

**Р.П. Храпачевский**

**«Анналы Хубилая»,**

**главный источник по истории правления  
первого императора династии Юань**

**(цзюани 4 - 17 «Юань ши»)**



**Москва**

**2019**

**ЦЕНТР ПО ИЗУЧЕНИЮ ВОЕННОЙ  
И ОБЩЕЙ ИСТОРИИ**

**«АННАЛЫ ХУБИЛАЯ»**

**МОСКВА  
2019**



# 元史

第 4 — 17 卷

世  
祖  
本  
紀

莫斯科  
2019

**Центр по изучению военной и общей истории**

***Р.П. ХРАПАЧЕВСКИЙ***

**«Анналы Хубилая»,  
главный источник по истории правления  
первого императора династии Юань**

***(цзюани 4 — 17 «Юань ши»).***

**Подготовка издания, переводы с китайского языка,  
вступительная статья и комментарии — Р.П. Храпачевский**

**МОСКВА**

**2019**

Настоящее издание представляет собой комментированный перевод на русский язык значительной части раздела «Основные записи» из состава огромного свода исторических сведений по истории монгольской династии Юань — династийной истории «Юань ши» (закончена в 1370 г.). В основе данного издания лежит полный перевод 14-ти цзюаней «Юань ши» — с 4-й по 17-ю включительно. В таком объеме тексты из «Юань ши» переводятся на русский язык впервые. Данные цзюани «Юань ши» представляют собой первую часть главного раздела династийной истории — «Бэньцзи (Основные записи)», т.е. сборника анналов правлений каждого императора Юань. Указанные цзюани 4-17, называемые «Ши-цзу бэньцзи» (они же «Анналы Хубилая»), являются погодными записями истории правления великого хана Хубилая, бывшего внуком Чингисхана и основателем династии Юань. Эти анналы Хубилая охватывают 1244 — 1294 годы и состоят из помесечно расположенных сообщений о событиях, произошедших в дни каждого из этих месяцев. Они содержат ценнейшие сведения о последнем периоде единства Монгольской империи, о междоусобной борьбе за трон великого хана в 60-х годах XIII в. и о становлении империи Юань, где, в частности, сообщаются подробные сведения о дальнейших завоеваниях монголов: в Южном Китае (покорение империи Южная Сун), в Корее, вторжениях в Японию и Вьетнам. Переводы цзюаней анналов Хубилая сопровождаются комментариями, содержащими дополнительные переводы из синхронных событиям других источников указанного периода. Для этих целей были сделаны переводы параллельных мест из «Сун ши», большого числа юаньских эпитафий и некрологов знаменитых монгольских и юаньских полководцев и государственных деятелей (послуживших первоисточниками для авторов «Юань ши») и из хроники XV в. «Корё са (История Корё)». Переводы из этих источников использованы в комментариях к самым значимым событиям, которые отмечены в «Анналах Хубилая». Составу и содержанию «Юань ши», а также месту в ней анналов Хубилая, посвящена вводная статья.

*Для преподавателей, научных работников, а также всех интересующихся историей*

© Р.П. Храпачевский — переводы с китайского языка,  
комментарии и статья, 2019

# СОДЕРЖАНИЕ

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

|                                                                                                                                                                  |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>Храпачевский Р.П.</b> «Анналы Хубилая» в составе «Юань ши»<br>как основной китайский источник по истории начального периода Юань<br>и правления Хубилая ..... | 7 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## АННАЛЫ ХУБИЛАЯ

### «Юань ши. Ши-цзу бэньцзи (Основные записи Ши-цзу в Юань ши)»

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| <b>Цзюань 4</b> (1244 — 1261 гг.) .....  | 23  |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 54  |
| <b>Цзюань 5</b> (1262 — 1264 гг.) .....  | 77  |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 106 |
| <b>Цзюань 6</b> (1265 — 1269 гг.) .....  | 121 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 147 |
| <b>Цзюань 7</b> (1270 — 1272 гг.) .....  | 161 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 186 |
| <b>Цзюань 8</b> (1273 — 1275 гг.) .....  | 199 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 233 |
| <b>Цзюань 9</b> (1276 — 1277 гг.) .....  | 271 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 297 |
| <b>Цзюань 10</b> (1278 — 1279 гг.) ..... | 312 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 343 |
| <b>Цзюань 11</b> (1280 — 1281 гг.) ..... | 360 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 383 |
| <b>Цзюань 12</b> (1282 — 1283 гг.) ..... | 396 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 428 |

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| <b>Цзюань 13</b> (1284 — 1285 гг.) ..... | 440 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 469 |
| <b>Цзюань 14</b> (1286 — 1287 гг.) ..... | 479 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 506 |
| <b>Цзюань 15</b> (1288 — 1289 гг.) ..... | 513 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 544 |
| <b>Цзюань 16</b> (1290 — 1291 гг.) ..... | 553 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 582 |
| <b>Цзюань 17</b> (1292 — 1294 гг.) ..... | 593 |
| КОММЕНТАРИЙ .....                        | 622 |

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### УКАЗАТЕЛИ

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Указатель имен .....                    | 635 |
| Указатель географических названий ..... | 666 |
| Указатель этнонимов .....               | 695 |

### БИБЛИОГРАФИЯ

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Список библиографических сокращений .....           | 697 |
| Список использованных источников и литературы ..... | 697 |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| <b>ГЛОССАРИЙ</b> ..... | 704 |
|------------------------|-----|



## Храпачевский Р.П.

### «Анналы Хубилая» в составе «Юань ши» как основной китайский источник по истории начального периода Юань и правления Хубилая

#### *«Анналы Хубилая» как часть династийной истории «Юань ши»*

«Анналы Хубилая» — это условное название для четырнадцати цзюаней<sup>1</sup> раздела «Бэньцзи» в составе «Юань ши (Официальная история династии Юань)» (в дальнейшем изложении — ЮШ). Данная династийная история является образчиком китайской официальной историографии, которая требовала, чтобы вновь пришедшая к власти в Китае династия написала официальную историю династии предыдущей. «Юань ши», которая состоит из 210 цзюаней, была составлена в 1369 — 1370 гг. по приказу Чжу Юань-чжана, первого императора новой династии Мин, пришедшей к власти в Китае в 1368 г. «Юань ши», в полном соответствии с каноном династийной истории, содержит в себе все традиционные ее разделы. Таковыми являются:

- 1). «Бэньцзи (Основные записи)» — изложение событий царствований императоров династии в хронологическом порядке и состоит из сборника анналов правлений монгольских каанов, начиная с Чингисхана (несмотря на провозглашение собственно Юань только в 1271 г., авторы данной династийной истории считают ее начало со времени создания государства Чингисхана) и до Мэнгу-каана, а также всех императоров Юань; раздел содержит цз. 1 — 47;
- 2). «Чжи (Трактаты)» — раздел, представляющий собой подборку тематических описаний (трактатов), касающихся разных областей жизни и администрации государства и которые содержат сведения об обрядах и обычаях, состоянии администрации и системы чинов и должностей, о военном деле, ритуалах и придворных церемониалах, экономике и торговле, системе права и наказаний, географии, календаре, ремеслах и искусствах в период от Чингисхана и до последнего императора Юань; содержит цз. 48 — 105;
- 3). «Бяо (Таблицы)» — хронологическо-генеалогические таблицы, такие как: таблица императоров и главных жен; таблица родословия династии (содержит сведения как о предках Чингисхана в 11 предыдущих поколениях, так и об их потомках по нисходящим линиям, вплоть до последних императоров Юань); «таблица всех **ванов**» (князей крови, чингизидов и **гургэнов**<sup>II</sup>, имевших жалованные титулы удельных князей-**ванов**, а также правителей ряда вассальных стран, сохранивших титул суверенного государя-**вана**, таких как корейские или дайвьетские государи; во многих случаях имена **ванов** сопровождаются датами их инвестиций); таблица принцесс; несколько таблиц высших чинов империи (канцлеров, первых министров и высших советников императоров), в которых приводятся даты их назначений; содержит цз. 106 — 113;

---

<sup>1</sup> Цзюань, букв. «свиток», это название единицы деления больших по объему сочинений в Китае, т.е. «часть». Иногда переводится как «глава», но самом деле это более крупный объем (как несколько глав), примерно соответствует нашему понятию «тетрадь».

<sup>II</sup> Монгольское название-титул зятей каанов и юаньских императоров, женатых на представительницах т.н. «золотого рода» (т.е. рода Чингисхана). В китайских текстах периода Юань они называются «фума», по традиционному китайскому титулу императорских зятей.

- 4). «Лечжуань», т.е. «Жизнеописания знаменитых» или просто «Жизнеописания», содержащий биографии выдающихся деятелей в период данной династии, а также еще и раздел с описанием вассальных стран (Корея, Аннам, он же Дайвьет, Чампа etc) и со сведениями о государствах, с которыми имела контакты династия (Япония, Мьянма, улус Джучи etc), которые по традиции авторы династийных историй всегда включали в последние цзюани раздела «Лечжуань», занимающего в «Юань ши» цз. 114 — 210.

Составители «Юань ши» довольно мало писали от себя, в основном они редактировали и компилировали тексты на китайском языке, созданные в период Юань. Поэтому в тексте «Юань ши» сохранено много или прямых цитат или очень близких к тексту изложений содержания оригинальных документов юаньской эпохи (указов императоров, докладов правительственных органов, надгробных надписей на могилах выдающихся государственных деятелей Юань и т.д. и т.п.)<sup>III</sup>.

Основой раздела «Бэньцзи» были различного рода официальные дневники событий политической истории — при дворах императоров тщательно велись ежедневные их записи в разных форматах (таких как *шилун* «правдивые записи», *цицзюйчжун* «дневники двора»<sup>IV</sup> или *жилун* «поденные записи»<sup>V</sup>). Но это все касается способа составления анналов тех правлений, что начинаются с Мэнгу-каана и до Тогон-Тэмур (последнего императора Юань), так как для анналов Чингисхана, Угэдэя и Гуюка использовался иной круг первоисточников (их подробное рассмотрение не входит в задачи данной статьи, о них подробнее см. в [45, стр. 9–16])<sup>VI</sup>. Следует отметить, что

---

<sup>III</sup> С механизмом функционирования официальной историографии в старом Китае вообще и с организацией составления династийных историй, в частности, можно ознакомиться, например, в следующих работах — [67], [71], [91].

<sup>IV</sup> Оба эти жанра придворной историографии были традиционными в императорском Китае. «Правдивые записи» составлялись на протяжении всего правления императора и содержали синхронные записи тех событий, в которых он участвовал или к которым имел отношение (например сообщения о подписании им каких-либо документов), а «дневники» представляли собой каждодневные записи о речах и деяниях императора [67, стр. 23]. Данные историографические памятники составляли специально назначенные чины Палаты государственной истории (*гошиюань*). В течение жизни императора его *шилун* и *цицзюйчжун* собирались и хранились в тайне в т.н. «секретной части» Палаты государственной истории, доступ к которым был крайне ограниченным. Особым подвидом среди «дневников (*цицзюйчжун*)» были официальные дневники личных походов императоров (т.е. военных кампаний, в которых они принимали личное участие), для правления Хубилая известен как минимум один такой дневник.

<sup>V</sup> «Поденные записи» велись для фиксации всех видов важных событий, произошедших в стране, которые считалось необходимым сообщать императорскому двору. Они составлялись на основе докладов как центральных органов управления (в столицах), так и докладов провинциальных властей — о значимых событиях, с которыми необходимо было знакомить в оперативном режиме императора и его доверенных лиц.

<sup>VI</sup> Хотя в своем докладе императору Чжу Юань-чжану от 12.09.1369 г. один из высших его сановников и близких сподвижников старший канцлер Ли Шань-чан (1314 — 1390 гг.) и утверждает, что для составления ЮШ использовались «Ши-сань чао шилун (Правдивые записи 13 правлений)» [27, стр. 4674], но *шилун* Чингисхана, Угэдэя, Гуюка и частично Мэнгу не были таковыми в обычном смысле — они не писались при этих каанах. Ведь только при Мэнгу-каане, во второй половине его правления, началось синхронное событиям регулярное фиксирование деяний и речей каана. А то, что вошло в состав «Ши-сань чао шилун» как *шилун* Чингисхана, Угэдэя и Гуюка, было скомпилировано из позднейших историографических работ. Эти работы начались по приказу Хубилая (далее в тексте настоящих «Анналов» приводятся сообщения об этом), который поручил монгольским членам академии Ханьлинь собрать исторические свидетельства правлений этих каанов и записать их на монгольском языке в качестве «правдивых записей». Представленные в 1287 г. варианты Хубилаю не понравились и он приказал продолжить работу, которая не была закончена при его жизни и только в 1303 г. была завершена в виде «У чао шилун (Правдивые записи 5 правлений)»: «В день гэн-суй (5 декабря 1303 г.) Палата государственной истории академии Ханьлинь преподнесла [императору] правдивые записи 5 правлений — Тай-цзу, Тай-цзуна, Дин-цзуна, Жуй-цзуна и Сянь-цзуна» [27, стр. 455]. Позже, вместе с другими *шилун*, они были переложены на китайский язык и таким образом стали частью «Ши-сань чао шилун».

хотя данные жанры историографии являлись традиционно китайскими, каан Мэнгу, впервые введший их в оборот в Монгольской империи, приказал вести их на монгольском языке. Это случилось во второй половине 50-х годов XIII в. То же самое делалось и при Хубилае — в юаньских источниках и в тексте самой «Юань ши» не раз сообщается про это, с указанием имен тех монгольских сановников, которым поручалось ведение дневника двора и составление *шил*у. Лишь в течение 1320-1330-х годов эти документы были переведены (с некоторыми купюрами и сокращениями) на китайский язык по приказу одного из юаньских императоров (именно этими китайскими переводами в дальнейшем пользовались авторы ЮШ). При этом были и другие первоисточники, которые использовались авторами ЮШ при создании годовых и помесечных записей в составе «Бэньцзи». В первую очередь это были официальные своды законов и распоряжений юаньских властей, созданные на китайском языке<sup>VII</sup> к началу 1330-х годов — «Цзин-ши дадянь (Всеобщее собрание законов, управляющих миром)» (был окончен весной 1331 г., состоял из 894 цзюаней, до нашего времени дошли некоторые его части, а также предисловия к каждому из разделов), «Да Юань шэн-чжэн гочао дян-чжан (Установления священного правления правящей династии Великая Юань)» (сохранился до наших дней, документы в его составе доходят до 1322 г., в литературе он часто называется сокращенно «Юань дян-чжан», в дальнейшем — ЮДЧ), «Да Юань тун-чжи (Всеобщие законы Великой Юань)» (до наших дней дошла его часть под названием «Тун-чжи тяогэ (Кодифицированные положения Всеобщих законов)», в дальнейшем — ТЧГ). Из них для раздела «Бэньцзи» обычно брались даты событий, поскольку большинство документов в них имели даты не только их подписания императором, но и даты в мотивировочных частях указов, декретов и прочих правительственных распоряжений, которые одобрял император. Также оттуда брались сообщения о подписанных императорами манифестах, указах, законах или сводах законов, эдиктах и т.п. При этом некоторые из них, например императорские манифесты, или приводились целиком, или очень подробно цитировались. Но в целом вышеназванные первоисточники не были основными для раздела «Бэньцзи».

Основной же массив информации из состава этих сводов официальных документов Юань (т.е. «Цзин-ши дадянь», ЮДЧ и ТЧГ) использовался для составления двух других разделов ЮШ — для «Чжи (Трактаты)» и «Бяо (Таблицы)». Дело в том, что «Цзин-ши дадянь» и ЮДЧ создавались по образцу танских и сунских собраний официальных документов формата *хуйяо*, т.е. так называемых «сводов установлений»<sup>VIII</sup>, о чем прямо сообщается в жизнеописании выдающегося юаньского историка Юй Цзи (1272 — 1348 гг.) в цз. 181 ЮШ<sup>IX</sup>. Поэтому содержащиеся в них сведения

---

<sup>VII</sup> Точнее переведенные на китайский язык — с начала 1320-х годов по приказам юаньских императоров проводилась большая работа по переводу с монгольского языка (официального языка империи) всех ранее изданных указов каанов и императоров Юань, декретов их правительств и прочих официальных распоряжений властей.

<sup>VIII</sup> *Хуйяо* или «своды установлений» это особый вид китайской официальной историографии, представляющий собой компиляции официальных документов (законов, распоряжений императора, правительства, различных властей, докладов, записок и меморандумов), расположенных по тематическому принципу. Как отмечает В.А. Вельгус, в танских и сунских *хуйяо* «в основных чертах отражено все, что относится к государственной системе управления, аппарату управления, государственным институтам... составлялись своды установлений правления одного императора или нескольких годов его правления, своды установлений правлений нескольких императоров и своды по целой династии... сунские своды вобрали в себя сведения, касающиеся правления тринадцати императоров... в них собраны данные о государственных институтах, аппарате управления, мероприятиях правительства, а также сведения о текущих государственных делах и об иноземных странах» (цит. по [67, стр. 22-23]).

<sup>IX</sup> Там сказано: «Поскольку имелось [священное] повеление составить сборники установлений настоящего правления, сведя их в «Цзин-ши дадянь», подражающий сводам установлений (*хуйяо*) [династий] Тан и Сун, то был дан приказ [императора, чтобы Юй] Цзи вместе с начальником департамента политических дел Центрального имперского секретариата (*чжуншу пинчжан чжэнши*) Чжао Ши-янем совместно возглавили общее руководство [над этой работой]» [27, стр. 4178].

об юаньских государственных институтах, аппарате управления и его действиях, тексты указов императоров (а также декретов правительства, министерств-приказов, цензората etc) и стали основой для соответствующих трактатов в составе «Чжи». Оттуда же брались официальные даты для таблиц раздела «Бяо». Также для составления этих таблиц дополнительно привлекались сохранившиеся эдикты и указы каанов и императоров Юань о возведении в ранги владетельных князей, о назначениях сановников на высшие посты и должности империи, а еще жалованные грамоты императриц, принцесс и царевичей-наследников престола и прочие виды грамот с пожалованиями титулов, почетных званий и т.п. В распоряжении комиссии Сун Ляня (созданной для написания ЮШ) имелись и иные документы разных ведомств династии, которые использовались в создании этих двух разделов ЮШ. Например сведения, собиравшиеся и сохранявшиеся в архивах «министерством финансов» империи, т.е. Приказом учета населения и сбора налогов (*хубу*). Поскольку они постоянно использовались в практических целях (т.е. сбора налогов и податей), то их сохранение было важнейшей задачей государства, и по тем же причинам они оказались нужны и новой династии. В частности, именно из них авторы ЮШ почерпнули цифры численности податных дворов и численности населения империи для каждого года правления императоров Юань. Непрерывность традиции в написании раздела «Чжи» видна из следующего факта — как пишут в своем пояснении авторы ЮШ, они при составлении раздела трактатов ориентировались на структуру раздела «Чжи» составленной при Юань династийной истории «Сун ши (Официальная история династии Сун)» [27, стр. 4675].

Поскольку авторы ЮШ не владели монгольским языком, они, таким образом, целиком зависели от того корпуса юаньских источников на китайском языке, который существовал на тот момент. Это уже в определенной мере ограничивало возможный круг их источников. Кроме того, в ходе многолетней войны китайских повстанческих сил против династии Юань происходило уничтожение (иногда преднамеренное и целенаправленное) правительственной документации и архивов (в провинциях и частично в столицах империи), что серьезно сократило доступный круг первоисточников. При этом наличные юаньские тексты на китайском языке не всегда соответствовали стандартам традиционной китайской историографии, приверженцами которых были Сун Лянь и его сотрудники<sup>х</sup>. Поэтому они, при написании раздела «Бэньцзи», были вынуждены пользоваться необычными для них источниками — различными неофициальными историями<sup>xi</sup>, собра-

---

<sup>х</sup> Сун Лянь (1310 — 1381 гг.) и его заместитель Ван Вэй (1322 — 1373 гг.) возглавляли работу минской историографической комиссии, которой и было поручено императорским указом написать династийную историю Юань в начале 1369 г. В ее первоначальном составе, кроме Сун Ляня и Ван Вэя, было еще 16 человек — это были как собственно авторы (каждый из них писал свою часть текстов для разных разделов ЮШ), так и редакторы-составители (компиляторы) уже написанных частей. Высший надзор над их работой в качестве цензора-редактора осуществлял вышеупомянутый канцлер Ли Шань-чан (см. первое приложение к минскому изданию ЮШ, [27, стр. 4674]). Примером их следования традиции составления династийных историй в виде упора на документы именно данной династии может быть тот, казалось бы, странный факт, что для описаний событий завоевания великим монгольским полководцем Баяном южнокитайских земель империи Сун в 1274-1278 гг. авторы ЮШ слабо использовали данные династийной истории «Сун ши», хотя последняя писалась при Юань (издана в 1345/46 г.), но при этом она писалась на базе сунских, а не юаньских, документов. Из-за этого подхода Сун Ляня сотоварищи в тексте «Анналов Хубилая» очень много расхождений в датах одних и тех же событий с теми, что приведены в «Сун ши». При этом авторы соответствующих частей «Анналов Хубилая» широко пользовались жизнеописанием Баяна юаньского времени и другими частными историями того же периода.

<sup>xi</sup> Кроме официальной историографии, в Китае издавна существовала традиция так называемых *ещи* «частных историй». Т.е. это были исторические работы, которые неофициально писали китайские историки и ученые. Неофициально в данном случае значит, что они или не состояли на государственной службе, или писали свои работы в качестве частных лиц. С одной стороны это иногда мешало их доступу к первоисточникам (из архивов правительственных ведомств), но с другой стороны — позволяло им выходить за рамки текущей официальной позиции. Тем более, что часто такими «неофициальными» историками были чиновники высоких рангов династии, а потому имевшие доступ ко многим документам — тогда для них снималась вышеуказанная проблема по получению архивных данных.

ниями сочинений известных литераторов и историков периода Юань, а также отдельными текстами из сборников так называемых «образцовых сочинений»<sup>xii</sup>.

Самый большой по объему раздел ЮШ, т.е. «Лечжуань», имел и самую богатую источниковую базу. В распоряжении комиссии Сун Ляня имелись тексты огромного числа разнообразных эпитафий, мемориальных текстов всех видов (на надмогильных плитах и стелах как у могил, так и у храмов предков, описания родовых кладбищ etc), частных историй и родовых (семейных) хроник. Такие юаньские авторы как Ван Юнь, Юй Цзи, Яо Суй, например, оставили после себя очень большие по объему собрания сочинений, насчитывавшие сотни цзюаней. Хотя в китайской традиции такие собрания сочинений считались литературными памятниками, они при этом содержали и официальные документы (тексты подготовленных этими авторами императорских указов, эдиктов, декретов правительства etc), поэтому данные собрания представляют собой также и первоклассные исторические источники для периода Юань. Дело в том, что авторы указанных собраний сочинений были одновременно и высокопоставленными чиновниками, составлявшими на базе юаньских официальных документов свои тексты. А при составлении эпитафий, мемориальных текстов и неофициальных историй кроме семейных архивов тех лиц, чью память увековечивали, авторы данных сочинений могли пользоваться государственными архивами и официальными документами типа послужных списков или справок о жизни и службе юаньского сановника<sup>xiii</sup>. Ведь во многих случаях эпитафии или мемориальные записи в честь заслуг человека или целого рода составлялись по приказам императоров. В составленных во исполнение таких императорских указов мемориальных документах обычно приводится вся их предыстория — от обращения потомков чествуемого лица к императору с просьбой разрешить составить памятный текст до обстоятельств получения указа, который или цитируется или приводится в изложении (там также сообщаются имена тех юаньских историографов, которым поручалось написать данный текст)<sup>xiv</sup>. В ряде случаев вышеуказанные тексты сохранились в расширенном объеме — с позднейшими авторскими примечаниями к ним. Это обычно случалось тогда, когда их тексты отдавались для печатного издания — или в собрании сочинений автора, или в составе сборников «образцовых сочинений» (составитель мог просить автора прокомментировать и дополнить исходный текст). Авторские примечания часто оказываются бесценным источником такой информации, которая нигде более не упоминается или просто не сохранилась. В частности, в них сохранились упоминания имен и деяний тех членов «золотого

---

<sup>xii</sup> Например работами юаньского историка Су Тянь-цзюэ (1294 — 1352 гг.), который составил такие сборники как «Гочао взньлэй (Образцовые сочинения, созданные при правящей династии)» и «Гочао мин-чэнь шилуэ (Краткие сведения о знаменитых чиновниках правящей династии)». Первый датируется 1334 г., в нем 70 цзюаней, содержащих различные литературные документы эпохи Юань — стихи, доклады, предисловия (в частности предисловия ко всем разделам «Цзин-ши дадянь»), различная эпиграфика, в частности тексты надгробных стел и т.д. Второй — состоял из 15 цзюаней с 47 биографиями знаменитых чиновников Юань, написанных в разное время юаньскими авторами. Оба сборника дошли до наших дней. Также авторами ЮШ был привлечен такой сборник как «Хоу-фэй гун-чэнь лечжуань (Жизнеописания императриц и жен императоров и заслуженных сановников)». Что касается использованных авторами ЮШ собраний сочинений юаньских историков и литераторов, то можно, например, упомянуть такие из них как три собрания сочинений историографа Ван Юня (1227 — 1304 гг.), насчитывавших в общей сложности 165 цзюаней (до наших дней дошло одно из них, из 100 цзюаней), или сочинения Юй Цзи, из которых до нас дошло около 90 цзюаней (для комиссии Сун Ляня было доступно, конечно, намного большее количество цзюаней литературного наследия Юй Цзи).

<sup>xiii</sup> Такие справки составлялись, например, в случаях подготовки решений императора о пожаловании посмертных титулов (или почетных званий) — в качестве их мотивировочной части.

<sup>xiv</sup> Так, например, в тексте Ван Юня «Да Юань гуанлу дафу пинчжан чжэнши улян-ши сянь-мяо бэй-мин (Мемориальная стела прежнего храма предков высшего сановника Великой Юань, начальника департамента политических дел [Центрального имперского секретариата], бывшего из рода урян[хай])» (датируется 1295 г.) приводятся все вышеуказанные обстоятельства, сопровождавшие создание этого памятника, см. [4, стр. 382].

рода», имена которых потом вычеркивались из послужных списков и официальных документов Юань из-за их участия в мятежах против Хубилая (например участников мятежа Наяна, который также известен под названием «мятеж *чжужуанов*»).

Для той части раздела «Лечжуань», где приводятся описания стран и государств, с которыми имели дело монголы и Юань, важное значение имели так называемые *чжигун ту*. Это название официальных альбомов, составлявшихся придворными живописцами и историками Китая, начиная с периода Тан. Они содержали рисунки и сведения о прибывавших ко двору императора послах иностранных государств и просто экзотических иноземцах (которых по тем или иным причинам соглашались принять при дворе), а также сведения об их странах. При Хубилае было начато составление таких альбомов<sup>XV</sup>, которые затем продолжали создавать вплоть до падения Юань. Авторы ЮШ широко пользовались ими при подготовке описаний стран и государств. Также ими использовались и сохранившиеся протокольные записи об отправках юаньских посольств и приемах иноземных посольств, которые имелись в архивах центральных органов управления (таких как Центральный имперский секретариат или Высший имперский секретариат).

О ходе работы коллектива Сун Ляня над ЮШ мы знаем в первую очередь из доклада Ли Шань-чана императору Чжу Юань-чжану от 12 сентября 1369 г., послесловия самого Сун Ляня (датированого 1 ноября 1370 г.) и пояснения авторов-составителей ЮШ, которые в виде приложений были присоединены к минскому изданию «Юань ши». Из послесловия Сун Ляня мы знаем, что в конце января 1369 г. императорским указом были призваны в столицу для работы над династийной историей Юань лучшие историографы из числа ученых-конфуцианцев, во главе которых были поставлены Сун Лянь и Ван Вэй, и что 9 марта 1369 г. они собрались в полном составе (т.е. Сун Лянь, Ван Вэй и еще 16 человек) для начала работы [27, стр. 4677]. Уже через полгода, 12 сентября 1369 г., текст династийной истории Юань в составе 159 цзюаней был закончен и в тот же день представлен императору. Эти 159 цзюаней содержали 37 цзюаней раздела «Бэньцзи», 53 цзюани раздела «Чжи», 6 цзюаней с таблицами и 63 цзюаней раздела «Лечжуань» (там же). Однако этот первоначальный вариант был признан недостаточным и неполным, поэтому работа над ЮШ была продолжена и к ней было дополнительно привлечено еще 15 человек. В новом, расширенном, составе комиссия Сун Ляня собралась 3 марта 1370 г. В результате ее работы в течение четырех с половиной месяцев были дописаны новые цзюани по всем разделам, скомпилированы со старыми и проведена редакторская работа по совмещению всего этого. Итого, во второй и последней редакции ЮШ оказалось 210 цзюаней. 23 июля 1370 г. эта работа над окончательной версией ЮШ была полностью завершена и «Юань ши» была вновь представлена императору, который ее одобрил. Резка досок для ее печати была завершена в октябре 1370 г. и 1 ноября 1370 г. были отпечатаны экземпляры первого минского издания «Юань ши» [27, стр. 4678]<sup>XVI</sup>.

---

<sup>XV</sup> Соответствующие сообщения приводятся в цз. 15 ЮШ (их русский перевод находится в этой части «Анналов Хубилая»).

<sup>XVI</sup> На значение ЮШ для истории монголов рано обратили внимание отечественные исследователи: в 1829 г. первый перевод на русский язык (и вообще — впервые на европейский язык) ее первых трех цзюаней сделал и издал под названием «История первых четырех ханов из Дома Чингисова» знаменитый русский китаевед о. Иакинф (Н. Я. Бичурин). Для того времени это было колоссальным достижением, намного опередившим европейскую синологию. К сожалению, о. Иакинф пользовался для своего перевода цинским изданием ЮШ, которое не является полностью аутентичным — дело в том, что т.н. «комиссия Цяньлуна» в конце XVIII в. путем произвольного толкования искажала до неузнаваемости большинство собственных имен, терминов и понятий, происходивших из монгольского, тюркского и иных языков, а также топонимы вне собственно Китая, внося эти искажения в текст цинских изданий «Юань ши», которые стали единственно разрешенными для использования. Позднее, в начале XX в., выдающийся русский китаист А. И. Иванов сделал переводы части фрагментов ЮШ, в которых были упоминания о походах монголов в Европу и на Русь и приводились сведения об аланах. Эти переводы в определенной мере дополнили работы о. Иакинфа, но только по данным темам. Но на тот момент не су-

Спешка в составлении, затем необходимость в новой дополнительной работе и новом редактировании ЮШ, привела к тому, что в тексте ЮШ нередки ошибки и опiski, пропуски и искажения, а также дублирование некоторых ее фрагментов<sup>XVII</sup>. Впрочем, в сообщениях ЮШ, часто с искаженными транскрипциями иноземных и варварски звучащими для китайца названиями имен и местностей, с нередкими перестановками событий и искаженной хронологией, все равно проглядывают реальные документы эпохи Чингисхана и его преемников, которые трудолюбивые компиляторы хроники сумели раздобыть где только можно — в том числе в ходе рискованной экспедиции во враждебную Монголию. Часть ошибок и описок имеют чисто механическую природу, связанную с описками переписчиков или ошибками резчиков печатных досок. В основном это касается описок в циклических знаках, что передавали нумерацию дней в датах, которыми помечались события внутри помесечных записей. К счастью, почти все они легко исправляются в виду того обстоятельства, что сочетания циклических знаков для дат подчинены строгим законам, которые и позволяют при описке в знаке восстанавливать правильное сочетание. Другие ошибки авторов ЮШ, проистекавшие, в частности, из сложности понимания специфического языка монголо-китайской канцелярии (на котором писались официальные документы Юань на «китайском языке») или из-за неточной передачи текстов юаньских первоисточников, исправляются через обращение к ним самим (в тех случаях, когда первоисточники дошли до нашего времени)<sup>XVIII</sup>.

существовало ни критических работ по Рашид ад-Дину, ни исследований по языку монгольско-китайской канцелярии при Юань, что не могло не сказаться в восприятии специфического текста ЮШ, широко использовавшего не китайские имена, названия местностей, должностей и бытовых реалий не китайских народов. Автором настоящей статьи были сделаны и изданы в 2009 г. комментированные переводы на русский язык полных текстов «Основных записей» правлений Чингисхана, Угэдэя, Гуюка и Мэнгу, т.е. цз. 1–3 «Юань ши», а также переводы избранных жизнеописаний из раздела «Лечжуань» и выдержки из разделов «Чжи» и «Бяо» (см. [45]). Различные фрагменты из «Юань ши» переводились и публиковались Н. Ц. Мункуевым и Е. И. Кычановым в отечественной литературе и периодике. На европейские языки «Юань ши» также переводилась в виде фрагментов — В. Абрамовски были переведены на немецкий язык несколько первых цзюаней (т.е. из раздела «Бэньцзи»), Сяо Ци-цином и Г. Шурманном были переведены на английский язык несколько цзюаней из раздела «Чжи» (части трактатов «Войска» и «Продовольствие и товары»), а П. Рачневски перевел на французский язык оттуда же часть трактата «Все чины». Кроме того, на эти языки переводились отдельные жизнеописания из раздела «Лечжуань», в частности Ф. Кливзом на английский язык были переведены такие важные тексты как биографии великого полководца Баяна и главной жены Хубилая Чабун-хатунь. При этом биография Елюй Чудая (знаменитого сановника Чингисхана и Угэдэя), начиная с первых ее переводов иезуитами в Китае в XVIII в., удостоилась многократных переводов на основные европейские языки.

<sup>XVII</sup> Например в текстах «Основных записей» Чингисхана, Угэдэя и Хубилая иногда встречаются дублированные сообщения — т.е. одно и то же событие упоминается дважды, но под разными датами. А жизнеописание Субэдэя, например, приведено в двух вариантах в двух разных цзюанях. Некоторые персонажи имеют даже по 3 биографии, в разных цзюанях и с именами, записанными разными знаками (это означает, что редакторы не распознали, что имеют дело с одним и тем же человеком). Тем не менее ошибки подобного рода оказываются ценным источником для сопоставления текстов внутри ЮШ, чем достигается как исправление их, так и получение важной информации текстологического и исторического характера.

<sup>XVIII</sup> Начиная с первого издания ЮШ, многие китайские комментаторы находили ошибки в ЮШ и исправляли их. Поскольку им в то время были еще доступны в полном объеме юаньские первоисточники, их работы сохранили для нас много ценной информации. Одним из наиболее полных компендиумов, содержащим результаты работы поколений этих комментаторов, является «Юань ши лэйбянь» — свод тематических сведений ЮШ, созданный цинским автором Шао Юань-пином (см. [111]). А вышедшее в 2002 г. монументальное издание «Юань ши цыдянь (Энциклопедический словарь по “Юань ши”))» (см. [112]) подытоживает результаты комментирования ЮШ всеми китайскими учеными, от периода Мин и до современности. Их результаты широко используются в настоящем переводе «Анналов Хубилая» и в примечаниях переводчика под сообщениями «китайских комментаторов ЮШ» в большинстве случаев подразумеваются сведения, почерпнутые именно из этих двух работ. В остальных же случаях имеются в виду примечания составителей комментированного издания «Юань ши», которое использовано для настоящего перевода.

Как уже отмечалось выше, сообщаемые авторами ЮШ сведения базировались в основном на официальных документах Юань — как из сохранившихся официальных бумаг (доставшихся Мин в составе юаньских архивов), так и из тех документов, которые хотя и не сохранились в государственных архивах, но содержание которых было более или менее точно передано в неофициальных историях, собраниях сочинений юаньских авторов и прочих сборниках «образцовых сочинений». Многое также было взято из подлинного актового материала и образчиков дипломатики периода Юань, имевшихся в распоряжении комиссии Сун Ляня и его сотрудников. Все это позволяет считать «Юань ши», которая вполне соответствует жанру официальных династийных историй, достаточно объективным источником. Что, разумеется, не отменяет при использовании ее данных необходимости проведения мероприятий по критике источника<sup>xix</sup>. Для настоящего перевода использован комментированный сводный текст минских изданий «Юань ши» (получен на основе нескольких сохранившихся печатных экземпляров ЮШ периода Мин), изданный в КНР издательством «Чжунхуа шуцзюй чубань» (см. [27]).

### *Значение «Анналов Хубилая» как источника по истории Монгольской империи и Юань*

Состав «Анналов Хубилая» вполне соответствует стандартному формуляру «бэньцзи»<sup>xx</sup> династийных историй. Т.е. в них наличествуют все обязательные для «бэньцзи» части, обрамляющих погодные записи, т.е. собственно анналы правления — предисловие, характеризующее императора, героя конкретных «бэньцзи», в котором даны сведения об его положении в генеалогической схеме династии (т.е. чей он сын, кто его мать, кем он приходится предыдущим императорам и т.д. и т.п.); следующая за предисловием своеобразная преамбула, содержащая сводку сведений о дате и месте его рождения и описание периода его жизни до воцарения, причем обычно там сообщается и об обстоятельствах его вступления на трон (особенно если они были связаны со сложными их обстоятельствами); наконец, завершающее собственно анналы послесловие, которое содержит сообщение о преемнике, описание мероприятий по погребению, краткую характеристику всего правления, личных качеств и перечня посмертных и храмовых имен и титулов умершего императора. Все это полностью относится и к «Ши-цзу бэньцзи» (Ши-цзу — это посмертное, храмовое имя Хубилая в списке императоров династии Юань, поэтому так же названы и его анналы в составе раздела «Бэньцзи» в «Юань ши»).

Если же говорить конкретно об «Анналах Хубилая», то в них есть некоторое отличие от приведенного выше канона «бэньцзи» — описание жизни Хубилая до воцарения и занятия им престола там весьма объемное и оно практически незаметно переходит в погодные записи событий его правления, официально начинающегося с 5 мая 1260 г. Дело в том, что уже начиная с записей о событиях 1252 г., погодные записи составляются достаточно подробно, в той же аналитической манере, что и записи, касающиеся годов его официального правления. Также выбивается из канона и послесловие «Ши-цзу бэньцзи», поскольку оно написано очень коротко

---

<sup>xix</sup> Дополнительные сведения о создании «Юань ши» и содержании ее разделов см. также в обзорной статье Н.Ц. Мункуева в [50, стр. 173-178].

<sup>xx</sup> Здесь под «бэньцзи» подразумевается сам жанр анналов правлений императоров в составе династийных историй, который принял чисто аналитический характер начиная с «Хань шу» Бань Гу, где каждому правлению императора отводилась одна цзюань (т.е. «часть», большая глава). В более поздних династийных историях размеры анналов увеличивались и занимали уже по несколько цзюаней на правление одного императора.



и формально, т.е. состоит буквально из пары ритуальных фраз, отдающих дань Хубилаю за его привлечение к себе на службу китайских ученых-конфуцианцев. Оно очень контрастирует с живым и ярким послесловием к анналам Мэнгу-каана, предшествующим «Анналам Хубилая» в составе ЮШ, которое подробно рисует нам образ Мэнгу и как государя и как человека. Поэтому не очень понятно с чем связано такое отношение авторов ЮШ к фактическому основателю династии Юань.

Что же касается структуры собственно анналистической части, то вся она разбита на погодные записи, т.е. в ней выделяются большие блоки записей, представляющие собой собрание сообщений о событиях за каждый год правления (и не только — как выше уже отмечалось, и для периода до вступления Хубилая на престол имелись годовые записи в составе преамбулы). В разных цзюанях «Анналов Хубилая» на одну цзюань приходилось разное количество годовых записей — от 7 в цз. 4 (учитываются только записи, имеющие подразделение на помесечные записи внутри них), по 3-5 записей в цз. 5-8 и в 17-й и по 2 годовые записи в каждой из цз. 9-16. В ходе работы историографической комиссии Сун Ляня определенным авторам задавалась работа над одной или несколькими такими годовыми записями, которые они составляли на базе имевшихся у них источников о данных годах правления, после чего редакторы-сводчики компоновали эти годовые записи в единое целое, поступающее затем на редактирование главными редакторами, отвечающим за весь раздел «Бэньцзи» как основной части династийной истории. Каждая годовая запись сама подразделялась на помесечные записи (о событиях в течение данного месяца этого года), а помесечные записи состоят из записей о событиях, которые датируются конкретными днями данного месяца. Здесь надо сразу сказать, что эти даты далеко не всегда являются датами самих событий — это, в большинстве случаев, те даты, которыми помечены документы первоисточников, которыми оперировали авторы династийной истории, т.е. чаще всего это просто даты резолюций императора или его сановников на данных документах, которые поэтому могут и не совпадать с датами самого события<sup>XXI</sup>. Почти каждая погодная запись завершалась кратким резюме событий всего года (оно начиналось стандартной вводной фразой: «В этом же году»), куда входил набор статистических данных по этому году, таких как число податных дворов в империи на конец года, объемы собранных податей, количество стихийных бедствий за данный год с перечнем пострадавших районов, перечень императорских пожалований, количество продовольствия, выданного из казенных амбаров, число приговоренных к смерти etc. Для разных годов вышеприведенные пункты резюме имеют разный состав<sup>XXII</sup>. Неоднократно месячные записи снабжались также дополнениями, начинающимися стандартной фразой: «В ту же луну». Можно предположить, что таким образом учитывались те события, для которых авторы ЮШ не нашли в первоисточниках более точных дат, чем просто отнесения их к определенной луне рассматриваемого года. Действительно, значительная часть таких дополнений в конце помесечной записи не имеет для занесенных в это дополнение событий точных дат с указанием дней внутри этого месяца. Но

---

<sup>XXI</sup> В большинстве случаев это касается таких событий как принятие законов и сводов установлений (кодексов), устройство и проведение переписей (они же внесения в различного рода реестры), различного рода ревизий (они еще приводили к внесению изменений в реестры, что фиксировалось соответствующими докладами императору), получение сведений о результатах сражений (в последнем случае расхождение в датах с реальным событием могло быть связано с временем дохождения реляции до императора или с датой того доклада о заслугах полководцев и командиров, который ему подавался), происшествий на дальних границах империи и т.п.

<sup>XXII</sup> Такие резюме авторы «Анналов Хубилая» стали регулярно добавлять начиная с погодной записи за 1261 г. Иногда резюме состояло из всего одного или двух видов основных сообщений — о количестве податных дворов и числе приговоренных к смерти. Иногда резюме бывало очень объемным, содержащим почти все перечисленные выше виды сообщений. В двух случаях годовые записи «Анналов Хубилая» вообще не имели резюме (за 1282/83 г. и 1284/85 г.). Еще в двух случаях (в цз. 15 и в цз. 16, годовые записи за 1288/89 г. и 1291/92 г., соответственно) сами резюме, причем в расширенном и полном формате, имеются в наличии, но вводная фраза по каким-то причинам не была поставлена (вероятнее всего из-за невнимательности сводчиков).

для ряда случаев это не так — есть такие дополнения, в которых при записях даются названия дней внутри луны (парой циклических знаков), т.е. в них наличествуют точные даты событий. Поэтому появление таких дополнений скорее всего имело причины смешанного характера — как связанные с вышеприведенным соображением о событиях, не имевших точных дат в первоисточниках, так и связанные с поспешной работой над дополнениями к тексту первой версии ЮШ и созданием ее новой редакции<sup>XXIII</sup>.

Такая подробная и тщательно выстроенная структура «Анналов Хубилая» позволяла авторам ЮШ заполнить их колоссальным объемом информации самого разнообразного характера. Причем информации, которая бралась из огромного числа официальных документов и памятников юаньского периода и даже ранее, периода единства Монгольской империи (большинство которых не дошло до нас целиком и только лишь цитаты и пересказы их в составе ЮШ дают нам возможность судить об их содержании). В этом отношении «Анналы Хубилая» представляют собой уникальный исторический источник, так как являются единственным связным нарративом на основе аутентичных первоисточников за весь период правления Хубилая, созданный всего через 76 лет после смерти последнего (т.е. самый ранний нарратив подобного рода). Причем наличие в них еще дополнительно погодных записей за почти десяток лет его жизни до вступления на престол делают их еще более ценным историографическим памятником.

Основную часть записей, которые авторы ЮШ помещали в погодные, помесечные и подневные разделы «Анналов Хубилая», составляют сообщения о политических и военных событиях. Организационные меры по созданию или реорганизации различных учреждений государственного аппарата, назначения на должности (или смещения с них), введение правил, регламентов и законов, мероприятия по учету населения и наполняемости казенных амбаров и хранилищ, действия в области фискальной и монопольной политики, государственных расходов, торговли и прочих экономических вопросов — все это, разумеется, надо также относить к политическим событиям. К ним же следует относить взаимоотношения между членами «золотого рода», выделения им уделов или земель для кормлений, пожалования (землей, зависимыми людьми etc) и прочие награды для титулованной знати, высших государственных чиновников и полководцев, а также и противоположные им вещи — наказания чем-либо провинившихся представителей из вышеназванных элитных кругов (конфискации имущества и семей, ссылки и казни). Собственно говоря, сообщения о вышеперечисленных мероприятиях как раз и составляют значительную часть среди всего массива сведений «Анналов Хубилая» о политике Хубилая, его правительств (секретариатов) и прочих высших органов власти Юань.

Сообщения о военных делах по своему объему немногим уступают сведениям о политических событиях. Причем значительная их часть напрямую связана с внутривнутриполитическими процессами, поскольку такие военные действия как войны Хубилая с Ариг-Бугой<sup>XXIV</sup>, Наяном или

---

<sup>XXIII</sup> Этому можно дать два объяснения — или срочно вносимые дополнения не успевали инкорпорировать в основную часть помесечной записи сами их авторы, или указанную инкорпорацию не сделали по недосмотру уже редакторы годовых записей, что пришлось исправлять путем простого добавления их в конец записи.

<sup>XXIV</sup> Фактически война с Ариг-Бугой была войной за власть в Монгольской империи. Ариг-Буга, младший брат Хубилая, был выдвинут кандидатом на престол значительной частью «золотого рода» и монгольской военной аристократии в конце ноября — начале декабря 1259 г. Вскоре после этого в Монголии в начале 1260 г. произошел их курултай, утвердивший Ариг-Бугу кааном империи. Согласно ясе Чингисхана это было законное возведение на престол, так как Чингисхан требовал проводить такие мероприятия только в Монголии. Поэтому объявленное в середине мая 1260 г. возведение Хубилая на престол собранием в Пекине (т.е. не в Монголии) другой частью монгольской элиты было, с формальной точки зрения, незаконным. Впрочем, «законность» все равно доказывалась оружием — в почти четырехлетней войне победа осталась за Хубилаем и плененный Ариг-Буга признал его кааном. Так как «Анналы Хубилая» основываются на юаньских документах, то естественно, что они последовательно проводят линию легитимизации действий Хубилая, считая его законным правителем, а всех его противников — «мятежниками» или «изменниками». Привлечение для их критики сведе-

Хайду имели своей причиной борьбу между значительными группами внутри монгольской элиты (т.е. членов «золотого рода» и монгольских нойонов). Но, конечно, сообщения о внешних военных действиях преобладают. За весь период правления Хубилая империя почти каждый год вела завоевательные кампании по всему периметру своих границ. Причем даже в моменты внутренних междоусобиц, т.е. борьбы за престол между членами «золотого рода», экспансионистские действия не прекращались. Иногда одновременно велись завоевательные походы сразу на нескольких направлениях. Например первое вторжение в Японию в 1274 г. пришлось на решительную фазу в кампании по покорению Южного Китая. «Анналы Хубилая» содержат огромное количество информации обо всех этих походах. Особую ценность им придает тот факт, что они выстроены в хронологическом порядке и дают нам возможность видеть весь процесс — от принятия решения (проведения советов по планам похода), выделения наряда сил и назначения командующих, собственно военных действий в их динамике и до подведения итогов кампании. Поскольку охарактеризованная выше структура «Анналов Хубилая» предполагает помещение там записей о событиях во всех частях империи и в регионах по ее границам по календарно-хронологическому принципу, то одновременно можно видеть и ситуацию в различных стратегических направлениях, когда события развиваются параллельно. Это очень помогает в оценке общей стратегической ситуации империи, проводящей сразу несколько военных кампаний. Также там в хронологическом порядке излагаются сведения о посольско-разведывательных миссиях в страны-цели монгольской экспансии<sup>xxv</sup> и их результатах. Все это делает «Анналы Хубилая» весьма ценным источником по военной истории Юань и сопредельных с Монголией и Китаем стран второй половины XIII в.

Наряду с сообщениями военного, экономического и политического характера, в «Анналах Хубилая» по традиции китайской историографии в большом числе приводятся сведения о различных небесных явлениях (важных с точки зрения канонов китайской астрологии) и происшедших на территории империи стихийных бедствиях. Связь их с качеством и характером правления императоров издревле считалась в Китае несомненной аксиомой. Поскольку именно таковыми были, по убеждениям китайцев, проявления благосклонности Неба к действиям правителя или, наоборот, мера неудовольствия к поступкам и правлению одного. В известной мере, к этой же категории относились и сообщения о прибытии послов и данников (т.е. правителей и высших сановников вассальных и даннических стран), перечни даней и даров, различные проявления почтения к императору (поздравления, «доклады государю» и т.п.) со стороны всех стран, ближних и дальних. Дело в том, что такие события также трактовались как указания Неба — если правление было успешным, то оно должно было обязательно привлекать к Срединному государству «варваров, подчиняющихся гуманному правлению», т.е. это трактовалось как подтверждение мандата Неба на правление данного императора; и наоборот, редкость таких событий намекала на потерю этого мандата. Поэтому все это тщательно фиксировалось и потом помещалось в соответствующие части годовой записи<sup>xxvi</sup>. Разумеется, кроме вышеприведенных соображений, сведения о послах, купцах из дальних стран, вообще об экзотических чужеземцах, животных и товарах, несли и практическую пользу. «Анналы Хубилая», содержащие немало

---

ний Рашид ад-Дина тут не помогает, так как тот был главным министром (визирем) у ильханов Ирана, которые признавали своим сюзереном Хубилая и его наследников. Поэтому для восстановления всей полноты картины необходимо привлекать источники, отражающие взгляды оппозиции Хубилаю среди монгольской элиты того времени.

<sup>xxv</sup> Т.е. Корея, Япония, Дайвьет, Чампа, Мьянь (ныне Мьянма) и многие другие.

<sup>xxvi</sup> Можно заметить, что многие из таких записей помещались регулярно и под определенными датами, поскольку это были постоянные и обязательные события, такие как поздравления вассальными государями Хубилая с праздниками (с новым лунным годом, с днем рождения Хубилая), присылка даней, даров и «докладов» о состоянии дел в их государстве и т.д. Например правитель Кореи регулярно присылал своих сановников для всего этого в первый месяц лунного года.

подобных сообщений, является ценным источником сведений по таким странам как Япония, Корея, Дайвьет, Чампа, различные государства и страны Юго-Восточной Азии в середине — конце XIII в.

«Анналы Хубилая» содержат много сведений по исторической географии Монголии и Китая (частично — Кореи и Вьетнама), хотя и уступают в этом «профильному» трактату «География» в разделе «Чжи». Однако, необходимость комментировать упоминающиеся в тексте топонимы, все равно приводит к тому, что сведения данного трактата привлекаются в виде примечаний и помещены в Комментарий. С их помощью, а также указателей (географических названий и этнонимов), можно получить хорошее представление об административном делении империи вплоть до начала XIV в.<sup>xxvii</sup>

Наличие в «Анналах Хубилая» большого числа монгольских слов (терминов, названий должностей и титулов и т.п.) с одной стороны вызывает определенные сложности в интерпретации текста, а с другой — позволяет лучше увидеть степень влияния установлений Монгольской империи (которая при Чингисхане изначально формировалась независимо от опыта китайского госаппарата) на государственное устройство Юань, в том числе в смысле изучения процесса взаимовлияния кочевой империи и устоявшейся, высокоразвитой, китайской государственности. Для правильного понимания данных монгольских слов, кроме разъяснений в составе самой «Юань ши» (например в разделе «Гвардии» трактата «Войска» в цз. 99 приводятся переводы монгольских слов и разъяснения значений монгольских терминов из довольно длинного списка), весьма полезными оказываются авторские примечания юаньских литераторов и историографов, помещаемые ими внутри текстов в составе их собраний сочинений. Еще одним ценным пособием для этого является монгольское сочинение «*ᠰayan teüke* (Белая история)» (монгольский историко-правовой памятник XIII — XVI вв., изначально писавшийся в близкое к периоду правления Хубилая время, а позже дополненный и расширенный, вместе с имеющимися к нему комментариями), которое наряду с чисто монгольской терминологией уже учитывало и их китайские аналоги. Сопоставление имеющихся там оригиналов из монгольской номенклатуры званий, должностей, терминов etc с их китайскими аналогами того же времени также оказывается весьма полезным. Данные, полученные из указанных источников, используются в объяснениях монгольских слов как в составе комментариев, так и в Глоссарии.

Итак, в общей сложности записи «Анналов» охватывают период с 1244 г. по 1294 г. Объем их можно сказать колоссален — как по насыщенности информацией, так и по их разнообразию (вместе с сообщениями о важных военных и политических событиях, рядом с ними могут появляться краткие сообщения такого характера как, например, об открытии месторождения асбе-

---

<sup>xxvii</sup> Следует привести терминологию этого деления, которая в дальнейшем используется по всему переводу «Анналов». *Лу*, букв. «дорога», крупная административная единица в Сун и Цзинь, затем заимствованная Юань. *Лу* выше *фу* (округ 1-го ранга или столичный округ) и ниже провинции (*дао*), далее в переводе — «область (*лу*)». При Чингисхане Северный Китай был разделен на 10 областей (*лу*), позже областей (*лу*) стало много. В тексте ЮШ используется для обозначения округов 2-го ранга слова *чжоу* и *цзюнь* (синоним *чжоу*), которые были рангом ниже *фу*. Военный округ (воеводство) — *軍 цзюнь*. Уезд — *сянь*, он подчинялся округу (*фу* или *чжоу*). Город, центр округа *фу/чжоу*, также назывался *фу* или *чжоу*, что часто требует дополнительных разъяснений в переводе (т.е. что имеется в виду — город или весь округ). *Чжэнь* — административная единица, подчиненная уезду и представлявшая собой слободу или торговый поселок с округой. Во время одновременного существования монгольских и юаньских владений в Китае с еще не завоеванными землями Цзинь или Сун, некоторые их адм. единицы носили те же названия, что и адм. единицы Цзинь или Сун (обычно это было в случаях занятия монголами части данных исторических областей Китая). После их окончательного завоевания некоторое время такое дублирование названий продолжалось, пока завоеванные территории окончательно не инкорпорировались в юаньские владения. Ввиду частных переименований и реорганизаций административного подчинения, многие населенные пункты и административные единицы имели по несколько названий (порой использовавшихся в ЮШ одновременно и параллельно), которым поэтому в указателях даются отсылки к их прочим наименованиям.

ста, или с описанием редкого животного, привезенного Хубилаю в подарок из далекой страны). Некоторые из сообщений уникальны или просто удивительны — например рассказ о перешедшем к монголам японском полководце, ставшем их ценным шпионом. Любопытны также пусть и отрывочные, но очень ценные, сообщения о дальних (для Китая) странах — от Египта с Афганистаном до различных княжеств на Яве, Борнео и даже в Индии. Но следует отметить, что чаще всего редакторы-сводчики сокращали исходные сведения юаньских первоисточников в данном разделе ЮШ, поскольку в разделе «Лечжуань» в «Юань ши» те же самые события обычно описываются более подробно, хотя и разрозненно (т.е. приводятся в нескольких различных жизнеописаниях разных деятелей, причем не связано друг с другом). Например это касается событий мятежа Наяна и союзных ему князей крови в 1287 г., которые в «Анналах Хубилая» даны на удивление кратко. При этом известно, что существовал официальный дневник похода Хубилая на Наяна, который было поручено составлять Хон Кун Сану<sup>xxviii</sup>. Сведения из него использовались авторами жизнеописаний целого ряда юаньских сановников, но в самих «Анналах Хубилая» большая их часть не упоминается. Это можно объяснить тем, что, возможно, вместо оригинала данного дневника на руках у авторов «Анналов Хубилая» были только выдержки из него, касавшиеся только указанных лиц. Возможно также предположить потерю многих документов-первоисточников по этому восстанию, связанную с разными причинами (от кампании по чистке документов при исключении имен мятежных *чжужуанов* в послужных списках членов «золотого рода» до гибели архивов в ходе восстаний и войн 1350-1360-х годов). Поэтому в таких случаях я добавлял в разделы Комментария выдержки из дополнительных источников — как из разных частей «Юань ши» (главным образом из раздела «Лечжуань»), так и из сохранившихся юаньских первоисточников, в основном это тексты из собраний сочинений таких юаньских авторов как Ван Юнь, Чэн Цзюй-фу, Юй Цзи, Яо Суй, Янь Фу и некоторых других. Сохранившиеся до нашего времени тексты этих и других юаньских авторов были изданы в 1999-2005 гг. в составе огромного свода «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)», который и использовался для сделанных в комментариях переводов. Для комментариев к сообщениям «Анналов Хубилая» о принимавшихся законах (декретах, эдиктах etc), административной системе, назначениях на должности, экономических отношениях и торговле, помимо соответствующих частей самой ЮШ (таких как трактаты «Войска», «Все чины», «Продовольствие и товары» и таблицы из раздела «Бяо»), использовались также сведения из дошедших до нашего времени сводов «Юань дянч-чжан» и «Тунчжи тяогэ». Необходимость комментировать ожидаемо односторонний взгляд «Анналов Хубилая» на события завоевательных войн монголов и Юань с Сун и Японией потребовала дать в комментариях дополнительные сведения из династийной истории «Сун ши» (хотя она и писалась при Юань, но основывалась на оригинальных документах Сун) и из корейской хроники «Корё са (История Кореи)», написанной на вэньяне в XV в.

---

<sup>xxviii</sup> Хон Кун Сан или по-китайски Хун Цзюнь-сян (? — 1309 г.). Потомок китайцев, переселившихся в Корею во времена Тан и ставших там потомственными военными. В его жизнеописании сказано, что он был при Хубилае в походе на Наяна, где фиксировал его события в официальном дневнике (*цицзюйчжу*) походного двора Хубилая под названием «Записки похода на восток» [27, стр. 3632].

Необходимость восстановления из китайских транскрипций некитайских собственных имен и терминов из номенклатуры (географической, исторической, социальной и т.п.) и пояснения различных понятий той эпохи, а также задача облегчения их восприятия в переводе, потребовала нижеследующей системы в тексте перевода, примечаниях и комментариях к нему:

- 1). Впервые встречающиеся в тексте некитайские слова/термины, которые требуют пояснения — разъясняются в подстрочном примечании; китайские — обычно в комментарии в конце переводов, а кроме того в Глоссарии;
- 2). В самом тексте перевода размещены уже восстановленные китайские транскрипции некитайских имен, топонимов и этнонимов в понятной (или принятой в литературе) форме, их китайская транскрипция с разъяснением расшифровки дается только один раз, при первом появлении в тексте (в подстрочных примечаниях, их нумерация дана надстрочными римскими цифрами), далее в тексте перевода используется только восстановленная форма. Например — «鐵木真 **Те-му-чжэнь**, Тэмучжин; Тэмучжин — СС, Тэмуджин — РД». Здесь первым идет китайская транскрипция (иероглифами), русское современное произношение ее иероглифов, потом восстановленная форма (т.е. «Тэмучжин»), которая используется далее по тексту перевода, затем — варианты этого слова, взятые для сравнения из других источников (в данном случае из Рашид ад-Дина и «Сокровенного сказания», маркированные их условными библиографическими сокращениями), так что далее везде в тексте будет использоваться уже только «Тэмучжин». Для лиц некитайского происхождения там же приводятся сведения об их происхождении и жизни до момента первого упоминания в «Анналах Хубилая» (разумеется, при наличии таких сведений);
- 3). Транскрипции, которые или не поддаются однозначной расшифровке, или расшифровка которых является неуверенной, оставляются в форме русской транскрипции современного произношения соответствующих иероглифов, например — «**Хо-му-хай** ~ Хомухай»;
- 4). Имена китайцев и китайские топонимы в их иероглифическом написании приводятся только при первом их упоминании в «Анналах Хубилая», они помечаются знаком сноски (нумерация надстрочными арабскими цифрами) и помещаются в Комментарий к соответствующему разделу, где также приводится наличная информация о них. Ввиду частой омонимичности китайских имен и топонимов в русском написании, для их различения следует пользоваться соответствующими указателями в Приложении.

Транскрипции китайских фамилий и имен приводятся по системе Палладия, а некитайских имен — по принципам, приведенным выше, в восстановленной (монгольской, тюркской, маньчжурской, тибетской и пр.) форме, в русской транскрипции. Для отличия имен китайцев от имен некитайцев по происхождению, но записываемых китайскими иероглифами, имена первых в настоящем издании пишутся через дефис между морфемами, составляющими их имя (например китаец Ли Синь-чуань), а у вторых — слитно, без дефиса (например тангут Ли Юаньхао). Для корейских и дайвьетских имен/фамилий, записываемых в «Юань ши» китайскими иероглифами, нет устоявшейся в литературе системы русской транскрипции, так как в различных работах на русском языке до сих пор имеются вариации записей имен одних и тех же личностей. Хотя в последнее время в основном следуют системам, приведенным в книге Л. Р. Концевича (см. например [76]), разноречивая продолжается. Связано это также с тем, что современные корейские и вьетнамские чтения китайских иероглифов уже отличаются от произношений XII — XIII вв. Для отличения иероглифического чтения корейских и дайвьетских имен/фамилий в тексте «Юань ши» от китайских, автор перевода дает их чтения в корейском или вьетнамском произношениях. Для этого в основном использовался «Фонетический словарь китайских иероглифов. Китайское, вьетнамское, корейское и японское чтения» под редакцией С. Ф. Кима (см. [89]), а также устоявшиеся варианты имен известных исторических личностей, используемые в сводных трудах по историям этих стран (см. [55], [73], [75], [76]).

В ряде случаев передача собственных имен, не встречающихся в других источниках, является условной. Кроме того, передача некихитайских имен варьируется в зависимости от источника, через который эти имена попали к китайским авторам, поэтому в текстах можно встретить их варианты, часто сильно отличающиеся в их вариативных китайских транскрипциях. Такие варианты нередко представляют интерес для историков и поэтому они в большинстве случаев отмечаются в текстологических примечаниях (обоснование чтений, как правило, приводится в них же), которые находятся в подстрочных сносках (нумерация надстрочными римскими цифрами). Комментарии к различным словам или событиям внутри каждого перевода цзюани помещаются в его конце (нумерация этих сносok дается надстрочными арабскими цифрами). Слова, которые переводчик добавлял для связи или уточнения замещающих китайских слов (такие слова как «их», «его», «они», «это» и т.п., в текстах вэньяня широко используются для замещения слов и целых фраз, которые ранее уже упомянуты, так что при буквальном русском переводе это может мешать правильному восприятию), приводятся в прямых скобках.

Переводы дат китайского или монгольско-тюркского календаря на юлианский (григорианский) календарь сделаны по методикам пересчета и синхронистическим таблицам, помещенным в следующих изданиях: В. В. Цыбульский «Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии», «Наука», М. 1988 и Л. В. Черепнин «Русская хронология», Издательство Главного архивного управления НКВД СССР, М. 1944. Девизы императоров всех династий Китая и соответствующие им годы правлений взяты из хронологических таблиц в [65] и [76]. В ряде случаев они сверены по соответствующим китайским таблицам (в основном для уточнения дат полнолуний, начинавших 60-дневные циклы, дни которых записывались парами циклических знаков). Соответствующая дата по юлианскому (григорианскому) календарю набрана курсивом и помещается в круглых скобках рядом с оригинальной календарной датой.

Локализации старых географических названий Китая, а также выяснение изменений административного деления при различных династиях, делались через использование различных китайских справочников («Большой энциклопедический словарь древних и современных географических названий Китая», а также индексы-справочники соответствующих династийных историй). Юаньское административное деление определялось по данным трактата «География» в «Юань ши», с привлечением комментариев из [112]. Персоналии китайской истории определялись как через специализированный «Большой энциклопедический словарь известных людей Китая», так и через китайские пособия по истории (см. например [105], [110]). Астрономические названия и термины старого Китая определялись по комментированному переводу Р. В. Вяткиным трактатов об астрономии и календаре в «Исторических записках» Сыма Цяня в [60], а также сверялись по таблицам в [102].

Все монгольские и тюркские, а также некоторые китайские, термины социально-политического и исторического характера оставляются без перевода и выделяются жирным курсивом (например, *ауруг*, *обок*, *битекчи*, *даругачи*, *тархан*, *чэжуван*, *ван* и т.п.). Их значения приводятся или в примечаниях, или в Глоссарии. Среди китайских терминов, это относится только для названий родственников императорской семьи и титулованной знати — *ванов*, *гунов*, *хоу*. Остальные звания и должности в номенклатуре китайской государственной системы раскрываются по мере возможности. Причина этому следующая: в отечественном (да и в зарубежном) китаеведении отсутствует единая, общепринятая система передачи номенклатуры названий государственных учреждений, чинов, должностей и почетных званий старого Китая. Их содержание зачастую просто не имеет никаких аналогий в европейских и русских терминах. Кроме того, есть проблема сокращений их полных названий в китайских текстах, что часто ведет к сложности понимания. Ввиду этого, а также чтобы избавить читателей не китаеведов от сложности восприятия мало что ему дающих в плане понимания всего текста транскрипций названий всей этой массы китайских званий, чинов, почетных титулов и должностей, государственных и дворцовых учреждений, и т.д. и т.п., переводчик старался давать их в смысловом переводе — делая это, при возможности, с унификацией названий главных учреждений и чинов и оставляя, тем не менее, в круглых скобках их китайские названия, чтобы желающие могли получить более подробные сведения о них из Глоссария или из литературы.

Москва, январь 2019 г.

# **«АННАЛЫ ХУБИЛАЯ»**

**Юань ши. Ши-цзу бэньцзи**

**(Основные записи Ши-цзу в Юань ши)**



# Юань ши

(Официальная история династии Юань)

## Цзюань 4

### Основные записи, [часть] четвертая

#### Ши-цзу<sup>I</sup>, [раздел] I

Ши-цзу, «Мудрый и добродетельный, Божественный заслугами и Культурно-воинственный император»<sup>II</sup>, [его] запретное прижизненное имя — Хубилай<sup>III</sup>, четвертый сын Жуй-цзуна<sup>IV</sup>. Мать — «Величаяя и высокоодаренная государыня»<sup>V</sup> из рода кэрэит<sup>VI</sup>.

[Хубилай] родился в день и-мао восьмой луны года и-хай (23 сентября 1215 г.). К моменту, когда [Хубилай] вырос, его человеколюбие стало очевидным, а гениальность — проницательной. [Хубилай] служил вдовствующей императрице [Сорхоктэни] со всей сыновней преданностью и был особенно добр и участлив к нижестоящим. [Хубилай] получил [девушку] из рода хунгират<sup>VII</sup> в качестве жены царевича<sup>1</sup>.

В год цзя-чэнь (10 февраля 1244 — 29 января 1245 г.) государь пребывал в резиденции наследника престола<sup>2</sup>. [Хубилай тогда] много размышлял о том, как исполнять свой долг в Поднебесной. [Он] призвал к себе на службу старых сановников из вассальных владений<sup>3</sup> вместе с чи-

---

<sup>I</sup> «Предок-родоначальник», обычно так назывался 3-й по счету правитель из первых императоров династии, тут — храмовое, посмертное, имя Хубилая в династии Юань.

<sup>II</sup> Официальный титул Хубилая при Юань.

<sup>III</sup> 忽必烈 Ху-би-ле, Хубилай.

<sup>IV</sup> Храмовое имя Тулуя (4-го сына Чингисхана) при династии Юань.

<sup>V</sup> 莊聖太后 Чжуан-шэн тай-хоу. Это ее храмовое имя при Юань, в цз. 3 ЮШ названо ее настоящее монгольское имя — Сорхоктэни. У Рашид ад-Дина она названа Соркуктани-беги, а в «Сокровенном сказании» — Сорхотхани-беги.

<sup>VI</sup> 怯烈 це-ле, кэрэит. У РД они называются «кераит» и сообщается, что «они представляют собой род монголов; их обиталище есть по рекам Онону и Керулену, земля монголов» [56, стр. 127].

<sup>VII</sup> 弘吉剌 хун-цзи-ла, хунгират. **Обок** хунгират был “анда-куда”, т.е. брачным партнером для рода Чингисхана.

новниками четырех стран света, обладавших образованием и ученостью, и расспрашивал их о методах управления государством.

В шестой луне года синь-хай (21 июня — 20 июля 1251 г.) Сянь-цзун<sup>VIII</sup> вззошел на престол. Среди младших братьев [Мэнгу-каана], бывших от одной матери, государь<sup>IX</sup> являлся самым взрослым и самым мудрым. Поэтому Сянь-цзун полностью вверил [Хубилаю] множество служебных дел, военных и государственных, в ханьских землях, что южнее пустыни<sup>X</sup>, вследствие чего [Хубилай] стоял ставкой на юге, в землях, прилегающих к Чжаахудуку<sup>XI</sup>.

В округе Синчжоу<sup>4</sup> имелось два *тархана*, которые подали доклад государю, где говорилось: «Синчжоу — это выделенные нам земли. Изначально было пожаловано более 10 000 дворов простого народа (*миньху*)<sup>5</sup>, а ныне — с каждым днем и с каждым месяцем сокращалось и убывало [их количество], так что едва лишь и наберется 500-700 дворов. Было бы правильным подобрать лучших чиновников [для управления округом] и дать успокоение им [т.е. дворам простого народа]». Государь последовал их докладу и назначил, действуя по полномочиям от каана, Тохто<sup>XII</sup> вместе с Чжан Гэном<sup>6</sup> в качестве полномочных правителей (*аньфуши*) округа Синчжоу, а Лю Су<sup>7</sup> — в качестве советника (*шанцюзши*). Округ Синчжоу тогда был полностью приведен в порядок.

В год жэнь-цзы (12 февраля 1252 — 30 января 1253 г.) государь стоял ставкой [в землях] между Хуань[чжоу] и Фу[чжоу]<sup>8</sup>. Сянь-цзун отдал повеление судьбе (*дуаньшигуань*) [Махмуду] Ялавачу<sup>XIII</sup> вместе с Бучжиром<sup>XIV</sup> и прочими в Янь[цзине]<sup>9</sup> ведать средствами, поступающих от налогов с Поднебесной. Они за один день, [только лишь] приступив к обязанностям, убили 28 человек. Из их числа — был один, который крал лошадей, которого [ранее уже] наказали батогами и затем его отпустили, а еще среди них были двое, которые открыто носили на поясе мечи. После этого [Ялавач и Бучжир] вернули обратно тех, что уже были наказаны батогами, собственноручно пытали и обезглавили их мечом. Государь осудил их, сказав так: «Все преступления, по которым следует смертная казнь, должны непременно разбираться подробно и беспристрастно в суде, и только потом приводится в исполнение наказание. Ныне за один день казнили 28 человек, вина которых совершенно не велика. А уже ранее наказанных батогами

<sup>VIII</sup> Храмовое имя Мэнгу-каана при династии Юань.

<sup>IX</sup> Т.е. Хубилай. Здесь и далее в *Анналах Хубилая* (т.е. «Ши-цзу бэньцзи» ЮШ) «государем» называют Хубилая.

<sup>X</sup> В тексте 漠南, здесь опущен первый знак в устойчивом китайском названии полосы монгольских пустынь (Гоби и пр.) 沙漠 Шамо (также эти знаки имеют и нарицательное значение — пустыня, пески).

<sup>XI</sup> 爪忽都 Чжао-ху-ду, Чжаахудук (по-монгольски «хороший колодец»). Сейчас это северо-восток хошуна Шулу-Хух (кит. Чжэнлань-ци) в аймаке Шилин-Гол Автономного района Внутренняя Монголия (АРВМ) в КНР.

<sup>XII</sup> 脫兀脫 То-у-то, Тохто. Для данного периода он назван «приближенным служителем» у Хубилая — см. в цз. 157 ([27, стр. 3695]), а в цз. 159 — судьей (*дуаньшигуань*) округа Синчжоу [27, стр. 3743]. Других сведений (т.е. до момента данного первого упоминания о нем в *Анналах*) не имеется.

<sup>XIII</sup> 牙魯瓦赤 Я-лао-ва-чи, Ялавач. Он же Махмуд Хорезми, как он назван у ан-Насави и в цз. 2 ЮШ под годовой записью 1229 г. (см. [45, стр. 164]). Он же Махмуд Ялавач в других источниках и в других местах ЮШ. «Ялавач» по-тюркски означает «посол». В другом месте ЮШ, далее в цз. 2, он еще назван как 牙老瓦赤 Я-лао-ва-чи: «Зимой, в десятой луне (5 ноября — 3 декабря 1241 г.), [Угэдэй] дал повеление [Махмуду] Ялавачу ведать делами ханьского народа» [27, стр. 37].

<sup>XIV</sup> 不只兒 Бу-чжи-эр, Бучжир, «монгол из рода, относящегося к татарам». Вместе с отцом во времена Чингисхана участвовал в походах на «государства мусульман, русских и других», будучи под командой у Чжэбэ. В цз. 125 сказано, что в 1230-х годах он был судьей (*дуаньшигуань*) в области Шуньтянь [27, стр. 3071]. Его жизнеописание находится в цз. 123. Согласно нему, в описываемое в данном пассаже время Бучжир по приказу Мэнгу-каана «в Даду (т.е. в Пекине — Р.Х.) осуществлял обязанности великого судьи (*екэ-яргучи*) всех областей (лу) Поднебесной» [27, стр. 3021].

вдобавок обезглавили, это что еще за вид наказания?!». Бучжир совершенно растерялся и не смог ничего сказать в ответ.

При правлении Тай-цзуна<sup>xv</sup> было установлено, что Синьвэй<sup>10</sup> это то место, где готовят войсковые продовольственные запасы, для чего собираются из Шаньдуна и Хэбэя работники и провиант. Позднее, однако, проведя расчеты, стали брать только серебро и шелк — если войска шли в поход, то ими платили за это [за провиант и работников]<sup>11</sup>. Государь предложил Сянь-цзуну поставить чиновников и построить 5 зернохранилищ у [Хуан]хэ, и только тогда вышел приказ каана простому народу о взносе зерна в казну [вместо повинностей серебром и шелком]<sup>12</sup>.

[Империя] Сун отправила войска напасть на [уезды]: Луши[сянь]<sup>13</sup>, что в Го<sup>14</sup>, и Юннин[сянь]<sup>15</sup>, что в Хэнань, и на Балюду<sup>16</sup>, что в Вэй[чжоу]<sup>17</sup>. Государь доложил об этом Сянь-цзуну и было учреждено ведомство по особому управлению (*цзинлюэсы*) в Бянь<sup>xvi</sup>, Мангу<sup>xvii</sup>, Ши Тянь-цзэ<sup>18</sup>, Ян Вэй-чжун<sup>19</sup> и Чжао Би<sup>20</sup> стали его уполномоченными; а Чэнь Цзи<sup>21</sup> и Ян Го<sup>22</sup> — его советниками (*цаньши*). Это побудило к созданию военных поселений в Танчжоу<sup>23</sup>, Дэнчжоу<sup>24</sup> и других округах, которые предоставляли войска и крупный рогатый скот, и если приходили враги, то [они] давали отпор, а если враг уходил — то занимались земледелием. Вследствие этого в Дэн[чжоу] было учреждено темничество (*ваньху*) военных поселений (*туньтянь*) и были закончены городские стены для того, чтобы подготовиться к этому [т.е. отпору войскам Сун].

В шестой луне (8 июля — 6 августа 1252 г.) [Хубилай] прибыл ко двору и получил аудиенцию у Сянь-цзуна в местности Кул-наур<sup>xviii</sup>, получив повеление [каана] возглавить войска и выступить походом в Юньнань.

В день бин-у седьмой луны (30 августа 1252 г.) [Хубилай] совершил жертвоприношение знамени и двинулся на запад.

В год гуй-чоу (31 января 1253 — 20 января 1254 г.) [Хубилай] получил в удел земли Цзинчжао<sup>25</sup>. Все полководцы, как один, стали строить резиденции в Цзинчжао, превозносясь друг перед другом в расточительности. Государь тогда разослал [их] по разным направлениям, поручив им стать гарнизонами во всех округах [области (лу)] Синъюань<sup>26</sup>. Кроме того, [Хубилай] подал доклад каану о бедствиях в соляных озерах округа Цзечжоу<sup>27</sup> в Хэдуне<sup>28</sup>, служивших для снабжения [солью] войскового провианта. [Мэнгу-каан] последовал [этому докладу] и признал необходимым установить: зернохранилища — в Цзинчжао; военные поселения (*туньтянь*) — в [области] Фэнсян<sup>29</sup>, чтобы рекрутируемый [в поселения] простой народ получал соль [как вознаграждение], а зерно из взносов в казну перевозилось водными путями, [рекой] Цзялин[цзян]<sup>30</sup>.

Летом [Хубилай] отправил начальника Управления уделов князей (*ванфу шаншу*) Яо Шу<sup>31</sup> установить в Цзинчжао управление по умиротворению (*сюаньфусы*), а Борала<sup>xix</sup> вместе с Ян Вэй-

<sup>xv</sup> Т.е. Угэдэя, Тай-цзун — это его храмовое имя при Юань.

<sup>xvi</sup> Т.е. в Кайфыне. Бянь — древнее название этого города и его области.

<sup>xvii</sup> 忙哥 Ман-гэ, Мангу (собственно это Möngke, в совр. халха-монгольском Мөнх, т.е. «вечный», но для отличия от Мэнгу-каана в остальном тексте перевода и для учета особенностей юаньских транскрипций выбран именно такой вариант передачи имени). С таким именем в указанное время существовало несколько разных монгольских нойонов и полководцев.

<sup>xviii</sup> 曲先惱兒 Цюй-сянь нао-эр, Кул-наур. Название местности дается в произношении XIII в. Известны и иные варианты его транскрипции — например Цзюнь-наоэр (так оно в частности названо в цз. 3 ЮШ, в записях 1253 г., т.е. вариант передачи старомонгольского Qul-(h)un nūr, где название озера «Кул» было еще оформлено притяжательным суффиксом -ун), которые приведены в «Чжунго лиши диту цзи (Атлас исторических карт Китая)» как название озерной местности (монг. «нуур» это «озеро») к северу от современного г. Арвайхээр (старомонг. Арбай-Хэр) в Монголии.

<sup>xix</sup> 李蘭 Бо-лань, Борал. Других сведений о нем нет.

чжуном сделал особоуполномоченными в нем, [вот так] Гуаньлун<sup>32</sup> был совершенно приведен в порядок. Кроме того, было поставлено Управление по регулированию обменных ассигнаций (*цзяочао тиюэюйсы*), где печатались ассигнации, чтобы поддерживать их хождение и использование [на данной территории].

Осенью, в восьмой луне (26 августа — 24 сентября 1253 г.), войска [Хубилая] дошли до Линьтао<sup>33</sup>. [Хубилай] отправил послами Улугчу<sup>xx</sup>, Ван Цзюнь-хоу<sup>34</sup> и Ван Цзяня<sup>35</sup>, чтобы объявили высочайший указ Дали<sup>36</sup> [о сдаче его монголам], но они не достигли результата.

В день жэнь-инь девятой луны (20 октября 1253 г.) [Хубилай] с войсками, дойдя до Тэла<sup>xxi</sup>, разделил [войска] по трем дорогам, чтобы продвигаться дальше. Великий полководец (*дацзян*) Урянхатай<sup>xxii</sup> повел войска по западной дороге, пойдя по пути из Яньдан<sup>37</sup>. *Чжуваны* Чауга<sup>xxiii</sup> и Ечжир<sup>xxiv</sup> повели войска по восточной дороге, пойдя по пути из [земель] бай-мань<sup>38</sup>. Государь же [повел войска] по центральному направлению<sup>39</sup>.

В день и-сы (23 октября) [Хубилай с войсками] дошел до города Маньточен<sup>40</sup>, где оставил обоз.

Зимой, в день бин-у десятой луны (24 октября 1253 г.), [Хубилай с войсками] пересек реку Дадухэ<sup>41</sup> и, пройдя к тому времени через горные ущелья более 2000 *ли*, дошел до реки Цзиньшацзян<sup>42</sup>. Воспользовавшись кожаными мешками вместе с бамбуковыми плотами, с их помощью переправились через реку. Владелец мосо-мань<sup>43</sup> вышел навстречу и покорился. Земли его находились в 400 с лишним *ли* к северу от Дали.

В день синь-мао одиннадцатой луны (8 декабря 1253 г.) [Хубилай] опять отправил Улугчу сотоварищи послами в Дали.

В день дин-ю (14 декабря) [Хубилай] привел войска к укреплению бай-мань Дагочжай<sup>44</sup>, его владетель собрался выйти и покориться [Хубилаю], но его племянник укрылся за стенами и оказал сопротивление, защищая [укрепление]. [Войска Хубилая тогда] атаквали, взяли [укрепление] и убили его [т.е. племянника владетеля Дагочжай], но не стали [убивать] его народ.

В день гэн-цзы (17 декабря) [Хубилай] остановился в Саньдянь<sup>45</sup>.

В день синь-чоу (18 декабря) бай-мань принесли [Хубилаю] клятву верности.

В день бин-чэнь двенадцатой луны (2 января 1254 г.) войска [Хубилая] находились в окрестностях столицы Дали. Изначально владетель Дали Дуань Ши<sup>46</sup> был очень слабым, все государственные дела решались братьями Гао Сян и Гао Хэ<sup>47</sup>. В эту же ночь [Гао] Сян во главе войск ушел [из столицы], спасаясь бегством. [Хубилай] приказал великим полководцам (*дацзян*) Еку<sup>xxv</sup> вме-

<sup>xx</sup> 玉律朮 Юй-люй-чжу, Улугчу. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>xxi</sup> 忒剌 Тэла. Местность на северо-востоке уезда Жозргайсянь в пров. Сычуань.

<sup>xxii</sup> 兀良合帶 У-лян-хэ-дай, Урянхатай (1200 — 1271 гг.). Сын Субэдэя, знаменитого полководца Чингисхана из племени урянхай. Указывающиеся в литературе годы его жизни (1201-1272) не точны (они возникли из-за неясного сообщения в его жизнеописании в ЮШ — самой даты смерти в нем нет, а есть только дата последних событий его жизни: «В год гэн-шэнь (1260 г.)», а потом запись «через 12 лет умер», т.е. можно принять 1272 год датой смерти, но это неверно) — так, на стеле, установленной в 1295 г. у храма предков рода Субэдэя, указан точный год его смерти «8-й год девиза Чжи-юань», т.е. 1271 г., а продолжительность его жизни указана в 71 год [4, стр. 386]. Урянхатай оказал существенную помощь избранию Мэнгу кааном на курултае 1251 г. и был одним из самых могущественных военачальников последнего. Данный поход 1253 г. подробно описан в его жизнеописании, находящемся в цз. 121.

<sup>xxiii</sup> 抄合 Чао-хэ, Чауга (имена Чауга и Чаукан известны среди монголов XIII в.). Других сведений нет.

<sup>xxiv</sup> 也只烈 Е-чжи-ле, Ечжир. Вероятно это правнук младшего брата Чингисхана Хачиуна (1159 — ? гг.), сын его внука Чахура (см. таблицу родословия династии в цз. 107, [27, стр. 2711]).

<sup>xxv</sup> 也古 Е-гу, Еку. Хотя комментаторы ЮШ и считают его неким монгольским полководцем (о котором в ЮШ более не упоминается), в данном тексте его называют «великим полководцем» и это к нему придали Батура, внука *гована* Мухали (1170 — 1223 гг.), как вспомогательного командующего, что указывает на его более высо-

сте с Батуром<sup>xxvi</sup> преследовать его. Государь как только вошел в столицу Дали сказал так: «Город взят, а мои послы так и не появились, думаю их наверняка убили!».

В день цзи-вэй (5 января), сразу как подошли войска западного направления, [Хубилай] приказал Яо Шу сотоварищи искать и выявлять карты страны и реестры населения. Тогда и были обнаружены трупы трех послов<sup>48</sup>. [Хубилай] сразу после похорон приказал [Яо] Шу совершить обряд жертвоприношения им [т.е. духам убитых послов].

В день синь-ю (7 января) [Хубилай] выступил на юг к Луншоучэн<sup>49</sup> и дошел до Чжаоцзянь<sup>50</sup>.

В день гуй-хай (9 января) Гао Сян был схвачен и обезглавлен в Яочжоу<sup>51</sup>. [Хубилай] оставил великого полководца (дацзян) Урянхата ставить гарнизоны для охраны [завоеванных земель], назначив Лю Ши-чжуна<sup>52</sup> особоуполномоченным по умиротворению (сюаньфуши), чтобы совместно с Дуань Ши утишил и объединил Дали, а сам отвел войска для отдыха и пополнения.

Летом, в день гэн-цзы пятой луны года цзя-инь (14 июня 1254 г.), [Хубилай] стоял ставкой у гор Люпаньшань<sup>53</sup>.

В шестой луне (17 июня — 15 июля 1254 г.) [Хубилай] назначил Лянь Си-сяня<sup>54</sup> особоуполномоченным по умиротворению (сюаньфуши) в Гуаньси<sup>55</sup>, а Яо Шу — уполномоченным по стимулированию сельского хозяйства (цюаньнунши).

Осенью, в восьмой луне (14 сентября — 12 октября 1254 г.), [Хубилай] прибыл из Дали и встал ставкой [в землях] между Хуань[чжоу] и Фу[чжоу], вновь учредив округ Фучжоу.

Зимой [Хубилай] стоял ставкой в землях, прилегающих к Чжаохудуку.

Весной года и-мао (середина февраля — апрель 1255 г.) [Хубилай] опять стоял ставкой [в землях] между Хуань[чжоу] и Фу[чжоу].

Зимой [Хубилай] стоял ставкой на севере округа Фэншэнчжоу<sup>56</sup>.

Весной, в третьей луне года бин-чэнь (28 марта — 26 апреля 1256 г.), [Хубилай] приказал буддийскому наставнику Учителю Цуну<sup>57</sup> гадать о выборе места на востоке округа Хуаньчжоу и к северу от реки Луаньшуй<sup>58</sup> — там возвели город столичной области Кайпинфу<sup>59</sup> и построили дворцовые палаты [для Хубилая].

Зимой [Хубилай] стоял ставкой в землях, прилегающих к городу Хара-балгасун<sup>xxvii</sup>. Сянь-цзун повелел в качестве милости [к Хубилаю] — выделить округ Хуайчжоу<sup>60</sup> как удел [для Хубилая].

Весной года дин-сы (середина февраля — апрель 1257 г.) Сянь-цзун повелел Аламдару<sup>xxviii</sup> и Лю Тай-пину<sup>61</sup> подсчитать и собрать налоговые поступления и [соответствующие им] деньги из

---

кий статус чем просто полководец. Среди «золотого рода» по сохранившимся сведениям известен только один Еку — старший сын Джочи-Хасара (младший брат Чингисхана), в указанное время ему было не менее 60 лет, так как его отец Джочи-Хасар родился в 1157 г. Если это не он, то можно предположить, что это был или его племянник или внучатый племянник — дело в том, что у Джочи-Хасара было более 40 сыновей и по словам Рашид ад-Дина их имена не записаны и не известны, кроме имен 3-х самых главных [57, стр. 52]. Среди их сыновей с внуками вполне могли оказаться названные в честь старшего на тот момент члена рода Джочи-Хасара — Еку.

<sup>xxvi</sup> 拔突兒 Ба-ту-эр, Батур (? — 1261 г.). Согласно его жизнеописанию в цз. 119 это был внук Мухали, 3-й сын его единственного сына Бо'ола (1197 — 1228 гг.) (см. [27, стр. 2937 и 2942]). У РД он назван «Бахадур-нойоном» и «племянником Мукали-Куянка» [58, стр. 157].

<sup>xxvii</sup> 合刺八剌合孫 Хэ-ла ба-ла-хэ-сунь, Хара-балгасун. Находился на северо-западе совр. уезда Чжанбэй-сянь (округ Чжанцзякоу/Калган) в пров. Хэбэй. Судя по названию (монг. «черный город») там ранее находился один из пограничных киданьских городов, упоминающихся в «Ляо ши».

Цзинчжао[фу] и Хэнань. [Хубилай] провел расследование и выяснил [обстоятельства дел] колодников<sup>62</sup> — и за тех из них, что были бедными и не могли вносить налоги, государь вступился и погасил их долги.

Зимой, в двенадцатой луне (6 января — 4 февраля 1258 г.), [Хубилай] прибыл ко двору и получил аудиенцию [у Мэнгу-каана] в местности Екэ-дересун<sup>xxix</sup>. Совещались о распределении направлений наступления на Сун и определили будущий год в качестве срока [для этого наступления].

Зимой, в день у-шэнь одиннадцатой луны года у-у (29 ноября 1258 г.) [Хубилай] совершил жертвоприношение знамени на северо-востоке [столичной области] Кайпин[фу]<sup>63</sup>. В этот же день началось выступление в поход.

Весной, во второй луне года цзи-вэй (24 февраля — 25 марта 1259 г.) было собрание **чжунванов** в округе Синчжоу.

Летом, в пятой луне (24 мая — 21 июня 1259 г.) [Хубилай] стоял ставкой в Сяопучжоу<sup>64</sup>. [Хубилай] вызвал из Дунпина<sup>65</sup> Сун Цзы-чжэня<sup>66</sup> и Ли Чана<sup>67</sup> и спрашивал их, выясняя насчет выгод и потерь<sup>68</sup>.

Осенью, в день цзя-инь седьмой луны (2 августа 1259 г.) [Хубилай] прибыл в [уезд] Жунань[сянь]<sup>69</sup> и приказал великому полководцу (**дацзян**) Батуру сотоварищи двигаться в авангарде, заготавливая провиант вдоль [реки] Хань[цзян]. [Хубилай] дал предостережение всем полководцам — чтобы не смели совершать незаконных убийств. [Хубилай] повелел Ян Вэй-чжуну и Хао Цзину<sup>70</sup> умиротворить Цзянхуай<sup>71</sup>, а **битикчи** Сунчину<sup>xxx</sup> — руководить снабжением войск в Цайчжоу<sup>72</sup>. Тех воинов, кто нарушил законы, Сунчин связал и привел в ставку, объяснив государю [их вину], [Хубилай] дал повеление — обезглавить [их] и выставить останки напоказ, все войско затрепетало и вникло в суть дела и больше не было таких, что осмелились бы нарушить приказы.

В день бин-суй восьмой луны (3 сентября 1259 г.) переправились через Хуай[хэ].

В день синь-мао (8 сентября) [Хубилай с войсками] вошел в заставу Дашэнгуань<sup>73</sup>, а войска сунского гарнизона все бежали.

В день жэнь-чэнь (9 сентября) [Хубилай] остановился в Хуанпи[сянь]<sup>74</sup>.

В день цзя-у (11 сентября) [Хубилай] отправил Лянь Си-сяня с поручением привлечь [на сторону монголов] укрепление Тайшаньчжай<sup>75</sup>. К моменту его прибытия тысячник Дун Вэнь-бин<sup>76</sup> сотоварищи уже разгромили его [т.е. укрепление Тайшаньчжай]. В то время среди простого народа в [Лян]хуай<sup>77</sup> было множество таких, которые подверглись пленению, [Хубилай] всех их отпустил.

---

<sup>xxviii</sup> 阿藍答兒 А-лань-да-эр, Аламдар (? — 1260 г.). У РД — Алямдар-битекчи, а также «старший эмир Алямдар» [58, стр. 131]. В цз. 3 ЮШ о нем сказано, что Мэнгу-каан летом 1252 г. «Куун-Ура поставил охранять дворцовый комплекс и сокровищницу Каракорума, а Аламдара — его заместителем». В царствование Мэнгу-каана он был важным сановником, занимавшимся отбором сокровищ в казну из получаемых даней и налогов.

<sup>xxix</sup> 也可迭烈孫 Е-кэ де-ле-сунь, Екэ-дересун, что значит по-монгольски «большая ковыльная [степь]». Поэтому с таким общим названием трудно определить точное нахождение этой местности.

<sup>xxx</sup> 孫貞 Сунь-чжэнь, Сунчин (по-монгольски значит «дух»). У РД он назван «эмир Сунджак» и «из рода суддус... Сунджак-нойон» ([58, стр. 179 и 203], соответственно). В китайских источниках дополнительных сведений не имеется.

В день гэн-цзы (17 сентября) бывший в передовом отряде Чахур<sup>xxxI</sup> взял в управе полномочного губернатора губернатора сунских областей вдоль реки [Янцзы]цзян<sup>78</sup> вывешенное там объявление, в котором имелось такое сообщение: «Нынешним летом лазутчики узнали о совете у северных войск<sup>xxxII</sup>, где [решили] взять у населения Хуанпи лодки и сцепки плотов, чтобы переправиться из Янлобао<sup>79</sup> и сосредоточиться в округе Эчжоу<sup>80</sup>». Государь сказал так: «Это сообщение является тем, чего еще и не было ранее. Но хочу, чтобы поступили так, как в нем сказано».

В день синь-чоу (18 сентября) [Хубилай] остановился к северу от реки [Янцзы]цзян.

В день жэнь-инь, начальный в девятой луне (19 сентября 1259 г.), **цинъван** Муга<sup>xxxIII</sup> из [ставки у] горы Дяоюйшань<sup>81</sup>, что в округе Хэчжоу<sup>82</sup>, отправил гонцов, чтобы доставили известие о злополучной смерти Сянь-цзуна. [Муга] также обратился с просьбой [к Хубилаю] вернуться на север, чтобы привлечь на свою сторону чаяния [народа] Поднебесной. Государь ответил так: «Я получил повеление каана идти на юг, разве могу без заслуг вот так вернуться?».

В день цзя-чэнь (21 сентября) [Хубилай] поднявшись на гору Сянлушань<sup>83</sup>, осмотрел с высоты Великую реку: [местность] к северу от [Янцзы]цзяна именуется озеро Уху<sup>84</sup>, прилегающая к востоку [У]ху — именуется Янлобао, ее южный берег — это как раз отмель Хухуанчжоу<sup>85</sup>. Сунцы большими джонками сторожили переправу через [Янцзы]цзян и государь отправил войско отнять [у них] две большие джонки. Той же ночью [Хубилай] отправил Мурхачи<sup>xxxIV</sup>, Чжан Вэнь-цзя<sup>86</sup> и других приготовить суда и весла.

В день и-сы (22 сентября) [Хубилай] на рассвете прибыл на берег [Янцзы]цзяна. Ветер и дождь затемнили до полного мрака, все полководцы как один говорили, что из-за этого невозможно переправляться, но государь не последовал [их советам]. После этого [Хубилай] строго приказал командующим — подняв знамена и с походным барабанным боем всем одновременно двинуться вперед по трем направлениям, когда небо станет проясняться. Три раза было так, что войска Сун перехватывали [войска монголов] и вступали в сражения, убитых и пленных [сунцев] было очень много, а [войска Хубилая] прямиком добрались до южного берега. [Хубилай приказал войскам]: тех воинов, которые самовольно войдут в дома населения — судить по военным законам; всех тех, кого захватят в полон — всех их отпустить.

В день дин-вэй (24 сентября) [Хубилай] отправил послами Ван Чун-дао<sup>87</sup>, Ли Цзун-цзе<sup>88</sup> и Цзы Цзяо<sup>89</sup>, чтобы объявили городу Эчэн<sup>90</sup> манифест о привлечении на свою сторону. Как только они подошли к восточным воротам, стрелы полетели подобно дождю, [Ван] Чун-дао свалился с лошади и был пленен противником, а [Ли] Цзун-цзе и [Цзы] Цзяо убежали и вернулись назад. Государь стоял ставкой на отмели Хухуанчжоу.

В день цзи-ю (26 сентября) [Хубилай] прибыл к городу Эчэн и расположил войска так, чтобы было [достаточно] места для действий.

В день гэн-суй (27 сентября) окружили Эчэн.

В день жэнь-цзы (29 сентября) [Хубилай] поднялся на северо-восточную стену павильона Яюньтин<sup>91</sup>. Поставили наблюдательную башню высотой примерно в 5 **чжан**<sup>xxxv</sup> и [Хубилай], наблюдая издалека, увидел, что из города выходят войска. [Он] спешно направил войска, которые ударили навстречу и захватили живыми двоих, которые рассказали: «Цзя Сы-дао<sup>92</sup> вел войска на помощь городу Эчэн, но дело начали поспешно и не все [войска] были еще хорошо обученными». После этого [Хубилай] повелел чиновникам собрать беглый народ и брошенный провиант, сосредоточив их среди [монгольского] войска для использования в планируемом штурме [Эчэна].

<sup>xxxI</sup> 茶忽 Ча-ху, Чахур. Монгольский полководец, известен своим командованием в походе на Японию в 1281 г.

<sup>xxxII</sup> Т.е. монгольских войск.

<sup>xxxIII</sup> 穆哥 Му-гэ, Муга. Младший брат Мэнгу-каана и Хубилая (по РД он был 8-й сын Тулуя, а в таблице родословия династии в цз. 107 он — 9-й сын). Здесь транскрипция его имени отличается от той, что в цз. 3 ЮШ.

<sup>xxxIV</sup> 木魯花赤 Му-лу-хуа-чи, Мурхачи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxv</sup> Т.е. свыше 15 метров.

В день у-у (5 октября) пришли войска Чжан Жоу<sup>93</sup>, темника [области (лу)] Шуньтянь<sup>94</sup>. Великий полководец (дацзан) Батур сотоварищи на джонках спешно двигались с войсками к округу Юэчжоу<sup>95</sup> и встретились на пути с сунским полководцем Люй Вэнь-дэ<sup>96</sup>, пришедшим из Чунцин[фу]. Батур<sup>xxxvi</sup> сотоварищи вступили во встречное сражение, но [Люй] Вэнь-дэ, воспользовавшись наступившей ночью, прорвался в Эчэн и оборона [его] стала еще крепче.

Зимой, в день синь-вэй, начальный в десятой луне (18 октября 1259 г.), [Хубилай] переместил ставку в горы Угуйшань<sup>97</sup>.

В день цзя-суй (21 октября) Батур вернулся из [округа] Юэ[чжоу].

В день бин-чэнь одиннадцатой луны (2 декабря 1259 г.) [Хубилай] переместил ставку в горы Нютоушань<sup>98</sup>. Урянхатай, умиротворив земли всех мань, из Цзяочжи<sup>99</sup> прошел через [области] Юн[чжоу]<sup>100</sup> и Гуй[чжоу]<sup>101</sup> и прибыл в округ Таньчжоу<sup>102</sup>. Узнав, что государь находится в [округе] Э[чжоу], он отправил гонцов, чтобы доставили [его] доклад. В это время разные сановники прошлого царствования — Аламдар, Кундухай<sup>xxxvii</sup>, Токуз<sup>xxxviii</sup> и Торчи<sup>xxxix</sup> — задумали возвести на престол Ариг-Бугу<sup>xl</sup>. Что касается Ариг-Буги, то будучи седьмым сыном Жуй-цзуна<sup>xli</sup>, являлся как раз младшим братом государя. Тогда Аламдар двинул войска из разных *обоков*<sup>103</sup>, [что обитали] севернее [Ша]мо, а Торчи стал рекрутировать [людей] в войско в разных округах южнее [Ша]мо. При этом Аламдар, пользуясь конными подставами, [быстро] перебросил войска и оказался от Кайпина всего в сотне с чем-то *ли*. [Вдовствующая] августейшая императрица узнала об этом и отправила людей спросить его: «Выдвинуть войска и устроить огромный беспорядок, когда Чжимгин<sup>xlii</sup>, правнук императора Тай-цзу<sup>xliii</sup>, находится здесь, — по какой причине не было доложено ему?». Аламдар не смог дать ответ. [Вдовствующая государыня] после этого еще узнала, что Торчи уже дошел до Янь[цзина]<sup>xliv</sup>. Государыня сразу же отправила Тогона<sup>xlv</sup> и Абугэна<sup>xlvi</sup>

<sup>xxxvi</sup> 拔都兒 В тексте Ба-ду-эр, разночтение с основной транскрипцией его имени.

<sup>xxxvii</sup> 渾都海 Хунь-ду-хай, Кундухай (? — 1260 г.). У РД он назван Кундакай. Рашид ад-Дин сообщает, что после смерти Мэнгу-каана его сын «Асутай-Огул поставил во главе войска Кундакай-нойона» [58, стр. 147]. Т.е. под его командованием сосредоточились главные силы монгольской конницы.

<sup>xxxviii</sup> 脫火思 То-хо-сы, Токуз (? — 1264 г.). У РД — Токуз [58, стр. 166]. О нем и Кундухае, а также прочих нойонах Ариг-Буги рассказывается в «Повествовании о Кубилай-каане» у Рашид ад-Дина.

<sup>xxxix</sup> 脫里赤 То-ли-чи, Торчи (по-монгольски «загонщик, ловец»), у РД его имя — Дорджи (очевидно отражает диалектные отличия первоисточника РД — в некоторых вариантах произношений монгольский суффикс *po-nen agentis* ‘-či’ произносится не -чи, а -чжи). РД называет его «старшим эмиром» [58, стр. 158].

<sup>xl</sup> 阿里不哥 А-ли Бу-гэ, Ариг-Буга. Младший брат Мэнгу-каана и Хубилая, по РД — 6-й сын Тулуя (в ЮШ он считается 7-м сыном Тулуя). Он вместе с ними и с ильханом Ирана Хулагу были родными братьями — их общей матерью была Сорхотэни-беги (см. [58, стр. 104-105]).

<sup>xli</sup> Храмовое имя Тулуя, 4-го сына Чингисхана. Хубилай был четвертым сыном Тулуя.

<sup>xlii</sup> 真金 Чжэнь-цзинь, Чжимгин (1243 — 05.01.1286 г.), второй сын Хубилая от главной жены Чабун-хатунь. У РД он назван Джим-Ким. В ЮШ он обычно называется по храмовому имени Юй-цзун, его жизнеописание находится в цз. 115 ЮШ.

<sup>xliii</sup> В тексте 太祖皇帝, т.е. «император Тай-цзу», речь идет о Чингисхане. Он здесь назван по храмовому имени в династии Юань, присвоенному ему в 1309 г. Вся фраза тут модернизирована позднейшими китайскими переводчиками согласно китайскому придворному этикету — разумеется, Чингисхана в монгольском первоисточнике 1250-60-х годов называли «Чингис хахан», без посмертных юаньских титулов. Также здесь китаизирован титул *хатунни*, названной тут *хуанхоу* т.е. «августейшей императрицей». В дальнейшем более поздние титулы, данные в китайской традиции последними императорами Юань, а равно их названия в китайских вариантах указов, декретов и эдиктов (написанных китайскими учеными-конфуцианцами), оставляются в их китайской форме («императрица», «император» и т.д.).

<sup>xliv</sup> Т.е. до Пекина.

<sup>xlv</sup> 脫歡 То-хуань, Тогон. У РД он назван Туган [58, стр. 148].

<sup>xlvi</sup> 愛莫干 Ай-му-гань, Абугэн. У РД он назван Абука (т.е. в первоисточнике отражена мена звуков м~б, частая в монгольских и тюркских языках). Про Тогона и Абугэна в ЮШ более нет данных, а РД их называет «гонцы от Чабун-хатун и эмиров ее стана» (там же).



мчаться с тайными извещениями о произошедшем к войскам [Хубилая], прося его спешно вернуться назад.

В день дин-мао (13 декабря) [Хубилай] выведя [войска] из гор Ньютоушань, объявил во всеуслышание, что направляется в Линьань<sup>104</sup>, оставляя великого полководца (**дацзян**) Батура сотоварищи командовать всеми войсками, что осаждали Э[чэн].

В день гэн-у, начальный во вставной луне (16 декабря 1259 г.), на обратном пути [Хубилай] стоял ставкой у порогов Циншаньцзи<sup>105</sup>.

В день синь-вэй (17 декабря) [Хубилай] оказал честь посещением берега [Янцзы]цзяна. [Он] отправил Чжан Вэнь-цзян обратно ко всем полководцам с эдиктом, в котором говорилось: «Через шесть дней следует уйти от Э[чэна] и вернуться для обороны отмени Хухуанчжоу». [Хубилай также] дал повеление [Чжан] Вэнь-цяню — распустить 20 000 [человек] полоненного народа<sup>106</sup> и вернуться на север. Сунский [полководец] Цзя Сы-дао прислал посла Сун Цзина<sup>107</sup> просить о мире. [Хубилай] повелел Чжао Би и прочим ответить ему такими словами: «Хорошо, что ты пришел просить мира ради жизни людей, это твое намерение очень доброе. Однако я получил повеление каана идти походом на юг, разве могу остановиться посередине? Но если по данному делу у вас полная решимость, то следует просить о нем при дворе [каана]». В тот же день Великая армия<sup>108</sup> повернула назад на север<sup>109</sup>.

В день цзи-чоу (4 января 1260 г.) дошли до Янь[цзина]. Торчи как раз в это время рекрутировал простой народ в войска и люди очень горько страдали от этого. Государь выяснил основание для этого — [оказалось это было] под предлогом предсмертного повеления Сянь-цзуна. Государь разобрался, что под этим скрывались злые замыслы, и отпустил всех их — тех, кого набрали в войско. Сердца людей очень возрадовались.

В ту же зиму. [Хубилай] стоял ставкой в ближних окрестностях Яньцзина.

Весной, в день у-чэнь, начальный в третьей луне начального года [девиза правления] Чжунтун (12 апреля 1260 г.) государь прибыл в Кайпин. **Циньваны** Кадан<sup>XLVII</sup> и Ачжиги<sup>XLVIII</sup>, возглавляя **чжуванов** западной стороны; [**циньваны**] Тачар<sup>XLIX</sup>, Исункэ<sup>L</sup>, Хулахур<sup>LI</sup> и Чжауту<sup>LII</sup>, возглав-

---

<sup>XLVII</sup> 合丹 Хэ-дань, Кадан. Имя Кадан (Хадан) принадлежит многим представителям «золотого рода». Наиболее вероятно, что это внук младшего брата Чингисхана Хачиуна, сын Алчигидая (у РД — Элджидай). И в разделе «Джами ат-таварих» Рашид ад-Дина, описывающем родословие Угэдэя, сказано, что в сражении против войск Аламдара, сторонника Ариг-Буги, участвовал 6-й сын Угэдэя Кадан-огул [58, стр. 17]. При этом же в разделе РД о Хубилае он называется уже не Кадан, а Екэ-Кадан и действует совместно с сыном Джочи-Хасара Тайджу в том же сражении с Аламдаром [58, стр. 161]. Т.о. у РД есть противоречия в определении того, кто именно и где действовал на стороне Хубилая в этих событиях борьбы с Ариг-Бугой и его полководцами. Комментаторы же ЮШ однозначно идентифицируют этого “Хэдань” в данном фрагменте как старшего сына Алчигидая/Элджидая (см. таблицу родословия в цз. 107, [27, стр. 2711]). Версия ЮШ представляется предпочтительной, так как сами авторы раздела РД о родословии Хачиуна признают, что «до настоящего времени его дети и войско состоят при особе каана, а в этом государстве [т.е. Иране] нет ни одного человека из его уруга» [57, стр. 55], при этом же в вышеперечисленном списке князей крови, прибывших в Кайпин, указаны как раз потомки младших братьев Чингисхана — Хачиуна, Джочи-Хасара, Бельгутая (1156 — 1265 гг.) и Тэмугэ-отчигина (т.е. Тачар, Исункэ, Хулахур и Чжауту). Кадан, внук Хачиуна, полностью укладывается в данный расклад сил — т.е. тех родов, которые поддерживали Хубилая и остались при нем в дальнейшем (как это сказано про род Хачиуна в приведенной выше цитате из РД).

<sup>XLVIII</sup> 阿只吉 А-чжи-цзи, Ачжиги (? — 1304 г.). Правнук Чагатая. У РД — Ачиги, сын Бури, внука Чагатая [58, стр. 90]. В таблице родословия династии в цз. 107 он ошибочно назван внуком Чагатая.

<sup>XLIX</sup> 塔察兒 Та-ча-эр, Тачар. Внук Тэмугэ-отчигина (1162 — 1246 гг.), младшего брата Чингисхана. У РД существует сразу несколько вариантов записи его имени — Тачар [57, стр. 131], Такучар-нойон [57, стр. 56] и даже Тогачар (например [58, стр. 145 и 159]). Вероятно, исходно его имя звучало как Таһочар ~ Та’ачар в других диалектах. В ЮШ и у РД существуют расхождения в определении того, чей он сын — по таблице родословия в цз. 107 он был вторым сыном Чжибугэна, 2-го сына Тэмугэ-отчигина [27, стр. 2712], а по РД он в разных разде-

ляя **чжужуанов** восточной стороны, — все прибыли на курултай, и вместе со всеми великими сановниками, посовещавшись, выдвинули на престол [Хубилая]<sup>110</sup>. Государь трижды отказывался, но **чжужуаны** и великие сановники упорно просили.

В день синь-мао (5 мая 1260 г.) государь вступил на престол. [Он назначил] Махамада<sup>LIII</sup>, Чжао Би и Дун Вэнь-бина уполномоченными по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*)<sup>111</sup> в области (лу) Яньцзин. Лянь Си-сянь, особоуполномоченный по умиротворению (*сюаньфуши*) в Шэньси, доложил [Хубилаю]: «Владелец государства Корея давно уже прислал своего наследника Чона<sup>LIV</sup> для прибытия ко двору и получения аудиенции каана. Но случилось так, что Сянь-цзун повел войско атаковать Сун, а Чон остался и три года не отправлялся [к каану на аудиенцию]. Ныне стало известно, что его отец уже умер. Если поставить на престол Чона, отправив назад в его государство, то он обязательно будет помнить сделанное нами добро. Это вот и будет — без хлопот и не применяя войск, заполучить целое государство!». Государь одобрил этот доклад, отменил посольство Чона и дал воинов гвардии сопровождать его, вследствие чего отпустил его из пределов страны.

Летом, в день у-суй, начальный в четвертой луне (12 мая 1260 г.), [Хубилай] учредил Центральный имперский секретариат (*чжуншуйшэн*), сделав в нем Ван Вэнь-туна<sup>112</sup> начальником де-

---

лах «Джами ат-таварих» называется: то сыном Тэмугэ-отчигина Такучар-нойоном [57, стр. 56], то «Тогачар, сын Отачи-нойона» [58, стр. 145]. Вероятно авторы и сводчики «Джами ат-таварих» путались в персидских переводах и транслитерациях монгольских имен из первоисточников на монгольском языке. Поэтому в разделе о родословии Тэмугэ-отчигина они его прозвище «отчигин» принимали за второе имя «Отчи». Отсюда и понимание ими «Такучара-нойона» как «сына Отчи» поскольку в разделе о Мэнгу-каане Тачар/Тогачар назван сыном некоего «Отачи», которого они и приняли за «Отчи», т.е. за Тэмугэ-отчигина. А это ошибка — тот, кого персидские авторы записали как «Отачи», это на самом деле Одон (~Одончи), старший сын Тэмугэ-отчигина, который в молодости «безвременно скончался» (см. таблицу родословия в цз. 107, [27, стр. 2711 и стр. 3243], соответственно). Поэтому Тачар был внуком Тэмугэ-отчигина от его старшего сына Одона. Более того, ошибка составителей таблицы родословия в цз. 107, поставивших его в соответствующую клетку таблицы как потомка Чжибугэна, а не Одона, вызвана просто опиской авторов жизнеописания уйгура Сагиза, министра при Тэмугэ-отчигине, который способствовал взятию Тачаром власти в уделе своего деда — в нем сказано, что Тачар был его «внуком по прямой линии от старшего сына от старшей жены» и был «сыном старшего сына» Тэмугэ-отчигина [27, стр. 3243], но при этом ошибочно написали, что этого «старшего сына» звали не Одон (как это известно из всех источников), а Чжибугэн. Эта описка и попала в таблицу родословия, авторы которой использовали текст жизнеописания Сагиза. Указанное тут первое место его в списке «**чжужуанов** западной стороны» также полностью соответствует статусу сына от старшего сына первого **чжужуана** их удела, т.е. Тэмугэ-отчигина.

<sup>L</sup> 也先哥 Е-сянь-гэ, Исункэ. Сын Джочи-Хасара — по таблице родословия в цз. 107 он был его 2-м сыном и его имя записано как 移相哥 И-сян-гэ [27, стр. 2710]. У РД — Исунку [57, стр. 52] или Исункэ [58, стр. 158].

<sup>LI</sup> 忽刺忽兒 Ху-ла-ху-эр, Хулахур. Сын Алчигидая, младший брат Кадана. В таблице родословия династии в цз. 107, он назван 3-м сыном Алчигидая и его имя записано как 忽列虎兒 Ху-ле-ху-эр [27, стр. 2711]. У РД он назван — Кулэур [57, стр. 55] и Хулахур [58, стр. 166].

<sup>LII</sup> 兀都 Чжао-ду, Чжауту, у РД — Джауту. По родословию династии в ЮШ (цз. 107) это внук Бельгутая (младшего брата Чингисхана) от его старшего сына Есу-Буги (правда там описка в имени — стоит 瓜都, где первый знак написан ошибочно вместо 兀, см. [27, стр. 2714], а также в жизнеописании Бельгутая в цз. 117, [27, стр. 2906]). РД же считает его сыном Бельгутая и разъясняет значение его имени: «его называли Джауту потому, что он имел сто жен и сто сыновей» [57, стр. 57]. Действительно по-монгольски 'джахуту' значит «обладающий сотней», но в определении его как сына Бельгутая у РД видимо ошибка и ЮШ более точна — ведь если бы Чжауту был сыном Бельгутая, то ему в 1260 г. было бы не менее 65-70 лет и при этом он через 16 лет, в 1276 г., был не только жив, но и получил назначение от Хубилая [27, стр. 2906].

<sup>LIII</sup> 馮馮 Ма-ма, Ма(ха)мад. Китайские комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации этого Махамада в данном пассаже. Дело в том, что подобная транскрипция имени зафиксирована в ЮШ для ряда уйгурских сановников Юань как в форме 'Махэма' (с вариациями в знаках транскрипции), так и в форме 'Мама-тегин' (с приставкой к имени титула *тегин*). А также есть единственный случай наименования известного соратника Чингисхана и сановника всех остальных каанов (от Угэдэя до Мэнгу) Махмуда Ялавача как «Мама Ялавач» у Джувейни (см. [62, стр. 133]). Возможно предположить, что речь идет о сыне Махмуда Ялавача — Ма'суде.

<sup>LIV</sup> 僊 Чон (корейское чтение). Это имя, а фамилия корейских **ванов** данной династии — Ван. Годы жизни Ван Чона: 05.04.1219 — 23.07.1274 г.

партамента политических дел (*пинчжан чжэньши*), а Чжан Вэнь-цзян сделал вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*<sup>113</sup>). [Также он] сделал Бачуна<sup>LV</sup>, Лянь Си-сяня и Шан Тина<sup>114</sup> особоуполномоченными по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Шэньси, Сычуань и других, а Чжао Лян-би<sup>115</sup> — советником (*цаньи сыши*) [при них]. Няньхэ Наньхэ<sup>116</sup> и Чжан Ци-юаня<sup>117</sup> [Хубилай] сделал особоуполномоченными по умиротворению (*сюаньфуши*) в [области (*лу*)] Сицзин<sup>118</sup> и прочих местах.

В день цзи-хай (13 мая 1260 г.) был объявлен высочайший указ *вану* государства Корея Ван Чону<sup>119</sup>, [где говорилось, что] поскольку [согласно указу каана] возвращался домой тот простой народ, что попал в полон, а вместе с ними и бежавшие от повинностей дворы, то дается запрет пограничным полководцам — не сметь самовольно захватывать [их].

В день синь-чоу (15 мая) был издан манифест Поднебесной о вступлении на престол [Хубилай]. Содержание манифеста<sup>120</sup> таково:

Мы полагаем, что поколения наших предков, положив начало овладения вселенной, целиком получили земли всех четырех сторон света — и, хотя военные успехи сменяли друг друга, а многого не доставало по части гражданского управления, на это ушло более пятидесяти лет! Ведь требования времени обладают своей очередностью, а в государственных делах имеются большие и малые затруднения. Так и дела Поднебесной настолько масштабные, что нет ни одного совершенномудрого и ни одного императора, таких, что были бы в состоянии единовременно все наладить! Вначале, когда предыдущий император только вступил на трон, он приступил к немедленным и решительным действиям, взяв все в свои руки очень энергично. Душа его, озабоченная судьбой государства и любовью к народу, однако же надеялась в этом только на себя — по пути выдвижения талантливых и продвижения их по способностям он еще не смог отобрать таких людей. Только только он взял под свое руководство войска, проходившие через Куймэнь<sup>121</sup>, как сразу же обронил слезы в озеро Динху<sup>122</sup> — о! неужели час настал и остается только сожалеть о не сделанном в жизни, так и не получив возможности прожить полный жизненный срок до конца.

Вот и мы учитывали мнения других, после того как переправились через реку Янцзыцзян, потому и намеревались еще глубже продвинуться в те земли. И только тогда услышали о глубоком беспокойстве внутри государства из-за призыва в войска, что простой люд напуган и находится в смятении, если не найдется такого, кто сможет занять престол. Мы посчитали это угрожающим, помчались на перекладных лошадях и вернулись назад. Представшие перед нами опасности хотя и ослабили, но оружие на внешних границах все еще не сложено. И потому собрали всех на совет, чтобы подобрать лучшие государственные установления. Не чаянно мы стали старшим из сородичей, только недавно выдвинутым как их глава. Что касается тех родовитых князей, крупных сановников, верных и мудрых слуг государя<sup>123</sup>, что имелись налицо из всех пребывавших в окрестности 10 000 *ли*, то они, не сговариваясь, но прийдя к единому мнению, все одобрили это. Все они полагают, что императорский трон невозможно держать долго вакантным, и что нельзя сейчас попусту тратить великое доверие, оказанное божествами и народом<sup>124</sup>. Стремясь исполнить это в нынешние дни, среди внуков Тай-цзу от сыновей от главной жены и в ряду единокровных младших братьев предыдущего императора, исходя из способностей и ввиду старшинства, они остановились на нас. Однако, мы, пусть и были в карательных и военных походах, но постоянно находились в думах о человеколюбии и милосердии, оказании помощи нуждающимся — а это мог сделать только владетель Поднебесной.

<sup>LV</sup> 八春 Ба-чунь, Бачун. Согласно упоминанию его в жизнеописании Лянь Си-сяня, он был монголом [27, стр. 3087]. Кроме того, в жизнеописании Чжао Лян-би в цз. 159 (см. [27, стр. 3744]) он назван еще и судьей (*дуаньшигуань*).

Законы Неба помогают и наставляют, а люди обдумывают планы и реализуют свои способности. Предки заповедали и передали по наследству великие установления государства, и после этого, находясь здесь, кто посмеет не следовать им? Мы сурово отрекались и твердо отказывались от трона, делая это три раза, но были настойчивые мольбы, которыми нас упрашивали, клянясь своей жизнью. По этой причине соизволили внять чувствам народа и были вынуждены взойти на великий драгоценный престол. Сами будучи неосведомленными и занятыми какое-то время многими трудностями, пока не справились со сложностями и опасностями, то и не знали в чем оказать помощь людям. И вот теперь, когда мы впервые надлежащим образом пожаловали сюда, следует заново наставить в издревних государственных установлениях. Предки действовали, применяясь к обстоятельствам, считаем правильным это и в нынешние дни. Нужно распространять истинные добродетели и не поощрять пустые формальности. Хотя спокойствия и мира все еще не легко так сразу достигнуть, но голод и нужда это то, чем ранее всего следует заняться<sup>125</sup>.

Увы! Судьба повернулась так, что с благоговением принимая веление Высшего Неба, родственники и заслуженные люди вверили нам этот престол: так посмеем ли забыть государственные установления знаменитых предков? Вступив на престол в воплощение изначальных обычаев, мы будем вместе с народом вводить и новое. То, чего мы сами не достигнем — это есть как раз то, чему помогут честными советами и высказыванием мнений, действуя поочередно, наши ближние и дальние родичи, центр и окраины, гражданские и военные, то есть единодушно и общими усилиями. Широко оповестить во всех сторонах света. Воплощать в жизнь нашу высшую волю!

В день дин-вэй (21 мая) [Хубилай], сделав придворного чтеца-члена академии Ханьлинь<sup>126</sup> (*ханьлинь шиду-сюэши*) Хао Цзина государственным посланником (*госиньши*), а чиновника академии Ханьлинь (*ханьлинь дайчжи*) Хэ Юаня<sup>127</sup> и чиновника Приказа ритуалов (*либу ланчжун*) Лю Жэнь-цзе<sup>128</sup> — его помощниками, отправил их в Сун.

В день бин-чэнь (30 мая) [Хубилай] в целях наведения порядка собрал у чиновников как центра, так и окраин, [ранее выданные] грамоты о назначениях на должности и верительные бирки. [Хубилай] отправил Тэмура<sup>LV</sup>, Ли Шунь-цин<sup>129</sup> и других инспектировать земли, выявить и обложить налогом в каждой области (*лу*) всяческого рода мастеровых. Была учреждена [система] курьерских станций (*цзидипу*)<sup>130</sup>.

В день и-чоу (8 июня) завербованные во всех провинциях солдаты, 6500 человек, прибыли в сменную гвардию столицы<sup>131</sup>. В военном округе Ляньшуйцзюнь<sup>132</sup> была учреждена [контора] по монопольной торговле (*хуши*), [а Хубилай] издал запрет на контрабандную торговлю: не смей переходить границы, тех же, кто нарушит [этот запрет] — казнить смертью.

В ту же луну. Ариг-Буга незаконно принял титул [каана] на реке Алдан<sup>LVII</sup>, что западнее города Каракорум<sup>LVIII</sup>. [Хубилай] вызвал Цзя Цзюй-чжэня<sup>133</sup>, Чжан Цзина<sup>134</sup>, Ван Хуаня<sup>135</sup> и Ваньянь Юя<sup>136</sup> — срочно, пользуясь перекладными лошадьми, прибыть ко двору.

В день у-чэнь, начальный в пятой луне (11 июня 1260 г.), последовал высочайший указ Ял-Тэмуру<sup>LIX</sup> и Мангудаю<sup>LX</sup> — установить порядок во всех военных округах (*цзюнь*) к западу от Хуанхэ.

<sup>LV</sup> 帖木兒 Те-му-эр, Тэмур. Дополнительных сведений нет.

<sup>LVII</sup> 按坦 Ань-тань хэ, река Алдан.

<sup>LVIII</sup> В тексте 和林城 Хэ-линь чэн, «город Хорин». Это китайское название Каракорума, от его монгольского названия Хара-Хорин («Черные камни»), где опущена первая часть сочетания монгольских слов, т.е. «хара (черные)». Ныне это г. Хархорин, центр одноименного сомона в аймаке Уверхангай в Монголии.

<sup>LIX</sup> 燕帖木兒 Янь-Те-му-эр, Ял-Тэмур. Других сведений не имеется.

В день бин-суй (29 июня) [Хубилай] установил начальную эру девиза правления Чжун-тун, издав высочайший указ<sup>137</sup>, гласящий:

Наши предки, божественным оружием утвердив порядок в четырех сторонах света, излили благоденствие на подданных, которыми стали править. Впервые создав двор императора, у них еще не было времени на создание блестящей культуры, но дела управления сообразовывались с изменениями жизни и постепенно появился перечень государственных устоев. Мы, получив и унаследовав исконные земли, тогда далеко расширили замыслы, собрали и упорядочили великие установления императоров, внося разъяснения в установленные правила их прежних поколений. Установление эры правления отмечает года, выражает преемственность государей во все времена, хронологически размечает записи царствований и являет Поднебесную как суть единая семья. Беря пример с истинных начал «Весен и осеней», воплощаем великое веление небес из «Книги перемен». Высочайшие предначертания ярко высвечены и пускают в движение методы государственного управления. Следует, начиная с девятнадцатого дня пятой луны года гэн-шэнь (29 июня 1260 г.), установить начальную эру правления в качестве начального года девиза Чжун-тун. Полагаем, что вступив на престол, мы воплощаем исходное начало эры и решительно устанавливаем основу правильно устроенных записей событий, делая это заблаговременно. Поскольку императорский двор устанавливает власти столицы и провинций, то посредством этого держит главные нити управления; а прочие государственные органы учреждают местные управы, посредством которых содержат в порядке управление всем народом. Итак, наше служение состоит во введении полезного и устранении вредного, а способом для этого является исправление ошибок и восполнение недостающего, почему и дан этот указ для опубликования.

Увы! Вступив на престол и взяв бразды правления, необходимо сообразовываться со временем и ввести девиз правления. Ведь если наставлять в гуманности и совершенствовать правление — этим обновятся и времена и люди. Широко распространить и оповестить об этих полных искренности словах, проникнуться и принять к исполнению нашу ревностную к делам волю. Всё это относится и к сановникам и к простолюдинам — воплощать в жизнь наши высшие стремления!

[В тот же день Хубилай] дал указ об успокоении в округе Шоучуньфу<sup>138</sup> простого народа, приписанного к войскам<sup>139</sup>.

В день цзя-у (7 июля), ввиду мятежа Ариг-Буги, последовал высочайший указ об амнистии в Поднебесной.

В день и-вэй (8 июля) [Хубилай] установил в десяти областях (лу)<sup>140</sup> управления по умиротворению (*сюаньфу*сы): сделав Саид-алджи [Шамсадина]<sup>LXI</sup> и Ли Дэ-хуя<sup>141</sup> особоуполномоченными по умиротворению (*сюаньфу*ши) в области (лу) Яньцзин, а Сюй Ши-луна<sup>142</sup> — их помощником; сделав Сун Цзы-чжэня особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфу*ши) в областях (лу) Иду, Цзинань<sup>143</sup> и других, а Ван Паня<sup>144</sup> — его помощником; сделав уполномоченного ведомства по особому управлению (*цзинлю*ши) области (лу) Хэнань Ши Тянь-цзэ особоуполно-

<sup>LX</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Мангудай, монгольский темник. Внук Джэдай-нойона из племени уруут (см. [56, стр. 184-185]).

<sup>LXI</sup> Здесь его имя сокращено наполовину, дана только первая часть — 賽典赤 Сай-дянь-чи, Саид-алджи. Полное имя восстанавливается из его жизнеописания в цз. 125 — 賽典赤瞻思丁 Сай-дянь-чи Шань-сы-дин, т.е. китайская транскрипция для исходного наименования — «сейид Алджи Шамс ад-Дин» (звание сейида означает потомка пророка Мухаммеда). Он начал службу еще у Чингисхана, служил в кэшиге, был тысячником, годы его жизни: 1211 — 1279 гг. Его упоминает РД под 1239 г. среди посланцев Угэдэя в Хорасан, см. [58, стр. 46-47].

моченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в Хэнань; сделав Ян Го особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Бэйцзин<sup>145</sup> и других, а Чжао Бина<sup>146</sup> — его помощником; сделав Чжан Дэ-хуя<sup>147</sup> особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Пинъян и Тайюань<sup>148</sup>, а Се Хуаня<sup>149</sup> — его помощником; сделав обоих, Бурун-Хайя<sup>LXII</sup> и Лю Су, особоуполномоченными по умиротворению (*сюаньфуши*) в области (*лу*) Чжэньдин<sup>150</sup>; сделав Яо Шу особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в области (*лу*) Дунпин, а Чжан Су<sup>151</sup> — его помощником; сделав второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэн*) Чжан Вэнь-цзян особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Дамин, Чжандэ<sup>152</sup> и других, а Ю Сяня<sup>153</sup> — его помощником; сделав Наньхэ Наньхэ особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в области (*лу*) Сицзин, а Цуй Цзюй-цзи<sup>154</sup> — его помощником; сделав Лянь Си-сяня особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Цзинчжао и других. [Хубилай] сделал Ван Вэй-чжэна<sup>155</sup> полномочным главнокомандующим всеми войсками (*пяньи ду-цзуншуй*) в [областях] Гунчан<sup>156</sup> и других, а [Ли] Хуланьцзи<sup>157</sup> сделал командующим (*юаньшуй*) в области (*лу*) Гунчан. Был объявлен высочайший указ заместителю правителя области (*лу*) Чэнду<sup>158</sup> Чжан Вэю<sup>159</sup> — успокоить округа Юаньчжоу<sup>160</sup>, Чжунчжоу<sup>161</sup>, Мянчжоу<sup>162</sup>, Цзычжоу<sup>163</sup>, Цюнчжоу<sup>164</sup> и Пэнчжоу<sup>165</sup>. Сдавшимся и перешедшим на сторону [монголов] чиновникам из управ в Сичуань<sup>166</sup> и округах Тунчуаньфу<sup>167</sup>, Лунцинфу<sup>168</sup> и Шуньцинфу<sup>169</sup>, а также из каждой горной крепости [в этих районах], всем были дарованы [Хубилаем] грамоты на должности и золотые пайцзы в соответствии с рангами. Последовал высочайший указ управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) двух областей (*лу*), Пинъян и Цзинчжао: призвать в войска 7000 человек, в [области (*лу*)] Яньань<sup>170</sup> и прочих местах — охранять стратегически важные пункты; темникам Чжэн Дину<sup>171</sup> и Ши-Мангутаю<sup>LXIII</sup> — возглавить командование над ними; что касается тех, кто по бедности не в состоянии исполнять службу, то из казны дать средства для них. Набранное из всех областей (*лу*) войско в 30 000 [человек] встало лагерем в ближних окрестностях Яньцзина. [Хубилай] дал повеление всем областям (*лу*): купить лошадей — 10 000 голов, и препроводить в столичную область Кайпинфу. [Хубилай назначил] командующего всеми войсками [области] (*цзуншуй*) Ван Лян-чэня<sup>172</sup> руководить ханьскими войсками Шэньси, охраняющими важные места вдоль [Хуан]хэ. Была установлена ямская станция Ваньюнь<sup>173</sup>, в которую не разрешалось пускать никого, не связанного с военными делами. Марс вошел в созвездие Нань-доу («Южный Ковш») <sup>174</sup> и оставался там более пятидесяти дней.

В день у-суй шестой луны (11 июля 1260 г.) последовал высочайший указ управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) трех областей (*лу*), Яньцзин, Сицзин и Бэйцзин: транспортировать 100 000 *дань* риса и доставить в столичную область Кайпинфу, а также и в Фучжоу, Шацзин<sup>175</sup>, Цзинчжоу<sup>176</sup> и Юйэрло<sup>177</sup>, чтобы заготовить войсковые припасы. [Хубилай] сделал Ли Таня<sup>178</sup> верховным воинским начальником (*да-дуду*) в Цзянхуай. Лю Тай-пин сотоварищи замыслили бунт<sup>179</sup>, дело раскрылось и их казнили; наравне с ними казнили — Китай-Бугу<sup>LXIV</sup> в Дунчуань<sup>180</sup> и Мир-ходжу<sup>LXV</sup> в Сичуань. Кундухай поднял мятеж<sup>181</sup>.

<sup>LXII</sup> 李魯海牙 Бо-лу-Хай-я, Бурун-Хайя (1197 — 1265 гг.). Уйгур, отец Лянь Си-сяня. С 1214 г. был в гвардии-кешиге Чингисхана. В 1231 г. получил под командование войска, охранявшие область Яньцзин. Через некоторое время он стал судьей (*дуаньшигуань*). Его жизнеописание находится в цз. 125 (там его имя транскрибировано как 布魯海牙 Бу-лу Хай-я).

<sup>LXIII</sup> 昔剌忙古帶 Си-ла-Ман-гу-дай, Ши-Мангутаи. Других сведений о нем нет.

<sup>LXIV</sup> 乞帶不花 Ци-дай Бу-хуа, Китай-Буга. Командовал монгольским отрядом у гор Цинцзюйшань (находятся на юге округа Наньчун в пров. Сычуань). В жизнеописании Чжао Лян-би он, как и упоминаемый ниже Мир-ходжа, назван полководцем из «клики Кундухая», который был одним из главных полководцев сторонников Ариг-Буги [27, стр. 3744]. В жизнеописании Лянь Си-сяня говорится о том же: «Кундухай уже восстал... и послал людей с сообщениями своим сообщникам — Мир-ходже в Чэнду и Китай-Буге в Цинцзюй» [27, стр. 3087].

<sup>LXV</sup> 密里火者 Ми-ли-хо-чжэ, Мир-ходжа. Наиболее вероятно, что это карлук, отец Еган-тегина, чье жизнеописание находится в цз. 133 (хотя многие комментаторы ЮШ считают их разными людьми с одинаковым именем). Но детали служебной карьеры обоих Мир-ходж указывают на их тождественность. Так, карлук Мир-ходжа

В день и-сы (18 июля) Ли Тань доложил [Хубилаю]: «Те лазутчики Сун, что были захвачены, сообщили, что Цзя Сы-дао перебрасывает войска и во всеуслышание заявляет о [намерении] напасть на Ляньчжоу<sup>182</sup>. Послал людей проследить за ним — они увидели войска на 2000 лодках, что были в устье реки у Сюйпу<sup>183</sup>, а также на озере Шэянху<sup>184</sup>. Следует отремонтировать и привести в порядок городские стены и рвы, чтобы быть готовыми [к нападению]». [Хубилай] освободил [от повинностей] тех 100 человек из войск, [прикрепленных к] Соляному управлению в Цзе[чжоу]<sup>185</sup>, что рекрутировал Аламдар.

В день жэнь-цзы (25 июля) последовал высочайший указ [особоуполномоченному] управления по умиротворению (*сюаньфусы*) Шэньси-Сычуань Бачуну о наведении порядка во всех войсках.

В день и-мао (28 июля) последовал высочайший указ темнику (*ваньху*) области (*лу*) Дунпин Янь Чжун-цзи<sup>186</sup> сотоварищи — отправить отборные войска, 15 000 человек, для прибытия в [столичную область] Кайпин[фу].

В день и-чоу (7 августа) [Хубилай] сделал Ши Чан-бу<sup>187</sup> главноуправляющим (*цзунгуань*)<sup>188</sup> в государстве Дали с правом ношения золотой пайцзы с [головой] тигра. [Хубилай] дал указ управлениям по умиротворению (*сюаньфусы*) в десяти областях (*лу*) — изготовить куртки для сражений<sup>189</sup>, халаты на меху и шапки, в общей сложности по 10 000 штук каждого [вида], и доставить в Кайпин.

В ту же луну. [Хубилай] призвал к себе из [области] Чжэньдин Лю Юя<sup>190</sup>, из округа Синчжоу<sup>191</sup> Хао Цзы-мина<sup>192</sup>, из [области] Чжандэ Ху Чжи-юя<sup>193</sup>, из [области] Яньцзин Фэн Вэя<sup>194</sup>, Ван Гуан-и<sup>195</sup>, Ян Шу<sup>196</sup>, Ли Янь-туна<sup>197</sup> и Чжао Хэ-чжи<sup>198</sup>, из [области] Дунпин Хань Вэнь-сяня<sup>199</sup> и Чжан Фана<sup>200</sup> — чтобы срочно, пользуясь перекладными лошадьми, прибыли ко двору. *Ван* государства Корея Ван Чон прислал своего сына Ёньбан-гон<sup>201</sup> Сика<sup>202</sup> и секретаря премьер-министра Хан Чика<sup>203</sup> прибыть [ко двору каана] с поздравлениями о вступлении на престол. Его [т.е. *вана* Кореи] пожаловали записью в реестр вассальных владетелей государств и печатью *вана* вместе с [золотой] пайцзой с [головой] тигра.

Осенью, в день у-чэнь седьмой луны (10 августа 1260 г.), был издан декрет<sup>204</sup> управлениям по умиротворению (*сюаньфусы*) следующих областей (*лу*): Яньцзин, Бэйцзин, Сицзин, Чжэньдин, Пинъян, Дамин, Дунпин и Иду — изготовить шубы из овчины; шапки, штаны и сапоги из кожи; всех в общей сложности 10 000 штук [каждого вида]; и доставить в Кайпин.

В день цзи-сы (11 августа) [Хубилай], ввиду того, что темник Ши Тянь-цзэ сопровождал прежнего государя [в походах] и имел заслуги, пожаловал его 15 000 *лян* серебра. [Хубилай] отправил из округа Линчжоу<sup>205</sup> землепашцев, чтобы вернулись обратно в Цзинчжао.

В день гэн-у (12 августа) [Хубилай] пожаловал 20 золотых пайцз и 5 серебряных пайцз Ли Таню, губернатору и высшему воинскому начальнику (*син-шэн да-дуду*) Шаньдуна, приказав, чтобы роздал их тем его подчиненным командирам, которые имели заслуги.

В день гуй-ю (15 августа) [Хубилай] сделал: Махамада, уполномоченного по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) в области (*лу*) Яньцзин, — ведающим делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) [этой области]; Чжао Би, уполномоченного по всеобщему

---

был отправлен Мэнгу-кааном в поход в Сычуань в конце 1250-х, где он и получил должность *даругачи* темничества [27, стр. 3226]. А это полностью соответствует Мир-ходже из этого пассажа цз. 4 — ведь в описываемый момент тот возглавлял все войска как раз в Чэнду, т.е. в столице Сычуани (см. [27, стр. 3087]). То, что он был казнен как участник заговора в пользу Ариг-Буги — это единственное, что вызывает сомнение в идентичности с карлуком Мир-ходжей, так как в жизнеописании Еган-тегина сказано, что его отец «погиб, будучи в войсках». Но это расхождение объяснимо — Еган-тегин с 1261 г. верно служил Хубилаю, сделав хорошую карьеру, и вероятно мог позже добиться посмертной амнистии отцу и смягчения формулировки приговора, в результате чего в послужном списке его отца появилась данная двусмысленная формула (обычными формулами для указания почетной смерти на службе были «погиб в сражении» или «умер при [исполнении] государева дела», а формула «погиб, будучи в войсках» подозрительно напоминает формулу, которой обозначали казнь за воинские преступления — «умерщвлен посреди войска»).

успокоению (*сюаньвэйши*) в области (*лу*) Яньцзин, — начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*); Чжан Ци-юаня — советником канцлера (*цаньчжэи чжэньши*); Ван Э<sup>206</sup> — действительным членом академии Ханьлинь (*ханьлинь сюэши чэнчжэи*) и по совместительству редактором Палаты государственной истории (*сю гоши*); Ши Тянь-цзэ, особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) в области (*лу*) Хэнань, — по совместительству исполняющим обязанности [начальника] всеми видами вспомогательной конницы и уполномоченного ведомства по особому управлению (*цзинлюэши*) в Цзянхуай.

В день бин-цзы (18 августа) последовал высочайший указ Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*): дать *чжувану* Тачару годовые налоговые сборы с уделов в [области] Иду и округе Пинчжоу<sup>207</sup>, золото и шелк; одновременно с этим — выдать ему годовые налоговые сборы со дворов простого народа и мастеровых, тех, что [ранее] принадлежали *чжуванам* Байгу<sup>LXVI</sup> и Ширемуну<sup>LXVII</sup>. [Хубилай] дал указ об изготовлении обменных ассигнаций Чжун-тун начального [года] ценности<sup>208</sup>. Были установлены [конторы] по монопольной торговле (*хуши*) в округе Инчжоу<sup>209</sup> и в военных округах Ляньшуйцзюнь и Гуанхуацзюнь<sup>210</sup>. Ахай<sup>LXVIII</sup>, главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) [войсками] в области (*лу*) Бэйцзин, обратился с прошением освободить воинов из подчиненных ему частей от наборов на трудовые повинности, [Хубилай] последовал этому<sup>LXIX</sup>. Войска Сун напали на пограничные города и [Хубилай] дал указ — послать Тайчу<sup>LXX</sup>, Кэрэя<sup>LXXI</sup> и Мангудая во главе подчиненных им войск, чтобы соединенными силами атаковали их [т.е. напавших сунцев]. Был издан высочайший указ о награждении и пожаловании губернатора и высшего воинского начальника (*син-шэн да-дуду*) Ли Таня. Государь сам собрался пойти в карательную экспедицию на Ариг-Бугу. Был издан эдикт Лю Тянь-линю<sup>211</sup> — выделить места [для размещения] и всем обеспечить перекладных лошадей в ямской станции Сицзинь<sup>212</sup>, что при Чжунду<sup>213</sup>.

В день бин-у восьмой луны (17 сентября 1260 г.) [Хубилай] вручил [золотую] пайцзу с [головой] тигра второму вице-канцлеру Центрального имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*) и выполняющему обязанности особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) в Дамин и других областях (*лу*) Чжан Вэнь-цяню.

В день дин-вэй (18 сентября) последовал высочайший эдикт допустившему нарушения главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Нюрыну<sup>LXXII</sup> — нельзя беззаконно бить и захватывать в плен чиновников.

---

<sup>LXVI</sup> 白虎 Бай-ху, Байгу. Согласно таблицам родословия династии он был 8-й сын Тэмугэ-Отчигина, не имевший потомства (см. [27, стр. 2713]) и очевидно рано умерший.

<sup>LXVII</sup> 襲刺門 Си-ла-мэнь, Ширемун, внук Угэдэя. В цз. 2 он назван 失烈門 Ши-ле-мэнь, Ширемун. Его Угэдэй прочил в свои наследники: «Тай-цзун в свое время дал указ, что делает августейшего внука Ширемуну наследником. Тай-цзун почил, а государыня стала регентом и созвала всех князей и сановников в местности Даландаба, в результате чего курултай поставил на престол [Гуюка] в качестве каана» [27, стр. 38]. По РД — Ширамун, сын Кучу, внук Угэдэя, см. [57, стр. 9]. То же самое по родословию династии в цз. 107 (см. [27, стр. 2717]).

<sup>LXVIII</sup> 阿海 А-хай, монгол из обока салджиут. Средний (2-й или 3-й из четырех) сын полководца Уера (1163 — 1258 гг.). В 1257 г. Мэнгу-каан сделал его главнокомандующим (*ду-юаньшуй*) вместо отца, см. о нем в жизнеописании Уера в цз. 120 (см. [27, стр. 2968]).

<sup>LXIX</sup> Традиционная формула старого китайского официоза, означающая согласие императора с предложением, которое ему представили (докладом, проектом указа etc), т.е. положительная резолюция императора на документе (соответствует русскому «Быть по сему»). Соответственно, отрицательная резолюция императора — «не последовал этому». В дальнейшем тексте перевода Анналов данная формула будет использоваться постоянно. Она представляет собой письменный вариант, а устный вариант положительной или отрицательной резолюции обычно передается словами императора: «можно» или «нельзя», соответственно.

<sup>LXX</sup> 太丑 Тай-чоу, Тайчу. Монгольский полководец.

<sup>LXXI</sup> 怯列 Це-ле, Кэрэй. Монгольский полководец. Других сведений о нем нет.

<sup>LXXII</sup> 紐鄰 Ню-линь, Нюрын (? — 1263 г.). Салджиут, один из крупнейших военачальников монголов, в молодом возрасте очень быстро выдвинувшийся при Мэнгу-каане (после 1255 г.) и добившийся огромных успехов в войне против Сун в 1257-1259 гг. Его отец Тайдар (? — 1255 г.) участвовал под командованием Мэнгу



В день цзи-ю (20 сентября) [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) Цинь-Шу<sup>214</sup>, а Лянь Си-сяня, особоуполномоченного по умиротворению (*сюань-фуши*) в областях (лу) Цзинчжао и других, сделал первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн ю-чэн*), ведающим делами передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*). Войска Сун достигли округа Ляньчжоу и Ли Тань запросил подмогу войсками со всех направлений<sup>215</sup>.

В день гуй-чоу (24 сентября) [Хубилай] пожаловал *битикчи* Таргуна<sup>LXXXIII</sup> 2500 *лян* серебра. Ли Тань просил прислать командующего с дополнительными войсками и переправить [их] через Хуай[хэ], для атаки на сунцев, чтобы направленный после этого [к сунцам] посол поправил к лучшему дела [с Сун]. [Хубилай] не последовал этому.

В день гуй-хай (4 октября), [ввиду] засухи в округах Цзэчжоу<sup>216</sup> и Лучжоу<sup>217</sup> простой народ голодал, последовал декрет [с приказом] — помочь им.

В день дин-мао девятой луны (8 октября 1260 г.) государь, находясь в землях у Чжуундургэр<sup>LXXIV</sup>, ввиду предсмертной воли Ариг-Буги<sup>LXXV</sup> дал высочайший указ [об этом] для столицы и провинций.

В день и-хай (16 октября) Ли Тань снова просил разрешения атаковать сунцев, [Хубилай] опять указал ему оставаться на месте.

В день жэнь-у (23 октября) впервые была учреждена охранная гвардия с почетным караулом (*гунвэй ичжан*)<sup>218</sup>.

В ту же луну. Аламдар, возглавляя войска, пришел в округ Силянфу<sup>219</sup> и объединился с войсками Кундухая, последовал высочайший указ: *чжуванам* Кадану и Хабичи<sup>LXXVI</sup> вместе с командующим всеми войсками провинции [Шэньси]<sup>220</sup> (*цзуншуншуй*) Ван Лян-чэнем и другими — повести войска в карательную экспедицию на них. В день бин-суй (27 октября) [войска *чжуванов* и Ван Лян-чэня] нанесли сильное поражение этим войскам в Гуцзан<sup>221</sup>, Аламдар вместе с Кундухем были обезглавлены<sup>222</sup>, а все западные земли были умирены.

Зимой, в день дин-вэй десятой луны (17 ноября 1260 г.), Ли Тань доложил [Хубилаю] о том, что войска Сун опять воевали округ Ляньчжоу.

В день гуй-чоу (23 ноября) впервые стали ходить ассигнации [образца периода] Чжун-тун.

---

в походах на Русь и кипчаков в 1237-1241 гг. Возможно именно Нюрын известен в русских летописях как «Неврюнь/Неврюн» (в старших списках «Жития Александра Невского» XIII в. и в Суздальской летописи в составе т. 1 ПСРЛ это имя записано именно так), т.е. как предводитель так называемой «Неврюевой рати» в 1252 г. («Неврюй» это более позднее искажение записи его имени в русских летописях). Его жизнеописание находится в цз. 129.

<sup>LXXIII</sup> 塔刺渾 Та-ла-хунь, Таргун. В событиях начала 1263 г. он отмечен под именем Таргун-хорчи [26, стр. 89].

<sup>LXXIV</sup> 轉都兒哥 Чжуань-ду-эр-гэ, Чжуундургэ[r] (видимо от старомонг. zuun-dur ger, т.е. «юрта на востоке»).

Локализация этой местности затруднительна.

<sup>LXXV</sup> Китайские комментаторы ЮШ считают, что здесь явная ошибка в знаке и вместо 遺命 должно было быть 違命, тогда весь пассаж был бы более понятен в контексте борьбы Хубилая и Ариг-Буги за трон: «государь... ввиду нарушения приказов Ариг-Буги опубликовал высочайший указ [об этом]».

<sup>LXXVI</sup> 合必赤 Хэ-би-чи, Хабичи. Один из главных полководцев того времени и владелец большого удела, с которого он выставлял крупные силы из числа своих войск *таммачи* и *гэрун-ко'уд* (они неоднократно упоминаются по тексту ЮШ). Нет точных данных к какой именно ветви «золотого рода» он принадлежал. В тексте стелы при храме предков рода Чжан Жоу он назван *цинъваном* Цзинань под 1262 г. [30, стр. 216]. В «таблице всех *ванов*» в цз. 108 ЮШ *ваны* Цзинань впервые упоминаются с 1287 г. [27, стр. 2741]. Вероятно сыновья или внуки Хабичи участвовали в 1287 г. в мятеже *чжуванов* под предводительством Наяна, поэтому их имена были вычеркнуты из юаньских официальных списков и родословных (т.е. сами их оригинальные родословные документы уничтожались, а официальные списки переписывались уже без их упоминаний). Поэтому у авторов ЮШ не имелось достаточно сведений также и по родословной их отца или деда, т.е. Хабичи. Известен своим командованием карательным походом на Ли Таня и подавлением его мятежа в 1262 г. А в 1264 г. он стал членом Верховного тайного совета [27, стр. 3193].

В день у-у (28 ноября) государь остановился в землях Хиргун<sup>LXXVII</sup> и отдал повеление о выдаче чиновникам денег. Были наняты в [Янь]цзине верблюды для перевозки 10 000 *дань* риса, который они и доставили туда, где находился [Хубилай].

В день у-цзы одиннадцатой луны (28 декабря 1260 г.) [Хубилай] отпустил из стабилизирующих казенных житниц (*чанпинцан*) помощь голодающему простому народу в [областях] Иду, Цзинань и Биньди<sup>223</sup>.

В день бин-шэнь двенадцатой луны (5 января 1261 г.) [Хубилай назначил] служителя Приказа ритуалов (*либу ланчжун*) Мэн Цзя<sup>224</sup> и младшего сотрудника Приказа ритуалов (*либу юань-вайлан*) Ли Вэнь-цзюня<sup>225</sup> послами в Аннам<sup>226</sup> и Дали.

В день и-сы (14 января) Ли Тань [подал доклад] на высочайшее имя о заслугах командиров и рядовых, последовало повеление [Ли] Таню — из казны [области] Иду наградить их серебром. Государь прибыл из Каракорума и встал ставкой в ближайших окрестностях Яньцзина. Впервые были введены жертвоприношения в храме предков [Хубилая] и жертвенная утварь, установлены законом виды одежды. [Хубилай] сделал буддийского монаха-вероучителя Пагсбу<sup>LXXVIII</sup> государевым наставником и вручил ему нефритовую печать, поставив руководить [служителями] учения Будды. [Хубилай] учредил Палату священной музыки (*сяньюэюань*), потом [она] была реорганизована и сделалась Палатой императорских чертогов (*юйчэньюань*)<sup>227</sup>, в ее ведении был реестр музыкантов. [Хубилай] установил Управление государева этикета (*ифэнсы*), а также еще установил: контору государственных печатей и пайцз (*фубаоцзюй*) вместе с хранилищем императорских вин (*юйцзюку*) и бюро коневодства и пастбищ (*цзюньмусо*). [Хубилай] повысил [управление области (лу)] Вэйхуй<sup>228</sup> и сделал генеральной администрацией (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] пожаловал: *цинъвана* Мугу — 2500 *лян* серебра; *чжужуанов* Алчигида<sup>LXXIX</sup>, Хулахура, Кадана, Хулачу<sup>LXXX</sup> и Джэнахара<sup>LXXXI</sup> — каждого по 5000 *лян* серебра и по 300 кусков расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; *чжужуанов* Тачара<sup>LXXXII</sup> и Ачжула<sup>LXXXIII</sup> —

<sup>LXXVII</sup> 昔光 Си-гуан, Хиргун. Современное название определить не удалось.

<sup>LXXVIII</sup> 八合思八 Ба-хэ-сы-ба, Пагсба (1235 — 15.12.1280 г.). Его полное имя в тибетской традиции — Пагба-лама Лодой-чжалцан. Тибетский монах, крупный буддийский вероучитель и наставник (он был потомок Кон Гончог-чжалцана, 1034 — 1102 г., основателя и владетеля монастыря Сачжа, *санскр.* Сакья, основанного им в 1073 г.), 5-й настоятель Сачжа, ставший «великим ламой» при Хубилае (см. [69, стр. 52]). Изобретатель т.н. «квадратной письменности» (после ее введения в Юань она официально называлась «государственная письменность»), которая считалась универсальной и предназначалась для записи монгольских, тибетских и даже китайских текстов. Она также называлась «письмо Пагсба». Жизнеописание Пагсба находится в цз. 202. Однако в нем ошибочно или из-за описки год смерти Пагсба указан как «16-й год Чжи-юань». То, что это ошибка выясняется при обращении к первоисточнику жизнеописания — написанному Ван Панем некрологу «Ди-ши Посыба синчжуан (Изложение деяний государева наставника Посыба)». В нем приведена точная дата его смерти — «когда настал 22-й день 11-й луны 17-го года Чжи-юань, преставился (букв. «ушел в нирвану» — *Р.Х.*)», т.е. 15 декабря 1280 г. [1, стр. 261].

<sup>LXXIX</sup> 按只帶 Ань-чжи-дай, Алчи[ги]дай. Сын Хачиуна, младшего брата Чингисхана. У РД он назван Элджидай [57, стр. 54], а в родословии династии в ЮШ (цз. 107) он считается единственным сыном Хачиуна и его имя записано как — 按只吉歹 Ань-чжи-цзи-дай [27, стр. 2711].

<sup>LXXX</sup> 忽刺出 Ху-ла-чу, Хулачу. По таблице родословия династии в ЮШ это правнук Хачиуна (старший сын Кадана, старшего сына Алчигида, главного сына Хачиуна, см. [27, стр. 2711]). Имя Хулачу зафиксировано среди и других чингизидов — см. Хуладжу, 12-й сын Хулагу по РД (см. [59, стр. 21]).

<sup>LXXXI</sup> 勝納合兒 Шэн-на-хэ-эр, Джэнахар. Праправнук Хачиуна (старший сын его правнука Хулачу, см. выше). В родословии династии в цз. 107 его имя записано почти так же (勝納哈兒 Шэн-на-ха-эр, см. [27, стр. 2711]). В цз. 128 он назван 勝刺哈 Шэн-ла-ха, это вариант транскрипции его имени. На данный момент времени он был еще ребенком, позднее он сыграл важную роль в событиях восстания чингизидов, возглавляемое Наяном. У РД он назван Шинлакар [57, стр. 55].

<sup>LXXXII</sup> В тексте 塔察 Та-ча, Тачар. Вариант записи его имени (см. выше).

<sup>LXXXIII</sup> 阿朮魯 А-чжу-лу, Ачжул. Сын Одона, старшего сын Тэмугэ-отчигина, см. таблицу родословия в цз. 107, где его имя записан теми же знаками [27, стр. 2711]. У РД он назван Аджул [57, стр. 56]. Отец Наяна, тот

каждого по 59 *дин* с лишним ассигнаций, [а еще их обоих] — 5098 *цзинь* [шелковой] ваты, 5098 кусками тонкого шелка и 300 кусками расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; Хайду<sup>LXXXIV</sup> — 833 *лян* серебра, 50 кусками расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; Дурчжи<sup>LXXXV</sup> и Эбугэ-на<sup>LXXXVI</sup> — 850 *лян* серебра; Уруг-Худай<sup>LXXXVII</sup> — 5000 *лян* серебра и 300 кусками расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; Чжэбэ-Тэмур<sup>LXXXVIII</sup> — 833 *лян* серебра; Чжауту и Бекмура<sup>LXXXIX</sup> — 5000 *лян* серебра и 300 кусками расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; Дура<sup>XC</sup> и Яхуда<sup>XCI</sup> — 833 *лян* серебра и особое пожалование в 50 *цзинь* [шелковой] ваты; Ачжиги — 5000 *лян* серебра и 300 кусками расписного с тканными узорами шелка, половина которых с золотой нитью в основе; императрицу предыдущего царствования Тэгулун<sup>XCII</sup> — 2500 *лян* серебра и шелковой тьюлю стоимостью на 23 *дин* с лишним ассигнациями; императрицу Очжэсы<sup>XCIII</sup> — 2500 *лян* серебра; наложницу каана Уруг-Хуну<sup>XCIV</sup> — 500 *лян* серебра. С этого года [такие пожалования] стали традицией.

Весной, вечером дня синь-вэй начальной луны 2-го года [девиза правления Чжун-тун] (9 февраля 1261 г.) на северо-востоке красный дух озарил светом людей, он был большой как циньновка.

В день и-ю (23 февраля) войска Сун окружили Ляньчжоу.

у РД назван Ная (там же). В цз. 117 «Цзинь ши» он именуется как «великий полководец (*дацзянцзюнь*) Ачжул», который в 1230-х годах завоевывал Шаньдун [20, стр. 2562].

<sup>LXXXIV</sup> 海都 Хай-ду, Хайду (1235 — 1301 гг.). Внук Угэдэя, по таблице родословия в цз. 107 — это старший сын Хаши, 5-го сына Угэдэя [27, стр. 2718]. По РД — Кайду, 1-й сын Каши [58, стр. 12]. Будущий серьезный противник Хубилая на северо-западных границах Юань и вечный претендент на каанский престол.

<sup>LXXXV</sup> 覲兒赤 Ду-эр-чи, Дурчжи. Внук Угэдэя, по таблице родословия в цз. 107 — это старший сын Хадана (6-го сына Угэдэя), его имя там записано иначе: 覲爾赤 Ду-эр-чи [27, стр. 2718]. У РД — Дорджи [58, стр. 17].

<sup>LXXXVI</sup> 也不干 Е-бу-гань, Эбугэн. Есть несколько Эбугэнов в то время, в частности 2-й сын Хадана, 6-го сына Угэдэя. Но есть Эбугэн, правнук Кулкана (5-го сына Чингисхана, его генеалогия дана в цз. 107, [27, стр. 216]). Рашид ад-Дин отмечает, что сын Аджула, знаменитый Наян «жил в конце правления Кубилай-каана. Он и царевичи, которые были сыновьями его дядьев по отцу, как то: Шиктур, из уруга Джочи-Касара, Шинлакар из уруга Элджидай-нойона, Эбугэн из уруга Кулкана... составили заговор» [57, стр. 56]. В 1260 г. ему было меньше 10 лет.

<sup>LXXXVII</sup> 兀魯忽帶 У-лу-Ху-дай, Уруг-Худай. Других сведений нет и неизвестно, к какой ветви чингизидов он относился. Вероятно в 1260 г. он тоже был ребенком и потом умер в детстве, почему в дальнейшем о нем отсутствуют упоминания в ЮИШ.

<sup>LXXXVIII</sup> 只必帖木兒 Чжи-би-Те-му-эр, Чжэбэ-Тэмур. По таблице родословия в цз. 107 это 3-й сын Кодана, 2-го сына Угэдэя [27, стр. 2717]. По РД этого сына Угэдэя звали Кутан и у него был 3-й сын по имени Чин-Тимур [58, стр. 11].

<sup>LXXXIX</sup> 伯木兒 Бо-му-эр, Бекмур. Правнук Исункэ, 2-го сына Джочи-Хасара (см. в цз. 107, [27, стр. 2710]).

<sup>XC</sup> 都魯 Ду-лу, Дур. В цз. 9 он назван *чжэуваном*.

<sup>XCI</sup> 牙忽 Я-ху, Яхуд. Правнук Тулуя (сын Сэбилгэра, сына Бочека — младшего сводного брата Мэнгу-каана). В родословии династии в цз. 107 его имя записано как 牙忽都 Я-ху-ду [27, стр. 2721]. Следует отметить, что перечисленные в данном пассаже пожалования явно делятся на группы получателей — старшие в роду, взрослые князьям крови, княжичи (т.е. находящимся в детском возрасте) и в самом конце женщины династии (хатуни и старшие жены-наложницы).

<sup>XCII</sup> 帖古倫 Те-гу-лунь, Тэгулун. Китайские комментаторы ЮИШ затрудняются в ее идентификации. Среди главных жен Мэнгу-каана такое имя также неизвестно. Можно предположить, что тут приведено искаженное имя «старшей жены по имени Огул-Тутмыш» [58, стр. 127], так прочитанное авторами ЮИШ в дошедших до них документах, которые были им доступны только в китайских переводах начала XIV в.

<sup>XCIII</sup> 幹者思 Во-чжэ-сы, Очжэсы. Возможно это собственное имя 3-й главной жены Хубилая, которая известна только по прозвищу «Дорбачин-хатунь» (т.е. «хатунь из рода дорбен»).

<sup>XCIV</sup> 兀魯忽乃 У-лу-Ху-най, Уруг-Хуна. Других сведений о ней нет.

В день цзи-чоу (27 февраля) Ли Тань, возглавив командиров и рядовых, повел их во встречное сражение [с этими войскам Сун] и разбил их. [Хубилай] пожаловал [Ли Таню] указ с объявлением о денежных поощрениях и выдаче золотых и серебряных пайцз командирам и рядовым в качестве наград.

В день гэн-инь (28 февраля) [Ли] Тань самоуправно вывел войска на починку городских стен и рвов Иду.

В день дин-ю второй луны (7 марта 1261 г.) Луна затмила в созвездие Мао («Утиное гнездо»)<sup>229</sup>.

В день цзи-хай (9 марта) войска Сун атаковали [военный округ] Ляньшуй[цзюнь], последовало повеление [Хубилая] Ачжу<sup>xcv</sup> сотоварищи повести войска и добраться до него.

В день бин-у (16 марта) государь осчастливил посещением Кайпин. Последовал высочайший указ — освободить простой народ от части нерегулярных повинностей (*чайфа*). [Хубилай] снял различные войска с охраны стратегических пунктов. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цинь-Шу взял в долг деньги у простого народа для раздачи войскам и налоговые поступления нынешнего года<sup>230</sup> пошли на погашение его [этого долга]. [Хубилай] освободил дворы ямских войск (*цзюнь-чжаньху*) в [областях] Пинъян и Тайюань от тяжелых налогов, оброков и сборов.

В день дин-вэй (17 марта) последовал высочайший указ: министру передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуйшэн пинчжан*) [области Яньцзин]<sup>231</sup> Махамату вместе с Ван Вэнь-туном и другими, руководящими в каждой области (*лу*) особоуполномоченными по умиротворению (*сюаньфуши*) — прибыть ко двору.

В день дин-сы (27 марта) Ли Тань разбил войска Сун у дамбы Шахуань<sup>232</sup>.

В день жэнь-суй, начальный в третьей луне (1 апреля 1261 г.), произошло затмение солнца.

Летом, в день бин-у четвертой луны (15 мая 1261 г.), последовал высочайший указ — тех ученых конфуцианцев, которых захватили войска, подчинить государю, выкупив [из плена] как простой народ<sup>233</sup>.

В день синь-хай (20 мая) [Хубилай] откомандировал мастеров-изготовителей луков — поехать учить жителей Шаньчань<sup>234</sup> делать луки<sup>235</sup>.

В день и-мао (24 мая) последовал высочайший указ особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) десяти областей (*лу*) о соразмерном сокращении для простого народа ставок торговых налогов<sup>236</sup>. [Хубилай] отдал повеление объявить чиновникам управлений по умиротворению (*сюаньфусы*) о [необходимости]: поощрять земледелие и шелководство; пресекать бродяжничество; почитать стариков преклонных годов; знать о страданиях простого народа; продвигать — культурных, образованных, талантливых и знающих, чтобы таким образом [они] могли быть на государственной службе, а также выдающихся талантов и [людей] с иными редкими способностями, составлять списки заслуженных и подавать их наверх, тем самым выявляя пригодных для использования на службе; при выборе мер наказания, вместо вхождения в смягчающие обстоятельства, [наоборот] ужесточать их для тех из чиновничества, что слишком распущенные, а также для тех из простого народа, что не почитают родителей и старших братьев.

---

<sup>xcv</sup> 阿朮 А-чжу, Ачжу (1234 — 1287 гг.). Сын Урянхатая, внук Субэдэя. Один из крупнейших юаньских полководцев. Начиная с 1253 г. участвовал во всех походах своего отца, командуя выделенным ему отрядом войск. В 1260 г. Хубилай оставил Ачжу при себе, чтобы ведал его сменной гвардией (т.е. *кешигом*). Его жизнеописание находится в цз. 128. Основой для этого жизнеописания является текст стелы при храме предков Субэдэя (см. [4]), где приведены подробные жизнеописания Субэдэя, Урянхатая и Ачжу (как важный первоисточник часто используется мной в комментариях к Анналам). Его написал в 1295 г. Ван Юнь (1227 — 1304 гг.), известный юаньский историк и писатель, чье жизнеописание есть в цз. 167.

В день синь-ю (30 мая) последовал высочайший указ — поставить гарнизоном в Цайчжоу 2800 человек войска арбалетчиков из [уезда] Тайкан[сянь]<sup>237</sup>. [Хубилай назначил] служителя Приказа ритуалов (*либу ланчжун*) Лю Фана<sup>238</sup> послом в Дали и другие государства.

В день и-чоу пятой луны (3 июня 1261 г.) [Хубилай] издал запрет — гонцам и послам (*ши-чэнь*) не сметь заходить в дома простого народа<sup>239</sup>, приказав [вместо этого] останавливаться на постой в ямской станции Сицзиньни. [Хубилай] командировал Цуй Мин-дао<sup>240</sup> и Ли Цюань-и<sup>241</sup> в качестве чиновников по расследованию (*сянвэньгуань*), чтобы побывали в сунских правительственных учреждениях в Хуайдун<sup>242</sup> и справились о находившихся там государственных посланниках (*госиньши*) Хао Цзине сотоварищи и вследствие чего — обличили бы их [власти Сун] за задержания и удерживания государственных посланников и за вносящие беспокойство вторжения в пограничные местечки<sup>243</sup>.

В день гэн-чэнь (18 июня) был издан декрет — властям выдавать рационы из казенных амбаров тем гонцам и послам, а также людям из войск, которые проезжают через города, и нельзя беспокоить простой народ [сборами для проезжающих].

В день дин-хай (25 июня) [Хубилаем] был повторно дан строжайший запрет войскам и народу, находящимся рядом с пограничьем, на пересечение границы и на контрабандную торговлю. Сын Тан Цина<sup>244</sup> [Тан] Чжэн-чэнь<sup>245</sup> был принят на аудиенции, последовал высочайший указ об освобождении от налогов его семьи. Были отменены все запреты [касательно использования] дорог, гор и водоемов. [Хубилай] издал запрет на частный забой лошадей и крупного рогатого скота. [Хубилай] повторил строгий [запрет] на контрабандную торговлю с пересекающими границу — те, кто перепродает им коней, признаются виновными и наказываются смертью. [Хубилай] сделал особоуполномоченного по управлению и по умиротворению (*цзинлюэ сюаньфуши*) в Хэнань Ши Тянь-цзэ старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй-ю-чэнсян*), вместе с тем подчинив военных и гражданских Хэнани [его] контролю и управлению. Последовал высочайший указ об учреждении в области (*лу*) Чэнду конторы целительства и милосердия к народу (*хуйминьяоцзюй*). [Хубилай] командировал Ван Ю<sup>246</sup> в Сичуань и другие области (*лу*) собрать сведения о лекарях, ученых конфуцианцах, буддийских и даосских монахах.

В день гуй-сы шестой луны (1 июля 1261 г.) было внесение в реестр пропущенных при переписях дворов стариков, юношества и прочих, с исправлением подворных списков в целях налогообложения.

В день бин-шэнь (4 июля) [Хубилай] пожаловал недавно присоединившихся [к монголам] людей, Ван Сянь-чжуна<sup>247</sup>, Ван И<sup>248</sup> и других, платьем и прочими одеждами согласно рангам. Ли Тань прислал гонцов, преподнесших [Хубилаю] военную добычу<sup>249</sup> [от победы в округе] Ляньшуй[цзюнь]<sup>250</sup>. [Хубилай] отпустил пойманных и задержанных [чинами из] *буралги*<sup>xcvi</sup> во всех областях (*лу*). [Хубилай] издал запрет *чжуванам* незаконно отправлять посланцев для смиривания простого народа, а также — нанимать [простолюдинов] за собственные деньги.

В день у-суй (6 июля) Луна вторглась в созвездие Цзюэ («Рог»)<sup>251</sup>. [Хубилай] объявил высочайший указ управлениям по умиротворению (*сюаньфусы*) в десяти областях (*лу*) вместе со [всеми их] управляющими народом чиновниками — привести в порядок нормы налогообложения соли, вина и прочих [товаров монопольного обложения].

В день гуй-мао (11 июля) [Хубилай] сделал Янь Чжун-фаня<sup>252</sup> исполняющим обязанности темника в войсках (*син-цзюнь ваньху*) области (*лу*) Дунпин и по совместительству исполняющим обязанности главноуправляющего (*цзунгуань*) над управляющими народом чиновниками [области Дунпин], в результате чего было объявлено [указом Хубилая] *даругачи* и прочим чиновникам

<sup>xcvi</sup> В тексте 李蘭奚 бо-лань-си, *буралги*. Это юаньское (и вообще монгольское, так как имелось и в ильханате Ирана) учреждение, которое ведало бродячими (беглыми) людьми и пропавшим (или ничейным) домашним скотом; видимо это вариант произношения слова *буларгу*.

[области (лу)] Дунпин, что они все одинаково подлежат контролю и управлению [Янь Чжун-фаня]. Последовал высочайший указ — численность лошадей, которыми пользуются чиновники в столице и в провинциях, упорядочить согласно рангам каждого из них.

В день и-сы (13 июля) [Хубилай приказал] оказать помощь тем нуждающимся в еде, кто был приписан к ямским дворам (иху) в Хошаоли<sup>253</sup>. [Хубилай] наградил тех командиров из подчиненных Кипчаку<sup>xcvii</sup> войск, что имели заслуги, — 2500 лян серебра, а также шелками согласно рангам.

В день цзи-ю (17 июля) [Хубилай] дал повеление Доу Мо<sup>254</sup> по прежнему [иметь звание] придворного истолкователя [конфуцианского канона] - члена академии Ханьлинь (*ханьлинь шицзян-сюэши*). [Доу] Мо вместе с Ван Э при личной встрече обсуждали Ван Вэнь-туна, что не следует [ему] находиться в статусе министра, и рекомендовали [Хубилаю] заменить его Сюй Хэ-ном<sup>255</sup>, государь не был доволен и отказал.

В день синь-хай (19 июля) [Хубилай приказал] перевезти из [области (лу)] Ичжоу<sup>256</sup> 10 000 дань риса и помочь тому голодающему простому народу, что подчинен *циньюану* Тачару. [Хубилай] пожаловал подчиненные *циньюану* Кадану войска 900 кусками шелка и 1900 кусками тканей.

В день и-мао (23 июля) был дан декрет уезду Аньсянь<sup>257</sup> области (лу) Пинъян о том, что с нынешнего дня не надо давать виноградное вино как оброк. Последовал высочайший рескрипт: «Храм “Сюаньшэн”<sup>258</sup> присоединяется к ведению Палаты дворцовых дел, имеющие должности [должны] ежегодно совершать жертвоприношения [в нем] и ставить ритуальные чаши с вином. Дается запрет всем чинам, официальным посланцам и военным — нельзя беспокоить и осквернять [его]. Те, кто нарушит, — будут признаны виновными в тяжком преступлении».

В день бин-чэнь (24 июля) [Хубилай] назначил Ван Лян-чэня заместителем полномочного главнокомандующего всеми войсками (*няньи ду-цзуншуй*) в области (лу) Гунчан и вместе с тем подчинил контролю и управлению [Ван] Лян-чэня всех гражданских и военных чиновников [этой области].

В день дин-сы (25 июля) был издан декрет всем областям (лу) — изготовить латы для людей и коней, а также железные доспехи, [всего] 12 000 комплектов, и доставить в Кайпин.

В день у-у (26 июля) последовал высочайший указ — не взимать налоги в [областях (лу)] Вэйхуй и Хуаймэн<sup>259</sup>, с тем, чтобы возвратили то, что они взяли в долг, фуражом и зерном, [поставляемым в казенные амбары]<sup>260</sup>.

В день гэн-шэнь (28 июля) Лю Чжэн<sup>261</sup>, полномочный правитель (*аньфуши*) сунского округа Лучжоу<sup>262</sup>, преподнес город [монголам] и сдался, [Хубилай назначил] [Лю] Чжэна ведать передвижным имперским секретариатом (*син-чжуншуйшэн*) области (лу) Куйфу<sup>263</sup> и по совместительству исполняющим обязанности ее полномочного правителя (*аньфуши*), с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Вследствие чего [Хубилай] указал главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Нюрыну и другим — пусть позаботятся о пособиях пострадавшим из числа его [т.е. подведомственного Лю Чжэну] простого народа. [Хубилай] пожаловал Вэй Фаню<sup>264</sup>, редактору-составителю<sup>265</sup> академии Ханьлинь погибшей [империи] Цзинь, посмертное звание «Спокойный и величавый». [Так как] передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [областей (лу)] Цинь-Шу доложил [Хубилаю] о том, что командиры войск, подчиненных главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) в Цинцзюйшань<sup>266</sup> Кипчаку и другим, имеют заслуги, то [Хубилай] дал указ спустить по иерархии чинов [следующие награды]: [золотая] пайцза с [головой] тигра — одна; золотых пайцз — пять; серебряных пайцз — пятьдесят семь; а также приказал передвижному [импер-

---

<sup>xcvii</sup> 欽察 Цинь-ча, Кипчак. Вероятно это *циньюан* Кипчак, который через 2 года получил большую сумму серебром для своих подчиненных. По РД — Кипчак, внук Угэдэя (3-й сын Кадан-огула, 6-го сына Угэдэя, см. [58, стр. 17]). В таблице родословия династии в цз. 107 он пропущен в списке потомков Угэдэя, хотя остальные имена близки к списку Рашид ад-Дина. Вероятно это был просто пробел в имевшихся у авторов ЮШ родословных документах, так как *чжусван* Кипчак не раз упоминается в других официальных текстах периода Юань. Но также существовал в это же время и монгольский полководец, главнокомандующий (*ду-юаньшуй*), с этим же именем (см. ниже).

скому] секретариату (*син-шэн*) [Цинь-Шу] подобрать для утверждения [Хубилаем] список должностей, которые следует дать им [награжденным]. Были возведены городские стены Линьтао. [Хубилай] повысил уезд Гучэнсянь<sup>267</sup> в [области (*лу*)] Чжэньдин и сделал его округом Цзиньчжоу<sup>268</sup>, подчинив ему города Гучэн<sup>269</sup>, Аньпин, Уцян<sup>270</sup> и Жаоян<sup>271</sup>. [Хубилай] пожаловал буддийскому наставнику Учителю Цуну пахотные земли — по 50 *цин* в [области (*лу*)] Хуаймэн и в округе Синчжоу. [Хубилай] отпустил тех взятых на трудовые повинности тяглых из простого народа, а также [взятых на трудовую повинность из] имбирных и плетеночных дворов<sup>272</sup> [уезда] Уян[сянь]<sup>273</sup> в Хэнань, которые закапывали или плавил крошку и опилки [от отходов производства] золота, серебра, меди, железа, киновари и олова; [всех их] вернули по их округам и уездам. [Хубилай] пожаловал владетеля государства Дали Дуань Ши<sup>274</sup> [золотой] пайцзой с [головой] тигра и милостивым рескриптом с добрыми наставлениями ему. [Хубилай] отдал повеление Ли Таню руководить [сборами] монопольного налога на соль<sup>275</sup> в области (*лу*) Иду. Были исключены из работных контор (*гунцзюй*) вышивальщицы и переведены на вольные хлеба [ввиду] их замужества. Контролер (*тицзюй*) канала Гуанцзицзюй<sup>276</sup> в [области (*лу*)] Хуаймэн Ван Юнь-чжун<sup>277</sup> и управляющий (*даши*) Ян Дуань-жэнь<sup>278</sup> завершили пробитие канала от реки Циньхэ<sup>279</sup>, была подведена вода к пахотным полям в более чем 460 местах. Ван государства Корея Чон изменил имя на Сик<sup>280</sup> и прислал своего наследника Чхима<sup>281</sup> почтительно передать доклад и получить аудиенцию у государя. [Хубилай] отдал повеление полководцу сменной гвардии (*сувэй цзянцзюнь*) Боричару<sup>xcviii</sup> и служителю Приказа ритуалов (*либу ланчжун*) Гао И-миню<sup>282</sup>, держа в руках августейший указ, отправиться [к Чхиму] для оглашения, вследствие которого его [Чхима] жаловали нефритовым поясом. [Хубилай] сделал Бугу<sup>xcix</sup> старшим канцлером (*чжуншун ю-чэнсян*), Елюй Чжу<sup>283</sup> сделал младшим канцлером (*чжуншун цзо-чэнсян*), а Чжан Ци-юаня<sup>284</sup> сделал первым вице-канцлером (*чжуншун ю-чэн*). [Хубилай] вручил [золотые] пайцзы с [головой] тигра чинам, возглавляющим военных и гражданских приставов (*вэй*) всех рангов в округах Чунцинфу<sup>285</sup>, Ли[чжоу]<sup>286</sup>, Я[чжоу]<sup>287</sup>, Вэй[чжоу]<sup>288</sup>, Мао[чжоу]<sup>289</sup>, Цюн[чжоу], Гуань[чжоу]<sup>290</sup>, [всего в] семи местах.

Осенью, в день синь-ю, начальный в седьмой луне (29 июля 1261 г.), [Хубилай] учредил Управление главного уполномоченного по перевозкам военных припасов (*цзюньчу ду-чжун-аньюньши сы*), Ма Йоханана<sup>c</sup> сделал его начальником, а Чжоу Кая<sup>291</sup> сделал помощником начальника.

В день гуй-хай (31 июля) впервые была учреждена Палата государственной истории (*го-шиюань*) в академии Ханьлинь. Ван Э подал прошение [Хубилаю] о составлении двух [династийных] историй — [династий] Ляо и Цзинь, а кроме того доложил [Хубилаю]: «Танский Тай-цзун установил Училище широкого просвещения<sup>292</sup>, а сунский Тай-цзун учредил академию [Ханьлинь] для ученых из столиц и провинций. Ныне следует назначать на освобождающиеся должности ученых академии, также привлекая и воспитывая людей с талантами. Прошу [назначить] старшего канцлера (*чжуншун ю-чэнсян*) Ши Тянь-цзэ инспектором (*цзяньсю*) Палаты государственной истории (*го-шиюань*), а младшего канцлера (*чжуншун цзо-чэнсян*) Елюй Чжу и начальника департамента политических дел (*пинчжэан чжэньши*) Ван Вэнь-туна — цензорами над составителями [династийных] историй “Ляо ши” и “Цзинь ши”, вследствие чего продолжать собирать сведения о славных деяниях [прошлого]». [Хубилай] последовал его обоим [предложениям]. [Хубилай при-

<sup>xcviii</sup> 李里察 Бо-ли-ча, Боричар. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xcix</sup> 不花 Бу-хуа, Буга (по-монгольски «бык», весьма распространенное имя или формант имени у монголов). Вероятно это тот Бука-нойон, о котором упоминает Рашид ад-Дина как о полководце Мэнгу-каана, у которого было «два тумана войска» [58, стр. 138]. Он указан также в таблице высших чиновников в цз. 112 (см. [27, стр. 2794]) как старший канцлер с 1261 по июль 1263 г.

<sup>c</sup> 馬月合乃 Ма Юэ-хэ-най, Ма Йоханан. Онгут, жил в 1216 — 1263 гг., его предки служили Цзинь в качестве табунщиков лошадей и получили фамилию Ма («лошадь»), а имя у него христианское (часть онгутов, включая племенную знать, исповедывала христианство несторианского толка). Его жизнеописание находится в цз. 134.

казал] помочь простому народу, голодающему в Каракоруме. [Хубилай] наградил командиров [войск, подчиненных] Ван Вэй-чжэну, главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) войсками в [области (*лу*)] Гунчан, за заслуги в уничтожении Кундухая — 2500 *лян* серебра и конями ценой в 4900 *лян* серебром. *Чжуван* Чантун<sup>CI</sup> переманил 500 дворов [податного народа], которые были пропущены в реестрах, [Хубилай] дал повеление приписать их к соответствующим учреждениям. [Хубилай] отдал повеление главноуправляющему (*цзунгуань*) Ван Цину<sup>293</sup> изготовить самострелы «божественной руки»<sup>294</sup> и стационарные арбалеты. Был оглашен указ [Хубилая] чинам, начальствующим над войсками в Хэнань: из земель поблизости городов подходящие оставить как пастбища, а остальные разрешается пахать простому народу. Басыдар<sup>CI</sup> обратился с просьбой установить на западном берегу корейской реки Ялуцзян<sup>295</sup> контору по монопольной торговле (*хуши*), [Хубилай] последовал этому.

В день и-чоу (2 августа) [Хубилай] отправил официальных посланцев с благовониями и деньгами — принести жертвы священным горам и рекам [Китая].

В день дин-чоу (14 августа) [Хубилай] переселил на жительство в [область (*лу*)] Хуаймэн тот недавно присоединившийся простой народ, который переправился через [Янцзы]цзян и остановился в округе Цайчжоу, милостиво снабдив его семенами и провиантом. [Хубилай] сделал Олкана<sup>CI</sup> *даругачи* по умиротворению военных и гражданского населения Кореи, пожаловав его [золотой] пайцзой с [головой] тигра.

В день гэн-чэнь (17 августа) в [областях (*лу*)] Сицзин и Сюаньдэ<sup>296</sup> выпал иней и погубил хлеба.

В день синь-сы (18 августа) последовал высочайший указ Сюй Хэну: быть в Хуаймэн его училищу для обучения студентов. [Хубилай] дал повеление управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (*лу*)] Сицзин — изготовить лодки и подготовить транспортировку зерна из Си Ся<sup>CI</sup> в столицу.

В день жэнь-у (19 августа) [Хубилай] отправил Насраддина<sup>CV</sup>, Мэн Цзя и других послами в Аннам.

В день и-ю (22 августа), ввиду того, что дождь и снег покрыли гужевые ямские станции (*нюи*) и пути увязли в грязи, [Хубилай] реорганизовал [перевозки] и учредил станции для перевозок по воде.

В день цзи-чоу (26 августа) [Хубилай] дал повеление даосской наставнице, достигшей совершенства, Ван Дао-фу<sup>297</sup> соорудить в [области (*лу*)] Чжэньдин даосский монастырь, пожаловав ей звание “Нефритовый цветок”. [Хубилай] указал командирам и рядовым — подняться в поход и атаковать Сун, в указе же государя было сказано так: «Мы, после того как вступили на трон, были в глубоких раздумьях о том, чтобы сложить оружие — поскольку в предыдущие годы, уже отправляли послов в Сун и достигали хороших результатов в налаживании мира. Но сунцы не по настоящему делали это, а лелеяли дальние замыслы — разведав про наши небольшие разногласия, нарушили мир и начали пограничные конфликты, грабя на востоке и делая разбои на западе, с каждым днем увеличивая беспокойствие. Мы, когда вернулись нынешней весной во дворец, стали получать прошения всех великих сановников о том, чтобы поднять войска и пойти кара-

<sup>CI</sup> 昌童 Чан-тун, Чантун. Старший сын Муга, 9-го сына Тулуя. У РД он назван — Чунгтум [58, стр. 106]. См. его генеалогию в таблице родословия династии цз. 107 (см. [27, стр. 2720-2722]).

<sup>CI</sup> 巴思答兒 Ба-сы-да-эр, Басыдар. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>CI</sup> 萬家奴 Вань-цзя-ну, Олкан. Монгольский военачальник.

<sup>CI</sup> Китайское название государства тангутов, во времена Юань оно все еще сохранялось для обозначения тангутских земель, завоеванных монголами.

<sup>CV</sup> 納速剌丁 На-су-ла-дин, Насраддин. В цз. 208 ЮШ, в описании Аннама, и в анналах Хубилая под 1263 г. он назван 訥剌丁 Не-ла-дин. Комментаторы ЮШ склонны видеть ошибку в первом варианте транскрипции его имени. Однако скорее это второй вариант является искажением или сокращением исходной транскрипции (納速剌丁), так как она абсолютно точно передает очень распространенное мусульманское имя (в устойчивом русском варианте его написания — “Насреддин”), в отличие от непонятного и не имеющего точных соответствий “Нер-аддина” (訥剌丁).



тельным походом на юг. Мы, по причине важности жизней людей обоих государств, несмотря ни на что, ждали возвращения назад послов, отправленных с нашим государственным посланием, и надеялись на раскаяние, чтобы тем самым успешно завершились мирные переговоры. Но что касается их, то они стояли и не двигались — и вот так к сегодняшнему дню уже полгода как! Но разве не нарушен этикет сношений и не бесконечны жестокости их пограничных набегов? Они постоянно выставляют свое государство, как которому надо следовать в одежде, головным уборам, ритуалам и музыке, но разве полагается поступать таким образом как они? Есть различие между правдой и кривдой, это ясно можно увидеть. Ныне посылаем Ван Дао-чжэня<sup>298</sup> — объявить наш указ: вы должны привести в порядок ваших командиров и рядовых; заточить ваши клевцы и копья; исправить ваши луки и стрелы; собрать на советы всех полководцев; а осенью, на высоких и откормленных конях, по отдельным дорогам по суше и по рекам, тогда и двинуться вперед; считаем достойными кары тех, кто даст прознать это врагу. Принесли благодарности и знаки почтения перед душами государей династии в храме предков, это дарует нам победу и величие. Вы должны объявить о наших намерениях, разъясняя указ командирам и рядовым. Каждый должен сам старательно исполнять и не сметь пренебрегать нашим повелением!». Что касается того нового простого народа, который был призван из Эчжоу, Циншаньцзи, Хухуанчжоу и переведен [на земли] к северу от [Янцзы]цзяна, то были учреждены должности для чиновников, ведающих им. Последовал декрет [властям области] Хуаймэн о том, что пастбища переводятся под распашку земледельцами.

В день жэнь-чэнь восьмой луны (29 августа 1261 г.) [Хубилай] пожаловал Ли Да-цзе<sup>299</sup>, цензору дел трона (*буцюзэ*) погибшей [империи] Цзинь, посмертное звание «Непоколебимый и величавый».

В день дин-ю (3 сентября) [Хубилай] дал повеление вассальным Кайпину князьям<sup>300</sup> ставить ритуальные чаши с вином в храме «Сюаньшэн».

В день у-суй (4 сентября) [Хубилай] сделал особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) в областях (*лу*) Яньцзин и прочих Саид-алджи [Шамсадина] начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*). Последовал декрет — сделать Хэ Тянь-цзюэ<sup>301</sup> полномочным правителем (*аньфуши*) в стране «золотозубых» Цзиньчи<sup>302</sup> и прочих, а Хуримбо<sup>CVI</sup> его помощником. Вследствие чего [им было приказано] высочайшим указом о привлечении побудить к успокоению их народы [т.е. тех стран].

В день цзи-хай (5 сентября) [Хубилай] указал главнокомандующему войск дворцовой стражи (*увэйцзюнь дучжихуйши*) Ли Бо-ю<sup>303</sup> — отсечь из [его] войск тех, что слабые и старые, заменив их на отборных и хорошо обученных; вручив [ему] одну серебряную пайцзу «хайдунский сокол»<sup>304</sup> на случай докладов [государю] — с ее помощью мчаться на перекладных лошадях для доставки сообщения.

В день синь-чоу (7 сентября) [Хубилай] сделал особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) Няньхэ Наньхэ первым вице-канцлером (*чжуншю ю-чэн*); Кокэ<sup>CVII</sup> сделал вторым вице-канцлером (*чжуншю цзо-чэн*); Цзя Вэнь-бэя<sup>305</sup> сделал особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) [области (*лу*)] Кайюань<sup>306</sup>, [земель] чжурчжэней, водяных татар<sup>CVIII</sup> и прочих

<sup>CVI</sup> 忽林伯 Ху-линь-бо, Хуримбо. Монгольский сановник, других сведений о нем не имеется.

<sup>CVII</sup> 闊闊 Ко-ко, Кокэ («синий» по-монгольски), меркит, жил в 1222 — 1261 гг. Появился в ближнем окружении Хубилая еще до 1244 г., умер вскоре после своего назначения вторым вице-канцлером. Его жизнеописание находится в цз. 134.

<sup>CVIII</sup> 水達達 *шуй да-да*, водяные татары или речные татары. Первое их упоминание есть у Пэн Да-я в 1233 г.: «Те [государства], которые еще сопротивляются и [покорение которых татарами] не завершено, имеют [следующие] названия:... на юго-западе — это хусу-иллюйюй (водяные татары)» [12, стр. 26а]. В пояснении Пэн Да-я к словам его монгольского информатора (т.е. примечания Пэн Да-я в тексте XIII) они еще названы «водяные татары» (в оригинале XIII — 水韃靼 *шуй-дада*). А «хусу-иллюйюй» у него — это передача китайскими знаками монг. ‘усу-иргэн’, т.е. “водяной народ”. Сведения францисканских миссий и В. Рубрука содержат известия о «сумонголах» или «водяных монголах» (см. у Плано Карпини — “Su-moal, id est Moal aquatici Mongoli”), причем у

мест, пожаловав [золотую] пайцзу с [головой] тигра. [Хубилай] сделал покорившегося сунского полководца Ван Цина главноуправляющим (*цзунгуань*) и поручил тренировать в стрельбе из [арбалетов] войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*)<sup>307</sup>.

В день и-сы (11 сентября) [Хубилай] издал запрет на обращение захваченных в полон девушек и замужних женщин в проститутки.

В день бин-у (12 сентября) Венера вторглась в Юпитер. [Хубилай] сделал Сюй Хэна возлителем жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзы цзицзю*)<sup>308</sup>.

В день дин-вэй (13 сентября) [Хубилай] сделал Яо Шу начальником Приказа земледелия (*дасынун*), а Доу Мо сделал как и прежде придворным истолкователем [конфуцианского канона]-членом академии Ханьлинь (*ханьлинь шицзян-сюэши*)<sup>309</sup>. Еще до этого [Хубилай] сделал [Яо] Шу главным наставником наследного царевича (*тайцзы тайши*), [Сюй] Хэна сделал наставником двора наследного царевича (*тайцзы тайфу*), а [Доу] Мо сделал попечителем наследного царевича (*тайцзы тайбао*)<sup>310</sup>. Так как [Яо] Шу и остальные не смели занимать должности наставников и учителей ритуала и все отказывались и не принимали званий, поэтому повторно получили это повеление [Хубилая]. Впервые были учреждены управления по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнунсы*), [Хубилай] сделал Чэнь Суя<sup>311</sup>, Цуй Биня<sup>312</sup>, Чэн Чжун-куаня<sup>313</sup> и Няньхэ Цунчжуна<sup>314</sup> уполномоченными по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнунши*) в [областях (*лу*)] Биньди, Пиньян, Цзинань и Хэцзянь<sup>315</sup>, [соответственно]; и сделал Ли Ши-мяня<sup>316</sup>, Чэнь Тянь-си<sup>317</sup>, Чэнь Ин-у<sup>318</sup> и Мангудая уполномоченными по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнунши*) в [областях] Синмин<sup>319</sup>, Хэнань, Дунпин и округе Чжочжоу<sup>320</sup>, [соответственно].

В день цзи-ю (15 сентября) [Хубилай] дал повеление особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) областей (*лу*) Дамин и прочих ежегодно выдавать придворному истолкователю [конфуцианского канона]-члену академии Ханьлинь (*ханьлинь шицзян-сюэши*) Доу Мо и помощнику придворного лекаря (*тайи фуши*) Ван Ань-жэню<sup>321</sup> одежду и зерно; [Хубилай также] пожаловал им пахотные поля, сделав пользование наследственным.

В день цзя-инь (20 сентября) [Хубилай] наградил 22 человек — тех подчиненных полководцев Дун Вэнь-бина, которые переправились через [Янцзы]цзян, вместе с теми, кто имел заслуги в походе на север, дав по 50 *лян* серебра каждому. [Хубилай] возвел в ранги знатности: темника областей (*лу*) Шуньтянь и прочих Чжан Жоу сделал *гуном* Аньсу; темника области (*лу*) Цзинань Чжан Жуна<sup>322</sup> сделал *гуном* Цзинань. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Шэньси-Сычуань<sup>323</sup> подал просьбу — разрешить казнить в пограничных местностях приговоренных к смертной казни, [Хубилай] не дал позволения. Последовал высочайший указ передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Шэньси-Сычуань — оказать вспомоществование сдавшимся и присоединившимся [к монголам] военным и гражданским. Последовал высочайший рескрипт: «Отныне и впредь, что касается тех гонцов и послов, которые ложно ссылаются на владение высочайшими указами, то любому учреждению нельзя их слушаться и давать [что-либо]. *Чжусуанам*, императрицам и женам, принцессам и зятям государя, не обладающим одобренным [кааном] прошением, не разрешается самовольно брать казенное добро». [Хубилай] пожаловал буддийским храмам «Циншоусы»<sup>324</sup> и «Хайюньсы»<sup>325</sup> 500 *цин* земли. Был дан декрет [властям областей]: Сицзин — перевезти зерно в Шацзин; Бэйцзин — перевезти зерно в Юйэрпо<sup>326</sup>. Была учреждена ямская станция Таньчжоу<sup>327</sup>. Были объявлены для всех меры и эталоны [мерок] *доу* и *ху*. [Хубилай приказал] помочь голодающему простому народу округа Хуаньчжоу. [Хубилай] пожаловал *чжусу-*

---

Плано Карпини в 1246 г. они уже включены в «список покоренных народов» (как «Су-Монгал»). Учитывая, что китайцы специально не выделяли именно монголов из разнообразных «дада» («татар»), то можно отождествить «водяных монголов» европейских путешественников 1240-50-х гг. с «водяными татарами»-«водяным народом» у Пэн Да-я. «Водяные татары» часто упоминаются и в юаньских текстах, причем обычно рядом с чжурчжэнями и в Маньчжурии. См. например в ЮШО о решении Хубилая «призвать в гарнизонные войска [людей] из земель чжурчжэней, *шуй-дада* и *харбин*» [27, стр. 2512]. Согласно отечественным исследователям, эти «водяные татары» жили тогда в среднем и нижнем течении Сунгари и были родственным чжурчжэням народом [77, стр. 69].

вана Тачара 1000 *лян* золота, 5000 *лян* серебра и 300 кусками шелка. [Хубилай] дал Ачжихану<sup>сх</sup> доспехи ценой в 1200 *лян* серебра. Было проведено установление точного количества новых, прибавившихся, дворов и жителей; были введены в действие и налажены во всех областях (*лу*) правила транспортных перевозок. [Хубилай] отдал повеление Лю Чжэну призвать и привлечь добротой в Куйфу, Цзядин[фу]<sup>328</sup> и прочие места дворы простого народа. 75 человек контрабандных торговцев из Сун проникли в округ Сучжоу<sup>329</sup> и [Хубилаю] была подана рекомендация — поступить с ними по закону, но [Хубилай] дал указ простить их, вернуть их товары и позволить торговать в местах монопольной торговли (*цюэчан*). Вследствие этого было отправлено письменное требование к пограничным полководцам Сун — возратить на север тех людей, которых они задерживают на юге.

В день гэн-шэнь, начальный в девятой луне (26 сентября 1261 г.), последовал высочайший указ — сделать [бывшую] резиденцию [Шиги]-Хутуху<sup>сх</sup> присутственным местом Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*). Почтительно перенесли таблички с именами предков-родоначальников династии в буддийский храм «Шэньаньсы»<sup>330</sup>.

В день гуй-хай (29 сентября) Чжан Гэн, полномочный правитель (*аньфуши*) округа Синчжоу, подал доклад о старости и [Хубилай] дал указ, чтобы его сын [Чжан] Пэн-и<sup>331</sup> заменил его. Главнокомандующие войсками дворцовой стражи (*увэйцзюнь дучжисхуйши*) Ли Бо-ю и Дун Вэнь-бин<sup>332</sup> доложили [Хубилаю]: «Что касается слабых и старых в войсках дворцовой стражи, то просим разрешение — заменить их и восполнить вакансии [от их увольнения]; а вследствие этого — оказать вспомоществование их семьям». [Хубилай] последовал этому.

В день бин-инь (2 октября) последовал высочайший указ Нянхэ Наньхэ [возглавить] передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуйшэн*) округа Чжунсинфу<sup>333</sup>.

В день у-чэнь (4 октября) Яо Шу, начальник Приказа земледелия (*дасынун*), подал прошение [Хубилаю назначить] конфуцианца Ян Юна<sup>334</sup> преподавать потомкам трех родов — Кун, Янь и Мэн<sup>335</sup>, а советника при правителе (*сян-и гуань*) округа Дунпинфу<sup>336</sup> Ван Юна<sup>337</sup> — назначить по совместительству исполняющим обязанности контролера [дворов] ритуальных музыкантов (*лиюэ тичзюй*). Последовал высочайший указ: сделать [Ян] Юна преподавателем (*цзяошоу*), и особо [Ван] Юна — по совместительству исполняющим обязанности заместителя начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан шаоцин*).

В день синь-вэй (7 октября) [Хубилай приказал] возмещать серебром от поступлений монопольных соляных налогов в [округах] Цин[чжоу]<sup>338</sup> и Цан[чжоу]<sup>339</sup> те расходы казны деньгами, которые давались на то, чтобы предоставлять займы простому народу в течение прошлых лет. [Хубилай] установил Бюро по государственным закупкам зерна (*хэдисо*) в [столичной области] Кайпин[фу] и сделал служителя Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу ланчжун*) Сун Шао-цзу<sup>340</sup> его управляющим — контролером государственных закупок зерна (*тицзюй хэди*).

В день бин-цзы (12 октября) [Хубилай] указал *чжуванам* и зятям государя (*фума*), что любые судебные тяжбы народа нельзя им самолично решать и что все подпадают под юрисдикцию двора государя и его наказания. Жена [некоего] Ван Сы, простолюдина из Хэнани, [происходящая] из рода Цзинь, за раз родила трех мальчиков, [Хубилай] дал повеление соответствующим властям выделить необходимые средства и обеспечить [их] содержание. Был издан декрет о том, что поземельные налоги настоящего года перевозить по рекам в ближайшие [государственные] амбары, а чиновникам, осуществляющим доставку налогового зерна, не разрешается возлагать трудовые повинности [по этой доставке] на простой народ.

<sup>сх</sup> 阿石寒 А-ши-хань, Ачжихан. Дополнительные сведения о нем не имеется. Возможно это племянник Субэдэя, который у РД назван Аджукал (см. далее в изд. 8).

<sup>сх</sup> В тексте 忽突花 Ху-ту-хуа. Это один из множества вариантов транскрипции имени Шиги-Хутуху, первого «великого судьи» у Чингисхана (он был также приемным сыном у Оэлун-экэ, матери Чингисхана). У РД сказано, что он «скончался во время смуты Ариг-Буки» [57, стр. 269], т.е. скорее всего в промежутке между июнем 1260 — лето 1261 г.

В день гуй-вэй (19 октября), ввиду того, что в Ганьсу и в прочих местах простой народ, занятый сельским хозяйством и мирно трудящийся, а также недавно распущенные войска [стран побежденных монголами], были теми, кого беспокоили воины гарнизонов, то [Хубилай] командировал Ачжара<sup>CXI</sup> и Цзяо Дуань-и<sup>341</sup> отправиться для их успокоения и наведения порядка. [Хубилай] дал Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэн*) десять золотых и две серебряные пайцзы «хайдунский сокол», чтобы их носили те, кто будет, пользуясь ямами, в срочном порядке передавать сведения об обстоятельствах и ходе государственных и военных дел. [Хубилай] подчинил область (*лу*) Кайюань управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (*лу*)] Бэйцзин. Те чиновники, управляющие простым народом в области (*лу*) Чжэньдин, что взяли в долг деньги из казны, обеднели и не в состоянии возратить; последовал высочайший указ — простить им [долг]. Ван Э подал прошение [Хубилаю], чтобы в каждой области (*лу*) выбирали по одному человеку преклонных лет, ученого-конфуцианца, обладающего многими знаниями, чтобы инспектировал училища в его собственной области (*лу*). [Хубилай] издал специальный указ об учреждении в каждой области (*лу*) [должностей] инспекторов училищ (*тицзюй сюэсяогуань*) и зачислил на службу в них Ван Вань-цина<sup>342</sup>, Цзин Сюаня<sup>343</sup> и прочих, [всего] тридцать человек. Был издан декрет областям (*лу*) Яньцзин, Шуньтянь и другим о дополнительном изготовлении 5000 доспехов для воинов, конских доспехов, а также железных лат — по 2000 комплектов каждого вида.

Зимой, в день гэн-инь, начальный в десятой луне (26 октября 1261 г.), последовал высочайший указ: приписать земледельческие дворы округа Фэнсянфу к войсковому реестру [области (*лу*)] Пинъян, но не давать [им] приказов о выступлении в военные походы, а использовать на работах по пахоте полей [военных] поселений<sup>344</sup>, чтобы тем самым снабжали войска продовольствием.

В день синь-мао (27 октября) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Шэньси-Сычуань, подал доклад на высочайшее имя: «Военные дела совершаются стремительно и если промедлить с доставкой донесений, то боимся, что случатся неприятности и будут утеряны возможности». Последовал эдикт, данный главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Нюрыну — собрать совет для решения этого [вопроса]. [Хубилай] направил даоса Цзы Дун-чуня<sup>345</sup> посменно совершать жертвоприношения в храме властителя Восточного моря Гуандэ-вана<sup>346</sup>.

В день жэнь-чэнь (28 октября) последовал декрет Хорчи<sup>CXII</sup> и Нохая<sup>CXIII</sup> — повести подчиненные им войска на захват земель Хуайси<sup>347</sup>.

В день дин-ю (2 ноября) последовал декрет Айи-беку<sup>CXIV</sup> сотоварищи — вместе с управлением по умиротворению (*сюаньфусы*) в области (*лу*) Шэньси провести ревизию и выявить те [суммы] серебра из казны, которые брали займы Булга-н[ойон]<sup>CXV</sup> и Аламдар.

<sup>CXI</sup> 阿沙 А-ша, Ачжар, монгольский полководец. Согласно цз. 8 (см. [27, стр. 167]) он в июне 1275 г. в качестве *даругачи* Ганьсу проводил в Тангуте призыв в войска, в «Основных записях» о нем сообщается еще в записях мая 1263 г. и октября 1287 г. (цз. 14). Он упоминается также под 1281 г. в трактате «Войска», цз. 99, как инициатор создания тангутской гвардии.

<sup>CXII</sup> 火兒赤 Хо-эр-чи, Хорчи (по-монгольски «колчаносец, стрелок»). Вероятно это бывший полководец Мэнгу-каана, участвовавший в походе на Сун: «Весной, в день и-сы, первый в начальной луне года цзи-вэй, 9-го [от установления правления] (25 января 1259 г.), [Мэнгу] находился во временной ставке севернее горы Чжун-гуйшань, где устроил большой пир и великий курултай. На нем он задал вопрос всем князьям, гургунам и нойонам, сказав так: "Ныне мы находимся на границах Сун, и уже вот-вот придет летняя жара. Что вы все на это скажете — можем мы оставаться тут или нет?". Тогон из обока чжалаир ответил так: "В землях юга испарения и лихорадки, совершенно необходимо вернуться назад на север, а управление захваченным на них народом было бы удобнее перепоручить чиновникам". Хорчи из обока арулат сказал так: "Тогон робок. Ваш подданный желает и далее оставаться тут". Государь похвалил его» [27, стр. 53]. У РД он назван Курчи-нойон [58, стр. 145].

<sup>CXIII</sup> 奴懷 Ну-хуай, Нохай (монг. нохай/нохой значит «собака», ср. с именем золотоордынского темника и хана Ногая). Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>CXIV</sup> 愛亦伯 Ай-и-бо, Айи-бек. Судя по имени — уйгур. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>CXV</sup> 不魯歡 Бу-лу-хуань, Булга-н[ойон] (вероятно данный вариант транскрипции — это усеченное от "Булга-нойон", как он назван у Рашид ад-Дина). В цз. 5 ЮШ он назван просто "Булхуа", т.е. "Булга". У РД он име-

В день гэн-цзы (5 ноября) [Хубилай поставил] первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Чжан Ци-юаня [руководить] передвижными имперскими секретариатами (*син-чжуншуншэн*) в Пинъян, Тайюань и других областях (*лу*). Была проведена мобилизация чиновников, управлявших простым народом в двух областях (*лу*), Сицзин [и Шаньси]<sup>348</sup> — все имеющие крепких коней [должны были] следовать за войсками. [Хубилаем] были даны [и другие] приказы: Ян Тин-сюню<sup>349</sup> из округа Сюаньдэчжоу, руководить ими [мобилизованными обоих областей]; тем, кто имели средства, самим оснащаться доспехами и оружием, а тех, кто не имел средств, казна должна снабдить ими. Что касается чинов *ауругов* этих двух областей (*лу*) вместе с оставшимися дома воинами, которые все имели коней, то [Хубилай] объединил их с новоприсоединенными войсками (*синь-цзюнь*)<sup>350</sup> Люцзунгуаня<sup>351</sup>, которого поставил руководить ими. Тем войскам из Си Ся, которыми управлял Ангир<sup>СХVI</sup>, соединившимся с [войсками] из Фэнчжоу<sup>352</sup> и Сюньмалинь<sup>353</sup> и с [войсками] Аргуна<sup>СХVII</sup> с реки Сяшуй<sup>354</sup>, которым всем подготовили оседланных лошадей, доспехи и оружие; а также тем войскам, которыми управлял Борохуул<sup>СХVIII</sup> и тем, кто пришел пешком, которым всем закупили лошадей, чтобы снабдить их — всем им одинаково было приказано [Хубилаем] следовать за [основной] армией, так что те, кто нарушит [эти приказы], будут рассматриваться как виновные в небрежении установленными войску сроками<sup>355</sup>. Были исправлены старые стены Яньцзина. [Хубилаем] были даны [следующие] повеления: начальнику департамента политических дел (*пин-чжан чжэньши*) Чжао Би и начальнику Левого тройного приказа (*цзосаньбу шаниу*) Керемуну<sup>СХIX</sup>, возглавив монгольские и ханьские войска, встать на постой в ближних окрестностях Яньцзина, в районе [хребта] Тайхан — на востоке доходя до [области (*лу*)] Пинлуань<sup>356</sup>, на западе оставаясь в Гуаньшань<sup>357</sup>; пользуясь соответствующими трудными для прохода местами, пусть те, опытные в военном деле, кого отобрали из числа живущего поблизости простого народа, поправляют и ставят укрепления для обороны и отпора. [Хубилай] сделал темника военных поселений в Хэнань Ши Цюаня<sup>358</sup> верховным воинским начальником (*да-дуду*) в Цзян-Хань<sup>359</sup>, опирающимся на прежние охранные гарнизоны. Кроме того [Хубилай] дополнительно отобрал обученных воинов, 3000 [человек], и передал под командование Ши Цюаня для размещения гарнизонами в ближайших окрестностях Яньцзина.

В день жэнь-инь (7 ноября) [Хубилай] дал повеление: семи темникам, Чжан Жоу в округе Бочжоу<sup>360</sup>, Ди Цзя<sup>361</sup> в [округе] Гуйдэ[фу], Ван Вэнь-гань<sup>362</sup> в округе Суйчжоу<sup>363</sup>, [командующим] военными морями Се Чэну<sup>364</sup> и Чжан Жун-ши<sup>365</sup>, Янь Чжун-сы<sup>366</sup> в [области] Дунпин и Чжан Хуну<sup>367</sup> в [области] Цзинань — придти на сбор с подчиненными им войсками. [Хубилай] отменил сборы денег и налогов, которые практиковали превышавшие свои полномочия прежние власти [области] Дунпин.

В день цзя-чэнь (9 ноября) сунские войска напали на округ Лучжоу, Лю Чжэн неожиданно атаковал и разбил их. Последовал высочайший указ — наградить [Лю] Чжэна 5000 *лян* серебра и 2000 кусками шелка. Ширидар<sup>СХХ</sup> и Лю Юань-чжэнь<sup>368</sup> имели заслуги в обороне [Лучжоу] и от-

---

нуется как «Булага» и «Булга-нойон» [58, стр. 166]. Один из участников заговора Аламдара и прочих по возведению Ариг-Буги в кааны.

<sup>СХVI</sup> 昂吉 Ан-цзи, Ангир (? — 1295 г.), тангут по фамилии Епу, происходивший из потомственных военачальников Си Ся. Полная транскрипция его имени — 昂吉兒 Ан-цзи-эр, Ангир, восстанавливается по его жизнеописанию. Сын полководца Епу-гамбу, который в 121 г. подчинился Чингисхану и тот приписал его к монгольским войскам (см. его жизнеописание в цз. 123, [27, стр. 3027]). В качестве тысячника участвовал в походах Мухали, а после его смерти Ангир унаследовал его должность и его войска. Его жизнеописание находится в цз. 132.

<sup>СХVII</sup> 阿剌渾 А-ла-хунь, Аргун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>СХVIII</sup> 李魯歡 Бо-лу-хуань, Борохуул (1237 — 1299 гг.). Мангут, правнук Хуилдара (главы мангутов, погибшего в битве при Мау-ундур в 1203 г., см. [47, стр. 131]) — сын его внука Сорхудука (от Чжамухи 朮木曷 Чжаньму-хэ — самого самого младшего сына Хуилдара). Его жизнеописание находится в цз. 121 ([27, стр. 2988], там его имя записано как 博羅歡 Бо-ло-хуань), в нем сказано, что он был вместе с Хубилаем в походе против Ариг-Буги и в сражении с последним имел множество заслуг.

<sup>СХIX</sup> 怯烈門 Це-ле-мэнь, Керемун, монгольский сановник. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>СХХ</sup> 失里答 Ши-ли-да, Ширидар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ражении врага — каждый был награжден по 500 **лян** серебра; [а награда на всех остальных] командиров и рядовых — 10 000 **лян** серебра и 1000 кусков шелка.

В день и-сы (10 ноября) последовал высочайший указ: заместителю командующего [гвардейской частью] (**чжисхуй фуши**) Чжэн Цзяну<sup>369</sup> — повести 1000 человек и прибыть в Кайпин; командующему [гвардейской частью] (**чжисхуйши**) Дун Вэнь-бину — возглавить 1000 человек, из тех, что лучше всех стреляют, и от озера Юйэрпо отправиться к походной ставке государя; командующему [гвардейской частью] (**чжисхуйши**) Ли Бо-ю<sup>370</sup> — возглавить остаток войск [их с Дун Вэнь-бином гвардейской части] и встать гарнизоном в долине реки Чаохэчуань<sup>371</sup>.

В день жэнь-цзы (17 ноября) последовал высочайший указ Хомухаю<sup>СХХI</sup>, Китаю<sup>СХХII</sup> и другим — от Дэшэнкоу<sup>372</sup> до Чжунду заранее приготовить запасы войскового провианта, зерновые рационы и фураж.

В день бин-чэнь (21 ноября) последовал высочайший указ начальнику департамента политических дел (**пинчжан чжэньши**) Тачару<sup>СХХIII</sup> возглавить войска, 10 000 человек, и от прохода Губэйкоу<sup>373</sup> отправиться по удобной западной дороге для прибытия к походной ставке государя.

В день жэнь-суй одиннадцатой луны (27 ноября 1261 г.) большое войско [Хубилай] схватилось с [войском] Ариг-Буги в местности при озере Шимтул-наур<sup>СХХIV</sup>, **чжэуван** Кадан сотоварищи обезглавили его полководца Кадана-хорчи<sup>СХХV</sup> вместе с 3000 человек его войска, а Тачар с Хаби-чи и другими снова разделили войска и решительно атаковали [каждый со своих направлений] и совершенно разбили его [т.е. Ариг-Бугу] и преследовали [его войска] на север более 50 **ли**. Государь лично возглавлял все войско и таким образом следовал по пятам за ним [Ариг-Бугой], но Ариг-Буга скрылся на севере, а его подчиненные полководцы Акта<sup>СХХVI</sup> сотоварищи сдались.

В день гэн-у (5 декабря) Луна вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день жэнь-шэнь (7 декабря) последовал высочайший указ об освобождении от налогов настоящего года.

В день гуй-ю (8 декабря) [Хубилай] встал ставкой в землях, прилегающих к Темейн-хээрэ<sup>СХХVII</sup>. [Хубилай приказал] начальнику [Левого тройного] приказа (**цзосаньбу шаншу**) Керемуну и начальнику департамента департамента [политических дел] (**пинчжан чжэньши**) Чжао Би быть по совместительству верховными воинскими начальниками (**да-дуду**) и, возглавив все войско, последовать за Тачаром на север. [Хубилай] поделил монгольские войска надвое: Керемун последовал за Майсогом<sup>СХХVIII</sup>, выйдя из заставы Цзюйюань, и расположился у [города] Сюаньдэ[фу] в округе Дэсинфу<sup>374</sup>; а Нохай<sup>СХХIX</sup> последовал за Ахудаем<sup>СХХX</sup>, выйдя из прохода Губэй-

СХХI 霍木海 Хо-му-хай, Хомухай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

СХХII 乞帶 Ци-дай, Китай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

СХХIII 塔察兒 Та-ча-эр, Тачар. Крупный сановник начального периода правления Хубилая. Был младшим и старшим канцлером, занимал должность члена Верховного тайного совета. Кроме того, его назначали еще и главой Имперского цензора.

СХХIV 昔木土腦兒 Си-му-ту-нао-эр, Шимту[л]-наур (восстанавливается по варианту транскрипции в цз. 5 и по сообщению РД). Находится на юго-востоке сомона Баруун-Урт в Монголии, на северо-западе плато Дариганга.

СХХV 合丹火兒赤 Хэ-дань хо-эр-чи, Кадан-хорчи. Полководец Ариг-Буги.

СХХVI 阿脫 А-то, Акта (распространенное имя, от монг. слова акта, т.е. «мерин»). Дополнительных сведений о нем не имеется.

СХХVII 帖買和來 Те-май хэ-лай, Темейн-хээрэ, по-монгольски значит «верблюжья степь». Комментаторы ЮШ локализируют ее на северо-западе уезда Фэннинсянь пров. Хэбэй.

СХХVIII 麥肖 Май-сяо, (т.е. передает монг. 'майсөөг'), Майсог. Монгольский полководец. Имел также должность судьи (см. в цз. 5).

СХХIX 訥懷 Но-хуай, Нохай. В 1251 г. Мэнгу-каан его «уполномочил вести дела передвижного секретариата в Бешбалыке» [27, стр. 45]. По уровню этой должности к нему подходят два лица, упоминаемых РД: 1) Нокай из обока йисут, бывший «старшиной битикчи» [56, стр. 195]; 2) Нокай-судья (**яргучи**) из обока баяут [56, стр. 176-177].

СХХX 阿忽帶 А-ху-дай, Ахудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

коу, и расположился в округе Синчжоу<sup>375</sup>. Государь лично повел все тумены — ханьских войск вместе с войсками дворцовой стражи (*увэйцзюнь*), вышел из округов Хуань[чжоу] и Шуньчжоу и расположился в долине реки Чаохэчуань. Последовал декрет [Хубилай] — провиант и фураж выдавать из казны и не беспокоить постоями простой народ. [Хубилай] упразднил управления по умиротворению (*сюаньфусы*) десяти областей (*лу*), оставив только находящееся в области (*лу*) Кайюань. Последовал высочайший указ всем областям (*лу*) — купить лошадей, всего более 25 000 голов, и вручить их тем из монгольских войск, у кого нет коней.

В день дин-чоу (12 декабря) были вызваны чиновники управлений по умиротворению (*сюаньфусы*) всех областей (*лу*), чтобы прибыли в Чжунду. [Хубилай] переместил ставку в местность, прилегающую к Сумун-Хада<sup>СХХХI</sup>. Последовал высочайший указ ханьским войскам встать гарнизонами в [уездах] Хуайлай[сянь]<sup>376</sup> и Цзиньшань[сянь]<sup>377</sup>. Соколятники<sup>378</sup>, Алиша<sup>СХХХII</sup> и Асан<sup>СХХХIII</sup>, двое братьев — старший и младший, по причине незаконного покидания эскорта [каана] были казнены.

В день гэн-инь двенадцатой луны (25 декабря 1261 г.) последовал высочайший указ о возведении августейшего царевича Чжимгина в ранг *вана* Янь, которого поставили руководить делами Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*).

В день синь-мао (26 декабря) Марс вторгся в созвездие Фан («Покой») <sup>379</sup>.

В день жэнь-чэнь (27 декабря) Марс вторгся в созвездие Гоуцян <sup>380</sup>.

В день гуй-сы (28 декабря), ввиду того, что [округа] Чан[чжоу] и Фу[чжоу], Гайлипо<sup>381</sup> и прочие места, постоянно оказываются в беде от распущенных войск, [Хубилай] освободил их от податей настоящего года.

В день цзя-у (29 декабря) возвратились войска и последовал высочайший указ: распустить те войска, которые находились в гарнизонах, и отпустить народ, недавно призванный в войска. [Хубилай] дал повеление заместителю начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан шаоцин*) Ван Юну, чтобы обучал и натаскивал главного придворного музыканта (*даюэ*).

В день жэнь-инь (6 января 1262 г.), ввиду крайне сильных морозов, [Хубилай] издал повеление: разрешить останавливаться на постой в жилищах простого народа тем из командиров и воинов подчиненных *чжувану* Хабичи войск, кто не имел походных палаток. [Хубилай] повелел передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуньшэн*) Шэнь-Шу<sup>382</sup> — выдать военным поселениям в округе Суйдэчжоу<sup>383</sup> и в других местах крупный рогатый скот, семена и орудия земледелия. Впервые было учреждено Управление государевых палат (*гундяньфу*) с действительным званием 4-го ранга, основным назначением, которого было поддержание и ремонт [императорских дворцов]. Были установлены: контора дворцовых кравчих (*шаньшицзюй*) и контора дворцовых лекарей (*шаньяоцзюй*). Впервые [Хубилай] назначил 504 человека «взнуздывающих журавлей» своей личной охраны (*кунхэ*)<sup>384</sup>, сделав Лю Дэ<sup>385</sup> возглавляющим их инспектором войск (*цзюньши*)<sup>386</sup>. Была учреждена должность *даругачи* конторы исключительных образцов (*иянцзюй*), ведающей изготовлением тканей для личного пользования высочайшей семьи, с действительным званием 3-го ранга, [ему] была дана серебряная печать. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 418 499; приговоренных за преступления к смерти — 46 человек.

<sup>СХХХI</sup> 速木合打 Су-му Хэ-да, Сумун-Хада (по-монгольски «скала стрелы»). Находится на северо-востоке совр. уезда Луаньпинсянь в пров. Хэбэй.

<sup>СХХХII</sup> 阿里沙 А-ли-ша, Аршан (тюрк.-монг. аршан/арсан — «минеральный источник»).

<sup>СХХХIII</sup> 阿散 А-сань, Асан (возможно Хасан).

<sup>1</sup> В тексте она названа 妃 *фэй*, т.е. главная жена императора (но не императрица). Этим знаком также обозначались жены сыновей императора.

<sup>2</sup> В тексте используется стандартный термин 潛邸, означающий «потаенную резиденцию», «палаты наследника императора». Обычно им в династийных хрониках обозначают в разделах «Основных записей» правления императора тот период его жизни, когда он еще не вступил на трон, даже если он и не имел в то время официального статуса наследника престола.

<sup>3</sup> Речь идет о монгольских нойонах, служивших еще Чингисхану. Чиновники же завоеванных монголами стран, которые стали служить Хубилаю, названы ниже как «чиновники четырех стран света».

<sup>4</sup> 邢州 Синчжоу. Находился на территории совр. уезда Синтайсянь округа Синтай пров. Хэбэй в КНР. Во времена Юань входил в состав области (у) Шуньдэ. В цз. 2 под 1236 г. сообщается, что в этом округе были выделены Угэдеем «дворы простого народа» в качестве удела для Буралдая. Скорее всего, данные тарханы, обратившиеся к Хубилаю, были его наследниками.

<sup>5</sup> Термин *миньху* означает крестьянские дворы, которые несли все подати и облагались всеми налогами — в отличие, например, от семей чиновников и прочих, которые имели налоговые и другие льготы. Термин *минь* также использовался для обозначения простолудинов. Поэтому для отличия от другого часто используемого понятия народа в самом широком смысле (*байсин*) далее в настоящем переводе податные крестьяне и их дворы будут обозначаться как «простой народ».

<sup>6</sup> 張耕 Чжан Гэн. Родом из Чжэньдина, в 1252 г. назначен правителем округа Синчжоу и, добившись на посту успехов, стал там успешным начальником всей области.

<sup>7</sup> 劉肅 Лю Су (1188 — 1263 гг.). Начинал как цзиньский чиновник — в 1218 г. после экзаменов получил степень *цзиньши* (термины, звания, должности и реалии старого Китая см. в Глоссарии), продвинулся по судебной части, а позже перешел в финансовое ведомство (*хубу*). После гибели Цзинь он по протекции Янь Ши (1182 — 1240 гг.) попал в руководство передвижного секретариата области Дунпин, где занимался упорядочиванием реестров (податных, военных etc) и администрированием повинностей и налогов. Его жизнеописание находится в цз. 160 ЮШ.

<sup>8</sup> Округи 桓州 Хуаньчжоу и 撫州 Фучжоу находились на территории бывшей пров. Чахар. Хуаньчжоу — это северо-восток АРВМ, а Фучжоу — это район Калгана, развалины г. Фучжоу (адм. центра данного округа) находятся у г. Хара-Баласагун в 50 км от г. Калган (кит. Чжанцзякоу) по дороге на Улан-Батор в районе г. Долоннор.

<sup>9</sup> 燕京 Яньцзин, он же Средняя столица Цзинь (Чжунду), ныне г. Пекин. Был центром княжества Янь. Это название древнего княжества часто использовалось для обозначения города и столичной области разных государств Китая.

<sup>10</sup> 新衛 Синьвэй. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации.

<sup>11</sup> Действительно, согласно данным трактата «Продовольствие и товары» в ЮШ, окончательный переход от взимания натуральных повинностей (зерном и проч.) к системе налогов *кэчай*, т.е. через взимание их серебром и шелком, произошел во время правления Мэнгу-каана.

<sup>12</sup> Используемый в тексте термин 入粟 сам по себе означает внесение зерна в казну в качестве оплаты недоимок или штрафов за проступки. В ЮШ же он используется также и как общий термин для случаев передачи зерна властям, в т.ч. и вместо следуемых сумм налогов. В период династии Юань, в более позднее время (ок. 1330-х гг.), этим термином также обозначали покупку должностей. Но в данном контексте и для данного периода времени, речь видимо идет о получении зерна в казну (для построенных по предложению Хубилая хранилищ провианта для войск) за счет замены им недоимок по налогу *кэчай* (взимаемого шелком и серебром).

<sup>13</sup> 盧氏(縣) Лушисянь. Уезд, учрежденный при Угэдэе, находился на территории совр. уезда Лушисянь пров. Хэнань, до 1254 г. имел центром г. Саньцзюэ (при Мэнгу-каане, с 1254 г., был перемещен в г. Луши).

<sup>14</sup> 號 Го. Название древнего княжества, существовавшего на территории современной пров. Хэнань.

<sup>15</sup> 永寧(縣) Юннинсянь. Уезд, находившийся на территории совр. уезда Лонинсянь пров. Хэнань в КНР.

<sup>16</sup> 八柳渡 Балюду. Там находилось место паромной переправы через Хуанхэ, ныне это Балюшу, что в 3 км к юго-западу от Синьсяна (新鄉) в пров. Хэнань.

<sup>17</sup> 衛(州) Вэйчжоу. Находился на территории северного востока совр. уезда Яньцинсянь пров. Хэнань.

<sup>18</sup> 史天澤 Ши Тянь-цзэ (1202 — 05.03.1275 г.), младший брат Ши Тянь-ни (1187 — 1225 гг.) — цзиньского чиновника, перешедшего на сторону монголов и ставшего темником у Мухали. После гибели брата, *гован* Бо'ол (сын Мухали, наследовавший ему в 1223 г.) назначил его главнокомандующим на место Ши Тянь-ни. В 1229 г. Угэдэй сделал его темником, отвечающим за 5 крупных областей. В первоисточнике



данного жизнеописания, в тексте «Кайфу итунсаньсы чжуншу цзо-чэнсян Чжун-у Ши-гун цзячжуань (Семейная хроника господина Ши, Его превосходительства, равного трем высшим, младшего канцлера Центрального имперского секретариата [с посмертным именем] “Верный и воинственный”))», который написал юаньский историограф Ван Юнь (1227 — 1304 гг.), об этом сказано подробнее: «Когда Тай-цзун вступил на престол, то господин (*т.е. Ши Тянь-цзэ — Р.Х.*) прибыл на аудиенцию к государю, двор которого как раз обсуждал на совете выбор трех великих военачальников, чтобы разделить между ними руководство всеми ханьскими территориальными войсками. Император издавна знал о мудрости господина и дал высочайший указ — сделать [Ши Тянь-цзэ] темником 5 областей (*лу*), с тем чтобы [ханьские территориальные войска] в Чжэньдин, Хэцзянь, Дамин, Дунпин и Цзинань, все там подчинялись ему» [5, стр. 344]. В 1252 г. Мэнгу-каан выделил ему в кормление 5 городов в округе Вэйчжоу. В тексте Ван Юня говорится, что с осени 1258 г. Ши Тянь-цзэ был в свите Мэнгу-каана во время его походе против Сун, где он и находился вплоть до смерти каана в 1259 г. у гор Дяоюйшань [5, стр. 346]. Его жизнеописание находится в цз. 155 ЮШ. Согласно сведениям из него, сам Хубилай, когда был назначен на управление ханьскими землями, просил Мэнгу-каана дать ему под начало Ши Тянь-цзэ, однако текст Ван Юня не упоминает об его переходе к Хубилаю вплоть до 1260 г. В дальнейшем Ши Тянь-цзэ был одним из важнейших сановников Хубилая, вплоть до похода Великой армии Баяна на завоевание Южной Сун.

<sup>19</sup> 楊惟中 Ян Вэй-чжун (1205 — 1259 гг.). В юном возрасте, будучи сиротой, попал в услужение к Угэдэю, где обучился грамоте и выказал большие способности. В его жизнеописании (цз. 146) говорится: «В 20 лет получил высочайшее повеление отправиться в 30 с лишним мусульманских государств, чтобы распространить мощь государства [монголов]. [Ян Вэй-чжун] объявлял повсюду содержание законов, заставлял везде вносить в реестры число дворов и тяглых, принимал в свое подчинение [местных] чиновников. Поэтому, когда он вернулся, государь нашел подходящим использовать [его] на больших должностях» [27, стр. 3467]. Хубилай, после воцарения Мэнгу-каана, выпросил его у последнего себе в помощники.

<sup>20</sup> 趙璧 Чжао Би (1220 — 1276 гг.). Китаец, был советником каанов Мэнгу и Хубилая по устройству гражданского администрирования, выучил по приказу каана монгольский язык для перевода книг конфуцианского канона. Его жизнеописание находится в цз. 159. По его сообщению именно Чжао Би в 1251 г. сумел скомпрометировать и отстранить Махмуда Ялавача от управления ханьскими землями, отобрав у него государственную печать, выданную Угэдэем, и отдав ее Мэнгу-каану.

<sup>21</sup> 陳紀 Чэнь Цзи. Других сведений о нем нет (т.е. нет сообщений о нем до упоминания в этом месте — это первое сообщение о нем в ЮШ).

<sup>22</sup> 楊果 Ян Го (1195 — 1269 гг.). Бывший цзиньский чиновник. В середине 1220-х годов сдал экзамены и получил звание *цзиньши*, став правителем уезда. После падения Цзинь стал служить монголам и занимался налоговым администрированием в областях (*лу*) провинции Хэнань. Его жизнеописание находится в цз. 164.

<sup>23</sup> 唐州 Танчжоу. Находился на территории совр. уезда Танхэсянь в пров. Хэнань в КНР.

<sup>24</sup> 鄧州 Дэчжоу. Бывший цзиньский округ с центром в г. Пэнлай, являющемся ныне адм. центром одноименного уезда в пров. Шаньдун в КНР. Был сохранен при Юань.

<sup>25</sup> 京兆 Цзинчжао. Ныне это г. Сиань в пров. Шэньси. Был центром одноименного округа, потом области (*лу*). В нем также находилась администрация передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуйшэн*), который занимался делами сразу нескольких областей (*лу*) — Шэньси, Сычуань (или Шу, как часто называют Сычуань по названию древнего царства на ее территории) и других, общее число которых доходило до 5 (включая саму область Цзинчжао). В ЮШ этот секретариат называется по-разному, в зависимости от его текущих функций в разное время: Цинь-Шу *син-чжуншуйшэн*; Шэньси-Сычуань *син-шэн*; Шэньси и 5 *лу син-шэн*; Шу-Сычуань *син-чжуншуйшэн*; Шэнь-Шу *син-шэн* или просто Шэньси *син-шэн*.

<sup>26</sup> 興元 Синъюань. Находилась на территории совр. округа Ханьчжун пров. Шэньси.

<sup>27</sup> 解州 Цзечжоу. Находился на территории совр. уезда Юньчэнсянь пров. Шаньси.

<sup>28</sup> 河東 Хэдун, так назывались земли восточного берега Хуанхэ. Обычно имеется в виду вся провинция Шаньси.

<sup>29</sup> 鳳翔 Фэнсян. Речь идет о бывшем цзиньском округе 1-го ранга Фэнсянфу, центром которого был г. Фэнсян (ныне г. Фынсян в пров. Шэньси). При Юань он стал одноименной областью (*лу*).

<sup>30</sup> 嘉陵(江) Цзялинцзян. Приток р. Янцзы, находится на востоке от г. Наньчун в пров. Сычуань.

<sup>31</sup> 姚樞 Яо Шу (1203 — 1280 гг.). Один из крупнейших юаньских сановников, тесно связанный с правлением Хубилая и постоянно упоминающийся в настоящих Анналах Хубилая, т.е. в «Бэнь цзи (Основных записях) Ши-цзу» в ЮШ. Был протеже Ян Вэй-чжуна, представившего его Угэдэю. В 1235 г. в ходе нападения на Сун Ян Вэй-чжун получил указ каана собрать в этих землях ученых-конфуцианцев, а Яо Шу — быть под его началом в этой операции. Вместе с Ян Вэй-чжуном он также попал и в окружение Хубилая. Его жизнеописание находится в цз. 158.

<sup>32</sup> 關隴 Гуаньлун. Название региона из соединенных земель Гуаньчжуна и Лунси, ныне это северные и центральные части пров. Шэньси, восточная часть пров. Ганьсу и юг Нинся-Хуэйского Автономного района (НХАР) в КНР.

<sup>33</sup> 臨洮 Линьяо. Ранее это название читалось как Линьтао. Ныне уезд Линьяосянь в пров. Ганьсу.

<sup>34</sup> 王君候 Ван Цзюнь-хоу. Других сведений о нем нет.

<sup>35</sup> 王鑑 Ван Цзянь. Других сведений о нем нет. Комментаторы ЮШ сообщают, что они оба, Ван Цзюнь-хоу и Ван Цзянь, были убиты в ходе своего посольства.

<sup>36</sup> 大理 Дали. Государственное образование народности бай, которая в ЮШ называется бай-мань (т.е. «белые мань»), существовавшее на территории совр. пров. Юньнань с первой половины X в.

<sup>37</sup> 曼當 Яньдан. В жизнеописании Урянхата в цз. 121 это географическое название транскрибировано иначе — 旦當 Дандан, так же эта местность названа и в тексте стелы при храме предков рода Субэдэя [4, стр. 384]. Цинский историк Ту Цзи в своей работе «Мэн-у-эр шицзи (Исторические записки о монголах)» принимает именно этот вариант названия, с чем соглашаются и комментаторы ЮШ, так как до сих пор существует горная цепь Данданлин на северо-западе уезда Чжундяньсянь в пров. Юньнань. Соответственно, «Яньдан», или точнее Дандан, находился на территории этого уезда.

<sup>38</sup> 白蠻 бай-мань («белые мань» по-китайски, мань — общее китайское название для «инородцев юга»). Предки народности бай (их язык родственен древним диалектам китайского/ханьского языка, при этом воспринявший влияния тибето-бирманских языков соседних народов), проживающей сейчас на территории Юга Китая, в основном в пров. Юньнань (свыше 80% их представителей проживают в уезде Дали — национальном уезде народности бай пров. Юньнань, остальные в пров. Сычуань и Хунань). В VIII-X вв. они были этнической основой государства Наньчао, которое позже было сменено государством Дали.

<sup>39</sup> В жизнеописании Урянхата события 1252 и 1253 гг. и задачи, связанные с этим походом, описаны так: «На следующий год после того как Сянь-цзун взошел на престол, Ши-цзу как младший брат императора сосредоточил войска для карательного похода на все государства юго-западных варваров у-мань, бай-мань и гуй-мань, а Урянхата ведал военными делами [похода]. Эти гуй-мань — как раз государство Читугэ» (см. цз. 121, [27, стр. 2979]).

<sup>40</sup> 滿陀城 Маньточэн. Находился на юге совр. уезда Лудин Гардзе-Тибетского авт. округа пров. Сычуань, южнее г. Дэто.

<sup>41</sup> 大渡河 Дадухэ. Приток р. Миньцзян, под тем же названием существует и сейчас на севере уезда Эбяньсянь пров. Сычуань.

<sup>42</sup> 金沙江 Цзиньшацзян. Название верхнего течения Янцзы, проходящего в Сычуани и Юньнани.

<sup>43</sup> 摩娑蠻 мосо-мань. Народность мосо существует и сейчас в Китае, в КНР ее считают частью народа наси. Проживает в провинциях Юньнань и Сычуань (недалеко от границы с Тибетом), их язык относится к тибето-бирманской языковой семье.

<sup>44</sup> 打郭寨 Дагочжай. В трактате «География» в цз. 61 это укрепление названо как 大匱寨 Дагуйчжай: «Ши-цзу пошел карательным походом на Дали... окружил Дагуйчжай... Из Дагуй[чжай] и прочих 7 местностей установили уезд Баошаньсянь» [27, стр. 1465]. Этот уезд существует в пров. Юньнань и сейчас, а Дагочжай комментаторы ЮШ локализируют на территории волости Дацзюйсян на севере Лицзяньсянь (авт. уезд народности наси) в пров. Юньнань.

<sup>45</sup> 三甸 Сандянь. Название по-китайски означает «Три урочища». Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации.

<sup>46</sup> 段氏 Дуань Ши. Потомок династии Дуань, создавшей в 937 г. государство Дали.

<sup>47</sup> 高禡 Гао Сян и 高和 Гао Хэ. Представители могущественного рода Гао — один из их предков Гао Шэнтай в 1095 г. узурпировал власть в Дали и даже объявил новую династию правителей, но она просуществовала только один год — так как Гао Шэнтай умер и власть вернулась к династии Дуань.

<sup>48</sup> В цз. 157 сообщается, что «Гао Сян отдал приказ о сопротивлении и убил посланников с вестью [от Хубилая]» [27, стр. 3696]. Вероятно именно этим объясняется последовавшая сразу после поимки Гао Сяна его публичная казнь.

<sup>49</sup> 龍首城 Луншоучэн, она же застава Луншоугуань. Правильно 龍尾關 Лунвэйгуань, так как заставу Луншоугуань брал корпус Урянхата, а не Хубилая: «войска взяли заставу Луншоугуань, прикрывая Ши-цзу, который вошел в столицу Дали» (см. жизнеописание Урянхата, [27, стр. 2979]). Комментаторы ЮШ сообщают, что Луншоугуань была «верхней заставой», т.е. заставой на дороге в Дали с севера, а Лунвэйгуань — «нижней заставой» на дороге с юга («луншоу» значит «голова дракона», а «лунвэй» — «хвост дракона», соответственно). Хубилай взял столицу Дали с юга, поэтому речь идет о заставе Лунвэйгуань, которая находилась на юго-востоке совр. уезда Эрьюаньсянь пров. Юньнань, южнее г. Шапин.

<sup>50</sup> 趙臉 Чжаоцянь. Местность, находящаяся на востоке совр. уезда Далисянь и юге уезда Фэньсянь Дали-Байского авт. округа пров. Юньнань.

<sup>51</sup> 姚州 Яочжоу. Город, центр округа Яочжоу, который находился на территории совр. уезда Даяосянь пров. Юньнань.

<sup>52</sup> 劉時中 Лю Ши-чжун. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>53</sup> 六盤山 Люпаньшань. Горный хребет, проходящий почти по границе совр. провинции Ганьсу и Нинся-Хуэйского Автономного района (НХАР) в КНР, а южная оконечность его выходит на восточную часть пров. Шэньси.

<sup>54</sup> 廉希憲 Лянь Си-сянь (1231 — 1280 гг.). Уйгур, сын Бурун-Хайя. Он в 1249 г., в возрасте 18 лет, попал в услужение к Хубилаю, одновременно проходя обучение у китайских ученых-конфуцианцев. Полученные знания он передавал в частых беседах с Хубилаем. «Лянь Си-сянь» не настоящие его имя и фамилия — фамилию Лянь он взял от прозвища «Честный “Мэн-цзы”» (廉孟子 Лянь Мэн-цзы), которую он получил от Хубилая за свою любовь к трактату «Мэн-цзы». Позднее при этой фамилии он стал носить имя Си-сянь. Его жизнеописание находится в цз. 126.

<sup>55</sup> 關西 Гуаньси, букв. «западнее заставы». Это одно из названий территорий, совпадающих с нынешней пров. Шаньси.

<sup>56</sup> 奉聖州 Фэншэнчжоу. Находился южнее г. Калган, на территории современного уезда Чжолу в северной части пров. Хэбэй.

<sup>57</sup> 子聰 Цзы Цун (1216 — 1274 гг.). Настоящее имя Лю Бин-чжун (劉秉忠). Очень рано появился в окружении Хубилая. Был с ним в походах в страну Дали и на Сун, являлся его помощником в делах управления ханскими землями. Далее по тексту Анналов Хубилая в ЮИШ он часто упоминается. Его жизнеописание находится в цз. 157 ЮИШ.

<sup>58</sup> 灤水 Луаньшуй. Другое название реки Луаньхэ, существующей под тем же названием на севере совр. уезда Цяньсясянь пров. Хэбэй (как Луаньхэ она также упоминается в цз. 14, см. [27, стр. 270]).

<sup>59</sup> 開平府 Кайпинфу. Здесь *фу* обозначает столичную область. Столичная область при Юань, с 1263 г. переименована вместе с г. Кайпин в область (*лу*) Шанду и столицу Шанду (означает «Верхняя столица»), см. [27, стр. 92]. Сейчас это археологический памятник на территории Шилингольского аймака АРВМ в КНР, находящийся в 275 км к северу от Пекина и в 28 км к северо-западу от г. Долунь. В средневековой европейской передаче этого названия, исходящего из списков книги Марко Поло, Шанду известно как “Ксанаду”.

<sup>60</sup> 懷州 Хуайчжоу. Находился на территории современного уезда Циньян в пров. Хэнань.

<sup>61</sup> 劉太平 Лю Тай-пин (? — 1260 г.). В цз. 3 о нем сообщается, что в марте — апреле 1258 г. Мэнгу-каан «отправил советника канцлера (*цаньчжэи чжэньши*) Лю Тай-пина внести в реестр дворы и население в Синьюань». В 1260 г. был казнен за участие в заговоре (см. записи за 6-ю луну начального года Чжун-тун).

<sup>62</sup> В тексте 大加, очевидная описка вместо 大枷 «носящих кангу», т.е. колодников. Неплательщики и имеющие недоимки по налогам наказывались ношением как раз колодки-канги.

<sup>63</sup> В тексте 開平. Но здесь речь идет об области Кайпинфу, а не о самом г. Кайпин.

<sup>64</sup> 小濮州 Сяопучжоу. Местность в пров. Шаньдун, находящаяся на юго-западе совр. уезда Цзюань-чэнсянь в окрестностях г. Линьпуцзи.

<sup>65</sup> 東平 Дунпин. Ныне г. Дунпин, адм. центр одноименного уезда в пров. Шаньдун. С 1235 г. — центр области (*лу*) Дунпин, находившейся на территории совр. уезда Дунпинсянь в пров. Шаньдун.

<sup>66</sup> 宋子貞 Сун Цзы-чжэнь (1186 — 1266 гг.). Известный литератор, был крупным сановником Монгольской империи. Автор текста знаменитой надгробной стелы Елюй Чуцая. В упомянутый период времени как раз жил в Дунпине (см. его жизнеописание в цз. 159 ЮИШ).

<sup>67</sup> 李昶 Ли Чан (1203 — 1289 гг.), родом из Дунпина. Цзиньский ученый-конфуцианец — в 1218 г. сдал экзамены, получил степень *цзиньши* и вступил на службу в возрасте 16 лет. После гибели Цзинь жил частным образом у себя на родине, но потом перешел на службу к Янь Ши, одному из служивших монголам китайских крупных сановников. Через несколько лет после смерти Янь Ши (в 1240 г.) у Лю Чана испортились отношения со сменившим отца Янь Чжун-ци и он постарался вернуться к частной жизни. Его жизнеописание находится в цз. 160.

<sup>68</sup> Т.е. о таких методах управления государством, когда учитываются как возможные плюсы от принятого решения, так и возможные минусы от него.

<sup>69</sup> 汝南 (縣) Жунаньсянь. Уезд, образовавшийся на территории древнего княжества Жунань (при Юань также даровались титулы *ванов* Жунань). В Цзинь бывший сунский округ 2-го ранга (*цзюнь*) Жунань находился в составе округа Цайчжоу [20, стр. 596]. Его название сохранено у совр. уезда в составе городского округа Чжумадянь пров. Хэнань.

<sup>70</sup> 郝經 Хао Цзин (1223 — 09.08.1275 гг.). Потомственный ученый-конфуцианец. Около 1239 г. оказался на приеме у монгольского полководца Чжан Жоу и понравился ему своими знаниями, после чего его отправили в дом Чжан Жоу как почетного гостя, где он прожил несколько лет. В 1252 г. его призвали указом каана к Хубилаю вместе с прочими учеными (конфуцианцами, буддистами, даосами) — для обучения

последнего управлению государством. С этого момента Хао Цзин служил по ведомству управления уделами. С 1260 по 1274 г. удерживался в плену в государстве Сун, куда был отправлен послом. Его жизнеописание находится в цз. 157. Точная дата его смерти и дополнительные сведения о его жизни содержатся в эпитафии (авторства Янь Фу), текст которой сохранился (см. [37, стр. 294]).

<sup>71</sup> 江淮 Цзянхуай. Название междуречья Янцзыцзяна (р. Янцзы) и Хуайшуй (она же р. Хуай), сейчас это территория пров. Цзянсу и Аньхой.

<sup>72</sup> 蔡州 Цайчжоу. Бывший цзиньский округ и город — его центр (ныне г. Жунань пров. Хэнань).

<sup>73</sup> 大勝關 Дашэнгуань. Находилась на северо-востоке современного уезда Даусянь пров. Хубэй.

<sup>74</sup> 黃陂(縣) Хуанписянь. Уезд, существует и сейчас под тем же названием в пров. Хубэй.

<sup>75</sup> 臺山寨 Тайшаньчжай. Было на северо-востоке совр. уезда Хуньяньсянь пров. Хубэй, ныне там Тяньтай, находящийся к юго-западу от Цилипина.

<sup>76</sup> 董文炳 Дун Вэнь-бин (1217 — 1278 гг.). Один из выдающихся военачальников и сановников Монгольской империи и первых десятилетий Юань. Старший сын Дун Цзюня (1186 — 1233 гг.), одного из мелких цзиньских военачальников, который уже в 1215 г. присоединился к монгольским войскам Мухали и оказал последнему услуги по овладению ханьскими землями в Цзинь. После гибели отца Дун Вэнь-бин в 1235 г. унаследовал его должность правителя г. Гаочэн (адм. центр одноименного уезда пров. Хэбэй). В 1253 г. он вместе с 46 преданными ему всадниками участвовал в походе на государство Дали, который возглавлял Хубилай (см. также в цз. 3, записи 1253 г.). Там он хорошо себя проявил и был отмечен и награжден главнокомандующим по рекомендации своего младшего брата Дун Вэнь-чжуна, бывшего в окружении Хубилая. Его подробное жизнеописание находится в цз. 156 ЮШ.

<sup>77</sup> В тексте 淮 Хуай. Это нередкое сокращение названия 兩淮 Лянхуай — т.е. оба берега низовьев р. Хуайхэ, обычно — область, занимающая центральную часть пров. Цзянсу.

<sup>78</sup> 沿江制置司 яньцзян чжичжисы. Учреждение в империи Сун — управа полномочных (т.е. имевших военную и гражданскую власть) губернаторов пограничных (вдоль Янцзы) областей. Создавались ситуативно (при изменении границ) и имели в своей юрисдикции от одной до нескольких таких областей.

<sup>79</sup> 陽邏堡 Янлобао. Ныне Янло на юго-западе совр. уезда Синьчжоусянь в пров. Хубэй.

<sup>80</sup> 鄂州 Эчжоу. Знак 鄂 также читают как Ао, им обозначалось название города в древнем княжестве Чу на территории пров. Хубэй, который назывался или Ао или Э. Чтение «Эчжоу» и «Эчэн» выбрано из того соображения, что в текстах XIV- XV вв. этот знак чаще читался как «э», поскольку в то время монгольское слово *оток* транскрибировалось как 鄂拓克 этокэ. Кроме того, у РД эта область Эчжоу названа как Уджу (см. [58, стр. 157]), что указывает на то, что в монгольском первоисточнике РД это название было, скорее всего, передано как «уджу». Этот округ находился на территории современной агломерации Ухань-Учан в пров. Хубэй.

<sup>81</sup> 釣魚山 Дяюйшань, находится на востоке уезда Хэчуаньсянь в пров. Сычуань. В ставке у этой горы умер Мэнгу-каан, в цз. 3 ЮШ сказано: «В день гуй-хай (11 августа 1259 г.) государь почил у горы Дяюйшань».

<sup>82</sup> 合州 Хэчжоу. Находился на территории совр. уезда Хэчуаньсянь в пров. Сычуань, на части территории старого города Хэчжоу ныне находится г. Чунцин.

<sup>83</sup> 香鑪山 Сянлушань. Находится в пров. Хубэй — на северо-восток от г. Ухань, на северо-востоке района Циншань городской территории Ухань.

<sup>84</sup> 武湖 Уху. Находится на юго-востоке совр. уезда Хуанписянь пров. Хубэй, к востоку от моста Саньлицяо.

<sup>85</sup> 滌黃洲 Хухуанчжоу. Находится к северо-востоку от г. Ухань, на востоке района Циншань городской территории Ухань.

<sup>86</sup> 張文謙 Чжан Вэнь-цянь (1217 — 16.04.1283 гг.). В ЮШ (в его жизнеописании) сказано, что он умер в возрасте «68 лет», но тут описка в последнем знаке — на самом должно быть «67 лет» (реально — 66 лет, так как монголы и китайцы в число прожитых лет включают дополнительный год, учитывая период внутриутробного развития). Это выясняется из первоисточника — в написанном Ли Цянем (1233 — 1311 гг., член юаньской академии Ханьлинь, его жизнеописание находится в цз. 160 ЮШ) тексте «Чжуншу цзо-чэн Чжан-гун шэньдаобэй (Стела на пути духа второго вице-канцлера господина Чжана)» сказано: «скончался в собственной постели, точно в день жэнь-шэнь 3-й луны 20-го года [Чжи-юань] (16 апреля 1283 г.). Продолжительность жизни — 67 лет» [9, стр. 103]. Был земляком и соучеником Лю Бин-чжуна (они были уроженцами вышеупомянутого в записи 6-й луны 1251 г. округа Синчжоу и друзьями — именно Чжан Вэнь-цянь написал эпитафию своему другу, ставшую основой жизнеописания Лю Бин-чжуна в ЮШ), который и рекомендовал его Хубилаю около 1245 г. В 1247 г. был вызван на аудиенцию к Гуюку и по его указу стал регистратором в ведомстве управления уделами, каковое назначение вероятно было устроено Хубилаем — так как именно ему он писал потом доклады (сохранившиеся в источниках). В 1251 г. его вместе с Лю Бин-

чжуном Мэнгу-каан вызвал для поступления на службу при Хубилае. Под началом Хубилая он участвовал в походе на Дали и имел заслуги. Его жизнеописание находится в цз. 157.

<sup>87</sup> 王冲道 Ван Чун-дао. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>88</sup> 李宗傑 Ли Цзун-цзе. Других сведений о нем нет.

<sup>89</sup> 訾郊 Цзы Цзяо. Других сведений о нем нет.

<sup>90</sup> 鄂城 Эчэн. Т.е. административный центр округа Эчжоу, он в ЮШ и в «Сун ши» называется и как «Эчэн» и как «Эчжоу чэн (город [центр] округа Эчжоу)».

<sup>91</sup> Находился на территории современного г. Ухань (Учан) в пров. Хэбэй.

<sup>92</sup> 賈似道 Цзя Сы-дао (1213 — 1275 гг.). Сунский полководец и шури́н сунского императора Ли-цзуна (1205 — 1264 гг., правил в 1224 — 1264 гг.) — его старшая сестра Цзя Гуй была главной женой (*фэйи*) этого императора. В 1259 г. занимал должности младшего канцлера (*ю-чэнсян*) и по совместительству начальника Верховного тайного совета (*шуми шилин*). Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 474.

<sup>93</sup> 張柔 Чжан Жоу (1190 — 1268 гг.), один из крупных полководцев Монгольской империи. В 1213 — 1214 гг. начинал как предводитель отряда самообороны родной волости — будучи представителем богатого и влиятельного местного клана составил из его членов отряд и воевал против разбойников и повстанцев против Цзинь. К 1217 г. стал цзиньским военачальником — военным губернатором (*цзедуши*) и военным инспектором нескольких округов в пров. Хэбэй. В 1218 г. при взятии прохода в Великой китайской стене попал в плен к монголам, но Чингисхан «повелел вернуть его на прежнюю должность» [27, стр. 20]. Дальнейшие события объясняют причину этого — перейдя к монголам, Чжан Жоу собрал поверивших в него как в военачальника людей из ряда округов и этим войском разгромил войска цзиньского полководца Цзя Юй, своего кровного врага, после чего поймал его и казнил [27, стр. 3472]. В дальнейшем Чжан Жоу принимал деятельное участие на стороне монголов в завоевании китайских земель. Его собственником (родственником его жены) был знаменитый цзиньский поэт, писатель и историк Юань Хао-вэнь (в частности, этому факту мы обязаны сохранением важных цзиньских первоисточников — Чжан Жоу передал Юань Хао-вэню *шилу* «правдивые записи», т.е. подневные записи деяний цзиньских императоров, захваченные монголами в архивах Кайфына в 1233 г., см. [27, стр. 3474]). В 1251 г. Мэнгу-каан сделал его темником. В 1259 г. его тумен был разделен на несколько отрядов — часть пошла вместе с Мэнгу-кааном и князем крови Тачаром в походы на Сун (через Сычуань и Цзиншань), а сам Чжан Жоу с остальной частью тумена был придан Хубилаю для похода на Эчжоу. Его жизнеописание находится в цз. 147.

<sup>94</sup> 順天 Шуньтянь. Название области (*лу*), организованной в 1227 г. на основе округа Баочжоу и области (*лу*) Яньнань, с 1275 г. реорганизована в область (*лу*) Баодин, которая находилась на территории совр. округа Баодин пров. Хэбэй.

<sup>95</sup> 岳州 Юэчжоу. Находился на территории совр. уезда Юэянсянь пров. Хунань.

<sup>96</sup> 呂文德 Люй Вэнь-дэ (? — 1269 гг.). Сунский полководец из известного клана крупных землевладельцев Люй, давшего Сун много военачальников. В 1259 г. был полномочным правителем (*аньфу чэсичжунши*) пограничной области Цзинси, одновременно выполняя обязанности правителя Эчжоу и главнокомандующего гвардейскими войсками Сун. Знаменитый юаньский полководец Люй Вэнь-хуань, перешедший на сторону монголов из сунской армии, был его младшим двоюродным братом.

<sup>97</sup> 烏龜山 Угуйшань. Ныне называются Гуйшань, находятся в пров. Хубэй, в уезде Ханьян городской территории Ухань.

<sup>98</sup> 牛頭山 Нютоушань. Находятся на юго-востоке совр. уезда Цзяюйсянь пров. Хубэй. Причины перемещения ставки связаны вероятно с подготовкой возвращения Хубилая на север — для борьбы за престол. Однако были и иные причины, которые не отражены в Анналах, где отсутствуют записи за весь ноябрь 1259 г. А между тем в этот период сунцы, получившие подкрепления, стали активнее воевать и добиваться успехов. Так, по сообщению «Сун ши», 27 ноября 1259 г. сунская «судовая рать сражалась за отмель Хуху-анчжоу» [13, стр. 868], а ведь именно там была ставка Хубилая. За прорыв в Эчэн и удачные действия в ноябре 1259 г. Люй Вэнь-дэ был назначен указом императора Ли-цзуна полномочным губернатором региона Цзинси-Хубэй и одновременно правителем Эчжоу, получив звание главнокомандующего всеми войсками личной гвардии сунского императора (там же).

<sup>99</sup> 交趾 Цзяочжи. Китайское название для земель крайнего юга, используемое в классических текстах. В данном случае — северные территории современных Вьетнама и Лаоса. В ЮШ часто используется для обозначения государства Дайвьет наряду с названием Аннам.

<sup>100</sup> 邕(州) Юнчжоу, область (*лу*), позже стала называться областью (*лу*) Наньнин. Находилась на территории совр. округа Наньнин Гуанси-Чжуанского автономного района (ГЧАР) в КНР.

<sup>101</sup> 桂(州) Гуйчжоу. То же самое что и округ 1-го ранга Цзинцзянфу, который находился там, где сейчас совр. городская территория Гуйлинь в ГЧАР.

<sup>102</sup> 潭州 Таньчжоу. Находился на совр. городской территории Чанша пров. Хунань.

<sup>103</sup> В тексте 部 бу, в применении к монгольским реалиям означает «обок» (у монголов — родовой союз нескольких *ясунов* т.е. «костей/поколений», разновидность «большой семьи» сложной структуры, включавшей не только кровных родственников по прямой мужской линии, но и зависимых людей и даже другие роды т.н. «крепостных вассалов»). Причем в маньчжурском варианте «Юань ши» в этом месте используется монгольское слово «аймак». Им в текстах XIII в. обозначались принадлежащие князьям крови и тарханам уделы и наследственные владения — как в людях (это и есть собственно *обоки*, находящиеся в их наследственной власти), так и в территориях/землях. Например, в китайско-монгольской надписи 1240 г. (текст надгробной стелы, который приведен на китайском и монгольском языках) словом «аймак» обозначен кочевой удел/наследственное держание монгольской аристократии (см. [118]).

<sup>104</sup> 臨安 Линань. Находился на территории совр. уезда Сяньюньсянь в пров. Юньнань. Объявление Хубилая «во всеуслышание» об уходе туда, т.е. в Юньнань, это очевидный прием дезинформации в условиях начала борьбы с Ариг-Бугой — разумеется, Хубилай отправился ровно в противоположном направлении, т.е. на север, в Монголию.

<sup>105</sup> 青山磯 Циншаньцзи. Существуют и сейчас под тем же названием в пров. Хубэй — на северо-востоке городской территории Ухань, к северу от Циншань.

<sup>106</sup> Речь идет о том хашаре (т.е. «осадная толпа», тюрко-персидский термин заимствованный из арабского, позднее воспринятый монголами), что был упомянут выше (в записи о событиях 29 сентября) и который собирался для осады Эчэна: «собрать беглый народ... для использования в планируемом штурме».

<sup>107</sup> 宋京 Сун Цзин. Сунский чиновник, позже он еще несколько раз упоминается в ЮШ как посол от Цзя Сы-дао. Вероятно по результатам этого посольства Цзя Сы-дао и отправил доклад императору о том, что осада Эчэна снята, так как в цз. 44 «Сун ши» дата получения этого доклада (т.е. уже императором в столице) записана как 14 января 1260 г. [13, стр. 869].

<sup>108</sup> «Великая армия, Великое войско» (大軍, 大兵) одно из обычных названий монгольской армии в юаньских официальных документах. В данном месте ЮШ (как и в многих других случаях) сводчики и редакторы ЮШ оставили прямую цитату из юаньского документа.

<sup>109</sup> В цз. 45 «Сун ши» сообщается под 10 марта 1260 г.: «Цзя Сы-дао доложил [императору]: “Гао Да защищал город Эчжоу, всего [в течение] трех месяцев. Войска Великой Юань вернулись на север”» [13, стр. 871].

<sup>110</sup> В тексте использован китайский устойчивый термин 勸進, означающий «убеждать вступить на престол того, кто уже фактически взял власть», который используется в династийных историях для описания подобных нередких ситуаций в истории китайских императоров. Но буквальное понимание значения составляющих его двух знаков («советовать» и «выдвигать») может описывать и реальную процедуру — совещания участников, выбора и выдвижения ими каанов на курултаях. Т.о. здесь видим скорее всего специальный выбор авторами ЮШ такого двойственного оборота для описания ситуации с возведением Хубилая на престол, когда на собранном им курултае его выдвинули в кааны с внешним соблюдением монгольских обычаев, требовавших «совета» между членами «золотого рода» и утверждения его нойонами. Т.е. с одной стороны эти два знака описывают и реальный процесс «выбора» Хубилая на курултае, а с другой стороны, авторы ЮШ дают понять образованному китайскому читателю, что это была фактическая узурпация им власти.

<sup>111</sup> В старом Китае всегда существовала практика создания специальных органов управления в тех местах, которые или были недавно завоеваны, или в которых были волнения, восстания и прочие виды беспорядков. Для этого создавались специальные ведомства, непосредственно подчиненные центральному аппарату империи, которые учреждались на завоеванной (покоренной или «умиротворенной») территории, где они отвечали за все вопросы по «умиротворению (подавлению сопротивления) и привлечению [сдавшихся/покорившихся]». Названий у этих органов было много (насчитывают до десятка), но функции их были более менее похожими между собой. Для Цзинь или Юань наиболее характерными были «управления по умиротворению» (*сяюньфусы*), «управления по всеобщему успокоению» (*сяюньвэйсы*) и «управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся]» (*чжаотаосы*). Их начальники назывались «уполномоченными» (*ши*), соответственно для указанных органов это были *сяюньфуши*, *сяюньвэйши* и *чжаотаоши*. В дальнейшем пояснения по функциям различных органов управления Юань можно посмотреть в Глоссарии.

<sup>112</sup> 王文統 Ван Вэнь-тун (? — 1262 г.). Китайский чиновник, поступивший на службу к Хубилаю еще в 1250-х годах. После воцарения последнего, стал министром. Был тестем Ли Таня (одного из крупных китайских полководцев на службе монголов, поднявшего опасный мятеж в феврале 1262 г. и перешедшего на сторону Сун). Обвинялся в поддержке восстания последнего и был казнен. Его жизнеописание находится в цз. 206, в разделе «Мятежные сановники».

<sup>113</sup> *Цзо-чэн* и *ю-чэн*, согласно трактату «Все чины» в цз. 85 ЮШ, исходно являлись помощниками-заместителями *цзайсяна* («главного министра/канцлера»). Эти китайские термины букв. означают «левый советник» и «правый советник» (в китайской бюрократической иерархии приставки “левый” и “правый” указывали на старшинство заместителей — старшим из заместителей считался “левый”, а младшим — “правый”; но важно помнить, что у монголов правая сторона всегда была почетнее левой и поэтому в Монгольской империи и в Юань все было ровно наоборот в употреблении этих приставок — старшим был “правый”, а “левый” младшим). В Юань было сначала по одному *цзо-чэну* и *ю-чэну*, позже их численность колебалась в разные годы от 2-х до 4-х человек. В иерархии чинов Юань это было действительное звание 2-го ранга (в Юань, как и в старом Китае вообще, должности имели ранги — от 1-го самого высшего до 9-го, самого низшего; каждый ранг имел 2 ступени, называвшиеся «действительное» и «вспомогательное» звания, при одинаковом ранге у двух чиновников выше считался тот, кто имел «действительное звание» при этом ранге). Они входили в составы *чжуншуншэн* или *шаншуншэн* и были там на ранг ниже «канцлеров» и «министров» — *чэнсянов* и *пинчжанов* (имевших звания 1-го ранга). Б. И. Панкратов предлагал называть их «вице-министрами», но для Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) это скорее вице-канцлеры — как «вице-министры» они остаются для другого высшего органа империи — *шаншуншэн*, т.е. для правительства.

<sup>114</sup> 商挺 Шан Тин (1209 — 1288 гг.). Цзиньский литератор, друг знаменитого поэта Юань Хао-вэня (1190 — 1257 гг.), с которым вместе скитался, когда они в 1232 г. бежали от монголов из Кайфына. Через какое-то время стал учителем у сына крупного сановника на службе монголов Янь Ши. В 1253 г. был призван Хубилаем к себе на службу и стал помощником у Ян Вэй-чжуна. В походе Хубилая на Сун давал советы по выбору маршрутов для войск. Его жизнеописание находится в цз. 159.

<sup>115</sup> 趙良弼 Чжао Лян-би (1217 — 1286 гг.). Чжурчжэнь, его чжурчжэньский род назывался Чжоёга и при ошибочной транскрипции иероглифами стал именоваться «Чжао» [27, стр. 3743]. Его отец и старший брат были полномочными правителями нескольких цзиньских округов и погибли в сражениях с монголами. В 1250-х он был призван в окружение Хубилая и занимался устройством канцелярского ведомства (*мишун-цзянь*) при нем. В 1259 г. участвовал под командой Хубилая в походе на Сун, имел заслуги в боях. Его жизнеописание находится в цз. 159.

<sup>116</sup> 粘合南合 Няньхэ Наньхэ (? — 1267 г.). Чжурчжэнь знатного рода, сын Няньхэ Чуншаня (? — 1235 г.), который был сначала заложником у Чингисхана, а потом перешел на сторону монголов и стал младшим канцлером (*цзо-чэнсян*) при Угэде, а также крупным военачальником — так, Пэн Да-я в 1233 г. называет его «полководцем (*цзянцижунь*)» [12, стр. 2а]. Няньхэ Наньхэ после смерти отца с 1238 г. занимал должность полномочного правителя большой области Цзянхуай, а в 1259 г. он подал Хубилаю важный доклад о мероприятиях по войне с Сун. Его жизнеописание находится в цз. 146.

<sup>117</sup> 張啟元 Чжан Ци-юань. Ци-юань — это второе имя Чжан И (? — 1282 г.). Соученик Лю Бин-чжуна, вместе с ним попал в окружение Хубилая. Занимал много важных постов, был казнен в связи с заговором и убийством Ахмада.

<sup>118</sup> 西京 Сицзин. Ранее (с 1214 г. по 1235 г.) была округом 1-го ранга Датунфу (находился на совр. городской территории Датун пров. Шаньси).

<sup>119</sup> В качестве *вана* Кореи Ван Чон с 1.06.1260 г. именовался как Вонджон.

<sup>120</sup> Манифест сохранился в составе «Юань дянь-чжан». Текст его, приведенный в ЮШ, в основном следует тому, что находится в цз. 1 «Юань дянь-чжан». Поскольку в составе «Юань дянь-чжан» находились переведенные или переложенные на китайский язык указы и законы монгольских каанов (т.е. исходно написанные на монгольском языке), до нас данный манифест дошел в переложении на высокий официальный стиль китайских документов подобного рода. В «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» китайский вариант текста манифеста приписывается кисти Ван Э.

<sup>121</sup> 夔門 Куймэнь («Ворота Куй»). Название места в одном Трех великих ущелий Китая — Цюйтанся. Длина ущелья около 500 км — 300 км к северо-востоку, вниз по Янцзы, из города Чунцин и около 200 км вверх по течению. В западной части Цюйтанся находятся два утеса, круто поднимающиеся вверх и достигающие в высоту более чем 1300 метров по обе стороны реки. Ширина Янцзы в этом месте составляет от 100 до 200 метров, а в самом узком месте — лишь около 50 м. Эти два обрыва и называются Куймэнь. Все Цюйтанся также иногда называют ущельем Куй (Куйся).

<sup>122</sup> 鼎湖 оз. Динху («Озеро треножника»). По сообщению "Исторических записок" Сыма Цяня получило свое название из-за того, что на его берегу мифический император Хуан-ди («Желтый император») изготовил волшебный треножник, после чего и стал бессмертным. Оно находится под горой Цзиншань на территории совр. провинции Хэнань

<sup>123</sup> В тексте 不召而來者, т.е. использовано образное выражение, означающее верного и мудрого слугу, к которому государь сам приходит за советом, а не призывает к себе.

<sup>124</sup> В тексте 神人 т.е. «божества (духи) и люди». Это передача монгольской формулы, где фигурировали слова *tengri* и *ulus*, и выражавшей — как обоснование божественной власти каана, сходной с той, что есть в §1 «Сокровенного сказания»: «дээр Тенгри (по изволению Тенгри)» (понятие *тенгри* переводили и как «Небо» и как «Бог», см. например [72, стр. 109]), так и поддержку каана народом (для тогдашних монголов понятие *ulus* и означало в первую очередь людей). Как известно, первые кааны в своих указах обычно не ссылались ни на то, ни на другое, их указы начинались просто ‘*qan jarliq*’ «указ каана» (или «указ императора» в их китайских переводах). Впервые обязательную ссылку на «силу Неба» и «покровительство предков» ввел в преамбулы своих указов именно Хубилай с 1260 г. Делалось это ввиду необходимости дополнительной легитимации его прихода к власти, произошедшего вразрез установлениям Чингисхана (не в Каракоруме, не на всемонгольском курултае и т.д.). Вероятно в данном манифесте находился первый вариант подобной формулы, усиливающей правомерность претензий Хубилая на трон.

<sup>125</sup> Здесь авторами ЮШ пропущено предложение, которое есть в той версии манифеста, что сохранена в «Юань дянь-чжан»: «Навести порядок и сделать улучшения в этом [голоде и нужде народа] — это и есть то, что в срочном порядке даст хорошую жизнь народу; впоследствии внести [это] в Уложения». Согласно жизнеописанию Ван Э в цз. 160, Ван Э, назначенный в 1260 г. действительным членом академии Ханьлинь, как раз и писал в это время по приказу Хубилая «Свод государственных установлений (*дянь-чжан*)», частью которого и было вышеупомянутое «Уложение».

<sup>126</sup> 翰林院 Ханьлиньюань, т.е. «Палата Ханьлинь», часто называемая в литературе как «академия Ханьлинь». Часто Ханьлинь переводят как «Лес кистей», но точнее было бы переводить как «собрание высших литературных талантов», так как выражение 翰林 (букв. «лес перьев фазана», переносно — «собрание лучших перьев/кистей», от слова *хань*, имеющего смысл самое лучшее перо или кисть для письма) означает именно это, с учетом того факта, что под «литературой» (文) в старом Китае подразумевались не только беллетристика, поэзия и прочая изящная словесность, но и история, философия и прочее, т.е. все то, что можно условно назвать «письменная культура». Впервые установлена при династии Тан и представляла собой учреждение при императоре, где были сосредоточены его советники из числа лучших ученых-конфуцианцев. Состояла из нескольких палат, занятых вполне определенными задачами — составлением императорских указов и манифестов; подготовкой, редактированием и изданием канонических книг, династийных историй и других видов официальной историографии; выполнением поручений императора по подготовке и составлению важных документов, исторических справок или различных мемориальных текстов в честь заслуженных лиц. Члены академии Ханьлинь одновременно были и высшими сановниками главных правительственных и придворных ведомств.

<sup>127</sup> 何源 Хэ Юань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>128</sup> 劉人傑 Лю Жэнь-цзе. Во времена правления Мэнгу-каана стал служителем Приказа ритуалов (*либу ланчжун*). Во время данной миссии в Сун был там задержан и содержался как пленник до 1275 г.

<sup>129</sup> 李舜欽 Ли Шунь-цин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>130</sup> Указ об их учреждении и назначении цитируется в цз. 101, см. [27, стр. 2596].

<sup>131</sup> В разделе «Гвардии» трактата «Войска» отсутствует упоминание о таком пополнении, однако в цз. 99 ЮШ, которая относится к данному трактату, есть упоминание о вызове в столицу подкрепления в размере ок. 2000 человек для пополнения войск, обороняющих стены города, именно в 4-й луне начального года Чжун-тун [27, стр. 2530]. Вероятно это и есть часть тех 6500 человек, о которых говорится в этой годовой статье Анналов Хубилая под 4-й луной данного года. Отнесение его к сменной гвардии объяснимо — в тот момент все наличные силы Хубилая, в первую очередь верные ему части гвардии, собирались для войны с Ариг-Бугой, поэтому гвардейские части на стенах столицы сменялись на пришедшее пополнение, которое на стенах и за стенами могло быть вполне устойчивым (в отличие от их сомнительной стойкости в чистом поле). Т.е. данное пополнение в условиях мобилизации сил Хубилая в преддверии борьбы с Ариг-Бугой носило срочный характер и не было постоянной мерой, а после исчезновения необходимости в нем это пополнение уже не осталось в составе гвардии.

<sup>132</sup> 漣水軍 Ляньшуйцзюнь. Ныне уезд Ляньшуйсянь в пров. Цзянсу.

<sup>133</sup> 賈居貞 Цзя Цзюй-чжэнь (1218 — 1280 гг.). В 1250-х годах Хубилай «узнал о его мудрости и призвал к себе для использования на должностях, поручив инспектировать строительство городских стен Шанду». Его жизнеописание находится в цз. 153.

<sup>134</sup> 張徹 Чжан Цзин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>135</sup> 王煥 Ван Хуань. Других сведений о нем нет.

<sup>136</sup> 完顏愈 Ваньянь Юй, чжурчжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>137</sup> Указ сохранился в составе «Юань дянь-чжан». Текст, приведенный в ЮШ, почти полностью совпадает с его аутентичным текстом в «Юань дянь-чжан», за исключением пары незначительных сокращений,



в том числе заключительной стандартной формулы «поэтому объявляемое сим высочайшим указом, считаем необходимым знать всем!», которую авторы ЮШ исключали во всех своих воспроизведениях указов юаньских императоров.

<sup>138</sup> 壽春府 Шоучуньфу. Ныне уезд Шоусянь в пров. Аньхой (его адм. центр г. Шоусянь, он же — Шоуян). На момент данного указа Хубилая он был административно отнесен к восточной части области (лу) Хэнань.

<sup>139</sup> В тексте 軍民 букв. «армия и гражданские». Однако такой перевод не соответствует ситуации — войска монголов не могли бунтовать вместе с населением китайского округа. То, что на самом деле речь здесь идет о китайских тяглых дворах, приписанных к войскам (т.е. обязанные выставлять рекрутов при призыве и обеспечивать их материальное снабжение), можно понять из других имеющихся данных — известно о волнениях среди военных поселений (сформированных из китайских тяглых дворов, которых туда переселили, сообщение об этом см. выше, в записи настоящих анналов под годом гуй-чоу, т.е. 1253 г.), происходивших в это же самое время в округе Фэнсянфу, соседнем с округом Шоучуньфу. Сведения о мерах правительства Хубилая от 1262 г. по урегулированию ранее существовавших проблем с призывными контингентами в Фэнсянфу и в Хэнань (к которой и был приписан Шоучуньфу) приведены в цз. 98.

<sup>140</sup> Далее в тексте перечислено намного больше, чем 10 областей, где были назначены *сюаньфуши*, т.е. руководители их управлений по всеобщему умиротворению (*сюаньфусы*). Здесь или пропуск еще одного знака числа после знака 十 «десять», или, что более вероятно, под «десятью» понимаются только вновь созданные управления в 10 областях, а в остальных упомянутых *лу* они уже существовали.

<sup>141</sup> 李德輝 Ли Дэ-хуй (1219 — 20.12.1280 гг.). Один из китайских чиновников, создававших для Хубилая развитой государственный аппарат. Его жизнеописание находится в цз. 163 ЮШ. Через три года после его смерти юаньский историограф Яо Суй (1238 — 1313 гг.) сделал посмертное описание его деяний, которое дошло до наших дней. Сведения из него стали основой для авторов ЮШ, создавших жизнеописание Ли Дэ-хуя. По сообщению Яо Суй в 1247 г. по рекомендации Лю Бин-чжуна Ли Дэ-хуй был введен в окружение Хубилая и стал учителем-чтецом канонических текстов у Чжимгина (сына Хубилая, которого тот прожил в наследники). В 1253 г. Мэнгу-каан выделил Хубилаю вассальные земли, на которых тот начал организовывать свою администрацию. В ней Ли Дэ-хуй занимался привлечением и вербовкой податного народа для переселения и осаждения на этих землях, ирригацией, устройством общественных амбаров и хранилищ продовольствия, налогами и сборами. Кроме того он отвечал за исполнение на этих землях имперских повинностей по сбору и хранению провианта для войск. В 1257 г. он стал отвечать за чиновный аппарат 8 областей Шаньси и Хунани. В 1259 г. участвовал в походе на Сун, будучи при Хубилае. Эти сведения и другие детали (например приведенные даты и точная дата смерти Ли Дэ-хуя) более полно переданы в вышеназванном тексте Яо Суй (см. [41, стр. 485]).

<sup>142</sup> 徐世隆 Сюй Ши-лун (1206 — 1285 гг.). Цзиньский ученый-конфуцианец, в 1227 г. сдал экзамены на степень *цзиньши*, получив должность правителя уезда. В 1233 г. получил приглашение на службу от монгольского сановника Янь Ши, но он отказался от нее. Так же он отказывался от приглашений двора Мэнгу-каана. Только в 1252 г. Сюй Ши-лун прибыл к Хубилаю по его приглашению. Его жизнеописание находится в цз. 160.

<sup>143</sup> 益都 Иду и 濟南 Цзинань. Область (лу) Иду (бывший цзиньский округ 1-го ранга Идуфу) находилась на территории совр. уезда Идусянь в пров. Шаньдун, а Цзинань (бывший округ 1-го ранга Цзинаньфу) — на совр. городской территории Цзинань пров. Шаньдун.

<sup>144</sup> 王磐 Ван Пань (1202 — 1293 гг.). Цзиньский ученый-конфуцианец, в возрасте 25 лет сдавший экзамены 1227 года с наилучшим результатом и ставший *цзиньши*. При этом он, получив несоразмерно низкую должность помощника регистратора в управе большой области, решил ее не принимать и ушел в Сун. Но и там смог получить только небольшую должность. В 1236 г. вернулся на север и был приглашен Ян Вэй-чжуном на службу к монголам. Уже при Хубилае он сделал большую карьеру в академии Ханьлинь и на административных должностях. Его кисти принадлежит большое число текстов *синчжун* (жанр «изложение деяний», т.е. некрологи и эпитафии государственных деятелей и других известных людей) и надгробных надписей на «стелах на пути духа» (*шэньдаобэй*) различных сановников и выдающихся лиц Юань, ставшие первоисточниками для авторов ЮШ. Его жизнеописание находится в цз. 160.

<sup>145</sup> 北京 Бэйцзин. Область вокруг бывшей Северной столицы Цзинь, которая при Юань стала областью (лу) Данин. Находилась на территории совр. уезда Нинчэн авт. монгольского аймака Джун-Уд пров. Ляонин.

<sup>146</sup> Речь идет о 趙炳 Чжао Бин (1222 — 1280 гг.). Но в данном тексте его имя записано как 趙昞. Это выявляется при сличении с жизнеописанием Чжао Бина — в цз. 163 ЮШ. Впрочем, знак 昞 является просто аллографом для ныне основного варианта 炳. В 1240-х годах попал в служители при Хубилае и за свое трудолюбие и усердие быстро получил поощрение. А когда Хубилай остановился в ставке, устроенной между Хуаньчжоу и Фучжоу, он сделал Чжао Бина старшим чиновником в Фучжоу. Чжао Бин сделал съемки ста-

рой городской стены и составил чертежи, по которым выстроил новую стену. Когда после смерти Мэнгу-каана монгольские нойоны решили возвести на престол Ариг-Бугу, то для этого стали силой набирать в войска людей из числа простого народа (об этом см. в записях событий от 2 декабря 1259 г. и 4 января 1260 г.). Чжао Бин в своем округе этому воспротивился и смог даже вернуть обратно в их семьи тех людей из насильно набранных в войска, которые оказались поблизости. За это Хубилай вынес ему благодарность, после чего и назначил на указанную в данной записи Анналов должность.

<sup>147</sup> 張德輝 Чжан Дэ-хуй (1195 — 1274 гг.), цзиньский ученый-конфуцианец. В его жизнеописании нет даты смерти, указано только, что умер в «80 лет», т.е. реально это 79 лет, а дата рождения восстанавливается по написанному осенью 1277 г. Ван Юнем (крупный юаньский литератор и историк, один из авторов *шилу* правления Хубилая, жил в 1227 — 1304 гг., его жизнеописание в цз. 167 ЮШ) вступительному слову к стихотворному некрологу Чжан Дэ-хуя, см. [2, стр. 164-165]. В этом некрологе есть и вышеуказанная длительность его жизни, а год смерти Чжан Дэ-хуя там соответствует 1274 году, так как Ван Юнь пишет, что данное предисловие к некрологу ему предложили написать «после трех лет по смерти» Чжан Дэ-хуя. Начиная с детства Чжан Дэ-хуй изучал каноны конфуцианства и в юности несколько раз выдвигался на уездные экзамены, но не добился получения должности. С 1234 г. он состоял на службе у Ши Тянь-цзэ, начав службу регистратором-делопроизводителем (*цзинлигуань*). Во время похода армии Ши Тянь-цзэ против Сун в 1235-1236 гг. он давал последнему ценные советы (о помиловании пленных для их последующего использованию, по привлечению местного населения и его добровольной сдаче и т.п.) и в результате продвинулся по службе. В 1247 г. Хубилай призвал его к себе для распросов о конфуцианстве и управлении государством. В частности Хубилай интересовал вопрос как при наличии ученых-конфуцианцев в правительстве и государственном аппарате Цзинь эта империя пришла в упадок и погибла: «Еще [Хубилай] спросил: “Некоторые говорят, что если [государство] Ляо пришло в упадок из-за буддистов, то Цзинь погибло из-за конфуцианцев, это так?”» [27, стр. 3823]. Суть ответа Чжан Дэ-хуя был в духе традиционных конфуцианских рассуждений, что дескать в правительстве Цзинь ученых-конфуцианцев было сравнительно мало, а к тому же главную роль в управлении этой чжурчжэньской империей играли военные чиновники (в основном чжурчжэни по происхождению, слабо разбиравшиеся в канонах), отодвинувшие чиновников гражданских, что противоречило всем управленческим установкам конфуцианцев. Беседы с Хубилаем происходили потом неоднократно и, как указывается в жизнеописании, Хубилай «звал его по его второму имени» [27, стр. 3824], т.е. доверительно обращался к нему. В 1252 г. он посетил двор Хубилая и просил о льготах для конфуцианцев. В итоге Хубилай добился указа Мэнгу-каана об освобождении семей ученых-конфуцианцев от воинских податей (поставками и деньгами), а Чжан Дэ-хуй стал руководителем государственных училищ в крупной области Чжэньдин. В дальнейшем Чжан Дэ-хуй сыграл значительную роль в становлении империи Юань. Его жизнеописание находится в цз. 163.

<sup>148</sup> 平陽 Пинъян и 太原 Тайюань. Область (*лу*) Пинъян (бывший цзиньский округ Пинъянфу) находилась на территории совр. Линьфэньсянь пров. Шаньси (с 1305 г. — *лу* Цзиньнин), а область (*лу*) Тайюань (бывший цзиньский округ Тайюаньфу) — на совр. городской территории Тайюань пров. Шаньси.

<sup>149</sup> 謝瑄 Се Хуань. Дополнительные сведений о нем не имеется.

<sup>150</sup> 真定 Чжэньдин. Создана в 1220 г. на базе цзиньского округа Чжэньдинчжоу, находилась на территории совр. уезда Чжэндинсянь (正定縣) в пров. Хэбэй.

<sup>151</sup> 張肅 Чжан Су. Других сведений нет.

<sup>152</sup> 大名 Дамин и 彰德 Чжандэ. Область (*лу*) Дамин (создана в 1220 г. на базе цзиньского округа Даминфу) находилась на территории совр. уезда Даминсянь пров. Хэбэй, а область (*лу*) Чжандэ (создана в 1222 г. на базе цзиньского округа Чжандэфу) — на территории совр. уезда Аньянсянь в пров. Хэнань.

<sup>153</sup> 游顯 Ю Сянь (1210 — 1283 гг.). В 1232 г. при взятии монголами г. Сюйчжоу (ныне Сюйчан) был захвачен в плен и стал служить царевичу Кучу (3-й сын каана Угэдэя). В 1236 г. в составе его свиты участвовал в походе на Сун, а в декабре того же года, когда округ Сяньянфу подчинился монголам, был поставлен «вести дела в Сяньяне и Фаньчэне» ([27, стр. 35]), став помощником *даругачи*. В 1259 г. был при Хубилае в походе на Эчжоу.

<sup>154</sup> 崔巨濟 Цуй Цзюй-ци. Других сведений о нем не имеется.

<sup>155</sup> 汪惟正 Ван Вэй-чжэн (1242 — 1285 гг.), глава племенного объединения онгутов, которое контролировало область Гунчан. Старший сын Ван Дэ-чэня (1223 — 1258 гг.), 2-го сына Ван Ши-сяня (1195 — 1243 гг.). После смерти отца он возглавил свой клан и подчиненные ему рода. Их жизнеописания находятся в цз. 155.

<sup>156</sup> 鞏昌 Гунчан. Область (*лу*), образована в 1243 г., находилась на территории совр. уезда Лунсянь пров. Ганьсу.

<sup>157</sup> В тексте дано только имя — 虎蘭箕 Хуланьци, а полностью, с фамилией, его зовут — 李虎蘭箕 Ли Хуланьци. Был или тангутом, или китаезированным уйгуром — он был родом из Лунси, что в области

Гунчан, которая была населена в основном тюркскими народностями (уйгурами, онгутами), с весомой долей тангутского населения. На возможное тангутское происхождение указывает его родовая фамилия — Ли. Хотя в его жизнеописании это не указано, но вероятно ему было пожаловано монгольское имя Хуралги (Хуланьцзи — это вероятно китайская транскрипция этого имени). В 1235 г. был подчиненным у Ван Ши-сяня и вместе с ним присоединился к монголам. Хуланьцзи сначала был в заложниках у царевича Кодона (2-й сын Угэдэя), которому в 1235 г. было приказано «пойти походом на Цинь[чжоу] и Гун[чжоу]» и тогда «цзиньский временный главнокомандующий войсками округа (*ду-цзуншуй*) Ван Ши-сянь сдался» [27, стр. 34]. Позже, в 1241 г., будучи заместителем полководца в войсках местной управы умиротворения, участвовал в походе на тибетцев, проживавших в Наньцзянь (находится на северо-западе совр. уезда Жоэргайсянь в пров. Сычуань). В 1253 г. по представлению Ван Дэ-чэня Хубилай от имени каана сделал его тысячником и заместителем Ван Дэ-чэня, который сам стал правителем округа Личжоу. В 1255-1259 гг. он активно участвовал в войне против Сун, возглавляя войска численностью до 30 000 человек. После гибели Ван Дэ-чэня в бою с сунцами в 1258 г., сын Мэнгу-каана Муга сделал Хуланьцзи командующим войсками области Гунчан и дал ему золотую пайцзу. До того, как сын Ван Дэ-чэня Ван Вэй-чжэн не повзрослел, Хуланьцзи продолжал командовать всеми его войсками. Его жизнеописание находится в цз. 162.

<sup>158</sup> 成都 Чэнду. Образована в 1258 г. на базе сунского округа Чэндуфу, находилась на совр. городской территории Чэнду пров. Сычуань.

<sup>159</sup> 張威 Чжан Вэй. Заслуженный полководец Сун (много сражавшийся с чжурчжэнями), который перешел к монголам. В цз. 3 ЮШ сообщается: «В день жэнь-у двенадцатой луны (2 января 1259 г.)... Главнокомандующий Нюрын напал на округ Цзяньчжоу, а Чжан Вэй, сдавшегося сунского полководца, поставил вести войска в авангарде» [27, стр. 52]. Округ Цзяньчжоу находился на территории совр. уезда Цзяньянсянь пров. Сычуань, а его центром был г. Чэнду. Поэтому можно предположить, что за заслуги в указанном наступлении, Чжан Вэй был назначен заместителем правителя области (*лу*) Чэнду.

<sup>160</sup> 元州 Юаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзинсянь пров. Хэбэй.

<sup>161</sup> 忠州 Чжунчжоу. Ныне уезд Чжунсянь городской территории города центрального подчинения Чунцин.

<sup>162</sup> 綿州 Мяньчжоу. Образован в 1258 г., находился на территории совр. уезда Мяньянсянь пров. Сычуань.

<sup>163</sup> 資州 Цзычжоу. Находился на территории совр. уезда Цзыянсянь пров. Сычуань.

<sup>164</sup> 邛州 Цюньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цюньлайсянь пров. Сычуань.

<sup>165</sup> 彭州 Пэнчжоу. Ныне уезд Пэнсянь в пров. Сычуань.

<sup>166</sup> 西川 Сичуань. Здесь — западная и центральная часть провинции Сычуань.

<sup>167</sup> 潼川府 Тунчуаньфу, округ в пров. Сычуань, находившийся в территории совр. уезда Саньтайсянь.

<sup>168</sup> 隆慶府 Лунцинфу. Находился на территории совр. уезда Цзяньгэсянь в пров. Сычуань.

<sup>169</sup> 順慶府 Шуньцинфу. Находился на северо-востоке совр. уезда Наньчунсянь в пров. Сычуань.

<sup>170</sup> 延安 Яньань. Находилась на территории совр. одноименного округа пров. Шэньси. В 1260 г. была подчинена провинции (*дао*) Шэньси-Сычуань.

<sup>171</sup> 鄭鼎 Чжэн Дин (1214 — 1277 гг.), «родом из Янчэна» (т.е. уезда Янчэнсянь, который ныне существует под тем же названием в пров. Шаньси). Первоначально был тысячником войск, размещенных в четырех округах (в один из них входил и Янчэн). Из его жизнеописания неясно почему в возрасте менее 20 лет он уже стал тысячником, возможно, что эту должность он унаследовал. В 1234 г. участвовал в походе на Сычуань под командованием монгольского полководца Тагай-гамбу и имел заслуги, за что и стал в 1235 г. полномочным начальником (т.е. и над войсками и над гражданскими чиновниками) в уезде Янчэнсянь. Был в войсках Хубилая в походе на Дали в 1253 г., участвовал в осаде Эчэна в 1259 г. Вероятно с того времени он хорошо запомнился Хубилаю, так как еще в походе на Дали он был принят последним, где получил похвалу за свои действия и за данный на этой аудиенции совет по ведению войны. В его жизнеописании точно не сказано в какой именно год он стал темником, но вероятно это произошло около 1258 г., когда Чжэн Дин был вызван ко двору после похода на Дали и за свои победы был пожалован Мэнгу-кааном званием «экэ-батур», т.е. «великий батур», а такое звание соответствовало очень высокой должности в монгольской армии. Его жизнеописание находится в цз. 154.

<sup>172</sup> 汪良臣 Ван Лян-чэнь. Онгут, младший брат Ван Дэ-чэня, родом из Яньчуань области Гунчан, был 4-м сыном Ван Ши-сяня, который был командующим всеми войсками области (*цзуншуй*) Гунчан. Их жизнеописания находятся в цз. 155.

<sup>173</sup> 望雲驛 Ваньюньи. Находилась на северо-востоке уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй.

<sup>174</sup> Также просто «Ковш» («Доу» или «Доу-сю»). Одно из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, 1-е из 7-ми созвездий т.н. «северного дворца». Состоит из 6 звезд, 5 из которых соотносят с ζ, λ, μ, σ и τ созвездия Стрельца.

<sup>175</sup> 沙井 Шацзин. Местность, которая находится в совр. АРВМ КНР — на северо-западе хошуна Сыцзыванци (Дурбэд), к юго-западу от сомона Хунгэр.

<sup>176</sup> В тексте 靖州, правильно — 淨州 Цзинчжоу. Дело в том, что существовал цзиньский округ Цзинчжоу (淨州, см. в цз. 24 ЦШ) и такой же округ был и в Юань (см. цз. 58 ЮШ), а кроме того — село Чэнбуцзышунь в хошуне Сыцзыванци в АРВМ с юаньского времени маркировано стелой с надписью 淨州. Находился на северо-западе хошуна Сыцзыванци (Дурбэд) и северо-востоке сомона Цишишэнтай в АРВМ КНР.

<sup>177</sup> 魚兒凼 Юйэрло. Название озера и местности у него. Сейчас называется Далай-нур, находится на севере хошуна Хэшигтэн-Ци АРВМ, к северу от Даян-ула.

<sup>178</sup> 李壇 Ли Тань (? — 1262 г.). Настоящее имя — Сюй Сун-шоу, но его воспитал и усыновил сунский правитель области Хуайнань (пров. Шаньдун) Ли Цюань. Поэтому он принял фамилию Ли, а второе имя — Тань. В 1221 г. Ли Цюань восстал против Сун и передался монголам вместе с несколькими округами Шаньдуна. Гован Бо'ол по полномочиям от Чингисхана сделал Ли Цюаня правителем и военачальником округов Хуайнань и Чучжоу, а позже и еще нескольких. После его смерти в 1230 г. Ли Тань унаследовал должность полномочного правителя (губернатора) округа Идуфу. В мае 1258 г., как сообщают анналы Мэнгу-каана в цз. 3: «Последовал высочайший указ забрать войска у губернатора [округа] Иду[фу] Ли Таня. [Ли] Тань прибыл [на аудиенцию] и подал доклад [каану]: «К северу и югу от Иду[фу] пересечения путей, нельзя отводить войска». [Государь] последовал этому. [Ли] Тань вернулся и сделал нападения на Хайчжоу, Ляньшуй[сянь] и другие места» [27, стр. 51]. Позже он поднял один из опаснейших для монголов мятежей, был разбит, пойман и казнен. Его жизнеописание находится в цз. 206.

<sup>179</sup> В тексте использован термин 謀反 моу-фань. Он далее в ЮШ используется неоднократно как обозначение любых злоумышлений против государства и общественного порядка (мятежа, бунта и т.п.). Касательно смысла данного юридического термина Н. П. Свистунова приводит сводку сведений о нем в литературе (см. [44, стр. 401-402]). Из-за многозначности квалифицируемых данным термином деяний, в каждом конкретном случае приводится свой вариант перевода, связанный с сущностью данного конкретного «злоумышления» или «замысла/заговора».

<sup>180</sup> Здесь — восточная часть Сычуани.

<sup>181</sup> Об этих, связанных друг с другом, заговорах и мятежах есть подробные сведения в жизнеописаниях Лянь Си-сяня (цз. 126) и Чжао Лян-би (цз. 159). Первый еще осенью 1259 г., сразу после смерти Мэнгу-каана, обратил внимание Хубилая на Лю Тай-пина и Хулахая (霍魯懷), державших гражданскую и военную власть в Сичуань (в тексте жизнеописания Лянь Си-сяня эти земли названы как «Гуанью», т.е. «вправо от заставы», что и означает Сичуань как западную часть Сычуани, так как запад чего-либо в старом Китае называли именно правой стороной местности), а также на Кундухуя, который с войсками стоял у гор Люпаньшань ([27, стр. 3086], см. также сноску выше с сообщением РД о том, что Кундахай имел под командованием основные силы монголов, которые ему вручил сын Мэнгу-каана). Лянь Си-сянь в этом своем докладе Хубилаю сообщал: «вышедшие в поход на юг различные войска разбросаны по местностям в Цинь и Шу (т.е. в Ганьсу и Сычуани — Р.Х.), а [Лю] Тай-пин стремится наладить связи со всеми полководцами. Его натура коварная и вероломная, издавна опасается великого ума и воинственности Вашего высочества. [Лю] Тай-пин, если обопрется на удобное расположение в Гуаньчжун [этих полководцев], то создаст имеющий преимущества заговор и его расползание будет невозможно подавить. Следует отправить Чжао Лян-би поехать [в эти места] и проследить за настроениями людей и положением дел» (там же). Согласно жизнеописанию Чжао Лян-би, он уже через месяц отправил из этих мест Хубилаю доклад о своих наблюдениях: «Цзунван Муга не имеет посторонних замыслов и следует именно ему вверить войска к югу и западу от Люпаньшань. Войска Кундухуя, размещенные у Люпаньшань, являются отборной и сильной конницей, если понуждать их к мыслям о возвращении на север, то опасюсь, что события получат неожиданный оборот. Нюрын, возглавляющий все монгольские войска в Цинь и Сычуань, завоевал сердца множества простого народа Цинь и Шу; будучи немногих лет отроду, он весьма воинственен и храбр, но легко следует своим стремлениям. Следует заручиться его благосклонностью через назначение на важные посты и будет вредным отрешение его от кормила власти над его войсками. Лю Тай-пин и Хулахай, возглавляющие передвижной секретариат (син-шаньшуньшэн), согласно [их] докладам занимаются запасанием продовольствия для рационов [войск], но втайне лелеют планы по овладению Цинь и Шу. Бакан (百家奴), Лю Хэй-ма и Ван Вэй-чжэн с его братьями, будучи с детства благодетельствованы милостями [династии], всецело и всей душой ждут приказов [от Хубилая]» [27, стр. 3744]. В жизнеописании Лянь Си-сяня при этом добавлено, что когда Чжао Лян-би прислал письменные свидетельства о заговоре, об этом узнали Лю Тай-пин и Хула-

хай и тогда они, пользуясь системой ямов, быстро двинулись и прибыли в Цзинчжао (сделав вид как-будто они верны указам каана, см. об этом ниже), но их тайный заговор уже обнаружился как реальный мятеж [27, стр. 3087]. Лянь Си-сянь прибыл в Цзинчжао только через 3 дня после этих действий Чжао Лян-би (в жизнеописании Шан Тина их с Лянь Си-сянем прибытие датируется июнем-июлем 1260 г., см. [27, стр. 3739]) и оттуда отправил указы Хубилая в Люпаньшань, т.е. к Кундухую (там же), подробнее о его дальнейших действиях ниже. Надо отметить, что сразу после вступления на престол в мае 1260 г. Хубилай отправил в Сычуань своих полномочных комиссаров Лянь Си-сяня и Шан Тина, назначив их особоуполномоченным по умиротворению и его заместителем, соответственно, в учрежденном Хубилаем управлении по умиротворению (*сюаньфусы*) в регионе Шэньси-Сычуань; Чжао Лян-би был назначен в нем советником [27, стр. 3744]. Но еще до их прибытия Кундухай начал действовать, поэтому Чжао Лян-би устроил совет с судьей Бачуном, где заявил: «Сейчас Кундухай днем и ночью думает о возвращении на север, а Нюрын передвинул и растянул [войска], так что не успеет вовремя. Следует прежде всего отправить вестников для вручения и высочайшего указа, который поторопит: Нюрына — прибыть ко двору каана, Лю Тай-пина — быстро вернуться в Цзинчжао» (там же). Суть этой рекомендации была очевидно в том, чтобы оторвать и удалить на большое расстояние от готовящегося изменить Кундухая тех, кто мог бы к нему присоединиться. В самом деле, Лю Тай-пин к тому времени уже устремился в Люпаньшань, чтобы соединиться с силами Кундухая, но, получив указ Хубилая, остановился и решил исполнять его (там же, см. также выше рассказ из жизнеописания Лянь Си-сяня). Далее в жизнеописании Чжао Лян-би сообщается: «После (*выступления Лю Тай-пина в Цзинчжао — Р.Х.*) Кундухай в самом деле поднял мятеж и повернул на север [войска]». Чжао Лян-би вместе с силами Лю Хэй-ма (1200 — 1262 гг.) и войсками онгутского вождя Ван Вэй-чжэна сумел по частям обезвредить подчиненных Кундухую полководцев — они схватили Китай-Бугу и Мир-ходжу, которых немедленно казнили, при этом об участии Лю Тай-пина и его сообщников в жизнеописании Чжао Лян-би уже не сообщается [27, стр. 3744]. Зато это подробно описано в цз. 126. Там сообщается, что вскоре после прибытия Лянь Си-сяня к границам Сычуани, был отправлен вестник с указом Хубилая в Люпаньшань, но Кундухай уже восстал — вскоре было получено сообщение, что он убил прибывшего с указом Долодая (朵羅台) и отправил гонцов к Китай-Буге в Чэнду и Мир-ходже в Цинцзюй, при этом Кундухай попытался подкупить начальников *ауруга* монгольских войск Унуха (兀奴忽) сотоварищи, которые комплектовали в Сычуани т.н. «новоприсоединенные войска» для их присоединения к нему; также было сообщено, что у Кундухая есть договор с Лю Тай-пином об одновременном выступлении [27, стр. 3087]. Получив эти сведения, Лянь Си-сянь немедленно отправил Лю Хэй-ма и других полководцев в Цзинчжао, чтобы они успели перехватить Лю Тай-пина, Хулахая и их сообщников. Это и было сделано — их поймали и бросили в тюрьму, при этом были получены уличающие их свидетельства. После этого Лю Хэй-ма и Ван Вэй-чжэн завершили начатые Чжао Лян-би операции по нейтрализации Китай-Буги и Мир-ходжи — по новому приказу Лянь Си-сяня они одновременно отправились в Чэнду и в Цинцзюй, каждый из них в своем месте назначения сумел схватить и казнить Китай-Бугу и Мир-ходжу, соответственно, тем самым не допустив присоединения их войск к Кундухую (там же). После чего Лянь Си-сянь, опираясь на Лю Хэй-ма, Бачуна и Ван Вэй-чжэна с его братьями, провел как набор новых, так консолидацию разбросанных по Сычуани войск, подчинив их власти Хубилая. При этом ему удалось целым рядом разноплановых операций (устройство блокирующих укреплений с новыми гарнизонами, мобилизация войск онгутов клана Ван Вэй-чжэна по всей Ганьсу, распространение указов нового каана и убеждение ими монгольских войск подчиняться Хубилаю и т.д.) заблокировать силы Кундухая в Люпаньшань, при этом переманив к себе часть его войск на свою сторону (там же). На последнее повлияли быстрота расправы как с Китай-Бугой и Мир-ходжей, так и участие Лю Тай-пина и Хулахая: хотя пришел указ Хубилая об амнистии по случаю вступления на трон, Лянь Си-сянь приказал удавить их в тюрьме, выставить трупы на главной улице и одновременно вывесил объявления с указом каана об амнистии по Поднебесной, что произвело впечатление «и тогда сердца других успокоились» (там же). После чего попытки сторонников Кундухая среди чинов *ауруга* войск Нюрына поднять его войска на стороне Ариг-Буги оказались обреченными на провал. 50 с лишним человек таких сторонников были схвачены и их хотели казнить, но Лянь Си-сянь сказал своим подчиненным, что войска «Кундухая не в состоянии использовать силы и придти на восток, остерегайтесь лишней жестокости — ныне в войсках [Кундухая] уже нет единства в планах... если еще помиловать и отпустить, то это заставит их быть благодарными за доброту и быть старательными в усилиях отплатить за нее»; этот план был исполнен и отпущенные сторонники Ариг-Буги не только стали стараться в служении Хубилаю, но и привлекли на его сторону других, ранее поддерживавших Ариг-Бугу [27, стр. 3088]. Значение этих событий очень велико — судя по приведенным выше данным, действия сторонников Хубилая были очень масштабными (представляли комплекс войсковых, разведывательных, полицейских и агитационных операций, развернувшихся на нескольких оперативных направлениях) и привели к тому, что Кундахай так и не смог привести верную ему монгольскую конницу в полном составе на соединение с другим сильным войском Ариг-Буги, которым

командовал Аламдар. Поэтому Аламдар с примкнувшими к нем остатками войск Кундухая был разгромлен в пределах Тангута, как это описывается у Рашид ад-Дина (см. [58, стр. 161]). В итоге это предопределило победу Хубилая в борьбе за трон. Соединись вовремя и в полном составе войска Аламдара и Кундухая, исход борьбы за каанский престол братьев, Хубилая и Ариг-Буги, мог бы быть и иным.

<sup>182</sup> 漣州 Ляньчжоу, город, центр одноименного округа. Ныне адм. центр уезда Ляньшуй (уезд существует и ныне под этим же названием в пров. Цзянсу).

<sup>183</sup> 許浦 Сюйпу. Ныне называется Сюйпу (許浦), находится на северо-востоке уезда Чаншусянь в пров. Цзянсу, занимая важное стратегическое место на берегу р. Янцзы, удобное для моста через нее.

<sup>184</sup> 射陽湖 Шэянху. Озеро, находится на юго-западе уезда Цзяньхусянь пров. Цзянсу, юго-западнее поселка Хэнцзи.

<sup>185</sup> Подробнее об этом рассказано в трактате «Войска», цз. 98: «В шестой луне начального года [деви-за правления] Ши-цзу [под названием] Чжун-тун (6 июля — 8 августа 1260 г.) высочайшим указом были освобождены [от повинностей] 100 человек из войск, [прикрепленных к] соляному управлению в Цзе[чжоу]. Исходно, в начальном реестре соляного управления в Цзе[чжоу] было 1 000 дворов, [причем] от каждых 10 дворов выставлялось в войска по 1 человеку, но позднее Аламдар удвоил норму [этой] повинности. Ши-цзу, ввиду увеличения лишений у данного податного народа, освободил их [от дополнительной повинности]» [27, стр. 2510].

<sup>186</sup> 嚴忠濟 Янь Чжун-цзи (? — 1293 г.). Второй сын Янь Ши, после смерти которого в 1240 г. унаследовал управление областью Дунпин и получил звание «действующего в походе темника» (в его жизнеописании сказано, что тогда в его личном войске насчитывалось 1017 человек). «Командовал войсками в захвате земель в [Лян]хуай и Хань». В 1255 г. Мэнгу-каан сделал его темником, так как тот провел в Шаньдуне «внесение в войсковые реестры “новоприсоединенных войск”» и из их числа приписал к своим войскам более 20 000 человек. В 1259 г. пришел со своими войсками к Хубилаю, осаждавшему Эчжоу. Получив там богатую добычу, Янь Чжун-цзи в своих войсках создал отборные части в числе 2000 человек, «оснащенных крепкими доспехами и лучшим оружием», назначив двух тысячников для командования ими. Его жизнеописание находится в цз. 148.

<sup>187</sup> 石長不 Ши Чан-бу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>188</sup> Т.е. управляющий (руководитель) «генеральной администрации» (*цзунгуаньфу*). «Генеральные администрации» были органами административного управления как в гражданской, так и в военной системе Юань, находившимися в областях/провинциях. Подробнее см. Глоссарий.

<sup>189</sup> Речь идет о защитных куртках типа хатангу-дегель, также известных на Руси как «куяк» (от монг. *хуяг*). Позднее в Европе такого рода защитные одежды стали называться бригантинами.

<sup>190</sup> 劉郁 Лю Юй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>191</sup> 邢州 Синчжоу. См. прим. 4.

<sup>192</sup> 郝子明 Хао Цзы-мин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>193</sup> 胡祗遹 Ху Чжи-юй (1227 — 1295 гг.), юаньский чиновник и литератор. На данный момент времени был младшим сотрудником (*юаньвайлан*) в управе у Чжан Вэнь-цзяня. Его жизнеописание находится в цз. 170.

<sup>194</sup> 馮渭 Фэн Вэй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>195</sup> 王光益 Ван Гуан-и. Других сведений о нем нет.

<sup>196</sup> 楊恕 Ян Шу, юаньский ученый-конфуцианец. На данное время был младшим сотрудником в академии Ханьлинь.

<sup>197</sup> 李彥通 Ли Янь-тун. Других сведений о нем нет.

<sup>198</sup> 趙和之 Чжао Хэ-чжи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>199</sup> 韓文獻 Хань Вэнь-сянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>200</sup> 張昉 Чжан Фан (? — 1274 г.). Начиная службу при Цзинь — секретарем в Приказе чинов (*либу*). В 1255 г. повышен до исполняющего обязанности правителя (*цзянь-чжи* «временный правитель») округа Дунпинфу.

<sup>201</sup> 永安公 Юньань-гун, корейское чтение — Ёнъан-гон. Это титул, а не имя, означает *гуна* (владельца князя 2-й степени) области Ёнъан.

<sup>202</sup> 僖 Сик (корейское чтение). Это собственное имя данного корейского принца.

<sup>203</sup> 韓即 Хань Цзи, корейское чтение — Хан Чик.

<sup>204</sup> В тексте 敕 *чи*, в Юань это обычно декрет/указ правительства или Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*), а не императорский указ/ярлык каана. Но в 1260 г., хотя и существовал уже *чжуншуйшэн*, правительство еще не было сформировано. Поэтому точно не ясно какой орган издал декрет. Но поскольку это приводится в «Бэнь цзи», т.е. анналах деяний императора, то вероятно это был приказ самого Хубилая.

<sup>205</sup> 靈州 Линчжоу. Ныне уезд Линьусянь Нинся-Хуэйского Автономного района (НХАР) в КНР.

<sup>206</sup> 王鶚 Ван Э (1190 — 1273 гг.). Цзиньский ученый-конфуцианец, с 1224 г. член цзиньской академии Ханьлинь. В 1234 г., при взятии монголами Цайчжоу, попал в плен к Чжан Жоу и стал учителем у его сыновей. При Угэдэе получил должность, а с 1244 г. стал служить Хубилаю в его уделе. В 1260 г. Хубилай подтвердил его звание члена академии Ханьлинь. Его жизнеописание находится в цз. 160.

<sup>207</sup> 平州 Пинчжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Лулунсянь пров. Хэбэй.

<sup>208</sup> Комментаторы ЮШ считают, что эти четыре знака — 中統元寶 («Чжун-тун начального ценности») написаны сводчиками ЮШ при составлении анналов Хубилая излишне: исходное сообщение об этом событии взято из юаньских данных, использованных авторами трактата «Продовольствие и товары» (цз. 93 ЮШ), где сказано: «Ши-цзу в начальный год Чжун-тун впервые выпустил обменные ассигнации (交鈔)». При использовании этого сообщения вместе с другим сообщением в том же трактате (цитирующим другой исходный юаньский документ): «В тот же год в 10-й луне еще изготовили Чжун-тун начального [года] ассигнации (寶鈔)», сводчики ЮШ неудачно их соединили. Расхождение в датах указывает на период времени, понадобившийся на воплощение в жизнь указа, т.е. около трех месяцев — указ издан 18 августа 1260 г., а сами ассигнации были изготовлены и выпущены только 23 ноября 1260 г. (см. ниже, в записях 10-й луны этого года).

<sup>209</sup> 潁州 Инчжоу. Находился на территории совр. уезда Фуянсянь пров. Аньхой.

<sup>210</sup> 光化軍 Гуанхуацзюнь. Занимал часть совр. уезда Гуанхуасянь пров. Хубэй — к северу от г. Лаохэкоу.

<sup>211</sup> 劉天麟 Лю Тянь-линь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>212</sup> 析津驛 Сицзинь. Находилась на территории совр. Пекина.

<sup>213</sup> 中都 Чжунду, т.е. Средняя столица, цзиньское наименование г. Яньцзин (т.е. ныне Пекина). Как «Средняя столица» город назывался при Цзинь, где он был одной из столиц. При Юань он сохранял некоторое время данное название, но его смысл как столицы был уже потерян. Через некоторое время в Юань он стал называться Даду (Великая столица). Также это название области (лу), центром которого был Яньцзин, причем она называлась и как Чжунду и как Яньцзин.

<sup>214</sup> 秦蜀 Цинь-Шу, название объединенного региона из части пров. Шэньси и Сычуани. Администрация его находилась на территории современной пров. Шэньси с центром в г. Сиань, см. примечание об области Цзинчжао выше.

<sup>215</sup> Возможный вариант перевода — «со всех провинций».

<sup>216</sup> 澤州 Цзэчжоу. Находился на территории современного уезда Цзиньчэнсянь пров. Шаньси.

<sup>217</sup> 潞州 Лучжоу. Находился на территории современного уезда Чанчжи пров. Шаньси.

<sup>218</sup> В разделе «Гвардия» в трактатах ЮШ такое подразделение не упомянуто, есть только сообщение о периодических выделениях воинов в «почетные караулы» для церемоний жертвоприношений из различных частей гвардии — они назывались *ичжан цзюнь* (букв. «войска эскорта»), но не были институционализированной структурой, а лишь временными нарядами из состава гвардии на конкретные мероприятия. Зато с 1266 г. в составе Приказа ритуалов (*либу*) учреждается «Управление дежурного главнокомандующего почетным караулом (*гунвэй чжэи-дучжисихуйши сы*)», первые два знака в названии которого совпадают данным термином. Возможно предположить, что в данном пассаже упомянут прообраз этой структуры, которая была окончательно институционализована через 6 лет.

<sup>219</sup> 西涼府 Силянфу. Бывший округ 1-го ранга в Си Сы, с центром в г. Силян, который был изначально сунским, а с 1003 г. принадлежал Си Сы. Находился на территории совр. уезда Увэйсянь (также еще называется Лянчжоу) в пров. Ганьсу.

<sup>220</sup> Здесь его звание сокращено, полностью оно восстанавливается по сообщению выше, которое находится в месячной записи 5-й луны 1260 г.

<sup>221</sup> 姑臧 Гуцзан. Местность в совр. уезде Увэй (он также еще называется 涼州 Лянчжоу) в пров. Ганьсу.

<sup>222</sup> Рашид ад-Дин сообщает, что Аламдар и Кундухай были разбиты войском Екэ-Кадана, который лично убил Аламдара — см. [58, стр. 17] и что «Алямдар был убит в том сражении, часть войска была побита, часть рассеялась, а оставшиеся бежали и присоединились к Ариг-Буге в области киргизов» [58, стр. 161].

<sup>223</sup> 濱棣 Биньди. Находилась на территории совр. уезда Хуйминьсянь пров. Шаньдун.

<sup>224</sup> 孟甲 Мэн Цзя. Дополнительных сведений о нем до данного упоминания не имеется. Судя по тому, что в дальнейшем он использовался в качестве посланца от Приказа ритуалов, то он отвечал за соблюдение правильных ритуалов в ходе приема послов каана.

<sup>225</sup> 李文俊 Ли Вэнь-цзюнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>226</sup> Букв. означает «Умиротворенный юг». Китайское название для вьетнамского государства Дайвьет.

<sup>227</sup> В эту Палату императорских чертогов была преобразована в 1271 г., в 1283 г. была реорганизована через вливание в Управление императорских церемониалов (*ифэн сы*) в составе Приказа ритуалов (*либу*).

<sup>228</sup> 衛輝 Вэйхуй. В эту область вошел прежний округ Вэйчжоу и добавился уезд Чжицзисянь, ныне это уезд Вэйхуйсянь в пров. Хэнань.

<sup>229</sup> Мао (昴), «Утиное гнездо», или Мао-сю — 18-е китайское зодиакальное созвездие из 28, и 4-е из 7 созвездий «западного дворца», соответствует группе звезд, которые в европейской астрономии называются скоплением Плеяды в созвездии Тельца.

<sup>230</sup> Сводчики ЮШ очевидно оставили неизменной фразу из юаньского документа 1261 г.

<sup>231</sup> См. выше — запись событий 15 августа 1260 г., где говорится о назначении Махамата.

<sup>232</sup> 沙湖堰 Шахуань. Находилась на юго-западе совр. уезда Гуаньнаньсянь пров. Цзянсу, к югу от озера Шоу.

<sup>233</sup> Т.е. по низким ценам — таким, которые соответствуют ценам на выкуп лиц из простонародья. Этот указ сохранился в «Тунчжи тяогэ» (см. в [18, стр. 128]), правда с некоторыми потерями в тексте.

<sup>234</sup> 鄱陽 Шаньчань. То же, что и Ячи, местность в совр. пров. Юньнань — в районе Куньмина, территорий округа Юйси, автономного округа народности «и» Чусюн, округа Хунхэ, а также в границах уездов Цзяньшуйсянь, Шипинсянь и др.

<sup>235</sup> Т.е. делать луки в качестве повинности в пользу монголов.

<sup>236</sup> В тексте использован юаньский термин 課程 кэчэн. Им обозначалась система ставок торговых налогов — налогов на розничную торговлю чаем, вином и некоторыми другими товарами, причем эти ставки регулировались в зависимости от уровней цен на эти товары.

<sup>237</sup> 太康(縣) Тайкансянь. Уезд, в Юань установлен с 1260 г., входил в область (лу) Бяньлян, т.е. находился на территории совр. округа Сяньян пров. Хубэй.

<sup>238</sup> 劉芳 Лю Фан. Комментаторы ЮШ считают, что в названии его Приказа ошибка — это не *либу*, а *бинбу* Военный приказ, так как ниже в ЮШ, в записях под 8-й луной 4-го года Чжун-тун, он назван *бинбу ланчжун*; аналогично он назван и в сунских источниках.

<sup>239</sup> Ср. со стереотипной фразой многих юаньских эдиктов, данных различным монастырям, общинам и т.п.: «в их храмах и жилищах пусть не останавливаются официальные посланцы» (например эдикт царевича Мангалы от 1276 г. всем чинам своего удела, цит. по [72, стр. 92]), которые сохранились в оригинале (монгольском или китайско-монгольском).

<sup>240</sup> 崔明道 Цуй Мин-дао. В тексте Ван Юня он назван советником (см. ниже прим. 241). Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>241</sup> 李全義 Ли Цюань-и. Комментаторы ЮШ считают, что его правильное имя — это Ли Хэ-и (李合義). То, что это описка (в ЮШ знак 全 ошибочно поставлен вместо знака 合) выявляется из сохранившегося текста официального письма, направленного правительством Хубилая правительству Сун. В этом письме сказано: «ныне посланы советник Цуй Мин-дао и помощник главнокомандующего войсками Ли Хэ-и, назначенные чиновниками по расследованию, чтобы передали письмо в управу пограничного губернатора области Хуайдун с вопросами: “Где в настоящее время находятся государственные послы и в безопасности ли они?...”» (цит. по тексту Ван Юня «Чжуншушэн де Сун сань-шэн вэнь (Официальное письмо Центрального имперского секретариата к “Трем секретариатам” Сун)», см. [6, стр. 705]).

<sup>242</sup> 淮東 Хуайдун. Название региона, занимающего центральную часть пров. Цзянсу, а также центр и восток пров. Аньхой.

<sup>243</sup> В вышеупомянутом письме Центрального имперского секретариата властям Сун далее сказано: «Почему задержали, оставив у себя, и не отпускаете? А равно ваши постоянные военные вторжения в пограничье и причины всего этого в вашем ответе... это то, что на основании всего вышесказанного должно быть доведено в ответ на настоящее письмо» [6, стр. 705].

<sup>244</sup> 唐慶 Тан Цин (? — 1232 г.), посол монголов и военачальник над ханьскими войсками. Впервые упоминается в ЮШ под 1226 г.: «[Чингисхан] направил Тан Цина взыскать ежегодные дары с Цзинь» [27, стр. 24]. Потом он еще дважды отправлялся с миссиями в Цзинь — сначала от Чингисхана («В пятой луне (17 мая — 15 июня 1227 г.) Тан Цин сотоварищи были отправлены послами в Цзинь», там же), потом от Угэдэя, когда он и был убит: «Осенью, в седьмой луне (6–17 августа 1232 г.), [Угэдэй] отправил Тан Цина в Цзинь, чтобы объявил указ о подчинении, цзиньцы его убили» [27, стр. 31].

<sup>245</sup> 唐政臣 Тан Чжэн-чэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>246</sup> 王祐 Ван Ю. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>247</sup> 王顯忠 Ван Сянь-чжун. Других сообщений о нем нет.

<sup>248</sup> 王誼 Ван И. Других сообщений о нем нет.

<sup>249</sup> Использованный в тексте знак 捷 в общем означает военные трофеи и добычу, но часто использовался и в более узком смысле — для обозначения пленных, захваченных после победы.

<sup>250</sup> Речь идет о победе 27 марта 1261 г. у дамбы Шахуань.

<sup>251</sup> 角 Цзюэ, «Рог» (или «Угол»). Первое китайское зодиакальное созвездие из 28-ми и первое из 7 созвездий «восточного дворца», это две звезды — альфа Спика и эта Девы.



<sup>252</sup> 嚴忠範 Янь Чжун-фань (? — 1275 г.). Четвертый сын Янь Ши. С 1255 г. он и его старший брат Янь Чжун-сы (3-й сын Янь Ши) командуют двумя туменами, которые в этом году по приказу Хубилая набрал в Шаньдуне их старший брат Янь Чжун-цзи (2-й сын Янь Ши, он после смерти отца возглавил клан и его войска), имевший с 1241 г. по приказу Угэдя еще и собственное темничество (походное) в области (лу) Дунпин. Согласно жизнеописанию его старшего брата Янь Чжун-цзи, эти назначения Янь Чжун-фань получил, заменив Янь Чжун-цзи, вызванного Хубилаем ко двору для назначения на другие должности [27, стр. 3507].

<sup>253</sup> 火少里 Хошаоли. Местонахождение неизвестно. Судя по отсутствию данного топонима в Монголии и Северном Китае, а также ввиду ясной тюркской этимологии (qoşa[li]γ) т.е. «вдвойне имеющий»), эта местность скорее всего находилась в Восточном Туркестане. Отсутствие сообщений о Хошаоли в дальнейших юаньских текстах также указывает на это — с конца 1260-х годов эти территории контролировались Хайду, боровшимся с юаньскими императорами.

<sup>254</sup> 竇默 Доу Мо (1196 — 1280 гг.). Цзиньский, потом юаньский, известный ученый-конфуцианец и медик, член академии Ханьлинь (сначала цзиньской, потом и юаньской). Был учителем любимого сына Хубилая Чжимгина — еще до вступления Хубилая на трон. Его жизнеописание находится в цз. 158.

<sup>255</sup> 許衡 Сюй Хэн (1209 — 23.03.1281 гг.). Известный ученый-конфуцианец. В 1254 г. он был приглашен Яо Шу на службу в уделе Хубилая в области Цзинчжао. В дальнейшем сыграл значительную роль в становлении бюрократического аппарата Юань, поэтому он очень часто упоминается далее по тексту Анналов. Его жизнеописание находится в цз. 158.

<sup>256</sup> 懿州 Ичжоу. С 1260 г. в составе провинции (*дао*) Ляоси, находилась на территории совр. Фусинь-Монгольского авт. уезда пров. Ляонин.

<sup>257</sup> 安邑縣 Аньисянь. Существовал в районе совр. г. Аньси, на северо-востоке совр. уезда Юньчэнсянь пров. Шаньси.

<sup>258</sup> Т.е. храм Конфуция.

<sup>259</sup> 懷孟 Хуаймэн. Создана в 1232 г. на основе цзиньского округа Хуайчжоу. Находилась на территории современного уезда Циньян в пров. Хэнань.

<sup>260</sup> Указанная схема погашения денежных долгов, взятых властями данных лу, за счет замены взимания налогов на поставки фуража и зерна, возможна только в случае выплат кредиторам из государственной казны деньгами, которые в свою очередь засчитываются казной как налоговая задолженность (деньгами) этих лу перед ней. Эта задолженность перед казной, в свою очередь, погашается зачетом, т.е. как раз отменой налогов деньгами и их заменой на поставки казне фуража и зерна на сумму исходной налоговой задолженности. Соответственно, такие поставки и идут в государственные амбары.

<sup>261</sup> 劉整 Лю Чжэн (1213 — 03.02.1275 гг.). Исходно был мелким цзиньским военачальником, но перед падением Цзинь перешел на сторону Сун. Вместе с знаменитым сунским полководцем Мэн Гуном участвовал в нападении на земли Цзинь, в ходе которых он захватил Синьян. За эти заслуги стал полномочным правителем (*аньфуши*) сначала 15 военных округов, а потом и округа Лучжоу. Переход на сторону монголов его жизнеописание объясняет конфликтом с сунскими полководцами и сановниками, такими как Люй Вэнь-дэ, и опасением, что клевета на него приведет к казни, как это уже случилось с двумя его подчиненными полководцами [27, стр. 3786]. Его жизнеописание находится в цз. 161.

<sup>262</sup> 瀘州 Лучжоу. Ныне уезд Лусянь в пров. Сычуань.

<sup>263</sup> 夔府 Куйфу. Речь идет об округе Куйчжоу, находившемся на территории совр. уезда Фэнцзесянь в пров. Сычуань. Здесь он назван как область (лу) Куйфу, поскольку монголы называли захваченную ими часть сунского округа Куйчжоу как Куйфу. По более позднему адм. делению, когда в 1276-1277 гг. монголы завоевали все земли Сун, весь бывший сунский округ Куйчжоу был повышен до области, сохранив при этом свое название, поэтому в ЮШ эту область называют и Куйчжоу и Куйфу.

<sup>264</sup> 魏璠 Вэй Фань (1181 — 1250 гг.). Цзиньский ученый-конфуцианец — с 1215 г. *цзиньши* и секретарь в имперском секретариате Цзинь (*шаньшу линши*), в 1223 г. стал помощником цзиньского главнокомандующего в области Гунчан Ваньянь Чжундэ, которого он потом изобличил в заговоре, в 1231-1232 гг. пытался устранить У Сяня, цзиньского полководца, который в 1220 г. перешел к монголам, а потом им изменил и упорно с ними воевал (см. в [20, стр. 389, 395, 3579]. После гибели Цзинь в 1234 г. вернулся на родину и жил частной жизнью. В 1250 г. представил Хубилаю план по усовершенствованию государственного управления и был вызван для доклада в Каракорум, где вскоре умер. Его жизнеописание находится в цз. 164.

<sup>265</sup> В цзиньской академии Ханьлинь редактор-составитель (*сючжунань*) занимал сверштатную должность, занимаясь в основном отделкой стиля императорских указов, при этом они носили вспомогательное звание 6-го ранга (см. [20, стр. 1246].

<sup>266</sup> 青居山 Цинцзюйшань. Находятся на юге округа Наньчун в пров. Сычуань.

- <sup>267</sup> 鼓城縣 Гучэнсянь. См. ниже про округ Цзиньчжоу.
- <sup>268</sup> 晉州 Цзиньчжоу. Ныне уезд Цзиньсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>269</sup> 鼓城 Гучэн. Город, адм. центр уезда Гучэнсянь.
- <sup>270</sup> 安平 Аньпин и 武強 Уцян — существуют под этими же названиями в пров. Хэбэй.
- <sup>271</sup> 饒陽 Жаоян. Существует под этим же названием в пров. Хэбэй.
- <sup>272</sup> Т.е. дворы, которые занимались выращиванием имбиря и производством товаров, плетенных из ротанга и прочих тростниковых растений. Они выделялись в отдельные категории податного народа, так как их деятельность облагалась специальными монопольными налогами, в частности «имбирным налогом» (薑課 *цзянкэ*).
- <sup>273</sup> 舞陽(縣) Уянсянь. Существует под тем же названием в пров. Хэнань.
- <sup>274</sup> Здесь его имя записано как 段實, в отличие от записи событий 2 января 1254 г. (см. выше).
- <sup>275</sup> Данный налог взимался при перевозке соли по определенной ставке налога с каждой перевозимых 400 *цзинь* соли (вначале брался серебром — 10 *лян* с 400 *цзинь* соли, а потом, после 1279 г., ассигнациями, сумма которых постоянно увеличивалась в соответствии с их обесценением). Таким образом, по сути Ли Тань, который по своим обязанностям и так ведал военными и прочими государственными перевозками в своей области, получил дополнительные полномочия в налоговом (соляном) администрировании.
- <sup>276</sup> 廣濟渠 Гуанцзицзюй. Находится на юге совр. уезда Циньянсянь пров. Хэнань, сейчас называется Цзоцзюй.
- <sup>277</sup> 王允中 Ван Юнь-чжун. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>278</sup> 楊端仁 Ян Дуань-жэнь. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>279</sup> 沁河 Циньхэ. Приток Хуанхэ, существует под тем же названием на северо-востоке совр. уезда Циньянсянь пров. Хэнань.
- <sup>280</sup> 禪 Сик, корейское чтение. Это имя после смерти Вонджона стало табуированным (запретным).
- <sup>281</sup> В тексте 慥, но в «Корё са», цз. 28, его имя указано как 謹 Сим (корейское чтение). В ЮШ кроме единственного случая в цз. 108 («Таблица всех *ванов*»), где его имя написано тождественно «Корё са», во всех остальных местах пишется 慥. Комментаторы ЮШ считают, что тут или описка, или путаница с его другим первоначальным именем 榘 Чхим (корейское чтение).
- <sup>282</sup> 高逸民 Гао И-минь. Сведений о нем до настоящих событий не имеется. Упоминается в дальнейших цзюанях Анналов.
- <sup>283</sup> 耶律鑄 Елюй Чжу (1221 — 1285 гг.), сын Елюй Чуцая. В 1244 г., после смерти отца, унаследовал его должность начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншиушэн*). В 1258 г. по приказу Мэнгу-каана командовал отрядом кэшиктенов (члены личной гвардии канаов, *кэшига*) в походе на Сычуань. В 1259 г., после смерти Мэнгу-каана, когда Ариг-Буга стал претендовать на престол, Елюй Чжу бросил семью в Каракоруме и прибыл к Хубилаю, чтобы быть на его стороне [27, стр. 3464-3465]. Его жизнеописание находится в цз. 146.
- <sup>284</sup> 張啟元 Чжан Ци-юань. Это другое имя Чжан И (см. о нем выше).
- <sup>285</sup> 崇慶府 Чунцинфу, округ 1-го ранга. Существовал на территории совр. провинции Сычуань, его центр — г. Чунчжоу существует и поныне.
- <sup>286</sup> 黎州 Личжоу. Находился на территории северо-запада совр. уезда Ханьюаньсянь в пров. Сычуань.
- <sup>287</sup> 雅州 Ячжоу. Входил в состав округа 1-го ранга Чунцинфу (см. выше). Находился на территории совр. округа Янь пров. Сычуань.
- <sup>288</sup> 威(州) Вэйчжоу. Учрежден в 1258 г., находился на территории совр. уезда Лисянь пров. Сычуань.
- <sup>289</sup> 茂(州) Маочжоу. Учрежден в 1258 г., находился на территории совр. уезда Маовэньсянь (авт. уезд народности цян) пров. Сычуань.
- <sup>290</sup> 灌(州) Гуаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзяньаньсянь пров. Сычуань.
- <sup>291</sup> 周錯 Чжоу Кай. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>292</sup> 弘文館 Хунвэньгуань. Учреждено в 621 г., ведало проверкой и редактированием (при издании) классических книг и исторических документов, а также обучением студентов конфуцианскому канону и делам государственного управления.
- <sup>293</sup> 王青 Ван Цин. Бывший командир сунских войск, сдавшийся монголам.
- <sup>294</sup> 神臂弓 самострелы (арбалеты), находившиеся на вооружении войск Сун. Впервые их употребление упомянуто под начальным годом девиза Си-нин (1068 г.), длина их лука составляла 3 *чи* 3 *цунь* (ок. 1,05 м), а тетивы — 2 *чи* 5 *цунь*, т.е. ок. 80 см (см. трактат «Войска» в «Сун ши»).
- <sup>295</sup> 鴨綠江 Ялуцзян. Река Ялу (корейское название Амноккан) является частью границы между Китаем и Кореей.
- <sup>296</sup> 宣德 Сюаньдэ, область (*лу*). Создана в 1235 г. из цзиньского округа Сюаньдэфу (существовал на территории совр. уезда Сюаньхуасянь пров. Хэбэй).

<sup>297</sup> В тексте 王道歸 Ван Дао-гуй. Но, как указывают комментаторы ЮШ, на самом деле в последнем знаке ошибка и ее имя — 王道婦 Ван Дао-фу.

<sup>298</sup> 王道貞 Ван Дао-чжэнь. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>299</sup> 李大節 Ли Да-цзе. Известный цзиньский ученый-конфуцианец, в 1233 г. был захвачен войсками Ши Тянь-цзэ при взятии Гуйдэфу и представлен перед командующим. Ши Тянь-цзэ оценил его способности и сделал своим советником.

<sup>300</sup> Т.е. тем из князей и высших нойонов, что на тот момент признавали власть Хубилая как каана, который в это время имел ставку в Кайпине — в отличие от его соперника Ариг-Буги, имевшего своим центром Каракорум.

<sup>301</sup> 賀天爵 Хэ Тянь-цзюэ. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>302</sup> 金齒國 Цзиньчи го, т.е. букв. «государство золотозубых». Находилось на территории совр. авт. округа народностей дай и цзинпо Дэхун в пров. Юньнань.

<sup>303</sup> 李伯祐 Ли Бо-ю. Был помощником у перешедшего к монголам цзиньского военачальника Ши Тянь-ни. Когда в 1225 г. У Сянь убил его начальника, он ушел обратно в Цзинь, но вскоре бежал оттуда, после чего стал служить у Ши Тянь-цзэ. Когда *гован* Бо'ол начал подавлять восстание У Сяня, то по поручению Ши Тянь-цзэ он прибыл к Бо'олу [27, стр. 3657]. Позже служил Ши Тянь-цзэ по части администрирования в захваченных тем городах Цзинь. В 1235 г. стал исполняющим обязанности главнокомандующего в этих областях (*лу*). В 1252 г. стал действующим в походе темником (*син-ваньху*). В 1261 г. стал главнокомандующим войсками дворцовой стражи.

<sup>304</sup> Курьеры, которые пользовались ямской службой для передачи сверхсрочных сообщений правительству или императору, в Юань назывались «гонцами-хайдунскими соколами» (*хайцин шичэнь*). Для получения на ямах в срочном или внеочередном порядке лошадей и прочего необходимого, они предъявляли специальный знак своих полномочий — золотую или серебряную пайцзу, которая и назвалась 'пайцза «хайдунский сокол»' (*хайцин фу*). См. раздел «Ямское дело» в трактате «Войска», [27, стр. 2585].

<sup>305</sup> 賈文備 Цзя Вэнь-бэй (? — 1304 г.). Сын Цзя Фу (? — ок. 1242 г.), бывшего цзиньского правителя округа, который был оклеветан перед властями Цзинь полководцем У Сянем. В результате этого Цзя Фу перешел к монголам и служил под командованием Чжан Жоу. После его смерти Цзя Вэнь-бэй унаследовал должности отца. В 1255 г. он стал одновременно исполняющим обязанности правителя области (*лу*) Шунь-тянь. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>306</sup> 開元 Кайюань. Находилась на территории совр. уезда Дуннинсянь пров. Хэйлунцзян.

<sup>307</sup> Выше, под записью от 31 июля 1261 г. Ван Цин уже назван *цзунгуанем*: «[Хубилай] отдал повеление главноуправляющему (*цзунгуань*) Ван Цину изготовить арбалеты Шэнь-цзуна и стационарные арбалеты». Т.е. очевидно наблюдается нередкий в ЮШ случай цитирования ее сводчиками документа, составленного позднее даты записи в «Бэньцзи», т.е. в данном случае — после 31 июля 1261 г., где Ван Цин фигурирует с должностью, полученной 7 сентября того же года, но в котором сохранена дата поручения Хубилая об изготовлении арбалетов. Сравнивая с вышеприведенной записью, говорящей, что Ван Цин был мастером именно по арбалетам и стрельбе из них, а также нелогичности поручения китайцу обучать стрельбе из луков монголов, которые сами были превосходными природными лучниками, следует понимать данный пассаж как поручение обучать стрельбе именно из арбалетов.

<sup>308</sup> Государственное училище (*гоцзысюэ*) было учреждено в 1233 г. в Яньцзине (Пекин). Старший из его преподавателей и наставников носил звание «разливающего жертвенное вино» (*цзицзю*), по названию должности, существовавшей с времен Хань, он имел вспомогательное звание 3-го ранга. При Юань Государственное училище входило в состав Палаты по сбору талантов (*цзисянь юань*) (см. [27, стр. 2193]).

<sup>309</sup> Под записью от 17 июля 1261 г. уже говорилось, что Хубилай оставил Доу Моу это звание. Но там речь шла о сохранении за ним цзиньского звания. Здесь же речь идет о его должности во вновь учрежденной академии Ханьлинь в государстве Хубилая, которая эквивалентна его прежней должности.

<sup>310</sup> Согласно жизнеописаниям Сюй Хэна и Доу Мо, а также жизнеописанию Ван Вэнь-туна в цз. 206, здесь перепутаны их должности — на самом деле, это Доу Мо был наставником двора наследного царевича (*тайцзы тайфу*), а Сюй Хэн был попечителем наследного царевича (*тайцзы тайбао*).

<sup>311</sup> 陳蓬 Чэнь Суй. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>312</sup> 崔斌 Цуй Бинь (1223 — 1278 гг.). С юности Цуй Бинь был отмечен военными талантами, а в 1250-х годах отличился в стычке с разбойниками и был замечен полководцем Бурилгидаем, который по приказу Хубилая подыскивал тому новых подчиненных. Поэтому Цуй Бинь еще в правление Мэнгу-каана стал служить у Хубилая. По приказу Мэнгу-каана командовал летучим отрядом конницы в походе на земли к югу от реки Хуайхэ. За заслуги в нем получил простую золотую пайцзу и стал военным правителем округа. В 1260 г. был перемещен на должность советника управления по всеобщему успокоению (*цаньи сюаньвэй-сы*) области (*лу*) Сицзин. Его жизнеописание находится в цз. 173.

- <sup>313</sup> 成仲寬 Чэн Чжун-куань. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>314</sup> 粘合從中 Няньхэ Цунчжун. Чжурчжэнь родом, дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>315</sup> 河間 Хэцзянь. Находилась на территории совр. уезда Хэцзяньсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>316</sup> 李士勉 Ли Ши-мянь. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>317</sup> 陳天錫 Чэнь Тянь-си. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>318</sup> 陳膺武 Чэнь Ин-у. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>319</sup> 邢洺 Синмин. До 1235 г. округ Минчжоу. Находилась на территории совр. уезда Юннисянь в пров. Хэбэй. Позже именовалась и Минцы и Гуанпин (с 1279 г.).
- <sup>320</sup> 涿州 Чжочжоу. Ныне уезд Чжосянь пров. Хэбэй.
- <sup>321</sup> 王安仁 Ван Ань-жэнь. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>322</sup> 張榮 Чжан Жун (1181 — 1263 гг.). В 1226 г. покорился монголам вместе с подведомственными ему войсками и гражданским населением численностью в более чем 500 тысяч человек. Был назначен начальником передвижного секретариата (*син-шаншуньшэн*) Шаньдун и одновременно главнокомандующим войсками. Около 1231 г. стал правителем округа 1-го ранга Цзинаньфу, тогда же вероятно и получил звание темника. Принимал активное участие в окончательном покорении Цзинь монголами. Его жизнеописание находится в цз. 150.
- <sup>323</sup> См. примечание выше — об области Цзинчжао.
- <sup>324</sup> 慶壽寺 Циншоусы. Основан около 1186 г., существует и доныне — находится в Пекине на проспекте Чаньаньцзе.
- <sup>325</sup> 海雲寺 Хайюньсы. Вероятно речь идет об одном из старейших буддийских монастырей Китая — Ляонинском храме «Хайюньсы», основанном в самом начале династии Тан и существующем до сих пор в горах по соседству с г. Дашицяо (адм. центр уезда Инкоусянь) в пров. Ляонин.
- <sup>326</sup> 魚兒泊 Юйэрпо. То же самое, что и Юйэрло, см. выше, в записи событий 11 июля 1260 г.
- <sup>327</sup> 檀州驛 Таньчжоуи. Находилась на территории совр. уезда Миюньсянь городской территории Пекина.
- <sup>328</sup> 嘉定(府) Цзядинфу. На 1261 г. это был округ 1-го ранга Цзядинфу, находившийся на территории совр. уезда Лэшаньсянь в пров. Сычуань. С 1275 г. преобразован в область (*лу*) Цзядин.
- <sup>329</sup> 宿州 Сучжоу. Находился на территории совр. уезда Сысянь в пров. Аньхой.
- <sup>330</sup> 聖安寺 Шэнъаньсы. Существует и сейчас в Пекине.
- <sup>331</sup> 張鵬翼 Чжан Пэн-и. Сын Чжан Гэна.
- <sup>332</sup> В жизнеописании Дун Вэнь-бина говорится, что в 1261 г. он стал «главнокомандующим войска личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжисхуи*)» [27, стр. 3669], но точной даты этого назначения нет.
- <sup>333</sup> 中興府 Чжунсинфу. Бывшая столичная область Си Ся. Ныне это городская территория Иньчуань в НХАР.
- <sup>334</sup> 楊庸 Ян Юн. Ученый-конфуцианец.
- <sup>335</sup> Т.е. потомков основателей конфуцианства — Кун Цзы (Конфуций) и Мэн-цзы.
- <sup>336</sup> 東平府 Дунпинфу. Речь идет о должности при бывшем цзиньском округе 1-го ранга, потом области (*лу*) Дунпин. О ней см. выше — в записях 24 мая — 21 июня 1259 г.
- <sup>337</sup> 王鑄 Ван Юн. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>338</sup> 清(州) Цинчжоу. Находился на территории совр. уезда Цинсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>339</sup> 滄(州) Цанчжоу. Ныне уезд Цансянь в пров. Хэбэй.
- <sup>340</sup> 宋紹祖 Сун Шао-цзу. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>341</sup> 焦端義 Цзяо Дуань-и. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>342</sup> 王萬慶 Ван Вань-цин. Ученый-конфуцианец. В цз. 2, в записи от июля 1236 г., сообщается: «Были призваны [на службу в бюро канонической литературы]: конфуцианский ученый Лян Чжи — исполнять должность главного начальника, а Ван Вань-цин и Чжао Чжу — быть его помощниками» [27, стр. 34].
- <sup>343</sup> 敬鉉 Цзин Сюань. Ученый-конфуцианец, стал *цзиньши* еще в Цзинь. Был инспектором училища в Яньцзине.
- <sup>344</sup> Выше уже приводилось сообщение о создании в Фэнсянфу военных поселений.
- <sup>345</sup> 訾洞春 Цзы Дун-чунь. Даосский наставник.
- <sup>346</sup> Гуандэ-ван — это титул дракона, бога-хозяина Восточного моря.
- <sup>347</sup> 淮西 Хуайси. Название региона, занимающего центральную и западную часть пров. Аньхой, а также северо-восточную часть пров. Хубэй.
- <sup>348</sup> Область «Сицзин лу», ранее представлявшая собой один округ 1-го ранга Датунфу (до 1235 г. был частью «лу Шаньси», потом был повышен до области), была небольшой областью, которая находилась в административном подчинении более крупной области «лу Шаньси». В тексте ЮИШ название области

Шаньси пропущено, но указание на «двум областям», позволяет восстановить этот пробел в цитате исходного текста декрета.

<sup>349</sup> 楊庭訓 Ян Тин-сюнь. Других сведений о нем не имеется.

<sup>350</sup> В тексте 新軍 синь-цзюнь, «новоприсоединенные войска», категория войск в Юань, составленная из войск прежних государств (Цзинь, Си Ся, Сун), которые переходили на службу к монголам. См. трактат «Войска» в цз. 98 ЮШ.

<sup>351</sup> 劉總管 Лю-цзунгуань, т.е. «военный правитель Лю», есть фамилия, а имя его опущено. Других сведений о нем не имеется.

<sup>352</sup> 豐州 Фэнчжоу. Находился на территории вокруг г. Хух-Хото в АРВМ.

<sup>353</sup> 尋麻林 Сюньмалинь. Название местности, сейчас называется Сималинь, находится на северо-западнее Ваньцзинь (округ Ланфан пров. Хэбэй).

<sup>354</sup> 夏水 Сяшуй. Ныне называется Тяньчэн-хэ, протекает на юго-востоке уезда Лянчэн (аймак Уланчаб) в АРВМ, западнее Тяньчэна.

<sup>355</sup> В данном фрагменте сводчики ЮШ использовали декрет с приказами Хубилая (в этом декрете перечислялись военные мероприятия намеченной кампании против войск Ариг-Буги), но не выделяя его пассажи как цитаты, поэтому там присутствует грамматическая рассогласованность.

<sup>356</sup> 平灤 Пинлуань. Создана в 1257 г., находилась на территории совр. уезда Лулунсянь пров. Хэбэй, с 1303 г. называлась Юнпин.

<sup>357</sup> 關陝 Гуаньшань. То же, что и Гуаньчжун — регион, в основном совпадающий с провинцией Шэньси.

<sup>358</sup> 史權 Ши Цюань. Племянник Ши Тянь-цзэ, в 1252 г. сменил его на должности темника. В 1259 г. был под началом у Хубилая в походе на Сун. Темником военных поселений в Хэнань он стал в 1260 г.

<sup>359</sup> 江漢 Цзян-Хань. Обширный регион вдоль р. Янцзы — от г. Гуанхань в пров. Сычуань до г. Цзюцзян в пров. Цзянси.

<sup>360</sup> 亳州 Бочжоу. Ныне уезд Босянь в пров. Аньхой.

<sup>361</sup> 邸浹 Ди Цзя (1223 — 1299 гг.). Юаньский полководец, сын Ди Шуня (1183 — 1256 гг.) — цзиньского чиновника, перешедшего к Чингисхану в 1214 г. (с 1220 г. находился под началом Мухали в качестве командующего с золотой пайцзой), и который после завоевания Гуйдэфу в 1233 г. остался там начальником гарнизоном. Ди Цзя после смерти отца унаследовал его должность действующего в походе темника с войском в 5000 человек. В 1259 г. был при осаде Эчэна и имел заслуги — так, за заслуги Ди Цзя было пожаловано монгольское имя Чжанахар. В 1260 г. был в числе тех 12 ханьских сановников, которые подали прошение Хубилаю, чтобы тот вступил на престол. Его жизнеописание находится в цз. 151.

<sup>362</sup> 王文幹 Ван Вэнь-гань, юаньский полководец (умер в возрасте 57 лет в 1270-х годах). Сын Ван Чжэня (1194 — 1258 гг.), действующего в походе темника (ханьских войск) времен Чингисхана и Угэдэя. После смерти отца, Ван Вэнь-гань в 1259 г. прибыл к Хубилаю под Эчэн, где отличился в боях. Его жизнеописание находится в цз. 152.

<sup>363</sup> 睢州 Суйчжоу. Ныне уезд Суйсянь пров. Хэнань.

<sup>364</sup> 解成 Се Чэн (? — 1293 г.). Комментаторы ЮШ поясняют, что в данном месте ошибка в знаке имени, правильно его имя записывается как 誠 Чэн. Это был юаньский командующий военными морями, талантливый полководец в области сражений на воде (реках и море) и создатель флота. По сути являлся основателем морских сил монголов и Юань — еще в 1250-х он при Мэнгу-каане он сумел отбить у противника сотни кораблей и лодок, на базе которых развернул подготовку военных моряков, став «главным инспектором военных моряков (*ду-шуйцзяньши*)». Одновременно был назначен и командующим над ними, «темником военных моряков». В 1259 г. участвовал в боях за Эчэн, имел заслуги и был отличен Хубилаем. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>365</sup> 張榮實 Чжан Жун-ши (1218 — 1278 гг.). Сын цзиньского аристократа Чжан Цзиня (? — 1234 г.), в 1232 г. сдавшегося со своим округом и войсками монголам, за что стал при Угэдэе действующим в походе темником. Чжан Жун-ши начинал как сын-заложник в монгольской гвардии, заслужив золотую пайцзу и должность действующего в походе темника-командующего военными морями. В 1240 г. он стал полноправным главнокомандующим военными морями. С 1244 г. постоянно участвовал в нападениях на Сун. В 1259 г. был в походе на Сун под командованием Хубилая. В 1260 г., после вступления на престол, Хубилай подтвердил все его звания и должности, дополнительно щедро его наградив. Один из крупных полководцев Юань, сыгравший значительную роль с завоевании Южного Китая в 1270-х годах. Его жизнеописание находится в цз. 166.

<sup>366</sup> 嚴忠嗣 Янь Чжун-сы (? — 1273 г.). Третий сын Янь Ши. В 1255 г. стал темником, управляющим военным и гражданским населением области Дунпин. В конце 1250-х годов участвовал вместе с братьями в походах на Сун. Его жизнеописание находится в цз. 148.

<sup>367</sup> 張宏 Чжан Хун (1229 — 1287 гг.). Сын Чжан Бан-цзе, старшего сына Чжан Жуна (о нем см. выше). Чжан Бан-цзе, унаследовав должности отца, вскоре умер и тогда эти должности унаследовал Чжан Хун [27, стр. 3559].

<sup>368</sup> 劉元振 Лю Юань-чжэнь (1225 — 1275 гг.), старший сын Лю Хэй-ма. Вместе с отцом участвовал в завоевании Сычуани и в 1253 г. занял своим войском Чэнду. В 1257-1259 гг. был в походе Мэнгу-каана на Сун, вместе с Нюрыном командовал передовыми войсками. В 1260 г. стал темником и в течение этого года сумел уговорить сунского полководца Лю Чжэна (о нем см. выше) сначала сдать Лучжоу, а потом и самому перейти к монголам. Его жизнеописание находится в цз. 149.

<sup>369</sup> 鄭江 Чжэн Цзян (? — 1271 г.). Стал командующим гвардии за заслуги при возвращении Хубилая на север в 1259/60 г. во время выступления Ариг-Буги и его сторонников. Его жизнеописание находится в цз. 166.

<sup>370</sup> Выше, в записях событий предыдущей луны, он и Дун Вэнь-бин названы «главнокомандующими войсками дворцовой стражи (*увэйцзюнь дучжисхуйши*)». Возможно здесь по ошибке опущен первый знак в их званиях.

<sup>371</sup> 潮河川 Чаохэчуань. Название долины реки Чаохэ, находится по обеим берегам р. Чаохэ, что протекает на северо-востоке совр. уезда Миюньсянь городской территории Пекина.

<sup>372</sup> 得勝口 Дэшэнкоу. Крепость-проход в Великой китайской стене (ВКС). Существует и сейчас почти под тем же названием Дэшэнкоу (德勝口), находится на севере уезда Чанпинсянь городской территории Пекина, северо-западнее Шисаньлина.

<sup>373</sup> 古北口 Губэйкоу. Крепость-проход в Великой Китайской стене к северу от Пекина.

<sup>374</sup> 德興府 Дэсинфу. Находился на территории совр. уезда Чжолусянь пров. Хэбэй. Сюаньдэ теперь называется г. Сюаньхуа.

<sup>375</sup> 興州 Синчжоу. Находился на территории совр. уезда Чэндэсянь пров. Хэбэй.

<sup>376</sup> 懷來(縣) Хуайлайсянь. Уезд, относился к округу Дэсинфу. Находился на севере одноименного уезда в современной пров. Хэбэй и занимал юго-восток уезда Ланшань (он же аймак Баян-Нур в АРВМ).

<sup>377</sup> 縉山(縣) Цзиньшаньсянь. Уезд, находился на севере современного уезда Яньцин в городской территории Пекин. С 1262 г. относился к округу Дэсинфу, позже области (*лу*) Дэсин.

<sup>378</sup> 鷹坊 *инфан*, соколятники (не сокольничие). Одна из категорий слуг двора каана, они занимались кормлением и уходом за охотничьими птицами каана (соколами, кречетами и пр.), а также за пойманными на охотах птицами. Как вассально-зависимая категория людей не имели права покидать своего хозяина. Были объединены в одну категорию с ловчими (*дабу*) — *дабу-инфан*.

<sup>379</sup> Фан («Покои») — 4-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (и 4-е из 7 созвездий «восточно-го дворца»), состоит из 4 звезд (β, δ, π и ρ) созвездия Скорпиона.

<sup>380</sup> Китайское название группы из двух звезд в созвездии Скорпион — ω1 и ω2 Скорпиона.

<sup>381</sup> 蓋利泊 Гайлипо. В «Цзинь ши», раздел трактатов «География», сказано: «[округ] Фучжоу, уезд Фэнлисянь. Имеется озеро Гайлипо». В «Чан-чунь чжэньжэнь си-ю цзи» говорится: «Проехали [округ] Фучжоу, 15-го числа на северо-востоке проехали озеро Гайлипо, местность наполненную холмами и горками выпаренной соли, и впервые увидели людей и дымы двадцати с лишним жилищ. На юге [отсюда] есть соляное озеро». Сейчас носит китайское название Хэйшату-нур, находится юго-западе хошуна Тайпусы-Ци (аймак Шилин-Гол в АРВМ), к северу от Сяоинпань.

<sup>382</sup> См. примечание об области Цзинчжао выше.

<sup>383</sup> 綏德州 Суйдэчжоу. Существует как уезд под тем же названием (Суйдэсянь) в пров. Шэньси.

<sup>384</sup> В старом Китае название личной охраны императоров из числа его приближенных, существует с времен Тан.

<sup>385</sup> 劉德 Лю Дэ. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>386</sup> Т.е. уполномоченным лично императором, своего рода «комиссаром» над войсками.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 5

#### Основные записи, [часть] пятая

#### Ши-цзу, [раздел] II

Весной, в день гуй-хай начальной луны 3-го года [девиза правления Чжун-тун] (27 января 1262 г.) были отремонтированы стены храма «Сюаньшэн».

В день гэн-у (3 февраля) [Хубилай] упразднил [контору] по монопольной торговле (*хуши*) с Кореей. *Чжуван* Тачар подал прошение об установке железоплавилен, [Хубилай] последовал этому; [Тачар также] попросил разрешить учреждение [конторы] по монопольной торговле (*хуши*), [Хубилай] не последовал этому. Подчиненный Хулахуру простой народ<sup>1</sup> голодал и [Хубилай] отменил [их] продовольственную повинность (*шангун*)<sup>2</sup> по поставке баранов. [Хубилай] издал повеление 700 дворам плавильщиков серебра и 140 дворам военных поселений (*туньтянь*) в Хэнань — вносить налоги [в казну их] округов и уездов. [Хубилай] дал повеление тем дворам мастеровых, которых сделали военными [дворами] — оставаться по прежнему военными, а их военным чиновникам — следует изучить соотношение богатых и бедных [среди дворов] и оказать вспомоществование тем, у кого отсутствуют средства. Елюй Чжу проинспектировал снабжение продовольствием войск *чжуванов* в [области (*лу*)] Бэйцзин, вследствие чего [доложил, что] командированные [туда] особоуполномоченный по умиротворению (*сюаньфуши*) Чай Чжэнь<sup>3</sup> и другие завысили цены на закупленные 30 000 *дань* риса и разбогатели на этом. [Хубилай] пожаловал календарь государству Корея.

В день синь-вэй (4 февраля) [Хубилай] дал запрет на то, чтобы войска гарнизонов во всех провинциях (*дао*), а также влиятельные семья, распускали скот и вторгались при пастьбе в тутовники, [рощи] жужубов<sup>4</sup> и посеvy зерновых.

В день гуй-ю (6 февраля) ввиду того, что простой народ изнемогал от сборов на войска, последовал декрет — остановить взимание государственных и частных неоплаченных долгов и не взыскивать по ним.

В день гуй-вэй (16 февраля) [Хубилай] пожаловал Чжауту, *вана* Гуаннин, покрытой золотом серебряной печатью с ручкой [в виде] верблюда, а также и *чжувана* Хабичи — походной военной печатью. Сунский губернатор пограничной провинции (*чжичжиши*) Цзя Сы-дао с помощью писем прельщал главноуправляющего (*цзунгуань*) Чжан Юаня<sup>5</sup> и других, Ли Тань перехватил эти письма и отправил на высочайшее имя.

В день бин-суй (19 февраля) [Хубилай] дал повеление верховному воинскому начальнику (*да-дуду*) в Цзянь-Хань Ши Цюаню и темнику округа Бочжоу Чжан Хун-яню<sup>6</sup> повести 8000 [человек] войска и прибыть в Янь[цзин]. Был полностью подготовлен двор государя — подвешены колокола и каменные гонги, а для музыки и танцев — флейтисты и танцоры с фазаньими перьями, всего было задействовано 362 человека. Корея прислала послов, прибывших с благодарностями и

с поднесением доклада [Хубилаю], который ответил ей милостивым указом. [Ли] Янь-цзянь<sup>7</sup>, сын-заложник Ли Таня, бежал и вернулся домой.

В день дин-хай, начальный во второй луне (20 февраля 1262 г.), касательно тех из простого народа, чьи имена были пропущены при составлении первоначального войскового реестра, последовало повеление [Хубилая] — соответствующим органам власти восстановить [эти имена] и исправить его [т.е. реестр]. Во всех провинциях (*дао*) было внесение в реестры бежавших из войск.

В день цзи-чоу (22 февраля) Ли Тань изменил — преподнес Сун три города в [округах] Лянь[чжоу]<sup>8</sup> и Хай[чжоу]<sup>9</sup>, полностью перебил войска монгольских гарнизонов и повел свои подчиненные [войска] быстрым маршем на Иду. Еще перед этим помощник особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфу фуши*) Ван Пань сумел выбраться живым, убежать и добраться до Цзинань. [Хубилай] вызвал конной эстафетой [Ван] Паня и приказал Яо Шу спросить о плане [против Ли Таня]. [Ван] Пань ответил: «Этот глупец безрассуден и опрометчив, так что в самом деле можно будет схватить его!». Государь одобрил это.

В день гэн-инь (23 февраля) сунские войска напали на Синьцай[сянь]<sup>10</sup>.

В день синь-мао (24 февраля) впервые определили оклады чиновникам столицы и провинций. [Хубилай] дал повеление начальнику Приказа земледелия (*дасынун*) Яо Шу объяснить начисление установления “Свода кодифицированных правил” (*тяогу*).

В день цзя-у (27 февраля) Ли Тань вошел в [область] Иду и отпустил из окружных казенных складов вознаграждения своим полководцам и командирам.

В день и-вэй (28 февраля) последовал высочайший указ всем провинциям (*дао*) — за счет налогов с простого народа настоящего года закупить лошадей.

В день бин-шэнь (1 марта) Го Шоу-цзин<sup>11</sup> завершил изготовление драгоценных водяных часов и переехал в Яньцзин. Три округа — Синчжоу<sup>12</sup>, Сунчжоу<sup>13</sup> и Юньчжоу<sup>14</sup>, были подчинены Шанду<sup>15</sup>.

В день синь-чоу (6 марта) Ли Тань послал конных разбойников в [уезд] Путай[сянь]<sup>16</sup>.

В день гуй-мао (8 марта) последовал высочайший указ — отправить войска покарать его [Ли Таня]. [Хубилай] сделал Чжао Би начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*). Были исправлены городские стены Шэнь[чжоу]<sup>17</sup>, Цзи[чжоу]<sup>18</sup>, Наньгуна<sup>19</sup> и Цзаояна<sup>20</sup>.

В день цзя-чэнь (9 марта) [Хубилай] отправил монгольские и ханьские войска покарать Ли Таня. [Хубилай] дал повеление: темникам военных моряков Се Чэну и Чжан Жун-ши, темнику [области (*лу*)] Дамин Ван Вэнь-ганю вместе с темником Янь Чжун-фанем — собраться в [области (*лу*)] Дунпин; темнику [области (*лу*)] Цзинань Чжан Хуну, темнику [области (*лу*)] Гуйдэ Ди Цзя и командующему каменетчиками войск дворцовой стражи (*увэйцзюнь паошоу юаньшуай*) Сюэ Цзюнь-шэну<sup>21</sup> — собраться в [области (*лу*)] Биньди. Последовал высочайший указ темнику области (*лу*) Цзинань Чжан Хуну и полномочному правителю (*аньфуши*) области (*лу*) Биньди Хань Ши-аню<sup>22</sup> — каждому [в своей области] исправить крепостные стены и рвы, полностью отдать в войска простой народ, прикрепленный в качестве домашнего, чтобы быть готовыми [к отражению врага]. [Хубилай] призвал к себе Чжан Жоу с его сыном [Чжан] Хун-фанем<sup>23</sup>, чтобы, ведя за собой 2000 [человек] войска, прибыли в столицу.

В день бин-у (11 марта) [Хубилай] дал повеление: *чжувану* Хабици — ведать всеми войсками; Бучжи-Эбугэну<sup>1</sup> вместе с Чжао Би — быть ведающими делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) в Шаньдуне, а Сун Цзы-чжэню — [их] советником (*цаньши*) по делам передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*); Дун Юаню<sup>24</sup> и Гао И-миню — быть младшим и старшим столоначальниками (*цзо-ю сыланчжун*) [в Центральном имперском секретариате]<sup>25</sup>, которым разрешено полномочно вести дела. Все войска таких областей (*лу*) как Чжэньдин, Шуньтянь, Хэцзянь, Пинлуань, Дамин, Синчжоу<sup>26</sup> и Хэнань, соединились в [области (*лу*)] Цзинань. [Хубилай назначил] второго вице-канцлера (*чжуншун цзо-чэн*) Кокэ, начальника

<sup>1</sup> 不只愛不干 Бу-чи Ай-бу-гань, Бучжи-Эбугэн. Монгольский нойон, дополнительных сведений нет.



канцелярии (*шанишу*) Керемуна и особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфу*[*ши*]) Ю Сяня ввести в действие управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в [области (*лу*)] Дамин, к которому в подчинение вошли все следующие области (*лу*): Минцы<sup>27</sup>, Хуаймэн, Чжандэ, Вэйхуй и обе, восточная и западная, в Хэнань.

В день цзи-ю (*14 марта*) Ван Вэнь-тун был привлечен к ответственности за совместный с Ли Танем заговор и казнен, вследствие чего последовал высочайший указ, объявляющий [об этом] столице и провинциям. Ван Янь<sup>28</sup> и другие были казнены за злостную клевету<sup>29</sup>.

В день синь-хай (*16 марта*) последовал декрет командующему (*юаньшуай*) Ахаю распределить войска по гарнизонам в Пинлуань, Хайкоу<sup>30</sup>, а также в [областях] Дунцзин, Гуаннин<sup>31</sup> и Ичжоу<sup>32</sup>, а остальные войска доставить в столицу. Последовал высочайший указ всем провинциям (*дао*) — внести в реестр беглых из войск и вернуть [их] в военные поселения (*туньтянь*) под страхом [наказания] за нарушение ими запрета [на уход].

В день жэнь-цзы (*17 марта*) Ли Тань занял Цзинань.

В день гуй-чоу (*18 марта*) последовал высочайший указ областям (*лу*) Дамин, Минцы, Чжандэ, Вэйхуй, Хуаймэн, Хэнань, Чжэньдин, Синчжоу, Шуньтянь, Хэцзянь и Пинлуань — всем провести внесение в реестр [призываемых] воинов<sup>33</sup> для обороны городов. Войска Сун напали на округ Тэнчжоу<sup>34</sup>.

В день бин-чэнь (*21 марта*) последовал высочайший указ: Бату-Модаю<sup>II</sup> повести войска гарнизона округа Сичжоу<sup>35</sup> и прибыть в [область (*лу*)] Цзинань, переместив ее простой народ в округ Цайчжоу; темнику [области (*лу*)] Дунпин Янь Чжун-фаню — оставив войска гарнизонов округа Сучжоу<sup>36</sup>, а также уезда Цисянь<sup>37</sup>, с остальными войсками самому двинуться вслед [за Бату-Модаем].

В день у-у третьей луны (*23 марта 1262 г.*) было издано [священное] повеление<sup>38</sup>: «Тем, кто не имеет казенной бумаги от Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*) или официальных бумаг от военных или гражданских властей, не разрешается заходить на почтовые подставы».

В день цзи-вэй (*24 марта*) из числа мусульман<sup>III</sup>, уйгур<sup>IV</sup>, христиан<sup>V</sup>, исламского духовенства<sup>VI</sup> и прочих были мобилизованы ополченцы в качестве войск.

В день гэн-шэнь (*25 марта*) из числа дворов соколятников и прочих были мобилизованы совершеннолетние тяглые в качестве войск, с освобождением их от налогов, а Чжао Бину было приказано [Хубилаем] командовать ими.

В день синь-ю (*26 марта*) Дзун-батур<sup>VII</sup> доложил [Хубилаю], что в [области (*лу*)] Хэнань есть такие, что сами желают служить в войске, [Хубилай] издал повеление — немедленно приказать [Дзун-батуру] взять их под командование. [Хубилай] командировал Чжэн Дина<sup>39</sup>, [Саид-алджи] Шамсадина<sup>40</sup>, Даритая<sup>VIII</sup> и Салдаа<sup>IX</sup> вести дела в управлениях по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в [областях] Пинъян и Тайюань. Были призваны в войска управляющие простым народом чиновники вместе с ловчими, соколятниками, мастеровыми и прочими. Были переведены в столицу из округа Хунчжоу<sup>41</sup> девушки-вышивальщицы. Последовал декрет [передвижному сек-

<sup>II</sup> 拔都抹台 Ба-ду-Мо-тай, Бату-Модай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>III</sup> 木速蠻 му-су-мань, мусульмане.

<sup>IV</sup> 畏吾兒 вэй-у-эр, уйгуры.

<sup>V</sup> 也里可溫 е-ли-кэ-вэнь, юаньское название христиан и христианского духовенства. Происходит от монгольского слова «эркэун», (вероятно искаженное греческое *ερχομαι* «прийти»), которым монголы изначально называли христианских бродячих проповедников и миссионеров и которое потом перешло на всех исповедующих христианство.

<sup>VI</sup> 答失蠻 да-ши-мань, мусульманские проповедники, духовенство (кит. транскрипция персидского слова «данишменд»).

<sup>VII</sup> 宗拔突 Цзун-ба-ту, Дзун-батур. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>VIII</sup> 答里帶 Да-ли-тай, Даритай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>IX</sup> 三島 Сань-дао, Салдаа. Дополнительных сведений не имеется.

ретариату] двух областей (лу) Хэдуна — войска, первоначально внесенные в реестр в округе Цзиньчжоу<sup>42</sup>, придать Чжэн Дину, чтобы командовал ими. Последовал высочайший указ министрам (пинчжан) Махамату и Лянь Си-сяню, советнику канцлера (цаньчжэн) Шан Тину и судье (дуаньшигуань) Майсогу — ведать передвижным имперским секретариатом (син-чжуншуньшэн) Шэньси-Сычуань. Что касается тех, контрабандистов, которых схватили на южной границе, [все-го] 40 с лишним человек, то [Хубилай] дал повеление отпустить их. Последовал декрет: от Янь-цзина до Цзинань установить этапы эстафеты для [гонцов]-«хайдунских соколов», всего 8 станций.

В день жэнь-шэнь (6 апреля) [Хубилай] дал повеление начальнику Приказа учета населения и сбора налогов (хубу шаншу) Лю Су заниматься исключительно правилами [определяющими хождение] ассигнаций, а министру (пинчжан) Саид-алджи [Шамсаддину] по совместительству [с основными обязанностями] руководить им. [Хубилай приказал] Сагизу<sup>x</sup> и Чай Чжэню<sup>43</sup> вести дела управления по всеобщему успокоению (сяньвэйсы) в [области (лу)] Бэйцзин. [Хубилай] на текущий год освободил от [налогов] шелком и серебром<sup>44</sup> и остановил внесение поземельных налогов<sup>45</sup>.

В день гуй-ю (7 апреля) [Хубилай] дал повеление Ши Шу<sup>46</sup> и Ачжу — каждому взять войска и направиться в Цзинань. Они, встретив по дороге войско Ли Таня, внезапно ударили [по нему] на марше и совершенно разбили его, было отрублено 4 000 голов, а [Ли] Тань отступил и сел в оборону в Цзинань.

В день и-хай (9 апреля) сунский полководец Ся Гуй<sup>47</sup> напал на Фули[сянь]<sup>48</sup>.

В день у-инь (12 апреля) темник Хань Ши-ань, возглавив [войска] уполномоченного по подавлению беспорядков (чжэньфу) Ма Сина<sup>49</sup> и тысячника Чжан Цзи-миня<sup>50</sup>, совершенно разбил войска Ли Таня в [уезде] Гаофань[сянь]<sup>51</sup> и захватил его особоуполномоченного (цюаньфу) Фу Гуя<sup>52</sup>. [Хубилай] пожаловал [Чжан] Цзи-миня и [Ма] Сина золотыми пайцзами. Последовал высочайший указ — объявить по всем областям (лу) о поражении войск Ли Таня. [Хубилай] издал завет народу хранить оружие в частном владении.

В день жэнь-у (16 апреля) впервые была записана уйгурскими буквами грамота с печатью каана — разрешение на пользование конными подставами [установленной формы]<sup>53</sup>. [Хубилай] на текущий год освободил от налогов шелком и серебром [население области (лу)] Сицзин.

В день цзя-шэнь (18 апреля) [Хубилай] освободил Корею от [внесения в казну империи] монопольных налогов на вино.

В день и-ю (19 апреля) сунский [полководец] Ся Гуй напал на уезд Цисянь. Было высочайше объявлено управляющим простым народом чиновникам во всех областях (лу), что войскам и официальным посланникам, заходящим в города, сельские поселения или торговые городки, нельзя устраивать беспокойство среди добропорядочного народа.

Летом, в день бин-суй, начальный в четвертой луне (20 апреля 1262 г.), Великая армия, окружив деревянным частоколом и прокопав рвы, осадила [Ли] Таня в Цзинань.

В день дин-хай (21 апреля) последовал высочайший указ тем военным и гражданским властям в [округе] Босин[чжоу]<sup>54</sup>, [уезде] Гаофань[сянь] и прочих местах, которые стали вынужденными соучастниками Ли Таня, что всем им одинаково отпускается их вина.

В день гэн-инь (24 апреля) [Хубилай] дал повеление Керемуну и полномочному правителю (аньфу[ши]) Чжан Гэну выделить дворы [простого народа] в округе Синчжоу и подчинить их двум тарханам<sup>55</sup>.

<sup>x</sup> 撒吉思 Са-цзи-сы, Сагиз. Уйгур, сын Токуза, правителя одного из уйгурских княжеств. По приказу Чингисхана стал битикчи у его брата Темугэ-отчигина, а потом и управителем его удела. Именно он способствовал победе чжисувана Тачара в борьбе за удел его деда в начале 1250-х гг. Когда Ариг-Бугу возвели на каанский престол в Монголии, Сагиз убедил Тачара выступить на стороне Хубилая. После подавления мятежа Ли Таня несколько лет был полномочным правителем в Шаньдуне, где и умер в возрасте 65 лет в промежутке 1265 — 1267 г. Его жизнеописание находится в цз. 134.

В день синь-мао (25 апреля) был поправлен храм Юя<sup>56</sup> в Хэчжуне<sup>57</sup> и [Хубилай] пожаловал ему наименование “Цзяньцзигун”<sup>58</sup>.

В день жэнь-чэнь (26 апреля) [Хубилай] сделал Пу Юань-гуя<sup>59</sup>, главноуправляющего военными и гражданскими в Даляньфу<sup>60</sup> области (лу) Цюйчжоу<sup>61</sup>, уполномоченным по особому управлению (цзинлюэши) области (лу) Дункуй<sup>62</sup>.

В день бин-шэнь (30 апреля) сунские [полководцы] Хуа Лу-фэнь<sup>63</sup> и Тан-тайвэй<sup>64</sup> напали на два округа — Сюйчжоу<sup>65</sup> и Пэйчжоу<sup>66</sup>. Последовал высочайший указ — выделить 1000 человек из войск Чжан Жоу, чтобы вернуть гарнизон в округ Бочжоу<sup>67</sup>.

В день гэн-цзы (4 мая) Ши Цюань, верховный воинский начальник (да-дуду) в Цзян-Хань, ввиду того, что лучшие люди сотника Чжао-байху<sup>68</sup> бежали, обезглавил его. Последовал высочайший указ: «Отныне, [если] подчиненные в войсках совершат тяжкое преступление, то, проведя дознание и выяснив истину, обязательно сначала подать доклад трону, и только потом предать их [суду по военным] законам». Последовал высочайший указ: успокоить и призвать собраться [в свои дома] простой народ [округов] Сюй[чжоу] и Пэй[чжоу]; дать запрет войскам, как гарнизонов, так и в походе, а также влиятельным [семьям] и чиновникам — нельзя распускать скот и при пастьбе наносить ущерб его [простого народа] посевам хлебов, тутовым деревьям и жужубам. [Хубилай] дал монгольским дворам [области (лу)] Сицзин 1000 дань риса и 300 [голов] крупного рогатого скота.

В день гуй-мао (7 мая) сунские войска напали на округ Бочжоу.

В день цзя-чэнь (8 мая) [Хубилай] дал повеление передвижным имперским секретариатам (син-чжуншуйшэн), управлениям по всеобщему успокоению (сюаньвэйсы) и даругачи всех областей (лу), [вообще всем] управляющим простым народом чиновникам — прилагать все усилия по завлечению народа на поднятие целины и на создание полей для пашни, на посадки тутовых деревьев и жужубов; не разрешалось самовольно мобилизовывать [народ] на ненужные повинности, отвлекая [его] и теряя время сельскохозяйственных работ.

В день и-сы (9 мая) ввиду того, что повинности на нужды войск в [областях] Бэйцзин, Гуаннин, Хао[чжоу]<sup>69</sup> и Ичжоу утомили и нанесли вред [народу], [Хубилай их] освободил от налогов настоящего года. [Хубилай] дал повеление [властям] всех областей (лу) — подробно разобраться и беспристрастно вынести судебные решения по несправедливым приговорам. Последовал высочайший указ [властям] обеих областей (лу) Хэдуна совместно с даругачи областей (лу) Пиньян и Тайюань, а также [вообще всем] военным и гражданским чиновникам и — успокоить и обнадёжить войска и простой народ, чтобы каждый спокойно жил и занимался своим делом; [при этом самим] не допускать пропусков в годовых отчетах.

В день дин-вэй (11 мая) Ли Тань прислал Чай Нью-эра<sup>70</sup> с объявлениями, прельщающими простой народ, подчиненный Лу Гуану<sup>71</sup>. [Лу] Гуан его связал, преподнес трону и его казнили. [Хубилай] уполномочил [Лу] Гуана вести военные дела округа Вэйчжоу<sup>72</sup> и одновременно быть чиновником по ловле разбойников (будаогуань) [в этом округе]<sup>73</sup>.

В день у-шэнь (12 мая) [Хубилай] пожаловал чжувану Исункэ<sup>XI</sup> золотую печать.

В день гэн-сюй (14 мая) [Хубилай] пожаловал чжувану Хабичи золотые и серебряные пайцзы «хайдунский сокол» — по 2 каждого [вида]. [Хубилай] освободил от новых и старых повинностей и налогов (чайфу) округа Сунчжоу, Синчжоу<sup>74</sup> и Ваньюньчжоу<sup>75</sup>. [Хубилай] подчинил [властям] столичной области Кайпинфу установку ставок торговых налогов (кэчэн) в округах Ваньюньчжоу, Сунчжоу и Синчжоу.

В день жэнь-цзы (16 мая) последовал декрет — не имеющих отношения к войскам не обслуживать на ямской станции Ваньюнь.

В день и-мао (19 мая) Ван Хо-цзы<sup>76</sup>, Чжан У-сэн<sup>77</sup>, Ду Синь<sup>78</sup> и другие в области (лу) Хэнань задумали устроить бунт и были казнены все одновременно. Последовал высочайший указ — старший канцлер (ю-чэнсян) Ши Тянь-цзэ получает полномочия на самостоятель-

<sup>XI</sup> 也相哥 Е-сян-гэ, Исункэ. См. цз. 4, сноски LXXVIII. Здесь приведен другой вариант транскрипции его имени.

ное ведение боевых действий, любые полководцы все подпадают под его контроль и управление.

В день у-у пятой луны (22 мая 1262 г.) пал Цисянь<sup>79</sup>, временно исполнявший обязанности темника Ли И<sup>80</sup> и тысячник Чжан Хао-гу<sup>81</sup> были убиты там.

В день гэн-шэнь (24 мая) была сооружена стена, окружившая Цзинань со всех сторон, и [Ли] Тань больше не мог выбираться наружу. Последовал высочайший указ Сагизу — успокоить и обнадёжить народ области (лу) Иду, так что каждый мог заняться сельскохозяйственными работами; по-прежнему давался запрет монгольским и ханьским войскам грабить и забирать в полон [простой народ].

В день гуй-хай (27 мая) Ши Цюань подал облыжный доклад [Хубилаю], что главноуправляющий (цзунгуань) [округов] Сюй[чжоу] и Пэй[чжоу] Ли Гао-гэ<sup>82</sup> прекратил восстанавливать стены Пэйчжоу<sup>83</sup>, последовал высочайший указ — из-за того, что [Ли] Гао-гэ сам присоединился [к монголам] вместе с нижеупомянутыми [округами], то простить его вину на первый раз. Когда сунский полководец Ся Гуй напал на Пэйчжоу, [Ли] Гао-гэ вышел из города и сдался. Сразу после того как [Ся] Гуй ушел, [Ли] Гао-гэ, по его донесению, смог сохранить крепостные стены в целости. Ши Цюань дал знать об этом [Хубилаю], поэтому об этих событиях последовало некое повеление [Хубилая].

В день цзя-цзы (28 мая) сунские войска напали на уезд Лицзиньсянь<sup>84</sup>. [Хубилай] уменьшил на половину поземельный налог настоящего года для [области (лу)] Биньди, а [области (лу)] Дунпин — отменил три десятых [этого налога]. От Янь[цзина] до Кайпина установили гужевые ямские станции (нюи) и были даны [из казны] ассигнации на покупку телег и волов [для них].

В день у-чэнь (1 июня) [Хубилай назначил] старшего канцлера (ю-чэнсян) Хул-Бугу<sup>XII</sup> одновременно исполняющим обязанности главного судьи Центрального имперского секретариата (ду-дуаньшигуань чжуншиушэн) и пожаловал ему [золотую] пайцзу с [головой] тигра. Саранча пала на [области (лу)] Чжэньдин, Шуньтянь и Синчжоу<sup>85</sup>. [Хубилай назначил] начальника департамента политических дел (пинчжан чжэньши) Саид-алджи [Шамсаддина] одновременно исполняющим обязанности руководителя как Приказа общественных работ (гунбу), так и общественных работ во всех областях (лу). [Хубилай назначил] Мэн Ле<sup>86</sup>, того, кто поднес ему взводимый ногой арбалет, ведать [арбалетным] арсеналом в Чжунду.

В день бин-цзы (9 июня) от Цзиньшань до Ваньюнь были установлены этапы эстафеты для [гонцов]-«хайдунских соколов».

В день дин-чоу (10 июня) были казнены Ли Гао-гэ сотоварищи. [Хубилай] дал повеление Ши Тянь-цзэ провести отбор и экзамены на должности в генеральной администрации (цзунгуань) [округов] Сюй[чжоу] и Пэй[чжоу]<sup>87</sup>.

В день цзя-шэнь (17 июня) в области (лу) Чжэньдин Буянлыг-Хайя<sup>XIII</sup> самовольно казнил трех человек, которые изготавливали фальшивые ассигнации, последовал высочайший указ: расследовать это — есть ли преступление в превышении им служебных полномочий. В [областях] Сицзин, Сюаньдэ и [уездах] Вэйнин[сянь]<sup>88</sup> и Лунмэнь[сянь]<sup>89</sup> были заморозки; в [областях] Шуньтянь, Пинъян, Хэнань и Чжэньдин были ливни с градом; а в [областях] Дунпин и Биньди — засуха. Последовал высочайший указ — выяснить истинное положение дел с беглыми дворами и дворами, которые вносят подати шелком и серебром; что касается тех [дворов], где число едоков увеличивается, то награждать их; что касается тех [дворов], где укрывают беглых, то наказывать их; беглый простой народ, если он еще и уклоняется от повинностей и налогов, наказывать в двойном размере. Начальник Приказа земледелия (дасынун) Яо Шу отказался от работы советни-

<sup>XII</sup> 忽魯不花 Ху-лу Бу-хуа, Хул-Буга (монг. «бежевый/саврасый бык»). Комментаторы ЮШ считают, что тут описка и правильно его должность называется «младший канцлер (цзо-чэнсян)», поскольку именно так он указан в таблице высших чиновников в цз. 112 (см. [27, стр. 2795]) — как младший канцлер с 1262 по июль 1263 г., а кроме того старшим канцлером (ю-чэнсян) тогда был Ши Тянь-цзэ.

<sup>XIII</sup> 不眼里海牙 Бу-янь-ли Хай-я, Буянлыг-Хайя. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ком [Хубилая] по делам правительства, государь убеждал его остаться и издал повеление [Яо] Шу и начальнику Левого тройного приказа (*цзосаньбу шанишу*) Лю Су, чтобы как и прежде советовали по делам Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*).

В день и-ю, начальный в шестой луне (18 июня 1262 г.), сунские войска напали на округа Цанчжоу, Ячжоу и Лушань<sup>90</sup>, простой народ сразу сдавался и кроме того устраивал бунты. [Хубилай] дал повеление казнить семь человек из тех, что были главарями смуты, а остальному [народу] приказал заниматься мирным трудом. [Земли] к востоку от реки Ляохэ<sup>91</sup> были отсоединены [от прежней юрисдикции] и подчинены области (лу) Кайюань.

В день у-цзы (21 июня) полномочный правитель (*аньфуши*) области (лу) Биньди Хань Шиань нанес поражение войскам Сун у Динхэкоу<sup>92</sup> в округе Биньчжоу<sup>93</sup>.

В день цзи-чоу (22 июня) [Хубилай] отправил Тачара во главе войск напасть на сунские войска, вследствие чего объявил [Тачару] высочайший указ об успокоении военных и гражданских в приморских землях.

В день и-вэй (28 июня) [Хубилай] дал запрет чжурчжэням вторгаться и внезапно нападать на простой народ государства Корея, а местным властям [приказал] давать эскорт и охрану их [Кореи] послам на протяжении проезда сюда и обратно. [Хубилай] дал повеление военным поселениям (*туньтянь*) в округе Пософу<sup>94</sup> — войскам передвинуться и остановиться к западу от реки Ялуцзян, тем самым защищая морские пути.

В день бин-шэнь (29 июня) *ван* государства Корея Ван Сик прислал послов для принесения дани.

В день жэнь-инь (5 июля) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Шэньси доложил, что “мастеровые войска” (*цзян-цзюнь*)<sup>95</sup> в [областях (лу)] Сицзин, Сюаньдэ и Тайюань совершенно изнурены, и попросил разрешение дать им смену из простого народа. Было дано [священное] повеление: «Войсковой реестр уже утвержден, не нужно [его] расшатывать<sup>96</sup>. Следует приказывать бедным и богатым помогать средствами друг другу. Тем же из них, которые действительно крайне бедные, приказываем дать отдых на один год».

В день гуй-мао (6 июля) Ли Инугэ<sup>97</sup>, главноуправляющий (*цзунгуань*) в [области (лу)] Тайюань, *даругачи* Дай Цюй-сюэ<sup>98</sup> и другие получили от Ли Таня незаконные депеши и передали их к исполнению в соседние области, дело обнаружилось и их казнили. Последовал декрет военному округу Ниньгуцзюнь<sup>99</sup> ежегодно привозить то железо, которое в нем производится. Простой народ в Хэси<sup>100</sup> вместе с воинами подчиненных *чжувану* Хусаги<sup>XIV</sup> войск испытывали нехватку продовольствия и [Хубилай] дал [из казны] ассигнации для оказания им помощи.

В день жэнь-цзы (15 июля) [Хубилай] повторил строгий запрет командирам войск, а также и рядовым воинам на беспокойство ими простого народа.

В день гуй-чоу (16 июля) были установлены четыре железоплавильни — в Сяюй<sup>101</sup>, Луцзы<sup>102</sup>, Ниньгуцзюнь и Чиницюань<sup>103</sup>. [Темник области (лу)] Дунпин Янь Чжун-цзи позаимствовал более 15 000 *лян* серебра [поступлений] от торговых налогов, наличного обеспечения ассигнаций (*чаобэнь*) и соляного налога для того, чтобы простой народ взял эти деньги в долг и внес налоги на сумму 437 400 *дин* ассигнациями; последовал высочайший указ — не взыскивать [эти деньги].

Осенью, в день у-у седьмой луны (21 июля 1262 г.), [Хубилай] освободил от налогов и повинностей (*чайфу*): ямские дворы монгольских войск [полностью] и наполовину — крестьянский податный народ от сбора у него подворного налога серебром (*баоинь*), а дворам из взятых в плен (*фуху*) — остановил своим приказом внесение [налогов] шелком. [Хубилай также приказал]: простому народу следует давать месяц на внесение налогов; не сметь взыскивать частные долги [государственным сборщикам]. Последовал декрет — закупки золота и серебра частными лицами

<sup>XIV</sup> 忽撒吉 Ху-са-цзи, Хусаги. Возможно речь идет о Кушгае, потомке Чагатая, который был на службе у Мэнгу-каана и Хубилая [58, стр. 145].

должны быть обеспечены деньгами и имуществом и удерживать их так, чтобы ассигнации имели постоянный курс.

В день бин-инь (29 июля) [Хубилай] пожаловал начальника передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) области (*лу*) Куйчжоу<sup>104</sup> Ян Да-юаню<sup>105</sup> 10 золотых пайцз и 19 серебряных пайцз для наград его подчиненным полководцам и командирам; отдельно [Хубилай] дал 2 пайцзы «хайдунский сокол», чтобы в случаях срочных дел быстро мчались [вместе с ними] для извещения государя. Была установлена ямская станция Цянганьлинъи<sup>106</sup>, чтобы этим облегчить пересылки.

В день гуй-ю (5 августа), ввиду неурожая в округе Ганьчжоу<sup>107</sup>, [Хубилай] дал [из казны] серебро, чтобы оказать ему помощь.

В день цзя-суй (6 августа) Ли Тань, дойдя до предела, вошел в озеро Даминху<sup>108</sup> и бросился в воду топить, но сразу не погиб, был схвачен и казнен вместе с [воином] монгольских войск Нанга<sup>xv</sup> — [их] четвертовали и части развезли [по разным городам] на показ.

В день у-инь (10 августа) [Хубилай сделал] начальника передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Куйфу Лю Чжэна начальником передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) двух областей (*лу*), Чэнду и Тунчуань<sup>109</sup>, вследствие чего пожаловав 10 000 *лян* серебра, чтобы разделили и раздали тем командирам и воинам, которые потеряли занятие<sup>110</sup>.

В день цзи-чоу восьмой луны (21 августа 1262 г.) Го Шоу-цзин подал прошение [Хубилаю] об открытии вод источника Юйцюань<sup>111</sup>, чтобы тем самым дать ход перевозкам хлеба водным путем; Ван Юнь-чжун<sup>112</sup> из управления рек и каналов (*хэцзюйсы*) Гуанцзи<sup>113</sup> подал прошение [Хубилаю] об открытии вод рек Чжанхэ<sup>114</sup>, Фухэ<sup>115</sup> и Фэнхэ<sup>116</sup> и источника Дацюань<sup>117</sup> в разных местностях Син[чжоу]<sup>118</sup> и Мин[чжоу]<sup>119</sup>, чтобы орошать поля простого народа. По обоим прошениям [Хубилай дал резолюцию] — последовать им.

В день цзя-у (26 августа) Борохуул<sup>xvi</sup> сотоварищи подали доклад государю с прошением передать сереброплавильням в округах Сюаньдэчжоу, Дэсинфу и в других местах дворы мастеровых этих [округов], с тем чтобы ежегодно добываемое серебро вместе с малахитом и порошком киновари вносились в казну. [Хубилай] последовал этому.

В день бин-у (7 сентября) были учреждены во всех областях (*лу*) [должности] преподавателей лекарского искусства (*исюэ цзяошюу*).

В день у-шэнь (9 сентября) последовал декрет Ван Э — собрать при дворе сановников и обсудить дела [по составлению] официальных историй. Ван Э и другие попросили [у Хубилая] разрешение передать в департамент историографии (*шигуань*) записи о деяниях прошлых династий. В [областях (*лу*)] Хэцзянь, Пинлуань, Гуаннин, Сицзин, Сюаньдэ и Бэйцзин выпал иней и повредил посевы зерновых.

В день у-у девятой луны (19 сентября 1262 г.) темник округа Бочжоу Чжан Хун-люэ<sup>120</sup> разбил войска Сун в уезде Цисянь, вернув обратно два города — Су[чжоу]<sup>121</sup> и Ци[сянь]. [Хубилай назначил] главнокомандующего войсками личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжисихуйши*) Дун Вэнь-бина одновременно исполняющим обязанности уполномоченного по особому управлению (*цзинлюэши*) области (*лу*) Шаньдун, чтобы, собрав в Иду старые войска, назначил их служить в дворцовой страже (*увэйцзюнь*) и в гарнизонах на южной границе. Последовал высочайший указ начальнику передвижного [имперского] секретариата и высшему воинскому начальнику (*син-шэн да-дуду*) области (*лу*) Иду Сагизу совместно с Дун Вэнь-бином — собрав сведения о реестрах войск и простого народа, из каждых 10 [военных] дворов взять только два из них и зачислить на службу в войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*); что касается тех из них [дворов], которые были переселены в Иду из округа Хайчжоу, [уезда] Дунхай[сянь]<sup>122</sup> и [военного округа] Ляньшуй[цзюнь], то также подчинить вышеупомянутой страже.

<sup>xv</sup> 囊家 Нан-цзя, Нанга. Вероятно это был редкий случай монгола, который перешел на сторону мятежника-китайца. Отсюда и столь жестокая казнь его вместе с главой восстания.

<sup>xvi</sup> В тексте 博都歡 Бо-ду-хуань. Это иной вариант транскрипции его имени (о нем см. цз. 4, в записи событий 10-й луны 1261 г.).

В день цзи-вэй (20 сентября) была упразднена станция эстафеты для [гонцов]-«хайдунских соколов» в округе Бачжоу<sup>123</sup>. [Владетель] государства Аннам Чан Куанг Бинь<sup>124</sup> прислал послов, принесших дань местными изделиями.

В день жэнь-суй (23 сентября) [Хубилай] реорганизовал округ Синчжоу<sup>125</sup> и сделал округом 1-го ранга Шуньдэфу<sup>126</sup>, в котором было установлено управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*), а три округа — Минчжоу<sup>127</sup>, Цычжоу<sup>128</sup> и Вэйчжоу<sup>129</sup> были ему подчинены. [Хубилаю] стало известно, что простой народ [области (лу)] Тайюань потребляет неочищенную соль<sup>130</sup>, ежегодно расходуя 7 500 *лян* серебра [на ее покупку].

В день цзи-сы (30 сентября) [Хубилай] назначил Ма Йоханана за заслуги в снабжении войск начальником Приказа ритуалов (*либу шанишу*), пожаловав золотую пайцзу.

В день жэнь-шэнь (3 октября) [Хубилай] дал владетелю государства Аннам Чан Куанг Биню вместе с *даругачи* Насраддином<sup>xvii</sup> [золотые] пайцзы с головой тигра. Последовал декрет чиновникам и властям [области (лу)] Цзинань — всем военным и гражданским [чинам], ходящим в должниках казне или частникам — [разрешить] временно отложить [уплату] и не разрешается взыскивать [с них].

В день гуй-ю (4 октября) главнокомандующий (*ду-юаньшуйай*) Кокэдай<sup>xviii</sup> умер, находясь на службе в войсках, [Хубилай назначил] его старшего брата Ачжу на смену ему, пожаловав [золотую] пайцзу с головой тигра, чтобы он повел на южную границу монгольские и ханьские войска.

В день цзя-шэнь, начальный во вставной луне (15 октября 1262 г.), ввиду нехватки продовольствия в двух округах, Шачжоу<sup>131</sup> и Сучжоу<sup>132</sup>, [Хубилай приказал] выдать рис и ассигнации для помощи им.

В день дин-хай (18 октября) была установлена ямская станция Губэйкоуи<sup>133</sup>.

В день цзи-чоу (20 октября), так как простой народ [области (лу)] Цзинань голодал, [Хубилай] освободил его от налогов и податей. [Хубилай] освободил военные дворы во всех областях (лу) от прочих трудовых повинностей<sup>134</sup>.

В день гэн-инь (21 октября) последовал декрет [властям] столицы — от округа Шуньчжоу<sup>135</sup> до Кайпина поставить 6 ямских станций.

В день синь-мао (22 октября) Янь Чжун-фань подал доклад с прошением заполнить вакантную должность главного распорядителя музыкой и ритуалом в конфуцианском училище (*мяосюэ тайчан юэгу*)<sup>136</sup> области (лу) Дунпин, [Хубилай] последовал этому. Последовал декрет — войскам дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) вместе с «Черной армией»<sup>137</sup> собраться в столице.

В день гэн-цзы (31 октября) тысячник центрального крыла Кучжу<sup>xix</sup> разбил войска Сун у горы Хунаошань<sup>138</sup>.

В день гэн-суй (10 ноября) [Хубилай] отпустил 30 000 [*дань*]<sup>139</sup> зерна для оказания помощи голодающему простому народу [области (лу)] Цзинань.

Зимой, в день бин-чэнь десятой луны (16 ноября 1262 г.), [Хубилай] отпустил в качестве простого народа 2 000 человек из округа Цзиньчжоу<sup>140</sup>, которые стояли там гарнизоном, а также и недавно призванных в войска для обороны городов из [областей (лу)] Дамин и Хэнань.

<sup>xvii</sup> В тексте 訥刺丁 Не-ла-дин, Насраддин, здесь разночтение с правильным вариантом транскрипции имени этого посла в Аннам, об отправке котором сообщается в цз. 4 (см записи событий 7-й луны 1261 г.). Отметим, что в 1261 г. он назван послом, а в данной записи он уже носит звание *даругачи*.

<sup>xviii</sup> 闊闊帶 Ко-ко-дай, Кокэдай. Вероятно это младший двоюродный брат Ачжу, так как Ачжу был единственным сыном Урянхата и Кокэдай не мог быть его родным братом. В тексте на стеле, установленной в 1295 г. у храма предков рода Субэдэя, Урянхатай назван «старшим сыном Субэдэя» [4, стр. 384]. К сожалению на стеле и в тексте жизнеописания Субэдэя в цз. 121 ЮШ отсутствуют упоминания имен других его сыновей (или еще одного сына, если их было всего двое). Упоминание у РД о Кукуджу, сыне Субэдэя [56, стр. 159], крайне ненадежно из-за инородности вставки фрагмента с его именем в рассказ о Субэдэе, а также из-за неточности информаторов авторов данного раздела РД — так, они Ачжу, внука Субэдэя, называют его «племянником» [56, стр. 160].

<sup>xix</sup> 九住 Цзю-чжу, Кучжу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день гэн-шэнь (20 ноября) [Хубилай] разделил надвое военные и гражданские [чины области (лу)] Иду: Дун Вэнь-бин стал командовать военными, а Сагиз — управлять народом. [Хубилай] издал запрет — что касается того, что *чжуваны*, официальные посланцы или отряды войск осмелятся, чувствуя себя свободно из-за своей силы, тревожить простой народ, то везде задерживать их и давать знать об этом [государю]. Последовал высочайший указ — тот простой народ и лошадей, что были захвачены Ли Танем, вернуть их хозяевам. Так как Хао Цзин и Лю Жэнь-цзе, отправленные послами в Сун, до сих пор не вернулись, то [Хубилай приказал] выплачивать жалование их семьям. Центральный имперский секретариат (*чжуншунэн*) подал доклад [Хубилаю], где сообщалось, что [учреждение] конторы по монопольной торговле с Сун остановит всю контрабанду и вместе с тем вернет тот скрывшийся простой народ, который оказался у сунцев; кроме того можно вести наблюдение за двумя округами — Ляньчжоу<sup>141</sup> и Хайчжоу. [Хубилай] не дал согласия на это. Ввиду того, что Лю Жэнь-цзе<sup>142</sup> не присоединился к Ли Таню, то [Хубилай его] продвинул в должности до главноуправляющего (*цзунгуань*) области (лу) Иду, вследствие чего еще пожаловал его золотом и шелком.

В день жэнь-суй (22 ноября) [Хубилай] дал тем чиновникам округов, которыми руководили передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэн*) и администрация главного воинского начальника (*дуду фу*) [области (лу)] Иду, 17 золотых пайцз и 11 серебряных пайцз.

В день и-чоу (25 ноября) последовал высочайший указ с запретом на охоту в окрестностях столицы.

В день бин-инь (26 ноября) [Хубилай], разделив на две части администрацию главнокомандующего (*ду-юаньшуй фу*) в Дунси-Лянчуань<sup>143</sup>, сделал Тедына<sup>xx</sup> вместе с Лю Чжэном главнокомандующими (*ду-юаньшуй фу*) [в разделенных частях], а также и остальных чинов при них — младшими и старшими заместителями главнокомандующих (*цзо-ю ду-юаньшуй*), соответственно. Последовал высочайший указ об ответственности за обиды Корее — будут признаны виновными в преступлении устраивающие беспорядки [на границе с Кореей]<sup>144</sup>. Кроме того, последовал высочайший указ о пожаловании *вану* Кореи [Ван] Сику календаря. За заслуги в сражениях [Хубилай] дал в награду *даругачи* округа Цюйчжоу Ван Чжану<sup>145</sup> и другим — 50 *лян* золота и 1550 *лян* серебра. [Хубилай] дал в награду главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) [войсками] областей (лу) Лан<sup>146</sup>, Пэн<sup>147</sup> и других [Кипчаку]<sup>148</sup> за заслуги в боях в округе Хэчжоу<sup>149</sup> — 5 000 *лян* серебра.

В день дин-мао (27 ноября) последовал высочайший указ — зачислить военных поселенцев округа Фэнсянфу в воинский реестр<sup>150</sup>, оставив по прежнему военные поселения (*туньтянь*) [в ведении властей] Фэнсян[фу]. [Хубилай] отпустил в качестве простого народа тех 915 человек, которых Дяо Го-ци<sup>151</sup> призвал в войска в [области (лу)] Пиньян<sup>152</sup>. Главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) [войсками] областей (лу) Лан, Пэн, Гуаньань<sup>153</sup>, Шуньцин<sup>154</sup> и Куйфу Кипчак, встав гарнизоном у гор Цинцзюйшань, подал прошение [государю] об увеличении войск; последовал высочайший указ передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Шэньси вместе с Ван Вэй-чжэном, командующим всеми войсками (*цзуншуй*) в [области] Гунчан — подкрепить его войсками.

В день у-чэнь (28 ноября) Ян Да-юань просил разрешения [у Хубилая] — в военном округе Дааньцзюнь<sup>155</sup> и округе Личжоу<sup>156</sup> поменять [поставки] провианта для войск на [поставки] соли; [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-у (30 ноября) последовал декрет командующему всеми войсками (*цзуншуй*) в [области] Гунчан Ван Вэй-чжэну — вернуть назад войска, которые были направлены в гарнизон у гор Цинцзюйшань, и устроить военные поселения (*туньтянь*) в округе Личжоу.

В день и-хай (5 декабря) [Хубилай] разделил Центральный имперский секретариат (*чжуншунэн*) на Правый и Левый приказы.

В день дин-чоу (7 декабря) последовал декрет — доставить в столицу тех сунских [командиров], Ван Юна<sup>157</sup>, Ся Чжэня<sup>158</sup> и прочих, всего восемь человек, которых поймали в округе Суч-

<sup>xx</sup> 帖的 Те-дэ, Тедын. Дополнительных сведений о нем не имеется.



жоу<sup>159</sup> сотник Ван Да<sup>160</sup> сотоварищи. [Хубилай] отдал повеление тем войскам «сыновей-заложников»<sup>161</sup>, которыми командовал Бакан<sup>XXI</sup>, войти в состав телохранителей государя<sup>162</sup>.

В день у-инь (8 декабря) [Хубилай] дал повеление тем войскам «сыновей-заложников» из [уезда] Гуань[сянь]<sup>163</sup> и из [области] Пинлуань, которые возглавлял Бурил<sup>XXII</sup>, уйти из Иду и вернуться на прежние земли. Последовал высочайший указ области (лу) Иду — что касается тех военных и гражданских чинов, которые под угрозами Ли Таня последовали за ним, то всем одинаково прощаются их преступления. Последовал декрет: темнику Янь Чжун-фаню — отремонтировать и восстановить [стены городов] Сучжоу и Цисянь; темникам Худуху<sup>XXIII</sup>, Хайду<sup>XXIV</sup> и Хэцзунгуаню<sup>164</sup> — завершить ремонт городских стен Пэйчжоу.

В день и-ю одиннадцатой луны (15 декабря 1262 г.) Венера вторглась в созвездие Го-уцян<sup>165</sup>.

В день дин-хай (17 декабря) последовал декрет — сделать в храме «Шэньаньсы»<sup>166</sup> на макушке [статуи] Будды набор золотых колес<sup>167</sup>; провести моления в [даосском храме] «Чанчунь-гун»<sup>168</sup> у золотой грамоты<sup>169</sup> и круга небесной сферы.

В день синь-чоу (31 декабря) солнце имело гало в виде тройного ореола. Последовал декрет [властям области] Цзинань: что касается того народа, у которого командиры и помощники Ли Таня награбили и отобрали ценности и имущество, то пусть придут к главному воинскому начальнику (дуду) Сагизу с тем, чтобы принести жалобы на эти [грабежи]. Простолюдin из Чжэньдина Хао Син<sup>170</sup> из ненависти убил Ма Чжуна, а [Ма] Жун<sup>171</sup>, сын [Ма] Чжуна, принял серебро [Хао] Сина [как возмещение]; [Хубилай] отдал приказание — заменить [Ма] Жуна на его службе в войсках. Центральный имперский секретариат (чжуншуншэн), поскольку принятие [Ма] Жуном взятки за забвение [убийства отца] из ненависти не являлось достойным путем для сына, [присудил] бить его батогами и конфисковать у него серебро. [Хубилай], будучи извещен о решении дела, дал высочайший указ — при рассмотрении [судебных дел] принимать как образец [данное решение]. [Хубилай приказал]: если власти [на местах] смягчают наказание виновным в преступлении, то пусть Центральный имперский секретариат (чжуншуншэн) может это оспорить. Дворы солевара (цзаоху) в Саньчагу<sup>172</sup> подверглись сожжению и грабежу войсками Сун, [Хубилай их] освободил от податей настоящего года. [Хубилай] провел чистку [дворов] мастеровых и ремесленников ведомства императорского хранителя одежд и экипажей (шаофуцзянь), оставив из них только такие, где были хорошие мастера, всего 1200 дворов. [Хубилай] отправил чиновников в Шэньси для судебных разбирательств по тяжким преступлениям, караемым смертной казнью. Последовал декрет — простой народ из Хэси переселить на жительство в Инчжоу<sup>173</sup>; что касается тех из них, кто не в состоянии обеспечивать себя, всего 160 дворов, то выдать [им от казны] крупный рогатый скот и [сельскохозяйственный] инвентарь вместе с семенами проса и пшеницы, и еще дополнительно [Хубилай их] пожаловал полотном — по 2 куса на человека.

В день и-сы (4 января 1263 г.) последовал высочайший указ главнокомандующему (ду-юань-шуй) Ачжу — выделить 3000 человек и совместно с войсками Эсен-Буги<sup>XXV</sup> и Хайду снова встать

<sup>XXI</sup> 百家奴 Бай-цзя-ну, Бакан, чжалаир. Сын знаменитого полководца Согту (? — 1284 г.), о Согту подробнее см. в цз. 9, запись 8 февраля 1276 г. Один из командующих гвардейскими частями — войсками дворцовой стражи (увэйцзюнь). Его жизнеописание находится в цз. 129.

<sup>XXII</sup> 不里剌 Бу-ли-ла, Бурил. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XXIII</sup> 忽都虎 Ху-ду-ху, Худуху (? — 1293 г.). Меркит, внук Чжаагура (? — 1251 г.), сподвижника Чингисхана на реке Балчжуна. Их жизнеописания находятся в цз. 123. Худуху был известен Хубилаю с 1259 г., так как был под его началом при осаде Эчэна.

<sup>XXIV</sup> 懷都 Хуай-ду, Хайду (? — 1279 г.), монгол из *обока* оронар, внук Ачжул-батура (сподвижник Чингисхана, вместе с ним «пил воду Балджуны»). В 1262 г. был под началом *чжувана* Хабичи в походе против Ли Таня и имел заслуги, в результате Хабичи его рекомендовал к наградам и Хубилай в августе того же года дал ему золотую пайцу с головой тигра (т.е. утвердил темником). Его жизнеописание находится в цз. 131.

<sup>XXV</sup> 阿鮮不花 А-сянь Бу-хуа, Эсен-Буга. Дополнительных сведений о нем не имеется. Позже, в 1270-х он упоминается как темник.

в Сучжоу, Цисянь и Пэйчжоу. Было дано [священное] повеление, объявленное Ши Тянь-цзэ: «Мы, вероятно, из-за охватившего гнева собирались кое-кого казнить, но ты с другими сочли необходимым удержать нас на один-два дня, снова и снова подавая письменные доклады об этом».

В день бин-у (5 января) последовал высочайший указ [касательно] специально вызываемых [на зачисление в должность] служащих — [им] следует приказать, чтобы приезжали, пользуясь перекладными лошадьми.

В день у-шэнь (7 января) [Хубилай] повысил округ Фучжоу<sup>174</sup>, [сделав] округом 1-го ранга Лунсинфу<sup>175</sup>, отрезав от [области (лу)] Сюаньдэ [уезды] Хуайань[сянь]<sup>176</sup> и Тяньчэн[сянь]<sup>177</sup> и вместе с [уездами] Вэйнин[сянь] и Гаоюань[сянь]<sup>178</sup> подчинив их ему; а Ши-Ортока<sup>xxvi</sup> сделал [его] главноуправляющим (*цзунгуань*).

В день цзя-инь двенадцатой луны (13 января 1263 г.) [Хубилай] возвел августейшего царевича Чжимгина в ранг *вана* Янь, которого поставил быть рядом с главой Центрального имперского секретариата (*чжуншулин*)<sup>179</sup>.

В день бин-чэнь (15 января) последовал декрет: остановить взимание подворного налога серебром (*баоинь*) с охотничьх дворов (*леху*), подчиненных *чжуванам* Тачару и другим, а их налоги шелком — вносить их соответствующим ведомствам. [Хубилай] установил управления контроля за войсками (*тунцзюньсы*) в Хэнань и Шаньдун; сделав Таргун-хорчи<sup>xxvii</sup> начальником управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) в области (лу) Хэнань, а Лу Шэна<sup>180</sup> — его помощником; [на территории] на востоке достигающей до округа Бочжоу и на западе доходящей до округа Цзюньчжоу<sup>181</sup> все темники подчинялись ему [т.е. Таргун-хорчи]. [Хубилай] сделал Чаур-Бугу<sup>xxviii</sup> начальником управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) в области (лу) Шаньдун, а У Сю<sup>182</sup> — его помощником; [на территории] от округа Сучжоу на западе и доходящей до округа Нинхайчжоу<sup>183</sup> на востоке все темники подчинялись ему. [Хубилай] упразднил станции курьерской службы (*цзидин*) во всех областях (лу).

В день дин-сы (16 января) [Хубилай] установил в десяти областях (лу) управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), сделав *даругачи* области (лу) Чжэньдин Чжао Цзиня<sup>184</sup> и других [начальниками] в них.

В день цзи-вэй (18 января) последовал высочайший указ касательно тех, что были признаны виновными в преступлениях и должны были быть казнены, всего 53 человек — еще раз подробно выяснить [дела] и вынести справедливые приговоры.

В день синь-ю (20 января) последовал высочайший указ — выдать [от казны] новоприсоединенному простому народу в округе Хуайчжоу<sup>185</sup> 200 волов для пахоты, обеспечив семенами, водой и пахотными полями. [Хубилай] установил во всех областях (лу) управления распределения соли (*чжунаньюньсы*)<sup>186</sup>, сделав инспектора по акцизам (*цзяньцюэгуань*) в области (лу) Яньцзин Цао Цзэ<sup>187</sup> и других в них начальниками.

В день гуй-хай (22 января) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков. Последовал высочайший указ: «Что касается главноуправляющего (*цзунгуань*) любой области (лу), одновременно исполняющего обязанности темника, то оставляется [за ним только лишь] ведение дел простого народа, а в администрирование войск — не смей вмешиваться. Что касается начальников их [таких областей] округов и уездов, которые одновременно исполняют обязанности тысячника или сотника [соответственно], то, как и прежде, они [исполняют обязанности] по старому».

В день и-чоу (24 января) были восстановлены городские стены Сичжоу<sup>188</sup>, чтобы внести успокоение для его населения. [Хубилай] вызвал к себе уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (лу) Чжэньдин, Шуньдэ<sup>189</sup> и прочих Ван Паня, чтобы, пользуясь перекладными лошадьми, в прибыл столицу.

<sup>xxvi</sup> 昔刺斡脫 Си-ла Во-то, Ши-Ортока. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxvii</sup> 塔刺渾火兒赤 Та-ла-хунь-хо-эр-чи, Таргун-хорчи. См. в цз. 4.

<sup>xxviii</sup> 茶不花 Ча Бу-хуа, Чаур-Буга (его имя также записывается как 抄不花 Чао Бу-хуа).

В день бин-инь (25 января) [Хубилай] повторил строгий запрет на массовый забой крупного рогатого скота и лошадей.

В день цзи-сы (28 января) последовал высочайший указ: «Что касается того, что в разных областях (лу) сыновьям и младшим братьям главноуправляющих (цзунгуань), которые управляют простым народом, выделяются под управление округа, уезды и присутственные места; да к тому же соколятники, мастеровые и разного прочего занятия люди занимаются административными делами, то — прекратить это!».

В день жэнь-шэнь (31 января) [Хубилай] направил посланцев во все области (лу) — собрать пайцзы «хайдунский сокол» вместе с прогонными удостоверениями (ицуюань) [на пользование этой службой].

В день у-инь (6 февраля) последовал высочайший указ: «Всем областям (лу): управляющие простым народом чиновники — ведают делами простого народа; управляющие войсками — руководят военной службой; каждый имеет свой аппарат управления и пусть [они] не входят в руководство делами друг друга». В храме «Хаотяньсы»<sup>190</sup> буддийское молитвенное служение продолжалось 7 суток и [Хубилай] пожаловал [этому храму] 15 000 лян серебра. [Хубилай] отделил округ Синчжоу<sup>191</sup> от области (лу) Бэйцзин и подчинил [столичной области] Кайпин[фу]. Был возведен походный дворец [Хубилая] в области (лу) Лунсин<sup>192</sup>. [Хубилай] повысил уезд Линьцюань-сянь<sup>193</sup> [области] Тайюань и сделал округом Линьчжоу<sup>194</sup>. [Хубилай] понизил Нинлин[сянь]<sup>195</sup> до уезда низшей категории, вследствие чего подчинил его [округу] Гуйдэ[фу]<sup>196</sup>. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 476 146; приговоренных за преступления к смерти — 66 человек.

Весной, в день и-ю начальной луны 4-го года [девиза правления Чжун-тун] (13 февраля 1263 г.) [Хубилай] запретил коннице монгольского войска беспокоить простой народ. Сунский [полководец] Цзя Сы-дао прислал Ян Линя<sup>197</sup> лично доставить послание с пустыми словами [Хубилаю], но при этом еще и тайное письмо, золото и шелк для прельщения Ян Да-юаня из Дахошань<sup>198</sup>, чтобы он вернулся на юг. Подчиненные [Ян] Да-юаню полководцы схватили [Ян] Линя, последовал высочайший указ — казнить его. [Хубилай] поставил гарнизонами во всех важных местах в округе Шанчжоу<sup>199</sup> и [уезде] Ланьтянь[сянь]<sup>200</sup> войска Сонкура<sup>xxix</sup> и Мелика<sup>xxx</sup>, вместе с мусульманскими<sup>xxxi</sup> соколятниками (инфан) и прочими [частями, подчиненными] Шачжи<sup>xxxii</sup>. Гражданские и военные власти [во всех областях] произвели, каждые в своем управлении контроля за войсками (туницюньсы), а также в своем управлении по всеобщему успокоению (сюаньвэйсы), отбор [лучших] для выдвижения [на должности]. Юэ Тянь-фу<sup>201</sup> попросил разрешение [у Хубилая] вновь учредить округ Сичжоу, но [Хубилай] не дал согласия.

В день бин-суй (14 февраля) [Хубилай] сделал Яо Шу вторым вице-канцлером (чжуншунь цзо-чэн). [Хубилай] реорганизовал бюро по сбору всех монопольных налогов и акцизов (цзянь-цюз кэшуйсо) во всех областях (лу) и сделал их управлениями распределения соли (чжунань-юньсы)<sup>202</sup>.

<sup>xxix</sup> 宋忽兒 Сун-ху-эр, Сонкур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxx</sup> 滅里 Ме-ли, Мелик. Его имя также записывается как 蔑里 Ме-ли. Здесь — 7-й сын Угэдэя (по РД — Мелик, 7-й сын Угэдэя, воспитанный мусульманским ученым Данишменд-хаджибом, см. [58, стр. 17]).

<sup>xxxi</sup> В тексте 回回 хуй-хуй, что может означать и уйгур, в частности, и мусульман (Средней Азии) вообще. Последнее более вероятно, если в данном месте цитируется оригинальный юаньский документ, так как в собственно монгольских и юаньских документах этноним 'уйгур' транскрибировался как 'вэйуэр'. Но если в данном случае имеет место редактura минских авторов ЮШ, то для них оба значения были равновероятны.

<sup>xxxii</sup> 沙只 Ша-чжи, Шачжи. Вероятно мусульманин, командир вспомогательных частей, мобилизованных из соколятников и прочего обслуживающего персонала.

В день цзя-у (22 февраля) [Хубилай] дал принцессе Байгу<sup>xxxiii</sup> пайцзу и печать, а у подчиненных ей людей был поставлен *даругачи*. [Хубилай] выдал [из казны] ассигнации для помощи тому бедному простому народу области (лу) Иду, у которого не имелось крупного рогатого скота. [Хубилай] установил в 10 областях (лу) главноуправляющих *ауругами* (*аолу цзунгуань*).

В день дин-ю (25 февраля) начальник передвижного [имперского] секретариата и высший воинский начальник (*син-шэн да-дуду*) области (лу) Иду Сагиз доложил государю, что подсчитали тех, кто пострадал от Ли Таня среди гражданских и военных в [уезде] Ляньшуй[сянь]<sup>203</sup> вместе с числом попавшими в плен к Сун монголами, чжурчжэнями и [людьми из] войск *таммачи*<sup>204</sup>; всего их, и мужчин и женщин, 7922 человека.

В день гуй-мао (3 марта) руководитель приказов [в Центральном имперском секретариате] Ахмад<sup>xxxiv</sup> подал прошение [Хубилаю] о восстановлении в Хэнань и других местах железоплавильных, а также об учреждении в области (лу) Дунпин и других областях (лу) патрульных войск, препятствующих контрабанде солью (*сюнь цзиньсянь цзюнь*), [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] вызвал к себе Шан Тина и Чжао Лян-би, чтобы прибыли ко двору.

В день и-сы (5 марта) последовал декрет — что касается тех воинов из подчиненных Ли Пин-яну<sup>205</sup> частей, которых отправили из Сичуань походом в гарнизон при горах Цинцзюйшань, и тех, что из всех крыльев [монгольских] войск, которые уже находятся в горах Цинцзюйшань, то всех вернуть в Чэнду. Последовал высочайший указ [начальнику] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Шэньси Тарагаю<sup>xxxv</sup> и другим — собрать и оказать вспомоществование ушедшим и разбежавшимся военным дворам. Последовал высочайший указ: «*Ауруги* ханьских войск во всех областях (лу) не разрешается подчинять управлению темников соответствующих областей. Их налогообложение по категориям (*кэчжэн*) и все налоги и повинности вообще (*чай-шуй*) для [областей (лу)] Шаньдун и Хэнань — относятся к ведению управлений контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [этих областей]; для [областей] Дунси-Лянчуань — относятся к ведению управления командующего походом на восток<sup>206</sup> (*чжэн-дун юаньшуйфу*); для Шэньси — относятся к ведению передвижного приказа учета и сборов (*син-хубу*). Для всех *ауругов*: [так как] при должностях внутри них находятся младшие братья и сыновья, а также прихлебатели темника каждого [*ауруга*], то все это прекращается». Последовал декрет командующему всеми войсками [области] (*цзуншуй*) Ван Чжун-чэню<sup>207</sup> и главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Тедыну вместе с Лю Чжэном и другими — передать войска пополнения главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Кипчаку, для размещения гарнизоном в горах Цинцзюйшань. Вследствие чего соляные налоги округа Цзечжоу<sup>208</sup> отдавались на [оплату] провианта для этих войск.

В день бин-у (6 марта) последовал высочайший указ темникам всех крыльев [монгольских войск] — выбрать 4 000 лучших воинов для зачисления на службу в войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*). [Хубилай] упразднил недавно поставленную ямскую станцию Губэйкоуи. [Хубилай] распорядился увеличить штаты в темничествах (*ваньхуфу*): инспекторов войск (*цзяньцзюнь*) — на одного служащего; советников (*цаньши*) — на одного служащего. [Хубилай] передал в изначальный реестр и сделал простым народом тех, кто был захвачен в полон Махмудом<sup>xxxvi</sup> из населения [местечка] Лаосэнкоу<sup>209</sup> [области] Цзинань и которых, нанеся татуировку на лица, превратили в рабов. Ван Чжун-чэнь и Ши Цюань забили в колодки и доставили в столицу 6 человек из тех, кто шпионил для Сун; было дано [священное] повеление — освободить их.

В день синь-хай (11 марта)<sup>210</sup> [Хубилай] строго запретил, чтобы войска располагались в жилищах простого народа, а также то, чтобы монгольские войска беспокоили простой народ.

<sup>xxxiii</sup> 拜忽 Бай-ху, Байгу. Сведений о ней в таблице принцесс (цз. 109) не имеется.

<sup>xxxiv</sup> 阿合馬 А-хэ-ма, Ахмад. Ахмад Фенакети (? — 1282 г.), один из главнейших сановников при Хубилае. В 1263 г. при разделении аппарата *чжуншуйшэн* на левый и правый приказы (*бу*) был назначен Хубилаем вести их общим руководством при главной его задаче — заниматься делами управлений по распределению соли всех областей (*чжюаньюньсы*) и вообще всеми налогами. Его жизнеописание находится в цз. 205.

<sup>xxxv</sup> 塔刺海 Та-ла-хай, Тарагай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxvi</sup> 馬合麻 Ма-хэ-ма, Махмуд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

Мэнгу<sup>xxxvii</sup>, *даругачи* округа Линчжоу<sup>211</sup>, погиб в бою в [области] Цзинань, [Хубилай] дал его сыну Манхудаю<sup>xxxviii</sup> наследовать должность. [Хубилай] вызвал к себе Чжан Вэя<sup>212</sup>, чиновника из Юньдиншань<sup>213</sup>, чтобы он прибыл ко двору.

В день жэнь-цзы, начальный во второй луне (12 марта 1263 г.)<sup>214</sup>, [Хубилай] дал повеление управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хэдуна закупить лошадей — 129 голов, пожаловав их тем воинам *чжувана* Бала<sup>xxxix</sup>, которые не имели коней.

В день цзя-инь (14 марта) последовал высочайший указ всем областям (*лу*) — отдать в [войска] заложников сыновей и младших братьев управляющих [областями] чинов<sup>215</sup>. Ввиду того, что Корея не ответила на посланный высочайший указ, [Хубилай] направил таких послов, которые сделали бы выговор за это. [Хубилай] вернул простой народ, [раньше принадлежавший] Ду Ляо-вэну<sup>216</sup>, издавна имевшего заслуги в прежнее царствование, обратно его семье.

В день гэн-шэнь (20 марта) [Хубилай] наградил полководцев и воинов из тех, подчиненных темнику Кэрэю<sup>xl</sup> частей, которые ходили в карательный поход на Ли Таня и имели заслуги — 2750 *лян* серебра.

В день цзя-цзы (24 марта) государь осчастливил [посещением] Кайпин. [Хубилай] зачислил Ван Дэ-су<sup>217</sup> на службу как посла с государственным посланием (*госиньши*) и Лю Гун-ляна<sup>218</sup> как его помощника, отправив их послами в Сун — доставить письмо владельцу Сун, укоряющее его по причине допросов и удержания Хао Цина<sup>219</sup>. Последовал высочайший указ: «Оружие для войск производится в государственных учреждениях разных областей (*лу*), а тех, кто производит [оружие] частным образом, казнить смертью на местах<sup>220</sup>! Если среди простого народа найдутся такие, что не сообщат властям [о таком производстве], то с ними поступать так же как и с частными производителями [оружия]».

В день у-цзы третьей луны (17 апреля 1263 г.) Ху Цзе-ши<sup>221</sup> и Фань Тун-чжи<sup>222</sup> в округе Ичжоу<sup>223</sup> попали в плен к сунцами, [Хубилай] дал повеление оказать вспомоществование (*цуньсюй*) их семьям. Некто доложил [Хубилаю], что его часто делали проводником для подхода к сунским войскам, так что он разлучен с семьей и хозяйством, [Хубилай] пожаловал его за имевшиеся заслуги [зачислением в сословие] командиров войск.

В день *синь-мао* (20 апреля) последовал декрет Сагизу — привлечь обратно и собрать в [области (*лу*)] Иду бежавший простой народ. [Хубилай] дал повеление Дун Вэнь-бину — доставить в Лунсинфу<sup>224</sup> захваченных сунских шпионов вместе с пленными [сунцами], всего 81 человека. [Хубилай] позволил во всех областях (*лу*) охотничьим дворам (*леху*), а также тем, кто ловит разбойников или патрулирует [контрабандистов] солью, держать при себе луки со стрелами.

В день жэнь-чэнь (21 апреля) [Хубилай] отправил Джамаладдина<sup>xli</sup> для государственных закупок зерна на рынках (*хэди*) в [области (*лу*)] Дунцзин.

В день цзи-хай (28 апреля) во всех областях (*лу*) подворные налоги серебром (*баоинь*) были уплачены ассигнациями, а их подворные налоги шелком (*сыляо*) — внесены натурой [т.е. шелковой пряжей]. Землям, где не производится шелк, также позволялось вносить ассигнации в уплату налогов<sup>225</sup>. Для всех состоящих на службе дворов: налог серебром (*баоинь*) при отдаче ассигнациями — это 4 *лян* [с 1 двора], а с каждых 10 дворов вносится 14 *цзинь* шелковой пряжи; для незаписанных в реестры стариков и детей [эти налоги составляют] — 3 *лян* ассигнациями и 1 *цзинь* шелковой пряжи.

<sup>xxxvii</sup> 蒙哥 Мэн-гэ, Мэнгу. Его имя транскрибировано теми же знаками, что и имя Мэнгу-каана, что необычно.

<sup>xxxviii</sup> 忙兀帶 Ман-у-дай, Манхудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxix</sup> 八剌 Ба-ла, Бала. Правнук Чагатай — по таблице родословия династии в цз. 107 он был 2-м сыном Кара-Хулагу [27, стр. 2715], который являлся внуком Чагатай (Кара-Хулагу по РД был 4-м сыном Мутугэна, старшего сына Чагатай, см. [58, стр. 88-89]).

<sup>xl</sup> 怯來 Це-лай, Кэрэй. Иной, чем в цз. 4, вариант транскрипция его имени (см. запись от 18 августа 1260 г.).

<sup>xli</sup> 扎馬剌丁 Чжа-ма-ла-дин, Джамаладдин. Один из приближенных Ахмада (еще упоминается в 1275 г.).

В день гэн-цзы (29 апреля) Искандер-аддин<sup>XLII</sup> подал прошение [Хубилаю] о приведении в порядок острова Цюньхуадао<sup>226</sup>, [Хубилай] не последовал этому.

В день жэнь-инь (1 мая), что касается тех чинов монгольских и ханьских войск в Гуаньдун<sup>227</sup>, которые еще не прошли изучение декретов, то [Хубилай] приказал им всем, пользуясь перекладными лошадьми, прибыть в Кайпин.

В день гуй-мао (2 мая) впервые был воздвигнут Великий храм предков<sup>228</sup>.

В день и-сы (4 мая) [Хубилай] пожаловал Дэгэд-нойона<sup>XLIII</sup> и других 7090 **лян** серебра. [Хубилай] дал повеление командующему (**юаньшуй**) [войсками области (**лу**)] Бэйцзин<sup>229</sup> Ахаю откомандировать 2000 человек ханьских войск для прибытия в Кайпин.

В день цзи-ю (8 мая) **ван** государства Корея Ван Сик прислал своего посла Чу Ён Яна<sup>230</sup> для принесения государю дани и почтительного вручения доклада с изъявлениями благодарности за милости. [Хубилай] восстановил округ Сучжоу<sup>231</sup>.

Летом, в день гэн-суй, начальный в четвертой луне (9 мая 1263 г.), в пропуски реестров [внесли] 11 800 дворов и присоединили к реестрам 4300 дворов для поднятия железоплавильного дела в различных местах с ежегодной повинностью [вносить в казну] 4 807 000 **цзинь** железа.

В день гуй-чоу (12 мая) [Хубилай] выбрал из войск в [области (**лу**)] Иду 1000 человек для зачисления на службу в войска дворцовой стражи (**увэйцзюнь**).

В день цзя-инь (13 мая) [Хубилай] возместил Ачжару из Хэси оказанную тем материальную помощь обедневшему простому народу из его подчиненных на 3700 **лян** серебра.

В день цзи-вэй (18 мая) [Хубилай] пожаловал тысячнику [области (**лу**)] Иду Фу Го-чжуну<sup>232</sup> пахотные земли и усадьбу Ваньянь Дуаня<sup>233</sup>. Отец [Фу] Го-чжуна [Фу] Тянь-ю<sup>234</sup> был убит Ваньянь Дуанем, поэтому [Хубилай] и отдал повеление пожаловать ему эти пахотные земли и усадьбу. От Сюаньдэ[фу] до Кайпин[фу] были установлены ямские станции. [Хубилай] упразднил управление по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**) области (**лу**) Кайюань.

В день бин-инь (25 мая) в округе Учжоу<sup>235</sup> [области (**лу**)] Сицзин выпал иней и погубил посевы зерновых.

В день у-инь (6 июня) [Хубилай] призвал к себе Доу Мо и Сюй Хэна, чтобы пользуясь ямскими станциями прибыли в Кайпин. Что касается обедневшего простого народа, подчиненного **чжужуну** Ачжиги, переселяемого на дальнейшее расстояние, то [Хубилай] пожаловал их лошадьми крупным рогатым скотом, повозками и деньгами. Ввиду того, [поля крестьян в области] Дунпин были вытоптаны проходившими войсками, [Хубилай] оказал им помощь выдачами из казны. [Хубилай] реорганизовал те [учреждения], что контролировали соляные [налоги] в Цан[чжоу], Цин[чжоу]<sup>236</sup> и Шэнь[чжоу] и сделал их управлениями распределения соли (**чжужуаньюньсы**). Ван Э подал прошение [Хубилаю] о расширении исследований деяний Тай-цзу<sup>XLIV</sup>, поручив их департаменту историографии (**шигуань**).

В день гуй-вэй пятой луны (11 июня 1263 г.) последовал высочайший указ [области (**лу**)] Бэйцзин — перевезти 5 000 **дань** риса и доставить в Кайпин, на расходы на повозки и волов для этой [перевозки], а равно и на их сопровождающих, выдать [средства] из казны.

В день и-ю (13 июня) [Хубилай] впервые учредил Верховный тайный совет (**шумиюань**) и поставил августейшего царевича **вана** Янь<sup>XLV</sup> рядом с главой Центрального имперского секретариата (**чжуншунли**), назначив его одновременно исполняющим обязанности заместителя начальника Верховного тайного совета.

<sup>XLII</sup> 亦黑迭兒丁 И-хэ-де-эр-дин, Искандер-аддин. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>XLIII</sup> 迭怯那延 Де-це-на-янь, Дэгэд-нойон. Возможно это вариант имени полководца Дэхэд-хорчи, известного в двух транскрипциях: 帖哥火魯赤 Те-гэ хо-лу-чи и 大答火魯 Да-да хо-лу[чи]. Он был главнокомандующим (**ду-юаньшуй**) похода 1254 г. в Сычуань (см. цз. 131 и 165, [27, стр. 3181 и 3880]).

<sup>XLIV</sup> Т.е. Чингисхана.

<sup>XLV</sup> Речь тут идет о Чжимгине, сыне-наследнике Хубилая.

В день у-цзы (16 июня) [Хубилай] повысил Кайпинфу и сделал его верховной столицей Шанду<sup>XLVI</sup>, а его *даругачи* Урянгитай<sup>XLVII</sup> стал *даругачи* [столичной] области (лу) Шанду, [его] главноуправляющий (*цзунгуань*) Дун Цюань<sup>237</sup> стал главноуправляющим (*цзунгуань*) [столичной] области (лу) Шанду и одновременно правителем Кайпинфу.

В день синь-мао (19 июня) последовал высочайший указ — установить в [области (лу)] Янь-цзин разменные кассы (*пинчжуньку*)<sup>238</sup> для того, чтобы выравнивать уровни цен<sup>239</sup> на товары и чтобы повсюду приносили пользу правила [обращения] ассигнаций.

В день и-вэй (23 июня) последовал декрет — нельзя запрещать носить луки со стрелами простому народу округа Шанчжоу, который издавна был в гарнизонах данного округа.

В день бин-шэнь (24 июня) в [столичной области (лу)] Шанду были установлены конные и курьерские ямские станции.

В день дин-ю (25 июня) [Хубилай], ввиду того, что Ян Да-юань и Чжан Да-юэ<sup>240</sup> вернули горю Шэньшань<sup>241</sup> и имели заслуги [в боях], издал эдикт для всеобщего объявления с высочайшей похвалой [в их адрес].

В день у-суй (26 июня) [Хубилай] сделал [начальника Приказа ритуалов (*либу шанишу*) Ма Йоханана одновременно исполняющим обязанности начальника монопольной торговли (*хуши*) в округах Инчжоу и Гуанхуа[цзюнь], а также [поручил] возглавить окончание мобилизации 3000 дворов для восстановления работы железоплавильен, ежегодно вносивших в казну 1 037 000 *дань* железа и исходно отливавших 20 000 штук сельскохозяйственных орудий, обменивавшихся на 40 000 *дань* зерна, которое вносилось в казну. [Что касается] тех семей во всех городах и местечках [области (лу)] Хэнань, которые торгуют металлом, то [Хубилай] приказал — как и прежде заниматься выплавкой металла.

В день гэн-цзы (28 июня) главноуправляющий (*цзунгуань*) области (лу) Хэнань Лю Кэ-син<sup>242</sup> фальсифицировал [данные] внесения в реестр дворов, [Хубилай] снял его с должности и отписал в казну половину его имущества. [Хубилай] повысил уезд Ваньюньсянь<sup>243</sup> [столичной] области (лу) Шанду и сделал его округом Юньчжоу<sup>244</sup>, а уезд Суншаньсянь<sup>245</sup> сделал округом Сунчжоу<sup>246</sup>. [Хубилай] за заслуги в сражениях в бывшем прежде карательном походе на Кундухуа наградил Салинтука<sup>XLVIII</sup>, Кокэчу<sup>XLIX</sup> и других ассигнациями на [сумму] 2174 *дин* и 1420 кусками шелка.

В день жэнь-цзы шестой луны (10 июля 1263 г.) пала саранча на разные области (лу) — Хэцзянь, Иду, Яньцзин, Чжэньдин и Дунпин.

В день и-мао (13 июля), ввиду того, что Алсаг<sup>L</sup>, управлявший простым народом и одновременно командовавший войсками [областей (лу)] Хуаймэн и других, погиб в сражении при Бяньлян<sup>247</sup>, [Хубилай] дал повеление — сделать его сына Манхуда<sup>LI</sup> темником с правом ношения золотой пайцзы.

В день у-у (16 июля) [Хубилай] пожаловал Халчина<sup>LII</sup> 600 дворами земледельцев.

<sup>XLVI</sup> Название 'Шанду' и означает «Верховная столица».

<sup>XLVII</sup> В тексте 兀良吉, но ниже, в записях событий 1270 г., он назван 兀良吉帶 У-лян-цзи-дай, Урянгитай. Т.е. тут пропущен последний знак в его имени.

<sup>XLVIII</sup> 撒里都 Са-ли-ду, Салинтук. Дополнительных сведений нет.

<sup>XLIX</sup> 闊闊出 Ко-ко-чу, Кокэчу. В 1260 г. был назначен судьей (*дуаньшигуань*) и отправлен в Цзинчжао и соседние области, чтобы разобраться с мятежом сторонников Кундухуа.

<sup>L</sup> 俺撒 Ань-са, Алсаг. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LI</sup> 忙兀帶 Ман-у-дай, Манхудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LII</sup> 線真 Сянь-чжэнь, Халчин. Монгол из рода тумат, в ЮШ этот *обок* также называется тубеян (также еще тобехан, тубо и т.п., это ответвление кэрэитов). Его дед Тугсэ служил Чингисхану когда тот «поднял северные земли», при Угэдэе стал главнокомандующим (*ду-юаньшиуай*). Халчин начинал службу в *кешиге*, там он заведовал столом каана. В 1260 — 1261 гг. был при Хубилае в его походах на Ариг-Бугу. Позже стал начальником Палаты объявления отличий и был на этой должности до 1281 г. Биография Халчина находится в жизнеописании его сына Олджэ в цз. 130. В ней сообщается, что Халчин разбирался в конфуцианской теории государственного управления и вместе с конфуцианскими учеными «определял государственные установления династии».

В день цзи-вэй (17 июля) [Хубилай] пожаловал *вана* государства Корея Ван Сика пятьюстами баранами.

В день гуй-ю (31 июля) [Хубилай] пожаловал подчиненных принцессы Байгу ассигнациями на [сумму] 1000 *дин*. [Хубилай] учредил в Шанду контору целительства и милосердия к народу (*хуйминьяоцзюй*). Был возведен храм Верховного владыки Яо<sup>248</sup> в Пинъяне, вследствие чего [Хубилай] пожаловал [храму] 15 *цин* пахотных полей. [Хубилай] сделал Халчина старшим канцлером (*чжуншу ю-чэнсян*), а Тачара сделал младшим канцлером (*чжуншу цзо-чэнсян*)<sup>249</sup>.

Осенью, в день гуй-вэй седьмой луны (10 августа 1263 г.), последовал высочайший указ всем *тарханствам* (*тоуся*)<sup>250</sup> — не смей незаконно командовать чиновниками округов и уездов области (*лу*) Яньцзин.

В день и-ю (12 августа) [Хубилай] издал запрет простому народу, [принадлежащему] походной ставке [Хубилая] в горах Ехулин: не входить в Северный и Южный проходы [Великой китайской стены] и не распускать на пастбу скот, губящий и вытаптывающий тутовники и посевы зерновых. [Хубилай] выдал [из казны] принцессе Байгу — 50 000 *лян* серебра, а Хара-Ханану<sup>ЛШ</sup> — 1000 *лян* серебра.

В день и-вэй (22 августа) [Хубилай], по причине того, что временно исполнявший обязанности темника [области (*лу*)] Дунпин Люй И<sup>251</sup> умер на государевой службе, пожаловал ему помертвное звание «Непоколебимый в верности».

В день у-суй (25 августа) последовал высочайший указ о снятии запретов на вооружение патрулирующих границы<sup>252</sup> в [области (*лу*)] Хэнань. [Хубилай] повысил подчиненные [области (*лу*)] Яньцзин уезды: Аньцысянь<sup>253</sup> сделал округом Дунъяньчжоу<sup>254</sup>, а Гуаньсянь<sup>255</sup> сделал округом Гуаньчжоу<sup>256</sup>. Управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) Хэнань доложило [Хубилаю]: «Простой народ военных поселений (*тунтянь*) сделали необученным еще войском стрелков местного ополчения (*баоцзя динчжуан*), общей численностью 3400 человек, распределенных по гарнизонам вдоль границ округов и уездов. Просим разрешение на отмену прочих, дополнительных [к их службе], трудовых повинностей». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-цзы (27 августа) последовал высочайший указ — пожаловать *чжувана* Чжауту крупным рогатым скотом и лошадьми ценой в 63 100 *лян* серебром.

В день жэнь-инь (29 августа) последовал высочайший указ с запретом [войскам] *таммачи* в области (*лу*) Иду беспокоить простой народ. [Хубилай] подчинил ведомство особого управления (*цзинлюэсы*) Чэнду передвижному [тайному] совету (*син-юань*) [области (*лу*)] Сичуань. [Хубилай] дал запрет любым людям из монгольских и ханьских войск выпаривать соль и вести частную торговлю солью. Был высочайший указ ведомству особого управления (*цзинлюэсы*) Шаньдуна о перемещении простого народа [округов] Цзяо[чжоу]<sup>257</sup>, Лай[чжоу]<sup>258</sup>, Цзюй[чжоу]<sup>259</sup> и Ми[чжоу]<sup>260</sup> вместе с дворами солеваров (*цзаоху*) и поселении во внутренних землях<sup>261</sup>. [Хубилай], ввиду сделанного сановниками Центрального имперского секретариата (*чжуншушэн*) доклада о помехах вывариванию соли [из морской воды], тогда приказал ведомству особого управления (*цзинлюэсы*) [Шаньдун] прекратить усиление приграничных гарнизонов и не переселять живущий [у моря] простой народ и дворы солеваров (*цзаоху*). Последовал высочайший указ Ачжу — предупредить монгольские войска, что нельзя превращать пахотные поля простого народа в пастбищные земли. В уездах, принадлежащих четырем областям (*лу*) — Яньцзин, Хэцзянь, Кайпин и Лунсин, ливни с градом повредили посевы зерновых.

В день у-шэнь, начальный в восьмой луне (4 сентября 1263 г.), последовал высочайший указ Хомухаю — быть главноуправляющим (*цзунгуань*) ямскими станциями всех областей (*лу*) с правом ношения золотой пайцзы.

<sup>ЛШ</sup> 合刺合納 Хэ-ла Хэ-на, Хара-Ханан. Судя по сумме и по присутствию его в одном списке пожалования с принцессой, он был или член «золотого рода», или *гурген*. Дополнительных сведений о нем не имеется.



В день синь-хай (7 сентября) [Хубилай] учредил управление командующего (*юаньшуайфу*) в Дали. Последовал высочайший указ управлениям по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [областей (*лу*)] Дунпин, Дамин и Хэнань — купить лошадей, 1550 голов, и раздать войскам Ачжу и других. [Хубилай] повысил округ Сюаньдэчжоу и сделал округом 1-го ранга Сюаньдэфу, подчинив его [столичной области (*лу*)] Шанду. Для трех округов, Цзычжоу<sup>262</sup>, Лайчжоу и Дэньчжоу<sup>263</sup>, [Хубилай] назначил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*), с управлением в Цзычжоу. [Хубилай] дал повеление Шигсахи<sup>LIV</sup> управлять двумя областями (*лу*) — Гуйго<sup>264</sup> и Дали. Лю Фан<sup>265</sup>, служитель Военного приказа (*бинбу ланчжун*), ранее отправленный посланником в Дали, дошел до тибетцев и был ими убит, [Хубилай] дал повеление выдавать пособие его семье.

В день жэнь-цзы (8 сентября) [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуньшэн*) выдать управлениям распределения соли (*чжуаньюньсы*) [областей (*лу*)] Бэйцзин и Сицзин ассигнации на покупку волов и повозок. В области (*лу*) Чжандэ, а также и в двух округах, Минчжоу<sup>266</sup> и Цычжоу<sup>267</sup>, была засуха, [Хубилай] освободил [область] Чжандэ от половины поземельного налога настоящего года, а Минчжоу и Цычжоу — от 6/10 [этого налога]. Сотник монгольских [войск] в округе Цзичжоу<sup>268</sup> Ашиг<sup>LV</sup> и другие нарушали запреты по [торговле] солью, [у них] были конфискованы в казну лошади — более 210 голов, их отдали тем воинам, которые не имели коней.

В день цзя-инь (10 сентября) [Хубилай] дал повеление области (*лу*) Чэнду перевезти 10 000 *дань* риса продовольственных пайков в [область (*лу*)] Тунчуань. [Хубилай] выдал ассигнации для передачи Лю Чжэну на покупку крупного рогатого скота для военных поселений (*туньтянь*). [Хубилай] распределил войска Лю Юань-ли<sup>269</sup> и других [полководцев] по гарнизонам в [областей (*лу*)] Тунчуань, дав повеление Алтуну<sup>LVI</sup> командовать ими.

В день бин-чэнь (12 сентября) последовал высочайший указ — округ Мянчжоу<sup>270</sup> области (*лу*) Чэнду подчинить [областей (*лу*)] Тунчуань.

В день у-у (14 сентября) [Хубилай назначил] Акта<sup>LVII</sup> и Шан Тина [начальниками] передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) в Чэнду<sup>271</sup>, а все управления главнокомандующих (*дуюаньшуайфу*) в [областях (*лу*)] Чэнду, Шуньцин и Тунчуань одинаково подчинялись их контролю и управлению.

В день гэн-шэнь (16 сентября) [Хубилай], ввиду того, что некогда Ши Тянь-ни<sup>272</sup> был убит У Сянем<sup>273</sup>, пожаловал его сыну [Ши] Цзи<sup>274</sup> усадьбу У Сяня.

В день гуй-хай (19 сентября) последовал декрет области (*лу*) Цзинчжао — выдать Лю Чжэну государево пожалование: одну усадьбу и 20 *цин* пахотных полей. [Хубилай], ввиду бедности и нужды подвласного Мэнбала<sup>LVIII</sup> *обока*, пожаловал 7500 *лян* серебра для раздачи им.

В день цзя-цзы (20 сентября) [Хубилай], ввиду того, что [через округ] Силян[фу] прошли войска и проживавший там простой народ пришел в упадок, дал ассигнации для оказания ему помощи, по той же причине освободив от налогов на 3 года. Последовал декрет — всем чиновникам передать [священное] повеление: если найдутся такие, кто вызывает подозрение, то следует направлять доклады [о них государю].

В день бин-инь (22 сентября) [Хубилай], ввиду того, что простой народ *обока чжувана* Чжэбэ-Тэмура бедствует и нуждается, пожаловал 20 000 *лян* серебра для раздачи ему.

В день жэнь-шэнь (28 сентября) [Хубилай] снова учредил станции курьерской службы (*цзидуну*). На два округа, Биньчжоу<sup>275</sup> и Дичжоу<sup>276</sup>, пала саранча, а в области (*лу*) Чжэньдин была за-

<sup>LIV</sup> 昔撒昔 Си-са-си, Шигсахи. Монгол, других сведений о нем нет.

<sup>LV</sup> 阿昔 А-си, Ашиг. Дополнительные сведения нет.

<sup>LVI</sup> 按敦 Ань-дунь, Алтун. Имел звание командующего, вскоре был повышен до главнокомандующего (*дуюаньшуайфу*), см. [27, стр. 3640 и 3906]. См. цз. 154 и цз. 166, жизнеописания Шимо Аньжи и Шимо Гоугуо, соответственно. Его имя еще записывалось как 按東 Ань-дун.

<sup>LVII</sup> 阿脫 А-то, Акта. Не исключено, что это бывший полководец Ариг-Буги, сдавшийся Хубилаю 27 ноября 1261 г. (см. цз. 4), хотя комментаторы ЮШ считают их разными людьми.

<sup>LVIII</sup> 夢八刺 Мэн-ба-ла, Мэнбала. Предводитель одного из монгольских *обоков*.

суха. Последовал высочайший указ — что касается того разбежавшегося простого народа, который вернулся к своим занятиям в [округе] Силян[фу], то освободить от повинностей их семьи на 3 года. Государь прибыл из Шанду<sup>277</sup>.

В день жэнь-у девятой луны (8 октября 1263 г.) сунские шпионы Ван Ли<sup>278</sup>, Чжан Да<sup>279</sup>, Дяо Цзюнь<sup>280</sup> и прочие, всего 18 человек, те, которых захватило в плен управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) двух провинций (*дао*), Хэнань и Дамин, получили амнистию и были отпущены на свободу; [Хубилай приказал им] выдать одежду и отправить обратно домой.

В день и-ю (11 октября) [Хубилай] учредил Управление перевозок зерна реками и каналами (*цаюньхэцзюйсы*).

В день цзи-чоу (15 октября) [Хубилай] пожаловал *обок*, подчиненный *чжувану* Ачжиги, семенами и кормами, крупным рогатым скотом и [сельскохозяйственным] инвентарем.

В день гэн-инь (16 октября) [Хубилай] объявил [указом] Корее, [области (*лу*)] Шанцзин<sup>281</sup> и прочим местностям — не разрешается увеличивать сборы налогов с простого народа. [Хубилай] своим указом призвал [вернуться] разбежавшийся простой народ [областей (*лу*)] Цзинань и Биньди. [Хубилай] направил официальных посланников во все области (*лу*) для сбора денег и шелка налоговых поступлений. Что касается того, что [куски и штуки] полотна и шелка, которые покупаются народом, бывают неплотными и слабыми, а также узкими и короткими, то [Хубилай] запретил этот [негодный товар].

Зимой, в день у-у десятой луны (13 ноября 1263 г.), впервые были установлены ямские станции в области (*лу*) Лунсин.

В день цзя-шэнь одиннадцатой луны (9 декабря 1263 г.) последовал высочайший указ — ввиду того, что урожай не повысился, то соразмерно сократить походные пайки войск Ачжу и Кэрэя, соответственно; [так как] в областях (*лу*) Дамин и других была засуха, то соразмерно сократить поземельные налоги настоящего года [в этих областях].

В день бин-суй (11 декабря) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков, пустив Хадана<sup>LIX</sup>, Тачара, Ван Паня и Чжан Вэнь-цзя участвовать в службе. Ван государства Корея Ван Сик, ввиду освобождения от установки ямских станций, переписи простого народа и прочих служений, прислал своего сановника Хан Чху<sup>282</sup>, прибывшего почтительно вручить государю доклад с благодарностями. [Хубилай] пожаловал [Ван Сика] календарем 5-го года [девиза правления] Чжун-тун вместе с одним [куском] сычуаньской парчи, вследствие чего дал повеление [Ван] Сику прибыть ко двору. [Хубилай] установил две конторы — одеяний государя (*юйицзюй*) и дворцовых кравчих (*шаниицзюй*).

В день дин-вэй, начальный в двенадцатой луне (1 января 1264 г.), [Хубилай] усилил войсками гарнизона Фэнсяна, войсками Ван Вэй-чжэна из гор Цинцзюйшань и других мест и войсками Дяо Го-ци из Пинъяна главнокомандующего (*ду-юаньшуйай*) Кипчака, назначив его командовать ими, чтобы поставить гарнизон в горном укреплении Хусяочжай<sup>283</sup>.

В день цзя-суй (28 января) последовал декрет о том, что дворы виноградарей (*путаоху*) зятя государя (*фума*) Ай-Буги<sup>LX</sup> вносят налоги по тем же правилам, что и простой народ. [Хубилай]

<sup>LIX</sup> 合丹 Хэ-дань, Хадан. Это тот Хадан, который являлся начальником Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала.

<sup>LX</sup> 愛不花 Ай Бу-хуа, Ай-Буга (? — ок. 1282 г.). Сын Боёхи (1210 — ок. 1255 г.), сына онгутского вождя Алахуш-тегин Хури [34, стр. 262]. Был женат на младшей дочери Хубилая — Оэлун. Его жизнеописание находится в цз. 118, а более подробно — в тексте «Фума Гаотан Чжунсянь-ван бэй (Стела [в честь] императорского зятя *вана* Гаотан [с почетным титулом] “Верный и мудрый”», который в 1305 г. был написан Янь Фу (писатель и чиновник первых десятилетий династии Юань, жил в 1236 — 1312 гг., его биографию см. в цз. 160) — эта стела была возведена в честь его сына Коргиса (Георгия), поэтому в ней сообщены сведения о его предках и родственниках (см. [34, стр. 261-264]). Ай-Буга был удачливым полководцем — в 1260 г. разбил одного из полководцев Ариг-Буги, а в 1262 г.

решил, что] христианское, мусульманское, буддийское и даосское [духовенства] вносят налоги со сдачи в аренду пахотных земель и меновой торговли<sup>284</sup>.

В день бин-цзы (30 января) [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 579 110; [собрано] налогов — 706 401 *цзинь* шелковой пряжи и 49 487 *дин* ассигнациями; приговоренных за преступления к смерти — 7 человек.

Весной, в день дин-чоу, начальный в начальной луне начального года [девиза правления] Чжи-юань (31 января 1264 г.), *ван* государства Корея Ван Сик прислал послов, прибывших почти-тельно вручить государю поздравления [с новым годом].

В день жэнь-у (5 февраля) последовал декрет управлениям по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) всех областей (*лу*) — не имея [священного] повеления не сметь самоуправно прибывать на аудиенцию к государю. [Хубилай], ввиду того, что Чжан Хао-гу умер на государственной службе, дал повеление его младшим братьям [Чжан] Хао-и и [Чжан] Хао-ли<sup>285</sup> совместно наследовать должность [брата] и быть тысячниками.

В день гуй-сы (16 февраля) [Хубилай] поставил 1000 человек войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) из [области (*лу*)] Иду военным поселением (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Яньцзин, дав от казны крупный рогатый скот и [сельскохозяйственные] орудия. [Хубилай] подчинил управлению контроля за войсками (*тунцзюньсы*) 2329 дворов войск местного ополчения (*баоцзя цзюнь*) округа Дэнчжоу<sup>286</sup>.

В день у-суй (21 февраля) Ян Да-юань поднес [Хубилаю] тонкий узорчатый шелк “цветочное плетение”<sup>287</sup> и тонкий шелк с красной каймой — по 150 отрезков каждого вида, [Хубилай] обнародовал эдикт с высочайшей похвалой ему.

В день цзи-хай (22 февраля) [Хубилай] учредил во всех областях (*лу*) разменные кассы (*пин-чжуньку*).

В день гуй-мао (26 февраля) [Хубилай] дал повеление *чжуванам* — поместить на надлежащее место [в реестрах] те [дворы] мастеровых, которые уже были внесены в реестры как [дворы] простого народа, но повинности и налоги собирать наравне с ними [т.е. с дворами простого народа]; с дворов конфуцианских ученых, буддийского, даосского, христианского и мусульманского [духовенства], ранее освобождавшихся от оброков и налогов, ныне собирать [повинности и налоги] наравне с ними [с дворами простого народа]; их [т.е. повинности и налоги] с тех ямских дворов монгольских и ханьских [ямских] войск, которые вносили оброки, уменьшить на половину. *Чжуваны* северо-запада, возглавляя простой народ [своих] *обоков*, подчинились [Хубилаю]<sup>288</sup>. Последовал декрет управлениям по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [областей (*лу*)] Бэйцзин и Сицзин, генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) и бюро по государственным закупкам зерна (*хэдисо*) [области (*лу*)] Лунсин — чтобы подготовили продовольственные пайки [для войск]. Был возведен город на реке Лэншуйхэ<sup>289</sup> и [Хубилай] дал повеление тысячникам Туху<sup>1, XI</sup> и другим встать гарнизоном в нем. [Хубилай] упразднил места монопольной торговли (*хуши*) на южной границе. [Хубилай] повторил строгие запреты — на владение армейским оружием [частным лицам], на продажу лошадей через границы и на контрабандную торговлю.

В день синь-хай второй луны (5 марта 1264 г.) шесть человек, Хэ Фу<sup>290</sup> сотоварищи, доложили о пропусках в реестрах дворов [областей (*лу*)] Пиньян и Тайюань, последовал высочайший указ — наградить за это из казны; сановники двора государя сообщили в ответ об отсутствии

отличился при подавлении мятежа Ли Тяня. Умер вскоре после своей победы над мятежным *чжуваном* Сарбаном (сын Урунташа, 3-й сын Мэнгу-каана), который после этого опять подчинился Хубилаю в 1282 г.

<sup>1, XI</sup> 土虎 Ту-ху, Туху. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ценностей [в казне], [Хубилай тогда приказал] выдать ассигнации и дать им. Последовал декрет — отобрать ученых-конфуцианцев для составления государственной истории и переводов канонических книг, возвести здание департамента [истории] и выдавать [из казны] оклады, чтобы их [этих ученых] содержать.

В день жэнь-цзы (6 марта) был приведен в порядок остров Цюньхуадао. [Хубилай] отрядил на расчистку судоходного канала в Шуанта<sup>291</sup> те войска, которые возглавлял главнокомандующий (ду-юаньшуй) [области (лу)] Бэйцзин Ахай.

В день цзя-инь (8 марта) [Хубилай], по причине того, что тысячник округа Бочжоу<sup>292</sup> Ди Жунь попал в плен к сунцам, дал повеление его сыну [Ди] Жун-цзу<sup>293</sup> наследовать должность.

В день бин-чэнь (10 марта) [Хубилай] упразднил передвижной приказ учета и сборов (син-хубу) Шэньси.

В день дин-мао (21 марта) Луна вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день гуй-ю (27 марта) государь осчастливил [посещением] Шанду. Последовал высочайший указ главноуправляющим (цзунгуань) разных областей (лу) Ши Цюаню и прочим, всего 23 человеку, прибыть в Шанду на большой сбор династии<sup>294</sup>. [Хубилай] отменил для пограничных городов запрет на владение оружием.

В день гэн-чэнь третьей луны (3 апреля 1264 г.) были проведены моления у круга небесной сферы в [даосском] храме «Чанчуньгун».

В день цзи-хай (22 апреля) [Хубилай] дал повеление начальнику [Правого тройного] приказа (шаниу)<sup>295</sup> Сун Цзы-чжэню дать толкование событий прошлого, [Сун] Цзы-чжэнь все подробно изложил в записке и представил к сведению государя. [Хубилай] объявил указом похвалу [Сун Цзы-чжэню] и дал повеление Центральному имперскому секретариату (чжуншуйшэн) учитывать при работе эту [записку].

В день синь-чоу (24 апреля) последовал высочайший указ передвижному [тайному] совету (син-юань) Сычуань с повелением: Акте ведать исключительно управлением войсками, а Шан Тину — состоять при нем по делам судов, наказаний и налогов деньгами и зерном в этом [передвижном тайном совете]. [Хубилай] учредил Управление зерновых перевозок (цаоюньсы), сделав Ван Гуан-и<sup>296</sup> его уполномоченным.

Летом, в день у-шэнь четвертой луны (1 мая 1264 г.), ввиду того, что в областях (лу) Чжандэ и Минцы были отведены для орошения полей воды рек Чжан[хэ], Фу[хэ] и Хуань[шуй]<sup>297</sup>, в реке Юйхэ<sup>298</sup> образовалась запирающая мель, соляные перевозки не проходили; [Хубилай приказал] провести засыпки [ненужных] и отведение [нужных] каналов, чтобы восстановить речной поток.

В день синь-хай (4 мая) Луна вторглась в звезду Юйнюй<sup>299</sup> созвездия Сюань-юань<sup>300</sup>.

В день жэнь-цзы (5 мая), [в областях (лу)] Дунпин, Тайюань и Пинъян была засуха, [Хубилай] разослал [по этим областям] западных буддийских монахов для молений о дожде.

В день цзи-мао (8 мая)<sup>301</sup> последовал высочайший указ вану государства Корея Ван Сику — прибыть ко двору государя в Шанду, приведя в порядок эпоху [своего правления] совершением ритуала аудиенции [у Хубилая].

В день синь-ю (14 мая) [Хубилай приказал]: в Сычуани монопольные налоги на чай, соль, торговлю, вино и бамбук направлять на [закупку] провианта для войск. Ян Да-юань из-за того, что подчиненный ему полководец Ван Чжун<sup>302</sup> получил письмо от сунского полководца Цзань Вань-шоу<sup>303</sup>, убил его. Последовал высочайший указ: так как по этому делу до сих пор не проведено расследование, а равно было пренебрежено [выяснением] планов участвовавших в нем других сунцев, то разве должно тогда применять наказания?; [по сему] — сделать порицание и выговор [Ян] Да-юаню и вследствие этого [дела] оказать вспомоществование (цуньсуй) семье [Ван] Чжуна. Смотритель государевых пастбищ (юйюаньгуань) Нангадай<sup>LXII</sup> подал прошение о ремонте павильона прохлады в походной ставке государя<sup>304</sup>, а также о расширении пастбищных земель.

<sup>LXII</sup> 南家帶 Нань-цзя-дай, Нангадай. Других сведений о нем нет.

последовал высочайший указ — [ремонт] павильон прохлады подождать окончания сельскохозяйственных работ, а пастбищные земли выделить и раздать из тех полей, которые не возделываются земледельцами.

В день дин-мао (20 мая) дополнительно расследовали [дела] сторонников изменника Ли Тяня — братьев темника Чжан Бан-чжи<sup>305</sup> вместе с Цзян Юй<sup>306</sup>, Ли Цзай<sup>307</sup> и прочими, и 27 человек признали виновными в преступлениях.

В день у-чэнь (21 мая) были выданы [от казны] продовольственные пайки для гарнизонов из новоприосоединенных войск<sup>308</sup>. Ван государства Корея Ван Сик прислал своего сановника Ким Нока<sup>309</sup> принести дань.

В день и-хай пятой луны (28 мая 1264 г.) последовал высочайший указ — направить Со Тояня<sup>310</sup> и Го Шоу-цзина провести проверку рек и каналов Си Ся и заставить подготовить [их] карты для присылки государю.

В день гэн-чэнь (2 июня) последовал декрет защищающим округ Цзяньчжоу<sup>311</sup> полководцам — выделить войска для обороны [уезда] Цзяньмэнь[сянь]<sup>312</sup> и установить ямскую станцию в горах Жэньтоушань<sup>313</sup>.

В день бин-суй (8 июня) Луна вторглась в созвездие Фан («Покои»).

В день дин-хай (9 июня) [Хубилай приказал] отпустить 57 человек контрабандистов из Сун — выдав продовольствие, отправить обратно, в их государство.

В день цзи-чоу (11 июня), ввиду того, что правитель уезда Пинъиньсянь<sup>314</sup> Ма Цинь<sup>315</sup> отпустил 600 *дань* собственного зерна для оказания поддержки голодающему простому народу и к тому же еще выдал простому народу более 400 *дань* зерна на семена, последовал высочайший указ, объявляющий похвалу; [Хубилай его] еще особо пожаловал одним отрезом западной парчи, с тем, чтобы увековечить его [Ма Циня] справедливость.

В день и-вэй (17 июня) [Хубилай] впервые поставил станции курьерской службы (*цзидину*) в Сычуань.

В день бин-шэнь (18 июня) [Хубилай] пожаловал *чжувану* Кипчаку 10 000 *лян* серебра для вспомоществования тем из его *обока*, кто обеднел и сильно нуждается.

В день цзи-хай (21 июня) Луна вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»). [Хубилай] сделал первого вице-канцлера (*чжуншун ю-чэн*) Няньхэ Наньхэ начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*). Так как Дуван Минъя<sup>316</sup>, полномочный правитель и уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*аньфу чжаотаоши*) в Цюнбучуань<sup>317</sup> и Люфань<sup>318</sup>, был тем, кого убили в [области] Цзяньду<sup>319</sup> соседнего государства, то последовал декрет — его сыну Бото<sup>320</sup> наследовать должность [отца], с пожалованием золотой пайцзы.

В день и-сы шестой луны (27 июня 1264 г.) [Хубилай] призвал к себе Ван Э и Яо Шу, чтобы прибыли в Шанду. Сунский начальник пограничной области (*чжичжи[ши]*) Ся Гуй повел войска, желая напасть на [укрепления при] горе Хусяошань<sup>321</sup>, последовал декрет: одним корпусом темника Шимо Дючжала<sup>LXIII</sup> усилить кипчаков<sup>322</sup> гарнизон, стоящий там.

В день у-шэнь (30 июня) *ван* государства Корея Ван Сик прибыл ко двору [Хубилая].

Осенью, в день цзя-суй седьмой луны (26 июля 1264 г.) комета вышла из созвездия Юй-гуй («Духи людей») <sup>323</sup>, на закате была видна на северо-западе; [комета] прошла сквозь созвездие Шантай («Верхняя терраса») <sup>324</sup>, подмела хвостом скопление Цзы-вэй («Пурпурный чертог») <sup>325</sup> и созвездие Вэньчан («Дворец процветания») <sup>326</sup> вместе со всем созвездием Бэй-доу («Северный Ковш») <sup>327</sup>, на рассвете была видна на северо-востоке; все это продолжалось еще 40 с лишним дней. Ввиду доклада Ахмада про [способы] увеличения соляного налога в округе Цзечжоу<sup>328</sup>,

<sup>LXIII</sup> 石抹纥札剌 Ши-мо Дю-чжа-ла, Шимо Дючжала, кидань. Сын Шимо Бодера (умер в возрасте 69 лет в середине 1230-х гг.), их жизнеописания находятся в цз. 151.

[Хубилай приказал] одинаково взимать [соляной] налог со всех видов [дворов] — буддийского и даосского [духовенства], военных, мастеровых и прочих дворов, а те из них в [области (лу)] Тайюань, что нарушают законы о соли — обратить в категорию простого народа.

В день гуй-вэй (4 августа) [Хубилай] реорганизовал округ Синьфэнчжоу<sup>329</sup> и сделал округом Хуйчжоу<sup>330</sup>. [Хубилай] установил округ Аньсичжоу<sup>331</sup> из [земель] 18 племен сифань<sup>332</sup>, а для ведения дел [в нем] — управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*).

В день дин-хай (8 августа) простой народ и войска орды<sup>LXIV</sup>, подчиненные *чжувану* Суулги<sup>LXV</sup>, подверглись пожарам, [Хубилай приказал] отпустить зерно для оказания им помощи.

В день гэн-инь (11 августа) [Хубилай] дал *чжувану* Есу-Буге<sup>LXVI</sup> печать.

В день жэнь-чэнь (13 августа) последовал специальный высочайший указ с объявлением командующему всеми войсками (*цзуншуай*) области (лу) Гунчан Ван Вэй-чжэну о поощрении его трудов; [Хубилай также его] пожаловал обменными ассигнациями начального выпуска<sup>333</sup> на 30 000 *гуань*. Вследствие чего [Хубилай] поставил его с гарнизоном у Цинцзюй[шань]. [Хубилай] пожаловал *чжувану* Урунташу<sup>LXVII</sup> печать, вследствие чего еще пожаловал ему охотничьи дворы (*леху*) прежнего государя.

В день дин-ю (18 августа) был закончен храм Юя<sup>334</sup> в Лунмэнь[сянь], [Хубилай] дал повеление приближенному сановнику Аха-тоину<sup>LXVIII</sup> совершать жертвоприношения [Юю] вместо себя.

В день цзи-хай (20 августа) [Хубилай] утвердил правила употребления государевых печатей: для всех государевых грамот (*сюаньмин*)<sup>335</sup> [по назначению на должности] от 1-го ранга до 2-го ранга — использовалась нефритовая [печать], [по назначениям на должности] от 3-го ранга до 5-го ранга — использовалась золотая [печать]; та, на резьбе которой написано «императорская действующая печать»<sup>336</sup>, была отчеканена сразу после вступления на престол [Хубилая] и ее использовали только для рескриптов о назначении на должности высших рангов; другая была отлита из золота и ее использовали для грамот на должности [более низких рангов].

В день гэн-цзы (21 августа) Ариг-Буга, который с момента своего поражения при Шимтул<sup>LXIX</sup> так и не смог восстановить войско, в результате этого принес покорность вместе с *чжуванами* Урунташем, Асутаем<sup>LXX</sup> и Ширеги<sup>LXXI</sup> и с теми его, составившими заговор, советниками Булга-[нойоном]<sup>LXXII</sup>, Хочжей<sup>LXXIII</sup>, Тумэном<sup>LXXIV</sup>, Алычаком<sup>LXXV</sup>, Токузом<sup>LXXVI</sup> и

<sup>LXIV</sup> В тексте китайская калька для понятия орды — 營帳 букв. «лагерь из палаток».

<sup>LXV</sup> 算吉 Суань-цзи, Суулги. В таблице родословия династии отсутствует, поэтому неясно к какой ветви «золотого рода» он относится.

<sup>LXVI</sup> 也速不花 Е-су Бу-хуа, Есу-Буга. Вероятно это правнук Угэдэя (сын Меркитая, старшего сына Кодана, 2-го сына Угэдэя, см. [27, стр. 2717]).

<sup>LXVII</sup> 玉龍答失 Юй-лун-да-ши, Урунташ, сын Мэнгу-каана (3-й по генеалогической таблице в цз. 107), по РД — Уренгташ и Урунгташ [58, стр. 126 и 145]. Некоторая вариация его имени сравнительно с цз. 3 (там его имя записано как 玉龍塔失 Юй-лун-та-ши).

<sup>LXVIII</sup> 阿合脫因 А-хэ то-инь, Аха-тоин. «Тоин», монгольское заимствование тюркского слова *toyın*, которое означает служителя культа вообще — даосского, буддийского, иногда даже шамана. Джувейни пишет, что монголы «на их собственном языке называют их тойин», т.е. имеющих «среди идолопоклонников... членов аскетического ордена» (см. [62, стр. 14]). Рубрук сообщает, что «Тоины» живут подвижнической жизнью, а Н. П. Шастина дает такое объяснение этим сведениям Рубрука: «В монгольский язык этот термин вошел в форме “тойин”, что значит “монах благородного или аристократического происхождения”. Рубрук употребляет это выражение именно в значении монах, священнослужитель». Дополнительных сведений об Аха-тоине не имеется.

<sup>LXIX</sup> 昔木土 Си-му-ту, Шимтул. В цз. 4 называется 昔木土腦兒 Си-му-ту-нао-эр, т.е. озеро Шимтул (см. запись от 27 ноября 1261 г.). У РД — «у горы Ходжа-Булдак, возле озера, которое называют Шимултай... разбили войско Ариг-Буки» [58, стр. 163].

<sup>LXX</sup> 阿速帶 А-су-дай, Асутай, 2-й сын Мэнгу-каана по родословию династии в цз. 107, см. [27, стр. 2723]. У РД — Асутай или Асутай-огул, сын Мэнгу от наложницы Куйтани «из племени ильчикин» [58, стр. 127].

<sup>LXXI</sup> 昔里給 Си-ли-цзи, Ширеги. Здесь один из многих вариантов транскрипции его имени. По ЮШ — 4-й сын Мэнгу-каана (см. [27, стр. 2723]). У РД — Ширеки, сын Мэнгу от наложницы Баявчин «из рода баявут» [58, стр. 127].

<sup>LXXII</sup> 不魯花 Бу-лу-хуа, Булга-[нойон]. Другой вариант транскрипции его имени, чем тот, что в цз. 4 (запись от 2 ноября 1261 г.).

прочими. Последовал высочайший указ: **чжужуанов**, потомков Тай-цзу, всех одинаково освободить без распроса, а их злоумышленных советников, Булга-нойона сотоварищи — всех казнить.

В день жэнь-инь, начальный в восьмой луне (23 августа 1264 г.), сановники передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) Шэньси подали государю доклад: «В Чуаньшу<sup>337</sup> гарнизоны и войска нуждаются, просим разрешения приказать чинам **ауругов** открыть для снабжения казенные хранилища и отправить официальные письма в управления ближних [к ним] гарнизонов, чтобы брали из них соответствующие количества [потребного]. Новоприсоединенному простому народу Сун следует выделить землю, одежду и продовольствие, выдать [им от казны] крупный рогатый скот и семена. Вследствие чего [следует] дать запрет пограничным полководцам делить [между собой] и скрывать [от внесения в реестры] людей. Округ Шанчжоу важный стратегический пункт, просим разрешить увеличить войска гарнизона. Охотничьи дворы (**леху**) Шэньси [следует] перевести в охотничьи [дворы] Шанчжоу. Войска из военных поселений (**туньтянь**) в Хэси и Фэнсяне [следует] переместить в [область] Синьюань<sup>338</sup>. В войсках каждого крыла в Сычуани, с тех, кто владеет землей, [следует] собирать их налоги, а тем, кто не имеет пахотных полей, выдавать провиант». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям].

В день цзя-чэнь (25 августа) последовал высочайший указ передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Цинь-Шу — отпустить 250 000 **лян** серебра для раздачи пограничным командующим<sup>339</sup> на расходы в течение года.

В день и-сы (26 августа) [Хубилаем] установил передвижной имперский секретариат (**син-чжуншуншэн**) всех областей (**лу**) [Шаньдуна]<sup>340</sup>, сделав ведущими дела передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) младшего канцлера (**чжуншун цзо-чэнсян**) Елюй Чжу, советника канцлера (**цаньчжи чжэнши**) Чжан Хуя<sup>341</sup> и других. Последовал высочайший указ — установить заново Кодифицированные правила (**тяогэ**) [о том как]: сокращать или объединять округа и уезды; утверждать численность штатов служащих чиновников, деление на ранги, соответствующих должностям чиновников, выдачи окладов и выделения казенных земель; ежемесячно и ежедневно вести учет, с тем чтобы выявлять лучших и худших [в работе чиновников]; справедливо раскладывать налоги и повинности, привлекать разбредшийся и переселившийся [простой народ]; давать запреты, чтобы самовольно не пользовались казенным имуществом, не давали подарков казенными вещами, не одалживали просто так казенные деньги, не налагали самовольно подворные налоги шелком и серебром (**кэчай**) и всякие повинности; лошадей любых войск не разрешается оставлять или размещать в селах; [в случаях] судебных тяжб нельзя препятствовать<sup>342</sup> [жалобщикам] подробно излагать жалобы; оказывать вспомоществование вдовцам и вдовам, поощрять земледелие и шелководство, проверять орошение и водоемы, держать под контролем цены; сообщать о грабителях и разбойниках, заключенных и арестантах и об их численности, ежемесячно направляя докладные в правительство и в приказы. Кроме того, [Хубилай] обнародовал Кодифицированные правила (**тяогэ**) для передвижного имперского секретариата (**син-чжуншуншэн**) трех регионов, Шэньси-Сычуань, Си Ся-Чжунсин<sup>343</sup> и Бэйцзин. [В этих Кодифицированных правилах] было установлено и утверждено: для **чжужуанов** и официальных посланцев — [правила пользования] ямскими станциями, налоги и все повинности (**чайфа**); не разрешалось самовольно привлекать дворы простого народа [для работы на них]; не допускалось давать серебро людям, не принадлежащим **тарханствам** (**тоуся**), в целях **ортাকা**<sup>LXXVII</sup>;

LXXIII 忽察 Ху-ча, Хочжа. У РД — он назван «эмир Ходжа» [58, стр. 166].

LXXIV 秃满 Ту-мань, Тумэн. У РД — он назван «Туман-нойон» [58, стр. 166].

LXXV 阿里察 А-ли-ча, Алычак. Сведений о нем нет. Имя монгольского нойона Алычак зафиксировано у РД —

см. [59, стр. 177].

LXXVI 脫忽思 То-ху-сы, Токуз. Другой вариант транскрипции его имени — в цз. 4 оно записано как То-хо-сы.

LXXVII 幹脫 во-то, ортак. “Уртак” (тюрк.) или “ортак” (монг.) называлось торговое товарищество, покровительствуемое ханом и членами «золотого рода» и от которого они получали часть прибыли за свою защиту и по-

запрещалось подчиненным сановников [передвижных имперских] секретариатов устно сообщать декреты и [священные] повеления с тем, чтобы принуждать платить недоимки. Последовал высочайший рескрипт: «О земледельческих полях монгольских дворов: для семей, владеющих лошадьми, крупным рогатым скотом и овцами — прекращается снабжение их продовольствием; а что касается тех [семей], которые не владеют пахотными полями, то по прежнему выдавать его».

В день гэн-суй (31 августа) [Хубилай] издал повеление с декретом ведомству *вана Янь*<sup>LXXVIII</sup> и *чжужуанам*: установить штат должностей подчиненных [в принадлежащих им уделах], а также [должности] чтецов-толкователей (*шошугуань*). [Хубилай] освободил от поземельного налога все ямские дворы (*чжаньху*), у которых пахотные земли ограничены [общей площадью в] 4 *цин*, [приказав их] снабжать почтовыми лошадьми, а также продовольствием; [Хубилай также] отдал повеление генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) всех областей (*лу*) по совместительству ведать их [ямских дворов] делами.

В день гуй-чоу (3 сентября) [Хубилай] дал повеление Учителю Цуну участвовать наравне со всеми в обсуждениях Верховного тайного совета (*шумиюань*). Последовал высочайший указ Учителю Цуну — восстановить его родовую фамилию Лю и изменить имя на Бин-чжун, пожаловать званием наставника двора государя (*тайбао*) и поручением советовать по делам руководства Центральным имперским секретариатом (*чжуншуншэн*).

В день и-мао (5 сентября) последовал высочайший указ преобразовать Яньцзин в Среднюю столицу<sup>344</sup>, а ее столичный округ Дасинфу<sup>345</sup> оставить как и раньше. [Хубилай] увеличил ежемесячные оклады столичным чиновникам среднего уровня и мелким служащим [Центрального имперского] секретариата.

В день бин-чэнь (6 сентября) Лю Бин-чжун, Ван Э, Чжан Вэнь-цян и Шан Тин доложили [Хубилаю], что *ван Янь* уже установил звание главного советника [при себе], но следует в [Центральном имперском] секретариате устроить смотрины на занятие остальных должностей [при Чжимгине] — каждый месяц по одному разу, а потом и еще, до результата, чтобы решить кто займет должности [для осуществления] политики двора. Их [сыновей Хубилая] чтецы-толкователи (*шошугуань*): августейший царевич Мангала<sup>LXXIX</sup> сделал им [т.е. чтецом-толкователем] Ли Паня<sup>346</sup>, а [царевич] Номуган<sup>LXXX</sup> сделал им — Гао Дао<sup>347</sup>.

---

кровительство. Так же назывались и сами торговые операции, проводимые такими товариществами (их можно называть как «ортачества»). В начальных разделах «Ши-цзу бэньци» отсутствуют сведения о нескольких указах Хубилая, который в 1260 — 1264 гг. провел реорганизацию системы ортаков, хотя есть отдельные упоминания о связанных с ними событиях. Это известно из данных, собранных цинским ученым Шао Юань-пином в его сочинении «Юань ши лэйбянь». Так, в его разделе «Чжун-гун цзи», говорится: «В начальный [год девиза Чжун-гун] (1260 г.) были обнародованы императорские указы по новой политике, пятый из которых приостанавливал [систему] данничества и подношений. [В нем] говорилось: “С основания государства и до настоящего времени множество дел совершалось впервые и неправильно: так как с самого начала не платилось жалование [чиновникам], чтобы поддерживать их честность, то распустилось взяточничество и стало всепроникающим. В любом деле не обходилось без *сахуа* и прочих подарков, получаемых как с простого народа, так и со знати”. [Еще там] говорилось: “Сами, будучи богатыми и сильными, все [чиновники из] казны брали сотню, а возвращали — единицу, [тем самым] увеличивали казнокрадство и множили измену. Если не прекратить [это], то вред не станет уменьшаться. Отныне, мы, собственной персоной, приговариваем: настоящим прекращаются злоупотребления — отменяются преподношения подарков войскам противника в чужих государствах, чтобы они сдавались; также [отменяются] ортачества, поклоны *сахуа* и прочими подарками на приемах [у чиновников]; также вводится запрет на инспектирование старшими чиновниками как в столицах, так и в провинциях. Это [все отныне] становится законом”».

<sup>LXXVIII</sup> Т.е. чиновникам ведомства наследника престола Чжимгина.

<sup>LXXIX</sup> 忙安 Ман-ань, Мангала (1249 — 1278 гг.). 3-й сын Хубилая (как по ЮШ, так и по РД). Транскрипция его имени значительно отличается от той, что находится в таблицах императорского дома в цз. 107 или далее в Анналах (цз. 7), там он записан как 忙哥剌 Ман-гэ-ла. У РД он называется как Минклукан.

<sup>LXXX</sup> 南木合 Нань-му-хэ, Номуган (? — 1301 г.). 4-й сын Хубилая. Транскрипция его имени отличается от той, что находится в таблицах родословия династии в цз. 107, там он записан как 那木罕 На-му-хань. У РД он назван Номуган.



В день дин-сы (7 сентября) [Хубилай], чтобы изменить девиз правления, объявил амнистию в Поднебесной и издал высочайший указ<sup>348</sup>:

Что касается следования велениям Неба, то полагаем, что это приводит к правде; а что касается помощи народу, то нет ничего важнее действительной пользы для него. Мы, будучи недостаточно добродетельными, получив благословение Неба, продолжили основание династии. Внутренние беспорядки еще не усмирены и оружие на внешних границах все еще не сложено. И так вот до нынешнего дня уже пять лет как! Полагаясь на пожалование и одобрение Неба и Земли, а также следуя похвальному примеру поколений наших предков, все мы с одинаковым настроением собрались в Шанду<sup>LXXXI</sup>. Хотя тот день и был только кратким периодом мира<sup>349</sup>, позволили себе немного дать волю нашему сердцу.

Что касается недавнего времени, то звезды указывали на тревогу, дожди часто наполняли водоемы не в срок, всё это были предсказания того, что в правлении присутствуют недостатки — мы задумались о том, какие нарушения закона совершены народом? Следует опубликовать поэтому новые приказы о всеобъемлющем применении гуманности к тем, кто ждет прощения. Схватили шайку Булга-[нойона], Хочжи, Тумэна, Алычака и Токуза, что навлекли несчастье на наш дом. Однако, согласно и в соответствии с *ясой* императора Тай-цзу<sup>LXXXII</sup> и всем канонами, предали их наконец смертной казни. Теперь можем дать великую амнистию Поднебесной и произвести перемену 5-го года девиза Чжун-тун на начальный год девиза Чжюань<sup>350</sup>.

Увы! Когда упадок уходит, приходит расцвет! Сейчас подходящий случай, уловив длящуюся удачу, провести обновление и избавление от устаревшего, выпрямить основы и получить лучших помощников в этом. Сообразуясь с этим, сановникам и простому народу — воплощать в жизнь наши высшие стремления!

В день у-у (8 сентября) была выдана зимняя одежда 1000 человек из войск дворцовой стражи (*увэйцзюнь*).

В день цзи-вэй (9 сентября) [Хубилай] предоставил помилование [от смертной казни] буддийским монахам храма «Лунцюаньсы»<sup>351</sup> в округе Фэнсянфу Чао Го<sup>352</sup> и прочим, которые замыслили смуту, их имущество было конфисковано. В ведомстве по делам буддистов (*сэнсы*) [области (*лу*)] Цзинчжао были взяты под стражу или были отстранены от службы [его чиновники]; соучастнику заговора Су Дэ<sup>353</sup> в качестве ответственности было приказано отправиться с войсками и своей службой отплатить за доброту [мягкого наказания]. [Хубилай] откомандировал: 1000 человек из частей, подчиненных темнику Шимо Дючжала, чтобы прибыли в военное поселение (*туньтянь*) в округе Шанчжоу; 608 человек из войск округа Бочжоу вместе с 60 людьми из войск округа Хэнаньфу<sup>354</sup> — на помощь гарнизону в [горах] Цинцзюй[шань], где командир Кипчак. Последовал декрет помощнику уполномоченного по особому управлению (*цзинлюэ фуши*) Шаньдуна У Сю — отобрать из новоприсоединенных войск [в области (*лу*)] Иду 1000 человек, зачислить на службу в войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) и направить в Срединную столицу. Была построена городская стена в Тань[чэн]<sup>355</sup>, [Хубилай] поставил в нем гарнизоном войска, подчиненные инспектору войск (*цзяньцзюнь*) округа Ичжоу Тасу<sup>LXXXIII</sup> и темнику Мэн И<sup>356</sup>. Глав-

<sup>LXXXI</sup> Речь идет о Кайпине (позднее, 16 июня 1263 г., переименованном в Шанду), в котором в апреле-мае 1260 г. был курултай из поддерживавших Хубилая членов «золотого рода» и монгольских нойонов. На нем 5 мая 1260 г. Хубилай объявили кааном.

<sup>LXXXII</sup> В тексте этого указа, сохраненного в «Юань дэнь-чжан», осталось оригинальное название этой ясы — «*яса* императора Чингиса» (китайский перевод монгольского сочетания «Чингис-хаханы джасак», где *джасак* передан транскрипцией 扎撒 чжа-са), т.е. здесь нет храмового имени Тай-цзу (см. [25, стр. 6]).

<sup>LXXXIII</sup> 塔思 Та-сы, Тас. Судя по имени — монгол. Других сведений о нем нет.

ноуправляющий (*цзунгуань*) области (*лу*) Тайюань Ю Манхудай<sup>LXXXIV</sup> был привлечен к ответственности за утаивание [от учета] доспехов и скрывание [от переписи] дворов, [Хубилай его] лишил должности и перевел [в сословие] простого народа.

В день жэнь-шэнь, начальный в девятой луне (22 сентября 1264 г.), [Хубилай] установил Палату государственной истории (*гошиюань*) при академии Ханьлинь. Ввиду изменения девиза правления был издан высочайший указ с объявлением государству Корея [об этом], а также с объявлением амнистии внутри ее границ.

В день синь-сы (1 октября) государь прибыл из Шанду<sup>357</sup>.

В день гэн-инь (10 октября) в Иду Мао Чжан<sup>358</sup> замышлял измену и был казнен вместе с двумя сыновьями и своим сообщником Цуй Чэном<sup>359</sup>. Отписанное в казну имущество их семей [Хубилай] пожаловал начальнику передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области Иду] Сагизу.

Зимой, в день жэнь-инь, начальный в десятой луне (22 октября 1264 г.), *ван* государства Корея Ван Сик прибыл ко двору [Хубилая].

В день и-сы (25 октября) [Хубилай] издал запрет на загонные охоту и ловы в окрестностях столицы Шанду.

В день гэн-суй (30 октября) [Хубилай] был на церемонии в Великом храме предков.

В день жэнь-цзы (1 ноября) уезд Литинсянь<sup>360</sup> округа Энчжоу<sup>361</sup> преподнес [Хубилаю] благодарный знак с пятью колосами на одном стебле.

В день у-чэнь (17 ноября) [Хубилай] преобразовал войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) и сделал их войсками личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*)<sup>362</sup>.

В день бин-цзы одиннадцатой луны (25 ноября 1264 г.) последовал высочайший указ — что касается людей Сун, которые сдались и покорились, а также северян, которые попали в плен, но не перешли на сторону [монголов], то всем ежемесячно выдавать провиант для пропитания.

В день синь-сы (30 ноября) [Хубилай послал] карательный поход на гувэй<sup>LXXXV</sup>. Еще до этого гиляки<sup>LXXXVI</sup>, присоединившись на правах вассалов, доложили, что к востоку от их государства имеются два племени, гувэй и илиюй<sup>LXXXVII</sup>, которые каждый год вторгаются в пределы [нивхов], поэтому и был направлен карательный поход на них.

В день и-чоу (8 декабря)<sup>363</sup> [Хубилай] пожаловал *вану* государства Корея Ван Сику календарь на все дни 2-го года [девиза правления] Чжи-юань. [Хубилай] издал запрет людям округов Дэнчжоу<sup>364</sup>, Хэчжоу<sup>365</sup> и других мест совместно с чжурчжэнями входить в пределы Кореи и заниматься разбоем и грабежом.

В день синь-мао (10 декабря) [Хубилай] призвал к себе из округа Вэйчжоу<sup>366</sup> [даосского] «Наставника пяти поколений учения о первовеществе» Ли Цзюй-шоу<sup>367</sup>, чтобы прибыл ко двору.

В день жэнь-чэнь (11 декабря) [Хубилай] упразднил деление Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) на правый и левый приказы, объединив [их в единый] Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*). [Хубилай] сделал [ранее] руководившего правым и левым приказами Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) и по совместительству особо-

<sup>LXXXIV</sup> 攸忙兀帶 Ю Ман-у-дай, Ю Манхудай. По происхождению бохаец, старший сын темника Ю Харатура (? — 1227 г.). Его жизнеописание находится в цз. 193.

<sup>LXXXV</sup> 骨崑 гу-вэй, гувэй. Айны, которых в минских источниках называют ку-и или ку-у.

<sup>LXXXVI</sup> 吉里迷 цзи-ли-ми, гиляки. Экзоэтноним для нивхов (их самоназвание — нивхгу).

<sup>LXXXVII</sup> 亦里于 и-ли-юй, илиюй. Это единственное упоминание в ЮШ. Не существует устоявшейся идентификации с известными этносами. Предпочтительным представляется соотнесение их с илоу (древнее название китайцами предков мохэ, от которых произошли чжурчжэни и другие тунгусо-маньчжурские народности Приамурья) китайских источников. Но возможно, что это просто недоразумение у авторов ЮШ — монгольское слово ирген (племя, народность) иногда в китайских источниках транскрибируется именно как “илиюй” (см. [45, стр. 77 и 83]).

уполномоченного по распределению соли (*чжунаньюньши*) во всех областях (*лу*) ведающего делами контроля государственной казны (*тайфуцзянь*) Ахмада начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*), а Али[-бека]<sup>LXXXVIII</sup>, [ранее] руководившего правым и левым приказами Центрального имперского секретариата (*чжуншунэн*) и бывшего по совместительству особоуполномоченным по распределению соли (*чжунаньюньши*) во всех областях (*лу*), сделал первым вице-канцлером (*чжуншуню-чэн*).

В день дин-ю (*16 декабря*) округ Линьчжоу области (*лу*) Тайюань преподнес [Хубилаю] благодарный знак с двойным стеблем. [Хубилай] наградил за достигнутые заслуги командиров и рядовых [из войск] командующих (*юаньшуай*) Алтуна, Лю Чжэна, Лю Юань-ли, Кипчака и других — подарками согласно рангам.

В день и-сы двенадцатой луны (*24 декабря 1264 г.*) [Хубилай] упразднил [должности] *даругачи* в каждом *тарханстве* (*тоуся*), утвердив для столиц и провинций все должности, как чиновников, так и чинов их эскорта [для каждого тарханства].

В день дин-вэй (*26 декабря*) последовал декрет — отправить тех четырех человек, что шпионили для Сун, обратно в их государство.

В день у-у (*6 января 1265 г.*) [Хубилай] наградил людей войск *батуров*<sup>368</sup> 500 000 *лян* серебра.

В день цзя-цзы (*12 января*) Луна вторглась в созвездие Фан («Покой»).

В день и-чоу (*13 января*), ввиду того, что Ван Цзянь некогда был направлен послом в Дали и умер на службе государю, а его сын [Ван] Тянь-шэ<sup>369</sup> не в состоянии себя содержать, [Хубилай назначил] ему льготное пособие на пропитание (*юсюй*).

В день дин-мао (*15 января*) последовал декрет округу Дэнчжоу<sup>370</sup>: вдоль границы дополнительно установить 4 укрепления — Чжуйбао<sup>371</sup>, Чанпинбао<sup>372</sup>, Цзяньлинбао<sup>373</sup> и Цзянбао<sup>374</sup>.

В день у-чэнь (*16 января*) [Хубилай] дал повеление: отобрав из лучших моряков одного человека, отправить по течению реки Хуанхэ оценить речной маршрут вплоть до Дуншэн[чжоу]<sup>375</sup> — возможно ли прохождение зерновых перевозок водой; и очень быстро прибыть, используя ямские станции, чтобы дать знать [Хубилаю о результате].

В день гэн-у (*18 января*) последовал высочайший указ — упразднить [должность] судьи (*дунаньшигуань*) в Верховном тайном совете (*шумиюань*) вместе с чинами *ауругов* во всех областях (*лу*), [Хубилай также] приказал генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) одновременно исполнять обязанности по руководству и надзору там [в *ауругах*]. Впервые [Хубилай] упразднил сохранение из поколения в поколение [титолов] у вассальных князей, установив законы о перемещениях и переводах [в иерархии чинов]<sup>376</sup>.

В этом же году. Были большие наводнения в [областях и округах] Чжэньдин, Шуньтянь, Минцы, Шуньдэ, Дамин, Дунпин, Цао[чжоу]<sup>377</sup>, Пучжоу<sup>378</sup>, Тайань[чжоу]<sup>379</sup>, Гаотан[чжоу]<sup>380</sup>, Цзичжоу<sup>381</sup>, Бочжоу<sup>382</sup>, Дэчжоу<sup>383</sup>, Цзинань, Бинь[чжоу], Ди[чжоу], Цзы[чжоу], Лай[чжоу] и Хэцзянь. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. [Общая численность в Поднебесной] дворов — 1 588 195; приговоренных за преступления к смерти — 73 человека.

---

<sup>LXXXVIII</sup> 阿里 А-ли, Али (? — 1281 г.). В других местах ЮШ его чаще всего называют Али-бек (阿里别, 阿里伯). Второй сын Махмуда Ялавача, сначала служил Хулагу в ильханате Ирана, потом перешел на службу к Хубилаю.

<sup>1</sup> Здесь речь идет о кочевом населении, подчиненном *чжувану* Хулахуру на правах удела.

<sup>2</sup> Шангун — один из древних видов повинностей в Китае, букв. «снабжение императора», существовавшего в виде натуральных налогов продовольствием и т.п. для поставок императорскому двору. В данном случае речь идет о повинностях кочевого населения, которое снабжало монгольских каанов продовольствием (в виде живого скота всех видов), молоком и т.д. Судя по тому, что конкретно было отменено Хубилаем (поставки баранов), то речь идет о повинности, известной по монгольскому названию *шулен*.

<sup>3</sup> 柴禎 Чай Чжэнь. Ниже в тексте ЮШ, относящемся к 3-й луне этого же года, он назван как 柴禎 Чай Чжэнь. Комментаторы ЮШ считают, что описка в знаке его имени была в данном пассаже (т.е. 禎 написано ошибочно вместо 禎), а правильно его имя написано ниже.

<sup>4</sup> Жужуб — плодовое растение, китайский финик.

<sup>5</sup> 張元 Чжан Юань. Вероятно сын Чжан Ли-дао (? — 1298 г.). Позднее стал заместителем начальника передвижного секретариата провинции Юньнань [27, стр. 3919].

<sup>6</sup> 張弘彥 Чжан Хун-янь. Один из 11 сыновей Чжан Жоу (см. [27, стр. 3476]).

<sup>7</sup> 李彥簡 Ли Янь-цзянь. В жизнеописании его отца рассказано как ему удалось бежать из заложничества — он заранее подготовил по конные подставы от Пекина до Иду и с их помощью сумел очень быстро добраться до отца [27, стр. 4593].

<sup>8</sup> 漣(州) Ляньчжоу. Находился на территории совр. уезда Ляньшуй пров. Цзянсу.

<sup>9</sup> 海(州) Хайчжоу, цзиньский и юаньский округ. Находился в приморском районе совр. г. Ляньюньган в пров. Цзянсу, в 1262 г. был переименован в Сихайчжоу (он после мятежа Ли Таня был занят сунцами).

<sup>10</sup> 新蔡(縣) Синьцайсянь. Уезд, учрежден в 1253 г. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэнань.

<sup>11</sup> 郭守敬 Го Шоу-цзин (1231 — 1316 гг.). Юаньский астроном и географ, в основном занимавшийся ирригацией и гидротехникой. В Юань был одним из крупнейших специалистов по созданию каналов, ирригации полей и т.д. В 1262 г. лично встретился с Хубилаем, чтобы объяснить тому значение различных видов ирригации и гидротехнических сооружений. Его жизнеописание находится в цз. 164.

<sup>12</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4 стр. 76.

<sup>13</sup> 松州 Сунчжоу. Находился на северо-западе хошуна Харачин-Ци авт. монг. аймака Джун-Уд пров. Ляонин.

<sup>14</sup> 雲州 Юньчжоу. Находился на севере совр. уезда Чичэнсянь округа Чжанцзякоу (Калган) пров. Хэбэй.

<sup>15</sup> 上都 Шанду. Т.е. Верховной столице, под которой понимается Кайпин и его столичная область (Кайпинфу). Т.е. здесь анахронизм (точнее цитирование более поздних документов), так как Кайпин был переименован в Шанду позднее описываемых в данном пассаже событий (см. далее в цз. 5 ЮШ).

<sup>16</sup> 蒲臺(縣) Путайсянь. Находился на юге совр. уезда Биньсянь пров. Шаньдун.

<sup>17</sup> 深州 Шэньчжоу. Существует под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>18</sup> 冀州 Цичжоу. Существует под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>19</sup> 南宮 Наньгун. Существует под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>20</sup> 棗強 Цзаоцян. Существует под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>21</sup> 薛軍勝 Сюэ Цзюнь-шэн (? — 1268 г.), второй сын Сюэ Талахая (? — 1233 г.), одного из главных командующих камнеметчиками при Чингисхане и Угэдэе (Сюэ Талахай перешел к монголам в 1214 г.). После смерти старшего брата Сюэ Дошила (? — 1250 г.), Сюэ Цзюнь-шэн унаследовал его должность главнокомандующего над камнеметчиками. С 1258 г. был при Мэнгу-каане в его походе на Сун, а в 1259 г. перешел в войско Хубилая и участвовал уже в его походах. Его жизнеописание находится в цз. 151.

<sup>22</sup> 韓世安 Хань Ши-ань (? — 1271 г.). Также был темником ханьских войск.

<sup>23</sup> 張弘範 Чжан Хун-фань (1238 — 11.02.1280 г.). 9-й сын Чжан Жоу. Его жизнеописание находится в цз. 156. Его жизни посвящена основная часть текста памятной стелы при храме предков рода Чжан Жоу (храм поставлен единственным сыном Чжан Хун-фаня Чжан Гуем в 1324 г.), а также большое к нему примечание, отдельно написанное автором текста данной стелы — придворным историографом и членом академии Ханьлинь Юй Цзи (1272 — 1348 гг.) в 1326 г., см. [30, стр. 215].

<sup>24</sup> 董源 Дун Юань. Других сведений о нем нет.

<sup>25</sup> Указанные тут должности столоначальников (*ю-сыланчжун* и *цзо-сыланчжун*) являлись названиями должностей, находившихся в составе Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*). В *чжуншуншэн* было по два таких служащих, они имели действительное и вспомогательное, соответственно, звания 5-го ранга.

<sup>26</sup> 邢州 Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>27</sup> 洛滋 Минцы. Находилась на территории совр. уезда Юньнаньсянь пров. Хэбэй.

<sup>28</sup> 王演 Ван Янь. Сведений больше нет.

<sup>29</sup> Как поясняют комментаторы ЮШ — «за распространение клеветнических речей». Вероятно они также были связаны с ширившимся тогда мятежом Ли Тяня.

<sup>30</sup> 海口 Хайкоу. Китайские комментаторы затрудняются в идентификации этой местности.

<sup>31</sup> 廣寧 Гуаннин. Находилась на территории совр. уезда Бэйчжэнь (ранее называвшегося Бэйнин) пров. Ляонин.

<sup>32</sup> 懿州 Ичжоу, см. цз. 4.

<sup>33</sup> Речь тут идет о срочной мобилизации, так как ниже сообщается и о других наборах Хубилаем в войска всех возможных контингентов. Кроме того, именно в указанное время, согласно приведенному в трактате «Войска» в цз. 98 тексту указа Хубилая, происходила массовая мобилизация простого народа из всех вышеперечисленных областей (их список в этом указе идентичен тому, что находится в данном пассаже): «А ту часть [дворов], что не являются военными, вместе с такими [дворами], что включены в число монгольских и ханьских дворов простого народа, — их всех [приказываем] записать в призывной реестр как военные [дворы]».

<sup>34</sup> 滕州 Тэнчжоу. Находился на территории современного уезда Тэнсянь в пров. Шаньдун.

<sup>35</sup> 息州 Сичжоу. Ныне уезд Сисянь пров. Хэнань.

<sup>36</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.

<sup>37</sup> 蕪縣 Цисянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Аньхой.

<sup>38</sup> В тексте 旨 чжи — [священное] повеление, т.е. сокращение от *шэнчжэ* (одна из 2-х основных разновидностей указов/рескриптов монгольских императоров Юань), которое использовалось в ЮШ вместо полного наименования, так как для минских авторов ЮШ такое повеление императоров Юань уже не было «священным».

<sup>39</sup> О нем см. в цз. 4, запись от 8 июля 1260 г.

<sup>40</sup> В тексте 贈思丁 Шань-сы-дин, Шамсаддин. Т.е., в отличие от цз. 3 и 4, тут дана первая часть его имени, в них опущенная. Зато здесь опущена вторая часть его полного имени — Саид-алджи Шамсаддин.

<sup>41</sup> 弘州 Хунчжоу. Находился на территории совр. уезда Яньюаньсянь (округ Чжанцзякоу/Калган) в пров. Хэбэй.

<sup>42</sup> 金州 Цзиньчжоу. Находился на территории совр. уезда Анькансянь в пров. Шэньси.

<sup>43</sup> 柴楨 Чай Чжэнь. См. примечание выше.

<sup>44</sup> В тексте 絲銀 «шелк и серебро», это сокращение от названия двух налогов — 絲料 сыляо (подворный налог в виде поставок шелковой пряжи) и 包銀 баоинь (подворный налог серебром).

<sup>45</sup> Здесь не указано в каких именно областях Хубилай отменил взимание этих налогов. Вероятнее всего речь идет об области Бэйцзин, упомянутой выше — именно в ней сосредотачивалась огромная масса войск Хубилая для прошлогоднего похода в Монголию. Обычно именно такие события (нахождение войск и огромные тяготы для населения от них) и вызывали приказы каана об отмене податей. Далее по тексту Анналов в мотивировках подобных отмен налогов такая причина упоминается неоднократно.

<sup>46</sup> 史樞 Ши Шу (1221 — 1287 гг.). Сын Ши Тянь-аня (1198 — 22.05.1256 г.), который был младшим братом Ши Тянь-ни и старшим братом Ши Тянь-цзэ. В 1254 г. по прошению Ши Тянь-цзэ Мэнгу-каан сделал Ши Шу «действующим в походе темником». В 1255 г. он в речном сражении разбил войска Сун, двигавшиеся на джонках по р. Ханьшуй. В 1258 г. был при своем дяде Ши Тянь-цзэ в войске Мэнгу-каана, пошедшего в поход на Сун, и имел заслуги в нем. В 1259 г. разбил сунского полководца Люй Вэнь-дэ и дошел до Чунцина в Сычуани. В его послужном формуляре за 1260 г. нет отметки об его участии в войне против Ариг-Буги, однако записано, что Хубилай дал ему золотую пайцу с головой тигра, т.е. утвердил темником. В 1261 г. он уже участвовал по походе Хубилая в Монголию. Его жизнеописание находится в цз. 148.

<sup>47</sup> 夏賈 Ся Гуи (1197 — 1279 гг.). Известный сунский полководец по прозвищу «Ся — Ночной глаз». С 1261 г. был главнокомандующим войсками округов Ляньшуйцзюнь, Хайчжоу и других.

<sup>48</sup> 符離(縣) Фулисянь, уезд. Его центром был г. Сучжоу (существует под тем же названием и сейчас) в пров. Аньхуй.

<sup>49</sup> 馬興 Ма Син. Судя по фамилии — уйгур или мусульманин вообще.

<sup>50</sup> 張濟民 Чжан Цзи-минь. Других сведений о нем нет.

<sup>51</sup> 高苑(縣) Гаофансянь. Находился на юго-востоке современного уезда Гаоцинсянь в пров. Шаньдун.

<sup>52</sup> 傅珪 Фу Гуи. Другие сведения о нем отсутствуют.

<sup>53</sup> Речь идет о введении, кроме ранее использовавшихся пайцз и вместо различного рода разрешений военных властей (а также членов «золотого рода», высших нойонов и пр.), установленной формы разрешения на пользование ямскими станциями, в виде документа, скрепленного государственной (императорской) печатью.

<sup>54</sup> 博興(州) Босинчжоу. Округ, находился на территории совр. уезда Босинсянь пров. Шаньдун.

<sup>55</sup> См. сообщение в цз. 4 под годом синь-хай (1251 г.). Упомянутый в данном сообщении Чжан Гэн как раз в 1251 г. и был назначен полномочным правителем округа Синчжоу.

<sup>56</sup> 禹 Юй, мифический герой китайского народа, победивший наводнения в Китае, считающийся основателем легендарной династии Ся.

<sup>57</sup> 河中 Хэчжун. Сейчас называется г. Юнцзи, находится в пров. Шаньси.

<sup>58</sup> В переводе «Дворец вступления на престол».

<sup>59</sup> 蒲元圭 Пу Юань-гуй. Бывший сунский полководец, сдавшийся Мэнгу-каану. В цз. 3 сказано: «В день цзи-хай (19 января 1259 г.) полководец Пу Юань-гуй, оборонявший [укрепления] у горы Дяляншань, сдался» [27, стр. 53].

<sup>60</sup> 大梁府 Дялянфу. Комментаторы ЮШ пишут, что такого округа 1-го ранга не существовало и речь идет о городе, который назывался Дяляньпин (его название записывалось или 大梁平 или 大良平), с прилегающей к нему округой.

<sup>61</sup> 渠州 Цюйчжоу. Ныне уезд Цюйсянь в пров. Сычуань.

<sup>62</sup> 東夔 Дункуй. В трактате «География» в ЮШ отсутствует описание такой области. Вероятно речь идет о восточной части округа Куйчжоу, позднее ставшего областью (лу) Куйчжоу. Этот округ находился на территории совр. уезда Фэнцзесянь городской территории Чунцин.

<sup>63</sup> 華路分 Хуа Лу-фэнь. Других сведений о нем нет.

<sup>64</sup> 湯太尉 Тан-тайвэй. Т.е. «великий воевода Тан».

<sup>65</sup> 徐州 Сюйчжоу. Находился на территории совр. одноименного округа пров. Цзянсу.

<sup>66</sup> 邳州 Пэйчжоу. Находился на территории совр. уезда Пэйсянь в пров. Цзянсу.

<sup>67</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.

<sup>68</sup> 趙百戶 Чжао-байху, т.е. «сотник Чжао». Полное его имя не известно.

<sup>69</sup> 豪州 Хаочжоу. Находилась на территории совр. уезда Чжаньхусянь пров. Ляонин.

<sup>70</sup> 柴牛兒 Чай Нью-эр. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>71</sup> 盧廣 Лу Гуан. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>72</sup> 威州 Вэйчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Цзинсинсянь (округ Шицзячжуан) в пров. Хэбэй.

<sup>73</sup> Должность «чиновника по ловле разбойников» существовала на местном уровне — в округах, уездах и т.д.

<sup>74</sup> 興州 Синчжоу, см. выше, прим. 14 и 15.

<sup>75</sup> 望雲州 Ваньюньчжоу. Находился территории совр. уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй.

<sup>76</sup> 王豁子 Ван Хо-цзы. Больше сведений нет.

<sup>77</sup> 張無僧 Чжан У-сэн. Больше сведений нет.

<sup>78</sup> 杜信 Ду Синь. Больше сведений нет.

<sup>79</sup> 蘄縣 Цисянь. Речь идет о городе, центре этого уезда. Под записью от 19 апреля 1262 г. говорилось, что этот уезд подвергся нападению сунских войск, таким образом, можно понять, что город взяли войска Сун.

<sup>80</sup> 李義 Ли И. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>81</sup> 張好古 Чжан Хао-гу. Сын Чжан Цзинь-хэна (? — 1276 г.), бывшего цзиньского военного губернатора нескольких военных округов, которые он сдал монголам вместе с Янь Ши. В 1218 г. Мухали сделал его командующим в его же округах, после чего Чжан Цзинь-хэн участвовал в завоевании цзиньских земель под началом у Янь Ши. Во времена Мэнгу-каана стал тысячником, отказавшись принять пайцзу темника как награду за свой доклад об улучшении администрирования на ханьских землях. В 1262 г. участвовал в подавлении восстания Ли Тая и за заслуги в нем стал темником *ауруга* ханьских войск. Его сын Чжан Хао-гу в 1258 г. стал действующим в походе тысячником, участвовал в осаде Фаньчэна и Эчэна. В 1260 г. стал правителем округа Сучжоу (ныне уезд Сысянь в пров. Аньхой), но вскоре был переведен в уезд Цисянь в качестве командира его гарнизона. Их, отца и сына, жизнеописания находятся в цз. 152. Согласно нему, «сунцы атаковали Ци[сянь], [Чжан] Хао-гу повел им навстречу войска, но силы были неравные и его убили» [27, стр. 3591].

<sup>82</sup> 李杲哥 Ли Гао-гэ. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>83</sup> Т.е. города, центра округа Пэйчжоу.

<sup>84</sup> 利津縣 Лицзиньсянь. Находится в пров. Шаньдун, его адм. центр, город под тем же названием Лицзинь, существует и сейчас.

<sup>85</sup> 邢州 Синчжоу.

<sup>86</sup> 孟烈 Мэн Ле. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>87</sup> Т.е. тех округов, где главой генеральной администрации был казенный Ли Гао-гэ.

<sup>88</sup> 威寧(縣) Вэйнинсянь. Уезд, находился на территории юго-востока совр. уезда Шаньхисянь пров. Хэбэй.

- <sup>89</sup> 龍門(縣) Лунмэньсянь. Уезд, другое название уезда Ванъюньсянь, см.
- <sup>90</sup> 瀘山 Лушань. Название местности, существующей и сейчас под этим же названием на юго-западе Хуйшуйсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>91</sup> 遼河 Ляохэ. Река на северо-востоке совр. округа Телин пров. Ляонин.
- <sup>92</sup> 丁河口 Динхэкоу. Местность в пров. Шандун, сейчас называется Динхэ, находится на северо-востоке от г. Лицзинь.
- <sup>93</sup> 濱州 Биньчжоу. Находился в пров. Шаньдун, его адм. центр, город под тем же названием, существует и сейчас.
- <sup>94</sup> 婆娑府 Пософу, округ и его город, адм. центр. Находился в районе совр. г. Цзюлянчэн и на северо-востоке городской территория города провинциального подчинения Дандун провинции Ляонин.
- <sup>95</sup> В Юань набранные монголами себе на службу ремесленники, мастеровые и рабочие всех видов строительства, ремесел и различных видов прикладного искусства организационно сводились в т.н. «войска», носившие название 匠軍 цзян-цзюнь, т.е. «мастеровые войска».
- <sup>96</sup> Дворы «мастеровых войск» входили в состав общего войскового реестра империи. Суть предложения передвижного имперского секретариата Шэньси заключалось в увеличении этого реестра за счет набора новых дворов «мастеровых войск» из «простого народа», т.е. из числа остального податного населения. Хубилай отказал в этом, предложив иной способ решения проблемы истощения сил у «мастеровых войск» указанных областей.
- <sup>97</sup> 李毅奴哥 Ли Инугэ. Других сведений нет.
- <sup>98</sup> 戴曲薛 Дай Цюй-сюэ. Других сведений нет.
- <sup>99</sup> 寧武軍 Ниньвужюнь. В этом месте ЮШ в его названии ошибочно переставлены местами первые два знака — в тексте стоит 武寧軍. Эта метатеза очевидна как из того, что ниже его название приведено правильно, так и из того, что данный округ имеется в списках юаньских географических названий. Данный округ находился на месте одноименного уезда Ниньвусянь в пров. Шаньси.
- <sup>100</sup> 河西 Хэси. Букв. «к западу от Хуанхэ», китайское название земель на территории бывшего государства тангутов Си Ся.
- <sup>101</sup> 小峪 Сяюй. Местность в пров. Шаньси, существует и сейчас под этим же названием — на юге уезда Дайсянь, юго-восточнее Синьгао.
- <sup>102</sup> 蘆子 Луцзы. Местность у реки Луцзыхэ, что на северо-западе совр. уезда Кэланьсянь пров. Шаньси.
- <sup>103</sup> 赤泉泉 Чиницюань. Существует и сейчас под тем же названием на северо-западе уезда Юаньпинсянь пров. Шаньси, западнее Дуаньцзябао.
- <sup>104</sup> В тексте написано 夔州路, поскольку он так назывался при Сун (Куйчжоу). Позднее округ Куйчжоу стал областью (лу) Куйчжоу (при окончательном завоевании Сун).
- <sup>105</sup> 楊大淵 Ян Да-юань (? — 1265 г.), уроженец уезда Тяньшуйсянь (находился на территории совр. пров. Ганьсу). Был сунским командующим ополчения (цзунбин) округа Ланчжоу (ныне это Ланчжун в пров. Сычуань). В 1258 г. перешел на сторону монголов. В 1261 г. он совместно другими командующими войска в горах Цинцзюйшань, что были подчинены для похода на юг главнокомандующему Кипчаку, получил большие награды, в частности золотую пайцзу с головой тигра, т.е. было подтверждено его звание темника. Его жизнеописание находится в цз. 161.
- <sup>106</sup> 槍桿嶺驛 Цянганьлиньи. Ныне это деревня Чаньяньлин на северо-востоке уезда уезда Хуайлайсянь пров. Хэбэй, что северо-восточнее деревни Синлиньбао.
- <sup>107</sup> 甘州 Ганьчжоу. Ныне уезд Чжаньсянь в пров. Ганьсу.
- <sup>108</sup> 大明湖 Даминху. Находится на территории современного г. Цзинань в пров. Шаньдун.
- <sup>109</sup> 潼川 Тунчуань. Образована в 1260 г., находилась на территории совр. уезда Саньтайсянь пров. Сычуань.
- <sup>110</sup> Вероятно речь идет о тех китайских частях, которые были расформированы за ненадобностью, после подавления мятежа Ли Таня.
- <sup>111</sup> 玉泉 Юйцюань. Находится к северо-западу от Пекина, на юго-западе уезда Цинлунсянь провинции Хэбэй.
- <sup>112</sup> 王允中 Ван Юнь-чжун. См. о нем в цз. 4 в сообщениях о событиях 6-й луны 1261 г.
- <sup>113</sup> Было создано сначала для пробития канала Гуанцзицзюй (см. в цз. 4). После его постройки сохранило это название, занимаясь теперь как его эксплуатацией, так и текущими работами по поддержанию имеющихся и по постройке новых водных путей.
- <sup>114</sup> 漳河 Чжанхэ. Ныне называется Лаочжанхэ, это протекающий на западе уезда Гуанцзунсянь пров. Хэбэй приток реки Фуянхэ (это приток реки Цзыхэ).
- <sup>115</sup> 滏河 Фухэ. Ныне называется Фуянхэ, приток р. Цзыхэ, находится на юго-западе уезда Цысянь в пров. Хэбэй.

<sup>116</sup> 澧河 Фэнхэ. Существует под тем же названием на юге уезда Наньхэсянь пров. Хэбэй, приток р. Фуяньхэ.

<sup>117</sup> 達泉 Дацюань. Ныне называется Дахоцюань, находится на севере уезда Синтайсянь пров. Хэбэй.

<sup>118</sup> 邢(州) Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>119</sup> 洺(州) Минчжоу, см. цз. 4.

<sup>120</sup> 張弘略 Чжан Хун-люэ (? — 1296 г.), 8-й сын Чжан Жоу. Служил при отце, позже унаследовал должность темника (в 1276 г.). Его его жизнеописание находится в цз. 147.

<sup>121</sup> 宿(州) Сучжоу, т.е. город — центр одноименного округа.

<sup>122</sup> 東海(縣) Дунхайсянь. Находился на территории современного уезда Синьсянь в пров. Цзянсу (на северо-востоке городской территории Ляньюньган).

<sup>123</sup> 霸州 Бачжоу. Был на территории пров. Хэбэй, город под тем же названием существует и сейчас.

<sup>124</sup> 陳光晒 (вьетнамское чтение) Чан Куанг Бинь (1240 — 1290 гг.), государь Дайвьета из династии Чан (правил в 1258 — 1278 гг.). Во вьетнамских источниках его имя обычно указывается как Тхань Тонг (это храмовое имя, соответствует китайскому 聖宗 Шэн-цзун).

<sup>125</sup> 邢州 Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>126</sup> 順德府 Шуньдэфу.

<sup>127</sup> 洺州 Минчжоу. Занимал часть совр. уезда Юннинсянь в пров. Хэбэй.

<sup>128</sup> 磁州 Цычжоу. Ныне уезд Цысянь в пров. Хэбэй.

<sup>129</sup> 威州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>130</sup> Соль с примесью селитры, местного производства в северных провинциях Китая.

<sup>131</sup> 沙州 Шачжоу. Находился на западе совр. уезда Дуньхуансянь пров. Ганьсу.

<sup>132</sup> 肅州 Сучжоу. Ныне уезд Цзюцюаньсянь в пров. Ганьсу.

<sup>133</sup> 古北口驛 Губэйкоуи. Станция при Губэйкоу (проходе в Великой китайской стене).

<sup>134</sup> Т.е. оставил за военными дворами только основные повинности — по их военной службе.

<sup>135</sup> 順州 Шуньчжоу. Ныне Шуньи, городская территория Пекина, центр одноименного уезда.

<sup>136</sup> С времен Тан в столице и в провинции (на каждом уровне — округе, уезде, городе) при храмах Конфуция существовали училища, называвшиеся *мяосюэ*, т.е. «училище при храме».

<sup>137</sup> Войска, собранные киданем Шимо Есянем (1175 — 1215 гг.) во времена Чингисхана, и служившие монголам. См. его жизнеописание в цз. 150. В описываемое время «Черной армией» командовал его внук 庫祿滿 Кулугман (см. [27, стр. 3543]).

<sup>138</sup> 虎腦山 Хунаошань. Находится к северо-западу от селения Чжансуй, что на северо-западе уезда Суйнинсянь пров. Цзянсу.

<sup>139</sup> Знак *дань* тут пропущен, однако в тексте трактата «Продовольствие и товары» (цз. 96), цитирующем тот же приказ Хубилая, он, как и положено, стоит на месте.

<sup>140</sup> 金州 Цзиньчжоу, см. выше.

<sup>141</sup> 遼州 Ляньчжоу, см. выше.

<sup>142</sup> 劉仁傑 Лю Жэнь-цзе. Не путать с упомянутым выше послом в Сун, чье имя похоже на его (劉人傑 Лю Жэнь-цзе).

<sup>143</sup> 東西兩川 Дунси-Лянчуань. Это объединенное название для Сычуани, точнее двух ее частей — Си-чуань и Дунчуань (западная и восточная части, соответственно), для которых и было поставлено это учреждение.

<sup>144</sup> Речь идет о жалобах послов Кореи на приграничные инциденты, ранее Хубилай уже реагировал на них (см. записи 6-й луны 1262 г.). Прибывшее новое посольство Кореи опять подало жалобу, на которую и последовал данный указ.

<sup>145</sup> 王璋 Ван Чжан. Других сведений нет.

<sup>146</sup> 閬 Лан. Создана на базе округа Ланчжоу, находилась на территории совр. уезда Ланчжунсянь пров. Сычуань.

<sup>147</sup> 蓬 Пэн. Создана на базе округа Пэнчжоу, находилась на территории совр. уезда Илунсянь пров. Сычуань.

<sup>148</sup> В данном пассаже имя Кипчака пропущено (видимо по невнимательности сводчиков ЮШ), но ниже в аналогичном сообщении это имя главнокомандующего войск указанных областей стоит, как и положено, на своем месте.

<sup>149</sup> 合州 Хэчжоу. Находился на территории совр. уезда Хэчуаньсянь в пров. Сычуань, на части города Хэчжоу ныне находится г. Чунцин.

<sup>150</sup> В трактате «Войска», цз. 98, ситуация изложена более подробно — поселенцев приписали к реестру войск Пинъяна, но военные поселения оставили в Фэнсяне и при этом запрещалось брать в походы самих поселенцев.



- <sup>151</sup> 刁國器 Дяо Го-ци. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>152</sup> В трактате «Войска» есть немаловажное уточнение, что эти 915 человек «были повторно призваны в войска».
- <sup>153</sup> 廣安 Гуанъань. Была на территории пров. Сычуань, город (адм. центр этой области *лу*) под тем же названием существует там и сейчас.
- <sup>154</sup> 順慶 Шуньцин. Образована в 1258 г. из округа Шуньцинфу, находилась на территории северо-востока совр. уезда Наньчунсянь пров. Сычуань.
- <sup>155</sup> 大安軍 Дааньцзюнь. Образован в 1237 г., в 1264 г. реорганизован в обычный округ Дааньчжоу. Его центр г. Даань существует и сейчас под тем же названием на северо-востоке уезда Нинцянсянь пров. Шэньси.
- <sup>156</sup> 利州 Личжоу. Ныне г. Гуанъюань (и одноименный ему уезд) в пров. Сычуань. См. также цз.3, собития 1252 г.
- <sup>157</sup> 王用 Ван Юн. Других сведений нет.
- <sup>158</sup> 夏珍 Ся Чжэнь. Других сведений нет.
- <sup>159</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.
- <sup>160</sup> 王達 Ван Да. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>161</sup> В трактате «Войска», цз. 98, есть разъяснение о них: «брались сыновья и младшие братья всех [подвластных императору] удельных владетелей, полководцев и старших военных начальников и направлялись на службу в войска, которые назвались войсками заложников, а также еще назывались — “войска *турхах*”» [27, стр. 2508]. Т.е. речь идет о монгольской гвардии монгольских каанов и юаньских императоров — ведь *турхах* это часть сменной гвардии *кешига*, его дневная часть.
- <sup>162</sup> В тексте просто 侍 вместо 侍衛, пропуск последнего знака восстанавливается из того, что: 1) далее, после этого сообщения, сообщается, что Бакан командовал уже гвардейской частью в составе *шивэй* (侍衛); 2) согласно трактату «Войска», раздел «Гвардии» в цз. 99, через год и все остальные войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) были преобразованы в личную гвардию особы императора (*шивэй циньцзюнь*)
- <sup>163</sup> 固安(縣) Гуаньсянь. Был на территории пров. Хэбэй, город (адм. центр ее) под тем же названием существует там и сейчас.
- <sup>164</sup> 何總管 Хэ-цзунгуань. Других сведений нет.
- <sup>165</sup> Китайское название группы из двух звезд в созвездии Скорпион —  $\omega 1$  и  $\omega 2$  Скорпиона.
- <sup>166</sup> 聖安寺 Шэньаньсы, см. в цз. 4.
- <sup>167</sup> В тексте 金輪 «золотые колеса», санскр. śakra. Речь тут идет о пирамидке сложенных друг на друге позолоченных дисков различных размеров, от самых широких внизу, до самого маленького вверху — такой набор представлял собой наверху у многих больших статуй Будды.
- <sup>168</sup> 長春宮 Чанчуньгун. Даосский храм-монастырь, назван по имени знаменитого даосского учителя Чан-чуня, он же Цю Чан-чунь (Цю Чу-ци, Цю Тун-ми, жил в 1148–1227 гг.), который посетил в 1222 г. Чингисхана. Последний, впечатленный проповедью Чан-чуня, дал значительные привилегии даосам и в том числе пожаловал в 1224 г. школе Чан-чуня старый даосский монастырь “Да тяньчан гуань”, бывший «Дворец Великого предела» (в 1227 г. переименован в «Чанчуньгун», а ныне это “Бай юнь гуань” в Пекине), ставший с этого времени идейным центром даосизма школы Цю Чан-чуня.
- <sup>169</sup> Даосская священная грамота с текстом «волеизъявления Верховного владыки».
- <sup>170</sup> 郝興 Хао Син. Других сведений нет.
- <sup>171</sup> 馬忠 Ма Чжун и 馬榮 Ма Жун. Отец и сын, других сведений нет.
- <sup>172</sup> 三叉沽 Саньчагу. Название местности, которая сейчас локализуется между западом уезда Нинхэ-сянь и северо-востоком Паньчжуан в особом адм. районе Тяньцзинь.
- <sup>173</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>174</sup> 撫州 Фучжоу, см. цз. 4.
- <sup>175</sup> 隆興府 Лунсинфу. Находился на территории совр. уезда Чжанбэйсянь пров. Хэбэй.
- <sup>176</sup> 懷安(縣) Хуайаньсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Хуайаньсянь пров. Хэбэй, округ Чжанцзякоу (Калган).
- <sup>177</sup> 天成(縣) Тяньчэнсянь. Находился на территории совр. уезда Тяньчжэньсянь пров. Шаньси.
- <sup>178</sup> 高原(縣) Гаюаньсянь. Находился на территории совр. волости Чжаншуй пров. Хэбэй.
- <sup>179</sup> По сути тут дублируется сообщение цз.4 о событиях годичной давности от 25 декабря 1261 г. Вероятно это один из нередких случаев ошибочного дублирования сводчиками ЮШ одних и тех же сведений, но взятых из разных источников. Видимо в первоисточнике для данного дубля была или ошибка или неправильное прочтение знаков в дате, на это наводит совпадение в обоих сообщениях: месяца и одного из циклических знаков в обозначении дня этого месяца (цзя-инь и гэн-инь, соответственно).
- <sup>180</sup> 盧升 Лу Шэн. Других сведений нет.
- <sup>181</sup> 均州 Цзюньчжоу. Находился на территории, что северо-западнее Даньцзянкоу в пров. Хубэй.

<sup>182</sup> 武秀 У Сю. В 1262 г. стал чиновником управления контроля за войсками (*тунцзюньсы*) области Шаньдун — заместителем его начальника. Позднее служил в провинции Шаньдун — заместителем уполномоченного по особому управлению (*цзинлюэ фуши*) и тысячником новоприсоединенных ханьских войск области Иду. Вместе с этой тысячей ханьских войск был отобран на службу в дворцовой страже Срединной столицы (Чжунду), т.е. в Пекине.

<sup>183</sup> 寧海州 Нинхайчжоу. Находился на востоке современной пров. Шаньдун, занимал территорию округа Яньтай и юго-восток уезда Моупинсянь.

<sup>184</sup> 趙瓘 Чжао Цзинь (1201 — 1280 г.). В 1217 г. стал сотником у Мухали. К 1220-м годам он дослужился до должности *даругачи* бывшего цзиньского округа, а 1234 г. Угэдэй сделал его *даругачи* двух областей. В 1260 г. Хубилай назначил его особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) в области (лу) Шуньтянь. Его жизнеописание находится в цз. 150.

<sup>185</sup> 懷州 Хуайчжоу. Находился на территории совр. уезда Циньянсянь пров. Хэнань. Был уделом самого Хубилая с 1256 г.

<sup>186</sup> Буквально название этого учреждения означает «управление по перевозкам», но его основной функцией были контроль за перевозками соли и взимания монопольного соляного налога. По сути это были налоговые органы — ведавшие соляной монополией и сборами монопольного налога на соль в регионах своей юрисдикции. Поэтому позже им периодически поручалось руководить сборами и других налогов.

<sup>187</sup> 曹澤 Цао Цзэ. Других сведений нет.

<sup>188</sup> 息州 Сичжоу. Город, центр округа Сичжоу (ныне уезд Сисянь в пров. Хэнань).

<sup>189</sup> 順德 Шуньдэ. Находилась на территории совр. округа Синтай пров. Хэбэй.

<sup>190</sup> 昊天寺 Хаотяньсы. Существует и сейчас в Пекине (нынешний храм является восстановленным со значительными изменениями его руин — после разрушения в 1970-х гг. того его вида, который он принял после его реконструкции при династии Мин).

<sup>191</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>192</sup> 隆興 Лунсин. Находилась на территории совр. уезда Чжанбэйсянь пров. Хэбэй.

<sup>193</sup> 臨泉縣 Линьцюаньсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Линьсянь пров. Шаньси.

<sup>194</sup> 臨州 Линьчжоу.

<sup>195</sup> 寧陵(縣) Нинлинсянь. Существует под тем же названием в пров. Хэнань.

<sup>196</sup> 歸德(府) Гуйдэфу, его центр — это современный г. Шанцю в пров. Хэнань.

<sup>197</sup> 楊琳 Ян Линь. Других сведений нет.

<sup>198</sup> 大獲山 Дахушань, гора на востоке уезда Цансисянь в пров. Сычуань. В данном случае речь идет не о местонахождении Ян Да-юаня, а об его или прозвище или способе идентификации для сводчиков ЮШ — именно у гор Дахушань он перешел на сторону монголов в 1258 г., см. об этом в цз. 3 и 161 (его жизнеописании).

<sup>199</sup> 商州 Шанчжоу. Его центр, г. Шанчжоу, существует под тем же названием и сейчас в пров. Шэньси.

<sup>200</sup> 藍田(縣) Ланьтяньсянь. Его центр, г. Ланьтянь, существует под тем же названием и сейчас в пров. Шэньси.

<sup>201</sup> 岳天輔 Юэ Тянь-фу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>202</sup> Это было вполне логичное мероприятие ввиду особенностей взимания акцизов и монопольных налогов в Юань — они взимались при транспортировке подакцизных товаров и рассчитывались по ставкам, учитывающим перевозимый вес этих товаров.

<sup>203</sup> 漣水縣 Ляньшуйсянь. Реорганизован из военного округа Ляньшуйцзюнь. Ныне уезд одноименный уезд в пров. Цзянсу.

<sup>204</sup> См. комментарий ниже, к записи событий 10 августа 1263 г.

<sup>205</sup> 李平陽 Ли Пин-ян. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>206</sup> На данной территории продолжались военные действия против Сун, поэтому там еще не существовало регулярных государственных учреждений империи.

<sup>207</sup> 汪忠臣 Ван Чжун-чэнь (1219 — 1266 гг.). Старший сын онгутского полководца Ван Ши-сяня II старший брат Ван Лян-чэня. Их жизнеописания находятся в цз. 155.

<sup>208</sup> 解州 Цзечжоу, см. цз. 4.

<sup>209</sup> 老僧口 Лаосэнкоу. Находится в пров. Шаньдун под тем же названием (к северо-востоку от г. Цзинань).

<sup>210</sup> Эти сообщения ошибочно помещены под записями начальной луны — день синь-хай (48-й в цикле) являлся начальным днем 2-й луны. См. ниже примечание к первой записи событий 2-й луны данного года.

<sup>211</sup> 陵州 Линчжоу. Находился на территории совр. округа Дэчжоу пров. Шаньдун.

<sup>212</sup> О нем см. цз. 4, события 8 июля 1260 г.

<sup>213</sup> 雲頂山 Юньдиншань. Горы к востоку от г. Чэнду в пров. Сычуань и прилегающая к ним местность.

<sup>214</sup> Здесь ошибка составителей ЮШ — начальный день 2-й луны в тот год (11 марта 1263 г.) был 48-м днем 60-дневного цикла, а не 49-м (жэнь-цзы), который был 2-м днем этой луны. Далее по тексту ЮШ нумерация циклическими знаками начальных дней месяцев для данного года идет уже правильная.

<sup>215</sup> Хотя по тексту можно понять так, что они отдавались в заложники, но тут речь идет о «войсках заложников», а точнее о дневной сменной гвардии каанов — *турхах* (см. примечание выше). Подробное изложение этого указа Хубилая (с цитированием первоисточника) находится в трактате «Войска», в цз. 98.

<sup>216</sup> 杜了翁 Ду Ляо-вэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>217</sup> 王德素 Ван Дэ-су. Других сведений нет.

<sup>218</sup> 劉公諒 Лю Гун-лян. Других сведений нет.

<sup>219</sup> Хао Цзин был отправлен послом в Сун в мае-июне 1260 г. Об этих событиях см. выше, в цз. 4. Монгольские послы в Сун часто подвергались арестам, сопровождавшимся постоянными допросами. Все это могло длиться годами, рекорд принадлежит Урмасу (月里麻思 Юэлима-сы, см. цз. 123 ЮШ), которого удерживали 36 лет. Касательно же случая с Хао Цзином и его посольством есть сведения о причинах их задержания, приводимые в «Сун ши», в разделе «Основные записи» правления императора Ли-цзуна (цз. 45) и в жизнеописании Цзя Сы-дао (цз. 474). Согласно ним задержание и затем длительное удерживание данных послов было вызвано интригой Цзя Сы-дао, не желавшего допустить Хао Цзина и его товарищей на прием к сунскому императору. Дело в том, что в конце 1259 г. Хубилай поспешил уйти от Эчэна к Пекину, чтобы бороться за каанский престол с Ариг-Бугой. Первоначально оставленная им у Эчэна часть войска вскоре также была отведена на север. Чтобы замаскировать свои серьезные проблемы с нехваткой сил на одновременную борьбу с Ариг-Бугой и на продолжение войны с Сун Хубилай и отправил посольство Хао Цзина. Как следует из сообщения цз. 474 «Сун ши», предложение Хубилая императору Ли-цзуну, которое и должен был передать Хао Цзин, состояло из двух основных пунктов: прекращение военных действий и отказ от ранее выдвигавшихся монголами требований ежегодных денежных «подарков» (по сути дани), которые Сун ранее выплачивала Цзинь [13, стр. 13782]. Монголы претендовали на это наследие покоренной ими Цзинь и добивались этих выплат еще на переговорах 1238 г. о мире с Сун — по некоторым данным, тогда Ли-цзун согласился платить, но позднее сунцы не стали это исполнять. Согласно жизнеописанию Цзя Сы-дао первое требование дани, сделанное монголами в начале 1260 г., было отвергнуто, но Цзя Сы-дао уговорил Ли-цзуна согласиться на нее [13, стр. 13781]. Последовавший после этого добровольный отход монголов от Эчэна и новые мирные предложения Хубилая (включая отказ от получения ранее вытребованной денежной выплаты) выставляли Цзя Сы-дао в совершенно неприглядном виде. 18 октября 1260 г. Ли-цзун приказал отправить посольству Хао Цзина свое пожалование, но Цзя Сы-дао подал доклад с искаженными сведениями и «государь был введен в заблуждение его докладом и не разобрался [в сути дела]» [13, стр. 878]. Как далее отмечают юаньские авторы «Сун ши», это было сделано Цзя Сы-дао потому что он хотел «утаить в докладе дело об ежегодной денежной [выплате], а также об объявлении [Хубилаем] мира», поскольку уже лживо присвоил себе заслуги по уходу монголов на север (там же). Жизнеописание Цзя Сы-дао конкретизирует, что речь идет об отводе войск монголов от Эчэна в 1259/60 г., так как сразу после ухода монголов Цзя Сы-дао поручил своим приближенным литераторам сочинить злободневный памфлет о событиях под Эчэном с восхвалением Цзя Сы-дао в качестве победителя монголов и как иронически пишут авторы его жизнеописания «по всему государству не было никого, кто бы не знал как зовут того, кто добился мира». И именно поэтому Цзя Сы-дао «тайно приказал властям Хуайдуна задержать [Хао] Цзина с товарищами и держать в лагере войска, [называемого] “Верные и храбрые”, в Чжэньчжоу» [13, стр. 13782].

<sup>220</sup> Смертные приговоры в старом Китае приводились в исполнение в административных центрах (округов, областей, провинций), после специальных процедур, включающих ожидание утверждения приговора из столицы. «Казнить на местах» было вариантом специального, упрощенного судопроизводства, т.е. как способ применения особого или чрезвычайного правосудия.

<sup>221</sup> 胡節使 Ху Цзе-ши. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>222</sup> 范同知 Фань Тун-чжи (? — 1263 г.). Был убит сунцами, воспользовавшимися мятежом Ли Тяня и вторгшимися в округ Ичжоу.

<sup>223</sup> 沂州 Ичжоу. Находился на территории совр. уезда Линьсянь пров. Шаньдун.

<sup>224</sup> 隆興府 Лунсинфу. В данном случае имеется в виду город, адм. центр данного округа.

<sup>225</sup> Здесь и далее очевидно цитируется распоряжение юаньского правительства, не оформленное авторами ЮШ ссылками на тот документ (декрет, указ каана и т.д.), откуда взят этот текст.

<sup>226</sup> 瓊華島 Цюньхуадао. Это островок на пруду Хайтайечи в северной части современного Пекина. Данное название его было принято в Цзинь, при Юань он назывался 萬壽山 Ваньшоушань (или Ваньсуйшань), сейчас его обычно называют Байташань (из-за большой белой буддийской ступы, возвышающейся над островом).

<sup>227</sup> 關東 Гуаньдун. Букв. «восточнее заставы», это одно из названий Шаньдуна.

<sup>228</sup> Т.е. храм предков императора и императорской фамилии. Не очень понятно, почему тут сказано, что он «впервые был воздвигнут», так как он уже упоминался в событиях 22 января 1263 г., т.е. за 4 месяца до даты данной записи.

<sup>229</sup> 阿海 Ахай. В цз. 4, под записью 18 августа 1260 г., он назван «главнокомандующий (ду-юаньшуй) [войсками] в области (лу) Бэйцзин». Вероятно в данном месте пропущен знак ‘ду’.

<sup>230</sup> 朱英亮 Чу Ён Ян (корейское чтение).

<sup>231</sup> 宿州 Сучжоу. Имеется в виду, что восстановлен как административная единица под таким названием (после реорганизации и переименования).

<sup>232</sup> 傅國忠 Фу Го-чжун. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>233</sup> 完顏端 Ваньянь Дуань. Судя по фамилии, принадлежал к аристократии государства Цзинь. Других сведений о нем не имеется.

<sup>234</sup> 傅天祐 Фу Тянь-ю (? — 1263 г.). Он был убит в описываемый в данной записи Анналов год.

<sup>235</sup> 武州 Учжоу. Находился на северо-западе от совр. хошуна Ар-Хорчин-Ци пров. Ляонин.

<sup>236</sup> 清州 Цинчжоу, см. цз. 4.

<sup>237</sup> 董銓 Дун Цюань. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>238</sup> Эти кассы ведали обменом денег — народу было запрещено частным порядком менять — золото на серебро, ассигнации на золото и серебро, все это делалось в этих кассах (см. [27, стр. 2370]). О них см. в трактате «Продовольствие и товары» в цз. 93, раздел «Правила [обращения] ассигнаций» [27, стр. 2369-2370].

<sup>239</sup> Т.е. цен, номинированных в ассигнациях.

<sup>240</sup> 張大悅 Чжан Да-юэ, бывший сунский полководец. В цз. 3 о нем рассказано следующее: «В день и-ю (5 января 1259 г.)... [Ян] Да-юань послал человека, уговорившего полководца Чжан Да-юэ сдать обороняемые позиции, за это [Чжан] Да-юэ стал командующим (юаньшуй)» [27, стр. 52]. Эти события происходили в районе гор Дяюйшань.

<sup>241</sup> 神山 Шэньшань. Находится на северо-востоке гор Чжэншань, которые есть на северо-западе уезда Гуаньаньсянь пров. Сычуань.

<sup>242</sup> 劉克興 Лю Кэ-син. Других сведений нет.

<sup>243</sup> 望雲縣 Ваньюньсянь. См. Ваньюньчжоу.

<sup>244</sup> 雲州 Юньчжоу, см. выше.

<sup>245</sup> 松山縣 Суншаньсянь. См. Сунчжоу.

<sup>246</sup> 松州 Сунчжоу, см. выше.

<sup>247</sup> 汴梁 Бяньлян. Другое название Кайфына.

<sup>248</sup> Яо — мифический идеальный император (один из трех) древнейших времен Китая.

<sup>249</sup> В таблице высших чиновников в цз. 112, сказано, что на этих должностях Тачар сменил Хул-Бугу, а Халчин — Бугу, соответственно (см. [27, стр. 2795]).

<sup>250</sup> Киданьский и монгольский термин, записывавшийся как *тоуся/ тоусян* (投下, 頭下, 頭項). Означал как «тархан», так и «тарханство». Окончательно система *тоуся* была институционально установлена при Угэдэ. Само слово — это транслитерация тюрко-монгольского термина *taɣqaŋ* (через киданьскую форму, представленную китайскими знаками 投下; монголы времен Чингисхана понимали этот киданьский термин как тарханов высшего разряда; он имел также коннотацию «опора государя», см. [125, стр. 65]). Т.о. *тоуся* в Монгольской империи и Юань означало потомственных владельцев феодальных уделов, обладавших полными правами и иммунитетом как на принадлежащих им подданных (из кочевого населения, реже оседлого), а также и выделенные им в удел (реже — в кормление) земли. Система этих тарханств (*тоуся*) включала в себя уделы членов «золотого рода» (*чжуваны*, *цзунваны* и *цинваны* в терминологии Юань), их свойственников — императорских зтей (*гургэн*) и жен (*хатунь*), а также тарханства заслуженных сановников и нойонов — как исконных глав собственных родовых подразделений, так и получивших эту власть в наследственное владение от Чингисхана и его преемников (см. в «Хэй-да шилуэ» именной перечень *тоусянов*, где приведены все вышеуказанные категории монгольской аристократии, [12, стр. 23а], русский перевод в [45, стр. 72]). Первые *тоуся* пожаловал Чингисхан, в жизнеописании Мухали в «Юань ши» говорится: «Летом года бин-суй (май-июль 1226 г.) последовал высочайший указ о пожаловании заслуженных сановников дворами [простого] народа в качестве земель для кормления и наименовании [этих сановников] “Десять *тоуся*”; Бо’ол был поставлен во главе их» [27, стр. 2936]. При Угэдэ было установлено уже 17 *тоуся* — про это независимо друг от друга сообщают южносунский дипломат Пэн Да-я (в 1233 г., см. [12, стр. 23а]), «Цзинь ши», в жизнеописании Го Юн-аня в цз. 117 (в 1232 г. Го Юн-ань сказал: «Я был вместе с Великой армией в нападении на Бянь. Вышло так, что из-за пробития [стен] пали ворота Кайяньмэнь и я дал совет Хоу Чжи напасть извне и изнутри, зажав [врага] в клещи. В то время было множество тех в Великой армии, кто заболел и умер, а все семнадцать *тоусян* находились в столице. И если бы [они] по-

следовали моему плану повести войска [в бой], то восстановление [сил врага] было бы задержано», [13, стр. 2562]) и текст «Юань гу ю-чэнсян целе-гун шэньдаобэй мин (Эпитафия на стеле на пути духа господина кэрэита, прежнего старшего канцлера Юань)», написанный в 1330-х гг. юаньским литератором, историком, членом академии Ханьлинь и крупным администратором Сюй Ю-жэнем (1287 — 1364 гг.), см. [15, стр. 483]. В последнем тексте, посвященном Чинкаю, одному из главных сановников при Чингисхана и Угэдэе, Сюй Ю-жэнь поясняет про внука-наследника Чинкая: «это и есть один из них — тех, кто из поколения в поколение называются 17 *тоуся*» (там же). И наконец, при Хубилае *тоуся* были встроены в общую территориально-административную систему империи как отдельный ее элемент, причем наравне с чисто территориальными единицами (областями, округами etc). Например в трактате «Войска» цз. 101 говорится: «потомственно наследуют должности дедов и отцов, управляя всевозможными дворами мастеровых, ловчих и прочих в 10 *тоуся* и в областях (*лу*) Чжунду, Шуньтянь, Чжэньдин и Сюаньдэ» [27, стр. 2599]. Аналогично представляет место *тоуся* в ней и Центральный имперский секретариат в своем докладе от 20 мая 1261 г., где говорилось о получении разного рода сборов (*чайфа*) за 1260 г. и необходимости перевести их в разряд налогов по категориям (*кэчжэнь*) для всех видов территориальных и административных образований без исключений: «Касательно подворных налогов (*кэчай*) настоящего года, следует обеспечить [следующие действия]: внимательно проверить все [реестры дворов], обязательно на самом деле завершить [создание] системы налогов по категориям (*кэчжэнь*), не допуская пропусков [в составлении реестров] и уклонения [от внесения в реестр]; причем одновременно во всех областях (*лу*) и тарханствах (*тоуся*)» (цит. по [25, стр. 961]). Неотделимым от понятия *тоуся* является и термин «войска *таммачи*». Дело в том, что принадлежавшие владельцам уделов (или тарханам) их личные войска, т.е. набиравшиеся из людей их уделов/тарханств, назывались войсками *таммачи*. Предельно ясно это изложено в трактате «Войска» в цз. 99: «В начале государства Мухали получил повеление Тай-цзу — взять под свое начало четыре (*описка, в других местах везде стоит 5 — Р.Х.*) *тарханства (тоуся)*, [состоящих из обокров] чжалаир, уруут, мангут и нохай, и чтобы Алчжар, Болод, Суундай, Булга-батур и Кокэ-Буга впятером командовали войсками *таммачи* [этих *тарханств*, соответственно]. В 3-м году [девиза правления] Чжун-тун (1263 г.) Ши-цзу установил для [войск] *таммачи* пяти *тарханств (тоуся)* генеральную администрацию (*цзунгуань*) монгольских [войск] *таммачи*. В 16-м году [девиза правления] Чжи-юань (1279 г.) эти войска [т.е. *таммачи*] были распущены, а каждый [их воин] отправился в собственное *тарханство (тоуся)* нести соответствующие повинности. В 19-м году [девиза правления Чжи-юань] (1282 г.) [император] дал приказание направить [из *тарханств*] служить в войсках [*таммачи*] как и ранее. В 21-м году [девиза правления Чжи-юань] (1284 г.) Верховный тайный совет подал доклад [императору], чтобы все эти войска *таммачи* пяти *тарханств* подчинить Восточному дворцу (*т.е. наследнику престола — Р.Х.*)» [27, стр. 2526]].

<sup>251</sup> 呂義 Люй И. Дополнительные сведения о нем нет.

<sup>252</sup> Т.е. бывших сунских местных ополчений, которые были обязаны заниматься патрулированием границ (*яньбянь сюньцзяньши, яньбянь чжаогаоши* и т.п.).

<sup>253</sup> 安次縣 Аньцзысянь. Находился на юго-западе современного округа Ланфан пров. Хэбэй.

<sup>254</sup> 東安州 Дунъяньчжоу.

<sup>255</sup> 固安(縣) Гуаньсянь, см. выше.

<sup>256</sup> 固安州 Гуаньчжоу.

<sup>257</sup> 膠(州) Цзяочжоу. Приморский округ, был вокруг г. Цзяочжоу, ныне существующем под тем же названием в пров. Шаньдун (находится на юго-западном побережье п-ва Шаньдуна, у залива Цзяочжовань в Желтом море).

<sup>258</sup> 萊(州) Лайчжоу. Его центр г. Лайчжоу существует под тем же названием и сейчас в пров. Шаньдун.

<sup>259</sup> 莒(州) Цзюйчжоу. Находился на территории совр. уезда Ишуйсянь в пров. Шаньдун.

<sup>260</sup> 密(州) Мичжоу. Находился на территории совр. уезда Чжучэнсянь пров. Шаньдун.

<sup>261</sup> Все указанные в списке округа, откуда требовалось переселить народ и дворы солеваров, находились в прибрежной полосе Шаньдуна.

<sup>262</sup> 淄州 Цзычжоу. Находился на юго-западе совр. городской территории Цзыбо пров. Шаньдун.

<sup>263</sup> 登州 Дэчжоу. Находился на юго-западе совр. округа Яньтай пров. Шаньдун.

<sup>264</sup> 鬼國 Гуйго. В описании юаньских административных единиц (трактат «География») не имеется такого названия. Вероятно речь идет о сокращении от Лошигуйго (羅氏鬼國) — племенное объединение народностей, называемых в ЮШ как гуймань, логуй, логуймань и лоши (это все предки народности «и» или ишзу, живущей сейчас в КНР). Оно занимало юг совр. уезда Лусянь в пров. Сычуань, север совр. уезда Цяньсянь и уезд Дафансянь с его соседними территориями в пров. Гуйчжоу.

<sup>265</sup> 劉芳 Лю Фан, см. цз. 4, запись от 30 мая 1261 г.

<sup>266</sup> 洛州 Минчжоу, см. выше.

<sup>267</sup> 磁州 Цычжоу, см. выше.

- <sup>268</sup> 冀州 Цзичжоу, см. выше.
- <sup>269</sup> 劉元禮 Лю Юань-ли (? — 1272 г.), 5-й сын Лю Хэй-ма (соратник Мухали, крупный полководец при Чингисхане и Угэдэе). Его жизнеописание находится в цз. 149.
- <sup>270</sup> 綿州 Мяньчжоу, см. цз. 4.
- <sup>271</sup> Т.е. это значит, что сам передвижной совет находился в г. Чэнду, но ведал делами и назывался передвижным тайным советом области Сычуань (см. ниже, где он так назван).
- <sup>272</sup> 史天倪 Ши Тянь-ни (1187 — 1225 гг.), цзиньский чиновник перешедший к монголам вместе со своим отцом Ши Бин-чи в 1213 г. Старший брат Ши Тянь-цзэ. Его жизнеописание находится в цз. 147. Был убит цзиньским полководцем У Сянем в 1225 г.
- <sup>273</sup> В тексте — 武僊 У Сянь. Но в цз. 1 его имя записано как 武仙 У Сянь.
- <sup>274</sup> 史楫 Ши Цзи (1214 — 1272 гг.). Старший сын Ши Тянь-ни. В 1241 (по другим данным в 1242) году стал главнокомандующим над всеми войсками области Чжэньдин и получил золотую пайцзу с головой тигра. В 1260 г. Хубилай сделал его главноуправляющим (*цзунгуань*) области Чжэньдин. Его жизнеописание находится в цз. 147.
- <sup>275</sup> 濱州 Биньчжоу. Ныне уезд Биньсянь в пров. Шаньдун.
- <sup>276</sup> 棣州 Дичжоу. Находился на территории совр. уезда Хуйминьсянь пров. Шаньдун.
- <sup>277</sup> Вероятно речь идет о прибытии Хубилая в свою зимнюю резиденцию. В самом тексте очевиден пропуск названия этой местности.
- <sup>278</sup> 王立 Ван Ли. В Сун сделал карьеру, дослужившись до полномочного правителя округа. Позднее, в 1276 г., перейдет на службу к монголам.
- <sup>279</sup> 張達 Чжан Да. Других сведений нет.
- <sup>280</sup> 刁俊 Дяо Цзюнь. Других сведений нет.
- <sup>281</sup> 上京 Шанцзин, т.е. «Верхняя столица» Цзинь. Область вокруг нее при Юань сохранила это название. Находилась на территории совр. Ачэнсянь пров. Хэйлунцзян.
- <sup>282</sup> 韓就 Хан Чху или Хан Чхви (корейское чтение).
- <sup>283</sup> 虎嘯寨 Хусяочжай. Крепость в горах Хусяошань (о них см. комментарий ниже). О постройке там данной крепости рассказывается в жизнеописании Чжан Тин-жуя в цз. 167.
- <sup>284</sup> В «Юань дэнь-чжан» есть текст распоряжения *хубу* от 1270 г. о взимании налогов со сделок по обмену землями, скотом и прочим имуществом, где находится ссылка на то, что это делается «по прежним правилам» (раздел «Хубу» цз. 8, см. [25, стр. 903]). Т.о. в 1264 г. они уже действовали.
- <sup>285</sup> 張好義 Чжан Хао-и и 張好禮 Чжан Хао-ли. В жизнеописании их отца Чжан Цзинь-хэна они почему-то не упомянуты, там указан только один его сын — Чжан Хао-гу.
- <sup>286</sup> 鄧州 Дэньчжоу. Его центр был на месте совр. г. Пэнлай (ранее Дэньчжоу), адм. центра одноименного уезда в пров. Шаньдун.
- <sup>287</sup> Особый сорт шелка, в котором узоры вплетены в структуру ткани шелковыми нитями разных цветов.
- <sup>288</sup> Речь тут идет о части представителей «золотого рода», которые ранее поддерживали Ариг-Бугу. Теперь они решили перейти на сторону Хубилая.
- <sup>289</sup> 冷水河 Лэншуйхэ. Протекающий в пров. Шэньси правый приток р. Ханьцзян.
- <sup>290</sup> 賀福 Хэ Фу. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>291</sup> 雙塔 Шуанта. Местность, существующая и сейчас под этим же названием на северо-западе района Шанчжуан, что на северо-западе Пекина.
- <sup>292</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.
- <sup>293</sup> 邱閏 Ди Жунь и 邱榮祖 Ди Жун-цзу. Дополнительных сведений о них нет.
- <sup>294</sup> Курултай 1264 г. был одним из важнейших в вопросе возвращения единства Монгольской империи.
- <sup>295</sup> Само название приказа тут пропущено. Согласно его жизнеописанию, Сун Цзы-чжэнь с 1260 г. был начальником Правого тройного приказа (*юсаньбу шаншу*), см. цз. 159.
- <sup>296</sup> 王光益 Ван Гуан-и. См. в цз. 4, записи за 6-ю луну 1260 г.
- <sup>297</sup> 洹(水) Хуаньшуй. Ныне называется Аньнянхэ, приток р. Вэйхэ (в ЮШ она называется Юйхэ, см. ниже), что на севере уезда Аньянсянь пров. Хэнань.
- <sup>298</sup> 御河 Юйхэ. Сейчас называется Вэйхэ, приток южной части Великого канала, что на юго-западе округа Цанчжоу пров. Хэбэй.
- <sup>299</sup> 17-я звезда созвездия Сюань-юань, соответствует 31-й Льва (31 Leonis).
- <sup>300</sup> Китайское название группы из 17 звезд в созвездиях Льва и Рыси.
- <sup>301</sup> День цзи-мао в тексте поставлен по ошибке — такой день, т.е. 16-й в 60-дневном цикле, не попадал в 4-ю луну данного года, так как ее дни начинались с 42-го и заканчивались 10-м днем цикла. По расчетам комментаторов ЮШ правильное название дня здесь — и-мао, т.е. 52-й день в цикле.

<sup>302</sup> 王仲 Ван Чжун (? — 1264 г.). Бывший сунский полководец, в цз. 3 о нем сказано: «В день жэнь-цзы (3 декабря 1258 г.)... В сумерках сунский начальник уезда Ван Чжун вышел из укрепления Эдинбао и сдался... В день гуй-чоу (4 декабря 1258 г.)... [Мэнгу-каан] сделал Пэн Тянь-сяна *даругичи*, управляющим делами [в уезде], а Ван Чжуна — его помощником» [27, стр. 52].

<sup>303</sup> 咎萬壽 Цзань Вань-шоу (1242 — 1299 гг.), другое имя — Цзань Шунь. Сунский полководец, успешно оборонявший разные местности Сычуани от монголов вплоть до 1275 г., когда он сдался им и перешел на службу к Юань.

<sup>304</sup> Речь идет о летней ставке (орде), которую монгольские и юаньские кааны и императоры устраивали на время летней жары, выезжая своим поездом (двором) в различные местности предгорий Монголии, где они «спасались от жаров». Императорский павильон в такой летней ставке, соответственно, и назывался «павильоном прохлады»

<sup>305</sup> 張邦直 Чжан Бан-чжи (? — 1265 г.) был темником в округе Пэйчжоу, в начале 1265 г. был казнен за контрабандную торговлю лошадьми (монголы строго запретили продажу лошадей империи Сун). Сын Чжан Жоу, у которого было 11 сыновей, и только 2 из них имеют жизнеописания в ЮШ — 8-й сын Чжан Хун-люэ и его младший брат Чжан Хун-фань (9-й сын), а кроме них в ЮШ, в жизнеописании Чжан Жоу, еще упомянут их родной брат Чжан Хун-янь (все они имеют в именах одинаковый формант Хун, что указывает на их единоутробность). Чжан Бан-чжи и упомянутые в данном пассаже его братья были их старшими братьями и вероятно от другой, чем их мать, жены Чжан Жоу (т.е. старшей жены, на это указывает иной, чем Хун, формант их имен — Бан). Все они отсутствуют среди упоминаний потомков Чжан Жоу в тексте памятной стелы при храме предков рода Чжан Жоу (см. [30, стр. 215]). Отсутствие их имен в храме предков говорит, что этих братьев Чжан Бан-чжи, если и не казнили, то как минимум вывели из служилого сословия и сделали «простым народом», а значит и их послужные списки были уничтожены.

<sup>306</sup> 姜郁 Цзян Юй. Других сведений нет.

<sup>307</sup> 李在 Ли Цзай. Других сведений нет.

<sup>308</sup> В трактате «Войска», цз. 98, есть разъяснение о них: «Те войска Сун, которые были получены в наследство [монголами], назывались “новоприсоединенные войска”» [27, стр. 2509].

<sup>309</sup> 金祿 Ким Нок (корейское чтение). В «Корё са», цз. 26, его имя записано как 金祿延 (Ким Нок Ён), т.е. в данном месте ЮШ, как предполагают комментаторы ЮШ, последний знак в имени пропущен.

<sup>310</sup> 唆脫顏 Со То-янь. Других сведений нет.

<sup>311</sup> 劍州 Цзяньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзяньгэсянь пров. Сычуань.

<sup>312</sup> 劍門(縣) Цзяньмэньсянь. Название уезда на западной оконечности горного прохода Кучжуай (соединяющего с г. Цзяньгэ, что севернее Чэнду), на территории совр. уезда Цзяньгэсянь пров. Сычуань.

<sup>313</sup> 人頭山 Жэньтоушань. Находятся на северо-востоке совр. уезда Цзяньгэсянь пров. Сычуань.

<sup>314</sup> 平陰縣 Пиньиньсянь. Находился на территории совр. уезда Пиньиньсянь в пров. Шаньдун.

<sup>315</sup> 馬欽 Ма Цинь. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>316</sup> 都王明亞 Дуван Минья. Вождь местного племени, подчинившийся монголам и получивший от них в качестве почетного звания данную «должность». Судя по имени — тибетец или тангут.

<sup>317</sup> 郛部川 Цюнбучуань. Название местности, занимавшей речную долину в Сычуани — оба берега р. Эрцзюэхэ (притока р. Юэсихэ), что на востоке совр. уезда Юэсихэ.

<sup>318</sup> 六番 Люфань, название местности. Находилась на территории совр. уезда Тяньцюаньсянь и округа Янь в пров. Сычуань.

<sup>319</sup> 建都 Цзяньду. Историческая область в провинции Сычуань, занимающая территорию совр. округа Ляншань (авт. округ народности ицзу), а также уезда Шимяньсянь и городского округа Паньчжихуа. На тот момент времени была под властью Сун.

<sup>320</sup> 伯佗 Бото.

<sup>321</sup> 虎嘯山 Хусяошань. Находятся на северо-востоке уезда Гуаньяньсянь пров. Сычуань, к северу от Хуань.

<sup>322</sup> Из текста нельзя однозначно понять, является ли тут «кипчак» этнонимом, или имеется в виду *чжуван* Кипчак или монгольский полководец с тем же именем. Однако отсутствие титула при слове «кипчак» и контекст всего пассажа, с большой вероятностью указывают на то, что все таки речь идет о войсках из кипчаков. Если же речь идет о полководце Кипчаке, то тут есть противоречие — он был главнокомандующим войсками у гор Цинцзюйшань, а здесь говорится совсем о другом месте. В пользу того, что речь все же идет о *чжуване* Кипчаке или полководце Кипчаке, говорит только величина подкрепления — корпус из минимум одного тумена, а скорее даже и большего числа подразделений.

<sup>323</sup> 輿鬼 Юй-гуй, или просто Гуй («Духи людей»), т.е. 23-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий и второе из 7 созвездий «южного дворца». Соответствует группе звезд созвездия Рака (γ, δ, θ и η) и звездному скоплению М44 в нем.

<sup>324</sup> 上台 «Верхняя терраса», в китайской астрономии (астрологии) — пара звезд (верхняя) созвездия «Три террасы» (三台), которой китайцы называли часть созвездия Большой Медведицы.

<sup>325</sup> Цзы-вэй (紫薇) или Цзы-гун (紫宮), т.е. «Пурпурный чертог/дворец (Верховного владыки неба)». Группа звезд у полюса мира, что занимает часть созвездия Дракона.

<sup>326</sup> Шесть звезд в области Большой Медведицы, 5 из них — из созвездия Б. Медведицы (тэта, эпсилон, фи, тау и омикрон).

<sup>327</sup> Бэй-доу, т.е. «Северный Ковш». Китайское название всех 7 звезд Большой Медведицы.

<sup>328</sup> 解州 Цзечжоу, см. выше.

<sup>329</sup> 新鳳州 Синьфэнчжоу. Находился на территории совр. уезда Хуйсянь пров. Ганьсу.

<sup>330</sup> 徽州 Хуйчжоу.

<sup>331</sup> 安西州 Аньсичжоу. Такой округ в юаньской номенклатуре неизвестен, есть уезд Аньси (существует и сейчас в пров. Ганьсу), но наличие там тибетцев проблематично для XIII в.

<sup>332</sup> Т.е. «западные инородцы-фань». Так называли тибетоязычные племена Юньнани и Сычуани (см. [77, стр. 75-76]). Фань — общее название для западных и юго-западных «варваров» в Китае.

<sup>333</sup> Т.е. ассигнация образца периода Чжун-тун.

<sup>334</sup> Один из «идеальных императоров» Древнего Китая, мифический основатель легендарной династии Ся.

<sup>335</sup> Сюаньмин — в старом Китае означали отдельные (специальные) императорские мандаты и грамоты на должности; в случае монгольских каанов этим термином обозначали ярлыки.

<sup>336</sup> Это китайский перевод оригинальной надписи на монгольском языке.

<sup>337</sup> 川蜀 Чуаньшу. Историческое название части современной пров. Сычуань — ее центра и востока.

<sup>338</sup> 興元 Синъюань, область (лу). Ранее цзиньский округ 1-го ранга Синъюаньфу, был на территории совр. округа Ханьчжун пров. Шэньси.

<sup>339</sup> В тексте 沿邊, сокращение от 沿邊元帥. Так назывались в Юань командующие, бывшие главами управлений войск (*юаньшуйфу*) на северных границах монгольских земель.

<sup>340</sup> Название провинции здесь пропущено, но оно восстанавливается из параллельных сообщений об этом событии в жизнеописаниях Елюй Чжу (цз. 146) и Чжан Хуя (цз. 167).

<sup>341</sup> 張惠 Чжан Хуй (1223 — 1285 гг.). Уроженец Сычуани, в возрасте 13 лет был захвачен монголами и уведен в Монголию, в Хангай, где прожил несколько лет. Там он научился «полностью понимать языки всех государств». По рекомендации одного из влиятельных нойонов он попал в услужение к Хубилаю и получил монгольское имя Уруг-Хунда(й). В 1260 г. Хубилай сделал его заместителем (помощником) уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй фуши*) области Яньцзин. Его жизнеописание находится в цз. 167.

<sup>342</sup> Букв. «удерживать вдалеке».

<sup>343</sup> 中興 Чжунсин, т.е. Чжунсинфу — бывшая столичная область Тангута (Си Ся). Ныне это городская территория Иньчуань в НХАР.

<sup>344</sup> 中都 Чжунду. Срединная или Центральная столица, в литературе иногда не переводят это название и оставляют китайское чтение (Чжунду). В данном случае это Срединная столица Монгольской империи. Впрочем это название продержалось недолго, вскоре оно было изменено на Даду (Великую столицу) и таковым оставалось уже до конца династии Юань.

<sup>345</sup> 大興府 Дасинфу, округ, существовавший с времен Тан. Находился на территории Пекина, его название при Юань использовалось как синоним столичной области Чжунду.

<sup>346</sup> 李榮 Ли Пань. Дополнительные сведений нет.

<sup>347</sup> 高道 Гао Дао, это его прозвище. Основное имя — Гао Нин, а 2-е прозвище Гао Нин-дао. Очень рано поступил в ученики к Сюй Хэну в Государственное училище, очевидно за успехи там он и стал чтецом-толкователем.

<sup>348</sup> Указ сохранился в составе «Юань дянь-чжан» (см. [25, стр. 6]). Его перевод в основном делается по тому варианту, который есть в «Юань дянь-чжан», так как разбивка текста в нем более близка к юаньскому оригиналу и он сохранил полный текст указа (в ЮШ текст сокращен). Также есть расхождение в дате указа — в формулировке указа в «Юань дянь-чжан» дата указана как 19-й день 8-й луны, в то время как в ЮШ указ датируется днем дин-сы, приходившийся на 15-й день этой луны. В самом тексте указа в версии «Юань дянь-чжан» упоминается 16-й день 8-й луны начального года Чжи-юань (8 сентября 1264 г.) как день рубежа амнистии — преступления, совершенные до этого дня включительно, попадали под амнистию. Т.о. датировка указа в ЮШ представляется предпочтительной, а в списке «Юань дянь-чжан» возможно была сделана ошибка в знаке числа (поставлен “9” вместо “5”).

<sup>349</sup> В тексте использован термин 小康 сяокан, конфуцианское понятие, означающее промежуточное состояние общества, утратившего Дао, но когда в нем существует хрупкий мир в отношениях между людь-



ми и государствами, а также некоторый (средний) недостаток в материальном плане. Крупные ученые-конфуцианцы, писавшие этот китайский вариант указа Хубилая, использовали данное выражение как в его исконном значении («немного пожить в покое», «немного передохнуть», известное еще в «Ши цзин»), так и с прицелом на понимание его образованными китайцами. Дело в том, что определение для сяокан им должно было быть хорошо известным из содержания одной из главных книг конфуцианского канона «Ли цзи», где в описании общества сяокан говорилось, что «идеальные государи» Древнего Китая избирались в соответствии с принципами ритуала и долга, связывающих отношения между людьми в семье, обществе и государстве. При этом государи, которые им не следовали — должны были терять как мандат Неба на правление, так и легитимность в глазах общества (народа). Т.е. тут очевидны попытки китайских авторов указа дать дополнительные основания для объяснения легитимности возведения Хубилая в кааны (проведенного с нарушениями установлений Чингисхана и последующих каанов) и, наоборот, необоснованности притязаний на трон прочих претендентов.

<sup>350</sup> Далее авторы ЮШ опустили следующее предложение указа, сократив текст. Приведем это предложение, пользуясь вариантом «Юань джянь-чжан»: «Начиная с 16-го дня 8-й луны начального года Чжи-юань (8 сентября 1264 г.) ранее скрывавшиеся и сбившиеся с пути, за исключением убивших отца, мать, родителей отца или матери, как не подпадающие под амнистию и остающиеся за ее пределами, все остальные, с преступлениями неважно какой тяжести, амнистируются и освобождаются от обвинений в них».

<sup>351</sup> 龍泉寺 Лунцюаньсы. Существует и сейчас в г. Фынсян пров. Шэньси.

<sup>352</sup> 超過 Чао Го. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>353</sup> 蘇德 Су Дэ. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>354</sup> 河南府 Хэнаньфу. Изначально, при основании в период Тан (621 г.), назывался Цзиньчанфу, после чего неоднократно переименовывался в Хэнаньфу, потом опять возвращался к названию Цзиньчанфу и обратно. Находился на территории совр. округа Лоян пров. Хэнань.

<sup>355</sup> 鄆城 Таньчэн. Существует и сейчас под этим же названием в пров. Шаньдун.

<sup>356</sup> 孟義 Мэн И, сын темника Мэн Дэ (тот ушел со службы по старости в 1262 г. и сын наследовал его должность). Родом из Цзинань (пров. Шаньдун). Его жизнеописание находится в цз. 166. В нем сказано, что это именно он занимался возведением городских стен Таньчэна.

<sup>357</sup> Т.е. прибыл в Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>358</sup> 毛璋 Мао Чжан. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>359</sup> 崔成 Цуй Чэн. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>360</sup> 歷亭縣 Литинсянь. Находился на территории совр. уезда Учэнсянь пров. Шаньдун.

<sup>361</sup> 恩州 Энъчжоу. Находился на северо-востоке совр. уезда Цинхэсянь пров. Хэбэй и части территории совр. уезда Учэнсянь пров. Шаньдун.

<sup>362</sup> В трактате «Войска» цз. 99 об этом сказано пространнее: «В начальном году [девиза правления] Чжи-юань (1264 г.) войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) были преобразованы в войска личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) и поделены на правое и левое крылья, были учреждены [звания] главнокомандующего гвардией (*дучжихуэйши*) [для каждого крыла]» [27, стр. 2525].

<sup>363</sup> В тексте ЮШ ошибочно стоит и-чоу (2-й день 60-дневного цикла), вместо цзи-чоу (26-й день цикла). Дело в том, что в этой луне дни начинались с 9-го дня цикла и кончались 37-м днем, поэтому из всех возможных вариантов (где мог быть один из знаков — или «и», или «чоу») единственным подходящим, т.е. попадающим в этот промежуток, является день цзи-чоу, т.е. 26-й день цикла.

<sup>364</sup> 登州 Дэнчжоу, см. выше.

<sup>365</sup> 和州 Хэчжоу. Ныне уезд Хэсянь в пров. Аньхой.

<sup>366</sup> 衛州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>367</sup> 李居壽 Ли Цзюй-шоу (1221 — 1280 гг.). Даосский наставник, проповедывал учение о первовеществе (*тай-и*), считался знающим секреты преобразования веществ и жизненных энергий. Получил от Хубилая звание «Чжэньжэнь (праведник, “совершенный”)), т.е. высшее звание для даосов, которое с X в. присваивалось указом императора. Здесь его именуют по одному из его имен-званий, которыми его называли в среде даосов.

<sup>368</sup> В тексте 拔都軍 ба-ду цзюнь. Здесь сказано о всех войсках, которые являлись личными отрядами монгольских воинов, получивших титул *батура*. Они появились при Чингисхане, их окончательная институализация произошла уже при Угэдэе и Гуюке. В цз. 2 ЮШ приводится указ Гуюка: «В восьмой луне (1–29 сентября 1247 г.)... был издан высочайший указ, чтобы каждая сотня монгольских кибиток дала по одному человеку на службу к *батурам*» [27, стр. 39]. В государстве Чингисхана звание *батур* являлось титулом, его обладатель имел ряд иммунитетов и владел собственными подчиненными (практически на правах удела). Пэн Да-я, лично наблюдавший систему монгольских войск в Каракоруме в 1233 г., так описывает *батуров* и их войска: «войско *батуров* (то же, что по-китайски “бесстрашные воины”)... Воинст-

венные вожаки и [их] крепкие слуги собираются в подразделения, которые находятся в особом подчинении у старших военачальников. Их называют войсками *батуров*» (см. в [12, стр. 156 и 18а]). В жизнеописании Ши Тянь-цзэ, сделанном юаньским историографом Ван Юнем, в рассказе об осаде и взятии Цзаояна (1235 г.) сказано: «господин повел за собой [войска] Фэна и Чэна, двух *батуров* (на языке нашей династии, когда называют храбрых и свирепых воинов, то говорят “*батур*”)» [5, стр. 345]. В цитируемом фрагменте текст в круглых скобках представляет собой примечание Ван Юня (в оригинале оно написано мелкими иероглифами рядом с комментируемым местом). В системе войск империи Юань войска *батуров* относились к гвардейским частям, про это сказано в трактате «Войска», раздел «Гвардии» цз. 99, там в перечислении гвардий и их названий сказано: «имелось звание для верных и храбрых воинов, они звались *батуры*: тех воинов, которые были смелыми и отважными и не имели себе равных соперников, называли *батур*» [27, стр. 2525]. Отметим, что в монгольском тексте «Сокровенного сказания» слово ‘баатуд’ (мн. число от ‘баатур’) имеет сбоку приписку с китайским переводом «храбрые воины» («Юань-чао би-ши», см. [26, стр. 339]). Далее по тексту Анналов батуры и их войска упоминаются неоднократно.

<sup>369</sup> 王天赦 Ван Тянь-шэ. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>370</sup> 鄧州 Дэчжоу, см. выше.

<sup>371</sup> 茆莢堡 Чжуюйбао. Ныне Цзихун, находящийся северо-восточнее г. Лаохэкоу, адм. центра уезда Гуанхуасянь, в пров. Хубэй.

<sup>372</sup> 常平堡 Чанпинбао. Находилось на северо-западе совр. уезда Сяньянсянь пров. Хубэй, юго-восточнее Хуанцзи.

<sup>373</sup> 建陵堡 Цзянлинбао. Находилось на северо-востоке совр. уезда Суйсянь пров. Хубэй, к юго-западу от Сяолин.

<sup>374</sup> 季陽堡 Цзиянбао, это также и г. Цзиянчэн. Находилось на северо-востоке совр. уезда Цзаоянсянь пров. Хубэй, на северо-востоке волости Цзихэ.

<sup>375</sup> 東勝(州) Дуншэнчжоу. Цзиньский и юаньский округ, ныне уезд Дуншэнсянь в АРВМ (аймак Их-Джу).

<sup>376</sup> Данные законы описаны в цз. 82 ЮШ, в разделе «Правила аттестации» (см. [27, стр. 2038]).

<sup>377</sup> 曹州 Цаочжоу, находился на территории совр. уезда Цаосянь пров. Шаньдун.

<sup>378</sup> 濮州 Пучжоу, округ с центром в Цзюаньчэн, находившимся в 10 км на восток от современного г. Пусянь, адм. центра одноименного уезда в пров. Шаньдун.

<sup>379</sup> 泰安(州) Тайаньчжоу, ныне уезд Тайаньсянь в пров. Шаньдун.

<sup>380</sup> 高唐(州) Гаотанчжоу. Ныне уезд Гаотансянь в пров. Шаньдун.

<sup>381</sup> 濟州 Цичжоу. Ныне уезд Цзининсянь пров. Шаньдун. В 1271 г. ему придали соседние территории и повысили до округа 1-го ранга Цзининфу, при этом его основная территория стала уездом Жэньчэнсянь; воссоздан в 1275 г. из уезда Жэньчэнсянь.

<sup>382</sup> 博州 Бочжоу. Бывший цзиньский округ, находился на территории совр. уезда Ляочэнсянь пров. Шаньдун. Позже стал юаньской областью (лу).

<sup>383</sup> 德州 Дэчжоу, занимал территорию совр. уезда Линсянь в пров. Шаньси.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 6

#### Основные записи, [часть] шестая

### Ши-цзу, [раздел] III

Весной, в день синь-вэй, начальный в начальной луне 2-го года [девиза правления Чжияюань] (19 января 1265 г.), было солнечное затмение.

В день гуй-ю (21 января) ревизор (*ляньфаниши*) Шаньдуна доложил: «Главноуправляющий области (*лу*) Чжэньдин Чжан Хун, ранее бывший [таковым в области (*лу*)] Цзинань, воспользовавшись беспорядками, самовольно присвоил казенное имущество». Последовал высочайший указ — ввиду того, что [Чжан] Хун ранее доложил об измене Ли Таня, освободить от смертной казни за преступление, лишить его должности, взыскать украденное и возместить казне [потери]. Темник округа Пэйчжоу Чжан Бан-чжи и прочие, которые нарушив установления [законов], торговали лошадьми, были все казнены на местах. Последовал декрет [властям городов] Чинкай<sup>1</sup>, Бай-балык<sup>II</sup> и Цяньцянчжоу<sup>1</sup> — переселить дворы мастеровых (*цзянху*) всех видов в Сре-

---

<sup>1</sup> 鎮海 Чжэнь-хай, Чинкай. Монголы его называли Чинкай, поскольку он был назван по имени монгольского сановника кэрэита Чинкая (1164 — 21.09.1247 г.), бывшего у Чингисхана сначала на должности *чэрби*, а позже — *битикчи*, *яргучи* и старшего канцлера (уже при Угэдэе). Местонахождение города точно неизвестно, название местности, в котором его основали, имеется в двух основных вариантах — в тексте эпитафии Чинкая (написана Сюй Ю-жэнем в 1330-х) и в его жизнеописании в цз. 120. В эпитафии сказано: «получил от императора повеление — в Пиулиянхуань сделать военное поселение (*тунтянь*) и еще город при нем. Поэтому назвали эту местность “Чжэньхай” по имени господина [т.е. Чинкая]. Также произносят и как “Чэнхай”» [15, стр. 482]. В тексте эпитафии город Чинкай указан в местности под названием 關兀里羊歡 Пи-у-ли-ян-хуань, что вероятно передает “Бий-Ула Ангон” (т.е. “существующая подошва горы Ангон”). В его же жизнеописании эта местность названа 阿魯歡 А-лу-хуань, т.е. Аругон [27, стр. 2964]. Это название коррелирует со вторым формантом названия из эпитафии — Ангон ~ Алгон (в XIII-XIV вв. в китайских транскрипциях монгольских слов их срединные звуки “н” и “л” часто не различались и поэтому для их транскрибирования использовались или иероглифы с финалями, заканчивающимися на ng/n, или иероглифы, начинающиеся на l-). Привлечение сведений даоса Цю Чан-чуня, который побывал у Чинкай в его городе в 1221/22 г., дает еще один ориентир — гора Абухань, около которой и было военное поселение Чинкай. Авторы сочинения «Мэнгу юму цзи (Записки о монгольских кочевьях)» (в основном написано в 1849 г., отредактировано и дополнено в 1850-х) утверждают, что Абухань «это нынешняя гора Ацзиргань» [51, стр. 439], которая находится в области Кобдо (совр. аймак Ховд в Монголии). Согласно разделу «Военные поселения» в трактате «Войска» цз. 100, военное поселение при г. Чинкай относилось к ведению передвижного имперского секретариата Линбэй, который контролировал коренные монгольские земли — от Алтая (включая Монгольский Алтай) на западе, до Маньчжурии на востоке. Приведенная в этом разделе хронология его подкреплений (они брались в основном из других военных поселений в районе совр. Улэсута), а также нескольких расформирований и обратных восстановлений военного поселения в Чинкае, в целом совпадает с периодами обострений и, наоборот, замирений с ханом Хайду (см. [27, стр. 2526-2527]). Отсюда авторы «Мэнгу юму цзи» делают вывод, что г. Чинкай находился прямо на границе с владениями Хайду и был объектом его пограничных рейдов [51, стр. 440].

динную столицу, выдав [им из казны] 15 000 **лян** серебра для расходов на дорогу. Кроме того, переселялись 800 человек мастеров [по изготовлению] камнеметов, подчиненных Нохая<sup>III</sup> и Тэмудару<sup>IV</sup> — [они] направлялись в Срединную столицу строить суда для перевозки продовольствия.

В день цзи-мао (27 января) передвижной [имперский] секретариат (**син-шэн**) области (лу) Бэйцзин выдал дворам чжалаирав<sup>V</sup>, переселяемым на восток, 10 000 **дань** провианта на дорогу. [Хубилай] сделал инспектора войск (**цзяньцзюнь**) округа Пэйчжоу Нохая<sup>VI</sup> и темника новых и старых войск<sup>2</sup> Дун Вэнь-бина обоих одинаково помощниками [начальника управления] контроля за войсками (**фу тунцзюнь**).

В день цзя-шэнь (1 февраля) последовал высочайший указ: повторно объявляется строгий запрет на пересечение границы для торговли лошадьми, а тех, кто нарушит, — казнить смертью на местах.

В день и-ю (2 февраля) ввиду выделения пустующих пахотных полей к северу и к югу от [Хуан]хэ, монгольским войскам [которым выделили эти земли] были выданы семена для пашни.

В у-цзы (5 февраля) посланец **чжувана** Тачара Кокэчу<sup>VII</sup>, прибыв на ямскую станцию Хуадаои<sup>3</sup> в [области (лу)] Бэйцзин, собственноручно убил ямских служителей Хао Юна<sup>4</sup> и Го Хэ-шана<sup>5</sup>; было дано [священное] повеление — взыскать 10 **дин** ассигнациями, выданных его хозяином как откуп от смертной казни.

В день гэн-инь (7 февраля) был возведен город [на земле] сифань<sup>6</sup> в области (лу) Сяда<sup>7</sup>.

В день гуй-сы (10 февраля) Яси<sup>VIII</sup>, [вождь] племени бадункир<sup>IX</sup> прибыл ко двору [Хубилай] и принес дань — 2000 шкурок горностая, [Хубилай] пожаловал его шитым золотом и гладким шелком, по 9 [кусков] каждого вида, и простым шелком — 18 [кусками]. Цуй, жена господина Вана из уезда Учэнсянь<sup>8</sup>, за раз родила трех мальчиков.

В день дин-ю (14 февраля) [Хубилай приказал] выдать простому народу **обока циньвана** Урунташа 2000 **дань** продовольствия. **Ван** государства Корея Ван Сик прислал своего младшего брата [Кванпхён]-гона<sup>9</sup> с благоговейным трепетом подать доклад и принести дань.

В день синь-чоу, начальный во второй луне (18 февраля 1265 г.), командующий (**юаньшуай**) Алтун сразился с сунскими войсками у горы Дяюйшань, нанес им поражение и захватил военные суда — 146 единиц.

В день цзя-чэнь (21 февраля) [Хубилай] впервые учредил контору царских покоев (**гунвэйцзюй**).

В день у-шэнь (25 февраля) [Хубилай] пожаловал **циньвану** Уруутая<sup>X</sup> печать **вана** Хэцзянь и дал его подчиненным 1000 **дань** риса.

В день дин-сы (6 марта) государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день гуй-хай (12 марта) [Хубилай] провел слияния в шести приказах и сделал из них четыре [приказа]<sup>10</sup>, назначив Маджуддина<sup>XI</sup> начальником Приказа чинов и ритуалов (**ли-либу шан**).

---

<sup>II</sup> 百八里 Бай ба-ли, Бай-балык (означает «богатый город»). Находился к югу от совр. г. Моры (адм. центр Моры-Казахского авт. уезда СУАР).

<sup>III</sup> 奴懷 Ну-хуай, Нохай. Полководец, упоминается в цз. 4 в записи от 26 октября 1261 г.

<sup>IV</sup> 忒木帶兒 Тэ-му-дай-эр, Тэмудар (? — 1276 г.). Сын Алмугая (? — 1253 г.), командующего камнеметчиками у Чингисхана и Угэдэя. В 1253 г. унаследовал должность главноуправляющего войсками камнеметчиков (**паошоу цзунгуань**). Его жизнеописание находится в цз. 122.

<sup>V</sup> 札剌赤 чжа-ла-чи, чжалаиры. Вариант юаньского названия джалаирав, так как данной транскрипцией записано звучание 'чжаладжи', с учетом мены й~дж в ряде монгольских диалектов, и означавший 'чжалаи[r]'. Очевидно юаньский первоисточник, который использовали авторы ЮШ, отражал данную диалектную особенность.

<sup>VI</sup> 訥懷 Но-хуай, Нохай (не путать с Нохаем, упомянутым выше). Это вероятно тот Нохай, который упомянут в цз. 4 в записи от 8 декабря 1261 г.

<sup>VII</sup> 闊闌出 Ко-ко-чу, Кокэчу. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>VIII</sup> 牙西 Я-си, Яси. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>IX</sup> 八東乞兒 ба-дун-ци-эр, бадункир. Идентификация затруднительна, вероятно это какое-то тунгусо-маньчжурское племя Приамурья.

<sup>X</sup> 兀魯帶 У-лу-дай, Уруутай. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 был 7-м сыном Тэмугэ-отчигина [27, стр. 2713].

шу), Ма Хэна<sup>11</sup> — начальником Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу шаншу*), Янь Чжун-фаня — начальником Приказа войск и наказаний (*бин-синбу шаншу*), а Бадраддина<sup>xii</sup> — начальником Приказа общественных работ (*гунбу шаншу*). [Хубилай] дал запрет на частное [производство] селитры и соды выпариванием в области (*лу*) Шаньдун-Дун<sup>12</sup>.

В день цзя-цзы (13 марта) [Хубилай] навечно сделал твердым законом, чтобы монгол назначался служить в качестве *даругачи* в каждой области (*лу*), ханец назначался служить в качестве главноуправляющего (*цзунгуань*) [в каждой области], а уйгур [или мусульманин] назначался служить в качестве основного заместителя (*тунчжи*) [главноуправляющего]. [Хубилай] сделал уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области (*лу*) Дунпин Бахааддина<sup>xiii</sup> начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) и ревизора (*лянь-фанши*) Шаньдуна Ван Цзиня<sup>13</sup> сделал советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*); а Лянь Си-сяня и Шан Тина — освободил с [этих] должностей<sup>14</sup>. Последовал высочайший указ — присоединить те должности по управлению простым народом, что учредил *чжэуван* Чжэбэ-Тэмур, к [общей системе] подчиненности чинов. Последовал высочайший указ с объявлением местным филиалам ведомства по делам буддистов (*цзунтунсо*): «Тех из буддийских монахов, что разбираются в Большом пятикнижии<sup>15</sup>, считать отобранными, с тем чтобы те, кто окажется годным для работы по своим добродетелям, стали бы чиновниками в окружных управлениях по делам буддизма (*сэньлу*) и делопроизводителями, действительными заместителями и прочими служащими в [Управлении] главных устоев (*дуган[сы]*)<sup>16</sup>. Вследствие чего — в каждой области (*лу*) учредить школу троякого учения<sup>17</sup> и [школу] общины трех чань<sup>18</sup>».

В день гуй-ю третьей луны (22 марта 1265 г.) люди государства Гувэй<sup>xiv</sup> внезапно напали и убили воинов племени гиляков, последовал декрет — выдать им [гилякам] из казны зерно вместе с луками и доспехами.

В день дин-хай (5 апреля) последовал декрет войскам на границах — практиковать [учения] сражений на воде и [работу в] военных поселениях (*туньтянь*). Был казнен сунский шпион Ли Фу-чжу<sup>19</sup>.

В день и-вэй (13 апреля) [Хубилай] упразднил монопольную торговлю (*хуши*) на юге и на севере и [велел] реквизировать у народа<sup>20</sup> южные товары, выдав из казны их стоимость. В [области (*лу*)] Ляодун<sup>21</sup> был неурожай, [Хубилай] отпустил [из казны] 10 000 *дань* зерна и 100 *дин* ассигнациями для оказания ей помощи.

Летом, в день у-у четвертой луны (6 мая 1265 г.), [Хубилай] пожаловал *чжэуванов*: Хабичи и Икиреса<sup>xv</sup> — шелком, шитым золотом и гладким, по 4 [куска] каждого вида, а Байшина<sup>xvi</sup> — шитым золотом шелком, одним [куском].

В день жэнь-у пятой луны (30 мая 1265 г.) [Хубилай] наградил 450 *лян* серебра подчиненных темника Хуунлидара<sup>xvii</sup>, что ходили в карательный поход на тибетцев и имели заслуги.

<sup>xi</sup> 麥朮丁 Май-чжу-дин, Маджуддин. Был переводчиком, писцом-регистратором и позже крупным чиновником. Ван Го-вэй в своем комментарии «Хэйда шилуэ цзяньчжэн» приводит следующую цитату из сочинения Ван Юня (1287 г.) о событиях 1240-х годов: «В «Чжунтан шицзи» [говорится, что] те письмена, которые мусульманин-переводчик Май-чжу-дин выводил при письме деревянной кистью на квадратных листах толстой бумаги со стороны в *чи*, на которых он вел реестры населения Даочжи, это мусульманские буквы» [12, стр. 9а].

<sup>xii</sup> 別魯丁 Бе-лу-дин, Бадраддин — в других местах ЮШ его имя также еще записывается как 別都魯丁 Беду-лу-дин (см. цз. 9) или 別都兒丁 Бе-ду-эр-дин. Племянник всесильного сановника Ахмада.

<sup>xiii</sup> 寶合丁 Бао-хэ-дин, Бахааддин. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xiv</sup> В тексте 骨嵬國 Гувэй го. Речь идет об айнах. См. также в цз. 5 о событиях 11-й луны 1264 г.

<sup>xv</sup> 亦怯烈 И-це-ле, Икирес. Других сведений нет. Некоторые комментаторы ЮШ также отождествляют его с командиром тумена в Чжэцзяне, оборонявшим побережье в 1290 г. Но это очень сомнительно из-за низкого статуса такого командующего сравнительно с положением чингизида.

<sup>xvi</sup> 拜行 Бай-син, Байшин. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он относится.

В день у-цзы (5 июня) [Хубилай] издал запрет людям из областей Бэйцзин, Пинлуань и других на загонные охоты и ловы.

В день гэн-инь (7 июня) [Хубилай] издал высочайший приказ: «[Что касается] нарушивших законы в войсках, то нельзя самим самовольно убивать [их]: виновных в легких преступлениях — отправлять на суд, а о тех, чье [преступление] тяжкое — давать знать докладом государю». Последовал декрет для [столичной области] Шанду: торговые налоги, акцизы на вино, уксус и прочее — не взимать; их монопольные и соляные налоги взимать по старому; что касается передаваемой по наследству земли всех людей, что сами пожелали сменить место жительства, то освободить их семьи от налогов [на землю]. Последовал высочайший указ областям (лу) Сичуань, Шаньдун и Наньцзин<sup>22</sup> — [организовать] военные поселения (*туньтянь*) для войск пограничных гарнизонов.

В день гуй-мао вставной, после пятой, луны (20 июня 1265 г.) [Хубилай] повысил уезд Тяосянь<sup>23</sup> и сделал округом Цзинчжоу<sup>24</sup>.

В день синь-хай (28 июня) при проверке было выяснено, что таких из простого народа *обока чжувана* Уруутая, которые обеднели и не разводят скот, 30 724 человека; [Хубилай приказал им] выдавать на человека в месяц по 2 *доу* и 5 *шэн* риса<sup>25</sup> в течение 4 месяцев, а потом прекратить [выдачу].

В день бин-чэнь (3 июля) особоуполномоченный по умиротворению (*сюаньфуши*) в Дяомэнь<sup>26</sup> округа Ячжоу подал прошение о восстановлении города Дяомэнь как административного центра [округа], последовал высочайший указ советникам [Хубилая] — обдумать это.

В день гуй-хай (10 июля) [Хубилай] переместил управление передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [областей (лу)] Цинь-Шу в [город] Синъюань<sup>27</sup>.

В день бин-инь (13 июля) [Хубилай] отдал повеление передвижному [тайному] совету (*син-юань*) Сичуань — выделить войска для военных поселений (*туньтянь*).

В день дин-мао (14 июля) [Хубилай] выделил четверем *чжуванам* [в области (лу)] Наньцзин подчиненные округа: округ Чжэнчжоу<sup>28</sup> стал принадлежать Кадану, округ Цзюньчжоу<sup>29</sup> стал принадлежать Мелику<sup>xviii</sup>, округ Суйчжоу<sup>30</sup> стал принадлежать Болодчи<sup>xix</sup>, округ Цайчжоу стал принадлежать Хайду; а другие, подчиненные [этим *чжуванам*] уезды, снова вернули двору государя. [Хубилай назначил]: начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*) Чжао Би [вести дела] передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) в областях (лу) Наньцзин, Хэнаньфу<sup>31</sup>, Дамин, Шуньдэ, Минцы, Чжандэ и Хуаймэн; начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*) Лянь Си-сяня вести дела передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) в областях (лу) Дунпин, Цзинань, Иду и Цзылай<sup>32</sup>; второго вице-канцлера (*чжуншунь цзо-чэн*) Яо Шу вести дела передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) в областях (лу) Сицзин, Пинъян и Тайюань. Последовал высочайший указ: «Всем областям (лу) и округам. Что касается следующих случаев: если округа издревле известны, то дворы [простого народа на их территории] привлекают к себе много простолюдинов, или еще [если они] служат важными стратегическими пунктами, то тогда — не разрешается реорганизовывать или объединять. Что касается случаев, когда в них, [округах] дворы не доходят до [численности в] 1000, то если возможно соединить [округа], тогда — объединять их. Что касается [объединений] любого *тарханства* (*тоуся*), то объединять через введение в состав тех округов или городов, к которым прилежат. Что касается случаев, когда их [округов] дворы из числа распущенных [ранее] округов всех рангов немногочисленны, то не разрешается опять учреждать управление регистрации (*луши*).

<sup>xvii</sup> 晃里答兒 Хуан-ли-да-эр, Хуунлидар. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xviii</sup> 明里 Мин-ли, Мелик. Вариант записи имени Мелика, 7-го сына Угэдэя. В других местах ЮШ его имя обычно транскрибируется как 蔑里 Ме-ли. У РД — Мелик [58, стр. 17].

<sup>xix</sup> 李羅赤 Бо-ло-чи, Болодчи. Правнук Угэдэя (сын его внука Ширемуна от Кучу), согласно таблице родословия династии в цз. 107 [27, стр. 2717]. РД же считает его внуком Угэдэя — 2-м сыном Кучу, т.е. младшим братом Ширемуна [58, стр. 12].

сы)<sup>33</sup>, а также управление по надзору (*сыхоусы*)<sup>34</sup>. Пригороды и уезды остаются под началом и одновременно под руководством чиновников окружных органов управления. Что касается случаев, когда в какой-либо области (*лу*) при внесении в реестры все еще не зарегистрированы в реестрах дворы, принадлежащие направленным на должность служащим, то дать знать [об этом]».

В день у-цзя, начальный<sup>35</sup> в шестой луне (15 июля 1265 г.), полномочный правитель (*аньфу-ши*) округа Синьдэчжоу<sup>36</sup> Сян Лян<sup>37</sup> доложил [Хубилаю]: «Недавно передал в подчинение [монголам] город, в полной его сохранности. Касательно того, что ранее руководимые [мною] войска и простой народ разбежались и ушли за южную границу, то многие хотят вернуться и принести покорность, а также просят [дать] указ о привлечении [обратно]». [Хубилай] последовал этому. Кроме того, последовал декрет [Сян] Ляну: те, руководимые им вновь присоединенные и сдавшиеся [монголам] войска и простой народ, переселить и поставить гарнизоном в уезде Тунцзян-сянь<sup>38</sup>, а [Сян] Ляну — ведать делами округа Синьдэчжоу.

В день синь-вэй (18 июля) [Хубилай] пожаловал подчиненным Ачжу частям лошадей ценой на ассигнации в 1 023 *дин* с лишним<sup>39</sup>.

В день бин-цзы (23 июля) Луна вторглась в звезду Синь-дасин<sup>40</sup>.

В день у-инь (25 июля) [Хубилай] переместил управление контроля за войсками (*тунцзюнь-сы*) [области (*лу*)] Шаньдун в [город] Ичжоу<sup>41</sup>. Темник Чжунси<sup>xx</sup> установил [город]<sup>42</sup> Шицзы[чэн]<sup>43</sup>. [Хубилай] восстановил [укрепление] Чжэнъян[бао]<sup>44</sup> и дал повеление Тулаю<sup>xxi</sup> встать гарнизоном в ней.

В день цзи-мао (26 июля) [Хубилай] подчинил округ Цичжоу<sup>45</sup> области (*лу*) Хуаймэн. Ван государства Корея Ван Сик прислал своего сановника Ён Ин Пэка<sup>46</sup> подать [Хубилаю] доклад и принести поздравления с праздником дня рождения государя. Подчиненный тысячнику Кокэчу<sup>xxii</sup> простой народ страдал от нехватки продовольствия, [Хубилай] пожаловал ассигнации для помощи ему. [Хубилай] уволил Ван Цзиня<sup>47</sup>. Сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Что касается того, что в каждой области (*лу*) при выступлении в поход бегут и скрываются [солдаты] ханьских войск, а также что обедневшие из-за бедствий не восстанавливают дворы, и то и другое по причине укрывательства [беглых] тарханствами (*тоуся*), то следует всех без исключения выявлять и заслуживающих [наказание] ссылать на работы». [Хубилай] последовал этому. Последовал декрет передвижным [тайным] советам (*син-юань*), а также

<sup>xx</sup> 重喜 Чжун-си, Чжунси. Принадлежал к киданьскому роду шулюй (述律). Это был род, из которого киданьские императоры Ляо брали себе жен, но ряд исследователей считает их потомками уйгур времен Уйгурского каганата на Орхоне. Однако в «Ляо ши», в списке «чинов подчиненных государств» есть «управление *вана* государства шулюйцзы (述律子)», см. цз. 46 «Ляо ши» [10, стр. 761]. П. Пелльо считал, что здесь конечный знак -цзы отражает древнюю форму множественного числа -с, обычную в названиях монгольских племен; поэтому если шулюй и есть собственно название этого племени, то возможно оно монгольское по происхождению. Восстановленное звучание для названия монгольского рода, записанного этими иероглифами, может быть чжуру (чжурус/чжуруут в мн. ч.). Как утверждается в жизнеописаниях Чжунси и его предков в ЮШ, их род входил в состав войск *дио* при Цзинь. Согласно «Цзинь ши» среди войск *дио* было племя 失魯 шилу ~ \*чжир (см. ЦШ цз. 57, где описывается система охраны границ Цзинь). Следует тут отметить, что сами монголы времен Чингисхана называли тех, кто относился к цзиньским войскам *дио* как *чэжуин* (это собственно их название *чэжу* плюс окончание -ин, т.е. родительного падежа, выполняющего притяжательную функцию; С.А. Козин в своем переводе «Сокровенного сказания» называет их «чжуинцы», [47, стр. 179]). Это монгольское название для войск *дио* еще известно из китайского перевода СС в составе ЮЧБШ (см. [26, стр. 502]), а также приводится в эпитафии Чинкая через другой, независимый, вариант китайской транскрипции [15, стр. 482]. Любопытно отметить, что прадеда Баяна (о Баяне см. сноску ниже) звали Чжуругэту (述律哥圖). Жизнеописание Чжунси дается в ЮШ дважды — жизнеописание его самого (цз. 133) и еще в составе жизнеописания его деда Табуира в цз. 123 (в нем биографиям самого Табуира и его сына Точара — отца Чжунси, отведено только два абзаца, а остальную и основную часть занимает биография Чжунси).

<sup>xxi</sup> 秃剌 Ту-ла, Тулай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxii</sup> 闊闢 Ко-ко-чу, Кокэчу. Дополнительных сведений не имеется.

полководцам, командирам и воинам в подразделениях всех войск, что они должны исполнять соответствующие обязанности сами, собственной персоной; а те, кто нарушит [этот закон], будут признаны виновными в этом преступлении.

Осенью, в день синь-ю седьмой луны (6 сентября 1265 г.), [ввиду] неурожая в [области (лу)] Иду из-за большого нашествия саранчи, [Хубилай] дал повеление продавать казенное зерно по сниженной цене и тем самым оказать помощь.

В день гуй-хай (8 сентября) ван государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов почтительно подать доклад и принести дань.

В день цзя-цзы (9 сентября) последовал высочайший указ о пожаловании [Чан] Куанг Биня календарем на 3-й год [девиза правления] Чжи-юань.

В день бин-цзы восьмой луны (21 сентября 1265 г.) уезд Цзоупинсянь<sup>48</sup> области (лу) Цзинань преподнес [в дар Хубилаю] древесный гриб трутовик (чжицао)<sup>49</sup> на одной ножке.

В день у-инь (23 сентября) ван государства Корея Ван Сик прислал послов принести дань местными изделиями.

В день цзи-мао (24 сентября) [Хубилай] освободил от должностей всех министров и государевых советников, сделав Алтуна<sup>xxiii</sup> старшим канцлером (чжуншу ю-чэнсян), а Баяна<sup>xxiv</sup> — младшим канцлером (чжуншу цзо-чэнсян).

В день у-цзы (3 октября) [Хубилай] призвал к себе Сюй Хэна из Хуаймэн, а Ян Чэна<sup>50</sup> — из Иду. Государь прибыл<sup>51</sup> из Шанду.

В день у-суй девятой луны (13 октября 1265 г.), для того, чтобы совершать церемонии в Великом храме предков, [Хубилай] взял придворных музыкантов из [области (лу)] Дунпин, предварительно обученных [по книге] “И-ли”<sup>52</sup>. Последовал декрет: [властям областей в] Цзянхуай поставить вдоль границы частокол, а трем округам, Сюйчжоу, Сучжоу<sup>53</sup> и Пэйчжоу — помочь [в этом] отбывающими трудовую повинность.

В день гэн-цзы (15 октября) родился августейший внук Тэмур<sup>xxv</sup>.

<sup>xxiii</sup> 安童 Ань-тун, Алтун (1245 — январь 1294 гг.), правнук Мухали (был старшим сыном Батура, 3-го сына Бо’ола, единственного сына Мухали). РД также называет его Алтуном. Один из главнейших сановников Хубилая. Далее по тексту Анналов он упоминается весьма часто. Его жизнеописание находится в цз. 126. Назначение Алтуна на такой высокий пост в возрасте 20 лет было вызвано скорее всего необходимостью компромисса Хубилая с монгольской знатью, которая была расколота на фоне только что закончившейся борьбы с Ариг-Бугой (на стороне Ариг-Буги выступили многие главные рода монголов, возвысившиеся при Чингисхане). На это указывает примечательный диалог, состоявшийся после окончания последней битвы со сторонниками Ариг-Буги в 1264 г., когда Хубилай собрался казнить 1000 с лишним подчиненных Ариг-Буги, но Алтан сказал ему, что те выполняли приказы своего господина и убивать нельзя ни в коем случае. Как написано в жизнеописании Алтуна: «Хубилай испугался». Правда авторы ЮШ далее пишут, что Хубилай вышел из положения, сказав: «Ты мал годами, но как же не последовать речи, более присущей много испытавшему взрослому!». Вероятнее всего подоплека всех этих событий в том, что Хубилаю надо было иметь на своей стороне клан потомков Мухали, один из самых могущественных в империи.

<sup>xxiv</sup> 伯顔 Бо-янь, Баян (1236 — 11.01.1295 г.), монгол из *обока* баарин. Крупнейший сановник и полководец Хубилая, позднее — главнокомандующий походом на Сун, закончившегося окончательным покорением Южного Китая. Его отец служил Хулагу и участвовал в походе последнего в Иран и на багдадский халифат. Рашид ад-Дин сообщает, что отца Баяна казнили за что-то, а сам Баян «достался на долю и на службу Хубилай-каану» и что якобы это сам Хубилай «потребовал к себе Баяна» [56, стр. 188]. Сведения РД представляются правдоподобными — в частности имена деда и отца Баяна у него сходны с сообщением жизнеописания Баяна в ЮШ (дед Алак-нойон по РД и А-ла-Алак в ЮШ, отец — Кукаджу у РД и Сяо-гу-тай-Хягутай/Кагутай в ЮШ), а еще РД хорошо знает о времени смерти Баяна. Баян вырос в ильханском Иране и только потом, в 1260 г., прибыл в Китай к Хубилаю как посланник от Хулагу. Хубилаю он понравился своими военными способностями и он его оставил при своем дворе. Был женат на младшей сестре Алтуна. Его жизнеописание занимает цз. 127 целиком, в нем очень подробно описаны события войны с Сун в 1274-1276 гг. (там приведены не только помесечные записи, но даже и поденные, касающиеся ключевых моментов). Юаньский первоисточник этого жизнеописания активно использовался и авторами раздела Анналов Хубилая в ЮШ.



В день дин-сы (1 ноября) [Хубилай] награждал за заслуги в сражениях в Хэси подчиненных *чжувана* Чжэбэ-Тэмура 250 *лян* серебра.

Зимой, в день цзи-мао десятой луны (23 ноября 1265 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день гуй-вэй (27 ноября) последовал декрет: дворы, [принадлежащие] Чжан Жоу в [области (лу)] Шуньтянь, Янь Чжун-цзи в [области (лу)] Дунпин, Ма-цзунгуаню<sup>54</sup> в [области (лу)] Хэцзянь, Чжан Линю<sup>55</sup> в [области (лу)] Цзинань и Шимо-цзунгуаню<sup>56</sup> в [области (лу)] Тайюань — переписать<sup>57</sup> в реестр дворов простого народа (*миньцзи*). Казна выкупила и поверстала в простой народ тех 93 человек сунцев, которых взяли в плен воины, подчиненные [начальнику управления] контроля за войсками (*тунцзюнь*) Чаур-Буге<sup>xxvi</sup> и темнику Хайду<sup>58</sup>. Что касается тех 45 человек, которые в частных целях пересекли запретную границу и были схвачены, приказом [Хубилая] было разрешено соединиться с родными и объединиться в один род, им всем вместе [были выделены] пахотные поля во внутренних землях.

В день у-цзы (2 декабря) последовал высочайший указ соответствующим областям (лу) — что касается тех контрабандистов, которые уже бывали за южной границей, то пришедших с искренней повинной освобождать от наказания за преступление и направлять на службу в войсках.

В день бин-шэнь одиннадцатой луны (10 декабря 1265 г.) [Хубилай] призвал к себе Ли Чаня<sup>59</sup> из [области (лу)] Дунпин.

В день синь-чоу (15 декабря) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Чжэбэ-Тэмура 25 000 *лян* серебра и 1000 *дин* ассигнациями.

В день гуй-чоу (27 декабря) [Хубилай] награждал Ян Вэнь-аня<sup>60</sup> за заслуги в сражениях 50 *лян* золота, а воинов его подчиненных частей — 600 *лян* серебра, а также шелком, согласно рангам.

В день цзя-цзы (7 января 1266 г.) последовал высочайший указ: что касается случаев, когда по причине бедности и недостаточности военные [дворы] не способны выполнять соответствующие обязанности, то двум дворам или трем дворам — в складчину составить регулярный военный [двор, выставляющий на службу] одного человека; что касается таких из них, у которых мало совершеннолетних мужчин и средств в нужном количестве, то разрешается обратиться к другим для [исполнения] соответствующих обязанностей<sup>61</sup>.

В день цзи-сы двенадцатой луны (12 января 1266 г.) в округах и уездах было сокращено число слияний в общей сумме более чем 220 учреждений.

В день гэн-у (13 января) Сун Цзы-чжэнь доложил [Хубилаю]: «В осуществлении управления страной двору и правительству не следует хвататься сразу за многое и многое изменять. Кроме того — тот, кто ведает Приказом наказаний (*синбу*), делом, касающимся человеческих жизней, начальник этого приказа (*шаншу*) Янь Чжун-фань молод годами. Следует выбрать [на его место] более старшего, чем он, который будет осуществлять наказания не только по букве, но и по духу закона<sup>62</sup>». Кроме того, [Сун Цзы-чжэнь] подал прошение [Хубилаю] — упразднить передвижной имперский секретариат (*син-чжэжушуншэн*) [области (лу)] Бэйцзин и установить по отдельности управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), чтобы держать под контролем округа на северо-востоке. [Хубилай] последовал обоим этим [предложениям]. [Хубилай] дал запрет двору и правительству на публичные обличения с тем, чтобы унять свары и тяжбы.

В день синь-вэй (14 января) [Хубилай] награждал 300 *лян* серебра подчиненные *чжувану* Есу-Буге войска, стоящие гарнизоном [в земле] сифаней, которые имели множество заслуг в сражениях.

<sup>xxv</sup> 鐵穆爾 Те-му-эр, Тэмур (15.10.1265 — 10.02.1307 г.), сын Чжимгина. Будущий император с храмовым именем Чэн-цзун, сменивший в 1294 г. Хубилая на престоле.

<sup>xxvi</sup> 抄不花 Чао Бу-хуа, Чаур-Буга. Другой вариант транскрипции его имени. См. в цз. 5 запись от 15 января 1263 г.

В день гуй-ю (16 января) [Хубилай] призвал Чжан Дэ-хуя из [области (лу)] Чжэньдин, а Тушань Гунлюя<sup>63</sup> — из Вэйчжоу<sup>64</sup>.

В день дин-чоу (20 января) последовал высочайший указ с объявлением — пожаловать Корею календарь на 3-й год [девиза правления] Чжи-юань.

В день гуй-вэй (26 января) [Хубилай] пожаловал Лю Бин-чжуна 50 *лян* золота.

В день цзя-шэнь (27 января) [Хубилай] пожаловал Баяна, Сун Цзы-чжэня и Ян Чэна 1000 *лян* серебра и 60 *дин* ассигнациями.

В день дин-хай (30 января) последовал декрет — отобрать из войск всех крыльев 10 000 человек, таких, что являются состоятельными, сильными, талантливymi и мужественными, и зачислить на службу в войска личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) [Хубилай].

В день цзи-чоу (1 февраля) закончили большую чашу для вина из нефрита гор Душань<sup>65</sup>, последовал декрет — поставить ее во дворце Гуанханьдянь<sup>66</sup>.

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 597 601; [собрано налогов] — 986 288 *цзинь* шелковой пряжи и отдачи серебром (*баоинь*) на 57 682 *дин* ассигнациями. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. Были в [областях и округах]: Чжандэ, Дамин, Наньцзин, Хэнаньфу, Цзинань, Цзылай, Тайюань и Хунчжоу<sup>67</sup> — град; в Сицзин, Бэйцзин, Иду, Чжэньдин, Дунпин, Шуньдэ, Хэцзянь, Сюй[чжоу]<sup>68</sup>, Су[чжоу]<sup>69</sup> и Пэй[чжоу] — саранча и засуха; в Тайюань — заморозки и стихийные бедствия. Приговоренных за преступления к смерти — 42 человека.

Весной, в день и-вэй начальной луны 3-го года [девиза правления Чжи-юань] (7 февраля 1266 г.), *ван* государства Корея Ван Сик прислал послов принести поздравления [Хубилаю]<sup>70</sup>.

В день бин-у (18 февраля) [Хубилай] направил Догдона<sup>xxvii</sup> и Чжао Би вручить указ с объявлением высочайшей похвалы полководцам и чиновникам, военным и гражданским, в Сычуань.

В день жэнь-цзы (24 февраля) [Хубилай] учредил Управление уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжисигююншисы*), сделав Ахмада [его] начальником.

В день гуй-чоу (25 февраля) были отобраны из чжурчжэньских войск 2000 человек для войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) [Хубилай]. Передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) Сычуань составил план взятия [округа] Цзядин[фу] и подал прошение [Хубилаю] о прибавке войск, [Хубилай] дал повеление Догдону и Чжао Би отобрать во всех крыльях монгольских и ханьских войск 6000 человек и передать ему [т.е. передвижному тайному совету].

В день бин-инь второй луны (10 марта 1266 г.) [Хубилай] сделал Лянь Си-сяня и Сун Цзы-чжэня начальниками департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*пинчжан чжэньши*), Чжан Вэнь-цяня снова сделал вторым вице-канцлером (*чжуншю цзо-чэн*), а Ши Тянь-цзэ сделал заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*).

В день гуй-ю (17 марта) [Хубилай] учредил округ Шэньчжоу<sup>71</sup> для размещения простого народа, сдавшего в Корею.

В день жэнь-у (26 марта) чиновник [ведомства по делам] буддистов области (лу) Пинъян был казнен за клеветнические речи, вводившие в заблуждение народ. [Хубилай] сделал первого вице-канцлера (*чжуншю ю-чэн*) Чжан И заместителем начальника Управления уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*тунчжи чжисигююншисы*), советника канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) Чжан Хуя сделал помощником начальника Управления уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжисигююн фуши*).

В день гуй-вэй (27 марта) государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день цзя-шэнь (28 марта) [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Си Ся и установил [там] управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*). Впер-

<sup>xxvii</sup> 朵端 До-дуань, Догдон. Дополнительных сведений не имеется.

вые были пошиты шапки и одежды для музыкантов Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала. [Хубилай] установил управления по умиротворению (*сюаньфусы*) в областях (лу) Дунпин, Гуаннин, Ичжоу, Кайюань, Сюйпинь<sup>72</sup>, Хэлань<sup>73</sup> и Посо<sup>74</sup>.

В день и-ю (29 марта) [Хубилай] для Срединной столицы сократил на одну четверть отдачу серебром (*баоинь*) настоящего года. Последовал высочайший указ с объявлением судебного решения: те люди, что были взяты в плен подчиненными Ачжу вместе с их скотом на пастбищах, это и был тот простой народ, что вторгнулся к земледельцам<sup>75</sup>. [Хубилай] объявил [своим указом] для чиновников столиц и провинций Уложение (*тяохуа*) об Управлении уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююнишсы*).

В день синь-сы третьей луны (6 апреля 1266 г.)<sup>76</sup> [Хубилай] выделил в области (лу) Вэйхуй<sup>77</sup> земли в удел для *цинъвана* Урунташа.

В день у-суй (11 апреля 1266 г.) [Хубилай] оказал помощь дворам голодающего простого народа у водяных татар.

В день цзи-вэй (2 мая) за сокрытие и утаивание [доходов] от соляных налогов были казнены все сразу — Ван Цзинь вместе с младшим служителем ритуалов (*шичжун*) Хэ Чжэ-сы<sup>78</sup> и уполномоченным управлений распределения соли (*чжунаньюньши*) [областей (лу)] Цзинань и Иду Ван Мином<sup>79</sup>.

Летом, в день дин-мао четвертой луны (10 мая 1266 г.), закончили императорское ложе из пяти изысканных и драгоценных сортов [дерева] и установили его во дворце Гуанханьдянь на острове Цюнхуадао. Тысячник военных моряков (*шуйцзюнь цянху*) округа Бочжоу Ху Цзинь<sup>80</sup> сотоварищи руководили переправой конницы через реку Фэйшуй<sup>81</sup>; она перешла через горы Синшань<sup>82</sup> и сразилась с войсками Сун. Было убито и захвачено очень много воинов [противника], [Хубилай] наградил [воинов этих войск] деньгами в ассигнациях согласно рангам.

В день гэн-у (13 мая) последовал декрет буддийским и даосским [монахам] — молить Небо о счастье [государя] в [буддийских] храмах и [даосских] подворьях Срединной столицы. Последовал высочайший указ — буддийского [наставника] Цзи<sup>83</sup> сделать главным [над буддистами], поселив в храме «Циншоусы».

В день цзи-мао (22 мая) [Хубилай] повторил строгий запрет на приморскую контрабандную торговлю солью. Последовал декрет — не расписывать узорами дворцовые фонари.

В день и-вэй пятой луны (7 июня 1266 г.) [Хубилай] направил официальных посланцев во все области (лу) переписать заключенных<sup>84</sup>.

В день гэн-цзы (12 июня) последовал декрет Палате придворных лекарей (*тайиюань*) — взять под свое начало во всех областях (лу) лекарские дворы (*иху*) и конторы целительства и милосердия к народу (*хуйминьяоцзюй*).

В день синь-чоу (13 июня) небесная сфера<sup>85</sup> была украшена золотом.

В день бин-у (18 июня) в Си Ся в [области (лу)] Чжунсин были прорыты каналы Ханьянь<sup>86</sup> и Танлай<sup>87</sup>. Что касается всех хороших пахотных земель, которые были теми, что занимали буддийские монахи, то [Хубилай их] передал монголам, распределив на пашни.

В день бин-чэнь (28 июня) [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Иду. [Хубилай] сократил на половину налоги для дворов сыновей-заложников (*чжиицзыху*)<sup>88</sup> в [областях (лу)] Пинлуань и Иду.

В день дин-мао шестой луны (9 июля 1266 г.) [Хубилай] возвел августейшего сына Номугана в ранг *вана* Бэйпин, дав ему печать.

В день синь-вэй (13 июля) [Хубилай] обратил переселенцев и вернувшихся обратно [в катерию] простого народа при военных поселениях (*туньтянь*) уезда Синцзисянь<sup>89</sup> округа Цинчжоу<sup>90</sup>, из казны [им] были выданы крупный рогатый скот и сельскохозяйственный инвентарь.

В день жэнь-шэнь (14 июля) [Хубилай] пожаловал Лю Чжэна землями в окрестностях столицы [площадью в] 50 *цин*.

В день гуй-ю (15 июля) [Хубилай], ввиду того, что тысячник Чжалар<sup>xxviii</sup> умер на государственной службе, пожаловал его жену 210 *лян* серебра.

В день бин-цзы (18 июля) [Хубилай] учредил Управление зерновых перевозок (*цаоюньсы*).

В день у-инь (20 июля) [Хубилай поставил] министра передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн пинчжан*) Шэньси Саид-алджи [Шамсаддина] сотоварищи наводить порядок в департаменте политических дел [Центрального имперского секретариата] (*чжэньши*), пожаловав их 5 000 *лян* серебра. [Хубилай] дал повеление заместителю начальника управления контроля за войсками (*тунцзюнь фуши*) Шаньдуна Ван Чжун-жэню<sup>91</sup> руководить постройкой боевых судов в Бянь<sup>92</sup>. [Хубилай] повторил строгий запрет [областям] Шэньси и Хэнань на [введение ими акцизов на] бамбук. [Хубилай] установил Управление [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*).

Осенью, в день бин-шэнь седьмой луны (7 августа 1266 г.), [Хубилай] упразднил управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) округа Сичжоу<sup>93</sup>.

В день жэнь-инь (13 августа) последовал высочайший указ генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) [области (лу)] Шанду — буде случится высочайший объезд [области], то установить передвижное управление обороны столицы (*син-люшоусы*), а когда государь вернется назад, то сразу же восстановить прежний [порядок управления].

В день бин-у (17 августа) [Хубилай] отправил официальных посланцев принести жертвы Пяти священным пикам и Четырем великим рекам<sup>94</sup>.

В день цзя-инь (25 августа) [Хубилай сделал] дополнительный [призыв] в патрульные войска (*сюньбин*)<sup>95</sup> в столицах и провинциях: [во всех] областях (лу) провинций, от каждых 100 дворов отбирался 1 человек среднего достатка для зачисления [в эти] войска, а его, [призванного], налоги приказывалось платить поочередно остальным дворам; и 400-ми, находящимися в столице, гвардейцами (*увэйцзюнь*) увеличивались [патрульные войска]<sup>96</sup>.

В день цзи-вэй (30 августа) [Хубилай] подчинил четыре округа, Гочжоу<sup>97</sup>, Дайчжоу<sup>98</sup>, Цзяньчжоу<sup>99</sup> и Тайчжоу<sup>100</sup>, округу Синьчжоу<sup>101</sup>. Последовал высочайший указ с приказанием — вернуть в родные места бежавший от смут простой народ Си Ся; а что касается тех из новоприсоединенного простого народа [области] Чэнду, что оказались под покровительством влиятельных семей, то всех возвратить в их округа и уезды. Последовал высочайший указ о привлечении обратно и сборе беглых из войск — тем, кто придет [обратно] в место приписки с повинной в течение 100 дней, отменить их наказание; что касается бедных [военных дворов], то выравнивать [материальное положение] дворов, чтобы могли исполнять соответствующие обязанности.

В день гуй-хай восьмой луны (3 сентября 1266 г.) [Хубилай] пожаловал канцлера (*чэнсян*) Баяна участком под резиденцию.

В день дин-мао (7 сентября) [Хубилай] отправил послами в Японию заместителя главы Военного приказа (*бинбу шилан*) Хайду<sup>xxix</sup> и заместителя главы Приказа ритуалов (*либу шилан*) Инь Хуна<sup>102</sup>, пожаловав высочайшее письмо, в котором говорилось так: «Император дает *вану* Японского государства послание:

Мы полагаем вас господином издревле малого государства, границы и земли которого соприкасались [с нашими], а о делах [мы] издавна договаривались с доверием и соблюдением дружеских отношений, что уж говорить теперь — когда наш предок получил мандат Неба<sup>xxx</sup>. Цели-

<sup>xxviii</sup> 扎刺兒 Чжа-ла-эр, Чжалар. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxix</sup> 黑的 Хэй-дэ, Хайду. Упоминается еще раз как посол в Японию в 1268 г. (см. ниже, записи за октябрь 1268 г.), откуда вернулся только через 7 лет.

<sup>xxx</sup> Т.е. право стать императором Поднебесной. Одно из важных понятий в конфуцианском воззрении на основы высшей государственной власти в Китае.

ком владеем землями китайцев<sup>xxxI</sup>, а что касается дальних чужеземных стран, которые как трепещут [от нашего] могущества, так и помнят оказанное нами добро, то невозможно всех и подсчитать. Вначале, сразу после Нашего вступления на трон, ввиду того, что ни в чем не повинный простой народ Кореи уже давно страдает от мечей и стрел, то сразу же приказали войскам прекратить действовать и возвратили назад на их пограничные земли — обратно к своим старикам и детям. Государь Кореи и его сановники из глубокой благодарности прибыли к [нашему] двору, и хотя это только лишь долг государя и подданных, но все равно приносит удовлетворение как будто [это отношения] отца и сына. Рассчитываем, что и Вы с сановниками прибудете ко двору выразить верноподданнические чувства, ведь [вы] уже знаете про это. Корея — это как раз самые восточные наши вассальные земли. Япония находится в близких отношениях с Кореей, [так что] после возникновения нашего государства был удобный момент пересечь Китай и прибыть лично к нам, но так и не было даже одного посла, прибывшего, чтобы установить дружеские отношения. Все же опасаемся, что **ван** государства, зная это, еще не разобрался [до конца], и поэтому специально направляем послов, взявших с собой это письмо, чтобы обнародовать и объявить Наши стремления, надеясь с этого времени и в будущем обмениваться посланиями и завязать дружеские связи с тем, чтобы быть во взаимно сердечных отношениях. Ведь Совершенномудрый<sup>xxxII</sup> считал [одной] семьей всех живущих между четырьмя морями, а если не поддерживать дружеские связи, то разве приведешь в порядок единую семью? Чтобы достичь этого [единения], можно еще использовать войска. И вот — то, какой из двух [этих способов], лучше, пусть тогда **ван** подумает об этом»<sup>103</sup>. Кроме того, последовал высочайший указ Корею — проводить послов до данного государства [т.е. Японии].

В день у-цзы (28 сентября) **ван** государства Корея Ван Сик прислал своего великого полководца Пак Ки<sup>104</sup> принести поздравления с праздником дня рождения государя. Ачжу занял земли [округов] Ци[чжоу]<sup>105</sup> и Хуан[чжоу]<sup>106</sup>, захватив пленных общей численностью свыше 10 000 [человек].

В день у-у девятой луны (28 октября 1266 г.) государь прибыл<sup>107</sup> из Шанду.

Зимой, в день гэн-шэнь, начальный в десятой луне (30 октября 1266 г.), [Хубилай] понизил округ 1-го ранга Дэсинфу и сделал его округом Фэншэнчжоу<sup>108</sup>.

В день гуй-хай (2 ноября) вернулись корейские послы из-за болезни Ван Сика, последовал высочайший указ — составить лекарство и пожаловать его.

В день дин-чоу (16 ноября) из Пинъяна было перемешено в столицу бюро канонической литературы (**цзинцзисо**). Еще раз последовал декрет — официальные бумаги [составлять] по прежним образцам. Был завершен Великий храм предков, канцлеры (**чэнсян**) Алтун и Баян доложили [Хубилаю]: «Поколения почтенных предков [Хубилая] подсчитаны, даны посмертные титулы и храмовые имена, дополнительно проводятся жертвоприношения четырем поколениям [предков], каждому в храме своего духа<sup>109</sup>; сопричислены к поминаемым заслуженные сановники; а по всем делам — установленной правилами [ритуалов] одежде, жертвенной утваре и прочем, следует утвердить [нашу] докладную записку». [Хубилай] отдал повеление начальнику департамента политических дел (**пинчжан чжэньши**) Чжао Би сотоварищи собирать всех сановников на обсуждения и определить для этого восемь палат. [Хубилай] еще раз дал запрет на охоту в окрестностях столиц.

В день жэнь-у (21 ноября) [Хубилай] дал повеление Управлению уполномоченных по распоряжению государственными расходами (**чжигююньшисы**) изготовить 1000 штук самострелов «божественной руки» и 60 000 стрел [для них].

В день синь-мао одиннадцатой луны (30 ноября 1266 г.) [Хубилай] впервые дал чинам административных столиц, округов и уездов оклады вместе с наделами для кормления чиновников.

<sup>xxxI</sup> В тексте 夏 Ся, древнее название Китая.

<sup>xxxII</sup> Т.е. Конфуций.

В день у-суй (7 декабря) при реке Юйхэ были установлены амбары для податного зерна, перевозимого водой.

В день дин-вэй (16 декабря) [Хубилай] повторил строгий запрет на [массовый] забой крупного рогатого скота и лошадей<sup>110</sup>. Сун Цзы-чжэнь отказался от службы.

В день синь-хай (20 декабря) [Хубилай] сделал Худудара<sup>xxxiii</sup> младшим канцлером (*чжун-шу цзо-чэнсян*). Последовал высочайший указ о запрете астрологических, гадательных и тому подобных книг.

В день бин-чэнь (25 декабря) тысячник Салчжудай<sup>xxxiv</sup>, потерявший из-за пристрастия к вину ту [местность] Даляньпин<sup>111</sup>, что оборонял, был признан виновным в преступлении и должен был быть казнен, но [ввиду] записей об его прежних заслугах был освобожден от казни — [Хубилай] приказал направить в его прежние войска в Дунчуань, чтобы усердной службой [заслужил восстановление]. Последовал высочайший указ — опять вернуть государю Цзяньду<sup>112</sup>. Кроме того последовал высочайший указ округам Цзядин<sup>113</sup> и прочим, расположенным вдоль реки [Янцзы]цзян единой полосой — чтобы их города и укрепления заранее сдавались [монголам]. Еще последовал высочайший указ передвижному тайному совету (*син-шумиюань*) Сычуани: послать людей сделать объявления [областям] Цзян, Хань<sup>114</sup>, Юн<sup>115</sup> и Шу — охотно и старательно подчиниться [монголам], тогда все чиновники [этих областей] и их потомки будут передвигаться по службе и получать должности в правильном порядке; те, кто имеет заслуги — будут выдвигаться; те, кто обладает способностями — получают применение [на должностях]; простому народу не имеющему чем поддерживать жизнь — ему окажут помощь одеждой и продовольствием; тем, кто пожелает переселиться во внутренние земли — дадут землю и усадьбу; но если не подчинятся приказу [Хубилая] — то потеряют это все.

В день гэн-шэнь двенадцатой луны (29 декабря 1266 г.) [Хубилай] дал *чжувану* Хабици печать, применяемую в войсках.

В день синь-ю (30 декабря) последовал высочайший указ — реорганизовать передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) Сычуани и сделать передвижным имперским секретариатом (*син-чжуншуншэн*), а Саид-алджи [Шамсадину], Есудару<sup>xxxv</sup> и другим вести дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*).

В день цзя-цзы (2 января 1267 г.) [Хубилай] установил во всех областях (*лу*) бюро рудников и плавилен (*дунгесо*). Ввиду того, что Лян Чэн<sup>116</sup> схватил живым важного руководящего чиновника Сун, [Хубилай] назначил его ведающим делами округа Кайчжоу<sup>117</sup> с правом ношения золотой пайцзы. [Хубилай] снизил монопольные налоги на бамбук в округе Хуйчжоу<sup>118</sup> — до этого брали 6 от 10 частей, а с этого времени уменьшили их до 2 [от 10 частей].

В день дин-хай (25 января) последовал высочайший указ *гуну* Аньсу Чжан Жоу, начальнику передвижного приказа общественных работ (*син-гунбу шаншу*) Дуань Тянь-ю<sup>119</sup> и другим — совместно вести дела передвижного приказа общественных работ (*син-гунбу*) и заниматься ремонтами и постройками в дворцовом городе<sup>120</sup>. [Хубилай] произвел объединение — ввел контроль государственной казны (*тайфуцзянь*) в состав Палаты объявления отличий (*сюаньхуйюань*), вследствие чего глава Палаты объявления отличий (*сюаньхуйши*) получил исключительное право руководить надзором [за их] делами. Последовал высочайший указ о пожаловании Корее календаря на все дни 4-го года [девиза правления] Чжи-юань, вследствие чего была объявлена ей высочайшая ласкательная благодарность. Были воздвигнуты «Палаты великого спокойствия»<sup>121</sup> в Шанду. Был пробит [канал] от Цзинькоу<sup>122</sup>, проведенный воды реки Лугоушуй<sup>123</sup>, с тем, чтобы перевозить водой

<sup>xxxiii</sup> 忽都答兒 Ху-ду-да-эр, Худудар. Жизнеописания не имеет, сведения о нем только в таблице *цзайсянов* по годам их службы в цз. 112 (в ней представлены погодные записи о высших должностных лицах империи — *чэнсянах* и их заместителях на должностях *ю-чэн*, *цзо-чэн* и *пинчжэсан*, занимавших эти должности).

<sup>xxxiv</sup> 散竹帶 Сань-чжу-дай, Салчжудай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxxv</sup> 也速帶兒 Е-су-дай-эр, Есудар. Монгольский полководец, воевавший в Сычуани и в Юньнань вплоть до 1280-х гг. (см. [27, стр. 3881]).

дерево и камень с гор Сишань<sup>124</sup>. Последовал декрет: «Всех контрабандистов, нарушивших границы, а также лазутчиков и тех, кто производил фальшивые ассигнации — препроводить в столицу для проверки и утверждения [их приговоров]».

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 609 903. Были в [областях]: Дунпин, Цзинань, Иду, Пинлуань, Чжэньдин, Минцы, Шуньтянь, Срединной столицы, Хэцзянь и Бэйцзин — саранча, а в Цзинчжао и Фэнсян[фу] — засуха. Приговоренных за преступления к смерти — 96 человек. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

Весной, в день цзя-у начальной луны 4-го года [девиза правления Чжи-юань] (1 февраля 1267 г.) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Шэньси, ввиду потери недавно добытого округа Кайчжоу, попросил увеличить число войск, последовал декрет — в Пинъян, Яньань<sup>125</sup> и других местах призвать из простого народа в войска 3000 человек; а из [областей (*лу*)] Шаньдун, Хэнань, Хуаймэн и Тунчуань перебросить войска, 7000 человек; [и таким образом] дать подкрепление ему [передвижному имперскому секретариату Шэньси].

В день дин-ю (4 февраля) [Хубилай] повторил строгий запрет на незаконную торговлю солью в [области (*лу*)] Пинъян и других местах.

В день жэнь-инь (9 февраля) было установлено до реки Часдыр<sup>xxxvi</sup> 14 ямских станций.

В день гуй-мао (10 февраля) последовал декрет — отремонтировать «Сюаньшэн[сы]», храм Конфуция в Цюйфу<sup>126</sup>.

В день и-сы (12 февраля) Пэкче<sup>127</sup> прислало своего сановника Ян Хо<sup>128</sup> прибыть ко двору государя, [Хубилай] пожаловал [его владетеля и сановников] узорной парчей согласно рангам. [Хубилай] дал запрет чиновникам [ведомства по делам] буддистов вмешиваться в решение тяжб простого народа.

В день синь-хай (18 февраля) [Хубилай] возвел *гуна* Аньсу Чжан Жоу в ранг *гуна* Цайго. [Хубилай] сделал Чжао Би заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*). [Хубилай] установил во всех областях (*лу*) генеральные администрации рудников и плавильни (*фунье цзунгуаньфу*).

В день гуй-чоу (20 февраля) последовал декрет о присвоении званий: гора Шимтул<sup>129</sup> стала [называться] Удиншань<sup>130</sup>, а ее дух стал зваться *гун* Удин; источник стал [называться] Линь-юань<sup>131</sup>, а его дух стал зваться *хоу* Линьюань. Был призыв в монгольские войска: что касается каждого такого двора, где 2 совершеннолетних тяглых или 3 совершеннолетних тяглых, то давался 1 человек для службы в войсках; что касается [каждого такого двора], где 4 совершеннолетних тяглых или 5 совершеннолетних тяглых, то — 2-х человек; что касается [каждого такого двора], где 6 совершеннолетних тяглых или 7 совершеннолетних тяглых, то — 3-х человек.

В день и-мао (22 февраля) *ван* государства Корея Ван Сик прислал послов прибыть ко двору государя, последовал высочайший указ — ласкательный и успокаивающий его.

В день у-у (25 февраля) [Хубилай] учредил бюро надзирающего за дворцовым городом (*ти-дянь-гунчэнсо*). [Хубилай] отделил от [столичной области] Шанду округ Лунсинфу<sup>132</sup>, из которого сделал одну область (*лу*); ее дела стали вестись генеральной администрацией (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] поставил в областях (*лу*) Кайюань и других управления распределения соли (*чжюань-юньсы*). Поставлена городская стена Даду<sup>133</sup>.

В день гэн-шэнь второй луны (27 февраля 1267 г.) [Хубилай] восстановил Няньхэ Наньхэ [в должности] начальника департамента [политических] дел (*пинчжан ши*), а Али[-бека] опять сделал первым вице-канцлером (*чжуншу ю-чэн*).

<sup>xxxvi</sup> 茶速禿 Ча-су-ту, Часды[р]. Ныне р. Чазадыр, впадающая в р. Барлык (Барлык — приток р. Хемчик, впадающей в Енисей). Судя по количеству станций, покрываемая ими дистанция (14 раз по 60-80 км) как раз соответствует расстоянию от Шанду (или от Срединной столицы, т.е. от совр. Пекина) до этой реки.

В день дин-мао (6 марта) [Хубилай] реорганизовал бюро канонической литературы (*цзинцисо*) и сделал Палатой развития литературы (*хунвэньюань*).

В день дин-хай (26 марта) было внесение в реестры [дворов] простого народа и пахотных полей и были собраны налоги с них. Государь осчастливил [посещением] Шанду. Последовал высочайший указ передвигному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Шэньси — объявить о привлечении к себе людей из Сун. Кроме того, последовал высочайший указ [областям и округам] Цзядин, Лучжоу<sup>134</sup>, Чунцин, Куйфу, Фу[чжоу]<sup>135</sup>, Да[чжоу]<sup>136</sup>, Чжун[чжоу]<sup>137</sup>, Вань[чжоу]<sup>138</sup>, а также [городам] Дяоюй[чэн]<sup>139</sup>, Лии[чэн]<sup>140</sup>, Даян[чэн]<sup>141</sup> и другим местностям — что касается тех чинов, военных и гражданских, которые смогли возглавить народ и придти с покорностью, то награждать повышением в должности особо и вне очереди.

В день цзи-чоу третьей луны (28 марта 1267 г.) [Хубилай] опять сделал Елюй Чжу младшим канцлером (*чжуншунь цзо-чэнсян*).

В день синь-мао (30 марта) от заставы Тунгуань<sup>142</sup> до Цисянь<sup>143</sup> были поставлены чиновники управления речных переправ, всего 8 служащих, с тем, чтобы выявляли злодеев и самозванцев<sup>144</sup>.

В день и-вэй (3 апреля) последовал декрет области (*лу*) Срединной столицы — возвести зал для музыкальных упражнений и послать подчиненных музыкантов заниматься в нем.

В день цзи-хай (7 апреля) [Хубилай] пожаловал августейших сыновей — *вана* Янь, Мангалу<sup>xxxvii</sup>, Номугана<sup>xxxviii</sup> и Хукэчи<sup>xxxix</sup>, 30 000 *лян* серебра.

В день синь-чоу (9 апреля) в уезде Сяцзиньсянь<sup>145</sup> был сильный ливень с градом.

В день жэнь-инь (10 апреля) Алтун доложил [Хубилаю]: «Что касается последнего времени, то увеличилась численность служащих на должностях чиновников: [должно быть] министров и начальников департаментов (*пинчжан*), вторых вице-канцлеров и вторых вице-министров (*цзо-чэн*) по одному служащему [в каждом правительственном органе], а ныне [одних] канцлеров (*чэнсян*) 5 человек — до сих пор не было таких прецедентов. Подданный и другие сановники, посоветовавшись, вносят предложение учредить 2 [штатные единицы] канцлеров (*чэнсян*), также подданный и другие сановники [предлагают] 3 человек из монголов [поставить как советников при них]. Это то, что только Ваше величество может сделать своим повелением». Последовал высочайший указ — сделать Алтуна главным [среди канцлеров (*чэнсян*)], Ши Тянь-цзэ следующим по значению после него, а монгольских и ханьских людей использовать при них советниками: приказом [Хубилая] не разрешалось превышать нормы численности служащих. Кроме того, последовал высочайший указ — следует использовать многознающих и опытных людей, таких как Яо Шу и другие, в качестве одного-двух служащих как советников, участвующих в делах управления.

В день дин-сы (25 апреля) Елюй Чжу руководил завершением установки музыкальных инструментов в дворцовой подвеске<sup>146</sup>, последовал высочайший указ о пожаловании [его] званием «Великое свершение».

Летом, в день цзя-цзы четвертой луны (2 мая 1267 г.) был заново отстроен дворцовый город.

В синь-вэй (9 мая) [Хубилай] отправил официальных посланцев принести жертвы священным вершинам и великим рекам.

В день дин-хай, начальный в пятой луне (25 мая 1267 г.), было солнечное затмение. Последовал декрет — в Шанду перестроить храм Конфуция.

В день и-вэй (2 июня) в округе Инчжоу<sup>147</sup> было сильное наводнение.

xxxvii 忙阿剌 Ман-а-ла, Мангала. Разночтение с транскрипцией его имени в цз. 5.

xxxviii 那沒罕 На-мо-хань, Номуган. Разночтение с транскрипцией его имени в цз. 5.

xxxix 忽哥赤 Ху-гэ-чи, Хукэчи (? — 1271 г.), 5-й сын Хубилая по данным таблицы родословия в цз. 107. У РД он назван как Хукачи и считается 6-м сыном Хубилая [58, стр. 155]. Был отравлен в Юньнани местным правителем в 1271 г. Подробнее см. в цз. 7, комментарий к записи от 22 марта 1271 г.



В день бин-шэнь (3 июня) в округ Вэйчжоу<sup>148</sup> из-за гор<sup>149</sup> прибыло изъявить покорность множество варваров — нунма<sup>150</sup> и прочие, [всего] одиннадцать родов, [Хубилай] пожаловал им грамоту с государевой печатью, золотые и серебряные пайцзы.

В день цзи-ю (16 июня), поскольку *даругачи* дворов ловчих и охотников (*булеху*) изготавливал подложные серебряные пайцзы, его казнили на месте.

В день жэнь-цзы (19 июня) последовал декрет об окладах чиновников во всех областях (*лу*): [Хубилай] приказал, чтобы отдача серебром (*баоинь*) дворов простого народа, для каждого [двора составлявшая ранее] 4 *лян*, повышалась и взимался 1 *лян* дополнительно — с тем, чтобы [этот дополнительный *лян*] шел на выдачу этих окладов.

В день бин-чэнь (23 июня) [Хубилай] отрезал от округа Бочжоу<sup>151</sup>, принадлежащего [области (*лу*)] Дунпин, 5 городов, сделав их одной областью (*лу*).

В день жэнь-суй шестой луны (29 июня 1267 г.), ввиду того, что в [областях (*лу*)] Срединной столицы, Шуньтянь, Дунпин и прочих местах был мор среди гусениц шелкопрядов, [Хубилай] освободил дворы простого народа от подворных налогов шелковой пряжей (*сыляо*) на величины, зависящие от степени [ущерба].

В день и-чоу (2 июля) [Хубилай] снова сделал Ши Тянь-цзэ младшим канцлером (*чжуншунь цзо-чэнсян*), а Худудара и Елюй Чжу, обоих, понизил до начальников департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*); Баяна понизил до первого вице-канцлера (*чжуншунь ю-чэн*); Лянь Сисяня понизил до второго вице-канцлера (*чжуншунь цзо-чэн*); Али[-бека] и Чжан Вэнь-цяня, обоих, понизил до советников канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*).

В день и-ю (22 июля) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Урунташа 5000 *лян* серебра и 300 [кусками] шелка, сделав это ежегодной традицией. [Хубилай] упразднил Палату объявления отличий (*сюаньхуйюань*). Что касается Хайду и Инь Хуна, отправленных послами в Японию, то Сон Кун Пи<sup>152</sup> и Ким Чхан<sup>153</sup> прислали доклад, что не было возможности провести и доставить до Японии. [Хубилай] направил высочайший указ с возложением ответственности [за это] на *вана* государства Корея Ван Сика, вследствие чего приказал ему послать чиновников и доставить их [т.е. послов] по указу так, чтобы это было обязательно, [под страхом расставания] головы с шеей<sup>154</sup>, сделано в назначенный срок.

Осенью, в день бин-суй, начальный в седьмой луне (23 июля 1267 г.), последовал декрет — установить 10 речных ямских станций от области (*лу*) Чжунсин до [уезда] Дуншэн[сянь]<sup>155</sup>, принадлежащего [области (*лу*)] Сицзин.

В день у-суй (4 августа) [Хубилай] снял с должности Юэ Линя<sup>156</sup>, полномочного правителя (*аньфу*) округа Сичжоу<sup>157</sup>, а его простой народ подчинил области (*лу*) Наньцзин. [Хубилай] снял с должности Ли Цзун-цзе<sup>158</sup>, полномочного правителя (*аньфу*) области (*лу*) Хуаймэн, а его простой народ подчинил [властям] данной области (*лу*). [Хубилай] отрядил 1000 человек, из еще не зарегистрированных в реестрах дворов в [областях] Гунчан, Фэнсян[фу], Цзинчжао и других местах, на ремонт и приведение в порядок горных дорог, мостов и эстакад над опасными местами горных дорог<sup>159</sup> в Сычуани. В области (*лу*) Дамин *даругачи* Айру<sup>XL</sup> и главноуправляющий (*цзунгуань*) Чжан Хун-фань незаконно пользовались казенными деньгами, [Хубилай] снял их с должностей<sup>160</sup>.

В день жэнь-инь (8 августа) [Хубилай] повторил строгий запрет на [устроение] скотоводческих пастбищ в окрестностях столицы.

В день цзя-инь (20 августа) последовал высочайший указ о новоприсоединенном простом народе, бедствующем в [области] Эдзина<sup>XLI</sup> — отпустить тех людей, что взяли в долг и не в со-

<sup>XL</sup> 愛魯 Ай-лу, Айру (? — 1288 г.). По происхождению тангут, сын Шири-гамбу (1191 — 1259 гг.). Сразу после смерти отца унаследовал должность *даругачи* области Дамин. Его биография находится в жизнеописании его отца в цз. 122.

<sup>XLI</sup> 亦即納 И-цзи-на, Эдзина. Бывшая область государства тангутов. То же, что и область (*лу*) Эдзина (亦集乃路 И-цзи-най лу), созданная в 1276 г. из частей округов Ганьчжоу и Сучжоу (см. трактат «География», цз. 60 [27, стр. 1451]). Находилась на юго-востоке территории совр. хошуна Эдзин-Ци пров. Ганьсу.

стоянии расплатиться, а казне заплатить их долги; вследствие чего выдать [им еще] крупный рогатый скот, инвентарь, семена зерновых, а также продовольствие для пропитания. Был призван в военных [дворах области] Дунцзин 1800 человек, направленных на службу в войска [личной гвардии] (*шивэй цзюнь*).

В день гэн-шэнь восьмой луны (26 августа 1267 г.) Сатурн вторгся в созвездие Тянь-цзунь<sup>161</sup>.

В день синь-ю (27 августа) [Хубилай] повторил строгий запрет на незаконную торговлю солью, вином и уксусом в области (*лу*) Пинлуань.

В день бин-инь (1 сентября) [Хубилай] вновь установил Палату объявления отличий (*сюаньхуйюань*), сделав Халчина, бывшего ранее старшим канцлером (*чжуншун ю-чэнсян*), ее главой.

В день дин-чоу (12 сентября) [Хубилай] возвел августейшего сына Хукэчи в ранг *вана* Юньнань, пожаловав покрытую золотом серебряную печать с ручкой [в виде] верблюда.

В день жэнь-у (17 сентября) Венера вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань<sup>162</sup>. [Хубилай] дал повеление Кэмэлу<sup>XLII</sup> пойти карательным походом на Цзяньду. *Ван* государства Корея Ван Сик прислал своего начальника канцелярского приказа Квак Ю Пхе<sup>163</sup> принести поздравления с праздником дня рождения государя. Ачжу завоевал территорию вплоть до Сяньна<sup>164</sup>, захватил пленных и домашний скот — 50 000 [человек] и 5000 [голов] лошадей и крупного рогатого скота. Сунцы послали пешее и конное войско оказать сопротивление, но Ачжу повел конницу и разбил его<sup>165</sup>.

В день жэнь-чэнь девятой луны (27 сентября 1267 г.) были отделаны нефритом палаты внутри дворца Гуанханьдянь.

В день и-вэй (30 сентября) командующий всеми войсками [области] (*цзуншунь*) Ван Лянчэнь попросил разрешение поставить укрепление в горах Мучжандэшань<sup>166</sup>, чтобы крепко держать в руках Цзяннань<sup>167</sup> и тем самым служить важным стратегическим пунктом, прилегающим к [местности] Дяоюй. [Хубилай] последовал этому.

В день у-шэнь (13 октября) [Хубилай] сделал Сюй Хэна возливателем жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзыцзицзю*)<sup>168</sup>. *Ван* государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов, принесших дань; [Хубилай] дал в ответ ему похвальный высочайший указ. [Хубилай] установил в Дали и в других местах передвижной филиал Шести приказов (*син-любу*)<sup>169</sup>, сделав Кокэда<sup>XLIII</sup> его начальником (*шаншу*) и одновременно исполняющим обязанности наставника *вана* Юньнань, Чай Чжэня — начальником (*шаншу*) и одновременно исполняющим обязанности высшего сановника (*фувэй*) [*вана* Юньнань]<sup>170</sup>, а Нин Юаня<sup>171</sup> — заместителем министра (*шилан*) и одновременно исполняющим обязанности начальника над всеми войсками (*сыма*) [у *вана* Юньнань].

В день гэн-сюй (15 октября) [Хубилай] отправил *вана* Юньнань Хукэчи навести порядок в Дали, Шаньчань<sup>172</sup>, Чаганчжан<sup>XLIV</sup>, Читугээр<sup>173</sup>, в «стране золотозубых» Цзиньчи и прочих местах, дав высочайший указ с успокоительными объявлениями для чиновников и простого народа [этих земель]. Кроме того, последовал высочайший указ с объявлением государству Аннам — его владельцу и высшим сановникам прибыть ко двору государя, а их сыновей и младших братьев прислать в заложники; составить списки простого народа, выделенного на военную службу; вносить

<sup>XLII</sup> 怯綿 Це-мянь, Кэмэл (? — 1269 г.), монгольский полководец, воевавший в Сычуани.

<sup>XLIII</sup> 闊闊帶 Ко-ко-дай, Кокэдай (? — 1271 г.). Монгольский высший чиновник.

<sup>XLIV</sup> 茶罕章 Ча-хань-чжан, Чаганчжан. Вместе с парным ему Харачжан обозначают монгольские названия двух частей Юньнани и народов, их населяющих. По-монгольски они означают «белые джан» (чаган джан) и «черные джан» (хара джан), из китайские эквиваленты (бай-мань и у-мань) приводятся, в частности, в жизнеописании Урянхатай (цз. 121). Джан — это тибетское название народности мосо и родственных ему племен Юньнани. У Рашид ад-Дина приводится разъяснение, что «области Караджан и Чаганджан... две области на китайском языке называют Дай-лиу», т.е. Дали [58, стр. 156]. Китайские комментаторы ЮШ локализируют Чаганчжан в пределах уездов Лицзянсянь, а также Вэйсисянь и Ланьпинсянь. Касательно Хараджана и его связи с тибетскими племенами и названием джан см. также в РД [57, стр. 66].

налоги [в казну империи]. [Данным указом] устанавливался *даругачи* для руководства и управления всем этим.

В день гуй-чоу (18 октября) [Хубилай] повторил строгий запрет для областей (лу) Си Ся, Чжунсин и других, [на взимание] торговых налогов и [монопольных налогов] на вино и уксус с буддийских монахов и монашек и с даосов. Государь прибыл<sup>174</sup> из Шанду. Ван Э попросил разрешение установить правила отбора и выдвижения [на должности], было дано [священное] повеление с приказанием — обсудить порядок выдвижения [на должности]. Соответствующие правительственные учреждения сочли это [т.е. установление этих правил] трудным и поэтому дело было отложено.

Зимой, в день синь-ю десятой луны (26 октября 1267 г.), Управление [уполномоченных] по распоряжению государственными расходами (*чжигююнсы*) доложило [Хубилаю]: «Из каменной пряжи<sup>XLV</sup> с гор Бецечишань<sup>175</sup> была сплетена ткань, огонь не смог воспламенить [ее]». Последовал высочайший указ — добывать ее.

В день жэнь-суй (27 октября) [Хубилай] пожаловал государева зятя (*фума*) Бугу серебряной печатью. Ли Фу<sup>176</sup>, *даругачи* округа Яньчжоу<sup>177</sup> и других мест в [области (лу)] Юйтун<sup>178</sup>, привлёк объявлением высочайшего указа вождей различных племен сифань к прибытию со своим народом и подчинению [империи], [поэтому Хубилай] сделал Анубандэгэ<sup>179</sup> и прочих [вождей] главноуправляющими (*цзунгуань*) в Хэу<sup>180</sup> и в прочих местах, а также дал грамоты с государевой печатью вместе с золотыми и серебряными пайцзами ему и другим [прибывшим вождям]. Правитель инородцев, живущих за [землями] Тецичэн<sup>181</sup>, Гуань Чжэлань<sup>182</sup> прислал своего сына Тяньлана<sup>183</sup> предъявить ранее полученную грамоту с государевой печатью Сянь-цзуна и золотую пайцу, прося [Хубилая] поменять [их на новые] и получить новое повеление государя<sup>XLVI</sup>. [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-цзы (29 октября) Юпитер вторгся в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день синь-вэй (5 ноября) [область (лу)] Тайюань преподнесла [Хубилаю] благодатный знак с двойным стеблем, что предвещало мир и единство в Поднебесной<sup>184</sup>.

В день цзя-суй (8 ноября) [Хубилай] оказал помощь ассигнациями вновь присоединенному простому народу, [принадлежащему] Чэнь Чжуну<sup>185</sup> и другим.

В день дин-чоу (11 ноября) Управление уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююншисы*) попросило разрешить ограничить объемы [трат] необходимыми расходами, [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-чэнь (14 ноября) [Хубилай] установил Кодифицированные правила (гэ) по присвоению чиновных рангов для детей и внуков за заслуги их отцов и дедов.

В день и-ю одиннадцатой луны (19 ноября 1267 г.) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день у-суй (2 декабря) [Хубилай] учредил уезд Синьцайсянь<sup>186</sup> и поставил в нем гарнизон те части войск, которыми командовали Хучар<sup>XLVII</sup> и Ли Цзяну<sup>187</sup>.

В день цзя-чэнь (8 декабря) [Хубилай] установил в области (лу) Куйфу управление командующего всеми войсками области (*цзуншуйфу*) и поставил гарнизон в округе Кайчжоу<sup>188</sup>.

В день и-сы (9 декабря) Сатурн вторгся в отстоящую звезду созвездия Тянь-цзунь<sup>189</sup>. [Хубилай] повторил строгий запрет на охоту в окрестностях столиц. Прибывший ко двору [уполномо-

<sup>XLV</sup> В тексте 石絨 букв. «каменная пряжа». Выражение, которое в современном употреблении означает асбест. Т.е. сейчас данные знаки означают именно асбест, но в рассматриваемое время этого термина еще не существовало.

<sup>XLVI</sup> Т.е. ярлык на свое правление.

<sup>XLVII</sup> 忽察 Ху-ча, Хучар. Монгольский полководец, не путать с несколькими князьями крови с тем же именем, например с жившим в то время старшим сыном Гуюка, а также с участвовавшим в походе 1274 г. на Японию полководцем Хучаром.

ченный управления] по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*)<sup>190</sup> [области (лу)] Наньцзин Лю Чжэн подал доклад [Хубилаю] о стратегии нападения на Сун — что следует прежде всего заняться [городом] Сяньян.

В день цзя-суй двенадцатой луны (7 января 1268 г.) [Хубилай] награждал командиров и воинов частей, подчиненных начальнику управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) области (лу) Хэнань Нохаю<sup>191</sup>, за заслуги в сражениях — 9650 *лян* серебра, ассигнациями, седлами и удилами согласно рангам.

В день бин-цзы (9 января) [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу, подчиненному *цинъвану* Исункэ.

В день дин-чоу (10 января) [Хубилай приказал] дать [из казны] новым призванным войскам в [области (лу)] Ляодун 60 000 кусков тканей.

В день цзи-мао (12 января) в области (лу) Ляодун были установлены 7 речных ямских станций. [Хубилай] награждал имевших заслуги 2025 человек командиров и воинов из подчиненных командующему (*юаньшуай*) Ачжу частей — 55 300 *лян* серебра, 50 *лян* золота, а также парчей, цветным шелком, седлами и удилами согласно рангам.

В день гэн-чэнь (13 января) было призвано 3000 человек в войска чжурчжэней и водяных татар<sup>192</sup>. [Хубилай] установил все [штатные] должности в генеральной администрации *ортаков* (*вото цзунгуаньфу*). [Хубилай] сократил в области (лу) Пинъян два уезда, Юэянсянь<sup>193</sup> и Хэчуаньсянь<sup>194</sup>, введя их в состав [уезда] Цзиши[сянь]<sup>195</sup>. [Хубилай] опять учредил уезд Ицзиньсянь<sup>196</sup> в округе Бачжоу<sup>197</sup>; а в области (лу) Аньси<sup>198</sup> сократил уезд Лиянсянь<sup>199</sup>, введя его в состав [уезда] Линьтун[сянь]<sup>200</sup>.

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 644 030. Во всех областях (лу), в Шаньдун, Хэнань и Хэбэй, была саранча, а в уезде Шулусянь<sup>201</sup> [области (лу)] Шуньтянь — засуха, [поэтому Хубилай] освободил их от поземельного налога. Приговоренных за преступления к смерти — 114 человек. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

Весной, в день цзя-у начальной луны 5-го года [девиза правления Чжи-юань] (27 января 1268 г.) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»)<sup>202</sup>.

В день гэн-цзы (2 февраля) в Шанду был построен храм духа-покровителя города.

В день синь-чоу (3 февраля) последовал декрет передвигному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) 5 областей (лу) Шэньси-Сычуань — построить 500 единиц боевых судов и передать Лю Чжэну. Ван государства Корея Ван Сик прислал своего младшего брата Чхана<sup>203</sup> прибыть ко двору государя. Последовал высочайший указ [о том, что] [Хубилай], будучи обманут ложными отговорками [Ван] Сика, дает строгое порицание ему за его дела, что и было прямо высказано в лицо Чхану. [Хубилай] опять послал главноуправляющего (*цзунгуань*) области (лу) Бэйцзин Ур-Есунтээ<sup>XLVIII</sup> и заместителя главы Приказа ритуалов (*либу шилан*) Мэн Цзя<sup>204</sup>, держа при себе высочайший указ, направиться [в Корею] для его оглашения, приказав: иметь в своем сопровождении [корейских сановников], посла, прибывшего с докладом государю, *гуна* Хайян Ким Чуна<sup>205</sup> и министра Ли Чан Ёна<sup>206</sup>, чтобы послать их вестниками [к Ван Сикун]; об этом, а равно и о своем прибытии — дать знать [Хубилаю].

В день гэн-суй (12 февраля) [Хубилай] пожаловал государство Корея новым календарем.

В день у-у вставной луны (20 февраля 1268 г.) [Хубилай] направил [людей] из дворов военных поселений (*туньтянь*) в [округах] Чэнь[чжоу]<sup>207</sup>, Бо[чжоу]<sup>208</sup>, Ин[чжоу]<sup>209</sup>, Цай[чжоу] и других мест на службу в войсках. [Хубилай] приказал 4000 дворам, пропущенным в реестрах в [об-

<sup>XLVIII</sup> 于也孫脫 Юй Е-сунь-то, Ур-Есунтээ. Дополнительных сведений не имеется.

ласти (лу)] Иду, добывать золото в уезде Цисясянь<sup>210</sup> округа Дэнчжоу<sup>211</sup>, а каждому двору — полностью внести золотом деньги, [следующие по налогам] за 4 года.

В день у-цзы второй луны (21 марта 1268 г.) Луна вторглась в звезду Тянь-гуань<sup>212</sup>.

В день цзи-чоу (22 марта) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). [Хубилай приказал] дать ассигнации бедным и нуждающимся из войск [областей (лу)] Хэнань и Шаньдун.

В день у-суй (31 марта) [Хубилай] реорганизовал контору по подготовке оружия (цзюнь-цицзюй) и сделал ее инспекцией вооружений (цзюньцицзянь).

В день синь-чоу (3 апреля), [так как] сотник Хулдус<sup>XLIX</sup>, который в течение трех лет стоял [со своими войсками] лагерями в уездах, принадлежащих области (лу) Цзинань, силой отбирал у простого народа еду и питье, [в сумме] 5000 дань зерна, которое следовало [давать] как поставки в казну, то последовал декрет — окончательно приговорить его к побиению батогами, а еще возместить [простому народу потери] одной тысячей дань зерна. [Хубилай] отрезал от области (лу) Ганьчжоу<sup>213</sup> округ Сучжоу<sup>214</sup>, который сам стал одной областью (лу).

В день бин-инь третьей луны (28 апреля 1268 г.) [Хубилай] упразднил для всех областей (лу) то [положение], что дети и внуки чинов с 4-м и ниже рангами поступают в заложники. Тянь Юй<sup>215</sup> проносил клеветнические речи, последовал декрет — смягчить [приговор к] смертной казни до высылки его в далекие края. [Хубилай] издал запрет на оружие у простого народа: что касается нарушивших — то определять наказание в соответствии с обнаруженным количеством [его у нарушителей].

В день цзя-цзы (25 апреля)<sup>216</sup> последовал декрет Кэмэлу — повести 2000 [человек] войска и объявить Цзяньду<sup>217</sup> о привлечении [к империи] по высочайшему указу.

В день жэнь-шэнь (4 мая) [Хубилай] провел реорганизацию: [местность] у гор Мучжандэ-шань сделал городом Динъюаньчэн<sup>218</sup>, а [местность] у гор Уцюньшань<sup>219</sup> сделал военным округом Ушэнцзюнь<sup>220</sup>.

В день дин-чоу (9 мая) последовал декрет Али[-беку] и другим, чтобы прежде отъезда в войска проверили достоверность войсковых реестров. [Хубилай] уволил во всех областях (лу) чжурчженей, киданей и ханьцев, являвшихся даругачи, а мусульман, уйгур, найманов и тангутов — оставил как и прежде.

Летом, в день жэнь-инь четвертой луны (3 июня 1268 г.), [Хубилай] отправил официальных посланцев принести жертвы [Пяти священным] пикам и великим рекам.

В день синь-хай, начальный в пятой луне (12 июня 1268 г.), [Хубилай] подчинил Палате объявления отличий (сюаньхуйюань) Палату придворных лекарей (тайиюань), Управление [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (гунвэйсы), Управление по наставлению придворных музыкантов (цзяофансы), а также три конторы (цзюй) — дворцовых кравчих (шанши), дворцовых фруктов (шанго) и молодого вина (шанъюнь).

В день гуй-хай (24 июня) главнокомандующий (ду-юаньшуай) Бакан<sup>L</sup> взял в сунском [округе] Цзядин три укрепления — Ухуачжай<sup>221</sup>, Шичэнчжай<sup>222</sup> и Баймачжай<sup>223</sup>.

В день гуй-ю (4 июля) [Хубилай] пожаловал чжувана Хуку<sup>LI</sup> вместе с Балаха<sup>LII</sup> 60 000 кусками драгоценного шелка.

В день синь-сы, начальный в шестой луне (12 июля 1268 г.), в [области (лу)] Цзинань Ван Бао-хэ<sup>224</sup> клеветническими речами смущал народ, задумав устроить смуту, последовал декрет: казнить главных злодеев, 5 человек, а остальных — не рассматривать как преступников.

<sup>XLIX</sup> 渾都速 Хунь-ду-су, Хулдус. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>L</sup> 百家奴 Ба-цзя-ну, Бакан. Внук Елюй Тухуа, имел звание «екэ нойон». Двоюродный дядя Мангудая. Его жизнеописание находится в цз. 149.

<sup>LI</sup> 禾忽 Хэ-ху, Хуку, 3-й сын Гуюка. По РД — Хуку (см. [58, стр. 10, 114]).

<sup>LII</sup> 八刺合 Ба-ла-хэ, Балаха. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

В день цзя-шэнь (15 июля) в [округе] Чжуншань[фу]<sup>225</sup> был сильный ливень с градом. Ачжу доложил [Хубилаю]: «Что касается тех монгольских войск, которыми командую, то если [они] встречают горы, реки или частоколы — без ханьских войск не могут [действовать]. Следует приказывать Ши Шу вести ханьские войска и совместными силами выступать в военные походы». [Хубилай] последовал этому.

В день у-шэнь (8 августа) саранча пала на [область (лу)] Дунпин и другие местности.

В день цзи-ю (9 августа) [Хубилай] возвел *чжувана* Ширеги<sup>LIII</sup> в ранг *вана* Хэпин, пожаловав золотую печать с ручкой [в виде] верблюда.

Осенью, в день синь-хай седьмой луны (11 августа 1268 г.), [Хубилай] вызвал к себе действительного члена академии Ханьлинь (*ханьлинь чжи-сюэши*) Гао Мина<sup>226</sup>, правителя округа Шуньчжоу Лю Юя<sup>227</sup>, [чинов] Срединной столицы Хао Цяня<sup>228</sup>, Ли Тянь-фу<sup>229</sup>, Хань Янь-вэня<sup>230</sup> и Ли Ю<sup>231</sup>, чтобы прибыли в Шанду. [Хубилай] поставил гарнизоном в округе Мэйчжоу<sup>232</sup> [войска] заместителя начальника управления контроля за войсками (*тунцзюнь фуши*) Ван Чжун-жэня<sup>233</sup>.

В день жэнь-цзы (12 августа) последовал высочайший указ управлению контроля за войсками (*тунцзюньсы*) Шэньси — одновременно ведать [взиманием] налогов деньгами и зерном как с войск, так и с простого народа. [Хубилай] упразднил во всех областях (лу) должности чиновников *ауругов*<sup>234</sup>, приказав чиновникам, управляющим простым народом [соответствующей области], одновременно руководить [и в *ауругах*]<sup>235</sup>.

В день гуй-чоу (13 августа) [Хубилай] установил Имперский цензорат (*юйшитай*) и сделал старшего канцлера (*ю-чэнсян*) Тачара главой Имперского цензората (*юйши дафу*), объявив ему высочайший указ, гласящий: «Обязанности чиновника цензората заключаются в прямых докладах: если мы что-либо не сделали надлежащим образом, это предельно ясно доложить, ничего не скрывая; не бояться других — [ведь только] мы являемся вашим господином». Вследствие чего этот высочайший указ распространили по Поднебесной. Были установлены на севере округа Гаочжоу<sup>236</sup> две ямские станции.

В день у-чэнь (28 августа) [Хубилай] упразднил управление по умиротворению (*сюаньфу-сы*) Си Ся.

В день гэн-у (30 августа) [Хубилай] сократил во всех областях (лу) генеральные администрации (*цзунгуаньфу*) [дворов] ловчих, соколятников и мастеровых, а также рудников и плавильен, приказав управлениям распределения соли (*чжжуаньюньсы*) одновременно управлять и ими.

В день бин-цзы (5 сентября) [Хубилай] учредил в Си Ся контору [целительства] и милосердия к народу (*хуйминьцзюй*). Ван государства Корея Ван Сик прислал своего сановника Чхве Тон Су<sup>237</sup> прибыть с докладом [Хубилаю] о том, что подготовлено войско в 10 000 [человек] и построены корабли, 1000 единиц. Последовал высочайший указ — послать командующего войсками провинции (*дунулин*) Токдора<sup>LIV</sup> отправиться проинспектировать их и, пользуясь ими, совместно осмотреть путь в Японию от [острова] Хэйшань<sup>238</sup>. Вследствие чего [Хубилай] отдал повеление [владению] Даньло<sup>LV</sup> отдельно построить корабли — 100 судов для использования как дозорных и транспортных. Последовал высочайший указ [начальнику] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Сычуань Саид-алджи [Шамсаддину] вернуться в Цзинчжао из округа Личжоу<sup>239</sup>. [Хубилай] установил управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [общее] для Дунчуань и Сичуань<sup>240</sup>. [Хубилай] сделал Лю Чжэна главнокомандующим (*ду-юаньшуай*), чтобы вместе с главнокомандующим (*ду-юаньшуай*) Ачжу совместно подавали рекомендации по делам войск. [Лю] Чжэн, прибыв в войска, высказал соображения о возведении [стен]<sup>241</sup> в Байхэкоу<sup>242</sup> и в горах Лумэньшань<sup>243</sup> и отправил гонцов сообщить [их Хубилаю], который согласил

<sup>LIII</sup> 習列吉 Си-ле-цзи, Ширеги. Один из множества вариантов транскрипции этого имени.

<sup>LIV</sup> 脫朵兒 То-до-эр, Токдор. Его имя также записывается как 脫脫兒 То-то-эр. После возвращения из посольства остался в Корее в качестве *даругачи* при ее *ване*.

<sup>LV</sup> 耽羅 Даньло или как чаще оно называется в ЮШ — 耽羅國 Даньло го, вассальное владение Кореи. Находилось на острове Чеджудо (сейчас принадлежит Южной Корее).

ся с ними<sup>244</sup>. [Хубилай] упразднил в войсках, во всех управлениях [в их составе], должности советников (*цаньби*).

В день и-ю восьмой луны (14 сентября 1268 г.) был казнен Чэн Сы-бинь<sup>245</sup> за подбрасывание анонимных листов с речами, бранящими государя.

В день цзи-чоу (18 сентября) в округе Бочжоу<sup>246</sup> было сильное наводнение.

В день гэн-цзы (29 сентября) последовал декрет — установить 10 казенных [продовольственных] амбаров на реках, примыкающих к столицам. [Хубилай] отдал повеление Мангудаю<sup>LV1</sup> повести войска, 6000 [человек], в карательный поход на сифань и в Цзяньду.

В день гуй-чоу девятой луны (12 октября 1268 г.) в области (лу) Срединной столицы было наводнение и [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов настоящего года. [Хубилай] упразднил бюро найма рабочей силы (*хэгуо*) в области (лу) Срединной столицы.

В день дин-сы (16 октября) Ачжу, командуя войсками, окружил Фаньчэн<sup>247</sup>. Последовал декрет храму «Чанчуньгун» — провести моления у золотой грамоты и круга небесной сферы в течение семи суток. Был построен храм Яо, объединенный с храмом Хоу-ту<sup>248</sup> — «Тайнингун».

В день гэн-шэнь (19 октября) [Хубилай] пожаловал *вана* государства Аннам Чан Куанг Биня узорной парчей, а также и его всех сановников согласно рангам.

В день цзи-чоу<sup>249</sup> (24 октября) [Хубилай] поставил военные поселения (*туньтянь*) в [области (лу)] Хэнань. [Хубилай] дал повеление заместителю главы Военного приказа (*бинбу ши-лан*) Хайду и заместителю главы Приказа ритуалов (*либу ши-лан*) Инь Хуну взять государственное послание опять направиться послами в Японию, вследствие чего последовал высочайший указ государству Корея — направить людей для показа дороги и сопровождения, настоятельно потребовав, чтобы [послы] обязательно достигли цели, и не смей совершать как в прошлый раз задержки и остановки. Последовал высочайший указ объявить [*вану*] государства Аннам Чан Куанг Биню [следующее]: «В прибывшем докладе именуешь Чампу<sup>250</sup> и Кампучи<sup>251</sup> двумя разбойниками, совершающими вторжения и устраивающими беспорядки. Уже давали повеление тебе перебросить войска и вместе с Бугэном<sup>LVII</sup> общими силами пойти в карательный поход [на них]. Ныне снова дали повеление *вану* Юньнань Хукэчи повести войска далее на юг, а ты можешь исполнять прежнее повеление — если встретишь таких смутьянов и бунтующих непокорных вассалов, что являются пограничными разбойниками, то отправь войска и сообщая [с Бугэном] двигайся вперед карательным походом. Будь добр к тем, кто покорно сдается, этим совершишь замирение и успокоение». Государь прибыл<sup>252</sup> из Шанду. В области (лу) Иду был неурожай, [Хубилай приказал] оказать ей помощь [выдачей] 318 000 *дань* риса. [Хубилай] снова сделал Ши Тянь-цзэ заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*).

Зимой, в день у-инь, начальный в десятой луне (6 ноября 1268 г.), было солнечное затмение.

В день цзи-мао (7 ноября) последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) и Верховному тайному совету (*шумиюань*) — все имеющиеся дела подавать к докладу [Хубилаю] совместно с чинами Имперского цензора (*юйшитай*). [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) областей (лу) Хэнань и других, [сделав] советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Али[-бека] ведающим делами [этого] передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*).

В день гэн-чэнь (8 ноября) [Хубилай] сделал помощника главы Имперского цензора (*юй-ши чжунчэн*) Али<sup>LVIII</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*)<sup>253</sup>.

<sup>LV1</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Мангудай (? — 1305 г.). Здесь речь идет о сыне Елюй Баотуна, внука Елюй Тухуа (от его сына Елюй Чжугэ). Вся его дальнейшая деятельность протекала в области Цзяньду и в Юньнани. Его жизнеописание находится в цз. 149.

<sup>LVII</sup> 不干 Бу-гань, Бугэн. Монгольский полководец. Дополнительных сведений нет.

<sup>LVIII</sup> 阿里 А-ли, Али, уйгур, член клана Ахмада. Был помощником начальника Имперского цензора, с 1268 по 1282 г. советник (*цаньчжэи*) Центрального имперского секретариата. После убийства Ахмада и падения его клана был уволен, а в 1287 г. Хубилай его вернул и сделал вторым вице-канцлером.

В день жэнь-у (10 ноября) последовал высочайший указ о вспомоществовании всем войскам, расположенным вдоль границ — [касательно] дополнительных к подворным налогам (*кэчай*) податей, на чины *ауругов* была возложена ответственность по их оплате.

В день гэн-инь (18 ноября) последовал декрет сановнику свиты государя Тугузу<sup>LIX</sup> и другим — сделать списки «Маоши»<sup>254</sup>, «Мэн-цзы»<sup>255</sup> и «Лунь юй».

В день и-вэй (23 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Дворы государей прежних династий обязательно вели Дневники двора (*цицзюйчжэ*), поэтому не случилось утратить [примеры] хорошего управления и замечательных замыслов». Сразу после этого [Хубилай] назначил Харахасуна<sup>LX</sup> и Духура<sup>LXI</sup> служить дежурными учеными в академии Хань-линь (*ханьлинь дайчжэ*)<sup>256</sup> и одновременно вести Дневник двора (*цицзюйчжэ*). Последовал декрет — дать пахотные земли новоприсоединенному простому народу [округов] Ли[чжоу]<sup>257</sup>, Я[чжоу] и Цзядин.

В день у-суй (26 ноября) дворцовый город был завершен. Лю Бин-чжун отказался занять должность главы Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*), [Хубилай] согласился с этим и оставил его наставником двора государя (*тайбао*) как и раньше.

В день цзи-ю одиннадцатой луны (7 декабря 1268 г.) был призыв на службу в войска из дворов всех категорий, которые были записаны в новые реестры пограничных городов [областей (*лу*)] Хэнань и Шаньдун.

В день гэн-шэнь (18 декабря) пришли из Сяньяна войска Сун и напали на все укрепления вдоль гор<sup>258</sup>, Ачжу выделил различные войска для их отражения — очень много было отрублено голов и захвачено живыми [у сунцев], установлены заслуги 1304 человек командиров и рядовых. Последовал высочайший указ об установлении [наград] за боевые заслуги — что касается тех, кто захватит живым вражеского воина, то за каждого [захваченного] награда в 50 *лян* серебра, а за их все остальные заслуги награждать согласно рангам.

В день гуй-ю (31 декабря) сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «[Имперский] цензорат уже несколько месяцев как установлен, очень многое было разоблачено; в ходе расследований вскрыты злоупотребления с провиантом на 200 000 *дань* зерна, а деньги и ценности были приобретены теми [преступниками]». И тогда был дан высочайший указ с объявлением похвалы [Имперскому цензорату]. [Хубилай] освободил на будущий год две области (*лу*), Наньцзин и Хэнань, от повинности давать работников на ремонт и строительство городских стен столиц.

В день у-инь двенадцатой луны (5 января 1269 г.) были сильные наводнения в [областях и округах]: Срединной столицы, Цзинань, Иду, Цзылай, Хэцзянь, Дунпин, Наньцзин, Шуньтянь, Шуньдэ, Чжэньдин, Энчжоу, Гаотан<sup>259</sup>, Цзичжоу<sup>260</sup>, Бэйцзин и других местах, [поэтому Хубилай их] освободил от поземельных налогов настоящего года. Последовал декрет — в дни обоих равноденствий и обоих солнцестояний, а также в дни рождения императора и праздников, проводить жертвоприношения и гадания на звездах в Императорской небесной обсерватории (*сытяньтай*). Последовал высочайший указ: объявить передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (*лу*)] Сычуань, что тех воинов из войск гарнизонов, поставленных вдоль границы, которые сбегут от исполнения обязанностей — казнить на местах. [Хубилай] восстановил уезд Фэньтяньсянь<sup>261</sup> округа Цяньчжоу<sup>262</sup>, а сокращенные [уезды] Хаочжи[сянь]<sup>263</sup> и Юншоу[сянь]<sup>264</sup> ввел в

<sup>LIX</sup> 禿忽思 Ту-гу-сы, Тугуз. Это прозвище Елюй Силяна (1247 — 1327 гг.), 3-го сына Елюй Чжу и внука Елюй Чуцая. Оно было ему дано Туракиной-хатунь (жена Угэдэя, мать Гуюка) по месту его рождения в местности Тугуз, что к югу от Каракума. Его жизнеописание находится в цз. 180.

<sup>LX</sup> 和禮霍孫 Хэ-ли-хо-сунь, Харахасун. Член академии Ханьлинь из числа монголов, в будущем один из высших сановников при Хубилае.

<sup>LXI</sup> 獨胡剌 Ду-ху-ла, Духур. Дополнительных сведений не имеется.



его состав. [Хубилай] подчинил округ Фэнчжоу<sup>265</sup> области (лу) Синъюань, а округ Дэсинфу, реорганизованный в округ Фэншэнчжоу<sup>266</sup>, подчинил [области (лу)] Сюаньдэ.

В этом же году. В [области (лу)] Цзинчжао была сильная засуха. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 650 286. Приговоренных за преступления к смерти — 69 человек. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

Весной, в день гуй-чоу начальной луны 6-го года [девиза правления Чжи-юань] (9 февраля 1269 г.) ван государства Корея Ван Сик прислал послов, чтобы поднесли доклад [Хубилаю] о казни всесильного сановника Ким Чуна. [Хубилай] пожаловал [Ван Сика] календарем на все дни [данного года] и западной парчей. [Хубилай] установил в четырех провинциях (дао) управления [надзора] и контроля (аньчасы).

В день у-у (14 февраля) войска Ачжу вошли в пределы Сун, дошли до округов Фучжоу<sup>267</sup> и Дэаньфу<sup>268</sup>, [езда] Цзиншань[сянь]<sup>269</sup> и прочих мест, взяли в плен 10 000 человек и тогда вернулись обратно.

В день гэн-шэнь (16 февраля) [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (цаньчэжи чжэньши) Ян Го главноуправляющим (цзунгуань) области (лу) Хуаймэн.

В день цзя-сюй (2 марта) [областях (лу)] Иду и Цзылай были сильные наводнения, а в Эньчжоу — неурожай, [Хубилай] дал повеление помочь им. Последовал декрет — Ши Тянь-цзэ вместе с заместителем начальника Верховного тайного совета (шумифуши) государевым зятем (фу-ма) Хулачу<sup>LXII</sup> возглавить войска и пойти походом на Сяньян<sup>270</sup>.

В день жэнь-у второй луны (10 марта 1269 г.) высочайший указ об установлении в четырех провинциях (дао) управлений надзора и контроля (тисин аньчасы) был объявлен всем провинциям (дао).

В день цзи-чоу (17 марта) последовал высочайший указ — обнародовать и ввести в действие по всей Поднебесной изобретенные новые монгольские буквы<sup>271</sup>.

В день бин-шэнь (24 марта) [Хубилай] упразднил бюро по сбору всех налогов (кэшуйсо) округа Сюаньдэфу с тем, чтобы управление распределения соли (чжжуаньюньсы) Шанду одновременно исполняло обязанности по руководству [над сбором налогов]. [Хубилай] реорганизовал бюро по сбору всех налогов (кэшуйсо) в трех областях (лу), Хэнань, Хуаймэн и Шуньдэ, которые сделал управлениями распределения соли (чжжуаньюньсы).

В день дин-ю (25 марта) был призыв из простого народа в войска 20 000 [человек] для отправки к Сяньяну. [Хубилай] оказал помощь [выдачей] 5999 дань риса тем мастеровым округа Цяньчжоу<sup>272</sup>, что совершенно обеднели и нуждались. Последовал декрет: «Отныне и впредь не разрешается использовать золото для украшения седел, сапогов, наконечников стрел и других предметов». В областях (лу) Кайюань и других был неурожай, [Хубилай] уменьшил подворную подать полотном на 2 куска, а их осенние подати<sup>273</sup> уменьшил на половину, водяным татарам уменьшил подворную [подать] белками на 2 [шкурки], а что касается налогов с тех, кто подвергся стихийным бедствиям, то недоимки были прощены. [Хубилай] освободил от службы более 1900 [воинских] дворов, воины которых были единственными совершеннолетними тяглыми [в своем дворе] или совершенно обеднели, сделав их простым народом.

В день гуй-мао (31 марта) [Хубилай] дал 1000 дин ассигнациями передвижному [имперскому] секретариату (син-шэн) [области (лу)] Хэнань, чтобы одарить войска.

В день цзя-инь третьей луны (11 апреля 1269 г.) последовал высочайший указ области (лу) Иду — призвать в войска 10 000 человек, выдав на человека по 25 гуань ассигнациями.

<sup>LXII</sup> 忽刺出 Ху-ла-чу, Хулачу. Дополнительных сведений не имеется.

В день у-у (15 апреля) [Хубилай] оказал помощь округу Цаочжоу<sup>274</sup>, где был неурожай. Было построено укрепление в горах Лумэньшань<sup>275</sup>.

Летом, в день синь-сы четвертой луны (8 мая 1269 г.) было сделано из нефрита 10 больших и малых ушек для государственной печати.

В день цзя-у (21 мая) [Хубилай] отправил официальных посланцев принести жертвы священным вершинам и великим рекам. В областях (лу) Дамин и других был неурожай, [Хубилай] оказал помощь [выдачей] 10 000 **дань** риса.

В день бин-у пятой луны (2 июня 1269 г.) в области (лу) Дунпин был неурожай, [Хубилай] оказал помощь [выдачей] 41 300 с лишним **дань** риса.

В день синь-ю (17 июня) последовал высочайший указ с запретом войнам пограничных гарнизонов при пастьбе скота вытаптывать посевы зерновых у военных поселений (*туньтянь*).

В день синь-сы шестой луны (7 июля 1269 г.), ввиду полного поражения в карательном походе на Цзяньду уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаомаоши*) Кэмэла, а кроме того — за самоуправные домогательства у Сонхура<sup>LXIII</sup> государевой грамоты и золотой пайцзы, [он] был казнен на месте.

В день жэнь-у (8 июля), в [области (лу)] Иду [Хубилай] освободил от службы тех новопризванных в войска, кто был единственным совершеннолетним тяглым [в своем военном дворе], и сделал их простым народом, всего 1621 человека.

В день дин-хай (13 июля) на все округа [областей (лу)] Хэнань, Хэбэй и Шаньдун пала саранча.

В день гуй-сы (19 июля) последовал декрет: «В областях (лу) Чжэньдин и других засуха и саранча. [Что касается] их очереди исполнять казенную повинность дворов давать работников на возведение стен, то все [эти области] освободить от нее».

В день бин-шэнь (22 июля) **ван** государства Корея Ван Сик прислал своего сына-наследника Чхима прибыть ко двору государя, [Хубилай] пожаловал: [Ван] Сика одним нефритовым поясом, Чхима 50 **лян** золота, а чиновников [его] свиты серебряными деньгами согласно рангам.

В день жэнь-инь (28 июля) Ачжу повел войска, 15 000 человек, в горные теснины Сун — в горы Ваньшань<sup>276</sup>, к перевалу Шэдоган<sup>277</sup> и заставе Гуймэньгуань<sup>278</sup>, чтобы сжечь и ослабить их дороги<sup>279</sup>.

В день гуй-мао (29 июля) последовал высочайший указ Дун Вэнь-бину и прочим повести войска, 22 000 человек, в карательный поход на юг. В области (лу) Дунчан был неурожай, [Хубилай] оказал помощь [выдачей] 27 590 **дань** риса.

Осенью, в день дин-сы седьмой луны (12 августа 1269 г.), [Хубилай] отправил в Сун 45 человек контрабандистов, вернув назад в их государство.

В день гэн-шэнь (15 августа) тысячники военных моряков Син Дэ-ли<sup>280</sup>, Чжан Чжи<sup>281</sup> и другие, живьем схватили Тан Юн-цзяня<sup>282</sup>, военного губернатора (*дунтун*) сунского Цзиньэ<sup>283</sup>; [Хубилай] наградил [их] серебряными деньгами согласно рангам.

В день синь-ю (16 августа) были изготовлены ритуальные одежды для Палаты главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (*тайчансы*).

В день жэнь-суй (17 августа) в [области (лу)] Сицзин был сильный ливень с градом.

---

<sup>LXIII</sup> 唆火兒 Со-хо-эр, Сонхур. Дополнительных сведений не имеется. Возможно это тот же полководец, который упоминается в цз. 5 (запись от 13 февраля 1263 г.), который там назван Сонкур (宋忽兒 Сун-ху-эр). В этом сообщении цз. 5 Сонкур поставлен вровень с чингизидом Меликом, т.е. имел весьма высокий статус. Это коррелирует с сообщением данного пассажира — Кэмэл мог требовать себе ярлык и золотую пайцзу только от очень высокопоставленного лица, которому могли быть доверены Хубилаем эти инсигнии как своему заместителю в дальних землях.

В день цзи-сы (24 августа) [Хубилай] учредил во всех областях (лу) училища монгольской письменности.

В день гуй-ю (28 августа) [Хубилай] учредил Государственное училище (гоцзысюэ). Последовал высочайший указ — послать чиновников во все области (лу) разобрать в судах накопившиеся несправедливости: что касается тех, кто выявлены как главные виновники в преступлениях, караемых смертью, то всякого подвергать наказанию согласно уложению о наказаниях; [что касается] второстепенных преступников, виновных в этих преступлениях, караемых смертью, то после определения меры [виновности] — отправлять их в ссылку. Кроме того, последовал высочайший указ — объявить чинам государства Сун, военным и гражданским, чтобы сообщали свои намерения по нежеланию вступать в сражения [с монгольскими войсками]. [Хубилай] опять послал командующего войсками провинции (дутунлин) Токдора, командира войск (тунлин) Ван Го-чана<sup>284</sup> и других направиться в Корею для тщательной инспекции тех боевых судов, которые готовятся [там], а также совместно осмотреть дороги во [владении] Даньло и в других местах. [Хубилай] установил управление уполномоченных по акцизам и производству чая (цзяньцюэ чачанишисы)<sup>285</sup> [региона] Сишу<sup>286</sup>-Сычуань. Сунский полководец Ся Гуй привел судовую рать в 3000 [человек]<sup>287</sup> к Лумэньшань, темники Се Жу-цзи<sup>288</sup> и Ли Тин<sup>289</sup> на джонках повели войска и нанесли им поражение, взяли в плен и убили более 2000 человек, захватили 50 единиц боевых кораблей<sup>290</sup>.

В день цзи-мао восьмой луны (3 сентября 1269 г.) [Хубилай] установил в округе Цзиньчжоу<sup>291</sup> управление по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (чжаотаосы).

В день бин-шэнь (20 сентября) [Хубилай], ввиду того, что до округов Шачжоу<sup>292</sup> и Сучжоу<sup>293</sup> все еще не дошли правила хождения ассигнаций, дал высочайший указ — объявить их [эти правила]. Последовал высочайший указ всем областям (лу) — поощрять и давать льготы земледелию и шелководству. [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (чжуншуншэн) заниматься делами земледелия и шелководства на казенных землях, составив их реестр по категориям. Вследствие чего [Хубилай] приказал управлениям надзора и контроля (тисин аньчасы) вместе с чиновниками округов и уездов — сообразовываться с тем, что подходит к природным условиям местностей их [подведомственных территорий], серьезно относиться к тому, что возможно, а что нет [в земледелии на их территориях], без обращенного к ним [специального указа Хубилая] о действиях. Чхим, сын-наследник **вана** государства Корея, подал доклад [Хубилаю] о том, что сановники его государства самовольно низложили **вана** государства Ван Сика и возвели на престол его младшего брата Анкван-гона<sup>294</sup> Чхана. Последовал высочайший указ — послать Ордос-Бугу<sup>LXIV</sup>, Ли Э<sup>295</sup> и других направиться в это государство и узнать подробности, а записку с изложением [узнанного] дать знать [Хубилаю].

В день гуй-чоу девятой луны (7 октября 1269 г.) округ Эньчжоу преподнес [Хубилаю] благодатный знак с тремя колосками на одном стебле.

В день у-у (12 октября) последовал декрет о взимании процентов по денежным займам, взятым народом — выплаты [процентов] останавливаются, только лишь достигнут такого предела, когда проценты станут равными всему телу долга<sup>296</sup>.

В день цзи-вэй (13 октября) [Хубилай] дал сыну-наследнику **вана** государства Корея Ван Чхиму почетное звание «Высшая опора государства»<sup>297</sup> и титул **гуна** Дунъань<sup>298</sup>.

В день жэнь-суй (16 октября), [ввиду] засухи в округах Фэнчжоу<sup>299</sup>, Юньнэй[чжоу]<sup>300</sup> и Дуншэн[чжоу], [Хубилай] освободил их от податей.

В день у-чэнь (22 октября) последовал декрет сыну-наследнику **вана** государства Корея Чхиму — повести войска, 3000 [человек], и прибыть в свое государство, находящееся в бедственном положении. Чхим отказался от титула **гуна** Дунъань и тогда [Хубилай ему] дал только почетное звание «Высшая опора государства».

<sup>LXIV</sup> 幹朵思不花 Во-до-сы Бу-хуа, Ордос-Буга. Официальный посланец, других подробностей не имеется.

В день синь-вэй (25 октября) последовал декрет управляющему войсками темнику Сун Чжун-и<sup>301</sup> — пойти походом в Корею. [Хубилай назначил]: Хулачу и Ши Тянь-цзэ — обоих одинаково начальниками департамента политических дел (*пинчэжан чжэньши*); Али[-бека] — первым вице-канцлером (*чжуншю ю-чэн*) и ведающим делами передвижных имперских секретариатов областей (*лу*) Хэнань и других; Саид-алджи [Шамсадина] — ведающим делами передвижного имперского секретариата Шэньси и 5 областей (*лу*) Сишу-Сычуань. Государь прибыл<sup>302</sup> из Шанду. Ордос-Буга и Ли Э через прибывшего корейского министра ведомства наказаний Ким Пан Гёна<sup>303</sup> подали [Хубилаю] доклад временно исполняющего обязанности *вана* государства [Корея] Чхана, который оправдывался случившейся болезнью *вана* государства [Ван] Сика. [Хубилай] приказал младшему брату [Ван Сика] Чхану временно исполнять обязанности по управлению государством.

Зимой, в день цзи-мао десятой луны (2 ноября 1269 г.), были утверждены [Хубилаем] цвета для предписываемых правилами одеяний.

В день жэнь-у (5 ноября) [Хубилай] повысил [уезды] Гаотан[сянь] и Гуаньши[сянь]<sup>304</sup> и сделал обоих округами.

В день дин-хай (10 ноября) [ввиду] засухи в области (*лу*) Гуанпин [Хубилай ее] освободил от податей. Последовал высочайший указ — отправить заместителя главы Военного приказа (*бинбу шилан*) Хайду и делопроизводителя генеральной администрации (*цзунгуаньфу паньгуань*) области (*лу*) Цзылай Сюй Ши-сюна<sup>305</sup> призвать *вана* государства Корея Ван Сика, младшего брата *вана* Чхана вместе с всесильным сановником Лим Ёном<sup>306</sup>, чтобы они все прибыли ко двору государя. [Хубилай] отдал повеление *говану* Туунургэ<sup>LXV</sup> с войсками приблизиться к ее [Кореи] границам, а Чжао Би — [поставить] передвижной имперский секретариат (*син-чжуншюшэн*) в [области (*лу*)] Дунцзин. Вследствие всего этого [Хубилай] издал высочайший указ с объявлением военным и гражданским [властям] государства Корея.

В день гэн-цзы (23 ноября) Луна вторглась в созвездие Фан («Покой»). Сун послало людей доставить соль и провиант в Сяньян, а наши войска захватили их. [Хубилай] пожаловал *чжувану* Ауругчи<sup>LXVI</sup> покрытую золотом серебряную печать с ручкой [в виде] верблюда.

В день гуй-мао одиннадцатой луны (26 ноября 1269 г.) командующий войсками Кореи Чхве Тан<sup>307</sup> и прочие устроили мятеж против Лим Ёна, взяли [столицу государства] Согён<sup>308</sup> и еще 50 с лишним городов присоединились к ним.

В день дин-вэй (30 ноября) были призваны 3000 человек из войск Ван Чхуна<sup>309</sup> и Хон Та Ку<sup>310</sup> и направлены установить порядок в Корею. Военный наместник корейской [столицы] Согён Ли Ён Ён<sup>311</sup> подал прошение [Хубилаю] об увеличении войск, [Хубилай] поручил Мэнгэту<sup>LXVII</sup> возглавить войска, 2000 [человек], и прибыть к нему.

В день гэн-у (23 декабря) последовал декрет: «Во всех областях (*лу*) тем увечным и больным людям, что неженатые или не замужем, ежемесячно выдавать по 2 *доу* риса». *Ван* государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов, принесших дань. [Ввиду] неурожая в [области (*лу*)] Цзинань, [Хубилай] оказал ей помощь [выдачей] 128 900 *дань* риса. *Ван* государства Корея Ван Сик прислал своего сановника, заместителя министра ведомства ритуала, Пак Хё<sup>312</sup>, следовавшего в свите Хайду, чтобы прибыть ко двору, который подал доклад [Хубилаю], где говорилось, что [Ван Сик] получил высочайший указ, когда уже вновь занял престол, и что он приложит усилия

<sup>LXV</sup> 頭輦哥 Тоу-нянь-гэ, Туунургэ. Судя по титулу *гован* он потомок Мухали. Однако в жизнеописании Мухали и его потомков в цз. 119 он не упоминается.

<sup>LXVI</sup> 奧魯赤 Ао-лу-чи, Ауругчи (? — 1303 г.). 7-й сын Хубилая по таблице родословия династии цз. 107 (см. [27, стр. 2724]). У РД он назван Агрукчи и сказано, что «каан пожаловал ему область Тибет» [582, стр. 155]. Это соответствует его титулу в Юань как *ван* Сипин.

<sup>LXVII</sup> 忙哥都 Ман-гэ-ду, Мэнгэту. Дополнительных сведений не имеется.

должным образом явиться на аудиенцию к государю. Были возведены новые стены к западу от реки Ханьцзян<sup>313</sup>.

В день у-цзы двенадцатой луны (10 января 1270 г.) была построена дамба на реке Хуньхэ<sup>314</sup> в [округе] Дунъянь[чжоу]<sup>315</sup>.

В день цзи-чоу (11 января) была устроена буддийская служба в Великом храме предков, которая продолжалась 7 суток. В двух округах, Гаотанчжоу и Гуаньчжоу<sup>316</sup>, был неурожай, [Хубилай] оказал им помощь [выдачей] 20 600 дань риса. [Хубилай] выделил [округа] Чжандэ, Хуаймэн и Вэйхуй и сделал их тремя областями (лу); повысил уезд Линьлусянь<sup>317</sup> и сделал округом Линьчжоу<sup>318</sup>; реорганизовал округ Чжэньчжоу<sup>319</sup>, снова ставший уездом Ханьчэнсянь<sup>320</sup>. В [уезде] Пиньй[сянь]<sup>321</sup> и в других округах и уездах было сокращено путем объединения 10 учреждений. Ичжоу<sup>322</sup>, Гуаннин<sup>323</sup> и другие округа [Хубилай] подчинил [области (лу)] Дунцзин.

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 684 157. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. Приговоренных за преступления к смерти — 42 человека.

## КОММЕНТАРИЙ

<sup>1</sup> 謙謙州 Цяньцяньчжоу. Находился на территории Тувы в России — юго-западнее Кызыла, на северо-восток от Ак-Довурака.

<sup>2</sup> Войска государств, разгромленных монголами, которые переходили на их сторону или вливались в монгольскую армию по иным основаниям, обычно они назывались этим общим наименованием «новоприсоединенные войска» (см. цз. 5, в Комментарий прим. 328). Но чтобы отличать бывшие войска Цзинь от бывших сунских войск, первые назывались «старыми войсками», а вторые — «новыми войсками».

<sup>3</sup> 花道驛 Хуадаои. Находилась на востоке совр. хошуна Харачин-Ци АРВМ, к северу от поселка Найлинь.

<sup>4</sup> 郝用 Хао Юн. Других сведений нет.

<sup>5</sup> 郭和尚 Го Хэ-шан. Других сведений нет.

<sup>6</sup> См. в Комментарий к цз. 5, прим. 357.

<sup>7</sup> 匣答 Сяда. То же, что и лу Нинъюань — область, находившаяся на территории совр. пров. Юньнань.

<sup>8</sup> 武城縣 Учэнсянь. Находился на северо-западе одноименного совр. уезда пров. Шаньдун.

<sup>9</sup> В тексте стоит только последний знак имени, целиком оно восстанавливается по «Корё са»: 廣平公 Кванпхён-гон (корейское чтение), т.е. «князь владения Кванпхён».

<sup>10</sup> Шесть приказов — это 6 главных «министерств» в составе имперских секретариатов (правительств) в старом Китае. Традиционно они состояли из следующих ведомств — чинов (либу), ритуала (либу), учета и финансов (хубу), военного (бинбу), наказаний (синбу) и общественных работ (гунбу). Как видно из перечисления начальников 4 укрупненных приказов, сделанных из этих 6, были объединены — приказы чинов и ритуала, а также военный и наказаний.

<sup>11</sup> 馬亨 Ма Хэн (1207 — 1277 гг.). Бывший цзиньский чиновник, в 1230 г. поступил на службу к монголам — его рекомендовали Угэдэю на должность канцеляриста при особоуполномоченном по управлению провинцией Хэбэй. В 1233 г. был рекомендован канцлеру Елюй Чуцаю и получил должность делопроизводителя в управлении распределения соли, где вскоре был повышен до заместителя начальника. В 1250 г. Лю Бин-чжун рекомендовал его Хубилаю, который приказал ему заниматься реестрами во всех областях. В 1253 г., когда Хубилай отправлялся в походе на Дали, то оставил Ма Хэна в Цзинчжао на должности главного чиновника в конторе по монопольным налогам. В 1259 г. он последовал за Хубилаем в поход на Эчжоу, откуда был послан обратно на север — чтобы прекратить набор войск Аламдаром и прочими сторонниками Ариг-Буги. В 1260 г. Хубилай сделал его советником в управлении по умиротворению Шэньси. В том же году он был отправлен в Сычуань и вместе с Шан Тинем и другими принял участие в разгроме заговора Лю Тай-пина (см. цз. 4). В 1263 г. он стал ревизором пяти областей Шэньси и Сычуани и одновременно начальником главного управления контроля и распределения соли. Тогда же он подал доклад Хубилаю о шести мероприятиях по совершенствованию государственного аппарата и улучшению администрирования. Его жизнеописание находится в цз. 163.

<sup>12</sup> Была образована из округа 1-го ранга Цзинаньфу (он располагался вокруг совр. г. Цзинань, адм. центра пров. Шаньдун). Позже была реорганизована в одноименную провинцию (*дао*).

<sup>13</sup> 王晉 Ван Цзинь (? — 1266 г.). В цз. 2 он упомянут как сборщик налогов, т.е. уполномоченный бюро по сбору всех налогов (*кэцуйсо*) в области Чжэньдин в 1230 г.

<sup>14</sup> До этого Лянь Си-сянь был советником канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*), а Шан Тин — советником канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*).

<sup>15</sup> Т.е. пяти книг конфуцианского канона из общего их числа в 9 книг, состоящего из «четверокнижия» и «пятикнижия». Т.е. имеется в виду «Ши цзин», «И-цзин», «Ли цзи», «Шу цзин» и «Чунь цю».

<sup>16</sup> «Управление главных устоев» ведало делами монашества (буддийского). Существовало до 1317 г.

<sup>17</sup> 三學 — это китайское название буддийского «тройного учения» (винаи, сутры и шастры).

<sup>18</sup> Одна из разновидностей чань-буддизма.

<sup>19</sup> 李富住 Ли Фу-чжу. Других сведений нет.

<sup>20</sup> В данном случае речь идет не о народе вообще, а о частных купцах, участвовавших через пункты монопольной торговли в обмене своих товаров на товары соседей (в данном случае — с Сун).

<sup>21</sup> 遼東 Ляодун, область (*лу*). Находилась на территории совр. уезда Нуньаньсянь пров. Цилинь.

<sup>22</sup> 南京 Наньцзин. То же самое что и область Бяньлян (см. цз. 5).

<sup>23</sup> 蓟縣 Тяосянь. Ныне уезд Цзинсянь пров. Хэбэй.

<sup>24</sup> 景州 Цзинчжоу, см. выше.

<sup>25</sup> Мера сыпучих тел, 1 *доу* равнялся 10 *шэн* и составлял ок. 10,35 литра. Т.о. на человека было приказано выдавать объем риса ок. 26 л.

<sup>26</sup> 碯門 Дяомэнь. Ныне г. Тяньцюань в округе Янь пров. Сычуань.

<sup>27</sup> 興元 Синъюань, ныне г. Ханьчун пров. Шэньси.

<sup>28</sup> 鄭州 Чжэнчжоу, см. цз. 5.

<sup>29</sup> 鈞州 Цзюньчжоу. Находился на территории совр. уезда Юйсянь в пров. Хэнань.

<sup>30</sup> 睢州 Суйчжоу. Ныне уезд Суйсянь пров. Хэнань.

<sup>31</sup> 河南府 Хэнаньфу, см. цз. 5.

<sup>32</sup> 淄萊 Цзылай. Основана в 1236 г. на базе уезда Цзычуань (существует и сейчас на городской территории Цзыбо пров. Шаньдун), в 1264 г. переименована в Цзычуань, в 1265 г. вернули название Цзылай.

<sup>33</sup> Ведало делами дворов простого народа в городах — если число их было 2000 и более; если число было меньшим, то такое управление не устанавливалось, см. трактат «Все чины» цз. 91 [27, стр. 2317].

<sup>34</sup> Цзиньское учреждение, действовавшее округах. Существовало и в начале Юань, позже было слито с органами *чжуншуншэн*. Занималось проверкой и исправлением документов по земельным наделам и их налоговым делам.

<sup>35</sup> В тексте «день *у-цзя*», т.е. ошибочно поставлен второй знак — в этой луне начальный ее день приходился на 5-й день цикла, т.е. *у-чэнь*.

<sup>36</sup> 新得州 Синьдэчжоу. Находился на территории совр. уезда Тунцзянсянь пров. Сычуань.

<sup>37</sup> 向良 Сян Лян. Сунский правитель города Дэханьчэн (находится на юго-востоке совр. уезда Тунцзянсянь пров. Сычуань) с 1260 г. Согласно жизнеописанию Ян Да-юаня события несколько отличались от того, что сказано в цитируемом докладе Сян Ляна. Дело в том, что в ноябре 1264 г. лазутчики Ян Да-юаня узнали об отправке сунским военным губернатором Ци Чаном из Дэханьчэна провианта и что обоз уже находится в дороге, причем вместе с ним движутся родственники и подчиненные Сян Ляна. Ян Да-юань перехватил обоз, а потом не только отбил атаки войск Ци Чана и Сян Ляна, пытавшихся вернуть его, но и схватил их самих. Уже в начале 1265 г. Сян Лян и его родственники согласились помочь войскам Ян Да-юаня занять Дэханьчэн без боя [27, стр. 3778-3779]. За это Сян Лян и стал полномочным правителем (*аньфуши*) округа Синьдэчжоу.

<sup>38</sup> 通江縣 Тунцзянсянь. Находился на части совр. одноименного уезда в пров. Сычуань.

<sup>39</sup> Данное пожалование вероятно следует соотнести с действиями Ачжу в нескольких сунских округах в 1265 г. Согласно первоисточнику его жизнеописания в ЮШ, тексту Ван Юня (1295 г.), в сентябре 1264 г. Хубилай дал указ Ачжу провести рейды для ограбления сунских областей Лучжоу и Цзянчжоу, сделав вначале базу в округе Аньцинфу [4, стр. 386]. Данное пожалование средств на приобретение лошадей скорее всего является ответом Хубилая на просьбу Ачжу, связанную с его недостаточными средствами для выполнения данного указа. Дело в том, что сами эти рейды, несмотря на указ от сентября 1264 г., произошли только через год — в сентябре 1265 г. В самом жизнеописании Ачжу опущены названия данных округов, там лишь обтекаемо сказано, что Ачжу провел нападения, захватил пленных и занял территорию где-то в Лянхуай [27, стр. 3119], т.е. совершенно неопределенные сведения о занятии чего-то в огромном регионе Лянхуай (занимавшем сразу несколько провинций Сун). По сути здесь нет сообщения о настоящих сражениях за данные округа. Это также подтверждается «Сун ши», поскольку за весь 1264 г. в ней отсутствуют

сведения о нападениях монголов. Зато в цз. 46 «Сун ши» под записью от 9 октября 1265 г. уже есть сообщение о нападении Ачжу на округа Лучжоу и Аньцинфу — там приводится указ сунского императора Дуцзуна о награждении ряда полководцев, сражавшихся с Ачжу в вышеназванных округах [13, стр. 895]. Поэтому можно заключить, что такая задержка с выполнением приказа Хубилая была связана со проблемами войск Ачжу с конским составом — соотнесение с данным сообщением Анналов о решении Хубилая помочь Ачжу с лошадьми и тем фактом, что через месяц после этого Ачжу как раз и выполняет приказ годичной давности, все это веские основания для данного предположения.

<sup>40</sup> Звезда китайского зодиакального созвездия Синь-сю, соответствует альфа Антарес.

<sup>41</sup> 沂州 Ичжоу, см. цз. 5.

<sup>42</sup> Знак «город» здесь пропущен сводчиками ЮШ, восстанавливается по цз. 123 (жизнеописание Табуира) и цз. 133 (жизнеописание Чжунси), где сказано «построил в области (лу) Шибо город» [27, стр. 3034 и 3230].

<sup>43</sup> 十字(城) Шицзычэн. Сейчас находится в уезде Цзюйнаньсянь пров. Шаньдун.

<sup>44</sup> 正陽(堡) Чжэньянбао. Находилось на юго-востоке совр. уезда Иншаньсянь пров. Аньхой, на юго-востоке волости Мохэжоу. В цз. 123 сказано, что возведением укрепления руководил Тачу (о нем см. в цз. 7).

<sup>45</sup> 淇州 Цичжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Линьсянь пров. Хэнань.

<sup>46</sup> 榮胤伯 Ён Ин Пэк (корейское чтение).

<sup>47</sup> 王晉 Ван Цзинь, о нем см. выше. Это увольнение было связано с преступлениями Ван Цзиня — далее, в записях событий 3-й луны 1266 г., сообщается уже о казни Ван Цзиня.

<sup>48</sup> 鄒平縣 Цзоупинсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Шаньдун.

<sup>49</sup> Впервые упоминается в «Хоу Хань шу». С древности почитается в Китае знаком счастья и удачи, так как даосы считали его средством достижения бессмертия.

<sup>50</sup> 楊誠 Ян Чэн. Дополнительные сведений не имеется.

<sup>51</sup> В Среднюю столицу (ныне Пекин).

<sup>52</sup> Исползуемый в литературе русский перевод названия — «Образцовые церемонии и правила благопристойности». Также называется как «Ли цзин» и «Ши ли». Книга из 13-тикнижного конфуцианского канона, посвященная толкованиям и описаниями древних ритуалов и правил этикета. Сыма Цянь считал ее единственной уцелевшей книгой конфуцианского канона после кампании Цинь Ши-хуанди по уничтожению конфуцианских текстов.

<sup>53</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>54</sup> 馬總管 Ма-цзунгуань. Дополнительные сведений не имеется.

<sup>55</sup> 張林 Чжан Линь. Бывший сунский полководец, в 1264 г. получивший назначение в область Цзинань как командующий гарнизоном.

<sup>56</sup> 石抹總管 Шимо-цзунгуань. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации. Однако можно предположить, что речь идет о потомке Шимо Чжалара (1200 — 1243 гг.), который имел наследственные земли в области Тайюань, полученные по указу Чингисхана в 1219 г. как военные поселения т.н. «Черной армии», созданной его отцом Шимо Есянем (1177 — 1217 гг.), см. [27, стр. 3542]. В 1262 г. в бою с войсками Ли Тяня погиб Шимо Кулугман (сын Шимо Чжалара) и ему наследовал сын Шимо Лянфу, который назван «главноуправляющим (цзунгуань) Черной армии» [27, стр. 3543]. Вероятно именно он и является «Шимо-цзунгуанем».

<sup>57</sup> Букв. «изменить принадлежность», т.е. они выведены из реестра тарханов (собственности вышеперечисленных лиц, где дворы находились под иммунитетом в отношении повинностей и налогов) и записаны в реестр подлежащих всем податям обычных тяглых дворов.

<sup>58</sup> 懷都 Хуай-ду, Хайду. См. о нем в цз. 5 запись от 8 декабря 1262 г.

<sup>59</sup> 李昶 Ли Чан, о нем см. в цз. 4, в записях 5-й луны 1259 г.

<sup>60</sup> 楊文安 Ян Вэнь-ань. (1241 — 1282 гг.), племянник Ян Да-юаня. В 1260 г. был назначен инспектором войск (цзяньцзюнь) и участвовал в походе на Сун. С 1261 г. участвует в завоевании Сычуани. В 1263 г. Ян Вэнь-ань стал тысячником. В 1268 г. он получил золотую пайцзу с головой тигра и был назначен полномочным (военным и гражданским) правителем округа Ланчжоу области Куйчжоу, при этом оставаясь заместителем начальника ставки главнокомандующего. В 1271 — 1277 гг. постоянно участвовал в завоеваниях различных областей Сычуани. Его жизнеописание находится в цз. 161.

<sup>61</sup> Более подробно и ясно все это объясняется в преамбуле трактата «Войска» в цз. 98 — там дано определение военного двора, созданного из объединения 2-3 дворов (семей). Из них регулярным называется один двор, дающий на службу 1 человека, а остальные (1 или 2) двора называются «вспомогательными» и их обязанностью является материальное обеспечение призванного на военную службу. Там же пояснялось: «Если [двор] был бедный и не был в состоянии исполнять военную повинность, то соединялось [несколько дворов], так чтобы дать одного [человека] для нее [военной повинности]. Это называлось “складчиной”» [27, стр. 2508].

О заменах для дворов, где не было совершеннолетних, есть и другое сообщение: «если родственников, совершеннолетних тяглых, не имелось — то замещать их молодыми и сильными рабами [принадлежащими к их дворам]» [27, стр. 2514]. Впрочем это было временной мерой, а по основным положениям законов о военных дворах: «тех, кто был очень бедным, старым или не имеющим сыновей — их исключали из реестра. Что касается вымерших дворов, то другие [дворы] восполняли их своими людьми. Что касается рабов, отпущенных на свободу, то [из них] делали вспомогательные военные [дворы] для их хозяев» [27, стр. 2508].

<sup>62</sup> В тексте использован термин 刑名, т.е. критерий выбора акта правосудия по Хань Фэй-цзы.

<sup>63</sup> 徒單公履 Тушань Гунлюй, цзиньский ученый-конфуцианец, чжурчжэнь по происхождению.

<sup>64</sup> 衛州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>65</sup> 瀋山 Душань, горы в пров. Сычуань. Ныне называются Миыншань.

<sup>66</sup> 廣寒殿 Гуанханьдянь. Находился на островке Цюнхуадао (о нем см. в цз. 5).

<sup>67</sup> 弘州 Хунчжоу, см. цз. 5.

<sup>68</sup> 徐州 Сюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>69</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>70</sup> Поздравления с Новым годом.

<sup>71</sup> 潘州 Шэньчжоу. Находился на совр. городской территории Шэньяна (Мукден), адм. центра пров.

Ляонин.

<sup>72</sup> 恤品 Сюйпинь. Находилась на территории к юго-западу от г. Уссурийск.

<sup>73</sup> 合懶 Хэлань. Изначально цзиньская область, занимавшая коренные земли чжурчжэньских племен в бассейне р. Хэлань (вплоть до нижнего течения р. Туманган), она сейчас называется Хайлинь, это приток р. Хатун, правого притока р. Туманган.

<sup>74</sup> 婆娑 Посо. Область появилась в 1236 г. как реорганизация округа Пософу, который находился в районе совр. г. Цюлянчэн и на северо-востоке городской территории города провинциального подчинения Дандун провинции Ляонин.

<sup>75</sup> Возможен и другой вариант перевод — «что захватывал посевы зерна». Речь тут идет о том, что китайские и иные крестьяне, захваченные в плен и таким образом оказавшиеся в крепостной зависимости у монголов *обока* Ачжу, в ходе трудов на своих монгольских хозяев (т.е. в основном занятий по выпасу скота) заходили в районы пашенного земледелия. Выше уже приводились указы Хубилая насчет запретов вторгаться со скотом в посевы зерновых и сады, так что данное судебное решение очевидно является цитированием сохранившегося указа Хубилая с его решением по какой-то жалобе от пострадавших землевладельцев. Согласно нормам монгольского обычного права, нарушение законов рабами или подчиненными монгольского хозяина считалось нарушением закона не только им самим, но и нойоном которому он подчинялся. Так, Пэн Да-я приводит разъяснение этой нормы, называвшейся “вынести приговор главному”: «Они [черные татары] наказывают смертью тех, кто преступит закон и разбойничает. Их жены, дети и скот конфискуются и поступают в распоряжение семей, потерпевших от [этих] разбойников. [Если] рабы, принадлежащие некоему А, похитят имущество некоего Б или имущество рабов, принадлежащих Б, то все [имущество, жены, дети и скот] конфискуются у А, вместе с женами, детьми и скотом, принадлежащими рабам [А], а самих рабов вместе с А — казнят. Это называется “вынести приговор главному”» [12, стр. 16а]. Именно в этом суть процитированного указа — установление нарушения указов Хубилая с запретами на погромы со стороны рабов или крепостных, принадлежавших людям Ачжу, что означало солидарную ответственность не только людей Ачжу, но и его самого.

<sup>76</sup> Так в тексте, но это ошибка, так как синь-сы — это 18-й день цикла, а третья луна в данном году начиналась с 31-го дня цикла. Следующее сообщение в событиях этой луны приходится на день у-суй, т.е. 35-й день цикла. Но в промежутке с 31-го по 34-й день цикла, ни один из этих дней не имеет в своем названии циклических знаков «синь» и «сы». Наиболее вероятно, что это 30-й день цикла — гуй-сы, который был последним днем 2-й луны и его события могли быть поставлены в первый день следующей луны — такие случаи в ЮШ уже отмечались.

<sup>77</sup> 衛輝 Вэйхуй. Находилась территории совр. уезда Яньцзиньсянь пров. Хэнань.

<sup>78</sup> 和哲斯 Хэ Чжэ-сы. Других сведений нет.

<sup>79</sup> 王明 Ван Мин. Других сведений нет.

<sup>80</sup> 胡進 Ху Цзинь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>81</sup> 淝水 Фэйшуй. Река в пров. Аньхой.

<sup>82</sup> 荊山 Синшань. Находятся на западе уезда Хуайюаньсянь пров. Аньхой.

<sup>83</sup> 機 Ци. Других сведений о нем не имеется.

<sup>84</sup> Т.е. для сбора и учета их жалоб, а также и возможного пересмотра их дел.

<sup>85</sup> В тексте 渾天儀, т.е. армиллярная сфера, которая в средневековом Китае использовалась для астрономических наблюдений и вычислений.



<sup>86</sup> 漢延 Ханьянь. Существует и ныне — на востоке г. Иньчуань в Нинся.

<sup>87</sup> 唐來 Танлай. Существует и ныне — на востоке г. Иньчуань в Нинся под названием Танлайцзюй (唐徕渠).

<sup>88</sup> Дворы, которые материально обеспечивали службу так называемых «сыновей-заложников». Это была категория лиц, служивших в гвардии монгольских каанов, а потом и юаньских императоров. В нее набирались дети и младшие братья темников, высших сановников, монгольской родовой знати и т.д. В трактате «Войска» в цз. 98 говорится: «брались сыновья и младшие братья всех [подвластных императору] удельных владетелей, полководцев и старших военных начальников и направлялись на службу в войска, которые назывались войсками заложников, а также еще назывались — “войска *турхах*”» [27, стр. 2508]. Войска сыновей-заложников впервые создал Чингисхан, про это прямо сказано в жизнеописании Баяна в цз. 133: «Тай-цзу учредил войска из сыновей-заложников, которые назывались *турхах*» [27, стр. 3224]. Монгольское слово «турхах» означало дневную сменную охрану, являвшуюся частью *кешига* — гвардии монгольских каанов.

<sup>89</sup> 興濟縣 Синцзисянь. Ныне уезд Синьсянь пров. Шаньси.

<sup>90</sup> 清州 Цинчжоу, см. цз. 4.

<sup>91</sup> 王仲仁 Ван Чжун-жэнь (? — 1274 г.). Изначально был человеком Чжан Жоу, потом перешел в подчинение к Ши Тянь-цзэ. После вступления на престол Хубилая стал сначала тысячником войск дворцовой стражи, а позже — заместителем начальника управления контроля за войсками Шаньдуна.

<sup>92</sup> То же самое что и область Бяньлян.

<sup>93</sup> 息州 Сичжоу. Ныне уезд Сисянь в пров. Хэнань.

<sup>94</sup> Т.е. четыре великие реки Китая — Хуанхэ, Янцзы, Хуайхэ и Цзихэ.

<sup>95</sup> Патрульные войска (*сюньцзюнь* или *сюньбин*) составлялись из местных ополчений. Их общее название в Юань — «патрулирующие и охраняющие войска лучников» (*сюньфан гунишоу*). Указ от 26 августа 1264 г. об их учреждении сохранился в «Юань дьянь-чжан». В нем приводятся как цели и назначение этих войск (патрулирование городов, их окрестностей и сел в целях недопущения шатающихся ночью в комендантский час, поимка преступников и разбойников и т.п.), так и зоны их патрулирования (обычно в радиусе 57 *ли*, т.е. порядка 30 км). Также там приведены нормы мобилизации от местного населения для всех уровней — от столиц (там требовалось выставлять в сумме по 1000 человек патрульных) до округов, уездов и сел, для последних и вводилась норма призыва в размере 1 человек с каждой сотни военных дворов — причем военных дворов в самом общем смысле, от регулярных военных дворов, до дворов ямских, ловчих, соколятников и т.д., которые в Юань тоже относились к «войскам» [25, стр. 1693-1694]. В этом же указе данные войска сокращенно называются «патрульные войска (*сюньцзюнь*)». В трактате «Войска» в цз. 101 они подробно описаны в параграфе «Лучники (*гунишоу*)», т.е. под еще одним их сокращенным названием (см. [27, стр. 2594-2595]). Название «лучники» связано с тем, что в данном указе специально сказано, что патрульные «держат в руках оружие (луки)».

<sup>96</sup> Строго говоря, пассаж про 400 гвардейцев можно понять иначе — как увеличение (пополнение) 400-ми отобранными из военных дворов не патрульных войск, а именно гвардии. Однако тут в ЮШ искажение в данной части указа, который также цитируется и в «Тунчжи тяогэ», а там сказано: «отрядить 400 человек из войск охраны особы государя служить вместе с патрульными войсками, в настоящее время [находящимися] на службе» [17, стр. 133], поэтому выбран такой вариант перевода указанной фразы.

<sup>97</sup> 崞州 Гочжоу. Находился на севере совр. уезда Юаньпинсянь пров. Шаньси.

<sup>98</sup> 代州 Дайчжоу. Ныне уезд Дайсянь в пров. Шаньси.

<sup>99</sup> 堅州 Цзяньчжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Фаньшисянь пров. Шаньси.

<sup>100</sup> 臺州 Тайчжоу. Ныне уезд Утайсянь пров. Шаньси.

<sup>101</sup> 忻州 Синьчжоу. Ныне уезд Синьсянь пров. Шаньси.

<sup>102</sup> 殷弘 Инь Хун. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>103</sup> Оригинал этого письма сохранился до наших дней и хранится в храме Тоодайдзи (буддийский храмовый комплекс в г. Нара). Его текст довольно точно воспроизведен в «Юань ши».

<sup>104</sup> 朴瑋 Пак Ки (корейское чтение).

<sup>105</sup> 蘄州 Цичжоу. Находился на севере современного уезда Цичуньсянь в пров. Хубэй.

<sup>106</sup> 黃州 Хуанчжоу. Находился на территории современного уезда Синьчжоусянь в пров. Хубэй.

<sup>107</sup> Т.е. в Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>108</sup> 奉聖州 Фэншэнчжоу. Находился на территории современного уезда Чжолусянь пров. Хэбэй.

<sup>109</sup> По традициям китайских императорских династий таких храмов должно быть не более 7: Великий храм предков (он же храм родоначальника династии, т.е. Тай-цзу) и 6 храмов предшественников на троне текущего императора. Если число умерших императоров династии превышало это число, то храм самого раннего из них (кроме родоначальника) освобождался от табличек с его именем — они переносились в Ве-

ликий храм предков, а храм передавался для почитания недавно почившего императора (и так далее, с каждым новым умершим императором). Как следует из этого текста, кроме Великого храма предков, были построены еще три — для почитания Угэдэя, Гуюка и Мэнгу-каана.

<sup>110</sup> В данном пассаже пропущено слово «массовый», восстанавливается по цз. 5 (см. запись от 25 января 1263 г.).

<sup>111</sup> 大良平 Далянпин. Местность в пров. Сычуань, ныне называется Далян — находится на юго-западе волости Гуаньгэ, что на северо-востоке уезда Гуаньяньсянь. В ней находится и город Далянчэн.

<sup>112</sup> См. в цз. 5 запись от 21 июня 1264 г. Согласно ней эта местность вышла из-под контроля монголов.

<sup>113</sup> 嘉定 Цзядин, на тот момент принадлежал Сун. Ныне существует под тем же названием, входит в состав административного района Шанхай.

<sup>114</sup> См. в цз. 4 о регионе Цзян-Хань (запись от 5 ноября 1261 г.).

<sup>115</sup> 庸 Юн. Регион, занимающий южную часть Шэньси и северо-западную часть Хубэя.

<sup>116</sup> 梁成 Лян Чэн. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>117</sup> 開州 Кайчжоу. Ныне уезд Кайсянь городской территории Чунцин.

<sup>118</sup> 輝州 Хуйчжоу. Ныне уезд Хуйсянь в пров. Хэнань.

<sup>119</sup> 段天祐 Дуань Тянь-ю. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>120</sup> Т.е. в т.н. «запретном городе», где находилась резиденция императора в столице. Поэтому здесь говорится о специально созданном *син-гунбу* именно для таких работ — в «запретном городе».

<sup>121</sup> 大安閣 Дааньгэ. Палаты (дворец) в императорской резиденции Хубилая.

<sup>122</sup> 金口 Цзинькоу. Местность к северу от Пекина, ныне долина Моюй на северо-восток от г. Гуаннин.

<sup>123</sup> 盧溝水 Лугоушуй, то же что и Лугоухэ. Ныне называется Юндинхэ — находится к западу от Пекина. на западе от гор Шицзиншань и представляет собой среднее течение р. Хайхэ.

<sup>124</sup> 西山 Сишань. Существуют под тем же названием на северо-западе от Пекина, к западу от р. Бэй-аньхэ.

<sup>125</sup> 延安 Яньань, см. цз. 4.

<sup>126</sup> 曲阜 Цюйфу. Город в пров. Шаньдун.

<sup>127</sup> Это название одного из трех исторических корейских государств. Прекратило свое существование в VII в. Здесь — название западной части юга Корейского полуострова, где, как это очевидно следует из данной записи ЮШ, монголы считали местного князя самостоятельным (от государства Корё) правителем.

<sup>128</sup> 梁浩 Ян Хо (корейское чтение).

<sup>129</sup> 昔本土山 Си-му-ту шань. Гора в местности у озера Шимтул, о ней см. в цз. 5.

<sup>130</sup> 武定山 Удиншань. Т.е. гора «Воинственного утверждения [порядка]», так как именно у оз. Шимтул окончательно были разгромлены войска Ариг-Буги.

<sup>131</sup> 靈淵 Линъюань, «Могильный омут». Вероятно так назван из-за наличия могил погибших воинов-монголов у этого оз. Шимтул.

<sup>132</sup> 隆興府 Лунсинфу, см. цз. 5 запись от 7 января 1263 г.

<sup>133</sup> 大都 Дадун. Т.е. «Великая столица», она же Срединная столица (далее по тексту Анналов перестают упоминать Срединную столицу, а используют название Дадун) государства Хубилая и потом Юань. Находилась на территории современного Пекина, на месте так называемого «маньчжурского города» и Запретного города.

<sup>134</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.

<sup>135</sup> 涪州 Фучжоу. Находился на территории совр. уезда Фулинсянь городской территории города центрального подчинения Чунцин.

<sup>136</sup> 達州 Дачжоу. Находился в районе современного города под тем же названием в пров. Сычуань.

<sup>137</sup> 忠州 Чжунчжоу, см. цз. 4.

<sup>138</sup> 萬州 Ваньчжоу. Ныне уезд Ваньсянь в пров. Сычуань.

<sup>139</sup> 釣魚城 Дяюйчэн. Город в пров. Сычуань.

<sup>140</sup> 禮義城 Лиичэн. Город существует и ныне, под тем же названием, находится на северо-востоке уезда Цюйсянь в пров. Сычуань.

<sup>141</sup> 大良城 Далянчэн. Город существует и ныне, под тем же названием, находится на северо-востоке уезда Гуаньяньсянь в пров. Сычуань.

<sup>142</sup> 潼關 Тунгуань, горная застава. Особо важная в стратегическом плане застава при горном проходе на стыке трех провинций — Шэньси, Шаньси и Хэнань. Сохранила свое название до наших дней, ныне административно отнесена к пров. Шэньси.

<sup>143</sup> 蘄縣 Цисянь, речь идет о городе, центре этого уезда, см. цз. 4.

<sup>144</sup> Т.е. тех, кто пользовался ямскими станциями и казенными переправами, не имея на то права.

<sup>145</sup> 夏津縣 Сяцзиньсянь. Существует под тем же названием и сейчас в пров. Шаньдун.

<sup>146</sup> Находится в оркестре рам с музыкальными колоколами, цинами (каменными гонгами), который существовал при дворах китайских императоров. Является регалией императора.

<sup>147</sup> 應州 Инчжоу. Находился на территории совр. уезда Инсянь пров. Шаньси.

<sup>148</sup> 威州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>149</sup> Речь идет о хребте Тайхан и слова «из-за гор» в данном случае означают равнины к западу от этой горной цепи.

<sup>150</sup> 弄麻 нун-ма, нунма. Идентификация затруднена.

<sup>151</sup> 博州 Бочжоу, см. цз. 5.

<sup>152</sup> 宋君斐 Сон Кун Пи (корейское чтение), корейский высший чиновник. Был заместителем главы Тайного совета при *ване* Кореи.

<sup>153</sup> 金贊 Ким Чхан (корейское чтение), корейский сановник. Был заместителем главы министерства ритуалов.

<sup>154</sup> В тексте использовано выражение «поясница и шея», применяемое в китайских средневековых формулах официоза для важных дел или преступлений, связанных возможностью смертной казни.

<sup>155</sup> 東勝(縣) Дуншэнсянь. Находился на территории совр. уезда Тогтох (кит. Токэто, относится к городской территории Хух-Хото) в АРВМ.

<sup>156</sup> 岳林 Юэ Линь. Других сведений о нем нет.

<sup>157</sup> 息州 Сичжоу, см. цз. 5.

<sup>158</sup> 李宗傑 Ли Цзун-цзе, о нем см. в цз. 4, запись от 24 сентября 1259 г.

<sup>159</sup> В тексте 棧道, т.е. собственно и висячие мосты и эстакады (виадуки), а также настилы/мостки через опасные места горной дороги. Обычно они представляли собой настил из досок на столбы, которые были горизонтально вбиты в вертикальную стену горы.

<sup>160</sup> Отметим, что в биографии Айру это снятие с должности не указано, но зато говорится, что в этом же году он был отправлен в тяжелый поход против племен Юньнани и там отличился, за что и получил вновь должность *даругачи*.

<sup>161</sup> 天罽 Тянь-цзунь, «Небесная чарка». Группа из нескольких звезд в созвездии Близнецов.

<sup>162</sup> Сюань-юань Да-син — «главная звезда созвездия Сюань-юань», 14-я звезда этого китайского созвездия, соответствует альфа Льва ( $\alpha$  Leonis).

<sup>163</sup> 郭汝弼 Квак Ю Пхе (корейское чтение).

<sup>164</sup> 襄陽 Сяньян. Крупный город в пров. Хубэй на р. Ханьшуй, являлся важным стратегическим пунктом на пути завоевания Южного Китая. См. ниже примечание про г. Фаньчэн.

<sup>165</sup> Эти события подробно описаны в тексте Ван Юня, а также в жизнеописании Ачжу (там они изложены более простым языком, однако с потерей некоторых интересных деталей). Они важны для понимания дальнейших событий — длительной борьбы за Сяньян, который являлся ключом к окончательному завоеванию Сун. Ввиду этого приведем описание данных событий Ван Юнем: «Осенью, в 8-й луне 4-го года [Чжи-юань] (22 августа — 19 сентября 1267 г.), [Ачжу] продемонстрировал свои войска Сяньяну, после чего вошел в Наньцзюнь (*историческое название округа Цзянлинфу — Р.Х.*) и взял укрепления Сяньжэньчэн, Течэн и другие, захватил пленных и домашний скот, 50 000 [в сумме]. Юг Цзянлин[фу] был заблокирован и сунцы, узнав, что мы повернули назад наши стяги (*т.е. развернули войска обратно — Р.Х.*) с множеством награбленного, отобрали в Лянхуай отважных и дерзких людей, [всего] 5000 конницы и 10 000 пехоты, их объединенными силами перехватили [войска Ачжу] между Сяньяном и Фаньчэном. Господин (*т.е. Ачжу — Р.Х.*) обратился ко всем полководцам, сказав так: “Если вечером не бросимся на северный [берег] реки, боюсь уступим преимущество разбойникам”. После чего с отмени Ань[ян]тань (*в тексте просто Аньтань, но авторы ЮШ в жизнеописании Ачжу поправили и дали ее полное название — Р.Х.*) [Ачжу] переправился через реку, оставив только отборную конницу (*в жизнеописании Ачжу указана ее численность, 5000 человек — Р.Х.*), которая выстроилась у подножия горы Нюсиньшань, установив пустой лагерь и устроив ложные костры. Посреди ночи разбойники и в самом деле подошли, но попали в ловушку и были атакованы [конницей от Нюсиньшань]. Было отрублено голов более 10 000 штук. Так впервые господин прошел у Сяньяна, установив стоянку конницы у гор Махушань, от которых рукой подать до Байхэкоу (*об этой местности, где монголы создали крепость, см. ниже — Р.Х.*), что на востоке [округа] Хань[чжоу]. [Ачжу] обратился ко всем полководцам, сказав так: “Если здесь возвести укрепления, то тем самым перережем пути подвоза провианта и тогда можно будет осадить Сяньян”. Эта рекомендация была доведена до сведения двора государя, который согласился с ней» [4, стр. 386-387].

<sup>166</sup> 母章德山 Мучжандэшань. Сейчас называются Мацзюньшань, находятся на востоке уезда Ушэнсянь пров. Сычуань.

<sup>167</sup> 江南 Цзяннань (букв. означает «Южнее Реки», т.е. территории к югу от реки Янцзы). Общее название для центральных земель Китая южнее Янцзыцзяна.

<sup>168</sup> «Возливатель жертвенного вина», это звание идет с времен Хань. В Государственном училище (гоцзысюэ) при Юань — это название должности его начальника, согласно штатам училища имел вспомогательное звание 3-го ранга. Он отвечал как за учебные дела, так и за кадровый состав училища.

<sup>169</sup> Т.е. филиал «Шести приказов», который был органом на местах, проводившим политику этих центральных приказов (Военного, ритуалов, чинов и т.д.).

<sup>170</sup> **Фувэй** — это высший сановник при князе крови. Звание было учреждено в Цзинь и было позже сохранено при Юань. **Фувэй** были при **чжуванах** династии Юань, в их обязанности входило руководство чиновниками двора князя; они также отвечали за охрану и эскорт.

<sup>171</sup> **Ронь** Нин Юань. Дополнительные сведения не имеется.

<sup>172</sup> **Дунань** Шаньчань. Название местности и области (лу). Область была образована в 1254 г. из округа Шаньчаньфу, в 1276 г. переименована в Чжунцинфу. Находилась на совр. городской территории Куньмин пров. Юньнань. Как название местности использовалось для части региона Ячи (включал в себя совр. Куньмин, Юйси, Чусюн, Цзяньшуй, Шипин и некоторые другие города и уезды провинции Юньнань). В цз. 8 приведен список этих же местностей (как перечень областей под юрисдикцией передвижного секретариата Юньнань), где Шаньчань названа как Ячи [27, стр. 150].

<sup>173</sup> **Чжэнь** Чигуэр. Так же еще называется Чикэ — в упомянутом выше перечне областей под юрисдикцией передвижного секретариата Юньнань. Данный регион комментаторы ЮШ определяют в пределах следующих уездов: Цюйцзинсянь, Милэсянь и Лусисянь — в пров. Юньнань; Аньшунсянь, Чжэньнинсянь, Гуаньлинсянь, Цинлунсянь, Пуаньсянь и Паньсянь — в пров. Гуйчжоу.

<sup>174</sup> В Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>175</sup> **Бэйшань** Бецечишань. Находятся на юго-востоке уезда Шимяньсянь пров. Сычуань.

<sup>176</sup> **Ли** Фу. Дополнительные сведения не имеется.

<sup>177</sup> **Яньчжоу**. Комментаторы ЮШ затрудняются его точной локализацией.

<sup>178</sup> **Юйгун**. Принадлежала юаньской провинции Доганьсы, существовавшей на территории современных тибетских автономных округов в составе пров. Цинхай и Сычуань, а также части Тибетского автономного района КНР (ТАР), см. в цз. 7 [27, стр. 132]). Область находилась на территории современной пров. Сычуань, на северо-востоке от Кандина (Дардо), занимая земли совр. Гардзе-Тибетского автономного округа. Подробнее см. в цз. 10, в комментарии к записи от 22 августа 1279 г.

<sup>179</sup> **Анубандэгэ**. Вождь местных племен сифань.

<sup>180</sup> **Хэу**. Идентифицировать не удалось.

<sup>181</sup> **Тецичэн**. Местность в пров. Сычуань.

<sup>182</sup> **Гуань** Чжэлань.

<sup>183</sup> **Тяньлань**.

<sup>184</sup> В тексте **異畝同穎**, букв. «с разных **му**, но с общего **цин**» (**му** и **цин** — меры площади земельных наделов), образное выражение для обозначения жизни в мире и единстве по всему Китаю.

<sup>185</sup> **Чэнь** Чжун, человек народности шэ. Бывший сунский чиновник, перешедший к монголам. Младший брат Чэнь И (陳懿), сунского правителя Хуанчжоу в последние годы Сун, и одновременно брат известного морского разбойника Чэнь И (陳義), ставшего на сторону Юань. О них также см. далее, в цз. 10.

<sup>186</sup> **Синьцайсянь**, см. цз. 5.

<sup>187</sup> **Ли** Цзяну. Несмотря на китайскую фамилию, комментаторы ЮШ считают его монгольским полководцем.

<sup>188</sup> **Кайчжоу**, см. выше.

<sup>189</sup> 2-я звезда этого созвездия, соответствует дельта Близнецов (δ Geminorum).

<sup>190</sup> Комментаторы ЮШ отмечают, что в жизнеописании Лю Чжэна (см. цз. 161 [27, стр. 3786]) он известен как «особоуполномоченный по умиротворению (**сюаньфуши**) области (лу) Наньцзин», а не как **сюаньфэй**. Т.е. сводчики ЮШ в данном месте сделали опisku в знаке.

<sup>191</sup> Это тот Нохай, что упомянут в записи от 27 января 1265 г.

<sup>192</sup> Отметим, что согласно трактату «Войска» аналогичный набор и тоже 3000 человек был осуществлен за 4 года до того — в декабре 1263 г.

<sup>193</sup> **Юэянсянь**. Находился на юго-востоке совр. уезда Гусянь пров. Шаньси.

<sup>194</sup> **Хэчуаньсянь**. Ныне волость Хэчуань в уезде Аньцзэсянь пров. Шаньси.

<sup>195</sup> **Цзишисянь**. Ныне волость Цзиши на юго-востоке уезда Аньцзэсянь пров. Шаньси.

<sup>196</sup> **Ицзиньсянь**. Находился на территории совр. уезда Басянь пров. Хэбэй.

<sup>197</sup> **Бачжоу**. Находился на территории совр. уезда Юнцинсянь пров. Хэбэй.

<sup>198</sup> **Аньси**. Здесь анахронизм в названии — до 1279 г. это была область (лу) Фэньюань, которую переименовали в Аньси в этот год. Название Аньси просуществовало с 1279 по 1312 гг. Ныне это городская территория Сиань пров. Шэньси.

- <sup>199</sup> 櫟陽縣 Лиянсянь. Находился на востоке совр. уезда Линьтунсянь пров. Шэньси.
- <sup>200</sup> 臨潼縣 Линьтунсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Шэньси.
- <sup>201</sup> 束鹿縣 Шулусянь. Находился на части совр. одноименного уезда пров. Хэбэй, северо-восточнее Синьцзи.
- <sup>202</sup> 井宿 Цзин-сю, или просто Цзин «Колодец», 22-е из 28 китайских зодиакальных созвездий, 1-е из 7 созвездий «южного дворца». Содержит 8 звезд из созвездия Блинецов — гамма (Альгена), эпсинон, эта, кси, лямбда, мю, ню и зета.
- <sup>203</sup> 湄 Чхан (корейское чтение).
- <sup>204</sup> 孟甲 Мэн Цзя. В цз. 4 он назван еще служителем Приказа ритуалов (*либу ланчжун*), в записи от 5 января 1261 г. сообщается об его отправке послом в Дали и Аннам.
- <sup>205</sup> 金俊 Ким Чун (корейское чтение). Во время своей миссии был возведен Хубилаем в ранг *гуна* Хайян. Через год был казнен *ваном* Кореи, см. ниже в записях начальной луны 1269 г.
- <sup>206</sup> 李藏用 Ли Чан Ён (корейское чтение).
- <sup>207</sup> 陳州 Чэньчжоу. Находился на территории совр. уезда Хуайянсянь пров. Хэнань.
- <sup>208</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.
- <sup>209</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>210</sup> 棲霞縣 Цисясянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>211</sup> 登州 Дэчжоу, см. цз. 5.
- <sup>212</sup> 天關 Тянь-гуань, «Небесная застава», соответствует ζ Тельца.
- <sup>213</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.
- <sup>214</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.
- <sup>215</sup> 田禹 Тянь Юй. Других сведений не имеется.
- <sup>216</sup> Не понятно почему события 1-го дня цикла (*цзя-цзы*) оказались после сообщения о событиях 3-го дня цикла (*бин-инь*). Вероятно здесь недосмотр редакторов, не заметивших оплошность сводчиков «Основных записей» ЮШ.
- <sup>217</sup> Выше, в записях 8-й луны 1267 г. уже сообщалось о походе Кэмэла на Цзяньду.
- <sup>218</sup> 定遠城 Динъюаньчэн.
- <sup>219</sup> 武群山 Уцоньшань. Находятся на северо-востоке уезда Ушэнсянь пров. Сычуань, севернее Фэй-луна.
- <sup>220</sup> 武勝軍 Ушэнцзюнь.
- <sup>221</sup> 五花寨 Ухуачжай. Существует сейчас как поселок Ухуа на северо-западе волости Чэлин, что на востоке уезда Миншаньсянь городской территории Чунцин.
- <sup>222</sup> 石城寨 Шичэнчжай. Находилось на юге волости Чэлин, что на востоке уезда Миншаньсянь городской территории Чунцин.
- <sup>223</sup> 白馬寨 Баймачжай. Существует сейчас как поселок Байма на юго-востоке волости Синьдянь, что на северо-востоке уезда Миншаньсянь городской территории Чунцин.
- <sup>224</sup> 王保和 Ван Бао-хэ. Других сведений не имеется.
- <sup>225</sup> 中山府 Чжуншаньфу. Находился на территории совр. уезда Динсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>226</sup> 高鳴 Гао Мин (1209 — 1274 г.). В начале 1250-х был взят Хулагу к себе на службу и готовил ему планы и стратегии для похода на Иран и багдадский халифат. За хорошую работу Хулагу рекомендовал его на должность главноуправляющего (*цзунгуань*) области Чжандэ. В 1260 г. Хубилай назначил его на должность в академии Ханьлинь. Его жизнеописание находится в цз. 160.
- <sup>227</sup> 劉瑜 Лю Юй. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>228</sup> 郝謙 Хао Цянь. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>229</sup> 李天輔 Ли Тянь-фу. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>230</sup> 韓彥文 Хань Янь-вэнь. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>231</sup> 李祐 Ли Ю. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>232</sup> 眉州 Мэйчжоу. Ныне уезд Мэйшаньсянь пров. Сычуань.
- <sup>233</sup> 王仲仁 Ван Чжун-жэнь, см. выше в записи от 20 июля 1266 г.
- <sup>234</sup> От монг. *ауруз*, т.е. «стан». В Юань это название элемента структуры монгольских войск империи. Они отвечали за хозяйства военных дворов этих войск на выделенной им территории, обеспечивали снабжение и материальное обеспечение своих воинов и т.п. Китайская транскрипция — *аолу*.
- <sup>235</sup> Данное мероприятие было продолжением линии на разделение чисто военных компетенций с делами гражданского управления, которая была начата в марте того же года, о чем сообщается в трактате «Войска» цз. 98: «Во второй луне (15 марта — 13 апреля 1268 г.) последовал высочайший указ о том, что] *ауруги* всех областей (*лу*) [больше] не подчиняются генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) [этих областей], а чиновники сборно-мобилизационных бюро (в тексте 總押所 *цзунгьясо*, они сначала были подчи-

нены **ауругам** каждой лу, но потом они были выделены в отдельные учреждения с гражданскими чиновниками во главе, подчинявшимся непосредственно Верховному тайному совету — Р.Х.) выполняют обязанности отдельно [от **ауругов**] и подчиняются управлению [со стороны] Верховного тайного совета» [27, стр. 2513].

<sup>236</sup> 高州 Гаочжоу. Находился на северо-востоке нынешнего городского округа Чифын (Улан-Хад) АРВМ.

<sup>237</sup> 崔東秀 Чхве Тон Су (корейское чтение).

<sup>238</sup> 黑山 Хэйшань. Сейчас это остров Хыксандо, принадлежащий Южной Корее, который расположен в 97 км к юго-западу от порта Мокпхо.

<sup>239</sup> 利州 Личжоу, см. цз. 5.

<sup>240</sup> В тексте ЮШ приведено объединяющее данные учреждение название — 東西二川統軍司. Это один вариантов, кроме него есть например 東西川統軍司 или 東西兩川統軍司.

<sup>241</sup> В данном месте сводчики «Основных записей» ЮШ пропустили знак 城, который восстанавливается по тексту жизнеописания Лю Чжэна (см. [27, стр. 3786]). Речь тут идет о каменных стенах тех укреплений, которые монгольские войска возводили вокруг осаждаемых ими городов Сяньян и Фаньчэн.

<sup>242</sup> 白河口 Байхэкоу. Местность к северо-востоку от г. Сяньян в пров. Хубэй, ныне называется Чжанвань.

<sup>243</sup> 鹿門山 Лумэньшань. Горы к юго-западу от г. Сяньян. В жизнеописании Лю Чжэна упоминаются как «горное укрепление Лумэнь» [27, стр. 3786].

<sup>244</sup> Хотя данное сообщение относится к августу-сентябрю 1268 г., начало постройки упомянутых укреплений фиксируется сунскими источниками еще в январе 1268 г. Так, в цз. 46 «Сун ши» в записи от 22 января 1268 г. говорится: «Люй Вэнь-дэ доложил, что правитель округа Сяньянфу, одновременно исполняющий обязанности заместителя полномочного правителя (**аньфу фуши**) Цзинси, Люй Вэнь-хуань и главный помощник командующего войсками (**дунтунчжи**) [области] Цзин[чжоу]-Э[чжоу] Тан Юн-цзянь секретным письмом сообщили, что северные войска приступили к постройке стен и укреплений в Байхэкоу, Ваньшань и Лумэньшань. [Ду-цзун] отправил письменное распоряжение правителю округа Инчжоу Чжай Гую и командующему войсками (**дунтун**) [области] Лянхуай Чжан Ши-цзе с еще одним строгим [приказом] — быть готовыми к отпору» [13, стр. 899].

<sup>245</sup> 程思彬 Чэн Сы-бинь. Других сведений нет.

<sup>246</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.

<sup>247</sup> 樊城 Фаньчэн. Город, находящийся на берегу р. Ханьшуй — напротив г. Сяньян, который расположен на противоположном берегу. Сяньян и Фаньчэн по сути представляют собой единую городскую агломерацию, разделенную рекой Ханьшуй (также называется Ханьцзян). Она являлась важным стратегическим пунктом, так как контролировала не только Ханьшуй (одну из 3-х главных рек Китая), но и последнюю, до устья, часть Янцзы — поскольку Сяньян-Фаньчэн находятся у впадения р. Ханьшуй в Янцзы. В «Сун ши» также сообщается, что в середине октября 1268 г. «войска Великой Юань построили Байхэчэн и впервые окружили Сянь[ян] и Фань[чэн]» [13, стр. 901]. Ван Юнь об этих событиях сообщает наиболее подробно: «В 9-й луне 5-го года [Чжи-юань] (8 октября — 5 ноября 1268 г.) [Ачжу] построил Лумэнь, Синьчэн, Байхэ и другие укрепления» [4, стр. 387]. В жизнеописании Ачжу в цз. 128 ЮШ приводятся дополнительные интересные детали — кроме данных укреплений, войска Ачжу «еще возвели [дозорную] башню посреди реки Ханьшуй (вероятно на острове-отмели — Р.Х.), что вместе с укреплениями на обоих берегах реки, поддерживающих друг друга, таким образом не позволяло продвинуться тем войскам Сун, которые шли на помощь Сянь[яну]» [27, стр. 3120].

<sup>248</sup> Верховное божество Земли.

<sup>249</sup> Здесь циклический знак 己 цзи поставлен по ошибке вместо сходного с ним (в рукописном варианте) знака 乙 и, так как день цзи-чоу (26-й в цикле) не мог быть в этой луне, начинавшейся с 46-го дня цикла и кончавшейся его 14-м днем. Поэтому для этой луны возможен только вариант дня и-чоу (2-го в цикле).

<sup>250</sup> В тексте 占城 Чжэньчэн. Чампа или Тямпа — государство, существовавшее на территории современного Вьетнама с XI по XV вв. (его ядро находилось в центральной части Вьетнама, а владения простирались на юг страны).

<sup>251</sup> В тексте 真臘 Чжэнь-си, вариант транскрипции названия этой страны. В цз. 11 дана транскрипция, более близкая к современному названию страны — 干不昔國 Гань-бу-си го («Государство Кампуси»), см. [27, стр. 235]. Находилось в совр. Кампучии на территории провинции Сиенриап и соседних с ней районов.

<sup>252</sup> В Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>253</sup> Очевидная описка сводчиков ЮШ — выше Али уже назван **цаньчжэси чжэньши**, так как эту должность он получил еще 2 июля 1267 г.: Хубилай «Али и Чжан Вэнь-цзяня одинаково понизил до советников

канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*)), см. выше. Поэтому правильно следует читать: «сделал советника канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) Али помощником главы Имперского цензора (*юйши чжунчэн*)».

<sup>254</sup> Т.е. «Шицзин», т.е. «Книга песен», одна из книг конфуцианского канона Уцзин (Пятикнижие), сборник древнейших од и песен Китая, точнее его ханьский комментированный вариант, созданный учеными середины II в. до н.э. Мао Хэном и Мао Чаном. Только с XII в. «Маоши» стал обычно называться «Шицзин».

<sup>255</sup> Т.е. трактат «Мэн-цзы», являющийся частью конфуцианского канона.

<sup>256</sup> Букв. *ханьлинь дайчжэ* означает «ожидающие приказов в Ханьлинь». Выполняли функции деловых ученых, готовых в любое время дать справку или написать текст для императора.

<sup>257</sup> 黎州 Личжоу, см. цз. 4.

<sup>258</sup> Речь идет о тех укреплениях, которые возвели войска монголов при осаде Сяньяна-Фаньчэна. Выше, в записях о событиях 5 сентября 1268 г., говорится «о возведении [стен] в Байхэкоу и в горах Лумэньшань». Это и есть те горные укрепления, которые атаковали сунцы.

<sup>259</sup> Здесь говорится о бывшем округе Гаотанчжоу, который был создан в 1220 г. на основе уезда Гаотансянь. В 1265 г. он был упразднен (стал опять уездом), а в 1269 г. восстановлен.

<sup>260</sup> 濟州 Цичжоу, см. цз. 5.

<sup>261</sup> 奉天縣 Фэнтяньсянь. Находился на территории совр. уезда Цяньсянь пров. Шэньси.

<sup>262</sup> 乾州 Цяньчжоу. Ныне уезд Цяньсянь в пров. Шэньси.

<sup>263</sup> 好時(縣) Хаочжисянь. Находился в районе совр. деревни Хаочжицунь на юго-западе уезда Юншоусянь пров. Шэньси.

<sup>264</sup> 永壽(縣) Юншоусянь. Находился на северо-западе совр. уезда Юншоусянь пров. Шэньси.

<sup>265</sup> 鳳州 Фэнчжоу. Находился на северо-востоке совр. уезда Фэнсянь пров. Шэньси.

<sup>266</sup> 奉聖州 Фэншэнчжоу, см. выше.

<sup>267</sup> 復州 Фучжоу. Ныне уезд Тяньмэньсянь пров. Хубэй.

<sup>268</sup> 德安府 Дэаньфу. Находился на территории совр. уезда Аньлусянь пров. Хубэй.

<sup>269</sup> 荊山(縣) Цзиншаньсянь. Находился на северо-западе совр. уезда Хуайюаньсянь пров. Аньхой.

<sup>270</sup> Некоторые комментаторы ЮШ считают, что должность заместителя главы Верховного тайного совета в юаньском первоисточнике относилась к Ши Тянь-цзэ (см. под записью от 10 марта 1266 г., что Хубилай «Ши Тянь-цзэ сделал заместителем главы Верховного тайного совета (*шумифуши*)»), но сводчиками ЮШ была по ошибке или из-за описки отнесена к Хулачу. Кэ Шао-минь в «Синь Юань ши» предлагал ее читать как «заместителю главы Верховного тайного совета (*шумифуши*) Ши Тянь-цзэ вместе с государевым зятем (*фума*) Хулачу возглавить войска и пойти походом на Сяньян».

<sup>271</sup> Т.е. так называемое «письмо Пагсба», оно же известное под названием «квадратная письменность».

<sup>272</sup> 欠州 Цяньчжоу. Другое его название — 謙謙州 Цяньцяньчжоу. См. выше, примечание к записи от 21 января 1265 г.

<sup>273</sup> Разновидность податей по поставке продовольствия в казну, существовавшая в Сун и сохраненная при Юань в землях южнее Янцзы. Треть этой подати вносилась рисом, а остальная часть ассигнациями по перерасчету (см. раздел «Шуйлян» трактата «Продовольствие и товары» в цз. 93, [27, стр. 2359]).

<sup>274</sup> 曹州 Цаочжоу. Находился на территории совр. уезда Цаосянь пров. Шаньдун.

<sup>275</sup> Выше уже сообщалось, что по «Сун ши» и Ван Юнью это укрепление было построено Ачжу в 1268 г. Разъяснить это вроде бы как повторное сообщение помогают сведения из записей 3-й луны 1269 г. в цз. 46 «Сун ши», где говорится: «В день бин-у 3-й луны (3 апреля 1269 г.) северные войска Ачжу из Байхэ армией обложили Фаньчэн... В день и-мао (12 апреля 1269 г.) войска Великой Юань поставили каменные стены в [укреплении] Лумэнь» [13, стр. 902]. Т.о. речь идет о завершении постройки мощных стен на месте ранее построенных простых укреплений (дерево-земляных), сделанных на первоначальном этапе — в течение прошлого, 1268 г., о чем и сообщалось ранее в жизнеописаниях Ачжу и в «Сун ши».

<sup>276</sup> 萬山 Ваньшань. Находятся к северо-западу от г. Сяньфань (адм. центр округа Сяньян) в пров. Хубэй.

<sup>277</sup> 射垛岡 Шэдоган. Находится на юго-западе округа Сяньян пров. Хубэй, на северо-востоке волости Иньци.

<sup>278</sup> 鬼門關 Гуймэньгуань. Комментаторы ЮШ не дают точной локализации этой заставы (ее название «застава Чертовых врат» довольно распространенное, так как означает любое очень опасное место). Вероятно она также была в окрестностях Сяньяна.

<sup>279</sup> Видимо речь идет о подвесных горных дорогах — из дерева и веревок.

<sup>280</sup> 邢德立 Син Дэ-ли. Других сведений нет.

<sup>281</sup> 張志 Чжан Чжи. Других сведений нет.

<sup>282</sup> 唐永堅 Тан Юн-цзянь. После пленения стал служить монголам, в 1273 г. оказал содействие в сдаче Сяньяна войскам Хубилая.

<sup>283</sup> В тексте 荊鄂 Цзиньэ, название сунского региона в Хубэе. Т.е. он был командующим войсками округов Цзинчжоу и Эчжоу в Хубэе.

<sup>284</sup> В тексте 王昌國 Ван Чан-го. Это описка, здесь знаки в имени переставлены местами, правильно — 王國昌 Ван Го-чан (? — 1271 г.). Изначально был тысячником в Цзяочжоу (ныне уезд Цзяосань пров. Шаньдун), т.е. возглавлял местное китайское ополчение. В 1260 г. был принят Хубилаем на службу в дворцовую стражу и назначен тысячником в ней. В 1268 г. подал доклад Хубилаю о том, что морские пути от корейского о. Хыксандо (о нем см. выше запись от 5 сентября 1268 г. и комментарий к ней) удобны для подхода к землям Сун. Хубилай тогда приказал ему отправиться в Корею для инспекции этих путей. Прибыв в Корею Ван Го-чан прислал Хубилаю отчет о ситуации там, а также о Японии и необходимости ее «умиротворения». См. жизнеописание Ван Го-чана в цз. 167.

<sup>285</sup> Это управление уполномоченных по акцизам и производству чая занималось производством и реализацией чая, сбором акцизов на него, обеспечивало выполнение запретов на частное производство и торговлю чаем (см. раздел «Законы о чае» в трактате «Продовольствие и товары» в цз. 94 [27, стр. 2393]).

<sup>286</sup> 西蜀 Сишу. Хотя букв. означает «Западное Шу», т.е. запад исторического царства Шу на территории Сычуани, в Сун и Юань так назывался регион, соответствующий центральной части совр. провинции Сычуань.

<sup>287</sup> Находящийся здесь, в анналах Хубилая, текст, конкретно фраза 夏貴率兵船三千至鹿門山, допускает двоякое понимание: или, как в настоящем переводе это «Ся Гуй привел судовую рать в 3000 [человек] к Лумэньшань», или «привел военные корабли, 3000 [единиц], к Лумэньшань» (последний вариант принимает, например, Н.П. Свистунова в [85, стр. 294]). Разница в переводах возникает из-за толкования фрагмента 率兵船 — следует ли считать здесь 兵船 как «военный корабль», или эти знаки должны пониматься как «судовая рать». Несмотря на кажущееся предпочтение варианта «военный корабль», такая трактовка наталкивается на серьезные сложности при сравнении с другими данными об этом сражении, а точнее о двух последовательных попытках сунских полководцев (сначала Ся Гуя, а потом Лай Син-го) прорвать блокаду Сяньяна-Фаньчэна, подробно описанные в жизнеописании Ачжу в цз. 128 ЮШ (см. [27, стр. 3120]). Первая попытка (Ся Гуя) дана в жизнеописании Ачжу без указания количества судов у сунцев, не говорится в нем и то, что это были именно «военных корабли», а используется только слово 船 «лодка». И именно лодки, в количестве 100 штук, были захвачены войсками Ачжу в этом бою, а потери сунцев исчислены в пять с лишним тысяч человек. В отличие от данного текста «Основных записей» Хубилая, где говорится только про 2000 с лишним убитых и пленных, в жизнеописании Ачжу учтены еще и утонувшие сунцы. Поскольку данная экспедиция Ся Гуя (названного в настоящем пассаже анналов Хубилая единственным сунским полководцем, хотя на самом деле их было двое — см. ниже; просто Ся Гуй был старшим из них и командовал всей операцией) была уничтожена практически полностью, то ее изначальная численность была больше 6000 человек — т.е. как самого отряда Ся Гуя в 3000 человек, так и второго отряда Фань Вэнь-ху, ведь, как это сообщает нам жизнеописание Ачжу, в данной попытке деблокады участвовали отряды этих двух сунских полководцев (следует также отметить, что по сообщению жизнеописания Ачжу в этом сражении всего было захвачено 100 лодок, а не 50, как в анналах, т.е. в жизнеописании учитываются еще и войска Фань Вэнь-ху, а не только войска самого Ся Гуя, которые попали в данный пассаж анналов — как видим, и здесь сводчики ЮШ использовали сообщение только о войсках самого Ся Гуя, без учета войск второго сунского полководца, отсюда и вдвое меньшее количество отмеченных трофеев). И здесь возникает другая проблема интерпретации, помимо отсутствия «военных кораблей» в описании сражения в жизнеописании Ачжу (являющегося предпочтительным источником как основанного на первоисточнике, т.е. текста Ван Юня от 1295 г. на стеле при храме предков Ачжу, бывшего непосредственным руководителем данным сражением — собственно, в ее тексте сказано, что в результате того боя было «тех, кто был убит, утонул или схвачен живьем — 5000 человек» и захвачено «100 с лишним лодок», см. [4, стр. 387]), а именно — каким образом совместить относительно небольшую численность объединенного войска из отрядов Ся Гуя и Фань Вэнь-ху с огромной цифрой 3000 «военных кораблей»? Для сравнения — в последовавшем сразу после попытки Ся Гуя и Фань Вэнь-ху новом наступлении сунцев и с теми же целями (уже под командованием Лай Син-го) участвовало, как это сообщает жизнеописание Ачжу, всего 100 джонок (если принять на веру «3000 военных кораблей» то возникает разница в 30 раз (sic!), а задача им поставлена та же, что и перед атакой Ся Гуя, закончившейся при этом катастрофой). Дело в том, что военные корабли или джонки (боевые или обычные) имели намного большую вместимость, чем 2 человека, как это получается, если мы примем трактовку участия 3000 «военных кораблей» в атаке Ся Гуя. С учетом всех этих обстоятельств и принят такой перевод пассажа, где говорится о численности войск Сун и нет числа участвовавших судов, т.е. сохраняется та же структура сообщения о данном сражении, что и в жизнеописании Ачжу.



<sup>288</sup> 解汝楫 Се Жу-цзи, сын темника военных моряков Се Чэна (? — 1293 г.), о нем см. в цз. 4. В 1262 г. участвовал в подавлении мятежа Ли Тая. В жизнеописании Ли Тина (см. ниже) в описании событий данного сражения с Ся Гуем он назван «темником военных моряков». Потом постоянно воевал с Сун. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>289</sup> 李庭 Ли Тин (1240? — март 1304 г.), крупный юаньский полководец чжурчжэньского происхождения — он был из рода Пуча, после гибели Цзинь переименовавшего фамилию на Ли. В 1269 г. он поступил на службу в армию монголов. Согласно его жизнеописанию, в данном сражении он командовал отрядом пехотинцев с приданной конницей, но темником он там не назван. Так, еще в 1271 г. он был только лишь тысячником новоприсоединенных войск, хотя и был пожалован званием батура. Его жизнеописание находится в цз. 162.

<sup>290</sup> В тексте Ван Юня (и в следующем ему тексте жизнеописания Ачжу в цз. 128) про эту попытку прорыва Ся Гуя и Фань Вэнь-ху сообщается, что «были сильные дожди и ливни, река Ханьшуй разлилась и великие полководцы Ся Гуй и Фань Вэнь-ху, поддерживая друг друга, прибыли с войсками и устроили сражение» [4, стр. 387]. Разлив Ханьшуя объясняет почему сунские войска смогли проскочить через выстроенную Ачжу систему укреплений, блокировавших проход сунцев по р. Ханьшуй к Сяньяну.

<sup>291</sup> 金州 Цзиньчжоу, корейское Кимджу. Речь идет о корейской территории по соседству с вассальной территорией Даньло, (находившейся на острове Чеджудо) название которой приведено в китайском варианте.

<sup>292</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5.

<sup>293</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>294</sup> В тексте 安慶公 Аньгуан-гун (т.е. *гун* владения Аньгуан), титул, дарованный ему императором, т.е. Хубилаем. Его корейское звучание — Анкван-гон. Чхан же — это его личное имя (корейское).

<sup>295</sup> 李諤 Ли Э. Официальный посланец, других сведений нет.

<sup>296</sup> Ср. с аналогичным указом Угэдэя от 1240 г., содержание которого есть в цз. 2 ЮШ: «Облегчить все многолетние ссуды — как только проценты станут равными телу займа, то [рост процента] сразу же останавливать. Положить это как закон» [27, стр. 37].

<sup>297</sup> 上柱國 *шанчжуго*. Высшее почетное звание для сановника в старом Китае.

<sup>298</sup> 東安公 Дунъань гун, в корейском произношении Тонъан-гон.

<sup>299</sup> 豐州 Фэнчжоу, см. выше.

<sup>300</sup> 雲內(州) Юньнэйчжоу. Ныне уезд Ююйсянь в пров. Шаньси.

<sup>301</sup> 宋仲義 Сун Чжун-и. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>302</sup> В Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>303</sup> 金方慶 Ким Пан Гён (1212 — 1300 гг.). В литературе его также называют Ким Бангён. Корейский полководец и государственный деятель. Был командиром корейского корпуса в походе на Японию в 1274 г.

<sup>304</sup> 冠氏(縣) Гуаньшисянь. Ныне уезд Гуаньсянь пров. Шаньдун.

<sup>305</sup> 徐世雄 Сюй Ши-сюн. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>306</sup> 林衍 Лим Ён (корейское чтение).

<sup>307</sup> 崔坦 Чхве Тан (корейское чтение).

<sup>308</sup> 西京 Согён, т.е. «Западная столица». Ныне — Пхеньян.

<sup>309</sup> 王綽 Ван Чхун (корейское чтение, по-китайски — Ван Чжунь). Жил в 1223 — 1283 гг. Племянник или приемный сын *вана* Кореи (используемый в его жизнеописании термин означает и то и другое, а в жизнеописании Хон Пок Вона он вообще назван просто «сородичем» корейского вана), оказавшийся при дворе Мэнгу-каана как сын-заложник. В 1253 г. участвовал в походе по подавлению в Корее «мятежа всемогущего сановника» Ко-ёнгона (高令公 Гао-лингун по-китайски) вместе с *цзиньваном* Еку и Хон Пок Воном. Об этом походе также сказано в цз. 3: «Зимой, в десятой луне (24 октября — 22 ноября 1253 г.)... [Мэнгу] дал повеление *цзунвану* Еку и Хон Пок Вону совместно командовать войсками в походе на Корею. Они напали и захватили Хвасан, Тончжу, Сунчжу, Самгаксан, Янгын, Чхоннон и прочие города» [27, стр. 47]. Ван Чхун был при них в качестве официального посланца каана для налаживания отношений с замиряемым населением Кореи. В 1258 г. Хон Пок Вон встречается с Ван Чхуном в Корее и они вместе составляют планы, чтобы «вернуть к послушанию народ родной страны» [27, стр. 3628]. В 1260 г. Хубилай сделал его темником, главноуправляющим (*цзунгуань*) и одновременно начальником над гражданским населением (в тексте жизнеописания не указано где именно находились управляемые им территории, но можно понять, что речь шла о корейских землях в самом общем смысле). В 1262 г. он был призван для участия в подавлении мятежа Ли Тая, Ван Чхун привел свои войска в Цзинань и воевал там. С этого момента он уже оставался с этими войсками в Китае на службе у Хубилая. Его жизнеописание находится в цз. 166. Для данного похода вместе с *гованом* Туунургэ, как сообщается в этом жизнеописании, Ван Чхун взял с собой призванных из 1300 дворов, т.е. как минимум 1300 человек.

<sup>310</sup> 洪茶丘 Хун Ча-цю (Ча-цю это «домашнее имя», а официальное — Цзюнь-ци), это его имя по-китайски, а корейское чтение — Хон Та Ку. Потомок китайцев, переселившихся в Корею во времена династии Тан. Жил в 1243 — 1291 гг. Второй сын корейского полководца Хон Пок Вона (洪福源 Хун Фу-юань по-китайски, жил в 1206 — 1258 гг.), перешедшего в 1218 г. на сторону монголов вместе со своим отцом Хон Та Соном (洪大宣 Хун Да-сюань, это китайское чтение его фамилии/имени). В 1231 г. Хон Пок Вон со своим отрядом вместе с монгольским полководцем Саритаем-хорчи участвовал в первом большом походе монголов на Корею. К 1251 г. он получает от Мэнгу-каана пайцзу темника и одновременно должность военного наместника в Корею. В 1258 г. Хон Та Ку по приказу отца впервые сам ведет войска в совместном с монгольским полководцем Чжалартаем походе на ряд корейских городов. В 1262 г. Хон Та Ку по решению Хубилая наследует должности отца. Данный редкий случай использования «домашнего имени» в официальных документах (в частности в послужном списке) вызван тем обстоятельством, что — как подчеркивают авторы ЮШ — это «домашнее имя» часто использовал сам Хубилай и это было отражено в соответствующем официозе. Их жизнеописания, отца и сына, находится в цз. 154.

<sup>311</sup> 李延齡 Ли Ён Ён (корейское чтение).

<sup>312</sup> 朴然 Пак Хё (корейское чтение).

<sup>313</sup> 漢江 Ханьцзян, река у городов Сянъян-Фаньчэн, называемая также Ханьшуй (самый длинный приток Янцзы). Речь тут идет о постройке войском монголов блокирующих укреплений вокруг этих городов.

<sup>314</sup> 渾河 Хунхэ, другое название — Лугоухэ или Лугошуй (см. выше в записи от 25 января 1267 г.).

<sup>315</sup> 東安州 Дунъаньчжоу. Находился на юго-западе современного округа Ланфан пров. Хэбэй.

<sup>316</sup> 固安(州) Гуаньчжоу, см. цз. 5.

<sup>317</sup> 林慮縣 Линьлусянь. Находился на территории совр. уезда Линьсянь пров. Хэнань.

<sup>318</sup> 林州 Линьчжоу. Ныне уезд Линьсянь пров. Хэнань.

<sup>319</sup> 楨州 Чжэньчжоу. Ныне уезд Ханьчэнсянь пров. Шэньси.

<sup>320</sup> 韓城縣 Ханьчэнсянь.

<sup>321</sup> 馮翊(縣) Пиньсянь. Находился на территории совр. уезда Далисянь в пров. Шэньси.

<sup>322</sup> 懿州 Ичжоу, см. цз. 5.

<sup>323</sup> 廣寧 Гуаннин, см. цз. 5.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 7

#### Основные записи, [часть] седьмая

#### Ши-цзу, [раздел] IV

Весной, в день синь-чоу, начальный в начальной луне 7-го года [девиза правления Чжияюань] (23 января 1270 г.), ван государства Корея Ван Сик прислал послов принести поздравления [Хубилаю с новым годом].

В день бин-у (28 января) [Хубилай] освободил от должностей Елюй Чжу и Лянь Си-сяня. [Хубилай] учредил Верховный секретариат (*шаньшушэн*) и упразднил Управление уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююнишисы*). [Хубилай] сделал начальника департамента политических дел (*пинчжэан чжэньши*) Худудара младшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэнсян*); сделал возливателя жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзыцзицзю*) Сюй Хэна вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэн*); начальника Управления уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююниши*) Ахмада — директором в Верховном секретариате (*пинчжэан шаньшушэн*); заместителя начальника Управления уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*тунчжэи чжигююниши*) Чжан И — заместителем директора в Верховном секретариате (*тун-пинчжэан шаньшушэн*); помощника начальника Управления уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююнишисы фуши*) Чжан Хуя, исполнявших обязанности секретарей в Управлении уполномоченных по распоряжению государственными расходами (*чжигююнишисы*) Ли Яо-цзы<sup>1</sup> и Маджуддина — [сделал их] всех одинаково советниками в Верховном секретариате (*цаньчжэи шаньшушэн*).

В день цзи-ю (31 января) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»)<sup>2</sup>. Последовал декрет чинам всех *тарханств* (*тоуся*) — подчиняться Центральному имперскому секретариату (*чжуншушэн*).

В день жэнь-цзы (3 февраля) последовал декрет — что касается тех, у кого прогонные удостоверения (*ицюань*) не имеют печати, то не разрешать пользоваться конными подставами.

В день цзя-инь (5 февраля) ван государства Корея Ван Сик прислал послов, доставивших доклад: «Повинуясь врученному высочайшему указу подданный уже опять вззошел на престол и ныне сопровождаемый свитой в 700 человек прибудет на аудиенцию к государю». Последовал высочайший указ с приказом — прибыть со свитой в 400 человек, а остальным остаться в их столице Согён. Последовал высочайший указ — принять в вассальную зависимость корейскую столичную [область] Согён, реорганизовав в столичный округ Дуннинфу<sup>3</sup>, проведя границу по хребту Цыбэйлин<sup>4</sup>.

В день дин-сы (8 февраля) [Хубилай], сделав Мэнгэту<sup>5</sup> полномочным правителем (*аньфуши*) в Корее с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, [приказал ему] повести войска и встать гарнизонами на ее [Кореи] западной границе.

В день у-у (9 февраля) главноуправляющий (*цзунгуань*) округов Цзюньчжоу<sup>6</sup> и Фанчжоу<sup>7</sup> Сунь Сы<sup>8</sup> захватил сунцев — командующего войсками (*тунчжи*) Чжу Син-цзу<sup>9</sup> и других.

В день бин-инь (17 февраля) [Хубилай] оказал помощь ассигнациями дворам простого народа [из *обока*] уруут<sup>1</sup>.

В день дин-мао (18 февраля) [Хубилай] утвердил образцы формуляров казенных бумаг для секретариатов<sup>10</sup>, [Верховного тайного] совета и [Имперского] цензора.

В день синь-вэй, начальный во второй луне (22 февраля 1270 г.), [Хубилай] сделал прежнего старшего канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэнсян*)<sup>11</sup> Баяна заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*).

В день цзя-суй (25 февраля) был возведен [храм] «Чжаоингун»<sup>12</sup> на реке Гаолянхэ<sup>13</sup>.

В день бин-цзы (27 февраля) государь пребывал в загородном дворце и принял Лю Бинчжуна, Болода<sup>II</sup> и Сюй Хэна вместе с начальником Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан цин*) Сюй Ши-луном, которые представили правила этикета двора государя. [Хубилай] очень обрадовался и пожаловал их, одарив вином.

В день дин-чоу (28 февраля) [Хубилай], ввиду ежегодных случаев неурожая [в областях Китая], упразднил трудовую повинность по отправке работников для ремонтов и строок в дворцовом городе.

В день цзя-шэнь (7 марта) [Хубилай] упразднил учреждения Верховного секретариата (*шаншуншэн*).

В день и-ю (8 марта) [Хубилай] учредил контору легких доспехов (*чжицзяцзюй*). [Хубилай] повторил строгий запрет на повреждение посевов зерновых, тутовых и плодовых деревьев при пастьбе скота.

В день жэнь-чэнь (15 марта) [Хубилай] учредил Приказ по управлению сельским хозяйством (*сынунсы*), сделав советника канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэнши*) Чжан Вэнь-цяня его начальником и поставив в четырех провинциях его местные управления по стимулированию сельского хозяйства (*сюньсин цюаньнунсы*).

В день и-вэй (18 марта) из сунского Сяньяна вышло конное и пешее войско, более 10 000 человек, на 100 с лишним единицах боевых кораблей, и быстро дошло до укрепления Ваньшаньбао<sup>14</sup>. Темник Чжан Хун-фань и тысячник Тохто<sup>III</sup> [их] атаковали и отбросили, нанеся им поражение. [Хубилай] узнал об этом деле и пожаловал каждому золото и узорчатые шелковые ткани согласно рангам. **Ван** государства Корея Ван Сик прибыл ко двору государя и стремился получить прием у августейшего сына, **вана** Янь. Последовал высочайший указ, где говорилось: «Ты же являешься владельцем государства, аудиенции у нас достаточно!». [Ван] Сик попросил разрешить его сыну Чхиму получить аудиенцию [у государя], [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ с объявлением [Ван] Сику, где говорилось: «Ты среди принявших вассальную зависимость<sup>15</sup> [от государства монголов] являешься последним по времени, поэтому [твое] место по порядку среди *чжужуанов* — последнее. Во времена нашего Тай-цзу *идикут* [уйгуров] был первым присоединившимся, именно тогда был приказ [каана] поставить [его среди] *чжужуанов* первым. Арслан<sup>IV</sup> присоединился после него, поэтому был поставлен ниже его. Тебе следует это знать». Кроме того, последовал высочайший указ, приказывающий: *говану* Туунургэ сотоварищи — поднять войска и войти в старую столицу Кореи; Токдора и Цзяо Тянь-и<sup>16</sup> — сделать *даругачи* этого государства; дать охрану и сопроводить [Ван] Сика обратно в его госу-

<sup>1</sup> 兀魯吾 у-лу-у, уруут. Урууты относились к так называемым «Пяти тарханствам (*тоуся*)». *Обоки* уруут и мангут считались основой улуса Чингисхана и имели привилегированное положение в его державе.

<sup>II</sup> 李羅 Бо-ло, Болод. Один из крупных сановников в последующие годы правления Хубилая.

<sup>III</sup> 脫脫 То-то, Тохто. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>IV</sup> 阿思蘭 А-сы-лань, Арслан, хан карлуков. В 1210/11 г. перешедший к Чингисхану (Тай-цзу по храмовому имени в династии Юань) вместе со своими войсками.

дарство. Вследствие чего был спущен до нижестоящих [в Корее] высочайший указ: «Лим Ён низложил с престола господина, это преступление не может быть прощено. Анкван-гон Чхан, которого в сущности вопреки желанию [возвели на престол], за это прощается. Что касается тех, кто сможет схватить и препроводить [к властям Лим] Ёна, то хоть бы и были ранее сторонниками его, будут непременно сильно повышены в чинах». Сын-наследник *вана* [Кореи Ван] Чхим подал доклад с прошением разрешить следовать за двором государя, а также жениться на дочери государя. [Хубилай] не дал согласия и приказал последовать за его отцом обратно [в их] государство.

В день гэн-цзы, начальный в третьей луне (23 марта 1270 г.), было солнечное затмение. [Хубилай] провел реорганизацию передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншушэн*) областей (*лу*) Хэнань и других, а также Шэньси и 5 областей (*лу*) Сишу-Сычуань, областей (*лу*) Дунцзин и других — [все они] стали передвижными секретариатами (*син-шаншушэн*). Сановники Верховного секретариата (*шаншушэн*) доложили [Хубилаю]: «Государственные закупки зерна на рынке (*хэди*) в Хэси<sup>V</sup> отвечают интересам буддийских монахов, влиятельных чиновников и богатых простолюдинов. Их следует осуществлять на равных для всех основаниях». [Хубилай] счел это приемлемым.

В день цзя-инь (6 апреля) государь осчастливил посещением Шанду.

В день бин-чэнь (8 апреля) вода Юйхэ<sup>17</sup> была проведена в уезд Уцинсянь<sup>18</sup>.

В день дин-сы (9 апреля) [Хубилай] установил вспомогательные ранги для лекарьских чинов.

В день у-у (10 апреля) на [области (*лу*)] Иду и [округа] Дэн[чжоу]<sup>19</sup> и Лай[чжоу]<sup>20</sup> пала саранча во время засухи, последовал высочайший указ — уменьшить их подворные налоги серебром (*баоинь*) текущего года на половину. Ачжу вместе с Лю Чжэном доложили [Хубилаю]: «Окружили и держим в осаде Сяньян. Обязательно следует обучить военных моряков и построить боевые корабли, считаем это первоочередным занятием»<sup>21</sup>. Последовал высочайший указ — дать согласие на это. [Начали] обучать более чем 70 000 человек военных моряков и строить боевые корабли, 5000 единиц.

Летом, в день жэнь-у четвертой луны (4 мая 1270 г.), в округе Таньчжоу<sup>22</sup> выпал темный иней и [так было] три ночи. [Хубилай] установил во всех областях (*лу*) [должности] преподавателей в училищах монгольской письменности<sup>23</sup>. Последовал декрет: «Во всех областях (*лу*) сыновья и младшие братья *даругачи* [этих областей] за заслуги предков выдвигаются для выполнения обязанностей на свободных должностях *даругачи* во всех округах [этих областей]; сыновья и младшие братья их [*даругачи*] на свободных должностях во всех округах — [выдвигаются] для выполнения обязанностей *даругачи* во всех уездах [этих округов]; сыновья и младшие братья [*даругачи*] всех уездов — [выдвигаются] для выполнения обязанностей приставов (*сюньцзянь*)». [Хубилай] изменил [должность] законника в Имперском цензоре (*юйшитай дяньши*) и сделал [должностью] цензора по всем делам (*души*).

В день гуй-вэй (5 мая) [Хубилай] установил ранги чинов в войсках — темник, начальник генеральной администрации (*цзунгуань*), тысячник, сотник и начальник [военной] администрации (*цзунба*)<sup>24</sup>, определив [им число] воинов соответственно рангу.

В день цзи-чоу (11 мая) [Хубилай] сократил уезд Чжуннаньсянь<sup>25</sup>, введя его в состав [уезда] Чжоучжи[сянь]<sup>26</sup>; восстановил уезд Цзаньхуансянь<sup>27</sup> в [области (*лу*)] Чжэньдин и уезд Юэпинсянь<sup>28</sup> в [области (*лу*)] Тайюань. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Кореи направил официальных посланцев, прибывших с докладом: «Всесильный сановник Лим Ён умер. Его сын [Лим] Ю Му<sup>29</sup>, незаконно унаследовавший должность [отца] и приказавший *гуну* [Чхану] занять престол, был убит канцлером Сон Чхон Е<sup>30</sup>. Весь простой народ на острове<sup>31</sup> вышел с покорностью и уже переселяем его в старую столицу. Но сторонники [Лим] Ёна Пэ Чун Сон<sup>32</sup> и прочие

<sup>V</sup> Т.е. юаньская область, занимавшая территорию бывшего тангутского государства Си Ся.

снова собрали остатки войск и, поставив на престол в качестве *вана* Сынхва-ху<sup>33</sup>, дальнего родственника [Ван] Сика, проскользнули на остров Чиндо<sup>34</sup>».

В день синь-чоу пятой луны (23 мая 1270 г.) в уезде Хэнэйсянь<sup>35</sup> округа Хуайчжоу<sup>36</sup> был сильный ливень с градом.

В день гуй-мао (25 мая) заместители начальника передвижного секретариата (*цяньшэнь*) Шэньси Есудар и Янь Чжун-фань вместе с управлением контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [областей] Дунчуань и Сичуань возглавили войска и сразились с войсками Сун у [городов] Цзядин и Чунцин, горы Дяоюйшань и реки Махуцзянь<sup>37</sup>; везде им нанесли поражения, взяли три укрепления, схватили командующего войсками [сунской провинции] (*дутун*) Ню Сюаня<sup>38</sup>, а плененного простого народа вместе с захваченным скотом, лошадьми и боевыми судами — было и не сосчитать!

В день цзя-чэнь (26 мая) рода варваров долины Жуфэнчуань<sup>39</sup> округа Вэйчжоу<sup>40</sup>, 8000 дворов, перешли в вассальную зависимость [монголам], а их вождь прибыл ко двору государя. [Хубилай] вручил ему грамоту на должность (*сюаньмин*) и пожаловал золотой пайцзой.

В день дин-вэй (29 мая), [ввиду] неурожая в области (*лу*) Дунцзин и одновременно тяжелой повинности строить суда для транспортировки продовольствия, [Хубилай ее] освободил от 3/10 подворных налогов шелком и серебром (*сынь*) настоящего года. [Хубилай] сделал помощника начальника Верховного тайного совета (*тунцзжи шумиюаньши*) Хадана<sup>VI</sup> начальником департамента политических дел (*пинчжэан чжэньши*).

В день и-мао (6 июня) [Хубилай] восстановил уезд Фунинсянь<sup>41</sup> области (*лу*) Пинлуань, а [уезды] Хайшань[сянь]<sup>42</sup> и Чанли[сянь]<sup>43</sup> ввел в его состав.

В день бин-чэнь (7 июня) было внесение в реестр дворов в Поднебесной. Сановники Верховного секретариата (*шаньшуйшэнь*) доложили [Хубилаю]: «Торговые налоги (*кэчэн*) со всех областей (*лу*) ежегодно составляют 50 000 *дин* серебром. Боимся, что это истощает силы простого народа, следует уменьшить их на 1/10. Следует уравнивать оклады чинов управлений распределения [соли]<sup>44</sup> с [окладами] чиновников, управляющих простым народом. Обязанность этих центральных учреждений — наделять чиновников продовольственными пайками для того, чтобы воспрепятствовать бюро и управлениям [на местах] делать множественные поборы с простого народа. Ежегодно по результатам конца года, сличать увеличение или уменьшение [расходов с предыдущим годом] и тогда принимать решения об увольнении [ответственных за первое] и продвижении по службе [ответственных за второе]. Расстояние до Шанду очень велико и путешествующим торговцам не просто прибывать и уезжать, [следует] освободить от взимания налогов, чтобы дать им льготы; и только лишь для рыночных сделок с крестьянскими хозяйствами, [по купле] рабов или разводного [на продажу] скота следует дать закон о взимании платы по контрактным пошлинам (*цибэнь*) и за пятно<sup>45</sup>. Перемещение и переводы управляющих народом чиновников: каждые 30 лун делается переаттестация и нескольких [чиновников] отправляют в ротацию, но настроения людей своевольны — отныне просим разрешить проводить перемещение или перевод [любого чиновника] через каждые 60 лун. [Касательно] дел о том, что князья крови отправляют посланцев, которые берут [на ямских станциях] все вещи подчистую вместе с ямскими лошадьми и прочим: пусть будет приказ [государя], чтобы отныне [они получали] на общих основаниях с предъявлением официальных бумаг и не получали [на основании] устных распоряжений». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям]. [Хубилай] реорганизовал Палату объявления отличий (*сюаньхуйюань*) и сделал Управлением блестящих заслуг (*гуанлусы*), с действительным званием 3-го ранга. [Хубилай] сделал главу Палаты объявления отличий (*сюаньхуйши*) Халчина начальником Управления блестящих заслуг (*гуанлуши*).

В день гэн-шэнь (11 июня) [Хубилай] дал повеление Верховному тайному совету (*шумиюань*) сделать смотр и установить точную численность войск.

<sup>VI</sup> 合答 Хэ-да, Хадан. Один из сановников Хубилая. Здесь приведен вариант транскрипции его имени, которое в разных местах ЮИШ записывалось и как Хада (哈答), Хэдань (合丹) etc. Позже он получил титул *цзюньвана*.

В день жэнь-суй (13 июня) округ Дунпинфу<sup>46</sup> преподнес [Хубилаю] благодатные злаки, такие, что имели на одном стебле по 2 колоса, по 3 колоса и по 5 колосков, каждого вида по одной штуке. [Хубилай] сократил генеральную администрацию ловчих и соколятников (*дабу-инфан изунгуаньфу*) Срединной столицы через введение ее в состав Приказа общественных работ (*гун-юй*). Виду того, что области (*лу*) Дамин, Дунпин и другие все пострадали от жуков-вредителей тутовых деревьев, а области (*лу*) Наньцзин, Хэнань и другие — от саранчи, [Хубилай] уменьшил [им] подворные налоги шелком и серебром настоящего года на 3/10.

В день бин-цзы шестой луны (27 июня 1270 г.) последовал декрет [области (*лу*)] Чжунсин в Си Ся закупить лошадей — 500 голов.

В день гэн-чэнь (1 июля) последовал декрет: «Что касается тех из войск гарнизонов, возвращающихся домой [после службы в них], кто испытывает нужду в пище, а также страдает от болезней, то приказываем тем, кто возглавляет те округа, города, села и деревни, по которым проходят [возвращающиеся войска] — предоставлять еду, питье, лечение и лекарства».

В день дин-хай (8 июля) [Хубилай] упразднил в каждой области (*лу*) генеральные администрации рудников и плавильен (*дунъе цзунгуаньфу*), [поставив] управления распределения соли (*чжунаньюньсы*) одновременно исполнять обязанности по руководству [их делами]. [Хубилай] переселил [дворы] мастеровых по доспехам из Цяньчжоу<sup>47</sup> в [уезд] Суншань[сянь]<sup>48</sup>, выдав [им из казны] крупный рогатый скот и инвентарь. [Хубилай] пожаловал августейшего сына Номугана<sup>VII</sup> 6000 [головами] лошадей, 3000 [головами] крупного рогатого скота и 10 000 баранами. [Хубилай] пожаловал войскам гарнизонов на северной границе 20 000 [голов] лошадей, 1000 [голов] крупного рогатого скота и 50 000 баранов.

В день бин-шэнь (17 июля) [Хубилай] учредил реестр пахотных земель для восточных и южных пригородных земель Даду<sup>49</sup>. [Хубилай] дал запрет простому народу самовольно вторгаться в пределы Сун и заниматься грабежами.

Осенью, в день синь-чоу седьмой луны (22 июля 1270 г.), [Хубилай] учредил ведомство Императорских садов и огородов (*шанлиньшу*).

В день и-мао (5 августа) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Байдахана<sup>VIII</sup> печатью вместе с двумя золотыми пайцзами «хайдунский сокол».

В день гэн-шэнь (10 августа) [Хубилай] впервые дал оклады чинам в войсках.

В день жэнь-суй (12 августа) во всех провинциях был призыв мусульман в войска.

В день и-чоу (15 августа) были сделаны смотры и установлена точная численность дворов [войск] камнеметчиков (*паошоуху*) во всех областях (*лу*)<sup>50</sup>. Главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) Есудар сотоварищи захватили земли округа Гуанчжоу<sup>51</sup> и нанесли поражение войскам Сун в Цзиньгантай<sup>52</sup>. [Хубилай] назначил генеральные администрации (*цзунгуаньфу*) областей (*лу*) Кайюань и других в Ляодуне одновременно выполнять обязанности и вести дела управлений распределения соли (*чжунаньюньсы*) данных областей (*лу*). Во всех областях (*лу*) Шаньдуна были засуха и саранча. [Хубилай] освободил военные дворы (*цзюньху*) от поземельных налогов, а тем из них, что стояли гарнизонами на границе, дал провиант [от казны]. [Хубилай] дал повеление *даругачи*<sup>53</sup> Урянгитаю выдать продовольствие охотничьим [дворам из гвардии] войск свиты (*хуцзун*) Шанду.

В день у-чэнь, начальный в восьмой луне (18 августа 1270 г.), была возведена циркумвационная стена, непосредственно угрожающая Сяньяну.

В день цзи-сы (19 августа) [Хубилай] оказал помощь округу Инчанфу<sup>54</sup>, где был неурожай. Подчиненные *чжувана* Байдахана сообщили о неурожае, [Хубилай] отдал повеление — тем из них, у кого имелись повозки и лошади, переселиться на жительство в земли, прилегающие к Ху-

<sup>VII</sup> 南木合 Нань-му-хэ, Номуган. Разночтение с транскрипцией его имени в цз. 5 и 6 ЮШ.

<sup>VIII</sup> 拜答寒 Бай-да-хань, Байдахан. Генеалогия его неизвестна.

унхур-Улан<sup>IX</sup>, выдав провиант из расчета на каждого человека [из их числа]; тех из них, у кого не имелось повозок и лошадей, отправить на пропитание в округа Сучжоу<sup>55</sup>, Шачжоу<sup>56</sup> и Ганьчжоу<sup>57</sup>.

В день у-инь (28 августа) главноуправляющий (*цзунгуань*) округа Лунсинфу<sup>58</sup> Ши-Орток за незаконное пользование казенными деньгами был уволен [Хубилаем].

В день гэн-чэнь (30 августа) [Хубилай сделал] начальника Имперского цензората (*юйши дафу*) Тачара помощником начальника Верховного тайного совета (*тунчжи шумиюаньши*), а помощника начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Тэчжэ<sup>X</sup> сделал начальником Имперского цензората (*юйши дафу*). Сын-наследник *вана* Кореи Ван Чхим принес поздравления с праздником дня рождения государя.

В день синь-сы (31 августа) [Хубилай] учредил в округе Инчанфу должности для чиновников.

В день синь-мао (10 сентября) в области (*лу*) Баодин<sup>59</sup> затяжные дожди повредили хлеба на корню.

В день гэн-цзы девятой луны (19 сентября 1270 г.) последовал декрет — тех буддийских монахов, даосских и христианских [монахов], которые имеют жен и не придерживаются жизни по предписаниям [своего религиозного] закона, зарегистрировать в реестрах в качестве простого народа.

В день дин-сы (6 октября) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день бин-инь (15 октября) было внесение в реестры дворов и населения в Хэси, были установлены поземельные налоги [для них]. Сунский полководец Фань Вэнь-ху<sup>60</sup> прибыл на помощь Сяньяну с судовой ратью, всего на 2000 лодках. Ачжу, Хадан и Лю Чжэн повели войска и дали встречное сражение на отмели Гуаньцзытань<sup>61</sup>, убили и взяли в плен более 1000 человек, захватили 30 лодок; [Фань] Вэнь-ху отвел войска и ушел<sup>62</sup>. В [области (*лу*)] Сицзин был неурожай, последовал декрет — подчиненных *чжувана* Ачжиги отправить на пропитание в [область (*лу*)] Тайюань. В Шаньдуне был неурожай, последовал декрет — приобрести продовольствие [для помощи] за счет 2/10 [сборов] монопольных налогов на вино в [областях (*лу*)] Иду и Цзинань.

Зимой, в день у-чэнь, начальный в десятой луне (17 октября 1270 г.), последовал декрет обоим секретариатам [Центральному имперскому и Верховному] — уже поданные на доклад государю дела сообщить Имперскому цензорату (*юйшитай*).

В день гэн-у (19 октября) Венера вторглась в звезду Правого Ведающего законами<sup>63</sup>.

В день гуй-ю (22 октября) последовал декрет о текстах молитв при жертвоприношениях в храмах предков династии — писать их монгольскими буквами<sup>XI</sup>.

В день и-хай (24 октября) сунцы напали на округ Цзюйчжоу<sup>64</sup>.

В день и-ю (3 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день дин-хай (5 ноября) в двух областях (*лу*) — Наньцзин и Хэнань, были засуха и саранча, [Хубилай] уменьшил повинности и налоги настоящего года на 6/10. Было отпущено [из казенных амбаров] в [округах] Цин[чжоу]<sup>65</sup> и Цан[чжоу]<sup>66</sup> 240 000 *цзинь* соли, а из [области (*лу*)] Наньцзин транспортировано 100 000 *дань* риса, и все это было роздано войскам у Сяньяна.

В день цзи-чоу (7 ноября) последовал декрет — в будущем году для жертвенных животных Великого храма предков не использовать откормленных зерном свиней, заменив их дикими

<sup>IX</sup> 黃忽兒玉良 Хуан-ху-эр У-лян, Хуунхур-Улан. Комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации. Однако в цз. 15 ЮШ упоминается ямская станция с тем же названием — 黃兀兒月良站 Хуан-у-эр Юэ-лян чжань, т.е. ям Хуунхур-Улан [27, стр. 328]. Эта станция известна из других источников и локализуется на северо-востоке совр. уезда Чарклык (Жоцян) в СУАР — северо-восточнее короткой реки Джахан (она же Миран), протекающей с севера на юг всего 160 км. Вероятно долина этой реки и была в местности Хуунхур-Улан.

<sup>X</sup> 帖只 Те-чжи, Тэчжэ. Дополнительные сведений не имеется.

<sup>XI</sup> В тексте 國字. Это может обозначать как монгольский алфавит на основе уйгурицы, так и «квадратное письмо» (письмо Пагсба). Второе наиболее вероятно.



свиньями; сезонные фрукты не покупать на рынках, а брать их из императорских садов. Государь прибыл<sup>67</sup> из Шанду. Округ Синчжунфу был понижен и стал простым округом (*чэжоу*). [Хубилай] оказал помощь области (*лу*) Цзылай в Шаньдуне, где был неурожай.

В день жэнь-инь одиннадцатой луны (20 ноября 1270 г.) Марс вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»)<sup>68</sup>.

В день жэнь-цзы (30 ноября) в Хэси *чэжуваны* различных областей остановились на стоянку, буддийские монахи и простой народ прилагали все усилия для предоставления им снабжения.

В день дин-сы (5 декабря) последовал декрет — увеличить войска на 2000 [человек], добавив к тем ранее отправленным войскам, и, получив 6000 [человек в сумме], поставить военными поселениями (*туньтянь*) в Корею; сделать Хинду<sup>xii</sup> вместе с прежним помощником командующего всеми войсками (*цзоби цзуншуай*) Ши Шу<sup>69</sup>, обоих одинаково, уполномоченными по особому управлению (*цзинлюэши*) Кореи, Цзиньчжоу<sup>70</sup> и прочих мест, с правом ношения [золотых] пайцз с [головой] тигра, чтобы руководили делами военных поселений (*туньтянь*). Вследствие чего последовал высочайший указ — объявить *вану* Кореи об установлении Управления должного служения (*шиисы*)<sup>71</sup>. *Ван* государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов, принесших дань, [Хубилай] дал в ответ ему похвальный высочайший указ. [Хубилай] еще раз оказал помощь области (*лу*) Цзылай, где был неурожай.

В день дин-мао, начальный во вставной луне (15 декабря 1270 г.), сын-наследник *вана* Кореи Ван Чхим отправился домой, [Хубилай] пожаловал [*вана* Кореи] Ван Сика календарем на 8-й год [деви́за правления] Чжи-юань.

В день у-чэнь (26 декабря) [Хубилай] дал запрет ткать шелковые полотна с узорами в виде солнца, луны, дракона и тигра, а еще — на то, чтобы украшали конские седла [изображениями] драконов и носорогов.

В день цзи-сы (27 декабря) [Хубилай] дал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэси 10 000 *дин* ассигнациями на покрытие расходов за год. [Хубилай] подчинил округ Ичжоу<sup>72</sup> округу Пософу.

В день гуй-вэй (31 декабря) последовал высочайший указ — объявить управляющим простым народом чиновникам управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Си Ся о запрете буддийским монахам и послушникам под фальшивыми предлогами захватывать пахотные поля простого народа.

В день жэнь-чэнь (9 января 1271 г.) [Хубилай] еще раз разъяснил правила награждения и штрафования [чиновников] по результатам поощрения земледелия и шелководства. Последовал высочайший указ об установлении во всех областях (*лу*) *тосугулсунов*<sup>xiii</sup>.

В день бин-шэнь, начальный в двенадцатой луне (13 января 1271 г.), [Хубилай] реорганизовал Приказ по управлению сельским хозяйством (*сынунсы*) в Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) и дополнительно в нем учредил [должности] инспекторов-уполномоченных по

<sup>xii</sup> 忻都 Синь-ду, Хинду (это имя дано ему от названия Индии, есть и другой вариант транскрипции его имени — 印突 Инь-ту). Монгольский полководец, действовал на территории Кореи и участвовал в походах на Японию.

<sup>xiii</sup> 脫脫禾孫 то-то-хэ-сунь, вариант транскрипции для монг. “тосугулсун”. Монгольское слово *тосугулсун* имеет значение «выясняющий, проверяющий». В трактате «Войска», раздел «Ямское дело» цз. 101, сказано: «Их [ямов должности] чиновников: есть начальники [ямов] (*лин*), есть контролеры (*тилин*), а также *тосугулсуны*» и «пусть *тосугулсуны* расспрашивают отбывающих и прибывающих гонцов и посланцев» [27, стр. 2583 и 2585]. В трактате «Все чины» цз. 91 о *тосугулсунах*, как о должности в номенклатуре чинов Юань, сказано: «в каждой местности [при почтовой станции] находится *тосугулсун*, в его ведении выявление из гонцов и посланцев самозванцев и преступников» [27, стр. 2318]. Должность эта была не только при почтовых ямах, но и при заставах и других подобных местах (переправах, курьерских эстафетах etc), где имела необходимость проверки проезжающих. Они также выполняли полицейские и разведывательные функции (обычно на окраинах империи).

стимулированию сельского хозяйства (*сюньсин-цюаньнунши*) и их помощников, четырех служащих на каждого [инспектора-уполномоченного], сделав помощника начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Болода по совместительству и начальником Приказа сельского хозяйства и ирригации (*дасынунцин*). Алтун доложил [Хубилаю], что Болод одновременно руководит сановниками цензората и что раньше не было примеров такого [совмещения должностей]. Последовало [священное] повеление: «Управление земледелием не является незначительным делом, мы осознаем это очень глубоко. Сим приказываем Болоду заведывать им [т.е. земледелием]». [Хубилай] дал повеление — сделать особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) областей (*лу*) Шэньси и других Чжао Лян-би начальником канцелярского приказа (*мишуцзянь*) и, поручив служить послом с государственным посланием (*госиньши*), отправиться послом в Японию. Последовал декрет о ежегодных жертвоприношениях — на жертвеннике молений за благополучие государства, в храмах Цзи<sup>73</sup>, бога ветра, Юй-ши<sup>74</sup> и божеств грома.

В день у-суй (15 января) из [области] Хуаймэн были переселены 1800 с лишним дворов новоприсоединенного простого народа на жительство в Хэси.

В день жэнь-инь (19 января) [Хубилай] повысил [ранг] начальника Имперского цензората (*юйши дафу*) до действительного звания 2-го ранга. [Хубилай] понизил округ Шаочжоу<sup>75</sup> [области (*лу*)] Хэнань и сделал уездом Миньчисянь<sup>76</sup>. Губернатор (*чжичжэши*) сунского Чунцина Чжу Сы-сунь<sup>77</sup> прислал лазутчиков, которые имели в при себе запечатанные письма, прельщающие передаться [к Сун] полномочного правителя (*аньфуши*) Чжан Да-юэ и других. [Чжан] Да-юэ, не вскрывая писем, их вместе с лазутчиками отправил и сдал в распоряжение управления контроля за войсками (*туницзюньсы*) [области] Дунчуань.

В день дин-вэй (24 января) прибыли вожди трех племен из страны «золотозубых» Цзиньчи и государства Пью<sup>78</sup> — Анифу<sup>79</sup>, Лэдин<sup>80</sup> и Аничжуа<sup>81</sup>, и приняли вассальную зависимость [от монголов], поднеся в дар государю трех прирученных слонов и 19 лошадей.

В день цзи-ю (26 января) правитель области (*лу*) Юйтун Гао Е-ши<sup>82</sup> схватил сунских лазутчиков, последовал высочайший указ — наградить его.

В день синь-ю (7 февраля) [Хубилай] подчинил генеральную инспекцию водного хозяйства (*душуйцзянь*) Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*). [Хубилай] сделал *чжэуана* Бухура<sup>xiv</sup> главным из всех *чжэаргучи*. Был возведен храм «Дахуго Жэньвансы»<sup>83</sup> на реке Гаолян-хэ. Последовал декрет об исправлении вида одеяний буддийских монахов.

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 939 449. [Хубилай] пожаловал государыням и женам прежних государей вместе с князьями крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. Приговоренных к смертной казни — 44 человека.

Весной, в день и-чоу, начальный в начальной луне 8-го года [девиза правления Чжи-юань] (11 февраля 1271 г.), ван государства Корея Ван Сик прислал своих [сановников], начальника канцелярского приказа Пак Хана<sup>84</sup> и начальника дворцовой стражи Чхве Ю Ёна<sup>85</sup>, принести поздравления [Хубилаю]<sup>86</sup> и одновременно поднести ежегодную дань.

В день бин-инь (12 февраля) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день цзи-мао (25 февраля) [Хубилай] назначил заместителя начальника передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) областей (*лу*) Хэнань и других Ар-Хайя<sup>xv</sup> советником

<sup>xiv</sup> 伯忽兒 Бо-ху-эр, Бухур. Сын Ариг-Буги, у РД он назван Букур [58, стр. 168].

<sup>xv</sup> 阿里海牙 А-ли Хай-я, Ар-Хайя (1227 — 15.06.1286 гг.). Уйгур по происхождению (по-тюркски имя Äg-Qaia означает «муж/воин-скала»). В сочинении известного историографа и крупного сановника Юань Яо Суня (1238 — 1313 гг.), написавшего текст «стелы на пути духа (*шэньдаобэй*)», поставленной у его могилы, он назван как 阿爾哈牙 А-эр-Ха-я (см. [39, стр. 551]). Обширный текст этой *шэньдаобэй* стал основой для авторов жизнеописания Ар-Хайя в ЮИ, хотя они довольно многое из него опустили в своей работе и некоторые датировки

Верховного секретариата (*цаньчжи шаншушэн*). Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Ранее получили [священное] повеление, приказывающее [нам], подданным, вместе с Верховным тайным советом (*шумиюань*) и Имперским цензором (*юйшитай*) обсудить те военные поселения (*туньтянь*), что были учреждены [руководителями] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хэнань Али-беком<sup>xvi</sup> сотоварищи. Мы, подданные, установили, что все рассматриваемые дворы военных поселений (*туньтянь*) целиком относятся к простому народу, родом из внутренних земель, которые при дальних переселениях теряют привычный навык к работе. Следует вернуть их в исходные реестры. Подати простого народа из этих [реестров областей] Наньцзин, Наньян[фу]<sup>87</sup>, Гуйдэ[фу] и прочих, с настоящего времени переведены на внесение риса и продовольствия [в казну]. Они складываются в ближайших и удобных [к доставке] местностях с тем, чтобы давать пропитание войскам у Сяньяна. В тех военных поселениях, что ранее [упоминались], Али-бек себя вел без старания и провалил дело. Следует приказать нанимать в областях и округах простой народ для вспашки и обработки земли». [Хубилай] последовал этому. Ши Тянь-цзэ подал доклад об отставке по старости, [Хубилай] не дал согласия. Последовал декрет: «Ранее, на постройку столицы были переселены и оставлены жить 382 двора простого народа. Оценить их службу и вознаградить их». [Хубилай] учредил в Верховном тайном совете (*шумиюань*) [должность] судьи (*дуаньшигуань*). [Хубилай] послал Удумана<sup>xvii</sup> повести монгольские войска и водворить порядок на западе в Дандан<sup>88</sup>.

В день бин-суй (4 марта) полномочный правитель (*аньфу[ши]*) Кореи Ахай<sup>xviii</sup> занял остров Чиндо и встретился в бою с отрядами мятежников, и тех, кого потеряли [в бою] погибшими было множество. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Лазутчики узнали, что остатки провианта [корейских войск] на острове Чиндо скоро будут исчерпаны. Следует воспользоваться слабостью и атаковать их». Последовал высочайший указ не разрешающий [это] — было приказано патрулировать стратегические пункты [острова] и постоянно быть у них в готовности.

В день дин-хай (5 марта) Гуань Жу-жэнь<sup>89</sup> и Фэй Чжэн-инь<sup>90</sup> сделали записи государственных секретов и задумали отправить Цуй Цзи-чуня<sup>91</sup>, Цзя Као-шаня<sup>92</sup> и Лу Куня<sup>93</sup> с ними в Сун. Дело досконально исследовали и [Фэй] Чжэн-инь, [Гуань] Жу-жэнь, и [Цуй] Цзи-чунь все были казнены согласно уложению [законов], а [Цзя] Као-шаня и [Лу] Куня, обоих одинаково, сослали в дальние земли.

В день жэнь-чэнь (10 марта) последовал декрет: «Тем вдовцам, вдовам, одиноким сиротам и больным во всех областях (*лу*), что не в состоянии самостоятельно поддерживать существование, выдавать от казны простые жилища, топливо и рис<sup>94</sup>». Ван государства Корея Ван Сик прислал послов — подать доклад, чтобы просить о сватовстве<sup>95</sup> сына-наследника Чхима. Последовал высочайший указ, запрещающий пограничным полководцам получать взятки за отпуск из

---

оттуда привели с ошибками. Ар-Хайя появился в обслуге Хубилая в 1250-х годах. В 1259 г. во время охоты Хубилай «из лука попал в тигра, но не убил, господин (*т.е. Ар-Хайя — Р.Х.*) пожертвовал конем и тогда [Хубилай] ускакал, а [Ар-Хайя], выставив пику, поразил и убил его [тигра]» [39, стр. 552]. После этого он в ближнем окружении Хубилая последовал за тем в нападении на Эчэн, где участвовал в штурме и даже поднимался на крепостную стену и там он был ранен стрелой. В 1261 г. стал заместителем начальника передвижного имперского секретариата Хэнань. В 1264 г., когда Ар-Хайя был уже служителем (*ланчжун*) Центрального имперского секретариата, Хубилай сделал его советником (*цань*) в Центральном имперском секретариате. В 1265-1266 г. он руководил передвижными имперскими секретариатами нескольких областей (в тексте Яо Суя их перечислено восемь). С 1267 г. вместе с Ачжу и Лю Чжэном воевал Сяньян, где провел множество сражений с сунцами. Его жизнеописание находится в цз. 128.

<sup>xvi</sup> 阿里伯 А-ли-бо, Али-бек (? — 1281 г.). Это второй сын Махмуда Ялавача Али, впервые упомянутый в цз. 5 как назначенный на должность первого вице-канцлера (*чжуншуншун ю-чэн*) 10 декабря 1264 г. Также в ЮШ используется и другая транскрипция его имени — 阿里別 А-ли-бе.

<sup>xvii</sup> 兀都蠻 У-ду-мань, Удуман. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xviii</sup> 阿海 А-хай, Ахай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

войск, а также собирать налоги. [Хубилай] оказал помощь [областям (лу)] Бэйцзин и Иду, где был неурожай.

В день и-вэй, начальный во второй луне (13 марта 1271 г.), [Хубилай] утвердил для народа сговорные дары и свадебные подношения — [их размеры] для высших и низших согласно рангам.

В день дин-ю (15 марта) [Хубилай] отпустил [домой в области] Срединная столица, Чжэньдин, Шуньтянь, Хэцзянь и Пинлуань более 28 000 человек простого народа, строивших дворцовый город.

В день цзи-хай (17 марта) [Хубилай] упразднил во всех областях (лу) управления распределения соли (*чжунаньюньсы*), введя их в состав генеральных администраций (*цзунгуаньфу*) [соответствующих областей]. Ввиду доклада [Хубилаю] Верховного секретариата (*шаньшуншэн*) об утверждении Уложения законов (*тяохуа*), оно было обнародовано по всей Поднебесной. [Хубилай] перенес управление передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*)<sup>96</sup> Шэнь[си], Шу [и 5 областей (лу)] в Синъюань<sup>97</sup>.

В день гуй-мао (21 марта) [начальник] передвижного секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Сичуань Есудар доложил [Хубилаю]: «Один за другим следуют голод и неурожай, грабители и разбойники множатся в числе. Следует расширить применение казней». Последовал высочайший указ с приказом всем сановникам подать мнения [по этому докладу] и Алтун согласно нему подготовил [свое мнение]: «Настаивать на немедленной казни на местах одинаково за кражу, грабеж и разбой — боюсь это не то, что следует делать. Те, кто за преступления приговорены к смерти, пусть по прежнему ожидают повеления государя [с утверждением приговора]». [Хубилай] сделал второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*) и начальника передвижного секретариата (*син-шаньшуншэн*) областей (лу) Дунцзин и других Чжао Би первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэн*).

В день цзя-чэнь (22 марта) [Хубилай] дополнительно учредил 6 должностей служащих в штате цензоров по надзору (*цзяньча юйши*)<sup>98</sup>. [Хубилай] дал повеление Худудару — взяв высочайший указ о привлечении [на сторону монголов], объявить его Пэ Чун Сону, [главе] оставшихся сторонников корейского Лим Ёна. Главнокомандующий (*ду-юаньшуншун*) и [уполномоченный] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) Дали и прочих местностей Бахааддин, наставник наследника престола (*ванфу*) Кокэдай и другие сообща задумали отравить до смерти *вана Юньнань*<sup>ХХ</sup>. Хоници<sup>ХХ</sup> и Цао Чжэнь<sup>99</sup> раскрыли это дело, Бахааддин и Кокэдай вместе с Алааддином<sup>ХХI</sup> и Юсуфом<sup>ХХII</sup> все вместе были казнены. [Хубилай] наградил [Цао] Чжэня и Хоници вместе с другими свидетелями золотом и серебром согласно рангам<sup>100</sup>. 300 человек соколятников из округов Шачжоу<sup>101</sup> и Гуачжоу<sup>102</sup> были направлены на службу в войска.

В день у-шэнь (26 марта) последовал высочайший указ — объявить всем чиновникам в столицах и провинциях подневный распорядок по ведению дел. Последовал декрет — в прежних уйгурских землях закупить 10 000 *дань* риса.

В день гэн-суй (28 марта) [Хубилай] еще раз строго запретил добычу соли в колодцах в Дунчуань.

В день цзи-вэй (6 апреля) последовал декрет о носящих золотые и серебряные пайцзы чинах войск — что касается тех из них, что управляют простым народом и тех, из мастеровых [войск],

<sup>ХХ</sup> Т.е. Хукэчи, сын Хубилая (его 5-й сын по ЮШ или 6-й по РД).

<sup>ХХ</sup> 火你赤 Хо-ни-чи, Хоници (? — 1298 г.). Настоящее имя Чжан Ли-дао (張立道), Хоници — это пожалованное ему монгольское имя. Сын цзиньского ученого-конфуцианца Чжан Шаня (張善), который в 1232 г. поступил на службу к отцу Хубилая Толую в качестве *битикчи*. Чжан Ли-дао в возрасте 17 лет был взят в сменную гвардию каана. В 1260 г. он, находясь в ближнем окружении Хубилая, был вместе с ним в походе на Ариг-Бугу. В 1263 г. был отправлен в земли тангутов в качестве официального посланца — контролировать накопление припасов для войск. После этого его отправили в Дали и Юньнань как начальника местного управления по стимулированию сельского хозяйства. Его жизнеописание находится в цз. 167.

<sup>ХХI</sup> 阿老瓦丁 А-лао-ва-дин, Алааддин. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>ХХII</sup> 亦速夫 И-су-фу, Юсуф. Дополнительных сведений не имеется.

которые носят [пайцзы], то у всех отобрать [пайцзы], сдать [в казну] и не выдавать им снова. Последовал декрет о применении в пайцах «хайдунский сокол» высочайше утвержденных императором Тай-цзу знаков отличия<sup>103</sup>.

В день гэн-шэнь (7 апреля) был поднесен государю — Кучжу<sup>xxiii</sup>, который некогда был допущен для расчесывания гребнем Тай-цзу, поднес государю скрученные волосы усов, что опали [при расчесывании]; последовал высочайший указ поместить их в шкатулку и укрыть в камере с именной поминальной таблицей в Великом храме предков.

В день синь-ю (8 апреля) последовал декрет: «Что касается всех тех, кто подает жалобы и при этом сами укрывают [преступления], а также ложно сообщающих о преступлениях других, то их признавать виновными в тех же преступлениях [о которых они сообщают]». [Хубилай] разделил [бывшую область (лу)] Гуйдэ<sup>104</sup> и сделал местные администрации (*саньфу*) — были выделены округа Сучжоу<sup>105</sup>, Бочжоу, Пэйчжоу и Сюйчжоу<sup>106</sup> для подчинения им. [Хубилай] повысил округ Шэньчжоу<sup>107</sup> и сделал округом 1-го ранга Наньянфу; отрезав [от различных областей следующие округа] Тан[чжоу]<sup>108</sup>, Дэн[чжоу]<sup>109</sup>, Юй[чжоу]<sup>110</sup>, Сун[чжоу]<sup>111</sup> и Жу[чжоу]<sup>112</sup>, подчинил их ему. [Хубилай] оказал помощь [области (лу)] Сицзин, где был неурожай.

В день и-чоу третьей луны (12 апреля 1271 г.) [Хубилай] дополнительно учредил управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) провинции (*дао*) Хэдун-Шаньси; провинцию (*дао*) Хэдун-Шэньси реорганизовал в провинцию (*дао*) Шэньси-Сычуань; провинцию (*дао*) Шаньбэй-Дунси реорганизовал в провинцию (*дао*) Шаньбэй-Ляодун.

В день цзя-суй (21 апреля) последовал декрет: «Праздники первого дня нового года, августейшего дня рождения, общие аудиенции во дворце государя, все виды увековечивания заслуг любых чинов, подношения государю от иноземных государств, лицезрения государя послами, церемониалы откланивания [сановников у государя] перед отъездом — это все подведомственно Управлению должного служения (*шиисы*)».

В день бин-цзы (23 апреля) [Хубилай] реорганизовал управления по соляным и монопольным налогам и главные управления распределения соли (*янькэ ду-чжуаньюньсы*) трех областей (лу), Шаньдун, Хэцзянь и Шэньси, и сделал главными управлениями контроля и распределения соли (*ду-чжуаньюнь яньшиисы*).

В день цзи-мао (26 апреля) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Корейский мятежный сановник Пэ Чун Сон просит отвести в гарнизоны все войска и только после этого станет вассалом [монголов]. При этом Хинду все еще не соглашается с его просьбой и ныне желает заполучить для поселения провинцию Чолладо<sup>113</sup>, непосредственно подчинив ее государеву двору». Последовал высочайший указ — ввиду его [Пэ Чун Сона] пустых отговорок, без толку потерявших время, не согласиться [с его предложением].

В день синь-сы (28 апреля) [Хубилай] восстановил уезд Сяисянь<sup>114</sup>, введя [уезд] Даншань[сянь]<sup>115</sup> в его состав. [Хубилай] сократил [уезд] Гушу[сянь]<sup>116</sup> через введение в состав [уезда] Суйян[сянь]<sup>117</sup>. Темник [области (лу)] Биньди Хань Ши-ань<sup>118</sup> был арестован за держание [казенного] провианта в качестве собственного, сожжение и приведение в негодность вооружения, обманного использования ямских лошадей, а также за незаконное приобретение у *чжувана* Тачара наделов земли в четырех уездах [области (лу)] Иду и прочие дела. Соответствующие учреждения неоднократно делали доклады [Хубилаю] о нем и последовал высочайший указ — казнить его, вследствие чего отписать [в казну] его семью.

В день цзя-шэнь (1 мая) государь осчастливил посещением Шанду.

В день и-ю (2 мая) Сюй Хэн по старости и болезни отказался от ведения важных дел в Центральном [имперском] секретариате (*чжуншуншун*), [Хубилай] назначил его начальником в Палате по сбору талантов (*цзисянь дасюэши*) и возливателем жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзыцзицзю*). [Сюй] Хэн снова получил прежний оклад, но по высочайшему указу ему отдельно дали и новый оклад [на новых должностях]. [Хубилай] дал повеление — учредить [новые должности] в

<sup>xxiii</sup> 九住 Цзю-чжу, Кучжу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

Государственном училище (*гоцзысюэ*), добавив должности помощника возливателя жертвенного вина (*сье*), старшего ученого [преподавателя] (*боши*) и ассистента преподавателей (*чжэцзяо*), по 1 служащему на каждой из них; зачислить в ученики тех, кого выбрать из числа сыновей и внуков придворных, различных чинов, близких к государю монголов и ханьцев, а также из обладающих талантами.

В день дин-хай (4 мая) Марс вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»).

В день цзи-чоу (6 мая) [Хубилай] установил в Си Ся передвижной секретариат (*син-шанишушэн*) областей (*лу*) Чжунсин и других, поставив Чжэнь Хая<sup>119</sup> как советника передвижного секретариата (*цаньчжэи син-шанишушэн*) вести дела [в нем]. [Хубилай] дал повеление Верховному секретариату (*шанишушэн*) — установить точное число дворов и населения в Поднебесной; опубликовать Уложение законов (*тяохуа*) и объявить его Поднебесной. [Хубилай] оказал помощь областям (*лу*) Иду и другим, где был неурожай. Последовал декрет: «Соответствующим учреждениям не задерживать решения судебных дел, становящихся затяжными тяжбами, так чтобы доводить до конца и утихомиривать тяжбы<sup>120</sup>. Те управляющие народом чиновники, которые нарушат [это повеление], все они будут признаны виновными в преступлении». [Хубилай] совершил возведение в ранг *фужэнь* Биньго госпожи из рода Чжао, кормилицы августейшего сына *вана* Янь, а ее мужа Гун Дэ-лу<sup>121</sup> посмертно возвел в ранг *гуна* Дэюй.

Летом, в день жэнь-инь четвертой луны (19 мая 1271 г.) Хинду, [начальник] ведомства особого управления (*цзинлюэсы*) округа Фэнчжоу<sup>122</sup> в Корее, доложил [Хубилаю]: «Мятежный сановник Пэ Чун Сон задерживает исполнение повеления государя и, опираясь на крепкие позиции, не подчиняется. Прошу [разрешить] вместе с Хуринчи<sup>xxiv</sup> и Ван Го-чаном<sup>123</sup>, разделившись по разным дорогам, двинуть [войска] и покарать [его]». [Хубилай] последовал этому. В уезде Чанли-сянь<sup>124</sup> области (*лу*) Пинлуань, когда [женщина из] простого народа рожала ребенка среди ночи было сияние, последовал высочайший указ — снабжать содержанием [на время его] воспитания. Некто назвал это неподобающим, а государь сказал: «Какое счастье, когда рождается один хороший человек, а не рождается зависть в душе!». [Хубилай] отдал повеление Корее — сделать призыв в войска для похода на остров Чиндо.

В день гуй-мао (20 мая) [Хубилай] дал передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншушэн*) [области (*лу*)] Хэнань на расходы на год 50 000 *лянь* серебра, в результате чего последовал декрет о воинах войска [стоявшем при] Сяньян-Фаньчэн — отныне на человека ежемесячно выдавать по 4 *доу* риса.

В день цзя-чэнь (21 мая) был призыв совершеннолетних тяглых [на повинность] обеспечивать [войну с] Сун<sup>125</sup>.

В день у-у (4 июня) Ачжу, возглавляя [войска] темников Алгана<sup>xxv</sup> и других, встретился в бою с сунскими полководцами Фань Вэнь-ху и прочими у отмели Гуаньтань<sup>126</sup> и нанес им поражение, схватил командующего войсками (*тунчжэи*) Чжу Шэна<sup>127</sup> и прочих, более 100 человек,

<sup>xxiv</sup> 忽林赤 Ху-линь-чи, Хуринчи. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxv</sup> 阿剌罕 А-ла-хань, Алган (1233 — 22.07.1281 г.). Также в ЮШ его имя записывается как 阿里罕 А-ли-хань. Его жизнеописание находится в цз. 129. Но в нем не указан его возраст на момент смерти, поэтому год рождения определяется из документа, датированного 8.01.1341 г. — «Чи-цы 'Туй-чэн Сюань-ли Дин-юань Цзюнь' гунчэнь тайши кайфу итунсаньсы шанчжугу Цаонань Чжун-сюань ван шэньдаобэй мин (Декрет о пожаловании эпитафии на стелу на пути духа заслуженного сановника [с почетным званием] 'Открытого духом Прилагавшего все силы Твердо Глубокомысленного Помощника удачи', наставника государя, Его превосходительства, равного трем высшим, высшей опоры государства, *вана* Цаонань [с посмертным именем] "Всегда верный"», составленного Сюй Ю-жэнем. В нем сказано, что Алган «в 18-м году [Чжи-юань]... возглавлял войска в 400 000 с лишним [человек] в походе на Японию... и погиб, ему было 49 лет» [14, стр. 324]; т.е. он погиб в 1281 г. в возрасте 48 лет. Алган был потомственный монгольский полководец из *обока* чжалаир (его дед Бочек служил как *хорчи* и *баурчи* еще Чингисхану). Его отец Еругэн (? — 1258 г.) был главнокомандующим одного из отрядов гвардии Мэнгу-каана и погиб в сражении с сунцами. После его смерти Алган унаследовал эту должность. В 1259 г. он был при Хубилае в походе на Сун и вместе с ним вернулся на север, когда началась борьба с Ариг-Бугой. В 1260 г.

завладел их вооружением. [Хубилай] наградил Ачжу, Алгана и других золотом и шелком согласно рангам<sup>128</sup>. Ввиду стихийных бедствий в различных областях (лу) в 7-м году [девиза правления] Чжи-юань (1270 г.), [Хубилай] облегчил подворные налоги шелковой пряжей (*сыляо*) настоящего года в размерах, зависящих от тяжести ситуации [в конкретной области].

В день и-чоу пятой луны (11 июня 1271 г.), ввиду того, что пришедшие с восточного направления войска [сунцев] обступили осаждающих Сяньян, [Хубилай] дал повеление: Саид-алджи [Шамсадину] и Чжэн Дину<sup>129</sup> выдвинуть войска, одновременно атакуя с воды и суши, чтобы быстро дойти до Цзядин; Ван Лян-чэню и Пэн Тянь-сяну<sup>130</sup> выйти из [округа] Чунцин[фу], Чжалар-Буге<sup>xxvi</sup> выйти из Лучжоу<sup>131</sup>, Коргису<sup>xxvii</sup> выйти из Жучжоу, чтобы таким образом сковать их [сунцев] силы. [Хубилай] сделал переназначения: заместителям начальника передвижного [имперского] секретариата (*цянъшэн*) Есудару и Чжэн Дину — вести дела передвижного секретариата (*син-шаншу*) в передовых войсках, а Саид-алджи [Шамсадину] — вести дела передвижного секретариата (*син-шэн*) в Синъюань<sup>132</sup>, занимаясь транспортировкой и выдачей провианта для войск.

В день бин-инь (12 июня) государство Лаоюйго<sup>133</sup> принесло дань.

В день цзи-сы (15 июня) были устроены буддийские службы на острове Цюнхуадао.

В день синь-вэй (17 июня) [Хубилай] распределил 37 племен государства Дали, сделав три области (лу) [из мест их обитания]. Ввиду того, что вождь восьми племен мань в Дали недавно присоединился, [Хубилай] послал высочайший указ для объявления похвалы.

В день жэнь-шэнь (18 июня) [Хубилай] устроил отряд почетного караула при государе (*нэй-вай ичжэсан*).

В день дин-чоу (23 июня) [Хубилай] оказал помощь округу Вэйчжоу<sup>134</sup>, где был неурожай.

В день цзи-мао (25 июня) [Хубилай] дал повеление Ши Тянь-цзэ заниматься как министру (*пинчжэсан*) важными военными и государственными делами. [Хубилай] повысил контроль государственной казны (*тайфуцзянь*) и дал ему действительное звание 3-го ранга. Хинду и Ши Шу подали доклад, где сообщили, что разбойники острова Чиндо понесли поражение и рассеялись, а остатки банд скрылись во [владении] Даньло.

В день синь-сы (27 июня) [Хубилай] пожаловал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэси золотые и серебряные пайцзы «хайдунский сокол», по одной каждого вида. [Хубилай] приказал обучать арифметике одновременно [с другими предметами] тех из сыновей и младших братьев монгольских чинов, которым легко дается учеба.

В день гуй-вэй (29 июня) [Хубилай] повысил округ Цзичжоу<sup>135</sup> и сделал округом Цзининфу<sup>136</sup>. [Хубилай] подчинил Палату яшмовых чертогов (*юйчэньюань*)<sup>137</sup> Палате объявления отличий (*сюаньхуйюань*). Ван государства Корея Ван Сик прислал послов принести дань местными изделиями.

В день цзя-у шестой луны (10 июля 1271 г.) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*): «Все военные дела докладывать непосредственно и сразу, а необязательные [дела] —

---

вместе с Хубилаем ходил в поход до местности Морин-Баян-булах (это уникальное сообщение, более в ЮШ не встречающееся). Китайские комментаторы ЮШ затрудняются в ее локализации. Но в тексте Юй Цзи «Цаонань ван сюнь-дэ бэй (Стела заслуг и достоинств *вана* Цаонань)» сказано, что эта местность была южнее оз. Шимтул, где в 1261 г. произошло решающее сражение с войском Ариг-Буги [31, стр. 239]. Алган участвовал в этой битве при оз. Шимтул и сражался с войсками Аламдара и Кундухая; после разгрома последних, преследовал остатки их войска до земель тангутов. В 1262 г. под командой *чжэсувана* Хабичи участвовал в подавлении мятежа Ли Таня [14, стр. 323], в том же году он получил золотую пайцзу с головой тигра, т.е. стал темником, причем в составе ветеранской части *кешига* [31, стр. 240]. В 1264 г. он ходил в поход на Сун. В 1267 г. как темника, главнокомандующего конницей гвардии, Хубилай направил его под начало Ачжу в походе на Сун, а с 1268 г. Алган постоянно находился вместе со своими войсками при осаждаемом монголами Сяньяне-Фаньчэне [27, стр. 3147].

<sup>xxvi</sup> 札刺不花 Чжа-ла Бу-хуа, Чжалар-Буга. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxvii</sup> 曲立吉思 Цюй-ли-цзи-сы, Коргис. Его имя в ЮШ также транскрибируется в других местах как 闊里吉思 Ко-ли-цзи-сы — это тюрко-монг. вариант христианского имени Георгий. Монгольский полководец, долгое время действовавший в Сычуани. Далее в Анналах он неоднократно упоминается в связи с этим.

от имени Верховного секретариата (*шаншушэн*), пройдя через него. Все то, что касается нарушения по налогам деньгами и продовольствием, подавать на рассмотрение ему [т.е. Верховному секретариату]». Саранча пала на все округа и уезды [областей] Шанду, Срединной столицы, Хэцзянь, Цзинань, Цзылай, Чжэньдин, Вэйхуй, Минцы, Шуньдэ, Дамин, Хэнань, Наньцзин, Чжандэ, Иду, Шуньтянь, Хуаймэн, Пинъян и Гуйдэ[фу].

В день гуй-мао (19 июля) сунский полководец Фань Вэнь-ху, ведя за собой [полководцев] Сюэ Лю-и<sup>138</sup>, Ся Суна<sup>139</sup> и прочих, пришел на помощь Сянъяну с судовой ратью в 100 000 [человек]<sup>140</sup>. Ачжу повел всех полководцев навстречу и атаковал, отобрав у этих [сунских войск] боевые суда, более 100 кораблей, нанеся противнику полное поражение и отогнав прочь. Начальник департамента [политических дел] (*пинчжан* [*чжэньши*]) Хадан кроме того отправил темников Се Жу-цзи сотоварищи ударить по отступающим и [они], захватив их [сунцев] командующих войсками (*цзунгуань*) Чжу Жи-синя<sup>141</sup> и Чжэн Гао<sup>142</sup>, полностью разбили их [т.е. эти сунские войска].

В день синь-хай (27 июля) последовал декрет: «Всех тех управляющих простым народом чиновников, которые руководят служебными делами по налогам, всех одинаково проверить и проинспектировать [их деятельность] не позднее конца года».

В день и-мао (31 июля) [Хубилай] призвал собирать в Хэси, Хотане<sup>xxviii</sup>, Ангиане<sup>xxix</sup> и прочих местах простой народ на жительство.

В день цзи-вэй (4 августа) Тачу<sup>xxx</sup> и Дун Вэнь-бин из управления контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [области (лу)] Шаньдун, узнав с помощью разведки, что сунцы хотят взять Ухэкоу<sup>143</sup>, попросили разрешения [у Хубилая] возвести стены для обороны. Вскоре после этого [они] были арестованы за то, что упустили удобное время и войска Сун уже поставили укрепления на этом месте<sup>144</sup>. Дело стало известно [Хубилаю] и последовал декрет — определить наказания Тачу, Дун Вэнь-бину и остальным в соответствии с их рангами<sup>145</sup>. В уезде Хэшуньсянь<sup>146</sup> округа Ляочжоу<sup>147</sup> и в уезде Вэньсисянь<sup>148</sup> округа Цзечжоу<sup>149</sup> завелись вредные насекомые, поедавшие молодую поросль.

Осенью, в день жэнь-суй, начальный в седьмой луне (7 августа 1271 г.), Верховный секретариат (*шаншушэн*) попросил разрешить увеличить в [области (лу)] Тайюань соляные и монопольные налоги, установив в качестве нормы сбора за год 1000 *дин* ассигнациями, вследствие чего приказать в данной области (лу) одновременно принять руководство [налоговыми сборами]<sup>150</sup>. [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] учредил должности в штате мусульманской астрономической обсерватории (*хуйхуй сытяньцзянь*) и сделал Джамаладдина<sup>xxxi</sup> ее

---

<sup>xxviii</sup> 幹端 Во-дуань, Хотан (монг. “Одон”). Речь идет о г. Хотан (оазис и уезд в совр. СУАР в КНР) — в других местах ЮШ его название транскрибируется еще и как 忽炭 Ху-тань.

<sup>xxix</sup> 昂吉呵 Ан-цзи-а, Ангиан. Комментаторы ЮШ затрудняются с идентификацией этого топонима, однако использование знака 昂, присутствующего в фамилиях многих тангутов, а также соседство в данном перечне местностей с Хэси и Хотаном, указывает на расположение данного “Ангиана” за землями бывшего государства Си Ся (Тангута) и рядом с уйгурскими землями в Восточном Туркестане. Еще один возможный вариант локализации — это территория бывшего цинского уезда (знамени) Ханцзин на юге Ордоса, находившегося на стыке современных АРВМ, Нинся-Хуэйского АР и пров. Шэньси.

<sup>xxx</sup> 塔出 Та-чу, Тачу (1244 — 1280 гг.), сын Бухура. В ЮШ его имя еще транскрибируется как 塔朮 Та-чжу. Данное монгольское имя фиксируется и у РД (в персидской огласовке как ‘Таджу’). В 1264 г. появился в службе Хубилая. В 1267 г. выполнял различные поручения Хубилая, связанные с возвратом у Чагана и других тарханов части полученных ими дворов пленных. В 1270 г. стал темником и уполномоченным управления контроля за войсками Шаньдуна. Его жизнеописание находится в цз. 135.

<sup>xxxi</sup> 札馬剌丁 Чжа-ма-ла-дин, Джамаладдин, астроном и математик. Прибыл из Бухары в Китай во время правления Мэнгу-каана — по указу каана он вместе с другими мусульманскими специалистами привез Хубилаю мусульманский календарь и инструменты для астрономических наблюдений. По данному указу они должны были также преподавать знания из «учения о звездах» (см. трактат «Все чины» цз. 90, раздел «Мусульманская астрономическая обсерватория», [27, стр. 2297]). Мусульманская астрономическая обсерватория (*хуйхуй сытяньцзянь*) была создана в 1271 г. и «ведала наблюдениями за небесными телами и продолжением календаря»; ее начальник назывался «надзирающим (*тидянь*)», при нем было 3 астронома (*сытяньцзянь*) с их младшими заместителями и помощниками (там же).



начальником (*тидянь*). Был призван в войска из чжурчженей и водяных татар. [Хубилай поручил] Чжэн Юаню<sup>151</sup> руководить молениями и принесениями жертв священным вершинам и великим рекам, назначив начальником над возносящими молитвы о благополучии чиновниками (*сынь дафу*).

В день дин-мао (12 августа) человек с юга (*наньжэнь*)<sup>152</sup> Ли Чжун<sup>153</sup> подал государю доклад, что Чжан Да-юэ, начальник [войск в районе]<sup>154</sup> гор Юньшань<sup>155</sup>, имеет частые сношения с Сун. Ввиду того, что это дело оказалось неправдой, последовал высочайший указ — объявить [Чжан] Да-юэ: «Сун искусно пользуется внесением розни. Мы не легковерны, не надо [тебе] держать в душе сомнения и боязнь». [Хубилай назначил] *гована* Туунургэ вести дела передвижных секретариатов (*син-шанишунэн*) в областях (*лу*) Бэйцзин, Ляодун и других.

В день синь-вэй (16 августа) [Хубилай] поставил три управления главнокомандующих личной стражи [государя] (*цинцзюнь дучжисихуйшисы*) для гвардий — левой, правой и авангарда.

В день и-хай (20 августа) в округах Гунчан, Линьтао, Пинляньфу<sup>156</sup>, Хуйчжоу<sup>157</sup> и Ланьчжоу<sup>158</sup> выпал иней и погубил хлеба на корню.

В день и-ю (30 августа) сунский полководец Лай Син-го<sup>159</sup> напал на лагерь [войск монголов] при горе Байчжаншань<sup>160</sup>, Ачжу внезапной атакой разбил его, гнал вплоть до отмени Туаньтань, было отрублено голов [сунцев] более 2000 штук<sup>161</sup>. Сын-наследник *вана* Кореи Ван Чхим прибыл ко двору в качестве заложника, а дворы простого народа острова Чиндо, которых насильно сделали соучастниками [мятежников], сдались.

В день жэнь-чэнь, начальный в восьмой луне (6 сентября 1271 г.), было солнечное затмение.

В день гуй-сы (7 сентября) последовал декрет: «С земель дворов ямских войск (*цзюнь-чжань ху*), превышающих 4 *цин* [на один двор]<sup>162</sup>, взимать налоги согласно законам».

В день цзи-хай (13 сентября) последовал высочайший указ, объявляющий о привлечении [на сторону монголов] обороняющего Сяньян сановника Люй Вэнь-хуаня<sup>163</sup>.

В день жэнь-цзы (26 сентября) государь прибыл<sup>164</sup> из Шанду. [Хубилай] переместил управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [области (*лу*)] Чэнду в [город] Мэйчжоу<sup>165</sup>.

В день цзи-вэй (3 октября), [ввиду] праздника дня рождения государя, впервые были установлены отряд почетного караула при государе (*нэйвай чжан*) вместе с группой музыкантов торжественного исполнения (*юньхэ шуюэвэй*). Управление контроля за войсками<sup>166</sup> [области] Дунчуань направило войска для нападения на сунское укрепление Тунбачжай<sup>167</sup>. Защищавшие укрепление командующий войсками округа (*цзунгуань*) Ли Цин<sup>168</sup> и прочие сдались, [Хубилай назначил Ли] Цина ведать делами военного округа Ляншаньцзюнь<sup>169</sup>.

В день жэнь-суй, начальный в девятой луне (6 октября 1271 г.), последовал декрет главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Ачжу — подчиненными ему войсками занять земли в Ханьнань<sup>170</sup>.

В день гуй-хай (7 октября) сын-наследник *вана* Кореи Ван Чхим отказался возвращаться домой, а [Хубилай] пожаловал *вана* государства [Корея] Ван Сика западными узорчатыми тканями и ласкательным высочайшим указом для объявления ему.

В день цзя-цзы (8 октября) [Хубилай] пожаловал Лю Чжэна 500 *дин* ассигнациями и 500 *цин* пахотной земли в округе Дэнчжоу<sup>171</sup>. [Лю] Чжэн отказался [от них] и пожалование было изменено — на 300 дворов простого народа с их пахотными землями, [оставив их] обложение повинностями как и прежде. [Хубилай] дал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэнань 28 600 *дин* ассигнациями на покрытие расходов за год. [Хубилай] упразднил передвижной секретариат (*син-шанишунэн*) Шэньси и 5 областей (*лу*) Сишу-Сычуань, а Есудара<sup>xxxii</sup> поставил

xxxii 也速答兒 Е-су-да-эр, Есудар. Разночтение с транскрипцией его имени выше.

вести дела передвижных секретариатов (*син-шанишунэн*) в областях (*лу*) Синъюань, Цзинчжао и других, поставленных в подчинение Верховному секретариату (*шанишунэн*). Войскам Сун было нанесено поражение у реки Вохэ<sup>172</sup>.

В день у-чэнь (12 октября) [Хубилай] повысил уезд Дзянсянь<sup>173</sup> округа Чэндунфу<sup>174</sup> и сделал округом Дэчжоу<sup>175</sup>, а округ Гочжоу<sup>176</sup> понизил и сделал уездом Голъюсянь<sup>177</sup>.

В день жэнь-шэнь (16 октября) [Хубилай] отобрал из числа учеников Государственного училища 10 человек — Ток-Тэмур<sup>xxxiii</sup> и других, чтобы занимались обучением государственным наукам<sup>178</sup>.

В день гуй-ю (17 октября) округ Цзичжоу<sup>179</sup> в Идуфу преподнес [в дар Хубилаю] древесный гриб с двумя стволами<sup>180</sup>.

В день цзя-суй (18 октября) в Си Ся был призыв мусульман в войска. Несущие столбы в здании Великого храма предков прогнили и разрушились, цензор по надзору (*цзяньча юйши*) написал обвинительный доклад о том, что инспектор водного хозяйства (*душуй*) Лю Чжэнь<sup>181</sup> надзирил за строительством небрежно. [Лю] Чжэнь от огорчения умер. Чжан И<sup>182</sup> подал доклад — разрешить прежде всего попросить благословения предков [в Великом храме предков] и только после этого завершить ремонт. [Хубилай] последовал этому.

В день бин-цзы (20 октября) последовал декрет — в настоящем году не использовать жертвенных быков в жертвоприношениях в Великом храме предков. Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день гэн-чэнь (24 октября) главнокомандующий правой гвардии (*ю-вэй циньцзюнь дучжисхуйши*) Худук<sup>xxxiv</sup> сотоварищи доложили [Хубилаю]: «Стены крепости Ухэ<sup>183</sup> уже закончены, только лишь жилища все еще не завершены — все виды древесины и черепицы целиком идут с границ Сун. Просим разрешить направить отборные войска по различным направлениям — отобрать и реквизировать [их]». [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-у (26 октября) управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) области (*лу*) Шандун доложило [Хубилаю], что войска Сун напали на округ Цзяочжоу<sup>184</sup>, тысячники Цзян Дэ<sup>185</sup> и другие вышли на встречный бой и нанесли им поражение, взяли в плен командующего войсками Фань Гуана<sup>186</sup> и прочих [командиров], [всего] более 50 человек, захватив 100 единиц боевых судов.

В день гуй-вэй (27 октября) последовал высочайший указ казенным хранилищам Манъян-цан<sup>187</sup>, потерявшим более 5000 *дань* риса: в виде исключения освободить от наказаний и вследствие этого объявить запрет всем князьям крови — не применять настойчивых требований и домогательств [в хранилищах]. Последовал высочайший указ о простом народе Сычуани, силы которого пришли в упадок — освободить от чайных, соляных и прочих монопольных налогов, а провиант войскам, расположенным вдоль границы, давать за счет поземельных налогов с военных дворов<sup>188</sup>. Вследствие чего последовал декрет: «Для любых управляющих органов [на местах] отныне будут считаться противозаконными те доклады, которые касаются пользы монопольных налогов на чай и соль»<sup>189</sup>.

Зимой, в день гуй-сы десятой луны (6 ноября 1271 г.), сановники Приказа сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) доложили [Хубилаю]: «*Даругачи* округа Гаотанчжоу<sup>190</sup> Худун<sup>xxxv</sup>, правитель округа Чжан Тин-жуй<sup>191</sup> и [старший] помощник правителя округа (*тунчжи*) Чэнь Сы-ци<sup>192</sup> имеют заслуги в стараниях добиться результатов, а правитель уезда Сясянь<sup>193</sup> округа Хэ-наньфу Ван Цзы<sup>194</sup> пренебрегал старанием в достижении результатов. Следует внести [их в списки] увольняемых и продвигаемых по службе, чтобы показать награду [за старания] и наказание [за лень]». [Хубилай] последовал этому.

В день дин-ю (10 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

xxxiii 脫脫木兒 То То-му-эр, Ток-Тэмур. Дополнительных сведений не имеется.

xxxiv 忽都 Ху-ду, Худук. Дополнительных сведений не имеется.

xxxv 忽都納 Ху-ду-на, Худун. Дополнительных сведений не имеется.

В день цзи-вэй (2 декабря) в округах Таньчжоу<sup>195</sup> и Шуньчжоу ветер и сильный ливень повредили посевы зерновых. [Хубилай] пожаловал Корее календарь на 9-й год [девиза правления] Чжи-юань.

В день синь-ю, начальный в одиннадцатой луне (4 декабря 1271 г.), последовал декрет о рангах сыновей и внуков чиновников, постоянно дежурящих в сменных [гвардиях]<sup>196</sup>. Последовал декрет — послать Алтэра<sup>xxxvi</sup> сотоварищи умиротворить и управлять Дали.

В день жэнь-суй (5 декабря) [Хубилай] упразднил во всех областях (лу) главные управления по регулированию обменных ассигнаций (*цзяочао ду-тицзюйсы*).

В день и-хай (18 декабря) Лю Бин-чжун вместе с Ван Пань, Тушань Гунлюй<sup>197</sup> и другими подали доклад [Хубилаю]: «На праздники начала года, аудиенции во дворе, праздники дня рождения государя, высочайших объявлений амнистий, а также рескриптов о назначениях на должность различных чинов, надо обладать парадными одеяниями для получения приветствий чиновников согласно ритуалам». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] запретил хождение цзиньских «Законов [введенных в период] Тай-хэ». Было дано официальное наименование для созданной империи — Великая Юань, с высочайшим указом, гласящим<sup>198</sup>:

И вот, принимая на себя высшее предначертание владеть всем между четырьмя морями в качестве старшего в роду, непременно надо иметь великолепное имя, наследуемое всеми государями и при том объединяющее в правлении. В зачинании государства принимали участие славные пращуры, а не только лишь наш дом. Так и [с названием] Тан, которое как раз и было дано, чтобы указывать на безбрежность<sup>199</sup>, его сочинил Яо и таким образом наименовал [династию]; и [в названии] Юй, которое было дано, чтобы указывать на гармонию, Шунь последовал за ним, [Яо], и так создал наименование династии<sup>200</sup>. Постепенно дошло и до процветания Юя, а потом и до созидания государства Таном<sup>201</sup>, а поочередное наименование [династий] с самой старшей Ся стало использоваться вплоть до Инь<sup>202</sup>. Со временем эпохи отступают, события забываются и нет уже древности. Разве, воспользовавшись удобным случаем и обретя государство, не есть ли наш долг<sup>203</sup> тогда еще и установить наименование династии? То, что стало [названием] Цинь и что стало [названием] Хань, это было по причине<sup>204</sup> следования именам земель, где они изначально поднялись<sup>205</sup>; а то, как прозвали Суй и как прозвали Тан, это тоже было по причине первоначальных<sup>206</sup> [названий] удельных владений, в ранг владетелей которых были возведены они [родоначальники династий]. Все это объявлялось населению, которому входило в привычку видеть и понимать [названия династий]. Следует в данное время воспользоваться подходящими обстоятельствами для определения и установления его [названия династии], полного доведения его до общества, чтобы оно восприняло без малейшего осуждения<sup>207</sup>.

Наш Тай-цзу, «Священно-воинственный император», овладел мандатом Неба, так что поднял [великое дело] в Северных землях и с помощью священной воинственности, таким образом, воспринял императорские замыслы и привел в действие великие силы<sup>208</sup> августейшими повелениями, сильно раздвинув пределы подвластных земель — размеры их такие обширные, какие никогда не существовали с древних времен. Недавно старый мудрец посетил двор и подал докладную записку с прошением о разрешении назвать уже свершившееся завершение великого дела, которому следует сразу установить величественное имя. С находящимся в установлениях древности должно соглашаться, и разве в нашем сердце это не так? Одобряем наименование созданной империи, звучащее как «Великая Юань», ибо избираем значение спра-

xxxvi 阿魯忒兒 А-лу-тэ-эр, Алтэр. Дополнительных сведений не имеется.

ведливости из раздела “Цянь-юань” в «И-цзин»<sup>209</sup>. Настоящее великое правление<sup>210</sup> распространит образец для простонародья и обладающих чиновными рангами — [решение] кто получит титул, будет брать свое происхождение из его заслуг. Нам, одинокому человеку, добившемуся спокойствия в десяти тысячах владений, особенно близка необходимость в таком [наименовании], которое проникнуто гуманностью. События участвуют в исторических изменениях, а Дао-путь соответствует Небу и человеку.

Увы! Основываясь на справедливости, чтобы дать наименование династии, ни в коем случае нельзя превышать меру в его славословии; а доверие народа нельзя считать вечным, если даже и не несешь ответственности за ввержение его в бедствия. Счастье дается под распростертой сенью Неба, общее могущество же увеличивается наименованием династии<sup>211</sup>.

В день бин-суй (29 декабря) [Хубилай] установил для администрации [провинции] Сычуань ее местонахождение в городе Чэнду. Был закончен дворец «Ваньаньгэ»<sup>212</sup> в Шанду.

В день синь-мао, начальный в двенадцатой луне (3 января 1272 г.), последовал высочайший указ Поднебесной о введении в действие училищ государственной письменности. Палата объявления отличий (*сюаньхуйюань*) попросила разрешения [у Хубилая] использовать потерянные или пропущенные в реестрах дворы на добыче золота, государь ответил так: «Пока воздержаться и не загружать тяжелой работой мой простой народ!».

В день и-сы (17 января) [Хубилай] уменьшил оклады всем чинам. Было внесение в реестр пахотных полей в Си Ся. [Хубилай] призвал к себе Тачу и Дун Вэнь-бина, чтобы прибыли ко двору.

В день синь-хай (23 января) [Хубилай] объединил [учреждения] — Палата главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (*тайчансы*) вошла в состав академии Ханьлинь, а Управление государевых палат (*гундяньфу*) вошло в состав ведомства императорского хранителя одежд и экипажей (*шаофуцзянь*).

В день цзя-инь (26 января) последовал высочайший указ Верховному секретариату (*шан-шушэн*) — перейти в состав Центрального имперского секретариата (*чжуншушэн*).

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 946 270. [Хубилай] пожаловал государыням и женам прежних государей вместе с князьями крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. [Хубилай] пожаловал Нанга и других [князей крови]<sup>213</sup> овцами и конями стоимостью в 11 167 *дин* ассигнациями. Приговоренных за преступления к смерти — 105 человек.

Весной, в день гэн-шэнь, начальный в начальной луне 9-го года [девиза правления Чжи-юань] (1 февраля 1272 г.), *ван* государства Корея Ван Сик прислал своего сановника, начальника ведомства по приему гостей, Сон Мун Ёля<sup>214</sup> принести поздравления [Хубилаю]<sup>215</sup>, одновременно поднеся государю ежегодную дань.

В день цзя-цзы (5 февраля) [Хубилай], объединив [учреждения], введя Верховный секретариат (*шаншушэн*) в состав Центрального имперского секретариата (*чжуншушэн*); поручил обязанности начальников департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*чжуншу пинчжан чжэнши*) одновременно двоим — начальнику департамента в Верховном секретариате (*пинчжан шаншушэн*) Ахмаду и заместителю начальника департамента в Верховном секретариате (*тун-пинчжан шаншушэн*) Чжан И; сделал советника министров Верховного секретариата (*цаньчжэи шаншушэн*) Чжан Хуя вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэн*), а советников министров Верховного секретариата (*цаньчжэи*

**шанишушэн**) Ли Яо-цзы и Маджуддина — обоих советниками канцлера Центрального имперского секретариата (**цаньчэжи чжуншу-чжэньши**). [Хубилай] упразднил контролеров, ассистентов и проверяющих [из штата] Центрального имперского секретариата и другие должности; как и ранее установил левое и правое управления<sup>216</sup>, а шесть приказов сократил и сделал четырьмя [приказами]. Реорганизованные [приказы] получили наименование Центрального [имперского] секретариата (**чжуншу**).

В день бин-инь (7 февраля) последовал государев указ о направлении Буги<sup>XXXVII</sup> вместе с Морин<sup>XXXVIII</sup> для высочайшего объявления Корее — обеспечить судами и провиантом и помочь походу на [владение] Даньло. Администрация [области (лу)] Хэнань попросила [Хубилая] об увеличении войск, последовал декрет всем областям (лу) о призыве в войска 30 000 [человек].

В день дин-чоу (18 февраля) последовал декрет: августейшим сыновьям **вану** Сипин Ауругчи, Хутлуг-Тэмуру<sup>XXXIX</sup> и Тогону<sup>XL</sup>, вместе с войсками, подчиненными **вану** Наньпин Туклуку<sup>XLI</sup>, и с подчиненными [начальнику] передвижного секретариата (**син-шэн**) Сычуань Есудару частями, объединившись с [войсками] восемнадцати родов Мангудая<sup>217</sup> сотоварищи и с тибетскими войсками Юйсугунуна<sup>218</sup> сотоварищи, вместе пойти карательным походом на Цзяньду. Округ Синьяньчжоу<sup>219</sup> первоначально был подчинен округу Сюньчжоу<sup>220</sup>, последовал высочайший указ — сделать уездом и ввести в состав [области (лу)] Шуньтянь.

В день гэн-чэнь (21 февраля) [Хубилай] реорганизовал передвижные секретариаты (**син-шанишушэн**) четырех областей (лу), Бэйцзин, Чжунсин, Сычуань и Хэнань, и сделал передвижными имперскими секретариатами (**син-чжуншушэн**). В [области (лу)] Цзинчжао [Хубилай] снова установил передвижной [имперский] секретариат (**син-шэн**), вследствие чего дал повеление **чжувану** Чжэбэ-Тэмуру поставить судью (**дуаньшигуань**) в [этом] секретариате. [Хубилай] дал **вану** Сипин Ауругчи большой ценности лук и стрелы. [Хубилай] пожаловал **вану** Наньпин Туклуку серебряную печать вместе с золотыми и серебряными пайцзами — по 5 каждого вида.

В день синь-сы (22 февраля) [Хубилай] переместил военные поселения (**туньтянь**) округа Фэнчжоу<sup>221</sup> в два округа — Яньчжоу<sup>222</sup> и Байчжоу<sup>223</sup>. Последовал декрет Дун Вэнь-бину — во время рейдов и захватов на южной границе не смей приказывать брать людей Сун на возведение укреплений. Последовал декрет: «Что касается тяжб о пахотной земле между войсками и простым народом, то если в пахотных землях простого народа наличествуют излишки — выделять их войскам; а если в пахотных землях войск наличествуют излишки — тогда выделять их для простого народа. Вследствие чего послать полномочных чиновников с правом на приведение в порядок этих [дел]. А что касается таких рабов, что принадлежат войскам и которых внесли в реестры простого народа, то их вернуть [в прежние реестры] и провести исправление [реестров простого народа]». Последовал декрет **вану** Янь — отправить гонцов, держащих при себе священные хоругви, чтобы принесли жертвы: священным вершинам и великим рекам, [в храме] Хоу-ту и в храме «Сингосы» [у горы] Утай<sup>224</sup>. [Хубилай] дал повеление Лю Чжэну возглавить ханьские войска.

В день жэнь-у (23 февраля) [Хубилай] реорганизовал управление контроля за войсками (**тунцзюньсы**) при штабе главнокомандующего (**ду-юаньшуайфу**) области (лу) Шаньдун-Дун и сделал его передвижным тайным советом (**син-шумиюань**), а Есудара и Тачу обоих одинаково назначил заместителями начальника Верховного тайного совета (**шумиюань фуши**).

<sup>XXXVII</sup> 不花 Бу-хуа, Буга. На тот момент имел звание **ланчжун**.

<sup>XXXVIII</sup> 馬璘 Ма-линь, Морин. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XXXIX</sup> 阿魯帖木兒 А-лу-Те-му-эр, Хутлуг-Тэмур (1260 — 1280 гг.). 10-й сын Хубилая, также его имя записывается как 忽魯帖木兒 Ху-ду-лу-Те-му-эр (см. родословие династии в цз. 107). У РД его называют Кутлук-Тимур [58, стр. 155].

<sup>XL</sup> 秃哥 Ту-гэ, Тогон (? — 1301 г.). 9-й сын Хубилая (по РД — 11-й сын, его мать — Баявчин-хатун). В родословии династии в цз. 107 он назван как \*Тогон (脫歡 То-хуань), а у РД — Туган [58, стр. 155]. Согласно таблице **чжуванов** он умер в 1301 г. [27, стр. 2736].

<sup>XLI</sup> 秃魯 Ту-лу, Туклук. Согласно таблицам императорского рода, это внук Гуюка (от его 3-го сына Хуку), см. родословие династии в цз. 107 [27, стр. 2720]. В таблице **чжуванов** он назван как 秃刺 Ту-ла [27, стр. 2747]. У РД он не упоминается.

В день и-ю (26 февраля) [Хубилай] утвердил церемониал вручения приказов о назначении на должности (*сюаньчи*). Последовал высочайший указ управлениям контроля за войсками (*туңцзюньсы*) при штабах командующих (*юаньшуйфу*) и главноуправляющим (*цзунгуань*) в темничествах (*ваньхуфу*) — провести проверки и выявить достоверность войсковых реестров.

В день гэн-инь, начальный во второй луне (2 марта 1272 г.), получивший назначение послом в Японию Чжао Лян-би и направленный [с посольством в Японию] хранитель официальных бумаг Чжан До<sup>225</sup> совместно с 26 японцами прибыли в столицу и испросили аудиенцию [у Хубилая].

В день синь-мао (3 марта) последовал высочайший указ: «*Чжаргучи* это и есть те, кого Тай-цзу в самом начале основания [государства] установил на должности, расставив среди всех учреждений как главных. Они [теперь] жалуются серебряными печатями и ставятся в левом и правом приказах [Центрального имперского секретариата] (*цзо-юсы*)<sup>226</sup>».

В день жэнь-чэнь (4 марта) *ван* государства Корея Ван Сик прислал своего сановника [с титулом] Чеан-ху<sup>227</sup> Ван Сука<sup>228</sup> поздравить [Хубилая] со сменой наименования государства. [Хубилай] изменил [название] Срединной столицы на Даду.

В день цзя-у (6 марта) [Хубилай] отдал повеление — Ачжу командовать монгольскими войсками, а Лю Чжэну и Ар-Хайя командовать ханьскими войсками.

В день у-суй (10 марта), ввиду того, что в ушедшем году в округах и уездах Дунпина, а также Сицзина и других [областей (*лу*)], были засуха, саранча, наводнения и паводки, [Хубилай] освободил их от податей.

В день гэн-цзы (12 марта) [Хубилай] восстановил уезд Миянсянь<sup>229</sup> в округе Танчжоу<sup>230</sup>. Были воздвигнуты [здания] учреждений Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) в Даду.

В день у-шэнь (20 марта) впервые были [установлены] церемониалы — жертвоприношения Шэньнуну вместе с жертвоприношением духу полей<sup>231</sup>. Последовал высочайший указ всем областям (*лу*) об углублении водных путей и ирригации. Государь осчастливил посещением Шанду.

В день и-чоу третьей луны (6 апреля 1272 г.) был объявлен [священный] указ Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэн*) о срочном совете [касательно] отправки и возвращения послов в Японию. Алтун доложил [Хубилаю]: «[Чжао] Лян-би просит разрешение переместить в Цзиньчжоу<sup>232</sup> войска и поставить гарнизоном, не позволяя Японии опрометчиво породить подозрения и страхи. Подданные [т.е. сановники Центрального имперского секретариата] считают, что помещение войск в Цзиньчжоу в качестве гарнизона — это то, что в том государстве [т.е. в Японии] все равно станет известным. А если еще раз переместить гарнизон, то боимся — это как раз то, чего не следует делать. [Следует] только лишь устроить так, чтобы послы по прибытии объявили — этот гарнизон является временно поставленным [владением] Данылю и вам [т.е. японцам] вовсе не следует подозревать и бояться». Государь признал [этот совет] лучшим.

В день цзя-суй (15 апреля), среди простого народа собрали [экземпляры] «Сыцзяо цзин»<sup>233</sup> и их сожгли. Монгольский главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) Ачжу, ханьские главнокомандующие (*ду-юаньшуй*) Лю Чжэн и Ар-Хайя, руководя основными силами войск, разгромили внешние предместья Фаньчэна, было отрублено 2000 голов, живыми схвачено командиров и полководцев — 16 человек; в добавок построили плотное кольцо окружения и взяли его [Фаньчэн] в осаду<sup>234</sup>. [Хубилай] оказал помощь области (*лу*) Цзинань, где был неурожай. Последовал высочайший указ — освободить лекарские дворы (*иху*) от казенных трудовых повинностей (*чайяо*).

Летом, в день цзи-чоу четвертой луны (30 апреля 1272 г.), последовал высочайший указ — установить на границе Тибета с [областью (*лу*)] Сичуань ямскую станцию Нинхэи<sup>235</sup>.

В день синь-мао (2 мая) [Хубилай] пожаловал подчиненных августейшего сына Аячи<sup>XLII</sup> лошадьми.

<sup>XLII</sup> 愛牙赤 Ай-я-чи, Аячи (? — 1324 г.). 8-й сын Хубилая (по РД) или 6-й по родословию династии в цз. 107 ЮШ. Его имя по-монгольски означает «тот, кто создает достоинство».

В день бин-у (17 мая) [Хубилай приказал] выдать рис подчиненным Ауругчи, *вана* Сипин.  
В день цзя-инь (25 мая) [Хубилай] оказал помощь области (лу) Даду, где был неурожай.

В день у-у, начальный в пятой луне (29 мая 1272 г.), [Хубилай] установил в Каракоруме управление распределения соли (*чжуаньюньсы*), сделав Сюунчи-бека<sup>XLIII</sup> его уполномоченным и одновременно уполномоченным контролером<sup>236</sup> управления по регулированию обменных ассигнаций (*тицзюй-цзяочао ши*).

В день цзи-вэй (30 мая) [Хубилай] дал Кокэчу<sup>XLIV</sup> две серебряные пайцзы «хайдунский сокол».

В день синь-ю (1 июня) [Хубилай] отменил призыв мусульман в войска.

В день гуй-хай (3 июня) последовал декрет войскам *батуров* — в землях, прилегающих к [рекам] Керулен и Онон<sup>XLV</sup>, начать прорытие каналов для пахотных земель.

В день бин-инь (6 июня) был призыв в двух округах, Сюйчжоу<sup>237</sup> и Пэйчжоу<sup>238</sup>, 10 000 совершеннолетних крепких мужчин для гарнизона в округе Пэйчжоу.

В день гэн-у (10 июня) [Хубилай] сократил [в реестрах число] железоплавильных дворов (*тее ху*). [Хубилай] упразднил дворы рудокопов золота и серебра (*цзиньинькуан ху*) в Тулугань и прочих местностях сифань<sup>239</sup>, сделав их простым народом. [Хубилай] дал запрет ханьцам собираться толпами для массовых драк с монголами. Последовал высочайший указ [высшим сановникам] — дать советы по взятию [владения] Даньло вместе с [островом] Чеджу[до]<sup>240</sup>.

В день синь-сы (21 июня) последовал декрет — возвести городские стены столицы, [средства] на все расходы давать в полном объеме из казны и не разрешается брать их с простого народа; вместе с тем отменяются трудовая повинность по лесозаготовкам и налоги с земельных наделов<sup>241</sup>.

В день *цзя-шэнь* (24 июня) последовал декрет<sup>242</sup> — совершеннолетние рабы (*цзюйдин*) военных дворов (*цзюньху*) во всех областях (лу), за исключением тех, что до 6-го года Чжи-юань (3.02.1269 — 22.01.1270 г.) стали свободными и были внесены в реестры [дворов] простого народа, должны нести повинности (*чайфа*); остальным же [рабам, не имеющим документа об освобождении после 7-го года Чжи-юань (после 10.02.1271 г.)]<sup>XLVI</sup>, которые хотя и отпущены на свободу, вместе с тем приказывается оказывать помощь собственным [военным] дворам [в исполнении] воинских трудов.

В день и-ю (25 июня) Венера вторглась в отстоящую звезду созвездия Би («Сачок»)<sup>243</sup>. Впервые были возведены ворота в дворцовом городе — Восточные и Западные врата цветов<sup>244</sup>, Левые и Правые боковые ворота<sup>245</sup>. Последовал высочайший указ об успокоении и сборе разбредшегося простого народа из подчиненных Дали-беку<sup>XLVII</sup> частей.

В день жэнь-чэнь шестой луны (2 июля 1272 г.) [Хубилай] направил в города Кореи, подчинявшиеся [ее столице] Согён, всех *даругачи* вместе с возвращающимися на родину Ким Иком<sup>246</sup> и остальными сыновьями-заложниками. [Хубилай] сократил военному поселению (*туньтянь*) киргизов<sup>XLVIII</sup> следуемые с них подати, вследствие чего отправил [туда] сто человек южан (*нань-*

<sup>XLIII</sup> 小雲失別 Сяо-юнь-ши-бе, Сюунчи-бек. Судя по имени он был уйгуром.

<sup>XLIV</sup> 闊闊出 Ко-кэ-чу. В цз. 6 уже упоминались два Кокэчу — под 5 февраля 1265 г. посланец *чжуван* Тачара с этим именем и под 26 июля 1265 г. «тысячник Кокэчу». Но здесь вероятнее всего речь идет о Кокэчу (? — 1313 г.), сыне Хубилая. По родословию династии в цз. 107 он был 8-м сыном и имел титул ван Нин; а по РД — 9-м (он там назван Кокеджу, см. [58, стр. 155]).

<sup>XLV</sup> В тексте 怯鹿難 Це-лу Нань, т.е. «Кэлу[рэн] и [О]нон» — здесь пропущен один знак «во» для транскрипции названия реки Онон.

<sup>XLVI</sup> В приводимом тут авторами ЮИШ сокращенном тексте документа пропущено предложение, в котором говорится о выдаче удостоверяющих документов для рабов, освобожденных уже после 7-го года Чжи-юань (т.е. с 1271 г.), и которые собственно являлись основанием для освобождения от повинностей. Поэтому перевод данного сокращенного пассажа указа Хубилая дополнен пояснением, взятым из перевода более полного текста данного указа, имеющегося в цз. 98 ЮИШ.

<sup>XLVII</sup> 答里伯 Да-ли-бо, Дали-бек. Других сведений о нем не имеется.

<sup>XLVIII</sup> 乞里吉思 ци-ли-цзи-сы, киргизы.

**жэнь**), дав им крупный рогатый скот с сельскохозяйственным инвентарем как и прежде [так делал]. В эту же ночь в столице был сильный ливень, стены домов рушились и было много таких, кого придавило до смерти.

В день гуй-сы (3 июля) последовал декрет — чтобы те запасы зерна, которые собираются на государевом участке земли при Храме земледелия (**цзитянь**), шли на помощь простому народу, а в случае недостаточности [их количества], то дополнительно завозились бы из казенных зернохранилищ в удаленных землях для их пополнения.

В день цзя-у (4 июля) из Кореи доложили о неурожае, [Хубилай приказал] переместить из [области (**лу**)] Дунцзин рис — 20 000 **дань** для помощи ей.

В день **цзи-хай** (9 июля) [начальник] передвижного тайного совета (**син-шумюань**) области (**лу**) Шаньдун Тачу, отправивший в 13-й день 4-й луны (11 мая 1272 г.) пешее и конное войско в округ Ляньчжоу<sup>247</sup>, атаковал и разгромил Шэлунгоу<sup>248</sup>, Уганкоу<sup>249</sup>, Яньчан<sup>250</sup> и Байтоухэ<sup>251</sup>, четыре укрепленных места; было убито более 300 человек из сунского войска, взято в плен людей и захвачено крупного рогатого скота — 10 000 голов [в сумме]. [Хубилай], в соответствии с представленным списком о заслугах, дал награды [людям Тачу] согласно рангам.

В день синь-хай (21 июля) **ван** государства Корея Ван Сик просил покарать во [владении] Даньло оставшихся разбойников.

Осенью, в день дин-сы, начальный в седьмой луне (27 июля 1272 г.), сановники передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) Хэнань подали доклад [Хубилаю]: «В прошлые годы переселяемый простой народ, прибывший на границы поднимать целину, из-за нужды и бедности весь разбежался и вернулся домой. Ныне простой народ, принадлежащий [округам] Тан[чжоу]<sup>252</sup>, Дэн[чжоу]<sup>253</sup>, Цай[чжоу]<sup>254</sup>, Си[чжоу]<sup>255</sup>, Сюй[чжоу]<sup>256</sup> и Пэй[чжоу]<sup>257</sup>, привязан к своей пашне и хозяйству и потому держится за прежние селения. Желательно поэтому сделать вот что — перезачесть [им] подворные налоги шелком и серебром (**сыинь**) [заменяв] по стоимости на выплаты земельного налога зерном и при этом с внутренних округов и уездов перевозить зерно для войсковых рационов. И если сделать иначе, то страдания его [простого народа] переполнятся. Поданные советуют — в настоящем году в округах и уездах вдоль границы следует поэтому брать их земельные налоги зерном по старому, а во внутренних округах и уездах, проверив число их дворов, дать [им] возможность вносить налоги ассигнациями в сумме в точности соответствующей [расходам] на закупку государством зерна на рынке (**хэди**) в [округах и уездах] вдоль границы; и тогда можно надеяться, что и там и здесь будет взаимно удобно». [Хубилай] дал резолюцию [по докладу], сказав: «Можно». Было донесение в реестры [области (**лу**)] Кайюань, Дунцзин и других областей (**лу**) задержанных лиц — как пропущенных в реестрах дворов. [Хубилай] дал запрет на частную торговлю «Мусульманским календарем»<sup>258</sup>. [Хубилай] оказал помощь племени водяных татар, страдавшему от голода.

В день у-инь (17 августа) [Хубилай] пожаловал **обок чжувана** Баба<sup>XLIX</sup> серебром и ассигнациями. Были собраны в столице буддийские монахи, которые на девяти собраниях читали вслух «Дацзанцзин»<sup>259</sup>.

В день жэнь-у (21 августа) Харахасун подал доклад государю: «Монгольские буквы<sup>L</sup> внедряются в Государственном училище (**гоцзысюэ**), но при этом среди сыновей и младших братьев ханьских чиновников все еще не имеется таких, что обучаются им. При этом в хождении документов в официальных учреждениях используются одни только уйгурские буквы<sup>LI</sup>». Последовал

<sup>XLIX</sup> ㄩㄣ ㄅㄚ ㄅㄚ, Баба. Вероятно это сын Ахмеда, правнука Чагатая (сын Бури, 2-го сына Мутугена), см. [58, стр. 90]. Ахмед родился в 1240-х, поэтому по возрасту его сын Баба вполне подходит. Кроме того у него есть собственный народ в подданстве (**обок**), что указывает на отличие от линии Тулуя, чей улус в Монголии и Китае делился среди потомков Мэнгу и Хубилая.

<sup>L</sup> Т.е. квадратная письменность (оно же письмо Пагсба), которая стала официальной письменностью в Юань и с 1271 г. стала называться «монгольскими буквами».

<sup>LI</sup> Т.е. монгольская письменность на основе уйгурицы, которая была введена при Чингисхане.



высочайший указ — отныне все высочайшие указы и приказания одинаково делаются монгольскими буквами, а потому сыновья и младшие братья всех чиновников идут учиться [этой квадратной письменности].

В день и-ю (24 августа) [Хубилай] освободил переселяемый на жительство в поселение Далочжэнь<sup>260</sup> простой народ [от переселения], но приказал удвоить [им] выплату налогов рисом, отдав [эту прибавку] соколятникам (*инфан*). Последовал высочайший указ — раздельно проверить в [областях (*лу*)] Даду, Цзинчжао и прочих местах поименные реестры дворов рабов<sup>261</sup>, принадлежащих *таммачи*.

В день бин-суй, начальный в восьмой луне (25 августа 1272 г.), было солнечное затмение.

В день у-цзы (27 августа) [Хубилай] учредил бюро государственных табунов (*цзюньмусо*), отвечавшее за коневодство, а также за снабжение государя седлами и упряжью.

В день жэнь-чэнь (31 августа) последовал декрет — казенным хранилищам Манъянцан вместе с [властями] округа Цзинчжоу<sup>262</sup> заранее складировать продовольствие, 50 000 *дань*, чтобы подготовиться к выдаче рационов вновь переселяемому простому народу *обока* хунгират, а также тем западным людям, что присоединились как вассалы [Юань]. [Хубилай] передвинул войска для увеличения гарнизона в Чолладо<sup>263</sup>.

В день и-вэй (3 сентября) [Хубилай] дал запрет всем людям на самоуправное провозглашение своих деяний для достижения почетного именованья титулами и званиями.

В день дин-ю (5 сентября) [Хубилай] установил бюро по делам *ортаков*.

В день цзи-хай (7 сентября) *чжужуан* Кокэчу попросил разрешение на выделение территорий из трех округов, Нинхай[чжоу]<sup>264</sup>, Дэн[чжоу]<sup>265</sup> и Лай[чжоу]<sup>266</sup>, чтобы сделать из них одну область (*лу*) и дать в ней поровну уделы другим *ванам*, а ежегодные подати вносить только лишь с [округа] Нинхай[чжоу] и не уплачивать [области (*лу*)] Иду. [Хубилай] высочайше указал — последовать этому [предложению].

В день гуй-мао (11 сентября) тысячник Цуй Сун<sup>267</sup> нанес поражение идущим на подмогу сунскому Сяньяну войскам и обезглавил их полководца Чжан Шуя<sup>268</sup>. [Хубилай] пожаловал Цуй Суну и прочих командиров и воинов согласно рангам.

В день и-сы (13 сентября) государь прибыл<sup>269</sup> из Шанду.

В день дин-вэй (15 сентября) [Хубилай] реорганизовал округ Яньчжоу<sup>270</sup> и сделал уездом Яньцзиньсянь<sup>271</sup>, подчинив вместе с [уездом] Янью[сянь]<sup>272</sup> [области (*лу*)] Наньцзин.

В день гуй-чоу (21 сентября) [Хубилай] оказал помощь областям (*лу*) Ляодун и другим, где был неурожай.

В день цзя-цзы девятой луны (2 октября 1272 г.) Чжан Гуй<sup>273</sup>, полководец сунского Сяньяна, чередой лодок выдвинулся из города и, проследовав по течению, напал [на осаждавших город монголов], устроив сражение. Ачжу, Ар-Хайя и прочие [монгольские полководцы], выставившие сигнальные костры, зажгли огни и озарили светом реку словно днем. [Они] повели лодки с войсками и перевезли [их к месту] сражения на 50 с лишним *ли*, дойдя до заставы Гуймэньгуань<sup>274</sup>. Живыми были схвачены [Чжан] Гуй вместе с [его] командирами и воинами, [все-го] свыше 2000 человек.

В день *бин-инь* (4 октября) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*): «Во всех областях (*лу*) тех подходящих по возрасту тяглых как [из числа тяглых] вспомогательных дворов (*те ху*) регулярных военных [дворов] (*чжэнь-цзюнь*), так и [из числа] записанных вместе с ними в реестр родственников, свойственников, слуг и рабов, которые находятся в зависимости от *чжужуанов* и влиятельных лиц, чтобы избегать службы — всех их вернуть [на службу] в войска. Только лишь касательно тех [из них], что владели ремеслом и были искусны в мастерстве — [их] имена представить на доклад [государю, для рассмотрения их судьбы]»<sup>275</sup>.

В день гуй-ю (11 октября) помощник (*тунцзянь*) исполняющего обязанности начальника [передвижного имперского] секретариата (*син-шэн*) Хэнань Цуй Бинь<sup>276</sup> обвинил первого вице-

министра (*ю-чэн*) Али[-бека] в ложном докладе государю о численности войск в 20 000 [человек]. Последовал декрет — бить батогами и затем уволить его.

В день цзя-суй (12 октября) [Хубилай] упразднил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) у военных моряков. Командующий (*юаньшуй*) [войсками области] Дунчуань Ли Цзи<sup>277</sup> сотоварищи заняли территорию округа Кайчжоу<sup>278</sup>, овладели укреплением Шиянчжай<sup>279</sup> и схватили одного сунского полководца; начальник управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) Хара<sup>LI</sup> сотоварищи повоевали и разграбили округ Хэчжоу<sup>280</sup> вместе с портом Цюйцзянкоу<sup>281</sup>, где захватили 50 единиц боевых судов. [Хубилай] наградил [их] серебром и шелком согласно рангам.

В день бин-цзы (14 октября) [Хубилай] отправил мужчин из простого народа, 3000 человек, рубить огромные деревья в Ляодуне, освободив их семьи от повинностей и податей.

В день у-инь (16 октября) Луна вторглась в созвездие Юйнюй<sup>282</sup>. [Хубилай] оказал помощь области (*лу*) Иду, где был неурожай.

Зимой, в день бин-суй, начальный в десятой луне (24 октября 1272 г.), [Хубилай] возвел августейшего сына Мангалу в ранг *вана* Аньси, пожаловав [область (*лу*)] Цзинчжао в качестве удела, и поставил с войсками в горах Люпаньшань. [Хубилай] отправил послов объявить высочайшие указы государствам Малабар<sup>LI</sup> и Индия.

В день жэнь-чэнь (30 октября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день гуй-сы (31 октября) Чжао Би стал начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*), а Чжан И стал заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*).

В день и-вэй (2 ноября) была сооружена дамба на реке Хуньхэ<sup>283</sup>.

В день у-суй (5 ноября) Марс вторгся в Сатурн.

В день цзи-хай (6 ноября) последовал декрет — с 7-й луны вплоть до конца 11-й луны поводится облавная охота, в остальные месяцы это запрещается.

В день гуй-мао (10 ноября) [Хубилай] учредил округ Вэньчжоу<sup>284</sup>. [Хубилай] впервые установил Палату приема вассалов (*хуйтунгуань*).

В день и-мао, начальный в одиннадцатой луне (22 ноября 1272 г.), последовал высочайший указ — пожаловать Корею календарем на 10-й год [девиза правления] Чжи-юань.

В день жэнь-суй (29 ноября) [Хубилай] отправил мужчин из простого народа, 6000 человек, рубить деревья в горах Цяньшань<sup>285</sup>, отменив их семьям повинности и подати. *Чжэван* Чжэб-Тэмур закончил постройку нового города и [Хубилай его] пожаловал именем Юнчанфу<sup>286</sup>.

В день бин-инь (3 декабря) [Хубилай] простил Ши-Ортоку те деньги, что он задолжал казне.

В день дин-мао (4 декабря) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). Были возведены стены города Гуанчжоу<sup>287</sup>. [Хубилай] отправил на грабеж сунского пограничья не вписанных в войсковые реестры<sup>288</sup>.

В день цзи-сы (6 декабря) последовал декрет: отрядить из военных поселений (*туньтянь*) 2000 [человек] войска; из ханьских войск — 2000 [человек]; из корейских войск — 6000 [человек]; вследствие чего пополнить войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) 2000 [человек]; [всем им] идти карательным походом во [владение] Даньло.

В день синь-вэй (8 декабря) [Хубилай] призвал к себе из тех конфуцианцев, что [живут в уезде] Гаолин[сянь]<sup>289</sup>, Ян Гун-и<sup>290</sup>, который не прибыл.

В день гуй-ю (10 декабря) [Хубилай], ввиду заслуг за предшествующее взятие внешних предместий Фаньчэна, наградил тысячника Лю Шэня<sup>291</sup> и прочих золотыми и серебряными пай-цзами.

<sup>LI</sup> 合刺 Хэ-ла, Хара. В цз. 98 он называется командующим войсками гарнизонов в провинции Сычуань.

<sup>LI</sup> В тексте 扮卜 Бань-бу. В ЮШ это государство также именуется и как 八羅李國 Бо-ло-бо го, т.е. государство Малабар.

В день цзи-мао (16 декабря) [Хубилай] соединил левый и правый приказы Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*), сделав его единым. Губернатор сунской [области (лу)] Цзинху<sup>292</sup> Ли Тин-чжи<sup>293</sup> составил письмо и послал в [уезд] Юннин[сянь]<sup>294</sup> буддийского монаха подарить золотую печать, знамя и пайцзу главнокомандующего, чтобы [с их помощью] привлечь на свою сторону Лю Чжэна посулом должности правителя (*цзедуши*) военного округа Лулунцзюнь<sup>295</sup> и возведением в ранг *цзюньвана* Янь. Когда буддийский монах прибыл в Юннин[сянь], дело открылось и было доложено государю. Последовал декрет Чжан И и Яо Шу — провести совместное расследование. Встретившись с [Лю] Чжэном, который сам прибыл к ним из войск, [они] доложили: «Сунцы испытывают бедствия от того, как подданный [т.е. Лю Чжэн] использует войска у Сяньяна, и хотят таким образом погубить подданного. Подданный же в действительности ничего не знал [о письме и подарках]». Последовал декрет с приказами [Хубилая] — [Лю] Чжэн касательно письма прошел проверку, получает награду и пусть отправляется обратно в войска; а буддийского монаха казнить в Юннин вместе с его сообщниками и друзьями. Советник передвижного [имперского] секретариата по политическим делам Ар-Хайя доложил [Хубилаю]: «Сяньян находится в осаде давно и все еще не пал. Следует прежде всего атаковать Фаньчэн, чтобы отрезать его [т.е. Сяньян] от известий и помощи». [Хубилай] последовал этому. Мусульманин Исмаил<sup>LV</sup> изобрел камнемет для огромных камней и преподнес государю. Исследовали действие при полной мощности, и тогда [выяснилось] — то, куда он бьет, это очень далеко. [Хубилай] дал повеление — послать его в Сяньян для первого использования.

В день и-ю, начальный в двенадцатой луне (22 декабря 1272 г.), последовал высочайший указ всем областям (лу) — *даругачи* [всех] округов 1-го ранга (*фу*), округов 2-го ранга (*чжоу*), городских управ<sup>LV</sup> и уездов вместе с начальниками ведомств, управляющих простым народом [в этих административных единицах], одновременно ведать *ауругами* любых войск [на подведомственной территории]<sup>296</sup>.

В день дин-хай (24 декабря) были установлены ямские станции в округе Сучжоу<sup>297</sup> и других местах. Ввиду того, что в округе Дунпинфу [стало] более 50 000 дворов простого народа, [Хубилай] снова сделал его областью (лу) Дунпин.

В день синь-чоу (7 января 1273 г.), *чжэуван* Хулачу задерживал на границе с Кореей простой народ, бежавший от внесения в реестры, а *даругачи* Кореи доложил государю об этом деле. Последовал высочайший указ — [поскольку] простой народ Кореи единственный, что все еще не умиротворен и собран воедино, то дается запрет на его отпуск [от *чжэувана* Хулачу]. [Хубилай] отправил обратно на юг тех послов Сун, что вели переговоры о конторе по монопольной торговле (*хуши*).

В день у-у<sup>298</sup> [Хубилай] пожаловал войска *вана* Бэйпин Номугана 12 991 конем, 61 531 бараном, [и еще пожаловал их] вместе с войсками *чжэувана* Тачара деньгами и шелковыми тканями.

В день синь-хай (17 января 1273 г.) сунский полководец Цзань Вань-шоу<sup>299</sup> подошел и атаковал Чэнду. Заместитель начальника передвижного [имперского] секретариата (*цяньшэн*) Янь Чжун-фань вышел [из города] и дал бой, но потерпел поражение и отошел назад за стены города, а [старший] помощник начальника области (*тунчжи*) Ван Ши-ин<sup>300</sup> и другие, [всего] 8 человек, бросили город и бежали. Последовал высочайший указ — ввиду того, что при сдаче пограничного города вина в преступлении возлагается на главного полководца, то [Ван] Ши-ин, хотя и сбежал, освобождается от ответственности за преступление, а официальные посланцы отправляются только лишь за [Янь] Чжун-фанем, которого связанным привезти в столицу.

<sup>LV</sup> 亦思馬因 И-сы-ма-инь, Исмаил (? — 1274 г.), «из рода мусульман, человек Хулагу из Западного края». Прибыл в Китай в 1271 г. в составе команды Алааддина, главного специалиста по «мусульманским камнеметам», которую ильхан Абага прислал по просьбе Хубилая. Его жизнеописание находится в цз. 203.

<sup>LV</sup> В тексте 司 сы, сокращение от *лушисы* (орган управления гражданским населением в административных центрах лу).

В день гуй-чоу (19 января) [Хубилай] повысил управление начальника над гвардейцами-телохранителями (*гунвэйсы*) и сделал Управлением дежурного главнокомандующего почетным караулом (*гунвэй чэжи-дучэжисихуйши сы*).

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 955 880. [Хубилай] пожаловал государыням и женам прежних государей вместе с князьями крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. Приговоренных за преступления к смерти — 39 человек. Был построен храм «Дашэншоу Ваньаньсы»<sup>301</sup>.

## КОММЕНТАРИЙ

<sup>1</sup> 李堯咨 Ли Яо-цзы. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>2</sup> Би («Сачок» иначе «Вилы»), также называется Чжо — 19-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, состоит из 8 звезд, находящихся в созвездии Тельца, по форме напоминающее двузубые вилы, где верхняя часть это скопление Гиады и α альфа Тельца (Альдебаран).

<sup>3</sup> 東寧府 Дуннинфу. Это китайское (юаньское) название, принятое в номенклатуре территорий империи Юань, причем это значащее имя — «столичный округ Успокоенного востока».

<sup>4</sup> 慈悲嶺 Цыбэйлин, или другое название — 蓋毫嶺 Хэмаолин. Это часть гор Мезшань (кит. 滅惡山), или Мёльаксан (корейское название) на севере КНДР.

<sup>5</sup> В тексте 蒙哥 Мэн-гэ, т.е. пропущен последний знак в его имени. Восстанавливается по сообщению в цз. 6 (сообщение от 30 ноября 1269 г.) и по цз. 208 (в описании Кореи), где он назван 蒙哥都 Мэн-гэ-ду.

<sup>6</sup> 均州 Цзюньчжоу, см. цз. 5.

<sup>7</sup> 房州 Фанчжоу. Ныне уезд Фансянь пров. Хубэй.

<sup>8</sup> 孫嗣 Сунь Сы. Бывший чиновник Сун, правитель округа Цзюньчжоу. В 1254 г. сдался монголам. В цз. 3 сказано: «Сунь Сы, командующий войсками округа Цзюньчжоу, прислал человека с запечатанным воском письмом о [своей] сдаче, в котором еще просил о помощи. Ши Цюань привел в готовность отборные войска против намерений сунцев, в результате чего помог [Сунь] Сы и тот перешел [к монголам]. Ему последовали отважные полководцы Чжун Сянь, Ван Мэй, Ду Жоу и Юань Ши-синь, каждый сдался с теми частями, которыми командовал» [27, стр. 48]. За это он стал полномочным правителем уже двух округов.

<sup>9</sup> 朱興祖 Чжу Син-цзу. Других сведений нет.

<sup>10</sup> Т.е. для Центрального имперского секретариата и Верховного секретариата.

<sup>11</sup> Здесь явная ошибка сводчиков ЮШ — согласно цз. 6 и жизнеописанию Баяна в цз. 127, ранее он последовательно получал назначения на должности *чжуншунь цзо-чэнсян* (24 сентября 1265 г.) и *чжуншунь ю-чэн* (понижен до этой должности 2 июля 1267 г.). Сводчики ЮШ ошибочно совместили названия этих должностей в *чжуншунь ю-чэнсян*. Правильно должность Баяна на момент данного назначения называлась — первый вице-канцлер (*чжуншунь ю-чэн*).

<sup>12</sup> 昭應宮 Чжаоингун. Даосский храм, до нашего времени не сохранился.

<sup>13</sup> 高梁河 Гаолянхэ или Гаоляншуй, часть речной системы Юндинхэ в окрестностях Пекина.

<sup>14</sup> 萬山堡 Ваньшаньбао. Монгольские укрепления в горной местности Ваньшань, находящейся в районе Сянъян-Фаньчэн. В цз. 46 «Сун ши» в записи от 16 января 1271 г. сказано, что «войска Великой Юань построили Ваньшаньчэн» [13, стр. 906], т.е. укрепление с каменными стенами (*чэн*). Собственно, начало постройки этого укрепления приходится 1268 г. (об этом см. в цз. 6, примечания к записи от 5 сентября 1268 г.).

<sup>15</sup> В тексте 內附, т.е. термин, означавший в старом Китае «принять вассальную зависимость [от китайского императора]», «стать вассалом».

<sup>16</sup> 焦天翼 Цзяо Тянь-и. Других сведений нет.

<sup>17</sup> 御河 Юйхэ, см. цз. 5.

<sup>18</sup> 武清縣 Уцинсянь. Находился на месте совр. уезда Цзюсянь, что в составе городской территории города центрального подчинения Тяньцзинь.

<sup>19</sup> 登州 Дэнчжоу, см. цз. 5.

<sup>20</sup> 萊州 Лайчжоу, см. цз. 5.

<sup>21</sup> В тексте Ван Юня, в описании событий после августа 1269 г. (прямой даты там нет, поэтому приводимый здесь пассаж датируется по данному сообщению в Анналах, т.е. апрелем 1270 г.), сказано: «И тогда

[Ачжу] занялся устройством боевых кораблей, обучением военных моряков и построил циркумвационные стены, приблизившись ими к Сянъяну» [4, стр. 387].

<sup>22</sup> 檀州 Таньчжоу. Ныне уезд Миюнсянь городской территории Пекина.

<sup>23</sup> Сами училища были учреждены за несколько месяцев до этого — 24 августа 1269 г. (см. в цз. 6).

<sup>24</sup> *Цзунба* — это единица военной организации в Юань. Имела 2 основных значения: 1) военная администрация (она была на местах, на уровне уезда), также и начальник этой военной администрации; 2) собственно в войсках — «старший сотник». В трактате «Войска» цз. 98 есть текст, которые показывает место *цзунба* в командной иерархии: «Что касается всех военных чинов, которые внесены в войсковые реестры, то, за исключением старших сотников (*цзунба*) и сотников, признанных подходящими к [несению] военной повинности, таким [чинам] как командующие (*юаньшуйай*), уполномоченные по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*), темники, управляющие генеральных администраций (*цзунгуань*), тысячники, а также чины среднего состава (*шоулингуань*), всем им следует [от каждого двора] дать на службу еще по одному человеку в качестве регулярных воинов» [27, стр. 2517]. Таким образом *цзунба* и сотники выделены как самая низшая категория командного состава. То, что *цзунба* выше простых сотен/сотников, известно из другого пассажа данного трактата: «"тысячи" под которыми были поставлены [военные] администрации на местах (*цзунба*)» [27, стр. 2508]. Т.е. *цзунба* были на ступень ниже тысячников и только после них шли сотники. Вместе с генеральными администрациями (*цзунгуань*) они были упразднены в военной системе Юань в 1284 г.

<sup>25</sup> 終南縣 Чжуннансянь. Ныне волость Чжуннань уезда Чжочжисянь пров. Шэньси.

<sup>26</sup> 鰲屋(縣) Чжоучжисянь. Находился на территории совр. уезда Чжоучжисянь (周至縣) пров. Шэньси.

<sup>27</sup> 贊皇縣 Цзаньхуансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>28</sup> 樂平縣 Юэпинсянь. Находился на территории совр. уезда Сиянсянь в пров. Шаньси.

<sup>29</sup> 林惟茂 Лим Ю Му (корейское чтение).

<sup>30</sup> 宋宗禮 Сон Чхон Е (корейское чтение).

<sup>31</sup> Т.е. остров Канхвадо, куда в 1231 г. бежал *ван* Кореи и ее правительство. С того времени столица Кореи находилась на этом острове.

<sup>32</sup> 裴仲孫 Пэ Чун Сон (корейское чтение), в литературе он также называется как «Пэ Джунсон». Был начальником так называемых «Трех элитных корпусов» или «войск Самбёльчхо», находившихся на острове Канхвадо и восставших в 1270 г.

<sup>33</sup> 承化侯 хоху Чэнхуа (кит.), или Сынхва-ху (корейское чтение). Это титул, а имя не приводится.

<sup>34</sup> 珍島 Чжэньдао (кит.) или остров Чиндо (корейское название). Сейчас принадлежит Южной Корее (это третий по размеру остров Республики Корея), он образует одноименный уезд Чиндо (в него входит как сам остров, так и 2 соседних с ним). До 1271 г. на этом острове базировались мятежные «войска Самбёльчхо».

<sup>35</sup> 河內縣 Хэнэйсянь. Находился на территории совр. уезда Циньянсянь пров. Хэнань.

<sup>36</sup> 懷州 Хуайчжоу, см. цз. 5.

<sup>37</sup> 馬湖江 Махуцзян. Название отрезка р. Янцзы, протекающего в пров. Сычуань — на северо-востоке уезда Сиянсянь и к юго-западу от г. Лучжоу.

<sup>38</sup> 牛宣 Ню Сюань. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>39</sup> 汝鳳川 Жуфэнчуань. Местность по обоим берегам реки Жоахэ, что на юге уезда Нгава (Абасянь) в Нгава-Тибетском авт. округе пров. Сычуань.

<sup>40</sup> 威州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>41</sup> 撫寧縣 Фунинсянь. Его центр, г. Фунин, существует под тем же названием в современной пров. Хэбэй.

<sup>42</sup> 海山(縣) Хайшансянь. Ныне волость Сианьшань в уезде Чанлисянь пров. Хэбэй.

<sup>43</sup> 昌黎(縣) Чанлисянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>44</sup> Т.е. налоговых управлений на местах.

<sup>45</sup> Здесь использовано выражение 契本工墨之費. Если с первой его частью все понятно — контрактная пошлина (契本) это известный торговый налог, относящийся к числу т.н. экстра-налогов в списке налогов в ЮШ (см. трактат «Продовольствие и товары», цз. 94, раздел экстра-налогов), то интерпретация второй части вызывает затруднения. Дело в том, что в имеющиеся в юаньских документах сообщения про куртаж при обмене ассигнаций используется термин 工墨錢 и его вариант 工墨費, который сходен с примененным в тексте доклада термином. Куртаж (工墨錢/工墨費), который взимался государственными обменными кассами, хорошо известен по документам Юань, но в данном докладе речь очевидно идет не о нем. Отнести его к категории торговых налогов тоже затруднительно, так как они уже упомянуты через термин «контрактная пошлина (契本)», который обозначал пошлину со сделок, проведенных на рынках. Данные торговые налоги, т.е. пошлины с продаваемого товара, хорошо известны и в других частях Монгольской империи под тюрко-монгольским названием «тамга». Поэтому остается выделить рассматриваемый термин как специальный торговый налог на сделки по купле-продаже скота и рабов, которые прямо упомянуты в

данном предложении доклада. Это тем более вероятно, что клеймение (или переклеймение при перепродаже) скота в Монгольской империи действительно облагалось специальным налогом, известным по русским документам как «пятно», а входящий в состав термина знак 墨 как раз и означает «клеймение/татуировку» (последнее относится к рабам). Исходя из всего этого принимаю такой вариант перевода указанных названий торговых налогов и пошлин: «контрактная пошлина» относится к сделкам крестьянских хозяйств на рынках, а «пятно» — к сделкам по купле-продаже рабов и скота, сопровождаемых клеймением (скота) или татуировкой (рабов).

<sup>46</sup> 東平府 Дунпинфу. Находился на территории совр. уезда Дунпинсянь пров. Шаньдун.

<sup>47</sup> 謙州 Цяньчжоу. То же самое что и Цяньцяньчжоу, см. цз. 6.

<sup>48</sup> 松山(縣) Суншаньсянь, см. цз. 5.

<sup>49</sup> Т.е. Срединная столица, которая была переименована в Даду (Великая столица).

<sup>50</sup> Результатом этих проверок стали мероприятия по упорядочиванию и реорганизации войск камнеметчиков, их смысл объясняется в трактате «Войска» цз. 98: «В седьмой луне (20 июля — 17 августа 1270 г.) по всем областям (лу) отбирались [люди] в войска камнеметчиков. Вначале, во времена военных и карательных походов Тай-цзу и Тай-цзуна (т.е. Чингисхана и Угэдэя — Р.Х.), по всем областям (лу) брали [людей] и назначали на службу [в войска камнеметчиков], а также набирали в атакованных и захваченных округах и уездах мастеровых по кузнечному, столярному, ювелирному, пороховому и прочим [ремеслам], и назначали [их] на службу камнеметчиками, которые под военным командованием отправлялись в походы. В год жэнь-цзы (12.02.1252 — 30.01.1253 г.) [их всех] одинаково записали и внесли в реестры как камнеметчиков. В 4-м году [деви́за правления] Чжун-тун (10.02.1263 — 30.01.1264 г.) [из этих камнеметчиков] отбирали [на службу] и определяли [в рангах]. За исключением регулярных военных [дворов], исполнявших [военную] службу, остальные дворы, принадлежавшие им [т.е. отобранным на службу камнеметчикам], исполняли обязанности наравне с простым народом. Позднее, когда отдача в войска [призывников из] регулярных [военных] дворов стала затруднительным и хаотическим [делом], в 4-м году [деви́за правления] Чжи-юань (27.01.1267 — 15.01.1268 г.) брали средства для субсидирования [военных дворов] с населения дворов, ранее направленных на службу камнеметчиками. Среди них — как имевших [такие финансовые] возможности, так и не имевших [их], как состоятельных, так и испытывавших денежные затруднения; в результате этого отобрали их [средства субсидирования]» [27, стр. 2514].

<sup>51</sup> 光州 Гуанчжоу. Находился на территории совр. уезда Хуанчуаньсянь в пров. Хэнань.

<sup>52</sup> 金剛臺 Цзиньгантай. Местность на юго-востоке совр. городского уезда Чунчжоу (до 1994 г. — уезд городской территории Чунцин) пров. Сычуань, к востоку от поселка Цзяньюань этого уезда — там, где река Миньцзян выделяет рукав Цзиньмахэ.

<sup>53</sup> Здесь пропущено название территории, в которой Урянгитай был *даругачи*. Согласно цз. 5 (запись от 16 июня 1263 г.) он был *даругачи* Шанду.

<sup>54</sup> 應昌府 Инчанфу. Находился к северо-востоку от г. Шилин-Хото (адм. центр аймака Шилин-Гол) в АРВМ, в 1285 г. преобразован в область (лу) Инчан.

<sup>55</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>56</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5.

<sup>57</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>58</sup> 隆興府 Лунсинфу, см. цз. 5.

<sup>59</sup> 保定 Баодин. Здесь анахронизм в использовании названия области — эта область была образована в 1275 г. из округа Шуньтяньфу. Находилась на территории совр. округа Баодин пров. Хэбэй.

<sup>60</sup> 范文虎 Фань Вэнь-ху (? — 1302 г.), сунский полководец. В 1268 г. участвовал в прорыве сунских войск в Сяньян (см. жизнеописание Ачжу и Анналы, цз. 6, комментарий к записи от 28 августа 1269 г.). Участник многих сражений с монголами, в 1275 г. перешел на их сторону, когда армия Баяна завоевывала земли Южной Сун.

<sup>61</sup> 灌子灘 Гуаньцзытань. Находится на северо-западе совр. уезда Ичэнсянь пров. Хубэй, на северо-востоке волости Чжуши. В тексте Ван Юня она названа Гуаньтань [4, стр. 387].

<sup>62</sup> Рассказ об этих событиях у Ван Юня имеет дополнительные детали: Фань Вэнь-ху дал знать властям Сяньяна о своем подходе и одновременно отправил 100 судов для отвлекающего маневра к Байчжаншань (там создавались укрепления монголов), чтобы «чинить помехи упорной работе по созданию стен» [4, стр. 387].

<sup>63</sup> Это название звезды Тайвэй Ю-чжифа, т.е. звезды Ю-чжифа («Правый Ведающий законами») в китайском созвездии Тайвэй Ю-юань («Правая стена Великого чертога»), в европейской системе — бета Девы (β Virginis), она также называется звездой Алараф.

<sup>64</sup> 莒州 Цзюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>65</sup> 清州 Цинчжоу, см. цз. 4.

<sup>66</sup> 滄州 Цанчжоу, см. цз. 4.

<sup>67</sup> В Даду, т.е. в Пекин.

<sup>68</sup> Это название 2-й звезды в созвездии Тайвэй Ю-юань («Западная стена Великого чертога»), соответствует звезде сигма Льва (σ Leonis).

<sup>69</sup> 史樞 Ши Шу, см. цз. 5.

<sup>70</sup> Здесь 金州 Цзиньчжоу (по-китайски) означает юаньский округ на корейской территории, Кимджу по-корейски. См. цз. 6.

<sup>71</sup> Смысл данного объявления в том, что в функции этого, входящего в состав Приказа ритуалов, Управления (помимо организации дворцовых приемов императора, возведения на трон и тому подобных его функций), входило также ведение прибытием ко двору императора иностранных владетелей и выполнение ими соответствующих ритуалов. См. ниже в записи событий 3-й луны 1271 г.

<sup>72</sup> 義州 Ичжоу. Находился на территории совр. уезда Исянь пров. Ляонин.

<sup>73</sup> В тексте 太稷 Тай Цзи. Т.е. храм в честь Хоу-Цзи, или просто Цзи — обожествленного министра «идеального императора» Шуня, считавшегося основоположником земледелия (божеством земледелия). Цзи почитался и как предок основателей династии Чжоу. Храм Хоу-цзи также назывался храмом Земли и Злаков, где было место алтаря для жертвоприношениям земле и для жертвенного проса (цзи — это также и название проса).

<sup>74</sup> Мифологический бог дождя, почитаемый китайцами.

<sup>75</sup> 韶州 Шаочжоу.

<sup>76</sup> 澠池縣 Миньчисянь. Его центр, город под тем же названием, существует и сейчас в пров. Хэнань.

<sup>77</sup> 朱祀孫 Чжу Сы-сунь. Его имя также записывается как 朱禩孫 (см. в цз. 8). Назначен губернатором Чунцина в 7-м году девиза Сянь-чунь (1271 г.).

<sup>78</sup> 驃國 Пяо го, т.е. «государство Пью». Существовало в виде союза городов-государств народа пью (народ тибето-бирманской языковой группы) на территории совр. Бирмы (Мьянмы), занимая ее центральный регион.

<sup>79</sup> 阿匿福 Анифу. Старейшина одного из племен в составе Цзиньчи («страна золотозубых»).

<sup>80</sup> 勒丁 Лэдин. Один из племенных вождей «государство Пью».

<sup>81</sup> 阿匿爪 Аничжуа. Племенной вождь из «государства Пью».

<sup>82</sup> 高曳失 Гао Е-ши. Других сведений нет.

<sup>83</sup> 大護國仁王寺 Дахуго Жэньвансы, т.е. «Великий храм защищающего государство Царя человеколюбия» (Царь человеколюбия — это один из эпитетов Будды), буддийский храм, считавшийся правителями Юань главным буддийским храмом их империи. Он находился в ведении специального управления в государственно-бюрократической системе Юань.

<sup>84</sup> 朴恒 Пак Хан (корейское чтение).

<sup>85</sup> 崔有滄 Чхве Ю Ён (корейское чтение).

<sup>86</sup> Поздравления с Новым годом.

<sup>87</sup> 南陽府 Наньянфу. Ниже сообщается, что это название округа Шэньчжоу, повышенного до округа 1-го ранга названного Наньянфу. Здесь так назван в более раннее время, что вероятно отражает документы, которыми оперировали авторы ЮШ.

<sup>88</sup> 當當 Дандан. Это то же самое, что и страна Дандан в жизнеописании Урянхата (находилась на территории совр. уезда Чжундяньсянь в пров. Юньнань). В цз. 4 названа как Яньдан, см. запись от 20 октября 1253 г.

<sup>89</sup> 管如仁 Гуань Жу-жэнь. Больше сведений нет.

<sup>90</sup> 費正寅 Фэй Чжэн-инь. Был советником в Верховном тайном совете (*шумиюань*).

<sup>91</sup> 崔繼春 Цуй Цзи-чунь. Других сведений нет.

<sup>92</sup> 賈靠山 Цзя Као-шань. Других сведений нет.

<sup>93</sup> 路坤 Лу Кунь. Других сведений нет.

<sup>94</sup> Выражение 薪米 имеет также переносное значение — предметы жизненной необходимости, «хлеб насущный».

<sup>95</sup> Собственно «просьба разрешить брак», но речь идет о браке с представительницей «золотого рода». Т.е. данный доклад вана Кореи это по сути сватовство к принцессе из дома Хубилая.

<sup>96</sup> В тексте стоит 行中書省 (*син-чжуншуньшэн*), но комментаторы ЮШ считают, что тут описка и речь идет 行尚書省, т.е. «передвижном секретариате» (*син-шаншуньшэн*), филиале Верховного секретариата. Дело в том, что выше, в записях событий 3-й луны 7-го года Чжи-юань (под датой 23 марта 1270 г.) говорится о реорганизации передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншуньшэн*) в ряде областей в передвижные секретариаты (*син-шаншуньшэн*) этих областей. Это коснулось в том числе и передвижного имперского секретариата, отвечавшего за регион Шэньси, Шу и 5 областей (лу).

<sup>97</sup> 興元 Синъюань, см цз. 6.

<sup>98</sup> Т.е. в составе Палаты расследований (*чаюань*) в Имперском цензorate. Их функциями был надзор и контроль над властями провинций. Общее число цензоров по надзору (*цзяньча юйши*) доходило до 36 служащих, см. [27, стр. 2178].

<sup>99</sup> 曹楨 Цао Чжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>100</sup> Рассказ об отравлении Хукэчи и раскрытии этого преступления приводится в цз. 167, в жизнеописании Чжан Ли-дао (Хоничи). Согласно ему заслуги в донесении Хубилаю сведений об этих событиях отдаются в первую очередь самому Чжан Ли-дао и посланным с инспекцией на тибетское пограничье цензорам Борохулу и Бектеру (см. [27, стр. 3915-3916]). Однако это не является противоречием с сообщением «Основных записей» в настоящем тексте — ведь Чжан Ли-дао давал свои показания в Тибете, куда он бежал от Бахааддина, а Цао Чжэнь вел расследование в собственно Юньнани.

<sup>101</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5.

<sup>102</sup> 瓜州 Гуачжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Аньсисянь пров. Ганьсу.

<sup>103</sup> Текст данного предложения — 敕海青符用太祖皇帝御署, вызывает определенные сложности в интерпретации. Дело в том, что обычное понимание сочетания 御署 как «императорское учреждение/должность в учреждении» наталкивается на противоречие с историческим контекстом — Чингисхан (названный здесь как «император Тай-цзу») не создавал таких учреждений, тем более они не существовали в 1271 г. как часть юаньского государственно-бюрократического аппарата. Таким образом, приходится интерпретировать данное сочетание по другому значению знака 署, такому как «отметка о рангах» (в смысле обозначение отличия должностного лица от других, отличающихся по рангам). Это тем более имеет смысл в контексте упомянутого выше изъятия пайцз у чиновников, относящихся к войскам (курьеры, в т.ч. «хайдунские соколы», также относились к «войскам» в юаньской государственной системе). Поэтому данный декрет следует понимать как одну из мер по введению пайцз нового образца с унификацией их вида и их надписей, отсылающим к образцам пайцз времен Чингисхана. Ссылки на «прежние установления Тай-цзу» в подобных реорганизациях нередко встречаются в обосновательной части указов, декретов etc времен Хубилая. В данном контексте это очевидно означает окончательную институализацию Хубилаем тех, введенных при Чингисхане, градаций пайцз, которыми отличали по степени значимости их носителей — от золотых (для высших лиц) до деревянных (для самых низших).

<sup>104</sup> Область (лу) Гуйдэ в 1265 г. была опять реорганизована в округ 1-го ранга Гуйдэфу.

<sup>105</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.

<sup>106</sup> 徐州 Сюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>107</sup> 申州 Шэньчжоу. Находился на территории совр. уезда Наньянсянь пров. Хэнань.

<sup>108</sup> 唐州 Танчжоу. Находился на территории совр. уезда Танхэсянь пров. Хэнань. Ранее его территория была намного больше, однако в 1164 г. по мирному договору с чжурчжэнями часть ее была отдана Цзинь (в Цзинь ее называли 裕州 Ючжоу).

<sup>109</sup> 鄧州 Дэньчжоу, цз. 5.

<sup>110</sup> 裕州 Юйчжоу. Находился на территории совр. уезда Уянсянь пров. Хэнань.

<sup>111</sup> 嵩州 Сунчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Сунсянь пров. Хэнань.

<sup>112</sup> 汝州 Жучжоу. Ныне уезд Линьжусянь в пров. Хэнань.

<sup>113</sup> 全羅道 Цюаньлодао (кит.) или Чолладо (корейское название). Корейская провинция со столицей в Чонджу, одна из 8 провинций времен государства Чосон. В рассматриваемое время ее территория была объединена с другими районами и провинция называлась Чолладжудо (全羅州道). Ныне ее территория поделена на две провинции Республики Корея — Чолла-Пукто и Чолла-Намдо.

<sup>114</sup> 夏邑縣 Сяисянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэнань (округ Шанцю).

<sup>115</sup> 碭山(縣) Даншансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Аньхой.

<sup>116</sup> 穀熟(縣) Гушусянь. Его центр, г. Гушу находится в совр. уезде Юйчэнсянь пров. Хэнань.

<sup>117</sup> 睢陽(縣) Суйянсянь. Находился на территории южной части совр. округа Шанцю в пров. Хэнань.

<sup>118</sup> Темник ханьских войск данной области. Выше, в цз. 5, неоднократно упоминался как один из активных участников подавления мятежа Ли Таня, в котором имел военные успехи и заслуги.

<sup>119</sup> 趁海 Чжэнь Хай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>120</sup> В тексте выражение 以致越訴, которое может быть также понято и как «в результате перескакивающие в высшие инстанции [минуя низшие]». Но тогда будет несоответствие с упомянутыми выше тяжбами, которые по контексту как раз и застревают без рассмотрения в низших инстанциях. Впрочем, речь может идти о том, что низшие инстанции просто переадресовывают через какое-то время эти нерешенные тяжбы в высшие, чем резко увеличивают для них нагрузку. Таким образом, данное толкование требует дополнительных предположений, тогда как предложенный основной вариант перевода обходится без них.

<sup>121</sup> 鞏德祿 Гун Дэ-лу. Других сведений нет.



<sup>122</sup> 鳳州 Фэнчжоу (кит.). Ныне уезд Понсан, находящийся к юго-востоку от г. Саривон, адм. центра провинции Хванхэ-Пукто в КНДР.

<sup>123</sup> 王國昌 Ван Го-чан, см. цз. 6.

<sup>124</sup> 昌黎縣 Чанлисянь, см. выше.

<sup>125</sup> Здесь речь идет о наборе не собственно в войска, а о сборе обеспечивающих поход различных работников (обозные, возницы, землекопы и т.д.). В русской средневековой военной традиции такие обеспечивающие силы назывались «посоха».

<sup>126</sup> 湍灘 Туаньтань. Находится на востоке совр. уезда Ичэнсянь пров. Хубэй, на юго-востоке района Лунтоу.

<sup>127</sup> 朱勝 Чжу Шэн. Других сведений нет.

<sup>128</sup> В жизнеописании Ачжу и его первоисточнике, тексте Ван Юня, нет сообщений об этом сражении с Фань Вэнь-ху. Но отмель Туаньтань, как место боев с прорывающимися в Сяньян сунцами, там фигурирует в описании других сражений. В данном случае источником для авторов Анналов очевидно была официальная запись о пожалованиях Хубилая.

<sup>129</sup> 鄭鼎 Чжэн Дин, см. цз. 4.

<sup>130</sup> 彭天祥 Пэн Тянь-сян. Бывший сунский правитель округа в Сычуани, перешедший на сторону монголов. В цз. 3 о нем говорится: «В день гуй-чоу (4 декабря 1258 г.)... [Мэнгу] сделал Пэн Тянь-сяна *даругачи*, управляющим делами в его [округе], а Ван Чжуна — его помощником» [27, стр. 52]. См. также цз. 5, в Комментарий прим. 302.

<sup>131</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 6.

<sup>132</sup> 興元 Синъюань, см. цз. 6.

<sup>133</sup> 牢魚國 Лаоюйго. Локализация его неизвестна.

<sup>134</sup> 蔚州 Вэйчжоу. Находился на территории совр. уезда Вэйсянь пров. Хэбэй.

<sup>135</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.

<sup>136</sup> 濟寧府 Цзининфу.

<sup>137</sup> Согласно разделу трактатов «Все чины», она была учреждена в этом же 1271 г. (в «Основных записях» пропуск сообщения про это) из преобразованного Управления государева этикета (*ифэнсы*). Ведала придворными музыкантами и личными слугами императора, а также церемониями жертвоприношений, см. [27, стр. 2138].

<sup>138</sup> 蘇劉義 Су Лю-и (1232 — 1279 гг.). В 1260 г. начал сражаться с монголами под началом у знаменитого сунского полководца Люй Вэнь-дэ (при Эчэне). Начиная с 1265 г. постоянно воевал у Сяньяна-Фаньчэна.

<sup>139</sup> 夏松 Ся Сун (? — 1274/75 г.). Сын знаменитого сунского полководца Ся Гуя. Примал участие в боях за Янлобао и был убит в конце 1274 — начале 1275 г. [27, стр. 3156].

<sup>140</sup> В тексте 十萬, т.е. 100 000. Вероятно знак 十 «десять» тут является или ошибкой или намеренным преувеличением. Судя по количеству захваченных у этой рати судов (более 100), вряд ли эти войска, шедшие на помощь Сяньяну по реке, превышали 20-30 тысяч человек (из расчета размещения 100-200 человек на один корабль).

<sup>141</sup> 朱日新 Чжу Жи-синь. Других сведений нет.

<sup>142</sup> 鄭皋 Чжэн Гао. Других сведений нет.

<sup>143</sup> 五河口 Ухэкоу. Сунская крепость при старом устье реки, ставшем лиманом. Находилась в 3 км южнее современного уездного г. Ухэ (уезд Ухэсянь пров. Аньхой).

<sup>144</sup> В цз. 46 «Сун ши» под этой датой сообщается: «было полностью закончено возведение [каменных] стен Ухэ[коу] в Лянхуай, [Ду-цзун] пожаловал [находящимся в нем войскам] наименование “Армия умиротворения [Лян]хуай”. Великая Юань соединила войска и осадила Сяньян» [13, стр. 907].

<sup>145</sup> Судя по жизнеописанию Тачу, это наказание заключалось во временном понижении в должности — на будущий год Тачу «был опять назначен исполнять обязанности в управлении контроля за войсками (*тунцзюньсы*)». В жизнеописании Дун Вэнь-бина также опущены записи о событиях данного года, но про события следующего года (т.е. 1272 г.) сообщается, что он получил должность аналогичную его положению на начало 1271 г.

<sup>146</sup> 和順縣 Хэшунсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньси.

<sup>147</sup> 遼州 Ляочжоу. Находился на территории совр. уезда Цзоцюань пров. Шаньси.

<sup>148</sup> 聞喜縣 Вэньсисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньси.

<sup>149</sup> 解州 Цзечжоу, см. цз. 4.

<sup>150</sup> Т.е. чтобы филиал Верховного секретариата (передвижной секретариат) в данной области одновременно со своими прямыми обязанностями ведал и налоговым администрированием.

<sup>151</sup> 鄭元 Чжэн Юань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>152</sup> В тексте 南人 *наньжэнь*, что в Юань было названием одной из 4-х категорий населения, точнее последней четвертой, «южане» — к ней причислялись все жители бывшей империи Южная Сун после ее завоевания монголами. Однако такая категория была введена только после окончания завоевания в 1279 г. Поэтому здесь или анахронизм, или, что более вероятно, речь идет о подданном еще существовавшей в 1271 г. Южной Сун.

<sup>153</sup> 李忠 Ли Чжун. Других сведений нет.

<sup>154</sup> В тексте он назван просто «*шилан* Юньшань», т.е. «вице-губернатор горы Юньшань». Это искажение названия должности, так как *шилан* являлся начальником административной единицы (области), а не «горы». Здесь очевидно произошло выпадение части знаков из текста первоисточника. Название должности Чжан Да-юэ восстанавливается по сообщению цз. 3 ЮШ: «В день и-ю (5 января 1259 г.) государь остановился у горы Юньшань. [Ян] Да-юэ послал человека, уговорившего полководца Чжан Да-юэ сдать обороняемые позиции, за это [Чжан] Да-юэ стал командующим (*юаньшуй*)». Таким образом, Чжан Да-юэ, бывший полководец Сун, занимавший позиции у горы Юньшань, перейдя на сторону монголов, стал командующим войсками на том же самом месте. Должность *шилана* он, вероятно, унаследовал от Ян Да-юэ, который тогда же (7 декабря 1258 г.), стал *шиланом* Сычуани, а позже был переведен на другие должности.

<sup>155</sup> 運山 Юньшань. Находятся на юго-востоке уезда Пэнъяньсянь пров. Сычуань.

<sup>156</sup> 平涼府 Пинляньфу. Ныне уезд Пинляньфу пров. Ганьсу.

<sup>157</sup> 會州 Хуйчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзинъюаньсянь пров. Ганьсу.

<sup>158</sup> 蘭州 Ланьчжоу. Находился на совр. городской территории Ланьчжоу пров. Ганьсу.

<sup>159</sup> 來興國 Лай Син-го. Сунский полководец, позднее передший на сторону монголов.

<sup>160</sup> 百丈山 Байчжаншань. Находится на юго-западе городской территории Сяньфань пров. Хубэй, на востоке волости Иньци.

<sup>161</sup> В жизнеописании Ачжу сказано, что «Фань Вэнь-ху снова повел судовую рать, чтобы придти на помощь [Сяньяну], а Лай Син-го тоже вторгся в Байчжаншань с войском на 100 лодках» [27, стр. 3120]. Т.о. атака Лай Син-го была вспомогательной, отвлекающей от основной операции сунцев — провода подкреплений в Сяньян через монгольскую систему блокады. В тексте Ван Юня не упоминается о сражении с войсками Лай Син-го.

<sup>162</sup> Ранее в ЮШ уже приводилась норма об освобождении от налогообложения пахотных земель ямских дворов, не превышающих по площади 4 *цин* на один двор.

<sup>163</sup> 呂文煥 Люй Вэнь-хуань (? — 1298 г.), сунский полководец. С 1267 г. являлся военным и гражданским правителем Сяньяна. Был младший братом Люй Вэнь-дэ (о нем см. в цз. 4 ЮШ, в событиях 5 октября 1259 г.).

<sup>164</sup> В Срединную столицу (ныне Пекин).

<sup>165</sup> 眉州 Мэйчжоу, см. цз. 6.

<sup>166</sup> Здесь в тексте ЮШ ошибочно стоит 統兵司 вместо 統軍司. Это описка сводчиков ЮШ в знаках сходного значения («военные» вместо «войск»).

<sup>167</sup> 銅鈹寨 Тунбачжай. Находилось на северо-востоке совр. уезда Лянпинсянь пров. Сычуань.

<sup>168</sup> 李慶 Ли Цин. Других сведений нет.

<sup>169</sup> 梁山軍 Ляншаньцзюнь. Ныне район Лянпин в городе центрального подчинения (особое территориальное образование в адм. делении КНР) Чунцин. На тот момент он еще не был захвачен Юань, а назначение это было предназначено для введения постоянного руководства теми войсками Юань, которые в течение довольно продолжительного времени (до 1277 г.) воевали в данном военном округе Сун.

<sup>170</sup> 漢南 Ханьнань. Общее название территорий на южном берегу р. Ханьшуй.

<sup>171</sup> 鄧州 Дэньчжоу, см. цз. 5.

<sup>172</sup> 渦河 Вохэ, иначе еще — 渦水 Вошуй. Приток р. Воян, северного притока р. Хуайхэ в пров. Аньхой.

<sup>173</sup> 德陽縣 Дэянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Сычуань.

<sup>174</sup> 成都府 Чэндуфу. См. в цз. 4 про область Чэнду.

<sup>175</sup> 德州 Дэчжоу.

<sup>176</sup> 號州 Гочжоу. Находился на территории совр. уезда Линбаосянь пров. Хэнань.

<sup>177</sup> 號略縣 Голуэсянь.

<sup>178</sup> В тексте 國學, в применении к Китаю этот термин означал классическое китайское образование. Но для Юань речь идет о ее «государственной», т.е. монгольской, «образованности». Для реалий 1271 г. это означало, очевидно, усиленное обучение недавно введенной «государственной» письменности Пагсба и ее использованию в государственных делах. Ниже, в тексте этой цзюани в записях 1272 г., есть сообщение о трудностях по ее внедрению среди учащихся Государственного училища вместо уже укоренившейся монгольской письменности на базе уйгурицы.

<sup>179</sup> 濟州 Цзичжоу, см. выше.

<sup>180</sup> Сам по себе древесный гриб (трутовик) в Китае считался символом долголетия, а такой удивительный его вид, с двумя стволами, воспринимался как особо благоприятное для правителя знамение.

<sup>181</sup> 劉最 Лю Чжэнь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>182</sup> 張易 Чжан И, см. цз. 4.

<sup>183</sup> В тексте 五河 Ухэ. Речь идет о крепости Ухэкоу (см. выше, в событиях 4 августа 1271 г.).

<sup>184</sup> 膠州 Цзяочжоу, см. цз. 5.

<sup>185</sup> 蔣德 Цзян Дэ. Других сведений нет.

<sup>186</sup> 范廣 Фань Гуан. Сунский полководец. Других сведений нет.

<sup>187</sup> 忙安倉 Маньаньцан. Находились в округе Цзинчжоу (он располагался на северо-востоке совр. хошуна Дурбэд /Сыцзыванци в АРВМ).

<sup>188</sup> В тексте 軍民田租, т.е. букв. «поземельный налог с народа, приписанного к войскам». Речь тут идет о военных дворах (軍戶), которые были приписаны к войскам и поставляли как людей в армию, так и обеспечивали их средствами. Они имели свою землю, за счет которой и получали эти средства. Обычно такие военные дворы имели освобождение от поземельных налогов — от всех или от части. В данном случае это освобождение для Сычуани было отменено — на местные военные дворы возложили продовольственный оброк, который и пошел на нужды местных пограничных частей.

<sup>189</sup> Смысл этой меры в том, что исключается влияние местных органов на решения высшими инстанциями империи вопросов установления величин акцизов и монопольных налогов в провинциях.

<sup>190</sup> 高唐州 Гаотанчжоу, см. цз. 6.

<sup>191</sup> 張延瑞 Чжан Тин-жуй. Младший брат Чжан Тин-чжэня (тот был в правление Мэнгу-каана *битикчи* и послом в Корею, с 1259 г. был при Хубилае в его походах, с середины 1260-х был уполномоченным по усмирению в тангутско-сычуаньском пограничье). Их жизнеописания находятся в цз. 167. Чжан Тин-жуй начинал в гвардии Мэнгу-каана, в составе которой был в походе на Сычуань. В 1261 г. в качестве советника состоял при гарнизоне в горах Цинцзюйшань. В 1262-1263 гг. он руководил постройкой крепости в горах Хусяошань (в цз. 5 она названа «горное укрепление Хусяочжай»), которая контролировала сразу две пограничные области. Согласно жизнеописанию Цзяо Дэ-юя (цз. 153) в 1263 г. сунский полководец Ся Гуй окружил в горах Хусяошань войска Чжан Тин-жуя, названного там уполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) [27, стр. 3618]. В жизнеописании Чжан Тин-жуя об этом нападении приведен большой рассказ — войско Ся Гуя оценено в несколько десятков тысяч человек, которые плотно обложили крепость и отрезали ее от воды; осада продолжалась более месяца и снять ее удалось ночной атакой с трех сторон отрядами, выведенными из крепости потайными тропами. Неожиданность нападения привела в расстройство войска Ся Гуя и испугала сунцев, которые бежали и в ходе преследования потеряли убитыми свыше 1000 человек [27, стр. 3922]. Этот рассказ не содержит важной детали, которую приводит жизнеописание Цзяо Дэ-юя — та ночная атака из крепости была совмещена с внешним деблокирующим ударом войск Цзяо Дэ-юя, который фактически привел к окружению сунского войска. За данное сражение Чжан Тин-жуй получил большую награду и стал правителем округа Гаотанчжоу. В конце 1260-х был переведен и стал правителем округа Пучжоу (находился на территории совр. уезда Пусянь пров. Шаньдун). См. также цз. 5, в Комментариях прим. 283.

<sup>192</sup> 陳思濟 Чэнь Сы-цзи (1232 — 1301 гг.). Начал служить при Хубилае еще в 1250-х — в его канцелярии в Цзинчжао. Потом Хубилай передал его под начало Лянь Си-сяня, занимавшегося управлением Шэньси. В 1262 г. вместе с Лянь Си-сянем получил пост в Центральном имперском секретариате и был докладчиком при Хубилае. Помимо прочего там он ведал донесениями цензоров и составлением списков на повышение или на понижение чиновников. Вскоре у него и его покровителя Лянь Си-сяня возник конфликт с Ахмадом, бывшим тогда доверенным сановником Хубилая. В результате Чэнь Сы-цзи был отправлен с понижением в провинцию. В 1268 г. он стал уполномоченным цензората в округе Гаотанчжоу и одновременно заместителем его правителя. Его жизнеописание находится в цз. 168.

<sup>193</sup> 陝縣 Сясянь. Находился в районе совр. города окружного подчинения Саньмэнься пров. Хэнань (округ Лоян).

<sup>194</sup> 王仔 Ван Цзы. Других сведений нет.

<sup>195</sup> 檀州 Таньчжоу, см. выше.

<sup>196</sup> Очевидно это одно из мероприятий в ходе реорганизации войск личной гвардии (*шивэй цинь-цзюнь*), которая проводилась в 1271 г. (по данным трактата «Гвардии» в цз. 99, где об этом сообщается только с указанием года, без других дат).

<sup>197</sup> 徒單公履 Тушань Гунлюй. О нем см. цз. 6, запись от 16 января 1266 г.

<sup>198</sup> Аутентичный текст указа сохранен в «Юань дань-чжан» (цз. 1), а в ЮШ приводится текст практически идентичный ему — за исключением нескольких случаев ошибок и описок, а также замен некоторых слов их синонимами или омонимами (см. в комментарии ниже). Поэтому перевод указа делается в основном по его тексту в ЮДЧ, с указанием разночтений с текстом ЮШ.

<sup>199</sup> В данном случае 唐 Тан — это название не средневековой династии 618-907 гг., а мифической династии, «императором» которой по древнекитайской традиции считался Яо, первый «идеальный правитель» Китая. Сам знак 唐 имеет значения «обширный, свободный, великий», поэтому его и объясняют в тексте указа через знак 蕩 тан, имеющий синонимические значения «безбрежный, свободный (лишенный границ), обширный».

<sup>200</sup> 虞 Юй, мифическая династия, «императором» которой считался Шунь, второй «идеальный правитель» Китая. Среди значений знака 虞 было также «пребывать в мире или в радости», поэтому авторы китайского текста указа и объясняют его через знак 樂 лэ «радость, согласие/гармония».

<sup>201</sup> Тут упоминается считающийся первопредком китайцев Юй (третий «идеальный правитель» Китая), который победил потоп и воссоздал «идеальное правление» по примеру Яо и Шуня («процветание Юя»). Юй считается основателем легендарной династии Ся. А под Таном тут имеется в виду Чэн Тан (成湯), основатель династии Шан (первая историческая династия Китая, XVIII — XVI вв. до н.э.).

<sup>202</sup> Династия Инь (1401 г. — конец XII вв. до н.э.) считается продолжением династии Шан, поэтому весь период XVIII — XII вв. до н.э. часто называется Шан-Инь.

<sup>203</sup> В тексте ЮШ стоит 利 («польза, выгода»), а в тексте указа, сохраненном в ЮДЧ, стоит знак 義 «долг».

<sup>204</sup> В ЮШ стоит знак 著 «сочинять, писать», вместо знака 蓋 («ибо, по причине»), который находится в тексте ЮДЧ. В ЮШ он поставлен или из-за сходства обоих знаков, или он специально введен сводчиками ЮШ — чтобы подчеркнуть «сочинение» названий династий, так как в аутентичном тексте указа данный глагол отсутствует и там говорится просто о «следовании» названиям прежних царств.

<sup>205</sup> Династия Цинь названа по имени царства Цинь, которое победило в конце «Эпохи борющихся царств» все остальные независимые государства, появившиеся после распада династии Чжоу. Объединив вокруг себя эти завоеванные царства, Цинь сохранила собственное название для первой централизованной империи Китая. А Лю Бан, основатель династии Хань, сначала был *ваном* владения Хань, имя которого он дал позже и всей своей империи и династии.

<sup>206</sup> В тексте ЮШ пропущены 2 знака — 又 «также, тоже» и 始 «первоначальные».

<sup>207</sup> В тексте ЮШ стоит 不無少貶, в отличие от текста ЮДЧ, где написано иначе — 得無少貶. Это или описка в первом знаке, или попытка авторов ЮШ переосмыслить исходный текст, написанный в юаньской канцелярии.

<sup>208</sup> Два знака оригинального текста ЮДЧ, 肆振, авторы ЮШ заменили двумя омонимичными им знаками 四震.

<sup>209</sup> Раздел “Цянь-юань” («Изначальное творчество») в «И-цзин (Книга перемен)» — это самая первая часть данного канона. Он посвящен толкованию начальной же гексаграммы Цянь («творчество»), смысл которой перекликается с объяснением в указе необходимости названия династии при ее основании, т.е. «творчестве». Выбор этого раздела связан также, очевидно, и с наличием в нем «дракона», являющегося олицетворением императора. Выбор для названия династии знака 元 юань, т.е. «изначальное», из этого начального же раздела канона указывает поэтому, помимо первого и очевидного его символизма (изначальности и первичности основанной «творчеством» династии), также и на долг и справедливость императора в осуществлении своего правления (согласно приведенным толкованиям указанной гексаграммы в «И-цзин» о действиях дракона). Данный выбор темы «справедливости» в правлении определенно связан с монгольским титулованием Хубилая, который назывался монголами ‘Сэчэн-хан’, т.е. «Мудрый хан (хан-мудрец)».

<sup>210</sup> В тексте ЮШ описка — стоит 大治 («великое плавение») вместо исходного 大治 («великое правление») в ЮДЧ.

<sup>211</sup> Авторами ЮШ как обычно при цитировании указов юаньских императоров опущена заключительная, стереотипная формула о необходимости всем знать и понимать указ.

<sup>212</sup> Т.е. «Палаты Десяти тысяч спокойствий».

<sup>213</sup> Нанга — это *цзунван* (о нем см. в цз. 5), поэтому и «другие» это тоже члены «золотого рода».

<sup>214</sup> 宣文烈 Сон Мун Ёль (корейское чтение).

<sup>215</sup> Поздравления с Новым годом.

<sup>216</sup> В декабре 1265 г. *чжуншуншэн* уже делился на 2 части — на правый и левый приказы (тогда их называли *бу* «приказы», а не «управления» как в данной реорганизации), но вскоре это деление было отменено (см. в цз. 5 ЮШ).

<sup>217</sup> О нем см. в цз. 6, запись от 29 сентября 1268 г. Указанные войска «восемнадцати родов» — это ополчения из тангут- и тибетоговорящих и прочих племен Сычуани и Юньнани. В время своего похода 1268 г. в Сычуань и далее в Цзяньду Мангудай собрал тумен из подчинившихся местных племен, темником которого его и назначил Хубилай.

<sup>218</sup> 欲速公弄 Юйсугунун. Дополнительных сведений не имеется.

- <sup>219</sup> 新安州 Синьаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Аньсиньсянь пров. Хэбэй.
- <sup>220</sup> 雄州 Сюнчжоу. Ныне уезд Сюнсянь пров. Хэбэй.
- <sup>221</sup> 鳳州 Фэнчжоу, см. выше.
- <sup>222</sup> 鹽州 Яньчжоу. Это китайское название юаньского округа, сам округ находился в Корее. Ныне это уезд Йонан в КНДР, находящийся юго-восточнее адм. центра провинции Хванхэ-Намдо г. Хэджу.
- <sup>223</sup> 白州 Байчжоу. Тоже находился в Корее. Сейчас это уезд Пэкчхон в КНДР, находящийся восточнее адм. центра провинции Хванхэ-Намдо г. Хэджу.
- <sup>224</sup> Буддийский храм, его полное название «Тай-пин Сингосы (Храм Восстановления государства в период Тай-пин)», назван так ввиду постройки его в 982 г. в период правления сунского императора Тай-цзуна под девизом Тай-пин. Находится у горы Утай хр. Утайшань в пров. Шаньси (в уезде Утайсянь округа Синьсянь этой провинции).
- <sup>225</sup> 張鐸 Чжан До. Ранее был чиновником небольшого ранга — делопроизводитель управления регистрации (*луши паньгуань*) области (*лу*) Дунчан (совр. уезд Ляочэнсянь пров. Шаньдун).
- <sup>226</sup> Объединенное название существовавших в Центральном имперском секретариате левого и правого приказов, выполнявших аппаратно-техническую работу для обеспечения функционирования основных приказов *чжэсуншуньшэна*. Левый приказ ведал вопросами, связанными с различными ритуалами и церемониями (дворцовыми, государственными, жертвенными и пр.), персоналиями чиновников, их выдвижением, перемещением, понижением, поощрением и т.п. Правый приказ ведал вопросами, связанными с военным делом (в том числе и тем, что в Юань включалось в это понятие — коневодством, пастбищами, ямским делом, курьерами и т.д.), судебной системой и наказаниями, общественными работами. Они периодически объединялись в единый приказ, окончательно такую практику прекратили в 1278 г.
- <sup>227</sup> 齊安侯, по-китайски этот титул значит *хоу* [владения] Циань. Судя по его фамилии Ван, он являлся родственником владетеля Кореи, поэтому наличие у него титула вполне понятно.
- <sup>228</sup> 王淑 Ван Сук (корейское чтение).
- <sup>229</sup> 泌陽縣 Миянсянь. Существует и сейчас в пров. Хэнань. В тексте он ошибочно назван как 祕陽縣, правильное название восстанавливается по его упоминанию в трактате «География» в цз. 59 ЮШ.
- <sup>230</sup> 唐州 Танчжоу, см. выше.
- <sup>231</sup> Шэньнун — китайский культурный герой, который согласно мифам научил предков китайцев земледелию, бог земледелия. Дух полей, он же божество, отвечающее за плодородие полей.
- <sup>232</sup> 金州, т.е. китайское название Цзиньчжоу, Кимджу — его корейское название. См. выше.
- <sup>233</sup> Т.е. «Канон четырех учений». Речь идет о каких-то четырех направлениях в буддизме. Подробностей не сохранилось ни о самой книге, ни о ее содержании.
- <sup>234</sup> В цз. 46 «Сун ши», под записью от 9 июня 1272 г. приводится мотивировочная часть представления на награды Чжан Шуню и Чжан Гую за то, что их войска в апреле-мае этого года постоянно проводили операции по прорыву в Сяньян. Поэтому в там, записях 5-й луны 1272 г., и говорится: «Войска Великой Юань уже долго осаждают Сянь[ян] и Фань[чэн], а подкрепления войсками, встречающие препятствия и заставы [монголов], создающие затруднения, не в состоянии продвинуться. Был дан высочайший указ полководцам, командующим войсками в [округах] Цзин[чжоу] и Сянь[янфу], переместить штаб в Синьин и послать подчиненные ему части — чтобы Чжан Шунь и Чжан Гуй повели бесстрашных воинов, 3000 человек, и в полночь, двинувшись сверху по течению, на легких джонках завязали бои в нескольких местах. Еще до рассвета добрались до стен Сянь[яна], дело было закончено, был сделан смотр [дошедшим] войскам и оказался потерянным Чжан Шунь» [13, стр. 909]. В жизнеописании Ачжу упоминается, что Чжан Шунь был убит, а Чжан Гуй все же прорвался в Сяньян [27, стр. 3120]. Позже Чжан Гуй еще не раз будет делать попытки прорыва, пока не окажется в плену у Ачжу.
- <sup>235</sup> 寧河驛 Нинхэи. Находилась на территории совр. г. Хэчжэн пров. Ганьсу.
- <sup>236</sup> В этих управлениях на местах контролер (*тицзюй*), он же уполномоченный, являлся главой данного учреждения.
- <sup>237</sup> 徐州 Сюйчжоу, см. цз. 5.
- <sup>238</sup> 邳州 Пэйчжоу, см. цз. 5.
- <sup>239</sup> В тексте 西蕃秃魯干等處, где сифань («западные фань») может означать и тангутов и тибетцев — изначально сифань в китайских текстах использовалось для наименования тангутских племен, но позднее это стало общим названием для тангутских или тибетских народностей к западу от собственно китайских земель и в китайско-тибетском пограничье. Местность Тулугань идентифицировать не удалось, но упоминание золотых и серебряных рудников в ней скорее указывают на тибетские земли.
- <sup>240</sup> 濟州島 Чеджудо (корейское название), китайское — Цичжоудао.
- <sup>241</sup> Из текста не ясно какая категория населения получила отмену этих повинностей и налогов. Наиболее вероятно, что речь идет о податном народе столичного округа, который имплицитно упоминается в

данном декрете как возможный источник средств на постройку столичных стен, от чего он и был освобожден настоящим декретом.

<sup>242</sup> Более полный текст этого декрета (на самом деле — указа императора, так он назван в цз. 98 и в ЮДЧ) дан в виде цитаты в цз. 98 трактата «Войска».

<sup>243</sup> Первая звезда этого созвездия, соответствует эпсилону Тельца (ε Tauri).

<sup>244</sup> Восточные ворота цветов были воротами, ведущими на юг от Даду, а Западные — на север, соответственно.

<sup>245</sup> Ворота в запретный город в Пекине, существуют и сейчас.

<sup>246</sup> 金鑑 Ким Ик (корейское чтение).

<sup>247</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>248</sup> 射龍溝 Шэлуңгоу. Местонахождение неизвестно.

<sup>249</sup> 五港口 Уганкоу. Находилось на территории совр. волости Уган, что на северо-востоке уезда Ляньшуйсянь пров. Цзянсу.

<sup>250</sup> 鹽場 Яньчан. В словарях старых географических названий Китая указано только одно укрепление Яньчанбао, но оно находилось в пров. Шэньси. Комментаторы ЮШ также затрудняются в локализации данного укрепления.

<sup>251</sup> 白頭河 Байтоухэ. Местонахождение неизвестно.

<sup>252</sup> 唐州 Танчжоу, см. выше.

<sup>253</sup> 鄧州 Дэньчжоу, см. цз. 5.

<sup>254</sup> 蔡州 Цайчжоу, см. цз. 5.

<sup>255</sup> 息州 Сичжоу, см. цз. 6.

<sup>256</sup> 徐州 Сюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>257</sup> 邳州 Пэйчжоу, см. цз. 5.

<sup>258</sup> Название книги в юаньских текстах. Так же она еще называлась как «Календарь хиджры». Содержала в себе мусульманский лунный календарь с отсчетом эры от дня «хиджры», т.е. даты бегства пророка Мухаммеда из Мекки в Медину. Запрет на частную торговлю ею, т.е. введение государственной монополии на продажу календаря, вызвано особым отношением китайцев к календарям вообще — создание календаря считалось государственным делом.

<sup>259</sup> Можно перевести как «Великое хранилище драгоценных сутр». Это название полного собрания канонических буддийских текстов (Трипитака), переведенных на китайский язык. Называлось также «Цзанцзин (Хранилище канона)» и «Иццзин (Весь канон)».

<sup>260</sup> 大羅鎮 Далочжэнь. Чжэнь — адм. единица, подчиненная уезду и представлявшая собой слободу или торговый поселок с округой. Остатки Далочжэня находятся к юго-западу от г. Сюаньхуа в пров. Хэбэй.

<sup>261</sup> В трактате «Войска» в цз. 98, где говорится о проверке поименных списков «реестров дворов [войск] *таммачи*», знак 奴 'рабы' опущен.

<sup>262</sup> 淨州 Цзинчжоу. В данном месте название округа ошибочно записано как 靖州. О нем см. цз. 4.

<sup>263</sup> 全羅州 Цюаньлочжоу (кит.), а корейское название — 全羅道 Чолладо, одна из 8 провинций государства Корё. Сейчас это провинции Чолла-Пукто и Чолла-Намдо в Южной Корее.

<sup>264</sup> 寧海州 Нинхайчжоу, см. цз. 5.

<sup>265</sup> 登州 Дэньчжоу, см. цз. 5.

<sup>266</sup> 萊州 Лайчжоу, см. цз. 5.

<sup>267</sup> 崔松 Цуй Сун. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>268</sup> 張順 Чжан Шунь. Других сведений не имеется.

<sup>269</sup> В Даду (ныне Пекин).

<sup>270</sup> 延州 Яньчжоу. Находился в райне г. Яньчжоу, что на западе совр. волости Лучжай, находящейся на северо-востоке уезда Юаньянсянь пров. Хэнань.

<sup>271</sup> 延津縣 Яньцзинсянь.

<sup>272</sup> 陽武(縣) Яньвусянь. Находился на территории совр. уезда Юаньянсянь пров. Хэнань.

<sup>273</sup> 張貴 Чжан Гуй. Сунский полководец, один из помощников Фань Вэнь-ху, о нем см. в комментариях к записи от 15 апреля 1272 г. В цз. 8 есть сообщение о его дальнейшей судьбе.

<sup>274</sup> 檀門關 Гуймэньгуань. То же самое что и 鬼門關 Гуймэньгуань, см. в цз. 6. Это сражение авторами Анналов описано по нескольким источникам — описание самого хода боя взято из текста Ван Юня (например оттуда почти дословно взят пассаж «сигнальные костры, зажгли огни и озарили светом реку словно днем»), но остальные детали (состав сунских войск, их строй, исход сражения и численность потерь) взяты из других, сунских и юаньских, источников. Это ясно по тому, что у Ван Юня захваченный командир сунцев не назван полным именем (приведена только фамилия), а кроме того сам фрагмент с описанием боя ошибочно помещен перед датой «3-я луна 9-го года [Чжи-юань]» (т.е. апрель 1272 г.). Т.о. Ван Юнь явно

пользовался документом с дефектами и ошибками. Авторы жизнеописания Ачжу исправили эту ошибку в дате и поместили рассказ об этом бое уже после сообщения, предваренного данной датой: «В 3-й луне 9-го года [Ачжу] разбил внешние предместья Фаньчэна и дополнительно возвел крепкие циркумвационные [стены], приблизившись ими к нему» [27, стр. 3120]. И уже после этого сообщения авторы жизнеописания приводят рассказ о бое, закончившемся у Гуймэньгуань. Причем они указывают, что кроме Чжан Гуя во главе сунцев был Чжан Шунь, который был убит (там же). Но в данном вопросе уже авторы цз. 128 сделали совмещение разных событий — Чжан Шунь был убит раньше, в мае 1272 г., когда он также с Чжан Гуем привался в Сянъян (Чжан Гуй тогда смог прорваться в Сянъян), о чем есть сообщение в цз. 46 «Сун ши», см. комментарий к записи от 15 апреля 1272 г. Т.е. упоминание ими Чжан Шуня вместе с Чжан Гуем является их домыслом, вероятно связанным с тем, что в используемом ими тексте Ван Юня сунский полководец назван только по фамилии Чжан, без имени, в то время как в доступных им сунских источниках говорится о гибели Чжан Шуня при прорыве в Сянъян.

<sup>275</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 приводится текст этого декрета (правда названного там высочайшим указом) в виде, практически идентичном данному пассажи в цз. 7 ЮШ.

<sup>276</sup> 崔斌 Цуй Бинь (1223 — 1278 гг.). Его жизнеописание находится в цз. 173. Краткие данные из нее для периода до 1260 г. приведены в цз. 4 (см. запись от 13 сентября 1261 г.). В 1260 г. он был уже главным управляющим в войсках (*цзунгуань*) и советником уполномоченного управления по всеобщему успокоению области Сицзин. Тогда же Алтун, которому Хубилай приказал выбрать одного человека из ханьцев для проведения работы по упорядочиванию законов, выдвинул Цуй Биня. С 1267 г. Цуй Бинь был комендантом Дунпина. В 1269 г. стал секретарем в Верховном тайном совете. Следующая приведенная в его жизнеописании дата — это уже 1273 г. Про период его карьеры в 1270-1272 гг. есть подробный рассказ о его участии в обеспечении войск, осаждавших Сянъян, но отсутствует сообщение про его наказание и увольнение в 1272 г. Но хотя в его жизнеописании прямо не отражен факт этого увольнения, тем не менее косвенно он подтверждается фразой: «сразу после падения Сянъяна (*это 1273 г. — Р.Х.*) [Хубилай] передал свое одобрение его рекомендациям большим сановникам, вследствие чего назначил секретарем Верховного тайного совета». Т.е. в 1273 г. Цуй Бинь получил ту же должность, что имел еще в 1269 г.

<sup>277</sup> 李吉 Ли Цзи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>278</sup> 開州 Кайчжоу, см. цз. 6.

<sup>279</sup> 石羊寨 Шиянчжай. Находилось на юго-западе совр. уезда Кайсянь городской территории Чунцин.

<sup>280</sup> 合州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>281</sup> 渠江口 Цюйцзянкоу. Сейчас называется Цюйкоу, находится северо-восточнее г. Хэчуань адм. района центрального подчинения Чунцин.

<sup>282</sup> Китайское название созвездия из 4-х звезд в созвездии Льва.

<sup>283</sup> 渾河 Хуньхэ, см. цз. 6.

<sup>284</sup> 文州 Вэньчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Вэньсянь пров. Ганьсу.

<sup>285</sup> 乾山 Цяньшань. Находятся на юго-востоке совр. уезда Синлунсянь пров. Хэбэй, к западу от поселка Шимяоцзы.

<sup>286</sup> 永昌府 Юнчанфу. Он под тем же именем существует и сейчас в пров. Ганьсу.

<sup>287</sup> 光州 Гуанчжоу, см. выше.

<sup>288</sup> Речь идет о нерегулярных отрядах добровольцев — частью из частных войск *тарханов* и прочих монгольских аристократов, разного рода сбродного вооруженного люда (в основном из бывших частей армии Сун, дезертировавших или перешедших к монголам) и т.д. Т.е. в данном пассаже говорится о так называемых «ищущих выгоду от нападений и грабежа» «войсках» (*ганьтаолу цзюнь*). Их влили в регулярные войска (точнее ту их часть, что этого захотела) только в мае-июне следующего 1273 г. Подробнее о них см. в трактате «Войска» в цз. 98.

<sup>289</sup> 高陵(縣) Гаолинсянь. Существует и сейчас в пров. Шэньси.

<sup>290</sup> 楊恭懿 Ян Гун-и (1225 — 1294 гг.), видный конфуцианский ученый, родом из уезда Гаолинсянь. Известен своим исследованием комментированного Чжу Си конфуцианского «Четверокнижия». С 1274 г. на службе Юань, участвовал в комиссиях по редактированию и составлению исторических хроник, получил звание историографа. В 1281 г. отказался от службы и вернулся на родину. В конце правления Хубилая опять приглашался на службу — см. цз. 17, в Комментарий прим. 67, где приводится пространная справка по его биографии.

<sup>291</sup> 劉深 Лю Шэнь (? — 1303 г.). В 1260-х он несколько раз осуществлял нападения на Фаньчэн и получил за это звание тысячника. Позднее сделал большую карьеру в военно-административных органах в Сычуани и Юньнани (дослужился до второго вице-министра передвижного имперского секретариата этой провинции), но в 1303 г. был казнен за военные неудачи и незаконные поборы с местного населения, а также за игнорирование указов императора (см. [27, стр. 3678]).

<sup>292</sup> 京湖 Цзинху. Другое название области Цзинхубэй (荊湖北路) в Сун — само это название Цзинхубэй появилось как обозначение одновременно территории древнего округа Цзинчжоу и земель севернее озера Дунтинху. Ныне это округ Цзинчжоу пров. Хубэй.

<sup>293</sup> 李庭芝 Ли Тин-чжи (1219 — 1276 гг.). Один из крупнейших южносунских полководцев. В 1239 г. поступил на службу к известному сунскому полководцу и государственному деятелю Мэн Гуну. Тот поручил ему управлять двумя уездами и готовить на их базе войска — сделать из уездов по сути военные поселения. Ли Тин-чжи в этом преуспел, не только подготовив боеспособные подразделения, но и добившись хозяйственного процветания подведомственных земель. После смерти Мэн Гуна в 1241 г. Ли Тин-чжи оказался в подчинении Цзя Сы-дао, у которого он был и советником и порученцем в управлении областями в регионе Лянхуай. В 1259 г. Цзя Сы-дао сделал его правителем округа Янчжоу (существует под тем же названием в совр. пров. Цзянсу). В начале 1260-х он довольно успешно отражает нападения войск монголов и сам командирится с подведомственными ему частями в разные места, где складывалась угрожающая обстановка (Эчэн, Сяньян и др.). В 1269 г. император Ду-цзун назначил его полномочным губернатором пограничных областей (*чжичжэши*) Цзинху и Сиху с основной задачей — удержать Сяньян-Фаньчэн. Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 421.

<sup>294</sup> 永寧(縣) Юннинсянь. Находился на территории совр. уезда Лонинсянь пров. Хэнань.

<sup>295</sup> 盧龍軍 Лулунцзюнь. Ныне уезд Лулунсянь в пров. Хэбэй.

<sup>296</sup> Здесь текст указа сокращен, его более полный вариант есть в трактате «Войска» в цз. 98 ЮШ: «В двенадцатой луне (22 декабря 1272 — 20 января 1273 г.) [император] повелел, что *даругачи* [всех] округов 1-го ранга (*фу*), округов 2-го ранга (*чжэоу*), городских управ и уездов вместе с начальниками ведомств, управляющих простым народом [в этих административных единицах], следовало бы, [исполняя обязанности по] основной должности, одновременно ведать *ауругами* всяких войск [на подведомственной территории]. В каждой области (*лу*), *даругачи* и управляющие генеральных администраций (*цзунгуань*) [этих областей] получили отдельные императорские мандаты (*сюаньмин*) и казенные печати [как главы их *ауругов*], а *даругачи* и начальники ведомств областей, округов, городских управ и уездов [в этих областях] — получили только казенные печати. Если срок полномочий [такого начальника] истекал, то заполнялся отдельный увольнительный формуляр (*цзею*) [как на главу *ауруга*] и подавался в Верховный тайный совет (*шумиунань*)» [27, стр. 2514-2515].

<sup>297</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>298</sup> Здесь описка или ошибка в одном из циклических знаков — день у-у, 55-й в цикле, не мог быть в данной луне, которая начиналась 22-м днем цикла и заканчивалась его 51-м днем. Поэтому события, помещенные здесь между записями от дней синь-чоу (7 января) и синь-хай (17 января), могут относиться или ко дню бин-у (12 января), или ко дню у-цзя (14 января).

<sup>299</sup> 魯萬壽 Цзань Вань-шоу. О нем см. в цз. 5 — запись от 14 мая 1264 г. и комментарии к ней.

<sup>300</sup> 王世英 Ван Ши-ин. Дополнительных сведений о нем не имеется, кроме одного упоминания в цз. 8 (см. далее).

<sup>301</sup> На самом деле в этот год лишь начали строительство, которое было закончено в 1288 г. Этот буддийский храм был возведен по соседству со знаменитой «Байта (Белая пагода)», сохранившейся в Пекине. До наших дней дошел лишь фундамент, оставшийся после сноса храма в 1960-х. На нем сейчас находится проспект Фучэнмэнь-дацзе.



# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 8

#### Основные записи, [часть] восьмая

#### Ши-цзу, [раздел] V

Весной, в день и-мао, начальный в начальной луне 10-го года [девиза правления Чжи-юань] (21 января 1273 г.), ван государства Корея Ван Сик прислал своего сына-наследника Чхима, чтобы прибыл ко двору государя.

В день у-у (24 января) последовал декрет — отныне государственной письменностью одинаково [с прежними] пишутся грамоты на должности (*сюаньмин*). [Хубилай] дал повеление Хинду, Чжэн Вэню<sup>1</sup> и Хон Та Ку пойти карательным походом во [владение] Даньло. Темник округа Сучжоу<sup>2</sup> Эсен-Буга<sup>1</sup> просил [государя] разрешить построить укрепление в горах Ньютоушань<sup>3</sup>, чтобы держать важный стратегический пункт на [пути] транспортировки зерна в Лянхуай. [Хубилай] не дал согласия. Эсен-Буга вслед за тем доложил: «Ранее сунцы поставили город Ухэ<sup>4</sup> и все чины управления контроля за войсками (*тунизюньсы*) приняли на себя вину в преступлении<sup>5</sup>. Ныне, если не возведем [укрепление], то боюсь, что сунцы поступят так же, как и ранее». Государь ответил: «Хотя ты доложил правду, но если будешь сидеть и безучастно наблюдать, как сунцы занимают его гарнизоном, то тоже не избежишь признания виновным в преступлении». Вернулись те, кого отправляли посольством в Аннам, и доложили, что Чан Куанг Бинь, получив высочайший указ, не сделал поклона. Запрошенный [Хубилаем] дать объяснение Центральный имперский [секретариат] (*чжуншуй*) прислал официальный ответ, что [Чан] Куанг Бинь называет это следованием собственным обычаям. [Хубилай] реорганизовал ту Палату врачевания и лекарств (*ияюань*), что создал в столице уйгур Айсе<sup>II</sup>, и назвал Управлением безбрежной доброты (*гуанхуйсы*).

В день цзи-вэй (25 января) [Хубилай] дал запреты: соколятникам (*инфан*) причинять беспокойство простому народу; а также гадательные по инь-ян книги и прочие подобные книги.

В день гуй-хай (29 января) Ар-Хайя сотоварищи сделали мощную атаку на Фаньчэн и овладели им<sup>6</sup>. Обороняющий [Сяньян] полководец Люй Вэнь-хуань испугался и тогда попросил раз-

<sup>1</sup> 愛先不花 Ай-сянь-Бу-хуа, Эсен-Буга. Разночтение с записью его имени в цз. 5 (см. сообщения от 4 января 1263 г.).

<sup>II</sup> В тексте 回回愛薛 хуйхуй Ай-се. Т.е. или мусульманин, или уйгур Айсе. Но в его жизнеописании не говорится, что он был мусульманином, а сказано что он прибыл из страны «Фолинь» в «Западном крае» (вообще-то «Фолинь» в китайской традиции называлась Римская империя). Согласно христианским именам его детей (Илья, Иса, Лука, Коргис-Георгий — в тех несторианских формах, что известны у онгутов и кэрэитов) он должен был быть или сирийским православным, или, что более вероятно, сирийским несторианином. Поскольку многие сирийские несториане жили в уйгурских землях, наименование его уйгуром в тексте ЮШ оправдано. На службу он попал в правление Гуюка, потом стал лечить Хубилая — в 1250-х гг. В 1263 г. Хубилай поставил его начальником сразу над двумя бюро, которые ведали: 1) астрономией и календарями «Западного края»; 2) врачеванием и лечебными средствами. Его жизнеописание находится в цз. 134.

решить добровольно подчиниться, Центральный имперский секретариат (*чжуншуньшэн*) через конные подставы прислал ответ, что отправил Тан Юн-цзяня<sup>7</sup>, того, кого ранее взяли в плен, чтобы он, держа при себе высочайший указ, объявил ему [т.е. Люй Вэнь-хуаню этот указ].

В день дин-мао (2 февраля) [Хубилай] учредил Канцелярский приказ (*мишунцзянь*).

В день у-чэнь (3 февраля) [Хубилай] дал августейшему сыну *вану* Бэйпин<sup>III</sup> 1000 [комплектов] лат. [Хубилай] учредил два арсенала — вооружений и постоянной готовности, разделив [между ними] заведывание: луками и стрелами [в первом] и латами и шлемами [во втором].

В день гэн-у (5 февраля) был проведен призыв в Шэньси в войска *таммачи*.

В день цзи-мао (14 февраля) передвижной [имперский] секретариат Чуаньшу<sup>8</sup> доложил: «Сунский [полководец] Цзань Вань-шоу напал на Чэнду, а подчиненные Есудару конное войско пошло карательным походом на Цзяньду и еще не вернулось. Вносим предложение — призвать в Цзинчжао и других областях (*лу*) новые войска, 6000 [человек], чтобы выдвинулись на помощь». [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ — направить, имея при себе 10 000 *лян* золота, Джашуа-Яшхана<sup>IV</sup> и Цуй Шао<sup>9</sup> с повелением *чжувану* Абаге<sup>V</sup> закупить лекарственные средства в Львином государстве<sup>10</sup>.

В день жэнь-у (17 февраля) [Хубилай] наградил тех, кто в подчиненных [начальнику] управления контроля за войсками (*туңцзюнь[ши]*) [области] Дунчуань Хара частях, имел заслуги. Хара просил разрешить установить два гарнизона — у горы Юньмэньшань<sup>11</sup>, что севернее реки Цюй-цзянь<sup>12</sup>, и у горы Хутоушань<sup>13</sup>, что на западном берегу [реки] Цзялин<sup>14</sup>. Их [этих местностей] планы он преподнес государю, вследствие чего просил об прибавлении войск на 20 000 [человек]; последовал высочайший указ, данный [области (*лу*)] Цзинчжао — провести новый призыв в войска 5000 [человек] для пополнения его [т.е. войск Хара]<sup>15</sup>.

В день бин-суй второй луны (21 февраля 1273 г.) [Хубилай], ввиду того, что императрица и августейшие сыновья получили грамоты на титулы и печати, отправил начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан цин*) Хадана<sup>VI</sup> огласить в Великом храме предков [указы о них].

В день бин-шэнь (3 марта) Асюй<sup>16</sup>, вождь [народности] лоюй<sup>17</sup> в Юньнани, взбунтовался, последовал высочайший указ — соответствующим властям умиротворить и собрать его простой народ, наняв тех из него, кто сможет схватить или обезглавить Асюя, каковых и наградить. [Хубилай] направил судью (*дуаньшигуань*) Майсога в передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Шэньси-Сычуань<sup>18</sup> перепроверить [поступления] налогов деньгами и зерном. Последовал высочайший указ Гаммалашири<sup>VII</sup>, Китай-тоину<sup>VIII</sup> и Лю Юаню<sup>19</sup>: отправиться послами в государство Мян<sup>20</sup> и объявить указ [Хубилая] — сыновьям, младшим братьям и ближним сановникам [владельца Мян] прибыть ко двору государя. *Ван* государства Корея Ван Сик, ввиду карательного похода во [владение] Даньло войск государя, просил [Хубилая] издать приказ с запретом брать в плен и грабить и с разрешением [корейским частям] пользоваться оружием собственного производства. [Хубилай] последовал этому.

<sup>III</sup> Т.е. Номугану.

<sup>IV</sup> 扎兀呵押失寒 Чжа-шу-а-Я-ши-хань, Джашуа-Яшхан. Судя по имени это был или иудей, или сириец (в этом случае вероятно родственник Айсе), связанный с медициной — ведь он был отправлен для закупки лекарственных средств.

<sup>V</sup> 阿不合 А-бу-хэ, Абага (29.03.1234 — 01.04.1282 г.). Сын Хулагу, ильхан Ирана и сопредельных стран с февраля 1265 г. Являлся племянником Хубилая.

<sup>VI</sup> В цз. 5 (см. запись от 9 декабря 1263 г.) не названа эта его должность.

<sup>VII</sup> 勘刺失里 Кань-ма-ла-ши-ли, Гаммалашири. Судя по имени тангут или тибетец буддийского вероисповедания. В описании Мьянмы в цз. 210 сообщается, что он неоднократно отправлялся послом в Мьянму, причем в 1275 г. дважды за год.

<sup>VIII</sup> 乞帶脫因 Ци-дай-то-инь, Китай-тоин. Монгол, буддийский священнослужитель (*тойин*). Тоже неоднократно бывал послом в Мьянме. В описании миссии туда в 1275 г. он назван служителем Приказа церемоний (см. [27, стр. 4655-4657]).

В день дин-вэй (14 марта) сунский полномочный правитель (*аньфуши*) Цзинси<sup>21</sup> и управляющий округом Сяньяньфу Люй Вэнь-хуань добровольно сдал город<sup>22</sup>.

В день цзя-инь, начальный в третьей луне (21 марта 1273 г.), последовал высочайший указ с повторным объявлением Приказа сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) — направить официальных посланцев разезжать [по стране] для стимулирования и поощрения добивающихся успехов в необходимых сельскохозяйственных производствах.

В день и-чоу (1 апреля) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*) — привести ко двору [Хубилая] из Сяньяня Люй Вэнь-хуаня во главе [его] полководцев и старших чиновников. [Хубилай приказал] оставить по-прежнему находиться в Сяньяне обычные контрактные войска [Сун] (*шуцюань цзюнь*) вместе с простым народом, живущим в городе, и дать [им] пахотные поля и крупный рогатый скот; а лучшие контрактные войска [Сун] (*шэнцюань цзюнь*)<sup>23</sup> поделить на части, каждую подчинив соответствующему темничеству крыла [войск Юань]. [Люй] Вэнь-хуань сотоварищи выехали из Сяньяня, а те монголы и ханьцы, что были выбраны из обладавших способностями и силой [воинов], охраняли и присматривали [за ними] по дороге.

В день бин-инь (2 апреля) государь управлял страной из дворца Гуанханьдянь. Он отправил временно исполняющего обязанности правителя столичной области (*тайвэй*) старшего канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэнсян*) Алтуна вручить императрице, госпоже из рода хунгират, драгоценную грамоту на титул и нефритовую печать. [Хубилай также] отправил исполняющего обязанности правителя столичной области (*тайвэй*) и помощника начальника Верховного тайного совета (*тунчжи шумиюань*) Баяна вручить августейшему сыну Чжимгину драгоценную грамоту на титул и золотую печать.

В день синь-вэй (7 апреля), ввиду получения императрицей и августейшим сыном грамот на титул и печатей, был издан высочайший указ, оповещающий Поднебесную [об этом]. Лю Чжэн попросил разрешить обучить и усовершенствовать навыки 50-60 тысяч [человек] военных моряков из [округов] Цзинь[чжоу]<sup>24</sup> и Янчжоу<sup>25</sup> [области (лу)] Синъюань, [области (лу)] Бяньлян и других мест в деле постройки [боевых] судов, [всего] 2000 единиц. [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-шэнь (8 апреля) [Хубилай] поделил «страну золотозубых» Цзиньчи на две области (лу).

В день гуй-ю (9 апреля) звезда-гостья<sup>26</sup>, бело-голубая как бледный хлопок, взошла в созвездии Би («Сачок»), перешла через север созвездия У-цзюй («Пять колесниц») <sup>27</sup>, снова из созвездия Вэньчан («Дворец процветания») пронизала Доу-бяо («Ручка ковша») <sup>28</sup>, пересекла созвездие Гэнхэ («Запруда») <sup>29</sup> и наконец дошла до левых Шэти («Надзирающие и держащие») <sup>30</sup>, всего 21 день [это продолжалось]. [Хубилай], ввиду того, что ранее младший канцлер Центрального имперского секретариата (*чжуншю цзо-чэнсян*) Елюй Чжу стал министром (*пинчжан*) [в Центральном имперском секретариате] <sup>31</sup>, ведающим важными государственными и военными делами, сделал второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншю цзо-чэн*) Чжан Хуя первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэн*). Государь осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] освободил от наказания за вину Янь Чжун-фаня из [передвижного имперского секретариата] Си-Шу <sup>32</sup> и направил Чаур-Бугу <sup>IX</sup> сотоварищи успокоить и навести порядок в войсках и среди простого народа <sup>33</sup>. [Хубилай] упразднил передвижные имперские секретариаты (*син-чжуншюшэн*) в [области (лу)] Чжунсин и других местах.

Летом, в день гуй-вэй, начальный в четвертой луне (19 апреля 1273 г.), Ар-Хайя привел ко двору Люй Вэнь-хуаня, [Хубилай] дал [Люй] Вэнь-хуаню почетное звание «Блистательно-отважный великий полководец» и назначил главнокомандующим войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжешухуши*) и главным воинским начальником (*да-дуду*) [в области] Сяньхань <sup>34</sup>, пожаловав его полководцев и младших командиров согласно рангам. В это же время [Хубилай] сде-

<sup>IX</sup> 察不花 Ча-Бу-хуа, Чаур-Буга, начальник управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) Шаньдуна. Здесь другой вариант записи его имени, иной чем в цз. 5 (см. события 15 января 1263 г.).

лал запрос о всех военных и гражданских крупных чинах, которые публично обвинялись в преступлениях [во время] похода на юг, [приказав] срочно привезти к нему конными подставами Яо Шу, Сюй Хэна, Тушань Гунлюя и прочих, чтобы выслушать [их] соображения. [Тушань] Гунлюй ответил [Хубилаю] так: «Непреклонно добиваясь победы, полностью захватили Саньбу<sup>35</sup> — это ли не подходящий момент для их [помилования]!». Государь одобрил это. Последовал высочайший указ — упразднить передвижные имперские секретариаты (*син-чжуншунэн*) областей (*лу*) Хэнань и других; [назначить] министра по важным государственным и военным делам в Центральном имперском секретариате (*пинчжан цзюньго чжунши*) Ши Тянь-цзэ, начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*) Ачжу и советника канцлера по политическим делам (*цань-чжи чжэнши*) Ар-Хайя ведать делами передвижных тайных советов Цзинху<sup>36</sup> и других областей (*лу*) и водворить порядок в Сяньяне; [назначить] младшего канцлера (*цзо-чэнсян*) Хадана, советника [канцлера] по делам передвижных имперских секретариатов (*цаньчжи син-чжуншунэн ши*) Лю Чжэна, главнокомандующих (*ду-юаньшуй*) [войсками] в Шаньдуне Тачу и Дун Вэнь-бина ведать делами передвижных тайных советов Хуайси и других областей (*лу*) и оборонять [укрепление] Чжэньян[бао]. [Ши] Тянь-цзэ и другие отказались [от этих назначений] перед лицом его величества. Последовал высочайший указ — объявить, что на юге от Сяньяна имеется множество крепостей и укреплений и можно, воспользовавшись удобным моментом, продвинуться и взять [их]. Вследствие этих событий [Хубилай] пожаловал пятью тысячами *дин* ассигнациями полководцев и воинов, а также оказал помощь новоприсоединенным войскам и простому народу.

В день цзя-шэнь (20 апреля) [Хубилай] освободил область (*лу*) Лунсин<sup>37</sup> от монопольных налогов на 3 года.

В день дин-ю (3 мая) последовал декрет — что касается конфуцианских ученых на юге, которые оказались среди захваченных и проданных людей, то за счет казны выкупить, компенсировав [владельцам цену] как за простой народ.

В день синь-чоу (7 мая) [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Сычуань и [назначил]: полномочного главнокомандующего в 24 местностях [области (*лу*)] Гунчан Ван Лян-чэня ведать делами передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Сичуань; а Хара, начальника управления контроля за войсками (*тунцзюньши*) областей (*лу*) Лан<sup>38</sup>, Пэн<sup>39</sup>, Гуаньань<sup>40</sup>, Шуньцин<sup>41</sup>, Куйфу<sup>42</sup> и Личжоу<sup>43</sup> в Дунчуань, ведать делами передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Дунчуань, заместитель [начальника управления] контроля за войсками (*фу тунцзюнь*) Дунчуань Ван Чжун-жэнь<sup>44</sup> делался заместителем начальника [этого] передвижного тайного совета (*син-шумиюань*). Вследствие этого [Хубилай] дал повеление Ван Лян-чэню продолжать держать под началом те подчиненные ему части войск, что и прежде<sup>45</sup>.

В день жэнь-цзы, начальный в пятой луне (18 мая 1273 г.), [Хубилай] установил для чинов в столице и в провинциях систему [ротации], восстановив прежний порядок — каждые три года одно перемещение [на другое место].

В день цзя-инь (20 мая) [Хубилай] издал запреты — нельзя вносить в войсковые реестры уведенных Великой армией<sup>46</sup>; убивать и грабить [население Сун]. Что касается тех из них [населения Сун], кто выразит желание сделаться воинами, то разрешить [это].

В день у-чэнь (3 июня) последовал высочайший указ: «Подследственные в Поднебесной — исключая тех убийц людей, что ожидают возмездия — они, все остальные, целиком отпускаются из тюрем. [Действие указа] ограничивается восемью месяцами, за которые [подследственные должны] сами придти в Даду — что касается тех из них, кто придет в назначенный срок, то всех их амнистируют».

В день и-хай (10 июня) последовал высочайший указ: «Освободить простой народ [от тягот], сменив вконец исчерпывающие [нормы] призывов в войска и подворных налогов шелком и серебром (*сынь*) [на меньшие]. Вместе с ними [освободить] семьи мужчин, [отбывающих повинность по] рубке леса, от повинностей и податей. Что касается тех, кто при прежней династии задолжал деньги казне и не в состоянии вернуть долг, то [их] не привлекать к ответственности. Что

касается тех из начальствующих лиц (*чжушюу*), кто потерял казенные деньги, то бить батогами и потом отправлять их в ссылку. Что касается тех военных [дворов], которые потеряли [мужчин] на поле боя, мастеровых [дворов], занятых на стройках, и [дворов] без взрослых мужчин, производящих [товары], то соразмерно увеличить [им] выдачу рационов». [Хубилай] восстановил округа Сюнчжоу<sup>47</sup> и Ичжоу<sup>48</sup>, подчинив их Даду.

В день гэн-чэнь (15 июня) [Хубилай] наградил имевших под Сяньяном заслуги темника Ауругчи<sup>X</sup> и других серебром, ассигнациями и одеждой — согласно рангам.

В день и-ю шестой луны (20 июня 1273 г.) [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу, подчиненному *чжувану* Тачару.

В день дин-хай (22 июня) [Хубилай] подчинил мастеровые [дворы] по производству луков и стрел в каждой области (*лу*), все без исключений, инспекции вооружений (*цзюньцицзянь*). [Хубилай] освободил от податей и трудовых повинностей две области (*лу*), Даду и Наньцзин, с целью облегчить труды простого народа. [Хубилай] оказал помощь [в установке] ямских станций в Ганьчжоу<sup>49</sup> и в других местностях.

В день синь-мао (26 июня) [Хубилай] отсек из войск Шэньси обедневшие и нуждающиеся [военные дворы]<sup>50</sup>. Из-за того, что Лю Чжэн и Ар-Хайя не терпели друг друга, [Хубилай] разделил [их] войска на две части и каждый из них стал командовать ими [т.е. своими частями].

В день гуй-сы (28 июня) последовал декрет [области (*лу*)] Сяньян — построить боевые суда, [всего] 1000 единиц.

В день цзя-у (29 июня) [Хубилай] реорганизовал хранилище ценностей (*цзыюнку*) и сделал его контролем полезных вещей (*лиюнцзянь*).

В день дин-ю (2 июля) [Хубилай] учредил в Гуанчжоу<sup>51</sup> и других местах управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаосы*).

В день у-шэнь (13 июля) войска [уполномоченного] по особому управлению (*цзинлюэ[ши]*) Хинду и других дошли до [владения] Даньло, успокоили и навели порядок в его землях, последовал высочайший указ: сделать Ширибока<sup>XI</sup> уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) владения Даньло, а Инь Бан-бао<sup>52</sup> — его помощником. [Хубилай] повысил [управление] дежурного над гвардейцами-телохранителями (*гунвэй чжи*) и сделал Управлением гвардейского главнокомандующего (*дучжисхуйши сы*). Посол в Японию Чжао Лян-би добрался до Дадзайфу<sup>53</sup> и вернулся обратно; [он] письменно доложил о названиях титулов и рангов владетелей и сановников Японии, о наименованиях округов и владений, о местных нравах и местных изделиях, поднеся доклад государю.

В день гуй-чоу вставной луны (18 июля 1273 г.) последовал декрет всем провинциям — сделать 10 000 доспехов и 5000 луков и отдать передвижному тайному совету (*син-шумиюань*) Хуайси.

---

<sup>X</sup> 奥魯赤 Ао-лу-чи, Ауругчи (1232 — 1297 гг.), монгол из *обока* чжалаир. Его отец Тэмуртай был крупным полководцем при Угэдэе. Ауругчи в юности появился в свите Мэнгу-каана, в 1258 г. был при нем в походе на Сычуань. В 1268 г. участвовал в нападении на Сяньян и получил звание темника монгольских войск. В 1269 г. унаследовал должности своего отца и получил под свое командование 4 тумена монгольских войск. Его жизнеописание находится в цз. 131.

<sup>XI</sup> 失里伯 Ши-ли-бо, Ширибок (? — 1281 г.), монгол. Его дед служил еще Чингисхану. Отец его участвовал в сражении с Аламдаром, полководцем Ариг-Буги. Ширибок наследовал его должность, а в 1268 г. Хубилай назначил его первым судьей в только что установленном передвижном имперском секретариате Хэнани (даты нет в жизнеописании Ширибока, но она устанавливается по сообщению трактата «Все чины» цз. 91, где учреждение данного секретариата датировано, см. [27, стр. 2307]). В 1270 г. Хубилай сделал его темником и поручил повести судовую рать из 40 000 человек в атаку на Сяньян. В 1271 г. Ширибок отбил деблокирующие атаки сунского полководца Фань Вэнь-ху и в свою очередь взял в осаду Фаньчэн. А потом, в 1272 г., участвовал в его штурме, где захватил ворота (там он разбил войска Чжан Гуя и взял его самого в плен). В 1273 г. получил звание великого полководца. Его жизнеописание находится в цз. 130.

В день цзи-сы (3 августа) [Хубилай] упразднил управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) Дунси-Лянчуань.

В день синь-вэй (5 августа), для того, чтобы академия Ханьлинь продолжала составлять историю государства, последовал декрет — собирать записи о деяниях потерпевших поражение династий с целью подготовить обработанное их собрание.

В день бин-цзы (10 августа) [Хубилай] назначил начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Саид-алджи [Шамсаддина] ведать передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Юньнань, чтобы управлял теми мань, что находятся в Харачжане, Ячи<sup>54</sup>, Чикэ<sup>55</sup>, «стране золотозубых» Цзиньчи и Чаганчжане; пожаловав его 25 000 *лян* серебра и 500 *дин* ассигнациями.

Осенью, в день синь-сы седьмой луны (15 августа 1273 г.), ввиду того, что 800 человек войск округа Цзиньчжоу<sup>56</sup> вместе с управлением контроля за войсками (*тунцзюньсы*) вернулись в Чэнду, [Хубилай] подчинил [передвижному имперскому секретариату] Дунчуань 1000 человек войск Хуранги<sup>XII</sup>.

В день жэнь-у (16 августа) ввиду ремонта Великого храма предков [Хубилай] собрался перенести таблички с именами предков в другой храм и отправил Уруг-Хундай<sup>XIII</sup> и Чжан Вэнь-цзянь уведомить духов предков [об этом].

В день бин-суй (20 августа) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*): «Что касается тех из лучших контрактных войск (*шэнцзянь цзюнь*), кто не имеет жен и детей, то послать их в столицу, а потому прибавить войск для [их] сопровождения и охраны. Что касается тех из них, что стары или больны, то отправить обратно к семьям».

В день гэн-инь (24 августа) в Хэнань было наводнение и [Хубилай] отпустил зерно для помощи голодающему простому народу, вследствие чего освободил от поземельных налогов настоящего года. [Хубилай] сократил округ Силянфу<sup>57</sup> через введение в состав области (*лу*) Юнчан<sup>58</sup>.

В день у-шэнь (11 сентября) *ван* государства Корея Ван Сик прислал своих [сановников] Сунъан-гона Ван Чхона<sup>59</sup> и члена Верховного тайного совета Сон Чхон Е<sup>60</sup> поздравить императрицу и августейшего сына с получением грамот [на титулы] и совершить соответствующие церемонии.

В день гэн-суй, начальный в восьмой луне (13 сентября 1273 г.), что касается тех подследственных, что ранее были отпущены во всех областях (*лу*) и сами пришли в Даду, то всего [оказалось] 22 человека. [Хубилай] их всех одновременно амнистировал.

В день цзя-инь (17 сентября) жена Лю Те-ню<sup>61</sup> из уезда Баоцзисянь<sup>62</sup> в [области] Фэнсян за раз родила трех мальчиков, [Хубилай] освободил от податей его семью на 3 года.

В день дин-чоу (10 октября) по поводу праздника дня рождения государя *ван* государства Корея Ван Сик прислал своего главнокомандующего войсками Ким Сина<sup>63</sup>, чтобы прибыл [ко двору] для поздравления.

В день цзи-мао (12 октября) [Хубилай] пожаловал лучшие и обычные контрактные войска Сяньяна зимней одеждой согласно рангам.

В день синь-сы девятой луны (14 октября 1273 г.), в Ляодуне был неурожай и [Хубилай] для облегчения тягот запретил облавные охоты. [Хубилай] сделал Хабо<sup>XIV</sup> начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*).

<sup>XII</sup> 忽朗吉 Ху-лан-цзи, Хуранги. Монгольский тысячник. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XIII</sup> 兀魯忽奴帶 У-лу-Ху-ну-дай, Уруг-Хундай. Вероятно речь идет о Чжан Хуе (о нем см. в цз. 5), который в это время был первым вице-канцлером *чжэуншуншэн* и который имел монгольское имя Уруг-Хунда (Хубилай его обычно называл именно монгольским именем). Это также соответствует тому, что с ним был послан Чжан Вэнь-цзянь — начальник приказа в *чжэуншуншэн*. Ранее уже сообщалось в Анналах, что они были допущены Хубилаем к церемониям в Великом храме предков.

В день жэнь-у (15 октября) [Хубилай] установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в Хэнань, снабжающее всем необходимым войска в [областях] Цзинху и Хуайси.

В день цзя-шэнь (17 октября) [пленные из] лучших контрактных войск Сяньяна прибыли в Дадун, последовал высочайший указ Баяну объявить им, что они освобождаются от кандалов и избавляются от смертной казни за преступления; [они] приводятся в порядок и из них формируются подразделения, чтобы отправиться в поход на Японию, поэтому государем указано Верховному тайному совету (*шумиюань*) — обеспечить [их] доспехами и оружием; каждому из них выдать [средства] ассигнациями на обзаведение женой; а среди монголов и ханьцев выбрать таких, кто мог бы стать начальниками для командования [ими].

В день бин-суй (19 октября) Лю Бин-чжун, Яо Шу, Ван Пань, Доу Мо и Тушань Гунлюй подали государю доклад: «Сюй Хэн заболел и вернулся на родину. Если сделать Ван Сюня<sup>64</sup>, помощника воспитателя наследного царевича, главным в Государственном училище (*госюэ*), то можно надеяться, что стандарты [Сюй] Хэна не будут приведены к разрушению или упадку». Кроме того, [они] просили разрешить увеличить штат слушателей. В обоих случаях [Хубилай] последовал им. [Лю] Бин-чжун и другие еще раз подали доклад государю — чтобы учредить должности вспомогательных чинов, со штатом в 38 человек служащих, в ведомстве по снабжению палат наследника престола и управления наставников [царевича].

В день у-цзы (21 октября) [Хубилай] послал чиновников посетить передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху, чтобы выбрать согласно рангам имеющих заслуги полководцев и воинов. [Хубилай] дал запрет на охоту внутри радиуса в 500 *ли* вокруг окрестностей столицы.

В день цзи-чоу (22 октября) последовал декрет — отныне на осенних охотах [убитых] оленей и кабанов прежде всего преподносить для Великого храма предков.

В день жэнь-чэнь (25 октября) сановники Центрального имперского секретариата (*чжун-шуншэн*) подали доклад государю: «Ван Кореи Ван Сик постоянно докладывает о слабости [своего] государства и незначительности [его] территории, год за годом испытывающего неурожай, и упрасивает оставить на постое пресловутые лучшие контрактные войска в [области (*лу*)] Дунцзин». Последовал высочайший указ [Центральному имперскому секретариату] — приказать [этим лучшим контрактным войскам] стать лагерями на границе [области (*лу*)] Бэйцзин; а вследствие [этого доклада] дать декрет области (*лу*) Дунцзин перевезти 20 000 *дань* риса для помощи Корее.

В день дин-ю (30 октября) были установлены все ямские станции в Чжэньян<sup>65</sup>. Последовал декрет управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хэнань — перевезти 30 000 *дань* риса и выдать войскам Хадана в [области] Хуайси. Вследствие чего все необходимое было выдано войскам в Хуайси и Цзинху согласно рангам.

В день жэнь-инь (4 ноября) последовал декрет Палате приема вассалов (*хуйтунгуань*) — держать в своем исключительном ведении размещение тех, кто прибывает на прием к государю из добровольно сдавшихся или присоединенных [стран]. [Хубилай поручил] действительному члену академии Ханьлинь Харахасуну одновременно исполнять обязанности начальника Палаты приема вассалов (*хуйтунгуань*), с тем, чтобы ведал присылаемыми документами касательно посещения двора государя вместе с докладами и прошениями государю от добровольно сдавшихся сановников. Ушедший в поход на восток уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Тахарай<sup>XV</sup> попросил разрешить карательный поход на племя гувэй<sup>XVI</sup>, [Хубилай] не дал согласия.

<sup>XIV</sup> 合伯 Хэ-бо, Хабо. В ЮШ он также называется и как 哈伯 Хабо. Возможно это запись тибетского имени Амбо.

<sup>XV</sup> 塔匣刺 Та-ся-ла, Тахарай. В цз. 98 его имя записано как 塔匣來 Та-ся-лай [27, стр. 2512] — в сообщении конца декабря 1263 г. о формировании на территории совр. Маньчжурии войск из чжурчжэней, водяных татар и местных племен (харбин и прочих).

<sup>XVI</sup> В тексте 骨嵬部 гувэй бу. Т.е. айны. См. также в цз. 5 о событиях 11-й луны 1264 г. и в цз. 6 под мартом 1265 г., там они названы как «государство Гувэй».

В день бин-у (8 ноября) [Хубилай] учредил лекарственную придворную контору<sup>66</sup>. Государь прибыл<sup>67</sup> из Шанду. [Хубилай] дал *обоку*, принадлежащему *чжувану* Тачару, 10 000 кусков тканей.

Зимой, в день и-мао десятой луны (17 ноября 1273 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день бин-чэнь (18 ноября), ввиду того, что были составлены податные списки простого народа [области (лу)] Сичуань и военных поселений (*тунтянь*) войска «справедливых воинов»<sup>68</sup> в Дунчуань, были [выделены] продовольственные пайки войскам гарнизонов в [области (лу)] Тунчуань и [горах] Цинцзюй[шань]. Последовал декрет Баяну и Харахасуну — сверить [с прочими законами] новые «Кодифицированные правила» (*гэ*), составленные Ши Тянь-цзэ и Яо Шу, и привести их в действие.

В день гэн-шэнь (22 ноября) сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю], что [общая сумма] конфискованного в казну как штрафы за взятки составила 1300 *дин* ассигнациями, последовал декрет — что касается тех, кто по крайней бедности не имеет средств к существованию, то из этой [суммы конфискованного] оказывать им помощь. Про 50 человек, приговоренных к смерти соответствующими органами власти, последовал высочайший указ — дополнительно проверить и исследовать [приговоры]; 13 из них, убивших людей в массовой драке, избавить от смертной казни и зачислить на службу в войсках; об остальных, после многократных проверок и исследований, представить доклад государю [для решения их судьбы]. [Хубилай] дал запрет на пускание огня в пастбищных землях. [Хубилай] сделал Хадада<sup>xvii</sup> начальником Имперского цензората (*юйши дафу*). [Хубилай] повысил округ Сяньянфу и сделал областью (лу). [Хубилай] отпустил со службы новопризванных в войска из округа Гуаннинфу<sup>69</sup>. Впервые были возведены [в дворцовом городе] главный зал дворца, внутренние покои, женская половина и пара флигелей с крытой галереей вокруг<sup>70</sup>. Главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) [войсками в] Си-Шу Есудар с августейшим сыном Ауругчи, объединив войска, атаковали мань [владения] Цзяньду. схватили их главарей Сяцзи<sup>71</sup> и других, [всего] четырех человек, и захватили 600 [человек] их простого народа. Цзяньду тогда сдалось и последовал высочайший указ — наградить командиров и воинов согласно рангам.

В день гуй-вэй одиннадцатой луны (15 декабря 1273 г.) [Хубилай] дал повеление Бучжир<sup>xviii</sup> составить Дневник двора (*цицзюйчжэ*)<sup>72</sup>.

В день дин-вэй (8 января 1274 г.) Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) доложил [Хубилаю]: «Центральный имперский [секретариат] (*чжуншэ*) прислал официальный документ, где, ввиду того, что ранее осенние злаки в столичной области были собраны, просит, опасаясь помехам выпасу скота, запретить крестьянам из простого народа перепаживать поля»<sup>73</sup>. Государь с целью увеличить поступления от хлебопашества дал высочайший указ — не сметь запрещать [эту пахоту].

В день цзи-ю, начальный в двенадцатой луне (10 января 1274 г.), Алтун и другие доложили [Хубилаю]: «*Сиба'учи* Боту<sup>xix</sup> считает, что власть генеральных администраций (*цзунгуаньфу*) чрезвычайно весомая и следует поставить [вместо них] управления [зерновых] перевозок (*юньсы*) вместе с *ауругами* в их войсках, чтобы разделить их [генеральных администраций власть]. Поданные, ввиду [состояния] нынешних чиновников и простого народа, и согласно прецедентам, рекомендуют не разрешать коварных интриг. А устанавливать другие органы власти — с этим простому народу будет не удобно». Государь одобрил это.

В день жэнь-цзы (13 января) [Хубилай] пожаловал воинов, что подверглись ранениям в сражениях при Сянь[яне] и Фань[чэне], тысячью *дин* ассигнациями.

<sup>xvii</sup> 合答帶 Хэ-да-дай, Хададай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xviii</sup> 布只兒 Бу-чжи-эр, Бучжир. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xix</sup> 伯都 Бо-ду, Боту. Дополнительных сведений не имеется.



В день цзя-инь (15 января) сунский [полководец] Ся Гуи напал на [укрепление] Чжэньян[бао], [войска] передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Хуайси внезапным ударом прогнали его.

В день жэнь-суй (23 января) [Хубилай] призвал к себе Ачжу вместе с Люй Вэнь-хуанем, чтобы прибыли на аудиенцию. Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) попросил разрешить уволить наследственных чиновников Си Ся и вписать их в реестры различного рода дворов. [Хубилай] последовал этому. *Ван* государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов, принесших дань местными изделиями. *Чжуван* Хутукту<sup>xx</sup>, ввиду вины в преступлениях сосланный в войска, в каждом сражении одерживал победу, [Хубилай] призвал [его] к себе, чтобы был ко двору.

В день цзи-сы (30 января) в округе Шаньчжоу<sup>74</sup> были сокращены два уезда — Голюэсянь и Чжюансянь<sup>75</sup>, вошедшие в состав [уезда] Линбао[сянь]<sup>76</sup>. [Хубилай] пожаловал темника Се Жу-цзи 15 000 *лян* серебра. *Чжуван* Боорчу<sup>xxi</sup> повел подчиненные ему части войск и, соединившись с войском августейшего сына *вана* Бэйпин<sup>xxii</sup>, покарал мятежного подданного Негубека<sup>xxiii</sup> и умирил его. [Хубилай] наградил имевших заслуги полководцев и воинов согласно рангам. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

В этом же году. Во всех областях (*лу*): бедствий [с урожаем], изъеденным саранчой — 5 случаев; затяжных ливней, повредивших хлеба — 9 случаев; [Хубилай] оказал помощь рисом, общим весом в 545 590 *дань*. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 962 795.

Весной, в день *ци-мао*, начальный в начальной луне 11-го года [девиза правления Чжюань] (9 февраля 1274 г.), дворцовый город был полностью завершен, государь впервые воссел в главном зале дворца и принимал поздравления от августейшего царевича-наследника, всех князей крови и всех чинов, служащих династии. *Ван* государства Корея Ван Сик прислал своих [сановников], помощника канцлера Ли Ый Сона<sup>77</sup> и других, принести поздравления [с новым годом], одновременно преподнеся государю ежегодную дань.

В день и-ю (15 февраля) [Хубилай направил] уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) округа Цзиньчжоу<sup>78</sup> Кипчака<sup>79</sup> возглавить 1000 человек из лучших и обычных контрактных войск Сяньяна и встать гарнизоном в Ячи.

---

<sup>xx</sup> 薛闊秃 Сюэ-ду-ту, Хутукту. В родословии династии в цз. 107 есть Хутукту, 2-й сын Толуя, его имя там записано как 忽觀都 Ху-ду-ду [27, стр. 2720]. У РД он считается 3-м сыном и называется Хутухту [58, стр. 104]. Но отождествлению с ним мешает отсутствие каких-либо оснований считать, что младший брат, т.е. Хубилай, мог отправить старшего брата в ссылку, причем «ввиду вины в преступлениях». Возможно поэтому, что это Кутук (в записи РД), т.е. внук Угэдэя от Харачара (его 4-й сын), которого Хубилай сослал за участие в войне за престол на стороне Ариг-Буги (см. [58, стр. 167]). В родословии династии в цз. 107 он не указан, что вполне соответствует практике вычеркивания из официальных родословий имени преступившего закон царевича.

<sup>xxi</sup> 李兀兒出 Бо-у-эр-чу, Боорчу. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>xxii</sup> Т.е. Номугана.

<sup>xxiii</sup> 聶古伯 Не-гу-бо, Негубек (данное имя является производным от названия монгольского обока негус). Потомок Чагатая, вероятнее всего правнук от его сына Сарабана (т.е. был внуком Сарабана). У РД он назван как Никпей или Никпей-Огул [58, стр. 91-100]. В большинстве упоминаний у РД он называется братом или двоюродным братом Борака (правнука Чагатая от его сына Мутузэна), поэтому как находящийся вместе с Бораком в одном поколении потомков Чагатая, он должен быть тоже правнуком Чагатая. Но в единственном упоминании у РД о родстве с Сарабаном даются два взаимно противоречащих утверждения: «Никпею, сыну Сарабана, двоюродному брату Борака» [58, стр. 100]. Это противоречие снимается, если слово «сын» в данном месте первоисточника, которым пользовались сотрудники Рашид ад-Дина (ведь РД упоминает там же, что он пользовался «родословной Борака»), было ими понято в прямом смысле. Хотя оно могло быть или частью двойного имени («Никпей-Огул», огул — это «сын» по-тюркски), или применяться в значении «царевич», как это часто случалось в персидских текстах у РД и его источников. Тогда указанное место надо понимать как «Никпей, царевич дома Сарабана, двоюродный брат Борака». РД сообщает, что Негубек после гибели Борака (в 1271 г.) стал ханом Чагатайского улуса и был им три года, пока не заболел и не умер.

В день гэн-инь (20 февраля) [Хубилай] впервые установил «Кодифицированные правила (гэ) по повышению в почетных званиях (*саньгуань*) чинов армии в соответствии с [их] заслугами». [Хубилай] освободил войска всех областей (*лу*) от различных налогов. [Хубилай направил] Мангудая<sup>80</sup> сотоварищи [возглавить] 11 500 человек из новых и старых войск и встать гарнизоном в Цзяньду, поставив для Цзяньду наместничество (*духуфу*) в Нинъюань<sup>81</sup> и одновременно исполняя обязанности по начальствованию над инспекцией монопольной торговли (*хушицзянь*).

В день жэнь-чэнь (22 февраля) [Хубилай] учредил ведомство особого управления (*цзинлюэсы*) военными поселениями (*туньтянь*) в Сишу-Сычуань.

В день дин-ю (27 февраля) в [даосском] храме «Чанчуньгун» начали моления у золотой грамоты и круга небесной сферы, [продолжавшиеся] 7 полных суток. Последовал декрет передвигному [тайному] совету (*син-юань*) Цзинху — 30 000 [человек] войск и 5000 [человек] моряков, арбалетчиков и камнеметчиков переподчиняются [из его ведения] передвигному [тайному] совету (*син-юань*) Хуайси.

В день бин-у (8 марта) в Чжандэ Чжао Дан-дао<sup>82</sup> сотоварищи были казнены за то, что замыслили мятеж; что касается остальных их сторонников, то им были вынесены приговоры согласно степени виновности. Были установлены: 13 речных ямских станций для двух городов<sup>83</sup>, Хотана<sup>84</sup> и Яркенда<sup>xxiv</sup>, 2 ямские станции в северных землях округа Шачжоу<sup>85</sup>. [Хубилай] освободил Хотан от трудовой повинности по отправке на добычу нефрита. Ар-Хайя доложил [Хубилаю]: «Цзин[чжоу]<sup>86</sup> и Сянь[ян] это земли, за которые издревле боролись военной силой. Верхнее течение реки Ханьшуй уже стало принадлежать нам, но далее по течению надо двигаться быстро, не останавливаясь, тогда непременно сможем усмирить Сун». Ачжу дополнительно доложил: «Подданный занял Цзяньхуай и очень хорошо видел в прошлом слабость сунских войск. Но если сейчас не взять их [вышеназванные территории], то удобный момент невозможно будет повторить». Государь срочно призвал к себе на совместный совет Ши Тянь-цзэ. [Ши] Тянь-цзэ дал такой ответ [Хубилаю]: «Это крайне важное государственное дело и если [государь] сочтет возможным повелеть одному из главных сановников, такому как Алтун или Баян, стать главным воинским начальником (*дуду*) над всеми войсками, то тогда все между четырех морей<sup>xxv</sup> соберется воедино. И выполнить план возможно не позднее настоящего момента. Подданный уже стар, но если говорить о помощнике полководцам, то все еще гожусь для этого». Государь сказал: «Баян может быть назначен на эту должность, я так это и сделаю». Ачжу и Ар-Хайя после этого доложили [Хубилаю]: «Когда наши войска пойдут походом на юг, то обязательно придется разделиться на три части, а старой армии недостаточно и ничего не получится без увеличения войск на 100 000 [человек]»<sup>87</sup>. Последовал высочайший указ Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэн*) — призвать в войска 100 000 человек.

В день у-шэнь, начальный во второй луне (10 марта 1274 г.), [Хубилай] пожаловал полководцев и воинов подчиненных Ачжу частей вместе с [воинами полководцев] из Чаганчжана Агир-Окина<sup>xxvi</sup> и других серебром и ассигнациями согласно рангам.

В день цзя-инь (16 марта) Луна вторглась в зодиакальное созвездие Цзин («Колодец»).

В день гэн-шэнь (22 марта) Ян Яо-юань<sup>88</sup>, заместитель командующего (*фу юаньшуйи*) [войск округа] Синьдэ[чжоу]<sup>89</sup> погиб в сражении, [Хубилай] дал его сыну унаследовать должность. [Хубилай] впервые учредил дворцовую контору по обиходу (*илуаньцзюй*), поручив ей вестись ключами и замками от дверей дворцового [города] и снабжением ставки государя фонарями и свечами.

В день жэнь-шэнь (3 апреля) было построено 800 единиц боевых судов в [области (*лу*)] Бяньлян. [Хубилай] сделал Лянь Си-сяня первым вице-канцлером (*чжуншуй ю-чэн*), ведающим

<sup>xxiv</sup> 鴉兒看 Я-эр-кань, Яркенд. Оазис и уезд в совр. Синьцзян-Уйгурском Автономном районе КНР.

<sup>xxv</sup> Китайское выражение, означающее китайскую ойкумену, т.е. весь известный им обитаемый мир.

<sup>xxvi</sup> 阿吉老耆 А-ци-лао-ци, Агир-Окин. Дополнительных сведений не имеется.

делами передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншуньшэн*) [области (лу)] Бэйцзин и других мест. Государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день цзи-мао третьей луны (10 апреля 1274 г.) последовал высочайший указ — объявить *вану* государства Корея Ван Сику, чтобы поощрял результаты земледелия и шелководства, вследствие чего повелевается полномочному правителю (*аньфу[ши]*) и главноуправляющему (*цзунгуань*) населением и войсками Кореи Хон Та Ку надзирать за ведением дел в земледелии.

В день цзи-чоу (20 апреля), Чэнь Янь<sup>90</sup>, тысячник охраны Люй Вэнь-хуаня, замыслил устроить бунт; были казнены два человека как главные преступники [включая Чэнь Яня], всех тех воинов охраны вместе с их женами и детьми [Хубилай] приказал сослать вглубь страны.

В день гэн-инь (21 апреля) последовал декрет — уполномоченному по особому управлению (*цзинлюэши*) Фэнчжоу<sup>91</sup> Хинду, главноуправляющему (*цзунгуань*) населением и войсками Кореи Хон Та Ку сотоварищи повести войска военных поселений (*туньтянь*) вместе с чжурчжэньскими войсками, объединенными с военными моряками, в сумме 15 000 человек, на боевых судах, больших и малых, в сумме на 900 единицах, в карательный поход на Японию. [Хубилай] переместил войска из [области (лу)] Дяомэнь<sup>92</sup>, поставив гарнизоном в городе Хэдачэн<sup>93</sup>.

В день синь-мао (22 апреля) [Хубилай] реорганизовал два передвижных тайных совета (*син-шумиюань*), Цзинху и Хуайси, сделав их двумя передвижными имперскими секретариатами (*син-чжуншуньшэн*); при этом: Баяна и Ши Тянь-цзэ, обоих одинаково, сделал младшими канцлерами (*цзо-чэнсян*), Ачжу сделал начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*), Ар-Хайя сделал первым вице-канцлером (*ю-чэн*), Люй Вэнь-хуаня сделал советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), [все они] стали ведать дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) Цзинху; Хадана сделал младшим канцлером (*цзо-чэнсян*), Лю Чжэна сделал вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*), Тачу и Дун Вэнь-бина сделал советниками канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), [все они] стали ведать дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) Хуайси. [Хубилай] направил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту. Управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хэнань доложило [Хубилаю]: «Войска, мобилизованные на перевозки, крайне обременены, необходимо возложить [специальную] подать на военные, мастеровые и различные прочие дворы — временную помощь денежными средствами [войскам, занимающимся перевозками]». [Хубилай] последовал этому.

В день гуй-сы (24 апреля) Чан Дэ<sup>94</sup>, правитель уезда Хоцзясянь<sup>95</sup>, по результатам признанного самым лучшим из всех уездов, получил высочайший указ — с похвалой ему и наградой. Икирэдай<sup>XXVII</sup> силой отобрал у простого народа и арендаторов их имения, тутовники, сельские усадьбы и могильные участки, поделив на пастбищные земли войск *таммачи*, последовал высочайший указ — вернуть их простому народу. Темник Али-бек<sup>XXVIII</sup> некогда был отправлен на подавление мятежа Ли Таня и был убит [Ли] Танем, [Хубилай] ввиду этого дал его сыну Лалакиму<sup>XXIX</sup> наследовать должность. [Хубилай] реорганизовал управление по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаосы*) округа Цзиньчжоу<sup>96</sup>, сделав темничеством (*ваньхуфу*). [Хубилай] отправил Яо Су-му<sup>97</sup> и Цалшин-Халчи<sup>XXX</sup> объявить стране [Пакан]бару<sup>98</sup> высочайший указ о привлечении [на сторону монголов]. Государев наставник Пагсба вернулся в страну Тибет,

<sup>XXVII</sup> 亦乞里帶 И-ци-ли-дай, Икирэдай (монг. «относящийся к икирэсам», что указывает на принадлежность к *обоку* икирэс). Монгольский военачальник. В ЮИШ есть несколько упоминаний Икирэдаев в 1270-х годах, однако не всегда возможно установить их тождество или различие. Судя по упоминанию войск *таммачи*, для которых он отбирал земли для пастбищ, он был монгольским тарханом.

<sup>XXVIII</sup> 阿里必 А-ли-би, Али-бек. Сведений о нем больше нет, кроме данного упоминания.

<sup>XXIX</sup> 刺刺吉 Ла-ла-ци, Лалаким. Судя по именам отца и сына, это были выходцы или из Мультана или иного мусульманского владения Северной Индии.

<sup>XXX</sup> 咱興斡失 Цзань-син-Хань-ши, Цалшин-Халчи. Дополнительных сведений не имеется.

[Хубилай] дал его младшему брату Иринчину<sup>xxxI</sup> унаследовать его место. Было завершено возведение храма «Дахуго Жэньвансы».

Летом, в день синь-хай четвертой луны (12 мая 1274 г.), [Хубилай] поделил Лунью<sup>99</sup> в Шэньси на разные округа, учредив [для них] управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) с центром в Гунчан<sup>100</sup>.

В день гуй-чоу (14 мая) впервые был возведен дворец наследника престола.

В день цзя-инь (15 мая) были казнены те, кто в [области (лу)] Сицзин клеветническими речами сеяли смуту среди народа. Были мобилизованы лошади, [всего] во всех областях (лу) — 50 000 голов.

В день синь-вэй (1 июня) последовал высочайший указ [управлениям] полномочного правителя по умиротворению и [уполномоченных] по всеобщему успокоению — возвести городские стены в Хотане<sup>xxxII</sup>, Яркенде и Кашгаре<sup>xxxIII</sup>. [Хубилай] пожаловал семьи 249 воинов, погибших в сражениях при Сянь[яне] и Фань[чэне], каждую семью — сотней *лян* серебра.

В день и-хай (5 июня) [Хубилай] дал повеление Есудару повести 1000 человек вместе со взрослыми и крепкими тяглыми из 5 округов, подчиненных Сагизу, чтобы стать гарнизоном в [области (лу)] Иду.

В день бин-суй пятой луны (16 июня 1274 г.) Ван Вэй-чжэн<sup>101</sup>, ввиду того, что подчиненные ему войска разбежались или погибли, просил [Хубилая] отобрать среди простого народа и ямских дворов (*чжаньху*) [людей] на заполнение вакансий<sup>102</sup>. [Хубилай] последовал этому. Последовал декрет новопризванным в войска из Бэйцзин, Дунцзин и других областей (лу): ввиду опасения, что в жару будут неподходящими [для применения] — временно оставаться на постое в Шанду.

В день и-вэй (25 июня) Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил [Хубилаю]: «По старым установлениям, тот продовольственный паек, который [получали] десять воинов монгольских войск ежемесячно, был равен [ежемесячному пайку] двух *батуров*. Ныне направляем *кешиктена* Хадана<sup>xxxIV</sup> — была проверена численность его [войск], она превышает реестровую на 2670 человек». Последовал декрет — бить батогами Хадана, исключить [его] из состава сменной гвардии (*сுவэй*), и, понизив в звании, сослать в [область (лу)] Сичуань в состав 'войск не щадящих своей жизни'<sup>103</sup>, а остальным [его сообщникам] определить наказание соответственно со степенью вины<sup>104</sup>.

В день бин-шэнь (26 июня) [Хубилай] отдал августейшую дочь Худул-Гэрмыш<sup>xxxV</sup> замуж за сына-наследника *вана* Кореи Ван Чхима.

В день синь-чоу (1 июля) последовал декрет соответствующим областям (лу), тем где призывались новые войска — что касается тех [военных] дворов, чьи подворные налоги шелком и серебром (*сыинь*) были уравнены с [данными налогами] у простого народа, то всех освободить от них [этих налогов].

В день бин-у, начальный в шестой луне (6 июля 1274 г.), Лю Чжэн попросил [Хубилая] пополнить доспехами и оружием вместе с [пополнением] моряками и арбалетчиками. [Хубилай] дал их.

В день гэн-суй (10 июля) [Хубилай] пожаловал сражавшихся в Цзяньду и Хамыле<sup>xxxVI</sup> воинов серебром и ассигнациями согласно рангам.

---

<sup>xxxI</sup> 亦鄰真 И-линь-чжэнь, Иринчин (1238 — 27 января 1280 г.), сводный младший брат Пагсбы. Его жизнеописание находится в цз. 202.

<sup>xxxII</sup> В тексте 幹端 Во-дуань. Один из вариантов китайской транскрипции названия этого города в юаньских текстах.

<sup>xxxIII</sup> 合失合兒 Хэ-ши-хэ-эр, Кашгар.

<sup>xxxIV</sup> 合丹 Хэ-дань, Хадан. Дополнительные сведения не имеется.

<sup>xxxV</sup> 忽都魯揭里迷失 Ху-ду-лу-Цзе-ли-ми-ши, Худул-Гэрмыш. В таблице принцесс, в цз. 109 ЮШ, также называется как 忽都魯堅迷失 Ху-ду-лу-Цзянь-ми-ши, с титулом Циго *дачжан-гунчжэу* [27, стр. 2760].

В день гуй-чоу (13 июля) последовал декрет Хадану — передвинуть из числа подчиненных ему монгольских войск 5000 человек и с частью ханьских войск поставить гарнизонами вдоль реки [Янцзы]цзян в важных укрепленных пунктах для того, чтобы сторожили движение гонцов по эстафете и прибывающих с отбывающими с обеих сторон [Янцзы]. Вследствие чего [Хубилай] дал Хубилай-батуру<sup>xxxvii</sup> и Чжай Вэнь-биню<sup>105</sup> [приказ] повести войска, 10 000 человек, и разграбить [земли у] горы Яшань<sup>106</sup> в Цзиннань<sup>107</sup> с целью связать войска Сун на западе.

В день бин-чэнь (16 июля) [Хубилай] освободил от призыва в войска две области (лу), Шанду и Лунсин.

В день гэн-шэнь (20 июля) [Хубилай], узнав о преступлениях со стороны Сун, дал высочайший указ — объявить передвижным имперским секретариатам (*син-чжуншунэнь*) вместе с их темниками, тысячниками и младшими командирами монгольских и ханьских войск следующее:

Начиная с императора Тай-цзу и в последовавшее после него время, с Сун входили в сношения через посланцев. В эпоху правления Сянь-цзуна нам, как вассальному правителю, вручили высочайшее повеление пойти на юг карательным походом. Пресловутый Цзя Сы-дао опять прислал Сун Цзина<sup>108</sup> посетить нас с прошением прекратить войну и дать спокойствие простому народу. После того как мы взошли на престол и вспомнили про эти слова, то дали повеление Хао Цзину и другим почтительно принять официальное письмо и направиться с посольским визитом в соседнее государство, ибо принимали в расчет жизни людей. И тогда задержали их там, в результате чего стали вести войну, длящуюся годами. Видим как убитых и раненых попирают ногами на земле и наблюдаем как лишенных свободы уводят в свою собственность. Это все Сун сама навлекла беды на свой простой народ! Сразу после того, как Сяньян сдался, мы надеялись, что Сун раскается в причиненном зле или хотя бы сделает такую попытку, но и тогда продолжала упорствовать в своих заблуждениях, не имея раскаяния. А потому не имеем уже никакой другой возможности кроме как направить войска за эти выявленные преступления.

Ныне посылаем вас, одновременно двигаясь по воде и суше, повсюду объявлять и доводить до сведения всех это. Безвинный простой народ, который изначально в этом всем не замешанный, не разрешается командирам и воинам незаконно подвергать убийствам и грабежу. Что касается тех, кто, избегая нарушений и старательно повинувшись, особо отличился заслугами, то продвигать по службе и награждать согласно засвидетельствованным градациям и степеням заслуг. Что касается таких, что данному приказу не следуют и упорно не желают исполнять, а также сопротивляющихся врагов, то брать в плен и убивать без каких-либо сомнений!

В день цзя-цзы (24 июля) [Хубилай] отдельно направил Мангудая<sup>xxxviii</sup>, Бату<sup>xxxix</sup> и Бака-на<sup>109</sup> повести войска дворцовой стражи (*увэйцзюнь*) на юг, в карательный поход.

В день бин-инь (26 июля) [Хубилай] сделал Харахасуна вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*), а Цуй Биня советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэ чжэньши*), вследствие чего поручив [им] ведать делами управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Хэнань. Последовал декрет соответствующим органам — проверить и выяснить реальное положение с призывом новых войск в [области

---

<sup>xxxvi</sup> 合馬里 Хэ-ма-ли, Хамыл (в ЮШ также записывается как 合迷里 Хэ-ми-ли). Ныне это Хами в Синь-цзян-Уйгурском автономном районе КНР.

<sup>xxxvii</sup> 古不來拔都 Гу-бу-лай-ба-ду, Хубилай-батур (его имя в ЮШ приводится несколько раз в различных транскрипциях, таких как 忽不來 Ху-бу-лай или 忽別列八都兒 Ху-бе-ле-ба-ду-эр). Монгольский полководец, в 1273 г. был назначен уполномоченным по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся в Цзиннань.

<sup>xxxviii</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Мангудай. Командир в личной гвардии Хубилая. Далее упоминается как командир сопровождения государева посланца Тан Юн-цзяня к сунским полководцам и правителям области Инчжоу.

<sup>xxxix</sup> 八都 Ба-ду, Бату. Командир гвардии. Его имя в ЮШ записывается также как 拜都 Бай-ду.

(лу)) Яньань; что касается тех из них, что окажутся бедными и не имеющими средств [к службе], то освободить их [от призыва].

В день у-чэнь (28 июля) цензор по надзору [за провинцией] (*цзяньча юйши*) доложил [Хубилаю]: «[Регион] Цзянхуай все еще не присоединен, а у командующих войсками не хватает людей. Ныне главные начальники применяют на должностях сына Ар-Хайя Хуш-Хайя<sup>XL</sup> и сына Лю Чжэна [Лю] Гая<sup>XLII</sup>, никогда не знавших сражений и к тому же не имеющих авторитета. Следует отменить и убрать прецеденты пристраивания младших родственников». [Хубилай] последовал этому.

Осенью, в день и-хай, начальный в седьмой луне (4 августа 1274 г.), последовал декрет: начальнику управления надзора и контроля (*тисин аньчашу*) провинции (*дао*) Шаньбэй-Ляодун<sup>XLII</sup> Уругчи-Буге<sup>XLII</sup> совместно с советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Лянь Си-сянем [руководить] передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) [области (лу)] Бэйцзин, а *гован* Туунургэ пусть не замещает [их] в делах — только если будут серьезные события, тогда пусть пользуется советами [Лянь] Си-сяня и других.

В день и-ю (14 августа) [Хубилай] переселил 81 человека из лучших контрактных войск (*шэнцюань цзюнь*) в военное поселение (*туньтянь*) при Каракоруме.

В день гуй-сы (22 августа) *ван* государства Корея Ван Сик скончался, [успев] направить посла с предсмертным докладом для представления государю, в котором говорилось, что Чхим, сын-наследник *вана*, почтителен в служении родителям и добросовестен, [ему] можно порекомендовать дела будущего. Последовал декрет — Чжан Хуаню<sup>XLII</sup>, заместителю главы управления обороны столицы (*люшоусы*) Шанду, [отправиться] для возведения [Ван] Чхима на трон *вана* государства Корея.

В день и-вэй (24 августа) Баян и другие были на аудиенции у государя перед отбытием, государь объявил им следующее: «Из тех, кто в древности добротой взял Цзяннань<sup>XLII</sup>, один только Цао Бинь<sup>XLII</sup> был самым лучшим. Вы, способные не убивать [простой народ], и есть мои истинные Цао Бини!»<sup>XLII</sup>. Народ округа Фэнчжоу<sup>XLII</sup> в [области (лу)] Синьюань преподнес государю пшеницу, где на одном стебле от 4-х до 7-ми колосов, и злак, где на одном стебле было 3 колоса.

В день цзя-чэнь, начальный в восьмой луне (2 сентября 1274 г.), был опубликован [приказ] об установлении во всех областях (лу) с соответствующими церемониями оград вокруг алтарей божествам земли и злаков.

В день дин-вэй (5 сентября) Ши Тянь-цзэ доложил [Хубилаю]: «Ныне Великое войско [занимает] огромную территорию, где для каждого из двух регионов, Цзинху и Хуайси, учреждено по передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*), влиятельные лица которых уже не уступают друг другу. А когда при отдаче приказов невозможно достичь единства, обязательного для всех, то в будущем дело должно окончиться поражением». Государь признал верным его доклад и опять реорганизовал передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) Хуайси, сделав передвижным тайным советом (*син-шумиуань*).

В день гуй-чоу (11 сентября) передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*)<sup>XLII</sup> доложил [Хубилаю]: «Округа, находящиеся между [Янцзы]цзяном и [рекой] Хань[шуй] все еще не пали, просим отдать приказ Люй Вэнь-хуаню — повести подчиненные ему [войска] и справиться с городами-[центрами округов], о чем ему объявить государевым указом. Ему следует дать понять о нашем великодушии и милосердии вот что — встречать добром сдающихся полководцев это тоже хорошая политика». [Хубилай] последовал этому.

<sup>XL</sup> 忽失海牙 Ху-ши-Хай-я, Хуш-Хайя. В жизнеописании его отца о нем только сообщается, что он стал одним из начальников передвижного имперского секретариата региона Хугуан и занимался только администрированием в завоеванных южнокитайских землях бывшей Сун. О восстановлении его на гражданской службе сообщается далее в *Анналах*, в цз. 10.

<sup>XLII</sup> 兀魯失不花 У-лу-ши-Бу-хуа, Уругчи-Буга. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XLII</sup> Т.е. все земли южнее р. Янцзы.

В день цзя-инь (12 сентября) [Хубилай] отменил запрет на оружие в Хэнань.

В день синь-вэй (29 сентября) **ван** государства Корея [Ван] Чхим прислал главу своего тайного совета Пак Ку<sup>117</sup> принести поздравления с праздником дня рождения государя. Последовал высочайший указ: призванные в [области (лу)] Тайюань новые войска стоят гарнизоном далеко в Лянчуань<sup>118</sup> и они в самом деле могут сожалеть [о семьях], сим объявляем Верховному тайному совету (**шумиюань**) — направить официальных посланцев отбирать по нормам из казенных хранилищ зерно для выдачи их [т.е. этих призванных] семьям.

В день бин-суй девятой луны (14 октября 1274 г.) передвижной имперский секретариат (**син-чжуншунь**)<sup>119</sup> ввиду выхода Великой армии из Сяньяна<sup>120</sup> сделал письменный запрос о высочайшем указе для простого народа, чиновников, полководцев, командиров и воинов в округах и землях Сун<sup>121</sup>.

В день гуй-сы (21 октября) войска дошли до горы Яньшань<sup>122</sup>, отстоящей от Инчжоу<sup>123</sup> на 20 ли. 100 000 с лишним человек войск Сун как раз находились в Инчжоу, держа с двух сторон реку Ханьшуй — в обведенном стеной укреплении Ваньшэнбао<sup>124</sup> и на 1000 единицах боевых кораблей у обоих берегов [р. Ханьшуй]. Железный канат был положен поперек [Янцзы]цзяна, проведенный через 10 больших боевых кораблей, чтобы задержать наши суда с войсками и не дать спуститься [по течению]. Только у речной излучины Хуанцзявань<sup>125</sup> имелся проток, проходящий мимо горы Яоцзышань<sup>126</sup> и впадающий в речной рукав Танган<sup>127</sup>, которым можно достичь [Янцзы]цзяна. Но сунцы там тоже возвели дамбу, построив на ней укрепление и поставив войска оборонять ее. Из нескольких сот совместно пришвартованных лодок [создали укрепление], оно и дамба взаимно поддерживали друг друга. Баян, главноначальствующий над всеми войсками, атаковал и взял их, прокопал дамбу и вытащил суда в проток. Выйдя в речной рукав Танган, [отряд судов] принял правильный строй и тогда двинулся вперед<sup>128</sup>. Государь прибыл<sup>129</sup> из Шанду.

Зимой, в день цзи-ю десятой луны (6 ноября 1274 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день гэн-шэнь (17 ноября) Билачун<sup>130</sup>, тысячник в [округе] Чанхэси<sup>131</sup>, грабительно захватил доспехи и оружие, собрал войско и учинил мятеж. Хоничи перебрасывал гарнизон и еще не вернулся, заместитель командующего (**фу юаньшуй**) Тань Дэн<sup>132</sup>, возглавив своих подчиненных, отправился на него [т.е. Билачуна]. Государь сказал: «[Тань] Дэн необязательно в одиночку уходить, пусть берет в усиление 3000 человек, передаст их Хоничи и совместными силами покарают его [т.е. Билачуна]».

В день жэнь-суй (19 ноября) Юпитер вторгся в созвездие Лэйбичжэнь<sup>133</sup>.

В день и-чоу (22 ноября) Баян, главноначальствующий над всеми полководцами, разгромил укрепление Шаянбао<sup>134</sup> и захватил живым [сунского] полководца Чуань Лоу-вана<sup>135</sup>. Назавтра [Баян с войсками] дошел до города Синьчэн<sup>136</sup>. Налоговый комиссар (**цзун-чжун**) Хуан Шунь<sup>137</sup> спустился по веревке со стены города и добровольно сдался. Баян отправил [Хуан] Шуня привлечь [на сторону монголов] командующего войсками (**дутун**) Бянь Цзюй-и<sup>138</sup>, но тот не вышел [из города]. Главноуправляющий (**цзунгуань**) Ли Тин<sup>139</sup> разбил его [т.е. Синьчэна] внешние укрепления и все войска [Ли Тина], облепив стены и поднявшись наверх, овладели им. [Бянь] Цзюй-и погиб, бросившись сам в огонь.

В день синь-вэй (28 ноября) [Хубилай] пожаловал **вана** Бэйпин Номугана тридцатью тысячами лошадей и десятью тысячами овец.

В день гэн-чэнь одиннадцатой луны (7 декабря 1274 г.), приговоренных к смерти за преступления имелось 39 человек.

В день жэнь-у (9 декабря) последовал декрет [главе] передвижного тайного совета (**син-шумиюань**) [области (лу)] Сичуань Есудару — взять округ Цзядинфу.

В день гуй-вэй (10 декабря) хранитель государственных печатей и пайцз (фубаолан) Дун Вэнь-чжун<sup>140</sup> доложил [Хубилаю]: «Ваш покорный слуга услышал, что в [областях (лу)] Иду и Чжандэ колдуны продолжают появляться, а управления [надзора] и контроля (аньчасы) и даругачи этих [областей (лу)] вместе со старостами (шэчжан) не в состоянии запретить и прекратить [это]. Следует приказать привлечь к ответственности всех их родственников и друзей [по системе круговой поруки]». Последовал высочайший указ — так и поступить с ними.

В день и-ю (12 декабря) войска дошли до округа Фучжоу<sup>141</sup>, сунский полномочный правитель (аньфуши) Чжай Гуй<sup>142</sup> вышел [к монголам] и сдался<sup>143</sup>.

В день дин-хай (14 декабря) последовал высочайший указ — что касается правителя (аньфу[ши]) сунского [округа] Цзядин[фу] Цзань Вань-шоу со всеми защищавшими город [Цзядинфу] полководцами и командирами, которые сдались на милость и принесли покорность, а также тех, кто прячется от наказания вместе с бежавшими главными мятежниками, то всех, исходя из понижения их побуждений, помиловать.

В день гуй-сы (20 декабря) командующий (юаньшуай) [войсками области] Дунчуань Ян Вэнь-ань<sup>144</sup> вместе с темниками монгольских войск в горах Цинцзюйшань Кэрэнаем<sup>XLIII</sup> и Ечжиром<sup>XLIV</sup> сотоварищи, соединив войска в округе Дачжоу<sup>145</sup>, прямиком устремились в военный округ Юньаньцзюнь<sup>146</sup>, дошли до реки Махуцзян и, столкнувшись с войсками Сун, полностью разбили их. После чего овладели укреплениями с крепостными стенами Юньаньбао<sup>147</sup>, Логунбао<sup>148</sup> и Гаоянбао<sup>149</sup>. [Хубилай] пожаловал [Ян] Вэнь-аня сотоварищи золотом и серебром согласно рангам. [Хубилай] дал 1000 цин целинных земель в [уезде] Сянхэ[сянь]<sup>150</sup> для устройства [военного] поселения гвардии центра (чжун-вэй). Баян прислал темника Тэмур<sup>XLV</sup> и переводчика (иши) Али<sup>XLVI</sup> поднести доклад [государю] о победах при Шаян[бао] и Синьчэне, к тому же представивших на аудиенцию [Хубилаю] налогового комиссара (цзун-чжи) Хуан Шуня. [Хубилай] пожаловал [Хуан] Шуня золотом, одеждами из парчи, а также искусно сделанным доспехом, и назначил уполномоченным управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) провинции (дао) Хубэй<sup>151</sup>, с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Последовал декрет: «В столице много таких, что разбойничают и мошенничают, и следует установить беспощадно применяемые [к ним] законы». [Хубилай] призвал к себе ходивших в карательный поход на Японию Худула<sup>XLVII</sup>, Хучара, Лю Фу-хэна<sup>152</sup>, Самуху<sup>XLVIII</sup> и других, чтобы прибыли ко двору<sup>153</sup>.

В день жэнь-инь (29 декабря) Алтун [докладил Хубилаю] об Ахмаде, узурпировавшем власть, богатства и налоговые поступления, что это подтачивает государство и наносит вред простому народу, и что на всех должностях чиновников, которые подчинены [Ахмаду], используются негодяи. [Алтун] просил разрешения провести отбор [на эти должности] — удаляя [негодных] и продвигая [лучших]; ведь они возвели палаты и строят [себе] дворцы, продвигались по службе любыми средствами, так что это порождало злоупотребления, и следовало бы тоже расследовать [все это]. Государь дал повеление [Алту] разобраться с ними на основе тщательного расследования. Были возведены строго на юге дворцового города великий дворец вместе с дворцами наследника и императрицы. [Хубилай] дополнительно отобрал 800 человек искусных музыкантов и подчинил их Управлению по наставлению придворных музыкантов (цзяофансы).

В день бин-у двенадцатой луны (2 января 1275 г.) Великая армия Баяна дошла до Ханькоу<sup>154</sup>. Полномочный губернатор (чжичжиши) сунской [области] Хуайси Ся Гуй, командующие войсками провинции (дутун) Гао Вэнь-мин и Лю И<sup>155</sup> распределили боевые суда, 10 000 единиц, по-

<sup>XLIII</sup> 怯烈乃 Це-ле-най, Кэрэнай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XLIV</sup> 也只里 Е-чжи-ли, Ечжир. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XLV</sup> 帖木兒 Те-му-эр, Тэмур. Монгольский полководец, подчиненный Баяна. Командовал войсками в том корпусе Великой армии, в котором находился Баян. Неоднократно упоминается в жизнеописании последнего.

<sup>XLVI</sup> 阿里 А-ли, Али. Других данных о нем не приводится.

<sup>XLVII</sup> 忽敦 Ху-дунь, Худул. Его имя в ЮШ также записывается как 忽都 Ху-ду, т.о. здесь транскрипция передает имя Худу[л]. Упоминается в жизнеописании Хон Та Ку в цз. 154 как приданный ему полководец.

<sup>XLVIII</sup> 三没合 Сань-мо-хэ, Самуха. Был при Хинду и Хон Та Ку в походах на Корё и в Японию.



ставив их в важных стратегических пунктах для удержания [последних]; военный губернатор Ван Да<sup>156</sup> защищал укрепление Янлобао<sup>157</sup>, а [особоуполномоченный] по умиротворению (*сюаньфу* [ши]) [области] Цзинху<sup>158</sup> Чжу Сы-сунь<sup>159</sup> летучими ударными войсками<sup>160</sup> контролировал среднее течение. [Все это] не давало войскам [монголов] двигаться вперед<sup>161</sup>. [Великая армия], используя доклад тысячника Ма Фу<sup>162</sup>, из Ханькоу проделала проход в плотине, провела суда и собралась в Луньхэкоу<sup>163</sup>, чтобы напрямик устремиться к Шау<sup>164</sup> и затем войти в Великую реку<sup>XLIX</sup>.

В день гуй-чоу (9 января) [Хубилай] подчинил передвижному приказу работ (*син-гунбу*) 2000 человек — тех беглых рабов со всех областей (*лу*), у которых не имелось хозяев.

В день цзя-инь (10 января) [Хубилай] наградил Хинду и других за заслуги в карательном походе во [владение] Даньло — серебром, ассигнациями и шелком, согласно рангам.

В день и-мао (11 января) Ар-Хайя, главноначальствуя над темниками Чжан Хун-фанем и другими, атаковал укрепление Уцзибао<sup>165</sup>, сунский Ся Гуй пришел войсками на помощь [Уцзибао], а Ачжу повел войска темников Ялчара<sup>L</sup> и других четырьмя крыльями, сделав привал у утеса Циншаньцзи<sup>166</sup>.

В день бин-чэнь (12 января) темник Ши Гэ<sup>167</sup> с одним корпусом впереди всех переправился через реку и был разбит сунским командующим всеми войсками (*дутун*) [областей] Цзин[ху]<sup>168</sup> и Э[чжоу]<sup>169</sup> Чэн Пэн-фэем<sup>170</sup>. Главноуправляющий (*цзунгуань*) Ши Таргун<sup>LI</sup> сотоварищи повели [на него] войска и настигли врага, [Чэн] Пэн-фэй потерпел поражение и бежал. [Баян] продвинул вперед армию через речные острова из песка<sup>171</sup>, что напротив гор Гуаньиньшань<sup>172</sup>, и [заставил] Ся Гуя бежать на восток. Затем [войска Баяна]<sup>173</sup> разгромили укрепление Уцзибао, обезглавили сунского военного губернатора Ван Да, впервые достигли южного берега [Янцзы] и оттуда преследовали [разбитых сунцев] до южных ворот Эчжоу<sup>174</sup> и затем вернулись назад.

В день дин-сы (13 января) Баян поднялся на гору Уцзишань<sup>175</sup>. Сунский [полководец] Чжу Сы-сунь сбежал и вернулся в [свой округ] Цзянлин[фу]<sup>176</sup>.

В день цзи-вэй (15 января) войска дошли до Эчжоу, сунский хранитель палаты редкостей (*чжимигэ*) и контролер (*тицзюй*) [области] Хубэй Чжан Янь-жань<sup>177</sup>, временный правитель военного округа Ханьянцзюнь<sup>178</sup> Ван И<sup>179</sup> и правитель округа Дэаньфу<sup>180</sup> Лай Син-го совместно сдали город<sup>181</sup>. Чэн Пэн-фэй сдался со своими войсками<sup>182</sup>. Баян, действуя по полномочию от государя, назначил Ван Гая<sup>183</sup>, сунского налогового комиссара (*цзун-чжи*), ведающего ополчением из простого народа [области (*лу*)] Эчжоу, править Эчжоу; а Ван И и Лай Син-го — оставил по прежнему, на старых должностях, удалив их войска в гарнизоны и по частям подчинив их [монгольским] войскам. Государь издал приказ всем нижестоящим: запрещается совершать насилия [над мирным населением], а весь бежавший простой народ — полностью освобождать от наказаний [за бегство] и возвращать его обратно. [Хубилай] назначил 40 000 [человек] из войск Ар-Хайя наводить порядок в [области из округов] Э[чжоу]-Хань[чжоу]<sup>184</sup>. Баян и Ачжу повели Великую армию по суше и по воде на восток, вниз по течению [Янцзы]. [Хубилай] сделал главнокомандующего войсками личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжихуйши*) Тумэндай<sup>LI</sup> [начальником] всех

XLIX Т.е. в Янцзы.

<sup>L</sup> 晏徹兒 Янь-чэ-эр, Ялчар. Дополнительных сведений о нем не имеется. В жизнеописании Баяна названы и остальные 3 темника, что вместе с Ялчаром командовали четырьмя крыльями корпуса Ачжу — Мангудай, Ши Гэ и Цзя Вэнь-бэй [27, стр. 3101].

<sup>LI</sup> 史塔刺渾 Ши Та-ла-хунь, Ши Таргун. Настоящее имя — Ши Би (史弼), жил в 1212 — 1297 гг. «Таргун» по-монгольски значит «жирный», это прозвище, которое было даровано ему Хубилаем в качестве монгольского имени (такая практика существовала у монголов и представляла собой своего рода награду). Его дед служил Мухали. Сам он знал монгольский язык, был при этом могучим и сильным, так что мог стрелять из самых тугих и мощных луков. За эти способности Елюй Чжу его рекомендовал на службу к Хубилаю. В 1263 г. Хубилай дал ему золотую пайцзу и должность *цзунгуаня*, приказав идти в поход на Сун под началом у Лю Чжэна. С 1273 г. он участвует в осаде Яньяна и Фаньчэна, вплоть до падения последних. В жизнеописании Баяна он назван темником в период 1274-1275 гг. В январе 1275 г. участвовал в штурме Янлобао. Его жизнеописание находится в цз. 162.

<sup>LI</sup> 禿滿帶 Ту-мань-дай, Тумэндай. В ЮШ его имя также записывается как 脫滿答兒 То-мань-да-эр и 禿滿歹 Ту-мань-дай.

войск арьергарда [Великой армии]. [Хубилай] сделал главноуправляющего (*цзунгуань*) области (лу) Сяньян Цзя Цзюй-чжэня<sup>185</sup> особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) и советником передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) [этой области].

В день гэн-шэнь (16 января) был пожар в [укреплении] Чжэньян[бао] в Хуайси, постройки с доспехами и оружием сгорели дотла, без остатка, [Хубилай приказал] наказать батогами темника Эсен-Бугу и прочих соответственно рангам.

В день гуй-хай (19 января) [Хубилай] пожаловал «Величайшего праведного человека» Ли Цзюй-шоу<sup>186</sup> усадьбой, вследствие чего пожаловал доску с названием [храма]: «Тайи Гуанфу-Ваньшоугун»<sup>187</sup>. Передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуньшэн*) прислал государю весть о победе ввиду совершения переправы через [Янцзы]цзян. Последовал декрет — отпустить последовавших за Люй Вэнь-хуанем чиновников и военных, вернув всех к семьям. [Хубилай] отделил уезд Лушисянь<sup>188</sup> от [округа] Наньян[фу] и подчинил округу Сунчжоу<sup>189</sup>; учредил уезд Юнчэнсянь<sup>190</sup> в Гуйдэ[фу]; сократил уезд Чаньусянь<sup>191</sup> через вхождение в состав [уезда] Цзинчуань[сянь]<sup>192</sup> и сократил уезд Ляньюаньсянь<sup>193</sup> через вхождение в состав [уезда] Линтай[сянь]<sup>194</sup>.

В этом же году. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 1 967 898. Во всех областях (лу) были бедствия от совок и прочих вредных насекомых — всего в 9 местностях. Для голодающего простого народа было отпущено 75 415 *дань* риса и 40 599 *дань* зерна, чтобы оказать ему помощь.

Весной, в день гуй-ю, начальный в начальной луне 12-го года [девиза правления Чжи-юань] (29 января 1275 г.), ван государства Корея Ван Чхим прислал своего главного придворного<sup>195</sup> Ли Син Сона<sup>196</sup> принести поздравления [с новым годом], а также поднести ежегодную денежную выплату.

В день цзя-суй (30 января) Великая армия дошла до Хуанчжоу<sup>197</sup> и заместитель полномочного губернатора (*чжичжэси фуши*) сунских [областей] вдоль [Янцзы]цзяна, правитель Хуанчжоу Чэнь И<sup>198</sup> сдал город. Баян, действуя по полномочиям от государя, назначил [Чэнь] И верховным воинским начальником (*да-дуду*) в [областях] вдоль [Янцзы]цзяна, а его сына [Чэнь] Яня<sup>199</sup> — правителем округа Ляньчжоу<sup>200</sup>. [Чэнь] И отправил человека с письмом сообщить ему [это] и, когда письмо дошло, то тогда [Чэнь] Янь вышел навстречу [монголам] и сдался.

В день и-хай (31 января) [Хубилай] переселил в Хэбэй 700 семей из новоприсоединенного простого народа [области (лу)] Сяньян. Заместитель главнокомандующего (*фу ду-юаньшуньшуй*) [области] Дунчуань Чжан Дэ-жунь<sup>201</sup> овладел городом Лиичэн<sup>202</sup>, убил сунского полномочного правителя (*аньфуши*) Чжан Цзы<sup>203</sup> и склонил к добровольной сдаче более 1500 человек, военных и гражданских. [Хубилай] послал подкрепления командующему (*юаньшуньшуй*) Чжан Гуй-суню<sup>204</sup>, захватившему территорию [сунцев] и взявшему в плен военного правителя (*цзунгуань*) Го У<sup>205</sup> вместе с начальником охраны общественного порядка (*дуся[ши]*) Тан Хуем<sup>206</sup> и другими, всего 6 человек, которые тогда подчинились [монголам]. [Хубилай] пожаловал [Чжан] Дэ-жуна 50 *лян* золота, а также западной парчой, золоченым седлом, искусно сделанным доспехом, луком со стрелами, а подчиненных ему командиров и воинов — 300 *дин* ассигнациями.

В день у-инь (3 февраля) скончался Лю Чжэн. Министр двора *вана* Аньси<sup>LIII</sup> просил [Хубилай] выдать 10 000 *дин* ассигнациями на нужды войска, последовал декрет — выдать ему 1000 *дин*.

В день гуй-вэй (8 февраля) войска дошли до Цичжоу<sup>207</sup>, сунский полномочный правитель (*аньфуши*) Гуань Цзин-мо<sup>208</sup> сдал город.

В день и-ю (10 февраля) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*) — те войска, что под командованием Нагудара<sup>LIV</sup> и Есудара поставлены гарнизонами, вместе с 800 человек из взрослых и крепких тяглых, еще раз призванных в [округах] Дэн[чжоу]<sup>209</sup> и Лай[чжоу]<sup>210</sup>,

<sup>LIII</sup> Т.е. министр двора у Мангалы.

<sup>LIV</sup> 納忽帶兒 На-ху-дай-эр, Нагудар. Дополнительных сведений не имеется.

передаются ведомству особого управления (*цзинлюэсы*) 5 округов<sup>211</sup>; а те [войска], что в городах Таньчэн<sup>212</sup> и Шицзылу<sup>213</sup>, также подчиняются распоряжениям [данного] ведомства особого управления (*цзинлюэсы*).

В день бин-суй (11 февраля) Великая армия дошла до округа Цзянчжоу<sup>214</sup>, полномочный правитель (*аньфуши*) сунской [области] Цзянси и правитель Цзянчжоу Цянь Чжэнь-сунь<sup>215</sup> вместе с [начальником] военного округа Люаньцзюнь<sup>216</sup> области (*лу*) Хуайси Цао Мином<sup>217</sup> сдали город [т.е. центр этого округа].

В день дин-хай (12 февраля) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Пограничные округа Сун, такие как Цядин, Чунцин, Цзянлин[фу]<sup>218</sup>, Инчжоу<sup>219</sup>, Ляньхай<sup>220</sup> и прочие в своей обороне целиком полагаются на войска. Следует издать государеву грамоту с высочайшим объявлением о привлечении [их на сторону монголов]». [Хубилай] последовал этому. Сунский правитель военного округа Наньканцзюнь<sup>221</sup> Е Чан<sup>222</sup> сдал [свой окружной] город. Последовал декрет — главнокомандующим войсками личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжисихуи*) Чжадачи<sup>LV</sup> и Нангадаю<sup>LV1</sup>, ведя 2000 [человек] из монгольских войск, [а командирам гвардии] Бакану, Тангуту<sup>LVII</sup> и Манхуру<sup>LVIII</sup>, ведя 10 000 человек из ханьских войск, прибыть в округ Цайчжоу<sup>223</sup>. [Хубилай приказал] Тумэндаю и Цзя Мангудая<sup>LIX</sup> снова возглавить остальные войска<sup>224</sup> и прибыть ко двору.

В день цзи-чоу (14 февраля) [Хубилай] отправил Бочжу<sup>LX</sup> и Тан Юн-цзяня передать [властям] округа Инчжоу высочайший указ с объявлением о привлечении [на сторону монголов], вследствие чего последовал декрет ведомству особого управления (*цзинлюэсы*) [области (*лу*)] Сяньян — отрядить войска, 3000 человек, чтобы охранять и сопровождать [Тан] Юн-цзяня сотоварищи. [Хубилай] отобрал 14 человек из монголов, уйгур и ханьцев и направил в передвижные имперские секретариаты (*син-чжуншунэн*) для того, чтобы управляли простым народом в новоприсоединенных округах и областях.

В день гэн-инь (15 февраля) [Хубилай] отправил заместителей командующего правой гвардией (*ю-вэй чжисихуифуши*)<sup>225</sup> Чжэн Вэня, Тангута и Тэмура<sup>LXI</sup> повести 10 000 человек из войск гвардии и совместно с [войсками] Чжадачи и Нангадаю стать гарнизоном в Хуанчжоу. Последовал высочайший указ управлению полномочного губернатора (*чжичжисы*) округа Чунцинфу, а также всем чиновникам, военным и гражданским, из подчиненных ему округов, городов и укрепленных пунктов — сдать крепостные стены, выразить покорность и присоединиться [к Юань].

В день жэнь-чэнь (17 февраля) [Хубилай] поставил особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) Цзя Цзюй-чжэня вести дела заместителя начальника передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*) и встать [с его войсками] гарнизоном в Эчжоу. Послы государства Аннам возвращались [в свою страну], последовал декрет — объявить им, что внесение дворов в реестры, назначения [в Аннам] *даругачи*, призыв в войска, установка ямов, внесение налогов вместе с ежегодной данью и прочие дела осуществляются по прежним установлениям.

В день и-вэй (20 февраля) [Хубилай] отправил начальника Военного приказа (*бинбу шаншу*) Лянь Си-сяня<sup>226</sup>, заместителя начальника Приказа общественных работ (*гунбу шилан*) Янь Чжун-

<sup>LV</sup> 札的失 Чжа-дэ-ши, Чжадачи. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>LV1</sup> 囊加帶 Нан-цзя-дай, Нангадай. Дополнительных сведений не имеется. Не путать с другим Нангадаем, командующим войсками у Ачжу (он упоминается ниже, в записи от 9 марта 1275 г.), чье имя записывается теми же знаками.

<sup>LVII</sup> 唐古 Тан-гу, Тангут. Ниже он назван заместителем командующего правой гвардией.

<sup>LVIII</sup> 忙兀兒 Ман-у-эр, Манхур. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>LIX</sup> 賈忙古帶 Цзя Ман-гу-дай, Цзя Мангудай. Судя по соединению китайской фамилии с монгольским именем, это был или заслуженный командир, получивший монгольское имя в награду, или потомок одного из ханьских соратников Чингисхана (они часто давали монгольские имена своим детям и внукам). Возможно он был родственником Цзя Таргуна (один из командующих войсками камнеметчиков при Чингисхане и Угэдэе, жизнеописания его и его родственников находятся в цз. 151).

<sup>LX</sup> 伯朮 Бо-шу, Бочжу. На тот момент времени был заместителем начальника (*шилан*) Приказа наказаний.

<sup>LXI</sup> 帖木兒 Те-му-эр, Тэмур. Дополнительных сведений не имеется.

фания и ассистента Канцелярского приказа (*мишу цзяньчэн*) Чай Цзы-чжи<sup>227</sup> послами в Сун для вручения государева послания.

В день дин-ю (22 февраля) [Хубилай] послал в карательный поход на юг 10 000 человек — тех, что были завербованы Олканом<sup>LXII</sup> и изъявили желание быть в войсках<sup>228</sup>.

В день цзи-хай (24 февраля) главноуправляющий (*цзунгуань*) Юньнань<sup>LXIII</sup> Синьцзюйжи<sup>229</sup>, Ши Май<sup>230</sup> и другие закололи до смерти Шэливэя<sup>231</sup>, того что поднял мятеж в Харачжане, [Хубилай] наградил их золотом. [Хубилай] дал повеление Туклуку<sup>LXIV</sup> прибыть в Юньнань и поторопить Хутлуг-Тэмура, чтобы прибыл на аудиенцию к государю. Ввиду того, что таких инородцев мань, которые все еще не присоединены [к Юань], пока еще множество, [Хубилай] дал повеление управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [Юньнань] — одновременно вести дела походного управления главнокомандующего и вместе с тем подчиняться установлениям передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*); учредить округа и уезды и, отобрав честных и способных людей, назначить их на должности правителей округов и начальников уездов. [Хубилай] учредил бюро управления и регулирования (*гуйцосо*)<sup>232</sup> для всех областей (*лу*) в Юньнани и сделал его начальником [Саид-алджи] Шамсаддина. Для увеличения войск конвоя и охраны Тан Юн-цзяня, [Тан] Юн-цзянь просил [Хубилая], чтобы его сопровождали в пути Бату<sup>LXV</sup> и Мангудай [с войсками гвардии], [Хубилай] согласился с ним. Последовал декрет — изъять у *чжэуанов* Хайду и Бала золотые и серебряные пайцзы, всего 34 [штуки].

В день гуй-мао второй луны (28 февраля 1275 г.) Великая армия дошла до Аньцинфу<sup>233</sup>, [командир] сунского арьергарда, прежний главнокомандующий гвардией (*дучжисхуйши*), правитель округа Аньцинфу Фань Вэнь-ху сдал город и Баян, действуя по полномочию от государя, назначил [Фань] Вэнь-ху верховным воинским начальником (*да-дуду*) [в сунском регионе] Лянчжэ<sup>234</sup>.

В день цзя-чэнь (1 марта) [Хубилай] сделал первого вице-канцлера (*чжуншю ю-чэн*) Бо-рохуула главнокомандующим (*ду-юаньшуй*) в Хуайдун<sup>235</sup>, а первого вице-канцлера (*чжуншю ю-чэн*) Али[-бека] — вторым заместителем главнокомандующего (*цзофу ду-юаньшуй*)<sup>236</sup>. Вследствие чего [Хубилай] отдал повеление Али[-беку], Сагизу и прочим, каждому со своими частями монгольских или ханьских войск, соединиться в округе Пэйчжоу<sup>237</sup>. Кроме того, [Хубилай] отрядил войска для гарнизонов в [округах] Ци[чжоу]<sup>238</sup> и Су[чжоу]<sup>239</sup>, а еще направил 1000 единиц боевых судов из Хэнань, чтобы прибыли к ним [т.е. к этим гарнизоном]. [Хубилай] отправил *битикчи* Болода<sup>LXVI</sup> сличить и проверить [поступления от] монопольных налогов и акцизов в Си Ся. [Хубилай] дал повеление управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (*лу*)] Кайюань — оказать помощь голодающему простому народу новоприсоединенных гиляков. Последовал декрет для уйгурских земель — весной и летом не вести охоту на беременных самок и детенышей полевых зверей. Были установлены: храм Хоу-ту — в [уезде] Линьфэнь[сянь]<sup>240</sup> [области (*лу*)] Пинъян; храмы в честь Фуси, Нюйва<sup>241</sup>, Шуня, Тана<sup>242</sup> и священных рек и гор — в [округах] Хэчжун[фу]<sup>243</sup> и Цзечжоу<sup>244</sup>, [уездах] Хундун[сянь]<sup>245</sup> и Чжаочэн[сянь]<sup>246</sup>.

В день бин-у (3 марта) Великая армия дошла до Чичжоу<sup>247</sup>, сунский временно исполняющий обязанности правителя округа Чжао Мао-фа<sup>248</sup> покончил с собой через повешение, а заместитель командующего войсками [округа] Чжан Линь<sup>249</sup> сдал город. [Хубилай] сократил в Си Ся главное управление контроля и распределения [соли] (*ду-чжэуаньюнь-сы*) [области (*лу*)] Чжунсин через включение в состав генеральной администрации (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] провел совет по

<sup>LXII</sup> 萬家奴 Вань-цзя-ну, Олкан. Монгольский полководец.

<sup>LXIII</sup> Здесь описка — Синьцзюйжи был главноуправляющим Дали, а не провинции Юньнань, см. его жизнеописание в цз. 166.

<sup>LXIV</sup> 土魯 Ту-лу, Туклук. Внук Гуюка, *ван* Наньпин, его имя записывается еще вариантами 禿魯 и 吐魯 (см. также цз. 7, события 18 февраля 1272 г., где он упоминается вместе с сыном Хубилая Хутлуг-Тэмуром).

<sup>LXV</sup> 拜都 Бай-ду, Бату. Другой вариант записи имени Бату — командира личной гвардии Хубилая, упомянутого выше, в записи от 24 июля 1274 г.

<sup>LXVI</sup> 孛羅 Бо-ло, Болод. Дополнительных сведений не имеется.

обмену сунских бумажных денег на ассигнации [образца периода] Чжун-тун, а также по отпуску соли из округа Цайчжоу<sup>250</sup> и обменной торговле лекарственными средствами.

В день дин-вэй (4 марта) [Хубилай] дал запрет — не записывать в реестры пленников, самовольно захваченных войсками в новоприсоединенных [землях], и возвращать их к прежним занятиям, военным или гражданским<sup>251</sup>.

В день у-шэнь (5 марта) последовал высочайший указ: объявить в [округах] Цзян[чжоу]<sup>252</sup>, Хуан[чжоу]<sup>253</sup>, Э[чжоу], Юэ[чжоу], Ханьян[цзюнь], Аньцин[фу] и в других местностях подчинившимся и присоединившимся чиновникам, военным или гражданским, мастеровым, буддийским монахам, даосам и прочим людям, что приказывается — тем, кто занимается земледелием, как и ранее пахать; тем, кто торгует, как и ранее двигаться по дорогам; служилым и простолюдинам, буддийским и даосским монахам, каждому из них спокойно заниматься собственными делами; а если кто-либо из охраняющих порядок властей необоснованно будет беспокоить и возмущать [население], то являться в передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэнь*) и заявлять [об этом]. Скончался Ши Тянь-цзэ. [Хубилай] призвал явиться ко двору Ю Сяня и Ян Тин-сюня<sup>254</sup>. [Хубилай] пожаловал докладчиков Хо Шэна<sup>255</sup> и Чжан Хэ<sup>256</sup> десятью *дин* ассигнациями с тем, приказав им последовать в поход на юг в составе управления командующего (*юаньшуай фу*) [войсками] в Хуайдуне.

В день гэн-суй (7 марта) [Хубилай] отправил послами заместителя начальника Приказа ритуалов (*либу шилан*) Ду Ши-чжуна<sup>257</sup> и служителя Военного приказа (*бинбу ланчжун*) Хэ Вэнь-чжу<sup>258</sup>, чтобы доставили письмо в государство Япония.

В день синь-хай (8 марта) [Хубилай] отправил [старшего] помощника начальника округа (*тунчжи*) Цзинаньфу<sup>259</sup> Чжан Хань-ина<sup>260</sup> — держа высочайший указ [с приказом о сдаче], объявить его полномочному губернатору (*чжичжиси*) [сунской области] Хуайдун Ли Тин-чжи<sup>261</sup>.

В день жэнь-цзы (9 марта) главноуправляющий (*цзунгуань*) области (*лу*) Минцы Цзян И<sup>262</sup> схватил и арестовал четырех крестьян — Хао Цзиня<sup>263</sup> и прочих, которые устраивали возмущение народа лукавыми речами. Последовал декрет — казнить [Хао] Цзиня, а остальным смягчить смертные приговоры до ссылки в дальние страны. Сунский главный воинский начальник (*дуду*) Цзя Сы-дао прислал для переговоров о мире Сун Цзина<sup>264</sup> и полномочного наместника (*чэнсюаньши*) Жуань Сы-цуна<sup>265</sup>, явившихся в передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэнь*) и предложивших вернуть обратно уже сдавшиеся округа и области и заключить договор [о мире] на условиях внесения дани ежегодными денежными выплатами. Баян послал [к Хубилаю] Нангадай вместе с Жуань Сы-цуном, чтобы вернулись с ответным повелением государя, оставив Сун Цзина ожидать их. [Баян] послал сказать [Цзя] Сы-дао следующее: «Когда [мы] еще не переправились через [Янцзы]цзян, то еще возможно было вести переговоры о таком мире, что [Сун] станет вассалом и будет платить дань. Ныне все области вдоль [Янцзы]цзяна уже целиком присоединились и стали вассальными владениями и если желаешь мира, то скорее прибывай лично для обсуждения [условий]». Нангадай вернулся и тогда Сун Цзина отпустили. [Хубилай] отправил в [передвижной имперский] секретариат [области (*лу*)] Эчжоу помощника заместителя начальника Верховного тайного совета (*тунцянь шумиюань*) Ни Дэ-чжэна<sup>266</sup>, чтобы распоряжался деньгами и налоговыми поступлениями.

В день гуй-чоу (10 марта) сановники Имперского цензора (*юйшитай*) обвинили бывшего главноуправляющего (*цзунгуань*) области (*лу*) Наньцин Тянь Да-чэна<sup>267</sup> в том, что сделал женой госпожу из рода Чжао, супругу своего младшего брата, пренебрегая всяческими нормами отношений между людьми. Последовал декрет — бить батогами 80 раз и вычеркнуть на три года из числа чиновников, получающих жалование. Так как к этому времени Тянь Да-чэн уже умер, то только госпожа из рода Чжао публично, на рынке, получила 80 батоков.

В день бин-чэнь (13 марта) [Хубилай] наградил имевших заслуги в сражениях в Японии [членов] управления командующего карательным походом на восток (*чжэндун юаньшуайфу*)<sup>268</sup> — парчой, тонким шелком, луками со стрелами, седлами и уздечками.

В день гэн-шэнь (17 марта) [Хубилай] отправил Табудая<sup>LXVII</sup> и Ола<sup>LXVIII</sup> призвать явиться ко двору добровольно сдавшихся чинов [областей] Э[чжоу] и Хань[чжоу] — Чжан Янь-жэнь и других; вследствие чего им высочайше объявлялось следующее: «Мы оценили поданный вами доклад, сообщивший следующее: “Всесильные сановники Сун не исполняли прежние договора, держали в заточении послов. По правде это не вина владетеля Сун. О если бы мудрый и добросердечный, пресекая вины самоуправных сановников, не стал бы давать приказа о том, чтобы род Чжао лишился жертвоприношений<sup>269</sup>”. И сказанное вами считаем хорошим и правильным. Коль скоро вы не забываете старого хозяина, то обязательно сможете поддерживать своей помощью и наш дом. Касательно вашего всеподданнейшего доклада — уже послали [приказ] Баяну воздержаться от боевых действий и не продвигать войска, вследствие чего отправили начальника Военного приказа (*бинбу шаншу*) Лянь Си-сяня сотоварищи, чтобы взяв государево письмо, выехали послами [к властям Сун]. Если [сановники Сун] действительно смогут раскаяться в содеянном, подчинятся и присоединятся, и коль скоро уйдут в прошлое их преступления, то и мы восстановим отношения и уж как-нибудь покончим [с враждой]. Что же касается всесильного сановника Цзя Сы-дао, то если в глубине своей души даже его не виним в преступлениях, то уже тем более как можем согласиться на приказ о лишении жертвоприношений рода Чжао? Если же они [сановники Сун] будут упорствовать [в заблуждениях] и не станут исправляться к лучшему, все еще не соглашаясь с [существующим] положением дел, то мы поступим согласно вопросу в докладе и пусть [касательно] них уже Небо разбирается с этим [решением]».

В день синь-ю (18 марта) [Хубилай приказал] Кокэчу повести его подчиненные части войск, [всего] 1000 человек, вместе с 500 [человек] новоприсоединенных войск гвардии, и выполнять распоряжения Ар-Хайя<sup>LXIX</sup>. Что касается округов и уездов [сунской провинции] Хунань, а также простого народа, живущего вблизи рек, которые все подчинились и присоединились, то [Хубилай] поручил Кокэчу начальствовать над ними; а что касается тех, кто оказывал сопротивление и не сдавался, то [Хубилай поручил] для таких случаев применять меры по привлечению [обратно] и сбору [в родные места]. Последовал высочайший указ — было приказано прячущимся в горах Дахуншань<sup>270</sup> военным и простому народу вернуться в свои дома в [округе] Хань-ян[цзюнь] и возобновить свои занятия в сельской местности, а Ар-Хайя давалось повеление умиротворять и охранять их. Еще [Хубилай] отдал повеление Ачжихану<sup>LXX</sup>, Тан Юн-цзяню, Ци Гунчжи<sup>271</sup> и прочим — вместе с Торе<sup>LXXI</sup> повести 1000 человек конницы в доспехах, чтобы, держа при себе высочайший указ, объявить округу Инчжоу о привлечении [на сторону монголов]. Великая армия дошла до Динцзячжоу<sup>272</sup>, боевые суда заполнили [Янцзы]цзян, спускаясь вниз [по ее течению]. Сунский [главнокомандующий] Цзя Сы-дао выделил пешее войско Сунь Ху-чэнь<sup>273</sup> и послал вместе с конным войском управляющего ставкой главнокомандующего (*дуфу цзечжи*) Су Лю-и<sup>274</sup> сосредоточиться на военных судах, находившихся у южного и северного берегов [Янцзы]цзяна. [Цзя] Сы-дао вместе с полномочным губернатором (*чжичжиши*) [области] Хуайси Ся Гуем повели войска арьергарда. Более 2500 единиц боевых судов протянулись поперек [Янцзы]цзяна. На следующий день Баян приказал темникам левого и правого крыльев повести конные войска, зажать с двух сторон [сунский арьергард] на берегу и перейти в наступление. Сразу после этого [Баян] приказал выдвинуть мощные камнеметы и ударить по нему [т.е. сунскому арьергарду]. Строй сунских войск дрогнул и Ся Гуй сбегал первым. [Цзя] Сы-дао, будучи застигнут врасплох и потеряв присутствие духа, подал сигнал гонгами к отступлению и, бросив все войска, убе-

<sup>LXVII</sup> 塔不帶 Та-бу-дай, Табудай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>LXVIII</sup> 幹魯 Во-лу, Ол. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>LXIX</sup> В тексте 阿剌海牙 А-ла-Хай-я, вариант записи имени Ар-Хайя. Это устанавливается по сообщениям в цз. 135 (жизнеописание Хэшана) и в цз. 173 (жизнеописание Цуй Юя), где Ар-Хайя упоминается в нескольких событиях как А-ла-Хай-я, в то время как в Анналах он в этих же событиях записан с использованием стандартной транскрипции его имени.

<sup>LXX</sup> 阿失罕 А-ши-хань, Ачжихан. По РД это племянник Субэдэя (см. [56, стр. 160]), который у него назван Аджуканом — полководцем под началом главнокомандующего Баяна.

<sup>LXXI</sup> 脫烈 То-ле, Торе. Дополнительных сведений о нем не имеется.

жал, а сунское войско после этого было полностью разгромлено. Ачжу вместе с [уполномоченным] по подавлению беспорядков (**чжэньфу**) Хэ Вэем<sup>275</sup>, Ли Тином и другими своей судовой ратью совместно с пехотой и конницей преследовали и убивали [сунцев] на протяжении 150 **ли** и завладели — судами, всего более чем 2000 единицами<sup>LXXII</sup>, а также имуществом и оружием армии и картами, реестрами [войск], верительными бирками и печатями из ставки главнокомандующего (**дуфу**)<sup>276</sup>. [Цзя] Сы-дао бежал на восток, в округ Янчжоу<sup>277</sup>. Эсен-Буга доложил [Хубилаю]: «Ся Гуй отпустил [полководца] северных войск<sup>LXXIII</sup> Юэ Цюаня<sup>278</sup>, чтобы вернувшись он сообщил о желании [Ся Гуя] принять вассальную зависимость. Следует издать государеву грамоту, объявляющую о привлечении [Ся Гуя]». После чего [Хубилай] послал его [Ся Гуя] племянника<sup>279</sup> Ху Ин-лэя<sup>280</sup>, чтобы, держа при себе высочайший указ, отправился объявить ему о привлечении [на сторону Юань].

В день цзя-цзы (21 марта) Великая армия дошла до уезда Ухусянь<sup>281</sup>, заместитель уполномоченного по перевозкам соли (**юньпань**) сунской [области] Цзяндун<sup>282</sup> и правитель округа Тайпинчжоу<sup>283</sup> Мэн Чжи-цин<sup>284</sup> сдал [окружной] город. Главнокомандующий (**ду-юаньшуай**) Борохуул дошел до Хайчжоу<sup>285</sup> и правитель округа Дин Шунь<sup>286</sup> сдал город.

В день и-чоу (22 марта) Ар-Хайя доложил [Хубилаю]: «В [округе] Цзянлин[фу] у сунцев мощные крепости, а земли, занимающие верхнее течение Великой реки<sup>LXXIV</sup>, содержат отборные войска численностью не иначе, чем в 100 000 [человек]. Если не воспользоваться этими [победами], когда есть удобный случай с легкостью взять их [т.е. названные земли], то [Янцзы]цзян сильно разольется и боюсь, что тогда уже столкнемся с трудностями по удержанию городов [в области] Э-Хань». [Хубилай] последовал этому предложению, вследствие чего издал государеву грамоту [о привлечении] и отправил послов объявить [ее содержание] управе полномочного губернатора (**чжичжисы**) Цзянлиньфу, а также Гао Да<sup>287</sup>, а потом и подчиненным ему чиновникам, военным и гражданским. Сунский военный инспектор ополчения (**туаньяньши**) округа Фучжоу<sup>288</sup>, исполняющий обязанности правителя области Тэмодао<sup>289</sup>, Нун Ши-гуй<sup>290</sup>, поведя за собой правителя округа Нагуачжоу<sup>291</sup> Нун Тянь-хо<sup>292</sup>, правителя округа Ацзичжоу<sup>293</sup> Нун Чан-чэна<sup>294</sup> и правителя округа Шанлиньчжоу<sup>295</sup> Нун Дао-сяня<sup>296</sup>, [в ведении которых] было 37 округов и уездов и 10 000 дворов, явился в передвижной имперский секретариат (**син-чжуншунэн**) Юньнань, просив разрешения на добровольную сдачу.

В день бин-инь (23 марта) Верховный тайный совет (**шумиюань**) доложил [Хубилаю]: «В начале переправы через [Янцзы]цзян темник округа Бочжоу<sup>297</sup> Ши Гэ и темник [уезда] Пиян[сянь]<sup>298</sup> Шимо Шаоцзу<sup>299</sup> из-за легкомысленного продвижения вперед подверглись поражению. Просим признать их виновными в преступлении». Было дано [священное] повеление (**[шэн]чжи**): наказывать понижением в звании и должности ли, дать самому искупить вину заслугами в сражениях ли — оставить решать это на усмотрение передвижных [имперских] секретариатов (**син-шэн**) на местах. [Хубилай] дал запрет простому народу играть в азартные игры, а тех, кто нарушит — ссылать их в северные земли.

В день у-чэнь (25 марта) войска дошли до городка Цайшичжэнь<sup>300</sup> и правитель округа Хэчжоу<sup>301</sup> Ван Си<sup>302</sup> сдал [окружной] город. Главнокомандующий (**ду-юаньшуай**) Борохуул дошел до округа Ляньчжоу<sup>303</sup>, и сунский правитель округа Сунь Сы-у<sup>304</sup> сдал город.

В день цзи-сы (26 марта) [Хубилай] снова отправил Бочжу, Тан Юн-цзяна и прочих — везде объявлять [высочайший указ о привлечении] чиновникам, служилому народу и простолюдинам округа Инчжоу.

В день гэн-у (27 марта) Великая армия дошла до округа Цзяньканфу<sup>305</sup> и Чжао Цзинь<sup>306</sup>, сунский полномочный губернатор (**чжичжисии**) [областей] вдоль [Янцзы]цзяна, бежал на юг, а

<sup>LXXII</sup> Это или намеренное преувеличение, или повторенная вслед за авторами жизнеописаний Баяна и Ачжу ошибка в цифре — в первоисточнике для обоих этих жизнеописаний, т.е. тексте Ван Юня, говорится о захвате только «200 с лишним» судов из армии Сун (см. ниже в Комментарии, прим. 276).

<sup>LXXIII</sup> Т.е. монгольской армии.

<sup>LXXIV</sup> Т.е. р. Янцзы.

командующие войсками областей (*дутун*) и временно исполняющие обязанности чинов штаба [главнокомандующего] пешим и конным войском Сюй Ван-жун<sup>307</sup>, Вэн Фу<sup>308</sup> и Мао Ши-сюн<sup>309</sup> вместе с военным наместником (*чжэньцзюнь*) Цао Ваном<sup>310</sup> сдали город. Сунский [главнокомандующий] Цзя Сы-дао прибыл в округ Янчжоу<sup>311</sup> и первым делом отправил военного правителя округа (*цзунгуань*) Дуань Ю<sup>312</sup>, сопровождая послов с государственным посланием (*госиньши*) Хао Цзина<sup>313</sup>, Лю Жэнь-цзе<sup>314</sup> и других, отправиться [ко двору Хубилая] и выразить покорность. Последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*) — встретить [Хао] Цзина сотоварищи и речными путями доставить на аудиенцию к государю. Последовал высочайший указ *вану* государства Аннам Чан Куанг Биню — как и ранее, согласно прежним установлениям, объявить ему о шести делах<sup>315</sup> и поторопить его прибытие ко двору государя. [Хубилай] дал повеление *кешиктену* Чаган-Буге<sup>LXXV</sup>, заместителю начальника Управления должного служения (*шии фуши*) Гуань Сы-и<sup>316</sup> и праведному человеку (*чжэньжэнь*) Ли Дэ-хэ<sup>317</sup> как своим заместителям совершить жертвоприношения священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту. Государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день жэнь-шэнь, начальный в третьей луне (29 марта 1275 г.), командующий конницей сунского округа Чжэньцзянфу<sup>318</sup> Ши Цзу-чжун<sup>319</sup> сдал [окружной] город. Передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) выделил [войска] для отправки с [заместителем уполномоченного] передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Хуайси Актагаем<sup>LXXVI</sup> на постой в Цзинкоу<sup>320</sup>. [Власти] Сун казнили командующего гвардией палат (*дяньшуй*) Хань Чжэня<sup>321</sup>, а его подчиненный полководец Ли Да-мин<sup>322</sup> сотоварищи, всего 200 человек, взяв с собой мать [Хань] Чжэня, его жену вместе с обоими сыновьями, [Хань] Вэнь-юем<sup>323</sup> и [Хань] Вэнь-каем<sup>324</sup>, убежали из [столичной области] Линьань[фу]<sup>325</sup>.

В день цзя-сюй (31 марта) заместитель судьи (*цяньпань*) сунского военного округа Цзяньиньцзюнь<sup>326</sup> Ли Ши-сю<sup>327</sup> сдал [окружной] город.

В день и-хай (1 апреля) [Хубилай] объявил Верховному тайному совету (*шумиюань*): «Вместо главнокомандующего (*ду-юаньшуй*) [войск области] Цзяньду Хоничи, отправленного в карательный поход в [тибетский округ] Чанхэси, [теперь] заместителю главнокомандующего (*фу ду-юаньшуй*) Тань Дэну умиротворять и охранять Цзяньду. Передать ему государеву грамоту, чтобы успокаивал и собирал [обратно] простой народ этой [области]». Вследствие чего, последовал декрет *вану* Аньси Мангала, *чжувану* Чжэбэ-Тэмуру и зятю государя (*фума*) Чанги<sup>LXXVII</sup> — выделить части из подчиненных им монгольских войск и отправить [их] последовать за *ваном* Сипин Ауругчи в карательный поход на тибетцев. [Хубилай] дал повеление Вань Чжи-чжуну<sup>328</sup> и Тан Юн-цзяню — совместно с ранее отправленными Ачжиханом сотоварищи, поведя 1000 человек лучших войск, вместе уйти в округ Инчжоу для объявления [высочайшего указа] о привлечении: и если [Инчжоу] уже сдался, то привести его к порядку, но если [Инчжоу] не сдался, то тогда, двигаясь путями по суше, соединиться с Ар-Хайя и Хубилай-батуром<sup>LXXVIII</sup> в Цзиннань.

В день бин-цзы (2 апреля) послы с государственным посланием (*госиньши*) Лянь Си-сянь сотоварищи прибыли в [округ] Цзянькан[фу] и провозгласили высочайший указ с повелением всем полководцам — каждому держаться своего укрепленного лагеря и не допускать незаконных

LXXV 察罕不花 Ча-хань-Бу-хуа, Чаган-Буга. Дополнительных сведений не имеется.

LXXVI 阿塔海 А-та-хай, Актагай (1234 — январь 1290 г.), монгольский полководец из обока сулдус. Наследовал после отца тысячничество и под командованием Урянхатая участвовал в походе на Юньнань в 1256 г. В 1272 г. участвовал в атаках на Сяньян, после его падения в 1273 г. он был назначен заместителем уполномоченного передвижного тайного совета (*син-шумиюань фуши*) Хуайси. Его жизнеописание находится в цз. 129.

LXXVII 長吉 Чан-цзи, Чанги, из рода хунгират. Согласно таблице принцесс в цз. 109 он был сыном Ай-Бути (внука Чигу-гургэна, сына Алчи-нойона, что был братом главной жены Чингисхана Бортэ-фуджин). Был мужем великой принцессы (*да-гунчжэ*) Мангутай (см. [27, стр. 2758]), которая была вероятно внучкой Хубилая, так как известно, что в 1317 г. она была пожалована правнуком Хубилая Буянту-хаганом (Жэнь-цзунум) печатью в качестве «августейшей тетки [по отцу]» (т.е. была сестрой Дармалы, отца Жэнь-цзуна, который был внуком Хубилая).

LXXVIII 忽不來 Ху-бу-лай, Хубилай. Выше, в записях под 13 июля 1274 г., он назван Хубилай-батуром.



нападений и грабежа [населения]<sup>329</sup>. Сунский правитель округа Чучжоу<sup>330</sup> Ван Вэнь-ху<sup>331</sup> сдал [окружной] город.

В день у-инь (4 апреля) [Хубилай] пожаловал августейшего сына **вана** Аньси 8000 кусками шелка и 10 000 **цзинь** шелковой пряжи.

В день цзи-мао (5 апреля)<sup>332</sup> [Хубилай] реорганизовал [земли при] укреплении Синьчжэнь-чжай<sup>333</sup> уезда Пиньиньсянь<sup>334</sup> и сделал уездом Фэйчэнсянь<sup>335</sup>, подчинив округу Цзининфу<sup>336</sup>.

В день гэн-чэнь (6 апреля) сунский правитель округа Нингофу<sup>337</sup> Янь Шао-цин<sup>338</sup> сдал [окружной] город. Область (**лу**) Цзяндун придала [империи] — два округа 1-го ранга (**фу**), пять округов 2-го ранга (**чжоу**), два военных округа (**цзюнь**) и сорок три уезда; 831 852 двора с 1 919 106 человек в них.

В день цзя-шэнь (10 апреля) [Хубилай] учредил два уезда в области (**лу**) Чжунсин — Хуайюаньсянь<sup>339</sup> и Линьсянь<sup>340</sup>, между которыми были распределены более 4800 дворов новоприсоединенного простого народа.

В день бин-суй (12 апреля) полномочный правитель (**аньфу**) сунского округа Чанчжоу<sup>341</sup> Дай Чжи-тай<sup>342</sup> и помощник правителя (**тунпань**) Ван Ху-чэнь<sup>343</sup> сдали [окружной] город. Послы с государственным посланием (**госиньши**) Лянь Си-сянь, Янь Чжун-фань и прочие прибыли к заставе Дусунгуань<sup>344</sup> в сунском военном округе Гуандэцзюнь<sup>345</sup> и были там убиты сунцами<sup>346</sup>.

В день дин-хай (13 апреля) [Хубилай] освободил войска во всех областях (**лу**) от дополнительных налогов.

В день синь-мао (17 апреля) сунский полководец Гао Ши-цзе<sup>347</sup> снова занял округ Юэчжоу<sup>348</sup>, взяв в заложники жену и сыновей правителя округа Мэн Чжи-шао<sup>349</sup>. Кроме того, [он] взял жену и сыновей Чжай Гуя, сдавшегося полководца округа Фучжоу<sup>350</sup>, и препроводил их в Цзянлин[фу]. [Гао] Ши-цзе собрав в трех округах — Инчжоу, Фучжоу и Юэчжоу, а также во всех военных округах верхнего течения [Янцзы] несколько тысяч единиц боевых судов и войска, численностью в несколько десятков тысяч человек, блокировал порт Цзинцзянкоу<sup>351</sup>.

В день жэнь-чэнь (18 апреля) Ар-Хайя высадил войска на восточный берег<sup>352</sup>, а в полночь [Гао] Ши-цзе сбежал, на рассвете достигнув гирла озера Дунтинху<sup>353</sup>, где суда с войсками привел в порядок и выстроил к бою. Ар-Хайя, главноначальствуя над темниками всех крыльев, а также над военными моряками Чжан Жун-ши<sup>354</sup>, Се Жу-цзи и прочих [командующих судами], изгнал [Гао] Ши-цзе из гирла озера и загнал его на отмели Цзянань<sup>355</sup>. [Ар-Хайя] послал служителя (**ланчжун**) Чжан Дина<sup>356</sup> призвать [к сдаче] [Гао] Ши-цзе. [Гао] Ши-цзе сдался. Ар-Хайя по причине [пленения Гао] Ши-цзе привлек обратно округ Юэчжоу, а Мэн Чжи-шао тоже сдал [окружной] город. Поскольку [Гао] Ши-цзе сдался только когда исчерпал все силы, то [Ар-Хайя] казнил его. [Хубилай] пожаловал принадлежащий **вану** Бэйпин Номугану **обок** 2180 лошадьми и 300 овцами.

В день гуй-сы (19 апреля) последовал декрет войскам гарнизонов в Таньчэн, Ичжоу<sup>357</sup> и Шицзылу — следовать за Борохуулом в поход на Хуайнань<sup>358</sup>.

В день бин-шэнь (22 апреля) туземный начальник (**фаньгуань**) Цебу<sup>359</sup> Шуйси<sup>360</sup>, туземный начальник (**фаньгуань**) Цюэчжоу<sup>361</sup> Чжуанляо<sup>362</sup> с сыном Чэцзя<sup>363</sup> и прочие, возглавлявшие 43 рода с 5160 семьями, явились в передвижной тайный совет (**син-шумиюань**) Сычуани, чтобы вступить в подданство [Юань].

В день у-суй (24 апреля) [Хубилай] отправил уполномоченного по особому управлению (**цзинлюэши**) области (**лу**) Шандун Ван Яня<sup>364</sup> встать гарнизоном в округе Юэчжоу.

В день гэн-цзы (26 апреля) [Хубилай], последовав прошению Ван Паня, Доу Мо и других, в академии Ханьлинь учредил подразделение специально ведающее монгольской письменностью, назначив его главой придворного советника и действительного члена академии Ханьлинь (**сюэши чэнчжи**) Садамэдэра<sup>LXXIX</sup>. Этим [решением постановлялось] Палате государственной истории (**гошиюань**) при академии Ханьлинь — как и ранее, по прежним [установлениям], готовить к изданию династийные истории (**гоши**), редактировать и проверять [на точность] высочайшие указы и рескрипты, подготавливать советников [государя]; ее главой ставился придворный советник и

LXXIX 撒的迷底里 Са-дэ-ми-ди-ли, Садамэдэр. Дополнительных сведений о нем не имеется.

действительный член академии Ханьлинь (*сюэши чэнчжэ*) Харахасун, который одновременно отвечал и за составление Дневника двора (*цицзюйчжэ*).

В день синь-чоу (27 апреля) последовал декрет Ачжу — выделить войска для взятия Янчжоу<sup>365</sup>.

Летом, в день жэнь-инь, начальный в четвертой луне (28 апреля 1275 г.), [Хубилай] наградил тех, кто имел заслуги в карательном походе на Билачуна в Чанхэси, а также те [семьи], что потеряли [своих мужчин] в бою — золотом, серебром, ассигнациями и шелками, в каждой [категории] согласно рангам.

В день и-сы (1 мая) [Хубилай] реорганизовал управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) провинции (*дао*) Чжунсин в Си Ся и сделал [управлением надзора и контроля области] Лунъю в провинции (*дао*) Хэси.

В день бин-у (2 мая) были установлены 3 ямские станции — в округах Ляньчжоу<sup>366</sup>, Синьчэн<sup>367</sup> и в [уезде] Цинхэ[сянь]<sup>368</sup>. Ар-Хайя остановился с войсками у местечка Шаши<sup>369</sup>, что южнее города Цзянлин[фу], атаковал его укрепления из частокола и разбил их. Правитель военного округа Цзинмэньцзюнь<sup>370</sup> Лю Мао<sup>371</sup> сдался.

В день дин-вэй (3 мая) Ар-Хайя послал служителя (*ланчжун*) Чжан Дина, чтобы взял с собой высочайший указ, прибыл в город Цзянлин[фу]. Полномочный [губернатор] (*чжичжэ*) сунской [области] Цзинху<sup>372</sup> Чжу Сы-сунь, заместитель полномочного губернатора (*чжичжэ фуши*) [области] Хубэй Гао Да, контролеры (*тисин*) [областей] Хубэй и Цзинси Цинъян Мэн-янь<sup>373</sup> и Ли Ши<sup>374</sup> сразу вышли из города и сдались. Ар-Хайя вошел в Цзянлин[фу] и направил по разным дорогам официальных посланцев — объявлять [высочайший указ] о привлечении еще не подчинившимся округам и уездам. Правитель округа Сячжоу<sup>375</sup> Чжао Чжэнь<sup>376</sup>, правитель округа Гуйчжоу<sup>377</sup> Чжао Цзы<sup>378</sup>, временно исполняющий обязанности полномочного правителя (*аньфу[ши]*) округа Фэнчжоу<sup>379</sup> Мао Цзюнь<sup>380</sup>, в округе Чандэфу<sup>381</sup> правитель города Синьчэн<sup>382</sup> Лу Си-вэнь<sup>383</sup> и временно исполняющий обязанности правителя города Цзючэн<sup>384</sup> Чжоу Гун-мин<sup>385</sup>, все они добровольно сдали свои города.

В день синь-хай (7 мая) [Хубилай] отправил официальных посланцев — объявить сунскому уполномоченному по подавлению беспорядков (*чжэньфуши*) в пяти областях Люй Вэнь-фу<sup>386</sup> [высочайший указ], побуждающий к сдаче.

В день цзя-инь (10 мая) было высочайше объявлено Центральному имперскому секретариату (*чжуншувэн*) обсудить установку барабана, взывающего к слуху<sup>387</sup> — при таких [делах], когда кем-то были убиты их отец, мать, старший или младший брат, или жена; [а также] обиженные и нигде не нашедшие правосудия, то пусть ударят в него, чтобы к ним прислушались. Но если будет кто-то с пустяковым делом или сделавший это [т.е. удар в барабан] опрометчиво, то вынести приговор [за это] согласно законам.

В день синь-ю (17 мая) сунские полномочный [правитель] (*аньфу[ши]*) округа Инчжоу Чжао Мэн<sup>388</sup> и полномочный [правитель] (*аньфу[ши]*) округа Фучжоу Чжай Гуй сдали свои города-[центры округов]. Сунский начальник фискального приказа (*дучжэ шаншу*) У Цзюнь<sup>389</sup> прислал письмо в Цзянькан[фу] Сюй Ван-жуну и другим, где подробно изложил речь их [т.е. Сун] канцлера (*чэнсян*) Чэнь И-чжуна<sup>390</sup>, запросившего прекращения войны и налаживания хороших отношений. Баян отправил советника Центрального имперского секретариата (*чжуншувэньшаншувэнь*) Чжан Юя<sup>391</sup> и начальника канцелярии передвижного [тайного] совета (*син-юань линши*) Хуайси Ван Чжана<sup>392</sup> вместе с прибывшим сунским посланцем Ма Юем<sup>393</sup>, чтобы, взяв ответное письмо Сюй Ван-жун, прибыли на почтовую станцию округа Пинцзянфу<sup>394</sup>. И там они все были убиты сунцами.

В день гуй-хай (19 мая) войска Ачжу остановились в Гуачжоу<sup>395</sup>, отстоящем от Янчжоу<sup>396</sup> на 15 *ли*. Сунская управа полномочного губернатора (*чжичжэсисы*) сожгла внутри города все постройки и ушла, переселив обитавший там простой народ. Ачжу устроил возведение открытых [деревянных] башен с боевым снаряжением для того, чтобы оборонять его.

В день бин-инь (22 мая)<sup>397</sup> [Хубилай] учредил Высшую инспекцию государевых табунов (*шанмуцзянь*). [Хубилай] пожаловал одеждой сдавших сановников — Дин Шуня сотоварищи. [Хубилай] освободил простолюдинов столичной области от подворных налогов шелком и серебром (*сынь*) настоящего года.

В день дин-мао (23 мая) [Хубилай] сделал начальника Приказа земледелия (*дасынун*) и помощника начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Болода<sup>398</sup> главой Имперского цензората (*юйши дафу*). [Хубилай] упразднил в соответствующих областях (*лу*) должности [инспекторов-уполномоченных] по стимулированию сельского хозяйства (*сюньсин-цюань-нун*), передав их обязанности в состав управлений надзора и контроля (*тисин аньчасы*). Были внесены в реестры находившиеся при различных храмах люди, [которые считались] пропавшими.

В день гэн-у (26 мая) [Хубилай] сделал Гао Да советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*), вследствие чего последовал высочайший указ с объявлением ему высочайшей похвалы. [Хубилай] отправил служителя Военного приказа (*бинбу ланчжун*) Ван Ши-ина и служителя Приказа наказаний (*синбу ланчжун*) Сяо Юя<sup>399</sup>, чтобы, держа при себе высочайший указ, призвали ко двору Чжан Цзун-яня<sup>400</sup> — Небесного наставника<sup>401</sup>, переходившего в 40 поколениях с периода Хань.

В день синь-вэй, начальный в пятой луне (27 мая 1275 г.), Ар-Хайя преподнес государю из того, что было захвачено — 1000 молодых юношей и девушек, 10 000 голов крупного рогатого скота. Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил [Хубилаю]: «Следует блокировать боевыми судами Сячжоу<sup>402</sup> из-за его важности для переправы. Кроме того, два округа, Инчжоу и Фучжоу, недостаточно обеспечены войсками гарнизонов. Ныне вносим предложение — отобрать среди [войск] в Сяньяне и других местах 5700 человек и, подчинив передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуйшэн*), дать их в распоряжение Ар-Хайя, чтобы передислоцировал и отправил [их в эти два округа]». [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ первому вице-канцлеру (*чжуншуй ю-чэн*) Лянь Си-сяню<sup>403</sup> и советнику канцлера по политическим делам (*цань-чжи чжэньши*) Тобхур-Туге<sup>LXXX</sup> — [поставить] передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуйшэн*) в округе Цзянлинфу. Ар-Хайя вернулся в Эчжоу. Были установлены [на пути] от Сяньяна до Цзиннань 3 ямские станции.

В день дин-чоу (2 июня) Ачжу поставил деревянные частоколы у Янцзыцяо<sup>404</sup>, перерезав путь поставок продовольствия в Хуайдун. То же было сделано в Гуачжоу<sup>405</sup> — перекрытием [путей] изгородами.

В день гэн-чэнь (5 июня) последовал высочайший указ, объявляющий советнику канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) Гао Да следующее: «Раньше, когда наше государство выводило войска в карательные походы, то захваченные города бросали и уходили прочь, никогда не оставляя войск для гарнизонов или обороны, и из-за этого войны и походы длились год за годом, без перерывов. Ведь когда воевали с государствами, то забирали людей с их территорий и только! Так что хотя и получали их земли, но без народа — и кому там было давать жить? Ныне желаем оберегать и охранять новоприсоединенные города и укрепления, делая так, чтобы простолюдины спокойно занимались своими занятиями и усердно возделывали землю, ведь монгольский народ еще не овладел знаниями этого. Ты отлично знаком с этими делами и тебе следует еще более приложить усилия — во всех округах и уездах в Хунань, что тебе некогда подчинялись, есть такие, что еще не покорились и не присоединились; с помощью чего-либо призови их обратно и окружи заботой, а оставшемуся в живых простому народу каким угодно способом дай спокойно заниматься своими занятиями — они тебе препоручаются и с ними сделай так». Правитель (*аньфу[ши]*) сунского [округа] Цзядин[фу] Цзань Вань-шоу прислал подчиненного полководца Ли Ли<sup>406</sup> почтительно поднести письмо [к Хубилаю] с просьбой разрешить добровольно сдаться, полным докладом о принимаемых на себя винах в преступлениях и с мольбой о дополнительном

<sup>LXXX</sup> 脫博忽魯禿花 То-бо-ху-лу-Ту-хуа, Тобхур-Туга. Дополнительных сведений о нем не имеется.

прощении и освобождении от наказания. Последовал высочайший указ — отправить официальных посланцев с высочайшим объявлением ему о привлечении [на сторону Юань].

В день синь-сы (6 июня) сунские [чиновники], правитель округа Чэньчжоу<sup>407</sup> Люй Вэнь-син<sup>408</sup>, управляющий поселением (дун) Хуансяньдун<sup>409</sup> в округе Суйчжоу<sup>410</sup> Фу Ань-го<sup>411</sup>, управляющий горным станом (чжсай) Сяньжэньчжай<sup>412</sup> в округе Цзюньчжоу<sup>413</sup> Сюй Дин<sup>414</sup>, правитель округа Юаньчжоу<sup>415</sup> Вэнь Юн-гуй<sup>416</sup>, правитель округа Цзинчжоу<sup>417</sup> Кан Юй<sup>418</sup> и правитель округа Фанчжоу<sup>419</sup> Ли Цзянь<sup>420</sup>, все сдали свои города. Область (лу) Хубэй в Цзиннань в общей сложности придала [империи] — три округа 1-го ранга (фу), одиннадцать округов 2-го ранга (чжоу), четыре военных округа (цзюнь) и пятьдесят семь уездов; 803 415 дворов с 1 943 860 человек в них.

В день бин-суй (11 июня) [Хубилай] послал на военное поселение (туньтянь) в Бадахшан<sup>LXXXI</sup> [приписанные] к трем гвардиям (саньвэй) новоприсоединенные лучшие контрактные войска (шэнцзянь цзюнь).

В день дин-хай (12 июня) [Хубилай] призвал к себе Баяна, чтобы прибыл ко двору, оставив монгольского темника Алгана временно исполнять обязанности главы передвижного имперского секретариата (син-чжуншуншэн) [вместо себя]<sup>421</sup>. [Хубилай] отправил даругачи округа Сучжоу<sup>422</sup> Ачжара сделать призыв в войска в Хэси. Темник Эсен-Буга нарушил распоряжения Баяна и самовольно отвел войска из гарнизонов, последовал высочайший указ — изъять пайцзу и отобрать печать, сослав в действующие войска [с правом на возвращение в случае] полной самоотдачи [в боях]. Правитель (аньфу[ши]) [области] Хуайдун Чэнь Янь<sup>423</sup> попросил освободить от службы до конца траура [по родителям], на 3 года, [Хубилай] не дал согласия. [Хубилай] подтвердил строгий запрет на массовый забой крупного рогатого скота и лошадей.

В день гэн-инь (15 июня) сунский уполномоченный по подавлению беспорядков (чжэньфу-ши) в пяти областях Люй Вэнь-фу прибыл для добровольной сдачи.

В день жэнь-чэнь (17 июня) сунские [полководцы], главный помощник командующего войсками (дунтунчжи) Лю Ши-юн<sup>424</sup> и командующий гвардией палат (дяньшуйай) Чжан Янь<sup>425</sup>, заняли Чанчжоу<sup>426</sup>.

В день гуй-сы (18 июня) было высочайше объявлено вану государства Корея Ван Чхиму, чтобы привлек [обратно] те, находящиеся во [владении] Дяньло, остатки сторонников [мятежников]<sup>427</sup> с острова Чиндо.

В день гэн-цзы, начальный в шестой луне (25 июня 1275 г.), было солнечное затмение. Правитель (аньфуши) сунского [округа] Цзядин[фу] Цзань Вань-шоу сдал [окружной] город и был пожалован [Хубилаем] именем Шунь<sup>428</sup>.

В день гуй-мао (28 июня) [Хубилай] послал верховного воинского начальника (да-дуду) [региона] Лянчжэ Фань Вэнь-ху, чтобы, держа высочайший указ [привлечении на сторону монголов], направился для его объявления военным и гражданским чинам опорных пунктов и гарнизонов (чжэньшуй) в [округах] Аньфэн[цзюнь]<sup>429</sup>, Шоучжоу<sup>430</sup>, Чжаосинь[цзюнь]<sup>431</sup>, в [уезде] Ухэ[сянь]<sup>432</sup> и в прочих местах. [Хубилай] отправил заместителя начальника Приказа наказаний (синбу шилан) Бочжу объявить Чжу Сы-суню — ввиду того, что тот по старости лет и множества болезней не в состоянии явиться ко двору государя, то пусть временно остается в Даду и даже не беспокоится и не боится. Было высочайше объявлено Лянь Си-сяню сотоварищи: ранее конфискованное имущество семей Циньян Мэн-яня и Ли Ши<sup>433</sup>, то, что было отписано [в казну] — вернуть им; а им, совместно с их сосланными семьями, прибыть в столицу.

В день цзя-чэнь (29 июня) [Хубилай] сделал темника Алгана советником по политическим делам передвижного имперского секретариата (син-чжуншуншэн цаньчжэи чжэньши). Схваченного правителя округа Кайчжоу<sup>434</sup> Чжан Чжана<sup>435</sup> [Хубилай] помиловал от наказания за его преступления. Два сына [Чжан] Чжана, [Чжан] Чжу<sup>436</sup> и [Чжан] Цзи<sup>437</sup>, ранее добровольно сдались, поэтому, из-за его сыновей, [Чжан Чжан] и был освобожден от смертной казни. Последовал дек-

<sup>LXXXI</sup> 八達山 Ба-да-шань, Бадахшан. Находился юго-восточнее современного г. Файзабад в Афганистане. В ЮИШ еще транскрибируется как 巴達哈傷 Ба-да-ха-шан.

рет — Ширибоку и Ши Шу, возглавляя 2000 [человек] обычных контрактных войск Сянъяна и 2000 взрослых и крепких тяглых из охотничьих дворов (*леху*), совместно с Фань Вэнь-ху привлечь [на сторону Юань] войска военного округа Аньфэнцзюнь; [Хубилай] их пожаловал конями, по 10 голов каждого. 19 человек из тех, кто издавна следовал за канцлером (*чэнсян*) Ши Тянь-цзэ, изъявили желание потрудиться на благо государства в войсках, [Хубилай] приказал им пойти в поход вместе с [Ши] Шу.

В день у-шэнь (3 июля) [Хубилай] призвал младших братьев и сыновей *даругачи* областей (лу) Пинъян, Сицзин, Яньань и других, чтобы [служили] в качестве войск.

В день синь-хай (6 июля) [Хубилай] награждал серебром и ассигнациями согласно рангам тех 35 человек из подчиненных *чжэувану* Туклуку<sup>438</sup> частей, кто имел заслуги в захвате Цзяньду. [Хубилай] определил нормы — по 2 лошади на каждого охранника Туклука и по одной лошади на [одного его] сопровождающего. Последовал декрет управлению командующего (*юаньшуайфу*) Хуайдуна<sup>439</sup> — отрядить войска [данного управления], а также войска гарнизона [области (лу)] Эчжоу вместе с [войсками] прежде подчиненными Ли Таню, чтобы объединить с теми, кого вновь записали в [воинские] реестры как войска из числа тех, что ранее уже призвались в войска Хэнань, всего 10 000 человек, но потом были освобождены от службы и переведены в простой народ<sup>440</sup>; и всех их одинаково передать в распоряжение передвижного имперского секретариата (*син-чжэуншунэн*).

В день у-у (13 июля) последовал высочайший указ — отправить официальных посланцев объявить [приказ Хубилая] о привлечении [на сторону Юань] губернатору (*чжичжи*) сунской [провинции] Сычуань Чжао Дин-ину<sup>441</sup>: «Уже подчинившиеся Би Цзай-син<sup>442</sup> и Цинъян Мэн-янь, вызванные ко двору на аудиенцию, лично доложили о военных делах, связанных с Шу<sup>LXXXII</sup>, и подали доклад с просьбой отложить военный поход и приказать вам самим сдаться на милость, каковой просьбе мы последовали на первый случай. Ныне послали [Би] Цзай-сина обнародовать важное сообщение для всеобщего сведения: если [кто-то] сможет вовремя подчиниться и довести до нашего сведения о [таком] переходе, то может сохранить богатство и почет, а если нет — свершение тягостных бедствий с жизнью людей останется на [их] собственной совести».

В день гэн-шэнь (15 июля) [Хубилай] отправил уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) округа Чунцинфу Би Цзай-сина, чтобы, держа [высочайший указ] о привлечении, объявил его наместнику (*цзе[ду]ши*) сунского округа Хэчжоу<sup>443</sup> Чжан Цзюэ<sup>444</sup>, [полномочному] правителю (*аньфу[ши]*) [округов] Цзяньань[чжоу]<sup>445</sup> и Тунчуань[фу] Чжан Чао-цзуну<sup>446</sup>, правителю (*гуаньча*) округа Фучжоу<sup>447</sup> Ян Ли<sup>448</sup> и военному наместнику (*фаньюй[ши]*) военного округа Ляншаньцзюнь Ма Е<sup>449</sup>.

В день синь-ю (16 июля) сунский полномочный правитель (*аньфуши*) [округа] Тунчуань[фу] и правитель округа Цзяньаньчжоу Мэй Ин-чунь<sup>450</sup> сдал свои города.

В день и-чоу (20 июля) [Хубилай приказал] новоприсоединившимся Дин Шуню сотоварищи в [округах] Лянь[чжоу] и Хай[чжоу]<sup>451</sup> реквизируют 1000 единиц судов и препроводить в управление командующего (*юаньшуайфу*) Хуайдуна.

В день бин-инь (21 июля) командующий войсками (*дутун*) сунского округа Янчжоу Цзян Цай<sup>452</sup> и помощник полководца (*фуцзян*) Чжан Линь<sup>453</sup> с 20 000 человек пешего и конного войска, воспользовавшись ночью, атаковали деревянный частокол у Янцзыцяо. Защищавший частокол темник Ши Би<sup>454</sup> послал сообщение о срочной помощи и Ачжу из Гуачжоу отправился к нему с войсками. На следующее утро прибыли под частокол, а войско [Цзян] Цая выстроило боевой порядок, прикрытый с двух сторон водой, а Ачжу указал конному войску где переправляться через реку и внезапно атаковать его. Боевой порядок [войска Цзян Цая] крепко держался и не нарушился. Войско Ачжу отошло назад, а войско [Цзян] Цая отправилось в преследование. Наши войска начали с ним сражаться из-за всех сил и тогда войско [Цзян] Цая ушло. Ачжу приказал пешему и конному войскам совместно двинуться вперед<sup>455</sup>. Нанесли сильное поражение ему [т.е. войску

<sup>LXXXII</sup> Т.е. с провинцией Сычуань (Шу это название древнего государства на ее территории и краткое наименование провинции)

Цзян Цая], [Цзян] Цай едва спасся сам, а Чжан Линь был захвачен живым, было отрублено головами представленных к учету — 18 000 штук.

В день у-чэнь (23 июля) последовал декрет Тачу — возглавив два войска, Актагая и Есудара направиться в [уезд] Ляньшуй[сянь]. [Хубилай] сделал Сюнь Таня<sup>456</sup> *даругачи* владения Даньло. [Хубилай] упразднил ведомство особого управления (*цзинлюэсы*) Шаньдуна.

Осенью, в день гэн-у, начальный в седьмой луне (25 июля 1275 г.), в Гуачжоу Ачжу собрал на суда войска темников всех крыльев, подчиненных передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*); на переправе Сицзиньду<sup>457</sup> Актагай и Дун Вэнь-бин собрали на суда войска темников всех крыльев, подчиненных передвижному [тайному] совету (*син-юань*). А полномочный губернатор (*чжичжэши*) сунских [областей] вдоль [Янцзы]цзяна Чжао Цзинь, член тайного совета и сановник по секретным повелениям (*шуми ду-чэнчжи*) Чжан Ши-цзе<sup>458</sup>, правитель округа Тайчжоу<sup>459</sup> Сунь Ху-чэнь и прочие подготовили к бою судовую рать к югу и к северу от горы Цзяошань<sup>460</sup>. Ачжу отправил по разным дорогам темников — Чжан Хун-фаня и других, а сам с войском *батуров* на 1000 кораблях с запада захватил Чжуцзиньша<sup>461</sup>.

В день синь-вэй (26 июля) на южном берегу Ачжу и Актагай взобрались на гору Шигуншань<sup>462</sup>. [Ачжу] указал назначенному командовать всем [судовым] войском темнику военных моряков (*шуйцзюнь ваньху*) Лю Чэню<sup>463</sup> двигаться вдоль южного берега, чтобы, уклоняясь к востоку, пройти мимо отмели Цзятань<sup>464</sup> и по кругу выйти сзади войск противника. Дун Вэнь-бин, уже подойдя к южному подножию горы Цзяошань, для выхода в тыл [войск] противнику обходил его слева; уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Лю Го-цзе<sup>465</sup> устремился на них справа; темник Хулачу<sup>LXXXIII</sup> напал на них в центре; Чжан Хун-фань с вершины ринулся к ним для поддержки и устремился на северную сторону горы Цзяошань. Большое сражение продолжалось с утра и до полдня, кличи и громкие крики потрясали небо и землю, с попутным ветром огненные стрелы пускались в бамбуковые паруса их [джонок сунцев]. Войска Сун потерпели крупное поражение, [Чжан] Ши-цзе, [Сунь] Ху-чэнь и прочие бежали, преследуемые вплоть до гор Чуйшань<sup>466</sup>. Было захвачено несколько сот боевых джонок [типа] «лебедь» и «белый лунь»<sup>467</sup>. Сунцы с этого времени не были в состоянии снова устраивать сражения<sup>468</sup>. На следующий день командующий войсками (*дутун*) сунского округа Пинцзян[фу] Лю Ши-юн и командующий гвардией палат (*дяньшуай*) Чжан Янь с войском, подведомственным управлению пограничных провинций в Лянчжэ, подошли к городу Люйчэн<sup>469</sup> и были опять разбиты войсками Актагая, которые подчинялись передвижному [тайному] совету (*син-юань*).

В день жэнь-шэнь (27 июля) в Юньнань было призвано в войска 10 000 человек, в Лоло<sup>470</sup>. Пунахун<sup>471</sup> и прочих местностях, которых подчинили передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуйшэн*) [Юньнань].

В день гуй-ю (28 июля) Венера вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). Последовал высочайший указ — взять все еще не присоединившиеся поселения различных народностей в Харачжане.

В день дин-чоу (1 августа) были установлены [на пути] от Вэйчжоу<sup>472</sup> до Янцунь<sup>473</sup> 5 речных ямских станций.

В день цзи-мао (3 августа) [Хубилай] увеличил количество штатных должностей в управлении надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [области (лу)] Яньнань<sup>474</sup> провинции (*дао*) Хэбэй. [Хубилай] направил в Цзянси — 400 [человек] монгольских войск при ямской станции Цайчжоу<sup>475</sup>.

LXXXIII 忽剌出 Ху-ла-чу, Хулачу (? — 1286 г.). Монгол, внук Ачжара, бывшего у Чингисхана *баурчи*. Его отец Чжитур был вместе с Угэдэем в различных походах и в его правление стал *даругачи*. Хулачу наследовал должность *даругачи* области Иду и темничество монгольских войск, находящееся в Шаньдуэ. В 1274 г. из своей области он выдвинулся со своим туменом в сунский военный округ Люаньцзюнь (сейчас уезд Люаньсянь пров. Аньхой) и захватил его. В 1275 г. его придали Дун Вэнь-бину и они вместе участвовали в сражении при Динцзячжоу, будучи под началом у Ачжу. Его жизнеописание находится в цз. 123.

подчинив их Ар-Хайя, и 600 [человек] ханьских войск, которые должны были следовать за темником Сундудаем<sup>LXXXIV</sup>.

В день жэнь-у (6 августа) [Хубилай] отправил официальных посланцев привлечь [на сторону монголов] полномочного правителя (*аньфуши*) сунского [округа] Хуайань[чжоу]<sup>476</sup> Чжу Хуаня<sup>477</sup>.

В день гуй-вэй (7 августа) последовал высочайший указ — отправить официальных посланцев в Цзяннань разыскивать и находить ученых конфуцианцев, врачей, буддийских монахов, даосов, гадателей по инь-ян и прочих. Последовал декрет: младшему канцлеру (*цзо-чэнсян*) Баяну<sup>478</sup> — повести всех полководцев и устремиться прямо к [столичной области] Линьань[фу]; первому вице-канцлеру (*ю-чэн*) Ар-Хайя — взять Хунань; монгольскому темнику Сундудаю и ханьским темникам У Сю<sup>479</sup>, Чжан Жун-ши, Ли Хэну<sup>480</sup> и начальнику Военного приказа (*бинбу шаншу*) Люй Ши-кую<sup>481</sup> — ведая походной ставкой главнокомандующего (*син ду-юаньшуайфу*), взять Цзянси. [Хубилай] упразднил передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) Хуайси, переводя с теми же должностями первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Актагая и советника канцлера (*цань-чжэн*) Дун Вэнь-бина вести дела в передвижном имперском секретариате (*син-чжуншуйшэн*) [этой области].

В день синь-мао (15 августа) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день цзя-у (18 августа) [Хубилай] отправил официальных посланцев, чтобы, держа высочайший указ о привлечении, объявили его сунскому [сановнику] Ли Тин-чжи, а также Ся Гую. [Хубилай] сделал Баяна старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй ю-чэнсян*), а Ачжу сделал младшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй цзо-чэнсян*).

В день цзи-хай восьмой луны (23 августа 1275 г.) [Хубилай] освободил области (*лу*) Бэйцзин, Сицзин, Шэньси и другие от подворных налогов шелком и серебром (*сынь*) настоящего года.

В день гуй-мао (27 августа) Баян на прощальной аудиенции у государя по поводу выхода в поход на юг, почтительно принял высочайший указ, где объявлялось сунским государю и сановникам, министрам и военачальникам — если принесете покорность, то сородичи, принадлежащие дому Чжао, смогут сохраниться и не опасаться [за будущее], всем будет позволено совершать жертвоприношения в храмах предков как и прежде. [Хубилай] дал [Ван] Жу-гую<sup>482</sup>, сыну некогда отправленного в Дали посланником Ван Цзюнь-хоу<sup>483</sup>, должность с действительным званием 8-го ранга.

В день цзи-вэй (12 сентября) [Хубилай] повысил уезд Жэньчэнсянь<sup>484</sup> и сделал округом Цзичжоу<sup>485</sup>.

В день синь-ю (14 сентября) государь прибыл<sup>486</sup> из Шанду.

В день бин-инь (19 сентября) *ван* государства Корея Ван Чхим прислал своих [сановников], заместителя главы Верховного тайного совета Хо Кона<sup>487</sup> и полководца Чо Ке<sup>488</sup>, принести поздравления с праздником дня рождения государя.

В день цзи-сы девятой луны (22 сентября 1275 г.) Венера вторглась в звезду Шаоминь<sup>489</sup>.

В день гэн-у (23 сентября) Ахмад сотоварищи, ввиду недостаточности местных сборов на войска (*цзюньсин*) и на государственные расходы, просили [государя о следующем]: опять учредить девять главных управлений контроля и распределения [соли] (*ду-чжунаньюнь-сы*); соразмерно увеличить ставки торговых налогов (*кэчэн*) по сравнению с изначально установленными нор-

<sup>LXXXIV</sup> 宋都帶 Сун-ду-дай, Сундудай (? — ок. 1277 г.). Второй сын Тачара, темник монгольских войск с 1270 г. — в этот год он унаследовал от отца темничество монгольских войск. В 1271 г. со своим туменом был послан в войска, осаждавшие Сянъян и Фаньчэн, где участвовал во множестве сражений и имел заслуги. В 1275 г. Хубилай пожаловал его званием «прославленный и решительный великий полководец (*дацзянцзюнь*)». Его жизнеописание находится в цз. 119.

мами; поскольку отливается и чеканится железная утварь, которая продается казной в государственных лавках, то дать запрет на частное производство медной утвари<sup>490</sup>.

В день и-хай (28 сентября) [Хубилай] дал награду воинам, а также [семьям] погибших, тем, кто сражался в [уезде] Цинхэ[сянь]<sup>491</sup> и при Синьчэне<sup>492</sup> — 1000 *лян* серебра и 100 *дин* ассигнациями. [Хубилай] пожаловал подчиненных *вана* Сипин, стоящих гарнизоном в городе Ячэн<sup>493</sup> — каждого человека тремя конями.

В день дин-чоу (30 сентября) [Хубилай] пожаловал за счет казны [округа] Сяньян[фу] бедняков простого народа — 5800 [головами] крупного рогатого скота. [Хубилай] снял запрет на торговлю лошадьми в Хэнань. [Хубилай] пожаловал монгольские войска, стоящие гарнизонами или находящиеся в [военных] поселениях в [областях] Дунчуань и Сичуань, зерном и ассигнациями согласно рангам.

В день у-инь (1 октября) было высочайше объявлено начальнику Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан цин*) Хадану: «Прошлой зимой при жертвоприношениях в Великом храме [предков] по декрету для жертвы не использовались быки. Ныне их можно вновь использовать в нем».

В день цзи-мао (2 октября) Венера вторглась в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»).

В день жэнь-у (5 октября) Ачжу построил укрепление Ваньтоубао<sup>494</sup>.

В день и-ю (8 октября) [Хубилай] упразднил управление контроля за войсками (*тунцзюнь-сы*) [округа] Сяньян[фу].

В день цзя-у (17 октября) командующий войсками (*дунун*) сунского округа Янчжоу Цзян Цай повел 15 000 человек пешего и конного войска, чтобы напасть на укрепление Ваньтоубао. Ачжу и Актагай внезапно атаковали и нанесли ему поражение. [Хубилай] наградил уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) [округа] Хуайань[чжоу] Беклемыша<sup>LXXXV</sup>, а также имевших заслуги командиров и воинов, шелком, одеждой, серебром и ассигнациями согласно рангам<sup>495</sup>.

В день бин-шэнь (19 октября) [Хубилай] сделал Усу-Тэмур<sup>LXXXVI</sup> начальником Имперского цензората (*юйши дафу*). Во всех округах Цзяннани были конфискованы «Драгоценные собрания сведений о Небе и Земле»<sup>496</sup> и прочие книги — как печатные доски, так и экземпляры в [сунской столичной области] Линьянь[фу], принадлежавшие начальнику Канцелярского приказа (*мишушэн*).

Зимой, в день у-суй, начальный в десятой луне (21 октября 1275 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день синь-чоу (24 октября) [Хубилай] снял запрет на охоту в [области (лу)] Бэйцзин, [округах] И[чжоу]<sup>497</sup>, Цзинь[чжоу]<sup>498</sup> и других местах.

В день гуй-чоу (5 ноября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день дин-мао одиннадцатой луны (19 ноября 1275 г.) Ар-Хайя с войсками вторгся в округ Таньчжоу<sup>499</sup>.

---

<sup>LXXXV</sup> В тексте 乞里迷失, тут пропущен первый знак, правильно — 別乞里迷失 Бе-ци-ли-ми-ши, Беклемыш (? — 1284 г.). Это восстанавливается из сообщений в цз. 9 (в записях 7-й луны 13-го года Чжи-юань) и в цз. 10 (в записях начальной луны 16-го года Чжи-юань). Юаньский военачальник и крупный чиновник, в 1275 г. он был также членом передвижного тайного совета в Хуайдуне. Должность уполномоченного по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся округа Хуайаньчжоу он получил за свое участие во взятии Хуайаньчжоу, см. ниже в Комментарии, прим. 494.

<sup>LXXXVI</sup> 玉昔帖木兒 Юй-си-Те-му-эр. Вариант транскрипции имени Усу-Тэмур (1242 — 1295 гг.), внука Борчу (одного из *кулюков* Чингисхана). Он также известен по почетному имени-званию, которое ему было пожаловано Хубилаем — Урлюк (или Урлюк-нойон), как поясняют авторы ЮШ «это все равно что на китайском языке “могущественный чиновник”» (слово *örüg* впервые фиксируется в «Сокровенном сказании» в мн.ч. как *örülük*, оно переводится “приближенные сановники” или, как еще предложил С.А. Козин “наперсники, излюбленные люди”, см. [47, стр. 275, 557, 586]). Начиная свою службу как управляющий «войсками племен на Алтае», потом был призван Хубилаем к себе и служил ему *баурчи* и *чэрби*. Его жизнеописание находится в цз. 119.



В день и-хай (27 ноября) Баян, разделив армию на три части, устремился к [сунской столичной области] Линьань[фу]: Алган, поведя пешее и конное войско, из Цзянькан[фу], Сыань[чжэнь]<sup>500</sup> и Гуандэ[цзюнь], выдвинулся к горному перевалу Дусунлин<sup>501</sup>; Дун Вэнь-бин, возглавляя судовую рать, вдоль моря устремился к Сюйпу<sup>502</sup> и Ганьпу<sup>503</sup>, с целью дойти до реки Чжэцзян<sup>504</sup>; Баян и Актагай с центрального направления отдавали распоряжения по всей армии, определяя сроки и места соединения и сбора в [сунской столичной области] Линьань[фу]<sup>505</sup>.

В день бин-цзы (28 ноября) сунский временный военный правитель (*цзунгуань*) трех округов, Жунчжоу<sup>506</sup>, Ичжоу<sup>507</sup> и Циньчжоу<sup>508</sup>, Цэнь Цун-и<sup>509</sup>, начальствующий над приставами (*сюньцзяньши*) прибрежных областей командир конницы [области] Гуанси<sup>510</sup> Ли Вэй-бин<sup>511</sup> и другие явились в передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) Юньнани и добровольно сдались.

В день дин-чоу (29 ноября) Ахмад подал доклад [Хубилаю] об учреждении во всех областях (лу) управлений распределения соли (*чжунаньюньсы*), всего в общей сложности 11 управлений.

В день цзи-мао (1 декабря) войска Сундудая и других дошли до округа Лунсинфу<sup>512</sup>, сунский особоуполномоченный по распределению соли (*чжунаньюньши*) [сунской провинции] Цзянси и правитель этого округа Лю Пань<sup>513</sup> сдал [свой окружной] город. Ставка главнокомандующего (*ду-юаньшуйфу*) известила [Хубилая] донесением, что все округа [сунской провинции] Цзянси один за другим покорились и присоединились, [империи] придано шесть округов 1-го ранга (*фу*) и 2-го ранга (*чжоу*), четыре военных округа (*цзюнь*), пятьдесят шесть уездов, 1 051 829 дворов с 2 076 400 человек в них.

В день жэнь-у (4 декабря) Великая армия Баяна прибыла под Чанчжоу, [Баян] руководил всеми войсками, поднявшимися на стены с четырех сторон и овладевшими этим городом одновременно совместной атакой. Лю Ши-юн, переменяв одежду, бежал на юг на единственной лошади<sup>514</sup>. [Хубилай] реорганизовал область (лу) Шуньтянь и сделал областью (лу) Баодин<sup>515</sup>. Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил [Хубилаю]: «Что касается 2000 [человек], новопризванных в войска в обоих столицах и среди охотничьих дворов (*леху*) [области (лу)] Пинлуань, которые все бедны и не имеют средств, то следует оказать вспомоществование (*цуньсюй*) их семьям. Кроме того, касательно тех добровольно сдавшихся в новоприсоединенных округах и уездах, что вновь изменили и сбившись в толпы стали разбойниками, совершающими преступления и доходящими до убийств, то уже поданы прошения [о помиловании] с признаниями вины — просим передать [право] выносить окончательные решения в соответствии с имеющимися обстоятельствами на места». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям]. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) подали рекомендации [Хубилаю] о приговоренных за преступления к смерти, последовал высочайший указ: «Отныне и впредь! Тот, кто убьет человека, подлежит смерти; и когда [он] признан виновным и обстоятельства преступления уже полностью выяснены, то нет необходимости выжидать время и следует сразу исполнить наказание. Что касается тех рабов и рабынь, что убили хозяев, то всем выносить приговор из пяти наказаний<sup>516</sup>».

В день и-ю (7 декабря) Алган овладел [военным округом] Гуандэ[цзюнь] и устремился к заставе Дусунгуань<sup>517</sup>.

В день бин-сюй (8 декабря) Луна вторглась в главную звезду [созвездия] Сюань-юань<sup>518</sup>.

В день цзи-чоу (11 декабря) [Хубилай] отправил начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан цин*) Хадана преподнести Великому храму предков взятые как трофеи три покрытых золотом ритуальных кубка (*цзюэ*).

В день гэн-инь (12 декабря) Баян отправил Ю Цзя-ши<sup>519</sup>, сдавшегося человека [Сун], в качестве посланца в Сун, почтительно принявшего дубликат государственной грамоты. Вследствие чего эта грамота была объявлена высшим сановникам Сун.

В день цзя-у (16 декабря), ввиду того, что система чинов в государстве Корея была незаконной и чрезмерной<sup>520</sup>, [Хубилай] отправил официальных посланцев объявить [священное] повеление — что касается наименований рангов и званий чинов правительства, палат, цензората и при-

казов, которые соответствуют тем, что есть при дворе государя [т.е. Хубилая], то их изменить и привести к правильным [названиям].

В день у-суй двенадцатой луны (20 декабря 1275 г.) Сатурн вторгся в созвездие Кан («Шея») <sup>521</sup>.

В день цзи-хай (21 декабря) секретарь (**цяньшу**), ведущий дела передвижного тайного совета (**син-шумиюань**) Сычуань, Цзань Шунь <sup>522</sup> доложил [Хубилаю]: «В округах Шаоцинфу <sup>523</sup>, Шичжоу <sup>524</sup> и Наньпин[цзюнь] <sup>525</sup>, а также [вожди] различных мань Люйгао <sup>526</sup>, Мамэн <sup>527</sup>, Аюнь <sup>528</sup> и другие, имеют склонность к просветлению своей души. Кроме того, [полномочный] правитель (**аньфу[ши]**) округа Бочжоу <sup>529</sup> Ян Бан-сянь <sup>530</sup> и правитель (**аньфу[ши]**) округа Сычжоу <sup>531</sup> Тянь Цзин-сянь <sup>532</sup>, еще не знающие — сопротивляться или покориться, просят для добровольной сдачи высочайший указ, побуждающий к исправлению, а к нему еще и обещание о наследовании [их будущими] поколениями пожалованных титулов». [Хубилай] последовал этому.

В день синь-чоу (23 декабря) войска Дун Вэнь-бина дошли до Сюйпу и сунский главный помощник командующего войсками (**дутунчжэи**) Ци Ань <sup>533</sup> сдался со своими войсками. Владелец Сун предоставил посредничеству [Янь] Хуаня <sup>534</sup>, племянника заместителя посла с государственным посланием (**госинь фуши**) Янь Чжун-фаня, письмо в котором просил мира <sup>535</sup>.

В день цзя-чэнь (26 декабря) Баян дошел до Пинцзянфу и сунский командующий войсками (**дутун**) Ван Бан-цзе <sup>536</sup> сдал город.

В день и-сы (27 декабря) [Хубилай] освободил [округ] Цзянлин[фу] и другие местности от земельных налогов настоящего года.

В день дин-вэй (29 декабря) [Хубилай] реорганизовал управление [главного] распорядителя всеми ямами [и официальными посланцами] <sup>537</sup> и сделал его Палатой по управлению сообщением (**тунчжэньюань**).

В день у-шэнь (30 декабря) младший канцлер Центрального имперского секретариата (**чжуншу цзо-чэнсян**) Худудар вместе со всеми чиновниками, столичными и провинциальными, военными и гражданскими, а также с буддийскими и даосскими монахами и старейшинами народа, подали прошение, чтобы августейший император принял почетный титул, звучащий как «Объявленный Небом и воспринятый Путем-Дао, гуманно-культурный и справедливо-воинственный, почтительный к предкам великий и блестящий император», а государыня — [почетный титул], звучащий как «Добродетельно-непорочная, следующая по пути Совершенномудрого и прославленная Небом, просвещенно-культурная и сиятельно-отзывчивая императрица». [Хубилай] не дал согласия. Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день гэн-цзы <sup>538</sup> (11 января 1276 г.) владетель Сун опять прислал начальника канцелярии (**шаншу**) Ся Ши-линя <sup>539</sup> и ведущего придворный дневник (**юши**) Лу Сю-фу <sup>540</sup> почтительно поднести [Хубилаю] письмо, в котором назывался племянником и молил о мире <sup>541</sup>. Правитель уезда Цансисянь <sup>542</sup> [области (лу)] Сичуань Чжао Лун <sup>543</sup> отправил по частному делу официального посланца в Сун, последовал декрет — сослать в дальние страны, а его семью вписать в реестр [простого народа].

В день гуй-хай (14 января) последовал декрет Верховному тайному совету (**шумиюань**): «В округе Цзинчжоу <sup>544</sup> ранее сдавшиеся опять взбунтовались. И если ныне уже усмирены, то семьи и домочадцев Чжан Тун-паня <sup>545</sup> и Ли Синя <sup>546</sup>, совместно с теми, кто бунтовал, отправить для прибытия в столицу».

В день цзя-цзы (15 января) [Хубилай] дал ответ на письмо владетеля государства Сун, приказав ему явиться для добровольной сдачи.

В день бин-инь (17 января) войска Алгана дошли до Аньцзичжоу <sup>547</sup> и полномочный правитель (**аньфуши**) Чжао Юй-кэ <sup>548</sup> сдал город. [Хубилай] повысил корейский округ Тоньёнпу <sup>549</sup> и сделал областью (лу). [Хубилай] отрезал от Цзяндун область (лу) Нанькан <sup>550</sup> и подчинил ее Цзянси <sup>551</sup>. [Хубилай] учредил в области (лу) Маху <sup>552</sup> генеральную администрацию (**цзунгуаньфу**). [Хубилай] сократил уезды: Лунхуасянь <sup>553</sup> в области (лу) Чунцин через введение в состав [уезда]

Наньчуань[сянь]<sup>554</sup>, а Хайшаньсянь<sup>555</sup> в округе Луаньчжоу<sup>556</sup> — через введение в состав уезда Чанлисянь<sup>557</sup>. [Хубилай] восстановил уезд Чжэнсянь<sup>558</sup> в округе Хуачжоу<sup>559</sup>.

В этом же году. В Вэйхуй, Тайюань и других областях (лу) были засухи; в Хэцзянь — тяжкие ливни, побившие хлеба; [Хубилай им] оказал помощь общим весом — 3748 *дань* риса и 24 206 *дань* зерна. [Общая численность] дворов в Поднебесной — 4 764 077. Приговоренных за преступления к смерти — 68 человек.

## КОММЕНТАРИЙ

<sup>1</sup> 鄭溫 Чжэн Вэнь (1211 — 1291 гг.). Первой записью в его послужном списке является: «Первоначально последовал за [начальником] Центрального имперского секретариата Нянхэ Наньхэ в карательный поход на юг, имел заслуги и стал тысячником *хабичи*». Обращение к жизнеописаниям Нянхэ Наньхэ и Чагана (последний был командующим этого похода против Сун) позволяет датировать эту запись 1237-1238 гг. (см. [27, стр. 2956 и 3466]). Монгольский термин *хабичи* (далее используется его юаньская передача — 哈必赤 ха-би-чи) не имеет прямого объяснения в юаньских текстах, но его значение можно определить как из примеров функционирования этих *хабичи*, так и по сведениям из монгольского языка. Так, в жизнеописаниях Субэдэя и его сына Урянхатая говорится, что Урянхатай, который был тогда командующим личной гвардией Мэнгу, привел подкрепления к Бату, воевавшему кипчаков и русских (Мэнгу был как раз под началом своего двоюродного брата Бату в этом Великом западном походе монголов на кипчаков, Русь и Восточную Европу). Причем это подкрепление Субэдэй приказал набрать из определенной категории людей: «Субэдэй набрал войско из *хабичи*, *гэрун-ко'уд* и прочих, [из числа которых] каждый пятидесятый человек последовал за ним [в поход]» [27, стр. 2978-2979]. Можно вывести *хабичи* из старомонгольского хабсигур — «подвластный, находящийся под феодальным протекторатом» (см. [68, стр. 172]). Т.е. *хабичи* — это китайская транскрипция хабси, монгольской формы XIII в. Таким образом это одна из разновидностей зависимых людей в кочевой ставке ханов или нойонов. В качестве obsługi или хозяйственного персонала *хабичи* отмечены также в составе гвардии каанов — при кочевой ставке (у первых каанов и их родственников) или при дворце (в Юань), это зафиксировано в разделе «Гвардии» трактата «Войска» в цз. 99 ЮШ. Наличие термина *гэрун-ко'уд* в одном ряду с *хабичи* в приведенной цитате из жизнеописания Субэдэя подкрепляет данное выше описание значения и функций *хабичи* в монгольском обществе и, позднее, в государстве Хубилая. Дело в том, что термин *гэрун-ко'уд* лучше известен из монголо-китайских билингв и из прямых разъяснений внутри ЮШ. Слово *gerun ko'ud*, букв. «сыновья при юрте», это один из наиболее общих терминов для феодально-зависимых людей у монголов, который объяснен сообщением в разделе «Гвардии» трактата «Войска» — так назывались те кешиктены, которые выполняли функции obsługi при хане или его семье [27, стр. 2524]. Данные группы феодально-зависимых людей при ордах членов «золотого рода», будучи своеобразным резервом гвардий чингизидов, имели сходное с остальными монгольскими войсками десятичное подразделение. Например в 1258 г. Мухали, сын вышеупомянутого Чагана, «служил Сянь-цзуну (т.е. Мэнгу-каану — Р.Х.), будучи на дежурстве в сменной гвардии; последовал за ним в нападение на [сунцев у] горы Дяюйшань и за заслуги получил должность тысячника *гэрун-ко'уд* при 4-х ордах» [27, стр. 2957]. Итак, как видно из сообщений жизнеописаний Чжэн Вэня и Чагана, и *хабичи* и *гэрун-ко'уд* разбивались также на «тысячи» и имели своих тысячников. Вероятно также, что сами эти термины позже, при Юань, сливались в единое понятие и делались взаимозаменяемыми. Как тысячник *хабичи* Чжэн Вэнь был судя по всему недолго — Ши Тянь-цзэ, командующий китайским корпусом в вышеупомянутом походе на Сун в 1237-1238 гг., взял его к себе в качестве специального комиссара, т.н. «уполномоченного по подавлению беспорядков (*чжэньфуши*)», для одного из туменов своего корпуса «новоприсоединенных войск». В 1258 г. Чжэн Вэнь участвует в походе на Сычуань и «4 месяца не снимал лат», после чего Ши Тянь-цзэ послал его к Мэнгу-каану со своими рекомендациями. На аудиенции Мэнгу-каан его похвалил и пожаловал монгольское имя Екэ-батур, т.е. «Великий батур». После чего указом каана приказывалось выделить ему войска для патрулирования у гор Цинцзюйшань и Дяюйшань, тогда Ши Тянь-цзэ дал ему 4000 воинов для выполнения этой задачи. В 1260 г. он стал начальником генеральной администрации (*цзунгуань*) в темничестве. В 1262 г. участвовал в подавлении мятежа Ли Тяня, где был под началом *чжэувана* Хабичи и Ши Тянь-цзэ. За заслуги в этом он стал начальником генеральной администрации войск личной гвардии Хубилая. В 1269 г. получил звание великого полководца (*дацзянцзюнь*) и должность первого заместителя главноко-

мандующего войсками личной гвардии. В 1272 г. указом Хубилая был назначен командиром сводного пумена из монгольских, ханьских, чжурчжэньских и корейских войск для похода на Даньло. Его жизнеописание находится в цз. 154.

<sup>2</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.

<sup>3</sup> 牛頭山 Нютоушань, см. цз. 4.

<sup>4</sup> Здесь он назван как Ухэ, в цз. 7 его название — Ухэкоу (сунская крепость при старом устье реки ставшем лиманом, находилась в 3 км южнее современного уездного г. Ухэ в пров. Аньхой).

<sup>5</sup> См. об этих событиях в цз. 7, под записью от 4 августа 1271 г.

<sup>6</sup> В «Сун ши» дата сообщения о падении Фаньчэна записана двумя днями позднее: «В день и-чю (31 января 1273 г.) Фаньчэн был сокрушен, Фань Тянь-шунь (приемный сын крупного сунского полководца Фань Вэнь-ху — Р.Х.) и Ню Фу были убиты там» [13, стр. 911].

<sup>7</sup> 唐永堅 Тан Юн-цзянь. Бывший сунский командующий войсками областей Цзинчжоу и Эчжоу. В 1269 г. попал в плен к монголам и потом стал им служить. См. также в цз. 6, запись от 15 августа 1269 г.

<sup>8</sup> 川蜀 Чуаньшу, собственно это центральная и восточная часть современной пров. Сычуань. Но речь тут идет о «передвижном имперском секретариате Шэньси и 5 лу Сычуани».

<sup>9</sup> 崔杓 Цуй Шао. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>10</sup> В тексте 獅子國. Другое его название, используемое в ЮШ, это 僧急里國 Сэн-цзи-ли (в ЮШ существуют вариации данной транскрипции), т.е. «государство Сигирия» (Sinhaldvipra). Сигирия по-сингальски значит «львиная скала», отсюда, видимо, и такое название этого государства в ЮШ. Находилось к юго-западу от порта Тринкомали на Цейлоне и далее, к центру острова.

<sup>11</sup> 雲門山 Юньмэньшань. Находятся на северо-востоке совр. уезда Хэчуаньсянь района центрального подчинения Чунцин.

<sup>12</sup> 渠江 Цюйцзян. Приток р. Цзялин, протекающий на востоке совр. уезда Цюйсянь в пров. Сычуань.

<sup>13</sup> 虎頭山 Хутоушань. Находятся на юге волости Дашичжай, что на северо-западе уезда Цюйсянь в пров. Сычуань.

<sup>14</sup> Река Цзялинцзян — это один из главных притоков Янцзы, идущий из Шэньси через Ганьсу и проходящий через всю Сычуань.

<sup>15</sup> В трактате «Войска», цз. 98, сказано: «В начальной луне 10-го года [девиза правления Чжи-юань] (22 января — 18 февраля 1273 г.) Хара испросил разрешения поставить 2 гарнизона — у горы Юньмэньшань, что севернее реки Цюйцзян, а также у горы Хутоушань, что на западном берегу [реки] Цзялин[цзян], и подал трону их [этих местностей] планы. А еще [он] просил подкрепления войск в 20 000 [человек]. Был издан императорский указ о подкреплении его 5 000 человек, новопризванными в войска в [области (лу)] Цзинчжао. В трех областях (лу) [провинции] Шэньси — Цзинчжао, Яньань и Фэнсян, из дворов всякого рода людей, всего около 60 000 дворов, было призвано в войска 6000 [человек]» [27, стр. 2515].

<sup>16</sup> 阿旭 Асюй.

<sup>17</sup> 羅羽 Лоюй. Точной идентификации не имеется.

<sup>18</sup> В тексте этот регион назван сокращенно — 川陝.

<sup>19</sup> 劉源 Лю Юань. Других сведений о нем нет.

<sup>20</sup> 緬國 Мян го. Государство, занимавшее центральную часть современной Бирмы (Мьянмы).

<sup>21</sup> 京西 Цзинси. Сунский правитель Цзинси отвечал за область вокруг Лояна в пров. Хэнань.

<sup>22</sup> Т.е. передал Сяньян монголам. В цз. 46 «Сун ши» сообщение об этом событии датировано 3-мя днями позже (вероятно это отражает время прохождения сообщений до столицы Сун): «В день гэн-сюй (17 марта 1273 г.) Люй Вэнь-хуань покорился Великой Юань вместе с округом Сяньянфу» [13, стр. 911]. При этом там же, в помесечной записи событий 6-й луны 9-го года Сянь-чунь (17 июня — 15 июля 1273 г.), приводится сообщение о докладе императору, поданым Люй Вэнь-фу, младшим братом Люй Вэнь-хуаня: «Люй Вэнь-фу доложил, что [Люй] Вэнь-хуань был окружен другими людьми и приперт к стенке, ввиду чего сдача Сяньяна не имеет причиной его собственную волю» [13, стр. 914]. Впрочем, эти утверждения Люй Вэнь-фу были оспорены другими сановниками императора Ду-цзуна, которым тот поручил проверить их. Те представили доклад, в котором всю вину возлагали на Люй Вэнь-хуаня, аргументируя это тем, что он после сдачи Сяньяна стал помогать монголам, составил план нападений на земли Сун и даже сам принимал в них участие. При этом они отказались «ложно обвинять других в преступлениях» (там же). Судя по всему этот доклад не убедил Ду-цзуна, так как тот не стал наказывать Люй Вэнь-фу, т.е. не счел его доклад ложью и введением в заблуждение императора.

<sup>23</sup> Речь тут идет о двух видах войск Сун. Обычные контрактные войска Сун так названы по обычной плате сунским войскам билетами *шучюань*, которые обменивались на деньги и зерно в местах дислокации этих войск (зерно для обеспечения семей воинов бралось за эти билеты); находившиеся во внутренних гарнизонах получатели *шучюань* были войсками второго сорта, так как более подготовленные и молодые из

них уходили в места боев или на границу как “лучшие контрактные войска”. Лучшие контрактные войска Сун названы так по названию специальных платежных билетов (*шэньцюань*), которые давали как дополнительную плату тем, кто отправлялся или на границу, или на фронт — в отличие от регулярной платы билетами *шучюань*. Для отправки на границу или на войну отбирались лучшие воины (они, соответственно, и получали *шэньцюань*), поэтому и выбран такой перевод этого сунского названия войск. *Шэньцюань* давались в дополнение к обычной плате *шучюань*, но при этом они обменивались на деньги только в местах командировки этих войск.

<sup>24</sup> 金州 Цзиньчжоу, см. цз. 5.

<sup>25</sup> 洋州 Янчжоу. Ныне уезд Янсянь в пров. Шэньси.

<sup>26</sup> Также может означать и комету.

<sup>27</sup> У-цзюй «Пять колесниц» (五車) — то же, что и созвездие Сянь-чи «Рыбный пруд» (咸池) или У-хуан «Пять прудов» (五潢), оно же Тянь-у-хуан (天五潢), соответствует 5 звездам: четырем в созвездии Возничего (α, β, θ и ι Aurigae) и одной в созвездии Тельца (β Tauri).

<sup>28</sup> Доу-бяо, оно же Доу-бин («Ручка ковша»), «ручка» Большой Медведицы, т.е. звезды эпсилон, дзета и эта Большой Медведицы (они же звезды Алиота, Мицара и Бенетнаша).

<sup>29</sup> Гэнхэ («Запруда»), китайское название созвездия из 3-х звезд в созвездии Волопаса, которое также называлось в Китае как Тянь-фэн («Небесное острие») и Дунь («Цит»). Состоит из ε, ρ и σ Волопаса.

<sup>30</sup> Шэти («Надзирающие и держащие»), общее название 2-х групп по 3 звезды, лежащих по сторонам альфа Волопаса (Арктур), соответственно называемые левые Шэти и правые Шэти. Левые Шэти — это ζ, ο (омикрон) и π Волопаса.

<sup>31</sup> Слова «ранее», объясняются тем, что в 1267 г. Елюй Чжу из младшего канцлера был понижен до начальника департамента политических дел (*пинчжэсан чжэсэниши*) в *чжэсунциушэнь* (см. цз. 6). Но судя по всему, к 1273 г. он, хотя еще оставался *пинчжэсаном*, уже ведал в *чжэсунциушэнь* более широким кругом вопросов.

<sup>32</sup> В тексте опущено название должности, оставлено только название сокращенное название региона «Си-Шу» (т.е. Шэньси и Сычуань), на территории которого действовал передвижной имперский секретариат (точное его название «передвижной имперский секретариат Шэньси и 5 *лу* Сычуани», см. [27, стр. 2306]), в котором в конце 1272 г. служил Янь Чжун-фань и из которого его, за потерю г. Чэнду от атаки сунцев 17 января 1273 г., вывели в столицу как арестованного по приказу Хубилая (см. в цз. 7 записи под этой датой).

<sup>33</sup> Т.е. в Сычуани, где в это время монголы понесли поражение от Сун.

<sup>34</sup> 襄漢 Сяньхань. Сокращенное название территории, находящейся между реками Сяншуй и Ханьшуй, в основном приходящейся на область у г. Сяньян в пров. Хубэй.

<sup>35</sup> 三吳 Саньу («Три У»). В Сун это было общее название трех областей — Сучжоу (существует и сейчас под тем же названием в пров. Цзянсу, в его составе находится уезд Усянь; этот округ в древности назывался У, Гусу и Пинцзян), Чанчжоу (ныне городская территория Чанчжоу и уезд Уцзяньсянь в пров. Цзянсу) и Хучжоу (ныне это уезд Усинсянь в пров. Чжэцзян с его адм. центром г. Хучжоу).

<sup>36</sup> 荊湖 Цзинху. Общее название для региона, занимавшего территорию совр. агломерации Ухань-Учан и округа Цзинчжоу (Цзянлин) в пров. Хубэй. В Юань он с 1274 г. назывался Хугуан.

<sup>37</sup> 隆興 Лунсин. Здесь речь идет о бывшем округе Лунсинфу в Хэбэе, в 1267 г. реорганизованном в область (*лу*), о нем см. цз. 5.

<sup>38</sup> 閩 Лан, см. цз. 5.

<sup>39</sup> 蓬 Пэн, см. цз. 5.

<sup>40</sup> 廣安 Гуанъань, см. цз. 5.

<sup>41</sup> 順慶 Шуньцин, см. цз. 5.

<sup>42</sup> 夔府 Куйфу, то же что и Куйчжоу, см. в цз. 4 и 5.

<sup>43</sup> 利州 Личжоу, см. цз. 5.

<sup>44</sup> 王仲仁 Ван Чжун-жэнь. См. о нем в цз. 6.

<sup>45</sup> Смысл указанных назначений был в том, что функции и права упраздненного передвижного секретариата Сычуани были переданы и разделены между теми начальниками передвижных тайных советов, которые контролировали западную и восточную ее части. Дело в том, что изначально, в 1263 г., был поставлен передвижной тайный совет Сичуань (с его управлением, т.е. штабом, в г. Чэнду), который ведал военными делами по всей Сычуани, и только в 1273 г. был создан передвижной тайный совет Дунчуань (с его штабом в г. Чунцин). Как следует из описания их функций в трактате «Все чины» цз. 86, этим передвижным тайным советам также были поручены задачи по сбору монопольных налогов, обеспечению обращения ассигнаций и прочее [27, стр. 2156]. Т.о. существовало дублирование с деятельностью передвижного имперского секретариата. Решение Хубилая ликвидировало такое положение дел.

<sup>46</sup> «Великой армией» в юаньских документах назывались войска этой империи вообще. В данном пассаже речь идет конкретно о той армии, которая завершала покорение южнокитайских земель империи Сун

под главным командованием Баяна. Приведенные в нем запреты для монгольской армии — стандартные, в смысле запрета ей на неорганизованные убийства и грабежи крестьянского населения (они появились еще в 1250-х гг. в приказах Мэнгу-каана). Ср., например, с сообщением в цз. 3: «В седьмой луне (24 июля – 21 августа 1256 г.)... Войска *чэсувана* Тачара и зятя каана Телегая, проходя через разные местности [округа] Дунпин[фу], награбили у простого народа овец и свиней. Государь узнал об этом и направил официальных посланцев посланцев разузнать о виновных. После этого во всех войсках не появлялось нарушающих законы» [27, стр. 49]. Новым тут является только положение о добровольности при записи в войсковые реестры.

<sup>47</sup> 雄州 Сюнчжоу, см. цз. 5.

<sup>48</sup> 易州 Ичжоу. Ныне уезд Исянь пров. Хэбэй.

<sup>49</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>50</sup> Это было обычной практикой, ср. сообщение трактата «Войска» цз. 98 об аналогичной ситуации в середине 1270-х: «[так как] отобрали только таких, что были хорошо обученными и зрелого возраста, не выясняя постоянно их имущественное положение и при этом не [определив] им в помощь вспомогательные [военные] дворы, то за много лет стало множество совершенно обедневших и не способных к службе [людей из их числа]. Сановники Верховного тайного совета подали доклад императору, что следует освободить от службы [таких людей] и сделать простым народом. После чего отбросили [негодных]» [27, стр. 2517].

<sup>51</sup> 光州 Гуанчжоу, см. цз. 7.

<sup>52</sup> 尹邦寶 Инь Бан-бао. Других сведений не имеется.

<sup>53</sup> 太宰府 Дадзайфу (японское название). Округ в средневековой Японии, в котором с 663 г. находилось управление всем о. Кюсю. Сейчас существует как город Дадзайфуси (太宰府市) — он находится в префектуре Фукуока (расположена на северном побережье о. Кюсю), в 25 км к юго-востоку от г. Фукуока, адм. центра этой префектуры. В этот округ в 1274 г. и произошло первое вторжение монголов в Японию (не считая боев на островах Цусима и Ики, предшествовавших вторжению на собственно Японские острова).

<sup>54</sup> 鴨赤 Ячи. Исторический регион в пров. Юньнань, включал в себя Куньмин, Юйси, Чусюн, Цзяньшуй, Шипин, Мэнму, Синъюань и некоторые другие города и уезды этой провинции.

<sup>55</sup> 赤科 Чикэ, то же самое что и Читугээр — см. цз. 6.

<sup>56</sup> 金州 Цзиньчжоу. Находился на территории юго-запада Мули-Тибетского авт. уезда пров. Сычуань. В 1290 г. понижен до уезда.

<sup>57</sup> 西涼府 Силянфу. Бывший округ 1-го ранга, с центром в г. Силян (совр. г. Увэй), который был исходно сунским, а с 1003 г. принадлежал Си Ся. Находился на территории совр. уезда Увэйсянь (также еще называется Лянчжоу) в пров. Ганьсу.

<sup>58</sup> 永昌 Юнчан. Создана из округа 1-го ранга Юнчанфу, см. в цз. 7. Была подчинена провинции Хэси, занимала территорию совр. уезда Юнчансянь и северо-запад округа Увэй в пров. Ганьсу.

<sup>59</sup> 順安公王 倧 Сунъан-гон Ван Чхон (корейское чтение). Судя по его фамилии Ван и титулу *гун* Шунъань (в кит. чтении), *ван* Кореи прислал своего родственника.

<sup>60</sup> О нем см. в цз. 7, запись от 11 мая 1270 г.

<sup>61</sup> В тексте 劉鐵 Лю Те, но здесь пропущен последний знак в его имени (劉鐵牛 Лю Те-ню), что восстанавливается по тексту цз. 50.

<sup>62</sup> 寶雞縣 Баоцзисянь. Существует под тем же названием и сейчас в пров. Шэньси.

<sup>63</sup> 金洗 Ким Син (корейское чтение). Был участником похода на Японию в октябре — ноябре 1274 г. в качестве заместителя командующего корейским корпусом Ким Пан Гёна (в «Корё са» его имя записано как 金侁 Ким Син).

<sup>64</sup> 王恂 Ван Сюнь (1234 — 1281 гг.). Сын мелкого цзиньского чиновника, с детства показывал большие способности к учебе. В 1249 г. Лю Бин-чжун, бывший с инспекцией в родных местах Ван Сюня, услышав о его знаниях, отметил его и в 1253 г. рекомендовал Хубилаю принять того на службу. Хубилай представил его к своему сыну и предполагаемому наследнику Чжимгину. В 1261 г. он стал советником Чжимгина по делам Центрального имперского секретариата (Чжимгин был тогда поставлен над ним как наместник и как *ван* Янь), причем Хубилай издал указ, предписывающий сановникам правительства принимать к исполнению советы Ван Сюня. Его жизнеописание находится в цз. 164.

<sup>65</sup> 正陽 Чжэньян. Название местности, существует под тем же названием на юго-востоке совр. уезда Иншансянь пров. Аньхой.

<sup>66</sup> В тексте 御藥院 юйяюянь, т.е. Палата государевых лекарств. Однако тут описка составителей ЮШ, поскольку по данным трактата «Все чины» в цз. 88, данная Палата была создана еще в 1269 г. и имела отличные от лекарственной придворной конторы (*юйяоцзюй*) компетенции. А вот лекарственная придворная контора (*юйяоцзюй*), по цз. 88, как раз и была создана в 1273 г. Поэтому речь в данном пассаже идет именно о ней, а знак юань (палата) поставлен вместо цзюй (контора) по ошибке.

<sup>67</sup> Т.е. в Даду (ныне Пекин).

<sup>68</sup> В тексте 義士軍 иши-цзюнь, букв. «войска из борцов за справедливость», так назывался один из видов сил самообороны, рекрутировавшихся из жителей Сычуани. В цз. 98 говорится: «В шестой луне (20 июня — 19 июля 1270 г.) было внесено в реестр 31 075 дворов в округе Чэндуфу и 8 067 человек были зачислены в “войска справедливых”» [27, стр. 2514].

<sup>69</sup> 廣寧府 Гуаннинфу. Находился к юго-западу от совр. г. Бэйнин в пров. Ляонин.

<sup>70</sup> В тексте не написано где построены эти объекты, но поскольку далее, в записях начала 1274 г. говорится о полном окончании строительства дворцового города, то речь здесь идет об императорском за-претном городе в Даду.

<sup>71</sup> 下濟 Сяцзи.

<sup>72</sup> Вид китайской официальной историографии — дневник событий двора императора. Однако в данном случае это подражание китайской традиции, так как данный Дневник вел монгол и на монгольском языке.

<sup>73</sup> Т.е. крестьяне не хотели допускать скот монголов на выпас среди оставшейся после уборки урожая стерни, так как это вредило — или севу озимых, или качеству полей, истаптываемых скотом. Запахивание остатков от уборки злаков таким образом препятствовало этому выпасу.

<sup>74</sup> 陝州 Шаньчжоу. Находился на территории к западу от совр. г. Саньмэнься пров. Хэнань.

<sup>75</sup> 朱陽縣 Чжуянсянь.

<sup>76</sup> 靈寶(縣) Линбаосянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэнань.

<sup>77</sup> 李義孫 Ли Ый Сон (корейское чтение).

<sup>78</sup> 金州 Цзиньчжоу. Здесь — округ в Сычуани, см. выше.

<sup>79</sup> Комментаторы ЮШ считают его тем полководцем Кипчаком, который упомянут в цз. 4 (запись от 28 июля 1261 г.) как главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) в Цинцзюйшань. Однако непонятно, почему здесь ему поручено возглавлять такой небольшой отряд. Это возможно только в случае его понижения, произошедшего в 1270-х годах.

<sup>80</sup> В данном случае речь идет о правнуке Елюй Тухуа (см. цз. 7).

<sup>81</sup> 寧遠 Нинъюань. То же самое, что и область (*лу*) Сяда в Юньнани, см. цз. 6.

<sup>82</sup> 趙當道 Чжао Дан-дао. Других сведений не имеется.

<sup>83</sup> Видимо речь идет о станциях, которые были поставлены на реках Яркенд-дарья и Хотан. Последняя является в наше время периодически высыхающим притоком Яркенд-дарьи, но в юаньское время очевидно была достаточно судоходной.

<sup>84</sup> В тексте 于闐 Юйтянь. Один из многих вариантов китайских исторических названий этого региона.

<sup>85</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5.

<sup>86</sup> 荊州 Цзинчжоу, исторический сунский округ, создан в 621 г. под названием Цзинчжоу, с 1174 г. назывался 江陵府 Цзянлинфу, ныне округ с тем же названием в пров. Хубэй.

<sup>87</sup> В жизнеописании Ачжу в цз. 128 не упоминается про его доклад с обоснованием необходимости увеличения войск, которое приписывается здесь совместному докладу Ачжу и Ар-Хайя, но там также сказано, что «последовал высочайший указ — увеличить войска на 100 000 [человек]» [27, стр. 3121]. В первоисточнике этого жизнеописания в тексте Ваня Юня (1295 г.) приводится два доклада Ачжу, первый из них совпадает с тем, что приведен в данном пассаже Анналов. Но в остальном изложение Ван Юнем последовавших событий привносит дополнительные детали, не отраженные авторами Анналов. Так, там говорится, что после первого доклада Ачжу, «император передал [доклад Ачжу] министрам и сановникам для обсуждения; те долго не могли прийти к окончательному решению». И вот тогда Ачжу подал повторный доклад, но его содержание отличается от того, что приводится в Анналах: «Господин (*т.е. Ачжу* — *Р.Х.*) снова доложил государю, сказав так: “Сейчас мудрый правитель пожаловал своим посещением [совет]. Если не воспользоваться разразившейся династической смутой [в Сун], то подданный боится, что по прошествии времени будет затруднительно снова произвести их усмирение в подходящие сроки, в такие как есть сейчас. Будет правильным установить [подходящие сроки] на нынешнее время”. Император обрадованно сказал: “Твои речи справедливы и соответствуют нашим намерениям”. Последовал высочайший указ — передать ему [т.е. Ачжу] войско в 100 000 [человек]» [4, стр. 387]. Как видим, в своем повторном докладе Ачжу сделал упор на борьбу клик при смертельно больном сунском императоре Ду-цзуне (он умер 11 августа 1274 г., т.е. за 2 месяца до выступления «Великой армии» Баяна) как удобном моменте для нападения, а не на количестве войск, необходимом для похода. Поэтому следует заключить, что упомянутый в данном пассаже Анналов расчет наряда сил, т.е. численности войск и их дислокации, сделал только Ар-Хайя (он был заместителем Ачжу в «Великой армии»).

<sup>88</sup> 楊堯元 Ян Яо-юань. Других сведений о нем не имеется.

<sup>89</sup> 新德州 Синьдэчжоу, см. цз. 6.

<sup>90</sup> 陳炎 Чэнь Янь. Сведений о нем больше нет.

<sup>91</sup> 鳳州 Фэнчжоу, округ в Корее, см. цз. 6.

<sup>92</sup> 碣門 Дяомэнь. Находилась на территории совр. уезда Тяньцюаньсянь в пров. Сычуань.

<sup>93</sup> 合答城 Хэдачэн. Точная идентификация отсутствует, в цз. 9 он назван «тибетским (*туфань*)» городом и сообщается о превращении его в адм. центр округа Нинъюаньфу.

<sup>94</sup> 常德 Чан Дэ. Других сведений о нем не имеется.

<sup>95</sup> 獲嘉縣 Хоцзясянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>96</sup> 金州 Цзиньчжоу. Здесь речь идет о корейской территории по соседству с вассальным владением Даньло. В описании Даньло в цз. 209 сказано, что в 1274 г. местное управление по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся было реорганизовано и вместе с владением Даньло стало управляться генеральной администрацией, управляющей войсками и населением как Даньло, так и прилегающих территорий. А в ее составе управляющие войсками имели как раз звание темников.

<sup>97</sup> 要速木 Яо Су-му (? — 1291 г.). Китайский чиновник-финансист, часто выполнявший для Хубилая миссии по ревизиям и проверкам налоговых и иных поступлений в казну. Был казнен в 1291 г. в связи с делом главного канцлера Сангэ и его клики, так как был родственником жены Сангэ.

<sup>98</sup> В тексте 八魯國 Ба-лу го. Речь идет о части острова Суматра (в районе совр. г. Пеканбару или Паканбару в старом варианте транскрипции), осколке распавшегося государства Шривиджая.

<sup>99</sup> 隴右 Лунъю. Название территории, занимающей сейчас центральную и восточную части пров. Ганьсу.

<sup>100</sup> Центр области (*лу*) Гунчан. На этих территориях находилась вотчина Ван Ши-сяня и его потомков, которым монголы оставили там власть и сделал его цзиньское звание *нянь-и дашуай* для них потомственным, см. ниже примечание о Ван Вэй-чжэне. Поэтому до данного деления на юаньские округа они сохраняли еще цзиньское административное деление.

<sup>101</sup> 汪惟正 Ван Вэй-чжэн. Онгут, потомок Ван Ши-сяня, перешедшего на сторону монголов после гибели Цзинь и потому оставленный на должности *нянь-и дашуай*. После него данная должность стала наследственной, сохранив свое название. Юрисдикция его управления (*нянь-и дашуай фу*) распространялась на 5 *фу* и 27 *чжоу* на территории совр. провинций Ганьсу, Сычуань и Шэньси с центром в Гунчане, см. также примечание в цз. 4 (к записи от 8 июля 1260 г.).

<sup>102</sup> Редакторы ЮШ в данном месте сильно сократили исходный текст первоисточника, что привело к радикальному изменению его смысла. Но в трактате «Войска» в цз. 98 он приведен в более полном варианте и там сообщается, что: во-первых разбежалась и умерла только часть подчиненного Ван Вэй-чжэну народа, а во-вторых, простой народ и ямские дворы предлагалось Ван Вэй-чжэном использовать с точностью до наоборот — это в них должны были быть переведены те дворы, в которых или не осталось годных к военной службе мужчин, или которые совершенно обеднели. Пополнение же войск предполагалось сделать за счет увеличения доходов и поставок материальных средств путем упорядочения обязанностей и возможностей подвластного Ван Вэй-чжэну народа.

<sup>103</sup> В номенклатуре военных формирований, которая имеется в трактатах «Войска» и «Все чины» в ЮШ, такие войска не упоминаются. Можно предположить, что речь здесь идет о разжаловании до рядового в составе войск батуров. Используемое в данном пассаже выражение 效死軍, практически тождественно тому, что использовал Пэн Да-я в своем описании войск батуров (см. Комментарий к цз. 5, прим. 368), называя их «бесстрашные воины». В своем замечании Пэн Да-я также сообщает, что рядовой состав этих войск пополнялся в том числе и за счет тех монголов, которые были признаны виновными в преступлениях: «Не [присужденных к] смерти наказывают ссылкой на тяжелые работы в войске батуров... и прощают их только после трех-четырех случаев [заслуг]» [12, стр. 156].

<sup>104</sup> Суть преступления Хадана и его сообщников была в том, что они незаконно записали в реестр военного сословия лишних людей из крестьян и прочих податных слоев населения.

<sup>105</sup> 翟文彬 Чжай Вэнь-бинь. В «Сун ши» он назван «Чжай-чжаотаоши» [13, стр. 922]. Т.е. он был назначен для этих территорий Сычуани начальником управления по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся, это была достаточно высокая должность.

<sup>106</sup> 鴉山 Яшань. Гора на юго-западе уезда Ичансянь в пров. Хубэй, находится на северо-востоке горного хребта Яцюэлин.

<sup>107</sup> 荊南 Цзиннань. Название региона из центральной и южной частей пров. Хубэй (центр и юг совр. пров. Хубэй), а также центр и север совр. пров. Хунань.

<sup>108</sup> О нем см. в цз. 4, запись от 17 декабря 1259 г.

<sup>109</sup> Здесь речь идет о том Бакане, что сын Согту (о самом Согту см. в цз. 9, запись 8 февраля 1276 г.). О нем см. в цз. 5, запись от 7 декабря 1262 г. В 1271 г. участвовал в боях за Сянъян, будучи подчиненным Ачжу. С 1272 г. он был командиром войск, подчиненных Баяну [27, стр. 3153].

<sup>110</sup> 劉垓 Лю Гай. Имел звание главнокомандующего (это все что сообщается о нем в жизнеописании его отца Лю Чжэна). После данного увольнения его участие в событиях уже не отмечается.



<sup>111</sup> Занимала территорию к западу от совр. г. Тяньи в АРВМ и соседнюю с ней часть территории пров. Хэбэй.

<sup>112</sup> 張煥 Чжан Хуань. Других сведений не имеется.

<sup>113</sup> 曹彬 Цао Бинь (931 — 999 гг.). Один из самых знаменитых и удачливых полководцев Северной Сун. Начиная служить еще Поздней Чжоу (последняя из Пяти династий), после ее падения перешел на службу Сун и дослужился до главнокомандующего всеми силами Сун и даже вошел в императорскую семью — сначала его дочь стала второстепенной женой императора Сун, а потом внучка стала уже императрицей следующего императора. Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 258. Здесь Хубилай скорее всего имеет в виду быстрое присоединение к Сун княжества Южная Тан, проведенное Цао Бинем без особого кровопролития. Можно было бы подумать, что данная речь Хубилая или вообще придумана или дополнена краснотами ссылок на китайскую историю, в частности на Цао Биня, авторами ЮШ. Однако в «Сун ши» также приводится эта речь [13, стр. 939]. А то, что Хубилай действительно был знаком с китайской историей, это известно из жизнеописания Цзя Цзюй-чжэня (о нем см. ниже, в комментарии к записи от 15 января 1275 г.).

<sup>114</sup> Баян был назначен главнокомандующим армией завоевания Сун, т.н. «Великой армией». Данная аудиенция была дана перед его отбытием в эту армию. Ход событий при завоевании Сун в 1274-1277 гг. подробно излагается в жизнеописании Баяна в цз. 127. Хотя его первоисточники представлены тем же корпусом источников, которым пользовались и авторы Анналов Хубилая, но разные цели авторов жизнеописаний и авторов «Основных записей» в ЮШ обусловили различные подходы к подбору фактов из него. Поэтому жизнеописание Баяна является важным дополнением к Анналам по теме завоевания южнокитайских земель, так как в нем приведено намного больше датировок событий и их деталей.

<sup>115</sup> 鳳州 Фэнчжоу, см. выше.

<sup>116</sup> Регион, которым ведал данный передвижной имперский секретариат, опущен в тексте.

<sup>117</sup> 朴璆 Пак Ку (корейское чтение).

<sup>118</sup> 兩川 Лянчуань. Т.е. в двух областях провинции Сычуань — Сичуань и Дунчуань.

<sup>119</sup> Название региона, которым ведал данный передвижной имперский секретариат, опущено в тексте. Но по смыслу всего пассажа, речь идет о Сянъяне.

<sup>120</sup> В жизнеописании Баяна сказано: «В день цзя-суй, начальный в девятой луне (2 октября 1274 г.), соединившиеся в Сянъяне войска [Баян] разделил на корпуса для того, чтобы одновременно по трем направлениям двинуться вперед. В день бин-суй (14 октября) Баян вместе с *пинчжаном* Ачжу вышли по центральному направлению и, двигаясь вдоль реки Ханьцзян, устремились к Инчжоу» [27, стр. 3100]. Однако в итоге Инчжоу пришлось обходить (об это ниже, в примечании к записи от 21 октября 1274 г.). В «Сун ши», цз. 47, утверждается, что соединение подразделений Великой армии под Сянъяном произошло 11 октября, но дата выступления ее на юг та же, что и в Анналах Хубилая и в жизнеописании Баяна, т.е. 14 октября 1274 г. Там же «Сун ши» сообщает, что если первый, главный, корпус Великой армии в направлении на Инчжоу повел сам Баян, то второй, двигавшийся вдоль р. Хуайхэ, возглавил юаньский командующий Согту [13, стр. 922]. Третий корпус был вспомогательным, отвлекающим, в направлении на Цзиннань в Сычуани; он состоял из ханьских войск под командованием Чжай Вэнь-биня (там же).

<sup>121</sup> Имеется в виду указ Хубилая, обращенный к населению, гражданскому и военному, на тех землях Сун, куда направлялась монгольская армия завоевания («Великая армия»). Такие обращения монгольских каанов к населению (точнее к элите, управлявшей народом и войсками) были обычной практикой в ходе их завоевательных походов. Упоминания о подобных указах во время войн монголов на территории Китая в ЮШ появляются с «Основных записей» правления Чингисхана (см. цз. 1 ЮШ).

<sup>122</sup> 鹽山 Яньшань. Находится северо-западнее г. Умяо, что на северо-западе уезда Чжунсянсянь в пров. Хубэй.

<sup>123</sup> 郢州 Инчжоу, центр округа Инчжоу, находившегося на территории совр. уезда Чжунсянсянь в пров. Хубэй. «Сун ши» сообщает, что в пределы округа Инчжоу первые подразделения монголов вошли еще 15 октября 1274 г. А первая атака монголов на г. Инчжоу, согласно «Сун ши», произошла 14 ноября, но была отбита войсками сунского командующего Чжан Ши-цзе [13, стр. 922-923]. Причины этого понятны из описания позиции сунцев в Инчжоу в цз. 127: «Ин[чжоу] находится на северном [берегу] реки Ханьшуй и городские стены сделаны из камня. Кроме того сунцы построили на южном [берегу] реки Ханьшуй [укрепление] Синьбин (это значащее название, “Новый Ин[чжоу]”) — Р.Х.), положили железный канат поперек [реки], закрепив на боевых судах, и посреди реки секретно расставили колья и бревна» [27, стр. 3100].

<sup>124</sup> 萬勝堡 Ваньшэнбао. Находилось на северо-западе совр. уезда Чжунсянсянь пров. Хубэй.

<sup>125</sup> 黃家灣 Хуанцзявань. Существует и сейчас под тем же названием на юго-западе волости Янцзы, что на северо-востоке уезда Чжунсянсянь пров. Хубэй. В жизнеописании Баяна есть важное добавление, что у этой излучины сунцы построили укрепление, которое соответственно и было названо Хуанцзяваньбао. За-

паднее этого укрепления и была протока, ведущая на юг к озеру Тэнху, которое в свою очередь сообщалось с р. Ханьцзян [27, стр. 3100].

<sup>126</sup> 鶴子山 Яоцзышань. Находится на юго-востоке волости Цзюли, что на востоке уезда Чжунсянсянь пров. Хубэй.

<sup>127</sup> 唐港 Танган. Находился на северо-западе волости Чайху, что на юге уезда Чжунсянсянь пров. Хубэй. Здесь авторы Анналов сократили описание маршрута армии Баяна, который согласно его жизнеописанию, проходил так: 21 октября 1274 г. было захвачено укрепление при излучине Хуанцзявань, потом по протоку западнее его прошли на юг и вошли в озеро Тэнху, через него прошли в р. Ханьцзян, а потом уже через проток Танган вышли в Янцзы [27, стр. 3100]. При этом обходился Инчжоу, который Баян приказал не штурмовать (там же). Как следует из данных «Сун ши» обход Инчжоу происходил уже в середине ноября 1274 г. Большой рассказ о прохождении указанного маршрута в жизнеописании Баяна хотя формально и находится в продолжении записи от 24 октября 1274 г., но это явное механическое присоединение к нему отдельного рассказа о более поздних событиях. Дело в том, что следующее в жизнеописании Баяна за этим рассказом о прохождении в Янцзы, минуя Инчжоу, сообщение о преследовании монголов вышедшим из Инчжоу сунским войском уже имеет дату (15 ноября 1274 г.), т.е. это сообщение о преследовании непосредственно связано с рассказом о миновании Инчжоу и является его прямым продолжением. Т.о. рассказ о маршруте мимо Инчжоу и датированное 15-м ноября сообщение о сунском преследовании и о последовавшем в этот день сражении — это описание последовательных, близких по времени событий, разделенных лишь одним-двумя днями.

<sup>128</sup> Далее в Анналах большой пропуск в изложении действий Великой армии Баяна — на целый месяц, вплоть до 22 ноября 1274 г. На основании сообщений жизнеописания Баяна и рассказа об Ачжу из первоисточника его жизнеописания в ЮШ (текста стелы храма предков Субэдя, написанного в 1295 г. Ван Юнем), а также сведений «Сун ши», приведем основные события за этот период. По «Сун ши» эти события с конца октября по ноябрь 1274 г. выглядят так: 30 октября монголы разбили у озера Ланьниху (в 50 км к северу от совр. г. Чанша) сунские войска [13, стр. 922]; 3 ноября Великая армия подошла к г. Лиичэн в округе Цюйчжоу и взяла его штурмом, правитель этого округа покончил с собой (там же); 14 ноября войска Великой армии атаковали г. Инчжоу, но были отбиты войсками сунского командующего Чжан Ши-цзе, отошли назад и через озеро Тэнху вошли в р. Ханьцзян [13, стр. 923]. Важным событием было сражение 15 ноября, когда два сунских военачальника из Инчжоу, Чжао Вэнь-и и Фань Син, с 2000 воинов попытались неожиданно напасть на монголов, отступавших на кораблях через «большое озеро» (т.е. Тэнху) и обходивших Инчжоу [27, стр. 3100]. Это было продолжение отступления отряда Ачжу после неудачного нападения предыдущего дня, к которому присоединились и другие отряды Великой армии. В жизнеописании Баяна войска сунцев названы «2000 конными воинами», но это общее число сунцев, разделенных на два отряда по 1000 человек. Это становится понятным при сличении рассказов жизнеописания Баяна и текста Ван Юня, в котором есть подробный рассказ о действиях того отряда, что напал именно на войско Ачжу (на отряд Ачжу напали 1000 человек). Судя по этому рассказу сунцы подстерегли на берегу монголов, которые высадились с кораблей на берег, после пересечения «большого озера» [4, стр. 388]. Скорее всего это была высадка для бивака на отдых перед продолжением маршрута через протоки к р. Ханьцзян. И текст Ван Юня и жизнеописание Баяна говорят, что нападение было неожиданным, монголов взяли врасплох, причем сразу в нескольких местах, в каждом из которых они оказались в меньшинстве и неготовыми к бою. Про это говорят подробности, приводимые в цз. 127: «Баян и Ачжу не успели еще и надеть шлемы, как поспешили вернуться к войску и устроить встречный удар по ним [напавшим сунцам]» [27, стр. 3100]. Ван Юнь также сообщает, что в момент нападения при Ачжу «в то время следовало за ним только лишь несколько десятков человек конницы» [4, стр. 388]. Очевидно сунцы рассчитывали как на внезапность, так и на то, что они атакуют небольшую часть войск Юань в момент ее выгрузки с судов и при этом сразу в нескольких местах. Но в итоге их план не удался — войско Баяна было намного больше по численности, оно успело организовать и высадиться целиком, пока небольшие отряды уже высадившихся монголов (Ачжу и охраны Баяна) отчаянно отбивались от войск Чжао Вэнь-и и Фань Сина. Итог для них был печален — сунцы потеряли более 500 убитыми [27, стр. 3100]; Ван Юнь же пишет, что разбитых сунцев «преследовали, обезглавленных [насчитали] свыше 500 голов», а самих Чжао Вэнь-и и Фань Сина схватили живыми [4, стр. 388]. В жизнеописании Баяна об их судьбе сказано иначе — Баян лично убил Чжао Вэнь-и, а Фань Сина схватил и только потом убил [27, стр. 3100]. Вероятно авторы жизнеописания Баяна так приукрасили героя своего повествования — сведения Ван Юня кажутся более предпочтительными (не только потому что он писал всего через 20 лет после события, но и ввиду его ссылки на итоги подсчета после боя отрубленных голов врага, то есть на реально существовавший тогда способ отчета воинов о своих действиях, когда они представляли головы противника своим командирам). И тогда получается, что Чжао Вэнь-и и Фань Сина убили уже пленных, и очевидно по приказу разозлившегося Баяна. И наконец, после этого сражения армия Баяна 21 ноября 1274 г.

подошла к укреплению сунцев Шаянбао [27, стр. 3100]. О его взятии уже сообщается в Анналах, в записях 10-й луны данного года — под записью от 22 ноября 1274 г.

<sup>129</sup> Т.е. в Даду (ныне Пекин).

<sup>130</sup> 必刺冲 Билачун. Вожь местных племен, ранее получивший от монголов звание тысячника.

<sup>131</sup> 長河西 Чанхэси. Ныне уезд Яцзян (тибет. Нягчука) в Гардзе-Тибетском автономном округе пров. Сычуань.

<sup>132</sup> 覃澄 Тань Дэн (1218 — 1274 гг.). В разделе «Лечжуань», в жизнеописаниях Тань Цзы-жуна и его сына Тань Дэна (цз. 167) их фамилия записана другим знаком — 譚. Так же его фамилия записана и в собственном жизнеописании Тань Дэна, находящемся в разделе «Добросовестные чиновники», цз. 191. Его отец был правителем уезда в Цзинь, перешел на сторону монголов и в 1219 г. получил золотую пайцзу с головой тигра, в 1232/33 г. в возрасте 39 лет ушел со службы по болезни. Тань Дэн с детства обладал большими способностями к учебе, хорошо выучил монгольский язык и в юности уже стал уездным инспектором, а потом заменил на должности отца, через несколько лет после отставки последнего. Хубилай заметил способности Тань Дэна еще в 1250-х и сделал его порученцем в своем удельном ведомстве. В 1260 г. назначил его главноуправляющим (*цзунгуань*) в области Хуаймэн. В 1261 г. на личной аудиенции вручил ему золотую пайцзу. В 1263 г. Тань Дэн был повышен и получил золотую пайцзу с головой тигра, став правителем области Чжандэ. Но вскоре он был переведен на должность главноуправляющего области (*лу*) Хэнань [27, стр. 3931-3932]. Его жизнеописание в цз. 191 добавляет к этому другие детали — уезд, которым он стал править в 18 лет, назывался Цзяочэн; в 1252 г. во время всеобщей переписи тяглых он полностью собрал все следуемые подати, не имея при этом на своей территории пришлых и неучтенных людей (т.е. без привлечения этого допресурса для полного сбора всех требуемых монголами налогов); к Хубилаю он попал в 1254 г., а в 1257 г. Мэнгу-каан заподозрил злоупотребления в уделе Хубилая в Цзинчжао и прислал для проверки Аламдара, который составил большой перечень нарушений и преступлений, но Тань Дэн сделал для Хубилая отчет, который тот представил своему брату на аудиенции и все обвинения были сняты. Назначение главноуправляющим Хэнани в нем датируется 1265 г., а под 1270 г. сообщается о назначении Тань Дэна *сынуи шаоцин*, т.е. одним из двух заместителей начальников (*цин*) Приказа по управлению сельским хозяйством. В 1271 г. он стал начальником управления надзора и контроля (*тисин аньчаши*) провинции Шэньси-Сычуань [27, стр. 4356].

<sup>133</sup> Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция») или просто Лэй («Крепость»), оно же Юэ (鉞 «Секира»), группа из 12 или 13 звезд в созвездии Рыб и Козерога.

<sup>134</sup> 沙洋堡 Шаянбао. Теперь это г. Шаян, центр одноименного уезда в пров. Хубэй. Взятию Шаянбао в жизнеописании Баяна посвящен большой рассказ. В нем, в частности, говорится, что монголы подошли к нему 21 ноября, а на следующий день, 22 ноября 1274 г., Баян дважды пытался договориться о сдаче укрепления без боя. Сначала он послал под стены своего чиновника, которому вообще не ответили. А второй раз он отправил в Шаянбао ранее захваченного пленного, который должен был отнести указ Хубилая об условиях сдачи сунских чиновников и военачальников, а от себя Баян добавил голову убитого в сражении 15 ноября Чжао Вэнь-и, чтобы побудить сунских командующих сдать укрепление. Два главных командующих в Шаянбао не только отказались от сдачи, но и перебили 700 моряков с их командиром, которые хотели сдаться монголам. На следующее утро монголы, использовав сильный ветер, дувший в сторону укрепления, забросали из каменеметов его стены горючей смесью, устроив огромный пожар на стенах Шаянбао и строений внутри. После того как все сгорело, монголы без труда заняли его остатки [27, стр. 3100-3101].

<sup>135</sup> 串樓王 Чуань Лоу-ван. Командир войск в укреплении Шаянбао, других сведений не имеется. В жизнеописании же Баяна говорится, что главными командирами этого укрепления были Ван Ху-чэнь и Ван Да-юн (такое расхождение вероятно вызвано тем, что по «Сун ши» Ван Ху-чэнь с его войсками был прислан сунским старшим начальником в Шаянбао в качестве усиления незадолго до прихода монголов, см. [13, стр. 923]; и тогда он стал главным по его обороне, а прежний начальник Чуань Лоу-ван стал его подчиненным). Они же и были взяты в плен войсками Баяна, а все остальные защитники укрепления были вырезаны поголовно [27, стр. 3100-3101]. Правда там сказано, что кроме них были взяты живыми еще 2 командира (без упоминания имен), вероятно Чуань Лоу-ван был одним из них. 26 ноября их всех четверых казнили, вероятно потому что ранее Ван Ху-чэнь с Ван Да-юном приказали обезглавить парламентаря и сожгли переданный им манифест Хубилая (там же).

<sup>136</sup> 新城 Синьчэн, центр одноименного округа. Находился на юго-востоке совр. уезда Шаянсянь пров. Хубэй. Действительно, в жизнеописании Баяна подход к Синьчэну датирован 23 ноября 1274 г. При чем в день подхода Баян предпринял меры по принуждению его к сдаче без боя — приказал своим темникам Тэмуру и Ши Би выложить под стенами Синьчэна ряды из отрезанных левых ушей убитых защитников Шаянбао и забросить стрелами внутрь Синьчэна тексты указа Хубилая и собственные письма с требованием сдачи [27, стр. 3101]. В тексте Ван Юня бои за Шаянбао и Синьчэн датированы 24 ноября 1274 г. с по-

следующей краткой констатацией «овладели ими» [4, стр. 388]. Но по жизнеописанию Баяна события продолжались вплоть до 26 ноября — 25 ноября была история с Хуан Шунем (см. о ней ниже) и переходом к монголам Жэнь Нина (он был заместителем командующего обороной города, в «Сун ши» сказано: «В день цзи-сы (25 ноября 1274 г.) заместитель главноначальствующего [в Синьчэне] Жэнь Нин вышел и сдался» [13, стр. 923]), а само взятие Синьчэна отрядом Ли Тина произошло на следующий день [27, стр. 3101].

<sup>137</sup> 黃順 Хуан Шунь. В тексте он назван 總制 *цзун-чжи*, это сокращение от полного названия его должности 經總制錢 *цзинцзун чжицян*. "Налоговый комиссар" в основном передает смысл этого сложного составного звания-должности, так как такие чиновники прислались из центра ведать поступлениями от дополнительных налогов в области, а с другой стороны, они же отвечали за финансирование территориальных войск-местного ополчения вверенной им области. В жизнеописании Баяна история Хуан Шуня изложена немного иначе, в ней он "прыгнул со стены" и тогда пришел к Баяну, выразив желание покориться, за что и получил звание *чжаотаоши* и золотую пайцзу [27, стр. 3101]. После чего Баян приказал ему отправиться уговаривать Бянь Цзюй-и и вот тут только появляется веревка — Хуан Шунь криками снизу стены вызвал своих челядинцев и когда те сбросили веревку, то на городскую стену выбежал Бянь Цзюй-и с подчиненными, которые и перебили людей Хуан Шуня (там же). В жизнеописании Бянь Цзюй-и бегство Хуан Шуня описано более достоверно — он при помощи одного человека открыл восточные ворота Синьчэна и таким образом убежал. Эпизод с веревкой там также присутствует, но смысл его в том, что по ней хотели сбегать из города челядинцы Хуан Шуня, которых перехватили у ворот и обезглавили [13, стр. 13251].

<sup>138</sup> В тексте 邊居義 Бянь Цзюй-и. Но тут ошибка в последнем знаке, правильно — 邊居誼. Это определяется из жизнеописания Баяна в цз. 127 ЮШ и жизнеописания самого Бянь Цзюй-и в цз. 450 «Сун ши». Когда город Синьчэн был взят штурмом, причем часть гарнизона под командованием Жэнь Нина перешла к монголам, то оставшиеся 3000 человек сражались до конца и были перебиты, сам Бянь Цзюй-и со всей семьей бросился в огонь (см. [27, стр. 3101] и [13, стр. 13251]).

<sup>139</sup> 李庭 Ли Тин. См. примечание в цз. 6 (к событиям 28 августа 1269 г.). Приведенная в здесь фраза о взятии Синьчэна его войсками дословно взята из жизнеописания Баяна.

<sup>140</sup> 董文忠 Дун Вэнь-чжун (? — 07.12.1281 г.). Младший брат Дун Вэнь-бина, 8-й сын Дун Цзюня. В 1252 г. стал служить в службе Хубилая. В 1253 г. был вместе с ним в походе на Дали. В 1259 г. он вместе со старшими братьями Дун Вэнь-бином и Дун Вэнь-юном воевал против Сун, там отличился в нападении на укрепление Янлобао. В 1260 г. стал хранителем государственных печатей и пайцз. Хубилай допускал его к знанию самых важных секретов и называл его попросту «Дун-восьмой». Его жизнеописание находится в цз. 148. О нем см. также в Комментариях к цз. 4.

<sup>141</sup> 復州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>142</sup> 翟貴 Чжай Гуй. Других сведений о нем не имеется.

<sup>143</sup> В жизнеописании Баяна остановка в Фучжоу и сдача Чжай Гуя датированы следующим днем, т.е. 13 декабря 1274 г.

<sup>144</sup> 楊文安 Ян Вэнь-ань, см. цз. 6, запись от 27 декабря 1265 г.

<sup>145</sup> 達州 Дачжоу, см. цз. 6.

<sup>146</sup> 雲安軍 Юньаньцзюнь. Находился на северо-востоке совр. уезда Юньянсянь адм. территории Чунцин.

<sup>147</sup> 雲安堡 Юньаньбао. Ныне г. Юньань в уезде Юньянсянь адм. территории Чунцин.

<sup>148</sup> 羅拱堡 Логунбао. Находилось на северо-западе территории совр. уезда Юньянсянь адм. территории Чунцин.

<sup>149</sup> 高陽堡 Гаоянбао. Ныне поселок Гаоян на северо-западе уезда Юньянсянь адм. территории Чунцин.

<sup>150</sup> 香河(縣) Сянхэсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэбэй.

<sup>151</sup> Речь идет об юаньской провинции Хубэй, создаваемой на базе существовавшей в это время области Хубэй в Сун.

<sup>152</sup> 劉復亨 Лю Фу-хэн (? — 1283 г.). Сын Лю Туна (? — 1256 г.). Их жизнеописания находятся в цз. 152. Лю Тун был сначала подчиненным у Янь Ши, а потом у Мухали; в 1237 г. он стал главноуправляющим двух темничеств. Лю Фу-хэн начинал с должности действующего в походе тысячника (эта тысяча была выделена ему из подведомственных его отцу войск). Во время похода Мэнгу-каана на Сычуань он временно занимал должность темника. В 1260 г. некоторое время командовал гарнизоном Каракорума, после чего получил золотую пайцзу с головой тигра и был продвинут в заместители командующего дворцовой стражи. В 1265 г. стал командующим одного из полков левого крыла войск личной гвардии Хубилая. В 1267 г. переведен на аналогичную должность в правом крыле гвардии. В 1272 г. получил звание великого полководца и был направлен как уполномоченный по особому управлению (*цзинлюэши*) в несколько округов Шэньси. В 1273 г. был переведен в «Управление главнокомандующего карательным походом на восток» (было ранее создано для походов на восток, сначала для района корейской границы, самой Кореи и Приамурья, а потом и на Японию) в качестве младшего заместителя главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуйай*), получив

под свое начало 4 тумена и 900 кораблей. Затем он участвовал во вторжении в Японию, где провел ряд сражений с японскими войсками. Якобы это были сражения с «войском в 100 000 японцев», которому Лю Фу-хэн якобы нанес поражение — по японским данным округ Дадзайфу на Кюсю мог выставить не более 2-3 тысяч человек из войск всех видов, а на Цусиме и Ики японцы имели всего несколько сотен бойцов. Правда, как сообщает Рай Дзэ в «Нихон гайси», после сражений на Цусиме и Ики «всем всем военачальникам и самураям Тиндзэй (*т.е. всего о. Кюсю — Р.Х.*) было приказано выступить для отражения неприятеля» [49, стр. 297]. Поэтому в ноябрьских боях на Кюсю японцы постоянно получали подкрепления из других мест острова, численность которых хотя точно неизвестна (ясно только, что не более первоначальных 2-3 тысяч), но в любом случае была намного меньше юаньских сил. Очевидно здесь имеет место некритичное перенесение авторами ЮШ этих преувеличенных заслуг Лю Фу-хэна из имевшегося у них первоисточника (вероятно стелы при храме предков Лю Туна и его потомков). Однако доля истины в этом сообщении есть — ряд сражений юаньские войска выиграли (Рай Дзэ пишет, что на Цусиме в бою с юаньским войском погиб местный владетель Со: Сукэкуни, а на о. Ики — заместитель его владельца Тайра Кагэтакэ [49, стр. 297], что должно указывать на поголовное уничтожение и всех их вассалов с рядовыми воинами). Да и сам Лю Фу-хэн вернулся обратно из Японии с войском, после чего был послан с ним же на войну с Сун без понижения в должности. Т.е. его боевые действия в Японии не были признаны Хубилаем как провальные. Ниже в комментарии излагается ход событий войны с Японией октября-ноября 1274 г. на основе юаньских источников.

<sup>153</sup> Описание вторжения в Японию в 1274 г. в Анналах Хубилая практически отсутствует, есть только несколько упоминаний, с ним связанных. Несколько больше информации есть в жизнеописаниях ЮШ лиц, которые в этом вторжении участвовали — это в первую очередь Хон Та Ку (в китайском чтении — Хун Ча-цю) и вышеупомянутый Лю Фу-хэн. Еще одним важным источником сведений с юаньской стороны является «Корё са» (написанная на взъёме история Корё, по-китайски «Гаоли ши»). Хотя «Корё са» была закончена в 1451 г., но она составлялась комиссией авторов и редакторов под руководством Чон Ин Чжи на базе первоисточников Корё, включая ее юаньский период. Правда в основном ее сведения относятся к корейским участникам похода на Японию и связанным с Кореей событиям этого вторжения. По сообщениям ЮШ известно, что для этого похода было создано «Управление главнокомандующего карательным походом на восток» (*чжэн-дун ду-юаньшуйфу*), причем в цз. 91 сказано, что в нем имелось две ставки, в каждой по одному главнокомандующему с одним заместителем [27, стр. 2309]. Известно, что этими главнокомандующими были *ван* Кореи и Хинду, соответственно у каждого из них имелась своя ставка/штаб (именно поэтому в цз. 91 говорится о двух ставках для данного Управления, в то время как для обычных *ду-юаньшуйфу* по штату предусматривалась только одна ставка/штаб, но с двумя главнокомандующими и их двумя заместителями [там же]). Это было связано с тем, что *ван* Кореи был выше по рангу юаньского полководца, будучи зятем Хубилая. Соответственно, *ван* Кореи был старшим главнокомандующим, а Хинду — младшим в этом Управлении. Данное обстоятельство помогает понять чьими заместителями были Хон Та Ку и Лю Фу-хэн. Так как в жизнеописании Хон Та Ку сказано, что он в сентябре 1274 г. был назначен старшим заместителем главнокомандующего (*ю-фу ду-юаньшуй*) данного Управления (см. [27, стр. 3629]), то он был заместителем *вана* Кореи. Соответственно, младший заместитель главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуй*) Лю Фу-хэн был заместителем у Хинду. Поскольку в имеющихся сообщениях юаньских источников нигде не говорится о *ване* Кореи и о Хинду как о находившихся на кораблях при переходе на Японские острова, а также об их командовании в боях с японцами, то реальными командующими вторжения были их заместители, т.е. Хон Та Ку и Лю Фу-хэн, что вполне соответствует сообщениям из их жизнеописаний, а также из «Корё са». При них были также приданные полководцы — прибывший от Хубилая *ду-юаньшуй* Худул и главнокомандующий корейским корпусом Ким Пан Гён. В цз. 28 «Корё са» приводится ряд сообщений по подготовке и проведению вторжения в Японию. Так, под записью от 7 сентября 1274 г. сказано: «Юань прислала главнокомандующего карательного похода для наказания Японии Худула, прибывшего с приказом увеличить командируемые из столицы войска на 458 человек» [7, т. 1; стр. 426]. Сразу следует сказать, что должность Худула тут указана неправильно — командующими карательного похода были Хон Та Ку и Лю Фу-хэн, а Худул был только приданным полководцем при Хон Та Ку (см. жизнеописание Хон Та Ку, [27, стр. 3629]). Эта же ошибка повторяется в «Корё са» и далее (о ее причинах ниже). Под 1 октября 1274 г. в цз. 28 «Корё са» говорится, что «заместитель командующего карательного похода на восток (*дун-чжэн фу-юаньшуй*) Хон Та Ку... бил батогами не поспевших в срок лодочников и моряков» [7, т. 1; стр. 427] (отсюда видно откуда пошли искажения в «Корё са» — пропуск всего одного знака 都 *ду* «всеобщий, главный» превратило название конкретной должности Хон Та Ку в абстрактное звание среднего ранга, т.е. командира некоего «карательного похода на восток»). Самое пространное сообщение из раздела «Наследственные дома» (аналог раздела «Основных записей» в ЮШ) о событиях собственно вторжения в Японию находится в цз. 28 «Корё са» в записи от 2 ноября 1274 г., где перечислены назначенные в поход корейские командиры, «названные “Корпусом Трех крыльев”» под общим командованием Ким Пан

Гёна и которые «вместе с юаньскими главнокомандующим Худулом, правым заместителем командующего Хон Та Ку и левым заместителем командующего Лю Фу-хэном силами монгольских и ханьских войск в 25 000 [человек] и нашего войска в 8000 [человек] с 6700 [человек] лодочников и моряков, ведших через море 900 с лишним боевых кораблей, пошли в карательный поход на Японию. Дошли до острова Ики, напали и убили более 1000 человек. Поделившись на несколько направлений двинулись вперед, японцы отступали и разбегались, валявшихся трупов было множество. Но с наступлением сумерек разделившиеся [японцы] соединились и ночью под сильным ветром и дождем сражались с кораблями. [Корабли] налетали на скалы и утесы, большинство [войска] Ким Сина было разбито, утонуло и погибло» [7 т. 1; стр. 427-428]. Сравнение с текстом жизнеописания Ким Пан Гёна в цз. 104 «Корё са» показывает, что редакторы составители раздела «Наследственные дома» пользовались его текстом, который они сократили и отредактировали. Так, если в жизнеописании Ким Пан Гёна гибель части кораблей полностью отнесена на счет действия природных сил, то в приведенном тексте цз. 28 есть указание и на нападения японцев, которые авторы жизнеописания очевидно намеренно не стали упоминать, но что редакторы раздела «Наследственные дома» исправили по-своему. В этом жизнеописании имеются дополнительные ценные детали, поэтому стоит привести этот фрагмент из цз. 104 «Корё са»: «с монгольскими и ханьскими войсками в 25 000 [человек] и нашим войском в 8000 [человек], 6700 [человек] лодочников и моряков повели через море боевые корабли, 900 с лишним единиц. Остановились в Ховон (*ныне Масан, порт на самом юге Корейского полуострова, его старое русское название Мозампо — Р.Х.*) для того, чтобы дожидаться войска чжурчжэней, потому что чжурчжэни опаздывали к назначенному сроку. После этого отрядили корабли для вступления на остров Цусима, куда вторглись и поубивали все войска [японцев]. Дошли до острова Ики, войска японцев выстроились на берегу, [Пак] Чи Ян вместе с зятем Ким Пан Гёна Чо зажали их с двух сторон, после чего предложили этим японцам сдаться, но те все равно стали сражаться. Хон Та Ку вместе с [Пак] Чи Яном напали с двух сторон и убили более 1000 человек. Оставив корабли на берегу Сабуро (*это уже на побережье о. Кюсю — Р.Х.*) поделились на несколько направлений и тогда двинулись вперед, [число] тех кого убили [при этом], превысило все ожидания. Когда войска японцев решительно атаковали, пробились и дошли до середины войска [корейцев], налево и направо скрещивая длинные мечи, [Ким] Пан Гён стоял как колонна, нисколько не отступив и не отдав и пяди. Под свист стрел [Ким Пан Гён] гневно закричал громовым голосом на японцев, принудив отшатнуться, а потом и бежать. [Пак] Чи Ян, [Ким] Син... и прочие изо всех сил сражались с войском японцев, нанесли им крупное поражение, валявшихся трупов было множество. Худул сказал: “Хоть монголы и привычны воевать, но каким образом [вы] превзошли в этом [сражении нас]?”. Все войска тогда отошли от боя, поскольку подступили сумерки. [Ким] Пан Гён обратился к Худулу и [Хон] Та Ку, сказав так: “По законам войны [Сунь-цзы] должно быть так, что авангард не может сравниться с войском владения, занимающего 1000 *ли*. Но наше войско, хоть и мало, уже вступило в пределы противника и люди сами устроили сражение, причем оно было таким, что прилагались усилия как будто корабли сожжены, и [продолжалось] пока темень не соединилась с морем за спиной. Прошу разрешения возобновить бой”. Худул ответил: “По законам войны [Сунь-цзы] находящиеся в крепкой позиции с малыми силами все равно будут поиманы сильным противником. Стратегия [гласит], что пока [наша] армия будет испытывать усталость и нехватку [пополнений], противник будет с каждым днем наращивать свое войско. Это [предложение] является не исполнимым планом. Лучше уж вернуть войска обратно”. В [Лю] Фу-хэна попала шальная стрела, он первым поднялся на борт корабля и повел войска обратно. Случилось так, что ночью поднялся сильный ветер и дождь, боевые корабли налетали на утесы и скалы, множество было разломано. [Люди Ким] Сина падали в воду и гибли. Дошли до Ховон и отдали *вану* пленников и трофейное оружие для преподнесения государю [т.е. Хубилаю]» [7, т. 3; стр. 224-225]. Эти сведения «Корё са» помогают разъяснить два важных сообщения в ЮШ о численности и составе войск, выделенных для похода на Японию. Так, в Анналах (в данной цзюани) под 21 апреля 1274 г., говорится, что на 900 кораблях надо было перевезти в Японию в общей сложности 15 000 человек, считая и моряков. Эта цифра совпадает с суммарной численностью корейского войска и корейских моряков, которые дает «Корё са». Поэтому следует заключить, что именно о них говорилось в том первоисточнике, который использовали авторы ЮШ — ведь в этом тексте из Анналов приказ давался «Хинду и главноуправляющему населением и войсками Кореи Хон Та Ку», т.е. в рамках их юрисдикции, а значит речь шла об использовании вспомогательных сил именно корейцев. В итоге в Анналах эти цифры первоисточника сформулированы неудачно и можно понять так, что там речь идет о ханьских и чжурчжэньских войсках, а ведь те проходили уже по другой графе «ведомости» этого первоисточника (что показывает вторая важная цифра из «Корё са», о чем ниже). Т.е. авторы ЮШ здесь разорвали соответствие цифр войск с их принадлежностью, которое имелось в «ведомости» первоисточника. Ведь в «Корё са» приведена точная цифра некорейской составляющей юаньского экспедиционного корпуса, т.е. численность монгольских, ханьских и чжурчжэньских войск — 25 000 человек. И это подтверждает ту цифру, которая есть в жизнеописании Лю Фу-хэна, где говорится, что он «начальствуя над 40 000 [че-

ловек] и 900 боевыми кораблями, отправился в карательный поход на Японию» [27, стр. 3594]. Разумеется, в этой фразе приведены цифры всего экспедиционного корпуса, в котором Лю Фу-хэн был младшим главнокомандующим, а не единоличным начальником, как это может показаться из приведенного сообщения его жизнеописания (чем реально командовал сам Лю Фу-хэн в экспедиции — об этом ниже). Как видим, сумма всех приведенных в «Корё са» цифр, т.е. 39 700 человек (25 000 монголов с ханьцами/чжурчжэнями, 8000 корейских воинов и 6700 моряков) и свыше 900 кораблей, практически идентична тому, что есть в жизнеописании Лю Фу-хэна. Если говорить о воинах, отобранных для данной экспедиции из войск военных поселений и чжурчжэней (по сообщению Анналов от 21 апреля 1274 г.), то это связано как раз с Лю Фу-хэном. Дело в том, что именно в правой гвардии, где состоял Лю Фу-хэн, по данным на 1265 г. как раз имелся полк из 3000 чжурчжэней (см. [27, стр. 2531]). И наиболее вероятно именно из его состава (и приписанных к этой гвардии военных поселений, см. цз. 100) и были взяты люди для экспедиции в Японию, которыми Лю Фу-хэн скорее всего и командовал. А основной частью некорейских войск командовал Хон Та Ку, в жизнеописании которого сказано, что «вместе с главнокомандующим Худулом возглавил судовую рать из 20 000 [человек], переправился через море для карательного похода на Японию; захватил острова Цусима, Ики и Имань (*ит. Иманьдао, ныне о. Гэнкайдзима, относящийся к префектуре Фукуока — Р.Х.*)» [27, стр. 3629]. Эта цифра в 20 000 человек помогает нам установить численность корпуса собственно Лю Фу-хэна (т.е. из чжурчжэней и прочих, взятых из военных поселений), оказывающуюся равной 5000 человек (получается при вычитании этих 20 000 из известной общей численности в 25 000 некорейской составляющей по «Корё са»). Из сообщений жизнеописаний Лю Фу-хэна и Хон Та Ку остается неясным — был ли на начальном этапе разделен экспедиционный корпус на две части для одновременных атак по отдельности на острова Цусима и Ики и на Кюсю, или одним войском последовательно атаковывались они все, друг за другом. В пользу первого говорит сообщение японского источника, приводимого Рай Дзё в «Нихон гайси», что на Цусиму напало всего 10 000 юаньских воинов (см. [49, стр. 297]), каковая цифра означает только небольшую часть экспедиционного корпуса Юань. Впрочем, «10 000» в японских текстах может означать и просто «очень много, огромное количество», как это поясняет переводчик данного сочинения В. М. Мендριν. Так что более вероятным является второе предположение — ведь Лю Фу-хэн вместе с остальными войсками Хон Та Ку в октябре-ноябре 1274 г. высаживался в Японии, во всяком случае точно на Кюсю, откуда он первым же и вернулся обратно, как это сообщает «Корё са». Тот же Рай Дзё также сообщает, что высадка на о. Ики прошла только после того, что юаньские войска победили на Цусиме. Кроме того он приводит любопытное сообщение, что «Сё:ни Кагэсукэ вступил с врагом в бой и, сражаясь изо всех сил, сразил из лука варварского военачальника Лю Фу-хэна; неприятельское войско пришло в замешательство и бежало» [49, стр. 297]. Сё:ни Кагэсукэ (1245 — 1285 гг.) был на тот момент военачальником на о. Кюсю — воеводой в Сабуро. Общие потери юаньского войска нам известны из хронологической таблицы «Корё са» в цз. 87 под годом, соответствующим 1274 г.: «В десятой луне (31 октября — 29 ноября 1274 г.) Ким Пан Гён вместе с юаньскими командующими Худулом, Хон Та Ку и прочими ходили в карательный поход на Японию. Дошли до Ики, сражались и разбили армию. Тех, кто не вернулся, 13 500 с лишним человек» [7, т. 2; стр. 739]. Что касается вызова Хубилаем перчисленных полководцев, то в «Корё са», в цз. 28, сказано, что Хон Та Ку, Лю Фу-хэн и Худул выехали из Кореи 22 января 1275 г.

<sup>154</sup> 漢口 Ханькоу. Существует и сейчас под тем же названием на городской территории Ухань в пров. Хубэй.

<sup>155</sup> 高文明 Гао Вэнь-мин и 劉儀 Лю И. Сунские полководцы, активно участвовавшие в сражениях с армией Баяна в 1274-1275 гг.

<sup>156</sup> 王達 Ван Да (? — 1275 г.). В цз. 46 «Сун ши» под 16 мая 1274 г. сказано, что Ван Да был назначен военным губернатором пограничных областей вдоль Янцзы [13, стр. 916]. В цз. 47 в записи от 9 января 1275 г. сообщается, что он погиб при первом штурме Янлобао монголами [13, стр. 924].

<sup>157</sup> 陽羅堡 Янлобао. Ныне район Янло на юго-востоке уезда Синьчжоусянь городской территории Ухань в пров. Хубэй.

<sup>158</sup> 京湖 Цзинху, сунская область (лу) в пров. Сычуань. В тексте 荊湖, но это описка — в цз. 47 «Сун ши» в записях дня синь-мао 7-й луны 10-го года Сянь-чунь (20 августа 1274 г.) сказано, что Чжу Сы-сунь «сделан особоуполномоченным по умиротворению (*сяньфуши*) в Цзинху (京湖) [провинции] Сычуань и одновременно исполняющим обязанности правителя округа Цзянлиньфу» [13, стр. 921].

<sup>159</sup> 朱禔孫 Чжу Сы-сунь. О нем см. в цз. 7, запись от 19 января 1271 г. Согласно «Сун ши» он был назначен 30 ноября 1274 г. особоуполномоченным по умиротворению не только Цзинху, но и всей Сычуани [13, стр. 923].

<sup>160</sup> В тексте 游擊軍. Речь идет о мобильных отрядах, патрулирующих местность, причем достаточной численности, чтобы сходу нанести удар по обнаруженному противнику. Отсюда и такое название, так как использованный термин 游擊 означает военное понятие «удара сходу».



<sup>161</sup> Два этих предложения практически дословно взяты авторами Анналов из жизнеописания Баяна, из записи от 23 декабря 1274 г. Авторы Анналов заменили стоящее за этой датой предложение «[Баян] отправился изучить местность и положение дел у Ханькоу» на фразу «Великая армия Баяна дошла до Ханькоу», а далее взяли все сообщения про войска Ся Гуя и прочих сунских полководцев и про выстроенную ими систему обороны из жизнеописания Баяна. Т.о. они соединили под одной записью от 2 января 1275 г. (когда войска Баяна действительно остановились у Ханькоу, см. [27, стр. 3101]) события нескольких дней — с 23 декабря 1274 г., когда Баян отправился на рекогносцировку на подступах к Ханькоу (по сообщению Ван Юня 24 декабря 1274 г. на рекогносцировке сунских войск при Ханькоу был и Ачжу, см. [4, стр. 388]), по конец декабря, т.е. время, что ушло на оценку обороны сунцев, изучение плана Ма Фу, его принятие Баяном и на подход всей армии Баяна к Ханькоу. Следует отметить, что данным событиям предшествовали несколько важных обстоятельств, зафиксированных в жизнеописаниях Баяна и Ачжу. Согласно ним еще 14 декабря Ачжу прислал свой план ведения дальнейшей кампании — через посланного им к Баяну своего младшего главнокомандующего Ар-Хайя. Ачжу просил назначить ему и Ар-Хайя сроки для форсирования Янцзы, которые должны были быть согласованными с аналогичными действиями того корпуса Великой армии, при котором был сам Баян. Дальнейшие события представляют интерес в качестве характеристики военного искусства Баяна и его понимания военного дела вообще. Как сообщает жизнеописание Баяна, он отказался сразу дать ответ Ар-Хайя, который вернулся к Ачжу; Ачжу опять отправил Ар-Хайя с запросом к Баяну. Баян «снова не дал ответа [о сроке]. И тогда сам прибыл [к Ачжу и Ар-Хайя]. Баян сказал: “Это же великое дело! Высочайший государь придал мне только вас двоих, возможно ли давать знать остальным людям мои истинные намерения?” [Баян] секретно сообщил точные сроки [Ачжу и Ар-Хайя] и после этого ушел» [27, стр. 3101].

<sup>162</sup> 馬福 Ма Фу. В жизнеописании Баяна про этот доклад сказано: «тысячник Ма Фу доложил, что из Луньхэкоу можно пройти через Шау и войти в [Янцзы]цзян» [27, стр. 3101]. Согласно жизнеописанию Ли Тина в цз. 162, это был его совместный с Ма Фу план (см. [27, стр. 3796]. Других, дополнительных, сведений о Ма Фу не имеется.

<sup>163</sup> 淪河口 Луньхэкоу. В то время место впадения р. Луньхэ в Янцзы. Сейчас это название местности на северо-востоке уезда Ханьчуаньсянь пров. Хубэй, северо-западнее Миньюэ. В жизнеописании Баяна событие проделывания прохода в дамбе датировано 7 января, под этой же датой там еще сказано: «провели суда в реку Луньхэ» [27, стр. 3101].

<sup>164</sup> 沙蕪 Шау. Находится на юге уезда Хуанписянь пров. Хубэй, к юго-востоку от Шэкоу. В цз. 127 упоминается, что в местности Шау был залив (или устье/эстуарий, по-китайски коу), вероятно удобный для сбора судовой рати Баяна [27, стр. 3102]. В жизнеописании Ар-Хайя в цз. 128 также сказано, что «армия выступила из залива Шаукоу» [27, стр. 3125]. Очевидно это было удобное место для начала переправы через Янцзы, так как в 1259 г. оттуда же, как сообщает «Сун ши», монголы форсировали Великую реку [13, стр. 866].

<sup>165</sup> 武磯堡 Уцзибао. Укрепление при горе Уцзишань (о ней см. ниже), парное с Янлобао. В жизнеописании Баяна сказано, что его армия подошла к Янлобао 8 января и начала приготовления к штурму; 9 января и потом на следующий день монголы дважды предлагали сунцам сдаться и, когда ответа не последовало, в тот же день 10 января начался штурм и «три дня не могли овладеть»; только к вечеру третьего дня (12 января) оба укрепления были взяты [27, стр. 3102]. В жизнеописании Ар-Хайя в цз. 128 поясняется, что пока 11 января его войска продолжали штурмовать Уцзибао, Ачжу отвел свой корпус на запад, к Циншаньцзи [27, стр. 3125-3126]. О смысле данного маневра см. в следующем комментарии.

<sup>166</sup> 青山磯 Циншаньцзи. Находится на севере гор Циншань, что существуют к северо-востоку от г. Ухань в пров. Хубэй. Смысл этого привала раскрыт в жизнеописании Ачжу, где сказано, что он перед началом форсирования Янцзы предложил Баяну следующий план выделения мощного резерва: «Ачжу обратился к Баяну и сказал: “Просто напасть на укрепления (речь идет о Янлобао и Уцзибао — Р.Х.), это худший план. Если выделить из войск на судах половину, чтобы двигаясь вдоль берега вверх [по Янцзы] на запад, остановилась на привал напротив утеса Циншаньцзи и выжидала бы удобного момента для удара по слабейшему месту, то тогда возможно добиться желаемого”. [Баян] последовал этому» [27, стр. 3121]. Т.е. пока еще штурмовались два ключевых укрепления (Янлобао и Уцзибао), корпус Ачжу нащупал слабое место западнее их и атаковал его в выгодный момент времени. И так как у сунцев там не было постоянного гарнизона, то поэтому туда им пришлось срочно бросить войска (это был отряд Чэн Пэн-фэя, который «прибыл и вступил во встречный бой» [27, стр. 3126], об этом бое см. ниже в комментариях).

<sup>167</sup> 史格 Ши Гэ (1234 — 1291 гг.). Старший сын Ши Тянь-цзэ. В 1252 г. Мэнгу-каан сделал его полномочным правителем Вэйчэна. В 1259 г., после смерти Мэнгу-каана, был задержан и 5 лет содержался далеко на севере, в г. Цяньцзяньжоу (находился на территории Тувы, юго-западнее Кызыла, на северо-восток от Ак-Довурака). Только в 1264 г., после окончательного поражения Ариг-Буги, смог вернуться и Хубилай



сделал его темником «старых войск» (т.е. войск из киданей, ханьцев и чжурчжэней, которые появились еще при Чингисхане и Угэдэе), которые находились в Дэнчжоу. Вероятно речь идет о тумене из состава того войска, что создавался в 1220-х годах кланом Ши (в т.ч. его дядей Ши Тянь-ни и его отцом) как вспомогательный корпус для армии Мухали и потом его сына Бо'ола. В конце 1260-х, будучи под началом Ачжу, участвовал в нападениях на Сяньян, а потом и в его осаде — вплоть до падения Сяньяна в 1273 г. В событиях завоевания Сун Великой армией Баяна был командиром тумена авангарда корпуса Ачжу. Его жизнеописание находится в цз. 155.

<sup>168</sup> 荊湖 Цзинху, см. выше.

<sup>169</sup> 鄂(州) Эчжоу, см. цз. 4.

<sup>170</sup> 程鵬飛 Чэн Пэн-фэй. Командующий всеми войсками Сун в Цзинху. Рассказ о его победе над Ши Гэ и последующем поражении от Ачжу приводится еще в двух вариантах — в жизнеописаниях Баяна и Ачжу. Более подробное находится в первом из них: по цз. 127 в ночь на 12 января 1275 г. передовой отряд корпуса Ачжу под командованием Ши Гэ перебрался на южный берег Янцзы и сразу же «его части оказались отбитыми [войсками] *дутун* Чэн Пэн-фэя. Ачжу лично бросился в стремительную атаку, в кровопролитном бою посреди течения [реки] захватил его [т.е. Чэн Пэн-фэя] полководцев Гао Бан-сяня и других, а убитых было не пересчитать. [Чэн] Пэн-фэй, получивший 7 ран, был разбит и бежал. Заполучили более 1000 штук лодок и тогда завладели южным берегом» [27, стр. 3102]. В жизнеописании Ачжу в цз. 128 есть важные дополнительные детали: «Сунский полководец Чэн Пэн-фэй прибыл для оказания сопротивления. Было большое сражение посреди течения [реки], [Чэн] Пэн-фэй был разбит и бежал. Все войско [Ачжу], переходя по речным отмелям из песка, стремительно атаковало, вскрabalось на берег и в пешем порядке завязало бой. Тех, кто открыл [бой] и тех, кто затем стал пополнением и присоединился, насчитывалось 4 [отряда]. Противник немного отступил, а когда коней вывели на берег, то тогда усиленным ударом разбили его и гнали, поражая, вплоть до восточных ворот Эчжоу. И только после этого вернулись назад» [27, стр. 3121]. В тексте Ван Юня сказано: «Сунский полководец Чэн Пэн-фэй прибыл для оказания сопротивления и устроил сражение. Господин (*т.е. Ачжу — Р.Х.*) самолично бросился напрямик в решительную атаку и, купаясь в крови, учинил кровопролитнейшее побоище посреди течения, разбив [Чэн Пэн-фэя], который бежал. [Ачжу] заполучил лодки, более 1000 штук» [4, стр. 388]. В «Сун ши» про это сражение сказано, что «Чэн Пэн-фэй вступил в кровопролитнейший бой и, будучи тяжело раненым, вернулся в Эчжоу; а *дутун* Гао Бан-сянь, находившийся на обороне переправы Мацзяду (*была у совр. поселка Мацзядунь в районе Чадань городской территории Ухань пров. Хубэй — Р.Х.*), бросив джонки, бежал и был схвачен» [13, стр. 924]. Соответственно, упомянутые у Ван Юня и в жизнеописании Баяна захваченные Ачжу «более 1000 штук лодок» это и есть брошенные Гао Бан-сянем суда при данной переправе.

<sup>171</sup> В тексте 沙洲 шачжоу («речной остров из песка, большая песчаная отмель на реке»). Некоторые комментаторы ЮШ считали эти знаки названием некой местности «Шачжоу», однако такого названия для этого региона в исторической географии Китая не зафиксировано. Обращение к жизнеописанию Баяна показывает, что все данное предложение является результатом неудачного редактирования и сокращения авторами Анналов сразу нескольких предложений из него. Так, в цз. 127 в записи от 11 января 1275 г. говорится: «Этим вечером сделался сильный снег и оказалось видным множество отмелей из песка (*шачжоу*), виднеющихся на всем расстоянии до южного берега. Ачжу поднялся на борт корабля и указал на них всем полководцам. [Баян] приказал добираться напрямик через эти речные островки [пешими], перевезя лошадей [судами] следом за ними. Первым переправился отряд войск темника Ши Гэ» [27, стр. 3102]. Сообщение о бегстве Ся Гуя следует еще через несколько фраз после этого фрагмента. Т.е. результат ночной переправы через Янцзы с 11 на 12 января 1275 г., случившейся по данным жизнеописания Баяна из-за возможности использования цепочки отмелей, авторы Анналов изложили довольно невнятно и двусмысленно.

<sup>172</sup> 觀音山 Гуаньиньшань. Находятся на юго-западе уезда Синьчжоусянь (пров. Хубэй), северо-западнее Янло (входит в агломерацию Ухань).

<sup>173</sup> Здесь прямо не указана принадлежность этих войск к той части Великой армии, в которой находился сам Баян. Но в его жизнеописании сказано, что именно 12 января его войсками были взяты указанные укрепления и обезглавлен Ван Да [27, стр. 3103]. Правда в цз. 47 «Сун ши» утверждается, что Ван Да погиб в бою за Янлобао еще 9 января 1275 г.: «В день гуй-чоу (9 января 1275 г.) войска Великой Юань атаковали укрепление Янлобао, Ся Гуй своими войсками изо всех сил защищал [его], а военный губернатор Ван Да был убит в сражении» [13, стр. 924]. Однако это скорее всего распространение даты первого предложения о сдаче (см. выше примечание про Уцзибао), сохранившееся в сунских документах, на все последовавшие события, вплоть до окончания сражений за Янлобао и Уцзибао.

<sup>174</sup> В жизнеописаниях Баяна и Ачжу сообщается, что это были восточные ворота Эчэна. Но в первоисточнике сведений про бой Ачжу с Чэн Пэн-фэем и о последовавшем после него рейде до Эчэна, т.е. в тексте Ван Юня сказано однозначно: «преследовали и убивали, дойдя до южных ворот Э[чэна]» [4, стр. 388]. Ве-

роятно это были какие-то ошибки редакторов жизнеописаний (они почему-то «поправили» Ван Юня), а вот редакторы Анналов это исправили.

<sup>175</sup> 武磯山 Уцзишань. Существует под тем же названием к юго-востоку от Янлю, что на юго-западе уезда Синьчжоусянь городской территории Ухань в пров. Хубэй. В жизнеописании Баяна к этой фразе еще добавляется, что «на южном и северном [берегах] Великой реки все было за нашими войсками» [27, стр. 3103].

<sup>176</sup> 江陵府 Цзянлинфу. Занимал территорию совр. округа Цзинчжоу в пров. Хубэй. Его центр — г. Цзянлин.

<sup>177</sup> 張晏然 Чжан Янь-жань. В «Сун ши» упоминается в записи от 13 декабря 1274 г., что его назначили советником управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) региона Цзинху и Сычуань (см. цз. 47, [13, стр. 923]), а в цз. 454 он назван «обороняющим Эчжоу» в начале 1275 г. [13, стр. 13344]. В жизнеописании Ар-Хайя он назван «правителем Эчжоу».

<sup>178</sup> 漢陽軍 Ханьянцзюнь. Находился на территории совр. уезда Ханьянсянь пров. Хубэй.

<sup>179</sup> 王儀 Ван И. В цз. 47 «Сун ши» также сказано, что он был временно исполняющим должность правителя военного округа [13, стр. 924]. Позднее он стал служить Юань и был даже начальником Военного приказа (*бинбу*), о чем далее в Анналах.

<sup>180</sup> 德安府 Дэаньфу, см. цз. 6.

<sup>181</sup> В «Сун ши» приводится та же дата сдачи Эчэна (собственно города-центра округа Эчжоу), но добавляется, что «Люй Вэнь-хуань с северными войсками напал на [земли] округа Эчжоу» [13, стр. 924]. Это явно перенос прямой цитаты из сунского первоисточника, так как «северными войсками» называли войска монголов именно сунцы.

<sup>182</sup> В «Сун ши» это событие датируется следующим днем, т.е. 16 января 1275 г. [13, стр. 924].

<sup>183</sup> 王該 Ван Гай. Других сведений о нем не имеется.

<sup>184</sup> 漢(州) Ханьчжоу. Находился на территории совр. уезда Гуанханьсянь пров. Сычуань.

<sup>185</sup> 賈居貞 Цзя Цзюй-чжэнь (1218 — 16.08.1280 г.). Попал в окружение Хубилая в 1250-х и был назначен инспектором строительства стен Шанду, но после смерти матери покинул службу (при уходе со службы, даже на период траура, ранги не сохранялись — при возвращении в служилое сословие их получали заново, обычно ниже ранее имевшихся). В 1260 г. Цзя Цзюй-чжэнь вернулся на службу и получил должность служителя (*ланчжун*) в объединенных левом и правом приказах Центрального имперского секретариата. Был при Хубилае в его походах против Ариг-Буги, где не писал тому бумаги, а занимался подробным пересказом для Хубилая содержания «Цзы-чжи тунцзянь (Всеобщее зеркало, правлению помогающее)» (исторический свод Сыма Гуана, создан в 1084 г.). В самом жизнеописании не говорится, что Цзя Цзюй-чжэнь знал монгольский язык (в противном случае данному сообщению было бы трудно поверить). Но в написанном Яо Суем (1238 — 1313 гг.) тексте «Цаньчжи чжэнши Цзя-гун шэньдаобэй (Стела на пути духа советника канцлера по политическим делам господина Цзя)» сказано: «Из-за того, что [Цзя Цзюй-чжэнь] отлично говорил на государственном языке, то все, большие и малые, дела государственного управления докладывал на приеме [у государя], не пользуясь толмачами» [40, стр. 642]. В нем же находится и первоисточник указанных сведений для авторов ЮШ, так как Яо Суй пишет: «Последовал [за Хубилаем] в карательную экспедицию на мятежных *ванов* и пересек пустыню, [в ходе чего] имел свободное время и только лишь занимался подробными пересказами Ши-цзу содержания “Цзы-чжи тунцзянь”. Этим заслужил доброе отношение от господина [т.е. Хубилая]» [40, стр. 645]. В 1264 г. он стал советником в Центральном имперском секретариате. Там у него были конфликты с Яо Шу и Ахмадом, в итоге он перешел под юрисдикцию Ши Тянь-цзэ в Палату государственной истории, где был редактором-составителем. В 1274 г. его назначили особоуполномоченным по умиротворению и советником при передвижном имперском секретариате, созданном для Великой армии Баяна. Его жизнеописание находится в цз. 153.

<sup>186</sup> О нем см. в цз. 5, комментарий к записи от 10 декабря 1264 г.

<sup>187</sup> «Храм Десятитысячелетнего долголетия и безграничного счастья Владыки Неба». Даосский храм. Находится в Пекине.

<sup>188</sup> 盧氏縣 Лушисянь. Учрежден при Угэдэе (1233 г.), находился на территории совр. уезда Лушисянь пров. Хэнань (сначала с центром в г. Саньцзюэ, потом, при Мэнгу-каане, с 1254 г., его центр был перемещен в г. Луши).

<sup>189</sup> 嵩州 Сунчжоу, см. цз. 7.

<sup>190</sup> 永城縣 Юнчэнсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>191</sup> 長武縣 Чаньусянь.

<sup>192</sup> 涇川(縣) Цзинчуаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Ганьсу, к северо-западу от старого города г. Цзинчуань.

<sup>193</sup> 良原縣 Ляньюаньсянь.

<sup>194</sup> 靈臺(縣) Линтайсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Ганьсу.

<sup>195</sup> Он назван 判閣事 паньгэши, это сунское звание-должность, перенятое в Корее. Оно означало начальника над придворным эскортом императора (при различных церемониях), в более широком смысле *паньгэши* ведал всеми внутренними делами двора.

<sup>196</sup> 李信孫 Ли Син Сон (корейское чтение).

<sup>197</sup> 黃州 Хуанчжоу, см. цз. 6. По сообщению цз. 47 «Сун ши» юаньская армия вошла в округ Хуанчжоу днем раньше, 29 января 1275 г. [13, стр. 924].

<sup>198</sup> 陳奕 Чэнь И (? — 1275 г.). Впервые отмечен в «Сун ши» под 1260 г., как один из заместителей по военному управлению у сунского военачальника Гао Да, бывшего тогда полномочным правителем Хубэя, Цзянлинфу и области (лу) Куйчжоу. Гао Да защищал Эчжоу от монголов в 1259/60 г. и Чэнь И был при нем в этом деле, оба они за эту кампанию были награждены императором Ли-цзуном 5 апреля 1260 г. В конце сентября 1265 г. Чэнь И указом императора Ду-цзуна отправлен для инспекции войск, расположенных вдоль Янцзы и обороняющих Сун от вторжения монголов; а также для выдачи им большой суммы жалования. В конце августа 1267 г. он, названный командующим пехотой, назначается главнокомандующим всеми войсками (пехотой, конницей и судовой ратью), что патрулировали Янцзы и обороняли границу с монголами. В декабре 1268 г. в указе императора он назван правителем Цзянлинфу и награжден за заслуги в сражениях с монголами. В конце ноября 1272 г. Ду-цзун своим указом назначает его главнокомандующим пешими и конными частями одного из гвардейских корпусов. 16 июля 1273 г. ему было приказано императором возглавить подготовку войск к обороне вдоль Янцзы в области, занятой Эчжоу и Хуанчжоу. А в 26 декабря того же года он назначается полномочным губернатором пограничных по Янцзы областей и правителем Хуанчжоу [13, стр. 871-872, 895, 898, 911, 915, 917]. Сдаче Хуанчжоу предшествовало вторжение войск Чэн Пэн-фэя, который перешел к монголам и теперь вместе с ними напал на своих бывших соратников в округе Хуанчжоу. Тогда-то Чэнь И и послал человека к монголам с предложением о своей сдаче. Оба эти события в «Сун ши» датированы 26 января 1275 г. [13, стр. 924].

<sup>199</sup> 陳巖 Чэнь Янь. Сын Чэнь И, в тот момент правитель Аньдунчжоу. В «Сун ши» под записью от 30 января 1275 г. сказано: «Чэнь И послал человека с [предложением] о сдаче Цичжоу и одновременно призвал к себе своего сына [Чэнь] Яня из Аньдунчжоу», а уход Чэнь Яня к монголам в ней датируется 11 февраля 1275 г. [13, стр. 925]. После падения Сун стал советником по политическим делам в передвижном имперском секретариате региона Хуайдун. В 1285 г. стал вторым вице-канцлером передвижного имперского секретариата карательного похода на Японию, который в итоге не состоялся.

<sup>200</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. в цз. 5. В жизнеописании Баяна сказано, что из этого города Чэнь И отправил письмо своему сыну Чэнь Яню, чтобы он переходил на сторону монголов [27, стр. 3103].

<sup>201</sup> 張德潤 Чжан Дэ-жунь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>202</sup> 禮義城 Лиичэн, см. цз. 6.

<sup>203</sup> 張資 Чжан Цзы. Он был правителем округа Цюйчжоу, которому относился Лиичэн. По «Сун ши» Чжан Цзы сам покончил с собой при штурме города 3 ноября 1274 г. [13, стр. 922]. Расхождение в датах вызвано разностью источников, которыми пользовались авторы ЮШ и СШ — первые цитируют юаньский документ о представлении Чжан Дэ-жуня к награде, где перечислены его вышеуказанные деяния, соответствующая дата этого документа ими принята за дату самих событий. Авторы СШ цитируют сунские документы, где скорее всего указана реальная дата падения Лиичэна (возможно с поправкой на время прохождения донесения о нем).

<sup>204</sup> 張桂孫 Чжан Гуй-сунь. Других сведений о нем нет.

<sup>205</sup> 郭武 Го У. Других сведений о нем нет.

<sup>206</sup> 唐惠 Тан Хуй. Других сведений о нем нет.

<sup>207</sup> 蘄州 Цичжоу, см. в цз. 6. По «Сун ши» это произошло днем раньше, т.е. 7 февраля 1275 г. [13, стр. 925]. В жизнеописании Баяна еще добавлено, что он оставил в Цичжоу темника Дайтара «охранять его» [27, стр. 3104].

<sup>208</sup> 管景模 Гуань Цзин-мо. Сунский полководец. Его сын Гуань Жу-дэ (1246 — 1289 гг.) был командиром войск округа Цзянчжоу и в феврале 1275 г. попал в плен к монголам (по «Сун ши» монголы вторглись в округ Цзянчжоу 11 февраля 1275 г. см. [13, стр. 925]), но сумел бежать вместе с несколькими людьми и все равно добраться до отца, который был уже при Хубилае. Хубилай оценил его преданность отцу и взял Гуань Жу-дэ в свою свиту. Его жизнеописание находится в цз. 165. Что касается сдачи Гуань Цзин-мо вверенного ему Цичжоу, то в цз. 47 «Сун ши» сообщается, что еще 29 января 1275 г. «Гуань Цзин-мо послал человека в Хуанчжоу с просьбой разрешить ему сдаться» [13, стр. 925].

<sup>209</sup> 登(州) Дэньчжоу, см. в цз. 5.

<sup>210</sup> 萊(州) Лайчжоу, см. в цз. 5.

<sup>211</sup> Речь идет о 5 округах в пров. Шаньдун. См. также выше, в событиях дня 5 июня 1274 г. про распоряжение Есудару о получении им 1000 человек из «5 округов, подчиненных Сагизу».

<sup>212</sup> 鄒城 Таньчэн, город в пров. Шаньдун, существует и сейчас под тем же названием.

- <sup>213</sup> 十字路 Шицзылу. Город в пров. Шаньдун, сейчас он называется Цзюйнань.
- <sup>214</sup> 江州 Цзянчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзюцзянсянь в пров. Цзянси. В цз. 47 «Сун ши» под той же датой сказано: «Войска Великой Юань заняли округ Цзянчжоу» [13, стр. 925].
- <sup>215</sup> 錢真孫 Цянь Чжэнь-сунь. В цз. 47 «Сун ши» сообщается: «В день и-ю (10 февраля 1275 г.)... Люй Ши-куй и Цянь Чжэнь-сунь послали человека в Цичжоу с просьбой разрешить им сдаться» [13, стр. 925].
- <sup>216</sup> 六安軍 Люаньцзюнь. Находился на территории совр. уезда Люаньсянь в пров. Аньхой.
- <sup>217</sup> 曹明 Цао Мин. Других сведений о нем нет.
- <sup>218</sup> 江陵(府) Цзянлинфу. См. выше.
- <sup>219</sup> 鄧州 Инчжоу, находился на территории совр. уезда Чжунсянсянь в пров. Хубэй. См. выше в комментариях к сообщениям 9-й луны 11-го года.
- <sup>220</sup> 漣海 Ляньхай. Название прибрежного района у устья Янцзы.
- <sup>221</sup> 南康軍 Наньканцзюнь. Находился вокруг города Нанькан в пров. Цзянси, бывшего его центром.
- <sup>222</sup> 葉闔 Е Чан. В цз. 47 «Сун ши» сообщается: «В день у-цзы (13 февраля 1275 г.) правитель военного округа Наньканцзюнь Е Чан послал человека в Цзянчжоу с просьбой разрешить ему сдаться» [13, стр. 925].
- <sup>223</sup> 蔡州 Цайчжоу, см. цз. 5.
- <sup>224</sup> Речь идет об остальных войсках из того корпуса гвардии, который 15 января 1275 г. Хубилай поручил Тумэндаю привести к Бояну в качестве арьергарда его Великой армии. 12 000 человек из его состава, как это сообщается выше, были отправлены назад на север в качестве гарнизона Цайчжоу (т.е. 2000 монгольских и 10 000 ханьских войск), а остальных Тумэндай должен был вернуть в столицу. Такое решение Хубилая вероятно следует связать с неожиданно быстрыми успехами Баяна — решительным форсированием Янцзы в середине января и быстрым продвижением на юг в начале-середине февраля 1275 г. Поскольку сунские войска начали сдаваться без боя во многих важных районах, то потери оказались незначительными и нужда в гвардейском корпусе Тумэндая отпала.
- <sup>225</sup> В тексте ошибочно, вместо знака *ю*, стоит знак *цзо* — согласно жизнеописанию Чжэн Вэня в цз. 154 ЮШ, а также тексту стелы на его могиле, он служил в правой гвардии (*ю-вэй*), а не левой (*цзо-вэй*).
- <sup>226</sup> 廉希賢 Лянь Си-сянь (1247 — 1275 гг.), уйгур, известен еще под именем Джунду-Хайя (это композит из монгольского слова, взятого из китайского, т.е. *чжунду*, означающего «центральная столица», и тюркского слова «хайя» «скала», фамильного форманта имен у данного уйгурского рода). Племянник Бурун-Хайя (сын его младшего брата) и младший двоюродный брат его сына Лянь Си-сяня (о нем см. в цз. 4. примечания к событиям 6-й луны 1254 г.). Его имя отличается от имени кузена иным иероглифом 賢 сянь. В возрасте менее 20 лет его ввел в окружение Хубилая старший двоюродный брат Лянь Си-сянь. В 1264 г. Хубилай отправлял его в качестве своего официального посланца к еще не сдавшемуся Ариг-Буге с предложением о прекращении войны и окончании междоусобицы. Миссия Лянь Си-сяня оказалась успешной, так как Ариг-Буга «раскаялся и благодарил [Хубилая], устроил сбор [своих нойонов] на пир, а [Лянь Си-сяня] одарил одной собольей шубой и одной памятной пластиной из серебра». Когда Лянь Си-сянь вернулся и доложил обо всем, то «государь обрадовался и пожаловал его [должностю] императорского стольника», т.е. *баурчи*. После этого Лянь Си-сянь был при Хубилае во всех поездках и военных походах, ввиду чего Хубилай сделал его одним из начальников Военного приказа (*бинбу шаншу*). В данном пассаже Анналов должность его указана неточно. Дело в том, что согласно жизнеописанию Лянь Си-сяня весной 1275 г. Хубилай сделал его начальником Приказа ритуалов (*либу шаншу*) и дал золотую пайцзу с головой тигра, как раз для исполнения данного поручения — поездки в земли Сун. Его жизнеописание находится в цз. 126.
- <sup>227</sup> 柴紫芝 Чай Цзы-чжи. Других сведений о нем нет.
- <sup>228</sup> Данный пассаж может быть объяснен сведениями из трактата «Войска», цз. 98, где сказано: «В пятой луне (18 мая — 16 июня 1273 г.) было запрещено людям [находиться в войсках] «ищущих выгоду от нападений и грабежа» (*ганьтаолу цзюнь*)), а тех из них, которые захотели отправиться на службу в войска — соединили в десятки (*пайцзя*), которые в составе [регулярных] туменов и тысяч отправлялись в военные походы как равноправная часть (букв. «как единое тело», т.е. стали одинаковыми по правам и обязанностям с прочими регулярными частями — Р.Х.) главной армии» [27, стр. 2515]. В военной системе Юань «войска ищущих выгоду от нападений и грабежа» (*ганьтаолу цзюнь*) также имели и другое название: «Те [войска], которые собирались из завербованных, назывались “войска *дарханов*”» [27, стр. 2509]. Т.о. вероятно Олкан набирал свой тумен из числа тех членов иррегулярных формирований, т.е. «войск ищущих выгоду от нападений и грабежа», которые согласились вступить в регулярные части Великой армии Баяна. Фактически же указ 1273 г. о запрещении «войск ищущих выгоду от нападений и грабежа» в полном объеме был воплощен в жизнь уже позднее — это произошло только летом 1275 г. В цз. 98 об этом сказано так: «В шестой луне (25 июня — 24 июля 1275 г.)... Ван Чжэнь сотоварищи подали доклад [императору]: “Наше государство усмирило и покорило остатки Сун, ведя дела [в соответствии с принципом] “проявлять сострадание [к народу] и безжалостно карать виновных [в его бедствиях]”. И разве богатства и выго-

ды были [тут] главным намерением?! Тот подлый люд, что прекратил занятие хозяйством и жадно ищет ценности и наживу, принявший наименование '[войска,] ищущие выгоду от нападений и грабежа' (*гань-тао-ту*), вторгается и грабит эти [недавно завоеванные] земли, а все захваченное население перепродает, чтобы покрывать свои потребности в вине и еде. Если [они] победят, то в этом не будет пользы для императорского двора, а если [они] потерпят поражение, то это поистине станет унижением государства. Было бы подходящим, чтобы люди [войск,] ищущих выгоду от нападений и грабежа, собранные под началом управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжао-таосы*), могли быть все распущены [как организация] и их зачислили бы в регулярные войска, определив им ранги — от низшего до высшего — и приказав выступить в военные походы под командованием различных темников. С одной стороны, это дало бы им настоящее применение, а с другой — славу действительно государева войска, проявляющего сострадание [к народу] и безжалостно карающего виновных [в его бедствиях]'. Поистине это было бы выгодно и удобно [для государства]". [Император] последовал этому» [27, стр. 2516].

<sup>229</sup> 信苴日 Синьцзюйжи (? — 1282 г.), человек народности бо. Это его имя, а фамилия — Дуань, это родовая фамилия первых владетелей Дали. Предки Синьцзюйжи были *ванами* этого государства, пока их не сместили с престола могущественные сановники из рода Гао. В январе 1254 г. в ходе похода монголов на Дали его владетель Гао Сян был казнен по приказу Хубилая (об этом см. в цз. 4), после чего Мэнгу-каан назначил Дуань Синчжи, старшего брата Синьцзюйжи, правителем Дали. В 1257 г. Синьцзюйжи был назначен командующим всеми войсками Дали и вместе со своим дядей Синьцзюйфу привел к Урянхатаю ополчения племен бо и цуань, всего 20 000 человек. С этими войсками Синьцзюйжи участвовал в походе Урянхатая на Цзяочжи (Аннам). После смерти брата в 1261 г. Синьцзюйжи прибыл на аудиенцию к Хубилаю, где получил инвеституру на правление в Дали. В 1274 г. он был пожалован юаньской должностью главноуправляющего (*цзунгуань*) Дали. Его жизнеописание находится в цз. 166.

<sup>230</sup> 石買 Ши Май. Командир юаньских войск в Дали, был послан Синьцзюйжи на подавление восстания Шэливэй.

<sup>231</sup> 舍里威 Шэливэй. Согласно жизнеописанию Синьцзюйжи это был вождь одного из племен народности цуань, который в 1264 г. объединил 37 племен (или родов) этой народности и восстал против юаньских властей, убив назначенных в эти племена командиров над их племенными ополчениями. Это восстание было усмирено после договоренностей с большинством племен цуань и после поражения отряда самого Шэливэй. Тогда Шэливэй прекратил борьбу и был помилован, но в 1274 г. «снова устроил мятеж». Слова «закололи до смерти» объясняются рассказом в жизнеописании Синьцзюйжи: «Синьцзюйжи отправил Ши Май сотоварищи, притворно делавших вид, что являются бродячими торговцами. [Они] с товаром прибыли на встречу [с Шэливэем] и, вытащив копья, ударили и убили его» [27, стр. 3910-3911].

<sup>232</sup> Ведало управлением экономикой и налоговыми поступлениями на уровне области или провинции.

<sup>233</sup> 安慶府 Аньцинфу. Находился на территории совр. уезда Цяньшаньсянь пров. Аньхой. В жизнеописании Баяна сказано: «В день жэнь-инь, начальный во второй луне (27 февраля 1275 г.), Баян дошел до Аньцин[фу]» [27, стр. 3104]. В цз. 47 «Сун ши» эти события датируются еще раньше: «В день у-суй (23 февраля 1275 г.)... Войска Великой Юань вступили в [округ] Аньцин[фу] и Фань Вэнь-ху сдался» [13, стр. 925]. В тексте Ван Юня подход к Аньцинфу судовой рати Ачжу и сдача Фань Вэнь-ху также датированы 23 февраля 1275 г. [4, стр. 388]. Эти сообщения «Сун ши» и Ван Юня подтверждены и жизнеописанием Баяна, где записях, соответствующих концу начальной луны 1275 г. (т.е. периоду 20–26 февраля), сообщается о письме Фань Вэнь-ху с предложением капитулировать, а потом и о его сдаче. Сообщение Анналов о назначении Фань Вэнь-ху верховным воинским начальником Лянчжэ в сокращенном виде повторяет текст жизнеописания Баяна, поэтому стоит добавить оттуда пропущенные детали — вместе с Фань Вэнь-ху получил должность и его племянник Фань Ю-синь, он стал правителем Аньцинфу; кроме того Баян поставил там темника Цяо Гуя (喬珪) с его туменом в качестве гарнизона [27, стр. 3104].

<sup>234</sup> 兩浙 Лянчжэ. Общее название сунских провинций Чжэси и Чжэдун (занимали территорию совр. пров. Чжэцзян и Цзянсу).

<sup>235</sup> В тексте 淮南 Хуайнань, но это ошибка, правильно — 淮東 Хуайдун. Это восстанавливается из жизнеописания Баяна (цз. 127). Занимала центральную часть современной пров. Цзянсу и восточную и центральную части пров. Аньхой.

<sup>236</sup> В тексте он назван первым заместителем главнокомандующим (*юфу ду-юаньшуй*), но это описка — далее, в цз. 9 в записи от 4 декабря 1276 г., его должность указана как «второй заместитель главнокомандующего (*цзофу ду-юаньшуй*) в Хуайдун».

<sup>237</sup> Речь тут идет о том, что эти части должны придти к Пэйчжоу и стать там армией под командованием только что назначенного главнокомандующим Борохуула.

<sup>238</sup> 蘄(州) Цичжоу, см. в цз. 6.

<sup>239</sup> 宿(州) Сучжоу, см. в цз. 4.

- <sup>240</sup> 臨汾(縣) Линьфэньсянь. Находился на территории совр. уезда Линьфэньсянь в пров. Шаньси.
- <sup>241</sup> Фуси и Нюйва — бог и богиня, мифические первопредки китайцев.
- <sup>242</sup> Т.е. Чэн Тан, 14-й *ван* народа Шан. После падения легендарной династии Ся стал императором и считается основателем династии Шан-Инь.
- <sup>243</sup> 河中(府) Хэчжунфу. Этот округ, как и все перечисленные далее в данном сообщении, в указанное время подчинялись *ду* Пинъян.
- <sup>244</sup> 解州 Цзечжоу, см. в цз. 4.
- <sup>245</sup> 洪洞(縣) Хундунсянь. Существует под тем же названием в пров. Шаньси.
- <sup>246</sup> 趙城(縣) Чжаочэнсянь. Находился на севере совр. уезда Хундунсянь в пров. Шаньси.
- <sup>247</sup> 池州 Чичжоу. Находился на территории совр. уезда Гуйчисянь пров. Аньхой. В цз. 47 «Сун ши» приведена другая дата: «В день гэн-суй (7 марта 1275 г.) войска Великой Юань вступили в округ Чичжоу, временно исполняющий обязанности правителя округа Чжао Мао-фа покончил с собой через повешение» [13, стр. 925]. В жизнеописании Баяна также приводится иная дата, но более близкая к сообщению Анналов: «В день дин-вэй (4 марта 1275 г.) [Баян] дошел до округа Чичжоу и заместитель командующего войсками [округа] Чжан Линь сдал город» [27, стр. 3104].
- <sup>248</sup> 趙卯發 Чжао Мао-фа (? — 1275 г.). Поступил на службу в 1250 г., к 1274 г. дослужился до заместителя правителя округа Чичжоу. Как сообщает его жизнеописание в «Сун ши», когда «Великая армия переправилась через [Янцзы]цзин, правивший Чи[чжоу] Ван Ци-цзун бросил службу и бежал. [Чжао] Мао-фа временно принял на себя обязанности управления округом, стал чинить стены, запастись провиантом и составил план обороны и отражения [монголов]. Войска Ся Гуя возвращались разбитыми и те из них, что проходили через [округ], распустились и занялись грабежами, [Чжао] Мао-фа арестовал и обезглавил более десятка таких людей, войска тогда собрались». В феврале 1275 г., когда войска Баяна еще только подходили к Чичжоу (они остановились у р. Ливанхэ, что существует и сейчас в уезде Гуйчисянь), командующий войсками (*дутун*) Чжан Линь несколько раз намекал Чжао Мао-фа на необходимость сдачи, но тот решительно пресек эти разговоры. Тогда «[Чжан] Линь, выведя войска на патрулирование [берега Янцзы]цзяна, втайне подчинился [монголам] и при этом, вернувшись обратно, показательно помогал [Чжао] Мао-фа заниматься обороной. Обороняющиеся войска, 500 с лишним [человек], полностью подчинились руководству [Чжан] Линя». Когда войска Юань уже подошли к городу Чичжоу, то Чжао Мао-фа осознал, что у него нет людей, которые будут сражаться до конца. Тогда он покончил с собой, а «[Чжан] Линь открыл ворота и сдался» [13, стр. 13259-13260]. Жизнеописание Чжао Мао-фа находится в цз. 450 «Сун ши».
- <sup>249</sup> 張林 Чжан Линь, сунский военачальник. Не путать с упомянутым в цз. 6 его полным тезкой. Данный сунский полководец также упоминается в ЮШ как Чжан-дутун, что точнее соответствует его должности в Сун. Так, в «Сун ши» в цз. 47 он назван командующим войсками (*дутун*) округа Чичжоу, а в цз. 450 (жизнеописание Чжао Мао-фа) сказано, что он сдался монголам в феврале 1275 г., причем в цз. 47 дана точная дата сдачи — 23 февраля 1275 г. Дата сдачи, приведенная в данном пассаже ЮШ, взята из жизнеописания Баяна (см. [27, стр. 3104]).
- <sup>250</sup> 蔡州 Цайчжоу, см. в цз. 6.
- <sup>251</sup> Речь тут идет о сунских чиновниках на территориях, захватываемых Великой армией.
- <sup>252</sup> 江(州) Цзянчжоу, см. выше.
- <sup>253</sup> 黃(州) Хуанчжоу, см. в цз. 6.
- <sup>254</sup> 楊庭訓 Ян Тин-сюнь. О нем см. в цз. 4, в записи от 5 ноября 1261 г.
- <sup>255</sup> 霍昇 Хо Шэн. Других сведений о нем нет.
- <sup>256</sup> 張和 Чжан Хэ. Других сведений о нем нет.
- <sup>257</sup> 杜世忠 Ду Ши-чжун (? — 1280 г.). Был убит японцами в ходе своей миссии.
- <sup>258</sup> 何文著 Хэ Вэнь-чжу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>259</sup> 濟南府 Цзинаньфу. Располагался вокруг современного г. Цзинань, адм. центра пров. Шаньдун.
- <sup>260</sup> 張漢英 Чжан Хань-ин. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>261</sup> 李庭芝 Ли Тин-чжи. О нем см. в цз. 7, запись от 16 декабря 1272 г.
- <sup>262</sup> 姜毅 Цзян И. Других сведений о нем нет.
- <sup>263</sup> 郝進 Хао Цзинь. Других сведений нет.
- <sup>264</sup> 宋京 Сун Цзин. О нем см. в цз. 4, в комментарии к записям от 17 декабря 1259 г.
- <sup>265</sup> 阮思聰 Жуань Сы-цун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>266</sup> 倪德政 Ни Дэ-чжэн. Других сведений о нем нет.
- <sup>267</sup> 田大成 Тянь Да-чэн. Других сведений о нем нет.
- <sup>268</sup> Это учреждение было создано для похода на Японию (см. выше в комментариях к записям от 20 декабря 1274 г.). Оно также называется в ЮШ как *дунчжэн юаньшуйфу*. В 1278 г. его управление (штаб) было перемещено в Дунцзин (ныне г. Ляоян в пров. Ляонин).

<sup>269</sup> Чжао — это фамилия императорского рода Сун. Лишить род жертвоприношениям (т.е. жертвоприношениям предкам) возможно только при пресечении его мужского потомства. Т.е. речь собственно идет об уничтожении императорского рода Сун. Т.о. в данном предложении сановники Сун молят Хубилая о милосердном отношении к императору Сун и его родне.

<sup>270</sup> 大洪山 Дахуншань. Находятся в южной части горной цепи Чанган, что юго-западе уезда Суйсянь в пров. Хубэй.

<sup>271</sup> 慕公直 Ци Гун-чжи, родом из уезда Юэаньсянь (ныне уезд Гуанжаосянь в пров. Шаньдун) в области Иду. В 1272 г. стал тысячником, а в 1273 г. был послан в Корею — строить боевые корабли для похода на Японию. Позже стал известен как крупный юаньский военачальник (темник, главнокомандующий), сражавшийся на западных границах империи, в Хэси и Бешбалыке. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>272</sup> 丁家洲 Динцзяжоу. Название местности, сейчас это юго-запад волости Сюйба, что на северо-востоке уезда Тунлинсянь пров. Аньхой. Сейчас это территория г. Уху (находится на южном берегу Янцзы) с прилегающим районом и портом Луган (на месте впадения в Янцзы р. Луцзян, там в сунское время находился город-порт Луганши, в то время центр оживленной торговли).

<sup>273</sup> 孫虎臣 Сунь Ху-чэнь (? — 9.10.1275 г.). Сунский полководец, 22 июня 1268 г. был назначен на высокий пост в гвардии сунского императора (на место подавшего в отставку Гао Да); 1 февраля 1270 г. стал правителем округа Хуайаньчжоу. В указе императора Гун-ди от 19 января 1275 г. он уже назван командующим пехотой гвардии (*буцзюнь чжисхуйши*), этим указом он назначался командующим различными частями войск при главном воинском начальнике Цзя Сы-дао [13, стр. 900, 904, 924]. В жизнеописании Цзя Сы-дао в цз. 474 «Сун ши» сказано, что на тот момент под его командованием был авангард армии Цзя Сы-дао численностью в 70 000 с лишним человек [13, стр. 13785]. При подходе монголов к Тайчжоу 9 октября 1275 г. он покончил с собой [13, стр. 933-934].

<sup>274</sup> 蘇劉義 Су Лю-и (1232 — 1279 гг.), знаменитый полководец Южной Сун. Впервые проявил себя в боях в 1259-1260 гг., участвуя в обороне Эчжоу в качестве подчиненного у полководца Люй Вэнь-дэ. В 1262-1263 гг. стал командующим войсками округа Цзичжоу. В конце 1260-х годов он участвовал в постоянных попытках сунцев прорвать блокаду Сяньяна и Фаньчэна, при этом не раз терпел неудачи и потому понижался в званиях и должности, но потом их ему возвращали (при его удачных действиях). После падения Сяньяна и форсирования монголами Янцзы он, в отличие от других полководцев Сун, остался верен династии. Так, когда его прежние товарищи и командиры полководцы Люй Вэнь-хуань и Люй Вэнь-фу, перейдя на сторону Юань, присылали ему письма с предложениями также перейти к монголам, он твердо отказывался принять их. См. также в цз. 7, запись от 19 июля 1271 г.

<sup>275</sup> 何瑋 Хэ Вэй (1245 — 1310 гг.). Сын цзиньского военного Хэ Бо-сяна, который в юности, еще при Чингисхане, будучи подчиненным цзиньского военачальника Чжан Жоу, вместе с ним перешел к монголам. Хэ Бо-сян был при Хубилае в его походах против Сун в 1250-х гг., где и погиб. Хэ Вэй наследовал должности отца и старшего брата, став правителем округов Ичжоу и Бочжоу. В конце 1260-х гг. принимал участие в осаде Сяньяна и Фаньчэна. В 1274 г. был в составе Великой армии как подчиненный Ачжу полководец. Принимал участие в сражениях за Янлобао и при Динцзячжоу. В последнем он со своими войсками сумел взять на abordаж сунские корабли и захватить 1000 лодок и джонок. Его жизнеописание находится в цз. 150.

<sup>276</sup> Сообщение о сражении при Динцзячжоу в цз. 47 «Сун ши» находится в записи от 17 марта 1275 г.: «В день гэн-шэнь (17 марта 1275 г.) [Сунь] Ху-чэнь сразился с войсками Великой Юань у Динцзячжоу, потерпел полное поражение и убежал к порту Луган. Ся Гуй не принял участия в сражении, уйдя прочь. [Цзя] Сы-дао и [Сунь] Ху-чэнь на одном судне бежали в округ Янчжоу, а все их войска полностью рассеялись» [13, стр. 925-926]. В жизнеописании Баяна последовательность событий представлена так: «В день гэн-шэнь (17 марта 1275 г.) [войска Баяна] вышли из Чичжоу. В день жэнь-суй (19 марта 1275 г.) дошли до Динцзячжоу. Цзя Сы-дао был главным воинским начальником над армией из пехоты и конницы в 130 000 [человек], называемой “Миллионная”. Командующий пехотой гвардии (*буцзюнь чжисхуйши*) Сунь Ху-чэнь находился в авангарде, полномочный губернатор (*чжисичжисии*) Хуайси Ся Гуй [с войсками] находился на боевых судах, 2500 единицах, что протянулись поперек [Янцзы]цзяна, а [Цзя] Сы-дао вел аррьергард. Баян приказал темникам левого и правого крыльев повести конные войска, зажать [сунцев] на обоих [берегах] [Янцзы]цзяна, и перейти в наступление. Звуки камнеметов грохотали на сотню *ли*. Строй сунских войск дрогнул, Ся Гуй сбежал первым и на маленькой лодке столкнулся с кораблем [Цзя] Сы-дао, крикнув ему так: “Их множество, а нас мало — нет сил устоять!”. [Цзя] Сы-дао услышал его, заметался в панике и тут же стал ударами в гонг отзывать назад войска. [Сунская] армия развалилась. Воины армии [Баяна] громко закричали: “Сунская армия разбита!”. Что касается тех боевых судов [сунцев], которые находились позади, то Ачжу поторопил конницу, призвав ее к ним, а сам смело забрался на джонку, собственноручно взялся за руль и направил [ее] на вражеские суда. Корабли двигались чередой, носами к кормам [предшест-

вующих судов], и толкали друг друга — то через мгновение расходясь, то через секунду опять сходясь. Ачжу малым стягом просигналил Хэ Вэю, Ли Тину и другим, чтобы объединили [свои] джонки и глубоко вошли [в расположение сунских судов]. Баян приказал пехоте и коннице нападать на тех — слева, справа и с тыла. Преследовали и убивали [бежавших сунцев] на протяжении 150 с лишним *ли*, утонувших и убитых было не сосчитать. Заполучили суда, 2000 с лишним единиц, а также имущество и оружие их армии, карты, реестры [войск], верительные бирки и печати. [Цзя] Сы-дао бежал на восток, в округ Янчжоу, [Ся] Гуй бежал в округ Лучжоу, а [Сунь] Ху-чэнь бежал в [город] Тайчжоу» [27, стр. 3104-3105]. Отметим, что фраза о приказе Баяна «пехоте и коннице нападать на тех слева, справа и с тыла» относится уже к завершающей стадии сражения, т.е. к преследованию потерявших и бросивших корабли сунцев, когда они в панике бежали. Кроме того, из сличения с другими юаньскими текстами понятно, что под записью от 19 марта 1275 г. в жизнеописании Баяна представлены все события этого сражения, начиная с предыдущего дня, т.е. 18 марта 1275 г. (см. далее в сообщениях о действиях Ачжу), т.о. 19 марта — это дата уже окончательной победы, т.е. та дата, которая фигурировала в докладе Баяна каану и которая была сохранена в юаньском придворном официозе. В тексте Ван Юня сообщается, что войска Ачжу и другие части Великой армии остановились на подступах к Динцзячжоу в день дин-мао (24 марта 1275 г.) и провели военный совет для принятия плана дальнейших действий. Данная дата в сохранившемся списке этого памятника очевидная ошибка и надо читать «дин-сы» вместо «дин-мао» (знаки 巳 *сы* и 卯 *мао* могли быть легко перепутаны при эстампаже, если деформация или выщербина на стеле была воспринята как якобы правая часть знака 卯). Т.е. приход на подступы к Динцзячжоу и военный совет надо датировать по Ван Юню как 14 марта 1275 г. Сами события сражения в нем описаны так: «Господин (*т.е. Ачжу — Р.Х.*) дал рекомендацию старшему канцлеру (*ю-чэнсян*) [Баяну], сказав так: “Пока мирные переговоры все еще не были установлены, вчера выдвинулись наши лодки и они уже сразу же были безрассудно обстреляны. Да к тому же были схвачены четыре моих конных воина, отправленные в патруль. Людям Сун верить нельзя, а только лишь следует двинуть вперед войска”. Еще [Ачжу] сказал так: “Если избегать [Цзя] Сы-дао и не нанести внезапный удар, то боюсь, что этим летом будет затруднительно защитить стены и рвы уже сдавшихся городов. Если желаете достичь истинного мира, то пока еще [воды] каналов в обычном состоянии (*т.е. пока не начался весенне-летний разлив — Р.Х.*), сделайте таким образом, как я предложил. Я вот так об этом думаю”. Через какое-то время после этого войска были выстроены напротив авангарда [сунцев из войск] правителя Тайчжоу Сунь Ху-чэня. Ся Гуй же, с войсками на 2500 судах и лодках, что протянулись поперек [Янцзы]цзяна, был в центре, а [Цзя] Сы-дао вел войска арьергарда. В это время наши уже получили приказ [Ачжу] — всем полководцам вдоль [Янцзы]цзяна в парных позициях (*друг против друга на противоположных берегах — Р.Х.*) понаставить камнеметы, внезапно ударив ими по ядру сил [сунцев]. Строй южных войск дрогнул и быстро двинувшиеся наши лодки стремительно прошли вперед. Господин тотчас лично вступил в дело и, взобравшись на боевой корабль, собственноручно направил рулем на лодки [сунцев]. От грома от барабанов все тряслось, громкие крики потрясали небо и землю. Наши войска захватили те джонки и громко закричали: “Сунцы разбиты!”. [Цзя] Сы-дао заметался в панике, носы и кормы лодок вздымались и сталкивались, через мгновение то расходясь, то через секунду опять сходясь. Господин малым стягом просигналил полководцам и командирам и, поведя за собой во фланговую атаку отборных воинов в легком доспехе, глубоко вклинился [в сунские порядки]. Сунское войско совершенно развалилось и тогда повернуло назад и на веслах ушло в прежние [места]. Старший канцлер (*ю-чэнсян*) с пехотой и конницей по обоим берегам напал на него с тыла, догоняя и преследуя на протяжении 150 *ли*. Те, кто был убит или утонул, заполнили весь [Янцзы]цзян и плыли вниз по течению. Захватили боевые суда, 200 с лишним единиц, а в ставке главного воинского начальника (*дудуфу*) — карты, реестры [войск], верительные бирки и печати. Все это стало принадлежать нашим, как и имущество с оружием армии [Цзя Сы-дао], которое было разбросано в таком хаосе, что невозможно было подсчитать. В этот же день. [Цзя] Сы-дао на легкой джонке ушел на восток, в Янчжоу; а Ся Гуй ушел в Лучжоу» [4, стр. 388-389]. Приведенную цитату из текста Ван Юня следует пояснить касательно жалоб Ачжу на обстрел его лодок и на захват его патруля — дело в том, что незадолго до сражения Баян и Цзя Сы-дао обменялись посланниками (это были Сун Цзин от Цзя Сы-дао и Мангутай от Баяна), для того, чтобы договориться о мирных переговорах (см. в жизнеописании Баяна, [27, стр. 3104]), соответственно, стороны должны были де-факто соблюдать перемирие. Ачжу же посчитал его нарушенным и требовал воспользоваться указанными инцидентами для внезапного удара по сунцам. В жизнеописании Ачжу в цз. 128 ЮШ в основном использован текст Ван Юня, но также и добавлены другие детали, вероятно взятые из иных источников (в частности они совпадают с сообщениями из жизнеописаний Хулачу (цз. 133) и некоторых других подчиненных Ачжу полководцев). Так, в нем сообщается, что войска Ачжу «в день синь-ю второй луны (18 марта 1275 г.) дошли до Динцзячжоу». Кроме того, там рассказывается о роли камнеметов в сражении, о которых в жизнеописании Баяна сказано крайне невнятно: «на обоих берегах [Янцзы] понаставили камнеметы, ударившие по ядру их [сунцев] сил [27, стр. 3122]. В остальном сведения о сражении из



жизнеописания Ачжу в совпадают с сообщениями жизнеописания Баяна и текста Ван Юня. В жизнеописании Цзя Сы-дао в «Сун ши» приводится описание этих событий, которое имеет расхождения с приведенными данными из «Юань ши», но при этом богатое деталями касательно сунских полководцев и их образа действий: «В начальной луне (29 января — 26 февраля 1275 г.) [Лю] Чжэн умер и [Цзя] Сы-дао радостно сказал: “Это Небо подает мне помощь!”. И тогда представил доклад императору о [необходимости] вывести армию. [Цзя Сы-дао] выбрал лучшие войска из всех областей (лу) для похода, погрузил обоз с золотом и шелками на джонки, которые чередой, носами к корме друг друга, растянулись на 100 с лишним ли. Дошли до [уезда] Аньцзи[сянь] и джонка, на которую погрузился [Цзя] Сы-дао, застряла посреди [песчаного] бара, Лю Ши-юн с 1000 человек вошли в воду и вытягивали ее, но не могли и сдвинуть. Тогда [Цзя Сы-дао] сменил ее на другую лодку и ушел. Дошли до Уху, [Цзя Сы-дао] отправил обратно к [юаньским] войскам Цзэн Ань-фу, того, что [ранее] был взят в плен, и одарил плодами личжи и желтого цитруса канцлера (чэнсян) Баяна. [Цзя Сы-дао] приказал Сун Цзину направиться в войска [Баяна] и предложить отдать все ежегодные денежные выплаты до последнего и называть себя подданными [Хубилая] в соответствии с договором года Кай-цин (1259 г.). [Баян] не согласился. Ся Гуй из Хэфэй привел войска для соединения и, вытащив из рукава, показал [Цзя] Сы-дао сброшюрованную книгу и сказал: “Календарь династии Сун на 320 лет”. [Цзя] Сы-дао качнул головой, да и только. В это время один корпус из 70 000 с лишним человек, целиком подчиненный Сунь Ху-чэню, стоял у Динцзячжоу. [Цзя] Сы-дао вместе с Ся Гуем стояли в Луган с меньшим корпусом. Ночью дня гэн-шэнь второй луны (с 17 на 18 марта 1275 г.) [Сунь] Ху-чэнь отправил донесение о неудаче, [Цзя] Сы-дао в панике вышел и крикнул так: “Ху-чэнь потерпел поражение!”. [Цзя] Сы-дао приказал позвать к себе Ся Гуя, чтобы вместе составить план действий. Вскоре после этого прибыл [Сунь] Ху-чэнь, который, убиваясь в горе и плача, сказал: “В моем войске нет ни одного человека, который подчинялся бы приказам”. [Ся] Гуй слегка улыбнулся и сказал: “Я бывал в кровавых сражениях, так что переживу и это”. [Цзя] Сы-дао сказал: “Составим план, ведущий к миру?”. [Ся] Гуй ответил: “Все войска уже потеряли храбрость, каким образом тогда сражаться? Господину только и остается, что войти в округ Янчжоу и призвать обратно разбежавшиеся войска, чтобы оказать почести при встрече императора у моря. А я только лишь буду защищать до конца Хуайси, вот и все!”. После чего [Ся Гуй] отшвартовал [свою] джонку и уплыл прочь. [Цзя] Сы-дао вместе с [Сунь] Ху-чэнем тоже бежали в Янчжоу на одном судне. На следующий день разбитые войска заполонили [Янцзы]цзян, спускаясь вниз [по течению], [Цзя] Сы-дао послал людей подняться на берег и махать флагами, призывая тех к себе. Никто не пришел, а были и такие, что сквернословили и разнузданно ругали его» [13, стр. 13785-13786]. Как следует из текста жизнеописания Цзя Сы-дао, именно он послужил основой для сообщения об этом сражении в «Основных записях» в «Сун ши», т.е. в цз. 47. Поэтому упомянутая в жизнеописании Цзя Сы-дао дата 17 марта 1275 г. была взята авторами этого раздела «Сун ши» как основная — под ней и было размещено описание всего трехдневного сражения, начавшегося со столкновений юаньских дозоров с авангардом сунцев западнее Динцзячжоу (как видим из подробных описаний маршрутов обеих армий, войска Баяна двигались по течению Янцзы, т.е. на восток, а армия Цзя Сы-дао наоборот, против течения на запад; т.е. они направлялись навстречу друг другу). Датировки в юаньских текстах, послуживших источниками сообщений в жизнеописаниях Баяна и Ачжу, представляются наиболее надежными. В этом в частности убеждает такая деталь из цз. 127 ЮШ, что армия Баяна только 17 марта выступила из Чичжоу, а эта такая подробность которая была зафиксирована в документе низкого уровня и не могла быть датирована как доклад Хубилаю из-за незначительности самого события (в отличие о даты победы в самом сражении). Т.о. фазы сражения можно реконструировать следующим образом: 17 марта передовые дозоры обеих армий сталкиваются западнее Динцзячжоу и Сунь Ху-чэнь получает панические доклады своих подчиненных, которые он направляет Цзя Сы-дао вечером того же дня; деморализованные командиры арьергарда Цзя Сы-дао и Ся Гуй ничем не помогают своему 70-тысячному авангарду Сунь Ху-чэня, когда его 18 марта громят соединенные силы корпуса Ачжу и главных сил самого Баяна; 19 марта армия Баяна добивает и арьергард Цзя Сы-дао, ослабленный уходом Ся Гуя. Результаты разгрома при Динцзячжоу сильно впечатлили Цзя Сы-дао, так как по сообщению цз. 47 «Сун ши», он 21 марта 1275 г., едва спасшись от монголов, представил доклад императору с рекомендацией срочно эвакуироваться и перенести из Ханчжоу столицу империи [13, стр. 926].

<sup>277</sup> 揚州 Янчжоу. Этот округ существует и сейчас под тем же названием в пров. Цзянсу.

<sup>278</sup> 岳全 Юэ Цюань. Судя по данному пассажи, он ранее попал в плен к Ся Гую. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>279</sup> В тексте 甥, т.е. собственно «сын сестры», племянник с сестринской стороны.

<sup>280</sup> 胡應雷 Ху Ин-лэй. Других сведений о нем нет.

<sup>281</sup> 蕪湖縣 Ухусянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Аньхой.

<sup>282</sup> 江東 Цзяндун, сунская область (регион). Занимала центральную и южную части совр. пров. Цзянсу, юг пров. Аньхой и северо-восточную часть пров. Цзянси.

<sup>283</sup> 太平州 Тайпинчжоу. Находился на территории совр. уезда Дантусянь пров. Аньхой. В жизнеописании Баяна сказано: «В день цзя-цзы (21 марта 1275 г.) напали на Тайпинчжоу. В день дин-мао (24 марта 1275 г.) правитель округа Мэн Чжи-цзинь вместе с правителем военного округа Увэйцзюнь Лю Цюанем, правителем военного округа Чжэньчаоцзюнь Цао Ваном и правителем округа Хэчжоу Ван Си все вместе сдали город» [27, стр. 3105]. В цз. 47 «Сун ши» дата сдачи ими Тайпинчжоу датирована днем позже, чем в жизнеописании Баяна — 25 марта 1275 г. [13, стр. 926]. В тексте Ван Юня приводится дата 26 марта 1275 г.: «В день цзи-сы (26 марта 1275 г.) боев не было, округ Тайпинчжоу и округ Хэчжоу добровольно сдались» [4, стр. 389]. Здесь вероятно дата отнесена к тому моменту, когда сдался и округ Хэчжоу, т.е. через 2-3 дня после Тайпинчжоу.

<sup>284</sup> 孟之縉 Мэн Чжи-цзинь. Других сведений о нем нет.

<sup>285</sup> В тексте 海州 Хайчжоу, см. цз. 5. Он назывался в Сун как Сихайчжоу («Западный Хайчжоу»). В цз. 47 «Сун ши» дата сдачи Сихайчжоу Дин Шунем отнесена к записи 10 апреля 1275 г. [13, стр. 928]. В жизнеописании Борохуула в цз. 121 вообще отсутствует датировка событий — там просто упоминается приказ Борохуула своим полководцам занять оказавшиеся без подготовленной защиты «Хайчжоу, Дунхай (т.е. “Восточный Хайчжоу” — Р.Х.), Шицю» [27, стр. 2989]. Поэтому представляется, что дата из «Сун ши» более точная.

<sup>286</sup> 丁順 Дин Шунь. Других сведений о нем нет.

<sup>287</sup> 高達 Гао Да. Сунский сановник, исходно полномочный губернатор провинции Хубэй, а в указанное время он защищал Цзянлинфу. Т.о. речь тут идет о том, что указанная грамота давала гарантии не только чинам в управе Цзянлинфу, но и по всей провинции Хубэй, где служили подчиненные Гао Да.

<sup>288</sup> 福州 Фучжоу. Ныне городская территория Фучжоу пров. Фуцзянь.

<sup>289</sup> 特摩道 Тэмодэ. Пограничная с Аннамом сунская область, в Юань она стала областью Гуаннань. Это территория племен народности нунг (нун) в пров. Юньнань, сейчас там находится уезд Гуаннаньсянь.

<sup>290</sup> 農士貴 Нун Ши-гуй. «Туземный чин (*тугуань*)» на данной территории. Вероятно вождь одного из племен нунг (нун), судя по его фамилии. «Военный инспектор ополчения» это почетное звание, не имевшее реального содержания, которым жаловались императором Сун верховные вожди крупных племен в качестве их отличия и награды.

<sup>291</sup> 那寡州 Нагуачжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Силиньсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>292</sup> 農天或 Нун Тянь-хо. «Туземный чин (*тугуань*)» на землях Нагуачжоу.

<sup>293</sup> 阿吉州 Ацзичжоу. Находился на юго-востоке совр. уезда Гуаннаньсянь пров. Юньнань.

<sup>294</sup> 農昌成 Нун Чан-чэн. «Туземный чин (*тугуань*)» на землях Ацзичжоу.

<sup>295</sup> 上林州 Шанлиньчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Тяньлиньсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>296</sup> 農道賢 Нун Дао-сянь. «Туземный чин (*тугуань*)» на землях Шанлиньчжоу.

<sup>297</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.

<sup>298</sup> 毗陽(縣) Пиянянь. Это юаньское его название, в Южной Сун его называли 比陽縣. Ранее был частью северосунского округа Танчжоу (об этом округе см. в цз. 7, в записи событий 12 марта 1272 г.). Его центр находился на месте старого города, что на территории современного уездного города (адм. центра уезда) Биянянь в пров. Хэнань.

<sup>299</sup> 石抹紹祖 Шимо Шаоцзу. Других сведений о нем нет.

<sup>300</sup> 采石鎮 Цайшичжэнь. Ныне существует под названием Цайши на юго-западе городской территории Мааньшань (город провинциального подчинения в пров. Аньхой).

<sup>301</sup> 和州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>302</sup> 王喜 Ван Си. Хотя в тексте стоит 王善 Ван Шань, но это описка (видимо вызванная сходством значений знаков *си* «счастливый» и *шань* «хороший»). Правильное имя восстанавливается по сообщениям в цз. 127 (жизнеописание Баяна) и цз. 156 (жизнеописание Дун Вэнь-бина) в ЮШ, а также в цз. 46 «Сун ши» (в записях событий дня гуй-чоу 2-й луны 9-го года Сянь-чунь, т.е. 20 марта 1273 г.). По сообщению цз. 47 «Сун ши» сдача им Хэчжоу произошла 19 марта 1275 г. (см. [13, стр. 926]), а жизнеописание Баяна датирует сдачу Ван Си 24-м марта 1275 г. [27, стр. 3105]. Такой разброс дат связан с особенностями учета сообщений разными источниками: так, сунские источники датируют по первому сообщению властей соседних с Хэчжоу округов о приходе монголов в данный округ (вероятно не очень точных из-за царивших тогда панических настроений), послужной список Баяна сохранил дату из донесения самого Баяна, а авторы Анналов вероятно взяли ее из официального Дневника событий двора (*цицзюйчжэ*), где приведена дата представления события Хубилаю.

<sup>303</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>304</sup> 孫嗣武 Сунь Сы-у. Далее он упоминается как оказывавший помощь Баяну при склонении других сунских городов к сдаче.

- <sup>305</sup> 建康府 Цзяньканфу. Ныне городская территория Нанкина пров. Цзянсу. В жизнеописании Баяна об этом сказано подробнее: «В день гэн-у (27 марта 1275 г.) войска остановились в излучине Лунвань, что в [округе] Цзянькан[фу], и [Баян] дал большие награды командирам и воинам» [27, стр. 3105].
- <sup>306</sup> 趙潛 Чжао Цзинь. В цз. 47 «Сун ши» о нем говорится следующее: «В день жэнь-суй (19 марта 1275 г.)... главный полномочный губернатор (*чжичжэси даши*) [областей] вдоль [Янцзы]цзяна Чжао Цзинь, правитель округа Чжэньцзянфу Хун Ци-вэй, правитель округа Нингофу Чжао Юй-кэ и правитель округа Лунсинфу У И, все они бросили [вверенные им] города и скрылись» [13, стр. 926].
- <sup>307</sup> 徐王榮 Сюй Ван-жун (? — 1275 г.). В цз. 47 «Сун ши» говорится, что 29 марта 1275 г. «Сюй Ван-жун встретил войска Великой Юань и ввел их внутрь [города] Цзяньканфу» [13, стр. 927]. Ван Юнь сообщает, что «в день гуй-ю (30 марта 1275 г.) младший полководец (*бицзян*) в Цзянькан[фу] Сюй Ван-жун сдал город» [4, стр. 389]. После сдачи он перешел на сторону монголов и получил должность главноуправляющего округом Цзяньканфу. В мае того же года был убит сунцами во время переговоров, см. далее в Анналах, в записи от 17 мая 1275 г.
- <sup>308</sup> 翁福 Вэн Фу. В цз. 47 «Сун ши» сказано, что 19 марта 1275 г. «Вэн Фу, командующий войсками (*дунтун*) Цзянькан[фу], вышел навстречу войскам Великой Юань» [13, стр. 926]. Из контекста неясно — сражался ли он в тот день, или уже тогда стал договариваться о сдаче.
- <sup>309</sup> 茅世雄 Мао Ши-сюн. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>310</sup> 曹旺 Цао Ван. В жизнеописании Баяна он назван «правителем военного округа Чжэньчаоцзюнь Цао Ваном», который 24 марта 1275 г. вместе с другими сунскими чинами сдал г. Хэчжоу (стр. 3105). Вероятно при сдаче Цзяньканфу он уже со стороны монголов договаривался с его властями об условиях капитуляции.
- <sup>311</sup> 揚州 Янчжоу, см. выше.
- <sup>312</sup> 段佑 Дуань Ю. Других сведений о нем нет.
- <sup>313</sup> 郝經 Хао Цзин. Тут речь идет о возвращении из многолетнего плена в Сун монгольских послов из разных миссий, в частности посольства во главе с Хао Цзином. Власти Сун отправили их к Цзя Сы-дао для последующего возвращения к Хубилаю днем ранее, 26 марта 1275 г. [13, стр. 926].
- <sup>314</sup> 劉人傑 Лю Жэнь-цзе. О нем см. в цз. 4, в записи от 21 мая 1260 г.
- <sup>315</sup> Речь идет о тех шести делах, что ранее отправленным декретом (см. выше в событиях 17 февраля 1275 г.) вменялись в обязанности *вана* Аннама: «внесение дворов в реестры, назначения *даругачи*, призыв в войска, установка ямов, внесение налогов вместе с ежегодной данью».
- <sup>316</sup> 關思義 Гуань Сы-и. Других сведений о нем нет.
- <sup>317</sup> 李德和 Ли Дэ-хэ. Других сведений о нем нет.
- <sup>318</sup> 鎮江府 Чжэньцзянфу. Находился на территории совр. одноименного округа пров. Цзянсу.
- <sup>319</sup> 石祖忠 Ши Цзу-чжун. Выше приводилась цитата из цз. 47 «Сун ши» о том, что еще 19 марта 1275 г. правитель этого округа Хун Ци-вэй бросил город и бежал. Соответственно, Ши Цзу-чжун остался единственным главноначальствующим в нем. Там же, в цз. 47 под записью от 30 марта 1275 г. сказано, что Ши Цзу-чжун, находясь в Цзяньканфу, предложил свою сдачу вместе с округом Чжэньцзянфу, где он остался начальником [13, стр. 927].
- <sup>320</sup> 京口 Цзинкоу. Название местности, которое также использовалось как еще одно наименование округа Чжэньцзянфу (потом и области (*лу*) Чжэньцзян).
- <sup>321</sup> 韓震 Хань Чжэнь. Согласно цз. 47 «Сун ши» события развивались так: «В день жэнь-шэнь, начальный в третьей луне (29 марта 1275 г.)... Командующий гвардией палат (*дяньцянь чжэсихуйши*) Хань Чжэнь просил разрешения [императора] на перенос столицы и Чэнь И-чжун убил его. Подчиненные [Хань] Чжэню войска взбунтовались, напали на дворцовые ворота Цзяхуймэнь и стреляли зажигательными стрелами, достигавшими до дворца императора. Срочно отряженные войска стали ловить их [т.е. бунтовщиков], а те все разбежались и ушли» [13, стр. 927]. О Чэнь И-чжуне см. ниже в прим. 390.
- <sup>322</sup> 李大明 Ли Да-мин. После этого бегства он поступил на службу Юань.
- <sup>323</sup> 韓文煊 Хань Вэнь-юй. Других сведений нет.
- <sup>324</sup> 韓文爓 Хань Вэнь-кай. Других сведений нет.
- <sup>325</sup> 臨安(府) Линьаньфу, столичная область Сун. Находилась на территории современной городской территории г. Ханчжоу в пров. Чжэцзян. Город Линьань был в указанное время столицей Южной Сун. Название Линьань сейчас сохранилось за пригородом г. Ханчжоу.
- <sup>326</sup> 江陰軍 Цзяньиньцзюнь. Находился на территории совр. уезда Цзяньиньсянь пров. Цзянсу. В цз. 47 «Сун ши» в записи от 25 марта 1275 г. сказано: «правитель военного округа Цзяньиньцзюнь Чжэн Сюй бросил город и скрылся» [13, стр. 926].
- <sup>327</sup> 李世修 Ли Ши-сю. Других сведений о нем нет.
- <sup>328</sup> 萬執中 Вань Чжи-чжун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>329</sup> Весь этот пассаж почти дословно совпадает с записью в жизнеописании Баяна. Но в последнем еще есть продолжение: «[Лянь] Си-сянь вместе с Янь Чжун-фанем и другими, выполняя повеление [Хубилая], отправлялись послами в Сун и просили [Баяна] разрешить самим охранять себя», тогда Баян предложил им охрану из своих войск, но те отказались [27, стр. 3105]. Данная деталь важна в контексте последовавших далее событий.

<sup>330</sup> 滁州 Чучжоу. Ныне уезд Чусянь в пров. Аньхой.

<sup>331</sup> 王文虎 Ван Вэнь-ху. Других сведений о нем нет. При этом сообщение цз. 47 «Сун ши» об этом событии расходится с ЮШ: «В день дин-чоу (3 апреля 1275 г.) правитель округа Чучжоу Ван Ин-лун сдал город» [13, стр. 927]. Впрочем, возможно Ван Вэнь-ху и Ван Ин-лун это один и тот же человек, просто названный как по имени, так и по второму имени-прозвищу. О Ван Ин-луне в цз. 47 «Сун ши» под записью от 15 цз. 47 «Сун ши» еще говорится, что «жители Чу[чжоу] схватили Ван Ин-луна, возвращавшегося в Янчжоу, и убили его» [13, стр. 928].

<sup>332</sup> В тексте ошибочно стоит день и-мао, вместо цзи-мао. Это явная описка — день и-мао является 52-м в цикле, а последний день в этой 3-й луне данного года — это 38-й день цикла, т.е. в 3-ю луну день **и-мао** попасть не может. Описка здесь очевидно в первом знаке — должен быть знак цзи, тогда записи под днем цзи-мао, 16-го дня цикла, правильно ложатся между записями дня у-инь (15-й в цикле), которые предшествуют ему в тексте ЮШ, и следующими за ним записями дня гэн-чэнь (17-й день цикла).

<sup>333</sup> В тексте 新鎮寨 Синьчжэньчжай. Но здесь описка в первом знаке, правильно — 辛, так как в цз. 58 (в трактате «География», в описаниях уезда Пиньиньсянь (лу) Дунпин и уезда Фэйчэнсянь области (лу) Цзинин) говорится об укреплении 辛鎮寨 Синьчжэньчжай.

<sup>334</sup> 平陰縣 Пиньиньсянь, см. цз. 5.

<sup>335</sup> 肥城縣 Фэйчэнсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Шаньдун.

<sup>336</sup> 濟寧府 Цзининфу. Находился в пров. Шаньдун, позднее повышен до области (лу) Цзинин. В цз. 7 он назван старым названием Цзичжоу (см.).

<sup>337</sup> 寧國府 Нингофу. Находился на территории современного уезда Сюаньчэнсянь пров. Аньхой.

<sup>338</sup> 顏紹卿 Янь Шао-цин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>339</sup> 懷遠縣 Хуайюаньсянь. На самом деле это торговый поселок с округой (**чжэнь**), т.е. Хуайюань-чжэнь (см. трактат «География», описание области Чжунсин в цз. 60, см. [27, стр. 1451]). Находился на совр. городской территории Иньчуань Нинся-Хуэйского Автономного района.

<sup>340</sup> 靈武縣 Линьусянь. Находился на юго-западе совр. уезда Юннинсянь в Нинся-Хуэйском АР.

<sup>341</sup> 常州 Чанчжоу. Ныне это городская территория Чанчжоу, города провинциального подчинения пров. Цзянсу.

<sup>342</sup> 戴之泰 Дай Чжи-тай. В цз. 47 «Сун ши» говорится, что 8 апреля 1275 г. «правитель Чанчжоу Чжао Юй-цзянь, услышав о приходе [Великой] армии, скрылся. Простолюдин [города] Чанчжоу Цянь Инь сдал город» [13, стр. 928]. Т.о. по данным сунских источников правитель города Чанчжоу сбежал, оставив решать судьбу города самим горожанам. А Дай Чжи-тай, как полномочный правитель всего округа Чанчжоу, вероятно сдался войскам Юань вместе с вверенным ему округом несколько позднее. На это же указывает и дата данной записи в Анналах — 12 апреля, т.е. через 4 дня после сдачи г. Чанчжоу. Сам Дай Чжи-тай вскоре оказался пойманным сунским полководцем Лю Ши-юном, который в конце мая — первых числах июня 1275 г. отбил Чанчжоу обратно (запись об этом помещена в цз. 47 «Сун ши» под 2 июня 1275 г., см. [13, стр. 930]). Дальнейшая его судьба неизвестна.

<sup>343</sup> 王虎臣 Ван Ху-чэнь. Комментаторы ЮШ указывают, что тут составители «Основных записей» ЮШ спутали Ван Лян-чэня (王良臣), который по сунским документам на самом деле был **тунпань** в Чанчжоу, с Ван Ху-чэнем, который два раза упоминается в жизнеописании Баяна (он был сунским полководцем, оборонявшим Шаянбао, см. о нем выше, в прим. 135).

<sup>344</sup> 獨松關 Дусунгуань. Находится на перевале Дусунлин (он находится на юго-востоке гряды Фэнхуаншань, что юге совр. уезда Аньцзисянь пров. Чжэцзян). Существует и сейчас.

<sup>345</sup> 廣德軍 Гуандэцзюнь. Находился на востоке совр. уезда Гуандэсянь пров. Аньхой.

<sup>346</sup> В жизнеописании Баяна убийство сунцами Лянь Си-сяня, Янь Чжун-фаня и остальных членов их посольства датировано тем же днем, а местом убийства указан перевал Дусунлин [27, стр. 3105]. В цз. 47 «Сун ши» это событие поставлено в запись от 17 апреля 1275 г., где сообщается: «Челядинцы Чжан Жу убили Янь Чжун-фаня на заставе Дусунгуань, а Лянь Си-сяня схватили для доставки в Линьбань[фу], но от тяжелых ран он умер» [13, стр. 928]. Указание на доставку в Ханчжоу раненого Лянь Си-сяня и его смерти там объясняет расхождение датах — в СШ приведена дата сунского документа, где констатируется смерть Лянь Си-сяня через несколько дней после самого инцидента на перевале Дусунлин, тех, что были затрачены на переход оттуда до Ханчжоу. В жизнеописании Лянь Си-сяня данные события описаны так: «В день бин-суй третий луны (12 апреля 1275 г.) прибыли на заставу Дусунгуань военного округа Гуандэцзюнь. Те.

кто ее охраняли, не зная, что [Лянь Си-сянь сотоварищи] являются послами, внезапно напали и потом убили их. Чжан Жу представил это как свою заслугу и получил награду, став правителем военного округа Гуандэцзюнь. На будущий год Сун погибла, тогда изловили Чжан Жу и казнили его. Последовал высочайший указ: отправить официальных посланцев эскортировать гроб с телом [Лянь] Си-сяня для возвращения на родину; а в качестве запоздалого возмещения, отписанное [в казну] имущество семьи [Чжан] Жу — передать его [Лянь Си-сяня] семье». Там же сообщены имена погибших вместе с ним — кроме уже упомянутого Янь Чжун-фаня, это был еще ассистент Канцелярского приказа (*мишучэн*) Чай Цзы-чжи [27, стр. 3097]. В жизнеописании Алгана утверждается, что это его люди смогли захватить Чжан Жу — после погонь и сражений с его войсками [27, стр. 3148].

<sup>347</sup> 高世傑 Гао Ши-цзе (? — 1275 г.). Полномочный правитель округа Бацюй (ныне уезд Цюйсянь пров. Сычуань). Будучи разбит юаньским корпусом, действовавшим в Сычуани, он с остатками своих войск спустился по течению Янцзы до округа Юэчжоу (ранее его назначили правителем Юэчжоу, сначала по совместительству, а потом и полномочным — над военными и гражданскими чиновниками, см. [13, стр. 918, 928]), который и отбил у юаньских войск.

<sup>348</sup> 岳州 Юэчжоу, см. цз. 4.

<sup>349</sup> 孟之紹 Мэн Чжи-шао, дополнительных сведений о нем не имеется. В СШ сообщения об этих событиях не дают дополнительных сведений к тому, что есть в Анналах, а про захват жен и детей Мэн Чжи-шао ней вообще не упоминается.

<sup>350</sup> 復州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>351</sup> 荊江口 Цзинцзянкоу. Находился на северо-востоке совр. уезда Юэянсянь пров. Хунань.

<sup>352</sup> Речь идет о восточном берегу оз. Дунтинху, у которого и происходили все события.

<sup>353</sup> 洞庭湖 Дунтинху, находится в пров. Хунань. Одно из крупнейших пресных озер Китая — его размер зависит от сезонных разливов Янцзы (площадь с обычных 2800 кв. км может достигать 20 000 кв. км).

<sup>354</sup> 張榮實 Чжан Жун-ши. О нем см. в цз. 4, прим. 360 к записи от 7 ноября 1261 г.

<sup>355</sup> 夾灘 Цзянань. Находятся на северо-западе уезда Даньтусянь, что на юго-востоке округа Чжэньцзян пров. Цзянсу. В жизнеописании Ар-Хайя рассказ об этих событиях в основном соответствует тому, что сказано в Анналах. Но очевидно авторы этого жизнеописания пользовались иным кругом источников, чем авторы Анналов. В частности отмель, где Гао Ши-цзе был настигнут и сдался, там названа как Таохуанань (находится на северо-востоке уезда Юэянсянь пров. Хунань, см. [27, стр. 3126]).

<sup>356</sup> 張鼎 Чжан Дин. Неизвестно в каком именно приказе он имел должность служителя (*ланчжун*), однако позже он сделал хорошую карьеру (см. далее в цз. 10).

<sup>357</sup> 沂州 Ичжоу, см. цз. 5.

<sup>358</sup> 淮南 Хуайнань. Большой регион Китая южнее р. Хуайхэ, занимает территорию совр. провинций Цзянсу, центральной части Аньхой и северо-востока Хубэй

<sup>359</sup> 側布 Цебу. Название местности, где проживало одно из малочисленных племен Сычуани. Ныне это территория юго-запада современного уезда Даву (он же Дафусянь) в Гардзе-Тибетском автономном округе этой провинции.

<sup>360</sup> 稅昔 Шуйси.

<sup>361</sup> 確州 Цюэчжоу. Ныне район в провинции Сычуань, занимающий юго-восток уезда Гээси (Цзюлун) и северо-восток Доло-Ийской (т.е. народа и) национальной волости в Гардзе-Тибетском автономном округе.

<sup>362</sup> 莊寮 Чжуанляо.

<sup>363</sup> 車甲 Чэцзя.

<sup>364</sup> 王儼 Ван Янь. Других сведений о нем нет.

<sup>365</sup> 揚州 Янчжоу, см. выше.

<sup>366</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>367</sup> 新城 Синьчэн, см. выше.

<sup>368</sup> 清河(縣) Цинхэсянь. Находился на юго-западе совр. округа Хуайинь пров. Цзянсу.

<sup>369</sup> 沙市 Шаши. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хубэй. В жизнеописании Ар-Хайя дополнительно сообщается, что когда «дошли до Шаши, город не сдался; пустили в ход огонь и атаковали его, стены сразу же были разрушены, уполномоченный по умиротворению Чжу Сы-сунь и губернатор Гао Да, убоявшись, таким образом сдали город» [27, стр. 3126]. В цз. 47 «Сун ши» дата падения Шаши та же, что и в Анналах.

<sup>370</sup> 荊門軍 Цзинмэньцзюнь. Ныне уезд Цзинмэньсянь в пров. Хубэй.

<sup>371</sup> 劉懋 Лю Мао. Других сведений о нем нет.

<sup>372</sup> В тексте 荊湖, правильно — 京湖 Цзинху. Об этой ошибке составителей ЮШ см. выше, в записях событий 2 января 1275 г.

<sup>373</sup> 青陽夢炎 Цинъян Мэн-янь. Ниже приводится сообщение от 28 июня 1275 г., что их, т.е. Цинъян Мэн-яня и Ли Ши, вместе с семьями сослали, а их имущество конфисковали. Однако Хубилай приказал вернуть им все имущество, а самих возвратить в Даду вместе с семьями. В дальнейшем Цинъян Мэн-янь отмечен на службе в академии Ханьлинь в качестве ее полноправного члена.

<sup>374</sup> 李湜 Ли Ши. Других сведений о нем нет.

<sup>375</sup> 峽州 Сячжоу. Находился на территории совр. уезда Ичансянь пров. Хубэй.

<sup>376</sup> 趙真 Чжао Чжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>377</sup> 歸州 Гуйчжоу. Находился на территории совр. уезда Цыгуйсянь пров. Хубэй.

<sup>378</sup> 趙仔 Чжао Цзы. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>379</sup> 豐州 Фэнчжоу. Ныне уезд Фэнсянь пров. Хунань.

<sup>380</sup> 毛浚 Мао Цзюнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>381</sup> 常德府 Чандэфу. Находился на территории совр. уезда Чандэсянь пров. Хунань.

<sup>382</sup> 新城 Синьчэн. Находится в уезде Чандэсянь пров. Хунань.

<sup>383</sup> 魯希文 Лу Си-вэнь (? — 1277 г.). За сдачу города был назначен главноуправляющим округа Чандэфу, но через 2 года устроил мятеж и был казнен.

<sup>384</sup> 舊城 Цзючэн. Находился на территории совр. уезде Чандэсянь пров. Хунань.

<sup>385</sup> 周公明 Чжоу Гун-мин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>386</sup> 呂文福 Люй Вэнь-фу, сунский полководец, младший брат Люй Вэнь-хуаня. В цз. 47 «Сун ши» сообщается, что в течение апреля 1275 г. он к указанной должности дважды получал от императорского двора Сун еще две дополнительные должности — 5 апреля он стал гражданским правителем округа Фучжоу, а 15 апреля стал полномочным наместником (*чэнсюаньши*) военного округа Баоканцзюнь, см. [13, стр. 927 и 928].

<sup>387</sup> Барабан, который ставили у ворот дворца — чтобы жалобщики могли обратить внимание на свои прошения.

<sup>388</sup> 趙孟 Чжао Мэн. Среди сунских сановников со сходным именем был только Чжао Мэн-цзинь, который однако не имел отношения к Инчжоу. Комментаторы ЮШ считают, что в данном месте находится дефект чернового текста Анналов, не исправленный редакторами при окончательной редакции. Дело в том, что в СШ, среди использованного авторами Анналов списка соответствующих должностных лиц, были члены императорской фамилии Сун, потомки основателя династии в 10-м поколении — *ван* Янь Чжао Дэ-чжао и *ван* Цинь Чжао Дэ-фан, старший и младший братья. Знак 孟, указывающий на старшинство среди членов рода одного поколения, там тоже находился. Поэтому комментаторы и предполагают, что при работе сводчиков Анналов был утерян фрагмент сунского оригинала и из его остатков сохранились знаки «Чжао» и «мэн». В итоге в ЮШ появилось скомпонованное «имя» никогда не существовавшего «Чжао Мэна».

<sup>389</sup> 吳浚 У Цзюнь (? — 1277 г.). Участвовал в последних попытках южносунских войск Вэнь Тянь-сяна (о нем см. в цз. 9, в комментарии к записи от 8 февраля 1276 г.) бороться с Юань. Но после поражения Вэнь Тянь-сяна в феврале 1277 г. от юаньских войск в округе Тинчжоу, решил сдаться, о чем стало известно Вэнь Тянь-сяну, который арестовал его, а потом приказал повесить. Об этом рассказано в жизнеописании Вэнь Тянь-сяна в цз. 418 «Сун ши», см. [13, стр. 12537].

<sup>390</sup> 陳宜中 Чэнь И-чжун (ок. 1234 — 1283 г.). Сунский государственный деятель, родом из Юнцзя округа Вэньчжоу (ныне г. Вэньчжоу в пров. Чжэцзян). Один из главных противников монголов среди правительственных кругов Сун начиная с 1263 г. В 1279 г. бежал в Чампу. Позже, при вторжении туда юаньских войск в 1282 г., бежал далее — в Саям (кит. 暹羅 Сяньло, ныне восток центральной части Таиланда, в русском языке по названию этой исторической области и все государство называлось Сиам), где через какое-то время и умер. Его жизнеописание находится в цз. 418 «Сун ши».

<sup>391</sup> 張羽 Чжан Юй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>392</sup> 王章 Ван Чжан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>393</sup> 馬駙 Ма Юй. Других сведений о нем нет.

<sup>394</sup> 平江府 Пинцзянфу. Ныне это городская территория Сучжоу (город провинциального подчинения) в пров. Цзянсу.

<sup>395</sup> 瓜洲 Гуачжоу. Местечко, находившееся в окрестностях г. Янчжоу (центра округа Янчжоу) в пров. Цзянсу. В жизнеописании Ачжу сообщается, что в мае 1275 г. он получил от Хубилая приказ выделить силы на блокаду Янчжоу, который стал крупной базой для сосредоточения сунских войск и важным опорным пунктом обороны на дальних подступах столичной области Линьаньфу [27, стр. 3122]. О выполнении этого приказа рассказывается в сообщениях Анналов о боях у моста Янцзыцяо и в местности Чжуцзиньша (а также в Комментариях, в примечаниях к этим сообщениям).

<sup>396</sup> 揚州 Янчжоу, см. выше.

<sup>397</sup> В предыдущий день, день и-чоу, Хубилай отправил указ Баяну, рассказ о котором сохранен в его жизнеописании. При этом, упоминание об этом указе не было включено в сообщения Анналов. Это произошло по редкой причине — из-за отказа Баяна выполнить повеление каана, хотя потом сам Хубилай в итоге согласился с ним. Суть дела интересна и важна для понимания проводимой Баяном кампании по завоеванию Сун: «В день и-чоу второй луны (21 мая 1275 г.) был дан высочайший указ [Баяну] — ввиду того, сезон жары крайне знойный, то войскам вредно идти в походы, ждите осени и тогда опять поднимайте [войска в походы]. Баян подал доклад, где говорилось: “[Янцзы]цзян и море — это то, что поддерживает сунцев, и которые они, подобно зверям, обороняют с коварством. Сейчас мы уже держим их за горло, но если хоть немного ослабить это, то они спасутся и при этом уйдет [удобный] момент”. Ши-цзу объяснил посланцу то, что [следует Баяну] сказать: “Полководец находится в войсках и не подобает из центра разпоряжаться [за него], ведь таковы законы войны. Следует послушаться доклада канцлера (чэнсян) [т.е. Баяна]» [27, стр. 3106].

<sup>398</sup> Этот тот Болод, о котором сообщается в цз. 7, в записи от 13 января 1271 г.

<sup>399</sup> 蕭郁 Сяо Юй. Других сведений о нем нет.

<sup>400</sup> 張宗演 Чжан Цзун-янь (1244 — 1292 гг.), 36-й по счету Небесный наставник.

<sup>401</sup> «Путь Небесных наставников» (Тяньшидао) является древнейшим организационно оформленным даосским течением, объединившим множество сект, движений и отдельных наставников/отшельников в период Хань. Первым Небесным наставником считается Чжан Дао-лин, даосский великий наставник и «бессмертный», который был признан таковым танским императором Сюань-цзуном (712-756). Тогда же танские императоры официально закрепили за Путем Небесных наставников территорию вокруг горы Лунхушань в пров. Сычуань как самоуправляемой под руководством Небесного наставника. После объединения в период Сун продолжателей этого течения (ослабленного и раздробившегося в период после Тан) с рядом других течений, оно стало называться Путем Истинного единства (Чжэньидао), причем признающим непрерываемую цепь Небесных наставников, как глав всех этих течений (теперь уже объединенных).

<sup>402</sup> 峽州 Сячжоу, см. выше.

<sup>403</sup> Не путать с ранее упомянутым Лянь Си-сянем (廉希賢), убитым сунцами. Убитый Лянь Си-сянь был двоюродным братом данного первого вице-канцлера Лянь Си-сяня (廉希憲). Их имена отличаются последним иероглифом.

<sup>404</sup> 楊子橋 Янцзыцяо. Точной локализации не поддается из-за распространенности названия (букв. означает «мост на Янцзы»). Можно только предполагать его близость к упоминаемому вместе с ним Гуачжоу и нахождение его в округе Янчжоу. В цз. 47 «Сун ши» подход к Янцзыцяо юаньских войск и сражение с ними датировано 26 мая 1275 г. [13, стр. 930]. Соответственно, Ачжу мог начать постройку частоколов только после окончания боев и ухода оттуда сунцев.

<sup>405</sup> В тексте 瓜州, но тут описка в последнем знаке, правильно — 瓜洲 Гуачжоу, местечко, находившееся в окрестностях г. Янчжоу (название местности 瓜州 известно только в пров. Ганьсу).

<sup>406</sup> 李立 Ли Ли. Позже перешел на сторону Юань и служил ей.

<sup>407</sup> 辰州 Чэньчжоу. Находился на территории совр. уезда Юаньлинсянь пров. Хунань.

<sup>408</sup> 呂文興 Лю Вэнь-син. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>409</sup> 黃仙洞 Хуансяньдун. Находилось юго-западнее г. Чанган, что на юго-западе уезда Суйсянь в пров. Хубэй.

<sup>410</sup> 隋州 Суйчжоу. Ныне уезд Суйсянь в пров. Хубэй.

<sup>411</sup> 傅安國 Фу Ань-го. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>412</sup> 仙人寨 Сяньжэньчжай. Находилось в горах Сяньжэньшань. Эти горы находятся на востоке волости Сяньжэньду, расположенной к юго-востоку от г. Лаохэкоу (адм. центр уезда Гуанхуасянь пров. Хубэй).

<sup>413</sup> 均州 Цзюньчжоу, см. цз. 5.

<sup>414</sup> 徐鼎 Сюй Дин. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>415</sup> 沅州 Юаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Чжицзянсянь пров. Хунань, в 1275 г. преобразован в область (лу).

<sup>416</sup> 文用圭 Вэнь Юн-гуй. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>417</sup> 靖州 Цзинчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзинсянь пров. Хунань, в 1275 г. преобразован в область (лу).

<sup>418</sup> 康玉 Кан Юй. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>419</sup> 房州 Фанчжоу, см. цз. 7.

<sup>420</sup> 李鑑 Ли Цзянь. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>421</sup> В жизнеописании Баяна есть интересные детали по этому поводу. Так, там сказано, что в день динхай (т.е. 12 июня 1275 г.) Баяну был послан (через отправленного к нему Эсена) специальный рескрипт Хубилая с вызовом к себе в Шанду. Это наглядно показывает откуда брались датировки авторами Анналов —

в данном случае это дата, проставленная в рескрипте. Судя по тому, что 7 августа 1275 г., после аудиенции у Хубилая в Шанду, он получил должность старшего канцлера (*ю-чэнсян*), то можно заключать, что в Монголию Баян прибыл в конце июля 1275 г. Т.е. дорога туда из Южного Китая у него заняла всего около месяца. Любопытно также отметить, что назначение старшим канцлером проходило так: «[Хубилай] выдвинул его в старшие канцлеры (*ю-чэнсян*), но тот уступал заслуги в пользу Ачжу, после чего [Хубилай] сделал Ачжу младшим канцлером (*цзо-чэнсян*)» [27, стр. 3106].

<sup>422</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.

<sup>423</sup> 陳巖 Чэнь Янь. Сын Чэнь И, см. выше.

<sup>424</sup> 劉師勇 Лю Ши-юн (? — 1278 г.), южносунский военачальник, активно сражавшийся с юаньскими войсками в последние годы существования Сун. Подчиненный Цзя Сы-дао полководец (см. выше в прим. 275), в указанное время был начальником войск, поставленных гарнизонами в округе Пинцзянфу (приказ об этом назначении датирован 8 мая 1275 г., см. [13, стр. 929]). Его жизнеописание находится в цз. 451 «Сун ши».

<sup>425</sup> 張彥 Чжан Янь. Один из командующих войсками гвардии императора Сун (*дяньшуй*). Был разбит в конце июля 1275 г. при сражении за Люйчэн (см. ниже, в записях 7-й луны 1275 г.). В цз. 47 «Сун ши» в записи от 18 октября 1275 г. говорится, что «Чжан Янь сразился с Великой армией, потерпел поражение и был схвачен, [вследствие чего] сдал город» [13, стр. 934]. Однако там не указано, какой именно город он защищал в октябре 1275 г.

<sup>426</sup> 常州 Чанчжоу, см. выше. В цз. 47 «Сун ши» запись этих событий помещена под 2 июня 1275 г.: «В день дин-чоу (2 июня 1275 г.)... Лю Ши-юн напал на Чанчжоу и взял его обратно, схватил правителя (*аньфу*) Дай Чжи-тая, а налоговый инспектор [округа] (*сыху*) Чжао Би-гэ и начальник войск [ополчения] округа (*цзунгуань*) Лу Чунь были убиты в бою» [13, стр. 930]. Такое сильное расхождение в датах (на 15 дней) с сообщениями ЮШ вероятно объясняется ошибкой авторов или редакторов «Сун ши» в циклических знаках, т.е. в сунском первоисточнике скорее всего был указан не день дин-чоу, а день цзи-чоу, т.е. 14 июня 1275 г.

<sup>427</sup> См. о них в цз. 7, в событиях 4-й луны 1270 г. и далее.

<sup>428</sup> 順 Шунь, т.е. «попослушный, покорный, почтительный». Такое отличие было дано не зря, ведь, как это сообщается в цз. 47 «Сун ши», он без боя отдал Хубилаю огромную территорию и дал войскам Баяна все военные преимущества в своем округе: «В день гэн-цзы, начальный в шестой луне (25 июня 1275 г.)... Цзань Вань-шоу сдал город Цзядин[фу] вместе с тремя городами, Саньгуйчэн, Цзюдинчэн и Цзыньчэн (находились на территории совр. уезда Лэшаньсянь пров. Сычуань — Р.Х.). Правитель округа Сюйчжоу Ли Янь, приведший войско на подмогу Цзядинфу, после того как уяснил [положение дел], повернул назад, но у реки Яньцзян вступил в сражение, войско потерпело поражение, а он был схвачен» [13, стр. 931]. Падение округа Сюйчжоу (находился на территории совр. округа Ибинь пров. Сычуань) поэтому оказалось делом нескольких дней — 10 июля 1275 г. он был сдан войскам Юань его новым правителем Го Хань-цзе (там же).

<sup>429</sup> 安豐(軍) Аньфэнцзюнь. Военный округ, находился на территории совр. уезда Шоусянь пров. Аньхой, с 1276 г. — область (*лу*) Аньфэн.

<sup>430</sup> 壽州 Шоучжоу. Находился на территории совр. уезда Мэнчэнсянь пров. Аньхой.

<sup>431</sup> 招信(軍) Чжаосиньцзюнь. Военный округ, находился на территории совр. уезда Сюйисянь пров. Цзянсу, в 1276 г. преобразован в область (*лу*) Чжаосинь.

<sup>432</sup> 五河(縣) Ухэсянь. Занимал север совр. одноименного уезда в пров. Аньхой.

<sup>433</sup> 李滌 Ли Ши. См. выше, в записи от 3 мая 1275 г.

<sup>434</sup> 開州 Кайчжоу, см. цз. 6.

<sup>435</sup> 張章 Чжан Чжан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>436</sup> 張柱 Чжан Чжу. Других сведений о нем нет.

<sup>437</sup> 張楫 Чжан Цзи. Других сведений о нем нет.

<sup>438</sup> В тексте 兀魯. Здесь описка, знак 兀 ошибочно поставлен вместо 禿. Это выявляется через сходство с сообщениями в записях начальной луны 1272 г. в цз. 7 и по данным таблицы родословия в цз. 107.

<sup>439</sup> Ранее это учреждение называлось ставкой главнокомандующего (*ду-юаньшуйфу*) — под командованием Баяна. Но после вызова Баяна к Хубилаю этим управлением стал временно командовать командующий Алган и это очевидно отразилось и на его наименовании.

<sup>440</sup> Т.е. речь идет о том, что 10 000 человек, которых ранее отпустили из войск и записали в простой народ, опять вернули в воинские реестры и отдали в распоряжение передвижного имперского секретариата.

<sup>441</sup> 趙定應 Чжао Дин-ин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>442</sup> 畢再興 Би Цай-син. Сунский полководец, оборонявший Чунцин. В 1275 г. перешел на сторону Юань и потом верно ей служивший.

<sup>443</sup> 合州 Хэчжоу, см. цз. 5.



<sup>444</sup> 張珪 Чжан Цзюэ (? — 1280 г.). На тот момент был правителем округа Чунцинфу и заместителем полномочного губернатора Сычуани (см. [13, стр. 930]). До 1277 г. продолжал сопротивление войскам Юань, пока не был разбит в бою и пленен, после чего согласился служить Юань. Об его дальнейшей судьбе см. далее в Анналах, в цз. 11 ЮШ.

<sup>445</sup> 江安(州) Цзяньаньчжоу. Находился на территории совр. города окружного подчинения Лучжоу в пров. Сычуань, в 1275 г. преобразован область (лу) Цзяньань.

<sup>446</sup> 張朝宗 Чжан Чао-цзун. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>447</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>448</sup> 陽立 Ян Ли. На тот момент он не согласился на условия сдачи по данному указу. Только в 1277 г. он сдался и перешел на службу Юань, получив должность правителя области Куйчжоу.

<sup>449</sup> 馬樞 Ма Е. Других сведений о нем нет.

<sup>450</sup> 梅應春 Мэй Ин-чунь (? — ок. 1276 г.). В цз. 47 «Сун ши», в записях 6-й луны 1275 г., он назван правителем округа Лучжоу, там сказано: «В день у-у (13 июля 1275 г.) правитель округа Лучжоу Мэй Ин-чунь сдал город» [13, стр. 931]. В цз. 11 ЮШ Мэй Ин-чунь также назван правителем Лучжоу [27, стр. 222]. С учетом того, что выше (в записи Анналов от 15 июля 1275 г.) правителем округов Цзяньаньчжоу и Тунчуаньфу назван Чжан Чао-цзун, то в данном месте Анналов предполагаю опisku (авторов или редакторов Анналов) в имени правителя вышеназванных двух округов.

<sup>451</sup> 海(州) Хайчжоу, см. выше.

<sup>452</sup> 姜才 Цзян Цай (? — 1276 г.). В последние годы Сун — военный комендант Янчжоу. Вместе со своим отрядом, будучи под началом Цзя Сы-дао, принимал участие во многих сражениях 1275 г. (в т.ч. при Динцзячжоу — там он был подчиненным полководцем у Сунь Ху-чэня), последние из которых — на подступах к столице Сун. После падения династии Сун в начале 1276 г., когда императрицы Сун (вдовствующая императрица и императрица-мать) решили сдать Баяну и признать Юань как правящую династию, Цзян Цай вернулся в Янчжоу и оборонял его до последнего. После чего ушел в Тайчжоу, который был окружен войсками Ачжу и был в осаде несколько месяцев. Цзян Цай вместе с Ли Тин-чжи возглавляли оборону Тайчжоу. В конце концов один из их подчиненных полководцев пошел на предательство — открыл ворота, а спящего Цзян Цая схватил и передал Ачжу. Ачжу предложил перейти на сторону Юань, но тот не только отказался, но и оскорбил Ачжу. И тогда Цзян Цая казнили. Его жизнеописание находится в цз. 451 «Сун ши».

<sup>453</sup> 張林 Чжан Линь. Полный тезка другого сунского полководца, перешедшего на сторону Юань (см. выше, в записи от 3 марта 1275 г.).

<sup>454</sup> 史弼 Ши Би, он же Ши Таргун. О нем см. в сноске к записи от 12 января 1275 г.

<sup>455</sup> Хотя описание предыдущих событий боя взято авторами Анналов из текста Ван Юня (этот же текст практически дословно использовался и авторами жизнеописания Ачжу в рассказе о сражении при Янцзыцiao), но дальнейший рассказ об этом наступлении и о том как войска Ачжу все же добились победы был ими опущен, так как они сразу перешли к подсчету потерь у Цзян Цая. Поэтому приведем из текста Ван Юня пропущенный ими пассаж: «наши притворились, что [отходят] на север и [войска Цзян] Цая в самом деле бросились преследовать их. Наши воодушевились и повернули оружие, залив десятком тысяч стрел как дождем. Те оказались не в состоянии держаться и бывшая впереди их конница уклонилась и двинулась прочь. Наши повернули за ней, всадники в латах топтали ее, преследовали и гнали» [4, стр. 389]. Литературный, с излишними красотами, текст Ван Юня в этом пассаже авторами жизнеописания Ачжу был несколько упрощен: «Все войско притворилось, что [отходит] на север и [войска Цзян] Цая бросились преследовать его. И тогда [войска Ачжу] воодушевились и повернули обратно, атаковали, залив десятком тысяч стрел как дождем. Войска [Цзян] Цая оказались не в состоянии держаться, а помощник полководца Чжан Линь был схвачен живым. Было отрублено голов — 18 000 штук» [27, стр. 3122].

<sup>456</sup> 遜攤 Сюнь Тань. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>457</sup> 西津渡 Сицзиньду. Находится на западе городской территории Чжэньцзян в пров. Цзянсу.

<sup>458</sup> 張世傑 Чжан Ши-цзе (? — 1279 г.). Сунский полководец, он со второй половины 1260-х постоянно сражался с войсками Юань. Выше, в комментариях к событиям в Инчжоу, уже приводились сведения о его участии в боях октября-ноября 1274 г. Причем в жизнеописании самого Чжан Ши-цзе в СШ они почти совсем не отражены. Это жизнеописание находится в цз. 451 «Сун ши». Основные его сведения приходятся на период с июля 1275 г. и начинаются с довольно подробного описания боев у горы Цзяошань (см. далее в Анналах и в комментариях, относящихся к этому сражению), где он вместе с полководцем Ли Ши-юном командовал сунским войском. И после падения Ханчжоу в 1276 г., когда Баян захватил малолетнего императора и получил от него манифест с признанием Юань как правящей династии, Чжан Ши-цзе остался на стороне сопротивляющихся, тех кто выдвинул нового императора Сун, и до последнего сражался с монго-

лами, стараясь сохранить династию Сун. В конце марта 1279 г. он утонул у Пинчжаншань, когда его корабль был разломан внезапно налетевшим ураганом [13, стр. 13274].

<sup>459</sup> 泰州 Тайчжоу. Ныне город окружного подчинения в пров. Цзянсу. Сунский округ Тайчжоу находился на его совр. городской территории.

<sup>460</sup> 焦山 Цзяошань. Находится к северо-востоку от современного г. Чжэньцзян в пров. Цзянсу. В жизнеописании Ачжу про сосредоточение сунских войск сказано, что «в день в день гэн-у седьмой луны (25 июля 1275 г.) командующие войсками (*чжэньцзян*) сунского [региона] Лянхуай Чжан Ши-цзе и Сунь Ху-чэнь встали судовой ратью на 10 000 судах к востоку от горы Цзяошань, сделав из каждых десяти лодок один плот, соединив [эти лодки] железными цепями, тем самым выражая намерение сражаться насмерть» [27, стр. 3122].

<sup>461</sup> 珠金沙 Чжуцзиньша, местность. Находится на юго-востоке совр. уезда Ичжэнсянь в пров. Цзянсу. В жизнеописании Ачжу и в тексте Ван Юня говорится, что сражения за Чжуцзиньша начались еще в середине мая 1275 г. — 16-го мая по сообщению цз. 128 ЮШ и 20-го мая по Ван Юню. Хотя Ван Юнь и сообщает, что «сразились с южными войсками у Чжуцзиньша, истребили их 1000 человек и захватили лодки с солью, всего 3000 единиц», у него ничего не говорится о захвате самой местности (см. [4, стр. 389]). Про то, что это были действия в рамках стратегии по пресечению снабжения сунцев, прямо сказано в жизнеописании Ачжу, где несколько упростили текст Ван Юня: «Как только достигли округа Янчжоу, то тогда возвели в Гуачжоу наблюдательные вышки с запасом оружия и снаряжения. [Так как] перевозки зерна шли из округа Чжэньчжоу, то поставили частоколы и отрезали им пути [подвоза] продовольствия» [27, стр. 3122]. Правда, у Ван Юня более точно сказано насчет смысла перевозок из Чжэньчжоу: «Перевозки из Чжэньчжоу зерна были помощью страдавшему от нехватки [продовольствия] Янчжоу» [4, стр. 389]. Потом бои прекратились из-за весенне-летнего разлива, однако и после, как далее сообщает Ван Юнь, взятие Чжуцзиньша было задержано атакой Цзян Цая на мост Янцзыцяо, который был важнейшим звеном блокадной цепи Янчжоу, так как «с моста Янцзыцяо наблюдались речные пути в Янчжоу» [там же]. Это отвлекло на несколько дней силы Ачжу, чтобы оборонять мост Янцзыцяо, что и привело к окончательному занятию Чжуцзиньша только в конце июля.

<sup>462</sup> 石公山 Шигуншань. Находится к северо-востоку от современного г. Чжэньцзян в пров. Цзянсу. Ван Юнь пишет, что Ачжу поднялся на эту гору, чтобы скрытно провести наблюдение за караваном сунских судов, видных оттуда на большом расстоянии. После чего он составил план сражения: «Господин сказал [своим полководцам]: “Можно сжечь их и отогнать!”. После чего отобрал 1000 человек, таких, что были крепкими и сильными, хорошо умеющими натягивать [луки]; посадил в укрепленные суда, разделив их на два крыла, чтобы зажали [противника] с двух сторон и стреляли из луков» [4, стр. 389].

<sup>463</sup> 劉琛 Лю Чэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>464</sup> 夾灘 Цятань. Находилась на северо-западе совр. уезда Даньтусянь, что на юго-востоке округа Чжэньцзян пров. Цзянсу.

<sup>465</sup> 劉國傑 Лю Го-цзе (1234 — 1305 гг.), юаньский полководец, чжурчжэнь по происхождению из рода Угулунь. В эпитафии Янь Фу, написавшего текст для стелы родового кладбища Лю Го-цзе, сказано, что его «предки служили до самого заката Цзинь, из поколения в поколение наследовали звание и становились тысячниками» (см. [33, стр. 282]). Его отец Лю Дэ-нин служил у Тэмугэ-отчигина в качестве *битикчи*. Военную карьеру Лю Го-цзе начал тысячником под командованием Чжан Хун-фаня в гарнизоне укрепления Ваньшаньбао, которое успешно защищал от атак сунских войск в 1270 г. За заслуги в завоевании Южного Китая стал темником и получил звание батура, поэтому его в ЮШ также называют «батур Лю-второй» (Лю-эр баду). После падения Сун был отправлен на северные границы в качестве главнокомандующего ханьскими войсками и там участвовал под началом Баяна в подавлении мятежа Ширеги. С 1283 г. в основном находился в Южном Китае и участвовал в подавлении выступлений местных племен. Его жизнеописание находится в цз. 162.

<sup>466</sup> 圖山 Чуйшань, также называются Цюйшань (曲山). Находятся в 30 км от г. Чжэньцзян в пров. Цзянсу, являясь главным гребнем цепи утесов на прибрежной полосе Янцзы на данном участке ее течения. Они представляют собой важный пункт, контролирующий движение по Янцзы.

<sup>467</sup> В тексте Ван Юня число захваченных судов определено как «700 с лишним единиц» [4, стр. 389]. Эту же цифру повторили авторы жизнеописания Ачжу, которые почти дословно воспроизвели рассказ Ван Юня об этом сражении.

<sup>468</sup> Отметим, что данное, заключительное в описании боя при Цзяошань, предложение является целиком заимствованным из жизнеописания Ачжу в цз. 128 «Юань ши». Однако в тексте Ван Юня, первоисточнике для последнего, оно звучит иначе: «После этого в городах, находящихся в Хуайдуне, войска (*т.е. сунские* — Р.Х.) более не смели выступить!» [4, стр. 389]. В остальном же описание этих боев в жизнеописании Ачжу следует тексту Ван Юня и не имеет серьезных с ним разночтений. Датировка этого сражения в Анна-

лах взята, как и авторами жизнеописания Ачжу, из текста Ван Юня. В цз. 37 «Сун ши» про это сражение сказано очень кратко: «В день синь-вэй (26 июля 1275 г.) Чжан Ши-цзе со своим войском сражался у подножия горы Цзяошань и потерпел полнейшее поражение» [13, стр. 932].

<sup>469</sup> 呂城 Люйчэн. Находится на юго-востоке совр. уезда Даньянсянь пров. Цзянсу.

<sup>470</sup> 落落 Лоло. Ныне это земли округа Сичан в пров. Сычуань и прилегающие к нему районы, населенные народностями, входящими в группу народов «и» (по китайски «ицзу», это — и, ий, ачжэ, аси и др.). «Лоло» это вариант самоназвания у их части (например т.н. «черных лоло»).

<sup>471</sup> 蒲納烘 Пунахун. Название местности, ныне это северо-восток совр. уезда Бутосянь пров. Сычуань и прилегающие к нему районы.

<sup>472</sup> 衛州 Вэйчжоу, см. цз. 4.

<sup>473</sup> 楊村 Янцунь. Деревня, сейчас это одноименный город, адм. центр совр. уезда Уцинсянь городской территории Тяньцзинь.

<sup>474</sup> 燕南 Яньнань. Занимала совр. городские территории Пекина, Тяньцзиня, а также и северную и северо-восточную части пров. Хэбэй.

<sup>475</sup> 蔡州驛 Цайчжоуи. Находится на территории совр. г. Жунань в пров. Хэнань.

<sup>476</sup> 淮安(州) Хуайаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Хуайаньсянь в пров. Цзянсу. При Юань был преобразован (в 1276 г.) в область (лу) Хуайань.

<sup>477</sup> 朱煥 Чжу Хуань. Сдался монголам в следующем, 1276 г.

<sup>478</sup> Здесь авторы Анналов цитируют документ, где указывалась еще прежняя должность Баяна — ведь далее сообщается, что Баян получил новую должность 18 августа 1275 г.

<sup>479</sup> 武秀 У Сю. О нем см. в цз. 5, в записи от 15 января 1263 г.

<sup>480</sup> 李恆 Ли Хэн (1236 — 1285 гг.), происходил из семьи тангутских правителей — их родовая фамилия была изначально Юйми, а фамилию Ли им пожаловали императоры Тан. Ли Вэй-чжуна, отца Ли Хэна, в возрасте 6 лет монголы оставили в живых, после того, как убили его отца, сына владельца Си Ся, который до последнего защищал свой город. Ли Вэй-чжун воспитывался у брата Чингисхана Джочи-Хасара, а после смерти последнего его сын Исункэ взял Ли Вэй-чжуна с собой в поход по завоеванию Цзинь, где тот за заслуги в боях получил должность *даругачи* удела Исункэ в области Цзычуань (в Юань она стала называться Цзылай — это ныне городская территория Цзыбо пров. Шаньдун). В 1262 г. Ли Хэн был назначен на должность судьи (*дуаньшигуань*) в Верховном секретариате. Когда произошел мятеж Ли Таня Ли Хэн вместе с отцом из Шаньдуна информировали Хубилая о действиях мятежников. Ли Тань об этом узнал, заковал в цепи и посадил Ли Хэна в тюрьму, откуда его освободили только после казни Ли Таня. Хубилай наградил его за это, сделав главноуправляющим *ауруга* монгольских войск в области (лу) Цзылай. А в 1270 г. сделал его темником новоприсоединенных войск областей (лу) Иду и Цзылай, направив в поход на Сун. Ли Хэн участвовал в осаде Сяньяна-Фаньчэна, несколько раз сражался с судовыми ратями сунского полководца Люй Вэнь-хуаня. В 1273 г. он со своими войсками переправился через р. Ханьцзян, которые затем приняли участие в штурме Фаньчэна, завершившемся его взятием. За это Хубилай наградил его драгоценным клинком и дал ему золотую пайцзу с головой тигра. В 1274 г. Ли Хэн участвовал во всех главных сражениях того корпуса Великой армии, в котором был сам Баян (Шаянбао, Синьчэн, Инчжоу, Янлобао). В этих сражениях Баян доверил ему арьергард (т.е. резерв) с задачей преследовать и добивать отступающего противника. В сражении с сунским полководцем Ся Гуем он лично застрелил из лука его сына Ся Суна. В 1275 г. Ли Хэн принимал участие в форсировании Янцзы и взятии Эчжоу, потом его тумен был придан Ар-Хайя, войска которого завоевывали сунскую часть провинции Хунань. Вскоре он получил звание заместителя главнокомандующего и его перевели в заместители к главнокомандующему Сундудую, который получил задание занять Цзянси. В 1277 г. Ли Хэн стал советником передвижного имперского секретариата Цзянси. В 1279 г. принимал участие в окончательном разгроме и уничтожении последних сил Сун, возглавляемых Чжан Ши-цзе. В 1280 г. стал младшим канцлером передвижного имперского секретариата Цзинху. В 1284 г. был при царевиче Тогоне (*ване* Чжэньнань), отправленном в поход на Аннам (см. в цз. 13). Там он был ранен отравленной стрелой и от заражения умер. Его жизнеописание находится в цз. 129.

<sup>481</sup> 呂師夔 Люй Ши-куй. Сын сунского сановника и полководца Люй Вэнь-дэ, дядя сунского полководца Люй Вэнь-хуаня (о переходе последнего к Юань см. в Комментарии выше, примечание к записи от 14 марта 1273 г.). О точном времени перехода к Юань самого Люй Ши-куя нет данных источников — еще 17 мая 1273 г. он подает прошение об отставке со всех постов (в связи с переходом к монголам его племянника Люй Вэнь-хуаня), но император Ду-цзун ее не принимает и, после повторного прошения, вызывает его к себе в Ханчжоу; а 8 февраля 1275 г. Цзя Сы-дао назначает его временным начальником Приказа наказаний (см. [13, стр. 913 и 925]). Но уже под записью событий 10 февраля 1275 г. в цз. 47 «Сун ши» отмечается, что Люй Ши-куй с другими чинами отправил посланцев к войскам Баяна в Цичжоу, чтобы договориться о своей сдаче [13, стр. 925]. Когда же именно она произошла, об этом уже не сообщается.

- <sup>482</sup> 王如珪 Ван Жу-гуй. Других сведений о нем нет.
- <sup>483</sup> 王君侯 Ван Цзюнь-хоу (? — 1253 г.). Был убит в ходе своей миссии, см. в цз. 4, записи за август — сентябрь 1253 г.
- <sup>484</sup> 任城縣 Жэньчэнсянь, уезд в Шаньдуне.
- <sup>485</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.
- <sup>486</sup> Т.е. в Даду (ныне Пекин).
- <sup>487</sup> 許珙 Хо Кон (корейское чтение).
- <sup>488</sup> 趙珪 Чо Ке (корейское чтение).
- <sup>489</sup> Шаоминь («Малый народ»), это 16-я звезда созвездия Сюань-юань. Китайское название для ро Льва (р. Leonis), голубого сверхгиганта в созвездии Льва.
- <sup>490</sup> Т.е. по сути ввести монополию государства на продажу хозяйственной утвари, исключив конкуренцию частных производителей посуды и т.п. изделий из меди и медных сплавов (т.е. бронзовой и латунной).
- <sup>491</sup> 清河(縣) Цинхэсянь, см. выше.
- <sup>492</sup> 新城 Синьчэн, см. выше, комментарий к записи от 22 ноября 1274 г.
- <sup>493</sup> 鴨城 Ячэн. Столица владений тех народностей мань в провинции Юньнань, что также еще называются в ЮИШ как земли Ячи (см. выше в записи событий 10 августа 1273 г.).
- <sup>494</sup> 灣頭堡 Ваньтоубао. Ныне поселок Ваньтоу на северо-востоке города провинциального подчинения Янчжоу пров. Цзянсу. Не очень понятны мотивы авторов Анналов, поместивших это сообщение, но при этом не отметивших произошедших в те же дни более важных событий — подхода войск Баяна к Хуайаньчжоу 1 октября и взятия его штурмом 3 октября 1275 г., которые подробно описаны в жизнеописании Баяна.
- <sup>495</sup> Выше уже отмечалось, что авторы Анналов почему-то не стали сообщать о взятии Хуайаньчжоу, хотя события вокруг него прямо связанных с данным пассажем — указанные в нем Беклемыш и прочие командиры и воины получили эти награды как раз за взятие Хуайаньчжоу. Это выявляется сличением с сообщениями жизнеописания Баяна, в котором сказано: «В день у-инь девятой луны (1 октября 1275 г.) войска соединились под городскими стенами Хуайаньчжоу. [Баян] отправил новоприсоединившегося чиновника Сунь Сы-у громкими криками [запросить о] подчинении города, а кроме того забросить стрелой внутрь города письмо с высочайшим объявлением правителям и полководцам, чтобы они сдавались. Все это осталось без ответа. В день гэн-чэнь (3 октября 1275 г.) [уполномоченный] по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаомао*) Беклемыш отбил западные ворота на северной стороне города, а Баян вместе с Борохуулом и Али-беком самолично прибыли к укреплениям южной части города. [Баян] указал всем полководцам быстро, без остановок, двигаться [с войсками]. И так поднялись [на стены] и заняли его. Разбитые войска [сунцев] хотели бежать через главную часть города, их преследовали и избивали вплоть до городских ворот, было отрублено голов — несколько сотен штук. После этого уладили укрепления южной его части» [27, стр. 3106].
- <sup>496</sup> Китайское название — 乾坤寶典. Ни автор, ни состав книги точно не известны, она в настоящее время считается утерянной. Судя по названию являлась гадательной книгой.
- <sup>497</sup> 義州 Ичжоу. Находился на территории совр. уезда Исянь в пров. Ляонин.
- <sup>498</sup> 錦州 Цзиньчжоу. Ныне уезд Цзиньсянь в пров. Ляонин.
- <sup>499</sup> 潭州 Таньчжоу. Находился на совр. городской территории города провинциального подчинения Чанша в пров. Хунань.
- <sup>500</sup> 四安(鎮) Сыаньчжэнь. Название торгового местечка, ныне волость Сыань (泗安) на юго-западе уезда Чансинсянь пров. Чжэцзян.
- <sup>501</sup> 獨松嶺 Дусунлин, см. выше — прим. 344.
- <sup>502</sup> 許浦 Сюйпу, см. цз. 4. Занимал важное стратегическое место на берегу р. Янцзы, удобное для моста через нее.
- <sup>503</sup> 澈浦 Ганьпу, речь идет о местности, где находилась крепость Ганьпучжэнь. Находится на юго-западе совр. уезда Хайяньсянь в пров. Чжэцзян. Еще с времен Тан там существовал форт, контролировавший устье р. Цяньтанцзян, впадавшей в залив Ханчжоувань. По сути это ключ к г. Ханчжоу и области вокруг него (в указанное время этот округ назывался в Сун как Линьяньфу, см. выше).
- <sup>504</sup> 浙江 Чжэцзян. Сейчас называется р. Цяньтанцзян, это название нижнего течения реки Фучуньцзян.
- <sup>505</sup> В цз. 47 «Сун ши» события датированы более ранним временем: «В день жэнь-суй (14 ноября 1275 г.) войска Великой Юань выступили из Цянькан[фу]: советник [по политическим делам] (*цаньчжэнь*) Алган и главноуправляющий (*цзунгуань*) четырех туменов Ауругчи, ведя правый корпус (в жизнеописании Алгана говорится, что он «вышел западным путем», т.е. «правый корпус» означает «западный корпус» — Р.Х.), выступили из Сыаньчжэнь и устремились к заставе Дусунгуань; советники [по политическим делам] (*цань-*

*чжэи*) Дун Вэнь-бин и Фань Вэнь-ху, ведя левый корпус, выступили от [Янцзы]цзяна и вошли в военный округ Цзяньиньцзюнь; канцлер (*чэнсян*) Баян, ведя центральный корпус, вошел в округ Чанчжоу» [13, стр. 934]. Как следует из данного текста и из представленных в нем маршрутов, речь идет о начальном этапе походов трех корпусов. А в Анналах приведена дата их конечных этапов — когда они уже прибыли в столичную область Линбаньфу. Отсюда и получилась разница в 13 дней между датами записей в СШ и в Анналах. Жизнеописание Баяна это также подтверждает: «В день гэн-суй десятой луны (2 ноября 1275 г.) был окружен Янчжоу. [Баян] призвал к себе всех полководцев и вручил им планы действия. [Баян] оставил Борохуула и Али-бека охранять нововозведенные укрепления Ваньтоу[бао], а все остальные войска выступили в поход на юг. В день жэнь-суй (14 ноября 1275 г.) дошли до Чжэньцзян[фу]. [Баян] распустил передвижной [тайный] совет (*син-юань*), назначив Актагая и Дун Вэнь-бина временно исполнять обязанности [полководцев] с равными правами» [27, стр. 3106]. По жизнеописанию Баяна 14 ноября 1275 г. войска его армии были в Чжэньцзянфу и Цзяньиньцзюнь, откуда по «Сун ши» в тот же день двинулись далее. Тут еще надо пояснить, что хотя приведенная выше фраза грамматически построена так, что это Баян распустил передвижной тайный совет и назначил полководцами Актагая и Дун Вэнь-бина, но на самом деле это сделал Хубилай (кто и имел право упразднять такие учреждения). Собственно, в рассматриваемом пассаже Анналов про это и записано — «Баян и Актагай с центрального направления отдавали распоряжения по всей армии», а Дун Вэнь-бин «возглавил судовую рать», причем, как это следует из данного текста «с равными правами», т.е. такими как и у Актагая. Итак, в Анналах на самом деле взяли дату, приведенную далее в жизнеописании Баяна, что относится уже к следующему этапу продвижения Великой армии, разделенной на три корпуса.

<sup>506</sup> 融州 Жунчжоу. Ныне это Жуншуйсянь, авт. уезд народности мяо в Гуанси-Чжуанском АР.

<sup>507</sup> 宜州 Ичжоу. Ныне уезд Ишаньсянь в Гуанси-Чжуанском АР.

<sup>508</sup> 欽州 Циньчжоу. Занимал северо-восток совр. округа Циньчжоу в Гуанси-Чжуанском АР.

<sup>509</sup> 岑從毅 Цэнь Цун-и. Назначенный Сун туземный начальник. Перешел к Юань и то служил ей, то опять переставал подчиняться. Далее по тексту Анналов Хубилай он еще несколько раз упоминается.

<sup>510</sup> 廣西 Гуанси, название местности. Занимала восточную и центральную часть совр. провинции Гуанси.

<sup>511</sup> 李維屏 Ли Вэй-бин. Известен тем, что в 1275 — 1279 гг. трижды переходил на сторону Юань и дважды изменял ей, возвращаясь на сторону приверженцев династии Сун. Правда, в последний раз он остался сторонником Юань и получил от нее должность.

<sup>512</sup> 隆興府 Лунсинфу. Находился на территории совр. уезда Наньчансянь пров. Цзянси.

<sup>513</sup> 劉槃 Лю Пань. В цз. 47 «Сун ши» сведения об этих событиях более детальные: «В день жэнь-у (4 декабря 1275 г.) войска Великой Юань подошли к Лунсинфу. Хуан Вань-ши (*правитель округа Фучжоу* — Р.Х.) бросил Фучжоу и скрылся. Помощник уполномоченного по перевозкам [соли] Лю Пань сдал [город] Лунсин[фу]» [13, стр. 935].

<sup>514</sup> В цз. 47 «Сун ши» события описаны так: «В день цзя-шэнь (6 декабря 1275 г.)... Войска Великой Юань подошли к Чанчжоу и призвали к сдаче, но там не послушались, [тогда Чанчжоу] штурмовали 2 дня и разгромили его, а сам город вырезали. Правитель округа Яо Инь, помощник правителя округа (*тунпань*) Чэнь Чжао и командующий войсками округа (*дутун*) Ван Ань-цзе — все были убиты. Лю Ши-юн прорвал окружение и бежал в Пинцзян[фу]» [13, стр. 935]. При этом в записи Анналов от 12 апреля 1275 г. было сказано, что Чанчжоу уже был сдан войскам Баяна его чиновниками — Дай Чжи-таем и Ван Лян-чэнем. Суть произошедших тогда событий разъясняется в жизнеописании Баяна: «В день жэнь-у (4 декабря 1275 г.) войска Баяна подошли к Чанчжоу. Еще до этого [было следующее]: управлявший Чанчжоу Ван Цзун-чжу скрылся, а помощник правителя Ван Лян-чэнь сдал город, но его командующий войсками (*дутун*) Лю Ши-юн вместе с Чжан Янем, Ван Ань-цзе и другими снова заняли его, выдвинув Яо Иня в качестве правителя округа. [Они] упорно отбивались несколько месяцев и не сдавались. Баян послал людей под стены, чтобы внутрь города доставили стрелой письмо с высочайшим объявлением о привлечении [к сдаче, где говорилось]: нельзя делать подозреваемыми уже сдававшихся и кто опять возмутился; нельзя пугать тех, кто оказывал сопротивление и противился нашим войскам. Не последовало никакого ответа. Тогда [Баян], лично командуя находившимися при нем войсками, приблизился к южной части города. Кроме того, было установлено множество камнетов и натягивались тетивы арбалетов, что ночью и днем били по нему. Полномочный губернатор (*чжисичэси* [ши]) Чжэси Вэнь Тянь-сян отправил Инь Юя и Ма Ши-луна, чтобы пришли с подмогой, но все они были убиты в бою. В день цзя-шэнь (6 декабря 1275 г.) Баян громким воплем [повел] находившиеся при нем войска, первым поднялся на стену [Чанчжоу] и водрузил красный стяг на крепостной стене. Все войска увидели это и громко закричали так: “Канцлер поднялся на стену!”. И воины тоже завершили подъемы на стены. Сунские войска были совершенно разбиты. Взяли его [т.е. Чанчжоу], а сам город вырезали. Яо Инь вместе с помощником правителя округа (*тунпань*) Чэнь Чжао и прочими были убиты там. Ван Ань-цзе схватили живым и обезглавили его. Лю Ши-юн, переменяв одежду, на единствен-

ной лошади бежал в Пинцзян[фу]. Все полководцы просили [Баяна] разрешить преследовать его, а Баян сказал: «Нельзя преследовать — там, где Лю Ши-юн пройдет, те, кто защищают города, падут духом!»» [27, стр. 3107].

<sup>515</sup> Шуньтянь и Баодин здесь названы округами 1-го ранга (*фу*), но это описка составителей ЮШ, которая исправляется по сообщению трактата «География», цз. 58 — в описании области (*лу*) Баодин.

<sup>516</sup> Для указанного времени это было: битве прутьями (легкими бамбуковыми палками), битве батогами, 2 вида ссылки (ближняя и дальняя) и смертная казнь. Причем каждый из этих пяти видов наказаний имел свои градации и способы исполнения.

<sup>517</sup> По цз. 47 «Сун ши» взятие заставы Дусунгуань произошло 11 декабря 1275 г., командовавший там Чжан Жу (виновник убийства посольства Лянь Си-сяня) бежал [13, стр. 935]. В жизнеописании Алгана в цз. 129 хотя и нет датировок этих событий, но при этом дан подробный маршрут войск Алгана и описание взятия этой заставы (см. [27, стр. 3148]).

<sup>518</sup> Сюань-юань Да-син — «главная звезда созвездия Сюань-юань», т.е. 14-я звезда этого китайского созвездия, она соответствует альфе Льва ( $\alpha$  Leonis).

<sup>519</sup> 游介實 Ю Цзя-ши. Других сведений о нем нет.

<sup>520</sup> Речь идет о том, что названия титулов, должностей и званий в Корее были взяты из номенклатуры Тан и Сун, т.е. копировалась структура имперского Китая. Тем самым получалась, что наличие названий имперских институтов давало как бы претензию на существование в Корее (мыслимой что в Юань, что в других китайских империях, как их вассальное владение) власти равной императорам Китая.

<sup>521</sup> Кан («Шея»), также называется Кан-сю. Китайское название группы из 5 звезд в созвездии Девы (йота, каппа, лямбда, мю и фи) или  $\iota$ ,  $\kappa$ ,  $\lambda$ ,  $\mu$  и  $\phi$  Virginis.

<sup>522</sup> 管順 Цзань Шунь. Бывший сунский полководец Цзань Вань-шоу, получивший от Хубилая имя Шунь — см. выше, запись от 25 июня 1275 г. О нем см. в цз. 5, комментарий к записи от 14 мая 1264 г.

<sup>523</sup> 紹慶府 Шаоцинфу. Находился на территории совр. уезда Пэншуйсянь пров. Сычуань.

<sup>524</sup> 施州 Шичжоу. Находился на территории совр. уезда Энньшисянь пров. Хубэй.

<sup>525</sup> 南平(軍) Наньпинцзюнь. Находился на территории совр. особого адм. района Чунцин.

<sup>526</sup> 呂告 Люйгао. Других сведений о нем нет.

<sup>527</sup> 馬蒙 Мамэн. Других сведений о нем нет.

<sup>528</sup> 阿永 Аюн. Подчинился Юань через год с лишним — в 1277 г. Потом опять восстал, но был «привлечен обратно».

<sup>529</sup> 播州 Бочжоу. Находился на территории совр. уезда Цзуньсянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>530</sup> 楊邦憲 Ян Бан-сянь (1234 — 1276 гг.). Подчинился Юань в следующем, 1276 г. Жизнеописания Ян Бан-сяня и его сына Ян Саин-Буги (1271 — 1310 гг.) находятся в цз. 166.

<sup>531</sup> 思州 Сычжоу. Ныне уезд Сысянь пров. Гуйчжоу.

<sup>532</sup> 田景賢 Тянь Цзин-сянь. Перешел на сторону Юань только в 1278 г.

<sup>533</sup> 祁安 Ци Ань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>534</sup> 嚴煥 Янь Хуань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>535</sup> В «Сун ши» это изложено иначе: «В день гэн-цзы (22 декабря 1275 г.)... [Император] послал Лю Юэ прибыть в войска Великой Юань, чтобы почтительно поднести письмо [Хубилаю], в котором говорилось, что начальника приказа Лянь (*т.е. Лянь Си-сяня — Р.Х.*) убили разбойники и в котором умолял отвести войска и наладить дружественные отношения» [13, стр. 935-936].

<sup>536</sup> 王邦傑 Ван Бан-цзе. В цз. 47 «Сун ши» он назван главным помощником командующего войсками (*дунтунчжи*): «В день гэн-инь (12 декабря 1275 г.) помощник правителя округа (*тунпань*) Ван Цзюй-чжи и главный помощник командующего войсками (*дунтунчжи*) Ван Бан-цзе послали человека в Чанчжоу, чтобы [договориться] о выходе навстречу [юаньским войскам] и сдаче» [13, стр. 935]. Сама же сдача Пинцзянфу там не датирована, только лишь в записи от 29 декабря 1275 г. говорится, что «войска Великой Юань вошли в округ Пинцзянфу» [13, стр. 936]. Дата сдачи Пинцзянфу взята авторами Анналов из жизнеописания Баяна, где сказано: «В день цзя-чэнь (26 декабря 1275 г.) все войска дошли до [округа] Пинцзян[фу]. Командующий войсками (*дунтун*) Ван Бан-цзе и помощник правителя округа (*тунпань*) Ван Цзюй-чжи, возглавляя войска, вышли [из города] и сдались» [27, стр. 3108].

<sup>537</sup> В тексте стоит 諸站提領司 *чжэчжань тилинсы*. Но такого учреждения в юаньских документах больше не упоминается и здесь очевидно или описка составителей «Основных записей», или таков был дефект в первоисточнике, которым пользовались именно сводчики данного раздела ЮШ. Комментаторы ЮШ расходятся во мнениях касательно причин этого. Дело в том, что организация, которую Хубилай преобразовал в Палату по управлению сообщениями, согласно разделу трактатов «Все чины» в цз. 88 называлась — 諸站都統領使司 *чжэчжань дунтуллиньшисы* (управление главного распорядителя всеми ямами и официальными посланцами). И в пользу описки говорит то, что замена слова *дунтун* на *тилинь* вполне естественна

при переписке из-за сходного значения их в различных наименованиях чиновников со сложными должностными названиями подобного типа (тем более, что знак 領 присутствует и в исходном названии учреждения). Но вариант с дефектом в первоисточниках, точнее в разности их для разных групп сводчиков (работавших с разными группами документов для разных разделов ЮШ), кажется предпочтительным — в записях событий, которые отстоят от данного всего на 25 дней (т.е. 23 января 1276 г.), говорится: «[Хубилай] реорганизовал главное управление сообщений (*дунгулинсы*) и сделал его Палатой по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*), назначив Урянхата сотоварищи управлять ею». Очевидно, что сводчики, работавшие уже над событиями 13-го года Чжи-юань, не просто не обратили внимание на работу тех, кто писал о событиях предыдущего года, но и пользовались более точным первоисточником, в котором название реформируемого управления не искажено до такой степени как в вышерассматриваемом случае (здесь оно просто сокращено на первые 2 знака, что впрочем являлось вполне допустимой практикой) и в котором сохранен полный формат такого рода сообщений, т.е. в нем еще сказано, кто назначен главой нового учреждения. Это позволяет с большой степенью вероятности предположить, что именно работавшие над событиями 13-го года Чжи-юань авторы ЮШ имели на руках документы, которые вошли в силу после указа Хубилая о преобразовании *чжжучжань дунгулиншисы*. Поэтому и дата этого преобразования (23 января 1276 г.) и название реформируемого учреждения ими даны верно. А вот авторы ЮШ, работавшие над событиями 12-го года Чжи-юань, видимо имели на руках или черновик или проект указа Хубилая для подготавливаемого решения о реорганизации, где и название учреждения могло быть дано в рабочем формате, и точной даты указа Хубилая и быть еще не могло (поэтому они приняли за эту дату имевшуюся в черновике датировку — или самого черновика, или даты подачи Хубилаю проекта указа).

<sup>538</sup> В тексте ошибочно поставлены циклические знаки гэн-цзы, которые означают 37-й день цикла — это невозможно для записи событий, которые следуют после записи дня у-шэнь (45-го в цикле) и за которым идут записи дня гуй-хай (60-го в цикле). Эта описка выявляется сличением с сообщением в жизнеописании Баяна в цз. 127, где указанные события датированы знаками гэн-шэнь (57-й день цикла).

<sup>539</sup> 夏士林 Ся Ши-линь. В цз. 47 «Сун ши», под 4 января 1276 г., он называется начальником Приказа наказаний (*синбу шаншу*), а в записи от 28 января 1276 г., он еще назван секретарем Верховного тайного совета [13, стр. 936-937]. Поэтому в данном месте Анналов его должность указана неточно из-за обрыва полного наименования его должности — *синбу шаншу*. Т.е. он был весьма крупным сановником Сун, а не просто «начальником канцелярии (*шаншу*)».

<sup>540</sup> 陸秀夫 Лу Сю-фу (? — 1279 г.). Вошел в историю как верный и до конца преданный чиновник Сун — именно он, взяв на плечи малолетнего последнего императора Сун после разгрома последних войск династии в 1279 г., вместе с ним бросился в море.

<sup>541</sup> В жизнеописании Баяна об этой миссии сунских послов рассказано подробнее: «В день гэн-шэнь (11 января 1276 г.) Нангадай совместно с сунскими начальником канцелярии (*шаншу*) Ся Ши-линем, министром (*шилан*) Люй Ши-мэном и ведущим придворный дневник (*юши*) Лу Сю-фу привез официальное письмо, в котором [император Сун] просил разрешения почитать Ши-цзу в качестве дяди и при этом и в будущих поколениях соблюдать ритуал как младшим сыновьям и племянникам [по отношению к императорам Юань], а еще обязывался давать ежегодные выплаты в 250 000 *лянь* серебра и 250 000 кусков шелка. В день гуй-хай (14 января 1276 г.) [Баян] отправил Нангадаю совместно с Люй Ши-мэном и прочими обратно в [столичную область] Линьань[фу]» [27, стр. 3108]. Нангадай — это тысячник, подчиненный Баяна (ранее он служил у Ачжу), которого он 1 января 1276 г. отправлял сопровождать сунского посланника Лю Юэ обратно в столицу Сун, т.е. в Ханчжоу (о Лю Юэ см. в записи от 23 декабря 1275 г. и выше, в прим. 534).

<sup>542</sup> 滄溪縣 Цансясянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Сычуань.

<sup>543</sup> 趙龍 Чжао Лун. Других сведений о нем нет.

<sup>544</sup> 靖州 Цзинчжоу, см. выше.

<sup>545</sup> 張通判 Чжан Тун-пань. Вероятно здесь только фамилия без имени и он назван по своей должности помощника правителя округа (*тунпань*), т.е. «Чжан-тунпань». Других сведений о нем нет. В цз. 9 рассказывается о дальнейшем развитии событий.

<sup>546</sup> 李信 Ли Синь (? — 1276 г.). Как следует из сообщения Анналов в цз. 9 (см. запись от 4 июля 1276 г.), этот декрет не был выполнен вплоть до лета 1276 г.

<sup>547</sup> 安吉州 Аньцзичжоу. Его центром был г. Хучжоу, существующий и сейчас в пров. Чжэцзян (он является адм. центром уезда Усинсянь).

<sup>548</sup> 趙與可 Чжао Юй-кэ. См. выше, в прим. 306.

<sup>549</sup> 東寧府 Тоньёнпу (корейское чтение). Округ находился на территории современных провинций КНДР — Хамгён-Нандо, Чагандо и Пхёнан-Намдо.

<sup>550</sup> 南康 Нанькан. Создана в 1275 г. из сунского военного округа Наньканцзюнь.

<sup>551</sup> Как отмечают комментаторы ЮШ, данное сообщение поставлено в эту запись редакторами Анна-лов по ошибке — данное событие произошло в 1285 г. (что и отмечено в цз. 13 в записи от 3 марта 1285 г.), причем областью (лу) Нанькан стал только в 1277 г. (см. трактат «География», цз. 62).

<sup>552</sup> 馬湖 Маху. Находилась на территории трех совр. уездов пров. Сычуань — Пиншаньсянь, Чаннин-сянь и Синвэньсянь.

<sup>553</sup> 隆化縣 Лунхуасянь.

<sup>554</sup> 南川(縣) Наньчуаньсянь. Существовал на территории совр. одноименного уезда в пров. Сычуань.

<sup>555</sup> 海山縣 Хайшаньсянь, см. в цз. 7.

<sup>556</sup> 潯州 Луаньчжоу. Ныне уезд Луаньсянь в пров. Хэбэй.

<sup>557</sup> 昌黎縣 Чанлисянь, см. в цз. 7.

<sup>558</sup> 鄭縣 Чжэнсянь. Находился на территории совр. уезда Хуасянь в пров. Шэньси.

<sup>559</sup> 華州 Хуачжоу. Ныне уезд Хуасянь в пров. Шэньси.



# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 9

#### Основные записи, [часть] девятая

#### Ши-цзу, [раздел] VI

Весной, в день дин-мао, начальный в начальной луне 13-го года [девиза правления Чжи-юань] (18 января 1276 г.), овладели Таньчжоу<sup>1</sup>, сунский полномочный правитель (*аньфуши*) Ли Фэй<sup>2</sup> со всем семейством покончил самоубийством, бросившись в огонь. Ар-Хайя отправил по разным направлениям подчиненных чиновников привлекать и ободрять тех, кто еще не присоединился, и в течение десяти дней округа и уезды в Хунань один за другим все сдались, было придано [империи] — один округ 1-го ранга (*фу*), шесть округов 2-го ранга (*чжоу*), два военных округа (*цзюнь*) и сорок уездов; 561 112 дворов с 1 537 740 человек в них. Войска Баяна дошли до Цзясинфу<sup>3</sup> и правитель (*аньфуши*) Лю Хань-цзе<sup>4</sup> сдал город<sup>5</sup>. Войска Дун Вэнь-бина дошли до Чжапу<sup>6</sup>, помощник сунского командующего войсками (*тунчжигуань*) Лю Ин<sup>7</sup> сдался со своими войсками.

В день синь-вэй (22 января) войска Дун Вэнь-бин прибыли в [уезд] Хайянь[сянь]<sup>8</sup>, управляющий уездом Ван Юй-сянь<sup>9</sup> вместе с помощником начальника (*тунчжжи*) крепости Ганьлунчжэнь<sup>10</sup> Ху Цюанем<sup>11</sup> и командующим всеми войсками области (*лу*) Фуцзянь<sup>12</sup> Шэнь Ши-луном<sup>13</sup>, все добровольно сдались.

В день жэнь-шэнь (23 января) [Хубилай] реорганизовал управление главного распорядителя [всеми ямами и официальными посланцами] и сделал его Палатой по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*)<sup>14</sup>, назначив Урянхатай<sup>1</sup> и других управлять ею. [Хубилай] установил обменные кассы (*хуйику*) во всех областях (*лу*), общей численностью — 11, поручив ведать закупками для продаж по твердым ценам (*шии*) шелков и прочих товаров<sup>15</sup>. Последовал декрет генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) области (*лу*) Даду — проводить наем рабочей силы и принудительные закупки товаров (*хэгу хэмай*), уравнивая влияние местных могущественных семей среди простого народа закупками по самым низким ценам.

В день гуй-ю (24 января) сунский министр (*сян*) Чэнь И-чжун прислал смотрителя арсенала (*цзюньцицзянь*) Лю Тин-жуя<sup>16</sup> доставить [Хубилаю] письмо владетеля Сун, в котором [тот] назывался вассальным правителем и представлял доклад на высочайшее имя. [Лю Тин-жуй] прибыл в армию [Баяна] и прежде всего подал прошение о рекомендациях. Кроме того, он передал от [Чэнь] И-чжуна сотоварищи письмо к Баяну, Баян ответил им письмом.

В день и-хай (26 января) последовал высочайший указ, объявляющий полномочному губернатору (*чжичжжиши*) [сунской провинции] Сычуань Чжао Дин-ину<sup>17</sup>, чтобы прибыл ко двору [Хубилая]. [Хубилай приказал] переселить охотничьи дворы (*леху*) из Даду и других областей (*лу*) в гарнизоны к востоку от гор Дахуншань, хранитель государственных печатей и пайцз (*фу-баолан*) Дун Вэнь-чжун подал прошение, чтобы не переселять тех из них, кто беден или болен.

<sup>1</sup> 兀良合帶 У-лян-хэ-дай, Урянхатай. Дополнительных сведений не имеется.

[Хубилай] последовал ему. [Владелец] Сун опять прислал цензора по надзору (*цзяньча юйши*) Лю Цзе<sup>18</sup> доставить [Хубилаю] письмо, где назывался вассальным правителем и ходатайствовал о прибытии к армии [Баяна]<sup>19</sup>. Еще передавал письмо Баяну, чтобы просить о приказе сохранять жизни членов династии [Сун] и ее храмы предков с алтарями земли.

В день бин-цзы (27 января) [Хубилай] наградил за заслуги в карательном походе на Цзяньду командиров и воинов подчиненных Карлукдаю<sup>II</sup> частей — серебром, ассигнациями, шелками и одеждой.

В день дин-чоу (28 января) [владелец] Сун прислал командующего войсками (*дутун*) Хун Мо<sup>20</sup> доставить письмо Чэнь И-чжуна, У Цзяня<sup>21</sup> и других с просьбой дождаться прибытия *вана* Фу<sup>22</sup>, старейшего в династии, чтобы они совместно посетили армию [Баяна].

В день у-инь (29 января) Баян с войсками вышел из округа Цзясинфу, оставив темника Худуху<sup>23</sup> и тысячника Ондуринча<sup>III</sup> в нем гарнизоном. А Лю Хань-цзе вследствие этого стал полномочным правителем (*аньфуши*) этого округа (*фу*).

В день синь-сы (1 февраля) [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Юньнань — выдать поставленным в Цзяньду войскам луки и стрелы. Армия [Баяна] дошла до уезда Чундэсянь<sup>24</sup> и [владелец] Сун отправил заместителя министра (*шилан*) Лю Тин-жюя и командующего войсками (*дутун*) Хун Мо прибыть с приветственной встречей. [Ведающий] походной ставкой главнокомандующего (*син ду-юаньшуйфу*) Сундудай доложил [Хубилаю]: «В Цзянси округа Лунсин[фу]<sup>25</sup>, Цзяньчан[цзюнь]<sup>26</sup>, Фучжоу<sup>27</sup> и другие хотя и присоединились, но при этом в округах Миньчжоу<sup>28</sup> и Гуанчжоу<sup>29</sup> все еще держатся за оружие. Просим увеличить [численность] войск, чтобы двинуться в наступление и покарать [их]». Последовал декрет — 4000 [человек] ханьских войска из Сянь[янфу] должны быть направлены к нему [т.е. к Сундудай].

В день жэнь-у (2 февраля) армия [Баяна] дошла до местечка Чанъаньчжэнь<sup>30</sup> и Дун Вэнь-бин с войсками прибыл [туда же] для соединения. Сунские [сановники] Чэнь И-чжун, У Цзянь и прочие, нарушив договоренности, не пришли туда.

В день гуй-вэй (3 февраля) армия [Баяна] дошла до местечка Линьпинчжэнь<sup>31</sup>.

В день цзя-шэнь (4 февраля) [армия Баяна] дошла до гор Гаотиншань<sup>32</sup> и Алган с войсками прибыл туда для соединения. Владелец Сун послал своих [родственников]<sup>33</sup> полномочного наместника (*чэнсюаньши*) военного округа Баоканцзюнь<sup>34</sup> [Чжао] Инь-фу<sup>35</sup>, военного наместника (*фанъюйши*) округа Хэчжоу<sup>36</sup> [Чжао] Цзи-фу<sup>37</sup> и прочих — доставить и передать государственную большую императорскую печать вместе с докладом о добровольной сдаче, прибыв к армии [Баяна]. В его докладе об отречении говорилось: «К вам покорнейше сто раз кланяется Сянь<sup>38</sup>, владелец государства [династии] Великая Сун, и преподносит доклад Его величеству, гуманному и просвещенному, непревзойденному в военном искусстве, императору Великой Юань: “Подданный прежде уже посылал заместителя министра (*шилан*) Лю Юэ<sup>39</sup> и советника-наставника (*чжэнъянь*) Хун Лэй-чжэня<sup>40</sup> почтительно передать доклад касательно немедленного прибытия ко двору государя, где имел честь подробно сообщить, что я, худородный, искренне повиновался и планировал послушаться священного повеления. Подданный, действуя в условиях малости своего младенческого возраста, столкнулся с множеством трудностей в семье, а могущественный и коварный [Цзя] Сы-дао, нарушив договор о союзе, нанес непоправимый ущерб государству и не дал подданному узнать об этом. В результате это привело к мобилизации войск и открытой войне, приведшей к краю гибели храмы предков династии и жалкому положению ее живых [членов]. Подданный с бабкой императора, днем и ночью находясь в беспокойстве и страхе, не могли не желать переехать к государю, тем самым достигнув обоюдоприемлемого выхода — по истинному велению миллионов душ простого народа вверяюсь вам целиком, а мандат Неба, что ныне отозван, подданный собирается дать вам навсегда. И по этой причине передаваемые из поколения в поколение скипетр и большую императорскую печать не смею жалеть и почтительно преподношу с разрешения и повеления бабки императора. С сожалением и с самопоричанием снимаю титул

<sup>II</sup> 合兒魯帶 Хэ-эр-лу-дай, Карлукдай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>III</sup> 王禿林察 Ван-ту-линь-ча, Ондуринча. Дополнительных сведений не имеется.

императора, а находящиеся в Лянчжэ<sup>41</sup>, Фуцзянь, Цзяндун, Цзянси, Хунань, Хубэй, Эргуань<sup>42</sup> и Сычуань округа и уезды все полностью почтительно подношу высочайшему императору династии, только лишь моля в отношении храмов предков и живых потомков о милосердии и о сохранении жизни. В надежде на императорское сочувствие и милосердное снисхождение бабушка-вдовствующая императрица, достигшая глубокой старости и прикованная болезнью к постели уже несколько лет, и подданный, совершенно одиноко пребывающий в трауре, выражаем заинтересованность в имеющемся у вас достаточном внимании не допустить, чтобы трехсотлетние храмы предков и алтари рода подданного вдруг дошли до упадка и закончили существование. Если возродившаяся гуманность императора Великой Юань окажет скромное пожалование и определит места, выделенные для содержания этого в целости, то потомки рода Чжао из поколения в поколение станут зависеть от нее и не посмеют забыть ее. Подданный не может выразить насколько он преисполнен надежд на Небо и как уповает на императора, переполняющий трепет перед которым превосходит всяческие границы”»<sup>43</sup>. Баян, сразу после получения доклада о добровольной сдаче и большой императорской печати, опять отправил Нангадаю — вернуть Чжао Инь-фу, Цзя Юй-цина<sup>44</sup> и прочих назад в Линьань[фу], призвав к себе главного министра (*цзай-сян*) прибыть для обсуждения дел, связанных с капитуляцией.

В день и-ю (5 февраля) армия [Баяна] остановилась в 15 *ли* к северу от Линьань[фу]. Нангадай и Хун Мо прислали с главноуправляющим (*цзунгуань*) Инь Цзюнем<sup>45</sup> сообщение, что сунские [сановники] Чэнь И-чжун, Чжан Ши-цзе, Су Лю-и, Лю Ши-юн и другие, держа на руках двух *ванов*, *вана* И<sup>46</sup> и *вана* Гуан<sup>47</sup>, вышли через ворота Цзяхуймэнь<sup>48</sup> и, переправившись через реку Чжэцзян, бежали прочь; и только лишь вдовствующая императрица-бабка императора и восприемник престола остались во дворце. Баян срочно послал объявить Алгану, Дун Вэнь-бину и Фань Вэнь-ху, чтобы повели все войска и прежде всего заняли и обороняли Цяньтанкоу<sup>49</sup>, а пятью тысячами человек отборных войск — преследовали Чэнь И-чжуна сотоварищи. [Но те], перейдя реку Чжэцзян, их не догнали и вернулись обратно.

В день бин-суй (6 февраля) Баян издал приказ, запрещающий воинам армии входить в город [т.е. в Ханчжоу], с теми же, кто нарушит — поступать согласно военным законам. [Хубилай] послал Люй Вэнь-хуаня доставить золотой императорский манифест, объявляющий о мире, военному и гражданскому населению [сунских] столицы и провинций, понуждающий спокойно жить как и прежде. Когда [сунская] дворцовая гвардия, подчиненная трем управлениям (*саньсы вэйбин*), среди бела дня убивала людей [в столице], а челядь Чжан Ши-цзе особенно бесчинствовала в сельских поселениях, то и простолюдины, воспользовавшись удобным моментом, занялись разбоями и убийствами. Поэтому с изданием приказа [Хубилая] простой народ сильно обрадовался. Баян кроме того отправил [особоуполномоченного] по умиротворению (*сяоаньфу[ши]*) Чэн Пэн-фэя, военного советника (*цзии*) Сунь Дин-хэна<sup>50</sup>, Нангадаю и Хон Кун Сана<sup>51</sup> прибыть во дворец и объявить высочайший указ о мире бабке императора госпоже Се<sup>52</sup>.

В день дин-хай (7 февраля) [начальник] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Юньнани Саид-ал-джи [Шамсаддин] в целях реорганизации и упорядочивания номенклатуры названий всех областей (*лу*) Юньнани подал доклад государю. Кроме того, он доложил [Хубилаю], что в Юньнани торговля отличается от той, что в Центральной равнине, а суть законов об ассигнациях это то, что до сих пор не достигнуто [местным населением], и было бы лучше всего иметь в хождении, казенном и частном, раковины каури — все это было бы удобнее для простого народа. [Хубилай] последовал этим обоим [докладам].

В день у-цзы (8 февраля) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Ван Сяо-чжун<sup>53</sup> сотоварищи в преступных целях приказали [своим войскам] отправиться в Бадахшан, чтобы изо всех своих сил трудиться на сборе драгоценных камней. Но проходя по пути мимо Шачжоу<sup>54</sup> были застигнуты врасплох мятежником Хохудом<sup>IV</sup>. [Ван]

<sup>IV</sup> 火忽 Хо-ху, Хохуд. Член «золотого рода», *цзунван*, имевший удел в Шачжоу. В цз. 134 он назван «*даван* Хохуд» [27, стр. 3247]. В указанное время поднял мятеж и захватил несколько округов в Тангуте (в юаньской провинции Хэси).

Сяо-чжун сотоварищи сумели сами освободиться и прибыли с покорностью. [Следует им] приказывать отправиться в военные поселения (*туньтянь*) в Гуа[чжоу]<sup>55</sup>, Ша[чжоу] и в прочих местах». [Хубилай] последовал этому. *Даругачи* области (*лу*) Дамин Сяо Цяньбу<sup>56</sup> был арестован за тайное присвоение казенных средств и был казнен, а его семья конфискована в казну. Бабушка владетеля Сун госпожа Се прислала своих министров (*чэнсян*) У Цзяня и Вэнь Тянь-сяня<sup>57</sup>, [члена Верховного] тайного совета (*шуми*) Се Тана<sup>58</sup>, губернатора (*аньфу*) Цзя Юй-цина и своего любимца Дэн Вэй-шаня<sup>59</sup> прибыть на встречу с Баяном в храм «Минъиньсы». Баян обратил внимание на то, что Вэнь Тянь-сян ведет себя необычно. [Баян] заподозрил имеющиеся враждебные намерения и тогда приказал темнику Манхудаю<sup>V</sup> и [особоуполномоченному] по умиротворению (*сюаньфу*[*ши*]) Согту<sup>VI</sup> задержать и оставить [этих послов] посреди войска. А еще [Баян], ввиду того, что в докладе о добровольной сдаче [владетель Сун] не называется «подданным» и по прежнему используются сунские звания, послал Чэн Пэн-фэя и Хон Кун Сана вместе с прибывшим послом Цзя Юй-цином снова отправиться [во дворец] и внести изменения в него.

В день цзи-чоу (9 февраля) армия [Баяна] дошла до Хучжоуши<sup>60</sup>. [Баян] отправил тысячника Нангада и секретаря (*шэньюань*) Ван Ю<sup>61</sup> доставить ко двору государя переданную государственную большую императорскую печать. Последовал декрет государству Корея — прислать в заложники имеющихся сыновей и младших братьев сановников. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Прежние реестры подлежащего налогообложению простого народа уже имеют точно определенный состав. Когда в 7-м году [деви́за правления Чжи-юань] (23 января 1270 г. — 10 февраля 1271 г.) было новое внесение в реестр помогающих и дополняющих дворов (*сецзи-хэбин ху*)<sup>62</sup>, то их общая численность составила 205 180». Последовал декрет — уменьшить их [этих дворов] налог шелком настоящего года на половину.

В день гэн-инь (10 февраля) Баян установил знамя и барабан великого полководца и, возглавив темников левого и правого крыльев, обошел вокруг стен Линьань[фу] и наблюдал прилив Чжэцзяна<sup>63</sup>. Затем [Баян] принял в порядке очередности чинов визиты министров и членов императорского рода Сун, а на закате вернулся в Хучжоуши.

---

<sup>V</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Манхудай (? — 1290 г.), «монгол из рода татар» (его имя записывается разными вариантами транскрипции, в его жизнеописании — 忙兀台 Ман-у-тай). Внук Тас-хорчи, бывшего при Угэдэе *даругачи* области Дунпин и «поставленного над Янь Ши». В начале правления Хубилая Манхудай получил первую должность — главноуправляющего *ауругом* в области Бочжоу. В 1270 г. он стал темником с правом ношения золотой пайцзы с головой тигра и получил должность инспектора войск. В 1271 г. его назначили темником монгольских и новоприсоединенных войск в Дэнчжоу. С 1271 г. Манхудай воюет с сунцами у Фаньчэна. С 1274 г. в Великой армии Баяна — поступает под начало Ачжу вместе с темником Ши Гэ. В составе его корпуса участвует в боях за Шаянбао, Уцзибао, сражении с Чэн Пэн-фэем и форсировании Янцзы. С 1275 г. принимает активное участие в сражении при Динцзячжоу, в частности он сумел отнять у Сунь Ху-чэня его большую боевую джонку, где тот держал свою ставку. После падения столицы Сун, в течение 1275-1276 гг., занимается занятием сдающихся сунских городов и округов. Согласно его жизнеописанию в 1277 г. он стал высшим воинским начальником (*да-дуду*) в Лянчжэ, далее в Анналах он упоминается уже с этой должностью. Его жизнеописание находится в цз. 131.

<sup>VI</sup> 唆都 Со-ду, Согту (? — 1284 г.), один из крупнейших полководцев при Хубилае. Родом из *обока* чжала-ир, еще в юности стал членом *кешига* (сменной гвардии). В 1262 г. участвовал в подавлении мятежа Ли Тая. будучи в войсках *чжэуана* Хабици, после чего подал доклад о возможности набора в войска тех, кто контрабандно торговал лошадьми с Сун (это считалось тяжким преступлением, за которое следовала смертная казнь). Хубилай поддержал его предложение, было набрано 3000 человек, 1000 из которых дали Согту, назначенному тысячником и правителем округа Цайчжоу. В 1268 г. участвовал в осаде Сяньяна, где Ачжу поручил ему патрулирование и рейды по соседним землям. На следующий год участвовал в сражениях с Фань Вэнь-ху, будучи под командой у Ши Тянь-цзэ. В 1272 г. при штурме Фаньчэна первым поднялся на крепостную стену. На момент взятия Сяньяна (1273 г.) имел под началом 5000 человек. С 1274 г. участвовал в походе Великой армии Баяна в качестве командира отдельного корпуса, принимал участие во взятии Эчжоу и форсировании Янцзы. В 1275 г. под началом Тачу брал Цзянькан, Пинцзян и Цзясин. В начале 1276 г. Баян вызвал его к себе для выполнения заданий в занятой столице Сун — заниматься двором бывшего сунского императора и управлять Ханчжоу. Его жизнеописание находится в цз. 129.

В день синь-мао (11 февраля) Чжан Хун-фань, Мэн Ци<sup>64</sup> и Чэн Пэн-фэй доставили в армию [Баяна] тот исправленный доклад о добровольной сдаче, где владетель Сун именуется «подданным».

В день цзя-у (14 февраля) [Хубилай] восстановил уезд Пингусянь<sup>65</sup> в округе Цзичжоу<sup>66</sup>. [Хубилай] установил в соответствующих областях (лу) главные управления контроля и распределения [соли] (ду-чжуаньюнь-сы), вследствие чего последовал высочайший указ — объявить об этом во всех местностях чиновникам, управляющим простым народом. Что касается тех 500 [человек] из частей войск, подчиненных Хунгирадай-Чогану<sup>VI</sup>, стоявших гарнизоном в городе Хадачэн<sup>VIII</sup>; 600 [человек] из частей войск, подчиненных Бугидаю<sup>IX</sup>, перемещенных в гарнизоны в Цзяньду; таких же [частей подчиненных] Урту<sup>X</sup> и Тангуту<sup>XI</sup> войск, ранее помещенных в Цзяньду, то [Хубилай] отправил [приказ] вернуть всех их домой, в [темничества] их крыльев. Был прорыт канал для транспортировки зерна в округ Цзичжоу<sup>67</sup>. [Хубилай] сделал главноуправляющего (цзунгуань) [области (лу)] Чжэньдин Шибана<sup>XII</sup> первым вице-канцлером (чжуншу ю-чэн).

В день дин-ю второй луны (17 февраля 1276 г.) последовал высочайший указ Лю Се<sup>68</sup> и Чэн Дэ-хуя<sup>69</sup> — призвать [на сторону монголов] Ся Гуя, полномочного губернатора (чжичжэши) Хуайси.

В день цзи-хай (19 февраля) [армия Баяна] заняла военный округ Линьцзянцзюнь<sup>70</sup>.

В день гэн-цзы (20 февраля) сунский владетель Сянь во главе военных и гражданских чиновников всех рангов посетил дворцовый павильон Сянсядянь<sup>71</sup> и, с тоской по императорскому дворцу, представил доклад государю, где просил сделать вассалом и опорой трону, и отправил младшего канцлера (ю-чэнсян) и одновременно члена Верховного тайного совета (шумиши) Цзя Юй-цина, члена Верховного тайного совета (шумиши) Се Тана, ученого мужа палат Дуаньмин-

<sup>VII</sup> 瓮吉刺帶丑漢 Вэн-цзи-ла-дай-Чоу-хань, Хунгирадай-Чоган, *гургэн*. В ЮШ его также называют просто Хунгирадай. Еще в ЮШ его называют Чоган-дархан. Т.о. его собственное имя это Чоган, а «Хунгирадай» является приставкой, означающей «начальствующий над хунгиратами» (букв. «вместе с хунгиратами», звание старейшин-вождей у монгольских племен, построенное по модели: название монгольского *обока* + суффикс совместности — тай/дай). Согласно жизнеописаниям потомков хунгиратского Дэй-сэчэна в цз. 118 ЮШ, Чоган был «далеким потомком» Алчи-нойона (сына Дай-сэчэна) от его 2-го сына Бильгэ, т.е. вероятно правнуком судя по счету поколений. Он имел титул *вана* Аньюань и его юрт находился в местности Манлай (см. [27, стр. 2918]), что находилась между южной частью сомона Дариганга и юго-востоком сомона Баруун-Урт Сухэ-Баторского аймака совр. Монголии. Согласно таблице принцесс в цз. 110 и жизнеописанию в цз. 118 он был женат на принцессе Тайхулду (см. [27, стр. 2759 и 2918]).

<sup>VIII</sup> 哈答城 Ха-да-чэн, Хадачэн. Местонахождение его неизвестно, в юаньской географической номенклатуре это название больше не упоминается, равно и как и в более поздних источниках (см. МЮЦ). Само это название, означающее «город при горе», также слишком общее для идентификации. Только из соображений о месте улуса Чогана, можно предположить, что Хадачэн находился на его территории.

<sup>IX</sup> 不吉帶 Бу-цзи-дай, Бугидай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>X</sup> 兀兒禿 У-эр-ту, Урт. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XI</sup> 唐忽 Тан-ху, Тангут. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XII</sup> 昔班 Си-бань, Шибан (ок. 1210 — 1298 гг.). Уйгур, сын Гурбаучи (бывшего родом из г. Корла, ныне город в СУАР КНР, что в 200 км на юго-запад от Урумчи), присоединившегося со своими войсками к Чингисхану во время похода последнего в Среднюю Азию. Гурбаучи стал *даругачи* родного города (этот город занимал стратегическое положение, находясь в 7 км к северу от важнейшего прохода Железные ворота ведущего на север к Карашару и далее, в Среднюю Азию) и дал сыну хорошее образование. Шибан оказался в окружении Хубилая еще в 1250-е годы, был у него «главным над *битикчи*», т.е. вероятно руководил всеми уйгурскими писцами. В 1260 г. получил сразу несколько важных постов — *даругачи* области Чжэньдин, начальника Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу*) и *яргучи* ведомства по делам императорской фамилии. Во время борьбы с Ариг-Бугой его направили в Хэси, чтобы ведал сбором продовольствия и доставкой его к армии Хубилая. Там же он сумел переманить на сторону Хубилая колеблющихся монгольских военачальников. Эти заслуги были высоко оценены последним, сказавшим, что заслуги одного Шибана не меньше, чем у двух туменов войска. В конце 1260 — середине 1270-х годов он часто исполнял посольские функции в миссиях к чингизидам «Западного края» и особенно часто к Хайду. Его жизнеописание находится в цз. 134.

дьянь<sup>72</sup> и секретаря Верховного тайного совета Цзя Сюань-вэна<sup>73</sup>, ученого мужа палат Дуаньмин-дьянь и помощника члена Верховного тайного совета Лю Цзе поднести доклад [Хубилаю], чтобы поставить в известность [об отречении]. Бабушка сунского владетеля — вдовствующая императрица-бабка императора, тоже поднесла доклад вместе с отдельным посланием. В тот же день все военные и гражданские чины управы столичной области Линьаньфу выехали и прибыли в передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуньшэн*), каждый из них представился по своей должности, сделав визит [Баяну]. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*), действуя по полномочиям от государя, устроил в Линьань[фу] главную ставку высших воинских начальников (*да-дудуфу*) Лянчжэ и верховные воинские начальники (*дуду*) Манхудай и Фань Вэнь-ху въехали в город для исполнения служебных обязанностей.

В день синь-чоу (21 февраля) Баян приказал Чжан Хую<sup>74</sup>, Алгану, Дун Вэнь-бину, чиновникам [объединенного в Центральном имперском секретариате] левого и правого приказов (*цзю-юсы*) Ши Тянь-линю<sup>75</sup>, Ян Хую<sup>76</sup> и другим въехать в город, взять [сведения] о величинах налогов деньгами и зерном на военное и гражданское население, тщательно проверить казенные амбары и хранилища, собрать рескрипты о назначении, верительные бирки и печати всех чинов, упразднить все присутственные места сунской власти, распустить и освободить от обязанностей личную гвардию и дворцовую стражу [императоров Сун]. Сунский владетель Сянь отправил своего младшего канцлера (*ю-чэнсян*) Цзя Юй-цина и прочих, исполнявших обязанности молящих о милости послов, чтобы прибыли ко двору государя и справились о будущей судьбе. Младший канцлер (*ю-чэнсян*) велел У Цзяню и Вэнь Тянь-сяну ехать с ними. Начальник передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) и старший канцлер (*ю-чэнсян*) Баян сотоварищи ввиду того, что сунский владетель Сянь со всем государством присоединился в качестве вассала, написали ему поздравительные доклады. Области (*лу*) в Лянчжэ придали [империи] — восемь округов 1-го ранга (*фу*), шесть округов 2-го ранга (*чжюу*), один военный округ (*цзюнь*) и восемьдесят один уезд; 2 983 672 двора с 5 692 650 человек в них.

В день *дин-вэй* (27 февраля) последовал высочайший указ для [области] Линьань[фу], объявляющий чиновникам управлений новоприсоединенных округов и уездов; всем чинам, гражданским и военным; рядовым воинам и простым людям, следующее:

Недавно начальник передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) и старший канцлер (*ю-чэнсян*) Баян прислал официальных посланцев, прибывших с докладом о том, что вдовствующая государыня-мать и юный владетель Сун вместе со всеми министрами и всеми чинами уже доставили в 18-й день начальной луны большую императорскую печать на шнуре и почтительно поднесли доклад о добровольной сдаче и присоединении. Мы полагаем, что начиная с древности добровольная сдача государя обязательно имела ритуал его явления на аудиенцию к государю новой династии, и уже отправили официальных посланцев специально поехать для его встречи и доставки. Вы все, каждый на своем месте, продолжайте заниматься своими занятиями, вам не следует беспричинно питать подозрения и страхи. Все покорившиеся и присоединившиеся, ранее виновные в преступлениях, целиком подлежат освобождению от наказания за прежнее; задолжавших и имеющих недоимки, казне или частным лицам, не разрешается подвергать взысканиям и правезу. Должно тех сопротивляющихся из государева войска, что бежали и собрались в шайки, всех их равно помиловать за их преступления. Все чиновники, занимающие присутственные места; князья крови, находящиеся в своих столичных резиденциях; три школы<sup>77</sup>, дворцовые евнухи со своими главными, секретари и придворные летописцы, вместе с дворцовой стражей — каждому из них следует жить спокойно. Живущим своим промыслами в лесах и горах, на реках и озерах — за исключением громадных деревьев и редких плодов, все остальные предметы промыслов временно освобождаются от сбора налогов. Книги и карты Приказа учета податного населения и карт (*мишуньшэн*); жерт-

венную утварь, музыкальные инструменты, ритуальные одеяния, музыкантов, жезлоносцев с церемониальным эскортом Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчансы*); генеалогические росписи ведомства по делам императорской фамилии (*цзунчжэнь*); атласы небесных и географических карт, все собрания древних текстов и писем вместе с подворными книгами-реестрами населения — все это уважительно собрать и привести в порядок. С прежних эпох, после Совершенного, высоко ценятся конфуцианцы, врачи, буддийские монахи, даосы, гадатели на панцирях черепах и тысячелистниках и сведущие в исчислении календарей по небесным телам и явлениям, вместе со знаменитыми учеными, не занимающими должности или удалившимися в горы и леса, и теми уважаемыми учеными, что занимают должности в государственных учреждениях — ныне о всех таких дать нам знать. Места у прославленных гор и рек, монастыри и храмы, вместе с реликвиями знаменитых людей прошлых эпох — все это не позволено сносить и портить. Вдовцам, вдовам, сиротам, одиноким и прочим, кто не в состоянии сами себя прокормить, оказать соразмерную помощь выдачами из казенных амбаров.

[В тот же день] Баян уже отправил дворцового чиновника (*нэйши*) Ван Е<sup>78</sup> пройти во дворец [императоров Сун] и получить парадное одеяние и венец [императора], нефритовые и яшмовые регалии владетельного государя<sup>79</sup>, верительные бирки и императорские печати государства Сун вместе с хранящимися во дворце картами и реестрами, драгоценностями, императорскими экипажами и паланкинами, жезлами и оружием эскорта императора, хоругвями и прочими вещами.

В день у-шэнь (28 февраля) [Хубилай] поставил в Линьань[фу] управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Чжэдун-Чжэси<sup>80</sup>, сделав начальника Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу шаншу*) Май Гуя<sup>81</sup> и начальника канцелярского приказа (*мишуцзянь*) Цзяо Ю-чжи<sup>82</sup> уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*), а заместителя начальника Приказа чинов (*либу шилан*) Ян Цзюй-куаня<sup>83</sup> помогающим вести дела управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), а всех их вместе — по совместительству управляющими областью Линьаньфу.

В день и-мао (6 марта) последовал высочайший указ, объявляющий [о привлечении] полномочному губернатору (*чжичжэши*) Хуайдун Ли Тин-чжи, полномочному губернатору (*чжичжэши*) Хуайси Ся Гую вместе с военными и гражданскими чинами, управляющим округами, военными округами, уездами и укреплениями, которые им подведомственны.

В день дин-сы (8 марта) [Хубилай] дал повеление Цзяо Ю-чжи реквизируют карты и реестры из запретного хранилища книг в [сунском] Приказе учета податного населения и карт (*мишушэнь*).

В день у-у (9 марта) [Хубилай] совершил жертвоприношения предкам и духу полей в восточном предместье<sup>84</sup>. Полномочный губернатор (*чжичжэши*) Хуайси Ся Гуй сдал все свои округа, только лишь военный округ Чжэньчаоцзюнь<sup>85</sup> снова возмутился. [Ся] Гуй направил гонцов привлечь их обратно, но правитель [Чжэньчаоцзюня] полководец Хун Фу<sup>86</sup> убил его посланцев. [Ся] Гуй лично прибыл туда и город сдался. [Так как] ранее [Хун] Фу уже сдавался, то Ачжу обезглавил его в центре [выстроенного для этого] войска. Область (*лу*) Хуайси придала [империи] — два округа 1-го ранга (*фу*), шесть округов 2-го ранга (*чжоу*), четыре военных округов (*цзюнь*) и тридцать четыре уезда; 513 827 двора с 1 021 349 человек в них.

В день гэн-шэнь (11 марта) [Хубилай] призвал к себе Баяна, чтобы прибыл ко двору государя совместно с правителем и сановниками Сун.

В день синь-ю (12 марта) государь осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] устроил в храме «Кайюаньсы»<sup>87</sup> в городе Шуньдэфу<sup>88</sup> «Великое собрание по принятию заповедей и обетов» (*цзыцзе дахуй*)<sup>89</sup>. Баян отправил Бугбока<sup>хIII</sup> и Чжоу Цина<sup>90</sup> привлечь [на сторону Юань] братьев Пу Шоу-гэна<sup>91</sup> и [Пу] Шоу-шэна<sup>92</sup> из Цюаньчжоу<sup>93</sup>.

<sup>хIII</sup> 不伯 Бу-бо, Бугбок. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день цзя-цзы (15 марта) Дун Вэнь-бин и Согту направили литератора ушедшей династии Сун Лю Бао-жэнь<sup>94</sup> вместе со всеми учащимися трех школ для прибытия в столицу. Учащийся высшей государственной школы (*тайсюэ*) Сюй Ин-бяо<sup>95</sup> совершил самоубийство, бросившись в колодец вместе со своими четырьмя сыновьями. Государь, раз уж Сун была умиротворена, призвал к себе разных сунских полководцев и спросил так: «Вы по какой причине так легко сдались?». Ответ последовал такой: «В Сун имелся могущественный сановник Цзя Сы-дао, узурпировавший кормило власти государства. Он оказывал радушный прием литераторам и при этом, однако, презирал военных чинов. Сановники за долгое время накопили несправедливости [по отношению к военным]. А когда отдаляются духом, то распадается и тело. Поэтому державшие нас по ветру вот так и сдались, перейдя на правую сторону». Государь повелел Дун Вэнь-бину дать им ответ, который гласил: «Предположим, что [Цзя] Сы-дао действительно презирал вас, однако это только лишь ошибка одного человека, [Цзя] Сы-дао. Как можно за это возлагать ответственность на владетеля [Сун]? Если [сказать] откровенно о подобном высказанному, то это [объяснение о том], что [Цзя] Сы-дао презирал вас, было сделано наспех».

В день дин-мао третьей луны (18 марта 1276 г.) [Хубилай] дал повеление заместителю начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*) Чжан И одновременно ведать делами Канцелярского приказа (*мишуцзянь*). Баян вошел в Линьань[фу], послав служителя (*ланчжун*) Мэн Ци<sup>96</sup> составить списки [имущества]: великого храма предков и храмов предков четырех поколений императоров Сун; ритуальной утвари, музыкальных инструментов, жалованных грамот и печатей в храме «Цзинлингун» вместе с парадным оружием почетного караула императора в алтаре для жертвоприношения Небу; а также — Приказа учета податного населения и карт (*мишушэн*); инспекции государственных училищ (*гоцзыцзянь*); Палаты государственной истории (*гошиюань*); карт, книг, жертвенной утвари, музыкальных инструментов Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчансы*); и прочего имущества.

В день у-чэнь (19 марта) конфисковали оружие в уже присоединенных округах и уездах в Цзяннань.

В день цзя-сюй (25 марта) Ачжу прислал гонцов [к Хубилаю] с сообщением, что Ся Гуй в Лучжоу<sup>97</sup> уже сдался, а Вэнь Тянь-сян убежал прочь из Чжэньцзян[фу], а посланные за ним в погоню его не поймали. Передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) области (лу) Цзинхунань<sup>98</sup> доложил [Хубилаю]: «В округе Таньчжоу уже установлен порядок. Что касается округов [сунской области] Хунань, то они сдаются один за другим и [следует] сразу же дать повеление выделять им полководцев, чтобы обороняли и поддерживали порядок в их землях». [Хубилай] последовал этому. [Чжао] Юй-жуй, сунский *ван* Фу, прибыл в армию Баяна из [области] Чжэдун. Ввиду того, что оборонявший заставу Дусунгуань полководец Чжан Жу ранее убил прибывшего с государевой грамотой посла Лянь Си-сяня, то его обезглавили, а его семью вписали в реестр [простого народа].

В день и-хай (26 марта) Баян сотоварищи выехали из Линьань[фу].

В день дин-чоу (28 марта) Актагай, Алган и Дун Вэнь-бин прибыли во дворец сунского владетеля, чтобы поторопить сунского владетеля Сяня вместе с вдовствующей императрицей отправиться на аудиенцию к государю. Служитель (*ланчжун*) Мэн Ци, держа обеими руками высочайший указ, во всеуслышание зачитал. Дойдя до его слов «освободить от шелковых пут и приведения связанным как ягненка», услышавшая их вдовствующая императрица госпожа Цюань<sup>99</sup> заплакала и сказала сунскому владетелю Сяню так: «Будь благодарен мудрости и заботе Сына Неба, оставившего тебе жизнь. Следует, даже находясь далеко от государя, поклониться и поблагодарить». Когда сунский владетель Сянь закончил поклоны, то сына с матерью вдвоем в паланкине вынесли из дворца, только лишь вдовствующая императрица-бабка императора осталась из-за болезни.

В день у-инь (29 марта) последовал декрет — что касается тех 3890 [человек] во всех областях (лу), проходящих как ученые в подворных списках конфуцианцев, то всех освободить от



трудовых повинностей, наложенных на них; что касается тех богачей, которые будут выявлены как скрывающиеся от повинностей при помощи подворных списков конфуцианцев, то делать [их] простым народом; что касается тех 500 дворов [из числа конфуцианских], что бедны и нуждаются, то приписать их к Палате главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчансы*). Последовал декрет — в [окружном городе] Лучжоу [юаньской провинции]<sup>100</sup> Хуайси установить темничество (*ваньхуфу*) и [присутственное место] генеральной администрации (*цзунгуань[фу]*), назначив первого вице-канцлера (*чжуншунь ю-чэн*) и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (*лу*) Хэнань и других Харахасуна и начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) в Сяньяне Ди Цзя<sup>101</sup> совместно вести дела этих учреждений.

В день гэн-чэнь (31 марта) Нангадai привез государю большую императорскую печать Сун.

В день и-ю (5 апреля) четыре округа, Гань[чжоу]<sup>102</sup>, Цзи[чжоу]<sup>103</sup>, Юань[чжоу]<sup>104</sup> и Нань-ань[цзюнь]<sup>105</sup>, признали вассальную зависимость [от Юань]. [Хубилай] пожаловал *цзюньвана* Чжауту<sup>XIV</sup> серебряной печатью. Последовал декрет — в Шанду проводить наем рабочей силы и принудительные закупки товаров (*хэгу хэмай*), эти оба [вида мероприятий], опираясь на прецедент [их проведения] в [области (*лу*)] Даду<sup>106</sup>. [Хубилай] сделал первого вице-канцлера (*чжуншунь ю-чэн*) Шибана начальником Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу шаншу*).

В день бин-шэнь вставной луны (16 апреля 1276 г.) [Хубилай] учредил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) области (*лу*) Цзинин<sup>107</sup>, отвечающее за печать обменных асигнаций и обеспечение войск в Цзяннань продовольственными запасами. Бывшего секретаря передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) [области] Чжунсин в Си Ся Абдул-Азиза<sup>XV</sup> и главноуправляющего (*цзунгуань*) области (*лу*) Даду Чжан Шоу-чжи<sup>108</sup>, их обоих, [Хубилай] сделал уполномоченными [вышеназванного] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*). Главнокомандующий (*цзуншуньшэй*) передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Дунчуань Ван Вэй-чжэн<sup>109</sup> занял округ Фучжоу<sup>110</sup> и овладел горными станами и поселками горных племен, всего 23 местами.

В день дин-ю (17 апреля) [Хубилай] призвал к себе из [региона] Хугуан<sup>111</sup> Ар-Хайя и Худук-Тэмура<sup>XVI</sup>, чтобы прибыли ко двору. [Хубилай] приказал Тобхур-Туге<sup>XVII</sup> и Цуй Биню совместно выполнять обязанности наместников [области (*лу*)] Эчжоу.

В день синь-хай (1 мая) [Хубилай] приказал заместителю [главы Верховного] тайного совета (*фушу*) Чжан И прислать сдавшихся сунских сановников У Цзяня, Ся Гуя и прочих, чтобы прибыли в Шанду.

В день у-у (8 мая) темничество [области] Хуайси привлекло к добровольной сдаче 6 горных станов — Фаншань<sup>112</sup> и прочие.

В день цзя-цзы (14 мая) [Хубилай] дал запрет тибетским буддийским монахам иметь боевое оружие. [Хубилай] сделал служителя [объединенного] левого и правого приказов Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн цзо-юсы ланчжун*) Хао Чжэня<sup>113</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*).

Летом, в день и-чоу, начальный в четвертой луне (15 мая 1276 г.), Ачжу, ввиду того, что сунские [округа] Гаю[чжоу]<sup>114</sup> и Баоин[цзюнь]<sup>115</sup> ранее постоянно обеспечивали продовольствием округ Янчжоу<sup>116</sup>, послал полководца монгольских войск Жалчек[-батура]<sup>XVIII</sup> вместе с Ши Би со-

<sup>XIV</sup> В тексте 瓜都, здесь описка в первом знаке, правильно — 爪都 Чжао-ду, см. цз. 5 (события 27 августа 1263 г.).

<sup>XV</sup> 暗都刺即思 Ань-ду-ла-цзи-сы, Абдул-Азиз. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XVI</sup> 忽都帖木兒 Ху-ду-Те-му-эр, Худук-Тэмур. Монгольский полководец и крупный администратор. В Анналах часто упоминается вплоть до конца 1280-х годов.

<sup>XVII</sup> 脫撥忽魯秃花 То-бо-ху-лу-Ту-хуа, Тобхур-Туга. Вариант транскрипции его имени, отличающийся от того, что в цз. 8.

<sup>XVIII</sup> 苦徹 Шань-чэ, Жалчек. Он же Жалчек-батур (? — умер после 1280 г.), кипчак. Начал служить при Угэ-дэ — был под началом у Субэдэя при осаде и взятии Кайфына в 1232-1233 гг., где получил звание *батура*.

товарищи, чтобы управляли ими. Отдельно [Ачжу] послал главнокомандующего (*ду-юаньшуй*) Борохуула сотоварищи напасть на город Синьчэн<sup>117</sup>, принадлежащий округу Тайчжоу<sup>118</sup>.

В день дин-мао (17 мая) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Дура<sup>xix</sup> золотой печатью.

В день у-чэнь (18 мая), ввиду того, что войска в Хэнань участвовали в делах без отдыха, а в области (*лу*) Кайюань простой народ голодал, [Хубилай] для обоих [областей] снял запрет на мас-совый забой скота с начальной луны по пятую луну.

В день гэн-у (20 мая) последовал декрет — нельзя запрещать купцам с юга торговать в столице.

В день синь-вэй (21 мая) действовавший в Цзянси главнокомандующий Сундудай<sup>119</sup> во исполнение высочайшего указа о конфуцианских ученых, врачах и ученых-гадателях предоставил [в распоряжение Хубилая] Чжэн Мэн-дэ<sup>120</sup> сотоварищи, всего 6 человек; последовал декрет — приписать их к Канцелярскому приказу (*мишуцзянь*).

В день бин-цзы (26 мая) [Хубилай] сократил передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) Дунчуань вместе с ведомством особого управления (*цзинлюэсы*) Чэнду, передав их дела передвижному [тайному] совету (*син-юань*) Сичуань. [Хубилай] освободил от налогов простой народ, обитающий в горном стане Шижэньшаньчжай<sup>121</sup> в военном округе Синьянцзюнь<sup>122</sup>. [Хубилай] освободил лекарские дворы (*иху*) Даду от подворных налогов шелком и серебром (*сынь*) за 12-й год [девиза правления] Чжи-юань (29 января 1275 г. — 17 января 1276 г.).

В день цзи-мао (29 мая) [Хубилай], ввиду того, что войска личной гвардии (*шивэй цинь-цзюнь*) много времени находились в походах и стояли в гарнизонах, отпустил их со службы, отдав приказ — вернуться домой к семьям, сроком на шесть месяцев, после чего каждый из этих войск возвращается в свою часть.

В день гэн-чэнь (30 мая) [Хубилай] приказал, чтобы ежегодные дары кожаными изделиями от уделов водяных татар отныне все одинаково поступали в Шанду.

В день жэнь-у (1 июня) [Хубилай] призвал к себе Чжан Цзун-яня, Небесного наставника, переходившего [в поколениях] с периода Хань, чтобы прибыл ко двору.

В день и-ю (4 июня) [Хубилай] призвал к себе главу департамента разъяснения литературы (*чжаовэньгуань дасюэши*) Яо Шу, члена академии Ханьлинь (*ханьлинь сюэши*) Ван Пяня и придворного истолкователя [конфуцианского канона] и члена академии Ханьлинь (*шицзян-сюэши*) Тушань Гунлюя, чтобы прибыли в Шанду.

В день гэн-инь (9 июня) была проведена уборка Великого храма предков. [Хубилай] сделал начальника передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) [области (*лу*)] Бэйцзин Лянь Си-сяня первым вице-канцлером (*чжуншун ю-чэн*), ведущим дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) в округе Цзиннаньфу<sup>123</sup>.

В день и-вэй, начальный в пятой луне (14 июня 1276 г.), Баян привез сунского владетеля Сяня в Шанду. [Хубилай] дал Сяню почетные звания «Его превосходительства, равного трем высшим» и «Проверяющего государева советника по просвещению»<sup>124</sup>, возведя в ранг *гуна* Инго<sup>125</sup>. Ввиду усмирения Сун [Хубилай] направил чиновников для объявления [этого] Небу, Земле и духам предков в святилищах, что рядом с Шанду. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам.

В день цзи-хай (18 июня) Баян попросил [Хубилая] упразднить управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Лянчжэ, назначив Манхудая и Фань Вэнь-ху по прежнему вести дела главной ставки высших воинских начальников (*да-дудуфу*). [Хубилай] последовал этому.

---

В 1259 г. был в войске Хубилая в походе на Сун, там он получил от последнего большую награду золотом за заслуги при осаде Эчэна. В 1262 г. стал темником ханьских войск в округе Цайчжоу. В 1267 — 1268 гг. был под началом Ачжу в его сражениях с сунцами и при осаде Сяньяна. В 1274 г. действовал в округе Эчжоу. В 1275 г. захватил сунский округ Чучжоу и был назначен его правителем. Его жизнеописание находится в цз. 123.

<sup>xix</sup> 都魯 Ду-лу, Дур. Упоминается в списке ежегодных пожалований членов «золотого рода» в цз. 4 в записи событий 14 января 1261 г.

В день гэн-цзы (19 июня) [Хубилай] утвердил [эталоны] мер и весов.

В день жэнь-инь (21 июня) 46 человек учащихся сунских трех школ прибыли в столицу.

В день гуй-мао (22 июня) [Хубилай] вернул в прежнее состояние тот простой народ, что был внесен в реестры пяти округов — Ичжоу<sup>126</sup>, Цзюйчжоу<sup>127</sup>, Цзяочжоу<sup>128</sup>, Мичжоу<sup>129</sup> и Нинхай-чжоу<sup>130</sup>, как обращенный в приписные к обороняющим города войскам, сделав опять простым народом и освободив их от налогов и трудовых повинностей на два года.

В день и-сы (24 июня) [Хубилай] пожаловал имевших заслуги полководцев и командиров подчиненных Баяну частей 24 600 *лян* серебра. Ачжу отправил главноуправляющего (*цзунгуань*) Чэнь Цзе<sup>131</sup> атаковать и захватить город Синьчэн, принадлежащий округу Тайчжоу, послав [также] темника Умара<sup>xx</sup>, чтобы управлял им [Синьчэном] с тем, чтобы придавить округ Тайчжоу.

В день дин-вэй (26 июня) командующий войсками (*дутун*) сунского округа Янчжоу<sup>132</sup> Цзян Цай напал на укрепление Ваньтоубао<sup>133</sup>. Али-бек внезапно ударил по нему и обратил в бегство, было убито 400 человек из его [Цзян Цая] пехоты и конницы, в сражении погиб тысячник правой гвардии (*ю-вэй циньцзюнь цяньху*) Дун Ши-юань<sup>134</sup>.

В день у-шэнь (27 июня) сунские [полководцы] Фэн-дутун<sup>135</sup> сотоварищи, поведя из Чжэнь-чжоу<sup>136</sup> 2000 человек войска на 100 единицах боевых судов, неожиданно атаковали Гуачжоу<sup>137</sup>. Ачжу послал темников Ширихана<sup>xxi</sup>, Актачи<sup>xxii</sup> и других, которые выдвинулись [из укрепления Гуачжоу] и сразились — нанесли им [сунским полководцам] сильное поражение и преследовали вплоть до Чжуцзиньша, завладев 77 единицами судов, а Фэн-дутуна сотоварищи загнали в реку и убили. [Хубилай] реорганизовал округ Бочжоу<sup>138</sup> и сделал областью (*лу*) Дунчан<sup>139</sup>.

В день цзи-ю (28 июня) было проведено внесение в реестр охотничьих дворов (*леху*) и дворов соколятников (*инфанху*) в качестве воинских [дворов].

В день и-мао (4 июля) [правитель] округа Цзинчжоу<sup>140</sup> Чжан Чжоу-пань<sup>141</sup> вместе с Ли Си-нем и Ли Фа<sup>142</sup> сожгли свой [окружной] город и отступили для обороны в город Синьчэн в горах Фэйшань<sup>143</sup>; передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) отправил войска, которые атаковали и убили их, а их сторонников вместе с семьями и домочадцами переселили в Даду. Полномочный [губернатор] (*чжичжэи[ши]*) сунской [области] Цзянси Хуан Вань-ши<sup>144</sup>, возглавляя свои войска, прибыл [к монголам] и присоединился, последовал декрет с приказом [Хуан Вань-ши] — прибыть на аудиенцию к государю.

В день синь-ю (10 июля) министры *вана* Аньси попросили издать высочайший указ о привлечении Чжан Цзюэ<sup>145</sup> в округе Хэчжоу<sup>146</sup>, но [Хубилай] не последовал этому.

В день гуй-хай (12 июля) [Хубилай] повысил контору исключительных образцов (*иянцзюй*) и сделал генеральной администрацией (*цзунгуаньфу*) 3-го ранга.

В день цзя-цзы, начальный в шестой луне (13 июля 1276 г.), последовал декрет — что касается тех старых и слабых из новоприсоединенной [бывшей сунской] дворцовой гвардии, подчиненной трем [управлениям] (*сань-вэй бин*), то отпустить обратно к их семьям.

В день цзи-сы (18 июля) [Хубилай] назначил потомка Кун-цзы в 53-м поколении правителя уезда Цюйфусянь<sup>147</sup> Кун Чжи<sup>148</sup> одновременно исполняющим обязанности совершающего жертвоприношения в храме [Конфуция]. [Хубилай] дал повеление управлению командующего карательным походом на восток (*дунчжэнь юаньшуйфу*)<sup>149</sup> отобрать 500 [человек] из числа лучших контрактных войск (*шэнцзюань цзюнь*) Сяньяна и зачислить на службу в войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*). [Хубилай] учредил в Даминфу<sup>150</sup> передвижной приказ учета и сборов (*син-хубу*), отвечающий за печать обменных ассигнаций, чтобы он дал ход торговле в Цзяннань.

<sup>xx</sup> 烏馬兒 У-ма-эр, Умар. Юаньский полководец, часто упоминаемый в событиях войн с Чампа и Аннамом.

<sup>xxi</sup> 昔里罕 Си-ли-хань, Ширихан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxii</sup> 阿塔赤 А-та-чи, Актачи. Возможно это сын аланского военачальника Николая, перешедшего на сторону монголов в числе тех нескольких десятков алан, что под предводительстве их вождя Ильи покорились Мэнгу-каан во время его похода в Восточную Европу. Их жизнеописания находятся в цз. 123. Алан Актачи также участвовал в завоевании Сун, но в его жизнеописании нет подробностей. Вероятно поэтому комментаторы ЮИШ считают Актачи из данного пассажа другим человеком.

В день гэн-у (19 июля) последовал декрет для [области (лу)] Сицзин — что касается таких буддийских монахов, даосов, христианских, мусульманских и прочих [священнослужителей], которые имеют семьи, то взимать с них налоги на равных основаниях с простым народом.

В день синь-вэй (20 июля) [Хубилай] дал повеление — [так как] Ар-Хайя, выйдя в поход на Гуанси, просил увеличить численность войск, то отобрать в войсках 30 000 [человек] и дать ему командовать ими.

В день жэнь-шэнь (21 июля) [Хубилай] упразднил главную ставку высших воинских начальников (*да-дудуфу*) Лянчжэ. [Хубилай] установил передвижные секретариаты (*син-шаньшунэнь*)<sup>xxiii</sup> в Эчжоу и Линьань[фу]. [Хубилай] учредил во всех областях (лу) управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) и дал им чиновников из передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), обеспечив для обоих [видов учреждений] взаимное [разграничение] должностей — те, из них, что установлены для передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), не должны устанавливаться для управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*).

В день цзя-суй (23 июля), ввиду постепенного отклонения календаря «Даминли», [Хубилай] дал повеление помощнику наставника наследного царевича (*тайцзы цзаньшань*) Ван Сюню<sup>151</sup> вместе с конторой государственного астронома Цзяннань<sup>152</sup> опять создать новый календарь, назначив заместителя начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*) Чжан И руководить их работой. [Чжан] И и [Ван] Сюнь подали доклад государю: «Нынешние специалисты по календарям плохо знают искусство расчетов и мало понимают в устройстве календарей. Следует достичь договоренностей с такими стариками, конфуцианскими учеными, навроде Сюй Хэна». Последовал высочайший указ [Сюй] Хэну — прибыть в столицу. Цзян Цай из сунского округа Янчжоу ночью поведя за собой несколько тысяч [человек] пехоты и конницы, устремился к укреплению Динцуньбао<sup>153</sup>. Защищавшие его полководцы Ши Би и Жалчек[-батур] вышли [из укрепления] и сразились — было отрублено более сотни голов [противника] и захвачено 40 лошадей. На следующее утро Али[-бек]<sup>xxiv</sup> и главный воинский начальник (*дуду*) Чэнь Янь<sup>154</sup> с войсками из укрепления Ваньютоубао перехватили его [т.е. Цзян Цая], зайдя с тыла, а Баянчар<sup>xxv</sup> — преследовал по пятам. Были приведены все подчиненные Ачжу войска и войска Цзян Цая, издалека увидав стяги и знамена, поспешно бежали. В результате чего им было нанесено крупное поражение и было захвачено более 5000 *дань* риса. Кроме того, Ачжу, ввиду того, что сунский [округ] Гаою[чжю] не мог доставлять [припасы] речными путями и вынужден был транспортировать по наземным дорогам, тысячью [человек] конницы тысячника Эсен-Худука<sup>xxvi</sup> перерезал их — через несколько дней, когда действительно пришел караван с рисом, [монголы Эсен-Худука] убили несколько тысяч носильщиков риса и захватили 3000 *дань* риса.

В день у-инь (27 июля) последовал высочайший указ: написать [официальные истории] «Записи об усмирении Цзинь» и «Записи об усмирении Сун», а также по всем ставшим вассалами государствам и сановникам — жизнеописания и записки<sup>155</sup>. Вследствие чего было дано повеление министру (*пинчжан*) [в Центральном имперском секретариате], ведающему важными государственными и военными делами, Елюй Чжу надзирать за составлением этих официальных историй.

В день у-цзы (6 августа) Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил государю: «Чэнь И-чжун и Чжан Ши-цзе собрали войска в Фуцзянь с целью напасть на наши войска и главнокомандующий (*ду-юаньшуй*) в Цзянси Сундудай просит подкрепления». [Хубилай] дал повеление передать Сундудая войска, находящиеся в Аньцин[фу], Ци[чжоу]<sup>156</sup>, Хуан[чжоу]<sup>157</sup> и прочих округах, чтобы он командовал ими.

<sup>xxiii</sup> Здесь описка, знак *шан* поставлен ошибочно вместо *чжун* — в это время как *шаньшунэнь*, так и его передвижные филиалы были уже преобразованы в подразделения *чжуншунэнь*. Т.о. здесь речь идет об учреждении передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншунэнь*).

<sup>xxiv</sup> Здесь он назван просто Али. Но выше, в записях от 26 июня, его имя дано полностью — Али-бек.

<sup>xxv</sup> 伯顏察兒 Бо-янь-ча-эр, Баянчар. По другим данным он был тысячником в войске Ачжу — так он назван в жизнеописании Ачжу. Там сказано, что он вывел из Ваньютоубао 300 конников для оказания помощи осажденному Динцуньбао, см. [27, стр. 3123].

<sup>xxvi</sup> 也先忽都 Е-сянь-Ху-ду, Эсен-Худук. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день цзи-чоу (7 августа) Сундудай доложил, что Вэй Тянь-ю<sup>158</sup> и Ю И-жун<sup>159</sup> из Фуцзянь, бросив семьи, прибыли и изъявили покорность; [Хубилай] сделал [Вэй] Тянь-ю начальником генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*) и по совместительству управителем в военном округе Шаоуцзюнь<sup>160</sup>, а [Ю] И-жуна назначил помощником начальника (*тунчжэ*) области (*лу*) Цзяньнин<sup>161</sup> без необходимости сразу явиться для занятия должности, [пока] несущим службу как начальник тысячника (*гуаньцзюнь-цзяньху*).

В день жэнь-чэнь (10 августа) был издан высочайший указ, объявляющий о привлечении — военных чинов сунского округа Янчжоу, следующих по рангу за полномочным губернатором (*чжичжэ*[*ши*]) Ли Тин-чжи, а также старших и младших служащих официальных учреждений в [округах] Тун[чжоу]<sup>162</sup>, Тай[чжоу]<sup>163</sup>, Чжэнь[чжоу]<sup>164</sup>, Чу[чжоу]<sup>165</sup> и Гаю[чжоу]. Кроме того последовал высочайший указ, объявляющий Чэнь И-чжуну, Чжан Ши-цзе, Су Лю-и, Лю Ши-юну и другим — чтобы добровольно сдавались. Ли Тин-чжи, оставив Чжу Хуаня<sup>166</sup> оборонять Янчжоу, вместе с Цзян Цаем пошел на восток, поведя за собой 5000 [человек] пехоты и конницы. Ачжу лично возглавил более сотни всадников и помчался, отходя<sup>167</sup>, а командовавшие [другими отрядами] первый вице-канцлер (*ю-чэн*) Али[-бек] и темник Лю Го-цзе<sup>168</sup> с разных направлений настигли [сунцев] к западу от [города] Тайчжоу, убили 1000 человек пеших воинов и [Ли] Тин-чжи сотоварищи едва смогли войти [в Тайчжоу]. Тогда был сооружен длинный ров, окружающий и удерживающий их. Ачжу самолично находился на юго-восточной стороне, отрезав им путь к отходу. [Хубилай] сделал начальника Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу шаншу*) Чжан Шу<sup>169</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэ чжэньши*), ведущим дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*) [области (*лу*)] Бэйцзин.

Осенью, в день и-вэй седьмой луны (13 августа 1276 г.), служитель объединенного левого и правого приказа передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн цзо-юсы ланчжун*) Мэн Ци привез государю золотые и нефритовые печати императоров погибшей Сун вместе с верительными дщицами и печатями<sup>170</sup>, [Хубилай] дал повеление Контролю государевой казны (*тайфуцзянь*) принять их.

В день бин-шэнь (14 августа) было разрешено вернуться к своим семьям 10 000 с лишним человек, из числа того простого народа [округов] Хуайань[чжоу]<sup>171</sup> и Баоин[цзюнь], что временно поселился в округе Пэйчжоу<sup>172</sup>.

В день дин-ю (15 августа) [Ян] Сы-жун<sup>173</sup>, сын правителя сунского округа (*гуаньча*) Фучжоу<sup>174</sup> Ян Ли<sup>175</sup>, подал доклад с просьбой дать высочайший указ о привлечении для объявления его отцу. [Хубилай] последовал этому.

В день у-суй (16 августа) [Хубилай] повысил округ Ланчжоу<sup>176</sup> и сделал округом 1-го ранга Баоинфу<sup>177</sup>. Последовал декрет — город Шаньданьчэн<sup>178</sup> напрямую подчинить [Центральному имперскому] секретариату и [шести] приказам (*шэнбу*), а *даругачи* Шинчжэ<sup>xxvii</sup> дать по прежнему руководить им.

В день жэнь-инь (20 августа), ввиду выхода Ли Тина в поход, [Хубилай] наградил его подчиненных полководцев Ли Чэн-цина<sup>179</sup> сотоварищи ассигнациями, лошадьми, одеждами и оружием согласно рангам.

В день и-сы (23 августа) Чжу Хуань сдал Янчжоу.

В день дин-вэй (25 августа) последовал высочайший указ, объявляющий старшим и младшим служащим официальных учреждений в округах и городах округов 1-го ранга Цзинцзянфу<sup>180</sup> и других в области (*лу*) Гуанси — чтобы добровольно сдавались.

В день цзя-инь (1 сентября) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Болода<sup>xxviii</sup> печатью. Поскольку деревня Янцунь<sup>181</sup> примыкает к озеру Фуцзипо<sup>182</sup>, где водный путь для транспортировки зерна

<sup>xxvii</sup> 行者 Син-чжэ, Шинчжэ. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxviii</sup> 李羅 Бо-ло, Болод. Комментаторы ЮШ предлагают отождествить его с тем князем крови Болодом, что участвовал в заговоре, приведшем к убийству императора Ин-цзуна (Гэгэн-хагана) 4 сентября 1323 г. Но тогда ему должно было быть на момент заговора не меньше 75 лет, а по сообщениям юаньских источников он был

разворачивается обратно, то [Хубилай разрешил] изменить маршрут и следовать [перевозкам зерна] через Суныцзяу<sup>183</sup>.

В день и-мао (2 сентября) оборонявший сунский [город] Тайчжоу полководец Сунь Лянчэнь<sup>184</sup> вместе с охраняющими ставку Ли Тин-чжи войсками Лю Фа<sup>185</sup> и Чжэн Цзюнем<sup>186</sup> открыли северные ворота для добровольной сдачи и задержали Ли Тин-чжи с Цзян Цаем, которых заключили в тюрьму в Янчжоу.

В день бин-чэнь (3 сентября) Ачжу поставил главноуправляющего (*цзунгуань*) Умара сотоварищи управлять округом Тайчжоу, тогда-то вот и [округа] Тун[чжоу], Чу[чжоу], Гаою[чжоу] и прочие, один за другим, выразили [покорность] и присоединились. Область (*лу*) Хуайдун придала [империи] — шестнадцать округов 2-го ранга (*чжоу*) и тридцать три уезда; 542 624 двора с 1 083 217 человек в них. [Хубилай] отправил официальных посланцев, чтобы, взяв с собой благоволия и жертвенные деньги, принесли их в жертву священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту. [Хубилай] сделал первого вице-канцлера (*чжуншю ю-чэн*) Ар-Хайя начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) и секретарем Верховного тайного совета (*шумиюань*); [уполномоченного] передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Хуайдун Беклемыша<sup>xxix</sup> сделал первым вице-канцлером (*чжуншю ю-чэн*); советника канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) Дун Вэнь-бина сделал вторым вице-канцлером (*чжуншю цзо-чэн*); второго заместителя главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуй*) [войсками в области] Хуайдун Тачу, высшего воинского начальника (*да-дуду*) в Лянчжэ Фань Вэнь-ху, высшего воинского начальника (*да-дуду*) в Цзяндун-Цзянси и правителя округа Цзянчжоу Люй Ши-куя и второго заместителя главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуй*) [войсками] в Хуайдун-Хуайси Чэнь Яня, всех их одинаково сделал советниками канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*).

В день цзи-сы восьмой луны (16 сентября 1276 г.) к Мэнцунь<sup>187</sup> в [уезде] Уцин[сянь] был прорыт канал для транспортировки зерна. Последовал декрет — главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) ханьскими войсками Кокэдаю<sup>xxx</sup> и Ли Тину, взяв под командование 2000 человек из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), отправиться в поход на запад. [Хубилай] повысил уезд Коиньсянь<sup>188</sup> и сделал округом Кочжоу<sup>189</sup>.

В день и-хай (22 сентября) на базарной площади Янчжоу были обезглавлены [начальники] сунской [области (*лу*)] Хуайдун — полномочный губернатор (*чжицжунши*) Ли Тин-чжи и командующий войсками (*дутун*) Цзян Цай.

В день гэн-чэнь (27 сентября) [Хубилай] упразднил управление контроля за войсками (*тунцзюньсы*) [области (*лу*)]<sup>190</sup> Сяньян. Государь прибыл<sup>191</sup> из Шанду. [Хубилай] отправил начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан цин*) Токуза<sup>xxxi</sup> с одним бронзовым ритуальным кубком для вина и двумя *доу* [жертвенного вина] — преподнести их [духам предков] в Великом храме предков. [Хубилай] сделал главноуправляющего (*цзунгуань*) четырьмя темничествами Ауругчи советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*).

В день жэнь-чэнь, начальный в девятой луне (9 октября 1276 г.), [Хубилай] дал повеление государеву монаху-наставнику (*гоши*) Иринчину<sup>xxxii</sup> совершить буддийские ритуалы в Великом храме предков.

В день цзи-хай (16 октября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков, по обычаю выставив снаружи угощение, к которому были добавлены [мясо] диких кабанов, оленей, баранов и виноградное вино.

---

после этого сослан и прожил еще как минимум до 1331 г. Более вероятно, что речь идет о потомке Тэмугэ-отчигина, сыне его правнука Наймантая [27, стр. 2712].

<sup>xxix</sup> 別乞里迷失 Бе-ци-ли-ми-ши, Беклемыш. См. о нем в цз. 8 в записи от 17 октября 1275 г.

<sup>xxx</sup> 闊闊帶 Ко-ко-дай, Кокэдай. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxxi</sup> 脫忽思 То-ху-сы, Токуз. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xxxii</sup> 益隣真 И-лянь-чжэнь, Иринчин. Другой вариант записи его имени сравнительно с цз. 8.

В день гэн-цзы (17 октября) [Хубилай] дал повеление Яо Шу и Ван Паню отобрать из учащихся сунских трех школ тех, кто обладает действительной ученостью и оставить их в столице, а остальным — приказать вернуться к семьям.

В день синь-чоу (18 октября) [Хубилай] отправил 4000 [человек] из военных поселений (*туньтянь*) округа Лучжоу<sup>192</sup>, чтобы перевозили казенный хлеб к Чунцину<sup>193</sup>.

В день гуй-мао (20 октября) [Хубилай] ввиду усмирения Сун объявил помилование по всей Поднебесной.

В день и-сы (22 октября) *ван* государства Корея Ван Чхим представил государю [доклад] о заслугах своего советника и помощника Ким Пан Гёна, [Хубилай] дал [тому золотую] пайцзу с [головой] тигра.

В день бин-у (23 октября) последовал декрет округу Чандэфу — давать ежегодную дань пучками тростника<sup>194</sup>.

В день дин-вэй (24 октября) было высочайше объявлено передвижному тайному совету (*син-шумиюань*) Сичуань — отправить письменное послание в Чунцин, понуждающее к принятию вассальной зависимости [от Юань]. [Хубилай] дал повеление соответствующим властям — снести укрепления в городах вдоль [реки] Хуай[хэ].

В день синь-хай (28 октября) Венера вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день цзя-инь (31 октября) Венера вошла внутрь созвездия Нань-доу («Южный Ковш»).

В день и-мао (1 ноября) тибетский город Хэдачэн [Хубилай] сделал [окружным центром для] Нинъюаньфу<sup>195</sup>.

В день синь-ю (7 ноября) [Хубилай] призвал к себе инспектора училищ [области (*лу*)] Эчжоу, члена сунского императорского рода Чжао Юй-пяо<sup>196</sup>, чтобы явился ко двору. [Хубилай] воздвиг в столице [стелу с буддийским заветом] «[Великое] собрание заповедей и обетов». Ачжу был на аудиенции у государя. Цзянхуай вместе с областями (*лу*) Чжэдун, Чжэси, Хунань и Хубэй придали [империи] — тридцать семь округов 1-го ранга (*фу*), сто двадцать восемь округов 2-го ранга (*чжоу*), одну заставу, одно наместничество и семьсот тридцать три уезда; 9 370 472 двора с 19 721 015 человек в них.

Зимой, в день цзя-цзы десятой луны (10 ноября 1276 г.), [Хубилай], ввиду заслуг Чэнь Яня в овладении городом Синьчэн<sup>197</sup> и [в боях за укрепление] Динцунь[бао], пожаловал его 50 *лян* золота, а его подчиненных полководцев Лю Чжуна<sup>198</sup> сотоварищи пожаловал серебром согласно рангам.

В день и-хай (21 ноября) [Хубилай] пожаловал тех воинов из числа вышедших в поход войск августейшего сына *вана* Бэйпин<sup>xxxiii</sup>, кто был беден и нуждался — баранами, лошадьми и деньгами согласно рангам. [Хубилай] еще раз объявил запрет на обращение добропорядочных [женщин] в публичных женщин.

В день дин-хай (3 декабря) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюань-вэйши*) Лянчжэ Цзяо Ю-чжи привез из Линьань[фу] канонические книги, картины и потаенные книги [гаданий] по инь-ян и преподнес государю.

В день у-цзы (4 декабря) полномочный правитель (*аньфуши*) [сунской области] Хуайси Ся Гуй доложил о просьбе прибыть на аудиенцию к государю, где просил о приказе его внуку [Ся] И-суню<sup>199</sup> временно руководить делами управления по умиротворению (*сюаньфусы*). [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] сделал второго заместителя главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуй*) в Хуайдуне Али[-бека] начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*); уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (*лу*) Хэнань и других Харахасуна<sup>xxxiv</sup> сделал первым вице-канцлером (*чжуншуй ю-чэн*); а на-

<sup>xxxiii</sup> Т.е. Номугана. Речь идет о походе Номугана на запад, во владения Хайду, где осенью 1277 г. он и канцлер Алтун были пленены в Алмалыке князем крови Ширеги, о чем ниже в Анналах (см. также в цз. 127, [27, стр. 3113]).

<sup>xxxiv</sup> 合刺合孫 Хэ-ла-хэ-сунь, Харахасун. Еще один вариант транскрипции его имени.

чальника Военного приказа (*бинбу шанишу*) Ван И<sup>200</sup>, начальника Приказа чинов (*либу шанишу*) и одновременно полномочного правителя (*аньфуши*) округа Линьяньфу Ян Чжэня<sup>201</sup> и уполномоченного управления надзора и контроля (*тисин аньчаши*) провинций (*дао*) Хэнань и Хэбэй Мир-Хусейна<sup>xxxv</sup> — всех их одинаково сделал советниками канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*). Советник канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) Чэнь Янь стал вести дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*) в [области (*лу*)] Хуайдун.

В день гуй-сы одиннадцатой луны (9 декабря 1276 г.) части войск, подчиненных *вану* Аньси<sup>xxxvi</sup>, овладели округом Ваньчжоу<sup>202</sup>.

В день бин-у (22 декабря) [Хубилай] пожаловал 239 человек полководцев и командиров, подчиненных Ачжу, имевших заслуги — 250 *лян* серебра каждого. Из передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Сичуань Худул доложил [Хубилаю]: «Подчиненные [мне] части войск долго осаждают Чунцин и много таких, что или бежали или погибли. Прошу увеличить численность войск на 10 000 [человек]. Вместе с тем [еще прошу] издать высочайший указ о привлечении льготами тот бежавший простой народ, что находится в Даляньпин<sup>203</sup>». [Хубилай] последовал этим обоим [предложениям].

В день жэнь-цзы (28 декабря) [Хубилай] пожаловал тех из войск Лун Да-вэня<sup>204</sup>, кто имел заслуги, а также [семьи] тех, кто погиб в боях — серебром и ассигнациями согласно рангам.

В день гуй-чоу (29 декабря) [Хубилай] сократил путем слияния различные учреждения в столице и в провинциях.

В день дин-мао (31 декабря)<sup>205</sup> Луна вторглась в Сатурн.

В день гэн-шэнь (5 января 1277 г.) последовал декрет: принять окончательное решение об аттестациях и перемещениях, из Центрального имперского секретариата (*чжуншуншун[шэн]*) — на должности по управлению простым народом, а также на должности по управлению финансами; из Верховного тайного совета (*шумиюань*) — на чины в войсках. Были снесены крепостные стены городов в [областях] Сянхань и Цзинху. Уполномоченный по привлечению и умиротворению (*чжаофуши*) [военного округа] Наньпин[цзюнь] и исполняющий обязанности правителя округа Сячжоу Чжао Чжэнь<sup>206</sup> попросил издать высочайший указ с объявлением о привлечении [на сторону Юань] правителя (*аньфу[ши]*) округа Куйчжоу<sup>207</sup> Чжан Ци-яня<sup>208</sup>. [Хубилай] последовал этому. *Ван* государства Корея Ван Чхим прислал своего сановника, заместителя начальника государственной канцелярии, Чу Юля<sup>209</sup>, чтобы поднес доклад об изменении имени [Чхим] на Чхун<sup>210</sup>.

В день синь-мао, начальный в двенадцатой луне (6 января 1277 г.)<sup>211</sup>, Марс заслонил созвездие Гоуцян. [Хубилай] пожаловал Корею ежедневным календарем на 14-й год [девиза правления Чжи-юань].

В день дин-мао (12 января) [Хубилай] реорганизовал сельскую округу Лопудань<sup>212</sup> в Юньнань и сделал областью (*лу*) Юаньцзянфу<sup>213</sup>.

В день синь-вэй (16 января) [Хубилай] пожаловал сражавшихся воинов из подчиненных Тагаю<sup>xxxvii</sup> частей, а также [семьи] тех, кто погиб в боях — серебром и ассигнациями согласно рангам. [Хубилай] пожаловал Хубилай[-батура] сотоварищи, сражавшихся и имевших заслуги 19 человек — 1200 *лян* серебра.

---

<sup>xxxv</sup> 迷里忽辛 Ми-ли-Ху-синь, Мир-Хусейн. Сановник Хубилая, был также главой Приказа сельского хозяйства и ирригации.

<sup>xxxvi</sup> Т.е. сыну Хубилая Мангале.

<sup>xxxvii</sup> 塔海 Та-хай, Тагай (его имя также записывается как 達海). Известен начиная с 1270-х годов участием в войне против Сун, потом воевал на границах Сычуани (в области Куйчжоу). В последних годах периода Чжи-юань (конец 80-х — начало 90-х гг. XIII в.) был уполномоченным управления по всеобщему успокоению Ляодуна. После смерти Хубилая был начальником передвижного тайного совета провинции Хэнань и стал известен своим участием в охране императора Вэнь-цзуна при попытке смещения с престола последнего в 1328 г.



В день жэнь-шэнь (17 января) Ли Сы-цзин<sup>214</sup> подал доклад о том, что уполномоченный по перевозкам (**юньши**) Цзян И<sup>215</sup>, незаконно [обвинен] как тот, кто произносил лживые речи, основываясь на жене и детях [Цзян] И в качестве свидетелей. Государь сказал так: «Разве могут жена и дети быть теми, кто дает показания [на главу семьи]?!»; последовал высочайший указ — не обвинять [Цзян И].

В день и-хай (20 января) [Хубилай] утвердил те органы власти, что были учреждены в Цзяннань.

В день синь-сы (26 января), ввиду того, что воины войск, осаждающих Чунцин<sup>216</sup>, изнурены от тяжелой работы, [Хубилай] пожаловал их ассигнациями на 6000 *дин*.

В день гэн-инь (4 февраля) последовал высочайший указ, объявляющий военным и гражданским чиновникам в органах власти округов 1-го ранга (**фу**), округов 2-го ранга (**чжоу**), военных округов (**цзюнь**) и уездов (**сянь**) [провинций] Чжэдун, Чжэси, Цзяндун, Цзянси, Хуайдун, Хуайси, Хунань и Хубэй: «Ранее, ввиду того, что темники и тысячники грабили ваш простой народ, это привело [его] к необходимости бежать в разные стороны. Ныне полностью возвращаем людей простого народа в округа и уезды, где они были первоначально вписаны в реестры. Управляющие войсками полководцы и командиры, а также чиновники сунских органов власти, все они, если обладают такими землями с усадьбами и скотом с имуществом, которые силой отобрали у простого народа, то пусть каждый вернет их хозяевам. Что касается таких [земель и скота], у которых не имеется хозяев, то их отдать тем из простого народа в ближайших окрестностях, что не имеет средств к существованию. А вот поземельные налоги с торговыми налогами и систему ставок на торговлю (**кэчэн**) чаем, солью, вином, уксусом, слитками золота, серебра и железа, бамбуковым товаром и [продуктами] озер устроим для них по справедливости. Все подворные налоги (**кэчай**) бывшей Сун были чрезмерны, все эти сто с лишним видов: общая продовольственная повинность по обеспечению двора императора (**шангун**) и [особые поставки] ко дню рождения императора, обычные и добавочные промысловые налоги и все другие прочие — все они ликвидируются и [простой народ] освобождается от них». Баян доложил [Хубилаю]: «Чжан Хуй<sup>217</sup>, охранявший столичные хранилища Сун, не дожидаясь приказа самовольно открыл замки ключами». Последовал высочайший указ Ачжу — расследовать это дело, вследствие чего было высочайше объявлено чиновникам в [областях] к востоку и западу от [Янцзы]цзяна, к востоку и западу от Чжэ[цзяна] и к востоку и западу от Хуай[хэ]<sup>218</sup>, чтобы сравнили и сверили старые и новые поступления от земельных налогов зерном и деньгами. [Хубилай] ликвидировал [должности] уполномоченных управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) в пяти провинциях (**дао**) — Чжэси, Чжэдун, Цзянси, Цзяндун и Хубэй. [Хубилай] повысил Цзянлин[фу] и сделал старшей областью (**лу**), а округ Жуйаньфу<sup>219</sup> сделал как раньше [областью (**лу**)] Вэньчжоу<sup>220</sup>. Округ Лунчжоу<sup>221</sup> [Хубилай] сделал [подчиненным] дополнительной управе (**саньфу**)<sup>222</sup>. Округ Цзичжоу<sup>223</sup> [Хубилай] вновь учредил как уезд Фэнжуньсянь<sup>224</sup>. [Хубилай] повысил укрепление Вэйюаньбао<sup>225</sup> в [области (**лу**)] Линьтао и сделал уездом. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. [Хубилай] пожаловал **чжужуанов** Наймантая<sup>xxxviii</sup> и других деньгами по стоимости баранов и лошадей, [поставленных ими]<sup>226</sup>. [Хубилай] наградил Ачжу сотоварищи за заслуги в сражениях и вместе с ними пожаловал сдавшихся [сунских] сановников У Цзяня, Ся Гуя и других серебром, ассигнациями и шелками, каждого согласно рангам. [Хубилай] пожаловал Баяна, Ачжу и прочих одеяниями **чжисунь** [с мехами] белок, горностаев и колонков, а остальных имевших заслуги сановников пожаловал барсовыми шубами и шубами из шкур кабарги вместе с меховыми одеждами и шапками, каждого согласно рангам.

В этом же году. В [областях] Дунпин, Цзинань, Тайань[чжоу], Дэчжоу, Ляньхай, Цинхэ[цзюнь]<sup>227</sup>, Пинлуань и в трех западных округах [области (**лу**)] Сицзин из-за наводнений и засухи

<sup>xxxviii</sup> 乃蠻帶 Най-мань-дай, Наймантай. Правнук Тэмугэ-отчигина (сын его внука Тачара, см. таблицу родословия династии в цз. 107, [27, стр. 2712]).

была нехватка кормов, [Хубилай] оказал помощь военным дворам, дворам простого народа и ямским дворам [выдачей] 225 560 *дань* риса, 47 712 *дань* зерна и ассигнаций на более чем 4282 *дин*. В области (лу) Пинъян была засуха, а в области (лу) Цзинин, равно как и в корейском округе Шэньчжоу<sup>228</sup> — наводнение, всех их [Хубилай] освободил от земельных налогов настоящего года. Приговоренных за преступления к смерти — 34 человека.

Весной, в день гуй-сы начальной луны 14-го года [деви́за правления Чжи-юань] (7 февраля 1277 г.), войска походной ставки главнокомандующего (*син ду-юаньшуайфу*) дошли до [города] Гуандун<sup>229</sup>, правитель округа Сюньчжоу<sup>230</sup> Лю Син<sup>231</sup> сдал [окружной] город.

В день бин-шэнь (10 февраля), ввиду того, что [вся территория] Цзяннань усмирена и простолудины утомлены снабжением войск, [Хубилай] освободил все области (лу) [в Цзяннань] от того, что требовалось внести по подворным налогам шелком и серебром (*сыинь*) в настоящем году. [Хубилай] пожаловал Чжан Цзун-яня, Небесного наставника, переходившего [в поколениях] с периода Хань, званием «Праведный человек, следующий Дао, откликающийся на веления духов предков и стремящийся к миру» и назначил возглавлять исповедующих даосское учение во всех областях (лу) [на территории] Цзяннань.

В день у-суй (12 февраля) в Корее Ким Пан Гён сотоварищи устроили смуту, [Хубилай] дал повеление *вану* Кореи обуздать его, вследствие чего отдал повеление Хинду и Хон Та Ку привести в порядок войска и быть готовыми к отражению [врага].

В день гуй-мао (17 февраля) [Хубилай] восстановил управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) во всех провинциях (*дао*).

В день цзя-чэнь (18 февраля) [Хубилай] дал повеление Ачжу отобрать 10 000 человек лучших войск и отправить ко двору государя.

В день дин-вэй (21 февраля) правитель округа Мэйчжоу<sup>232</sup> Цянь Жун-чжи<sup>233</sup> сдал [окружной] город.

В день у-шэнь (22 февраля) [Хубилай] пожаловал тех воинов из всех трех крыльев гвардии (*саньвэй*), кто был беден и нуждался, [всего] 8352 человека — двумя *дин* ассигнациями и десятью кусками шелка каждого.

В день цзи-ю (23 февраля) [Хубилай] пожаловал Елюй Чжу ассигнациями на 1000 *дин*.

В день цзя-инь (28 февраля) последовал декрет: что касается имущества семьи сунского *вана* Фу Чжао Юй-жуя, которое находится в [округах] Хан[чжоу]<sup>234</sup> и Юэ[чжоу]<sup>235</sup>, то соответствующим властям — на повозках доставить в столицу и передать его семье.

В день бин-чэнь (2 марта) [Хубилай] установил в Цзяньду и в Лолосы<sup>236</sup> четыре области (лу) и поставил для охраны гарнизоны в [области (лу)] Уму<sup>237</sup> и прочих местностях, во всех них учредив органы власти с соответствующими должностями.

В день цзи-вэй (5 марта) [Хубилай] преподнес Великому храму предков шесть ритуальных кубков для вина из белого нефрита, белой яшмы и горного хрусталя. В четырех областях (лу), Шанду, Лунсин, Бэйцзин и Сицзин, охотничьи дворы (*леху*) были внесены в реестры в качестве военных<sup>238</sup>. [Хубилай] поставил в областях (лу) [регионов] Цзянхуай и прочих главные управления контроля и распределения [соли] (*ду-чжунаньюнь-сы*), а также главное управление контроля и распределения монопольного чая (*цюэча ду-чжунаньюньши-сы*) в Цзянхуай. [Хубилай] дал повеление Чжан Цзун-яню, Небесному наставнику, переходившему [в поколениях] с периода Хань, провести моление у круга небесной сферы храма «Чанчуньгун». [Чжан] Цзун-ян, отправившись назад в Цзяннань, оставил [за себя] в столице Чжан Лю-суня<sup>239</sup>, сына своего младшего брата.

В день синь-ю второй луны (7 марта 1277 г.) [Хубилай] дал повеление командующему карательным походом на восток (*чжэндун юаньшуай*)<sup>240</sup> Хон Та Ку повести 2000 [человек] войска и прибыть в Шанду.

В день жэнь-суй (8 марта) правитель (*аньфу[ши]*) округа Жуйчжоу<sup>241</sup> Яо Вэнь-лун<sup>242</sup>, имея под командованием Чжан Вэнь-сяня<sup>243</sup> [с войсками], прибыл для добровольной сдачи, а их семьи и домоладцы были погублены сунцами. [Хубилай] пожаловал [Яо] Вэнь-луна, [Чжан] Вэнь-сяня и остальных ассигнациями согласно рангам.

В день гуй-хай (9 марта) комета вышла с северо-востока, была длиной в 4 с лишним *чи*<sup>244</sup>.

В день цзя-цзы (10 марта) [Хубилай] направил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту.

В день бин-инь (12 марта) [Хубилай] поменял наставнику *вана* Аньси бронзовую печать, дав ему серебряную печать. Были установлены ямские станции в области (*лу*) Юнчан<sup>245</sup> — в городах Шаньданьчэн и других, вследствие чего [Хубилай] выдал [из казны] 1000 *дин* ассигнациями в качестве первоначального капитала, приказав взимать с него проценты с тем, чтобы они давались на нужды ямских пересылок. *Чжужан* Чжэбэ-Тэмур доложил [Хубилаю]: «В области (*лу*) Юнчан у ямских станций 120 [прикрепленных] дворов, которые изнурены поставками по снабжению [требуемого проезжающими] и чтобы выполнять свои повинности заложили жен и детей». Последовал высочайший указ — пожаловать 180 *дин* ассигнациями на их выкуп и возвращение домой.

В день дин-мао (13 марта) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сяоань-вэйши*) провинции (*дао*) Цзинхубэй<sup>246</sup> Тагай занял горные станы в [области (*лу*)] Гуйчжоу<sup>247</sup>, [все-го] 47 местностей.

В день у-чэнь (14 марта) [Хубилай] совершил жертвоприношения Шэнь-нуну<sup>248</sup> в восточном предместье [Даду].

В день цзя-суй (20 марта) [уполномоченный] передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Сичуань Буга<sup>xxxix</sup>, командуя войском в несколько десятков тысяч [человек], дошел до Чунцина. [Он с войском] встал лагерем у заставы Футугуань<sup>249</sup> и изготовил штурмовые лестницы, намереваясь атаковать его [т.е. Чунцин]. Той же ночью командующий войсками (*дутун*) Чжао Ань<sup>250</sup> сдал город. Чжан Цзюэ [сел] на судно, что было пришвартовано к берегу, и добрался до середины реки. [Он] вместе со своими женой и наложницей, следуя течению, бежал в округ Фучжоу<sup>251</sup>. Командующий (*юаньшуй*) Чжан Дэ-жунь перехватил его с помощью судовой рати и [Чжан] Цзюэ тогда сдался. Государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день синь-сы (27 марта) [Хубилай] дал повеление [командующему войсками области (*лу*)] Бэйцзин выбрать из числа тех войск, которыми командовал Фу Чжу<sup>252</sup>, 300 [человек] и прислать в Шанду.

В день жэнь-у (28 марта) были снесены стены городов в двух округах — Цичжоу<sup>253</sup> и Фучжоу<sup>254</sup>, а в [той части] Лунсин[фу], что примыкает к реке Сицзян<sup>255</sup>, их пока сохранили. Вследствие чего отобрали из конницы, что была в округе Тинчжоу<sup>256</sup>, [части] для сторожевой [пограничной] службы в уезде Жуйцинсянь<sup>257</sup>.

В день бин-суй (1 апреля) ранее уже сдавшийся комендант Ляньчжоу<sup>258</sup> Го Юань-лун<sup>259</sup> опять изменил и Тагай повел войска покарать его. [Го] Юань-лун бросил город и бежал.

В день дин-хай (2 апреля) правитель округа Наньэньчжоу<sup>260</sup> Чэнь Яо-дао<sup>261</sup> и заместитель судьи (*цяньпань*) Линь Шу-ху<sup>262</sup> сдали [окружной] город. Последовал высочайший указ — буддийских монахов Кан Цзи-и<sup>263</sup> и Ринчин Кьягьяву<sup>xl</sup>, обоих вместе, сделать главноначальствующими (*цзуншиэ*) в Цзяннань, ведающими делами [исповедающих] буддийское учение; исключить буддийских монахов из [числа подлежащих] налогам и повинностям; дается запрет на то, чтобы беспокоить [буддийские] храмы и обители. [Хубилай] сделал начальника Приказа земледелия (*дасынун*), главу Имперского цензората (*юйши дафу*), начальника Палаты объявления отличий (*сяоаньхуйши*) и по совместительству руководящего делами Управления должного служения (*шиисы*) Болода заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*) и одновре-

xxxix 不花 Бу-хуа, Буга. Монгольский полководец, действовавший в Сычуани. В 1280 г. стал первым вице-канцлером передвижного имперского секретариата Шэньси-Сычуань. Неоднократно упоминается в Анналах.

xl 怜真加加瓦 Линь-чжэнь-цзя-цзя-ва, Ринчин Кьягьява. Дополнительных сведений не имеется.

менно начальником Палаты объявления отличий (*сюаньхуйши*), руководящим делами Управления должного служения (*шиисы*).

В день гэн-инь, начальный в третьей луне (5 апреля 1277 г.), ввиду зимы без дождей и снега и все еще не наступающих весенних разливов, [Хубилай] направил официальных посланцев спросить в Палате государственной истории (*гошиюань*) при академии Ханьлинь про [записи] об обстоятельствах, благоприятных для [сельскохозяйственных работ] простого народа. Елюй Чжу, Яо Шу, Ван Пань, Доу Мо и прочие ответили так: «Путь к достатку в продовольствии только лишь в том, чтобы не терять по пустому время сезона [работ] и не переводить множество ценного зерна в самогон и в солодовые вина. Такое положение дел начиная с Чжоу и Хань и в последующее время ясно понималось и вводились запреты [на такие траты зерна]. А благодарственные жертвоприношения духу полей уже нельзя и сосчитать — следует [их] полностью прекратить». [Хубилай] последовал этому.

В день синь-мао (6 апреля) передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэн*) [региона] Хугуан<sup>264</sup> доложил [Хубилаю]: «24 округа [области (лу)] Гуанси уже все как один признали вассальную зависимость [от Юань]. Рекомендуем восстановить передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэн*) в [области (лу)] Таньчжоу<sup>265</sup> и учредить управление по умиротворению (*сюаньфусы*) в [округе] Цзинцзян[фу]». Последовал высочайший указ: вернуть в столицу те 10 000 человек войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), которых давали под команду Чжэн Дину; [а войскам] Цуй Биня и Ар-Хайя — совместно встать на постой в [округе] Цзинцзян[фу]; Худук-Тэмура и Чжэн Дина — совместно встать на постой в Э-Хань<sup>266</sup>; Цзя Цзюй-чжэня и Тобхур-Тути — совместно встать на постой в [области (лу)] Таньчжоу.

В день гуй-сы (8 апреля) [Хубилай назначил] передвижные инспекции водного хозяйства (*син-душуйцзянь*) по совместительству вести дела передвижных управлений зерновых перевозок (*син-цаоюньсы*).

В день цзя-у (9 апреля) [Хубилай], ввиду трудов воинов, подчиненных Чжэн Дину частей, по умиротворению Цзинцзян[фу], дал повеление вернуться домой к семьям на небольшой отдых, сроком в 6 месяцев, [после которого] прибыть в Шанду.

В день и-вэй (10 апреля) в двух округах [области (лу)] Фуцзянь, Чжанчжоу<sup>267</sup> и Цюаньчжоу<sup>268</sup>, [сунские начальники] Пу Шоу-гэн, Инь Дэ-фу<sup>269</sup>, Ли Цзюэ<sup>270</sup> и Ли Гун-ду<sup>271</sup> — все сдали свои города<sup>272</sup>.

В день дин-ю (12 апреля) [Хубилай приказал] — что касается жеребых [кобыл] и жеребят, из числа тех 32 200 голов коней, что были реквизированы, то вернуть их хозяевам.

В день жэнь-инь (17 апреля) Синьфэнчжоу<sup>273</sup> и все прочие округа из округа 1-го ранга Чжаоцинфу<sup>274</sup> [сунской области] Гуандун изъявили покорность [Юань].

В день гуй-мао (18 апреля) в Шоучанфу<sup>275</sup> был публично казнен на базарной площади Чжан Чжи-ган<sup>276</sup> за участие в бунте.

В день и-сы (20 апреля) [Хубилай] дал повеление военным и гражданским чинам, в столице и в провинциях, тем из них, что носят золотые и серебряные пайцзы и ради красы подвязывают на узорных шнурах у плечей подмышками — никому не разрешается профанировать [их значение], все это делается [отныне] приказом<sup>277</sup>.

В день гэн-суй (25 апреля) помощник правителя (*тунпань*) Цзяньнинфу<sup>278</sup> Го Цзуань<sup>279</sup> сдал город. Ши Шэн<sup>280</sup>, добровольно присоединившийся чиновник из округа Хуанчжоу<sup>281</sup>, был принят государем на аудиенции и довел до сведения государя заслуги в сражениях тридцати одного человека из числа полководцев и командиров из подчиненных Юйюэ<sup>282</sup> сотоварищи частей. [Хубилай] дал повеление — поставить их на должности. Секретарь передвижного тайного совета (*цяньшу син-шумиюань*) Сичуань Цзань Шунь<sup>283</sup> доложил [Хубилаю]: «Касательно отправленного исполняющего обязанности правителя округа Лунчжоу<sup>284</sup> Чжао Мэн-си<sup>285</sup> для передачи высочайшего указа, объявляющего о привлечении в военном округе Наньпинцзюнь варваров дучжан-мань<sup>286</sup> и лоцзи-мань<sup>287</sup> вместе с [горными станами] Фэнхуан<sup>288</sup>, Чжунлун<sup>289</sup>, Ловэй<sup>290</sup> и Гаоя<sup>291</sup> —

то все четыре горных стана сдались. [Касательно] двух семей, Тянь и Ян, и людей инородцев шиэ<sup>292</sup>, то каждые [из перечисленных], уже прислали послов, принесших дань и давших клятвы [верности]».

В день жэнь-цзы (27 апреля) Ши Фу<sup>293</sup>, человек из военного округа Баоинцзюнь, убил своего командующего и сдался ставке главнокомандующего (*ду-юаньшуай фу*) в Хуайдун, последовал высочайший указ — сделать [Ши] Фу тысячником с правом ношения золотой пайцзы.

В день гуй-чоу (28 апреля) [Хубилай] дал повеление Ван Вэй-чжэну — переместить [его] опорный пункт (*чжэнь*) из Дунчуань в Гунчан. Передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэн*), действуя по полномочиям от государя, [приказал] чиновникам сдавшихся округов в Минь и Чжэ<sup>294</sup> — Вэнь[чжоу]<sup>295</sup>, Чу[чжоу]<sup>296</sup>, Тай[чжоу]<sup>297</sup>, Фу[чжоу], Цюань[чжоу], Тин[чжоу], Чжан[чжоу], [Нань]цзянь[чжоу]<sup>298</sup>, Цзяньнин[фу], Шаоу[цзюнь], Синхуа[цзюнь]<sup>299</sup> и прочим, каждому управлять своим округом. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Таньчжоу прислал официальных посланцев, доложивших государю: «В областях (*лу*) [провинции] Гуаннань-Си<sup>300</sup> все [округа]: Цинъюань[фу]<sup>301</sup>, Юйлинь[чжоу]<sup>302</sup>, Чжао[чжоу]<sup>303</sup>, Хэ[чжоу]<sup>304</sup>, Тэн[чжоу]<sup>305</sup>, У[чжоу]<sup>306</sup>, Жун[чжоу], Бинь[чжоу]<sup>307</sup>, Лю[чжоу]<sup>308</sup>, Сян[чжоу]<sup>309</sup>, Юн[чжоу]<sup>310</sup>, Лянь[чжоу]<sup>311</sup>, Жун[чжоу]<sup>312</sup>, Гуй[чжоу]<sup>313</sup> и Сюнь[чжоу]<sup>314</sup>, сдались, придав [империи] один округ 1-го ранга (*фу*) и четырнадцать округов 2-го ранга (*чжэу*)». [Хубилай] восстановил в округе Сяньянфу уезд Сяньянсянь. [Хубилай] сделал начальника департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*) и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Чжэси Актагая начальником департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*), ведущим дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*) Цзянхуай; а *цзюньвана* Хадана сделал начальником департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*), ведущим дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*) в [области (*лу*)] Бэйцзин.

Летом, в день цзя-цзы четвертой луны (9 мая 1277 г.), полководец войск сунской [пограничной области] Тэмодэ<sup>315</sup> Нун Ши-гуй, правитель округа Аньпинчжоу<sup>316</sup> Ли Вэй-бин<sup>317</sup>, правитель округа Лайаньчжоу<sup>318</sup> Цэнь Цун-и<sup>319</sup> и прочие передали в вассальную зависимость [Юань] подчиненные им округа, уезды и поселки горных племен [общей численностью] 147, [с населением] в 256 000 дворов.

В день гуй-ю (18 мая) [Хубилай] сократил в каждой области (*лу*) местные управления распределения соли (*чжэуаньюньсы*), включив их дела в [компетенцию] генеральных администраций (*изунгуаньфу*). [Хубилай] учредил четыре приказа по распределению соли (*янь-чжэуаньюньсы*). [Хубилай] назначил места монопольной торговли на границе (*цюэчан*) в [области (*лу*)] Дяомэнь и округе Личжоу<sup>320</sup>, чтобы торговать с тибетцами.

В день бин-цзы (21 мая) [Хубилай] призвал к себе уполномоченного по умиротворению (*аньфу[ши]*) Чжао Юй-кэ и особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфу[ши]*) Чэнь Яня, чтобы прибыли на аудиенцию.

В день бин-суй (31 мая) [Хубилай] дал запрет на хождение и использование медной монеты в Цзяннань. В округе Цзюньчжоу<sup>321</sup> [Хубилай] опять учредил уезд Наньчжансянь<sup>322</sup>.

В день гуй-сы пятой луны (7 июня 1277 г.) [Хубилай] повторил строгий запрет на [частное производство] вина<sup>323</sup> в Даду, а у тех, кто преступит его — [приказал] описывать имущество их семей, чтобы раздавать его бедноте.

В день синь-чоу (15 июня), [поскольку] тысячник Харахасун<sup>XL1</sup> погиб в сражении с Кундухам, [Хубилай] дал повеление его сыну Худудару<sup>XLII</sup> наследовать должность.

В день гуй-мао (17 июня) [Хубилай] реорганизовал управление по умиротворению (*сюань-фусы*) областей (*лу*) в Гуаннань-Си, сделав управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-*

<sup>XL1</sup> 合刺合孫 Хэ-ла-хэ-сунь, Харахасун. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>XLII</sup> 忽都帶兒 Ху-ду-дай-эр, Худудар. Дополнительных сведений не имеется.

сы). В двух округах [сунской области] Гуанси, Циньчжоу<sup>324</sup> и Хэнчжоу<sup>325</sup>, [Хубилай] провел реорганизацию и [в каждом] установил управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*). В каждой провинции (*дао*) [Хубилай поручил] управлениям надзора и контроля (*тисин аньчасы*) по совместительству вести дела [управлений] по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнун*). Последовал декрет — что касается подчинившихся чиновников в Цзянань со званиями 3-го ранга и выше, то представить для службы [от каждого них] по одному человеку в качестве сыновей-заложников. Вожди тридцати одного рода западных варваров<sup>326</sup> Аладдин Нинджал<sup>XLIII</sup> сотоварищи вступили в подданство [Юань] и придали [империи] 40 700 дворов.

В день бин-у (20 июня) полномочный правитель (*аньфуши*) округа Жунчжоу<sup>327</sup> Тань Чан<sup>328</sup> замыслил устроить непотребное<sup>XLIV</sup> и был казнен.

В день синь-хай (25 июня) ввиду наводнений и засухи в Хэнань и Шаньдун, [Хубилай] исключил из [списка] монопольных акцизов [продукты] рек и озер, разрешив простому народу рыбачить для собственных нужд.

В день и-мао (29 июня) был отбор среди монгольских и ханьских войск и [отобранных] из тех и других [войск] ввели в состав сменной гвардии (*сுவэй*). Последовал высочайший указ, объявляющий [о привлечении] полномочному правителю (*аньфуши*) округа Сычжоу<sup>329</sup> Тянь Цзинсяню. Кроме того, последовал высочайший указ, объявляющий [о привлечении] Аюну<sup>330</sup>, *вану* юго-западных инородцев мань в округе Лучжоу<sup>331</sup>, а также всем родам варваров мань из Юньлянь[чжоу]<sup>332</sup>, Тэнчуань[сянь]<sup>333</sup> и прочих местностей, побуждающий их вступить в подданство. [Хубилай] дал повеление праведному человеку Ли Дэ-хэ как своему заместителю принести жертвы реке Цзиду<sup>334</sup>.

В день бин-инь шестой луны (10 июля 1277 г.) [полномочный] правитель (*аньфу[ши]*) округа Фучжоу<sup>335</sup> Ян Ли вместе со своим сыном [Ян] Сы-жуном один за другим прибыли с изъявлением покорности, [Хубилай] дал повеление [Ян] Ли быть полномочным правителем (*аньфуши*) области (*лу*) Куй[чжоу], а [Ян] Сы-жуну быть начальником генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*), с правом обоим носить [золотые] пайцзы с [головой] тигра, вследствие чего пожаловал ассигнациями на 100 *дин*.

В день жэнь-инь (16 июля)<sup>336</sup> [Хубилай] наградил семьи погибших в сражениях при походе в Гуан<sup>337</sup> серебром, по 50 *лян* каждую.

В день дин-чоу (21 июля) [Хубилай] учредил Палату государевой пищи (*шаншаньюань*), имеющую 3-й ранг, с целью надзирать за пищей для государя, а [начальника] конторы дворцовых врачей (*шанъяоцзюй*) Хуринчи<sup>XLV</sup> сделал начальником Палаты государевой пищи (*шаншань-ши*), дав ей в подчинение 7 управлений (*сы*).

В день гэн-чэнь (24 июля) [Хубилай] наградил участвовавших в сражениях воинов подчиненных Ян Ли частей 1000 *дин* ассигнациями.

В день цзя-шэнь (28 июля) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюань-вэйши*) провинции (*дао*) Цзинхубэй Хайду<sup>XLVI</sup>, получив вызнанное лазутчиками, доложил [Хубилаю], что из [сунского] Куйфу собираются выйти войска и напасть на [город] Цзиннань<sup>338</sup>, [Хубилай] объявил Ян Ли сотоварищи — соединиться войсками с Тагаем и дать им отпор.

В день дин-хай (31 июля) [Хубилай] повысил Чунминша<sup>339</sup> и сделал округом Чунминчжоу<sup>340</sup>. [Хубилай] сделал советника передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цань-чжэн*) и исполняющего обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению

XLIII 阿立丁甯占 А-ли-дин-Нин-чжань, Аладдин Нинджал. Дополнительных сведений не имеется.

XLIV В тексте 不軌 букв. «выйти из колеи», в переносном смысле означает неповиновение и смуту, а также бунт или мятеж.

XLV 忽林失 Ху-линь-ши, Хуринчи. Дополнительных сведений не имеется.

XLVI 黑的 Хэй-дэ, Хайду. Ранее был заместителем начальника Военного приказа (*бинбу шилан*). См. также в цз. 6, запись от 7 сентября 1266 г.

(*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзяндун Алгана вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншю цзо-чэн*), выполняющим обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзяндун; а уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хубэй Ауругчи — советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэ чжэньши*), выполняющим обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хубэй.

Осенью, в день у-цзы, начальный в седьмой луне (1 августа 1277 г.), [Хубилай] упразднил конторы по печатанию ассигнаций (*иньчаоцзюй*) в [областях (*лу*)] Дамин и Цзинин.

В день жэнь-чэнь (5 августа) последовал декрет — что касается тех, кто преступает законы и разбойничает, то всех публично казнить на базарных площадях. Хранитель государственных печатей и пайцз (*фубаолан*) Дун Вэнь-чжун доложил [Хубилаю]: «Разбой все равно что кража с использованием силы. А взятка — это как если у многих [отбирать] понемногу и пожалуй затруднительно освобождать всех, понесших по закону ответственность [за получение взяток]». Государь согласился с его докладом и дал повеление прекратить это [т.е. освобождение от ответственности за взятки].

В день дин-ю (10 августа) последовал декрет — отныне вестникам и официальным посланцам, а также и гонцам по военным делам, которые не носят при себе пайцзы, не разрешается пользоваться конными подставами [на ямских станциях].

В день у-суй (11 августа) [Хубилай] повторил строгий запрет — что касается тех овечьих отар и табунов лошадей, чье местопребывание на севере, то в течение всей восьмой луны<sup>341</sup> не разрешается распускать их, выводя через любые проходы у [Гу]бэйкоу<sup>342</sup>, и [позволять] вытапывать хлеба на корню, дающие продовольствие столичной области; что касается нарушивших [этот запрет], то конфисковывать в казну их скот.

В день гуй-мао (16 августа) *чжэуван* Ширеги<sup>XLVII</sup> силой отобрал у *вана* Бэйпин<sup>XLVIII</sup> земли у Алмалыка<sup>XLIX</sup>, заковал в кандалы старшего канцлера (*ю-чэнсян*) Алтуна, посулами и угрозами склонил князей крови<sup>343</sup> на мятеж и направил послов для установления дружеских связей с Хайдун<sup>344</sup>. Но Хайдун не принял [его на свою сторону], а *чжэуваны* восточных провинций не последовали [за Ширеги]. Тогда [Ширеги], возглавляя *чжэуванов* западных провинций, подошел к северным [подступам] города Каракорум. Последовал высочайший указ старшему канцлеру (*ю-чэнсян*) Баяну — взяв под командование войска, отправиться туда и дать ему отпор. *Чжэуван* Уруутай<sup>L</sup>, возглавляя своих подчиненных, прибыл и изъявил покорность, соединившись с войсками старшего канцлера (*ю-чэнсян*) Баяна сотоварищи.

В день бин-у (19 августа) [Хубилай] поставил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) в [области (*лу*)] Янчжоу<sup>345</sup>, сделав главнокомандующего (*ду-юаньшуай*) Ханэя<sup>LI</sup> главным цензором (*юйши дафу*) [в нем]. [Хубилай] поставил в восьми провинциях управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*).

<sup>XLVII</sup> 昔里吉 Си-ли-цзи, Ширеги. Один из вариантов транскрипции имени этого сына Мэнгу-каана.

<sup>XLVIII</sup> Т.е. у Номугана, сына Хубилая.

<sup>XLIX</sup> 阿力麻里 А-ли-ма-ли, Алмалык. Его развалины существуют в уезде Хочэн Или-Казахского автономного округа в Синьцзян-Уйгурском автономном районе КНР.

<sup>L</sup> В тексте 忽魯帶 Ху-лу-дай, это один из многих вариантов транскрипции его имени, которое чаще передается как 兀魯帶 У-лу-дай или 兀魯兀台 У-лу-у-тай (см. например в цз. 6 в записи от 25 февраля 1265 г.).

<sup>LI</sup> 相威 Сян-вэй, Ханэй (1251 — 1294 гг.). Правнук Мухали — сын *гована* Сугулчака. В 1274 г. Хубилай поставил его во главе ополчения *обока* хунгират в составе «войск 5 тарханств (*тоуся*)» и отправил в поход на Сун. Эти войска действовали как отдельный от Великой армии Баяна корпус — они шли к ней на соединение с востока (от Чжэньяна до Аньфэна в пров. Аньхой и далее на запад), пока не соединились в округе Жуньчжоу (т.е. в Чжэньцзянфу в пров. Цзянсу). После этого Баян доверил ему левое крыло своей армии, назначив ему в заместители и советники Дун Вэнь-бина. В 1277 г. Ханэй участвовал в походе на Ширеги. Его жизнеописание находится в цз. 128.

В день у-шэнь (21 августа) главнокомандующий (ду-юаньшуай) [войск области] Дунчуань Чжан Дэ-жунь сотоварищи атаковали и взяли округ Фучжоу<sup>346</sup>, нанеся сильное поражение его [войскам], живьем были захвачены правители [округов] (аньфу[ши]) Чэн Цун<sup>347</sup> и Чэнь Гуан<sup>348</sup>. [Хубилай] поставил передвижной имперский секретариат (син-чжуншуйшэн) в Цзянси, сделав советника канцлера по политическим делам (цаньчжэи чжэньши), выполняющего обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзянси, Тачу первым вице-канцлером (ю-чэн); советника канцлера по политическим делам (цаньчжэи чжэньши), выполняющего обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзянси Маджуддина сделав вторым вице-канцлером (цзо-чэн); а уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Хуайдун Чэриг-Тэмур<sup>LII</sup>, уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзяндун Чжан Жун-ши<sup>349</sup>, уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзянси Ли Хэна, уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (чжаотаоши) Едэмыш<sup>LIII</sup>, темника (ваньху) Ширемун<sup>LIV</sup>, особоуполномоченного по умиротворению (сюаньфуши) области (лу) Цзинху Чэн Пэн-фэя и верховного командующего всеми войсками (да-дуду бинма) и уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (чжаотаоши) Минь-Гуан<sup>350</sup> Пу Шоу-гэна, всех одинаково — советниками канцлера по политическим делам (цаньчжэи чжэньши), ведущими дела передвижного [имперского] секретариата (син-шэн) Цзянси.

В день жэнь-цзы (25 августа) введен монопольный налог для Даду — торговый налог.

В день дин-сы (30 августа) управление по всеобщему успокоению (сюаньвэйсы) Хубэя перебросило войска и атаковало [укрепления] в горах Сыкуншань<sup>351</sup>. [Хубилай] восстановил два округа — Шоучан[фу] и Хуанчжоу<sup>352</sup>. [Хубилай] пожаловал усмиравших Сун полководцев и воинов, а также [семьи] тех воинов из Цзяньчжоу<sup>353</sup>, кто погиб в сражениях в Гуанси, серебром и асигнациями, каждого согласно рангам. [Хубилай] пожаловал «Глубоко-мудрому и Дающему милость вану» [духу] рек Хуйшуй и Вошуй дополнительный титул «Помогающий добротой»; а «Покровительствующему и Помогающему, Сиянием озаряющему вану» [духу] горы Чаншань<sup>354</sup> пожаловал дополнительный титул «Безгранично милостивый». [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (цаньчжэи чжэньши), выполнявшего обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзяндун, Люй Вэнь-хуаня вторым вице-канцлером (чжуншуй цзо-чэн).

В день у-у, начальный в восьмой луне (31 августа 1277 г.), последовал высочайший указ Буге — [вести дела] передвижного [тайного] совета (син-юань) Сичуань.

В день дин-мао (9 сентября) казенные хранилища области (лу) Чэнду получили излишние поступления [зерновых налогов] в 5000 дань, управление [надзора] и контроля (аньчасы) уже наказало виновных, а [Хубилай] дал повеление — этот рис в таком случае раздать войскам в Сичуани.

В день синь-вэй (13 сентября) главноуправляющий (цзунгуань) округа Чандэфу Лу Сивэнь<sup>355</sup> с Ли Сань-цзюнем<sup>356</sup> завязали отношения и замыслили устроить мятеж, дело раскрылось и [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (син-шэн) — казнить их. Государь охотился к северу от Шанду.

В день жэнь-чэнь девятой луны (4 октября 1277 г.) были изготовлены стальные, круглой формы, пайцзы «хайдунский сокол».

<sup>LII</sup> 徹里帖木兒 Чэ-ли-Те-му-эр, Чэриг-Тэмур. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>LIII</sup> 也的迷失 Е-дэ-ми-ши, Едэмыш (? — ок. 1333 г.). Вероятно кипчак по происхождению — в 1330 г. он упоминается среди подчиненных командующего кипчакской гвардией Ял-Тимура (внук Тутука, создателя кипчакской гвардии) как один из раскрывших заговор против Ял-Тимура [27, стр. 3332]. В 1280-х был уволен из чиновного сословия за нарушения законов. Сразу после вступления на трон Тэмур в 1294 г. был восстановлен и получил должность даругачи области Дунчан. Вероятнее всего погиб в время крушения клана потомков Тутука (оно произошло в 1333 г.), когда были уничтожены как члены клана, так и их сторонники.

<sup>LIV</sup> 昔里門 Си-ли-мэнь, Ширемун. Дополнительных сведений не имеется.



В день бин-шэнь (8 октября) в [сунских] областях (лу) Гуаннань и Гуандун все округа, Гуан[чжоу], Лянь[чжоу], Шао[чжоу]<sup>357</sup>, Дэцин[фу]<sup>358</sup>, Хуй[чжоу]<sup>359</sup>, Чао[чжоу]<sup>360</sup>, Наньсюн[чжоу]<sup>361</sup>, Индэ[фу]<sup>362</sup> и прочие, приняли вассальную зависимость и присоединились [к Юань].

В день цзя-чэнь (16 октября) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Фуцзянь ввиду нахождения двух сунских *ванов* на своих границах назначил главного воинского начальника (*дуду*) Манхуа и [уполномоченного] по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотао*) Гао Сина<sup>363</sup> повести войска и покарать этих [*ванов*]. Ангир<sup>LV</sup>, Хинду, Тангутай<sup>LVI</sup> и другие вывели войска и атаковали укрепления в горах Сыкуншань. Разгромив их, убили Чжан Дэ-сина<sup>364</sup>, схватили его трех сыновей и вернулись назад.

В день жэнь-цзы (24 октября) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области (лу) Фуцзянь и действующий в походе на юг главнокомандующий (*дуюаньшуай*) Согту отправил уполномоченных по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Бакана и Дин Гуана<sup>365</sup> взять Чунъаньсянь<sup>366</sup> и другие уезды в Цзяньнин[фу] вместе с округом Наньцзяньчжоу.

Зимой, в день бин-чэнь, начальный в десятой луне (28 октября 1277 г.), было солнечное затмение.

В день цзи-вэй (31 октября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день гэн-шэнь (1 ноября) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Хубэй Тагай занял земли вплоть до Тайюаньпин<sup>367</sup>, принадлежащего [сунскому округу] Куйфу, схватил живьем их полководцев и казнил их.

В день синь-ю (2 ноября) [Хубилай] отменил запрет на охоту в округе Гайчжоу<sup>368</sup>.

В день и-хай (16 ноября), ввиду того, что Чжан Ши-цзе и Вэнь Тянь-сян несмотря ни на что все еще не сдаются, [Хубилай] дал повеление Актагаю отобрать лучшие войска, чтобы обороняться и препятствовать [их продвижению] в города [округа] Лунсин[фу]. [Хубилай] дал запрет — что касается тех, кто не будучи вписан в воинские реестры, идет вслед за Великой армией и занимается грабежом, то не давать [им] пройти через заставы и переправы.

В день цзи-мао (20 ноября) сдавшиеся сановники Го Сяо<sup>369</sup> и Вэй Сян<sup>370</sup> прибыли на аудиенцию государя, который пожаловал их шелками согласно рангам.

В день жэнь-у (23 ноября) [Хубилай] поставил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в Хуанчжоу<sup>371</sup>.

В день цзя-шэнь (25 ноября) полномочный правитель (*аньфуши*) округа Бочжоу<sup>372</sup> Ян Бансянь доложил [Хубилаю]: «Коренные народности с [времен] Тан и до Сун поколениями защищали эти земли, уже без малого 500 лет. Прежде [они] получали указы императора, позволяющие управляться по старине. Умоляем издать [аналогичную] государеву грамоту». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] сделал советников канцлера [по политическим делам], ведущих дела передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цань-чжэнь*) Худук-Тэмур, Тобхур-Тугу и Цуй Биня, всех одинаково, вторыми вице-канцлерами (*чжуншун цзо-чэн*); а *даругачи* генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) Эчжоу Чжан Дина<sup>373</sup> и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хубэй Цзя Цзюй-чжэня, обоих одинаково — советниками канцлера по политическим делам (*цаньчжэси чжэньши*).

В день у-цзы одиннадцатой луны (29 ноября 1277 г.) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Сунский Вэнь Тянь-сян вместе со своим сторонником Чжао Мэн-ином<sup>374</sup> совместно подняли войска и передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) двинул армию — атаковать их. [Чжао] Мэн-ин был убит, а [Вэнь] Тянь-сян едва спасся сам». По-

<sup>LV</sup> 昂吉兒 Ан-цзи-эр, Ангир. Более полный вариант транскрипции его имени чем в цз. 4.

<sup>LVI</sup> 唐兀帶 Тан-у-дай, Тангутай. Полководец Баяна, был вместе с ним при занятии сунской столичной области Линьаньфу. Сопровождал к Хубилаю бывшего сунского императора и его двор.

следовал высочайший указ — доставить в столицу его жену и детей. Первый заместитель главнокомандующего (*ю-фу ду-юаньшуай*)<sup>375</sup> Чжан Дэ-жунь [доложил о своих] заслугах в округе Фучжоу<sup>376</sup> государю, который пожаловал его 1000 *дин* ассигнациями.

В день и-вэй (6 декабря) [был издан указ Хубилая] — что касается всех тех, кто делает фальшивые ассигнации и приравненных к ним соучастников (*тунцин*), то всех одинаково казнить на местах; что касается тех, кто распространял и сбывал, то снижать наказание смертью до битья их батогами; все это делается [отныне] приказом.

В день гэн-цзы (11 декабря) [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) письменно объявить в столице и в провинциях, что поскольку Сун усмирена, то Сун должны именовать «погибшая Сун», а ее бывшую столицу должны именовать «Ханчжоу». [Хубилай сделал] начальника Приказа чинов (*либу*) Бадраддина советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*).

В день бин-чэнь двенадцатой луны (27 декабря 1277 г.) были установлены ямские станции Чжунлуань<sup>377</sup>, Танцунь<sup>378</sup> и Цимэнь<sup>379</sup>.

В день дин-мао (7 января 1278 г.) ввиду резкого скачка цен в Даду [Хубилай] отпустил из казенных житниц 10 000 *дань* [зерна], чтобы оказать помощь бедному народу в покупках зерна.

В день гэн-у (10 января) Юань Ши-ань<sup>380</sup> из военного округа Ляншаньцзюнь<sup>381</sup> сдал свой [окружной] город вместе с военными и гражданскими [чинами] города Цзиньшичэн<sup>382</sup>.

В день жэнь-шэнь (12 января) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Таньчжоу восстановил власть над уездом Циянсянь<sup>383</sup>, разбойнику Ло Фэю<sup>384</sup> отрубили голову, а остатки его банды полностью усмирили<sup>385</sup>.

В день и-хай (15 января) главнокомандующий (*ду-юаньшуай*) Ян Вэнь-ань<sup>386</sup> напал на округ Сяньчунфу<sup>387</sup> и овладел им. [Хубилай] пожаловал государство Корея ежедневным календарем на 15-й год [девиза правления Чжи-юань]. [Хубилай сделал] советника по делам Центрального имперского секретариата (*цань чжуншуншэн*) Гэн Жэнь<sup>388</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*). В округе Гуаньчжоу<sup>389</sup>, а также в уезде Юннисянь<sup>390</sup>, было наводнение и [Хубилай] освободил их от земельных налогов настоящего года. Были отведены воды реки Жэньхэ<sup>391</sup> и простому народу было возвращено под поля более 3000 *цин* [земельных угодий]. [Хубилай] пожаловал князьям крови золото, серебро, шелка и прочие ценности — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. [Хубилай] пожаловал *чжужуанов* Эбугэна, Ал-Тэмур<sup>LVII</sup> и других, всего 529 [человек]<sup>392</sup>, деньгами по стоимости баранов и лошадей, [представленных ими] — 8452 *дин* ассигнациями. [Хубилай] наградил имевших заслуги в сражениях 1355 человек [из войск] Байдара<sup>LVIII</sup> сотоварищи — 100 *лян* золота, 15 100 *лян* серебра, ассигнациями на 130 *дин*, а также [тканями] *наишиши*<sup>393</sup>, ценными и простыми шелками, соболиными и барсовыми шубами, одедами и шапками согласно рангам.

В этом же году. Была оказана помощь голодающему простому народу округов [областей (лу)] Дунпин, Цзинань и других — [выдачей] 21 617 *дань* риса, 28 613 *дань* зерна и 10 112 *дин* ассигнациями. Приговоренных за преступления к смерти — 32 человека.

<sup>LVII</sup> 燕帖木兒 Янь-Те-му-эр, Ал-Тэмур. Потомок Тулуя, от его сына Бочека. Согласно таблицам родословия династии он был правнуком Яхуда (внука Бочека), т.е. судя счету поколений он в 1277 г. должен был быть младенцем. Вероятно здесь указано пожалование в честь его рождения — во всяком случае его отец Батур был жив еще в 1328 г., когда его пожаловали титулом *вана* Чу (см. [27, стр. 2721 и 2738]).

<sup>LVIII</sup> 拜答兒 Бай-да-эр, Байдар. Монгольский военачальник, дополнительных сведений не имеется.

<sup>1</sup> 潭州 Таньчжоу, см. цз. 8. В цз. 47 «Сун ши» про это рассказано так: «Весной, в день дин-мао, начальный в начальной луне 2-го года [деви́за правления] Дэ-ю (18 января 1276 г.). Войска Великой Юань с десятой луны начального года [деви́за правления Дэ-ю] (21 октября — 18 ноября 1275 г.) осаждали Таньчжоу, а полномочный правитель (*аньфу*) Хунани и по совместительству правитель округа Таньчжоу Ли Фэй оборонялся три месяца, в ходе больших и малых сражений было несколько десятков боевых схваток. Силы были исчерпаны до конца, что привело к падению [Таньчжоу], а [Ли] Фэй погиб со всем своим семейством» [13, стр. 936].

<sup>2</sup> 李芾 Ли Фэй. После взятия Эчжоу войсками Баяна (середина января 1275 г.) был назначен судьей (*тисин*) в Хунань. В конце марта 1275 г., после поражения Цзя Сы-дао у Динцзячжоу, был назначен полномочным правителем округа Таньчжоу и одновременно Хунани; в условиях хаоса поражений от Великой армии он добрался до Таньчжоу только в августе того же года, сразу принявшись за организацию его обороны [13, стр. 13254-13255]. Вплоть до описанного в Анналах момента, он упорно оборонял Таньчжоу и сопротивлялся монголам. Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 450, в разделе «Верные долгу».

<sup>3</sup> 嘉興府 Цзясинфу (ныне г. Цзясин). Центр округа, находившегося на территории совр. уезда Цзясинсянь в пров. Чжэцзян. С 1276 г. округ преобразован в область (*лу*) Цзясин.

<sup>4</sup> 劉漢傑 Лю Хань-цзе. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>5</sup> В цз. 47 «Сун ши» говорится, что Лю Хань-цзе сдал город в день цзи-сы, т.е. 20 января 1276 г., см. [13, стр. 937]. Кэ Шао-минь в своей «Синь Юань ши» тоже взял именно эту дату для своего текста.

<sup>6</sup> 乍浦 Чжапу. Название местности, находится на юго-востоке совр. уезда Пинхусянь пров. Чжэцзян.

<sup>7</sup> 劉英 Лю Ин. Других сведений о нем нет.

<sup>8</sup> 海鹽(縣) Хайяньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.

<sup>9</sup> 王與賢 Ван Юй-сянь. Других сведений о нем нет.

<sup>10</sup> 澈浦鎮 Ганьпучжэнь. Об этом укрепленном пункте см. в примечании к событиям 27 ноября 1275 г. в цз. 8 ЮШ.

<sup>11</sup> 胡全 Ху Цюань. Других сведений о нем нет.

<sup>12</sup> 福建 Фуцзянь. Находилась на совр. городской территории Фучжоу, города провинциального подчинения пров. Фуцзянь. С 1276 г. стала юаньской провинцией (*дао*).

<sup>13</sup> 沈世隆 Шэнь Ши-лун. Вскоре был назначен управлять Чжанчжоу как юаньский полномочный правитель.

<sup>14</sup> См. прим. 537 в Комментарий цз. 8 (к записи от 29 декабря 1275 г.).

<sup>15</sup> Обменные кассы в первую очередь занимались обменом серебра на ассигнации, но судя по этому указу Хубилая, им еще придавались функции контроля за накоплением обеспечения денежной массы ассигнаций товарами, эквивалентными деньгам, т.е. шелком и другими т.п. ценностями.

<sup>16</sup> 劉庭瑞 Лю Тин-жуй. Несколько раз выполнял посольские функции и отправлялся к Баяну. Ниже он еще называется заместителем министра (*шилан*).

<sup>17</sup> В цз. 8, в записи от 13 июля 1275 г., уже сообщалось об указе Хубилая, предлагавшем Чжао Динину перейти на сторону Юань. Судя по тому, что теперь его вызывали ко двору Хубилая, он принял решение о присоединении к Юань.

<sup>18</sup> 劉呂 Лю Цзе. Вскоре после этих событий он перешел на сторону Юань. Касательно этой его миссии в цз. 47 «Сун ши» говорится, что его отправили 22 января 1276 г., чтобы «почтительно вручил доклад [для Хубилая], в котором [император Сун] именовал [себя] подданным, а государем — императора Великой Юань», также в нем сунский двор «подносил ежегодную [выплату] серебром и шелком, по 250 000 [каждого вида], и умолял сохранить границы [родовых] земель, с тем чтобы подносить жертвы предкам как обычно» [13, стр. 937].

<sup>19</sup> Данный пассаж можно понять так, что речь идет о прибытии к Баяну малолетнего императора Сун. Но на самом деле обговаривались условия прибытия к Баяну сунского главного министра Чэнь И-чжуна — это выявляется сличением с сообщениями жизнеописания Баяна. Там сказано, что через Лю Цзе было предложено место встречи — Чаньаньчжэнь, куда и направлялись войска Баяна [27, стр. 3109].

<sup>20</sup> 洪模 Хун Мо. Других сведений о нем нет.

<sup>21</sup> 吳堅 У Цзянь, сунский канцлер (*цзайсян*). 22 января 1276 г. он стал старшим канцлером и по совместительству членом Верховного тайного совета [13, стр. 937]. В конце февраля 1276 г. перешел на сторону Юань.

<sup>22</sup> 福王 Фу-ван, т.е. *ван* Фу. Это титул Чжао Юй-жуя (趙與芮), старшего представителя императорской династии Сун (годы жизни: 1207 — 1286/87 г.). Чжао Юй-жуй вместе с малолетним императором Гунди (тот являлся шестым сыном императора Ду-цзуна, умершего 12 августа 1274 г.) или Гун-цзуном по хра-

мовому имени (личное имя 趙鼎 Чжао Сянь, род. 2 ноября 1271 г., умер в июне 1323 г.) должен был при-  
быть для сдачи к войскам Юань.

<sup>23</sup> О нем см. в цз. 5, примечание к записи от 8 декабря 1262 г.

<sup>24</sup> 崇德縣 Чундэсянь. Находился на юго-западе совр. уезда Тунсянсянь пров. Чжэцзян.

<sup>25</sup> 隆興(府) Лунсинфу, см. цз. 8.

<sup>26</sup> 建昌(軍) Цзяньчанцзюнь. Находился на территории совр. уезда Нанчансянь городской территории Наньчан (Наньчан — это адм. центр пров. Цзянси).

<sup>27</sup> 撫州 Фучжоу. Находился на территории совр. уезда Линьчуаньсянь пров. Цзянси.

<sup>28</sup> 閩州 Миньчжоу. То же самое что и Фучжоу (福州), см. цз. 8.

<sup>29</sup> 廣州 Гуанчжоу. Находился на совр. городской территории Гуанчжоу (адм. центра пров. Гуандун).

<sup>30</sup> 長安鎮 Чанъаньчжэнь. Ныне г. Чанъань на юго-западе уезда Хайнинсянь пров. Чжэцзян.

<sup>31</sup> 臨平鎮 Линьпинчжэнь. Ныне район Юйхан, находящийся на городской территории Ханчжоу (адм. цен-  
тра пров. Чжэцзян).

<sup>32</sup> 阜亭山 Гаотиншань. 阜亭山. Находятся на северо-западе района Динцяочжэнь, что на северо-  
востоке городской территории Ханчжоу (адм. центра пров. Чжэцзян).

<sup>33</sup> В данном месте авторы Анналов пропустили знаки 宗室, которые есть в жизнеописании Баяна в  
рассказе об этом событии.

<sup>34</sup> 保康軍 Баоканцзюнь. Находился в районе Сяньяна, ныне округа Сяньян пров. Хубэй.

<sup>35</sup> 趙尹甫 Чжао Инь-фу. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>36</sup> 和州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>37</sup> 趙吉甫 Чжао Цзи-фу. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>38</sup> 鼎 Сянь. Это личное имя сунского императора Чжао Сяня, известного под титулом Гун-ди.

<sup>39</sup> 柳岳 Лю Юэ. Несколько раз был послом к Баяну, см. цз. 8 в Комментариях, прим. 535 и 541.

<sup>40</sup> 洪雷震 Хун Лэй-чжэнь. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>41</sup> В тексте сунские провинции Чжэдун и Чжэси названы по их общему, объединительному, названию  
Лянчжэ.

<sup>42</sup> В тексте сунские провинции Гуандун и Гуанси названы по их общему, объединительному, назва-  
нию Эргуан («Два Гуан»).

<sup>43</sup> Как следует из дальнейшего изложения, здесь приведен не первоначальный текст, а отредактиро-  
ванный через несколько дней вариант, сделанный по настоянию Баяна.

<sup>44</sup> 賈餘慶 Цзя Юй-цин. На тот момент младший канцлер и по совместительству член Верховного тай-  
ного совета Сун.

<sup>45</sup> 殷俊 Инь Цзюнь. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>46</sup> Личное имя 趙鼎 Чжао Ши (10 июля 1269 — 8 мая 1278 г.), являлся старшим из выживших сыновей  
императора Ду-цзуна (вообще же 5-м по счету), был старшим братом Чжао Сяня, т.е. императора Гун-ди,  
подписавшего отречение. 17-й император Сун (с 14 июня 1276 г. по 5 мая 1278 г.), известный под храмовым  
именем Дуань-цзун. После бегства из столичной области Линьаньфу (т.е. из Ханчжоу), 14 июня 1276 г. был  
объявлен императором оставшимися верными династии войсками, контролировавшими пров. Фуцзянь [13,  
стр. 940]. Умер от болезни, после сильной простуды от падения в воду.

<sup>47</sup> Личное имя 趙昀 Чжао Бин (12 февраля 1272 — 19 марта 1279 г.), являлся младшим братом Чжао  
Сяня, императора Гун-ди, являлся 7-м сыном Ду-цзуна. После смерти Дуань-цзуна был объявлен императо-  
ром, считается последним императором Южной Сун, но храмового имени не имеет (используемое иногда  
имя Хуай-цзун не стало общепризнанным). Погиб вместе с преданным сановником Лу Сю-фу после раз-  
грома последних войск Сун у г. Яшань (ныне г. Ямэньчжэнь, что находится в волости Синьхуйсян город-  
ской территории Цзянмэнь в пров. Гуандун) — когда битва была проиграна, Лу Сю-фу бежал с малолетним  
императором на скалу у моря и, взяв его на плечи, бросился с море, совершив двойное самоубийство.

<sup>48</sup> 嘉會門 Цзяхуймэнь. Одни из 13 башенных ворот сунского Ханчжоу, являлись единственными во-  
ротами на юг.

<sup>49</sup> 錢塘口 Цяньтанкоу. Местность устья р. Цяньтанцзян, находится на юге территории современной  
городской агломерации Ханчжоу.

<sup>50</sup> 孫鼎亨 Сунь Дин-хэн. Других сведений о нем нет.

<sup>51</sup> 洪君祥 Хон Кун Сан, кит. Хун Цзюнь-сян (? — 1309 г.). Пятый сын Хон Пок Вона и младший брат  
Хон Та Ку. В 1266 г. был отправлен в Корею для набора 300 человек в войска. Потом был в подчинении у  
Баяна. В 1269 г. под командованием Туунургэ участвовал в подавлении мятежа Лим Ёна в Корее. С 1271 г.  
участвовал в войне против Сун. С 1274 г. подчиненный полководец у Баяна, командовал соединенным от-  
рядом из монгольских и ханьских войск в Великой армии, будучи в непосредственном подчинении у Бо-  
рохуула. Его жизнеописание находится в цз. 154.

<sup>52</sup> 謝氏 Се-ши. Это не личное имя, а указание на род Се, откуда она была взята в жены императору Сун. В ЮШ она также называется Се-тайхоу.

<sup>53</sup> 王孝忠 Ван Сяо-чжун. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>54</sup> 沙州 Шачжоу. Он находился на территории совр. пров. Ганьсу, см. цз. 5.

<sup>55</sup> 瓜(州) Гуачжоу. Речь идет об округе в Ганьсу, см. цз. 7.

<sup>56</sup> 小鈴部 Сяо Цяньбу. Возможно это транскрипция тангутского имени Шигамбу.

<sup>57</sup> 文天祥 Вэнь Тянь-сян (6.06.1236 — 9.01.1283 г.), знаменитый южносунский полководец, являвшийся героем сопротивления монголам и до конца жизни остававшийся верным Сун. Был взят в плен в начале 1279 г. и потом казнен в Даду 9 января 1283 г. Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 418.

<sup>58</sup> 謝堂 Се Тан. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>59</sup> 鄧惟善 Дэн Вэй-шань. В жизнеописании Баяна он назван придворным евнухом (*нэйгуань*). Других сведений о нем нет.

<sup>60</sup> 湖州市 Хучжоуши. Название местности, сейчас это северо-запад городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>61</sup> 王祐 Ван Ю. Дополнительных сведений о нем нет. Не путать с его полным тезкой, упоминаемым в событиях 1261 г. в цз. 4.

<sup>62</sup> То же самое, что и «помогающие дворы» (*сецзи ху*). Это категория дворов, которые не могли нести полную налоговую нагрузку (состояли из престарелых, без мужчин, или сильно обедневших или больных и т.д.) и которые считались помогающими полноценным дворам, т.е. несшим полную налоговую нагрузку — *цюанькэ ху*. Обычно их налоговое бремя было половиной от *цюанькэ ху* (см. [27, стр. 2361]).

<sup>63</sup> Использовано выражение, означающее наблюдение в Ханчжоу у устья р. Цяньтанцзян (Чжэцзян) гигантского вала морской воды, вторгающегося в эту реку в прилив. Такое событие происходит в августе, поэтому в данном случае Баян наблюдал обычный прилив.

<sup>64</sup> 孟祺 Мэн Ци (1231 — 1281 гг.). Образованный конфуцианец, уже в молодости привлечший к себе внимание Лянь Си-сяня и Сун Цзы-чжэня, рекомендовавших его к назначению в редакторы в Палате государственной истории при академии Ханьлинь. В 1270 г. был отправлен в качестве правительственного уполномоченного в Корею, после возвращения стал заместителем уполномоченного по стимулированию сельского хозяйства в провинции Шаньдун. В 1275 г. Баяну на выбор была представлена группа гражданских чиновников (будущего костяка гражданской администрации на завоеванных землях Сун), из их числа Баян отобрал для себя и Мэн Ци. Пока продолжались боевые действия, Мэн Ци также выполнял у Баяна функции советника. Его жизнеописание находится в цз. 160.

<sup>65</sup> 平谷縣 Пингусянь. Существует и сейчас в составе городской территории Пекина.

<sup>66</sup> 薊州 Цзичжоу. Ныне уезд Цзисянь в гор. территории Тяньцзиня.

<sup>67</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.

<sup>68</sup> 劉頴 Лю Се. Других сведений о нем нет.

<sup>69</sup> 程德輝 Чэн Дэ-хуй. Других сведений о нем нет.

<sup>70</sup> 臨江軍 Линьцзянцзюнь. Занимал территорию к юго-западу от г. Чжаншуши (адм. центр уезда Цинцзянсянь пров. Цзянси).

<sup>71</sup> Часть дворцового комплекса императоров Сун, использовался для важных государственных церемоний.

<sup>72</sup> Должность чтеца докладов для императора, на которую назначались действительные члены академии Ханьлинь. Учреждена в 926 г. в Поздней Тан, была сохранена и продолжалась в Сун.

<sup>73</sup> 家鉉翁 Цзя Сюань-вэн. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>74</sup> 張惠 Чжан Хуй, см. о нем в цз. 5, комментарий к записи от 26 августа 1264 г.

<sup>75</sup> 石天麟 Ши Тянь-линь. Здесь авторы Анналов или ошибочно поставили это имя, или речь идет о полном тезке известного сановника двух каанов (Мэнгу-каана и Хубилая) судьи (*дуаньшигуань*) Ши Тянь-лине (1218 — 1309 гг.). Судья Ши Тянь-линь не мог быть упомянут в этом пассаже, так как он был выше по рангу обычного чиновника *цзо-ю сы*, а кроме того он с 1256 г. находился у Хайду, вынужденный служить ему, вернувшись к Хубилаю только в 1284 г. Это все подробно описано в его жизнеописании в цз. 153.

<sup>76</sup> 楊晦 Ян Хуй. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>77</sup> Т.е. три вида школ по подготовке чиновников в Сун — *усюэ* (военное училище), *тайсюэ* (то же что *гоцзысюэ* — высшее императорское училище) и *цзунсюэ* (училище для родственников императорского рода).

<sup>78</sup> 王埜 Ван Е. Других сведений о нем нет.

<sup>79</sup> В тексте 圭壁 — т.е. нефритовая дощечка (*гуй*, скипетр в виде дощечки с закругленным концом) и кружок из яшмы с квадратным отверстием (*би*, яшмовая регалия), являющиеся с древности знаками владельцев князей и государей.

<sup>80</sup> В тексте 浙東西, т.е. области Чжэдун и Чжэси — то же самое, что и Лянчжэ.

<sup>81</sup> 麥歸 Май Гуй. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>82</sup> 焦友直 Цзяо Ю-чжи. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>83</sup> 楊居寬 Ян Цзюй-куань (? — 1287 г.). Начинал с мелкого чиновника в обеспечивающих службах Центрального имперского секретариата. Позднее сделал карьеру и стал советником и помощником канцлера, но в 1287 г. интригами всесильного тогда главного министра Сангэ был ложно обвинен в преступлениях и казнен. После падения Сангэ был посмертно реабилитирован.

<sup>84</sup> Т.е. в предместье столицы — Дадун.

<sup>85</sup> 鎮巢軍 Чжэньчаоцзюнь. Находился на территории совр. округа Чаоху пров. Аньхой.

<sup>86</sup> 洪福 Хун Фу, сунский полководец. В цз. 47 «Сун ши» сообщается: «В день жэнь-инь, начальный в четвертой луне (28 апреля 1275 г.)... Отважный командующий войсками [округов вдоль Янцзы] цзяна Хун Фу повел войска и возвратил военный округ Чжэньчаоцзюнь... В день и-хай (31 мая 1275 г.)... [император сделал] Хун Фу правителем военного округа Чжэньчаоцзюнь» [13, стр. 929 и 930]. Когда именно «ранее [Хун] Фу уже сдавался» не ясно, прямых сообщений о его сдаче нет. Возможно речь идет о том, что сначала он, как и Ся Гуй, согласился сдаться, но затем отказался это сделать.

<sup>87</sup> Буддийский храм. Находится в г. Синтай (адм. центр одноименного округа пров. Хэбэй).

<sup>88</sup> 順德府 Шуньдэфу. Центр области (лу) Шуньдэ, ныне г. Синтай (адм. центр одноименного округа пров. Хэбэй).

<sup>89</sup> Собрание буддийских монахов и наставников, принимающее и утверждающее каноны буддийских ритуалов, заповедей и обетов (касательно материального воздержания и несовершенства зла и т.д.) — как для монахов, так и мирян, исповедующих буддизм.

<sup>90</sup> 周青 Чжоу Цин. Других сведений о нем нет.

<sup>91</sup> 蒲壽庚 Пу Шоу-гэн (1205 — 1290 гг.). По происхождению араб, чьи предки за несколько веков до этого поселились в Кантоне (г. Гуанчжоу в пров. Гуандун) и из поколения в поколение занимались торговлей. Его отец Пу Цзун-кай переселился в Цюаньчжоу, где Пу Шоу-гэн стал крупным торговцем. В «Сун ши» сохранились некоторые сведения о нем: за отражение нападения пиратов был назначен на должность контролера управления по морской торговле с помощью кораблей (*тицзюй босы*) в Цюаньчжоу, которую занимал 30 лет, сильно на этом обогатился и приобрел большое влияние, поскольку самовластно распоряжался прибылями от торговли с иноземными купцами, приплывавшими в Цюаньчжоу [13, стр. 942]. После сдачи им Цюаньчжоу монголам поступил на службу Юань и занимался созданием для нее военно-морских сил, с помощью которых добился ряда важных побед над остатками сунского сопротивления. После полного завоевания последних территорий Сун монголами, он вернулся к торговым делам. В Китае и Японии его фигура вызывает большой интерес, о нем написано много работ, так как до сих пор многие аспекты его жизни вызывают споры, поскольку сведения о нем приводятся в источниках с большими противоречиями друг другу. Так же удивительна его посмертная судьба после воцарения в Китае династии Мин — согласно местной истории Фуцзяни (периода Мин) по приказу первого императора Мин Чжу Юань-чжана тело Пу Шоу-гэна через многие десятилетия после смерти было выкопано и подверглось бичеванию 300 ударами палки.

<sup>92</sup> 蒲壽晟 Пу Шоу-шэн. Старший брат Пу Шоу-гэна, в юности сдал волостные экзамены и был известен как знаток литературы. Вместе с младшим братом Пу Шоу-гэном отразил нападение пиратов на город и в 1271 г. был назначен правителем округа Мэйчжоу, потом постоянно рос по должностной лестнице, пока с гибелью Сун не ушел со службы, поселившись в горах, и не занялся там писательством, в основном стихов — так, известно его собрание стихотворений «Байюнь ши-шэ (Общество стихов Белое облако)».

<sup>93</sup> 泉州 Цюаньчжоу, город в пров. Фуцзянь (существует и сейчас под тем же названием, является адм. центром округа Цзиньцзян).

<sup>94</sup> 劉褒然 Лю Бао-жань. Один из руководителей высшего императорского училища Сун.

<sup>95</sup> 徐應鑣 Сюй Ин-бяо. В разделе «Верные долгу чиновники» в жизнеописаниях «Сун ши» приводится несколько иная версия случившегося: после того, как 100 с лишним учащихся высшей государственной школы отправились в Дадун вместе с бывшим императором Сун, вдовствующими императрицами и сановниками их двора, Сюй Ин-бяо не захотел последовать за ними и поклялся погибнуть со своими 2 сыновьями и дочерью [13, стр. 13277].

<sup>96</sup> Чиновник, ранее упомянутый в событиях 2-й луны как занимавшийся связями между ставкой Баяна и двором императора Сун. Там не было указано название его должности. Согласно жизнеописанию Мэн Ци, он на тот момент был чиновником без определенного статуса и круга обязанностей (*чэньшилан*), т.е. просто чиновником для поручений (см. раздел о видах *саньгуань* в трактате «Все чины» цз. 91 [27, стр. 2320]), и в этом статусе служил в штабе Баяна, занимаясь рисованием карт и выполняя различные поручения, в результате чего Баян проникся к нему большим доверием и повысил его в звании. Выбор Баяном

для вывоза больших ценностей из сунских дворцов и учреждений такого небольшого чина, но при этом своего доверенного лица, поэтому видится вполне логичным. Кроме того, согласно жизнеописанию Мэн Ци, он был высокообразованным человеком (служил редактором в историографическом департаменте академии Ханьлинь) и при этом отличным бойцом (хорошим наездником и метким стрелком из лука). Название же его должности на момент указанного поручения в этом месте сокращено, но ниже, в событиях 13 августа 1276 г., оно дано полностью — служитель объединенного левого и правого приказа передвижно-имперского секретариата (*син-чжуншунцзи цзо-юсы ланчжун*).

<sup>97</sup> 廬州 Лучжоу. Находился на совр. городской территории Хэфэй (合肥) пров. Аньхой (г. Хэфэй — адм. центр совр. пров. Аньхой). Сообщение о том, что Ся Гуй уже сдался полностью соответствует данным Ван Юня: «В день и-чоу второй луны 13-го года [девиза правления Чжи-юань] (16 марта 1276 г.) Ся Гуй прибыл для сдачи, преподнес все города Хуайси» [4, стр. 389-390].

<sup>98</sup> 荊湖南 Цзинхунань. Занимала значительную часть совр. пров. Хунань.

<sup>99</sup> Мать Сяня, бывшая императрицей сунского императора Ду-цзуна. Как обычно, вместо ее личного имени указывается фамилия ее рода — Цюань.

<sup>100</sup> Юаньская провинция Хуайси учреждена в этом же 1276 г.

<sup>101</sup> 邸浹 Ди Цзя. Ранее упоминался в цз. 5 (под событиями 9 марта 1262 г.) как темник области (лу) Гуйдэ.

<sup>102</sup> 贛(州) Ганьчжоу. Находился на современной территории одноименного округа в пров. Цзянси.

<sup>103</sup> 吉(州) Цзичжоу. Находился на юге совр. уезда Цзианьсянь в пров. Цзянси.

<sup>104</sup> 袁(州) Юаньчжоу. Находился на современной территории уезда Ичуньсянь в пров. Цзянси.

<sup>105</sup> 南安(軍) Наньаньцзюнь. Находился на современной территории уезда Даюйсянь в пров. Цзянси.

<sup>106</sup> Т.е. согласно установлениям декрета от 23 января 1276 г., о котором сказано выше, в записях начальной луны этого года.

<sup>107</sup> 濟寧 Цзинин. В 1275 г. вновь создана из округа Цзининфу. Ныне уезд Цзининсянь пров. Шаньдун.

<sup>108</sup> 張守智 Чжан Шоу-чжи. Других сведений о его предыдущей служебной деятельности нет.

<sup>109</sup> 汪惟正 Ван Вэй-чжэн, о нем см. примечание в цз. 8 к событиям 16 июня 1274 г.

<sup>110</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>111</sup> 湖廣 Хугуан. См. ниже, комментарий к событиям 6 апреля 1277 г.

<sup>112</sup> 方山 Фаншань. Находятся на юго-востоке волости Иньсян, что на юге уезда Цзяннинсянь (относится к городской территории Нанкина) в пров. Цзянсу.

<sup>113</sup> 郝禎 Хао Чжэнь. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>114</sup> 高郵(州) Гаючжоу. Округ, позднее область (лу). Ныне уезд Гаююсянь в пров. Цзянсу.

<sup>115</sup> 寶應(軍) Баоинцзюнь, военный округ. Находился на территории совр. уезда Баоинсянь в пров. Цзянсу.

<sup>116</sup> 揚州 Янчжоу, см. цз. 8.

<sup>117</sup> Неизвестно о каком городе, под таким часто встречающимся названием (что находился на территории совр. пров. Цзянсу), идет речь.

<sup>118</sup> 泰州 Тайчжоу, см. цз. 8.

<sup>119</sup> Здесь дан буквальный перевод для стоящего в данном пассаже названия должности Сундудая — 行江西都元帥. Однако тут по всей видимости авторы Анналов исказили название должности Сундудая, который не был собственно главнокомандующим, а был темником и «[ведающим] походной ставкой главнокомандующего (行都元帥府 *син ду-юаньшуйфу*)» как это сказано выше, в сообщении от 1 февраля 1276 г. Ведь о повышении его до звания главнокомандующего не сообщалось. При этом пропуск последнего знака *фу* в названии его должности и оказавшийся в препозиции к названию провинции знак *син* (дело в том, что административная единица-местонахождение управляемого учреждения в названиях должностей всегда стоит первым), получившиеся при или редактировании, или при переписке, как раз и могли дать такое сочетание.

<sup>120</sup> 鄭夢得 Чжэн Мэн-дэ. Других сведений нет.

<sup>121</sup> 石人山寨 Шижэньшаньчжай. Находился на юго-востоке совр. уезда Синьянсянь пров. Хэнань.

<sup>122</sup> 信陽軍 Синьянцзюнь. Ныне уезд Синьянсянь пров. Хэнань.

<sup>123</sup> 荊南府 Цзиннаньфу. То же самое, что и Цзянлинфу, см. выше.

<sup>124</sup> Оба названия не означают никакой реальной должности, являются почетными и просто синекурами. Тем не менее такие почетные должности (*вэньсань*) в старом Китае тоже были структурированы и имели свою иерархию. Данные две почетные должности находятся на ее вершине, что и отражено в их названиях — так, «равный трем высшим», это отсылка к реальным должностям т.н. трех *гунов* — *сыкун*, *сыма* и *сыту* (последнее из которых также фигурирует и во втором почетном звании, данном Сяню). Перевод из названий на русский язык в целом условный, но отражающий генезис данных «должностей».

<sup>125</sup> В цз. 47 «Сун ши» это событие датировано следующим днем — 15 июня 1276 г. [13, стр. 938]. При этом там же сообщается под датой 14 июня 1276 г., что в Фучжоу Чэнь И-чжун и другие бежавшие сановники Сун возвели на трон Чжао Ши, малолетнего *вана* И (см. [13, стр. 940]).

<sup>126</sup> 沂州 Ичжоу, см. цз. 5.

<sup>127</sup> 莒州 Цзюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>128</sup> 膠州 Цзяочжоу, см. цз. 5.

<sup>129</sup> 密州 Мичжоу, см. цз. 5.

<sup>130</sup> 寧海州 Нинхайчжоу, см. цз. 5.

<sup>131</sup> 陳傑 Чэнь Цзе. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>132</sup> 揚州 Янчжоу, см. цз. 8.

<sup>133</sup> О нем см. в цз. 8 в записях событий 5 октября 1275 г.

<sup>134</sup> 董士元 Дун Ши-юань (1237 — 1276 гг.), имел пожалованное монгольское имя Буга. Старший сын Дун Вэнь-бина. В возрасте 22 лет участвовал в походе Мэнгу-каана на Сун, имел заслуги за бои у горы Дяоюйшань. С 1260 г. он был в охране Хубилая, был вместе с ним в походах против Ариг-Буги. Хубилай сделал его тысячником и несколько раз посылал с гвардейскими частями в командировки на войну против Сун, в частности под Сянъян. С 1274 г. находился в Великой армии Баяна, его непосредственным начальником был Борохуул. Его жизнеописание находится в цз. 156.

<sup>135</sup> 馮都統 Фэн-дугун. Полное его имя неизвестно, он назван по фамилии и должности, т.е. «Фэн-командующий войсками».

<sup>136</sup> 真州 Чжэньчжоу. Находился на территории совр. уезда Ичжэнсянь пров. Цзянсу.

<sup>137</sup> 瓜洲 Гуачжоу, см. цз. 8.

<sup>138</sup> 博州 Бочжоу, см. цз. 5.

<sup>139</sup> 東昌 Дунчан. Находилась на территории совр. уезда Ляочэнсянь пров. Шаньдун.

<sup>140</sup> 靖州 Цзинчжоу, см. цз. 8.

<sup>141</sup> 張州判 Чжан Чжоу-пань. Это тот, кто в цз. 8 назван «Чжан-тунпань». Здесь также не приводится его полное имя — ведь «чжоу-пань» это сокращенное название должности помощника правителя округа, т.е. то же самое что и «тунпань». О нем и Ли Сине см. в цз. 8, запись от 14 января 1276 г.

<sup>142</sup> 李發 Ли Фа. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>143</sup> 飛山 Фэйшань. Находятся на северо-западе совр. уезда Цзинсянь пров. Хунань. Месторасположение «Синьчэна», т.е. «Нового города», в этих горах точно не известно.

<sup>144</sup> 黃萬石 Хуан Вань-ши. См. о нем в Комментарий к цз. 8, прим. 511.

<sup>145</sup> 張珪 Чжан Цзюэ. О нем см. в цз. 8, запись от 15 июля 1275 г.

<sup>146</sup> 合州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>147</sup> 曲阜縣 Цюйфусянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Шаньдун. Является родной Конфуция.

<sup>148</sup> 孔治 Кун Чжи. Потомок Конфуция по прямой мужской линии в 53-м поколении.

<sup>149</sup> Об этом учреждении см. в цз. 8, комментарий к записям от 13 марта 1275 г.

<sup>150</sup> Т.е. установил присутственное место этого учреждения в городе, центре области Дамин (ранее — цзиньского округа Даминфу).

<sup>151</sup> 王恂 Ван Сюнь. См. о нем в цз. 8, запись от 19 октября 1273 г.

<sup>152</sup> Т.е. бывшей Сун — в тексте фигурирует слово *жизуань*, означавшее астронома при дворе императора. Но поскольку Сун пала, а в Юань не признавались «императорские» названия бывшей Сун, то в документе, который использовали авторы ЮШ, вместо Сун применено географическое название «Наньцзян», которое также означало и все земли южнее р. Янцзян, т.е. собственно Южную Сун.

<sup>153</sup> 丁村堡 Динцуньбао. Находилось на северо-западе совр. городской территории Янчжоу пров. Цзянсу.

<sup>154</sup> 陳巖 Чэнь Янь. О нем см. в цз. 8, запись от 30 января 1275 г.

<sup>155</sup> Работы в жанре *чжжуань* (жизнеописание) касаются, как это нетрудно понять, присоединившихся к монголам сановников побежденных государств, а работы в жанре *цзи* (записки) — самих завоеванных государств.

<sup>156</sup> 蘄(州) Цичжоу, см. цз. 6.

<sup>157</sup> 黃(州) Хуанчжоу, см. цз. 6.

<sup>158</sup> 魏天祐 Вэй Тянь-ю. Чиновник Южной Сун. Позднее стал советником по политическим делам передвижного имперского секретариата (*син-шэн цань-чжэнь*) Фуцзянь. В 1292 г. его махинации при добыче серебра были разоблачены и незаконные доходы были конфискованы (см. далее в цз. 17).

<sup>159</sup> 游義榮 Ю И-жун. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>160</sup> 邵武軍 Шаоуцзюнь. Ныне уезд Шаоусянь пров. Фуцзянь.



- <sup>161</sup> 建寧 Цзяньнин. Юаньская область, преобразованная из сунского округа 1-го ранга Цзяньнинфу (находился на территории совр. уезда Цзяньоусянь пров. Фуцзянь), с одноименным городом — его административным центром, ныне это г. Фучжоу, столица пров. Фуцзянь.
- <sup>162</sup> 通(州) Тунчжоу. Ныне это округ и уезд Наньтун в пров. Цзянсу. С 1276 г. был подчинен области (ту) Гаюю.
- <sup>163</sup> 泰(州) Тайчжоу, см. цз. 8.
- <sup>164</sup> 真(州) Чжэньчжоу, см. выше.
- <sup>165</sup> 滁(州) Чучжоу, см. цз. 8.
- <sup>166</sup> 朱煥 Чжу Хуань. См. в цз. 8, запись от 6 августа 1275 г.
- <sup>167</sup> Судя по контексту всего пассажа, Ачжу лично возглавил сотню монголов, которая притворным отступлением заманивала в ловушку войска Ли Тин-чжи и Цзян Цая.
- <sup>168</sup> 劉國傑 Лю Го-цзе. О нем см. в цз. 8, запись от 26 июля 1275 г.
- <sup>169</sup> 張澍 Чжан Шу. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>170</sup> Речь тут идет о выдаваемых императором верительных грамотах (в виде дощечек) и печатях, которые вручались назначаемым на должности правителей провинций и областей.
- <sup>171</sup> 淮安(州) Хуайаньчжоу. См. Комментарий в цз. 8, примечания к событиям 6 августа 1275 г.
- <sup>172</sup> 邳州 Пэйчжоу, см. цз. 5.
- <sup>173</sup> Ян Сы-жун. В итоге этих событий он убедил отца перейти на сторону Юань.
- <sup>174</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.
- <sup>175</sup> 陽立 Ян Ли. См. в цз. 8 запись от 15 июля 1275 г.
- <sup>176</sup> 閩州 Ланчжоу, см. цз. 5.
- <sup>177</sup> 保寧府 Баонинфу.
- <sup>178</sup> 山丹城 Шаньданьчэн. Окружной центр округа Шаньданьчжоу (ныне уезд Шаньданьсянь пров. Ганьсу). Существует и сейчас под тем же названием в уезде Шаньданьсянь пров. Ганьсу.
- <sup>179</sup> 李承慶 Ли Чэн-цин. Других сведений о нем нет.
- <sup>180</sup> 靜江府 Цзинцзянфу. Находился на территории совр. совр. городской территории Гуйлинь в Гуанси-Чжуанском автономном районе КНР.
- <sup>181</sup> 楊村 Янцунь, см. цз. 8.
- <sup>182</sup> 浮雞泊 Фуцзипо. Находится в городской территории Тяньцзиня, на северо-западе уезда Уцинсянь.
- <sup>183</sup> 孫家務 Суньцзяу. Местность, находящаяся в городской территории Тяньцзиня — на юго-западе волости Шуаншунь, что на северо-западе уезда Уцинсянь.
- <sup>184</sup> 孫良臣 Сунь Лян-чэнь. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>185</sup> 劉發 Лю Фа (? — 1284 г.). Вначале он был рядовым воином армии сунского полководца Сун Лян-чэня. За вышеназванную помощь монголам его сделали главноуправляющим (*цзунгуань*) округа Циньчжоу. В 1283 г. он установил связь с Хуан Хуа, предводителем восстания против Юань, а 1284 г. был за это казнен.
- <sup>186</sup> 鄭俊 Чжэн Цзюнь. Других сведений о нем нет.
- <sup>187</sup> 蒙村 Мэнцунь. Существует и сейчас под этим же названием на юго-востоке от г. Хэсиу, что в составе городской территории города центрального подчинения Тяньцзинь.
- <sup>188</sup> 溧陰縣 Коиньсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Тунсянь городской территории Пекина.
- <sup>189</sup> 溧州 Кочжоу. Кроме этого уезда в него вошли и другие земли, находившиеся на северо-западе совр. уезда Уцинсянь (принадлежит гор. территории Тяньцзинь), на месте г. Хэсиу.
- <sup>190</sup> В цз. 8 под записью от 8 октября 1275 г. также говорится об упразднении «управления контроля за войсками (*тунцзюньсы*) в Сяньяне», но там речь идет об округе и городе Сяньян. Теперь же упразднилось управление всей области.
- <sup>191</sup> Т.е. в Дадун (ныне Пекин).
- <sup>192</sup> 廬州 Лучжоу, округ в Сычуани, см. цз. 4.
- <sup>193</sup> Речь идет о поставках продовольствия монгольским войскам, которые в это время осаждали Чунцин.
- <sup>194</sup> Специальная дань, существовавшая в Китае с времен Чжоу. Ее давали стеблями тростника-пырея — для использования их при процеживании жертвенного вина в храмах предков династии.
- <sup>195</sup> 寧遠府 Нинъюаньфу. Округ 1-го ранга, существовал на территории современной пров. Сычуань, в местах населенных тибетцами. См. также комментарий к записи от 21 апреля 1274 г. в цз. 8.
- <sup>196</sup> 趙與熏 Чжао Юй-пiao (1242 — 09.02.1303 г.), потомок императорского рода Сун. Его жизнеописание находится в цз. 168. Ученый-конфуцианец, *цзиньши*, в 1270-х стал инспектором училищ округа Эчжоу. В январе 1275 г., сразу после форсирования Янцзы Великой армией, он, взяв с собой нескольких членов императорского рода Сун, прибыл к Баяну, когда юаньские войска подошли к Эчжоу. Там он подписал обязательство служить Юань и был вместе с Баяном в дальнейшем походе. Вместе с ним он прибыл и к Хубилаю, когда они перевозили в Дадун бывшего императора Сун и его двор. Там он получил от Хубилая (по ре-

комендации Баяна) подтверждение сохранения за ним вышеназванной сунской должности и при Юань. При Юань он хотя и стал членом академии Ханьлинь, но жил весьма небогато — после его смерти у семьи не оказалось средств для его захоронения на родовом кладбище. Другие члены академии Ханьлинь подали прошение императору о пожаловании денег на это и о выделении казенной джонки для транспортировки гроба с телом покойного на юг Китая. Каан Тэмур удовлетворил прошение, выделив деньги и корабль, а также разрешил написать похвальную эпитафию на могильной плите Чжао Юй-пяо. Ее написал известный историограф Янь Фу и текст ее сохранился — из него нам в частности известна точная дата смерти Чжао Юй-пяо, правильное чтение его имени (есть затруднения в чтении последнего знака в той версии, что представлена в ЮШ, а в эпитафии он записан иным иероглифом, чтение которого известно), там же сообщаются подробности о хлопотах академиков Ханьлинь о погребении Чжао Юй-пяо и подробные сведения о его детях и предках (см. [35, стр. 290-291]).

<sup>197</sup> Т.е. г. Синьчэн в сунском округе Тайчжоу, см. о нем выше.

<sup>198</sup> 劉忠 Лю Чжун. Других сведений о нем нет.

<sup>199</sup> 夏貽孫 Ся И-сунь. Вероятно он был сыном убитого войсками Юань Ся Суна, сына Ся Гуя (см. в цз. 8). Вскоре он был утвержден в должности уполномоченного этого управления по умиротворению (*сюаньфусы*) Хуайси.

<sup>200</sup> 王儀 Ван И. Бывший сунский правитель военного округа, см. в цз. 8 в записи от 15 января 1275 г.

<sup>201</sup> 楊鎮 Ян Чжэнь. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>202</sup> 萬州 Ваньчжоу, см. цз. 5.

<sup>203</sup> 大良平 Даянпин, см. цз. 6.

<sup>204</sup> 龍答溫 Лун Да-вэнь. Других сведений о нем нет.

<sup>205</sup> Дата, обозначаемая стоящими здесь циклическими знаками дин-мао, т.е. 4-м днем 60-дневного цикла, не может быть в данной луне, т.к. она заканчивается на 57-м дне цикла. Между датами предыдущей записи (гуй-чоу, 50-й день) и последующей (гэн-шэнь, 57-й день) может быть только день и-мао, сохраняющий один из знаков исходной пары циклических знаков в рассматриваемом месте. Т.е. знак дин ошибочно поставлен вместо и. Поэтому правильной записью даты были знаки и-мао (52-й день 60-дневного цикла).

<sup>206</sup> О нем см. в записи от 3 мая 1275 г. в цз. 8.

<sup>207</sup> Находился в Сычуани, см. в Комментариях цз. 4, прим. 260.

<sup>208</sup> 張起巖 Чжан Ци-янь. Сдался монголам в 1277 г.

<sup>209</sup> 朱悅 Чу Юль (корейское чтение).

<sup>210</sup> 賸 Чхун (корейское чтение). В тексте стоит знак 賸, но правильное чтение имени восстанавливается по записи от 20 июня 1291 г. в цз. 16 ЮШ и по данным цз. 28 «Корё са».

<sup>211</sup> В тексте синь-мао, т.е. в циклических знаках даты, ошибочно поставлен вторым знак мао. Но 12-я луна этого года начиналась 58-м днем цикла, т.е. днем синь-ю.

<sup>212</sup> 蘿蔔甸 Лопудянь. Также называется ЮШ как Лопаньдянь. Находилась где-то на территории совр. уезда Юаньцзянсянь пров. Юньнань.

<sup>213</sup> 元江府 Юаньцзянфу. Ныне уезд Юаньцзянсянь пров. Юньнань.

<sup>214</sup> 李思敬 Ли Сы-цзин. Других сведений о нем нет.

<sup>215</sup> 姜毅 Цзян И. В 1275 г. главноуправляющий (*цзунгуань*) области (*лу*) Минцы. О нем см. в цз. 8, запись от 9 марта 1275 г.

<sup>216</sup> В тексте стоит 崇慶 (Чунцин). Комментары ЮШ считают, что здесь описка в первом знаке и речь идет о Чунцине в Сычуани. Это тем более вероятно, что аналогичная жалоба на истощение сил монголов от длящейся осады Чунцина была приведена в записи от 22 декабря 1276 г.

<sup>217</sup> 張惠 Чжан Хуй, см. выше.

<sup>218</sup> Здесь речь идет о ранее перечисленных сунских областях Чжэдун, Чжэси, Цзяндун, Цзянси, Хуайдун и Хуайси. Их названия связаны с положением относительно рек Янцзы, Чжэцзян и Хуайхэ.

<sup>219</sup> 瑞安府 Жуйаньфу. Находился на городской территории совр. Вэньчжоу (город провинциального подчинения в пров. Чжэцзян).

<sup>220</sup> 溫州 Вэньчжоу. В тексте пропущен знак *лу*, это выявляется из списка областей (*лу*) в трактате «География», а там фигурирует такая область как «*лу* Вэньчжоу» и сообщается, что «в 13-м году Чжи-юань (1276 г.) учреждена область (*лу*) Вэньчжоу».

<sup>221</sup> 隴州 Лунчжоу. Находился на северо-западе совр. уезда Цяньянсянь пров. Шэньси.

<sup>222</sup> Не входившая в регулярную структуру местная администрация (на уровне округов и уездов). Ее ведомственная принадлежность была различной — от органов чрезвычайного управления (*сюаньвэйсы* и т.п.) и передвижных секретариатов, до обычных управлений провинций, областей и округов.

<sup>223</sup> 薊州 Цичжоу, см. выше.

<sup>224</sup> 豐閏縣 Фэнжунсянь.

<sup>225</sup> 渭源堡 Вэйюаньбао. Ныне уезд Вэйюаньсянь пров. Ганьсу.

<sup>226</sup> Букв. «пожаловал эквивалентом стоимости баранов и лошадей». Данная формула позже появляется в ЮШ довольно регулярно — она представляет собой фиксацию пожалования кааном за выполнение повинностей, обычно по поставке скота, но также и затрат по воинской повинности (например за коней, которых монгольские воины брали на войну и которые были их собственные — по существовавшему тогда положению казна не оплачивала им ни самих коней, ни их содержания). Все эти повинности, как это следует из самого понятия, не были оплачиваемыми. Поэтому выдача кааном стоимости того, что его подданные тратили или поставляли во исполнение своих повинностей была формой государственной милости или пожалования.

<sup>227</sup> 清河(郡) Цинхэцзюнь, другое название округа Энъчжоу (находился на северо-востоке совр. уезда Цинхэсянь пров. Хэбэй).

<sup>228</sup> 藩州 Шэньчжоу. Ныне Шэньян (Мукден). Обозначение его как относящегося к Корее связано с тем, что округ Шэньчжоу был образован в государстве Бохай в 826 г., а после гибели последнего стал принадлежать Ляо, а потом и государству Корё (после падения Ляо). Кроме того, в Юань правитель Кореи (*го-ван*) имел титул *вана* Шэнь.

<sup>229</sup> 廣東 Гуандун. Ныне г. Гуанчжоу, столица пров. Гуандун.

<sup>230</sup> 循州 Сюньчжоу. Находился на территории совр. уезда Лунчуаньсянь пров. Гуандун.

<sup>231</sup> 劉興 Лю Син. В цз. 47 «Сун ши» сдача им Сюньчжоу датирована тем же днем, что и в Анналах.

<sup>232</sup> 梅州 Мэйчжоу. Ныне уезд Мэйсянь в пров. Гуандун.

<sup>233</sup> 錢榮-э Цянь Жун-чжи. В цз. 47 «Сун ши» об этом сообщается иначе: «В день дин-сы (3 марта 1277 г.) временно исполняющий обязанности правителя округа Мэйчжоу Цянь Жун-чжи сдал [окружной] город» [13, стр. 942]. С чем связано такое расхождение в 10 дней непонятно, возможно в юаньских документах отражена дата письма Цянь Жун-чжи с согласием на сдачу, а в сунских — фактического перехода Мэйчжоу под контроль Юань.

<sup>234</sup> 杭(州) Ханчжоу. То же что и округ Линьаньфу, с центром в г. Ханчжоу. Ныне городская территория Ханчжоу, адм. центра пров. Чжэцзян.

<sup>235</sup> 越(州) Юэчжоу. Другое название сунского округа Шаосинфу (紹興府), существовавшего на территории совр. округа Шаосин в пров. Чжэцзян — в период Тан этот округ был создан под названием Юэчжоу.

<sup>236</sup> 羅羅斯 Лолосы. То же самое что и Цзяньду. Дублирование названия связано с тем, что «лолосы» также называлась и т.н. «туземная администрация» на данной территории.

<sup>237</sup> 烏木 Уму, также называлась Умэн. Находилась на территории совр. округа Чжаотун в пров. Юньнань.

<sup>238</sup> В трактате «Войска» цз. 98 об этом сказано более подробно: «В начальной луне 14-го года [деви́за правления Чжи-юань] (5 февраля — 5 марта 1277 г.) последовал высочайший указ: “[Что касается] охотничьих дворов (*леху*) и прочих среди простого народа четырех областей (*лу*), Шанду, Лунсин, Сицзин и Бэйцзин, то провести призыв и отобрать в войска взрослых и крепких мужчин — [всего] 2000 человек для обороны Шанду”. Центральный имперский секретариат подал [императору] рекомендацию: “В каждой области (*лу*) [следует] организовать группы по 25 дворов и от каждой из них брать по одному человеку в войска. Отобрать для направления [в войска] тех [из них], что отлично ездят на лошадях и стреляют из луков. Властям [следует] выдавать подорожные деньги по одному *дин* ассигнациями [образца периода] Чжун-тун [на каждого человека], тогда как седлами, лошадьми, одеждой, утварью и вооружением [каждый] экипируется самостоятельно. Организовать [призванных] в десятки (*пайцзя*) и послать командиров возглавить командование [ими], чтобы ранее прибывшие [призванные] ревностно исполняли службу”» [27, стр. 2516].

<sup>239</sup> 張留孫 Чжан Лю-сунь. Племянник даосского Небесного наставника Чжан Цзун-яня.

<sup>240</sup> Т.е. одному из руководителей «управления командующего карательным походом на восток (*чжэндун юаньшуйайфу*)». Об этом военном учреждении см. в комментариях к записи от 13 марта 1275 г. в цз. 8.

<sup>241</sup> 瑞州 Жуйчжоу. Ныне уезд Гаоаньсянь в пров. Цзянси.

<sup>242</sup> 姚文龍 Яо Вэнь-лун. Сунский чиновник. Позднее сделал карьеру при Юань — стал главноуправляющим юаньской области (*лу*) Жаочжоу (ныне округ Боян в пров. Цзянси), а потом и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) всей провинции Цзянси, одновременно исполняющим обязанности начальника главного управления контроля и распределения монопольного чая.

<sup>243</sup> 張文顯 Чжан Вэнь-сянь. Других сведений о нем нет.

<sup>244</sup> Речь идет, разумеется, не о длине самой кометы, а о наблюдаемой в астрономическом инструменте величине.

<sup>245</sup> 永昌 Юнчан, см. цз. 8.

<sup>246</sup> 荊湖北 Цзинхубэй. То же самое что и Цзинху, см. цз. 7.

<sup>247</sup> 歸州 Гуйчжоу. В 1275 г. сделана из одноименного округа (см. цз. 8).

<sup>248</sup> Один из главных культурных героев Китая, основатель земледелия, почитаемый китайцами как покровитель сельского хозяйства и медицины.

<sup>249</sup> 浮屠關 Футугуань. Находится на востоке района Шапинба городской территории Чунцина.

<sup>250</sup> 趙安 Чжао Ань. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>251</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>252</sup> 福住 Фу Чжу. Других сведений о нем нет.

<sup>253</sup> 吉州 Цзичжоу, см. выше.

<sup>254</sup> 撫州 Фучжоу, см. цз. 8.

<sup>255</sup> 西江 Сицзян. Река, иначе называемая как р. Ганьцзян, является притоком Янцзы и протекает на востоке уезда Цзианьсянь в пров. Цзянси.

<sup>256</sup> 汀州 Тинчжоу. Ныне уезд Чантинсянь в пров. Фуцзянь.

<sup>257</sup> 瑞金縣 Жуйцзиньсянь. Ныне существует под тем же названием в пров. Цзянси.

<sup>258</sup> 連州 Ляньчжоу. Ныне уезд Ляньсянь пров. Гуандун.

<sup>259</sup> 過元龍 Го Юань-лун. Других сведений о нем нет.

<sup>260</sup> 南恩州 Наньэньчжоу. Находился на территории совр. уезда Янцзянсянь пров. Гуандун.

<sup>261</sup> 陳彝道 Чэнь Яо-дао. Других сведений о нем нет.

<sup>262</sup> 林叔虎 Линь Шу-ху. Других сведений о нем нет.

<sup>263</sup> 亢吉益 Кан Цзи-и. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>264</sup> Был создан путем объединения ряда передвижных имперских секретариатов, которые контролировали сунские области Цзинхунань, Цзинхубэй, Таньчжоу, Эчжоу и недавно завоеванные земли Гуанси. Отсюда и сокращенное название этого региона в названии данного органа управления.

<sup>265</sup> 潭州 Таньчжоу. В это время на основе сунского округа Таньчжоу (см. цз. 8 и выше в данной цзюани Анналов) уже была создана юаньская область (лу) Таньчжоу.

<sup>266</sup> 鄂漢 Э-Хань. Это объединяющий термин для двух адм. единиц, т.е. округа Эчжоу (был на территории нынешней городской агломерации Ухань пров. Хубэй) и военного округа Ханьянцзюнь (ныне Ханьян в составе городской территории Ухань в пров. Хубэй).

<sup>267</sup> 漳州 Чжанчжоу. Округ с центром в г. Чжанчжоу, который существует и сейчас под тем же названием (он является административным центром округа Лунси пров. Фуцзянь).

<sup>268</sup> 泉州 Цюаньчжоу. Округ с центром в г. Цюаньчжоу в пров. Фуцзянь, о нем см. выше, в записи от 12 марта 1276 г.

<sup>269</sup> 印德傳 Инь Дэ-фу. Других сведений о нем нет.

<sup>270</sup> 李珣 Ли Цзюэ. Первое упоминание о нем в «Сун ши» относится к 16 июня 1275 г., в записи под этой датой в цз. 47 сказано, что Ли Цзюэ сняли с прежней должности (не указано какой именно) и «отправили [на должность с понижением] в округ Учжоу (ныне уезд Цзиньхуасянь пров. Чжэцзян)». Далее там, в записях 7-й луны, говорится: «В день бин-шэнь (20 августа 1275 г.) уменьшили у Ли Цзюэ чиновный ранг на 2 ступени и [отправили] на должность с понижением в округ Чаочжоу (ныне Чаочжоу в пров. Гуандун)». И наконец, еще две записи сообщают, что сначала Ли Цзюэ непонятно в каком качестве «в день синь-мао (14 октября 1275 г.) сослали в округ Учжоу (ныне городская территория Учжоу в ГЧАР)» и что 20 декабря 1275 г. его уволили по его собственному желанию из чиновного сословия. См. [13, стр. 930, 933, 934, 935]. Далее в «Сун ши» нет сообщений об его восстановлении в чинах и возвращении на службу. Поэтому не очень ясно в каком из выше перечисленных округов он мог оказаться после увольнения — в любом из них у него могли остаться связи и возможности устроиться. Также неясно где именно в Фуцзяни он оказался на момент составления рассматриваемого донесения Хубилаю. Наиболее вероятно, что он оказался в портовом Цюаньчжоу, которым на тот момент управляли не сунские чиновники, а местные торговые люди — Пу Шоу-гэн и прочие.

<sup>271</sup> 李公度 Ли Гун-ду. Других сведений о нем нет.

<sup>272</sup> Еще в конце декабря 1276 г. Пу Шоу-гэн и другие начальники в Цюаньчжоу разорвали связи с непокорившимися сунскими военачальникам и сановниками, которые вместе с провозглашенным ими малолетним императором Дуань-цзунном (в юаньской «Сун ши» его называют просто Чжао Ши) прибыли в Цюаньчжоу на кораблях. В цз. 47 «Сун ши» так рассказывается про это: «В день гуй-чоу (29 декабря 1276 г.)... [Чжао] Ши хотел въехать в Цюаньчжоу, но у Пу Шоу-гэна имелись иные планы... Корабль [Чжао] Ши прибыл к Цюаньчжоу, Пу Шоу-гэн прибыл представиться [императору] и предложил тому сделать остановку, но Чжан Ши-цзе счел это невозможным. Некто уговаривал [Чжан] Ши-цзе — если задержать [Пу] Шоу-гэна, то все морские корабли, лишившись начальства, сами последуют [за сунцами]. [Чжан] Ши-цзе не согласился и отпустил его [Пу Шоу-гэна] обратно. Но подмоги [людьми] и судами оказалось недостаточно и вследствие этого [сунцы] стали захватывать те [имевшиеся в Цюаньчжоу] суда и при этом конфисковывали их товары. [Пу] Шоу-гэн тогда рассвирепел и поубивал всех тех членов императорской фамилии, а также

сановников, командиров и воинов хуайской армии (*т.е. войск из Лянхуай, оставшихся верными Сун — Р.Х.*), которые тогда находились в Цюаньчжоу. [Чжао] Ши перебрался в Чаочжоу» [13, стр. 942]. Согласно жизнеописанию Алгана в цз. 129, когда весной 1277 г. его войска подошли к Цюаньчжоу Пу Шоу-гэн сдал им город [27, стр. 3148]. И вероятно именно та дата, что была проставлена в докладе Алгана об этом событии, и была взята авторами Анналов для данного пассажа. Ведь по сунским документам, которые использованы в «Сун ши», дата сдачи Пу Шоу-гэном Цюаньчжоу иная: «В день у-чэнь (13 января 1277 г.) Пу Шоу-гэн вместе с правителем Цюаньчжоу Тянь Чжэнь-цзы сдали город» [13, стр. 942].

<sup>273</sup> 新封等 Синьфэнчжоу. Находился на территории совр. округа Чжаоцин в пров. Гуандун, но точное расположение неизвестно.

<sup>274</sup> 肇慶府 Чжаоцинфу. Существует и ныне как город Чжаоцин и округ под тем же названием в пров. Гуандун.

<sup>275</sup> 壽昌府 Шоучанфу. Ныне городской округ Эчжоу в пров. Хубэй.

<sup>276</sup> 張之綱 Чжан Чжи-ган. Других сведений о нем нет.

<sup>277</sup> Заключительная часть повеления очевидным образом представляет собой буквальный китайский перевод с монгольского оригинала, т.е. приказа — ярлыка Хубилая, где существовала такая формула.

<sup>278</sup> См. комментарий к событиям 7 августа 1276 г.

<sup>279</sup> 郭績 Го Цзуань. Других сведений о нем нет.

<sup>280</sup> 史勝 Ши Шэн. Других сведений о нем нет.

<sup>281</sup> 黃州 Хуанчжоу. См. комментарий к событиям 30 января 1275 г. в цз. 8. Возможно, что речь идет о г. Хуанчжоу (центре данного округа), это ныне г. Хуанган, адм. центр одноименного уезда в пров. Хубэй.

<sup>282</sup> 于躍 Юйюэ. Сведений о нем нет, кроме еще одного упоминания в цз. 13, больше нет. Не ясно также — китайское ли это имя и фамилия, т.е. Юй Юэ, или это транскрипция некитайского имени. В последнем случае, это возможно имя Угэ, так как через *юйюэ* в текстах времен Тан и Ляо передавались тюркские и киданьские титулы, близкие к более позднему тюркскому *огул*.

<sup>283</sup> 咎順 Цзань Шунь. См. о нем в цз. 5 (запись от 14 мая 1264 г.) и в цз. 8 (запись от 25 июня 1275 г.).

<sup>284</sup> 隆州 Лунчжоу. Входил в юаньскую область (лу) Чэнду. Находился на территории совр. уезда Жэньшоусянь в пров. Сычуань.

<sup>285</sup> 趙孟煒 Чжао Мэн-си. Других сведений о нем нет.

<sup>286</sup> 都掌蠻 дучжан-мань. Они в других местах ЮШ (например в цз. 60, стр. 1446), а также в «Мин ши» (в описании Сычуани), еще называются даба-дучжан (大壩都掌) и дучжан-даба (都掌大壩). Одно из подразделений (племен) народности илао (гэлао), которая сейчас основном проживает в пров. Гуйчжоу. При Юань они проживали также в области (лу) Маху (находилась на территории трех совр. уездов пров. Сычуань — Пиншаньсянь, Чаннинсянь и Синвэньсянь). При Юань их насчитывалось 19 родов (племен), проживавших в округе Жунчжоу (находился на востоке совр. уезда Синвэньсянь пров. Сычуань).

<sup>287</sup> 羅計蠻 лоцзи-мань. Также в ЮШ они назывались 羅星 лосин. Как и даба-дучжан считались аборигенным населением «остраны Елан» (夜郎國) и являлись «разновидностью юго-западных мань». Самоназвание их было «зина», отсюда и форманты «цзи» и «син» в применяемых в ЮШ вариантах их наименования. Во времена Юань подразделялись на «верхних лоцзи» и «нижних лоцзи» [27, стр. 1446].

<sup>288</sup> 鳳凰 Фэнхуан. Точное местонахождение неизвестно.

<sup>289</sup> 中壩 Чжунлун. Точное местонахождение неизвестно.

<sup>290</sup> 羅韋 Ловэй. Точное местонахождение неизвестно.

<sup>291</sup> 高崖 Гаоя. Точное местонахождение неизвестно, предполагается, что все эти 4 стана находились в округе Жунчжоу.

<sup>292</sup> 豕鵝 шиэ. Сведений о них не имеется. Судя по контексту, это какая-то группа, относящаяся к названным выше народностям.

<sup>293</sup> 施福 Ши Фу. Других сведений о нем нет.

<sup>294</sup> В тексте 閩浙 Минь и Чжэ. Минь — это то же самое, что и Фуцзянь, другое название для этой провинции. Чжэ — сокращение для Лянчжэ, т.е. общее название для сунских Чжэдуна и Чжэси.

<sup>295</sup> 溫(州) Вэньчжоу. То же самое что Жуйаньфу (находился на городской территории совр. Вэньчжоу, города провинциального подчинения в пров. Чжэцзян).

<sup>296</sup> 處(州) Чучжоу. Ныне округ Лишуй в пров. Чжэцзян.

<sup>297</sup> 台(州) Тайчжоу. Ныне уезд Линьхайсянь в пров. Чжэцзян.

<sup>298</sup> (南)劍(州) Наньцзяньчжоу. Находился на территории совр. округа Наньпин (он также называется Цзяньян) в пров. Фуцзянь.

<sup>299</sup> 興化(軍) Синхуацзюнь, военный округ. Находился на северо-востоке современного уезда Сяньюсянь в пров. Фуцзянь.

<sup>300</sup> 廣南西 Гуаннань-Си, юаньская провинция (*дао*). Занимала территорию совр. пров. Гуандун в КНР.

- <sup>301</sup> 慶遠府 Цинъюаньфу. Ныне округ Цинъюань в Гуанси-Чжуанском автономном районе (ГЧАР).
- <sup>302</sup> 鬱林州 Юйлиньчжоу. Ныне округ Юйлинь в Гуанси-Чжуанском автономном районе (ГЧАР).
- <sup>303</sup> 昭州 Чжаочжоу. Находился на территории совр. уезда Пинлэсянь в ГЧАР.
- <sup>304</sup> 賀州 Хэчжоу. Существует под тем же названием в Гуанси-Чжуанском автономном районе (ГЧАР).
- <sup>305</sup> 藤州 Тэнчжоу. Ныне уезд Тэнсянь в ГЧАР.
- <sup>306</sup> 梧州 Учжоу. Ныне городская территория Учжоу (адм. центра округа Учжоу) в Гуанси-Чжуанском автономном районе (ГЧАР).
- <sup>307</sup> 賓州 Биньчжоу. Находился на территории совр. уезда Биньянсянь в ГЧАР.
- <sup>308</sup> 柳州 Лючжоу. Существует под тем же названием в Гуанси-Чжуанском автономном районе (ГЧАР).
- <sup>309</sup> 象州 Сянчжоу. Ныне уезд Сянчжоусянь в ГЧАР.
- <sup>310</sup> 邕州 Юнчжоу. Находился на территории совр. округа Наньнин в ГЧАР.
- <sup>311</sup> 廉州 Ляньчжоу. Находился на территории совр. уезда Пубэйсянь в ГЧАР.
- <sup>312</sup> 容州 Жунчжоу. Ныне уезд Жунсянь в ГЧАР.
- <sup>313</sup> 貴州 Гуйчжоу. Ныне округ Гуйган в ГЧАР.
- <sup>314</sup> 潯州 Сюньчжоу. Ныне уезд Шанлиньсянь в ГЧАР.
- <sup>315</sup> 特磨道 Тэмодао, см. цз. 8.
- <sup>316</sup> 安平州 Аньпинчжоу. Округ с центром в г. Аньпин, который сейчас относится к уезду Дасиньсянь Гуанси-Чжуанского автономного района (находится на юго-западе волости Энъчэн, что на юго-западе Дасиньсяня).
- <sup>317</sup> 李維屏 Ли Вэй-бин. См. в цз. 8, запись от 28 ноября 1275 г.
- <sup>318</sup> 來安州 Лайаньчжоу. Ныне уезд Тяньянсянь в Гуанси-Чжуанском автономном районе.
- <sup>319</sup> 岑從毅 Цэнь Цун-и. См. в цз. 8, запись от 28 ноября 1275 г.
- <sup>320</sup> 黎州 Личжоу, см. в цз. 4.
- <sup>321</sup> 均州 Цзюньчжоу, см. цз. 5.
- <sup>322</sup> 南漳縣 Наньчжансянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хубэй.
- <sup>323</sup> Под повтором запрета имеется в виду то, что еще Угэдэй уже давал такой запрет на производство частными лицами вина и уксуса.
- <sup>324</sup> 欽州 Циньчжоу, см. в цз. 8.
- <sup>325</sup> 橫州 Хэнчжоу. Ныне уезд Хэнсянь в Гуанси-Чжуанском автономном районе.
- <sup>326</sup> В тексте 西番 сифань, термин, который в основном означает тибетоязычные (в т.ч. и тангутоязычные) народности. Однако в ЮШ он также используется и для более широкой номенклатуры народов и племен «Западного края». Ср. в цз. 41 (в записях событий 23 ноября 1341 г.): «поднялись разбойники из западных варваров (*сифань*), всего в более чем 200 местностях, заняли Харахочжу (*ныне Гаочан в СУАР — Р.Х.*), силой отобрали направлявшееся для снабжения императорского двора виноградное вино, а официальных посланцев убили» [27, стр. 879]. Кроме того, имя их вождя, которое следует отождествить с именами исламского ономастикона, тоже указывает на «Западный край», т.е. в данном случае на Восточный Туркестан.
- <sup>327</sup> 融州 Жунчжоу, см. выше.
- <sup>328</sup> 譚昌 Тань Чан. Других сведений о нем нет.
- <sup>329</sup> 思州 Сычжоу, см. в цз. 8.
- <sup>330</sup> 阿永 Аюн. См. в цз. 8, запись от 21 декабря 1275 г.
- <sup>331</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.
- <sup>332</sup> 筠連(州) Юньляньчжоу. Ныне уезд Юньляньсянь пров. Сычуань.
- <sup>333</sup> 騰串(縣) Тэнчуаньсянь. Находился на территории совр. уезда Юньляньсянь пров. Сычуань.
- <sup>334</sup> 濟瀆 Циду, или 大清河 Дацинхэ. Название участка р. Хуанхэ, протекающего на северо-востоке уезда Пингьиньсянь в пров. Шаньдун.
- <sup>335</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.
- <sup>336</sup> В тексте 壬寅 вместо 壬申. Описка во втором знаке очевидна — день жэнь-инь в этой луне вообще не существует, а написание обоих знаков сходно, отсюда и механическая ошибка переписчиков.
- <sup>337</sup> Может означать как Эр-Гуан (т.е. обе провинции, Гуанси и Гуандун), так и просто область Гуанчжоу.
- <sup>338</sup> 荊南 Цзиннань. Ныне г. Цзянлин (также его называют и Цзинчжоу), адм. центр округа Цзинчжоу и уезда Цзянлин в пров. Хубэй.
- <sup>339</sup> 崇明沙 Чунминша, местность также известная как Яолюша (姚劉沙). Находилась на северо-востоке совр. уезда Чунминсянь в городской территории Шанхая.
- <sup>340</sup> 崇明州 Чунминчжоу.
- <sup>341</sup> Восьмая луна лунного календаря обычно приходилась на август-сентябрь — т.е. как раз на период сбора зерновых.

- <sup>342</sup> Речь идет о тех проходах в Великой китайской стене, как сооруженных изначально в ней (это собственно сам проход Губэйкоу), так и появившихся в ходе ее разрушения за столетия власти «северных династий», и которые находятся в районе к северу от Пекина.
- <sup>343</sup> Далее в ЮШ они также называются как «*чжусуваны* западных провинций».
- <sup>344</sup> Дело происходило на фоне давней вражды Хубилая с Хайду. Эти события также отмечены в жизнеописании Баяна (цз. 127).
- <sup>345</sup> В это время на основе сунского округа Янчжоу уже была создана юаньская область (*лу*) Янчжоу.
- <sup>346</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6. Речь идет только о рейде на его земли, так как сам город Фучжоу и его окрестности войска Юань окончательно захватили только в начале 1278 г. Про это сообщается в цз. 47 «Сун ши»: «В начальной луне 15-го года [деви́за правления Чжи-юань]... В день цзи-ю (*18 февраля 1278 г.*) Великая армия овладела Фучжоу и захватила защищавшего его полководца Ван Мина» [13, стр. 942].
- <sup>347</sup> 程聰 Чэн Цун. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>348</sup> 陳廣 Чэнь Гуан. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>349</sup> В цз. 8 в записях от 18 апреля 1275 г. он назван командиром военных моряков.
- <sup>350</sup> 閩廣 Минь-Гуан. Объединенное название провинций Фуцзянь и Гуандун.
- <sup>351</sup> 司空山 Сыкуншань. Находятся на северо-восток от деревни Таоянцунь, что на юго-западе уезда Юэсисянь пров. Аньхой.
- <sup>352</sup> Т.е. сунские округа были сохранены под прежними названиями в прежних границах.
- <sup>353</sup> 簡州 Цзяньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзяньянсянь пров. Сычуань, а его центром был г. Чэнду.
- <sup>354</sup> Одно из названий горы Хэншань, одной из Пяти священных гор Китая, известной также как «Священный северный пик». Находится в уезде Хунъюаньсянь пров. Шаньси.
- <sup>355</sup> 魯希文 Лу Си-вэнь. См. цз. 8, запись от 3 мая 1275 г.
- <sup>356</sup> 李三俊 Ли Сань-цзюнь. Других сведений о нем нет.
- <sup>357</sup> 韶(州) Шаочжоу. Находился на территории совр. округа Шаогуань в пров. Гуандун.
- <sup>358</sup> 德慶府 Дэцинфу. Ныне уезд Дэцинсянь в пров. Гуандун.
- <sup>359</sup> 惠(州) Хуйчжоу. Существует и ныне под тем же названием в пров. Гуандун.
- <sup>360</sup> 潮(州) Чаочжоу. Округ, находивший в окрестностях г. Чаочжоу в пров. Гуандун (сейчас это адм. центр уезда Чаоаньсянь).
- <sup>361</sup> 南雄(州) Наньсюнчжоу. Ныне уезд Наньсюнсянь в пров. Гуандун.
- <sup>362</sup> 英德府 Индэфу. Ныне уезд Индэсянь в пров. Гуандун.
- <sup>363</sup> 高興 Гао Син (1245 — 1313 гг.). Бывший сунский командир войск (по рассказу в его жизнеописании он обладал огромной физической силой, мог натягивать лук с силой натяжения в 2 *ши* и был отличный охотник, сумевший одной стрелой из лука убить тигра), в 1275 г. сдавшийся монголам вместе со своим командующим Чэнь И в Хуанчжоу и получивший за это звание тысячника от Баяна. В 1276 г. ему дали под начало отдельный отряд, с которым он привел под власть Юань ряд округов и уездов, таких как Цзяньдэсянь и Учжоу. После мятежа ранее сдавшихся сунцев в Учжоу, Гао Син занимался его подавлением. После этого он получил должность начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньхуфу*). Его жизнеописание находится в цз. 162. В нем сказано, что данным карательном походе он был под началом у Манхудая.
- <sup>364</sup> 張德興 Чжан Дэ-син. Один из полководцев Вэнь Тянь-сяна, сохранивший верность Сун. Он совершал нападения на юаньские войска, имея базой укрепления в горах Сыкуншань.
- <sup>365</sup> 丁廣 Дин Гуан. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>366</sup> 崇安縣 Чунъаньсянь. Находился на совр. городской территории Уишань в составе городского округа Наньпин в пров. Фуцзянь.
- <sup>367</sup> 太原坪 Тайюаньпин. Название местности, сейчас это северо-восток уезда Фэнцзесянь пров. Сычуань.
- <sup>368</sup> 蓋州 Гайчжоу. Ныне уезд Гайсянь пров. Ляонин.
- <sup>369</sup> 郭曉 Го Сяо. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>370</sup> 魏象 Вэй Сян. Дополнительных сведений о нем нет.
- <sup>371</sup> 黃州 Хуанчжоу, см. цз. 6.
- <sup>372</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.
- <sup>373</sup> 張鼎 Чжан Дин. См. в цз. 8 комментарий к записи от 18 апреля 1275 г.
- <sup>374</sup> 趙孟潛 Чжао Мэн-ин. Его базой был округ Тинчжоу, который он оборонял от юаньских войск и откуда проводил рейды.
- <sup>375</sup> Ранее, в записи от 21 августа он назван главнокомандующим (*ду-юаньшуай*). Неясно почему здесь он называется званием на ранг ниже — вероятно он был понижен в должности, так как опиской это быть не может, ведь в следующей цзюани, в записи от 19 февраля 1278 г., он также называется 1-м заместителем главнокомандующего.

<sup>376</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>377</sup> 中灤驛 Чжунлуань. Находилась на юго-западе волости Цзинлунъин, что на юго-западе уезда Фэнцзюсянь пров. Хэнань.

<sup>378</sup> 唐村驛 Танцунь. Находилась на северо-западе волости Вэйцзю, что на северо-востоке уезда Яньцзиньсянь пров. Хэнань.

<sup>379</sup> 淇門驛 Цимэнь. Находилась на территории совр. деревни Цимэньцунь на юго-западе волости Синьчжэнь, что на юго-западе уезда Цзюньсянь пров. Хэнань.

<sup>380</sup> 袁世安 Юань Ши-ань. В 1275 г. был назначен правителем сунского военного округа Ляншань-цзюнь. Когда юаньские войска окружили центр округа, он оборонял его более 40 дней. После сдачи Юань он получил должность и сделал карьеру — в 1284 г. был уже главнокомандующим (*ду-юаньшуйай*). В том же году участвовал в походе против государства Мянью, т.е. Бирмы, и имел заслуги [27, стр. 4658].

<sup>381</sup> 梁山軍 Ляншаньцзюнь, см. цз. 7.

<sup>382</sup> 金石城 Цзиньшичэн. Находился где-то на границе совр. уезда Лянпинсянь пров. Сычуань с адм. территорией города центрального подчинения Чунцин, но точное расположение неизвестно.

<sup>383</sup> 祁陽縣 Циянсянь. Находился на территории одноименного современного уезда пров. Хунань.

<sup>384</sup> 羅飛 Ло Фэй. Он и его люди захватили власть в уезде Циянсянь. После подхода юаньских войск они были разбиты, а Ло Фэй схвачен и казнен.

<sup>385</sup> Из этого сообщения следует, что кроме командира этого отряда, остальные его члены не были казнены. Такое довольно мягкое отношение к членам вооруженных формирований противника вероятно следует связать с декретом Верховного тайного совета, который был одобрен Хубилаем в конце 1277 — начале 1278 г. О нем известно из трактата «Войска» в цз. 98: «В двенадцатой луне (26 декабря 1277 — 24 января 1278 г.) сановники Верховного тайного совета доложили: “[Что касается] людей новоприсоединенных войск — “правительственных войск, требующих рационы” (*цинлян гуаньцзюнь*), а также “войск конных переводчиков” (*тунши мацзюнь*) и прочих, [находящихся в] городах завоеванных и присоединенных округов погибшей Сун, то военные власти не склонны быть [к ним] милостивыми и есть [уже] множество таких, что дезертировали и разбежались. Просим объявить о привлечении их [обратно] на выгодных условиях”. Последовало [императорское] повеление второму вице-канцлеру (*цзо-чэн*) [Центрального имперского секретариата] Чэнь Янью сотоварищи отобрать тех, что способны нести службу по военной повинности, собрать [их] в подразделения и направить на службу в войска, обеспечивая ежемесячную плату деньгами и зерном по прежним [т.е. времен Сун] нормам. [Согласно этому повелению], властям следовало выдать тем из лучших контрактных [войск Сун], что не способны нести службу в войсках, крупный рогатый скот, сельскохозяйственные орудия, зерно и продовольствие, для возделывания пустующих земель — сева [сельскохозяйственных растений] и разведения [животных]» [27, стр. 2516]. Оригинал данного доклада и решения по нему Хубилая сохранился в ЮДЧ (цз. 34), он позволяет уточнить некоторые моменты из текста трактата «Войска» в ЮШ. Хотя документ в ЮДЧ датирован мартом 1278 г., но авторы ЮШ пользовались более ранней версией документа, как это следует из датировки в цз. 98 ЮШ. Кроме того, в тексте ЮДЧ есть указание на сущность этих “войск конных переводчиков”, там сказано, что «хотя люди из [войск конных] переводчиков и имеют прежних хозяев, но, опираясь на священное повеление [касательно] об уже сдавшихся, нельзя проводить розыск и дознание [по ним]» [25, стр. 1177]. Это прямое указание на амнистию для нарушивших т.н. «крепостные положения» Ясы монгольских каанов, которая объявлялась в «священном повелении» Хубилая для желавших сдаться. Т.е. это подтверждает выводы исследователей, считающих “войска конных переводчиков” видом сунских войск, набранным из беглецов от монгольских нойонов и других владетелей кочевых уделов (они были частью монголами, а частью «мусульманами» или уйгурами, а также прочими «людьми Западного края»). Отсюда и название, апеллирующее к двум важным характеристикам этих людей — их способности говорить на монгольском языке (т.е. быть ситуативными переводчиками для южных китайцев) и умениям обращаться с конями (в т.ч. воевать на них). Сяо Ци-цин в своей монографии приводит выводы этих исследователей, считая при этом, что “войска конных переводчиков” использовались в войне с Юань как воины, при отсутствии данных об их постоянной работе как собственно переводчиков (см. [119, стр. 199]). Еще более определенно о них сообщается в цитируемом в цз. 98 ЮШ юаньском документе: «В пятой луне (11 июня — 10 июля 1279 г.) Ангир, начальник управления по всеобщему успокоению (*сяоаньвэйсы*) провинции (*дао*) Хуайси, подал прошение об указе [императора] для привлечения [на свою сторону] “войск [конных] переводчиков” погибшей Сун (*тунши цзюнь*), чтобы присоединить их к своим подчиненным [войскам]. Изначально, погибшая Сун привлекала множество монголов из северных земель, чтобы пользоваться [ими] в качестве “войска [конных] переводчиков”. Приняли их [сунцы] очень гостеприимно и щедро, так что в каждом сражении все они были в передних рядах и стремились беззаветно служить, отдавая все силы без остатка. После гибели Сун им некуда было возвращаться. Императорский двор обсуждал намерение занести [их] в списки подворного реестра [кочевого] населения, но не было сво-



бодного времени [для осуществления этого намерения] и все они были в растерянности и страхе, никто не мог успокоиться» [27, стр. 2517-2518]. Что касается “правительственных войск, требующих рационы”, то это юаньское название для всех видов наемного сунского войска. В данном документе ЮДЧ к ним применено тождественное определение как «лучшие и обычные контрактные войска (*шэн-шунцзянь цзюнь*)» [25, стр. 1177]. Т.е. “правительственные войска, требующие рационы” это общее название для обоих видов контрактных войск в Сун.

<sup>386</sup> О нем см. в цз. 6 и 8.

<sup>387</sup> 咸淳府 Сяньчуньфу. Ныне уезд Чжунсянь на территории города центрального подчинения Чунцин.

<sup>388</sup> 耿仁 Гэн Жэнь (? — 1282 г.). На эту должность был рекомендован Ахмадом (видимо будучи его клевретом). После гибели Ахмада и падения его клана, был смещен с должности и после расследования Центральным имперским секретариатом его злоупотреблений казнен (см. далее, в цз. 12).

<sup>389</sup> 冠州 Гуаньчжоу. Ныне уезд Гуаньсянь пров. Шаньдун.

<sup>390</sup> 永年縣 Юннисянь. Находился на юго-востоке современного одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>391</sup> 任河 Жэньхэ. Сейчас называется Шуньшуйхэ, является притоком р. Наньфэньхэ, протекающем в уезде Жэньсянь пров. Хэбэй.

<sup>392</sup> Грамматически фраза позволяет считать, что все 529 человек — это *чжуваны*. Но даже если речь идет не только о владетельных князьях, но и о любых представителях «золотого рода», то эта цифра все равно слишком большая. Поэтому скорее всего тут неудачно построенная конструкция сводчиков ЮШ, вероятно сокративших свой первоисточник таким образом, что получилась двусмысленность.

<sup>393</sup> Персидские ткани, известные как зендянь в средневековых русских текстах.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 10

#### Основные записи, [часть] десятая

#### Ши-цзу, [раздел] VII

Весной, в день синь-мао начальной луны 15-го года [девиза правления Чжи-юань] (31 января 1278 г.), Алааддину<sup>I</sup>, собиравшемуся с войсками на гарнизонную службу в Хотан<sup>II</sup>, было выдано [из казны] 3000 *дань* риса и 30 *дин* ассигнациями. [Хубилай], ввиду того, тысячник Чжэн Синь<sup>I</sup> имел заслуги в сражениях, повысил его до темника, с правом ношения [золотой] пайцзы с [головной] тигра.

В день гуй-сы (2 февраля) в [области (лу)] Сицзин был неурожай и [Хубилай] отпустил [из казны] 10 000 *дань* зерна для оказания ей помощи. Вследствие этого было высочайше объявлено Ахмаду — вести накопление запасов в больших объемах, чтобы быть готовыми к [покрытию] расходов и дефицита [в казенных амбарах]. Главноуправляющий (*цзунгуань*) Шуньдэфу Люй Вэнь-хуань и *даругачи* Тайюаньфу Тай-Буга<sup>III</sup>, ввиду того, что управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) послало [донесение] про их тайное обкрадывание казны, прислали людей, которые сами пришли в [передвижной имперский] секретариат с повинной [и заявили], что напротив, это управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) клеветнически обвинило в преступлениях. Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) подали доклад государю: «Управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) если и в самом деле виновно в преступлении, то [только в том], что не должно было, основываясь на таких обстоятельствах дела, сразу же посылать донесение. Следует подождать с окончательным решением дела [Люй] Вэнь-хуаня сотоварищи и выслушать их жалобу». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-хай (8 февраля) [Хубилай] вернул обратно отобранных чиновниками инспекции по потерянному имуществу (*ланьигуань*)<sup>2</sup> Эсеном<sup>IV</sup>, Кокэдаем<sup>V</sup> и другими лошадей, что поступили в казну от арестованных, и потерянный домашний скот, [найденный] другими. [Хубилай] освободил их от наказания ввиду того, что чиновники, управляющие простым народом во всех областях (лу), округах и уездах, одновременно с ними руководили такими же делами. [Хубилай] приказал — что касается тех чиновников, что скрывают, а также подменяют, конское поголовье, и тех, что тайно занимаются сводничеством замужних женщин, то их семьи конфисковывать в казну. [Хубилай] дал запрет на то, чтобы военные и гражданские чины продавали дочерей из доб-

<sup>I</sup> 阿老瓦丁 А-лао-ва-дин, Алааддин. Командующий гарнизоном в Хотане. Дополнительных сведений о нем нет.

<sup>II</sup> 斡端 Во-дуань, Хотан. Один из вариантов китайских названий Хотана.

<sup>III</sup> 太不花 Тай-Бу-хуа, Тай-Буга. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>IV</sup> 也先 Е-сянь, Эсен. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>V</sup> 闊闊帶 Ко-ко-дай, Кокэдай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ропорядочных семей в Цзяннани, которые уже отданы замуж; а также на обращение их в публичных женщин; и тот, кто продает, и тот, кто покупает, оба будут признаны виновными в этом, [при этом] у чиновников будут конфисковываться в казну стоимость [вырученного от продаж], а [проданные] люди будут возвращаться в прежнее состояние в качестве добропорядочных. [Хубилай] пожаловал наименование источнику Цзиньшацюань<sup>3</sup> в уезде Чансинсянь<sup>4</sup> округа Хучжоу<sup>5</sup>, назвав его Жуинцюань<sup>6</sup>. Источник Цзиньшацюань бил необычно. Во времена Тан использовали эту воду для выращивания чая «фиолетовые ростки»<sup>7</sup>, который вносили [императорскому двору] как дань; а когда соответствующие чины подносили его духу в жертву скот или шелк, то в начале [церемонии] вода появлялась, но когда дело заканчивалось, [источник] сразу пересыхал. К концу Сун неоднократно предпринимали расчистку и поправку, но источник так и не забил — вплоть до этого момента, когда Центральный имперский секретариат (*чжуншуньшэн*) отправил чиновника принести жертву и за один вечер вода выплеснулась так, что смогла оросить пахотные поля [площадью] в тысячу *му*. Управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) дала знать о событии [государю], поэтому теперь [Хубилай] и пожаловал наименование. [Хубилай] пожаловал титул духу округа Цычжоу<sup>8</sup> Цуйфу-цзюню<sup>9</sup> и сделал его «Покровительствующим и Мудрым, Безгранично-помогающим *ваном*».

В день жэнь-инь (11 февраля) [Хубилай] отменил запрет чжурчжэням и водяным татарам на [производство] вина.

В день бин-у (15 февраля) министры *ван* Аньси<sup>VI</sup> доложили [Хубилаю]: «Темники Тумэндар<sup>VII</sup>, Хао Чжалар-Буга<sup>VIII</sup> и другие напали и овладели округом Лучжоу<sup>10</sup>, обезглавили его главных полководцев — Ван Ши-чана<sup>11</sup> и Ли-дутуна<sup>12</sup>».

В день у-шэнь (17 февраля) [Хубилай] последовал прошению Ахмада и отныне Имперский цензорат (*юйшитай*) не проводил тщательного изучения дел для [Центрального имперского] секретариата, [ему] не разрешалось самовольно призывать к себе чиновников [казенных] амбаров и хранилищ, и еще не разрешалось исследовать цифры [поступлений] налогов деньгами и продовольствием, а также считались нарушением закона его собрания с Центральным имперским секретариатом (*чжуншуньшэн*) для обсуждения того, что их не касается. [Хубилай] назначил сунского *вана* Фу Чжао Юй-жуя высшим сановником с золотой печатью на пурпурном шнуре (*цзиньцзы гуанлу дафу*), «Проверяющим начальника Приказа земледелия»<sup>13</sup> с рангом *гуна* Пинъюаньцзюнь.

В день гэн-суй (19 февраля) первый заместитель главнокомандующего (*ю-фу ду-юаньшуй*) [войск области] Дунчуань Чжан Дэ-жунь нанес крупное поражение войскам округа Фучжоу<sup>14</sup>, бы-

<sup>VI</sup> Т.е. министры при сыне Хубилая Мангале.

<sup>VII</sup> 禿滿答兒 Ту-мань-да-эр, Тумэндар (? — ок. 1289 г.). Внук Елюй Тухуа, младший брат Бакана. Начал в службу в сменной гвардии каана, после чего получил должность начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*). В 1274 г. под командованием Худула выступил в поход на сунские округа в Сычуани. В течение следующих двух лет он участвовал в завоевании округов Цзядинфу, Сюйчжоу, Лучжоу и в осаде Чунцина. В марте 1277 г. был под командованием Буги, когда войска последнего взяли Чунцин. За это Тумэндар получил золотую пайцзу с головой тигра, став темником и уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) области Куйчжоу. Умер вскоре после краткосрочной (действовала около двух лет) реформы Центрального имперского секретариата, реорганизованного (включая его передвижные филиалы) в Верховный секретариат — Тумэндар получил во вновь образованном передвижном секретариате Сычуани должность первого вице-канцлера и вскоре умер. Его жизнеописание находится в цз. 149.

<sup>VIII</sup> 郝札刺不花 Хао Чжа-ла-Бу-хуа, Хао Чжалар-Буга. Сын темника Хао Хэшан-батура (? — 1252 г.). Его отец в детстве был уведен монголами и вырос среди них, поэтому он очень хорошо знал монгольский язык, был отличным наездником и стрелком из лука. Еще при жизни Чингисхана он 4 раза отправлялся посланцем в Сун. В 1231 г. стал действующим в походе тысячником. С 1235 г. воевал в Сычуани. В 1240 г. стал темником войск, набираемых в 5 областях, под его командой было 20 000 человек войска. В 1249 г. стал начальником передвижного секретариата области Хэдун-Бэй с полномочиями от каана вести там все дела. После смерти был возведен в ранг *гуна* Цзигмо. Так как к концу жизни Хао Хэшан-батур был очень могущественным сановником и владельцем удела с большим числом приписанных воинов, то его 12 сыновей смогли разделить немалое наследство. Хао Чжалар-Буга был его 3-й сын, он унаследовал должность главнокомандующего и уполномоченного управления по всеобщему успокоению в Сычуани. Их жизнеописания находятся в цз. 150.

ли обезглавлены полководец округа Ван Мин<sup>15</sup> вместе с его сыном [Ван] Чжун-сюнем<sup>16</sup>, главноначальствующие в округе (*цзунся*) Хань Вэнь-гуан<sup>17</sup> и Чжан Юй-чунь<sup>18</sup>. Последовал высочайший указ — управляющим войсками чинам нельзя владеть и помыкать войнами до такой степени, чтобы [исполняемые ими] повинности вызывали смуту и доводили до беглых и погибших; [у виновных в этом] конфисковывать [в казну] половину имущества их семей. [Хубилай] сделал Анигэ<sup>IX</sup> государевым наставником по просвещению (*дасыту*), по совместительству руководящим Палатой зодчих (*цзянцизоюань*).

В день у-у второй луны (27 февраля 1278 г.) было жертвоприношение Шэньнуну. Старший сын государя, будучи монголом, вспахал как заместитель [Хубилай] императорский участок земли в Храме земледелия<sup>19</sup>.

В день гуй-хай (4 марта), в округе Сяньчуньфу и в других округах, а также в [местности] Далинпин<sup>20</sup>, дворы простого народа голодали, [Хубилай] оказал им помощь тысячью *дин* ассигнациями. [Хубилай] дал повеление начальникам департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Актагаю и Али[-беку] провести селекцию [чиновников] в Цзяннань — честных и способных поставить на должности, удалив тех, кто зря занимает места вместе с не соответствующими [своей] должности. [Хубилай] восстановил уезд Ваньцюаньсянь<sup>21</sup> в округе Хэчжунфу<sup>22</sup>.

В день синь-вэй (12 марта), ввиду того, земли Чуаньшу изобилуют туманами и ядовитыми миазмами, [Хубилай] отменил запрет на [производство там] вина.

В день дин-чоу (18 марта) Марс вторгся в «Небесный тракт»<sup>23</sup>.

В день гэн-чэнь (21 марта), для воинов, отправившихся в карательный поход на Бешбалык<sup>X</sup>, [Хубилай] освободил от трудовых повинностей их [семьи]<sup>24</sup>.

В день жэнь-у (23 марта) советник канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) и уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области (*лу*) Фуцзянь Согту, возглавив войска, напал на округ Чаочжоу<sup>25</sup> и разгромил его. [Хубилай] учредил Палату звездочетов (*тайшиюань*), дав повеление: помощнику наставника наследного царевича (*тайцзы цзаньшань*) Ван Сюню заниматься делами [этой] Палаты, служителю Приказа общественных работ (*гунбу ланчжун*) Го Шоу-цзину<sup>26</sup> — быть его помощником, а начальнику Палаты по сбору талантов (*цзисянь дасюэши*) и по совместительству возливателю жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзыцзицзю*) Сюй Хэну — руководить в ней ими. [Хубилай] реорганизовал уезд Хуатинсянь<sup>27</sup> и сделал его округом Сунцзянфу<sup>28</sup>. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам. [Хубилай] сделал советников канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Ся Гуя, Фань Вэнь-ху и Чэнь Яня всех одинаково вторыми вице-канцлерами Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэн*); а особоуполномоченных управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-*

<sup>IX</sup> 阿你哥 А-ни-гэ, Анигэ (1245 — 1306 гг.), придворный архитектор, скульптор и художник юаньских императоров. Родом из Непала, там же он получил образование в буддийских монастырях. В Китае он впервые отмечен в 1260/1 г., когда по приказу Хубилая государев наставник Пагсба, который должен был возвести «золотую пагоду в тибетском стиле», привез в Китай свыше 80 человек мастеров из Непала, в том числе и Анигэ, которому было 16 лет. Тем не менее Хубилай приказал именно ему надзирать за строительством. Через год пагода была построена, Хубилай оказался очень доволен работой и оставил Анигэ у себя на службе. Его работой было возведение храмов и пагод, в основном буддийских (в том числе знаменитой пагоды-ступы «Байта» храма «Мяоинсы» в Пекине), реставрация и создание буддийских скульптур, а также написание портретов членов императорского рода. Хотя он был буддистом, Анигэ приписывается возведение нескольких даосских храмов и храмов в честь Конфуция. Его жизнеописание находится в цз. 203, но оно очень краткое и не содержит многих важнейших сведений (в частности там нет года его смерти). К счастью сохранился текст авторства Чэн Цзюй-фу «Лянго Минь-хуй гун шэньдаобэй (Стела на пути духа *гуна* Лянго [с почетным именем] ‘Талантливый и мудрый’))» [23. стр. 362]. Из него и из данных цз. 203 можно установить даты жизни Анигэ, а также реконструировать его биографию.

<sup>X</sup> 別十八里 Бе-ши-ба-ли, Бешбалык. Столица уйгурского государства, ныне ее развалины находятся в 47 км к западу от г. Гучэн в Синьцзян-Уйгурском автономном районе в КНР (СУАР). Упоминающийся тут поход — это поход на сына Мэнгу-каана Ширеги, осенью 1277 г. захватившем сына Хубилая Номугана и канцлера Алтуна.

ши) области (лу) Хуанчжоу<sup>29</sup> Тангутая и Ши Би — обоих одинаково сделал советниками канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*).

В день и-ю третьей луны (26 марта 1278 г.) последовал высочайший указ Манхудаю<sup>XI</sup>, Согту и Пу Шоу-гэну — вести дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэнь*) в Фучжоу<sup>30</sup>, приводя в повиновение и умиротворяя все округа, прилегающие к морю. Заместителя уполномоченного по особому управлению (*цзинлюэ фуши*) в прибрежных морю [округах] Харада<sup>XII</sup>, начальствующего над судовой ратью, что пошла в карательный поход на юг, [Хубилай] повысил до уполномоченного по особому управлению (*цзинлюэши*) и по совместительству до второго заместителя главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуай*) [в прибрежных морю округах], с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра.

В день дин-хай (28 марта) Луна вторглась в Венеру.

В день у-цзы (29 марта) Луна вторглась в Марс.

В день цзи-чоу (30 марта) передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэнь*) попросил разрешения [Хубилая] на ревизию документов передвижного имперского цензората (*син-юйшитай*). [Хубилай] не последовал этому.

В день цзя-у (4 апреля) передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) Сичуань привлёк к добровольной сдаче [различные административные единицы] в Сишу, Чунцин[фу] и других местах, придав [империи] — три округа 1-го ранга (*фу*), шесть округов 2-го ранга (*чжоу*), один военный округ (*цзюнь*), одно наместничество, двадцать уездов, сорок острогов и одно поселение [инородцев] мань.

В день и-вэй (5 апреля) сунский ван Гуан [Чжао] Бин<sup>31</sup> с целью поднести доклад государю прислал Ни Цзяня<sup>32</sup>, которому было приказано ждать повеления [Хубилая] в Даду. [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу<sup>33</sup> отобрать войска из подчиненных Тэмур-Буге<sup>XIII</sup> частей для оказания подмоги [войскам], выдвинувшимся в карательную экспедицию на [округ] Лунсин[фу].

В день дин-ю (7 апреля) [Хубилай] дал повеление Тагаю разрушить городские стены и укрепления Куйфу.

В день у-суй (8 апреля) Лю Цзун-чунь<sup>34</sup> занял округ Дэцинфу<sup>35</sup>, темник округа Учжоу<sup>36</sup> Чжу Го-бао<sup>37</sup> атаковал его, сжег защищавшие его [войска] частоколы и тогда снова овладел Дэцин[фу].

<sup>XI</sup> 蒙古帶 Мэн-гу-дай. Другой вариант записи имени того Манхудаю, о котором рассказано в цз. 9 (см. запись от 16 октября 1277 г. и комментарий к ней).

<sup>XII</sup> 合剌帶 Хэ-ла-дай, Харадай (? — 1307 г.), карлук по происхождению. Крупный полководец и командующий военными моряками в Юань. Впервые отличился во время осады Сяньяна и Фаньчэна, где он выполнял обязанности уполномоченного по подавлению беспорядков (*чжэньфуши*) среди военных моряков, набранных из китайцев. В 1275 г. получил должность начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) и стал подчиненным у Баяна и Ачжу в походе Великой армии на Сун. Там он отличился в форсировании Янцзы и был награжден стальным доспехом и клинком в серебряных ножнах. В сражении при Цзяошань (26 июля 1275 г.) он был под началом у Ачжу, в том бою он захватил два корабля сунцев. После этого сражения у Ачжу оказалось более ста боевых кораблей, на которые было направлено 5000 человек из ханьских войск и из моряков, над которыми поставили Харадаю вместе с приданным ему командиром-ханьцем Ван Ши-цяном. С этой флотилией они захватили ряд прибрежных районов, включая Шанхай, их трофеями стали более 300 судов. В декабре 1276 г. Харадай со своими кораблями добрался до Фучжоу, где захватил 20 сунских морских кораблей и пленил их командиров. Весной 1277 г. он получил звание «всюду воинственного полководца», а также должности в органах управления завоеванными территориями. Кроме того ему было поручено ведать строительством морских кораблей. В ноябре 1277 г. он стал великим полководцем (*дацзянцзюнь*). В конце 1277 — начале 1278 г. Харадай провел несколько сражений в море с силами Чжан Ши-цзе, уничтожив и захватив множество кораблей сунцев. В последующие годы его карьера успешно продолжалась — он стал главнокомандующим (1281 г.) и участвовал во втором походе на Японию. Его жизнеописание находится в цз. 132.

<sup>XIII</sup> 鐵木兒不花 Те-му-эр-Бу-хуа, Тэмур-Буга. Был уполномоченным передвижного имперского секретариата области Янчжоу. Под Лунсинфу, куда отправились его войска, подразумевается тот Лунсинфу, что был на территории уезда Наньчансянь пров. Цзянси.

Последовал высочайший указ второму вице-канцлеру Верховного имперского секретариата (**чжуншунь цзо-чэн**) Люй Вэнь-хуаню — отправить чиновников для привлечения [на сторону Юань] лучших и обычных контрактных войск Сун; что касается тех из них, что будут годны в качестве [действующих] войск, то ежемесячно давать [плату] деньгами и продовольствием; а что касается не годных [для службы] — то выдать крупный рогатый скот и [оставить] в военных поселениях (**туньтянь**)<sup>38</sup>.

В день гэн-цзы (10 апреля) главнокомандующий (**ду-юаньшунь**) ханьских войск Ли Тин [в докладе государю] сам выразил желание повести войска и внезапно атаковать Чжан Ши-цзе, [Хубилай] последовал этому. Передвижной тайный совет (**син-шуньмюань**) Сичуань привлёк к добровольной сдаче города в Ишэн<sup>39</sup>, Тухуй<sup>40</sup> и прочих местностях вместе с укреплением Шилучжай<sup>41</sup>, которые один за другим покорились.

В день жэнь-инь (12 апреля), ввиду того, что в разных областях (**лу**) несколько лет подряд не всходили [хлеба], [Хубилай их] освободил от земельных налогов и подворных налогов шелком и серебром (**синь**) настоящего года.

В день гуй-мао (13 апреля) главнокомандующий (**ду-юаньшунь**) Ян Вэнь-ань<sup>42</sup> отправил войска, которые атаковали и взяли Шаоцин[фу]<sup>43</sup>, схватив его командующего обороной Сянь Луна<sup>44</sup>, о котором [Хубилай] дал повеление — обезглавить его.

В день и-сы (15 апреля) управление по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**) провинции (**дао**) Гуаннань-Си отправило начальника генеральной администрации в войсках (**гуаньцзюнь-цзунгуань**) Цуй Юна<sup>45</sup>, тысячников Лю Таня<sup>46</sup> и Ван Дэ-юна<sup>47</sup> привлечь к сдаче три округа, Лэйчжоу<sup>48</sup>, Хуачжоу<sup>49</sup> и Гаочжоу<sup>50</sup>, так чтобы [Цуй] Юн сотоварищи приводили в повиновение и управляли ими. Сунские [полководцы] Чжан Ши-цзе и Су Лю-и, взяв с собой **вана** Гуан [Чжао] Бина, бежали на остров Ганчжоу<sup>51</sup>. Советники канцлера по политическим делам (**цаньчжи чжэньши**) Мир-Хусейн и Чжан Шоу-чжи<sup>52</sup> оба стали исполнять обязанности начальников Приказа сельского хозяйства и ирригации (**дасынунсы**).

Летом, в день и-мао четвертой луны (25 апреля 1278 г.), [Хубилай] дал повеление командующему (**юаньшунь**) Лю Го-цзе повести 10 000 человек в карательный поход на север, пожаловав полководцев и воинов 20 671 **дин** ассигнациями. В уезде Хуйчуаньсянь<sup>53</sup> был отремонтирован храм Паньгу-вана<sup>54</sup> и ему были сделаны жертвоприношения.

В день бин-чэнь (26 апреля) последовал высочайший указ — ввиду того, земли на границах Юньнани весьма отдаленные, а таких, что все еще не сдались, множество, то призвать в войска 10 000 человек и двинуть их в карательную экспедицию [в эти земли].

В день у-у (28 апреля), ввиду того, что на землях в Цзяннань бандиты и воры расплодились и на душе у людей все еще неспокойно, [Хубилай] дал повеление вторым вице-канцлерам (**цзо-чэн**), ведающим делами передвижного имперского секретариата (**син-чжуншуньшэн**), Ся Гую сотоварищи: разделившись по провинциям, успокаивать и приводить в порядок гражданских и военных, проверять и сличать поступления налогов деньгами и зерном; разыскивать таких, кто в пораженных засухой округах и уездах, блестяще себя проявил, и таких чиновников, которые честны и способны — их повышать с представлением государю сведений [о них]; тех же из них [чиновников], что алчны, бесчеловечны или не соответствуют занимаемой должности — их наказывать и увольнять.

В день цзя-цзы (4 мая) [Хубилай] дал повеление — Буге<sup>55</sup> оставить охранный гарнизон в Сичуань; Ван Вэй-чжэну, возглавив завоевавших заслуги чинов из монгольских и ханьских войск, вместе с добровольно сдавшимися [сунскими] сановниками, прибыть на аудиенцию к государю; а тем из “патрульных войск” (**сюньцзюнь**) [области (**лу**)] Даду, что стояли в гарнизонах Сичуани — отправиться обратно домой. [Хубилай] установил в [провинциях] Юньнань и Хунань два управления распределения соли (**чжунаньюньсы**). Ввиду того, что дожди пришли вовремя и влаги достаточно, [Хубилай] немного ослабил запреты на [производство] вина<sup>56</sup> — что касается тех немощных и больных среди простого народа, которые пьют [вино] как лекарство, то пусть казенные [заведения] гонят вино для их снабжения в соответствующей [их нужде в лекарствах] мере.

В день синь-вэй (11 мая) [Хубилай] учредил Пиршественный приказ (*гуанлусы*) и сделал старшего помощника главы Палаты объявления отличий (*тунчэси сюаньхуйюань*) Тула-Тэмура<sup>XIV</sup> начальником Пиршественного приказа (*гуанлуцин*). В [области (лу)] Гуанчжоу<sup>57</sup> Чжан Чжэнь-сунь<sup>58</sup> поднял мятеж и напал на [город] Гуанчжоу, защищавший его полководец [Лян] Сюн-фэй<sup>59</sup> бросил город и бежал, но вышедшие [из города] войска расправились с ним [т.е. с Чжан Чжэнь-сунем]. [Чжан] Чжэнь-сунь умолял принять его добровольную сдачу, [Хубилай] дал повеление — отправить [Чжан] Чжэнь-суна вместе в его женой для прибытия в столицу.

В день дин-чоу (17 мая) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Юньнань привлёк к добровольной сдаче: в [области (лу)] Линьань<sup>60</sup> и [землях народностей] байи<sup>61</sup> и хэни<sup>62</sup> — уделы, города и горные станы, всего 109 местностей; в [области (лу)] Вэйчу<sup>63</sup>, в «стране золотозубых» Цзиньчи и Лоло — военных и простого народа в уделах, городах и горных станах, всего 32 200 [человек]; в [землях народности] тулао-мань<sup>64</sup>, в округах Гаочжоу<sup>65</sup>, Юньляньчжоу<sup>66</sup> и прочих — уделы, города и горные станы, всего 19 местностей.

В день гэн-чэнь (20 мая) ввиду доклада Сюй Хэна [Хубилай] отправил официальных посланцев в Ханчжоу, чтобы взяли находящиеся в казне печатные доски [для печати] книг и доставили в столицу.

В день жэнь-у (22 мая) [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) в округе Цзяньканфу. Второй вице-канцлер Верховного имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*) Цуй Бинь доложил [Хубилаю]: «Касательно излишка чиновников в Цзяннань и назначений на должности негодяев, то было дано повеление Ахмаду сотоварищи провести чистку среди них. Но Ахмад, погрязнув в страстях к женщинам, дает важные должности сыновьям и младшим братьям из одного [с ним] рода». Последовал высочайший указ — всех их прогнать со службы. Кроме того, [Цуй Бинь] доложил [Хубилаю]: «Об Алааддине<sup>XV</sup> — сановники цензората подали жалобу на его самоуправство с казенными деньгами, дело все еще не закончено, а сейчас его опять назначили управлять делами в Цзянхуай. Это недопустимо». Последовал высочайший указ — прекратить его полномочия. Последовал декрет: отныне снятие с должности с понижением [происходит так] — высшие чины, канцлеры или министры (*цзайчэжи*), делаются [уполномоченными] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) [в провинции]; [уполномоченные] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) делаются чинами областных (лу) органов управления; чины областных (лу) органов управления делаются чинами окружных (*чжэоу*) органов управления. [Хубилай издал указ] — торговые налоги на соль в [Лян]хуай и [Лян]чжэ относятся напрямую к ведению передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), чинам управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) не разрешается вмешиваться. [Хубилай] реорганизовал передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Бэйцзин и сделал его управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*). [Хубилай] изъясил у чинов Приказа общественных работ (*гунбу*) в Цзяннань [золотые] пайцзы с [головой] тигра.

В день гуй-вэй, начальный в пятой луне (23 мая 1278 г.), последовал высочайший указ, объявляющий члену академии Ханьлинь (*ханьлинь сюэши*) Харахасуну — отныне и впредь, что касается дальнейшего продвижения по службе достигших преклонных лет, то и высшие чины, канцлеры или министры (*цзайчэжи*) вместе с возглавляющими войска высшими чинами, и те же из конфуцианских ученых, все одинаково становятся советниками [государя]. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) доложил [Хубилаю]: «Недавно покарали поселки горных племен и горные станы в [округах] Шаоу[цзюнь], Цзяньчан[чжоу]<sup>67</sup>, Цзи[чжоу]<sup>68</sup> и Фу[чжоу]<sup>69</sup>, захватили [вождей] Не Да-лао<sup>70</sup> и Дай Сюнь-цзы<sup>71</sup>, а остальные их сторонники все сдались. Один только

<sup>XIV</sup> 秃剌鐵木兒 Ту-ла-Те-му-эр, Тула-Тэмур. В дальнейшем еще упоминается в 1308 г. как получивший должность младшего канцлера (*цзо-чэнсян*).

<sup>XV</sup> 阿老瓦丁 А-лао-ва-дин, Алааддин (? — 1281 г.). Судя по тексту являлся гражданским чиновником по ведомству Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу*). Был затем назначен на должность особоуполномоченного по распределению соли (*чжэуаньюньши*) в Лянхуай, в 1281 г. за множество злоупотреблений казнен.

Чжан Ши-цзе, занимающий остров Ганчжоу, нападает на соседние округа, все еще не поддаваясь усмирению. Предполагаем отправить уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Ши Гэ<sup>72</sup> двинуться [на него] с карательной экспедицией». Последовал высочайший указ — поставить Есу-Хайя<sup>XVI</sup> осуществлять общее руководство этим [походом]. Последовал декрет: «Возглавляющие войска чины, если уже получили назначение на высшие посты, то их прежние должности должны поручаться другим, тем, кто имеет заслуги; не разрешается покровительствовать их сыновьям и внукам в преемствовании наследованием [должности]»<sup>73</sup>. [Хубилай] повторил строгий запрет на то, чтобы не вписывали в войсковые реестры захваченных пленных, а также наемников или рабов, отправленных в армию как замена [подлежащих призыву]<sup>74</sup>.

В день цзя-у (3 июня) [Хубилай издал указ]<sup>75</sup> о чиновниках любых должностей, совершивших преступления: те, кто получил государев мандат на должность — заслушиваются на докладе государю; те, кто получил декрет на должность от правительственных органов — их дела слушаются в соответствующем присутствии цензората; те, кто получил предписание на должность от провинциальных властей — ими занимаются управления [надзора] и контроля (*аньчасы*). [Хубилай приказал]: пусть чиновники управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) незаконно или злоумышленно не препятствуют дохождению официальных бумаг в делопроизводство — управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) соответствующих провинций займутся расследованиями [таких дел]<sup>76</sup>. [Хубилай приказал]: отвечающих за преступление в виде убийства соответствующие органы [должны] тщательно допрашивать до [достижения] полной ясности, а управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [должны] снова тщательно исследовать [дело] без всякого пристрастия и на основании законов окончательно выносить решение, но при всех случаях подавать государю доклады [о таких делах] и ждать повеления [государя по исполнению решения]. [Хубилай приказал, чтобы] начиная с передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) и ниже, казенная служба должна быть исполнена: для малых дел в срок 7-ми дней, для средних дел — 15 дней, для больших дел — 30 дней. В Цзяннань был отбор лучших войск, которые сделали войсками личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*).

В день и-вэй (4 июня) [Хубилай] подчинил область (*лу*) Умэн<sup>77</sup> передвижному имперскому секретариата (*син-чжуншуншэн*) Юньнань, вследствие чего последовал высочайший указ, объявляющий главноуправляющему (*цзунгуань*) области (*лу*) Умэн Амоу<sup>78</sup> — учредить и поставить ямские станции, исправить и держать в порядке тракты и дороги, а ему самому во всех официальных делах полностью слушаться распоряжений министра передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн пинчжан*) Саид-алджи [Шамсаддина]. Были установлены речные ямские станции в Чуаньшу, от округа Сюйчжоу<sup>79</sup> доходящие до округа Цзиннаньфу.

В день цзи-хай (8 июня), уполномоченный управления [надзора] и контроля (*аньчашу*) провинции (*дао*) Цзяндун Абчин<sup>XVII</sup> домогался у уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Люй Вэнь-хуаня золотой и серебряной утвари и посуды, а также домашних юношей и девушек<sup>80</sup>, а не завладев — оклеветал его в тайном укрывательстве оружия. Последовал высочайший указ главному цензору передвижного [имперского] цензората (*син-тай дафу*) Ханюэ<sup>81</sup> — расследовать это и, выяснив [правдивость] дела, разжаловать Абчина, изгнав из служилого сословия.

В день синь-хай (20 июня) [Хубилай] назначил Чжан Лю-суня главным надзирающим (*дунтидянь*) за исповедующими даосское учение во всех областях (*лу*) Цзяннань. [Хубилай] пожаловал чинов Управления [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*), а также 450 человек из подчиненных ему частей, 2060 *дин* ассигнациями.

В день и-мао шестой луны (24 июня 1278 г.) [Хубилай] реорганизовал тибетский город Литанчэн<sup>82</sup> и сделал окружным городом Литанчжоу<sup>83</sup>.

<sup>XVI</sup> 也速海牙 Е-су-Хай-я, Есу-Хайя. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XVII</sup> 阿八赤 А-ба-чи, Абчи(н), по-монгольски «облащик, участник облавной охоты», в качестве монгольского термина «абчин» нередко встречается в ЮШ.



В день гэн-шэнь (29 июня) последовал декрет: *баурчи*, *дарасучи*, а также отвечающим за продовольствие и ведающим деньгами и тому подобные чиновникам, всем им одинаково не разрешается вручать пайцзы, а у уже получивших — забрать обратно.

В день жэнь-суй (1 июля) [Хубилай] пожаловал добровольно сдавшихся чиновников округа Лучжоу<sup>84</sup> Сюэ Вана<sup>85</sup> сотоварищи ассигнациями согласно рангам.

В день бин-инь (5 июля) ввиду того, что в Цзяннань ставились для обороны и раздвигались [в разные стороны] пограничные заставы и проходы и на 13 таких построенных [заставах и проходах] должностей крайне избыточно, [Хубилай приказал] отобрать из их числа таких военных и гражданских чинов, которые честные и способные, по одному человеку на каждого отдельного начальника [новых монгольских властей Цзяннань]<sup>86</sup>. [Хубилай] повысил округ Цзинаньфу и сделал областью (*лу*) Цзинань. [Хубилай] понизил округ 1-го ранга Силянфу и сделал округом Силянчжоу.

В день дин-мао (6 июля) [Хубилай] учредил управление контроля по государственным закупкам зерна (*хэди-тицзюйсы*) [области (*лу*)] Ганьчжоу с тем, чтобы обеспечивало поставки рационов войскам и оказывало помощь обедневшему простому народу.

В день цзя-суй (13 июля) последовал высочайший указ — провести чистку излишних чиновников в Цзяннань. В Цзяннань изначально были учреждены четыре [передвижных имперских] секретариата — в Хуайдун, Хунань, Лунсин и Фуцзянь, [теперь передвижной имперский секретариат] Лунсин был введен в состав [передвижного имперского секретариата] Фуцзянь. [Хубилай распорядился] о тех управлениях по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), что в одиннадцати провинциях (*дао*) — за исключением установленной по штату численности, все остальные [чиновники] одинаково увольнялись и отпускались. Вследствие чего все чиновники лишались прежних регалий и званий. [Хубилай] упразднил [главные] управления контроля и распределения [монопольного] чая (*ча-юньсы*) вместе с управлениями возделываемых полей (*интяньсы*), а их дела передал в ведение управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) соответствующих провинций (*дао*). [Хубилай] упразднил управления зерновых перевозок (*цаоюньсы*), передав их дела в ведение [соответствующих] передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншуншэн*). Генеральные администрации (*цзунгуаньфу*) всех областей (*лу*) на основании проведенных ревизий дворов в зависимости от численности [дворов на подведомственной территории] подразделялись по своим штатным должностям на три вида — высшие, средние и низшие. Что касается бывших сунских чиновников, заслуживавших вступления на службу, то [они] передавались в ведение Приказа чинов (*либу*) для зачисления. [Хубилай] неожиданно возвысил<sup>87</sup> до высших чинов Ши Таргуна<sup>88</sup> и Тангутая, а Мангудая<sup>89</sup> назначил *даругачи* военного округа Увэйцзюнь<sup>90</sup> и действующим издаелека уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [области (*лу*)] Хуанчжоу, сняв [эту должность] с них обоих<sup>91</sup>. Тогда же уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [провинции] Хуайси Ангир, прибыв на аудиенцию, доложил [Хубилаю], что в Цзяннань очень много лишних чиновников и потому было бы правильным получить повеление государя [на этот счет]. Государь объявил Ангире следующее: «Первый министр (*цзайсян*) уясняет пути Неба, разбирается в устройстве земель и выполняет свой долг до конца. И те, кто в состоянии совместить эти три [способности], как раз и являются полностью соответствующими должности. Ты же, пусть и имеющий заслуги, тот, кто не может надеяться на [должность] первого министра (*цзайсян*). Среди мусульман Ахмад обладает способностями для назначения первым министром (*цзайсян*), Али[-бек] уже в малые годы был очень толковым, южане (*наньжэнь*), такие как Люй Вэнь-хуань и Фань Вэнь-ху, привели за собой войска и подчинились — пожалуй [они] и смогут занять [такую] должность и справиться с ней». Кроме того, [Хубилай] оглядел свое окружение и сказал ему так: «Вы можете объявить Яо Шу и другим, что чиновников в Цзяннань избыточно много и это то, что вы знали, но никто до сих пор не доложил. Ангир же был тем [единственным кто] нам сообщил это». Один из приближенных служителей, Лю Тэмур<sup>xviii</sup>, тогда ответил: «У Ар-Хайя есть подчиненный чиновник Чжан Дин<sup>92</sup>, ныне уже со-

<sup>xviii</sup> 劉鐵木兒 Лю Те-му-эр, Лю Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ветник канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*), [что докладывал о том же]». Последовал высочайший указ — немедленно отозвать [Чжан Дина]<sup>93</sup>. После чего [Хубилай] дал повеление начальникам департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Хабо<sup>xix</sup> сотоварищи — объявить Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*), Верховному тайному совету (*шумиюань*) и Имперскому цензорату (*юйшитай*) [указ]: «Что касается [членов сунской] академии Ханьлинь, а также конфуцианских ученых со всего юга, тех, что ныне стали министрами и уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) при *даругачи* всех областей (*лу*), имеющих право ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, то причина для их сокращения и чистки в том, что во всем что они советовали было слишком много ошибочного и излишнего. Во всех делах управления, малых и больших, те, кто следует тому, к чему стремятся чаяния простого народа, осуществляет их [т.е. дела управления]; а те, кто не следует им [т.е. чаяниям народа], увольняется от этих [дел]».

В день и-хай (14 июля) последовал декрет — чиновникам [Центрального имперского] секретариата (*шэн*), [Верховного тайного] совета (*юань*) и [Имперского] цензората (*тай*) обязательно и всегда заносить в Дневник двора (*цицзюйчжу*) ответы [Хубилая] на заслушанные доклады государю [от этих ведомств].

В день дин-чоу (16 июля), сгнили столбы главного павильона Великого храма предков и [Хубилай] дал повеление заместителю начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан шаоцин*) Бекмасу<sup>xx</sup> доложить [предлагаемые меры] перед табличками предков и тогда провести их [т.е. столбов] замену.

В день у-инь (17 июля) в местности Сиянь<sup>94</sup> округа Цюаньчжоу<sup>95</sup> горные поселения яо-мань<sup>96</sup>, 20 местностей, признали вассальную зависимость [от Юань].

В день цзи-мао (18 июля) [Хубилай] отрядил 1000 человек монгольских войск следовать за уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [провинции] Цзяндун Чжан Хун-фанем, чтобы из прибрежных провинций пойти карательной экспедицией на остатки войск Сун. Советник канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) Манхудай<sup>97</sup> подал прошение государю — опубликовать высочайший указ о привлечении сунского *вана* Гуан [Чжао] Бина, а также Чжан Ши-цзе сотоварищи. [Хубилай] не последовал этому.

В день гэн-чэнь (19 июля) в округе Чучжоу<sup>98</sup> Чжан Сань-ба<sup>99</sup>, Чжан Янь<sup>100</sup>, Цзи Вэнь-лун<sup>101</sup> и прочие устроили бунт, передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) отправил уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Ечжира<sup>xxi</sup> повести войска и покарать их.

---

<sup>xix</sup> 哈伯 Ха-бо, Хабо. Один из вариантов транскрипции его имени. См. также в цз. 8 в записи от 14 октября 1273 г.

<sup>xx</sup> 伯麻思 Бо-ма-сы, Бекмас. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxi</sup> 謁只里 Е-чи-ли, Ечжир (1241 — 1282 гг.), чжурчжень по происхождению. Его дед Сибан-Эбугэн был цзиньским ученым-конфуцианцем, *цзиньши*. После гибели Цзинь он подчинился Угэдэю и стал ему служить. Его внук Ечжир начинал членом сменной гвардии царевича Хубилая (вероятно в 1256-1257 гг.). В 1260 г. он был назначен помощником к Шан Тину, управлявшему передвижным тайным советом Шэньси. В этой должности ему удалось дать Хубилаю несколько ценных советов, за что он был сделан судьей (*дуаньшигуань*) в гвардии. В 1262 г. «двор государя обсуждал отбор из сменной гвардии воинов для надзора за ханьскими войсками» и Ечжир, получив золотую пайцзу с головой тигра, был назначен инспектором войск (*цзяньцзюнь*) для ханьских войск в Пиянсянь (ныне уезд Миянсянь пров. Хэнань). В 1270 г. он был повышен до инспектора за командным составом (*цзяньчжань*) и отправлен к войскам, что осаждали Сяньян. Там под его командованием производились постройки укреплений и «одно время знаменитые полководцы Согту, Лю Го-цзе, Ли Тин и другие — все были под его началом подчиненными». В 1273 г. принимал личное участие в штурме и взятии Фаньчэна. Полученную от Хубилая награду за это дело он полностью поделил между командирами и воинами своего войска. С 1274 г. был под началом Баяна в Великой армии, где отличился во множестве сражений. В том же году Хубилай по представлению Баяна дал ему звание великого полководца (*дацзянцзюнь*). В 1275 г. он штурмом взял Чанчжоу, применив фашины, а также осадные лестницы и мостики. В 1276 г. Баян назначил его инспектором военных лагерей своей армии, где Ечжир навел идеальный порядок. В 1276 г. Хубилай дал ему звание верховного полководца (*шанцзянцзюнь*), назначив уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*)

В день синь-сы (20 июля) Да Ши-ду<sup>102</sup> вернул обратно [владельцам] реквизированное в областях (лу) Чжунсин и прочих имущество, [ранее] зарегистрированное как потерянное. Ван государства Аннам Чан Куанг Бинь прислал послов — преподнести доклад государю и дать [ежегодную] дань<sup>103</sup>.

Осенью, в день жэнь-у, начальный в седьмой луне (21 июля 1278 г.), в [сунской области] Хунань полномочный губернатор (*чжичжэши* [ши]) Чжан Ле-лян<sup>104</sup> и судья (*тисин*) Лю Ин-лун<sup>105</sup> вместе с Чжоу Луном<sup>106</sup> и Хэ Ши-эром<sup>107</sup> начали боевые действия. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*), перебросив войска, отправил карательную экспедицию — Чжоу Лун с Хэ Ши-эром попались и их обезглавили. [Чжан] Ле-лян сотоварищи, подхватив семьи, вместе с остатками войск бежали в Улодун<sup>108</sup> в округе Сычжоу<sup>109</sup>, но были внезапно атакованы правительственными войсками. Вдвоем они [т.е. Чжан Ле-лян и Лю Ин-лун] и погибли в бою.

В день цзя-шэнь (23 июля) [Хубилай] пожаловал тех, кто обеднел и нуждался из числа подчиненных *цинъвану* Аячи<sup>xxii</sup> частей войск, стоявших гарнизоном в Цзяньду — 1277 *дин* ассигнациям. В передвижных имперских цензоратах (*син-юйшитай*) [Хубилай] увеличил штат цензоров по надзору (*цзяньча юйши*) на 4 служащих<sup>110</sup>. В провинции (*дао*) Хубэй в Цзяннань, в провинции (*дао*) Гуанси в Линнань<sup>111</sup> и провинции (*дао*) Гуандун в Фуцзянь, во всех них одинаково, были увеличены штаты управлений надзора и контроля (*тисин аньчасы*).

В день и-ю (24 июля) [Хубилай] провел реорганизацию во всех в областях (лу) в Цзяннань: тех генеральных администраций (*цзунгуаньфу*), что стали дополнительными управами (*саньфу*) — [получилось] 7, и тех [генеральных администраций], что стали окружными управами — 1; а тех дополнительных управ (*саньфу*), что стали окружными управами — [получилось] 2.

В день бин-суй (25 июля) [Хубилай], ввиду того, что при множестве дел в Цзяннань среди чиновников передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) все еще нет таких, что [достаточно] сведущи в документах [Юань], то опасался неудобств в осуществлении управления, и тогда повелел, каждому по отдельности — Цуй Биню прибыть в передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу, а Чжан Шоу-чжи прибыть в передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Таньчжоу.

В день дин-хай (26 июля) последовал высочайший указ — [так как] на [золотых] пайцзах с [головой] тигра ранее использовались уйгурские буквы, теперь поменять их на государственное письмо<sup>112</sup>.

В день гуй-сы (1 августа), те отряды войск, что ходили с Тагаем в поход на Куи[чжоу] и вернувшись встали в гарнизонах, вместе с судовыми ратями [областей (лу)] Янчжоу и Таньчжоу, [Хубилай] все передал темнику военных моряков (*шуйцзюнь ваньху*) Чжан Жун-ши<sup>113</sup>, чтобы командовал ими в обороне и защите устья [Янцзы]цзяна.

В день бин-шэнь (4 августа) [Хубилай] назначил первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Тачу, [второго вице-канцлера (*цзо-чэн*)]<sup>114</sup> Люй Ши-куя и советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Цзя Цзюй-чжэня ведать делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*), находящегося в Ганьчжоу<sup>115</sup>, и все [дела провинций] Фуцзянь, Цзянси и Гуандун прикрепит за ними.

В день дин-ю (5 августа) [Хубилай] пожаловал тех 30 человек из войск Цзянси, что изо всех сил сражались с Чжан Ши-цзе — каждого 50 *лян* серебра. [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Ли Хэна главнокомандующим (*ду-юаньшуй*), возглавляющим монгольские и ханьские войска в походе на Гуан[чжоу]. [Хубилай] дал повеление передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуншэн*) [области (лу)] Янчжоу выделить из

---

Чжэдуна и полномочным правителем округа Шаосинфу (ныне уезд Шаосинсянь пров. Чжэцзян). Его жизнеописание находится в цз. 154.

<sup>xxii</sup> 愛牙赤 Ай-я-чи, Аячи. Старший сын Абдулы (по таблице родословия династии в цз. 107 это правнук Угэдэя, внук его 7-го сына Мелика, см. [27, стр. 2719]).

войск 3000 [человек] и передать Ли Хэну. [Хубилай] вернул в прежнее состояние 2000 человек из обороняющих городские стены Шанду войск, сделав простым народом<sup>116</sup>.

В день жэнь-инь (10 августа) [Хубилай приказал] отлить для *вана* государства Корея Ван Чхима печать зятя государя (*фума*) вместо прежней.

В день бин-у (14 августа) [Хубилай] провел реорганизацию: управление по умиротворению (*сюаньфу*) [области (*лу*)] Кайюань сделал управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-сы*); столичные зернохранилища (*тайцан*) сделал государевыми зернохранилищами (*юйлин*); хранилище произведенных [из войлока] предметов<sup>117</sup> (*цзычэнку*) сделал инспекцией по предметам высочайшего обихода (*шанъюнцзянь*); конторы по пушнине (*пихоцзюй*) ввел в состав генеральных администраций (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] утвердил штатные оклады и [нормы] кормовых наделов для чиновников.

В день у-шэнь (16 августа) на округ Пучжоу<sup>118</sup> пала саранча.

В день цзи-ю (17 августа) [Хубилай] дал запрет официальным посланцам проходить через ямскую станцию Нарин<sup>119</sup>.

В день синь-хай (19 августа) [Хубилай] реорганизовал округ Цзинчжаофу и сделал его округом Аньсифу<sup>120</sup>. Последовал высочайший указ таким территориям как Цзяннань, Чжэси и прочим — не сметь несправедливыми походами или обложениями [налогами или повинностями] возмущать простой народ. В столице был возведен храм «Хань-цзу Тяньши Чжэньцзы»<sup>121</sup>. [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Ли Хэна главнокомандующим (*ду-юаньшуай*) монгольских и ханьских войск; Манхуада сделал уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области (*лу*) Фуцзянь; Чжан Жун-ши и Чжан Дина, обоих одинаково, сделал уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хубэй; а Едэмыша сделал уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*)<sup>122</sup>.

В день жэнь-цзы, начальный в восьмой луне (20 августа 1278 г.), [Хубилай приказал] изъять и уничтожить те верительные бирки на должности, что получали бывшие чиновники Сун. [Хубилай], ввиду того, что [области] Цзядин, Чунцин[фу] и Куйфу уже усмирены, вернул назад войска личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*), чтобы возвратились на свои места. [Хубилай] отправил начальника Приказа ритуалов (*либу шаншу*) Чай Чуня<sup>123</sup> сотоварищи послами в государство Аннам — [вручить] высочайший указ со строгим выговором для него и вследствие этого приказ его [владельцу] прибыть ко двору государя.

В день дин-сы (25 августа) действующий в походе второй заместитель главнокомандующего (*син-цзофу ду-юаньшуай*) ведомства особого управления (*цзинлюэсы*) в прибрежных морю [округах] Лю Шэнь<sup>124</sup> доложил [Хубилаю]: «Уже сдававшийся ранее полномочный правитель (*аньфуши*) округа Фучжоу<sup>125</sup> Ван Цзи-вэн<sup>126</sup> снова установил заговорщические связи с Чжан Ши-цзе». [Ван] Цзи-вэн доложил государю: «Военные силы малочисленны и слабы, и если временно не попустительствовать [сунцам], то боюсь, что настанут бедствия для всего живого в целом округе». Последовал высочайший указ — простить его вину.

В день жэнь-суй (30 августа) что касается Гао Сина<sup>127</sup>, принесшего повинную в сокрытии золота Сун, то последовал высочайший указ — помиловать и не предъявлять обвинений. Из Лянхуай было перевезено 50 000 *дань* продовольствия для оказания помощи военным и гражданским в округе Цюаньчжоу<sup>128</sup>.

В день и-чоу (2 сентября) главноуправляющий (*цзунгуань*) [области (*лу*)] Цзинань Чжан Хун<sup>129</sup> из очередных поступлений налогов от простого народа постоянно ссужал Али[-бека], Актачи и других, [всего на сумму] 550 *дин* серебром и не смог [получить] погашения долгов. Последовал высочайший указ — на основании [имевшихся] прецедентов прекратить взыскание [с Чжан Хуна].

В день синь-вэй (8 сентября) [Хубилай] вернул обратно имущество семьи полномочного правителя (*аньфуши*) [области (*лу*)] Чжанчжоу Шэнь Ши-луна<sup>130</sup>. Ранее [Шэнь] Ши-лун оборонял

Цзяньнинфу и был некий Го Цзань<sup>131</sup>, тот, что вручил письмо от Чжан Ши-цзе, прельщающее [Шэнь] Ши-луна [на измену]. [Шэнь] Ши-лун схватил [Го] Цзяня и обезглавил его. Манхудаи ввиду того, что [Шэнь] Ши-лун совершил самоуправное убийство, отписал в казну [имущество] его семьи. Государь сказал: «[Шэнь] Ши-лун разве был виновен? Это [имущество] вернуть ему». Вследствие чего назначил [Шэнь Ши-луна] в его области (лу) ведающим простым народом главноуправляющим (*цзунгуань*). Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «Недавно было [священное] повеление об изъятии у управляющих простым народом чиновников тех золотых пайцз с [головой] тигра, что были им [ранее] вручены. Но эти [пайцзы] как раз то, что следует по прежнему вручать добровольно сдавшимся сановникам в Цзяннань». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] эдиктом пожаловал фее-духу округа Цюань-чжоу<sup>132</sup> почетное звание «Охраняющая государство, Ясная и Чудесно-милостивая, Помогаящая истине и Дарящая добром, Сиятельная в помощи Небесная Дева».

В день цзя-суй (11 сентября) министры *вана* Аньси<sup>XXIII</sup> доложили [Хубилаю]: «Чуаньшу полностью усмирена. В городах, горных укреплениях, горных поселках и пещерах, всего в 83 [местностях]; в таковых же в округе Цюйчжоу<sup>133</sup>, в городе Лиичэн и прочих местностях, всего в 33 местах, следует поставить войска — водворять порядок и защищать. Все же остальные [такие места] — ликвидировать и разрушить». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-мао (16 сентября) [Хубилай] впервые установил управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) в отдельных землях уйгуров.

В день гэн-чэнь (17 сентября), ввиду усмирения Сычуани [Хубилай] наградил за труды командиров и воинов — 21 339 *дин* ассигнациями.

В день синь-сы (18 сентября) [Хубилай] повысил [область (лу)] Минцы, сделав областью (лу) Гуанпинфу<sup>134</sup>. Цензор по надзору (*цзяньча юйши*) Хань Бин<sup>135</sup> обвинил помощника начальника (*тунчжэи*) генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) области (лу) Даду Шарафуддина<sup>XXIV</sup> в избииении подчиненного [ему] простого народа, приведшего к смерти [потерпевших]. Последовал высочайший указ — бить его батогами и разжаловать из служилого сословия, вследствие чего отписать в казну и конфисковать 2/10 имущества [его] семьи. Последовал высочайший указ [начальникам] передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуйшэн*) Согту, Пу Шоугэну<sup>136</sup> и другим, где говорилось: «Что касается всех вассальных государств, которые, выстроившись по порядку, располагаются на юго-восточных островах, то все они имеют намерения стремиться к справедливости и поэтому возможно широко оповестить о наших помыслах людей, что плавают на судах вассальных стран. И если смогут прибыть к нашему двору, то мы намерены оказать благосклонность и принять их согласно этикету. Тем из них, что уезжают или прибывают ради торговли, любому разрешается то, что пожелает [делать] в ней [т.е. по торговле]»<sup>137</sup>. Последовал высочайший указ, объявленный перед войсками, а также чиновникам, подчиненным передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*), [которым приказывалось]: успокоить и привести в порядок народ; поощрять земледелие, чтобы [народ] спокойно занимался своим делом; военным и гражданским чинам не разрешается — занимать и захватывать собственность простого народа и притеснять добропорядочных [людей], обращая в рабов. [Хубилай] назначил второго вице-канцлера Верховного имперского секретариата (*чжуншуй цзо-чэн*) Дун Вэнь-бина одновременно исполнять обязанности секретаря Верховного тайного совета (*цяньюшуйшуйюань*), а советников канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Согту и Пу Шоугэна обоих одинаково сделал вторыми вице-канцлерами Верховного имперского секретариата (*чжуншуй цзо-чэн*).

В день жэнь-у, начальный в девятой луне (19 сентября 1278 г.), последовал декрет — 2200 человек, тех, что были призваны главноуправляющим (*цзунгуань*) Чжан Цзы-ляном<sup>138</sup>, ста-

<sup>XXIII</sup> Т.е. сын Хубилая Мангала.

<sup>XXIV</sup> 舍里甫丁 Шэ-ли-фу-дин, Шарафуддин. Это китайский вариант произношения арабского имени Шараф ад-Дин.

новятся [частью] войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*); приказывается Чжан Хэну<sup>139</sup> и Чэнь Цзиню<sup>140</sup> командовать ими.

В день гуй-вэй (20 сентября) [Хубилай] сократил передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) [областей] Дунчуань и Сичуань, установив во всех их четырех резиденциях — в Чэнду, Тунчуань[фу]<sup>141</sup>, Чунцин и Личжоу, управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*). Последовал высочайший указ: произвести выборку и отбор среди тех, кого внесли в реестры войск во всех областях (*лу*); тех, кто на поверку окажется крайне бедным — сделать простым народом; а тех из них, кто, опираясь на поддержку влиятельных персон, уклоняется от повинностей — опять зачислить в войска. [Хубилай приказал]: что касается тех чиновников, которые были посланы произвести выборку и отбор, а также чиновников соответствующих органов власти в округах и уездах, способных сделать проверку истинности [представленных сведений] без чужой помощи, то повысить [их] в ранге на одну ступень. Кроме того, [Хубилай] уменьшил [численность] тех 30 000 [человек], которые были в 9-м году [девиза правления] Чжи-юань (1.02.1272 — 20.01.1273 г.) вписаны в реестр войск — на половину, обратив ее в простой народ; те экстраординарные воины (*юйдинцзюнь*) из торговых дворов (*шанху*) тоже исключались из него [т.е. данного реестра]<sup>142</sup>.

В день у-цзы (25 сентября) [Хубилай] указал управлению командующего карательным походом на восток (*чжэнь-дун юаньшуйфу*) производить руководство [войсками] из [города] Дунцзин<sup>143</sup>.

В день гэн-инь (27 сентября) *даругачи* [области (*лу*)] Чжаосинь<sup>144</sup> Ли Харасун<sup>xxv</sup> доложил [Хубилаю], что желает вместе с Чжан Хун-люэ<sup>145</sup> взять обоих *ванов* Сун<sup>146</sup>. [Хубилай] передислоцировал ханьские войска и военных моряков, приказав [Ли Харасуну] командовать ими. [Хубилай] сделал второго вице-канцлера Верховного имперского секретариата (*чжуншунь цзо-чэн*) и [уполномоченного] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) провинции (*дао*) Цзяндун Люй Вэнь-хуаня первым вице-канцлером Верховного имперского секретариата (*чжуншунь ю-чэн*).

Зимой, в день цзи-вэй десятой луны (26 октября 1278 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков и как обычно устроил для народа выдачу [мяса] жертвенного скота и молодого вина, добавив [к ним мясо] баранов, оленей, кабанов и виноградное вино.

В день гэн-шэнь (27 октября) государь прибыл<sup>147</sup> из Шанду.

В день синь-ю (28 октября) [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу в Бешбалыке, Жихусы<sup>xxvi</sup> и прочих [местах] — ассигнациями на 2500 *дин*. [Хубилай] выделил: из ханьских войск в округе Куйфу — 2000 [человек], а из новоприсоединенных войск — 1000 [человек], передав Тагаю, чтобы командовал ими. [Хубилай] пожаловал воинов Хада-Китая<sup>xxvii</sup> 2000 кусками драгоценных шелков, а тех его воинов, что имели заслуги в сражениях, наградил подарками согласно рангам.

В день и-чоу (1 ноября) был закончен даосский храм «Чжэньицы»<sup>148</sup>, последовал высочайший указ Чжан Лю-суню — поселиться в нем.

В день дин-мао (4 ноября) [Хубилай] отменил запрет на сбор хвороста в горных местностях.

В день цзи-сы (6 ноября) [Хубилай] поторопил передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*) с постройкой морских судов и передал Умару и Чжан Хун-фаню пополнение войск, 4000 [человек], приказав командовать ими.

В день гэн-у (7 ноября) последовал декрет Имперскому цензорату (*юйши*) — что касается тех воинских чинов, которые в личных целях налагают повинности на воинов, то определять меру [наказания] за их преступления, рассмотрев и приняв в расчет размеры [этих повинностей]. Последовал высочайший указ: «В ведении документации управлениями по всеобщему успокоению

<sup>xxv</sup> 李海刺孫 Ли Хай-ла-сунь, Ли Харасун. Полководец ханьских войск, получивший монгольское имя. Далее упоминается как командующий корпусом в походе на Бирму (государство Мьянма) в 1287 г.

<sup>xxvi</sup> 日忽思 Жи-ху-сы, Жихусы. Местность на юго-востоке от г. Урумчи в Синьцзян-Уйгурском Автономном районе КНР (СУАР) в районе озер Чайво.

<sup>xxvii</sup> 合答乞帶 Хэ-да Ци-дай, Хада-Китай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

(*сюаньвэйсы*) [областей] Хэси, Сицзин, Наньцзин, Сичуань, Бэйцзин и других, следует основываться на недавних образцах, [выданных для] Цзяннань. Приказываем управлениям [надзора] и контролю (*аньчасы*) следить и проверять принятие ими к сведению [этого распоряжения]». [Хубилай] перенес резиденцию управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинций (*дао*) Хэнань и Хэбэй в Наньцзин<sup>149</sup>. Сановники Имперского цензора (*юйшиитай*) доложили [Хубилаю]: «Младший брат Ширибока Алак<sup>xxviii</sup> вместе с Ван Цюань-фу<sup>150</sup> сотоварищи берут в полон и грабят добропорядочный простой народ, а Ширибок<sup>151</sup> попустительствует и не дает расследовать. Когда присланный чиновник цензората проводил дознание, [они] не подчинились». Последовал высочайший указ — арестовать и затем допросить их.

В день гэн-чэнь, начальный в одиннадцатой луне (16 ноября 1278 г.), темничество [военного округа] Цзаоян[цзюнь]<sup>152</sup> доложило [Хубилаю]: «Ли Цзюнь<sup>153</sup>, назначенный умиротворить горный стан Дахуншаньчжай<sup>154</sup>, был погублен сунским [полководцем] Чжу Тун-чжи<sup>155</sup>». [Хубилай] отдал повеление — пожаловать 1000 *лян* серебра как материальную помощь его семье.

В день дин-хай (23 ноября) ввиду того, что [области (*лу*)] Чэнь[чжоу]<sup>156</sup>, Юань[чжоу]<sup>157</sup> и Цзин[чжоу]<sup>158</sup> и округ Чжэньюань[фу]<sup>159</sup> близко соседствуют с варварами ляо<sup>160</sup> и простой народ не может спокойно заниматься своими делами, [Хубилай] дал повеление Тагаю и Чэн Пэн-фэю обоим одинаково стать уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйшии*) провинции (*дао*) Цзинхубэй, учредив органы власти [этого управления] в области (*лу*) Чандэ<sup>161</sup>, а подчиненных ему чиновников — в округе Цзиннаньфу, чтобы снабжали и обеспечивали продовольствием нужды войск в пропитании.

В день жэнь-чэнь (28 ноября) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйшии*) провинции (*дао*) Цзяндун Нангадай доложил [Хубилаю]: «[Земли] Цзяннань уже усмирены, следует войскам и простому народу, для каждого по отдельности, установить свои органы власти. Монгольские войска следует поставить отдельно — к северу и к югу от Великой реки; экстраординарных [солдат] (*юйдин*) вписать в податные реестры, а [остальных] свести в регулярные части, чем прекратить бедствия от их насилий и грабежей. [Следует также] произвести выборку и отбор среди всех видов чиновников и первым делом — через пресечение вреда, созданного распушенностью Ахмада. Ведь, если дело касается установления заслуг у полководцев и командиров, то каким образом они станут прилагать усилия в будущем при следовании [имеющимся]<sup>162</sup> примерам при проведении должностных чисток? О новоприсоединенных воинах: следует приказать передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*) давать им одежду и продовольствие, не вынуждая [их самих] восполнять потребное». Государь одобрил и принял это. [Хубилай] пригласил сунских министров Ма Тин-луаня<sup>163</sup> и Чжан Цзяня<sup>164</sup> прибыть ко двору.

В день цзя-у (30 ноября) [Хубилай] убрал запрет на [производство] вина. [Хубилай] восстановил сыновей Ахмада — Хусейна<sup>xxix</sup> и Хасана<sup>xxx</sup>, в прежних чиновных рангах. Первоначально Хусейн сотоварищи ввиду решения по делу, сообщенному Цуй Бинем<sup>165</sup>, были изгнаны [из чиновного сословия], но теперь, из-за прошения Чжан Хуя, [Хубилай] по этой причине восстановил их [в чиновных званиях]. [Чжан] Хуй кроме того подал прошение о восстановлении его [т.е. Ахмада] сына Мас'уда<sup>xxxi</sup> вместе с его племянниками<sup>xxxii</sup> Бадраддином<sup>xxxiii</sup> и Шамсаддином<sup>xxxiv</sup> в

<sup>xxviii</sup> 阿剌 А-ла, Алак. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxix</sup> 忽辛 Ху-синь, Хусейн (? — 1282 г.). В 1272 г. был главноуправляющим области Даду и одновременно правителем округа Дасинфу, был уволен по докладу канцлера Алтуна (об этом докладе см. в жизнеописании Ахмада в цз. 205, [27, стр. 4559-4560]).

<sup>xxx</sup> 阿散 А-сань, Хасан, 3-й сын Ахмада. О судьбах сыновей Ахмада см. далее в цз. 12.

<sup>xxxi</sup> 麻速忽 Ма-су-ху, Мас'уд. 4-й сын Ахмада (см. цз. 12).

<sup>xxxii</sup> В тексте 姪, то есть они были сыновьями его брата.

<sup>xxxiii</sup> 別都魯丁 Бе-ду-лу-дин, Бадраддин. Один из многих вариантов транскрипции его имени. См. в цз. 6 запись от 12 марта 1265 г.

<sup>xxxiv</sup> 苦思丁 Шань-сы-дин, Шамсаддин. Некоторые комментаторы ЮШ считают его сыном Саид-алджи Шамсаддина, основываясь на списке сыновей последнего (см. [27, стр. 3066]). Однако это невозможно по сле-

прежних должностях. Государь заподозрил [Чжан] Хуя и не последовал этому [прошению]<sup>166</sup>. Последовал декрет — что касается тех чиновников, уже исключенных из должностных списков и которые не смогли [опять] получить назначение, то исключить из списков [чиновников] и обратиться в земледельческое сословие.

В день дин-ю (3 декабря) [Хубилай] призвал к себе Чэнь Яня, чтобы прибыл на аудиенцию.

В день цзи-хай (5 декабря) [Хубилай] оказал милость тем из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), что [находились] в военных поселениях (*туньтянь*) — [выдачей] 2000 *дин* ассигнациями на закупку крупного рогатого скота и сельскохозяйственного инвентаря.

В день синь-чоу (7 декабря) житель уезда Чжэнхэсянь<sup>167</sup> [области (лу)] Цзяньнин Хуан Хуа<sup>168</sup>, собрав солеваров и связавшись с [людьми областей] Цзяньнин и Гуацан<sup>169</sup>, а также с женщинами народа шэ<sup>170</sup>, самоназвавшись «Обрученные», устроил мятеж. Последовал высочайший указ — перебросить войска и покарать их.

В день дин-вэй (13 декабря) [Хубилай] из [города] Янчжоу перенес резиденцию передвижного имперского секретариата (*син-чжуншувэнь*) в Ханчжоу. [Хубилай] установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хуайдун в [городе] Янчжоу, сделав Алгана уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*). Последовал высочайший указ, объявляющий официальным лицам приморских [областей] — объяснить людям из государства Япония [правила ведения] морской торговли с помощью кораблей (*шибо*)<sup>171</sup>. [Хубилай] назначил советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Чэн Пэн-фэя исполнять обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзинхубэй<sup>172</sup>.

В день гэн-суй, начальный во вставной луне (16 декабря 1278 г.), Ачжа<sup>173</sup>, владетель страны Лошигуэй<sup>174</sup>, и Вэй Чаншэн<sup>175</sup>, владетель юго-западных фань<sup>176</sup>, оба одинаково признали вассальную зависимость [от Юань]. Последовал высочайший указ Ачжа и Вэй Чаншэну, делающий каждого из них полномочным правителем (*аньфуши*) в их землях с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра.

В день синь-хай (17 декабря) Венера, Марс и Сатурн собрались в созвездии Фан («Покои»).

В день цзя-инь (20 декабря) [Хубилай] осчастливил посещением Пиршественный приказ (*гуанлусы*)<sup>177</sup>.

В день бин-чэнь (21 декабря) последовал высочайший указ — Торчи<sup>xxxv</sup> совместно с одним служащим из штата передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Таньчжоу, тщательно изучив то [происшествие], что тем войскам, которые возвращались по болезни домой из гарнизонов, при прохождении округов и уездов не предоставлялась и не оказывалась помощь, провести допросы по этому делу.

В день цзя-цзы (30 декабря), [так как Хубилай] отправлял главнокомандующего (*дуюаньшуй*) монгольскими и ханьскими войска Чжан Хун-фаня атаковать [сунский] округ Чжанчжоу<sup>178</sup>, то тем самым было придано [империи] 150 горных станов с 1 000 001 двором<sup>179</sup> [населения]. В тот же день лазутчики сообщили, что Вэнь Тянь-сяна заметили расположившимся на постой [с войсками] в бухте Чаоянган<sup>180</sup>, [Хубилай] срочно отправил как передовой отряд Чжан Хун-чжэна<sup>181</sup> и главноуправляющего (*цзунгуань*) Нангада, чтобы повели за собой 500 человек быстрой конницы. [Они], двинувшись в преследование, дошли до горной гряды Уполин<sup>182</sup> и среди зарослей ее подножия нанесли ему [Вэнь Тянь-сяну] сильное поражение, отрубили более чем

---

дующим причинам: имя Бадрадина отсутствует среди близких родственников Саид-алджи Шамсадина; указанный там его 4-й сын указан под именем «Шамсадин Умар»; и, наконец, самое главное — нигде нет сведений о родстве Ахмада с Саид-алджи Шамсадином, более того, в жизнеописании Ахмада сказано, что «не известно откуда он происходит и откуда прибыл» [27, стр. 4558]. Таким образом здесь случай простого совпадения, когда вводят в заблуждение одинаковые имена — т.е. самые распространенные и обычные имена среди мусульман.

<sup>xxxv</sup> 禿魯赤 Ту-лу-чи, Торчи. Дополнительных сведений о нем не имеется.



7000 голов и схватили Вэнь Тянь-сяна вместе с четырьмя его полководцами и командирами, которых и отправили в столицу<sup>183</sup>.

В день цзи-мао двенадцатой луны (14 января 1279 г.) секретарь передвижного тайного совета (*цяншун син-шумиуань*) Сичуань Цзань Шунь с помощью уговоров привлёк инородцев дучжан-мань<sup>184</sup> вместе с их подчинёнными, 110 человек, к присоединению как вассалов. Их старейшин [Хубилай пожаловал]: Аюна<sup>185</sup> сделал полномочным правителем (*аньфуши*) юго-западных мань, а Дэланью<sup>186</sup> сделал полномочным правителем (*аньфуши*) дучжан-мань, пожаловав золотые пайцзы; а остальным [старейшинам] вручил рескрипты о назначениях, золотые и серебряные пайцзы согласно рангам.

В день гэн-чэнь (15 января) полномочный правитель (*аньфуши*) округа Сычжоу<sup>187</sup> Тянь Цзин-сянь<sup>188</sup> и полномочный правитель (*аньфуши*) округа Бочжоу<sup>189</sup> Ян Бан-сянь попросили разрешить вернуться к старой сунской [системе] опоры на два города, Чжэньюань[фу] и Хуанпин[фу]<sup>190</sup>, вследствие чего [просили] отвести воинов из гарнизонов [на остальных территориях округов]. [Хубилай] не разрешил. [Тянь] Цзин-сянь сотоварищи попросили издать высочайший указ с запретом для воинов гарнизонов — не разрешающий беспокоить простой народ [округов] Сы[чжоу] и Бо[чжоу], [Хубилай] последовал этому. Что касается тех 1000 человек, что были не в состоянии себя обеспечивать, бывших из числа тех новоприсоединённых войск, которые повел в карательный поход на юг уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в Ячи<sup>191</sup> и прочих местностях Кипчак, то [Хубилай] дал повеление оставить в военных поселениях (*туньтянь*) в [области (лу)] Цзинчжао.

В день и-ю (20 января) Баян, переправившись через реку [Янцзы]цзян, заняв и умиротворив округа в местностях при Шаян[бао], Синьчэн и Янлобао, в Минь<sup>192</sup> и [Лян]чжэ, послал государю [списки] имен и фамилий отмеченных за заслуги воинов, а также сдавшихся сановников [Сун]. Последовал высочайший указ — что касается получающих должность с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, то прибыть на аудиенцию к государю; а тысячникам и ниже, всем одинаково, для получения должностей явиться в передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*).

В день бин-суй (21 января) [Хубилай] дал чиновные должности согласно рангам главным полководцам и командирам войск передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу, общим числом 134 человек.

В день бин-шэнь (31 января) [Хубилай], последовав прошению полномочного правителя (*аньфуши*) округа Бочжоу Ян Бан-сяня, оставил [уезд] Диншань[сянь]<sup>193</sup> по прежнему подчинённым округу Бочжоу.

В день гэн-цзы (4 февраля) последовал декрет [даосскому] храму «Чанчуньгун» — начать семидневные моления у золотой грамоты и круга небесной сферы.

В день бин-у (10 февраля) [Хубилай] дал запрет на рубку деревьев, собирательство, ловлю рыбы и охоту в горах Юйцюаньшань<sup>194</sup>.

В день у-шэнь (12 февраля) [Хубилай], ввиду того, что тулао-мань из округа Сюйчжоу<sup>195</sup> и прочих мест убили официального посланца Сарымана<sup>xxxvi</sup>, дал повеление — отрядить войска и покарать их. [Хубилай] произвел пожалование титулами: Бо-и назвал «Славный справедливостью и Безупречно милостивый *гун*», а Шу-ци<sup>196</sup> назвал «Величественно-вежливый и Человеколюбиво-милостивый *гун*». Ежедневным календарем на 16-й год [девиза правления Чжи-юань] [Хубилай] пожаловал Корею. В уезде Ганьюйсянь<sup>197</sup> округа Хайчжоу градом повредило посевы на корню, [Хубилай] освободил [уезд] от земельных налогов настоящего года. Три округа, Наньнин[цзюнь]<sup>198</sup>, Цзиян[цзюнь]<sup>199</sup> и Ваньань[цзюнь]<sup>200</sup>, присоединились [к Юань] и признали вассальную зависимость. [Хубилай] учредил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) военных поселений (*туньтянь*) области (лу) Кайчэн<sup>201</sup>, подчинив ей уезд Гуаньяньсянь<sup>202</sup>. [Хубилай] вос-

<sup>xxxvi</sup> 撒里蠻 Са-ли-мань, Сарыман. Дополнительных сведений о нем не имеется. Неясна также его этническая принадлежность (тюрок, монгол или из иных народов).

становил в качестве уездов Линьцзысянь<sup>203</sup>, Линьцзюсянь<sup>204</sup> и Цинхэсянь<sup>205</sup>. Воды реки Фэйхэ<sup>206</sup> провели внутрь Си<sup>207</sup>, [ее] илистые отложения, высохнув, образовали плодородные поля для пашни. [Хубилай] собрал всех князей крови в Даду и, выделив доли из тех драгоценностей, оружия и шелка, что были захвачены при усмирении Сун, пожаловал их. [Хубилай] пожаловал князьям крови и прочим [родственникам] золото, серебро и шелка — в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований].

В этом же году. В округе Фэншэнчжоу [области (лу)] Сицзин, а также в [области (лу)] Чжан-дэ и прочих местах были наводнения и засухи, а простой народ голодал, [им] была оказана помощь [выдачей] 80 890 *дань* риса, 36 040 *дань* зерна и 24 880 *дин* ассигнаций с лишним. Приговоренных за преступления к смерти — 52 человека.

Весной, в день цзи-ю, начальный в начальной луне 16-го года [девиза правления Чжи-юань] (13 февраля 1279 г.), ван государства Корея Ван Чхим прислал своего доверенного советника Ким Пан Гёна<sup>208</sup> принести поздравления [с новым годом], одновременно поднеся государю ежегодную [дань] шелком.

В день жэнь-цзы (16 февраля) [Хубилай] отпустил со службы [войска] *тарханств* (*тоуся*) Пяти крыльев<sup>209</sup>, несших усиленные военные повинности.

В день гуй-чоу (17 февраля) Ван Лян-чэнь доложил [Хубилаю]: «Среди чинов войск Сичуани [поколение] отцов умерло и пришло на смену [поколение] сыновей. [Отцы] сорок лет проявляли усердие и трудились, просим прославить [их посмертным] увеличением рангов и званий». [Хубилай], последовав этому прошению, издал высочайший указ. Последовал высочайший указ — ввиду того, что в округах [острова] Хайнань<sup>210</sup> — Цюн[чжоу]<sup>211</sup>, Я[чжоу]<sup>212</sup>, Дань[чжоу]<sup>213</sup> и Вань[чжоу]<sup>214</sup> все усмирены, приказано Ар-Хайя прибыть на аудиенцию к государю. Добровольно сдавшиеся сановники округа Лучжоу<sup>215</sup> Чжао Цзинь<sup>216</sup>, У Да-цай<sup>217</sup>, Юань Юй-шэн<sup>218</sup> и другие последовали [за монголами] в карательный поход на Чунцин и [тогда] их семьи с домохозяевами были убиты мятежниками, последовал высочайший указ — пожаловать [их] ассигнациями согласно рангам, вследствие чего также передать [Чжао] Цзиню сотоварищи жен и детей этих мятежников. Последовал декрет государству Корея — установить четыре ямские станции, в Дахуй-айчжоу<sup>219</sup>, Дунцзин<sup>220</sup>, Люши<sup>221</sup> и Боло<sup>222</sup>.

В день цзя-инь (18 февраля), [так как] не внесенные в воинские реестры занимались грабежом [недавно] умиротворенного простого народа и при этом подданные *чжэуана* Чжэбэ-Тэмур больше всех свирепствовали, [то Хубилай] приказал арестовать тех, кто были зачинщиками, и предать их правосудию. Последовал декрет — переместить из Ганьчжоу [резиденцию] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*), вернув обратно в Лунсин[фу]. Государство Корея прислало подношения государю — дань местными изделиями.

В день синь-ю (25 февраля) полномочный правитель (*аньфуши*) округа Хэчжоу<sup>223</sup> Ван Ли<sup>224</sup> сдал [окружной] город. Перед этим [Ван] Ли посылал секретного гонца с [письмом] о сдаче министру *вана* Аньси<sup>xxxvii</sup> Ли Дэ-хую, но передвижной [тайный] совет (*син-юань*) Дунчуань соперничал с [Ли] Дэ-хуем за заслуги и, когда [Ли] Дэ-хуй на лодке в одиночку добрался под стены города и криком звал [Ван] Ли выйти сдаться и тем самым окончательно умиротворить [провинцию] Чуаньшу, то тогда передвижной [тайный] совет (*син-юань*) Дунчуань доложил, что [Ван] Ли долго сопротивлялся войскам государства, постоянно наносил прямые оскорбления Сянь-цзуну<sup>xxxviii</sup> и что его следует убить. Верховный тайный совет (*шумиюань*) довел это дело до сведения [Хубилая], а также то, что добровольно сдавшийся сановник Ли Лян<sup>225</sup> тоже подал жалобу на то, что [Ван] Ли ранее убил его жену и сыновей, присвоив его имущество и богатства. Тогда последовал высочайший указ — убить [Ван] Ли, отписать в казну имущество его семьи и вознаградить [Ли]

<sup>xxxvii</sup> Титул сына Хубилая Мангалы.

<sup>xxxviii</sup> Т.е. Мэнгу-каана во время его похода на юг Китая против Сун в 1258-1259 гг.

Ляна. После чего **ван** Аньси написал сообщение [об истории с] добровольной сдачей и присоединением [Ван] Ли, излагающее все от начала и до конца, и отправил его государю. А кроме того [Мангала] подал доклад, что чиновники передвижного [тайного] совета Дунчуань по причине их гнева на Ли Дэ-хуя, добившегося сдачи [Ван Ли], подали клеветнический доклад государю [с предложением] казнить [Ван] Ли. Сановник Верховного тайного совета (**шумиюань**) тогда [признал] прежний доклад не соответствующим действительности. Государь разгневался и сказал [ему]: «Ты смотришь на судьбу человека как будто это театральное представление! Ведь отправленный ранее гонец с приказом убить [Ван] Ли уже давно [в пути] — и как же теперь добиться отзыва ошибочного поступка? Вы все<sup>xxxix</sup> опрометчиво убили человека, в ответ на что будьте готовы принять свою кару». [После чего Хубилай] прогнал его прочь. Случилось так, что как раз опять прибыл гонец от **вана** Аньси, доложившего, что он все еще не убил [Ван] Ли. [Хубилай] тогда сразу же призвал к себе [Ван] Ли, чтобы прибыл на аудиенцию, и дал повеление сделать [Ван Ли] полномочным правителем (**аньфуши**) области (**лу**) Тунчуань и правителем округа Хэчжоу.

В день жэнь-суй (26 февраля) [Хубилай] разделил Чуаньшу на четыре провинции (**дао**): области (**лу**) Чэнду и прочие сделал провинцией (**дао**) Сычуань-Си; области (**лу**) Гуаньюань и прочие сделал провинцией (**дао**) Сычуань-Бэй; области (**лу**) Чунцин и прочие сделал провинцией (**дао**) Сычуань-Нань; области (**лу**) Шуньцин и прочие сделал провинцией (**дао**) Сычуань-Дун<sup>226</sup>; во всех них одинаково поставив управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**). [Хубилай] наградил монгольские и ханьские войска, ходившие в карательный поход на Чунцин и прочие местности, ассигнациями на 39 951 **дин**. [Хубилай] реорганизовал уезд Диншаньсянь округа Бочжоу и сделал уездом Бочуаньсянь<sup>227</sup>.

В день дин-мао (3 марта) [Хубилай] пожаловал советника канцлера по политическим делам (**цаньчжи чжэньши**) Цзань Шуня пахотными полями и 180 дворами простого народа в уезде Цзянцзиньсянь<sup>228</sup>.

В день у-чэнь (4 марта) [Хубилай] поставил военные поселения (**туньтянь**) в Хэси, выдав [из казны] орудия для возделывания земли и направив чиновников для управления ими.

В день цзя-суй (10 марта) Чжан Хун-фань, возглавляя войска, преследовал двух **ванов** [Сун] вплоть до укрепления Яшаньчжай<sup>229</sup>, где Чжан Ши-цзе оказал сопротивление и вступил в сражение. [Чжан Хун-фань] его разбил, [Чжан] Ши-цзе скрылся и убежал, а **ван** Гуан [Чжао] Бин вместе с его подчиненным чиновником вдвоем бросились в море и погибли<sup>230</sup>. Была захвачена его золотая [императорская] печать, которую преподнесли [государю].

В день бин-цзы (12 марта) последовал высочайший указ, объявляющий вождям Юба<sup>231</sup> и других [поселений] саньмао<sup>232</sup>, [всего] четырех горных поселений варваров мань, чтобы добровольно сдавались. [Хубилай сделал] второго вице-канцлера Верховного имперского секретариата (**чжуншу цзо-чэн**)<sup>233</sup> Беклемыша помощником начальника Верховного тайного совета (**тунчжи шумиюань**). [Хубилай] дал запрет на употребление в Центральном имперском секретариате (**чжуншушэн**) письма уйгурскими буквами для судебных дел и докладов об инспекциях. [Хубилай] пожаловал серебром на 2000 **лян** чиновников и мастеровых [различных] контор — [конторы] исключительных образцов (**иян[цзюй]**) и других. [Хубилай] пожаловал воинов, подчиненных августейшему сыну Ауругчи, а также **чжувану** Байдахану<sup>xl</sup>, вместе с теми частями войск, что подчинены Тянь Цзин-сяню<sup>234</sup> в округе Сычжоу, одежами, а также ассигнациями — согласно рангам.

В день у-инь, начальный во второй луне (14 марта 1279 г.), [Хубилай] совершил обряды в честь Шэнь-нуна на государевом поле.

<sup>xxxix</sup> Т.е. сановники Верховного тайного совета — так как здесь дано множественное число, хотя в начале Хубилай обращается в единственном числе.

<sup>xl</sup> 拜答罕 Бай-да-хань. Еще один вариант транскрипции его имени, см. еще в цз. 7 в записи от 5 августа 1270 г.

В день жэнь-у (18 марта) [Хубилай] повысил округ Лиянчжоу<sup>235</sup>, сделав областью (лу). [Хубилай ранее] отправил официальных посланцев тщательно выискивать толкующие гексаграммы [«Ицзина»] гадательные книги у потомков Чжу Ми<sup>236</sup> из Фаньяна<sup>237</sup>, [теперь] его племянника Фу Ли<sup>238</sup> вместе с книгами [Чжу] Ми отправили к государю. [Хубилай] отрядил [на работы] 10 000 дворов простого народа, прикрепив к Минлику<sup>XLII</sup> для добычи золота. [Хубилай вернул] в Цзяннань прежнюю [систему] перевозок риса, чтобы оказывать помощь тем военным и гражданским, которые голодают.

В день гуй-вэй (19 марта) [Хубилай] увеличил штаты в управлениях командующих пяти гвардий (у-вэй *чжисхуйсы*). Последовал высочайший указ — отправить Тагай-Махара<sup>XLII</sup> и Сартакта<sup>XLIII</sup> внести в реестр дворы в [области (лу)] Чжунсин. Начальник Палаты звездочетов (*тай-шилин*) Ван Сюнь сотоварищи доложили [Хубилаю]: «Воздвигнута Императорская небесная обсерватория (*сытяньтай*) в Даду, но для модели небесной сферы и солнечных часов [в ней] нужна бронза, так как следует увеличить количество бронзы при поднятии высоты башни [обсерватории] до 40 *чи*<sup>239</sup>, ведь тогда тени удлинятся и станут достовернее. Кроме того просим разрешить в пяти местах, в Шанду, Лоян<sup>240</sup> и других, отдельно установить солнечные часы, выбрав для каждого чиновников-смотрителей». [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-шэнь (20 марта) министр (*пинчжан*) Али-бек подал прошение [Хубилаю о том], чтобы проверить и сличить документы передвижного имперского цензора (*син-юйшитай*), а кроме того попросил разрешить передвижному [имперскому] цензору (*син-тай*) подавать рапорты передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*), при этом беря за образец рапорты Имперского цензора (*юйшитай*) Центральному имперскому секретариату (*чжуншишэн*); [Хубилай] последовал этому. В целях карательного похода на Японию последовал декрет четырем [передвижным имперским] секретариатам (*шэн*) Янчжоу, Хунань, Ганьчжоу<sup>241</sup> и Цюаньчжоу — построить военные суда, 600 единиц. [Хубилай] перенес управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [округа] Шаосин[фу]<sup>242</sup> в Чучжоу<sup>243</sup>.

В день цзи-чоу (25 марта) [Хубилай] перебросил войска передвижного [имперского] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Таньчжоу, 5000 [человек], поставив гарнизонами в приморских округах.

В день гэн-инь (26 марта) Чжан Хун-фань, ввиду имеющих заслуг братьев сдавшегося сановника Чэнь И<sup>244</sup> в разгроме разбойников, а также еще и в участии по выводу 100 единиц боевых судов в карательный поход против двух сунских *ванов*, попросил [Хубилая] дать назначения: [Чэнь] И — уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) и по совместительству главноуправляющим (*цзунгуань*) над военными и гражданскими в области (лу) Чаочжоу; а также его младших братьев, [Чэнь] Чжуна<sup>245</sup>, [Чэнь] И<sup>246</sup> и [Чэнь] Юна<sup>247</sup>, трех человек — сделать начальниками генеральных администраций в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*). [Еще Чжан Хун-фань], ввиду заслуг начальника десятка мужей<sup>248</sup> Тарага<sup>XLIV</sup>, схватившего Вэнь Тянь-сяна, попросил [Хубилая] назначить его начальником тысячника (*гуаньцзюнь-цяньху*) с правом ношения золотой пайцзы. [Хубилай] последовал обоим этим [прошениям].

В день жэнь-чэнь (28 марта) последовал высочайший указ, объявляющий потомственного наставника Чжан Лю-суня главой всех исповедующих даосское учение в Хуайдун, Хуайси, Цзин[ху], Сян[хань] и прочих местностях.

<sup>XLII</sup> 明里 Мин-ли, Минлик. Главноуправляющий областей (лу) Иду и Цзылай в Шаньдуне, в 1289 г. за преступление был изгнан из служилого сословия.

<sup>XLIII</sup> 塔黑麻合兒 Та-хэй-Ма-хэ-эр, Тагай-Махар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLIV</sup> 撒兒答帶 Са-эр-да-дай, Сартактай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLIV</sup> 塔刺海 Та-ла-хай, Тарагай. Выше, в комментарии к записи от 30 декабря 1278 г., приводится сообщение из жизнеописания Вэнь Тянь-сяна, что «тысячник Ван Вэй-и прежде всех [остальных] схватил его [Вэнь Тянь-сяна]». Вероятно Тарагай был из тех, кого в данном сообщении называли как «всех [остальных]».

В день и-вэй (31 марта) Усу-Тэмур<sup>XLV</sup> доложил [Хубилаю]: «Документы передвижного [имперского] цензората (*син-тай*), вытребованные передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) для проверки и сверки, к этому делу оказались непригодными». Последовал высочайший указ — поменять их [на правильные]. [Хубилай приказал] — указанные [Усу-Тэмуром] документы управлений [зерновых] перевозок (*юньсы*) подлежат проверке и сверке Имперским цензоратом (*юйшитай*). *Даругачи* области (*лу*) Жаочжоу<sup>249</sup> Угулунь<sup>XLVI</sup> самовольно использовал излишки [от налоговых поступлений] зерна, 4400 *дань*, [по приказу Хубилая] его били батогами и вследствие этого [приказа] — конфисковали в казну его семью. Последовал высочайший указ передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хунань — на дорогах, по которым возвращаются войска гарнизонов, через каждые 40-50 *ли* поставить пункты безопасности, [чтобы]: тех, кто болеет — их лечить, тех, кто испытывает голод — снабжать их продовольственными пайками, тех, кто умер — немедленно их захоронить; выдавая из казны потребное для [всего] этого. [Хубилай] отправил чиновников выяснить как в [областях (*лу*)] Иду, Цзылай и Цзинань из земель бежавшего простого народа сделали земли для кочевых ставок и пастбищ. [Хубилай] дал запрет *ау-ругам*, а также ханьцам, на хранение луков и стрел; их вместе с тем оружием, выданным в походы, что хранилось [у них, было приказано] вернуть и сразу же сдать все это в государственные арсеналы.

В день жэнь-инь (7 апреля) [Хубилай] пожаловал Палате звездочетов (*тайшиюань*) 1078 *лян* серебра.

В день гуй-мао (8 апреля) [Хубилай] послал 1000 человек из новоприсоединенных войск [области (*лу*)] Цзядин в военные поселения в землях, примыкающих к Тариму<sup>XLVII</sup>.

В день цзя-чэнь (9 апреля) [Хубилай] повысил ранг управления главнокомандующего всеми частями гвардии (*бинма дучжэсихуйшисы*) в Даду до 4-й степени. Последовал высочайший указ [властям областей] Даду, Хэцзянь и Шандун: управлять приказами по распределению соли (*янь-юньсы*) и вместе с тем по совместительству регулировать систему ставок торговых налогов (*кэ-чэн*) — монопольных налогов на вино, уксус, торговлю и прочих. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжэньшуншэн*) попросили [Хубилая], чтобы *даругачи* области (*лу*) Чжэньдин Мэнгудай<sup>XLVIII</sup> он сделал *даругачи* области (*лу*) Баодин. Государь ответил: «Это же справедливый человек и мы собираемся передать ему другие важные дела». [Хубилай] наградил имевших заслуги в овладении и присоединении Сычуани части монгольских и ханьских войск, подчиненных Ван Лян-чэню, ассигнациями на 50 000 *дин*. [Хубилай] дал повеление [области (*лу*)] Цзядин — сыновей всех уважаемых чиновников новоприсоединенных округов на западе [области], а также двух родов, Тянь и Ян, всех зачислить на службу как сыновей-заложников и ввести в услужение [при дворе Хубилая]. Государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день и-сы (10 апреля) [Хубилай] дал повеление помощнику начальника Палаты звездочетов (*тунчжэи тайшиюань*) Го Шоу-цзину тщательно выяснить то, как точны по астрономическим [данным] числа календаря. [Хубилай] установил управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) для Сишу и провинций (*дао*) Сычуани<sup>250</sup>.

В день бин-у (11 апреля) [Хубилай] направил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту. Последовал высочайший указ о системе ставок торговых налогов (*кэчэн*) в областях (*лу*) Хэнань, Сицзин, Бэйцзин и других, приказывающий [соответствующим] управлениям по всеобщему успокоению (*сю-аньвэйсы*), каждому в своей провинции (*дао*), управлять ею. [Хубилай] наградил новоприсоединенные войска Сичуани ассигнациями на 3850 *дин*. [Хубилай], ввиду сокращения и нехватки монгольских войск в пределах Хотана, присоединил к ним ханьские войска, новоприсоединенные

<sup>XLV</sup> 玉速帖木兒 Юй-су-Те-му-эр, еще один вариант транскрипции имени Усу-Тэмур, начальника Имперского цензората (о нем см. в цз. 7).

<sup>XLVI</sup> 玉古倫 Юй-гу-лунь, Угулунь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLVII</sup> 脫里北 То-ли-бэй, р. Тарим, протекающая на юго-востоке уезда Шахъяр в СУАР.

<sup>XLVIII</sup> 蒙古帶 Мэн-гу-дай, Мэнгудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

войска и прочие [войска], пожаловав их конями, крупным рогатым скотом и овцами, а также — ассигнациями на покупку лошадей и ослов, одеждами, луками и стрелами, седлами и упряжью, каждым [видом пожалования] согласно рангам.

В день у-шэнь, начальный в третьей луне (13 апреля 1279 г.), последовал высочайший указ с запретом на охоту в [округах] Гуйдэ[фу], Бо[чжоу]<sup>251</sup>, Шоу[чжоу]<sup>252</sup>, Линьхуай[фу]<sup>253</sup> и прочих местах.

В день гэн-суй (15 апреля) последовал декрет Го Шоу-цзину — от Шанду и Даду, через Хэ-наньфу<sup>254</sup> и до Наньхай<sup>255</sup>, измерить и проверить [длины] теней у солнечных часов.

В день жэнь-цзы (17 апреля) 600 [человек] из числа мастеровых в новоприсоединенных войсках, строивших мусульманские камнеметы, что Нангадай внес в реестр Лянхуай, а также тех из монголов, мусульман, ханьцев и новоприсоединенного населения, кто способен строить камнеметы, всех их [Хубилай приказал] доставить в столицу.

В день гэн-шэнь (25 апреля) [Хубилай приказал] выдать крупный рогатый скот и сельскохозяйственный инвентарь войскам **батуров** из подчиненных тысячнику Манай<sup>XLIX</sup> частей, а также войскам военных поселений (**туньтянь**) в Тухуньчуань<sup>256</sup>.

В день бин-инь (1 мая) последовал декрет Центральному имперскому секретариату (**чжун-шушэн**): всякого из тех канцеляристов, кто задержит или отложит отправку официальной бумаги на один день или на два дня — бить батогами; а тех, кто [задержит или отложит] на три дня — предавать смерти.

В день цзя-суй (9 мая) передвижной [имперский] секретариат (**син-шэн**) [области (лу)] Таньчжоу послал регистратора (**цзинли**) управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотаосы**) Лянхуай Лю Цзи-чана<sup>257</sup>, который привлек к сдаче всех юго-западных варваров. [Хубилай] сделал [их вождей], Лун Фанлина<sup>258</sup> [и других], полномочными правителями (**аньфуши**) [в военном округе земли] сяолунфань<sup>259</sup> и в прочих местностях. Вследствие чего они [т.е. эти местности] были заняты гарнизонами из войска в 3000 [человек]. Центральный имперский секретариат (**чжуншушэн**) ниспослал Палате главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (**тайчансы**) [отношение], побуждающее серьезно отнестись [к своим обязанностям] во всех областях и округах и найти способы улучшения установлений династии, а проводящих церемонии чиновников — искать лучшее в прежних эпохах, черпая сведения из «И-ли»<sup>260</sup>. [Он также предписал] — утвердить [до сих пор] существовавшие в черновиках правила проведения молений, жертвоприношений и ритуалов, а также систему постройки жертвенников и применения жертвенной утвари, их планы и описания, окончательно свести [все это] в книгу, дать ей название «Всеобщие [правила] церемоний династии, [установленные] в период Чжи-юань для всех округов и уездов» и отправить ее государю [на утверждение]. [Хубилай], ввиду засухи в области (лу) Баодин, уменьшил налог зерном этого года до 3120 **дань**.

Летом, в день цзи-мао четвертой луны (14 мая 1279 г.), [Хубилай] установил в Цзянси [главное] управление контроля и распределения монопольного чая (**цюэча чжуаньюньсы**), а также во всех областях (лу) [этой провинции] — управления распределения соли (**чжуаньюнь яньшисы**) и управления контроля за всеми торговыми налогами (**сюанькэ тицзюйсы**).

В день гуй-сы (28 мая) [Хубилай] поручил ведомству цензора-контролера (**цзишичжун**) по совместительству вести Дневник двора (**цицзюйчжун**), контролировать придворные и все органы власти, докладывая об их делах государю.

В день у-суй (2 июня) [Хубилай], ввиду заслуг в сражениях **даругачи** области (лу) Чичжоу<sup>261</sup> Актаци, повысил его до уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотаоши**) и одновременно до темника войск указанной области.

В день гуй-мао (7 июня) Сатурн вторгся в звезду Цзяньби<sup>262</sup>.

<sup>XLIX</sup> 馬乃 Ма-най, Манай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день и-сы (9 июня) Ван Лян-чэнь доложил [Хубилаю]: «Ранее, когда войска Цзань Шуня вторглись в Чэнду, то полонили его простой народ и забрали с собой. Ныне, когда [область (лу)] Цзядин уже усмирена, следует вернуть этот простой народ в Чэнду». [Хубилай] дал распоряжение, сказав: «Можно». Последовал декрет — четырем тысячам [человек] из войск Шанду охранять стены столицы; а что касается всех остальных, тех, что прибыли стоять гарнизоном, то всех отправить обратно домой. [Хубилай] последовал прошению Согту и приказал буддийским монахам в [области (лу)] Цюаньчжоу вносить налоги на основании [налоговых] норм Сун, для того, чтобы снабжать войска довольствием. Последовал высочайший указ, объявляющий передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу — 20 000 человек, тех, что брали из числа лучших и отборных южных войск<sup>263</sup>, зачислить на службу в войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) и совместно с их семьями отправить для прибытия в столицу, вследствие чего выдать [им] на дорожные расходы 16 000 *дин* ассигнациями. На Даду и прочие, всего на 16 областей (лу), пала саранча.

В день цзи-ю пятой луны (13 июня 1279 г.) Центральный имперский секретариат (*чжуншиу-шэн*) попросил разрешения вновь вручать чиновникам управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [золотые] пайцзы с [головой] тигра, [Хубилай] не дал согласия. Кроме того, [Центральный имперский секретариат] просил разрешить установить для всех областей (лу) [должности] контролера (*тицзюй*), помощника контролера (*тун-тицзюй*) и заместителя контролера (*фу-тицзюй*), по одному служащему на каждую должность, которые специально ведали бы ставками торговых налогов (*кэчэн*). [Хубилай] последовал этому.

В день синь-хай (15 июня) Пу Шоу-гэн попросил издать высочайший указ о привлечении всех заморских варваров, [Хубилай] не дал согласия. Последовал высочайший указ, объявляющий [областям (лу)] Чжан[чжоу], Цюань[чжоу], Тин[чжоу], Шаоу и прочим местностям, а также и 84 чиновникам, военным и гражданским, управляющим [народностью] шэ, что если смогут поднять народ и прибыть с выражением покорности, то продвижение и награды чиновникам будут даваться как обычно, а простой народ и военные смогут спокойно жить как и прежде. Ввиду того, [область (лу)] Цюаньчжоу подверглась [нападению] войск Чжан Ши-цзе, [Хубилай] уменьшил на половину подати настоящего года.

В день бин-чэнь (20 июня), ввиду того, что буддийские монахи в [уезде] Утай[сянь]<sup>264</sup> прятали множество беглых рабов, а также скрывающийся от податей простой народ, последовал декрет управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) и управлению [надзора] и контроля (*аньчасы*) [области (лу)] Сицзин — произвести розыск и отыскать их. [Хубилай] дал повеление — внутри границ [земли] уйгуров исчислить размеры податей в зависимости от величин полей и внести [причитающиеся] налоги. Ввиду большой протяженности земель и множества дел [в ведении] управлений [надзора] и контроля (*аньчасы*) во всех провинциях, [Хубилай] провел слияния [управлений] по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнун*) путем введения их чиновников в состав управлений [надзора] и контроля (*аньчасы*), и увеличил их штаты: помощников уполномоченных (*фуши*) и помощников инспекторов (*цяньши*) — на одного служащего в каждой категории, чтобы по совместительству занимались делами стимулирования сельского хозяйства и ирригации.

В день цзя-цзы (28 июня) сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Ранее сановник [Центрального имперского] секретариата (*шэн*) Али-бек докладывал: есть некие обвиняемые и сановник цензората Ханэй<sup>265</sup>, которых совместно допрашивают. И есть [священный] указ, утвердивший это. Подданные просят, ввиду их мнения, несогласного с решением передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) о виновности, разрешить передвижному [имперскому] цензорату (*син-тай*) дать свои поправки, [объясняющие] почему это так. [Государю] следует одобрить прекращение допросов передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*), а потом следует [заново] вникнуть и изучить [это дело]». [Хубилай] дал распоряжение, сказав: «Можно». О незаконно захваченном в свою пользу Гао Сином у двух *ванов* Сун золоте, 1100 *лян*

с лишним, и серебре, 250 600 *лян*, последовал высочайший указ — отправить официальных посланцев, чтобы изъяли в распоряжение властей. Последовал высочайший указ округам Ляньчжоу<sup>266</sup>, Хайчжоу<sup>267</sup> и прочим — собрать простой народ для военных поселений (*туньтянь*) и установить генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*), а также контрольное управление (*тицзюйсы*), для руководства ими.

В день и-чоу (29 июня) последовал декрет — в каждых 10 000 дворов [войск] *батуров* в областях (*лу*) Цзянлин и других, всем их «тысячам» установить *даругачи*, по одному служащему [на каждую «тысячу»], напрямую [их] подчинив [Центральному имперскому] секретариату и [шести] приказам (*шэнбу*).

В день бин-инь (30 июня) последовал декрет управлениям по делам буддистов (*сэн-сы*) в Цзяннань о посылке официальных бумаг — не смей все время отсылать [ямской] эстафетой. [Хубилай приказал]: в десяти ямских станциях в Линьтао, Гунчан, Туньянь[чжоу]<sup>268</sup> и других [областях] не имеющим пайцз «хайдунский сокол» не разрешается пользоваться подставами.

В день дин-мао (1 июля) [Хубилай] реорганизовал в Юньнани два уезда, Баошаньсянь<sup>269</sup> и Ланцзюйсянь<sup>270</sup>, сделав округами.

В день цзи-сы (3 июля) последовал высочайший указ находящимся вдоль трактов ямским станциям, постоянным дворам и частным домам — что касается всех тех прибывающих или уезжающих гонцов или официальных посланцев, которые не должны пользоваться подставами, то не разрешается снабжать людей едой и питьем, а [принадлежащих им] животных сеном и прочим кормом. Простой народ при 7 ямских станциях [между] Ваньду<sup>271</sup> и Хэнань обеднел и сильно нуждался, [Хубилай приказал] выдать ему лошадей, крупный рогатый скот и овец стоимостью в 1800 *дин* ассигнациями.

В день гэн-у (4 июля) [Хубилай] пожаловал Наймантая<sup>L</sup> за заслуги в бою, а также осаждавших Чунцин полководцев и воинов, а также и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Лю Цзи-чана сотоварищи — ассигнациями и одеждами, каждого согласно рангам.

В день жэнь-шэнь (6 июля) [Хубилай], ввиду добровольного подчинения Люй Ху<sup>272</sup>, назначил главноуправляющим (*цзунгуань*) округа Шуньцинфу, с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, вследствие чего пожаловал [его] 50 *дин* ассигнациями. [Хубилай] переместил те 10 000 человек из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), что стояли в Динцзюй<sup>273</sup>, и поставил военными поселениями (*туньтянь*) в [уезде] Чанпин[сянь]<sup>274</sup>.

В день гуй-ю (7 июля) Урянхатай<sup>L1</sup> доложил [Хубилаю]: «Взяв в [областях (*лу*)] Бэйцзин и Сицзин повозки и быков, все до последнего, возможно перевезти провиант для войск». Государь сказал: «У простого народа беды и страдания, а ты и остальные не считаются с этим, только знай нагружаете повинностями простой народ. Предположим возьмем полностью всех [быков] в нынешнем году, а урожай зерна наступающего года каким образом засеем? Так что прекрати это!».

В день цзя-суй (8 июля) [Хубилай приказал] выдать тем мастеровым, над которыми начальствовал Яо Шу-хэ<sup>275</sup>, 2000 [единиц] крупного рогатого скота, таким образом приказав [им] перевезти 2000 *дань* риса для снабжения войск. Последовал высочайший указ, объявляющий Торчи<sup>LII</sup> сотоварищи, чтобы регулировали все монопольные налоги в области (*лу*) Ганьчжоу<sup>276</sup> и чтобы их [этой области] люди не сомневались и не приходили в замешательство. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Таньчжоу доложил [Хубилаю]: «[Уполномоченный] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) в округе Цюньчжоу Ма Ван<sup>277</sup> уже привлек к добровольной сдаче четыре заморских округа. Выявили, что некие местные разбойники Хуан Вэй-

<sup>L</sup> 乃蠻帶 Най-мань-дай, Наймантай. Другой вариант записи имени *чэсுவана* Наймантая, правнука Тэмугэ-отчигина (см. в цз. 9).

<sup>L1</sup> 兀里養合帶 У-ли-ян-хэ-дай, Урянхатай. Другой вариант транскрипции имени Урянхатай, назначенного в 1276 г. начальником Палаты по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*).

<sup>LII</sup> 脫兒赤 То-эр-чи, Торчи. В цз. 17 в записях 1292 г. сообщается о его повышении.



юань<sup>278</sup> сотоварищи, четыре человека, устроили смуту. Ныне [они] уже схвачены и арестованы». Последовал высочайший указ — предать их смертной казни.

В день бин-цзы (10 июля) [Хубилай] пожаловал новый титул [духу] реки Санганьхэ<sup>279</sup> Хунцзигуну, сделав его «Заслужившим прославление Хунцзи-гуном». [Хубилай] дал повеление потомственному наставнику Чжан Лю-суню совершать в храме даосские служения, читать даосские моления Небу, все это в течение 5 полных суток. [Хубилай] пожаловал августейших сыновей Ауругчи, Бортана<sup>LIII</sup> и других, а также подчиненные тысячнику Баяудай<sup>LIV</sup> войска, а также и ямские дворы (*чжаньху*) округа Хэчжоу<sup>280</sup> — баранами, конями и ассигнациями, каждого согласно рангам.

В день дин-чоу, начальный в шестой луне (11 июля 1279 г.), Ахмад доложил [Хубилаю]: «*Даругачи* области (*лу*) Чанчжоу<sup>281</sup> Ма Шу<sup>282</sup> донес о 40 незаконных делах Гао Юаня<sup>283</sup>, секретаря управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) Чжэси. [Гао] Юань тоже подал жалобу на [Ма] Шу». Выслушав дело, [Хубилай] дал высочайший указ — пусть выявят правоту в [очной] дискуссии при дворе. Последовал высочайший указ — отправить 500 человек новоприсоединенных войск, 100 человек монгольских войск и 400 человек ханьских войск встать гарнизонами в [областях (*лу*)] Дяомэнь и Юйтун, [округах] Ли[чжоу]<sup>284</sup> и Я[чжоу]<sup>285</sup>. Последовал высочайший указ, объявляющий Управлению уделов князей (*вансянфу*), а также передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншунэн*) Сычуань, чтобы управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйси*) четырех провинций (*дао*) успокоило и привело в порядок всех юго-западных инородцев мань в [уездах] Бочуань[сянь] и Учунань[сянь]<sup>286</sup>, а чиновники, управляющие военными и гражданскими, все следовали бы их обычаям и не нарушали их привычных занятий.

В день жэнь-у (16 июля), ввиду того, что уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэдун Чэнь Ю<sup>287</sup> погиб на государственной службе, [Хубилай] дал повеление сделать его сына [Чэнь] Куя<sup>288</sup> начальником генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*), с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра.

В день цзя-шэнь (18 июля) полководцы и командиры подчиненных частей сунского [полководца] Чжан Ши-цзе, 158 человек, пришли в [управы] округов Цюнчжоу, Лэйчжоу<sup>289</sup> и других и добровольно сдались. Последовал декрет — построить боевые суда для карательного похода на Японию, для этого в Корее использовать ту древесину, что там растет, а потому изготавливать их на ее территории. [Хубилай] приказал *вану* Кореи дать рекомендации как удобнее это [строительство производить] и сообщить их докладом.

В день и-ю (19 июля) [ввиду] прибавки каждой из ямских станций в Юйлин<sup>290</sup>, Хунцзань<sup>291</sup> и Дяово<sup>292</sup> 150 лошадей, 200 повозок и соответствующего повозкам количества быков, [Хубилай приказал] их выдать [из казны].

В день бин-суй (20 июля) в военных поселениях (*туньтянь*) левой и правой гвардий (*цзо-ю вэй*) появились личинки саранчи.

В день гэн-инь (24 июля) [Хубилай] повысил округ Цзининфу, сделав областью (*лу*)<sup>293</sup>.

В день жэнь-чэнь (26 июля) [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (*лу*) Хэнань и прочих Хусейна<sup>LV</sup> вторым вице-канцлером Верховного имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*), ведущим дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэн*).

В день гуй-сы (27 июля) [Хубилай], выделив из новоприсоединенных войск 20 000 [человек], подчинил их военным поселениям (*туньтянь*) шести гвардий (*лю-вэй*)<sup>294</sup>. Чэриг-Тэмур<sup>295</sup> доло-

<sup>LIII</sup> 撥里答 Бо-ли-да, Бортан. В списках сыновей Хубилая ни в ЮШ, ни у РД он не отмечен. Возможно умер ребенком.

<sup>LIV</sup> 伯牙兀帶 Бо-я-у-дай, Баяудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LV</sup> 忽辛 Ху-синь, Хусейн. Не путать с упоминающимся в данной цзюани другим Хусейном — сыном Ахмада. В данном случае речь идет о 3-м сыне Саид-алджи Шамсадина — в его жизнеописании в цз. 125 говорится, что с 1277 г. он был уполномоченным управления по всеобщему успокоению области (*лу*) Хэнань.

жил [Хубилаю], что у подчиненных ему частей войск много раз отбирали имущество разбойники, а соответствующие органы власти даже не обращают внимание и не пресекают [это], и что он просит прислать чиновников — расследовать и навести порядок. Последовал высочайший указ Уруутау<sup>LVІ</sup> — отправиться и разобраться с этим. [Хубилай] поставил Бугу ведать делами передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Сичуань, чтобы во главе всех войск вошел в Сычуань и усмирил все те сунские города, которые все еще не пали. Вследствие чего [Хубилай] приказал передвижному тайному совету (*син-шумиюань*) Дунчуань перевести войска для обороны укреплений в горах Дяоюйшань. Как только Сичуань была умиротворена, [Хубилай], снова установив [в ней] военные поселения (*туньтянь*), повысил и выдвинул на должности их военных чинов по порядку их заслуг; всего тех, кто получил приказы о назначении (*сюаньчи*) и золотые и серебряные пайцзы, было 161 человек. Последовал высочайший указ — новоприсоединенные дворы из округа Гаочжоу<sup>296</sup> и уезда Тэнчуаньсянь<sup>297</sup> округа Юньляньчжоу<sup>298</sup> придать округу Сюйчжоу<sup>299</sup> и прочим местам для прокладывания дорог и установки ямских станций. Главнокомандующие (*юаньшуй*) в Юньнань Айру<sup>300</sup> и Насраддин<sup>LVII</sup> привлекли к сдаче все юго-западные государства. Айру повел войска и установил порядок в Ицибусе<sup>301</sup>. Насраддин повел войска от Дали вплоть до внутренних краев [таких владений как] «страна золотозубых» Цзиньчи, Пу<sup>302</sup>, Пью<sup>303</sup>, Цюйла<sup>304</sup> и государства Мяннь, привлек [к сдаче] в Манму<sup>305</sup>, Цзюймуту<sup>306</sup> и других [местностях] 300 горных станов и записал в реестры 110 200 дворов. Последовал высочайший указ [по этим странам] — установить подати и [поземельное] обложение, поставить ямы и эстафеты (*чжаньди*) и учредить охранные и конвойные войска. Вернувшиеся [оттуда] войска преподнесли государю 12 прирученных слов.

В день у-суй (1 августа) [Хубилай] реорганизовал торговый городок Лунмэньчжэнь<sup>307</sup> округа Сюаньдэфу<sup>308</sup> и снова сделал уездом.

В день гэн-цзы (3 августа) [Хубилай] закрепил [за казной ранее] реквизируемые в Хэси и в Тибете дворы [простого народа], не имевших хозяев.

В день синь-чоу (4 августа), ввиду мелководности речного пути в округе Тунчжоу<sup>309</sup> и больших трудностей для перевозок джонками, [Хубилай] дал повеление Верховному тайному совету (*шумиюань*) отрядить 5000 [человек] войска, вследствие чего приказав — [им вместе с] 1000 человек, нанятых на работы за счет жалования всех чиновников, углубить русло, чтобы в течение 50 дней закончить работу.

В день гуй-мао (6 августа), ввиду того, что для десяти ямских станциях в Линьтао, Гунчан, Тунъань[чжоу] и других [областях] был неурожайный год, а повинности по снабжению [пользующихся ямами] были многочисленными и тяжелыми, имелись случаи закладывания и продаж сыновей и дочерей ради исполнения повинностей по снабжению, [поэтому Хубилай] дал повеление — назначить чиновников для успокоения [служащих ямов] и наведения в этом порядка.

В день цзя-чэнь (7 августа) [Хубилай] заменил 400 дворам военных поселений (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Сяньян военную обязанность на ямскую повинность. [Хубилай] пожаловал тех из монгольских войск, [подчиненных] Кок-Батуру<sup>LVIII</sup> сотоварищи, ходивших из разных округов в карательный поход на север, которые из всех сил сражались и имели заслуги — серебром, по 50 *лян* [каждого]; а семьям тех, кто погиб в сражениях, дал по 100 *лян* серебра [каждой]; тем, кто участвовал в походе вместе с войсками — по 1 *дин* ассигнациями; всем остальным — одежду согласно рангам. [Хубилай] дал запрет Баянчару на проведение охот во всех горных долинах и горных станах<sup>310</sup>. Последовал высочайший указ — освободить Сычуань от повинностей и налогов (*чайшуй*). [Хубилай] сделал советника канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэнши*),

<sup>LVІ</sup> Речь идет о *цинване* Уруутае, о нем см. в цз. 9 в записи от 16 августа 1277 г.

<sup>LVII</sup> 納速剌丁 На-су-ла-дин, Насраддин (китайский вариант арабского имени Наср-ад-Дин). Старший сын Саид-алджи Шамсаддина, его жизнеописание находится в цз. 125. В дальнейшем один из главных полководцев похода в Бирму, умер в 1292 г.

<sup>LVIII</sup> 闊闊八都 Ко-ко-Ба-ду, Кок-Батур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ведущего дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) Бадраддина уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (*лу*) Хэнань и других. [Хубилай] сделал Хусейна, сына Ахмада, вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*), ведающим делами передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Таньчжоу; а Хуш-Хайя<sup>311</sup> и других всех одинаково восстановил на прежних должностях. Государства Чампа<sup>312</sup> и Мабар<sup>313</sup> прислали послов, которые, прибыв, преподнесли государю драгоценные вещи, а также слонов и носорогов — по одному от каждого [государства]. [Хубилай] пожаловал подчиненные части князей крови — серебром, ассигнациями, одеждами, шелками, седлами с упряжью, луками со стрелами, а также [суммой] ассигнациями, эквивалентной стоимости баранов и лошадей; согласно рангам каждого из [пожалованных]. На горе Утайшань<sup>314</sup> была проведена буддийская служба.

Осенью, в день у-шэнь седьмой луны (11 августа 1279 г.), сотник новоприсоединенных войск в области (*лу*) Нинго<sup>315</sup> Чжань Фу<sup>316</sup> замыслил мятеж, [Чжань] Фу был приговорен к смерти, а [Хубилай] назначил того, кто донес, Хэ Ши-цина<sup>317</sup>, старшим сотником (*цзунба*) с серебряной пайцзой, вследствие чего [еще его] пожаловал десятью *дин* ассигнациями. [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Сичуань.

В день гэн-суй (13 августа) [Хубилай] дал запрет *тосугулсунам* разыскивать и отбирать личные вещи тех, кто пользуется [ямскими] подставами.

В день и-мао (18 августа) [Хубилай] учредил, согласно прецедентам, штаты чиновников округа Инчанфу<sup>318</sup>. [Хубилай] образовал войска личной гвардии наследника (*дунгун шивэй-цзюнь*). [Хубилай] утвердил штаты для [разных категорий областей] в Цзяннань: для высших и средних областей (*лу*) установлено должностей *даругачи* — по двое служащих, а для низших областей (*лу*) — по одному. Последовал декрет — отправить 7000 [человек] монгольских войск Сичуани и 3000 [человек] новоприсоединенных войск для передачи в распоряжение августейшего сына *вана* Аньси.

В день дин-сы (20 августа) государство Цзяочжи прислало послов, прибывших с данью — прирученными слонами.

В день цзи-вэй (22 августа) [Хубилай] сделал город Суаньмудо<sup>319</sup> в земле Догэмасы<sup>320</sup> округом Чжэньсифу<sup>321</sup>. Последовал декрет — 2000 [человек] монгольских войск, 2000 [человек] войск [области (*лу*)] Иду, 1000 [человек] войск из различных областей (*лу*) и 5000 [человек] новоприсоединенных войск, в сумме 10 000 человек, дать Ли Тину, чтобы командовал ими.

В день жэнь-суй (25 августа) [Хубилай] наградил серебром принадлежащие хунгиратам<sup>LIX</sup> части войск за усердие в сражениях, по 50 *лянь* на человека; и тех, кто погиб в деле, по 100 *лянь* на человека, выдав их семьям. Ар-Хайя, прибыв на аудиенцию к государю, преподнес ему 3580 *лянь* золота и 53 100 *лянь* серебра. [Хубилай] освободил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Таньчжоу от постройки боевых судов для карательных походов в Японию, а также на Цзяочжи.

В день бин-инь (29 августа) Сатурн вторгся в звезду Цзяньби.

В день гуй-ю (5 сентября) на юго-западе бафань<sup>322</sup>, лошаи<sup>323</sup> и прочие варварские страны вступили в подданство: итого горных поселений и станов — 1626, с общей численностью дворов — 101 168. Последовал высочайший указ — отправить Яначжу<sup>LX</sup> и Цуй Юя<sup>324</sup> прибыть в Цзяннань, чтобы разыскивать людей, искусных в художествах. [Хубилай] сделал второго вице-канцлера Верховного имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*), ведущего дела передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) Сычуань Ван Лян-чэня министром *вана* Аньси. [Хубилай] пожаловал имевших заслуги полководцев и командиров из подчиненных *чжунвану* Налиху<sup>LXI</sup>

<sup>LIX</sup> 甕吉刺 вэн-цзи-ла, передает звучание ‘ungirat’, т.е. это вариант названия монгольского *обока* хунгират. Это также один из многих вариантов юаньской транскрипции данного этнонима.

<sup>LX</sup> 牙納朮 Я-на-чжу, Яначжу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXI</sup> 納里忽 На-ли-ху, Налиху. Возможно речь идет о Налигу, внуке Бури (внук Чагатай), см. у РД, [58, стр. 90].

частей — серебром, ассигнациями, одеяниями, шелками, овцами и лошадьми согласно рангам. Ввиду засухи в округе Чжаочжоу<sup>325</sup> и прочих местах, [Хубилай им] уменьшил подати зерном на стоящего года до 3181 *дань*. [Хубилай] дал повеление Саньду<sup>326</sup> проводить буддийские службы 15 дней [в месяце].

В день дин-чоу восьмой луны (9 сентября 1279 г.) государь прибыл<sup>327</sup> из Шанду.

В день гэн-чэнь (12 сентября) Луна вторглась в первую звезду созвездия Фан («По-кои»)<sup>328</sup>.

В день у-цзы (20 сентября) Фань Вэнь-ху доложил [Хубилаю]: «Подданный почтительно принял высочайший указ идти в карательный поход для наказания Японии. Касательно отправленных вместе с японскими буддийскими монахами Чжоу Фу<sup>329</sup> и Луань Чжуна<sup>330</sup>, уехавших доставлять высочайший указ с объявлением их государству [предложения о сдаче]: установлен срок для возврата [их] с ответом — 4-я луна будущего года. Дождемся, когда от него [т.е. государства японцев] воспоследует [ответ] “нет”. И только тогда следует двинуть войска». Кроме того, [Фань Вэнь-ху] просил разрешить проинспектировать старые боевые суда на предмет их использования. [Хубилай] последовал всем этим [предложениям]. Морской разбойник Хэ Вэнь-да<sup>331</sup>, приведя за собой войско, покорился [Фань] Вэнь-ху и [Фань] Вэнь-ху отправил для преподнесения государю 3000 *лян* серебра, что получил таким образом [т.е. от Хэ Вэнь-да]. По имевшемуся [священному] повелению освободили его [т.е. Хэ Вэнь-да] от ответственности за прежние преступления, по этому примеру поступили и с его сторонниками [численностью] 48 человек. И в завершение дела [Хубилай] пожаловал серебром [Фань] Вэнь-ху.

В день цзи-чоу (21 сентября) сдавшийся сунский сановник Ван Ху-чэнь<sup>332</sup> перечислил 17 дел, которые следовало бы улучшить. [Хубилай] приказал Чжан И сотоварищи обсудить [их] и, если окажется возможным, сделать это.

В день гэн-инь (22 сентября) последовал декрет начальнику генеральной администрации в монгольских войсках области (лу) Юаньчжоу<sup>333</sup> Кидатаю<sup>LXII</sup> — отправиться в карательный поход и взять тех, все еще не присоединившихся [к Юань] мань, которые находятся в Тунмулун<sup>334</sup>, [в землях племен] цзелао<sup>335</sup> и в Бодун<sup>336</sup>. [Хубилай] провел передислокацию из Цзяннань новоприсоединенных войск: 5000 [человек] поставил в [области (лу)] Тайюань, 5000 [человек] поставил в [области (лу)] Дамин и 5000 [человек] поставил в округе Вэйчжоу<sup>337</sup>. Ввиду того, что каждый год средства на расходы по церемониям по поводу праздника дня рождения государя, а также первого дня нового года, все собирались с простого народа, последовал высочайший указ Поднебесной — освободить его от этого.

В день дин-ю (29 сентября) те, захваченные в Цзяннань яшмовые ритуальные сосуды для вина (цзюэ), а также их постаменты, всего 49 штук, были помещены в Великий храм предков.

В день цзи-хай (1 октября), [ввиду того, что когда] морской разбойник Ким Тхон Чхон<sup>338</sup> был убит, то были схвачены его сторонники и его сын [Ким] Он<sup>339</sup>, а соответствующие органы власти хотели вынести им приговоры согласно законам. Но государь, сказав: «[Ким] Тхон Чхон уже давно убит, а в чем же участвовал [Ким] Он?», тогда помиловал его от наказания.

В день гэн-цзы (2 октября) Юпитер вторгся в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день цзя-чэнь (6 октября) последовал высочайший указ — что касается тех, кто бежал из вышедших в поход ханьских войск, то признавать виновными в преступлении и наказывать смертью, при этом их семьи конфисковать в казну. [Хубилай] учредил генеральную администрацию (цзунгуаньфу) храма «Дахуго Жэньвансы», сделав Салчжара<sup>LXIII</sup> ее *даругачи*, а Ли Гуан-цзу<sup>340</sup> — главноуправляющим (цзунгуань). [Хубилай] пожаловал подчиненных Фань Вэнь-ху чиновников, 21 человека, шелками с золотыми узорами, а также одеждами из западной парчи. [Хубилай] награждал полководцев и командиров, ходивших в поход на Чунцин, шелками согласно рангам. [Ху-

<sup>LXII</sup> 乞答台 Ци-да-тай, Кидатай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXIII</sup> 散扎兒 Сань-чжа-эр, Салчжар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

билай] пожаловал *чжувана* Ачжиги 5000 *дань* зерна, конями, [табуном] в 600 голов, и овцами, [отарой] в 10 000 голов.

В день и-сы, начальный в девятой луне (7 октября 1279 г.), Фань Вэнь-ху рекомендовал [Хубилаю] 30 человек, тех, кто мог бы стать правителями округов или уездов (*шоулин*). Последовал высочайший указ: «Отныне и впредь, касательно тех, кого рекомендовать [на должности], мы сами будем отбирать их. Что же касается любого из тех, кто свои служебные обязанности не исполняет будучи при должности, то все такие, и неважно ханьцы ли, мусульмане ли, всех их приговаривать к казни, при этом их семьи конфисковывать в казну». Что касается тех чжурчжэней и водяных татар, которые не вышли в поход, то [Хубилай] приказал приписать [их] к реестрам простого народа, чтобы платили подати.

В день цзи-ю (11 октября) [Хубилай] освободил 1000 человек [от повинности] сторожить в округе Цзиньчжоу<sup>341</sup> боевые суда, оставив только соразмерное количество приглядывать [за кораблями], а всех остальных отправил обратно домой.

В день гэн-суй (12 октября) последовал высочайший указ второму вице-канцлеру передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн чжуншун цзо-чэн*) Хусейну — по совместительству руководить всякого рода мастерами в областях (*лу*) Ханчжоу и других; используя то, что поступает в [область (*лу*)] Ханчжоу от монопольных налогов, [этим мастерам] ежегодно изготавливать шелка и атласные ткани, 100 000 [кусков], чтобы получать доходы. [Хубилай дал повеление: так как] в трех областях (*лу*), Хан[чжоу], Су[чжоу]<sup>342</sup> и Цзясин<sup>343</sup>, чиновники по сбору и распоряжению торговыми налогами (*банькэ*) имели сверхштатных сотрудников, которые все больше забирали средств на дополнительные расходы (*фэньли*), то отныне и впредь — те, кто будет все больше отнимать [средства] на выдачу ежемесячных [окладов] продовольствием и деньгами или на [увеличение] количества сверхштатных [сотрудников], будут признаны виновными в преступлении. Ахмад доложил [Хубилаю]: «Чиновник Управления уделов князей (*вансянфу*) Чжао Бин<sup>344</sup> сообщил, что система ставок торговых налогов в Шэньси доставляет ежегодно 19 000 *дин*, а подведомственные [Ахмаду сообщают], что если бы действительно чистосердечно служили и тщательно все наладили, то можно было бы получать 40 000 *дин*». [Хубилай] тогда дал повеление — [Чжао] Бину быть под его руководством. Помощник главы генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) [области (*лу*)] Янчжоу Дун Чжун-вэй<sup>345</sup> был задержан за взяточничество, [цензор] передвижного [имперского] цензората (*син-тай*) проводил следствие на месте, но [Дун] Чжун-вэй напротив ложно обвинил чиновников передвижного [имперского] цензората (*син-тай*) в других делах. Последовал высочайший указ — изгнать [Дун] Чжун-вэя из чиновного сословия, вследствие чего конфисковать 2/10 его имущества в казну.

В день у-у (20 октября) Управление уделов князей (*вансянфу*) доложило [Хубилаю]: «Управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Сычуань содержит в реестре таких, что не будучи в войсках, без оснований получили награды, [всего] 17 300 человек». [Хубилай] дал повеление — расследовать и навести порядок в этом. [Хубилай] запросил рекомендацию — отказывать ли ханьцам в том, чтобы они становились *даругачи*. Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Чиновники, ведающие монопольными налогами трех областей (*лу*) в Цзяннань, для средств на дополнительные расходы (*фэньли*) и на экстраординарные траты использовали 1900 *дин* ассигнациями». [Хубилай] дал повеление — взыскать с них все полностью. Последовал высочайший указ: отправить послов для привлечения, чтобы объявили вождям племен всех юго-западных мань — что касается тех племен, возглавляемых ими, которые смогут подчиниться и присоединиться, то [их] начальники не потеряют должности и простой народ не потеряет [своих привычных] занятий.

В день и-чоу (27 октября) [Хубилай] сделал Хубилай[-батурса]<sup>LXIV</sup> и Бесутая<sup>LXV</sup> главнокомандующими (*ду-юаньшуй*), начальствующими над 2000 человек монгольских войск и 1000 человек войск Хэси, что стояли гарнизоном в городе Хотан.

<sup>LXIV</sup> 忽必來 Ху-би-лай, Хубилай. Речь идет о полководце Хубилай-батурсе, о нем см. в цз. 8.

<sup>LXV</sup> 別速台 Бе-су-тай, Бесутай. В трактате «Войска», раздел «Гарнизоны» в цз. 99 этот приказ датирован тремя годами ранее, 13-м годом Чжи-юань (1276 г.), см. [27, стр. 2539]. Кроме того существуют разногласия

В день цзи-сы (31 октября) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Некий Тангутай<sup>LXVI</sup>, невзирая на запрет, вывел в поход 1000 с лишним человек войска и в [уезде] Чэньси[сянь]<sup>346</sup>, и в [области (лу)] Юаньчжоу<sup>347</sup> и в других местах отбирал силой и захватывал у новоприсоединенного народа — более тысячи человек [полона], а также крупный рогатый скот, лошадей, золото, серебро, шелка и прочее, при этом и *даругачи* уезда Маянсянь<sup>348</sup> Уба-Буга<sup>LXVII</sup> стал его местным проводником». Последовал декрет — обезглавить Тангутая и Уба-Бугу, остальным смягчить смертный приговор, а то, что было отобрано, вернуть их [владельцам] из простого народа. [Хубилай] дал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэси 10 000 *дин* ассигнациями, чтобы был готов использовать для трат [будущего года].

Зимой, в день цзи-мао десятой луны (10 ноября 1279 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день синь-сы (12 ноября) от Сюйчжоу и Куйфу до границ [области (лу)] Цзянлин были установлены речные ямские станции (*шуйи*).

В день и-ю (16 ноября) государь находился в женской части палат. [Хубилай] дал повеление начальнику конторы церемониальной музыки (*даюэишулин*) Ваньянь Чуню<sup>349</sup> сотоварищи — обучать грамоте, военному делу и музыке [детей служек]<sup>350</sup>.

В день у-цзы (19 ноября) Чжан Жун<sup>351</sup> подал жалобу, что при принудительных закупках товаров и наеме рабочей силы (*хэмай-хэгу*) военными дворами (*цзюньху*) соответствующие органы власти укрыли [у себя] из тех, выданных под расчет оплаты стоимости [закупленного] сумм ассигнаций — 18 000 *дин* с лишним. Виновные чиновники были арестованы, а [Чжан] Жуна [Хубилай] сделал старшим сотником (*цзунба*) войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*). Тысячник Тогруун<sup>LXVIII</sup> и старший сотник (*цзунба*) Худай<sup>LXIX</sup> самовольно ввели войска в пределы уезда Юнкансянь<sup>352</sup> округа Учжоу<sup>353</sup>, убивали и грабили чиновников и простой народ. Когда дело открылось, то в собственноручном документе, подробно излагавшем [дело], ввиду участия в свите государя в прежних его походах и наличия заслуг, [Тогруун и Худай] молили даровать жизнь, освободив от смертного приговора. Последовал декрет — конфисковать в казну половину имущества их семей, их самих бить батогами и сослать.

В день синь-мао (22 ноября) [Хубилай] оказал помощь обедневшему простому народу округа Хэчжоу<sup>354</sup> ассигнациями, [выданными из казны].

В день и-вэй (26 ноября) были помещены в Великий храм предков нефритовые и яшмовые ритуальные сосуды для вина (*цзюэ*).

В день бин-шэнь (27 ноября) Луна вторглась в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»).

В день синь-чоу (2 декабря), ввиду того, что лунный диск расположился в положении «изначального духа»<sup>355</sup>, [Хубилай] дал повеление «Праведному человеку пяти поколений» Ли Цзюй-шоу<sup>356</sup> совершать совершать даосские служения, читать даосские моления Небу, все это в течение 5 полных суток. Завершив службу, [Ли] Цзюй-шоу подал доклад государю, в котором говорилось: «Возраст августейшего наследника достиг поры самого расцвета и следует [ему] принять участие

---

по поводу личности этого Бесутая — комментаторы ЮШ считают его *цзунваном* (т.е. относящимся к «золотому роду»). Однако упоминание о нем в жизнеописании Ван Вэй-чжэна в цз. 155 входит в противоречие с данным утверждением — в этом тексте говорится, что управление делами удельного князя отдавало приказание Бесутая [27, стр. 3656]. Такое положение дел противоречит предположению, что Бесутай был чингизидом. Само его имя указывает на то, что он скорее всего был главой *обока* бесут, т.е. мог иметь ранг владетельного князя (*цзюньван*), но не князя крови. В цз. 107 и 108, в таблицах князей крови и прочих *ванов*, он также не отмечен.

<sup>LXVI</sup> 唐兀帶 Тан-у-дай, Тангутай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXVII</sup> 武伯不花 У-бо-Бу-хуа, Уба-Буга. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXVIII</sup> 脫略 То-люэ, Тогруун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXIX</sup> 忽帶 Ху-дай, Худай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

в государственном управлении». Государь обрадовался и сказал: «Как раз и собираюсь приставить [его] к этому». На следующий день [Хубилай] издал высочайший указ: августейшему наследнику **вану** Янь принимать участие с правом решать в делах династии и государственного управления во всех делах Центрального имперского секретариата (**чжуншунэнь**), Верховного тайного совета (**шумиюань**), Имперского цензората (**юйшитай**), а также всех их органов; всем [этим инстанциям] — прежние [дела] сделать доступными [наследнику], а по будущим ему докладывать.

В день цзя-чэнь (5 декабря) [Хубилай] пожаловал **вана** государства Корея ежедневным календарем на 17-й год [девиза правления] Чжи-юань.

В день у-шэнь одиннадцатой луны (9 декабря 1279 г.) последовал декрет тем, кто ловит разбойников во всех областях (**лу**): что касается тех из них, кто первый раз преступит закон, получив большую взятку [от разбойников] — то наказывать смертью; что касается тех из них, кто повторно преступит закон, получив малую взятку — то смягчать приговор на более легкий<sup>357</sup>. Ахмад доложил [Хубилаю]: «Что касается того, что имеются воры, обменявшие в казенном хранилище расходных ассигнаций (**гуаньку**) прежние ассигнации<sup>358</sup> на банкноты нового образца [на сумму] 140 **дин**: рассматривавшие дело посчитали [его] преступлением не заслуживающим смертного приговора, при том, что отец тех воров, считая себя приближенным группы влиятельных лиц, вне зависимости от того, что следует по закону, спокоен и ничего для себя не опасается». Последовал высочайший указ — казнить на месте [вышеназванных лиц].

В день жэнь-цзы (13 декабря) [Хубилай] направил начальника Приказа ритуалов (**либу шаншу**) Чай Чуня совместно с послом государства Аннам До Чунг Таном<sup>359</sup> как доставляющих высочайший указ, чтобы отправились и объявили сыну-наследнику **вана** государства Аннам Чан Нят Хюену<sup>360</sup> — от него требуется прибыть ко двору [Хубилая].

В день гуй-чоу (14 декабря) Луна вторглась в Марс.

В день и-мао (16 декабря) [Хубилай] распустил новопризванных в войска из областей (**лу**) Тайюань, Пинъян, Сицзин и Яньань, вернув их обратно в реестры [простого народа]. [Хубилай] упразднил те, управляемые уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотаоши**) Лю Вань-ну<sup>361</sup> не внесенные в реестр войска, которые выразили желание последовать за Великой армией в карательные походы и экспедиции [против Сун]<sup>362</sup>. Чжао Бин доложил [Хубилаю], что Го Тун-чжи<sup>363</sup> из управления перевозок (**юньсы**) Шэньси и служители (**ланчжун**) управления удела князя крови (**вансянфу**), возглавляемые Го Шу-юнем<sup>364</sup>, по воровски пользуются казенными деньгами, последовал декрет — начальнику канцелярии (**шаншу**)<sup>365</sup> Тусхуду<sup>LXX</sup> и цензору-помощнику (**шиюйши**) Го Ю<sup>366</sup> проверить и изучить это.

В день у-чэнь (29 декабря) [Хубилай] дал повеление уполномоченному управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) провинции (**дао**) Хубэй Лю Шэню<sup>367</sup> учить и тренировать новоприсоединенных военных моряков [областей] Эчжоу и Ханьян[фу]<sup>368</sup>. Последовал высочайший указ, объявляющий управлению по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**) Сычуань количество дворов простого народа, которое [необходимо] внести в реестр как военные дворы.

В день цзи-сы (30 декабря) поскольку прельщавший простой народ в округе Учжоу<sup>369</sup> У Фа-шоу<sup>370</sup> подстрекал яо-мань с реки Луншуй<sup>371</sup> в округах Тэнчжоу и Дэцинфу устроить мятеж, схватили его отца и казнили его. [Хубилай] объединил [учреждения], введя Управление по наставлению придворных музыкантов (**цзяофансы**) в состав управления начальника над гвардейцами-телохранителями (**гунвэйсы**).

В день у-инь двенадцатой луны (8 января 1280 г.) [Хубилай] отпустил зерно и ассигнации для оказания помощи обедневшим дворам солеваров (**цзаоху**), принадлежащих соляному приказу (**яньсы**). Было внесение в реестры дворов в [области (**лу**)] Ганьчжоу<sup>372</sup>.

<sup>LXX</sup> 秃速忽 Ту-су-ху, Тусхуд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день гэн-чэнь (10 января) государство Аннам дало дань лекарственным сырьем.

В день цзя-шэнь (14 января) [Хубилай] принес жертву солнцу.

В день бин-шэнь (26 января) последовал декрет чиновникам Верховного тайного [совета] (*шуми*) и академии Ханьлинь, а еще Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) вместе с Согту — обсудить дела по привлечению и овладению всеми заморскими варварами.

В день дин-ю (27 января) баргуты<sup>LXXI</sup> дали дань хайдунскими соколами. У тех мусульман и прочих, что ушли от повинности снабжать продовольствием [двор государя]<sup>373</sup>, так как овцы были не в состоянии сами [прокормиться] и были забиты, не стало еды, и народ страдал от этого. Государь сказал: «Они ведь наши рабы, ели и пили [наше], и посмели не последовать за моим двором?». Последовал высочайший указ — запретить им<sup>374</sup>. Последовал высочайший указ, объявляющий [о привлечении] владетелям всех чужеземных государств, что за морем, что по соседству. [Хубилай] пожаловал первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Чжан Хуя серебром, 5400 *лян*. Последовал декрет — начиная с начального дня начальной луны будущего года устраивать даосские служения в храме «Чанчуньгун», всего в течение 7 дней, сделав это ежегодной традицией. [Хубилай] дал повеление Ли Цзюй-шоу — извещать о новом годе жертвоприношением [богам и духам предков]. Последовал высочайший указ, объявляющий владетелю государства Чампа, чтобы лично сам прибыл ко двору. Вернулся обратно Чжао Юй<sup>375</sup>, тот, кого Согту отправил послом в государство Ява<sup>LXXII</sup> для наведения порядка в нем. [Хубилай] провел реорганизацию, подчинив округа Шаньчжоу<sup>376</sup> и Яньчжоу<sup>377</sup> области (*лу*) Цзинин. [Хубилай] снова учредил уезд Ваньцюаньсянь, подчинив его округу Хэчжунфу. [Хубилай] провел реорганизацию, подчинив уезд Юаньцюаньсянь<sup>378</sup> округу Цзянчжоу<sup>379</sup>. [Хубилай] понизил область (*лу*) Гуйчжоу<sup>380</sup>, сделав округом (*чжоу*). [Хубилай] повысил [уезды] Мянъян[сянь]<sup>381</sup> и Аньлу[сянь]<sup>382</sup>, сделав округами 1-го ранга (*фу*). [Хубилай] провел реорганизацию [округа] Цзинчжао[фу], сделав ее областью (*лу*) Аньси. [Хубилай] провел реорганизацию, сделав округа Хуйчжоу<sup>383</sup>, Цзяньнин[фу], Учжоу<sup>384</sup>, Лючжоу, Сянчжоу<sup>385</sup>, Юнчжоу<sup>386</sup>, Цинъюань[фу], Биньчжоу<sup>387</sup>, Хэнчжоу<sup>388</sup>, Жунчжоу<sup>389</sup> и Сюньчжоу<sup>390</sup> всех одинаково областями (*лу*). В столице был возведен храм «Шэншоу Ваньяньсы»<sup>391</sup>. Государев наставник Иринчин<sup>LXXIII</sup> скончался. Последовал декрет — буддийским вероучителям и наставникам из всех стран, всего 108 человеку, в только что [построенном] в Даду храме «Ваньяньсы» установить [стелу с перечнем] всех ограничений и постов [буддийских монахов]. [Хубилай также их] пожаловал одежаниями.

В этом же году. Приговоренных за преступления к смерти — 132 человека. В двадцати с лишним областях (*лу*), Баодин и прочих, наводнения, засухи, ветра и град повредили хлеба на корню.

<sup>LXXI</sup> 八里灰 ба-ли-хуй, баргут. Как поясняет Рашид ад-Дин: «Их называют баргутами вследствие того, что их стойбища и жилища находятся на той стороне реки Селенги, на самом краю местностей и земель, которые населяли монголы и которые называют Баргуджин-Токум» [56, стр. 121].

<sup>LXXII</sup> 閩婆國 Шэпо го. Также оно в ЮШ еще называется как «государство Чжаова (爪哇)», т.е. Ява. Находилось на территории совр. Индонезии, в пров. Восточная Ява на северо-западе от Сурабайи.

<sup>LXXIII</sup> В тексте 亦憐吉 И-лянь-цзи, правильно — 亦憐真 И-лянь-чжэнь, что восстанавливается по предыдущей записи его имени в цз. 8 (под 24 апреля 1274 г.) и жизнеописаниям буддийских наставников в цз. 202.



<sup>1</sup> 鄭鄩 Чжэн Синь. Других сведений о нем не имеется.

<sup>2</sup> Это китайский вариант названия учреждения, которое существовало еще в державе Чингисхана и его первых преемников. В юаньской монголо-китайской канцелярии оно называлось *буралги*. Оно ведало бродячими (беглыми) людьми и пропавшим (или ничейным) домашним скотом. Данный юаньский термин это, видимо, вариант произношения монгольского слова *буларгу*. Этим же термином называли и тех, кто работал в этом учреждении или по его поручению занимался поиском и размещением бродячих людей и ничейного домашнего скота.

<sup>3</sup> 金沙泉 Цзиньшацюань. Находится на юго-западе волости Цзяпу, что на северо-востоке совр. уезда Чансинсянь пров. Чжэцзян.

<sup>4</sup> 長興縣 Чансинсянь. Находился на территории современного одноименного уезда пров. Чжэцзян.

<sup>5</sup> 湖州 Хучжоу. Другое название округа Аньцзичжоу, см. в цз. 8. Центром этого округа был г. Хучжоу (существует сейчас под тем же названием в пров. Чжэцзян, он является адм. центром уезда Усинсянь).

<sup>6</sup> 瑞應泉 Жуйинцюань.

<sup>7</sup> Дорогой и ценный сорт чая.

<sup>8</sup> 磁州 Цычжоу, см. цз. 5.

<sup>9</sup> 崔府君 Цуйфу-цзюнь, т.е. «владелец Цуйфу».

<sup>10</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4. Согласно жизнеописанию Тумэндара в цз. 149, взятие Лучжоу произошло еще в прошлом, 1277 году. Поэтому данный доклад министров царевича Мангалы является их отчетом о событиях прошлого года и представлением на награды за заслуги их полководцев в боях 1277 г.

<sup>11</sup> 王世昌 Ван Ши-чан. Других сведений о нем нет.

<sup>12</sup> 李都統 Ли-дутун. Других сведений о нем нет.

<sup>13</sup> Почетное звание-должность, не имеющее реального значения. См. в цз. 9 комментарий к записи от 14 июня 1276 г.

<sup>14</sup> 涪州 Фучжоу, см. цз. 6.

<sup>15</sup> 王明 Ван Мин. См. в цз. 9, прим. 344

<sup>16</sup> 王忠訓 Ван Чжун-сюнь.

<sup>17</sup> 韓文廣 Хань Вэнь-гуан. Других сведений о нем нет.

<sup>18</sup> 張遇春 Чжан Юй-чунь. Других сведений о нем нет.

<sup>19</sup> Ритуальное пахотное поле в Храме земледелия, которое по традиции должен лично вспахивать император — и как ритуал плодородия и как отдание почестей Шэньнуну.

<sup>20</sup> В тексте 良平 Ляньпин. В данном месте первый знак был пропущен и восстанавливается по аналогичным сообщениям в цз. 133 (жизнеописание Баяна) и цз. 165 (жизнеописание Чжао Ся-ла). Т.о. речь тут идет об округе Даляньпин (о нем см. комментарий в цз. 5 к записи от 26 апреля 1262 г.).

<sup>21</sup> 萬泉縣 Ваньцюаньсянь. Находился на территории совр. волости Ваньцюань, что на юго-западе уезда Ваньжунсянь пров. Шаньси.

<sup>22</sup> 河中府 Хэчжунфу, см. цз. 5.

<sup>23</sup> 天街 Тяньцзе («Небесный тракт»), китайское название нескольких звезд в созвездии Тельца. Состоит из двух групп звезд в созвездии Тельца (ε, χ и другие), здесь проходит движение Солнца, Луны и планет, отсюда такое название.

<sup>24</sup> Здесь, в стандартной, неоднократно используемой по тексту ЮШ, формуле освобождения от повинностей семей тех, кто отправлен на службу, пропущен знак «семья».

<sup>25</sup> 潮州 Чаочжоу. См. о нем в цз. 9 в записи от 8 октября 1277 г.

<sup>26</sup> О нем см. цз. 5, запись от 1 марта 1262 г.

<sup>27</sup> 華亭縣 Хуатинсянь. Ныне уезд Сунцзянсянь городской территории Шанхай.

<sup>28</sup> 松江府 Сунцзянфу.

<sup>29</sup> 黃州 Хуанчжоу, см. цз. 6. С 1277 г. округ Хуанчжоу стал областью (лу).

<sup>30</sup> 福州 Фучжоу. Т.е. в городе Фучжоу, ныне адм. центре провинции Фуцзянь.

<sup>31</sup> О нем см. в цз. 9 в комментарии к записи от 5 февраля 1276 г.

<sup>32</sup> 倪堅 Ни Цзянь. Позднее, в 1283 г., упоминается среди окружения наследника Хубилая Чжимгина.

<sup>33</sup> 揚州 Янчжоу, см. цз. 8.

<sup>34</sup> 劉宗純 Лю Цзун-чунь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>35</sup> 德慶府 Дэцинфу. См. в цз. 9.

<sup>36</sup> 梧州 Учжоу. См. в цз. 9.

<sup>37</sup> 朱國寶 Чжу Го-бао (1230 — 1288 гг.). В 1258 г. когда Мэнгу-каан «собирался напасть на Сун, проводилась вербовка воинов для обучения сражениям на воде, [Чжу] Го-бао для того, чтобы занять долж-

ность, [достойную] сына чиновника, поступил в войска и стал подчиненным под началом у темника военных моряков Се Чэна». О создателе военно-морских сил монголов и Юань Се Чэне см. в цз. 4, запись от 7 ноября 1261 г. (с комментарием к ней). В 1259 г. Чжу Го-бао участвовал в походе Хубилая на Эчжоу и там, будучи «временно исполняющим обязанности тысячника повел отборных воинов и посреди течения [Янцзы] вступил в кровопролитнейшее сражение с войсками Сун. Всего участвовал в 17 сражениях, и всё ему, когда находился в войсках, удавалось завершить успехом». В 1261 г. его назначили тысячником. В 1262 г. он участвовал в осаде запершегося в г. Цзинань Ли Тая (вероятно Чжу Го-бао отвечал за блокаду Цзинани судами со стороны озера и реки), получив за заслуги золотую пайцзу. С середины 1260-х участвовал в осаде Сянъяна, где руководил 4 отрядами и одновременно был главным по постройке боевых судов. С 1274 г. участвует в походе Великой армии Баяна на Сун. Чжу Го-бао сражался за Шаянбао, был в боях при форсировании Янцзы, брал Эчэн и Ханьчжоу. В 1275 г. получил звание «всюду воинственного полководца» и должность командующего всеми монгольскими войсками, занимавшимися завоеванием округа Чандэфу. В течение этого и последующего, 1276 г., он успешно действовал в целях дальнейшего захвата сунских земель, за что получил золотую пайцзу с головой тигра. В 1277 г. Чжу Го-бао со своими войсками, соединившись у Цзинцзянфу с другими юаньскими полководцами, занял его. За это был «продвинут в ранге и стал начальником темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*), наводящим порядок в округе Учжоу и начальствующим в делах управления полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*)». В начале 1278 г. он получил звание великого полководца (*дацзянцзюнь*). Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>38</sup> Про это см. также в цз. 9, прим. 385.

<sup>39</sup> 宜勝 Ишэн. Точное расположение неизвестно.

<sup>40</sup> 土恢 Тухуй. Точное расположение неизвестно.

<sup>41</sup> 石榴寨 Шилучжай. Точное расположение неизвестно.

<sup>42</sup> О нем см. в цз. 6, запись от 27 декабря 1265 г.

<sup>43</sup> 紹慶(府) Шаоцинфу, см. цз. 8.

<sup>44</sup> 鮮龍 Сянь Лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>45</sup> 崔永 Цуй Юн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>46</sup> 劉潭 Лю Тань. Других сведений о нем нет.

<sup>47</sup> 王德用 Ван Дэ-юн. Других сведений о нем нет.

<sup>48</sup> 雷州 Лэйчжоу. Находился на территории совр. уезда Хайкансянь в пров. Гуандун.

<sup>49</sup> 化州 Хуачжоу. Занимал север совр. уезда Хуачжоусянь пров. Гуандун.

<sup>50</sup> 高州 Гаочжоу. Занимал северо-восток совр. уезда Гаочжоусянь пров. Гуандун.

<sup>51</sup> 硃洲 Ганчжоу, островок вулканического происхождения (его площадь 56 кв. км), находящийся в Южнокитайском море у более крупного о. Дунхайдао (Дунхайдао имеет вытянутую форму, параллельную побережью континента, где находится город-порт Чжаньцзян, так что линия побережья и западная сторона Дунхайдао создают узкий судоходный пролив). Сейчас он называется Наочжоудао и входит в адм. район Дунхайдао (принадлежит городской территории Чжаньцзян пров. Гуандун). Остров Ганчжоу (Наочжоудао) известен тем, что именно там погиб последний малолетний император Сун.

<sup>52</sup> 張守智 Чжан Шоу-чжи. См. о нем в цз. 9 в записи от 16 апреля 1276 г.

<sup>53</sup> 會川縣 Хуйчуаньсянь. Находился на территории совр. уезда Цинсянь пров. Хэбэй.

<sup>54</sup> Паньгу, или Паньгу-ван, считается одним из первопредков и «культурных героев» китайцев.

<sup>55</sup> В цз. 9 в записи от 31 августа 1277 г. сказано, что он назначен руководить передвижным тайным советом (*син-юань*) Сичуань.

<sup>56</sup> В Анналах уже приводились соображения юаньского правительства, почему не нужно разрешать винокурение — это связывалось с проблемой возникновения дефицита зерна, так как при винокурении значительная часть урожая уходила бы на его цели. В условиях же большого урожая запрет на производство вина мог быть и ослаблен.

<sup>57</sup> 廣州 Гуанчжоу, создана в 1276 г. из одноименного сунского округа, о нем см. цз. 9.

<sup>58</sup> 張鎮孫 Чжан Чжэнь-сунь. В цз. 47 «Сун ши» о нем есть следующая информация: «В день и-вэй (19 августа 1275 г.)... Помощник правителя (*тунпань*) округа Учжоу Чжан Чжэнь-сунь, услышав о [походе Великой] армии, скрылся и бросил свою должность... В четвертой луне (5 мая — 2 июня 1277 г.). Вэнь Тянь-сян взял уезд Сингосянь, а полномочный губернатор (*чжичжисии*) Гуандуна Чжан Чжэнь-сунь внезапно напал на Гуанчжоу и взял его. Лян Сюн-фэй сотоварищи бросили город и бежали в Шаочжоу... В десятой луне (27 октября — 26 ноября 1277 г.) Тачу окружил Гуанчжоу. В день гэн-инь (1 декабря 1277 г.) Чжан Чжэнь-сунь сдал город» [13, стр. 933, 942, 943]. Таким образом, дата данной записи Анналов (11 мая 1278 г.) не относится к описанным событиям вокруг Чжан Чжэнь-суна, а является датой документа, в котором зафиксировано решение Хубилая по прошению Чжан Чжэнь-суна о принятии его добровольной сдачи.

<sup>59</sup> (梁)雄飛 Лян Сюнь-фэй. В тексте пропущен знак фамилии этого юаньского полководца, он восстанавливается по тексту цз. 47 «Сун ши».

<sup>60</sup> 臨安 Линьань. Включала в себя округ Хэсичжоу, сейчас это уезд Сяньюньсянь в пров. Юньнань.

<sup>61</sup> 白衣 байи. Народность, составлявшая население «страны золотозубых» Цзиньчи, сейчас она называется тай. Их земли это нынешняя южная часть пров. Юньнань.

<sup>62</sup> 和泥 хэни, также в ЮШ называются хэни-мань. Кроме хэни, их название в юаньских текстах также передается как «они» (幹泥, 窩泥, 倭泥 во-ни). Сейчас они называются «хани» (это самоназвание, где «ха» это собственно название, а «ни» на их языке означает «человек/люди»). Проживают в пров. Юньнань — в авт. округе народностей хани и «и» (ицзу) Хунхэ, а также в авт. округе Вэньшань.

<sup>63</sup> 威楚 Вэйчу. Ныне авт. округ народности «и» Чусюн в пров. Юньнань.

<sup>64</sup> 秃老蠻 тулао-мань. В ЮШ они еще называются тулаомань (土老蠻) и туляомань (土僚蠻). Современное название этой народности — гэлао (см. в цз. 9, в Комментарий, прим. 285). В данном месте речь идет о тех ее племенах, что жили на территории Юньнани.

<sup>65</sup> 高州 Гаочжоу, см. выше.

<sup>66</sup> 筠連州 Юньляньчжоу, см. цз. 9.

<sup>67</sup> 建昌(州) Цзяньчанчжоу. Находился на северо-западе совр. уезда Юнсюсянь в пров. Цзянси.

<sup>68</sup> 吉(州) Цзичжоу, см. цз. 9.

<sup>69</sup> 撫州 Фучжоу, см. цз. 9.

<sup>70</sup> 聶大老 Не Да-лао. Других сведений о нем нет.

<sup>71</sup> 戴巽子 Дай Сюнь-цзы. Других сведений о нем нет.

<sup>72</sup> 史格 Ши Гэ, см. цз. 8.

<sup>73</sup> На самом деле указ Хубилая содержал более сложную систему преемственности должностей и их наследования, чем это изложено авторами Анналов. В трактате «Войска» цз. 98 она изложена со всеми подробностями: «В начальной луне 15-го года [деви́за правления Чжи-юань] (25 января — 22 февраля 1278 г.) была определена система перехода по наследству должностей в войсках. Все те военные чины, кто имел заслуги, повышались в ранге, а ранее занимаемые ими посты было приказано занять другим, кто также имел заслуги. Сыновьям и племянникам больше не разрешалось замещать на постах [отцов и дядей]: только тем, кто погибали в бою, разрешалось передавать по наследству должность, а те, кто умирал от болезней [в походе] — [передавали по наследству должность] с понижением на один ранг; старшие сотники (цзунба) и сотники, что умирали от старости или болезни, вообще не подпадали под правила переходов по наследству должностей. Что касается всех тех полководцев и [членов] старшего командного состава, что были ранены в бою и вернулись в походные лагеря больными от ран, то [на их наследников] было также приказано распространить переход по наследству должностей на равных основаниях с [наследниками] погибших в боях. Запрещалось, чтобы командиры войсковых подразделений оставляли без внимания рядовой состав, в результате чего солдаты разбегались бы, уклонялись от службы, нападали и обижали простой народ новоприсоединенных [земель] — все [такие командиры] должны считаться виновными» [27, стр. 2516-2517]. Следует тут еще отметить, что здесь едва не впервые в официальном документе Юань встречается подразделение звания сотника на старшего (цзунба) сотника и остальных сотников. Ведь еще в документах начала 1270-х в составе раздела «Военный Приказ» в «Юань дянь-чжан» понятия цзунба не было и в перечислении всей командной вертикали упоминались только десятники, просто сотники, тысячники и темники. См. например документ от ноября 1269 г. с «Правилами для монгольских войск об угнанных людях», где Приказ учета населения и сбора налогов (хубу) подробнейшим образом прописывает порядок учета пленных (обращенных в рабов или зависимых людей, в юаньской терминологии — цюйкоу) и определяет права на них различных командиров во всех подразделениях монгольских войск, при этом командный состав в документе представлен только как «темники (ваньху), тысячники (цянху) и сотники (байху)» [25, стр. 1187].

<sup>74</sup> Первоначальный указ с этим запретом сохранился в «Юань дянь-чжан»: «Во 2-й год [деви́за правления] Чжи-юань, в начале шестой луны, в 5-й день (9 июля 1265 г.). Почтительно восприняли священное повеление, в котором говорилось управлению контролю за войсками (туцзюньсы) области (лу) Хэнань: «Верховный тайный совет (шумиуань) доложил о следующем деле: ‘Во всех областях (лу) выступившие в поход ханьские войска во множестве [случаев] прибегают к замене своими родственниками, а также подневольными мужчинами (цюйдин), [при наступлении своей] очереди служить. Можно приказать [таким ханьским воинам] самолично выступать с армией — похоже это станет действенным’. На основании доклада священное повеление сегодняшнего дня во всеуслышание объявляет во всех областях (лу) выступающим в походы темникам (ваньху), тысячникам (цянху), сотникам (байху), десятникам (пайцзытоу) и воинам — отныне и впредь обязательно должны самолично исполнять [воинскую] повинность, нельзя прибегать к рабам и пленным (цюйкоу), выставляя их как замену, или нанимать [кого-либо для замены]. Если нарушат —

обращаться как с виновными в преступлении» [25, стр. 1164]. Позже был дан также указ касательно запрета только на наем из свободных людей для подмены на военной повинности (т.е. не о рабах и пленных в той же роли), датированный 24 октября 1273 г. Он тоже сохранился в «Юань дьянь-чжан» (см. [25, стр. 1201-1202]). Абстракт этого указа находится также в «Тунчжи тяогэ» (см. [17, стр. 326-327]).

<sup>75</sup> Здесь, и в следующем предложении, авторы ЮШ используют (выборочно с сокращениями и отредактированные) указы по деятельности Имперского цензората и приказа наказаний, некоторые из которых сохранились в «Юань дьянь-чжан».

<sup>76</sup> Ср. с текстом в «Юань дьянь-чжан» (раздел «Передвижной имперский цензорат»): «7-я луна 14-го де-виза правления Чжи-юань (1 — 31 августа 1277 г.), почтительно приняли священное повеление (*шэнчжи*)... Первое: незаконные действия чиновников передвижных имперских секретариатов (*син-чэжуншун*), управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), а также всех их нижестоящих органов, которые не препятствуют незаконным или злоумышленным [действиям] — под расследование подпадает [их] делопроизводство; [такие дела в отношении] передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) передаются [в ведение] цензоров по надзору передвижных [имперских] цензоров (*син-тай цзяньча*); они же [т.е. заведенные дела] в отношении остальных [из числа вышеперечисленных] органов власти — все одинаково передаются [в ведение] управлений надзора и контроля (*тисин аньчасы*)» [25, стр. 133].

<sup>77</sup> 烏蒙 Умэн. То же что и область (ту) Уму, см. в цз. 9.

<sup>78</sup> 阿牟 Амоу. Других сведений о нем нет.

<sup>79</sup> 敘州 Сюйчжоу. Находился на территории совр. округа Ибинь пров. Сычуань.

<sup>80</sup> Т.е. относящихся к домочадцам (включавшим в себя дальних родственников, клиентов, прислугу и т.п.) и прочим, жившим в усадьбе этого крупного китайского феодала.

<sup>81</sup> См. о нем в цз. 9 в записи от 19 августа 1277 г.

<sup>82</sup> 李唐城 Литанчэн. Находился на территории совр. уезда Литансянь (Литанг) в Гардзе-Тибетском авт. округе пров. Сычуань.

<sup>83</sup> 李唐州 Литанчжоу.

<sup>84</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.

<sup>85</sup> 薛旺 Сюэ Ван. Других сведений о нем нет.

<sup>86</sup> Речь в этом пассаже идет о только что завоеванных или добровольно подчинившихся областях Сун. Поэтому данным приказом Хубилай проводит политику привлечения местных помощников для недавно прибывших юаньских начальников.

<sup>87</sup> Согласно жизнеописанию Ши Би, это его повышение произошло на личной аудиенции Хубилая (см. [27, стр. 3801]).

<sup>88</sup> Речь идет о Ши Би, имевшем пожалованное монгольское имя Таргун (см. в цз. 8).

<sup>89</sup> Здесь речь идет о том Мангуае, что был командиром гвардии Хубилая и вероятно был прикомандирован к Ачжу в качестве темника во время похода Великой армии (упоминается в его жизнеописании, см. [27, стр. 3102]). См. о нем в цз. 8, запись от 24 июля 1274 г.

<sup>90</sup> 無為軍 Увэйцзюнь. Находился на территории совр. уезда Увэйсянь в пров. Аньхой.

<sup>91</sup> Т.е. с Тангутая и Ши Би, которые до данного повышения были уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) округа Хуанчжоу (см. выше записи от 23 марта 1278 г.).

<sup>92</sup> 張鼎 Чжан Дин. О нем см. в цз. 8, запись от 18 апреля 1275 г.

<sup>93</sup> Авторы или редакторы данного раздела «Основных записей» ЮШ видимо излишне сократили текст первоисточника. Однако из дальнейшего изложения его смысл восстанавливается — отозванный от Ар-Хайя в столицу Чжан Дин вскоре получил от Хубилая повышение.

<sup>94</sup> 西延 Сиянь. Находилась на территории совр. уезда Цзыюаньсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>95</sup> 全州 Цюаньчжоу. Ныне городская территория Цюаньчжоу Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>96</sup> 徭蠻 яо-мань. Народность, издревле проживающая в горах Юго-Западного Китая. Сейчас называются яо (瑶) и компактно проживают в основном в уезде Наньданьсянь ГЧАР, также они представлены на территориях пров. Юньнань, Гуйчжоу и Гуандун, где живут их различные племена. Яо сильно различаются по своим диалектам, поскольку исторически они были разделены по географическим регионам Китая и часто не имели контактов друг с другом. Их диалекты в основном сводятся к трем главным, очень отличающимся друг от друга — мянь (на нем говорит ок. 70% всех яо), буну и лацзя. Названия этих диалектов соответствуют самоназваниям племен, на них говорящих.

<sup>97</sup> См. о нем выше, в записи 26 марта 1278 г. Согласно жизнеописанию Манхуада, он в 1278 г. уже стал советником канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*), см. [27, стр. 3188].

<sup>98</sup> 處州 Чучжоу, см. цз. 9.

<sup>99</sup> 張三八 Чжан Сань-ба. Других сведений о нем нет.

- <sup>100</sup> 章焱 Чжан Янь. Других сведений о нем нет.
- <sup>101</sup> 季文龍 Цзи Вэнь-лун. Других сведений о нем нет.
- <sup>102</sup> 達實都 Да Ши-ду. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>103</sup> Согласно цз. 209, в описании Аннама говорится, что Чан Куанг Бинь умер еще в прошлом, 14-м году Чжи-юань и в том же году **ваном** стал его сын Чан Нят Хюен, отправивший послов к Хубилаю. Т.е. в данном месте или описка, или ошибка редакторов ЮШ в имени **вана** Аннама.
- <sup>104</sup> 張烈良 Чжан Ле-лян. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>105</sup> 劉應龍 Лю Ин-лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>106</sup> 周隆 Чжоу Лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>107</sup> 賀十二 Хэ Ши-эр. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>108</sup> 烏羅洞 Улодун. Находится на юго-западе волости Уло, что на юго-западе уезда Сунтаосьянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>109</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.
- <sup>110</sup> Штат цензоров по надзору в разных передвижных имперских цензоратах в различное время составлял от 10 до 20 служащих, см. [27, стр. 2179-2180].
- <sup>111</sup> 嶺南 Линнань. Букв. «к югу от хребта», это условное, времен Юань, выделение тех китайских земель, что находились южнее Линбэй (букв. «к северу от хребта», так назывались при Юань земли собственно Монголии). В основном территория Линнань совпадала с китайскими землями бывшей Цзинь.
- <sup>112</sup> Т.е. речь идет о том, что ранее на пайцзах писали по-монгольски буквами уйгурского алфавита, приспособленными для этого (как это было заведено с Чингисхана), но после введения Хубилаем письменности Пагсба (она же «квадратная письменность») он стал требовать полностью уйти от уйгурицы в монгольских текстах официального характера, перейдя исключительно на квадратную письменность.
- <sup>113</sup> 張樂實 Чжан Жун-ши. Согласно его жизнеописанию, он умер еще до конца этого года. См. о нем в цз. 4, комментарий к записи от 7 ноября 1261 г.
- <sup>114</sup> В тексте пропущена должность Люй Ши-куя, хотя она должна быть — как и у остальных в списке перечисленных. Она восстанавливается по аналогичному сообщению в цз. 135 в жизнеописании Тачу.
- <sup>115</sup> 贛州 Ганьчжоу. Здесь речь идет о г. Ганьчжоу, центре одноименного округа. Он существует и сейчас под тем же названием в пров. Цзянси.
- <sup>116</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 сообщается под записями начальной луны 14-го года Чжи-юань (февраль 1277 г.), что Хубилай издал указ, чтобы из простого народа 4-х областей провести «призыв и отобрать в войска взрослых и крепких мужчин — [всего] 2000 человек для обороны Шанду». Очевидно именно их и «вернули в прежнее состояние».
- <sup>117</sup> Согласно трактату «Все чины» в цз. 90, данное учреждение входило в состав Высшей инспекции по обиходу императорской фамилии (**чжуншаньцзянь**), которая ведала всеми **гэр-ун ко'уд** Великой орды, вместе со всеми их подчиненными, что занимались предметами кочевого обихода императорской фамилии и ее родственников (по женской линии). Данное «хранилище» занималось производством и хранением предметов из войлока — юрт, одежды, элементов ханских повозок и т.п. (см. [27, стр. 2294]).
- <sup>118</sup> 濮州 Пучжоу. Округ, имевший центром Цзюаньчэн, находившийся в 10 км на восток от современного г. Пусянь, адм. центра одноименного уезда в пров. Шаньдун.
- <sup>119</sup> 納憐驛 На-лянь и, т.е. «ямская станция Нарин». Нарин — это местность в Монголии, точное расположение которой неизвестно (из-за распространенности названия: «нарин» по-монгольски значит «солнечный»). Авторы «Мэнгу юму цзи» локализируют саму станцию к северу от города Чинкай (о нем см. в цз. 6, сноска I). Поскольку сам этот город находился южнее Монгольского Алтая и на границе с владениями Хайду (см. [51, стр. 439-440]), то станция Нарин, бывшая севернее его, вероятно находилась уже на землях, которые Хайду считал своими. В период борьбы с Хайду очевидно нельзя было отправлять гонцов с официальными документами через вражескую территорию.
- <sup>120</sup> 安西府 Аньсифу. Центром цзиньского (а потом и юаньского) округа 1-го ранга Цзинчжаофу был г. Чаньянь, ныне г. Сиань пров. Шэньси.
- <sup>121</sup> 漢祖天師正一祠 «Хань-цзу Тяньши Чжэньцзи». Даосский храм, посвященный Чжан Лину (張陵) первому из «Небесных наставников», якобы прожившему 122 года — считается, что он жил в 34 — 156 гг., во время династии Хань. Отсюда и название храма, означающее «Даосский храм Истинного единства [посвященный жившему в период] Хань первоначально Небесных наставников».
- <sup>122</sup> В цз. 9 в записи от 21 августа 1277 г. Едэмыш уже назван уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаошаоши**), причем в этот день он был повышен до должности советника канцлера по политическим делам (**цаньчжэси чжэньши**). Вероятно в данной записи говорится уже о его понижении и возврате к прежнему званию. Через несколько лет он вообще был уволен из служилого сословия.

<sup>123</sup> 柴椿 Чай Чунь. Юаньский посол в Аннам, не раз упоминающийся в таковом качестве, см. цз. 209 ЮШ (описание Аннама).

<sup>124</sup> 劉深 Лю Шэнь. О нем см. в цз. 7, запись от 10 декабря 1272 г.

<sup>125</sup> 福州 Фучжоу, см. цз. 8.

<sup>126</sup> 王積翁 Ван Цзи-вэн (1229 — 28.08.1284 г.). Был сунским полномочным губернатором Фуцзяни. Через год после того, как сунский император отрекся от трона и признал власть Юань, Ван Цзи-вэн тоже стал ей служить. Он провел перепись 8 областей Фуцзяни, результаты которой передал юаньским властям. После чего его вызвали в Шанду, где Хубилай дал ему аудиенцию и вручил золотую пайцзу с головой тигра, сделав его начальником Приказа наказаний и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Фуцзянь, одновременно исполняющего обязанности уполномоченного управления надзора и контроля (*тисин аньчашу*) и передвижного имперского секретариата Цзянси. В цз. 13 ЮШ сообщается, что феврале 1284 г. Хубилай отправил его послом с государственным посланием (*госиньши*) в Японию, но он не добрался до нее, так как был убит. Его жизнеописание находится в цз. 184. Оно весьма краткое и в нем нет даже дат его жизни и смерти, поэтому основные сведения о Ван Цзи-вэне известны по другим источникам. О нем есть три сообщения в цз. 47 «Сун ши». Так, под 23 сентября 1276 г. в ней сказано, что Ван Цзи-вэн получил должность правителя округа Наньцзяньчжоу. Причем уже в конце декабря 1276 г. он бросил свой окружной город при подходе к нему корпуса Алгана (см. [13, стр. 941]). Затем он упоминается в записях событий 7-й луны 1277 г. как тот, кто уже не хочет подчиняться остаткам властей Сун: «В день и-сы (18 августа 1277 г.) Чжан Ши-цзе окружил Цюаньчжоу и послал полководца Гао Жи-синя возвратить [под власть Сун] Шаоу[цзюнь]. Те воины хуайской армии, что находились в Фучжоу, захотели убить Ван Цзи-вэна, чтобы содействовать [Чжан] Ши-цзе, но все они оказались теми, кого [Ван] Цзи-вэн показательно казнил» [13, стр. 943]. Но наибольший объем сведений о нем есть в сохранившемся тексте стелы поминальной кумирни Ван Цзи-вэна, написанном юаньским историографом Хуан Цзинем (1277 — 1357 гг.). Кумирня эта была воздвигнута вскоре после апрельского 1312 г. императорского указа о посмертном возведении Ван Цзи-вэна в ранг *гуна* Миньго и пожаловании прочими посмертными почетными званиями и посмертными чиновными рангами. Текст стелы, в соответствии с конфуцианской традицией почитания выдающихся конфуцианских ученых, содержит большое количество сведений о чиновной карьере, литературных достижениях и членах семьи лица, кому посвящалась кумирня. В частности, оттуда нам известны точная дата смерти и число прожитых лет Ван Цзи-вэна, а значит и год его рождения — он погиб 28 августа 1284 г. в возрасте 55 лет (см. [18, стр. 80]). В тексте Хуан Цзиня приводится подробная генеалогия Ван Цзи-вэна, выходца из влиятельной семьи сунских ученых-конфуцианцев, из поколения в поколение служивших императорскому роду Сун и занимавших очень высокие посты. Касательно эпизода с уничтожением сунских воинов из т.н. «хуайской армии», то в тексте Хуан Цзиня есть интересные подробности: «Командир отряда (*буцзян*) Ли Сюн вместе с воинами хуайской армии учинили мятеж, убили заместителя начальника управления по умиротворению (*сюаньфу*) Цзань Шо-ю и при этом вырезали всю его семью. Господин (*т.е. Ван Цзи-вэн — Р.Х.*) позаботился о телах [семейства] Цзань и предпринял меры по совершенному их похорону. И после этого уловкой обманул [Ли] Сюна и при этом [притворной] добротой сковал его подчиненных, в результате во время устроенного смотра войск, схватили [Ли] Сюна и обезглавили его. За эту заслугу [Ван Цзи-вэна потом] повысили до уполномоченного управления по умиротворению (*сюаньфуши*), главноуправляющего области (*лу*) Фучжоу, одновременно исполняющего обязанности правителя округа и по совместительству уполномоченного управления надзора и контроля (*тисин аньчашу*). И уже только когда [казнили Ли Сюна] воины хуайской армии снова устроили бунт, господин повел простой народ области и схватил участников его [т.е. бунта], всех их обезглавили на могиле погребенных [т.е. семейства Цзань]» [18, стр. 81]. Кроме того, там сообщается, что вышеупомянутые назначения (начальник Приказа наказаний и прочие должности), были сделаны в конце июля — начале августа 1278 г. в результате аудиенции Хубилая в Шанду. На этой аудиенции помимо всего прочего Хубилай просил совета о новом походе на Японию. Ван Цзи-вэн «ответил, что ввиду того, что Япония это крайне незначительные острова с варварами, не стоит утруждаться устройством кары, идущей от [самого Сына] Неба. Поэтому [Ван Цзи-вэн] очертил контуры плана по их привлечению добром, с тем, чтобы [позже] представить его на высочайшее имя уже глубоко проработанным» [18, стр. 79]. О подробностях его гибели на пути в Японию см. далее, в цз. 13, запись от 12 февраля 1284 г. и комментарии к ней.

<sup>127</sup> См. о нем в цз. 9, в комментарии к записи от 16 октября 1277 г.

<sup>128</sup> 泉州 Цюаньчжоу, см. цз. 9.

<sup>129</sup> О нем см. в цз. 4, запись от 7 ноября 1261 г., и в цз. 6, запись от 21 января 1265 г. В последней также сообщается о финансовых злоупотреблениях Чжан Хуна.

<sup>130</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 22 января 1276 г.

<sup>131</sup> 郭贊 Го Цзань. Других сведений о нем нет.

<sup>132</sup> 泉州 Цюаньчжоу, см. выше.

<sup>133</sup> 渠州 Цюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>134</sup> 廣平府 Гуанпинфу.

<sup>135</sup> 韓曷 Хань Бин. Других сведений о нем нет.

<sup>136</sup> Ранее, в записи от 26 марта 1278 г., они оба названы руководителями передвижного имперского секретариата, находящегося в г. Фуцзянь, т.е. того, что ведал делами провинции Фуцзянь.

<sup>137</sup> Судя по тому, что указ направлен властям провинции Фуцзянь, то под «юго-восточными островами» подразумеваются островные архипелаги Юго-Восточной Азии — Филиппины, Малайские острова и т.д.

<sup>138</sup> 張子良 Чжан Цзы-лян (1194 — 1271 гг.). Его жизнеописание находится в цз. 152. Начиная как командир местного ополчения в Цзинь. В 1232 г. стал подчиненным полководцем у Го Юн-аня (бывший вождь повстанцев движения «красных курток», периодически то воевал с Цзинь, то переходил к монголам, то опять подчинялся Цзинь, действовал в основном в пров. Шаньдун, см. его жизнеописание в цз. 117 «Цзинь ши»). В 1238 г. Чжан Цзы-лян подчинился монголам, когда войска Ачжула (внука Тэмүгэ-отчигина) пришли в контролируемую им область. Угэдэй сделал его командующим войсками и начальником передвижного секретариата Цзиндун (историческая область, занимавшая части современных провинций: северо-восток Хэбэя, запад Ляонина и юго-восток Автономного района Внутренняя Монголия). В 1253 г. Мэнгу-каан перевел его на аналогичные должности в области Гуйдэ, а в 1261 г. уже Хубилай добавил в его подчинение кроме Гуйдэ еще округ Сычжоу (ранее этот округ подчинялся Гуйдэ, но потом был переподчинен области, относящейся к пров. Аньхой). В 1270 г. подконтрольные ему земли были расширены на область Дамин. Вероятно именно в Сычжоу и был проведен набор войск, упоминаемых в данном пассаже Анналов. Дело в том, что согласно разделу «Гвардии» в трактате «Войска» цз. 99, начиная с 1263 г., производился регулярный призыв в войска личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) из приморских округов Шаньдуна и Цзянсу.

<sup>139</sup> 張亨 Чжан Хэн. Второй сын Чжан Цзы-ляна. Был начальник тысячника (*гуаньцзюнь-цяньху*), потом получил золотую пайцу с головой тигра.

<sup>140</sup> 陳瑾 Чэнь Цзинь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>141</sup> Т.е. в городе, центре области Тунчуань.

<sup>142</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 в записях 15-го года Чжи-юань (1278 г.) сообщается подробная картина масштабных мероприятий по проверке военных реестров, отсеивания негодных к службе и прочих действий, которые в «Основных записях» даются в виде только очень кратких сообщений. В рамках этих мероприятий и произошло выписывание из военных реестров указанных категорий. В этом сообщении цз. 98 сказано: «В девятой луне (19 сентября — 17 октября 1278 г.) было произведено упорядочение среди служащих в войсках. [Так как] изначально, в 9-м году [девиза правления] Чжи-юань (01.02.1272 — 02.01.1273 г.), призвали в войска 30 000 [человек], отобрав только таких, что были хорошо обученными и зрелого возраста, не выясняя постоянно их имущественное положение и при этом не [определив] им в помощь вспомогательные [военные] дворы, то за много лет стало множество совершенно обедневших и не способных к службе [людей из их числа]. Сановники Верховного тайного совета подали доклад императору, что следует освободить от службы [таких людей] и сделать простым народом. После чего отбросили [негодных], так что стало 15 000 человек [в войсках]. Что касается *гэрун-ко'уд* и мастеровых из всех военных дворов, что предлагали свою службу местным вассальным князьям, а равно и тех, что ходатайствовали об определении в отдельные дворы с целью избежать своих повинностей, то [им всем] опять было приказано быть военными [дворами]. При этом, обладающие лучшими умениями в ремеслах отделялись и затем выводились из них [т.е. военных дворов]. Еще сановники Верховного тайного совета доложили: «В 8-м году [девиза правления] Чжи-юань (11.02.1271 — 31.01.1272 г.) было 143 двора из тех военных [дворов] во всех областях (лу), что стали богатыми торговцами и вели большую коммерцию. Каждый из них дополнительно выставлял по одному солдату, которые назывались “экстраординарные воины (*юйдинцзюнь*)”. Ныне же все *ауруги* и генеральные администрации областей (лу) Дунпин и прочих докладывают, что по прошествии времени люди [из этих дворов] разбежались или умерли, а дела пришли в упадок, так что они не в состоянии давать на службу двух солдат [с каждого такого двора]. Просим уволить со службы тех из экстраординарных [солдат], что не в состоянии выполнять свои обязанности». [Предложение] было одобрено императорским указом» [27, стр. 2517].

<sup>143</sup> Ныне г. Ляоян, город провинциального подчинения пров. Ляонин.

<sup>144</sup> 招信 Чжаосинь, область (лу). Создана в 1276 г. из военного округа Чжаосиньцзюнь (см. в цз. 8, Комментарий прим. 431). В 1278 г. реорганизована в округ 1-го ранга Линьхуайфу.

<sup>145</sup> О нем см. в цз. 5 запись от 19 сентября 1262 г.

<sup>146</sup> Речь идет о Чжао Ши, предпоследнем императоре Сун (известен под храмовым именем Дуаньцзун) и его младшем брате Чжао Бине, последнем императоре Сун (с мая 1278 по 19 марта 1279 г.). В указе

занное время они находились под защитой войск сунских полководцев Вэнь Тянь-сяна, Чжан Ши-цзе и других. Для властей Юань они не были императорами и потому назывались по их прежним титулам — *вана* И и *вана* Гуан.

<sup>147</sup> Т.е. прибыл в Дадун (ныне Пекин).

<sup>148</sup> См. выше, в записи от 19 августа 1278 г.

<sup>149</sup> Т.е. в г. Кайфын, являвшийся адм. центром области (лу) Наньцзин.

<sup>150</sup> 王權府 Ван Цюань-фу. Других сведений о нем нет.

<sup>151</sup> Согласно его жизнеописанию, он в то время был главноуправляющим (*цзунгуань*) области (лу) Хучжоу (ее центром был г. Хучжоу, существующий под этим же названием и сейчас в пров. Чжэцзян) и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) юаньской провинции Хуайси [27, стр. 3234].

<sup>152</sup> 棗陽(軍) Цзаоянцзюнь. Находился на территории совр. уезда Цзаоянсянь пров. Хубэй.

<sup>153</sup> 李均 Ли Цзюнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>154</sup> 大洪山寨 Дахуншаньчжай. Находился юго-западнее совр. г. Суйчжоу в уезде Суйсянь пров. Хубэй.

<sup>155</sup> 朱統制 Чжу Тун-чжи. Других сведений о нем нет.

<sup>156</sup> 辰(州) Чэньчжоу, область (лу), создана в 1275 г. из сунского округа (о нем см. цз. 8).

<sup>157</sup> 沅(州) Юаньчжоу, область (лу), создана в 1275 г. из сунского округа (о нем см. цз. 8).

<sup>158</sup> 靖(州) Цзинчжоу, область (лу), создана в 1275 г. из сунского округа (о нем см. цз. 8).

<sup>159</sup> 鎮遠(府) Чжэньюаньфу. Ныне уезд Чжэньюаньсянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>160</sup> 獠 ляо. Одно из подразделений народности ляо, разные племена которых проживали в древности и средневековье на территории совр. провинций Гуйчжоу и Сычуань.

<sup>161</sup> 常德 Чандэ. В 1275 г. создана из округа Чандэфу, см. цз. 8.

<sup>162</sup> Вероятно речь идет о тех злоупотреблениях при чистке сунских чиновников, совершенных Ахмадом, факты которых уже сообщались в докладе Цуй Биня (см. записи от 22 мая 1278 г.).

<sup>163</sup> 馬廷鸞 Ма Тин-луань (1222 — 1289 гг.). В 1247 г. получил звание *цзиньши* и был назначен на должность правителя округа Чичжоу. К 1267 г. дослужился до должности заместителя начальника Верховного тайного совета. В 1273 г. стал полномочным правителем Шаосинфу и всего Чжэдуна. После смерти императора Ду-цзуна был отстранен от должностей пришедшей к власти кликой во главе с Цзя Сы-дао. Его жизнеописание в «Сун ши» находится в цз. 414.

<sup>164</sup> 章鑑 Чжан Цзянь (1214 — 1294 гг.). В 1274 г. стал младшим премьер-министром (*цзайсян*) и начальником Верховного тайного совета Сун, однако вскоре (после смерти императора Ду-цзуна) был лишен власти и вернулся к частной жизни. В следующем году сдался войскам Юань.

<sup>165</sup> Об этом см. выше, в записи от 22 мая 1278 г.

<sup>166</sup> Эти подозрения были небезосновательны — еще в 1272 г. канцлер Алтун в своем докладе, обличающем Ахмада, упоминал, что Чжан Хуй действует с ним заодно (см. в жизнеописании Ахмада в цз. 205 [27, стр. 4560]).

<sup>167</sup> 政和縣 Чжэнхэсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Фуцзянь.

<sup>168</sup> 黃華 Хуан Хуа (? — 1284 г.). Через некоторое время сдался войскам Юань и получил должность *чжаоташа* в области Цзяньнин. В 1283 г. он опять поднял мятеж, его войска были разбиты, сам он покончил с собой (см. далее в цз. 12 и 13).

<sup>169</sup> 括蒼 Гуацан. Название местности, использовалось как второе название для области (лу) Чучжоу.

<sup>170</sup> 畚 шэ. Народность, проживающая в Южном Китае — на территории пров. Фуцзянь, Гуандун, Чжэцзян и Цзянси. Самоназвание — “шаньха” или “шаньда”. В китайских древних источниках они также называются шэяо или шэмэяо. Язык относится к группе языков яо-мяо.

<sup>171</sup> Названия как данной практики (*шибо*), так и государственного учреждения (*шибосы*), существовавшего и в Сун, и в Юань, связаны с термином *бо*, который по сообщениям сунских словарей означал: «“бо” — это большие морские суда» и «суда, на которых плавают по морям южные варвары» [66, стр. 64].

<sup>172</sup> Выше, записи от 23 ноября 1278 г., уже сообщалось об этом назначении Чэн Пэн-фэя.

<sup>173</sup> 阿榨 Ачжа. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>174</sup> 羅氏鬼國 Лошигуй го. Местность, которая занимала север совр. уезда Цяньсисянь и уезд Дафансянь с его соседними территориями в пров. Гуйчжоу.

<sup>175</sup> 章昌盛 Вэй Чаншэн. Был вождем племени фанфань, одного из племен т.н. «бафань» (см. ниже, в комментарии к записи от 9 мая 1279 г.).

<sup>176</sup> Здесь самым общим термином названы различные этнические группы в Гуйчжоу.

<sup>177</sup> В 1278 г. был выделен из Палаты объявления отличий (*сюаньхуйюань*). Ведал доставкой к императорскому столу продовольствия и напитков, а также различных экзотических продуктов и вина (см. [27, стр. 2201]).



- <sup>178</sup> 漳州 Чжанчжоу, см. цз. 9.
- <sup>179</sup> В тексте цифра 百萬一 (1 000 001). Это очевидная описка и в первоисточнике была цифра 萬百一, т.е. речь идет о 10 101 дворе.
- <sup>180</sup> 潮陽港 Чаоянган. Сейчас называется Хаймэньган, находится на западе волости Хаймэнь, что на юго-востоке уезда Чаоянсянь пров. Гуандун.
- <sup>181</sup> 張弘正 Чжан Хун-чжэн. Сын Чжан Жоу и младший брат Чжан Хун-фаня, в войсках которого он командовал авангардом.
- <sup>182</sup> 五坡嶺 Уполин. Находится на севере уезда Хайфэнсянь пров. Гуандун.
- <sup>183</sup> В жизнеописании Вэнь Тянь-сяна в «Сун ши» эти события датируются 12-й луной, т.е. периодом с 14 января 1279 г. и позже (вероятно реальная дата событий соответствует середине января 1279 г.), также там сообщаются некоторые дополнительные детали: местонахождение войск Вэнь Тянь-сяна выдали местные разбойники, которые и привели войско Чжан Хун-фаня, а нападение его было столь стремительным, что «войско не успело исполниться и повалилось в густую траву, отбивая земные поклоны. [Вэнь] Тянь-сян заметался, не зная куда бежать, и тысячник Ван Вэй-и прежде всех [остальных] схватил его. [Вэнь] Тянь-сян настолько потерял голову, что не умер [т.е. не покончил с собой]» [13, стр. 12538].
- <sup>184</sup> 都掌 дучжан. Название племени, они в ЮШ также называются даба-дучжан или дучжан-даба. Подробнее см. в цз. 9, запись от 25 апреля 1277 г. и комментарии к ней.
- <sup>185</sup> См. в цз. 8, запись от 21 декабря 1275 г.
- <sup>186</sup> 得蘭紐 Дэланыю. В 1280 г. был сделан главноуправляющим (*цзунгуань*) над даба-дучжан. Потом взбунтовался и в 1283 г. его «живым схватили» (см. в цз. 12).
- <sup>187</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.
- <sup>188</sup> См. о нем в цз. 9 в записи от 29 июня 1277 г.
- <sup>189</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.
- <sup>190</sup> 黃平(府) Хуанпинфу. Находился на северо-западе совр. уезда Хуанпинсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>191</sup> 鴨池 Ячи, см. цз. 8.
- <sup>192</sup> 閩 Минь. Другое название провинции Фуцзянь.
- <sup>193</sup> 鼎山(縣) Диншаньсянь. Был в пров. Гуйчжоу, более точных сведений нет.
- <sup>194</sup> 玉泉山 Юйцюаньшань. Существуют под тем же названием к юго-западу от ж/д ст. Цинлунцяо, что на севере городской территории Пекина.
- <sup>195</sup> 敘州 Сюйчжоу, см. выше.
- <sup>196</sup> Бо-и (伯夷) и Шу-ци (叔齊) были сыновьями владетеля царства Гучжу (жили в период последнего иньского *вана* Чжоу Синя), они являлись примерами «благородных мужей» в ряде изречений Конфуция, память о которых сохранялась в многих преданиях доханьской эпохи. Подробный рассказ о них на базе этих преданий и конфуцианских текстов есть в «Жизнеописании Бо-и» в цз. 61 «Ши цзи» Сыма Цяня.
- <sup>197</sup> 贛榆縣 Ганьюйсянь. Занимал северо-запад совр. одноименного уезда пров. Цзянсу.
- <sup>198</sup> 南寧(軍) Наньнинцзюнь. Существовал на северо-западе совр. уезда Даньсянь на о. Хайнань.
- <sup>199</sup> В тексте 吉瑞 Цзижуй, здесь описка в последнем знаке. Правильно — 吉陽(軍) Цзиянцзюнь. Ошибка в знаке выявляется через сличение с сообщением в цз. 128 (жизнеописание Ар-Хайя, см. описание его экспедиции на о. Хайнань в [27, стр. 3128]) и с данными трактата «География» в цз. 63 (см. описание округа Цзиянцзюнь в [27, стр. 1539]). Этот военный округ занимал территорию к северо-западу от совр. г. Санья (центр уезда Ясянь авт. округа Хайнань).
- <sup>200</sup> 萬安(軍) Ваньаньцзюнь. Занимал северо-восток совр. уезда Линшуйсянь авт. округа Хайнань.
- <sup>201</sup> 開成 Кайчэн. Находилась на территории совр. уезда Гуояньсянь Нинся-Хуэйского Автономного района (НХАР).
- <sup>202</sup> 廣安縣 Гуаньаньсянь. Находился на территории волости Хэчуань, что на востоке совр. уезда Гуояньсянь НХАР.
- <sup>203</sup> 臨潯縣 Линьцзюсянь. Находился на совр. территории волости Циду, что на северо-востоке Цзыбо (города провинциального подчинения пров. Шаньдун).
- <sup>204</sup> 臨朐縣 Линьцюйсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>205</sup> 清河縣 Цинхэсянь, см. цз. 8.
- <sup>206</sup> 肥河 Фэйхэ. Ныне называется Хуйхэ, приток р. Давэньхэ, протекающей на севере уезда Фэйчэнсянь в пров. Шаньдун.
- <sup>207</sup> 鄆 Си. Название города и местности в древнем княжестве Ци, находится к юго-западу от совр. г. Фэйчэн в пров. Шаньдун.
- <sup>208</sup> В цз. 9 в записи от 12 февраля 1275 г. сказано, что Ким Пан Гён со своими сторонниками «устроили смуту (или мятеж — так тоже можно понять использованный знак 亂)». Судя по данному сообщению,

данный «мятеж» был окончен, при этом Ким Пан Гён сохранил свое влияние. Более того, в последующие два года он играл важную роль во втором вторжении в Японию.

<sup>209</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 об этом же событии сказано: «были отпущены [со службы] войска *таммачи* Пяти крыльев, которые несли усиленные военные повинности», а в трактате «Гвардии» в цз. 99 они называются наиболее полно — «войска *таммачи* Пяти тарханств (*тоуся*)».

<sup>210</sup> 海南 Хайнань.

<sup>211</sup> 瓊(州) Цюнчжоу. Существовал на юго-востоке совр. уезда Цюншаньсянь на о. Хайнань.

<sup>212</sup> 崖(州) Ячжоу. Ныне уезд Ясянь на о. Хайнань.

<sup>213</sup> 儋(州) Даньчжоу. Также назывался военным округом Наньнинцзюнь, о нем см. выше.

<sup>214</sup> 萬(州) Ваньчжоу. Также назывался военным округом Ваньаньцзюнь, о нем см. выше.

<sup>215</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.

<sup>216</sup> 趙金 Чжао Цзинь. Был назначен Хубилаем исполнять обязанности главноуправляющего областью (лу) Пинцзян.

<sup>217</sup> 吳大才 У Да-цай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>218</sup> 袁禹繩 Юань Юй-шэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>219</sup> 大灰艾州 Дахуйайчжоу. Вероятное корейское чтение — Тахвезджу. Местонахождение неизвестно.

<sup>220</sup> 東京 Дунцзин. Корейское чтение — Тонгён, «Восточная столица» государства Корё. Ныне г. Кёнджу в Южной Корее.

<sup>221</sup> 柳石 Люши. Корейское чтение — Люсок. Местонахождение неизвестно.

<sup>222</sup> 李落 Боло. Корейское чтение — Пальнак. Местонахождение неизвестно.

<sup>223</sup> 合州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>224</sup> 王立 Ван Ли. О нем см. в цз. 5, запись от 8 октября 1263 г.

<sup>225</sup> 李諒 Ли Лян. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>226</sup> В переводе — Западная Сычуань, Северная Сычуань, Южная Сычуань и Восточная Сычуань, соответственно.

<sup>227</sup> 播川縣 Бочуаньсянь.

<sup>228</sup> 江津縣 Цзянцзиньсянь. Ныне одноименный уезд пров. Сычуань.

<sup>229</sup> 崖山寨 Яшаньчжай. Ныне Ямэнь, находящийся на юго-западе волости Шадуй, что на юго-востоке уезда Синьхуйсянь пров. Гуандун.

<sup>230</sup> В цз. 47 «Сун ши» эти события датированы 19 марта 1279 г. [13, стр. 945]. Под «подчиненным чиновником» подразумевается Лу Сю-фу (о нем см. в цз. 8, запись от 11 января 1276 г.). Про эти события см. также в цз. 9, комментарий к записи от 5 февраля 1276 г. — к рассказу о бегстве двух *ванов* Сун, в том числе *вана* Гуан. Такое большое расхождение в датах (на 9 дней) возможно вызвано ошибкой редакторов Анналов в последнем циклическом знаке даты в имевшемся в их распоряжении документе, что и дает 10 дней разницы. То, что здесь ошибка авторов или редакторов ЮШ, ясно видно из «Лу Цзюнь-ши чжуань хоусюй (Впоследствии перепроверенное жизнеописание Лу Цзюнь-ши)», написанного юаньским историографом Хуан Цзинем в марте 1308 г. Он, заново исследовав оригинальные документы (как юаньские, так и сунские), перепроверил сообщения раннего жизнеописания Лу Сю-фу и установил точную дату смерти Лу Сю-фу и последнего сунского императора — 19 марта 1279 г. [19, стр. 23].

<sup>231</sup> 又巴 Юба. Находилось среди прочих поселений народности саньмяо в полосе их проживания в совр. уездах Лайфэнсянь и Сяньфэнсянь пров. Хубэй.

<sup>232</sup> 散毛 саньмао. Ныне называются саньмяо, подразделение народа мяо (хмонги), 5-го по численности национального меньшинства в КНР. В Юань на их землях было создано управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфуусы*) Саньмао.

<sup>233</sup> В данном месте описка — Беклемыш в тексте назван вторым вице-канцлером (*чжуншунь цзо-чэн*), хотя в цз. 9 в записи от 3 сентября 1276 г. сообщается, что его сделали «первым вице-канцлером (*чжуншунь ю-чэн*)».

<sup>234</sup> В тексте он назван Тянь Ши-сянь (田師賢). Но это описка во первом знаке имени — полномочным правителем (*аньфушии*) округа Сычжоу был Тянь Цзин-сянь (田景賢). Это помимо упоминания в данной цзюани (как выше, в записи от 15 января 1279 г., так и далее — в записи от 16 марта 1279 г.), еще подтверждается его упоминанием в сохранившейся части юаньского свода «Цзин-ши дадянь» (в его предисловии).

<sup>235</sup> 溧陽州 Лиянчжоу. В тексте пропущен 2-й знак в названии округа, восстанавливается по списку областей в трактате «География» в цз. 62. Ныне это уезд Лиянсянь пров. Цзянсу.

<sup>236</sup> 祝泌 Чжу Ми. Знаменитый гадатель по гексаграммам «Ицзина» в период Южной Сун.

<sup>237</sup> 番陽 Фаньян. Ныне г. Боян, центр уезда Боянсянь в пров. Цзянси.

<sup>238</sup> 傅立 Фу Ли. Дополнительных сведений о нем не имеется.

- <sup>239</sup> Т.е. до высоты башни в 127 м.
- <sup>240</sup> 洛陽 Лоян. Находится в пров. Хэнань под тем же названием, центр одноименного округа, в нем была одна из древних столиц Китая.
- <sup>241</sup> 贛(州) Ганьчжоу. Бывший сунский округ (находился на территории совр. одноименного округа в пров. Цзянси), с 1276 г. юаньская область (лу).
- <sup>242</sup> 紹興(府) Шаосинфу. Ныне уезд Шаосинсянь пров. Чжэцзян. См. также комментарий об округе Юэчжоу в записи от 28 февраля 1277 г. в цз. 9.
- <sup>243</sup> 處州 Чучжоу, город — центр одноименной области.
- <sup>244</sup> 陳懿 Чэнь И. Сунский командующий (*дутун*), был вождем клана народности шэ, из которого было набрано войско под его командованием. С этим войском он и перешел на сторону Юань. См. также в цз. 6, в Комментарий прим. 185.
- <sup>245</sup> 陳忠 Чэнь Чжун. О нем см. в цз. 6, запись от 8 ноября 1267 г.
- <sup>246</sup> 陳義 Чэнь И. Имел прозвище «Пять тигров» и назывался Чэнь-Пять тигров, Пять тигров-Чэнь и даже Пять тигров-Чэнь И. Начиная как морской разбойник. Когда в 1277 г. юаньские войска пришли в уезд Чаоянсянь, то он с еще 4 своими братьями и 7000 человек из народности шэ, которые им подчинялись, перешел на сторону Юань. На ста судах они затем участвовали в поиске и погоне за сунскими военачальниками, при которых были «два сунских *вана*».
- <sup>247</sup> 陳勇 Чэнь Юн. Известен как помощник своего брата Чэнь И — того, который был морским разбойником, а потом стал командующим в морских силах Юань.
- <sup>248</sup> Здесь авторы ЮШ использовали буквальный китайский перевод-кальку для передачи понятия «десятинок» монгольского войска — в отличие от обычного для юаньских текстов слова *пайцзытоу*.
- <sup>249</sup> 饒州 Жаочжоу. Ныне округ Боян (Поан) в пров. Цзянси.
- <sup>250</sup> Т.е. для тех 4 провинций (*дао*), о создании которых сказано выше. Все они представляют собой периферию совр. провинции Сычуань, а регион Сишу — это ее центральная часть.
- <sup>251</sup> 亳(州) Бочжоу, см. цз. 4.
- <sup>252</sup> 壽(州) Шоучжоу, см. цз. 8.
- <sup>253</sup> 臨淮(府) Линьхуайфу. Бывшая область (лу) Чжаосинь, см. выше.
- <sup>254</sup> 河南府 Хэнаньфу, см. цз. 5.
- <sup>255</sup> 南海 Наньхай. Комментаторы ЮШ считают, что речь идет о Южно-Китайском море. Но следует учесть, что Наньхаем с древности называют также и территорию, которая сейчас приходится на северную и центральную части пров. Гуандун.
- <sup>256</sup> 土渾川 Тухуньчуань. Долина реки Туйн-гол, что на востоке Баян-Хонгорского аймака в Монголии.
- <sup>257</sup> 劉繼昌 Лю Цзи-чан. Еще раз о нем сообщается как об официальном посланце с указом Хубилая о сдаче для бафань и прочих племен в записях 1284 г.
- <sup>258</sup> 龍方零 Лун Фанлин, вождь племени сяолунфань.
- <sup>259</sup> 小龍蕃 сяолунфань. Это название одного из племен так называемых «бафань» («восемь племен варваров»). В данном месте Анналов редакторы сильно сократили текст первоисточника, который в большем объеме сохранился в трактате «География» цз. 63: «Чины у бафань, инородцев мань [области (лу)] Шунь-юань (это заголовок статьи трактата, описывающей должностных лиц у бафань — Р.Х.). В 16-м году Чжи-юань (1279 г.) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Таньчжоу послал регистратора (*цзинли*) управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжао-таосы*) Лянхуай Лю Цзи-чана, который привлек к сдаче всех юго-западных варваров. Сделали Лун Фанлина полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Цзинманьцзюнь [в земле племени] сяолунфань; Лун Вэньцзю — полномочным правителем (*аньфуши*) округа Наньнинчжоу [в земле племени] волунфань; Лун Яньсяня — полномочным правителем (*аньфуши*) округа Интяньфу [в земле племени] далунфань; Чэн Яньсуя — полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Ушэнцзюнь [в земле племени] чэнфань; Хун Яньчана — полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Юншэнцзюнь [в земле племени] хунфань; Вэй Чаншэна — полномочным правителем (*аньфуши*) округа Хэчжунфу [в земле племени] фанфань; Ши Яньи — полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Тайпинцзюнь [в земле племени] шифань; Лю Ацзы полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Цзинхайцзюнь [в земле племени] луфань; Лу Яньлина полномочным правителем (*аньфуши*) военного округа Эманьцзюнь [в земле племени] лодянгю; дав всем одинаково [почетные звания] «великих полководцев, привлеченных из далеких [народов] добрым отношением [к добровольному присоединению как вассалы]» и золотые пайцзы. Вследствие чего они [т.е. эти местности] были заняты гарнизонами из войска в 3000 [человек]» [27, стр. 1539].
- <sup>260</sup> Другое название одной из книг конфуцианского канона — «Ли цзи», входящей в канон «У-цзин (Пятикнижие)».
- <sup>261</sup> 池州 Чичжоу, см. цз. 8.

<sup>262</sup> 鍵閉 Цзяньби, «Замок». Название звезды, соответствующей одной из звезд созвездия Скорпиона, вероятно ню Скорпиона (v Scorpii).

<sup>263</sup> Т.е. бывших войск Сун.

<sup>264</sup> 五臺(縣) Утайсянь. Существует и ныне в пров. Шаньси. Однако возможно и иное понимание данного пассажа — как «Утай» могли называть буддийский храм «Сингосы» при горе Утай. Ниже, в записи от 7 августа 1279 г., именно так назван авторами Анналов этот храм. Способ избегать повинностей, прячась в буддийских или даосских храмах, был весьма распространенным. Например в «Хэйда шилуэ» сообщается: «Некоторые сановники погибшей Цзинь кое-как перебиваются различными занятиями и опустили до презренных профессий или разбежались и надели желтые шапки (*т.е. стали даосами* — Р.Х.)... А в [даосском храме] «Чанчуньгун» есть много служителей из погибшей династии Цзинь, которые спасаются от бритья голов (*это было знаком подчинения монголам* — Р.Х.), не платят налоги и освобождены от податей, и к тому же получают одежду и продовольствие» [12, стр. 15а]. Существовал даже указ Чингисхана, воспрещавший такой способ: «В дополнении к “Чан-чунь чжэньжэнь си-ю цзи” говорится: “Указ императора Чингиса: ‘...за исключением этого, [тех, кто] под ложным предлогом, что ушли в монахи, скрываются от регистрации в качестве плательщиков *чайфа*, судить, определять вину и вынести приговор главным”» [97, стр. 16а]. Однако, как видим и при Хубилае данная практика скрываться в храмах от повинностей продолжалась и была широко распространена.

<sup>265</sup> Согласно сообщению записи от 19 августа 1277 г. в цз. 9, Ханэй был главным цензором передвижного имперского цензората в области (лу) Янчжоу.

<sup>266</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>267</sup> 海州 Хайчжоу, см. цз. 5.

<sup>268</sup> 通安(州) Тунъаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Лицзянянь пров. Юньнань.

<sup>269</sup> 寶山縣 Баошаньсянь. Ныне одноименный уезд в округе Лицзянь пров. Юньнань.

<sup>270</sup> 崑崙縣 Ланцюйсянь. Находился на территории совр. авт. уезда народности “и” Нинлансянь округа Лицзянь в пров. Юньнань.

<sup>271</sup> 完都 Ваньду. Комментаторы ЮШ затрудняются в точной локализации. Но вероятнее всего эти два знака переставлены местами и исходно было — «Ду, Вань», которые следует понимать как сокращенные названия для обеих столиц, Шанду и Дадун (Пекин), и уезда Ваньсянь (существует и сейчас в округе Баодин пров. Хэбэй). Тогда указанные станции точно располагаются на пути от севера пров. Хэбэй (где был Шанду) вместе с Пекином до провинции Хэнань, причем уезд Ваньсянь расположен ровно посередине этого маршрута.

<sup>272</sup> 呂虎 Люй Ху. Других сведений о нем нет.

<sup>273</sup> 丁子峪 Динцзыюй. Название местности на юго-западе волости Тинцзычжуан, что на юго-западе уезда Чанпинсянь городской территории Пекина.

<sup>274</sup> 昌平(縣) Чанпинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда городской территории Пекина.

<sup>275</sup> 要束合 Яо Шу-хэ. Других сведений о нем нет.

<sup>276</sup> 甘州 Ганьчжоу. Речь идет об той области (лу) Ганьчжоу, что находилась на территории совр. уезда Чжаньсянь пров. Ганьсу.

<sup>277</sup> 馬旺 Ма Ван. Действовал на о. Хайнань, других сведений о нем нет.

<sup>278</sup> 黃威遠 Хуан Вэй-юань. Других сведений о нем нет.

<sup>279</sup> 桑乾河 Санганьхэ. Река в пров. Хэбэй, протекает на юге уезда Яньюаньсянь, верхний исток р. Юндинхэ, притока р. Хайхэ.

<sup>280</sup> 和州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>281</sup> 常州 Чанчжоу, см. цз. 8.

<sup>282</sup> 馬恕 Ма Шу. Дополнительных сведений о нем не имеется. В связи с его принадлежностью к людям Ахмада можно высказать предположение, что он был мусульманином, кроме того фамилия «Ма» также характерна для китайских мусульман.

<sup>283</sup> 高源 Гао Юань (1215 — 1291 гг.). В 1260 г. начал служить в управе области Вэйхуй, вскоре был повышен до правителя уезда Цихэсянь, где пробыл на должности 10 лет и заслужил любовь населения уезда, поставившего стелу, восхвалявшую его. Был переведен в цензорат и назначен в управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Чжэси. Его жизнеописание находится в цз. 170. Там история с Ма Шу излагается иначе — это Гао Юань первым подал доклад об отборе Ма Шу земель у простого народа и прочих незаконных действиях. И только тогда тот, «дав взятку Ахмаду, выдвинул ложные обвинения по другим делам на [Гао] Юаня, сразу после чего [того] заковали в кандалы и бросили в тюрьму. [Заключение продолжалось] один день, но внезапно его освободили». Далее в жизнеописании приводится версия освобождения Гао Юаня от наказания, связанная якобы с тем, что его престарелая мать сумела «тронуть сердце

Ахмада и он не разрешил убить» Гао Юаня. Как сообщается далее, Гао Юань был переведен в область Хэцзянь на должность заместителя уполномоченного главного управления контроля и распределения соли, где добился восстановления деятельности дворов солеваров, а кроме того строгим исполнением законов сумел получить «по дополнительным, сверх обычных земельных налогов, налогам экстра сборы в размере нескольких сот тысяч связок монет» [27, стр. 4002].

<sup>284</sup> 黎(州) Личжоу, см. цз. 4.

<sup>285</sup> 雅(州) Ячжоу, см. цз. 4. Сначала был подчинен области (лу) Чунцин, а с конца 1260-х стал подчинен области (лу) Дяомэнь.

<sup>286</sup> 務川(縣) Учуньянь. В трактате «География» цз. 63 округ Сычжоу (сейчас уезд Сысянь пров. Гуйчжоу) назван «уезд Учуньянь» [27, стр. 1546].

<sup>287</sup> 陳祐 Чэнь Ю (1222 — 04.10.1277 г.). Один из крупнейших юаньских администраторов и организаторов управленческого аппарата империи. В 1253 г. поступил на службу к одному из чингизидов (в цз. 168 ЮШ он назван «Му-ван», но в таблицах юаньских *ванов* он не отмечен), в его удел — как начальник канцелярии удельного ведомства (*фушаньшю*). Этот удел занимал земли в Шэньси и в области Лоян, поэтому Чэнь Ю назначили еще и главноуправляющим округа Хэнаньфу. В 1260 г. Хубилай ликвидировал удел и сделал на его территории область (лу) Хэнань-Си («Западная Хэнань»), назначив Чэнь Ю на должность ее главноуправляющего. Как сказано в жизнеописании «в то время окружных и уездных чиновников еще не снабжали окладами и большинство [из них] были корыстолюбивыми и жестокими. [Чэнь] Ю единственный был честным и правдивым, чем и прославился, так как все эти 8 лет нахождения на службе, был неизменен в этом — с первого дня до последнего». В 1265 г. был переведен в правители области (лу) Наньцзин. В это время было нашествие саранчи в соседних областях и прибывших на подведомственную Чэнь Ю территорию несколько десятков тысяч беженцев он использовал для экстренного сбора урожая, чем спас как урожай, так и население. Его способность наводить порядок была очевидно замечена, так как в следующем году его переместили на аналогичную должность в области (лу) Вэйхуй, которая «считалась в качестве трудной для управления». В 1269 г. его перевели в цензорат и сделали уполномоченным управления надзора и контроля обеих провинций Шаньдуна (Шаньдун-Си и Шаньдун-Дун). Через некоторое время Чэнь Ю столкнулся с Ахмадом, продвигавшим идею об упразднении Центрального имперского секретариата (*чжуншюшэнь*) и заменой его на Верховный секретариат (*шаньшюшэнь*). Чэнь Ю подал доклад о том, что так делать нельзя и следует оставить эти учреждения функционировать так, как это и задумывалось создателями китайского бюрократического аппарата. В нем же приводилась обширная программа по использованию возможностей китайской управленческой элиты. В частности там предлагались мероприятия по созданию училищ для обучения будущих управленцев. Многие положения этого доклада были затем реализованы. Однако вначале «Ахмад был разгневан его непослушанием и самостоятельностью и [Чэнь] Ю был отстранен от ведения дел передвижного секретариата (*син-шаньшюшэнь*) Чжунсин и других областей (лу)». В 1274 г. Хубилай направил Чэнь Ю набирать войска для Великой армии Баяна — провести призыв в Шаньдуне, где было очень много скрывающихся от него. Чэнь Ю с успехом и в срок выполнил это задание, поскольку в Шаньдуне его хорошо помнили и верили в его беспристрастность при рекрутских наборах среди простого народа. В 1276 г. (в цз. 168 ЮШ ошибочно поставлена дата «12-й год Чжи-юань», исправляется по тексту Ван Юня, где правильно стоит «13-й год Чжи-юань») он опять стал главноуправляющим области (лу) Наньцзин и одновременно правителем Кайфына. В 1277 г. Чэнь Ю был назначен уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэдун. Хубилай приказал ему провести ревизию земельных наделов крестьян в двух отдаленных округах провинции (ныне это районы пров. Гуйчжоу). На обратном пути Чэнь Ю и его сопровождающие попали в засаду разбойников, нападение было внезапным и Чэнь Ю был убит на месте. Его жизнеописание находится в цз. 168. Однако в нем есть ошибки и недостатки: так, там есть ошибка в знаке его имени (он в цз. 168 ЮШ везде называется 陳祐 Чэнь Ху, вместо Чэнь Ю), также отсутствует точная дата его убийства. Это все выявляется при обращении к первоисточнику — эпитафии Ван Юня, написавшего текст для «стелы на пути духа» Чэнь Ю (см. в [3, стр. 444 и 446]). Кроме того, Ван Юнь как очевидец отмечает его управление областью (лу) Хэнань-Си: «Порядок в течение этих 8 лет создал защиту и гарантии [населению], ведь он лично твердо придерживался исполнения законов. И до сегодняшнего дня люди благодарны ему за доброту» [3, стр. 445]. Рассказ об его убийстве у Ван Юня тоже более полный, с подробностями.

<sup>288</sup> 陳夔 Чэнь Куй. Старший сын Чэнь Ю. Был или темником военных поселений в Шаопи (согласно жизнеописанию Чэнь Ю) или, как пишет Ван Юнь, он был «полководец, носил золотую пайцзу с головой тигра и служил в некоей (в тексте знак 某, которым в китайских текстах обозначают неизвестное или потерянное в документах имя или название — Р.Х.) области (лу) действующим в войсках главноуправляющим (*син-цзюнь цзунгуань*)» [3, стр. 447]. Вероятно оба эти сообщения верные, просто относятся к разным периодам карьеры Чэнь Куя. Но скорее всего это просто передача авторами ЮШ громоздкого названия из

текста Ван Юня более коротким и понятным термином — ведь в сущности что темник военных поселений, что главноуправляющий военными дворами в области, которые во время войны мобилизовывали из подчиненных им структур несколько тысяч человек и становились их командующими, как раз и были одинаково темниками, действующими в походе (в войсках). Тем более, что Чэнь Куй еще и имел золотую пайцзу с головой тигра.

<sup>289</sup> 雷州 Лэйчжоу, см. выше — в перечислении кругов о. Хайнань, завоеванных Ар-Хайя.

<sup>290</sup> 榆林 Юйлинь. Сейчас деревня под тем же названием (Юйлиньцунь), находящаяся на северо-востоке волости Дунхуаюань, что юго-востоке уезда Хуалайсянь пров. Хэбэй.

<sup>291</sup> 洪贊 Хунцзань. Местность, где была ямская станция Цянганьлиньи, см. в цз. 5.

<sup>292</sup> 刁窩 Дяово. Ныне это поселок Дяозпу в волости Дяоз, что на юге уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй.

<sup>293</sup> В 1275 г. область (лу) Цзинин была создана из округа Цзининфу, но в 1278 г. ее вернули в ранг округа, опять сделав Цзининфу. Теперь, в 1279 г., его опять сделали областью.

<sup>294</sup> Самое общее название всех формирований в составе войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*).

<sup>295</sup> См. о нем в цз. 9 в записи от 21 августа 1277 г.

<sup>296</sup> 高州 Гаочжоу, см. выше.

<sup>297</sup> 騰川縣 Тэнчуаньсянь. Находился на территории совр. уезда Юньляньсянь пров. Сычуань, это иной вариант записи названия данного уезда, чем в цз. 9.

<sup>298</sup> 筠連州 Юньляньчжоу, см. цз. 9.

<sup>299</sup> 潯州 Сюйчжоу. Находился на территории совр. уезда Цяньянсянь пров. Хунань.

<sup>300</sup> См. о нем в цз. 6 в записи от 6 августа 1267 г. Согласно его жизнеописанию в цз. 122 он в 1279 г. еще не был главнокомандующим, а был только заместителем главнокомандующего. Вероятно главнокомандующим он стал по результатам вышеописанных действий в Юньнани.

<sup>301</sup> 亦乞不薛 Иибусе, территория также еще называемая как Исибусе. Находилась в границах совр. уездов Бицзсянь, Шуйчэнсянь и других в пров. Гуйчжоу.

<sup>302</sup> 蒲 Пу, или иначе называемое в ЮШ как «Пуго». Данное владение занимало юго-запад совр. района Мьичина и окрестности совр. района Мохнин в штате Качин в Бирме (Мьянме).

<sup>303</sup> В тексте просто 驃 Пяо. В цз. 7 эта страна названа «Пяого», см. запись от 24 января 1271 г.

<sup>304</sup> 曲蠟 Цюйла. Китайское название исторического владения в Бирме, существовавшего в окрестностях совр. города Шинбуиан, что на северо-западе от Мьичина (столицы штата Качин).

<sup>305</sup> 忙木 Манму. Сведений нет.

<sup>306</sup> 巨木禿 Цзюймуту. Сведений нет.

<sup>307</sup> 龍門鎮 Лунмэньчжэнь. Находился территории совр. уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй. См. в цз. 5 об уезде Ваньюньсянь.

<sup>308</sup> То же, что и область (лу) Сюаньдэ (ныне уезд Сюаньхуасянь пров. Хэбэй), см. цз. 4.

<sup>309</sup> 通州 Тунчжоу. Вероятно речь идет о том Тунчжоу, что ныне городской уезд Тунсянь Пекина — по его территории позже был проведен канал Тунхуйхэ, использовавшийся для доставки продовольствия в Даду. Он был построен по указу Хубилая, изданному в 1292 г. (строительство было закончено в 1293 г., см. [27, стр. 1588]).

<sup>310</sup> Комментаторы ЮШ отождествляют этого Баянчара с темником, который упоминался в цз. 9 как подчиненный полководец Ачжу.

<sup>311</sup> Сын Ар-Хайя, о нем см. в цз. 8 запись от 28 июля 1274 г.

<sup>312</sup> 占城 Чжаньчэн. Также в ЮШ называется как «Чжаньчэнго», это китайское название государства народа тям — Чампа (Тямпа). Находилось в центральной и южной части современного Вьетнама.

<sup>313</sup> 馬八兒 Мабар. Индийское княжество, находившееся на территории современного Мадраса и прилегающих к нему землях.

<sup>314</sup> Речь идет о буддийском храме «Сингосы», находившемся на этой горе; см. в цз. 7 запись от 22 февраля 1272 г.

<sup>315</sup> 寧國 Нинго. В 1275 г. создана из округа Нингофу (ныне уезд Сюаньчэнсянь пров. Аньхой).

<sup>316</sup> 詹福 Чжань Фу. Других сведений о нем нет.

<sup>317</sup> 何士青 Хэ Ши-цин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>318</sup> 應昌府 Инчанфу, см. цз. 7.

<sup>319</sup> 算木多城 Суаньмудочэн, т.е. «город Суаньмудо». Считается, что это ныне г. Сундо в Хучжу, автономном уезде народности ту в пров. Цинхай.

<sup>320</sup> 朵哥麻思 Догэмасы. То же самое что и Доганьсы (朵甘思). Историческая область, занимавшая территории совр. Юйшу-Тибетского автономного округа в пров. Цинхай, Гардзе-Тибетского автономного округа в пров. Сычуань и округа Чамдо в западной части Тибетского автономного района (ТАР). В Юань стала провинцией (*дао*) Доганьсы.

- <sup>321</sup> 鎮西府 Чжэньсифу. Т.е. Суаньмудо был не просто переименован, но и стал окружным центром для образованного округа 1-го ранга Чжэньсифу.
- <sup>322</sup> 八番 бафань (“восемь племен варваров”). О них см. выше, прим. 258.
- <sup>323</sup> 羅氏 лоши. Лоши — это предки народности “и” (ицзу). В ЮШ они также называются гуймань, логуй, логуймань etc. См. также про Лошигуй выше — в записи от 16 декабря 1278 г.
- <sup>324</sup> 崔彘 Цуй Юй (? — 1298 г.). Имел пожалованное Хубилаем монгольское имя Тэмур. Стал очень влиятельным сановником в последнее десятилетие правления Хубилая. Но данное сообщение Анналов об отправке его в Цзяннань на поиски «искусных в художествах» является первой записью о его служебной карьере в его жизнеописании в ЮШ (оно находится в цз. 173).
- <sup>325</sup> 趙州 Чжаочжоу. Находился на территории совр. уезда Далисянь пров. Юньнань.
- <sup>326</sup> 散都 Санду. Буддийский наставник, судя по имени, родом из Тибета.
- <sup>327</sup> Т.е. в Дадун (ныне Пекин).
- <sup>328</sup> 房星 Фан цзюй-син, т.е. первая звезда в китайском зодиакальном созвездии Фан («Покои»). В китайской астрономии — название для π Скорпиона (π Scorpii).
- <sup>329</sup> 周福 Чжоу Фу. Других сведений о нем нет.
- <sup>330</sup> 樂忠 Луань Чжун. Других сведений о нем нет. Определение японского чтения имен этих буддийских монахов затруднено многозначностью чтений этих знаков для японских имен и фамилий и отсутствием указаний на их применимость для данных лиц.
- <sup>331</sup> 賀文達 Хэ Вэнь-да. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>332</sup> 王虎臣 Ван Ху-чэнь. О нем см. в цз. 8, в Комментариях прим. 135.
- <sup>333</sup> 沅州 Юаньчжоу, см. выше.
- <sup>334</sup> 桐木籠 Тунмулун. Название местности. Ныне это волость Тунму на юго-востоке уезда Хуайхуасянь пров. Хунань.
- <sup>335</sup> 玃玃 цзелао. Сейчас эта народность называется гэлао. Это одно из старых ее названий в китайских источниках. См. также о тулао-мань выше.
- <sup>336</sup> 伯洞 Бодун. Название местности. Находилась на юге волости Лобутянь, что на юго-востоке уезда Чжицзянсянь пров. Хунань.
- <sup>337</sup> 衛州 Вэйчжоу, см. цз. 4.
- <sup>338</sup> 金通精 Ким Тхон Чхон (корейское чтение). В литературе он также называется Ким Тхонджон. Сторонник Лим Ёна и один из командующих восставшими корейскими войсками «Самбёльчхо». В 1271 г. он с частью этих войск прибыл на остров Чеджудо (во владение Даньло). В 1273 г. прибывшее туда объединенное войско Хон Та Ку и Хинду разбило эти остатки войск «Самбёльчхо». Сведения о судьбе Ким Тхон Чхона после этого поражения разнятся — согласно жизнеописанию Хон Та Ку его поймали живым и казнили (см. [27, стр. 3629]); а по корейским источникам он бежал в горы и там покончил с собой (см. [73, т. 1; стр. 143]).
- <sup>339</sup> 金溫 Ким Он (корейское чтение). Других сведений о нем нет.
- <sup>340</sup> 李光祖 Ли Гуан-цзу. Других сведений о нем нет.
- <sup>341</sup> См. запись от 7 апреля 1273 г. в цз. 8.
- <sup>342</sup> 蘇(州) Сучжоу. Другое название для округа Пинцзянфу и области (州) Пинцзян (образована в 1275 г. из 3 округов, к которым в 1277 г. добавили Пинцзянфу). Область находилась на территории совр. округа и городской территории Сучжоу в пров. Цзянсу.
- <sup>343</sup> См. комментарий к записи от 18 января 1276 г. в цз. 9.
- <sup>344</sup> О нем см. в цз. 4, комментарий к записи от 8 июля 1260 г.
- <sup>345</sup> 董仲威 Дун Чжун-вэй. Других сведений о нем нет.
- <sup>346</sup> 辰溪(縣) Чэньсисянь. Ныне уезд Чэньсисянь в пров. Хунань.
- <sup>347</sup> 沅州 Юаньчжоу, см. выше.
- <sup>348</sup> 麻陽縣 Маянсянь. Существует под этим же названием в пров. Хунань.
- <sup>349</sup> 完顏椿 Ваньянь Чунь. Судя по фамилии, был чжурчженем. Других сведений о нем нет.
- <sup>350</sup> В ведении данной конторы было около 5 тыс. дворов, приписанных к ней. Из их числа набирались служки и музыканты для Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан-лииюань*), в состав которой данная контора и входила (см. цз. 88). Т.о. в данной сокращенной записи в составе «Основных записей» речь идет об обучении тех, кто подведомственен этой конторе, причем для целей их использования по профилю Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала.
- <sup>351</sup> 張融 Чжан Жун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>352</sup> 永康縣 Юнкансянь. Занимал часть территории одноименного совр. уезда в пров. Чжэцзян.
- <sup>353</sup> 婺州 Учжоу. Занимал территории совр. уезда Цзиньхуасянь и части уезда Юнкансянь в пров. Чжэцзян.
- <sup>354</sup> 和州 Хэчжоу, см. цз. 5.

<sup>355</sup> Так в китайской астрологии называлось такое расположение Луны или Солнца на небесной сфере, когда они занимали места в области созвездия Бэй-доу (7 звезд Большой Медведицы). В китайской астрологии это было предзнаменованием больших убытков в текущем месяце. Отсюда и приказание Хубилая о совершении больших молений даосами.

<sup>356</sup> Даосский наставник, в цз. 8 он назван «Величайший праведный человек», см. запись от 19 января 1275 г.

<sup>357</sup> Смысл данного указа в том, что вводилась дифференциация наказания в зависимости от величины взятки — ранее величина взятки никак не учитывалась, а потому при любой ее сумме за первое преступление приговаривали к мягким наказаниям, при этом за второе преступление уже наказывали очень жестоко, вплоть до смертной казни.

<sup>358</sup> Судя по всему, речь идет о бумажных деньгах Сун, которые заменялись властями Юань на завоеванных территориях Южного Китая на юаньские ассигнации путем принудительного введения в обращение последних как единственного платежного средства. Поменять напрямую сунские банкноты *хуйцзы* на юаньские ассигнации было нельзя (имевшие силу юаньские ассигнации можно было получить в казенных обменных пунктах только путем внесения туда золота или серебра), а в рассматриваемом случае это делалось незаконно — через их подмену в казенном хранилище ассигнаций, откуда финансировались расходы органов власти. Афера, таким образом заключалась в том, что местные чиновники, бывшие в сговоре, оплачивали местному населению часть своих расходов принятыми от сообщников сунскими *хуйцзы*, к которым сохранялся еще какое-то время кредит доверия.

<sup>359</sup> 杜中贊 До Чунг Тан (вьетнамское чтение).

<sup>360</sup> 陳日烜 Чан Нят Хюен (вьетнамское чтение).

<sup>361</sup> 劉萬奴 Лю Вань-ну. Темник, командовал частями т.н. «войск дарханов» и «войск, ищущих выгоду от нападений и грабежа (*ганьтаолу*)». Возможно, что его имя не китайское «Вань-ну», а на самом деле транскрипция этими иероглифами монгольского имени «Олкан». Он еще несколько раз упоминается в ЮШ — в Анналах, а также трактате «Войска» (так, в цз. 99 под записью 1283 г., упоминаются «те войска, ищущие выгоду от нападений и грабежа (*ганьтаолу*), которыми командовал Лю Вань-ну» [27, стр. 2532]).

<sup>362</sup> Об этих войсках (таких как *ганьтаолу* и др.) уже говорилось выше, в цз. 8. См. также в трактате «Войска», цз. 98, где поясняется суть дела: «Изначально, при усмирении Цзяннань, тех, кого завербовали в качестве бесстрашных добровольцев, желающих идти в походы с войсками, называли “дархан”. Их присоединили к подчиненным Лю Вань-ху (в тексте стоит 劉萬戶 Лю Вань-ху, но тут описка в последнем знаке, на самом деле его имя Лю Вань-ну — Р.Х.) [войскам]. Сразу после объединения севера и юга их опять распустили, так что их людям некуда было возвращаться — они все поголовно собирались в толпы, разбойничали и грабили» [27, стр. 2518].

<sup>363</sup> 郭同知 Го Тун-чжи. Насколько можно понять из рассказа этой же истории в жизнеописании Чжао Бина в цз. 163, бывшего министра управления удела *вана* Аньси, замешанные в преступлениях Го Тун-чжи и еще два человека были родственниками (все носили одну и ту же фамилию Го). В этом жизнеописании главными преступниками названы Го Цун и Го Шу-юнь (Го Тун-чжи там не упоминается). Впрочем, возможно, что «Тун-чжи» это просто второе имя Го Цуна, который в цз. 163 назван «уполномоченным по перевозкам (*юньши*)» [27, стр. 3837], что совпадает и с должностью Го Тун-чжи, указанной в данном пассаже Анналов.

<sup>364</sup> 郭叔雲 Го Шу-юнь (? — 1279 г.). Полный рассказ о вышеупомянутых событиях изложен в жизнеописании Чжао Бина. Согласно нему, они развивались так: Хубилай после смерти Мангалы (в ноябре-декабре 1278 г.) решил использовать Чжао Бина на своей службе, на что тот представил отчет о своей деятельности министром у Мангалы и доклад о клике Го Цуна и Го Шу-юня, которые сосредоточили в своих руках реальную власть в уделе и занимались воровством; Хубилай отправил ревизоров для выявления действий Го Цуна сотоварищи, но те, заранее узнав об этом, подделали указ нового наследного *вана* Аньси и, обвинив в преступлениях Чжао Бина, арестовали его с семьей и детьми. В Анналах нет сообщений о концовке этой истории, но в цз. 163 говорится, что когда наследный *ван* Аньси уже был вблизи своего удела, Го Цун сотоварищи перевезли Чжао Бина в дальнюю тюрьму и устроили ему очень жестокий режим содержания. Чжао Жэнь-жун, сын Чжао Бина, сумел отправить жалобу Хубилаю и тот послал двух гонцов срочно прибыть с приказом об освобождении Чжао Бина и с приказом об аресте клики Го Цуна. Но те нанесли удар первыми: «[Го] Цун сотоварищи остановили тех гонцов, напоив их вином допьяна, а еще раньше послали кого-то, кто отравил [Чжао] Бина внутри тюрьмы Пинляна... Государь, услышав об этом, в сильном волнении горестно вздохнул и сказал: “Потеряли моего доброго подданного!”». Го Цуна, Го Шу-юня и еще сто с лишним человек забили в колодки и доставили в Даду, где Хубилай лично допросил Го Цуна и других. Те во всем признались и были приговорены к различным наказаниям. Двоих, Го Цуна и Го Шу-юня, казнили — Чжао Жэнь-жун собственноручно зарубил их на восточной окраине столицы. Хотя



имущество их семей было конфисковано в пользу Чжао Жэнь-жуна, тот отказался от него, заявив, что «те, накопленные ими богатства, все взяты у простого народа — разве допустимо получить их!» [27, стр. 3837].

<sup>365</sup> Канцелярия какого ведомства имеется в виду тут не указана, но с большой степенью вероятности можно предположить, что речь тут идет о начальнике того управления перевозок, в котором работал один из обвиняемых.

<sup>366</sup> 郭祐 Го Ю (? — 1287 г.). Сообщник фаворита Хубилая Лу Ши-жуна, см. далее в цз. 13 и 14.

<sup>367</sup> О нем см. в цз. 7, запись от 10 декабря 1272 г.

<sup>368</sup> 漢陽(府) Ханьянфу. Создан в 1277 г. из военного округа Ханьянцзюнь (см. в цз. 8).

<sup>369</sup> 梧州 Учжоу, см. цз. 9.

<sup>370</sup> 吳法受 У Фа-шоу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>371</sup> 龍水 Луншуй. Сейчас называется р. Лодинцзян, приток р. Сицзян, которая протекает в уезде Лодинсянь в пров. Гуандун.

<sup>372</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>373</sup> Здесь идет речь о повинности *шангун*, т.е. по снабжению императорского двора.

<sup>374</sup> Судя по всему в данном пассаже пропущена фраза о сути просьбы данных мусульман, на которую вышла эта резолюция — «запретить им». По общему контексту можно предположить, что они просили разрешить им вернуться.

<sup>375</sup> 趙玉 Чжао Юй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>376</sup> 單州 Шаньчжоу. Ныне уезд Шаньсянь в пров. Шаньдун.

<sup>377</sup> 兗州 Яньчжоу. Ныне уезд Яньчжоусянь в пров. Шаньдун.

<sup>378</sup> 垣曲縣 Юаньцзюйсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Шаньси.

<sup>379</sup> 絳州 Цзянчжоу. Находился на территории совр. уезда Синьцзянсянь пров. Шаньси.

<sup>380</sup> 歸州 Гуйчжоу, см. цз. 8.

<sup>381</sup> 沔陽(縣) Мянъянсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хубэй.

<sup>382</sup> 安陸(縣) Аньлюсянь. Ныне одноименный уезд в пров. Хубэй.

<sup>383</sup> 惠州 Хуйчжоу, см. цз. 9.

<sup>384</sup> 梧州 Учжоу, см. цз. 9.

<sup>385</sup> 象州 Сянчжоу, см. цз. 9.

<sup>386</sup> 邕州 Юнчжоу, см. цз. 9.

<sup>387</sup> 賓州 Биньчжоу, см. цз. 9.

<sup>388</sup> 橫州 Хэнчжоу, см. цз. 9.

<sup>389</sup> 容州 Жунчжоу, см. цз. 9.

<sup>390</sup> 潯州 Сюньчжоу, см. цз. 9.

<sup>391</sup> 聖壽萬安寺 Шэншоу Ваньяньсы. То же самое что и «Дашэншоу Ваньяньсы», см. в цз. 7. Здесь говорится об окончании какого-то промежуточного этапа строительства, так как полное завершение строительства этого храма приходится в 1288 г.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 11

#### Основные записи, [часть] одиннадцатая

### Ши-цзу, [раздел] VIII

Весной, в день гуй-мао, начальный в начальной луне 17-го года [девиза правления Чжюань] (2 февраля 1280 г.), **ван** государства Корея Ван Чхун<sup>1</sup> прислал своего доверенного советника Ким Пан Гёна принести поздравления [с новым годом], одновременно поднеся государю [ежегодную] дань.

В день бин-у (5 февраля) [Хубилай] дал повеление темнику Ци Гун-чжи<sup>2</sup> стать гарнизоном в Бешбалыке, пожаловав его 12 500 **дин** ассигнациями.

В день синь-хай (10 февраля) в округе Цычжоу и в уезде Юнпинсянь<sup>3</sup> было наводнение и [Хубилай] оказал им милость, дав ассигнации [из казны].

В день бин-чэнь (15 февраля) [Хубилай] установил правила продвижений и переводов на другие должности чиновников и служащих: все те, кто не совершал проступков, получают назначения на любые вакансии; что касается попавших в неприятные дела, а также тех, кто совершил проступки и нарушения, то отбирать других на занятие их вакантных должностей, а те из них, что отработали срок до ротации, пусть возвращаются к семьям для ожидания [возможных вакансий]<sup>4</sup>. Кроме того [Хубилай] утвердил для всех областей (**лу**) [правила для] повинностей и налогов (**чайшуй**) и системы ставок торговых налогов (**кэчэн**): что касается повышений [ставок], то только после согласования с высшей инстанцией; что касается прячущихся [от уплаты налогов] и уклоняющихся [от внесения в реестры], то признавать их виновными в преступлении; не разрешается [чиновникам] обходить поля для обложения налогами и повышать поземельные подати, тем самым возмущая народ. Последовал высочайший указ — в Цзянхуай реквизируют медь, а также медную монету и медную утварь.

В день синь-ю (20 февраля) тех, захваченных морским разбойником Хэ Вэнь-да добропорядочных женщин, сто тридцать с лишним человек, [Хубилай] вернул их семьям. В округе Ляньчжоу<sup>5</sup> [провинции] Гуанси были казнены морские разбойники Хо Гун-мин<sup>6</sup>, Чжэн Чжун-лун<sup>7</sup> и другие.

В день цзя-цзы (23 февраля) последовал декрет передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) [области (**лу**)] Цюаньчжоу<sup>8</sup> — что касается все еще не покорившихся и не присоединившихся горных станов в подведомственных ему округах, то повести войска и занять их; а что касается тех из них, которые ранее сдались и снова подняли мятеж, то их вырубить [до последнего человека]. Ввиду того, что главноуправляющий (**цзунгуань**) Чжан Сюань<sup>9</sup> и тысячник Ло Би<sup>10</sup> при взятии двух сунских **ванов** имели заслуги, [Хубилай] повысил: [Чжан] Сюаня — до уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотаоши**) приморских [округов] с [золотой] пайцзой с [головой] тигра; а [Ло] Би — до начальника генеральной администрации в войсках (**гуаньцзюнь-цзунгуань**) с золотой пайцзой.

В день дин-мао (26 февраля) [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду]. Последовал высочайший указ — не смей привлекать войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) для работ в казенных мастерских.

В день у-чэнь (27 февраля) последовал декрет Ханюэ — сделав проверку и выявив у Ар-Хайя, Худук-Тэмура и у других тех, захваченных в плен и сделанных рабами, 32 000 с лишним человек<sup>11</sup>, всех их отпустить в качестве простого народа. [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) в [области (лу)] Фучжоу<sup>12</sup>. [Хубилай] провел реорганизацию [управления] области (лу) Дэцин, назначив генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*)<sup>13</sup>. [Хубилай] пожаловал ассигнациями войска пяти гвардий (*у-вэй цзюнь*) за дренаж реки Луаньхэ<sup>14</sup>.

В день и-хай второй луны (5 марта 1280 г.) Чжан И доложил [Хубилаю]: «[Буддийский монах] Гао-хэшан<sup>15</sup> обладает тайными искусствами — может заставить служить демонов в качестве солдат, издав далеко направляя на противника». [Хубилай] дал повеление Харахасуну — повести войска и с Гао-хэшаном совместно отправиться на северную границу.

В день бин-цзы (6 марта) в провинции (*дао*) Бэйцзин были установлены две ямские станции.

В день дин-чоу (7 марта) Дарбуган<sup>1</sup> войсками передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Юньнань атаковал область (лу) Динчан<sup>16</sup>, поймал главноуправляющего (*цзунгуань*) Гу На<sup>17</sup> и убил его. Последовал высочайший указ, приказывающий: Дарбугану — вернуться обратно, а Акдану<sup>18</sup> — сменить его. Последовал декрет — не подчинять и не присоединять людей в отдаленных краях; не разрешается приводить [таких] в Палату приема вассалов (*хуйтунгуань*). Последовал высочайший указ Насраддину — повести отборные войска, 10 000 человек, в карательный поход на государство Мяннь.

В день и-ю (15 марта) [Хубилай] наградил за заслуги в походе на «страну золотозубых» Цзиньчи подчиненные Насраддину части — 5320 *лян* серебром.

В день цзи-чоу (19 марта) [Хубилай] дал повеление Мэй Го-биню<sup>18</sup> наследовать должность его отца [Мэй] Ин-чуня — полномочного правителя (*аньфуши*) округа Лучжоу<sup>19</sup>. В Лучжоу некогда был мятеж и [Мэй] Ин-чунь был убит полномочным губернатором (*чжичжунши*) Чунцин[фу] Чжан Цзюэ<sup>20</sup>. [Мэй] Го-бинь прибыл ко двору государя и пожаловался на несправедливость, последовал высочайший указ — отдать [Чжан] Цзюэ [Мэй] Го-биню, чтобы отомстил за своего отца. [Чжан] Цзюэ в это время находился в [городе] Цзинчжао[фу] и, узнав об этом, покончил с собой, повесившись. [Мэй] Го-бинь просил разрешения выкупить и вернуть обратно тех военных и гражданских, что были захвачены в Лучжоу, [Хубилай] последовал этому. В Японии убили государственного посла Ду Ши-чжуна сотоварищи, командиры из [управления] командующего карательным походом на восток (*чжэндун юаньшуй*) Хинду и Хон Та Ку просили разрешить им самим повести войска и выступить в карательную экспедицию. При дворе государя обсудили [это и решили] пока немного отложить ее.

В день бин-шэнь (26 марта) последовал высочайший указ, объявляющий праведному человеку (*чжэньжэнь*) Ци Чжи-чэну<sup>21</sup> сотоварищи — сжечь [экземпляры книг] «Дао-цзан»<sup>22</sup>, извращающих и делающих абсурдными канонические тексты, а также сломать печатные доски [для этих книг].

В день гэн-цзы (30 марта) Ар-Хайя вместе с Насраддином привлекли к сдаче сановников государства Мяннь, а также горных поселений мань. Последовал высочайший указ — представить на доклад по совершившим это войскам заранее подготовленный список их заслуг. Второй вице-канцлер передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Цзянхуай Ся Гуй просил разрешения уйти в отставку по старости, [Хубилай] последовал этому, вследствие чего дал должности его сыновьям и внукам. Что касается тех городов в округе Хэчжоу<sup>23</sup> и прочих, где мятежные войска из частей, подчиненных Хара<sup>24</sup>, устроили грабеж, то [Хубилай] пожаловал их

<sup>1</sup> 答里不罕 Да-ли-бу-хань, Дарбуган. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>11</sup> 阿答 А-да, Акдан (ср. халх.-монг. 'агда(н)' — «верховой конь, рысак»). Дополнительных сведений о нем не имеется.

выдачей ассигнаций и вследствие этих событий освободил их простой народ от податей и повинностей на 3 года. [Хубилай] послал 3000 [человек] войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) в округ Тунчжоу<sup>25</sup> чистить русла рек, используемых при перевозке зерна. Что касается дворов уйгуров, проживающих в пределах Хэси, то [Хубилай] приказал их [обратить] в военные поселения (*туньтянь*).

В день синь-чоу (31 марта), ввиду того, что внутри Гуан<sup>26</sup> простому народу не на что опереться в жизни, [Хубилай] призвал ко двору первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Тачу и второго вице-канцлера (*цзо-чэн*) Люй Ши-куя, чтобы внимательно изучить причины упадка простого народа, и дал повеление Едэмышу и Цзя Цзюй-чжэню, задействовав управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), отправиться [в Гуандун-Фуцзянь]<sup>27</sup> и провести успокоение его [т.е. простого народа]. Когда прибыл [Люй] Ши-куй, обсуждение при дворе государя не принесло результата и [Хубилай] приказал [участникам] опять вернуться к ведению дел в своих департаментах. Последовал высочайший указ Управлению уделов князей (*вансянфу*) — для всех *ауругов* закупить на рынках лошадей, 26 300 голов. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам. [Хубилай] пожаловал *чжужуанов* Абагу и Номугана<sup>III</sup>, а также [членов] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) карательного похода на Японию Алгана, Фань Вэнь-ху и других одеяниями из западной парчи, серебром, ассигнациями и шелками, каждого согласно рангам. Кроме того [Хубилай] пожаловал обедневший простой народ Сычуани, а также Урада<sup>IV</sup> сотоварищи ассигнациями по стоимости коней, крупного рогатого скота и овец [поставленных ими].

В день гуй-мао третьей луны (2 апреля 1280 г.) [Хубилай] дал повеление Ван Цзи-вэну<sup>28</sup> из Фуцзянь прибыть для руководства делами в [Центральном имперском] секретариате: поскольку сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) не могли [управиться с делами], [Хубилай] поменял руководителей Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу шаншун*).

В день цзя-чэнь (3 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. Войска из округов Сычжоу<sup>29</sup> и Бочжоу<sup>30</sup> вторгались в пределы Чжэньюань[фу] и Хуанпин[фу]<sup>31</sup>, [Хубилай] дал повеление Ли Дэ-хую сотоварищи отправиться контролировать их. [Хубилай] уволил тех чиновников Палаты по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*), что были не в состоянии исправлять должностные обязанности.

В день бин-у (5 апреля) последовал декрет обоим [областям] Дунчуань и Сичуань<sup>32</sup> — отправить монгольские и ханьские войска встать гарнизонами в [области (*лу*)] Юйтун<sup>33</sup>, [округах] Ли[чжоу] и Я[чжоу]<sup>34</sup>. [Хубилай] учредил Наместничество творения добра и мирских дел (*дугун-дэшисы*), [учреждение] со степенью вспомогательного 2-го ранга, ведающее докладами государевых наставников, тех, что управляют буддийскими монахами, а также и [докладами] по военным, гражданскими и прочим делам Тибета.

В день цзи-вэй (18 апреля) последовал высочайший указ — покарать владение Лошигуи<sup>35</sup>; сим повелевалось — 6000 из монгольских войскам, 10 000 из войск Харачжана, 10 000 из войск Ёрахая<sup>V</sup> и Олкана<sup>VI</sup> из Сичуань и 10 000 из войск Ар-Хайя, всем одновременно двинуться вперед по трем [отдельным] путям.

В день гуй-хай (22 апреля), в [области (*лу*)] Гаою<sup>36</sup> и прочих местах был неурожай и [Хубилай] оказал помощь зерном на 9400 *дань*.

<sup>III</sup> 那木干 На-му-гань, Номуган. Вариант транскрипции имени 4-го сына Хубилая.

<sup>IV</sup> 兀刺帶 У-ла-дай, Урадай. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>V</sup> 藥刺海 Яо-ла-хай, Ёрахай. Один из монгольских полководцев, воевавших в Бирме.

<sup>VI</sup> 萬家奴 Вань-цзя-ну, Олкан. Речь идет о Чжан Олкане (? — 1283 г.). Сын темника Чжагудая (тот служил Гуюку с времен, когда тот еще не был кааном). В 1254 г. участвовал в походе на Сычуань под началом у главнокомандующего Дэхэд-хорчи. В 1261 г. был представлен на аудиенцию Хубилаю великим полководцем Нюрюном и получил разрешение наследовать должности своего отца. С 1267 г. постоянно сражается в Сычуани, завоевывая ее сунские округа. Затем он участвовал в осаде и взятии Чунцина. После чего он все время сражался в Юньнани и воевал в Бирме. Его жизнеописание находится в цз. 165.

В день синь-вэй (30 апреля) [Хубилай] установил внутри границ [земель] уйгуров управление по регулированию обменных ассигнаций (*цзяочао тицзюйсы*). [Хубилай] дал военным поселениям (*тунтянь*) подразделений из *утэгу сыбэгчи*<sup>37</sup> крупный рогатый скот и сельскохозяйственный инвентарь. [Хубилай] пожаловал Мангудая<sup>38</sup> сотоварищи овцами, лошадьми, а также и подчиненных августейшего сына Номугана — ассигнациями на покупку овец и коней.

Летом, в день жэнь-шэнь, начальный в четвертой луне (1 мая 1280 г.), сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Воины из войск Согту беспокоят простой народ, по этой причине в областях (*лу*) Наньцзянь<sup>39</sup> и других простой народ опять возмутится. Если Манхудай отправится для привлечения [к порядку] и успокоения их [т.е. этих войск], то простой народ вернется в первоначальное состояние и сохранит спокойствие». Последовал высочайший указ — Манхудаю снова [руководить] передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) [области (*лу*)] Фучжоу.

В день гуй-ю (2 мая) Ду Кэ-юн<sup>40</sup> в [области (*лу*)] Нанькан поднял мятеж и [Хубилай] дал повеление Ши Би пойти карательной экспедицией и изловить его. [Хубилай] утвердил в должностях управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Ханчжоу четырех служащих — Ю Сяня, Гуань Жу-дэ<sup>41</sup>, Худуху и Лю Сюаня<sup>42</sup>, чтобы служили в нем.

В день бин-цзы (5 мая) ямскую станцию Янмэнь-джам<sup>43</sup> в области (*лу*) Лунсин [Хубилай] снова сделал уездным [городом] Хуайаньсянь<sup>44</sup>.

В день гэн-чэнь (9 мая) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Сычуань Еган-тегин<sup>45</sup> просил пожаловать пайцзами «хайдунский сокол», [Хубилай] дал повеление выдать ему две пайцзы.

В день жэнь-у (11 мая) Ши Би прибыл ко двору государя.

В день и-ю (14 мая) [Хубилай] передал музыкальные инструменты сунского главного распорядителя ритуала [в храме предков династии] Палате главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (*тайчансы*). [Хубилай] провел реорганизацию уезда Линбисянь<sup>45</sup> округа Сычжоу<sup>46</sup>, подчинив его как прежде округу Сучжоу<sup>47</sup>.

В день дин-хай (16 мая) [Хубилай] установил в области (*лу*) Ханчжоу генеральную администрацию [мастеров] ювелирных и златошвейных дел (*цзиньюй цзунгуаньфу*).

В день цзя-у (23 мая) последовал декрет — что касается тех военных дворов (*цзюньху*), что обеднели и нуждаются, то вернуть их в реестр простого народа.

В день бин-шэнь (25 мая), чтобы закрыть пути в горах Лоцзошань<sup>48</sup>, последовал декрет Ар-Хайя — послать войска, 1000 человек, в качестве охраняющего гарнизона. Ввиду того, что три учрежденные [передвижные имперские] секретариаты (*шэн*) [областей (*лу*)] Лунсин, Цюаньчжоу и Фуцзянь, испытывали недостаток денег, [Хубилай] дал повеление высшим государевым сановникам собраться и дать рекомендации, представив их для заслушивания государю.

В день цзи-хай (28 мая) *чжэуван* Чжэбэ-Тэмур попросил разрешить устанавливать [своих] чиновников каждому *тарханству* (*тоуся*), [Хубилай] не последовал этому.

---

<sup>45</sup> 也罕的斤 Е-хань-дэ-цзинь, Еган-тегин (? — 1291 г.), карлук по происхождению. Его дед Хайдар-Мир привел к Чингисхану 3000 воинов карлуков из «владения Узген» (ныне город к северо-востоку от Оша в Киргизии), а «еще преподнес в дар овец, коров и лошадей, в общей сумме 10 000 [голов]. В качестве тысячника он последовал [за Чингисханом] в поход на все государства мусульман». Отец — Мир-ходжа, при Угэдэе участвовал в уничтожении Цзинь, с Мэнгу-кааном ходил в поход на Сычуань, был *даругачи* темничества, погиб в сражении. В 1261 г. Еган-тегин стал тысячником. В 1270 г. отличился при обороне Чэнду от нападения сунцев, за что был назначен темником сборного тумена из монгольских войск и войск из карлуков, тангутов и ханьцев, получив под управление округ Мэйчжоу (ныне уезд Мэйшаньсянь пров. Сычуань). В 1275 г. был на аудиенции у Хубилая, где тот его наградил и дал звания темника (высшей категории) и великого полководца (*дацзянцзюнь*), прибавив ему 10 000 человек в качестве пополнения его войск. После чего Еган-тегин участвовал в осаде и взятии Чунцина в 1277 г. Затем он получил от Хубилая должность *даругачи* управления по умиротворению (*сюаньфу*) всех мань области Сичуань. В 1280 г. был в походе на Хотан, после возвращения из которого получил должность советника по политической части передвижного имперского секретариата Юньнань. Его жизнеописание находится в цз. 133.

В день гэн-цзы (29 мая) Юпитер вторгся в главную звезду созвездия Сюань-юань. Последовал декрет — временно прекратить [выдачу] окладов всем чинам. В четырех округах [областей (лу)] Нинхай и Иду были заморозки, а в семи округах [области (лу)] Чжэньдин — [вредные] насекомые, все это погубило тутовые деревья.

В день синь-чоу, начальный в пятой луне (30 мая 1280 г.), Верховный тайный совет (*шумиунань*) переместил войска, 600 [человек], оборонять южный и северный входы в [проход и заставу] Цзюйюн<sup>49</sup>.

В день цзя-чэнь (2 июня) был сделан походный дворец у [озера] Чаган-наур<sup>VIII</sup>.

В день бин-у (4 июня) [Хубилай] повысил округ Шачжоу, сделав областью (лу).

В день гуй-чоу (11 июня) в [области (лу)] Шачжоу было внесение в реестр дворов и совершеннолетних тяглых, было утверждено постоянное поземельное обложение, а излишки пахотных земель у их богатых дворов<sup>50</sup>, было приказано распахать и засеять тем ханьским войскам, что стояли гарнизонами [в этой области]. Последовал высочайший указ передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Юньнань — отрядить 10 000 человек из войск Сычуани, с повелением [Хубилай] Ёрахая командовать ими, чтобы вместе с теми, ранее отправленными полководцами, пошел в совместный поход на государство Мян. Ван государства Корея Ван Чхун, ввиду голода среди простого народа, умолял о ссуде зерном на 10 000 *дань*, [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] переместил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Фуцзянь в [город] Цюань-чжоу.

В день цзя-инь (12 июня) мятежники и разбойники Ляо Дэ-шэн<sup>51</sup> и другие были казнены в [областях (лу)] Тин[чжоу]<sup>52</sup> и Чжан[чжоу]<sup>53</sup>. В постройке было 3000 единиц [боевых] судов и последовал декрет [владению] Даньло — посылать строевой лес, чтобы снабжать его.

В день гэн-шэнь (18 июня) [Хубилай] пожаловал *чжэуана* Бэги-Тэмура<sup>IX</sup> серебряной печатью.

В день синь-ю (19 июня) [Хубилай] пожаловал государева монаха-наставника (*гоши*) печатью ведомства по делам [буддийского] учения. [Хубилай] наградил полководцев и воинов Баяна за заслуги в сражениях — серебром на 28 750 *лян*. На [область (лу)] Чжэньдин и на Сяньпин[фу]<sup>54</sup>, Синьчжоу<sup>55</sup>, Ляньчжоу<sup>56</sup>, Хайчжоу<sup>57</sup>, Пэйчжоу и Сучжоу<sup>58</sup>, на все эти округа, пала саранча.

В день синь-вэй, начальный в шестой луне (29 июня 1280 г.), [Хубилай] переселил на пустынные необрабатываемые земли вписанных Худударом<sup>X</sup> в реестр потерявших хозяев людей из простого народа [вместе с их] крупным рогатым скотом и прочей живностью, приказав встать [в этих землях] военными поселениями (*туньтянь*).

В день жэнь-шэнь (30 июня) [Хубилай] снова [издал указ] о привлечении, объявленный государству Чампа.

В день дин-чоу (5 июля), Гу Цзун-гуань<sup>59</sup>, бывший из подчиненных Согту частей, собрал отряд и на морских путях разбойничал и грабил купцов с товарами. Фань Вэнь-ху привлек его к добровольной сдаче, [пообещав] пересмотреть решение о предании его закону. [Хубилай] дал повеление [Фань] Вэнь-ху и другим — собраться для обсуждения и принять решение об этом на месте. Актагай сотоварищи попросили упразднить те, установленные в Цзяннань, контрольные управления по налогам<sup>60</sup>. Ахмад энергично оспорил это и последовал высочайший указ Имперскому цензору (*юйшитай*) — отобрать чиновников для исследования и

<sup>VIII</sup> 察罕腦兒 Ча-хань-нао-эр, Чаган-наур. Сейчас называется Хулун-нор (кит. Хулунь-наоэр) и находится на севере уезда Гуояньсянь пров. Хэбэй.

<sup>IX</sup> 別乞帖木兒 Бе-ци-Те-му-эр, Бэги-Тэмур. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации. Возможно это правнук Тулуя, внук его 8-го сына Муга, который в таблице родословия династии в цз. 107 назван как Бек-Тэмур (см. [27, стр. 2722])

<sup>X</sup> 忽都帶兒 Ху-ду-дай-эр, Худудар. Юаньский чиновник, действовавший в Хотане (об этом сообщается ниже, в записях 1281 г.).

проверки [предложения Актагая] и все доподлинно выясненное представить для заслушивания государю. Ахмад попросил установить Палату по делам «великого рода» (*дацзун чжэнфу*). [Хубилай] упразднил должности чиновников *ауруга* [столичной области] Шанду, поручив управлению обороны столицы (*люшоусы*) ведать по совместительству и делами *ауруга*. Так как *ван* Аньси<sup>XI</sup> скончался, [Хубилай] упразднил его управление удела (*вансянфу*). [Хубилай] отправил Ван А-цзи<sup>61</sup>, уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) мань из племени [вождя] Люйгао<sup>62</sup>, чтобы совместно с темником Цзань Кунем<sup>63</sup> объявил владению Лошигуэй указ о привлечении.

В день жэнь-чэнь (20 июля) [Хубилай] призвал к себе Фань Вэнь-ху для совещания по карательному походу на Японию.

В день у-суй (26 июля) *ван* государства Корея Ван Чхун прислал своего полководца Пак Ыа<sup>64</sup> принести дань местными изделиями. В Цзянхуай и других местах были опубликованы законы по хождению ассигнаций и об изъятии сунской медной монеты. [Хубилай] отправил Бурун-Хада<sup>XII</sup> сотоварищи проверить и сличить [поступления] налогов деньгами и зерном от Али-бека и Ал-Тэмур<sup>XIII</sup> из передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай. [Хубилай] провел реорганизацию округа Сычжоу<sup>65</sup>, подчинив его области (*лу*) Хуайань. [Хубилай] пожаловал серебром и ассигнациями тех полководцев и воинов [из войск] Хулэту<sup>XIV</sup>, Хубилай-[батура]<sup>XV</sup> и других, что старательно сражались, а также дал воинам из войск Чжэкэчара<sup>XVI</sup> сотоварищи ассигнации на покупку овец и коней, каждому согласно рангам.

Осенью, в день синь-чоу седьмой луны (29 июля 1280 г.), уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Гуандуна Тэмур-Буга<sup>XVII</sup> доложил [Хубилаю]: «Чинов из всех войск следует продвигать и перемещать по единым правилам для всех. Во всех округах и уездах в Цзянхуай возглавлявшие мятежи казнены, а их семьи конфискованы в казну. Чиновники и местные влиятельные лица прячут [от переписи] и покрывают простой народ, способный обрабатывать землю, что не обеспечивает отработку казенных повинностей. Следует отдельно устроить [там] перепись. Войска всех туменов (*ваньху*) поочередно участвовали в исполнении тяжких повинностей, следует отпустить [эти войска] обратно, в изначальные места приписки<sup>66</sup>». Последовал высочайший указ Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*), Верховному тайному совету (*шумиюань*) и академии Ханьлинь — собраться и обсудить [эти предложения] с тем, чтобы представить для заслушивания государю [свои рекомендации]. Последовал декрет управлению полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) округа Сычжоу<sup>67</sup> — вернуться обратно, в прежний центр округа.

В день у-шэнь (5 августа) Луна закрыла первую звезду созвездия Фан («Покои»). Ввиду того, что во впервые учрежденных ямских станциях в государстве Корея простой народ [приписанный к] ямам испытывал нужду в еде, [Хубилай] дал повеление выдать [ему] продовольствие на

<sup>XI</sup> Т.е. Мангала, 3-й сын Хубилая. В жизнеописании министра его удела Чжао Бина, сказано, что Мангала скончался в одиннадцатой луне 15-го года Чжи-юань: «В этот же год. В одиннадцатой луне *ван* скончался» [27, стр. 3837]. Т.е. Мангала умер в промежутке 16 ноября — 15 декабря 1278 г.

<sup>XII</sup> 不魯合答 Бу-лу-Хэ-да, Бурун-Хад. Судя по имени уйгур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XIII</sup> 燕帖木兒 Янь-Те-му-эр, Ал-Тэмур. Не путать с *чжужуаном* Ал-Тэмуром, упомянутым в цз. 9 в записи от 15 января 1278 г. Комментаторы ЮШ считают, что речь идет о Цуй Бине, который действительно был вторым вице-канцлером в передвижных имперских секретариатах Цзяннани наряду с Али-беком, который был первым вице-канцлером (см. в цз. 9 и в жизнеописании Цуй Биня в цз. 173 [27, стр. 4037-4038]). Т.е. предполагается, что Ал-Тэмур — это жалованное ему монгольское имя. Однако данное мнение комментаторов ЮШ приходит в противоречие с последующими сообщениями Анналов (см. запись от 25 декабря 1280 г.).

<sup>XIV</sup> 忽烈秃 Ху-ле-ту, Хулэту. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XV</sup> 忽不剌 Ху-бу-ла, Хубилай. В цз. 8, в записях под 13 июля 1274 г. и от 1 апреля 1275 г., он назван Хубилай-батуром и просто Хубилаем, при разных вариантах записи этого имени.

<sup>XVI</sup> 折可察兒 Чжэ-кэ-ча-эр, Чжэкэчар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XVII</sup> 帖木兒不花 Те-му-эр-Бу-хуа, Тэмур-Буга. Другой вариант записи его имени (см. о нем в цз. 10).

один год. [Хубилай] повторно дал запрет прибывающим и отбывающим послам и вестникам — не разрешается [незаконно] домогаться питья и еды [на ямских станциях].

В день цзи-ю (6 августа) [Хубилай] установил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Цзинчжао, сделав бывшего министра [у *вана*] Аньси Ли Дэ-хуя советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), [ведаящим этим секретариатом] и одновременно руководящим делами [поступления] налогов деньгами и зерном [из Цзинчжао]. [Хубилай] переместил [управу] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Цюаньчжоу в [город] Лунсин[фу]. Так как войска Тугума<sup>xviii</sup> отбирали для пропитания зерно из урожая в уйгурском городе Ходжо<sup>xix</sup> и простой народ голодал, [Хубилай] дал повеление — выдать из казны [зерно], покрывая расходы на их ямские станции и лошадей; а вследствие этого [грабежа] освободить его [т.е. простой народ] от налогов и податей на три года. Луна вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день цзя-инь (11 августа) [Хубилай] отрядил 800 [человек] из дворцовой стражи<sup>68</sup> для приведения в порядок моста Шалинцяо<sup>69</sup>, дав указание — не разрешается вытаптывать пахотные поля простого народа.

В день у-у (15 августа) [Хубилай] последовал докладу Ахмада и сделал советников канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Хао Чжэня и Гэн Жэня<sup>70</sup>, обоих одинаково, вторыми вице-канцлерами (*чжуншю цзо-чэн*). Согласно докладу Яо Яня<sup>71</sup> был открыт проход в реку Цзяодун<sup>72</sup>, а также собран бежавший простой народ и устроен в качестве военных поселений (*туньтянь*) в [округах] Лянь[чжоу]<sup>73</sup> и Хай[чжоу]<sup>74</sup>.

В день цзя-цзы (21 августа) [Хубилай] отправил Ньи<sup>75</sup>, сына-наследника *вана* государства Аннам, обратно домой. Было внесение в призывной реестр монгольских войск тех мужчин, что достигли совершеннолетия. Последовал декрет Илаю<sup>xx</sup> сотоварищи — повести 10 000 [человек] во владение Лошигуй и если оно не присоединится, то вторгнуться и покарать его.

В день и-чоу (22 августа) [Хубилай] упразднил в Цзяннань генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) по богатствам и доходам<sup>76</sup>.

В день дин-мао (24 августа) [Хубилай] объединил с приказом [по распределению] соли (*янь-юньсы*) [области (лу)] Даду все находящиеся в Хэцзянь [соляные приказы] и сделал их единым учреждением, вследствие чего были сокращены или вычищены избыточные служащие. [Хубилай] отделил от простого народа [области (лу)] Цзянькан<sup>77</sup> 20 000 дворов, занимавшихся посадками риса, чтобы ежегодно получать сула из риса [для рисового вина] на 30 000 *дань*, перевозку [которого] до столицы брала на себя казна.

В день у-чэнь (25 августа) последовал высочайший указ — внести в [войсковой] реестр тех, кто изъявил желание следовать с войсками, а также и [остатки] разбитых войск Чжан Ши-цзе, с тем, чтобы отправить в карательный поход на Японию. [Хубилай] дал повеление Фань Вэнь-ху сотоварищи привлечь и собрать в армию скрывшихся от наказания за преступления и присоединившихся к Сун монголов, мусульман и прочих<sup>78</sup>.

В день цзи-сы (26 августа) [Хубилай] направил дворцового посланца (*чжунши*) Ёнала<sup>xxi</sup> в Цзяннань — выбрать знаменитые горы и разыскать выдающихся людей, а кроме того дал повеление посетить, имея при себе жертвенные деньги, гору Лунхушань<sup>79</sup> в округе Синьчжоу<sup>80</sup>, гору Гэцзаошань<sup>81</sup> в [области (лу)] Линьцзянь<sup>82</sup> и гору Саньмаошань<sup>83</sup> в [области (лу)] Цзянькан, везде устроив жертвоприношения. [Хубилай] пожаловал Ачигэ<sup>xxii</sup> сотоварищи, а также и Кешикту<sup>xxiii</sup> и других за заслуги в сражениях серебром и ассигнациями. [Хубилай] пожаловал призванных для

<sup>xviii</sup> 秃古滅 Ту-гу-ме, Тугум. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xix</sup> 火拙 Хо-чжо, Ходжо. Речь идет о Караходже, бывшем Гаочане, развалины которого находятся в 35 км к юго-востоку от Турфана в СУАР.

<sup>xx</sup> 亦來 И-лай, Илай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxi</sup> 咬難 Яо-нань, Ёнал. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxii</sup> 阿赤黑 А-чи-хэй, Ачигэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxiii</sup> 怯薛都 Це-се-ду, Кешикту. Дополнительных сведений о нем не имеется.



получения должностей чиновников, управляющих горными поселениями [племен] саньмао и других, разными видами одежд.

В день гэн-у, начальный в восьмой луне (27 августа 1280 г.), Сяо Цзянь<sup>84</sup> и другие, [всего] 10 человек, расставленных [для управления] в 5 областях (лу) Хэнани, самовольно привлекли [себе в собственность] дворы, не имевших хозяев. Дело раскрылось, и [Хубилай] наказал тех, кто был в этом зачинщиками, ссылкой с понижением в должности в действующие войска с [правом на получение званий] за свою усердную службу; что касается всех остальных, то [приказал] бить их батогами.

В день и-хай (1 сентября) [Хубилай] реорганизовал генеральную администрацию личной гвардии (*шивэй цзунгуань*[фу]) и сделал ее управлением главнокомандующего войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь дучжисхуйши сы*).

В день бин-цзы (2 сентября) Луна вторглась в восточную звезду созвездия Синь («Сердце»)<sup>85</sup>.

В день дин-чоу (3 сентября) Согту просил разрешить привлечь [к Юань] 8 государств — Самби<sup>xxiv</sup> и прочих, [Хубилай] не последовал этому. Вставший с гарнизоном и управлявший областью (лу) Наньцзянь темник Люй Цзун-хай<sup>86</sup> обокрал войска, дезертировал и сбежал. Последовал высочайший указ — догнать и схватить его.

В день у-инь (4 сентября) государства Чампа и Мабар оба прислали послов, поднесших [Хубилаю] — доклады с признанием себя подданными, ежегодные дани драгоценными товарами, носорогов и слонов. Из тех, кого ранее записали в призывной реестр из числа изъявивших желание следовать с войсками, собрали армию и передали Чахуру для командования ею в карательном походе на Японию.

В день дин-хай (13 сентября) Сюй Хэн отказался от службы, [Хубилай] дал должность его сыну [Сюй] Ши-кэ<sup>87</sup> и сделал главноуправляющим (*цзунгуань*) области (лу) Хуаймэн для того, чтобы имел средства кормить и ухаживать за отцом. [Хубилай] поместил в Великий храм предков 6 яшмовых ламп и 15 ламп из белоснежной яшмы.

В день гуй-сы (19 сентября) [Хубилай] пожаловал зерном подчиненные *вану* Сипин<sup>xxv</sup> *обоки*.

В день у-суй (24 сентября) *ван* государства Корея Ван Чхун прибыл ко двору, а еще доложил, что собирается увеличить войска, идущие в карательный поход на Японию, до 30 000 [человек]<sup>88</sup>. [Хубилай] сделал Фань Вэнь-ху, Хинду и Хон Та Ку первыми вице-канцлерами Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэн*), а Ли Тина и Чжан-батура<sup>89</sup> сделал советниками канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), и всех их одинаково — ведающими делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншюшэн*)<sup>90</sup>. [Хубилай] пожаловал: Коргиса<sup>xxvi</sup> сотоварищи — ассигнациями, Мирэ-Угэ<sup>xxvii</sup> сотоварищи — овцами и лошадьми, Кэрулэна<sup>xxviii</sup> сотоварищи — [ассигнациями] по стоимости крупного рогатого скота, овец и коней [поставленных ими]; а также — зерном и шелком *гэр-ун ко'уд* и прочих подчиненных двора наследника престола. В [областях] Даду, Бэйцзин, Хуаймэн, Баодин, Наньцзин, Сюйчжоу<sup>91</sup> и Пинъян была засуха, а в Пучжоу<sup>92</sup>, Дунпин, Цзинин и Цычжоу<sup>93</sup> — наводнение.

В день жэнь-цзы девятой луны (8 октября 1280 г.) государь прибыл<sup>94</sup> из Шанду.

В день жэнь-суй (18 октября) Еган-тегин выступил в карательный поход на Хотан.

<sup>xxiv</sup> 三佛齊 Сань-фо-ци, передает Samboja на яванском языке, в русской литературе — Самби. Осколок государства Шривиджайя (известно из источников с VII в.) на о. Суматра, распавшееся к XIII в. на ряд образований (Палембанг, Самби и прочие), а частью захваченное яванскими государствами.

<sup>xxv</sup> Т.е. сына Хубилая — Ауругчи.

<sup>xxvi</sup> 闊里吉思 Ко-ли-цзи-сы. Вариант записи имени этого монгольского полководца (см. в цз. 7 запись от 11 июня 1271 г.).

<sup>xxvii</sup> 迷里兀合 Ми-ли-У-хэ, Мирэ-Угэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxviii</sup> 怯魯憐 Це-лу-лянь, Кэрулэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день гуй-хай (19 октября) [Хубилай] дал повеление — находящимся по пути возвращающимся в Каракорум войск казенным зернохранилищам выдавать им еду.

В день цзя-цзы (20 октября) Луна закрыла звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законом») <sup>95</sup>, одновременно вторгшись в Юпитер.

В день и-чоу (21 октября) охранявшие армейские склады украли из хранилища ассигнации, а **балгачи**, взяв долю от награбленного ими, позволили ворам бежать и скрыться. Последовал высочайший указ — казнить их.

В день дин-мао (23 октября) владетель страны Лошигуй А-ча <sup>96</sup>, а также А-ли <sup>97</sup>, сдались. Ли Дэ-хуй, [бывший] министр **вана** Аньси, послал людей захватить их с собой и представить на аудиенцию [к Хубилаю]. [Хубилай] пожаловал: Балгачи <sup>xxix</sup> сотоварищи 28 003 **дин** [ассигнациями] по стоимости овец и коней [поставленных ими], а также обедневший простой народ из подчиненных Тукула <sup>xxx</sup> — продовольствием на 3 месяца.

Зимой, в день гэн-у десятой луны (26 октября 1280 г.): что касается тех из войска Тарбугана <sup>xxxI</sup>, которые из всех сил сражались с разбойниками, то [Хубилай] дал пахотные земли для их награды.

В день гуй-ю (29 октября) [Хубилай] жаловал **вана** государства Корея Ван Чхуна [почетными и номинальными] званиями — «Его превосходительство, равный трем высшим», младший канцлер (**чжуншун цзо-чэнсян**) и ведающий делами передвижного имперского секретариата (**син-чжуншуншэн**) <sup>98</sup>.

В день цзя-суй (30 октября) [Хубилай] отправил официальных посланцев внести в призывной реестр в Кайюань и прочих областях (**лу**) 3000 [человек] для войск, идущих в карательный поход на Японию.

В день бин-цзы (1 ноября) [Хубилай] пожаловал **вана** Юньнань Хукэчи печатью <sup>99</sup>.

В день дин-чоу (2 ноября), ввиду того, что 10 000 человек из войск [провинции] Хунань прибыли с карательной экспедицией в Исибусе <sup>100</sup>, [владетель] Исибусе сдался.

В день у-инь (3 ноября) [Хубилай] отрядил [для Японии] <sup>101</sup> стотысячное войско, дав повеление Фань Вэнь-ху командовать им. [Хубилай] пожаловал те новоприсоединенные войска, которые первый вице-канцлер (**ю-чэн**) Хон Та Ку повел в карательный поход на Японию — ассигнациями, а также латами.

В день синь-сы (6 ноября) [Хубилай] учредил Контрольное управление возделываемых полей (**интянь тичзюйсы**) <sup>102</sup>, со степенью вспомогательного 5-го ранга, и приказал — поставить его присутственное место в Люлинь <sup>103</sup>, прирезать 1355 дворов всех видов ему в подчинение, а его чиновникам выдать крупный рогатый скот, семена и орудия земледелия.

В день жэнь-у (7 ноября) последовал высочайший указ — установить для Шэньси, Сычуань и прочих мест передвижной имперский секретариат (**син-чжуншуншэн**), сделав Бугу первым вице-канцлером (**ю-чэн**), а Ли Дэ-хуя и Ван Вэй-чжэна, обоих одинаково, вторыми вице-канцлерами (**цзо-чэн**), [для этого секретариата]. И как раз в это время Ли Дэ-хуй уже умер.

В день цзя-шэнь (9 ноября) последовал высочайший указ Небесному наставнику с горы Лунхушань Чжан Цзун-яню — прибыть ко двору.

В день цзи-чоу (14 ноября) [Хубилай] дал повеление Ду Ши <sup>104</sup> доискаться истоков реки Хуанхэ.

В день синь-мао (16 ноября) [владетель] Исибусе заболел и отправил своего племянника [вместо себя] прибыть ко двору государя. Государь сказал: «[Владетель] Исибусе не получает ярлыка <sup>105</sup>, так что назначение на должность вручат племяннику, раз нет другого сановника для со-

<sup>xxix</sup> 八剌合赤 Ба-ла-хэ-чи, Балгачи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxx</sup> 秃渾 Ту-хунь, Тукул. Судя по сообщению, был или вождь какого-то монгольского **обока** или тархан (**тоуся**) кочевого удела.

<sup>xxxI</sup> 塔剌不罕 Та-ла-бу-хань, Тарбуган. Предводитель монгольского **обока**, вероятно также и тархан. В 1283 г. он назван тысячником (см. цз. 12 запись от 26 февраля 1283 г.).

вершения [должной] церемонии. Следует приказать [владельцу] Исибусе выехать [ко двору] и только тогда вернуть обратно войска».

В день гуй-сы (18 ноября) последовал высочайший указ — объявить городам в [области (лу)] Хэчжоу<sup>106</sup>, чтобы привлекали [назад] и собирали тех из простого народа, что разбрелись и переселились.

В день бин-шэнь (21 ноября) [Хубилай] дал повеление — что касается находящихся на службе чиновников, то исправно ведавшим делами в течение одного месяца по истечении месяца выдавать тогда жалование, а тех, что [за месяц] забросят дела, таких прогонять со службы. [Хубилай] отправил официальных посланцев для объявления [указов о присоединении] государству Ява<sup>xxxii</sup>, а также государству Цзяочжи. Впервые был изготовлен слоновый паланкин. [Хубилай] выдал [из казны] продовольствие для керей<sup>xxxiii</sup> и прочих [обоков]. [Хубилай] пожаловал те семьи Хочжо<sup>xxxiv</sup>, что обеднели и нуждались.

В день цзи-хай, начальный в одиннадцатой луне (24 ноября 1280 г.), действительный член академии Ханьлинь и советник государя (сюэши чэнчжи) Харахасун доложил [Хубилаю]: «Коллам<sup>xxxv</sup>, Мабар, Дупо<sup>xxxvi</sup>, Цзяочжи и прочие государства прислали послов, что подали доклады и умоляют об ответных высочайших указах». [Хубилай] последовал этому. Вследствие чего [Хубилай]: пожаловал послов Цзяочжи званиями и [почетными] должностями, а также луками со стрелами и седлами с упряжью; издал высочайший указ, объявляющий о привлечении государства Ява.

В день и-сы (30 ноября) [Хубилай] учредил Управление по казначеям (цюаньфусы), ведающее и руководящее подчиненными двора государя<sup>107</sup>, а также занималось делами прихода и расхода золота и серебра августейших сыновей, государынь и всех князей крови. Последовал декрет — отдельно устроить мастерские и мануфактуры для помещения туда молодых мастеровых; тем из них, что нуждающиеся и бедные, [для вспомоществования] выдать денежные средства ассигнациями. Последовал высочайший указ: «Что касается тех, кто за преступления ссылается на отработки, то отмерять, в зависимости от [тяжести] их преступлений, [расстояние ссылки] — дальнее или близкое. Что касается тех, кого достоин за преступление казнить смертью, то тщательно еще раз проверять [обстоятельства дела] и выносить беспристрастный приговор».

В день у-шэнь (3 декабря) сановники Центрального имперского секретариата (чжуншуншэн) подали рекомендацию: «[Ввести] правило оборота ассигнаций — как общая величина награждений и пожалований должна соответствовать тому, сколько выдано [из казны] ценностей, так и ставки торговых налогов должны соответствовать тому, сколько возвращается ассигнаций». [Хубилай] принял решение, сказав: «Можно».

В день гэн-суй (5 декабря) [Хубилай] дал повеление Харахасуну — сделать выборку и отсеять среди чиновников государства Цзяочжи и, за исключением тех, кого можно оставить, всех остальных распустить и вернуть [в частную жизнь].

<sup>xxxii</sup> 爪哇 Чжао-ва, Ява. Наиболее частый вариант транскрипции этого названия в ЮШ.

<sup>xxxiii</sup> 怯烈 це-ле, керей. Монгольский *обок*. В литературе его также называют кирей, гирей, гирай.

<sup>xxxiv</sup> 火察 Хо-ча, Ходжо. Комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации. Но скорее всего это вариант транскрипции для Ходжо (Караходжа), о котором уже сообщалось выше.

<sup>xxxv</sup> 俱藍 Цзюй-лань. В ЮШ также записывается как 閩藍 Гэлань и 咀喃 Цзюйнань. Это китайские транскрипции названия города-порта Коллам на юго-западном побережье Индии (сейчас это г. Коллам, адм. центр одноименного округа штата Керал, т.е. на Лаккадивском побережье. Коллам — это один из древнейших торговых центров на юге Индостана, с VII в. являвшийся важным перевалочным пунктом китайской торговли с Персией.

<sup>xxxvi</sup> 閩婆 Ду-по. Государство, находившееся на территориях о. Ява и о. Суматра. Впервые упоминается под 435 г. в «Сун шу» как «государство Дупопода». В сочинении танского автора Дуань Чэн-ши (803? — 863) «Юань цзацзу (Разная мешанина из Юяня)» оно уже называется как «государство Дупо». В «Сун ши», в описаниях иностранных государств, говорится, что «государство Дупо находится в Южном море. До восточной части этого государства морем добираться один месяц» [13, стр. 14091]. Юаньский автор Ван Да-юань (1311 — 1350 гг.) в своем сочинении «Дао и чжи (Описание островных иноземцев)» разъясняет соотношение данного названия с известным для юаньского времени названием острова Ява (爪哇 Чжао-ва): «Ява — это как раз древнее государство Дупо».

В день синь-хай (6 декабря) последовал декрет — отложить [призыв по] трудовой повинности на стройки.

В день жэнь-цзы (7 декабря) последовал высочайший указ, объявляющий государству Коллам, чтобы прислало послов для изъявления покорности и присоединения.

В день цзя-инь (9 декабря) округ Цзяньчжоу<sup>108</sup> области (лу) Тайюань поднес государю благовещий знак с шестью колосами.

В день жэнь-суй (17 декабря) последовал высочайший указ передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуйшэн*) Цзянхуай — внести в реестры искусных ремесленников.

В день цзя-цзы (19 декабря) последовал высочайший указ — опубликовать календарь «Шоушили»<sup>109</sup>.

В день дин-мао (22 декабря) последовал высочайший указ — ввиду того, что простой народ в Болгасун<sup>xxxvii</sup> обеднел, то за исключением налогов [поставками зерна] в казенные амбары и для ямской станции (*чжань*), освободить их от повинностей на три года. [Хубилай] снова отправил уполномоченных управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Цзяо Хуа<sup>110</sup>, Мэн Цинюаня<sup>111</sup> и прочих, чтобы держа высочайший указ, объявили владельцу государства Чампа приказание — его сыну и младшему брату или главным сановникам прибыть ко двору. Последовал высочайший указ — на все соляные промыслы в Цзяннань, Цзянбэй, Шэньси, Хэцзянь и Шаньдун отрядить дополнительные дворы солеваров (*цзаоху*). [Хубилай] пожаловал мастеров, [подчиненных] Люй Хэ-ла<sup>112</sup> из Палаты зодчих (*цзянцзоюань*), серебром, ассигнациями и шелками.

В день гэн-у двенадцатой луны (25 декабря 1280 г.), ввиду того, что министр передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн пинчжан*) Цзянхуай Али-бек и второй вице-канцлер (*цзо-чэн*) Ал-Тэмур самовольно меняли приказы [Хубилая] о назначении на должности, [всего для] 800 служащих, самолично выбрав на эти должности [людей] из своего окружения и отлив серебряные и медные печати [для них], а кроме того, нарушив приказ, не распустили местные отряды самообороны, последовал декрет — казнить их<sup>113</sup>.

В день синь-вэй (26 декабря) [Хубилай] отправил обратно в военные поселения (*тунь-тянь*) обычные контрактные войска (*шунюань цзюнь*) Сяньяна. Ван государства Корея Ван Чхун, возглавив 10 000 [человек] войск и 15 000 [человек] моряков, на 900 единицах боевых судов, с 100 000 *дань* продовольствия в общей сумме, вышел в карательный поход на Японию. Выдали<sup>114</sup> первому вице-канцлеру (*ю-чэн*) Хон Та Ку и другим [полководцам] снаряжение для боя, корейского типа латы и боевые куртки<sup>115</sup>. Было высочайше объявлено войскам, двигавшимся по разным путям в карательный поход на Японию, избрать дорогу через Корею и не сметь тревожить ее простой народ. [Хубилай] сделал доверенного советника [*вана*] Кореи Ким Пан Гёна главнокомандующим (*ду-юаньшуй*) карательным походом на Японию, а заместителей начальника тайной канцелярии Пак Ку<sup>116</sup> и Ким Чу Чона<sup>117</sup> сделал начальниками корейских темничеств, идущих в поход на Японию, всех их одинаково пожаловав [золотыми] пайцзами с [головой] тигра.

В день гуй-ю (28 декабря) [Хубилай] сделал *вана* государства Корея Ван Чхуна старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй ю-чэнсян*).

В день цзя-суй (29 декабря) [Хубилай] дополнительно вручил [золотые] пайцзы с [головой] тигра — чтобы носили главные командиры войск карательного похода на Японию.

В день дин-чоу (1 января 1281 г.) [Хубилай], воспользовавшись докладом Хусейна, определил как простому народу нести ямскую повинность — [каждые] десять дворов делаются ответственными [за нее] и получают из казны одну лошадь, а если [казенная лошадь] падет, то покупают [за свой счет] лошадь в возмещение этого.

---

<sup>xxxvii</sup> 末甘孫 Мо-гань-сунь, Болгасун. Комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации. Вероятно речь идет о местности Балгасун в Монгольском Алтае, где в 1696 г. маньчжурский император Канси во время похода против джунгаров Галдан-хана «удержав местные названия учредил 36 ямских станций», среди которых была и Балгасун [51, стр. 370].

В день у-инь (2 января) [Хубилай], ввиду поднесения [доклада] послами государства мулайдов<sup>118</sup> Сулейманом<sup>xxxviii</sup> сотоварищи, сделал их уполномоченными по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) с правом ношения золотых пайцз.

В день цзи-мао (3 января) в земле страны Лошигуй разбойники стали бедствием, по дорогам и путям было не пройти в Сы[чжоу] и Бо[чжоу]. [Хубилай] отрядил войска, 1000 [человек], чтобы открыли пути сообщения с горными поселениями мань.

В день цзя-шэнь (8 января) [Хубилай] дополнительно установил ямские дворы (*чжаньху*) в [области (лу)] Ганьчжоу<sup>119</sup> и последовал высочайший указ — из состава дворов, приписанных ко всем князьям крови, провести набор в эти [ямские дворы].

В день и-ю (9 января) последовал декрет — что касается тех из простого народа, что скрылись от повинностей и ложно вписали свои имена [в реестры] как дворы мастеровых (*цзянху*), то опять сделать их простым народом. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Хуайси Ангир попросил разрешить поставить в военных поселениях (*туньтянь*) воинов [подчиненных ему] войск. Актагай сотоварищи, ввиду неудобств от отправок простого народа в войска, [подали Хубилаю доклад], что следует набирать среди простого народа тех, кто желает пахать землю, и делать их землепашцами, а еще освобождать их от поземельных налогов на три года; [Хубилай] последовал этому.

В день дин-хай (11 января) снова последовал высочайший указ — управляющим простым народом чиновникам одновременно управлять тем [простым народом], что приписан к *ауругам* войск.

В день у-цзы (12 января) [Хубилай] снова вернул Тагаю 1500 [человек] войска, отправленного в карательный поход на Екэбусе<sup>120</sup>, чтобы поставил гарнизонами у бафань<sup>121</sup> и в Лодянь<sup>122</sup>.

В день жэнь-чэнь (16 января) Чэнь Гуй-лун<sup>123</sup>, опираясь на округ Чжанчжоу<sup>124</sup>, восстал, Согту повел войска, чтобы покарать его. [Чэнь] Гуй-лун бежал в Шэдун<sup>125</sup>.

В день цзя-у (18 января) была завершена большая перестройка Великого храма предков и таблицы с именами священных властителей были почтительно перемещены из старого места храма в [новый] придел для киотов с таблицами имен предков, после чего [Хубилай] совершил для них церемонию великого жертвоприношения. [Хубилай] учредил для установления порядка в границах [земли] уйгуров наместничество (*духуфу*) в Бэйтин<sup>126</sup>, назначив Ток-Тэмура<sup>xxxix</sup> сотоварищи руководить его делами.

В день бин-шэнь (20 января) в области (лу) Ляодун те войска, что шли на пополнения, меняли жен и детей на коней<sup>127</sup>, последовал декрет — за счет собранных в казну поступлений от налогов выкупить их и вернуть обратно. Последовал декрет — вырезать печатные доски и отпечатать 500 экземпляров нового перевода государевым наставником Пагсбой «Основных обетов»<sup>128</sup>, распространив их для сведения буддийских монахов всех областей (лу). Младший канцлер (*чжуншю цзо-чэнсян*) Ачжу в ходе инспекционной поездки достиг западных границ и, прибыв в Бешбалык, умер от болезни<sup>129</sup>. Последовал декрет — что касается тех, кто самовольно занимает в Цзяннань пахотные поля простого народа, который бежал или погиб, то они признаются виновными в преступлении. Был произведен ремонт храма «Хуайдуцы»<sup>130</sup> на горе Тунбайшань<sup>131</sup>. Ввиду того, что сотворение молитв Сюй Дао-ци<sup>132</sup>, наследственным наставником в 43 поколениях, очищавшихся на горе Саньмаошань, возымели действие, [Хубилай] дал ему повеление — быть другим начальником<sup>133</sup> [над исповедующими] даосское учение. Государство Аннам прислало [ежегодную] дань — прирученных слонов. [Хубилай] пожаловал владельцев горных поселений мань серебром, ассигнациями и одеждами согласно рангам. [Хубилай] оказал помощь голодавшему простому народу в областях (лу) Гунчан, Чандэ и прочих, вследствие чего освободил его от казенных повинностей. [Хубилай] реорганизовал управление [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*) и сделал управлением главнокомандующего гвардией [почетного караула] (*дучжисхуиши*). [Хубилай] повысил степень Надзора за походным бытом государя (*шаншэцзянь*)<sup>134</sup> до 3-го

xxxviii 速刺蠻 Су-ла-мань, Сулейман.

xxxix 脫脫木兒 То-То-му-эр, Ток-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ранга. [Хубилай] установил контрольное управление столичных зернохранилищ (*тайцан тич-зюйсы*), со степенью [учреждения] 5-го ранга. [Хубилай] реорганизовал [бывшие сунские] округа Цзяньнин[фу]<sup>135</sup>, Лэйчжоу<sup>136</sup>, Фэнчжоу<sup>137</sup>, Ляньчжоу<sup>138</sup>, Хуачжоу<sup>139</sup> и Гаочжоу<sup>140</sup>, сделав их областями (*лу*). [Хубилай] подчинил область (*лу*) Чжаоцин<sup>141</sup> провинции (*дао*) Гуаннань-Си. [Хубилай] переместил [административный центр] области (*лу*) Сячжоу<sup>142</sup> в старый окружной центр в Цзяньбэй<sup>143</sup>. [Хубилай] снова учредил уезд Чжансянь<sup>144</sup>, подчинив области (*лу*) Гунчан. [Хубилай] снова подчинил Гуйдэ уезд Линбисянь округа Сучжоу<sup>145</sup>.

В этом же году. Приговоренных за преступления к смерти — 102 человека.

Весной, в день у-суй, начальный в начальной луне 18-го года [девиза правления Чжи-юань] (22 января 1281 г.), *ван* государства Корея Ван Чхун прислал своего доверенного советника Ким Пан Гёна принести поздравления [с новым годом], одновременно поднеся государю ежегодную [дань] шелками.

В день синь-чоу (25 января) [Хубилай] призвал Алгана, Фань Вэнь-ху и Нангадаю совместно прибыть ко двору для получения высочайшего наставления, оставив Бату<sup>146</sup>, Чжан Гуя<sup>147</sup> и Ли Тина их временно замещать. [Хубилай] дал повеление: войскам Хинду и Хон Та Ку [сначала] по сущности идти на Японию, потом латников сажать на суда и перевозить их; а тем округам и уездам, через которые [эти войска] будут проходить — давать им зерно и продовольствие. [Хубилай], воспользовавшись докладом Фань Вэнь-ху, увеличил ханьские войска [предназначенные для похода на Японию]<sup>148</sup> на 10 000 человек. Кроме того [Фань] Вэнь-ху просил [Хубилая], чтобы войскам Тушихусы<sup>XL</sup> выдали [от казны] 2000 лошадей, а также чтобы придали мастеров по мусульманским камнеметам. Государь, сказав: «Боевые суда вдоволь снабжены этим», не последовал всем этим [просьбам].

В день гуй-мао (27 января) [Хубилай] отпустил ассигнации, а также золото с серебром для передачи Болоду<sup>149</sup>, чтобы тот раздал обедневшему простому народу.

В день дин-вэй (31 января) [Хубилай] охотился в ближних пригородах столицы. Последовал декрет — в [управах] округов и областей в Цзяннань использовать по совместительству монголов и мусульман<sup>150</sup>. Всем имевшимся в наличии *даругачи* над зависимыми людьми всех князей крови было приказано [Хубилаем] одновременно прибыть ко двору, вследствие чего было высочайшее объявлено *чжуванам* Ачжиги и прочим — дать знать им [т.е. *даругачи* об этом].

В день цзи-ю (2 февраля) [Хубилай] реорганизовал укрепление Янлобао [области (*лу*)] Хуанчжоу, снова подчинив его [области (*лу*)] Эчжоу.

В день синь-хай (4 февраля) [Хубилай] направил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту.

В день жэнь-цзы (5 февраля) *ван* государства Корея Ван Чхун прислал гонца с докладом, что японцы вторглись в его пограничные земли, и просил войск для изгнания их. Последовал высочайший указ — передать ему [Ван Чхуну] 500 [человек] из войск, стоящих гарнизонами в стратегических местах и [горных] проходах округа Цзиньчжоу<sup>151</sup>.

В день бин-чэнь (9 февраля) государь осчастливил [посещением] Кочжоу. [Хубилай] реорганизовал контору государственных печатей и пайцз (*фубаоцзюй*) и сделал Государевым контролем за хранением печатей и пайцз (*дяньжуйцзянь*), поручив ему ведать печатями всех учреждений Поднебесной.

В день дин-сы (10 февраля) [Хубилай] распорядился, чтобы [даосский наставник] в шестом поколении Ли Цюань-ю<sup>152</sup> наследовал [даосскому наставнику] в пятом поколении Ли Цзюй-шоу<sup>153</sup> в проведении жертвоприношений [повелительнице Неба] Доу-му<sup>154</sup>.

<sup>XL</sup> 秃失忽思 Ту-ши-ху-сы, Тушихусы. Дополнительных сведений о нем не имеется. Судя по тому, что Фань Вэнь-ху командовал «войсками мань», завербованными для похода в Японию, этот Тушихусы вероятно был вождем какой-то народности Юго-Западного Китая.

В день гуй-хай (16 февраля) Гао Жи-синь<sup>155</sup>, простолюдин из [области (лу)] Шаоу, занял горный стан Лунлоучжай<sup>156</sup> и учинил бунт. Его схватили живым. [Хубилай] наградил Хинду товарищи за заслуги в сражениях. [Хубилай] пожаловал все войска, отправившиеся в поход на Японию, ассигнациями.

В день у-чэнь второй луны (21 февраля 1281 г.) [Хубилай] отрядил 4000 [человек] из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) на завершение [постройки] главного павильона [дворцового города]. [Хубилай] пожаловал лучших стрелков из лука из войск, отправленных в поход на Японию, а также корейских кормщиков (*хочжан*) и военных моряков — 4000 *дин* ассигнациями.

В день синь-вэй (24 февраля) государь осчастливил [посещением] Люлинь. *Ван* государства Корея Ван Чхун, ввиду женитьбы на принцессе [золотого рода], просил изменить императорский мандат [на свою должность], добавив в него два знака '*фума*' [т.е. "императорский зять"]. [Хубилай] распорядился, сказав: «Можно».

В день и-хай (28 февраля) последовал декрет — передать новопостроенные [владением] Даньло суда Хон Та Ку, выступающему в карательный поход [на Японию]. Последовал высочайший указ — что касается тех, кто за убийства приговорен к казни или к ссылке, то в качестве войск передать Хинду. В Янчжоу<sup>157</sup> был пожар и [Хубилай приказал] отпустить 783 *дань* риса для оказания помощи семьям, подвергшимся этому бедствию. Последовал высочайший указ — объявить Фань Вэнь-ху и прочим о целях карательного похода на Японию, вследствие чего еще раз строго предупредить о [необходимости подчиняться] военным законам. [Хубилай] установил в Шанду управление обороны столицы (*люшоусы*). [Хубилай] повысил округ Сюйчжоу<sup>158</sup>, сделав областью (лу) и подчинив [передвижному имперскому] секретариату (*шэн*) Аньси. [Хубилай] перевел [передвижной имперский] секретариат (*шэн*) [области (лу)] Таньчжоу в [город] Эчжоу. [Хубилай] переместил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хунань в [город] Таньчжоу<sup>159</sup>.

В день и-ю (10 марта) [Хубилай] реорганизовал [управу] судьи (*дуаньшигуань*) у уйгуров и сделал наместничеством (*духуфу*) Бэйтин, повысив степень [учреждения] до вспомогательного 2-го ранга.

В день бин-суй (11 марта) войска для карательного похода на Японию начали выступать. В [провинции] Чжэдун был неурожай, [Хубилай приказал] отпустить зерно, 1270 *дань* с лишним, для оказания помощи ей.

В день цзи-чоу (14 марта) [Хубилай] отрядил из [области (лу)] Сучжоу<sup>160</sup> и прочих мест простой народ и войска, чтобы прорыли канал и подвели воду для орошения полей. [Хубилай приказал] выдать для идущего в поход на Японию войска доспехи, луки со стрелами и пайцзы «хайдунский сокол». Последовал декрет Хунь Ду<sup>161</sup> из Палаты по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*): вместе с Го Хань-цзе<sup>162</sup> привести в порядок речные ямские станции (*шуйи*), всего 19 станций от Сюйчжоу до Цзиннань<sup>163</sup>; увеличить дворы [приписанные к ним] на 2100, а лодки — на 212 единиц. Последовал высочайший указ — объявить Усо<sup>164</sup>, Накуну<sup>165</sup> и прочим, чтобы не смели совершать набеги на страну Лошигуй; а что касается нарушающих [этот указ], то приказать владельцу [этого] государства А-ли, чтобы имена всех [нарушителей] доводил до сведения государя. Второй вице-канцлер [передвижного имперского] секретариата (*шэн цзо-чэн*) Фуцзянь Пу Шоу-гэн доложил [Хубилаю]: «Высочайше указано построить суда, 200 единиц, но ныне закончили [постройку] из них только 50, а простой народ действительно измучен тяжким трудом». Последовал высочайший указ — остановить это [т.е. постройку судов].

В день и-вэй (20 марта) почил «Добродетельно-непорочная, следующая по пути Совершенномудрого», [по посмертному титулу] «Прославленная Небом, просвещенно-культурная и сиятельно-отзывчивая императрица», госпожа из рода хунгират<sup>166</sup>.

В день бин-шэнь [третьей луны]<sup>167</sup> (21 марта 1281 г.) государь вернулся в дворцовый [город в Даду]. Последовал высочайший указ — Цзян Цзун-ину<sup>168</sup>, наследственному наставнику в 38 по-

колениях с горы Саньмаошань, прибыть ко двору. [Хубилай] отправил Дарба-балгачи<sup>XL1</sup> сотоварищи — посетить Восточное море<sup>169</sup>, а также храм «Цзиюаньмяо»<sup>170</sup>, чтобы совершить буддийские обряды. [Хубилай] сделал: первого вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншунь ю-чэн*), исполняющего обязанности уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзяндун Алгана младшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цзо-чэнсян*), ведающим делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) [своей провинции]; а уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзянси и одновременно уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Едэмыша — советником канцлера по политическим делам (*цаньчжи чжэнши*), ведающим делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) [своей провинции]. Ввиду засухи во всех округах [областей (*лу*)] Ляоян<sup>171</sup>, Ичжоу, Гайчжоу, Бэйцзин и Дадин[фу]<sup>172</sup>, [Хубилай] освободил их от полонины поземельных налогов настоящего года.

В день у-суй третьей луны<sup>173</sup> (23 марта) умер Сюй Хэн.

В день цзи-хай (24 марта) последовал декрет — подчинить Хуанпин[фу]<sup>174</sup> передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Аньси<sup>175</sup>; подчинить Чжэньюань[фу] передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (*лу*)] Таньчжоу; в каждый из них отправить войска, чтобы заняли их и встали гарнизонами.

В день цзя-чэнь (29 марта) [Хубилай] дал повеление Небесному наставнику Чжан Цзун-яню — непосредственно во дворце читать даосские моления, доклад Небу на красной бумаге, в течение 7 дней и ночей.

В день бин-у (31 марта) государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день бин-чэнь (10 апреля) [Хубилай] повысил инспекцию вооружений (*цзюньцицзянь*) и сделал [учреждением] 3-го ранга.

В день синь-ю (15 апреля) [Хубилай] учредил Двор барабана, вызывающего к слуху (*дэнвэнь-гу юань*), разрешив тем, у кого есть жалобы на несправедливость, ударять в барабан для доведения до сведения [государя].

Летом, в день синь-вэй четвертой луны (25 апреля 1281 г.), [Хубилай] увеличил войска [провинции] Юньнань для карательного похода на Харачжан.

В день гуй-ю (27 апреля) [Хубилай] еще раз объявил о [размерах] окладов чиновников в столицах и провинциях.

В день синь-сы (5 мая), в двух округах, Тунчжоу<sup>176</sup> и Тайчжоу<sup>177</sup>, был неурожай, [Хубилай приказал] отпустить зерно, 21 600 *дань*, для оказания им помощи.

В день у-цзы (12 мая) [Хубилай] поставил монголов и ханьцев управляющими генеральными администрациями в новоприсоединенных войсках.

В день цзя-у (18 мая) [Хубилай] дал повеление [области (*лу*)] Тайюань — пятидворкам повинности шелковой пряжей (*ухусы*)<sup>178</sup> теперь все [положенное] полностью сдавать в [городе] Тайюань. От горного перевала Тайхэлин<sup>179</sup> до Бешбалыка было установлено 30 новых ямских станций. [Хубилай] пожаловал войска из Хэси и прочих [провинций], отправившиеся в поход на Японию, ассигнациями.

В день гуй-мао пятой луны (27 мая 1281 г.) [Хубилай] дал запрет всем людям мусульманских [стран] на северо-западном пограничье пересекать границу для того, чтобы заниматься торговлей.

В день цзя-чэнь (28 мая) [Хубилай] отправил официальных посланцев оказать помощь Гуачжоу<sup>180</sup> и Шачжоу<sup>181</sup>, где был неурожай<sup>182</sup>.

В день у-шэнь (1 июня) [Хубилай] упразднил управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) округа Хочжоу<sup>183</sup> и уйгурских [земель].

<sup>XL1</sup> 丹八八合赤 Дань-ба-ба-хэ-чи, Дарба-балгачи. Буддийский наставник, других сведений нет.



В день цзи-ю (2 июня) [Хубилай] запретил делать вино в Гуачжоу, Шачжоу и других [местностях в] Ганьсу.

В день жэнь-цзы (5 июня) [Хубилай] освободил владение Даньло на текущий год от внесения дани тонким белым полотном.

В день бин-чэнь (9 июня) [Хубилай] подчинил управление по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (*лу*)] Умэн<sup>184</sup> и [вождя] Амоу<sup>185</sup> передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Юньнань. Юпитер вторгся в звезду Ю-чжифа<sup>186</sup>.

В день гэн-шэнь (13 июня) [Хубилай] ужесточил запреты на продажу людей, [также приказав] соответственно увеличить оказание помощи и милостыни тем, кто нуждается в еде<sup>187</sup>.

В день жэнь-суй (15 июня) последовал высочайший указ — внести в реестры дворы киданей. Последовал декрет *даругачи* владения Даньло Тарчи<sup>XLII</sup> — в корейской [провинции] Чолладо и в прочих местах запрещается охота на пахотных полях и беспокойство простого народа.

В день бин-инь шестой луны (19 июня 1281 г.) последовал декрет Саид-алджи [Шамсаддину] и Хоничи — выделить им для управления дворы простого народа в восьми местах, в [области (*лу*)] Уму<sup>188</sup>, в Бадучеэр<sup>189</sup> и других. В округе Цяньчжоу<sup>190</sup> 142 двора мастеров-ткачей обеднели до крайности, [Хубилай приказал] выдать им зерно, а тех жен и детей, что они продали, казне выкупить и вернуть обратно. [Хубилай перевел] 5000 [человек] новоприсоединенных войск [из области (*лу*)] Тайюань и поставил военными поселениями (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Ганьчжоу<sup>191</sup>.

В день дин-чоу (30 июня) [Хубилай] послал в войска те 48 000 *дань* провианта, которые управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) выявили как излишки [на местах их юрисдикции].

В день цзи-мао (2 июля) [Хубилай] подчинил область (*лу*) Шуньцин управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Сычуань-Дун. [Хубилай приказал] ямским войскам (*цзюнь-чжань*) в [области (*лу*)] Аньси и других метностях — всем вести государственный наем рабочей силы и государственные принудительные закупки товаров (*хэгу хэмай*), с тем, чтобы равномерно распределить повинности простому народу. В Шэньси гарнизонные поля (*интянь*) увеличили поставки провианта на 100 000 *дань* и [Хубилай] направил их [т.е. дополнительные поставки] на удовлетворение текущих расходов.

В день жэнь-у (5 июля) [Хубилай] дал повеление гарнизонам [во владении] Даньло — [собственными] силами возделывать поля, чтобы снабжать самих себя. Сановники передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [похода на] Японию прислали вестника, прибывшего с докладом [Хубилаю]: «Великая армия встала лагерем на острове Коджедо<sup>192</sup>. Дойдя до острова Цусима<sup>193</sup> захватили островитян, которые сообщили, что издавна имевшиеся в 60 *ли* к западу от Дадзайфу войска гарнизона уже передислоцированы, выдвинувшись для сражения. Следует воспользоваться их отсутствием и напасть на него [т.е. Дадзайфу]». Последовал высочайший указ, в котором говорилось: «В военных делах вы действуете под свою ответственность, исходите из этого».

В день гуй-вэй (6 июля) [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) сделать окончательный расчет чиновникам тех военных поселений (*туньтянь*) в [округах] Лянь[чжоу] и Хай[чжоу], которыми командовал Яо Янь — выдать им средства в размере их ежегодного дохода; если будут подходящие [для службы], то задействовать таких, а если нет, то увольнять и удалять.

В день дин-хай (10 июля) [Хубилай] отпустил те 7000 охотничьих дворов (*леху*), что были привлечены Кичи<sup>XLIII</sup>, сделав их простым народом.

В день гэн-инь (13 июля), ввиду того, что Алган заболел, последовал высочайший указ Актагаю — возглавить командование конным войском в походе на Японию.

В день жэнь-чэнь (15 июля) *ван* государства Корея Ван Чхун доложил, что в его государстве установлено 40 ямских станций и простой народ с хозяйствами приходят в упадок. Последовал

<sup>XLII</sup> 塔兒赤 Та-эр-чи, Тарчи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLIII</sup> 乞赤 Ци-чи, Кичи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

декрет — провести объединение и сделать 20 ямских станций [из 40], вследствие чего [из казны им] выдать средства на покупку лошадей, 800 *дин* [ассигнациями]. Назначенный полномочным эмиссаром (*фэнши*) Шамсаддин<sup>XLIV</sup>, что был из государства мулаидов, добрался до Чампы, корабли пришли в негодность и он прислал гонца с докладом, в котором просил дать суда и провиант, а также пополнить войска. Последовал высочайший указ — выдать 1400 с лишним *дань* риса. [Хубилай] сделал второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цзо-чэн*) Худук-Тэмур первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншунь ю-чэн*), ведающим делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*); а помощника начальника Имперского цензора (*юйши чжунчэн*) и ведущего дела передвижного имперского цензора (*син-юйшиитай*) Хулачу<sup>194</sup> сделал вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цзо-чэн*), ведающим делами передвижного имперского секретариата<sup>195</sup>. [Хубилай] пожаловал подчиненных августейшему сыну Номугану мастеровых ассигнациями на покупку овец и лошадей.

Осенью, в день цзя-у, начальный в седьмой луне (17 июля 1281 г.), [Хубилай] дал повеление темнику Ци Гун-чжи<sup>196</sup> — отобрать 5000 человек ханьского войска из [военных] поселений в [области (лу)] Сучжоу<sup>197</sup>, тех, которыми управляет уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Лю Энь<sup>198</sup>, войти в Бешбалык, используя в качестве проводников сто человек из войска, которым случалось передвигаться в Сичуань.

В день дин-ю (20 июля) последовал декрет [области (лу)] Ганьчжоу<sup>199</sup> — установить бюро заготовок (*хэчжунсо*)<sup>200</sup> для того, чтобы выдавало войскам провиант. [Хубилай], выделив [чиновников из] Цзинчжао и Сычуань, установил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) в Хэси, [куда они и были назначены].

В день цзи-хай (22 июля) умер Алган.

В день гэн-цзы (23 июля) [Хубилай] приказал всем тем, внесенным в реестры как камнемечники, что были отпущены на жительство в иные [чем места их приписки по реестру] округа, прибыть в военные поселения (*туньтянь*) в [области (лу)] Наньцзин.

В день гуй-мао (26 июля) Луна вторглась в первую звезду созвездия Фан («Покои»).

В день гэн-сюй (2 августа), ввиду того, что вернулись обратно те монгольские войска гарнизона у перевала Дахэлин<sup>201</sup>, которыми командовал Хинду, [Хубилай] приказал ханьским войскам снова занять [перевал] и встать гарнизоном. Поскольку Пусань Тугэ<sup>202</sup>, правитель округа Сунчжоу<sup>203</sup>, за свою жизнь застрелил из лука в общей сложности 10 000 тигров, то [Хубилай] его пожаловал званием «Полководец 10 000 тигров». [Хубилай] пожаловал *гуйюкчи* Хабарту<sup>XLV</sup> теми 2820 дворами, что он привлек в Хэ[чжоу]<sup>204</sup>, Чжэнь[чжоу]<sup>205</sup> и Чу[чжоу]<sup>206</sup>, приказав самому командовать ими.

В день синь-ю (13 августа) [Хубилай] пожаловал Согту, отправившегося в поход на Чампу, дикой руты<sup>207</sup> для того, чтобы предохраняться от ядовитых испарений. Государство Чампа прислало [ежегодную] дань — слонов и носорогов. [Хубилай] дал повеление Небесному наставнику Чжан Цзун-яню сотоварищи — непосредственно во храме «Шоунингун»<sup>208</sup> читать даосские моления, доклад Небу на красной бумаге, в течение полных 5 дней и ночей.

В день цзя-цзы, начальный в восьмой луне (16 августа 1281 г.), уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Фан Вэнь<sup>209</sup> доложил, [что следует] проводить отбор [на должности] правителей округов, собрать свод [всех надлежащих] жертвоприношений, запретить злоупотребления чиновников, пресечь разбой и грабежи, навести порядок в воинских подразделениях, поощрять честных и справедливых военачальников<sup>210</sup>; последовал высочайший указ сановникам двора, а также всем старейшинам — дать рекомендации по осуществлению этого.

<sup>XLIV</sup> 苦思丁 Шань-сы-дин, Шамсаддин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLV</sup> 合八兒禿 Хэ-ба-эр-ту, Хабарту. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день бин-инь (18 августа) Марс вторгся в третью звезду на западе созвездия Чжухоу («Владетельные князья») <sup>211</sup>.

В день гэн-у (22 августа) Манхудай стал первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэн*), ведающим делами передвижного имперского секретариата (*син-чжуншюшэн*).

В день синь-вэй (23 августа) последовал декрет советнику (*цаньчжэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Лунсин Лю Хабарту <sup>212</sup> — все сборы налогов деньгами и зерном с производств и ремесел [в этой области] выделяются ему под начало.

В день и-хай (27 августа) [Хубилай приказал] всем дворам, принадлежащим разным *тархана* (*тоуся*) в [области (*лу*)] Ганьчжоу <sup>213</sup>, основываясь на правилах для [дворов] простого народа и в соответствии с ними, выполнять ямскую повинность <sup>214</sup>. [Хубилай] повторил строгий запрет генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) [области (*лу*)] Даду, столичному управлению обороны (*бинмасы*) и обоим [Столичным] дворам надзора и охраны (*цзо-ю сюнь-юань*) <sup>215</sup> облагать простой народ [повинностями или налогами].

В день гэн-инь (11 сентября), ввиду того, что Алган уже скончался, [Хубилай] дал повеление Актагаю сотоварищи — выделить гарнизоны для устьев трех морей <sup>216</sup>. [Хубилай] приказал Актагаю сейчас же привлечь [в ряды войск Юань] из морей остатки разбойников. *Ван* государства Корея Ван Чхун прислал своего начальника тайного совета Хан Кана <sup>217</sup> принести поздравления с праздником дня рождения государя.

В день жэнь-чэнь (13 сентября), ввиду того, что на [землях] шести ямских станциях в областях (*лу*) Кайюань и других был неурожай, [Хубилай] дал повеление — дать 2000 кусков шелка, а казне [этим шелком] произвести выкуп тех их жен и детей, что они [дворы этих ямских станций] продали. Последовал высочайший указ — при возвращении войск, ходивших походом на Японию, везде, где они будут находиться, властям выдавать им провиант. Все войска Хинду, Хон Та Ку, Фань Вэнь-ху, Ли Тина и Ким Пан Гёна, суда которых оказались в такой яростной морской буре, потерпели полную неудачу, остатки войск вернулись, достигнув границ Кореи, из каждого десятка человек [исходного войска] осталось в наличии 1-2 [человека] <sup>218</sup>. [Хубилай] устроил жертвоприношение в храме «Шоунингун» в Шанду. [Хубилай] пожаловал *обо*к Хончжиута <sup>XLVI</sup>, а также меркитов <sup>XLVII</sup> и других [ассигнациями] по цене овец и лошадей [от них полученных]; а также еще [пожаловал] ассигнациями Чжунгана <sup>XLVIII</sup> и других — за овец и лошадей, которыми они оказывали поддержку войскам. [Хубилай] пожаловал тех, кто обеднел и нуждался из войск *обо*ка Чанха <sup>XLIX</sup>, [а также приказал] выдать провиант войскам, проходящим через Сичуань. Из южных морей различные государства прислали [ежегодную] дань слонами, носорогами и местными изделиями. [Хубилай приказал] выдавать *кешиктенам* продовольствие, собирая его с тех наделов пахотных земель, что были обращены в военные поселения (*туньтянь*) [гвардейских частей].

В день гуй-сы, начальный во вставной луне (14 сентября 1281 г.), Марс вторгся во вторую звезду созвездия Шэнь-сю («Заслуги») <sup>219</sup>. Актагай просил [разрешить] войскам, стоявшим гарнизоном при устье трех морей, нанести удар по разбойникам Чэнь Дяо-яня <sup>220</sup> в Фуцзянь, был дан высочайший указ — ввиду великой тяготы [для войск] не последовать этому. Последовал декрет — вернуть в столицу войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), охранявшие дороги в [уезде] Цзиньшань[сянь] <sup>221</sup>.

<sup>XLVI</sup> 歡只兀 Хуань-чжи-у, Хончжиут. Имя главы монгольского рода (*обо*ка).

<sup>XLVII</sup> В тексте 滅乞里 ме-ци-ли, где сводчики ЮШ сделали метатезу знаков ци <-> ли, т.е. это на самом деле транскрипция названия *обо*ка меркитов. По РД они имеют вариации названий: «Их также называют племенем удуйт, хотя некоторая часть монголов называет меркитов мекритами, но смысл обоих [названий] один и тот же. Таким же образом племя бекрин называют мекрин... [Меркиты] — это часть монгольского племени» [56, стр. 114].

<sup>XLVIII</sup> 眾家奴 Чжун-цзя-ну, Чжунган. Имя главы монгольского рода (*обо*ка).

<sup>XLIX</sup> 常河 Чан-хэ, Чанха. Имя главы монгольского *обо*ка, более в ЮШ не упоминающегося.

В день жэнь-чэнь<sup>222</sup> военные поселения (*туньтянь*) округа Гуачжоу<sup>223</sup> поднесли [Хубилаю] благодатную пшеницу с пятью колосами на одном стебле.

В день бин-у (27 сентября) государь прибыл<sup>224</sup> из Шанду.

В день гэн-суй (1 октября) Луна вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день дин-сы (8 октября) [Хубилай] дал повеление округу Бочжоу<sup>225</sup> — каждый год подносить родственникам государя в качестве оброка местные изделия. [Хубилай] реорганизовал управление по умиротворению (*сюаньфусы*) округа Сычжоу<sup>226</sup>, сделав управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) по совместительству руководящим внутри округа уполномоченными по умиротворению (*аньфуши*). [Хубилай] повысил государственный совет Кореи, сделав [учреждением] вспомогательного 3-го ранга. Последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) — сократить количество начальников в его департаментах, а также лишних служащих во всех подведомственных органах. [Хубилай] послал Урянхатая транспортировать из Шачэн<sup>227</sup> и прочих мест 6000 *дань* продовольствия и везти в Каракорум. В Цзяннань было внесение в налоговые реестры дворов и количества жителей [в них].

В день гэн-шэнь (11 октября) государство Аннам дало [ежегодную] дань местными изделиями. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзянси выдвинул чиновников для повышения в войсках, а [Хубилай] дал повеление — упразднить его [передвижной имперский секретариат].

В день жэнь-суй (13 октября) последовал высочайший указ, объявляющий управляющим простым народом чиновникам трех городов, Хотана и других, а также Худудару, чтобы внесли в реестры [как податных] население, признанное *буралги*. Был казнен особоуполномоченный по распределению соли (*чжюаньюньши*) в Лянхуай Алааддин<sup>228</sup>, арестованный за кражу казенных 21 500 *дин* ассигнациями, воровской увод закупленных для государства 344 лошадей, укрывательство повелений двора государя и их неопубликование, а кроме того, за незаконную отдачу для разъездов по торговым и прочим делам [своей] челяди тех пайцз, что должны носить чиновники. [Хубилай] пожаловал воинов и людей военных поселений (*туньтянь*) округа Цяньчжоу<sup>229</sup> ассигнациями, шелком, одеждой, шубами и прочими вещами, а также дал сельскохозяйственные орудия и рыболовные снасти. [Хубилай] вознаградил ямские, мастеровые и прочие [дворы], которые снабжали войска овцами и лошадьми, по их стоимости [ассигнациями].

В день гуй-хай, начальный в девятой луне (14 октября 1281 г.), [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду].

В день цзя-цзы (15 октября) [Хубилай] увеличил патрульные войска (*сюньбин*) Даду на 1000 человек<sup>230</sup>. [Хубилай приказал] выдать ассигнации, оказав помощь голодавшему простому народу в Шанду.

В день гуй-ю (24 октября), что касается того, что купцы, торгующие заморскими товарами, с уже прошедших через Цюаньчжоу<sup>231</sup> грузов внесли пошлины, то [для них], уже торгующих во всех прочих местах, [Хубилай] отменил приказ о взимании монопольных налогов. [Хубилай] увеличил войска гарнизона во [владении] Даньло, вследствие чего дал повеление государству Корея выдать оружие и снаряжение войскам [этого пополнения].

В день гэн-чэнь (31 октября) [Хубилай] вернулся во дворец [в Даду].

В день синь-сы (1 ноября), поселения, [принадлежащие] монгольским ямским станциям, которые были установлены в Даду; тех из простолюдинов (*бяньху*), что ежегодно вносят подворный налог серебром (*баоинь*); вместе с дворами, признанными потерянными (*ланьху*) в областях (лу) Чжэньдин и других — их всех одинаково [Хубилай] приказал сделать военными поселениями (*туньтянь*), а тем из них, что находятся в [области (лу)] Чжэньдин дал освобождение от [повинности на поставку] пушнины.

В день гуй-вэй (3 ноября), [так как] общая сумма налогов, которую за год должны были отдавать области (лу) Цзинчжао и прочие, была увеличена с 19 000 *дин* до 54 000 *дин*, Ахмад явился с визитом [к Хубилаю], чтобы, пока еще не вошло в силу [это решение], побудить пересмотреть

это. Государь, сказав: «А ведь Ахмад что-то знает!», тогда это дело остановил. У простого народа уезда Синьяньсянь<sup>232</sup> [области (лу)] Даду снова проводились государственный наем рабочей силы и государственные принудительные закупки товаров (*хэгу хэмай*).

В день цзя-шэнь (4 ноября) Луна вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день жэнь-чэнь (12 ноября) государство Чампа прислало дань местными товарами. [Хубилай] пожаловал ремонтировавшие стены Даду войска личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) ассигнациями и шелками согласно рангам. [Хубилай] наградил ходившие карательным походом на север войска серебром и ассигнациями. [Хубилай] пожаловал *ээр-ун ко'уд*, а также подчиненных четырех *орд*<sup>233</sup> вместе с полководцами и воинами подчиненных Фань Вэнь-ху частей овцами, лошадьми, одеждами и шелками согласно рангам.

Зимой, в день и-вэй десятой луны (15 ноября 1281 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков, приобщив [табличку с именем покойной] «Добродетельно-непорочной, следующей по пути Совершенномудрого», «Прославленной Небом, просвещенно-культурной и сиятельно-отзывчивой императрицы».

В день бин-шэнь (16 ноября) был набор простого народа в военные поселения (*туньтянь*) в Хуайси.

В день цзи-хай (19 ноября) была подана рекомендация [Хубилаю] даровать титул *вану* Аннама и заменить те, [ранее] пожалованные государству Аннам [золотые] пайцзы с [головой] тигра и надписями уйгурским письмом, на них же, но с надписями государственным [т.е. квадратным] письмом. Вследствие чего [Хубилай] издал высочайший указ, объявляющий государству Аннам — поставить [Чан] Зи Ая<sup>234</sup>, дядю<sup>235</sup> [Чан] Нят Хюэна<sup>236</sup>, в качестве *вана* государства Аннам.

В день гэн-цзы (20 ноября), Цэнь Цун-и<sup>237</sup>, чиновник новоприсоединенных горных поселений в округе Чжэньаньчжоу<sup>238</sup>, дал волю войскам убивать и грабить, они притесняли и довели до смерти правителя округа Ли Сянь-цзу<sup>239</sup>; [Хубилай] призвал к себе [Цэнь] Цун-и, чтобы прибыл к нему на аудиенцию.

В день жэнь-инь (22 ноября) [Хубилай] пожаловал ходивших в поход на Японию полководцев и командиров одеждами, халатами на меху, шелками, сапогами, шапками и прочими вещами согласно рангам.

В день и-сы (25 ноября) [Хубилай] дал повеление — помогающие дворы (*сецзи ху*), приписанные *вану* Аньси, вместе с войсками, охраняющими горные проходы в Наньшань<sup>240</sup>, поместить в качестве военных поселений (*туньтянь*) в [областях] Аньси, Яньань, Фэнсян[фу] и в [горах] Люпань[шань] и прочих местностях. [Хубилай] установил в Хэси контрольное управление для мастеров по ткачеству шерстяных тканей и покрою (*чжэмао-дуаньцзян тицзюйсы*).

В день дин-вэй (27 ноября) [Хубилай] установил в государстве Аннам управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), сделав *даругачи* области (лу) Бэйцзин Баян-Тэмур<sup>1</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*), ведающим делами уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) в государстве Аннам, а главнокомандующих (*ду-юаньшуай*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра Чай Чуня<sup>241</sup> и Хугэ-ра<sup>11</sup> — его заместителями. [Хубилай] дал 10 000 *дин* ассигнациями, для передачи передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэси, чтобы имелся запас для основных расходов по управлению.

В день цзи-ю (29 ноября) Чжан И сотоварищи доложили [Хубилаю]: «Проверили и сличили даосские книги. Только лишь «Даодэцзин» действительно является тем, что Лао-цзы лично создал. Все остальные — подложно сочинены позднейшими людьми и следует их все сжечь, сломав [печатные доски]». [Хубилай] последовал этому, вследствие чего высочайшим указом объявил [об этом] Поднебесной. [Хубилай] дал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (лу)] Лунсин пайцзы «хайдунский сокол». [Хубилай] дал повеление — сделать Шриджая Сингх-

<sup>1</sup> 李顏帖木兒 Бо-янь-Те-му-эр, Баян-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>11</sup> 忽哥兒 Ху-гэ-эр, Хугэр. Дополнительных сведений о нем не имеется.

вармандэва<sup>LII</sup> *цзюньваном* Чампы. Дополнительно [Хубилай ему дал] почетное звание великого сановника (*жунлу дафу*) и пожаловал [золотой] пайцзой с [головой] тигра. [Хубилай] учредил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуньшэн*) Чампа; назначил [в нем] Согту первым вице-канцлером (*ю-чэн*) и сделал Лю Шэня<sup>242</sup> вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*), а заместителя начальника Военного приказа (*бинбу шилан*) Игамыша<sup>LIII</sup> сделал советником по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*).

В день гэн-суй (30 ноября) последовал декрет — на морских судах, 100 единицах, новым и старым войскам вместе с моряками, в сумме 10 000 человек, крайним сроком в начальной луне будущего года, выступить в карательный поход на различных заморских варваров; вследствие чего *цзюньвану* Чампы высочайше объявляется [приказ] давать провиант [этим] войскам. Поскольку *ван* государства Аннам Чан Зи Ай [собирался] войти в Аннам, то [Хубилай] отрядил 1000 человек из новоприсоединенных войск охранять и сопровождать [его]. Последовал высочайший указ, объявляющий государству Кампучи<sup>LIV</sup>, чтобы покорилося и присоединилось [к Юань].

В день жэнь-цзы (2 декабря), воспользовавшись докладом Харахасуна, [Хубилай] установил в [передвижных имперских] секретариатах (*шэн*) четырех [областей (*лу*)], Янчжоу, Лунсин, Эчжоу и Цюаньчжоу, должности монгольских инспекторов училищ (*мэнгу тичжюй сюэсяогуань*), по 2 служащих на каждую [область]<sup>243</sup>. [Хубилай сделал] действительного члена академии Ханьлинь и советника государя (*ханьлинь сюэши чэнчжэи*) Дзармана<sup>LV</sup> одновременно исполняющим обязанности начальника Палаты приема вассалов (*хуйтунгуань*) и Палаты по сбору талантов (*цзисяньюань*); начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) и заместителя начальника Верховного тайного совета (*шумиюань фуши*) Чжан И — одновременно исполняющим обязанности начальника Канцелярского приказа (*мишуцзянь*), Палаты звездочетов (*тай-шиюань*) и Императорской небесной обсерватории (*сытяньтай*); а действительного члена академии Ханьлинь и советника государя (*ханьлинь сюэши чэнчжэи*) Харахасуна — занимающим [почетную должность] наставника государя по делам образования (*сыту*). [Хубилай] реорганизовал в военных поселениях (*туньтянь*) в [областях] Даду, Наньян[фу], Чжэньдин и прочих местах генеральные администрации (*цзунгуаньфу*) по делам *буралги*, сделав [их подразделениями] Палаты управления земледелием (*нунчжэньюань*)<sup>244</sup>.

В день гуй-чоу (3 декабря) августейший сын-наследник прибыл [в Даду] из северных границ.

<sup>LII</sup> 失里咱牙信合八刺麻合迭瓦 Ши-ли-ца-я Синь-хэ-ба-ла-ма-хэ-де-ва, Шриджая Сингхвармандэва. Владелец государства Чампа. Данное имя было его именем до коронации как правителя Чампы в 1266 г., с того момента и на 1281 г. он был уже известен как Индраварман V.

<sup>LIII</sup> В тексте 也里迷失. Но здесь 2-й знак поставлен по ошибке, правильно — 也黑迷失 Е-хэй-ми-ши, что выявляется через сравнение с жизнеописанием этого юаньского дипломата и полководца, уйгура по происхождению, находящегося в цз. 131, где его имя транскрибируется как 亦黑迷失 И-хэй-ми-ши (так же оно записано еще и в цз. 13). В 1265 г. он начал службу в сменной гвардии. В 1272 г. Хубилай отправил его послом в государство Паканбару (на Суматре). В 1274 г. он вернулся вместе с послами этого государства, привезшими драгоценности и «почтительно преподнесшими государю доклад [как подданные]». Хубилай был очень доволен и дал Игамышу золотую пайцзу с головой тигра. В 1275 г. его опять отправили «в то государство», откуда он привез Хубилаю дары ценными лекарственными средствами. В 1277 г. Игамыш стал заместителем начальника Военного приказа. В 1281 г. Хубилай сделал его советником по политическим делам передвижного имперского секретариата Цзинху и Чампа и отправил послом в Чампу для объявления высочайших указов. Умер он в царствование Буянтхугана (Жэнь-цзуна), который «вспомнил о нем как о неоднократно отправлявшемся послом в очень далекие края и издал высочайший указ о возведении его в ранг *гуна* Уго», т.е. в период после 1312 г. и не позднее 1320 г.

<sup>LIV</sup> 干不昔 Гань-пу-си, Кампучи. Вариант названия в ЮШ этого государства. Находилось в Кампучии на территории совр. провинции Сиенриап и ее окрестностей. См. также в цз. 6, в Комментариях прим. 260.

<sup>LV</sup> 撒里蠻 Са-ли-мань, Дзарман (его имя в ЮШ также транскрибируется как — 札里蠻 Чжа-ли-мань, т.е. соответствует совр. халха-монг. чтению как Зарман). Один из монголов, получивших китайское образование и игравший значительную роль в Ханьлинь времен Хубилая. Составитель собрания «правдивых записей» (*шилу*) Угэдэя, Гуюка, Мэнгу-каана и Хубилая в 80 томах.

В день бин-чэнь (6 декабря), ввиду доклада Урянхата, что люди с их рабочими животными на четырех ямских станциях южнее Шанду изнурены тягостями, [Хубилай] пожаловал ассигнации для раздачи им.

В день гэн-шэнь (10 декабря) в Сичуани внесли в реестр дворы [простого народа].

В день синь-ю (11 декабря) в [области (лу)] Шаоу бунтовщик Гао Жи-синь добровольно сдался. [Хубилай приказал] выдать зимнюю одежду вернувшимся из похода на Японию войскам личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) и новоприсоединенным войскам. [Хубилай] пожаловал: Лю Тянь-си<sup>245</sup> сотоварищи — серебром и шелком; Джэнхура<sup>LVI</sup> сотоварищи — овцами, лошадьми и ассигнациями; *чжувана* Ачжиги и других — лошадьми, крупным рогатым скотом и баранами; всех согласно рангам.

В день гуй-хай, начальный в одиннадцатой луне (13 декабря 1281 г.), последовал высочайший указ, объявляющий [государству] Таммалин<sup>LVII</sup> приказ — покориться и присоединиться [к Юань].

В день цзя-цзы (14 декабря) был казнен Чэнь Дяо-янь, признанный главным преступником, остальных же [его сообщников] всех одинаково, отобрав у них оружие, связанными препроводили [под охраной] в столицу.

В день цзи-сы (19 декабря) последовал декрет инспекции вооружений (*цзюньцицзянь*) — выдать вооружения и передать их корейским округам, расположенным вдоль моря. [Хубилай] сделал полномочных эмиссаров (*фэньши*) в Чампу Мэн Цин-юаня и Сунь Шэн-фу<sup>246</sup>, одинаково их обоих, уполномоченными управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Гуанчжоу и по совместительству начальниками над выходящими в карательные походы [войсками] и взыскивателями податей (*дяоду*). В государстве Корея в округах Цзиньчжоу и прочих [Хубилай] установил темничества (*ваньхуфу*) пограничных сил, с тем, чтобы держать под контролем Японию. Гао Жи-синя, а также его младшего брата [Гао] Дин-синя<sup>247</sup> и прочих доставили ко двору и, ввиду того, что [Гао] Жи-синя вдвоем [с братом] являлись главарями бунта, [Хубилай] назначил их гражданскими служителями (*миньчжи*) в области (лу) Шаньбэй<sup>248</sup>. Родственников Вэнь Цина<sup>249</sup> [Хубилай] отправил обратно — в Цюаньчжоу. [Хубилай] пожаловал имевших заслуги полководцев и командиров, 223 человека, 10 000 *лян* серебра, а также шелками, луками со стрелами и седлами с упряжью согласно рангам. Последовал высочайший указ *вану* государства Аннам — выдавать провиант войскам передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Чампа. *Ван* государства Корея попросил завершить [постройку] приморских крепостных стен, защищающих от Японии. [Хубилай] не дал согласия.

В день синь-вэй (21 декабря) [Хубилай] дал *чжувану* Ачжиги 6000 *дань* продовольствия.

В день цзя-суй (24 декабря) Луна вторглась в последующую, южную звезду, созвездия У-цзюй («Пять колесниц») <sup>250</sup>.

В день и-хай (25 декабря) [Хубилай] призвал к себе наставника [даосского] канона Лю Даочжэня<sup>251</sup> и расспрашивал о правилах совершения жертвоприношений Тайи<sup>252</sup>.

В день дин-чоу (27 декабря) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»).

В день жэнь-у (1 января 1282 г.) последовал высочайший указ, объявляющий владельцу государства Ява — пусть лично прибудет на аудиенцию [к Хубилаю]. Простой народ округа Чанчжоу<sup>253</sup>, а также [проживающие] у озера Гайлипо<sup>254</sup>, голодали, [Хубилай приказал] выдать [из казны] ассигнации для оказания им помощи.

В день бин-суй (5 января) [Хубилай] дал 20 000 *дин* ассигнациями для передачи Каракоруму на ведение торговли. Последовал декрет — что касается тех из войска, участвовавшего в походе

<sup>LVI</sup> 勝兀剌 Шэн-у-ла, Джэнхур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LVII</sup> 探馬禮 Тань-ма-ли, Таммалин. Это вариант монгольского или китайского произношения названия государства Тамбалинга — буддийского княжества на юго-восточном побережье Малайского полуострова (ныне это провинция Накхон в Таиланде, полное ее название — Накхон Си Тхаммат), существовавшего в VII — XIV вв.

де на Японию, что прибыли после вернувшихся [прежде], то распределить по гарнизонам в приморских [округах].

В день дин-хай (6 января) Луна прикрыла восточную звезду созвездия Синь («Сердце»). [Хубилай] дал ассигнации полководцам и командирам новоприсоединенных войск передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу — по 2 *дин* на человека.

В день цзи-чоу<sup>255</sup> (8 января) [Хубилай] пожаловал ассигнациями выходившие в поход на государство Аннам новоприсоединенные войска. [Хубилай] пожаловал начальника Приказа ритуалов (*либу шаншу*) Лю Мэн-яня<sup>256</sup> вместе с отправляющимися в государство Мабар послами Абдулой<sup>LVIII</sup> сотоварищи — ассигнациями, всех согласно рангам.

В день цзя-у двенадцатой луны (13 января 1282 г.) [Хубилай] сделал Хунгирада<sup>LIX</sup> старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу ю-чэнсян*).

В день цзи-хай (18 января) [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Японии.

В день бин-у (25 января) Луна вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день дин-вэй (26 января) [Хубилай] была подана рекомендация<sup>257</sup> — отобрать 10 000 человек из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) и тренировать их, чтобы подготовить к службе в свите государя. [Хубилай] повысил Палату главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (*тайчансы*), дав действительный 3-й ранг.

В день синь-хай (30 января) [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Сичуань — выдать оружие частям, подчиненным Олкану<sup>258</sup>.

В день гуй-чоу (1 февраля) последовал декрет — освободить мужчин, работавших на проведении каналов в [областях (лу)] Иду, Цзылай и [округе] Нинхай[чжоу], от податей настоящего года, вследствие чего выдавать им [еще и] жалование за работу.

В день и-мао (3 февраля) [Хубилай] дал в распоряжение военным поселениям (*туньтянь*) те земли в уезде Вэньаньсянь<sup>259</sup>, которыми завладел *чжуван* Чжахур<sup>LX</sup>.

В день бин-чэнь (4 февраля) [Хубилай] передислоцировал новоприсоединенные войска в военные поселения (*туньтянь*). Пойманного в [области (лу)] Фучжоу бунтовщика и разбойника Линь Тянь-чэна<sup>260</sup> публично казнили на рынке, выставив труп [на обозрение]. [Хубилай] освободил область (лу) Фучжоу от налогов настоящего года, взимаемых на дни равноденствия, а равно отменил взыскания по поземельным налогам за годы, предшествующие 18-му году [девиза правления Чжи-юань]. [Хубилай] подчинил округу Чэндуфу<sup>261</sup> уезд Дзянсянь округа Ханьчжоу<sup>262</sup>. [Хубилай] провел реорганизацию округа Чжанчжоу<sup>263</sup>, сделав его областью (лу). [Хубилай] пожаловал ассигнациями начальника Приказа ритуалов (*либу шаншу*) Се Чан-юаня<sup>264</sup>. [Хубилай] наградил Негубека<sup>LXI</sup> за заслуги в сражениях серебром согласно рангу. [Хубилай] вознаградил Ачжиги и прочих [князей крови], помогавших войскам лошадьми, [дав ассигнациями] их стоимость. [Хубилай] пожаловал Тарага<sup>LXII</sup> 50 дворами, конфискованными у преступников.

В этом же году. В уезде Цинъюаньсянь<sup>265</sup> области (лу) Баодин было наводнение; в уезде Суншаньсянь области (лу) Пинъян — засуха; в уездах Гаотансянь, Сяцзиньсянь и Учэнсянь<sup>266</sup> насекомые-вредители повредили хлеба на корню; всех их одинаково [Хубилай] освободил от податей настоящего года. Всего [было оказано помощи зерном] на 36 840 *дань*. Приговоренных за преступления к смерти — 22 человека.

<sup>LVIII</sup> 俺都刺 Ань-ду-ла, Абдула. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIX</sup> 瓮吉刺帶 Вэн-цзи-ла-дай, Хунгирадай. Это Хунгирадай-Чоган, упоминаемый в цз. 9 (см. запись от 14 февраля 1276 г.), потомок хунгиратского Дэй-сэчэна и *гурган*.

<sup>LX</sup> 札忽兒 Чжа-ху-эр, Чжахур. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>LXI</sup> 捏古伯 Не-гу-бо, Негубек. Монгольский полководец, других сведений нет.

<sup>LXII</sup> 塔刺海 Та-ла-хай, Тарагай. Один из юаньских *цзунванов*.



<sup>1</sup> 賭 Чхун (корейское чтение). Об изменении имени Ван Чхима на Чхун сообщалось еще в цз. 9 в записи от 5 января 1277 г. Однако в цз. 10 его по-прежнему именовали Ван Чхим.

<sup>2</sup> 碁公直 Ци Гун-чжи. О нем см. в цз. 8, запись от 18 марта 1275 г.

<sup>3</sup> 永平縣 Юнпинсянь. Находился на территории совр. уезда Шуньпин в пров. Хэбэй.

<sup>4</sup> Речь в данном пассаже идет о правилах обязательных перемещений чиновников, которые были приняты в старом Китае — нахождение чиновника на одной должности в одном месте ограничивалось определенными сроками, по истечению которых чиновники должны были быть перемещены в другие области или провинции на иные должности. Соответственно, выбор лучших мест и должностей, а также вывод за штат (при отсутствии вакансий на такие должности), становился рычагом влияния на поведение чиновников и стимулом к их лучшей работе. Данным указом Хубилая эта китайская административная система окончательно узаконивалась в Юань, институализируя и упорядочивая существовавшие до того практики административного продвижения по службе.

<sup>5</sup> 廉州 Ляньчжоу, см. цз. 9.

<sup>6</sup> 霍公明 Хо Гун-мин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>7</sup> 鄭仲龍 Чжэн Чжун-лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>8</sup> 泉州 Цюаньчжоу. См. в цз. 9 в комментарии к записи от 12 марта 1276 г.

<sup>9</sup> 張瑄 Чжан Сюань (? — 1302 г.). Крупный юаньский мореплаватель, соратник Чжу Цина (о нем см. в цз. 12, примечание к записи от 6 мая 1283 г.), начинавший в юности вместе с ним как перевозчик контрабандной соли. Вместе с Чжу Цинем перешел к монголам и участвовал в войне с Сун, потом они вместе с Ло Би по приказу Баяна построили флот судов для перевозки зерна с юга Китая в Дадун и водили его от Цзяннань до северных портов Китая. В 1286 г. стал темником по морским перевозкам продовольствия. Дослужился до младшего канцлера (*цзо-чэнсян*) передвижного имперского секретариата всей Цзяннань, что привело его к гибели — его крайне энергичные усилия по поиску и сбору средств (налоговых и прочих) среди местных богатых семей спровоцировали доносы на него и его друзей с обвинениями в заговоре и измене. В результате этого в 1302 г. он был казнен, в 1310 г. его реабилитировали. Сведения о кланах этих южнокитайских моряков и торговцев (Пу Шоу-гэна, Чжан Сюаня и других) сохранились в сочинении позднеюаньского автора Тао Цзун-и (1329 — 1410 гг.), в его «Наньцунь чоэн лу (Записки, сделанные в перерывах между пахотой в Наньцунь)».

<sup>10</sup> 羅璧 Ло Би (1244 — 13.10.1309 г.). Первоначально был военачальником в Южной Сун. В 1275 г. сдался Юань и был назначен начальником тысячничества (*гуань-цзюнь цянху*). Был повышен до начальника генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*), которые должны были действовать на море. Потом участвовал в действиях на море (см. дальше в сообщениях Анналов), затем стал руководить главными управлениями зерновых перевозок в различных провинциях и в Дадун. В ЮШ нет его жизнеописания, но зато сохранился текст эпитафии его стелы на пути духа (*шэньдаобэй*) авторства юаньского сановника и историографа Чэн Цзюй-фу (1249 — 1318 гг.), по другому имени — Чэн Вэнь-хай (его жизнеописание есть в цз. 172 ЮШ, также см. Комментарий в цз. 14, прим. 29), см. [24, стр. 488-490]. Оттуда и стали известны основные факты его жизни.

<sup>11</sup> Речь идет о жителях Южной Сун, захваченных этими военачальниками во время их кампаний по завоеванию Южного Китая.

<sup>12</sup> 福州 Фучжоу. Создана после 1276 г. на базе одноименного округа Фучжоу (о нем см. в цз. 8).

<sup>13</sup> Т.е. область (*лу*) Дэцин опять стала округом Дэцинфу, так как генеральные администрации (*цзунгуаньфу*) являлись органами управления не выше окружного уровня.

<sup>14</sup> 滦河 Луаньхэ. Существует под тем же названием на севере совр. уезда Цяньсисянь пров. Хэбэй.

<sup>15</sup> 高和尚 Гао-хэшан (? — 1282 г.). О его дальнейшей судьбе см. в цз. 12.

<sup>16</sup> 定昌 Динчан. Создана в 1278 г. из округа Чанчжоу (находился на территории совр. уезда Дэчансянь пров. Сычуань).

<sup>17</sup> 谷納 Гу На. Главноуправляющий Динчан (вероятно бывший сунский чиновник, получивший эту должность за сдачу Юань), 1278 г. поднял мятеж и взял под свой контроль область.

<sup>18</sup> 梅國寶 Мэй Го-бинь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>19</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.

<sup>20</sup> О нем см. в цз. 8, в примечаниях к записи от 15 июля 1275 г.

<sup>21</sup> 祁志誠 Ци Чжи-чэн (1219 — 26.11.1293 г.). В цз. 202, среди жизнеописаний буддийских и даосских наставников, находится небольшой рассказ и о нем [27, стр. 4525]. Из него следует, что он жил в горах Цзиньгэшань (находятся на юго-западе волости Юньчжоу, что на северо-западе уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй) и был четвертым преемником знаменитого даосского наставника Чан-чуня (Цю Чун-цзи). Также сооб-

шается, что канцлер Алтун считал его своим наставником и был под его влиянием. Следует отметить, что везде в ЮШ его фамилия записывается иероглифом 折, а не 祚, как правильно. Это выясняется из первоисточника — написанного в 1299 г. юаньским историографом Ли Цянем (1233 — 1311 гг.) текста стелы с эпитафией ему. Оттуда же известны и точные даты его жизни (см. [8, стр. 106 и 109]).

<sup>22</sup> 道藏 Дао-цзан. Общее название собраний даосских канонов, прочих даосских книг и текстов. В разные периоды времени существовало множество вариантов таких собраний, объемом в многие сотни и тысячи цзюаней. Как поясняют комментаторы ЮШ, в 1280 г. было приказано сжечь многие накопившиеся за века различные «священные тексты» даосизма, оставив только канонический текст «Даодэцзина». Смысл этой акции раскрывается в дошедшем до наших дней тексте «священного повеления» Хубилая от 1280 г., адресованного вышеупомянутому «праведному человеку Ци». Суть его в том, что на устроенном в 1258 г. Мэнгу-кааном диспуте между буддийскими наставниками и патриархами даосских учений, последние проиграли и были обязаны устранить имевшиеся в даосских текстах и картинах любые уничижительные выпады против буддизма. Кроме того даосов обязали вернуть буддистам все ранее ими захваченные буддийские храмы, обители, принадлежавшие им земли и имущество. Данный указ Хубилая повторял все эти предписания и требовал их выполнить, поскольку существовали жалобы буддистов на их злостное неисполнение. См. его русский перевод в [72, стр. 95].

<sup>23</sup> 和州 Хэчжоу, см. цз. 5. Однако вероятно тут описка, вместо другого округа Хэчжоу (合州), см. следующее примечание.

<sup>24</sup> Хара упомянут в цз. 7, 8 и цз. 98 как командующий войсками гарнизонов в области Дунчуань (пров. Сычуань) в 1272-1273 гг. Но округ Хэчжоу (和州), который грабили мятежные подчиненные Хара согласно этому сообщению Анналов, находится в пров. Аньхой. В то же время в цз. 7 сказано, что подчиненные Хара «повоевали и разграбили округ Хэчжоу», но этот Хэчжоу (合州) как раз и находится в пров. Сычуань. Вероятно тут описка авторов Анналов в названии округа Хэчжоу.

<sup>25</sup> 通州 Тунчжоу. О трудностях с перевозкой зерна в этом округе из-за мелководности речных путей и начале работ по преодолению этого сообщалось еще в цз. 10 в записи от 4 августа 1279 г.

<sup>26</sup> Т.е. на территории обеих провинций, Гуанси и Гуандун.

<sup>27</sup> Согласно сообщению от 4 августа 1278 г. (см. цз. 10), Цзя Цзюй-чжэнь управлял передвижным имперским секретариатом (*син-чэсуншуншэн*), который находился в г. Ганьчжоу, при этом за ним закрепили и дела связанные с территориями провинций Фуцзянь и Гуандун.

<sup>28</sup> Бывший правитель сунской области Фуцзянь. См. о нем в цз. 10, в записи от 25 августа 1278 г.

<sup>29</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>30</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>31</sup> Два города в округе Бочжоу, откуда ранее были выведены гарнизоны. См. о них в сообщении от 15 января 1279 г. в цз. 10.

<sup>32</sup> Здесь они обозначены их обобщающим названием — 東西兩川 Дун-Си лянчуань.

<sup>33</sup> О ней см. в цз. 7, в записи от 26 января 1271 г.

<sup>34</sup> 黎(州) Личжоу и 雅(州) Ячжоу. О них см. в цз. 10 в записи от 11 июля 1279 г.

<sup>35</sup> О нем см. в цз. 10, в записи от 16 декабря 1278 г.

<sup>36</sup> 高郵 Гаю, Создана в 1276 г. из сунского округа Гаючжоу (был на территории совр. уезда Гаюсянь в пров. Цзянсу, см. в цз. 9).

<sup>37</sup> В тексте 月脫古思八部 юэ-то-гу сыба бу. Данные знаки следует понимать как вариант транскрипции монгольского термина *утэгу сыбэг[чи]*, который означает «старые (т.е. наследственные) слуги». Т.е. речь идет о категории так называемых «крепостных вассалов» у монгольских феодалов — владетельных князей, тарханов и т.п. Подробнее о терминах типа *ötögu-bogol* и *sibegči* см. в [57, стр. 15] и [68, стр. 118]. Данный термин аналогичен другому подобному ему — *гэр-ун ко'уд* (букв. «сыновья при юрте»), означавшему феодально-зависимый люд при ставках (ордах) монгольской знати. Причем в монгольских и юаньских текстах сообщается о существовавшей практике призыва в войска из состава данных категорий зависимых людей. Т.о. рассматриваемое сообщение дает нам дополнительную информацию о существовании подобных военных поселений, приписанных к таким войскам. Очевидно, что авторы и составители «Основных записей» Хубилая не в полной мере понимали это выражение и скорее всего принимали его за название неких «восьми племен (八部)» под общим названием «юэтогусы». Это можно понять по тому факту, что в разделе «Военные поселения» в составе трактата «Войска» (в цз. 100) данное сообщение не используется — в этом разделе военные поселения перечисляются в порядке их подчиненности ведомствам (Верховному тайному совету, Приказу земледелия и т.д.), а упомянутый набор иероглифов к ним невозможно отнести и, соответственно, ему нет места в принятой авторами ЮШ классификации военных поселений. С другой стороны, данное сообщение авторам ЮШ было известно из текста первоисточника, который связан с прямым распоряжением Хубилая, а потому не может быть проигнорирован и не может не быть процитированным в анналах его правления.

<sup>38</sup> Вероятнее всего речь идет о том Мангуде, что был командующим в личной гвардии Хубилая.

<sup>39</sup> 南劍 Наньцзянь. Создана в 1276 г. из округа Наньцзяньчжоу (в Фуцзянь, см. в цз. 9).

<sup>40</sup> 杜可用 Ду Кэ-юн (? — 1280 г.), здесь он назван по своему второму имени, а первое его имя — Ду Вань-и. Крестьянский вожак, поднявший восстание в качестве «мудрого человека». Он объявил себя «Небесным ваном» и ввел собственный девиз правления.

<sup>41</sup> 管如德 Гуань Жу-дэ (1246 — 1289 гг.). Был командующим сунскими войсками. В 1275 г. перешел на сторону Юань, после того как его отец Гуань Цзин-мо сдал свой город. Об истории отца и сына см. в цз. 8, запись от 8 февраля 1275 г. и комментарии к ней. После личной аудиенции у Хубилая был назначен уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции Чжэси. Его жизнеописание находится в цз. 165. Там приводится любопытное сообщение, что Гуань Жу-дэ представил доклад, где давал рекомендации по улучшению управления войсками, в том числе по подготовке похода на Японию, но «влиятельные сановники надавили и государь счел нестоящим [его доклад]» [27, стр. 3872].

<sup>42</sup> 劉宣 Лю Сюань (? — 1288 г.). Его жизнеописание находится в цз. 168. Начинал службу младшим канцеляристом в Центральном имперском секретариате, получив рекомендацию от Чжан Дэ-хуя. Потом стал заместителем инспектора-уполномоченного по стимулированию сельского хозяйства в провинции (*дао*) Хэбэй-Хэнань. В 1275 г. сначала он стал служителем Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу*), а потом был переведен на ту же должность (по линии *хубу*) в передвижной имперский секретариат, отвечавший за завоевание Южного Китая — под начало к Баяну и Ачжу. Там он вел дела по гражданскому управлению занятыми землями и одновременно оказывал помощь Баяну в составлении бумаг и отчетов для Хубилая. Последний был ими доволен и вызвал Лю Сюаня к себе на аудиенцию. По результату этого разговора Хубилай и отправил его проводить чистку чиновничьего аппарата Сун на завоеванных землях Цзяннань.

<sup>43</sup> 楊門站 Янмэнь чжань, т.е. Янмэнь-джам (站 чжань — это китайская транскрипция для монгольского слова джам/ям). Ныне это г. Бэйшачэн на юго-западе уезда Ваньцюаньсянь пров. Хэбэй.

<sup>44</sup> 懷安縣 Хуайаньсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Хэбэй в округе Чжанцзякоу (Калган).

<sup>45</sup> 靈壁縣 Линбисянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Аньхой.

<sup>46</sup> 泗州 Сычжоу. Находился на северо-западе совр. уезда Сюйисянь в пров. Цзянсу.

<sup>47</sup> 宿州 Сучжоу. Ныне это уезд Сысянь пров. Аньхой, см. цз. 4.

<sup>48</sup> 羅佐山 Лоцзошань. Находятся на юго-западе волости Шоушань, что на севере уезда Дагуаньсянь пров. Юньнань.

<sup>49</sup> 居庸 Цзюйюн. Горный проход и застава Цзюйюнгунань к северу от Пекина (состояла из двух отдельных крепостей Бэйкоу и Нанькоу — у северного и южного входов в проход, соответственно). Его монгольское название Чабчиал, находится в 40 км к сев.-зап. от Пекина и 10-12 км от г. Чанпин.

<sup>50</sup> В Юань крестьянские дворы имели градацию по количеству и качеству земли, которую они использовали. Те дворы, которые имели земли больше средней нормы и получали с нее заметно большее количество продукции назывались «богатыми дворами».

<sup>51</sup> 廖得勝 Ляо Дэ-шэн. Других сведений о нем нет.

<sup>52</sup> 汀(州) Тинчжоу, см. цз. 10.

<sup>53</sup> 漳(州) Чжанчжоу, см. цз. 10.

<sup>54</sup> 咸平(府) Сяньпинфу. Находился на территории совр. уезда Кайюаньсянь пров. Ляонин.

<sup>55</sup> 忻州 Синьчжоу, см. цз. 6.

<sup>56</sup> 漣州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>57</sup> 海州 Хайчжоу, см. цз. 5.

<sup>58</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.

<sup>59</sup> 顧總管 Гу Цзун-гуань. Других сведений о нем нет.

<sup>60</sup> Речь идет о подведомственных Ахмаду налоговых конторах, введенных во всех округах южного Китая, на территории бывшей Южной Сун (Цзяннань). Они не являлись регулярными структурами Приказа учета населения и сбора налогов (*хубу*), а были вспомогательными структурами, временно созданными эмиссарами Ахмада на недавно присоединенных землях.

<sup>61</sup> 王阿濟 Ван А-цзи. Туземный начальник племен мань, из рода Люйгао.

<sup>62</sup> О роде Люйгао и прочих родственных ему мань см. в цз. 8 запись от 21 декабря 1275 г.

<sup>63</sup> 咎坤 Цзань Кунь. Других сведений о нем нет.

<sup>64</sup> 朴義 Пак Ый (корейское чтение).

<sup>65</sup> 泗州 Сычжоу, см. выше.

<sup>66</sup> В тексте использован знак 翼 «крыло». Поскольку оно предварено словом «изначальные», то в данном случае здесь имеется в виду отсылка к изначальной крыльевой системе монгольских войск — каждая «тысяча» и каждый тумен (как военно-административная единица) монгольских войск были приписаны к

соответствующему «крылу» (левому, правому и центра). Т.е. «крылья» тут понимаются не в смысле уже устоявшейся практики называть все виды туменов (высших, средних и низших) «крыльями» как общим для них термином (что стало присуще документам юаньской канцелярии с конца 1270-х годов). В данном же пассаже речь идет о возврате монгольских войск в те местности, которые были закреплены за их «крыльями» еще во времена первых каанов (до Мэнгу-каана включительно), т.е. где было возможно вернуться к привычному им кочевому хозяйству.

<sup>67</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>68</sup> В тексте 衛兵 вэйбин, т.е. просто «охранники, гвардейцы». Согласно трактату «Гвардии» в цз. 99, такими делами занимались периодически командируемые части из дворцовой стражи и военных поселений гвардий. Несколько позднее описываемых здесь событий, под эти их функции было даже создано специальное «управление главнокомандующего гвардией дворцовой стражи (*увэй циньцзюнь дучжисхуйши сы*)», которое ведало «починкой и поддержанием стен и рвов, а также делами трудовой повинности внутри и вне столицы».

<sup>69</sup> 沙嶺橋 Шалинцяо. Находится в волости Шалинцзы, что на северо-западе уезда Сюаньхуасянь пров. Хэбэй.

<sup>70</sup> См. о них в цз. 9 — в записях от 14 мая 1276 г. и 15 января 1278 г.

<sup>71</sup> 姚演 Яо Янь. Также в ЮШ именуемый как Яо-цзунгуань. Был уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции Шаньдун. По его докладом Хубилаю было начато сооружение ряда каналов, в постройке некоторых из них он сам принимал участие. В 1283 г. за незаконное использование казенных средств при постройке канала Шэньшаньцяо был обвинен и признан виновным. Позже его вернули на службу и повелением Хубилая в 1291 г. он занимался расчисткой и углублением рек и каналов для транспортировки продовольствия в Шандун.

<sup>72</sup> 膠東 Цзяодун. Другое название р. Цзяолайхэ, что протекает на северо-востоке совр. уезда Цзяосянь в пров. Шаньдун.

<sup>73</sup> 漣(州) Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>74</sup> 海(州) Хайчжоу, см. цз. 5.

<sup>75</sup> 倪 Нь (вьетнамское чтение).

<sup>76</sup> Созданное в недавно завоеванных областях Южной Сун временное учреждение, занимавшееся реквизициями и экспроприациями богатств членов бывшей династии, а также не сдавшихся сановников Сун в пользу двора великого хана. Кроме того, оно принимало дела бывших налоговых служб Сун и организовывало сбор налогов.

<sup>77</sup> Создана в 1275 г. из сунского округа Цзяньканфу (о нем см. в цз. 8).

<sup>78</sup> В тексте данной записи приведена часть информации указа, который Хубилай издал в рамках подготовки похода на Японию. В трактате «Войска» в цз. 98 сообщается та же информация, но изложенная с другими деталями: «В седьмой луне 17-го года [девиза правления Чжи-юань] (28 июля — 26 августа 1280 г.) был дан высочайший указ всем областям (лу) в Цзянхуай создать “войска *дарханов*“. Изначально, при усмирении Цзяннань, тех, кого завербовали в качестве бесстрашных добровольцев, желающих идти в походы с войсками, называли “*дархан*“... Теперь же [император] повелел всем областям (лу) создать их и приказал [Лю] Вань-ну как и прежде возглавлять их подразделения, подчиняясь контролю двух человек — второго вице-канцлера (*цзо-чэн*) Фань [Вэнь-ху] и Ли-батура» [27, стр. 2518]. Под «Ли-батуром» тут подразумевается Ли Тин (о нем см. ниже — в записи от 24 сентября 1280 г.). Касательно «присоединившихся к Сун монголов, мусульман и прочих» см. выше, в цз. 9, в сообщениях о сунских «войсках конных переводчиков» (прим. 387 в Комментарий).

<sup>79</sup> 龍虎山 Лунхушань. Находится на северо-западе волости Шанцин, что на юго-западе уезда Гуйси-сянь пров. Цзянси.

<sup>80</sup> 信州 Синьчжоу. Находился на территории совр. уезда Шанжаосянь пров. Цзянси.

<sup>81</sup> 閩皂山 Гэцзаошань. Находится на юго-востоке городского уезда Чжанцуньши в составе городского округа Ичунь пров. Цзянси.

<sup>82</sup> 臨江 Линьцзян. Создана в 1276 г. из сунского округа Линьцзянцзюнь (о нем см. в цз. 9).

<sup>83</sup> 三茅山 Саньмаошань. Сейчас называется Маошань, находится на западе волости Маолу, что на северо-западе уезда Цзиньтаньсянь пров. Цзянсу.

<sup>84</sup> 蕭簡 Сяо Цзянь. Других сведений о нем нет.

<sup>85</sup> 心 Синь (или Синь-сю), т.е. «Сердце», это 5-е из 28 китайских зодиакальных созвездий, и 5-е из 7 созвездий «восточного дворца». Соответствует 3 звездам созвездия Скорпиона (α, σ и τ). «Восточная звезда Синь» (Синь-дунсин) это название 3-й звезды этого созвездия.

<sup>86</sup> 呂宗海 Люй Цзун-хай. Других сведений о нем нет.

<sup>87</sup> 許師可 Сюй Ши-кэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>88</sup> В цз. 29 «Корё са» есть довольно подробный рассказ об этой поездке *вана* Кореи к Хубилаю, где приводятся несколько иные цифры: «В день синь-мао (17 сентября 1280 г.)... Ван прибыл в Шанду, в это время государь находился на озере Чаган-наур и ван проследовал туда и посетил его. В день и-вэй (20 сентября 1280 г.) [Ван Чхун] сделал визит государю. Государь устроил пир для *вана*, вследствие чего тот дал приказ сановникам свиты прибыть на пир. Ранее, когда ван посылал Пак Ыя подать доклад [Хубилаю] с рекомендациями, он доложил: “Сановники по делам Восточного похода (т.е. руководители «передвижного имперского секретариата карательного похода на восток» — Р.Х.) просят разрешения прибыть ко двору и получить [священное] повеление”. Государь дал согласие на это. Хинду, [Хон] Та Ку и Фань Вэнь-ху, они все получили повеление еще раньше. [Хон] Та Ку сказал: “Если подданный не преподнесет Японию, то с каким лицом я тогда снова покажусь перед Вашим величеством?”. Тогда [эти сановники] приняли обязательство, сказав: “[Хон] Та Ку и Хинду поведут за собой 40 000 [человек] монгольского, корейского и ханьского войска, выдвинувшись из Ховон. А Фань Вэнь-ху поведет за собой 10 000 [человек] войск из мань, выдвинувшись из Цзяннани. Все вместе встретимся на японском острове Ики и двумя корпусами полностью покончим с делом, нанеся решительный удар по Японии. И обязательно сокрушим ее!”. Ван внес 7 предложений, которые просил [исполнить]: во-первых дополнить войска [передвижного имперского секретариата] карательного похода на восток теми нашими войсками, что стоят гарнизонами в Даньло; во-вторых уменьшить корейское войско [корпуса Хон Та Ку], послав вперед еще больше монгольских войск Чэриг-Тэмура; в-третьих не надо повышать в должности [Хон] Та Ку, временно отложив это, и награждать его [только] после успешного завершения дела, при этом приказать Чэриг-Тэмуру вместе с другими сановниками управлять деятельностью [передвижного имперского] секретариата карательного похода на восток; в-четвертых [надо] управляющих войском нашего малого государства всех пожаловать положением командиров отдельных крыльев (ни) [в соединенном юаньском войске]; в-пятых присоединить людей из Биньхай (т.е. приморские земли пров. Цзянсу — Р.Х.) в ханьской земле, чтобы несли службу лодочниками и моряками [в походе на Японию]; в-шестых поручить уполномоченным управлений надзора и контроля (аньчашу) по совместительству узнавать положение дел с болезнями и трудностями [в местах прохождения войск]; в-седьмых подданный (так ван Кореи говорит о себе в речи к императору — Р.Х.) самолично проинспектирует и проводит до Ховон войска и конницу. Государь сказал: “Сразу же прикажу [сделать] то, что было доложено”» [7, т.1; стр. 450]. Как видно из этих данных, изначальный наряд сил на всю экспедицию против Японии не превышал 50 000 человек (реально, с учетом неизбежных потерь на маршах и неопределенности сил, которые Фань Вэнь-ху мог набрать в Южном Китае, эта цифра была меньше, что несомненно понимали планировавшие операцию). Что касается упомянутого в данном пассаже намерения *вана* Кореи увеличить войска, идущие в поход на Японию, то оно вероятно касается только корейских войск и под «увеличением» тут понимается предложенное Ван Чхуну дополнительное задействование корейских гарнизонов в Даньло (численность их была довольно незначительной). При этом он одновременно просил уменьшить количество корейских войск в сухопутном корпусе авангарда. Ввиду всего этого трудно говорить о каком-то серьезном увеличении корейского контингента и конкретная цифра в 30 000 — это скорее всего общая численность корейцев в походе, т.е. не только войск, но и моряков.

<sup>89</sup> 張拔突 Чжан-батур. Судя по сообщению ниже, от 25 января 1281 г., речь идет о Чжан Гую, сыне Чжан Хун-фаня, имевшего звание батур — когда он умер в конце 1279 г., это звание могло быть передано его сыну, который был после смерти отца специально обласкан и повышен Хубилаем (см. в жизнеописании Чжан Гую в цз. 175, [27, стр. 4071]).

<sup>90</sup> Речь тут идет о передвижном имперском секретариате, учрежденном в целях похода на Японию.

<sup>91</sup> 許州 Сюйчжоу, бывший цзиньский. Находился на территории совр. уезда Сюйчансянь пров. Хэнань.

<sup>92</sup> 濮州 Пучжоу, см. цз. 10.

<sup>93</sup> 磁州 Цычжоу, см. цз. 5.

<sup>94</sup> Т.е. в Даду (ныне Пекин).

<sup>95</sup> 右執法 Ю-чжифа («Правый Ведающий законами») — звезда Алараф (Завийява), бета Девы. Также называется Тайвэй Ю-чжифа, т.е. 1-я звезда «Правой стены Великого чертога» созвездия Тай-вэй.

<sup>96</sup> 阿察 А-ча. Возглавлял племенное объединение Лошигуй.

<sup>97</sup> 阿里 А-ли. Один из местных князьков, владетель какого-то из племенных объединений, составлявших конфедерацию племен Лошигуй. Также его имя записывается как 阿利 А-ли.

<sup>98</sup> Т.е. корейский *ван* был номинально введен в состав передвижного имперского секретариата, созданного для похода на Японию.

<sup>99</sup> Сын Хубилая Хукэчи был отравлен и умер в 1271 г., как это сообщалось в цз. 7. Поэтому здесь или механическая ошибка сводчиков ЮШ, поставивших эту фразу в неправильное место, или здесь пропущен знак «наследник». Но последнее предположение менее вероятно — в таблице *ванов*, в разделе «*ваны* Юнь-

нань», написано, что после Хукэчи его первый преемник данного титула появился только 1320 г. (см. [27, стр. 2746]).

<sup>100</sup> 亦奚不薛 Исибусе. Территория в пров. Гуйчжоу, также еще называемая как Ицибусе, см. в цз. 10.

<sup>101</sup> В данном пассаже пропущена цель для этого войска, но она восстанавливается по другим сообщениям в ЮШ.

<sup>102</sup> К нему переходили функции Управления возделываемых полей (*штяньсы*), которое было упразднено в 1278 г. Являлось одним из стимулирующих земледелие ведомств в Юань.

<sup>103</sup> 柳林 Люлинь. Название местности, находящейся в совр. уезде Тунсянь городской территории Пекина.

<sup>104</sup> 都實 Ду Ши. По происхождению чжурчжэнь из рода Пуча, владел множеством языков. Он совершил длительное путешествие к истокам Хуанхэ и собрал на своем пути большое количество материалов историко-географического характера. На их основе Пань Ан-сяо в 1315 г. написал сочинение «Хэ юань чжи (Описание истока Хуанхэ)». Согласно его тексту, Ду Ши перед путешествием получил должность уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) и золотую пайцзу с головой тигра. Его путешествия продолжались несколько месяцев, за которые он прошел около 2,5 тысяч километров и в конце концов обнаружил истоки Хуанхэ. По возвращении экспедиции Хубилай признал успешным ее результат и сделал Ду Ши главнокомандующим в Тибете и прилегающих районах (см. [11, стр. 294]).

<sup>105</sup> В тексте 命 мин, т.е. «повеление государя», очевидная калька китайских переводчиков для слова «ярлык», бывшего в монгольском первоисточнике.

<sup>106</sup> 和州 Хэчжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (ныне уезд Хэсянь в пров. Аньхой, см. цз. 5). В 1291 г. понижена и опять сделана округом.

<sup>107</sup> Речь тут идет не о всех подчиненных его двора, а лишь о тех, кто работал на великого хана в качестве *ортаков*.

<sup>108</sup> 堅州 Цзяньчжоу, см. цз. 6.

<sup>109</sup> Официальный календарь в Юань, составленный Го Шоу-цином. Действовал с 1281 по 1367 гг. Величина солнечного года в нем был вычислена как 365, 2425 суток.

<sup>110</sup> 教化 Цзяо Хуа. Также он назывался как 教化的 Цзяо Хуа-дэ. В 1279 г. был первым вице-канцлером (*ю-чэн*) передвижного имперского секретариата (*син-чжуншунэнь*) Хугуан.

<sup>111</sup> 孟慶元 Мэн Цин-юань. В дальнейшем не раз упоминается как посол (в Яву и другие страны).

<sup>112</sup> 呂合刺 Люй Хэ-ла. Возможно, что его имя не китайское «Хэ-ла», а транскрипция пожалованного монгольского имени «Хара». Некоторые комментаторы ЮШ считают, что речь идет о пожаловании одного мастера по имени Люй Хэ-ла, однако такое прочтение возможно только при допущении, что авторы ЮШ грамматически неверно построили фразу (звание «мастер» должно в обычном случае предшествовать имени, а в данном пассаже слово «мастер» стоит после имени). В то время как существующий в тексте порядок слов полностью соответствует обычной формуле, постоянно присутствующей в ЮШ, которой описывается пожалование группы подчиненных начальника имярек. Кроме того, объем и ценность пожалованного также вызывает сомнение в том, что это предназначалось только одному человеку.

<sup>113</sup> Ввиду того, что в жизнеописании Цуй Биня (цз. 173) и в жизнеописании Ахмада (цз. 205) вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*) передвижного имперского секретариата провинции Цзянхуай называется Цуй Бинь, комментаторами ЮШ выдвигаются разные варианты объяснения этого расхождения, сводящиеся к 2-м основным: 1) что *цзо-чэн* является опiskой и Ал-Тэмур был первым вице-канцлером, т.е. *ю-чэн*; 2) что Ал-Тэмур было монгольское, пожалованное, имя самого Цуй Биня. Второй вариант наталкивается на существенное противоречие с данными биографии Цуй Биня в ЮШ, где его казнь отнесена к 15-му году Чжиюань (1278 г.) и приведенные в нем причины и обстоятельства этой казни (там они связываются с конфликтом Цуй Биня с Ахмадом) не совпадают с приведенными в настоящем пассаже.

<sup>114</sup> Текст можно понять так, что это Хубилай выдал указанные доспехи и прочее. Однако тут скорее всего присутствует неудачная компоновка сводчиками «Основных записей» текстов первоисточников — скорее всего они цитировали отчет наместников в Корее о подготовке к походу на Японию. Соответственно, там речь шла о вооружении как участвовавших в походе корейских войск, так и их полководцев, в том числе Хон Та Ку, за счет оружия и защитных вооружений из корейских арсеналов.

<sup>115</sup> В тексте 戰襖, т.е. букв. «куртки для сражений». Речь очевидно идет о куртках корейских пехотинцев, с нашитыми элементами защиты.

<sup>116</sup> 朴球 Пак Ку (корейское чтение).

<sup>117</sup> 金周鼎 Ким Чу Чон (корейское чтение).

<sup>118</sup> В тексте 木剌由 Мулаю. Это вариант транскрипции арабского понятия *mulahid* (т.е. «нечестивые, еретики»). В цз. 2 и 3, где впервые упоминается в ЮШ, оно относилось к исмаилитам, имевшим под своим

контролем ряд территорий на Ближнем Востоке и в Иране. Но после взятия их горной твердыни Аламута в декабре 1256 г. и разгрома исмаилитов войсками Хулагу данные территориальные образования прекратили свое существование. Скорее всего здесь слово «мулайд» используется для общего названия арабских или персидских полунезависимых владетелей с территорий, которые ранее были под властью исмаилитов.

<sup>119</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>120</sup> 也可不薛 Экэбусе. То же самое что и Исибусе, см. выше, в записи от 2 ноября 1280 г.

<sup>121</sup> См. о них в цз. 10, в Комментарий прим. 257.

<sup>122</sup> 羅甸 Лодянь. Земли вышеназванных племен, которые находились на территории совр. уезда Пунсянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>123</sup> 陳桂龍 Чэнь Гуй-лун, один из представителей влиятельного клана Чэнь народа шэ. Являлся дядей Чэнь Дяо-яня (о нем сообщается далее, в записях от 14 сентября и 14 декабря 1281 г.), ранее перешедшего на сторону Юань (перешел к монголам в 1276 г. вместе с кланом Пу Шоу-гэна, о котором см. в цз. 9) — был братом его отца Чэнь Вэнь-гуя. Данный пассаж может иметь двойственное понимание: и как «Чэнь Гуй-лун, опираясь на Чжанчжоу, восстал» и как «Чэнь Гуй-лун занял Чжанчжоу и восстал». Первый вариант кажется более предпочтительным, так как на момент восстания клан Чэнь был на службе у Юань и уже контролировал Чжанчжоу (см. в цз. 9 в записи от 10 апреля 1277 г.).

<sup>124</sup> 漳州 Чжанчжоу, см. цз. 9.

<sup>125</sup> 畚洞 Шэдун. Территория поселений народности шэ.

<sup>126</sup> 北庭 Бэйтин. Означает букв. «Северный двор». Так китайцы с времен Тан называли уйгурский город Бешбалык, развалины которого существуют в Синьцзяне к западу от г. Гучэн, что в 12 км на север от уездного г. Джимасар округа Чанцзи в СУАР.

<sup>127</sup> Речь идет о тех монгольских войсках, которые имели свои *ауруги* в области (лу) Ляодун. С середины 1275 г. (см. трактат «Войска» в цз. 98) в них шел постоянный набор дополнительных войск для различных походов. С 1278 г. эти наборы пополнений были увеличены для подготовки вторжения в Японию в связи с переводом туда (в г. Ляоян) ставки главнокомандования этим походом. Судя по данному пассажи, все эти мероприятия сильно подорвали материальные возможности монголов, находившихся в данной области — ведь обеспечение войск у монголов шло за счет их собственного конского состава. Поэтому не имевшие коней монголы были вынуждены покупать их, а самые бедные из них могли получить коней и путем продажи (или обмена) женщин и детей из своей семьи. Подобная практика неоднократно отмечена в источниках не только и для Юань, но и для других улусов Монгольской империи.

<sup>128</sup> В тексте 戒本. Это китайское название буддийского свода правил поведения (санскр. Prātimokṣa), предписываемых как монахам, так и мирянам. Данный свод традиционно не включается в буддийский канон как его составная часть, а существует в виде отдельной книги (часто подразделяемой на два свода правил — одного для буддийских монахов, а другого для мирян).

<sup>129</sup> Это ошибка редакторов «Основных записей» ЮШ — в тексте стелы при храме предков Субэдэя и его потомков, написанном Ван Юнем в 1295 г., приводятся иные даты жизни Ачжу (они же используются в его жизнеописании в цз. 128 ЮШ). Там сказано, что Ачжу в 23-м году девиза Чжи-юань (1286 г.) был отправлен с войсками на борьбу с восставшим чингизидом Ширеги. А на следующий год, т.е. в 24-й год девиза Чжи-юань (1287 г.), он прибыл со своим войском в Караходжу, где заболел и умер в возрасте 53 лет (см. [4, стр. 390] и [27, стр. 3124]). Т.е. Ачжу жил в 1234 — 1287 гг. С чем связана данная ошибка не очень ясно, возможно это просто случайное помещение сводчиками ЮШ текста о болезни Ачжу в земле уйгуров, приготовленного для погодных записей 24-го года девиза Чжи-юань, в данную часть Анналов, где было сообщение об инспекционной поездке Ачжу тоже в страну уйгуров (в Бешбалык, он же Бэйтин) в 1280 г.

<sup>130</sup> 淮瀆祠 Хуайдуци, также называемый Хуадумяо — храм, посвященный духу реки Хуай.

<sup>131</sup> 桐柏山 Тунбайшань. Горы на западе совр. уезда Тунбайсянь в пров. Хэнань. Находятся на границе этой провинции с пров. Хэбэй.

<sup>132</sup> 許道杞 Сюй Дао-ци. Дополнительные сведений о нем не имеется.

<sup>133</sup> Т.е. начальствовать над теми даосами, что относились к его собственному толку — в отличие от тех приверженцев даосизма, что признавали другого «потомственного наставника», т.е. Чжан Цзун-яня, «Небесного наставника, переходившего [в поколениях] с периода Хань».

<sup>134</sup> Это учреждение ведало вопросами установки шатров походной ставки каана и их упорядочения, снабжением необходимыми для этого предметами кочевого быта (войлоком и т.п.), занималось разведением и пастбой верблюдов, а также снабжением государя и его двора верблюжьими молоком, кумысом и айраном.

<sup>135</sup> 建寧(府) Цзяньнинфу, см. цз. 9. Юаньская область (лу) Цзяньнин была создана в 1276 г., но только после окончательного завоевания всех земель сунского Цзяньнинфу они были реорганизованы в эту область. То касается и остальных перечисленных округов, которые все находились на территории совр. пров. Гуандун.

- <sup>136</sup> 雷州 Лэйчжоу, см. цз. 10.
- <sup>137</sup> 封州 Фэнчжоу. Область (лу) Фэнчжоу была создана в 1276 г. из одноименного сунского округа, находившегося на территории совр. уезда Фэнкайсянь пров. Гуандун.
- <sup>138</sup> 廉州 Ляньчжоу, см. цз. 9.
- <sup>139</sup> 化州 Хуачжоу, см. цз. 10.
- <sup>140</sup> 高州 Гаочжоу, см. цз. 10.
- <sup>141</sup> 肇慶 Чжаоцин. Создана в 1277 г. из сунского округа Чжаоцинфу (ныне г. Чжаоцин и округ под тем же названием в пров. Гуандун).
- <sup>142</sup> 峽州 Сячжоу. Область (лу) низшего разряда, образованная в 1276 г. из округа Сячжоу (существовал с времен Тан), находившегося на западе совр. округа Ичан в пров. Хубэй.
- <sup>143</sup> 江北 Цзянбэй. Просторечное название земель, находящихся севернее р. Янцзы. В данном случае речь идет о северном берегу Янцзы, входившем в танский округ Сячжоу (см. выше), так как во времена Сун окружной центр был перемещен на южный берег Янцзы. В трактате «География» ЮШ в цз. 59 (в комментарии к описанию области (лу) Сячжоу) сказано, что административный центр «восстановлен в Цзянбэй» [27, стр. 1418]. Т.о. речь идет о старом, танском окружном центре, который находился на месте совр. центра уезда Ичансянь — г. Сяосита.
- <sup>144</sup> 鄆縣 Чжансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Ганьсу.
- <sup>145</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.
- <sup>146</sup> О нем см. в цз. 8 запись от 24 июля 1274 г.
- <sup>147</sup> 張珪 Чжан Гуй. Вероятно здесь речь идет о сыне Чжан Хун-фаня (о нем см. цз. 156, [27, стр. 3679]), который также мог называться Чжан-батур (см. выше, в комментарии к записи от 24 сентября 1280 г.).
- <sup>148</sup> Доклад Фань Вэнь-ху касался организации похода на Японию. В составе войск, предназначенных для этого похода, он как раз и командовал ханьскими войсками.
- <sup>149</sup> Вероятно речь идет о *чжэуане* Болоде, см. цз. 9 запись от 1 сентября 1276 г.
- <sup>150</sup> В завоеванных областях Южного Китая Хубилай сначала оставлял на местах прежних китайских чиновников на руководящих постах (точнее тех, кто признавал власть Юань). Теперь же к ним приставлялись монголы и уйгуры (или мусульмане, используемый в тексте термин мог означать и тех и других) в качестве «совместителей», а по сути контролеров и дополнительной страховки, которые при необходимости были способны перехватить управление в свои руки.
- <sup>151</sup> 金州 Цзиньчжоу (кит.), Кимджу (корейское чтение). О нем см. в цз. 6.
- <sup>152</sup> 李全祐 Ли Цюань-ю. Глава одного из даосских течений периода Юань.
- <sup>153</sup> Предшественник Ли Цюань-ю.
- <sup>154</sup> В представлениях даосов — божество неба, парное к Хоу-ту, богу земли.
- <sup>155</sup> 高日新 Гао Жи-синь. Упомянут в прим. 126 Комментария к цз. 10.
- <sup>156</sup> 龍樓寨 Лунлоучжай. Находился на северо-востоке Накоу, что на юго-востоке совр. уезда Шаоусянь пров. Фуцзянь.
- <sup>157</sup> Речь идет о городе Янчжоу, центре одноименной области.
- <sup>158</sup> 敘州 Сюйчжоу.
- <sup>159</sup> Ныне г. Чанша.
- <sup>160</sup> 肅州 Сучжоу. Ныне уезд Цзюцюаньсянь в пров. Ганьсу, см. в цз. 5.
- <sup>161</sup> 渾都 Хунь Ду. Один из чинов Палаты по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*).
- <sup>162</sup> 郭漢傑 Го Хань-цзе. Уроженец Сюйчжоу, бывший сунский чиновник. В 1276 г. перешел на сторону Юань и в 1277 г. был назначен уполномоченным по умиротворению (*аньфуши*) Сюйчжоу (см. в цз. 8 прим. 428 в Комментарии).
- <sup>163</sup> 荊南 Цзиннань. Ныне г. Цзянлин (также его называют и Цзинчжоу), адм. центр округа Цзинчжоу и уезда Цзянлин в пров. Хубэй.
- <sup>164</sup> 烏瑱 Усо. Вождь местных племен, которому было дано звание *тугуань* (т.е. чин «управителя земли», даваемый туземным князьям) округа Юаньли (ныне уезд Мэйгусянь в пров. Сычуань).
- <sup>165</sup> 納空 Накун. Вождь племени аду (阿都), одного из малочисленных племен народности лолань (живших в основном в Юньнани).
- <sup>166</sup> Т.е. главная и любимая жена Хубилая — Чабун, мать его старших сыновей (в т.ч. Чжимгина). Авторы ЮШ привели здесь не только прижизненный, но и посмертный титул, дарованный ее внуком Тэмуром (храмовое имя Чэн-цзун, сын Чжимгина) в июле 1294 г. (см. ее жизнеописание в цз. 114, [27, стр. 2872]).
- <sup>167</sup> В этом месте составители ЮШ сделали опisku, забыв написать нумерацию лун, которую ошибочно поставили ниже (см. далее).
- <sup>168</sup> 蔣宗瑛 Цзян Цзун-ин. Глава даосской секты.
- <sup>169</sup> Т.е. земли на берегу Желтого моря.



- <sup>170</sup> 濟源廟 Цзиюаньмяо. Точных сведений нет, был где-то на побережье Желтого моря.
- <sup>171</sup> 遼陽 Ляоян. Другое название области (лу) Дунцзин, которая сначала в 1235 г. была создана как округ 1-го ранга Ляоянфу, но он вскоре был реорганизован в область (лу) Дунцзин (Дунцином называлась до 1288 г., когда стала называться Ляоян). Находилась на совр. городской территории Ляоян (города провинциального подчинения пров. Ляонин).
- <sup>172</sup> 大定(府) Дадинфу. Другое название области (лу) Данин, которая находилась на территории совр. уезда Нинчэн авт. монгольского аймака Джун-Уд пров. Ляонин.
- <sup>173</sup> Выше уже отмечалось, что сводчики ЮШ сделали механическую ошибку в проставлении нумерации лун, пропустив первый день месяца и поставив знаки «третья луна» в записи следующего за ним дня данной луны.
- <sup>174</sup> 黃平府 Хуанпинфу. Ныне уезд Хуанпинсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>175</sup> В тексте 安西省 Аньси (син-)шэн. С 1279 г. так стал называться передвижной имперский секретариат Шэньси-Сычуань, т.е. его после полного завоевания Сычуани называли «передвижной имперский секретариат Аньси (Умиротворенный запад)».
- <sup>176</sup> 通州 Тунчжоу, см. цз. 9.
- <sup>177</sup> 泰州 Тайчжоу, см. цз. 8.
- <sup>178</sup> Пятидворки повинности шелковой пряжей — это установленная в Северном Китае при Угэдэ система повинностей оседлого населения по сдаче шелковой пряжи с каждых 5 дворов по 1 *цзинь* пряжи. Собранные с этих пятидворок шло на нужды двора каана (его жен и родственников), а также верхушки монгольской знати — крупных нойонов (тарханов-*тоуся*), полководцев и т.д. (см. [27, стр. 2362]. Позднее повинности с этих пятидворок стали идти в пользу или местных удельных князей или тарханов (если они владели данной территорией), или в казну местной администрации. Этап данного процесса и отмечен данным распоряжением Хубилая.
- <sup>179</sup> 太和嶺 Тайхэлин. Находится в пров. Шаньси — на северо-западе уезда Дайсянь, северо-западнее Шантянь.
- <sup>180</sup> 瓜州 Гуачжоу, см. цз. 7.
- <sup>181</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5.
- <sup>182</sup> Они находились в провинции Ганьсу, далее о них же сообщается, что там было запрещено производство вина. Вероятно роль посланцев также заключалась в контроле за этой мерой, которая в условиях неурожая позволяла увеличить потребление зерна в пищу без его перевода в алкогольные напитки.
- <sup>183</sup> 霍州 Хочжоу. Находился на территории вокруг г. Хочжоу в совр. пров. Шаньси.
- <sup>184</sup> 烏蒙 Умэн. Об этой области см. в цз. 9, в примечаниях к записи от 2 марта 1277 г.
- <sup>185</sup> 阿謀 Амоу. Вождь местной туземной народности, через несколько лет (в 1285 г.) убил начальника управления по умиротворению (*сюаньфусы*) и устроил восстание, которое войска Юань под командованием первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Байдара подавили, а самого Амоу взяли живым и заставили опять покориться (см. в жизнеописании Айру, сына Шири-гамбу в цз. 122, [27, стр. 3013]).
- <sup>186</sup> Соответствует бета Девы, см. выше.
- <sup>187</sup> Речь в данном пассаже идет о практике продажи детей семьями, которые не могли их прокормить.
- <sup>188</sup> Вариант названия области (лу) Умэн.
- <sup>189</sup> 拔都怯兒 Бадучээр. Название местности, находившейся на северо-востоке совр. уезда Бутосань в пров. Сычуань.
- <sup>190</sup> 謙州 Цяньчжоу. То же, что и Цяньцяньчжоу, см. в цз. 6.
- <sup>191</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.
- <sup>192</sup> 巨濟島 Цзюйцзидао (кит.), Коджедо (корейское название). Остров в Японском море, у берегов южной части Корейского полуострова (недалеко от порта Пусан), ныне принадлежит Южной Корее.
- <sup>193</sup> 對馬島 Дуймадао (кит.), Цусима (яп.).
- <sup>194</sup> Здесь речь идет о том Хулачу, который был внуком Чжигура и служившем темником у Ачжу. В его жизнеописании сказано, что в 1278 г. его сделали помощником начальника передвижного имперского цензора [27, стр. 3036]. К лету 1281 г. он уже был повышен до должности его начальника.
- <sup>195</sup> В тексте 行尚書省, т.е. передвижной секретариат (*син-шаньшуншэн*). Однако Верховный секретариат (*шаньшуншэн*) и его передвижные филиалы были упразднены в 1271 г. — их слили с Имперским секретариатом и его передвижными филиалами. Поэтому здесь описка — ошибочно поставлен знак 尚 вместо 中.
- <sup>196</sup> О нем см. в цз. 8 запись от 18 марта 1275 г.
- <sup>197</sup> 肅州 Сучжоу, см. цз. 5.
- <sup>198</sup> 劉恩 Лю Эн (? — 1285 г.). Начиная службу регистратором военных реестров, потом за заслуги получил должность сотника и вскоре был повышен до начальника тысячника (*гуаньцзюнь-цяньху*). С конца 1250-х участвовал в боях за Сычуань и имел заслуги. В 1262 г. он по приказу Нюрына отправился к

сунскому полководцу Лю Чжэну и убедил того перейти на сторону монголов. В 1266 г. принимал участие в битве у Юньдиншань, командуя тысячей воинов. За заслуги в этом бою получил должность заместителя начальника темничества (*гуаньцзюнь фу-ваньху*) области Чэнду. В 1269 г. был под началом Саид-алджи Шамсадина в сражении при Цзюдиншань (находился на юго-востоке совр. уезда Лэшаньсянь пров. Сычуань, на севере горной гряды Цзюфэн) и в завоевании области Цзядин. В 1272 г. был командиром авангарда, «летучего отряда», в войске сына Хубилая Ауругчи и Есудара, отправившегося завоевывать Цзяньду. За заслуги в этом походе был лично принят Хубилаем и получил от него должность начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*), командира гарнизона в Мэйчжоу (ныне уезд Мэйшаньсянь пров. Сычуань). В 1275 г. Хубилай сделал его заместителем Буги в передвижном тайном совете области Сичуань. В 1278 г. принимал участие в осаде Чунцина и в переговорах с его командующим о сдаче, которые прошли успешно. В 1279 г. он стал уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сяоаньвэйши*) провинции Сычуань-Си и заместителем главнокомандующего. В том же году, имея под своим началом монгольские и ханьские войска, ходил походом на Хотан (см. в цз. 9-10 сообщения о событиях пленения Ширеги сына Хубилая Номугана и канцлера Алтуна). За этот поход он получил звание главнокомандующего. Его жизнеописание находится в цз. 166. Как следует из его сообщений, Лю Энь долгое время командовал войсками в Сичуани и ходил оттуда в поход на Хотан, поэтому он мог найти тех, кто могли служить проводниками в Бешбалык. В нем также говорится, что Хубилай приказал ему в 1281 г. ввести войска в Хотан — не Бешбалык, как сказано в данном пассаже Анналов, что, впрочем, не меняет сути поручения Хубилая о походе армии Лю Эня на занятые Хайду земли. Там далее сообщается, что войска Лю Эня сразились с 10 000-м войском Улун-Иса (полководца Хайду) и полностью разбили его. Но когда Хайду прислал полководца Баба с 30 000 войска, Лю Энь счел свои силы слишком малыми и неравными, а потому увел войска обратно [27, стр. 3897].

<sup>199</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>200</sup> Они занимались скупкой зерна по системе *хэди* (см. *хэдисо*) у населения для складирования в государственных амбарах, а также привлекали торговцев, чтобы получать от них продовольствие в обмен на выдачу им лицензий (*инь*) на соль и чай. Обычно учреждалось в пограничных землях рядом с гарнизонами войск, чтобы своими запасами продовольствия в случае необходимости покрывать для них нехватку войсковых рационов.

<sup>201</sup> 大和嶺 Дахэлин. Сейчас называется Тайхэлин. Находится на северо-западе волости Шантянь, что на северо-западе уезда Дайсянь пров. Шаньси.

<sup>202</sup> 僕散禿哥 Пусань Тугэ. Судя по фамилии он был чжурчжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>203</sup> 松州 Сунчжоу, см. цз. 5.

<sup>204</sup> 和(州) Хэчжоу. В Юань имелось два округа с таким названием, они находились на территории: или совр. уезда Хэсянь в пров. Аньхой, или северо-востока округа Цзиньчжоу в пров. Ляонин. Какой из них имеется в виду из текста не ясно. Вывод дворов простого народа мог быть произведен из любого из них. Хотя с большой степенью вероятности можно предположить, что скорее всего такой вывод производился из провинции Аньхой, не так обезлюдевшей как север Китая, тем более что третий, упомянутый в данном пассаже, округ также находился в пров. Аньхой.

<sup>205</sup> 真(州) Чжэньчжоу, см. цз. 9.

<sup>206</sup> 滁(州) Чучжоу см. цз. 8.

<sup>207</sup> 駝蓬 топэн. «Дикая рута» это одно из народных русских наименований данного растения, которое имеет принятое сейчас название гармала обыкновенная или могильник обыкновенный (*Peganum harmala*). Это растение издавна используется многими народами в лечебных целях, в том числе как противорвотное и противоглистное средство, что как раз и подходит для условий джунглей Юго-Восточной Азии.

<sup>208</sup> 壽寧宮 Шоунингун. Даосский храм в Шанду.

<sup>209</sup> 方文 Фан Вэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>210</sup> В тексте 六事 люши. Синоним 六卿 люцин, общего названия для крупных военачальников, командующих армиями.

<sup>211</sup> 諸侯 Чжухоу («Владетельные князья») или Нэй у-чжухоу (內五諸侯) — группа 6 звезд в созвездии Волосы Вероники. 3-я звезда Чжухоу соответствует 27 Волос Вероники (27 Coma Berenices).

<sup>212</sup> 劉合拔兒禿 Лю Хабарту. Здесь указано монгольское имя (очевидно жалованное за заслуги) при китайской фамилии Лю. Можно предположить, что данный Лю Хабарту идентичен тому *гуйюкчи* Хабарту, что был упомянут выше под 2 августа 1281 г. Но за отсутствием дополнительных данных это невозможно утверждать с определенностью.

<sup>213</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.

<sup>214</sup> Фактически этим указом дворы, бывшие в собственности *тарханов*, лишались иммунитета по ямской повинности и приравнивались к дворам простого народа.

<sup>215</sup> Сокращение от *цзо-ю лян-сюньюань* (оно же *цзо-ю цзинсюнь эр-юань*), т.е. «Столичные, левый и правый, два двора по надзору и охране». Это объединенное название двух дворов в столице Даду (левый *цзо-цзинсюнь юань* и правый *ю-цзинсюнь юань*), ведомств учрежденных в 1269 г. и которые занимались надзором и охраной кварталов с торговыми местами, их населения и работающих по поставкам туда товаров, каждый из которых отвечал за свою половину столицы (правый — за «Синьчэн (Новый город)», т.е. северную половину, а левый — за южную, т.е. «Наньчэн»), см. [27, стр. 2332].

<sup>216</sup> В тексте 三海口 саньхайкоу. Комментаторы ЮШ затрудняются дать его точное местонахождение, а в доступных справочниках по географии старого Китая данное название не обнаружено. Можно лишь предположить, на основе жизнеописания Алгана (ввиду того, что именно его смерть потребовала такого решения по войскам в этом месте), что это укрепления при заливах или при устьях рек в пров. Цзянсу.

<sup>217</sup> 韓康 Хан Кан (корейское чтение).

<sup>218</sup> Взгляд с корейской стороны на события краха второго вторжения Юань в Японию отражен в жизнеописании Ким Пан Гёна в «Корё са», цз. 104: «В третьей луне 7-го года (21 марта — 19 апреля 1281 г.) были выведены войска в карательный поход на восток. [Ким] Пан Гён прежде этого прибыл к "Героической и непоколебимой армии" и проинспектировал воинов и оружие. Ван, прибыв в Ховон, провел генеральный смотр их [т.е. воинов и оружия] в данной армии. [Ким] Пан Гён вместе с Хинду, [Хон] Та Ку, Пак Ку, Ким Чу Чоном и другими отправил [войска] к пределам Японии... [Ким] Чу Чон раньше всех скрестил клинки с японцами, чье войско там пало полностью в сражении. [Из корейского войска] там погибли командиры дворцовой стражи Кан Ен, Кан Са Ча и другие. В шестой луне (18 июня — 16 июля 1281 г.) [Ким] Пан Гён, [Ким] Чу Чон, [Пак] Ку, Пак Чи Ян, Цзин-ваньху и другие сошлись в бою с войсками Японии, было отрублено более 300 голов [японцев]. Армия Японии бросилась в решительную атаку на правительственные войска и рассеяла их, [Хон] Та Ку бежал, ускакав на лошади. Ван-ваньху повторным ударом во фланг атаковал, обезглавив более 50 человек, тогда японские войска отступили и [Хон] Та Ку едва спасся. На другой день опять сразились и потерпели полное поражение, в войсках в общей сложности оказалось более 3000 человек тех, кто погиб [как в сражении], так еще и от сильного мора. Хинду, [Хон] Та Ку и другие в целой череде сражений так и не добились успеха, да еще к тому же Фань Вэнь-ху, пропустив все сроки, не прибыл. На совете, обсуждавшем возврат войск, было сказано: "Священное повеление приказывало армии из Цзяндуна вместе с войсками восточных областей (лу) обязательно прибыть в эту луну, с расчетом на соединение у острова Ики. Сейчас южные войска так и не пришли, а наша армия, прибыв заранее, провела уже несколько сражений. Корабли гниют, продовольствие исчерпано и как с этим справляться?". [Ким] Пан Гён тогда промолчал. Через десять с лишним дней был снова совет по предыдущему вопросу, [Ким] Пан Гён сказал: "Получив священное повеление, доставили продовольствие на 3 месяца. Сейчас все еще наличествует продовольствие на один месяц. Ждем прихода южной армии и, соединившись, атакуем. Тогда обязательно уничтожим этих [японцев]". Все полководцы не посмели более подавать мнения. Вскоре после этого [Фань] Вэнь-ху с войском мань в 100 000 с лишним человек прибыл на 9000 кораблях. В восьмой луне (16 августа — 13 сентября 1281 г.). Случился тайфун и все войско мань утонуло, а трупы, следуя за приливами, выносило на берег, так что берега стали ими забыты и чтобы пройти, надо было их топтать. Вследствие этого [события] отвели войска назад» [7, т. 3; стр. 228].

<sup>219</sup> 司怪南第二星 Сыгуай нань диэрсин. Это название 2-й звезды китайского созвездия Шэнь-сю («Заслуги»), иначе еще называющегося Шэнь-ци, 21-го китайского зодиакального созвездия из 28, и одного из 7 созвездий «западного дворца». Состоит из 7 звезд, соответствующих альфа, бета, гамма, омикрон и др. Ориона. Данная звезда соответствует омикрон1 Ориона (o1 Orionis).

<sup>220</sup> 陳吊眼 Чэнь Дяо-янь (? — 1282 г.). Как сообщается в цз. 131, в жизнеописании Олджэйтү-батура, в 1279 г. его направили против Чэнь Дяо-яня, так как «Чэнь Дяо-янь из Чжанчжоу собрал толпы сторонников в несколько десятков тысяч [человек], вторглся и грабил в областях (лу) Тин[чжоу] и Чжан[чжоу]. И в течение 7 лет все еще не был усмирен» [27, стр. 3193]. Эти «7 лет» относятся ко всему периоду восстаний племен шэ, которыми управляли люди клана Чэнь, т.е. с 1276 г. по 1282 г. (окончательно их выступления были подавлены только к середине 1282 г., см. далее в цз. 12). См. также выше, в прим. 123.

<sup>221</sup> 縉山(縣) Цзиньшаньсянь, см. цз. 4.

<sup>222</sup> В данной луне, с начальным днем гуй-сы, не может быть записи дня жэнь-чэнь. Возможны ошибки сводчиков ЮШ в одном из 2-х циклических знаков (жэнь или чэнь), входящих в названия дней в промежутке между днями гуй-сы и бин-у — таких в этом промежутке два: жэнь-инь (23 сентября 1281 г.) и цзя-чэнь (25 сентября). В каком из этих названий была ошибка, установить трудно, поэтому события могут относиться и к 23 сентября 1281 г. и к 25 сентября 1281 г.

<sup>223</sup> 瓜州 Гуачжоу, см. цз. 7.

<sup>224</sup> Т.е. прибыл в Даду (ныне Пекин).

<sup>225</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>226</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>227</sup> 沙城 Шачэн. Название местности, ныне это уезд Хуайлайсянь пров. Хэбэй.

<sup>228</sup> О нем см. в цз. 10, запись от 22 мая 1278 г.

<sup>229</sup> 謙州 Цяньчжоу. См. выше прим. 189.

<sup>230</sup> Этот термин вообще-то означает местные войска (ополчения), но в данном случае речь идет о патрульном подразделении гвардии (в Дадугу), из названия которого (*сюньлоцзюнь* или *сюньлобин*) выпал один знак.

<sup>231</sup> 泉州 Цюаньчжоу. Имеется в виду город — порт в пров. Фуцзянь, куда поступали товары из южных стран и где они проходили таможенно и где платились пошлины.

<sup>232</sup> 新安縣 Синьаньсянь. До 1272. г. был округом Синьаньчжоу в пров. Хэбэй, был понижен до уезда, см. 7.

<sup>233</sup> Здесь приведено сокращенное название. Полное название — «4 великие *орды* Тай-цзу». Первоначально представляли собой наследство, выделенное четырьмя *хатуням* Чингисхана — Бортэ-фуджин, Хулан, Есу и Есугэн. Эти *орды* состояли из выделенных территорий под кочевия принадлежащего им скота, различного рода подчиненных и крепостных людей (их *гэр-ун ко'уд*, *хабичи*, охрана-гвардия, кибитки обслуживающего «простого народа», т.е. т.н. *харачу*, «черного люда» и т.д.), имущества (включая золотую и серебряную казну) и т.п. Территории кочевий *орд* этих четырех хатуней были им выделены соответственно в следующих местах: 1) Кудэу-арал в бассейне р. Керулен; 2) Хара-Удук в долине Саарикээр; 3) Хараудун в бассейне р. Тола; 4) Аруут в бассейне р. Онон. Позднее для каждой из орд был создан аппарат управления — каждой из них назначалась главная генеральная администрация (*ду-цзунгуаньфу*). Потом к ним присоединился аппарат контрольного управления (*тицзюйсы*) их провинции (Линбэй) и другие административные органы. Ежегодно орды получали снабжение продовольствием и деньгами из казны, а также пожалования дворами простого народа (не только кочевого, но и выведенного из Южного Китая), другими ценностями. После смертей первых *хатуней* данные орды продолжали существование, переходя в распоряжение новых *хатуней* (но теперь жен не только каанов, но и их наследников или братьев).

<sup>234</sup> (陳)遺愛 Чан Зи Ай (вьетнамское чтение).

<sup>235</sup> В тексте 叔, т.е. младший брат отца.

<sup>236</sup> О нем см. в цз. 10 в записи от 13 декабря 1279 г.

<sup>237</sup> О нем см. в цз. 8, запись от 28 ноября 1275 г.

<sup>238</sup> 鎮安州 Чжэньаньчжоу. Ныне уезд Напосянь в Гуаньси-Чжуанском автономном районе.

<sup>239</sup> 李顯祖 Ли Сянь-цзу (? — 1281 г.), правитель округа Чжэньаньчжоу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>240</sup> 南山 Наньшань. Другое название для гор Чжуннаньшань, которые находятся на юго-востоке района Тайигун, что на юго-востоке уезда Чаньаньсянь пров. Шэньси.

<sup>241</sup> О нем см. в цз. 10 запись от 20 августа 1278 г.

<sup>242</sup> О нем см. в цз. 7 запись от 10 декабря 1272 г.

<sup>243</sup> Согласно разделу «Трактаты» в цз. 93 (стр. 2312) такая должность была введена только на территориях бывшей Южной Сун, которыми управляли три передвижные имперские секретариаты (Цзянчжэ, Хугуан и Цзянси). Правда в цз. 93 указывается, что штат должности составлял только 1 служащий, в то время как в данном пассаже говорится о двух — скорее всего авторы Анналов считали вместе с ним еще и заместителя, который тоже состоял в штате (заместителей монгольского инспектора училищ было тоже 1 служащий). Смысл данного указа был в том, что это было расширение ареала деятельности указанных инспекторов — они добавлялись для указанных областей, которые или недавно стали полностью контролироваться Юань (Янчжоу и Цюаньчжоу), или не входили в число территорий, контролируемых вышеперечисленными тремя передвижными имперскими секретариатами (т.е. для их собственных секретариатов впервые учреждались эти должности).

<sup>244</sup> Согласно разделу «Трактаты», цз. 87, в 1281 г. Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынун-сы*) был реорганизован в Палату управления земледелием.

<sup>245</sup> 劉天錫 Лю Тянь-си. Юаньский полководец, других сведений нет.

<sup>246</sup> 孫勝夫 Сунь Шэн-фу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>247</sup> 高鼎新 Гао Дин-синь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>248</sup> Выше уже было сообщение о добровольной сдаче Гао Жи-синя. Соответственно, при условиях таких сдач оговаривалась амнистия Хубилаем покорившихся Юань бывших мятежников. После чего им (обычно в случаях туземных вождей и князьков) даровались должности — чаще почетные, но и реальные тоже (как в данном случае). Под областью (*лу*) Шаньбэй подразумевается прежнее название юаньской области Шаньбэй-Ляодун (потом провинции), которая занимала территорию к западу от совр. г. Тяньи в

АРВМ и соседнюю с ней часть территории пров. Хэбэй. Т.е. по сути это была ссылка в отдаленную северную землю уроженцев южной провинции Фуцзянь.

<sup>249</sup> 文慶 Вэнь Цин. Бывший южносунский чиновник, угнанный монголами на север из его родного г. Цюаньчжоу.

<sup>250</sup> Это одно из названий 5-й звезды данного созвездия, она соответствует бета Тельца ( $\beta$  Tauri).

<sup>251</sup> 劉道真 Лю Дао-чжэнь. Наставник одной даосских сект.

<sup>252</sup> Владыка Неба по верованиям даосов.

<sup>253</sup> 昌州 Чанчжоу. Находился в бывшей провинции Чахар, теперь это северо-западная часть АР Внутренняя Монголия.

<sup>254</sup> 蓋里泊 Гайлипо. Это соленое озеро, которое идревле было местом добычи соли (в аймаке Шилин-Гол в АРВМ), см. в цз. 4.

<sup>255</sup> В тексте 己酉 цзи-ю. Т.е. тут ошибочно проставлен второй циклический знак в названии дня, так как цзи-ю, 46-й в цикле, не мог быть в данной луне, последний день которой был 28-м днем цикла. Поэтому в первоисточнике был указан день цзи-чоу, т.е. 26-й день цикла. Эта описка исправляется составителями современных комментированных изданий «Юань ши».

<sup>256</sup> 留夢炎 Лю Мэн-янь (1219 — 1295 гг.). Бывший сунский ученый-конфуцианец, перешедший на службу Юань. Его карьера блестяще начиналась при Сун, но потом он был весьма обижен придворной кликой, что в итоге привело его к Хубилаю. В 1244 г. он сдал экзамены на *цзиньши* и стал первым по списку сдавших, после чего попал в члены академии Ханьлинь. В «Сун ши» 26 ноября 1264 г. датируется приказ императора Ду-цзуна о назначении его в докладчики перед императором от академии Ханьлинь [13, стр. 892]. Но вскоре, в конце января 1265 г., он уже был отстранен от этой позиции (приближенной к императору) всесильным сановником Цзя Сы-дао [13, стр. 893]. И только феврале 1274 г. он снова получает назначение — должности правителя округа Таньчжоу и исполняющего обязанности полномочного правителя Хунань [13, стр. 917]. Это происходило в момент победоносного наступления Великой армии Баяна и крушения государственного аппарата Сун. В этих условиях начался короткий взлет Лю Мэн-яня на службе Сун. В июле 1275 г. он стал младшим канцлером и заместителем главы Верховного тайного совета Сун [13, стр. 931], а уже 30 октября был повышен до старшего канцлера и сделан военным и гражданским правителем столичной области (т.е. Ханчжоу) [13, стр. 934]. В декабре того же года он оставил свои должности и вернулся в родные края. В течение нескольких месяцев от имени малолетнего императора ему посылались приглашения вернуться ко двору, но тот их игнорировал (см. [13, стр. 935-936]). Тем не менее 3 февраля 1276 г. вышел указ о назначении Лю Мэн-яня главным полномочным правителем двух провинций Южной Сун [13, стр. 937]. Но войска Баяна уже были недалеко от столицы Сун и Лю Мэн-янь сдался им. Хубилай сохранил за ним звание члена академии Ханьлинь и сделал начальником Приказа ритуалов.

<sup>257</sup> Судя по ее содержанию, рекомендацию дали сановники Верховного тайного совета.

<sup>258</sup> Т.е. Чжан Олкану.

<sup>259</sup> 文安縣 Вэньаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>260</sup> 林天成 Линь Тянь-чэн. Других сведений о нем нет.

<sup>261</sup> В тексте область (лу) Чэнду ошибочно названа округом 1-го ранга (*фу*). Это описка, которую комментаторы ЮШ предлагают исправить.

<sup>262</sup> 漢州 Ханьчжоу, см. цз. 8.

<sup>263</sup> 漳州 Чжанчжоу, см. цз. 9.

<sup>264</sup> 謝昌元 Се Чан-юань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>265</sup> 清苑縣 Цинъюаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй (в округе Баодин).

<sup>266</sup> Все три уезда под этими названиями находятся и сейчас в пров. Шаньдун.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 12

#### Основные записи, [часть] двенадцатая

#### Ши-цзу, [раздел] IX

Весной, в день жэнь-суй, начальный в начальной луне 19-го года [деви́за правления Чжюань] (10 февраля 1282 г.), **ван** государства Корея Ван Чхун прислал своего главного полководца Ким Ча Чхона<sup>I</sup> принести поздравления [с новым годом].

В день бин-инь (14 февраля) [Хубилай] упразднил передвижной имперский секретариат карательного похода на восток (**чжэндун син-чжуншушэн**)<sup>2</sup>.

В день дин-мао (15 февраля) **чжуван** Чжаргу<sup>1</sup> прибыл [в Даду] прямо из войск. В свое время августейший сын **ван** Бэйпин<sup>II</sup> занял войсками земли Алмалыка с целью дать отпор Хайду. **Чжуван** Ширеги вместе с Ток-Тэмуром<sup>III</sup>, Юмухуром<sup>IV</sup>, Сарбаном<sup>V</sup> и прочими сговорились похитить августейшего сына **вана** Бэйпин с целью устроить смуту, желая через Чжаргу завязать отношения и смягчить Хайду<sup>3</sup>. Но Хайду не последовал [их плану]. Сарбан раскаялся в содеянном и схватил Ширеги сотоварищи. **Ван** Бэйпин послал Чжаргу довести все это до сведения [Хубилая]. Был казнен Чжан Юань-гуан<sup>4</sup>, [смушавший] простой народ клеветой. [Хубилай] установил Двор государевых конюших (**тайпуюань**). [Хубилай] выделил 408 дворов округа Синьчжоу<sup>5</sup> и подчинил их **чжувану** Баймуру<sup>VI</sup>.

В день бин-цзы (24 февраля) государь охотился в ближних пригородах [Даду].

В день дин-чоу (25 февраля) **ван** государства Корея внес [ежегодную] дань 400 кусками шелкового полотна.

---

<sup>I</sup> 札剌忽 Чжа-ла-ху, Чжаргу. В таблицах ЮШ нет его имени среди членов «золотого рода». У РД в рассказе о самих событиях захвата Номугана и Кокэчу и о последующем их развитии он также не упоминается. Однако в другом месте РД, в рассказе о генеологии Ширеги, где есть краткие упоминания о его сообщниках, сообщается о существовании некоего «царевича Джавкурчина», его дальнего родственника [58, стр. 127]. Возможно, что это он и есть Чжаргу из данного пассажа Анналов.

<sup>II</sup> Т.е. сын Хубилая Номуган.

<sup>III</sup> 脫脫木兒 То-То-му-эр, Ток-Тэмур. У РД он назван Тук-Тимур (вариант — Тохта-Тимур), см. [58, стр. 168 и 106]. Сын Суюктая, 9-го сына Тулуя (по РД, у него он назван Сатуктай) или 10-го (по ЮШ).

<sup>IV</sup> 蠻木忽兒 Юэ-му-ху-эр, Юмухур. По таблице родословия династии в цз. 107 он был старшим сыном Ариг-Буги [27, стр. 2720]. У РД он назван Юбукур [58, стр. 105].

<sup>V</sup> 撒里蠻 Са-ли-мань, Сарбан. Сын Урунташа, 3-го сына Мэнгу-каана (по цз. 107 ЮШ), у РД его называют Сарбаном (см. [58, стр. 169]).

<sup>VI</sup> 柏木兒 Бай-му-эр, Баймур. Нет сведений к какой линии чингизидов он принадлежал.

В день бин-суй (6 марта) [Хубилай] пожаловал [членов] *кешига вана* Сипин<sup>VII</sup> Нохоя<sup>VIII</sup> сотоварищи 11 521 *дин* ассигнациями.

В день синь-мао, начальный во второй луне (11 марта 1282 г.), государь осчастливил посещением Люлинь. Главноуправляющий (*цзунгуань*) [области (лу)] Жаочжоу Яо Вэнь-лун<sup>6</sup> доложил [Хубилаю], что в Цзяннань можно раздобыть ценностей и налоговых поступлений на 500 000 *дин* ассигнациями, последовал высочайший указ — сделать [Яо] Вэнь-луна уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзянси и по совместительству вводящим там в действие законы о чае<sup>7</sup>. [Хубилай] дал повеление наставнику государя (*сыту*) Анигэ и начальнику Приказа общественных работ (*гунбу шаньшу*) Нохоя<sup>IX</sup> — изготовить солнечные часы и клепсидру, оснащенные бронзовыми циферблатами. Последовал декрет — выдать зятю государя (*фума*) Чанги печать, переделанную [из ранее данной]<sup>8</sup>. Был произведен ремонт дворцового города, Великого храма предков и Императорской небесной обсерватории.

В день гуй-сы (13 марта) [Хубилай приказал] перебросить 15 000 [человек] войска и 5000 коней для карательного похода на Екэбусе. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту.

В день цзя-у (14 марта) бежавшие из войск в [области (лу)] Ганьчжоу 2200 человек в собственноручных челобитных (*цзычэнь*) выразили желание помочь семьям, насчитывающим 4940 человек [иждивенцев], и вернуться назад в гарнизоны; последовал декрет — выдать им ассигнаций на 10 620 *дин*, 4940 кусков полотна и 4940 ослов. Был совет о карательном походе на государство Мянь, [Хубилай] сделал Тайбу<sup>X</sup> первым вице-канцлером (*ю-чэн*) [передвижного имперского секретариата]<sup>9</sup>, а Еган-тегина сделал советником и помощником<sup>10</sup>, поставив командовать войсками в этом походе.

В день у-суй (18 марта) [Хубилай приказал] выдать все необходимое для войск командующего (*юаньшуйай*) Ци Гун-чжи<sup>11</sup> в Бешбалыке. [Хубилай] направил официальных посланцев — поехать в Цяньшань<sup>12</sup> и построить 1000 единиц боевых судов, [какие строят в] Цзяннань.

В день гэн-цзы (20 марта) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Тарагая 50 дворами, конфискованными у преступников, [но тот] пожелал получить только 12 дворов. Борохуул привел в порядок дела и насчитал 270 000 *дань* зерна, все еще не собранного [по податям], последовал высочайший указ — взыскать его [это зерно].

В день жэнь-инь (22 марта) [Хубилай] повысил инспекцию вооружений (*цзюнь-цицзянь*) и сделал [учреждением] 3-го ранга<sup>13</sup>. [Хубилай] дал повеление — что касается погибших в строю чинов войск, то их сыновья наследуют должность [отцов]; что касается заболевших и умерших [чинов войск], то [их сыновья] получают должность на один ранг ниже [отцовского]; все это становится [государевым] приказом<sup>14</sup>. [Хубилай] вручил уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в горных поселениях Го Ану<sup>15</sup> сотоварищи, всего 9 человек, [золотые] пайцзы с [головой] тигра, вследствие чего наградил Чжан Вэня<sup>16</sup> и Янь И-сяня<sup>17</sup> серебром, по 1000 *лян* каждого. [Хубилай] отобрал назад у Куун-Ур-Тагая<sup>XI</sup> 953 двора, простого народа и мастеровых, и отдал в казну.

В день и-сы (25 марта) [Хубилай] установил в Гуандун управление [надзора] и контроля (*аньчасы*).

<sup>VII</sup> Т.е. сына Хубилая — Ауругчи.

<sup>VIII</sup> 那懷 На-хуай, Нохой (по-монгольски «собака»). Член личной гвардии (*кешиг*) Ауругчи, сына Хубилая.

<sup>IX</sup> 納懷 На-хуай, Нохой. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>X</sup> 太卜 Тай-бу, Тайбу. Один из главных полководцев в походе на Бирму (государство Мянь).

<sup>XI</sup> 晃兀兒塔海 Хуан-У-эр-Та-хай, Куун-Ур-Тагай. Возможно это тот Кункур-Тагай, о котором упоминает Рашид ад-Дин в рассказе о сборе курултая по утверждению Мэнгу-каана — он был на нем, вместе с еще тремя лицами, «заместителями», как написано у РД, «потомков Угедей-каана, Гуюк-хана и Чагатая» [58, стр. 129].

В день у-шэнь (28 марта) государь вернулся во дворец.

В день **цзи-ю** (29 марта) [Хубилай] уменьшил [число] излишних служащих на должностях в [Центральном имперском] секретариате и [шести] приказах (**шэнбу**). [Хубилай] реорганизовал ведомство контролеров за торговыми налогами (**сюанькэ тилин**) [в столичной области] Шанду, сделав его управлением контроля за всеми торговыми налогами (**сюанькэ тицзюйсы**). [Хубилай] установил генеральную администрацию (**цзунгуаньфу**) железоплавильен, упразднив их контрольные управления (**тицзюйсы**). [Хубилай] уменьшил штаты налоговых чиновников [области (**лу**)] Даду, оставив из 14 служащих 10. [Хубилай] провел реорганизацию управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**) Лолосы<sup>18</sup>, подчинив его [передвижному имперскому] секретариату (**шэн**) Юньнань. [Хубилай] переместил управление по всеобщему успокоению (**сюаньвэйсы**) Чжэдун в Вэньчжоу<sup>19</sup>. [Хубилай] выделил войска гарнизонам, занимающим Цзяннань — всего для 28 пунктов, которые от Гуйчжоу<sup>20</sup> доходят до Цзяньинь[сянь]<sup>21</sup> и далее, вплоть до залива трех морей.

В день гэн-суй (30 марта) [Хубилай] поставил поддерживать порядок и править [областями (**лу**)] Хуанчжоу, Цзянькан, Цзянлин, Чичжоу<sup>22</sup> и Синго<sup>23</sup> советника по политическим делам (**цаньчжэи чжэньши**) Тангутая сотоварищи, всего 6 человек.

В день жэнь-цзы (1 апреля) последовал высочайший указ — призвать в войска в Исибуге, а также в трех округах, Бочжоу, Сычжоу и Сюйчжоу, для карательного похода на государство Мяннь.

В день гуй-чоу (2 апреля) командующий (**юаньшуай**) в Даляньпин Пу Юань-гуй<sup>24</sup> отправил своего сына [Пу] Ши-нэна<sup>25</sup> прибыть на аудиенцию к государю.

В день цзя-инь (3 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] повторил строгий запрет ханьцам на [владение] боевым оружием.

В день дин-сы (6 апреля) был казнен Чжан Ню-люй<sup>26</sup> из Аньчжоу<sup>27</sup> — за фальшивые грамоты, а также за создание поддельной должностной печати канцлера (**чэнсян**) Болода<sup>28</sup>.

В день у-у (7 апреля) [Хубилай] пожаловал официальных посланцев в Юньнань, а также подчиненных заместителя начальника передвижного [имперского] секретариата (**цянъшэн**) Шэньси Баба<sup>xii</sup> серебром, ассигнациями и одеждой согласно рангам. Было внесение в реестр численности дворов в [провинции] Фуцзянь.

В день синь-ю, начальный в третьей луне (10 апреля 1282 г.), простой народ [области (**лу**)] Умэн восстал, последовал декрет Нохю<sup>29</sup> и Харасуму<sup>xiii</sup> — повести монгольские, ханьские и новоприсоединенные войска и покарать его. [Хубилай] наградил Худудара<sup>xiv</sup> сотоварищи за заслуги в сражениях крупным рогатым скотом, овцами и лошадьми. Ван Чжу<sup>30</sup>, тысячник [области (**лу**)] Иду, ввиду того, что Ахмад разлагал государство и вредил простому народу, вместе с Гао-хэшаном<sup>31</sup> устроили заговор и убили его<sup>32</sup>.

В день жэнь-у (1 мая) были публично казнены на рынке Ван Чжу, Гао-хэшан и Чжан И, тела всех были порублены на мелкие кусочки, остальные соучастники были все обезглавлены<sup>33</sup>.

В день цзя-шэнь (3 мая) Тегин-Телин<sup>xv</sup> своими собственными средствами покрывал расходы военного поселения (**туньтянь**), **чжэуван** Ачжиги, узнав об этом, издал распоряжение — возместить ему стоимость [потраченного].

В день бин-суй (5 мая) [Хубилай] запретил охотиться в [областях (**лу**)] Иду, Дунпин и во всех округах вдоль реки Хуай чиновникам, управляющим простым народом и войсками.

В день у-цзы (7 мая) была поставлена ямская станция в Таэрбахэни<sup>34</sup>, с тем, чтобы Амоу<sup>35</sup> из [области (**лу**)] Умэн ежегодно поставлял мерингов и лошадей и снабжал ее. [Хубилай] сделал главу

<sup>xii</sup> 八八 Ба-ба, Баба. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xiii</sup> 火魯思迷 Хо-лу-сы-ми, Харасум. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xiv</sup> 忽都答兒 Ху-ду-да-эр, Худудар. Начальник управление обороны столицы (**люшоусы**), был человеком Ахмада, см. о нем далее.

<sup>xv</sup> 的斤帖林 Дэ-цзинь-те-линь, Тегин-Телин. Дополнительных сведений о нем не имеется.



наместничества Бэйтин Абчига<sup>XVI</sup> начальником Имперского цензората (*юйши дафу*), ведущим дела передвижных имперских цензоратов (*син-юйшитай*).

Летом, в день синь-мао четвертой луны (10 мая 1282 г.), последовал декрет Харахасуну — собрать чиновников из Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) и шести приказов, Имперского цензората (*юйшитай*), Верховного тайного совета (*шумиюань*) и академии Хань-линь, чтобы дали рекомендацию насчет тех богатств и налоговых поступлений, которыми занимался Ахмад и что ранее были опечатаны в дворцовых сокровищнице и хранилище.

В день дин-ю (16 мая) [Хубилай] сделал Харахасуна старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэнсян*) и понизил старшего канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэнсян*) Хунгирадая, сделав его начальником столичного гарнизона (*люшоу*), вследствие чего также и помощником начальника Верховного тайного совета (*шумиюань*).

В день у-суй (17 мая) [Хубилай] отозвал [для отдыха и пополнения] войска ходивших в карательный поход на мань командующих (*юаньшуай*) Олджэйтү<sup>XVII</sup> сотоварищи, что усмирили логово Чэнь Дяо-яня. [Хубилай] наградил их войска ассигнациями, вследствие чего приказал вернуться к семьям для отдыха. [Хубилай] послал стрелков из [области (*лу*)] Янчжоу встать гарнизоном в Цюаньчжоу<sup>36</sup>. Отец Чэнь Дяо-яня [Чэнь] Вэнь-гуй<sup>37</sup> вместе со своим старшим братом [Чэнь] Гуй-луном и младшим братом [Чэнь] Мань-анем<sup>38</sup> сдались на милость победителям, [Хубилай] дал повеление — отправить под охраной и доставить в столицу [их всех]. Их сообщники У Мань<sup>39</sup> и Чжан Фэй<sup>40</sup>, [продолжавшие] враждебные действия, вскоре были казнены. Последовал декрет — подчинить патрульные войска (*сюньцзюнь*) Даду управлению обороны столицы (*люшоусы*).

В день жэнь-инь (21 мая) [Хубилай] установил обменные кассы (*хуйику*). Второй вице-канцлер (*чжуншун цзо-чэн*) Гэн Жэнь сотоварищи доложили [Хубилаю]: «Те *даругачи*, которых поставили в удельных землях князей крови и принцесс (*гунчжэ*), не перемещаются с должностей, как полагается по правилам, и простолюдины страдают от этого. Должности замещаются на основании результатов экзаменов или по истечении срока службы, ведь исходя из таких принципов отбирают [на должности] и проводят ротацию подчиненных [чиновников] — вот так и следует поступать». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] поручил управлению обороны столицы (*люшоусы*) по совместительству служить и передвижным приказом работ (*син-гунбу*). Последовал декрет — начиная с нынешнего года использовать казенные повозки и не взимать с простого народа их [т.е. повозки] в виде повинности; это возможно только при строительстве [канала] от реки Луаньхэ, за них [т.е. повозки] будет выдаваться зерно в возмещение расходов.

<sup>XVI</sup> 阿必失哈 А-би-ши-ха, Абчиг. Его имя в ЮШ записывается и как “Хэбичихэ”, и как “Абичихэ” (см. например в цз. 13).

<sup>XVII</sup> 完者都 Вань-чжэ-ду, Олджэйтү (1239 — 21.01.1298 гг.), кипчак по происхождению. Его жизнеописание находится в цз. 131. Дата его смерти в этом жизнеописании написана авторами ЮШ с ошибками, что выявляется сличением с ее первоисточником — текстом «Линьго У-сюань гун шэньдаобэй (Стела на пути духа *гуна* Линьго [с почетным именем] “Всюду воинственный”», написанным в 1313 г. Чэн Цзюй-фу. В нем приводится точная дата смерти Олджэйтү и количество прожитых им лет (см. [22, стр. 341]). Олджэйтү был сыном Кара-Ходжи, который воевал под началом Мэнгу-каана. Олджэйтү с 1256 г. начал служить в войсках, а в 1259 г. участвовал в осаде Эчжоу. В 1262 г. в войске *чжувана* Хабичи участвовал в подавлении мятежа Ли Тяня и имел заслуги. С 1267 г. он участвовал в войне с Сун — сначала в войске темника Мухали, а потом оказался в подчинении у Ачжу, в войске которого он принял участие во всех важнейших сражениях, начиная с осады Сяньяна-Фаньчэна и до боя при Шаянбао [22, стр. 340-341]. В начале 1274 г. он стал тысячником новоприсоединившихся войск, а декабре того же года за заслуги в сражениях у Шаянбао и Синьчэна получил под свое командование войска из *хабичи* самого Баяна [27, стр. 3193]. В начале 1275 г. он отличился при форсировании Янцзы и сражении при Динцзячжоу. В течение этого же года принимал участие во всех основных боях (при мосте Янцзыцяо, горе Цзяошань, взятии Чанчжоу и прочих). В 1276 г. удостоился личной благодарности Хубилая, который дал ему звание *батүра* и должности начальника тысячника и *даругачи* военного округа Гаююцзюнь. Поэтому по тексту ЮШ он также называется как Олджэйтү-батүр. Когда Гаююцзюнь был повышен до области (*лу*) Гаюю, он стал *даругачи* этой области. В 1279 г. Олджэйтү стал начальником темничества. В 1281 г. он был направлен заместителем начальника Верховного тайного совета Болодом на подавление выступлений народности шэ, которые происходили под руководством Чэнь Дяо-яня.

В день цзя-чэнь (23 мая) вернулись в [область (лу)] Тайюань войска, бежавшие из военных поселений (*тунтянь*) в [областях (лу)] Ганьчжоу и Чжунсин; были казнены те из них, что оказывали сопротивление повелению [Хубилая], всего 4 человека, и при этом награждены те, которые не бежали.

В день и-сы (24 мая), ввиду того, что слуги Ахмада Худудар и прочие долго командовали войсками и обрели влияние, [Хубилай] приказал Бодулу<sup>xviii</sup> сотоварищи сменить их [на должностях], вследствие чего подчинил ему управление обороны столицы (*люшоусы*). [Хубилай] снял запрет на [сбор] хвороста и топлива в горах Сишань. Ввиду того, что преступления начальника департамента политических дел (*пинчэсан чжэньши*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай Хусейна, сына Ахмада, закрывались его отцом, была подана рекомендация расследовать их на месте. Была ревизия разменных касс (*пинчжуньку*) во всех областях и проведена чистка среди чиновников, ведающих казенными амбарами. Сановники Имперского цензора (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Сейчас в наличии штрафов и возмещений за воровство (*цзанфа*) — на 30 000 *дин* ассигнациями и еще на столько же золота, серебра, жемчуга, яшмы и шелков». Последовал высочайший указ — оставить в казне для выдачи тем, кто обеднел и сильно нуждается.

В день бин-у (25 мая) [Хубилай] отобрал у *чжувана* Бек-Тэмур<sup>xix</sup> серебряную печать командующего войсками. Последовал декрет — на основании прецедента буддийских монахов выдавать [от казны] зерно христианским [священнослужителям].

В день у-шэнь (27 мая), в уезде Тайпинсянь<sup>41</sup> области (лу) Нинго был неурожай, простой народ собирал бамбук вместо настоящей еды, тех, кто остался в живых — 300 с чем-то дворов. Последовал декрет отправляющимся вестникам и возвращающимся — если нет таких, кому выдали пайцу для ношения, то дать [ее] носить; при этом если кто-то из находившихся при исполнении не вернет назад [пайцу по возвращении], то все такие будут признаны виновными в преступлении. Ко всем официальным бумагам, а равно и к докладом государю, отныне должно было применять императорскую печать.

В день цзи-ю (28 мая) была напечатана по-монгольски, используя уйгурские буквы, книга «Всеобщее зеркало»<sup>42</sup>. Поднебесной [был сообщен] высочайший указ о том, что [Хубилай] сделал Харахасуна старшим канцлером (*ю-чэнсян*).

В день гэн-суй (29 мая) сановники Имперского цензора (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Ар-Хайя забрал себе сдавшийся простой народ и сделал рабами, причем таковыми делает и тех, кого заполучил во время карательных походов и войн». Было получено [священное] повеление: сдавшийся простой народ вернуть соответствующим властям, им управляющим; а тех, кем завладели во время карательных походов и войн — внести в реестры их количество, пожаловать тем из вассалов государя, что имеют заслуги. Ввиду того, что Поднебесной тяжело и весьма сложно снабжать войска, начавшие настоящую войну за морем, последовал высочайший указ, выражавший ободрение войскам и простому народу, [и где приказывалось] — в отношении [взимания податных] недоимок деньгами и зерном, а также незаконных поборов и грабежей чиновниками, а равно и прочими властями, все это прекратить и отменить. [Хубилай] учредил в области (лу) Хуаймэн должности уполномоченных, ведающих реками и каналами, с заместителями — по одному служащему на каждой [должности]. В Цзяннань были задержаны и внесены в реестры бежавшие из войск [бывшей Сун], которых укрывали и прятали чиновники и местные влиятельные лица.

---

<sup>xviii</sup> 博敦 Бо-дунь, Бодул. Был гражданским правителем Даду, в момент убийства Ахмада находился в дворцовом комплексе на дежурстве вместе с Гао Си и под его командованием разбил отряд заговорщиков и привлеченных ими войск [28, стр. 281-282]. В данном сообщении *Анналов* его должность указана не очень ясно, на самом деле он стал *даругачи* управления обороны столицы (см. [27, стр. 4563]), именно поэтому далее сказано, что Хубилай «вследствие чего подчинил ему» это учреждение.

<sup>xix</sup> 別帖木兒 Бе-Те-му-эр, Бек-Тэмур. Согласно таблице родословия династии он был правнуком Угэдэя, внуком его 2-го сына Кодона [27, стр. 2717].

В день жэнь-цзы (31 мая) [Хубилай] упразднил самостоятельную выдачу прогонных удостоверений (*ицюань*) любимыми органами власти в Цзяннань.

В день бин-чэнь (4 июня) последовал декрет — что касается тех, кто получил службу, преподнеся в дар Ахмаду своих жен, дочерей или сестер, то изгнать их [с должностей]. [Хубилай], расследовав захват и занятие Ахмадом пахотных полей простого народа, отдал и вернул их прежним владельцам; а что касается тех семей, которые пользовались защитой богатых и сильных дворов, плативших за них подати, по этой причине передал их в казну. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [области (*лу*)] Бэйцзин Алааддин<sup>xx</sup> без разбору выдвигал не обладающих талантами и делал чиновниками, управлявшими простым народом, [Хубилай] дал повеление — подобрать чиновников для их замены. Была дана рекомендация — учредить управления уполномоченных по соли (*яньшиисы*), чтобы продажа соли осуществлялась в соответствии с законодательством [о соли], отобрав для работы в них таких, кто принесет пользу простому народу; вследствие чего [Хубилай] приказал управлениям [надзора] и контроля (*аньчасы*) еще раз внимательно изучить документацию в приказах по распределению [соли] (*юньсы*). [Хубилай] определил как закон для взимаемых процентов по денежным займам среди простого народа, что третья доля является максимальной величиной<sup>43</sup>. [Хубилай] определил правила для чиновников в столицах и в провинциях — через каждые три года проводить экзамены [на занятие должностей]; что касается тех, кто выслужил положенный срок, то перемещать [на другие должности] с повышением; что же касается тех, кто еще не [выслужил] положенный срок, то не разрешается досрочно [через ступень] повышать в должности. [Хубилай] дал запрет на выдачу тибетским монахам излишнего множества прогонных [удостоверений] ввиду беспокойства и вреда простому народу, отныне без получения [священного] повеления они не выдавались. [Хубилай] выдал членам своей личной охраны (*кунхэ*) ассигнации на 10 005 *дин*, а также и их начальникам, согласно рангам.

В день цзи-вэй, начальный в пятой луне (7 июня 1282 г.), были проведены ревизия и расследование в [столичных] всеобщих хранилищах (*ваньйику*), а также в управлении по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Наньцзин. [Хубилай] очистил должности в [Центральном имперском] секретариате и [шести] приказах (*шэнбу*) от 714 человек из клана Ахмада — то есть 133 человек, уже ранее уволенных, и еще остававшихся 581 человека, их всех он одинаково выгнал. Был казнен начальник генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*) округа Лучжоу<sup>44</sup> Ли Цун<sup>45</sup>, арестованный за получение взятки от преступно отпущенных домой воинов, приведшей к тому, что темник Чжуунан<sup>xxi</sup> и другие были убиты [этими] преступниками. Описали [в казну принадлежавших] Ахмаду лошадей, верблюдов, быков, овец и ослов — 3758 [голов]. [Хубилай], посмертно признав Ахмада виновным в преступлениях, [приказал] вскрыть гроб, обезглавить его труп и выставить за воротами Тунсюаньмэнь<sup>46</sup>. [Хубилай] упразднил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Наньцзин, а также генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) по богатствам и доходам в Цзяннань<sup>47</sup>.

В день дин-мао (15 июня) [Хубилай] издал грамоты с государевой печатью об ямских станциях и дал каждому [передвижному имперскому] секретариату (*шэн*)<sup>48</sup>.

В день у-чэнь (16 июня) [Хубилай] объединил передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*) [провинций] Цзянси и Фуцзянь. [Хубилай] сократил сверхштатных и ненужных чиновников в Цзяннань. [Хубилай] освободил от торговых налогов торговые слободы горных уездов в Фуцзянь. [Хубилай] дал запрет занимающим важные посты давать власть своим приближенным людям как чиновникам в областях, округах и уездах. Было высочайше объявлено о привлечении людей из Шэ-дун, с освобождением от наказания за их [прошлые] преступления. [Хубилай] запретил посылать [солдат из] войск гарнизонов для конвоирования преступников. [Хубилай] дал запрет контролерам за ремесленниками (*жэньцзян тицзюй*) самовольно сманивать дворы мастеровых (*цзянху*).

<sup>xx</sup> 阿老瓦丁 А-лао-ва-дин, Алааддин. Потомок Мухали, младший брат Тохто — они были внуками Сугул-чака (тот был 2-м сыном Бо'ола, единственного сына Мухали), про Алааддина см. цз. 119, [27, стр. 2944].

<sup>xxi</sup> 爪難 Чжуа-нань, Чжуунан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день цзи-сы (17 июня) [Хубилай] послал старшего помощника начальника управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы тунчжэ*) провинции (*дао*) Чжэси Лю Сюаня<sup>49</sup> сотоварищи привести в порядок дела и счета всех приказов по распределению соли (*янь-юньсы*), а также величины приходов-расходов главных управлений контроля и распределения — налогов, монопольного чая и мест [монопольной торговли]<sup>50</sup>. Описали [в казну] то имущество, которым ведали жены, сыновья и родственники Ахмада. Его рабов и рабынь [Хубилай] отпустил, сделав их простым народом. [Хубилай] уволил тех уполномоченных управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*), которые всегда поддерживали взаимные связи друг с другом.

В день жэнь-шэнь (20 июня) закованного в цепи Гэн Жэня доставили в Даду, [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэн*) допросить его.

В день гэн-чэнь (28 июня), [так как] была дана рекомендация строить корабли в округах [области (*лу*)] Пинлуань, [Хубилай] отрядил [туда] и войска и простой народ, в общей сложности 9000 человек, приказав [командующему войсками] *таммачи* Боёдаю<sup>xxii</sup> руководить ими, чтобы те рубили деревья в горах; а также [приказал] брать [материалы] с буддийских и даосских храмов и склепов, возмещая их стоимость из казны, вследствие чего дал повеление Сангэ<sup>xxiii</sup> — послать людей распоряжаться этим.

В день гуй-вэй (1 июля) [Хубилай приказал] выдать летнюю одежду регулярным войскам *батуров* в Даду<sup>51</sup>. Харахасун доложил [Хубилаю], что в [Центральном имперском] секретариате и [шести] приказах (*шэньбу*) на излишних штатных должностях 714 служащих, из их числа тех, что не имеют нарушений [по службе], 581 служащий и их пока что надо сохранить на месте. Ши Го-ин<sup>52</sup>, второй заместитель главнокомандующего (*цзо-фу ду-юаньшуйай*) [войск округов], расположенных вдоль моря, подал прошение [Хубилаю о следующем]: поддерживать войска посредством налога на дворы [простого народа]; что касается войск, где есть или бежавшие или умершие, то следует приказать восполнить их до полного штата; что касается того, что налоги с ямских дворов (*чжаньху*) и [дворов народности] мяо взимаются без равномерного распределения среди богатых и бедных, то следует выравнить для них повинности. Кроме того, [Ши Го-ин] просил ввести в действие соляные законы, провести чистку чиновничества и упразднить ловчие дворы (*буху*). Последовал высочайший указ Центральному имперскому [секретариату] (*чжуншуй*) — собраться и дать рекомендации об осуществлении этих [предложений Ши Го-ина]. [Хубилай] освободил от должностей Чжан Хуя и Али<sup>53</sup>. [Хубилай] сделал второго вице-канцлера передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Ганьсу Маджуддина первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй ю-чэн*), а помощника начальника Имперского цензора (*юйши чжунчэн*) и ведущего дела передвижного имперского цензора (*син-юйшитай*) Чжан Сюн-фэя<sup>54</sup> — советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэ чжэньши*).

В день и-ю (3 июля) командующий (*юаньшуйай*) Ци Гун-чжи доложил [Хубилаю]: «Прошу разрешить: клеймить бежавших из войск, вследствие чего посылать служить в [действующие] войска, а также — учредить и поставить железоплавильни в Бешбалыке, чтобы отливать и делать сельскохозяйственные орудия». [Хубилай] последовал этому.

В день бин-суй (4 июля) саранча нанесла вред пшенице на 300 с лишним *ли* к востоку от города Бешбалык.

В день цзи-чоу, начальный в шестой луне (7 июля 1282 г.), было солнечное затмение<sup>55</sup>. В округе Мэйчжоу<sup>56</sup> уродилось чудесное растение, предвещающее удачу.

<sup>xxii</sup> 伯要帶 Бо-яо-дай, Боёдай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxiii</sup> 桑哥 Сан-гэ, Сангэ (? — 17.08.1291 г.), по происхождению тибетец. Один из крупнейших сановников Юань — после смерти Ахмада он занял его позицию главного финансиста при Хубилае. У РД он называется уйгуром Санке (см. [58, стр. 190]), что скорее всего результат недоразумения — часть уйгур жила на тангутских и тибетских землях, отсюда у информаторов Рашид ад-Дина и могли появиться сведения о якобы уйгурском происхождении Сангэ. Его жизнеописание находится в цз. 205. Племянник (сын младшего брата) тибетского буддийского наставника Дамба (Дамба имеет свое жизнеописание в цз. 202).

В день цзя-у (12 июля), [касательно] более чем 204 начальников на излишних должностях, что учредил Ахмад, был дан высочайший указ — из них оставить на месте 33 [служащих], а всех остальных уволить. Кроме того, [Хубилай] ввел в состав уже существующих передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншунэн*) четырех провинций (*дао*) [в Цзяннань] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) 15 провинций (*дао*) Цзяннань, упразднив их самих [как самостоятельные учреждения].

В день и-вэй (13 июля) [Хубилай] отрядил 770 человек из войск военного поселения (*тунь-тянь*) в горах Люпаньшань, чтобы заполнить [некомплект] в войсках Лю Эня. Последовал декрет чинам управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) — не разрешается налагать трудовые повинности [в пользу] чиновников на войска<sup>57</sup>.

В день бин-шэнь (14 июля) [Хубилай] отрядил стрелков в охрану канцлеров (*чэнсян*), но другим лицам не было разрешено это использовать в качестве прецедента.

В день у-суй (16 июля), ввиду того, что Чампа, ранее уже покорившаяся, опять вбунтовалась, [Хубилай] отрядил 5000 [человек] из войск [провинций] Хуай, Чжэ<sup>58</sup>, Фуцзянь и Хугуан, 100 единиц морских судов и 250 боевых судов, дав повеление Согту быть командующим [над ими] в карательном походе на нее. Что касается войск погибшей Сун, как имевших татуировки на руках, так и не имевших татуировок на руках<sup>59</sup>, то [Хубилай] их всех одинаково перевел [в иное сословие], сделав простым народом.

В день цзи-хай (17 июля) [Хубилай] дал повеление Хэ Цзы-чжи<sup>60</sup> быть начальником темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) и послом в государство Сиам<sup>XXIV</sup>.

В день синь-чоу (19 июля) описали [в казну] жен, сыновей, мужей дочерей, рабов, рабынь, богатства и имущество Ахмада.

В день гуй-мао (21 июля) [Хубилай] дал запрет на преувеличения военных заслуг в представлениях [на награждения].

В день и-сы (23 июля) [Хубилай дал приказ] о привлечении еще не вписанных в реестры войск через выдачу [им] одежды и продовольствия.

В день цзи-ю (27 июля) [Хубилай] наградил войска сменной гвардии ведомства царевича-наследника за заслуги в отражении разбойников, выдав ассигнации и коней согласно рангам, а что касается тех из них, что не имели жен, то сочетал их браком со вдовами из конфискованных в казну [семейств]<sup>61</sup>. [Хубилай] пожаловал Харахасуна резиденцией, в которой жил Ахмад.

В день жэнь-цзы (30 июля) был повторно дан декрет всем чинам в столицах и в провинциях, устанавливающий предельные [сроки] для решения дел.

В день гуй-чоу (31 июля) [Хубилай], последовав докладу Харахасуна, упразднил ведомство главного распорядителя культами и образованием (*сытуфу*), а также Палату управления земледелием (*нунчжэньюань*). Закованного в цепи Хусейна доставили в Янчжоу для проведения следствия и суда.

В день дин-сы (4 августа) в карательном походе на Исибусе полностью усмирили их земли, [в них Хубилай] поставил *даругачи* трех областей (*лу*), оставив войска для поддержания порядка и охраны. [Хубилай] дал повеление Ёрахая главнoначальствовать над ними, а Есудару быть главнокомандующим (*ду-юаньшуай*) и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [в Исибусе].

Осенью, в день у-у, начальный в седьмой луне (5 августа 1282 г.), было солнечное затмение. [Хубилай] установил передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) в [областях (*лу*)] Янчжоу и Эчжоу.

XXIV 暹 Сянь, Сиам. Здесь речь идет о т.н. «царстве Суко» (или Сукхотаи, Сукотаи и другие варианты транскрипции этого тайского названия), которое существовало в Таиланде с 1238 по 1438 гг. Находилось в землях вокруг г. Сукхотаи и его окрестностей, на месте бывшего кхмерского наместничества, захваченного тайцами в начале XIII в.

В день гэн-шэнь (7 августа) [Хубилай] дал повеление передвижным имперским цензоратам (*син-юйшитай*) — чиновников управлений [надзора] и контроля (*аньчасы*) в каждой провинции (*дао*) отбирать [из лучших], избавляясь [от негодных].

В день синь-ю (8 августа) [Хубилай приказал] вскрыть гроб Хао Чжэня, обезглавить его труп и выставить на обозрение.

В день жэнь-суй (9 августа) [Хубилай] дал повеление — выдать из казны деньги на расходы войск гарнизонов, при этом те [расходы], что любой *ауруг* [понес] в карательных походах, вернуть им из казны. [Хубилай] дал запрет всем подчиненным *орд*<sup>62</sup> заниматься перевозками денег в монетах и поручать войскам доставлять их под охраной. *Ван* государства Корея подал прошение о помощи за [расходы на] карательный поход на Японию, так как за свой счет построил суда [для него], 150 единиц.

В день у-чэнь (15 августа) ходившие в карательный поход на Ячи войска вернулись в военные поселения (*тунтянь*) в Аньси и [Хубилай приказал] выдать им ассигнации.

В день гэн-у (17 августа) [Хубилай] дал повеление — тем монгольским войскам, что охраняли Цзяннань, возвращаться к семьям, сменяясь поочередно.

В день жэнь-шэнь (19 августа) [Хубилай] отрядил 1000 человек из войск в Чаган-наур для приведения в порядок дороги в [уезде] Цзиньшань[сянь]. [Хубилай] учредил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) области (*лу*) Маху.

В день гуй-ю (20 августа) [Хубилай] пожаловал *вана* государства Корея Ван Чхуна золотой печатью. В день гуй-ю<sup>63</sup> [уполномоченный] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй[ши]*) Мэн Цин-юань и темник Сунь Шэн-фу, [ранее] посланные на Яву, вернулись обратно [на Яву] из-за арестованного там Мангудая<sup>xxv</sup> — с высочайшим указом, [требующим] его освободить.

В день дин-чоу (24 августа) [Хубилай] уволил из командующих всеми войсками области<sup>64</sup> (*цзунцуй*) Ончжалартая<sup>xxvi</sup>, отобрав его грамоту на должность и [золотую] пайцзу с [головой] тигра. [Хубилай] сделал *даругачи* области (*лу*) Гунчан Бесут-Тэмур<sup>xxvii</sup> *даругачи* управления полномочного главнокомандующего (*пяньи ду-цзунцуй фу*) войсками [областей] Гунчан, Пин-лян[фу] и других мест, всего 24 территорий. [Хубилай] назначил монгола Болода<sup>xxviii</sup> руководить делами добычи золота в округах Чэньчжоу<sup>65</sup>, Юаньчжоу<sup>66</sup> и прочих в Хубэй.

В день у-инь (25 августа) был совет по возведению императорского [запретного] города в Ашидбусе<sup>xxix</sup> и Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил, что требуется использовать 120 000 деревьев, которые за отдаленностью территории трудно доставлять, и было бы удобнее опираться на огороженную территорию в Чаган-наур в качестве [защитных] стен. [Хубилай] последовал этому.

В день и-ю (1 сентября) [Хубилай] пожаловал *чжуванов* Тагай-Тэмур<sup>xxx</sup>, Худук-Тэмур<sup>xxxi</sup> и других золотом, серебром и шелками согласно рангам. Государство Дупо<sup>67</sup> ежегодную дань [внесло] золотой буддийской ступой<sup>68</sup>. [Хубилай приказал] отпустить рис для оказания помощи обедневшему простому народу киргизов.

В день дин-хай, начальный в восьмой луне (3 сентября 1282 г.), [Хубилай приказал] выдать зимнюю одежду войскам и мастерам, строившим в горах Цяньшань<sup>69</sup> корабли, а также ассигнации новоприсоединенным войскам.

<sup>xxv</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Мангудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxvi</sup> 汪札刺兒帶 Ван-чжа-ла-эр-дай, Ончжалартай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxvii</sup> 別速帖木兒 Бе-су-Те-му-эр, Бесут-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxviii</sup> 孛羅 Бо-ло, Болод. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxix</sup> 阿失答不速 А-ши-да-бу-су, Ашидбус. Этот город находился на северо-востоке совр. уезда Гуюань в пров. Хэбэй (округ Чжанцзякоу-Калган), к северо-западу от р. Шаньдяньхэ и восточнее монгольского селения Тяньцзиньцзы, где сейчас есть его остатки.

<sup>xxx</sup> 塔海帖木兒 Та-хай Те-му-эр, Тагай-Тэмур. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>xxxi</sup> 忽都帖木兒 Ху-ду-Те-му-эр, Худук-Тэмур. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 он был сыном *чжувана* Ачжиги (правнука Чагатая), см. [27, стр. 2716].

В день гэн-инь (6 сентября) Мангудай<sup>xxxii</sup>, ходивший карательным походом на государство Лошигуй, вернулся обратно, вследствие чего [Хубилай ему] дал право носить [золотую] пайцзу с [головой] тигра и сделал начальником генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*).

В день синь-мао (7 сентября) [Хубилай] назначил [Лай] Абачи<sup>xxxiii</sup> управлять перевозками продовольствия.

В день гуй-сы (9 сентября) [Хубилай] отрядил из Лолосы и прочих [областей] войска для поддержки карательного похода на государство Мян.

В день синь-хай (27 сентября) [Хубилай] объединил два торговых городка, Тяньчжэнь<sup>70</sup> и Сочжэнь<sup>71</sup> в области (лу) Цзылай, вследствие чего установил центр уезда Синьчэнсянь<sup>72</sup> в Итай<sup>73</sup>. Государев выезд расположился ставкой в Лунхутай<sup>74</sup>. В Цзяннань было наводнение, голодавшего простого народа было во множестве; в [области (лу)] Чжэньдин ввиду засухи много простого народа рассеялось и переселилось; Харахасун попросил дать разрешение властям повсюду [в указанных областях] отпускать зерно из казенных амбаров для оказания помощи, [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] повторил строгий запрет на украшение золотом повозок, лошадей, одеяний и экипажей государя. Кроме того, [Хубилай] дал запрет разным контролирующим чиновникам — не разрешается понуждать [казенных] мастеровых и рабочих производить утварь и прочие предметы в частных целях.

В день цзя-инь (30 сентября) был праздник дня рождения государя и в этот день [Хубилай] вернулся обратно во дворец [запретного города в Даду].

В день и-мао (1 октября) государь был в главном павильоне дворца и принимал поздравления от царевича-наследника, князей крови и всех чинов двора.

В день бин-чэнь (2 октября) [Хубилай] наказал Нехуденя<sup>xxxiv</sup> ссылкой в гарнизон в Чампа, чтобы искупил вину.

В день дин-сы, начальный в девятой луне (3 октября 1282 г.), [Хубилай] оказал помощь голодавшему простому народу [области (лу)] Чжэньдин, а что касается тех из него, что переселились или бежали в Цзяннань, то чиновники выдавали им продовольствие, побуждая вернуться обратно в родные селения. Последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжун-шуньшэн*) — с соучастниками Ахмада исчерпывающе разобраться, вынеся приговоры. Бесутай попросил разрешения установить в Лобу<sup>xxxv</sup> и Чэргуй<sup>xxxvi</sup> ямские станции, [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] дал в пользование военным поселениям (*туньтянь*) конфискованную в казну земельную собственность Ахмада. [Хубилай] отписал [в казну] семью Али[-бека].

<sup>xxxii</sup> 忙古帶 Ман-гу-дай, Мангудай. Судя по всему, это не тот Мангудай, о котором было сообщено выше — он бы не успел вернуться с Явы и уже сходить в поход против Лошигуй.

<sup>xxxiii</sup> 阿八赤 А-ба-чи, Абачи (? — 1288 г.). Тангут, его полное имя Лай Абачи (來阿八赤). Его отец подчинился монголам и служил Чингисхану, был членом сменной гвардии, потом участвовал в походе Мэнгу-каана на Сун в 1258 г. Тогда же стал служить и Абачи — под командованием Нюрына он воевал Чунцин и горные районы Сычуани. После смерти Мэнгу-каана Абачи с отцом вернулись в Яньцзин. В 1260 г. Хубилай вызвал их к себе как хорошо знающих Сычуань и получил исчерпывающий доклад на все интересовавшие его темы. В 1270 г. Абачи был назначен ответственным за сбор продовольствия, складирование армейского провианта и его доставку к войскам, осаждавшим Сяньян-Фаньчэн. В 1277 г. он получил должность заместителя начальника Палаты государственной пищи (*шаншаньюань*). В 1281 г. Абачи получил от Хубилая звание главнокомандующего и должность уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей Иду и других (все в пров. Шаньдун). Там он успешно руководил работой 10 000 человек на строительстве каналов. Его жизнеописание находится в цз. 129.

<sup>xxxiv</sup> 捏兀迭納 Не-у-де-на, Нехуденяй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxv</sup> 羅卜 Ло-бу, Лобу. Находится к северо-востоку от Мирана, что на северо-востоке уезда Чарклык (кит. Жоцяньсянь) в Синьцзян-Уйгурском автономном районе.

<sup>xxxvi</sup> 闐里輝 Шэ-ли-хуй, Чэргуй. Поставленная в этой местности станция стала называться Чэрчан, как это сообщается в цз. 14 (см. запись от 6 февраля 1286 г.). Ныне г. Черчен (кит. Цемо) в Синьцзян-Уйгурском автономном районе.

В день у-у (4 октября) казнили третьего сына Ахмада Хасана, вследствие чего содрали его кожу для выставления напоказ.

В день гэн-шэнь (6 октября) [Хубилай приказал] избавиться от лишних чиновников. Ю Сянь умолял упразднить военные поселения (*тунтянь*) в Ляньчжоу<sup>75</sup> и Хайчжоу<sup>76</sup>, с тем чтобы их дела подчинили чиновникам, управляющим простым народом, [Хубилай] последовал его прошению, вследствие чего назначил [Ю] Сяня начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*), ведающим передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) [области (лу)] Янчжоу. Что касается схваченных управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Фуцзянь японских<sup>77</sup> шпионов, то было соответствующее [священное] повеление — удерживать их [в заточении].

В день син-ю (7 октября) были казнены Гэн Жэнь и Садрадин<sup>xxxvii</sup>, а также четвертый сын Ахмада Сейид<sup>xxxviii</sup>. Уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Ян Тин-би<sup>78</sup> привлек [на сторону Юань] и умиротворил заморские [страны] и все южные варвары прислали дань с посольствами. Владелец государства Коллам<sup>79</sup> направил послов — подать доклад государю, преподнести [в качестве дани] драгоценности и одного шимпанзе. Владелец государства Наван<sup>xxxix</sup> Мангян[би]<sup>xl</sup>, поскольку его страна была из тех, что не знали письменности, прислал послов, четырех человек, которые не подносили государю доклад. Владелец государства Самудра<sup>xli</sup> Тухань-бадэ<sup>xlii</sup> также прислал послов, двух человек. Первый министр государства Сумуда<sup>xliii</sup> Нарибхараналджи<sup>xliv</sup>, по причине событий, случившихся в государстве Коллам, послушался высочайшего указа и сменил его [государства Сумуда] владельца Дагура<sup>xlvi</sup>, прислав послов для подачи доклада государю [об этом] и для преподнесения [в качестве дани] перстней, отрезков набивных тонких тканей, а также 20 коробок с покрывалами из парчи. Проживавший в государстве Коллам глава христиан Уцзарпелима<sup>xlvi</sup> также прислал послов — для подачи доклада государю и преподнесения [в качестве дани драгоценных] подвесок, по одной [сделанной из каждого вида] семи сокровищ<sup>80</sup>, и двух кувшинов с лекарственными средствами. Кроме того, управлявший мусульманами<sup>81</sup> Мохамад<sup>xlvii</sup> тоже прислал для подачи доклада государю послов, которые в тот же самый день прибыли ко двору.

В день жэнь-суй (8 октября) [Хубилай] дал запрет всем людям — не разрешается прекращать [действие] или исказить систему ставок торговых налогов (*кэчэн*). Последовал дек-

<sup>xxxvii</sup> 撒都魯丁 Са-ду-лу-дин, Садрадин. Был членом клана Ахмада. Упоминается как один из советников при миссии Ду Ши-чжуна в Японию в 1275 г.

<sup>xxxviii</sup> 忻都 Синь-ду, Сейид.

<sup>xxxix</sup> 那旺 На-ван, Наван. Данное индийское княжество находилось в области города Тутикорин, что в совр. штате Тамилнад в Индии.

<sup>xl</sup> В тексте 忙昂 Ман-ан, но в цз. 210, в описании государства Наван, его владелец назван как Мангянби (忙昂比), поэтому здесь необходимо учесть написание его имени в цз. 210.

<sup>xli</sup> В тексте 蘇木都速, где ошибочно поставлен последний знак вместо 刺 (это выявляется сличением из упоминания данного названия ниже, в записи от 20 октября 1286 г. в цз. 14, а также из других частей ЮШ — жизнеописания уйгура-переводчика Карандаса в цз. 134 (см. [27, стр. 3260]) и описания страны Мабар в цз. 210), поэтому правильно — 蘇木都刺 Су-му-ду-ла, Самудра. Государство Пасай или Самудра Пасай, которое находилось на севере о. Суматра, занимая земли совр. г. Медан (адм. центр пров. Северная Суматра в Индонезии) и его окрестностей, просуществовало с XIII по XVI в.

<sup>xlii</sup> 土漢八的 Ту-хань-ба-дэ, Тухань-бадэ. Основателем и правителем государства Пасай Самудра с 1267 по 1297 гг. был Малик ас-Салех (мусульманское имя), он же Мерах Силу (оригинальное имя). Вероятно приведенное в ЮШ наименование правителя Самудры, принимаемое авторами ЮШ за имя, на самом деле являлось его титулом (или частью титула) на местном языке — мусульмане-ачинцы, завоевавшие земли севера Суматры покорили местные племена батаков, поэтому в приведенном «имени» правителя формант «бадэ», т.е. «батак», указывает на ту часть титула, что отражала его власть над батаками.

<sup>xliii</sup> 蘇木達 Су-му-да, Сумуда. Индийское княжество. Комментаторы ЮШ помещают его на юго-западе совр. штата Майсур в Индии.

<sup>xliv</sup> 那里八合刺攤赤 На-ли-ба-хэ-ла-нань-чи, Нарибхараналджи.

<sup>xlvi</sup> 打古兒 Да-гу-эр, Дагур.

<sup>xlvi</sup> 兀咱兒撒里馬 У-ца-эр-пе-ли-ма, Уцзарпелима.

<sup>xlvii</sup> 馬合馬 Ма-хэ-ма, Мохамад. Имеется в виду, что он управлял мусульманами государства Коллам.



рет: «Что касается тех чиновников цензуратов и [управлений надзора и] контроля, которые знали о чиновниках, получающих взятки, а также о чинах казенных хранилищ, которые занимаются хищениями, но при этом не предъявивших обвинения, то, изучив степень тяжести [их вины], признать их виновными в преступлениях. По преступлениям о взятках чиновников центральных и провинциальных органов: тех, чьи вины малые — приговаривать к битью батогами; тех, чьи вины тяжкие — казнить смертью на местах. О чиновниках, получивших доклады [о преступлениях] и замолчавших их: тех, что получили взятки [за это], приговаривать к наказанию за преступления на равных основаниях [с покрываемыми ими преступниками]». Вследствие чего последовал высочайший указ, объявивший [данный декрет] Поднебесной.

В день и-чоу (11 октября) был проведен в Исибусе и прочих местах призыв в войска.

В день дин-мао (13 октября) государство Аннам поднесло [ежегодную] дань самками носорогов, золотой и серебряной утварью, лекарственными и ароматическими средствами и прочими вещами. [Хубилай] увеличил выдачи войскам командующего (*юаньшуай*) Ци Гун-чжи зимней одежды и ассигнаций.

В день цзи-сы (15 октября) [Хубилай] дал повеление — военным дворам и ямским дворам выделять деньги для содействия простому народу через государственный наем рабочей силы и государственные принудительные закупки товаров (*хэгу хэмай*). Были занесены в реестры новоприсоединенные дворы в Юньнань. Начиная с умиротворения Юньнань Урянхатаем [в ней были сделаны] в общей сложности 8 реестров дворов простого народа и 4 реестров пахотных земель простого народа, чем простой народ был измучен. На этот раз [Хубилай] приказал — тех, кто уже был внесен в реестры, не трогать, а что касается новоприсоединенных [дворов], то регистрировать [только] их. [Хубилай] утвердил металлическую монету в качестве стандарта для использования при налогообложении в Юньнань, пересчитывая в нее раковинные монеты по [следующему] паритету — каждую монету из металла положить равной связке из 20 раковинных монет. [Хубилай] упразднил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-сы*) Юньнань.

В день жэнь-шэнь (18 октября) последовал декрет — [области (*лу*)] Пинлуань, Корею и [владению] Даньло, а также [областям (*лу*)] Янчжоу, Лунсин<sup>82</sup> и Цюаньчжоу вместе построить большие и малые суда, всего 3000 единиц. На севере Исибусе братья [вождя] горного поселения мань Сян Ши-сюна<sup>83</sup>, а также все горные поселения саньмао взбунтовались; [Хубилай] приказал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Сычуань сразу же послать войска Исибусе — отправиться умиротворить их [т.е. восставших] и принудить согласиться их владельцев на совместное прибытие [с покорностью].

В день гуй-ю (19 октября) был казнен племянник<sup>84</sup> Ахмада Зайнуддин<sup>XLVIII</sup>. [Хубилай] снял Морина<sup>85</sup>, сторонника Хусейна<sup>86</sup>, с должности советника по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Цзянхуай.

В день дин-хай<sup>87</sup> [Хубилай] отправил официальных посланцев в Юньнань внести в реестр тех, кто добывает золото, назначив Болода<sup>XLIX</sup> *даругачи* горного поселения Дацзиньдун<sup>88</sup>.

В день у-инь (24 октября) [Хубилай приказал] выдать новоприсоединенным войскам Цзя Ю<sup>89</sup> одежду и провиант. [Цзя] Ю доложил, что является мужем дочери главнокомандующего Цзяо<sup>90</sup> из государства Япония, который послал его, как разбирающегося в постройке кораблей, в Цзяннань, чтобы прибыл разузнать точную ситуацию с войсками и конницей, способными угрожать границам [Японии]. Но прежде [выполнения этого Цзя Ю] пожелал добровольно сдаться и присоединиться [к монголам].

В день синь-сы (27 октября) последовал декрет — всем передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*) перестать пользоваться печатями в единственном экземпляре<sup>91</sup>; что касается остальных [учреждений], то продолжать как обычно использовать их [печати], а также пользо-

<sup>XLVIII</sup> 宰奴丁 Цзай-ну-дин, Зайнуддин. Других сведений о нем нет.

<sup>XLIX</sup> 李羅 Бо-ло, Болод. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ваться в обычном порядке печатями подчиненных. [Хубилай] отпустил 30 000 *дин* ассигнациями, дав их [области (лу)] Лунсин<sup>92</sup> и округам Дэсинфу и Сюаньдэчжоу<sup>93</sup> для государственных закупок на рынках (*хэди*) 90 000 *дань* зерна.

В день жэнь-шэнь<sup>94</sup> [Хубилай] пожаловал *чжувана* Ачжиги 5000 *лян* золота и 50 000 *лян* серебра. Были внесены изменения в правила аттестации [на должности] и [Хубилай] учредил черную тетрадь для внесения имен тех, кто был сторонником Ахмада. [Хубилай] приказал всем областям (лу) — каждый год рекомендовать на предварительные экзамены конфуцианцев по одному человеку от высших должностных лиц, а от управлений надзора и контроля (*тисин аньчасы*) выдвинуть тех, что честные и способные, [кандидатами] на повышения в рангах и для перемещений с продвижением по службе.

Зимой, в день дин-хай, начальный в десятой луне (2 ноября 1282 г.), были повышены цены на соль в Лянчжэ. Последовал высочайший указ — отрегулировать правила хождения ассигнаций.

В день цзи-чоу (4 ноября) последовал декрет для Хэси — тем из буддийских монахов, даосских и христианских [священнослужителей], что имеют жен и дома, вносить подати наравне с простым народом.

В день гэн-инь (5 ноября) ввиду того, что в течение года не случилось волнений, [Хубилай] подчинил различным войскам [дворы] ловчих и охотников в [землях], примыкающих к Бяньлян с юга.

В день синь-мао (6 ноября) [Хубилай] сделал министра (*пинчжан*), ведающего важными государственными и военными делами, и инспектора-цензора Палаты государственной истории (*цзяньсю гошиюань*) Елюй Чжу младшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэнсян*).

В день жэнь-чэнь (7 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков. [Хубилай] упразднил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (лу)] Сицзин.

В день бин-шэнь (11 ноября) [Хубилай] впервые установил Палату по обучению и обслуживанию наследника престола (*чжаньшиюань*), сделав Олджэ<sup>L</sup> старшим начальником Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола (*ю-чжаньши*), а Саяна<sup>LI</sup> — младшим начальником Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола (*цзо-чжаньши*). [Для территорий] от Даду до Чжунлуань<sup>95</sup> и от Чжунлуань до округа Гуачжоу<sup>96</sup> [Хубилай] учредил два управления зерновых перевозок (*цаоюньсы*), южное и северное. [Хубилай] установил: в Лутай<sup>97</sup>, Юэчжи<sup>98</sup> и Саньчагу — управления уполномоченных по соли (*яньшисы*); и 5 управлений уполномоченных по соли (*яньшисы*) — в Цан[чжоу]<sup>99</sup> и Цин[чжоу]<sup>100</sup>, что в Хэцзянь, в Бинь[чжоу]<sup>101</sup> и в Юань[сянь]<sup>102</sup>, что в Шаньдуне, а также в Цзяо[чжоу]<sup>103</sup>, Лай[чжоу]<sup>104</sup>, Цзюй[чжоу]<sup>105</sup> и Ми[чжоу]<sup>106</sup>. Последовал декрет — внести в реестр самые изысканные и лучшие из конфискованных в казну ценных вещей и совместно с золотом, серебром и шелками поместить в личную казну государя, а остальные [из конфискованных ценностей] передать Приказу наказаний (*синбу*) с целью хранить до выдач и пожалований [по приказу Хубилая]. В государевом дворце выдача и прием [вещей и ценностей] была разделена между тремя хранилищами: используемые государем императорские печати, ценности и диковины дальних стран — подлежат компетенции главного [хранилища] дворцовой сокровищницы (*нэйцзан*); золото, серебро, парадные одеяния *чжисунь* и отрезы [материалов для них] — подлежат компетенции правого [хранилища] дворцовой сокровищницы (*ю-цзан*); установленные для обычного ношения одеяния и отрезы [материалов для них], полотна из легкого шелкового газа и тон-

<sup>L</sup> 完澤 Вань-цзэ, Олджэ (1246 — 1303 гг.), из *обока* тубеян (тумаут). Его отцом был Халчин (старший канцлер в 1263 — 1264 гг.). Вместе с сыновьями других нойонов был избран в товарищи царевичу Чжимгину, из них был составлен «молодой двор» (в ЮШ его называют «ведомство царевича-наследника»). Олджэ стал в нем доверенным советником и помощником наследника престола. Его жизнеописание находится в цз. 130.

<sup>LI</sup> 賽陽 Сай-ян, Саян. Далее сообщается, что в 1292 г. был переведен на службу в Юньнань.

ких шелков — подлежат компетенции левого [хранилища] дворцовой сокровищницы (*цзо-цзан*). [Хубилай] учредил должности чиновников — тех, что ведают ключами и замками, [все-го] 32 человека; вследствие чего поставил 22 человека из дворцовых служителей (*хуаньчжэ*) присматривать за их деятельностью. [Хубилай] уменьшил штат чинов Контроля государственной казны (*тайфуцзянь*).

В день гуй-мао (18 ноября) [Хубилай] дал повеление Цуй Юю<sup>107</sup> сотоварищи изучить и проверить документацию Верховного тайного совета (*шумиюань*).

В день цзя-чэнь (19 ноября) принесшие дань послы государства Чампа отправлялись обратно и [Хубилай] пожаловал их одеждами.

В день и-сы (20 ноября) [Хубилай] послал Адана<sup>LII</sup> призвать к добровольной сдаче государства Перлак<sup>LIII</sup>, Ару<sup>LIV</sup> и Камбай<sup>LV</sup>. [Хубилай] упразднил генеральные администрации военных поселений, передав их дела в компетенцию Верховного тайного совета (*шумиюань*) и приказав начальникам темничеств (*гуаньцзюнь-ваньху*) [в соответствующих регионах] заниматься ими по совместительству.

В день бин-у (21 ноября) [Хубилай] сделал Ван Вэй-сяо<sup>108</sup> командующим всеми войсками [подчиненной ему] области (*цзуншуай*).

В день дин-вэй (22 ноября) чжурчжэнь Люши<sup>109</sup> лично подал прошение [Хубилаю] о постройке судов для транспортировки провианта, доставляемого до Гуйго<sup>110</sup>, чтобы обеспечивать войска. [Хубилай] последовал ему. Была дана рекомендация [Хубилаю] о карательном походе на горное поселение Юбадун<sup>111</sup>.

В день гэн-суй (25 ноября), ввиду того, что всего лишь на 120 000 дворов простого народа в Сычуань [приходится] более 250 установленных там управ с чиновниками, [Хубилай] приказал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Сычуань представить рекомендации об их сокращении. [Хубилай] переместил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) из Чэнду в Дяомэнь<sup>112</sup>. [Хубилай] упразднил округ Личжоу<sup>113</sup> вместе с управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Шуньцинфу. [Хубилай] дал запрет на производство вина в [области (*лу*)] Даду, а также во всех округах [провинции] Шаньбэй. Последовал высочайший указ [провинциям] Лянгуан<sup>114</sup> и Фуцзянь — [при назначениях] чиновников с рангами от 5-го и ниже следовать только лишь по наличествующим у передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) записям аттестаций на должности и зачислений в списки принятых (*цюаньчжэ*). Елюй Чжу доложил [Хубилаю]: «Некоторые чиновники в упробах, ввиду [необходимости] обеспечивать незамужних дочерей, пользуются своим положением и наносят вред простому народу. Если приказать в крупных областях брать [ко двору] ежегодно по три человека [таких девиц], а в малых областях по два человека, то отбирая таким образом из них подходящих, давать щедрые дары их родителям; в противном же случае отправлять обратно домой [не подошедших] — вот так следовало бы поступить». [Хубилай] последовал этому. Было внесение в реестр укрытых и пропущенных пахотных земель в окрестностях столицы, эти поля были обмерены и были получены подати [с них]. [Хубилай] дал повеление Ю Сяню единолично руководить перевозками зерна в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Цзянчжэ<sup>115</sup>.

<sup>LII</sup> 阿朮 А-дань, Адан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIII</sup> 法里郎 Фа-ли-лан. В других местах ЮШ это владение на о. Суматра называется также как 別里刺國 Бели-ла го, а также 法里刺 Фа-ли-ла. У РД оно называется Барлак, а Марко Поло его именует и как Ферлак и как Перлак (вар. — Парлак), см. [46, 177] (город и река под названием Перлак существовали на северо-восточном побережье Суматры). Позднее Перлак стал называться султанатом Аче (Ачех).

<sup>LIV</sup> 阿魯 А-лу, Ару. Владение, находившееся на о. Суматра, на северо-востоке Пекамбару.

<sup>LV</sup> 乾伯 Цянь-бай, Камбай. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации. Однако можно предположить, что речь идет о Камбае (он же Гуджарат). Дело в том, что Перлак в XII-XIII вв. был тесно связан с мусульманскими султанами Гуджарата, откуда владельцы северо-востока Суматры и восприняли ислам в XIII в. В указанный период Камбай и Перлак имели постоянное торговое и политическое сообщение и обладали налаженной морской коммуникацией. Поэтому в восприятии властей Юань в тот период они могли пониматься как страны общего региона.

В день и-мао (30 ноября) [Хубилай] дал повеление Галдону<sup>LVI</sup> единолично ведать записями докладов [государю]. В [городе] Янчжоу были казнены старший сын Ахмада Хусейн и второй его сын Мас'уд<sup>LVII</sup>, тела обоих были порублены на мелкие кусочки.

В день у-у одиннадцатой луны (3 декабря 1282 г.) в Шанду было установлено хранилище полезных вещей (*лиюнку*)<sup>116</sup>. [Хубилай] пожаловал 360 дворов, [приписанных к] музыкантам, участку для вспахивания государем и к прочим [подразделениям Палаты] главного распорядителя ритуалов и церемониала (*тайчан-ли*), ассигнациями на 1200 *дин*.

В день цзя-цзы (9 декабря) [Хубилай приказал] выдать одежду войскам военных поселений (*туньтянь*) в округе Цяньчжоу<sup>117</sup>.

В день дин-мао (12 декабря) [Хубилай] дал серебро, ассигнации и шелка командирам войск, вернувшихся из гарнизонов в Каракорум. Унаследовавший в Цзяннань ранг Яньшэнгуна Кун Чжу<sup>118</sup> прибыл на аудиенцию к государю, сделавшему его возливателем жертвенного вина в Государственном училище (*гоцзыцицизю*) и по совместительству инспектором по делам училищ провинции (*дао*) Чжэдун и к тому же давшему ему содержание вместе с охранной государевой грамотой для храма предков в Цюйчжоу<sup>119</sup>. Последовал высочайший указ — преступления и злодеяния Ахмада опубликовать и огласить в столицах и в провинциях, [ведь понимание] полезного и вредного для всех в простом народе это как раз то, что дает воодушевление при искоренении этих [злодеяний Ахмада].

В день жэнь-шэнь (17 декабря) [Хубилай], ввиду того, что те влиятельные дома, которые занимались торговлей, преграждали путь казенным и частным судам, учредил вдоль рек патрульные войска препятствующие [незаконной торговле солью] (*сюньцзинь-цзюнь*), [приказав] — что касается тех, кто преступит закон, то конфисковывать в казну их семьи.

В день гуй-ю (18 декабря) [Хубилай] выделил командующему (*юаньшуай*) Ци Гун-чжи войска для гарнизона в Кушар<sup>LVIII</sup>.

В день цзя-суй (19 декабря) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «В Поднебесной очень много находящихся в тюрьмах. За исключением — замысливших бунты и величайшие преступления<sup>120</sup>, убивших дедушек, бабушек, отцов или матерей, убивших мужей жен, убивших хозяев рабов, по причине прелюбодеяния убивших мужей, которых всех одинаково, согласно уложениям, [следует] казнить; а тех, кто приговорен к смерти за совершение иных, [чем вышеперечисленные], преступления, прикажите зачислить на службу в войска [действующие против] государств Япония, Чампа и Мьянь». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] реорганизовал систему чеканки правительственных печатей (*шэньинь*).

В день бин-цзы (21 декабря) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Сычуань высочайшим объявлением привлёк владельца горного поселения [народности] дапань<sup>121</sup> Сян Чоу-ю<sup>122</sup> сотоварищи к прибытию ко двору государя.

В день у-инь (23 декабря) Елюй Чжу доложил [Хубилаю]: «Ранее почтительно приняли высочайший указ, [где говорилось]: смертный приговор тому, кто убил человека, вследствие внесения 50 *лян* серебра на достойное погребение [убитого] затем отменяется и [вместо него] взыскивается 2 *дин* ассигнациями — такое наказание весьма легкое. Мы, подданные<sup>123</sup>, рекомендуем: опираясь на закон монголов, у совершившего преступление конфисковывать одну девушку и передавать в семью пострадавшего; в случае отсутствия девушки [в семье преступника] — взыски-

<sup>LVI</sup> 堅童 Цзянь-тун, Галдон (1253 — 1291 гг.), меркит. Сын Кокэ, назначенного в 1261 г. вторым вице-канцлером (см. цз. 4, запись от 7 сентября 1261 г.). Галдон в возрасте 9 лет начал учебу у Ван Э, потом учился у Сюй Хэна в Государственном училище. Уже в молодые годы вошел в ближний круг Хубилая и стал его советником. Ему было поручено вести и редактировать Дневник событий двора. Также он выполнял различные поручения Хубилая в провинциях Южного Китая, в основном по поиску способных людей для гражданской службы. Его жизнеописание находится в цз. 134.

<sup>LVII</sup> 抹速忽 Ма-су-ху, Мас'уд. Другой вариант транскрипции его имени, чем в цз. 10 (см. там запись событий 30 ноября 1278 г.)

<sup>LVIII</sup> 曲先 Цюй-сянь, Кушар. В ЮШ используется как вариант названия уйгурской области Куча (она в ЮШ называется также как 苦叉 Куча).

вать 4 *дин* ассигнациями». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] опять подчинил властям [области (*лу*)] Лунсин войска [областей (*лу*)] Юаньчжоу<sup>124</sup> и Жаочжоу<sup>125</sup> и [уезда] Синго[сянь]<sup>126</sup>. Государство Мабар прислало послов, принесших дань — золото, книги из листьев<sup>127</sup>, а также местные изделия. [Хубилай] уволил начальника Наместничества творения добра и мирских дел (*дугундэши*) Торе<sup>LIX</sup>, а его излишние траты казенных средств на стройки и проповедь буддизма с него взыскал и вернул в полном объеме. [Хубилай] пожаловал овцами, лошадьми и ассигнациями тех, кто совершенно обеднел — Ханатара<sup>LX</sup>, Бачжи<sup>LXI</sup> и других.

В день дин-хай двенадцатой луны (1 января 1283 г.) [Хубилай] дал повеление Алахаю<sup>LXII</sup> возглавить 300 единиц морских судов — тех, которые имелись у Фань Вэнь-ху сотоварищи.

В день жэнь-инь<sup>128</sup> [Хубилай] сделал второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншу цзо-чэн*) Чжан Вэнь-цзяня заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*).

В день и-вэй (9 января 1283 г.) сановники Центрального имперского секретариата (*чжун-шуншэн*) доложили [Хубилаю]: «*Цзюньгуна* Пинъюань Чжао Юй-жуя, *гуна* Инго Чжао Сяня и действительного члена академии Ханьлинь Чжао Юй-пяо<sup>129</sup> — следует их всех вместе поселить в Шанду». Государь ответил: «[Чжао] Юй-жуй стар уже, надо оставить в Даду. Остальных — в соответствии с тем, как сказано в докладе». В дополнение последовал священный указ — выдать *гуну* Инго одежду и провиант, отряжая его в ссылку, вот только [Чжао] Юй-пяо не надо посылать<sup>130</sup>. Ввиду того, что Се Бао-чжу<sup>131</sup> из Чжуншань[фу] подал властям тайный донос, сообщая об измене, был казнен сунский канцлер (*чэнсян*) Вэнь Тянь-сян<sup>132</sup>.

В день гуй-мао (17 января) помощник начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Цуй Юй доложил [Хубилаю]: «Цензоры (*тайчэнь*) в государственных делах управления имеют и успехи и неудачи, и в жизни простого народа есть и радости и горе, а среди любых чинов [бывают] и прямодушные и испорченные; [поэтому] будь то даже *ваны*, *гуны*, полководцы или министры — все равно следует приглядывать и проверять. Пожалуй пусть лишь член Имперского цензората имеет право на суждение [для императора] и сановники, [только лишь] став цензорскими чинами, все смогут составлять суждения, а простолюдины в государстве — [пусть только] обладают материальным достатком. При отборе и использовании цензоров и чиновников для расследований, если брать их из [структур] Центрального имперского секретариата, то непременно обнаружится однобокость, соблазняющая их к обману. Имперскому цензорату следует: действовать согласно основным принципам отбора и аттестации для цензоров; [вместо] первоначально используемых 16 сотрудников ханьцев отныне использовать 16 сотрудников монголов. Взаимные проверки и инспекционные объезды — это тоже необходимо делать». [Хубилай] последовал этому. Было произведено углубление реки Цзичуань<sup>133</sup>. [Хубилай] понизил [ранг] управления [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*), вернув ему действительное звание 4-го ранга, вследствие чего изъял у него [золотые] пайцзы с [головой] тигра. [Хубилай] упразднил контрольное управление (*тицзюйсы*) по золото-, серебро- и железоплавильням при передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Хугуан, переподчинив его дела генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) соответствующих областей (*лу*). [Хубилай] переподчинил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*), ведающую добычей золота в Цзянькан, [гражданским властям] области (*лу*) Цзянькан. [Хубилай] сделал первого вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншу ю-чэн*) Чжашала<sup>LXIII</sup> начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*).

LIX 脫烈 То-ле, Торе. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LX 合納塔兒 Хэ-на-та-эр, Ханатар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXI 八只 Ба-чжи, Бачжи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXII 阿剌海 А-ла-хай, Алахай. Монгольский полководец, других сведений о нем не имеется.

LXIII 札散 Чжа-сань, Чжашал (по другой транскрипции его имени — 扎珊 Чжа-шань). Крупный юаньский чиновник, был также заместителем начальника Верховного тайного совета, потом был помощником и затем начальником Верховного тайного совета. В 1295 г. при новом каане Тэмуре стал главой правительства удела Гамалы (старшего брата каана Тэмуре и отца одного из следующих юаньских императоров).

[Хубилай] упразднил соляное управление (*яньсы*) [округа] Цзе[чжоу]<sup>134</sup> вместе со всеми соляными управлениями (*яньсы*), приказав приказам по распределению [соли] (*юньсы*) самим осуществлять взывание и сбор [соляных] налогов и выдачу свидетельств об уплате [налогов] с провоза соли (*яньинь*). [Хубилай] упразднил генеральную администрацию (*изунгуаньфу*) военных поселений (*туньтянь*) [области (*лу*)] Наньцзин, переподчинив ее дела [гражданским властям округа] Наньянфу. Ар-Хайя вернул [под власть Юань] военный округ Чжэньюаньцзюнь<sup>135</sup> и [Хубилай] отрядил 1000 человек войска [встать там] гарнизоном для охраны, а поскольку его земли граничили с передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Сичуань, то ему как раз и подчинил его [этот военный округ]. Последовал высочайший указ — поставить государевым наставником Дармабала-рагшита<sup>LXIV</sup>, чтобы заведывал яшмовой печатью и возглавлял руководство исповедующими буддистское учение во всех государствах. Был возведен субурган государева наставника Пагсбы. [Хубилай] освободил [область (*лу*)] Гунчан и другие местности от тех поземельных податей и прочих налогов и сборов, которые задолжали за несколько лет. [Хубилай] пожаловал подчиненных августейшего сына *вана* Бэйань<sup>LXV</sup> — Тачара<sup>LXVI</sup> сотоварищи лошадьми, крупным рогатым скотом и овцами, каждого согласно рангам.

Весной, в день бин-чэнь, начальный в начальной луне 20-го года [девиза правления Чжюань] (30 января 1283 г.), *ван* государства Корея Ван Чхун прислал своего главного полководца Ю Хон Сина<sup>136</sup> принести поздравления [с новым годом].

В день цзи-вэй (2 февраля) [Хубилай] взял в жены государыню из рода хунгират<sup>LXVII</sup>.

В день синь-ю (4 февраля) [Хубилай] пожаловал *чжэуана* Чупая<sup>LXVIII</sup> печатью. [Хубилай] награждал ассигнациями войска *чжэуана* Бичи-Тэмур [т.е. Чжэбэ-Тэмур]<sup>LXIX</sup> и государева зятя (*фума*) Чанги. Последовал декрет — те *чжэуаны*, принцессы и государевы зятя (*фума*), что получили уделы в землях Цзяннань, вносят [в казну] в счет поземельного налога — по 100 *дин* ассигнациями с каждых 10 000 дворов [простого народа на этих землях]; и количество шелка, соответствующее нормам Срединной равнины для пятидворок повинности шелковой пряжей (*ухусы*).

В день гуй-хай (6 февраля) последовал декрет — Ёрахая возглавить войска в походе на государство Мян.

В день и-чоу (8 февраля) *ван* государства Корея Ван Чхун прислал официального посланца Улада<sup>LXX</sup> с данью — 400 кусков тонкого шерстяного полотна, тонкого шелка и прочих тканей. Ха-

<sup>LXIV</sup> 答耳麻八剌剌吉塔 Да-эр-ма-ба-ла-ла-цзи-та, Дармабала-рагшит (? — 1287 г.). Тибетский буддийский наставник.

<sup>LXV</sup> Т.е. Номугана, 4-го сына Хубилая.

<sup>LXVI</sup> 塔察兒 Та-ча-эр, Тачар. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>LXVII</sup> Согласно таблицам императриц в ЮШ в цз. 106, ее имя — Намбу (南必皇后 Нань-би хуанхоу, [27, стр. 2698]). РД ее называет Намбуй-хатун, дочерью Начин-гургэна и племянницей прежней жены Хубилая Чабун (см. [58, стр. 156]).

<sup>LXVIII</sup> 出伯 Чу-ба, Чупай (? — умер ок. 1318 г.). Правнук Чагатая от его внука Алгу (см. [58, стр. 168]). В ЮШ его имя также транскрибируется через 朮伯 Чжу-ба и 朮白 Чжу-бай. В Хотане он со своими войсками *таммачи* вел войну с Хайду и поддерживающими его чингизидами. Его удел был сначала в Куча, в бассейне р. Тарим, и в Караходжа (ныне — Турфан). В 1298 г., когда войска Дувы (потомок Чагатая, хан Чагатайского улуса в 1282 — 1307 гг.) заняли эти земли (см. [58, стр. 210-211]), он был вынужден переселиться в Хамул (ныне — Хами), кроме того ему выделили земли в Ганьсу (в области Синин — т.е. в Аньси и Дуньхуане). В 1304 г. был возведен в ранг *вана* Вэйу-Синин (т.е. *ван* земель уйгур — «вэйу» это китайская транскрипция этого этнонима, и земель в Ганьсу), а в 1307 г. был возведен в ранг *вана* Бинь (в 1319 г. этот титул получил уже его наследник, отсюда приблизительная дата его смерти), см. [27, стр. 2738 и 2740].

<sup>LXIX</sup> В тексте 必赤帖木兒, т.е. Бичи-Тэмур. Но комментаторы ЮШ считают, что первые два знака претерпели метатезу и правильно — 赤必帖木兒, т.е. речь идет о Чжэбэ-Тэмуре, тем более что уделы его и Чанги были соседними и в упоминаниях о выставляемых ими войсках в ЮШ они также записываются вместе.

<sup>LXX</sup> 兀刺帶 У-ла-дай, Уладай. Других сведений о нем нет. Любопытно, что *ван* Кореи отправляет монгола как своего посланца — вероятно Уладай был из числа гвардейцев-монголов, которые ему полагались как зятю Хубилая.

рахасун доложил [Хубилаю]: «Прошедшей зимой Се Бао-чжу<sup>137</sup>, коварный простолюдин из Чжуншаньфу, сотворил тайный донос и послал государю. Ложно копируя сочинения Дунфан Шо<sup>138</sup>, [он] обманывал и морочил двор и правительство, надеясь на награду от казны». Последовал декрет — казнить его. Кроме того [Харахасун] доложил [Хубилаю]: «Что касается удовлетворения жалоб по делам, которое происходит сейчас, то непременно следует удостовериться в истинности документов по этим делам, направив в [Центральный имперский] секретариат и в [Имперский] цензорат для получения ответов [по ним]. Они смогут решать дела в связи с тайными доносами — те, что самые тяжелые, наказуемые смертью на местах, и те, более легкие, [наказуемые] ссылкой в дальние края; а тем, кто был в состоянии выявить эти дела, выдавать [в награду] жен и детей преступников, вследствие чего награждать их [также] ассигнациями. Кроме того, во время единоличного правления Ахмада [в Центральном имперском секретариате] в присутственных местах был большой сверхштат и попусту расходовались средства на оклады. Следует — основываясь на том, что установили Лю Бин-чжун и Сюй Хэн, сделать изменения в [Центральном имперском] секретариате через слияние [лишних должностей]». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям]. [Хубилай] учредил Управление по делам земледелия (*унунсы*). Последовал декрет — все дела направлять в [Центральный имперский] секретариат и в [Имперский] цензорат для рассмотрения жалоб в них; что касается тех, кто будет не успокоен решением и приговором, то разрешить посещать Двор барабана, вызывающего к слуху [императора] (*дэнвэньгу юань*), и ударять в барабан, чтобы дать знать государю. Заранее заготавливая армейский провиант для похода на Японию, [Хубилай] приказал государству Корея приготовить 200 000 *дань* [провианта]. [Хубилай] сделал Актагая, как и в прежнее время, главным министром передвижного имперского секретариата для карательного похода на восток<sup>139</sup>.

В день бин-инь (9 февраля) [Хубилай] отрядил 20 000 человек из войск пяти гвардий для карательного похода на Японию. [Хубилай] выделил 3000 *дин* ассигнациями на закупку зерна и продовольствия в Чаган-наур для того, чтобы выдавать его войскам и мастеровым. Ввиду того, что в прошлые годы в разных округах [регионов] Яньнань, Хэбэй и Шаньдун были засухи, то касательно поземельных податей (*шуйлян*) с того простого народа, что там проживал, [Хубилай] временно остановил [сборы] и не разрешил взыскивать [недоимки]. Вследствие чего было высочайше объявлено: «Отныне чиновникам, управляющим простым народом — не распространять [взыскания] за прошлые времена на всех [в местностях], где имеются стихийные бедствия. А также и управлениям [надзора] и контроля (*аньчасы*) — если [чиновники] не будут исполнять, то тех, кого обнаружат [как нарушителей], всех признавать виновными в преступлении за это». Начальник Приказа наказаний (*синбу шаншу*) Цуй Юй доложил [Хубилаю], что в настоящее время решается 18 [судебных] дел, последовал указ — Центральному имперскому секретариату (*чжун-шушэн*) вместе с начальником Имперского цензората (*юйши дафу*) Усу-Тэмуром дать рекомендации об их решении. [Хубилай] упразднил обменную кассу (*хуйику*) в Шанду.

В день дин-мао (10 февраля) Боёдай сотоварищи нарубили корабельного леса<sup>140</sup> в горах Легодушань<sup>141</sup> и в горах Цяньшань, всего 142 000 с лишним [стволов], подняв для их транспортировки 5000 человек из числа всех вспомогательных военных дворов (*цзюньтеху*), а также из числа совершеннолетних тяглых [из военных дворов], и 3000 человек взрослых мужчин из числа [дворов] простого народа.

В день цзи-сы (12 февраля) Луна вторглась в звезду Юйной созвездия Сюаньюань. [Хубилай] пожаловал *чжуванов* Эргэна<sup>LXXI</sup>, Танхая<sup>LXXII</sup> и Нумучи<sup>LXXIII</sup> — каждого 50 *лян* золота и одной шитой золотом курткой.

В день гэн-у (13 февраля), ввиду того, что те, кто из [области (*лу*)] Пинлуань ушел на транспортировку леса для постройки судов, оказались далеко и простой народ изнемогал от этой повинности, [Хубилай] перенес на реку Янхэ<sup>142</sup> их [т.е. судов] постройку.

<sup>LXXI</sup> 也里干 Е-ли-гань, Эргэн. Правнук Даритай-отчигина, дяди Чингисхана — сын его внука Кокочу от единственного сына Тайнал-ее (см. таблицу родословия в цз. 107 [27, стр. 2709] и у РД, см. [57, стр. 48]).

<sup>LXXII</sup> 塔納合 Та-на-хэ, Танхай. Нет данных к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>LXXIII</sup> 奴木赤 Ну-му-чи, Нумучи. Нет данных к какой ветви «золотого рода» он относился.

В день жэнь-шэнь (15 февраля) Имперский цензорат (*юйшитай*) доложил [Хубилаю]: «В Яньнань, Шаньдун и Хэбэй в прошедшие годы были засухи и стихийные бедствия, управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) уже не раз проверили [это], но при этом Центральный имперский [секретариат] так и не сделал доклад об освобождении [от податей]. И как простому народу с этим справиться? Просим разрешить временно остановить [сбор] поземельных податей (*шуйлян*)». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно». [Хубилай] переместил присутствие управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) [области (*лу*)] Гунчан в Ганьчжоу<sup>143</sup>. [Хубилай] дал повеление первому вице-канцлеру (*ю-чэн*) Чэриг-Тэмур<sup>LXXIV</sup> вместе с 35-ю темниками<sup>144</sup>, с теми из монгольских войск, кто обучен управлению судами, [всего] 2000 человек, с 10 000 человек [войск] *таммачи* и с теми, кто обучен морским сражениям, [всего] 500 человек, пойти карательным походом на Японию.

В день дин-чоу (20 февраля) [Хубилай] сделал [уполномоченного] по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотао*) Ян Тин-би<sup>145</sup> уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) и, пожаловав луком со стрелами и седлом с упряжью, послал с высочайшими объявлениями в Коллам и прочие государства.

В день цзи-мао (22 февраля) [Хубилай] дал повеление — собрать из всех войск обученных действовать на судах и выдать 8000 *дин* ассигнациями для государственных закупок зерна (*хэди*) на рынках в [областях (*лу*)] Лунсин, Сюаньдэ и прочих местностях, тем самым снабжать их.

В день гэн-чэнь (23 февраля) Луна вторглась в созвездие Южный Ковш («Нань-доу»).

В день жэнь-у (25 февраля) государь охотился в ближних окрестностях столицы. [Хубилай] сделал подчинившегося и присоединившегося в Сычуани [бывшего сунского] чиновника Ян Вэнь-аня<sup>146</sup> уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Цзиннань. [Хубилай] провел реорганизации: управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [провинции] Гуандун сделал [управлением надзора и контроля] провинций (*дао*) Хайбэй<sup>147</sup>. Гуандун; управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Гуанси сделал [управлением надзора и контроля] провинций (*дао*) Гуанси-Хайбэй; управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Фуцзянь сделал [управлением надзора и контроля] провинций (*дао*) Фуцзянь-Миньхай<sup>148</sup>; управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [области (*лу*)] Гунчан сделал [управлением надзора и контроля] провинции (*дао*) Хэси-Лунбэй<sup>149</sup>.

В день гуй-вэй (26 февраля) [Хубилай] перевел Хурана<sup>LXXV</sup> вместе с Тарбуганом<sup>150</sup> и другими, всего четырех тысячников (*цянью*)<sup>151</sup>, в распоряжение августейшего сына-наследника в качестве подчиненных. В день жэнь-сюй<sup>152</sup> последовал декрет — в Тэлэту<sup>LXXVI</sup> среди богатых дворов взять взаймы 600 голов рогатого скота и раздать тем дворам киргизов, которые обеднели и нуждаются.

В день у-цзы второй луны (3 марта 1283 г.) [Хубилай] установил: войскам гарнизонов в [провинциях] Лянгуан и Сычуань — после двух лет на третий [полагается] смена, их семьям и домохозяевам выдавать зерно; чинам в войсках давать жалование для того, чтобы обеспечивали их.

<sup>LXXIV</sup> 闊里帖木兒 Шэ-ли-Те-му-эр, Чэриг-Тэмур, был из *обока* бесут. Его полное имя Бесутай-Чэриг-Тэмур (в ЮШ его имя записывается многими разнообразными вариантами сочетаний иероглифов). В 1279 г. командовал гарнизоном в Ханчжоу. В 1282 г. был отправлен в Корею с 500 монгольскими воинами стоять гарнизоном в Цзиньчжоу (Кимджу). Такое быстрое его возвышение (от тысячника до первого вице-канцлера передвижного имперского секретариата похода на Японию) вероятно связано с просьбой *вана* Кореи, который его хорошо знал — именно по просьбе правителя Кореи Чэриг-Тэмур в свое время отправили туда с монгольским войском.

<sup>LXXV</sup> 忽蘭 Ху-лань, Хуран. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXVI</sup> 秃烈秃 Ту-ле-ту, Тэлэту. Вариант транскрипции названия монгольской долины, которая в цз. 1 и 2 ЮШ называется 帖烈徒 Те-ле-ту и 鐵列都 Те-ле-ду. В «Сокровенном сказании» она названа как «устье Тэлэту» (в переводе С.А. Козина) или «теснина Тэлэгэду-амасар» (в переводе Б.И. Панкратова, см. [47, стр. 114 и 235] и [57, стр. 111]). В самом же монгольском тексте ЮЧБШ, который в 1370-х годах затранскрибировал китайскими иероглифами Хо Юань-цзе по своей системе, это «Доло[ту]-амсар», что он перевел на китайский язык как «ущелье Дэлэту» (см. [26, стр. 187 и 188]). Находится к северо-востоку от совр. г. Мандалговь в Монголии.



[Хубилай] пожаловал владетеля государства Коллам Вани<sup>LXXVII</sup> золотой пайцзой. [Хубилай] пожаловал государева зятя (*фума*) Адуна<sup>LXXVIII</sup> тысячью дворов простого народа в Цзяннань. [Хубилай] для средних месяцев весны и осени, по их 5-м дням, ввел жертвоприношения Шэцзи, а также Учэн-вану<sup>153</sup>.

В день гэн-инь (5 марта) Луна закрыла созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день гуй-сы (8 марта) последовал декрет о деньгах *ортаков* — по ним все сохранять в силе как и ранее.

В день дин-ю (12 марта) [Хубилай приказал] выдать воинам военного поселения (*тунь-тянь*) в Бешбалыке тегилия<sup>154</sup>.

В день гэн-цзы (15 марта) последовал декрет — из тех пахотных земель, что захватили влиятельные и знатные, за исключением тех из них, что даны согласно [существующим] нормам на каждый двор, все остальные отдать *кешиктенам*, чтобы обрабатывали их. [Хубилай] уменьшил число местных органов власти в Сычуани, объединив в одно управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) трех провинций (*дао*)<sup>155</sup> — Сичуань-Дун, Сичуань-Си и Сичуань-Бэй, а также [объединив с ним] темничества (*ваньхуфу*) охранных войск в областях (*лу*) Тунчуань и других, генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) новоприсоединенных войск и управления полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) округов Вэйчжоу<sup>156</sup>, Гуаньчжоу<sup>157</sup>, Маочжоу<sup>158</sup> и прочих, всего 14-ти местностей. Вечером того же дня Венера вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день синь-чоу (16 марта) [Хубилай] утвердил Кодифицированные правила отбора [и продвижения] военных чинов. [Хубилай] установил правила наказаний для чиновничества, виновного во взятках.

В день жэнь-инь (17 марта) Венера вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день и-сы (20 марта) [Хубилай] приказал передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (*лу*)] Лунсин отправить войска — сопровождать и защищать суда с провиантом в [государство] Чампа. Луна вторглась в созвездие Синь («Сердце»).

В день дин-вэй (22 марта) вождь горных поселений [уезда] Диньань[сянь]<sup>159</sup> прислал своих братьев прибыть на прием к государю, последовал декрет — дать коней для ямов<sup>160</sup>.

В день цзи-ю (24 марта) [Хубилай] повысил инспекцию по потерянному имуществу (*лань-ицзянь*) до действительного 5-го ранга.

В день гуй-чоу (28 марта) последовало высочайшее объявление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*): «Важные дела сообщать докладом на имя государя, небольшие дела — самим решать их, судя по обстоятельствам, не допуская накопления и откладывания».

В день цзя-инь (29 марта) [Хубилай] понизил Палату придворных лекарей (*тайиюань*), сделав Управлением императорских лекарей (*шаньицзянь*) и выдав медную печать с измененным названием. [Хубилай] установил в Цзяннань и прочих регионах контрольные управления по делам лекарей (*гуаньи тичзюйсы*). [Хубилай] пожаловал управлявшего войсками в [походе на]<sup>161</sup> Японию Бархудая<sup>LXXIX</sup> вместе с воинами серебром и ассигнациями согласно рангам. Последовал декрет — отправить чиновников переписать в [области (*лу*)] Янчжоу заключенных и арестантов.

В день дин-сы третьей луны (1 апреля 1283 г.) *чжуван* Джэнахар<sup>LXXX</sup> учредил управление [удела] князя (*ванфу*) со штатом чиновников из 3-х служащих. [Хубилай] поставил темника Будумана<sup>LXXXI</sup> наводить порядок и охранять «страну золотозубых» Цзиньчи. [Хубилай] освободил чжурчженей от строительства судов, назначенных для карательного похода на Японию. [Хубилай]

<sup>LXXVII</sup> 瓦你 Ва-ни, Вани. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXVIII</sup> 阿秃 А-ту, Адун. Согласно таблице принцесс в цз. 109 он был женат на Ашилунь (неизвестно к какой линии чингизидов она принадлежала), см. [27, стр. 2760].

<sup>LXXIX</sup> 八忽帶 Ба-ху-дай, Бархудай. Монгольский военачальник, был сделан главнокомандующим отрядом войск личной гвардии Хубилая. На следующий год участвовал в подавлении восстания Хуан Хуа (см. далее, в цз. 13 Анналов).

<sup>LXXX</sup> 勝納合兒 Шэн-на-хэ-эр, Джэнахар, вариант транскрипции имени этого правнука Хачиуна.

<sup>LXXXI</sup> 不都蠻 Бу-ду-мань, Будуман. Дополнительных сведений о нем не имеется.

упразднил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) Хэси. [Хубилай] учредил в Гунчан и прочих областях передвижные приказы работ (*син-гунбу*). [Хубилай] упразднил в Фуцзянь генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) морской внешней торговли (*шибо*), сохранив контрольное управление (*тицзюйсы*) [по морской внешней торговле]. [Хубилай] провел слияние [учреждений], введя передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Цюаньчжоу в состав передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Фуцзянь. [Хубилай] отменил еще не взысканные после присоединения [сунской области] Фуцзянь подати с мяо. [Хубилай] поставил Кок-Нидуна<sup>LXXXII</sup> управлять передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Цзянхуай, некто доложил [Хубилаю] об его ошибках, последовало повеление Унхурдаю<sup>LXXXIII</sup> и Баяну<sup>LXXXIV</sup> — помогать ему.

В день у-у (2 апреля) [Хубилай] сделал тысячниками (*цяньху*) вождей новоприсоединенных горных поселений мань.

В день цзи-вэй (3 апреля) Юпитер вторгся в звезду Цзяньби. [Хубилай] упразднил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Цзинчжао и поставил [в этой области] передвижной приказ работ (*син-гунбу*). Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «В [области (*лу*)] Пинлуань строили суда, в горах Утайшань строили буддийский монастырь и рубили лес, а также в городах к югу [от них] возводили новые храмы, всего занято на этих повинностях 40 000 человек. Просим разрешения отпустить их». Последовал высочайший указ: «Рубивших лес и возводивших храмы — этих всех отпустить. Строительство судов — другое дело, по нему дать рекомендацию совместно с сановниками [Центрального имперского] секретариата». Что касается тех из войск гвардии, что сами захотели пойти в поход на Японию, то [Хубилай] дал повеление — [из них] отобрать и оставить на месте 1000 [человек] из ханьских войск [в составе] пяти гвардий, а остальным, с теми новоприсоединенными войсками, приказать всем вместе выполнять его [т.е. поход на Японию].

В день гэн-шэнь (4 апреля) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день синь-ю (5 апреля) [Хубилай] наградил за заслуги в сражениях воинов, подчиненных Манхудая<sup>LXXXV</sup>, младшего брата *чжувана* Хабала<sup>LXXXVI</sup>, серебром и ассигнациями, шелками и одеждами, каждого согласно рангам. [Хубилай] дал ассигнации войскам гарнизонов в [области (*лу*)] Ганьчжоу<sup>162</sup>.

В день жэнь-суй (6 апреля) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»).

В день и-чоу (9 апреля) [Хубилай] отдал повеления — Унхурдаю отправиться в [область (*лу*)] Янчжоу переписать заключенных; послать в качестве наказания [находящихся] в Цзянбэй заключенных за тяжкие преступления в карательный поход на Японию. [Хубилай] установил управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) Юньнань, ревизующее документацию передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [данной провинции]. [Хубилай] упразднил должности чиновников при добывавших золото [дворах] в [области (*лу*)] Хуайань и в прочих местах, оставив лишь сами записанные реестры двора, добывающие золото. Парчу, тонкий шелк, шелковые пряжу

<sup>LXXXII</sup> 闊闊你敦 Ко-ко-Ни-дунь, Кок-Нидун. Один из управляющих южнокитайскими землями в последние годы правления Хубилая, далее он не раз упоминается в Анналах.

<sup>LXXXIII</sup> 兀奴忽帶 У-ну-ху-дай, Унхурдай. Ниже, в записи от 9 апреля 1283 г., его имя записано как 兀奴忽魯帶 У-ну-ху-лу-дай. Вероятно был *даругачи* в данном передвижном имперском секретариате, так как приказы получал непосредственно от Хубилая, а не от Кок-Нидуна, которому он должен был «помогать».

<sup>LXXXIV</sup> 伯顏 Бо-янь, Баян (? — 1307 г.). Крупный сановник последних лет жизни Хубилая и в правление его преемника Тэмюра. Не путать с Баяном, главным юаньским военачальником, завоевавшим Южный Китай. Являлся старшим сыном Насраддина, сына Саид-алджи Шамсаддина (его настоящее имя Абу Бекр, монгольское имя Баян ему было пожаловано Хубилаем).

<sup>LXXXV</sup> 忙兀帶 Ман-у-дай, Манхудай. Есть и другая, используемая в ЮШ, транскрипция его имени — 蒙古帶 Мэн-гу-дай.

<sup>LXXXVI</sup> 合班 Хэ-бань, Хабал. Комментаторы ЮШ считают его и Манхудая командующими в походе на Хотан, где они разбили чингизида Урука (вероятно он был родственником хана Дувы). Скорее всего сами Хабал и Манхудай также относились к потомкам Чагатая и оспаривали земли Восточного Туркестана у других чагатайдов.

и нити, [принадлежавшие ранее] Ахмаду, [Хубилай] отдал бедным простому народу и мастеровым. [Хубилай] дал главному министру князя крови (*ванфу*) Унахтэчжину<sup>LXXXVII</sup> печать [его должности]. [Хубилай приказал] выдавать ямских лошадей чиновникам, находящимся при исполнении в Сичуань, Фуцзянь и Лянгуан. Ввиду того, что уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Хунань Чжан Дин-синь<sup>163</sup>, советник по политическим делам передвижного [имперского] секретариата (*син-иэн*) [данной провинции] Фань Цзи<sup>164</sup> и другие часто угодили перед Ар-Хайя, последовал декрет — уволить их.

В день бин-инь (10 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. Советник передвижного [имперского] секретариата (*син-иэн*) Цзянси Ваньянь Нахуай<sup>165</sup> был задержан — в нарушение правил [он] слишком часто повышал по службе, а также своевольно продвигал в должностях, всего введя в чиновное сословие 198 человек; [Хубилай] их уволил. [Хубилай] упразднил в Хэси контрольное управление по сбору и распоряжению торговыми налогами (*банькэ тицзюйсы*).

В день дин-мао (11 апреля) [Хубилай] увеличил штат монгольских цензоров по надзору (*цзяньча юйши*) до 6 служащих [в каждой провинции].

В день цзи-сы<sup>166</sup> (13 апреля) Юпитер вторгся в созвездие Фан («Покои»).

В день гуй-ю (17 апреля) Юпитер закрыл созвездие Фан («Покои»). В уезде Синьхуйсянь<sup>167</sup> [области (лу)] Гуанчжоу Линь Гуй-фан<sup>168</sup> и Чжао Лян-цян<sup>169</sup> сотоварищи собрали войско, незаконно наименовавшись «государством Лопин» и объявив девиз правления «Янь-кан». Правительственные войска поймали их и казнили, а остальных их сторонников — всех усмирили.

В день и-хай (19 апреля) [Хубилай] во всех областях уволил с трудовых повинностей взрослых мужчин. [Хубилай] послал Актагай<sup>LXXXVIII</sup> встать гарнизоном в Кушар<sup>170</sup>, а Хандурмыш<sup>LXXXIX</sup>, командовавшего новоприсоединенными войсками в [области (лу)] Ганьчжоу — направиться в Хотан.

В день цзи-мао (23 апреля) [Хубилай] дал ассигнации всем гвардейским войскам, выступившим в походы, по стоимости коней, [использованных ими].

В день синь-сы (25 апреля) [Хубилай] установил в четырех уйгурских областях ямские станции вместе с [разменными] кассами ассигнаций (*цзяочаоку*).

В день жэнь-у (26 апреля) [Хубилай] совершил жертвоприношение Тайи<sup>171</sup>. упразднил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Фуцзянь и снова установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) в Чжанчжоу<sup>172</sup>, сделав первого вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэн*) Чжан Хуя начальником департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*) и сделав помощника начальника Имперского цензората (*юй-ши чжунчэн*) Эсен-Тэмур<sup>XC</sup> вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*), а обоих по совместительству — ведающими делами [данного] передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*). [Хубилай] пожаловал ассигнациями Мир-Джамала<sup>XCI</sup> и Хабаша<sup>XCI</sup>. [Хубилай] оказал помощь обедневшим и нуждающимся среди *баруун-кешиг*, *балгачи*<sup>173</sup> и других [частей монгольской гвардии]. [Хубилай] пожаловал части, подчиненные августейшему сыну *вану* Бэйпин, лошадьми, крупным рогатым скотом и овцами, всех согласно рангам.

Летом, в день бин-суй четвертой луны (30 апреля 1283 г.), [Хубилай] установил управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) для Бешбалыка, Хэчжоу<sup>174</sup> и других местностей.

В день гэн-инь (4 мая) последовал декрет Ёрахаю — встать гарнизоном и охранять Исибусе. Главнокомандующий (*ду-юаньшуншун*) Есудар, вернувшись из Исибусе, остановился с войсками в

<sup>LXXXVII</sup> 兀訥忽帖只 У-на-ху-те-чжи, Унахтэчжин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXXVIII</sup> 阿塔海 А-та-хай, Актагай. Это вряд ли тот Актагай, который упомянут выше в записи от 8 февраля 1283 г., поскольку тот занимался походом на Японию и находился в Маньчжурии на границе с Кореей.

<sup>LXXXIX</sup> 漢都魯迷失 Хань-ду-лу-ми-ши, Хандурмыш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XC</sup> 也先帖木兒 Е-сянь Те-му-эр, Эсен-Тэмур. Известен своей жалобой Хубилаю на злоупотребления канцлера Сангэ.

<sup>XCI</sup> 迷里札蠻 Ми-ли-Чжа-мань, Мир-Джамал. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XCI</sup> 合八失 Хэ-ба-ши, Хабаш. Был младшим братом второго вице-канцлера передвижного имперского секретариата Чжэцян.

Чэнду и высказал стремление прибыть на аудиенцию. [Хубилай] разрешил это, вследствие чего [Есудар] послал людей встать [гарнизонами] и охранять стратегически важные места [на время своего отсутствия]. [Хубилай] дал в помощь карательному походу на Японию 20 000 человек войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*).

В день синь-мао (5 мая) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Военные поселения (*туньтянь*) монгольских войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) в Синьчэн<sup>175</sup> и других местностях находятся в песках, которые невозможно засеивать. Просим поменять, выделив хорошие пахотные земли». [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-чэнь (6 мая) Актагай запросил таких воинских чинов, которые были бы обучены [командовать] судами с веслами, чтобы вместе идти в поход на Японию; [Хубилай] дал повеление командующему (*юаньшуай*) Чжан Линю<sup>176</sup>, [уполномоченному] по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотао*) Чжан Сюаню<sup>177</sup>, главноуправляющему (*цзунгуань*) Чжу Цину<sup>178</sup> и другим идти [с Актагаем]. Ввиду того, что *ван* государства Корея как раз и возглавлял передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [похода на Японию], то [ему Хубилай] дал указания о необходимых мероприятиях для похода на Японию.

В день цзя-у (8 мая) [Хубилай] во всех провинциях (*дао*) уменьшил количество управлений контроля за лекарским искусством (*исюэ тичзюйсы*), оставив по одному из них на каждые 4 [передвижных имперских] секретариатов (*шэн*). [Хубилай] сократил для столичной области [ставки налогов] для тех пахотных полей, которые внесены в реестры как богатые и продуктивные: по старым поземельным налогам — на две трети, по новым поземельным налогам — на одну треть. *Ван* государства Корея Ван Чхун попросил [Хубилая] разрешить монголам совместно с ним вести дела передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [похода на Японию]. [Хубилай] дал запрет приближенным выполнять просьбы лиц, стремящихся получить должность, и вносить беспорядок в правила отбора [на должности]. [Хубилай] повторил строгий запрет на производство вина: что касается тех, кто имеет частное производство [вина], то их имущество, жен и детей конфисковывать в казну, а нарушивших [запрет] лиц — ссылат на трудовые повинности. [Хубилай] повторил запрет на частную торговлю солью, позволив управлениям [надзора] и контроля (*аньчасы*) расследовать [дела] соляных управлений (*яньсы*) с правом обвинения.

В день цзи-хай (13 мая) Луна вторглась в созвездие Фан («Покои»).

В день жэнь-инь (16 мая) Луна вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день гуй-мао (17 мая) [Хубилай] назначил *вана* государства Корея Ван Чхуна младшим канцлером (*цзо-чэнсян*) передвижного имперского секретариата карательного похода на восток (*чжэндун син-чжуншуншэн*) как государева зятя (*фума*) и *вана* государства Корея.

В день и-сы (19 мая) [Хубилай] дал повеление Верховному тайному совету (*шумиюань*) собрать рекомендации военных чинов о необходимых мероприятиях для похода на Японию. Чэн Пэн-фэй попросил разрешения разъяснить [следующие рекомендации государю] о наградах и наказаниях: что касается тех, кто имеет заслуги, то выдавать [награду] перед строем, опираясь на свидетельства, а в период отзыва войск [для отдыха и пополнения] каждый день проводить изменения [в званиях] и жаловать [повышениями]; [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-суй (24 мая) первый вице-канцлер (*ю-чэн*) Есудар привлек [обратно к Юань] и умиротворил мань в округах Юньляньчжоу и Динчжоу<sup>179</sup>, [вождя] Аюн<sup>180</sup> и дучжан-мань и прочих местностях. Те дучжан-мань, что были в Душань[чжоу]<sup>181</sup>, не покорялись, [Есудар] двинул войска и покарал их, живым схватил вождя Дэланью, после чего отозвал войска [для отдыха и пополнения]. [Хубилай] отрядил тех, кто в Даду строил мусульманские камнеметы (*хуйхуйпао*), а также их [этих камнеметов] мастеров, к Чжан Линю сотоварищи, прикрепив к передвижному [имперскому] секретариату карательного похода на восток (*чжэндун син-шэн*).

В день синь-хай (25 мая), ввиду похода на Японию, [Хубилай приказал] выдать войскам гвардии арьергарда (*хоу-вэйцзюнь*) одежду и доспехи, а также ассигнации новоприсоединенным войскам в [областях (*лу*)] Дамин и Вэйхуй. Маджуддин сотоварищи освидетельствовали всеобщие хранилища (*ваньйку*) и ввиду множества тех из сторожей, кто за преступления был задержан,

просили [Хубилая] передать монголам управление [хранилищами]. Было дано [священное] повеление: «Монголы стали теми, кто обуян выгодой и тоже отличаются от былых времен! Но если отберете таких, что смогут занять [эти] должности, то посылайте их».

В день и-мао пятой луны (29 мая 1283 г.) [Хубилай приказал] выдать войскам гарнизонов в [области (лу)] Ганьчжоу летнюю одежду.

В день у-у (1 июня) канцлер (*чэнсян*) Баян, *чжусун* Хянуудар<sup>хсш</sup> и другие доложили [Хубилаю], что для карательного похода на государство Мянть считают необходимым рекомендовать использование монгольских и новоприсоединенных войск. [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-вэй (2 июня) [Хубилай] освободил от похода на Японию пять гвардий и отрядил [из них] 10 000 человек, чтобы прибыли в Шанду. [Хубилай] отпустил строивших суда в [области (лу)] Пинлуань и вернул к землепашеству, выделив из несших в Даду караульную службу войск им смену в трудовой повинности [по строительству судов].

В день гэн-шэнь (3 июня) [Хубилай] уменьшил численность чиновников, надзирающих за [добычей] соли на озере Гайлипо округа Чанчжоу [области (лу)] Лунсинфу до 99 человек, переподчинив их службу [властям] Лунсинфу. [Хубилай] определил для чиновников, [управляющих] простым народом в Цзяннань, а также для чиновников управлений распределения соли (*чжунань-юньсы*), [нормы выделяемых для их прокорма] казенных полей.

В день цзя-цзы (7 июня) [Хубилай] перевел из [области (лу)] Янчжоу взрослых мужчин, [занятых] на добыче золота, и направил в [область (лу)] Иду. [Хубилай] установил для передвижного имперского секретариата карательного похода на восток (*чжэндун син-чжуншуншэн*), чтобы *ван* государства Корея вместе с Актагаем вели общее руководство делами. [Хубилай приказал] выдать идущим в поход на Японию войскам государства Корея одежду и доспехи. Помощник начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Цуй Юй доложил [Хубилаю]: «В Цзяннань разбойники и злодеи появляются одни за другими и поднимают смуты, всё из-за насильственного набора в моряки и на строительство морских судов — простому народу просто не остается опоры в жизни. Это всё повинности, связанные с [походом на] Японию. Следовало бы их временно отменить. При всех необходимых потребностях четырех [передвижных имперских] секретариатов (*шэн*) в Цзяннань по снабжению войск их [все же] следует соизмерять с силами простого народа и не надо заставлять земли производить [зерно] до такой степени, чтобы они полностью истощились. Что касается цен на товары, которые дают простому народу [за их обязательные поставки], то непременно надо их давать в должном размере. Если в моряки вербовать и нанимать [за деньги], то найдутся такие, что последуют [в поход] по своей воле. Выждав время, чтобы дух простого народа понемногу ожил, наши силы в основном будут готовы и через 2-3 года будет еще не поздно опять пойти в поход на восток». [Хубилай] не последовал этому.

В день бин-инь (9 июня) Луна закрыла восточную звезду созвездия Синь. [Хубилай] освободил Цзяннань от 2/3 налога зерном (*шуйлян*). Последовал декрет к Ар-Хайя — перебросить 7000 [человек] ханьских войск и 8000 [человек] новоприсоединенных войск, чтобы передать их Согту для участия в карательном походе.

В день синь-вэй (14 июня) [войска] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Чампа уже разгромили [государство] Чампа и владетель этого государства Буди<sup>хсчв</sup> бежал и скрылся. [Хубилай] издал государеву грамоту для привлечения и ободрения его.

В день цзя-суй (17 июня) [Хубилай] отрядил в поход на Японию заключенных за тяжкие преступления, [ранее] направленных в государства Чампа, Мянть и прочие места для участия в карательных походах. [Хубилай] установил штат уполномоченных по стимулированию сельского хозяйства для государства Корея — 4 служащих.

<sup>хсш</sup> 相吾答兒 Сян-у-да-эр, Хянуудар. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он принадлежал.

<sup>хсчв</sup> 補底 Бу-ди, Буди. Его имя в ЮШ появляется также и в форме 補的 Буди. Государем Чампы (Тямпы) в то время был Джая Индраварман V. Как сообщается в описании Чампы в цз. 210, «Буди» был наследным принцем Чампы (т.е. сыном Индравармана V), который фактически правил страной.

В день бин-цзы (19 июня) последовал высочайший указ, объявляющий *чжувану* Хянуудару: «Ранее в Юньнань заключенных за тяжкие преступления было приказано казнить на местах по своему усмотрению. Опасаемся, что это излишне и приведет к [казням] невиновных. Вследствие чего, отныне смертные казни должны откладываться в ожидании ответа [с решением государя]». [Хубилай] провел сокращение через слияние округов и областей в Цзянхуай и Юньнань. [Хубилай] сделал Елюй Лаогэ<sup>182</sup> советником по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цаньчжэи чжэньши*). [Хубилай] освободил войска гарнизонов от налогов и повинностей (*чайшуй*). [Хубилай] дал запрет чинам *ауругов*, [принадлежавших] *чжуванам*, облагать налогами и беспокоить военные дворы (*цзюньху*). Ввиду того, что среди мань и [прочих] юго-западных инородцев имелись замышляющие мятежи и все еще не присоединившиеся [к Юань], то [Хубилай] освободил войска Сичуани от похода на [государство] Мян и приказал им заниматься исключительно сторожевой службой [на границах]. [Хубилаем] было приказано выплатить деньги всем ямским станциям за [их расходы] по снабжению.

В день у-инь (21 июня), касательно всех накопленных старых докладов [Хубилай решил] поступать согласно собранным рекомендациям от всех [сановников] Центрального имперского секретариата: те, в которых [рекомендуется], что их можно удовлетворить, подавать ему для сведения; а если [рекомендуется], что невозможно удовлетворить, то разъяснить их через устный доклад. [Хубилай] позволил чинам управлений [надзора] и контроля (*аньчасы*) пользоваться луками и стрелами. [Хубилай] уволил со службы цензора по надзору (*цзяньча юйши*) Аргуна<sup>хсv</sup>, задержанного за незаконные освобождения ради взяток деньгами, за не привлечение к ответственности нелегальных винокуров и прочие преступления. [Хубилай], воспользовавшись докладом помощника начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Цуй Юя, освободил во всех областях (*лу*) отобранных и взятых [из семей] девиц<sup>183</sup>. Было обнародовано [разрешение Хубилая] иметь в ходу квадратные мерки *ху* [образца] сунской Палаты тонкого мастерства и рукоделия<sup>184</sup>. Последовал декрет — деньги от штрафов за взятки, [выявленные] управлением [надзора] и контроля (*аньчасы*) Шэньси, вносить *вану* Цинь<sup>185</sup>. [Хубилай] сократил в управлении надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [области (*лу*)] Бэйцзин штаты заместителей начальника (*фуши*) и секретарей (*цянъши*) до 1 служащего в каждой категории. [Хубилай] учредил в управлении надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Хайси-Ляодун<sup>186</sup> [должности] дознавателей (*аньчжэи*) для племен чжурчжэней и водяных татар.

В день цзи-мао (22 июня) [Хубилай] вознаградил *чжувана* Чжэбэ-Тэмур, раздав [его] войскам овец, лошадей и 100 000 *дин* ассигнациями. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) четырех округов [острова] Хайнань Чжу Го-бао попросил об увеличении войск, чтобы покарать владельца государства Чампа, последовал высочайший указ — войсками Ар-Хайя, 15 000 человек, удовлетворить его просьбу. Воспользовавшись докладом Ван Цзи-вэна, [Хубилай дал] высочайший указ о транспортировке продовольствия из Цзяннань — перевозить его через новооткрытый [Лай] Абачи канал в Шэньшаньхэ<sup>187</sup>, доставляя из обоих приморских провинций (*дао*). [Хубилай] установил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) *ортаков*.

В день синь-сы (24 июня) [Хубилай приказал] выдать [войскам] начальника передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Чампа Согту луки со стрелами и доспехи с оружием.

В день бин-суй шестой луны (29 июня 1283 г.) [Хубилай] повторил строгий запрет на частные обменные операции с золотом и серебром. [Хубилай] сделал советника передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Ганьчжоу Ван И<sup>188</sup> советником по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цаньчжэи чжэньши*). [Хубилай] освободил Даду, а также область (*лу*) Пинлуань от подворных налогов шелковой пряжей (*сыляо*) настоящего года. Что касается тех переведенных или перемещенных [по ротации] в Цзяннань чиновников, которые не прибыли и не заняли [назначенные] должности, то [Хубилай

<sup>хсv</sup> 阿剌渾 А-ла-хунь, Аргун. Не путать с упомянутым в цз. 4 в записи от 5 ноября 1261 г. военачальником Аргуном.

приказал] бить их батогами, а еще дополнительно [приказал] — отобрать те мандаты и грамоты на должности, что они получили.

В день у-цзы (1 июля), так как ввиду похода на Японию среди простого народа были волнения и беспорядки, а грабители и бандиты распространились и промышляли грабежом, то Худук-Тэмур и Манхудай<sup>189</sup> умоляли увеличить войска для защиты от разбойников; последовал высочайший указ — передать им войска [области (лу)] Синго и округа Цзянчжоу<sup>190</sup>.

В день цзи-чоу (2 июля) [Хубилай] повысил денежные оклады чиновников.

В день гэн-инь (3 июля) [Хубилай] утвердил правила взимания пошлин при морской торговле с помощью кораблей (*шибо*): с тех корабельных товаров, которые отборного качества, взимать одну десятую, а с тех, что грубой выделки, взимать одну пятнадцатую [стоимости]<sup>191</sup>. [Хубилай] направил людей из войск пяти гвардий ремонтировать и привести в порядок походный дворец, что вне [столичных] стен. [Хубилай] дал повеление *чжувану* Яхуду<sup>xcvi</sup> поставить судей (*дуань-шигуань*).

В день бин-шэнь (9 июля) [Хубилай] отрядил войска на завершение ремонта городских стен Даду.

В день синь-чоу (14 июля) [Хубилай] отрядил войска на починку и устройство дамб и насыпей.

В день у-шэнь (21 июля) [Хубилай], воспользовавшись докладом Баяна сотоварищи, 83 600 человек, тех [из бывших] сунских войск с татуировками на руках, что были внесены реестр, разбил на десятки и назначил чинов, чтобы командовали ими; вследствие чего им были выданы одежда и провиант<sup>192</sup>.

В день гэн-суй (23 июля) сосланный дядя мятежника Чэнь Дяо-яня Чэнь Гуй-лун был помещен в землях, относящихся к Халдасун<sup>xcvii</sup>.

В день синь-хай (24 июля) советник передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Сычуань Коргис<sup>193</sup> сотоварищи пошли карательной экспедицией и усмирили 9 горных станов и 18 горных поселений, а их вождей отправили ко двору государя. [Хубилай] определил для их земель [деление на] округа и уезды, подчинив компетенции властей управления по всеобщему ус-

---

<sup>xcvi</sup> В тексте 忽牙都. Комментаторы ЮШ указывают, что тут присутствует метатеза первых двух знаков и правильно — 牙忽都 Я-ху-ду, Яхуд (? — 1311 г.). Это правнук Тулуя (внук его сына Бочека — 8-го по ЮШ или 7-го по РД), см. [27, стр. 2720-2721]. Его жизнеописание находится в цз. 117. Дата его смерти там не указана прямо, однако ее возможно определить из того, что в жизнеописании Яхуда сказано: «Яхуд скончался и Жэнь-цзун приказал Торе-Тэмур наследовать титул *вана* Чу» [27, стр. 2910]. При этом в таблице «Все *ваны*» в цз. 108, в разделе «*Ваны* Чу» написано: «Торе-Тэмур, в ... год Чжи-да возведен в ранг» [27, стр. 2738]. В этом месте не сохранился знак, указывающий какой именно это год девиза Чжи-да. Но это не мешает определить, что это был 4-й, последний для этого девиза, год — дело в том, что это был единственный год, когда под девизом Чжи-да, девизом прежнего каана Хайсана (У-цзун по храмовому имени), почти целый год царствовал его преемник Жэнь-цзун (его собственный девиз был введен уже в 1312 г.). По счету поколений можно предположить, что Яхуд родился вероятно в конце 1240-х — первой половине 1250-х годов. Он вместе с Номуганом был отправлен в Бешбалык в 1275 г. В 1276 г. Яхуд нанес поражение полководцам мятежного *чжувана* Ширеги, но вскоре был сам взят в плен, когда к Ширеги присоединились другие чингизиды — один из них, Ток-Тэмур (это внук Тулуя, сын Суюктая, т.е. он был двоюродный дядя Яхуда) внезапно напал и захватил Яхуда, после чего в цепях отправил к Ширеги, который тоже держал того в цепях (но уже после неудавшейся попытки сбежать). В 1277 г. Хубилай отправил своего главного полководца Баяна и *цинъвана* Уруутая на Ширеги. Когда Ширеги с войсками других чингизидов выступил им навстречу, он захватил с собой и Яхуда. Последний этим воспользовался и сумел связаться с двумя полководцами армии Баяна (в частности с Тутуком, командующим кипчакскими частями), после чего начал возмущать войска Ширеги и устроил мятеж части его армии. Яхуд, воспользовавшись мятежом, бежал, а вскоре и Баян полностью разгромил войска Ширеги в сражении на р. Орхон. Яхуд после этого добрался до Даду, был принят Хубилаем и «государь увидел, что его усы и волосы совершенно поседели». Хубилай отнесся к этому с большим состраданием и очень щедро наградил Яхуда. Судя по тому, что в начале 1281 г. Хубилай выделил Яхуду в удел более 5000 дворов, вышеназванная аудиенция должна была состояться незадолго до того, т.е. в 1280 г. С 1284 г. Яхуд вместе с Тутуком постоянно воевали с Хайду на западных и северо-западных границах империи. До 1307 г. был *ваном* Чжэньюань.

<sup>xcvii</sup> 斡答孫 Хань-да-сунь, Халдасун. Комментаторы ЮШ локализуют эти земли к западу от г. Цэцэрлэг в Монголии.

покоюнию (*сюаньвэйсы*) области (*лу*) Шуньюань<sup>194</sup>. [Хубилай] сделал Сян Ши-сюна<sup>195</sup> и других главными уполномоченными по умиротворению, а также уполномоченными по умиротворению (*аньфуши*) всех горных поселений в Юба.

Осенью, в день гуй-чоу, начальный в седьмой луне (26 июля 1283 г.), [Хубилай] отменил для области (*лу*) Цзяньнин все еще не внесенные за годы предшествующие 17-му [году девиза правления] Чжи-юань (1280 г.) поземельные налоги.

В день бин-чэнь (29 июля) [Хубилай] освободил войска гувэй<sup>196</sup> от взысканий по податям. Было дано высочайшее объявление о тех судах, что строил Актагай для похода на Японию — следует уменьшить [количество] и замедлить их [строительство]; а те суда, что были забраны у купцов, все отдать обратно и вернуть [хозяевам]. Был казнен Аршан<sup>xcviii</sup>, арестованный за ложные речи, вводившие в заблуждение народ<sup>197</sup>. Венера вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день дин-сы (30 июля) [Хубилай] пожаловал Негудай<sup>xcix</sup> и других роскошными одеяниями.

В день гэн-шэнь (2 августа) [Хубилай] перебросил войска на усиление гарнизонов в Юньнань.

В день бин-инь (8 августа)<sup>198</sup> [Хубилай] установил в Исибусе управление по всеобщему успокоюнию (*сюаньвэйсы*) и увеличил войска несущих охрану гарнизонов. В Юньнань были открыты дороги с ямскими станциями. [Хубилай] поделил территорию Исибуса, разделив на три части и учредив должности чиновников для умиротворения и управления каждой из них.

В день гуй-хай (5 августа) Луна вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день и-чоу (7 августа) Венера вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день дин-мао (9 августа) [Хубилай] упразднил в Хуайнань управление по добыче золота (*таоцзиньсы*), вернув приписанные к нему дворы обратно в реестр простого народа.

В день гэн-у (12 августа) Марс вторгся в созвездие Сыгуай<sup>199</sup>. Новоприсоединившийся чиновник Чжоу Вэнь-ин<sup>200</sup> прибыл на аудиенцию к государю, его дар при церемонии визита — 10 000 *лян* серебра и 40 *дин* золота, что Тэмур-Буга<sup>201</sup> скрыл и уже считал своими. Последовал высочайший указ: в случае обнаружения [этих золота и серебра] при обыске в его [т.е. Тэмур-Буги] доме — конфисковать в казну и поместить в сокровищницу. Последовал декрет — схватить тестя Ахмада начальника канцелярии (*шанишу*) Цай Чжун-ина<sup>202</sup> и взыскать 200 000 *дин* ассигнациями в возмещение того, что бралось взаймы из казны. [Лай] Абачи и Яо Янь при проведении канала Шэньшаньцяо<sup>203</sup> забрали в собственное пользование казенные 2400 *дин* ассигнациями и продали с убытком провиант, 730 000 *дань* риса; последовал высочайший указ — взыскать [с них] и возместить [убытки], вследствие чего [Центральному имперскому секретариату] дать рекомендации об их наказании.

В день жэнь-шэнь (14 августа) в Исибусе начальник над тысячью военных и гражданских дворов Сун Тянь-фу<sup>204</sup> вместе с полномочным военным и гражданским правителем области (*лу*) Шуньюань и одновременно исполняющим обязанности особоуполномоченного по умиротворению (*сюаньфуши*) А Ли<sup>205</sup> и прочими прибыли для добровольной сдачи. Отозванные [для отдыха и пополнения] войска доставили на аудиенцию государя вождя [племени] логуй<sup>206</sup> А-ли<sup>207</sup> вместе с его свитой. [Хубилай] установил в Исибусе генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*), дав повеление А-ли стать ее главноуправляющим (*цзунгуань*).

В день бин-цзы (18 августа) [Хубилай] уменьшил численность чиновников управлений по всеобщему успокоюнию (*сюаньвэйсы*) десяти провинций (*дао*) в Цзяннань со 140 служащих до 93 служащих. Последовал декрет — в Шанду брать торговый налог со ставкой 1/60. [Хубилай] освободил на настоящий год две области (*лу*), Даду и Пинлуань, от налога, шедшего на жалование чиновникам (*фэнчао*). [Хубилай] учредил Палату всех видов обучения (*цзунцзяоюань*) с действительным 3-м рангом.

<sup>xcviii</sup> 阿里沙 А-ли-ша, Аршан. Других сведений о нем нет.

<sup>xcix</sup> 捏古帶 Не-гу-дай, Негудай. В цз. 17 в записи от 14 июля 1292 г. он упоминается вместе с членами «золотого рода» и сообщается о наличии принадлежавших ему людей, которые голодали. Вполне возможно, что он и сам был чингизидом. Других сведений о нем не имеется.



В день дин-чоу (19 августа) [Хубилай] дал повеление управлению [надзора] и контроля (*аньчасы*) провести ревизию документации управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Тибета. [Хубилай] установил войска на ямских дистанциях (*пуцзюнь*), чтобы ловили в Хуайси разбойников и грабителей. Помощник начальника управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хуайдун Сун Тин-сю<sup>208</sup> для собственных нужд налагал повинности на 40 человек из войск, [Хубилай приказал] бить батогами и потом уволить его.

В день гэн-чэнь (22 августа) [Хубилай приказал] выдать [помощь] обедневшим и нуждающимся в войсках Худук-Тэмура и других. [Хубилай] вознаградил Кэрхаса<sup>C</sup> сотоварищи ассигнациями по стоимости овец и лошадей [поставленных ими].

В день гуй-вэй восьмой луны (25 августа 1283 г.) [Хубилай] назначил Минлыкчака<sup>CI</sup> министром (*пинчжан*) [в Центральном имперском секретариате], ведающим важными государственными и военными делами, дающим советы государю по общегосударственным делам. [Хубилай] установил в [уезде] Хуайлай[сянь]<sup>209</sup> бюро по добыче золота (*таоцзиньсо*).

В день цзя-у (5 сентября) последовал декрет — четырем областям (*лу*), Даду, Чжэньдин, Бэйцзин и Вэйхуй, расквартировать и поместить [на своих землях] новоприсоединенные войска, что были в военных поселениях (*туньтянь*) [области (*лу*)] Дунцзин. Государство Аннам прислало послов, принесших дань местными изделиями.

В день бин-у (17 сентября) Венера вторглась в созвездие Сюань-юань.

В день дин-вэй (18 сентября) Юпитер вторгся в созвездие Гоуцян. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Чжэси Ши Би доложил [Хубилаю]: «Недавно в целях [строительства] 500 единиц судов для похода на Японию были наложены тяжелые повинности среди всякого рода простого народа. Простой народ совершенно изнемог от этого. Следовало бы взять те суда, что имеются у [Лай] Абачи, и, отремонтировав и приведя в порядок, передать их Актагаю — в надежде, что усилия простого народа облегчатся. Вместе с этим [следует] выдать ассигнации для наема моряков на приморском побережье». [Хубилай] последовал этому. В округе Цзичжоу<sup>210</sup> было завершено открытие нового канала и [там Хубилай] установил главное управление зерновых перевозок (*ду-цаоюньсы*).

В день гэн-сюй (21 сентября) [Хубилай] наградил вернувшиеся со службы войска гвардии. [Хубилай] пожаловал подчиненные августейшему сыну *вану* Бэйань войска ассигнациями, овцами и лошадьми.

В день жэнь-цзы девятой луны (23 сентября 1283 г.) Венера вторглась в звезду Шаонюй в созвездии Сюань-юань<sup>211</sup>.

В день у-у (29 сентября) Харадай сотоварищи привлекли к сдаче в уезде Сяншаньсянь<sup>212</sup> морских разбойников Ю Цзун-цзу<sup>213</sup> и других, [всего] 9592 человека, сделав морские пути спокойными. Луна вторглась в созвездие Ковш («Доу»).

В день жэнь-сюй (3 октября) [Хубилай] перебросил ополчение народности ли<sup>214</sup> для участия в походе на Японию.

В день бин-инь (7 октября) государство Куданаад<sup>CI</sup> согласно докладу, принесенному купцом Алавэй<sup>CI</sup> сотоварищи, само выразило желание быть верным и подчиняться [Юань]. [Хубилай] объединил передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*) Чампа и Цзинху, сделав [из них] один. [Хубилай] переместил рынок и ремесленные мастерские старого города<sup>215</sup>, поместив всех служащих по сбору торговых налогов (*шуйу*) в Даду и уменьшив ставку [торгового] налога до 1/40. [Хубилай] наградил Чжу Юнь-луна<sup>216</sup> за заслуги в транспортировке зерна и назначил на-

<sup>C</sup> 怯兒合思 Це-эр-хэ-сы, Кэрхас. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>CI</sup> 明理察 Мин-ли-ча, Минлыкчак. Сын Джафар-ходжи, одного из соратников Чингисхана (см. [27, стр. 2961]).

<sup>CI</sup> 古答奴 Гу-да-ну, Куданаад (от тамильского Kuda naad, т.е. «страна Куда»). Княжество в Индии, ныне г. Куддалор и прилегающая к нему область.

<sup>CI</sup> 阿剌畏 А-ла-вэй, Алавэй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

чальником сборно-мобилизационного бюро (*цзунъя*) [со званием] 7-го ранга, вследствие чего дал ему шелка и парчу.

В день цзи-сы (10 октября) Венера вторглась в звезду Ю-чжифа.

В день синь-вэй (12 октября) ввиду хорошего урожая [Хубилай] снял ограничения во всех областях (*лу*) на производство вина. В Гуандун поднялись разбойники и [Хубилай] отправил войска, 10 000 человек, покарать их.

В день жэнь-шэнь (13 октября) Луна закрыла созвездие Цзин («Колодец»).

В день гуй-ю (14 октября) Марс вторгся в созвездие Гуй («Духи людей»).

В день цзя-суй (15 октября) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»), Марс вторгся в созвездие Цзишици<sup>217</sup>, Венера вторглась в звезду Цзо-чжифа<sup>218</sup>.

В день у-инь (19 октября) Ши Би сообщил свой план по приведению разбойников к повиновению, заключающийся в том, что главарей вместе с теми, кто заодно с ними устраивают заговор, предавать смерти, а остальных посылать в военные поселения (*туньтянь*), что вдоль реки Хуай; государь одобрил его доклад. Последовал высочайший указ — данное дело поручается [Ши] Би, членов разбойничьих шаек [отправить] пахать и сеять во внутренних землях, а их жен и детей препроводить в столицу с целью отдать в [дворы] соколятников и прочих служивых людей.

Зимой, в день гэн-инь десятой луны (31 октября 1283 г.), [Хубилай] дал 30 000 *дин* ассигнациями новоприсоединенным войскам, отправлявшимся в поход на Японию.

В день жэнь-чэнь (2 ноября) государь по дороге из Губэйкоу прибыл [в Даду] из Шанду.

В день гуй-сы (3 ноября) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюань-вэйши*) Хотана Лю Энь преподнес в дар благодатный злак, где на одном стебле было вместе по 9 колосков, 7 колосков и 6 колосков.

В день цзя-у (4 ноября) [Хубилай] сделал начальника департамента политических дел (*пин-чжан чжэньши*) Чжашала заместителем начальника Верховного тайного совета (*шумифуши*). Последовал высочайший указ: «Войскам пяти гвардий — ежегодно зимой в 10-й луне посылать 5 из каждых 10 [человек] возвращаться домой к семьям для подготовки запасов и амуниции, а в начальную луну сменять вышеупомянутой, возвращающейся [с отдыха], сменой ту, [остававшуюся], половину, которая [в свою очередь] возвращается домой и на четыре луны там остается, [перед новым] вступлением на несение службы». Тогда из всех гвардий внесли рекомендацию — сначала посылать 7 человек [из каждых 10] и уже потом сменять их 3-мя [оставшимися] из своего состава. [Хубилай] последовал этому.

В день и-вэй (5 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день бин-шэнь (6 ноября) Луна вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»).

В день дин-ю (7 ноября) были казнены воины, бежавшие из Чампы и вернувшиеся обратно<sup>219</sup>. Манхудай просил увеличить монгольские и ханьские войска в пограничных гарнизонах, [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] назначил Худуху<sup>220</sup> руководить новым пополнением войск Согту, [подчиненных] передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (*лу*)] Янчжоу.

В день гэн-цзы (10 ноября) [Хубилай] разрешил в войсках Асутая<sup>221</sup> сменить старших братьев младшими братьями в несении службы<sup>222</sup>. Хуан Хуа<sup>223</sup>, начальник генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*) области (*лу*) Цзяньнин, поднял мятеж. [Хуан Хуа] с войском в несколько десятков тысяч, названных «Армия странствующих монахов»<sup>224</sup>, самозванно объявив сунский 5-й год [девиза правления] Сян-син, вторгся в уезды Чунъаньсянь, Пучэнсянь<sup>225</sup> и другие, осадив город Цзяньнинфу. Последовал высочайший указ Буралгидаю<sup>CIV</sup>, Ши Би и другим — командую войсками из 22 000 человек покарать и усмирить их. [Хубилай] уволил Елюй Чжу.

<sup>CIV</sup> 卜憐吉帶 Бу-лянь-цзи-дай, Буралгидай (ок. 1232 — после 1314 г.). Комментаторы ЮШ считают, что это тот Буралгидай, который впервые упоминается в «Юань ши» в цз. 3, в записях октября 1257 г.: «Войска командующего (*юаньцуй*) Буралгида вышли из Дэнчжоу и занялись завоеванием земель [на юге], для чего переправились через реку Ханьцзян» [27, стр. 50]. Затем он пропадает из сообщений «Основных записей» ЮШ и в Анналах Хубилая появляется только в данном пассаже. Такой перерыв вполне возможен, если предположить, что он

В день жэнь-инь (12 ноября) были установлены от [уезда] Дуньэ[сянь]<sup>226</sup> до реки Юйхэ речные и наземные ямские станции — с целью удобства перевозок [грузов] на перекладных. [Хубилай] переместил в округе Цзичжоу<sup>227</sup> ямскую станцию Танькоуи<sup>228</sup> в городок Луцяочжэнь<sup>229</sup> на реке Синьхэ<sup>230</sup>. [Хубилай приказал] выдать ассигнации обедневшим и нуждающимся дворам в [области (лу)] Ганьчжоу, которые добывают серу.

В день гуй-мао (13 ноября) **чжэуван** Чжэбэ-Тэмур попросил разрешения внести в реестр и проверить дворы простого народа в [его] удельных землях в округе Чандэфу. [Хубилай] не дал согласия. Сановники Центрального имперского секретариата (**чжуншуншэн**) доложили [Хубилаю]: «[Лай] Абачи открыл новые каналы в двух местах, где имеются зернохранилища. Следует построить малые суда для распределения перевезенного морем [зерна]». [Хубилай] последовал этому. Сановники Центрального имперского секретариата (**чжуншуншэн**) доложили [Хубилаю]: «Яймыш<sup>CV</sup> не раз просил о высочайшем объявлении во всех крупных городах в Цзяннань о вербовке людей на возделывание полей в Хуайнань. Ныне, как только собрались во всех областях [в Цзяннань] перевозить и добывать дворы простого народа, чиновник передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) Кок-Нидун<sup>231</sup> доложил, что это не является удобным и следует приказать это организовывать по месту вербовки и найма, не допуская насилия над простым народом». [Хубилай] последовал этому.

В день у-шэнь (18 ноября) [Хубилай приказал] выдать тем вдовцам, вдовам, сиротам и одиноким среди водяных татар, что не могут содержать себя, 1000 кусков тонкого шелка и 300 **дин** ассигнациями. [Хубилай] установил в Каракоруме разменную кассу (**пинчжуньку**). [Хубилай] послал чиновников проверить и расследовать в [области (лу)] Иду обманы и злоупотребления в добыче золота. [Хубилай] упразднил контрольное управление (**тицзюйсы**) по надзору за монопольными налогами в [области (лу)] Чжунсин вместе с контрольным управлением (**тицзюйсы**) по надзору за [монопольными налогами] на соль и железо и за ставками торговых налогов (**кэчэн**) в [области (лу)] Бэйцзин.

В день цзи-ю (19 ноября) [Хубилай] призвал достигших [призывного] возраста в войска сыновей-заложников<sup>232</sup>, а также тех, кто достиг совершеннолетия [из военных дворов] — на службу в войсках.

В день гэн-суй (20 ноября) [Хубилай] дополнительно создал в штатах управлений надзора и контроля (**тисин аньчасы**) во всех провинциях (**дао**) должности делопроизводителей (**паньгуань**) — по 2 служащих.

В день жэнь-цзы одиннадцатой луны (22 ноября 1283 г.) [Хубилай] наградил Тай-Бугу<sup>CVI</sup>, Тогон<sup>CVII</sup> и других за заслуги в сражениях — серебром и шелком.

В день гуй-чоу (23 ноября) главноуправляющий (**цзунгуань**) Чэнь И<sup>233</sup> выразил желание своими силами подготовить 30 единиц морских судов, чтобы быть готовым к выступлению в поход; последовал высочайший указ — назначить [Чэнь] И темником с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Первоначальное имя [Чэнь] И было У-ху, он поднялся из морских рабойников. После того, как он подчинился и присоединился [к Юань], его старший брат стал [уполномоченным] по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотао**), а [Чэнь] И стал

---

был отправлен или на дальние западные границы (воевать с Ширеги, Хайду и другими чингизидами, не признававшими Хубилая кааном), или в Иран к Хулагу. Поэтому записи его действий там могли не оказаться зафиксированными на китайском языке, а значит выпасть из поля зрения авторов ЮШ. После его похода на Хуан Хуа он был оставлен в Южном Китае — с 1289 г. руководил передвижным имперским секретариатом Чжэцзян, потом переведен в руководители передвижного тайного совета Цзянхуай. В 1307 г. он помогал Аюрпарибхадре (будущему Буянт-хагану, он же Жэнь-цзун по храмовому имени) возвести на престол его старшего брата Хайсана (У-цзун по храмовому имени), за что стал младшим канцлером. В 1314 г. возведен в ранг **вана** Хэнань и вероятно вскоре умер.

<sup>CV</sup> 押亦迷失 Я-и-ми-ши, Яймыш. Вероятно один из руководителей передвижного имперского секретариата в Хуайнань. Еще раз упоминается в цз. 17, см. запись от 7 марта 1292 г.

<sup>CVI</sup> 太不花 Тай-Бу-хуа, Тай-Буга. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>CVII</sup> 脫歡 То-хуань, Тогон. Неизвестно какой именно из множества юаньских полководцев и сановников по имени Тогон тут имеется в виду.

главноуправляющим (*цзунгуань*). Последовал декрет — всех разбойников и грабителей непременно допрашивать для выяснения [подробностей преступлений] силами чиновников, управляющих простым народом, вследствие чего не разрешается улаживание дел частным порядком.

В день дин-сы (27 ноября) [Хубилай] дал повеление — каждому [передвижному имперскому] секретариату (*шэн*) отпечатать [экземпляры календаря] «Шоушили»<sup>234</sup>. Чжэуан Чжэбэ-Тэмур попросил разрешения самому устанавливать чиновников по надзору за монопольными налогами в 24 городах в своих удельных землях, [Хубилай] не последовал этому. Кроме того [Чжэбэ-Тэмур] попросил установить [в его уделе] бюро сборов с торговли казенными монопольными товарами и прочих монопольных налогов (*цзюйцюэ-кэиуйсо*), а его начальник следовал бы тому, что утверждается в столице [Центральным имперским] секретариатом; если же брать следующую по порядку [инстанцию для них], то чтобы управление удела князя (*ванфу*) [т.е. Чжэбэ-Тэмур] распределяло и устанавливало [их обязанности]. [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ: «С пахотных земель [области (*лу*)] Даду взимать поземельные налоги наряду с другими по [общим] указам. С пахотных земель, что заново внесены в реестр в [области (*лу*)] Ганьчжоу, взимать поземельный налог в 3 *шэн* [зерна] с 1 *му*».

В день цзи-вэй (29 ноября) начальник Приказа чинов (*либу шаншу*) Лю Хао-ли<sup>235</sup> [докладывал] о необходимости прибыть к государю [с докладом] о нравах и делах киргизов.

В день жэнь-суй (2 декабря) [Хубилай] снова установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Наньцзин.

В день и-чоу (5 декабря) [Хубилай] упразднил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) военных поселений (*туньтянь*) в области (*лу*) Кайчэн<sup>236</sup> путем введения в состав [управления по умиротворению] области (*лу*) Кайчэн, подчиненного управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Цзинчжао.

В день у-чэнь (8 декабря) [Хубилай] установил Приказ по управлению сельским хозяйством (*сынунсы*), ведающий государственными пахотными землями, резиденциями [членов императорского рода] и простым народом. [Хубилай] дал овец и лошадей подчиненным *чжэуанов* Сагару<sup>CVIII</sup>, Уругу<sup>CIX</sup> и другим, чтобы они оказали помощь нуждающимся. Власти Хэси советовали использовать ханьцев и [Хубилай] переместил дворы простого народа в [область (*лу*)] Шачжоу в Ганьсу, чтобы восстанавливали хозяйственную деятельность. При городских воротах Даду [Хубилай] учредил [гвардейские части под командованием] привратных воевод (*мэньвэй*)<sup>237</sup>.

В день дин-чоу (17 декабря) [Хубилай] запретил ведающим монопольными налогами в Юньнань чиновникам брать лишние деньги — больше, чем по обычным установленным ставкам [этих налогов].

В день у-инь (18 декабря) [Хубилай] дал запрет сильным мира сего в Юньнань брать большие проценты за займы, вследствие чего запретил конфисковывать людей, делая рабами, а также клеймение их лиц. Венера и Юпитер вторглись друг в друга.

В день цзи-мао (19 декабря) следуя просьбам *чжэуанов* Чупая<sup>CX</sup>, Манхудая<sup>CXI</sup> и других, [Хубилай] наградил Этугэ<sup>CXII</sup> сотоварищи серебром и ассигнациями, отличив за заслуги в сражениях. [Хубилай] пожаловал августейшего сына-наследника 1000 *дин* ассигнациями. [Хубилай]

<sup>CVIII</sup> 撒合兒 Са-хэ-эр, Сагар. Больше нет сведений — ни о его генеалогии, ни о нем самом.

<sup>CIX</sup> 兀魯 У-лу, Уруг. Вероятно это сын Ачжиги (правнука Чагатая). Хотя в таблице родословия династии в цз. 107 третьим сыном Ачжиги указан «Налдаш» (не имеющийся в списке имен сыновей Ачжиги у РД), у РД старшим сыном Ачжиги указан именно Урук, отсутствующий в данной таблице ЮШ (два других сына Ачжиги по этой таблице в основном соответствуют тем его сыновьям, которых называет и РД). Сведениям РД надо отдать предпочтение, так как они более точные для генеалогии чагатаидов, а в таблице потомков Чагатая в цз. 107 ЮШ ее авторы обладали отрывочными данными и очень неточно составили их генеалогию (то же касается и представленных в этой таблице джучидов).

<sup>CX</sup> 朮白 Чжу-бай, Чупай. Вариант транскрипции имени Чупая (о нем см. выше, в записи 4 февраля 1283 г.).

<sup>CXI</sup> 蒙古帶 Мэн-гу-дай, Манхудай. Другой вариант транскрипции имени Манхудая, младшего брата Хабала (см. выше, в записи от 5 апреля 1283 г.).

<sup>CXII</sup> 也秃古 Е-ту-гу, Этугэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

пожаловал *гэр-ун ко'уд* ассигнациями из штрафов, [наложенных] Имперским цензором (*юй-шитай*) за взяточничество.

В день гэн-чэнь двенадцатой луны (20 декабря 1283 г.) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Хулдук-Тэмур<sup>CXIII</sup> одеяниями и прочими вещами<sup>238</sup>, а подчиненные Худуру<sup>CXIV</sup> войска — серебром, ассигнациями и шелками.

В день цзя-шэнь (24 декабря) [Хубилай] пожаловал подчиненные Бесутаю войска одедами, 7000 [кусками] шелков и 2000 [головами] лошадей. [Хубилай] наградил тибетских воинских чинов Айнабхаса<sup>CXV</sup> сотоварищи за заслуги в сражениях.

В день синь-мао (31 декабря) [Хубилай] приготовил к походу на Японию те 6000 человек войск, которыми управлял Чахур<sup>239</sup>.

В день жэнь-чэнь (1 января 1284 г.) [Хубилай] дал *чжувану* Ачжиги ассигнации по стоимости крупного рогатого скота [поставленного им]. [Хубилай], ввиду того, что советник Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цаньши*) Ондихан-Турхах<sup>CXVI</sup>, будучи бескорыстным и бедным, не угодничал перед сильными и могущественными, пожаловал его 100 *дин* ассигнациями. [Хубилай] прекратил действие запрета на выработку золота и серебра чжурчжэнями.

В день цзя-у (3 января) [Хубилай] дал 40 000 *дин* ассигнациями на государственные закупки зерна на рынке (*хэди*) в Шанду. [Хубилай] выдал 20 000 *дин* ассигнациями тем из гвардейцев привратной стражи [в Даду], кто обеднел, [а также] их людям.

В день синь-чоу (10 января) [Хубилай] пожаловал *чжуванов* Ширемуна<sup>240</sup> и других серебром. [Хубилай] сделал [уполномоченного] по перевозкам зерна и [одновременно] уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в приморских провинциях (*дао*) Чжу Цина<sup>241</sup> темником среднего ранга, пожаловав [золотой] пайцзой с [головой] тигра; а сына Чжан Сюаня [Чжан] Вэнь-ху<sup>242</sup> сделал тысячником, пожаловав золотой пайцзой. [Хубилай] переместил новоприсоединенных чиновников на должности во внутренних областях. [Хубилай] вернул округ Личжоу<sup>243</sup> в подчинение области (*лу*) Чжэньдинфу<sup>244</sup>.

В день гуй-мао (12 января) [Хубилай приказал] отпустить зерно для оказания помощи 49 ямам (*чжань*) [поставленным в землях] водяных татар.

В день цзя-чэнь (13 января) Луна закрыла Марс.

В день бин-у (15 января) [Хубилай] упразднил в Юньнань бюро управления и регулирования (*гуйцосо*) производства и продаж сусального золота. [Хубилай] упразднил ставку главнокомандующего (*ду-юаньшуйфу*) Юньнань, а также созданные должности, дублирующие [уже имеющихся] чиновников. [Хубилай] утвердил приказ по [гвардии] сыновей-заложников — прислать сыновей и младших братьев всех крупных чинов и сановников, чтобы прибыли в столицу.

В день у-шэнь (17 января) в округе Шичжоу<sup>245</sup> [провинции] Юньнань Цзы Тун<sup>246</sup> поднял войска и учинил мятеж, последовал декрет — советнику канцлера по политическим делам (*цань-чжи чжэньши*) Акбашу<sup>CXVII</sup> повести войска и, соединившись с [войском из] лолосы Тор-Шигэ<sup>CXVIII</sup>, покарать его. [Хубилай приказал] выдать 10 000 кусков материи для оказания помощи страдавшим от голода 1000 дворам простого народа у чжурчжэней.

В этом же году. Приговоренных за преступления к смерти — 278 человек.

<sup>CXIII</sup> 渾都帖木兒 Хунь-ду-Те-му-эр, Хулдук-Тэмур (? — 1329 г.). Имел титул *вана* Баонин, в 1329 г. этот титул перешел к его сыну Онги [27, стр. 2740].

<sup>CXIV</sup> 忽都兒 Ху-ду-эр, Худур. Юаньский военачальник, других сведений не имеется.

<sup>CXV</sup> 愛納八斯 Ай-на-ба-сы, Айнабхас. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>CXVI</sup> 溫迪罕魯花 Вэнь-ди-хань-Ту-лу-хуа, Ондихан-Турхах. Его имя в ЮШ не раз упоминается по частям — и как Турхах (также в варианте транскрипции — 禿魯歡 Ту-лу-хуань, см. в цз. 13 запись от 24 декабря 1285 г.), и как просто Ондихан.

<sup>CXVII</sup> 阿合八失 А-хэ-ба-ши, Акбаш. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>CXVIII</sup> 脫兒世合 То-эр-Ши-хэ, Тор-Шигэ. Судя по имени был монголом, который командовал войском, набранным из местных племен лоло.

<sup>1</sup> 金子廷 Ким Ча Чхон (корейское чтение).

<sup>2</sup> Т.е. похода на Японию. После провала юаньского вторжения 1281 г. данный передвижной имперский секретариат стал неактуальным.

<sup>3</sup> Перечисленные являлись, как и Ширеги, чингизидами. Другой вариант рассказа об этих событиях см. у РД [58, стр. 168-169], детали которого отличаются от версии ЮШ.

<sup>4</sup> 張圓光 Чжан Юань-гуан. Других сведений о нем нет.

<sup>5</sup> 信州 Синьчжоу, см. цз. 11.

<sup>6</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 8 марта 1277 г.

<sup>7</sup> Т.е. ответственным за внедрение на завоеванных землях бывшей Сун юаньской системы чайных налогов (монопольных).

<sup>8</sup> Речь идет о добавлении к наименованию должности Чанги на его печати еще и звания зятя государя. О Чанги см. в цз. 8 запись от 1 апреля 1275 г.

<sup>9</sup> Далее, в цз. 13, он упомянут с полным названием должности — первый вице-канцлер передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн ю-чэн*) похода на Бирму, см. запись от 5 февраля 1284 г.

<sup>10</sup> Далее, в цз. 13, его называют советником [передвижного имперского секретариата] по политическим делам (*цаньчэси чжэньши*), см. запись от 5 февраля 1284 г.

<sup>11</sup> В его жизнеописании (цз. 165) сказано, что он имел звание главнокомандующего (*ду-юаньшуйай*) над войсками и военными поселениями, а также должность уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) в Бешбалыке.

<sup>12</sup> 乾山 Цяньшань, см. цз. 7. Речь тут скорее всего идет не о самой постройке (в горах в пров. Хэбэй это невозможно), а о заготовке древесины для их постройки и сплаве ее до Кореи, где реально строились суда для готовящегося нового похода в Японию (впоследствии отмененного).

<sup>13</sup> В сообщении от 10 апреля 1281 г. в цз. 11 сообщается то же самое. Не очень ясно — то ли это ошибочное дублирование одного и того же факта (но под разными датами), то ли сводчики ЮШ ошибочно не поставили в обоих сообщениях градацию указанного ранга — вспомогательный или действительный. Последнее кажется наиболее вероятным и эти два сообщения отражают разные события — в первом говорилось о более низкой степени, т.е. о вспомогательном 3-м ранге, а во втором говорится о дальнейшем повышении, до действительного 3-го ранга, тем более, что в трактате «Все чины» повышение до действительного ранга уже указано и отнесено к 19-году Чжи-юань (1282 г.), см. [27, стр. 2284].

<sup>14</sup> Правила наследования должностей в войсках были установлены еще в 1278 г., как это сообщается в трактате «Войска» в цз. 98. Приведенная в данном пассаже цитата при первом рассмотрении вроде бы просто повторяет суть этих правил от начала 1278 г. (см. в Комментарий к цз. 10). Однако, если приведенные в сообщении от 22 марта 1282 г. положения точно соответствуют первоисточнику и не сокращены сводчиками «Основных записей» ЮШ, то вероятно в нем говорилось об изменении этих правил, заключающихся в изъятии написанного в версии 1278 г. исключения сотников и старших сотников из системы наследования должностей. Если это так, то теперь с 1282 г. они также могли наследовать должности. Кроме того снималось условие о болезни и смерти именно в бою/походе, так как в данном пассаже речь идет о смерти от болезни вообще, без упоминания боев/походов.

<sup>15</sup> 郭昂 Го Ан (1229 — 1289 г.). В 1265 г. был выдвинут Лянь Си-сянем на должность, получив ее в канцелярии управления контроля за войсками (*туңцзюньсы*) Шаньдуна. Через некоторое время был переведен в Хунань и стал заместителем уполномоченного по умиротворению в округе Юаньчжоу (находился на территории совр. уезда Чжицзяньсянь), где привлек к сдаче 80 горных поселений. Го Ан подавил выступление Чжан Хуа в Бочжоу (находился в совр. уезде Цзуньсянь в пров. Гуйчжоу) и привел в полное подчинение жившие там племена мяо и гэлао. В 1279 г. привез на аудиенцию к Хубилаю вождей этих покорившихся племен. В дальнейшем он продолжал успешное присоединение к Юань земель, лежавших к югу от границ округа Юаньчжоу. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>16</sup> 張溫 Чжан Вэнь. Других сведений о нем нет.

<sup>17</sup> 顏義顯 Янь И-сянь. Других сведений о нем нет.

<sup>18</sup> 羅羅斯 Лолосы. То же что и Цзяньду (см. цз. 9). Назван по имени народности лоло, проживавшей на этой территории, которая примерно соответствует совр. округу Сичан и автономному округу народности «и» в провинции Сычуань.

<sup>19</sup> 溫州 Вэньчжоу. Город в пров. Чжэцзян, существует под тем же названием и сейчас, является городом провинциального подчинения.

<sup>20</sup> 歸州 Гуйчжоу, см. цз. 8.

<sup>21</sup> 江陰(縣) Цзяньиньсянь. Уезд, в 1275 г. создан из военного округа Цзяньиньцзюнь (был на территории совр. уезда Цзяньиньсянь пров. Цзянсу).

<sup>22</sup> 池州 Чичжоу. С 1275 г. область (лу).

<sup>23</sup> 興國 Синго. С 1275 г. область (лу) на месте бывшего сунского военного округа Сингоцзюнь (был на территории совр. уезда Янсиньсянь в пров. Хубэй).

<sup>24</sup> О нем см. в цз. 5 запись от 26 апреля 1262 г.

<sup>25</sup> 蒲世能 Пу Ши-нэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>26</sup> 張勃驢 Чжан Нью-люй. Других сведений о нем нет. Вероятно его настоящее имя было заменено в юаньских документах на кличку, так как «нью люй» означает «упрямый осел».

<sup>27</sup> 安州 Аньчжоу. Занимал юго-запад совр. уезда Аньсиньсянь в пров. Хэбэй.

<sup>28</sup> Речь идет о том Болоде, который в 1275 г. стал начальником Центрального цензората (см. цз. 8). В то же время в таблице *цзайсянгов* в цз. 112 его имя отсутствует среди старших и младших канцлеров для периода 1277-1282 гг. Впрочем, согласно той же таблице Алтун оставался старшим канцлером и тогда, когда он оказался в плену у Хайду и в итоге стал ему служить. Поэтому можно предполагать отсутствие среди имевшихся к авторам ЮШ юаньских документов значительного числа таких, где есть официальные сообщения о назначении канцлеров в 1277-1282 гг. (вплоть до убийства канцлера Ахмада, после которого уже осталось много документов, связанных с большими перестановками в назначениях на высшие посты в империи).

<sup>29</sup> Это тот Нохой, который выше упомянут как член *кеишга* Ауругчи.

<sup>30</sup> 王著 Ван Чжу (1252 — 1282 гг.). Сведения о том, как группа заговорщиков убила младшего канцлера Ахмада и второго вице-канцлера Хао Чжэня весьма подробно изложены в двух текстах Юй Цзи, написавшего по приказу императорского двора эпитафии двум юаньским сановникам, которые в тот день начальствовали над сменным гвардейским караулом дворца наследника престола и которые отличились в этих событиях: «Чжан Чжун-сянь гун шэньдаобэй (Стела на пути духа господина Чжана [с почетным именем] “Верный и жертвенный”») и “Гао Чжуан-си гун шэньдаобэй (Стела на пути духа господина Гао [с почетным именем] “Достойный и осмотрительный”))». Эти тексты широко использовались авторами ЮШ в жизнеописании Ахмада в цз. 205 ЮШ. Согласно данным этим двух эпитахий и сообщениям цз. 169 и 205 ЮШ (там находятся жизнеописания Гао Си и Ахмада, соответственно), Ван Чжу с Гао-хэшаном собрали несколько сот человек заговорщиков и даже переодели одного из них под Чжимгина, сделав таким образом двойником последнего. В назначенный день они вместе с 80 с лишним человек своих сообщников еще до полуночи прибыли к дворцовому городу и сначала попытались малой группой пройти через ворота т.н. «восточного дворца» (дворец наследника престола внутри «дворцового города» Даду) якобы по поручению Чжимгина для совершения буддийских обрядов внутри дворцового комплекса. Начальники Приказа общественных работ Чжан Цзю-сы, Манхур и их заместитель (*шилан*) Гао Си как раз находились на дежурстве во дворцах Хубилая и Чжимгина, отвечая за сменные караулы гвардии внутри них — по поручению Хубилая и Чжимгина, уехавших из Даду в летний дворец на озере Чаган-наур. При них также был Бодул, в тот момент гражданский правитель Даду (эти Чжан Цзю-сы и Гао Си как раз герои вышеупомянутых двух эпитахий Юй Цзи, о Чжан Цзю-сы также см. далее, в цз. 17 — запись от 8 января 1294 г. и комментарий к ней). Когда заговорщики потребовали пропустить двух тибетских монахов, якобы по приказу Чжимгина, Гао Си заговорил с теми на тибетском языке, который, как выяснилось, монахи не знали. Монахов задержали и передали заместителю начальника Верховного тайного совета Чжан И, который отложил их допрос до утра. Тогда прибыл главный отряд заговорщиков — якобы гвардейцы с приказом Чжимгина об его возвращении. Тут Чжан Цзю-сы потребовал узнать, есть ли среди прибывших два любимца Чжимгина, которые всегда прибывали заранее, чтобы подготовить дворец к вступлению в него наследника престола. Заговорщики не могли их показать и, поняв, что здесь прохода не будет, сразу ушли к другим воротам, на юге «дворцового города». Вот там они и смогли пройти, поскольку караульные им поверили и провели к Чжан И, который не распознал в «приказе» Чжимгина подделку и дал требуемых по нему стражников для выполнения указа о казни Ахмада. Заговорщики вместе с этими стражниками дошли до правительственных зданий и там убили Ахмада с Хао Чжэнем, а первого вице-канцлера Чжан Хуя арестовали. Чиновники в зданиях Центрального имперского секретариата и других правительственных учреждений не знали что подумать — они видели гвардейцев (мнимых и настоящих, которых они знали), слышали громко провозглашавшийся приказ о казни Ахмада и т.д. В это время стало светать и тут как раз подоспел отряд гвардии, который вели Бодул и Гао Си, посланные Чжан Цзю-сы. Дело в том, что последняя попытка заговорщиков проникнуть в «восточный дворец» и неожиданный их уход оттуда окончательно уверили Чжан Цзю-сы и других начальников во дворце наследника, что дело неладно и надо проверить другие ворота — поэтому сначала указанный отряд гвардейцев отправился к западным воротом и только потом к южным, подоспев оттуда к зданию Центрального имперского секретариата уже после убийства Ахмада. Когда Гао Си закричал, что это заговорщики и приказал начать стрелять по ним из луков, те практически не сопротивлялись и были совершенно разгром-

лены. Хотя в используемых источниках прямо не говорится, но судя по этому слабому сопротивлению и быстрому его подавлению, привлеченные через Чжан И стражники наконец разобрались, что их втянули в мятеж и сами стали ликвидировать заговорщиков. Гао-хэшан сбежал, а Ван Чжу был схвачен на месте. Были срочно отправлены к Хубилаю посланцы с известиями о произошедшем, которые в течение суток добрались до него. Хубилай отправил с самыми широкими полномочиями Харахасуна и главу цензората и одновременно заместителя начальника Верховного тайного совета Болода, чтобы они разобрались с заговором и мятежниками. На следующий день после отправки Харахасуна и Болода, т.е. 29 апреля 1282 г., Гао-хэшан был пойман. А еще через день, 30 апреля, Болод с войсками вступил в Дадун и уже на следующий день (1 мая 1282 г.) по его приказу были казнены Гао-хэшан, Ван Чжу и Чжан И.

<sup>31</sup> В ЮИШ имя этого монаха (*хэшан* значит «буддийский монах») не приводится. В тексте «Гао Чжуан-си гун шэньдаобэй», написанном Юй Цзи в 1331 г., где подробно описываются события убийства Ахмада, Гао-хэшан назван 高菩薩 Гао Пуса, см. [28, стр. 282]. Впрочем, здесь также скорее не имя, а прозвище (*пуса* — это «бодхисатва» по-китайски). Юй Цзи в этом тексте называет его «главой разбойников» (там же), а другом тексте, в «Чжан Чжун-сянь гун шэньдаобэй», называет главарями заговора и его и Ван Чжу [28, стр. 270].

<sup>32</sup> События составления заговора, его реализации и убийства Ахмада происходили в течение нескольких дней. Само же убийство Ахмада произошло, согласно датировкам в его жизнеописании, в день у-инь, т.е. 27 апреля 1282 г. [27, стр. 4558]. Отметим, что в тексте «Гао Чжуан-си гун шэньдаобэй», упомянутом выше, убийство Ахмада датируется 26 апреля 1282 г. — это расхождение связано с тем, что Юй Цзи датирует событие с действий заговорщиков, начатых ими поздним вечером этого дня, тогда как собственно убийство произошло уже глубокой ночью, когда начался следующий день. По каким-то причинам сведчики ЮИШ не только оставили данную луну без наполнения записями (нет записей за 20 ее дней), но и поместили под запись ее начального дня объединенные сообщения о событиях сразу нескольких дней этого месяца.

<sup>33</sup> Казнь *цзюйхай*, о которой здесь говорится, заключалась в разрушении трупа обезглавленных преступников в мелкое крошево. Это считалось очень тяжким и позорным наказанием. Касательно Чжан И авторы Анналов допустили здесь неточность — он не был участником заговора, его вина заключалась в том, что в день убийства он поверил заговорщикам (они предъявили ему подложные приказы от наследника престола) и разрешил им действовать против Ахмада, да еще придав им отряд охранников дворцового комплекса. Юй Цзи приводит записи с разбирательства случившегося (он сохранил свидетельства Гао Си и Чжан Цзю-сы в их эпитафиях, где поместил сведения, сохранившиеся в послужных списках этих сановников). Так, Чжан Цзю-сы в ответ на предложение судей о том, что «поскольку [Чжан] И знал о заговоре, просили разрешить доставку его головы по городам и весям [после казни]» (как вид позорной казни), сказал наследному царевичу Чжимгину: «Чжан И не распознал ложь разбойников и потому дал им войска, что и привело к преступлению и достойно смерти. Но если при этом считать, что он участвовал в заговоре разбойников, то это не так. Крупный сановник был вовлечен в преступление и потому казнен, но если доставлять голову, то это уже чересчур». Чжимгин согласился с ним и «все доложил государю и тогда тот последовал этому» [28, стр. 271]. Поэтому и согласно описанию событий в цз. 205 Чжан И не был казнен через *цзюйхай*, а просто «умерщвлен».

<sup>34</sup> 塔兒八合你 Таэрбахэни. Вероятно была где-то в Юньнани. Комментаторы ЮИШ затрудняются в ее локализации.

<sup>35</sup> О нем см. комментарий к записи от 9 июня 1281 г. в цз. 11.

<sup>36</sup> В тексте использовано слово «стрелки» (射士, букв. «стреляющие [из лука] воины»). Но в номенклатуре юаньской военной системы такого термина не отмечается, зато есть «лучники» (*гуншиоу*), представлявшие собой местное ополчение, выполнявшее в основном полицейские функции (см. [25, стр. стр. 1693]). Они появились в Юань весьма рано (указ о них в ЮДЧ датирован 26 августа 1264 г.), став не только местной самообороной от разбойников, но и привлекаясь к участию в составе т.н. «патрульных войск» (*сюнь-цзюнь*), которые в частности сторожили речные переправы и морские бухты-гавани, боролись с контрабандистами (о функциях *гуншиоу* см. раздел «Лучники» трактата «Войска» в цз. 101 [27, стр. 2594]). В этом смысле их использование в Цюаньчжоу, городе-порте с главной таможней (об этой роли Цюаньчжоу см. комментарий к записи от 24 октября 1281 г. в цз. 11), было бы вполне объяснимым.

<sup>37</sup> 陳文桂 Чэнь Вэнь-гуй. Других сведений о нем нет.

<sup>38</sup> 陳滿安 Чэнь Мань-ань. Других сведений о нем нет.

<sup>39</sup> 吳滿 У Мань. Других сведений о нем нет.

<sup>40</sup> 張飛 Чжан Фэй. Других сведений о нем нет.

<sup>41</sup> 太平縣 Тайпинсянь. Занимал северо-запад совр. городской территории Хуаншань, города провинциального подчинения пров. Аньхой.

<sup>42</sup> Судя по ее названию в тексте — 通鑒 Тунцзянь, речь идет о монгольском переводе фундаментальной китайской хроники «Цзы-чжи тунцзянь» (Всеобщее зеркало, правлению помогающее), составленной в



1084 г. коллективом китайских историков во главе с Сыма Гуаном. Переработав более 220 династийных историй и исторических сочинений, они составили сквозную хронику всей китайской истории, охватившую события с 403 г. до н.э. и по 959 г. н.э. Такая официальная хроника стала одним из важнейших институтов императорской власти при династии Сун, обеспечив ее правителям историко-правовой фундамент для осуществления правления. Перевод ее на государственный, монгольский, язык был совершенно логичным шагом для Хубилая, который считал себя не только кааном Еке Монгол улус, но и императором для ханьцев и наньжэнь. Следует также отметить, что монгольский текст не смогли напечатать квадратным письмом (т.е. письмом Пагсба, официально считавшимся в Юань «государственной письменностью»), а использовали уйгурицу. Это отражает очевидные трудности внедрения письма Пагсба и при этом твердые позиции уйгурицы среди образованных монголов.

<sup>43</sup> Т.е. была установлена максимальная годовая ставка в 33%.

<sup>44</sup> 瀘州 Лучжоу, см. цз. 4.

<sup>45</sup> 李從 Ли Цун. Других сведений о нем нет.

<sup>46</sup> 通玄門 Тунсюаньмэнь. Были северными воротами Даду.

<sup>47</sup> В цз. 11 в записи от 22 августа 1280 г. дается такое же сообщение. Не ясно — или наличествует ошибка/повтор, или данная генеральная администрация была после 22 августа 1280 г. опять восстановлена и ее теперь снова распустили.

<sup>48</sup> В разделе «Ямское дело» в цз. 101 сообщается, что в мае 1282 г. Хубилай издал «священные повеления» об ямской службе в 5 провинциях (*дао*), созданных в Южном Китае. Для каждого передвижного имперского секретариата, существовавшего на их территориях, отправлялся такой указ об организации на подведомственных им землях ямских станций [27, стр. 2586]. Кроме того, выше уже сообщалось об ужесточении правил пользования ямскими станциями (в частности о требовании иметь прогонные удостоверения с государственной печатью). Вероятно в этих грамотах также рассылались и образцы таких удостоверений.

<sup>49</sup> О нем см. в цз. 11 запись от 2 мая 1280 г.

<sup>50</sup> В тексте 財賦府茶場都轉運司. В юаньской номенклатуре ведомство с таким названием отсутствует, здесь сводчики ЮШ объединили сразу несколько главных управлений контроля и распределения (*дучжуаньюньсы*), частично сократив их названия.

<sup>51</sup> Согласно трактату «Войска», раздел «Гвардия» в цз. 99, войска *батуров* (находящиеся в столицах), являлись частью регулярных гвардейских подразделений.

<sup>52</sup> 石國英 Ши Го-ин. Дополнительные сведений о нем не имеется.

<sup>53</sup> О нем см. в цз. 6 запись от 8 ноября 1268 г. На тот момент был советником Центрального имперского секретариата. Его увольнение связано с тем, что он был человеком Ахмада.

<sup>54</sup> 張雄飛 Чжан Сюнь-фэй (1223 — 1286 гг.). Его жизнеописание находится в цз. 163. В 1232 г., в возрасте 9 лет, он вместе с семьей был уведен монголами из Сюйчжоу. В его жизнеописании говорится: «Войска государства вырезали Сюй[чжоу], помиловав только уводимых мастеровых и ремесленников. Была некая семья Тянь, которая, поскольку [Чжан] Цун (*отец Чжан Сюнь-фэй — Р.Х.*) являлся чиновником, сама объявила, что может делать луки. И еще солгала, что [Чжан] Цун, а также и госпожа Ли (*жена Чжан Цуна — Р.Х.*), являются ее домочадцами. Оттого захватили их всех вместе, после чего переселили в северные земли» [27, стр. 3819]. По дороге Чжан Сюнь-фэй с госпожой Ли (его мачехой) удалось бежать и поселиться в спокойном месте, где госпожа Ли вырастила его и дала образование, достаточное чтобы поступить на учебу к бывшему цзиньскому *цзиньши*. В течение более десятка лет Чжан Сюнь-фэй искал отца по всему Северному Китаю, пока не узнал, что его нет в живых. Тогда он поселился в Яньцзине, где прожил несколько лет. За это время он «стал полностью понимать государственный язык, а также говорить на языках всех племен». Очевидно это знание монгольского и других языков позволило ему поступить на службу — в 1265 г. Лянь Си-сянь рекомендовал его самому Хубилаю. После аудиенции у Хубилая Чжан Сюнь-фэй получил должность заместителя особоуполномоченного по распределению соли области (*лу*) Пинъян. Через некоторое время Хубилай вызвал его на обсуждение вопросов назначения чиновников и того, как их контролировать. Согласно жизнеописанию Чжан Сюнь-фэй тот ответил Хубилаю: «С древности существуют цензоры, являющиеся ушами и глазами Сына Неба». Далее он подробно объяснил функции и задачи цензоров. После чего Хубилай и учредил Имперский цензорат (в 1268 г.), назначив его главой Тачара, а Чжан Сюнь-фэй — его помощником. Потом Чжан Сюнь-фэй был назначен начальником Военного приказа, где у него возник конфликт с Ахмадом, который добился удаления Чжан Сюнь-фэй из Даду — Хубилай сделал его уполномоченным по умиротворению округа Фэнчжоу. В 1277 г. Фэнчжоу был повышен до округа 1-го ранга и Чжан Сюнь-фэй стал его *даругачи*. Вскоре он был переведен (с повышением) на должность уполномоченного управления по всеобщему успокоению провинции Цзинхубэй. В 1279 г. он опять стал цензором — помощником начальника Имперского цензората и начальником передвижного имперского цензората. При этом произошла интрига — его Хубилай собирался отправить начальником передвижного имперского цензората

в Цзянхуай, но там в передвижном имперском секретариате заправлял делами сын Ахмада Хусейн и Ахмад «подал доклад государю, чтобы оставить [в Дадун Чжан] Сюнь-фэя и не отправлять, [Хубилай тогда] изменил его назначение на уполномоченного управления надзора и контроля провинций (*дао*) Шэньси и Ханьчжун (*другое название лу Синъюань, т.е. значительной части пров. Шэньси — Р.Х.*)». После убийства Ахмада Хубилай сделал Чжан Сюнь-фэя советником по политическим делам передвижного имперского секретариата Цзянхуай, где тот и начал разбирать деятельность Хусейна.

<sup>55</sup> Комментаторы ЮШ указывают, что в этот день не было затмения и тут описка сводчиков этого раздела ЮШ — они ошибочно поставили сообщение о солнечном затмении на место начального дня 6-й луны, которое было в действительности в начальный день следующей, 7-й луны, этого же года.

<sup>56</sup> 眉州 Мэйчжоу, см. цз. 6.

<sup>57</sup> В трактате «Войска», цз. 98 содержание этого декрета сформулировано немного иначе: «был дан запрет начальствующим в войсках командирам — [им] не разрешалось забирать на выполнение работ [по собственным нуждам] солдат» [27, стр. 2518].

<sup>58</sup> Т.е. Лянхуай и Лянчжэ.

<sup>59</sup> Речь идет о бывших солдатах армии Сун — их в сунской армии в целях предотвращения дезертирства татуировали, нанося на руки надпись (о принадлежности к армейской части). В ЮШ они нередко называются как «солдаты с татуированными руками».

<sup>60</sup> 何子志 Хэ Цзы-чжи (? — 1283 г.). При проезде в Сиам через территорию Чампы был захвачен в плен и в следующем году был убит.

<sup>61</sup> Исползованные в тексте знаки 寡婦 могут означать как собственно вдов, так и просто одиноких женщин, а также и тех и других. Поскольку речь идет о женщинах из семейств, конфискованных в казну, то имеется в виду конфискация как сопутствующее наказание за преступления мужчин этих семей — по основному наказанию этих мужчин обычно казнили, поэтому не удивительно наличие вдов в их семействах.

<sup>62</sup> В тексте 營, букв. «лагерь». Это частая замена в династийных историях понятия орды (как ставки членов рода кагана, обычно их жен и матерей) на ее китайскую кальку. Например, в юаньской «Ляо ши» орды членов киданьского императорского рода Ляо называются и как *волидо* (транскрипция слова «орда»), и как «лагерь» (по-китайски), т.е. оба слова (*волидо* и «лагерь») в этом юаньском сочинении являются взаимозаменяемыми.

<sup>63</sup> Сводчики ЮШ здесь по ошибке повторно написали циклические знаки этой даты.

<sup>64</sup> Название территории, войсками которой командовал Ончжалартай не указано. Однако ниже говорится о назначении в округ 1-го ранга Пинляньфу Бесут-Тэмур как *даругачи* управления полномочного главнокомандующего (*пяньи ду-цзуншуй*) войсками, разбросанными во всех частях этой области. Поэтому можно предположить, что оба эти предложения касаются изменений в командовании войсками в Пинляньфу.

<sup>65</sup> 辰州 Чэньчжоу, см. цз. 8.

<sup>66</sup> 沅州 Юаньчжоу, см. цз. 8.

<sup>67</sup> См. комментарий к записи от 24 ноября 1280 г. в цз. 11.

<sup>68</sup> Речь тут идет не о ступе как архитектурном сооружении, а о ступе в значении реликвария, где собственно и хранят частицы тела Будды.

<sup>69</sup> См. выше — запись от 18 марта 1282 г. и примечание к ней.

<sup>70</sup> 田鎮 Тяньчжэнь. Существует и сейчас как уездный центр уезда Гаоцинсянь в пров. Шаньдун.

<sup>71</sup> 索鎮 Сочжэнь. Существует и сейчас как уездный центр уезда Хуаньтайсянь в пров. Шаньдун.

<sup>72</sup> 新城縣 Синьчэнсянь. Занимал запад совр. уезда Хуаньтайсянь в пров. Шаньдун, в районе г. Синьчэн.

<sup>73</sup> 驛臺 Итай. Ныне г. Итайчэн на западе уезда Хуаньтайсянь в пров. Шаньдун.

<sup>74</sup> 龍虎臺 Лунхутай. Название местности, находящейся на северо-западе совр. волости Нанькоу, что северо-западе уезда Чанпинсянь городской территории Пекина.

<sup>75</sup> 澧州 Ляньчжоу, см. цз. 5.

<sup>76</sup> 海州 Хайчжоу, см. цз. 5.

<sup>77</sup> В тексте 倭國, букв. «страна карликов», пренебрежительное название Японии.

<sup>78</sup> В тексте 楊庭堅 Ян Тин-цзянь, но правильно — 楊庭璧 Ян Тин-би. Это выявляется сличением с описанием государства Мабар в цз. 210, также на эту описку указал и Шао Юань-пин в «Юань ши лэйбянь». В 1279 г. был назначен *даругачи* и уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в Гуандун. В 1281 г. был отправлен с посольством в Коллам.

<sup>79</sup> См. комментарий к записи от 24 ноября 1280 г. в цз. 11.

<sup>80</sup> «Семью сокровищами» называли золото, серебро, лазурит, раковину тридакны, агат, коралл и горный хрусталь (последний в иных вариантах набора «семи сокровищ» мог быть заменен на жемчуг).

<sup>81</sup> В тексте 木速蠻 мусумань, т.е. речь идет именно об исповедующих ислам, а не об этносах «Западного края», которых также называли «мусульманами», но обозначая при этом как 回回 и придавая данному термину характер этника.

<sup>82</sup> 隆興 Лунсин. Тут речь идет о той области Лунсин, что была в провинции Цзянси.

<sup>83</sup> 向世雄 Сян Ши-сюн. Отправленная экспедиция заставила его подчиниться, на следующий год он получил должность «главного полномочного правителя (*аньфу даши*)» поселения Юбадун.

<sup>84</sup> Букв. «сын брата».

<sup>85</sup> 馬璘 Ма-линь, Морин. Впервые упоминается в цз. 7, см. запись от 7 февраля 1272 г.

<sup>86</sup> Имеется в виду сын Ахмада, ранее ведавший передвижным имперским секретариатом региона Цзянхуай в качестве начальника департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*).

<sup>87</sup> Дня дин-хай, 24-го в цикле, в этой луне не могло быть, так как она начиналась с 54-го дня цикла. Следующая датированная запись в этой луне после данной записи — это день у-инь, 15-й в цикле. Поэтому, если здесь ошибка в одном из циклических знаков, то для данного промежутка возможны две даты, где присутствуют эти циклические знаки — день и-хай (12-й в цикле) или дин-чоу (14-й в цикле). Соответственно, это или 21 октября 1282 г., или 23 октября 1282 г.

<sup>88</sup> 打金洞 Дацзиньдун. Комментаторы ЮШ затрудняются в его точной локализации. Само это название указывает на то, что поселение связано с добычей золота, причем в горах, населенных мань.

<sup>89</sup> 賈祐 Цзя Ю. Из текста невозможно определить его этническую принадлежность, поэтому оставлено китайское чтение знаков, составляющих его фамилию и имя. Если же их считать японскими, то тогда они будут читаться как Атаи Ю.

<sup>90</sup> В тексте 焦元帥, по-китайски «Цзяо-юаньшуай». Знак 焦 не является используемым для японских фамилий, поэтому непонятно — или это искажение при передаче реального японского имени, или только часть имени при звании *гэнсуй* (крупный военачальник в Японии — генерал или адмирал). В последнем случае японское имя или прозвище может быть: Сё:-гэнсуй, Асэ-гэнсуй или Когэ-гэнсуй.

<sup>91</sup> Т.е. речь идет о том, чтобы главная печать передвижного имперского секретариата теперь имела в нескольких экземплярах. Вероятно это связано с тем, что в передвижном имперском секретариате было несколько начальников (от 2 до 3-4), имевших в общем одинаковый статус и права на распоряжения.

<sup>92</sup> 隆興 Лунсин. Тут речь идет о той области Лунсин, что была в провинции Хэбэй.

<sup>93</sup> 宣德州 Сюаньдэчжоу. То же что и уезд Сюаньдэсянь, находившийся на части территории совр. уезда Сюаньхуасянь пров. Хэбэй (г. Сюаньхуа с его округой).

<sup>94</sup> Выше уже была запись событий дня жэнь-шэнь, так что тут опять описка сводчиков ЮШ. Поэтому, если здесь ошибка в одном из циклических знаков, то для данного промежутка возможны две даты, где присутствуют эти циклические знаки — день жэнь-у (19-й в цикле) или цзя-шэнь (21-й в цикле). Соответственно, это или 28 октября 1282 г., или 30 октября 1282 г.

<sup>95</sup> 中樂 Чжунлуань. Речь идет о ямской станции Чжунлуань, которая на юго-западе территории совр. уезда Фэнцзянь пров. Хэнань.

<sup>96</sup> 瓜州 Гуачжоу, см. цз. 7.

<sup>97</sup> 蘆臺 Лутай. Ныне г. Нинхэ в городской территории Тяньцзинь.

<sup>98</sup> 越支 Юэчжи. Существует и сейчас под этим же названием в пров. Хэбэй.

<sup>99</sup> 滄州 Цанчжоу, см. цз. 4.

<sup>100</sup> 清州 Цинчжоу, см. цз. 4.

<sup>101</sup> 濱州 Биньчжоу, см. цз. 5.

<sup>102</sup> 樂安(縣) Юэаньсянь. Находился на территории совр. уезда Гуанжаосянь в пров. Шаньдун.

<sup>103</sup> 膠州 Цзяочжоу, см. цз. 5. Все эти перечисленные четыре округа были в Шаньдуне.

<sup>104</sup> 萊州 Лайчжоу, см. цз. 5.

<sup>105</sup> 莒州 Цзюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>106</sup> 密州 Мичжоу, см. цз. 5.

<sup>107</sup> О нем см. в цз. 10 запись от 5 сентября 1279 г. На данный момент был помощником начальника Имперского цензора — он был назначен на этот пост по совместительству с должностью начальника Приказа наказаний за свой доклад о преступлениях Хао Чжэня и прочих сообщников Ахмада.

<sup>108</sup> 汪惟孝 Ван Вэй-сяо (1246 — 1297 гг.). Сын Ван Чжи-чэня, полномочного правителя и главнокомандующего войсками в области (*лу*) Гунчан.

<sup>109</sup> 六十 Люши. Сведений о нем не имеется.

<sup>110</sup> В тексте 鬼國 Гуйго. Обычно это один из вариантов названия страны Лошигуй (о ней см. в цз. 10 запись от 16 декабря 1278 г.). Но скорее всего именно в данном месте речь идет о сахалинских айнах, которых в ЮШ обычно называют гувэй. На это указывают 2 обстоятельства — данный Люши был чжурчженем

и просит он о постройке кораблей (бесполезных для мест проживания народности лоша). С другой стороны, в ЮШ есть упоминания о «Гуйго» в общих перечнях территорий юго-западного Китая.

<sup>111</sup> В тексте 叉巴洞 Чабадун, но комментаторы ЮШ считают, что тут описка и речь идет о 又巴洞 Юбадун, т.е. горном поселении, которое не раз упоминается в ЮШ

<sup>112</sup> 碣門 Дяомэнь. Т.е. в город, центр одноименной области (лу).

<sup>113</sup> 利州 Личжоу, см. цз. 5.

<sup>114</sup> 兩廣 Лянгуан. Общее название провинций Гуандун и Гуанси.

<sup>115</sup> Это общее название для регионов Цзянхуай и Лянчжэ.

<sup>116</sup> Это была реорганизация Контроля полезных вещей (лиунцзянь), который ведал приемом и выдачей (также — учетом прихода и расхода) пушнины и одежды из мехов.

<sup>117</sup> 欠州 Цяньчжоу. См. примечание к записи от 25 марта 1269 г. в цз. 6.

<sup>118</sup> 孔洙 Кун Чжу (1231 — 1291 гг.). Потомок Конфуция в 53-м поколении, получивший по наследству титул «*зун*, Продолжатель Совершенномудрого» (Яньшэнгун), который императоры по традиции закрепляли за старшим из живущих потомков Кун-цзы по прямой мужской линии (в реальности одновременно могло быть и несколько таких — относящихся к разным ветвям рода, проживавших в различных частях Китая). На момент этой аудиенции в Китае было два унаследовавших титул Яньшэнгун — на севере, в Шаньдуне, и на юге Китая (в Цзяннань). Кун Чжу отказался принять этот титул от Хубилая (в данном пассаже ЮШ про это не сказано) и остался просто чиновником Государственного училища и только принял содержание для себя и храма предков (после этого титул так и остался только у северной ветви потомков Конфуция). Кун Чжу был известным писателем и историком, собравшим многие книги и материалы по истории рода Конфуция и всего конфуцианского учения, а также сам написавший ряд работ по их истории. Также его кисти принадлежит «частная история» Южного Китая — «Цзяннань эши».

<sup>119</sup> В тексте он назван просто 林廟, это название храма рода Кун, после разрушения в ходе войны заново построенного Кун Чжу в Цюйчжоу (находится в пров. Чжэцзян) — как храма предков всей ветви потомков Конфуция, поселившихся в Цюйчжоу.

<sup>120</sup> Под этим термином подразумевались измена или убийство императора.

<sup>121</sup> 大盤洞 дапань. В ЮШ они также называются как дапань-мань и сяопань-мань. Сейчас эта народность называется туцзя. Данные дапань-мань жили на территории совр. уезда Хэфэнсянь пров. Хубэй.

<sup>122</sup> 向臭友 Сян Чоу-ю. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>123</sup> Елюй Чжу в данном докладе пишет не от себя лично, а передает доклад-рекомендацию сановников Центрального имперского секретариата.

<sup>124</sup> 袁州 Юаньчжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (находился на современной территории уезда Ичуньсянь в пров. Цзянси, см. цз. 9).

<sup>125</sup> 饒州 Жаочжоу. Ныне округ Боян (Поян) в пров. Цзянси, см. в цз. 9 и 10.

<sup>126</sup> 興國(縣) Сингосянь. Переименованный военный округ Сингоцзюнь. Был на территории совр. уезда Янсиньсянь в пров. Хубэй.

<sup>127</sup> Т.е. книги со страницами из пальмовых листьев. Буддийские канонические книги в Индии часто сохранялись именно в таком виде.

<sup>128</sup> Так как после этой записи идет запись событий дня и-вэй (32-й день цикла), то здесь ошибка сводчиков ЮШ в одном из знаков пары жэнь-инь (39-й день цикла). Поэтому в первоисточнике был или день *зэн-инь*, или день жэнь-чэнь, которые соответствуют датам 4 января 1283 г. и 6 января 1283 г., соответственно.

<sup>129</sup> Речь идет о членах императорской фамилии бывшей династии Сун: первые два — это бывший сунский Фу-ван и бывший сунский император Гун-цзун (о них см. комментарий к записи от 28 января 1276 г. в цз. 9), которые после своей сдачи монголам получили юаньские титулы *цзюньгун* Пинъюань и *гун* Инго, соответственно. О третьем — см. комментарий к записи от 7 ноября 1276 г. в цз. 9.

<sup>130</sup> Данный пассаж можно понять двояко — или Чжао Юй-пiao не надо снабжать подобно Чжао Сяню, или что его не надо отправлять в ссылку. Последнее наиболее вероятно — судя по жизнеописанию Чжао Юй-пiao, он проживал на своей родине до самой смерти, получая с 1282 г. по приказу Хубилая постоянное обеспечение на себя и на свою жену.

<sup>131</sup> 薛保住 Се Бао-чжу. Вскоре после этого он был казнен, см. сообщения Анналов далее.

<sup>132</sup> В жизнеописании Вэнь Тянь-сяна в «Сун ши» рассказ об этом несколько иной, в нем роль данного доноса оказывается не главной, также из него становится более понятным предыдущее сообщение про членов императорской фамилии Сун: «В Чжуншань[фу] объявился безумец, который называл себя “владельцем Сун” и у которого имелось войско в 1000 человек. Он хотел взять канцлера [Вэнь] Тянь-сяна. А к тому же в столице появился тайный донос, в котором говорилось, что в некий день подожгут солому, набросанную на тростниковые навесы на городских стенах, и поведут два отряда войск, устроив мятеж, а канцлер такой че-

ловец, который может не задумываясь [к ним присоединиться]. Это было время, когда разбойники недавно совершили убийство младшего канцлера Ахмада. [Поэтому] было дано повеление [Хубилая] удалить тростниковые навесы на городских стенах и отправить *гуна* Инго вместе с членами сунской императорской фамилии в Кайпин (*это прежнее название Шанду — Р.Х.*). Что касается подозрений в адрес канцлера, то [Вэнь] Тянь-сян как раз и был таковым. [Хубилай] призвал его к себе для высочайшего разговора и сказал: “Что ты желаешь?”. [Вэнь] Тянь-сян ответил так: “Тянь-сян получал добро от Сун, стал первым министром. Как же могу спокойно служить обеим династиям? Желал бы, чтобы пожаловали меня только одним — только лишь смертью!”. Однако же [Хубилай], не сердясь, махнул рукой и отпустил его обратно. Подававшие доклады [Хубилаю] усиленно подталкивали последовать просьбе [Вэнь] Тянь-сяна и [Хубилай] последовал им. Внезапно появился высочайший указ — пусть пресечется его [жизнь], казнить [Вэнь] Тянь-сяна! [Вэнь] Тянь-сян, идя на казнь, был совершенно расслаблен и спокоен, сказав служителям [т.е. исполнителям казни] так: “Моя служба закончена!”. Поклонился в сторону юга и тогда был убит» [13, стр. 12539-12540].

<sup>133</sup> 濟川 Цичуань. То же что р. Цзихэ, она же р. Дацинхэ или Цзиду (участок Хуанхэ, протекающий в пров. Шаньдун).

<sup>134</sup> 解(州) Цзечжоу, см. цз. 4.

<sup>135</sup> 鎮遠軍 Чжэньюаньцзюнь. Пограничный военный округ, находился на территории совр. пров. Гуйчжоу.

<sup>136</sup> 俞洪慎 Ю Хон Син (корейское чтение).

<sup>137</sup> В тексте 薛寶住 Се Бао-чжу. Здесь его имя отличается в первом знаке от того варианта, что есть выше, в записи от 9 января 1283 г.

<sup>138</sup> 東方朔 Дунфан Шо (154 — 93 гг. до н.э.). Сановник императора У-ди династии Хань. Был известен своим остроумием, литературными способностями и приписываемыми ему глубокими познаниями в даосской магии (в даосизме он даже считается одним из «бессмертных»). Его сочинения весьма ценились в средневековом Китае. К временам Юань он давно уже превратился в мифологический персонаж, чьи суждения и тексты почитались исповедующими даосизм как откровения и использовались, в частности, в гадательных и предсказательных целях.

<sup>139</sup> Т.е. был воссоздан передвижной имперский секретариат похода на Японию, который ранее был упразднен.

<sup>140</sup> Об этом см. выше, в записи от 28 июня 1282 г.

<sup>141</sup> 烈燭都山 Легодушань. Находятся на юге волости Шимяоцзы, что на юго-востоке уезда Синлунсянь пров. Хэбэй.

<sup>142</sup> 陽河 Янхэ. Сейчас называется Янхэ (洋河), находится на западе уезда Фунинсянь пров. Хэбэй.

<sup>143</sup> 甘州 Ганьчжоу. Т.е. в город, центр этой юаньской области (ныне пров. Ганьсу).

<sup>144</sup> В тексте 萬戶三十五人. Но весьма вероятно, что тут описка (поставлен знак 戶 вместо 千) и должно быть 萬千三十五人, т.е. просто «11 035 человек». Ведь для карательного набега, для которого требовалось не более 2000 моряков и 500 человек, «кто обучен морским сражениям», не нужно такого большого количества темников.

<sup>145</sup> См. выше комментарий к записи от 7 октября 1282 г.

<sup>146</sup> О нем см. в цз. 6, запись от 27 декабря 1265 г.

<sup>147</sup> 海北 Хайбэй. Занимала территорию юго-западной части совр. пров. Гуандун и южную часть Гуанси-Чжуанского Автономного района (ГЧАР).

<sup>148</sup> 福建閩海道 Фуцзянь-Миньхай *дао*. Занимала территорию совр. пров. Фуцзянь (Минь — древнее владение на территории Фуцзяни), преобразовано из прежней *дао* Фуцзянь с присоединением части территории *дао* Гуандун.

<sup>149</sup> 河西隴北道 Хэси-Лунбэй *дао*. Преобразована из области (лу) Чжунсин (бывшей столичной провинции государства Си Ся). Лун — древнее название территории Ганьсу.

<sup>150</sup> Его войска упоминаются в записи от 26 октября 1280 г. в цз. 11.

<sup>151</sup> Некоторые комментаторы ЮШ считают, что речь идет не о четырех тысячниках, а о 4000 дворов, принадлежащих Тарбугану. Это грамматически возможно в следующем понимании текста: «[Хубилай] перевел Хурана вместе с четырьмя тысячами дворов (*цзяньху*) Тарбугана и других в распоряжение августейшего сына-наследника в качестве подчиненных». Но тогда смысл всего пассажа выходит из логики подобных распоряжений — на одну доску ставится юаньский полководец Хуран и 4000 дворов, принадлежащих Тарбугану и кому-то еще. В то время как передача в распоряжение наследника 4-х тысячников (при этом имплицитно предполагается — со всеми подчиненными им войсками) полностью укладывается в формат аналогичных приказов, имеющих в тексте ЮШ.

<sup>152</sup> День жэнь-суй отсутствует в данной луне и при этом в названиях оставшихся до конца луны трех дней циклические знаки, их обозначающие, не содержат ни знака жэнь, ни знака суй. Поэтому комментаторы ЮШ считают проставление этих знаков опиской сводчиков или переписчиков.

- <sup>153</sup> Бог оружия и сражений в китайской мифологии.
- <sup>154</sup> Китайское словосочетание 戰襖 «боевые куртки» передает монгольское понятие «хатангу дэхэл», от которого произошло и средневековое русское название стеганой защитной одежды «тегилай».
- <sup>155</sup> Здесь описка, речь идет о трех областях (лу), которые существовали на западе и в центре пров. Сычуань. Данное объединенное управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) должно было отвечать за всю провинцию Сычуань.
- <sup>156</sup> 威州 Вэйчжоу, см. цз. 4.
- <sup>157</sup> 灌州 Гуаньчжоу, см. цз. 4.
- <sup>158</sup> 茂州 Маочжоу, см. цз. 4.
- <sup>159</sup> 定安(縣) Динъансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда на о. Хайнань.
- <sup>160</sup> Речь идет о снабжении конями ямов, поставленных на территории, контролируемой данным вождем и его братьями.
- <sup>161</sup> Комментаторы ЮШ указывают, что тут пропущен знак 征 «поход [карательный]».
- <sup>162</sup> 甘州 Ганьчжоу, см. цз. 5.
- <sup>163</sup> 張鼎新 Чжан Дин-синь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>164</sup> 樊楫 Фань Цзи (? — 1288 г.). Начинал службу как подчиненный у Ар-Хайя в походе Великой армии на Сун. Среди отличившихся воинов был призван ко двору и там зачислен в небольшую чиновничью должность. Будучи отправлен в Гуанси учреждать там госаппарат Юань на местах, он заслужил продвижение и стал служителем приказа (*ланчжун*). Потом он стал помощником начальника управления по всеобщему успокоению Хунань. Вскоре после этих событий его опять взяли на службу — для участия в войне с Дайвьетом (т.е. Аннамом или Цзяочжи, как в тексте ЮШ, см. в цз. 14) и в 1284 г. был выдвинут в заместителя начальника передвижного имперского секретариата Цзинху и Чампа. Участвовал в походе Ар-Хайя на Цзяочжи (т.е. Дайвьет), который окончился неудачей. Его жизнеописание находится в цз. 166.
- <sup>165</sup> 完顏那懷 Ваньянь Нахуай.
- <sup>166</sup> В тексте описка переписчиков минского издания ЮШ — в нем стоит и-сы (乙巳), вместо цзи-сы (己巳). Эта ошибка исправлена редакторами и комментаторами современных выверенных изданий «Юань ши».
- <sup>167</sup> 新會縣 Синьхуйсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Гуандун.
- <sup>168</sup> 林桂方 Линь Гуй-фан. Других сведений о нем нет.
- <sup>169</sup> 趙良鈐 Чжао Лян-цянь. Других сведений о нем нет.
- <sup>170</sup> См. выше, комментарий к записи от 18 декабря 1282 г.
- <sup>171</sup> Т.е. верховному божеству у даосов.
- <sup>172</sup> Т.е. в городе Чжанчжоу, центре провинции Фуцзянь.
- <sup>173</sup> Балгачи (т.е. «привратники») были членами монгольской гвардии (кешига). В разделе «Гвардия» трактата «Войска» цз. 99 сказано: «те, кто управлял воротами [дворца] — назывались *балгачи*» [27, стр. 2524]. «Баруун кешиг» по-монгольски означает «правая гвардия», это одно из названий для ночной части сменной монгольской гвардии. Весь этот пассаж касается пожалования членов именно монгольской гвардии Хубилая.
- <sup>174</sup> 和州 Хэчжоу. Нет указаний о какой местности идет речь, в то время существовало два Хэчжоу (на территории совр. пров. Ляонин и в Аньхой). Вероятнее все речь тут о давно завоеванных бывших цзиньских землях, т.е. это округ Хэчжоу, что существовал на территории совр. уезда Цзиньсянь пров. Ляонин.
- <sup>175</sup> 新城 Синьчэн. При Юань существовало много уездов и городов с таким названием, наиболее вероятно, что здесь речь идет о местности, находящейся на северо-востоке совр. хошуна Дархан-Муминган-Ляньхэци, аймака Уланчаб АРВМ в КНР.
- <sup>176</sup> 張林 Чжан Линь. Командовал войсками мусульманских камнеметчиков (*хуйхуйпао*).
- <sup>177</sup> О нем см. в цз. 11, примечание к записи от 23 февраля 1280 г.
- <sup>178</sup> 朱清 Чжу Цин (1236 — 1302 гг.). Родом из Чунмин (ныне район Шанхая), в юности был контрабандистом соли, позже — пиратом. Когда сунские власти преследовали и гнались за ним до Цзяочжоу (ныне уезд Цзяосянь в пров. Шаньдун), он сдался монголам и стал участвовать в нападениях на Сун в составе юаньских морских сил. После падения столицы Сун в 1276 г. великий главнокомандующий Баян отправил его вместе с Чжан Сюанем перевезти в Даду сокровища сунских императоров и казну государства — морем, а потом реками и каналами. В 1282 г. по приказу Баяна он вместе с Чжан Сюанем и Ло Би построили суда для перевозки продовольствия из Цзянхуай до Даду и стали ежегодно проводить эти перевозки. За что в 1285 г. он и стал темником по морским перевозкам продовольствия. Вместе с Чжан Сюанем он много раз повышался в званиях и получал награды за заслуги в перевозках и за открытие морских путей. В 1302 г. на него подали донос об его участии в заговоре и измене, вследствие чего он покончил жизнь самоубийством, бросившись со скалы, а его сын Чжу Ху вместе с Чжан Сюанем были казнены. В 1310 г. их реабилитировали.
- <sup>179</sup> 定州 Динчжоу. Находился на территории совр. уезда Гунсянь пров. Сычуань.

<sup>180</sup> О нем см. в цз. 8 запись от 21 декабря 1275 г.

<sup>181</sup> 獨山(州) Душаньчжоу. Название местности, сейчас это юг уезда Душаньсянь пров. Гуйчжоу

<sup>182</sup> 耶律老哥 Елюй Лаогэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>183</sup> Речь идет о практиковавшихся по приказам каанов Монгольской империи наборах девушек как среди собственно монголов, так и среди покоренных народов. Ср. например сообщение Рашид ад-Дина о таком наборе, сделанном Угэдэем.

<sup>184</sup> Т.е. эталонные мерки, вмещающие 1 *ху* (мера сыпучих тел, равнявшаяся сначала 10 *доу*, а потом 5 *доу*), которые имели узкое квадратное горлышко и широкое основание. Такие мерки были сунским стандартом, эталоны которого делались в Палате тонкого мастерства и рукоделия (文思院, существовала во многих китайских династиях от Сун до Мин) — дворцовом учреждении, ведавшем производством утвари и прочих предметов обихода для императорского двора и всех дворцовых служб, а также эталонов мер и весов. Сунская мера в 1 *ху* была равна 33,5 литрам, в отличие от юаньского *ху*, равнявшегося половине юаньского *дань*, т.е. 1 юаньский *ху* был равен 53,6 литра (величина юаньского *дань* сохранялась при династиях Мин и Цин, равняясь 107,2 литра).

<sup>185</sup> Согласно таблице «Все *ваны*» в цз. 108 это был Мангала, 3-й сын Хубилая: «в 10-м году [деви́за правления] Чжи-юань (1273 г.) высочайшим указом повышен в ранге до *вана* Цинь», «скончался в 17-м году [деви́за правления Чжи-юань] (1280 г.)» и тогда титул *вана* Цинь наследовал его 2-й сын Алтан-Буга [27, стр. 2724 и 2736].

<sup>186</sup> 海西遼東 Хайси-Ляодун. Название региона, в котором действовало это управление надзора и контроля — в основном это была юаньская область (*лу*) Ляодун, которая находилась на территории совр. уезда Нуньянсянь пров. Цзилинь (Гирин).

<sup>187</sup> 神山河 Шэньшаньхэ. Река Шэньшаньхэ существует на юго-западе района Чанпин столичной области Пекина, в средние века она соединялась каналом Шэньшаньцяо с р. Хуйхэ (с ее верхним течением). Канал, который построил Абачи начинался в районе совр. Тяньцзиня и через указанные реки соединял приморские порты с Пекином — по нему до Даду и доставлялось продовольствие из Южного Китая, которое вначале морским путем приходило в порты провинции Шаньдун (о деятельности Абачи см. примечание к записи от 7 сентября 1282 г.).

<sup>188</sup> 王椅 Ван И (1240 — 1292 гг.). В молодости попал в службу наследника престола, где его способности заметил Лю Бин-чжун и стал его продвигать по службе. Ван И ведал доходами от уделов наследника, потом стал начальником Приказа общественных работ. Был также начальником генеральной администрации всех мастеровых из различных категорий. Его жизнеописание находится в цз. 176.

<sup>189</sup> Здесь говорится о том Манхудае, что был первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата, назначенным на этот пост почти одновременно с Худук-Тэмуром (см. в цз. 11 записи событий от 22 августа и 15 июля 1281 г., соответственно). Т.е. это передача содержания совместного доклада этих двух первым вице-канцлеров *чжуншуньшэна*.

<sup>190</sup> 江州 Цзянчжоу, см. цз. 8.

<sup>191</sup> Ставка пошлины для низкокачественных товаров в тексте указана так — 粗者十五 (т.е. 5/10). Комментаторы ЮШ указывают на описку в этом месте — должно быть 粗者十五之一. Это восстанавливается сличением с разделом «Морская торговля» в «Юань дян-чжан», где эта ставка указана как 1/15 (см. [25, стр. 875]), что правильно отражено и в трактате «Продовольствие и товары» в цз. 94 ЮШ (см. [27, стр. 2401]).

<sup>192</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 об этом сообщается так: «[император] последовал рекомендации канцлера (*чэнсян*) Баяна и установил систему десятков круговой поруки для 83 600 человек, которых [Баян] внес в реестр как “солдат с татуированными руками” и расставил начальников для командования ими» [27, стр. 2518-2519].

<sup>193</sup> О нем см. в цз. 7 запись от 11 июня 1271 г.

<sup>194</sup> 順元 Шуньюань, область (*лу*). Находилась на территории совр. городского округа Гуйян пров. Гуйчжоу.

<sup>195</sup> О нем см. в записи от 18 октября 1282 г.

<sup>196</sup> Т.е. войска из айнов.

<sup>197</sup> Использованный в тексте оборот 惑眾 указывает на религиозную подоплеку дела. Вероятно проповеди Аршана несли в себе нетерпимость по отношению к господствовавшим в Китае синкретическим верованиям и были сочтены властями как вредные с точки зрения поддержания порядка.

<sup>198</sup> Запись дня бин-инь ошибочно поставлена впереди записей дней гуй-хай и и-чоу.

<sup>199</sup> Сыгуай (司怪), китайское название для группы из 4-х звезд в созвездии Близнецов (1 Geminorum и др.).

<sup>200</sup> 周文英 Чжоу Вэнь-ин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>201</sup> Был начальником передвижного имперского секретариата Янчжоу (о нем см. в цз. 10 запись от 5 апреля 1278 г.).

<sup>202</sup> 蔡仲英 Цай Чжун-ин (? — 30.12.1285 г.). Позже оказался принятым на службу Тазик-Хасаном (о нем см. далее, в цз. 13), когда в 1285 г. Хубилай создал специальную ревизионную комиссию. После ликвидации этой комиссии по настоянию высших сановников из Имперского цензората и Центрального имперского секретариата, люди Тазик-Хасана сами попали под репрессии. Цай Чжун-ин оказался в их числе — он был казнен в связи с т.н. «делом «Тазик-Хасана».

<sup>203</sup> См. о нем выше, в записи от 22 июня 1283 г. — в комментарии о реке Шэньшаньхэ.

<sup>204</sup> 宋添富 Сун Тянь-фу. Других сведений о нем нет.

<sup>205</sup> 阿里 А. Ли. Судя по фамилии и имени был вождем местных племен, а его «должности» это почетные сунские титулы, дававшиеся «туземным начальникам». Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>206</sup> 羅鬼 логуй. То же самое что и лоши (народ «страны Лошигуй»), в ЮШ также называется как логуй-мань и гуй-мань.

<sup>207</sup> 阿利 А-ли. См. о нем в цз. 11 запись от 23 октября 1280 г.

<sup>208</sup> 宋廷秀 Сун Тин-сю. Других сведений о нем нет.

<sup>209</sup> 懷來(縣) Хуайлайсянь, см. в цз. 4.

<sup>210</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.

<sup>211</sup> Одна из 31 звезд этого китайского созвездия, точного соответствия установить не удалось.

<sup>212</sup> 象山縣 Сяншаньсянь. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Чжэцзян.

<sup>213</sup> 尤宗祖 Ю Цзун-цзу. Других сведений о нем нет.

<sup>214</sup> 黎 ли. Народность, проживавшая на о. Хайнань и юге совр. пров. Гуандун.

<sup>215</sup> Речь идет о территории старого города Чжунду, бывшей цзиньской Средней столицы, внутри которого монголы построили свой запретный город, ставший Даду. Смысл указанных мероприятий был очевидно связан с расширением территории Даду и постройкой новых городских стен. На это указывает размещение в Даду служителей по взиманию торговых налогов (*шуйу*), которые в китайских областных городах размещались при городских заставах и именно там взимали налоги на торговлю или на нахождение в городе (проход в него).

<sup>216</sup> 朱雲龍 Чжу Юнь-лун. Других сведений о нем нет.

<sup>217</sup> Цишици (積尸氣). Группа звезд в китайском созвездии Юй-гуй («Духи людей»), соответствующем скоплению Ясли или скоплению М44 (по каталогу Мерсье) в созвездии Рака.

<sup>218</sup> Цзо-чжифа (左執法), т.е. «Левая из Ведающих законами». Является 1-й звездой китайского созвездия Тайвэй Цзо-юань, соответствует эта Девы (η Virginis).

<sup>219</sup> Согласно сообщению трактата «Войска» в цз. 98, по военным законам полагалось казнить только зачинщиков: «[императором] были определены [наказания] виновным в дезертирстве из войск, отправленных в поход: выявленных зачинщиков — обезглавить, а остальным было приказано снизить наказание смертной казнью на одну ступень» [27, стр. 2519]. В ЮДЧ, где сохранен текст указа полностью, о наказании помилованных от смерти сказано, что такие дезертиры должны получать по 107 батога [25, стр. 1193-1194].

<sup>220</sup> О нем см. в цз. 5, примечание к записи от 8 декабря 1262 г. Согласно жизнеописанию Худуху, он, будучи уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэси, с 1279 г. несколько раз участвует в походах и посольских миссиях в Чампу. Т.е. как раз в то время, когда главнокомандующим монгольских походов на Чампу был Согту. В 1287 г. он уже сам руководил походом на Цзяочжи.

<sup>221</sup> Здесь речь идет о войсках *таммачи*, изначально принадлежавших Асутаю, 2-му сыну Мэнгукаана. В 1283 г. скорее всего ими командовал уже кто-то из его четырех сыновей, составителям ЮШ не известных (см. о сыновьях Асутая у РД, [58, стр. 127]).

<sup>222</sup> Речь идет о наборе из военных дворов достигших возраста службы членов семей, которыми были заменены их более старшие родственники.

<sup>223</sup> О нем см. в цз. 10 запись от 7 декабря 1278 г.

<sup>224</sup> Хуан Хуа использовал в названии своей армии термин 頭陀 — китайский вариант буддийского термина Dhuta (санскр.).

<sup>225</sup> 浦城縣 Пучэнсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Фуцзянь.

<sup>226</sup> 東阿(縣) Дуньэсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.

<sup>227</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.

<sup>228</sup> 潭口驛 Танькоуи. Сейчас пос. Танькоуи на юго-западе волости Юйтунь, что на юго-западе округа Цзинин пров. Шаньдун.

<sup>229</sup> 魯橋鎮 Луцяочжэнь. Ныне г. Луцяо на северо-западе уезда Хуйшаньсянь пров. Шаньдун.

<sup>230</sup> 新河 Синьхэ. Другое название реки Ляньхэ в пров. Шаньдун.

<sup>231</sup> Выше, в записи от 1 апреля 1283 г., сообщается что он был назначен «управлять передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Цзянхуай».



- <sup>232</sup> Т.е. это был призыв в монгольскую гвардию-кешиг.
- <sup>233</sup> 陳義 Чэнь И, он же 陳五虎 Чэнь У-ху (т.е. «Чэнь “Пять тигров”»). О нем см. в цз. 10 запись от 26 марта 1279 г.
- <sup>234</sup> См. в цз. 11 комментарий к записи от 19 декабря 1280 г.
- <sup>235</sup> 劉好禮 Лю Хао-ли (1227 — 1288 г.). В 1270 г. был назначен судьей (*дуаньшигуань*) для «5 племен» в округе Иланьчжоу (находился на территории совр. Тувы в РФ, в районе г. Кызыл), в 1275 г. был схвачен войсками Хайду и прочих мятежных *чжусуванов* и после освобождения в 1280 г. вернулся в Даду.
- <sup>236</sup> 開成 Кайчэн. В тексте 開城, это описка — ошибочно поставлен сходный знак.
- <sup>237</sup> Их было 3 человека, ведавших охраной 3-х городских ворот в Даду. Они со своими подчиненными входили во вспомогательный состав «пяти гвардий» (см. в трактате «Все чины», цз. 86).
- <sup>238</sup> Комментаторы ЮШ предполагают наличие здесь пропуска нескольких знаков и что пожалование было не самому *чжусувану*, а его войскам — аналогично с пожалованием войск Худура, которое делалось одновременно с данным пожалованием. Ввиду незначительности пожалованного (одежда), т.е. дара не соответствующего княжескому достоинству, это представляется вполне возможным.
- <sup>239</sup> Впервые упоминается в 1259 г. как командир монгольского передового отряда, наступавшего на пограничные части Сун вдоль Янцзы, см. в цз. 4, запись от 17 сентября 1259 г.
- <sup>240</sup> Внук Угэдэя. При Мэнгу-каане был отправлен в ссылку в дальние земли, к 1280-м годам Хубилай его вернул оттуда.
- <sup>241</sup> См. выше, в записи от 6 мая 1283 г.
- <sup>242</sup> 張文虎 Чжан Вэнь-ху. Далее в Анналах он неоднократно упоминается как занимавшийся морской транспортировкой зерна из Южного Китая в Шаньдун и другие порты севера Китая. В 1292 г. был одним из начальников военной экспедиции на о. Тайвань. В 1293 г. участвовал в походе на Аннам.
- <sup>243</sup> 蠡州 Личжоу. Ныне уезд Лисянь в пров. Хэбэй.
- <sup>244</sup> Т.е. область (лу) Чжэньдин.
- <sup>245</sup> 施州 Шичжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Юншэнсянь в пров. Юньнань.
- <sup>246</sup> 子童 Цзы Тун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 13

#### Основные записи, [часть] тринадцатая

#### Ши-цзу, [раздел] X

Весной, в день и-мао начальной луны 21-го года [девиза правления Чжи-юань] (24 января 1284 г.), когда государь пребывал в палатах Даминдянь<sup>1</sup>, старший канцлер (*ю-чэнсян*) Харахасун во главе всех чинов поднес [Хубилаю] книгу высочайших пожалований титулов и императорскую печать и государь оказал честь, приняв почетный титул, гласящий: «По законам Неба принимающий Дао-путь гуманно-культурный, справедливо-воинственный и осиянный великим светом почтительного служения предкам император». Все князья крови и все чины двора поздравили [Хубилая] согласно ритуалам начала новолуния, а [Хубилай] объявил амнистию в Поднебесной.

В день дин-сы (26 января) последовал декрет: «Отныне все те, кто подают доклады о делах, прежде обязательно излагают сослуживцам то, что находится в докладах. Сразу после доклада то, каким образом высочайше отвечено на его содержание, приказываем довести до сведения сослуживцев [авторов доклада] и потом записать это в тетрадь официальных записей. В случае непонимания сообщенного [государем], того, что было сразу же записано в тетрадь официальных записей, [следует] бить батогами *битикчи*».

В день цзи-вэй (28 января) [Хубилай], упразднив ставку главнокомандующего (*ду-юань-шуйфу*) Юньнань, подчинил тех, кто управляет военными и гражданскими [этой провинции], передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*).

В день цзя-цзы (2 февраля) [Хубилай] упразднил в [области (лу)] Янчжоу и прочих местностях [должности] выясняющих и ревизующих чиновников, передав их дела [соответствующим] передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*). Министр (*пинчжан*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянчжэ Манхудай преподнес [в дар Хубилаю] жемчуга [общим весом] 100 *цзинь*.

В день бин-инь (4 февраля) Кок-Нидун доложил [Хубилаю]: «В военном поселении (*тунь-тянь*) у Шаопи<sup>2</sup> войск — 2000 [человек], зерна для сева — 2000 *дань*, риса, короткозернистого и клейкого, всего собрали 25 000 *дань* с лишним. Просим дать пополнение из новоприсоединенных войск — 2000 [человек]». [Хубилай] последовал этому.

В день дин-мао (5 февраля) ван Цзяньду, а также и 12 местностей [области (лу)] Умэн и «страны золотозубых» Цзиньчи, все вместе сдались. [Владение] Цзяньду ранее было территорией, управляемой [государством] Мянью, и выражало желание сдаться, но до сих пор не имело тому возможности. В то время *чжэуван* Хянуудар вместе с первым вице-канцлером передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн ю-чэн*) Тайбу и советником [данного секретариата] по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Еган-тегином, разделившись [каждый по отдельным] направлениям, пошли карательным походом на Мянью. На двух реках, Асицзян<sup>3</sup> и Ахэцзян<sup>4</sup>, [они], по-

строив суда, всего 200 единиц, двинулись по течению<sup>5</sup> и напали на него [государство Мянью], захватили город Канта<sup>1</sup> и дали приказ главнокомандующему (*ду-юаньшуй*) Юань Ши-аню<sup>6</sup> встать в нем гарнизоном. После чего отправили послов с высочайшим объявлением о привлечении [на сторону Юань] к *вану* [государства] Мянью, но не получили ответа. Город Тэган<sup>11</sup> в Цзяньду тогда был его логовом, поэтому одновременно по реке и по суше продвинулись и атаковали город Тэган, захватив его. По этой причине и добились данной сдачи их всех.

В день гэн-у (8 февраля) [Хубилай] установил передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) Цзянхуай, Цзинху, Цзянси и Сычуань со ставками в [городах] Цзянькан[фу], Эчжоу, Фучжоу и Чэнду [соответственно]. [Хубилай] установил во владении Даньло управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*).

В день синь-вэй (9 февраля) Хянуудар прислал послов государства Мянью, которые дали ежегодную дань — жемчуг, кораллы, редкие шелка, а также парадный пояс, [украшенный] «семью драгоценностями».

В день цзя-суй (12 февраля) [Хубилай] послал по одному человеку от монгольских чинов, а также от чинов академии Ханьлинь, принести жертвы священным вершинам и великим рекам и [в храме] Хоу-ту. [Хубилай] отправил Ван Цзи-вэна доставляющим высочайший указ послом Японии, пожаловав шелковыми одеяниями, нефритовыми кольцами и конской сбруей. [Ван] Цзи-вэн из Цинъюань[фу]<sup>7</sup> на корабле добрался морем до ближних пределов Японии и был убит корабельщиками<sup>8</sup>. Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Лица, уволенные из чиновников за проступки, выждав время, чтобы их имена забылись, снова подают прошения о восстановлении [в сословии чиновников] и использовании [на службе]. Умоляем применить ограничительные меры [к такой практике]». Государь сказал так: «То, что вы доложили, хотя и верно, но разве не имеется среди них таких, что или невиновны, или с незначительными проступками, так что их можно записать [в сословие чиновников] и использовать [на службе]?». Начальник Имперского цензората (*юйши дафу*) Усу-Тэмур ответил так: «Суть проступка каждого такого нарушителя [должна] объясняться в докладе на высочайшее имя и использовать [на службе его] следует не ранее, чем будет получена высочайшая резолюция по делу». [Хубилай] последовал этому.

В день бин-цзы (14 февраля) устроивший мятеж в [области (лу)] Цзяньнин разбойник Хуан Хуа покончил с собой.

В день дин-чоу (15 февраля) [недавно назначенные] чины управлений [надзора] и контроля (*аньчасы*) разных областей (лу) [провинции] Юньнань откланивались перед государем, направляясь на место службы; последовал высочайший указ, объявивший им следующее: «Когда вы придете туда, то будете обязаны следовать нашей воле и не стремиться к богатствам. Если составите репутацию, то и богатство последует за ней; а если соблазнитесь богатством, то непременно потеряете свою репутацию и тогда уже не сможете сохранить жизнь!».

В день цзи-мао (17 февраля) государство Мабар прислало послов с ежегодной данью — жемчугом, редкими драгоценностями и отрезами тонкой и плотной шелковой ткани.

В день синь-сы второй луны (19 февраля 1284 г.) [Хубилай] сделал уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Фуцзянь Гуань Жу-дэ<sup>9</sup> советником по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) [области (лу)] Цюаньчжоу и направил в поход на [государство] Мянью. В [области (лу)] Янчжоу были проведены работы по углублению рек, [используемых] для транспортировки зерна. [Хубилай] упразднил строительство в Корее судов для похода на Японию.

В день дин-хай (25 февраля) [Хубилай] дал повеление действительному члену академии Ханьлинь и советнику государя (*ханьлинь сюэши чэнчжэи*) Дзарману принести жертвы Шэньнуну на императорском участке земли в Храме земледелия.

<sup>1</sup> 江頭城 Цзян-тоу, Канта. Город в Бирме (Мьянма), находящийся на северо-востоке округа Сикайн, сейчас он называется Ката.

<sup>11</sup> 太公城 Тай-гун, Тэган. Находится на севере области Мандалай в Бирме.

В день жэнь-чэнь (1 марта) [Хубилай] пожаловал соколятников и тех, кто кормит тигров [в дворцовом зверинце], женами и детьми мятежников и злодеев из Цзянси. [Хубилай] передал военным поселениям (*туньтянь*) *вана* Аньси 700 с лишним человек, бежавших из войск Бесутая<sup>10</sup>, выдав им крупный рогатый скот и сельскохозяйственный инвентарь. Хуан Да-чэн<sup>11</sup> сотоварищи, простолюдины из [областей (*лу*)] Юнчжоу<sup>12</sup> и Биньчжоу<sup>13</sup>, подняли мятеж, а простой народ [областей (*лу*)] Учжоу<sup>14</sup>, Шаочжоу<sup>15</sup> и Хэнчжоу<sup>16</sup> втянул друг друга в [заговор] и потом восстал. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Хунань Сарбан<sup>III</sup> повел войска и покарал их.

В день цзя-у (3 марта) [Хубилай] упразднил бюро государственных табунов (*цюньмусо*).

В день цзи-хай (8 марта) в [области (*лу*)] Жуйчжоу<sup>17</sup> были схвачены Янь Шунь<sup>18</sup> сотоварищи, всего 32 человека из взбунтовавшегося простого народа, их вместе с женами и детьми эскортировали в столицу. [Хубилай] уволил с повинностей у [Лай] Абачи по постройке каналов и дал повеление этим [работавшим у Абачи] войскам вместе с моряками, по 10 000 человек от каждого [т.е. от войск и от моряков], заниматься транспортировкой по морским путям зерна. [Хубилай] отпустил 500 человек, добывавших золото в округе Таньчжоу<sup>19</sup>, обратно к семьям.

В день дин-вэй (16 марта) в Цзяннань было внесение в реестр музыкантов. [Хубилай] дал повеление Актагаю отрядить 15 000 человек войска и 200 единиц судов для помощи карательному походу на [государство] Чампа. Но судов [у Актагая] было недостаточно и [Хубилай] дал повеление [передвижному имперскому] секретариату Цзянси добавить ему [недостающие].

В день у-шэнь (17 марта) [Хубилай] переместил передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзянхуай в [город] Ханчжоу; управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Чжэси переместил в Пинцзян[фу]; сократил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Хуанчжоу через введение в состав [органов власти] провинции (*дао*) Хуайси. [Хубилай] установил стелу с кругом дхармы (*фаньлуньгань*) высотой в 100 *чи* у императорского павильона на горке Ваньшоушань<sup>20</sup>. В [области (*лу*)] Чжанчжоу поднялись разбойники, [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Цзянчжэ, перебросив войска, выдвинуться в карательную экспедицию. Главноуправляющий (*цзунгуань*) округа Циньчжоу<sup>21</sup> Лю Фа<sup>22</sup> оказался виновным в том, что давно хотел перейти на сторону Хуан Хуа, дело раскрылось и его казнили. [Хубилай] переселил во внутренние земли членов императорской фамилии бывшей Сун, а также тех их великих сановников, которые ей служили.

В день синь-хай третьей луны (20 марта 1284 г.) последовал декрет — отныне не переводить [на должности в другие области] чиновников, управляющих военными и гражданскими в [округах] Сы[чжоу]<sup>23</sup> и Бо[чжоу]<sup>24</sup>.

В день дин-сы (26 марта) *ван* Бэйпин Номуган прибыл в [Даду] с северных границ. *Ван* в 8-м году [девиза правления] Чжи-юань (1271 г.) устроил кочевую ставку в землях, прилегающих к Алмалыку<sup>IV</sup>, что на север от Каракорума. [Номуган] оставался там 7 лет, прежде чем впервые вернулся назад. Старший канцлер Алтун (*ю-чэнсян*) прибыл в [Даду] сразу за ним. [Хубилай] назначил Чжан Хун-фаня и других руководить новоприсоединенными войсками<sup>25</sup>.

В день *жэнь-сюй* (31 марта) [Хубилай] ввел изменения и поправки в [вид золотых] пайцз с [головой] тигра.

В день бин-инь (4 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду.

В день дин-мао (5 апреля) был закончен главный павильон Великого храма предков и [в нем] были торжественно поставлены таблички с именами предков.

В день цзя-сюй (12 апреля) [Хубилай] поставил гарнизоны войск в [областях (*лу*)] Чао[чжоу]<sup>26</sup>, Гань[чжоу]<sup>27</sup>, Цзи[чжоу]<sup>28</sup>, Фу[чжоу]<sup>29</sup> и Цзяньчан<sup>30</sup>.

<sup>III</sup> 撒里蠻 Са-ли-мань, Сарбан. Монгольский полководец. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>IV</sup> 野里麻里 Е-ли-ма-ли, Алмалык. Необычный вариант транскрипции, как правило в ЮШ название Алмалык записывается как 阿里麻里 А-ли-ма-ли.

В день и-хай (13 апреля) ван государства Корея Ван Чхун, ввиду того, что император принял почетный титул и свершил ритуалы, прислал послов, принесших поздравления [с этим].

Летом, в день жэнь-у четвертой луны (20 апреля 1284 г.), [Хубилай] приказал военным и гражданским совместно возводить дамбы и плотины в интересах военных поселений (тунтянь) пяти гвардий.

В день и-ю (23 апреля) [Хубилай] сократил Управление над казначеями (цюаньфусы) через введение в состав Приказа учета населения и сбора налогов (хубу). [Хубилай] поставил в Даду управление обороны столицы (люшоусы) одновременно исполняющим обязанности и ведомства императорского хранителя одежд и экипажей (шаофуцзянь). [Хубилай] установил в области (лу) Даду генеральную администрацию (цзунгуаньфу). [Хубилай] установил в [областях] Сичуань, Яньань, Фэнсян и Синъюань управления [контроля] за всеми торговыми налогами (сюанькэсы). [Хубилай], последовав докладам Мир-ходжи<sup>V</sup>, Мир-Али<sup>VI</sup> и прочих, на 10 000 дин ассигнациями произвел закупки на рынках в Бешбалыке, а также в Хэси и Шанду. Ввиду того, что Хочжэчи<sup>VII</sup> послушался прежнего уполномоченного [приказа] по распределению соли (янь-юньши) [области (лу)] Янчжоу, за год на рынок [поступило] 800 000 дань соли, что привело к излишку для покупателей.

В день цзи-хай (7 мая) в округе Чжучжоу<sup>31</sup> дали путь реке Цзюймахэ<sup>32</sup>, пробив и прокопав более 30 ли.

В день гэн-цзы (8 мая) министр (пинчжан) передвижного [имперского] секретариата (син-шэн) Хугуан Ар-Хайя попросил разрешения лично прибыть на морское побережье и собрать разбежавшиеся из Чампы войска, восстановить их и послать в поход на юг, а еще заставить [идти в поход] тех из них, что еще выступали<sup>33</sup>. [Хубилай] дал ему согласие.

В день жэнь-инь (10 мая) передвижной [имперский] секретариат (син-шэн) Цзянхуай преподнес [в дар Хубилаю] по 100 юношей и девушек от каждого из крыльев<sup>34</sup>. Войска Худук-Тэмур, что пошли в карательный поход на [государство] Мян, сделали нападение на разбойников и разгромили.

В день у-шэнь (16 мая) ван государства Корея Ван Чхун, а также принцесса<sup>35</sup> с их сыном-наследником Воном<sup>36</sup>, прибыли ко двору государя. Последовал декрет — в Сы[чжоу], Бо[чжоу], Тянь[чжоу]<sup>37</sup> и Ян[чжоу]<sup>38</sup> выделить от каждой двух семей [из местных народностей] по воину, всего 2000 [человек], для участия в карательном походе на [государство] Мян. В Цзяннань провели перепись сторожевых войск против соляных контрабандистов (яньтуцзюнь) и тех из них, кто укрылся [от переписи], признали виновными в преступлении. Дворы простого народа, подчиненные Хорху-ху<sup>VIII</sup> и другим, сообщили о голоде. Государь, сказав: «Голодающий народ не спасают, зачем же делались запасы продовольствия?», отпустил 10 000 дань [продовольствия] для оказания им помощи. [Хубилай] дал повеление управлениям по всеобщему успокоению (сюань-вэйсы) областей (лу) Кайюань и других — построить 100 единиц судов и передать войскам гарнизонов в стране собак<sup>39</sup>. [Войска] передвижного [имперского] секретариата (син-шэн) Юньнань, совершив разгром города Канта в государстве Мян, преподнесли в дар [в дар Хубилаю] 80 юношей и девушек вместе с серебряной утварью и шелками.

В день цзи-ю пятой луны (17 мая 1284 г.) [Хубилай], последовав докладу Тутука<sup>IX</sup>, поставил двух тысячников командующими теми из сыновей и младших братьев [из дворов] кипчаков и канглов<sup>X</sup>, которые пожелали отдать все силы служению государству<sup>40</sup>.

<sup>V</sup> 迷里火者 Ми-ли-Хо-чжэ, Мир-ходжа. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>VI</sup> 蜜刺里 Ми-ла-ли, Мир-Али. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>VII</sup> 火者赤 Хо-чжэ-чи, Хочжэчи. Уполномоченный приказа по распределению соли области (лу) Янчжоу. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>VIII</sup> 火兒忽 Хо-эр-ху, Хорху. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 он был внуком 4-го сына Мэнгу-каана Ширеги (от его 2-го сына Хуунху-Тэмур), см. [27, стр. 2723].

<sup>IX</sup> 秃秃合 Ту-ту-хэ, Тутук (1236 — февраль 1297 г.). У РД — «великий эмир Токтак». Кипчак по происхождению, потомок кипчакских ханов, чья орда кочевала в Волго-Уральском междуречье с середины XI по XIII в.

В день жэнь-цзы (20 мая) [Хубилай] забрал у [передвижного имперского] секретариата карательного похода на восток (*чжэндун син*) печать.

В данном месте Анналов использован иной вариант записи его имени, отличный от его жизнеописания в ЮШ. Его жизнеописание находится в цз. 128. До нашего времени также дошли два больших текста юаньских авторов, первоисточники данного жизнеописания — авторства Янь Фу и Юй Цзи. Эти тексты содержат уникальные сведения о кипчаках, кочевавших на границах Булгара и другой периферии Руси в домонгольское время. В частности Янь Фу точно локализует область поселения предков Тутука, сообщая, что она «омывается двумя реками, левая [из них] называется Я-и (*Яик, т.е. р. Урал — Р.Х.*), а правая называется Е-дэ-ли (*Идель, т.е. Волга — Р.Х.*)», а места их проживания это «просторные равнины речных долин, травы и деревья изобильные и густые» [36, стр. 265]. Кроме того там сообщаются сведения о покорении кипчаков монголами в 1237 — 1240 гг. и о событиях перехода к ним части кипчакской родовой аристократии, таких как дед и отец Тутука. Например его отец Балдучак, по сообщению Янь Фу, «поднял [свой] род, вышел навстречу [Мэнгу-каану] и сдался» [36, стр. 265]. Юй Цзи же описывает это немного иначе — дед Тутука Урусман принял решение покориться монголам (в его тексте сказано «сам покорился Тай-цзуну», т.е. признал власть каана Угэдэя) и потом уже отправил своего сына Балдучака с его людьми на встречу войск Мэнгу-каана [32, стр. 229]. Причем оба автора точно датируют подчинение монголам отца и деда Тутука (в цз. 128 ЮШ эта дата отсутствует) — это 1237 г. ([36, стр. 265]). Вот как, например, про это сказано у Юй Цзи: «В год дин-ю (1237 г.)... Урусман сам покорился Тай-цзуну» [32, стр. 229]. Балдучак прославился в походе войск Мэнгу-каана на аланский город Магас в 1239/40 г. (про это сообщают и Янь Фу и Юй Цзи, см. там же) и стал сотником кипчаков в составе монгольских войск. Но что еще важнее — он вошел в ближнее окружение Мэнгу-каана как поставщик деликатесного «черного кумыса», бывшего ноу-хау именно кипчаков (см. подробнее о черном кумысе в [12, стр. 196] и [45, стр. 65]). Данные сведения о сотничестве Балдучака и о подведомственных ему *харачи*, т.е. слугах-кипчаках, производивших «черный кумыс», см. в [32, стр. 229-230]. Балдучак умер после 1260 г. (точной даты в рассматриваемых текстах нет). Вероятнее всего это произошло в 1261 г., так как с осени 1260 г. он вместе с сыном Тутуком еще участвовал в кампании Хубилая против Ариг-Буги. После смерти отца Тутук унаследовал его должность — и сотника кипчаков и начальника над *харачи*. С 1269 г., когда возникло противостояние Хубилая с Хайду, Тутук начинает свое восхождение к вершинам власти в Юань. Авторы жизнеописания Тутука в «Юань ши» довольно добросовестно излагают информацию текстов Янь Фу и Юй Цзи о служебном росте Тутука (оба этих автора использовали доступные им служебные формуляры Тутука и его сына Чункура), при этом кое-где ее сокращая, а также упрощая сложные литературные обороты упомянутых юаньских историков. В сентябре 1277 г. Хубилай назначил Тутука тысячником отборной конной тысячи кипчаков (по сообщению Янь Фу и Юй Цзи). В этом году и в следующем Тутук воевал против *чжувана* Ширеги и его союзников, причем его успехи были так велики, что Хубилай «позвал его предстать перед троном и лично обласкал, благодаря за усердие, пожаловал золотые и серебряные сосуды для вина вместе с сотней *лян* серебра, девять золотых слитков, полное парадное облачение *чжисунь* для участия в ежегодных императорских пирах, одного белого сапсана из Хайдуна. А еще [Хубилай] снова наградил [Тутука] за возврат того, что было разграблено в коренном улусе великого хана и при этом произнес для него такой *билик*: “В военной ставке наших предков не было таких подданных, которые могли справиться с делом, и таким образом [только] ты был в состоянии вернуть его [награбленное имущество], поэтому тебя пожалую должностью”. И тогда вышел императорский указ: “Что касается кипчакских людей, ставших податным народом и приписанных на службу ко всем *ванам*, то всех их не вносить в податные реестры и [передать] их на службу к Тутуку; каждому двору [кипчаков] выдавать по 2000 *гуань* ассигнациями, ежегодно жаловать зерном и шелком. Выбрать из них умных и отважных для назначения в охрану внутренних императорских покоев”». Т.е. Тутук стал тарханом с уделом в виде подданных из кипчаков, к которым вскоре присоединили и канглов и даже монголов. В 1282 г. он получил высокие звание и должность — великого полководца (*да-цзянцзюнь*) и старшего помощника начальника Двора государевых конюших (*тайпуюань*). В 1283 г. Тутука переместили на должности старшего помощника начальника Двора выездов и эскорта (*эйэйюань*) и по совместительству начальника Управления государственных табунов. В 1284 г. он получил щедрое пожалование от Хубилая — землей и людьми, в частности «4600 человек младшего поколения монгольских войск, приписанных ко всем областям (*лу*) Хэдун, переходили на службу к нему как подчиненные». В 1285 г. Хубилай сделал его главнокомандующим и заместителем начальника Верховного тайного совета. В 1286 г. Хубилай учредил кипчакскую личную гвардию особы императора и сделал Тутука по совместительству ее главнокомандующим. В 1287 г. он и его сын Чункур сыграли значительную роль в разгроме Наяна и его сторонников. В частности они выручили *чжэувана* Ечжира и за это тот выдал за Тутука свою младшую сестру Далунь [32, стр. 236]. После этого Тутук и его потомки стали играть очень важную роль во властной верхушке Юань и даже стали «делателями императоров» в первой трети XIV в., поскольку дети и внуки Тутука также породнились с «золотым родом», а одна его правнучка даже стала императрицей.

<sup>x</sup> 康里 кан-ли, канглы. Обычная транскрипция данного этника в ЮШ.

В день гуй-чоу (21 мая) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Рассеявшиеся войска Согту уже приказано собрать Ли Хэну<sup>41</sup>; к рассеявшимся войскам двух [передвижных имперских] секретариатов, Цзянхуай и Цзянси, отдельно направлены официальные посланцы с высочайшим объявлением о призвании обратно. Все те, кто пришел [на это объявление], полностью снабжаются провиантом, а что касается поврежденных судов, то их ремонтируют. После этого их [и собранные войска и отремонтированные суда следует] перебросить к Ар-Хайя для использования». [Хубилай] последовал этому.

В день у-у (26 мая) последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншун-шэн*): «Заглавия в докладываемых делах, а также в судебных делах, все с применением не разрешенных уйгурских букв. Их в грамотах на должности и в официальных распоряжениях властям в провинции использовать только наряду с монгольским письмом».

В день цзи-вэй (27 мая) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху и Чампы доложил [Хубилаю]: «Худуху, Умар<sup>XI</sup> и другие повели войска в карательный поход на Чампу. Ранее передовые войска на судах подошли к порту Шумэйлянь<sup>42</sup> и не встретили там сопротивления. [Ими] было приказано темнику Лю Цзюнь-цину<sup>43</sup> двинуть войска к следующему [порту] Синь-чжоу<sup>44</sup> и захватить чамских варваров, когда стало известно, что наши войска уже окружили [его]. Тогда послали чамских варваров проводниками довести [войска] до границ Чампы. Владелец их государства прислал Абуланы<sup>45</sup> с письменным документом о сдаче, где еще был доклад [Хубилаю] о том, что его государство подверглось жестокому разграблению и насилию войсками и конницей Согту, хозяйство государства уже опустошено и что [он только] ждет удобного случая, чтобы в будущем году прислать старшего сына от главной жены с местными изделиями для преподнесения [в дар Хубилаю]. Вслед за этим [владелец Чампы] послал своего внука Русри-раджу<sup>XII</sup> сотоварищи вручить доклад, посетив двор государя».

В день и-чоу (2 июня) [Хубилай] принял то железо, что было произведено в Корее. [Хубилай] облегчил для Цзяннань налоги: поземельный налог настоящего года на 2 доли из 10; а что касается тех, с кого все еще не было взыскано и являющихся недоимщиками по прежним, до 18-го года [де-виза правления Чжи-юань] (1281 г.), [налогам], то полностью освободил от них. Аргун<sup>XIII</sup> доложил [Хубилаю]: «Прежде из дворов простого народа в Цзяннань отряжалось в дворы мастеровых (*цзян-ху*) 30 000 [дворов], но среди них было множество не владевших искусствами и ремеслами. Ныне уже отобрали разнообразных умелых мастеров, а остальные 190 900 с лишним дворов следует отпустить и дать приказ [государя] — сделать простым народом». [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ, объявляющий управлениям надзора и контроля (*тисин аньчасы*) в каждой провинции (*дао*) — разделить управления на отделы по соответствующим компетенциям.

В день гэн-у (7 июня) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху и Чампы, выдвинувший свои войска для занятия пределов [владения] Ума<sup>46</sup>, территории, что рядом с Аннамом, попросил об увеличении войск. [Хубилай] дал повеление *даругачи* [области (*лу*)] Эчжоу Чжао Чжу<sup>47</sup> сотоварищи, приняв государеву грамоту, отправиться для объявления [ее содержания] в Аннам. Простолудин уезда Жэньцюсянь<sup>48</sup> [области (*лу*)] Хэцзянь Ли И-чжу<sup>49</sup> замыслил мятеж, дело раскрылось и он был казнен. Были реквизированы по всей Поднебесной незаконно хранившиеся астрологические трактаты «Тайи Лэй-гун ши», «Ци яо ли», «Туй-бэй ту» и «Мяотайцзянь ли»<sup>50</sup>. Все те, кто незаконно практиковал [их использование], а также приобретал или скрывал, были признаны виновными в этом преступлении.

В день дин-чоу (14 июня) Худуху, Умар, Лю-ваньху<sup>51</sup> и другие, повели войска [передвижного имперского] секретариата [области (*лу*)] Янчжоу, 20 000 [человек], чтобы настигнуть ранее [вышедшие] войска Согту. Столкнувшись с ветром, суда разбросало и их войска все рассеялись. Последовал декрет — изъять у Умара сотоварищи государевы грамоты на должности и [золотые]

<sup>XI</sup> 忽馬兒 Ху-ма-эр, Умар. Другой вариант транскрипции имени этого юаньского полководца. См. в цз. 9, запись от 24 июня 1276 г. В цз. 209 (описание Аннама) он также назван как Умар-батур.

<sup>XII</sup> 路司理勒塾 Лу-сы-ли-лэ-чжэ, Русри-раджа.

<sup>XIII</sup> 阿魯忽奴 А-лу-ху-ну, Аргун. Дополнительных сведений не имеется.

пайцзы с [головой] тигра, а также те приказы о назначении на должности (*сюаньчи*), которые получили их подчиненные полководцы; заменить их на Болод-Хадара<sup>XIV</sup> сотоварищи из Хэси, подчинив их общему руководству Ар-Хайя.

В день цзи-мао во вставной, после пятой, луне (16 июня 1284 г.), [Хубилай] возвел *вана* [государства] Перлак<sup>52</sup> в ранг *цзюньвана* с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. [Хубилай] провел реорганизацию, подчинив два округа, Сычжоу и Бочжоу, управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) области (*лу*) Шуньюань. [Хубилай] упразднил управление по умиротворению юго-западных фань (*синань-фань сюаньфусы*)<sup>53</sup>, установив [вместо него] генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] дал монгольским войскам в Сичуань ассигнации, чтобы оснастились доспехами и оружием и занялись вспашкой пустошей вдоль рек в Суйнин<sup>54</sup> для получения пропитания, освободив от внесения поземельных налогов тех из них, кто имеет [наделы] в 4 *цин* и меньше. [Хубилай] дал повеление командующему всеми войсками (*цзуншуай*) Ван Вэйчжэну<sup>55</sup> внести в реестр дворы простого народа в Сычуани.

В день синь-сы (18 июня) [Хубилай] провел дополнительное возведение в ранг духа реки Сяоцинхэ<sup>56</sup> области (*лу*) Вэйхуй, титуловав его как «Разливающий повсюду вспомоществования могущественно-милостивый *ван*».

В день жэнь-у (19 июня) вернулся из карательного похода на Хуан Хуа главнокомандующий монгольскими войсками личной гвардии (*мэнгу шивэй циньцзюнь дучжисхуйши*) Бархудай и принес в дар [Хубилаю] 171 человека [пленных].

В день и-ю (22 июня) [Хубилай] внутри границ Юньнани объединил [область (*лу*)] Хунчэн<sup>57</sup> с [областью] Чаганчжан, подчинив их августейшему сыну-наследнику.

В день бин-суй (23 июня) [Хубилай] перевел передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) из [города] Янчжоу в Ханчжоу.

В день гэн-инь (27 июня) [Хубилай] пожаловал одеждами 18 человек, управлявших подчинившимися и присоединившимися [к Юань] горными поселениями мань, и отослал их обратно домой.

В день гуй-сы (30 июня) [Хубилай] пожаловал *вана* Бэйань золотой печатью с ручкой в виде детеныша дракона. [Хубилай] упразднил бюро по пушнине (*пихосо*). При ревизиях были выявлены во всех передвижных [имперских] секретариатах (*син-шэн*) в Цзяннань, строивших суда для похода на Японию, утаенные средства; последовал высочайший указ управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) — не сметь расслабляться и поддаваться [давлению].

В день цзя-чэнь (11 июля) наследный принц *вана* государства Аннам Чан Нят Хюен<sup>58</sup> прислал своего сановника Чан Кхием Фу<sup>59</sup> с ежегодной данью — нефритовыми чашами, золотыми сосудами, нитями жемчуга, шитыми золотом воротниками, а также белыми гиббонами, зелеными голубями<sup>60</sup>, шелками и прочими вещами.

В день бин-у (13 июля) [Хубилай направил] 10 000 человек из войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) ремонтировать городские стены Даду.

В день жэнь-цзы шестой луны (19 июля 1284 г.) [Хубилай] отправил официальных посланцев, разделив по провинциям (*дао*), чтобы везде посещали и искали, проводя измерения и изучения теней от [эталонных] солнечных часов, соотношения солнечных и лунных затмений и методы составления [местных] календарей. [Хубилай приказал] повысить оклады чиновникам — взяв ставку [оклада] за 10 долей, увеличить на 5 долей размер [окладов] тех, кто получает менее 1 *дин* [ассигнациями].

В день цзя-инь (21 июля) последовал высочайший указ — дать титул августейшему сыну Тогону и сделать *ваном* Чжэньнань. [Хубилай также его] пожаловал дорожными печатями, золотыми и серебряными, и ставкой в Эчжоу.

---

<sup>XIV</sup> 李魯哈答兒 Бо-лу-Хэ-да-эр, Болод-Хадар (его имя также записывалось как 李羅哈答兒 Бо-ло-Ха-да-эр). Имел звание темника, в 1285 — 1287 гг. он, командуя ханьскими войсками и бывшими лучшими контрактными войсками Сун, воевал против Чампы и Аннама, участвовал всего в 17 сражениях.



В день гэн-шэнь (27 июля) [Хубилай] провел реорганизацию: управления главнокомандующих монгольскими [войсками] (*мэнгу дуюаньшуай фу*) сделал главными темничествами монгольских [войск] (*мэнгу ду-ваньхуфу*); управления командующих камнеметчиками (*паошоу юаньшуай фу*) сделал темничествами камнеметчиков (*паошоу ваньхуфу*), а управления главнокомандующих камнеметчиками (*паошоу ду-юаньшуай фу*) сделал главными темничествами войск мусульманских камнеметчиков и мастеровых (*хуйхуй паошоуцзюнь-цзян ваньхуфу*).

В день цзя-цзы (31 июля) [Хубилай] дал повеление 60 людям из войск, подчиненных Есудару<sup>xv</sup>, добывать золото в Шуанчэн<sup>61</sup>. [Хубилай], последовав прошению Халдасуна<sup>xvi</sup>, перевел войска военного поселения (*туньтянь*) Аладая<sup>xvii</sup> в Каракоруме вместе с его подчиненными частями, которые этому подходили, в военное поселение (*туньтянь*) в Ухэ<sup>62</sup>.

В день и-чоу (1 августа) пала саранча на военное поселение (*туньтянь*), [принадлежащее] гвардии центра.

В день цзя-суй (10 августа) [Хубилай] пожаловал Бочжэ<sup>xviii</sup> сотоварищи, *кешиктенов* августейшего сына Аячи, вместе с дворами простого народа, подчиненного Улагаю<sup>xix</sup>, 21 643 *дин* ассигнациями; а *кешиктенов* и *гэр-ун ко'уд* августейшего сына Номугана — 10 246 *дин* ассигнациями. [Хубилай] пожаловал обедневших воинов из тех чжалаириров, что подчинены Дордохаю<sup>xx</sup>, 10 195 конями и 10 060 овцами.

Осенью, в день дин-чоу, начальный в седьмой луне (13 августа 1284 г.), последовал декрет — двум передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*), Цзинху и Сичуань, объединив войска, пойти карательной экспедицией на мань в Юба<sup>63</sup> и горные поселения мань [племен] саньмао. Сановники [передвижного имперского] секретариата Юньнань доложили [Хубилаю]: «В [округах] Тэньюэ[чжоу]<sup>64</sup>, Юнчан[фу]<sup>65</sup> и в Лобидань<sup>66</sup> настроения у народа — отпасть и изменить, следует приказать Есудару<sup>67</sup> или Ван-цзуншуаю<sup>68</sup> повести войска и покарать их». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно». [Хубилай] дал повеление Верховному тайному совету (*шумиюань*) — поручить войскам ремонт городских стен Даду.

В день цзи-мао (15 августа) [Хубилай] установил Управление продолжающегося благословения (*яньфусы*)<sup>69</sup>. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «[Должности] великих советников (*цзайсян*) весьма значимые, не следует легко их давать. Ныне в [передвижном имперском] секретариате Чампы [численность их] уже достигла 7 человек, следует избавиться от них». Последовал высочайший указ военным чинам — нельзя заводить [внеслужебные] тесные связи друг с другом. [Хубилай] пожаловал печатью августейшего сына *вана* Бэйань. [Хубилай] восстановил в [области (лу)] Янчжоу контрольное управление (*тицзюйсы*), занимавшееся мастеровыми.

<sup>xv</sup> 也速帶兒 Е-су-дай-эр, Есудар. Сын Нюрына, его жизнеописание находится в цз. 129. В нем он назван как 也速答兒 Е-су-да-эр. В 1274 г. принят на службу, при завоевании Южной Сун в 1275-1277 гг. был сначала при Буге — участвовал под его командованием в осаде и взятии Чунцина. Потом все время воевал и занимался управлением завоеванного в Сычуани и в Юньнани. Умер при каане Тэмуре в период 1300-1306 гг.

<sup>xvi</sup> 愍答孫 Хань-да-сунь, Халдасун. Командующий военными поселениями в Ухэ. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xvii</sup> 阿剌帶 А-ла-дай, Аладай. Монгольский военачальник. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>xviii</sup> 孛折 Бо-чжэ, Бочжэ. Воин монгольской гвардии (*кешиктен*) при царевиче Аячи.

<sup>xix</sup> 兀剌海 У-ла-хай, Улагай. Сведений о нем больше не имеется.

<sup>xx</sup> 朵魯朵海 До-лу-до-хай, Дордохай (его имя записывается еще как 朵兒朵海 До-эр-до-хай и 朵兒朵哈 До-эр-до-ха и многими другими вариантами знаков), один из крупных сановников и полководцев конца правления Хубилая. Монгол из *обока* уймакут (РД называет его Дурдака или Туртака-нойон, считает его сыном Бурунтай-нойона из «племени курлаут-уймакут»), в юности — кешиктен Ариг-Буги, после поражения последнего в борьбе с Хубилаем, перешел к нему (см. [56, стр. 117] и [58, стр. 210]). Участвовал в войне с Наяном, будучи при Номугане и внуке Хубилая Тэмуре (по храмовому имени — Чэн-цзун). В последний год правления Хубилая сдался Хайду вместе с Умухуром (сын Ариг-Буги) и Улус-Бугой (сын Ширеги). Потом Хайду передал его с подчиненными тому войсками чагатайскому хану Дуве, от которого Дордохай бежал вместе с Умухуром и Улус-Бугой. В 1298 г. он с ними опять вернулся к каану Тэмуре, потом воевал с Дува и нанес тому крупное поражение [58, стр. 210-211].

В день дин-хай (23 августа) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*), Цзянхуай послал ко двору государя ту главную часть [войск] Даланчжара<sup>xxi</sup>, которую [ранее] отправили в Чампу, а также карты ее земель для передачи государю. Тарчи<sup>xxii</sup> доложил [Хубилаю]: «*Гован* Туунургэ вывел гарнизоны из Кореи и забыл передислоцировать 400 [человек] тех войск, что подчинены Онсу<sup>xxiii</sup> сотоварищи. Ныне, в то время когда Туунургэ уже вернулся домой, оставшиеся во [владении] Даныло войска давно уже как покинули своих жен и детей. Следует приказывать другим войскам сменить их в гарнизоне». Баян сотоварищи дали рекомендацию [по этому докладу] — 1000 человек из войск Кореи разместить в Даныло, а тех, оставшихся в гарнизоне 400 человек, отпустить к их семьям и вернуть домой; [Хубилай] последовал ей.

В день у-цзы (24 августа) последовал высочайший указ Тогону, *вану* Чжэньнань — пойти карательным походом на Чампу. [Хубилай] отправил Ле Аня<sup>70</sup> сотоварищи, тех, что оставались [в Даду] как послы Аннама, обратно в их государство, [так как владетель Аннама Чан] Нят Хюен прислал своих сановников Нгуен Дао Хока<sup>71</sup> сотоварищи прибыть с подношением дани местными изделиями. Командующий всеми войсками (*цзуншуай*) Ван Вэй-чжэн подал доклад [Хубилаю]: «В числе [моих] единокровных братьев есть много таких, которые занимают должности при мне. Прошу — вследствие того, что [сам] занимаю управления полномочного главнокомандующего (*пяньи ду-цзуншуай фу*) в [округе] Цинь[чжоу]<sup>72</sup> и [области (*лу*)] Гунчан, а потому пользуюсь печатью командующего (*юаньшуай*), то вследствие этого отберите из этих братьев одного человека и сделайте командующим всеми войсками (*цзуншуай*), а подчиненным командующему всеми войсками (*цзуншуай*) генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) прикажите одновременно исполнять обязанности под его [командованием]. Из тех же двух человек из рода Ван, что собирают войска в Сичуань, уже выбрали одного из них и сделали темником. Остальных же [членов рода Ван] всех следует согласно правилам перевести в другие области [с продвижением]». [Хубилай] последовал ему. [Хубилай] пожаловал тех [из войск] Аргуна<sup>xxiv</sup>, Урун-Тэмур<sup>xxv</sup> и других, которые обеднели и нуждались, ассигнациями, итого — на 7480 *дин*.

В день дин-вэй восьмой луны (12 сентября 1284 г.) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Юньнань доложил [Хубилаю]: «В трех местностях, Хуате<sup>73</sup>, Байшуйцзян<sup>74</sup> и Яньцзин<sup>75</sup>, возмутились тулао-мань, убили всех [своих] князей, а также тех уполномоченных передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*), которые управляли ими». [Хубилай] перебросил войска, 1000 человек, для карательной экспедиции на них. [Хубилай] утвердил Кодифицированные правила и прецеденты (*гэ-ли*) для расстановки военных чинов; [он также утвердил правила] чтобы тангутов<sup>76</sup>, мусульман<sup>77</sup> и уйгуров, в соответствии с их рангами, ставить на службу как *даругачи* темничеств (*ваньхуфу*) наравне с монголами, а чжурчжэней и киданей — наравне с ханьцами, но что касается тех чжурчжэней и киданей, которые родились на северо-западе и не понимают языка ханьцев, то ставить наравне с монголами, а чжурчжэней, родившихся и выросших в ханьских землях — наравне с ханьцами.

В день цзи-ю (14 сентября) сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Что касается тех не внесенных в реестры войск, что пожелали идти за армией, чтобы убивать и грабить, то первоначально их временно использовали в целях устройства переправы через [Янцзы]цзян [нашей] могущественной армии. Ныне же каждый держащий лук со стрелами [из их числа] обирает и грабит мирный простой народ и если их не разделить и не подчинить по разным

<sup>xxi</sup> 達達扎 Да-лянь-чжа, Даланчжар. Сведений о нем более не имеется.

<sup>xxii</sup> 塔刺赤 Та-ла-чи, Тарчи. Другой вариант транскрипции имени того Тарчи, который был *даругачи* владения Даныло, о нем см. в цз. 11, запись от 15 июня 1281 г.

<sup>xxiii</sup> 旺速 Ван-су, Онсу. Монгольский полководец, командующий той частью войск, принадлежащих Туунургэ, что была размещена в Даныло.

<sup>xxiv</sup> 阿魯渾 А-лу-хунь, Аргун. Был *цзунваном*, но неизвестно к какой ветви «золотого рода» принадлежал.

<sup>xxv</sup> 玉龍帖木兒 Юй-лун-Те-му-эр, Урун-Тэмур. Согласно таблице родословия династии он был правнуком Исункэ, сына Джочи-Хасара и носил титул *вана* Ци [27, стр. 2710].

крыльям [войск], то боимся, что возникнет какая-нибудь смута». Последовал высочайший указ — отправить их обратно к семьям.

В день синь-хай (16 сентября) Негудай<sup>xxvi</sup>, [начальник] управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] похода на восток (*чжэн-дун чжаотаосы*), доложил [Хубилаю]: «Получив [священное] повеление, двинулись в карательную экспедицию на гувэй<sup>78</sup>, при этом три корпуса — Ар-Хайя<sup>xxvii</sup>, Дордая<sup>xxviii</sup> и Удала<sup>xxix</sup>, все нарушили сроки. После 7-й луны морской ветер поднялся чрезвычайно, а суда с провиантом и оружием перегружены — крайне опасаемся неожиданного несчастья. Следует временно отложить [экспедицию] ненадолго». [Хубилай] последовал этому. Ван государства Чампа умолял увести назад войска Согту, желая годичной передышки хозяйству страны, чтобы исправить годовую дань. Послы [Чампы] крупные торговцы Яложичзяи<sup>79</sup>, Дабанань<sup>80</sup> и прочие, всего 11 человек, посетили государя, вручили доклад [вана Чампы] и преподнесли в дар трех слонов.

В день цзя-цзы (29 сентября) [Хубилай] распустил в Фуцзянь войска [из народности] шэ, изъяв их воинское снаряжение, а вождей их племен перевел в должности чиновников, управляющих простым народом в ближних к ним округах.

В день гэн-у (5 октября) государь прибыл [в Даду] из Шанду.

В день цзя-суй (9 октября) Чжо'ол<sup>xxx</sup> доложил государю: «В Цзяньду девушка Шачжи<sup>81</sup> имеет заслуги в проведении дорог и установке ямов. Уже получив [золотую] пайцзу с [головой] тигра, управляет и держит под командованием в качестве темника народ своего отца, который изначально присоединился [к Юань]. Ныне [управление] областью (лу) Цзяньчан реорганизовано в генеральную администрацию, вследствие чего [Шачжи] имеет право на ношение [золотой] пайцзы с [головой] тигра». [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-шэнь девятой луны (19 октября 1284 г.) в столице было землетрясение. [Хубилай] провел слияние [учреждений] — управлений по морской торговле с помощью кораблей (*шибосы*) через включение в состав приказов по распределению соли (*янь-юньсы*), установив в Фуцзянь и прочих местах главные приказы распределения соли, монопольных налогов и морской торговли (*янькэ-шибо ду-чжуаньюньсы*). Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) доложил [Хубилаю]: «Продовольственные пайки войск передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Фуцзянь крайне незначительные, обязательно надо было перевезти в [область (лу)] Янчжоу [провиант], но дело было совершенно испорчено промедлением. Если объединить два [передвижных имперских] секретариата и сделать один, выделив государевым повелением сановников для управления [этим объединенным] секретариатом и сделав его центром [город] Цюаньчжоу, то это было бы удобно». Последовал высочайший указ — сделать Манхуа, первого вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэн*) и ведающего делами передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*), ведающим передвижным имперским секретариатом (*син-чжуншуншэн*) Цзянхуай и других провинций<sup>82</sup>, а вторых вице-канцлеров этого передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Хулачу и Пу Шоу-гэна с советником Гуань Жу-дэ выделить на [руководство управой передвижного имперского] секретариата в Цюаньчжоу.

В день гуй-сы (28 октября) Венера вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день бин-шэнь (31 октября) [Хубилай] отправил главноначальствующего (*цзуншэ*) [по делам буддистов] Цзяннани Янринчунгу<sup>xxxi</sup> разрыть сунские императорские усыпальницы

<sup>xxvi</sup> 聶古帶 Не-гу-дай, Негудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxvii</sup> 阿里海牙 А-ли Хай-я, Ар-Хайя. Полный тезка знаменитого полководца, который в это время воевал на границе с государством Чампа.

<sup>xxviii</sup> 朵剌帶 До-ла-дай, Дордай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxix</sup> 玉典 Юй-дянь, Удал. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxx</sup> 撾完 Шо-вань, Чжо'ол (совр. халха-монг. зөөлөн, «мягкий»). Других сведений о нем нет.

<sup>xxxi</sup> 楊璉真加 Ян-лянь-чжэнь-цзя, Янринчинга. Тангут, руководил управлениями по делам буддистов разного уровня (вплоть до общеимперского), прославился жадностью и стяжательством. Он, будучи в клике канцле-

и погребения и забрать золотую, серебряную и драгоценную утварь для убранства храма «Тяньисы»<sup>83</sup>.

В день цзя-чэнь (8 ноября) [страны] Южных морей внесли ежегодную дань белыми тиграми, львами и павлинами.

Зимой, в день дин-вэй десятой луны (11 ноября 1284 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день у-шэнь (12 ноября) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Сычуань доложил [Хубилаю], что оставшийся простой народ «страны золотозубых» Цзиньчи в своем большинстве все еще не подчиняется, и [следует] чтобы Ёрахай повел 2000 человек войск *таммачи* (*таммачи-цзюнь*) и покарал его.

В день цзи-ю (13 ноября) последовал декрет: «Что касается начальников темничеств (*гуань-цзюнь-ваньху*), которые стали в передвижных [имперских] секретариатах (*син-шэн*) уполномоченными управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*), то им нельзя одновременно управлять делами войск; вследствие чего, тем из них, что стали темниками, нельзя одновременно заниматься управлением простого народа».

В день жэнь-цзы (16 ноября) [Хубилай] утвердил правила для военных поселений (*тунь-тянь*) в Ляньхай и прочих местностях.

В день синь-ю (25 ноября) управление по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] похода на восток (*чжэнь-дун чжаотаосы*) выступило с войском в карательный поход на гувэй. В Сун имелись войска, у [воинов которых] на руках делались отметки, а если умирал [такой воин], то заменялся братьями либо сыновьями; последовал высочайший указ — их внести в реестр на тех же основаниях, что и ханьские войска, и не разрешается татуировать им руки.

В день дин-мао (1 декабря) Харахасун попросил разрешения учредить отбор на должности через экзамены, последовал высочайший указ — Центральному имперскому секретариату (*чжун-шуншэн*) дать рекомендации [по этому предложению]. Случилось так, что Харахасун был уволен и дело тогда было снято с повестки. [Хубилай] сделал уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Чжан Ваня<sup>84</sup> уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) карательного похода на [государство] Мянъ с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра с 3-мя жемчужинами.

В день у-чэнь (2 декабря) [Хубилай] установил стабилизирующие казенные житницы (*чан-пинцан*), выдав им ассигнации на закупку 500 000 *дань* [зерна].

В день цзя-суй (8 декабря) последовал высочайший указ, объявляющий передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*) касательно всех судов для похода на Японию, а также лодочников с многолетним опытом — их всех нанимать по повышенным ставкам за выданные из казны ассигнации. [Хубилай] пожаловал ассигнациями на 14 300 *дин* обедневших и нуждавшихся [из числа людей] Ягши<sup>xxxii</sup>, Хиндучара<sup>xxxiii</sup> и прочих.

В день цзя-шэнь одиннадцатой луны (18 декабря 1284 г.) [Хубилай] возвел Наммура<sup>xxxiv</sup> и Мангэчи<sup>xxxv</sup> в ранг *цзюньгунов*.

---

ра Сангэ, вместе с падением последнего в 1291 г., был приговорен к смертной казни за различные преступления, но в 1292 г. был помилован Хубилаем — его перевели в простолюдины и отправили крестьянствовать.

<sup>xxxii</sup> 押失 Я-ши, Ягши. Судя по тому, что он упомянут вместе с членом «золотого рода», причем наравне с ним, он тоже мог быть чингизидом. Также возможно, что он был потомком кого-то из братьев или отца Чингис-хана, или его самого, так как имя Ягши зафиксировано среди их предков (например так звали старшего сына Тумбин-хана, он же Тумбинай-сэчэн в СС, см. [57, стр. 29]).

<sup>xxxiii</sup> 忻都察 Синь-ду-ча, Хиндучар. Чингизид, имел титул *вана* Лун, поэтому он вероятно был потомком Угэдэя (первым *ваном* Лун в 1308 г. стал внук Кадана, 6-го сына Угэдэя, см. в таблицах родословия династии и «Всех *ванов*» [27, стр. 2718 и 2739]).

<sup>xxxiv</sup> 南木里 Нань-му-ли, Наммур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxv</sup> 忙哥赤 Ман-гэ-чи, Мангэчи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день у-цзы (22 декабря) [Хубилай] дал повеление управлению по всеобщему успокоению (сюаньвэйсы) [области (лу)] Бэйцзин отремонтировать дорогу до реки Луаньхэ.

В день цзи-чоу (23 декабря) советник по политическим делам (цаньчэжи чжэньши) передвижного [имперского] секретариата (син-шэн) Цзянси Едэмыш поймал живьем морского разбойника Ли Дэ<sup>85</sup>, а также привлек к сдаче остальных его сообщников, всего 133 человека, сразу после чего в этой же местности казнил Ли Дэ, выставив напоказ останки, а его младшего брата Ли Хао<sup>86</sup> вместе с незаконным уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (чжаотао) У Сином<sup>87</sup> сотоварищи отправил в клетках в столицу. Что касается тех перемещенных на новые места чиновников и служащих, которые пренебрегли этим и не явились [на место службы], то их [Хубилай] приказал вернуть к частной жизни и обязать к повинностям [как простой народ].

В день гэн-инь (24 декабря) ван государства Чампа прислал послов, крупных морских торговцев Яложичзяи сотоварищи, которые поднесли доклад государю и принесли поздравления с праздником дня рождения государя, поднеся должные по установлениям подарки, а также двух слонов. Бао Зя Лау<sup>88</sup>, владетель областей, ранее принадлежавших Чампе, также преподнес доклад государю о присоединении и подчинении [Юань].

В день гэн-цзы (3 января 1285 г.) [Хубилай] сделал Фань Вэнь-ху вторым вице-канцлером (цзо-чэн), дающим советы по делам Верховного тайного совета (шумиюань). Луна вторглась в созвездие Синь («Сердце»).

В день синь-чоу (4 января) Харахасун, Маджуддин, Чжан Сюн-фэй и Ондихан[-Турхах]<sup>89</sup> все были уволены [Хубилаем]. [Хубилай] снова сделал старшим канцлером (ю-чэнсян) прежде бывшего старшего канцлера (ю-чэнсян) Алтуна. [Хубилай] сделал прежнего уполномоченного управления контроля и распределения монопольного чая (цюэча юньши) Цзянси Лу Ши-жуна<sup>90</sup> первым вице-канцлером (ю-чэн); прежнего помощника начальника Имперского цензора (юйши чжун-чэн) Ши Шу сделал вторым вице-канцлером (цзо-чэн), а Бурмыш-Хайя<sup>xxxvi</sup> и Сатмыша<sup>xxxvii</sup> — обоих одинаково советниками по политическим делам (цаньчэжи чжэньши); прежнего начальника Приказа учета населения и сбора налогов (хубу шаншю) Байхана<sup>xxxviii</sup> сделал советником (цань), занимающимся делами Центрального имперского секретариата (чжуншюшэн). Последовал декрет Центральному имперскому секретариату (чжуншюшэн) — привести в порядок законы об ассигнациях; утвердить цены на золото и серебро; запретить незаконные и неофициальные обмены [ассигнаций]; тех чиновников, которые при несении обязанностей не будут тверды [в исполнении законов об ассигнациях], признавать виновными в преступлении их [этих законов].

В день жэнь-инь (5 января) Алтун и Лу Ши-жун доложили [Хубилаю]: «Крупные и малые чиновники, которые имели применение на службе во время полновластного управления Ахмада, в большинстве своем все подали доклады об увольнении. Разве среди них нет обладающих незаурядными талантами? Следует отобрать [из них] таких, которых можно использовать, вследствие чего применим их на службе». Последовал высочайший указ — на основании изложенного в докладе провести чистку и отбор, в которых не разрешается привлекать личные связи [как критерий отбора].

В день гуй-мао (6 января) передвижной [имперский] секретариат (син-шэн) Фуцзянь отправил официального вестника Бахарса<sup>xxxix</sup> призвать к сдаче четыре государства, Ламбри<sup>xl</sup>, Перлак<sup>xli</sup>,

<sup>xxxvi</sup> 不魯迷失海牙 Бу-лу-ми-ши-Хай-я, Бурмыш-Хайя. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxvii</sup> 撒的迷失 Са-дэ-ми-ши, Сатмыш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxviii</sup> 拜降 Бай-сян, Байхан. В ЮШ его имя также записывается как 伯降.

<sup>xxxix</sup> 八合魯思 Ба-хэ-лу-сы, Бахарс. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xl</sup> 南巫里 Нань-у-ли, Ламбри. Яванское название — Ламури; у Марко Поло присутствуют следующие варианты его названия — Ламбри, Лабри или Лабрин, см. [46, стр. 179]. У юаньского автора Ван Да-юаня в «Дао-и чжи-люэ (Краткое описание островных иноземцев)» (ок. 1337 г.) оно называется так же как и в ЮШ, но его название записывается другими вариантами знаков — 喃誣哩. Находилось на месте совр. г. Банда-Ачех с прилегающей к нему областью (на западе о. Суматра).

<sup>xli</sup> В тексте 別里刺 Бе-ли-ла. Вариант названия Перлака, см. примечание к записи от 20 ноября 1282 г. в цз. 12 ЮШ.

Рундунг<sup>XLII</sup> и Тэран<sup>XLIII</sup>, чтобы каждое из них прислало своих министров для поднесения государю докладов и для доставки дани местными изделиями. Ввиду того, что внутри Цзяннань от Сянъяна и до Восточного моря множество заброшенных пахотных полей, [Хубилай] дал повеление Приказу по управлению сельским хозяйством (*сынуисы*) — установить правила для военных поселений (*туньтянь*); вербовать людей для поднятия пашни, освободив их на 6 лет от поземельных налогов, а также от любых видов казенных повинностей. [Хубилай] пожаловал из числа обедневших и нуждавшихся монголов Эргуна<sup>XLIV</sup>, Серхая<sup>XLV</sup>, Чагира<sup>XLVI</sup> и других ассигнациями на 124 722 *дин*.

В день цзя-чэнь, начальный в двенадцатой луне (7 января 1285 г.), сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «В Цзяннань много таких казенных пахотных земель, которые были обманом скрыты влиятельными и сильными храмами и монастырями. Следует освободить [от налогов] полученные ими доходы за многие прошедшие годы, но дать срок, начиная с сегодняшнего времени, с которого их люди и начальники были бы поставлены под учет. После этого срока, по отношению к тем остальным, о которых будет донесено [как об укрывающих земли], применять взыскание — их половину [земель] отдавать тем, кто донесет». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] установил конторы по стабилизации соли (*чанпин-янь цзюй*)<sup>91</sup>.

В день и-сы (8 января) Цуй Юй доложил [Хубилаю], что Лу Ши-жун не может быть министром, противится [священным] повелениям и [его следует] уволить. Ввиду того, что 10 000 человек взрослых и крепких тяглых заняты на канале Шэньшаньхэ, то [Хубилай] установил темничество (*ваньхуфу*) с целью руководства ими.

В день синь-хай (14 января) [Хубилай] подчинил Управление государева этикета (*ифэнсы*) Двору выездов и эскорта (*вэйвэйюань*).

В день гуй-хай (26 января) Лу Ши-жун доложил [Хубилаю]: «В столице богатые и влиятельные дворы изготавливают вино по высоким ценам и при этом слабое по вкусу, что приводит к несвоевременному внесению монопольного налога. Следует полностью запретить и прекратить [это] и казне самой продавать вино. Склоняюсь к тому, что тогда годовой [сбор] монопольного налога будет возможно выполнить за один месяц». [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-цзы (27 января) [Хубилай] подчинил контрольное управление (*тицзюйсы*) по Корее Приказу общественных работ (*гунбу*).

В день и-чоу (28 января) [Хубилай] совершил жертвоприношение Тайи.

В день бин-инь (29 января), [так как] передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху и Чампа отправил к бафань Лю Цзи-чана<sup>92</sup> с высочайшим объявлением о сдаче; Лун Чаннин<sup>93</sup>, Лун Яньвань<sup>94</sup> и прочие [водители бафань] прибыли ко двору и поднесли коней, баранов и белый войлок, внеся годовую дань, а [Хубилай] каждому из них дал должность уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) в его родной местности. [Хубилай] установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [у бафань], чтобы привлекало и успокаивало вождей земель всех юго-западных фань.

В день гуй-ю (5 февраля) [Хубилай] дал повеление члену академии Ханьлинь и советнику государя (*ханьлинь чэнчжи*) Дзарману и члену академии Ханьлинь и старшему начальнику Палаты по сбору талантов (*ханьлинь цзисянь дасюэши*) Сюй Го-чжэню<sup>95</sup> — собрать из всех областей (*лу*) учителей лекарского искусства для усовершенствования [текста канона] «Бэньцао»<sup>96</sup>.

<sup>XLII</sup> 理倫 Ли-лунь, Рундунг (малайск.). Находилось на территории совр. провинции Ранонг в Таиланде, которая расположена в центре Андаманского побережья п-ва Малайя.

<sup>XLIII</sup> 大力 Да-ли, Тэран (от малайского terang «свет»). Находилось на территории совр. провинции Транг в Таиланде, которая расположена на западе тайландской части п-ва Малайя и южнее провинции Ранонг.

<sup>XLIV</sup> 也里古 Е-ли-гу, Эргун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLV</sup> 薛列海 Се-ли-хай, Серхай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLVI</sup> 察吉兒 Ча-цзи-эр, Чагир. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В этой же луне. Войска **вана** Чжэньнань<sup>XLVII</sup> дошли до [государства] Аннам и перебили его обороняющиеся войска; разделившись по шести дорогам продолжили наступление. Аннамский **ван** Синдао<sup>97</sup> с войсками оказал сопротивление в Ванкиеп<sup>98</sup>, [войска Юань] двинулись вперед и внезапным ударом разбили его. Темник Ни Жунь<sup>99</sup> был убит в сражении у Лыктхон<sup>100</sup>. [Хубилай] подчинил округ Цзинчжоу<sup>101</sup> управлению главнокомандующего всеми войсками (**ду-цзуншуай фу**)<sup>102</sup>. [Хубилай] пожаловал из числа обедневших и нуждавшихся в монгольских [войсках] Умара<sup>XLVIII</sup> и других — ассигнациями на 2885 **дин** и серебром в 40 **дин**.

Весной, в день у-инь начальной луны 22-го года [деви́за правления Чжи-юань] (10 февраля 1285 г.), повеление [Хубилай] высшим сановникам о совершенствовании управления государством<sup>103</sup> было доведено высочайшим указом до Поднебесной. Купля и продажа золота и серебра народом, торговля бамбуком в Хуаймэн и прочих областях (**лу**)<sup>104</sup> и частные доходы от рыбалки в реках южнее [Янцзы]цзяна в Цзянхуай — на все это [Хубилай] снял свои запреты. Во всех местностях **чжамчи** предоставляли напитки и еду и [Хубилай приказал], чтобы казна осуществляла выдачу средств на их расходы. [Хубилай] отправил чиновников инспектировать узников во всех областях (**лу**), [приказав] — что касается тех из них, чьи вины легкие, то освобождать их. [Хубилай] перевел на поселение в [область (**лу**)] Вэйхуй 6000 семей новоприсоединенных войск, дав им жалование зерном в столице с тем, чтобы прекратить их снабжение от местных казенных амбаров. [Хубилай] отпустил войска пяти гвардий вместе с новоприсоединенными войсками, которые были заняты на углублении канала для транспортировки зерна в Мэнцунь<sup>105</sup>.

В день гэн-чэнь (12 февраля) были установлены конные подставы до Бешбалыка. Была разрушена сунская терраса для приношения жертв Небу [в их бывшей столице]. Сангэ доложил [Хубилаю]: «Янринчинга<sup>XLIX</sup> сообщает, что в [уезде] Хуйцзи[сянь]<sup>106</sup> имелся храм «Тайнинсы», а [власти] Сун его снесли для того, чтобы построить временные усыпальницы Нин-цзуна и других императоров; в [уезде] Цяньтан[сянь]<sup>107</sup> имелся храм «Лунхуасы» и [власти] Сун его снесли для того, чтобы сделать [место] для жертвоприношений Небу в день зимнего солнцестояния. А ведь это все замечательные места и [там] следует снова сделать храмы для того, чтобы возносили моления за долголетие государя и его наследника». Когда временные усыпальницы Нин-цзуна и других императоров [Сун] уже снесли и возводили храм, последовал декрет — разрушить террасу для приношения жертв Небу и тоже строить храм на ее месте.

В день жэнь-у (14 февраля) последовал высочайший указ — установить главные управления перевозок и морской торговли с помощью кораблей (**шибо ду-чжуаньюньсы**)<sup>108</sup>. [Хубилай] установил: для Шанду и других областей (**лу**) — главное управление уполномоченных по перевозкам и государственным табунам (**цюньму ду-чжуаньюньши-сы**); для всех областей (**лу**) — главное управление стабилизирующего распределения соли, железа и металлов (**чанпин янь-те кэнье ду-чжуаньюньсы**).

В день цзя-шэнь (16 февраля) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы пяти священным вершинам и четырем великим рекам, [духу] Восточно-го моря и [в храме] Хоу-ту.

В день у-цзы (20 февраля) Кок-Нидун доложил [Хубилаю]: «Ранее по [священному] повелению были отправлены 2000 [человек] войск в военное поселение (**туньтянь**) у Шаопи, опробованные ими земли оказались тучными и плодородными и прошедшей осенью уже было получено более 200 000 **дань** риса. Просим увеличить число воинов в поселении на 2000 человек». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] перевел из Цзяннань 800 семей музыкантов в столицу. [Хубилай] возвел зятя государя (**фума**) Солангэ<sup>L</sup> в ранг **цзюньвана** Нинчан и пожаловал серебряной печатью с ручкой в виде черепахи. В Сичуань монах Чжао-хэшан<sup>109</sup> самозванно назвался «**ван** Гу-

<sup>XLVII</sup> Т.е. Тогона, 9-го сына Хубилая.

<sup>XLVIII</sup> 兀馬兒 У-ма-эр, Умар. Других сведений о нем нет.

<sup>XLIX</sup> 楊鞏真加 Ян-лянь-чжэнь-цзя, Янринчинга. Один из многих вариантов транскрипции его имени.

<sup>L</sup> 唆郎哥 Со-лан-гэ, Солангэ. Также его имя в ЮШ появляется с опiskой во втором знаке — как 唆都哥.

ан”, сыном сунского *вана* Фу, чтобы ввести в заблуждение простой народ, и среди простого народа были такие, что поверили. В [области (лу)] Чжэньдин простолюдин Лю Люй-эр<sup>LI</sup> имел три со-ска и, пользуясь своей необычностью, задумал устроить беспорядки. Дела раскрылись и оба были публично четвертованы, а останки выставлены напоказ. [Хубилай] переместил в Ушимэл<sup>LI</sup> и Чжашимэл<sup>LII</sup> 500 [человек] из войск военного поселения (*туньянь*) в Утяохэ<sup>LIII</sup>.

В день синь-мао (23 февраля) [Хубилай] отрядил 6800 человек от всех войск гвардии и передал храму «Хугосы»<sup>LIV</sup> для работ по реконструкции. Было расширено хранилище конфискованных за взятки ценностей (*цзанфаку*), [принадлежащее] Имперскому цензору (*юйшитай*).

В день гуй-сы (25 февраля) сановники [Верховного] тайного совета (*шуми*) доложили [Хубилаю]: «По старой системе четыре сменные гвардии выделяли по одному человеку от каждой для принятия участия в решении дел Верховного тайного совета (*шумиюань*). Просим сделать Торебека<sup>LIV</sup> секретарем [Верховного тайного] совета». [Хубилай] последовал этому. Последовал высочайший указ — внести в реестр целинные земли [в окрестностях] столицы и приказывается воинам сменной гвардии распахать и возделывать [их].

В день и-вэй (27 февраля) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) попросили [Хубилая] сделать начальника Имперского цензората (*юйши дафу*) Усу-Тэмура<sup>LV</sup> младшим канцлером (*цзо-чэнсян*), а помощника начальника (*чжунчэн*) [Имперского цензората] Сармана<sup>LVI</sup> сделать начальником Имперского цензората (*юйши дафу*); упразднить передвижные имперские цензораты (*син-юйшитай*), с тем, чтобы принадлежащие им управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) были подчинены Имперскому цензору (*юйшитай*), а начальника над передвижными имперскими цензоратами Борохуула<sup>LVII</sup> сделать начальником департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*чжуншун пинчжан чжэньши*). Государь сказал: «Усу-Тэмур мы считаем заслуживает это. А Борохуул снисходительный и мягкий — нельзя!». Алтун ответил так: «А не лучше ли Абчиг<sup>LVIII</sup>?». Государь сказал: «Это дело мы сами решим про него. Что касается упразднения передвижных имперских цензоратов, то следует поступить так, как [сказано] в докладе». Лу Ши-жун попросил [Хубилая] упразднить передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) Фуцзянь и установить [вместо него] управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), подчинив его передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуншэн*) Цзянси. Кроме того [Лу Ши-жун] доложил [Хубилаю]: «Дела передвижных имперских секретариатов (*син-чжуншуншэн*) в Цзяннань в перепутаны, боюсь это приведет к остановке и накоплению [нерешенных дел]. Ныне вслед за передвижными [имперскими] секретариатами (*син-шэн*) устанавливаются передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) как главноначальствующие войсками — если разделить их компетенции, то стало бы удобнее». Государь сказал: «О вопросе передвижных [тайных] советов (*син-юань*) в прежние дни уже докладывали, но из-за Ахмада, желавшего вручить своему сыну Хусейну одновременно власть и над войсками, это было остановлено. Нынешняя рекомендация — ее можно исполнять»<sup>LII</sup>. [Хубилай] отправил в ссылку в далекие страны 23 человека — полководцев, самовольно вернувшихся в столицу из похода на Чампу.

В день бин-шэнь (28 февраля) государь охотился в ближних пригородах [Даду]. [Хубилай] повысил Управление вооружений (*убэйцзянь*) и сделал Приказом вооружений (*убэйсы*); Управле-

<sup>LI</sup> 兀失蠻 У-ши-мань, Ушимэл. Точной локализации не имеется.

<sup>LII</sup> 札失蠻 Чжа-ши-мань, Чжашимэл. Точной локализации не имеется.

<sup>LIII</sup> 五條河 Утяохэ. Комментаторы ЮШ считают, что это местность, находящаяся к юго-западу от г. Улясутай в Монголии.

<sup>LIV</sup> 脫列伯 То-ле-бо, Торебек. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LV</sup> В данной записи его имя приведено с изменением в одном знаке — как 玉速帖木兒.

<sup>LVI</sup> 撒里蠻 Са-ли-мань, Сарман. Юаньский цензор, о нем см. далее в Анналах.

<sup>LVII</sup> 撥魯罕 Бо-лу-хань. Другой вариант транскрипции имени этого юаньского сановника, обычно записываемого как 博羅歡 или 孛魯罕. В его жизнеописании сказано, что в 1283 г. он был назначен «начальником в [Имперском цензоре], ведающим делами передвижных имперских цензоратов. Из-за болезни вернулся [в родные края]» [27, стр. 2990].

<sup>LVIII</sup> 阿必赤合 А-би-чи-хэ. Другой вариант транскрипции имени этого юаньского сановника, обычно записываемого как 阿必失合. О нем см. в цз. 12, запись от 7 мая 1282 г.



ние императорских лекарей (*шаньцзянь*) сделал Палатой придворных лекарей (*тайюань*); присвоив обоим [учреждениям] 3-й ранг. [Хубилай] повысил шесть приказов, сделав [их учреждениями] 2-го ранга. [Хубилай] сделал Абчига<sup>LIX</sup> начальником департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*чжуншю пинчжан чжэньши*). [Хубилай] дал повеление Приказу ритуалов (*либу*) руководить Палатой приема вассалов (*хуйтунгуань*). Первоначально прибывшие из иноземных государств послы обычно поручались академии Ханьлинь для руководства ими, с этого же времени все было исправлено на надлежащий лад. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху и Чампа умиротворил 166 горных поселений мятежных мань. Последовал высочайший указ — запретить частное производство вина.

В день цзи-хай (3 марта) [Хубилай] отделил [область (лу)] Нанькан, которая управлялась передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Цзянчжэ, и подчинил [передвижному имперскому] секретариату Цзянси.

В день синь-чоу (5 марта) [Хубилай] сделал Янхурдая<sup>LX</sup> уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в карательном походе на гувэй с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра с 2-мя жемчужинами.

В день жэнь-инь (6 марта) была возведена огромная чаша для вина во дворце, чаша была сделана из дерева в основании и с емкостью из серебра, позолоченной снаружи, высота ее 1 *чжан* 7 *цунь*<sup>113</sup>.

В этой же луне. В день *жэнь-у* (14 февраля) Умар повел войска, столкнулся с аннамским *ваном* Синдао и внезапным ударом разбил его. Войска [Умара] остановились на северном берегу реки Фулыонгзянг<sup>114</sup>. В день и-ю (17 февраля) сын-наследник *вана* Аннама Чан Нят Хюен повел судовую рать на 1000 с лишним судах для оказания сопротивления. В день бин-суй (18 февраля) [Умар] дал сражение и совершенно разбил его, [Чан] Нят Хюен бежал и скрылся. [Умар] вошел в его столицу, а потом вернулся в лагерь на северном берегу реки Фулыонгзянг. Согту, Тангутай<sup>LXI</sup> и прочие привели войска и встретились с *ваном* Чжэньнань.

В день и-сы второй луны (9 марта 1285 г.), [Хубилай] остановился ставкой в Люлинь. [Хубилай] увеличил в округе Цзичжоу<sup>115</sup> перевозящие зерно суда до 3000 единиц, призвав на казенные повинности [для них] взрослых мужчин, 12 000 человек. Изначально из Цзянхуай ежегодно привозилось в столицу 1 000 000 *дань* риса, из них морем перевозилось 100 000 *дань*, через [округа] Цзяо[чжоу] и Лай[чжоу]<sup>116</sup> — 600 000 *дань* и еще те 300 000 *дань*, что привозились через Цзи[чжоу]; реки были мелкими для больших судов, которые не могли регулярно добираться, поэтому их поменяли на суда в 100 *дань* [грузоподъемностью]. На этих судах использовалось по 4 человека, вследствие чего и была настолько увеличена численность взрослых мужчин [для повинности на них]. На засыпку дамб, препятствующих прорыву реки Хуньхэ, были призваны на казенные повинности взрослые мужчины, 4000 человек. Последовал высочайший указ: реорганизовать управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаосы*) при командующих в Цзянхуай и Цзянси, сделав из них темничества (*ваньхуфу*) — высшие, средние и низшие; всем войскам, монгольским, ханьским и новоприсоединенным, объединиться друг с другом [в общие подразделения], создав 37 крыльев<sup>117</sup>; [определить] для темничеств высшего разряда — [войска] 7 крыльев, что находятся вдоль моря в округе Сучжоу<sup>118</sup>, уезде Цисянь, [области (лу)] Чжэньдин, [округе] И[чжоу]<sup>119</sup>, [городе] Тань[чэн], [областях (лу)] Иду и Гаю; для темничеств среднего разряда — [войска] 8 крыльев, что находятся в [городах] Цзаоян<sup>120</sup>, Шицзылу, Пэйчжоу, Дэнчжоу<sup>121</sup>, Ханчжоу, Хуайчжоу<sup>122</sup>, Мэнчжоу<sup>123</sup> и Чжэньчжоу<sup>124</sup>; для темничеств низшего разряда — [войска] 22 крыльев [из] военных моряков (*шуйцзюнь*) в [области (лу)] Чанчжоу, округах Чжэньцзян[фу], Инчжоу<sup>125</sup>, Лучжоу<sup>126</sup> и Бочжоу<sup>127</sup>, [городе] Аньцин[фу] и [уезде] Цзяньгын[сянь], новых войск (*синьцзюнь*) из [области (лу)] Иду, арбалетчиков (*нушоу*) и ополченцев (*баоцзя*) из

<sup>LIX</sup> 合必赤合 Хэ-би-чи-хэ. Еще один вариант транскрипции имени Абчига.

<sup>LX</sup> 楊兀魯帶 Ян-у-лу-дай, Янхурдай. Был вместе с Татартаем начальником похода на сахалинских айнов.

<sup>LXI</sup> 唐古帶 Тан-гу-дай, Тангутай. Это один из вариантов транскрипции имени этого монгольского полководца.

[города] Хучжоу<sup>128</sup>, [области (лу)] Хуайань, [округа] Шоучунь[фу]<sup>129</sup>, [городов] Янчжоу и Тайчжоу<sup>130</sup>, новых войск (**синьцзюнь**) из [областей (лу)] Чучжоу и Шанду, военных моряков (**шуйцзюнь**) из [областей (лу)] Хуанчжоу и Аньфэн<sup>131</sup> и [городов] Сунцзян[фу]<sup>132</sup>, Чжэньцзян[фу] и Цзянькан[фу]; [для каждого] крыла учредить должности **даругачи**, темника и заместителя темника, по одному человеку на каждой из них, подчинив их тем передвижным [тайным] советам (**синюань**), на территории которых они находятся. В Цзянси остатки сообщников морских разбойников Ли Дэ сотоварищи все были усмирены. [Хубилай], чтобы заменить отпущенных с повинности, вернул войска пяти гвардий на пробитие [канала] в реку Хэсиу<sup>133</sup>. [Исходя из] старой системы, [Хубилай] создал правило для каждых 10 человек из пяти гвардий — поделившись на 7 человек и 3 человека, они образовывали 2 смены, в 10-ю луну тех семерых отпускали домой, чтобы в начальную луну они снова выходили на службу, а те трое, которых отпускали в начальную луну домой, в 4-ю луну снова выходили на службу, так чередуя свои перерывы на отдых.

В день бин-у (10 марта) [Хубилай] подчинил передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Сичуань бафань и [и их земли в] Лодянь, тех, что были подчинены передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Цзинху. [Хубилай] выделил Ланьчжоу<sup>134</sup> и Гуаньчжоу<sup>135</sup>, сделав двумя округами. [Хубилай] повысил в ранге Хунци-гуна, духа реки Санганьхэ, сделав «Заслужившим прославление Хунци-гуном»<sup>136</sup>.

В день цзи-ю (13 марта) [Хубилай] для Управления продолжающегося благословения (**яньфусы**) августейшего внука Ананды<sup>LXII</sup> установил должности 4-го ранга — уполномоченного, старшего помощника и заместителя уполномоченного, по одному служащему на каждой штатной [должности].

В день синь-хай (15 марта) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) Гуандуна Утемыш<sup>LXIII</sup> ходил карательной экспедицией на 45 станов разбойников Го Фэн-гуя<sup>137</sup> и других в двух [областях (лу)], Чаочжоу и Хуйчжоу<sup>138</sup>, всех их усмирил, ему сдались более 10 000 дворов простого народа и 3610 человек из войск. [Утемыш] просил разрешить, взяв с собой схваченных при этом [деле] главарей, прибыть ко двору и лично доложить обстоятельства дела. [Хубилай] последовал этому.

В день бин-чэнь (20 марта) последовал высочайший указ — уволить [от повинностей] тех, кто пробивал новые каналы в Цзяо[чжоу] и Лай[чжоу] с тем, чтобы 10 000 человек из войск подчинить передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Цзянчжэ для тренировки в морских сражениях, а 10 000 человек [из тяглых] перевозили из Цзянхуай рис, плывя морем от [уезда] Лицзинь[сянь] и достигая столицы.

В день синь-ю (25 марта) сановники Имперского цензората (**юйшитай**) доложили [Хубилаю]: «Недавно Центральный имперский секретариат подал доклад о том, чтобы упразднили передвижные имперские цензораты (**син-юйшитай**), реорганизовали управления [надзора] и контроля (**аньчасы**), сделав их управлениями надзора и распределения, поручив им одновременно учет налогов зерном и деньгами и при этом еще и разоблачение коррупции должностных лиц! Просим приказать Алтуну вместе со старейшими сановниками дать рекомендацию [насчет этого]». [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-суй (26 марта) Луна вторглась в созвездие Синь («Сердце»). Сановник Центрального имперского секретариата (**чжуншуйшэн**) Лу Ши-жун попросил [Хубилая] установить бюро управления и регулирования (**зуйцосо**), [учреждения] 5-го ранга, управляющие налогами зерном и деньгами, используя на должностях тех чиновников, кто лучше будет добиваться их [поступлений], и без ограничения обеленного сословия (**байшэньжэнь**)<sup>139</sup> [на службу в них]. Государь последовал этому. Советники по политическим делам (**цаньчжэи чжэньши**) Бурмыш-Хайя сотоварищи

<sup>LXII</sup> 阿難答 А-нань-да, Ананда (? — 1307 г.). Старший сын Мангалы, унаследовал его титул **вана** Аньси. Вышеупомянутое Управление продолжающегося благословения ведало управлением уделом покойного Мангалы на время малолетства Ананды. Был казнен за попытку узурпировать трон после смерти каана Тэмура.

<sup>LXIII</sup> 月的迷失 Юэ-дэ-ми-ши, Утемыш. Юаньский полководец, часто упоминающийся в событиях последних лет царствования Хубилая, которые происходили на юге Китая.

тогда доложили, что свойственники [Лу] Ши-жуна, те, что носят фамилию Нью, прежде были контролерами (*тицзюй*), а теперь, когда для приказа по распределению [соли] (*юньсы*) Чжэси очень много [дел по] системе ставок торговых налогов (*кэчэн*)<sup>140</sup>, предлагается повысить [их] до заместителей уполномоченных приказа по распределению соли (*чжуньюнь фуши*). [Хубилай] тоже последовал этому. Последовал высочайший указ — что касается тех, кто прежде жил в старых городах и переселяется в столичные города, то тех, кто имели высокое положение, а также занимали должности, назначать [по должности] как ранее, вследствие чего установить норму выделяемой земли в 8 му на один надел [переселенного чиновника]; что касается того, что если кто-то из них превысит [норму] земли в 8 му и при этом не будет в состоянии своими силами построить усадьбу, то никому не разрешается силой занимать [землю] и подчинять себе простой народ для постройки усадьбы. [Хубилай] повысил хранилище императорских поясов (*юйдайку*) и сделал Надзором за императорскими поясами (*чжанпэйцзянь*). [Хубилай] переместил [по ротации] старшего тысячника (*юцяньху*) Чжиргамыша<sup>LXIV</sup>, выделив [ему служебную] землю в [области (лу)] Цюаньчжоу. [Хубилай] пожаловал Хара-Шидура<sup>LXV</sup> 5000 дворами новоприсоединенного простого народа, [а также пожаловал] *харачи*, асами, *актачи*, *шибаучи*, *гуйюкчи* и прочими, а еще теми, кто постоянно следовал за ним в походы, ими всеми тоже пожаловал его. [Хубилай] пожаловал 80 дворами простого народа тех чинов сменной гвардии августейшего сына-наследника, которые постоянно следовали за ним в походы. Воспользовавшись докладом [Лу] Ши-жуна, [Хубилай] выкупил пахотные земли простого народа в Цзяннань. Последовал высочайший указ — в Поднебесной изъять медную монету. [Хубилай] повторил строгий запрет на частное производство вина и виноделие.

В день у-чэнь (1 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. Государь спросил сановников [Центрального имперского] секретариата: «Передвижные имперские цензораты (*син-юйшитай*) — по какой причине их упразднить?». Алтун сказал: «В Цзяннань разбойники и бандиты возникают постоянно, по большей части [именно] передвижные имперские цензораты (*син-юйшитай*) держат в повиновении и пресекают. Подданный по этой причине не согласен упразднить [их]. Хотя если объединить с передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Цзянчжэ находящийся в Ханчжоу [передвижной имперский цензорат] и переместить их [передвижные имперские цензораты] из самых отдаленных и захолустных земель, поставив в середине [земель], находящихся под тремя [передвижными имперскими] секретариатами Цзянчжэ, Хунань и Цзянси, то это было бы удобнее». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] установил в [областях] Чжэньдин, Цзинань, Тайюань, Ганьсу, Цзянси, Цзянхуай, Хугуан и в прочих местах управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) одновременно исполняющие обязанности главных управлений контроля и распределения [соли] (*ду-чжуньюнь-сы*), чтобы они управляли системой ставок торговых налогов (*кэчэн*); вследствие чего [Хубилай] установил [свод] правил и законов (*тяочжэ*) [для них]. [Хубилай] дал запрет всем учреждениям — не разрешается самовольно преследовать чиновников, администрирующих монопольные налоги; если найдутся такие, кто посмеет пугать и мешать [этим чиновникам], то фамилии и имена всех таких доводить до сведения [государя]. [Хубилай] увеличил до 12 000 человек войска, [подчиненные] управлению зерновых перевозок (*цао-юньсы*) Цзичжоу<sup>141</sup>. [Хубилай] установил в Цзянси, Цзянхуай и Хугуан контрольные управления (*тицзюйсы*) по постройке судов. [Хубилай] приказал — советнику [по политическим делам] (*цань-чжэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянчжэ Фэн Гуо<sup>142</sup>, первому вице-канцлеру (*ю-чэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хугуан Ёшумуду<sup>LXVI</sup>,

<sup>LXIV</sup> 只兒海迷失 Чжи-эр-хай-ми-ши, Чжиргамыш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXV</sup> 合剌失都兒 Хэ-ла-Ши-ду-эр, Хара-Шидур. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации. Судя по величине пожалования, более похожего на выделение кочевого удела (Хара-Шидур был пожалован не только огромным числом дворов простого народа, но и полным набором различных зависимых людей, а также обслуживающим персоналом, личной охраной и собственными войсками) это мог быть чингизид или иной представитель «золотого рода». Среди последних имя Шидур встречается у потомков Джочи-Хасара (см. [27, стр. 2710]).

<sup>LXVI</sup> 要束木 Яо-шу-му, Ёшумуд (? — 1291 г.). В ЮШ его имя записано несколькими вариантами — 岳束木 Юэ-шу-му, 要束謀 Яо-шу-моу etc. Был человеком сначала Ар-Хайя, а потом — канцлера Сангэ. После падения последнего также был казнен.

советнику [по политическим делам] (*цань-чжэнь*) [этого же секретариата] Пань Цзе<sup>143</sup>, второму вице-канцлеру (*цзо-чэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Лунсин Бяну, советнику [по политическим делам] (*цань-чжэнь*) [этого же секретариата] Ян Цзюй-куаню<sup>144</sup> и помощнику начальника передвижного [имперского] секретариата (*цяньшэн*) Чэнь Вэнь-фу<sup>145</sup> самостоятельно руководить делами системы ставок торговых налогов (*кэчэн*) [в своих областях]. [Хубилай] сделал Хунгирада младшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншю цзо-чэнсян*).

В день цзи-сы (2 апреля) [Хубилай] опять восстановил управления [надзора] и контроля (*аньчасы*). [Хубилай] выделил из простого народа 27 000 дворов и дал зятю государя (*фума*) Солангэ. [Хубилай] сделал Худура<sup>LXVII</sup> начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*). Последовал высочайший указ: «Управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) в каждом [передвижном имперском] секретариате (*шэн*) должны следовать врученному свыше Уложению (*тяохуа*) — тех из вступивших в должность, кто добьется успехов, по истечении срока полномочий повышать в должности; а тех, кто берет взятки, алчен и не достоин занимать должности, увольнять и прогонять, вычеркивая их имена из списков чиновного сословия». Последовал высочайший указ — установить Управление по снабжению продовольствием (*гунианьсы*)<sup>146</sup>, [учреждение] вспомогательного 5-го ранга с должностями *даругачи*, писаря (*лин*) и помощника начальника (*чэн*), по одному служащему на каждой штатной [должности]. [Хубилай] упразднил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) [области (*лу*)] Жунчжоу<sup>147</sup> и сделал ее округом (*чжжоу*).

В день бин-цзы третьей луны (9 апреля 1285 г.) [Хубилай] послал наблюдателей Палаты звездочетов (*тайши цзяньхоу*) Чжан Гун-ли<sup>148</sup>, Пэн Чжи<sup>149</sup> и других в Чампу провести астрономические измерения и наблюдения теней солнечных часов.

В день гуй-вэй (16 апреля) [Хубилай] упразднил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншюшэн*) Ганьсу, [вместо него] установив управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-сы*), подчиненное передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншюшэн*) Нинся. Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху и Чампа попросил [Хубилая] об увеличении войск. В это время те войска Чан Нят Хюена, что убежали в две области, в Тхиенчюнг<sup>150</sup> и Чыонгиен<sup>151</sup>, снова собрали силы, 1000 с лишним единиц судов *вана* Синдао скопились у Ванкиеп, а Нгуен Лок<sup>152</sup> находился в Юнпин<sup>153</sup>; при этом правительственные войска<sup>LXVIII</sup> уже долгое время находились в боях и в дальних походах, будучи в крайне отдалены от своих центров, а войска Согту и Тангутая кроме того не имели времени для подхода. По этим причинам и подавалась просьба об увеличении войск. Государь, ввиду опасности, которую представляли речные переходы, приказал следовать сушей для отправки [этого подкрепления].

В день гэн-цзы (3 мая) последовал высочайший указ: основываясь на старой системе<sup>154</sup>, для всех 1 соляная лицензия (*инь*) — 400 *цзинь* соли, ценой в 10 *лян* серебра, которая, при пересчете на нынешние ассигнации, составляет 20 *гуань*<sup>155</sup>; что касается торговли [солью] в Шанду, то там взимается налог в 1/60 [от стоимости соли]. [Хубилай] повысил контрактную пошлину (*цибэнь*) и сделал равной 3 *цань*. [Хубилай] установил в Шанду бюро управления и регулирования (*гуйцосо*) и обменную кассу (*хуйику*) и повысил куртаж (*гунмофэй*) при [обмене] негодных ассигнаций с 2 *фэнь* на каждую *гуань* [номинала], сделав его 3 *фэнь*.

Летом, в день гуй-мао четвертой луны (6 мая 1285 г.), [Хубилай] установил [вместо] передвижных тайных советов (*син-шумюань*) главные управления по умиротворению (*дучжэньфусы*)<sup>156</sup>. Были поставлены [в землях] уйгур ямские станции, в 6 местах.

В день бин-у (9 мая) [ранее] предназначенные для похода в Японию суда стали использовать для перевозки продовольствия из Цзянхуай, а также для обучения войск сражениям на воде.

<sup>LXVII</sup> 忽都魯 Ху-ду-лу, Худур. Юаньский сановник, находился на данном посту год — в 1286 г. был уволен Хубилаем со службы.

<sup>LXVIII</sup> Т.е. войска Юань.

В день гэн-суй (13 мая) цензор по надзору (*цзяньча юйши*) Чэнь Тянь-сян<sup>157</sup> подал жалобу с обвинением первого вице-канцлера Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэн*) Лу Ши-жуна в злодейских преступлениях, последовал высочайший указ [Лу] Ши-жуну и [Чэнь] Тянь-сяну — прибыть в Шанду.

В день жэнь-цзы (15 мая) в [области (лу)] Цзянлин жена простолюдина Чжан Эра<sup>158</sup>, урожденная Пэй, родила сразу трех мальчиков.

В день гуй-чоу (16 мая) последовал высочайший указ — преследовать и схватить сунского *вана* Гуан<sup>159</sup> вместе с Чэнь И-чжуном<sup>160</sup>. [Хубилай] отправил по одному служащему из чинов Центрального имперскому секретариату (*чжуншюшэн*), Верховного тайного совета (*шумиоань*) и Имперского цензората (*юйшитай*) определять меру виновности находящихся в заключении в Даду, а также во всех областях (лу). Саранча пала на [области] Даду, Бяньлян, Иду, Лучжоу<sup>161</sup>, Хэцзянь, Цзинин, Гуйдэ и Баодин.

В день синь-ю (24 мая) [Хубилай] пожаловал Корею судами, 100 единицами, теми, что были построены [владением] Даньло для похода на Японию.

В день жэнь-суй (25 мая) помощники начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Алак-Тэмур<sup>LXIX</sup> и Го Ю<sup>162</sup>, цензор-помощник (*шиюйши*) Байтула-Тэмур<sup>LXX</sup>, советник канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Сатмыш и другие подали доклад государю, где письменно сознавались в тех преступлениях, в которые были вовлечены Лу Ши-жуном. Алак-Тэмур сотоварищи вместе с Лу Ши-жуном держали ответ пред лицом государя, [Лу] Ши-жун во всем признался и покаялся, подчиняясь правосудию [государя]. [Хубилай] реорганизовал шесть приказов и, основываясь на прежней системе, сделал [их учреждениями] 3-го ранга. Последовал высочайший указ: «Алтуну вместе со старейшими сановниками дать рекомендации о том, как поступить с [Лу] Ши-жуном — если следует уволить, то уволим его; если сменить, то поменяем ему [должность]. Что касается тех, кого он использовал и которых в действительности нельзя считать виновными, то мы сами разобрались и решили дело».

В день гуй-хай (26 мая) последовал декрет — ввиду того, что Маджуддин тот, кто бескорыстен в поступках, то ему вместе с Алтуном управлять делами [Центрального имперского] секретариата.

В день цзя-суй пятой луны (6 июня 1285 г.) [Хубилай] сделал помощника начальника Имперского цензората (*юйши чжунчэн*) Го Ю советником по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншю цаньчжэи чжэньши*).

В день дин-чоу (9 июня) [Хубилай] уменьшил торговые налоги для Шанду.

В день у-инь (10 июня) в [областях (лу)] Гуанпин<sup>163</sup> и Бяньлян, [округах] Цзюнь[чжоу] и Чжэн[чжоу] была засуха. Дальние страны в достаточном количестве снабжались из столицы календарями с указанием благоприятных и неблагоприятных дней (*лижи*), но к данному моменту не все еще дошли, поэтому что касается тех, что использовались в четырех передвижных [имперских] секретариатах (*син-шэн*) Цзинху и прочих местностей, то их напечатали в [городе] Лунсин[фу]; что касается тех, что использовались в Харачжане, Хэси, Сичуань и в прочих местностях, то их напечатали в Цзинчжао. Последовал высочайший указ [области (лу)] Ганьчжоу — в каждой земле с 1 *цин* [пахотных полей] взимать поземельный налог [зерном] в 3 *дань*.

В день жэнь-у (14 июня) [Хубилай] назначил 1000 человек из войск для ремонта складов для торговли солью в [земле] Аши<sup>164</sup>. [Хубилай] сделал Хинду головным<sup>165</sup> уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Было дано [священное] повеление: «Нельзя поднимать войска для нападений на дальние края, при том, что в ближних землях есть еще не подчинившиеся. Идти карательными экспедициями на них». Были усмирены мань горных поселений Юба и прочих.

В день цзя-шэнь (16 июня) [Хубилай] установил в [области (лу)] Бяньлян управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) и, в связи с прошлыми деяниями *вана* Аньси, от Бяньяна дошедшего на юг до [Янцзы]цзяна, назначил *цинъвана* поддерживать порядок в нем<sup>166</sup>.

<sup>LXIX</sup> 阿剌忒木兒 А-ла-Те-му-эр, Алак-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXX</sup> 白禿剌忒木兒 Бай-ту-ла-Те-му-эр, Байтула-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день дин-хай (19 июня) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «В шести приказах много сверхштатных чиновников, можно оставить 68 служащих в качестве штатного количества, а всех остальных отсеять». Последовал высочайший указ — отобрав из них тех, кто честные и беспорочные и имеют деловые способности, оставить их [в штате]. [Хубилай] провел подразделение тех луков, стрел и боевого оружия, что были изъяты в ханских землях, а также в Цзяннань, определив в три разряда, [приказав]: что в 3-м разряде — это уничтожить; что во 2-м разряде — пожаловать проживающим поблизости монголам; что в 1-м разряде — сложить в хранилища; [при этом], если имеются в наличии чины передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), передвижных [тайных] советов (*син-юань*) или передвижных [имперских] цензоров (*син-тай*), то им ведать этим [оружием], а если не имеется чинов передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), передвижных [тайных] советов (*син-юань*) или передвижных [имперских] цензоров (*син-тай*), то ведать этим [оружием] *даругачи* или занимающим должности уйгурам и мусульманам; ханцев и новоприсоединенных людей, хоть бы и занимающих должности, нельзя как-либо привлекать к этому.

В день у-цзы (20 июня) [Хубилай] реорганизовал округа 1-го ранга (*фу*) Шэнцзян<sup>167</sup>, Удин<sup>168</sup>, Долимегай<sup>169</sup> и другие, сделав их областями (*лу*). Сановник передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Юньнань Ток-Тэмур<sup>LXXI</sup> доложил [Хубилаю] насчет аннулирования недоимок, сбора ушедших и скрывшихся, пограничной охраны против мятежных народностей, разъяснения о [принципах] увольнения одних и продвижения других, упразднения [лишних] перевозок, выдачи [средств] *цинъванам*, податей с богатых дворов, устранения большого налогового бремени, приговоров разбойникам и бандитам, увеличения числа лошадей на ямских станциях, взятия сыновей-заложников, установления окладов [чиновников], поощрения земледелия и шелководства, предоставления льгот учащимся, оказания вспомоществования [семьям] погибших в бою, ловли беглых и еще десятка с лишним дел; [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) — рекомендовать, что из всего этого можно осуществить.

В день гэн-инь (22 июня) в [областях (*лу*)] Чжэньдин, Гуанпин и Хэцзянь, округе Энчжоу, [областях (*лу*)] Дамин и Цзинань был мор гусениц шелкопряда. [Хубилай] увеличил для всех [ворот] в Даду число привратных воевод (*мэньвэй*) и их заместителей — на одного человека для каждой [должности]. Последовал декрет Дорджи<sup>LXXII</sup> — привлечь и собрать в [областях (*лу*)] Ганьчжоу, Шачжоу и Сучжоу<sup>170</sup> бредущий в разные стороны простой народ, что страдает от голода. [Хубилай] опять переместил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) в Ханчжоу.

В день дин-ю (29 июня) [Хубилай] переместил передвижной тайный совет (*син-шунмиюань*) в Цзянькан[фу].

В день у-суй (30 июня), засуха в [областях (*лу*)] Бяньлян и Хуаймэн, округе Пучжоу, [областях (*лу*)] Дунчан, Гуанпин, Пинъян, Чжандэ и Вэйхуй. [Хубилай] упразднил в Цзяннань контрольное управление (*тицзюйсы*) по строительству судов. Чан Нят Хюен бежал в залив у моря, *ван* Чжэньнань дал повеление Ли Хэну преследовать его. [Ли Хэн] провел внезапное нападение и разбил его. Столкнувшись с тем, что жара и дожди привели к повальному мору, войска желали вернуться на север, в округ Сыминчжоу<sup>171</sup>; [Хубилай] дал повеление Согту сотоварищи вернуться в [земли народности] ули<sup>172</sup>. Аннам своими войсками преследовал [их] по пятам и Согту погиб в сражении. [Ли] Хэн был в арьергарде и отбивал атаки, охраняя *вана* Чжэньнань. Отравленная стрела попала в его левое колено. Когда дошли до Сымин[чжоу], яд распространился [на все тело] и тогда [Ли Хэн] умер.

В день гэн-суй шестой луны (12 июля 1285 г.) [Хубилай] дал повеление чжурчжэням и водяным татарам построить суда, 200 единиц, а также суда для похода на Японию, способные противостоять тайфуну.

<sup>LXXI</sup> 脫帖木兒 То-Те-му-эр, Ток-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXII</sup> 朵兒只 До-эр-чжи, Дорджи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день синь-хай (13 июля) [область (лу)] Янчжоу преподнесла [в дар Хубилаю удивительный] древесный гриб трутовик (*чжичао*).

В день бин-чэнь (18 июля) [Хубилай] послал Мас'уда<sup>LXXIII</sup> и Али<sup>LXXIV</sup>, чтобы, взяв с собой в дорогу 1000 *дин* ассигнациями, отправились в [государство] Мабар<sup>173</sup> и раздобыли редкие драгоценности; [при этом Хубилай] пожаловал Мас'уда [золотой] пайцзой с [головой] тигра, а Али — золотой пайцзой. Корея прислала послов, принесших ежегодную дань местными изделиями.

В день гэн-у (1 августа) последовал высочайший указ — уменьшить торговые налоги, упразднить посреднические конторы (*яхан*) и сократить управления по морской торговле с помощью кораблей (*шибосы*) через включение в состав управлений распределения соли (*чжунань-юньсы*). Второй вице-канцлер (*цзо-чэн*) Люй Ши-куй попросил отпуск на 5 месяцев, чтобы навестить мать в Цзянчжоу<sup>174</sup>. Государь дал ему согласие, после чего объявил Алтуну следующее: «В этих делах твои монголы не разбираются и наше окружение тоже не ханьцы, а решать “можно или нельзя” по всему этому приходится нам. Тебе следует стараться управлять народом с помощью добра и не доводить излишними страданиями до возмущения, что опозорило бы нас». Советник по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) Чжан Дэ-жунь преподнес в дар августейшему сыну-наследнику 400 дворов из принадлежащих его семье людей. У племени маху<sup>175</sup> мыши-полевки съели зерно на корню почти полностью, их главноуправляющий (*цзунгуань*) принес жертвы духам предков и молил их, [и тогда] всех мышей смыло наводнение и таким образом погубило.

Осенью, в день жэнь-шэнь седьмой луны (3 августа 1285 г.), были построены каменные купальни на горячем источнике вместе с павильоном для перемены одежд<sup>176</sup>.

В день гуй-ю (4 августа) последовал высочайший указ с запретом на охоту.

В день цзя-сюй (5 августа) последовал декрет Канцелярскому приказу (*мишуцзянь*) — составить «Описание географии страны (*дили чжи*)».

В день и-хай (6 августа) сдавшиеся аннамские *ван* Чжаого<sup>177</sup> и четыре *хоу*, Удао<sup>178</sup>, Вэнь<sup>179</sup>, Чжансянь<sup>180</sup> и Чжанхуай<sup>181</sup>, прибыли ко двору государя.

В день у-инь (9 августа) саранча пала на столицу. [Хубилай] выделил военному поселению (*тунтянь*) в [области (лу)] Ганьчжоу 300 человек новоприсоединенных войск и пахотные поля в землях, прилегающих к [городу] Эдзина<sup>182</sup>.

В день цзи-мао (10 августа) [Хубилай] дал 1000 *дань* риса обедневшему простому народу [*обока*] хунгират<sup>LXXV</sup>.

В день жэнь-у (13 августа) второй вице-канцлер передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн цзо-чэн*) Шэньси-Сычуань Ван Вэй-чжэн явился на аудиенцию к государю.

В день цзя-шэнь (15 августа) [Хубилай] преобразовал 10 больших и малых поселений в горных долинах, тех, что были умиротворены Коргисом<sup>LXXVI</sup> сотоварищи, сделав их округами 1-го (*фу*) и 2-го (*чжоу*) рангов и уездами. В Бяньлян были отремонтированы городские стены.

В день дин-хай (18 августа) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Гуандун Утемыш получил аудиенцию государя по поводу того, что доставил в столицу тех разбойничьих главарей, что сдались — Го Фэн-гуя и прочих. [Он] доложил, что сдавшихся горных станом — более 150. Государь спросил: «Сражались и после этого сдались, или же это те, что сдались после объявления об их привлечении?». Утемыш ответил так: «Что касается тех их главарей, кто сопротивлялся, то подданный их уже публично четвертовал. А это все те, кто сдался, будучи привлечен [объявлением о сдаче]». После чего [Утемыш] доложил: «После войск Та-

<sup>LXXIII</sup> 馬速忽 Ма-су-ху, Мас'уд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXIV</sup> 阿里 А-ли, Али. Юаньский чиновник, не путать с другими Али, ранее упоминавшимися.

<sup>LXXV</sup> 瓮吉剌 вэн-цзи-ла, хунгират. Вариант транскрипции названия этого монгольского *обока*.

<sup>LXXVI</sup> 闊里吉思 Ко-ли-цзи-сы, Коргис. Вариант транскрипции имени этого юаньского полководца, упоминаемого в цз. 7, 11 и 12.

чу<sup>LXXVII</sup> все еще не успокоен и не приведен в порядок их простой народ. Окружные и уездные чиновники вернулись такие, каких нельзя было использовать, поэтому разбойники и бандиты захватывают земли и, взаимодействуя друг с другом, нападают и убивают. Людей простого народа постепенно становится меньше. Ныне следует отобрать лучших чиновников и направить для управления им». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-инь (21 августа) Верховный тайный совет (*шумиюань*) доложил [Хубилаю]: «Те войска, которыми в походе на Цзяочжи командовал *ван* Чжэньнань Тогон, долгое время были в боях и силы их истощены. Просим разрешить: выделить от трех туменов Ауругчи и других 1000 человек монгольских войск; выделить от трех передвижных [тайных] советов (*син-юань*) Цзянхуай, Цзянси и Цзинху 4000 человек ханьских войск и новоприсоединенных войск; выбрать лучших полководцев для руководства ими, взяв их из подчиненных командованию *вана* Чжэньнань Тогона и Ар-Хайя; чтобы отправить их в поход на Цзяочжи». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] снова сделал Тангутая вторым вице-канцлером передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Цзинху. Тангутай просил отпустить из похода на Цзяочжи войска и вернуть домой на отдых и передышку, последовал высочайший указ [для них] — следовать за Тогоном и Ар-Хайя в их месторасположение. [Хубилай] дал земледельческие орудия, крупный рогатый скот и семена обедневшему простому народу в удельных землях *чжувана* Ачжиги, приказав им самим пахать и сеять<sup>183</sup>.

В день и-вэй (26 августа) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Юньнань доложил [Хубилаю]: «В нынешнем году так и не нашлось времени для похода на [государство] Мян, просим разрешить собрать осенний урожай прежде, чем идти в карательный поход на племена в Лобэйдянь<sup>184</sup> и прочих [местностях]». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-цзы (31 августа) [Хубилай] реорганизовал три округа, Кайчжоу<sup>185</sup>, Дачжоу<sup>186</sup> и Ляншаньчжоу<sup>187</sup>, подчинив их области (*лу*) Куйчжоу.

В день гэн-цзы восьмой луны (31 августа 1285 г.)<sup>188</sup> [Хубилай] дал 12 400 *дин* ассигнациями в качестве тела займа, чтобы, беря проценты [с него], оказывать ими поддержку обедневшим войнам военных поселений (*туньтянь*) в двух [областях (*лу*)], Ганьчжоу и Сучжоу.

В день синь-чоу (1 сентября) [Хубилай] дал повеление — соответствующим учреждениям совершать моления и жертвы Доу-му в течение трех дней.

В день у-шэнь (8 сентября) [Хубилай] выделил 10 000 человек из войск, обеспечивающих охрану и порядок в Сычуани, для военного поселения (*туньтянь*) у Чэнду.

В день бин-чэнь (16 сентября) государь прибыл [в Даду] из Шанду.

В день цзи-вэй (19 сентября) последовал высочайший указ — опять установить Управление над казначеями (*цюаньфусы*)<sup>189</sup> как учреждение вспомогательного 2-го ранга, а Дашменду<sup>LXXVIII</sup> руководить ним. Первоначально, то, что Управление над казначеями (*цюаньфусы*) наторгует, Харахасун предназначал для казны, чтобы таким образом давать еду и питье [чиновникам]. [Харахасун] отправлял войска для охраны и обороны [*ортаков*] и простой народ по настоящему страдал от неудобств и подавал доклады, чтобы упразднили его [т.е. это Управление]. Но к настоящему моменту Дашменд снова подал доклад об установлении его.

В день бин-инь девятой луны (26 сентября 1285 г.)<sup>190</sup> [Хубилай] послал 3000 человек из монгольских войск в военные поселения (*туньтянь*) в [округах] Цин[чжоу] и Цан[чжоу] и [уезде] Цзинхай[сянь]<sup>191</sup>.

В день у-чэнь (28 сентября) [Хубилай] упразднил запрет на морскую торговлю. [Хубилай] сократил два управления по умиротворению (*сюаньфусы*), Харачжана и Цзиньчи, сделав из них

<sup>LXXVII</sup> 塔朮 Та-чжу, Тачу. Скорее всего тут речь идет о знаменитом полководце Великой армии. И хотя он умер еще в 1280 г., а в Южном Китае действовал еще раньше, в 1275-1277 гг., доклад Утемышы тоже касается событий прошедшего времени.

<sup>LXXVIII</sup> 答失蠻 Да-ши-мань, Дашменд. Дополнительных сведений о нем не имеется.



одно с управой в Юнчан[фу]<sup>192</sup>. [Хубилай] установил управление по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (*лу*)] Линьань провинции (*дао*) Гуанси. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Недавно почтительно приняли [священное] повеление о внесении в реестр моряков в Цзянхуай. Люди в Цзянхуай все в состоянии путешествовать по рекам, боимся, что из-за этого будет множество таких, что мигрируют или возмутятся». [Хубилай] последовал этому<sup>193</sup>. [Хубилай] упразднил государственную монополию на вино. Первоначально, народу разрешалось самому производить вино, беря в казну 1 *гуань* ассигнациями с 1 *дань* риса [использованного для производства вина]. Лу Ши-жун, чтобы получить в казну 50 000 *дин* ассигнациями, установил правила государственной монополии на вино, по которым бралось 10 *гуань* ассигнациями с 1 *дань* риса, увеличив [ставку] в 10 раз по сравнению с прежней. К настоящему моменту, когда государственная монополия на вино упразднялась и простому народу разрешалось самому производить вино, [Хубилай] увеличил монопольные налоги — [ставка в] 1 *гуань* ассигнациями стала 5 *гуань*. Последовал декрет — изъять медную монету, а оставшуюся медную утварь разрешить простому народу использовать как обычно. [Хубилай] приказал сделать простым народом тех из войск шэ [бывших под командованием] Хуан Хуа в Фуцзянь, кто имел постоянные источники дохода, а что касается не имевших постоянных источников дохода и жен с детьми, то внести в списки податного сословия в качестве караулящего городские стены ополчения. Ван Вэй-чжэн доложил [Хубилаю], что в [области (*лу*)] Гунчан дворы, военные, простого народа и ямские, присоединяют к себе всякого рода людей как рабов и рабынь, а что касается тех, кто по причине неурожайных лет перебираются в Шэньси и Сычуань, то их как раз вносят в реестры в качестве военных или ямских [дворов]. Государь сказал: «Доверяя тому, что было доложено, следует дать им возможность соединиться друг с другом. А что касается таких, что владеют не своим и при том еще страстно желают завладеть этими [людьми], то разве им не ведом страх перед законом?!»<sup>194</sup>.

В день и-хай (5 октября)<sup>195</sup> [Хубилай] разрешил простому народу самому заполнять необрабатываемые земли в Лянхуай, освободив от поземельных налогов на 3 года. Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) [предложил] передать в компетенцию двух передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*), [управы которых] находятся в [городах] Ханчжоу и Эчжоу, установление размеров [собираемых] средств по системе ставок торговых налогов (*кэчэн*) во всех городах в Цзянбэй, а [их установление в тех городах], путь к которым весьма далекий, просил переподчинить Центральному имперскому секретариату. [Хубилай] последовал этому. Стены двух городов, Юнчан[фу] и Тэнчун[фу]<sup>196</sup>, расположенных между государством Мянью и «страной золотозубых» Цзиньчи, разрушились и не могут оказывать сопротивление врагам, последовал декрет — отремонтировать их. Последовал декрет: «Отныне данью местными изделиями считать только то, что произведено в [соответствующих] землях; а то, что не произведено в [соответствующих] землях, нельзя в таком случае подносить [государю]».

В день бин-цзы (6 октября) [государства] Кампучи<sup>197</sup> и Чампа дали ежегодную дань — музыкантами, [всего] 10 человек, а также лекарственными средствами, кожей крокодилов и прочими вещами.

В день синь-сы (11 октября) были собраны те из ремесленников и мастеровых, которые скрывались и прятались.

В день бин-суй (16 октября) два государства, Самудра<sup>LXXIX</sup> и Мада<sup>LXXX</sup>, прислали послов, прибывших ко двору государя.

<sup>LXXIX</sup> 速木都刺 Су-ма-да-ла, Самудра, вариант записи его названия в ЮШ. О нем см. в цз. 12, примечание к записи от 7 октября 1282 г.

<sup>LXXX</sup> 馬答 Мада. Комментаторы ЮШ локализируют это владение в совр. штате Кедах в Малайзии (находится на границе с Таиландом), на юго-востоке от г. Сунгай Петани (находится в 55 км к югу от Алор-Сетар, столицы штата). Вероятно, что данное название является усечением от китайской транскрипции сочетания “Маджапахит Кедах” (с начала XIV в. владение Кедах входило в империю Маджапахит и для минских авторов ЮШ оно было известно уже в таком качестве).

В день гэн-инь (20 октября) последовал декрет — все войска<sup>198</sup>, что ходили в карательный поход на Цзяочжи, за исключением остающихся, 100 [человек] монгольских войск, 400 [человек] ханьских войск, которые остаются в качестве сменной гвардии **вана** Чжэньнань Тогона, все остальные отправляются обратно [домой]. Отдельно [от них], передвижным тайным советом (**син-шумиюань**) Цзянхуай монгольские войска были поставлены гарнизонами в Цзянси.

В день гуй-сы (23 октября) Юньнань внесла дань местными изделиями. В [области (лу)] Умэн восстали и [Хубилай] дал повеление [начальнику] передвижного [тайного] совета (**син-юань**) Сычуань Есудару<sup>199</sup> повести войска в карательную экспедицию на них, а главноуправляющему (**цзунгуань**) [области (лу)] Маху Жу Цзо<sup>200</sup> с 300 [человек] из войск мань — оказывать ему помощь. В Сиямэнь<sup>201</sup> вождь Ачжэ<sup>202</sup> сотоварищи сдались вместе с сотней с лишним дворов.

Зимой, в день цзи-хай десятой луны (29 октября 1285 г.), [Хубилай] на 5000 **дин** ассигнациями сделал государственные закупки зерна на рынке (**хэди**) в округе Инчанфу<sup>203</sup>. [Хубилай] опять разделил приказ распределения соли и монопольных налогов (**янькэ-чжэуаньюньсы**) Хэцзянь-Шаньдун и сделал из него два [приказа для каждого региона]. [Хубилай] отправил Хасар-Хая<sup>LXXXI</sup> послом в Аннам. [Хубилай] послал Сюзюк-тегина<sup>LXXXII</sup> командовать 1000 уйгурских [военных] дворов в пограничных гарнизонах Харачжана.

В день гэн-цзы (30 октября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день цзя-чэнь (3 ноября) был отремонтирован храм духа священного пика Наньюз<sup>204</sup>.

В день и-сы (4 ноября) сановники Верховного тайного совета (**шумиюань**) доложили [Хубилаю]: «Ток-Тэмур<sup>LXXXIII</sup> прислал официального посланца, сообщившего, что Аша<sup>205</sup>, Анюй<sup>206</sup> и Ацзэ<sup>207</sup>, [вожди] трех племен хотят возмутиться. Следует послать людей, чтобы отправились с приглашением [им явиться ко двору]. А если не явятся, то, воспользовавшись этой возможностью, пойти карательным походом на них». [Хубилай] не дал разрешения. Поэтому был дан декрет, объявляющий им: «Те дела, которые не были обсуждены с **ваном** Юньнань Эсен-Тэмуром<sup>LXXXIV</sup>, нельзя в таком случае осуществлять». Последовал высочайший указ уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (**чжаотаоши**) в карательном походе на восток Татартаю<sup>LXXXV</sup> и Янхурдаю — с 10 000 человек идти походом на гувэй; поэтому Янхурдай получил [золотую] пайцзу с [головой] тигра с 3-мя жемчужинами и стал главнокомандующим (**ду-юаньшуай**) и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) карательного похода на восток.

В день жэнь-цзы (11 ноября) каждый [из уездов], Чангэ[сянь]<sup>208</sup> и Яньчэн[сянь]<sup>209</sup>, преподнес [в дар Хубилаю] по древесному грибу трутовику (**чжэицао**).

В день гуй-чоу (12 ноября) [Хубилай] установил передвижной [имперский] секретариат (**син-шэн**) карательного похода на восток, сделав Актагая младшим канцлером (**цзо-чэн-сян**), Лю Го-цзе<sup>210</sup> и Чэнь Яня<sup>211</sup> — обоих одинаково вторыми вице-канцлерами (**цзо-чэн**), а Хон Та Ку — первым вице-канцлером (**ю-чэн**) [этого передвижного имперского секретариата] карательного похода на Японию. [Хубилай] пожаловал Торичара<sup>LXXXVI</sup> и Тазик-Ха-

<sup>LXXXI</sup> 合撒兒海牙 Хэ-са-эр-Хай-я, Хасар-Хая. В 1275 г. был **даругачи** Аннама [27, стр. 4638], в 1280 г. был послом в государство Коллам, при этом он получил номинальную должность «уполномоченного управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) Коллама» [27, стр. 4669]. В Коллам он ездил несколько раз, чтобы «объявить высочайший указ о привлечении».

<sup>LXXXII</sup> 雪雪的斤 Сюэ-сюэ-дэ-цзинь, Сюзюк-тегин. Уйгурский правитель, имел титул **вана** Гаочан и был **гур-геном** «золотого рода», о нем сообщается в жизнеописании его внука Баян-Буга-тегина в цз. 195.

<sup>LXXXIII</sup> 脫脫木兒 То-То-му-эр, Ток-Тэмур. Другой вариант транскрипции имени того Ток-Тэмюра, что упоминался выше как сановник передвижного имперского секретариата Юньнань.

<sup>LXXXIV</sup> 也先帖木兒 Е-сянь Те-му-эр, Эсен-Тэмур (? — 1332 г.). Внук Хубилая, сын Хукэчи, в 1280 г. стал **ваном** Юньнань (см. [27, стр. 2724 и 2741]). С конца 1280-х почти все время проживал в Юньнани.

<sup>LXXXV</sup> 塔塔兒帶 Та-та-эр-дай, Татартай. Один из руководителей похода на сахалинских айнов (см. выше, в записи от 5 марта 1285 г.).

<sup>LXXXVI</sup> 脫里察安 То-ли-ча-ань, Торичар (в ЮШ его имя записывается также как 脫里察兒 То-ли-ча-эр).

сана<sup>LXXXVII</sup> печатями, приказав ревизовать Центральный имперский секретариат (*чжуншуйшэн*), так чтобы их решения касались [его чинов] вплоть до 3-го ранга.

В день бин-чэнь (15 ноября) [Хубилай] сделал советника (*цаньби*) [Есудар]-Тэмур<sup>LXXXVIII</sup> советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), поставил его над Го Ю и еще дал повеление, сказав так: «По делам, что будут отныне — вся ответственность на тебе». Государство Мабар<sup>LXXXIX</sup> внесло ежегодную дань.

В день у-у (17 ноября) [Хубилай] сделал министра (*пинчжан*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай Манхуаю младшим канцлером (*цзо-чэнсян*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянчжэ. Первоначально, Сичуань долго оставалась в составе четырех областей (*лу*). Ахмад, чрезмерно расходуя казну, увеличил их число и сделал 9 [областей (*лу*) в Сичуань]. Сановники Имперского цензората доложили [Хубилаю], что ее земли имеют мало простого народа и [следует] оставить 5 областей (*лу*), Гуаньюань<sup>212</sup>, Чэнду, Шуньцин, Чунцин и Куйфу, а все остальные полностью упразднить. Позже, ввиду важных стратегических пунктов в горных ущельях, территорий с разнообразными инородческими [племенами] мань, заново учредили управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) областей (*лу*) Цзядин и Сюй-чжоу<sup>213</sup> для того, чтобы их контролировать. [Хубилай] повысил Приказ по делам Дали (*далисы*) и сделал его наместничеством (*духуфу*), учреждением вспомогательного 2-го ранга. Наместничество (*духуфу*) [Уйгурии]<sup>214</sup> доложило, что простой народ в [городе] Караходжа<sup>XC</sup> голодает, [Хубилай приказал] выдать на 1 двор по 2 головы крупного рогатого скота и по 2 *дань* семян, и более того — выдать 116 400 *дин* ассигнациями и [на них] закупить 60 400 *дань* риса для того, чтобы в течение 4 месяцев помогать им продовольствием.

В день гуй-хай (22 ноября) [Хубилай] для проведения Тазик-Хасаном расчета следуемых за прошедшие годы налогов деньгами и зерном учредил отдельную канцелярию, равную по правам с приказами Центрального имперского секретариата, а мешающие работе [Тазик-Хасана] административные вопросы целиком включил в компетенцию [Центрального имперского] секретариата.

В день дин-мао (26 ноября) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*) — подсчитать перевозящие зерно суда в [округах] Цзяо[чжоу], Лай[чжоу] и всех прочих местностях [Шаньдуна] и морские суда, те что были построены в разных местах Кореи и Цзяннань; внести в реестр нанимающийся на суда простой народ в Цзянхуай; приготовиться к карательному походу на Японию. Вследствие чего последовал декрет<sup>215</sup> — тренироваться в морских плаваниях [на судах]; тех, кто наберет искусных в ремесле матроса [моряков численностью] до 1000 человек, назначать тысячниками, а [набравших] 100 человек, делать сотниками. Лугчин<sup>XCI</sup>, младший брат Тагая<sup>216</sup>, доложил [Хубилаю]: «Ныне [ханьскому] населению вместе с простым народом, [принадлежащим] *тарханам* (*тоуся*), приказано строить суда у чжурчжэней. При этом чжурчжэни кроме всего прочего опять отвлекаются [от повинностей] как войска. Так что повинности по казенным отработкам крайне обременительны. Дворы соколятников, добытчиков золота и прочих, [принадлежащих] двум *тарханствам* (*тоуся*), Наяна<sup>XCII</sup> и Джэнахара<sup>217</sup>, единственные кто не привлече-

<sup>LXXXVII</sup> 答即古阿散 Да-цзи-гу-А-сань, Тазик-Хасан (? — 1295 г.). В ЮШ его имя также записывается и как 塔即古阿散 Та-цзи-гу-А-сань. Был казнен в 1295 г. за незаконные действия.

<sup>LXXXVIII</sup> В тексте 帖木兒 Те-му-эр, Тэмур. Его полное имя Есудар-Тэмур, оно в разных местах ЮШ употребляется по частям — или как Тэмур, или как Есудар (в разных вариантах транскрипций). Позже упоминается как получивший должности — сначала советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*), а потом начальника департамента политических дел в Верховном секретариате (*шаншуй пинчжан чжэньши*).

<sup>LXXXIX</sup> В тексте 馬法 Ма-фа, еще один вариант транскрипции названия этого владения.  
<sup>XC</sup> 合刺禾州 Хэлахэчжоу. То же самое, что 合刺和州 Хэлахэчжоу. Это китайская транскрипция тюркского названия Караходжа, он же Гаочан, что находился на юго-востоке совр. округа Турфан в СУАР.

<sup>XCI</sup> 六十 Лю-ши, Лугчин. Судя по тому, что Тагай в это время был полномочным управлением по всеобщему успокоению со ставкой в Ляонине, то и доклад этот касается данного региона.

<sup>XCII</sup> 乃顔 Най-янь, Наян (? — 1287 г.). Внук или внучатый племянник Тачара, бывшего внуком Тэмугэ-отчигина, младшего брата Чингисхана. Будущий мятежник, в 1287 г. поднявший крайне опасный для Хубилая т.н. «мятеж *чжуванов*».

ны [к казенным отработкам]». Соответствующее [священное] повеление было отправлено с официальным посланцем — отпустить этот простой народ [с постройки судов]. В [области (лу)] Умэн особоуполномоченный по умиротворению (*сюаньфуши*) инородцев мань Амэн<sup>218</sup> взбунтовался, последовал высочайший указ — остановить войска, шедшие в поход на Лобидань, и совместно с передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Юньнань выдвинуть войска в карательную экспедицию против него. Го Ю доложил [Хубилаю]: «С момента умиротворения Цзяннань, в промежутке 10 лет, все дела по [налогам] деньгами и зерном 8 раз проходили через ревизии. Ныне Тазик-Хасан сотоварищи снова возобновили изучение [уже ранее] ревизованного. Следует именно его уволить и удалить». Государь высказал одобрение и убрал его [т.е. Тазик-Хасана].

В день цзи-сы, начальный в одиннадцатой луне (28 ноября 1285 г.), уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [провинции] Гуандун Утемыш попросил [Хубилая] разрешить, ввиду малочисленности простого народа в трех областях (лу), Индэ<sup>219</sup>, Сюнь[чжоу]<sup>220</sup> и Мэй[чжоу]<sup>221</sup>, преобразовать их и сделать округами (*чжоу*). Кроме того [Утемыш] попросил сделать начальника генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзун-гуань*) Юйюэ<sup>222</sup> главноуправляющим (*цзунгуань*) [области (лу)] Хуйчжоу, а правителя округа Вэйчжоу<sup>223</sup> Мубарака<sup>XCIII</sup> сделать *даругачи* [области (лу)] Чаочжоу. Государь выразил сомнение в их опытности и не дал разрешения. Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Имперский цензорат и управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) в целях контроля и наблюдения за всеми чинами осуществляют свои служебные обязанности. Что касается недавнего расследования [поступлений] налогов деньгами и зерном, то боимся, что оно было вызвано своекорыстием. Толпа, объединенная частными интересами, не добивается успеха, это все напрасно. Желательно пресечь их деятельность и хотелось бы, чтобы Ваше величество основывалось на прежней системе и об этом было высочайше объявлено»<sup>224</sup>. [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день гэн-у (29 ноября) [Хубилай] пожаловал августейшего сына Аячи серебряной печатью.

В день жэнь-шэнь (1 декабря) [Хубилай], в целях карательной экспедиции против Японии, послал Абала<sup>XCIV</sup> руководить в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Цзянхуай снабжением войск и послал Чахура<sup>225</sup> руководить в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Ляодун снабжением войск.

В день цзя-суй (3 декабря), были поставлены ямские станции в Харачжан, Сычуань, Цзяньду и прочих [землях].

В день у-инь (7 декабря) [Хубилай] отправил официальных посланцев в Корею с указом — отрядить войска, 10 000 человек, и корабли, 650 единиц, помогая карательному походу на Японию. Вследствие чего [Хубилай] приказал в ближних [к Корее] землях построить множество судов.

В день цзи-чоу (18 декабря) Буга<sup>226</sup> в округе Чунцинфу записал в реестры прислуживающий люд, сделав [из них] 123 двора простого народа. Сановники Имперского цензората (*юйшитай*) подали доклад государю: «Ранее Сун определяла в “соляные войска” могучих мужчин, не имевших семей. Из общего их числа в 5000 [человек] ныне тех, остался, это 1122 человека. [Они] очень сильные по натуре и свирепые по привычкам, простой народ страдает и много претерпевает от них. Следует дать им одежду и продовольствие и отправить в военные поселения (*туньянь*), чтобы сами себя содержали»<sup>227</sup>. Последовал высочайший указ — дать рекомендации по исполнению этого.

В день гуй-сы (22 декабря) последовал декрет — вывезти из Цзянхуай 1 000 000 *дань* риса, потом перевезти морем и складировать в корейском Ховоне<sup>228</sup>, вследствие чего приказывалось [области (лу)] Дунцзин вместе с Кореей запасти по 100 000 *дань* риса, что приготовиться к походу на Японию. Всем войскам были определены сроки — в 3-й луне будущего года (26 марта —

<sup>XCIII</sup> 木八刺 Му-ба-ла, Мубарак. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XCIV</sup> 阿八刺 А-ба-ла, Абал. Дополнительных сведений о нем не имеется.

24 апреля 1286 г.) в соответствующей очередности выступать, с тем, чтобы в 8-й луне (21 августа — 19 сентября 1286 г.) собраться в Ховоне.

В день и-вэй (24 декабря) [Хубилай] сделал [Ондихан]-Турхаха<sup>xcv</sup> советником по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*). Был казнен Лу Ши-жун.

В день бин-шэнь (25 декабря) [Хубилай] дал помилование заключенным в тюрьмах, но с клеймением их лиц, и вместе с теми, кого во времена Сун призывали [в состав] пресекающих контрабанду соли войск и имевших практику морских плаваний, сделал матросами для того, чтобы шли в поход на Японию.

В двенадцатой луне (27 декабря 1285 г.)<sup>229</sup> последовал декрет — сократить число заключенных за преступления в Поднебесной. [Хубилай] восстановил на прежних должностях бежавших из Чампы и вернувшихся домой Худуху, Лю Цзю и Тянь Эра<sup>230</sup>, послав их в поход на Японию. [Хубилай] увеличил число [войск] Актагая для похода на Японию на 10 000 человек имевших опыт сражений воинов и 50 человек мусульманских камнеметчиков (*хуйхуй паошоу*).

В день цзи-хай (28 декабря), последовав прошению Верховного тайного совета (*шумиюань*), [Хубилай] установил строгие нормативные правила (*тяоли*) для войсковых реестров — как отбираются [на службу] сильные мужчины, а также направляются на службу из семей, обладающих средствами<sup>231</sup>. Последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*): «Поскольку дело близится к походу на Японию, то послать за пятью гвардиями, чтобы вернулись домой и привели в порядок экипировку. Ныне отобрать всех могучих воинов [из их числа], с тем, чтобы в 1-й день начальной луны (26 января 1286 г.) прибыли в столицу». Передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзянхуай на 1000 единицах боевых судов провел тренировку речного сражения посреди [Янцзы]цзяна.

В день синь-чоу (30 декабря) были казнены люди из клики Тазик-Хасана — Цай Чжун-ин<sup>232</sup> и Ли Си<sup>233</sup>.

В день дин-вэй (5 января 1286 г.) скончался августейший сын-наследник<sup>xcvi</sup>.

В день у-у (16 января) [Хубилай] отдал храму «[Дашэншоу] Ваньваньсы» на постройки и ремонт 58 600 деревьев, которые срубили 4000 человек из войск гвардии центра (*чжун-вэй*).

В день цзи-вэй (17 января) были покрашены в красный цвет колонны Великого храма предков.

В день и-ю (19 января)<sup>234</sup> [Хубилай] установил Палату по сбору талантов (*цзисяньюань*), назначив Дзармана<sup>xcvii</sup> руководить ею.

В день у-цзы (22 января)<sup>235</sup> [Хубилай] упразднил в Харачжане бюро управления и регулирования (*гуйцзо*) производства золота вместе со ставкой главнокомандующего (*ду-юаньшуайфу*). Последовал декрет — сыновьям вождей [племен] в Харачжане прибыть как заложники в столицу; сыновьям тысячников и сотников оставаться заложниками в местопребывании *вана* Юньнань Эсен-Тэмур<sup>xcviii</sup>. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) подали доклад государю: «Насраддин<sup>xcix</sup> доложил, что уменьшение лишних чиновников в Харачжане может сократить за год расходы на жалование на 946 *лянь* золота. А еще [он доложил], что если поставить особых людей над системой ставок торговых налогов (*кэчэн*) в военных поселениях (*тунь-тянь*), чтобы управляли ею, то можно за год получить 5000 *лянь* золота». [Хубилай] последовал обоим этим [предложениям]. [Хубилай] отправил Чжибугэ<sup>c</sup> сотоварищи ревизовать передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Юньнань.

В день гэн-инь (24 января)<sup>236</sup> последовал высочайший указ — нельзя перемещать на другие должности чиновников, [ведающих] ремесленниками и мастеровыми.

<sup>xcv</sup> В тексте 禿魯歡 Ту-лу-хуань. О нем см. в цз. 12, комментарий к записи от 1 января 1284 г.

<sup>xcvi</sup> Т.е. царевич Чжимгин, *ван* Янь.

<sup>xcvii</sup> Здесь использован вариант записи его имени — 札里蠻.

<sup>xcviii</sup> Здесь использован вариант записи его имени — 也先帖木兒.

<sup>xcix</sup> 納速丁 На-су-дин. Здесь приведен один из вариантов записи имени Насраддина, сына Саид-алджи Шамсадина. На тот момент он был министром (*пинчжан*) передвижного имперского секретариата Юньнань.

<sup>c</sup> 只必哥 Чжи-би-гэ, Чжибугэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день синь-мао (25 января)<sup>237</sup> последовал декрет — соответствующим учреждениям совершать моления и жертвы духу созвездия Бэй-доу («Северный Ковш»).

В этом же году. [Хубилай] дал повеление — управлению распределения соли (*чжунаньюнь-сы*) Цзянчжэ ведать системой ставок торговых налогов (*кэчэн*) везде [по провинции]. [Хубилай] собрал со всех областей (*лу*) буддийских монахов, 40 000 [человек], в храме «Пуэньсы»<sup>238</sup> в [городе] Сицзинь<sup>239</sup>, устроив «Собрание по принятию заповедей и обетов» (*цзыцзехуй*), [продолжавшееся] 7 дней и ночей. [Хубилай] в [областях (*лу*)] Чунцин и других провел сокращение округов и уездов через слияние. Советник [по политическим делам] (*цань-чжэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Чампа Игамыш<sup>240</sup> сотоварищи, в видах возвращения войск обратно, расположились в четырех округах за морем и прислали гонцов для доведения сведений [об этом], последовал декрет — отпустить обратно домой эти войска. [Хубилай] пожаловал августейшего сына Тогона, *чжуванов* Алгуй<sup>CI</sup> и Чжиги-Бугу<sup>CI</sup> и принцессу (*гунчжэу*) Нангачин<sup>CI</sup> — ассигнациями на сумму 7732 *дин*; лошадьми, [всего] 629 голов; отрезами на одежду, [всего] 100 кусков; 1000 луками с 20 000 штуками стрел. [Хубилай] пожаловал *чжуванов* Ачжиги, Карлука<sup>CIV</sup>, Манхуда<sup>241</sup>, Сонкура<sup>CV</sup>, Ачжара<sup>CVI</sup>, Кадана, Бэхэла<sup>CVII</sup> и других, а также те служебные дворы (*гуаньху*), что разбросано проживают в Хэси, стоимостью [поставленных ими] овец и лошадей — 37 757 *дин* ассигнациями; полотном, [всего] 4000 кусков; тафтой, [всего] 2000 кусков. Обедневшим и нуждающимся [людям] Бек-Барака<sup>CVIII</sup> сотоварищи, [Хубилай] дал ассигнаций на 76 502 *дин*. [Хубилай] награждал подразделения войск, подчиненных *чжуванам* Ачжиги и Сусэ<sup>CIX</sup>, Ван-цзуншуаю<sup>242</sup>, Бесутаю, Эсену<sup>CX</sup> и другим [командующим], а также и [другие] ходившие в походы на Мянь, Чампа и прочие [государства] войска — ассигнациями на 53 541 *дин*; лошадьми, [всего] 8197 голов; овцами, [всего] 16 634; крупным рогатым скотом, [всего] 11<sup>243</sup>; рисом, [всего] 22 100 *дань*; тафтой и парчой, [всего] 81 000 кусков; хлопком, [всего] 530 *цзинь*; растительным пухом (капкой), [всего] 27 279 кусков; доспехами, [всего] 1000 комплектов; луками, [всего] 1000 штук; одеждой, [всего] 179. [Хубилай] дал повеление государеву наставнику Ерэн-бахши Дзадзылорсба<sup>CXI</sup> и другим — передать питати, проповеди и деяния Будды в храмы «[Дашэншоу] Ваньяньсы», «Синцзяосы»<sup>244</sup>, «Циншоусы» и другие, всего 19 собраний канонов. Приговоренных за преступления к смерти — 271 человек.

<sup>CI</sup> 阿魯灰 А-лу-хуй, Алгуй. Согласно таблице родословия династии он был внук Ширемуна (внука Угэдэя), был 2-м сыном его сына Болодчи [27, стр. 2717]. В 1310-х гг. получил титул *вана* Сянин [27, стр. 2742].

<sup>CI</sup> 只吉不花 Чжи-цзи-Бу-хуа, Чжиги-Буга. Нет сведений к какой генеалогической линии он принадлежал.

<sup>CI</sup> 囊家真 Нан-цзя-чжэнь, Нангачин. Дочь Хубилая, была замужем за сыновьями Начина (из *обока* хунгират, *гурген*, его жизнеописание в цз. 118): за Орочином до его смерти в 1277 г., потом за Тэмуром, после его смерти в 1295 г. стала женой его младшего брата Мангытая (см. таблицу «Все принцессы», [27, стр. 2757] и жизнеописания хунгиратов, потомков Дэй-счэна [27, стр. 2916]).

<sup>CIV</sup> 合兒魯 Хэ-эр-лу, Карлук (? — 1287 г.). Неизвестно к какой ветви чингизидов от относился. Будущий участник мятежа Наяна.

<sup>CV</sup> 宋忽兒 Сун-ху-эр, Сонкур. Нет сведений к какой генеалогической линии он принадлежал.

<sup>CVI</sup> 阿沙 А-ша, Ачжар. Нет сведений к какой генеалогической линии он принадлежал.

<sup>CVII</sup> 別合剌 Бе-хэ-ла, Бэхэл. Нет сведений к какой генеалогической линии он принадлежал.

<sup>CVIII</sup> 伯八剌 Бо-Ба-ла, Бек-Барак. Комментаторы ЮШ считают одним из этих обедневших, однако такая колоссальная сумма, выделенная обычному человеку с его сотоварищами совершенно невозможна. Вероятно речь идет о пожаловании нуждающихся людей из уделов или тарханств, владельцами которых были эти «Бек-Барак сотоварищи».

<sup>CIX</sup> 小廝 Сяо-сы, Сусэ. Комментаторы ЮШ не связывают его с Сусэ, потомком Угэдэя (см. в цз. 14 и в таблицах родословия в цз. 107), но это тоже возможный вариант его идентификации. Причем данная транскрипция даже более точно отражает фонетику имени, чем та, что в таблице родословия династии в цз. 107 (см. [27, стр. 2718]). Другой вариант — это тот *цзунван* Сусэ, что был казнен в 1289 г. (см. далее, в цз. 15).

<sup>CX</sup> 也先 Е-сянь, Эсен. Главнокомандующий (*ду-юаньшуйай*) монгольскими войсками, действовавший в Юньнани с 1264 г. (см. в цз. 166, [27, стр. 3910]).

<sup>CXI</sup> 也憐八合失甲自羅二思八 Е-лянь-ба-хэ-ши Цзя-цзы-ло-эр-сы-ба, Ерэн-бахши Дзадзылорсба. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>1</sup> Один из главных императорских дворцов на территории т.н. «дворцового города» в Даду.

<sup>2</sup> 芍陂 Шаопи. Другое название плотины — 陂塘 Питан. Ныне называется Аньфэнтан (находится на юго-западе совр. уезда Шоусянь в пров. Аньхой).

<sup>3</sup> 阿昔江 Асицзян. Река, находится на северо-востоке совр. уезда Инхэсянь в пров. Юньнань (это уезд пограничный с Бирмой) и является верхним течением р. Даинцзян (эта река протекает далее, в Бирму, и там впадает в р. Иравади), сейчас ее называют р. Тайпинцзян.

<sup>4</sup> 阿禾江 Ахэцзян. Ныне р. Лянхэ (находится на западе уезда Лянхэсянь в пров. Юньнань), приток р. Даинцзян.

<sup>5</sup> Имеется в виду р. Даинцзян, приток Иравади.

<sup>6</sup> Бывший сунский военачальник. О нем см. в цз. 9, комментарий к записи от 10 января 1278 г.

<sup>7</sup> 慶元 Цинъюань. Ныне город провинциального подчинения Нинбо пров. Чжэцзян.

<sup>8</sup> Сообщение об убийстве Ван Цзи-вэна в данной записи Анналов является анахронизмом, так как оно произошло 28 августа 1284 г. Однако логика авторов Анналов тут присутствует — они поместили под данной датой Анналов не только синхронное ей сообщение об отправке посольства Ван Цзи-вэна, но и дополнили его вставным рассказом о дальнейших событиях, закончившихся смертью Ван Цзи-вэна. Дата смерти и подробный рассказ об этом посольстве содержатся в тексте Хуан Цзиня (о нем см. в цз. 10, комментарий к записи от 25 августа 1278 г.). Согласно Хуан Цзиню последовательность событий была такова: в феврале 1284 г. Хубилай согласился с докладом Ван Цзи-вэна, содержащим план переговоров с Японией, и назначил Ван Цзи-вэна послом с государственным посланием (*госиньши*); в апреле 1284 г. он был на аудиенции у Хубилая перед своим отбытием по посольскому делу (направляясь сначала в Цинъюаньфу, т.е. в порт Нинбо), а в мае он уже отправился из Нинбо во владение Даньло; в Даньло его отговаривали от поездки в Японию, но Ван Цзи-вэн настоял и отправился туда; в середине августа 1284 г. он достиг границ Японии и еще до пересечения границы поднял флаги и транспаранты, сообщающие о посольских намерениях. Там же, на границе вод, принадлежащих Японии, Ван Цзи-вэн отправил вестников с сообщением о мирных намерениях и о том, кто он есть и какие у него предложения. Японцы прислали местных чиновников, которые встретили Ван Цзи-вэна с уважением и согласились разрешить ему войти в пределы Японии, пока его письмо будет доставляться и пока не будет получен на него ответ высшей власти. 27 августа 1284 г. корабль Ван Цзи-вэна подошел к берегу о. Цусима. Ночью, в третьей страже (т.е. в полночь или час ночи 28 августа 1284 г.), неожиданно на берег острова хлынули с огнем и криками люди и Ван Цзи-вэн вопреки всяким ожиданиям оказался жертвой ранения, от которого и скончался (см. [18, стр. 80]). В тексте Хуан Цзиня не говорится кто были эти люди, но вероятно авторы Анналов имели дополнительные источники, в соответствии с которыми они могли утверждать, что Ван Цзи-вэна убили члены команды его же корабля.

<sup>9</sup> О нем см. в цз. 11 запись от 2 мая 1280 г.

<sup>10</sup> Речь идет о том Бесутае, который был главнокомандующим в Хотане.

<sup>11</sup> 黃大成 Хуан Да-чэн. Других сведений о нем нет.

<sup>12</sup> 邕州 Юнчжоу. В 1279 г. создана из одноименного сунского округа (находился на территории совр. округа Наньнин в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. цз. 9).

<sup>13</sup> 賓州 Биньчжоу. В 1279 г. создана из одноименного сунского округа (находился на территории совр. уезда Биньянсянь в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. цз. 9).

<sup>14</sup> 梧州 Учжоу. В 1279 г. создана из одноименного округа (ныне городская территория Учжоу, адм. центра округа Учжоу в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. цз. 9).

<sup>15</sup> 韶(州) Шао. Создана в 1276 г. из сунского одноименного округа (находился на территории совр. округа Шаогуань в пров. Гуандун), в 1290 г. переименована в Юэчан, в 1291 г. ей опять вернули прежнее название.

<sup>16</sup> 衡州 Хэнчжоу. Создана в 1276 г. Ныне уезд Хэнъянсянь в пров. Хунань.

<sup>17</sup> 瑞(州) Жуйчжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (ныне уезд Гаоаньсянь в пров. Цзянси, см. цз. 9).

<sup>18</sup> 晏順 Янь Шунь. Других сведений о нем нет.

<sup>19</sup> 檀州 Таньчжоу, см. цз. 7.

<sup>20</sup> 萬壽山 Ваньшоушань. Возвышенность на острове Цюнхуадао (находится посередине пруда Хайтай-эчи в северной части современного Пекина).

<sup>21</sup> 秦州 Циньчжоу. Находился на совр. городской территории Циньчжоу пров. Цзянсу.

<sup>22</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 2 сентября 1276 г.

<sup>23</sup> 思(州) Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>24</sup> 播(州) Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>25</sup> Данная запись тут явно поставлена по ошибке — Чжан Хун-фань умер в 1280 г. (см. его жизнеописание [27, стр. 3684]). Она или оказалось здесь вместо записи какого-то из 1270-х годов, или здесь ошибка в имени.

<sup>26</sup> 潮(州) Чаочжоу. Бывший сунский округ (находившийся в окрестностях г. Чаочжоу в пров. Гуандун, сейчас это адм. центр уезда Чаоаньсянь), с 1277 г. юаньская область (лу).

<sup>27</sup> 贛(州) Ганьчжоу. Бывший сунский округ (находился на территории совр. одноименного округа в пров. Цзянси), с 1276 г. юаньская область (лу).

<sup>28</sup> 吉(州) Цзичжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (находился на юге совр. уезда Цзианьсянь в пров. Цзянси, см. цз. 9).

<sup>29</sup> 撫(州) Фучжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (находился на территории совр. уезда Линьчуаньсянь в пров. Цзянси, см. цз. 9).

<sup>30</sup> 建昌 Цзяньчан. Находилась на территории совр. уезда Сичансянь пров. Сычуань.

<sup>31</sup> 涿州 Чжучжоу. Находился на совр. городской территории Чжучжоу пров. Хэбэй (округ Баодин).

<sup>32</sup> 巨馬河 Цзюймахэ. Река, находится на северо-востоке уезда Жунчэнсянь пров. Хэбэй, является притоком Дацинхэ (река, имеющая исток в горах Тайханшань, после впадения в нее Цзюймахэ и получает свое название — Дацинхэ).

<sup>33</sup> О поражении войск Согту в Чампе прямо не сообщается в данном разделе анналов Хубилая, но о мероприятиях по преодолению его последствий — о пополнении войск Согту, сбору остатков разбежавшихся юаньских войск etc, далее по тексту сообщается неоднократно.

<sup>34</sup> Речь здесь идет не о самих монгольских войсках, которые подразделялись на крылья, а о той территории, которую они контролировали на завоеванных землях. Передвижной имперский секретариат поэтому и послал подношение каану от подчиненных ему войск — от каждого из крупных подразделений войск, занявших свою территорию в подведомственном ему регионе, где каждое из крыльев и набрало молодых рабов для услужения при императорском дворе.

<sup>35</sup> Ван Чхун был женат на принцессе из «золотого рода», см. в цз. 11 запись от 24 февраля 1281 г.

<sup>36</sup> 諫 Вон (корейское чтение). Будущий ван Кореи Чхунсон-ван.

<sup>37</sup> 田(州) Тяньчжоу. Бывший сунский округ, с 1275 г. юаньская область (лу). Находилась на территории совр. уезда Тяньдунсянь в ГЧАР.

<sup>38</sup> 楊(州) Янчжоу. Комментаторы ЮШ затрудняются в его идентификации. Судя по тексту Анналов, он должен был быть там же, где и остальные перечисленные местности, т.е. на территории совр. Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>39</sup> В тексте 狗國. В ЮШ это уникальное сообщение. Комментаторы ЮШ затрудняются дать точное объяснение. Вероятно эту «страну собак» надо отождествить с землями на дальнем севере монгольских владений. Ср. сообщение Пэн Да-я: «“Собачье государство”. [У его] мужчин квадратные физиономии и кулаки, при том на сосках имеется шерсть. Ходят [они так быстро], что могут нагнать бегущую лошадь. Их девочки красивые и изящны. Татары нападают на них, но не в состоянии победить» [12, стр. 26а]. Рассказ Пэн Да-я о стране песиглавцев это передача мифических представлений чжурчжэней и монголов о населении Северо-Восточной Азии, имеющих параллели и в китайской географической традиции. Поэтому написание в ЮШ такого же термина вероятно указывает на существовавшее монгольское название земель т.н. «лесных народов» Маньчжурии и Приамурья — например предков нивхов, удэги и других. Также следует учесть, что область Кайюань, которой поручалось это дело, находилась на территории совр. уезда Дуннинсянь пров. Хэйлунцзян (Хэйлунцзян — это китайское название реки Амур). А необходимость в большом количестве судов для гарнизонов в этой «стране собак» дополнительно указывает на бассейн Амура с его множеством притоков.

<sup>40</sup> Речь идет о тех войсках из кипчаков и присоединенных к ним канглов, которые указом Хубилая от 1278 г. были поручены Тутуку не только под командование, но и как его войска *таммачи*, т.е. лично ему принадлежавшие как *тархану*. Этот указ цитируется Янь Фу в написанном им около 1299 г. тексте для надгробной стелы Тутука. См. [36, стр. 266]. Упоминаемые в данном пассаже «сыновья и младшие братья», «которые пожелали отдать все силы служению государству» это те младшие члены семей воинов Тутука, которые, как это написано в указе 1278 г., ежегодно отправлялись в столицу нести службу в составе сменной гвардии: «отбирать среди них тех, кто по талантам способен быть в сменной гвардии, чтобы участвовали в службе в столице» [там же]. Как можно предположить (исходя из приведенного в ЮШ решения Хубилая), в своем докладе Тутук просил разрешить ему самому назначить командиров-тысячников для выделенных в гвардию «сыновей и младших братьев» — с последующим утверждением императора.

<sup>41</sup> О нем см. в цз. 8 запись от 7 августа 1275 г.

<sup>42</sup> 舒眉蓮港 Шумэйлянь. Комментаторы ЮШ затрудняются в точной идентификации.

<sup>43</sup> 劉君慶 Лю Цзюнь-цин. Также в ЮШ он называется в некоторых случаях как Лю-ваньху (темник Лю).



<sup>44</sup> 新州 Синьчжоу. Речь идет о морском порте Чампы, находившемся рядом со столицей Виджайй (Виджайй была дальше от побережья, в сухопутной стороне, считается что столица Чампы — это сейчас археологическое городище Чабань во вьетнамской провинции Биньдинь). Ныне это г. Куинён, центр пров. Биньдинь, крупный морской порт в центральной части страны.

<sup>45</sup> 阿不蘭 Абулань. Других сведений о нем нет.

<sup>46</sup> 烏馬 Ума. Местность в тямско-вьетнамском пограничье. Точно идентифицировать не удалось.

<sup>47</sup> 趙壽 Чжао Чжу. Посол в Аннам, вернулся на следующий 1285 год с данью от правителя Дайвьета.

<sup>48</sup> 任丘縣 Жэньцюсянь. Находился на территории одноименного совр. уезда пров. Хэбэй.

<sup>49</sup> 李移住 Ли И-чжу. Других сведений о нем нет.

<sup>50</sup> Их названия — «太乙雷公式», «七曜歷», «推背圖» и «苗太監歷», соответственно. Точных сведений о них не сохранилось.

<sup>51</sup> 劉萬戶 Лю-ваньху. Это Лю Цзюнь-цин, упомянутый выше.

<sup>52</sup> В тексте 法里刺 Фалила, вариант транскрипции этого названия. См. в цз. 12 примечание к записи от 20 ноября 1282 г.

<sup>53</sup> Речь идет о тех народностях, что жили в юаньской области (лу) Сичуань. Их старейшин Хубилай назначил «полномочными правителями (*аньфуши*) юго-западных мань». Об этом см. в цз. 10 запись от 14 января 1279 г. Территория, которую контролировал данный орган управления, соответствует поясу южных уездов пров. Сычуань, таких как Сюйюньсянь (его центр г. Юннин), Синвэньсянь, Гунсянь, Юньляньсянь и Гаосянь. В 1288 г. на этой территории была создана область (лу) Юннин (см. далее, в цз. 15).

<sup>54</sup> 遂寧 Суйнин. Местность в пров. Сычуань, сейчас это уезд Суйнинсянь.

<sup>55</sup> О нем см. в цз. 4 запись от 8 июля 1260 г.

<sup>56</sup> 小清河 Сюэцинхэ. Приток р. Вэйхэ, сейчас называется Юйхэ. Протекает на юго-западе уезда Хуйсянь пров. Хэнань.

<sup>57</sup> 洪城 Хунчэн, область (лу). Создана в 1277 г., находилась на территории авт. уезда народности “и” Нинлансянь пров. Юньнань.

<sup>58</sup> О нем см. в цз. 10, в записи от 13 декабря 1279 г., и в цз. 11 в записи от 19 ноября 1281 г.

<sup>59</sup> 陳謙甫 Чан Кхием Фу (вьетнамское чтение).

<sup>60</sup> Зеленые голуби (род — *Treron*). Вероятно из Аннама поступала их разновидность — полосатохвостые зеленые голуби (*Treron bicinctus*), крупные и красивые представители данного рода, которые распространены в Юго-Восточной Азии.

<sup>61</sup> 雙城 Шуанчэн. Такая местность в Сычуани неизвестна, вероятно здесь описка в последнем знаке и речь идет о горах Шуаншань, находящихся в Сычуани, на юго-востоке совр. уезда Тунляньсянь (относится к городу центрального подчинения Чунцин). Это тем более вероятно, поскольку вышеупомянутый Есудар был с августа 1282 г. главнокомандующим и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) в Исибусе (см. в цз. 12 запись от 4 августа 1282 г.), а позже руководил передвижным имперским секретариатом Сычуани. Кроме того, в тексте эпитафии «Чэнь Вэнь-су гун шэньдаобэй (Стела на пути духа господина Чэнь Вэнь-су)» есть сообщение от 1286 г., в котором говорится, что Есудар набирал в соседних округах Сычуани уже 3000 дворов простого народа на повинности по добыче золота (см. ЦЮВ т. 27). Исходя из данных эпитафии и сообщения ЮШ, можно предположить, что эти 60 человек из войск Есудара вели разведочную добычу золота и когда выяснилось, что золото есть, то через 2 года была развернута уже масштабная его разработка.

<sup>62</sup> 五河 Ухэ. Местность на западе совр. аймака Цэцэрлэг в Монголии.

<sup>63</sup> В тексте 叉巴 Чаба, здесь описка в первом знаке, правильно — 叉巴 Юба.

<sup>64</sup> 騰越(州) Тэньюэчжоу. Находился на территории совр. уезда Тэнчунсянь пров. Юньнань.

<sup>65</sup> 永昌(府) Юнчанфу. Находился на территории совр. округа Баошань в пров. Юньнань.

<sup>66</sup> 羅必丹 Лобидань. Также в ЮШ называется как «урочище Лопаньдянь», находившееся на территории совр. уезда Юаньцзяньсянь в пров. Юньнань. Это то же самое, что «сельская округа Лопудянь» (см. цз. 9).

<sup>67</sup> Это тот Есудар, что был военачальником в передвижном имперском секретариате (*син-чжуншуншэн*) Шэньси-Сычуань.

<sup>68</sup> Т.е. Ван Вэй-чжэну, о котором говорится выше — в записи от 16 июня 1284 г.

<sup>69</sup> Оно ведало управлением уделом *вана* Аньси — покойного Мангалы (3-й сын Хубилая) на время малолетства его сына Ананды.

<sup>70</sup> 黎英 Ле Ань (вьетнамское чтение).

<sup>71</sup> 阮道學 Нгуен Дао Хок (вьетнамское чтение).

<sup>72</sup> 秦(州) Циньчжоу. Находился на территории совр. уезда Тяньшуйсянь в пров. Ганьсу.

<sup>73</sup> 華帖 Хуате. Находится на северо-востоке волости Айтянь, что на северо-западе уезда Яньцзиньсянь пров. Юньнань.

<sup>74</sup> 白水江 Байшуйцзян. Собственно это название реки — притока р. Хэнцзян, протекающего на северо-востоке уезда Илянсянь округа Чжаотун в пров. Юньнань.

<sup>75</sup> 鹽井 Яньцзин. Ныне уезд Яньцинсянь в пров. Юньнань.

<sup>76</sup> В тексте 河西 Хэси, т.е. китайское название страны тангутов.

<sup>77</sup> В тексте 回回 хуйхуй, т.е. «мусульмане, жители Средней Азии и Ближнего Востока». Но здесь речь идет именно о географическом признаке, а не о конфессии — сирийцев-несториан в ЮШ также обозначали данным термином.

<sup>78</sup> Как следует из дальнейшего изложения, это те айны, которые жили через море, т.е. те, что обитали на острове Сахалин.

<sup>79</sup> 亞羅日加駱 Яложицзяи. Других сведений о нем нет.

<sup>80</sup> 大巴南 Дабанань. Других сведений о нем нет.

<sup>81</sup> 沙智 Шачжи. Дочь Цзянь Ди, вождя народности лолань в Цзяньду (т.е. на территории совр. округа Сичан в пров. Сычуань), при Мэнгу-каане перешедшего на сторону монголов, в 1272 г., он восстал и был усмирен (см. цз. 7 запись от 18 февраля 1272 г.). Она, согласно описанию области (лу) Цзяньчан в трактате «География» в цз. 61, была также женой Дуань Ацзуна (правлящий всеми мань род назывался Дуань), верховного вождя над всеми у-мань и бай-мань в Цзяньду (см. [27, стр. 1471]).

<sup>82</sup> Т.е. объединенного секретариата провинций, который Хубилай и сделал, последовав вышеприведенному докладу *чжуншуншэн*.

<sup>83</sup> 天衣寺 Тяньисы. Буддийский храм, находится в г. Ханчжоу.

<sup>84</sup> 張萬 Чжан Вань. Бывший сунский полководец, командовал войсками в Чунцине. В 1276 г. был разбит монгольским полководцем Сугэ. В 1278 г. сдался Юань.

<sup>85</sup> 黎德 Ли Дэ. Других сведений о нем нет.

<sup>86</sup> 黎浩 Ли Хао. Других сведений о нем нет.

<sup>87</sup> 吳興 У Син. Определение «незаконный» означает, что У Син считал себя сунским чиновником и не признавал власть Юань.

<sup>88</sup> 寶嘉婁 Бао Зя Лау (вьетнамское чтение). Наместник той части Чампы, что находилась на территории центральной части современного Вьетнама.

<sup>89</sup> О нем см. в цз. 12, запись от 1 января 1284 г.

<sup>90</sup> 盧世榮 Лу Ши-жун (? — 1285 г.). Был принят на службу Ахмадом за взятку и стал уполномоченным управления контроля и распределения монопольного чая провинции Цзянси. После падения Ахмада ему удалось остаться на должности с помощью подкупа влиятельных сановников. По рекомендации Сангэ, «сказавшего, что [Лу Ши-жун] в состоянии поддерживать правила [обращения] ассигнаций и увеличить экстра-налоги, [так что] наверху смогут обеспечивать благополучие и изобилие в государстве, а внизу не будет ущерба простому народу», Хубилай призвал его к себе и получил от того ответы на интересовавшие каана вопросы, ответы на которые он счел удовлетворяющими его желаниям. Поэтому Хубилай вызвал Лу Ши-жуна на общее совещание в Центральном имперском секретариате (в присутствии каана), для обсуждения способов осуществления этих своих намерений. Харахасун и поддерживавшие его Маджуддин, Чжан Сюнь-фэй и Ондихан-Турхах ни в какую не соглашались с программой Лу Ши-жуна. Тогда Хубилай их всех и уволил, а Алтуна назначил старшим канцлером. Что касается Ши Шу, Бурмыш-Хайя, Сатмышы и Байхана, назначенных на места уволенных, то все они были рекомендованы Лу Ши-жуном. Его жизнеописание находится в цз. 205.

<sup>91</sup> Их основными задачами было продавать по государственной цене соль, препятствуя взвинчиванию цен торговцами.

<sup>92</sup> О нем см. в цз. 10 запись от 9 мая 1279 г.

<sup>93</sup> 龍昌寧 Лун Чаннин. Один из вождей бафань.

<sup>94</sup> 龍延萬 Лун Яньвань. Один из вождей бафань.

<sup>95</sup> 許國禎 Сюй Го-чжэнь. Врач Хубилая, начавший лечить его и его мать Сорхоктени-беги еще в конце 1240-х годов. Был при Хубилае во время его похода на Сун в 1259 г. В 1260 г. был назначен Хубилаем на должность куратора дел Палаты придворных лекарей. Стал членом академии Ханьлинь. В 1275 г. Хубилай сделал Сюй Го-чжэня начальником Приказа ритуалов. Умер в возрасте 75 лет. Его жизнеописание находится в цз. 168.

<sup>96</sup> В тексте 本草. Полное название этого канона «Шэньнун бэньцао цзин» или просто «Бэньцао цзин». Исследователями установлено, что он был составлен в III в. до н.э., хотя китайская традиция приписывает его Шэньнуну (отсюда и название). Является собранием сведений о сельскохозяйственных и лечебных растениях того времени. Оригинальный его текст не сохранился, сейчас пользуются работой цинского автора Сунь Син-яня (1753 — 1818 гг.), собравшего из различных сочинений цитаты первоисточника и добавившего сведения из других «Бэньцао» и таким образом составившего комpendиум из более чем 730 статей.

<sup>97</sup> 興道王, вьетнамское чтение знаков этого титула — Хынг-дао выонг. Личное же имя этого князя крови дайвьетской династии Чан — Чан Туан (陳峻).

<sup>98</sup> 萬劫 Ванкиеп (вьетнамское чтение, в совр. вьет. алфавите Vạn Kiếp). Местность, находившаяся на западе совр. провинции Бакзянг во Вьетнаме. В ней Дайвьет поставил крепость, защищавшую северные границы государства.

<sup>99</sup> 倪閏 Ни Жунь. Других сведений о нем нет.

<sup>100</sup> 劉邨 Лыктхон (вьетнамское чтение). Местность, находившаяся на юге совр. провинции Бакзянг во Вьетнаме.

<sup>101</sup> 涇州 Цзинчжоу. Находился на северо-западе совр. уезда Цзянчуаньсянь в пров. Ганьсу.

<sup>102</sup> Речь идет о главнокомандующем всеми войсками (*ду-цзуншуй*) Ван Вэй-чжэне и подчиненной ему области.

<sup>103</sup> В тексте использовано выражение *минсян*, означающее повеление императора высшим сановникам о совершенствовании управления государством. Это термин из «Чжоу ли», который означал указ императора высшим сановникам (т.н. трем *гунам*) о помощи в делах правления и совершенствования управления страной.

<sup>104</sup> В Хуаймэн и еще некоторых областях существовали специальные инспекции, которые следили за запретами на частную рубку бамбука и частную торговлю им и изделиями из него, а также отвечали за сборы монопольного налога на бамбук. Причем они имели собственные патрульные части, занимавшиеся как охраной бамбуковых зарослей от порубки (взимая штрафы за нее), так и вылавливанием нарушителей запретов на частную торговлю бамбуком. В 1284 г. все они были упразднены, соответственно и сами запреты частным лицам рубить бамбук и торговать им оказались нецелесообразными, так что и сбор налогов с торговли бамбуком передали местным властям, т.е. через аппарат бюро по сбору всех налогов (*кэшуйсо*).

<sup>105</sup> 蒙邨 Мэнцунь. То же, что и 蒙村 Мэнцунь в районе совр. Тяньцзиня, впервые упоминается в цз. 9, см. комментарий к записи от 16 сентября 1276 г.

<sup>106</sup> 會稽(縣) Хуйцзисянь. Находился на территории совр. уезда Шаосинсянь пров. Чжэцзян.

<sup>107</sup> 錢唐(縣) Цяньтансянь. Ныне район городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>108</sup> Они устанавливались для каждой приморской провинции.

<sup>109</sup> 趙和尚 Чжао-хэшан. Других сведений о нем нет.

<sup>110</sup> 劉驢兒 Лю Люй-эр. Других сведений о нем нет.

<sup>111</sup> 護國寺 Хугосы. Буддийский храм, существует и сейчас в Пекине.

<sup>112</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 сообщается, что такое решение было выполнено: «В начальной луне 22-го года [деви́за правления Чжи-юань] (6 февраля — 7 марта 1285 г.) были поставлены передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) вместо трех [передвижных имперских] секретариатах (*шэн*) Цзяннань, в каждой из этих местностей к ним переходило управление войсками, которое ранее осуществляли передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*)» [27, стр. 2519].

<sup>113</sup> Т.е. около трех с половиной метров.

<sup>114</sup> В тексте 富良江 Фулянцзян, вьетнам. Фульонгзянг. Это старое название для той части Красной реки (紅河), что протекает восточнее Ханоя. Вьетнамское название Красной реки — Хонгха (сейчас во Вьетнаме принято название Шонгхонг, но в русской литературе по прежнему осталось название Хонгха).

<sup>115</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.

<sup>116</sup> 膠(州) Цзяочжоу и 萊(州) Лайчжоу. Два приморских округа в пров. Шаньдун, см. в цз. 5.

<sup>117</sup> Согласно трактату «Войска», раздел «Гарнизоны» в цз. 99, термин *翼* и «крыло» являлся общим счетным словом для туменов в реформированной Хубилаем во второй половине 1270-х системе их подразделения по категориям — т.е. подразделения на «высшие», «средние» и «низшие». Любой такой тумен, без учета его категории, в юаньских документах учитывался как «крыло».

<sup>118</sup> 宿州 Сучжоу, см. цз. 4.

<sup>119</sup> 沂Ичжоу, см. цз. 5.

<sup>120</sup> 棗陽 Цзаоян. Город, существует и сейчас под этим названием в пров. Хубэй.

<sup>121</sup> 鄧州 Дэнчжоу. Ныне г. Пэнлай (ранее Дэнчжоу), адм. центр одноименного уезда в пров. Шаньдун.

<sup>122</sup> 懷州 Хуайчжоу. Центр одноименного округа (был на месте совр. уезда Циньян пров. Хэнань).

<sup>123</sup> 孟州 Мэнчжоу. Ныне Мэнсянь, адм. центр одноименного уезда в пров. Хэбэй.

<sup>124</sup> 真州(府) Чжэньчжоуфу. Ныне г. Ичжэн, адм. центр одноименного уезда в пров. Цзянсу.

<sup>125</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.

<sup>126</sup> 廬州 Лучжоу. Ныне городская территория Хэфэй пров. Аньхой.

<sup>127</sup> 亳州 Бочжоу, см. цз. 4.

<sup>128</sup> 湖州 Хучжоу. Ныне г. Хучжоу, существующий и сейчас в пров. Чжэцзян.

<sup>129</sup> 壽春(府) Шоучунь. Ныне уезд Шоусянь пров. Аньхой.

- <sup>130</sup> 泰州 Тайчжоу, см. цз. 8.
- <sup>131</sup> 安豐 Аньфэн. Создана в 1276 г. из военного округа Аньфэнцзюнь (находился на территории совр. уезда Шоусянь пров. Аньхой).
- <sup>132</sup> 松江(府) Сунцзянфу. Сейчас это часть городской территории Шанхая.
- <sup>133</sup> 河西務 Хэсиу. Находится на северо-западе уезда Уцинсянь территории Тяньцзинь.
- <sup>134</sup> 嵐州 Ланьчжоу. Находился на севере совр. уезда Ланьсянь в пров. Шаньси.
- <sup>135</sup> 管州 Гуаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Цзинлэсянь пров. Шаньси.
- <sup>136</sup> В цз. 10, в записи от 10 июля 1279 г., уже сообщается о пожаловании того же самого титула.
- <sup>137</sup> 郭逢貴 Го Фэн-гуй. Других сведений о нем нет.
- <sup>138</sup> 惠州 Хуйчжоу, см. в 1280 г., запись от 27 января 1280 г. — о реорганизации округа Хуйчжоу (существует и ныне под тем же названием в пров. Гуандун) в область (лу).
- <sup>139</sup> Представляло собой промежуточное, между включенными в реестр чиновников и простолюдинами, сословие. В основном состояло из участвовавших в экзаменах на должность (*кэцзюй*), но не прошедших их, а также из уволенных чиновников (не по компрометирующим обстоятельствам) — сокращенных, не добившихся успехов и т.п. Для них имелся целый ряд ограничений в поступлении на службу.
- <sup>140</sup> Речь идет о том, что в ведение этого приказа было передано также и управление системой торговых налогов.
- <sup>141</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.
- <sup>142</sup> 馮珪 Фэн Гуй. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>143</sup> 潘傑 Пань Цзе. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>144</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 28 февраля 1276 г.
- <sup>145</sup> 陳文福 Чэнь Вэнь-фу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>146</sup> Оно подчинялось Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) и ведало заготовками продовольствия для снабжения государственных учреждений, см. в трактате «Все чины», [27, стр. 2189].
- <sup>147</sup> 融州 Жунчжоу. Создана в 1279 г. из одноименного округа (см. цз. 8).
- <sup>148</sup> 張公禮 Чжан Гун-ли. Других сведений о нем нет.
- <sup>149</sup> 彭質 Пэн Чжи. Других сведений о нем нет.
- <sup>150</sup> 天長 Тхиенчюнг (вьетнамское чтение). Область (*фу*), приблизительно совпадала с совр. провинцией Намдинь во Вьетнаме.
- <sup>151</sup> 長安 Чыонгиен (вьетнамское чтение). Округ (*тяу*, кит. *чжоу*) находился на территории совр. провинции Ниньбинь во Вьетнаме.
- <sup>152</sup> 阮盦 Нгуен Лок (вьетнамское чтение). Дайвьетский полководец, получивший приказ от Чан Нят Хюэна защищать пограничные проходы.
- <sup>153</sup> 永平 Юнпин или Виньбинь (вьетнамское чтение). Пограничный лагерь-укрепление на границе с Дайвьетом. В «Мин ши» утверждается, что оно было вначале построено юаньскими войсками, а XIV в. уже аннамские части стояли там гарнизоном в качестве вассальных войск Юань.
- <sup>154</sup> Здесь под старой системой понимаются соляные законы Сун.
- <sup>155</sup> Опосредованно здесь сообщается о падении вдвое курса ассигнаций — ранее номинал ассигнаций в 1 *гуань* приравнялся к 1 *лян* серебра.
- <sup>156</sup> В этом пассаже редакторы «Основных записей» неудачно отредактировали первоисточник, неаккуратно проведя в нем сокращения, в результате чего получилась грамматическая двусмысленность, а также опущены названия территорий, где были сделаны эти административные преобразования. Смысл его восстанавливается по сообщению в трактате «Войска» в цз. 98, где объясняется принцип, по которому проводились такие замены: «Если случалось тревожное положение на какой-нибудь территории, тогда [в ней] учреждался передвижной тайный совет (*син-шумиюань*). Если события [беспокойства] прекращались, то [передвижной тайный совет] упразднялся и [ведение дел] передавалось в компетенцию главного управления по умиротворению (*ду-чжэньфусы*)» [27, стр. 2508]. Из общего контекста событий начала 1285 г. понятно, что речь идет о тех трех провинциях в Цзяннань, где проводились масштабные реформы системы управления.
- <sup>157</sup> 陳天祥 Чэнь Тянь-сян (1230 — 1316 гг.). В 1262 г., когда Ли Тянь поднял мятеж и установил связь с Сун, управление по всеобщему успокоению Хэбэй-Хэнань своей властью назначило Чэнь Тянь-сяна тысячником (вероятно над местным ополчением) и поручило оборонять от сунских войск приграничную территорию в Шаньдуне. Изначально он был плохо образован и его карьера шла плохо, однако за несколько лет он смог так хорошо выучиться, что на экзаменах даже заподозрили, что это другой человек написал текст. В 1274 г. его назначили уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) и направили в Великую армию Баяна, вместе с которой он форсировал Янцзы. В ходе завоевания Южного Китая Чэнь Тянь-сян был под началом у советника передвижного имперского

секретариата Цзя Цзюй-чжэня, поручавшего ему важные дела. В 1277 г. при переписи и реквизиции боевого оружия в военном округе Сингоцзюнь вспыхнул бунт и передвижной имперский секретариат отправил Чэнь Тянь-сяна его подавить. Он с этим справился так удачно, что когда военный округ реорганизовали в область (лу) Синго, Чэнь Тянь-сян стал его главноуправляющим. В 1284 г. Хубилай сделал его цензором по надзору. В том же году первый вице-канцлер Цуй Юй своим докладом пытался обличить Лу Ши-жуна, но Хубилай разгневался и отправил Цуй Юя в опалу, при этом позиции Лу Ши-жуна только усилились. А аналогичная попытка служителя Левого приказа в Центральном имперском секретариате Чжоу Яня закончилась для него вообще плачевно — его сначала били батогами, а потом казнили. Чэнь Тянь-сян же написал большой доклад Хубилаю о кражах из казны как самого Лу Ши-жуна, так и его ставленников на должности в столице и провинциях, текст этого доклада авторы ЮШ вставили в жизнеописание Чэнь Тянь-сяна. Его жизнеописание находится в цз. 168.

<sup>158</sup> 張二 Чжан Эр. Т.е. просто «Чжан-второй», а его настоящее имя не указано.

<sup>159</sup> Как настоящий сунский Гуан-ван (он же 趙昂 Чжао Бин, о нем см. в цз. 9, комментарий к записи от 5 февраля 1276 г.), так и самозванный Гуан-ван (о нем см. выше, в записи от 20 февраля 1285 г.), они оба были к данному времени мертвы. Поэтому речь видимо идет о каком-то представителе фамилии Чжао, дальнем родственнике сунских императоров, который был при Чэнь И-чжуне и прочих южносунских саванниках, бежавших в Чампу и продолжавших сопротивление Юань.

<sup>160</sup> О нем см. в цз. 8, примечание к записи от 17 мая 1275 г.

<sup>161</sup> 廬州 Лучжоу. Создана в 1276 г. на основе одноименного округа (см. цз. 9).

<sup>162</sup> См. в цз. 10 запись от 16 декабря 1279 г.

<sup>163</sup> 廣平 Гуанпин, область (лу). До 1279 г. называлась Синмин (с 1235 г., была на территории совр. уезда Юньняньсян в пров. Хэбэй, см. в цз. 4).

<sup>164</sup> 阿失 Аши. Один из племенных вождей в области Исибусе (пров. Юньнань), см. [27, стр. 3228].

<sup>165</sup> В тексте 踢里玉 ти-ли-юй. Комментаторы ЮШ затрудняются в объяснении этих знаков — некоторые считают, что это название неизвестной местности (упоминаний о ней больше нет), другие вообще не могут дать им истолкования. Однако, если это транскрипция монгольского слова, а данные знаки передают звучание “телиу(н)”, то вероятно это вариант юаньского монголизма, известного в юаньских текстах в форме 鐵里溫 те-ли-вэнь и передающее то же звучание — “телиун”, т.е. притяжательное от «голова». С учетом высокого положения Хинду, одного из баскаков при *ване* Кореи, истолкование его новой должности как старшего или главного уполномоченного по привлечению и подавлению, представляется вполне вероятным.

<sup>166</sup> Имя этого *цинъвана* не приводится. Им, по своему малолетству, не мог быть и Ананда, который собственно и унаследовал титул *вана* Аньси.

<sup>167</sup> 昇江 Шэнцзян. Точная локализация неизвестна.

<sup>168</sup> 烏定 Удин. Точная локализация неизвестна.

<sup>169</sup> 朵里滅該 Долимегай. На самом деле это округ Линчжоу (ныне уезд Линъсянь в НХАР), который был переименован и стал областью (лу) Долимегай. Вероятно и предыдущие два округа, сделанные областями, тоже находились на западных границах империи.

<sup>170</sup> В тексте 速州 Сучжоу. Но здесь описка в первом знаке, правильно — 肅州.

<sup>171</sup> 思明州 Сыминчжоу. Находился на территории совр. уезда Нинминсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.

<sup>172</sup> 烏里 ули. В жизнеописании Согту говорится, что эти земли принадлежали племенам ули и юэли (越里) [27, стр. 3153]. Юэли — это то же самое, что и народность ли (黎), а ули — это также, как и ли, народность крайнего юга Китая, потомки древней народности лоюэ (駱越).

<sup>173</sup> В тексте 馬八圖. Комментаторы ЮШ указывают, что в последнем знаке описка и должно быть — 馬八國.

<sup>174</sup> 江州 Цзянчжоу, см. цз. 8.

<sup>175</sup> 馬湖部 маху бу. Одно из племен народности у-мань.

<sup>176</sup> Эти постройки наблюдал А.М. Позднеев еще в 1893 г. — как остатки юаньских строений, так и перестроенные на их месте новые каменные купальни в окрестностях бывшего города Кайпин (Шанду).

<sup>177</sup> 昭國王, вьет. Тьеукюк-вьонг. Титул младшего брата Чан Няг Хюена — Чан Ить Така (1254 — 1329 гг.). После прибытия ко двору Хубилай получил от последнего титул *гована* Аннама и отправлен на жительство в Эчжоу. В 1292 г. перешел на службу Юань и стал министром (*пинчжан*) передвижного имперского секретариата провинции Хугуан. В дальнейшем служил Юань, принимал участие в различных кампаниях и умер в Хугуан в 1329 г. Известен как поэт — подражаниями китайской классической поэзии в сборнике своих произведений «Яньнань цзи».

<sup>178</sup> 武侯侯, вьет. Вудао-хау.

- <sup>179</sup> 文義侯, вьет. Ваннга-хау.
- <sup>180</sup> 彰憲侯, вьет. Тьонгхьен-хау.
- <sup>181</sup> 彰懷侯, вьет. Тьонгхоай-хау.
- <sup>182</sup> 亦集乃 Ицзинай. В данном случае это бывший тангутский город (центр одноименной области), известный также под названиями Хара-Хото и Хэйшуй.
- <sup>183</sup> Вероятно этот пассаж надо понимать так, что на земледельческий способ существования были переведены простолюдины из числа кочевых крепостных вассалов (*онгу-богол*), принадлежавших *чжусуану* Ачжиги.
- <sup>184</sup> 羅北甸 Лобэйдянь. То же самое, что и Лопудянь (была на территории совр. уезда Юаньцзянсянь пров. Юньнань, см. цз. 9).
- <sup>185</sup> 開州 Кайчжоу, см. цз. 6.
- <sup>186</sup> 達州 Дачжоу, см. цз. 6.
- <sup>187</sup> 梁山州 Ляншаньчжоу. Бывший военный округ Ляншаньцзюнь (ныне район Лянпин в городе центрального подчинения Чунцин, см. цз. 7).
- <sup>188</sup> День гэн-цзы являлся последним днем 7-й луны, сводчики «Основных записей» ошибочно проставили знаки «8-я луна» и повторно указали эти циклические знаки. Очевидно в работе редакторов ЮШ произошёл сбой и они как здесь, так и в конце записей данной луны, сбились в точном определении дней 8-й и 9-й лун, сдвинув их начальные дни. Следующая же запись, т.е. событий дня синь-чоу, уже действительно относится к 8-й луне.
- <sup>189</sup> Ведало делами *ортаков* каана, его детей, жен и князей крови, а также другими доходными (торговыми и прочими) операциями, имело в своем ведении казначейства и сокровищницы указанных лиц.
- <sup>190</sup> Как выше отмечалось в комментарии, редакторы ЮШ не исправили ошибку в расчете начальных дней 8-й и 9-й лун данного года. День бин-инь же был 26-м днем 8-й луны (29-дневной). Поэтому как запись этого дня, так и последующая запись (дня у-чэнь), должны быть в разделе событий 8-й луны.
- <sup>191</sup> 靜海(縣) Цзинхайсянь. Ныне одноименный уезд городской территории Тяньцзинь
- <sup>192</sup> 永昌(府) Юнчанфу. Город, окружной центр области Юнчанфу, под тем же именем существует и сейчас в пров. Ганьсу.
- <sup>193</sup> В процитированном пассаже из доклада сводчиками ЮШ опущена резолютивная часть, которая очевидно заключалась в предложении отменить перепись и внесение в реестр моряков.
- <sup>194</sup> В последней фразе приведено переложение на китайский язык воспретительной формулы, которая использовалась в юаньских указах. Ее смысл — под страхом наказания согласно закону запрещаются те или иные действия.
- <sup>195</sup> Пропущено указание, что это день следующей, 9-й луны (т.е. этим днем открываются записи событий этой луны).
- <sup>196</sup> 騰衝(府) Тэнчунфу. Существует и сейчас под тем же названием в пров. Юньнань.
- <sup>197</sup> В тексте 真蠟 Чжэньля, описки вместо 真臘 Чжэньси. См. в цз. 6, комментарий к записи от 24 октября 1268 г.
- <sup>198</sup> В трактате «Войска», цз. 98, они определены так: «Из направленных в поход на Цзяочжи 500 человек монгольских войск и 2000 человек ханских войск» [27, стр. 2519].
- <sup>199</sup> Здесь речь идет о Есударе, сыне Нюрына — согласно его жизнеописанию именно он имел эту должность и занимался покорением Умэна и других областей в Юньнани.
- <sup>200</sup> 汝作 Жу Цзо. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>201</sup> 西崖門 Сиямэнь. Точных сведений о местонахождении не имеется.
- <sup>202</sup> 阿者 Ачжэ. Других сведений о нем нет.
- <sup>203</sup> 應昌府 Инчанфу, округ 1-го ранга, который позднее, в этом же году, был преобразован в область (лу) Инчан. Находился на территории совр. аймака Шилин-Гол в АРВМ КНР.
- <sup>204</sup> 南嶽 Наньюэ. Священный пик Наньюэ — это гора Хэншань на северо-западе горной цепи Наньюэ, находящейся на северо-востоке округа Хэнъян в пров. Хунань.
- <sup>205</sup> 阿沙 Аша. Других сведений о нем нет.
- <sup>206</sup> 阿女 Анюй (? — 1303 г.). Вождь племени из страны Лошигуй (была в пров. Гуйчжоу, см. цз. 10). В 1303 г. опять участвовал в мятеже местных вождей, был пойман Лю Го-цзе и казнен (об этом сообщается в жизнеописании Лю Го-цзе, см. [27, стр. 3812]).
- <sup>207</sup> 阿則 Ацзэ. Других сведений о нем нет.
- <sup>208</sup> 長葛(縣) Чангэсянь. Находился на территории одноименного современного уезда в пров. Хэнань.
- <sup>209</sup> 鄆城(縣) Яньчэн. Находился на территории одноименного современного уезда в пров. Хэнань.
- <sup>210</sup> О нем см. в цз. 8, комментарий к записи от 26 июля 1275 г.
- <sup>211</sup> О нем см. в цз. 8, комментарий к записи от 30 января 1275 г.

- <sup>212</sup> 廣元 Гуанъюань, область (лу). Ныне уезд Гуанъюаньсянь пров. Сычуань.
- <sup>213</sup> 敘州 Сюйчжоу, см. цз. 11.
- <sup>214</sup> О нем см. в цз. 89 в разделе трактатов «Все чины», [27, стр. 2273].
- <sup>215</sup> Т.е. декрет Верховного тайного совета.
- <sup>216</sup> Крупный монгольский полководец, о нем см. в цз. 9, комментарий к записи от 16 января 1277 г.
- <sup>217</sup> Правнук Хачиуна, см. о нем в цз. 4. В 1287 г. вместе с Наяном устроил мятеж против Хубилая.
- <sup>218</sup> 阿蒙 Амэн (? — 1286 г.). Туземный начальник, в следующем, 1286 г. карательная экспедиция казнила его.
- <sup>219</sup> 英德 Индэ. Создана в 1276 г. из округа Индэфу (занимал север совр. уезда Индэсянь в пров. Гуандун, см. цз. 9), в 1286 г. реорганизована в округ Индэчжоу, который в 1290 г. был упразднен.
- <sup>220</sup> 循(州) Сюньчжоу. В 1277 г. создана из одноименного округа (ныне уезд Лунчуаньсянь в пров. Гуандун, см. цз. 9), в 1286 г. реорганизована обратно в округ, который в 1295 г. опять стал областью (лу), ее в 1296 г. снова сделали округом.
- <sup>221</sup> 梅(州) Мэйчжоу. Создана в 1276 г. из округа Мэйчжоу (ныне уезд Мэйсянь в пров. Гуандун, см. цз. 9), в 1286 г. реорганизована обратно в округ, который в 1315 г. опять стал областью (лу).
- <sup>222</sup> О нем см. в цз. 9, комментарий к записи от 25 апреля 1277 г.
- <sup>223</sup> 蔚州 Вэйчжоу, см. цз. 7.
- <sup>224</sup> Речь идет о созданной Хубилаем чрезвычайной комиссии ревизоров (с Горичаром и Тазик-Хасаном во главе, о которых сообщалось выше) — она имела статус, независимый от Имперского цензора и от Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*), причем равный им. Имперский цензорат, как и *чжуншуншэн*, был этим недоволен, поэтому как и Центральный имперский секретариат, тоже подал соответствующий доклад.
- <sup>225</sup> О нем см. в цз. 12, примечание к записи от 31 декабря 1283 г.
- <sup>226</sup> Монгольский полководец и администратор, действовавший в Сычуани. О нем см. в цз. 9 запись от 20 марта 1277 г.
- <sup>227</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 приводится более полный текст доклада, который сводчики «Основных записей» немного сократили: «Ранее Сун определяла в “соляные войска” могучих мужчин, не имевших семей. Первоначально их имелось 5 000 человек, что присягнули [Юань]. За вычетом тех, что погибли при транспортировке продовольствия в походе на [государство] Чампа, ныне осталось 1122 человека. Эти типы все очень сильные по натуре и свирепые по привычкам, простой народ страдает и много претерпевает от них. Следует дать им одежду и продовольствие и отправить в военные поселения, чтобы сами себя содержали — изгнание прекратит беспокойства от них» [27, стр. 2519]. Точных данных о “соляных войсках” в Сун нет, предполагается, что так назывались те солдаты Сун, которые ранее были контрабандистами соли и в наказание были отданы в солдаты.
- <sup>228</sup> 合浦 Ховон (корейское название). Ныне это порт Масан в Южной Корее, сейчас включенный в качестве района (ку) в состав г. Чханвон, столицы провинции Кёнсан-Намдо.
- <sup>229</sup> Здесь сводчиками или редакторами были упущены знаки «в день *у-суй*, начальный». Это восстанавливается по тому, что следующей записью является запись событий дня *цзи-хай*, который был следующим после начального дня этой луны.
- <sup>230</sup> 劉九 Лю Цзю и 田二 Тянь Эр. Ни о нем, ни о Лю Цзю, других сведений не имеется.
- <sup>231</sup> В трактате «Войска» в цз. 98 есть развернутое описание этих принятых правил ведения войсковых реестров: «В двенадцатой луне (27 декабря 1285 — 25 января 1286 г.) [император] последовал прошению Верховного тайного совета: твердо устанавливались правила внесения в войсковые реестры; на службу же в войска отбирались [только] сильные мужчины, а также [мужчины из] семей, обладавших достаточными средствами. По старым правилам те совершеннолетние тяглые, что были сильными, шли на военную службу [сами], а те, что были слабыми, отдавали деньги, вследствие чего их в реестрах приписывали к регулярным военным [дворами] и вспомогательным [военным] дворами, [соответственно]. Таким порядком прошло долгое время, и некоторые из них, что были сильными — ослабли, а те, что были слабыми — стали сильными, тем не менее, в реестрах [они учитывались] так же как и прежде. Среди них были такие, что входили в один двор, но жили в разных местах и частным порядком устанавливали сроки, в течение которых подменяли друг друга [на службе], поэтому случалось, что старые и юные волей-неволей [вместе] несли службу, а сильные и здоровые, находившиеся дома, ее таким образом избегали» [27, стр. 2519-2520].
- <sup>232</sup> О нем см. в цз. 12 запись от 12 августа 1283 г.
- <sup>233</sup> 李蹊 Ли Си. Других сведений о нем нет.
- <sup>234</sup> День и-ю, как последующие три дня в записях этой луны (у-цзы, гэн-инь и синь-мао), являются недосмотром редакторов ЮШ, так как эти дни не попадают в число дней 12-й луны данного года. Т.е. здесь

---

видим неисправленные описки сводчиков раздела. Поэтому приведены даты по правильным названиям этих дней — синь-ю, цзя-цзы, бин-инь и дин-мао, соответственно.

<sup>235</sup> См. предыдущее примечание.

<sup>236</sup> См. примечание выше.

<sup>237</sup> См. примечание выше.

<sup>238</sup> 普恩寺 Пуэньсы. Буддийский храм, существует и сейчас в г. Датун.

<sup>239</sup> 西京 Сицзин. Ныне уездный г. Датун в пров. Шаньси.

<sup>240</sup> О нем см. в цз. 11, комментарий к записи от 29 ноября 1281 г.

<sup>241</sup> О нем см. в цз. 12 запись от 5 апреля 1283 г.

<sup>242</sup> См. выше, в записи от 13 августа 1284 г.

<sup>243</sup> Вероятно здесь пропущен знак, означающий «тысяч».

<sup>244</sup> 興教寺 Синцзяосы. Буддийский храм, находится в Пекине.



# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 14

#### Основные записи, [часть] четырнадцатая

#### Ши-цзу, [раздел] XI

Весной, в день у-чэнь, начальный в начальной луне 23-го года [девиза правления Чжи-юань] (26 января 1286 г.), [Хубилай], ввиду несчастья с августейшим сыном-наследником, отменил прибытия с поздравлениями ко двору. [Хубилай] дал запрет на вывоз золотой, серебряной и медной монеты через моря для ведения торговли.

В день цзя-суй (1 февраля) государь, ввиду того, японцы изолированные и далекие островные дикари, а на простой народ налагаются тяжкие усилия [при подготовке похода на Японию], отменил карательный поход на Японию и призвал [Лай] Абачи прибыть ко двору, вследствие чего распустил тот простой народ и суда, которые рассчитывалось [использовать в походе]. Те заброшенные пахотные земли монастырей в Цзяннань, которые заняли и захватили чужие люди, [Хубилай] передал в полное управление Янринчинге, чтобы восстанавливал [эти] монастыри.

В день цзи-мао (6 февраля) были установлены ямские станции в Лобу, Кетай<sup>1</sup>, Чэрчан<sup>II</sup> и Хотане. Люй Вэнь-хуань подал прошение об отставке по старости с должности первого вице-канцлера (ю-чэн) передвижного [имперского] секретариата (син-шэн) Цзянхуай. [Хубилай] дал ему согласие и назначил его сына на должность уполномоченного управления по всеобщему усвоению (сюаньвэйши).

В день гэн-чэнь (7 февраля) государство Мабар прислало послов, преподнесших [в дар Хубилаю] медный щит.

В день жэнь-у (9 февраля) Луна вторглась в звезду Тай-минь созвездия Сюань-юань<sup>1</sup>. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы пяти священным вершинам, четырем великим рекам и [духу] Восточного моря.

В день гуй-вэй (10 февраля) [Хубилай] упразднил в 24 городах [области (лу)] Гунчан бюро сборов с торговли казенными монопольными товарами [и прочих монопольных налогов] (цзюй-цзюэсо), передав их дела соответствующим учреждениям. [Хубилай] отпустил 5000 *дин* ассигнациями на закупки зерна и продовольствия в [областях (лу)] Ша[чжоу], Цзин[чжоу]<sup>2</sup> и Лунсин. [Хубилай], последовав прошению Сангэ, дал повеление Янринчинге прислать членов сунской императорской фамилии и их близких, Се И-суня<sup>3</sup>, Цюань Юнь-цзяня<sup>4</sup>, Чжао И<sup>5</sup> и Чжао Тай-и<sup>6</sup>, для нахождения при дворе как заложников.

<sup>1</sup> 怯台 Це-тай, Кетай. Находится на северо-западе волости Утаму, что на западе уезда Чарклык (Жоцяньсянь) в Синьцзян-Уйгурском автономном районе.

<sup>II</sup> 闊廊 Шэ-чань, Чэрчан. Название станции, которую Бесутай просил установить в 1282 г. в местности Чэргуй (см. в цз. 12 запись от 3 октября 1282 г.).

В день цзя-шэнь (11 февраля) Худур<sup>III</sup> доложил [Хубилаю]: «200 человек новоприсоединенных войск, из тех, что подчинены военным поселения (туньянь), пробивают канал в землях [области (лу)] Эдзина, [они] на казенных работах уже давно и имеют большие заслуги. Умоляю [приказать] проживающим поблизости дворам простого народа, западных буддийских монахов и прочим оказывать помощь своими силами». [Хубилай] последовал этому. Халдасун<sup>7</sup> прислал гонца, доложившего [Хубилаю]: «Что касается воинов, изнуренных [болезнями] и нуждающихся, то их более 800 человек. Умоляю оказать помощь и поддержку. Следует Дордохаю<sup>8</sup> освидетельствовать на месте их фактическое состояние». Государь сказал: «К тому времени, когда другие будут посланы туда, дела совсем замедлятся. Этот гонец сам придет с помощью им».

В день дин-хай (14 февраля) были сожжены гадательные книги по инь-ян, ложный календарь «Сяньминли»<sup>9</sup>.

В день синь-мао (18 февраля) [Хубилай] дал повеление Ар-Хайя сотоварищи — рекомендовать необходимые меры по карательному походу на Аннам.

В день гуй-сы (20 февраля) [Хубилай] повысил уезд Чансисянь<sup>10</sup> [области (лу)] Фучжоу и сделал округом Фуничжоу<sup>11</sup>, подчинив ему два уезда, Фуаньсянь<sup>12</sup> и Ниндэсянь<sup>13</sup>.

В день бин-шэнь (23 февраля) [Хубилай], ввиду того, что 1000 человек новоприсоединенных войск были помещены в военные поселения (туньянь) хэсыхань<sup>IV</sup> на скудных землях в Гуаньдуне<sup>14</sup>, выдал им от казны земледельческие орудия, крупный рогатый скот и семена.

В день дин-ю (24 февраля) государь охотился в ближних пригородах [Даду]. [Хубилай] понизил Сюйчжоу<sup>15</sup> и сделал уездом, подчинив управлению по умиротворению (сюаньфусы) инородцев мань. Последовал высочайший указ — запрещается смешивать и приводить в беспорядок [сборы от] соляных и монопольных налогов. [Хубилай] учредил во всех областях (лу) [должности] судебных надзирателей (туйгуань) для ведения следствия и наказаний по суду: в областях (лу) высшей категории — по 2 служащих; в областях (лу) [средней и низшей категорий]<sup>16</sup> — по 1 служащему. [Хубилай] повысил уезд Унинсянь<sup>17</sup> [области (лу)] Лунсин и сделал округом Нинчжоу<sup>18</sup>, подчинив ему [уезд] Фэньнин[сянь]<sup>19</sup>.

В день цзи-хай второй луны (26 февраля 1286 г.) последовал декрет столицам и провинциям — всем тем из ханьского простого народа, кто держит у себя железные палки и трости<sup>20</sup>, а также посохи со скрытыми в них лезвиями, сдать в казну всё это до единого.

В день синь-чоу (28 февраля) [Хубилай] направил официальных посланцев с 5000 дин асигнациями оказать помощь голодающему простому народу из подчиненных чжэувану Сусэ<sup>V</sup> подразделений.

В день цзя-чэнь (3 марта) [Хубилай] сделал Сюэюк-тегина младшим канцлером передвижного [имперского] секретариата (син-шэн цзо-чэнсян) Мянчжун<sup>21</sup>, а Атайтунгу<sup>VI</sup> — советником [данного секретариата] по политическим делам (цаньчжи чжэньши) и Удумыша<sup>VII</sup> — секретарем [этого] передвижного имперского секретариата (син-чжэуншушэн). [Хубилай] снова сделал Ар-Хайя младшим канцлером (цзо-чэнсян) передвижного имперского секретариата (син-чжэуншушэн) Аннам, а Ауругчи — министром (пинчжан) [этого] передвижного имперского секретариата], главнокомандующих (ду-юаньшуай) Умара, Игамыша<sup>VIII</sup>, Али<sup>IX</sup>, Цзань Шуня и Фань Цзи<sup>22</sup> —

<sup>III</sup> 忽都魯 Ху-ду-лу, Худур. Главноуправляющий (цзунгуань) военных поселений в области (лу) Эдзина, руководил постройкой каналов. Не путать с упомянутым в цз. 13 Худуром, вчистую уволенным со службы Хубилаем.

<sup>IV</sup> 合思罕 хэсыхань. Род чжурчжэней из так называемых «культурных чжурчжэней (шу-нойчжи)».

<sup>V</sup> 小薛 Сяо-сы, Сусэ. Согласно таблицам родословия в цз. 107 являлся потомком Угэдэя — внуком его 6-го сына Кадана, от старшего сына Дурчжи (по РД — Дорджи).

<sup>VI</sup> 阿台董阿 А-тай-дун-а, Атайтунга. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>VII</sup> 兀都迷失 У-ду-ми-ши, Удумыш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>VIII</sup> В тексте 亦里迷失. Во втором знаке описки, правильно — 亦黑迷失. Это выявляется из сравнения с данными жизнеописания Игамыша в цз. 131.

<sup>IX</sup> 阿里 А-ли, Али. Неизвестно, можно ли его отождествить с тем Али, старшим сотником (цзунба) передвижного имперского секретариата Цзинху и Чампа, которого в 1285 г. Тогон, сын Хубилая, отправлял послом в

всех одинаково советниками по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) [данного секретариата]. [Хубилай] направил официальных посланцев с объявлением августейшему сыну Эсен-Тэмур<sup>x</sup> — перебросить 1000 или 2-3 тысячи [человек] в Харачжан, передав их Ар-Хайя для участия в походе на Цзяочжи, вследствие чего прислать для сведения [государя] имена и фамилии всех их командиров и воинов.

В день и-сы (4 марта) на совещании в присутствии государя, ввиду того, что подчиненные северо-восточным *чжужуанам* подразделения находятся вперемежку на их землях и управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [за ними] надзирают поверхностно, [решили] упразднить управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) областей (*лу*) Кайюань и прочих в провинции (*дао*) Шаньбэй-Ляодун и установить для [области (*лу*)] Дунцзин и прочих областей передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*), сделав Кок-Нидуна младшим канцлером (*цзо-чэнсян*), уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Ляодун Тачу<sup>xi</sup> — первым вице-канцлером (*ю-чэн*), а помощника [начальника] Верховного тайного совета (*шумиюань*) Ян Жэнь-фэна<sup>xii</sup> и уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Ирсахэ<sup>xii</sup> — обоих одинаково советниками по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*) [данного секретариата]. Последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*): «Те золото и серебро, что накоплены Контролем государевой казны (*тай-фуцзянь*) согласно установлениям прежних царствований на дополнительные расходы (*фэньли*), жалуюм всем князьям крови». [Хубилай] снова установил Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*), дав ему в исключительное ведение земледелие и шелководство. [Хубилай] повысил Палату объявления отличий (*сюаньхуйюань*) до действительного 2-го ранга. [Хубилай] понизил округ 1-го ранга Чжэньчаофу и сделал округом Чаочжоу<sup>24</sup>.

В день дин-вэй (6 марта) [Хубилай], воспользовавшись докладом сановников Имперского цензората (*юйшитай*), установил в управлениях [надзора] и контроля (*аньчасы*) [такой порядок у чинов] объезжающих округа и уезды, когда, за исключением уполномоченных, двух служащих [на этой должности], все время остающихся на месте в управе, заместители уполномоченных и чины ниже их каждый год, разделившись, приступают к обязанностям проводить обследования на местах, [так что каждый проводит на выезде] 2 месяца и, вернувшись в управу, 10 месяцев.

---

Аннам для объявления высочайшего указа об участии правителя Дайвьета в походе на Чампу [27, стр. 4642]. Низкий чин этого Али в 1285 г. и звание главнокомандующего через год кажутся препятствием для этого. С другой стороны, при провале высших чинов армии монголов в походе на Чампу и их увольнении или понижении, возможно было также резкое повышение тех, кто отлично себя проявил на их фоне. Вопрос поэтому остается открытым.

<sup>x</sup> 也先鐵木兒 Е-сянь-Те-му-эр, Эсен-Тэмур. Здесь описка — правильно внук, а не сын: Эсен-Тэмур (с титулом *ван* Ин) согласно таблицам родословия в цз. 107 был сыном Хукэчи, 5-го сына Хубилая, бывшего *ваном* Юньнань.

<sup>xi</sup> 塔出 Та-чу, Тачу (? — 1292 г.), чжалаир, сын Чжалаиртая, служившего Чингисхану и Мэнгу-каану. Тачу в 1280 г. получил звание великого полководца и стал *даругачи* генеральной администрации области (*лу*) Дунцзин. В 1281 г. Хубилай после личной аудиенции назначил его уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции Ляодун. В 1285 г. он опять был принят Хубилаем, который его наградил и назначил на должность первого вице-канцлера (*ю-чэн*) передвижного имперского секретариата областей (*лу*) Дунцзин и других. Его жизнеописание находится в цз. 133.

<sup>xii</sup> 亦而撒合 И-эр-са-хэ, Ирсахэ (? — 1295 г.), тангут, внук Чагана (приемного сына Чингисхана и потомкомандующего его личной охраной). Его жизнеописание находится в цз. 120. Там его имя записано как 亦力撒合 И-ли-са-хэ. Исходно он жил в Иране и служил Аргуну (будущему ильхану). В 1274 г. Хубилай делал отбор в сменную гвардию из «сыновей знатных родов», в том числе призвал вернуться и потомков Чагана. Ирсахэ прибыл ко двору каана и Хубилай сделал его *сугурчи* в монгольской гвардии (*кешиг*). Хубилай его отличал и часто отправлял как официального посланца в бывшие тангутские земли. По его докладом Хубилай смог сократить лишние расходы казны и тогда он назначил Ирсахэ заместителем уполномоченного управления надзора и контроля провинции Хэдун. Во время завоевания Южной Сун Ирсахэ был помощником начальника в разных передвижных цензоратах. На этой должности он подавал жалобы на незаконные действия Хусейна (сына Ахмада) и Янринчинги. В 1284 г. стал уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области Бэйцзин.

В день бин-у (5 марта)<sup>25</sup> Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день у-шэнь (7 марта) сановники Верховного тайного совета (**шумиюань**) подали доклад государю: «Ранее были посланы 10 000 человек монгольского войска стать военными поселениями (**туньтянь**). То, что они собрали [при жатве], за вычетом их ежегодных расходов, иначе пришлось бы покупать на рынке за 3000 **дин** ассигнациями. Просим выделить [их долю] казенного зернового довольствия — тем из воинов различных крыльев, кто нуждается». Государь был доволен и приказал следовать их удачному примеру. [Хубилай] перебросил в столицу 2000 [человек] новоприсоединенных войск и встать лагерями при военных поселениях (**туньтянь**).

В день гуй-чоу (12 марта) [Хубилай] опять учредил уезд Данинсянь<sup>26</sup> в округе Сичжоу<sup>27</sup>.

В день дин-сы (16 марта) [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Хугуан построить для похода на Цзяочжи 300 морских судов, со сроком их сбора в [областях (**лу**)] Циньчжоу<sup>28</sup> и Ляньчжоу в 8-й луне (21 августа — 19 сентября 1286 г.).

В день у-у (17 марта) [Хубилай] объединил передвижные тайные советы (**син-шумиюань**) четырех областей Цзяннань и ввел в состав передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) [Цзяннань]. [Хубилай] дал повеление передвижному [имперскому] секретариату (**син-шэн**) Цзинху и Чампа возглавить в карательном походе на Цзяочжи 60 000 человек из войск трех передвижных тайных советов (**син-шумиюань**) — Цзянчжэ, Хугуан и Цзянси. Министр (**пинчжэан**) передвижного [имперского] секретариата (**син-шэн**) Цзинху Ауругчи, ввиду дел похода на Цзяочжи, вынужден был испросить аудиенции у государя, последовал высочайший указ — срочно мчаться на перекладных лошадях и прибыть ко двору. Заместитель начальника Палаты по сбору талантов (**цзисянь чжисюэши**) Чэн Вэнь-хай<sup>29</sup> доложил [Хубилаю]: «Различные приказы [Центрального имперского] секретариата и [Верховного тайного] совета используют южан (**наньжэнь**) в работе, только лишь в управлениях [надзора] и контроля (**аньчасы**) это не разрешается. Местные обычаи в Цзяннань таковы, что южане весьма сведущи. Следует пользоваться их участием в работе, это было бы полезным». Государь это рассказал Усу-Тэмуру и получил такой ответ: «То, что следует выбирать для службы мудрых советников, мне известно». Государь сказал: «Те ханьцы, которых ты используешь в делах, разве все мудры?». В Цзяннань во всех областях (**лу**) школьные угодия<sup>30</sup> раньше все подчинялись казне, последовал высочайший указ — возобновить выдачу [угодий] школам как и ранее для того, чтобы учили и воспитывали. [Хубилай] возвел в ранги — Чан Ить Така<sup>31</sup> сделал **ваном** Аннама, а Чан Ту Виена<sup>32</sup> сделал Фуи-гуном<sup>33</sup>, вследствие чего издал высочайший указ, объявляющий об этом чиновникам и простому народу Аннама. [Хубилай] опять установил контрольные управления по монопольному чаю (**цюэча тичзюйсы**) в Юэ[чжоу] и [областях (**лу**)] Э[чжоу], Чандэ, Таньчжоу и в Цзинцзян[фу].

В день гуй-хай (22 марта) Палата звездочетов (**тайшиюань**) представила государю книги «Шоушили цзин»<sup>34</sup> и «Лици»<sup>35</sup>, последовал декрет — хранить их в Палате государственной истории (**гошиюань**) академии Ханьлин.

В день цзя-цзы (23 марта) [Хубилай] опять приписал пахотные земли **цзюньвана** Пинъюань Чжао Юй-жуя в Цзяннань наследнику престола (**дунгун**)<sup>36</sup>. [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (**син-чжэуншуншэн**) Ганьчжоу<sup>37</sup>.

В день бин-инь (25 марта) [Хубилай], чтобы составить официальное географическое описание [империи Юань], призвал к себе из Цюйфу учителя Чэнь Яня<sup>38</sup>, из Цзинчжао[фу] Сяо Цзюя<sup>39</sup> и жителя Шу Юй Ин-луна<sup>40</sup>, но только [Юй] Ин-лун прибыл в столицу.

В день цзи-сы третьей луны (28 марта 1286 г.) сановники Имперского цензората (**юйши-тай**) доложили [Хубилаю]: «Недавно почтительно приняли [священное] повеление использовать южан (**наньжэнь**) в работе управлений [надзора] и контроля (**аньчасы**) и не имеется таких сановников [Имперского цензората], которые не осведомлены [о нем]. Следует приказать цензорам-помощникам (**шиюйши**) и ведающим делами в передвижных имперских цензоратах (**син-юйши-тай**), чтобы узнали имена тех достойных мужей, которых Чэн Вэнь-хай вместе с чиновниками передвижных [имперских] цензоратов (**син-тай**), расширив рамки [для набора южан], ото-

брали как беспорочных в служебных делах. Все эти имена будут доведены до сведения [государя]». Государь дал повеление доставить высочайший указ [о наборе южан] для распространения. Луна вторглась в созвездие Лоу («Оковы»)<sup>41</sup>. Были произведены расчистка и приведение в порядок рек и каналов в области (лу) Чжунсин. [Хубилай] сократил группу [музыкантов] торжественного исполнения (*юньхэ шу*), включив в состав Управления по наставлению придворных музыкантов (*цзяофансы*).

В день синь-вэй (30 марта) [Хубилай] понизил ранг округов Мэйчжоу<sup>42</sup> и Сюньчжоу<sup>43</sup>, сделав округами низшей категории.

В день цзя-суй (2 апреля) в двух округах, Сюньчжоу и Бачжоу, а также во всех уездах [области (лу)] Баодин, разливы устроили наводнения, накрывая пахотные поля, казенные и простого народа, [Хубилай] отрядил войска и простой народ на возведение дамб у рек, чтобы бороться с этим.

В день и-хай (3 апреля) [Хубилай] еще раз назначил Маджуддина первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншунь ю-чэн*), чтобы вместе с Го Ю на равных правах заведывал налогами деньгами и зерном, а с Ян Цзюй-куанем<sup>44</sup> — имел в своем ведении отбор на должности и аттестацию [чиновников]. [Хубилай] установил управление главнокомандующего кипчакской гвардии войск охраны особы государя (*цинъча вэй-цинъцзюнь дучжисихуйши сы*). [Хубилай] пожаловал *чжэуана* Тоху-Тэмур<sup>XIII</sup> овцами, 20 000 [голов].

В день бин-цзы (4 апреля) государь со своим выездом осчастливил [посещением] Шанду. Последовал высочайший указ управлениям [надзора] и контроля (*аньчасы*) передвижных имперских цензураторов (*син-юйшиитай*) — с 8-й луной (21 августа — 19 сентября 1286 г.) приступить к объезду округов и уездов. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*) доложили [Хубилаю]: «Во времена Ахмада текущие траты на снабжение князей крови и зятьев государя (*фума*) все брались из всеобщих хранилищ (*ванъику*), а потом стали взыскивать [часть средств] из жалований всех чинов, чтобы возместить это и пополнить [хранилища], что крайне не удобно». Последовал высочайший указ — тех, кто находится в реестрах [чиновников], избавить от этого и не сметь взыскивать [из их жалований]. [Хубилай] сделал контролера монопольного чая Ли Ци-нань<sup>45</sup> уполномоченным управления контроля и распределения монопольного чая (*цю-ча чжэуаньюньсы*) Цзянси. [Ли] Ци-нань ранее докладывал [Хубилаю]: «В Цзяннань каждая чайная лицензия (*инь*) имеет цену в 3 *гуань* 600 *вэнь* [ассигнациями], следует повысить [цену] каждой лицензии до 5 *гуань*». Это дело было спущено государем Центральному имперскому секретариату для дачи рекомендации, после чего [Хубилай] и приказал [Ли] Ци-наню быть уполномоченным управления контроля и распределения [монопольного чая], поставив над ним *даругачи* в [подведомственных ему] местностях.

В день дин-чоу (5 апреля) [Хубилай] перенес [управу] передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн*) [области (лу)] Дунцзин в [город] Сяньпинфу.

В день гуй-сы (21 апреля) Юпитер вторгся в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»). [Хубилай] сделал область (лу) Линьцзян удельным владением (*фэньи*) *вана* Бэйань<sup>XIV</sup>.

Летом, в день гэн-цзы четвертой луны (28 апреля 1286 г.), сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*) попросили разрешения установить передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) [области (лу)] Бяньлян, а также управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [областей (лу)] Яньнань, Хэдун и Шаньдун. Было дано [священное] повеление: «В [области (лу)] Наньцзин<sup>46</sup> мало дворов [народа], а разбойники утихомирены — ставить [передвижной имперский] секретариат нет необходимости. С этими же управлениями по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) поступить так, как просили. [Область (лу)] Цзинань — это удел Джэнахара, [область (лу)] Тайюань — это удел Ачжиги; им приказывается — каждому принять присланных чиновников, по одному человеку, которые будут вместе с ними управлять этими [облас-

<sup>XIII</sup> 脫忽帖木兒 То-ху-Те-му-эр, Тоху-Тэмур. Нет сведений о его генеалогии.

<sup>XIV</sup> Т.е. сына Хубилая царевича Номугана.

тями]». Последовал декрет — освободить в Юньнани от поземельных налогов [пахотные земли] военных поселений (*туньтянь*) монгольских войск, участвовавших в походе на Цзяочжи. Была установлена ямская станция (*чжжань*) [области (*лу*)] Умэн. [Хубилай] подчинил Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) все [конторы] по изъятию ценностей из разных областей (*лу*) в Цзяннань. Министр (*пинчжан*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Юньнань Насраддин подал государю [предложения] о целесообразности некоторых действий: во-первых, ослабить дорожные запреты, чтобы простой народ проходил туда и обратно; во-вторых, дать запрет на бродячих торговцев с лотка, не позволяя им следовать [с войсками] в походы; в-третьих, упразднить взимание с простого народа золота на ямской станции Дандан-джам<sup>47</sup> в качестве оплаты расходов на еду и питье в них; в-четвертых, разрешить простому народу торговать срубленным лесом; в-пятых, предостеречь официальных посланцев и гонцов, не разрешая им беспокоить простой народ постоем, и установить эстафеты скороходов (*цзидинь*) для того, чтобы сократить перекладные подставы со всадниками. Последовал высочайший указ — дать рекомендации по исполнению этого.

В день синь-чоу (29 апреля) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Шэньси доложил [Хубилаю]: «В [области (*лу*)] Яньнань поставлена генеральная администрация (*цзунгуань-фу*) соколятников (*инфан*) и военных поселений (*туньтянь*), ее [начальник] Хошин-Буга<sup>xv</sup> тех, кто бежал из войск или бродяжничает, всех уводил в военные поселения. А сейчас еще и отдает [их] *актачи*, подчиненным *вана* Цинь Ананды, чтобы занимались коневодством, а также вносили другие оброки». Было дано [священное] повеление — все это им прекратить, а те из них, кто не изменит своего поведения, подлежат смерти как преступники.

В день цзя-чэнь (2 мая) [Хубилай] переместил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) из Ханчжоу в Цзянькан[фу]. [Хубилай] подчинил управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) трех провинций (*дао*), Шаньнань<sup>48</sup>, Хуайдун и Хуайси, [Имперскому] цензорату в столице. [Хубилай] увеличил число цензоров из *сэмужэнь* в передвижных [имперских] цензоратах (*син-тай*) на несколько служащих [в штате каждого цензората].

В день дин-вэй (5 мая) управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Цзяндун преподнесло [в дар Хубилаю удивительный] древесный гриб трутовик (*чжжицао*) на одном стволе.

В день гэн-суй (8 мая) [Хубилай] ввел в действие правила дарования посмертных титулов.

В день жэнь-цзы (10 мая) Насраддин из Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложил [Хубилаю]: «Те 5000 человек из “корпуса подрастающих” (*цзянь-дин цзюнь*)<sup>49</sup>, которым ранее было приказано отправиться в поход на государство Дама<sup>50</sup>, их силы уже истощены. Сейчас *чжжуваны* снова записывают в реестр этого корпуса для похода на Мян. Следует прибегнуть к решению [государя] — продолжить или остановить». Государь сказал: «Если силы для дела еще не исчерпаны, то тогда отправляйте их». Вследствие чего было высочайше объявлено Насраддину — выделить 1000 человек из [войск] Харачжана<sup>xvi</sup> и монгольских войск, с тем, чтобы ими командовал способный сановник, и отправить в Цзяочжи для помощи августейшему сыну Тогону.

В день цзи-вэй (17 мая) [Хубилай] послал Яо Су-му проверить и исследовать [доходы] от налогов деньгами и зерном в передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Цзинху. Центральный имперский секретариат представил проект [указа о назначении в Центральном имперском секретариате] Яо Су-му начальником департамента (*пинчжан*), а Токтохуда<sup>xvii</sup> — советником канцлера по политическим делам (*цаньчжэси чжэньши*). Было дано [священное] повеление: «Яо Су-му незначительный человек, служит нам к настоящему времени 5 лет и назначения на единственную должность выясняющего и ревизирующего чиновника (*лисуань гуань*) достаточно! А у Токтохуда, раба из рабов, для секретаря (*линши*) или рассыльного (*сюаньши*) — только и способностей. Чтение [вслух] того, что вами внесено как проект, заставит и других стыдиться его. Таковую нашу волю объявляем Алтуну». Ввиду того, что много таких из ханьского простого на-

<sup>xv</sup> 火失不花 Хо-ши-Бу-хуа, Хошин-Буга (? — 1357 г.). На данный момент был монгольским тысячником.

<sup>xvi</sup> В тексте 阿剌章 А-ла-чжан. Вариант транскрипции монгольского названия Юньнани — Харачжан.

<sup>xvii</sup> 脫脫忽 То-то-ху, Токтохуд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

рода, кто искал пропитание в Цзяннань, а еще множества тех чиновников, отправленных служить на юг, срок службы которых истек, а они не возвращались, [Хубилай] направил официальных посланцев, чтобы всех их переселить обратно на север. Вследствие чего [Хубилай] учредил [должности] *тосулсунов* у всех переправ и бродов через реки Хуанхэ, [Янцзы]цзян и Хуай, [приказав им] — что касается тех из ханьского простого народа, кто, не имея при себе официального документа, направляется на юг, всех их останавливать; а тем, кто является торговцем, разрешать [переправу]. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «Недавно почтительно приняли [священное] повеление о том, что всякого из тех, кто оказался разбойником, не отпускать на свободу. Ныне за мелочь, за кражу ассигнаций на несколько *гуань*, а также за ношение на поясе ножа, вместе с теми, кто с младенчества и до юности только и занимается воровством, всех [одинаково] приговаривают к ссылке на тяжелые работы (*нэйи*). Подданные рекомендуют: тех, кто совершил преступление один раз, освобождать от битвы батогами, а при повторном преступлении, как и полагается по закону, уже следует ссылать на тяжелые работы (*нэйи*)». Государь сказал: «Мы, ввиду того, что ханьцы соблазняются частными выгодами, пользовались для решения дел «Кодексом, [принятым в годы] Тай-хэ»<sup>51</sup>, но это привело к тому, что разбойники и грабители множатся, поэтому есть правда в докладе. Человеческую жизнь надо ценить, отныне и в будущем — если нет такого, что тщательно все выяснено и дан справедливый приговор, то нельзя в таком случае казнить человека».

В день дин-мао, начальный в пятой луне (25 мая 1286 г.), сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Подданные вместе с Усу-Тэмуром посоветовались о военных делах в Бешбалыке. Считаем, что следует все действующие [там] войска как подчинить строгим порядкам Баяна, так и оставить отправку на службу в них за Буралдаем<sup>xviii</sup>, при этом командовать ими будут подчиненные *чжувана* Ачжиги». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-сы (27 мая) Марс вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»). Ар-Хайя, [начальник] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) [провинции] Цзинху, доложил государю: «Яо Су-му, находясь в [управе передвижного] секретариата в Эчжоу, проводит проверку и ревизию. А разве не было запрещено вымогать взятки? Подданный тоже просит разрешить проверить и ревизовать его [деятельность]». Последовал высочайший указ — отправить советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) [Онди-хан]-Турхаха, секретаря Верховного тайного совета (*шумиюань пань*) Ли Дао<sup>52</sup> и цензора-делопроизводителя (*чжуншуй шуйшуйши*) Чэнь Тянь-сяна<sup>53</sup> совместно осуществить [эту проверку].

В день цзя-суй (1 июня) в [области (*лу*)] Бяньлян была засуха. [Хубилай] переместил управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) Цзяндун в Сюаньчжоу<sup>54</sup>.

В день гэн-чэнь (7 июня) Юпитер вторгся в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»).

В день и-ю (12 июня) Марс вторгся в звезду Тайвэй Ю-чжифа («Правого Ведающего законами»). Последовал декрет — отправить 400 человек из войск гарнизона [владения] Даньло обратно к семьям.

В день гэн-инь (17 июня) в областях (*лу*) Гуанпин и других случился мор шелкопрядов.

В день синь-мао (18 июня) в округах Бачжоу и Кочжоу завелись личинки саранчи. Государство Аннам прислало послов, принесших дань местными изделиями.

В день гуй-сы (20 июня), засуха в окрестностях столицы.

В день бин-шэнь, начальный в шестой луне (23 июня 1286 г.), Венера вторглась в созвездие Юйной<sup>55</sup>.

В день синь-чоу (28 июня) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «[Онди-хан]-Турхах прислал доклад для государя — ранее Яо Су-му и Ар-

<sup>xviii</sup> 李樂帶 Бо-луань-дай, Буралдай. Юаньский чиновник, как советник передвижного тайного совета ведал делами управления в данном регионе. Упоминается далее в Анналах под 1289 г., см. цз. 15.

Хайя подавали прошения [Хубилаю] друг на друга, чтобы провели проверки и ревизии [каждого из них]. Ныне, хотя Ар-Хайя уже и умер<sup>56</sup>, об истине или лжи в этом деле следует [государю] дать приказ — выявить и вскрыть». Государь сказал: «Ваш доклад конечно правильный, но по нему будут вовлечены разные люди — тех из них, кто в ближнем кругу, тех как раз расследовать и арестовывать, а вот об иностранцах следует докладывать наверх. Данное дело происходит из того, что Яо Су-му вывел на свет. Надлежит на основании его доклада это [дело] изучить и принять меры».

В день и-сы (2 июля), ввиду учреждения Приказа сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*), последовал высочайший указ — объявить [об этом] в столицах и провинциях. Августейший внук Тэмур-Буга<sup>XIX</sup> стоял лагерем в Исибусе, его снабжение продовольствием базировалось на Сичуань, что было неудобным из-за дальнего расстояния, и [Хубилай] переместил ставку [Тэмур-Буги] в город Чунцинфу. Последовал высочайший указ — опубликовать во всех областях (*лу*) ту книгу «Важнейшие данные по земледелию и шелководству»<sup>57</sup>, что составил Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*). [Хубилай] дал повеление двум передвижным [имперским] секретариата (*син-шэн*), Юньнань и Шэньси — в Цзяньду провести перепись и определить [размеры] налогов и податей.

В день у-шэнь (5 июля) во областях (*лу*) была мобилизация конского состава — у всех тех *сэмужэнь*, что владели лошадьми, из 3-х брали 2-х; у ханьского простого народа в казну реквизиrowали всех [лошадей]; посмеvшие укpывать [лошадей], вместе с пособниками, признавались виновными в этом преступлении.

В день синь-хай (8 июля) [Хубилай] отправил Имэлдартэн-хури<sup>XX</sup> послом в Цзяочжи.

В день гуй-чоу (10 июля) Халгэ<sup>XXI</sup> из передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хугуан доложил [Хубилаю]: «Ныне для применения в войне в Цзяочжи [должны] выделить из войск гарнизонов нашего [передвижного имперского] секретариата 28 700 человек, назначен срок сбора их всех в Цзинцзян[фу] — 7-я луна (22 июля — 20 августа 1286 г.). Сейчас уже откомандировали отборные части, начавшие переход. А остальные 17 800 человек — это все больные и истощенные и войска военных поселений (*тунтянь*), невозможно использовать [их]». Последовал декрет — в настоящем году пока что уволить их [от похода].

В день дин-сы (14 июля) [Хубилай] учредил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) всех ямских станций в областях (*лу*) Шэньси и прочих со вспомогательным 3-м рангом.

В день гэн-шэнь (17 июля) в [области (*лу*)] Ганьсу вновь было привлечено 118 дворов обедневшего простого народа, последовал декрет — выдать им зерно из казенных житниц. Последовал декрет — каждому «носящему лук со стрелами» (*чи гун-ши*)<sup>58</sup>, то есть тому, кто ловит разбойников, в областях (*лу*), округах и уездах, [определяется следующий штат]: в каждой области (*лу*) по 10 помощников, в каждом округе по 7 помощников, в каждом уезде по 5 помощников. [Хубилай] сделал Сэчэгэна<sup>XXII</sup> начальником департамента (*пинчжан*) в Центральном имперском секретариате (*чжуншуншэн*).

В день синь-ю (18 июля) [Хубилай] возвел жену Ян Бан-сяня<sup>59</sup>, урожденную Тянь, в ранг госпожи владетельного князя (*фужэнь*) [владения] Юньнань-цзюнь, дав ей заведовать делами управления полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) округа Бочжоу<sup>60</sup>. [Хубилай] отправил уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) в областях (*лу*) Чжэньси<sup>61</sup>, Пинмянь<sup>62</sup> и других Керей<sup>XXIII</sup> с высочайшим объявле-

<sup>XIX</sup> 鐵木兒不花 Те-му-эр-Бу-хуа, Тэмур-Буга. Сын Ауругчи, 7-го сына Хубилая. У РД — он назван Тимур-Бука.

<sup>XX</sup> 亦馬剌丹忒忽里 И-ма-ла-дань-тэ-ху-ли, Имэлдартэн-хури. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XXI</sup> 線哥 Сянь-гэ, Халгэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XXII</sup> 薛闡干 Се-шэ-гань, Сэчэгэн (его имя в ЮШ также записывается как 薛徹堅 Се-чэ-цзянь). Крупный юаньский сановник и полководец (особо отличился в войне с Наяном).

<sup>XXIII</sup> 怯烈 Це-ле, Керей (? — 1300 г.), «человек Западного края». Был подчиненным Саид-алджи Шамсадина. В 1275 г. стал одним из помощников при ставке главнокомандующего в передвижном имперском секретариате Юньнань. В 1276 г. имел заслуги в отражении нападения бирманских войск. В 1281 г. Насраддин отправил его



нием о привлечении [к подданству] государства Мяннь. В [уезде] Ланчжун[сянь]<sup>63</sup> области (лу) Гуаньюань пшеница дала колос с двойными разветвлениями. Государство Корея прислала послов, принесших ежегодную дань.

Осенью, в день бин-инь, начальный в седьмой луне (23 июля 1286 г.), [Хубилай] отправил Бирамана<sup>xxiv</sup> сотоварищи послами на Яву.

В день цзи-сы (26 июля) [Хубилай], используя доклад сановников Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*), и ввиду того, что множество казенных пахотных полей, подведомственных [властям] Цзяннань, были захвачены сильными и влиятельными, установил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) гарнизонных полей (*интянь*), чтобы она заняла те пахотные поля, что были захвачены, и провела учет податей с них согласно размерам. [Хубилай] опять сделал контроль молодого вина (*шаньюньцзянь*)<sup>64</sup> [подразделением] Управления блестящих заслуг (*гуанлусы*). [Хубилай] упразднил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуншэн*) [области (лу)] Ляоян и прочих местностей. [Хубилай] восстановил управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в трех провинциях (*дао*), [разместив в их областях] Бэйцзин, Сяньпин[фу] и так далее. [Хубилай] дал обедневшему простому народу Тегус-хатуни<sup>xxv</sup> шелковую ткань двух видов, по 2000 кусков каждого [вида], и полотно, 1000 кусков.

В день гэн-у (27 июля) [начальник] передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай Манхуай доложил [Хубилаю]: «Ныне поставили [управу передвижного имперского] секретариата в Ханчжоу, пополняем средствами войска за счет денег и имущества из всех областей (лу) в Лянхуай и Цзяндун, но на юге опять все взимаемые [подати] больше, чем на севере, что неправильно. В [области (лу)] Янчжоу земли тянутся вдоль рек и моря, следует установить [передвижной имперский] секретариат и воздержаться от обременения войсками, охраняющими их; а еще не следует перетруждать их повинностями по перевозкам то туда, то обратно. Было бы удобнее переместить в [городе] Янчжоу [управу] передвижного [имперского] секретариата». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] установил военные поселения (*туньтянь*) в двух местностях Хуайнань, в Хунцзэ<sup>65</sup> и в Шаопи.

В день жэнь-шэнь (29 июля), что касается того голодающего простого народа в [области (лу)] Пинъян, который бросился искать пропитание в соседних округах, то [Хубилай] оказал ему помощь отправкой того, что имелось в наличии в казенных житницах. [Хубилай] установил Высшую инспекцию по обиходу императорской фамилии (*чжуншуншэнцзянь*). Первый вице-канцлер (*ю-чэн*) Байдар<sup>xxvi</sup>, поведя войска в карательную экспедицию на Амэна<sup>66</sup>, поймал его живьем вместе с его женами и детьми и всех их казнил.

В день дин-чоу (3 августа), простой народ из *утэгу сыбэгчи*<sup>67</sup> голодал, [Хубилай] отправил [их] искать пропитание в [области (лу)] Бэйцзин, а тем из них, кто не мог идти, отправил рис для оказания им помощи. [Хубилай] опять подчинил два округа, Сюнчжоу и Ичжоу<sup>68</sup>, [области (лу)] Баодин. [Хубилай приказал] снабдить войсковые запасы продовольствия в Каракоруме — безвоз-

---

ко двору, чтобы доложил о приграничных делах. Хубилаю так понравились его умные разъяснения и его знания бывалого человека, что он дал ему золотую пайцзу с головой тигра и назначил *даругачи* управления по всеобщему успокоению областей Чжэньси, Пинмянь и других. Вернувшись на юг Китая, он успешно занимался установлением ямских станций в местах со сложным рельефом и климатом (в районе Чэнду и области Умэн). Оттуда его внезапно вызвал к себе Хубилай — чтобы получить ответы по вопросам подготавливавшегося похода на Бирму. В этом походе под командованием *чжэгуана* Хянуудара и Тайбу (в начале 1284 г.) он командовал судовой ратью, которая была авангардом. Керей со своим отрядом взял город Канта. Во время похода *вана* Юньнань Эсен-Тэмур на Бирму (в 1285 г.) Керей командовал отрядом из 3000 человек, с которым занял земли «государства Пью». Его жизнеописание находится в цз. 133.

<sup>xxiv</sup> 必刺蠻 Би-ла-мань, Бираман. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxv</sup> 鐵古思合敦 Те-гу-сы-хэ-дунь, Тегус-хатунь. Дополнительных сведений о ней не имеется.

<sup>xxvi</sup> 拜答兒 Бай-да-эр, Байдар (его имя в ЮШ также записывается как 拜答力 Бай-да-ли). Он был первым вице-канцлером (*ю-чэн*) передвижного имперского секретариата провинции Юньнань.

мездно передать 10 000 *дань* риса из столичных [хранилищ], отпустив ассигнации на приобретение данных 10 000 *дань* риса в этих землях<sup>69</sup>.

В день синь-сы (7 августа) [принадлежащие] Батуру<sup>xxvii</sup> 600 дворов простого народа, страдавшего от голода, разбили лагерь в землях, прилегающих к Баргузу<sup>xxviii</sup>, [Хубилай приказал] дать 1000 *дань* риса для оказания им помощи.

В день жэнь-у (8 августа) главноначальствовавший в [Верховном тайном] совете Сангэ подал государю список имен всех сановников [Центрального имперского] секретариата. Государь сказал: «Старший канцлер (*ю-чэнсян*) Алтун, первый вице-канцлер (*ю-чэн*) Маджуддин, советники по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Го Ю и Ян Цзюй-куань, все одинаково остаются на прежних должностях. [Есудар]-Тэмур сделать вторым вице-канцлером (*цзо-чэн*). Что же до младшего канцлера (*цзо-чэнсян*) Хунгирадая, начальников департаментов (*пинчжан*) Абчига и Худура, то по всем ним [нужны] отдельные рекомендации». Вследствие чего было высочайше объявлено Центральному имперскому секретариату, чтобы выбрали тех, кто мог бы быть заменой, и довели до сведения государя [их имена]. [Хубилай] дал послам «страны золотозубых» Цзиньчи круглые пайцзы (*юаньфу*)<sup>70</sup>.

В день гуй-сы (19 августа) [по результатам] аттестации и утверждения [штатов] должностей в Центральном имперском секретариате, Верховном тайном совете, Имперском цензorate и [шести] приказах, последовал высочайший указ, объявивший столицам и провинциям: «В Центральном имперском секретариате (*чжуншуншэн*), за исключением главы Центрального имперского секретариата (*чжуншулин*), старших и младших канцлеров — одинаково по 2 служащих; начальников департаментов (*пинчжан*) — 2 служащих; первых и вторых вице-канцлеров — одинаково по 1 служащему; советников по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) — 2 служащих. В передвижных имперских секретариатах (*син-чжуншуншэн*), [в каждом]: министров (*пинчжан*) — по 2 служащих; первых и вторых вице-канцлеров — одинаково по 1 служащему; советников по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) и секретарей передвижного [имперского] секретариата (*цян син-шэн*) — одинаково по 2 служащих. В Верховном тайном совете (*шумиюань*), за исключением главы Верховного тайного совета, старших помощников главы Верховного тайного совета (*тунчжэи шумиюань*) — 1 служащий; заместителей начальников Верховного тайного совета (*шумиюань фуши*), секретарей начальников Верховного тайного совета (*цян-шумиюань*) — одинаково по 2 служащих; секретарей Верховного тайного совета (*шумиюань пань*) — 1 служащий. В Имперском цензorate (*юйшитай*): главных цензоров (*юйши дафу*) — 1 служащий; помощников начальника Имперского цензората (*чжунчэн*), цензоров-помощников (*шиюйши*) и цензоров-делопроизводителей (*чжуншун шиюйши*) — одинаково по 2 служащих. В передвижных [имперских] цензоратах (*син-тай*) — [штатная структура] одинакова с [Имперским цензоратом]. В шести приказах: начальников приказов (*шаншу*), заместителей начальников (*шиллан*), служителей (*ланчжун*) и младших сотрудников (*юаньвайлан*) — одинаково по 2 служащих. После них, все остальные служащие в присутствиях (*ямынь*) — все одинаково поступают на службу в Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) и по обстоятельствам сокращаются».

В день бин-шэнь восьмой луны (22 августа 1286 г.) [Хубилай] отпустил 29 000 *дин* ассигнациями и соляные лицензии *инь*, 50 000 [штук], чтобы купить на рынке рис для оказания помощи голодающему простому народу, подчиненному *чжувану* Ачжиги.

В день цзи-хай (25 августа) последовал декрет Верховному тайному совету (*шумиюань*) — послать 1000 человек из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) для свиты государя в походе на север. В области (*лу*) Пинъян урожай к сроку не взошел, [Хубилай] освободил обедневший простой народ [этой области] от податей. [Хубилай], упразднив управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хуайдун и Цихуан<sup>71</sup>, подчинил [области (*лу*)] Хуан[чжоу] и Ци[чжоу]<sup>72</sup> и [ок-

<sup>xxvii</sup> 八都兒 Ба-ду-эр, Батур. Владелец кочевого удела, дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxviii</sup> 八刺忽思 Ба-ла-ху-сы, Баргуз. Комментаторы ЮШ отождествляют эту местность с Баргузином, находящимся в 300 км северо-восточнее г. Улан-Удэ в России.

руг] Шоучан[фу] передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хугуан, а [область (*лу*)] Аньцин и [округа] Люань[чжоу]<sup>73</sup> и Гуанчжоу<sup>74</sup> подчинил управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хуайси. [Хубилай] призвал собраться соляные войска [бывшей] Сун. [Хубилай] подчинил управления по морской торговле с помощью кораблей (*шибосы*) Управлению над казначеями (*цюаньфусы*).

В день и-мао (10 сентября) Венера вторглась в звезду Правый рог созвездия Сюань-юань<sup>75</sup>.

В день синь-ю (16 сентября) в уезде Юнкансянь округа Учжоу<sup>76</sup> были казнены простолюдины Чэнь Сюнь-сы<sup>77</sup> сотоварищи, замыслившие бунт. В [области (*лу*)] Ганьчжоу<sup>78</sup> был неурожай и [Хубилай] запретил производить вино. [Хубилай] упразднил две области (*лу*), Дэпин<sup>79</sup> и Динчан и учредил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) над военными и гражданскими в [область (*лу*)] Дэчан<sup>80</sup>.

В день и-чоу, начальный в девятой луне (20 сентября 1286 г.), каждое из десяти государств, Мабар, Сопарна<sup>xxxix</sup>, Сигирия<sup>81</sup>, Ламбри<sup>xxx</sup>, Малакка<sup>xxxi</sup>, Наван<sup>82</sup>, Тренгаар<sup>xxxii</sup>, Лайлай<sup>xxxiii</sup>, Келан-Идан<sup>xxxiv</sup> и Самудра<sup>xxxv</sup> прислали сыновей и младших братьев [своих правителей] для принесения государю докладов. [Они] представились на аудиенции государю, вследствие чего внесли ежегодные дани местными изделиями. Ввиду того, что ливни повредили Великий храм предков, [Хубилай] послал Хунгирада прибыть туда с докладом [духам предков], почтительно принять в руки таблички с именами предков и упокоить их в другом павильоне.

В день цзя-шэнь (9 октября) Луна вторглась в звезду Тяньгуань<sup>83</sup>.

В день жэнь-чэнь (17 октября) [государство] Корея прислало послов преподнести в дар государю японских пленников.

В этой же луне. В уезде Наньбусянь<sup>84</sup> уродился благодатный колос с 9-ю соцветиями на одном стебле. Гриб-трутовик появился в уезде Цансисянь.

Зимой, в день цзя-у, начальный в десятой луне (19 октября 1286 г.), Венера вторглась в звезду Ю-чжи-фа. [Хубилай] подчинил область (*лу*) Нанькан [передвижному имперскому] секретариату (*шэн*) Цзянси. [Хубилай] переместил управу управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) Чжэси в Ханчжоу. [Хубилай] упразднил должности делопроизводителей (*паньгуань*) в управлениях надзора и контроля (*тисин аньчасы*) во всех провинциях (*дао*). В передвижных имперских цензоратах (*син-юйшитай*) для цензоров по надзору (*цзяньча юйши*), а также чиновников управления [надзора] и контроля (*аньчасы*), хотя они и были ханьцами, [Хубилаем] одинаково для всех был отменен запрет на луки со стрелами. Правитель уезда Сяньсисянь<sup>85</sup> Чжан Ци<sup>86</sup> оказался обладающим успехами в управлении, а *даругачи* уезда Цзоупинсянь Хуй Хуй<sup>87</sup> оказался способным в поимке разбойников и управлении финансами, [Хубилай] продвинул их на ступень [системы рангов], соответственно [их имевшимся] рангам.

В день дин-ю (22 октября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

<sup>xxxix</sup> 須門那 Сюй-мэнь-на, Субарна-Сопарна. Это искаженная передача названия древнего города Наласопара в Индии, ныне Сопара, часть агломерации Мумбаи (Бомбея), который с античности был торговым перекрестком для всей Азии, а позднее — важнейшим центром распространения буддизма.

<sup>xxx</sup> Название записано иначе, чем в цз. 13 — 南無力 Нань-у-ли. См. в цз. 13 комментарий к записи от 6 января 1285 г.

<sup>xxxi</sup> 馬蘭丹 Ма-лань-дань, Малакка. Ныне штат Малайзии.

<sup>xxxii</sup> 丁呵兒 Дин-а-эр, Тренгаар. Ныне штат Тренгану в Малайзии.

<sup>xxxiii</sup> 來來 Лай-лай. Китайские комментаторы ЮШ предполагают, что речь идет о владении, существовавшем в области совр. Джохор-Бару в Малайзии.

<sup>xxxiv</sup> 急蘭亦帶 Ци-лань-и-дай, Келан-Идан. Это княжество занимало область вокруг совр. г. Кота-Бару в Малайзии, где позднее существовало княжество Келантан, ныне штат Келантан (находится в сев.-вост. части п-ва Малакка, у р. Келантан и граничит с Таиландом).

<sup>xxxv</sup> В тексте — 蘇木都刺 Су-му-ду-ла. Один из вариантов записи названия этого государства в ЮШ.

В день у-суй (23 октября) Луна вторглась в созвездие Цзяньсин<sup>88</sup>.

В день цзи-хай (24 октября) государь прибыл [в Даду] из Шанду.

В день жэнь-инь (27 октября) Венера вторглась в звезду Цзо-чжифа. [Хубилай] послал войска, 1000 человек, встать гарнизонами на границах Уйгурии.

В день и-сы (30 октября) [Хубилай] пожаловал обедневший простой народ в [области] Хамыл<sup>xxxvi</sup>, а также простой народ в Караходжа крупным рогатым скотом и семенами, выдав 16 200 *дин* ассигнациями [на покупку] их по надлежащим ценам. [Хубилай] дополнительно пожаловал простой народ в Хамул шелковой тканью двух видов, по 1000 кусков каждого [вида].

В день цзи-ю (3 ноября) [Хубилай] отправил Татартая и Янхурдая с войском, 10 000 человек, и судами, 1000 единиц, в карательный поход на гувэй. Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) представил к сведению [Хубилая] цифры по сокращению всех должностей, что еще сохранились от [ранее реорганизованных] учреждений Палаты объявления отличий (*сюаньхуйюань*), Приказа земледелия (*дасынунсы*), управлений обороны столиц (*люшоусы*) в Даду и Шанду. Государь сказал: «Среди тех ближних, что находятся в запретном [городе], мы сами проведем чистку. По остальным — следовать вашим рекомендациям о них».

В день синь-хай (5 ноября) Луна вторглась в созвездие Дун-цзин («Восточный колодец»)<sup>89</sup>. [Хуан]хэ прорвалась в 15 местностях: в Кайфыне, в [уездах] Сяньфу[сянь]<sup>90</sup>, Чэньлю[сянь]<sup>91</sup>, Ци[сянь]<sup>92</sup>, Тайкан[сянь], Тунсуй[сянь]<sup>93</sup>, Яньлин[сянь]<sup>94</sup>, Фугоу[сянь]<sup>95</sup>, Вэйчуань[сянь]<sup>96</sup>, Вэйши[сянь]<sup>97</sup>, Яньу[сянь], Яньцзинь[сянь], Чжунмоу[сянь]<sup>98</sup> и Юаньу[сянь]<sup>99</sup> и в [округе] Суйчжоу<sup>100</sup>. [Хубилай] перебросил в [область (лу)] Наньцзин 204 323 человека взрослых мужчин из простого народа, разделив на отряды, возводящие дамбы и плотины.

В день гуй-чоу (7 ноября) было высочайше объявлено тем, кто руководит войсками в каждом [передвижном имперском] секретариате (*шэн*) в Цзяннань — чтобы учили и тренировали военных моряков (*шуйцзюнь*). [Хубилай] отправил 1000 человек новоприсоединенных войск из своей гвардии (*шивэй*) в военное поселение (*туньтянь*) в Бешбалыке, поставив ставку командующего (*юаньшуйфу*) так, чтобы она в этих землях руководила ими.

В день цзя-инь (8 ноября) Венера вторглась в звезду Цзиньсянь<sup>101</sup>. Ввиду заслуг в походе на Мянью, [Хубилай] перевел на новую должность уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) Чжан Ваня<sup>102</sup> и сделал заместителем главнокомандующего в карательном походе на Мянью; Эсен-Тэмур<sup>xxxvii</sup> — *даругачи* управления по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаосы*) карательного похода на Мянью; тысячника Чжан Чэна<sup>103</sup> — уполномоченным по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) [в этом походе]; дав всем одинаково по [золотой] пайце с [головой] тигра. Им был дан декрет — построить боевые суда и повести войска, 6000 человек, в поход на Мянью, подчиняясь Тумэндаю, сделанному главнокомандующим (*ду-юаньшуй*) для начальствования над ними.

В день и-мао (9 ноября) [Хубилай] дал августейшему сыну Тогону табун лошадей в 4000 голов и челядинцев, трех человек.

В день гэн-шэнь (14 ноября) область (лу) Цзинин преподнесла [в дар Хубилаю удивительный] древесный гриб трутовик (*чжицао*) на двух стволах.

В день жэнь-суй (16 ноября) [Хубилай] реорганизовал приказ по распределению соли (*янь-юньсы*) в Хэцзянь и сделал его главным управлением контроля и распределения [соли] (*ду-чжуаньюньши-сы*). [Хубилай] переместил из новоприсоединенных войск гарнизона [области (лу)] Ганьчжоу<sup>104</sup> 1000 человек в военные поселения (*туньтянь*) в [области (лу)] Чжунсин и 1000 человек в военные поселения (*туньтянь*) в Иргай<sup>xxxviii</sup>. Корея прислала послов преподнести в дар государю японских пленнх, 16 человек. Государство Мабар преподнесло [в дар Хуби-

<sup>xxxvi</sup> 合迷里 Хэ-ми-ли, Хамыл. Вариант транскрипции этого названия.

<sup>xxxvii</sup> 也先鐵木兒 Е-сянь-Те-му-эр, Эсен-Тэмур. Дополнительных сведений о ней не имеется.

<sup>xxxviii</sup> 亦里黑 И-ли-хэй, Иргай. Бывший тангутский округ. Находился на совр. городской территории Иньчуань в Нинся-Хуэйском автономном районе.

лаю] седла с упряжью и доспехи из войлока. В уезде Сяньюсянь<sup>105</sup> области (лу) Синхуа<sup>106</sup> насекомые-вредители повредили зерновые на корню.

В день и-чоу одиннадцатой луны (19 ноября 1286 г.) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Чжу Цин<sup>107</sup> сотоварищи перевозят продовольствие морскими путями, подсчитали его, [перевезенного] за 4 года — вышло всего 1 010 000 *дань*. Но незначительное количество было потеряно и требуется возместить его в полном размере. Это морские волны и ветер переворачивают суда, поэтому просим освободить их [т.е. Чжу Цина и других] от взыскания недостатка». [Хубилай] последовал этому. После чего [Хубилай] сделал великого полководца (*дацзянцзюнь*) с [почетным званием] «Известный и храбрый», уполномоченного по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаоши*) прибрежных районов Чжан Сюаня<sup>108</sup> и начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) [с почетным званием] «Награждающий и карающий полководец» и по совместительству управляющего судами для морских перевозок продовольствия Чжу Цина обоих одинаково темниками по морским перевозкам продовольствия, вследствие чего дал им право носить [золотые] пайцзы с [головой] тигра. Последовал декрет — на птиц и зверей во время ношения ими детенышей нельзя вести охоту.

В день у-чэнь (22 ноября) Венера вторглась в созвездие Кан («Шея»). [Хубилай] отправил тысячника монгольских войск Кучука<sup>xxxix</sup> сотоварищи командовать четырьмя сотнями человек из новоприосоединенных войск, поставленных в военном поселении (*туньтянь*) в Бешбалыке.

В день цзи-сы (23 ноября) [Хубилай] реорганизовал четыре округа, Сыминчжоу и другие, всех одинаково сделав областями (лу). [Хубилай] сделал Абчина первым вице-канцлером (*ю-чэн*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) карательного похода на Цзяочжи.

В день бин-цзы (30 ноября) [Хубилай], ввиду неурожая в уездах Лянсянсянь<sup>109</sup> и Баоди-сянь<sup>110</sup> двух округов, Чжочжоу<sup>111</sup> и Ичжоу<sup>112</sup>, освободил их от поземельных налогов настоящего года и дал [из казенных амбаров] продовольствие на три месяца. В [областях (лу)] Пинлуань, Тайюань и Бяньлян наводнения и засуха стали бедствиями, [Хубилай] освободил их простой народ от поземельной подати в размере 25 600 с лишним *дань* [зерна]. [Хубилай] реорганизовал контрольное управление (*тицзюйсы*) по перевозкам и морской торговле Гуандуна, сделав из него контрольное управление по распределению соли, монопольных налогов и морской торговли (*янь-кэ-шибо тичзюйсы*).

В день дин-чоу (1 декабря) [Хубилай] дал повеление Тачару<sup>xl</sup> и Хунану<sup>xli</sup> отправиться посланниками к Аргуну<sup>xlii</sup>.

В день у-инь (2 декабря) [Хубилай] отправил официальных посланцев установить истинное положение голодающего простого народа в уезде Сюаньнинсянь<sup>113</sup> и оказать ему полную помощь.

В день цзи-мао (3 декабря) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день синь-сы (5 декабря) Юпитер вторгся в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»).

В день и-вэй двенадцатой луны (19 декабря 1286 г.), в [области (лу)] Кайюань [провинции] Ляодун был неурожай и [Хубилай] оказал помощь продовольствием на 3 месяца.

В день у-суй (22 декабря) Венера вторглась в созвездие Дун-сянь («Восточная всеобщность»)<sup>114</sup>.

В день гуй-мао (27 декабря) Яо Су-му отписал в казну имущество семьи Ар-Хайя и перевез его в столицу. [Хубилай] пожаловал подчиненные *чжувану* Чупаю<sup>xliii</sup> войска, 5000 человек, се-

xxxix 曲出 Цюй-чу, Кучук. Дополнительных сведений о ней не имеется.

xl 塔叉兒 Та-ча-эр, Тачар. Дополнительных сведений о ней не имеется.

xli 忽難 Ху-нань, Хунан. Дополнительных сведений о ней не имеется.

xlii 阿兒渾 А-эр-хунь, Аргун. Т.е. Хубилай отправил своих официальных посланцев к ильхану Ирана Аргу-ну. Здесь приведен один из вариантов транскрипции его имени в ЮШ.

xliii 朮伯 Чжу-бо, Чупай. Вариант транскрипции его имени, см. также в цз. 12, запись от 19 декабря 1283 г.

ребром на 15 000 *лян* и ассигнациями на 3000 *дин*, а [его войска] *таммачи*, 2000 человек — овцами, [всего] 70 000 головами.

В день бин-у (30 декабря) [Хубилай] установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [общее] для трех провинций (*дао*), Яньнань, Хэдун и Шандун. [Хубилай] уволил большинство внесенных в список<sup>115</sup>.

В день дин-вэй (31 декабря) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день и-мао (8 января 1287 г.) [Хубилай] установил штаты для управлений по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) всех провинций (*дао*): для тех [провинций], что во внутренних землях — по 4 служащих; для тех [провинций], что в Цзяннань — по 6 служащих. Что касается того беглого простого народа, что [ранее] был под защитой Ар-Хайя, у кого не оказалось хозяев, всего 1000 человек, то его [Хубилай] устроил как военное поселение (*туньтянь*). [Хубилай] отправил судью (*дуаньшигуань*) Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*) Тубшина<sup>XLIV</sup> снова проверить и ревизовать в передвижном [имперском] секретариате (*син-шэн*) Хугуан [поступления] налогов деньгами и зерном. [Хубилай] опять поставил в Цюаньчжоу контрольное управление по морской торговле с помощью кораблей (*шибо тичзюйсы*). В [области (лу)] Даду был неурожай и [Хубилай] отпустил из казенных [житниц] рис для снижения цен на его закупки обедневшим простым народом.

В день бин-чэнь (9 января) [Хубилай] отправил совершенно обнищавший простой народ из Пучана<sup>116</sup> вспахать пустующие земли в Ганьсу, выдав из казны крупный рогатый скот, семена и сельскохозяйственные орудия. [Хубилай] пожаловал *вана* государства Аннам Чан Ить Така овцами и лошадьми [стоимостью в] 100 *дин* ассигнациями.

В день дин-сы (10 января) Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»)<sup>117</sup>.

В день у-у (11 января) действительный член академии Ханьлинь (*ханьлинь чэнчжи*) Дзарман доложил [Хубилаю]: «Палата государственной истории (*гошиюань*) составила и отредактировала правдивые записи (*шилун*) за все царствование Тай-цзю<sup>118</sup>. Просим разрешить переложить их уйгурскими буквами и потом представить на доклад государю для прочтения [вслух], и только после этого окончательно составить [их текст]». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] из всех областей (лу) выделил [регионы], установив им 6 управлений по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнунсы*) провинциального уровня.

В день гэн-шэнь (13 января) [Хубилай] установил конторы деликатесов для высочайшего стола (*шанчжэньшун*) в областях (лу) Цзинин и прочих, как [учреждения] вспомогательного 5-го ранга.

В этом же году. [Хубилай] сделал Ишэсэринчина<sup>XLV</sup> государевым наставником. [Хубилай] пожаловал августейших сыновей Ауругчи и Тогона, *чжуванов* Чупая, Эбугэна<sup>XLVI</sup> и других овцами и лошадьми [стоимостью в] 151 923 *дин* ассигнациями; конями, [всего] 7290 голов; овцами, [всего] 36 269 голов; шелками, отрезами войлока и капкой, [всего] 3288 кусков; 14-ю соболями шубами. Кроме того [Хубилай] пожаловал подданных августейшего сына Тогона Лэньяс-Бугу<sup>XLVII</sup> и прочих, а также всех проживающих в округе Цяньчжоу<sup>119</sup> мастеровых, ассигнациями на 56 139 *дин* и 12 *лян*. [Хубилай] дал повеление западным буддийским монахам поочередно совершать буддийские церемонии и ритуалы (*цзофоши*) на возвышенности Ваньшоушань, в палатах «Юйтадянь»<sup>120</sup> и храме «[Дашэншоу] Ваньнаньсы», всего [было таких

<sup>XLIV</sup> 秃不申 Ту-бу-шэнь, Тубшин, потомок *цзюньвана* Дайсуна, младшего брата *гована* Мухали. Сын великого полководца (*дацзянцзюнь*) Татартая. Умер после 1302 г. в возрасте 50 лет. Его жизнеописание находится в цз. 119.

<sup>XLV</sup> В тексте 亦攝思憐, тут пропущен последний знак, имя восстанавливается по разделу жизнеописаний буддийских наставников в цз. 202 — 亦攝思憐真 И-шэ-сы-лянь-чжэнь, Ишэсэринчин (? — 1294 г.), см. [27, стр. 4518].

<sup>XLVI</sup> 也不干 Е-бу-гань, Эбугэн. Какой именно из нескольких чингизидов с этим именем имеется тут в виду — неясно. Возможно это или правнук Кулкана (будущий соратник Нааяна), или потомок Угэдэя.

<sup>XLVII</sup> 憐牙思不花 Лянь-я-сы-Бу-хуа, Лэньяс-Буга. Дополнительных сведений о ней не имеется.

молитвенных] собраний — 30. Приказ сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) сообщил государю, что во всех областях (*лу*): помещений для обучения — всего 20 166; запасов продовольствия для раздачи бедным — 90 535 *дань*; посажено всяческих деревьев, шелковиц, жужубов, разных фруктовых — 23 094 672 саженца. Приговоренных к смертной казни — 114 человек.

Весной, в день и-чоу начальной луны 24-го года [девиза правления Чжи-юань] (18 января 1287 г.), [Хубилай] восстановил уезд Шилиянсянь<sup>121</sup> в Юньнань.

В день у-чэнь (21 января) [Хубилай] назначил на расчистку канала по перевозке зерна Хэсиу 3000 человек южных войск<sup>122</sup>, занимавшихся возведением и починкой речных дамб в Люлинь. Подданные августейшего сына Ауругчи голодали и [Хубилай] дал повеление области (*лу*) Датун<sup>123</sup> выдать им продовольствие на 60 дней. [Хубилай] освободил тангутскую гвардию<sup>124</sup> в землях Хэси от повинностей и податей, следуемых по изначальным записям в реестрах.

В день жэнь-шэнь (25 января) [Хубилай] принимал в главном императорском павильоне дворца явившихся с поздравлениями [с новым годом] князей крови и всех чинов.

В день гуй-ю (26 января) государство Коллам прислало послов Булювэньнай<sup>XLVIII</sup> сотоварищи, которые прибыли ко двору государя.

В день цзя-суй (27 января) Луна вторглась в созвездие Дун-цзин («Восточный колодец»).

В день и-ю (7 февраля) Луна вторглась в созвездие Фан («Покои»).

В день бин-суй (8 февраля) [Хубилай] сделал советника и помощника канцлера (*цань-чжэнь*) Чэн Пэн-фэя первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй ю-чэн*), а Али<sup>125</sup> сделал вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуй цзо-чэн*).

В день дин-хай (9 февраля) [Хубилай] сделал Буянлык-Хайя<sup>XLIX</sup> советником по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*). [Хубилай] отрядил 1000 человек из новоприсоединенных войск участвовать в карательной экспедиции Абчина на [государство] Аннам. [Хубилай] снял запрет на луки со стрелами для земель чжурчжэней и водяных татар. [Хубилай] опять реорганизовал [передвижной имперский] секретариат (*шэн*) Цзянчжэ, сделав его передвижным [имперским] секретариатом (*син-шэн*) Цзянхуай.

В день у-цзы (10 февраля) [Хубилай] оказал помощь обедневшему простому народу Хотана — ассигнациями на 10 000 *дин*. Простой народ на западных границах ежегодно страдал от неурожая и был в изнеможении, [Хубилай] пожаловал ему 10 000 кусков тафты.

В день гэн-инь (12 февраля) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, [в храме] Хоу-ту и [духу] Восточного моря.

В день синь-мао (13 февраля) [Хубилай] подчинил управление [надзора] и контроля (*аньча-сы*) трех провинций (*дао*), Хуайдун, Хуайси и Шаньнань, передвижному имперскому цензору. [Хубилай] установил ведомство Императорских садов и огородов (*шанлиньшуй*) как [учреждение] вспомогательного 7-го ранга. Последовал высочайший указ: отрядить из трех [передвижных имперских] секретариатов (*шэн*), Цзянхуай, Цзянси и Хугуан, монгольские и ханьские контрактные войска (*цюань-цзюнь*), а также войска [провинции] Юньнань, а также войска [народности] ли из четырех заморских округов<sup>126</sup>; повелевается темнику по морским перевозкам продовольствия Чжан Вэнь-ху<sup>127</sup> и прочим перевезти 170 000 *дань* продовольствия, а [вышеназванным войскам] — разделившись по отдельным дорогам, идти карательной экспедицией на Цзяочжи. [Хубилай] установил передвижной секретариат (*син-шаншуйшэн*) карательного похода на Мян, [сделав в нем] Ауругчи министром (*пинчжан*), а Умара и Фань Цзи — советниками по политическим делам

<sup>XLVIII</sup> 不六溫乃 Бу-лю-вэнь-най, Булювэньнай. Дополнительных сведений о ней не имеется.

<sup>XLIX</sup> 不顏里海牙 Бу-янь-ли-Хай-я, Буянлык-Хайя. Дополнительных сведений о ней не имеется.

(цаньчэжи чжэньши), чтобы руководили этим [походом]; всех их одинаково подчинив строгому управлению со стороны *вана* Чжэньнань.

В день жэнь-чэнь, начальный во второй луне (14 февраля 1287 г.), [Хубилай] отправил официальных посланцев, взявших с собой благовония и [жертвенные] деньги, посетить [горы] Лунху[шань], Гэцзао[шань] и Саньмао[шань], чтобы совершили даосские молебны и призвали Небесного наставника Чжан Цзун-яня прибыть ко двору государя.

В день гуй-сы (15 февраля) простой народ *обока* онгут<sup>1</sup> голодал, [Хубилай] отпустил 4000 *дань* риса для оказания ему помощи. Этого оказалось недостаточным и [Хубилай] выдал еще [ассигнаций] на покупку 6000 *дань* риса.

В день цзя-у (16 февраля) [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду].

В день и-вэй (17 февраля) [Хубилай] сделал Маджуддина начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*). В области (*лу*) Чжэньдин был неурожаем и [Хубилай] отпустил из житниц, что находились вдоль [Хуан]хэ, зерно для снижения цен на его закупки [простым народом]. [Хубилай] распределил 40 000 с лишним голов казенных лошадей, тех, что паслись в [области (*лу*)] Чжэньдин, по землям других областей. [Хубилай] дал запрет землям уйгуров — на охоту за птицами и зверьми в то время, когда они носят детенышей.

В день гэн-цзы (22 февраля) Луна вторглась в звезду Тяньгуань.

В день синь-чоу (23 февраля) Луна вторглась в созвездие Дун-цзин («Восточный колодец»).

В день цзя-чэнь (26 февраля) [Хубилай] повысил передвижной приказ сельского хозяйства и ирригации (*син-дасынунсы*) в Цзянхуай до учреждения 2-го ранга; учредил шесть управлений по стимулированию сельского хозяйства и возделываемых полей (*цюаньнун-интянь сы*)<sup>128</sup> как [учреждения] 4-го ранга, с [штатами] заместителей уполномоченных [начальников управлений] — по 2 служащих [в каждом], подчинив их [соответствующим] передвижным приказам сельского хозяйства и ирригации (*син-дасынунсы*). [Хубилай] сделал Фань Вэнь-ху первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу ю-чэн*) и советующим государю по делам Верховного тайного совета (*шумиюань*).

В день жэнь-цзы (6 марта) [Хубилай] возвел зятя государя (*фума*) Чанги в ранг [владельца князя] и сделал его *цзюньваном* Нинпу. [Хубилай] учредил главную генеральную администрацию (*ду-цзунгуаньфу*) для того, чтобы управлять как простым народом и ремесленниками, [принадлежащими] августейшему сыну *вану* Бэйань<sup>129</sup>, так и объемами получаемых средств и налоговых поступлений Хотана. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «В период с первого дня нового года и по 2-ю луну включительно общие расходы составили 50 000 *дин* ассигнациями. Подданные исчерпали возможности поступлений средств и налогов, отныне, когда придворные сановники подадут доклад с просьбой пожаловать награды, умоляем приказать нам, подданным, предварительно дать рекомендации». Государь сказал: «Это как раз то, о чем мы постоянно задумываемся». Вследствие чего было высочайше объявлено Усу-Тэмур и Учичару<sup>129</sup> — ведать об этом.

<sup>1</sup> В тексте 雍古部 юн-гу бу. Транскрипция названия онгутов через юн-гу — это один из нескольких использованных в ЮШ вариантов записи этого этникона. Онгуты, они же «белые татары» китайских источников, это потомки тюркских племен из конфедерации шато, которые в конце династии Тан переселились в горы Иньшань (в сотне километров к северу от Пекина). Там они контактировали с монголоязычными племенами си и шивэй, а потом и с пришедшими с северо-востока предками тех монгольских племен, к которым принадлежал род Чингисхана. При Чингисхане вожди онгутов породнились с ним, после чего род этих вождей стал брачным партнером юаньских каанов.

<sup>128</sup> Т.е. Т.е. Номуган, 4-й сын Хубилая.

<sup>129</sup> 月赤徹兒 Юэ-чи-чэ-эр, Учичар (1249 — 1311 гг.). Правнук Борохула (одного из ближайших сподвижников Чингисхана). В 1280 г. был назначен командиром одного из подразделений *кешига*. С 1281 г. являлся начальником Палаты объявления отличий, сменив на должности Халчина. В 1290 г. способствовал падению всемогущего канцлера Сангэ. В дальнейшем был одним из крупнейших сановников при каанах Тэмуре и Хайсане. Его жизнеописание находится в цз. 119.



В день бин-чэнь (10 марта) государство Мабар дало дань местными изделиями.

В день у-у (12 марта) последовал декрет **чжувану** Чэриг-Тэмуру<sup>LIII</sup> — взять под строгий контроль все войска. [Хубилай] дал сыну Чжао Юй-жуя [Чжао] Мэн-гую<sup>LV</sup> унаследовать титул **цзюньвана** Пинъюань. Наян прислал гонцов, чтобы набрать войска в восточных провинциях (**дао**), последовало высочайшее объявление Чэриг-Тэмуру — ни в коем случае не отсылать [войск Наяну].

В день гуй-хай во вставной, после второй, луне (17 марта 1287 г.), Луна вторглась в Меркурий. Ввиду того, что у чжурчжэней и водяных татар в течение нескольких лет были неурожаи и недороды, [Хубилай] послал зерно для оказания им помощи. И по этой же причине полностью освободил от податей в казну в настоящем году, а также уменьшил вдвое то, что они должны были вносить выделаной кожей. Ввиду того, что полководцы и командиры [бывших] сунских войск [народности] шэ получили должности как управляющие простым народом, [Хубилай] их разослал по их округам и поселениям. Последовал декрет — в каждый третий день вторых, средних, месяцев весны и осени государь приносит жертвы в храме «Яо-ди сы»<sup>130</sup>. Махмуд<sup>LIV</sup>, чиновник, ведавший монопольными налогами [области (**лу**)] Сицзин и других местностей, по собственным докладом за счет излишка денег, что были сверх установленной нормы сборов по системе ставок торговых налогов (**кэчэн**), в течение года закупил на рынках в [областях (**лу**)] Сицзин, Пинъян и Тайюань 1000 лошадей и верблюдов для поставки в казну. При этом на самом деле похищал казенные деньги и на них занимался торговлей — следствие обнаружило доказательство и его казнили.

В день и-чоу (19 марта) [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду]. [Хубилай] призвал к себе Маджуддина, [Есудар]-Тэмура, Ян Цзюй-куаня и других вместе со старшим начальником Палаты по сбору талантов (**цзисянь дасюэши**) Аргун-Сары<sup>LV</sup>, а также с Е Ли<sup>131</sup>, Чэн Вэнь-хаем<sup>132</sup> и Чжао Мэн-фу<sup>133</sup>, чтобы обсудить закон об ассигнациях. Маджуддин доложил [Хубилаю]: «Начиная с [вашего] правления государством, используемые официальные органы управления уже преобразовывались в Верховный секретариат (**шаншушэн**), что в достаточной мере дало результаты. Ныне же, по этой причине, разделение на два секретариата, [Верховный секретариат и Центральный имперский секретариат], окажется удобным». Последовал высочайший указ: последовав этому [докладу Маджуддина] установить в штатах каждого [приказа Верховного секретариата] по 6 служащих, в его руководстве [сделать] Сангэ и [Есудар]-Тэмура — министрами (**пинчжан**), Аргун-Сары — первым вице-министром (**ю-чэн**), Е Ли — вторым вице-министром (**цзо-чэн**), Ма Шао<sup>134</sup> — советником по политическим делам (**цаньчжэси чжэньши**), а оставшегося одного служащего — рекомендуется выбрать для службы среди мусульман; в Центральном имперском секретариате следует учредить [штаты], для канцлеров (**чэнсян**) — 2 служащих, для начальников департаментов (**пинчжан**) — 2 служащих, советников по политическим делам (**цаньчжэси чжэньши**) — 2 служащих. [Хубилай] сократил управление надзора и контроля (**тисин аньчасы**) [облас-

<sup>LIII</sup> 闊里鐵木兒 Шэ-ли-Те-му-эр, Чэриг-Тэмур. Согласно таблице родословия династии был старшим сыном Онгирадая (внука Бельгутаея), являлся **ваном** Гуаннин (см. [27, стр. 2714 и 2740]).

<sup>LIV</sup> 馬合謀 Ма-хэ-моу, Махмуд. Больше нет сведений о нем.

<sup>LV</sup> 阿魯渾撒里 А-лу-хунь-Са-ли, Аргун-Сары (1245 — 1307 гг.), уйгур. Его дед Актай-Сары был из рода буддийских вероучителей, в 1209 г. **идикут** уйгуров отправил его со своим прошением о вступление в подданство к Чингисхану. Его отец Китай-Сары (1206 — 1275 гг.) был буддийским наставником и получил китайское образование, при Юань он стал старшим главноначальствующим над исповедующими буддийское учение (**шицзяо фу-цзунтун**). Аргун-Сары был учеником наставника Пагсбы, знал «все государственные языки». Хубилай ценил его способности, а также любил, чтобы тот ему пересказывал и истолковывал книги: «[конфуцианские] каноны, официальные [династические] истории, а также всевозможные гадательные, по инь-ян, знаменаниям и триграммам». Хубилай также сделал его членом сменной гвардии и приставил к сыну-наследнику Чжимгину. В 1284 г. он стал первым заместителем начальника Управления государева этикета. При этом он оставался при дворе и был ближайшим советником Хубилая по вопросам конфуцианского учения и даосских знаний и практик. В 1286 г. он стал начальником Палаты по сбору талантов. Его жизнеописание находится в цз. 130.

ти] Лунью провинции (*дао*) Хэси. [При этом Хубилай]: отделил те [его подразделения], что были в [области (*лу*)] Гунчан, введя их в состав [органов цензората] в [области (*лу*)] Ганьчжоу, учредив их штат из 5 служащих; а [подразделения цензората], что сами были в Гунчан, переподчинил управлению надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [области (*лу*)] Цзинчжао, учредив их штат из 6 служащих. [Хубилай] сократил управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) [области (*лу*)] Тайюань и отделил те [его подразделения], что были в [области (*лу*)] Сицзин, введя их в состав [органов цензората] в Тайюань.

В день синь-вэй (25 марта) последовал высочайший указ Поднебесной о том, что снова учрежден Верховный секретариат (*шаньшушэн*) и что, за исключением передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) и подконтрольных Центральному имперскому секретариату органов, все остальные одинаково подчиняются Верховному секретариату (*шаньшушэн*), [а случаи их] неподчинения доводятся до сведения государя. [Хубилай] учредил Государственное училище (*гоцзыцзянь*) и установил штат должностных лиц в Государственном училище: возливатель жертвенного вина (*цзицзю*) — 1 служащий; помощников возливателя жертвенного вина (*сые*) — 2 служащих; инспектор училища (*цзяньчэн*) — 1 служащий; в учебной части, старших преподавателей (*боши*) — 2 служащих, ассистентов преподавателей (*чжунцзяо*) — 4 служащих, учащихся (*шэньюань*) — 120 человек, поровну монголов и ханьцев; от казны [училищу] выдавались бумага, еда и питье. В результате этого [учреждения училища], оно было подчинено Палате по сбору талантов (*цзисяньюань*). [Хубилай] учредил в каждой провинции (*дао*) в Цзяннань по контрольному управлению (*тицзюйсы*) [привлечения] конфуцианских ученых.

В день цзя-шэнь (7 апреля) Луна вторглась в созвездие Цянью<sup>135</sup>. Государь вернулся обратно, в дворцовый город.

В день и-ю (8 апреля) [Хубилай] преобразовал область (*лу*) Цзылай в область (*лу*) Баньян<sup>136</sup>, поставив в ней управление регистрации (*лушисы*). В [области (*лу*)] Даду был неурожай и [Хубилай полностью] освободил ее от сбора серебром на жалование чиновников (*иньфэнчао*) настоящего года и всякого в области (*лу*), на ком были взыскания по нему [за прошлые годы] — на половину. [Хубилай] упразднил в Цзяннань различные монопольные налоги — на бамбук, дрова, хворост, а также на перепродажу рыбы, пойманной у берегов. [Хубилай] приостановил не важные дела [рассматриваемые чиновниками]. Последовал декрет передвижным [имперским] секретариатам (*син-шэн*) и управлениям по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) — не злоупотреблять выдвиганиями на должности чиновников. Что касается тех назначенных на должность, что на протяжении лет и месяцев так и не прибыли на службу, то [Хубилай] отобрал те приказы о назначениях (*сюаньчи*), что были им выданы. Ван Чжэньнань Тогон переместил [свою] военную ставку в Наньцзин. [Хубилай] реорганизовал главное управление перевозок продовольствия и морской торговли с помощью кораблей (*шибо ду-цаоюньсы*) в Фуцзянь и сделал главным управлением контроля и распределения соли (*ду-чжунюнь яньшисы*). [Хубилай] сменил должность Фань Вэнь-ху — с первого вице-министра Верховного секретариата (*шаньшу ю-чэн*) на [должность] советующего государю по делам Верховного тайного совета (*шумиюань*). [Хубилай] реорганизовал передвижные [имперские] секретариаты (*син-шэн*) и сделал их передвижными секретариатами Верховного секретариата (*син-шаньшушэн*), шесть приказов сделал шестью приказами Верховного секретариата, назначив начальника Приказа чинов (*либу*) Хинду<sup>LVI</sup> советником по политическим делам Верховного секретариата (*шаньшу цаньчэжи чжэньши*).

В день гэн-инь (13 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. Чжаргучи Харахасун<sup>LVII</sup> и другие доложили [Хубилаю]: «Подсчитали то количество заключенных, которых в про-

<sup>LVI</sup> 忻都 Синь-ду, Хинду (? — 1292 г.), человек Сангэ. После падения последнего был казнен в 1292 г.

<sup>LVII</sup> 合剌合孫 Хэ-ла-хэ-сунь, Харахасун (1257 — 1308 гг.), монгол из *обока* оронар. Он был правнуком «табунщика Кишлиха», как он назван в «Сокровенном сказании» (см. [47, стр. 129], рассказ о Кишлихе в жизнеописании его правнука в ЮИШ очень близок к рассказу СС), которого Чингисхан в благодарность за спасение от заговора кэрэитского Ван-хана сделал тысячником и потомственным тарханом. В 1272 г. Хубилай дал Харахасуну наследовать тарханство и включил в состав *кешига*. В 1281 г. Хубилай выделил ему земли в кормление в округах

шедшем году проверявшие тюрьмы чиновники внесли в списки. В двух областях (*лу*), Наньцзин и Цзинань, тех, кто ожидает смерти — уже 190 человек. И если считать вместе со всеми областями (*лу*), то непременно выйдет их количество еще большим. Следует оставить *чжаргучи* [в областях (*лу*)], выделив по несколько человек на [каждую] провинцию (*дао*), чтобы привели приговоры в исполнение». Государь сказал: «Заклученные не стадо баранов, разве можно сразу же убивать?! Следует всех передать в подчинение золотодобытчикам».

В день цзя-у третьей луны (17 апреля 1287 г.) [Хубилай] обнародовал по всей Поднебесной, что вводятся в действие новонапечатанные ассигнации [образца периода] Чжи-юань (*чжи-юань баочао*) и что ассигнации [образца периода] Чжун-тун (*чжунтунчао*) находятся в обращении как и ранее. Ассигнации [образца периода] Чжи-юань номиналом в 1 *гуань* должны были обмениваться на ассигнации [образца периода] Чжун-тун (*чжунтун цзяочао*) номиналом в 5 *гуань*, большие или меньшие [номиналы] ценились в той же пропорции; стало необходимым для находящихся в обращении [ввести правило]: тех [ассигнаций], что новые — нельзя иметь в излишестве; тех [ассигнаций], что старые — нельзя выводить из употребления. Все ежегодные пожалования, покрытия нехваток казной (*чжоуфа*) и оклады войскам, все это стало измеряться в ассигнациях [образца периода] Чжун-тун (*чжунтунчао*). [Хубилай] запретил «не внесенные в реестр войска добровольцев»<sup>137</sup>, возмущающие простой народ; вследствие чего [приказал] внести их в реестры как направляемых на службу в войсках.

В день бин-шэнь (19 апреля) Луна вторглась в созвездие Дун-цзин («Восточный колодец»).

В день и-мао (8 мая) [Хубилай] осчастливил [посещением] Лянсин<sup>138</sup>. В Ляодун был неурожай и [Хубилай] снял запрет на ловлю рыбы в реке Тайцзыхэ<sup>139</sup>.

В день бин-чэнь (9 мая) государство Мабар прислало послов, преподнесших [в дар Хубилаю] одного удивительного зверя вроде мула, но при этом огромного, с шерстью поочередно черной и белой, и называвших его «атабицзи»<sup>140</sup>. [Хубилай] понизил округ Динъюаньчжоу<sup>141</sup> области (*лу*) Чунцин и сделал уездом. [Хубилай] дал повеление генеральной инспекции водного хозяйства (*душуйцзянь*) открыть каналы к рекам Вэньшуй<sup>142</sup> и Сышуй<sup>143</sup> для того, чтобы можно было достичь столицы. В [области (*лу*)] Бяньлян воды [Хуан]хэ разлились и [Хубилай послал] на казенные повинности 7000 взрослых мужчин, чтобы закончили починку старых дамб.

Летом, в день гуй-ю четвертой луны (26 мая 1287 г.), Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

В день цзя-суй (27 мая) Луна вторглась в созвездие Фан («Покой»).

В день цзя-шэнь (6 июня) Хинду доложил государю, что было отпущено [из казны] 110 600 *дин* новых ассигнаций, серебра на 1593 *дин*, 100 *лян* золота, переданных всем [передвижным имперским] секретариатам (*шэн*) в Цзяннань, чтобы те давали народу на ведение монопольной торговли [в пограничье] (*хуши*).

В этой же луне. *Чжуван* Наян устроил мятеж.

В день цзи-хай пятой луны (21 июня 1287 г.) [Хубилай] отправил Эсена<sup>LVIII</sup> передать [священное] повеление, объявляющее управлениям по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (*лу*)] Бэйцзин и прочих местностей — что касается всех подчиненных Наяну войск, то запрещается иметь сношения с ним и не сметь подчиняться приказам [Наяна] всестя на коня и взять в руки лук со стрелами. [Хубилай] отправил в карательный поход Борохуула<sup>LIX</sup>, командо-

Циньчжоу и Ляньчжоу. В 1283 г. он стал служить в Палате по делам «великого рода» (*дацзун чжэнфу*), где «честно и справедливо применял законы», т.е. был судьей, по-монгольски *чжаргучи* (в его жизнеописании этот монгольский термин прямо не используется). Его жизнеописание находится в цз. 136.

<sup>LVIII</sup> 也先 Е-сянь, Эсен. Неизвестно о каком именно Эсене идет тут речь.

<sup>LIX</sup> 不魯合罕 Бу-лу-хэ-хань, один из многих вариантов записи имени Борохуула. См. в цз. 4, комментарий к 5 ноября 1261 г. Поход о котором тут говорится, это поход на Наяна — в жизнеописании Борохуула в цз. 121

вавшего 3000 человек войск *таммачи*. [Хубилай] перенес: управу управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (лу)] Цзинань в Иду[фу]; управу управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) [области (лу)] Яньнань — в Дамин[фу]; управу управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) [области (лу)] Наньцзин — в Наньян<sup>144</sup>; управу управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) [области (лу)] Тайюань — в Сицзин. [Хубилай] снова установил ямскую станцию (*чжань*) Илачин-джам<sup>145</sup> в округе Фэнчжоу<sup>146</sup>.

В день жэнь-инь (24 июня) ввиду того, что старшие чиновники Имперского цензората (*юй-шитай*) Ван Лян-би<sup>147</sup> и другие клеветали и очерняли руководителей Верховного секретариата (*шанишуэн*), [Хубилай приказал] — казнить [Ван] Лян-би, отписав в казну его семью, а всем остальным вынести приговоры согласно [тяжести] преступлений. [Хубилай], используя доклад Сангэ, поставил два темничества (*ваньхуфу*), в [уезде] Шанхай[сянь]<sup>148</sup> и округе Фучжоу<sup>149</sup> с целью контролировать как Шабуддин<sup>LX</sup>, Умар и прочие управляются с морскими перевозками на судах. [Хубилай] увеличил число начальников приказов (*шанишу*) в двух Приказах, общественных работ (*гунбу*) и учета населения и сбора налогов (*хубу*), до 2 служащих в каждом. [Хубилай] назначил *вана* Кореи Ван Чхуна министром (*пинчжан*), ведущим дела передвижного секретариата (*син-шанишуэн*). [Хубилай] упразднил [должности] *тосулуунов* при ямских станциях (*чжань*) во всех областях (лу). В Цзяннань было внесение в реестры дворов мастеровых (*цзянху*) во всех областях (лу). Шабуддин доложил [Хубилаю]: «В Цзяннань в каждом [передвижном] секретариате много чиновников-южан. Следует в любом [передвижном] секретариате использовать одного-двух человек [южан]». Государь сказал: «За исключением четырех человек, Чэнь Яня, Люй Шикую, Гуань Жу-дэ и Фань Вэнь-ху, с остальными поступить по вашей рекомендации». Государь сам возглавил карательный поход на Наяна и выступил из Шанду. В Цзяннань было внесение в реестры конского поголовья, [принадлежащего] буддийским и даосским [священнослужителям]. Последовал высочайший указ Фань Вэнь-ху — повести 500 [человек] из войск гвардии поддерживать порядок в [области (лу)] Пинлуань, а главнокомандующему кипчакской гвардии войск охраны особы государя (*цинъча вэй-цинъизюнь дучжисхуйши*) Есудару<sup>LXI</sup> и помощнику [главнокомандующего] правой гвардии (*ю-вэй*) Ван Туну<sup>150</sup> быть его заместителями.

В день цзя-чэнь (26 июня) [Хубилай] освободил [область (лу)] Бэйцзин от подворных налогов шелком и серебром (*сыинь*) настоящего года, вследствие чего, из-за прохода отрядов войск через [эту область], выдал 3000 *дин* ассигнациями для оказания ей помощи.

В день жэнь-цзы (4 июля) *ван* Кореи Ван Чхун попросил увеличить войска для похода на Наяна, [Хубилай] послал к нему 500 человек.

В день гэн-шэнь, начальный в шестой луне (12 июля 1287 г.), все чины, назначенные для обороны [Даду], которым не разрешили идти в поход на Наяна, выразили желание подарить коней для снабжения ими членов гвардий.

В день жэнь-сюй (14 июля) [Хубилай] дошел до земель, что примыкают к Сардур<sup>LXII</sup>. Сторонник Наяна Табудай<sup>LXIII</sup>, повел за собой подчиненные ему войска, 60 000 [человек], которые

---

сказано, что Хубилай, «когда *чжуван* Наян возмущился... дал повеление [Борохуулу] управлять войсками 5 удельных князей. [Борохуул] сразился с Наяном и нанес ему поражение» [27, стр. 2990]. Здесь «войсками 5 удельных князей» и названы указанные в «Основных записях» 3000 человек войск *таммачи*.

<sup>LX</sup> 沙不丁 Ша-бу-дин, Шабуддин. Он долгое время вел дела управы портового города и округа Цюаньчжоу. В 1288 г. выдвинул предложения по введению контроля над морской торговлей, которые Хубилай принял. В 1289 г. стал министром (*пинчжан*) передвижного имперского секретариата Цзянхуай. В 1291 г. пострадал из-за ложных обвинений Сангэ, потом был реабилитирован и сделал дальнейшую карьеру при каане Тэмуре.

<sup>LXI</sup> 也速帶兒 Е-су-дай-эр, Есудар (? — 1288 г.), канглы по происхождению. Сын Аймаура. Его жизнеописание находится в цз. 123.

<sup>LXII</sup> 撒兒都魯 Са-эр-ду-лу, Сардур. Ныне г. Шилин-Хото, адм. центр хошуна Абганар-Ци аймака Шилин-Гол в АРВМ.

<sup>LXIII</sup> 塔不帶 Та-бу-дай, Табудай, член «золотого рода». В последовавшем сражении был схвачен живым своим бывшим подчиненным полководцем Батуром (как тысячник войска асов-алан он вместе с Табудаем участво-

подошли близко, после чего заняли позиции<sup>151</sup>; [Хубилай] отправил передовой корпус, который нанес им поражение.

В день и-чоу (17 июля) последовал декрет [передвижному] секретариату Ляоян — контролировать перевозки войсковых припасов.

В день жэнь-шэнь (24 июля) [Хубилай] отрядил 10 000 человек из различных корпусов гвардии и 1000 человек монгольских войск, чтобы встали гарнизонами в [областях (лу)] Хаочжоу<sup>152</sup> и Ичжоу<sup>153</sup>. Тегэ<sup>LXIV</sup>, подчиненный *чжувана* Шидура<sup>LXV</sup>, повел за собой своих людей и взял Сяньпинфу, переправился через [реку] Ляо[хэ]<sup>154</sup>, желая взять и разграбить Хаочжоу и Ичжоу. Оборонявшие их чины, ввиду нехватки войск, звали на помощь, последовал декрет — 1000 человек из войск, что стоят гарнизоном в [области (лу)] Бэйцзин, прибыть к ним. В [области (лу)] Пинлуань была произведена реквизиция лошадей. В [области (лу)] Бэйцзин был неурожай и [Хубилай] освободил ее от подворных налогов шелком и серебром (*сыинь*) и от поземельных налогов.

В день и-хай (27 июля) в уезде Ицзиньсянь округа Бачжоу затяжные дожди повредили хлеба на корню. [Хубилай] ввиду заброшенности пахотных полей в Шэньси, в [округах] Цзин[чжоу]<sup>155</sup>, Бинь[чжоу]<sup>156</sup> и Цянь[чжоу]<sup>157</sup>, а также в подчиненных [области (лу)] Аньси уездах, установил генеральную администрацию военных поселений (*тунтянь цзунгуаньфу*), определив ей штат подведомственных должностей и дав 3-й ранг. Государь встал ставкой в землях, примыкающих к Ши-ордо<sup>158</sup>. Был захвачен обоз Наяна, более 1000 повозок, и [Хубилай] запретил тронуть даже волосок [у захваченных людей и имущества].

Осенью, в день гуй-сы седьмой луны (14 августа 1287 г.), сторонник Наяна Шидур вторгся в Сяньпин[фу], [уполномоченный] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*) Тачу, последовав за августейшим сыном Аячи<sup>LXVI</sup>, соединил [с ним] войска и, выдвинувшись из Шэньчжоу<sup>159</sup>, пошел вперед, чтоб покарать [Шидура]. А Ирсахэ<sup>LXVII</sup>, [уполномоченный] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй*), разделив войска на части, быстро достиг Ичжоу и всех его [Наяна] сторонников усмирив.

В день дин-ю (18 августа) в округе Хунчжоу<sup>160</sup> управляющий мастеровыми чиновник преподнес в дар [Хубилаю] изготовленную из собачьей и заячьей шерсти ткань, подобную западной парче; [Хубилай] назначил его руководить всеми мастеровыми Хунчжоу.

В день у-суй (19 августа) Луна вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»). Сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «Секретарь передвижного секретариата (*син-шэн*) карательного похода на [государства] Мянх Хасар-Хая сообщил, что как только достиг государства Мянх, то объявил высочайший приказ его *вану* явиться ко двору. Тот доложил, что соседние варвары неоднократно бунтовали и еще нелегко сразу же отправиться в поездку, поэтому намеревается послать Анандалу<sup>LXVIII</sup> прибыть на аудиенцию к государю для почтительного поднесения доклада и доставления изделий [своей] земли в качестве [ежегодной] дани».

В день синь-чоу (22 августа) Луна вторглась в созвездие Цяньню.

В день жэнь-инь (23 августа) Марс вторгся в созвездие Юй-гуи («Духи людей»).

В день гэн-суй (31 августа) Айру<sup>161</sup> из передвижного секретариата (*син-шэн*) Юньнань доложил [Хубилаю], что в «стране золотозубых» Цзиньчи братья вождя Дабэня<sup>162</sup> и других стремятся к присоединению и подчинению [Юань], а еще умоляют допустить к аудиенции у государя.

В день жэнь-цзы (2 сентября) Луна вторглась в созвездие Сыгуай.

---

вал в походе на Сун в войске главнокомандующего Есудара и сражался в битве при Цзиньгантай 15 августа 1270 г.), на тот момент являвшимся заместителем командующего гвардией асов-алан (см. жизнеописание Батура в цз. 132 стр. 3212 и в цз. 7 стр. 130).

<sup>LXIV</sup> 鐵哥 Те-гэ, Тегэ. В арабских и персидских источниках это монгольское имя пишется как «Теке». В жизнеописании Тачу в цз. 133 его имя записано как 帖哥 Те-гэ.

<sup>LXV</sup> 失都兒 Ши-ду-эр, Шидур. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>LXVI</sup> В тексте — 愛牙赤, т.е. в последнем знаке описки, правильно 愛牙赤.

<sup>LXVII</sup> 亦兒撒合 И-эр-са-хэ. Вариант записи его имени, см. выше, в событиях 4 марта 1286 г.

<sup>LXVIII</sup> 阿難答剌 А-нань-да-ла, Анандала. Сановник правителя Мянх.

В день гуй-чоу (3 сентября) у солнца было гало в виде концентрических колец и белая радуга пронзила его<sup>163</sup>. [Хубилай] уволил тех *даругачи*, что были расставлены в удельных землях Наяна в [областях (лу)] Иду и Пинлуань и в удельных землях Эбугэна в Хэцзянь, а также тех чиновников, что были расставлены в удельных землях Джэнахара. [Хубилай] перенес управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) провинции (*дао*) Бэйцзин и установил его в Хаочжоу. В [области (лу)] Дунцзин и в других местностях [Хубилай] освободил [дворы], военные и простого народа, от казенных повинностей и отработок. [Хубилай] повысил управление распределения соли (*яньюньшисы*) в Фуцзянь и, опираясь на прецеденты в Лянхуай и других [провинциях], сделал главным управлением контроля и распределения [соли] (*ду-чжуаньюньши-сы*). [Хубилай] подчинил Чжунсинфу передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) [области (лу)] Ганьчжоу. [Хубилай] объединил войска военных поселений (*туньтянь*) в Хэси, которые подчинялись Аячи, с проживавшим в округе [области (лу)] Шачжоу простым народом для исправления городских стен Гуа[чжоу]<sup>164</sup>, Ша[чжоу] и прочих в местностях Хэси. [Хубилай] установил военное поселение (*туньтянь*) в Чэрчан.

В день гуй-хай восьмой луны (13 сентября 1287 г.) Венера вторглась в созвездие Кан («Шея»). Округ Цзюньчжоу<sup>165</sup> преподнес [в дар Хубилаю] благодатную пшеницу с 9 колосьями на одном стебле.

В день и-чоу (15 сентября) государь вернулся в Шанду. [Хубилай] сделал Ли Харасуна советником [по политическим делам] (*цань-чжэн*) передвижного секретариата (*син-шэн*) карательного похода на [государство] Мяннь, чтобы он возглавил 5000 [человек] новоприсоединенных войск и 1000 [человек] войск *таммачи* на время похода; вследствие чего [Хубилай] передислоцировал для прибытия к нему 5000 [человек] из войск передвижных секретариатов (*син-шэн*) Сычуань и Хугуан. [Хубилай] призвал к себе тех, кто мог провестись по путям и дорогам [страны народа] байи и «страны золотозубых» Цзиньчи — Чжан Чэна<sup>166</sup>, а также бывшего главноуправляющего (*цзунгуань*) войсками [похода на] Чампу Лю Цюаня<sup>167</sup>, сделал обоих одинаково уполномоченными по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаоаоши*) с правом ношения [золотых] пайцз с [головой] тигра и послал участвовать в карательном походе [на эти страны]. [Хубилай] сделал Тумэндая<sup>LXIX</sup> главнокомандующим (*ду-юаньшуй*), направив во главе 5000 [человек] войска передвижного секретариата (*шэн*) Сычуань для прибытия в передвижной секретариат (*шэн*) [похода на] Мяннь, вследствие чего дал приказ этому секретариату — разместить войска вблизи земель [государства] Мяннь с тем, чтобы ждать государева решения на выступление или отмену [похода]. [Хубилай] поставил контрольные управления обменных ассигнаций (*цзяочао тицзюйсы*) в [каждом из] четырех передвижных секретариатов (*шэн*) в Цзяннань.

В день цзи-сы (19 сентября) [Хубилай] сослал принимавших участие в мятеже *чжужуанов*, направив в различные передвижные секретариаты (*шэн*) в Цзяннань, чтобы участвовали в сражениях и своей старательной службой отплатили за доброту [смягчения наказания] (*цзы-сяо*). Было высочайше объявлено *вану* Чжэньнань Тогону о запрете злоупотреблений следовавшим в поход при *чжужуанах* [чинами], а также чинами [передвижного имперского] секретариата, Ауругчи со товарищи — не разрешается распускать воинов, жечь и грабить; нельзя считать Цзяочжи незначительным государством и поэтому относиться к нему с пренебрежением.

В день гуй-ю (23 сентября) Дордохай поймал мятежного *вана* Ачжиса<sup>LXX</sup>, а [Хубилай] помиловал его. Главноуправляющий (*цзунгуань*) военных поселений (*туньтянь*) в области (лу) Эдзина Худур попросил разрешить расчистить и углубить реки и каналы, обеспечивающие внутренние [земли]. [Хубилай] последовал этому.

В день бин-цзы (26 сентября) Сатурн на юге вторгся в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»).

<sup>LXIX</sup> В тексте 脫滿答兒 То-мань-да-эр, это вариант транскрипции имени Тумэндая (о нем см. в цз. 8, запись от 15 января 1275 г.).

<sup>LXX</sup> 阿赤思 А-чи-сы, Ачжис. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он относился.

В день цзи-мао (29 сентября) Луна вторглась в Тяньгуань («Небесная застава»).

В день синь-сы (1 октября) Луна вторглась в созвездие Дун-цзин («Восточный колодец»).

В день цзя-шэнь (4 октября) Венера вторглась в созвездие Фан («Покой»).

В день дин-хай (7 октября), в округе Шэньчжоу был неурожай, а кроме того прошли мятежные войска Наяна и вытоптали посевы, [Хубилай] освободил ее от от подворных налогов шелком и серебром (*сыинь*) и от поземельных налогов настоящего года. [Хубилай] поставил военным поселением (*туньтянь*) в [области (лу)] Пинлуань 3000 дворов, что рубили лес в [области (лу)] Бэйцзин. [Хубилай] установил три ведомства, ведомство изобильной помощи (*фэньшаньшу*), ведомство расцвета государства (*чангошу*) и ведомство помощи народу (*цзиминышу*)<sup>168</sup>, учреждения 5-го ранга, учредив для [каждого из них] должности: *даругачи*, начальник, помощник и служитель — на каждой по 1 служащему. Страна чжурчжэней дала [ежегодную] дань заморскими людьми<sup>169</sup>. Были поставлены конные ямские станции (*ма чжань*) в Хэсиу.

В день синь-мао девятой луны (11 октября 1287 г.) в [области (лу)] Дунцзин, [округе] Ичжоу<sup>170</sup>, [области (лу)] Цзинчжоу<sup>171</sup>, [округах] Линьчжоу<sup>172</sup> и Вэйюань<sup>173</sup> и [области (лу)] Посо и других местностях были сильные и затяжные дожди, воды рек вышли из берегов и затопили пахотные поля простого народа. В [области (лу)] Дадин[фу], [уезде] Цзиньюань[сянь]<sup>174</sup>, [округе] Гаочжоу<sup>175</sup>, [области (лу)] Упин<sup>176</sup>, [округе] Синчжун[фу]<sup>177</sup> и в других местностях заморозки и град повредили хлеба на корню.

В день дин-ю (17 октября) Марс вторгся в созвездие Чан-юань («Длинная стена»)<sup>178</sup>.

В день цзи-хай (19 октября) сановники передвигного секретариата (*шэнь*) Хугуан доложили [Хубилаю]: «На острове Хайнань полномочный правитель (*аньфуши*) округа Цюнчжоу Чэнь Чжун-да<sup>179</sup>, командующий войсками военного округа Наньнинцзюнь Се Ю-куй<sup>180</sup> и командующий войсками военного округа Яньлань[цзюнь]<sup>181</sup> Фу Би-чэн<sup>182</sup> на своих собственных судах, 120 единицах, с более чем 1700 человек войска [народности] ли двинулись на помощь карательному походу на Цзяочжи». Последовал высочайший указ — [Чэнь] Чжун-да вследствие этого сделать уполномоченным по умиротворению с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра; [Се] Ю-куя и [Фу] Би-чэна также, вследствие [данного доклада], сделать начальниками генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*) приморских районов [Хайнани] с правом ношения золотой пайцзы.

В день гэн-цзы (20 октября) Венера вторглась в созвездие Тянь-цзян («Небесная река»)<sup>183</sup>. [Хубилай] выдал тем из подчиненных *чжужуану* Баба войск, которые совершенно обнищали и нуждались, ассигнации на 11 000 *дин*. [Хубилай] установил запрет на торговлю ядами. [Хубилай], ввиду неурожая в областях (лу) Сицзин и Пинлуань, запретил [в них] производство вина.

В день и-сы (25 октября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). [Хубилай] дал тем тангутским войскам, которыми командовал Ачжар<sup>184</sup>, 20 000 *дань* риса и 10 000 голов овец.

В день дин-вэй (27 октября) государство Аннам прислало своих сановников, дворцового советника Нгуен Ван Нгана<sup>185</sup> и придворного военного советника Ле Чонг Кхиема<sup>186</sup>, вручить дань местными изделиями.

В день у-шэнь (28 октября) в [округе] Сяньпин[фу] и [областях (лу)] Ичжоу и Бэйцзин из-за мятежа Наяна простой народ забросил работы по пахоте, а кроме того заморозки и град сделались стихийным бедствием, и [Хубилаю] было сообщено о неурожаях; последовал высочайший указ — по морю перевезти 50 000 *дань* продовольствия и оказать им помощь.

В день синь-хай (31 октября) Марс вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»).

В день жэнь-цзы (1 ноября) Венера вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»). [Хубилай] запретил расстраивать дела и чинить препятствия [сбору] монопольных налогов на чай. Ван государства Корея Ван Чхун прибыл ко двору государя.

Зимой, в день у-у, начальный в десятой луне (7 ноября 1287 г.), было солнечное затмение.

В день жэнь-суй (11 ноября) Луна вторглась в главную звезду созвездия Цянью<sup>187</sup>.

В день цзя-цзы (13 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков. Сангэ попросил пожаловать Е Ли, Ма Шао, Бухуму<sup>LXXI</sup>, Гао Чжу<sup>188</sup> и других ассигнациями; последовал высочайший указ: пожаловать [Е] Ли ассигнациями на 150 *дин*; Бухуму, [Ма] Шао и [Гао] Чжу — по 100 *дин* каждого. Кроме того, [Сангэ] доложил [Хубилаю]: «Центральный имперский секретариат (*чжуншуйшэн*) прежде находился в дворцовом городе, Ахмад перенес [его] и расположил на севере [от запретного города]. Просим разрешить снова сделать как прежде, это было бы удобнее». [Хубилай] последовал этому.

В день гуй-ю (22 ноября) Утемыш из передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Цзянси доложил [Хубилаю]: «В Гуандун окраины находятся очень далеко, пути к ним дальние и опасные, а всякие разбойники из Цзянси и Фуцзянь приходят и потом исчезают в своих логовах. Прошу выделить из войск всех [передвижных] секретариатов в Цзяннань 10 000 [человек] для подкрепления мне, подданному». Последовал высочайший указ — Худук-Тэмур из Цзянси с войском в 5000 [человек] передать ему [т.е. Утемышу].

В день бин-цзы (25 ноября) были казнены Го Ю и Ян Цзюй-куань<sup>189</sup>.

В день у-инь (27 ноября) Сангэ доложил [Хубилаю]: «У Управления удела (*вансянфу*) *вана* Бэйань нет печати, при этом печать имеет только лишь министр *вана* Бэйань, поистине это неправильный прецедент — просим отобрать у него [печать]. Надпись на печати *чжувана* Джэнахара гласит: “Императорская печать сына августейшего брата из драгоценного рода”. Императорская печать это не то, что данный сановник имеет право использовать, потому что его удел был реорганизован и стало быть следует сделать [ему печать с надписью] “Печать *вана* Цзинань”». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям]. [Хубилай], последовав докладу командующего всеми войсками (*цзуншуй*) Ван Вэй-хэ<sup>190</sup>, выделил из тех войск, что стоят гарнизонами в Сычуань, 5000 человек и поставил их военным поселением (*туньтянь*) в [горах] Люпань[шань].

В день и-ю (4 декабря) Марс вторгся в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законами»). [Хубилай] установил в Шэньси контрольное управление ассигнаций (*баочао тунцзюйсы*). В Ло-

---

<sup>LXXI</sup> 不忽木 Бу-ху-му, Бухуму (1255 — 1300 гг.), по происхождению канглы. В ЮШ его также называют Канглы-Бухуму. Крупный сановник Юань в последние годы правления Хубилая и при каане Тэмуре. Его жизнеописание находится в цз. 130. В нем поясняется, что «Канглы — это как раз государство Гаоцзюй при [династии] Хань», а Хайрам-бек, дед Бухуму, «служил кэрэйтскому Ван-хану». Когда Ван-хан был убит отрядом Чингисхана (в 1203 г.), Хайрам-бек бросил семью и бежал далеко на северо-запад. Ялчину (ок. 1198 — 1260 г.), отцу Бухуму, тогда было 5 лет. Через какое-то время Чингисхан подарил его жене своего сына Тулуя (матери Мэнгу-каана и Хубилая), которая приставила того к малолетнему Хубилаю. Ялчин служил Хубилаю и Мэнгу-каану в их походе на Сун в 1258-1259 гг. Бухуму с детства был при сыне-наследнике Чжимгине. Там он начал учиться у Ван Сюня. А потом в Государственном училище — у Сюй Хэна. Позже Бухуму стал помогать Сюй Хэну в составлении официальных историй прежних каанов — выверял годы и порядок правлений, даты жизни, после чего зачитывал Хубилаю результаты работы Сюй Хэна. В 1276 г. он с другими сановниками подал доклад с обоснованием необходимости расширить обучение в Государственном училище, при этом снизив возраст принимаемых туда монголов с 15 лет до 10 — т.е. в этом, более раннем, возрасте начинать их обучение. Также в докладе предлагалась широкая программа обучения — в том числе математики и музыки. Хубилай одобрил этот доклад. В 1278 г. Бухуму стал младшим начальником Контроля полезных вещей (*люн шаоцзянь*). В 1279 г. Хубилай назначил его заместителем уполномоченного управления надзора и контроля провинции Яньнань-Хэбэй, а в 1282 г. был повышен и стал уже уполномоченным этого управления. В 1284 г. Хубилай сделал его советником Центрального имперского секретариата. Но когда Хубилай после смерти Ахмада решил выдвинуть таких людей как Сангэ и Лу Ши-жун, то Бухуму советовал не делать этого. Хубилай не послушался, более того, когда Сангэ стал канцлером, то после перестановок и переназначений на должности в Центральном имперском секретариате (ставшие вакантными после Ахмада и чистки от его людей), не стал назначать Бухуму на должности в нем. В 1285 г. после казни Лу Ши-жуна Хубилай признал свою неправоту и назначил Бухуму начальником Приказа чинов. В 1286 г. его переместили — сначала на должность начальника Приказа общественных работ, а в октябре того же года на должность начальника Приказа наказаний. В 1287 г. Бухуму старался спасти Ян Цзюй-куаня и Го Ю от навета Сангэ, но это ему не удалось. Зато Сангэ его возненавидел и вплоть до своего падения весьма вредил жизни и карьере Бухуму.



бэйдянь<sup>191</sup> туземные чины Хочжэ<sup>192</sup> и Ахэ<sup>193</sup>, а также сын Харасуна<sup>LXXII</sup>, [правителя округа] Вэймо[чжоу]<sup>194</sup>, все одинаково присоединились и подчинились.

В день бин-суй (5 декабря) Фань Вэнь-ху доложил [Хубилаю]: «В [областях (лу)] Хаочжоу, Ичжоу, Дунцзин и в прочих местностях в сердцах людей все еще неспокойно, следует поставить [передвижной] секретариат, чтобы успокоить и умиротворить их». Последовал высочайший указ: установить передвижной секретариат (*син-шаньшуйшэн*) Ляоян и прочих местностей, назначив Сэчэ-гэна и Чэриг-Тэмура одинаково министрами передвижного секретариата (*син-шаньшуйшэн пин-чжан*), Хон Та Ку — первым вице-министром (*ю-чэн*) [этого секретариата], Ирсахэ — вторым вице-министром (*цзо-чэн*) [этого секретариата], а Ян Жэнь-фэна и Алааддина<sup>195</sup> — одинаково советниками по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) [этого секретариата].

В день жэнь-чэнь одиннадцатой луны (11 декабря 1287 г.) Венера вторглась в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»), у Луны было золотое гало, а Сатурн раздвоился. Войска первого вице-министра (*ю-чэн*) передвижного секретариата (*син-шэн*) Юньнань Айру дошли до [местечка] Мокнготмон<sup>196</sup> в Цзяочжи, а полководец этого [государства] Тьеуван-выонг<sup>197</sup> с 40 000 человек оборонял его. Айру внезапно напал и разбил его, захватив его полководцев Ле Тхат<sup>198</sup> и Ха Ан<sup>199</sup>. [Хубилай] снял запрет на ловлю рыбы в реках для [области (лу)] Тайюань и [округа] Баодэ[чжоу]<sup>200</sup>. [Хубилай] сделал Сангэ высшим сановником с золотой печатью и пурпурным шнуром, назначив старшим премьер-министром (*ю-чэнсян*) Верховного секретариата, одновременно исполняющим обязанности начальника Палаты всеобщего правления (*цунчжэишюань*)<sup>201</sup>, руководящего делами ведомства творения добра и мирских дел (*гундэшисы*). [Хубилай], последовав докладу Сангэ, [в Верховном секретариате] назначил министром (*пин-чжан*) [Есудар]-Тэмура, сменив с его [прежней] должности; повысил первого вице-министра (*ю-чэн*) Аргун-Сары до министра начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*); Е Ли повысил до первого вице-министра (*ю-чэн*); советника по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Ма Шао повысил до второго вице-министра (*цзо-чэн*). [Хубилай] повысил Палату по сбору талантов (*цзисяньшюань*) до действительного 2-го ранга.

В день бин-шэнь (15 декабря) Марс вторгся в звезду Тайвэй Дун-юань шан-цзян («Старшего полководца восточной стены Великого чертога»)<sup>202</sup>.

В день дин-ю (16 декабря) Сангэ доложил [Хубилаю]: «Ранее, когда августейшего сына Мангалу возвели в ранг *вана* Аньси, который руководил Хэси, Тибетом, Сычуань и другими местностями, было учреждено управление удела князя (*вансянфу*) с двумя золотыми печатями, дающими право контроля. Ныне Ананда наследовал *вану*, вследствие чего унаследовав печать *вана* Аньси, а его младший брат Алтан-Буга<sup>LXXIII</sup> пользуется особой печатью, печатью *вана* Цинь. Их подчиненные опять применяют печати [этого управления] как министры своих *ванов* (*ванфу*): одну как [печать] вассального владения, а другую — как [печать] *вана*. Боюсь, что ни в коем случае не следует так поступать». Последовал высочайший указ: ввиду того, что Ананда унаследовал [титул] *вана* Аньси, то вследствие этого учреждается должность министра ставки *вана* (*ванфу*), при этом высшей [для него] является печать *вана* Цинь; а те учреждения, которые Алтан-Буга установил в качестве подчиненных своему министру (*ванфу*), они упраздняются.

В день у-суй (17 декабря) ханьские войска из Бешбалыка, а также новоприсоединенные войска, всего 500 человек, [Хубилай] поставил военным поселением (*туньтянь*) в землях, примыкающих к Усугул<sup>LXXIV</sup> в [округе] Хамыл<sup>LXXV</sup>.

<sup>LXXII</sup> 合刺孫 Хэ-ла-сунь, Харасун. В 1257 г. Мэнгу-каан учредил на землях местной народности в Юньнани округ Вэймочжоу, назначив вождя Ами его правителем и дав ему звание тысячника. Вероятно Харасун это и есть Ами, получивший также и монгольское имя в качестве награды.

<sup>LXXIII</sup> 按攤不花 Ань-тань-Бу-хуа, Алтан-Буга, внук Хубилая. Второй сын Мангалы, с 1287 г. *ван* Цинь (см. [27, стр. 2724 и 2736]).

<sup>LXXIV</sup> 玉速曲 Юй-су-цуй, Усугул. Комментаторы ЮШ локализируют эту местность на северо-востоке совр. округа Хами в СУАР, южнее Сандаолин (уйгурск. Таранчи).

В день цзи-хай (18 декабря) ван Чжэньнань дошел до [области (лу)] Сымин<sup>203</sup>, Чэн Пэн-фэй с Ауругчи и другими, следуя за **ваном** Чжэньнань по разным дорогам, одновременно двинулись в наступление, Абчиг с 10 000 человек был их авангардом.

В день гэн-цзы (19 декабря) Венера была видна днем. В области (лу) Даду было наводнение, [Хубилай] пожаловал [ее освобождением] от поземельных налогов настоящего года, всего на 129 180 **дань** [зерна].

В день синь-чоу (20 декабря) Умар, Фань Цзи, а также Чэн Пэн-фэй и другие устремились в Цзяочжи со всех сторон, стремясь одержать победу и завладеть добычей. [Хубилай] реорганизовал Двор выездов и эскорта (**вэйвэйюань**) и сделал его Управлением государевых конюших (**тай-пусы**) с 3-м рангом, вследствие чего подчинил его Палате объявления отличий (**сюаньхуйюань**) и назначил Учичара и Тутука руководить им.

В день бин-у (25 декабря) ван Чжэньнань дошел до реки Зьойха<sup>204</sup>, [государство] Цзяочжи отрядило войска, чтобы отбивались и оборонялись [на этом рубеже]. Авангард [войск Юань] внешне атаковал и всех их разбил.

В день цзи-ю (28 декабря) последовал высочайший указ — дать рекомендации по приведению разбойников к покорности. Сангэ и Усу-Тэмур доложили [Хубилаю]: «Цзяннань покорили и присоединили 10 лет [назад]. Что касается разбойников и бандитов до сих пор еще не усмирённых, то следует издать [священное] повеление установить сроки для привлечения и поимки, при этом ответственность за умиротворение и сбор [сдавшихся] возложить на чиновников округов и уездов — что касается тех из них, кто окажется не в состоянии [это сделать], их изгонять со службы». Е Ли доложил [Хубилаю]: «Подданный находился 10 лет в округе Чжанчжоу<sup>205</sup> и знает эти дела в подробностях. В особенности затрудняет пресечение и усмирение то, что в большинстве случаев воинские чины склонны к выгоде и имеют сношения с разбойниками. Следует для каждой местности, где воинские чины стоят для охраны и поддержания порядка, ввести закон, чтобы через три года [их] перемещать по службе в другие места, исключив и изгнав со службы таких, которые занимались злоупотреблениями». Государь последовал всем этим рекомендациям — дал высочайший указ об их исполнении. [Хубилай] возвел зятя государя (**фума**) Тэмур<sup>LXXVI</sup> в ранг **цзюньвана** Цзинин.

В день жэнь-цзы (31 декабря) министра передвижного секретариата (**син-шэн пинчжан**) Цзянси Худук-Тэмур [Хубилай] назначил контролировать поимку разбойников и бандитов в Гуандуне и других местностях.

В день цзя-инь (2 января 1288 г.) [Хубилай] дал повеление двум управлениям зерновых перевозок (**цаююньсы**), в столичной области и [области (лу)] Цзинин, разделить компетенции в делах управления перевозками зерна. **Ван** Чжэньнань дошел до Ванкиеп, где все войска закончили собираться. В Фуцзянь был схвачен главарь разбойников Чжан Чжи-цзянь<sup>206</sup>, а все его сообщники усмирены. Было высочайше объявлено четверем [передвижным] секретариатам в Цзяннань — чтобы привлекали [к сдаче] и ловили [не сдающихся] разбойников и бандитов.

В день бин-чэнь (4 января) Марс вторгся в звезду Цзиньсянь.

В день гуй-хай двенадцатой луны (11 января 1288 г.) [Хубилай] учредил Приказ государевых выездов и экипажей (**шанчэнсы**). Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) [области (лу)] Шуньюань Турунгэ<sup>LXXVII</sup> доложил [Хубилаю], что Саолуй<sup>207</sup>, хозяин горного стана Цзиньчжучжай<sup>208</sup>, и другие, с подчиненными им 125 горными станами, подчинились и присоединились [к Юань].

<sup>LXXV</sup> В тексте 合迷 Хами, вариант транскрипции этого названия.

<sup>LXXVI</sup> 帖木兒 Те-му-эр, Тэмур, из **обока** хунгират, **гурген**, сын Начина (потомок Дэй-сэчэна). Второй муж дочери Хубилая Нангачин (см. таблицу «Все принцессы» в цз. 109 и его жизнеописание в цз. 118, [27, стр. 2758 и 2916]).

<sup>LXXVII</sup> 秃魯古 Ту-лу-гу, Турунгэ. Сведений о нем больше нет.

В день цзя-цзы (12 января) августейший сын **ван** Бэйань учредил должность министра своей ставки (**ванфу**), все нужды войск, а также все дела данного [**вану** Бэйань] удела — всеми ими должен руководить министр ставки **вана** (**ванфу**).

В день бин-инь (14 января) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»), а Венера была видна днем.

В день дин-мао (15 января) [Хубилай] сократил для [передвижного] секретариата [области (лу)] Янчжоу годовую ставку [податей зерном] до 150 000 **дань** риса и изменил размер [нормы продаж] соляных лицензий (**янь-инь**) до 500 000. [Хубилай] освободил Чжэси от выплат монопольных налогов на рыбу [на общую сумму] 3000 **дин**, разрешив простому народу самому заниматься рыболовством. [Хубилай] отрядил 1000 человек из числа богатых [дворов] простого народа в Хэси, Ганьсу и в прочих местностях, чтобы отправить в земли Чэрчан — поселиться там попеременно с ханьскими войсками и новоприсоединенными войсками и заниматься возделыванием земли. [Хубилай], последовав прошению **вана** Аньси Ананды, учредил в его уделе главную генеральную администрацию (**ду-цзунгуаньфу**) над всеми мастерскими. [Хубилай] повысил чиновников всеобщих хранилищ (**ванькику**) до 4-го ранга.

В день гуй-ю (21 января) **ван** Чжэньнань дошел до залива Маолаканг<sup>209</sup>, атаковал укрепление Фушончай<sup>210</sup> и разгромил его. В землях, подчиненных **чжэуванам** Сэчэду<sup>LXXVIII</sup> и другим, дожди заливали землю 7 дней и ночей, погибшего скота, овец и прочего, невозможно было и пересчитать, [Хубилай] выдал им ассигнации, а также шелка, парчу и разного рода ткани — их стоимость в расчете на ассигнации составила 10 467 **дин**.

В день дин-чоу (25 января) [Хубилай], ввиду того, что Чжу Цин и Чжан Сюань имели заслуги в морских перевозках зерна, назначил их уполномоченными управления по всеобщему успокоению (**сюаньвэйши**) без необходимости сразу явиться для занятия должности.

В день и-ю (2 февраля) **ван** Чжэньнань со всеми войсками переправился через реку Фулыонгзянг<sup>211</sup> и расположился под стенами столицы Цзяочжи<sup>212</sup>, нанеся поражение защищавшим ее войскам. [Чан] Нят Хюен вместе со своим сыном бросили столицу и бежали в крепость Камнамбао<sup>213</sup>.

В этом же году. [Хубилай] дал повеление западным буддийским монахам Цзальцзан-Онбу-Бусыгэ<sup>LXXIX</sup> сотоварищи совершать буддийские церемонии и ритуалы в [в буддийских молельнях при] главном дворце и императорских покоях [дворцового города], [в храмах] на горах Ваньшоушань, Утайшань и других, всего [было таких молитвенных] собраний — 30. По всей Поднебесной приговоренных к смертной казни — 121 человек. Во всех областях (лу) в Чжэси были наводнения, [Хубилай] освободил их от 2/10 поземельного налога настоящего года. В областях (лу) Сицзин, Бэйцзин, Лунсин, Пинлуань, Наньян<sup>214</sup>, Хуаймэн и других ветер и град погубили посевы зерновых. В областях (лу) Баодин, Тайюань, Хэцзянь, Баньян, Шуньдэ, Наньцзин, Чжэньдин, Хэнань и других затяжные ливни и дожди погубили посевы зерновых, в Тайюань [дожди] были особенно сильные и тех, кого задавило насмерть при разрушении жилищ, было множество. [В области (лу)] Пиньян была такая засуха, что [посевы] двух злаков, пшеницы и ячменя, высохли и погибли, а озимые невозможно было посеять в землю. [В области (лу)] Гунчан были дожди и град, а поедающие растительность насекомые стали бедствием. [Хубилай] выделил пожалований августейшим сыновьям, князьям крови, зятям государя (**фума**), **кешиктенам** и другим, в общей сумме на более чем 253 500 **дин** [ассигнациями], а кроме того пожаловал **чжэуванов**, **кешиктенов** и других воинов — лошадьми, [всего] 12 200, овцами, [всего] 22 600, верблюдами, [всего] более 100. [Хубилай] оказал помощь тем из числа **хара-худа**<sup>215</sup>, кто обеднел и нуждался, ассигнациями на 48 250 **дин**.

<sup>LXXVIII</sup> 薛徹都 Се-чэ-ду, Сэчэду. Сведений о нем больше нет.

<sup>LXXIX</sup> 監臧宛 ト ト 思哥 Цзянь-цзан-Вань-бу-Бу-сы-гэ, Цзальцзан-Онбу-Бусыгэ.

<sup>1</sup> 軒轅太民 Сюань-юань Тай-минь (Большой народ) или Сюань-юань Да-минь (軒轅大民) — название 15-й звезды этого китайского созвездия, которая соответствует омикрон Льва (ο Leonis).

<sup>2</sup> 靜(州) Цзинчжоу, см. цз. 4.

<sup>3</sup> 謝儀孫 Се И-сунь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>4</sup> 全允堅 Цюань Юнь-цзянь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>5</sup> 趙沂 Чжао И. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>6</sup> 趙太一 Чжао Тай-и. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>7</sup> О нем см. в цз. 13, комментарий к записи от 31 июля 1284 г.

<sup>8</sup> О нем см. в цз. 13, комментарий к записи от 10 августа 1284 г.

<sup>9</sup> 顯明曆 «Сяньмин ли». Т.е. календарь с указанием благоприятных и неблагоприятных дней на основе гаданий по инь-ян. Название его означает «Ясный, очевидный». До наших дней не сохранился.

<sup>10</sup> 長溪縣 Чансясянь. Находился на территории совр. уезда Сяпунсянь пров. Фуцзянь.

<sup>11</sup> 福寧州 Фунинчжоу.

<sup>12</sup> 福安縣 Фуаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Фуцзянь.

<sup>13</sup> 寧德縣 Ниндэсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Фуцзянь.

<sup>14</sup> Т.е. в Шаньдуне.

<sup>15</sup> 敘州 Сюйчжоу, см. цз. 10.

<sup>16</sup> Восстанавливается по соответствующему месту в трактате «Все чины», цз. 91.

<sup>17</sup> 武寧縣 Унинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Цзянси.

<sup>18</sup> 寧州 Нинчжоу.

<sup>19</sup> 分寧(縣) Фэньнинсянь. Находился на территории совр. уезда Сюшуйсянь в пров. Цзянси.

<sup>20</sup> В тексте — 鐵尺手撾. Первые 2 знака — это *течи*, название старого китайского оружия в виде короткой железной палки. Вторая пара — это сунский и юаньский юридический термин, которым обозначали любые виды тростей, посохов и т.п., использовавшихся для нападения на людей.

<sup>21</sup> 緬中 Мянчжун. Соответствует территории совр. округа Баошань в пров. Юньнань.

<sup>22</sup> О нем см. в цз. 12, запись от 9 апреля 1283 г.

<sup>23</sup> 楊仁風 Ян Жэнь-фэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>24</sup> 巢州 Чаочжоу. С 1277 по 1285 г. назывался Чжэньчаофу. Находился на территории совр. уезда Чаосянь пров. Аньхой. В 1291 г. был упразднен.

<sup>25</sup> Вероятно ошибка редакторов, поменявших местами записи событий дней *бин-у* и *дин-вэй*.

<sup>26</sup> 大寧縣 Данинсянь. Находится на территории современного одноименного уезда пров. Шаньси.

<sup>27</sup> 隰州 Сичжоу. Ныне уезд Сисянь в пров. Шаньси.

<sup>28</sup> 欽州 Циньчжоу, область (лу). Создана в 1278 г. из одноименного округа (занимал северо-восток совр. округа Циньчжоу в Гуанси-Чжуанском АР, см. цз. 8).

<sup>29</sup> 程文海 Чэн Вэнь-хай, он же Чэн Цзюй-фу (1249 — 1318 гг.), см. в цз. 11, в Комментариях прим. 10. Известный юаньский писатель и историк, был одновременно крупным юаньским сановником. Его жизнеописание находится в цз. 172. В юности он попал в «сыновья-заложники», где служил в гвардии Хубилая, после чего стал начальником тысячничества. Хубилай выяснил, что Чэн Вэнь-хай знает Цзя Сы-дао и может рассказать о нем. Тот действительно многое рассказал такого, что Хубилай остался очень доволен. Кроме того Хубилай понял, что он обладает многими талантами и потому приказал Харахасуну принять Чэн Вэнь-хая в академию Ханьлинь несмотря на его молодость. Там Чэн Вэнь-хай состоял сначала редактором-составителем исторических сочинений, а в 1285 г. был уже помощником начальника Палаты по сбору талантов и одновременно начальником Палаты приема васалов.

<sup>30</sup> Участки пахотной земли, выделяемые школе, доходами с которых пользовались учителя.

<sup>31</sup> О нем см. в цз. 13, примечание к записи от 6 августа 1285 г.

<sup>32</sup> 陳秀峻 Чан Ту Виен (вьетнамское чтение).

<sup>33</sup> 輔義公 Фунгия-конг (вьетнамское чтение).

<sup>34</sup> 授時曆經 «Шоушили цзин», календарь. То же самое, что и «Шоушили», см. в цз. 11.

<sup>35</sup> 曆議 «Ли». Полное название «Шоуши ли» (授時曆議). Представляла собой комментарий к календарю «Шоушили».

<sup>36</sup> Точнее двору наследника, так как Чжимгин умер. Поэтому речь идет уже о его сыне Тэмуре.

<sup>37</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>38</sup> 陳儼 Чэнь Янь. Позднее он все-таки принял приглашение и в 1292 г. стал членом академии Ханьлинь.

- <sup>39</sup> 蕭料 Сяо Цзюй (1229 — 1307 гг.). Его жизнеописание находится в цз. 189, в разделе «Конфуцианские ученые». Он занимался «астрологией, географией, составлением календарей и математикой, вообще не было такого, что бы он не исследовал».
- <sup>40</sup> 虞應龍 Юй Ин-лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>41</sup> 婁 Лоу («Оковы»). Оно же Лоу-сю, 16-е из 28 китайских зодиакальных созвездий, 2-е из 7 созвездий «западного дворца». Содержит 3 звезды зодиакального созвездия Овна (альфа, бета и гамма).
- <sup>42</sup> 梅州 Мэйчжоу, см. 9.
- <sup>43</sup> 循州 Сюньчжоу, см. 9.
- <sup>44</sup> О нем см. в цз. 13, примечание к записи от 1 апреля 1285 г.
- <sup>45</sup> 李起南 Ли Ци-нань. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>46</sup> То же самое что и область Бяньлян — Наньцзин, т.е. «южная столица», это г. Бяньлян, бывшая южная столица Цзинь.
- <sup>47</sup> В тексте 丹當站, т.е. Дандан-джам, ямская станция в Дандан, территории в центре совр. пров. Юньнань (см. цз. 4, запись от 20 октября 1253 г. — комментарий к топониму Яньдан).
- <sup>48</sup> 山南Шаньнань. То же самое что и Шаньнань-Цзянбэй, занимала территорию пров. Хубэй и юга пров. Шаньси.
- <sup>49</sup> Его определение из трактата «Войска» цз. 98: «Ребята, которые еще не взрослые, всё равно вписываются в этот [призывной] реестр и называются “корпус подрастающих”» [27, стр. 2508].
- <sup>50</sup> 打馬國 Дама го. Владение тибетских племен, существовавшее в районе г. Лосюй на юго-западе совр. уезда Шицуйсянь в пров. Сычуань.
- <sup>51</sup> 泰和律 «Тай-хэ люй». Кодекс законов империи Цзинь.
- <sup>52</sup> 李道 Ли Дао. Других сведений не имеется.
- <sup>53</sup> О нем см. в цз. 13 запись от 13 мая 1285 г.
- <sup>54</sup> 宣州 Сюаньчжоу. Т.е. в город, центр округа Нингофу. Ныне г. Сюаньчэн, адм. центр одноименного уезда пров. Аньхой.
- <sup>55</sup> 御女 Юйнюй. Китайское созвездие, которое включает 4 звезды в созвездии Льва. Считалось продолжением созвездия Сюань-юань.
- <sup>56</sup> В тексте Яо Суя есть точная дата смерти Ар-Хайя — 15 июня 1286 г., см. [39, стр. 556]
- <sup>57</sup> 農桑輯要 «Нунсан цзи-яо». Компендиум сведений по земледелию и шелководству Северного Китая из 7 цзюаней, составленный в 1273 г.
- <sup>58</sup> Речь идет о выполнявших полицейские функции т.н. «лучниках» (они могли прямо называться как «лучники», но и обозначение их как «носящих луки» или, как здесь, «носящие лук со стрелами», тоже встречаются в юаньских текстах), которые набирались из местного населения. О них и вариациях их названий, см. в цз. 12, примечание к записи от 17 мая 1282 г.
- <sup>59</sup> 楊邦憲 Ян Бан-сянь. Южносунский местный правитель, его семья потомственно управляла округом Бочжоу. В 1276 г. перешел к монголам и служил им, его сын даже получил монгольское имя и назывался Ян Саин-Буга (подробнее см. в Комментариях цз. 8, прим. 530). Имел ряд почетных званий и должностей от Юань, но при этом реально правил только Бочжоу. Был возведен в ранг владетельного князя с титулом *цзюньгун* Юньань. После его смерти округом Бочжоу стала управлять его вдова.
- <sup>60</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.
- <sup>61</sup> 鎮西 Чжэньси. В 1276 г. в нее переименовали область (лу) Цзяньнин, находившуюся на территории совр. уезда Инцзянсянь пров. Юньнань.
- <sup>62</sup> 平緬 Пинмянь. Находилась на северо-востоке совр. уезда Лунчуаньсянь в пров. Юньнань.
- <sup>63</sup> 閬中(縣) Ланчжунсянь. Находился на северо-востоке совр. одноименного уезда в пров. Сычуань.
- <sup>64</sup> Это дворцовое ведомство ведало производством молодого вина для *чжусуанов* и высших чинов (придворных и государственных).
- <sup>65</sup> 洪澤 Хунцзэ. Озеро Хунцзэху и местность около него. Находится на западе уезда Хунцзэсянь пров. Цзянсу.
- <sup>66</sup> См. в цз. 13 запись от 26 ноября 1285 г.
- <sup>67</sup> В тексте 幹脫吉思部. Как указывают комментаторы ЮШ, здесь описка — вместо знака 吉 должно было быть 古, тогда правильное их наименование — 幹脫古思部, т.е. өтөгү сыбэг[чи]. Это вариант записи названия тех утэгу сыбэгчи, которые упоминаются в цз. 11, в транскрипции 月脫古思八 юэ-то-гу сы-ба (см. запись от 30 апреля 1280 г.).
- <sup>68</sup> 易州 Ичжоу, см. цз. 8.
- <sup>69</sup> Т.е. на эти деньги следовало закупить рис в китайских землях по соседству с Дадугу (Пекином), чтобы возместить столичным казенным амбарами отпуск в Каракорум указанного объема риса.

<sup>70</sup> Знак гонца по военным делам. Такая пайцза давала право на быструю подмену лошадей на ямских станциях и получение на них провианта и прочего снабжения. Было 2 вида таких пайцз, «золотые» и «серебряные», т.е. они все делались из железа, но на первых золотом наносилось имя каана, а на вторых серебром имя князя крови или владетельного (вассального) государя, которому принадлежала такая пайцза. Первый тип получали гонцы или от самого каана, или от тех, кому он такие пайцзы давал. «Серебряные» также выдавались от имени каана, но только тому лицу, чье имя на них наносилось, далее он уже сам ими распоряжался при отправке гонцов. В данном случае речь идет об отправке таких «серебряных» круглых пайцз в распоряжение владетеля «страны золотозубых».

<sup>71</sup> 蕪黃 Цихуан, провинция (*dao*). Создана в 1277 г. в результате реорганизации области (*lu*) Цичжоу (создана из одноименного округа, находившегося на территории совр. уезда Цичуньсянь пров. Хубэй, см. цз. 6).

<sup>72</sup> 蕪州 Цичжоу. Создана в 1275 г. из одноименного сунского округа (см. цз. 6).

<sup>73</sup> 六安(州) Люаньчжоу. Создан в 1275 г. из сунского военного округа Люаньцзюнь (находился на территории совр. уезда Люаньсянь в пров. Аньхой, см. цз. 8).

<sup>74</sup> 光州 Гуанчжоу, см. 7.

<sup>75</sup> 軒轅右角 Сюань-юань Ю-цзюэ. Название 15-й звезды этого китайского созвездия, соответствует омикрон Льва (ο Leonis). Также называется Сюань-юань Тай-минь или Да-минь (Большой народ).

<sup>76</sup> 婺州 Учжоу, см. цз. 10.

<sup>77</sup> 陳巽四 Чэнь Сюнь-сы. Других сведений не имеется.

<sup>78</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>79</sup> 德平 Дэпин. Находилась на территории совр. уезда Дэянсянь пров. Сычуань.

<sup>80</sup> 德昌 Дэчан. Находилась на территории совр. уезда Дэчансянь пров. Сычуань.

<sup>81</sup> О нем см. комментарий к записи от 14 февраля 1273 г. в цз. 8.

<sup>82</sup> О нем см. в цз. 12, комментарий к записи от 7 октября 1282 г.

<sup>83</sup> 天關 Тяньгуань «Небесная застава», название звезды, которая соответствует дзета Тельца (ζ Tauri).

<sup>84</sup> 南部縣 Наньбусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Сычуань.

<sup>85</sup> 襄邑縣 Сяньисянь. Находился на территории совр. уезда Суйсянь пров. Хэнань.

<sup>86</sup> 張圻 Чжан Ци. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>87</sup> 回回 Хуй Хуй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>88</sup> 建星 Цзяньсин «Водруженная звезда», название группы из 6 звезд. Соответствуют омикрону, пи, ро, кси и ипсилон Стрельца (ο, π, ρ, ξ и ε Sagittarii).

<sup>89</sup> 東井 Дун-цзин «Восточный колодец» или Дун-сю — кит. Зодиакальное созвездие. первое из семи созвездий «южного дворца», в его составе насчитывают от 5 до 8 звезд, в том числе таких как гамма, эпсилон, дзета, кси, лямбда и ми созвездия Близнецов.

<sup>90</sup> 祥符(縣) Сяньфусянь. Находился на территории совр. уезда Кайфынсянь пров. Хэнань.

<sup>91</sup> 陳留(縣) Чэньлюсянь. Находился в районе совр. г. Чэньлю уезда Кайфынсянь пров. Хэнань.

<sup>92</sup> 杞(縣) Цисянь. Ныне уезд под тем же названием в пров. Хэнань.

<sup>93</sup> 通許(縣) Тунсюй. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>94</sup> 鄆陵(縣) Яньлинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>95</sup> 扶溝(縣) Фугоусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>96</sup> 洧川(縣) Вэйчуаньсянь. Находился на территории совр. уезда Чангэсянь пров. Хэнань.

<sup>97</sup> 尉氏(縣) Вэйшисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>98</sup> 中牟(縣) Чжунмоусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэнань.

<sup>99</sup> 原武(縣) Юаньусянь. Ныне волость Юаньу на юго-западе уезда Юаньянсянь пров. Хэнань.

<sup>100</sup> 睢州 Суйчжоу, см. цз. 6.

<sup>101</sup> 進賢 Цзиньсянь. Звезда из китайского зодиакального созвездия Цзюэ-сю («Рог», 1-ое из 28-ми и 7-е из созвездий «восточного дворца», состоит из звезд созвездий Спика и Девы), соответствует каппа Девы (κ Virginis).

<sup>102</sup> См. о нем в цз. 13, запись от 1 декабря 1284 г.

<sup>103</sup> 張成 Чжан Чэн. Дополнительных сведений о ней не имеется.

<sup>104</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>105</sup> 仙游縣 Сяньюсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Фуцзянь.

<sup>106</sup> 興化 Синхуа. Создана в 1276 г. из сунского военного округа Синхуацзюнь (в пров. Фуцзянь, см. цз. 9).

<sup>107</sup> О нем см. в цз. 12, примечание к записи от 6 мая 1283 г.

<sup>108</sup> О нем см. в цз. 11, примечание к записи от 23 февраля 1280 г.

<sup>109</sup> 良鄉縣 Лянсянсянь. Ныне волость Лянсян на юго-западе городской территории Пекина.

<sup>110</sup> 寶坻縣 Баодисянь. Ныне одноименный уезд городской территории Тяньцзинь.

- <sup>111</sup> 涿州 Чжочжоу, см. цз. 4.
- <sup>112</sup> 易州 Ичжоу, см. цз. 8.
- <sup>113</sup> 宣寧縣 Сюаньнинсянь. Находился в районе совр. волости Майхуту, что северо-востоке уезда Лянчэн аймака Уланчаб Автономного района Внутренняя Монголия.
- <sup>114</sup> 東咸 Дун-сянь («Восточная всеобщность»). Группа их 4 звезд в южной части созвездия Змееносца (φ, χ, ψ и ω Oriuchi).
- <sup>115</sup> Речь идет о той чистке оставшихся после реорганизаций должностей, о которой говорится в записи от 3 ноября 1286 г. — согласно распоряжению Хубилая, этот список подлежащих увольнению должен был быть представлен Центральным имперским секретариатом для утверждения.
- <sup>116</sup> 蒲昌 Пучан. Местность в Синьцзяне — на северо-востоке совр. уезда Жоцяньсянь (уйгурск. Чаркылык) в СУАР.
- <sup>117</sup> 氏 Ди («Основа»), или Ди-сю. 3-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, ее звезды соответствует альфа, бета, гамма, дельта и йота Весов (α, β, γ, δ и ι Librae).
- <sup>118</sup> Т.е. Чингисхана. Но тут следует указать, что при нем не велось подневных записей (*шилү*) в китайской традиции, а первым, кто приказал их делать, был Мэнгу-каан (см. цз. 3 ЮШ). Поэтому в 1280-х годах историографы юаньской *гошиюань* именно составили данные «шилү» на основании монгольских и уйгурских документов каанской канцелярии, имевших самые разнообразные назначения и относящихся к самым разным жанрам.
- <sup>119</sup> 欠州 Цяньчжоу. То же что и Цяньцянчжоу, см. в цз. 12.
- <sup>120</sup> 玉塔殿 Юйтадянь. Сведений нет.
- <sup>121</sup> 石梁縣 Шилянсянь. Находился на территории совр. уезда Чанлэсянь пров. Фуцзянь.
- <sup>122</sup> Иногда использовавшийся вариант названия тех войск, что в юаньских текстах обычно проходят как «новоприсоединенные войска».
- <sup>123</sup> 大同 Датун. С 1289 г. так стал называться округ Датунфу (находился на совр. городской территории Датун пров. Шаньси).
- <sup>124</sup> См. о ней в разделе «Гвардии» трактата «Войска» в цз. 99.
- <sup>125</sup> Бывший член клана Ахмада. После его падения уволен, но теперь Хубилай вернул Али на службу. См. о нем в цз. 6 запись от 8 ноября 1268 г.
- <sup>126</sup> Речь идет о 4 юаньских округах о. Хайнань, а ли — это народность, проживающая на этом острове.
- <sup>127</sup> Сын морского темника Чжан Сюаня. О нем см. в цз. 12 запись от 10 января 1284 г.
- <sup>128</sup> Выше, в записи от 11 января 1287 г., уже сообщалось о создании 6 управлений по стимулированию сельского хозяйства. Здесь же речь идет о том, что к этим управлениям присоединили управления возделываемых полей (*интяньсы*), которые имелись в тех 6 регионах, которые были выделены им для администрирования.
- <sup>129</sup> 趙孟桂 Чжао Мэн-гуй. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>130</sup> Т.е. храм императора Яо.
- <sup>131</sup> 葉李 Е Ли (1242 — 1292 гг.). Бывший южносунский конфуцианский ученый. В 1277 г. поступил на службу к монголам, став контролером управления по привлечению конфуцианцев. Позже сделал большую карьеру, но потом был казнен как сторонник Сангэ. В 1348 г. реабилитирован и посмертно возведен в ранг *цзюньгуна* Наньян. Его жизнеописание находится в цз. 173.
- <sup>132</sup> Выше, в записи от 17 марта 1286 г. он назван заместителем начальника Палаты по сбору талантов.
- <sup>133</sup> 趙孟頫 Чжао Мэн-фу (1254 — 1322 гг.). Потомок сунского императорского рода, знаменитый писатель и выдающийся художник и каллиграф Китая. После падения Сун остался жить частной жизнью, посвящая все свои силы продолжению своего образования. В 1286 г. Чэн Цзюй-фу (он же Чэн Вэнь-хай, см. выше), цензор-помощник передвижного цензората Цзяннань и одновременно заместитель начальника Палаты по сбору талантов, которого Хубилай отправил в Южный Китай на «поиски талантов», добрался до Чжао Мэн-фу и призвал явиться ко двору Хубилая, в результате чего Чжао Мэн-фу и получил службу при Юань. Его жизнеописание находится в цз. 172.
- <sup>134</sup> 馬紹 Ма Шао (1239 — 1300 гг.). Родом из провинции Шаньдун, где стал правителем округа Шаньчжоу (после рекомендации канцлера Алтуна, представившего его Хубилаю). Потом стал заведывать управлением надзора и контроля разных провинций (в 1273 г. Шаньдуна, а в 1276 г. — Хэбэй-Хэнань). В 1282 г. был назначен главой Приказа наказаний. Его жизнеописание находится в цз. 173.
- <sup>135</sup> 牽牛 Цяньню «Воловод», оно же Цяньню-сю или Нью-сю — 9-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (и 2-е из 7 созвездий «северного дворца»), состоит из 6 звезд (α, β, ξ, π, ρ и ο) созвездия Козерога.
- <sup>136</sup> 般陽 Баньян.
- <sup>137</sup> Одно из названий тех иррегулярных войск, которые существовали как в период завоевания Южной Сун, так и еще некоторое время после него. В трактате «Войска» в цз. 98 они определялись как «войска,

которые собирались из завербованных» и приводились их различные названия, такие как — «войска *дарханов*» (монгольский термин), «войска, ищущие выгоду от нападений и грабежа» или просто «не внесенные в реестр войска» (это все китайские их названия). О них уже неоднократно сообщалось в предыдущих цзюанях Анналов.

<sup>138</sup> 涼陁 Лянсин (в ЮШ также записывается как 涼涇 Лянцзин). Название местности, которая находится на юго-западе от р. Шаньдяньхэ, что на северо-востоке уезда Гуояньсянь пров. Хэбэй.

<sup>139</sup> 太子河 Тайцзыхэ. Приток р. Хуньхэ, что протекает на северо-востоке городской территории Ляоян пров. Ляонин.

<sup>140</sup> 阿塔必即 атабицзи. Комментаторы ЮШ затрудняются с идентификацией как самого животного, так и его названия. Возможно речь идет о какой-то крупной разновидности зебр или окапи, привезенных в Индию из Африки.

<sup>141</sup> 定遠州 Динъюаньчжоу. Находился на территории совр. уезда Динъюаньсянь пров. Сычуань.

<sup>142</sup> 汶水 Вэньшуй. В ЮШ также называется Вэньхэ. Сейчас называется Давэньхэ, она впадает в озеро Дунпинху, что на юге уезда Дунпинсянь пров. Шаньдун.

<sup>143</sup> 泗水 Сышуй. В ЮШ также называется Сыхэ. Сейчас река Сыхэ впадает в озеро Наньянху, что на севере уезда Сышуйсянь пров. Шаньдун.

<sup>144</sup> 南陽 Наньян. Существует и сейчас как одноименный уездный город в пров. Хэнань.

<sup>145</sup> 亦剌真站 Илачжэнь чжань, т.е. Илачин-джам. Находилась на северо-востоке Харачина, что на севере городской территории Хух-Хото в Автономном районе Внутренняя Монголия.

<sup>146</sup> 豐州 Фэнчжоу, см. цз. 4.

<sup>147</sup> 王良弼 Ван Лян-би. Он подал доклад, обличавший первого министра Сангэ. Но последний убедил Хубилая признать его клеветническим и потом добился казни Ван Лян-би.

<sup>148</sup> 上海(縣) Шанхайсянь. Находился на территории совр. Шанхая.

<sup>149</sup> 福州 Фучжоу, см. цз. 8.

<sup>150</sup> 王通 Ван Тун (? — ок. 1295 г.). Сын Ван Го-чана. Начиная службу в качестве тысячника левой гвардии (*цзо-вэй циньцзюнь*). В 1275 г. был в походе на Сун — участвовал в форсировании Янцзы, потом стоял гарнизоном в Эчжоу. В 1277 г. стал тысячником войска личной гвардии Хубилая. В 1278 г. подал доклад Хубилаю, в котором сообщал, что на юге Китая «уже наведен порядок, а на северном пограничье все еще неспокойно», поэтому он просил разрешить устроить военные поселения у Каракорума, предлагая себя в качестве командующего. Хубилая согласился и отправил Ван Туна в земли Монгольского Алтая. Ван Тун «разбил противника (*т.е. людей Ширеги или Хайду — Р.Х.*) в Алтае, пленил и захватил людей, а также лошадей, овец, верблюдов, численность которых невозможно было и сосчитать». За это он был повышен — стал помощником главнокомандующего левой гвардии охраны особы императора (*цзо-вэй циньцзюнь*) и получил золотую пайцзу с головой тигра. Следует отметить, что в Анналах ошибочно сказано, что это была правая гвардия, это является скорее всего просто опiskeй. Его жизнеописание находится в цз. 167.

<sup>151</sup> В жизнеописании аланского тысячника Батура в цз. 132 сказано, что Наян стоял у реки Имихэ — притока р. Хайлар на востоке Эвенкийского автономного хошуна округа Хулун-Буир в АРВМ, который ныне называется р. Иминьхэ (см. [27, стр. 3212]).

<sup>152</sup> 豪州 Хаочжоу, см. цз. 5.

<sup>153</sup> 懿州 Ичжоу. Находился на северо-востоке Фусинь-Монгольского авт. уезда пров. Ляонин, см. цз. 4.

<sup>154</sup> См. в цз. 5 примечание к записи от 18 июня 1262 г.

<sup>155</sup> 涇(州) Цзинчжоу. Был на северо-западе совр. уезда Цзинчуаньсянь пров. Ганьсу, см. цз. 13.

<sup>156</sup> 邠(州) Биньчжоу. Ныне уезд Биньсянь в пров. Шэньси.

<sup>157</sup> 乾(州) Цяньчжоу, см. цз. 6.

<sup>158</sup> В тексте 干大利斡魯脫 Ганьдали волудо, т.е. «орда Ганьдали», которой не существовало. Как указывают комментаторы ЮШ, первые 3 знака являются искажениями переписчиков — 干 написан вместо предлога 于 («в»), а 大利 — это вместо 失刺. Т.о. в оригинале было — 于失刺斡魯脫 «в Ши-ордо». Это подтверждается и сообщением в жизнеописании Хун Ваня (Хон Ман по-корейски) в цз. 154, где эта местность названа 失刺斡耳朵. Вероятно эта местность должна быть отождествлена с т.н. «алтайской военной дорогой», начинавшейся от Калгана и находившейся в пределах бывшей провинции Чахар. Среди ее 9 станций была и такая как Ши-хада (см. [51, стр. 324]). Направление движения войска Хубилая, с которым двигалась его ставка от Калгана как раз и было направлением на Монгольский Алтай.

<sup>159</sup> 潘州 Шэньчжоу, см. цз. 6.

<sup>160</sup> 弘州 Хунчжоу, см. цз. 5.

<sup>161</sup> О нем см. в цз. 6, комментарий к записи от 4 августа 1267 г. В данном пассаже не указано точное название его должности, но в жизнеописании Айру сказано, что в 1287 г. он был первым вице-министром передвижного секретариата [27, стр. 3013].



- <sup>162</sup> 打奔 Дабэнь. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>163</sup> Явление белой линии, проходящей через солнце, которое в древнем Китае считалось предвестием гибели государя. Составители ЮШ явно намекают на будущую смерть Наяна.
- <sup>164</sup> 瓜(州) Гуачжоу. Центр одноименного округа — существует и сейчас поэтим же названием, находится на юго-западе уезда Аньсисянь пров. Ганьсу.
- <sup>165</sup> 濟州 Цзюньчжоу. Находился на территории совр. уезда Сюньсянь пров. Хэнань.
- <sup>166</sup> Юаньский тысячник, о нем см. выше, в записи от 8 ноября 1286 г.
- <sup>167</sup> 劉全 Лю Цюань. Дополнительных сведений не имеется.
- <sup>168</sup> Все три ведомства относились к Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) и были структурами в составе генеральной администрации военных поселений области (*лу*) Юнпин, см. в описании чинов этого Приказа в цз. 90 [27, стр. 2189].
- <sup>169</sup> Вероятно речь идет о сахалинских айнах — поход на них осуществлялся силами войск, мобилизованных именно из чжурчжэньских земель.
- <sup>170</sup> 義(州) Ичжоу, см. цз. 7.
- <sup>171</sup> В тексте 靜(州), правильно 淨州 Цзинчжоу (см. цз. 4).
- <sup>172</sup> 麟(州) Линьчжоу. Это первоначальное, танское, название округа Цзичжоу (ныне уезд Цзининсянь пров. Шаньдун).
- <sup>173</sup> 威遠 Вэйюань. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Сычуань.
- <sup>174</sup> 金源(縣) Цзиньюаньсянь. Находился на юго-востоке волости Сыцзяцзы, находящейся в на юго-востоке хошуна Аохан-Ци (монг. Ууухан) в Автономном районе Внутренняя Монголия.
- <sup>175</sup> 高州 Гаочжоу. Находился на северо-востоке нынешнего городского округа Чифын (Улан-Хад) АРВМ.
- <sup>176</sup> 武平 Упин. Область (*лу*) Данин (находилась на территории совр. уезда Нинчэнсянь авт. монгольского аймака Джун-Уд пров. Ляонин) была переименована в область (*лу*) Упин и так называлась около двух лет.
- <sup>177</sup> 興中(府) Синчжунфу. Бывший цзиньский округ 1-го ранга, находился на территории совр. округа Чжаоян в пров. Ляонин.
- <sup>178</sup> 長垣 Чан-юань «Длинная стена». Группа из 4-х звезд в созвездии Льва (46, 48, 52 и 53 Leonis).
- <sup>179</sup> 陳仲達 Чэнь Чжун-да. В дальнейшем получил повышение — в 1291 г. назначен главнокомандующим управления по всеобщему успокоению провинции Хайбэй-Хайнань.
- <sup>180</sup> 謝有奎 Се Ю-куй. Бывший сунский военный и гражданский правитель округа Наньнин (на о. Хайнань, сейчас это северо-запад уезда Даньсянь). В 1278 г. сдался Юань и стал командующим войсками военного округа Наньнинцзюнь.
- <sup>181</sup> 延欄(軍) Яньлань. Военный округ на о. Хайнань, точная локализация которого не известна.
- <sup>182</sup> 符庇成 Фу Би-чэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>183</sup> 天江 Тянь-цзян («Небесная река»). Созвездие из нескольких звезд (в разных вариантах насчитывают до 9) на полосе Млечного пути, 6 из них — это дельта, дзета, тау, эпсилон, альфа и омикрон Лебедя.
- <sup>184</sup> О нем см. в цз. 4, комментарий к записи от 19 октября 1261 г.
- <sup>185</sup> 阮文彦 Нгуен Ван Нган (вьетнамское чтение).
- <sup>186</sup> 黎仲謙 Ле Чонг Кхием (вьетнамское чтение).
- <sup>187</sup> 牽牛大星 Цяньню Да-син. Это название 1-й звезды этого созвездия, соответствует бета Козерога ( $\beta^1$  и  $\beta^2$  Capricorni).
- <sup>188</sup> 高嘉 Гао Чжу. Подчиненный Сангэ, позже он сделал дальнейшую карьеру — в 1291 г. стал советником канцлера по политическим делам, потом перемещен на должность младшего канцлера передвижного имперского секретариата Цзянчжэ. В 1303 г. был признан виновным в преступлениях (уличен в махинациях с монопольными соляными налогами).
- <sup>189</sup> Это произошло в результате интриги Сангэ. Так, в жизнеописании Бухуму сказано: «В 24-м году [Чжи-юань] Сангэ подал доклад об установлении Верховного секретариата и [по этому докладу] были казнены из-за клеветнического навета Ян Цзюй-куань и Го Ю» [27, стр. 3169].
- <sup>190</sup> 汪惟和 Ван Вэй-хэ. Сын Ван Дэ-чэня (1222 — 1259 гг.), о нем см. в цз. 4 (комментарий к записи от 8 июля 1260 г.). Его должность командующего всеми войсками (*цзуншуйай*) области Гунчан Ван Вэй-хэ и унаследовал.
- <sup>191</sup> 羅北甸 Лобэйдянь, «урочище Лобэйдянь», местность в Юньнани. То же и Лобидань, Лобаньдянь и т.д., см. в цз. 13 примечание к записи от 13 августа 1284 г.
- <sup>192</sup> 火者 Хочжэ. Вероятно от араб. «ходжа», что указывает на исповедание ислама местной народностью, у которой был вождь с мусульманским именем.
- <sup>193</sup> 阿禾 Ахэ (? — 1331 г.). Туземный начальник, далее неоднократно еще упоминается в ЮШ.
- <sup>194</sup> 維摩(州) Вэймочжоу. Находился в районе совр. Вэймо, что на северо-западе автономного округа Яньшань в пров. Юньнань.

<sup>195</sup> Здесь речь идет о том Алааддине, что был уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) области (*лу*) Бэйцзин. См. о нем в цз. 12 запись от 4 июня 1282 г.

<sup>196</sup> 木兀門 Мокнготмон (вьетнамское чтение). Находилось на северо-западе совр. провинции Хаянг во Вьетнаме.

<sup>197</sup> 昭文王 Тьисеуан-выонг (вьетнамское чтение). Это титул, означающий «Знаменитый культурой *ван*».

<sup>198</sup> 黎石 Ле Тхат (вьетнамское чтение).

<sup>199</sup> 何英 Ха Ань (вьетнамское чтение).

<sup>200</sup> 保德(州) Баодэчжоу. Находился на территории совр. уезда Баодэсянь пров. Шаньси.

<sup>201</sup> В тексте 統制院. Тут описка в первом знаке, правильно — 總制院. Эта палата была создана в 1263 или в 1264 г. как ведомство, которым управляли государевы наставники по буддизму (из Тибета), оно ведало буддийским учением, его наставниками и последователями, а также и делами внутри границ Тибета, которые были им подведомственны. Ей подчинялось Наместничество творения добра и мирских дел (*дзун-дэшисы*), об уполномоченных которого говорится далее.

<sup>202</sup> Это то же самое, что и 2-я звезда созвездия Тайвэй Цзо-юань («Левой стены Великого чертога»). соответствует гамма Девы ( $\gamma$  Virginis).

<sup>203</sup> 思明 Сымин, область (*лу*). Создана в 1287 г. из округа Сыминчжоу (о нем см. в цз. 13, в Комментариях прим. 171).

<sup>204</sup> 界河 Зьойха (вьетнамское чтение). Букв. означает «пограничная река».

<sup>205</sup> 漳州 Чжанчжоу, см. цз. 9.

<sup>206</sup> 張治圀 Чжан Чжи-цзянь. Других сведений о нем не имеется.

<sup>207</sup> 搔驢 Саолуй, также в ЮШ его имя записывается другими знаками — 掃閩 Саолуй. Еще упоминается в записях 1292 г.

<sup>208</sup> 金竹寨 Цзиньчжучжай. Этот и другие станы при Юань стали округом Цзиньчжуфу. Он находился на северо-западе совр. уезда Чаншуньсянь пров. Гуйчжоу.

<sup>209</sup> 茅羅港 Маолаканг (вьетнамское чтение), по-китайски — Маологан. Находится к северо-востоку от вьетнамского г. Бакзян.

<sup>210</sup> 浮山寨 Фушончай (вьетнамское чтение). Крепость Дайвьета, находившаяся к северо-востоку от г. Бакзян (в совр. Вьетнаме — город провинциального подчинения пров. Бакзян).

<sup>211</sup> Китайское название Фулянцзян, см. в цз. 13 примечание к дополнительной, второй, записи 14 февраля 1285 г.

<sup>212</sup> Речь идет о столице Дайвьета г. Тханглонг (昇龍), ныне он называется Ханой.

<sup>213</sup> 敢喃堡 Камнамбао (вьетнамское чтение).

<sup>214</sup> 南陽 Наньян, область (*лу*). Создана в 1286 г. из Шэньчжоу (Наньянфу), в 1287 г. опять Шэньчжоу, в 1301 г. снова область (*лу*) Наньян.

<sup>215</sup> В тексте 合剌忽答 хэ-ла ху-да. Речь идет о низших слоях монгольских *обоков* — *харачу*, они же *хара*, *харачуд*, (по-монгольски «черный люд»), т.е. зависимые от своего хана или нойона кочевники-простолюдины), и *худа* (по-монгольски «сваты»), бывшие потомками чужаков, принятых в *обок* и ставших там также зависимыми людьми.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 15

#### Основные записи, [часть] пятнадцатая

#### Ши-цзу, [раздел] XII

Весной, в начальной луне 25-го года [девиза правления Чжи-юань] (3 февраля — 3 марта 1288 г.)<sup>1</sup>, [Чан] Нят Хюен снова убежал за море, **ван** Чжэньнань со всеми войсками преследовал его, но не догнал и отвел войска обратно к столице Цзючжи<sup>2</sup>. [**Ван** Чжэньнань] дал повеление Умару повести войска водными путями навстречу судам с провиантом, [что вели] Чжан Вэнь-ху<sup>3</sup> и другие; кроме того, он выделил войска для нападения на их [дайвьетские] укрепления, что там находились, и уничтожения их.

В день цзи-чоу (6 февраля 1288 г.) последовал высочайший указ — все чины [передвижного] секретариата Цзянхуай одновременно должны подчиняться строгому контролю Манхудая.

В день гэн-инь (7 февраля) [Хубилай] совершил жертвоприношение солнцу в Императорской небесной обсерватории (**сытяньтай**). [Хубилай] пожаловал **чжужуанов**: Хоничи<sup>1</sup> — 500 **лян** серебра, одной нитью жемчуга и одним комплектом одеяний из парчи; Удуна<sup>II</sup> — 1000 **лян** серебра, одной нитью жемчуга и одним комплектом одеяний из парчи.

В день синь-мао (8 февраля) сановники Верховного секретариата (**шаньшуншэн**) доложили [Хубилаю]: «Первоначально, установленные в передвижных секретариатах (**син-шэн**) [должностей] премьер-министров (**чэнсян**) не различались с теми, что были в столичном секретариате и их [тогда] упразднили. Ныне в [передвижном] секретариате Цзянхуай министр начальник департамента политических дел (**пинчжан чжэньши**) Манхудай, это тот, кто им руководит. Земли [провинции] обширные, а дела запутанные — просим на основании прежнего [порядка] сделать [Манхудая] премьер-министром (**чэнсян**)». Последовал высочайший указ — сделать Манхудая младшим премьер-министром (**цзо-чэнсян**)<sup>4</sup>. [Хубилай] подчинил две [области (**лу**)], Цичжоу и Хуанчжоу, и военный округ Шоучанцзюнь<sup>5</sup> [передвижному] секретариату Хугуан. Были уничтожены доски для печати ассигнаций [образца периода] Чжун-тун.

В день и-вэй (12 февраля) [Хубилай] наградил за заслуги в походе на восток<sup>6</sup>: бывших в свите государя полководцев и сановников — повышением в ранге почетных званий (**саньгуань**) на 2 ступени, а воинов — ассигнациями, по 3 **дин** на человека; бывших в свите августейшего внука полководцев и сановников — повышением в ранге почетных званий (**саньгуань**) на 1 ступень, а воинов — ассигнациями, по 2 **дин** на человека; что касается погибших в деле, то было выдано их семьям по 10 **дин** [ассигнациями]; в общей сложности на все оказалось выплачено ассигнаций на 41 425 **дин**.

<sup>1</sup> 火你赤 Хо-ни-чи, Хоничи. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>II</sup> 玉都 Юй-ду, Удун. Нет сведений к какой ветви «золотого рода» он относился.

В день дин-ю (14 февраля) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, [духу] Восточного моря и [в храме] Хоу-гу.

В день у-суй (15 февраля) [Хубилай] дал великую амнистию. Последовал декрет [передвижному] секретариату Ляоян — снимается запрет на рыболовство и охоту, нельзя только убивать зверей, носящих детенышей.

В день жэнь-инь (19 февраля) [государство] Корея прислало послов, принесших ежегодную дань местными изделиями. Разбойники из округа Хэчжоу<sup>7</sup>, более 700 человек, пожгли и разграбили все уезды [области (лу)] Фэнчжоу<sup>8</sup>. Разбойники из округа Сюньчжоу<sup>9</sup>, более 10 000 человек, захватили округ Мэйчжоу<sup>10</sup>.

В день гуй-мао (20 февраля) Хайду вторгся в пограничные земли, последовал декрет — зятю государя (фума) Чанги, *чжужувану* Ечжиру и паре тысячников, Чагиру<sup>III</sup> и Кадану<sup>IV</sup>, всем им отрядить войска и последовать за *чжужуваном* Чупаем в карательный поход на север. [Хубилай] пожаловал подчиненные части войск *чжужувана* Иринчина<sup>V</sup> ассигнациями на 30 000 *дин*. Чжанги<sup>VI</sup> поднял войска на мятеж, *чжужуван* Байдахан<sup>VII</sup> отправил на его преследование полководцев, которые, дойдя до Бархуна<sup>VIII</sup>, не смогли догнать и тогда вернулись назад.

В день цзя-чэнь (21 февраля) Есу-Буга<sup>IX</sup>, замысливший измену, был арестован и привезен в столицу, где его казнили.

В день и-сы (22 февраля) Луна вторглась в созвездие Цзюэ («Рог»). 18 родов в горных поселениях мань голодали, из них умерло было более 200 человек. [Хубилай] оказал им помощь ассигнациями на 1500 *дин* с лишним для закупки риса.

В день бин-у (23 февраля) [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду]. [Хубилай] поставил соляные войска [бывшей Сун] из [области (лу)] Пинцзян<sup>II</sup> военными поселениями (*тунь-тянь*) в Хуайдун и Хуайси. В двух [областях (лу)], Ханчжоу и Сучжоу, несколько лет подряд были сильные наводнения, [Хубилай] оказал помощь тем, кто особенно сильно обеднел [среди их населения].

В день у-шэнь (25 февраля) Луна вторглась в созвездие Фан («Покои»).

В день цзи-ю (26 февраля) последовал высочайший указ — в [области (лу)] Чжунсин и [округе] Силян[чжоу] не разрешается разрушать каналы, а в Лянхуай и в Лянчжэ не разрешается ломать систему ежегодных сборов с добычи монопольных материалов (*суйкэ*). [Хубилай] отпустил 100 000 *дань* риса для морских перевозок, которыми оказывали помощь тем голодающим военным и гражданскому населению, что управлялись [передвижным] секретариатом (*шэн*) Ляоян.

В день синь-хай (28 февраля) [Хубилай] сократил контору по производству утвари и шкатулок (*цихэцзюй*) путем включения в состав генеральной администрации мастеров ювелирных и златошвейных дел по всем областям (*чжужулу цзиньюй жэньцзян цзунгуаньфу*).

В день гуй-чоу (1 марта) последовал высочайший указ: «Передвижным приказам сельского хозяйства и ирригации, [уполномоченным] по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнун*) и управлений возделываемых полей (*интяньсы*) во всех провинциях (*дао*) и начальникам [местных] управлений по стимулированию сельского хозяйства (*сюньсин цюанькэ*) — выявлять усердных и разоблачать нерадивых, ежегодно письменно докладывать о реальных достижениях чиновников [филиалов управлений] по стимулированию сельского хозяйства в округах и уездах для того, чтобы сделать ранжирование на первых и последних [по результатам]. Регистраторы (*цзин-*

<sup>III</sup> 察乞兒 Ча-ци-эр, Чагир. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>IV</sup> 合丹 Хэ-дань, Кадан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>V</sup> 亦憐真 И-лянь-чжэнь, Иринчин. Правнук Угэдэя (внук его 3-го сына Кучу, см. [27, стр. 2717])

<sup>VI</sup> 掌吉 Чжан-цзи, Чжанги. Также его имя записывается как 章吉. Гурген, также упоминается в 1290 г. как снова устроивший мятеж (в Хамыле).

<sup>VII</sup> 拜答罕 Бай-да-хань, Байдахан. Вариант записи его имени (см. цз. 7).

<sup>VIII</sup> 八立渾 Ба-ли-хунь, Бархун, название города. В ЮШ также записывается как 八兒胡. Ныне Барун (кит. 巴隆 Балун), находящийся к северу от Байчэна, адм. центра уезда Бай, округ Аксу, в СУАР.

<sup>IX</sup> 也速不花 Е-су-Бу-хуа, Есу-Буга. Был приближенным *чжужувана* Ширемуна.

ли) и чиновники областных (лу) [правлений], уездные начальники и все ниже их стоящие [чиновники] также подлежат действию данного указа — что касается тех из них, кто опираясь на силу, творит самодурство и, превышая официальные полномочия, вредит земледелию, то, расследовать и наказывать, привлекая для этого управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*)». Что касается тех из простого народа, кого завербовали как способных к вспашке необрабатываемых земель в Цзяннань, а также и казенных пахотных полей [что пустуют], то [Хубилай] освободил их на три года от отработок по повинностям (*чай-и*), а их выплаты по поземельным налогам уменьшил на 1/3. Передвижной секретариат (*син-шэн*) Цзянхуай доложил [Хубилаю]: «В Лянхуай на необрабатываемых землях завербованный [для их вспашки] простой народ вместе с присоединившимися к ним семьями не платит налоги, никто из них. Кроме того, на подведомственной территории более 70 городов, где оставлены по 2 и более военных поселения (*туньтянь*). Следует дополнительно учредить в обеих провинциях (*дао*), Хуайдун и Хуайси, в каждом по управлению — по стимулированию сельского хозяйства (*цюаньнунсы*) и возделываемых полей (*интяньсы*), чтобы руководили понуждением их к пахоте». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день дин-сы второй луны (5 марта 1288 г.) [Хубилай] реорганизовал управление зерновых перевозок (*цаоюньсы*) округа Цзичжоу<sup>12</sup> и сделал его главным управлением зерновых перевозок (*ду-цаоюньсы*), объединяющим руководство зерновыми перевозками к югу и к северу от Цзичжоу. Главному управлению зерновых перевозок (*ду-цаоюньсы*) столичной области [Хубилай] оставил только лишь контроль за [перевозками] в столичной области. Ван Чжэньнань отвел войска и вернулся в Ванкиеп. Умар направился навстречу судам с провиантом Чжан Вэнь-ху и других, но не дошел до них. Все полководцы, ввиду полного истощения продовольствия и утомления войск, вынуждены были объединить войска и повернуть назад, ван Чжэньнань последовал за ними.

В день у-у (6 марта) [Хубилай] дал повеление Ли Тину привести в порядок 5000 [человек] ханьских войск для карательного похода на восток. [Хубилай] пожаловал Е Ли пахотными полями, [общей площадью] 4 цин, в [областях (лу)] Пинцзян и Цзясин.

В день гэн-шэнь (8 марта) советник государя по делам культов и образования (*сыту*) Дзарман и другие преподнесли [Хубилаю] и зачитали ему «Правдивые записи [деяний] предков императорского рода»<sup>13</sup>. Государь сказал: «По делам Тай-цзуна<sup>X</sup> — одобряю. О Жуй-цзуне<sup>XI</sup> немного что имеется — это то, что надо изменить. У Дин-цзуна<sup>XII</sup> в сущности было мало времени, чтобы чего-либо достичь. И о Сянь-цзуне<sup>XIII</sup> разве вы не были в состоянии собрать воспоминания? Если бы подобающим образом расспросили о нем, вот тогда бы и узнали!». [Хубилай] потребовал от всех областей (лу) южнее Даду, чтобы тех лошадей государственной свиты, что были отпущены<sup>14</sup>, препроводили в столицу, а казна выдавала [ассигнации] на покупку сена и зерна — [Хубилай] приказал самим закупать их, не беспокоя простой народ всех уездов. В [областях (лу)] Ляоян, Упин и других был неурожай и [Хубилай] отменил им подати настоящего года, а также ежегодный оброк соболинами шкурками. В округе Цанчжоу<sup>15</sup> был углублен канал для транспортировки соли.

В день синь-ю (9 марта) Манхудай и Худуху доложили [Хубилаю], что их войска в течение трех лет непрерывно страдают от голода, [Хубилай] пожаловал их рисом, 500 дань.

В день жэнь-суй (10 марта) [Хубилай] провел сокращения: управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Хайси-Ляодун включил в состав [управления надзора и контроля области] Бэйцзин; управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Хубэй в Цзяннань включил в состав [управления надзора и контроля] Цзиннань<sup>16</sup>. Последовал декрет для Цзянхуай — нельзя ловить лебедей. [Хубилай] снял запрет на ловлю рыбы в озерах.

<sup>X</sup> Т.е. Угэдэя. Здесь их имена приводятся так, как это полагалось в династийной истории — т.е. по храмовым именам. Разумеется, сам Хубилай их называл по настоящим именам.

<sup>XI</sup> Т.е. Тулуй, отец Хубилая.

<sup>XII</sup> Т.е. Гуюка.

<sup>XIII</sup> Т.е. Мэнгу-каан.

В день бин-инь (14 марта) [Хубилай] пожаловал *вана* Юньнань<sup>xiv</sup> покрытой золотом печатью с ручкой [в виде] верблюда. [Хубилай] провел реорганизации: область (лу) Наньцзин сделал областью (лу) Бяньлян; область (лу) Бэйцзин сделал областью (лу) Упин; область (лу) Сицзин сделал областью (лу) Датун; область (лу) Дунцзин сделал областью (лу) Ляоян; область (лу) Чжунсин сделал областью (лу) Нинсяфу. [Хубилай] реорганизовал [главное] управление контроля и распределения [монопольного] чая (*ча-юньсы*) в Цзянси и сделал его главным управлением контроля и распределения [соли] (*ду-чжуаньюньши-сы*), объединив с [управлениями контроля] за монопольными налогами на вино и уксус. [Хубилай] реорганизовал контрольные управления (*тицзюйсы*) по делам рек и каналов и сделал их управлениями распределения соли (*чжуаньюньсы*). Янринчинга, главноначальствующий [по делам буддистов] (*цзуншэ*) в Цзянхуай, доложил [Хубилаю], что в дворцовых зданиях [императорского двора] Сун, которые были обращены в одну пагоду и были сделаны 5 храмами, уже все завершено; последовал высочайший указ — дать им 150 *цин* водных и земельных угодий для их прокормления. Последовал высочайший указ — вызвать [к нему] с горы Гэхуншань<sup>17</sup> отшельника Лю Янь-шэня<sup>18</sup>.

В день цзя-суй (22 марта), в [области (лу)] Гайчжоу была засуха и простой народ голодал. [Хубилай] уменьшил их поземельные налоги на 4700 *дань* [зерна].

В день цзи-мао (27 марта) [Хубилай] снова сделал *вана* государства Корея Ван Чхуна младшим премьер-министром (*цзо-чэнсян*) передвижного секретариата (*син-шаниушэн*) карательного похода на восток. В [областях (лу)] Хаочжоу и Ичжоу был неурожай, [Хубилай] оказал им помощь рисом на 150 000 *дань*. [Хубилай] дал запрет на производство вина в [области (лу)] Ляоян. В столице было наводнение и [Хубилай] отпустил казенный рис для снижения цен на его продажу обедневшему простому народу. Ввиду того, что бедные и богатые среди ямских дворов (*чжаньху*) распределены неравномерно, [Хубилай] дал повеление соответствующим учреждениям власти провести ревизию и упорядочить — так объединить дворы, чтобы их поземельные подати достигали нормы в 70 *дань* [зерна], требующейся на одну лошадь [ямской станции], все [дворы, вошедшие в объединенный двор], одинаково освободить от всяческих казенных отработок; одиночным дворам с поземельными податями, превышающими [данную норму] в 70 *дань*, разрешается по желанию входить в состав тех, кто выполняет ямские функции; подати объединенных дворов не могут превышать [подати] 10 дворов [простого народа], а подати одиночных дворов не могут быть больше 100 *дань*.

В день синь-сы (29 марта) [Хубилай] сделал озеро Сиху в Ханчжоу заповедным водоемом<sup>19</sup>.

В день жэнь-у (30 марта) *ван* Чжэньнань повелел Умару и Фань Цзи повести по водным путям<sup>20</sup> войска, первыми возвращающиеся домой, а Чэн Пэн-фэю и Тачу — повести войска для охраны и сопровождения их. Ввиду того, что в Имперский цензорат часто не выдвигал [новых людей] на должности цензоров по надзору (*цзяньча юйши*) и в управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*), [Хубилай] дал высочайший указ с порицанием и укором ему. [Хубилай] дал повеление августейшему внуку *вану* Юньнань Эсэн-Тэмуру возглавить войска, стоящие для защиты Дали и прочих местностей.

В день бин-суй третьей луны (3 апреля 1288 г.), подчиненные *чжувану* Чантуну<sup>21</sup> войска голодали и [Хубилай им] дал продовольствия на три месяца.

В день дин-хай (4 апреля) Марс вторгся в звезду Тайвэй Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога»).

В день у-цзы (5 апреля) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). Государь вернулся обратно в дворцовый город. Цао Мэн-янь<sup>22</sup>, простолюдин с реки Сунцзян<sup>23</sup>, выразил желание ежегодно вносить в казну 10 000 *дань* риса, прося освободить его от иных повинностей, а еще умолял о получении официального ранга. По причине прошения Сангэ [принять предложение Цао Мэн-яня], [Хубилай] назначил того уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Чжэдун без необходимости сразу явиться для занятия должности. [Хубилай] ре-

<sup>xiv</sup> Т.е. Эсен-Тэмура, внука Хубилая.

организовал генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) области (*лу*) Цюйцзин<sup>24</sup> и сделал ее управлением по умиротворению (*сюаньфусы*).

В день гэн-инь (7 апреля) государь со своим выездом осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] реорганизовал бюро по потерянному имуществу (*ланьисо*) и сделал его инспекцией по потерянному имуществу (*ланьицзянь*), повысив до действительного 4-го ранга. Последовал декрет [передвижному] секретариату Ляоян — войскам *таммачи* из икиресов<sup>xv</sup>, уруутов<sup>xvi</sup> и чжала-ров<sup>xvii</sup> из [области (*лу*)] Ичжоу отправиться в карательный поход на восток. Ли Тин, будучи назначен вторым вице-министром Верховного секретариата (*шаншу цзо-чэн*) без необходимости являться для занятия должности, желая отработать свое жалование, собрался [готовить] ханьские войска для походов. Манхудай [как начальник] передвижного секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай доложил [Хубилаю]: «Следует внести изменения в Правила перемещений по службе (*дяофа*) касательно исключения из воинских чинов: тех, кто погиб в деле, посмертно жаловать почетными званиями (*саньгуань*); а тех, кто умер по причине болезни, — [посмертно] понижать на один ранг». Государь сказал: «Отцы и старшие братья хотя и погибли в сражениях, но то, что их сыновья и младшие братья не смогут занять должности, да как же это можно применить? Если уж не щадили сил, то и тех, кто умер по причине болезни, тоже нельзя понижать!».

В день синь-мао (8 апреля) [Хубилай послал] ханьские войска из шести гвардий, 1200 [человек], 400 [человек] из новоприсоединенных войск и 400 [человек] из войск военных поселений (*туньтянь*) строить [здания] Верховного секретариата (*шаншушэн*). Ван Чжэньнань повернул обратно со всеми войсками. Суда с провиантом Чжан Вэнь-ху встретились с боевыми кораблями разбойников, 30 единицами, [Чжан] Вэнь-ху атаковал их — тех, кого убили или захватили оказалось достаточное количество. Фэй Гун-чэнь<sup>25</sup> и Сюй Цин<sup>26</sup> из-за ветра не смогли двигаться дальше и все они дошли только до Цюнчжоу<sup>27</sup>. В общей сложности было потеряно: младших командиров и рядовых воинов — 220 человек; судов — 11 единиц; провианта — 14 300 *дань* с лишним<sup>28</sup>.

В день гуй-сы (10 апреля) [Хубилай] пожаловал: *чжувана* Чупая — серебром на 50 000 *лян* и шелками двух видов, по 10 000 кусков каждого вида; Уруутая<sup>xviii</sup> и Чжуухура<sup>xix</sup> — серебром на 5000 *лян* и шелками двух видов, по 100 кусков каждого вида.

В день цзя-у (11 апреля) [Хубилай] дал запрет на лов оленей и ягнят. Ван Чжэньнань дошел до заставы Нойбангкуан<sup>29</sup>, а войска разбойников в большом количестве собрались, чтобы задерживать возвращающиеся войска [Юань]. Ван Чжэньнань тогда из уезда Даньсысянь<sup>30</sup> устремился к округу Лучжоу<sup>31</sup>, чтобы вырваться по свободной дороге<sup>32</sup>.

В день и-вэй (12 апреля), в прошедшем году на северных границах были сильные ветра и снегопады, у подчиненных *баттуру* Гуруну<sup>xx</sup> людей погибло множество крупного рогатого скота и лошадей и [Хубилай] пожаловал их рисом, 1000 *дань*.

В день дин-ю (14 апреля) [Хубилай] встал ставкой у хребта Ехулин<sup>33</sup> и дал повеление Ашу<sup>xxi</sup> и Табудаю<sup>xxii</sup> руководить всеми войсками, которые защищали стены столицы.

<sup>xv</sup> 亦乞列思 и-ци-ле-сы, икирес. По РД они были той ветвью, что «произошла от тех настоящих монгольских народов, кои были на Эргунэ-куне» [56, стр. 78].

<sup>xvi</sup> 吾魯兀 у-лу-у, уруут. Один из вариантов записи этого названия в ЮШ.

<sup>xvii</sup> 札刺兒 чжа-ла-эр, чжалар. Одно из подразделений племени чжалаир.

<sup>xviii</sup> 兀魯台 У-лу-тай. Вариант записи имени этого юаньского *цзунвана*. См. о нем в цз. 6, комментарий к записи от 25 февраля 1265 г.

<sup>xix</sup> 爪忽兒 Чжуа-ху-эр, Чжуухур. Гурген (юаньский *фума*, т.е. зять государя). См. также ниже, в записях событий 20 июля 1289 г.

<sup>xx</sup> 古倫 Гу-лунь, Гурун. В этом месте ЮШ звание баттура написано по-китайской системе (вынос звания/должности впереди имени), в отличие от оригинального монгольского «Гурун-батур». Ниже он же упоминается как «батур Бурун», но там явная описка в первом знаке его имени.

<sup>xxi</sup> 阿束 А-шу, Ашу. Один из командующий войсками из тангутов. В трактате «Войска», раздел «Гвардии», он упоминается под 1281 г. как командующий войсками в Хэси и инициатор создания тангутской гвардии, см. [27, стр. 2527].

<sup>xxii</sup> 塔不帶 Та-бу-дай, Табудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день цзи-хай (16 апреля) Луна закрыла созвездие Цзюэ («Рог»).

В день жэнь-инь (19 апреля) Приказ ритуалов (*либу*) доложил [Хубилаю]: «Что касается [находящихся] в Палате приема вассалов (*хуйтунгуань*) послов из дальних вассальных владений и иноземцев, то на время их пребывания следует приказать соответствующим службам, беря за образец древнее собрание “Описание приносящих дань и служащих [вассалами династии]”<sup>34</sup>, нарисовать [карты и рисунки] и сделать описания [их стран], а также распросить об их [т.е. стран] нравах и обычаях, местных производствах, расчетах расстояний и путей до их государств. Систематизировав, тогда уже все это записать [как компендиум описаний]. Если в течение данной эпохи сделать заполнение этих [записей и описаний], то это будет великое свершение». [Хубилай] последовал этому. Ван Чжэньнань дошел до области (*лу*) Сыминчжоу и повелел Айру отвести войска и вернуться в Юньнань, а Ауругчи — со всеми войсками вернуться на север. [Чан] Нят Хюен прислал послов, принесших благодарность и преподнесших [в дар Хубилаю] золото и людей взамен [прощения] собственных провинностей.

В день и-сы (22 апреля) последовал высочайший указ — местные власти в Цзянси одновременно должны подчиняться строгому контролю передвижного секретариата (*син-шан-шунэн*).

В день у-шэнь (25 апреля) [Хубилай] реорганизовал управление распределения [соли] (*чжунаньюнь шицы*) в Шаньдун и сделал его главным управлением контроля и распределения [соли] (*ду-чжунаньюньши-сы*), одновременно ведающим монопольными налогами на вино и уксус в области (*лу*) Цзинань.

В день цзи-ю (26 апреля) в военных поселениях (*туньтянь*) в [округах] Сюй[чжоу]<sup>35</sup> и Пэй[чжоу]<sup>36</sup>, а также в двух [военных] поселениях, в [уездах] Линби[сянь] и в Суйнин[сянь]<sup>37</sup>, были ливни с градом подобным куриным яйцам, которые погубили посевы пшеницы.

В день цзя-инь (1 мая) в [области (*лу*)] Сюньчжоу разбойники, более 10 000 человек, вторглись в [уезд] Чжанпу[сянь]<sup>38</sup>; в [области (*лу*)] Цюаньчжоу разбойники, 2000 человек, вторглись в [уезд] Чантай[сянь]<sup>39</sup> и в [земли областей (*лу*)] Тин[чжоу]<sup>40</sup> и Гань[чжоу]<sup>41</sup>; разбойники народности шэ, более 1000 человек, вторглись в [уезд] Лунси[сянь]<sup>42</sup>. Посланная карательная экспедиция всех их уладила.

Летом, в день бин-чэнь четвертой луны (3 мая 1288 г.), в уездах Лайсянь<sup>43</sup> и Путайсянь<sup>44</sup> были засуха и неурожай, [Хубилай] оказал им помощь, выдав [из казенных житниц] рис для снижения его цены.

В день у-у (5 мая) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день гэн-шэнь (7 мая), ввиду того, что две области (*лу*), Уган<sup>45</sup> и Баоцин<sup>46</sup>, постоянно испытывали вторжения разбойников и мятежи внутри, [Хубилай] освободил их в настоящем году от монопольных налогов на вино, а также от уплаты недоимок по податям за прежние годы.

В день синь-ю (8 мая) [Хубилай], последовав прошению Шабуддина и Умара<sup>xxiii</sup> из передвижного управления над казначеями (*син-цюаньфусы*), учредил управление по подавлению беспорядков (*чжэньфусы*)<sup>47</sup>, тысячничество морских судов (*хайчуань цянхусо*) и контрольное управление морской торговли с помощью кораблей (*шибо тицзюйсы*). [Хубилай] провел сокращения в [области (*лу*)] Пиньян: генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) *тарханства* (*тоуся*) — через введение в состав [управления] области (*лу*) Пиньян; контрольного управления [мастеровых] из различных категорий (*цзацзао-тицзюйсы*) — через включение в состав генеральной администрации [всех мастеровых] из различных категорий (*цзацзао-цзунгуаньфу*). Сангэ доложил [Хубилаю]: «С года бин-цзы [в период девиза правления] Чжи-юань (18.01.1276 — 4.02.1277) поставлено бюро по государственным закупкам зерна (*хэдисо*), за этот период времени непременно было совершено множество хищений и мошенничеств. Следует дополнительно провести расследования и ревизии. У сановников свиты государя чрезвычайно много обрабатываемых земель, следует на основании прецедента ямских войск (*цзюнь-чжань*) освидетельствовать и измерить их

xxiii 烏馬兒 У-ма-эр, Умар. Не путать с полководцем Умаром.



площади для взимания поземельных налогов, за исключением тех 4 **цин**, что вне обложения». [Хубилай] последовал обоим этим [предложениям].

В день гуй-хай (10 мая) прорвались воды реки Хуньхэ, [Хубилай] отрядил войска на постройку дамб, которые удерживали бы ее.

В день и-чоу (12 мая), в Гуандун разбойники Дун Сянь-цзюй<sup>48</sup> сотоварищи, 7 человек, все назвавшись старейшинами (**далао**) и собрав множество мятежников, занялись разбоем и грабежом во всех уездах [областей (**лу**)] Цзи[чжоу]<sup>49</sup>, Гань[чжоу]<sup>50</sup>, Жуй[чжоу], Фу[чжоу]<sup>51</sup>, Лунсин<sup>52</sup>, Наньань<sup>53</sup>, Шао[чжоу]<sup>54</sup>, [Нань]сюн<sup>55</sup> и Тин[чжоу]<sup>56</sup>. Год за годом нападали на эти [округа], невозможно было усмирить, и заместитель начальника передвижного тайного совета (**син-шумиюань**) Цзянси Утемыш попросил [Хубилая] увеличить число войск. Министр [передвижного] секретариата (**син-шэн пинчжан**) Цзянси Худук-Тэмур тоже сообщил в докладе [Хубилаю] об обширности земель и малочисленности войск [его секретариата]. Последовал высочайший указ [передвижному] секретариату Цзянхуай — выделить одного темника с войском для посещения Цзянси, а после усмирения разбойников вернуться [в состав своего] крыла.

В день у-чэнь (15 мая) была очищена река Кэрэ<sup>xxiv</sup>, чтобы подвести воду к пахотным землям простого народа у озера Кул-наур<sup>xxv</sup> и у горы Хуантушань<sup>57</sup>.

В день гэн-у (17 мая) была установлена ямская станция Хунгират-джам<sup>xxvi</sup>.

В день гуй-ю (20 мая) сановники Верховного секретариата (**шаншушэн**) доложили [Хубилаю]: «Недавно, ввиду неурожая в Цзянхуай, было дано повеление передвижному секретариату (**син-шэн**) оказать ей помощь. Чиновники вместе с богачами из простого народа пользуясь этим воровали и большинство [помощи] не дошло до тех, кто оказался в нужде. Ныне в четырех [областях (**лу**)], Ханчжоу, Сучжоу, Хучжоу<sup>58</sup> и Сючжоу<sup>59</sup>, опять сильное наводнение, простой народ продает жен и дочерей в обмен на еду. Просим отказаться от взимания продовольственных повинностей по обеспечению двора (**шангун**) в размере 200 000 **дань** риса и оказать ими помощь [этим округам], тщательно следя за получением ее теми, кто оказался в нужде». Государь признал правильным их доклад.

В день цзя-суй (21 мая) был завершен храм «[Дашэншоу] Ваньаньсы», изображение Будды, а также окна в стенах, все были украшены золотом, нанесенным на них; всего было истрачено 540 с лишним **лян** золота и 240 **цзинь** ртути<sup>60</sup>. Что касается тех из новоприсоединенных войск [передвижного] секретариата Ляоян, которые бежали и вернулись домой, и всех [таких же] из гвардий, то [Хубилай] приказал направить их в помощь строительству [зданий] Верховного секретариата (**шаншушэн**), вследствие чего дал повеление — распределить по провинциям (**дао**) [приказы] по их привлечению и сбору. [Хубилай] дополнительно установил в Чжигу<sup>61</sup> амбары для риса, привозимого по морю. [Хубилай] дал повеление — всем войскам, ходившим в поход на Цзяочжи, вернуться к семьям на один год для отдыха. Последовал декрет [передвижному] секретариату (**син-шэн**) Мянчжун — все относительно [области] Мянчжун одновременно докладывать **вану** Юньнань для его строгого контроля.

В день гэн-чэнь (27 мая) **ван** государства Аннам Чан Нят Хюен прислал дворцового советника Чан Кхак Зунга<sup>62</sup> принести ежегодную дань местными изделиями. [Хубилай] пожаловал **чжувана** Сусэ золотом на 100 **лян**, 10 000 **лян** серебра, ассигнациями на 1000 **дин**, а также шелками согласно рангу.

В день синь-сы (28 мая) [Хубилай] пожаловал **чжувана** Ачжиги золотом на 200 **лян**, 22 500 **лян** серебра, ассигнациями на 9000 **дин**, а также шелковой тюлью, тонким шелком и полотном согласно рангу. [Хубилай] дал повеление: передвижному секретариату (**син-шэн**) Ганьсу — отпра-

<sup>xxiv</sup> 怯烈 Це-ле, Кэрэ. Ныне называется Гэхэсутай-гол (кит. название — 高格斯台河), находится на юго-востоке хошуна Абга-Ци в АРВМ.

<sup>xxv</sup> 口溫腦兒 Коу-вэнь-нао-эр, Кул-наур. Ныне называется Цаган-нур, находится на юго-востоке хошуна Абга-Ци, аймака Шилин-Гол в АРВМ.

<sup>xxvi</sup> 弘吉剌站 Хун-цзи-ла чжань, Хунгират-джам. Местонахождение неизвестно. Возможно, что она находилась в той же местности, где была гора Хунгирдай [51, стр. 228].

дять 300 человек новоприсоединенных войск в военные поселения (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Эдзина; [передвижному] секретариату (*син-шэн*) Шэньси — контролировать устройство военных поселений (*туньтянь*) в горах Люпаньшань войсками из [области (*лу*)] Гунчан численностью 5000 человек.

В день гуй-вэй (30 мая) первый вице-министр [передвижного] секретариата (*ю-чэн*) Юньнань Айру доложил государю: «Выступив из Чжунцин[фу]<sup>63</sup>, пройдя через [земли народностей] лоло и байи, вступили в Цзяочжи. За переходы, как туда, так и обратно, провели 38 сражений, отрубленных голов [врага] невозможно было и подсчитать, среди командиров и воинов, от командующих и ниже, тех кто приобрел заслуги — 474 человека».

В день цзя-шэнь (31 мая) последовал высочайший указ августейшему внуку<sup>64</sup> — в качестве наследника возглавить все войска и покарать взбунтовавшихся *ванов* Хорхасуна<sup>xxvii</sup> и Кадан-туркана<sup>xxviii</sup>.

В день бин-суй пятой луны (2 июня 1288 г.) последовал декрет области (*лу*) Упин — реквизировать лошадей, [всего] 1000 голов.

В день у-цзы (4 июня) Кокдай<sup>xxx</sup>, сын *чжувана* Чаха<sup>xxx</sup>, взбунтовался, но Чункур<sup>xxxi</sup> схватил его, чтобы привести [к Хубилаю].

В день цзи-чоу (5 июня) в [области (*лу*)] Бяньлян были сильные затяжные дожди, воды [Хуан]хэ прорвались в [уезде] Сяньи[сянь] и смыли пшеницу на корню. [Хубилай] назначил гвардейцев левой и правой [частей] *кешига*, а также 5300 человек из ханьских войск следовать за августейшим внуком в карательном походе на север.

В день цзя-у (10 июня) [Хубилай] отрядил из пяти гвардий и ханьских войск 5000 человек в карательный поход на север.

В день и-вэй (11 июня) Сангэ доложил [Хубилаю]: «Хождение ассигнаций [образца периода] Чжун-тун (*чжунтунчао*) приближается к тридцати годам и никто из чиновников в [Верховном] секретариате не знает их количества. Ныне уже на смену им используются ассигнации [образца периода] Чжи-юань (*чжииюаньчао*) и следует разослать чиновников по разным провинциям (*дао*) для учреждения контор по расследованию и ревизии наличного обеспечения (*чаобэнь*) ассигнаций [образца периода] Чжун-тун (*чжунтунчао*)». [Хубилай] последовал этому.

В день бин-шэнь (12 июня) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Баба золотом на 100 *лян*, 10 000 *лян* серебра, 500 отрезами [ткани] с золотой нитью в основе, шелковой тюлью, тонким шелком, полотном и прочими [тканями, всего] 4500 [кусков]. Умар прибыл с преподношением государю — необработанными самоцветами.

В день дин-ю (13 июня) в [области (*лу*)] Пинцзян было наводнение и [Хубилай] освободил от тех [выплат] монопольных налогов на вино, по которым она задолжала. [Хубилай] уменьшил це-

<sup>xxvii</sup> 火魯火孫 Хо-лу-хо-сунь, Хорхасун. Нет сведений о его генеалогии. В цз. 128 его имя записано как 火魯哈孫 Хо-лу-ха-сунь. В этой цзюани, в жизнеописании Тутука, сказано, что «*чжуван* Ечжир являлся тем, на кого напал мятежный *ван* Хорхасун, [Ечжир тогда] отправил гонцов со срочным донесением [об этом]» [27, стр. 3133].

<sup>xxviii</sup> 合丹秃魯干 Хэ-дань ту-лу-гань, Кадан-туркан (монг. *turqan* «тощий»). Шестой сын Угэдэя, умер ок. 1290 г. У РД он назван «Кадан-огул» [58, стр. 17]. В ЮШ его имя имеет большое количество вариантов транскрипций — и как просто «Кадан», так и с дополнительным эпитетом «туркан». В жизнеописании Ли Тина в цз. 162 рассказывается о множестве сражений этого юаньского полководца с Каданом в течение 1288 г. и об их итоге — поражении войск Кадана, бегстве последнего в Корею и гибели там (но без указания даты этой гибели. см. [27, стр. 3798]). Судя по дальнейшим сообщениям в «Основных записях» Хубилая, смерть Кадана произошла уже в 1290 г., поскольку набеги Кадана на пограничье провинции Ляодун продолжались вплоть до этого года.

<sup>xxx</sup> 闊闊帶 Ко-ко-дай, Кокдай. Дополнительных сведений о нем и его отце не имеется.

<sup>xxx</sup> 察合 Ча-хэ, Чаха. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>xxxi</sup> 床兀兒 Чуан-у-эр, Чункур (1260 — 1322 гг.). Сын командующего кипчакской гвардий Тутука. Его жизнеописание находится в цз. 128. Юй Цзи в своем тексте сообщает, что в 1287 г. он был под началом Усу-Тэмюра (Урлюка) в походе на сторонников Наяна, в сражении при Байдашань он имел заслуги, за что был сделан великим полководцем (*да-цзянцзюнь*) и главнокомандующим левой гвардии войск охраны особы государя, еще Хубилай пожаловал его золотой пайцзой с головой тигра [32, стр. 231].

ну на рис, оказывая помощь столице. [Хубилай] реорганизовал управление по умиротворению (*сюаньфусы*) [области (лу)] Уса<sup>65</sup> в Юньнань, сделав его управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), одновременно выполняющим обязанности темничества (*ваньхуфу*) по управлению войсками [на своей территории].

В день у-суй (14 июня) [Хубилай] восстановил три управления уполномоченных по соли (*яншиисы*), в Лутай, Юэчжи и Саньчагу. Олкан<sup>xxxii</sup>, Хорхудай<sup>xxxiii</sup> и Чаган<sup>xxxiv</sup> опять подняли войска на мятеж.

В день цзи-хай (15 июня) передвижной секретариат (*син-шэн*) Юньнань доложил [Хубилаю]: «К западу от реки Цзиньшацзян 5 городов, Тунъань<sup>66</sup> и другие, следует как и ранее подчинить управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) Чаганчжана. К востоку от реки Цзиньшацзян 5 городов, что в [округе] Юннин[чжоу]<sup>67</sup> и в других местностях, следует вывести из списков [городов] с тем, чтобы округа Бэйшэн[чжоу]<sup>68</sup> и Шичжоу<sup>69</sup> сделать округом 1-го ранга Бэйшэнфу<sup>70</sup>». [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-инь (18 июня) была закончена сферическая астролябия (*хуньтяньи*)<sup>71</sup>. Транспортировали 150 000 *дань* риса до [области (лу)] Ичжоу — как рационы войскам, так и помощь голодающему простому народу.

В день и-сы (21 июня) [Хубилай] упразднил в Синчжоу<sup>72</sup> контрольное управление (*тицзюй-сы*) по сбору меда. Внутри городских стен Шанду были построены казенные амбары.

В день дин-вэй (23 июня) [Хубилай] внес в Великий храм предков таблички с именами упокоившихся предков.

В день у-шэнь (24 июня) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). [Хубилай] пожаловал *батурса* Гуруна<sup>xxxv</sup> золотом на 150 *лянь*, 15 000 *лянь* серебра, а также шелками, шелковой тюлью и прочими [тканями, всего] 10 000 кусков.

В день синь-хай (27 июня) в долине Ухэчуань<sup>73</sup> в округе Юйчжоу<sup>74</sup> был ливень с градом в 5 *цунь*, таким большим, что походил на кулак.

В день гуй-чоу (29 июня) последовал высочайший указ — все чины [передвижного] секретариата Хугуан одновременно должны подчиняться строгому контролю как министра начальника департамента политических дел (*пинчэжан чжэньши*) Тумэна<sup>xxxvi</sup>, так и Яо Су-му. [Хубилай] перевел управу [передвижного] секретариата Сычуань в Чунцин, снова переведя [управу] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в Чэнду. [Государство] Корея прислало послов, принесших ежегодную дань местными изделиями. Последовал высочайший указ — все чины внутри Сычуань одновременно должны подчиняться строгому контролю передвижного секретариата (*син-шаньшуншэн*) [этой провинции]. Воды [Хуан]хэ прорвались в [области (лу)] Бяньлян, всего в трех уездах, Тайкансянь, Тунсюйсянь и Цисянь<sup>75</sup> и в двух округах, Чэньчжоу<sup>76</sup> и Инчжоу<sup>77</sup>; все они претерпели бедствия.

В день цзя-инь шестой луны (30 июня 1288 г.) [Хубилай] назначил новоприсоединенные войска на ремонт [зданий] конторы дворцовых кравчих (*шаншицзюй*).

В день гэн-шэнь (6 июля) [Хубилай] оказал помощь тем из подчиненных *чжувану* Дарбеку<sup>xxxvii</sup> войск, которые голодали, а также голодающему простому народу области (лу) Гуйян<sup>78</sup>.

В день синь-ю (7 июля) [Хубилай] дал запрет [областям (лу)] Шанду, Хуаньчжоу<sup>79</sup>, Инчан<sup>80</sup> и Лунсин на производство вина.

<sup>xxxii</sup> 王家奴 Ван-цзя-ну, Олкан. Юаньский полководец, как и его два сотоварища. Дополнительных сведений о них больше нет.

<sup>xxxiii</sup> 火魯忽帶 Хо-лу-ху-дай, Хорхудай. Других сведений о нем нет.

<sup>xxxiv</sup> 察罕 Ча-хань, Чаган. Других сведений о нем нет.

<sup>xxxv</sup> В тексте 不倫 Бу-лунь. Это батур Гурун, о котором упоминалось выше (см. запись от 12 апреля 1288 г.) — здесь в его имени первый знак поставлен по ошибке.

<sup>xxxvi</sup> 秃滿 Ту-мань, Тумэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxvii</sup> 答兒伯 Да-эр-бо, Дарбек. Генеалогия его неизвестна, сведений о нем больше нет.

В день жэнь-суй (8 июля) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Чупая золотом и серебром, по 250 *лян*, шелками и шелковой тюлью, [всего] 10 000 кусков.

В день и-чоу (11 июля) последовал высочайший указ — монголам командовать ханьскими войсками и инспектировать обучение [войск] сражениям на воде.

В день дин-мао (13 июля) [Хубилай] снова пожаловал *чжувана* Чупая — серебром на 25 000 *лян*, шелками и шелковой тюлью, [всего] 10 000 кусков. [Хубилай] восстановил 4 ямские станции в [округе] Сяньпин[фу], доходящие до округа Цзяньчжоу<sup>81</sup>. [Хубилай] вновь подчинил генеральную администрацию военных поселений (*туньтянь цзунгуаньфу*) [области (лу)] Яньань [передвижному] секретариату Аньси.

В день у-чэнь (14 июля) полководцы Хайду Амбо<sup>xxxviii</sup> и Чжуун'уул<sup>xxxix</sup> с войском вторглись [в земли Юань] у Эргэн-наур<sup>xl</sup>, правительственные войска командующего Ардая<sup>xli</sup> дали сражение и заставили их отойти.

В день жэнь-шэнь (18 июля), в [уезде] Суйян[сянь] были затяжные дожди, [Хуан]хэ вышла из берегов и повредила хлеба на корню, [Хубилай] освободил от уплаты его поземельного налога в 1060 с лишним *дань* [зерна]. [Хубилай] дал повеление *гэрун-ко'уд* всех князей крови, а также сановникам свиты государя — перевезти рис в дар тем командирам и воинам, которые следуют [в походе] за августейшим внуком. Палата придворных лекарей (*тайиюань*), Управление блестящих заслуг (*гуанлусы*), Управление государева этикета (*ифэнсы*), Управление должного служения (*шииисы*) и Управление [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*) — всех их [Хубилай] вывел из подчинения Палаты объявления отличий (*сюаньхуйюань*). [Хубилай] упразднил Управление по наставлению придворных музыкантов (*цзяофансы*), влив в состав Управления [дежурного главнокомандующего] почетным караулом (*гунвэйсы*).

В день гуй-ю (19 июля) последовал высочайший указ — дополнительно повысить в ранге богиню Южного моря «Ясную Тяньфэй<sup>82</sup>» и сделать «Всею помогающей Тяньфэй».

В день цзя-суй (20 июля) Венера вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). [Хубилай] реорганизовал генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) юго-западных фань и сделал [управлением] области (лу) Юннин<sup>83</sup>.

В день и-хай (21 июля) в 5 уездах, Каочэнсянь<sup>84</sup>, Чэньлюсянь, Тунсюйсянь, Цисянь, и Тайкансянь, было сильное наводнение, а также разлив [Хуан]хэ, затопивший пахотные поля простого народа; [Хубилай] уменьшил их поземельные налоги на 15 300 *дань* [зерна].

В день бин-цзы (22 июля) [Хубилай], снабдил Ши Би, уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэси, 50 людьми из войск гвардии, и возложил на него ответственность как на занимающегося подавлением разбойников.

В день дин-чоу (23 июля) Луна вторглась в Юпитер. [Хубилай] отрядил из войск 1500 человек — отправиться на север от ханьских [земель]<sup>85</sup> для очистки колодцев.

В день гуй-вэй (29 июля) в [области (лу)] Чучжоу<sup>86</sup> разбойник Лю Ши-ин<sup>87</sup> вторгся в уезды Цинтяньсянь<sup>88</sup>, Лишуйсянь<sup>89</sup> и другие, заместитель уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй фуши*) провинции (*дао*) Чжэдун Ши Яо<sup>90</sup> отправился карательной экспедицией и усмирил его. В 16 [военных] поселениях в Цзыго<sup>91</sup>, Фучан<sup>92</sup> и прочих местах, были дожди и наводнения, а саранча погубила хлеба на корню.

Осенью, в день цзя-шэнь, начальный в седьмой луне (30 июля 1288 г.), [Хубилай] восстановил казенные амбары в двух округах, Синчжоу<sup>93</sup> и Линчжоу<sup>94</sup>, [приказав] починить здания, так как первоначально [Хубилаем] было отдано повеление *сиба'учи, харачи, гуйюкчи*, гвардейцам левой и правой гвардий перевозить рис и заполнять их [эти амбары], а уполномоченным [Верхов-

<sup>xxxviii</sup> 暗伯 Ань-бо, Амбо. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxix</sup> 著暖 Чжу-нуань, Чжуун'уул. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xl</sup> 業里干腦兒 Е-ли-гань-нао-эр, Эргэн-наур. Большое соленое озеро на юго-востоке аймака Увс в Монголии (в 90 км к юго-востоку от адм. центра аймака г. Улангом/Улаангом), которое сейчас называется Хирхис-нур.

<sup>xli</sup> 阿里帶 А-ли-дай, Ардай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ным] секретариатом чиновникам — контролировать перевозки с тем, чтобы быть в готовности оказывать помощь [из амбаров] и снабжать [зерном].

В день бин-суй (1 августа) саранча пала на области (лу) Чжэньдин и Бяньлян. Рис из всех казенных амбаров в [областях (лу)] Датун и Тайюань перевезли и доставили в город Синьчэн<sup>95</sup>, где сделали склады [провианта для войск] приграничных земель. Ввиду того, что в трех областях (лу), Наньань, Жуйчжоу и Ганьчжоу, несколько лет подряд восставали разбойники и множество простого народа потеряло занятие, [Хубилай] освободил от задолженности по налогам в 12 600 с лишним *дань* [зерна]. [Хубилай] снял запрет на производство вина для [области (лу)] Нинся<sup>96</sup>. [Хубилай] отпустил зерно области (лу) Датун для оказания помощи бежавшему [из других мест] простому народу. В области (лу) Баодин затяжные дожди погубили хлеба на корню и [Хубилай] уменьшил ей поземельные налоги настоящего года. [Хубилай] реорганизовал бюро подготовки запасов (*чучжисо*) и сделал контрольным управлением (*тицзюйсы*). Последовал декрет — ходившим в поход на Цзяочжи воинским чинам вернуться на один год к семьям для отдыха.

В день жэнь-чэнь (7 августа) [Хубилай] послал *битикчи* с 5000 *дин* ассигнациями — отправиться в [область (лу)] Инчан закупать на рынке зерно для армейских запасов провианта. [Хубилай] реорганизовал Палату приема вассалов (*хуйтунгуань*) в Собрание гостей из четырех стран света (*сыбиньку*).

В день у-суй (13 августа) [Хубилай] стоял ставкой в землях, примыкающих к Хунйибайд<sup>XLII</sup>. Заместитель начальника передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Цзянси Утемыш доложил государю: «Недавно, ввиду появившихся в Гуандун бандитов, было выделено 10 000 человек из войск трех [передвижных] секретариатов, Цзянси, Цзянхуай и Фуцзянь, и подданному было высочайше приказано возглавить их для карательной экспедиции против разбойников. Подданный хотел бы [разрешения государя] на получение в составе 10 000 человек трехсот из монгольских войск<sup>97</sup>. И к тому же [хотел бы разрешения], чтобы из тех сдавшихся дворов, которые внес в реестр подданный, и этих 10 000 человек учредить темничество (*ваньхуфу*), сделав Самухара<sup>XLIII</sup> его *даругачи* с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра». Последовал высочайший указ — разрешить это. [Хубилай] отделил те 5 горных станов, Мучуаньчжай<sup>98</sup> и другие, которые были подчинены [области (лу)] Цзядин, и подчинил их генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) племен маху-мань.

В день цзи-хай (14 августа) Марс вторгся в созвездие Ди («Основа»).

В день гэн-цзы (15 августа) Венера вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»). В округе Цзяочжоу<sup>99</sup> несколько лет подряд были наводнения, простой народ собирал желуди и ими питался, [Хубилай] дал повеление — уменьшить цену на продаваемый рис с тем, чтобы оказать ему [т.е. народу] помощь. В двух округах, Бачжоу и Кочжоу, затяжные дожди погубили хлеба на корню и [Хубилай] освободил их от поземельных налогов настоящего года.

В день и-сы (20 августа) Луна закрыла созвездие Би («Сачок»). Подчиненные *чжувану* Эчжэну<sup>XLIV</sup> части голодали и [Хубилай] выделил из них 5000 дворов на поиски пропитания в [области (лу)] Цзинань. В уезде Тансянь<sup>100</sup> области (лу) Баодин из грубого шелка дубовых шелкопрядов смогли сделать шелковую ткань.

В день жэнь-цзы (27 августа) [Хубилай] дал повеление войскам гарнизона в Хотане — 310 человек поставить военным поселением (*туньянь*). [Хубилай] дал повеление — шести гвардиям [самим] делать оружие.

В день гуй-чоу восьмой луны (28 августа 1288 г.) *чжуван* Эчжэн доложил [Хубилаю]: «Подданный недавно возглавлял в карательном походе на восток монгольские войска из [своего]

<sup>XLII</sup> 許泥百牙 Сюй-ни-бай-я, Хунйибайд. По предположению комментаторов ЮШ эта местность находилась на территории совр. хошуна Тайбус-Ци аймака Шилин-Гол в АРВМ. Т.е. предполагается, что это место находилось на полпути от Шанду до Калгана.

<sup>XLIII</sup> 撒木合兒 Са-му-хэ-эр, Самухар. Больше не упоминается.

<sup>XLIV</sup> 也真 Е-чжэнь, Эчжэн. Генеалогия его неизвестна. Под 1296 г. в «Основных записях» ЮШ сообщается, что его летняя ставка была в местности Хаир (то есть Хаир в Монгольском Алтае), см. [27, стр. 404].

*тарханства (тоуся)* в [области (лу)] Цзинин, а все их семьи испытывают нехватку еды. Хотел бы [просить государя] пожаловать годовой податью серебром с области (лу) Цзинань, отправив ее на покупку риса для пропитания». Последовал высочайший указ [передвижному] секретариату Ляоян — выдать [из казенных амбаров] рис, 10 000 *дань*, для оказания ему помощи.

В день бин-чэнь (31 августа) Марс вторгся в созвездие Фан («Покой»). Уезд Пинсянсянь<sup>101</sup> [области (лу)] Юань[чжоу]<sup>102</sup> преподнес [в дар Хубилаю] благодатный злак. Последовал высочайший указ Алтуну — отправить в карательный поход на север 300 человек собственного *обока*<sup>103</sup> из числа монгольских войск *кешига*.

В день цзи-вэй (3 сентября) Венера вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день синь-ю (5 сентября) [Хубилай] освободил училища округа Цзянчжоу<sup>104</sup> от поземельного налога.

В день гуй-хай (7 сентября) закончена [постройка зданий] Верховного секретариата (*шан-шунь*).

В день жэнь-шэнь (16 сентября), в подведомственных землях [передвижного] секретариата Аньси был сильный неурожай, [Хубилай] уменьшил их поземельные налоги на 21 500 *дань* [зерна] с лишним, вследствие чего дал взаймы зерно для оказания им помощи.

В день гуй-ю (17 сентября) [Хубилай] поручил приказу по распределению соли (*янь-юньсы*) [областей (лу)] Хэцзянь и других одновременно управлять тремя железоплавильнями — Шуньдэ<sup>105</sup>, Гуанпин<sup>106</sup> и Циянь<sup>107</sup>.

В день бин-цзы (20 сентября) [Хубилай] отпустил рис, 3000 *дань*, для оказания помощи тем из подчиненного Меркитаю<sup>XLV</sup> простого народа, кто голодал. На три округа, Чжаочжоу<sup>108</sup>, Цзиньчжоу<sup>109</sup> и Цзичжоу<sup>110</sup>, пала саранча.

В день дин-чоу (21 сентября) в трех уездах, Цзясянсянь<sup>111</sup>, Юйтайсянь<sup>112</sup> и Цзиньсянсянь<sup>113</sup>, затяжные дожди погубили хлеба на корню и [Хубилай] уменьшил их поземельные налоги на 5000 *дань* [зерна].

В день гэн-чэнь (24 сентября) государь остановился у озера Болгай-наур<sup>XLVI</sup>. Ввиду того, что [округ] Сяньпин[фу] постоянно испытывал прохождение войск и мятежи, [Хубилай] отпустил ему помощь из казенных житниц округа Шэньчжоу<sup>114</sup>. [Хубилай] разделил всеобщие хранилища (*ваньйку*) на 4 хранилища — хранилище поступающих ценностей (*баюаньку*), хранилище налоговых поступлений (*фуюаньку*), хранилище поступающих шелковых узорчатых тканей (*циюаньку*) и хранилище всевозможных поступлений (*гуанъюаньку*).

В день гуй-вэй, начальный в девятой луне (27 сентября 1288 г.), Марс вторгся в созвездие Тянь-цзян («Небесная река»). Государь со своим выездом остановился у перевала Ехулин. В [области (лу)] Ганьчжоу<sup>115</sup> была засуха и неурожай, [Хубилай] освободил ее от задолженности по налогам в 4400 *дань* [зерна].

В день бин-суй (30 сентября) были установлены две ямские станции, Тинчжоуи<sup>116</sup> и Мэйчжоуи<sup>117</sup>.

В день цзи-чоу (3 октября) в двух округах, Сяньчжоу<sup>118</sup> и Мочжоу<sup>119</sup>, затяжные дожди погубили хлеба на корню и [Хубилай] освободил их от поземельных налогов на более чем 800 *дань* [зерна].

В день жэнь-чэнь (6 октября) государь со своим выездом доехал до Даду.

В день и-вэй (9 октября) [Хубилай] упразднил в округе Таньчжоу<sup>120</sup> добывающие золото дворы. Дува<sup>XLVII</sup> вторгся в пограничье [Юань].

<sup>XLV</sup> 滅吉兒帶 Ме-цзи-эр-дай, Меркитай. Судя по имени и данному сообщению, он был главой *обока* меркитов — в том его виде, в каком он был воссоздан во времена Хубилая. Других сведений о нем нет.

<sup>XLVI</sup> 李羅海腦兒 Бо-ло-хай-нао-эр, Болгай-наур. Находится на северо-западе уезда Чжанбэй в пров. Хэбэй, к юго-востоку от г. Эрцюаньцзин, сейчас оно называется Хуангай.

<sup>XLVII</sup> 都哇 Ду-ва, Дува (? — ок. 1307 г.), хан Чагатайского улуса. По РД (см. [58, стр. 13]) — праправнук Чагатая, сын его правнука Борака (тот был сыном его внука Йисун-Дувы от старшего сына Чагатая Мутугэна, см. [58, стр. 90]). По ал-Карши Дува был ханом Чагатайского улуса с 681 г.х. (1282/83 г.).

В день гэн-цзы (14 октября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). Страны Гуйго и Цзяньду, обе прислали послов, принесших ежегодную дань местными изделиями. [Хубилай], последовав прошению Сангэ, устроил 5 хранилищ внутри запретного города с тем, чтобы накапливать [в них] шелка.

В день гуй-мао (17 октября) Марс вторгся в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»). [Хубилай] дал повеление дворам простого народа, [принадлежащих] Худуху, выполнять свои обязанности по земле и вносить подати. Сановники Верховного секретариата (*шанишушэн*) доложили [Хубилаю]: «Со времени установления Верховного секретариата (*шанишушэн*) все казенные амбары и хранилища всех ведомств нельзя было оставлять без проверок и ревизий. Следует учредить ревизионно-фискальное управление (*чжэнлисы*) с действительным 3-м рангом, специально ведающее и взыскивающее [налоги] ценностями и зерном; а Турийангу<sup>XLVIII</sup>, советника [по политическим делам] передвижного секретариата (*син-шанишушэн цань-чжэн*) Ганьсу и прочих местностей, и У Чэна<sup>121</sup>, помощника главы [этого же передвижного] секретариата (*цяньшэн*), обоих одинаково сделать начальниками ревизионно-фискального управления (*чжэнлиши*)». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] повысил главное хранилище ассигнаций (*баочао цзунку*) и постоянное хранилище резервов (*юньинку*) [в Шанду], сделав их обоих [учреждениями] вспомогательного 5-го ранга. [Хубилай] реорганизовал управление восьми работ (*бацзосы*)<sup>122</sup> и сделал контрольным управлением (*тицзюйсы*) с действительным 6-м рангом. [Хубилай] повысил оклады чиновникам, занимающим должности в [хранилище] государственных ассигнаций (*юаньбао*) и постоянном хранилище резервов<sup>123</sup>, а также в управлении восьми работ (*бацзосы*). Палата придворных лекарей (*тайиюань*) завершила составление новой редакции травника «Бэньцао».

Зимой, в день цзи-вэй десятой луны (2 ноября 1288 г.), [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день гэн-шэнь (3 ноября) [Хубилай], последовав прошению Сангэ, послал 12 выясняющих и ревизирующие чиновников (*лисуань гуань*) из [Верховного] секретариата, [Верховного тайного] совета и [Имперского] цензората, в шесть [передвижных] секретариатов в Цзянхуай, Цзянси, Фуцзянь, Сычуань, Ганьсу и Аньси [проверить поступления] налогов деньгами и зерном, придав им воинов и официальных посланцев в качестве охраны. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [областей (*лу*)] Усы и Цзан<sup>124</sup> Шоннуан-Чу<sup>XLIX</sup> постоянно оказывал помощь голодающим дворам ямских войск (*чжаньбин ху*) в подведомственных ему землях, Сангэ подал прошение о его награждении и [Хубилай его] пожаловал серебром на 2500 *лян*.

В день цзя-цзы (7 ноября) [Хубилай] установил управление императорских телохранителей (*хубэньсы*), а потом снова реорганизовал и сделал управлением дворцовой стражи (*увэйсы*).

В день бин-инь (9 ноября) [Хубилай] пожаловал *гуна* Инго Чжао Сяня<sup>125</sup> ассигнациями на 100 *дин*. [Хубилай] подчинил управление распределения соли (*чжуаньюньсы*) [области (*лу*)] Ганьчжоу<sup>126</sup> столичному [Верховному] секретариату. [Передвижной] секретариат Хугуан доложил [Хубилаю]: «Для горных станов и поселений мань [из племен] ляо<sup>127</sup> у устьев рек Цзоцзян<sup>128</sup> и Юцзян<sup>129</sup> учреждено 4 генеральных администраций (*цзунгуаньфу*), управляющих округами, уездами и горными поселениями, всего 160 [населенных пунктов]. При этом те чиновники, которых перевели на должности [в эти администрации], страшатся болотной лихорадки и многие не осмелились прибыть. Просим разрешить [следующее] — ханьцев делать *даругачи* и ставить воинских чинов на должности [по управлению] простым народом, используя для этого людей из разных земель». Сразу же до сведения государя довели предполагаемые [кандидатуры], Цзягу Саньхэ<sup>130</sup> и других, всего 74 человек. [Хубилай] последовал этому. Простолюдины из [области (*лу*)]

<sup>XLVIII</sup> 秃烈羊呵 Ту-ле-ян-а, Турийанга. Судя по имени, уйгур по происхождению. В записях 1289 г. он упоминается уже как судья (*дуаньшигуань*) Верховного секретариата.

<sup>XLIX</sup> 軟奴汪 Юань-ну-ван-Чжу, Шоннуан-Чу. Комментаторы ЮШ считают, что это составное имя из тибетского звания и собственно имени, так как в тибетских текстах знаками 軟奴汪 передается gZhon dBang (шоннуан).

Датун Ли Бо-сян<sup>131</sup>, Су Юн-фу<sup>132</sup> и другие, всего 8 человек, были казнены из-за того, что замыслили измену.

В день гэн-у (13 ноября) Хайду вторгся в пограничье [Юань]. Сангэ попросил [Хубилая приказать], чтобы в будущем году перевозки риса морским путем из Цзяннань обязательно достигли 1 000 000 **дань**. Кроме того [Сангэ] доложил [Хубилаю]: «От гор Аньшань<sup>133</sup> до [уезда] Линьцин[сянь]<sup>134</sup> сделано каналов протяженностью в 260 **ли**. Если начать их углубление, то для этого на 3 000 000 человекодневной работы необходимо потратить 30 000 **дин** ассигнациями, 40 000 **дань** риса и 50 000 **цзинь** соли. Их сухопутная перевозка [мобилизованными тяглыми] мужчинами из 13 000 дворов даст освобождение для [остального] простого народа, участие которого будет заключаться во внесении ими [в качестве подати] сена и зерна и их доставки к [возчикам], стоимость которых можно оценить как 28 000 **дин** ассигнациями. Это примерные затраты, соответствующие задаче. Но если каналы полностью закончить, то польза будет уже для 10 000 последующих поколений. Прошу разрешить, начиная с нынешней зимы, готовить продовольствие для затрат [на эти работы]». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день бин-цзы (19 ноября) впервые был произведен полный пластинчатый доспех из железа. [Хубилай отправил] **гуна** Инго Чжао Сяня учиться буддийским законам в Тибете.

В день цзи-мао (22 ноября) Эбугэн<sup>L</sup> как разбойник вторгся [в земли Юань], Будумаш<sup>LI</sup> поднял войска и яростно атаковал его. Табудай<sup>135</sup> поднял мятеж, а Хулаху<sup>LI</sup>, Актагай и другие сразились и отбили его [нападение]. Последовал высочайший указ — освободить конфуцианские дворы от различных казенных отработок. Сановники Верховного секретариата (**шаньшуньшэн**) попросили [Хубилая] приказать, чтобы все управления Палаты по сбору талантов (**цзисяньюань**), разделившись по провинциям (**дао**), провели ревизию и выявили во всех округах в Цзяннань те излишки [земель], которые находятся в составе земельных наделов при училищах (**сюэтянь**), с тем, чтобы оставить их в распоряжении Палаты по сбору талантов (**цзисяньюань**) для того, чтобы с них снабжать тех, кто проявит большие таланты и способности. [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] дал оклады чиновникам казенных хранилищ. [Государство] Корея прислало послов, принесших ежегодную дань местными изделиями.

В день жэнь-у одиннадцатой луны (25 ноября 1288 г.), из-за нескольких подряд неурожая в области (**лу**) Гунчан, [Хубилай] освободил от половины ее поземельного налога, вследствие чего [также] оказал помощь ассигнациями на 3000 **дин** тем, кто в ней обеднел. [Хубилай] сделал Хусамаддина<sup>LIII</sup> **даругачи**, ведающим дворами военных поселений (**туньтянь**) в Ганьсу, Шэньси и в прочих местностях, и прочими [дворами], контролирующим 1500 дворов мастеровых и ремесленников в военных поселениях (**туньтянь**) Хотана и Кашгара<sup>LIV</sup>.

В день дин-хай (30 ноября) «страна золотозубых» Цзиньчи прислала послов с ежегодной данью местными изделиями. [Хубилай] сделал уполномоченного управления надзора и контроля (**тисин аньчаши**) провинций (**дао**) Шаньдун-Дун и Шаньдун-Си Хэ Жун-цзу<sup>136</sup> советником по политическим делам (**цаньчжун чжэньши**) в Центральном имперском секретариате (**чжуншуньшэн**). [Здание] Государственного училища (**гоцзыцзянь**) было приведено в порядок для проживания учащихся. [Хубилай] запретил сановникам, владеющим удельными землями, налагать на богатые семьи повинности в собственную пользу, делая так, чтобы различные казенные отработки выполняли перебивающиеся с хлеба на воду дворы, а также [дворы], не облагаемые повинностями. Простолудин из [области (**лу**)] Лючжоу<sup>137</sup> Хуан Дэ-цин<sup>138</sup> устроил бунт, а простолудины [области (**лу**)] Чаочжоу Цай Мэн<sup>139</sup> сотоварищи оказали сопротивление и убили воинских чинов; всех их казнили.

<sup>L</sup> 也不干 Е-бу-гань, Эбугэн. Правнук Кулкана, соратник Наяна (см. в цз. 107, [27, стр. 2717]).

<sup>LI</sup> 不都馬失 Бу-ду-ма-ши, Будумаш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LII</sup> 忽刺忽 Ху-ла-ху, Хулаху. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIII</sup> 忽撒馬丁 Ху-са-ма-дин, Хусамаддин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIV</sup> 可失合兒 Кэ-ши-хэ-эр, Кашгар. Вариант написания этого топонима в ЮШ (см. также вы цз. 8).



В день гэн-инь (3 декабря) Чжуунгариг<sup>LV</sup> привел войска и вторгся в округ Цзяньчжоу, убив более 300 человек, [округ] Сяньпин[фу] был в сильном страхе.

В день синь-мао (4 декабря) в Урянхае<sup>LVI</sup> был неурожай и простой народ во множестве погибал голодной смертью, [Хубилай] снабдил их продовольствием на три месяца.

В день жэнь-чэнь (5 декабря) [Хубилай] упразднил генеральную администрацию военных поселений (*туньтянь цзунгуаньфу*) в области (лу) Цзяньчан.

В день гуй-сы (6 декабря) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Эргэна<sup>LVII</sup> золотом на 50 *лян*, серебром на 5000 *лян*, ассигнациями на 1000 *дин*, шелками, шелковой тюлью и прочими тканями, всего на 2000 кусков. Есудар<sup>LX</sup> и Ярын-Харасун<sup>LVIII</sup> схватили Некуна<sup>LIX</sup> и Худудара<sup>LX</sup>, двух мятежных *ванов*, тем самым подчинили их [Хубилаю].

В день цзя-у (7 декабря) северные войска вторглись в пограничье [Юань]. Последовал высочайший указ — чиновники [передвижного] секретариата (*шэн*) Фуцзянь все без исключения должны подчиняться строгому контролю [начальников] передвижного секретариата (*син-шаньшуншэн*).

В день бин-шэнь (9 декабря) простой народ в [области] Хамыл голодал и семена не принимались землей, [Хубилай] дал повеление Аячи<sup>LXI</sup> — снабдить его [имеющимися] в военных поселениях (*туньтянь*) излишками продовольствия.

В день цзи-хай (12 декабря) [Хубилай] дал повеление: Ли Сы-яню<sup>LXII</sup> быть заместителем начальников Приказа ритуалов (*либу шилан*), выполняющим службу посла с государственным посланием (*госиньши*), а служителю Военного приказа (*бинбу ланчжун*) Вань Ну<sup>LXIII</sup> быть его заместителем; обоим отправиться послами в Аннам и объявить высочайший указ Чан Няч Хюену — собственной персоной прибыть ко двору государя, а если [он] не исполнит, то тогда непременно еще раз придут войска [против него]. Простолюдины из Даду Ши Цзи<sup>LXIV</sup> сотоварищи подали прошение [Хубилаю с просьбой] разрешить установить стелу [с текстом о] добродетельном управлении Сангэ, [Хубилай] разрешил это.

В день синь-чоу (14 декабря) государство Мабар прислало послов, прибывших ко двору государя. Терээмэл<sup>LXI</sup> как разбойник вторгся [в земли Юань].

В день цзя-чэнь (17 декабря), ввиду запутанности дел военного и гражданского населения 50 с лишним городов, которыми ведало управление полномочного главнокомандующего (*няньи ду-цзуншуй фу*) [области (лу)] Гунчан, [Хубилай] его реорганизовал и сделал управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйшисы*), также выполняющим обязанности управления полномочного главнокомандующего (*няньи ду-цзуншуй фу*). [Хубилай] реорганизовал Палату всеобщего правления (*цзунчжюань*), [ведавшую] конфуцианским учением, сделав Палатой по распространению праведности (*сюаньчжэньюань*) со вспомогательным 1-м рангом и такой же печатью, что используют три высших сановника (*саньтай*), назначив старшего премьер-министра Верховного секретариата (*шаньшуй ю-чэнсян*) Сангэ одновременно исполняющим обязанности начальника Палаты по распространению праведности (*сюаньчжэньши*).

В день гэн-суй (23 декабря) [Хубилай] увеличил войска гарнизона Сяньпинфу<sup>LXV</sup> на 300 [человек].

В день и-мао двенадцатой луны (28 декабря 1288 г.) [Хубилай] пожаловал Алдарту<sup>LXII</sup> и других — золотом на 1250 *лян*, серебром на 125 000 *лян*, ассигнациями на 25 000 *дин*, шелками, тка-

<sup>LV</sup> 床哥里合 Чуан-гэ-ли-хэ, Чжуунгариг. Полководец Наяна, командовал войсками из родного *обока* последнего.

<sup>LVI</sup> 兀良合 У-лян-хэ, Урянхай. Т.е. Урянхайский край (ныне Тува в России и приграничные с ней земли).

<sup>LVII</sup> В тексте 也里千. В последнем знаке описка, правильно — 也里干. О нем см. в цз. 12, комментарий к записи от 12 февраля 1283 г.

<sup>LVIII</sup> 牙林海刺孫 Я-линь-Хай-ла-сунь, Ярын-Харасун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIX</sup> 捏坤 Не-кунь, Некун. Нет сведений по его происхождению. Вероятно был одним из чингизидов, участников мятежа Наяна.

<sup>LX</sup> 忽都答兒 Ху-ду-да-эр, Худудар. Также не имеется сведений о его происхождении.

<sup>LXI</sup> 帖列滅 Те-ле-ме, Терээмэл. Монгол, вероятно подчиненный какого-то из мятежных *ванов*. Других сведений о нем нет.

нями и войлочными тканями, всего 23 666 кусков. [Хубилай] дал повеление [области (лу)] Шанду — завербовать людей на перевозки, чтобы 10 000 **дань** риса доставить в Каракорум и 30 000 **дань** риса перевезти из [города] Инчанфу для снабжения войск [из **обока**] хунгират.

В день дин-сы (30 декабря) войска Хайду вторглись в пограничье [Юань], **батур** Есунтээ<sup>LXIII</sup> вышел во встречную атаку и погиб там. Прежде этих [событий], Алтун, ведя войска, приблизился к границе и оказался схваченным Ширеги<sup>LXIV</sup>, одна армия целиком погибла<sup>146</sup>. К настоящему же времени Баарин<sup>LXV</sup> перешел на сторону [Юань] и тех, кто последовал за ним, было в общей сложности 390 человек, [Хубилай] пожаловал их ассигнациями на 12 513 **дин**.

В день синь-ю (3 января 1289 г.) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день гуй-хай (5 января) [Хубилай] учредил для областей (лу) Даду и прочих генеральную администрацию (**цзунгуаньфу**) ловчих (**дабу**), простого народа, ремесленников и прочих дворов.

В день цзя-цзы (6 января) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день синь-вэй (13 января) Сангэ доложил [Хубилаю]: «Сановники, у которых имеются удельные земли, по примеру бедных и нуждающихся приводят доводы [государю], лелея надежды на получение пожалований. Средства не падают с неба и не валяются на земле, все они берутся с простого народа, и если не обращать внимание на [баланс] расходов и доходов, то боюсь, что не будет хватать на государственные расходы». Государь сказал: «Отныне — что касается не должных выдач [средств], то это именно так, как ты описал; а что касается надлежащих выдач [средств], то следует снова подать доклад и мы сами примем окончательное решение по ним».

В день цзя-суй (16 января) Луна вторглась в созвездие Кан («Шея»), а Марс вторгся в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»). **Ван** Аньси Ананда прислал сообщение о голоде среди воинов, а еще о нехватке верблюдов; последовал высочайший указ — дать 6000 **дань** риса, а также 100 верблюдов.

В день и-хай (17 января) разбойник из Хутоу<sup>147</sup> Чжан Чжи-цзянь<sup>148</sup> разграбил [область (лу)] Цюаньчжоу, [Хубилай] освободил [область (лу)] Цюаньчжоу от поземельных налогов настоящего месяца.

В день бин-цзы (18 января) Есу-Буга был поднят на мятеж Ширемун. Власти передвижного секретариата (**син-шэн**) Ганьсу, договорившись с **чжэуванами** Баба и Байдаханом и с зятем государя (**фума**) Чанги, объединили войска и покарали их — все они [т.е. Ширемун и Есу-Буга сотоварищи], сами повязав [на шею] веревки, просили [у Хубилая прощения] за преступления. Только лишь Ширемун со своими подчиненными бежал на запад. Преследовали вплоть до земель, прилегающих к Доранбудай<sup>LXVI</sup>, и, перехватив по дороге, его поймали с тем, чтобы вернуть в столицу.

В день гэн-чэнь (22 января), в военных поселениях (**туньтянь**) шести гвардий был неурожай и [Хубилай] дал сменяющимся на отдых 3000 человек [из этих поселений] продовольствие на 60 дней. **Ван** государства Корея прислал послов, принесших дань местными изделиями. [Хубилай] пожаловал **чжэуванов** Аяхачи<sup>LXVII</sup> и других — золотом на 1000 **лян**, серебром на 18 360 **лян**, шелковой пряжей на 10 000 **лян**, парчой на 83 200 **лян**, 1200 кусками шелковой ткани с золотой нитью в основе и 5098 кусками тонкого шелка. [Хубилай] пожаловал подчиненные августейшему сыну Аячи войска и прочих [его людей скотом], овцами, лошадьми и прочим, [стоимостью] 290 147 **дин** ассигнациями и [общей численностью в]: 26 914 лошади, 10 210 овец, 8 верблюдов и 900 [голов] крупного рогатого скота. [Хубилай] помог тем из **чжэуванов**, кто обеднел и нуждал-

<sup>LXII</sup> 按答兒禿 Ань-да-эр-ту, Алдарту. Хунгират, потомок Дэй-сэчэна, отличившийся в походе на Наяна (см. [27, стр. 2918])

<sup>LXIII</sup> 也孫脫 Е-сунь-то, Есунтээ. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>LXIV</sup> 失里吉 Ши-ли-цзи, Ширеги. Вариант транскрипции имени этого чингизиды.

<sup>LXV</sup> 八鄰 Ба-линь, Баарин. Чингизид, противник Хайду. Больше сведений не имеется.

<sup>LXVI</sup> 朵郎不帶 До-лан-бу-дай, Доранбудай. Местность в пров. Ганьсу, на северо-востоке авт. уезда народности югур Сунаньсянь — сейчас называется Таолэ и находится на юго-запад от поселка Цицин.

<sup>LXVII</sup> 愛牙合赤 Ай-я-хэ-чи, Аяхачи. Под этим именем в то время известны три члена «золотого рода». Кто именно из них упоминается в данном сообщении — установить это не представляется возможным.

ся<sup>149</sup> — ассигнациями на 210 600 **дин**; 6725 лошадьми; 12 857 овцами и 40 [головами] крупного рогатого скота. [Хубилай] пожаловал<sup>150</sup> — женами, детьми и имуществом семей, конфискованных в казну у разбойников; ассигнациями на 32 880 **дин**; [скотом], лошадьми, овцами и прочими, 100 [голов]. [Хубилай] вознаграждал тех, кто снабжал войска овцами, лошадьми и всеми [необходимыми] предметами — ассигнациями на 1674 **дин**; 4325 лошадьми; 34 199 овцами; 72 верблюдами и 30 [головами] крупного рогатого скота. [Хубилай] награждал тех, кто лично отбивал у разбойников и возвращал назад [награбленное] — ассигнациями на 4078 **дин**. По причине дождей с градом и повреждения хлебов на корню разливами рек, [Хубилай] отменил для простого народа [поземельные] налоги в размере 22 800 **дань** [зерна]. [Хубилай] дал повеление — Исыма<sup>LXVIII</sup> с прочими, 700 с лишним людям, совершать буддийские церемонии и ритуалы (**цзофоши**) и очистительные практики (**цзоцзин**) в палатах «Юйтадянь» и императорских покоях [дворцового города], [в храме] на горе Ваньшоушань, в «[Да]хуго Жэньвансы» и прочих храмах, всего [было таких молитвенных] собраний — 54. [Хубилай] дал повеление наставнику Чжан Цзун-яню — устраивать даосские моления с жертвоприношениями в течение трех дней. [Хубилай] подчинил Пиршествный приказ (**гуанлусы**) напрямую столичному [Верховному] секретариату. [Хубилай] учредил хранилище ингредиентов для напитков (**лиюаньцан**), выделив из столичных зернохранилищ (**тайцан**) винные закваски, рис и целебные вещества для хранения в нем. [Хубилай] сделал город Цзюньинчэн<sup>151</sup> округа Цанчжоу<sup>152</sup> уездом Цанминсянь<sup>153</sup>, а уезд Цинцзясянь<sup>154</sup> округа Шичжоу<sup>155</sup> подчинил генеральной администрации (**цзунгуаньфу**) области (**лу**) Куй[чжоу]. [Хубилай] упразднил отдел гармонии (**аньхэшу**)<sup>156</sup>. Приказ сельского хозяйства и ирригации (**дасынунсы**) доложил [Хубилаю], что запахано 3570 **цин** заброшенных ранее земель. Было поставлено в училищах [во всех округах] более 24 400 [новых] помещений. Было запасено продовольствия для бесплатной раздачи (**шлян**) — свыше 315 500 **дань**. Приговоренных к смерти за преступления — 95 человек.

Весной, в день бин-суй начальной луны 26-го года [девиза правления Чжи-юань] (28 января 1289 г.), земля сотряслась. Последовал высочайший указ [передвижному] секретариату Цзянхуай — Манхудаю вместе с Бурмыш-Хайя, а также Утемышем, объединив войска выступить в карательную экспедицию на те банды разбойников, которые до сих пор еще не усмирены.

В день цзи-чоу (31 января) [Хубилай] отрядил войска перекрывать реку Телер<sup>LXIX</sup>, что посреди песчаных обрывов<sup>157</sup>.

В день синь-мао (2 февраля) **батур** Гурун доложил [Хубилаю], что его простой народ, 1158 дворов, обеднел и нуждается, [Хубилай] пожаловал [его] серебром на 15 150 **лян**. [Хубилай] переместил из Цзянчжоу<sup>158</sup> управу главного управления контроля и распределения [соли] (**дучжуаньюньши-сы**) в [город] Лунсин[фу]<sup>159</sup>. Шабуддин подал государю доклад, что управление по морской торговле с помощью кораблей (**шибосы**) за год внесло [в казну] 400 **цзинь** жемчуга и 3400 **лян** золота, последовал высочайший указ — хранить их до того времени, когда появятся те, кто обеднеет и станет нуждаться. Кадан как разбойник вторгся [в земли Юань].

В день у-суй (9 февраля) [Хубилай] сделал Алты-Кудука<sup>LXX</sup>, помощника второго вице-министра (**цзо-чэн**) [передвижного] секретариата Цзинху и Чампа Тангутая, главным темником (**дುವаньху**) монгольских войск, командующим войсками, что отобрали у двух [передвижных] секретариатов (**шэн**), Цзянхуай и Фуцзянь, а также из войск Утемышя, с тем, чтобы он покарал разбойников в Цзянси. [Хубилай] уменьшил поземельные налоги двум [областям (**лу**)], Чжанчжоу и Тинчжоу.

В день синь-чоу (12 февраля) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, [в храме] Хоу-ту и [духам] Юж-

LXVIII 亦思麻 И-сы-ма, Исыма. Буддийский наставник, других сведений нет.

LXIX 鐵烈兒 Те-ле-эр, Телер. Приток р. Тарим, сейчас называющийся р. Динар, протекает на западе уезда Бугур (кит. название Луньтайсянь), что в Баян-Гол-Монгольском авт. округе СУАР.

LXX 按的忽都合 Ань-ды-Худу-хэ, Алты-Кудук. Дополнительных сведений о нем не имеется.

ного и Восточного морей. [Хубилай] установил управление главнокомандующего (*дучжихуйши сы*) войск дворцовой стражи и охраны государя (*увэй циньцзюнь*), с тем, чтобы ему подчинялись 6000 [человек] из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*), 3000 [человек] из военных поселений [приписанных к гвардии] и 1000 [человек из гвардий], поставленных гарнизонами в Цзяннань, да еще 10 000 [человек] из обычных войск впридачу к ним. Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

В день жэнь-инь (13 февраля) темники морских судов доложили [Хубилаю]: «Тот рис, который перевозит из Цзяннань уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй-ши*) Шаньдун Юэ Ши<sup>160</sup>, [сначала] носильщики несут по суше до [области (лу)] Хуайань, потом 7 раз перегружают на шлюзах [каналов] и только после этого выходят в море; [в итоге] за год [перевозки] ограничиваются 20 000 *дань*. Если из [уезда] Цзяньинь[сянь] выходить в [Янцзы]цзян и добираться до казенных амбаров в Чжигу, то простому народу не надо будет мучиться с переноской его по суше, а еще стоимость перевозки 1 *дань* риса [тогда можно] оценить в 8 *гуань* с чем-то. Просим упразднить темничество (*ваньхуфу*) морских перевозок [округов] Цзяо[чжоу] и Лай[чжоу], при этом возложить ответственность за дела перевозок зерна на нас, подданных, то тогда за год перевезем 30 000 *дань*». Последовал высочайший указ с согласием на это.

В день гуй-мао (14 февраля) [государство] Корея прислало послов, принесших ежегодную дань местными изделиями. Разбойник Чжун Мин-лян<sup>161</sup> вторгся в [область (лу)] Ганьчжоу<sup>162</sup>, разграбил Нинду<sup>163</sup> и захватил перевал Сюлин<sup>164</sup>; последовал высочайший указ — отрядить из войск [передвижного] секретариата Цзянхуай, а также из гарнизонов в округах по соседству, 5000 [человек в общей сложности]; перевести советника [по политическим делам] (*цань-чжэнь*) [передвижного] секретариата Цзянси Гуань Жу-дэ в качестве второго вице-министра (*цзо-чэн*) [передвижного секретариата Цзянхуай], послав его командовать этими войсками и двинуться карательной экспедицией [на Чжун Мин-ляна]. Простолудин из шэ Цю-далао<sup>165</sup> собрал войско в 1000 человек и вторгся в уезд Чантайсянь, *даругачи* [провинции] Фуцзянь Тогон<sup>LXXI</sup> совместно с главноуправляющим (*изунгуань*) области (лу) Чжанчжоу Гао Цзе<sup>166</sup> усмирили его карательной экспедицией.

В день цзя-чэнь (15 февраля) [Хубилай] опять установил Пиршественный приказ (*гуан-лусы*)<sup>167</sup>.

В день у-шэнь (19 февраля) [Хубилай] переместил из Гуанчжоу управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) в Шаочжоу<sup>168</sup>. Ввиду того, что те места, которыми ведало управление [надзора] и контроля (*аньчасы*) Цзиннань, отдаленные и дальние, [Хубилай] отделил [от них] — три области (лу), введенные в состав Хуайси, и две области (лу), введенные в состав Цзянси. Было установлено от [округа] Сяньпин[фу] до Неянь<sup>169</sup> 15 ямских станций. [Хубилай] ликвидировал управление контроля за всеми торговыми налогами (*сюанькэ тицзюйсы*) области (лу) Ганьчжоу<sup>170</sup>, передав [его дела] главному управлению контроля и распределения [соли] (*ду-чжуаньюньши-сы*) Нинся. [Хубилай] отправил советника канцлера по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Чжан Шоучжи<sup>171</sup> и редактора-составителя и члена академии Ханьлинь (*ханьлинь чжэисюэши*) Ли Тяньина<sup>172</sup> официальными посланцами в Корею, чтобы контролировали ее помощь продовольствием карательному походу на Японию.

В день синь-хай, начальный во второй луне (22 февраля 1289 г.), последовал высочайший указ — сделать перепись дворов и населения в Цзяннань; что касается всех живущих и находящихся там людей с севера различных сословий и занятий, то их тоже сразу же вносить в реестры. Была углублена река Юйхэ в округе Цанчжоу.

В день гуй-чоу (24 февраля) Аяхачи попросил [Хубилая], чтобы подчиненные ему войска из военных поселений (*туньтянь*) [округа] Сяньпин[фу] и [области (лу)] Ичжоу снабжал продовольствием [передвижной] секретариат.

В день цзи-вэй (2 марта) [Хубилай] отпустил из Каракорума 1000 *дань* провианта подчиненным *чжувану* Хоничи людям. [Хубилай] учредил Управление длящегося благополучия (*яньсисы*)<sup>173</sup> с действительным 3-м рангом.

<sup>LXXI</sup> 脫歡 То-хуань, Тогон. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день жэнь-суй (5 марта), в [области] Хамыл был неурожай и [Хубилай] дал повеление [передвижному] секретариату Ганьсу — отпустить 1000 *дань* риса для оказания ей помощи.

В день гуй-хай (6 марта) последовал высочайший указ — установить Управление преумножения благополучия (*чунфусы*), сделав [учреждением] 2-го ранга<sup>174</sup>. [Хубилай] переместил управу [передвижного] секретариата Цзянхуай в Ханчжоу. [Хубилай] преобразовал управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Чжэси и сделал управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Хуайдун с управой в Янчжоу.

В день бин-инь (9 марта) сановники Верховного секретариата (*шаньшунэнь*) доложили [Хубилаю]: «Тех морских судов, которыми ведают передвижные управления над казначеями (*син-цюаньфу*), 15 000 единиц, а управляют ими новоприсоединенные люди<sup>175</sup> и в случае затруднений или срочной нужды совершенно недопустимо их использовать. Следует призвать и собрать разбежавшиеся и откочевавшие дворы [из числа зависимых людей] Наяна, а также Джэнахара, и сделать их военными [дворами], а от Цюаньчжоу до Ханчжоу поставить 15 морских ямов (*чжэсань*), установив [нормы] для яма — по 5 единиц судов и по 200 военных моряков, чтобы занимались исключительно перевозкой предметов дани от дальних вассальных иноземцев, а также особо редких товаров для торговли, и еще обороняли и охраняли бы морские пути. [Все это] считаем полезным». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] дал повеление Байхану<sup>LXXII</sup> из [передвижного] секретариата Фуцзянь, Утемышу из передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Цзянси и Манху-даю из передвижного секретариата (*син-шэнь*) Цзянхуай — соединив войска, неожиданно ударить по разбойникам в Цзянси. Сяо И<sup>176</sup>, делопроизводитель (*паньгуань*) генеральной администрации (*изунгуаньфу*) области (*лу*) Даду, был мелким чиновником при Сангэ. Он был арестован за получение взяток, когда дело раскрылось, государь милостиво даровал ему [помилование] от казни, намереваясь перевести [в другую область] на добычу золота. Сангэ, ввиду того, что [Сяо И] постоянно проверял и ревизовал всеобщие хранилища (*ваньйику*) и был в состоянии изымать оттуда деньги, достаточные для откупа от казни, счел необходимым [доложить], чтобы его [Сяо И] разжаловали из чиновников, били батогами и сослали. Государь согласился и последовал этому.

В день дин-мао (10 марта) [Хубилай] осчастливил [посещением] Шанду. Ввиду того, что старший канцлер Центрального имперского секретариата (*чжуншун ю-чэнсян*) Баян<sup>177</sup> ведал делами Верховного тайного совета (*шумиюань*), [Хубилай] направил его на северные границы командовать всеми войсками. Лю Дэ-лу<sup>178</sup>, начальник темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) в Чэнду, доложил государю, что желал бы с войском в 5000 человек призвать к сдаче варваров бафань, после чего вместе с ними двинуться вперед и взять Цзяочжи. Верховный тайный совет (*шумиюань*) попросил [Хубилая] разрешить поставить ставку командующего (*юаньшуйфу*), сделав Ёрахая<sup>LXXIII</sup> вместе с [Лю] Дэ-лу обоим одинаково главнокомандующими (*ду-юаньшуй*), и выделить из войск Сычуани 10 000 человек, которых и подчинить им. Государь последовал этому. [Хубилай] сделал Байдара<sup>LXXIV</sup> начальником департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*чжуншун пинчжан чжэньши*). В [области (*лу*)] Шаосин<sup>179</sup> было сильное наводнение и [Хубилай] освободил от еще не внесенных ею поземельных налогов. Войска Кадана по-разбойничьи вторглись в Хулукоу<sup>180</sup>, Уял-Яхур<sup>LXXV</sup>, помощник начальника округа (*чжичжэсун*) в области (*лу*) Кайюань, несколько дней подряд сходилась в рукопашный бой и разбил их.

В день цзи-сы (12 марта) [Хубилай] установил темничества военных поселений (*тунь-тянь ваньхуфу*) [войск] левого и правого крыльев со вспомогательным 3-м рангом<sup>181</sup>. Ур-

<sup>LXXII</sup> 拜降 Бай-сян, Байхан, чжалаир. Сын знаменитого полководца Алгана. Его жизнеописание находится в цз. 129. Был министром (*пинчжан*) передвижного имперского секретариата Цзянчжэ и одновременно темником войск этого секретариата. В его жизнеописании в ЮИШ это назначение не датировано, но в тексте Юй Цзи сообщается, что темником Байхан стал после смерти своего отца в 1281 г. Потом он был повышен до 1-го вице-канцлера этого секретариата, после чего был переведен на ту же должность в передвижной секретариат Фуцзянь [31, стр. 241].

<sup>LXXIII</sup> В тексте 藥刺罕 Яо-ла-хань. Вариант транскрипции имени этого юаньского полководца.

<sup>LXXIV</sup> 伯答兒 Бо-да-эр, Байдар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXV</sup> 兀顏牙兀 У-янь-я-у, Уял-Яхур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

люк<sup>LXXVI</sup> подал доклад государю, что в Цзяннань грабители и разбойники находятся в общей сложности в более чем 400 местностях и следует отобрать [лучших] полководцев для карательных экспедиций на них. Государь сказал так: «Утемыш неоднократно давал знать о военных победах, Манхудай уже отправился в путь. Тебе не нужно проявлять беспокойство об этом». Подчиненным августейшему внуку Гаммале<sup>LXXVII</sup> частям войск не хватало пищи и [Хубилай] отпустил продовольствие из мест монопольной торговли на границе (*цюэчан*) в области (*лу*) Датун для оказания им помощи.

В день цзя-суй (17 марта) [Хубилай] дал повеление полномочному главнокомандующему (*няньи ду-цзуншуай*) [области (*лу*)] Гунчан Ван Вэй-хэ — повести 10 000 человек из подчиненных ему частей в карательный поход на север, приказав по пути явиться ко двору для получения наставлений от государя.

В день и-хай (18 марта) [Хубилай] сократил 6 управлений военными поселениями (*тунь-тянь*) и сделал контрольным управлением возделываемых полей (*интянь тицзюйсы*).

В день гэн-чэнь, начальный в третьей луне (23 марта 1289 г.), было затмение солнца. Разбойники Ян Чжэнь-луна<sup>182</sup> из [области (*лу*)] Тайчжоу<sup>183</sup> собрались вооруженными толпами в [уезде] Нинхай[сянь]<sup>184</sup> и, незаконно назвавшись государством «Дасинго», вторглись в [уезды] Дунь-ян[сянь]<sup>185</sup> и Иу[сянь]<sup>186</sup>. [Провинция] Чжэдун была в сильном страхе. *Чжэуван* Онгирадай<sup>LXXVIII</sup>, некогда сосланный в [область (*лу*)] Учжоу<sup>187</sup>, возглавив войска, пошел карательной экспедицией и усмирил их. [Хубилай] установил в Юньнань военные поселения (*туньтянь*) с тем, чтобы снабжать необходимым войска. Сангэ доложил [Хубилаю]: «[Верховный] секретариат и Приказы закончили проект [указа] по всем делам об имуществе и кормлениях [своих чинов] — следует приказать, чтобы цензоры по надзору (*цзяньча юйши*) как раз и проверяли с ревизиями [Верховный] секретариат и Приказы, составив до конца их [имуществ и кормлений] списки, записав [их владельцев] пофамильно и поименно. Вследствие чего дать повеление цензору-помощнику (*шиюй-ши*) Галдону<sup>188</sup> проверить это. И если окажутся пропуски [в списках имущества], то наказать по принципу круговой поруки»<sup>189</sup>. [Хубилай] последовал этому. В Аньси был неурожай и [Хубилай] уменьшил цены продаж [из казенных амбаров] 20 000 *дань* риса. В [области (*лу*)] Ганьчжоу<sup>190</sup> был неурожай и [Хубилай] отпустил 10 000 *дин* ассигнациями для оказания ей помощи.

В день цзи-чоу (1 апреля) [Хубилай] пожаловал генеральную администрацию военных поселений (*туньтянь цзунгуаньфу*) Шэньси сельскохозяйственным инвентарем и семенами зерновых.

В день гуй-сы (5 апреля) уезд Дунлюсянь<sup>191</sup> преподнес в дар государю [удивительный] грибо-трутовик.

В день цзя-у (6 апреля) Луна вторглась в созвездие Кан («Шея»).

В день и-вэй (7 апреля) были закончены [работы по] чеканке на сферической астролябии (*хуньтяньи*).

В день гуй-сы<sup>192</sup> Сай Вань<sup>193</sup>, человек «страны золотозубых» Цзиньчи, со своим простым народом, [всего] 211 000 дворов с лишним, перешел на сторону [Юань], вследствие чего преподнес [в дар Хубилаю] трех слонов.

Летом, в день цзи-ю четвертой луны (21 апреля 1289 г.), [Хубилай] опять установил управление возделываемых полей (*интяньсы*) в [области (*лу*)] Нинсяфу. В местах, подвластных [передвижному] секретариату Ляоян, был неурожай и [Хубилай] взял взаймы у Кореи 60 000 *дань* риса с тем, чтобы оказать им помощь.

<sup>LXXVI</sup> 玉呂魯 Юй-юй-лу, Урлюк. Т.е. Усу-Тэмур, на тот момент главный цензор (*юйши дафу*) Имперского цензора.

<sup>LXXVII</sup> 甘不刺 Гань-бу-ла, Гаммала (1263 — 08.02.1302 г.). Старший сын Чжимгина, в таблице родословия династии в цз. 107 его имя записано как 甘麻刺 Гань-ма-ла (см. [27, стр. 2727]).

<sup>LXXVIII</sup> В тексте 瓮吉帶 Вэн-цзи-дай. Речь идет о внуке Бельгутае (см. таблицу родословия династии в цз. 107, [27, стр. 2714]). Здесь использован один из вариантов записи его имени в ЮШ.

В день жэнь-цзы (24 апреля) Буралдай<sup>LXXIX</sup> доложил государю о количестве призванных назад и собранных обратно в Бешбалыке [из ранее разбежавшихся] дворов; [Хубилай] приказал [передвижному] секретариату Ганьсу оказать им помощь.

В день гуй-чоу (25 апреля) [Хубилай] дал повеление Тагаю отрядить войска из подчиненных Худук-Буге<sup>LXXX</sup> и другим частей и разместить в собачьих ямах (гоу-чжань)<sup>194</sup> на севере с тем, чтобы оказывать сопротивление разбойничьим вторжениям. В области (лу) Баоцин был неурожай и [Хубилай] снизил цены продажей [из казенных амбаров] 11 000 дань риса.

В день бин-чэнь (28 апреля) [Хубилай] дал повеление передвижному секретариату (син-шэн) Ганьсу выдать зерно тем из подчиненных частей Хада<sup>LXXXI</sup>, что голодали.

В день дин-сы (29 апреля) [Хубилай] послал чиновников освидетельствовать и проверить обедневший простой народ чжувана Алгуя<sup>LXXXII</sup> и выдать им продовольствие.

В день у-у (30 апреля) [Хубилай] дал запрет простому народу в Цзяннань носить при себе луки со стрелами, а тех кто нарушит его, записывать в [воинский] реестр и делать содатами. В Цзянси и Фуцзянь [Хубилай] установил генеральные администрации (цзунгуаньфу) ловчих и соколятников; в Фуцзянь управление распределения соли (чжуаньюньсы), а также начальник темничества (гуаньцзюнь-ваньху), доложили [Хубилаю], что не следовало бы это делать, последовал высочайший указ — упразднить их [т.е. эти генеральные администрации]. [Хубилай] сократил в Цзянхуай 7 присутствий контрольных управлений (тицзюйсы) по военным поселениям, ловчим и соколятникам, но сохранив из них 12 присутствий, тех, что [действуют в регионах] Сюй-Пэй<sup>195</sup>, Хайчжоу<sup>196</sup>, Янчжоу, Лянхуай, Хуайань<sup>197</sup>, Гаюю<sup>198</sup>, Чжаосинь<sup>199</sup>, Аньфэн<sup>200</sup>, Чжэнь-чао[фу]<sup>201</sup>, Цихуань<sup>202</sup>, Юйван<sup>203</sup> и Шицю<sup>204</sup>.

В день цзя-цзы (6 мая) Ван Мян<sup>205</sup>, простолудин уезда Гуйчисянь<sup>206</sup> [области (лу)] Чичжоу, преподнес [в дар Хубилаю] пурпурный гриб-трутовик о 12 ножках.

В день у-чэнь (10 мая) ван государства Аннам Чан Нят Хюен прислал своего дворцового советника Чан Кхак Зунга сотоварищи, принесших ежегодную дань местными изделиями.

В день цзи-сы (11 мая) дворы киргизов<sup>LXXXIII</sup> были поселены в Каракоруме, тем из них, которые были освидетельствованы как обедневшие, им [Хубилай] оказал помощь.

В день гэн-у (12 мая) река Шахэ<sup>207</sup> прорвалась и [Хубилай] отрядил простой народ на постройку дамбы, чтобы ее отгородить.

В день гуй-ю (15 мая), ввиду того, что в государстве Корея производилось много серебра, [Хубилай] отправил мастеров именно в ее земли, чтобы отрядили из живущего там по соседству простого народа [людей] на его выплавку для внесения в казну. [Хубилай] подчинил контрольное управление железоплавления (тег тигзюйсы) [уезда] Лайу[сянь]<sup>208</sup> приказу по распределению соли (янь-юньсы) Шаньдуна.

В день цзя-суй (16 мая) [Хубилай] сделал главного цензора (юйши дафу) Урлюка наставником двора (тайфу) и вдобавок «Его превосходительством, равным трем высшим» (кайфу итун-саньсы), советником государя по делам передвижных секретариатов (син-шанишэн) Цзянси и других местностей. [Хубилай] вызвал советника по политическим делам (цаньчэжи чжэньши) передвижного секретариата (син-шэн) Цзянхуай Хинду<sup>209</sup> прибыть ко двору, а начальника Приказа учета населения и сбора налогов (хубу) Ван Цзюй-цзи<sup>210</sup> специально назначил выясняющим и ревизующим [передвижной] секретариат (шэн) Цзянхуай, поставив над ним руководителем младшего премьер-министра (цзо-чэнсян) Манхудая. [Хубилай] учредил в Чжэдун, Цзяндун, Цзянси, Хугуан и Фуцзянь контрольные управления (тицзюйсы) по хлопковым деревьям, отвечающие за

<sup>LXXIX</sup> 李羅帶 Бо-ло-дай, Буралдай. Вариант записи его имени, см. в цз. 14 (в событиях 25 мая 1286 г.).

<sup>LXXX</sup> 忽都不花 Ху-ду-Бу-хуа, Худук-Буга. Монгольский полководец в землях чжурчжэней и водяных татар (упоминается в таком качестве далее в Анналах, в записях 1292 г.).

<sup>LXXXI</sup> 合的 Хэ-дэ, Хада. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXXII</sup> 按灰 Ань-хуй, Алгуй. Вариант транскрипции имени этого праправнука Угэдэя (см. в цз. 13 итоговую, за 1285 год, запись).

<sup>LXXXIII</sup> 乞兒乞思 ци-эр-ци-сы, киргизы. Один из вариантов записи в ЮШ этого этнонима.

ежегодные поставки простым народом в казну по 100 000 кусков растительного пуха (капка), поставив главное контрольное управление (*ду-тицзюйсы*) руководить ими. [Хубилай] уволил того Эсена<sup>LXXXIV</sup>, которого августейший внук Алтан-Буга поставил судьей (*дуаньшигуань*), вследствие чего отобрал у него печать. Сановники Верховного секретариата (*шаньшушэн*) доложили [Хубилаю]: «Управление полномочного главнокомандующего (*няньи ду-цзуншуй фу*) [области (лу)] Гунчан уже повышено и сделано управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйшисы*). Умоляем [разрешить] для того, чтобы как и раньше одновременно ведать делами гражданского управления, отдельно поставить дополнительную управу (*саньфу*), переведя в нее чиновников и выделив [им обязанности] по управлению». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] установил в [области (лу)] Иду контрольное управление (*тицзюйсы*) для мастеровых из *тарханства* (*тоуся*) *чжувана* Аячи. [Хубилай] в Юньнани сократил через слияние уезды и округа в областях (лу) Чжунцин[фу], Дали и прочих.

В день дин-чоу (19 мая) [Хубилай] повысил Управление городских рынков (*шилинсы*) и сделал [учреждением] 5-го ранга. [Хубилай] преобразовал генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) изготовителей доспехов области (лу) Даду и сделал главной генеральной администрацией всех мастеровых по вооружениям (*цзюньци жэньцзян ду-цзунгуаньфу*). Сановники Верховного секретариата (*шаньшушэн*) доложили [Хубилаю]: «Наян за мятеж был казнен и [теперь] людям из его дворов ежемесячно выдается [из казенных амбаров] 17 523 *дань* риса. [Их] отцы и матери, жены и дети все находятся в северной стороне. Опасаемся возникновения двуличного поведения [у бывших людей Наяна] и просим разрешить переместить на службу в Цзяннань, зачислив в ряды тех военных моряков на морских судах, о которых подавал прошение Шабуддин». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-чэнь пятой луны (22 мая 1289 г.) [Хубилай] отрядил 1000 человек из войск дворцовой стражи и охраны государя (*увэй циньцзюнь*) на углубление канала по транспортировке зерна — от Хэсиу до Тунчжоу<sup>211</sup>.

В день гуй-вэй (25 мая) [Хубилай] переместил голодающий простой народ *чжувана* Сусэ — на добывание пропитания в [области (лу)] Бяньлян. [Хубилай] отрядил простой народ из областей (лу) Датун, Сюаньдэ и прочих на постройку казенных амбаров в Мау-ула<sup>LXXXV</sup>.

В день жэнь-чэнь (3 июня) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»). Шоннуан-Чу дал *чжуванам* Чупаю, Хабалу и другим собственную золотую и серебряную посуду и еще снабжал их кушаньями за спасибо; [Хубилай] дал повеление соответствующим ведомствам сполна возместить ему [стоимость этого] и еще наградил — серебром на 50 000 *лян* и шелками двух видов, по 2000 кусков каждого вида.

В день бин-шэнь (7 июня) последовал высочайший указ: «Войска трех темничеств из [города] Цзян[чэн]<sup>212</sup> и [областей (лу)] Иду и Цзылай<sup>213</sup> уже долго стоят гарнизоны в Гуандуне, тех, кто умер от болезней, множество. Приказываю им — одна смена [должна длиться] 2 года». Разбойник Чжун Мин-лян, приведя за собой толпу в 18 573 человека, сдался и подчинился. Те войска, что были выделены тремя [передвижными] секретариатами, Цзянхуай, Фуцзянь и Цзянси, каждое вернулось обратно в собственные крылья. [Хубилай] снова переместил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) в Янчжоу, а управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Чжэси переместил в Сучжоу<sup>214</sup>. [Хубилай] сделал советника по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) Хинду вторым вице-министром Верховного секретариата (*шаньшу цзо-чэн*); советника по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншуй цаньчжи чжэньши*) Хэ Жун-цзу сделал советником по политическим делам (*цаньчжи чжэньши*) [в Верховном секретариате]; советника (*цаньи*) по делам Верховного секретариата (*шаньшушэн*) Чжан Тянь-ю<sup>215</sup> сделал советником по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата (*чжуншуй цаньчжи чжэньши*).

<sup>LXXXIV</sup> 也先 Е-сянь, Эсен. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXXV</sup> 昂兀刺 Мао-у-ла, Мау-ула. Местность в Монголии, подножие гор Мау-Ундур ('ула(н)' по-монгольски «подошва», для гор — «подножие»).



В день цзи-хай (10 июня) [Хубилай] основал государственное училище арабского языка (*хуйхуй гоцзысюэ*). [Хубилай] повысил Контроль полезных вещей (*лиюнцзянь*) и сделал [учреждением] вспомогательного 3-го ранга. В области (*лу*) Ляоян был неурожаем и [Хубилай] освободил ее от еще не уплаченных поземельных налогов прошедшего года. Сановники Верховного секретариата (*шанишушэн*) доложили [Хубилаю]: «Было внесение в реестры в [областях (*лу*)] Датун, Пинъян и Тайюань простого народа, не зарегистрированного в них, а также рабов и рабынь, сделанных добропорядочными дворами<sup>216</sup> — можно бегло ознакомиться с результатами. В [областях (*лу*)] Иду и Цзинань, входящих в [эту же] провинцию (*дао*) [т.е. Шаньдун], также следует поступить подобным же образом». Последовал высочайший указ — простой народ в земледельческую страду не разрешается беспокоить, а после осени, зимой, применять его [на казенных повинностях]. [Хубилай] упразднил постоянное хранилище резервов (*юнъинку*), внеся те, собиравшиеся в нем шелка для снабжения государя, в хранилища Контроля государевой казны (*тайфуцзянь*), а также во всеобщие хранилища (*ванъику*).

В день синь-чоу (12 июня) река Юйхэ разлилась и прорвалась в канал Хуйтунцой<sup>217</sup>, смыв жилища и дома простого народа [области (*лу*)] Дунчан. Виду того, что из области (*лу*) Чжуанлан<sup>218</sup> добираться до [передвижного] секретариата Ганьсу далеко, [Хубилай] провел реорганизацию и подчинил ее [передвижному] секретариату Аньси. [Хубилай] сократил уезд Люцзянсянь<sup>219</sup> через введение его в состав округа Цюйчжоу. В военном поселении (*тунътянь*) у Тайаньсы<sup>220</sup> было сильное наводнение и [Хубилай] освободил его налогов настоящего года. Варвары мяомань<sup>221</sup> гор Циншань<sup>222</sup> подчинились и присоединились своими горными станами — Бумотайчжай<sup>223</sup>, Бэйбаочжай<sup>224</sup> и прочими, один за другим, всего 33 стана.

В день у-шэнь, начальный в шестой луне (19 июня 1289 г.), [Хубилай] отрядил 2000 человек из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) на углубление рек и каналов у озера Кул-наур.

В день цзи-ю (20 июня) Ван Вэй-хэ из [области (*лу*)] Гунчан доложил [Хубилаю]: «Недавно реквизировали оружие у ханьцев и в местах, управляемых подданным, от него полностью избавились. Отныне подданный, [теперь когда] все оружие оприходовано, просит разрешения брать его из казенных хранилищ [передвижного секретариата] Аньси». Государь сказал: «Твою семью нельзя сравнивать с другими ханьцами, луки со стрелами — это не то, что тебе запрещено. Что ты возьмешь [из оружия], это и имей при себе».

В день синь-хай (22 июня) последовал высочайший указ — ввиду того, что [подведомственные] передвижному секретариату (*син-шэн*) Юньнань земли находятся далеко и большая нехватка [в ее] округах и уездах чиновников с рангами от 6-го и ниже, разрешается самому [передвижному] секретариату (*шэн*) проводить отбор для назначения на должности, с доведением до сведения государя [их имен]. В области (*лу*) Гуйян были смута от разбойничих вторжений, наводнение и засуха, [Хубилай] снизил цены продаж [из казенных амбаров] 8720 *дань* риса для того, чтобы оказать ей помощь.

В день цзи-вэй (30 июня) Тибет преподнес [в дар Хубилаю] черных барсов.

В день гэн-шэнь (1 июля) *чэжуван* Наймантай<sup>LXXXVI</sup> нанес поражение войскам Кадана на реке Тоурхэ<sup>225</sup>.

В день бин-инь (7 июля) Ёхур<sup>LXXXVII</sup> вторгся в пограничье [Юань].

В день синь-сы<sup>226</sup> (12 июля) последовал высочайший указ — послать судью (*дуанъшигуань*) Верховного секретариата (*шанишушэн*) Турыйангу провести выяснение и ревизию в Юньнань.

<sup>LXXXVI</sup> 乃蠻帶 Най-мань-дай, Наймантай. Вариант транскрипции имени этого правнука Тэмугэ-отчигина (о нем см. цз. 9, запись от 4 февраля 1277 г.).

<sup>LXXXVII</sup> 要忽兒 Яо-ху-эр, Ёхур. Комментаторы ЮШ ссылаются на сообщение «Мэн ши (История монголов)» (китайский перевод монгольской хроники Санан-сэцэна, написанной в XVIII в.), где говорится: «Ёбухур вторгся в пограничье [Юань]. Был на острие войск Хайду». Возможно предположение этих комментаторов об ошибочном пропуске одного знака (бу) в транскрипции имени этого полководца Хайду и верно, однако оставляю здесь текст ЮШ без конъектуры.

[Хубилай] опять установил управление надзора и контроля (*тисин аньчасы*) Юньнань. Утемыш попросил разрешения сделать сдавшихся рабойников: Чжун Мин-ляна — правителем округа Сюньчжоу; Сун Ши-сяня<sup>227</sup> — делопроизводителем (*паньгуань*) округа Мэйчжоу; Цю Ин-сяня<sup>228</sup> и других, всего 18 человек — правителями уездов и патрульными приставами (*сюньвэй*). Государь не разрешил, приказав [Чжун] Мин-ляна и [Цю] Ин-сяня, сразу обоих, отправить в столицу. В Дадун дополнительно установили 3 конторы обменного казначейства (*даочаоку*). В областях (*лу*) Ляоян и других был неурожай и [Хубилай] освободил от повинностей и налогов настоящего года. [Хубилай] перевел тех из подчиненных [*чжувану*] Баба частей, кто голодал, в [область (*лу*)] Ганьчжоу<sup>229</sup> на поиски пропитания. Хайду вторгся в пограничье [Юань], уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Каракорума Кебек<sup>LXXXVIII</sup>, старший помощник начальника области (*тунчэжи*) Наймантай<sup>LXXXIX</sup> и заместитель уполномоченного (*фуши*) [управления по всеобщему успокоению] Бахатур<sup>XC</sup> все они изменили и переметнулись к нему. *Харачи* голодали и [Хубилай] выдал [из казенных амбаров] 4328 с лишним *дань* зерна, чтобы оказать им помощь.

В день цзя-суй (15 июля) вожди горных поселений юго-западных инородцев в Чжунлянь-ту<sup>230</sup> и Сяланьту<sup>231</sup> Ху Дай<sup>232</sup> и прочие подчинились вместе со своими 300 горными поселениями и 110 горными станами, придав [империи] более 2000 дворов.

В день и-хай (16 июля) Килган<sup>XCI</sup> как разбойник вторгся в Джэрэм-кээр<sup>XCII</sup>. [Хубилай] установил в Цзянхуай и других местностях генеральную администрацию контор по изъятию ценностей (*цайфу цзунгуаньфу*), ведающую тем богатством и имуществом, которые были отписаны [в казну] у сунской императрицы Се-тайхоу, и подчинил ее двору государыни (*чжунгун*). Простолюдин Чжу Лян<sup>233</sup> из уезда Цзисянь<sup>234</sup> преподнес [в дар Хубилаю] пурпурный гриб-трутовик. В [областях (*лу*)] Цзинин, Дунпин, Бяньлян и Цзинань, округе Дичжоу, [областях (*лу*)] Шуньдэ, Пинлуань и Чжэньдин затяжные дожди повредили хлеба на корню и [Хубилай их] освободил от поземельных налогов на 105 749 *дань* [зерна].

Осенью, в день у-инь, начальный в седьмой луне (19 июля 1289 г.), Хайду вторгся в пограничье [Юань] и государь лично отправился в карательный поход. В военном поселении (*тунь-тянь*) конторы деликатесов для высочайшего стола (*шанчжэньшу*) было сильное наводнение и [Хубилай] отпустил к их семьям тех [из этой конторы], кто следовал за ним в карательный поход.

В день цзи-мао (20 июля), подчиненные зятя государя (*фума*) Чжуухура голодали и [Хубилай] оказал им помощь.

В день синь-сы (22 июля) в военных поселениях (*туньтянь*) в Лянхуай затяжные дожди губили хлеба на корню и [Хубилай им] сократил поземельный налог настоящего года. Дожди разрушали городские стены столицы и [Хубилай] отрядил по 10 000 человек из войск и из простого народа на их сохранение в целости. Было завершено проведение канала Аньшаньцзюй<sup>235</sup>; чиновник Управления рек и каналов (*хэцзюй гуань*) при начальнике Приказа ритуалов (*либу шаньшэ*) Чжан Кун-сунь<sup>236</sup>, служитель Военного приказа (*бинбу ланчжун*) Ли Чу-сюань<sup>237</sup> и младший сотрудник (*юаньвайлан*) [этого приказа] Ма Чжи-чжэнь<sup>238</sup> доложили [Хубилаю]: «Открытие канала, что проходит через [округ] Вэй[чжоу]<sup>239</sup> и [область (*лу*)] Бо[чжоу], и сквозные перевозки через Цзянхуай — это то, что еще никогда не бывало с древних времен». Последовал высочайший указ — наградить отличившихся [при проведении] канала Хуйтунхэ; учредить контрольное управление (*тицзюйсы*), занимающееся делами рек и каналов.

LXXXVIII 怯伯 Це-бо, Кебек. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXXIX 乃滿帶 Най-мань-дай, Наймантай. Не путать с *чжуваном*, носящим такое же имя.

XC 八黑鐵兒 Ба-хэй-те-эр, Бахатур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

XCI 金剛奴 Цзинь-ган-ну, Килган. В других местах ЮШ его имя записывается как 金家奴 Цзиньцзяну. Ной-он мятежного *чжувана* Наяна.

XCII 折連怯兒 Чжэ-лянь-це-эр, Джэрэм-кээр. Долина реки Джэрэм (“кээр” по-монгольски значит «степь»), находится на северо-востоке аймака Джирэм уезда Тунляосань в Автономном районе Внутренняя Монголия.

В день цзя-шэнь (25 июля) в Сычуань 550 дворов простого народа в 4 горных станах мань в Шаньци<sup>240</sup> подчинились и присоединились [к Юань].

В день бин-суй (27 июля) [Хубилай] дал повеление всем чинам купить коней для оказания поддержки [войскам] на границе. Последовал декрет — сто человек из *турхаха*, а также из войск личной гвардии, сделать сопровождающими Сангэ.

В день дин-хай (28 июля) [Хубилай] отпустил 10 000 *дин* ассигнаций [образца периода] Чжи-юань для покупки лошадей на рынках в [областях (лу)] Яньнань, Шаньдун, Хэнань, Тай-юань, Пиньян, Баодин, Хэцзянь и Пинлуань.

В день у-цзы (29 июля), Луна пересекла весь небосклон за 45 дней.

В день гэн-инь (31 июля) ямским станциям в Хуунхур-Улан<sup>XCIII</sup> и прочих местах не хватало пищи и [Хубилай] оказал им помощь ассигнациями.

В день синь-мао (1 августа) Луна вторглась в созвездие Нью («Бык»)<sup>241</sup>. Последовал высочайший указ — послать Ячжусэна<sup>242</sup> посетить Цзяннань для поиска и выявления ученых, сведущих в [конфуцианском] шестикнижии. [Хубилай] отрядил войска из тех, что были расквартированы в Каракоруме, из киргизов и прочих, в карательный поход на север.

В день гуй-сы (3 августа), в военных поселениях (*туньтянь*) [области (лу)] Пинлуань затяжные дожди загубили хлеба на корню.

В день цзя-у (4 августа) разлилась река Юйхэ. В [областях (лу)] Дунпин, Цзинин, Дунчан, Иду, Чжэньдин, Гуанпин, Гуйдэ, Бяньлян и Хуаймэн была саранча.

В день и-вэй (5 августа) Луна вторглась в Юпитер.

В день дин-ю (7 августа) [Хубилай] дал повеление передвижному секретариату (*син-шэн*) Ляоян увеличить войска гарнизонов в [округе] Сяньпин[фу] и в [области (лу)] Ичжоу<sup>243</sup>.

В день у-суй (8 августа) были казнены в Синьчжоу<sup>244</sup> мятежники и разбойники Бао Хуй-жи<sup>245</sup> и прочие, 33 человека. Первый вице-министр Ли Тин (*ю-чэн*)<sup>246</sup> сотоварищи отправились в карательный поход на север.

В день синь-чоу (11 августа) [Хубилай] отрядил 10 000 человек из войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) и отправил в Шанду. В [области (лу)] Хэцзянь сильное наводнение погубило хлеба на корню.

В день жэнь-инь (12 августа) [Хубилай] наложил повинность на дома всех чинов — делать [защитные] куртки для сражений (*чжаньбао*).

В день гуй-мао (13 августа) разлилась река Шахэ. Была прорвана дамба Тедэнгань<sup>247</sup>.

В день жэнь-цзы восьмой луны (22 августа 1289 г.), в округе Бачжоу было сильное наводнение и простому народу недоставало еды, [Хубилай] снизил цены на нее продажей зерна из казенных амбаров в Чжигу — [продажей] 5 000 *дань* риса.

В день и-мао (25 августа), уезд Ичжансянь<sup>248</sup>, принадлежащий [области (лу)] Чэнь[чжоу]<sup>249</sup>, был разграблен разбойниками и [Хубилай] освободил его от поземельных налогов настоящего года.

В день синь-ю (31 августа), в [области (лу)] Даду затяжные дожди загубили хлеба на корню и [Хубилай] освободил ее от налогов и повинностей настоящего года, вследствие чего уменьшил цены продажей зерна из казенных зернохранилищ области (лу).

В день жэнь-суй (1 сентября) в округе Кочжоу был неурожай и [Хубилай] отпустил из [казенных амбаров в] Хэсиу 2000 *дань* риса, уменьшив цены на него, и тем оказал помощь — продажей зерна ему [по сниженным ценам].

В день гуй-хай (2 сентября) подчиненные *чжужуанов* Тэша<sup>XCIV</sup> и Болодая<sup>XCV</sup> все голодали, последовал декрет управлению обороны столицы (*люшоусы*) Шанду и [передвижному] секретариату Ляоян — отпустить зерно для оказания им помощи.

<sup>XCIII</sup> 黃兀兒月良 Хуан-у-юэ-лян, Хуунхур-Улан. Другой вариант записи названия этой местности. О ней см. в цз. 7 запись от 19 августа 1270 г.

<sup>XCIV</sup> 鐵失 Те-ши, Тэш. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 это внук Тэмугэ-отчигина (от его 7-го сына Уруутая, см. [27, стр. 2713]).

В день цзя-цзы (3 сентября) Утемыш прислал преподношение государю — предметы дани от [сдавшегося разбойника] Чжун Мин-ляна.

В день синь-вэй (10 сентября) Юпитер был виден днем.

В день гуй-ю (12 сентября) [Хубилай] подчинил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [территорий племен] бафань и Лодянь [передвижному] секретариату Юньнань. В двух [областях (*лу*)], Тайчжоу и Учжоу<sup>250</sup>, был неурожай и [Хубилай] освободил от поземельных налогов настоящего года.

В день цзя-суй (13 сентября) последовал высочайший указ всем людям главного управления контроля и распределения [соли] (*ду-чжунаньюньши-сы*) Лянхуай и Лянчжэ, а также главного управления контроля и распределения монопольного чая (*цзюэча ду-чжунаньюньсы*) Цзянси — не разрешается ослаблять сборы и администрирование торговых налогов (*банькэ*). [Хубилай] преобразовал горный стан Цзиньчжучжай в Сычуани и сделал округом Цзиньчжуфу<sup>251</sup>. [Хубилай] переместил: управу управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Чжэдун — в Учжоу<sup>252</sup>; управу управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Хэдун-Шаньси — в Тайюань<sup>253</sup>, а управу управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [этих провинций] — в Датун[фу]<sup>254</sup>.

В день у-инь девятой луны (17 сентября 1289 г.) Юпитер вторгся в созвездие Цзин («Колодец»).

В день цзи-мао (18 сентября) [Хубилай] учредил в Корее контрольное управление (*тицзюйсы*) конфуцианских училищ со вспомогательным 5-м рангом.

В день бин-суй (25 сентября) [Хубилай] упразднил управления зерновых перевозок (*цаоюньсы*) в округах Цзичжоу<sup>255</sup>, Сы[чжоу]<sup>256</sup> и Вэнь[чжоу]<sup>257</sup>.

В день дин-хай (26 сентября) [Хубилай] упразднил ставку командующего (*юаньшуайфу*) при уполномоченном управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Хотана.

В день гуй-сы (2 октября), ввиду того, что в столице было очень дорого покупать зерно, [Хубилай] дал запрет соответствующим ведомствам придерживать [зерно] и иметь интересы в коммерческих зернохранилищах.

В день и-вэй (4 октября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день бин-шэнь (5 октября) Марс вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»). [Хубилай] увеличил на одного служащего штат уполномоченных управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Чжэдун. Министр (*пинчжан*) [передвижного] секретариата Цзянхуай Шабуддин доложил [Хубилаю]: «Наводя порядок в налогах деньгами и зерном, нажил ненависть у многих. Прошу [разрешить], подобно прецеденту с Яо Су-му, отобрать из войск гарнизона 300 человек и сделать охранниками». [Хубилай] последовал этому. В военных поселениях (*тунтянь*) [области (*лу*)] Пинлуань, [округов] Чанго[чжоу]<sup>258</sup> и других затяжные дожди повредили хлеба на корню.

В день цзя-чэнь (13 октября) [Хубилай] продовольствием из военных поселений (*тунтянь*) в [области (*лу*)] Баодин и в [уездах] Синьчэн[сянь] и Динсин[сянь]<sup>259</sup> оказал помощь тем их [т.е. этих местностей] дворам [простого народа], которые голодали и нуждались.

В день и-сы (14 октября) последовал высочайший указ [передвижному] секретариату Фуцзянь, а также всем его управлениям — не разрешается ослаблять и нарушать порядок совершаемых Вэй Тянь-ю<sup>260</sup> сборов налогов серебром и монопольных налогов.

Зимой, в день гуй-чоу десятой луны (22 октября 1289 г.), в военном поселении (*тунтянь*) управления возделываемых полей (*интяньсы*) наводнение повредило хлеба на корню. Луна вторглась в звезду Нью-сю цзюй-син<sup>261</sup>.

---

<sup>xcv</sup> 李羅帶 Бо-ло-дай, Болодай. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 был 6-м сыном Тачара, внука Тэмугэ-отчигина [27, стр. 2712].

В день цзя-инь (23 октября) Марс вторгся в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законом»). Верблюдами было перевезено из Даду 500 с лишним *дань* риса, которым снабдили *обоки*, подчиненные августейшему сыну *вану* Бэйань<sup>хсv</sup> и прочим [*чжуванам*].

В день и-мао (24 октября) [Хубилай] подчинил [земли племен] бафань и Лодянь [передвижному] секретариату Хугуан.

В день бин-чэнь (25 октября) [Хубилай] дал запрет всем чинам, в столице и в провинциях, получать от других вино и еду в подарок, а [у нарушившего запрет] — конфисковывать в казну половину имущества его семьи.

В день цзя-цзы (2 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день цзи-сы (7 ноября) в городе Хэшуашаньчэн<sup>262</sup> [в местности] Чиначжули<sup>263</sup> была установлена одна ямская станция (*чжань*).

В день гуй-ю (11 ноября) сановники Верховного секретариата (*шаниушэн*) доложили [Хубилаю]: «Шабуддин в Чжэдун по собственному усмотрению увеличил [численность] соляных приказов (*яньсы*) до двух и в сумме с теми, что ранее были установлены в Чжэдун и Чжэ-си, их стало семь. Просим [разрешить] назначить на должности тех, кто бы ведал [исполнением] законов о соли [в этих приказах], всего 56 человек». [Хубилай] последовал этому. В [области (*лу*)] Пинлуань наводнение повредило хлеба на корню. Ввиду неурожая в областях (*лу*) Пинлуань, Хэцзянь, Баодин и других [Хубилай] отменил запрет на [ловлю рыбы] в их реках и озерах.

В день у-инь во вставной, после десятой, луне (16 ноября 1289 г.), государь вернулся в Даду. Сановники Верховного секретариата (*шаниушэн*) доложили [Хубилаю]: «Для выравнивания соляных [доходов] юга и севера [вес в] 400 *цзинь* сделали [величиной одной] соляной лицензии (*инь*). Ныне влиятельные семьи берут помногу, доходя до 700 *цзинь* [соли], и было бы лучше всего заранее складировать соль на местах, чтобы как придет [покупатель], так [сразу] и забирал ее. Это было бы удобно». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-чэнь (18 ноября) Сангэ доложил [Хубилаю]: «Вначале, когда сменили ассигнации на [новые образца периода] Чжи-юань, то желали полностью изъять ассигнации [образца периода] Чжун-тун, поэтому приказали в Поднебесной вносить в казну соляные и монопольные налоги поровну ассигнациями [образца периода] Чжун-тун и ассигнациями [образца периода] Чжи-юань. Ныне ассигнации [образца периода] Чжун-тун пока еще нельзя быстро собрать и следует приказывать налоги и подати все одинаково взимать ассигнациями [образца периода] Чжи-юань, а в торговле продавать [товары] за имеющиеся ассигнации [образца периода] Чжун-тун, [выступающие как] денежный суррогат, разрешив обменивать на ассигнации [образца периода] Чжи-юань по текущему курсу. И только после этого можно будет исчерпать до конца ассигнации [образца периода] Чжун-тун». [Хубилай] последовал этому. Утемыш с главарями разбойников Цю Ин-сяном и Дун Сянь-цзюнем вернулся в столицу.

В день гуй-вэй (21 ноября) [Хубилай] дал повеление [передвижному] секретариату Ляоян — снабжать нуждающиеся в еде дворы простого народа, принадлежащие *чжувану* Наймантаю.

В день и-ю (23 ноября) [Хубилай] дал повеление — отныне те оба вида приказов о назначении на должности (*сюаньчи*), что получают при назначениях, одинаково передаются в ведение Верховного секретариата (*шаниушэн*). В Хэсиу округа Тунчжоу был неурожай, среди простого народа находились такие, что продавали сыновей или уходили в другие округа, [Хубилай] отпустил рис для оказания им помощи.

В день бин-суй (24 ноября) дикие фань из юго-западных инородцев Синь Кай и прочие, [всего] 8 родов, насчитывающих 1260 дворов, подчинились и присоединились [к Юань]. В Гуандуне разбойник Чжун Мин-лян опять взбунтовался и с толпой в 10 000 человек вторгся в округ

<sup>хсv</sup> Т.е. Т.е. Номугану, 4-му сыну Хубилая.

Мэйчжоу, а Цзян Ло<sup>264</sup> и прочие с 8000 человек вторглись в [область (лу)] Чжанчжоу, кроме того разбойниками из [областей (лу)] Шао[чжоу] и [Нань]сюн в 20 с лишним местностях были подняты все войска, чтобы их встретить — слухи о могуществе [разбойников] чрезвычайно распространились; последовал высочайший указ Утемышу — опять соединить войска с [войсками передвижных] секретариатов Фуцзянь и Цзянси и пойти карательной экспедицией на них. И еще было высочайше объявлено [священным] повелением Утемышу: «Чжун Мин-лян уже сдавался и мы приказывали тебе прислать его, доставив ко двору, при этом ты допустил небрежность и не отправился в путь как положено, приведя таким образом к этим беспорядкам. Отныне — как только разбойники сдадутся, то сразу же присылай их».

В день дин-хай (25 ноября) ван государства Аннам Чан Няп Хюен прислал послов, принеших ежегодную дань местными изделиями. В военных поселениях (тунтянь) новоприсоединенных войск левой и правой гвардий ввиду сильного наводнения, повредившего хлеба на корню, была нехватка еды и [Хубилай] отпустил 10 400 дань риса для оказания им помощи. Меркурий вторгся в созвездие Фан («Покои»).

В день цзи-чоу (27 ноября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»), Марс вторгся в звезду Цзиньсянь.

В день гэн-инь (28 ноября) уполномоченный управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Цзянси Ху И-сунь<sup>265</sup>, ссылаясь на прецедент с Шабуддином, просил [Хубилая] разрешить [дать] в пользу передвижного управления над казначеями (син-цюаньфусы) 1000 дин ассигнациями [образца периода] Чжи-юань, сделав перерыв в ежегодных взносах [в казну] редкими и драгоценными предметами. [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] сделал Ху И-суна советником [по политическим делам] передвижного секретариата (син-шанишуэнь цань-чжэнь), без необходимости сразу явиться для занятия должности, и старшим начальником Управления над казначеями (цюаньфусы), ведающим делами передвижного управления над казначеями (син-цюаньфусы). Последовал высочайший указ — переписать дворы и население в Цзяннань, а также в Сычуань.

В день бин-шэнь (4 декабря) в военном поселении (тунтянь) [уезда] Баоди[сянь] сильное наводнение погубило хлеба на корню. Управление по всеобщему успокоению (сюаньвэйсы) Хэнань просило [Хубилая] разрешить выдавать в подведомственных областях (лу) Хэцзянь, Чжэньдин и прочих бродячему простому народу продовольствие на 60 дней, посылая обратно в их родные земли. [Хубилай] последовал этому. Е Вань-у<sup>266</sup>, разбойник из [области (лу)] Учжоу<sup>267</sup>, с толпой в 10 000 человек вторгся в уезд Уисянь<sup>268</sup> и убил одного тысячника; министр (пинчжан) [передвижного] секретариата Цзянхуай Буралгидай<sup>xcvii</sup> повел войска, чтобы покарать их. [Хубилай] отправил официальных посланцев провести расследования и ревизии [поступлений] налогов деньгами и зерном в [области (лу)] Датун, а также провести разграничение по категориям для выдач продовольствия населению<sup>269</sup>.

В день гэн-цзы (8 декабря) из камня, взятого с морского берега [округа] Сы[чжоу]<sup>270</sup>, сделали каменный гонг, чтобы поместить во дворце [Хубилая] и, подвесив, исполнять на нем музыку.

В день синь-чоу (9 декабря) два государства, Лау<sup>xcviii</sup> и Нюйжэнь<sup>271</sup>, прислали послов, принеших ежегодную дань местными изделиями.

В день гуй-мао (11 декабря) [Хубилай] дал запрет на забой ягнят. Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) Чжэси Ши Би попросил [у Хубилая] разрешения на карательную экспедицию против разбойников в Чжэдун, [Хубилай] сделал его

<sup>xcvii</sup> 不鄰吉帶 Бу-линь-цзи-дай, Буралгидай. Один из многих вариантов транскрипции его имени. О нем см. в цз. 12, запись от 10 ноября 1283 г.

<sup>xcviii</sup> 羅斛國 Ло-ху го, Лау. Государство, известное как Лаво (Lavo), которое существовало на территории совр. провинции Лопбури в Таиланде. Оно с VII в. известно как буддийское королевство Дваравати. В XI в. завоеванное Кхмером при Сурьявармане I, оно в XIII в., освободившись от кхмеров, стало владением Лаво и сохраняло независимость до середины XIV в., когда стало вассальным владением в составе тайского государства.

уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэдун, поставив выше Харада<sup>XCIX</sup>.

В день цзя-чэнь (12 декабря) в области (лу) Упин был неурожай и [Хубилай] отпустил ей из стабилизирующих казенных житниц (*чанпинцан*) 15 000 *дань* риса. [Хубилай] оказал помощь голодающим дворам военных поселений (*туньтянь*) в [областях (лу)] Баодин и прочих, выдав продовольствие на 90 дней. Голодавший простолюдин округа Таньчжоу<sup>272</sup> Лю Дэ-чэн<sup>273</sup> нарушил запрет на охоту, последовал высочайший указ — освободить его от ответственности. Сановники [передвижного] секретариата Хугуан доложили [Хубилаю]: «Недавно привлекли к сдаче в [области (лу)] Ганьчжоу<sup>274</sup> разбойников Ху Хая<sup>275</sup> сотоварищи. Было приказано направить его людей в военное поселение (*туньтянь*) на самообеспечение, но сейчас время для пахоты прошло, а поддержки им не оказывается. Боимся, что возникнут беспорядки». [Хубилай] дал повеление области (лу) Ганьчжоу отпустить 1890 *дань* риса для оказания им помощи.

В день бин-у (14 декабря)<sup>276</sup> государство Мянй прислало Ваймарапутибандэ<sup>C</sup> сотоварищи принести ежегодную дань местными изделиями.

В день бин-у, начальный в одиннадцатой луне (14 декабря 1289 г.), касательно 186 дворов мусульман и *сиба'учи*, которые проживали в [городе] Бяньлян, [Хубилай] еще раз дал повеление управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [области (лу) Бяньлян] — снабдить их пахотными полями.

В день дин-вэй (15 декабря) [Хубилай] дал запрет для Цзяннань и Цзянбэй — семьям тех, кто занимает важные посты, не разрешается подрывать законы о соли.

В день у-шэнь (16 декабря) последовал декрет Верховному секретариату (*шаньшуньшэн*) — отпустить из казенных амбаров помощь голодающему простому народу в Дадун.

В день жэнь-цзы (20 декабря) разбойники из [области (лу)] Чжанчжоу Чэнь Цзи-ча<sup>277</sup> и прочие, 8000 человек, вторглись в [уезд] Лунъянь[сянь]<sup>278</sup>, схватили тысячника Чжан У-и<sup>279</sup> и соединились с разбойниками [городка] Фэнлинь[чжэнь]<sup>280</sup>. Войска передвижного секретариата (*син-шэн*) Фуцзянь полностью разбили их, Чэнь Цзи-ча, Цю-далао, Чжан Шунь<sup>281</sup> и прочие вместе с их сторонниками сдались. Передвижной секретариат (*син-шэн*) попросил разрешения обезглавить их для того, чтобы утешить народ, [Хубилай] это дело спустил Верховному тайному совету (*шуньшуньшэн*), чтобы дал рекомендации. Фань Вэнь-ху сказал так: «Разбойников конечно следует обезглавить, однако тогда придется убить тех, кто уже сдался. И как этим добьемся доверия? Следует всех их вместе отправить для доставки ко двору государя». [Хубилай] последовал этому.

В день гуй-чоу (21 декабря), [Хуан] Фу<sup>282</sup>, младший брат Хуан Хуа, разбойника из [области (лу)] Цзяньнин, связавшись с Лу Гуаном<sup>283</sup> и Ма Шэном<sup>284</sup>, опять задумал устроить смуту, дело раскрылось и всех их приговорили к казни.

В день цзя-инь (22 декабря), в двух окружных городах, Гуачжоу<sup>285</sup> и Шачжоу<sup>286</sup>, стены пришли в негодность, последовал высочайший указ — отрядить войска и простой народ для полной их починки.

В день бин-чэнь (24 декабря) [Хубилай] упразднил то контрольное управление по добыче камня (*цайши тунцзюйсы*), которым руководил Анигэ. [Хубилай] отпустил 587 *дань* риса для выдачи тем 578 человек из *сиба'учи*, которым не хватало еды.

В день дин-сы (25 декабря), в военных поселениях (*туньтянь*) в [области (лу)] Пинлуань и [округе] Чанго[чжоу] был неурожай и [Хубилай] оказал помощь рисом на 1656 *дань*. [Хубилай] реорганизовал округ Бочжоу и сделал областью (лу) Бонань<sup>287</sup>.

<sup>XCIX</sup> 合刺帶 Хэ-ла-дай, Харадай. Другой вариант этого имени — о Харадае см. в цз. 10 в комментарии к записи от 26 марта 1278 г. На данный момент он был уполномоченным управления по всеобщему успокоению провинции Чжэдун и вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншунь цзо-чэн*).

<sup>C</sup> 委馬刺菩提班的 Вэй-ма-ла-пу-ти-бань-дэ, Ваймарапутибандэ.

В день дин-мао (4 января 1290 г.) последовал высочайший указ области (лу) Шаньдун-Дун — не разрешается мешать добыче золота. [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу уезда Вэньаньсянь. В военных поселениях (*туньтянь*) [округа] Фэнсян[фу] в Шэньси было сильное наводнение.

В день у-чэнь (5 января) Луна вторглась в созвездие Кан («Шея»).

В день цзи-сы (6 января) [Хубилай] отпустил 1000 *дань* риса для оказания помощи голодающему простому народу [области (лу)] Пинлуань. [Хубилай] преобразовал городок Пинь-эньчжэнь<sup>288</sup> и сделал уездом Цюсянь<sup>289</sup>. В [области (лу)] Упин был неурожай и [Хубилай] освободил от поземельных налогов настоящего года. У [дворов] ямских станций в [области (лу)] Хуаньчжоу и прочих местах был неурожай и [Хубилай] выдал им ассигнации [в качестве помощи].

В день дин-чоу двенадцатой луны (14 января 1290 г.), в округе Личжоу<sup>290</sup> был неурожай и [Хубилай] отпустил продовольствие из благотворительных амбаров (*ицан*) для оказания ему помощи.

В день у-инь (15 января) [Хубилай] упразднил в округе Пинчжоу<sup>291</sup> 2 ямские станции, Вандуи<sup>292</sup> и Чжэньцзыи<sup>293</sup>, отпустив их дворы в качестве простого народа.

В день синь-сы (18 января) последовал высочайший указ: по всей Поднебесной внести в реестры конское поголовье; [установив следующие нормы]: чинам с 1-м рангом или со 2-м рангом допускается пользоваться 5 конями; [чинам] с 3-м рангом — 3 конями; [чинам] с 4-м рангом или 5-м рангом — 2 конями; [чинам] с 6-м рангом и ниже, всем одинаково — 1 конем. В [области (лу)] Пинлуань сильное наводнение повредило хлеба на корню и [Хубилай] освободил ее от [поземельных] налогов. Сусэ<sup>CI</sup>, арестованный за связь с Кадан-турканом и сговор [с ним] о мятеже, был казнен. Бай Цзе-цзюй<sup>294</sup>, делопроизводитель (*паньгуань*) генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) области (лу) Шаосин, доложил [Хубилаю]: «Родственники сунской [императорской] фамилии Чжао разбросанно проживают в Цзяннань и народ неизменно их почитает. Со временем это станет проблемой, следует всех переселить в столицу». Сангэ довел это до сведения [Хубилая] и просил разрешить выдвинуть [Бай] Цзе-цзюя [на повышение], сделав приближенным чиновником (*шэжэнь*) в Верховном секретариате (*шаньшуншэн*). [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] снабдил продовольствием на 90 дней 500 человек из тех дворов, которые призвал и собрал Урлюк. [Хубилай] переселил обедневшие и нуждающиеся дворы простого народа хунгиратов — искать пропитание в Люпань[шань]<sup>295</sup>.

В день и-ю (22 января) [Хубилай] дал повеление Есудару<sup>CI</sup>, главному темнику монгольских [войск провинции] Сычуань — перебросить 10 000 человек из подчиненных ему войск для карательного похода на запад. Венера вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»).

В день дин-хай (24 января) [Хубилай] возвел в ранг [владельческого князя] августейшего сына Кокэчу<sup>CI</sup> и сделал *ваном* Нинъюань. В двух областях (лу), Хэцзянь и Баодин, был неурожай и [Хубилай] отпустил продовольствие из благотворительных амбаров (*ицан*) для оказания им помощи, вследствие чего освободил от поземельных налогов настоящего года. Ямы (*чжань*) [на дороге] Морин<sup>CIV</sup> подверглись несчастьям и нуждались в пище, [Хубилай им] дал продовольствия на 90 дней. [Хубилай] дал повеление — Императорской небесной обсерватории по мусульманскому образцу (*хуйхуй сытяньтай*) сделать жертвоприношение Марсу.

<sup>CI</sup> 小薛 Сяо-сэ, Сусэ. Член «золотого рода», не путать его с другим Сусэ — правнуком Угэдэя.

<sup>CI</sup> В тексте 也速帶 Е-су-дай, Есуда[р]. Пропущен последний знак в написании имени этого главнокомандующего юаньской армии, сына знаменитого Нюрына.

<sup>CI</sup> 闊闢 Ко-ко-чу, Кокэчу (? — 1313 г.). По таблице родословия династии в цз. 107 он 8-й сын Хубилая [27, стр. 2724], в РД его называют Кокеджу и он считается 9-м сыном, родным братом Аячи (оба от одной матери — Хушинджин-хатун из племени хушин), [58, стр. 155].

<sup>CIV</sup> 木鄰 Му-линь, Морин (по-монг. «лошадь»). Название тракта от Каракорума на юг — в направлении на р. Онги-гол, через Гоби и далее, до Шанду.



В день гэн-инь (27 января), в землях, прилегающих к Тумугу<sup>CV</sup>, мороз уничтожил посевы, а в землях, принадлежащих *турхаху*, был неурожай; [Хубилай их] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день цзя-у (31 января) [Хубилай] сделал начальника темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) Ван Вэй-нэна<sup>296</sup> главнокомандующим (*ду-юаньшуай*) в карательном походе на запад, чтобы подчиненные ему войска вошли в пустыню и чтобы его войска, ранее поставленные в пустыне как гарнизон, без приказа не возвращались обратно в [свои] крылья.

В день и-вэй (1 февраля) [Хубилай] сократил [области (*лу*)] Дамин и [уезду] Цинфэн[сянь]<sup>297</sup> недоимки по податям на 840 *дань* [зерна]. [Хубилай] дал повеление [передвижному] секретариату (*син-шэн*) Ганьсу — оказать помощь голодавшим людям из дворов, подчиненных тысячнику Эсену<sup>CVI</sup>. [Хубилай] дал ассигнации для помощи людям из дворов ямской станции (*чжань*) Хуунхур-Улан.

В день гэн-цзы (6 февраля), в [области (*лу*)] Упин был неурожай и [Хубилай] оказал ей помощь продовольствием на 23 600 *дань*. Баян прислал официального посланца, прибывшего с докладом о том, что простому народу в пограничье не хватает еды, последовал высочайший указ — пожаловать сети, чтобы сами себя обеспечивали ловлей рыбы. Подчиненные *батуру* Шире<sup>CVII</sup> аланские дворы<sup>CVIII</sup> голодали, [Хубилай] выделил зерно, 7470 *дань*, для оказания им помощи.

В день гуй-мао (9 февраля) [Хубилай] отпустил пшеницу для оказания помощи голодавшему простому народу, [относящемуся к] ведомству освоения и поселений (*гуанцзишу*)<sup>298</sup>.

В этом же году. Государство Мабар преподнесло [в дар Хубилаю] двух ослов с узорчатой шерстью. Простолудин округа Нинчжоу Чжан Ши-ань<sup>299</sup> преподнес [в дар Хубилаю] благодатный знак о двух стеблях. Последовал высочайший указ Поднебесной — тем буддийским храмам, где хранится «Цзан цзин»<sup>300</sup>, собирать буддийских монахов для чтения вслух [этого канона] и декламации, вследствие чего выдавать [из казны] на их расходы; приказывается сделать это ежегодной традицией. [Хубилай] осчастливил [посещением] храм «Дашэншоу Ваньаньсы», установил изваяние Будды из сандалового дерева и дал повеление государевым наставникам, а также западным буддийским монахам совершать буддийские церемонии и ритуалы (*цзофоши*) и очистительные практики (*цзоцзин*), всего [было таких молитвенных] собраний — 20. [Хубилай] освободил от поземельных налогов в связи со стихийными бедствиями и повреждениями [посевов]: [область (*лу*)] Чжэньдин — на 35 000 *дань* [зерна]; [область (*лу*)] Цзинин — на 2154 *дань* [зерна]; [область (*лу*)] Дунпин — на 147 *дань* [зерна]; [область (*лу*)] Дамин — на 922 *дань* [зерна]; [область (*лу*)] Бяньлян — на 13 097 *дань* [зерна]; округ Гуаньчжоу<sup>301</sup> — на 27 *дань* [зерна]. [Хубилай] сделал пожалования князей крови, принцесс (*гунчжу*) и зятьев государя (*фума*) в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований], оказавшиеся [в общей сумме]: 2000 *лянь* золота, 252 630 *лянь* серебра, 110 290 *дин* ассигнаций и 122 800 кусков шелка. Приговоренных к смерти за преступления — 59 человек.

<sup>CV</sup> 秃木合 Ту-му-хэ, Тумуг. Местность во Внутренней Монголии, локализация которой затруднена. Судя по упоминанию земель гвардии-турхаха, находилась в районе Шанду и его окрестностей, где гвардии выделялись земли для военных поселений.

<sup>CVI</sup> 也先 Е-сянь, Эсен. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>CVII</sup> 昔刺 Си-ла, Шира. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>CVIII</sup> В тексте 阿速戸 асу ху, т.е. «дворы асов». В ЮШ аланы обозначаются взаимозаменяемыми названиями — ‘алань’, ‘асу’ и ‘асу-алань’.

<sup>1</sup> День не указан в данной записи — он или пропущен, или здесь сводчики раздела поставили сводную запись событий всей луны не в конце помесячной записи (как это обычно делалось), а в ее начале.

<sup>2</sup> Т.е. к Тханглонгу (ныне Ханой).

<sup>3</sup> Темник по морским перевозкам продовольствия, см. цз. 14, запись от 13 февраля 1287 г.

<sup>4</sup> В этом месте его должность указана как старший премьер-министр (*ю-чэнсян*), но ниже, в записи от 16 мая 1289 г., он называется младшим премьер-министром (*цзо-чэнсян*). Комментаторы ЮШ считают, что описка была именно в этом месте и вместо *ю-чэнсян* надо читать *цзо-чэнсян*.

<sup>5</sup> 壽昌軍 Шоучанцзюнь. Находился на территории совр. уезда Учансянь пров. Хубэй.

<sup>6</sup> Т.е. в походе Хубилая на подавление мятежа Наяна и прочих князей крови.

<sup>7</sup> 賀州 Хэчжоу, см. цз. 9.

<sup>8</sup> 封州 Фэнчжоу, см. цз. 11.

<sup>9</sup> 循州 Сюньчжоу, см. цз. 9.

<sup>10</sup> 梅州 Мэйчжоу, см. цз. 9.

<sup>11</sup> 平江 Пинцзян. Создана в 1275 г. из сунского округа Пинцзянфу (см. цз. 8), другое ее название еще Сучжоу. Находилась на территории совр. округа Сучжоу в пров. Цзянсу.

<sup>12</sup> 濟州 Цзицжоу, см. цз. 5.

<sup>13</sup> 祖宗實錄 Цзунцзун шилу. Это китайское название написанных на монгольском языке «правдивых записях». На китайский язык они были переведены в 1320-1330-х годах.

<sup>14</sup> Речь идет об отпуске коней сопровождавших на выездах каана лиц — на весенний откорм. После откорма доставка их обратно в Даду возлагалась на власти областей, где были их пастбища, причем казна брала на себя оплату корма на пути их в столицу.

<sup>15</sup> 滄州 Цанчжоу, см. цз. 4.

<sup>16</sup> В тексте 京南. Такой провинции тогда не было, а ниже, в событиях 1289 г., говорится об управлении надзора и контроля (*тисин аньчасы*) в Цзиннань. Поэтому комментаторы ЮШ делают здесь конъектуру — правильно Цзиннань (荊南).

<sup>17</sup> 葛洪山 Гэхуншань. Находится к северо-западу от деревни Гэгун, что на северо-западе уезда Тансянь пров. Хэбэй. Она так названа по имени знаменитого даосского алхимика, философа, медика и историка Гэ Хуна (283/4 — 363 г.), так как в молодости, во время своего путешествия по северу Китая, именно на этой горе он постигал учение даосизма.

<sup>18</sup> 劉彥深 Лю Янь-шэнь. Дополнительных сведений не имеется.

<sup>19</sup> Знаменитое озеро Китая, находится в центре г. Ханчжоу. Так его сделали водоемом для питания животных и птиц, т.е. оно делалось заповедным согласно буддийскому вероучению.

<sup>20</sup> Речь идет о Красной реке, по которой шло возвращения юаньских войск.

<sup>21</sup> О нем см. в цз. 4, комментарий к записи от 31 июля 1261 г.

<sup>22</sup> 曹夢炎 Цао Мэн-янь. Других сведений о нем не имеется.

<sup>23</sup> 松江 Сунцзян. Река в пров. Цзянсу.

<sup>24</sup> 曲靖 Цюйцзин. Ныне одноименный округ в пров. Юньнань.

<sup>25</sup> 費拱辰 Фэй Гун-чэнь. В цз. 209 он назван темником по морским перевозкам продовольствия, который вместе с Чжан Вэнь-ху должен был доставлять провиант войскам, идущим в поход на Дайвьет [27, стр. 4647].

<sup>26</sup> 徐慶 Сюй Цин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>27</sup> 瓊州 Цюнчжоу. Т.е. до острова Хайнань, где был данный округ.

<sup>28</sup> Речь тут идет о потерях части морской группировки во главе с Чжан Вэнь-ху.

<sup>29</sup> 內傍關 Нойбангуан (вьетнамское чтение). Находилась на юго-западе совр. вьетнамской провинции Лангшон.

<sup>30</sup> 單已縣 Даньсысянь. Идентифицировать его расположение не удалось. Если это был дайвьетский уезд, то тогда он должен был называться Дантыхиень.

<sup>31</sup> 蠡州 Лучжоу. Идентифицировать его расположение не удалось. В случае его принадлежности Дайвьету чтение этих знаков могло быть Лотяу или Луктяу.

<sup>32</sup> В тексте 問道. Это выражение имеет 2 возможных понимания: 1) означает прямой, по бездорожью, путь; 2) свободные, малохоженные и обходные пути.

<sup>33</sup> 野狐嶺 Ехулин. Горы к 15-20 км на сев.-запад от совр. г. Чжанцзякоу (Калган), это калька с их монгольского названия Хунэгэн дабаан, которое означает «лисий перевал».

<sup>34</sup> 職貢圖 чжигун ту. Официальные альбомы, составлявшиеся придворными живописцами и историками — содержали рисунки и сведения о прибывавших ко двору императора послах иностранных госу-

дарств и просто экзотических иноземцах (которых по тем или иным причинам соглашались принять при дворе), а также сведения об их странах. Первые упоминания о составлении таких описаний относятся к VI в. Во времена династии Сун было составлено несколько «чжигун ту».

<sup>35</sup> 徐(州) Сюйчжоу, см. цз. 5.

<sup>36</sup> 邳(州) Пэйчжоу, см. цз. 5.

<sup>37</sup> В тексте 睢寧. Комментаторы ЮШ, на основании трактата «География», цз. 59, указывают, что тут описка и правильное название этого уезда — 睢寧(縣) Суйнинсянь. Он находился на территории совр. одноименного уезда пров. Цзянсу.

<sup>38</sup> 漳浦(縣) Чжанпусянь. Существует под тем же названием в пров. Фуцзянь.

<sup>39</sup> 長泰(縣) Чантайсянь. Находился на территории совр. одноименного округа в пров. Фуцзянь.

<sup>40</sup> 汀(州) Тинчжоу, см. цз. 10.

<sup>41</sup> 贛(州) Ганьчжоу, см. цз. 10.

<sup>42</sup> 龍溪(縣) Лунсисянь. Находился на территории совр. одноименного округа в пров. Фуцзянь, в районе г. Чжанчжоу.

<sup>43</sup> В тексте 萊縣 Лайсянь. Такого уезда нет в китайской исторической географии, скорее всего здесь пропущен второй знак в названии и речь идет каком-то из двух уездов в Шаньдуне — Лайянсянь (находился на территории совр. уезда Цзясянь) или Лайусянь (ныне городская территория Цзинань).

<sup>44</sup> 蒲臺縣 Путайсянь. Находился на территории совр. уезда Биньсянь в пров. Шаньдун, в районе г. Пучэн.

<sup>45</sup> 武岡 Уган. Находилась на территории совр. уезда Угансянь в пров. Хунань.

<sup>46</sup> 寶慶 Баоцин. Находилась на территории совр. округа Шаоян в пров. Хунань.

<sup>47</sup> В цз. 16 дано полное название этого учреждения — управление по подавлению беспорядков на морских дорогах при перевозке продовольствия (*хайдао-юньлян чжэньфусы*). См. запись от 2 декабря 1291 г.

<sup>48</sup> 董賢舉 Дун Сянь-цзюй (? — 1289 г.). Был казнен в следующем году.

<sup>49</sup> 吉(州) Цзичжоу, см. цз. 13.

<sup>50</sup> 贛(州) Ганьчжоу, см. цз. 10.

<sup>51</sup> 撫(州) Фучжоу, см. цз. 13.

<sup>52</sup> 龍興 Лунсин, см. цз. 11.

<sup>53</sup> 南安 Наньань. Создана в 1276 г. из сунского военного округа Наньаньцзюнь (находился на современной территории уезда Даюйсянь в пров. Цзянси).

<sup>54</sup> 韶(州) Шаочжоу. Создана в 1276 г. из сунского одноименного округа (находился на территории совр. округа Шаогуань в пров. Гуандун), в 1290 г. переименована в Юэчан, в 1291 г. ей опять вернули прежнее название.

<sup>55</sup> В тексте просто 雄 Сюн. Имеется в виду область (лу) Наньсюн (ныне уезд Наньсюнсянь в пров. Гуандун, см. цз. 9).

<sup>56</sup> 汀(州) Тинчжоу, см. цз. 10.

<sup>57</sup> 黃土山 Хуантушань. Это название китайское, видимо данное китайскими поселенцами (означает «Гора желтой земли»). Комментаторы ЮШ отождествляют ее с горами на юго-востоке хошуна Сунид-Цзоци, аймака Шилин-Гол в АРВМ — на юго-востоке гор Байжи-ула.

<sup>58</sup> 湖州 Хучжоу. В 1276 г. создана из сунского округа Аньцзичжоу (был на территории совр. уезда уезда Усинсянь пров. Чжэцзян, см. цз. 10).

<sup>59</sup> 秀州 Сючжоу. Другое название для области (лу) Цзясин (находившейся на территории совр. уезда Цзясинсянь в пров. Чжэцзян).

<sup>60</sup> Т.е. золото наносилось способом амальгамирования.

<sup>61</sup> 直沽 Чжигу. Торговое местечко (*чжэнь*), находилось к северу от совр. Саньтяоши в городской территории Тяньцзинь.

<sup>62</sup> 陳克用 Чан Кхак Зунг (вьетнамское чтение).

<sup>63</sup> 中慶(府) Чжунцинфу, т.е. это область (лу) Шаньчан. Находилась на совр. городской территории Куньмин пров. Юньнань (см. в цз. 6).

<sup>64</sup> Речь идет о Тэмуре, сыне Чжимгина, который после Хубилая вступил на престол и известен под храмовым именем Чэн-цзун (в династии Юань). В жизнеописании Тутука, цз. 128, так сказано о событиях 1287 г.: «Чэн-цзун в качестве августейшего внука и наследника престола сопровождал императора в походе на север (т.е. на мятежного Наяна — Р.Х.). Был дан высочайший указ Тутуку следовать за ним», и далее, под 1288 г., говорится «[Тутук], который **снова** (выделение мое — Р.Х.) следовал за августейшим внуком» [27, стр. 3133]. Т.о. устанавливается, что в данном месте под «августейшим внуком» понимается Тэмур.

<sup>65</sup> 烏撒 Уса. Находилась на территории совр. Вэйнина — автономного уезда народностей “и”, хуэй и мяо в пров. Гуйчжоу.

- <sup>66</sup> 通安 Тунъань. Центр округа Тунъаньчжоу (см. цз. 10), ныне г. Лицзян в пров. Юньнань.
- <sup>67</sup> 永寧(州) Юннинчжоу. Находился на севере территории совр. авт. уезда народности “и” Нинлансянь округа Лицзян в пров. Юньнань.
- <sup>68</sup> 北勝(州) Бэйшэнчжоу. Находился территории совр. уезда Юншэнсянь пров. Юньнань.
- <sup>69</sup> 施州 Шичжоу, см. цз. 12.
- <sup>70</sup> 北勝府 Бэйшэнфу. Речь тут идет о том, что округ Шичжоу сокращался, а его территории придавались Бэйшэнчжоу, который т.о. делался округом 1-го ранга.
- <sup>71</sup> 渾天儀 хунтяньи. Это название китайской армиллярной сферы большого размера.
- <sup>72</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.
- <sup>73</sup> 烏河川 Ухэчуань. Долина по обоим берегам реки Ухэ, протекающей на северо-западе уезда Юйсянь пров. Шаньси.
- <sup>74</sup> 孟州 Юйчжоу. Ныне уезд Юйсянь в пров. Шаньси.
- <sup>75</sup> 杞縣 Цисянь, см. цз. 14.
- <sup>76</sup> 陳州 Чэньчжоу, см. цз. 6.
- <sup>77</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>78</sup> 桂陽 Гуйян. Находилась на территории совр. уезда Гуйянсянь пров. Хунань.
- <sup>79</sup> 恒州 Хуаньчжоу, бывший цзиньский округ. Созданная из него юаньская область (лу) находилась на восток от г. Калган (Чжанцзякоу) в пров. Хэбэй и занимала часть северо-запада АРВМ.
- <sup>80</sup> В конце 1285 г. округ Инчанфу (см. в Комментариях к цз. 13, прим. 202) был преобразован в область (лу) Инчан. Находилась на территории совр. аймака Шилин-Гол в АРВМ КНР.
- <sup>81</sup> 建州 Цзяньчжоу. Находился на юго-западе территории совр. уезда Чаоянсянь пров. Ляонин. В указанное время относился уже к области (лу) Упин.
- <sup>82</sup> Имя морской богини, покровительницы моряков.
- <sup>83</sup> 永寧 Юннин. См. в цз. 13 запись от 16 июня 1284 г. и комментарий к ней.
- <sup>84</sup> 考城縣 Каочэнсянь. Находился на территории совр. уезда Миньцюаньсянь пров. Хэнань.
- <sup>85</sup> В тексте 北漢. Комментаторы ЮШ указывают, что скорее всего это описка вместо 北漠 («север пустыни» или «севернее Гоби», так как через 沙漠, сокращенно 漠, обоняли эту пустыню). Впрочем, в любом случае данный пассаж означает земли Монголии.
- <sup>86</sup> 處州 Чучжоу. Создана в 1276 г. из одноименного округа. Находилась на территории совр. округа Лишуй пров. Чжэцзян.
- <sup>87</sup> 柳世英 Лю Ши-ин. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>88</sup> 青田縣 Цинтяньсянь. Находился на территории совр. одноименного округа в пров. Чжэцзян.
- <sup>89</sup> 麗水縣 Лишуйсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.
- <sup>90</sup> 史耀 Ши Яо (1256 — 1305 гг.), сын Ши Цюаня. С 1269 г. под началом у Ши Гэ участвовал в осаде Сяньяна. После падения Эчжоу (1275 г.) стал тысячником. После чего участвовал в завоевании Южного Китая, занимая должности в покоренных южносунских землях — правителя округа, области и потом заместителя уполномоченного управления по всеобщему успокоению провинции.
- <sup>91</sup> 資國 Цыго. Местонахождение неизвестно.
- <sup>92</sup> 富昌 Фучан. Местонахождение неизвестно.
- <sup>93</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.
- <sup>94</sup> 靈州 Линчжоу, см. цз. 4.
- <sup>95</sup> 新城 Синьчэн. Имеется в виду тот, что находился на юго-востоке совр. уезда Шаянсянь пров. Хубэй.
- <sup>96</sup> В 1288 г. область (лу) Чжунсин переименовали в Нинся.
- <sup>97</sup> Некоторые комментаторы ЮШ предлагают понимать в пассаже 萬人內得蒙古軍三百 знак 內 не как обычное «в составе/в числе», а как указание на источник получения этих 300 монгольских воинов — столичные войска, т.е. гвардию.
- <sup>98</sup> 沐川寨 Мучуаньчжай. Ныне уезд Мучуаньсянь пров. Сычуань.
- <sup>99</sup> 膠州 Цзяочжоу, см. цз. 5.
- <sup>100</sup> 唐縣 Тансянь. Находился на территории совр. одноименного округа в пров. Хэбэй.
- <sup>101</sup> 萍鄉縣 Пинсянсянь. Ныне городская территория Пинсян в пров. Цзянси.
- <sup>102</sup> 袁(州) Юаньчжоу, см. цз. 12.
- <sup>103</sup> Т.е. из обока чжалаир, к которому он принадлежал.
- <sup>104</sup> 江州 Цзянчжоу, см. цз. 8.
- <sup>105</sup> 順德 Шуньдэ, название железоплавильни. Находилась в г. Шуньдэфу, ныне это г. Синтай (адм. центр одноименного округа пров. Хэбэй).
- <sup>106</sup> Гуанпин, название железоплавильни. Была в центре области (лу) Гуанпин, находившейся на территории совр. уезда Юннинсянь пров. Хэбэй.

- <sup>107</sup> 綦陽 Циян, название железоплавильни. Сейчас на ее месте деревня Цицунь, что на северо-востоке уезда Шахэсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>108</sup> 趙州 Чжаочжоу. Находился на территории совр. уезда Чжаосянь пров. Хэбэй.
- <sup>109</sup> 晉州 Цзиньчжоу, см. цз. 4.
- <sup>110</sup> 冀州 Цзичжоу. Ныне уезд Цзисянь в пров. Хэбэй.
- <sup>111</sup> 嘉祥縣 Цзясянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>112</sup> 魚臺縣 Юйтайсянь. Находился на юго-западе совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>113</sup> 金鄉縣 Цзиньсянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>114</sup> 潘州 Шэньчжоу, см. цз. 6.
- <sup>115</sup> 甘州 Ганьчжоу.
- <sup>116</sup> 汀州 Тинчжоу. Находилась в г. Чантин (ныне центр уезда Чантинсянь пров. Фуцзянь).
- <sup>117</sup> 梅州 Мэйчжоу. Находилась в г. Мэйчжоу пров. Гуандун.
- <sup>118</sup> 獻州 Сяньчжоу. Ныне уезд Сяньсянь в пров. Хэбэй.
- <sup>119</sup> 莫州 Мочжоу. Находился на севере совр. территории уезда Жэньцюсянь пров. Хэбэй.
- <sup>120</sup> 檀州 Таньчжоу, см. цз. 7.
- <sup>121</sup> 吳誠 У Чэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>122</sup> Относилось к управлению обороны столицы (*люшоусы*) в Шанду и занималось вопросами ремонта и строительства городских стен Шанду, а также прочих укреплений в его окрестностях (см. [27, стр. 2299]).
- <sup>123</sup> В тексте 永豐. Это описка вместо 永盈 *юньин*. Выше упоминалось, что главное хранилище ассигнаций (*баочао цзунку*) и постоянное хранилище резервов (*юньинку*) Хубилай повысил. Соответственно, далее сообщается и о повышении жалования их чиновникам. А хранилище государственных ассигнаций (*юаньбаоку*) — это прежнее название главного хранилища ассигнаций (*баочао цзунку*), которым оно стало с того же 1288 г.
- <sup>124</sup> 烏思藏 Усы Цзан. В трактате «География» нет описания этих областей, однако в разделе трактата «Все чины» [27, стр. 2199] упоминаются должности учреждений в ведении которых было 3 области (*лу*) — Усы, Цзан и Нарисгорсум, находившиеся в Тибете.
- <sup>125</sup> Бывший сунский император (см. комментарий к записи от 28 января 1276 г. в цз. 9).
- <sup>126</sup> 甘州 Ганьчжоу.
- <sup>127</sup> 獠 ляо. Народность юго-запада Китая, о них см. в цз. 10.
- <sup>128</sup> 左江 Цзоцзян. Река в Гуанси-Чжуанском Автономном районе, на северо-востоке уезда Фусуйсянь, верхний приток р. Юйцзян.
- <sup>129</sup> 右江 Юйцзян. Река в ГЧАР, на юге уезда Пингосянь, верхний приток р. Юйцзян.
- <sup>130</sup> 夾谷三合 Цзягу Саньхэ. Судя по фамилии он был по происхождению чжурчжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>131</sup> 李伯祥 Ли Бо-сян. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>132</sup> 蘇永福 Су Юн-фу. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>133</sup> 安山 Аньшань. Находятся на юго-западе волости Дааньшань, что на юго-западе уезда Дунпинсянь пров. Шаньдун.
- <sup>134</sup> 臨清(縣) Линьцинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.
- <sup>135</sup> Здесь речь идет о *чжуване* Табудае. О нем см. в цз. 14 запись от 13 июля 1287 г. Участник мятежа Наяна в 1287 г. Тогда он был схвачен и представлен перед Хубилаем, который его помиловал.
- <sup>136</sup> 何榮祖 Хэ Жун-цзу. Конфуцианский ученый, крупный сановник конца правления Хубилая и при каане Тэмуре. Начиная мелким канцеляристом в аппарате Имперского цензората. Там он сделал карьеру, став сначала цензором-помощником (*шиюйши*), а потом был назначен уполномоченным управления надзора и контроля (*аньчаши*) Шаньдуна. Своими докладами он привлек внимание Хубилая, который в итоге и сделал Хэ Жун-цзу советником по политическим делам в Верховном секретариате. Автор свода законов и указов каанов «Да-дэ люй-лин (Законы и ярлыки [сведенные воедино в период] Да-дэ)» (1300 г.). Вскоре после его составления умер в возрасте 78 лет. Его жизнеописание находится в цз. 168.
- <sup>137</sup> 柳州 Лючжоу. В 1279 г. создана из одноименного сунского округа (существует под тем же названием в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. в цз. 9).
- <sup>138</sup> 黃德清 Хуан Дэ-цин. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>139</sup> 蔡猛 Цай Мэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>140</sup> Был командующим войсками передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуншэн*) Шэньси-Сычуань, см. Комментарий в цз. 13, прим. 67.
- <sup>141</sup> Ср. с сообщением в цз. 14, запись от 3 сентября 1287 г.
- <sup>142</sup> 李思衍 Ли Сы-янь. Был по совместительству еще и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сяньвэйши*) Чжэдуна.

<sup>143</sup> 萬奴 Вань Ну. Других сведений о нем не имеется.

<sup>144</sup> 史吉 Ши Цзи. Других сведений о нем не имеется.

<sup>145</sup> 咸平府 Сяньпинфу. Тут имеется в виду город-окружной центр, а не вся область этого округа 1-го ранга.

<sup>146</sup> Речь идет о событиях 1277 г. (см. в цз. 9 и 10). Данный экскурс в прошлое вероятно связан с тем, что далее упоминается чингизид Баарин, который на этот раз перешел на сторону Хубилая.

<sup>147</sup> 湖頭 Хуту. Местность в пров. Фуцзянь, сейчас она принадлежит северо-западу уезда Аньсисянь.

<sup>148</sup> О нем см. в цз. 14 запись от 2 января 1288 г. Там сказано, что он был уже схвачен — вероятно в данном сообщении о действиях Чжан Чжи-цзяня говорится не о как актуальных событиях, а просто цитируется соответствующая мотивировочная часть доклада Хубилаю, в котором его просят о льготах для области Цюаньчжоу, мотивируя ущербом от Чжан Чжи-цзяня и его сообщников.

<sup>149</sup> Здесь сводчиками вероятно пропущены знаки «подчиненные», т.е. речь идет не о нуждающихся чингизидах, а об их обедневших людях.

<sup>150</sup> Пропущены адресаты этого пожалования. Вероятно, как и выше, речь идет о пожаловании *чжунуанов* и их людей.

<sup>151</sup> 軍營城 Цзюньинчэн. Находился на юго-востоке волости Чанго, что на юго-западе уезда Хуанхуасянь пров. Хэбэй.

<sup>152</sup> 滄州 Цанчжоу, см. цз. 5.

<sup>153</sup> 滄溟縣 Цанминсянь.

<sup>154</sup> 清江縣 Цинцзянсянь. Находился на северо-востоке территории совр. округа Эньши пров. Хубэй.

<sup>155</sup> 施州 Шичжоу, см. цз. 8.

<sup>156</sup> Входил в состав Управления государева этикета (*ифэнсы*), которое было частью Приказа ритуалов (*либу*). Ведал музыкантами, вопросами настройки музыкальных ладов (для ритуальной и церемониальной музыки), а также делами сменных команд музыкантов (их распределение, графики смен и т.п.). См. трактат «Все чины» в цз. 85, [27, стр. 2139].

<sup>157</sup> В тексте 沙陀 шато. Обычно это название конфедерации тюркских племен. Но в данном случае это не этноним и не топоним, а китайское название пустынных территорий (на крайнем западе китайской ойкумены), для которых в «Синь Тан шу» применяется данное нарицательное выражение: «к северу от гор Цзиньсо и к востоку от гор Пулэй есть большая пустыня, которую называют ‘песчаные обрывы’ (*шато*)», см. описание Шато в цз. 218 «Синь Тан шу».

<sup>158</sup> 江州 Цзянчжоу, см. цз. 8.

<sup>159</sup> 龍興(府) Лунсинфу, см. цз. 8.

<sup>160</sup> 樂實 Юэ Ши (? — 1311 г.), по происхождению кореец, но родился и вырос в Лайчжоу (пров. Шаньдун). Начиная службу в войсках личной гвардии Хубилая. Потом был назначен уполномоченным управления по всеобщему успокоению Шаньдуна.

<sup>161</sup> 鍾明亮 Чжун Мин-лян. Был одним из вождей народности шэ и имел звание *далао*. В 1288 г. поднял восстание против властей Юань. В цз. 133, в жизнеописании уйгура Ехалнай, сказано: «Крупный разбойник Чжун Мин-лян несколько лет подряд причинял вред, Ехалнай пошел карательной экспедицией и изловил его» [27, стр. 3227]. Комментаторы ЮШ датируют это сообщение 1289 годом, хотя в самом тексте жизнеописания нет даты данного события.

<sup>162</sup> 贛州 Ганьчжоу, см. цз. 10.

<sup>163</sup> 寧都 Нинду. Сейчас это адм. центр уезда Ниндусянь пров. Цзянси.

<sup>164</sup> 秀嶺 Сюлин. Находится на юге совр. уезда Шичэнсянь в пров. Цзянси.

<sup>165</sup> 丘大老 Цю-далао. Здесь “далао” — это приставка к фамилии, означающая «старец», «старейшина», уважаемое лицо вообще (в деревне). У шэ и других народностей юга Китая это было также звание племенного вождя.

<sup>166</sup> 高傑 Гао Цзе. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>167</sup> Выше, в записях 12-й луны 25-го года Чжи-юань, сказано о его подчинении Верховному секретариату. Т.о. речь в данном пассаже идет не о восстановлении упраздненного учреждения, а о восстановлении его независимого от Верховного секретариата статуса.

<sup>168</sup> 韶州 Шаочжоу. Т.е. в город, центр одноименной области.

<sup>169</sup> 聶延 Неянь. Сейчас это поселок Нунхэ на западе уезда Тунхэсянь пров. Хэйлунцзян.

<sup>170</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>171</sup> О нем сообщалось в цз. 9, см. запись от 16 апреля 1276 г.

<sup>172</sup> 李天英 Ли Тянь-ин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>173</sup> Его функции не ясны, так как в разделе трактатов «Все чины» не имеется описания, поэтому функции и состав неизвестны.

<sup>174</sup> Согласно трактату «Все чины» в цз. 89, это учреждение «ведало и руководило делами *маров* (несторианские епископы — Р.Х.), *хаси* (т.е. монахи, монашество — Р.Х.), наставников (*лебань*), христиан (*эркеун*), [а также] молениями, жертвоприношениями и прочим в христианских храмах (*шицзысы*)», см. [27, стр. 2273]. Т.е. это было ведомство по делам христианства и его священнослужителей (не только несторианских, но и прочих христианских конфессий). Оно, в частности, отвечало за проведение молений за благополучие каана и его семьи в христианских храмах, отсюда и такое название.

<sup>175</sup> Т.е. жители бывшей империи династии Южная Сун.

<sup>176</sup> 蕭儀 Сяо И. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>177</sup> В таблице «Все *цзайсяны*» для данных лет не приводятся имена старших канцлеров Центрального имперского секретариата, в жизнеописании Баяна в цз. 128 также отсутствуют упоминания о назначении его канцлером. Поэтому можно понять так, что речь идет о ком-то другом. Однако все же это сказано именно про знаменитого полководца, поскольку в цз. 128 говорится, что в 1289 г. Хубилай его «продвинул... ведать делами Верховного тайного совета (*шумиюань*) и выступить для защиты Каракорума» [27, стр. 3114], что соответствует сообщению данного пассажа Анналов.

<sup>178</sup> 劉德祿 Лю Дэ-лу. Сын темника Лю Эня. Уследовал должность отца. В данной области (землях племен бафань) он в 1291 г. организовал «управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфу-сы*) простого народа и войск мань».

<sup>179</sup> 紹興 Шаосин, область (*лу*). В 1276 г. создана из сунского округа 1-го ранга Шаосинфу (ныне уезд Шаосинсянь пров. Чжэцзян).

<sup>180</sup> 胡魯口 Хулукоу. Местность, находящаяся на северо-западе совр. уезда Нунъаньсянь в пров. Гирин.

<sup>181</sup> В трактате «Все чины» в цз. 86 сказано, что это были два темничества. Они управляли вернувшимися из походов войсками: первое из них — теми ханьскими войсками, что вернулись в Хотан и Бешбалык; а второе — теми «новоприсоединенными войсками», что вернулись в области Дамин и Вэйхуй. Также им присоединили остатки войск, ходившие в походы на Японию и прочие «дальние восточные земли». Оба эти темничества должны были образовать военные поселения из своих войск (см. [27, стр. 2164]).

<sup>182</sup> 楊鎮龍 Ян Чжэнь-лун. Других сведений о нем не имеется.

<sup>183</sup> 台州 Тайчжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (ныне уезд Линьхайсянь в пров. Чжэцзян, см. в цз. 9).

<sup>184</sup> 寧海(縣) Нинхайсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Чжэцзян.

<sup>185</sup> 東陽(縣) Дунъянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.

<sup>186</sup> 義烏(縣) Иусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.

<sup>187</sup> 婺州 Учжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (ныне уезд Цзиньхуасянь в пров. Чжэцзян, см. цз. 10).

<sup>188</sup> О нем см. в цз. 12 запись от 30 ноября 1282 г.

<sup>189</sup> Использованный тут термин 連坐 означает наказание не только виновного, но всех его родственников и связанных с ним людей. Таким образом, речь здесь идет о тех чинах Верховного секретариата и Приказов, которые дали неполную информацию о своем имуществе и доходах, и потому отвечающих за это вместе со своей родней и клиентеллой.

<sup>190</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>191</sup> 東流縣 Дунлюсянь. Находился на северо-западе совр. уезда Дунчжисянь пров. Аньхой.

<sup>192</sup> Выше уже была запись событий дня гуй-сы. Комментаторы ЮШ считают, что здесь описка вместо или гуй-мао или и-сы. Тогда данная запись событий относится или к 15 апреля 1289 г. или к 17 апреля 1289 г., соответственно.

<sup>193</sup> 塞完 Сай Вань. Других сведений о нем не имеется.

<sup>194</sup> Один из видов правительственных эстафет в Монгольской империи и в Юань, впервые упоминаются (как *гоу-пу*, т.е. «эстафеты из собак») у Сюй Тина в 1236 г. В «Основных записях» ЮШ о них еще говорится: «в седьмой луне 7-го года Янь-ю (*август 1320 г.*)...[Ин-цзун] упразднил темничество чжурчжэньских [войск] вместе с *тосулсунами* при собачьих ямах (*гоу-чжэань*)» [27, стр. 604]. Упомянутое монгольское слово *тосулсу* помогает лучше понять функции этих «собачьих ямов» так как его значение «выясняющий, проверяющий». И в трактате «Все чины» ЮШ о нем, как о должности в номенклатуре чинов Юань, сказано: «на каждой [почтовой станции] находится *тосулсун*, в его ведении выявление из гонцов и послов самозванцев и преступников» [27, стр. 2198]. В «Хэй-да шилюзэ» Сюй Тин определяет их функции так: «[Я, Сюй] Тин, видел как они [татары] много раз использовали собачью эстафету» [12, стр. 21а]. Т.о. «эстафеты из собак» или «собачьи ямы» представляли собой инструмент для передачи информации и ведения разведки, преимущественно на северных и северо-восточных границах, на территории Монголии и Маньчжурии.

<sup>195</sup> 徐邳 Сюй-Пэй. Объединенное название для округов Сюйчжоу и Пэйчжоу (это соседние округа в пров. Цзянсу).

- <sup>196</sup> 海州 Хайчжоу, см. цз. 5.
- <sup>197</sup> 淮安(州) Хуайаньчжоу, см. цз. 8.
- <sup>198</sup> 高郵 Гаю. Здесь — область (лу) Гаю.
- <sup>199</sup> 昭信 Чжаосинь. Ни в Юань, ни в иной китайской исторической географической номенклатуре нет такого топонима. Возможно тут описка вместо область (лу) Чжаосинь (招信).
- <sup>200</sup> 安豐 Аньфэн, область (лу).
- <sup>201</sup> 鎮巢(府) Чжэньчаофу. То же самое, что и Чаочжоу (в цз. 14 сообщалось, что «[Хубилай] понизил округ 1-го ранга Чжэньчаофу и сделал округом Чаочжоу». Т.е. здесь нередкий для ЮШ случай анахронизма в использовании или прежнего названия, или позднейшего вместо синхронного для данного пассажа Анналов.
- <sup>202</sup> 蘄黃 Цихуан, провинция (дао). См. цз. 14.
- <sup>203</sup> 魚網 Юйван. Местонахождение неизвестно.
- <sup>204</sup> 石湫 Шицю. Местонахождение неизвестно.
- <sup>205</sup> 王勉 Ван Мян. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>206</sup> 貴池縣 Гуйчисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Аньхой.
- <sup>207</sup> 沙河 Шахэ. Сейчас называется Дуншахэ, приток р. Вэньюйхэ (это часть Великого канала, его участка на востоке уезда Чанпинсянь городской территории Пекина).
- <sup>208</sup> 萊蕪(縣) Лайусянь. Ныне городская территория Цзинань пров. Шаньдун.
- <sup>209</sup> Речь тут идет о том Хинду, что был человеком Сангэ (см. в цз. 14 запись от 8 апреля 1287 г.).
- <sup>210</sup> 王巨濟 Ван Цзюй-цзи (? — 1291 г.). Один из ближайших сообщников Сангэ, после падения последнего также был казнен.
- <sup>211</sup> 通州 Тунчжоу, см. цз. 10.
- <sup>212</sup> 季陽(城) Цзиянчэн. Находился на месте сунского Цзиянбао (см. в цз. 5).
- <sup>213</sup> 淄萊 Цзылай. То же самое, что и область (лу) Цзыди (ныне городская территория Цзыбо пров. Шаньдун, см. цз. 6).
- <sup>214</sup> 蘇州 Сучжоу. Т.е. в город Сучжоу. Его древнее название У, также Гусу и Пинцзян (они иногда используются в ЮШ). Ныне г. Сучжоу и его одноименный округ с уездом Усянь в пров. Цзянсу.
- <sup>215</sup> 張天祐 Чжан Тянь-ю. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>216</sup> В старом Китае тяглые дворы подразделялись не только по своей специализации, но и делились на две категории, которые можно назвать «добропорядочные» и «низкие, презренные». К первым относились те, что занимались сельским хозяйством, ремеслами и другими «порядочными» занятиями, а ко второй дворы, составленные из рабов, певичек и прочих, т.е. те, которые занимались «презренными» занятиями. Как следует из данного пассажа, дворы из рабов перевели в иное сословие — в дворы простого народа, занимающегося или земледелием, или ремеслами. Следует отметить, что в литературе данные категории нередко называют «добрыми» и «подлыми» дворами, что не совсем правомерно ввиду иного смыслового наполнения этих русских понятий для русского средневековья.
- <sup>217</sup> 會通渠 Хуйтунцой. В ЮШ также называется Хуйтунхэ. Находится на юго-западе совр. уезда Дуньсянь пров. Шаньдун, к северу от города Ачэн, являясь южным отрезком канала Линьцин.
- <sup>218</sup> 莊浪 Чжуанлан. Находилась на территории уезда Пинфансянь пров. Ганьсу.
- <sup>219</sup> 流江縣 Люцзянсянь. Находился на территории совр. уезда Цюйсянь пров. Сычуань.
- <sup>220</sup> 泰安寺 Тайаньсы. Вероятно речь идет о храме в горах Тайаньшань, которые находятся к северо-западу от поселка Тайань, что на северо-востоке совр. уезда Ханьцзянсянь пров. Цзянсу.
- <sup>221</sup> В тексте 貓蠻 мао-мань. Но в данном случае знак 貓 используется вместо знака 苗 мяо. Т.е. речь идет о народности мяо.
- <sup>222</sup> 青山 Циншань. Находятся на северо-западе волости Погун, что на северо-западе уезда Гуаньлинсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>223</sup> 不莫臺寨 Бумотайчжай. Сейчас называется Боцзитянь, находится на юге особого района Лючжи пров. Гуйчжоу.
- <sup>224</sup> 卑包寨 Бэйбаочжай. Сейчас называется Баобао, находится на северо-западе уезда Гуаньлинсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>225</sup> 托吾兒 Тоурхэ. Сейчас называется р. Таоэрхэ, приток р. Шуцзян, протекает на севере уезда Таонаньсянь в пров. Гирин.
- <sup>226</sup> Здесь описка в последнем знаке, правильно — синь-вэй, так как день синь-сы приходился уже на следующую луну, а в промежутке между днями предыдущих записей (т.е. между днями бин-инь и цзя-суй) мог быть только день синь-вэй.
- <sup>227</sup> 宋士賢 Сун Ши-сянь. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>228</sup> 丘應祥 Цю Ин-сян. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>229</sup> 甘州 Ганьчжоу.



- <sup>230</sup> 中爛土 Чжунланьту. Местонахождение неизвестно.
- <sup>231</sup> 下爛土 Сяланьту. Местонахождение неизвестно.
- <sup>232</sup> 忽帶 Ху Дай. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>233</sup> 朱良 Чжу Лян. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>234</sup> 汲縣 Цзисянь. Находился на совр. городской территории Вэйхуй пров. Хэнань.
- <sup>235</sup> 安山渠 Аньшаньцюй. Часть канала Хуйтунхэ, он же Хуйтунцой (о нем см. выше, в записи от 12 июня 1289 г.).
- <sup>236</sup> 張孔孫 Чжан Кун-сунь (1233 — 1307 гг.). Его предки были из «племени ужэ», т.е. тунгусо-маньчжурской народности, родственной бохайцам и удэгэ. Чжан Кун-сунь начинал службу мелким канцеляристом при Лянь Си-сяне, потом по рекомендации канцлера Алтуна стал младшим сотрудником Приказа учета населения и сбора налогов. После 1273 г. его назначили заместителем начальника управления надзора и контроля провинции Сычуань. Потом его последовательно переводили на должности заместителя уполномоченного управлений надзора и контроля провинций — сначала Хубэй, потом Чжэси. Одновременно он исполнял обязанности заместителя правителя области Баодин. Затем Хубилай сделал Чжан Кун-суня начальником передвижного цензората. В 1285 г. он стал заместителем начальника (*шилан*) Приказа ритуалов, после чего был повышен до начальника этого приказа и кроме того временно исполнял обязанности уполномоченного управления надзора и контроля Яньнань. Его жизнеописание находится в цз. 174.
- <sup>237</sup> 李處選 Ли Чу-сюань. Позднее он стал начальником Военного приказа (*бинбу шаньшу*).
- <sup>238</sup> 馬之貞 Ма Чжи-чжэнь. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>239</sup> 魏(州) Вэйчжоу. То же что и округ Цзичжоу (ныне уезд Цзисянь в пров. Хэбэй).
- <sup>240</sup> 山齊 Шаньци. Местность на северо-востоке территории совр. уезда Хуйшуйсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>241</sup> 牛 Нью «Бык», или Нью-сю (牛宿) — 9-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, состоит из 6 звезд созвездия Козерог (альфа, бета, кси, пи, ро и омикрон).
- <sup>242</sup> 牙牙住僧 Яячжусэн, последний знак «сэн» означает буддийского монаха, поэтому возможно здесь композит имени и звания, т.е. «буддийский монах Яячжу». Судя по имени, он был родом из Тибета.
- <sup>243</sup> 懿州 Ичжоу, см. цз. 4.
- <sup>244</sup> 信州 Синьчжоу, см. цз. 11.
- <sup>245</sup> 鮑惠日 Бао Хуй-жи. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>246</sup> Здесь ошибочно был поставлен знак *ю*, вместо *цзо* — на тот момент Ли Тин был *цзо-чэн* (второй вице-министр), а не *ю-чэн*.
- <sup>247</sup> 鐵燈杆 Тедэнгань. Местонахождение неизвестно.
- <sup>248</sup> 宜章縣 Ичжансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хунань.
- <sup>249</sup> 郴(州) Чэньчжоу. Находилась на территории совр. уезда Чэньсянь пров. Хунань.
- <sup>250</sup> 婺州 Учжоу, см. выше.
- <sup>251</sup> 金竹府 Цзиньчжуфу.
- <sup>252</sup> 婺州 Учжоу, город, центр одноименной области (*лу*).
- <sup>253</sup> Город, центр одноименной области (*лу*), существует и сейчас под тем же названием в пров. Шаньси.
- <sup>254</sup> 大同(府) Датунфу. Ныне город провинциального подчинения Датун в пров. Шаньси.
- <sup>255</sup> 濟州 Цзичжоу, см. цз. 5.
- <sup>256</sup> 泗(州) Сычжоу, см. цз. 11.
- <sup>257</sup> 汶(州) Вэньчжоу. Древнее название округа в Сычуани (царстве Шу), который потом назывался Хуйчжоу (會州). Находился на территории уезда Маосянь Нгава-Тибетско-Цянского автономного округа пров. Сычуань.
- <sup>258</sup> 昌國(州) Чангочжоу. Находился на территории совр. округа Чжоушань пров. Чжэцзян.
- <sup>259</sup> 定興(縣) Динсинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>260</sup> Начальник генеральной администрации в войсках (*гуаньцзюнь-цзунгуань*) и по совместительству управитель в военном округе Шаоуцзюнь в провинции Фуцзянь. См. цз. 9, в событиях 7 августа 1276 г.
- <sup>261</sup> Это одно из названий 1-й звезды созвездия Нью-сю «Бык», соответствует бета Козерога.
- <sup>262</sup> 合花山城 Хэхуашаньчэн. Месторасположение не известно.
- <sup>263</sup> 赤那主里 Чиначжули. Местонахождение не известно.
- <sup>264</sup> 江羅 Цзян Ло. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>265</sup> 胡頤孫 Ху И-сунь (? — 1300 г.). Настоящая его фамилия Чжан, а здесь он назван по фамилии его приемного отца. Известен тем, что в царствование каана Тэмюра был казнен по громкому делу — он, будучи усыновлен богатым купцом из клана Ху, после смерти последнего вместе со своим младшим братом Чжан Гуем убили родного сына их приемного отца и завладели всем имуществом семейства Ху. Вместе с ним были казнены причастные к делу лица, а отнятое имущество вернули клану Ху (см. [27, стр. 430-431]).
- <sup>266</sup> 葉萬五 Е Вань-у. Других сведений о нем не имеется.

- <sup>267</sup> 婺州 Учжоу.
- <sup>268</sup> 武義縣 Уисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Чжэцзян.
- <sup>269</sup> Т.е. определить нормы выдач продовольствия для различных групп населения.
- <sup>270</sup> 泗(州) Сычжоу, см. цз. 11.
- <sup>271</sup> 女人 Нюйжэнь. О нем нет других данных. Хотя его наименование здесь и сходно с одним из вариантов китайского названия чжурчжэней, но крайне маловероятно, что оно связано с ними.
- <sup>272</sup> 檀州 Таньчжоу, см. цз. 7.
- <sup>273</sup> 劉德成 Лю Дэ-чэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>274</sup> 贛州 Ганьчжоу.
- <sup>275</sup> 胡海 Ху Хай. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>276</sup> В этой луне последним днем был 42-й день цикла (13 декабря 1289 г.), а день бин-у, 43-й день, был, т.о. начальным днем следующей, 11-й луны. Это ошибка сводчиков ЮШ, не внесших запись событий данного пассажа в записи следующей, 11-й луны.
- <sup>277</sup> 陳機察 Чэнь Цзи-ча. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>278</sup> 龍巖(縣) Лунъяньсянь. Существует под тем же названием в пров. Фуцзянь.
- <sup>279</sup> 張武義 Чжан У-и. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>280</sup> 楓林(鎮) Фэнлиньчжэнь. Находится на севере совр. уезда Юнцзясянь пров. Чжэцзян и расположен на морском берегу залива Наньсиган, где идет главная дорога в соседний уезд Линьхайсянь.
- <sup>281</sup> 張順 Чжан Шунь. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>282</sup> 黃福 Хуан Фу. Младший брат Хуан Хуа (о нем см. в цз. 10 запись от 7 декабря 1278 г.).
- <sup>283</sup> 陸廣 Лу Гуан. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>284</sup> 馬勝 Ма Шэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>285</sup> 瓜州 Гуачжоу, см. цз. 8.
- <sup>286</sup> 沙州 Шачжоу, см. цз. 5. Оба эти города находились в Ганьсу.
- <sup>287</sup> 播南 Бонань.
- <sup>288</sup> 平恩鎮 Пиньэньчжэнь. Ныне называется Умэн, находится на юго-востоке уезда Цюйчжоусянь пров. Хэбэй.
- <sup>289</sup> 丘縣 Цюсянь.
- <sup>290</sup> 蠡州 Личжоу, см. цз. 12.
- <sup>291</sup> 平州 Пинчжоу, см. цз. 4.
- <sup>292</sup> 望都驛 Вандуи. Ныне село Давандучжуан на северо-востоке уезда Цяньаньсянь пров. Хэбэй.
- <sup>293</sup> 榛子驛 Чжэньцзыи. Ныне поселок Чжэньцзы на северо-западе уезда Шэньсянь пров. Хэбэй.
- <sup>294</sup> 白紵矩 Бай Цзе-цзюй. Далее говорится о его повышении через рекомендацию Сангэ.
- <sup>295</sup> В тексте просто 六盤 Люпань. Речь тут идет о военных поселениях в горах Люпаньшань.
- <sup>296</sup> 汪惟能 Ван Вэй-нэн. Пятый сын Ван Дэ-чэня и внук Ван Ши-сяня, потомственных правителей области Гунчан (см. их жизнеописания в цз. 155).
- <sup>297</sup> 清豐(縣) Цинфэнсянь. Ныне существует под тем же названием в пров. Хэнань.
- <sup>298</sup> Оно относилось к Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) и занималось вопросами военных поселений, касающимися освоения целинных и заброшенных земель.
- <sup>299</sup> 張世安 Чжан Ши-ань. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>300</sup> Китайское название для буддийского канона, известного как «Трипитака».
- <sup>301</sup> 冠州 Гуаньчжоу, см. цз. 9.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 16

#### Основные записи, [часть] шестнадцатая

### Ши-цзу, [раздел] XIII

Весной, в день у-шэнь начальной луны 27-го года [девиза правления Чжи-юань] (14 февраля 1290 г.), [Хубилай] реорганизовал генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) области (*лу*) Даду и сделал главной генеральной администрацией (*ду-цзунгуаньфу*).

В день гэн-суй (16 февраля) Венера вторглась в созвездие Нью («Бык»). [Хубилай] реорганизовал контрольное управление по подготовке запасов (*чучжи тичзюйсы*) и сделал бюро войсковых припасов (*цзюньчусо*) со вспомогательным 3-м рангом. [Хубилай] сделал уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хэдун-Шаньси Али-ходжу<sup>I</sup> первым вице-министром Верховного секретариата (*шанишу ю-чэн*), оставив и как и ранее [на должности] уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*).

В день гуй-чоу (19 февраля) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). Последовал декрет — сыновьям и младшим братьям сановников свиты [государя] поступить в училище государственной письменности (*гоцзысюэ*). Ван государства Аннам Чан Нят Хюен прислал дворцового советника Чан Кхак Зунга принести ежегодную дань местными изделиями.

В день и-мао (21 февраля) были совершены моления в палатах «Тяньводянь»<sup>I</sup>. Ван государства Корея Ван Чхун прислал послов, принеших дань местными изделиями.

В день дин-сы (23 февраля) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, духам морей и [в храме] Хоу-ту.

В день у-у (24 февраля), в [области (*лу*)] Ляоян из-за мятежа Наяна простой народ был крайне изнурен и пришел в упадок, [Хубилай] отпустил 5080 *дин* ассигнаций для оказания ему помощи.

В день цзи-вэй (25 февраля) [Хубилай] пожаловал *вана* Чжэньюань Яхуда и *вана* Цзиньюань Хадая<sup>II</sup> позолоченными серебряными печатями, по одной каждого. Чжанги<sup>2</sup> по-разбойничьи вторгся в Хамыл<sup>III</sup>, *чжуваны* Чупай, Байдахан<sup>IV</sup> и Иринчин нанесли удар и отогнали его.

В день гэн-шэнь (26 февраля) [Хубилай] оказал помощь лошадьми голодавшим ямским дворянам (*чжаньху*). [Хубилай] дал 3000 дворянам мусульманских военных поселений (*туньтянь*) в Тэнгэр<sup>V</sup> крупный рогатый скот и семена.

<sup>I</sup> 阿里火者 А-ли-хо-чжэ, Али-ходжа. Упоминается далее, в записях 9-й луны этого же года.

<sup>II</sup> 合帶 Хэ-дай, Хадай. Согласно таблице родословия династии в цз. 107 являлся внуком Ширемуна (внука Угэдэя), см. [27, стр. 2717] и был старшим братом Алгуй.

<sup>III</sup> В тексте 甘木里 Гань-му-ли, Хамул. Одна из вариаций наименования этой области в ЮШ.

<sup>IV</sup> 拜答寒 Бай-да-хань, Байдахан. Вариант записи имени этого *чжувана*.

<sup>V</sup> 滕竭兒 Тэн-цзе-эр, Тэнгэр. Название местности, находящейся на юго-востоке Кобдоского аймака (Ховд аймаг) Монголии и к юго-западу от Чандмань.

В день синь-ю (27 февраля) [Хубилай] установил в [области (лу)] Ичжоу казенные амбары.

В день жэнь-суй (28 февраля) [Хубилай] дал идущим в карательный поход на север войскам доспехи, изготовленные длинными<sup>3</sup>.

В день и-чоу (3 марта) казнили четырех человек, Шэнь Сы<sup>4</sup>, Барджудара<sup>VI</sup>, Ила Сыши<sup>5</sup> и Шимо Маньтэ<sup>6</sup>, ввиду их заговора о мятеже.

В день бин-инь (4 марта), остатки вторгнувшихся [войск] Кадана все еще не были усмирены и [Хубилай] дал повеление государству Корея — отрядить 1000 человек из гарнизона во [владении] Даньло для карательной экспедиции против них. [Хубилай] пожаловал лошадьми 500 человек из войск сыновей-заложников в Хэси.

В день дин-мао (5 марта) Марс вторгся в созвездие Фан («Покои»). Ван государства Корея Ван Чхун доложил [Хубилаю]: «Подданный, когда в прошлый раз был в сменной гвардии в столице, неожиданно столкнулся с мятежом Лим Ёна<sup>7</sup> и внутри государства настала великая смута. Что касается простого народа Кореи, который поселился в [области (лу)] Датун, то его записали в реестр. Подданный хотел бы, [чтобы вы, государь], снова вернули его обратно в Корею и сделали простым народом». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-сы (7 марта) [Хубилай] реорганизовал генеральную администрацию (цзунгуаньфу) юго-западных фань и сделал областью (лу) Юннин<sup>8</sup>.

В день синь-вэй (9 марта) [Хубилай] пожаловал ассигнациями на 10 000 дин 10 000 человек подчиненных Есудару войск. Земледельцы ведомства дополнительного изобилия (фэнжуньшуй)<sup>9</sup> голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней. В области (лу) Увэй<sup>10</sup> было сильное наводнение и [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов настоящего года.

В день гуй-ю (11 марта) подчиненные Хинду<sup>VII</sup> земледельцы в Бэгар<sup>VIII</sup> голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 90 дней. [Хубилай] понизил округ Линьхуайфу<sup>11</sup> и сделал уездом Сюйчисянь<sup>12</sup>, подчинив округу Сычжоу<sup>13</sup>. [Хубилай] опять установил ведомство развития культуры (синвэньшуй), ведающее печатными досками канонических книг, а также налогами деньгами и зерном с земельных наделов при училищах (сюэтянь) в Цзяннань. Кадан по-разбойничьи вторгся в Хайян<sup>14</sup> в Ляодуне.

В день и-хай, начальный во второй луне (13 марта 1290 г.), [Хубилай] установил темничество (ваньхуфу) провинции (дао) Чолладо<sup>15</sup>. В различных округах Цзянси разбойники все еще не были усмирены, последовал высочайший указ передвижному секретариату (син-шэн) Цзянхуай — дать ей [провинции Цзянси] подкрепление, 1000 [человек], выделив из своих войск. [Хубилай] дал повеление Управлению государевых конюших (тайпусы) — более не подчиняться Палате объявления отличий (сюаньхуйюань).

В день бин-цзы (14 марта), дворы военных поселений (туньтянь) новоприсоединенных войск голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней. В округе Шуньчжоу<sup>16</sup> буддийские монахи и даосы, 491 человек, голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день у-инь (16 марта) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). В области (лу) Кайюань в уездах Нинъюаньсянь<sup>17</sup> и других был неурожай, дворы простого народа и ямские дворы (чжаньху) бежали и переселялись, [Хубилай] отпустил 2000 дин ассигнациями для помощи им. Ян Ханьин<sup>18</sup>, уполномоченный по умиротворению (аньфуши) округа Бочжоу<sup>19</sup>, преподнес [в дар Хубилаю] 1000 [кусков] непромокаемого войлока, а зять государя (фума) Темечи<sup>IX</sup> преподнес [в дар Хубилаю] 60 [кусков] лолоского непромокаемого войлока, 50 клинков и 20 луков.

<sup>VI</sup> 八兒朮答兒 Ба-эр-чжу-да-эр, Барджудар. Других сведений о нем не имеется.

<sup>VII</sup> 忻都 Синь-ду, Хинду. Речь идет о людях из удела Хинду, одного из членов «золотого рода». Согласно таблице родословия династии он являлся потомком Тэмугэ-отчигина [27, стр. 2713].

<sup>VIII</sup> 別笊兒 Бе-цзя-эр, Бэгар. Сейчас эта местность называется Бэгэр, находится на северо-востоке Гобии Алтайского аймака Монголии, в районе г. Бэгэр и озера Бэгэр-нур.

<sup>IX</sup> 鐵別赤 Те-бе-чи, Темечи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день цзи-мао (17 марта), в [уезде] Синъань[сянь]<sup>20</sup> округа Синчжоу<sup>21</sup> был неурожай и [Хубилай его] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день гэн-чэнь (18 марта), дворы простого народа Байдахана<sup>x</sup> голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней.

В день синь-сы (19 марта) в [области (лу)] Хэцзянь было внесение в реестр дворов *сиба'учи* и едоков [в них].

В день гуй-вэй (21 марта) в [области (лу)] Цюаньчжоу было землетрясение.

В день и-ю (23 марта) [Хубилай] оказал помощь новоприсоединенному простому народу, что был поселен в [уезде] Чанпин[сянь].

В день бин-суй (24 марта), [Хубилай] реорганизовал уезд Фэнсяньсянь<sup>22</sup> и сделал уездом Фаншаньсянь<sup>23</sup>. В [области (лу)] Цюаньчжоу было землетрясение.

В день цзи-чоу (27 марта) в Цзянси банды разбойников Чжун Мин-ляна и прочих опять сдались, последовал высочайший указ — отделив тех, кто был главарями, доставить их в столицу; при этом снабдить остальных их соучастников продовольствием. В различных округах Чжэдуна был неурожай и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день гэн-инь (28 марта) Луна вторглась в созвездие Кан («Шея»).

В день синь-мао (29 марта) [Хубилай] опять установил в [областях (лу)] Нанькан и Синго контрольные управления по монопольному чаю (*цюэча тиюэюйсы*) [как учреждения] со вспомогательным 5-м рангом. [Хубилай] отрядил из прибывшей с отдыха смены воинов охраны государя 2000 человек и отправил на ремонт городских стен Шанду. В [уезде] Жэньцю[сянь] области (лу) Хэцзянь был неурожай и [Хубилай его] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день гуй-сы (31 марта), в двух уездах, Цзиньлинсянь<sup>24</sup> и Усисянь<sup>25</sup>, затяжные дожди погубили хлеба на корню, [Хубилай] обоих одинаково освободил от их поземельных налогов. В Цзянси разбойники Хуа-далао<sup>26</sup>, Хуан-далао<sup>27</sup> и прочие разграбили различные округа в [области (лу)] Юэчан<sup>28</sup>, передвижной тайный совет (*син-шумиюань*) карательной экспедицией усмирил их. Те дворы, признанные потерянными (*ланьиху*), что были в подчинении у Чжэуна<sup>x1</sup>, голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней. Простой народ округа Чаннинчжоу<sup>29</sup> испытал на себе несчастья от разбойников и [Хубилай] освободил их от поземельных налогов.

В день цзи-хай (6 апреля), в [уезде] Динсин[сянь] области (лу) Баодин был неурожай и [Хубилай] отпустил зерно, 5264 *дань*, для оказания ему помощи.

В день синь-чоу (8 апреля), в [местности] Сохуань<sup>30</sup> хлеба не поднялись и [Хубилай ее] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день и-сы третьей луны (12 апреля 1290 г.), в [округе] Чжуншань[фу] охотничьи дворы (*тяньху*) голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней.

В день у-шэнь (15 апреля), у ведомства освоения и поселений (*гуанцзишу*) был неурожай и [Хубилай ему] дал зерно, 2250 *дань*, для того, чтобы провели сев.

В день жэнь-цзы (19 апреля) Марс вторгся в созвездие Гоуцян. В [уезде] Юйян[сянь]<sup>31</sup> и прочих местностях округа Цзичжоу<sup>32</sup> дворы рисоводов (*даоху*) голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 30 дней.

В день у-у (25 апреля) [Хубилай] выделил из казенных амбаров Манъаньцан рис, оказав помощь тем 420 человек, которые принадлежали Ялбасару<sup>x11</sup>.

В день цзи-вэй (26 апреля) [Хубилай] провел реорганизацию в Юньнань: урочище Мэнлянь-дянь<sup>33</sup> сделал подчиненной генеральной администрации (*цзунгуаньфу*) над войсками и гражданским населением области (лу) Мэнлянь<sup>34</sup>; урочище Мэнляндянь<sup>35</sup> сделал областью (лу) Мэнлай<sup>36</sup>. [Хубилай] отпустил с повинностей [людей] в Фуцзяни — уволил из охотничьих дворов (*леху*) и из дворов по выделке акульих кож (*шаюйли ху*), сделав их простым народом и передав их дела со-

<sup>x</sup> 伯答罕 Бо-да-хань, Байдахан. Вариант записи имени этого *чжувана*.

<sup>x1</sup> 闊兀 Шэ-у, Чжэун. Монгольский полководец. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>x11</sup> 燕八撒兒 Янь-ба-са-эр, Ялбасар. Монгольский полководец и тархан.

ответствующим ведомствам для управления ими [этими людьми]. [Хубилай] отпустил с повинностей взрослых мужчин простого народа округа Юньчжоу<sup>37</sup>, занимавшихся пробитием шахт [для добычи] серебра. В [округе] Юнчан[фу] ямские дворы (*чжаньху*) голодали, продавали детей, а также было очень много тех из них, кто продан в рабство, [Хубилай] дал повеление [передвижному] секретариату Ганьсу — выкупить [их] и вернуть обратно домой, снабдив рисом для оказания им помощи. [Хубилай] объединил контрольные управления мастеровых и ремесленников (*жэньцзян тицзюйсы*) двух [областей (*лу*)], Фучжоу и Цюаньчжоу, и сделал из них одно, вследствие чего отпустил тех, кому не имелось работы, сделав простым народом.

В день гэн-шэнь (27 апреля) [Хубилай] повысил в Имперском цензorate (*юйшитай*): цензоров-помощников (*шиюйши*) — до действительного 4-го ранга; цензоров-делопроизводителей (*чжишу шиюйши*) — до действительного 5-го ранга; расширив штат монгольских делопроизводителей (*мэнгу цзинли*) — на одного служащего со вспомогательным 5-м рангом. [Хубилай] упразднил передвижные приказы сельского хозяйства и ирригации, а также в каждой провинции (*дао*) — управления по стимулированию сельского хозяйства и управления возделываемых полей; увеличив в управлениях надзора и контроля (*тисин аньчасы*) штат помощников инспекторов (*цяньши*) на 2 служащих, руководящих делами стимулирования сельского хозяйства. Передвижной секретариат (*син-шэн*) Сычуань переехал, как и было раньше, в Чунцин и простой народ в [области (*лу*)] Чэнду был измучен поставками ему снабжения, последовал высочайший указ — управе [передвижного секретариата] снова перебраться в [город] Чэнду. [Хубилай] установил в Цзяннань контрольные управления возделываемых полей (*интянь тицзюйсы*) со вспомогательным 5-м рангом, чтобы управляли имуществом буддийских храмов. [Хубилай] отпустил из военных поселений (*туньтянь*) в [округах] Шоу[чжоу]<sup>38</sup> и Ин[чжоу]<sup>39</sup> 1959 военных дворов, сделав простым народом и заменив их войсками, снятыми из гарнизонов в Цзяннань. Тех мастеровых, подчиненных Люй Хэ-ла<sup>40</sup>, Аниг<sup>XIII</sup> и Дуань Чжэня<sup>41</sup>, что не имели работы, их всех [Хубилай] отделил [от сословия] и сделал простым народом. Последовал высочайший указ — отбор высших сановников для проверяющих и ревизующих ведомств как и раньше вверить Имперскому цензорату (*юйшитай*) подобно прежней системе<sup>42</sup>. [Хубилай] в округе Цзиньчжуфу поставил туземных правителей (*чангуань*) из инородцев мань для 42 горных станов — Даайчжай<sup>43</sup> и прочих.

В день гуй-хай (30 апреля), в [области (*лу*)] Цзяньчан разбойники Цю Юань<sup>44</sup> и другие, назвавшись «старейшинами» (*далао*), собрали толпу в 1000 с лишним человек и разграбили различные районы [округа] Наньфэн[чжоу]<sup>45</sup>; заместитель темника [области (*лу*)] Цзяньчан схватил и обезглавил их.

В день цзя-цзы (1 мая), Ян Чжэнь-лун<sup>46</sup> с остатками банды разбойничал в Чжэдун; а те власти, что возглавили войска и пошли карательной экспедицией на разбойников, во множестве пленили и захватывали добропорядочный простой народ, последовал декрет передвижному имперскому цензорату (*син-юйшитай*) — отделить и отобрать их [из числа настоящих преступников]. Всего оказалось такого простого народа — 1695 человек.

В день гэн-у (7 мая), ввиду того, что уезд Гуанчансянь<sup>47</sup> в [области (*лу*)] Цзяньчан подвергся бедствиям от Чжун Мин-ляна, [Хубилай] освободил от уплаты его поземельного налога в 9447 *дань* [зерна].

В день синь-вэй (8 мая) в уезде Тайпинсянь разбойник Е Да-у<sup>48</sup> собрал толпу в 100 с лишним человек и вторгся в [уезд] Нинго[сянь]<sup>49</sup>, всех их поймали, а его [т.е. Е Да-у] обезглавили.

Летом, в день гуй-ю, начальный в четвертой луне (10 мая 1290 г.), государь со своим выездом осчастливил [посещением] Шанду. В [области (*лу*)] Учжоу<sup>50</sup> гусеницы-стеблееды губили хлеба на корню, но соделались сильные грозы с дождями, которые полностью уничтожили гусениц-стеблеедов.

В день бин-цзы (13 мая) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день синь-сы (18 мая) [Хубилай] дал повеление области (*лу*) Даду оказать помощь зерном, 62 564 *дань*, беженцам из простого народа, что были в округе Тунчжоу и в Хэсиу. В военных по-

<sup>XIII</sup> 阿尼哥 А-ни-гэ, Анигэ. Вариант записи его имени.

селениях (*туньтянь*) у Шаопи ввиду затяжных дождей разлилась река, были погублены хлеба на корню на [площади] 22 480 *му* с лишним, [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов.

В день гуй-вэй (20 мая) [Хубилай] упразднил темничества (*ваньхуфу*) морских перевозок продовольствия. Передвижной секретариат (*син-шэн*) Цзянхуай доложил [Хубилаю]: «Недавно прибыл Бай Цзе-цзюй, отправленный двором государя, и вместе с Шабуддином провели совещание о приказах [Хубилая] — начать объединять дворы и вместе с тем направить родственников сунской [императорской] фамилии в столицу. Души людей непременно придут в возбуждение, а простой народ в Цзяннань как раз сейчас обеспокоен — его обременяют повышение монопольных налогов, перепись простого народа и реквизиция лошадей. Следует отложить на другое время их исполнение». [Хубилай] последовал этому. Асадул<sup>xiv</sup> сотоварищи, [всего] 295 человек, испытывали нехватку еды, [Хубилай] дал повеление — проверив их действительное положение, выдать продовольствие для оказания им помощи. [Хубилай] реорганизовал в [уезде] Лицзинь[сянь] темничество (*ваньхуфу*) морских перевозок продовольствия и сделал темничеством высшего разряда (*шан-ваньхуфу*) морских перевозок продовольствия [маршрута от уезда] Линьцин[сянь] до реки Юйхэ. Подчиненные *чжувана* Сусэ, 12 061 двор, голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней. [Хубилай] отрядил 10 000 человек ханьских войск из шести гвардий на рубку леса, нужного для окончательного ремонта городских стен [Даду].

В день цзя-шэнь (21 мая), ввиду череды неурожаев, [Хубилай] освободил в настоящем году от сборов серебром на жалование чиновников (*иньфэнчао*), что составляли: те, что приходились на [области (*лу*)] Шанду, Даду, Баодин, Хэцзянь и Пинлуань — 10 180 *дин* [ассигнациями]; те, что приходились на передвижной секретариат (*син-шэн*) [области (*лу*)] Ляоян — 1348 с лишним *дин* [ассигнациями].

В день бин-суй (23 мая) [Хубилай] отправил Сангишира<sup>xv</sup> сотоварищи посетить государство Мабар и подыскать местных талантливых мастеров.

В день жэнь-чэнь (29 мая) Марс задержался в созвездии Ди («Основа») более 10 дней.

В день гуй-сы (30 мая) в 17 округах [провинции] Хэбэй была саранча. Простой народ, подчиненный тысячникам Эсену и Суукоку<sup>xvi</sup>, а также дворы простого народа, [принадлежащие] Ширу<sup>xvii</sup>, Бубеку<sup>xviii</sup> и другим, все они голодали, последовал декрет всем округам Хэдуна — соразмерно возможностям оказать им помощь. Части войск, подчиненные тысячнику Эбугэну<sup>xix</sup>, нуждались в еде, последовал декрет — отпустить зерно для помощи им. Наставник двора (*тайфу*) Урлюк доложил [Хубилаю]: «Были привлечены и собраны те икиресы<sup>xx</sup>, что принадлежат Очжэ<sup>xxi</sup>. Ныне уже получилось [собрать] 621 человека, которых было приказано вместе с корейским простым народом поставить военным поселением (*туньтянь*). Следует оказать им помощь». Последовал декрет передвижному секретариату (*син-шэн*) Ляоян — проверив действительное положение, снабдить их [продовольствием]. В трех уездах, Пиншаньсянь<sup>51</sup>, Чжэньдинсянь<sup>52</sup> и Цзао-цянсянь<sup>53</sup>, была засуха; в двух уездах, Линшоусянь<sup>54</sup> и Юаньшисянь<sup>55</sup>, сильные дожди с градом; [Хубилай] освободил их всех одинаково от [поземельных] налогов.

В день дин-ю (3 июня) [Хубилай] оказал помощь ассигнациями на 2500 *дин* тем из ямских дворов (*чжаньху*) от [уезда] Чанпин[сянь] до Шанду, которые обеднели и нуждались. Ямские дворы (*чжаньху*) в [уезде] Динсин[сянь] голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 30 дней.

<sup>xiv</sup> 阿速敦 А-су-тунь, Асадул. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xv</sup> 桑吉剌失 Сан-цзи-ла-ши. Вероятно в последних 2-х знаках допущена метатеза и поэтому имя этого монгольского посланника — Сангишира.

<sup>xvi</sup> 小闊闊 Сяо-ко-ко, Суукок. Так как Эсен был тысячником передвижного секретариата Ганьсу, то и Суукок должен был служить там же.

<sup>xvii</sup> 喜魯 Си-лу, Шир. Князь крови, сведений по его генеалогии не имеется.

<sup>xviii</sup> 不別 Бу-бе, Бубек. Князь крови, сведений по его генеалогии не имеется.

<sup>xix</sup> 也不干 Е-бу-гань, Эбугэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xx</sup> 亦乞烈 и-ци-ле, икирес. Один из вариантов записи этого названия в ЮШ.

<sup>xxi</sup> 幹者 Во-чжэ, Очжэ. Предводитель *обока* икирес.

В день цзи-хай (5 июня) [Хубилай] дал повеление — в области (лу) Даду выявлено обнищавшего и больного простого народа, помещенного в реестр, 2837 человек; для оказания им помощи отпустить 200 *дань* зерна.

В день гэн-цзы (6 июня) Кадан снова вторгся в Хайян. [Хубилай] опять установил отдел гармонии (*аньхэшу*) со вспомогательным 6-м рангом.

В день и-сы пятой луны (11 июня 1290 г.) [Хубилай] упразднил у *вана* Цинь<sup>56</sup> ведомство хранения печатей и изъял его печати. В Цзяннань [Хубилай] реквизирует у лиц, признанных не имеющими хозяев (*ланьбижэнь*), различный домашний скот, деньги и ценности. Кадан вторгся в [область (лу)] Кайюань.

В день у-шэнь (14 июня) Гуань Жу-дэ из передвижного секретариата (*син-шэн*) Цзянси и Утемыш из передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Цзянси, объединив войска, пошли карательной экспедицией на мятежника и разбойника Чжун Мин-ляна и [Чжун] Мин-лян сдался, последовал высочайший указ — доставить связанным [Чжун Мин-ляна] и повергнуть к стопам государя. [Гуань] Жу-дэ промедлил и не отправил, а [Чжун] Мин-лян опять повел за собой толпу и по-разбойничьи вторгся в [область (лу)] Ганьчжоу<sup>57</sup>. Верховный тайный совет (*шумиюань*), ввиду промаха [Гуань] Жу-дэ сотоварищи в [исполнении] высочайшего указа и попустительствования разбойнику, просил [Хубилая] дать им выговор. [Хубилай] последовал этому. Был дан высочайший указ — упразднить передвижной [тайный] совет (*син-юань*) Цзянси.

В день гэн-суй (16 июня), в военном поселении (*туньтянь*) в Наньши<sup>58</sup> в Шэньси выпал иней и уничтожил хлеба на корню, [Хубилай] освободил его от [поземельных] налогов.

В день жэнь-цзы (18 июня) [Хубилай] пожаловал продовольствием войска *чжужуанов* Тэмур-а<sup>xxii</sup> и других, 10 700 человек, [из расчета] — по 5 *дань* на 1 человека с 1 его сопровождающим и по 7 *дань* 5 *доу* на 2 человек с 1 их сопровождающим.

В день бин-чэнь (22 июня) [Хубилай] отпустил зерно для помощи дворам лодочников (*чуаньху*) на реке Юйхэ. Инородцы мань из различных племен округов, Сюйчжоу<sup>59</sup> и прочих, преподнесли [в дар Хубилаю] 800 [кусков] непромокаемого войлока.

В день у-у (24 июня) [Хубилай] переместил передвижной секретариат (*син-шэн*) Цзянси в Цзичжоу<sup>60</sup>, для большего удобства поимки разбойников. Верховный секретариат (*шаньшуншэн*) послал людей сделать инспекцию серебряных шахт в Юньнани, удалось получить 4048 *лян* [неучтенного] серебра. [Верховный секретариат] подал доклад государю, что надо учредить должности чиновников при серебряных копиях (*иньчангуань*) со вспомогательным 7-м рангом. Чу Лу<sup>61</sup> и прочие, всего 1115 дворов, голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней.

В день гуй-хай (29 июня) последовал декрет: «Оказывается, что простой народ в удельных землях *чжужуанов* жалуется — министрам князей крови (*ванфу*) вместе с теми, кто поставлен надзирать за округами [в которых находятся уделы], совместно навести порядок. Тем министрам князей крови (*ванфу*), при которых нет поставленных надзирать за округами, поручается это же». Простой народ в [области (лу)] Пинлуань, 15 465 дворов, голодал, [Хубилай] оказал помощь зерном на 5000 *дань*. Были казнены разбойники Ху Фа<sup>62</sup> и Жао Би-чэн<sup>63</sup> из [уезда] Цзиси[сянь]<sup>64</sup> [области (лу)] Хуйчжоу<sup>65</sup>.

В день и-чоу (1 июля) Луна вторглась в Сатурн.

В день бин-инь (2 июля) [Хубилай] упразднил хранилище ценностей государыни (*фэнчэнь-ку*). [Хубилай ранее] передвинул [с повышением] советника [по политическим делам] передвижного секретариата (*син-шаньшуншэн цань-чжэнь*) Цзянси Ян Вэнь-цаня<sup>66</sup> и сделал вторым вице-министром (*цзо-чэн*) [этого секретариата], но [Ян] Вэнь-цань более чем через год так и не прибыл занять должность, последовал высочайший указ — заменить его Ойратдаем<sup>xxiii</sup>. Когда Ойратдай прибыл [в Даду], [Ян] Вэнь-цань был опять восстановлен [на этой должности] и временно исполнял обязанности, тогда Сангэ подал доклад государю, что [Ян] Вэнь-цаня надо повысить до пер-

<sup>xxii</sup> 鐵木兒 Те-му-эр, Тэмур. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он относился.

<sup>xxiii</sup> 外刺帶 Вай-ра-дай, Ойратдай. Дополнительных сведений о нем не имеется.



вого вице-министра (*ю-чэн*) [передвижного секретариата Цзянси]. Передвижной секретариат (*син-шэн*) Цзянси доложил [Хубилаю]: «В [областях (*лу*)] Цзи[чжоу]<sup>67</sup> и Гань[чжоу]<sup>68</sup>, в [провинциях] Хунань, Гуандун и Фуцзянь, ввиду запрета на луки со стрелами, разбойников все больше и больше. Просим на основании прецедента внутренних областей разрешить местным охранникам (*вэйбин*) иметь при себе луки со стрелами». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-сы (5 июля) [Хубилай] установил передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*) Юньнань. [Хубилай] отдал повеление о подчиненных Чэриг-Тэмуру<sup>69</sup> частях чжурчжэньских, корейских, киданьских и ханьских войск — за исключением уплаты поземельных налогов, все они освобождаются от других казенных повинностей. В [уезде] Цзяньинь[сянь] было сильное наводнение и [Хубилай его] освободил от поземельных налогов на 790 *дань* [зерна].

В день гэн-у (6 июля) [Хубилай] снова установил [уделу] *чжувану* Ечжиру<sup>xxiv</sup> должность министра князя крови (*ванфу*) с действительным 4-м рангом. В Гуанбэй<sup>70</sup> и прочих местах, в [военных] поселениях, принадлежащих конторе деликатесов для высочайшего стола (*шанчжэньшу*), было сильное наводнение, [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов. Бо Яо<sup>71</sup> и [прочий] простой народ нуждались в еде и [Хубилай] дал повеление Сатмышу — на 500 повозках перевезти 1000 *дань* риса и оказать им помощь. В [уездах] Юнкан[сянь] и Дунъян[сянь] [области (*лу*)] Учжоу<sup>72</sup> и в [уезде] Цзиньюнь[сянь]<sup>73</sup> [области (*лу*)] Чучжоу разбойники Люй Чжун-эр<sup>74</sup>, Ян Юань-лю<sup>75</sup> и другие подняли мятеж, уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Чжэдун Ши Би изловил и обезглавил их. В [уезде] Наньань[сянь]<sup>76</sup> [области (*лу*)] Цюаньчжоу разбойник Чэнь Ци-ши<sup>77</sup> поднял мятеж, карательная экспедиция его усмирила. В Поднебесной было внесение в реестр дворов гадателей по инь-ян и их едоков, вследствие чего [Хубилай] установил каждой области (*лу*) по преподавателю [гадания по инь-ян] — одного человека, которого бы ежегодно выдвигали из тех, кто более всего опытен в [этом] искусстве.

В день жэнь-шэнь, начальный в шестой луне (8 июля 1290 г.), [Хубилай] повысил округ Жуньняньчжоу<sup>78</sup> и сделал округом 1-го ранга Байсинфу<sup>79</sup>; [Хубилай] понизил округа — Пуюэчжоу<sup>80</sup> сделал уездом Жуньняньсянь<sup>81</sup>, а Цзиньчжоу<sup>82</sup> сделал уездом Цзиньсянь<sup>83</sup>. [Хуан]хэ разлилась на [уезд] Тайкан[сянь], были затоплены пахотные поля простого народа [площадью] свыше 319 800 *му*, [Хубилай] его освободил от поземельных налогов на 8928 *дань* [зерна]. Ямские дворы (*чжаньху*) в Нарин<sup>xxv</sup> и в прочих местах голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 90 дней.

В день цзя-суй (10 июля) Хуан Бу-пэн<sup>84</sup>, военный правитель (*цзунгуань*)<sup>85</sup> округа Санчжоу<sup>86</sup>, Ло Гуан-чжай<sup>87</sup>, старшина округа Начжоу<sup>88</sup>, и Би Гуан-го<sup>89</sup>, старшина округа Аньцзюньчжоу<sup>90</sup>, приведя за собой мань, более 10 000 дворов простого народа, подчинились и присоединились [к Юань].

В день бин-цзы (12 июля) [Хубилай] в [области (*лу*)] Баодин отпустил мастеровых и ремесленников Чу Туна<sup>91</sup> сотоварищи, всего 341 двор, в качестве простого народа.

В день гэн-чэнь (16 июля) [Хубилай], последовав прошению передвижного секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай, повысил хранилища [ведомства] освоения и поселений (*гуанцицику*) и сделал контрольным управлением (*тицзюйсы*) со вспомогательным 5-м рангом. [Хубилай], на основании доклада министра (*пинчжан*) [передвижного] секретариата (*шэн*) Цзянхуай Шабуддина, наградил советника [по политическим делам] (*цань-чжэн*) [данного секретариата] Ван Цзюй-цзи за проявленные способности к проведению расследований и ревизий [доходов] от налогов деньгами и зерном — ассигнациями на 500 *дин*. Буддийский канон «Цзан цзин»<sup>92</sup> был переписан золотыми иероглифами, всего было потрачено 3244 *лянь* золота. [Уезды] Цзэнчэн[сянь]<sup>93</sup> в [области (*лу*)] Гуанчжоу и Лэчан[сянь]<sup>94</sup> в [области (*лу*)] Шаочжоу подверглись бедствиям от разбойников шэ,

<sup>xxiv</sup> 也只里 Е-джи-ли, Ечжир. Вариант транскрипции имени этого *чжувана* (о нем см. в цз. 4).

<sup>xxv</sup> 納鄰 На-линь, Нарин. Местность в Монголии, точное расположение не известно (из-за распространенности названия: “нарин” по-монгольски значит «солнечный»). Есть упоминание ямской станции Нарин (предположительно в Монгольском Алтае, см. в цз. 10, запись от 19 августа 1278 г.). Другой вариант локализации — это возможно район реки Нарийн-гол.

[Хубилай] обоих одинаково освободил от их поземельных налогов. В Ханчжоу были казнены разбойники Тан Чжэнь<sup>95</sup> и прочие.

В день цзи-чоу (25 июля) Марс вторгся в созвездие Фан («Покой»).

В день синь-мао (27 июля) последовал декрет [области (лу)] Инчанфу<sup>96</sup> — выдать 1200 *дань* риса *обоку*, принадлежащему *чжувану* Ечжиру<sup>XXVI</sup>.

В день жэнь-чэнь (28 июля) [Хубилай] дал передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянси особую печать для большего удобства, чтобы выделить орган управления карательными экспедициями против разбойников. В [области (лу)] Цюаньчжоу было сильное наводнение.

В день бин-шэнь (1 августа) [Хубилай] отрядил 10 000 человек из войск личной гвардии на завершение стен столицы.

В день дин-ю (2 августа) великий советник государя по делам культов и образования (*да-сыту*) Дзарман и действительный член академии Ханьлинь и советник государя (*ханьлинь сюэши чэнчжи*) Уруутай<sup>XXVII</sup> преподнесли [Хубилаю] «Дин-цзун шилу»<sup>97</sup>.

В день цзи-хай (4 августа), в [уездах] Яньцы[сянь]<sup>98</sup> и Цзиян[сянь]<sup>99</sup> округа Дичжоу ураган и град погубили хлеба на корню, [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов.

В день гэн-цзы (5 августа) [Хубилай], последовав прошению [передвижного] секретариата Цзянси, отрядил из гарнизонов в каждого [передвижного] секретариата (*шэн*) по отряду войск для карательной экспедиции на разбойников [в Цзянси].

В день синь-чоу (6 августа) [Хубилай] освободил [области (лу)] Хэцзянь, Баодин и Пинлуань от половины их годовичного взноса в казну по подворному налогу шелковой пряжей. В уездах, Учжисянь<sup>100</sup> области (лу) Хуаймэн и Сяньфусянь области (лу) Бяньлян, в них обоих, было сильное наводнение, [Хубилай им] убавил поземельные налоги на 8828 *дань* [зерна].

Осенью, в седьмой луне (7 августа — 4 сентября 1290 г.)<sup>101</sup>, в [военных] поселениях в [уездах] Чжуннань[сянь] и других затяжные дожди погубили хлеба на корню на [площади] 19 600 *му* с лишним и [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов.

В день бин-у (11 августа) [Хубилай] запретил казенным амбарам Пиндицан<sup>102</sup> и Маньянцан заниматься винокурением, а тем кто нарушит — смертная казнь.

В день у-шэнь (13 августа) в Цзянси, в [областях (лу)] Гань[чжоу]<sup>103</sup>, Цзи[чжоу]<sup>104</sup>, Юань[чжоу]<sup>105</sup>, Жуй[чжоу], Цзяньчан и Фу[чжоу]<sup>106</sup> все реки разлились и городские стены Лунсин[фу] едва не скрылись под водой.

В день гуй-чоу (18 августа) [Хубилай] упразднил передвижной секретариат (*син-шанишэн*) Мянчжун. Министр (*пинчжан*) [передвижного] секретариата Цзянхуай Шабуддин, ввиду того, что чиновники казенных амбаров занимались хищениями и обманом, предложил [Хубилаю] на основании законов Сун клеймить, а потом отрубать руки по запястье, государь сказал: «А ведь это же мусульманский закон», и не дал разрешения. [Хубилай] освободил область (лу) Даду от взноса в казну подворных налогов шелковой пряжей за год.

В день у-у (23 августа) мао-мань из Гуйчжоу<sup>107</sup>, более 30 человек, учинили бунт, устроили налет на область (лу) Шуньюань и проникли в ее город [центр области]. После чего напали на горный стан Аячжай<sup>108</sup>, убили и ранили чиновников. Вся их толпа, обогатившись, успешно завершила предприятие. [Передвижной] секретариат Хугуан, послав депеши двум темничествам (*ваньхуфу*), [земли племен] бафань с округом Цайчжоу<sup>109</sup>, и округа Цзюньчжоу<sup>110</sup>, а также управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [земель племен] бафань и Лодянь, собрал войска и покарал этих [мао-мань]. В военных поселениях (*тунтянь*) [округа] Фэнсян[фу] затяжные дожди погубили хлеба на корню [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов. Был казнен разбойник Ван Цзин-чжао<sup>111</sup> из [уезда] Цзяньпин[сянь]<sup>112</sup>.

<sup>XXVI</sup> 亦只里 И-чжи-ли, Ечжир. В записях 1296 г. сообщается, что удел этого *чжувана* был перемещен на запад, в округ Сячжоу (ныне уезд Хэншань в пров. Шэньси).

<sup>XXVII</sup> 兀魯帶 У-лу-дай, Уруутай. Один из монголов, членов академии Ханьлинь, который был допущен к т.н. «секретной части» историографического департамента при ней.

В день синь-ю (26 августа) Марс вторгся в созвездие Тянь-цзян («Небесная река»).

В день жэнь-шэнь (27 августа)<sup>113</sup> [Хубилай] встал походной ставкой к западу от гор Лао-шушань<sup>114</sup>.

В день и-чоу (30 августа) были казнены разбойники Сюй Жу-ань<sup>115</sup>, Сунь Вэй-цзюнь<sup>116</sup> и другие из [уезда] Уху[сянь].

В день бин-инь (31 августа) в Юньнань вожди племен, [владевших] Чэли<sup>117</sup>, урочищем Бай-идянь<sup>118</sup> и прочими, всего 11 урочищами, подчинились и присоединились [к Юань].

В день дин-мао (1 сентября) [Хубилай], используя доклад Сангэ, дал высочайший указ — главноуправляющий (*цзунгуань*) области (лу) Цинъюань<sup>119</sup> Мао Вэнь-бао<sup>120</sup>, [ранее] отправленный для поиска и реквизиции имеющихся среди народа различных предметов из золота и серебра прежней [династии] Сун, уже завершил дело и потому его увольняем [с этого задания]. В [уезде] Лэлин[сянь]<sup>121</sup> округа Цанчжоу была засуха и [Хубилай его] освободил от поземельных налогов на 30 356 *дань* [зерна]<sup>122</sup>. В [уезде] Цзяся[сянь]<sup>123</sup> разлились реки и были погублены хлеба на корню на [площади] 6470 *му* с лишним, [Хубилай] освободил его от [поземельных] налогов. В уезде Вэйсянь<sup>124</sup> разлилась река Юйхэ и были погублены хлеба на корню на [площади] 5800 *му* с лишним, [Хубилай] освободил его [поземельных] налогов на 175 *дань* [зерна].

В день синь-вэй, начальный в восьмой луне (5 сентября 1290 г.), было солнечное затмение. [Хубилай] объединил два уезда провинции (*дао*) Гуандун, Чжэньянсянь<sup>125</sup> и Ханьгуансянь<sup>126</sup>, сделав округ Индэчжоу<sup>127</sup>. Река Циньшуй<sup>128</sup> разлилась и повредила пахотные поля простого народа в [уезде] Циши[сянь], [Хубилай] освободил его от [поземельных] налогов. [Хубилай] дал запрет всем людям<sup>129</sup> — нельзя подрывать работу [управлений контроля] за всеми торговыми налогами (*сюанькэ[сы]*) в [областях (лу)] Пинъян, Тайюань и Датун.

В день дин-чоу (11 сентября) в [уезде] Цинъюань[сянь]<sup>130</sup> [области (лу)] Гуанчжоу было сильное наводнение и [Хубилай] освободил его от [поземельных] налогов.

В день гэн-чэнь (14 сентября) [Хубилай] освободил беженцев из простого народа в четырех областях (лу), Даду, Пинлуань, Хэцзянь и Баодин, от налогов и податей, а также от монопольных налогов на уксус и вино.

В день дин-хай (21 сентября) [Хубилай] снова переместил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Сычуань-Нань в Чунцинфу. Ввиду того, что [области (лу)] Наньань, Гань[чжоу]<sup>131</sup> и Цзяньчан и округ Наньфэнчжоу постоянно подвергались бедствиям от вторжений Чжун Мин-ляна, то [Хубилай] освободил всех от их поземельных налогов.

В день гуй-сы (27 сентября) было сильное землетрясение и сильнее всего в [области (лу)] Упин: [в ней] придавило до смерти чиновников [надзора] и контроля (*аньчасы*), а также чиновников генеральной администрации (*цзунгуаньфу*), Ван Ляня<sup>132</sup> и других, а также 7220 человек простого народа; было разрушено 480 помещений казенных амбаров, хранилищ и контор, а жилищ простого народа — невозможно и подсчитать.

В день цзи-хай (3 октября) государь узнал о землетрясении в [области (лу)] Упин и, обеспокоившись, что сторонники Наяна зайдут [в нее] для грабежа, послал министра начальника департамента политических дел (*пинчжэжан чжэньши*) [Есудар]-Тэмуре и чиновника Верховного тайного совета (*шумиюань*) Тархудая<sup>xxviii</sup>, чтобы, взяв 500 человек войска, отправились [в Упин] для присмотра.

В день жэнь-инь девятой луны (6 октября 1290 г.) в провинции (*дао*) Хэдун-Шаньси был неурожай, последовал декрет уполномоченному управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Али-ходже — оказать им помощь высушенным рисом.

В день гуй-мао (7 октября) Юпитер вторгся в созвездие Гуй («Духи людей»). [Хубилай] повторил строгий запрет ханьцам на охоту в полях.

xxviii 塔魯忽帶 Та-лу-ху-дай, Тархудай. Позднее он сделал карьеру при каанах Тэмуре и его преемниках.

В день и-сы (9 октября) [Хубилай] запретил князьям крови посылать буддийских монахов возводить храмы [и тем] беспокоить простой народ. Последовал декрет уполномоченному управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хэдун-Шаньси Али-ходже — отпустить [области (*лу*)] Датун на наличное обеспечение ассигнаций (*чаобэнь*) 200 000 *дин*; закупить на рынке [по твердым ценам] рис для помощи голодающему простому народу. Министр начальник департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Чэриг-Тэмур возглавил войска и сразился с Каданом в Вафа<sup>133</sup>, нанеся ему крупное поражение.

В день дин-вэй (11 октября) река Юйхэ прорвалась в [уезде] Гаотан[сянь], покрыв пахотные поля простого народа, [Хубилай] дал повеление соответствующим ведомствам — перекрыть ее [разлив дамбами].

В день у-шэнь (12 октября) в [области (*лу*)] Упин было землетрясение и разбойники, воспользовавшись удобным случаем, занялись разбоем и грабежом, простой народ еще более забеспокоился и устранился. Министр начальник департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) [Есудар]-Тэмур собственной властью уменьшил налоги и подати, отменил торговый налог и снял запрет на производство вина, обезглавливал тех, кто стал разбойничать; а для того, чтобы оказать ему [простому народу] помощь, отпустил ассигнаций на 840 *дин* и передал 10 000 *дань* риса, привезенного морем<sup>134</sup>. Правитель округа Цзиньчжуфу Саолуй<sup>135</sup> дал ежегодную дань лошадьми, а также непромокаемым войлоком, а еще доложил [Хубилаю]: «Цзиньчжуфу хотя подчинилось и присоединилось, но многие из простого народа у мань все еще не покорились. Недавно вместе с Чжао Цзянем<sup>136</sup> привлекли к сдаче Чжугунунчжай<sup>137</sup>, Гулухуачжай<sup>138</sup> и другие, всего более 30, горные станы. Умоляю учредить уезды и установить им начальников и начальников [военной] администрации (*цзунба*), рекомендуя [при этом] использование местных людей». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-ю (13 октября) [передвижной] секретариат (*шэн*) Фуцзянь, ввиду того, что в его подвластной территории разбойники и грабители появляются толпами как рои пчел, просил [Хубилая] увеличить число войск гарнизонов, [Хубилай] дал повеление [передвижному] секретариату (*шэн*) Цзянхуай — перебросить один корпус, тумен низшего разряда (*ся-ваньху*), чтобы прибыл к нему [к передвижному секретариату Фуцзянь]. [Хубилай] отрядил из монгольского главного темничества (*ду-ваньхуфу*) войск *таммачи* 500 человек в гарнизон Эчжоу.

В день синь-хай (15 октября) был приведен в порядок храм духа Восточного моря Гуандэ-вана.

В день бин-чэнь (20 октября) [Хубилай] объявил амнистию во всей Поднебесной.

В день дин-мао (31 октября) [Хубилай] дал повеление передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянхуай — провести расследования и ревизии [доходов] от налогов и податей тех музыкантов в Цзяннань, которыми руководят передвижные управления по наставлению придворных музыкантов (*син-цзяофансы*)<sup>139</sup>. [Хубилай] установил четыре патрульно-контрольных управ (*сюньцзяньсы*) на севере [уезда] Суцянь[сянь]<sup>140</sup>. [Хубилай] сделал солдатами тех взрослых мужчин, которых уволили от [повинности] наземных перевозок, чтобы занимались сопровождением и охраной предметов снабжения государя (*шангун*), перевозимых по каналу Хуйтунхэ, и запретил отряжать простой народ на волочение судов.

Зимой, в день жэнь-шэнь десятой луны (5 ноября 1290 г.), [Хубилай] возвел в ранг [владельческого князя] августейшего внука Гаммалу<sup>xxix</sup> и сделал *ваном* Лян, пожаловав золотой печатью и отправив наводить порядок в Юньнань.

В день гуй-ю (6 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков.

В день цзя-суй (7 ноября) [Хубилай] установил контрольное управление (*тицзюйсы*) [для пути по] каналу Хуйтунхэ и рекам Вэньхэ<sup>141</sup> и Сыхэ<sup>142</sup> со вспомогательным 4-го рангом.

В день дин-чоу (10 ноября) сановники Верховного секретариата (*шаншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «В областях (*лу*) Цзяньинь<sup>143</sup>, Нинго и других были сильные наводнения, тех из простого народа, кто бежал или переселился, 458 478 дворов». Государь сказал: «И вот зачем было

<sup>xxix</sup> 甘麻剌 Гань-ма-ла, Гаммала (1263 — 1302 гг.). Старший сын Чжимгина. Позже получил титул *вана* Цзинь (в 1292 г.), см. [27, стр. 2727 и 2736].

ждать доведения сведений до государя? Следовало быстро оказать им помощь!». Всего было выделено зерна [для помощи] — 582 889 *дань*.

В день цзи-мао (12 ноября) [Хубилай] увеличил [штаты] помощников начальника и делопроизводителей (*паньгуань*) в управление обороны столицы (*люшоусы*) Шанду — на 1 служащего для каждой [должности]. [Хубилай], последовав прошению передвижного секретариата (*син-шэн*) Ганьсу, призвал из простого народа на подведомственной секретариату территории 1300 человек и определил в войска для того, чтобы встали гарнизонами на его [секретариата Ганьсу] границе.

В день синь-сы (14 ноября) Венера вторглась в созвездие Доу («Ковш»). Подчиненные Чжишэну<sup>xxx</sup> баруласы<sup>xxxI</sup> и прочие голодали, [Хубилай] дал повеление области (*лу*) Нинся — выдать 3000 *дань* риса для оказания им помощи. [Хубилай] запретил заниматься винокурением в области (*лу*) Датун.

В день и-ю (18 ноября) Мэнь Да-чжань<sup>144</sup> из передвижного имперского цензора (*син-юйшитай*) явился на аудиенцию к государю. Горные поселения — Ляндун<sup>145</sup> [вождя] Лян Гунчао<sup>146</sup>, Уцюдун<sup>147</sup> [вождя] У Тан-нуаня<sup>148</sup> и прочих [вождей], всего 20 поселений с более чем 2000 дворами, подчинились и присоединились [к Юань].

В день дин-хай (20 ноября) [Хубилай] пожаловал [войска] северного пограничья шелками, [всего] 100 000 кусков.

В день цзи-чоу (22 ноября) в Великом храме предков исполняли новые торжественные гимны и музыку на государевой квадратной подвеске<sup>149</sup>. Ввиду того, что *сиба'учи* ежегодно отбирали бакланов в [области (*лу*)] Чэнду, внося смуту среди простого народа, [Хубилай] отменил это.

В день синь-чоу одиннадцатой луны (4 декабря 1290 г.), в [военном] поселении Хунцзигунь<sup>150</sup>, [принадлежащем] ведомству освоения и поселений (*гуанцзишу*), было сильное наводнение и [Хубилай его] освободил от [поземельных] налогов на 13 141 *дань* [зерна]. В двух округах, Синчжоу<sup>151</sup> и Сунчжоу<sup>152</sup>, выпал иней и уничтожил посевы злаков и [Хубилай] освободил их от [поземельных] налогов. В [области (*лу*)] Лунсин [дворы] ямских станций Куяньлои<sup>153</sup> и других голодали и [Хубилай] отпустил 7000 *дин* ассигнаций для помощи им.

В день дин-вэй (10 декабря), в области (*лу*) Датун множество монголов, прикрываясь чужими именами, брали [казенный] провиант, [Хубилай] установил [должности] тысячников и сотников, всего 10 служащих, чтобы были *даругачи*, управляющими ими, а что касается дворов [простого народа], обеспечивающего провиантом, то у тех богатых, что делали вид нуждающихся, отписал [в казну] половину имущества их семей.

В день у-шэнь (11 декабря) Луна закрыла Сатурн. Сангэ доложил [Хубилаю]: «Почтительно принял из рук государя высочайший указ, а чиновники в столицах и провинциях получили [письменные] повеления — тех, кто не прибыл [на место полученной должности], а также и тех, кто, заменен на должности, на которой пробыл 5 лет, но не прибыл на аттестацию, увольнять и больше не аттестовывать на должности. Подданный считает, что если нет серьезного преступления [с их стороны], то не нужно прекращать службу [таким образом]». Государь опять согласился с его предложением. Министр (*пинчжан*) передвижного секретариата (*син-шэн*) Цзянхуай Буралгидай доложил [Хубилаю]: «Разбойники и грабители в Фуцзянь уже усмирены, только лишь одна провинция (*дао*) Чжэдун, где земли крайне отдаленные и границы неблагоприятны, это то логово, где гнездятся разбойники. [Следует] снова вернуть назад трех темников: Харадая с одним корпусом, поставив гарнизонами вдоль моря в Мин[чжоу]<sup>154</sup> и [области (*лу*)] Тай[чжоу]<sup>155</sup>; Икиреса<sup>xxxII</sup> с

<sup>xxx</sup> 只深 Чжи-шэнь, Чжишэн. Член «золотого рода», других сведений о нем нет.

<sup>xxxI</sup> 八魯刺思 ба-лу-ла-сы, барулас. По РД они относились к «нирунам в собственном смысле», которые являлись потомками первопредков собственно монголов (в том числе и рода Чингисхана), т.е. трех сыновей Алан-Гоа, и были «родственными друг другу и происходят от одного корня — ... конкотан, сунит, каркас, барулас, барин-илингут, илджит, кекуман, урут, мангут, урнаут, арулат, йисут» [56, стр. 78 и 184]. Т.е. это был один из самых значимых монгольских обоев, управление которым было очень престижным.

<sup>xxxII</sup> 亦怯烈 И-це-ле, Икирес. Дополнительных сведений о нем не имеется.

одним корпусом, поставив гарнизонами в [областях (лу)] Вэнь[чжоу]<sup>156</sup> и Чу[чжоу]; Чжаху-дай<sup>xxxiii</sup> с одним корпусом, поставив гарнизонами в [областях (лу)] Шаосин и У[чжоу]<sup>157</sup>. Об [областях (лу)] Нинго и Хуй[чжоу]: первоначально использовались туземные войска, позднее обе они были пройдены насквозь разбойниками и теперь их [т.е. туземные войска] поменяли местами размещения с двумя туменами ханьских войск из [областей (лу)] Гаою и Тай[чжоу]<sup>158</sup>, которых поставили гарнизонами. Три города, Янчжоу, Цзянькан[фу] и Чжэньцзян[фу]<sup>159</sup>, расположены по обоим берегам Янцзы и являются густонаселенными, [в них следует] установить 7 темничеств (*ваньхуфу*). В местностях, где расположены управы и хранилища всех ведомств передвижного секретариата (*син-шэн*) [области (лу)] Ханчжоу, [следует] установить 4 темничества (*ваньхуфу*). Приемы сражений на воде: прежде было оставлено 10 мест [базирования для войск], а ныне отобрано при морском побережье и вдоль [Янцзы]цзяна 22 места [базирования] в важнейших стратегических пунктах — [следует для них] выделить обученные и способные к маневру войска, чтобы разведывали и выслеживали разбойников всех видов; Цяньтан[коу] удерживает морское устье, прежде там было поставлено 20 единиц боевых судов, а поскольку морские разбойники при удобном случае делают вылазки, отбирая суда и убивая людей — ныне [следует] увеличить количество и поставить 100 единиц боевых судов и 20 единиц морских джонок. И тогда разбойники и грабители не посмеют выступить». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-суй (13 декабря) [Хубилай] упразднил в области (лу) Хуйчуань<sup>160</sup> Юньнани сбор яшмы детьми из местных поселений.

В день цзя-инь (17 декабря) [Хубилай] дал запрет на винокурение в [области (лу)] Шанду.

В день и-мао (18 декабря), 330 дворов *гуйюкчи* нуждались в пище и [Хубилай] отпустил зерно для оказания им помощи.

В день цзи-вэй (22 декабря) [Хубилай] дал запрет на винокурение в Шаньхоу<sup>161</sup>.

В день гэн-шэнь (23 декабря) [Хубилай] пожаловал те войска, которыми командовал Баян, шелками двух видов, по 13 400 кусков каждого вида, и хлопковой ватой, [общим весом в] 3400 *цзинь*.

В день синь-ю (24 декабря) Луна закрыла звезду Цзо-чжифа («Левая из Ведающих законом»). В области (лу) Лунсин выпал иней и уничтожил хлеба на корню, [Хубилай] освободил от уплаты ее поземельного налога в 5723 *дань* [зерна].

В день жэнь-суй (25 декабря) великий советник государя по делам культов и образования (*дасыту*) Дзарман и действительный член академии Ханьлинь и советник государя (*ханьлинь сюэши чэнчжи*) Уруутай преподнесли [Хубилаю] «Тай-цзун шилу»<sup>162</sup>.

В день гуй-хай (26 декабря) [Хуан]хэ прорвалась из залива Итанвань<sup>163</sup>, что в [уезде] Сянфу[сянь], и в [двух уездах], Тайкан[сянь] и Тунсюй[сянь], что в двух округах, Чэньчжоу<sup>164</sup> и Инчжоу<sup>165</sup>, подвергнув их великому бедствию.

В день цзя-цзы (27 декабря) сановники Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «В Цзяннань поднялись разбойники, а направленные в карательные экспедиции правительственные [войска] присваивают то, что те награбили, вдобавок выдавая за подарки [отобранную] домашнюю скотину. Просим [приказать], чтобы отдавали обратно в дома их [владельцев]». Государь это одобрил и принял. [Хубилай] переместил управу управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) провинции (*дао*) Хэбэй-Хэнань в Сюйчжоу<sup>166</sup>. [Хубилай] упразднил [должности] *тосугулсунов* на двух ямских станциях, к востоку и к западу от Даду, поручив ведать их обязанностями Палате по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*).

В день и-чоу (28 декабря) разлилась река Ишуй<sup>167</sup>, в [округах] Сюн[чжоу]<sup>168</sup>, Мо[чжоу]<sup>169</sup>, [уездах] Жэньцю[сянь] и Синьань[сянь] поля и усадьбы [крестьян] были затоплены и смыты и ничего не осталось, [Хубилай] дал повеление соответствующим ведомствам возвести дамбы и пресечь этот [разлив].

В день бин-инь (29 декабря) в [области (лу)] Ляоян была реквизиция коней, всего 6000 голов, и отобранными из них за откормленность [Хубилай] снабдил подчиненные Чериг-Тэмуру части войск.

<sup>xxxiii</sup> 札忽帶 Чжа-ху-дай, Чжаху-дай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день дин-мао (30 декабря) [Хубилай] установил в [уезде] Синьчэн[сянь]<sup>170</sup> место монопольной торговли на границе (*цюзчан*), а при [казенных амбарах] Пинди[цан] — *тосугулсунов*. [Хубилай] отправил официальных посланцев провести расследования и ревизии военных поселений (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Яньань. [Хубилай] понизил: округ Наньсюнчжоу<sup>171</sup> сделал уездом Баочансянь<sup>172</sup>, а округ Шаочжоу<sup>173</sup> сделал уездом Цюйцзянсянь<sup>174</sup>.

В день синь-вэй двенадцатой луны (3 января 1291 г.) [Хубилай] сделал Двор выездов и эскорта (*вэйвэйюань*) Управлением государевых конюших (*тайпусы*).

В день у-инь (10 января) [Хубилай] освободил [области (*лу*)] Дадун, Пинлуань, Баодин и Хэцзянь от уплаты недоимок по [поземельным] налогам с 24-го года [девиза правления] Чжи-юань (15.01.1287 — 02.02.1288 г.) и по 26-й год [девиза правления] Чжи-юань (23.01.1289 — 10.02.1290 г.) в размере 130 562 *дань* [зерна].

В день цзи-мао (11 января) [Хубилай] дал повеление Верховному тайному совету (*шумиюань*) — внести в реестр оружие, находящееся среди населения Цзяннань, а также воинов и командиров, обученных военному делу, точно также как и по высочайшему указу года у-цзы (03.02.1288 — 22.01.1289 г.)<sup>175</sup>.

В день цзя-шэнь (16 января) [Хубилай] послал заместителя начальника Военного приказа (*бинбу шилан*) Цзинь Жуна<sup>176</sup> сотоварищи сделать смотр и установить точную численность военных дворов (*цзюньху*) в трех провинциях (*дао*)<sup>177</sup>, Аньси, Фэнсян и Яньань: за исключением 4000 [дворов в их] начальном реестре, еще было получено 33 280 совершеннолетних тяглых, которых Верховный тайный совет (*шумиюань*) хотел сделать солдатами, а Сангэ не считал возможным [так делать] и государь последовал ему.

В день бин-суй (18 января) разбойник Чжу Саньши-у<sup>178</sup> [из уезда] Сянью[сянь] области (*лу*) Синхуа собрал толпу и вторгся в горы Циншань<sup>179</sup>, темник Ли Ган<sup>180</sup> усмирил их карательной экспедицией. [Передвижной] секретариат [области (*лу*)] Цзинчжао сообщил государю о тех военных поселениях (*туньтянь*), которые выделили баранов стоимостью в 609 *дин* ассигнациями, последовал декрет — пожаловать ими обедневших и нуждавшихся из числа простого народа [принадлежащего] Чжашалу и Амбо<sup>xxxiv</sup>.

В день синь-мао (23 января) Луна вторглась в созвездие Кан («Шея»).

В день и-вэй (27 января), если первоначально, когда всеобщие хранилища были разделены на 4 хранилища, а золото и серебро поместили внутри дворцовой сокровищницы, то в данное время [Хубилай] установил контрольное управление надежных хранилищ богатств (*тицзюй фуиньку*) со вспомогательным 5-м рангом, чтобы заведывало ими. В области (*лу*) Датун многие из простого народа были беженцами или переселенцами, [Хубилай] освободил их от поземельных налогов на 21 508 *дань* [зерна]. В ямских станциях Хунцзань и Луаньянь<sup>181</sup> [ямские дворы] голодали и [Хубилай их] снабдил продовольствием на 60 дней. Подчиненный Бурташу<sup>xxxv</sup> *обок меркитов*<sup>xxxvi</sup> голодал и [Хубилай его] снабдил продовольствием на 90 дней. Последовал высочайший указ *чжувану* Наймантаю, начальнику департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) передвижного секретариата (*син-шэн*) [области (*лу*)] Ляоян Сэчэгэну и первому вице-министру (*ю-чэн*) [этого секретариата] Хун Ча-ху [т.е. Хон Та Ку] — выбрать из монгольских войск 10 000 человек и распределить по гарнизонам, в [уезде] Шуанчэн[сянь]<sup>182</sup>, а также в городах округа Пософу для того, чтобы обороняли их от войск Кадана.

В день цзи-хай (31 января) [Хубилай] сократил область (*лу*) Лиян, сделав уездом и введя в состав [области (*лу*)] Цзянькан. [Передвижной] секретариат Хугуан доложил государю, что за два года от торговых налогов (*сюанькэ*) получено 90 515 *лян* жемчуга. Разбойники из [уезда] Цин-

<sup>xxxiv</sup> 暗伯 Ань-бо, Амбо. Тангут по происхождению. Начинал службу в сменной гвардии Хубилая. Был при Хубилае в его походе против Наяна, имел заслуги в боях с ним и за них получил темничество в монгольских землях (в бассейне р. Керулен и других местностях). Потом был назначен начальником тангутской гвардии.

<sup>xxxv</sup> 不耳答失 Бу-эр-да-ши, Бурташ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxvi</sup> В тексте 滅乞里 ме-ци-ли. Здесь метатеза 2-х последних знаков, правильно — 滅里乞.

тянь[сянь] [области (лу)] Чучжоу Лю Цзя-и<sup>183</sup> сотоварищи собрали толпу в более чем 10 000 человек и вторглись в [уезд] Пиньян[сянь]<sup>184</sup> округа Вэньчжоу<sup>185</sup>.

В этом же году. [Хубилай] сделал пожалования князей крови, принцесс (*гунчжу*) и зятьев государя (*фума*) в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований] — золотом, серебром, ассигнациями и шелками. [Хубилай] дал повеление западным буддийским монахам совершать буддийские церемонии и ритуалы (*цзофоши*) и очистительные практики (*цзоцзин*) при вратах «Хоуцзаймэнь» на возвышенности Ваньшоушань, [в храме на озере] Чаган-наур<sup>xxxvii</sup>, в храме «Шэншоу Ваньаньсы», в буддийском скиту «Наньбиньань»<sup>186</sup>, в [храме] «Шуанцюань[сы]»<sup>187</sup> и прочих таких местах, что в [области (лу)] Хуаньчжоу; всего [было таких молитвенных] собраний — 72. Приговоренных к смерти за преступления — 72 человека.

Весной, в день жэнь-инь начальной луны 29-го года [девиза правления Чжи-юань] (3 февраля 1291 г.), Венера, Марс и Сатурн сошлись в созвездии Куй («Скипетр»)<sup>188</sup>.

В день гуй-мао (4 февраля) [Хубилай] дал печать *чжувану* Аячи. [Хубилай] отдал повеление «потомственному наставнику сокровенных знаний» Чжан Лю-суню<sup>189</sup> — установить жертвенник и совершать [даосские] моления в течение 3 дней. В Шанду было множество такого простого народа, что кормилось за счет казны, последовал высочайший указ — нанять простой народ на перевозку 100 000 *дань* риса для доставки в Шанду; [установить] казенную цену за *дань* [риса] в 40 *лянь*; повелевается столичному наместнику (*люшоу*) [Шанду] Мубаракшу<sup>xxxviii</sup> возглавить эти дела.

В день синь-хай (12 февраля) [Хубилай] упразднил 12 ямов (*чжсань*) [на дорогах] от Бяньлянь до Чжэньян, уезда Цисянь<sup>190</sup>, округа Суйчжоу<sup>191</sup>, [уездов] Чжунмоу[сянь], Чжэн[сянь], Тан[сянь] и города Дэн[чжоу], сделав простым народом [их] ямские дворы (*чжсаньху*).

В день гуй-чоу (14 февраля) государство Корея прислало послов, принесших ежегодную дань местными изделиями.

В день дин-сы (18 февраля) [Хубилай] отправил 400 человек *гуйюкчи* в поход на север.

В день синь-ю (22 февраля) [Хубилай] упразднил управление зерновых перевозок (*цаоюньсы*) Цзянхуай, слив его с темничеством морских судов (*хайчуань ваньхусо*) и возложив на морские пути перевозку зерна. [Хубилай] провел слияние [учреждений], введя контрольное управление (*тицзюйсы*) мастеров ювелирных и златошвейных дел Чжэси в состав генеральной администрации мастеров ювелирных и златошвейных дел (*цзиньйой жэньцзян цзунгуаньфу*) провинции (*дао*) Чжэси. [Хубилай] понизил две области (*лу*), Увэй и Хэчжоу, и военный округ Люаньцзюнь<sup>192</sup>, сделав округами 2-го ранга (*чжоу*), а округ Чаочжоу<sup>193</sup> — уездом, введя в состав Увэй[чжоу]; всех их одинаково подчинив области (*лу*) Лучжоу. [Хубилай] повысил округ Аньфэнфу<sup>194</sup>, сделав областью (*лу*), и понизил округ Шоучуньфу и военный округ Хуайюаньцзюнь<sup>195</sup>, сделав уездами, введя [уезд] Хуайюань[сянь] в состав округа Хаочжоу<sup>196</sup>; и всех их одинаково подчинив области (*лу*) Аньфэн. [Хубилай] повысил в передвижных секретариатах (*син-шэн*) во всех местностях бюро судебных исполнителей (*ливэньсо*) до 4-го ранга. [Хубилай] освободил обедневший простой народ Цзянхуай от [уплаты] тех более чем 2 976 000 *дань* [зерна], что являются недоимками по поземельным налогам с 12-го года [девиза правления] Чжи-юань (29.01.1275 — 17.01.1276 г.) по 25-й год [девиза правления Чжи-юань] (03.02.1288 — 22.01.1289 г.), а также от еще не уплаченных поземельных налогов 26-го года [девиза правления Чжи-юань] (23.01.1289 — 10.02.1290 г.) в 130 000 *дань* [зерна], 1150 *дин* ассигнациями, 5400 *цзинь* шелковой пряжи и более чем 1430 *цзинь* хлопка. [Хубилай] упразднил контрольное управление (*тицзюйсы*) по добыче

<sup>xxxvii</sup> 茶罕腦兒 Ча-хань-нао-эр, Чаган-наур. Вариант записи названия этого озера, ныне называющегося Хулунь-наозэр (в пров. Хэбэй, о нем см. в цз. 11).

<sup>xxxviii</sup> 木八剌沙 Му-ба-ла-ша, Мубаракш. При каане Тэмуре он стал начальником департамента политических дел (*пинчжисан чжээнши*) в Центральном имперском секретариате.



золота. [Хубилай] установил главное управление контроля и распределения [соли] (*ду-чжунаньюньши-сы*) Цзяндун и Лянчжэ.

В день жэнь-суй (23 февраля) [Хубилай] поставил Чжашала и Тутука командовать войсками в землях онгутов<sup>xxxix</sup>, дав повеление соответствующим ведомствам снабдить их войска всем необходимым. Последовал декрет области (*лу*) Датун — отпустить рис для оказания помощи голодающему простому народу у онгутов. Сановники Верховного секретариата (*шанишунэн*) Сангэ и другие за преступления были уволены [Хубилаем].

В день синь-вэй второй луны (4 марта 1291 г.) [Хубилай] пожаловал подчиненные Есудару<sup>197</sup> части войск холошенными жеребцами, [всего] 10 000 головами. [Хубилай] перенес золото и серебро всеобщих хранилищ (*ваньйку*) и поместил в находящемся в запретном городе [контрольном управлении] надежных хранилищ богатств (*фунинку*). Верховный секретариат (*шанишунэн*) доложил [Хубилаю]: «В [области (*лу*)] Датун тех, кто кормится за счет казны, 70 000 человек, в год расходуется [на это] 800 000 *дань* риса. Отправленные официальные посланцы дополнительно выявили 13 500 человек таких, которых неправомерно снабжали. Просим разрешить взыскать и вернуть обратно в казну [неправомерно выданное]». [Хубилай] последовал этому.

В день гуй-ю (6 марта) [Хубилай] сделал главноначальствующего (*цзуншэ*) в Лунси<sup>198</sup> и Сычуань Ринчин Чел-шисэга<sup>xl</sup> старшим главноначальствующим (*ду-цзунтун*) над исповедующими буддийское учение во всех областях (*лу*). [Хубилай] реорганизовал передвижной секретариат (*син-шэн*) Фуцзянь и сделал управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), подчиненным передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянси. Последовал высочайший указ: «Передвижным имперским цензоратам (*син-юйшитай*) — не подчиняться распоряжениям из передвижных секретариатов (*син-шэн*)». Передвижной секретариат (*син-шэн*) Юньнань доложил [Хубилаю]: «В [областях (*лу*)] Сюйчжоу<sup>199</sup> и Умэн речные пути трудные и опасные, множество джонок разбивается и тонет. Следует, начиная от речного яма (*шуйчжэнь*) Ешао<sup>200</sup>, выходить на сушу и проходить через [область (*лу*)] Чжунцин[фу], а кроме того, проходить через различных мань — в Яньцзин<sup>201</sup>, тулао-мань и биса-мань<sup>202</sup>, доходя таким образом до Цинфу<sup>203</sup> в [области (*лу*)] Сюйчжоу. Для устройства [этого] надо сделать ямские тракты и установить в общей сложности 5 ямов (*чжэнь*)». [Хубилай] последовал этому. Есудар и командующий войсками Ван-цзуншуай<sup>204</sup> доложили [Хубилаю]: «По недавней системе государственные наем рабочей силы и принудительные закупки товаров (*хэгу-хэмай*) не распространялись на семьи военных, а теперь они полностью приравнены к простому народу». Последовал высочайший указ — отныне войскам не вносить в казну [поставок по системе *хэгу-хэмай*].

В день бин-цзы (9 марта) [Хубилай] упразднил ревизионно-фискальное управление (*чжэн-лисы*). В [областях (*лу*)] Шанду и Тайюань был неурожай и [Хубилай] освободил их простой народ за те, с 12-го года [девиза правления] Чжи-юань (29.01.1275 — 17.01.1276 г.) по 26-й год [девиза правления Чжи-юань] (23.01.1289 — 10.02.1290 г.), [оставшиеся] недоимки по поземельным налогам на более чем 38 500 *дань* [зерна]. [Хубилай] отправил официальных посланцев вместе с [чиновниками] управления [надзора] и контроля (*аньчасы*) оказать помощь голодающему простому народу [областей (*лу*)] Шанду и Тайюань, выдавая рационы продовольствия или на 2 месяца или на 3 месяца, в зависимости от [положения конкретного] человека. Ввиду участия в клике Сангэ, [Хубилай] уволил Солонхуса<sup>xli</sup> с [должности] *даругачи* области (*лу*) Янчжоу. [Хубилай]

<sup>xxxix</sup> 孃古 вэн-гу, онгут (они же «белые татары»). Один из вариантов транскрипции названия этого этнонима в ЮШ.

<sup>xl</sup> 肇真朮納思 Нян-чжэнь-чжу-на-сы, Ринчин Чел-шисэг. В других местах ЮШ его имя записывается другими вариантами знаков, как то: 肇真吃刺思 и 肇真哈刺思. Комментаторы ЮШ предлагают следующую реконструкцию китайской транскрипции его имени — 肇真吃刺失思 Нян-чжэнь Чи-ла-ши-сы. Первые два знака устойчиво применяются для передачи “Ринчин/Ринчен”, но восстановление исходного тибетского звучания остальных знаков, представляет определенные трудности. Вероятно они передают звучание “Чел-шисэг”. Он был наставником из буддийского толка монастыря Сакья в Тибете (ему принадлежали Сакья-пандита, наставник Пагсба и другие наставники Хубилая). Под 1329 г. он отмечен в ЮШ как наставник государя.

<sup>xli</sup> 唆羅兀思 Со-ло-у-сы, Солонхус. Более нет данных.

отправил чиновников еще раз проинспектировать обедневший простой народ в [землях] водяных татар и [округе] Сяньпин[фу] и оказать им помощь.

В день дин-чоу (10 марта) [Хубилай] сделал старшего начальника Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола (*ю-чжаньши*) Олджэ старшим премьер-министром Верховного секретариата (*шаншу ю-чэнсян*), а действительного члена академии Ханьлинь и советника государя (*ханьлинь сюэши чэнчжси*) Бухуму — начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэнши*) [в Верховном секретариате]; дав высочайший указ объявить [об этом] Поднебесной. [Хубилай] оказал помощь в снабжении обедневшего простого народа короткозернистым лиунаньским<sup>205</sup> рисом.

В день цзи-мао (12 марта) [Хубилай] послал чиновников, чтобы, взяв с собой благовония, посетили священный пик Чжунъюэ<sup>206</sup>, Восточное море и реку Хуайхэ, принесли их в дар и вознесли моления [о благополучии династии]. [Хубилай] установил для «страны золотозубых» Цзиньчи и других местностей ставку главнокомандующего управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы ду-юаньшуйфу*). [Хубилай] разместил военным поселением (*туньтянь*) 2000 человек из числа воинов управления императорских телохранителей (*хубэньши*) в [области (*лу*)] Шанду, выдав им из казны крупный рогатый скот и всевозможные сельскохозяйственные орудия, на что было потрачено 20 000 *дин* ассигнациями. Ввиду того, что земли, подведомственные управлению по умиротворению (*сюаньфусы*) области (*лу*) Цюйцзин в Юньнань, обширные, а сердца простого народа все еще не успокоились, [Хубилай] провел реорганизацию и установил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) и управляющее войсками темничество (*гуаньцзюнь-ваньхуфу*) [области (*лу*)] Цюйцзин и прочих местностей, для поддержания порядка в них,

В день синь-сы (14 марта) [Хубилай] снова подчинил [земли племен] бафань и Лодянь, управлявшиеся передвижным секретариатом (*син-шэн*) Хугуан, [передвижному] секретариату Сычуань.

В день жэнь-у (15 марта), ввиду того, что Сангэ подрывал [работу] и притеснял органы [Имперского] цензората, а кроме того наказывал батогами цензоров по надзору [за провинциями] (*цзяньча юйши*), [Хубилай] дал повеление главному цензору (*юйши дафу*) Урлюку<sup>XLII</sup> подробно выяснить это.

В день гуй-вэй (16 марта) Луна вторглась в звезду Цзо-чжифа («Левая из Ведающих законами»). Государь со своим выездом осчастливил [посещением] Шанду. В этот же день [Хубилай] дошел до Дакоу<sup>207</sup> и снова призвал к себе чиновников из Имперского цензората (*юйшитай*), а также из двух секретариатов (*ляньшэн*), Центрального имперского (*чжуншу*) и Верховного (*шаншу*), которые проводили дознание и допросы по преступлениям Сангэ. [Хубилай] опять подчинил инспекцию по потерянному имуществу (*ланьцизянь*) Палате объявления отличий (*сюаньхуйюань*). Последовал высочайший указ — не смей мешать и беспокоить управление распределения [соли] (*чжуаньюнь шисы*) Шаньдуна [в его распоряжениях] системой ставок торговых налогов (*кэчэн*).

В день цзя-шэнь (17 марта) Луна вторглась в созвездие Мао («Утиное гнездо»). [Хубилай] дал повеление передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянхуай провести расследования и ревизии тех налогов деньгами и зерном от [владений] Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола в Цзяннань, которыми ведал Шабуддин.

В день и-ю (18 марта) [Хубилай] установил передвижные тайные советы (*син-шумиюань*) в Цзянхуай, Хугуан, Цзянси, Сычуань и прочих местностях, высочайшим указом объявив столицам и провинциям [об этом]; [а также, что передвижной тайный совет] Цзянхуай ведает военным округом Гуандэцзюнь, [передвижной тайный совет] Хугуан ведает округом Юэчжоу<sup>208</sup>, [передвижной тайный совет] Цзянси ведает [областью (*лу*)] Тинчжоу и [передвижной тайный совет] Сычуань ведает [областью (*лу*)] Цзядин<sup>209</sup>.

В день бин-суй (19 марта) последовал высочайший указ: «Реорганизовать управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*), сделав управлениями очищения, наведения порядка и ревизий (*сучжэн-ляньфансы*). В каждой провинции (*дао*) вследствие этого учредить штат [такого управ-

<sup>XLII</sup> 月兒魯 Юэ-эр-лу, Урлюк. Вариант записи имени этого сановника.

ления] из 8 служащих — за исключением 2 уполномоченных, остающихся в управлении для ведения дел по всей провинции (*дао*), остальные 6 человек распределить для надзора за подчиненными частями [провинции]. Такие дела, как администрирование простого народа, налоги деньгами и зерном, мошенничества и должностные злоупотребления чиновников, все это поручается им. Когда подойдет конец года, [Верховному] секретариату и [Имперскому] цензору посылать чиновников для выяснения их [служащих этих управлений] заслуг и достижений». [Хубилай] сделал начальника Палаты по сбору талантов (*цзисяньюань дасюэши*) Хэ Жун-цзу первым вице-министром Верховного секретариата (*шанишу ю-чэн*), а заместителя начальника Палаты по сбору талантов (*цзисяньюань сюэши*) Хэ Шэна<sup>XLIII</sup> сделал советником по политическим делам Верховного секретариата (*шанишушэн цаньчжэи чжэньши*). Последовал высочайший указ передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянхуай — послать из монгольских войск 500, а из ханьских войск 1000 человек, чтобы следовали за августейшим *ваном* Чжэньнань<sup>XLIII</sup> для поддержания порядка в [области (*лу*)] Янчжоу. Был задержан уполномоченный главного управления контроля и распределения [соли] (*ду-чжуньюньши*) [области (*лу*)] Хэцзянь Чжан Юн<sup>211</sup>, вследствие чего [Хубилай] послал чиновников провести расследования и ревизии его дел.

В день дин-хай (20 марта) [Хубилай] распорядился возвести будки ночного караула у южной стороны дворцового города для того, чтобы в них помещались воины сменной гвардии. Задержанного в [провинции] Хугуан Яо Су-му доставили в столицу.

В день у-цзы (21 марта) [Хубилай] отписал в казну имущество семьи Яо Су-му, одного золота было в общей сложности 4000 *лян*.

В день синь-мао (24 марта) [Хубилай] возвел в ранг [владельческого князя] *чжувана* Тэмур-Бугу<sup>XLIV</sup>, сделав *ваном* Суюань, и пожаловал его печатью.

В день жэнь-чэнь (25 марта) дожди разрушили один придел Великого храма предков, таблички с именами предков были почтительно перенесены в другой павильон [храма].

В день гуй-сы (26 марта) [Хубилай] отписал в казну имущество семьи Сангэ. [Хубилай] послал чиновников передвижных секретариатов (*син-шэн*) и передвижных цензоров (*син-тай*) отпустить зерно для оказания помощи голодавшему простому народу уездов: Цзисисянь в [области (*лу*)] Хуй[чжоу]<sup>212</sup> и Линьаньсянь<sup>213</sup>, Юйхансянь<sup>214</sup>, Юйцянсянь<sup>215</sup>, Чанхуасянь<sup>216</sup>, Синьчэнсянь и других в [области (*лу*)] Хан[чжоу]. [Хубилай] дал повеление советнику [по политическим делам] передвижного секретариата (*син-шанишушэн цань-чжэнь*) Цзянхуай Янь Гун-наню<sup>217</sup> — разобраться и привести в порядок нарушения соляного законодательства.

В день дин-ю (30 марта) последовал высочайший указ — дополнительно дать почетные титулы духам священных пиков, рек и четырех морей, к каждому послать чиновников, чтобы принесли жертвы и сообщили текст [указа].

В день цзи-хай, начальный в третьей луне (1 апреля 1291 г.), в [областях (*лу*)] Чжэньдин, Хэцзянь, Баодин и Пинлуань был неурожай, а [областях (*лу*)] Пинъян и Тайюань — особенно страшный; тех из простого народа, кто бежал и переселился в поисках пропитания, было 67 000 дворов; тех, кто умер от голода — 371 человек. Багюк<sup>XLV</sup>, младший брат жены Сангэ, бывший уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [области (*лу*)] Яньнань, был казнен за получение взяток и накопление награбленного. Была повергнута на землю стела [с текстом о] помогающем правлению Сангэ. В [области (*лу*)] Тайюань был неурожай и [Хубилай] строжайше запретил производство вина.

В день дин-вэй (9 апреля) Луна вторглась в созвездие Юйной.

В день цзи-ю (11 апреля) Луна вторглась в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законами»).

В день гэн-суй (12 апреля) Луна вторглась в звезду Тайвэй Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога»).

<sup>XLIII</sup> Т.е. за Тогоном, сыном Хубилая.

<sup>XLIV</sup> 鐵木兒不花 Те-му-эр-Бу-хуа, Тэмур-Буга. Неизвестно к какой ветви «золотого рода» он принадлежал.

<sup>XLV</sup> 八吉由 Ба-цзи-ю, Багюк. Более нет данных.

В день цзя-инь (16 апреля), в области (лу) Чандэ было наводнение и [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов на 23 900 *дань* [зерна].

В день и-мао (17 апреля) Венера вторглась в созвездие У-цзюй («Пять колесниц»). Принадлежавшие Наяну *обоки* ярмахуд<sup>XLVI</sup> и другие вместе с чжурчжэньским войском в 500 человек преследовали и убили более 1000 человек из простого народа, который признал зависимость [от Юань] и присоединился; [Хубилай] отправил Тагая, чтобы повел 1000 человек и усмирил их.

В день синь-ю (23 апреля), в Люйлян<sup>218</sup> 50 дворов *чжармучи* голодали и [Хубилай им] оказал помощь продовольствием на 3 месяца. [Хубилай] отрядил воинов личной гвардии на постройку палат «Цзытаньдянь»<sup>219</sup>.

В день жэнь-суй (24 апреля) [Хубилай] сделал первого вице-министра передвижного секретариата (*син-шэн ю-чэн*) Ганьсу Цуй Юя первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншу ю-чэн*). Мо Го-линь<sup>220</sup> из округа Наньданычжоу<sup>221</sup> был на аудиенции у государя, [Хубилай] дал [Мо] Го-линю должность уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) и [золотую] пайцзу с [головой] тигра и с 3 жемчужинами. В пяти областях (лу), Ханчжоу, Пинцзян и других, был неурожай, [Хубилай] отпустил зерно для оказания им помощи, вследствие чего снял для них запреты на сбор тростника и ловлю рыбы в озерах и прудах. В пяти областях (лу), Лиян, Тайпин<sup>222</sup>, Хуйчжоу<sup>223</sup>, Гуандэ<sup>224</sup> и Чжэньцзян<sup>225</sup>, также был неурожай, [Хубилай] оказал им помощь — такую же как и [области (лу)] Ханчжоу. В области (лу) Упин был неурожай, а народ был измучен вооруженными отрядами разбойников и грабителей, [Хубилай] освободил ее от поземельных налогов прошлого года. Что касается пахотных полей во всех округах, которые постоянно подвергались стихийным бедствиям, то [Хубилай] всех их освободил от всех податей; а что касается тех, где не было стихийным бедствий, то освободил на 5/10 [от их податей]. [Хубилай] упразднил управление распределения соли (*чжунаньюньсы*) [области (лу)] Ганьчжоу<sup>226</sup>. В Цзянхуай многие влиятельные семьи действовали через взятки знатным и власть имущим и делались писцами и мелкими чиновниками при уездных управах, [они стали] попустительствовать и покрывать связанные с ними дворы [простого народа] и получилось так, что подати и налоги остались лишь на долю бедняков из простого народа; последовал высочайший указ передвижному секретариату (*син-шэн*) Цзянхуай — дается строжайший запрет на это. [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу [областей (лу)] Ляоян и Упин, вследствие чего снял для них запреты на охоту и ловлю [зверя].

Летом, в день цзи-сы четвертой луны (1 мая 1291 г.), [Хубилай] дал запрет на массовое закалывание овец.

В день цзя-суй (6 мая) последовал высочайший указ — в каждой области (лу) [окружным] управам, всем управлениям (*сы*) и начальникам уездов расставить чиновников, исполняющих обязанности по управлению *ауругами* войск всех видов. Ввиду землетрясения, [Хубилай] по этой причине освободил тех, кто был записан в войсковом реестре [области (лу)] Упин как личная гвардия (*шивэй*), от казённых повинностей настоящего года. [Хубилай] увеличил в управлении кипчакской гвардии штат регистраторов (*цзинли*) на одного служащего, взяв ханьца для занятия этой [должности], но не разрешил использовать это в качестве прецедента для остальных [гвардий].

В день гэн-чэнь (12 мая) [Хубилай] снял запрет для [области (лу)] Ханчжоу на ловлю рыбы в озере Сиху, разрешив простому народу [использовать] сети и верши.

В день бин-суй (18 мая) последовал высочайший указ — всем тем *ортакам*, кто имеет на руках серебро, вносить возврат [средств] полностью ассигнациями, сделав это правилом.

В день и-вэй (27 мая)<sup>227</sup> Юпитер вторгся в созвездие Юй-гуй («Духи людей»). [Хубилай] оказал помощь голодающему простому народу в Цзяннань за счет риса [принадлежащего] Шабуддину сотоварищи. [Хубилай] призвал Чжу Цина и Чжан Сюаня прибыть ко двору.

В день гэн-инь (22 мая) [Хубилай] провел слияние [учреждений], введя Палату всеобщего правления (*цзунчжисюань*) в состав Палаты по распространению праведности (*сюаньчжэнь-юань*)<sup>228</sup>. Ввиду вопросов по законам об ассигнациях, [Хубилай] призвал к себе Е Ли, чтобы вернулся обратно в столицу.

<sup>XLVI</sup> 牙兒馬兀 я-эр-ма-у, ярмахуд.

В день и-вэй (27 мая) [Хубилай] переместил управу передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Хугуан в Эчжоу.

В день бин-шэнь (28 мая) [Хубилай] оказал помощь рисом, 3000 *дань*, голодающему простому народу [принадлежащему] Коргису<sup>XLVII</sup>.

В день у-суй пятой луны (30 мая 1291 г.) [Хубилай] призвал к себе заместителя начальника передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Цзянси Али<sup>229</sup>, чтобы прибыл ко двору. [Хубилай] повысил Надзор за императорскими поясами (*чжанпэйцзянь*) до 3-го ранга. [Хубилай] послал трех человек, Тохто<sup>XLVIII</sup>, Тарагая<sup>XLIX</sup> и Хусейна<sup>L</sup>, расследовать самовольное присвоение казенных средств управляющими буддийскими монахами в Цзянхуай главноначальствующим [по делам буддистов] (*цзуншэ*) Янринчингой сотоварищи. [Хубилай] сделал советника по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) Лянь Си-шу<sup>230</sup> первым вице-министром передвижного секретариата (*син-шэнь ю-чэнь*) Хугуан и других местностей, действующим как главнокомандующий (*дуюаньшуай*) и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хайбэй-Хайнань<sup>231</sup>; а уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) округа Цюнчжоу Чэнь Чжун-да сделал главнокомандующим (*дуюаньшуай*) и уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хайбэй-Хайнань. Служителя левого и правого приказа (*цзо-юсы ланчжун*) передвижного секретариата (*син-шэнь*) Хугуан Буян-Юза<sup>LI</sup> и заместителя командующего (*фу юаньшуай*) [войсками] в Бешбалыке Ван Синя<sup>232</sup> обоих одинаково [Хубилай] сделал старшими помощниками начальника (*тунчжэи*) управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Хайбэй-Хайнань, занимающимися делами заместителя командующего (*фу юаньшуай*); обоим дал право ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра и во главе 2200 человек направил в карательный поход на ли-мань<sup>233</sup>, все их подчиненные должны были следовать расстановкам на должности по распоряжениям [Чэнь] Чжун-да. [Хубилай] установил ставку главнокомандующего управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы дуюаньшуайфу*) для левых и правых [приказов передвижного секретариата] Лянцзян<sup>234</sup>.

В день жэнь-инь (3 июня) Луна вторглась в звезду Шаоминь. [Хубилай] переместил управу передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Цзянхуай в Цзянькан[фу].

В день цзя-чэнь (5 июня) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэнь*) Маджуддин и Цуй Юй доложили [Хубилаю]: «Сангэ управлял государством 4 года, все сановники подносили ему взятки, чтобы все их родственники и давние друзья получали важные посты, хотя это является таким делом, когда обманами вводят в заблуждение высшие сферы и обирают до нитки обычный народ. Следует приказать обоим секретариатам [Центральному имперскому и Верховному] провести дополнительное и строгое расследование, а [виновных] всех одинаково исключить из списков [чиновного сословия], сделав простым народом». [Хубилай] последовал этому. Яо Су-му, так как был родственником жены Сангэ, то стал министром передвижного секретариата (*син-шэнь пинчжан*) Хугуан, и к настоящему времени был арестован за несколько десятков дел, являвшихся противозаконными; последовал высочайший указ — в шейной колодке доставить в [передвижной] секретариат Хугуан и казнить его<sup>235</sup>.

<sup>XLVII</sup> 闊里吉思 Ко-ли-цзи-сы, Коргис (тюрк. вариант имени Георгий). Вероятно речь идет о правнуке вождя онгутов Алахуш-тегин Хури и зяте государя, известном также под титулом *ван* Гаотан.

<sup>XLVIII</sup> 脫脫 То-то, Тохто (1264 — 1307 гг.), внук Сугулчака (2-го сына Бо'ола, единственного сына Мухали). В 1287 г. был при Хубилае в походе на Наяна и отличился в отражении атаки на шатер каана. Потом был приближенным у внука Хубилая Тэмюра (будущего каана) в его походе на Кадана. В сражении с войсками последнего Тохто имел заслуги и получил награду. Его жизнеописание находится в цз. 119.

<sup>XLIX</sup> 塔刺海 Та-ла-хай, Тарагай (? — 1291 г.). Далее, в записях 10-й луны, сообщается об их с Хусейном казни за взятки.

<sup>L</sup> 忽辛 Ху-синь, Хусейн (? — 1291 г.). В других местах ЮШ его называют Чжан Хусейн. Вероятно он был китаецем, принявшим ислам. Хотя возможно, что это потомок китайских мусульман, сохранивших родовую фамилию.

<sup>LI</sup> 不顏于思 Бу-янь-Юй-сы, Буян-Юз. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день синь-хай (12 июня), ввиду того, что в [области (лу)] Тайюань, а также в [области (лу)] Ханчжоу, был неурожай, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов настоящего года. [Хубилай] увеличил штат уполномоченных управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хэдун на одного служащего. [Хубилай] пригласил к себе помощника наставника наследного царевича (*тайцзы цзаньшань*) Лю Иня<sup>236</sup>. [Лю] Инь, будучи помощником наставника наследного царевича (*тайцзы цзаньшань*), ушел со службы из-за продолжительной болезни матери; к настоящему времени мать умерла и его призвали служить в качестве заместителя начальника Палаты по сбору талантов (*цзисяньюань сюэши*), но не вышло. [Хубилай] уволил Тохто, Тарагая, Хусейна и других от ревизии и расследования [присвоения чиновниками], управляющими буддийскими монахами, доходов от налогов деньгами и зерном. [Хубилай] упразднил в Цзяннань шесть контрольных управлений (*тицзюйсы*) по ежегодным сборам в казну хлопкового дерева (капка). [Область (лу)] Гунчан прежде являлась [подведомственной] управлению командующего всеми войсками области (*цзуншуайфу*), Сангэ специально повысил [управление] и сделал управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), устроив своего младшего брата Дамба Ландаса<sup>LII</sup> уполномоченным [управления по всеобщему успокоению]. Когда Сангэ потерпел неудачу<sup>237</sup>, тот, боясь казни, совершил самоубийство. К настоящему времени [область (лу)] Гунчан была снова под управлением командующего всеми войсками области (*цзуншуайфу*). [Хубилай] увеличил штаты и установил два хранилища, редкостей и драгоценностей (*ичжэньку*) и императорских поясов (*юйдайку*), [оба] вспомогательного 5-го ранга, в обоих учредив [должности] уполномоченных, надзирающих (*тидянь*) и заместителей, по одному служащему на каждой позиции. [Хубилай] в столицах и провинциях уменьшил [штаты] излишних должностей на 37 служащих. В дворцовом городе были возведены палаты виноградного вина, а также палаты женского рукоделия. Последовал высочайший указ — ввиду преступлений и злодеяний Сангэ заключить в тюрьму и допрашивать, казнить его соучастников Яо Су-му, Багюка<sup>LIII</sup> и прочих<sup>238</sup>. [Хубилай] отрядил войска на обваловку каналов в землях Хуунхур-Улан<sup>LIV</sup> и на ремонт городских стен и укреплений, приказав монгольским войскам гарнизона и военного поселения (*туньтянь*), находящимся в речной долине, чтобы отбивали разбойничьи вторжения<sup>239</sup>.

В день гуй-чоу (14 июня) [Хубилай] упразднил Верховный секретариат (*шаньшушэн*), а все дела передал Центральному имперскому секретариату (*чжуньшушэн*). [Хубилай] провел реорганизации: старшего премьер-министра Верховного секретариата (*шаньшу ю-чэнсян*) и старшего начальника Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола (*ю-чжэньши*) Олджэ сделал старшим канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуньшу ю-чэнсян*); министров начальников департамента политических дел (*пинчжэан чжэньши*) [Верховного секретариата] Маджуддина и Бухуму, обоих — начальниками департамента политических дел Центрального имперского секретариата (*чжуньшу пинчжэан чжэньши*); первого вице-министра Верховного секретариата (*шаньшу ю-чэн*) Хэ Жун-цзу — первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуньшу ю-чэн*); второго вице-министра Верховного секретариата (*шаньшу цзо-чэн*) Ма Шао — вторым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуньшу цзо-чэн*); советников по политическим делам (*цаньчжэи чжэньши*) [Верховного секретариата] Хэ Шэна и Гао Чжу<sup>240</sup>, обоих — советниками канцлера (*цаньчжэи чжуньшу*) по политическим делам; зятя государя (*фума*) вана государства Корея Ван Чхуна, младшего премьер-министра (*цзо-чэнсян*) передвижного секретариата (*син-шаньшушэн*) карательного похода на восток — младшим канцлером передвижного имперского секретариата (*син-чжуньшу цзо-чэнсян*) карательного похода на восток. [Хубилай] упразднил хранилище для сжигания ассигнаций (*шаочаоку*) в Даду, вследствие чего вернулся к старой системе, когда в каждой области (лу) пришедшие в негодность ассигнации было приказано сжигать под надзором чиновников передвижных секретариатов (*син-шэн*). [Хубилай] увеличил штаты и установил [новые должности]: в Приказе учета населения и сбора нало-

<sup>LII</sup> 答麻剌答思 Да-ма Ла-да-сы, Дамба Ландас. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIII</sup> В тексте 八吉 Ба-цзи, последний знак в его имени здесь опущен.

<sup>LIV</sup> 晃火兒月連 Хуан-хо-эр-Юэ-лянь, Хуунхур-Улан. Один из вариантов транскрипции этого названия.

гов (*хубу*) — составителей смет (*сыцзи*), и в Приказе общественных работ (*гунбу*) — смотрителей измерений (*сычэн*); [всех] с действительным 7-м рангом.

В день цзя-инь (15 июня) Луна вторглась в созвездие Нью («Бык»). [Хубилай] оказал помощь голодавшему простому народу ямов (*чжань*) в [областях (*лу*)] Шанду и Хуаньчжоу, в Юйлинь<sup>241</sup> и Чанпин[сянь], [областях] Упин, Куаньхэ<sup>242</sup>, Сюаньдэ, Сичжань<sup>243</sup> и [землях] чжурчжэней.

В день и-мао (16 июня) [Хубилай] все дела государственного управления вверил Центральному имперскому [секретариату] (*чжуншу*), вследствие чего направил официальных посланцев оповестить и опубликовать это в столицах и провинциях. Последовал высочайший указ — что касается тех, кто допустил потерю налогов деньгами и натурой, то запрещается ссылаться на те или иные предлоги; [им приказывается] прибыть в столицу.

В день дин-сы (18 июня) были возведены две белые ступы, каждая высотой 1 *чжан* 1 *чи*, в них поселили для чтения заговоров [против зла] 7 человек [буддийских] наставников — Досыдэ-синцзи<sup>LV</sup> сотоварищи. Хэ Жун-цзу в целях упорядочивания десяти дел по общим законам, управлению простым народам, отпора разбойникам, распоряжения финансами и прочим, создал книгу и назвал ее «Новые кодифицированные правила [годов девиза правления] Чжи-юань»<sup>244</sup>; [Хубилай] дал повеление вырезать печатные доски и напечатать, приказав всем учреждениям [ей] строго следовать. Некогда Сангэ, ввиду отсутствия сыновей у Лю Бин-чжуна, отобрал его пахотные земли. Его [т.е. Лю Бин-чжуна] жена госпожа Доу подала доклад [Хубилаю], что уже давно обращалась [с просьбой] сделать наследником приемного сына [Лю] Лань-чжана<sup>245</sup>, последовал декрет — вернуть ему обратно 100 *цин* [пахотных] земель.

В день цзи-вэй (20 июня) [Хубилай] снова сделал Мэнь Да-чжана главным цензором (*юйши дафу*), ведающим делами передвижных имперских цензоров (*син-юйшитай*). Ван государства Корея Ван Чхун попросил [Хубилая] сделать его сына Вона сыном-наследником *вана* [Кореи], последовал высочайший указ — поставить Вона в качестве наследного принца *вана*, назначить на особую должность «Высшая опора государства» (*шанчжэуго*) и пожаловать серебряной печатью.

В день дин-мао, начальный в шестой луне (28 июня 1291 г.), [Хубилай] дал запрет монгольским людям отправляться в земли мусульман в качестве торговцев и покупателей<sup>246</sup>. В Хугуан был неурожай, последовал декрет — оказать ей помощь рисом, 70 000 *дань*, которые есть у Лалык-Хайя<sup>LV1</sup>.

В день синь-сы (12 июля) [Хубилай] установил для горных поселений мань из [округа] Чжэньюань[фу] округ Хуанпинфу.

В день и-ю (16 июля) [Хубилай] сделал советника по политическим делам (*цаньчжэи чжээн-ши*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Юньнань Унана<sup>LVII</sup> министром *вана* Лян<sup>LVIII</sup>. Сигован<sup>247</sup>, владетель горного поселения, и младший брат Шибэйши-вана<sup>248</sup> вместе прибыли ко двору государя. [Хубилай] увеличил войска передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Цзянхуай на 20 000 [человек], чтобы атаковали разбойников и грабителей в четырех областях (*лу*), Чэньчжоу<sup>249</sup>, Гуйян, Баоцин и Уган. Ввиду того, что мужчины и женщины из беженцев в области (*лу*) Бяньлян соединялись в пары и создавали семьи, [Хубилай их] снабдил земледельческими орудиями и семенами для посевов.

В день бин-суй (17 июля) последовал декрет: «Чиновников военных поселений (*туньтянь*), у которых истек трехлетний срок [службы], взаимно перемещать<sup>250</sup> на новые должности только внутри различных [военных] поселений». Высочайше было объявлено повсеместно — что касается простого народа в Цзянхуай, который опираясь на сильное влияние главноначальствующего [по делам буддистов] (*цзуншэ*) [Ян]ринчунгу<sup>LIX</sup>, не вносил подати, то взыскать в казну подати согласно законам.

<sup>LV</sup> 朵四的性吉 До-сы-дэ-син-цзи, Досыдэсинцзи. Сведений о нем больше нет.

<sup>LV1</sup> 刺里海牙 Ла-ли-Хай-я, Лалык-Хайя. Сведений о нем больше нет.

<sup>LVII</sup> 兀難 У-нань, Унан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LVIII</sup> Т.е. главой администрации удела внука Хубилая Гаммалы.

<sup>LIX</sup> В тексте 璉真加 Лянь-чжэнь-цзя. Т.е. пропущен первый знак в записи его имени.

В день синь-мао (22 июля) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день гуй-сы (24 июля) [Хубилай] подчинил два округа, Ляньчжоу и Хайчжоу, управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Шаньдуна.

Осенью, в день бин-шэнь, начальный в седьмой луне (27 июля 1291 г.) советник [по политическим делам передвижного имперского] секретариата (*шэн цань-чжэнь*) Юньнань Керей<sup>LX</sup> доложил [Хубилаю]: «В землях Цзяньду производится много золота, можно установить плавильни и приказать живущему поблизости простому народу выплавлять его в качестве внесения податей в казну». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-хай (30 июля) Венера вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). Последовал высочайший указ — объявить [приказ о привлечении] всем горным поселениям инородцев мань в Шанчжоу<sup>251</sup> и прочих местностях.

В день гэн-цзы (31 июля) [Хубилай] переместил управу передвижного тайного совета (*син-шумиуань*) Цзянси в Ганьчжоу.

В день и-сы (5 августа), в [области (лу)] Даду был неурожай и [Хубилай] выделил 254 800 *дань* риса для оказания ей помощи.

В день у-шэнь (8 августа) Ли Гань<sup>252</sup>, учебный попечитель (*сюэчжэнь*) области (лу) Янчжоу, подал доклад государю: «Все люди знают о том преступлении Сангэ, что он применял [на должностях] подлецов и ничтожеств, и при этом не знают о том преступлении, что первый вице-министр Верховного секретариата (*шаншу ю-чэн*) Е Ли незаконно продвинул по службе Сангэ. Следует обезглавить Е Ли и тем самым загладить вину перед Поднебесной». Было дано [священное] повеление — через конные подставы [срочно] призвать [Ли] Ганя, чтобы прибыл в столицу. [Ли] Гань прибыл и тогда [Е] Ли погиб, а [Хубилай] даровал [Ли] Ганю [назначение на должность] преподавателя (*цзяошюу*) [училища] области (лу) Цзяньинь, отметив за прямой доклад. [Хубилай] вернул обратно жену и детей цензора по надзору передвижного цензората (*син-тай цзяньча юйши*) Чжоу Цзо<sup>253</sup>. [Чжоу] Цзо некогда подал жалобу на чиновников передвижного секретариата (*син-шаншушэн*), а Сангэ ложно обвинил его в других преступлениях — [Чжоу Цзо] сослали к Халдасуну<sup>254</sup>, жена с детьми и имущество семьи отошли в казну. И вот в настоящий момент их вернули<sup>255</sup>. [Хубилай] дал запрет на забой лошадей и быков<sup>256</sup>. Последовал декрет: «О заключенных за тяжкие преступления в Цзяннань — согласно прежней системе, [прежде чем] казнить на местах, довести докладом до сведения государя». В Цзяннань [Хубилай] упразднил в каждом [передвижном имперском] секретариате (*шэн*) контрольные управления по покупке серебра (*майинь тицзюйсы*). [Хубилай] отправил чиновников привлечь и собрать войска с помеченными краской руками времен Сун; тех, кого они смогли зачислить на службу как солдат, было 83 600 человек. [Хубилай] по рекомендациям поставил монголов, ханьцев и людей [из бывшей] Сун в качестве темников, тысячников и сотников, чтобы командовали ими. Во всех областях (лу) [передвижного имперского секретариата] Ляоян непрерывно, год за годом, были недороды, а в дополнение — передвигались войска, простой народ терпел нужду и голодал; [Хубилай] отпустил для оказания им помощи 20 000 *дань* риса.

В день цзи-ю (9 августа) [Хубилай] призвал к себе младшего брата *вана* Цзяочжи Чан Ить Така, младшего вице-канцлера Чан Нгиема<sup>257</sup> и сына Чжэн Дина Нахая<sup>LXI</sup>, чтобы все вместе посетили в столицу.

В день гуй-чоу (13 августа) [Хубилай] пожаловал печатями управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) в Шибидун<sup>258</sup>, бюро по подавлению беспорядков (*чжэньфусо*) в Шибин<sup>259</sup> и тысячничество (*цянъхусо*) в Шило<sup>260</sup>, дав управлению полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) вспомогательный 3-й ранг, а всем остальным — 5-й ранг.

<sup>LX</sup> 怯剌 Це-ла, Керей. Это другой вариант транскрипции его имени, см. о нем в цз. 14 запись от 18 июля 1286 г.

<sup>LXI</sup> 那懷 На-хуай, Нахай. Т.е. это монгольское имя, данное китайцу в знак поощрения и награды.



В день дин-сы (17 августа) был казнен Сангэ. [Хубилай приказал] вербовать людей из простого народа на вспашку пустующих земель в Цзяннань, не более 5 **цин** на семью, выдав им от казны сертификаты, подтверждающие наследственное владение [землей] и трехлетнюю отсрочку на взимание [поземельных] налогов. [Хубилай] послал Халзана<sup>LXII</sup> возглавить войска и пойти карательной экспедицией в Цзяннань для усмирения разбойников и грабителей.

В день цзи-вэй (19 августа) [Хубилай] понизил область (лу) Цзяньинь и сделал округом (**чжюу**), а округ Исинфу<sup>261</sup> сделал уездом, обоих подчинив области (лу) Чанчжоу. [Хубилай] перевел центр уезда Янцзысянь<sup>262</sup> в город Синьчэн<sup>263</sup>, выделил Хуатин[сянь] из [уезда] Шанхай[сянь], сделав отдельным уездом, и подчинил округ Сунцзянфу передвижному секретариату (**син-иэн**). [Хубилай] упразднил контрольные управления (**тицзюйсы**) по добыче золота и контрольные управления мастеровых и ремесленников (**жэньцзян тичзюйсы**) [в областях] в Цзянхуай, в общей сложности 5 [управлений], подчинив все их дела соответствующим ведомствам. Дожди разрушили городскую стену столицы, [Хубилай] отрядил из войск 20 000 человек для ее возведения. [Хубилай] в гвардиях (**вэй**) увеличил штаты и установил [новые должности] — регистраторов (**цинли**), по 1 служащему [в каждой], приказав ханьцам занимать их.

В день жэнь-сюй (22 августа) [Хубилай] снял запрет на осеннюю пахоту в окрестных землях столицы.

В день и-чоу, начальный в восьмой луне (25 августа 1291 г.), в [области (лу)] Пинъян было землетрясение, было разрушено деревенских домов простого народа — 10 826 штук; тех, кого задавило насмерть — 150 человек.

В день бин-инь (26 августа) Венера вторглась в созвездие Юй-гуй («Духи людей»).

В день цзи-сы (29 августа) [Хубилай] учредил в Центральном имперском секретариате (**чжуншуиэн**) должности проверяющих (**цзяньцзяо**), 2 служащих с действительным 7-м рангом, приказав проверять и контролировать задержки [в прохождении] и сортировку письменных документов от Приказа учета населения и сбора налогов (**хубу**) и от Приказа общественных работ (**зунбу**). [Хубилай] упразднил: передвижное управление над казначеями (**син-цюаньфусы**) Цзянси и других местностей, генеральную администрацию (**цзунгуаньфу**) доспешных мастеровых в Даду, контрольное управление мастеровых и ремесленников (**жэньцзян тичзюйсы**) в [области (лу)] Гуанчжоу и управление регистрации (**лушисы**) в области (лу) Гуандэ. [Хубилай] упразднил 15 этапов морских и речных ямов (**хайчжун-шуй чжань**) от Цюаньчжоу до Ханчжоу. В области (лу) Фучжоу<sup>264</sup> был неурожай и [Хубилай ее] освободил от еще не внесенных за минувший год поземельных налогов на 4500 **дань** [зерна]. Государство Мабар прислало послов, поднесших [в дар Хубилаю] двух быков с узорчатой шерстью и по одному — водяного буйвола и местного малого тигра<sup>265</sup>.

В день бин-цзы (5 сентября) Луна вторглась в созвездие Цяньню («Воловод»). В уездах Цинхэсянь<sup>266</sup> и Наньлэсянь<sup>267</sup> в [области (лу)] Дамин затяжные дожди погубили хлеба на корню, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов на 16 669 **дань** [зерна].

В день цзи-мао (8 сентября) последовал высочайший указ — Ян Ду-яо<sup>268</sup>, туземному управителю в горных поселениях Тиси<sup>269</sup> и Шэнси<sup>270</sup> в Сычжоу, чтобы привлечь обратно и успокоить мятежных мань, объявить тем из них, кто раскаялся и принес покорность, что даруется освобождение от наказания за их преступления. [Хубилай] упразднил 4 округа в Юньнань и установил область (лу) Дунчуань<sup>271</sup>.

В день гуй-вэй (12 сентября) Юпитер вторгся в главную звезду созвездия Сюань-юань.

В день и-ю (14 сентября) [Хубилай] послал Мас'уда<sup>LXIII</sup> и Хасана<sup>LXIV</sup>, чтобы воспользовавшись [конными] подставами, прибыли в Юньнань и отловили черных тигров.

В день у-цзы (17 сентября) Венера вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань, соединившись в этом вторжении с Юпитером. Варварская страна Коллам<sup>LXV</sup> прислала Мубарак-

<sup>LXII</sup> 斂散 Хань-сань, Халзан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXIII</sup> 麻速忽 Ма-су-ху, Мас'уд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXIV</sup> 阿散 А-сань, Хасан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

аддина<sup>LXVI</sup> преподнести [Хубилаю] клятвенную грамоту<sup>272</sup>, драгоценные [раковины] в виде пагоды, а также черных львов, варварские ткани и лекарственные средства. В [области (лу)] Учжоу<sup>273</sup> было наводнение, [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов на 41 650 *дань* [зерна].

В день синь-мао (20 сентября) [Хубилай] дал повеление Приказу общественных работ (гун-бу) построить 5 штук летающих колесниц<sup>274</sup>.

В день гуй-сы (22 сентября) Луна закрыла Марс.

В день синь-чоу девятой луны (30 сентября 1291 г.) [Хубилай] назначил начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Маджуддина советником [государя] по делам Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*), опять заменив его на должности начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Захираддином<sup>LXVII</sup>.

В день и-сы (4 октября), в уездах округа Цзинчжоу<sup>275</sup>, [областей (лу)] Хэцзянь и других затяжные дожди погубили хлеба на корню, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов на 56 595 *дань* [зерна].

В день бин-у (5 октября) [Хубилай] установил передвижную палату по распространению праведности (*син-сюаньчжэньюань*) с управой в Ханчжоу.

В день цзи-ю (8 октября) [Хубилай] учредил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) военных поселений (*тунтянь*) трех областей (лу), Аньси, Яньань и Фэнсян<sup>276</sup>.

В день гэн-суй (9 октября) Венера вторглась в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законами»). Хуан, жена простолюдина уезда Наньчжансянь [области (лу)] Сяньян по фамилии Ли, за один раз родила трех мальчиков.

В день синь-хай (10 октября) *ван* государства Аннам Чан Нят Хюен прислал послов, принесших доклад государю и ежегодную дань местными изделиями, а еще принес извинения за свою вину в неявке ко двору государя. В уезде Цзисисянь [области (лу)] Хуйчжоу<sup>277</sup> разбойники все еще не были усмирены, [Хубилай его] освободил от поземельных налогов за 27-й год [деви́за правления Чжи-юань] (11.02.1290 — 31.01.1291 г.). [Хубилай] запретил охотиться на возделываемых полях в округе Сюаньдэфу.

В день жэнь-цзы (11 октября) [Хубилай приказал] не совмещать подчинение [администрирования] монопольных налогов на вино и уксус [главным] управлениям контроля и распределения [монопольного] чая и управлениям распределения соли (*ча-янь юнь-сы*), вследствие чего подчинил [это администрирование властям] каждого округа и уезда<sup>278</sup>. Было установлено 6 ямских станций от [земель] киргизов<sup>LXVIII</sup> до ойрат<sup>LXIX</sup> и других. [Хубилай] дал повеление — сделать заместителей темников [перевозок] морскими судами Ян Сяна<sup>279</sup>, Хэ Ми<sup>280</sup> и Чжан Вэнь-ху<sup>281</sup> всех одинаково главнокомандующими (*ду-юаньшуй*), чтобы повели войска в карательный поход на Люцю<sup>282</sup>. [Хубилай] установил два темничества (*ваньхуфу*), левое и правое, подбор на должности всех относящихся к ним чинов был оставлен за [Ян] Сяном. [Хубилай] сразу после этого также принял во внимание доклад У Чжи-доу<sup>283</sup> из [передвижного имперского секретариата] Фуцзянь, где говорилось: «[Ян] Сяну нельзя доверять и следует прежде всего призвать к себе и все полностью выяснить о нем», и тогда сделал: [Ян] Сяна — особоуполномоченным по умиротворению (*сюаньфуши*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра; Жуань Цзянь<sup>284</sup> — младшим сотрудником Военного приказа (*бинбу юаньвайлан*); [У] Чжи-доу — младшим сотрудником Приказа ритуалов (*либу юаньвайлан*); обоих с [правом ношения] серебряных пайцз, чтобы отправить в Люцю для доставки высочайшего указа. На следующий год Ян Сян и Жуань Цзянь действительно не смогли добраться до Люцю и тогда вернулись обратно, а [У] Чжи-доу умер по пути. В то время люди заподозрили, что

<sup>LXV</sup> Здесь название этого государства записано как 唃廝囉 Цзюй-нань.

<sup>LXVI</sup> 馬不剌罕丁 Ма-бу-ла-хань-дин, Мубарак-аддин.

<sup>LXVII</sup> 咱喜魯丁 Цза-си-лу-дин, Захираддин. Дополнительные сведения о нем не имеется.

<sup>LXVIII</sup> В тексте 乞里吉思 ци-ли-тай-сы, здесь описка во 3-м знаке — правильно 乞里吉思 ци-ли-цзи-сы, т.е. киргизы.

<sup>LXIX</sup> 外剌 вай-ла, ойрат. Один из вариантов записи в ЮШ названия этого этнонима.

это было убийство, совершенное [Ян] Сяном; последовал высочайший указ передвижному секретариату (*син-шэн*) Фуцзянь — провести следствие, но случилась амнистия и ничего не было сделано.

В день и-мао (14 октября), ввиду неурожайного года, [Хубилай] освободил военные поселения (*туньтянь*) в [области (лу)] Пинлуань от поземельных налогов за 27-й год [деви́за правления Чжи-юань] (11.02.1290 — 31.01.1291 г.) в размере 36 000 *дань* [зерна] с лишним.

В день бин-чэнь (15 октября) Марс вторгся в звезду Цзо-чжи́фа («Левая из Ведающих законами»).

В день у-у (17 октября) Венера вторглась в Марс. [Хубилай] переместил управу передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Сычуань в Чэнду. [Хубилай] снова подчинил четыре крыла монгольских войск, [которыми командовали] Бахудар<sup>LXX</sup>, Торгон<sup>LXXI</sup>, Субурал<sup>LXXII</sup> и Торчи<sup>LXXIII</sup>, столичному темничеству (*ду-ваньхуфу*) монгольских войск.

В день гэн-шэнь (19 октября) [Хубилай] сделал Берега<sup>LXXIV</sup> начальником Приказа ритуалов (*либу шаншу*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра; а Алааддина<sup>LXXV</sup> и Булака<sup>LXXVI</sup> обоих одинаково сделал заместителями начальника (*шилан*) [этого приказа], отправив послами в Коллам.

В день синь-ю (20 октября) Юпитер вторгся в звезду Шаоминь. [Хубилай] освободил [область (лу)] Даду от от поземельных налогов настоящего года. В трех областях (лу), Баодин, Хэцзянь и Пинлуань, было большое наводнение и что касается тех, кто пострадал от стихийных бедствий, то их [Хубилай] полностью освободил [от податей], а тех, кто собрал урожай, то их [освободил] от половины. [Хубилай] сделал Бек-Тэмура<sup>LXXVII</sup> и Иричигина<sup>LXXVIII</sup> заместителями начальника Приказа ритуалов (*либу шилан*) и послами в государство Мабар; Токшина<sup>LXXIX</sup> из [передвижного имперского секретариата] Шэньси сделал заместителем начальника Приказа ритуалов (*либу шилан*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра и послом в Юймаду<sup>285</sup>. Контора государевых одеяний (*шаньцзюй*) соткала бесшовную одежду.

Зимой, в день и-чоу, начальный в десятой луне (24 октября 1291 г.), [Хубилай] пожаловал обедневший простой народ 9 ямских станций в Сэчэн-Ундур<sup>LXXX</sup> и прочих [местностях] продовольствием на три месяца.

В день цзи-сы (28 октября) был отремонтирован рухнувший и разрушившийся храм великих предков<sup>286</sup>, находившийся в [городе] Чжэньдин<sup>287</sup>.

В день жэнь-шэнь (31 октября) [Хубилай] сделал прежнего министра советника по политическим делам передвижного секретариата (*син-шаншэн пинчэсан чжэньши*) Мянчжун Сюэюктегина<sup>288</sup> начальником департамента политических дел в Центральном имперском секретариате (*чжэюншу пинчэсан чжэньши*).

В день гуй-ю (1 ноября) [Хубилай] совершил жертвоприношение в Великом храме предков. [Хубилай] направил официальных посланцев в казенные амбары — отпустить [зерно] для оказания помощи войскам из военных поселений (*туньтянь*) в [области (лу)] Датун, а также голодавшим воинам из числа подчиненных Цзяо Хуа-дэ<sup>289</sup> частей. Передвижной [имперский] секретариат

LXX 八忽答兒 Ба-ху-да-эр, Бахудар. Темник войск *таммачи* (о нем см. далее в Анналах).

LXXI 禿魯歡 Ту-лу-хуань, Торгон. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXII 唆不蘭 Со-бу-лань, Субурал. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXIII 脫兒赤 То-эр-чи, Торчи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXIV 鐵里 Те-ли, Терег. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXV 阿老瓦丁 А-лао-ва-дин, Алааддин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXVI 不剌 Бу-ла, Булак. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXVII 別鐵木兒 Бе-Те-му-эр, Бек-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXVIII 亦列失金 И-ле-ши-цзинь, Иричигин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

LXXIX 脫西 То-си, Токшин. Сведений о нем больше нет.

LXXX 薛徹溫都兒 Се-чэ-Вэнь-ду-эр, Сэчэн-Ундур. Местность в Монголии, точное нахождение неизвестно.

Скорее всего ее следует отождествить с местностью у горы Сэчэн (по-монгольски өндөр означает «возвышенность»), которая находилась к югу от Каракорума (см. [51, стр. 381]).

(син-шэн) Цзянхуай доложил [Хубилаю]: «[Поступлений от] соляных и монопольных налогов недостаточно, много таких, что незаконно продают [подакцизные товары] из собственной выгоды. Просим придать войска, 5000 [человек], для патрулирования и захвата [нарушителей]». [Хубилай] последовал этому. Тарагая, Чжан Хусейна<sup>290</sup> и Цуй Тун-чжи<sup>291</sup>, их всех вместе арестовали по обвинению в получении взяток [чиновники], которые выясняли и ревизовали [поступления] налогов деньгами и зерном; [их] приговорили и казнили.

В день синь-сы (9 ноября) [Хубилай] призвал к себе *вана* государства Корея Ван Чхуна и принцессу (*гунчжу*) Худул-Гэрмыш, чтобы посетили государя.

В день гуй-вэй (11 ноября) *ван* государства Лау прислал послов с докладом государю для подачи клятвенной грамоты, вследствие чего принес дань червонным золотом, бивнями слонов, красными журавлями, пятицветными попугаями, перьями зимородков, рогами носорогов, фисташками<sup>292</sup>, драконьей камфорой<sup>293</sup> и прочими предметами. В государстве Корея был неурожай, и [Хубилай] предоставил рис, 200 000 *доу*. [Хубилай] упразднил во всех местностях передвижные тайные советы (*син-шумиюань*), внося их дела [в ведение] передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*). [Хубилай] отделил горные поселения мань [племени] бафань от [юрисдикции передвижного имперского секретариата] Сычуань и подчинил передвижному [имперскому] секретариату Хугуан.

В день бин-суй (14 ноября) Луна вторглась в главную звезду созвездия Сюань-юань и вместе с тем в созвездие Юйнюй.

В день дин-хай (15 ноября) [Хубилай] из горных поселений мань в Ланьту<sup>294</sup> учредил округ Динъюньфу<sup>295</sup>. [Хубилай] провел реорганизацию: горные поселения в Чэньмэн<sup>296</sup> сделал округом Чэньмэнчжоу<sup>297</sup>; Хэцзян<sup>298</sup> сделал округом Хэцзянчжоу<sup>299</sup>. [Хубилай] дал строгий запрет на производство вина в Шаньхоу. Сановники Верховного секретариата (*шаньшуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Горные поселения мань просят разрешить ежегодно подносить по 50 голов лошадей, 50 одеял из непромокаемого войлока и 50 штук клинков (*дао*); а киноварь, хвойниковое сырье<sup>300</sup> и прочие вещи, все следуемое за два года, представлять государю за один раз». Был дан высочайший указ — последовать тому, что сказано в докладе.

В день цзи-чоу (17 ноября) Луна вторглась в звезду Тайвэй Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога»). Последовал декрет — конфисковать в казну жен [Ян]ринчинги, Шабуддина и Умара<sup>301</sup>, а самих их отправить всех для прибытия в столицу. [Хубилай] призвал к себе чиновников из управлений распределения соли (*чжунаньюньсы*) в передвижных [имперских] секретариатах (*син-шэн*), чтобы прибыли в столицу и собрались и дали рекомендации по приведению в порядок правил взимания в казну [податей и налогов].

В день синь-мао (19 ноября), подчиненные *чжувану* Чупаю люди голодали, [Хубилай] дал рис для оказания им помощи.

В день гуй-сы (21 ноября), в области (*лу*) Упин был неурожай и [Хубилай] ее освободил от поземельных налогов настоящего года. [Хубилай] сделал главноуправляющего (*изунгуань*) области (*лу*) Упин Чжан Ли-дао<sup>302</sup> начальником Приказа ритуалов (*либу шаньшун*) и послом в Цзяочжи. [Хубилай] освободил дворы, выращивающие куркулигу орхидеевидную<sup>303</sup>, в [области (*лу*)] Вэйхуй от казенных трудовых повинностей. [Хубилай], последовав докладу передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Ляоян о том, что мятежи Наяна, Кадана [и их сторонников] непрерывно следовали друг за другом, дал высочайший указ — снабдить тех подчинившихся и присоединившихся монголов [из сторонников этих мятежников], а также 30 000 человек из [областей (*лу*)] Кайюань, Наньцзин и [земель] водяных татар крупным рогатым скотом, прочей домашней живностью и земледельческими орудиями. Последовал высочайший указ — строго запретить охоту в [областях (*лу*)] Иду, Баньян, [округе] Тайаньчжоу<sup>304</sup>, [областях (*лу*)] Нинхай<sup>305</sup>, Дунпин и Цзинин; у тех, кто нарушит, конфисковывать половину имущества их семей.

В день бин-шэнь одиннадцатой луны (24 ноября 1291 г.) [Хубилай] пожаловал *сиба'учи* Хасана<sup>LXXXI</sup> и других пустующими землями в [области (*лу*)] Ганьсу, приказав возделывать их.

LXXXI 合散 Хэ-сань, Хасан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день жэнь-инь (30 ноября) [Хубилай] отправил Цзо Цзи<sup>306</sup> полномочным эмиссаром (*фэн-ши*) в [государство] Сигирия<sup>LXXXII</sup>.

В день цзя-чэнь (2 декабря) Венера вторглась в созвездие Фан («Покои»). [Хубилай] уменьшил число излишних служащих Контроля государевой казны (*тайфуцзянь*) на 31 человека. [Хубилай] упразднил два хранилища — ценной утвари (*цибэйку*) и передвижное хранилище дворцовой сокровищницы (*син-нэйцзанку*)<sup>307</sup>. Последовал высочайший указ: «Что касается тех больших жемчужин, которые мусульмане стремились продать под видом преподношения [государю], то вернуть их обратно — удержав с них стоимость [деньгами]<sup>308</sup>, которыми помочь беднякам». Простой народ Тачара<sup>LXXXIII</sup> и Тада<sup>LXXXIV</sup> голодал, [Хубилай] отпустил рис для оказания ему помощи. [Хубилай] снабдил продовольствием на 4 месяца дворы простого народа, [принадлежащего] Алдару<sup>LXXXV</sup>. [Хубилай] упразднил управление по подавлению беспорядков на морских дорогах при перевозке продовольствия (*хайдао-юньлян чжэньфусу*).

В день бин-у (4 декабря) Марс вторгся в созвездие Кан («Шея»).

В день дин-вэй (5 декабря) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). [Владение] Даньло прислало послов, принесших ежегодную дань 100 кусками полотна с востока<sup>309</sup>. Палата звездочетов наверху императорской обсерватории трое суток совершала ритуалы жертвоприношений [светилам].

В день цзя-инь (12 декабря) Луна вторглась в Юпитер. Был казнен *даругачи* области (лу) Чэньчжоу<sup>310</sup> Гурэн<sup>LXXXVI</sup>, признанный виновным в преступлениях и приговоренный [к смерти]. [Хубилай] снова учредил Палату приема вассалов (*хуйтунгуань*). [Хубилай] дал запрет на препятствование [работе] и внесение беспорядка в добычу золота в [области (лу)] Иду.

В день и-мао (13 декабря) Сун-аньфу<sup>311</sup>, [уполномоченный по умиротворению] гэ-мань в Синьтянь<sup>312</sup>, возглавляя туземных чиновников А-фэнь<sup>313</sup> и Цин Гуя<sup>314</sup>, прибыл с ежегодной данью местными изделиями. Цензор по надзору (*цзяньча юйши*) доложил [Хубилаю]: «Шабуддин, Насраддин<sup>LXXXVII</sup>, Мелик<sup>LXXXVIII</sup>, Умар<sup>315</sup>, Ван Цзюй-цзи<sup>316</sup>, [Ян]ринчинга, Шад<sup>LXXXIX</sup> и Цзяо Хуа-дэ все участвовали в шайке Сангэ, получали взятки, незаконно зверствовали, заставляли простой народ в Цзянхуай горевать и роптать в большинстве областей (лу). Ныне их [надо] или держать в тюрьме, или отпустить. Это то, в чем я, подданный, так еще не смог разобраться». Государь сказал так: «Сангэ уже казнен, Насраддин и Мелик находятся в тюрьме. Только Шабуддина, как на первый случай, мы отпускаем его, вот так!». Во всех округах [областей (лу)] Упин и Пинлуань был неурожай, [Хубилай] снял запрет на охоту, не разрешив только ловить [зверей] во время беременности и с детенышами. Было высочайше объявлено Центральному имперскому [секретариату] (*чжуншю*) — дать рекомендации насчет увеличения жалования чиновникам в столицах и провинциях.

В день у-у (16 декабря) государство «страны золотозубых» Цзиньчи прислало Ася<sup>317</sup>, явившегося на аудиенцию к государю.

В день гэн-шэнь (18 декабря) Марс вторгся в созвездие Ди («Основа»).

<sup>LXXXII</sup> 新合刺的音 Синь-хэ-ла-дэ-инь, Сигирия. Вариант записи названия этого государства в ЮШ.

<sup>LXXXIII</sup> 塔叉兒 Та-ча-эр, Тачар. В цз. 14 (запись от 1 декабря 1286 г.) упоминается монгол с таким же именем — отправленный послом к Аргуну, ильхану Ирана. Но не ясно, о его ли людях говорится в данном пассаже. Но также возможно, что речь идет о людях Тачара, потомка Тэмугэ-отчигина, хотя последний и должен был к этому времени умереть (наименование кочевого удела по имени первого владельца было обычным делом в юаньских документах).

<sup>LXXXIV</sup> 塔帶 Та-дай, Тадай. О нем больше ничего не известно. Возможно он также был владельцем кочевого удела (*тоуся/тарханом*). Среди потомков Тэмугэ-отчигина имелся «*даван* Тодэ» (см. [27, стр. 2713]), но можно ли его отождествить с «Тадаем» вопрос остается открытым.

<sup>LXXXV</sup> 按答兒 Ань-да-эр, Алдар. Владелец кочевого удел, других сведений о нем нет.

<sup>LXXXVI</sup> 曲列 Цюй-ле, Гурэн. Как *даругачи* он должен был быть монголом.

<sup>LXXXVII</sup> 納速刺丁 На-су-ла-дин, Насраддин. В 1291 г. считался членом клики Сангэ, участник дела о преследовании Чжоу Цзо (см. [27, стр. 4042], а также запись от 8 августа 1291 г. и комментарии к ней).

<sup>LXXXVIII</sup> 滅里 Ме-ли, Мелик. Также соучастник дела Чжоу Цзо.

<sup>LXXXIX</sup> 沙的 Ша-дэ, Шад. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день синь-ю (19 декабря) [Хубилай] повысил городок Лунмэньчжэнь<sup>318</sup> [области (лу)] Сюаньдэ и сделал уездом Ваньюньсянь, отделив от [Сюаньдэ] и подчинив округу Юньчжоу. [Хубилай] учредил сереброплавильни в [уезде] Ваньюнь[сянь].

В день и-чоу двенадцатой луны (23 декабря 1291 г.) [Хубилай] восстановил генеральную инспекцию водного хозяйства (*душуйцзянь*) со вспомогательным 3-м рангом. [Хубилай] отправил чиновников встретить в Юньнань тех послов, которых прислало [владение] Ячи. Простой народ племен хункуань<sup>319</sup> и чжурчжэней в [области (лу)] Ляоян голодал, [Хубилай] занял в Корее зерно для оказания помощи и дал ему. Зарегистрировали как войска тех совершеннолетних тяглых, что были в [войсках] *таммачи* шестерых темников, Бахудар<sup>XC</sup> и других.

В день дин-мао (25 декабря), в государстве Корея 19 ямских станций к западу от реки Ялуцзян подвергались бедствиям от мятежа Наяна, отобравшего лошадей и домашнюю живность, [Хубилай] дал каждой из них по 40 быков. В [области (лу)] Даду был неурожай и [Хубилай] снизил цены на зерно продаж 200 000 *дань* риса, оказав этим ей помощь.

В день цзи-сы (27 декабря) последовал высочайший указ — уволить чиновников, отправленных привлечь и собрать рода уйгуров<sup>XCI</sup>. [Хубилай] реорганизовал управление распределения соли (*чжэуаньюньсы*) [областей (лу)] Чэньчжоу<sup>320</sup>, Юаньчжоу<sup>321</sup> и Цзинчжоу<sup>322</sup>, сделав управлением распределения соли (*чжэуаньюньсы*) провинций (*дао*) Хубэй и Хунань. [Хубилай] установил для войск и простого народа гэ-мань управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*). Сановники Палаты по распространению праведности (*сюаньчжэньюань*) доложили [Хубилаю]: «Сунская вдовствующая императрица Цюань-тайхоу и *гун* Инго, мать с сыном, стали буддийскими монахами и монашками. Они имеют землю [площадь] в 360 *цин* и просят согласно закону освободить их от взимания [поземельных] налогов». [Хубилай] последовал этому.

В день синь-вэй (29 декабря) [Хубилай] сделал Тэмэ<sup>XCII</sup> начальником Военного приказа (*бинбу шаншу*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра и Минсышидаша<sup>XCIII</sup> сделал заместителем начальника Военного приказа (*бинбу шилан*) с правом ношения золотой пайцзы, отправив послами в Лопбури<sup>X CIV</sup>. Сановники Имперского цензора (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Провели расследования и ревизии налогов деньгами и зерном. С начала [годов девиза правления] Чжунтун и до настоящего времени уже более 30 лет, у кормила государства сменились и Ахмад и Сангэ, сведя на нет учрежденные законы [за время своей власти], при этом их родня открыто воровала и брала взятки, а простой народ был не в состоянии [апеллировать] к высочайшим повелениям. Не лучше ли их [т.е. эти законы] упразднить?». Было дано [священное] повеление: «Дать рекомендации и внести предложения [по новым законам], доведя до сведения государя».

В день жэнь-шэнь (30 декабря) [Хубилай] установил передвижной имперский секретариат (*син-чжуншуйшэн*) Хэнань и Цзяньбэй с управой в Бяньлян. Дзармана и Лао Шоу<sup>323</sup>, их обоих, [Хубилай] сделал государевыми советниками по просвещению [народа] (*дасыту*), возглавляющими Палату главного распорядителя [ритуалов и церемониала] (*тайчансы*). Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «В Цзяннань, во время нахождения [на войне] с Сун, были отмечены за заслуги в исполнении государевой службы более 70 [человек], и после того, как произошло подчинение и присоединение, все еще никто из них не был приглашен [на должности]. Сейчас выделили в подчинение князьям крови города, а ежегодные пожалования их средствами зависят от поступлений из столицы. Кроме того, оклады чиновников в столицах и провинциях малы. Похоже следует дополнительно взвесить — возможно ли побудить Цзяннань выделить [ресурсы] полностью, чтобы в соответствии с заслугами тех, кто был в походе во время [войны] с Сун, до конца их одарить». Хэ Жун-цзу доложил [Хубилаю]:

<sup>XC</sup> 八忽帶兒 Ба-ху-дай-эр, Бахудар. Вариант транскрипции его имени.

<sup>XCI</sup> В тексте 畏兀 ьэй-у, это вариант обычной транскрипции 畏兀兒 ьэй-у-эр.

<sup>XCII</sup> 鐵滅 Те-ме, Тэмэ (ср. монг. төмөө «алебарда»). Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XCIII</sup> 明思昔答失 Мин-сы-си-да-ши, Минсышидаш. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>X CIV</sup> 羅李卜兒 Ло-бо-бу-эр, Лопбури. То же, что и «государство Лау (Лаво)», см. в цз. 15 примечание к записи от 9 декабря 1289 г.

«Следует призвать из каждого [передвижного имперского] секретариата (*шэн*) тех чиновников, что ведают налогами деньгами и зерном, чтобы посетили столицу; собрать [у них] рекомендации о правилах сбора налогов и довести [их] до сведения государя». [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-суй (1 января 1292 г.) последовал высочайший указ: «Упраздняются расследования и ревизии налогов деньгами и зерном. Следует — документы и дела недоимщиков по налогам деньгами и зерном за прошедшие годы собрать и поместить в одной [специальной] палате. Что касается тех, кто без нашего повеления изучит их, то признать виновными в преступлении». Вследствие чего [Хубилай] отправил официальных посланцев широко оповестить [об этом] в столицах и провинциях.

В день гэн-чэнь (7 января) Луна вторглась в созвездие Юйнюй. [Хубилай] отделил округа от [передвижного имперского секретариата] Цзянбэй и подчинил передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншуншэн*) Хэнань и Цзянбэй. [Хубилай] реорганизовал передвижной секретариат (*син-шэн*) Цзянхуай и сделал передвижным имперским секретариатом (*син-чжуншуншэн*) Цзянчжэ и прочих местностей с управой в Ханчжоу. [Хубилай] оказал помощь рисом голодающему простому народу [принадлежащему] Кокэчу<sup>xcv</sup>. Чэригтай<sup>xcvi</sup> доложил [Хубилаю]: «Остатки сторонников Наяна прячутся в землях чжурчжэней. Подданный дал рекомендацию Урлюку<sup>xcvii</sup> просить [государя] об увеличении войск на 1500 человек — тогда будет возможно усмирить их». [Хубилай] последовал этому.

В день гуй-вэй (10 января) Луна вторглась в звезду [Тайвэй] Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога»). Было наводнение в [военных] поселениях ведомства освоения и поселений (*гуанцзишу*) в [уездах] Дачан[сянь]<sup>324</sup> и других, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов в 19 500 *дань* [зерна]. В области (*лу*) Пинлуань, а также [в военных поселениях] двух ведомств, изобильной помощи (*фэншаньшу*) и помощи народу (*цзиминышу*), был неурожай и [Хубилай] выделил 15 000 *дань* риса для оказания им помощи. [Хубилай] дал повеление — Бадрадина<sup>xcviii</sup>, который ранее ввиду бесчинств Сангэ не соглашался идти на службу, вследствие этого сделать вторым вице-канцлером (*чжуншун цзо-чэн*).

В день бин-суй (13 января) У Цзинь-шу<sup>325</sup> и другие [туземные] чины горных поселений в [землях] бафань, ввиду того, что вместе с подчиненными им 250 горными станами и 20 000 с лишним [дворов] простого народа признали вассальную зависимость [от Юань], посетили двор государя и дали дань местными изделиями.

В день у-цзы (15 января) последовал высочайший указ об освобождении по Поднебесной заключенных — тех, кто не убивал людей, и тех, кто уже нес справедливое наказание за преступления.

В день цзи-чоу (16 января) Марс вторгся в созвездие Покои («Фан»).

В день гэн-инь (17 января) Марс вторгся в созвездие Гоуцян. [Хубилай] повысил управление возделываемых полей (*интяньсы*) и сделал надзором регламентов и владений (*гуйюнь тидяньсо*) с действительным 4-м рангом.

В день синь-мао (18 января) был углублен канал для перевозки продовольствия Бахэ<sup>326</sup> и возведены ограждающие [канал] насыпи. [Хубилай] дал должность Чиласба-Онгера<sup>xcix</sup> и сделал государевым наставником, руководящим во всех государствах исповедующими учение Будды монахами и монашками. [Хубилай] сделал пожалования князей крови, принцесс (*гунчжэ*) и зятьев государя (*фума*) в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований] — золотом, серебром, ассигнациями и шелками. [Хубилай] приказал буддийским монахам Лобсану<sup>c</sup> сотоварищи поочередно совершать буддийские церемонии и ритуалы (*цзофоши*) и очистительные прак-

<sup>xcv</sup> 闊闊出 Ко-ко-чу, Кокэчу. Неизвестно о каком именно из нескольких *чжунванов* с именем Кокэчу здесь говорится.

<sup>xcvi</sup> 闊里帶 Шэ-ли-дай, Чэригтай. Был государевым советником по просвещению народа (*дасыту*). При каане Тэмуре (в 1297 г.) упоминается как правитель обширного региона — части Кореи и коренных земель чжурчжэней (совр. область Шэньян или Мукден).

<sup>xcvii</sup> В тексте 月兒魯 Юэ-эр-лу. Вариант имени Урлюка, главного цензора Имперского цензората и советника Хубилая по делам передвижных секретариатов.

<sup>xcviii</sup> 別都兒丁 Бе-ду-эр-дин, Бадраддин. Вариант транскрипции его имени.

<sup>xcix</sup> 吃刺思八幹節兒 Чи-ла-сы-ба-во-цзе-эр, Чиласба-Онгера (1246 — 1303 гг.). Третий после Пагсбы государев наставник (см. в жизнеописаниях буддийских наставников императоров Юань в изд. 202, стр. 4518).

<sup>c</sup> 羅藏 Ло-цзан, Лобсан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

тики (*цзоцзин*) в храме «Шэншоу Ваньаньсы», в храмах округа Чжочжоу<sup>327</sup> и других мест, в общей сложности 50 раз. [Хубилай] послал праведного человека (*чжэньчжэнь*) Чжан Чжи-сяня<sup>328</sup>, чтобы имея при себе благовония, посетил [храмы духов] Восточного и Северного морей, священные пики и священную реку Цзи[хэ]<sup>329</sup> и доставил молитвенные просьбы [от Хубилая]. Приказ учета населения и сбора налогов (*хубу*) доложил государю цифры дворов в Поднебесной: во внутренних областях — 1 999 444 [двора]; в Цзянхуай и Сычуань — 11 430 878 [дворов]; едоков [в этих дворах] — 59 848 964 [человека]; тех, кто бежал в поисках пропитания — 429 118 [дворов]. Приказ по управлению сельским хозяйством (*сыунунсы*) доложил государю, что во всех областях (*лу*): в учрежденных училищах — свыше 21 300 помещений; распаханых земель — 1983 *цин* с лишним; посаженных тутовых, жужубных и всевозможных прочих деревьев — свыше 22 527 700 стволов; [запасено] продовольствия для бесплатной раздачи (*илян*) — 99 960 *дань*. Палата по распространению праведности (*сюаньчжэньюань*) доложила государю о [буддийских] монастырях в Поднебесной: [всего их] — 42 318 штук; монахов и монашек — 213 148 человек. Приговоренных к смертной казни — 55 человек.

## КОММЕНТАРИЙ

<sup>1</sup> 天幄殿 Тяньводянь. Палаты в дворцовом городе в Даду.

<sup>2</sup> См. о нем в цз. 15 в записи от 20 февраля 1288 г.

<sup>3</sup> Т.е. вид защитных (боевых) курток, которые были сделаны удлинненными ниже колен.

<sup>4</sup> 伸思 Шэнь Сы. Других сведений о нем не имеется.

<sup>5</sup> 移刺四十 Ила Сыши. Судя фамилии, он был киданем.

<sup>6</sup> 石抹蠻貳 Шимо Маньтэ. Тоже кидань.

<sup>7</sup> См. в цз. 6, записи событий ноября 1269 г., и в цз. 7, запись от 18 марта 1270 г.

<sup>8</sup> Аналогичное сообщение есть в цз. 15, в записи от 20 июля 1288 г., в которой говорится о формировании управленческого аппарата для создаваемой области.

<sup>9</sup> Оно относилось к Палате объявления отличий (*сюаньхуйюань*) и занималось ежегодными поставками сена и зерна для разведения и содержания верблюдов и коней императорского двора.

<sup>10</sup> 無為 Увэй. Создана в 1275 г. из сунского военного округа Увэйцзюнь (находился на территории совр. уезда Увэйсянь в пров. Аньхой, см. в цз. 10). В 1291 г. преобразована в округ Увэйчжоу.

<sup>11</sup> 臨淮府 Линьхуайфу, см. цз. 10.

<sup>12</sup> 盱眙縣 Сюйчисянь. Находился на территории совр. уезда Сюйисянь пров. Цзянсу.

<sup>13</sup> 泗州 Сычжоу, см. цз. 11.

<sup>14</sup> 海陽 Хайян. Местность на территории совр. КНДР — юго-западнее г. Чхонджин (устар. Сейсин) в провинции Хамгён-Пукто на границе с уездом Кильджу этой же провинции.

<sup>15</sup> 全羅州 Цюаньлочжоу, это китайское название корейской провинции Чолладо.

<sup>16</sup> 順州 Шуньчжоу, см. цз. 5.

<sup>17</sup> 寧遠縣 Нинъюаньсянь. Подчинялся области (*лу*) Кайюань. Точное расположение неизвестно.

<sup>18</sup> 楊漢英 Ян Хань-ин (1272 — 1311 гг.). Это его исконное, китайское имя. Но в юаньских документах использовалось пожалованное ему монгольское имя Саин-Буга и в его жизнеописании в ЮШ он также называется как Ян Саин-Буга. Его отец Ян Бан-сянь (1234 — 1276 гг.) был сунским полномочным правителем Бочжоу. В 1276 г. он перешел на сторону Юань и сохранил за собой эту должность, также еще получив от Хубилая различные дополнительные должности и пожалования. Вскоре после этого он умер, а Ян Хань-ину в это время было только 4 года. В 1285 г. его мать приехала в Шанду и добилась аудиенции у Хубилая, где попросила о помощи. После чего Хубилай разрешил Ян Хань-ину наследовать должность отца в Бочжоу и кроме того даровал ему монгольское имя Саин-Буга. В 1288 и 1289 гг. Ян Саин-Буга дважды принимался на аудиенциях Хубилаем, который его зачислил в состав личной гвардии и дал звание «главнокомандующего отрядом гвардии». Фактически это было только почетное звание для 17-летнего юноши, который к тому же находился в Бочжоу. Его жизнеописание находится в цз. 165.

<sup>19</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>20</sup> 興安(縣) Синьаньсянь. Находился на территории совр. уезда Лунхуасянь в пров. Хэбэй.

<sup>21</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>22</sup> 奉先縣 Фэнсяньсянь. Ныне уезд Фаншаньсянь на юго-западе городской территории Пекина.



- <sup>23</sup> 房山縣 Фаншаньсянь.
- <sup>24</sup> 晉陵縣 Цзиньлинсянь. Ныне городская территория Чанчжоу пров. Цзянсу.
- <sup>25</sup> 無錫縣 Усиянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Цзянсу.
- <sup>26</sup> 華大老 Хуа-далао. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>27</sup> 黃大老 Хуан-далао. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>28</sup> 樂昌 Юэчан. То же, что и область (лу) Шаочжоу (находился на территории совр. округа Шаогуань в пров. Гуандун).
- <sup>29</sup> 常寧州 Чаннинчжоу. Находился на территории совр. уезда Чаннинсянь пров. Хунань.
- <sup>30</sup> 唆歡 Сохуань. Местонахождение не удалось определить.
- <sup>31</sup> 漁陽(縣) Юйянсянь. Был на территории совр. уезда Цзисянь гор. территории Тяньцзинь.
- <sup>32</sup> 薊州 Цзичжоу. Ныне уезд Цзисянь в гор. территории Тяньцзиня.
- <sup>33</sup> 蒙憐 Мэнляндянь. Местность в Бирме в штате Качин — сейчас это округ Мохнбин, что находится на юго-запад от Мьичина.
- <sup>34</sup> 蒙憐 Мэнлянь.
- <sup>35</sup> 蒙萊 Мэнлайдянь. Местность в Бирме в штате Шан — на северо-западе от г. Таунджи и северо-восточнее г. Момейк (он также называется Монмит, в англоязычной литературе — Mong Mit).
- <sup>36</sup> 蒙萊 Мэнлай.
- <sup>37</sup> 雲州 Юньчжоу, см. цз. 5.
- <sup>38</sup> 壽(州) Шоучжоу, см. цз. 8.
- <sup>39</sup> 穎(州) Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>40</sup> О нем см. в цз. 11 запись от 22 декабря 1280 г.
- <sup>41</sup> 段貞 Дуань Чжэнь. Был чином в управлении обороны столицы (*люшоусы*) Даду, отвечал за прорытие каналов, строительство и починку общественных зданий. В самом конце правления Хубилая стал начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Центрального имперского секретариата.
- <sup>42</sup> Т.е. как при династиях Тан или Сун.
- <sup>43</sup> 大陰寨 Даайчжай. Сейчас это Дагуань на северо-западе от поселка Синьцин, находящегося к северо-западу от г. Чанчжай в пров. Гуйчжоу.
- <sup>44</sup> 丘元 Цю Юань. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>45</sup> 南豐(州) Наньфэнчжоу. Ныне уезд Наньфэнсянь в пров. Цзянси.
- <sup>46</sup> Здесь он назван 楊震龍, в отличие от цз. 15, где его называют — 楊鎮龍. Комментаторы ЮШ считают, что описка во 2-м знаке именно здесь, в цз. 16.
- <sup>47</sup> 廣昌縣 Гуанчансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Цзянси.
- <sup>48</sup> 葉大五 Е Да-у. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>49</sup> 寧國(縣) Нингосянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Аньхой.
- <sup>50</sup> 婺州 Учжоу.
- <sup>51</sup> 平山縣 Пиншаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>52</sup> 真定縣 Чжэньдинсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>53</sup> 棗強縣 Цзаоцянянь. Существует под тем же названием в пров. Хэбэй.
- <sup>54</sup> 靈壽縣 Линшоусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>55</sup> 元氏縣 Юаньшисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>56</sup> Речь идет о внуке Хубилая Алтан-Буге (сыне Мангалы). О связанных с этими печатями деле см. в цз. 14 запись от 16 декабря 1287 г.
- <sup>57</sup> 贛州 Ганьчжоу.
- <sup>58</sup> 南市 Наньши. Название местности, ныне — Наньтунь. Находится на северо-востоке уезда Линьтунсянь пров. Шэньси, на юго-востоке волости Жэньлю.
- <sup>59</sup> 敘州 Сюйчжоу. Здесь речь идет о том округе, что находился на территории совр. округа Ибинь пров. Сычуань.
- <sup>60</sup> 吉州 Цзичжоу. Т.е. в город Цзичжоу, центр одноименной области (лу). Ныне это город провинциального подчинения Цзиань в пров. Цзянси.
- <sup>61</sup> 出魯 Чу Лу. Подавший челобитную Хубилаю простолюдин.
- <sup>62</sup> 胡發 Ху Фа. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>63</sup> 饒必成 Жао Би-чэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>64</sup> 績溪(縣) Цзисисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Аньхой.
- <sup>65</sup> 徽州 Хуйчжоу. Находилась на территории совр. уезда Шэсянь пров. Аньхой.
- <sup>66</sup> 楊文璨 Ян Вэнь-цань. Был родом из Ганьсу. Сын перешедшего к Юань сунского сановника Ян Да-юаня.
- <sup>67</sup> 吉(州) Цзичжоу.

- <sup>68</sup> 贛(州) Ганьчжоу.
- <sup>69</sup> Ниже он еще назван министром начальником департамента политических дел (*пинчжисан чжэньши*), судя месту действия — передвижного секретариата области (*лу*) Ляоян.
- <sup>70</sup> 廣備 Гуанбэй. Локализовать не удалось.
- <sup>71</sup> 伯要 Бо Яо. Подавший челобитную Хубилаю простолюдин.
- <sup>72</sup> 婺州 Учжоу.
- <sup>73</sup> 縉雲(縣) Цзиньюньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.
- <sup>74</sup> 呂重二 Люй Чжун-эр. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>75</sup> 楊元六 Ян Юань-лю. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>76</sup> 南安(縣) Наньаньсянь. Находился в восточной части совр. одноименного уезда в пров. Фуцзянь.
- <sup>77</sup> 陳七師 Чэнь Ци-ши. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>78</sup> 閩鹽州 Жуньяньчжоу. Находился на территории совр. авт. уезда народности “и” в пров. Сычуань.
- <sup>79</sup> 柏興府 Байсинфу.
- <sup>80</sup> 普樂州 Пуюэчжоу. Находился на территории северо-запада совр. городского округа Паньчжихуа пров. Сычуань.
- <sup>81</sup> 閩鹽縣 Жуньяньсянь.
- <sup>82</sup> 金州 Цзиньчжоу. Находился на территории юго-запада Мули-Тибетского авт. уезда пров. Сычуань.
- <sup>83</sup> 金縣 Цзиньсянь.
- <sup>84</sup> 黃布蓬 Хуан Бу-пэн. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>85</sup> Эта «должность», а равно «должности» двух остальных туземных вождей — это все сунские пожалования номинальных должностей, титулов и званий туземным вассальным князьям и вождям.
- <sup>86</sup> 桑州 Санчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Лодяньсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>87</sup> 羅光棗 Ло Гуан-чжай. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>88</sup> 那州 Начжоу. Точное местонахождение неизвестно.
- <sup>89</sup> 閉光過 Би Гуан-го. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>90</sup> 安郡州 Аньцзюньчжоу. Точное местонахождение неизвестно.
- <sup>91</sup> 楚通 Чу Тун. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>92</sup> О нем см. в Комментариях к цз. 15, прим. 300.
- <sup>93</sup> 增城(縣) Цзэнчэнсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Гуандун.
- <sup>94</sup> 樂昌(縣) Лэчансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Гуандун.
- <sup>95</sup> 唐珍 Тан Чжэнь. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>96</sup> 應昌府 Инчанфу. То же, что и область (*лу*) Инчан.
- <sup>97</sup> Т.е. «Правдивые записи [деяний каана] Гуюка», написанные на монгольском языке.
- <sup>98</sup> 厭次(縣) Яньцисянь. Находился на северо-востоке совр. уезда Хуйминьсянь пров. Шаньдун.
- <sup>99</sup> 濟陽(縣) Цзиянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Шаньдун.
- <sup>100</sup> 武陟縣 Учжисянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Хэнань.
- <sup>101</sup> Обозначение дня циклическими знаками тут пропущено по ошибке. Поскольку начальный день месяца (7 августа 1290 г.) кроме циклических знаков дополнительно еще отмечается знаком 朔 и потому его машинный пропуск невозможен, а следующая запись в разделе относится к 11 августа, то тогда данные события могут относиться к дням с 8 по 10 августа 1290 г.
- <sup>102</sup> 平地倉 Пиндицан. Находились в местности, которая сейчас называется Пиндицюань и находится на северо-западе хошуна Чахар-Юичжунци аймака Уланчаб в АРВМ.
- <sup>103</sup> 贛(州) Ганьчжоу.
- <sup>104</sup> 吉(州) Цзичжоу.
- <sup>105</sup> 袁(州) Юаньчжоу, см. цз. 12.
- <sup>106</sup> 撫(州) Фучжоу. Находилась на территории совр. уезда Линьчуаньсянь пров. Цзянси.
- <sup>107</sup> 貴州 Гуйчжоу, название местности. Сейчас это район окрестностей г. Гуйян в пров. Гуйчжоу.
- <sup>108</sup> 阿牙寨 Аячжай. Находился на востоке городской территории Гуйян (совр. города провинциально-го подчинения в пров. Гуйчжоу).
- <sup>109</sup> В тексте 蔡州 Цайчжоу. В китайской географической номенклатуре известны только те округа Цайчжоу, что находились при разных династиях на территории совр. уезда Жунаньсянь пров. Хэнань. К землям бафань в пров. Гуйчжоу он не мог относиться. Поэтому тут или описка в названии, или данный округ не смогли идентифицировать составители китайских исторических географий.
- <sup>110</sup> 均州 Цзюньчжоу, см. цз. 5.
- <sup>111</sup> 王靜照 Ван Цзин-чжао. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>112</sup> 建平(縣) Цзяньпинсянь. Ныне уезд Лансисянь в пров. Аньхой.
- <sup>113</sup> В этой луне отсутствует день жэнь-шэнь, т.е. это описка вместо дня жэнь-суй.

- <sup>114</sup> 老鼠山 Лаошущань. Находятся на северо-востоке уезда Гуяньсянь округа Чжанцзякоу (Калган) пров. Хэбэй.
- <sup>115</sup> 徐汝安 Сюй Жу-ань. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>116</sup> 孫惟俊 Сунь Вэй-цзюнь. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>117</sup> 閻力 Чэли. В ЮШ также записывается как 車厘. Название местности в окрестностях уездного города Цзинхун в пров. Юньнань.
- <sup>118</sup> 白衣甸 Байидянь. Точное местонахождение неизвестно.
- <sup>119</sup> 慶遠 Цинъюань, область (лу). В 1279 г. создана из округа Цинъюаньфу (ныне округ Цинъюань в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. цз. 9).
- <sup>120</sup> 毛文豹 Мао Вэнь-бао. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>121</sup> 樂陵(縣) Лэлинсянь. Находился на северо-западе совр. одноименного уезда в пров. Шаньдун.
- <sup>122</sup> Приведенная цифра слишком велика для уезда, подозреваю, что тут описка в знаках для обозначения 10 000 и 1000, поэтому в реальности речь идет о 3356 *дань*.
- <sup>123</sup> 江夏(縣) Цзяньсянь. Относился к области (лу) Эчжоу и находился на территории совр. городской агломерации Ухань-Учан в пров. Хубэй.
- <sup>124</sup> 魏縣 Вэйсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Хэбэй.
- <sup>125</sup> 真陽縣 Чжэньянсянь. Занимал север совр. уезда Индэсянь пров. Гуандун.
- <sup>126</sup> 浚光縣 Ханьгуансянь. Находился на территории волости Ханьгуан совр. уезда Индэсянь пров. Гуандун.
- <sup>127</sup> 英德州 Индэчжоу. Ныне уезд Индэсянь пров. Гуандун.
- <sup>128</sup> 沁水 Циньшуй. Река в пров. Шаньси.
- <sup>129</sup> Речь тут идет о высших слоях придворных и правительственных кругов Юань.
- <sup>130</sup> 清遠(縣) Цинъюаньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Гуандун.
- <sup>131</sup> 贛(州) Ганьчжоу.
- <sup>132</sup> 王連 Ван Лянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>133</sup> 瓦法 Вафа. Местность на северо-востоке уезда Хуйнаньсянь пров. Гирин, сейчас называется Хуйфа.
- <sup>134</sup> Т.е. Есудар-Тэмур отдал этот рис местному населению, взяв его своей властью из того риса, который привозился в Шаньдун из южного Китая для снабжения юаньских столиц.
- <sup>135</sup> 掃閭 Саолуй. Другой вариант имени этого туземного начальника, о нем см. в цз. 14 запись от 11 января 1288 г.
- <sup>136</sup> 趙堅 Чжао Цзянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>137</sup> 竹古弄寨 Чжугунунчжай. Сейчас называется Чэцзюэтан, находится на юго-западе волости Баньдан, что на северо-востоке авт. уезда народностей мяо и буи Цзыюньсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>138</sup> 古魯花寨 Гулухуачжай. Сейчас это село Кэхуньцунь волости Баньдан, оно находится на востоке авт. уезда народностей мяо и буи Цзыюньсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>139</sup> Речь идет скорее всего о податях (поземельных и натуральных) с тех участков земли, которые выделялись дворянам этих музыкантов.
- <sup>140</sup> 宿遷(縣) Суцяньсянь. Находился на юге совр. одноименного уезда в пров. Цзянсу.
- <sup>141</sup> 汶河 Вэньхэ. То же самое, что и река Вэньшуй, см. в цз. 14.
- <sup>142</sup> 泗河 Сыхэ. То же самое, что и река Сышуй, см. в цз. 14.
- <sup>143</sup> 江陰 Цзяньинь, область (лу). В 1275 г. создана на территории бывшего сунского военного округа Цзяньиньцзюнь (о нем см. в цз. 8, Комментарий, прим. 326). Осенью 1291 г. понижена до округа (*чэжоу*).
- <sup>144</sup> 門答占 Мэнь Да-чжань. До 1288 г. был главным цензором, Хубилай его уволил в том году с этой должности.
- <sup>145</sup> 梁洞 Ляндун. Местонахождение неизвестно.
- <sup>146</sup> 梁宮朝 Лян Гун-чао. Вождь местных племен и владетель горного поселения Ляндун.
- <sup>147</sup> 吳曲洞 Уцюйдун. Местонахождение неизвестно.
- <sup>148</sup> 吳湯暖 У Тан-нуань. Вождь местных племен и владетель горного поселения Уцюйдун.
- <sup>149</sup> В тексте 宮懸. Т.е. дворцовая, в смысле полагающаяся императору, музыкальная регалия — квадратная подвеска для колоколов и каменных гонгов, представляющая собой оркестр из указанных музыкальных инструментов.
- <sup>150</sup> 洪濟屯 Хунцзитунь. Находилось на северо-западе волости Шэньтоу, что на северо-востоке городского округа Шочжоу пров. Шаньси.
- <sup>151</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.
- <sup>152</sup> 松州 Сунчжоу, см. цз. 5.
- <sup>153</sup> 苦鹽灘 Куяньлои. Ныне деревня Наояньцзы на северо-западе волости Маньтоуин, что на северо-западе уезда Чжанбэйсянь пров. Хэбэй.

- <sup>154</sup> 明(州) Минчжоу. Другое название для Цинъюаньфу (ныне портовый г. Нинбо в пров. Чжэцзян).
- <sup>155</sup> 台(州) Тайчжоу, см. цз. 15.
- <sup>156</sup> 溫(州) Вэньчжоу, см. цз. 9.
- <sup>157</sup> 婺(州) Учжоу.
- <sup>158</sup> 泰(州) Тайчжоу. Создана в 1276 г. из одноименного сунского округа (ныне Тайчжоу, город окружного подчинения в пров. Цзянсу, сунский округ Тайчжоу находился на его совр. городской территории).
- <sup>159</sup> 鎮江(府) Чжэньцзянфу. Ныне город Чжэньцзян, центр одноименного округа в пров. Цзянсу.
- <sup>160</sup> 會川 Хуйчуань. Занимала территорию юга совр. уезда Хуйлисянь пров. Сычуань и соседних районов Юньнани, относившихся к бывшему владению Цзяньду.
- <sup>161</sup> 山後 Шаньхоу. Букв. «за горами». Название местности на север от прохода Цзюйюань, что существует к северу от Пекина. С древности считалась территорией кочевых племен «северных варваров».
- <sup>162</sup> Т.е. «Правдивые записи [деяний каана] Угэдэя», написанные на монгольском языке.
- <sup>163</sup> 義唐灣 Итанвань. Название залива, образованного излучиной Хуанхэ. Находился на северо-западе района Синьчэн, что на юго-западе городской территории Кайфына, пров. Хунань.
- <sup>164</sup> 陳州 Чэньчжоу, см. цз. 6.
- <sup>165</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>166</sup> 許州 Сюйчжоу. Центр одноименного цзиньского и юаньского округа. Ныне г. Сюйчан, центр одноименного округа пров. Хэнань.
- <sup>167</sup> 易水 Ишуй. Также называется Ихэ. Приток реки Наньцзюймахэ, что протекает на юго-востоке уезда Динсинсянь пров. Хэбэй.
- <sup>168</sup> 雄(州) Сюнчжоу, см. цз. 7.
- <sup>169</sup> 莫(州) Мочжоу, см. цз. 15.
- <sup>170</sup> 新城(縣) Синьчэнсянь. Существовало около десятка уездов с таким названием. Места монопольной торговли устраивали в приграничных районах, поэтому под данным уездом Синьчэнсянь мог подразумеваться какой-то один из двух из таких, что были приграничными: или тот, что был на территории совр. городского уезда Гаобэйдянь пров. Хэбэй, или тот, что находился юго-западе совр. уезда Фуянсянь городской территории Ханчжоу. Все же наиболее вероятно, что речь идет о территории пров. Хэбэй, так как далее упоминаются казенные склады Пиндицан, находившиеся как раз на северных границах.
- <sup>171</sup> 南雄州 Наньсюнчжоу. Бывшая область (лу) Наньсюн, упраздненная в 1290 г. и ставшая опять округом.
- <sup>172</sup> 保昌縣 Баочансянь.
- <sup>173</sup> 韶州 Шаочжоу. Находился на территории совр. округа Шаогуань в пров. Гуандун.
- <sup>174</sup> 曲江縣 Цюйцзянсянь.
- <sup>175</sup> В тексте использован знак 括, означающий и реквизицию и внесение в реестр. Первое из этих значений не может быть применено по отношению к «воинам и командирам, обученным военному делу». Разобраться в этом помог бы текст указа года у-цзы (1288 г.), на который ссылается Хубилай в данном пассаже, но в составе сохранившихся юаньских компендиумов законов, указов, распоряжений и т.п., он отсутствует. Нет и цитат из него в составе трактатов ЮШ. Однако в цз. 15 в записи от 19 июня 1289 г., в цитате из доклада Ван Вэй-хэ, есть ссылка на результаты действия этого указа: «Недавно реквизировали оружие у ханьцев и в местах, управляемых подданным, от него полностью избавились. Отныне подданный, [теперь когда] все оружие оприходовано, просит разрешения брать его из казенных хранилищ в Аньси». В сохранных в составе ЮДЧ и ТТГ юридических норм, касающихся оружия, есть отсылки на решения Хубилая, приходящиеся на 1287-1291 гг., где также говорится, что есть категории китайцев, которые могут владеть оружием, но оно должно храниться в государственных арсеналах и выдаваться только на период их службы. Т.о. можно предположить, что нормы указа об оружии от 1288 г. содержали как требования внесения в реестр всех имеющих право владеть оружием китайцев на территории Цзяннань, так и составления описей самого оружия с тем, чтобы его потом реквизировать и поместить в государственные арсеналы до востребования.
- <sup>176</sup> 新榮 Цзинь Жун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>177</sup> На самом деле провинция тут указана только одна — Аньси (точнее эта область станет провинцией позднее, т.е. тут анахронизм в ее наименовании авторами ЮШ), остальные два топонима это одна область (лу), т.е. Яньань, и один округ 1-го ранга, Фэнсянфу (в 1276 г. область Фэнсян была реорганизована в округ и только в 1325 г. он опять стал областью).
- <sup>178</sup> 朱三十五 Чжу Саньши-у. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>179</sup> 青山 Циншань. Т.е. в поселения в этих горах, что находятся на северо-востоке волости Дайтоу, что на северо-востоке уезда Футяньсянь пров. Фуцзянь.
- <sup>180</sup> 李綱 Ли Ган. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>181</sup> 潞陽驛 Луаньяньи. Ныне поселок Шицзыгоу на севере городской территории Чэндэ (адм. центр одноименного округа пров. Хэбэй).

<sup>182</sup> 雙城(縣) Шуанчэнсянь. Находился на территории совр. уезда Телинсянь пров. Ляонин.

<sup>183</sup> 劉甲乙 Лю Цзя-и. Других сведений о нем не имеется.

<sup>184</sup> 平陽(縣) Пинъянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Чжэцзян.

<sup>185</sup> 溫州 Вэньчжоу, см. цз. 9.

<sup>186</sup> 南屏庵 Наньбинъань. Находился при горах Наньбиншань, что на территории совр. хошуна Шулу-Хух (аймак Шилин-Гол в АРВМ).

<sup>187</sup> 雙泉(寺) Шуанцюаньсы, т.е. «храм Двойного источника». Находится на севере поселка Дунцзючжай, что на юго-востоке уезда Цзуньхуасянь пров. Хэбэй.

<sup>188</sup> 奎 Куй («Скипетр»), оно же Куй-сю. 15-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (в Западном дворце, имеет также названия — Тянь-ши, «Небесный кабан» или Фэн-ши, «Большой кабан»), состоит из 16 звезд, 9 из них это звезды созвездия Андромеды (η, μ, π, δ, ε, ζ, β и пр.) и 7 звезд созвездия Рыбы (ω, φ, χ, ψ и пр.).

<sup>189</sup> 張留孫 Чжан Лю-сунь (1248 — 1321 гг.). Последователь учения даосского патриарха Чжан Цзуняня. Звание «потомственного наставника сокровенных знаний» он получил в 1278 г. Его жизнеописание находится в цз. 202.

<sup>190</sup> 杞縣 Цисянь, см. цз. 14.

<sup>191</sup> 睢州 Суйчжоу, см. цз. 6.

<sup>192</sup> 六安軍 Люаньцзюнь. Вероятно это дублирование сообщения, так как о создании округа Люаньчжоу сказано и в цз. 14. Скорее всего авторы ЮШ тут привели текст из мотивировочной части юаньского документа (доклада Хубилаю о необходимости проведения данных административных реорганизаций).

<sup>193</sup> 巢州 Чаочжоу, см. цз. 14.

<sup>194</sup> 安豐府 Аньфэнфу. Бывший сунский военный округ Аньфэнцзюнь (был на территории совр. уезда Шоусянь пров. Аньхой). По трактату «География» в ЮШ, область (лу) Аньфэн была учреждена еще в 1276 г. из данного сунского округа. Поэтому речь здесь идет о том, что в 1278 г. область (лу) Аньфэн понижалась до округа 1-го ранга Аньфэнфу и в таковом качестве он был на 1291 г.

<sup>195</sup> 懷遠軍 Хуайюаньцзюнь. Находился на территории совр. уезда Хуайюаньсянь пров. Аньхой.

<sup>196</sup> 濠州 Хаочжоу. Находился на территории совр. уезда Фэнъянсянь пров. Аньхой.

<sup>197</sup> Вероятнее всего речь идет о том Есударе, что был сыном Нюрына, поскольку в его жизнеописании говорится о щедром его пожаловании Хубилаем в указанное в данном пассаже время.

<sup>198</sup> 隴西 Лунси. То же самое, что и Лунъю — название земель, ныне составляющих центральную и восточную части пров. Ганьсу (о них см. в цз. 8).

<sup>199</sup> 敘州 Сюйчжоу.

<sup>200</sup> 葉稍 Ешао. Ныне это восток волости Цзили, что на северо-востоке уезда Дагуаньсянь пров. Юньнань.

<sup>201</sup> В цз. 13 сообщается, что в «местности Яньцзин» проживают возмущившиеся против Юань тулаомань (см. запись от 12 сентября 1284 г.).

<sup>202</sup> 必撒 биса. Нет сведений о них.

<sup>203</sup> 慶符 Цинфу. Точная локализация этой местности затруднительна. Была на территории совр. округа Ибинь пров. Сычуань.

<sup>204</sup> Здесь речь идет о Ван Вэй-хэ, который в это время уже стал полномочным главнокомандующим (пьяньи ду-цзуншуй) области (лу) Гунчан. См. в цз. 15 запись от 17 марта 1289 г.

<sup>205</sup> 列兀難 Лиунань. Название местности, точное местонахождение ее неизвестно.

<sup>206</sup> 中嶽 Чжунъюэ. То же что и Суншань, один из 5 священных пиков Китая (находится на северо-западе уезда Дэнфэнсянь пров. Хэнань).

<sup>207</sup> В тексте 大口 Дакоу, т.е. горный проход на северо-западе от Пекина по дороге на Тяньцзинь. Однако возможно, что здесь описка и речь идет о проходе Бэйкоу (северный вход в ущелье Цзюйюн) и заставе при нем. От Шанду до этой заставы действительно можно добраться за день.

<sup>208</sup> 岳州 Юэчжоу, см. цз. 4.

<sup>209</sup> Данный пассаж можно понять и так, что «управа [передвижного тайного совета] Цзянхуай — в военном округе Гуандэцзюнь, управа [передвижного тайного совета] Хугуан — в округе Юэчжоу, управа [передвижного тайного совета] Цзянси — в [области (лу)] Тинчжоу и управа [передвижного тайного совета] Сычуань — в [области (лу)] Цзядин». Однако такое прочтение наталкивается на два возражения: 1) везде в пассаже отсутствует глагол «передвинуть», обычный для описания таких перемещений управ, поэтому наличествующий тут знак 治 следует понимать не как «управа/административный центр», а как глагол «управлять, вестись»; 2) само указание мест, где происходит «治» противоречит пониманию его как «управ» — ведь это не города, как следовало бы для «управ/административных центров», а крупные территориальные единицы.

<sup>210</sup> 賀勝 Хэ Шэн (1264 — 1310 гг.). Сын Хэ Жэнь-цзе (1234 — ок. 1312 г.), который потомственно служил Хубилаю в гвардии, ходил вместе с ним в походы, в том числе на Наяна, а с 1280 г. прослужил много лет в качестве наместника Шанду (у него есть отдельное жизнеописание в ЮШ — в цз. 169). Хэ Шэн начал службу в 1279 г. в качестве гвардейца сменной гвардии Хубилая. Тот весьма отличал Хэ Шэн и в 1287 г., во время похода на Наяна (1287 г.), доверял ему не только охрану своего шатра, но и ведать допуском до Хубилая князей крови, не всем из которых разрешалось свободно посещать этот шатер. После окончания этого похода и возвращения в Даду Хубилай сделал Хэ Шэна начальником в Палате звездочетов (*тайшиюань*). Еще будучи в качестве ближнего личного охранника Хэ Шэн добился большого расположения Хубилая и потому смог помочь отцу, который как наместник Шанду конфликтовал с фаворитами Хубилая — Лу Ши-жуном и Сангэ. Один только Сангэ «в общей сложности подал 10 докладов [на Хэ Жэнь-цзе], но государь не принял во внимание ни один из них». После падения Сангэ возник вопрос об упразднении Верховного секретариата и оставлении только Центрального имперского секретариата в качестве высшего правительственного органа. Вот тогда-то Хубилай «спросил о том, кто сможет быть канцлером. [Хэ] Шэн ответил так: “В Поднебесной справедливо считают, что все сходится на Олджэ”. И тогда [Хубилай сделал] канцлером Олджэ, а [Хэ] Шэна — советником по политическим делам». Его жизнеописание находится в цз. 179.

<sup>211</sup> 張庸 Чжан Юн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>212</sup> 徽(州) Хуйчжоу.

<sup>213</sup> 臨安縣 Линьяньсянь. Находился на совр. территории одноименного уезда городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>214</sup> 餘杭縣 Юйхансянь. Находился на совр. территории одноименного уезда городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>215</sup> 於潛縣 Юйцяньсянь. Ныне район Юйцянь уезда Линьяньсянь городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>216</sup> 昌化縣 Чанхуасянь. Ныне район Чанхуа уезда Линьяньсянь городской территории Ханчжоу пров. Чжэцзян.

<sup>217</sup> 燕公楠 Янь Гун-нань (? — 1301 г.), имел пожалованное монгольское имя Саин-Нангадай. Из рода потомственных сунских чиновников. Он при Сун дослужился до должности помощника правителя (*тунпань*) сунского округа Ганьчжоу. В 1276 г. перешел на сторону Юань и стал заместителем правителя Ганьчжоу, после чего несколько раз передвигался на аналогичные должности в других новоприсоединенных областях Южного Китая. В 1285 г. был вызван на аудиенцию к Хубилаю в Шанду, где был пожалован монгольским именем. После учреждения в 1287 г. Верховного секретариата и его филиалов (передвижных секретариатов) он был назначен советником по политическим делам передвижного секретариата Цзянхуай. В 1288 г. был назначен по совместительству начальником над управлениями по стимулированию сельского хозяйства и управлениями возделываемых полей в восьми провинциях. Его жизнеописание находится в цз. 173.

<sup>218</sup> 呂連 Люйлянь. Местонахождение неизвестно.

<sup>219</sup> 紫檀殿 Цзытаньдянь, т.е. «Красносандаловый дворец».

<sup>220</sup> 莫國麟 Мо Голинь. Туземный начальник. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>221</sup> 南丹州 Наньданьчжоу. Находился на территории совр. одноименного уезда в Гуанси-Чжуанском Автономном районе.

<sup>222</sup> 太平 Тайпин. Находилась на территории совр. уезда Дантусянь пров. Аньхой.

<sup>223</sup> 徽州 Хуйчжоу.

<sup>224</sup> 廣德 Гуандэ. С 1276 г. так стал называться уезд (бывший сунский военный округ) Гуандэсянь, находившийся на востоке совр. уезда Гуандэсянь пров. Аньхой.

<sup>225</sup> Создана в 1275 г. из сунского округа Чжэньцзянфу, в 1279 г. понижена до Чжэньцзянфу. Поэтому тут описка — не область (*лу*) Чжэньцзян, а округ 1-го ранга Чжэньцзянфу.

<sup>226</sup> 甘州 Ганьчжоу.

<sup>227</sup> Эта запись ошибочно поставлена перед записями дня *гэн-инь*, который предшествует дню *и-вэй*. Далее по тексту, другие записи под днем *и-вэй* приведены, как и полагается, после дня *гэн-инь*.

<sup>228</sup> В цз. 15 в записи от 17 декабря 1288 г. уже сообщалось, что «[Хубилай] реорганизовал Палату всеобщего правления (*цзунчжисюань*), [ведавшую] конфуцианским учением, сделав Палатой по распространению праведности». Если это не повтор по ошибке сводчиков, то тогда реорганизация в 1288 г. не ликвидировала полностью указанное учреждение, по крайней мере его штаты.

<sup>229</sup> Вероятно речь идет о том Али, который упоминается в 1286 г. как главнокомандующий (*дуюаньшуй*), ставший стал советником по политическим делам передвижного имперского секретариата Аннам. После провала похода на Аннам в 1288 г. он мог получить указанную должность в «профильном» передвижном тайном совете.

- <sup>230</sup> 廉希恕 Лянь Си-шу. Третий сын Бурун-Хайя, младший брат Лянь Си-сяня (о них см. [27, стр. 3072]).
- <sup>231</sup> 海北海南道 провинция (*дао*) Хайбэй-Хайнань. В 1278 г. была учреждена как провинция (*дао*) Хайбэй, подчинявшаяся передвижному секретариату (*шэн*) Цзинху и которая занимала территорию полуострова Лэйчжоу и совр. уезда Хайкансянь в пров. Гуандун. С 1285 г. подчинена передвижному секретариату (*шэн*) Хугуан, а в 1286 г. реорганизована в провинцию (*дао*) Хайбэй-Хайнань и опять подчинена передвижному секретариату Цзинху. В 1291 г. вернулась в подчинение передвижному секретариату Хугуан.
- <sup>232</sup> 王信 Ван Синь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>233</sup> 黎蠻 ли-мань. Т.е. народность ли, населявшая крайний юг Китая и о. Хайнань.
- <sup>234</sup> 兩江 Лянцзян, провинция (*дао*). Создана в 1275 г. в юрисдикции передвижного имперского секретариата Юньнань, ей подчинялась область (*лу*) Гуаннань (находилась на территории совр. уезда Гуаннань-сянь пров. Юньнань). В 1295 г. упразднена.
- <sup>235</sup> В цз. 205, в жизнеописании Сангэ, про Яо Су-му сказано, что его доставили в передвижной секретариат Хугуан, где и казнили, выставив труп на всеобщее обозрение [27, стр. 4576].
- <sup>236</sup> 劉因 Лю Инь (1249 — 1293 гг.). Был из рода потомственных цзиньских чиновников. В 1232 г. его отец Лю Шу добровольно подчинился монголам. Лю Инь в детстве и юности выказал необычайные способности к изучению конфуцианского канона и уже в молодости добился признания как конфуцианский ученый. В 1282 г. Бухуму рекомендовал его Хубилаю, который вызвал Лю Иня к себе на аудиенцию. После нее Хубилай признал его способным заменить умершего Ван Сюня на должности помощника наставника наследного царевича Чжимгина. В 1283 г. Лю Инь ушел в отставку, чтобы ухаживать за больной матерью. Его жизнеописание находится в цз. 171.
- <sup>237</sup> Эвфемизм китайского официального языка, означающий смещение высокого чина за взятки.
- <sup>238</sup> Выше уже сообщалось о казни как Яо Су-му, так и Багюка. Вероятно здесь авторы ЮШ использовали указ, в котором в целях назидания сообщалось об участии этих сообщников Сангэ, но процитировали его выборочно, в итоге исказив его смысл.
- <sup>239</sup> Речь идет об отражении нападений войск Хайду, которые воевали данный регион Восточного Туркестана.
- <sup>240</sup> О нем см. в цз. 14 запись от 13 ноября 1287 г.
- <sup>241</sup> 榆林 Юйлинь, см. в цз. 10.
- <sup>242</sup> 寬河 Куаньхэ. Ныне округ Айхуй пров. Хэйлунцзян.
- <sup>243</sup> 西站 Сичжань. Такой топоним отсутствует в известной номенклатуре административно-территориального деления Юань. Нахождение его среди названий крупных и известных административных единиц возможно является опiskeй или ошибкой редакторов ЮШ.
- <sup>244</sup> 至元新格 «Чжи-юань синь-гэ». Из этого собрания законов, указов и прочих постановлений высших властей Юань часть документов сохранилась в таких сборниках как «Юань дян-чжан», «Тунчжи тяогэ» и «Да Юань ма-чжэн цзи (Записка о коневодстве при Великой Юань)».
- <sup>245</sup> 劉蘭章 Лю Лань-чжан. Его имя также записывается как 蘭璋 Лань-чжан. Согласно жизнеописанию Лю Бин-чжуна в цз. 154 он был его племянником — сыном его младшего брата Лю Бин-шу (劉秉恕), см. [27, стр. 3694].
- <sup>246</sup> Сводчики данного раздела ЮШ или неправильно поняли первоисточник, или неудачно его сократили. Дело в том, что смысл указанного запрета Хубилая состоит в ином, что выявляется при обращении к «Тун-чжи тяогэ», где сохранился его текст: «В 1-й, начальный, день 6-й луны 28-го года [девиза правления] Чжи-юань (28 июня 1291 г.) почтительно приняли священное повеление: “На тех морских судах, что в Цюаньчжоу ‘есть такие монгольские мальчики и женщины, которые были проданы и куплены направляющимися в мусульманские земли и в земли Индии, и которых собираются увезти’, это было доведено до известия [государю]. Теперь, на основании данного документа, дается запрет — пусть не увозят их. Увезшие [монгольских] людей будут виновными в преступлении, заключающемся в нарушении этого [запрета]“...» (см. [17, стр. 635-636]). Аналогичные положения данного запрета цитируются в ЮДЧ, в разделе распоряжений Приказа наказаний (*синбу*), часть «Различные запреты» (см. цз. 57 ЮДЧ).
- <sup>247</sup> 洗國王 Сигован. Комментаторы ЮШ считают именем вождя какого-то племени мань, но других сведений о нем больше нет. При этом даже неясно имя ли это человека, так как «Сигован» значит просто «владелец Сиго».
- <sup>248</sup> 市備什王 Шибэйши-ван. Вождь одного из тибетских племен.
- <sup>249</sup> 郴州 Чэньчжоу, см. цз. 15.
- <sup>250</sup> Т.е. проводить их взаимные рокировки — меняя местами в разных поселениях.
- <sup>251</sup> 尚州 Шанчжоу. Местонахождение неизвестно.
- <sup>252</sup> 李淦 Ли Гань. Известный знаток даосской литературы, служил в Имперском цензоре и конфликтовал с Сангэ. После падения Сангэ получил указанную должность учебного попечителя области (*лу*) Янчжоу.

<sup>253</sup> 周祚 Чжоу Цзо. Подробно его дело изложено в докладе Цуй Юя, который сохранен в жизнеописании Цуй Юя в цз. 173.

<sup>254</sup> См. в цз. 12, сноски ХСVII.

<sup>255</sup> В докладе Цуй Юя о деле Чжоу Цзо рассказано следующее: «Какое-то время назад цензор по надзору передвижного цензората (*син-тай цзяньча юйши*) Чжоу Цзо подал жалобу на чиновников передвижного секретариата (*син-шаньшун*) Манхуа, Цзяо Хуа-дэ, Насраддина и Мелика как берущих взятки и злодействующих; Насраддин и Мелик в ответ ложно обвинили [Чжоу] Цзо в преступлениях и направили людей прибыть в Верховный секретариат (*шаньшун*) к Сангэ с доносом. Сангэ довел это до сведения [Хубилая] в искаженном виде и [Чжоу] Цзо сослал к Халдасуну, жена с детьми и средства семьи, все они, были конфискованы и отошли в казну. [Когда Чжоу] Цзо добрался до Каракорума, то столкнулся по дороге с разбойниками и убежал обратно в столицу. Сангэ опять послал [Чжоу Цзо] с поручением — прибыть в Юньнань для расследования и ревизии налогов деньгами и зерном, как уже искупившего вину. Сейчас [Чжоу Цзо] вернулся из Юньнань и [мы, я], подданный, вместе с сановниками [Верховного] секретариата, выяснив [ранее] скрытое в его судебном деле, считаем нарушения [Чжоу Цзо] крайне незначительными. Следует возратить ему жену и детей» [27, стр. 4042].

<sup>256</sup> Вероятно тут речь идет о запрете мусульманам резать скот способом выпуска крови, который противоречит монгольскому обычаю забоя скота с оставлением крови внутри туши. О подобных запретах монгольских каанов, в том числе и Хубилая, сообщает Рашид ад-Дин.

<sup>257</sup> 陳巖 Чан Нгем (вьетнамское чтение). Один из сановников *вана* Дайвьета.

<sup>258</sup> 師壁洞 Шибидун. Местонахождение неизвестно.

<sup>259</sup> 師壁 Шиби. Местонахождение неизвестно.

<sup>260</sup> 師羅 Шило. Местонахождение неизвестно.

<sup>261</sup> 宜興府 Исинфу. Находился на территории совр. уезда Исинсянь пров. Цзянсу.

<sup>262</sup> 揚子縣 Янцзысянь. Находился на территории совр. уезда Ичжэнсянь пров. Цзянсу.

<sup>263</sup> 新城 Синьчэн. Неизвестно о каком городе под таким названием, который находился на территории совр. пров. Цзянсу, идет речь.

<sup>264</sup> 撫州 Фучжоу, см. цз. 13.

<sup>265</sup> Комментаторы ЮШ высказывают предположение, что речь идет о полосатой гиене.

<sup>266</sup> 清河縣 Цинхэсянь. Учрежден в 1220 г., находился на западе совр. уезда Цинхэсянь пров. Хэбэй.

<sup>267</sup> 南樂縣 Наньлэсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда в пров. Хэнань.

<sup>268</sup> 楊都要 Ян Ду-яо. Был вождем тех мань в области Лодянь, которые противились власти Юань. Согласно жизнеописанию Ороса (о нем см. в цз. 17, запись от 26 февраля 1292 г.), Орос их усмирив и стал там уполномоченным по умиротворению (*аньфуши*). Так как Орос получил награду за это усмирив в октябре 1291 г., то Ян Ду-яо должен был признать власть Юань и, соответственно, получить свое звание «туземного правителя», за 1-2 месяца до этого.

<sup>269</sup> 提溪 Тиси. Находилось на северо-западе совр. уезда Цзянкоусянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>270</sup> 省溪 Шэнси. Находилось на востоке совр. уезда Цзянкоусянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>271</sup> 東川 Дунчуань. В тексте ошибочно названа округом (*фу*), исправляется согласно разделу «Провинция Юньнань» трактата «География» в цз. 61, где сказано: «область (*лу*) Дунчуань. Установлена в 28-м [девида правления] Чжи-юань (1291 г.)» [27, стр. 1466].

<sup>272</sup> В тексте 金書 (бук. «золотые письмена»).

<sup>273</sup> 婺州 Учжоу.

<sup>274</sup> Название особо быстрых повозок или колесниц.

<sup>275</sup> 景州 Цзинчжоу, см. цз. 6.

<sup>276</sup> Здесь анахронизм — округ Фэнсянфу опять стал областью (*лу*) только в 1325 г.

<sup>277</sup> 徽州 Хуйчжоу.

<sup>278</sup> Речь идет о выводе из функций указанных управлений по соли и чаю ранее приданное им администрирование монопольных налогов по вину и уксусу, которое было поручено в качестве совместительства с их основными задачами (т.е. администрирования соляных и чайных налогов). Этим распоряжением Хубилай передал данное администрирование на более низкий уровень, одновременно приблизив его к источникам получения этих монопольных налогов.

<sup>279</sup> 楊祥 Ян Сян. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>280</sup> 合迷 Хэ Ми. Других сведений о нем не имеется.

<sup>281</sup> В цз. 14 он назван темником по морским перевозкам продовольствия, см. запись от 13 февраля 1287 г.

<sup>282</sup> 瑠求 Люцю (в ЮШ также — 瑠求國 Люцю го), владение, существовавшее на северо-западе о. Тайвань и занимавшее область у г. Синьчжу. Было основано выходцами из пров. Фуцзянь в XI-XII вв. и в своих связях с материком базировалось на суда китайских мореплавателей из города-порта Цюаньчжоу.



- <sup>283</sup> 吳誌斗 У Чжи-доу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>284</sup> 阮監 Жуань Цзянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>285</sup> 于馬都 Юймаду. Государство или владение, местонахождение его не ясно.
- <sup>286</sup> Т.е. местный храм предков императорской династии.
- <sup>287</sup> 真定 Чжэньдин. Ныне г. Чжэндин в пров. Хэбэй.
- <sup>288</sup> В цз. 14 в записи от 3 марта 1286 г. он назван младшим канцлером передвижного имперского секретариата (*син-шэн цзо-чэнсян*) области Мянчжун.
- <sup>289</sup> 教化的 Цзяо Хуа-дэ. Юаньский полководец, чжурчжэнь по происхождению. Участвовал в деле Чжоу Цзо (см. выше, прим. 255).
- <sup>290</sup> 張忽辛 Чжан Хусейн. Выше, в записи от 30 мая 1291 г., он назывался просто Хусейном.
- <sup>291</sup> 崔同知 Цуй Тун-чжи. Других сведений о нем не имеется.
- <sup>292</sup> В тексте 篤縵, что вызывает сложности в понимании. Некоторые комментаторы ЮШ предполагают опisku в последнем знаке вместо 縵. Тогда речь идет о терпентиновых фисташках.
- <sup>293</sup> Сейчас называется борнеолом, т.е. борнейской камфорой.
- <sup>294</sup> 爛土 Ланьту, название местности. Находилась на территории одноименной волости в уезде Саньдусянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>295</sup> 定雲府 Динъюньфу.
- <sup>296</sup> 陳蒙 Чэньмэн, название местности. Сейчас это юго-запад авт. уезда народности шуй Саньдусянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>297</sup> 陳蒙州 Чэньмэнчжоу.
- <sup>298</sup> 合江 Хэцзян, название местности. Местонахождение неизвестно.
- <sup>299</sup> 合江州 Хэцзянчжоу.
- <sup>300</sup> Речь идет о разных видах хвойников (эфедровых) — кустарников, из которых выделялось лекарственное сырье, широко используемое в китайской медицине.
- <sup>301</sup> Это тот Умар, что был в 1288 г. чиновником в передвижном управлении над казначеями (*син-цюаньфусы*) на юге Китая (см. в цз. 15 запись от 8 мая 1288 г.).
- <sup>302</sup> Он же Хоници (в ЮШ часто упоминается по жалованному ему монгольскому имени). О нем см. в цз. 7 запись от 22 марта 1271 г.
- <sup>303</sup> *Curculigo orchoides* Gaertn. Ценное растение, используемое в китайской медицине.
- <sup>304</sup> 泰安(州) Тайаньчжоу. Ныне уезд Тайаньсянь в пров. Шаньдун.
- <sup>305</sup> Здесь анахронизм — область (лу) Нинхай была понижена до округа Нинхайчжоу в 1278 г.
- <sup>306</sup> 左吉 Цзо Цзи. Также в ЮШ его называют 左塔不台 Цзо Та-бу-тай, т.е. Цзо Табутай (Табутай — это пожалованное ему монгольское имя).
- <sup>307</sup> Филиал главного хранилища дворцовой сокровищницы (*нэйцзанку*), находилось в Шанду. Входило в структуру «Контроля государевой казны» (*тайфуцзянь*).
- <sup>308</sup> Аналогичные аферные истории известны у Джуейни и Рашид ад-Дина — купцы, представлявшие «послами», преподносили каанам дары (на самом деле товары, которые хотели сбыть) и получали ответные дары, которые зачастую намного превышали по стоимости их товар. В данном случае махинация была раскрыта и с мусульманских купцов взыскали стоимость ответных подарков Хубилая.
- <sup>309</sup> Вероятно речь идет о какой-то японской ткани.
- <sup>310</sup> 郴州 Чэньчжоу, см. цз. 15.
- <sup>311</sup> 宋安撫 Сун-аньфу. Он назван по фамилии с прибавлением названия его должности — уполномоченный по умиротворению (*аньфу[ши]*), т.е. начальник *аньфусы* — управление полномочного правителя по умиротворению для племен гэ-мань в Синьтянь (см. ниже).
- <sup>312</sup> 新添 Синьтянь. Точная локализация данной местности неясна. Есть только упоминание в разделе 6 трактата «География» в цз. 63 (стр. 1553) об управлении полномочного правителя по умиротворению гэ-мань в Синьтянь (*Синьтянь гэ-мань аньфусы*) в составе провинции Хугуан. Племена гэ-мань — это народность, которая сейчас называется 仡佬 гэлао (или илао — ввиду того, что первый знак имеет также чтение как «и»), в основном проживающая на территории центра и севера совр. провинции Гуйчжоу в КНР (также некоторые ее группы проживают в пров. Юньнань и во Вьетнаме). Исходя из всего этого, комментаторы ЮШ предполагают, что она находилась на севере уезда Гуйдинсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>313</sup> 阿汾 А-фэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>314</sup> 青貴 Цин Гуй. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>315</sup> В тексте 烏里兒. Это описка, правильно — 烏馬兒 У-ма-эр. Это выявляется сличением списков сообщников Сангэ, приводимых в цз. 130, 173 и 205 (жизнеописание Чэрига, Бухуму, Цуй Юя и самого Сангэ). Кроме того, в «Основных записях» в цз. 14 и цз. 15 (в записях от 24 июня 1287 г. и 8 мая 1288 г.) говорится о ставленнике Сангэ — Умаре, так как с подачи Сангэ его назначали на важные должности.

- <sup>316</sup> О нем см. в цз. 15, запись от 16 мая 1289 г.
- <sup>317</sup> 阿腮 Асай. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>318</sup> 龍門鎮 Лунмэньчжэнь. До 1279 г. был уездом Лунмэньсянь (находился территории совр. уезда Чичэнсянь пров. Хэбэй), см. в цз. 5.
- <sup>319</sup> 洪寬 хункуань. Вероятно это передача названия родового подразделения, название которого реконструируется как «хункур».
- <sup>320</sup> 辰州 Чэньчжоу, см. цз. 10.
- <sup>321</sup> 沅州 Юаньчжоу, см. цз. 10.
- <sup>322</sup> 靖州 Цзинчжоу, см. цз. 10.
- <sup>323</sup> 老壽 Лао Шоу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>324</sup> 大昌(縣) Дачансянь. Находился на территории совр. уезда Ушаньсянь города центрального подчинения Чунцин.
- <sup>325</sup> 吳金叔 У Цзинь-шу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>326</sup> 壩河 Бахэ. Приток р. Вэньюйхэ (части Великого канала). Протекает по городской территории Пекина.
- <sup>327</sup> 涿州 Чжочжоу, см. цз. 4.
- <sup>328</sup> 張志仙 Чжан Чжи-сянь. Даосский наставник.
- <sup>329</sup> 濟(河) Цзихэ, она же Цзишуй. Одна из четырех священных рек Китая. После изменения русла Хуанхэ нынешнее течение Хуанхэ в пров. Шаньдун проходит по руслу теперь уже не существующей р. Цзишуй.

# Юань ши

## (Официальная история династии Юань)

### Цзюань 17

#### Основные записи, [часть] семнадцатая

#### Ши-цзу, [раздел] XIV

Весной, в день цзя-у, начальный в начальной луне 29-го года [девиза правления Чжи-юань] (21 января 1292 г.), ввиду солнечного затмения [Хубилай] освободил от принесения поздравлений при дворе. Во время солнечного затмения, на левой и правой [сторонах солнца] имело сережки, а сверху имело подобие дымки.

В день бин-шэнь (23 января) передвижной имперский секретариат (*син-чжуншунэнь*) Юньнань доложил [Хубилаю]: «После подчинения и присоединения [области] Лодянь, она была реорганизована в округ Пудинфу<sup>1</sup> и находится в подчинении [передвижного] секретариата Юньнань более 30 лет. Ныне основано управление полномочного правителя по умиротворению с [уполномоченными] управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй аньфусы*) Лодянь, подчиненное [передвижному] секретариату Хунань, что не удобно. Просим его упразднить, вследствие чего подчинить его земли [передвижному] секретариату Юньнань». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день у-суй (25 января) в округе Цинчжоу<sup>2</sup> был неурожай и [Хубилай] потребовал от округа Линчжоу<sup>3</sup> отпустить 47 800 *дань* зерна для оказания ему помощи.

В день цзи-хай (26 января) [Хубилай] дал повеление начальнику Палаты звездочетов (*тай-шилин*) Го Шоу-цзину одновременно исполнять обязанности руководителя делами генеральной инспекции водного хозяйства (*душуйцзянь*), вследствие чего учредил в генеральной инспекции водного хозяйства (*душуйцзянь*) должности младшего инспектора (*шаоцзянь*), ассистента начальника (*чэн*), регистратора (*цзинли*) и делопроизводителя (*чжиши*), всего 8 служащих в штате. По старой системе в штате управления восьми работ (*бацзосы*) было 6 служащих, теперь [Хубилай] разделил его и сделал два управления, левое и правое, увеличив штаты на 2 служащих.

В день гэн-цзы (27 января) второй вице-канцлер передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Цзянси Гао Син<sup>4</sup> доложил [Хубилаю]: «В Цзянси и в Фуцзянь, в различных местностях [областей (*лу*)] Тин[чжоу]<sup>5</sup> и Чжан[чжоу]<sup>6</sup>, непрерывно, год за годом, появляются разбойники и народ уходит в горы, чтобы спастись от них. Просим издать [священное] повеление с высочайшим объявлением о привлечении [его] обратно и возвращении к прежним занятиям. В Фуцзянь на соляные и монопольные налоги уже поставлен приказ по распределению [соли] (*юньсы*), кроме того учреждены 4 управления уполномоченных по соли (*яньшисы*). И если теперь еще ставится контрольное управление (*тицзюйсы*), специально ведающее соляными и монопольными налогами, то было бы удобнее ее [т.е. провинции Фуцзянь] акцизы на вино и все остальные монопольные налоги вернуть в [компетенцию] соответствующих управлений. В Фуцзянь кроме того установлены по отдельности контрольные управления (*тицзюйсы*) по [монопольным нало-

гам] как на серебро, так и на железо, это тоже избыточные органы надзора, просим упразднить их». Был дан высочайший указ, последовавший всем этим [предложениям]. [Хубилай] дал запрет частным лицам вести корабельную торговлю золотом и серебром за морями.

В день жэнь-инь (29 января), ввиду землетрясения в [области (лу)] Упин, [Хубилай] полностью освободил от налогов за минувший год на 4536 *дин* [ассигнациями] и внесения ею соразмерной [суммы] за текущий год, остановив взыскание [недоимок] на 2569 *дин* [ассигнациями].

В день гуй-мао (30 января) [Хубилай] дал повеление *угтанчи*<sup>7</sup> Али<sup>1</sup> установить в [области (лу)] Юнчжоу<sup>8</sup> управление (*сы*) для удобного обеспечения рационами [войска], чтобы при этом облегчить войскам патрулирование округа Сыминчжоу. [Хубилай] назначил [Чжан] Юй-ди<sup>9</sup>, сына наследственного с времен Хань Небесного наставника Чжан Цзун-яня, наследовать [руководство] его учением. [Хубилай] повысил Контроль полезных вещей (*лиунцзянь*) до действительного 3-го ранга.

В день цзя-чэнь (31 января) последовал высочайший указ: «О земельных наделах при училищах (*сюэтянь*) в округах и уездах Цзяннань. Урожай с них поступают в ведение [училищ] и те распоряжаются самостоятельно, так что не имеется отчитывающихся о снабжении продовольствием учащихся, учителей, а также ученых<sup>10</sup>, кроме [данных о] весенних и осенних жертвоприношениях. Если сдавшим экзамены ученым дают в аренду наделы [из земель училищ], то приказываем провести проверку количества [податей с земель училищ], поступающих в казну».

В день и-сы (1 февраля) [Хубилай] пожаловал *чжувана* Шидура<sup>11</sup> 1000 *лян* золота.

В день бин-у (2 февраля) сановники передвижных имперских секретариатов (*син-чжун-шушэн*) [провинций] Хэнань и Фуцзянь просили разрешить в [объявлении] высочайших указов использовать ханьский язык; было дано [священное] повеление — монгольским языком делать высочайшие объявления в Хэнань, а ханьским языком делать высочайшие объявления в Фуцзянь. [Хубилай] упразднил управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Хэнань. [Хубилай] подчинил все [области (лу)], Бяньлян, Сяньян, Хэнань, Наньян и Гуйдэ, передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэнань. [Хубилай] снова отделил [области], относившиеся к [передвижному имперскому] секретариату Хугуан, подчинив [округа] Дэань[фу], Ханьян[фу] и Синьян[фу]<sup>11</sup> провинции (*дао*) Цзинхубэй, а Цихуан<sup>12</sup> подчинив провинции (*дао*) Хуайси; для сокращения слил воедино три управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в провинции (*дао*) Хуайдун, подчинив [передвижному имперскому] секретариату Хэнань. Так же [Хубилай] подчинил [передвижному имперскому] секретариату Хугуан [области (лу)] Чэнь[чжоу]<sup>13</sup>, Юань[чжоу]<sup>14</sup>, Ли[чжоу]<sup>15</sup>, Цзин[чжоу]<sup>16</sup>, Гуй[чжоу]<sup>17</sup> и Чандэ, ранее управлявшиеся управлением по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Цзинхубэй. [Хубилай], последовав прошению уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) простого народа и войск гэ-мань Сун Цзы-сяня<sup>18</sup>, дал высочайший указ, объявляющий [о привлечении] все еще не усмирённых мао-мань во всех горных поселениях в Пинфа<sup>19</sup>, Давэньян<sup>20</sup>, Цзыцзян<sup>21</sup>, Пилин<sup>22</sup>, Таньси<sup>23</sup>, Цзюбао<sup>24</sup> и прочих местностях.

В день у-шэнь (4 февраля) Луна вторглась в Юпитер, а также в звезду Сюань-юань Цзо-цзюэ.

В день цзи-ю (5 февраля), в двух уездах округа Синчжоу<sup>25</sup>, Синъаньсянь и Исинсянь<sup>26</sup>, был неурожай, [Хубилай] им оказал помощь рисом, 5000 *дань*. [Хубилай] упразднил управление регистрации (*лушисы*) трех областей (лу), Наньсюн, Шаочжоу и Хуйчжоу<sup>27</sup>.

В день жэнь-цзы (8 февраля), ямские дворы (*чжаньху*) от Хуаньчжоу<sup>28</sup> до Чичэн<sup>29</sup> сообщили о неурожае, [Хубилай] для оказания им помощи дал ассигнации — из расчета на каждого едока [в этих дворах].

В день гуй-чоу (9 февраля) [Хубилай] упразднил Собрание гостей из четырех стран света (*сыбиньку*) и восстановил Палату приема вассалов (*хуйтунгуань*). [Хубилай] впервые учредил

<sup>1</sup> 阿里 А-ли, Али. Других сведений о нем нет.

<sup>11</sup> 失都兒 Ши-ду-эр, Шидур. Не путать со сторонником Наяна, упомянутым в цз. 14, см. запись от 24 июля 1287 г.

контрольные управления производств атласных тканей (*чжицзао дуаньли тицзюйсы*), [общим числом] 5. Главнокомандующий (*ду-юаньшиуай*) [войсками в землях племен] бафань Лю Дэ-лу<sup>30</sup> доложил [Хубилаю]: «Новоприсоединенных горных поселений — 15 горных станов мань. Просим разрешения учредить должности чиновников и присутственные места, чтобы ими управлять». Последовал высочайший указ — учредить управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) для простого народа и войск в Чэньмэн и Ланьту. Баян<sup>31</sup> и Алааддин<sup>32</sup> из передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Цзянси доложили [Хубилаю]: «Монопольные налоги с Мэншань<sup>33</sup> за год — 25 000 *лян* серебра. По первоначальной системе выплавка 1 *лян* серебра давала каждому занятому [на этой] повинности мужчине освобождение от поземельных налогов на 5 *доу* [зерна], ныне же силы простого народа с каждым днем изнуряются, потому вносим предложение — за каждый *лян* [полученного серебра] освобождать от 1 *дань* [зерна поземельных налогов]». Государь, сказав так: «Мой простой народ тяжело страдает, как же простому народу при этом выживать!», последовал этому [предложению].

В день бин-чэнь (12 февраля), в округе Бочжоу<sup>34</sup> мань из горных поселений вследствие записи дворов в реестр стали питать подозрения, разбегаться и скрываться; [Хубилай] издал высочайший указ — привлечь [обратно] и собрать их. Исполнявшего обязанности уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) для простого народа и войск в округе Бочжоу Ян Хань-ина [Хубилай] сделал уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) местностей, находящихся вдоль границы округов Шаоцин[фу], Чжэньчжоу<sup>35</sup>, Наньпин[чжоу]<sup>36</sup> и других, исполняющим обязанности уполномоченного по умиротворению (*аньфуши*) для простого народа и войск в округе Бочжоу и начальником темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*) округа Бочжоу и других местностей, вследствие чего дал право ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра.

В день жэнь-суй (18 февраля) [Хубилай] призвал наследственного с времен Хань Небесного наставника Чжан Юй-ди прибыть ко двору государя.

В день цзя-цзы, начальный во второй луне (20 февраля 1292 г.), Саолуй<sup>37</sup>, главный вождь [горного стана] Цзиньчжу[чжай], дал ежегодную дань лошадьми и войлоком, по 27 [голов и кусков] того и другого. [Хубилай] последовал его прошению и уменьшил дань лошадьми для его подчиненных, издав высочайший указ с объявлением об их привлечении. [Хубилай] пожаловал новоприсоединившихся хэй-мань<sup>38</sup> одеждой и куртками и отправил назад, дав повеление — преподносить [в качестве дани] лучшее и отборное из тех киновари и реальгара<sup>39</sup>, что производят [у себя], а если не будет иметься [этого лучшего], то можно приостановить [подношения]. [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, [в храме] Хоу-ту и духам четырех морей.

В день и-чоу (21 февраля) [Хубилай] снабдил продовольствием на один месяц голодавший простой народ в уездах Луншаньсянь округа Хуйчжоу и Хэчжунсянь округа Личжоу<sup>40</sup>.

В день дин-мао (23 февраля) [Хубилай] охотился в ближних пригородах [Даду]. [Хубилай] дал повеление — что касается того, чтобы назначить сменной гвардии ежемесячные пайки, а также давать продовольствие монгольским войскам как зарабатывающим тяжким трудом хлеб насущный, то вследствие этого Палате объявления отличий (*сюаньхуйюань*) распоряжаться этими делами.

В день цзи-сы (25 февраля) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). [Хубилай] отпустил из округа Тунчжоу и из Хэсиу зерно для оказания помощи голодающему простому народу в округах Дунъань[чжоу], Гуань[чжоу]<sup>41</sup>, Цзичжоу<sup>42</sup> и уезде Баодисянь. [Хубилай] повторно дал запрет на избиения нагайками.

В день гэн-у (26 февраля) Орос<sup>III</sup> привлек к присоединению [к Юань] 31 вождя горных поселений — [племени] шэнмао<sup>43</sup> из округа Санчжоу, горных поселений Гучжоудун<sup>44</sup> и других во

<sup>III</sup> 斡羅思 Во-ло-сы, Орос («русский» по-монгольски), годы жизни 1258 — 1313 гг., его жизнеописание находится в цз. 134. По происхождению канглы, сын Минлик-Тимура (тот был младшим инспектором Контроля государственной казны). Его прадед Хаш-Буйюн («простой народ с окраин» в огузских наречиях) поступил на службу

владениях [племени] лодяного<sup>45</sup>, с подчиненными им 119 326 дворами простого народа, с тем, чтобы они посетили двор и преподнесли в дар государю дань.

В день жэнь-шэнь (28 февраля) последовал декрет — разослать официальных посланцев по всем областям (лу), чтобы освобождали заключенных за преступления, которые менее тяжкие, чем караемые смертью. Округ Цзэчжоу преподнес [в дар Хубилаю] благодатный злак.

В день и-хай (2 марта) [Хубилай] поставил главноуправляющего<sup>46</sup> (цзунгуань) темничества (ваньхуфу) корейских, чжурчжэньских и ханьских войск, вручив серебряную печать и дав под командование 6000 человек. [Хубилай] сделал начальника Управления над казначеям (цюаньфу тайцин) Игамыша<sup>47</sup>, темника старых войск округа Дэнчжоу<sup>48</sup> Ши Би и второго вице-канцлера передвижного [имперского] секретариата (син-шэн цзо-чэн) Фуцзянь Гао Сина<sup>49</sup> всех одинаково министрами-советниками по политическим делам передвижного имперского секретариата (син-чжуншуншэн пинчжан чжэньши) Фуцзянь; направив их с войсками в карательный поход на Яву, в котором использовалось 500 единиц больших и малых морских судов и воины [численностью в] 20 000 человек.

В день у-инь (5 марта) [Хубилай] учредил: действующие в походе левую и правую ставки главнокомандующего (ду-юаньшуйайфу); и должности — 4 главнокомандующих (ду-юаньшуйай) и 2 заместителей главнокомандующего (фу ду-юаньшуйай); 4 даругачи темничеств высшей категории (шан-ваньхуфу); темников, всего 4, и восемь заместителей темников; 4 [уполномоченных] по подавлению беспорядков (чжэньфу); каждому дав право ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Последовал высочайший указ — повысить вана государства Корея Ван Чхуна до [почетного звания] наставника двора государя (тайбао), вследствие чего пожаловать его заслуженным сановникам почетные титулы. Последовал высочайший указ — что касается последовавших за содейвшим смуту чжэуваном Акту<sup>IV</sup>, то Дордая<sup>V</sup> придать Коргису, Токдэчу<sup>VI</sup> придать Али<sup>50</sup>, Чаурчи<sup>VII</sup> придать Утемышу, Хамая<sup>VIII</sup> придать Игамышу, послав следовать с войсками, чтобы своей старательной службой отплатили за доброту. Кроме того последовал высочайший указ — что касается последовавших за содейвшим смуту чжэуваном Каданом, то Надара<sup>IX</sup> доставить к местонахождению вана Чжэньнань<sup>X</sup>, Негирая<sup>XI</sup> доставить к местонахождению Харахасун-дархана<sup>XII</sup>, Акту доставить к местонахождению вана Юньнань<sup>XIII</sup>, Дорту<sup>XIV</sup> доставить к местонахождению Али, Балыкдая<sup>XV</sup> доставить к местонахождению Утемышу, Орло<sup>XVI</sup> и Хуридая<sup>XVII</sup> доставить к Восточному морю. [Хубилай] отпустил продовольствие из благотворительных амбаров (ицан) и из ка-

---

к монголам еще при Чингисхане. В 1289 г. ему, бывшему тогда уполномоченным управления по всеобщему успокоению (сюаньвэйши) в областях племен бафань и в Лодянь, Хубилай приказал учредить там управление полномочного правителя по умиротворению (аньфусы). А в 1291 г. Орос был направлен усмирить племена восставших там мань во главе с туземным правителем Ян Ду-яо (о нем см. цз. 16 запись от 8 сентября 1291 г.).

<sup>IV</sup> 阿秃 А-ту, Акту. В ЮШ также упоминается как Акту-балгачи. Юаньский цзунван, был союзником и участником двух выступлений чжэуванов против Хубилая — сначала Наймантая, потом Кадана. Был сослан в Юньнань.

<sup>V</sup> 朵羅帶 До-ло-дай, Дордай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>VI</sup> 脫迭出 То-де-чу, Токдэчу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>VII</sup> 抄兒赤 Чао-эр-чи, Чаурчи. Один из полководцев Наяна, в 1287 г. действовавший против войск сына Хубилая Аячи в Ляодуне (см. [27, стр. 3224]).

<sup>VIII</sup> 合麥 Хэ-май, Хамай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>IX</sup> 訥答兒 На-да-эр, Надар. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>X</sup> Т.е. к сыну Хубилая Тогону.

<sup>XI</sup> 聶怯來 Не-це-лай, Негирай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XII</sup> 合刺合孫答刺罕 Ха-ла-хэ-сунь-да-ла-хань, Харахасун-дархан. Вариант имени этого чжэсаргучи Хубилая. О нем см. в цз. 14.

<sup>XIII</sup> Т.е. к внуку Хубилая Эсен-Тэмуру.

<sup>XIV</sup> 朵列秃 До-ле-ту, Дорту. Комментаторы ЮШ считают, что он был членом «золотого рода».

<sup>XV</sup> 八里帶 Ба-ли-дай, Балыкдай. В ЮШ он также называется 八里台 Ба-ли-тай. Юаньский чжэуван.

<sup>XVI</sup> 斡里羅 Во-ли-ло, Орло. Член «золотого рода», союзник Кадана.

<sup>XVII</sup> 忽里帶 Ху-ли-дай, Хуридай. Юаньский чжэуван, других сведений о нем нет.

зенных амбаров, оказав помощь голодающему простому народу в округе Дэчжоу<sup>51</sup>, [уездах] Ци-хэ[сянь]<sup>52</sup>, Цинпин[сянь]<sup>53</sup> и округе Тайаньчжоу.

В день гэн-чэнь (7 марта) Урлюк доложил [Хубилаю]: «Насраддин, Мелик, Хинду и Ван Цзюй-ци как близкие сообщники Сангэ давали себе волю совершать беззакония, а в [делах с] банкнотами, отбора на должности, соляных налогов и винных акцизов не было ничего, чтобы [они] не перестроили и не внесли смуту в них. Что касается выяснений и ревизий, проводившихся в Цзяннань в подчинение высочайшему повелению, то [выяснено], что все они жестоко и быстро собирали налоги в казну к установленным срокам, доводя простой народ до того, жены продавали дочерей, а бедствия касались и родственников и соседей. В [уездах] Вэйян[сянь]<sup>54</sup> и Цяньтан[сянь] [простой народ] претерпел самые ужасные бедствия, когда беспричинно и безвинно они потеряли жизни более 500 человек. А ведь первоначально служилые люди и простой народ проявляли нерешительность в открытии [этих] дел государству, но вот теперь, когда узнали, что Сын Неба любит свой народ, это побудило простой народ прибегнуть к тому, чтобы довести до конца все это, выявив правду о том, что творили Сангэ вместе с его разбойничьей шайкой, чтобы никто более не пожелал бы терзать их плоть. Мы, подданные, рекомендуем — раз из этой [шайки Сангэ] трое уже понесли заслуженную кару, то просим на основании уложений вынести приговоры [остальным] арестованным для того, чтобы загладить вину перед Поднебесной». [Хубилай] последовал этому. Яймыш<sup>xviii</sup> привлек не вписанные в реестры 1436 дворов простого народа и просил разрешения на прикрепление их к ведомству наследника престола; последовал высочайший указ с повелением им заниматься землепашеством.

В день синь-сы (8 марта) [Хубилай], последовав прошению сановников Верховного тайного совета (*шумиюань*) Амбо и других, потребовал от [области (лу)] Сяньян снабдить 637 дворов карлуков в Куча-Тарим<sup>xix</sup>, земледельческими орудиями и семенами для посева зерновых, приказав им возделывать землю и тем кормиться.

В день дин-хай (14 марта) [Хубилай] сделал Ван Вэй-хэ полномочным главнокомандующим (*пяньи ду-цзуншуй*) в [области (лу)] Гунчан и еще 24 местностей, одновременно исполняющим обязанности правителя города Гунчанфу<sup>55</sup>, вследствие чего дал право ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Урлюк, Цуй Юй и прочие из Имперского цензората (*юйшитай*) доложили [Хубилаю]: «Фэн Цзы-чжэнь<sup>56</sup> и Лю Дао-юань<sup>57</sup> разъяснили и дали показания о преступлениях и злодеяниях тех, кто был с Сангэ в одном ряду. Высочайший указ приказывал сановникам [Центрального имперского] секретариата и [Имперского] цензората, а также Дун Вэнь-юну<sup>58</sup>, Лю Мэн-яню<sup>59</sup> и другим дать рекомендации [по ним]. Они единодушно доложили — что касается всех сановников академии Ханьлинь, сочинивших [текст] «Стелы помогающего правлению Сангэ», то ревизор (*ляньфанши*) Янь Фу<sup>60</sup> недавно уже был уволен от должности, а по остальным просим [государя] изъять высочайшее окончательное решение». Государь сказал: «Мертвых уже не приговоришь, а вот оставшихся в живых — подвергнуть телесным наказаниям, раз уж нельзя простить!». Китай-Буга<sup>xx</sup> сотоварищи отправились послами в государство Мянью; последовал высочайший указ, предписывающий [им] быть вторыми вице-канцлерами (*цзо-чэн*) без необходимости явиться для занятия должности. Придворные советники дали рекомендацию [Хубилаю], чтобы начальники приказов использовались в посольских делах, а их заместителями на ведение их [т.е. их приказа] дел ставить служителей (*ланчжун*) [соответствующего приказа]. [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день у-цзы (15 марта) [Хубилай] дал запрет на пускание соколов<sup>61</sup> в [области (лу)] Ханчжоу.

В день цзи-чоу (16 марта) Юпитер вторгся в главную звезду созвездия Сюань-юань.

<sup>xviii</sup> 牙亦迷失 Я-и-ми-ши, Яймыш. Иной вариант записи его имени, чем в цз. 12.

<sup>xix</sup> 曲先塔林合 Цюй-сянь-Та-линь, Куча-Тарим. Название юаньского региона (он не указан в трактате «География», но в трактате «Все чины» сообщается, что в нем существовала ставка главнокомандующего, см. [27, стр. 2309]), находившегося в уйгурской области Куча и бассейне р. Тарим.

<sup>xx</sup> 乞台不花 Ци-тай-Бу-хуа, Китай-Буга. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день гэн-инь (17 марта) сановники Палаты по распространению праведности (*сюань-чжэньюань*) подали [Хубилаю] доклад о том, чтобы дать назначение старшему главноначальствующему исповедующими буддийское учение во всех областях (*лу*) Ринчин Чел-шисэгу, сделав его великим сановником среди уважаемых чинов (*тайчжун дафу*), уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) и главнокомандующим (*ду-юаньшуай*) в Тибете и прочих местностях. Последовал декрет — остаткам дворов [принадлежавших] *батурам*, [всего] 347, возделывать поля в незанятых землях [области (*лу*)] Иду; снабдить их крупным рогатым скотом, семенами и сельскохозяйственным инвентарем; властям обеспечить их жилищами для проживания.

В день жэнь-чэнь (19 марта) управление [очищения, наведения порядка] и ревизий (*лянь-фансы*) Шандуна подало наверх отношение: «Внутри границ округа Дичжоу весной или засуха, или заморозки, а летом — опять затяжные дожди и разливы от них. Голодающий простой народ питается дикими травами и листьями деревьев, умоляем оказать помощь и выдать средства на пособия». Последовал декрет — на основании прецедента [области (*лу*)] Дунпин отпустить и передать из близлежащих казенных хранилищ рационов [продовольствие], снабжая им из расчета на каждого едока.

В день цзя-у третьей луны (21 марта 1292 г.) последовал высочайший указ — отправить Тогуса<sup>xxi</sup> и *нутукчи* Ширемуну<sup>xxii</sup> добраться до пределов Хатуньнусун<sup>xxiii</sup> и вместе с зятем государя (*фума*) Коргисом дать рекомендации о пригодности к [устройству] военных поселений (*туньянь*).

В день цзи-хай (26 марта) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «О выступлении карательного похода на чжурчжэней в Нургань<sup>xxiv</sup> — рекомендуем из числа 3000 [человек] новоприсоединенных войск из хасыхань отобрать лучших 1000 человек [для этого похода]». Последовал высочайший указ — прежде всего перебросить 500 человек; передвижному имперскому секретариату (*син-чжуншунэн*) приготовить суда для снабжения продовольствием; вследствие этого учредить управление по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся] (*чжаотаосы*) карательного похода на восток.

В день жэнь-инь (29 марта) главный цензор (*юйши дафу*) Урлюк и другие подали доклад государю: «Касательно того, что цензор по надзору (*цзяньча юйши*) Шан Ху<sup>62</sup> ранее выдвинул на должности высших чиновников в академии Ханьлинь и в ревизионных органах и цензorate, то надеемся, что будут рассмотрены [еще кандидатуры] — как наших подчиненных [в столице], так и тех, кто находится в провинциях, такие как Ху Чжи-юй<sup>63</sup>, Яо Суй<sup>64</sup>, Ван Юнь<sup>65</sup>, Лэй Ин<sup>66</sup>, Чэнь Тянь-сян, Ян Гун-и<sup>67</sup>, Гао Дао<sup>68</sup>, Чэн Вэнь-хай, Чэнь Янь<sup>69</sup> и Чжао Цзюй-синь<sup>70</sup>, [всего] 10 человек. Следует призвать их для нахождения в академии Ханьлинь, чтобы подготовились к аудиенции и расспросам [у государя]». Государь сказал: «Мы еще не слишком глубоко изучили [вопрос], пождем с вызовом до того, как получим известия о них».

В день бин-у (2 апреля) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншунэн*) доложили [Хубилаю]: «В окрестностях столицы неурожай идут чередой, следует освободить от поземельных налогов настоящего года. В пяти областях (*лу*), Шанду, Лунсин, Пинлуань, Хэцзянь и Баодин, благотворительные выдачи [беднякам] являются чрезмерными сравнительно с другими областями (*лу*), следует освободить в настоящем году от внесения налогов в казну. В ханьских землях [ловля рыбы] в реках и озерах подведомственна Палате объявления отличий (*сюаньхуй-юань*), за исключением того, что поступает к государевым стольникам. Следует снять этот запрет,

<sup>xxi</sup> 脫忽思 То-ху-сы, Тогус. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxii</sup> 昔烈門 Си-ле-мэнь, Ширемун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxiii</sup> 合敦奴孫 Хэ-дунь-ну-сунь, Хатуньнусун. Название местности. Сейчас это северо-восток городской территории Баотоу в Автономном районе Внутренняя Монголия.

<sup>xxiv</sup> 納里哥 На-ли-гэ, Нургань (данная местность в ЮШ также называется 奴兒干 Ну-эр-гань). Находилась к северо-востоку от Хабаровска, западнее Тыра.



дав простому народу облегчение в добыче пропитания». [Хубилай] последовал всем этим [предложениям].

В день дин-вэй (3 апреля) у Насраддина и Мелика были конфискованы в казну [принадлежавший им] простой народ и ассигнации на более чем 130 000 *дин*; [вместе с] Хинду, за их действия по наказаниям и правезу недоимщиков, приведших к гибели 520 человек, все они были казнены. Ван Цзюй-цзи, хотя и не бравшего взятки, государь признал равным в злодеяниях с Хинду и предал его казни вместе со всеми. Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) и Имперский цензорат (*юйшитай*) совместно определили: взяточничество имеет градацию из 13 степеней, 5 из них — те, что извращают закон<sup>71</sup>, а 8 из них — те, что не извращают закон<sup>72</sup>; что касается преступлений [взяточничества], которые наказываются смертной казнью, то [о таких] доводить до сведения государя. [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день у-шэнь (4 апреля), ввиду того, что в округах Вэйнинчжоу<sup>73</sup>, Чанчжоу<sup>74</sup> и других простой народ голодал, [Хубилай] выдал 2000 *дин* ассигнациями для оказания ему помощи.

В день цзи-ю (5 апреля) Тегэ<sup>xxv</sup>, начальника Приказа земледелия (*дасынун*) и старшего помощника начальника Палаты объявления отличий (*сюаньхуйюань*), одновременно руководящего делами Контроля государевой пищи (*шаншаньцзянь*), и Лачина<sup>xxvi</sup>, действительного члена академии Ханьлинь и советника государя (*ханьлинь сюэши чэнчжэ*), уполномоченного Палаты по управлению сообщениями (*тунчжэньюань*), одновременно ведающего делами Приказа государевых выездов и экипажей (*шанчэнсы*), [Хубилай] обоих одинаково сделал начальниками департамента политических дел Центрального имперского секретариата (*чжуншуншун пинчжэсан чжэньши*), одновременно руководящими на прежних должностях. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Ввиду болезни первого вице-канцлера (*ю-чэн*) Хэ Жун-цзу и того, что начальник департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*) Маджуддин долго находится на этой должности, просим приказать об увольнении с должностей [обоих], при этом однако пожаловав их кормлениями и дав должности советников государя по делам Центрального имперского секретариата (*чжуншуншуншэн*)». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] сделал Али первым вице-канцлером Центрального имперского секретариата (*чжуншуншуншун ю-чэн*), а Лян

<sup>xxv</sup> 鐵哥 Те-гэ, Тегэ (1248 — 1313 гг.). Его жизнеописание находится в цз. 125. Он был по матери китаец, а его отец и дядя (старший брат отца) были буддийскими наставниками родом из Кашмира. Оба они перешли на сторону монголов во времена Угэдэя и тогда же им были, вероятно, дарованы монгольские имена (все приведенные в их жизнеописаниях имена имеют монгольские соответствия, а не индийские, хотя указания на пожалование имен отсутствуют). Гуюк дал Окточину, отцу Тегэ, золотую пайцу и сделал своим официальным посланцем, а Мэнгу-каана назначил Намо, дядю Тегэ, государевым монахом-наставником. В 1251 г. отца Тегэ убил владетель какого-то кашмирского княжества западнее Сринагара, куда он отправился с указом Мэнгу-каана, требовавшим подчинения Монгольской империи: «Владетель этого государства не подчинился, а разгневался и убил его. Государь отрядил войска, которые казнили владетеля [того] государства». Тегэ воспитывался в буддийском монастыре «Юньаньсы» в Сяншань (возвышенность Сяншань на юго-западе от жд станции Цинлунцяо, что на севере совр. городской территории Пекина), куда в 1260 г. прибыл Хубилай. Он увидел монгольский текст, написанный уйгурицей на стене, который ему понравился. Хубилай «спросил кем было написано и монах ответил: “Это писал Тегэ, племянник государева монаха-наставника”». Хубилай призвал Тегэ к себе и в последовавшей беседе тот ему понравился не только познаниями, но и тем, что его «речь была чистой и понятной». Т.е. Тегэ не только знал монгольскую письменность, но и владел монгольским языком как монгол. После этого Хубилай приказал канцлеру Болоду взять Тегэ в состав сменной гвардии. В 1280 г. он стал начальником Контроля государевой пищи. В 1282 г. его назначили заместителем начальника Палаты объявления отличий, при этом оставив руководить Контролем государевой пищи. В том же году его дополнительно сделали *даругачи* в Приказе земледелия. В 1287 г. он был при Хубилае в походе на Наяна, в его ходе Тегэ предложил план поражения войск *чжувана* Табудая в местности, примыкающей к Сардуру, который в результате удался.

<sup>xxvi</sup> 刺真 Ла-чжэнь, Лачин, уйгур по происхождению. Сын Бадана, *баурчи* Хубилая и темника соколятников. Их жизнеописания находятся в цз. 134. Лачин был уполномоченным Палаты приема вассалов, затем заместителем начальника Палаты по управлению сообщениями. Потом он получил почетное звание великого сановника и стал действительным членом академии Ханьлинь и советником государя, одновременно исполняющим обязанности уполномоченного Палаты по управлению сообщениями.

Алдур<sup>xxvii</sup> сделал советником по политическим делам (*цаньчэжи чжэньши*). Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «В Исибусе, а также [в землях племен] бафань и в Лодянь, в каждой из них<sup>75</sup>, уже учреждены управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*), кроме того восстановлена ставка главнокомандующего (*ду-юаньшуйайфу*). Эти земли очень небольшие и при этом имеют множество местных органов власти, следует объединить оба управления и ставку командующего и создать единое учреждение». Был дан высочайший указ, в котором [Хубилай] последовал этому. Кроме того [Хубилай] дал повеление — Исибусе наравне с округами Сычжоу и Бочжоу войти в подчинение [передвижному имперскому] секретариату Хугуан; Лодянь вернуться в подчинение [передвижному имперскому секретариату] Юньнань, а уполномоченных управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) [земель племен] бафань и Лодянь Ороса сотоварищи всех одинаково сделать уполномоченными управления по всеобщему успокоению и главнокомандующими (*сюаньвэйши ду-юаньшуйай*) в [землях племен] бафань, [области (*лу*)] Шуньюань и прочих местностей с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. [Хубилай] сделал *вана* государства Аннам Чан Ить Така советником по политическим делам передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуйшэн пинчжан чжэньши*) Хугуан и других местностей с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, действующим без необходимости явиться для занятия должности, с резиденцией в Эчжоу.

В день гэн-суй (6 апреля) государь осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] пожаловал вождей инородцев мань, что [подчинились] Сугэ<sup>xxviii</sup>, Оросу и [Ян] Саин-Буге<sup>xxix</sup>, 56 человек —

---

<sup>xxvii</sup> 梁暗都刺 Лян Ань-ду-ла, Лян Алдур (1259 — 1304 гг.). Это его монгольское имя, на самом деле он был китайцем из волости Лянсян (находилась на юго-востоке совр. уезда Фаншаньсянь гор. территории Пекина) и его звали Лян Дэ-гуй про прозвищу Бо-вэнь. В детстве оказался на воспитании главной жены Хубилая Чабунхатун и в совершенстве овладел монгольским языком. С 1277 г. служил в главном хранилище дворцовой сокровищницы, а с 1279 г. — младший сотрудник (*юаньвайлан*) Центрального имперского секретариата, где был позже повышен до служителя (*ланчжун*).

<sup>xxviii</sup> 速哥 Су-гэ, Сугэ (? — 1295 г.). Он начал службу при Мэнгу-каане как подчиненный полководца Дэ-хэд-хорчи в походе на Сычуань в 1254 г. В следующем году он отличился в сражениях и стал командиром отряда в войсках главнокомандующего Нюрына, которые взяли сунский город в горах Юньдиншань. Потом он особо отличился при форсировании р. Махуцзян: «дошли до реки Махуцзян, Сугэ из кожи сделал челны и ночью переправился через реку». В результате этого войска Нюрына быстро и в срок достигли места встречи с основной армией монголов. Мэнгу-каан за это выразил благодарность Сугэ. В 1259 г. Сугэ провел несколько сражений с сунцами в которых одержал победы. В 1261 г. он получил серебряную пайцзу и был прикреплен к войскам Нюрына. В 1265 г. он был отправлен с 3000 воинами приводить к покорности население Сычуани. С этого года и по 1267 г. он оставался в распоряжении передвижного имперского секретариата Сычуань. В 1268 г. Хубилай назначил его *даругачи* сычуаньского округа Дэчжоу. В 1270 г. под началом главнокомандующего Есудара участвовал в сражении с сунской армией на реке Махуцзян. В 1272 г. он участвовал в походе сына Хубилая Ауругчи и Есудара на Цзяньду. Сражения и покорение местных племен на этой территории продолжались и в течение следующего года, Сугэ же было поручено формировать войска из новоприсоединенного населения. В 1274 г. он получил золотую пайцзу с головой тигра и был назначен начальником темничества (*гуаньцзюнь-ваньху*). В этом же году он был поставлен командовать судовой ратью в армии Есудара, которая осаждала Цзядин. В 1275 г. Сугэ разбил сунского полководца Цзянь Вань-шоу. Потом он участвовал в нескольких сражениях с сунскими войсками, пока его не перевели под блокированный монголами Чунцин — чтобы он командовал войсками, которые осуществляли блокаду устьев рек Махуцзян и Байшуйцзян. Весь следующий 1276 г. Сугэ занимался покорением сунской части Сычуани. В 1277 г. его назначили *даругачи* генеральной администрации области (*лу*) Цзядин. После падения Чунцина он получил должность особоуполномоченного по умиротворению областей Чунцин и Куйфу, а также стал *даругачи* управления по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся. В 1279 г. его сделали уполномоченным управления по всеобщему успокоению провинции Сычуань-Нань. В 1282 г. местные племена в Исибусе подняли восстание и Сугэ поручили его подавить, назначив уполномоченным управления по всеобщему успокоению области (*лу*) Шуньюань. В 1287 г., когда Хубилай уже назначил его на должность *даругачи* всех темничеств в областях провинции Хэдун-Шэньси, находившийся при дворе Ян Саин-Буга (он был особоуполномоченным по умиротворению округа Бочжоу, что находился в пров. Гуйчжоу) уговорил того оставить Сугэ в распоряжении передвижного имперского секретариата Юньнань для подчинения племен, проживавших в Гуйчжоу. Поэтому Сугэ участвовал в установлении на землях племен бафань области (*лу*) Шуньюань, а также и других административных единиц на территории Гуйчжоу. В 1292 г. он был вызван Хубилаем ко двору. Его жизнеописание находится в цз. 131.

каждого из них 79 кусками набивного шелка с золотыми узорами, а также луками со стрелами и седлами со сбруей.

В день жэнь-цзы (8 апреля) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) подали доклад государю: «В трех областях (*лу*), Яньань, Фэнсян и Цзинчжао, были вписаны в реестр как войска 3000 человек, а Сангэ всех их уволил со службы и сделал простым народом. Ныне [хотим] восстановить их в войсковом реестре и поставить военным поселением (*туньтянь*) в [горах] Люпань[шань]». [Хубилай] последовал этому. Последовал декрет генеральной инспекции водного хозяйства (*душуйцзянь*) — выделить [службу] наблюдения за дамбами и насыпями на Хуанхэ, упразднив управление речных переправ (*хэдусы*).

В день гэн-шэнь (16 апреля) [Хубилай] освободил уезд Шаоянсянь<sup>76</sup> области (*лу*) Баоцин от поземельных налогов в размере 13 793 *ху* [зерна].

В день жэнь-суй (18 апреля) [Хубилай] бесплатно отдал в пользование обитателям буддийских монашеских келий те пахотные поля и людей, которых вернули от Янринчинги. Первоначально [Ян]ринчинга, крупно подкупив Сангэ, самовольно раскрыл все усыпальницы императорской семьи Сун, брал оттуда драгоценности, в общей сложности разрыл 101 место курганных захоронений, при этом погубив 4 человек; награбленное, что [Янринчинга] воровски захватывал и обманом присваивал, составило 116 200 *дин* ассигнациями, 23 000 *му* пахотных полей, а также соответствующее количество золота с серебром, жемчуга с драгоценными камнями и драгоценной утвари. Все сановники [Центрального имперского] секретариата и [Имперского] цензора просили подвергнуть наказанию согласно своду [законов] и казнить [Янринчингу], доведя это до сведения Поднебесной, но государь все-таки даровал ему жизнь, помиловав от казни, при этом раздав отобранное у него — людей и пахотные земли. В области (*лу*) Лунсинфу был неурожай и [Хубилай] дал 2000 *дин* ассигнациями, а еще отпустил зерно, для того, чтобы оказать ей помощь.

Летом, в день бин-цзы четвертой луны (2 мая 1292 г.), Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

В день цзи-мао (5 мая) [Хубилай] восстановил Государев контроль за хранением печатей и пайцз (*дяньжуйцзянь*) [как учреждение] с 3-м рангом. [Хубилай] снял запрет на производство вина в Ганьсу, установив для нее акцизы на винокурение.

В день синь-сы (7 мая) [Хубилай] снял запрет на производство вина в [области (*лу*)] Тайюань, вследствие чего установил акцизы на винокурение [на ее территории].

В день синь-мао (17 мая) [Хубилай] учредил во всех областях (*лу*) в Юньнань школы (*сю-сяо*), набрав на службу в качестве их преподавателей ученых из Шу<sup>77</sup>.

В день цзя-у пятой луны (20 мая 1292 г.), в [землях] водяных татар и чжурчжэней в [области (*лу*)] Ляоян был неурожай, последовал высочайший указ Худук-Буге — направить морские транспорты с продовольствием для их снабжения.

В день бин-у (1 июня) последовал декрет: «Пограничные укрепления в Юньнань вошли в состав государства, но те из них, что первоначально не присоединились [к Юань], не включаются в [систему] срочной гоньбы на перекладных конях и те лошади, на которых оттуда едут, не снабжаются сеном и бобами».

В день дин-вэй (2 июня) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуйшэн*) доложили [Хубилаю]: «Самонадеянный человечишка Фэн Цзы-чжэнь не раз создавал стихи, восхваляющие Сангэ, еще был замешан в хвастливых речах, а когда наступил момент, что Сангэ потерпел неудачу, то сразу же донес, что мастера слова [из академии Ханьлинь] сочинили [текст восхваляющей Сангэ] стелы, неподобающе ссылаясь на высочайшее объявление. Компилятор (*бяньсюгуань*) Палаты государственной истории (*гошиюань*) Чэнь Фу<sup>78</sup> открыл обстоятельства совершения тем [Фэн Цзы-чжэнем] порочных деяний. Просим освободить тех, кто был арестован,

<sup>XXIX</sup> В тексте 賽因不花 Сай-инь-Бу-хуа, Саин-Буга. Речь идет о Ян Саин-Буге, он же Ян Хань-ин. О нем см. в цз. 16 запись от 16 марта 1290 г.

и отправить обратно к семьям». Государь сказал: «Мастера слова, вот уж преступники! Если допускать, что восхваление Сангэ является преступлением, то из всех находящихся при дворе сановников, кто из них не восхвалял его? Мы тоже не раз восхваляли его, вот так!». Последовал высочайший указ — ввиду того, что Ян Цзюй-куань и Го Ю погибли, не имея за собой вины, отдать обратно имущество их семейств. [Хубилай] реорганизовал управление полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) округа Сычжоу<sup>79</sup> и сделал управлением по умиротворению (*сю-аньфусы*) для войск и простого народа [этого округа], подчиненным [передвижному имперскому] секретариату Хугуан. Последовал высочайший указ, объявляющий его [т.е. округа Сычжоу] простому народу — что касается тех, кто бежал, испугавшись бедствий от инспекции дворов, то пусть каждый спокойно занимается [прежними] занятиями. Ввиду того, что приказ по распределению соли (*янь-юньсы*) Шэньси уже передал [администрирование] монопольных налогов и акцизов по вину и прочим товарам в ведение округов и уездов, [Хубилай] упразднил все филиалы данного приказа [по распределению] соли (*янь-сы*). [Хубилай] упразднил через слияние контрольное управление (*тицзюйсы*) речных путей области (*лу*) Дунпин, передав его дела в генеральную инспекцию водного хозяйства (*душуйцзянь*).

В день цзи-вэй (14 июня), в трех уездах области (*лу*) Лунсин<sup>80</sup>, Наньчансянь<sup>81</sup>, Синьцзяньсянь<sup>82</sup> и Цзиньсяньсянь<sup>83</sup>, было наводнение и [Хубилай их] освободил от поземельных налогов в размере 4 468 *дань* [зерна].

В эту же луну. В уездах — Синьлэсянь<sup>84</sup>, Пиншаньсянь, Холусянь<sup>85</sup>, Юаньшисянь и Линшоусянь, принадлежавших [округу] Чжуншань[фу] в области (*лу*) Чжэньдин; Удисянь<sup>86</sup>, принадлежавшего округу Цанчжоу, Фучэнсянь<sup>87</sup> и Дунгуансянь<sup>88</sup>, принадлежавших [округу] Цзин[чжоу]<sup>89</sup> в области (*лу*) Хэцзянь; Бэйхайсянь<sup>90</sup>, принадлежавшем округу Вэйчжоу<sup>91</sup> в области (*лу*) Иду, какие-то насекомые полностью поели листья тутовых деревьев и гусениц шелкопрядов не стало.

В день цзя-цзы шестой луны (19 июня 1292 г.), в областях (*лу*) Пинцзян, Хучжоу, Чанчжоу, Чжэньцзян, Цзясин, Сунцзян<sup>92</sup>, Шаосин и других были наводнения, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов 28-го года [девиза правления] Чжи-юань (01.02.1291 — 20.01.1292 г.) в размере 184 928 *дань* [зерна].

В день у-чэнь (23 июня) последовал высочайший указ — разрешить буддийским монахам не платить монопольного налога на потребляемую ими в пищу соль.

В день цзи-сы (24 июня) японцы прибыли в контору монопольной торговли на границе (*ху-ши*) — [из их] трех судов, поврежденных тайфуном, только лишь одно судно добралось до области (*лу*) Цинъюань.

В день жэнь-шэнь (27 июня) сановники [передвижного имперского] секретариата Цзянси доложили [Хубилаю]: «Две области (*лу*), Чжаоцин и Дэцин, два [сунских] округа, Фэнчжоу<sup>93</sup> и Ляньчжоу<sup>94</sup>, во времена Сун подчинялись [провинции] Гуандун, а ныне подчиняются Гуанси, что неудобно. Просим вернуть обратно подчинение [провинции] Гуандун». [Хубилай] последовал этому. Часичжэиле<sup>95</sup>, наследник [вождя] Тецичэна<sup>96</sup>, возглавляя более чем 3000 дворов своих соплеменников и челяди, прибыл с изъявлением покорности.

В день цзя-суй (29 июня) [Хубилай] учредил архив реестров государственной казны (*сыцзику*) со вспомогательным 5-м рангом, подчиненный Контролю государственной казны (*тайфуцзянь*), в который поступали описи всех собиравшихся в нем [т.е. Контроле государственной казны] вещей.

В день бин-цзы (1 июля), в округе Хуйчжоу<sup>97</sup> области (*лу*) Данин несколько лет подряд были то засуха, то наводнения, к ним добавились многочисленные казенные повинности и тех из простого народа, кто умер от голода, [оказалось] 500 человек; последовал высочайший указ — дать 2000 *дин* ассигнациями, а также продовольствие на один месяц, чтобы оказать ему помощь; вследствие чего отправить официальных посланцев привлечь к ответственности Хасана<sup>xxx</sup>, сановника [передвижного имперского] секретариата Ляоян.

<sup>xxx</sup> 阿散 А-сань, Хасан (? — 1321 г.). В ЮШ его имя также записывалось как 哈散 Ха-сань и 合散 Хэ-сань. Был мусульманином, служил пяти каанам — от Хубилая до Гэгэн-хагана.

В день жэнь-у (7 июля) последовал декрет — ввиду того, что на [острове] Хайнань в новоприсоединенных четырех округах 519 горных поселений и станов с более чем 20 000 дворами простого народа, установить два уезда, Хуйтунсянь<sup>98</sup> и Динъаньсянь, подчинив округу Цюнчжоу и освободив их от поземельных налогов на два года.

В день гуй-вэй (8 июля), ввиду карательного похода на Яву [Хубилай] дал временный запрет для Чжэси, Чжэдун, Гуандун и Фуцзянь: тем, кто торгует с помощью судов за морем — дожидаться пока корабли с войсками уже не отплывут, и только после этого проследовать по их надобностям.

В день дин-хай (12 июля), в семи областях (лу), Хучжоу, Пинцзян, Цзясин, Чжэньцзян, Янчжоу, Нинго и Тайпин, было сильное наводнение и [Хубилай их] освободил от поземельных налогов в размере 1 257 883 *дань* [зерна].

В день цзи-чоу (14 июля) Венера вторглась в Юпитер. Простой народ, подчиненный Темудару<sup>xxxI</sup>, Сэчэду<sup>xxxII</sup>, Негудаю<sup>99</sup> и Кокэ<sup>xxxIII</sup>, голодал; последовал высочайший указ — выдать рис, 4000 *дань* для передачи Темудару и Сэчэду, и 1000 *дань* для передачи Негудаю и Кокэ, повелев оказать этим [рисом] ему помощь.

В день синь-мао, начальный во вставной, после шестой, луне (16 июля 1292 г.), [Хубилай] повысил столичное управление обороны (*бинмасы*) в Шанду до 4-го ранга подобно Даду.

В день дин-ю (22 июля), в областях (лу) Ляоян, Шэньчжоу<sup>100</sup>, Гуаннин, Кайюань и других град погубил зерновые на корню и [Хубилай их] освободил от поземельных налогов в размере 77 988 *дань* [зерна]. В уезде Хуажунсянь<sup>101</sup> округа Юэчжоу было наводнение, [Хубилай его] освободил от поземельных налогов в размере 40 962 *дань* [зерна]. В области (лу) Дунчан была саранча.

В день жэнь-инь (27 июля) [Хубилай] реорганизовал [округа] Аньдун[чжоу]<sup>102</sup> и Хайнин[чжоу]<sup>103</sup>, подчинив области (лу) Хуайань. Последовал высочайший указ — [ввиду] многочисленности дел [в ведении властей области (лу)] Даду, [администрирование] монопольных налогов и акцизов реорганизовать и подчинить управлению распределения соли (*чжунаньюньсы*). [Округ] Тунчжоу сообщил о завершении постройки судов и [Хубилай] упразднил контрольное управление (*тицзюйсы*) [по постройке судов]. [Хубилай] упразднил для Фуцзянь ежегодное изготовление [для императорского двора] широких парадных поясов из слоновьих бивней.

В день у-шэнь (2 августа) Марс вторгся в созвездие Гоуго<sup>104</sup>.

В день гэн-суй (4 августа) некто из мусульман Абумуса<sup>xxxIV</sup> продавал большую жемчужину, но государь отверг ее за ненужностью.

В день синь-хай (5 августа), в Хэсиу было наводнение и [Хубилай] дал рис для оказания помощи голодающему простому народу. Как раз был установлен [передвижной имперский] секретариат Хэнань и Цзянбэй, последовал высочайший указ — все города, которые относятся к Цзянбэй, подчинить этому секретариату. Последовал высочайший указ — подчинить [округ] Ханьян[фу] [передвижному имперскому] секретариату Хугуан. Хуан Цзянь<sup>105</sup>, главноуправляющий (*цзунгуань*) [в области] Цзоцзян<sup>106</sup>, доложил [Хубилаю]: «На данной, вверенной для управления территории, Хуан Шэн-суй<sup>107</sup> собрал войско в 20 000 [человек] и занял округ Чжунчжоу<sup>108</sup>. Прошу разрешения перебросить из войск 10 000 человек и 3000 человек местного ополчения, приказав Лю Го-цзе покарать его. Подданный [также] желал бы перебросить 10 000 человек из

<sup>xxxI</sup> 鐵木塔兒 Те-му-та-эр, Темудар. Поскольку он здесь находится в одном списке с членами «золотого рода», то возможно он и сам являлся чингизидом. Других сведений о нем нет.

<sup>xxxII</sup> 薛闊秃 Се-шэ-ту, Сэчэду. Вариант записи имени этого *чжунвана*.

<sup>xxxIII</sup> 闊闊 Ко-ко, Кокэ. Юаньский *цзунван*, под 1284 г. упоминается как командующий карательной экспедицией на территории совр. Таиланда.

<sup>xxxIV</sup> 忽不木思 Ху-бу-му-сы. В тексте он назван 回回人 *хуйхуй жэнь*, т.е. он мог быть или мусульманином, или уйгуром. В первом случае его имя возможно Абу Муса. В случае его уйгурского происхождения данная транскрипция слабо коррелирует с известными тюркскими когноменами. Поэтому скорее всего его имя именно Абумуса (Абу Муса).

войск и простого народа вслед за ними». Последовал высочайший указ с согласием на это. Простой народ в шести областях (лу), Тайпин, Нинго, Пинцзян, Жао[чжоу], Чан[чжоу] и Ху[чжоу], с трудом добывал пропитание, [Хубилай] отпустил зерно для оказания ему помощи. В Корее был неурожай, ее *ван* прислал послов, прибывших с прошением о зерне, последовал высочайший указ — пожаловать 100 000 *дань* риса. Сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуньшэн*) доложили [Хубилаю]: «Что касается морских перевозок продовольствия в настоящем году из Цзяннань, дошедшего до столицы, то [составили итога] 1 050 000 *дань*, а того, что дошло до [области (лу)] Ляоян — 130 000 *дань*. По сравнению с минувшим годом не имелось уменьшения [в перевозках] и было сокращение в недоставках».

В день цзя-инь (8 августа) Цэнь Цун-и<sup>109</sup> с реки Юцзян покорился. [Цэнь] Цун-и был стар и болен, последовал высочайший указ — сделать наследником его сына [Цэнь] Доу-жуна<sup>110</sup>, чтобы был главноуправляющим (*цзунгуань*) над войсками и простым народом в области (лу) Чжэнь-ань<sup>111</sup> с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра. Заместитель уполномоченного по умиротворению (*аньфу фуши*) областей (лу) Гуаннань и [Чжэнь]си<sup>112</sup> Сайфуддин<sup>xxxv</sup> сотоварищи клеветали и поносили правление государством, а еще Шабуддин<sup>113</sup> снабжал их средствами в целях более чем 30 случаев распускания слухов и ложных доносов на чиновников провинциальных властей. Государь, ввиду нанесенного ущерба, указал руководствоваться установлениями и схватить шайку злодеев, предав суду согласно законам.

В день и-мао (9 августа) в [областях (лу)] Цзинань и Баньян была саранча.

В эту же луну. Последовал высочайший указ, объявивший управлениям [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*), чтобы делали объезды [своих] регионов и стимулировали сельское хозяйство, шелководство и [доходы от] налогов. Начальник Приказа чинов (*либу шаншу*) Чжан Ли-дао и служитель (*ланчжун*) [этого же Приказа] Вай Тоу<sup>114</sup>, отправленные послами в Аннам, вернулись вместе с его [Аннама] посланниками Нгуен Дай Фапом<sup>115</sup> и Ха Зуи Нямом<sup>116</sup> и прибыли ко двору государя. Чан Нят Тон<sup>117</sup> кланялся представленным докладом с объяснениями и восполнил [ранее не внесенные] ежегодные дани.

Осенью, в день гэн-шэнь, начальный в седьмой луне (14 августа 1292 г.), последовал высочайший указ — Ши Би, сменив Игамыша и Гао Сина, возглавить 10 000 человек в карательном походе на Яву; вследствие чего эти три человека призывались прибыть ко двору государя. [Хубилай] отправил официальных посланцев провести проверку и выявление из числа получавших продовольствие соколятников (*инфан*) тех, кто скрывает [свои настоящие] имена.

В день синь-ю (15 августа) [Хубилай] вернул управу управления [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*) провинции (*дао*) Хэбэй-Хэнань обратно в Бяньлян.

В день гуй-хай (17 августа) была завершены городские стены Даду. Эль-Улыг<sup>xxxvi</sup> и Шаш<sup>xxxvii</sup> не раз проводили призывы из [дворов, принадлежащих] буддийским, даосским, христианским и мусульманским священнослужителям, определяя [призванных] в качестве войск; последовал высочайший указ с приказом — прекратить [такую] приписку к войсковым реестрам (*цзюньцзи*).

В день цзя-цзы (18 августа) [Хубилай] издал указ с повтором строгого запрета на вытаптывание крупным рогатым скотом и лошадьми посевов зерновых.

В день и-чоу (19 августа) Али выразил желание самому подготовить суда и вместе с Чжан Цунем<sup>118</sup> проследовать за войсками в карательный поход на Яву, намереваясь привлечь [к нему] Чампу и Кампучи<sup>xxxviii</sup>; последовал высочайший указ — вручить Али [золотую] пайцзу с [голо-

<sup>xxxv</sup> 賽甫丁 Сай-фу-дин, Сайфуддин. В результате этого дела он был казнен.

<sup>xxxvi</sup> 也里克里 Е-ли-Юй-ли, Эль-Улыг. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>xxxvii</sup> 沙沙 Ша-ша, Шаш. Позднее он продвинулся по службе и в 1311 г. стал начальником Имперского цензора.

<sup>xxxviii</sup> В тексте 甘不察 Гань-бу-ча. Вариант записи в ЮШ названия этого государства. См. также цз. 11, запись от 30 ноября 1281 г.

вой] тигра и с 3 жемчужинами, а Чжан Цуню — [золотую] пайцзу с [головой] тигра и с одной жемчужиной; вследствие этого простить Бубеку<sup>xxxix</sup>, отцу Али, те 3000 *дин* ассигнациями, которые был должен по *ортаку*.

В день бин-инь (20 августа) [Хубилай] упразднил в области (лу) Хуйчжоу<sup>119</sup> управление регистрации (*лушисы*). [Хубилай] освободил военные поселения (*туньтянь*) от [поземельных] налогов в размере 12 811 *дань* [зерна].

В день синь-вэй (25 августа) Луна вторглась в созвездие Нью («Бык»).

В день жэнь-шэнь (26 августа) за воротами Хэимэнь<sup>120</sup> был возведен алтарь божествам земли и злакам, каждая сторона квадратного основания алтаря 5 *чжан* [в длину] и в высоту 5 *чи*, сделано было навершие алтаря из белого камня, украшенное со всех сторон разноцветной глиной. Южная сторона основания алтаря опиралась на один сосновый брус, а северная — на кладку, отходящую от стены-ограды алтаря; все было сделано в копирование древних образцов; отдельно были сделаны беседка для молитвенного поста, ворота и крытая, на 33 колоннах, галерея.

В день у-инь (1 сентября) сотник ополчения народности ли Дэн Чжи-юань<sup>121</sup> замыслил бунт и был казнен.

В день гэн-чэнь (3 сентября) последовал декрет о чиновниках в подчиненных [передвижному имперскому] секретариату Юньнань округов и уездах — подобно прецедентам в Фуцзянь, Гуанси и Гуандун, [Центральному имперскому] секретариату и [Имперскому] цензорату направить чиновников для проведения аттестации [по выдвижению на должности], фамилии и имени [кандидатов] довести до сведения [государя], после чего будут даны назначения и выданы мандаты на должности.

В день цзи-чоу, начальный в восьмой луне (12 сентября 1292 г.), Сайфуддин был предан казни на месте [проживания], остальные соучастники были биты батогами и потом их отправили в ссылку, вследствие чего отписали [в казну] имущество семейств их всех.

В день жэнь-чэнь (15 сентября) последовал декрет — дворы ритуальных музыкантов (*лиюэху*) снова уравнивать во внесении податей с дворами ямских войск (*цзюнь-чжань*) и просто-го народа.

В день дин-ю (20 сентября) Меркурий вторгся в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законами»).

В день цзи-хай (22 сентября) Венера вторглась в созвездие Фан («Покои»).

В день синь-чоу (24 сентября) военные поселения (*туньтянь*) в [области (лу)] Нинсяфу успешно собрало осенний урожай и [Хубилай] повысил их чиновника Торчи<sup>122</sup>.

В день жэнь-инь (25 сентября) было внесение в реестр *кодолчи*, подчиненных тангутскому *турхаху*, а также тех людей, кто бежал из Хэси в земли мань.

В день цзя-чэнь (27 сентября) государь прибыл [в Дадун] из Шанду. О карательной экспедиции на Мэн Цзун-ба<sup>123</sup> и прочих разбойников в Чжэдун последовал декрет — всем тем войскам, что расквартированы в Фуцзянь, подчиняться строгому контролю начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) [передвижного имперского секретариата] Чэрига<sup>xl</sup>.

<sup>xxxix</sup> 布伯 Бу-бо, Бубек.

<sup>xl</sup> 闍里 Шэ-ли, Чэриг (22.06.1260 — 14.11.1306 г.), из *обока* элчжигин. Даты рождения и смерти в его жизнеописании в ЮШ даны с ошибками, здесь они приводятся по данным текста Яо Суя, написавшего некролог для «стелы на пути духа» Чэрига (см. [38, стр. 566-569]). Его прадед Тайчи был командиром сотни отборных всадников в *кешиге* Тай-цзуна, т.е. Угэдэя [38, стр. 566]. Следует отметить, что в жизнеописании в ЮШ ошибочно сказано, что Тайчи был командиром конницы у Тай-цзу, т.е. Чингисхана. Его дед Наху был при Мэнгу-каане в походе на Сун и умер от ран в ходе боев за укрепления при горе Дяоюйшань [38, стр. 566]. Имя отца неизвестно, только сообщается, что Чэриг осиротел в раннем детстве, но его мать была из чжурчжэней (она была из знатного чжурчжэньского рода Пуча) и именно она дала ему классическое китайское образование (в тексте Яо Суя также сказано, что она была из очень богатой семьи). В 1281 г. Хубилай принял его на аудиенции и в беседе с ним выяснил его отличные способности, а потому оставил Чэрига служить в своем ближнем окружении и выполнять

В день и-сы (28 сентября) Юпитер вторгся в звезду Ю-чжифа («Правый Ведающий законами»).

В день бин-у (29 сентября) [Хубилай приказал], использовав доклад Го Шоу-цзина, расчислить 14 каналов для транспортировки зерна от Тунчжоу<sup>124</sup> до Даду, привлечь на казенные повинности [по этим работам] 20 000 человек из мастеровых войск, а кроме того пробить 6 оросительных каналов, отведенных от рек, находящихся в [уезде] Чанпин[сянь]. Ввиду того, что военные поселения (*туньтянь*) ведомства освоения и поселений (*гуанцзишу*) как раз подверглись налету саранчи и повторному наводнению, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов настоящего года в размере 9 218 *дань* [зерна].

В день дин-вэй (30 сентября) Игамыш просил разрешить ему вместе с Гао Сином и прочими идти карательным походом на Яву, государь сказал: «Только Игамыш искусен на морских путях — следует передать ему все морские дела [похода]. А если его войска вступят в дело, то вот тогда можно их передать в ведение Ши Би!». [Хубилай] сделал Ши Би министром-советником по политическим делам передвижного имперского секретариата (*син-чжуншуньшэн пинчжан чжэньши*) Фуцзянь и командующим, возглавившим все выступившие в карательный поход войска.

В день гэн-суй (3 октября) за те преступления, о которых был доклад [Хубилаю] о необходимости [казни], был казнен Гао Си-юнь<sup>125</sup> из уезда Гаюаньсянь<sup>126</sup>.

В день жэнь-цзы (5 октября) последовал высочайший указ — Тарчи<sup>XL1</sup> и Чэн Пэн-фэю показать Хуан Шэн-сюя<sup>127</sup>, а Лю Го-цзе встать гарнизоном для охраны Мацзюнь<sup>128</sup>.

В день у-у (11 октября) советник по политическим делам передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цань-чжэнь*) Фуцзянь Вэй Тянь-ю<sup>129</sup> преподнес государю расчеты, по которым, если выделить 10 000 [человек] простого народа, то пробивая гору и выплавляя серебро, они за год добудут 15 000 *лян*. [Вэй] Тянь-ю брал налоги с простого народа и покупал за ассигнации серебро, сдавая его в казну, причем из этого имел личную выгоду [в сумме] 170 *дин*; сановники цензората попросили [у Хубилая] разрешения на изъятие награбленного им и на упразднение работ по выплавке серебра; [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] реорганизовал управление [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*) [областей (*лу*)] Яньнань и Хэбэй, вернув его управу обратно в [город] Чжэньдин. [Область] Шуанчэн<sup>130</sup> на границе между Кореей и [землями] чжурчжэней сообщила о неурожае, последовал декрет — *вану* Кореи оказать ей помощь зерном из того, что в нее доставили морем. [Хубилай] снял запрет на производство вина в [области (*лу*)] Пинлуань. Последовал высочайший указ Будуну<sup>XLII</sup> и

---

личные поручения каана [27, стр. 3161]. В частности, он в том же году был отправлен в торговую экспедицию как *ортак* [38, стр. 566]. Потом Чэриг был направлен в ведомство «карательного похода на восток» (оно готовило новый поход на Японию, а также занималось экспедициями на Сахалин), там он выказал таланты по снабжению войск без отягощения простого народа в тех местностях, где сосредотачивалась эта армия. Поэтому Хубилай повысил его и назначил ведать «Контролем полезных вещей» [27, стр. 3161]. В 1286 г. Хубилай отправил его со «священными указами» в завоеванные земли бывшей Сун в качестве своего эмиссара для урегулирования разных проблем местной экономики. В 1287 г. Чэриг на аудиенции у Хубилая сообщил о безобразиях Сангэ и его людей. Но Хубилай страшно разгневался, приказал своим служителям надавать Чэригу пощечин и выгнать из дворца, лишив его статуса «высшего сановника». Позднее, однако, Чэриг смог оправдаться, сказав Хубилаю, что он не лично Сангэ и его людей обвинял, а просто хотел провести ревизии сокровищниц, за которые он отвечал. Когда Сангэ был в конце концов казнен, то пострадавшие от борьбы с ним сановники были восстановлены в должностях, в том числе и Чэриг. Именно Чэриг был отправлен в Южный Китай для проведения следствия касательно «скрытых сообщников Сангэ... Умара, Мелика, Хинду, Ван Ци... и Яо Су-му» [27, стр. 3162]. После этого дела Хубилай назначил его помощником начальника передвижного цензората, а потом повысил и сделал начальником департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) передвижного имперского секретариата Фуцзянь. Его жизнеописание находится в цз. 130.

<sup>XL1</sup> 塔刺赤 Та-ла-чи, Тарчи. Монгол, сын Ширибока (их жизнеописания находятся в цз. 130). Был уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) областей (*лу*) Цюйцзин и других (в пров. Юньнань).

<sup>XLII</sup> 不敦 Бу-тунь, Будун. Дополнительных сведений о нем не имеется.



Ман'оол-Турмышу<sup>XLIII</sup> — с войсками идти в карательный поход на “государство Восьмисот невесток”<sup>131</sup>.

В день цзи-вэй, начальный в девятой луне (12 октября 1292 г.), цензор-делопроизводитель (*чэжишу шиюйши*) Пэй Цзюй-ань<sup>132</sup> доложил [Хубилаю]: «Утемыш, имея успех в столкновении с разбойниками, поднял дополнительные войска — так, как будто ничего не случилось. Разбойники и так ушли, а [Утемыш] продолжил казни для умирения простого народа». Последовал высочайший указ [Имперскому] цензорату и [Верховному тайному] совету — отправить чиновников для совместного допроса его [т.е. Утемыша].

В день синь-ю (14 октября) последовал высочайший указ, объявляющий Чан Нят Тону, [*вану*] государства Аннам, чтобы он лично прибыл ко двору государя. [Хубилай] отобрал [из кандидатов на повышение] — заместителя уполномоченного управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэй фуши*) провинции (*дао*) Хунань Лян Цзэна<sup>133</sup>, назначив начальником Приказа чинов (*либу шаншу*) с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра и с 3 жемчужинами; компилятора (*бяньсюгуань*) в Палате государственной истории (*гошиюань*) академии Ханьлинь Чэнь Фу, назначив служителем Приказа ритуалов (*либу ланчжун*); и направил их совместно послами в Аннам. Управление [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*) провинций (*дао*) Шаньдун-Дун и Шаньдун-Си подало жалобу [Хубилаю]: «Уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) Юэ Ши<sup>134</sup> присвоил из хранилища ассигнаций 120 *дин* и купил 950 *лян* высокопробного серебра, государственные мастерские изготавливали ему в личное пользование луки, седла и прочие вещи, а от военных поселений (*туньтянь*) заполучил [в свою пользу] 180 *дин* ассигнациями. Юэ Ши следует отрешить от должности». [Хубилай] последовал этому.

В день дин-мао (20 октября) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншу-шэн*) доложили [Хубилаю]: «В новоприсоединенных горных поселениях мань Маоцзи<sup>135</sup>, Шивэй<sup>136</sup>, Аньхуа<sup>137</sup> и прочих в общей сложности 80 000 [человек]. Следует учредить управляющие войсками и простым народом органы власти и сделать их начальниками туземных людей — Мэн И<sup>138</sup>, Мэн Ши<sup>139</sup> и Мо Чжун-вэня<sup>140</sup>; а Люй Тянь-ю<sup>141</sup> и Табудая<sup>XLIV</sup> сделать *даругачи*. В [землях племен] бафань Орос привлечь к присоединению [к Юань] горные поселения мань округа Гуанланьчжоу<sup>142</sup>, следует [из них] учредить округ Динъюаньфу<sup>143</sup>, потребовав использовать тех, кого выдвинули в нем — Тугана<sup>XLV</sup>, Гао Шоу-вэня<sup>144</sup>, Хуан Ши-цзэна<sup>145</sup> и Янь Чжи-гэ<sup>146</sup>, сделав их *даругачи*, правителем округа (*чжифу*), заместителем начальника округа (*тунчжи*) и делопроизводителем (*паньгуань*) [соответственно]». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день гуй-ю (26 октября) [Хубилай] переместил управу округа Мянчжоу<sup>147</sup> в [город-центр] уезда Дошуйсянь<sup>148</sup>; расформировал округ Синьдэчжоу, установив [вместо него] уезд Тунцзянсянь; восстановил в округе Ханьчжоу уезд Мянчжусянь<sup>149</sup>. Простой народ [области (*лу*)] Шачжоу и округа Гуачжоу переселялся в [область (*лу*)] Ганьчжоу<sup>150</sup>, последовал высочайший указ — внутри границ обоих [областей (*лу*)], Ганьчжоу и Су[чжоу], нарезать [этим переселенцам] земельные участки, чтобы побудить к землепашеству; если будут такие, у которых отсутствуют средства [для землепашества], то выдавать им крупный рогатый скот и снабжать земледельческими орудиями. В [области (*лу*)] Нинся население было крайне многочисленным, при этом половина пахотных земель покрыта дикой растительностью и сафлором красивым; последовал высочайший указ — пусть полностью засеют [заросшие сорняками земли] просом и пшеницей для того, чтобы закрыть нехватку продовольствия у простого народа.

<sup>XLIII</sup> В тексте 忙兀魯迷失 Ман-у лу-ми-ши. Здесь пропущен один знак в транскрипции имени, это восстанавливается по данным из: цз. 61, где он назван 忙兀秃兒迷失 Ман-у Ту-эр-ми-ши; цз. 176 (жизнеописание Лю Чжэна), где он назван 忙兀突魯迷失 Ман-у Ту-лу-ми-ши; цз. 210 (описание государства Мян), где он назван 忙完秃魯迷失 Ман-вань Ту-лу-ми-ши. Т.о. это транскрипция монг. имени Ман'оол-Турмыш.

<sup>XLIV</sup> 塔不帶 Та-бу-дай, Табудай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>XLV</sup> 秃干 Ту-гань, Туган. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день дин-чоу (30 октября), ввиду того, что в области (лу) Пинлуань было сильное наводнение, а потом заморозки, [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов в размере 24 041 *дань* [зерна].

В день синь-сы (3 ноября) Венера вторглась в созвездие Нань-доу («Южный Ковш»). [Хубилай] упразднил передвижной цензорат (*син-тай*) Юньнань, переместив учреждение [т.е. передвижной цензорат] в [область (лу)] Сичуань, а в Юньнань учредил управление [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*).

В день жэнь-у (4 ноября), что касается дворов простого народа водяных татар и чжурчжэней, из-за смуты [в их] землях вынужденных уйти, то [Хубилай приказал их] задерживать и возвращать в родные земли, распределив между учрежденными в военных поселениях (*туньтянь*) десятитысячничествам (*ваньфу*), тысячествам (*цзяньфу*) и сотням (*байфу*)<sup>151</sup>.

В день цзя-шэнь (6 ноября) управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) [областей (лу)] Усы и Цзан доложило [Хубилаю]: «Из-за последствий мятежа Билигуна<sup>152</sup> ямские станции (*чжаньи*) совершенно разорены, простой народ бедствует и не может обеспечить [себя] необходимым». [Хубилай] дал повеление — снабдить каждую из пяти ямских станций в [областях (лу)] Усы и Цзан по 100 лошадей, 200 быков, 500 овец и всем дать серебро 736 дворам [ямских] войск, [из расчета] 150 *лян* серебра на двор.

В день дин-хай (9 ноября) [Хубилай], последовав докладу Палаты по распространению праведности (*сюаньчжэньюань*), установил для трех областей (лу), Усы, Цзан и Нарисгорсум<sup>153</sup>, управление уполномоченных по всеобщему успокоению и [ставку] главнокомандующего (*сюаньвэйшисы ду-юаньшуай*).

Зимой, в день у-цзы, начальный в десятой луне (10 ноября 1292 г.), последовал высочайший указ — ведающему делами управления [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*) [провинции] Фуцзянь Чжан Ши-дао<sup>154</sup> прибыть к государю. Когда [Чжан] Ши-дао прибыл, то он попросил разрешения провести чистку среди чиновников органов власти в столицах и провинциях — от тех, кто излишние и не нужные. Последовал высочайший указ Маджуддину, Хэ Жун-цзу, Ма Шао, Янь Гун-наню и другим — совместно с [Чжан] Ши-дао провести среди них [чиновников] разграничение и отделение [полезных от излишних]. Через несколько месяцев [Хубилай] назначил [Чжан] Ши-дао редактором-составителем и членом академии Ханьлинь (*ханьлинь чжисюэши*). Японский корабль подошел к [местности] Сымин<sup>155</sup> и устремился к конторе монопольной торговли на границе (*хуши*), а внутри корабля все были оснащены доспехами и оружием. [Местные власти] боялись, что у тех имеются предательские замыслы; последовал высочайший указ — установить [в этой местности] ставку главнокомандующего (*ду-юаньшуайфу*), приказав Харадаю<sup>XLVI</sup> командовать ею с тем, чтобы обеспечивать оборону морских путей. Последовал высочайший указ — углубить в Чжэси те речные пути, по которым плавают для выхода в море.

В день гэн-инь (12 ноября) Насраддин<sup>XLVII</sup>, уполномоченный по перевозкам (*юньши*) в Лянхуай, был арестован за получение от купцов взяток за изобильное снабжение их солью; дело раскрылось и последовал высочайший указ — провести дополнительное строгое расследование и допросы [Насраддина].

В день гуй-сы (15 ноября) [Хубилай] снял запрет на производство вина в [области (лу)] Шанду. Янь Гун-нань доложил [Хубилаю]: «В конце года сановники каждого передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) отправляются ко двору для доклада государю о делах. Следует также и сановникам передвижных цензоратов (*син-тай*) отправляться ко двору и докладывать государю о числе как выдвинутых [на должности], так и изгнанных [со службы чиновников] за весь год». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

<sup>XLVI</sup> 哈刺帶 Ха-ла-дай, Харадай. Вариант записи имени этого командующего военно-морскими силами Юань на юге Китая (о нем см. в цз. 10 запись от 26 марта 1278 г.).

<sup>XLVII</sup> 納速剌丁 На-су-ла-дин, Насраддин. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день бин-шэнь (18 ноября) передвижной [имперский] секретариат (*син-шэн*) Сычуань привел ко двору государя вождей горных поселений мань Сян Сы-цуна<sup>156</sup> сотоварищи, [всего] 7 человек.

В день жэнь-инь (24 ноября) [Хубилай], последовав прошениям Чжу Цина и Чжан Сюаня, назначил Гао Дэ-чэна<sup>157</sup> руководящим морскими судами темником с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра и с парой жемчужин, снова сделав Инь Ши<sup>158</sup> и Тао Дамин<sup>159</sup> его заместителями и приказав командовать выступившими в карательный поход моряками<sup>160</sup>.

В день цзя-чэнь (26 ноября) государство Сигирия<sup>XLVIII</sup> прислало послов, принятых государем на аудиенции. Управление по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) провинции (*дао*) Гуандун прислало людей, которые прибыли в столицу с теми золотыми сутрами, которые поднес государю владетель государства Сиам.

В день и-сы (27 ноября) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день дин-вэй (29 ноября) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»).

В день цзи-ю (1 декабря) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «В тумене ханьских войск, который принят в состав шести гвардий, тех, кто остался в наличии, [всего] 6000 [военных] дворов. [Следует] упорядочить и разделить их, создав 3 [категории]: тех, кто имеет достаточно средств для содержания наготове обозов и лошадей, [всего] 2500 дворов, где каждому десятку дворов<sup>161</sup> приказать обеспечивать лошадей, по 15 голов, и по обозу из двух повозок с быками; тех, кто имеет достаточно средств для содержания наготове обозов, [всего] 500 дворов, где каждому десятку дворов приказать обеспечивать по обозу из трех повозок с быками; а их [остальным] 3000 дворам тренироваться только лишь для сражений и не посылать их на иные повинности. Если появятся лишние, сверх этих 6000 дворов, то их предназначить на прочие казенные повинности. Каждый простолудин сможет старательно исполнять такую службу, при этом войска также станут отборными и лучшими». Последовал высочайший указ — осуществить и исполнить это. Последовал высочайший указ — отсортировать из [числа] заключенных и ссыльных тех, кто [обвинен] по легким преступлениям, и отпустить их.

В день гуй-чоу (5 декабря) Олджэ<sup>162</sup> сотоварищи доложили [Хубилаю]: «Итого о пожалованиях лиц различных категорий: что касается имевшихся [для этой цели] 200 000 *дин* [ассигнациями], то большая часть их количества уже исчерпана — те, кто ранее был пожалован, получили их сполна, но впоследствии из предназначенных для пожалований [средств] кое-кто не смог получить, что явилось крайней несправедливостью. Ныне сделали расчет [пожалований] *кешиктенов*, *гэрун-ко'уд*, *сиба'учи*, *харачи* и вообще всех ближних [к государю] прислужников: [из них назначаем] высшую категорию в 200 дворов, принимая ее за базу расчета; следующую [среднюю] категорию [жаловать] в половину от нее; и низшую категорию — еще раз в половину от нее<sup>163</sup>; а тем из низшей категории, кто особенно бедствует, ежегодно дополнительно давать пожалования и награды, так чтобы они не потеряли от несправедливости своего положения. За весь год то, что должно придти с Поднебесной, это в общей сложности 2 978 305 *дин* [ассигнациями]. В настоящем году то, что уже исполнено [по сборам], это едва лишь 1 893 993 *дин*, среди которых еще не [учтено] то, что еще не дошло до столицы и что еще находится в пути. Что касается того, что потребовалось на выдачу частям войск, а также предприятиям казенных производств тканей и материалов и на пересылку жалований и окладов [чиновникам], то с весны по настоящее время в общей сложности ушло 3 638 543 *дин* [ассигнациями] и таким образом сумма расходов уже превысила сумму [всех предполагаемых] поступлений на 660 238 *дин*. [Сборы] монопольного налога на бамбук в [области (*лу*)] Хуаймэн за год выполнены на 1093 *дин*. [Ранее] Верховный секретариат (*шанишуньшэн*) распределил обложение налогами среди простого народа так, что люди поистине страдали от них, следует приостановить эти налоги». Государь одобрил и принял их доклад. [Хубилай] дал повеление Чжао Дэ-цзэ<sup>164</sup> и У Жуну<sup>165</sup> — взять в управление тех беглых рабов, у кото-

<sup>XLVIII</sup> В тексте 信合納帖音 Синь-хэ-на-те-инь, еще один вариант записи в ЮШ названия этого государства.

рых не имелось хозяев, [всего] 240 дворов, и занять их на добыче серебра и возделывании пашен в [областях (лу)] Гуаннин и Шэньчжоу.

В день и-мао (7 декабря) Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

В день гэн-шэнь одиннадцатой луны (12 декабря 1292 г.), в уезде Хуажунсянь округа Юэчжоу<sup>166</sup> было наводнение и [Хубилай] отпустил 2125 дань риса для оказания помощи голодающему простому народу.

В день жэнь-сюй (14 декабря) Луна вторглась в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»).

В день у-инь (30 декабря) Верховный тайный совет (шумиюань) подал доклад государю: «В одном [корпусе] гвардии (вэй) 10 000 человек, 2000 [из которых] какое-то время назад были переброшены в военные поселения (туньтянь). Мубаракш<sup>167</sup> в [области (лу)] Шанду уже более двух лет заканчивает [обустройство] военных поселений (туньтянь). Предлагаем увеличить численность [этого гвардейского] корпуса на 1000 человек». [Хубилай] последовал этому.

В день цзи-мао (31 декабря) Луна вторглась в звезду Тайвэй Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога»).

В день гуй-вэй (4 января 1293 г.) [Хубилай] повсюду запретил частные переправы и дал повеление заставам при перевозах досматривать и выявлять разбойников и смутьянов.

В день бин-сюй (7 января) вожди горных поселений Тишэнси<sup>168</sup>, Цзиньчжоу<sup>169</sup>, Тунжэнь<sup>170</sup> и прочих, Ян Сю-чао<sup>171</sup> и другие, [всего] 6 человек, были приняты государем и преподнесли [дань] местными изделиями.

В день гэн-инь двенадцатой луны (11 января 1293 г.) сановники Центрального имперского секретариата (чжуншуйшэн) доложили [Хубилаю]: «Августейшего внука вана Цзинь Гаммалу, ранее [отправленного] поддерживать порядок в Юньнань, снабдили печатью вана Лян. Ныне [он] получил новый титул и возведен в ранг вана Цзинь, [поэтому мы] просим разрешить — выдать [ему] печать вана Цзинь, а бывших при ванае Бэйань<sup>XLIX</sup> высшего сановника (фувэй) Ильгэдэя<sup>L</sup> и начальника над всеми войсками (сыма) Хуан-у<sup>172</sup>, обоих одинаково сделать сановниками (чжунвэй) при ванае Цзинь, вследствие чего дать государево повеление Бучжидардаю<sup>LI</sup> и Дицуну<sup>LII</sup>, обоим одинаково, стать начальниками над всеми войсками (сыма) [уделов Номугана и Гаммалы, соответственно]. В «стране золотозубых» Цзиньчи было бы подходящим установить и создать округ Мулайфу<sup>173</sup> — на важном перекрестке путей вышедшего в карательный поход конного войска Ман'оол-Турмыша, для снабжения его сеном и продовольствием». Последовал декрет [области (лу)] Инчанфу — снабдить Кита-тая<sup>LIII</sup> 500 дань продовольствия с тем, чтобы оказал помощь голодающему простому народу.

В день гуй-сы (14 января) сановники Центрального имперского секретариата (чжуншуйшэн) доложили [Хубилаю]: «В области (лу) Нинго 600 дворов простого народа пробивают гору и выплавляют серебро, годовая норма [им установленная] 2400 лян, на [величину которой они] целиком закупили серебро на рынке для внесения в казну, еще несколько не добыв его из горы. Просим уволить их [от этой повинности]». [Хубилай] дал резолюцию, гласящую: «Можно».

В день гэн-цзы (21 января) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день цзя-чэнь (25 января) Луна вторглась в созвездие Тайвэй Си-юань («Западная стена Великого чертога»)<sup>174</sup>.

В день цзи-ю (30 января) сын бывшего главноуправляющего (цзунгуань) и даругачи войск и простого народа области (лу) Лучуань<sup>175</sup> Хасана<sup>LIV</sup> Буба<sup>LV</sup> совместно с Чжао Шэном<sup>176</sup> и прочими

<sup>XLIX</sup> Т.е. при сыне Хубилая Номугане.

<sup>L</sup> 也里古帶 Е-ли-гу-дай, Ильгэдэй. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LI</sup> 不只答魯帶 Бу-чжи-да-лу-дай, Бучжидардай. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LII</sup> 狄琮 Ди-цун, Дицун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIII</sup> 乞答帶 Ци-да-дай, Китадай. Возглавлял какой-то монгольский обок, других сведений не имеется.

<sup>LIV</sup> 阿散 А-сань, Хасан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

привлекли Алу<sup>177</sup>, сына Хулума<sup>178</sup>, туземного правителя урочища Мухулудань<sup>179</sup> в «стране золотозубых» Цзиньчи, к прибытию на аудиенцию [к Хубилаю] и принесению дани местными изделиями. Алу доложил [Хубилаю], что его земля на юго-востоке граничит с соседями, еще не присоединившимися [к Юань], всего там около 20 000 [человек] простого народа, которые изменились к лучшему под благотворным влиянием и желают присоединиться [к Юань]. [Алу] просил опубликовать высочайший указ со [священным] повелением и приказать Буба с Чжао Шэном объявить им [этим соседям]; [Хубилай] последовал этому.

В день жэнь-цзы (2 февраля) последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуньшэн*) — используя прецедент ямов (*чжань*) в [областях (*лу*)] Усы и Цзан, снабдить два яма, Хэли-джам<sup>180</sup> и Хуби-джам<sup>181</sup>, лошадьми, быками и овцами, в общей сложности на 9500 *лян* серебром.

В день дин-сы (7 февраля) последовал декрет генеральной инспекции водного хозяйства (*душуйцзянь*) — исправить и привести в порядок дамбы и плотины на реке Шатанхэ<sup>182</sup> в Баодинфу.

В этом же году. [Хубилай] пожаловал августейших сыновей, августейших внуков, князей крови, вассальных владетелей из родни государя, гвардию запретного города, полководцев и воинов с пограничных форпостов и прочих — ассигнациями на 466 713 *дин*. [Хубилай] снабдил одиноких воинов продовольствием, [всего] 5523 *дань*, оказав помощь тем из них, кто нуждался, ассигнациями, сумма которых составила 368 428 *дин*. [Хубилай] дал повеление государственным наставникам, всем буддийским монахам и чтецам буддийских молитв против зла совершать и вершить буддийские церемонии и ритуалы, всего [было таких молитвенных] собраний — 72. Приговоренных к смерти и [ждуших казни] в тюрьмах — 74 человека.

Весной, в день жэнь-суй начальной луны 30-го года [девиза правления Чжи-юань] (12 февраля 1293 г.), последовал высочайший указ — отправить официальных посланцев привлечь высочайшим объявлением [о присоединении] мань в Цитоу<sup>183</sup> и «стране золотозубых» Цзиньчи.

В день и-чоу (15 февраля) последовал декрет [для провинции] Фуцзянь — не преподносить [в дар Хубилаю] соколов-сапсанов. В день у-суй<sup>184</sup> ханьские войска в Каракоруме [составляли] 400 человек, [Хубилай] оставил 100, а остальным приказал заниматься земледелием в [военном] поселении в Хангай<sup>LV</sup>.

В день бин-инь (16 февраля) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»). [Хубилай] дал повеление Центральному имперскому секретариату (*чжуншуньшэн*) — провести чистку от лишних служащих в 255 учреждениях всех органов власти [Центрального имперского] секретариата в столицах и провинциях, всего 669 служащих.

В день дин-мао (17 февраля) ван Аньси<sup>LVII</sup> попросил разрешения опять учредить евнухов при дворе как было ранее, [Хубилай] не разрешил. [Хубилай] упразднил в Юньнань управление распространения благодати (*яньцинсы*). [Хубилай] назначил двух вождей мань, Лобо и Буэра<sup>185</sup>, правителями округов без необходимости явиться для занятия должности, пожаловав каждого грамотами с государственной печатью.

В день у-чэнь (18 февраля) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) подали доклад государю: «Войскам Умархана<sup>LVIII</sup>, из частей [войск, подчиненных] Угулчаку<sup>LIX</sup>, каждый год

<sup>LV</sup> 布八 Бу-ба, Буба. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LVI</sup> 杭海 Хан-хай, Хангай. Название местности на северо-западе от г. Цэцэрлэг в Ара-Хангайском аймаке Монголии.

<sup>LVII</sup> Ваном Аньси был внук Хубилая Ананда, ревностный мусульманин.

<sup>LVIII</sup> 兀末魯罕 У-мо-лу-хань, Умархан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LIX</sup> 兀渾察 У-хунь-ча, Угулчак (? — 1293 г.), монгол из *обока* чжалаир. Внук Баян-батура, служившего Чингисхану и получившего от того звание *батура*. Их жизнеописания находятся в цз. 123. Баян-батур с 1257 по 1265 г. служил у знаменитого монгольского полководца Нюрына подчиненным военачальником и под его командованием воевал в Сычуани. В 1269 г. Баян-батур подал в отставку по старости и Угулчак сменил его на всех

перевозят 6426 *дань* риса, чтобы снабжать их. Принимая в расчет оплату нанятым [на перевозку], это составляет 12 852 *дин* ассигнациями [общей суммы расходов]». Последовал высочайший указ — [так как] на границах отсутствуют волнения, пусть находящиеся там войска встанут [военными] поселениями и возделывают землю для собственного пропитания.

В день гэн-у (20 февраля) вождь горного поселения Яньдун<sup>186</sup> Ян Цзун-го<sup>187</sup> сотоварищи прибыли ко двору государя. Ввиду того, что 200 человек чжурчжэней Негеле<sup>LX</sup> ловили рыбу для своего снабжения, было дано [священное] повеление: «Им, ловящим рыбу в реках, лучше уж заняться земледелием. Выдать им быков, сельскохозяйственные орудия и пусть они пашут землю».

В день цзя-суй (24 февраля) Баян<sup>188</sup>, министр (*пинчжан*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хэнань-Цзянбэй, доложил [Хубилаю]: «В тех военных поселениях (*тунь-тянь*), которые установил Манхудай в [области (*лу*)] Янчжоу, более 10 000 *цин* [земель] помимо казенной пашни. Следует разрешить простому народу пахать и поднимать целину [на этих 10 000 *цин*]. В [области (*лу*)] Янчжоу на одно управление по распределению или перевозке соли приходится втрое больше прочих регулирующих органов, следует убрать их из [системы] соляных приказов (*яньсы*), оставив только лишь ревизоров (*гуаньгоу*). [Область (*лу*)] Сяньян издавна потребляет соль [области (*лу*)] Цзинчжао, [перевозку] которой по рекам и суше нельзя легко подсчитать, и лучше всего было бы поменять на потребление соли [области (*лу*)] Янчжоу. [Город] Цайчжоу<sup>189</sup> отстоит далеко от земель [области (*лу*)] Бяньлян и следует прибавить дополнительные управы (*саньфу*), подчинив им округа Инчжоу<sup>190</sup>, Сичжоу<sup>191</sup>, Синьянчжоу<sup>192</sup> и Гуанчжоу<sup>193</sup>». Был дан высочайший указ — последовать всем этим рекомендациям. [Хубилай] повысил [область (*лу*)] Гуанчжоу<sup>194</sup> и сделал областью высшей категории (*шан-лу*) с генеральной администрацией (*цзунгуаньфу*). [Хубилай] упразднил те конторы засолки рыбы (*юйяньцзюй*), которые установили Насраддин и Мелик. [Хубилай] отделил от Цзянси область (*лу*) Синго и подчинил передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хугуан.

В день и-хай (25 февраля) [Хубилай] дал посмертный титул августейшему старшему сыну<sup>195</sup> «Просвещенный и почтительный к родителям».

В день бин-цзы (26 февраля) вожди тибетских мань из урочища Идянь<sup>196</sup>, три человека, прибыли на аудиенцию к государю, [Хубилай] каждого из них назначил правителем войск и простого народа [этих] инородцев мань, вследствие чего сделал привлечшего объявлением [указа о привлечении] других [мань] Чжан Дао-мина<sup>197</sup> *даругачи* [над ними].

В день дин-чоу (27 февраля) Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

В день у-инь (28 февраля) последовал высочайший указ — 400 дворов чжурчжэней, ранее бывших в подчинении у Наяна и Джэнахара, безрассудно растратили запасы продовольствия, так пусть встанут военным поселением (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Янчжоу.

В день гэн-чэнь (2 марта) Юпитер вторгся в звезду Цзо-чжифа («Левая из Ведающих законами»). [Хубилай] учредил семь ямских станций в [областях (*лу*)] Хаочжоу<sup>198</sup> и Ичжоу<sup>199</sup>.

В день синь-сы (3 марта) было поставлено 28 ямских станций в области (*лу*) Ляоян — от [уезда] Цинъюнь[сянь]<sup>200</sup> до Хэлибинь<sup>201</sup>, на каждую станцию [полагалось иметь] — быков, по 30 голов, и повозки, по 7 штук.

---

должностях. В том же году он участвовал в походах под командованием Есудара в разные районы Сычуани и Юньнани. В 1279 г. он был в походе большой армии на Хотан и имел заслуги в боях. В 1284 г. «*чжэуан* Чупай приказал Угулчаку направиться в земли, прилегающие к Кашгару, в качестве кочующего войска для быстрых налетов». Угулчак успешно там действовал и получил в награду должность темника монгольских войск с правом ношения золотой пайцзы с головой тигра и 3 жемчужинами.

<sup>LX</sup> 捏怯烈 Не-це-ле, Негеле. Комментаторы ЮШ считают это названием местности, находящейся в пров. Хэйлунцзян (на северо-западе уезда Чжаоюаньсянь, к юго-западу от Юнли). Еще в цз. 131 сообщается, что в 1292 г. некий мятежный *ван* Негеле был разбит юаньскими войсками и бежал с 20 своими людьми, оставив жен, детей, скот и все имущество. Позже более 500 человек чжурчжэней, которыми этот *ван* Негеле ранее управлял, были по приказу Хубилая «зачислены на службу как дворы рыболовов» [27, стр. 3196]. Вероятно речь в рассматриваемом сообщении идет о двух сотнях из этих 500 чжурчжэней.

В день жэнь-у (4 марта), [так как] Ангир, уполномоченный управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Хуайси, собрал с войск 600 *дин* ассигнациями, 450 *лян* серебра и пару коней, последовал декрет [Центральному имперскому] секретариату и [Имперскому] цензорату — вместе с *чжаргучи* провести дознание и допросить [Ангира].

В день дин-хай (9 марта) [Хубилай] отправил официальных посланцев как своих заместителей принести жертвы священным вершинам, великим рекам, Восточному морю, а также [в храме] Хоу-ту.

В день цзи-чоу второй луны (11 марта 1293 г.) [Хубилай], последовав прошению Алааддина и Янь Гун-наня, сделал сына Янринчинги уполномоченного Палаты по распространению праведности (*сюаньчжэньюань ши*) Амбу<sup>LXI</sup> вторым вице-канцлером передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Цзянчжэ. Последовал высочайший указ: «В [области (*лу*)] Шанду те, кто заведуют казенными амбарами и хранилищами, не имеют ни установленных рангов, ни положенных по рангу окладов, почему и совершаются кражи и мошенничества. Следует назначить им должности с рангами в диапазоне от 6-го до 7-го, чтобы выдавать им оклады». Ван государства Корея Ван Чхун попросил разрешить изменить имя, чтобы зваться «Ко<sup>202</sup>», а его [вана Кореи] государственный секретариат попросил [Хубилая] разрешить повысить [свой ранг] и стать государственным советом и снизойти до пожалования печати [учреждения] 2-го ранга; [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] уменьшил морские перевозки риса из [провинций] Хэнань и Цзянчжэ на 400 000 *дань*. Центральный имперский секретариат (*чжуншуншэн*) дополнительно учредил в штате проверяющих (*цзяньцзяо*), 2 служащих. [Хубилай] освободил [область (*лу*)] Даду от казенных сборов настоящего года. [Хубилай] увеличил войска военных поселений (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Шанду на 1000 человек, выдал на приобретение сельскохозяйственных орудий и крупного рогатого скота 5000 *дин* ассигнациями и поручив Мубаракшу руководить ими. Последовал высочайший указ — подчинить простой народ, принадлежавший Чжисук-Мелику<sup>LXII</sup>, вместе с гуймань<sup>203</sup> Палате по обучению и обслуживанию наследника престола (*чжаньшиюань*).

В день жэнь-чэнь (14 марта) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день бин-шэнь (18 марта) [Хубилай] отвергнул преподнесенных [ему в дар] членом передвижного тайного совета (*син-шуньюань*) Цзянхуай Буралгидаем ястребов, вследствие чего издал декрет — отныне дается запрет и воспрещается воинским чинам бесчинно захватывать и беспокоить простой народ, а тех, кто нарушит [запрет], признавать виновными в преступлении. Мусульманский *бокэ* Махамуш<sup>LXIII</sup> сотоварищи преподнесли [Хубилаю] большую жемчужину, на вид стоимостью в несколько десятков тысяч *дин* [ассигнациями]. Государь сказал: «И зачем [мне] жемчужина! Оставляю эти деньги [у себя] для того, чтобы выручать тех, кто обеднел». Последовал декрет: войска гарнизонов в [области (*лу*)] Ляоян были снабжены через морские перевозки 100 000 *дань* риса, вследствие чего дается высочайшее объявление чиновнику ее [передвижного имперского] секретариата Сэчэгэну<sup>204</sup> — пусть подчиненные Бек-Тимуру<sup>LXIV</sup> кипчаки и прочие занимаются земледелием и рыбной ловлей для собственного прокормления, а продовольствие [им больше] не надо поставлять.

<sup>LXI</sup> 暗普 Ан-пу, Амбу. В этом же 1293 г. был уволен со службы из-за возмущения народа действиями его отца. Позже был восстановлен на службе и опять стал уполномоченным Палаты по распространению праведности. В 1311 г. был возведен в ранг *гуна* Циньго.

<sup>LXII</sup> 只速滅里 Чжи-су-Ме-ли, Чжисук-Мелик. Других сведений о нем нет.

<sup>LXIII</sup> 馬合謀沙 Ма-хэ-моу-ша, Махамуш. Это, вероятно, искаженное «Мухамад аш-Шам». Других сведений о нем нет.

<sup>LXIV</sup> В тексте 伯鐵木 Бо-те-му, Бек-Тимур. Здесь пропущен последний знак в записи его имени — 伯帖木兒 Бо-те-му-эр. Кипчак по происхождению, начал службу как *харачи*, отличился в войнах с Наяном и Каданом, в результате ему были даны под начало кроме кипчаков люди, ранее принадлежавшие Наяну и Кадану, из таких народов как татары, чжурчжэни, а также найманы, негус и прочие из разных монгольских родов, всего около 5000 дворов. Именно он участвовал в подавлении мятежа упомянутого выше чжурчжэньского *вана* Негеле. Его жизнеописание находится в цз. 131.

В день цзя-чэнь (26 марта) сановники Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) доложили [Хубилаю]: «Что касается официальных посланцев, которых мы назначили для провозглашения [священных] повелений, то в разное время было отправлено 70 человек. Ныне [мы], поданные, хотели бы [разрешения государя] дополнительно провести отсев и отбор [среди чиновников], чтобы не осмеливаться на получение [дополнительного] высочайшего указа по тем [чиновникам], которых больше нельзя использовать на службе». Государь сказал: «Вообще не надо докладывать нам. В целом, что касается поступившего доклада, то зачем бы нам приказывать и специально говорить вам — подходящие к применению на службе или нет, вы сами решайте это». Кроме того [сановники Центрального имперского секретариата] доложили [Хубилаю]: «В настоящем году расходы на снабжение продовольственными окладами [чиновников в областях (*лу*)] Шанду, Даду, а также Ганьчжоу<sup>205</sup> и Сицзин, оказались огромными до невозможности. С настоящего момента следует временно остановить все награждения и пожалования». [Хубилай] последовал этому.

В день и-сы (27 марта) Марс вторгся в созвездие Тянь-цзе («Небесная улица»).

В день дин-вэй (29 марта) государь со своим выездом осчастливил [посещением] Шанду. [Хубилай] сделал [вождя] новоприсоединенных горных поселений мань У Дун-ао<sup>206</sup> [туземным] правителем над войсками и простым народом в Таньси и прочих местностях с правом ношения золотой пайцзы. [Хубилай], выдав для 300 человек новоприсоединенных войск ассигнации, по 10 *дин* на человека, поставил их военным поселением (*туньтянь*) в [области (*лу*)] Чжэньдин.

В день гэн-суй (1 апреля) Луна вторглась в созвездие Ню («Бык»).

В день синь-хай (2 апреля) последовал высочайший указ — отрядить из подчиненных командующему всеми войсками области (*цзуншуншуй*) Ван Вэй-хэ частей войск 3000 [человек] в карательный поход на тибетцев; кроме того отрядить из войск Шэньси и Сычуань 10 000 человек, с тем, чтобы член передвижного тайного совета (*син-шумиюань*) Мин-Алдар<sup>LXV</sup> командовал ими в карательном походе на тибетцев. Последовал декрет — ввиду того, что земли [областей (*лу*)] Шао[чжоу] и Гань[чжоу]<sup>207</sup> далеко отстоят друг от друга, то выделить одного служащего из членов передвижного [тайного] совета (*син-юань*) [области (*лу*)] Ганьчжоу для поддержания порядка в [области (*лу*)] Шаочжоу. [Хубилай] снова установил в Юньнань передвижной имперский цензорат (*син-юйшитай*). Последовал высочайший указ — вдоль морского побережья учредить водные ямские станции, от [владения] Даньло до устья реки Ялуцзян, в общей сложности 11 мест, приказав Хон Кун Сану<sup>208</sup> заведовать ими.

В день гуй-чоу (4 апреля) Венера вторглась в созвездие Лэйбичжэнь («Укрепленная стенами позиция»). Утемыш, член передвижного [тайного] совета (*син-юань*) Цзянси, доложил [Хубилаю]: «В Цзяннань местные влиятельные дома в своем большинстве покрывают и прячут разбойников и грабителей, следует казнить тех, кто их возглавляют, а остальных членов семей ссылать во внутренние уезды». [Хубилай] последовал этому. [Хубилай] еще раз строго запретил иметь боевое оружие живущим в Цзяннань.

В день гэн-шэнь третьей луны (11 апреля 1293 г.) [Хубилай] сделал помощника начальника Верховного тайного совета (*тунчжэи шумиюаньши*) Чжашала<sup>LXVI</sup> ведающим делами Верховного тайного совета (*шумиюань*). [Хубилай] поручил начальнику департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*) Фань Вэнь-ху заведовать казенными повинностями по расчистке речных путей перевозок зерна. Начальник департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*) Ли Тин возглавлял все войска, сопровождавшие [Хубилая] в Шанду. Дожди повредили городские стены столицы, последовал высочайший указ — отрядить из войск личной гвардии (*шивэй-цзюнь*) 30 000 человек для приведения их в целость, вследствие чего повелевается Центральному имперскому секретариату (*чжуншуншэн*) выдать им плату за работу.

<sup>LXV</sup> 明安答兒 Мин-Ань-да-эр, Мин-Алдар. Являлся членом передвижного тайного совета, ведавшего делами Сычуани и Шэньси. Упоминаемые в данном пассаже «тибетцы», это народности Сычуани, родственные тибетцам.

<sup>LXVI</sup> 扎散 Чжа-сань, Чжашал. Другой вариант записи его имени, см. цз. 12 запись от 17 января 1283 г.



В день цзя-цзы (15 апреля) в Поднебесной провели реквизицию коней, [всего] 100 000 голов.

В день цзи-сы (20 апреля) [Хубилай] установил передвижной приказ сельского хозяйства и ирригации (*син-дасынунсы*). Военные поселения (*туньтянь*) у озера Хунцзэ и у плотины Шаопи ранее поручались управлению четырех темничеств, последовал высочайший указ — оставить из них два [темничества], установив 20 полей для обработки простым народом (*миньтунь*)<sup>209</sup>.

В день синь-вэй (22 апреля) Луна вторглась в созвездие Ди («Основа»).

Летом, в день цзи-хай четвертой луны (20 мая 1293 г.), начальник передвижного приказа сельского хозяйства и ирригации (*син-дасынун*) Янь Гун-нань с действительным членом академии Ханьлинь и советником государя (*ханьлинь сюэши чэнчжи*) Лю Мэн-янем доложили [Хубилаю]: «При [портах в] Ханчжоу, Шанхай, Ганьпу, Вэньчжоу<sup>210</sup>, Цинъюань[фу], Гуандун и Цюаньчжоу установлены в общей сложности 11 контор управлений по морской торговле с помощью кораблей (*шибосы*). Но только лишь в Цюаньчжоу со стоимости груза берется 1/30 [пошлины], во всех остальных взимается 1/15. Просим сделать [ставку пошлин] Цюаньчжоу твердо установленной нормой [для всех]». [Хубилай] последовал этому. Вследствие чего [Хубилай] провел слияния: управление [по морской торговле] с помощью кораблей (*босы*) в Вэньчжоу ввел в состав [управления по морской торговле с помощью кораблей] в Цинъюань[фу], а управление по [морской торговле] с помощью кораблей (*босы*) в Ханчжоу ввел в состав органов по сбору торговых налогов (*шуйу*). В Цзяннань [Хубилай] переместил [управу] передвижного приказа сельского хозяйства и ирригации (*син-дасынунсы*) из Пинцзян[фу] в Янчжоу, чтобы по совместительству управляло делами земледелия в Лянхуай. [Хубилай] сократил чиновников в заново учрежденных округах и уездах [земли племен] бафань. [Хубилай] упразднил в [области (лу)] Хуйчжоу управление регистрации (*лушисы*)<sup>211</sup>. Августейший внук ван Цзинь после получения титула установил правительство удельного князя (*нэйшифу*) [в своем уделе]. Последовал высочайший указ — все учреждения и органы власти 2-го ранга отныне обмениваются письменными отношениями с любым приказом (*бу*). В [области (лу)] Гунчан с ее 24 городами [Хубилай] на основании давнего прецедента выбрал двух человек из числа братьев и сыновей командующего всеми войсками области (*цзуншуйай*) господина Вана<sup>212</sup> для использования на должностях<sup>213</sup>.

В день жэнь-инь (23 мая) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «В прошедшем году для карательного похода на Яву [выделено] войск — 20 000 [человек], на каждого их которых по 2 *дин* ассигнациями; они потом заболели и выступило в поход 5000 человек. Следует взыскать изначально выданные 30 000 *дин* ассигнациями и внести в казну». Государь сказал: «Не было у этих людей неправильного поведения, а потому мы прекращаем это — не смей взыскивать!».

В день гуй-чоу (3 июня) Венера вторглась в Сатурн. [Хубилай] восстановил управу управления очищения, наведения порядка и ревизий (*сучжэнь-ляньфансы*) [провинции] Гуандун в [городе] Гуанчжоу.

В день цзя-инь (4 июня) последовал высочайший указ — отправить послов для высочайшего объявления о привлечении в государство Сиам. Орос попросил разрешить объединение имеющихся в наличии в [земле племен] бафань дворов с [дворами] простого народа округов Сы[чжоу] и Бо[чжоу] для совместного управления; перенос управ управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) в Чэньчжоу<sup>214</sup>, Юаньчжоу<sup>215</sup> и Цзинчжоу<sup>216</sup>; [так как], за исключением обычных налогов, за год все это принесет в казну 3000 *дин* ассигнациями. [Хубилай] не разрешил. [Хубилай] назначил туземными начальниками над инородцами мань каждого из [следующих лиц]: Гуан Луна<sup>217</sup> сотоварищи из мань округа Гуанчжоу<sup>218</sup>, [всего] 12 человек; а также [людей из] Банья<sup>219</sup>, Ван Вэнь-сяня<sup>220</sup> сотоварищи, [всего] 28 человек; из округа Цзиньчжуфу, Ма Линя<sup>221</sup> сотоварищи, [всего] 16 человек; из [земли племени] далунфань<sup>222</sup> Ту Лу-ху<sup>223</sup> сотоварищи, [всего] 54 человека; из области (лу) Юншунь<sup>224</sup> Пэн Ши-цяна<sup>225</sup> сотоварищи, [всего] 90 человек; из округа Аньхуачжоу<sup>226</sup> У Цзай-жуна<sup>227</sup> сотоварищи, [всего] 13 человек; из горных поселений Шибидун и Саньмаодун<sup>228</sup>, Гоуда Ши-вана<sup>229</sup> сотоварищи, [всего] 4 человека; пожаловав их государевыми грамотами

и отправив обратно [в их земли]. Последовал декрет — разрушить в Цзяннань все даосские скиты, храмы предков императоров [Сун] и кумирни даосских небожителей.

В день бин-чэнь, начальный в пятой луне (6 июня 1293 г.), [Хубилай] дал четырем частям сменной гвардии<sup>230</sup> лошадей, [всего] 10 000 голов, а кроме того снабдил [лошадьми] их *битекчи*, [всего] 400 головами.

В день жэнь-суй (12 июня) прибыл и признал себя вассалом вождь горных поселений мань в [округе] Динъюнь[фу].

В день гуй-хай (13 июня) в [округах] Сы[чжоу], Бо[чжоу] и в других местностях внесли в реестры забытых [при прежних переписях людей из] сунских войск с татуировками на руках.

В день бин-инь (16 июня) последовал высочайший указ — поручить чиновникам<sup>231</sup> вместе с чиновниками передвижных [имперских] секретариатов (*син-шэн*) сделать смотр и проверить на наличие туземных управителей над войсками и простым народом различных инородцев мань. Ввиду озлобления простого народа Цзяннань на Янринчингу, [Хубилай] уволил его сына Амбу с должности второго вице-канцлера передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн цзо-чэн*) Цзянчжэ. Последовал высочайший указ — ввиду того, что в Чжэси сильное наводнение накрыло пахотные поля и стало бедствием, пусть богатые дома нанимают крестьян на расчистку стоков для отведения воды.

В день синь-вэй (21 июня) последовал декрет — о складах и лавках при буддийских храмах, [если в них] купцы поселяются или оставляют [товары], то со стоимости их товаров брать [торговые] пошлины на основании общих правил.

В день дин-чоу (27 июня) сановники Верховного тайного совета (*шумиюань*) доложили [Хубилаю]: «В [области (лу)] Шанду 2999 дворов мастеровых и ремесленников за год растратили казенного продовольствия на более чем 15 200 *дань*, следует отобрать из них тех, кто не был с этим связан и не пользовался [продовольствием], и приказать отправиться получать пропитание в [область (лу)] Даду». [Хубилай] последовал этому.

В день цзя-шэнь (4 июля), в уезде Цзиньаньсянь<sup>232</sup> округа Шэньчжоу<sup>233</sup> области (лу) Чжэнь-дин было сильное наводнение и простой народ голодал, [Хубилай] отпустил из благотворительных амбаров 2574 *дань* продовольствия для оказания ему помощи.

В день бин-суй шестой луны (6 июля 1293 г.) последовал декрет — выбрать из числа войск сыновей-заложников в Хэси 800 [человек] лучших и обученных, снабдить латами, оружием, седлами и упряжью, одеяниями и шубами из мехов лис и енотов, и послать вслед за теми, кого августейший внук Ананда вывел в карательный поход.

В день цзи-чоу (9 июля) Юпитер вторгся в звезду Цзо-чжифа («Левая из Ведающих законами»).

В день гэн-инь (10 июля) последовал высочайший указ — Дандан в Юньнань снова подчинить управлению по всеобщему успокоению (*сюаньвэйсы*) Тибета. [Хубилай] провел реорганизацию, переподчинив области (лу), Ци[чжоу], Хуан[чжоу]<sup>234</sup> и другие [от передвижного имперского секретариата] Хуайси передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Хэнань-Цзянбэй.

В день бин-шэнь (16 июля) Луна вторглась в созвездие Доу («Ковш»).

В день и-сы (25 июля) [Хубилай] поставил главноначальствующим над войсками на северных границах августейшего внука Тэмура, получившего [титул] августейшего драгоценного царевича-наследника.

В день цзи-ю (29 июля) последовал высочайший указ — провести канал к озеру Тайху<sup>235</sup>.

В день жэнь-цзы (1 августа) в уезде Дасинсянь<sup>236</sup> была саранча. В округе Ичжоу<sup>237</sup> был ливень с градом — большим, подобным куриному яйцу.

Осенью, в день дин-сы седьмой луны (6 августа 1293 г.), последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэн*) — назначить на должность инспектора в Палате государственной истории (*цзяньсю гоши*) одного служащего.

В день цзи-вэй (8 августа) последовал высочайший указ — августейшему правнуку Соншалу<sup>LXVII</sup> выступить для наведения порядка в Юньнань; пожаловать его печатью августейшего внука *вана* Лян. Последовал высочайший указ — освободить [провинцию] Фуцзянь от ежегодных взносов в казну мехов, а также [освободить область (*лу*)] Цюаньчжоу от [взносов] вытканым из шелковой нити полотном.

В день гэн-шэнь (9 августа) [Хубилай] дал повеление Сибачуи<sup>LXVIII</sup>, правителю округа Хаоцинфу<sup>238</sup>, доставить государеву грамоту с высочайшим объявлением о привлечении горным станам мань, которые все еще не присоединились в [местностях] Нун<sup>239</sup> и Шунь[чжоу]<sup>240</sup>.

В день цзя-цзы (13 августа) Луна вторглась в созвездие Цзяньсин («Водруженная звезда»).

В день цзи-сы (18 августа) [Хубилай] дал повеление Лю Го-цзе участвовать вместе с *чжусу-ваном* Икирэдаем<sup>LXIX</sup> в управлении войсками карательного похода на Цзяочжи. [Хубилай] освободил войска военных поселений (*туньтянь*) в Юньнань от недоимок по [поземельным] налогам на 10 000 *дань* [зерна].

В день жэнь-шэнь (21 августа) [Хубилай] назначил Учичара<sup>LXX</sup> ведать делами Верховного тайного совета (*шумиюань*).

В день дин-чоу (26 августа) [Хубилай] пожаловал новопроведенный канал по транспортировке зерна названием, означающим «Всепроникающая доброта»<sup>241</sup>. В день жэнь-шэнь<sup>242</sup> [Хубилай] поручил Чжирхауду<sup>LXXI</sup> с теми 700 дворами киргизов<sup>LXXII</sup>, что были отсеемы [из простого народа], устроить военное поселение (*туньтянь*) в землях, примыкающих к Хэсыхэ<sup>243</sup>.

В день синь-сы (30 августа) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»).

В день бин-суй восьмой луны (4 сентября 1293 г.) было внесение в реестр из числа поселившихся в заброшенных землях тех, у кого были не известны имена хозяев; [Хубилай их] приказал отпустить [из числа зависимых людей] как добропорядочный [народ], а пропущенные при переписях в реестры и тому подобные дворы — поставить как военные поселения (*туньтянь*).

В день гэн-инь (8 сентября) полномочные эмиссары (*фэньши*) Лян Цзэн и Чэнь Фу<sup>244</sup> прибыли [ко двору Хубилая], сопровождая посланников Аннама — Дао Ты Ки<sup>245</sup> и Лыонг Ван Тао<sup>246</sup>. Последовал декрет передвижному [имперскому] секретариату (*син-шэн*) Фуцзянь — отпустить выходявших в карательный поход на Яву войска и вернуть их к семьям.

В день цзя-у (12 сентября) Меркурий вторгся в звезду Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога»).

В день у-суй (16 сентября) [Хубилай] дал печать судье (*дуаньшигуань*) ставки *вана* Аньси.

В день цзя-чэнь (22 сентября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день дин-вэй (25 сентября) сановники передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хугуан доложили [Хубилаю], что в [провинции] Хайнань-Хайбэй много невозделываемых земель и можно установить военные поселения (*туньтянь*); последовал высочайший указ — для наведения порядка и охраны учредить из ли-мань в Хайбэй-Хайнань военные поселения (*туньтянь*) и темничество (*ваньхуфу*), для того, чтобы руководило ими.

В день у-шэнь (26 сентября) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»). Те военные поселения (*туньтянь*), подведомственные контрольному управлению возделываемых полей

<sup>LXVII</sup> 松山 Сун-шань, Соншал. Старший сын внука Хубилая Гаммалы, имел титул *вана* Лян (см. в таблице родословия династии [27, стр. 2727]). У РД — Джункшай, см. [58, стр. 154].

<sup>LXVIII</sup> 昔寶赤 Си-бао-чи, Сибачуи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXIX</sup> В тексте 亦吉里 И-цзи-ли. В цз. 162, в жизнеописании Лю Го-цзе, он назван 亦吉列台 И-цзи-ле-тай (см. [27, стр. 3810]). Т.о. его имя восстанавливается как Икирэдай (т.е. букв. «с икиресами», окончание совместности –тай применительно к названию племени или рода часто означало его главу или вождя). Согласно этому сообщению в цз. 162, Икирэдай был назначен инспектором над войсками Лю Го-цзе, причем там же сказано, что «вскоре государь почил и тогда [поход] отставили».

<sup>LXX</sup> 月失察兒 Юэ-ши-ча-эр, Учичар. Вариант транскрипции его имени, отличный от цз. 14.

<sup>LXXI</sup> 只兒合忽 Чжи-эр-хэ-ху, Чжирхауд. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXII</sup> 乞兒吉思 ци-эр-цзи-сы, киргизы. Один из вариантов записи в ЮШ данного этнонима.

(*интянь тичзюйсы*), чьи 177 *цин* [пашни] подверглись наводнению и были залиты, [Хубилай] освободил от их [поземельных] налогов в размере 4772 *дань* [зерна].

В день гуй-чоу, начальный в девятой луне (1 октября 1293 г.), государь со своим выездом прибыл [в Дадун] из Шанду.

В день у-у (6 октября) последовал декрет — *даругачи* и главноуправляющим (*цзунгуань*) в каждой области (*лу*) руководить делами ямских станций.

В день цзи-вэй (7 октября), Мин-Алдар, возглавлявший войско из 10 000 человек в карательном походе на тибетцев, вскоре прислал гонца, привезшего доклад [Хубилаю], в котором просил разрешить выдвинуть на должности местных управителей в ранее присоединенных горных станах округа Маочжоу и отправить их ко двору государя; [Хубилай] не разрешил.

В день и-чоу (13 октября) [Хубилай] установил в Хайбэй-Хайнань контрольное управление торговли (*бои тичзюйсы*), взимающее пошлины на основании правил для управлений по морской торговле с помощью кораблей (*шибосы*).

В день бин-инь (14 сентября) [Хубилай] отправил людей из «страны золотозубых» Цзиньчи обратно на родину.

В день дин-мао (15 октября) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день гуй-ю (21 октября) последовал декрет — 50 000 *дин* ассигнациями собранных Имперским цензором (*юйшиитай*) штрафов раздать тем из гвардейцев, которые бедствуют.

В день синь-сы (29 октября), в округе Дэнчжоу<sup>247</sup> была саранча, в округе Энчжоу наводнение, народ [в них] испытывал нужду в пище, [Хубилай] оказал им помощь более чем 5900 *дань* риса из благотворительных амбаров.

Зимой, в день гуй-вэй, начальный в десятой луне (31 октября 1293 г.), [Хубилай] сделал тысячника войск личной гвардии (*шивэй циньцзюнь*) Чжан Бан-жуя<sup>248</sup> темником с правом ношения [золотой] пайцзы с [головой] тигра, возглавляющим в карательном походе на запад 1000 человек из войск при горе Люпаньшань, а также 10 000 человек, приданных им из войск августейшего сына *вана* Сипин<sup>LXXIII</sup> и других. [Хубилай] пожаловал командиров и воинов, руководивших и работавших на казенной повинности по расчистке канала у Гуаньчэн<sup>249</sup> — каждого одним комплектом одежды. [Хубилай] пожаловал зимними одеждами [посланников] Цзяочжи, Дао Ты Ки и прочих, [всего] 17 человек, дав им место для размещения в [городе] Цзиннань.

В день у-цзы (5 ноября) последовал высочайший указ — привести в порядок дамбу в Бянь<sup>250</sup>.

В день цзи-чоу (6 ноября) [Хубилай] отправил заместителя начальника Военного приказа (*бинбу шилан*) Хур-Турхаха<sup>LXXIV</sup> сотоварищи послами в три государства, Коллам, Карнада<sup>LXXV</sup> и Сигирия, вследствие чего пожаловал главного вождя Сигирии [золотой] пайцзой с [головой] тигра и с 3 жемчужинами.

В день гэн-инь (7 ноября) [Хубилай] принес жертвы в Великом храме предков. Комета вошла в звезды Цзы-вэй юань<sup>251</sup>, достигла созвездия Доу-куй («Основа ковша») <sup>252</sup>, сияла и светилась так, как [будто была] рядом, в общей сложности [была видна] один месяц, а потом потухла.

В день бин-шэнь (13 ноября) Марс вторгся в созвездие Кан («Шея»).

В день цзи-хай (16 ноября) Луна вторглась в звезду Тяньгуань («Небесная застава»).

В день синь-чоу (18 ноября) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день жэнь-инь (19 ноября) последовал декрет — уменьшить цены на рис [на рынке], продав [его] по казенным ценам голодающему простому народу столицы; что касается не способных

<sup>LXXIII</sup> Т.е. Ауругчи, 7-й сын Хубилая.

<sup>LXXIV</sup> 忽魯禿花 Ху-лу-Ту-хуа, Хур-Турхах. Больше сведений нет.

<sup>LXXV</sup> 可兒納答 Кэ-эр-на-да, Карнада. Сейчас индийский штат Карнатака (его название происходит от слов *karu* и *nādu* в языке каннада, где *nādu* означает «земля, область», а в зависимости от того значения *karu*, которое использовали в разное время, их сочетание может означать и «возвышенная земля» и «черная земля»). До середины XIV в. эти земли принадлежали каннарской империи Хойсала.

поддерживать свое существование вдовцов, вдов, сирот и одиноких, то снабжать их [казенным продовольствием].

В день цзя-чэнь (21 ноября) [Хубилай] объявил амнистию в Поднебесной.

В день у-шэнь (25 ноября), что касается тех из эмиссаров по делам буддизма (*сэнгуань*), главноначальствующих (*цзунтун*) и ниже их стоящих [в буддийских учреждениях], которые имели жен, то [Хубилай] их уволил. Ввиду того, что Дуань Чжэнь<sup>253</sup> заведовал открытием каналов и работами по постройке казенных амбаров, [Хубилай его] повысил до начальника департамента политических дел (*пинчжэсан чжэньши*).

В день гэн-суй (27 ноября) были изготовлены доспехи из толстой слоновьей кожи<sup>254</sup>.

В день синь-хай (28 ноября) [Хубилай] запретил в округах и уездах Цзяннань — передачу и перепродажу детей добропорядочными семьями, совершаемые [самими семьями] для обеспечения их пропитания; а также насилие, приводящее к тому, что их похищают для продажи у благополучного простого народа. В [области (*лу*)] Пинлуань было наводнение и [Хубилай ее] освободил от поземельных налогов в размере 11 977 *дань* [зерна]. В [землях принадлежащих] ведомству освоения и поселений (*гуанцзишу*) было наводнение, повредившее в военных поселениях (*тунь-тянь*) [поля площадью] 165 *цин*, [Хубилай их] освободил от поземельных налогов в размере 6213 *дань* [зерна].

В день жэнь-цзы, начальный в одиннадцатой луне (29 ноября 1293 г.), [Хубилай] провел реорганизацию, подчинив округ Дэаньфу области (*лу*) Хуанчжоу.

В день дин-сы (4 декабря), некогда Сунь Минь-сянь<sup>255</sup> был приспешником Сангэ, помогал Яо Су-му совершать зло, за что стал его помощником по делам управления обороны столицы (*люшоусы*) в [области (*лу*)] Шанду, а кроме того получал взятки, содействуя сановникам в уменьшении [запасов казенного] продовольствия<sup>256</sup>; последовал высочайший указ — отписать в казну принадлежащие ему имущество семьи, жен [с детьми]<sup>257</sup> и рабов. А еще [Хубилай], по причине жалобы Люй Цзэ<sup>258</sup> из [области (*лу*)] Таньчжоу на его [Сунь Минь-сяня] жестокости и зверства, приказал препроводить [Сунь] Минь-сяня в колодки в [передвижной имперский секретариат] Хугуан, где и вынести по нему решение, глубоко исследовав то, на что жаловался [Люй] Цзэ. [Хубилай] установил в провинции (*дао*) Хайнань-Хайбэй управление очищения, наведения порядка и ревизий (*сучжэнь-ляньфансы*) с управой в Лэйчжоу<sup>259</sup>.

В день гэн-шэнь (7 декабря) последовал декрет Центральному имперскому секретариату (*чжуншуйшэнь*) касательно всех выступающих в походы войск — не сметь причинять затруднения их семьям [мерами] по государственному наему рабочей силы и государственным принудительным закупкам товаров (*хэгу-хэмай*).

В день и-чоу (12 декабря) Луна вторглась в созвездие Би («Сачок»).

В день и-мао (14 декабря)<sup>260</sup> Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»).

В день у-чэнь (15 декабря), ввиду того, что население урочища Мудодянь<sup>261</sup> в «стране золотозубых» Цзиньчи возросло, [Хубилай] установил генеральную администрацию (*цзунгуаньфу*) области низшей категории (*ся-лу*) и дал тем, кто станет в ней начальниками, [золотую] пайцзу с [головой] тигра и с парой жемчужин. Хасан<sup>LXXVI</sup>, *даругачи* области (*лу*) Чжэньдин, доложил [Хубилаю]: «Чиновники управления [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*) при проверке и изучении [дел] чиновников, управляющих простым народом, крайне обременяют [их работу]. Просим вернуть чиновникам, управляющим простым народом, документы, проверяемые и изучаемые управлением [очищения, наведения порядка] и ревизий (*ляньфансы*)». [Хубилай] последовал этому.

В день гэн-у (17 декабря) Луна вторглась в созвездие Гуй («Духи людей»). В Цзяннань [Хубилай] освободил от выходов в походы мастеровых из [дворов, принадлежащих] Двору всевозможных работ (*дуцзоюань*)<sup>262</sup> и из [мастеровых] войск.

LXXVI 合散 Хэ-сань, Хасан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

В день бин-цзы (23 декабря) Марс вторгся в созвездие Гоуцянь.

В день у-инь (25 декабря) Юпитер вторгся в созвездие Кан («Шея»).

В день цзи-мао (26 декабря), министра (*пинчжан*) передвижного [имперского] секретариата (*син-шэн*) Хэнань-Цзяньбэй Баяна [Хубилай] ввел в состав Центрального имперского секретариата (*чжуншуншэн*) и сделал начальником его департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*), поставив над Тегэ, Лачином и Бухуму<sup>263</sup>.

В день дин-хай двенадцатой луны (3 января 1294 г.) [Хубилай] дал запрет: тем из числа ханьских войск, кто посменно выходит в караулы, не смей продавать [выдаваемое им] боевое оружие.

В день синь-мао (7 января) Тагай, *даругачи* области (*лу*) Упин, доложил [Хубилаю]: «В землях чжурчжэней до настоящего времени все еще не установлен порядок: [достаточно] одному разбойнику пересечь границу и народ бросает дома и разбегается. Подданный хотел бы получить разрешение направиться туда и, успокоив, собрать его обратно». Последовал высочайший указ — сделать Тагая уполномоченным управления по всеобщему успокоению (*сюаньвэйши*) провинции (*дао*) Ляодун.

В день жэнь-чэнь (8 января), Ма Шао, второй вице-канцлер Центрального имперского секретариата (*чжуншун цзо-чэн*), заболел, [Хубилай] заменил его на этой должности распорядителем обслуживания наследника (*чжаньшичэн*) Чжан Цзю-сы<sup>264</sup>.

В день и-вэй (11 января) Луна вторглась в созвездие Цзин («Колодец»). [Хубилай] отправил официальных посланцев для руководства двумя округами, Сычжоу<sup>265</sup> и Бочжоу<sup>266</sup>, а также [округами 1-го ранга] Чжэньюань[фу] и Хуанпин[фу], и отрядил 8000 человек старых сунских войск для участия в карательном походе на Аннам.

В день гэн-цзы (16 января), начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Игамыша, Ши Би, Гао Сина и прочих, не добывших заслуг и потому вернувшихся обратно, [Хубилай приказал] бить каждого из них батогами и опозорить их, конфисковав одну треть от имуществ их семейств.

В день гуй-мао (19 января) последовал декрет — ввиду того, что Сангэ конфисковал в пользу казны 391 *цин* и более 80 *му* пахотных полей, снабжать [из казны] те двора мастеровых, которыми ведаёт Аха-Улан<sup>LXXVII</sup>.

В день бин-у (22 января) [Хубилай] назначил Тэгчи<sup>LXXVIII</sup>, Ток-Тэмур<sup>LXXIX</sup>, Ёчжу<sup>LXXX</sup> и Баяна<sup>LXXXI</sup>, четырех человек, всех одинаково министрами ставки *вана* Аньси.

В этом же году. В Поднебесной [насчитывалось]: из 2038 областей (*лу*), округов 1-го ранга (*фу*), округов 2-го ранга (*чжоу*), уездов и прочих [административных единиц], областей (*лу*) — 169, округов 1-го ранга (*фу*) — 43, округов 2-го ранга (*чжоу*) — 398, уездов — 1165; управлений по умиротворению (*сюаньфусы*) — 15, управлений полномочного правителя по умиротворению (*аньфусы*) — 1, горных укреплений — 11, бюро по подавлению беспорядков (*чжэньфусы*) — 1, крепостей — 1; в каждой из волостей [туземных] племен (*даньбу*) управляющих войсками и простым народом чиновников — по 73, управ туземных правителей (*чангуаньсы*) — 51, управлений регистрации (*лушисы*) — 103, караульно-охранных дворов (*сюньюань*) — 3; больших и малых органов власти — 2733 присутствия и [учреждений] придворных служителей — 221 со служащими — 16 425 и придворными служителями — 1684 [человек], соответственно; дворов [податного населения] — 14 002 760. [Хубилай] пожаловал императриц, князей крови и принцесс (*гунчжу*) в соответствии с ежегодными прецедентами [таких пожалований]. [Хубилай] пожаловал всех са-

<sup>LXXVII</sup> 阿合兀蘭 А-хэ-у-лань, Аха-Улан. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXVIII</sup> 鐵赤 Те-чи, Тэгчи. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXIX</sup> 脫脫木兒 То-То-му-эр, Ток-Тэмур. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXX</sup> 敵住 Яо-чжу, Ёчжу. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>LXXXI</sup> 拜延 Бай-янь, Баян. Дополнительных сведений о нем не имеется.

новников: овцами и лошадьми, общей стоимостью в 434 500 *дин* ассигнациями, и шелками, на 55 410 *дин* ассигнациями. [Хубилай] предоставил материальную помощь бедным и нуждающимся — на 37 520 *дин* ассигнациями. Совершено буддийских церемоний и ритуалов (*цзофоши*) и молений о счастье — 51. Случаев, когда [область (*лу*)] Чжэньдин, [уезд] Нинцзинь[сянь]<sup>267</sup> и прочие местности подверглись наводнениям, засухам, нашествиям саранчи и граду, что стало стихийными бедствиями — 29. Приговоренных к смерти за преступления — 41 человек.

Весной, в день жэнь-цзы, начальный в начальной луне 31-го года [деви́за правления Чжи-юань] (28 января 1294 г.), государю нездоровилось и [Хубилай] освободил от прибытия ко двору с поздравлениями.

В день гуй-хай (8 февраля) ведающий делами Верховного тайного совета (*шумиюань*) Баян прибыл [в Даду] из войск.

В день гэн-у (15 февраля) болезнь государя сильно обострилась.

В день гуй-ю (18 февраля 1294 г.) государь почил в палатах «Цзытаньдянь». Находился на троне 35 лет и имел продолжительность жизни 80 лет<sup>268</sup>. Князя крови и все великие сановники отрядили гонцов с изъявлениями скорби к августейшему внуку<sup>LXXXII</sup>.

В день и-хай (20 февраля) похоронный кортеж выдвинулся с гробом покойного. Был погребен в ущелье Кинийал<sup>269</sup>, следом за могилами всех государей<sup>270</sup>.

Летом, в четвертую луну (27 апреля — 25 мая 1294 г.). Августейший внук прибыл в Даду<sup>271</sup>.

В день цзя-у (10 мая 1294 г.) [Тэмур] вззошел на императорский трон.

В день бин-у (12 мая)<sup>272</sup> старший канцлер Центрального имперского секретариата (*чжуншуйю-чэнсян*) Олджэ, а также все чины, гражданские и военные, рекомендовали государю пожаловать посмертный титул [Хубилаю].

В день жэнь-инь (18 мая) впервые был сделан жертвенник<sup>273</sup> в 7 *ли* к югу от городской стены столицы.

В день цзя-чэнь (20 мая) [Тэмур] отправил советника государя по делам культов и образования (*сыту*) Уруутая<sup>LXXXIII</sup>, начальника департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) Бухуму и второго вице-канцлера [Центрального имперского секретариата] (*цзо-чэн*) Чжан Цзю-сы, чтобы возглавив всех чинов, на жертвеннике в южном пригороде просили принять посмертный титул<sup>274</sup>.

В день у-у пятой луны (3 июня 1294 г.) [Тэмур] отправил имевшего звание великого сановника государства (*тайвэй*) Уруутая, чтобы, почтительно приняв грамоту от государя о посмертном титуле [Хубилая], огласил его — «Мудрый и добродетельный, Божественный заслугами и Культурно-воинственный император» и назвал храмовое имя — «Ши-цзу», на государственном языке это почтительно звучит как «Сэчэн-каган»<sup>275</sup>. В этот же день. Олджэ сотоварищи совместно рекомендовали государю пожаловать прежней государыне из рода хунгират<sup>LXXXIV</sup> посмертный титул, звучащий как «Блестяще-просвещенная, Следующая мудрости императрица».

Ши-цзу имел крайне великодушную натуру; знал людей и хорошо тем пользовался при назначениях на должности; доверял разбирающимся в конфуцианской учености и применял их на службе, вследствие этого смог, используя китайское, преобразить инородцев [к лучшему]; установил общие правила и заложил основы [государственного управления]. Поэтому-то и вышло так, что государственная система данной эпохи стала образцом на долгое время!<sup>276</sup>

<sup>LXXXII</sup> Т.е. к Тэмур, наследнику Хубилая.

<sup>LXXXIII</sup> В тексте 兀都帶 У-ду-дай. Это вариант записи его имени, в цз. 16 он назван действительным членом академии Ханьлинь и советником государя (*ханьлинь сюэши чэнчжэи*) Уруутаем. См. запись от 2 августа 1290 г.

<sup>LXXXIV</sup> Речь идет о Чабун-хатун, матери Чжимгина (отца Тэмур).

<sup>1</sup> 普定府 Пудинфу.

<sup>2</sup> 清州 Цинчжоу, см. цз. 4.

<sup>3</sup> 陵州 Линчжоу, см. цз. 5

<sup>4</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 16 октября 1277 г.

<sup>5</sup> 汀(州) Тинчжоу.

<sup>6</sup> 漳(州) Чжанчжоу.

<sup>7</sup> Монг. «встречающий», караульный чин при дворцовых воротах. В трактате «Императорские выезды и одежда», в разделе «Эскорт», подраздел низших дворцовых служителей (*чжэши*), говорится: «караульный дворцовых ворот (*хулан*), на государственном языке звучит как *угтанчи*» [27, стр. 1998].

<sup>8</sup> 邕州 Юнчжоу, см. цз. 13.

<sup>9</sup> 張與棣 Чжан Юй-ди (? — 1294 г.). О Чжан Цзун-яне см. в цз. 8, запись от 26 мая 1275 г.

<sup>10</sup> Тут речь идет как о сдавших экзамены (кандидатах на дальнейшие экзамены более высокого уровня — провинциальные или столичные), так и о попечителях училищ.

<sup>11</sup> 信陽(府) Синьянфу. Создан в 1277 г. из сунского военного округа Синьянцзюнь (ныне уезд Синьянсянь пров. Хэнань, см. цз. 9).

<sup>12</sup> 蘄黃 Цихуан. Другое название для области (*лу*) Хуанчжоу (находилась на территории совр. уезда Синьчжоусянь в пров. Хубэй).

<sup>13</sup> 辰(州) Чэньчжоу, см. цз. 10.

<sup>14</sup> 沅(州) Юаньчжоу, см. цз. 10.

<sup>15</sup> 澧(州) Личжоу. Находилась на территории совр. уезда Лисянь пров. Хунань.

<sup>16</sup> 靖州 Цзинчжоу, см. цз. 10.

<sup>17</sup> 歸州 Гуйчжоу. Здесь анахронизм — Гуйчжоу в 1280 г. был понижен и стал округом.

<sup>18</sup> 宋子賢 Сун Цзы-сянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>19</sup> 平伐 Пинфа, название местности. Ныне уезд Гуйдинсянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>20</sup> 大壩眼 Давэньян. Местонахождение неизвестно.

<sup>21</sup> 紫江 Цзыцзян, название местности. Ныне уезд Кайянсянь в пров. Гуйчжоу.

<sup>22</sup> 皮陵 Пилин. Местонахождение неизвестно.

<sup>23</sup> 潭溪 Таньси, название местности. Находилась на юго-западе совр. территории уезда Липинсянь пров. Гуйчжоу.

<sup>24</sup> 九堡 Цзюбао. Местонахождение неизвестно.

<sup>25</sup> 興州 Синчжоу, см. цз. 4.

<sup>26</sup> 宜興縣 Исинсянь. Находился на северо-востоке уезда Шэньпинсянь пров. Хэбэй.

<sup>27</sup> 惠州 Хуйчжоу, см. цз. 13.

<sup>28</sup> 桓州 Хуаньчжоу, бывший цзиньский город. Находился в бывшей провинции Чахар, между современными г. Калган (Чжанцзякоу) в пров. Хэбэй и г. Долоннор (Долуань) в АРВМ.

<sup>29</sup> 赤城 Чичэн, город. Ныне центр уезда Чичэнсянь округа Чжанцзякоу пров. Хэбэй.

<sup>30</sup> О нем см. в цз. 15, запись от 10 марта 1289 г.

<sup>31</sup> Речь идет о том Баяне, который был на самом деле Абу Бекром (сыном Насрадина, сына Саид-алджи Шамсаддина). В цз. 13 в записях апреля 1285 г. он называется вторым вице-канцлером передвижного имперского секретариата области (*лу*) Лунсин (подведомственного Цзянси).

<sup>32</sup> Вероятно его следует отождествить с заместителем начальника (*шилан*) Приказа ритуалов (*либу шаншу*), который в 1291 г. был послом в государство Коллам.

<sup>33</sup> 蒙山 Мэншань. Местность, занимавшая территорию в совр. округе Ичунь пров. Цзянси на юго-западе уезда Шангаосянь — к востоку от Дамяо до Мэншань и его окрестностей.

<sup>34</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>35</sup> 珍州 Чжэньчжоу. Находился на востоке совр. уезда Тунцзысянь пров. Гуйчжоу.

<sup>36</sup> 南平(州) Наньпинчжоу. Находился на территории совр. уезда Аньсянсянь пров. Хунань.

<sup>37</sup> О нем см. в цз. 14 запись от 11 января 1288 г.

<sup>38</sup> 黑蠻 хэй-мань («черные мань»), то же самое что и у-мань (о них см. в цз. 4, прим. 38 и 39 в Комментарии, и в цз. 6 в записи от 15 октября 1267 г. и комментариях к ней). Судя по дальнейшему тексту, речь идет об их вождях, прибывших к Хубилаю с изъявлением покорности.

<sup>39</sup> Минерал реальгар, он же моносulfид мышьяка. На его основе с древности производились краски (различные оттенки оранжевого цвета).

<sup>40</sup> В тексте 輝州龍山、里州和中等縣. Данные названия приведены авторами ЮШ с ошибками и противоречиями. Так, комментаторы ЮШ отмечают, что такого уезда как Луншаньсянь не имелось в округе



Хуйчжоу (輝州), а имеющийся уезд Луншаньсянь (находился на территории совр. волости Байтацзы в Харачин-Цзои-Монгольском авт. уезде пров. Ляонин) подчинялся области (лу) Данин (находилась на территории совр. уезда Нинчэн авт. монгольского аймака Джу-Уд пров. Ляонин, с 1288 по 1291 г. называлась область (лу) Упин, см.). Таких областей имелось две, в одной из них (в провинция Юньнань) как раз имелся округ Хуйчжоу (惠州). Поэтому и предполагается ошибка сводчиков «Основных записей», спутавших одинаково называвшиеся области Данин. Таким образом, в данном пассаже на самом деле речь идет о том уезде, что принадлежал другой области (лу) Данин (что была на территории совр. пров. Ляонин). Ошибки сводчиков имеются и в отношении второго упомянутого уезда и его округа — округа 里州 не существовало (тут описка вместо 利州, ныне Харачин-Цзои-Монгольский авт. уезд пров. Ляонин), а уезд правильно назывался Хэчжунсянь (和眾縣, находился на территории совр. волости Сяочэнцзы, что на северо-западе уезда Линъюаньсянь пров. Ляонин). Этот уезд, равно как и Луншаньсянь, относился к области (лу) Данин в пров. Ляонин. Поэтому восстановление точного значения данного пассажа затруднено.

<sup>41</sup> 固安(州) Гуаньчжоу. Находился на территории совр. одноименного уезда Гуаньсянь пров. Хэбэй (округ Ланфан).

<sup>42</sup> 薊州 Цичжоу, см. цз. 9.

<sup>43</sup> 生貓 шэнмао (т.е. «дикие мао»). В ЮШ они также называются тумао («туземные мао»), см. [27, стр. 3882]. Сейчас это народность мао, проживающая на юго-западе КНР, в основном в пров. Гуйчжоу.

<sup>44</sup> 古州洞 Гучжоудун. Находилось на территории совр. уезда Жунцзясянь пров. Гуйчжоу.

<sup>45</sup> 羅甸國 лодяньго. Одно из племен бафань, а также его земли. См. в цз. 10 прим. 258 в Комментарий.

<sup>46</sup> Имя его тут не указано, но в жизнеописании приемного сына корейского *вана* Ван Чхоль (он же Коджон по храмовому имени) в цз. 166 сказано: «Ван Чхун — это приемный сын *вана* Кореи [Ван] Чхоль... Имел трех сыновей. [Старший], Ала-Тэмур, наследовал должность отца... Угайн наследовал своему старшему брату Ала-Тэмуру... В 29-м году [деви́за правления Чжи-юань] (1292 г.)... [Хубилай] поставил главноуправляющего (*цзунгуань*) темничества (*ваньхуфу*) корейских, чжурчжэньских и ханьских войск и поэтому вручил Угайну [золотую] пайцзу с [головой] тигра и с 3 жемчужинами, повысив до [почетного] звания “Охраняющий государство высший полководец” и назначил управлять темничеством (*ваньхуфу*) корейских, чжурчжэньских и ханьских войск» [27, стр. 3891]. О Ван Чхуне (1223 — 1283 гг.) впервые сообщается в цз. 2, в записях 1241 г.: «Осенью (*август–начало ноября 1241 г.*), корейский *ван* Ван Чхоль прислал сына близкого родственника [Ван] Чхуна в заложники» [27, стр. 37]. В описании Кореи (цз. 208) в записи под 1241 годом сказано: «*ван* Кореи [Ван] Чхоль прислал в заложники сына своих близких родственников [Ван] Чхуна в качестве собственного сына» [27, стр. 4610]. Т.о. Хубилай назначил на эту важную должность Угайна, сына Ван Чхоль, которого *ван* Кореи Коджон отправил к монголам в качестве заложника, выдав его за своего родного сына. Прибыв в Каракорум в возрасте 18 лет, Ван Чхоль быстро сделал карьеру в Монгольской империи как полководец, а его сыновья (Ала-Тэмур, Кок-Тэмур и Угайн) приняли монгольские имена, занимали важные посты и командовали крупными подразделениями армии Юань (например средний брат Кок-Тэмур был старшим сановником, управляющим уделом Хайсана, правнука Хубилая и будущего императора У-цзуна). Об этом Ван Чхуне ранее уже упоминалось в цз. 6 — см. запись от 30 ноября 1269 г. и в Комментарий прим. 309.

<sup>47</sup> О нем см. в цз. 11, запись от 29 ноября 1281 г.

<sup>48</sup> 鄧州 Дэчжоу.

<sup>49</sup> Выше, в записи от 27 января, он назван вторым вице-канцлером передвижного имперского секретариата Цзянси.

<sup>50</sup> Скорее всего речь идет о том, Али, который был главнокомандующим (*ду-юаньшуйай*), а в 1286 г. стал советником по политическим делам передвижного имперского секретариата Аннам.

<sup>51</sup> 德州 Дэчжоу, см. цз. 7.

<sup>52</sup> 齊河(縣) Цихэсянь. Речь идет о том уезде с таким названием, который находился на территории совр. одноименного уезда пров. Шаньдун.

<sup>53</sup> 清平(縣) Цинпинсянь. Находился на территории совр. волости Цинпин, что на юго-западе уезда Гаотансянь пров. Шаньдун.

<sup>54</sup> 維揚(縣) Вэйянсянь. Локализация неизвестна, предполагается, что название передано в ЮШ с ошибками.

<sup>55</sup> 鞏昌府 Гунчанфу. Находился на территории совр. уезда Лунсянь в пров. Ганьсу.

<sup>56</sup> 馮子振 Фэн Цзы-чжэнь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>57</sup> 劉道元 Лю Дао-юань. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>58</sup> 董文用 Дун Вэнь-юн (1224 — 1297 гг.). Один из выдающихся государственных деятелей Юань. Был 3-м сыном Дун Цзюня и младшим братом Дун Вэнь-бина. Его жизнеописание находится в цз. 148. Начиная свою службу в 1250 г., будучи в Каракоруме при своем брате Дун Вэнь-бине. Хубилай взял его к себе в сек-

ретари и он часто читал тому документы и объяснял их. В 1253 г. он был при Хубилае в его походе на Дали и был награжден за заслуги в нем. Во время похода Хубилая на Сун в 1259 г. Дун Вэнь-юн отвечал за снабжение всех войск — монгольских и ханьских. Во время осады Эчэна он возглавлял несколько попыток штурма. После возведения Хубилая на престол Дун Вэнь-юну были доверены два важных поручения — с манифестом Хубилая объезжать различные области и приводить их к подчинению Хубилаю (в условиях борьбы последнего с другим провозглашенным кааном Ариг-Бугой), а также отбор людей в личную гвардию Хубилая. В 1261 г. Хубилай его назначил служителем Военного приказа и одновременно своим советником по делам ставки главнокомандующего (той, что была создана для войны с Ариг-Бугой). В 1262 г. участвовал в подавлении мятежа Ли Таня. Когда «Ачжу почтительно принял высочайшее повеление воевать Сун, то призвал к себе [Дун] Вэнь-юна, чтобы сделать своим подчиненным. [Дун] Вэнь-юн отказался, сказав: “Новая система такова, что различные князья полностью ведают войсками. Но их сыновей и младших братьев не надо продолжать назначать на должности по военной части. Ныне, ввиду того, что мой старший брат Вэнь-бин как уполномоченный по особому управлению (*цзинлюэши*) с большим войском наводит порядок в Шаньдуне, мне не должно так поступать”. Ачжу сказал: “Подданному государя, издавна бывшему при нем еще с времен до вступления на престол, нельзя ссылаться на это таким образом, как было сказано”. [Дун] Вэнь-юн извинился, но сославшись на болезнь, не пошел [на службу у Ачжу]». В 1264 г. Дун Вэнь-юн стал уполномоченным передвижного имперского секретариата на территории Тангута, где еще были остатки монгольских войск, поддержавших Ариг-Бугу, которые нещадно эксплуатировали для своих нужд местное население, что приводило к бегству последнего. Дун Вэнь-юну удалось как вернуть под власть Хубилая сторонников Ариг-Буги, так и водворить порядок в гражданском управлении — он привлек обратно до 50 000 дворов крестьян, которым были даны земли и все необходимое для земледелия. Когда князю крови Чжэбэ-Тэмуру дали в удел земли в этом регионе, его люди начали «без счета» обирать население и ввергать в хаос налаженную систему хозяйствования. Тогда Дун Вэнь-юн стал это все пресекать и вошел в жесткий конфликт с Чжэбэ-Тэмуром — ссылаясь на то, что он действует по приказу Хубилая, он также разъяснил, что подрыв сельского хозяйства западного приграничного приведет в итоге к гневу каана не только на него одного. Кроме того Чжэбэ-Тэмур выяснил при дворе Хубилая, что Дун Вэнь-юн, несмотря на малый чин служителя (*ланчжун*) передвижного имперского секретариата, на самом деле являлся доверенным советником каана. В результате он отступил и даже пообещал, что более не будет так поступать. В 1271 г. Хубилай вернул Дун Вэнь-юна из Тангута и сделал инспектором-уполномоченным по стимулированию сельского хозяйства провинции Шаньдун, где после восстаний и мятежей (вроде войны с Ли Танем) и из-за ведущейся войны с Сун (Шаньдун был прифронтовой базой для снабжения юаньских войск) хозяйство совершенно расстроилось. В течение пяти лет Дун Вэнь-юну удалось привести его в порядок. В 1275 г. канцлер Алтун хотел сделать его начальником в Приказе общественных работ, но находившийся там на должности человек всесильного Ахмада устроил интригу и в итоге в 1276 г. Дун Вэнь-юна отправили в область Вэйхуй главноуправляющим. Там он занимался делами улучшения системы доставки зерна по водным коммуникациям, в чем добился больших успехов, в частности в деле укрощения реки Циньшуй, течение которой во время сильных дождей приводило в негодность систему транспортных каналов. В 1279 г. Дун Вэнь-юн ушел с должности и вернулся в деревню. Причины этого неясны, но вероятно у Хубилая было какое-то серьезное недовольство им — он не разрешил своему наследнику взять Дун Вэнь-юна к себе на службу, не дал и согласия на прошение Имперского цензората в 1281 г. сделать того уполномоченным управления надзора и контроля провинции Шаньбэй-Ляодун. В 1282 г., т.е. после уничтожения клана Ахмада, Хубилай изменил свое отношение — в тот год он «отбирал для использования на должностях прежних сановников, призвав к себе [Дун] Вэнь-юна, сделал его начальником Военного приказа». Будучи на этой должности Дун Вэнь-юн сыграл главную роль в отражении попытки Сангэ в 1283 г. подчинить органы цензората на местах передвижным секретариатам. Кроме того он выступал против Лу Ши-жуна с его политикой чрезмерных налогов и повинностей, которые подрывали основы крестьянского хозяйства. В 1285 г. его сделали советником по политическим делам передвижного имперского секретариата Цзянхуай. В 1288 г. Хубилай решил назначить Дун Вэнь-юна помощником начальника Имперского цензората, но тот попросил прежде всего продвинуть способных и честных людей. В результате «Ху Чжи-юй, Ван Юнь, Лэй Ин, Цзин Ю-ци, Сюй Цзи и Кун Цун-дао, а всего 10 с лишним человек, были сделаны уполномоченными управления надзора и контроля (*аньчаши*), Сюй Янь и Вэй Чу сделаны помощниками начальников передвижных цензоратов (*син-тай чжунчэн*)». В этой должности Дун Вэнь-юн вступил в конфликт с Сангэ, который в свою очередь стал против него интриговать, убеждая Хубилая в неспособности Дун Вэнь-юна. Во время мятежа Наяна для снабжения правительственных войск Сангэ предпринимал жестокие меры по взыскиванию с крестьян продовольствия и наказывал тех по военным законам в случаях задержек или непоставок. Это привело как к бегству дворов простого народа, так и росту числа разбойников. Дун Вэнь-юн в этом случае также спорил с Сангэ и в итоге подал Хубилаю доклад с обличением Сангэ как порочного

сановника, совершающего злодейства. Сангэ же каждый раз при аудиенциях у Хубилая старался дискредитировать Дун Вэнь-юна и требовал его осуждения «за преступления». И хотя Хубилай отказался его арестовывать, сказав: «Он же на должности цензора, какие тут могут иметься преступления! К тому же то, что Дун Вэнь-юн крайне добросовестен, мы давно знаем. А тебе лучше понять это», он все же переместил Дун Вэнь-юна на должность начальника Приказа земледелия. На этой должности он опять вступил в противоречия с намерениями правительства и, видимо, самого Хубилая, когда появился проект реквизиций пахотных земель у простого народа для устройства военных поселений. Дун Вэнь-юн твердо держался позиции, что этого делать нельзя. В итоге Хубилай в 1290 г. перевел его на один из руководящих постов в академии Ханьлинь.

<sup>59</sup> О нем см. в цз. 11 запись от 8 января 1282 г.

<sup>60</sup> 閻復 Янь Фу (1236 — 1312 гг.). Литератор и историк первых десятилетий династии Юань. Многие его работы были положены в основание текстов жизнеописаний в «Юань ши». В качестве «образцовых сочинений» некоторые из них переписывались и собирались ценителями истории и литературы, а потому дошли до наших дней. В указанное время был действительным членом академии Ханьлинь и одновременно сотрудником цензората — ревизором (*ляньфанши*). Описываемый эпизод в его жизнеописании сообщен так: «Прежде этого, когда сановник Сангэ управлял государством, то некогда было дано [священное] повеление с приказом академии Ханьлинь сочинить [текст] “Стелы помогающего правлению Сангэ”. Когда Сангэ потерпел неудачу, последовал высочайший указ соответствующим властям повалить стелу. [Янь] Фу сотоварищи тоже были арестованы и от этого уволены с должностей» [27, стр. 3773]. Его жизнеописание находится в цз. 160. Согласно ему он с детства обладал выдающимися способностями — в 6 лет читал конфуцианский канон, потом блестяще учился у известного конфуцианского ученого в местном училище. Поэтому, когда знаменитый поэт и историк Юань Хао-вэнь (10.08.1190 — 12.10.1257 г.) по просьбе Янь Ши проинспектировал училище и провел экзамен у его учеников, он выделил 4 лучших, назвав из них первым Янь Фу, при этом Сюй Янь, упоминаемый в жизнеописании Дун Вэнь-юна (см. выше прим. 58) был следующим за ним. В 1259 г. был принят на службу делопроизводителем в передвижном цензорате. В 1271 г. по рекомендации Ван Пяня поступил на службу в академию Ханьлинь. За проявленные способности был переведен в помощники начальника Палаты приема вассалов, на какой должности не раз был в свите Хубилая при поездках в Шанду. За это время были изданы два сборника его стихов, которыми он прославился, о чем стало известно и Хубилаю. Так, он сказал Харахасуну (в то время бывшему начальником в академии Ханьлинь): «Имея в наличии такой талант, разве можно не использовать!». В 1275 г. Янь Фу был повышен и стал придворным историографом из Ханьлинь (*ханьлинь сюэжуань*). В 1277 г. был послан в качестве исполняющего обязанности уполномоченного управления надзора и контроля провинции Хэбэй-Хэнань, где вскоре был повышен до начальника этого учреждения. В 1279 г. его вернули в академию Ханьлинь в качестве ее действительного члена. В 1282 г. Янь Фу был повышен и стал придворным истолкователем конфуцианского канона, членом академии Ханьлинь. В 1283 г. его назначили дежурным заместителем начальника Палаты побору талантов и одновременно исполняющим обязанности начальника Палаты приема вассалов, а в 1286 г. повысили до заместителя начальника Палаты побору талантов и действительного члена академии Ханьлинь, готовящего указы императора. В 1291 г. после падения Сангэ и вышеупомянутых событий Янь Фу был арестован и уволен из чиновного сословия. В 1294 г. новый каан Тэмур вернул его на службу и возвратил ему все прежние звания и должности.

<sup>61</sup> Т.е. запрет на соколиную охоту.

<sup>62</sup> 商琥 Шан Ху (? — 1293 г.). Старший сын Шан Тина. Его жизнеописание находится в цз. 159. Поступил на службу в 1277 г. — по рекомендациям Яо Шу и Сюй Хэна. Был назначен цензором по надзору в передвижном цензорате Цзяннань. В 1290 г. Хубилай перевел его в Имперский цензорат в Дадун.

<sup>63</sup> 胡祗遹 Ху Чжи-юй (1227 — 1293 гг.). В 1260 г. принят на службу Чжан Вэнь-цянем как младший сотрудник, а на следующий год он стал штатным чиновником технического аппарата Центрального имперского секретариата. В 1264 г. стал младшим сотрудником Приказа учета населения и сбора налогов, одновременно исполняя обязанности в объединенном в Центральном имперском секретариате левом и правом приказах (*цзо-юсы*). Когда Ахмад набрал власть, Ху Чжи-юй предпочел уйти на должности в провинции — стал чиновником управы области Тайюань и контролером (*тицзюй*) железоплавления в ней. Со временем он дослужился до должности заместителя уполномоченного управления надзора и контроля провинции Хэдун-Шаньси. После завоевания Сун его назначили заместителем уполномоченного управления по всеобщему успокоению провинции Цзинхубэй. Будучи во главе указанного списка кандидатов, он отказался от данной должности по причине болезни, а на следующий год умер. Его жизнеописание находится в цз. 170.

<sup>64</sup> 姚燧 Яо Суй (1238 — 1313 гг.). Один из выдающихся поэтов Китая, крупный историк и государственный деятель Юань (авторы ЮИШ сообщают, что в их время существовало собрание сочинений Яо Суй из 50 цзюаней; оно целиком сохранилось до наших дней). Был племянником Яо Шу, и когда Яо Суй осиротел

в возрасте 2 лет, то он взял его к себе на воспитание. С помощью дяди он смог долго учиться у различных выдающихся конфуцианских ученых, таких как Сюй Хэн. Это обучение продолжалось до того, как Яо Сую не исполнилось 32 года — в 1270 г. Сюй Хэн пригласил его на должность в Государственном училище. А в 1275 г. он стал ведающим конфуцианской литературой и составителем распоряжений (*вэньсюэ*) в министерстве удела царевича Мангалы. Вскоре он также получил по совместительству должность советника в цензorate и одновременно исполняющего обязанности инспектора училищ во всех областях (*лу*) провинции Шэньси-Сычуань. Вероятно это произошло не без помощи его сановного дяди, да и в дальнейшем Яо Шу все время помогал карьере Яо Суй на государственной службе. Его жизнеописание находится в цз. 174. Согласно ему, Яо Суй быстро продвигался по карьерной лестнице. В 1276 г. он получил от Хубилая почетное задание отправиться на только что завоеванные земли Южной Сун для объявления там манифеста и указов каана. С 1277 г. Яо Суй управлял несколькими бывшими сунскими областями в Сычуани. В 1280 г. Хубилай сделал его заместителем уполномоченного управления надзора и контроля провинций Шэньси и Ханьчжун, а потом он был передвинут на ту же должность в провинцию Хубэй. В 1286 г. Яо Суй получил указ Хубилая — вернуться ко двору. В 1287 г. он стал редактором-составителем и членом академии Ханьлинь. В 1290 г. Хубилай назначил его заместителем начальника Приказа земледелия.

<sup>65</sup> 王惲 Ван Юнь (1227 — 1304 гг.), родом из Вэйчжоу. Китайский писатель и поэт, а также историк и государственный деятель Юань. Его исторические и литературные труды широко использовались авторами ЮШ для раздела жизнеописаний — они отмечают, что им было доступно два собрания сочинений Ван Юня, по 50 цзюаней каждое (значительная часть из них дошла до наших дней). Его жизнеописание находится в цз. 167. Ван Юнь был из семьи, несколько поколений которой служило Цзинь. Например его отец Ван Тянь-до был одним из руководителей цзиньского «министерства финансов» (*хубу*). Сам Ван Юнь получил отличное конфуцианское образование, выказав при этом выдающиеся способности, которые отметил и Юань Хао-вэнь. Когда Ши Тянь-цзэ с войсками проходил через Вэйчжоу (в походе на Сун), то Ван Юнь был с ним на встрече и обратил на себя внимание своим правильным исполнением ритуала. Вероятно Ши Тянь-цзэ тогда рекомендовал его Яо Шу, который в 1260 г. был вторым вице-канцлером и занимался устройством гражданской администрации в области Дунпин. Яо Шу взял Ван Юня на службу в качестве *сян-и гуань* («советник», внештатная должность при правителе области). После учреждения Центрального имперского секретариата Яо Шу забрал Ван Юня с собой в столицу — на должность в аппарате этого учреждения. В 1261 г. его назначили придворным историографом из Ханьлинь (*ханьлинь сюэжжуань*) и одновременно автором-составителем в Палате государственной истории. Одновременно он работал и в аппарате объединенного в Центральном имперском секретариате левого и правого приказов (*цзо-юсы*). Круг вопросов, которыми он там занимался, был очень широк — от администрирования налогов деньгами и зерном до составления уложения о ритуалах (в том числе об официальных одеяниях чиновников) и организации экзаменов на должности (по традиционной китайской системе). В 1268 г., после учреждения Имперского цензора, Хубилай сделал его цензором по надзору. На этой должности он составил свод правил для цензоров из свыше чем 50 разделов. На этом посту он, из-за вскрытия одного дела, в котором были замешаны влиятельные лица, оказался в опале и был сильно понижен — в 1272 г. его перевели на должность делопроизводителя генеральной администрации области (*лу*) Пинъян. В 1276 г. он получил указ Хубилая провести экзамены среди конфуцианских ученых в Хэнань. В 1277 г. Хубилай вернул его в академию Ханьлинь и сделал заместителем уполномоченного управления надзора и контроля провинции Хэбэй. В 1282 г. его перевели и сделали заместителем уполномоченного управления надзора и контроля провинций Шаньдун-Си и Шаньдун-Дун. На этой должности он прослужил год и потом по болезни ушел в отставку и вернулся на родину. В 1285 г. Хубилай приглашал его вернуться на должность в Верховном секретариате, но Ван Юнь отказался из-за нежелания служить при Лу Ши-жуне. В 1289 г. Хубилай сделал его одним из сановников Имперского цензората и назначил уполномоченным управления надзора и контроля провинции Фуцзянь-Миньхай. В 1291 г. Хубилай призвал его к себе в столицу, назначив в центральный аппарат цензората. В начале 1292 г. Ван Юнь был на аудиенции Хубилая в походном дворце в Люлинь, где подал «доклад из 10 000 знаков» касательно различных вопросов совершенствования государственного управления. Хубилай сделал его действительным членом академии Ханьлинь. При каане Тэмуре его карьера успешно продолжилась.

<sup>66</sup> 雷膺 Лэй Ин (1225 — 1297 гг.). Его отец Лэй Юань (雷淵) был цензором в Цзинь, он погиб в последние годы существования Цзинь, в 1232 г. Лэй Ин смог попасть на службу в 1250-х — его в качестве делопроизводителя принял в свою ставку в Чжэньдине главнокомандующий Ши Тянь-цзэ. В 1260 г., когда Хубилай расставил в 10 областях (*лу*) первые органы гражданского управления (*сюаньфу*сы), то к их назначенным руководителям также подбирались младшие сотрудники (об этих назначениях см. в цз. 4 запись от 8 июля 1260 г.). Среди них оказался и Лэй Ин — он стал младшим сотрудником управления по умиротворению области Дамин. В 1261 г. по рекомендации Ван Э и Ван Паня его сделали придворным историографом из Ханьлинь (*ханьлинь сюэжжуань*) и одновременно автором-составителем в Палате государственной

истории. В 1264 г. его перевели в советники управления надзора и контроля провинции Шэньси-Сычуань. В 1265 г. при реорганизации этих провинций, его сделали советником управления распределения соли пяти областей (лу) в Шэньси. В 1267 г., когда в сунской Сычуани начались сражения, Лэй Ина сделали советником ставки полномочного главнокомандующего. После захвата там земель Южной Сун его перевели и назначили правителем округа Эньчжоу (в пров. Шаньдун). Но вскоре Хубилай перебросил его в органы цензора, сделав цензором по надзору за новоприсоединенными областями в Цзяннань. В 1274 г. его повысили до советника начальника передвижного цензората и отправили исполняющим обязанности уполномоченного управления надзора и контроля провинции Хэдун-Шаньси. В 1277 г. из статуса временно исполняющего обязанности он был повышен до заместителя начальника управления надзора и контроля провинции Хубэй. В 1281 г. ему предложили повышение, связанное с переездом в другую провинцию, но он отказался — чтобы продолжать ухаживать за больной матерью. В 1285 г. Лэй Ин уходил со службы по случаю траура по матери. В 1286 г. вернулся на службу и стал начальником управления надзора и контроля провинции Чжэси. В 1292 г. был назначен заместителем начальника Палаты по сбору талантов. Его жизнеописание находится в цз. 170.

<sup>67</sup> 楊恭懿 Ян Гун-и (1225 — 1294 гг.). Известный конфуцианский ученый, с 1270 г. его неоднократно приглашали на службу, но тот под разными предлогами отказывался. Только в 1274 г., когда наследник Чжимгин выразил желание получить такого наставника, и после письменного указа (принесенного специально отправленным эмиссаром правительства), он все же прибыл в Даду. Будучи при дворе Хубилая он давал ему различные советы, но должность не принимал и в конце концов вернулся в деревню (точной даты нет, известно только, что это было в 1275 г.). В 1279 г. Хубилай призвал его к себе, чтобы поручить провести реформу календаря, для чего дал должность в Палате звездочетов. В жизнеописании Ян Гун-и в ЮШ сохранился текст его большого доклада Хубилаю касательно этой реформы. Хубилай тогда поручил претворить его предложения в жизнь Сюй Хэну и Го Шоу-цзину, а самого Ян Гун-и сделал заместителем начальника Палаты по сбору талантов и по совместительству начальником Палаты звездочетов. В 1281 г. Ян Гун-и отказался от должностей и вернулся к частной жизни. После этого его постоянно приглашали на различные должности: в 1283 г. был приглашен к наследнику престола Чжимгину в качестве *тайцзы бинькэ* (исторически, с времен Тан, это придворная должность чиновника, отвечающего за подбор свиты наследника и за его воспитание); в 1285 г. — на должность ученого секретаря Департамент разъяснения литературы, а на следующий год — начальника Палаты звездочетов; в 1292 г. — чтобы исполнял обязанности советника Хубилая по делам Центрального имперского секретариата. Но ни на одно из этих предложений он не согласился, а в 1294 г. умер. Его жизнеописание находится в цз. 164.

<sup>68</sup> В тексте 高道 Гао Дао. Но комментаторы ЮШ указывают, что в цз. 172 в жизнеописании Чэн Цзюй-фу говорится о Гао Нине (高凝), имевшем второе имя Дао-нин (道凝).

<sup>69</sup> О нем см. в цз. 14 запись от 25 марта 1286 г.

<sup>70</sup> 趙居信 Чжао Цзюй-синь. Данное выдвижение не состоялось. И только при Ин-цзуне, в 1323 г., его сделали действительным членом академии Ханьлинь (*ханьлинь чэнчжси*).

<sup>71</sup> Т.е. считаются преступлением в личных целях и потому являются уголовно наказуемыми.

<sup>72</sup> Т.е. те, что не влекут за собой уголовного наказания.

<sup>73</sup> 威寧州 Вэйнинчжоу. То же что и уезд Вэйнинсянь (находился на территории юго-востока совр. уезда Шаньсянь пров. Хэбэй, см. цз. 5).

<sup>74</sup> 昌州 Чанчжоу, см. цз. 11.

<sup>75</sup> Т.е. в Исибусе и в регионе обоих областей, т.е. в землях племен бафань и в Лодянь (на эти две области было одно управление по всеобщему успокоению, см. в цз. 16, запись от 23 августа 1290 г.).

<sup>76</sup> 邵陽縣 Шаоянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хунань.

<sup>77</sup> Т.е. из провинции Сычуань (Шу — древнее царство на ее территории, его наименование используется как второе название Сычуани).

<sup>78</sup> 陳孚 Чэнь Фу. Ниже, в записи от 14 октября 1292 г., сообщается о его повышении Хубилаем. В следующей годовой записи, событий августа 1293 г., он еще раз упоминается — как вернувшийся из Дайвьета.

<sup>79</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>80</sup> 龍興 Лунсин, то же что и 隆興 Лунсин в пров. Цзянси.

<sup>81</sup> 南昌縣 Наньчансянь. Находился на совр. городской территории Наньчан пров. Цзянси.

<sup>82</sup> 新建縣 Синьцзянсянь. Находился на территории совр. уезда Наньчансянь пров. Цзянси.

<sup>83</sup> 進賢縣 Цзиньсянсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. пров. Цзянси.

<sup>84</sup> 新樂縣 Синьлэсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>85</sup> 獲鹿縣 Холусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>86</sup> 無棣縣 Удисянь. Находился на северо-востоке совр. уезда Цинъюнсянь пров. Шаньдун.

<sup>87</sup> 阜城縣 Фучэнсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

- <sup>88</sup> 東光縣 Дунгуансянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.
- <sup>89</sup> 景(州) Цзинчжоу. Ныне уезд Цзинсянь пров. Хэбэй.
- <sup>90</sup> 北海縣 Бэйхайсянь. Находился в районе совр. г. Вэйфан в пров. Шаньдун.
- <sup>91</sup> 濰州 Вэйчжоу. Находился на городской территории Вэйфан, города провинциального подчинения в пров. Шаньдун.
- <sup>92</sup> 松江 Сунцзян. Область, краткое время существовавшая вместо округа 1-го ранга Сунцзянфу (сейчас это часть городской территории Шанхая).
- <sup>93</sup> 封州 Фэнчжоу.
- <sup>94</sup> 連州 Ляньчжоу, см. цз. 9.
- <sup>95</sup> В тексте 察昔折乙烈 Часичжэиле. Комментаторы ЮШ называют его «вождем племени», хотя в тексте он назывался просто 後 хоу («наследовавший»).
- <sup>96</sup> В тексте 鐵旗城 Теичжэн. Комментаторы ЮШ затрудняются в точном определении данного названия, некоторые из них даже считают его названием племени, а не топонимом. Однако наличие в нем форманта 城 чэн («город»), указывает именно на топоним. Кроме того, в цз. 6 это название применялось к местности в пров. Сычуань (см. запись от 27 октября 1267 г.).
- <sup>97</sup> 惠州 Хуйчжоу. Находился на юго-западе совр. уезда Пинцюаньсянь пров. Хэбэй.
- <sup>98</sup> 會同縣 Хуйтунсянь. Находился на севере совр. уезда Цюньхайсянь на о. Хайнань.
- <sup>99</sup> Он упоминается в цз. 12, запись от 30 июля 1283 г.
- <sup>100</sup> 瀋州 Шэньчжоу. Другое название для области (лу) Шэньян. Находилась на совр. городской территории Шэньяна (Мукден), адм. центра пров. Ляонин.
- <sup>101</sup> 華容縣 Хуацзунсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хунань.
- <sup>102</sup> 安東(州) Аньдунчжоу. Находился на территории совр. уезда Ляньшуйсянь пров. Цзянсу.
- <sup>103</sup> 海寧(州) Хайнинчжоу. Другое название округа Хайчжоу (находился в приморском районе совр. г. Ляньюньган в пров. Цзянсу).
- <sup>104</sup> 狗國 Гоуго — китайское название группы из 4-х звезд в созвездии Стрельца (α, 60-я, 62-я и 59-я Sagittarii).
- <sup>105</sup> 黃堅 Хуан Цзянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>106</sup> 左江 Цзоцзян. Район у истоков р. Сицзян в ГЧАР (р. Цзоцзян — левый исток этой реки).
- <sup>107</sup> 黃勝許 Хуан Шэн-сюй. Был туземным начальником, правил округом Шансычжоу (ныне это север уезда Шансысянь в Гуанси-Чжуанском автономном районе).
- <sup>108</sup> 忠州 Чжунчжоу. Находился на территории совр. уезда Фусуйсянь в ГЧАР.
- <sup>109</sup> О нем см. в цз. 8 запись от 28 ноября 1275 г.
- <sup>110</sup> 岑斗榮 Цэнь Доу-жун.
- <sup>111</sup> 鎮安 Чжэньань, область (лу). Была создана из округа Чжэньаньчжоу (ныне уезд Напосьянь в Гуанси-Чжуанском автономном районе, см. в цз. 11, в Комментариях прим. 238).
- <sup>112</sup> В тексте просто 西路 Си лу. Это сокращенное название области (лу) Чжэньси (鎮西).
- <sup>113</sup> Т.е. один из участников клики Сангэ.
- <sup>114</sup> 歪頭 Вай Тоу. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>115</sup> 阮代乏 Нгуен Дай Фап (вьетнамское чтение).
- <sup>116</sup> 何維岩 Ха Зуи Ням (вьетнамское чтение).
- <sup>117</sup> 陳日燭 Чан Нят Тон (вьетнамское чтение). Сын второго императора Дайвьета династии Чан, которого в ЮШ называют Чан Нят Хюен (Чан Тхань Тонг по храмовому имени). В декабре 1278 г. Чан Нят Хюен (Чан Тхань Тонг) уступил сыну престол, став называться «ушедшим в отставку императором», а Чан Нят Тон получил храмовое имя Чан Нян Тонг (Чэнь Жэнь-цзун по-китайски). Чан Нят Тон (Чан Нян Тонг) правил до 1293 г., когда к власти опять вернулся его отец. Как видно из текста ЮШ, в «Основных записях» правления Хубилая, эти события не отражены в годовых записях 16–18-го годов Чжи-юань, в них по-прежнему указывается в качестве «*вана* Аннама» Чан Нят Хюен, а появление в данной записи имени уже Чан Нят Тона как *вана* Дайвьета никак не комментируется и не сообщается о причинах смены правителя.
- <sup>118</sup> 張存 Чжан Цунь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>119</sup> 徽州 Хуйчжоу, см. цз. 16.
- <sup>120</sup> 和義門 Хэймэнь. Находились посередине западного отрезка городской стены Даду.
- <sup>121</sup> 鄧志願 Дэн Чжи-юань. Других сведений о нем нет.
- <sup>122</sup> О нем см. в цз. 10 запись от 8 июля 1279 г.
- <sup>123</sup> 孟總把 Мэн Цзун-ба. Возможно тут приведено не имя (Цзун-ба), а приставка к фамилии в виде его звания старшего сотника (*цзунба*). Других сведений о нем нет.
- <sup>124</sup> 通州 Тунчжоу, см. выше.
- <sup>125</sup> 高希允 Гао Си-юнь. Других сведений о нем нет.

- <sup>126</sup> 高苑縣 Гаоюаньсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Гаоцинсянь пров. Шаньдун.
- <sup>127</sup> 黃聖許 Хуан Шэн-суй. Это тот же Хуан Шэн-суй (黃勝許), о котором говорится выше, в записи от 5 августа 1292 г.
- <sup>128</sup> 馬軍 Мацзюнь. Точное местонахождение неизвестно. Судя по контексту, это местность была тоже на территории совр. ГЧАР.
- <sup>129</sup> О нем см. в цз. 9 запись от 7 августа 1276 г.
- <sup>130</sup> 雙城 Шуанчэн. Находилась на территории совр. уезда Шуанчэнсянь пров. Хэйлунцзян.
- <sup>131</sup> 八百媳婦國 бабай сифу. Самоназвание этого владения — Ланнатай (по-тайски «Миллион рисовых полей»). Находилось на севере территории современного Таиланда.
- <sup>132</sup> 裴居安 Пэй Цзюй-ань. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>133</sup> 梁曾 Лян Цзэн (1242 — 1322 гг.). По рекомендации главы академии Ханьлинь Ван Э в 1263 г. он был принят на службу писарем в Левый тройной приказ (*цзосаньбу*). В 1273 г. был отправлен чиновником в передвижной имперский секретариат Юньнань. В 1278 г. его переместили с повышением — на должность помощника начальника управления по умиротворению нескольких провинций Южного Китая (Гуанси, Лянчжэ и др.). В 1279 г. Лян Цзэн стал начальником округа Наньянфу. В 1280 г. его отправили послом в Дайвьет (Аннам) вместе с Чай Чунем (о нем см. в цз. 10 запись от 20 августа 1278 г.). Для этой миссии его повысили и сделали начальником Военного приказа (*бинбу шаньцзю*) с правом носить золотую пайцзу с головой тигра и тремя жемчужинами. Хотя авторы ЮШ и отмечают, что «[посольские] речи были секретными и сведения не дошли», но далее пишут, что в на будущий год из Дайвьета прибыли посланники с данью, возглавляемые дядей его правителя. Т.е. предполагается, что миссия Лян Цзэна сотоварищи была успешной. В 1284 г. его сделали заместителем уполномоченного управления по всеобщему успокоению обширного региона Хугуан. На этой должности он пробыл 3 года и ушел со службы по болезни. В 1292 г. его опять назначали на должности, но он отказывался из-за необходимости ухаживать за престарелыми родителями. Но его вызвали в Дадун на аудиенцию к каану и там указом Хубилая Лян Цзэна все-таки сделали послом в Аннам, при этом Чэнь Фу был назначен его заместителем. Его жизнеописание находится в цз. 178.
- <sup>134</sup> О нем см. в цз. 15 запись от 13 февраля 1289 г.
- <sup>135</sup> 茆雞 Маоцзи. Точное местонахождение неизвестно, вероятно рядом с Аньхуа, т.е. на территории совр. уезда Хуаньцзянсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.
- <sup>136</sup> 十圍 Шивэй. Точное местонахождение неизвестно, вероятно рядом с Аньхуа, т.е. на территории совр. уезда Хуаньцзянсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.
- <sup>137</sup> 安化 Аньхуа, местность. Находилась на севере совр. уезда Хуаньцзянсянь Гуанси-Чжуанского автономного района.
- <sup>138</sup> 蒙意 Мэн И. Туземный начальник в местности Маоцзи.
- <sup>139</sup> 蒙世 Мэн Ши. Туземный начальник в местности Шивэй.
- <sup>140</sup> 莫仲文 Мо Чжун-вэнь. Туземный начальник в местности Аньхуа.
- <sup>141</sup> 呂天佑 Люй Тянь-ю. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>142</sup> 光蘭州 Гуанланьчжоу. Находился на северо-востоке совр. территории уезда Чаншуньсянь пров. Гуйчжоу.
- <sup>143</sup> 定遠府 Динъюаньфу. Округ 1-го ранга, создан из сунского округа Гуанланьчжоу (см. выше).
- <sup>144</sup> 高守文 Гао Шоу-вэнь. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>145</sup> 黃世曾 Хуан Ши-цзэн. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>146</sup> 燕只哥 Янь Чжи-гэ. Позднее, при Хайсан-Кулуг-хагане, за заслуги стал командующим отрядом гвардии.
- <sup>147</sup> 沔州 Мяньчжоу. Находился на территории совр. уезда Люэянсянь пров. Шэньси.
- <sup>148</sup> 鐸水縣 Дошуйсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Мяньсянь пров. Шэньси. Его центром был город, который теперь называется Хуанша.
- <sup>149</sup> 綿竹縣 Мяньчжусянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Сычуань.
- <sup>150</sup> 甘州 Ганьчжоу.
- <sup>151</sup> Речь здесь идет не о военно-административных единицах (т.е. туманах, тысячах и сотнях), а об учетных единицах для крестьянских дворов внутри военных поселений.
- <sup>152</sup> 必里公 Билигун. Тибетец, поднял мятеж в областях Усы и Цзан.
- <sup>153</sup> 烏思藏納里速古兒孫 Усы, Цзан и Нарисгорсум. О них см. в цз. 15, комментарий к записи от 3 ноября 1288 г.
- <sup>154</sup> 張師道 Чжан Ши-дао. Дополнительные сведения о нем не имеется.
- <sup>155</sup> 四明 Сымин. Вероятно речь идет о местности, находящейся на западе совр. уезда Лоюаньсянь в пров. Фуцзянь. Она имела довольно протяженный выход к морю — на побережье залива Лоюаньвань, который предстает собой обширную, почти замкнутую, акваторию (вдающуюся внутрь материка), которая

соединяется с океаном очень узким и извилистым проливом. Поэтому дальнейшие события объяснимы с точки зрения стратегической важности этого пролива, защита которого полностью гарантировала безопасность внутреннего побережья этого залива и находившегося там пункта морской торговли с его большими ценностями. Т.о. военные власти Юань обязаны были бороться с теми, кто попытается разведать детали этой защиты.

<sup>156</sup> 向思聰 Сян Сы-цун. Других сведений о нем нет.

<sup>157</sup> 高德誠 Гао Дэ-чэн. Позднее назначен главнокомандующим морскими силами карательной экспедиции на Яву.

<sup>158</sup> 殷實 Инь Ши. Дополнительных сведений о нем не имеется. Вероятно, как и Тао Да-мин, был темником по морским перевозкам продовольствия (см. ниже о Тао Да-мине).

<sup>159</sup> 陶大明 Тао Да-мин. В цз. 209 (описание Аннама) он упоминается в событиях 1287 г. как один из темников по морским перевозкам продовольствия, отвечавших за снабжение по морю юаньских войск в Аннаме [27, стр. 4637].

<sup>160</sup> Речь идет о походе на Яву, который в то время готовился.

<sup>161</sup> В тексте 甲, т.е. название счетно-правовой единицы в системе круговой поруки дворов. Обычно она составляла десять дворов, солидарно отвечавших за исполнение положенных им повинностей.

<sup>162</sup> Речь идет о старшем канцлере Центрального имперского секретариата (*чжуншю ю-чэнсян*).

<sup>163</sup> Т.е. в половинном размере от предыдущей, средней, категории.

<sup>164</sup> 趙德澤 Чжао Дэ-цзэ. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>165</sup> 吳榮 У Жун. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>166</sup> 岳州 Юэчжоу, см. цз. 4.

<sup>167</sup> Военный наместник Шанду, см. цз. 16 запись от 4 февраля 1291 г.

<sup>168</sup> 提省溪 Тишэнси. Точное расположение неизвестно, судя по наличию названия Тунжэнь в общем с ним списке, оно находилось где-то рядом с ним в пров. Гуйчжоу.

<sup>169</sup> 錦州 Цзиньчжоу. Аналогично с Тишэнси.

<sup>170</sup> 銅人 Тунжэнь. Находилось на территории совр. уезда Тунжэньсянь пров. Гуйчжоу.

<sup>171</sup> 楊秀朝 Ян Сю-чао. Других сведений о нем нет.

<sup>172</sup> 荒兀 Хуан-у. Неясна его этническая принадлежность — если это китаец, то тогда его зовут Хуан У, но если это был монгол или *сэмужэнь* (что наиболее вероятно для данной должности), то тогда это транскрипция некийтайского имени (для монгола это может быть имя Хуун'уд).

<sup>173</sup> 木來府 Мулайфу. В ЮШ также называется Мулайчжоу (подробнее см. трактат «География» в цз. 61 стр. 1485). Находился на северо-востоке совр. автономного уезда народности ва Цаньюаньсянь в пров. Юньнань, к востоку от Мэншэн.

<sup>174</sup> 太微西垣 Тайвэй Си-юань («Западная стена Великого чертога») — то же, что Тайвэй Ю-юань («Правая стена Великого чертога»). Общее название для пяти звезд в созвездиях Льва и Девы.

<sup>175</sup> 麓川 Лучуань. Находилась на востоке совр. городской территории Жуйли (города провинциально-го подчинения в пров. Юньнань).

<sup>176</sup> 趙昇 Чжао Шэн. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>177</sup> 阿魯 Алу. В 1294 г. новый каан Тэмур сделал его главноуправляющим (*цзунгуань*) области (*лу*) Мэндин (находилась на западе совр. территории Гэнмасынь — авт. уезда народностей дай и ва в пров. Юньнань).

<sup>178</sup> 忽魯馬 Хулума.

<sup>179</sup> 木忽魯甸 Мухулудянь. Точное местонахождение неизвестно, входило в состав области (*лу*) Мэндин (см. выше).

<sup>180</sup> 合里站 Хэли-джам. Местонахождение неизвестно.

<sup>181</sup> 忽必站 Хуби-джам. Местонахождение неизвестно.

<sup>182</sup> 沙塘河 Шатанхэ. Находится на юго-востоке уезда Циньюаньсянь пров. Хэбэй, округ Баодин.

<sup>183</sup> 漆頭 Цитоу. Сведений больше не имеется.

<sup>184</sup> Эти циклические знаки поставлены по ошибке — после дня *и-чоу* в 60-дневном цикле по порядку сразу же идет день бин-инь, а запись событий дня бин-инь в записях событий данной луны находится сразу же после настоящего фрагмента, ошибочно озаглавленного знаками у-суй.

<sup>185</sup> 洛波 Лобо и 卜兒 Буэр. Вожди каких-то племен в Юньнани (больше сведений о них не имеется).

<sup>186</sup> 驗洞 Яньдун. Находилось на юго-востоке совр. уезда Цзиньпинсянь пров. Гуйчжоу.

<sup>187</sup> 楊總國 Ян Цзун-го. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>188</sup> Выше, в записи от 9 февраля 1292 г., он назван чиновником из передвижного имперского секретариата провинции Цзянси.

<sup>189</sup> 蔡州 Цайчжоу. Являлся административным центром области (*лу*) Бяньлян. Ныне это г. Жунань пров. Хэнань.



- <sup>190</sup> 潁州 Инчжоу, см. цз. 4.
- <sup>191</sup> 息州 Сичжоу, см. цз. 5.
- <sup>192</sup> 信陽州 Синьянчжоу. Бывший военный округ Синьянцзюнь (см. в цз. 9). Ныне уезд Синьянсянь пров. Хэнань.
- <sup>193</sup> 光州 Гуанчжоу, см. цз. 7.
- <sup>194</sup> 廣州 Гуанчжоу.
- <sup>195</sup> Речь идет о Чжимгине, умершем 5 января 1286 г.
- <sup>196</sup> 一甸 Идянь. Местность в пров. Юньнань — на юго-востоке совр. уезда Чжундяньсянь в Дечен-Тибетском авт. округе.
- <sup>197</sup> 張道明 Чжан Дао-мин. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>198</sup> 豪州 Хаочжоу.
- <sup>199</sup> 懿州 Ичжоу. Округ Хаочжоу и эта область находились в составе юаньской провинции (*дао*) Ляоси (ныне пров. Ляонин).
- <sup>200</sup> 慶雲(縣) Цинъюньсянь. Находился на юго-западе совр. уезда Канпинсянь пров. Ляонин.
- <sup>201</sup> 合里賓 Хэлибинь. Комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации. Однако возможно предположить, что данная местность находилась в районе г. Харбин, поскольку названия проживавших там чжурчжэньских племен в ЮШ транскрибировались аналогичным набором иероглифов (хэлибинь 合里賓 и халибинь 哈里賓). См., например, в цз. 98: «В одиннадцатой луне (2 — 31 декабря 1263 г.) были совместно призваны в гарнизонные войска [люди] из земель чжурчжэней, водяных татар, а также харбин» [27, стр. 2512]. В сохранившейся части свода «Цзинши дадянь» под названием «Чжаньчи (Ямское дело)» сообщается о наличии почтовой станции в землях племен харбин (харбинь 哈兒賓), а также то, что она расположена к северо-востоку от земли водяных татар, см. [119, стр. 186].
- <sup>202</sup> 𪛗 Ко (корейское чтение).
- <sup>203</sup> 鬼蠻 гуй-мань. В данном случае это то же самое, что и логуй-мань.
- <sup>204</sup> О нем см. в цз. 16, запись от 27 января 1291 г. Там он обозначен как «начальник департамента политических дел (*пинчжан чжэньши*) передвижного секретариата (*син-шэи*) [области] Ляоян».
- <sup>205</sup> 甘州 Ганьчжоу.
- <sup>206</sup> 吳動鰲 У Дун-ао. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>207</sup> 贛(州) Ганьчжоу, см. цз. 9.
- <sup>208</sup> Младший брат Хон Та Ку. Подробнее о нем см. цз. 9, в Комментарий прим. 51. Был потомком китайцев, во времена Тан поселившихся в Корее и там ставших крупными чиновниками, чей клан во времена Чингисхана перешел к нему на службу. Жизнеописание членов клана Хон находится в цз. 154.
- <sup>209</sup> Форма организации внутри военных поселений, когда часть их земли выделялась для обработки не солдатами этих поселений, а привлекаемыми безземельными крестьянами (переселенцами, беженцами, батраками и т.п.).
- <sup>210</sup> 溫州 Вэньчжоу, см. цз. 12.
- <sup>211</sup> Выше, в записи от 20 августа 1292 г., приведено то же самое сообщение. Вероятно это ошибочное дублирование при сведении редакторами текстов различных годовых записей.
- <sup>212</sup> Речь идет о Ван Вэй-хэ, который был полномочным главнокомандующим (*пяньи ду-цзуншуйай*) области (*лу*) Гунчан. В цз. 16 он назван «Ван-цзуншуйай» (см. запись от 6 марта 1291 г.). См. также в цз. 15 запись от 17 марта 1289 г.
- <sup>213</sup> Т.е. двух человек для двух главных должностей в области — начальников по гражданской и по военной линиям.
- <sup>214</sup> 辰州 Чэньчжоу, см. цз. 8.
- <sup>215</sup> 沅州 Юаньчжоу, см. цз. 8.
- <sup>216</sup> 靖州 Цзинчжоу, см. цз. 8.
- <sup>217</sup> 光龍 Гуан Лун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>218</sup> 光州 Гуанчжоу.
- <sup>219</sup> 邦崖 Банъя. Сведений о данной местности найти не удалось.
- <sup>220</sup> 王文顯 Ван Вэнь-сянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>221</sup> 馬麟 Ма Линь. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>222</sup> 大龍番 далунфань. Комментаторы ЮШ считают именем одного из племен юго-западных фань, по которому названо одно из наследственных владений в области племен бафань. См. в цз. 10, в Комментарий прим. 259.
- <sup>223</sup> 禿盧忽 Ту Лу-ху. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>224</sup> 永順 Юншунь. Ныне уезд Юншуньсянь пров. Хунань.
- <sup>225</sup> 彭世彊 Пэн Ши-цян. Дополнительных сведений о нем не имеется.

- <sup>226</sup> 安化州 Аньхуачжоу. Бывший сунский округ, находился на территории совр. уезда Ибэйсянь в ГЧАР.
- <sup>227</sup> 吳再榮 У Цзай-жун. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>228</sup> 散毛洞 Саньмаодун. Точное расположение неизвестно. По входящему в его название имени народности саньмао понятно, что оно находилось на территории их расселения.
- <sup>229</sup> 勾答什王 Гоуда Ши-ван. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>230</sup> Речь идет о «четырех [частях] *кешига*», см. трактат «Войска», раздел «Гвардии» в цз. 99. Здесь использовано их описательное (китайское) название, а не собственно юаньский термин. Четыре *кешига* являлись высшим и самым приближенным к юаньскому императору кругом, выходившим за рамки прочей юаньской бюрократической иерархии. Об этом прямо сказано в вышеназванном трактате: «Хоть бы и чиновничий ранг их был низким, это не имело значения. Если достигался [ими на службе в гвардии] стаж достаточно длительный, то они выдвигались на повышение и становились чиновниками высшего ранга. Если же [говорить о] начальнике [всех] четырех [частей] *кешига*, то Сын Неба мог также приказать высшему сановнику объединить руководство ими, но это не было постоянной должностью» [27, стр. 2524].
- <sup>231</sup> Вероятно пропущен знак 省 *шэн* (обычное в указах императора сокращение для Центрального имперского секретариата), так как тут речь идет о чиновниках, отправляемых из столицы для ревизий на местах совместно с чиновниками из филиалов Центрального имперского секретариата в провинциях.
- <sup>232</sup> 靜安縣 Цзинъаньсянь. Находился на юго-востоке совр. уезда Шэньсянь пров. Хэбэй.
- <sup>233</sup> 深州 Шэньчжоу, см. цз. 5.
- <sup>234</sup> 黃(州) Хуанчжоу.
- <sup>235</sup> 太湖 Тайху. Одно из важнейших пресноводных озер Китая (3-е по величине), находится на границе провинций Цзянсу и Чжэцзян. Канал, о котором упоминается в указе Хубилая — это часть т.н. Великого канала, обновление которого было закончено при Юань.
- <sup>236</sup> 大興縣 Дасинсянь. Ныне одноименный уезд городской территории Пекина.
- <sup>237</sup> 易州 Ичжоу, см. цз. 8.
- <sup>238</sup> 鶴慶府 Хаоцинфу. Позже преобразован в область (лу) Хаоцин (см. [27, стр. 1463]). Ныне уезд Хаоцинсянь (в литературе его нередко называют Хэцин, по одному из чтений первого знака) пров. Юньнань — в Дали-Байском автономном, народности бай, округе.
- <sup>239</sup> 農 Нун, местность в Юньнани. Точное местонахождение неизвестно, вероятно рядом с упомянутым вместе с ним Шуньчжоу.
- <sup>240</sup> 順(州) Шуньчжоу. Данная местность находилась в районе совр. одноименного города на юго-западе уезда Юншэнсянь пров. Юньнань.
- <sup>241</sup> «通惠 (Тунхуй)». Речь идет о канале Тунхуйхэ, находящемся на севере уезда Тунсянь городской территории Пекина.
- <sup>242</sup> Выше уже приведены записи от дня жэнь-шэнь. Комментаторы ЮШ предполагают здесь или ошибочную вставку названия дня внутрь записей событий дня дин-чоу, или ошибочное перенесение записи о событиях этого дня в ненадлежащее место.
- <sup>243</sup> 合思合 Хэсыхэ. Комментаторы ЮШ затрудняются в идентификации этой местности. Возможно ее следует отождествить с Хэсэк-толгой (монг. Хэсэк-толгой, т.е. «возвышенность Хэсэк»), которую авторы МЮЦ отмечают на севере цинского аймака Абага (совр. хошун Абга-Ци в Автономном районе Внутренняя Монголия), см. [51, стр. 290].
- <sup>244</sup> О них двоих см. выше, в записи от 14 октября 1292 г.
- <sup>245</sup> 陶子奇 Дао Ты Ки (вьетнамское чтение).
- <sup>246</sup> 梁文藻 Ляонг Ван Тао (вьетнамское чтение).
- <sup>247</sup> 登州 Дэньчжоу.
- <sup>248</sup> 張邦瑞 Чжан Бан-жуй. Дополнительных сведений о нем не имеется.
- <sup>249</sup> 冠城 Гуаньчэн. Город, центр округа Гуаньчжоу (ныне уезд Гуаньсянь пров. Шаньдун).
- <sup>250</sup> 汴 Бянь. Т.е. в городе Кайфын.
- <sup>251</sup> 紫微垣 Цзы-вэй юань — под таким названием в традиционной китайской астрономии существует сразу несколько звезд, большинство из которых относится к различным звездам созвездия Дракона (см. в цз. 5 о созвездии Цзы-вэй).
- <sup>252</sup> 斗魁 Доу-куй («Основа ковша»), также сокр. называется как Куй. Это общее название 4-х звезд Большой Медведицы (α, β, γ и δ — альфа, бета, гамма и дельта созвездия).
- <sup>253</sup> О нем см. в цз. 16 запись от 27 апреля 1290 г.
- <sup>254</sup> В тексте 象蹄掌甲. Авторы «Истории одежды и аксессуаров древнего Китая» данное сообщение ЮШ объясняют как боевое одеяние, сделанное из самых прочных слоновьих кож.
- <sup>255</sup> 孫民獻 Сунь Минь-сянь. Дополнительных сведений о нем не имеется.

<sup>256</sup> В ведение управлений обороны столицы (*люшоусы*) входило поддержание запасов продовольствия для гарнизонов обеих столиц, а также и на случай их осады. Яо Су-му как раз отвечал за ревизию таких запасов. Очевидно в мотивировочной части указа Хубилая о Сунь Минь-сяне речь идет о таком его содействии Яо Су-му и прочим сообщникам Сангэ в покрытии расхищений данных запасов.

<sup>257</sup> В тексте просто *妻*. Но в формулярах подобных приказов о конфискации всегда указываются «жены с детьми», что предписывается нормами о солидарной ответственности всех членов семьи преступника в тогдашнем монгольском праве (они были утверждены в составе Великой Ясы при Угэдэе, см. [27, стр. 33] и [12, стр. 16a]).

<sup>258</sup> 呂澤 Люй Цзэ. Других сведений о нем нет.

<sup>259</sup> 雷州 Лэйчжоу. Ныне г. Хайкан, адм. центр одноименного уезда пров. Гуандун.

<sup>260</sup> Здесь описка в первом знаке и вместо и-мао следует читать дин-мао (в рукописном варианте знаки и 乙 и дин 丁 весьма похожи).

<sup>261</sup> 木朵甸 Мудодянь. После 1289 г. на его территории была создана область низшей категории (*ся-лу*) Мудо, см. [27, стр. 1484]. Ныне это Цаньюаньсянь, авт. уезд народности ва в пров. Юньнань.

<sup>262</sup> В тексте *都作院*. В номенклатуре юаньских учреждений, имеющейся в составе трактатов, оно не упоминается. Также нет о нем упоминаний в остальных местах ЮШ. Наиболее вероятно, что это наименование для учреждения, объединившего всех виды производств предметов потребления двора Хубилая (скорее всего существовавшее только краткое время — после одной из многочисленных реорганизаций, и вскоре затем упраздненное). Приписанные к этим производствам дворы ремесленников и мастеров в Цзяннань, таким образом, оказывались в подчинении данного Двора на время его существования.

<sup>263</sup> О них см. выше, в записи от 5 апреля 1292 г.

<sup>264</sup> 張九思 Чжан Цзю-сы (1242 — 1302 гг.). В 1265 г. поступил в гвардию каана и вскоре стал служить при наследнике, т.е. при дворе Чжимгина. Когда пала империя Сун, часть сокровищ сунской императорской фамилии была выделена двору Чжимгина и распоряжаться ею было поручено Чжан Цзю-сы как одному из главноуправляющих двора наследника. Тогда же он получил по совместительству и должность начальника Приказа общественных работ. В начале апреля 1282 г. Чжан Цзю-сы был одним из начальников дежурной смены гвардии, охранявшей дворцовый город в Дадун на время отъезда Хубилая, в том числе и в день убийства Ахмада и его людей. Рассказ об его роли в событиях, связанных с убийством Ахмада, см. в цз. 12, в Комментариях, прим. 30 и 31. В конце 1282 г. была учреждена Палата по обучению и обслуживанию наследника престола (*чжаньшиюань*) и Чжан Цзю-сы стал начальником одного из подразделений внутри ее — «распорядителем обслуживания наследника». Авторы его жизнеописания особо ставят ему в заслугу то, что он привлек к службе в данной Палате несколько знаменитых конфуцианских ученых. Когда в январе 1286 г., после смерти Чжимгина, Хубилай хотел упразднить эту Палату, Чжан Цзю-сы сумел разубедить каана, приведя такие веские доводы о том, что у Чжимгина остались сыновья, внуки Хубилая, и их надо воспитывать так же как и их отца. Хубилай согласился с этим. При каане Тэмуре он сначала сохранил должность второго вице-канцлера Центрального имперского секретариата, а потом был повышен до первого вице-канцлера и одновременно назначен заместителем начальника Палаты вдовствующей императрицы. Авторы его жизнеописания в ЮШ сообщают, что одной из обязанностей Чжан Цзю-сы за все время его службы на высших постах было также составление и редактирование *шилун* («правдивых записей») правлений каанов Хубилая и Тэмуре. Его жизнеописание находится в цз. 169.

<sup>265</sup> 思州 Сычжоу, см. цз. 8.

<sup>266</sup> 播州 Бочжоу, см. цз. 8.

<sup>267</sup> 寧晉(縣) Нинцзиньсянь. Находился на территории совр. одноименного уезда пров. Хэбэй.

<sup>268</sup> В цз. 4 сказано, что Хубилай родился 23 сентября 1215 г. Соответственно ему было на момент смерти 78 лет и 5 месяцев, т.е. неполные 79 лет. С учетом традиционного добавления 1 года к реальной продолжительности жизни (принятого у китайцев и монголов), авторы ЮШ и насчитывают эти 80 лет (неполных).

<sup>269</sup> В тексте *起輦谷* Ци-нянь гу. Видимо так передано слово Кинийал — монгольское название ущелья. В этом ущелье, согласно сообщениям ЮШ в цз. 1, 2 и 3, были похоронены Чингисхан, Угэдэй, Гуюк и Мэнгу-каан. Точное его расположение неизвестно, хотя в некоторых китайских комментариях его относят к возвышенностям на северо-западе уезда Ундэр-Сумэ АРВМ в КНР. По Рашид ад-Дину же место погребения Чингисхана и его наследников было в районе горы Бурхан-Халдун, которую исследователи относят к горному хребту Хэнтэй (ныне это Монголия). Любопытно, что в жизнеописании меркита Кокэ в цз. 134 сказано, что его предки «поколениями жили в землях при Бурхан-Халдун», а из «Сокровенного сказания» известно, что кочевия меркитов соседствовали с кочевиями борджигинов (предков Чингисхана). Как сообщает Сюй Тин, побывавший в Каракоруме в 1236 г., ему показали примерное место могилы Чингисхана: «[Я, Сюй] Тин видел могилу Тэмочжэня, находящуюся на берегу реки Лугоу. Горы и река окружают [ее].

Мне передали рассказ, что Тэмочжэнь родился в этом месте, поэтому [когда он] умер, то и похоронили [его] там же. Не знаю, действительно ли это так или нет» [12, стр. 296]. Конечно, Сюй Тин видел не саму могилу, а лишь направление на нее, которое ему показали сопровождавшие его монголы. Про охрану подступов к ней в радиусе 15-16 километров говорит и Пэн Да-я (был у монголов за 3 года до Сюй Тина): «Что касается могилы Тэмочжэня, то [вокруг нее] воткнуты стрелы в качестве ограды (шириной свыше 30 *ли*) и патрулируют всадники в качестве охраны» (там же).

<sup>270</sup> Данное предложение не может относиться к дате, под которым оно записано, это техническая ошибка сводчиков, так как с момента выноса гроба из дворца в Дадугу и до его захоронения в «ущелье Кинийал» прошло намного больше времени, чем один день. Таким образом, тут пропущены предваряющие это сообщение знаки «в эту же луну». Незнание точного дня похорон Хубилая авторами ЮШ не случайно — похороны монгольского каана проводились втайне и сведения о них, равно как и о точном месте могилы, были засекречены. Так, в «Цаомуцзы» (китайское историческое произведение, написанное Е Цзы-ци, автором конца Юань — начала Мин, закончено им в 1378 г.), раздел «Лидай», говорится: «Ритуалы подготовки гроба при прощании с отцом или матерью... Внутри дворца юаньского императорского двора используются деревянные колоды, у которых с двух торцов продолблены отверстия внутрь ее [колоды]. [Они] подбираются подходящими под размеры человеческих фигур и служат гробами. Останки помещаются внутри них. После покрытия лаком, их оборачивают тремя слоями золота, закрепляют и доставляют к месту их установки в усыпальницах "Северного сада". Их глубоко зарывают, а потом — используют 10 000 коней, чтобы затоптать и заровнять [место захоронения], и ждут пока там зазеленеют травы. Отменяют строгую охрану [захоронения] только тогда, когда уже все холмики вокруг сглаятся. Не стоит возвращаться и искать признаки [захоронения] — никаких следов не остается» [97, стр. 296].

<sup>271</sup> Здесь пропущено название дня, но в следующей цзюани, первой из «Основных записей» правления Тэмурэ, этот день назван — жэнь-у, т.е. это 28 апреля 1294 г.

<sup>272</sup> В этой луне день бин-у (43-й в цикле) приходился на 22 мая, т.е. намного после указанных событий, и который, кроме того нарушал бы очередность записей, будучи поставленным между днями цзя-у (31-й в цикле) и жэнь-инь (39-й в цикле). Комментаторы ЮШ считают, что здесь описка во 2-м знаке и правильно — день бин-шэнь, т.е. 12 мая 1294 г.

<sup>273</sup> Речь идет о жертвеннике (специальном возвышении) для совершения жертв духу Хубилая.

<sup>274</sup> Т.е. обращались к духу Хубилая, зачитывая надлежащим образом составленное прошение к духу почившего императора.

<sup>275</sup> В тексте 薛禪皇帝 сечань-хуанди. Здесь скомбинировано монгольское слово «сэчэн» (т.е. «мудрый», также и звание у монголов) с китайским словом 'хуанди' «император». В сохранившихся юаньских грамотах на монгольском языке этот титул Хубилая записывается как 'сэчэн-хахан', т.е. *сэчэн-каган*.

<sup>276</sup> Следует отметить, что при всей панегиричности данного эпилога Анналов Хубилая, их авторы ограничились текстом буквально в одну строку — например, аналогичный эпилог анналов Мэнгу-каана (цз. 3 ЮШ) превосходит его по объему более чем в четыре раза. Причем в этом панегирике Хубилаю три четверти места занимает похвала его использованию китайских конфуцианцев на службе и довольно таки смелое утверждение, что они сумели «используя китайское, преобразить инородцев». Характеристика личности же самого Хубилая свелась к этикетной фразе из четырех иероглифов («имел крайне великодушную натуру») и самого общего утверждения, что он «знал людей» (причем и оно тоже, скорее всего, только лишь подвод к главному пафосу авторов эпилога — похвале Хубилаю за использование на службе конфуцианских ученых). Здесь очевидно разительное отличие от эпилога тому же Мэнгу-каану, чьи личные качества весьма подробно описаны. И это при том, что от эпохи Хубилая авторы его анналов имели намного большее количество первоисточников, чем по эпохе его предшественника.

# УКАЗАТЕЛИ

## Указатель имен

- А Ли** 阿里 422, 438  
**А-ли** 阿里, вожь в Лошигуй, 368, 373, 387, 422, 438  
**А-фэнь** 阿汾 579, 591  
**А-ча** 阿察, вожь в Лошигуй, 368, 387  
**Абага**, ильхан Ирана, 185, 200, 362  
**Абал** 466  
**Абачи**, см. **Лай Абачи**, 437  
**Абдула**, внук **Угэдэя**, 321  
**Абдула**, посол Мабара, 382  
**Абдул-Азиз** 279  
**Абрамовски В.** 13  
**Абугэн**, посланец к Хубилаю, 30  
**Абука**, см. **Абугэн**, посланец к Хубилаю  
**Абулань**, посол Чампы, 445, 471  
**Абумуса** 603  
**Абчиг** 399, 454, 455, 488, 504  
**Абчин** 318, 491, 493  
**Агир-Окин** 208  
**Адан** 409  
**Аджукан**, см. **Ачжихан**, 49, 220  
**Аджул**, см. **Ачжул**, *чжусуван*, 40, 41  
**Адун**, *гургэн*, был женат на **Ашилунь**, см., 415  
**Ай-Буга**, *гургэн*, онгут, сын **Боёха**, 96  
**Ай-Буга**, *гургэн*, хунгират, внук **Чигу-гургэна**, 222  
**Айи-бек** 50  
**Аймаур**, канглы, 498  
**Айнабхас**, командир тибетских войск, 427  
**Айру**, тангут, сын **Шири-гамбу**, 135, 153, 336, 391, 499, 503, 510, 518, 520  
**Айсе**, сирийский врач, 199, 200  
**Акбаш** 427  
**Акдан** 361  
**Акта**, полководец **Ариг-Буги**, 52  
**Акта** 95, 98  
**Актагай**, монгольский полководец из обока сулдус, 222, 228–231, 267, 278, 291, 295, 314, 364, 371, 377, 413, 417–419, 422, 423, 442, 464, 467, 526  
**Актагай**, командующий гарнизоном в Кушар, 417  
**Актай-Сары**, уйгур, дед **Аргун-Сары**, 495  
**Актачи**, темник, вероятно алан, сын **Николая**, 281, 322, 332  
**Акту**, мятежный *цзунван*, 596  
**Акту-балгачи**, см. **Акту**, 596  
**Ал-Тэмур**, *чжусуван*, потомок **Тулуя**, 296  
**Ал-Тэмур** 365, 370, 388  
**Ала-Тэмур**, сын полководца **Ван Чхуна**, 623  
**Алааддин** 170  
**Алааддин**, командующий гарнизоном в Хотане, 312  
**Алааддин**, мастер камнеметов, 185  
**Алааддин**, уполномоченный по налогам в Цзянхуай, 317, 378  
**Алааддин**, потомок **Мухали**, младший брат **Тохто**, 401, 503, 512  
**Алааддин**, заместитель начальника Приказа ритуалов и посол в Коллам, 577, 595, 613, 622  
**Алавэй**, купец, 423  
**Аладай** 447  
**Аладдин Нинджал** 292  
**Алак**, младший брат **Ширибока**, 325  
**Алак-нойон**, баарин, дед **Баяна**, 126  
**Алак-Тэмур** 459  
**Аламдар** 27, 28, 30, 31, 37, 39, 50, 51, 68, 69, 147, 173, 203, 241  
**Алан-Гоа** 563  
**Алахай**, монгольский полководец, 411  
**Алахуш-тегин Хури**, вожь онгутов, 96, 571  
**Алган**, чжалаир, знаменитый полководец, 172, 173, 226, 231, 232, 259, 262, 266, 268, 272, 273, 276, 278, 293, 307, 326, 348, 362, 372, 374–377, 393, 531  
**Алгу**, внук **Чагатая**, 412  
**Алгуй**, *ван* Сяннин, внук **Ширемуна**, 468, 533, 553  
**Алдар** 579  
**Алдарту** 527, 528  
**Али**, уйгур, член клана **Ахмада**, 141, 156, 157, 402, 493, 509, 599, 604, 605  
**Али**, уйгур, переводчик, 214  
**Али**, посланник в Мабар, 461  
**Али**, главнокомандующий, 480, 571, 588, 596, 623  
**Али**, *угтанчи*, 594  
**Али-бек**, темник, 209  
**Али-бек**, второй сын **Махмуда Ялавача**, 105, 133, 135, 139, 141, 146, 169, 184, 218, 266, 267, 281–283, 285, 314, 319, 322, 330, 333, 365, 370, 405

**Али-ходжа** 553, 561, 562  
**Алмугай**, командир камнеметчиков у **Угэдэя**, 122  
**Алсаг** 93  
**Алтан-Буга**, 2-й сын **Мангалы**, *ван* Цинь, 437, 503, 534, 558, 583  
**Алтун**, монгольский полководец, 95, 105, 122  
**Алтун**, правнук **Мухали**, сын **Батура**, старший канцлер, 126, 131, 134, 168, 170, 180, 197, 201, 206, 208, 214, 285, 293, 314, 325, 350, 384, 392, 429, 442, 451, 454, 456, 457, 459, 461, 472, 484, 488, 509, 524, 528, 551, 624  
**Алты-Кудук** 529  
**Алтэр** 177  
**Алу Ару**, туземный правитель, 611, 630  
**Алчжар**, полководец **Угэдэя** и **Мэнгу-каана**, 115, 228  
**Алчи-нойон**, хунгират, сын **Дэй-сэчэна** и брат **Бортэ-фуджин**, 222, 275  
**Алчигидай**, *чжусуан*, сын **Хачиуна**, 31, 32, 40  
**Алычак**, советник Ариг-Буги, 100, 101, 103  
**Алямдар-битекчи**, см. **Аламдар**, 28  
**Амбо**, полководец хана **Хайду**, 522  
**Амбо**, тангут, 565, 597  
**Амбу**, сын **Янринчинги**, 613, 616  
**Амоу Ару** 318, 346  
**Амоу Ару**, туземный правитель, 375, 391, 398  
**Амэн Ару** 466, 477, 487  
**Ан-Насави** 24  
**Ананда**, старший сын **Мангалы**, *ван* Аньси, 442, 456, 471, 475, 484, 503, 505, 528, 611, 617, 620  
**Анандала**, сановник правителя Мяннь, 499  
**Ангир**, тангут, сын **Епу-гамбу**, 51, 295, 310, 319, 371, 613  
**Анигэ**, непалец, архитектор, 314, 397, 541, 556  
**Анифу Ару**, старейшина племени в Цзиньчи, 168, 189  
**Аничжуа Ару**, племенной вождь из «государства Пью», 168, 189  
**Анубандэгэ Ару**, вождь племен сифань, 137, 154  
**Анюй Ару**, вождь племени, 464, 476  
**Ар-Хайя**, уйгур, выдающийся полководец, 168, 169, 180, 183, 185, 199, 201–203, 208, 209, 212, 215, 220, 222–225, 229, 230, 237, 246, 248, 259, 265, 271, 279, 282–284, 290, 319, 328, 337, 346, 351, 356, 360–363, 400, 412, 417, 419, 420, 436, 443, 445, 457, 462, 480, 481, 485, 485–486, 486, 491, 492, 507  
**Ар-Хайя**, командующий корпусом в походе на айнов Сахалина, 449  
**Аргун**, ильхан Ирана, 481, 491, 579  
**Аргун**, монгольский военачальник, 51

**Аргун**, цензор по надзору, 420  
**Аргун** 445  
**Аргун**, *цзунван*, 448  
**Аргун-Сары**, уйгур, 495, 503  
**Ардай**, монгольский командующий, 522  
**Ариг-Буга**, 6-й сын **Тулуя** 16, 30, 31, 34–39, 49, 51, 52, 60, 62, 64, 67–69, 72, 73, 75, 76, 80, 93, 95, 96, 100, 113, 126, 147, 168, 170, 172, 173, 203, 207, 246, 248, 250, 275, 302, 396, 444, 447, 624  
**Арслан**, хан карлуков, 162  
**Аршан** 53  
**Аршан** 422, 437  
**Асадул** 557  
**Асай Ару** 579, 592  
**Асан** 53  
**Асутай**, 2-й сын **Мэнгу-каана**, 100, 424, 438  
**Асутай-огул**, см. **Асутай**, 30  
**Асюй Ару**, вождь племени лоюй, 200  
**Атайтунга** 480  
**Ауругчи**, 7-й сын Хубилая, *ван* Сипин, 146, 179, 181, 206, 222, 230, 329, 335, 367, 392, 397, 429, 486, 492, 493, 600, 618  
**Ауругчи**, сын **Тэмуртая**, 203, 266, 284, 293, 462, 480, 493, 500, 504, 518  
**Аха-тоин** 100  
**Аха-Улан** 620  
**Ахай**, салджиут, сын **Уера**, 38, 79, 92, 98, 114  
**Ахай**, *аньфуши* в Корее, 169  
**Ахмад**, он же **Ахмад Фенакети**, 61, 90, 99, 105, 123, 128, 141, 161, 178, 214, 229, 231, 248, 311–313, 317, 319, 325, 326, 335, 337, 339, 341, 350, 354, 355, 364–366, 378, 379, 385, 388, 398–403, 405–408, 410, 413, 417, 422, 429–433, 435, 451, 454, 465, 472, 481, 483, 502, 509, 580, 624, 625, 633  
**Ахмед**, правнук Чагатая, 182  
**Ахудай** 52  
**Ахэ Ару** 503, 511  
**Ацзэ Ару**, вождь племени, 464, 476  
**Ачжа Ару** 326, 350  
**Ачжар**, монгол, *баурчи* у Чингисхана, 228  
**Ачжар**, монгол, полководец в Хэси, 50, 92, 226, 501  
**Ачжар**, *чжусуан*, 468  
**Ачжиги**, *чжусуан*, правнук **Чагатая**, 31, 41, 92, 96, 166, 339, 372, 381, 382, 398, 404, 408, 426, 427, 462, 468, 476, 483, 485, 488, 519  
**Ачжис**, *чжусуан*, сторонник **Наяна**, 500  
**Ачжихан** 49  
**Ачжихан**, племянник **Субэдэя**, 49, 220, 222  
**Ачжу**, сын **Урянхатая**, внук **Субэдэя**, 42, 80, 85, 87, 94–96, 125, 129, 131, 136, 138, 140–144, 148–150, 153, 156–159, 163, 166, 169, 172–175,

180, 183, 188, 191, 192, 195, 197, 202, 207–209, 215, 217, 221, 224, 225, 227–230, 237–240, 246, 247, 251, 253–255, 260–265, 269, 274, 277–284, 286–288, 303, 315, 345, 356, 371, 385, 389, 391, 399, 624

**Ачжул**, *чжусуван*, сын **Одона** и отец **Наяна**, 40, 41, 349

**Ачжул-батур**, сподвижник **Чингисхана**, 87

**Ачжэ** 阿者 464, 476

**Ачиги**, см. **Ачжиги**, *чжусуван*, 31

**Ачигэ** 366

**Аша** 阿沙, вождь племени, 464, 476

**Аши** 阿失 459, 475

**Ашиг**, сотник монгольских войск, 95

**Ашилунь**, принцесса, 415

**Ашу**, командующий войсками из тангутов, 517

**Аюн** 阿永, вождь мань, 232, 268, 292, 308, 327, 418

**Аюрпарибхадра**, имя **Буянту-хагана**, см. **Жэнь-цзун**, 425

**Аяхачи**, *чжусуван*, 528, 530

**Аячи**, 8-й сын **Хубилая**, 180, 321, 447, 466, 499, 500, 527, 528, 542, 596

**Аячи**, *чжусуван*, старший сын **Абдулы** (правнука **Угэдэя**, был внуком его 7-го сына **Мелика**), 321, 534, 566

**Баарин**, чингизид, сторонник **Ширеги**, 528, 548

**Баба**, *чжусуван*, вероятно это сын **Ахмеда**, правнука **Чагатая**, 182, 501, 520, 528, 536

**Баба**, полководец **Хайду**, 392

**Баба**, заместитель начальника передвижного имперского секретариата **Шэньси**, 398

**Багюк** 569, 572, 589

**Бадан**, уйгур, отец **Лачина**, 599

**Бадрадин**, племянник **Ахмада**, 123, 296, 325, 326

**Бадрадин** 337, 581

**Бай Цзе-цзюй** 白絜矩 542, 552, 557

**Байгу**, 8-й сын **Тэмугэ-Отчигина**, 38

**Байгу**, принцесса, 90, 94

**Байдар**, монгольский военачальник, 296

**Байдар**, вице-канцлер передвижного имперского секретариата **Юньнань**, 391, 487

**Байдар**, начальник департамента политических дел в Центральном имперском секретариате, 531

**Байдахан**, *чжусуван*, 165, 329, 514, 528, 553, 555

**Баймур**, *чжусуван*, 396

**Байтула-Тэмур** 459

**Байхан**, начальник Приказа учета населения и сбора налогов, 451, 472

**Байхан**, чжалаир, сын полководца **Алгана**, 531

**Байшин**, *чжусуван*, 123

**Бакан**, чжалаир, сын **Согту**, 87, 111, 211, 217, 238, 295

**Бакан**, кидань, внук **Елюй Тухуа**, 139, 313

**Бакан**, полководец **Угэдэя** и **Мэнгу-каана**, 66

**Бала**, *чжусуван*, правнук **Чагатая**, сын **Кара-Хулагу**, 91, 218

**Балаха**, *чжусуван*, 139

**Балгачи** 368

**Балгачи**, см. **Акту-балгачи**

**Балдучак**, отец **Тутука**, 444

**Балыкдай**, *чжусуван*, сторонник *чжусувана* **Кадана**, 596

**Бань Гу** 班固 14

**Бао Зя Лау** 寶嘉婁 (вьетнамское чтение), 451, 472

**Бао Хуй-жи** 鮑惠日 537, 551

**Бархудай** 415, 446

**Барджудар** 554

**Басыдар** 46

**Бату**, внук **Чингисхана** (**Батый** русских летописей), 233

**Бату**, командир войск дворцовой стражи, 211, 218, 372

**Бату-Модай** 79

**Батур**, *чжусуван*, *ван* Чу в 1328 г., потомок **Тулуга**, отец **Ал-Тэмуга**, 296

**Батур**, внук **Мухали**, 3-й сын **Бо'ола**, 26, 27, 28, 30, 31, 126

**Батур**, владелец кочевого удела в Баргузе, 488

**Батур**, ас-алан, 498, 499, 510

**Бахааддин** 170, 190

**Бахарс** 451

**Бахатур** 536

**Бахадур-нойон**, см. **Батур**, внук **Мухали**

**Бахудар**, темник войск *таммачи*, 577, 580

**Бачжи** 411

**Бачун** 33, 37, 67

**Баявчин**, наложница **Мэнгу-каана**, мать **Ширеги**, 100

**Баявчин-хатунь**, жена **Хубилая**, мать **Тогона**, 179

**Баян**, великий монгольский полководец из рода баарин, 10, 13, 55, 125, 126, 128, 130, 131, 135, 151, 162, 186, 188, 201, 206, 209, 213–216, 218–220, 226, 229–232, 236–242, 245–258, 261–269, 271–274, 276–278, 280, 281, 287, 293, 295, 297–300, 303, 304, 309, 315, 320, 327, 343, 344, 355, 364, 383, 385, 395, 399, 416, 419, 421, 436, 437, 474, 485, 531, 543, 549, 564, 621

**Баян**, старший сын **Насраддина**, сына **Саид-алджи Шамсаддина**, его настоящее имя **Абу Бекр**, 416, 448, 458, 395, 612, 622

**Баян**, министр ставки у *вана* **Аньси** (**Ананды**), 620

Баян-батур, чжалаир, дед Угулчака, 611  
 Баян-Буга-тегин, уйгур, внук Сюзюк-тегина, 464  
 Баян-Тэмур 379  
 Баянчар 282, 336, 356  
 Баяудай 335  
 Бек-Барак 468  
 Бек-Тимур, кипчак, 613  
 Бек-Тэмур, *чжусван*, правнук Тулуя, внук его 8-го сына Муга, 364  
 Бек-Тэмур, правнук Угэдэя, внук его 2-го сына Кодона, 400  
 Бек-Тэмур, посол в Мабар, 577  
 Беклемыш 230, 266, 284, 329, 352  
 Бекмас 320  
 Бекмур, *чжусван*, правнук Исункэ, 2-го сына Джочи-Хасара, 41  
 Бектер, цензор, 190  
 Бельгутай, младший брат Чингисхана, 31, 32, 495, 532  
 Бесут-Тэмур 404, 432  
 Бесутай 339, 340, 405, 442, 468, 469, 479  
 Бесутай-Чэриг-Тэмур, см. Чэриг-Тэмур, 414  
 Би Гуан-го 閉光過 559, 584  
 Би Цай-син 畢再興 227, 262  
 Билачун, вождь племени, 213, 224, 241  
 Билигун 必里公, тибетец, 608, 629  
 Бильгэ, 2-й сын Алчи-нойона, 275  
 Бираман 487  
 Бичурин Н. Я. 12  
 Бо Яо 伯要 550, 584  
 Бо'ол, сын Мухали, 27, 54, 66, 73, 126, 247, 401, 571  
 Бодул 400, 429  
 Боёдай, командующий войсками *таммачи*, 402, 413  
 Боёха, онгут, сын Алахуш-дигит Хури, 96  
 Болод, командующий войсками *таммачи*, 115  
 Болод, *чжусван*, 283, 372, 390  
 Болод, сановник Имперского цензората и Верховного тайного совета, 162, 168, 225, 261, 289, 398, 399, 429, 430, 599  
 Болод, *битикчи*, 218  
 Болод, руководил добычей золота в Хубэй, 404, 407  
 Болод, *даругачи* горного поселения Дациньдун, 407  
 Болод-Хадар 446  
 Болодай, *чжусван*, был правнуком Тэмугэ-отчигина, 537, 538  
 Болодчи, правнук Угэдэя (сын его внука Ширемуна), 124, 468  
 Боорчу, *чжусван*, 207

Боорчу, *кулюк* Чингисхана, 230  
 Борак, правнук Чагатая от его сына Мутугэна, 207, 524  
 Борал 25  
 Боричар 45  
 Борохул, цензор, 190  
 Борохул, сподвижник Чингисхана, 494, 617  
 Борохуул, мангут, правнук Хуилдара, 51, 84, 218, 221, 223, 251, 266, 280, 298, 302, 397, 454, 497, 498  
 Бортан, упомянут как сын Хубилая, 335  
 Бортэ-фуджин, главная жена Чингисхана, 222, 394  
 Бото 伯佗, туземный вождь, 99, 117  
 Боту, *сиба'учи*, 206  
 Бочек, *чжусван*, сын Тулуя, 41, 296, 421  
 Бочек, дед Алгана, см., был *хорчи* и *баурчи* при Чингисхане, 172  
 Бочжу 217, 221, 226  
 Бочжэ 447  
 Буба, сын Хасана, 610, 611  
 Бубек, *цзунван*, 557  
 Бубек, отец Али (уйгура, члена клана Ахмада), 605  
 Буга, старший канцлер, 45, 114  
 Буга, *сургэн*, 137  
 Буга, посол в Корею, 179  
 Буга, монгольский полководец, действовавший в Сычуани, 289, 294, 313, 316, 336, 368, 392, 447, 466  
 Бугбок 277  
 Бугидай 275  
 Бугэн, монгольский полководец, 141  
 Буди, «владелец Чампы», 419  
 Будуман, темник, 415  
 Будумаш, монгольский полководец, 526  
 Будун, монгольский полководец, 606  
 Бука-нойон, см. Буга, старший канцлер, 45  
 Букур, см. Бухур, 168  
 Булак 577  
 Булга-батур, командующий войсками *таммачи*, 115  
 Булга-нойон 50, 100, 101, 103  
 Булювэньнай, посол Коллама, 493  
 Буралгидай 424, 540, 563, 613  
 Буралдай, служил Угэдэю, 54  
 Буралдай 485, 533  
 Бури, внук Чагатая, 31, 182, 337  
 Бурил 87  
 Бурилгидай, полководец Мэнгу-каана, 73  
 Бурмыш-Хайя 451, 456, 472, 529  
 Бурташ, глава *обока* меркитов, 565  
 Бурун-Хад 365



Бурун-Хайя, уйгур, отец Лянь Си-сяня, 36, 57, 250, 589  
 Бурунтай-нойон, отец Дордохая, 447  
 Бухуму, канглы, 502, 511, 568, 572, 589, 591, 620, 621  
 Бухур, *чжусуан* сын Ариг-Буги, 168  
 Бухур, отец полководца Тачу, 174  
 Бучжи-Эбугэн 78  
 Бучжир, «из татар», 24, 25  
 Бучжир, вел Дневник двора, 206  
 Бучжидардай 610  
 Буэр 卜兒 611, 630  
 Буян-Юз 571  
 Буянылыг-Хайя 82  
 Буянылык-Хайя 493  
 Буянту-хаган, юаньский император Жэнь-цзун, 222, 380, 425  
 Бэги-Тэмур, *чжусуан*, 364  
 Бэхэл, *чжусуан*, 468  
 Бянь Цзюй-и 邊居義 213, 242  
  
 Вай Тоу 歪頭 604, 628  
 Ваймарапутибандэ 541  
 Ван А-цзи 王阿濟 365, 385  
 Ван Ань-жэнь 王安仁 48, 74  
 Ван Ань-цзе 王安節 267  
 Ван Бан-цзе 王邦傑 232, 268  
 Ван Бао-хэ 王保和 138, 155  
 Ван Вань-цин 王萬慶 50, 74  
 Ван Вэй 王偉 10, 12  
 Ван Вэй-и 王惟義, тысячник, 330, 351  
 Ван Вэй-нэн 汪惟能, внук Ван Ши-сяня, 543, 552  
 Ван Вэй-сяо 汪惟孝, сын Ван Чжи-чэня, 409, 433  
 Ван Вэй-хэ 汪惟和, сын Ван Дэ-чэня, 502, 511, 532, 535, 586, 587, 597, 614, 631  
 Ван Вэй-чжэн 汪惟正 36, 46, 64, 65–67, 86, 96, 100, 210, 238, 279, 291, 301, 316, 340, 368, 446, 448, 461, 463, 471, 473  
 Ван Вэнь-гань 王文幹 51, 75, 78  
 Ван Вэнь-сянь 王文顯 615, 631  
 Ван Вэнь-тун 王文統 32, 42, 44, 45, 60, 73, 79  
 Ван Вэнь-ху 王文虎 223, 258  
 Ван Гай 王該 215, 248  
 Ван Го-вэй 王國維 123  
 Ван Го-чан 王國昌 145, 158, 172, 510  
 Ван Гуан-и 王光益 37, 68, 98, 116  
 Ван Да 王達, сотник, 87, 111  
 Ван Да 王達, сунский военный губернатор; 215, 245, 247  
 Ван Да-юань 汪大淵 369, 451  
 Ван Да-юн 王大用 241

Ван Дао-фу 王道婦 46, 73  
 Ван Дао-чжэнь 王道貞 47, 73  
 Ван Дэ-су 王德素 91, 113  
 Ван Дэ-чэнь 汪德臣, отец Ван Вэй-чжэна, 64, 65, 511, 552  
 Ван Дэ-юн 王德用 316, 344  
 Ван Е 王埜 277, 299  
 Ван Жу-гуй 王如珪, сын Ван Цзюнь-хоу, 229, 266  
 Ван И 王誼 43, 70  
 Ван И 王儀 215, 248, 286, 304  
 Ван И 王椅 420, 437  
 Ван Ин-лун 王應龍 258  
 Ван Ко 王矩, измененное с 1293 г. имя *вана* Кореи Ван Чхуна, 613, 631  
 Ван Ли 王立 96, 116, 328, 329, 352  
 Ван Лян-би 王良弼 498, 510  
 Ван Лян-чэнь 汪良臣, младший брат Ван Дэ-чэня, 36, 39, 44, 65, 112, 136, 173, 202, 328, 331, 333, 337  
 Ван Лян-чэнь 王良臣, сунский *тунпань*, 258, 267  
 Ван Лянь 王連 561, 585  
 Ван Мин 王明, уполномоченный управлений распределения соли, 129, 150  
 Ван Мин 王明, сунский полководец, 309, 314, 343  
 Ван Мэй 王梅 186  
 Ван Мянъ 王勉 533, 550  
 Ван Пань 王磐 35, 40, 63, 78, 88, 96, 177, 205, 223, 280, 285, 290, 625, 626  
 Ван Си 王喜 221, 256  
 Ван Сик 王僖 (корейское чтение), наследный принц Кореи, будущий Вонджон  
 Ван Сик 王禎 (корейское чтение), последнее имя Вонджона, см., 83, 86, 92, 94, 96–99, 104, 122, 125, 126, 128, 131, 133, 135, 136, 138, 140, 143–146, 161, 162, 164, 167–169, 173, 175, 178, 180, 182, 199, 200, 204, 205, 207, 209, 212  
 Ван Синь 王信 571, 589  
 Ван Сук 王淑 (корейское чтение), 180, 195  
 Ван Сюнь 王恂 205, 236, 282, 302, 314, 330, 502, 589  
 Ван Сянь-чжун 王顯忠 43, 70  
 Ван Сяо-чжун 王孝忠 273, 274, 299  
 Ван Тун 王通, сын Ван Го-чана, 498, 510  
 Ван Тянь-до 王天鐸, отец Ван Юня, 626  
 Ван Тянь-шэ 王天赦, сын Ван Цзяня, 105, 120  
 Ван Хо-цзы 王豁子 81, 108  
 Ван Ху-чэнь 王虎臣 223, 241, 258, 338, 357  
 Ван Хуань 王煥 34, 62  
 Ван Цзи-вэн 王積翁 322, 348, 362, 420, 441, 469  
 Ван Цзин-чжао 王靜照 560, 584

**Ван Цзинь** 王晉 123, 125, 129, 148, 149  
**Ван Цзун-чжу** 王宗洙 267  
**Ван Цзы** 王仔 176, 193  
**Ван Цзюй-цзи** 王巨濟 533, 550, 559, 579, 597, 599  
**Ван Цзюй-чжи** 王矩之 268  
**Ван Цзюнь-хоу** 王君候 26, 56, 229, 266  
**Ван Цзянь** 王鑑 26, 56, 105  
**Ван Ци-цзун** 王起宗 252  
**Ван Цин** 王青 46, 48, 72, 73  
**Ван Цюань-фу** 王權府 325, 350  
**Ван Чжан** 王璋 86, 110  
**Ван Чжан** 王章 224, 260  
**Ван Чжи-чэнь** 汪直臣, 3-й сын **Ван Ши-сяня**, отец **Ван Вэй-сяо**, 433  
**Ван Чжу** 王著 398, 429, 430  
**Ван Чжун** 王仲 98, 117, 191  
**Ван Чжун-жэнь** 王仲仁 130, 140, 151, 155, 202, 235  
**Ван Чжун-сюнь** 王忠訓 314, 343  
**Ван Чжун-чэнь** 汪忠臣, старший сын онгутского **Ван Ши-сяня**, 90, 112  
**Ван Чжэнь** 王珍, отец **Ван Вэнь-ганя**, 75  
**Ван Чжэнь** 王貞 250  
**Ван Чон** 王俛, имя корейского *вана* до вступления на престол, см. **Вонджон**, 32, 33, 37, 61  
**Ван Чун-дао** 王冲道 29, 59  
**Ван Чхан** 王滄, см. **Чхан**  
**Ван Чхим** 王愷 (корейское чтение), сын **Вонджона**, *ван* Кореи, 145, 163, 166, 175, 210, 213, 216, 225, 229, 285, 286, 322, 328  
**Ван Чхоль** 王暎 (корейское чтение), он же **Коджон**, *ван* Кореи, 623  
**Ван Чхон** 王棕 (корейское чтение), Сунъан-гон, 204, 236  
**Ван Чхун** 王賡, измененное с 1277 г. имя *вана* Кореи **Ван Чхима**, 286, 304, 360, 364, 365, 367, 368, 370, 372, 373, 375, 377, 383, 387, 396, 404, 412, 418, 443, 470, 498, 501, 516, 553, 572, 573, 596, 613  
**Ван Чхун** 王綽 (корейское чтение, по-китайски — Ван Чжунь), 146, 159, 623  
**Ван Ши-ин** 王世英 185, 198, 225  
**Ван Ши-сянь** 汪世顯, онгут, отец **Ван Дэ-чэня**, 64, 65, 112, 238, 552  
**Ван Ши-цянь** 王世強 315  
**Ван Ши-чан** 王世昌 313, 343  
**Ван Э** 王鶚 38, 44, 45, 50, 61, 69, 84, 92, 99, 102, 137, 410, 626, 629  
**Ван Ю** 王祐 43, 70  
**Ван Ю** 王祐, секретарь **Баяна**, 274, 299  
**Ван Юй-сянь** 王與賢 271, 297  
**Ван Юн** 王鏞 49, 53, 74

**Ван Юн** 王用 86, 111  
**Ван Юнь** 王惲 11, 19, 42, 55, 64, 70, 120, 123, 148, 153, 156–159, 186, 188, 191, 192, 196, 197, 237, 240, 241, 246–248, 251, 254, 256, 257, 263–265, 301, 355, 356, 389, 598, 624–626  
**Ван Юнь-чжун** 王允中 45, 72, 84, 109  
**Ван Янь** 王演 79, 107  
**Ван Янь** 王儼 223, 259  
**Ван-хан**, хан кэрэитов, 496, 502  
**Ван-цзуншуай**, см. **Ван Вэй-чжэн** и **Ван Вэй-хэ**, 447, 468, 567  
**Вани**, владетель государства Коллам, 415  
**Вань Ну** 萬奴 527, 548  
**Вань Чжи-чжун** 萬執中 222, 257  
**Ваньянь Дуань** 完顏端 92, 114  
**Ваньянь Нахуай** 完顏那懷 417, 436  
**Ваньянь Чжундэ** 完顏仲德 71  
**Ваньянь Чунь** 完顏椿 340, 357  
**Ваньянь Юй** 完顏愈 34, 62  
**Вельгус В. А.** 9  
**Вон** 諫 (корейское чтение), имя наследника *вана* Кореи, позже стал Чхунсон-ваном, 443, 470, 573  
**Вонджон**, *ван* Кореи 61, 72  
**Вэй Сян** 魏象 295, 309  
**Вэй Тянь-ю** 魏天祐 283, 302, 538, 606  
**Вэй Фань** 魏璠 44, 71  
**Вэй Чаншэн** 韋昌盛 326, 350, 353  
**Вэй Чу** 魏初 624  
**Вэн Фу** 翁福 222, 257  
**Вэнь Тянь-сян** 文天祥 260, 267, 274, 276, 278, 295, 299, 309, 326, 327, 330, 344, 350, 351, 411, 434, 435  
**Вэнь Цин** 文慶 381, 395  
**Вэнь Юн-гуй** 文用圭 226, 261  
**Вэнь-цзун**, император Юань, 286  
**Вяткин Р. В.** 21

**Галдон**, меркит, сын **Кокэ**, 410, 532  
**Гаммала**, старший сын **Чжимгина**, *ван* Лян и потом *ван* Цзинь, 411, 532, 562, 573, 610, 615, 617  
**Гаммалашири**, тангут или тибетец, посол в Мьянму, 200  
**Гао Бан-сянь** 高邦顯 247  
**Гао Вэнь-мин** 高文明 214, 245  
**Гао Да** 高達 60, 221, 224, 225, 249, 253, 256, 259  
**Гао Дао** 高道, правильно **Гао Нин** 高凝, 598, 627  
**Гао Дао** 高道 102, 118  
**Гао Дин-синь** 高鼎新 381, 394  
**Гао Дэ-чэн** 高德誠 609, 630

Гао Е-ши 高曳失 168, 189  
 Гао Жи-синь 高日新 348, 373, 381, 390, 394  
 Гао И-минь 高逸民 45, 72, 78  
 Гао Мин 高鳴 140, 155  
 Гао Нин 高凝 или Гао Нин-дао 高凝道, см. Гао Дао, 118, 627  
 Гао Си 高臚, бохаец, 400, 429, 430  
 Гао Си-юнь 高希允 606, 628  
 Гао Син 高興 295, 309, 322, 333, 593, 596, 604, 606, 620  
 Гао Сян 高祥 26, 56, 251  
 Гао Хэ 高和 26, 56  
 Гао Цзе 高傑 530, 548  
 Гао Чжу 高壽 502, 511, 572  
 Гао Ши-цзе 高世傑 223, 259  
 Гао Шоу-вэнь 高守文 607, 629  
 Гао Юань 高源 335, 354, 355  
 Гао-хэшан 高和尚 361, 383, 398, 429, 430  
 Го Ан 郭昂 397, 428  
 Го Сяо 郭曉 295, 309  
 Го Тун-чжи 郭同知 341, 358  
 Го У 郭武 216, 249  
 Го Фэн-гуй 郭逢貴 456, 461, 474  
 Го Хань-цзе 郭漢傑 262, 373, 390  
 Го Хэ-шан 郭和尚 122, 147  
 Го Цзань 郭贊 323, 348  
 Го Цзуань 郭纘 290, 307  
 Го Цун 郭琮 358  
 Го Шоу-цзин 郭守敬 78, 84, 99, 106, 314, 331, 332, 388, 593, 606, 627  
 Го Шу-юнь 郭叔雲 341, 358  
 Го Ю 郭祐 341, 359, 459, 464–466, 483, 487, 502, 511, 602  
 Го Юань-лун 過元龍 289, 306  
 Го Юн-ань 國用安 114, 349  
 Гоуда Ши-ван 勾答什王 615, 632  
 Гу На 谷納 361, 383  
 Гу Цзун-гуань 顧總管 364, 385  
 Гуан Лун 光龍 615, 631  
 Гуань Жу-дэ 管如德, сын Гуань Цзин-мо, 249, 363, 385, 441, 449, 498, 530, 558  
 Гуань Жу-жэнь 管如仁 169, 189  
 Гуань Сы-и 關思義 222, 257  
 Гуань Цзин-мо 管景模 216, 249, 385  
 Гуань Чжэлань 官折蘭, племенной вождь, 137, 154  
 Гун Дэ-лу 鞏德祿 172, 190  
 Гун-ди (Гун-цзун), император Сун, личное имя Чжао Сянь, 253, 297, 298, 434  
 Гурбаучи, уйгур, отец Шибана, 275  
 Гурун, также ошибочно записан как Бурун, батур, 517, 521, 529  
 Гурэн 579

Гуюк, старший сын Угэдэя, 8, 13, 38, 58, 119, 137, 139, 142, 152, 179, 218, 362, 380, 397, 515, 560, 584, 599, 633  
 Гэ Хун 葛洪 544  
 Гэгэн-хаган, юаньский император Ин-цзун, см., 283, 602  
 Гэн Жэнь 耿仁 296, 311, 366, 399, 402, 406  
 Да Ши-ду 達實都 321, 347  
 Дабанань 大巴南, торговец и посол Чампы, 449, 472  
 Дабэнь 打奔 499, 511  
 Дагур, владетель государства Сумуда, 406  
 Дай Сюнь-цзы 戴巽子 317, 345  
 Дай Цюй-сюэ 戴曲薛 83, 109  
 Дай Чжи-тай 戴之泰 223, 258, 262, 267  
 Дайсун, брат Мухали, 492  
 Дайтар, темник, 249  
 Даланчжар, командир корпуса, 448  
 Дали-бек 181  
 Далунь, младшая сестра *чжувана* Ечжира и жена Тутука, 444  
 Дамба, буддийский наставник, дядя Сангэ, 402  
 Дамба Ландас, младший брат Сангэ, 572  
 Данишменд-хаджиб, 89  
 Дао Ты Ки 陶子奇 (вьетнамское чтение), 617, 618, 632  
 Дарба-балгачи 374  
 Дарбек, *чжуван*, 521  
 Дарбуган, командующий войсками, 361  
 Даритай 79  
 Даритай-отчигин, дядя Чингисхана, 413  
 Дармабала-рагшит, государев наставник, 412  
 Дармала, отец Буянту-хагана, 222  
 Дашменд 462  
 Джамаладдин 91  
 Джамаладдин, мусульманский астроном, 174  
 Джафар-ходжа 423  
 Джашуа-Яшхан, медик, был или иудей, или сириец, 200  
 Джая Индраварман V, 419  
 Джочи-Хасар, младший брат Чингисхана, 27, 31, 32, 41, 265, 448, 457  
 Джувеини 32, 100, 591  
 Джунду-Хайя, см. Лянь Си-сянь, убитый сунцами посол, 250  
 Джэдай-нойон из племени уруут, 35  
 Джэнахар, *чжуван*, праправнук Хачиуна, 40, 415, 465, 483, 500, 502, 531, 612  
 Джэнхур 381  
 Дзарман, член академии Ханьлинь, 380, 441, 452, 467, 492, 515, 560, 564, 580  
 Дзун-батур 79

Ди Жун-цзу 邱榮祖 98, 116  
 Ди Жунь 邱閏 98, 116  
 Ди Цзя 邱決, имел монг. имя **Чжанахар**, 51, 75, 78, 279, 301  
 Ди Шунь 邱順, отец Ди Цзя, 75  
 Дин Гуан 丁廣 295, 309  
 Дин Шунь 丁順 221, 225, 256  
 Дин-цзун, см. Гуюк  
 Дицун 610  
 До Чунг Тан 杜中贊 (вьетнамское чтение), 341, 358  
 Догдон 128  
 Долодай, посланец Хубилая, 67  
 Дорбачин-хатунь, одна из жен Хубилая, 41  
 Дордай 449  
 Дордай, сторонник мятежного *чжусуана* Акту, 596  
 Дорджи, см. Дурчжи, внук Угэдэя, 41  
 Дорджи, см. Торчи, нойон Ариг-Буги, 30  
 Дорджи 460  
 Дордохай 447, 480, 500  
 Дорту, член «золотого рода», сторонник *чжусуана* Кадана, 596  
 Досыдэсинци, буддийский наставник, 573  
 госпожа Доу (竇氏 Доу-ши), жена Лю Бин-чжуна, 573  
 Доу Мо 竇默 44, 48, 71, 73, 92, 205, 223, 290  
 Ду Жоу 杜柔 186  
 Ду Кэ-юн 杜可用 363, 385  
 Ду Ляо-вэн 杜了翁 91, 113  
 Ду Синь 杜信 81, 108  
 Ду Ши 都實 368, 388  
 Ду Ши-чжун 杜世忠, посол в Японию, 219, 252, 361, 406  
 Ду-цзун, император Сун, 149, 156, 191, 198, 234, 237, 249, 265, 297, 298, 301, 350, 395  
 Дуань Ацзун 段阿宗, верховный вождь у-мань и бай-мань и муж **Шачжи**, 472  
 Дуань Синжи 段興智, старший брат Синь-цзюйжи, 251  
 Дуань Тянь-ю 段天祐 132, 152  
 Дуань Чжэнь 段貞 556, 583, 619  
 Дуань Чэн-ши 段成式 369  
 Дуань Ши 段氏 (段實) 26, 27, 45, 56  
 Дуань Ю 段佑 222, 257  
 Дуань-цзун, личное имя **Чжао Ши**, см., император Сун, 298, 306, 349  
 Дува, хан Чагатайского улуса, праправнук **Чагатая**, 412, 416, 447, 524  
 Дуван Минья 都王明亞, туземный вождь, отец **Бото**, см., 99, 117  
 Дун Вэнь-бин 董文炳, сын Дун Цзюня, 28, 32, 48, 49, 52, 58, 74, 76, 84, 86, 91, 122, 144, 174,

178, 179, 191, 202, 209, 228, 231, 232, 242, 256, 267, 271, 272, 273, 276, 278, 284, 293, 302, 323, 623, 624  
 Дун Вэнь-чжун 董文忠, мл. брат Дун Вэнь-бина, 58, 214, 242, 271, 293  
 Дун Вэнь-юн 董文用, сын Дун Цзюня, 242, 597, 623–625  
 Дун Сянь-цзюй 董賢舉 519, 539, 545  
 Дун Цзюнь 董俊 58, 242, 623  
 Дун Цюань 董銓 93, 114  
 Дун Чжун-вэй 董仲威 339, 357  
 Дун Ши-юань 董士元, имел монгольское имя Буга, старший сын Дун Вэнь-бина, 281, 302  
 Дун Юань 董源 78, 106  
 Дунфан Шо 東方朔 413, 435  
 Дур, *чжусуан*, 41, 280  
 Дурдака, он же Туртака-нойон, см. Дордохай, 447  
 Дурчжи, внук Угэдэя, 41, 480  
 Духур 142  
 Дэгэд-нойон, возможно это вариант имени полководца **Дэхэд-хорчи**, см., 92  
 Дэй-сэчэн, хунгират, тесть **Чингисхана**, 275, 382, 468, 504, 528  
 Дэланью 得蘭紐 327, 351, 418  
 Дэн Вэй-шань 鄧惟善 274, 299  
 Дэн Чжи-юань 鄧志願 605, 628  
 Дэхэд-хорчи, главнокомандующий, 92, 362, 600  
 Дяо Го-ци 刁國器 86, 96, 111  
 Дяо Цзюнь 刁俊 96, 116

Е Вань-у 葉萬五 540, 551  
 Е Да-у 葉大五 556, 583  
 Е Ли 葉李 495, 502–504, 509, 515, 570, 574  
 Е Цзы-ци 葉子奇 633  
 Е Чан 葉闡 217, 250  
 Еган-тегин, карлук, отец **Мир-ходжи**, 36, 37, 363, 367, 397, 440  
 Едэмыш, кипчак, 294, 322, 347, 362, 374, 451  
 Еку, «великий полководец», 26, 27  
 Еку, *цзунван*, 27, 159  
 Экэ-Кадан 31, 69  
 Елюй Баотун 耶律寶童, сын Елюй Чжугэ, внук Елюй Тухуа, 141  
 Елюй Лаогэ 耶律老哥 420, 437  
 Елюй Силян 耶律希亮, 3-й сын Елюй Чжу, см. Тугуз, 142  
 Елюй Тухуа 耶律禿花 139, 141, 237, 313  
 Елюй Чжу 耶律鑄, сын Елюй Чуцая, 45, 72, 77, 101, 134, 135, 142, 161, 201, 215, 235, 282, 288, 290, 408, 410, 424, 434  
 Елюй Чжугэ 耶律朱哥, сын Елюй Тухуа, 141  
 Елюй Чуцай 耶律楚材 13, 57, 72, 142, 147

Епу-гамбу, 51  
 Еругэн, чжалаир, отец Алгана, 172  
 Ерэн-бахши Дзадзылорсба, буддийский на-  
 ставник, 468  
 Есу, хатунь Чингисхана, 394  
 Есу-Буга, старший сын Бельгутая, 32  
 Есу-Буга, *чжусуван*, сын Меркитая, правнук  
 Угэдэя, 100, 127, 528  
 Есу-Буга, приближенный Ширемуна, 514  
 Есу-Хайя 318  
 Есугэн, хатунь Чингисхана, 394  
 Есудар, военачальник передвижного имперско-  
 го секретариата Шэньси-Сычуань, 132, 163, 170,  
 173, 175, 179, 200, 206, 210, 213, 216, 228, 392,  
 403, 417, 418, 447, 499, 527, 567, 600, 612  
 Есудар, канглы, сын Аймаура, 498  
 Есудар, сын Нюрына, 447, 464, 471, 476, 542,  
 567  
 [Есудар]-Тэмур, 464, 465, 488, 495, 503, 561,  
 562, 585  
 Есунтээ, *батур*, 528  
 Ехалнай, уйгур, 548  
 Ечжир, *чжусуван*, правнук Хачиуна, 26, 514,  
 520, 559  
 Ечжир, *чжусуван*, 444, 560  
 Ечжир, темник монгольских войск, 214  
 Ечжир, крупный полководец Юань, чжурчжэнь,  
 320  
 Ёбухур 535  
 Ён Ин Пэк 榮胤伯 (корейское чтение), 125, 149  
 Ёнал 366  
 Ёрахай 362, 364, 403, 412, 417, 450, 531  
 Ёхур 535  
 Ёчжу 620  
 Ёшумуд 457  
 Жалчек, он же Жалчек-батур, кипчак, 279, 282  
 Жао Би-чэн 饒必成 558, 583  
 Жу Цзо 汝作 464, 476  
 Жуань Сы-цун 阮思聰 219, 252  
 Жуань Цзянь 阮監 576, 591  
 Жуй-цзун — см. Тулуй  
 Жэнь Нин 仁寧 242  
 Жэнь-цзун, юаньский император, см. Буянту-  
 хаган, 222, 380, 421  
 Зайнуудин, племянник Ахмада, 407  
 Захираддин 576  
 Иванов А. И. 12  
 Игамыш 380, 468, 480, 596, 604, 606, 620  
 Икирес, *чжусуван*, 123

Икирес, темник, 563  
 Икирэдай, командующий войсками *таммачи*,  
 209  
 Икирэдай, *чжусуван*, 617  
 Ила Сыши 移刺四十 554, 582  
 Илай, темник, 366  
 Ильгэдэй 610  
 Илья, аланский полководец, 281  
 Имэлдартэн-хури, посол в Дайвьет, 486  
 Ин-цзун, он же Гэгэн-хаган, 283, 549, 627  
 Индраварман V, владетель Чампы, 380, 419  
 Инь Бан-бао 尹邦寶 203, 236  
 Инь Дэ-фу 印德傅 290, 306  
 Инь Хун 殷弘, посол в Японию, 130, 135, 141,  
 151  
 Инь Цзюнь 殷俊 273, 298  
 Инь Ши 殷實 609, 630  
 Инь Юй 尹玉 267  
 Иринчин, младший брат наставника Пагсбы,  
 210, 284, 342  
 Иринчин, *чжусуван*, правнук Угэдэя, 514, 553  
 Иричигин 577  
 Ирсахэ, тангут, внук Чагана, 481, 499, 503  
 Искандер-аддин 92  
 Исмаил, мастер камнеметов, 185  
 Исункэ, сын Джочи-Хасара, 31, 32, 41, 81, 138,  
 265, 448  
 Исыма, буддийский наставник, 529  
 Ишэсэнринчин, государев наставник, 492  
 Йисун-Дува, внук Чагатая, 524

Кадан (Хадан), 6-й сын Угэдэя, он же Кадан-  
 туркан, см., 41, 450, 480, 520, 529, 554, 558, 562,  
 565, 571, 578, 596, 613  
 Кадан, *циньюан*, внук Хачиуна, сын Алчиги-  
 дая, 31, 32, 39, 40, 44, 52, 124, 468  
 Кадан, тысячник, 514  
 Кадан-огул, см. Кадан, 6-й сын Угэдэя, 31, 44,  
 520  
 Кадан-туркан, 6-й сын Угэдэя, 520  
 Кадан-хорчи, полководец Ариг-Буги, 52  
 Кайду, хан, см. Хайду, 41  
 Кан Ци-и 亢吉益 289, 306  
 Кан Юй 康玉 226, 261  
 Канглы-Бухуму, см. Бухуму, 502  
 Кара-Ходжа, кипчак, отец Олджэйтү-батура,  
 399  
 Кара-Хулагу, внук Чагатая, 91  
 Карандас 406  
 Карлук, *чжусуван*, участник мятежа Наяна, 468  
 Карлукдай, командующий походом в Цзяньду,  
 272

**Каши (Хаши)**, сын **Угэдэя**, 41  
**Квак Ю Пхе 郭汝弼** (корейское чтение), 136  
**Кебек** 536  
**Керей** 486, 487, 574  
**Керемун** 51, 52, 79, 80  
**Кешикту** 366  
**Кидатай** 338  
**Килган**, нойон **чэсүвана Наяна**, 536  
**Ким Ик 金鎰** (корейское чтение), 181, 196  
**Ким Нок 金祿** (корейское чтение), правильно —  
**Ким Нок Ён 金祿延** 99, 117  
**Ким Он 金溫** (корейское чтение), 338, 357  
**Ким Пан Гён 金方慶** (корейское чтение), 146, 159, 236, 243–245, 285, 288, 328, 351, 352, 360, 370, 372, 377, 393  
**Ким С. Ф.** 20  
**Ким Син 金訖(金佚)** (корейское чтение), 204, 236, 244  
**Ким Тхон Чхон 金通精** (корейское чтение), 338, 357  
**Ким Тхонджон**, см. **Ким Тхон Чхон**, 357  
**Ким Ча Чхон 金子廷** (корейское чтение), 396, 428  
**Ким Чу Чон 金周鼎** (корейское чтение), 370, 388, 393  
**Ким Чун 金俊** (корейское чтение), 138, 143, 155  
**Ким Чхан 金贊** (корейское чтение), 135, 153  
**Кипчак, циньван**, внук **Угэдэя**, 3-й сын **Кадан-огула**, 6-го сына **Угэдэя**, 44, 99, 117  
**Кипчак**, главнокомандующий, 44, 86, 90, 96, 103, 105, 109, 110, 117, 207, 237, 327  
**Китай** 52  
**Китай-Буга**, полководец, сторонник **Ариг-Буги**, 36, 67  
**Китай-Буга** 597  
**Китай-Сары**, отец **Аргун-Сары**, 495  
**Китай-тоин**, буддийский проповедник (*той-ин*), 200  
**Китатай**, глава монгольского *обока*, 610  
**Кичи 乞赤** 375  
**Кишлих**, монгол из *обока* оронар, тархан у **Чингисхана**, 496  
**Кливз Ф.** 13  
**Ко-ёнгон 高令公** (Гао-лингун по-китайски), «всесильный сановник» в Корё, 159  
**Кодан (Кодон)**, 2-й сын **Угэдэя**, 41, 65, 100, 400  
**Коджон, ван** Кореи, 623  
**Козин С. А.** 125, 230, 414  
**Кок-Батур**, полководец монгольских войск, 336  
**Кок-Нидун** 416, 425, 440, 453, 481  
**Кок-Тэмур**, сын полководца **Ван Чхуна**, 623  
**Кокеджу**, см. **Кокэчу**, сын **Хубилая**, 181, 542  
**Кокочу**, внук **Даритай-отчигина**, 413

**Кокдай**, сын **чэсүвана Чаха**, 520  
**Кокэ**, меркит, второй вице-канцлер, 47, 78, 410, 633  
**Кокэ, цзунван**, 603  
**Кокэ-Буга**, командующий войсками *таммачи*, 115  
**Кокэдай**, внук **Субэдэя**, «брат **Ачжу**», 85  
**Кокэдай**, наставник *вана* Юньнань **Хукэчи**, 170  
**Кокэдай**, главнокомандующий ханьскими войсками, 284  
**Кокэдай** 312  
**Кокэчу**, судья, 93  
**Кокэчу**, внук **Алчжара** (от **Чжочигэ**), 396  
**Кокэчу**, посланец **чэсүвана Тачара**, 122, 181  
**Кокэчу**, тысячник гвардии, 125, 181, 220  
**Кокэчу, ван** Нинъюань и **ван** Нин, 8-й сын **Хубилая**, 181, 183, 542  
**Кокэчу, чэсүван**, 380  
**Кон Гончог-чжалцан** 40  
**Конфуций** 71, 74, 110, 131, 133, 134, 302, 314, 351, 434  
**Концевич Л. Р.** 20  
**Коргис**, полководец, 173, 367, 421, 461  
**Коргис**, правнук вождя онгутов **Алахуш-тегин Хури, ван** Гаотан, 96, 571, 596, 598  
**Куйтани**, наложница **Мэнгу-каана**, мать **Асугая**, 100  
**Кукаджу**, баарин, отец **Баяна**, 126  
**Кукуджу**, см. **Кокэдай**, внук **Субэдэя**, 85  
**Кулкан**, сын **Чингисхана**, 41, 492, 526  
**Кун Цун-дао 孔從道** 624  
**Кун Чжи 孔治**, потомок Конфуция в 53-м поколении, 281, 302  
**Кун Чжу 孔洙**, потомок Конфуция в 53-м поколении, 410, 434  
**Кундакай-нойон**, см. **Кундухай**  
**Кундухай** 30, 36, 39, 46, 66–69, 93, 173, 291  
**Кункур-Тагай**, см. **Куун-Ур-Тагай**, 397  
**Курчи-нойон**, см. **Хорчи**, 50  
**Кутан**, см. **Кодан**, 2-й сын **Угэдэя**, 41  
**Кутлук-Тимур**, см. **Хутлуг-Тэмур**, сын **Хубилая**, 179  
**Кутук**, внук **Угэдэя**, сын **Харачара**, 207  
**Куун-Ур** 28  
**Куун-Ур-Тагай** 397  
**Кучжу**, тысячник центрального крыла, 85  
**Кучжу**, был слугой **Чингисхана**, 171  
**Кучу**, 3-й сын **Угэдэя**, 38, 64, 124, 514  
**Кучук**, тысячник монгольских войск, 491  
**Кушгай**, потомок **Чагатая**, 83  
**Кычанов Е. И.** 13  
**Кэ Шао-минь 柯劭忒** 157, 297  
**Кэмэл**, полководец, 136, 139, 144, 155

- Кэрулэн** 367  
**Кэрхас** 423  
**Кэрай**, монгольский полководец, темник, 38, 91, 96  
**Кэрэнай**, темник монгольских войск, 214
- Лай Абачи**, тангут, 405, 420, 422, 423, 425, 442, 479  
**Лай Син-го** 來興國 158, 175, 192, 215  
**Лалаким**, сын темника Али-бека, 209  
**Лалык-Хайя** 573  
**Лачин**, уйгур, сын Бадана, 599, 620  
**Лао Шоу** 老壽 580, 592  
**Лао-цзы** 379  
**Ле Ань** 黎英 (вьетн. чтение), 448, 471  
**Ле Тхатъ** 黎石 (вьетн. чтение), 503, 512  
**Ле Чонг Кхием** 黎仲謙 (вьетн. чтение), 501, 511  
**Ли Сюн** 李雄 348  
**Ли Бо-сян** 李伯祥 526, 547  
**Ли Бо-ю** 李伯祐 47, 49, 52, 73  
**Ли Вэй-бин** 李維屏 231, 267, 291, 308  
**Ли Вэй-чжун** 李惟忠, отец **Ли Хэна**, 265  
**Ли Вэнь-цзюнь** 李文俊 40, 69  
**Ли Ган** 李綱 565, 586  
**Ли Гань** 李淦 574, 589  
**Ли Гао-гэ** 李杲哥 82, 108  
**Ли Гуан-цзу** 李光祖 338, 357  
**Ли Гун-ду** 李公度 290, 306  
**Ли Да-мин** 李大明 222, 257  
**Ли Да-цзе** 李大節 47, 73  
**Ли Дао** 李道 485, 507  
**Ли Дэ** 黎德 451, 456, 472  
**Ли Дэ-хуй** 李德輝 35, 63, 328, 329, 362, 366, 368  
**Ли Дэ-хэ** 李德和 222, 257, 292  
**Ли Ён Ён** 李延齡 (корейское чтение), 146, 160  
**Ли И** 李義 82, 108  
**Ли И-чжу** 李移住. 445, 471  
**Ли Инугэ** 李毅奴哥 83, 109  
**Ли Ли** 李立 225, 261  
**Ли Лян** 李諒 328, 329, 352  
**Ли Пань** 李槃 102, 118  
**Ли Пин-ян** 李平陽 90, 112  
**Ли Сань-цзюнь** 李三俊 294, 309  
**Ли Си** 李蹊 467, 477  
**Ли Син Сон** 李信孫 (корейское чтение), 216, 249  
**Ли Синь** 李信 232, 269, 281  
**Ли Сы-цзин** 李思敬 287, 304  
**Ли Сы-янь** 李思衍 527, 547  
**Ли Сюн** 李雄 348  
**Ли Сянь-цзу** 李顯祖 379, 394  
**Ли Тань** 李壇 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 45, 60, 66, 77–84, 86, 87, 90, 91, 97, 99, 106–109, 113, 121, 149, 159, 173, 190, 209, 233, 265, 274, 344, 399, 474, 624  
**Ли Тин** 李庭 145, 159, 213, 221, 242, 246, 254, 283, 284, 316, 320, 337, 367, 372, 377, 386, 515, 517, 520, 537, 551, 614  
**Ли Тин-чжи** 李庭芝 185, 198, 219, 229, 252, 263, 277, 283, 284, 303  
**Ли Тянь-ин** 李天英 530, 548  
**Ли Тянь-фу** 李天輔 140, 155  
**Ли Фа** 李發 281, 302  
**Ли Фу** 李福 137, 154  
**Ли Фу-чжу** 李富住 123, 148  
**Ли Фэй** 李芾 271, 297  
**Ли Хао** 黎浩 451, 472  
**Ли Харасун** 324, 500  
**Ли Хуланьцзи** 李虎闌箕 36, 64  
**Ли Хэ-и** 李合義 70  
**Ли Хэн** 李恒, военачальник Юань из тангутов, 229, 265, 294, 321, 322, 445, 460  
**Ли Цай** 李在 99, 117  
**Ли Цзи** 李吉 184, 197  
**Ли Цзун-цзе** 李宗傑 29, 59, 135, 153  
**Ли Цзюй-шоу** 李居壽 104, 119, 216, 340, 342, 372  
**Ли Цзюнь** 李均 325, 350  
**Ли Цзюэ** 李珣 290, 306  
**Ли Цзяну** 李家奴 137, 154  
**Ли Цзянь** 李鑑 226, 261  
**Ли Ци-нань** 李起南 483, 507  
**Ли Цин** 李慶 175, 192  
**Ли Цун** 李從 401, 431  
**Ли Цюань** 李全 66  
**Ли Цюань-и** 李全義, см. **Ли Хэ-и**, 43, 70  
**Ли Цюань-ю** 李全祐 372, 390  
**Ли Цянь** 李謙 58, 384  
**Ли Чан** 李昶 28, 57, 127, 149  
**Ли Чан Ён** 李藏用 (корейское чтение), 138, 155  
**Ли Чжун** 李忠 175, 192  
**Ли Чу-сюань** 李處選 536, 551  
**Ли Чэн-цин** 李承慶 283, 303  
**Ли Шань-чан** 李善長 8, 10, 12  
**Ли Ши** 李湜 224, 226, 260, 262  
**Ли Ши-мянь** 李士勉 48, 74  
**Ли Ши-сю** 李世修 222, 257  
**Ли Шунь-цин** 李舜欽 34, 62  
**Ли Ый Сон** 李義孫 (корейское чтение), 207, 237  
**Ли Э** 李諤 145, 146, 159  
**Ли Ю** 李祐 140, 155  
**Ли Янь** 李演 262  
**Ли Янь-тун** 李彥通 37, 68  
**Ли Янь-цзянь** 李彥簡, сын **Ли Таня**, 78, 106  
**Ли Яо-цзы** 李堯咨 161, 179, 186

Ли-батур, см. Ли Тин, 386  
 Ли-дугун 李都統 313, 343  
 Ли-цзун, сунский император, 59, 113, 249  
 Лим Ён 林衍 (корейское чтение), 146, 159, 163, 170, 298, 357, 554  
 Лим Ю Му 林惟茂 (корейское чтение), сын Лим Ёна, 163, 187  
 Линь Гуй-фан 林桂方 417, 436  
 Линь Тянь-чэн 林天成 382, 395  
 Линь Шу-ху 林叔虎 289, 306  
 Ло Ацзы 羅阿資 353  
 Ло Би 羅璧 360, 383, 436  
 Ло Гуан-чжай 羅光寨 559, 584  
 Ло Фэй 羅飛 296, 310  
 Лобо 洛波 611, 630  
 Лобсан 581  
 Лу Гуан 盧廣 81, 108  
 Лу Гуан 陸廣 541, 552  
 Лу Кунь 路坤 169, 189  
 Лу Си-вэнь 魯希文 224, 260, 294, 309  
 Лу Сю-фу 陸秀夫 232, 269, 298, 352  
 Лу Чунь 陸春 262  
 Лу Ши-жун 盧世榮 359, 451, 452, 454, 456, 457, 459, 463, 467, 472, 475, 502, 588, 624, 626  
 Лу Шэн 盧升 88, 111  
 Лу Яньлин 盧延陵 353  
 Луань Чжун 樂忠 338, 357  
 Лугчин, младший брат Тагая, 465  
 Лун Вэньцю 龍文求 353  
 Лун Да-вэнь 龍答溫 286, 304  
 Лун Фанлин 龍方零 332, 353  
 Лун Чаннин 龍昌寧 452, 472  
 Лун Яньвань 龍延萬 452, 472  
 Лун Яньсань 龍延三 353  
 Лыонг Ван Тао 梁文藻 (вьетнамское чтение), 617, 632  
 Лэдин 勒丁, племенной вождь из «государства Пью», 168, 189  
 Лэй Ин 雷膺 598, 624, 626  
 Лэй Юань 雷淵, отец Лэй Ина, 626  
 Лэнъяс-Буга 492  
 Лю Бао-жань 劉褒然 278, 300  
 Лю Бин-чжун 劉秉忠, он же Цун Цзы (Учитель Цун), 57, 58, 61, 63, 102, 128, 142, 147, 162, 177, 205, 236, 413, 437, 573, 589  
 Лю Бин-шу 劉秉恕, младший брат Лю Бин-чжуна, 589  
 Лю Вань-ну 劉萬奴 341, 358  
 Лю Гай 劉垓, сын Лю Чжэна, 212, 238  
 Лю Го-цзе 劉國傑 228, 264, 283, 303, 316, 320, 464, 476, 603, 606, 617  
 Лю Гун-лянь 劉公諒 91, 113  
 Лю Дао-чжэнь 劉道真 381, 395  
 Лю Дао-юань 劉道元 597, 623  
 Лю Дэ 劉德 53, 76  
 Лю Дэ-лу 劉德祿, сын Лю Эня, 531, 549, 595  
 Лю Дэ-нин 劉德寧, отец Лю Го-цзе, 264  
 Лю Дэ-чэн 劉德成 541, 552  
 Лю Дао-юань 劉道元 597, 623  
 Лю Жэнь-цзе 劉人傑 34, 62, 86, 110, 222, 257  
 Лю Жэнь-цзе 劉仁傑 86, 110  
 Лю И 劉儀 214, 245  
 Лю Ин 劉英 271, 297  
 Лю Ин-лун 劉應龍 321, 347  
 Лю Инь 劉因 572, 589  
 Лю Кэ-син 劉克興 93  
 Лю Лань-чжан 劉蘭章 573, 589  
 Лю Люй-эр 劉驢兒 454, 473  
 Лю Мао 劉懋 223, 259  
 Лю Мэн-янь 留夢炎 382, 395, 597, 615  
 Лю Пань 劉槃 231, 267  
 Лю Се 劉頡 275, 299  
 Лю Син 劉興 288, 305  
 Лю Су 劉肅 24, 36, 54, 80, 83  
 Лю Сюань 劉宣 363, 385, 402  
 Лю Тай-пин 劉太平 27, 36, 57, 66, 67, 147  
 Лю Тань 劉潭 316, 344  
 Лю Те-ню 劉鐵牛 204, 236  
 Лю Тин-жуй 劉庭瑞 271, 272, 297  
 Лю Тун 劉通, отец Лю Фу-хэна, 242, 243  
 Лю Тэмур 319  
 Лю Тянь-линь 劉天麟 38, 69  
 Лю Тянь-си 劉天錫 381, 394  
 Лю Фа 劉發 284, 303, 442  
 Лю Фан 劉芳 43, 70, 95, 115  
 Лю Фу-хэн 劉復亨 214, 242–245  
 Лю Хабарту 劉合拔兒禿 377, 392  
 Лю Хань-цзе 劉漢傑 271, 272, 297  
 Лю Хао-ли 劉好禮 426, 439  
 Лю Хэй-ма 劉黑馬, полководец Чингисхана и Угэдэя, 66, 67, 76, 116  
 Лю Цзе 劉厓 272, 276, 297  
 Лю Цзи-чан 劉繼昌 332, 334, 353, 452  
 Лю Цзун-чунь 劉宗純 315, 343  
 Лю Цзю 劉九 467, 477  
 Лю Цзюнь-цин 劉君慶, темник, 445, 470, 471  
 Лю Цзя-и 劉甲乙 566, 587  
 Лю Цюань 劉權 256  
 Лю Цюань 劉全 500, 511  
 Лю Чжун 劉忠 285, 304  
 Лю Чжэн 劉整 44, 49, 51, 71, 76, 84, 86, 90, 95, 105, 130, 138, 140, 154, 156, 163, 166, 169, 175, 179, 180, 185, 201–203, 209, 210, 212, 215, 216, 238, 255, 392, 607  
 Лю Чжэнь 劉最 176, 193  
 Лю Чэнь 劉琛 228, 264



Лю Ши-ин 柳世英 522, 546  
 Лю Ши-чжун 劉時中 27, 57  
 Лю Ши-юн 劉師勇 226, 228, 231, 255, 258, 262, 267, 268, 273, 283  
 Лю Шу 劉述, отец Лю Иня, 589  
 Лю Шэнь 劉深 184, 197, 322, 341, 380  
 Лю Энь 劉恩 376, 391, 392, 403, 424, 549  
 Лю Юань 劉源 200  
 Лю Юань-ли 劉元禮, 5-й сын Лю Хэй-ма, 95, 105, 116  
 Лю Юань-чжэнь 劉元振, старший сын Лю Хэй-ма, 51, 76  
 Лю Юй 劉郁 37, 68  
 Лю Юй 劉瑜 140, 155  
 Лю Юэ 柳岳 268, 269, 272, 298  
 Лю Янь-шэнь 劉彥深 516, 544  
 Лю-ваньху, см. Лю Цзюнь-цин, 445, 470, 471  
 Лю-цзунгуань 劉總管 51, 75  
 Люй Вэнь-дэ 呂文德 30, 59, 71, 107, 156, 191, 192, 253, 265  
 Люй Вэнь-син 呂文興 226, 261  
 Люй Вэнь-фу 呂文福, мл. брат Люй Вэнь-хуаня, 224, 226, 234, 253, 260  
 Люй Вэнь-хуань 呂文煥, мл. брат Люй Вэнь-дэ, 59, 156, 175, 192, 199, 201, 207, 209, 212, 216, 234, 248, 253, 265, 273, 294, 312, 316, 318, 319, 324, 479  
 Люй И 呂義 94, 115  
 Люй Тянь-ю 呂天佑 607, 629  
 Люй Ху 呂虎 334, 354  
 Люй Хэ-ла 呂合刺 370, 388, 556  
 Люй Цзун-хай 呂宗海 367, 386  
 Люй Цзэ 呂澤 619, 633  
 Люй Чжун-эр 呂重二 559, 584  
 Люй Ши-куй 呂師夔, сын Люй Вэнь-дэ, 229, 250, 265, 284, 321, 347, 362, 461, 498  
 Люй Ши-мэн 呂師孟 269  
 Люйгао 呂告, вождь мань, 232, 268, 365, 385  
 Люши 六十, чжурчжэнь, 409, 433  
 Лян Алдур, он же Лян Дэ-гуй 梁德珪, 599-600, 600  
 Лян Гун-чао 梁宮朝 563, 585  
 Лян Сюн-фэй 梁雄飛 317, 345  
 Лян Цзэн 梁曾 607, 617, 629  
 Лян Чжи 梁陟 74  
 Лян Чэн 梁成 132, 152  
 Лянь Си-сянь 廉希憲, сын Бурун-Хайя, 27, 28, 32, 33, 36, 39, 57, 66, 67, 80, 123, 124, 128, 135, 148, 161, 193, 208, 212, 225, 250, 261, 280, 299, 428, 431, 551, 589  
 Лянь Си-сянь 廉希賢, уйгурское имя Джунду-Хайя, убитый сунцами посол, 217, 220, 222, 223, 250, 258, 259, 261, 268, 278

Лянь Си-шу 廉希恕, сын Бурун-Хайя, младший брат Лянь Си-сяня, 571, 589  
 Ляо Дэ-шэн 廖得勝 364, 385

Ма Ван 馬旺 334, 354  
 Ма Е 馬壘 227, 263  
 Ма Йоханан, онгут, 45, 85, 93  
 Ма Жун 馬榮 87, 111  
 Ма Линь 馬麟 615, 631  
 Ма Син 馬興 80, 107  
 Ма Тин-луань 馬廷鸞 325, 350  
 Ма Фу 馬福 215, 246  
 Ма Хэн 馬亨 123, 147  
 Ма Цинь 馬欽 99, 117  
 Ма Чжи-чжэнь 馬之貞 536, 551  
 Ма Чжун 馬忠 87, 111  
 Ма Шао 馬紹 495, 502, 503, 509, 572, 608, 620  
 Ма Ши-лун 麻士龍 267  
 Ма Шу 馬恕 335, 354  
 Ма Шэн 馬勝 541, 552  
 Ма Юй 馬馭 224, 260  
 Ма-цзунгуань 馬總管 127, 149  
 Маджуддин 122, 161, 179, 294, 402, 418, 451, 459, 472, 483, 488, 494, 495, 571, 572, 576, 599, 608  
 Май Гуй 麥歸 277, 300  
 Майсог, полководец и судья, 52, 80, 200  
 Мамэн 馬蒙, вождь мань, 232, 268  
 Ман'оол-Турмыш 607, 610  
 Манай, тысячник войск *бату*ров, 332  
 Мангала, 3-й сын Хубилая, *ван* Аньси и *ван* Цинь, 70, 102, 134, 184, 216, 222, 223, 280, 286, 289, 313, 323, 328, 329, 337, 343, 358, 365, 379, 437, 456, 459, 471, 503, 583, 626  
 Мангу 25  
 Мангудай, темник, внук Джэдай-нойона, 34, 35, 38, 48  
 Мангудай, сын Елюй Баотуна, правнук Елюй Тухуа, 141, 179, 194, 208  
 Мангудай, командир личной гвардии Хубилая, 211, 218, 319, 346, 363, 385  
 Мангудай, темник у Ачжу, 215  
 Мангудай, посол на Яву, 404, 405  
 Мангудай, командующий походом на Лоши-гуй, 405  
 Мангутай, внучка Хубилая, 222  
 Мангутай, посланник Баяна, 254  
 Мангытай, *гургэн*, 3-й муж принцессы Нангачин, 468  
 Мангэчи, *цзюньгун*, 450  
 Манхудай, сын *даругачи* Мэнгу, 91  
 Манхудай, сын Алсага 93  
 Манхудай, «монгол из рода татар», внук Тасхорчи, 274, 276, 280, 295, 309, 315, 320, 322,

346, 363, 377, 421, 424, 437, 440, 449, 487, 513, 515, 517, 529, 532, 533, 590, 612  
**Манхудай**, младший брат *чжусвана* **Хабала**, 416, 426, 468  
**Манхур**, командующий гвардией, 217, 429  
**Манганби** 406  
**Мао Вэнь-бао** 毛文豹 561, 585  
**Мао Цзюнь** 毛浚 224, 260  
**Мао Чжан** 毛璋 104, 119  
**Мао Ши-сюн** 茅世雄 222, 257  
**Марко Поло** 409, 451  
**Мас'уд**, 2-й сын **Ахмада**, 325, 410  
**Мас'уд**, посланник в Мабар, 461  
**Мас'уд** 575  
**Махамад** 32, 37, 42, 70, 80  
**Махамуш** 613  
**Махмуд** 90  
**Махмуд**, ведал монопольными налогами Сиц-зина, 495  
**Махмуд Хорезми**, см. **Махмуд Ялавач**, 24  
**Махмуд Ялавач** 24, 32, 55, 105, 169  
**Мелик**, 7-й сын **Угэдэя**, 89, 124, 144, 321  
**Мелик**, член клики **Сангэ**, 579, 590, 597, 599, 606, 612  
**Мендрин В. М.** 244  
**Меркитай**, старший сын **Кодона**, внук **Угэдэя**; 100  
**Меркитай** 524  
**Мин-Алдар** 614, 618  
**Минлик** 330  
**Минлик-Тимур**, отец **Ороса**, 595  
**Минлыкчак**, сын **Джафар-ходжи**, 423  
**Минсышидаш** 580  
**Мир-Али** 443  
**Мир-Джамал** 417  
**Мир-Хусейн** 286, 316  
**Мир-ходжа**, сторонник **Ариг-Буги**, 36, 37, 67  
**Мир-ходжа**, отец **Еган-тегина**, 36, 37, 363  
**Мир-ходжа** 443  
**Мирэ-Угэ** 367  
**Мо Голинь** 莫國麟 570, 588  
**Мо Чжун-вэнь** 莫仲文 607, 629  
**Морин** 179, 407, 433  
**Мохамад** 406  
**Мубарак** 466  
**Мубарак-аддин**, посол Мабара, 575-576  
**Мубаракш** 566, 610, 613  
**Муга**, *чжусван*, 8-й сын **Тулуя**, 29, 40, 46, 65, 66, 364  
**Мункуев Н. Ц.** 13, 14  
**Мурхачи** 29  
**Мутугэн**, старший сын **Чагатая**, 91, 182, 207, 524

**Мухали**, *гован*, сподвижник **Чингисхана**, 26, 27, 54, 58, 75, 108, 112, 114, 115, 116, 126, 146, 215, 242, 247, 293, 399, 401, 492, 571  
**Мухали**, сын **Чагана**, 233  
**Мухали**, темник, 233, 399  
**Мэй Го-бинь** 梅國賓 361, 383  
**Мэй Ин-чунь** 梅應春 227, 263, 361  
**Мэн Гун** 孟珙 71, 198  
**Мэн Дэ** 孟德, темник, 119  
**Мэн И** 孟義, сын темника Мэн Дэ, 103, 119  
**Мэн И** 蒙意 607, 620  
**Мэн Ле** 孟烈 82, 108  
**Мэн Цзун-ба** 孟總把 605, 628  
**Мэн Цзя** 孟甲 40, 46, 69, 138, 155  
**Мэн Ци** 孟祺 275, 278, 283, 299, 300, 301  
**Мэн Цин-юань** 孟慶元 370, 381, 388, 404  
**Мэн Чжи-цинь** 孟之縉 221, 256  
**Мэн Чжи-шао** 孟之紹 223, 259  
**Мэн Ши** 蒙世 607, 629  
**Мэнбала**, предводитель монгольского *обока*, 95  
**Мэнгу**, *даругачи*, 91  
**Мэнгу-каан** 7, 8, 9, 13, 15, 24–32, 37, 38, 41, 45, 50, 52, 55, 56, 58, 59, 63–66, 68, 72, 73, 75, 76, 83, 97, 100, 106–108, 137, 152, 159, 160, 172, 174, 182, 191, 203, 211, 233, 236, 241, 242, 246, 248, 251, 293, 299, 302, 314, 328, 343, 349, 363, 380, 386, 396, 397, 399, 405, 438, 439, 443, 444, 472, 481, 502, 509, 515, 599, 600, 605, 633  
**Мэнгудай**, *даругачи*, 331  
**Мэнгэту** 146, 161, 186  
**Мэнь Да-чжань** 門答占 563, 573, 585

**Нагудар** 216  
**Надар** 596  
**Наймантай**, *чжусван*, правнук **Тэмугэ-отчиги-на**, 284, 287, 334, 535, 539, 565, 596  
**Наймантай** 535, 536, 539  
**Накун** 納空 373, 390  
**Налигу**, потомок **Чагатая**, внук **Бури**, 337  
**Налиху**, *чжусван*, 337  
**Намбу**, 3-я главная жена **Хубилая**, 412  
**Намбуй-хатунь**, см. **Намбу**, 412  
**Наммур**, *цзюньгун*, 450  
**Намо**, дядя **Тегэ**, 599  
**Нанга**, *цзунван*, 84, 178, 194  
**Нангадай**, смотритель государевых пастбищ, 98  
**Нангадай**, главнокомандующий войсками личной гвардии, 217  
**Нангадай**, найман, тысячник, был при **Ачжу** и **Баяне**, 219, 269, 273, 279, 325, 326, 372  
**Нангачин**, дочь **Хубилая**, 468, 504  
**Нарибхараналджи** 406  
**ан-Насави**, 24

**Насраддин**, посол в Аннам, 46, 85  
**Насраддин**, старший сын **Саид-алджи Шам-сатдина**, 336, 361, 416, 467, 484, 486, 622  
**Насраддин**, член клики **Сангэ**, 579, 590, 597, 599, 612  
**Насраддин**, уполномоченный по перевозкам, 608  
**Нахай**, сын **Чжэн Дина**, жалованное ему монг. имя, 574  
**Наху**, дед **Чэрига**, 605  
**Начин**, *гургэн*, хунгират, 412, 468, 504  
**Наян** (**Ная**), *чжусуван*, внук или внучатый племянник **Тачара** 16, 19, 39, 40, 41, 444, 447, 465, 468, 477, 486, 492, 495, 497–501, 510, 520, 526–528, 531, 534, 536, 544, 545, 547, 553, 561, 565, 570, 571, 578, 580, 581, 588, 594, 596, 599, 612, 613, 624  
**Нгуен Ван Нган** 阮文彦 (вьетнамское чтение), 501, 511  
**Нгуен Дай Фап** 阮代乏 (вьетнамское чтение), 604, 628  
**Нгуен Дао Хок** 阮道學 (вьетнамское чтение), 448, 471  
**Нгуен Лок** 阮壘 (вьетн. чтение), 458, 474  
**Не Да-лао** 最大老 317, 345  
**Неврюй**, см. **Нюрын**, 39  
**Негирай** 596  
**Негубек**, потомок **Чагатая**, вероятно правнук от его сына **Сарабана**, 207  
**Негубек**, монгольский полководец, 382  
**Негудай** 422, 603  
**Негудай**, начальник управления по привлечению сдающихся и подавлению сопротивляющихся похода на восток, 449  
**Некун**, «мятежный *ван*», сторонник **Наяна**, 527  
**Нехуденай** 405  
**Ни Дэ-чжэн** 倪德政 219, 252  
**Ни Жунь** 倪閏, темник, 453, 473  
**Ни Цзянь** 倪堅 315, 343  
**Николай**, алан, сын **Ильи**, 281  
**Никпей** (**Никпей-Огул**), см. **Негубек**, потомок **Чагатая**, 207  
**Нин Юань** 寧源 136, 154  
**Номуган**, 4-й сын Хубилая, *ван* Бэйпин и *ван* Бэйань, 102, 129, 134, 185, 200, 207, 213, 285, 293, 314, 362, 363, 376, 392, 396, 417, 421, 423, 442, 446, 447, 483, 494, 502, 505, 539, 610  
**Нохай**, полководец, 50, 122  
**Нохай**, вел дела передвижного секретариата в Бешбалыке, 52, 122, 138, 154  
**Нохой**, член личной гвардии **Аругчи**, сына Хубилая, 397, 398, 429  
**Нохой**, начальник Приказа общественных работ, 397

**Нумуган**, см. **Номуган**, сын Хубилая, 102  
**Нумучи**, *чжусуван*, 413  
**Нун Дао-сянь** 農道賢 221, 256  
**Нун Тянь-хо** 農天或 221, 256  
**Нун Чан-чэн** 農昌成 221, 256  
**Нун Ши-гуй** 農士貴 221, 256, 291  
**Ньи** 倪 (вьетнамское чтение), сын-наследник владельца Аннама, 366, 386  
**Ню Сюань** 牛宣 164, 187  
**Ню Фу** 牛富 234  
**Нюрын** 38, 44, 50, 65, 66, 67, 76, 362, 391, 405, 447, 476, 542, 587, 600, 611  
**Няньхэ** **Наньхэ** 粘合南合 33, 36, 47, 49, 61, 99, 133, 233  
**Няньхэ** **Цунчжун** 粘合從中 48, 74  
**Няньхэ** **Чуншань** 粘合重山, отец **Няньхэ** **Наньхэ**, 61

**Огул-Тутмыш**, жена **Мэнгу-каана**, 41  
**Одон** (**Одончи**), старший сын **Тэмугэ-отчигина**, 32, 40  
**Ойратдай** 558  
**Окточин**, отец **Тегэ**, 599  
**Ол** 220  
**Олджэ**, сын **Халчина**, 93, 408, 568, 572, 588, 609, 621  
**Олджэйтү**, кипчак, сын **Кара-Ходжи**, 399  
**Олджэйтү-батур**, см. **Олджэйтү**  
**Олкан**, *даругачи* в Корее, 46  
**Олкан**, полководец, 218  
**Олкан**, полностью — **Чжан Олкан**, см., 362, 382, 395  
**Олкан**, мятежный полководец, 521  
**Онги**, *чжусуван*, сын **Хулдук-Тэмүра**, *ван* Баонин, 427  
**Онгирадай**, *чжусуван*, внук **Бельгутая**, 495, 532  
**Ондихан**, см. **Ондихан-Турхах**, 451  
**Ондихан-Турхах** 427, 451, 467, 472, 485  
**Ондуринча**, тысячник, 272  
**Онсу** 448  
**Ончжалартай** 404, 432  
**Ордос-Буга** 145, 146  
**Орло**, *чжусуван*, 596  
**Орос**, канглы, сын **Минлик-Тимура**, 590, 595, 596, 600, 607, 615  
**Орочин**, хунгират, *гургэн*, сын **Начина**, первый муж **Нангачин**, 468  
**Очжэ**, предводитель *обока* икирес, 557  
**Очжэсы**, одна из жен **Хубилая**, 41  
**Оэлун**, младшая дочь **Хубилая**, жена **Ай-Буги**, см., 96  
**Оэлун-экэ**, мать **Чингисхана**, 49

Пагба-лама Лодой-чжалцан, см. Пагсба, 40  
Пагсба 40, 157, 166, 182, 192, 209, 210, 314, 347, 371, 412, 431, 495, 567, 581  
Пак Ки 朴琪 (корейское чтение), 131, 151  
Пак Ку 朴堧 (корейское чтение), 213, 239  
Пак Ку 朴球 (корейское чтение), 370, 388, 393  
Пак Хан 朴恒 (корейское чтение), 168, 189  
Пак Хё 朴然 (корейское чтение), 146, 160  
Пак Чи Ян 朴之亮 (корейское чтение), 244, 393  
Пак Ый 朴義 (корейское чтение), 365, 385, 387  
Панкратов Б. И. 61, 414  
Пань Ан-сяо 潘昂霄 388  
Пань Цзе 潘傑 458, 474  
Пелльо П. 125  
Плано Карпини 47, 48  
Позднеев А.М. 475  
Пу Ши-нэн 蒲世能, сын Пу Юань-гуя, 398, 429  
Пу Шоу-гэн 蒲壽庚 277, 290, 294, 300, 306, 307, 315, 323, 333, 373, 383, 389, 449  
Пу Шоу-шэн 蒲壽晟, старший брат Пу Шоу-гэна, 277, 300  
Пу Юань-гуй 蒲元圭 81, 108, 398  
Пусань Тугэ 僕散禿哥 376, 392  
Пэ Джунсон, см. Пэ Чун Сон, 187  
Пэ Чун Сон 裴仲孫 (корейское чтение), 163, 170–172, 187  
Пэй Цзюй-ань 裴居安 607, 629  
Пэн Да-я 彭大雅 47, 48, 61, 114, 119, 150, 238, 470, 633  
Пэн Тянь-сян 彭天祥 117, 173, 191  
Пэн Чжи 彭質 458, 474  
Пэн Ши-цянь 彭世彊 615, 631  
  
Рай Дзё 賴襄 (японское чтение), 243, 245  
Рашид ад-Дин 13, 17, 20, 23, 27, 30, 31, 41, 44, 45, 50, 69, 126, 136, 207, 397, 402, 437, 590, 591, 633  
Ринчин Кьягьява 289  
Ринчин Чел-шисэг 567, 598  
Рубрук Вильгельм (Гийом) 47, 100  
Русри-раджа, внук владельца Чампы, 445  
  
Сагар, *чжусван*, 426  
Сагиз, уйгур, 32, 80, 82, 84, 86, 87, 90, 91, 104, 210, 218, 249  
Садамэдэр 223  
Садраддин 406  
Сайд-алджи Шамсаддин, 35, 47, 79, 80, 82, 107, 130, 132, 140, 146, 173, 204, 218, 273, 318, 325, 326, 335, 336, 375, 392, 416, 467, 486, 622  
Саин-Буга, см. Ян Саин-Буга, 582, 601

Саин-Нангадай, монг. имя Янь Гун-наня, см., 588  
Сай Вань 塞完 532, 549  
Сайфуддин 604, 605  
Сакья-пандита 567  
Салдаа 79  
Салчжар 338  
Салчжудай 132  
Салинтук 93  
Самуха, полководец походов на Корё и в Японию, 214  
Самухар 523  
Санан-сэцэн 535  
Сангишира 557  
Санке, см. Сангэ, 402  
Сангэ 238, 300, 402, 417, 450, 453, 457, 472, 479, 488, 494–496, 498, 502–504, 509–511, 516, 520, 525–528, 531, 532, 537, 539, 550, 552, 558, 561, 563, 565, 567–569, 571–575, 579–581, 588–591, 597, 601, 602, 606, 619, 620, 624, 625, 628, 633  
Саньду 散都 338, 357  
Саолуй 搔驢(掃閭) 504, 512, 562, 585, 595  
Сарабан, сын Чагатая, 207  
Сарбан, сын Урунташа, 3-го сына Мэнгу-каана, 97, 396  
Сарбан, монгольский полководец, 442  
Саритай-хорчи, 160  
Сарман, цензор, 454  
Сартактай 330  
Сарыман 327  
Сатмыш 451, 459, 472, 559  
Сатуктай, см. Суюктай, сын Тулуя, 396  
Саян 408  
Свистунова Н. П. 66, 158  
Се Бао-чжу 薛保住 411, 413, 434, 435  
Се Жу-цзи 解汝楫, сын Се Чэна, 145, 159, 174, 207, 223  
Се И-сунь 謝儀孫 479, 506  
Се Тан 謝堂 274, 275, 299  
Се Хуань 謝瑄 36, 64  
Се Чан-юань 謝昌元 382, 395  
Се Чэн 解誠 51, 75, 78, 159, 344  
Се Ю-куй 謝有奎 501, 511  
Се-тайхоу, она же Се-ши, «госпожа Се», вдовствующая императрица Сун, 273, 274, 299, 536  
Сейид, 4-й сын Ахмада, 406  
Серхай 452  
Сё:ни Кагэсукэ 少貳景資 (японское чтение), 245  
Сигован 洗國王 573, 589  
Сибан-Эбугэн, дед Ечжира, 320  
Сибачи 617  
Сик 僖 (корейское чтение), см. Ван Сик, 37, 68

Сик 植 (корейское чтение), см. Ван Чон, 45, 72  
 Син Дэ-ли 邢德立 144, 157  
 Синьцзюйжи 信苴日 218, 251  
 Синьцзюйфу 信苴福, дядя Синьцзюйжи, 251  
 Со То-янь 唆脫顏 99, 117  
 Со: Сукэкуни 宗助国 (японское чтение), 243  
 Согту, чжалаир, крупный полководец, 87, 238, 274, 278, 295, 314, 315, 320, 323, 333, 342, 363, 364, 367, 380, 403, 419, 420, 424, 438, 445, 449, 455, 458, 460, 470, 475  
 Солангэ, *гургэн*, 453, 458  
 Солонхус 567  
 Сон Кун Пи 宋君斐 (корейское чтение), 135, 153  
 Сон Мун Ёль 宣文烈 (корейское чтение), 178, 193  
 Сон Чхон Е 宋宗禮 (корейское чтение), 163, 187, 204  
 Солонхус 344 цз. 16  
 Сонкур 89, 144  
 Сонкур, *чжусван*, 468  
 Сонхур 144  
 Соншал, старший сын внука Хубилая Гаммалы, *ван* Лян, 617  
 Сорхоктэни, мать Хубилая, 23, 30, 472  
 Сорхудук, мангут, внук Хуилдара, 51  
 Су Дэ 蘇德 103, 119  
 Су Лю-и 蘇劉義 174, 191, 220, 253, 273, 283, 316  
 Су Тянь-цзюэ 蘇天爵 11  
 Су Юн-фу 蘇永福 526, 547  
 Субурал 577  
 Субэдэй 13, 26, 42, 49, 56, 85, 220, 233, 240, 279, 389  
 Сугулчак, 2-й сын Бо'ола, сына Мухали, 293, 401, 571  
 Сугэ 472, 600  
 Сулейман 371  
 Сун Лянь 宋濂 10, 11, 12, 14, 15  
 Сун Тин-сю 宋廷秀 423, 438  
 Сун Тянь-фу 宋添富 422, 438  
 Сун Цзин 宋京 31, 60, 211, 219, 252, 254, 255  
 Сун Цзы-сянь 宋子賢 594, 622  
 Сун Цзы-чжэнь 宋子貞 28, 35, 57, 78, 98, 116, 127, 128, 132, 299  
 Сун Чжун-и 宋仲義 146, 159  
 Сун Шао-цзу 宋紹祖 49, 74  
 Сун Ши-сянь 宋士賢 536, 550  
 Сун-аньфу 宋安撫 579, 591  
 Сунджак-нойон, см. Сунчин, 28  
 Сундудай, 2-й сын Тачара, темник монгольских войск, 229, 231, 265, 272, 280, 282, 283, 301  
 Сунчин 28  
 Сунь Вэй-цзюнь 孫惟俊 561, 585  
 Сунь Дин-хэн 孫鼎亨 273, 298  
 Сунь Лян-чэнь 孫良臣 284, 303  
 Сунь Минь-сянь 孫民獻 619, 632, 633  
 Сунь Син-янь 孫星衍 472  
 Сунь Сы 孫嗣 162, 186  
 Сунь Сы-у 孫嗣武 221, 256  
 Сунь Ху-чэнь 孫虎臣 220, 228, 253, 254, 263, 264, 274  
 Сунь Шэн-фу 孫勝夫 381, 394, 404  
 Сурьяварман I, государь Кхмера, 540  
 Сусэ, потомок Угэдэя, внук его 6-го сына Кадана, 468, 480, 519, 534, 557  
 Сусэ, *чжусван*, 468, 542  
 Суукок, тысячник, 557  
 Суулги, *чжусван*, 100  
 Суундай, командующий войсками *таммачи*, 115  
 Суюктай, 9-й сын Тулуя, 396, 421  
 Сыма Гуан 司馬光 248, 431  
 Сыма Цянь 司馬遷 21, 351  
 Сэбилгэр, внук Тулуя, 41  
 Сэчэгэн 486, 503, 565, 613  
 Сэчэду, *чжусван*, 505, 603  
 Сююк-тегин, уйгурский правитель, *ван* Гаочан, 464, 480, 577  
 Сюй Ван-жун 徐王榮 222, 224, 257  
 Сюй Го-чжэнь 許國禎 452, 472  
 Сюй Дао-ци 許道杞 371, 389  
 Сюй Дин 徐鼎 226, 261  
 Сюй Жу-ань 徐汝安 561, 585  
 Сюй Ин-бяо 徐應鑣 278, 300  
 Сюй Сун-шоу 徐松壽, см. Ли Тань, 66  
 Сюй Тин 徐霆 549, 633  
 Сюй Хэн 許衡 44, 46, 48, 71, 73, 92, 118, 126, 136, 161, 162, 171, 202, 205, 282, 314, 317, 367, 374, 410, 413, 502, 625–627  
 Сюй Цзи 許楫 624  
 Сюй Цин 徐慶 517, 544  
 Сюй Ши-кэ 許師可 367, 386  
 Сюй Ши-лун 徐世隆 35, 63, 162  
 Сюй Ши-сюн 徐世雄 146, 159  
 Сюй Ю-жэнь 許有壬 115, 121, 172  
 Сюй Янь 徐琰 624, 625  
 Сюнь Тань 遜攤 228, 263  
 Сюнчи-бек 181  
 Сюэ Ван 薛旺 319, 346  
 Сюэ Дошила, ст. брат Сюэ Цзюнь-шэна, 106  
 Сюэ Талахай 薛塔刺海, отец Сюэ Цзюнь-шэна, 106  
 Сюэ Цзюнь-шэн 薛軍勝 78, 106  
 Ся Гуй 夏貴 80, 82, 99, 107, 145, 158, 159, 191, 193, 207, 214, 215, 220, 221, 229, 246, 247, 253–255, 265, 275, 277–279, 285, 287, 300, 301, 304, 314, 316, 361

Ся И-сунь 夏貽孫 285, 304  
Ся Сун 夏松, сын Ся Гуя, 174, 191, 265, 304  
Ся Чжэнь 夏珍 86, 111  
Ся Ши-линь 夏士林 232, 269  
Сян Лян 向良 125, 148  
Сян Сы-цун 向思聰 609, 630  
Сян Чоу-ю 向臭友 410, 434  
Сян Ши-сюн 向世雄 407, 422, 433  
Сянь, личное имя сунского императора Гун-ди, 272, 275, 276, 278, 280, 298  
Сянь Лун 鮮龍 316, 344  
Сянь-цзун — см. Мэнгу-каан  
Сяо И 蕭儀 531, 549  
Сяо Цзюй 蕭糾 482, 507  
Сяо Цзянь 蕭簡 367, 386  
Сяо Ци-цин 13, 310  
Сяо Цяньбу 小鈴部 274, 299  
Сяо Юй 蕭郁 225, 261  
Сяцзи 下濟, вождь мань Цзяньду, 206, 237

Табудай, посланец Хубилая, 220  
Табудай, *цзунван*, участник мятежа Наяна, 498, 526, 547, 599  
Табудай, полководец, 517  
Табудай, *даругачи*, 607  
Табуир, дед Чжунси, 125, 149  
Тагай 286, 289, 292, 295, 315, 321, 324, 325, 371, 465, 533, 570, 620  
Тагай-гамбу 65  
Тагай-Махар 330  
Тагай-Тэмур, *чжусван*, 404  
Тадай 579  
Тазик-Хасан 438, 464-465, 465-467, 477  
Тай-Буга, *даругачи*, 312  
Тай-Буга 425  
Тай-цзу (Юань) — см. Чингисхан  
Тай-цзун (Юань) — см. Угэдэй  
Тайбу 397, 440, 487  
Тайдар, отец Нюрына, 38  
Тайджу, сын Джочи-Хасара, 31  
Тайнал-ее, сын Даритай-отчигина, 413  
Тайра Кагэтакэ 平景隆 243  
Тайхулду, принцесса, жена Хунгирадай-Чогана, 275  
Тайчи, прадед Чэрига, 605  
Тайчу, полководец, 38  
Тан Хуй 唐惠 216, 249  
Тан Цин 唐慶 43, 70  
Тан Чжэн-чэнь 唐政臣 43, 70  
Тан Чжэнь 唐珍 560, 584  
Тан Юн-цзянь 唐永堅 144, 156, 158, 200, 211, 217, 218, 220-222, 234  
Тан-тайвэй 81, 108

Тангут, заместитель командующего правой гвардией, 217  
Тангут, командир гарнизона в Цзяньду, 275  
Тангутай, полководец Баяна, 295, 315, 319, 346, 398, 455, 458, 462, 529  
Тангутай 340  
Танхай, *чжусван*, 413  
Тань Дэн 覃澄(譚澄), 213, 222, 241  
Тань Цзы-жун 譚資榮, отец Тань Дэна, 241  
Тань Чан 譚昌 292, 308  
Тао Да-мин 陶大明 609, 630  
Тао Цзун-и 陶宗儀 383  
Тарагай, начальник передвижного имперского секретариата Шэньси, 90  
Тарагай, десятник, в 1279 г. стал начальником тысячных, 330  
Тарагай, *чжусван*, 382, 397  
Тарагай, ревизор, 571, 572, 578  
Тарбуган 368, 414, 435  
Таргун 39  
Таргун-хорчи, см. Таргун, 39, 88  
Тархудай 561  
Тарчи, *даругачи* владения Даныло, 375, 448  
Тарчи, монгол, сын Ширибока, 606  
Тас, инспектор войск, 103  
Тас-хорчи, 274  
Татартай, потомок Дайсуна, отец Тубшина и Чжэбэ, 492  
Татартай, командир похода на сахалинских айнов, 455, 464, 490  
Тахарай 205  
Тачар, *чжусван*, внук Тэмугэ-отчигина, 31, 32, 38, 40, 44, 49, 52, 59, 77, 80, 88, 122, 171, 185, 203, 206, 236, 287, 465, 538, 579  
Тачар, младший, потом старший канцлер, 52, 83, 94, 96, 114, 140, 166, 431  
Тачар, подчиненный *вана* Бэйань, т.е. Номугана, 412  
Тачар, посланник к ильхану Аргуну, 491, 579  
Тачар, темник, отец Сундудая, 229  
Тачу, полководец, 149, 174, 178, 179, 182, 191, 202, 209, 228, 274, 284, 294, 321, 344, 347, 362, 461-462  
Тачу, чжалаир, сын Чжалаиртая, 481, 499, 516  
Тегин-Телин 398  
Тегус-хатунь 487  
Тегэ, полководец *чжусвана* Шидура, 499  
Тегэ, начальник Приказа земледелия, 599, 620  
Тедын 86, 90  
Телегай, *гургэн*, 236  
Темечи, *гургэн*, 554  
Темудар, член «золотого рода», 603  
Терег 577

Терээмэл 527  
 Тимур-Бука, см. Тэмур-Буга, внук Хубилая, 486  
 Тобхур-Туга 225, 279, 290, 295  
 Тогон, посланец к Хубилаю, 30  
 Тогон, награжден Хубилаем, 425  
 Тогон, 9-й (или 11-й) сын Хубилая, *ван* Чжэнь-нань, 179, 265, 446, 448, 453, 455, 460, 462, 464, 468, 480, 484, 492, 494, 496, 500, 504, 513, 515–518, 569, 596  
 Тогон, *даругачи* провинции Фуцзянь, 530  
 Тогон, полководец Мэнгу-каана, 50  
 Тогон-Тэмур, последний император Юань, 8  
 Тогруун, тысячник, 340  
 Тогус 598  
 Тодэ, *даван*, потомок Тэмугэ-отчигина, 579  
 Ток-Тэмур, ученик Государственного училища, 176  
 Ток-Тэмур, управлял наместничеством Бэйтин, 371  
 Ток-Тэмур, *чжусван*, сын Суюктая, 9-го сына Тулуя, 396, 421  
 Ток-Тэмур, министр ставки *вана* Аньси (Ананды), 620  
 Ток-Тэмур, сановник передвижного имперского секретариата Юньнань, 460, 464  
 Токдор, *даругачи* в Корее, 140, 145, 162  
 Токдэчу 596  
 Токтохуд 484  
 Токуз, советник Ариг-Буги, 30, 100, 101, 103  
 Токуз, отец Сагиза, 80  
 Токуз, начальник Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала, 284  
 Токшин 577  
 Толуй, см. Тулуй, 4-й сын Чингисхана, 170, 207  
 Тор-Шигэ 427  
 Торгон, командир тумена, 577  
 Торе, тысячник, 220  
 Торе, начальник Наместничества творения добра и мирских дел, 411  
 Торе-Тэмур, *чжусван*, сын Яхуда, *ван* Чу, 421  
 Торебек 454  
 Торичар 464, 477  
 Торчи, один из нойонов Ариг-Буги, 30, 31  
 Торчи, следователь в передвижном имперском секретариате, 326  
 Торчи, уполномоченный по монопольным налогам, 334, 605  
 Торчи, командир тумена, 577  
 Тоху-Тэмур, *чжусван*, 483  
 Тохто, «приближенный служитель» Хубилая, 24  
 Тохто, тысячник, 162  
 Тохто, потомок Мухали (внук Сугулчака), 401, 571, 572  
 Точар, отец Чжунси, 125  
 Ту Лу-ху 禿廬忽 615, 631  
 Ту Цзи 屠寄 56  
 Тубшин, потомок Дайсуна, младшего брата *гована* Мухали, сын Татартая, 492  
 Туган, см. Тогон, сын Хубилая, 179  
 Туган, см. Тогон, посланец к Хубилаю, 30  
 Туган, *даругачи*, 607  
 Тугсэ, отец Халчина и дед Олджэ, 93  
 Тугуз, прозвище Елюй Сияня, сына Елюй Чжу, 142  
 Тугум 366  
 Тук-Тимур, см. Ток-Тэмур, *чжусван*, сын Суюктая, 396  
 Туклук, *чжусван*, *ван* Наньпин, внук Гуюка, 179, 218, 227  
 Тукул 368  
 Тула-Тэмур 317  
 Тулай 125  
 Тулуй, 4-й сын Чингисхана, 8, 23, 29, 30, 41, 46, 182, 296, 364, 396, 421, 502, 515  
 Туман-нойон, см. Тумэн, советник Ариг-Буги, 101  
 Тумбинэ-хан, он же Тумбинэ-сэчэн, 450  
 Тумэн, советник Ариг-Буги, 100, 101, 103  
 Тумэн 521  
 Тумэндай 215, 217, 250, 490, 500  
 Тумэндар, темник, внук Елюй Тухуа, 313, 343  
 Туракина-хатунь, жена Угэдэя, мать Гуюка, 142  
 Туртака-нойон, см. Дордохай, 447  
 Турхан или Турхах, см. Ондихан-Турхах  
 Турунгэ 504  
 Турийанга 525, 535  
 Тусхуд 341  
 Тутук, кипчак, 294, 421, 443, 444, 470, 504, 520, 545, 567  
 Туунургэ, *гован*, потомок Мухали, 146, 159, 162, 175, 212, 298, 448  
 Тухань-бадэ, владетель государства Самудра, 406  
 Туху, тысячник, 97  
 Тушань Гунлюй 徒單公履 128, 150, 177, 193, 202, 205, 280  
 Тушихусы 372  
 Тэгулун, *хатунь*, 41  
 Тэгчи 620  
 Тэмочжэнь, см. Чингисхан, 20, 633, 634  
 Тэмугэ-отчигин, младший брат Чингисхана, 31, 32, 38, 40, 80, 122, 264, 284, 287, 334, 349, 465, 535, 537, 538, 554, 579

**Тэмудар**, сын **Алмугая**, командир камнеметчиков, 122

**Тэмур**, сын **Чжимгина**, император **Чэн-цзун**, 126, 127, 294, 304, 390, 411, 416, 447, 456, 494, 498, 502, 506, 545, 547, 551, 561, 566, 571, 581, 616, 621, 625, 626, 630, 633, 634

**Тэмур** 34

**Тэмур**, темник, подчиненный **Баяна**, 214, 241

**Тэмур**, заместитель командующего правой гвардией, 217

**Тэмур**, *гургэн*, сын **Начина**, второй муж **Нангачин**, *цзюньван* Цзинин, 468, 504

**Тэмур**, *чжусван*, 558

**Тэмур**, см. [**Есудар**]-**Тэмур**

**Тэмур-Буга**, уполномоченный передвижного имперского секретариата, 315, 365, 422

**Тэмур-Буга**, сын **Ауругчи**, 7-го сына Хубилая, 486

**Тэмур-Буга**, *чжусван*, *ван* Суюань, 569

**Тэмуртай**, отец темника **Ауругчи**, 203

**Тэмэ** 580

**Терээмэл** 527

**Тэчжэ** 166

**Тэш**, *чжусван*, внук **Тэмүгэ-отчигина**, 537

**Тянь Да-чэн** 田大成 219, 252

**Тянь Цзин-сянь** 田景賢 232, 268, 292, 327, 329, 352

**Тянь Чжэнь-цзы** 田真子 307

**Тянь Эр** 田二 467, 477

**Тянь Юй** 田禹 139, 155

**Тяньлан** 天郎, сын **Гуань Чжэланя**, см., 137, 154

**У Да-цай** 吳大才 328, 352

**У Дун-ао** 吳動鰲 614, 631

**У Жун** 吳榮 609, 630

**У И** 吳益 257

**У Мань** 吳滿 399, 430

**У Син** 吳興 451, 472

**У Сю** 武秀 88, 103, 112, 229, 265

**У Сянь** 武仙(僊) 71, 73, 95, 115

**У Тан-нуань** 吳湯暖 563, 585

**У Фа-шоу** 吳法受 341, 359

**У Цай-жун** 吳再榮 615, 632

**У Цинь-шу** 吳金叔 581, 592

**У Цзюнь** 吳浚 224, 260

**У Цзянь** 吳堅 272, 274, 276, 279, 287, 297

**У Чжи-доу** 吳誌斗 576, 591

**У Чэн** 吳誠 525, 547

**У-цзун**, см. **Хайсан**, 421, 425, 623

**Уба-Буга** 340

**Угайн**, сын полководца **Ван Чхуна**, 623

**Угулунь** 331

**Угулчак**, монгол из *обока* чжалаир, внук **Баян-батура**, 611, 612

**Угэдэй** 8, 13, 25, 31, 35, 38, 41, 44, 54, 55, 61, 69, 70, 71, 75, 89, 93, 100, 106, 112, 114–116, 119, 121, 122, 124, 142, 147, 152, 159, 188, 203, 207, 217, 228, 247, 248, 274, 279, 320, 321, 349, 363, 380, 391, 397, 400, 437, 439, 444, 450, 468, 480, 492, 514, 515, 520, 533, 542, 553, 564, 586, 599, 605, 633, 634

**Удал** 449

**Удуман**, монгольский военачальник, 169

**Удумыш** 480

**Удун**, *чжунван*, 513

**Уер**, салджиут, полководец Чингисхана, 38

**Улагай**, предводитель монгольского *обока*, 447

**Уладай** 412

**Улугчу** 26

**Улун-Иса**, полководец **Хайду**, 392

**Улус-Буга**, сын **Ширеги**, 447

**Умар**, темник и главноуправляющий, также называется **Умар-батур**, 281, 284, 324, 445, 455, 480, 493, 498, 504, 513, 515, 516, 520

**Умар** 453

**Умар**, член клики **Сангэ**, 518, 578, 579, 591, 606

**Умар-батур**, см. **Умар**

**Умархан** 611

**Умухур**, сын **Ариг-Буги**, 447

**Унан** 573

**Унахтэчжин** 417

**Унуху** 67

**Унухурдай** 416

**Ур-Есунтээ** 138

**Урадай** 362

**Урлюк**, он же **Урлюк-нойон** и **Усу-Тэмур**, 520, 531–532, 533, 542, 557, 568, 581, 597, 598

**Урлюк-нойон**, см. **Усу-Тэмур**, 230

**Урмас** (Юэлимасы), 113

**Урт** 275

**Уруг**, *чжусван*, вероятно сын **Ачжиги** (правнук **Чагатай**), 426

**Уруг-Худай**, *циньюан*, 41

**Уруг-Хуна**, наложница каана, 41

**Уруг-Хунда**, монгольское имя **Чжан Хуя**, см., 118

**Уруг-Хундай**, возможно это вариант имени **Чжан Хуя**, 204

**Уругчи-Буга** 212

**Урук**, см. **Уруг**, сын **Ачжиги**, 426

**Урук**, чингизид из рода **Дувь**, 416

**Урун-Тэмур**, *чжусван*, правнук **Исункэ**, сына **Джочи-Хасара**, *ван* Ци, 448

**Урунташ**, *чжусван*, сын **Мэнгу-каана**, 97, 100, 122, 129, 135, 396



Урусман, дед Тутука, 444  
 Уруутай, *цинъван*, 7-й сын Тэмүгэ-отчигина, 122, 124, 293, 336, 421, 517, 537  
 Уруутай, член академии Ханьлинь, 560, 564, 621  
 Урянгитай 93, 165, 188  
 Урянхатай, сын Субэдэя, 26, 27, 42, 56, 85, 136, 189, 222, 233, 251, 407  
 Урянхатай, начальник Палаты по управлению сообщениями, 269, 271, 334, 378, 381  
 Усо 烏瑣 373, 390  
 Усу-Тэмур, он же Урлюк-нойон, внук Боорчу, 230, 331, 413, 441, 454, 482, 485, 494, 504, 520, 532  
 Утемыш 456, 461, 462, 466, 502, 519, 523, 529, 531, 532, 536, 538–540, 558, 596, 607, 614  
 Узарпелима, глава христиан государства Коллам, 406  
 Учитель Цун, см. Лю Бин-чжун, 27, 45, 102  
 Учичар, правнук Борохула, 494, 504, 617  
 Уял-Яхур 531

Фан Вэнь 范文 376, 392  
 Фань Вэнь-ху 范文虎 158, 159, 166, 172, 174, 188, 191, 192, 196, 203, 218, 226, 227, 234, 251, 267, 273, 274, 276, 280, 284, 314, 319, 337, 339, 362, 364–368, 372, 373, 377, 379, 386, 387, 390, 393, 411, 451, 494, 496, 498, 503, 541, 614  
 Фань Гуан 范廣 176, 193  
 Фань Син 范興 240  
 Фань Тун-чжи 范同知 91, 113  
 Фань Тянь-шунь 范天順 234  
 Фань Цзи 樊楫 417, 436, 480, 493, 504, 516  
 Фань Ю-синь 范友信 251  
 Фу Ан-го 傅安國 226, 261  
 Фу Би-чэн 符庇成 501, 511  
 Фу Го-чжун 傅國忠 92, 114  
 Фу Гуй 傅珪 80, 107  
 Фу Ли 傅立 330, 352  
 Фу Тянь-ю 傅天祐 92, 114  
 Фу Чжу 福住 289, 306  
 Фэй Гун-чэнь 費拱辰 517, 544  
 Фэй Чжэн-инь 費正寅 169, 189  
 Фэн Вэй 馮渭 37, 68  
 Фэн Гуй 馮珪 457, 474  
 Фэн Цзы-чжэнь 馮子振 597, 601, 623  
 Фэн-дугун 馮都統 281, 302

Ха Ань 何英 (вьетн. чтение), 503, 512  
 Ха Зуи Ням 何維岩 (вьетн. чтение), 604, 628  
 Хабал, *чжусван*, 416, 426, 534  
 Хабарту 376, 392  
 Хабаш 417  
 Хабичи, *чжусван*, 39, 52, 53, 77, 78, 81, 87, 123, 132, 173, 233, 274, 399

Хабо 204, 205, 320  
 Хада 533  
 Хада-Китай, монгольский полководец, 324  
 Хададай, глава Имперского цензората, 206  
 Хадай, *чжусван*, внук Ширемуна (внука Угэдэя), *ван* Цзинъюань, 553  
 Хадан, см. Кадан, 6-й сын Угэдэя, 41  
 Хадан, начальник Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала, 96, 200, 230, 231  
 Хадан, начальник департамента политических дел и мл. канцлер, *цзюньван*, 164, 166, 174, 202, 205, 209, 211  
 Хадан, *кешиктен*, 210, 238  
 Хайдар-Мир, дед Еган-тегина, 363  
 Хайду, хан, внук Угэдэя 17, 41, 71, 121, 124, 218, 275, 285, 293, 299, 309, 347, 392, 396, 412, 421, 425, 429, 439, 444, 447, 510, 514, 522, 526, 528, 535, 536, 589  
 Хайду, монгол из *обока* оронар, темник, внук Ачжул-батура, 87, 127, 149  
 Хайду, посол в Японию, 130, 135, 141, 146, 292  
 Хайрам-бек, канглы, дед Бухуму, 502  
 Хайсан, или Хайсан-Кулуг-хаган, император Юань, храмовое имя У-цзун, см., 421, 425, 494, 629  
 Халгэ 486  
 Халдасун 447, 480  
 Халзан 575  
 Халчин, из *обока* тубеял, старший канцлер, 93, 94, 114, 136, 164, 408, 494  
 Хамай 596  
 Хан Кан 韓康 (корейск. чтение), 377, 393  
 Хан Чик 韓卽 (корейск. чтение), 37, 68  
 Хан Чху или Хан Чхви 韓就 (корейское чтение), 96, 116  
 Ханатар 411  
 Хандурмыш 417  
 Ханэй, правнук Мухали, сын *гована* Сугулчака, 293, 318, 333, 354, 360  
 Хань Бин 韓昺 323, 349  
 Хань Вэнь-гуан 韓文廣 314, 343  
 Хань Вэнь-кай 韓文爓, сын Хань Вэнь-сяня 222, 257  
 Хань Вэнь-сянь 韓文獻 37, 68  
 Хань Вэнь-юй 韓文煊, сын Хань Вэнь-сяня 222, 257  
 Хань Чжэнь 韓震 222, 257  
 Хань Ши-ань 韓世安, темник, 78, 80, 83, 106, 171  
 Хань Янь-вэнь 韓彥文 140, 155  
 Хао Син 郝興 87, 111  
 Хао Хэшан-батур, темник, 313  
 Хао Цзин 郝經 28, 34, 43, 57, 58, 86, 91, 112, 211, 222, 257

**Хао Цзинь** 郝進 219, 252  
**Хао Цзы-мин** 郝子明 37, 68  
**Хао Цянь** 郝謙 140, 155  
**Хао Чжалар-Буга**, темник, сын **Хао Хэшан-батура**, 313  
**Хао Чжэнь** 郝禎 279, 301, 366, 404, 429, 433  
**Хао Юн** 郝用 122  
**Хара**, монгольский военачальник, 184, 200, 202, 234, 361, 384  
**Хара-Ханан** 94  
**Хара-Шидур** 457  
**Харадай**, карлук, 315, 423, 541, 563, 608  
**Харасум** 398  
**Харасун** 503  
**Харахасун**, темник, 291  
**Харахасун**, член академии Ханьлинь, 142, 182, 205, 206, 211, 224, 279, 285, 317, 361, 369, 380, 399, 400, 403, 405, 412-413, 430, 440, 450, 451, 462, 472, 506, 625  
**Харахасун**, он же **Харахасун-дархан**, *чжаргучи*, правнук **Кишлиха**, 496, 596  
**Харахасун-дархан** 596  
**Харачар**, 4-й сын **Угэдэя**, 207  
**Хасан**, 3-й сын **Ахмада**, 325, 406  
**Хасан**, отправлен в Юньнань ловить черных тигров, 575  
**Хасан**, *сиба'учи*, 578  
**Хасан**, сановник передвижного имперского секретариата Ляоян, 602  
**Хасан**, главноуправляющий области (*лу*) **Лучуань**, отец **Буба**, 610  
**Хасан**, *даругачи*, 619  
**Хасар-Хая** 464, 499  
**Хачиун**, брат **Чингисхана**, 26, 31, 40, 415, 477  
**Хаш-Буйюн**, прадед **Ороса**, 595  
**Хинду**, *даван*, потомок **Тэмугэ-отчигина**, 554  
**Хинду**, полководец в Корее, действовавший против Японии, 167, 171, 172, 173, 203, 209, 214, 215, 243, 288, 295, 357, 361, 367, 372, 373, 376, 377, 387, 393, 459, 475  
**Хинду**, советник по политическим делам Верховного секретариата, 496, 497, 533, 534, 550, 597, 599, 606  
**Хиндучар**, *цзунван*, 450  
**Хо Гун-мин** 霍公明 360, 383  
**Хо Кон** 許琰 (корейское чтение), 229, 266  
**Хо Шэн** 霍昇 219, 252  
**Хо Юаньцзе** 火源潔 414  
**Хомухай** 52, 94  
**Хон Кун Сан** 洪君祥 (**Хун Цзюнь-сян** по-китайски), 5-й сын **Хон Пок Вона**, 19, 273, 274, 298, 614  
**Хон Пок Вон** 洪福源 (**Хун Фу-юань** по-китайски), отец **Хон Та Ку**, 159, 160, 298

**Хон Та Ку** 洪茶丘 (кит. **Хун Ча-цю**), 2-й сын **Хон Пок Вона**, см., 146, 160, 199, 209, 214, 243–245, 288, 298, 357, 361, 367, 368, 370, 372, 373, 377, 387, 388, 393, 464, 503, 565, 631  
**Хон Та Сон** 洪大宣 (**Хун Да-сюань** по-китайски), отец **Хон Пок Вона**, 160  
**Хониичи**, его настоящее имя **Чжан Ли-дао**, см., 170, 190, 213, 222, 375, 591  
**Хониичи**, *чжусван*, 513, 530  
**Хончжиут**, глава *обока*, 377  
**Хорхасун**, *чжусван*, 520  
**Хорхуд**, *чжусван*, правнук **Мэнгу-каана**, 443  
**Хорхудай** 521  
**Хорчи** 50  
**Хохуд**, *цзунван*, 273  
**Хочжа**, советник Ариг-Буги, 100, 101, 103  
**Хочжэ** 火者 503, 511  
**Хочжэчи** 443  
**Хошин-Буга** 484  
**Ху Дай** 忽帶 536, 551  
**Ху И-сунь** 胡頤孫, его настоящее имя **Чжан И-сунь**, см., 540, 551  
**Ху Ин-лэй** 胡應雷, племянник **Ся Гуя**, 221, 255  
**Ху Фа** 胡發 558, 583  
**Ху Хай** 胡海 541, 552  
**Ху Цзе-ши** 胡節使 91, 113  
**Ху Цзинь** 胡進 129, 150  
**Ху Цюань** 胡全 271, 297  
**Ху Чжи-юй** 胡祗遯 37, 68, 598, 624, 625  
**Хуа Лу-фэнь** 華路分 81, 108  
**Хуа-далао** 華大老 555, 583  
**Хуай-цзун**, последний император Сун, его личное имя **Чжао Бин**, см., 298  
**Хуан Бу-пэн** 黃布蓬 559, 584  
**Хуан Вань-ши** 黃萬石 267, 281, 302  
**Хуан Вэй-юань** 黃威遠 334, 354  
**Хуан Да-чэн** 黃大成 442, 469  
**Хуан Дэ-цин** 黃德清 526, 547  
**Хуан Фу** 黃福, младший брат **Хуан Хуа**, 541, 552  
**Хуан Хуа** 黃華 303, 326, 350, 414, 424, 425, 438, 441, 442, 446, 463, 541, 552  
**Хуан Цзинь** 黃潛 348, 352, 469  
**Хуан Цзянь** 黃堅 603, 628  
**Хуан Ши-цзэн** 黃世曾 607, 629  
**Хуан Шунь** 黃順 213, 214, 242  
**Хуан Шэн-суй** 黃勝許 (黃聖許), 603, 606, 628, 629  
**Хуан-далао** 黃大老 555, 583  
**Хуан-у** 荒兀 610, 630  
**Хубилай** 7–20, 23–634  
**Хубилай-батур** 211, 222, 286, 339, 365  
**Хугэр** 379

**Худай, цзунба**, 340  
**Худудар**, «мятежный *ван*», вероятно участник мятежа **Наяна**, 527  
**Худудар**, младший канцлер, 132, 135, 161, 170, 232  
**Худудар**, сын темника **Харахасуна**, 291  
**Худудар**, юаньский чиновник в Хотане, 364, 378  
**Худудар**, начальник управления обороны столицы, 398, 400  
**Худук**, главнокомандующий правой гвардии, 176  
**Худук-Буга** 533, 601  
**Худук-Тэмур**, монгольский полководец и крупный администратор, 279, 290, 295, 360, 376, 421, 423, 437, 443, 502, 504, 519  
**Худук-Тэмур, чжусуан**, сын **Ачжиги** (правнука **Чагатая**), 404  
**Худул**, полководец в походах в Корею и Японию, 214, 243, 244, 286, 313  
**Худул-Гэрмыш**, дочь **Хубилая**, жена вана Кореи **Ван Чхима**, 210, 578  
**Худун, даругачи** округа Гаотанчжоу, 176  
**Худур**, военачальник, 427, 439  
**Худур**, начальник департамента политических дел, 458, 488  
**Худур**, начальник военных поселений в области Эдзина, 480, 500  
**Худуху**, меркит, внук **Чжаагура**, 87, 272, 363, 424, 438, 445, 467, 515, 525  
**Хуилдар**, глава мангутов, 51  
**Хуй Хуй** 回回 489, 508  
**Хуку, чжусуан**, 3-й сын **Гуюка**, 139, 179  
**Хукэчи, ван** Юньнань, 5-й сын **Хубилая**, 134, 136, 141, 170, 190, 368, 387, 388, 464, 481  
**Хул-Буга**, младший канцлер, 82, 114  
**Хулагу**, 5-й сын **Тулуя**, ильхан Ирана, 30, 40, 105, 126, 155, 185, 200, 389, 425  
**Хулан**, хатунь **Чингисхана**, 394  
**Хулахай** 66, 67  
**Хулаху**, монгольский полководец, 526  
**Хулахур, чжусуан**, внук **Хачиуна**, младший брат **Кадана**, 31, 32, 40, 77, 106  
**Хулачу, чжусуан**, правнук **Хачиуна**, 40, 185  
**Хулачу, гургэн**, 143, 146, 157  
**Хулачу**, полководец **Ачжу**, 254  
**Хулачу**, 2-й сын **Чжитура**, внук **Ачжара**, темник, 228, 376, 391, 449  
**Хулдук-Тэмур, чжусуан**, имел титул *вана* Баонин, 427  
**Хулдус**, сотник, 139  
**Хулума** 忽魯馬, отец **Алу**, 611, 630  
**Хулэту**, монгольский полководец, 365

**Хун Вань** (кит.) или **Хон Ман** (корейск.) 洪萬 510  
**Хун Лэй-чжэнь** 洪雷震 272, 298  
**Хун Мо** 洪模 272, 273, 297  
**Хун Фу** 洪福 277, 300  
**Хун Фу-юань**, см. **Хон Пок Вон**  
**Хун Цзюнь-сян**, см. **Хон Кун Сан**  
**Хун Ци-вэй** 洪起畏 257  
**Хун Ча-ху** 洪察忽, 1-й вице-министр, другое имя **Хон Та Ку**, см., 565  
**Хун Ча-цю**, см. **Хон Та Ку**  
**Хун Яньчан** 洪延暢 353  
**Хунан**, посланник к ильхану **Аргуню**, 491  
**Хунгирадай**, см. **Хунгирадай-Чоган**, 275, 382, 399, 458, 488  
**Хунгирадай-Чоган, гургэн, ван** Аньюань, также просто **Хунгирадай** или **Чоган-дархан**, 275, 382, 458, 488, 489  
**Хунь Ду** 渾都 373, 390  
**Хур-Турхах** 618  
**Хуран**, тысячник, 414, 435  
**Хуранги**, тысячник, 204  
**Хуридай, чжусуан**, сторонник **Кадана**, 596  
**Хуримбо** 47  
**Хуринчи**, полководец при **Хинду** в Корее, 172  
**Хуринчи**, начальник конторы дворцовых лекарей, 292  
**Хусаги, чжусуан**, возможно это **Кушгай**, потомок **Чагатая**, см., 83  
**Хусаматдин** 526  
**Хусейн**, сын **Ахмада Фенакети**, 325, 337, 400, 403, 407, 410, 432, 454, 481  
**Хусейн**, 3-й сын **Саид-алджи Шамсадина**, 335, 339, 370  
**Хусейн**, он же **Чжан Хусейн**, 571, 572, 591  
**Хутлуг-Тэмур**, см. также **Алу-Темур**, 10-й сын **Хубилая**, 179, 218  
**Хутукту, чжусуан**, 207  
**Хутукту (Хутухту)**, 2-й сын **Толуя**, 207  
**Хуунлидар**, темник, 123  
**Хуунху-Тэмур**, 2-й сын **Ширеги** (4-го сына **Мэнгу-каана**), 443  
**Хучар**, монгольский полководец, 137, 214  
**Хуш-Хайя**, сын **Ар-Хайя**, 212, 337  
**Хушинджин-хатунь**, жена **Хубилая**, 542  
**Хэ Бо-сян** 何伯祥, отец **Хэ Вэя**, 253  
**Хэ Вэй** 何瑋 221, 253, 254  
**Хэ Вэнь-да** 賀文達 338, 357, 360  
**Хэ Вэнь-чжу** 何文著 219, 252  
**Хэ Жун-цзу** 何榮祖 526, 534, 547, 569, 572, 573, 580, 599, 608  
**Хэ Жэнь-цзе** 賀仁傑, отец **Хэ Шэна**, 588  
**Хэ Ми** 合迷 576, 590

Хэ Тянь-цзюэ 賀天爵 47, 73  
 Хэ Фу 賀福 97, 116  
 Хэ Цзы-чжи 何子志 403, 432  
 Хэ Чжэ-сы 和哲斯 129, 150  
 Хэ Ши-цин 何士青 337, 356  
 Хэ Ши-эр 賀十二 321, 347  
 Хэ Шэн 賀勝 569, 572, 588  
 Хэ Юань 何源 34, 62  
 Хэ-цзунгуань 何總管 87, 111  
 Хэшан 220  
 Хянуудар, *чжуван*, 419, 420, 440, 441, 487  
  
 Цай Мэн 蔡猛 526, 547  
 Цай Чжун-ин 蔡仲英 422, 438, 467  
 Цао Бинь 曹彬 212, 239  
 Цао Ван 曹旺 222, 256, 257  
 Цао Мин 曹明 217, 250  
 Цао Мэн-янь 曹夢炎 516, 544  
 Цао Цзэ 曹澤 88  
 Цао Чжэнь 曹楨 170, 190  
 Цзализан-Онбу-Бусыгэ, западный буддийский монах, 505  
 Цзалишин-Халчи 209  
 Цзань Вань-шоу 咎萬壽 98, 117, 185, 198, 200, 214, 225, 226, 262, 268, 600  
 Цзань Кунь 咎坤 365, 385  
 Цзань Шо-ю 澹說友 348  
 Цзань Шунь 咎順, другое имя Цзань Вань-шоу, см., 117, 226, 232, 262, 268, 290, 307, 327, 329, 333, 480  
 Цзи 機, буддийский наставник, 129, 150  
 Цзи Вэнь-лун 季文龍 320, 347  
 Цзин Сюань 敬鉉 50, 74  
 Цзин Ю-цзи 荊幼紀 624  
 Цзин-ваньху 荊萬戶 393  
 Цзинь Жун 靳榮 565, 586  
 Цзо Табутай, монгольское имя Цзо Цзи, 591  
 Цзо Цзи 左吉 579, 591  
 Цзы Дун-чунь 訾洞春 50, 74  
 Цзы Тун 子童 427, 439  
 Цзы Цзяо 訾郊 29, 59  
 Цзэн Ань-фу 曾安撫 255  
 Цзя Вэнь-бэй 賈文備 47, 73, 215  
 Цзя Као-шань 賈靠山 169, 189  
 Цзя Мангудай, командир гвардии, 217  
 Цзя Сы-дао 賈似道 29, 31, 37, 59, 60, 77, 89, 113, 198, 211, 219–222, 253–255, 257, 262, 263, 265, 272, 278, 297, 350, 395, 506  
 Цзя Сюань-вэн 家鉉翁 276, 299  
 Цзя Таргун, командир камнететчиков, 217  
 Цзя Фу 賈輔, отец Цзя Вэнь-бэя, 73  
 Цзя Цзюй-чжэнь 賈居貞 34, 62, 216, 217, 239, 248, 290, 295, 321, 362, 384, 475

Цзя Ю 賈祐, японский командующий на службе Юань, 407, 433  
 Цзя Юй-цин 賈餘慶 273–276, 298  
 Цзягу Саньхэ 夾谷三合 525, 547  
 Цзян Дэ 蔣德, тысячник, 176, 193  
 Цзян И 姜毅 219, 252, 287, 304  
 Цзян Ло 江羅 540, 551  
 Цзян Цай 姜才 227, 228, 230, 263, 281–284, 303  
 Цзян Цзун-ин 蔣宗瑛 373, 390  
 Цзян Юй 姜郁 99, 117  
 Цзянь Ди 建蒂, вождь лолань, 472  
 Цзяо Дуань-и 焦端義 50, 74  
 Цзяо Дэ-юй 焦德裕 193  
 Цзяо Тянь-и 焦天翼 162, 186  
 Цзяо Хуа 教化 370, 388  
 Цзяо Хуа-дэ 教化的 577, 579, 590, 591  
 Цзяо Ю-чжи 焦友直 277, 285, 300  
 Ци Ань 祁安 232, 268  
 Ци Гун-чжи 綦公直 220, 253, 360, 376, 383, 397, 402, 407, 410  
 Ци Чан 祁昌 148  
 Ци Чжи-чэн 祁志誠 361, 383  
 Цин Гуй 青貴 579, 591  
 Цинъян Мэн-янь 青陽夢炎 224, 226, 227, 260  
 Цуй Бинь 崔斌 48, 73, 183, 211, 279, 290, 295, 317, 321, 325, 340, 365, 388  
 Цуй Мин-дао 崔明道 43, 70  
 Цуй Сун 崔松 183, 196  
 Цуй Тун-чжи 崔同知 578, 591  
 Цуй Цзи-чунь 崔繼春 169, 189  
 Цуй Цзюй-цзи 崔巨濟 36, 64  
 Цуй Чэн 崔成 104, 119  
 Цуй Шао 崔杓 200, 234  
 Цуй Юй 崔彧 220, 337, 357, 409, 411, 413, 419, 420, 452, 475, 570, 571, 590, 591, 597  
 Цуй Юн 崔永 316, 344  
 Цун Цзы, см. Лю Бин-чжун  
 Цыбульский В. В. 21  
 Цэнь Доу-жун 岑斗榮, сын Цэнь Цун-и, 604, 628  
 Цэнь Цун-и 岑從毅 231, 267, 291, 308, 379, 604  
 Цю Ин-сян 丘應祥 536, 539, 550  
 Цю Чан-чунь 丘長春, он же Цю Чу-цзи, 111, 121, 383  
 Цю Юань 丘元 556, 583  
 Цю-далао 丘大老 530, 541, 548  
 Цюань Юнь-цзянь 全允堅 479, 506  
 Цюань-ши 全氏, «госпожа Цюань», она же Цюань-тайхоу, императрица Сун, мать императора Гун-ди, 278, 301, 580  
 Цянь Жун-чжи 錢榮之 288, 305  
 Цянь Инь 錢訥 258

**Цянь Чжэнь-сунь** 錢真孫 217, 250

**Цяо Гуй** 喬珪 251

**Чабун-хатунь** 13, 30, 390, 412, 600, 621

**Чаган**, тангут, командир охраной тысячи **Чингисхана**, 233, 481

**Чаган**, *тархан*, 174

**Чаган**, мятежный полководец, 521

**Чаган-Буга**, *кешиктен*, 222

**Чагатай**, второй сын **Чингисхана**, 31, 83, 91, 182, 207, 337, 397, 404, 412, 416, 426, 524

**Чагир**, монгол, 452

**Чагир**, тысячник, 514

**Чай Нью-эр** 柴牛兒 81, 108

**Чай Цзы-чжи** 柴紫芝 218, 250, 259

**Чай Чжэнь** 柴禎(禎) 77, 80, 106, 107, 136

**Чай Чунь** 柴椿 322, 341, 348, 379, 629

**Чан Дэ** 常德 209, 238

**Чан Зи Ай** 陳遺愛 (вьетнамское чтение), 379, 380, 394

**Чан Ить Так** 陳益稷, *ван* Чжаого, 461, 475, 482, 492, 574, 600

**Чан Куанг Бинь** 陳光昞 (вьетнамское чтение), 85, 110, 126, 136, 141, 146, 167, 199, 207, 221, 321, 347

**Чан Кхак Зунг** 陳克用 (вьетнамское чтение), 519, 533, 545, 553

**Чан Кхием Фу** 陳謙甫 (вьетнамское чтение), 446, 471

**Чан Нгием** 陳巖 (вьетнамское чтение), 574, 590

**Чан Нят Тон** 陳日燭 (вьетн. чтение), *ван* Дайвьета, сын **Чан Нят Хюена**, 604, 607, 628

**Чан Нят Хюен** 陳日烜 (вьетнамское чтение), *ван* Дайвьета, 341, 347, 358, 379, 446, 448, 455, 458, 460, 474, 475, 505, 513, 518, 519, 527, 533, 540, 553, 576, 628

**Чан Ту Виен** 陳秀媛 (вьетнамское чтение), имел юаньский титул Фуи-гун, 482, 506

**Чан Туан** 陳峻 (вьетнамское чтение), *ван* Синдао, 453, 455, 458, 473

**Чанги**, *гурган*, сын **Ай-Буги**, мужем принцессы **Мангутай**, 222, 397, 412, 428, 494, 514, 528

**Чантун**, старший сын **Муга**, 9-го сына **Тулуя**, 46, 516

**Чанха**, глава монгольского *обока*, 377

**Чао Го** 超過 103, 119

**Часичжэиле** 察昔折乙烈 602, 628

**Чауга**, *чжуван*, 26

**Чаур-Буга**, 88, 127, 201

**Чаурчи**, полководец **Наяна**, 596

**Чаха**, *чжуван*, 520

**Чохур**, внук **Хачиуна**, 26

**Чохур**, полководец, 29, 367, 427, 466

**Черепнин Л. В.** 21

**Чжаагур**, сподвижник Чингисхана на реке Балчжуна, 87

**Чжаагдай**, отец **Чжан Олкана**, 362

**Чжадачи**, командующий гвардией, 217

**Чжай Вэнь-бинь** 翟文彬 211, 238, 239

**Чжай Гуй** 翟貴 156, 214, 223, 224, 242

**Чжалаиртай**, отец **Тачу**, 160, 481

**Чжалар**, тысячник, 130

**Чжалар-Буга** 173

**Чжамуха**, мангут, сын **Хуилдара**, 51

**Чжан Бан-жуй** 張邦瑞 618, 632

**Чжан Бан-цзе** 張邦傑, сын **Чжан Жуна**, 76

**Чжан Бан-чжи** 張邦直, сын **Чжан Жоу**, 99, 117, 121

**Чжан Вань** 張萬 450, 472, 490

**Чжан Вэй** 張威 36, 65, 91

**Чжан Вэнь** 張溫 397, 428

**Чжан Вэнь-сянь** 張文顯 289, 305

**Чжан Вэнь-ху** 張文虎, сын **Чжан Сюаня**, 427, 439, 493, 513, 515, 517, 544, 576

**Чжан Вэнь-цянь** 張文謙 29, 31, 33, 36, 38, 58, 68, 96, 102, 128, 135, 156, 162, 204, 411, 625

**Чжан Гуй** 張貴 183, 195, 196, 197, 203

**Чжан Гуй** 張珪, младший брат **Чжан И-суня** (он же **Ху И-сунь**), 203, 551

**Чжан Гуй** 張珪, сын **Чжан Хун-фаня**, 106, 372, 387, 390

**Чжан Гуй-сунь** 張桂孫 216, 249

**Чжан Гун-ли** 張公禮 458, 474

**Чжан Гэн** 張耕 24, 49, 54, 74, 80, 108

**Чжан Да** 張達 96, 116

**Чжан Да-юэ** 張大悅 93, 114, 168, 175, 192

**Чжан Дао-мин** 張道明 612, 631

**Чжан Дин** 張鼎 223, 224, 259, 295, 309, 319, 320, 322, 346

**Чжан Дин-синь** 張鼎新 417, 436

**Чжан До** 張鐸 180, 195

**Чжан Дэ-жунь** 張德潤 216, 249, 289, 294, 296, 313, 461

**Чжан Дэ-син** 張德興 295, 309

**Чжан Дэ-хуй** 張德輝 36, 64, 128, 385

**Чжан Жоу** 張柔 30, 39, 48, 51, 57, 59, 69, 73, 78, 81, 106, 110, 117, 127, 132, 133, 151, 253, 351

**Чжан Жу** 張濡 259, 268, 278

**Чжан Жун** 張榮 48, 74, 76

**Чжан Жун** 張融 340, 357

**Чжан Жун-ши** 張榮實 51, 75, 78, 223, 229, 259, 294, 321, 322, 347

**Чжан И** 張易, см. **Чжан Ци-юань**, 61, 128, 161, 176, 178, 184, 185, 278, 279, 282, 338, 361, 379, 380, 398, 429, 430

**Чжан И-сунь** 張頤孫, настоящее имя **Ху И-суня**, см., 551  
**Чжан Кун-сунь** 張孔孫 536, 551  
**Чжан Ле-лян** 張烈良 321, 347  
**Чжан Ли-дао** 張立道, имел монг. имя **Хоничи**, см., 106, 170, 190, 578, 604  
**Чжан Линь** 張林, сунский полководец, перешедший к Юань, 125, 149  
**Чжан Линь** 張林, сунский военачальник, 218, 252  
**Чжан Линь** 張林, помощник полководца Сун, 227, 228, 263  
**Чжан Линь** 張林, командир мусульманских кам-неметчиков, 418, 436  
**Чжан Лю-сунь** 張留孫, племянник **Чжан Цзун-яня**, 288, 305, 318, 324, 330, 566, 587  
**Чжан Нью-люй** 張拗驢 398, 429  
**Чжан Олкан** 張萬家奴 362, 395  
**Чжан Пэн-и** 張鵬翼, сын **Чжан Гэна**, 49, 74  
**Чжан Сань-ба** 張三八 320, 346  
**Чжан Су** 張肅 36, 64  
**Чжан Сюань** 張瑄 360, 383, 418, 427, 436, 491, 505, 509, 570, 609  
**Чжан Сюн-фэй** 張雄飛 402, 431, 432, 451, 472  
**Чжан Тин-жуй** 張庭瑞 116, 176, 193  
**Чжан Тин-чжэнь** 張庭珍, старший брат **Чжан Тин-жуя** 193  
**Чжан Тун-пань** 張通判 232, 269  
**Чжан Тянь-ю** 張天祐 534, 550  
**Чжан У-и** 張武義 541, 552  
**Чжан У-сэн** 張無僧 81, 108  
**Чжан Фан** 張昉 37, 68  
**Чжан Фэй** 張飛 399, 430  
**Чжан Хань-ин** 張漢英 219, 252  
**Чжан Хао-гу** 張好古, тысячник, 82, 97, 108, 116  
**Чжан Хао-и** 張好義, мл. брат **Чжан Хао-гу**, 97, 116  
**Чжан Хао-ли** 張好禮, мл. брат **Чжан Хао-гу**, 97, 116  
**Чжан Хуа** 張華 428  
**Чжан Хуань** 張煥 212, 239  
**Чжан Хуй** 張惠, его монг. имя **Уруг-Хунда**, см., 101, 118, 128, 161, 178, 201, 204, 276, 287, 299, 304, 325, 326, 342, 348, 350, 402, 417, 429  
**Чжан Хун** 張宏, внук **Чжан Жуна**, 51, 76, 78, 121, 322  
**Чжан Хун-люэ** 張弘略, 8-й сын **Чжан Жоу**, 84, 110, 117, 324  
**Чжан Хун-фань** 張弘範, 9-й сын **Чжан Жоу**, 78, 106, 117, 135, 162, 215, 228, 264, 274, 320, 324, 329, 351, 387, 390, 442, 470

**Чжан Хун-чжэн** 張弘正, сын **Чжан Жоу**, 326, 351  
**Чжан Хун-янь** 張弘彥, сын **Чжан Жоу**, 77, 106, 117  
**Чжан Хусейн** 571, 578, 591  
**Чжан Хэ** 張和 219, 252  
**Чжан Хэн** 張亨 324, 349  
**Чжан Цзи** 張楫 226, 262  
**Чжан Цзи-минь** 張濟民 80, 107  
**Чжан Цзин** 張徹 34, 62  
**Чжан Цзинь** 張進, отец **Чжан Жун-ши**, 75  
**Чжан Цзинь-хэн** 張晉亨, отец **Чжан Хао-гу**, 108, 116  
**Чжан Цзун-янь** 張宗演, 36-й Небесный наставник, 225, 261, 280, 288, 305, 368, 374, 376, 389, 494, 529, 587, 594, 622  
**Чжан Цзы** 張資 216, 249  
**Чжан Цзы-лян** 張子良 323, 349  
**Чжан Цзю-сы** 張九思 429, 430, 620, 621, 633  
**Чжан Цзюэ** 張珪 227, 263, 281, 289, 302, 361  
**Чжан Цзянь** 章鑑 325, 350  
**Чжан Ци** 張玘 489, 508  
**Чжан Ци-юань** 張啟元 33, 38, 45, 51, 61, 72  
**Чжан Ци-янь** 張起巖 286, 304  
**Чжан Цун** 張琮; отец **Чжан Сюн-фэя**, 431  
**Чжан Цунь** 張存 604, 605, 628  
**Чжан Чао-цзун** 張朝宗 227, 263  
**Чжан Чжан** 張章 226, 262  
**Чжан Чжи** 張志 144, 157  
**Чжан Чжи-ган** 張之綱 290, 307  
**Чжан Чжи-сянь** 張志仙 582, 592  
**Чжан Чжи-цзянь** 張治圀 504, 512, 528, 548  
**Чжан Чжоу-пань** 張州判 281, 302  
**Чжан Чжу** 張柱 226, 262  
**Чжан Чжэнь-сунь** 張鎮孫 317, 344  
**Чжан Чэн** 張成 490, 500, 508  
**Чжан Шань** 張善, отец **Чжан Ли-дао** (он же **Хоничи**, см.), 170  
**Чжан Ши-ань** 張世安 543, 552  
**Чжан Ши-дао** 張師道 608, 629  
**Чжан Ши-цзе** 張世傑 156, 228, 239, 240, 263–265, 273, 282, 283, 295, 306, 315, 316, 318, 320–323, 329, 333, 335, 348, 349, 366  
**Чжан Шоу-чжи** 張守智 279, 301, 316, 321, 344, 530  
**Чжан Шу** 張澍 283, 303  
**Чжан Шунь** 張順 183, 195, 196, 197  
**Чжан Шунь** 張順, разбойник, 541, 552  
**Чжан Юань** 張元 77, 106  
**Чжан Юань-гуан** 張圓光 396, 428  
**Чжан Юй** 張羽 224, 260  
**Чжан Юй-ди** 張與棣, сын **Чжан Цзун-яня**, 594, 595, 622

**Чжан Юй-чунь** 張遇春 314, 343  
**Чжан Юн** 張庸 569, 588  
**Чжан Янь** 張彥 226, 228, 262, 267  
**Чжан Янь** 章焱 320, 347  
**Чжан Янь-жань** 張晏然 215, 220, 248  
**Чжан-батур** 張拔突, т.е. **Чжан Гуй**, см., 367, 387, 390  
**Чжанахар**, см. **Ди Цзя**, 75  
**Чжанги**, *гурган*, 514, 553  
**Чжань Фу** 詹福 337, 356  
**Чжао Ань** 趙安 289, 306  
**Чжао Би** 趙璧 25, 31, 32, 37, 51, 52, 55, 78, 124, 128, 131, 133, 146, 170, 184  
**Чжао Би-гэ** 趙必使 262  
**Чжао Бин** 趙炳 36, 63, 64, 79, 339, 358, 365  
**Чжао Бин** 趙曷, *ван* Гуан, 7-й сын императора Ду-цзуна, был императором Хуай-цзуном, 273, 298, 315, 316, 320, 329, 349, 475  
**Чжао Вэнь-и** 趙文義 240, 241  
**Чжао Дан-дао** 趙當道 208, 237  
**Чжао Дин-ин** 趙定應 227, 262, 271, 297  
**Чжао Дэ-фан** 趙德芳 сунский *ван* Цинь, 260  
**Чжао Дэ-цзэ** 趙德澤 609, 630  
**Чжао Дэ-чжао** 趙德昭 сунский *ван* Янь, 260  
**Чжао Жэнь-жун** 趙仁榮, сын **Чжао Бина**, 358, 359  
**Чжао И** 趙沂 479, 506  
**Чжао Инь-фу** 趙尹甫 272, 273, 298  
**Чжао Лун** 趙龍 232, 269  
**Чжао Лян-би** 趙良弼 33, 36, 61, 66, 67, 90, 168, 180, 203  
**Чжао Лян-цянь** 趙良鈐 417, 436  
**Чжао Мао-фа** 趙卯發 218, 252  
**Чжао Мэн** 趙孟 224, 260  
**Чжао Мэн-гуй** 趙孟桂, сын **Чжао Юй-жуя**, 495, 509  
**Чжао Мэн-ин** 趙孟潛 295, 309  
**Чжао Мэн-си** 趙孟煒 290, 307  
**Чжао Мэн-фу** 趙孟頫 495, 509  
**Чжао Мэн-цинь** 趙孟錦 260  
**Чжао Сянь** 趙焜, имя сунского императора Гунди, см., 298, 411, 434, 525, 526  
**Чжао Тай-и** 趙太一 479, 506  
**Чжао Хэ-чжи** 趙和之 37, 68  
**Чжао Ци-фу** 趙吉甫 272, 298  
**Чжао Цзинь** 趙潛 221, 228, 257  
**Чжао Цзинь** 趙金 328, 352  
**Чжао Цзинь** 趙璿 88, 112  
**Чжао Цзы** 趙仔 224, 260  
**Чжао Цзюй-синь** 趙居信 598, 627  
**Чжао Цзянь** 趙堅 562, 585  
**Чжао Чжу** 趙著 74  
**Чжао Чжу** 趙橐 445, 471

**Чжао Чжэнь** 趙真 224, 260, 286  
**Чжао Ши** 趙昱, *ван* И, 5-й сын императора Ду-цзуна, сам был провозглашен императором Ду-ань-цзуном, 273, 298, 302, 306, 307, 349  
**Чжао Ши-янь** 趙世延 9  
**Чжао Шэн** 趙昇 610, 611, 630  
**Чжао Юй** 趙玉 342, 359  
**Чжао Юй-жуй** 趙與芮, *ван* Фу, 6-й сын императора Ду-цзуна, 272, 278, 288, 297, 313, 411, 482, 495  
**Чжао Юй-кэ** 趙與可 232, 257, 269, 291  
**Чжао Юй-пiao** 趙與票, потомок императорского рода Сун, 285, 303, 304, 411, 433  
**Чжао Юй-цзянь** 趙與鑒 258  
**Чжао-байху** 趙百戶 81, 108  
**Чжао-хэшан** 趙和尚 453, 473  
**Чжаргу**, *чэсுவан*, 396  
**Чжауту**, внук Бельгута, 31, 32, 41, 77, 94, 279  
**Чжахудай**, темник, 564  
**Чжахур**, *чэсுவан*, 382  
**Чжашал** 411, 424, 565, 567, 614  
**Чжибугэ** 467  
**Чжибугэн**, 2-й сын Тэмугэ-отчигина, 31, 32  
**Чжиги-Буга**, *чэсுவан*, 468  
**Чжимгин**, второй сын Хубилая, *ван* Янь, 30, 53, 63, 71, 88, 92, 102, 127, 162, 172, 179, 201, 236, 341, 343, 390, 408, 429, 430, 467, 495, 502, 506, 532, 545, 562, 589, 621, 627, 633, 634  
**Чжиргамыш**, старший тысячник, 457  
**Чжирхауд** 617  
**Чжисук-Мелик** 370, 613  
**Чжитур**, монгол, *даругачи* при Угэдэе, сын Ачжара, 228, 391  
**Чжишэн**, член «золотого рода», 563  
**Чжо'ол** 449  
**Чжоу Вэнь-ин** 周文英 422, 437  
**Чжоу Гун-мин** 周公明 224, 260  
**Чжоу Кай** 周錯 45, 72  
**Чжоу Лун** 周隆 321, 347  
**Чжоу Фу** 周福 338, 357  
**Чжоу Цзо** 周祚 574, 579, 590  
**Чжоу Цин** 周青 277, 300  
**Чжоу Янь** 周戴 475  
**Чжу Го-бао** 朱國寶 315, 343, 420  
**Чжу Жи-синь** 朱日新 174, 191  
**Чжу Лян** 朱良 536, 551  
**Чжу Ми** 祝泌 330, 352  
**Чжу Саньши-у** 朱三十五 565, 586  
**Чжу Син-цзу** 朱興祖 162, 186  
**Чжу Сы-сунь** 朱祀孫(朱禔孫), 168, 189, 215, 224, 226, 245, 259  
**Чжу Тун-чжи** 朱統制 325, 350  
**Чжу Хуань** 朱煥 229, 265, 283, 303

**Чжу Цин** 朱清 383, 418, 427, 436, 491, 505, 570, 609

**Чжу Шэн** 朱勝 172, 191

**Чжу Юань-чжан** 朱元璋 7, 8, 12, 300

**Чжу Юнь-лун** 朱雲龍 423, 438

**Чжуанляо** 莊寮, туземный начальник, 223, 259

**Чжун Мин-лян** 鍾明亮 530, 534, 536, 538, 539, 540, 548, 555, 556, 558, 561

**Чжун Сянь** 鍾顯 186

**Чжунган**, глава монгольского *обока*, 377

**Чжунси**, из киданьского рода шулуй, 125, 149

**Чжуругэту**, баарин, прадед **Баяна**, 125

**Чжуун'уул**, полководец хана **Хайду**, 522

**Чжуунан**, темник, 401

**Чжуунгариг**, полководец **Наяна**, 527

**Чжуухур**, *гургэн*, 517, 536

**Чжэбэ**, полководец **Чингисхана**, 24

**Чжэбэ-Тэмур**, 3-й сын **Кодана**, 2-го сына **Угэ-дэя**, 41, 95, 123, 127, 179, 184, 222, 289, 328, 363, 412, 420, 425, 426, 624

**Чжэкэчар**, монгольский полководец, 365

**Чжэн Вэнь** 鄭溫 199, 217, 233, 250

**Чжэн Гао** 鄭皋 174, 191

**Чжэн Дин** 鄭鼎 36, 65, 79, 80, 173, 191, 290, 574

**Чжэн Мэн-дэ** 鄭夢得 280, 301

**Чжэн Синь** 鄭鄴 312, 343

**Чжэн Сюй** 鄭端 257

**Чжэн Цзюнь** 鄭俊 284, 303

**Чжэн Цзян** 鄭江 52, 76

**Чжэн Чжун-лун** 鄭仲龍 360, 383

**Чжэн Юань** 鄭元 175, 191

**Чжэнь Хай** 趁海 172, 190

**Чжэун**, монгольский полководец, 555

**Чигу-гургэн**, хунгират, сын **Алчи-нойона**, 222

**Чиласба-Онгер** 581

**Чингисхан** 7, 8, 13, 16, 18, 23, 24, 26, 27, 30–33, 35, 36, 40, 41, 49, 51, 54, 59, 61, 62, 66, 70, 75, 80, 87, 92, 93, 101, 103, 106, 110, 111, 114–116, 119, 121, 122, 125, 126, 149, 151, 162, 171, 172, 177, 180, 182, 188, 190, 203, 211, 217, 222, 228, 230, 239, 247, 253, 265, 275, 313, 343, 354, 363, 394, 405, 413, 423, 450, 465, 481, 491, 494–496, 502, 509, 563, 596, 605, 611, 631, 633

**Чинкай** 115, 121, 125

**Чо Ке** 趙珪 (корейское чтение), 229, 266

**Чоган-дархан**, также просто **Чоган**, см. **Хун-гирадай-Чоган**, 275

**Чон** 俛, см. **Ван Чон**, 32, 45

**Чон Ин** 陳麟趾 243

**Чу Ён Ян** 朱英亮 (корейское чтение), 92, 114

**Чу Лу** 出魯 558, 583

**Чу Тун** 楚通 559, 584

**Чу Юль** 朱悅 (корейское чтение), 286, 304

**Чуань Лоу-ван** 串樓王 213, 241

**Чункур**, сын **Тутука**, 444, 520

**Чупай**, правнук **Чагатая** от его внука **Алгу**, 412, 426, 491, 492, 514, 517, 522, 534, 553, 578, 612

**Чхан** 湍 (корейское чтение), **Ван Чхан**, мл. брат корейского *вана* **Ван Сика**, 138, 145, 146, 155, 163

**Чхве Тан** 崔坦 (корейское чтение), 146, 159

**Чхве Тон Су** 崔東秀 (корейское чтение), 140, 156

**Чхве Ю Ён** 崔有滄 (корейское чтение), 168, 189

**Чхим** 愼 (корейское чтение), см. **Ван Чхим**, 45, 72, 144, 145, 162, 169, 199, 212

**Чхунсон-ван** 忠宣王, *ван* Кореи, см. **Вон**, 470

**Чэн Вэнь-хай** 程文海, другое имя **Чэн Цзюй-фу**, см., 383, 482, 495, 506, 509, 598

**Чэн Дэ-хуй** 程德輝 275, 299

**Чэн Пэн-фэй** 程鵬飛 215, 246, 247, 249, 273, 274, 275, 294, 325, 326, 350, 418, 493, 504, 516, 606

**Чэн Сы-бинь** 程思彬 141, 156

**Чэн Цзюй-фу** 程鉅夫 19, 314, 383, 399, 509, 627

**Чэн Цун** 程聰 294, 309

**Чэн Чжун-куань** 成仲寬 48, 74

**Чэн Яньсуй** 程延隨, племенной вождь, 353

**Чэн-цзун**, император Юань, храмовое имя **Тэ-мура**, сына **Чжимгина**, 127, 390, 447, 545

**Чэнь Вэнь-гуй** 陳文桂, отец **Чэнь Дяо-яня**, 389, 399, 430

**Чэнь Вэнь-фу** 陳文福 458, 474

**Чэнь Гуан** 陳廣 294, 309

**Чэнь Гуй-лун** 陳桂龍, ст. брат **Чэнь Вэнь-гуя**, 371, 389, 399, 421

**Чэнь Дяо-янь** 陳吊眼, племянник **Чэнь Гуй-луна**, 377, 381, 389, 393, 399, 421

**Чэнь И** 陳懿, глава клана из народности шэ, старший брат **Чэнь Чжуна**, 154, 330, 353

**Чэнь И** 陳奕 216, 249, 262, 309, 353

**Чэнь И** 陳義, по прозвищу «Пять тигров», младший брат главы клана из шэ **Чэнь И**, 154, 330, 353, 425, 439

**Чэнь И-чжун** 陳宜中 224, 257, 260, 271, 272, 273, 282, 283, 297, 302, 459, 475

**Чэнь Ин-у** 陳膺武 48, 74

**Чэнь Куй** 陳夔, сын **Чэнь Ю**, 335, 355, 356

**Чэнь Мань-ань** 陳滿安, мл. брат **Чэнь Вэнь-гуя**, 399, 430

**Чэнь Суй** 陳遂 48, 73

**Чэнь Сы-цзи** 陳思濟 176, 193

**Чэнь Сюнь-сы** 陳巽四 489, 508



**Чэнь Тянь-си** 陳天錫 48, 74  
**Чэнь Тянь-сян** 陳天祥 459, 474, 475, 485, 598  
**Чэнь Фу** 陳孚 601, 607, 617, 627, 629  
**Чэнь Цзе** 陳傑 281, 302  
**Чэнь Цзи** 陳紀 25, 55  
**Чэнь Цзи-ча** 陳機察 541, 552  
**Чэнь Цзинь** 陳瑾 324, 349  
**Чэнь Ци-ши** 陳七師 559, 584  
**Чэнь Чжао** 陳炤 267  
**Чэнь Чжун** 陳忠, человек народности шэ, 137, 154, 330, 353  
**Чэнь Чжун-да** 陳仲達 501, 511, 571  
**Чэнь Ю** 陳祐 335, 355  
**Чэнь Юн** 陳勇, младший брат главы клана из шэ **Чэнь И**, 330, 353  
**Чэнь Янь** 陳炎 209, 237  
**Чэнь Янь** 陳巖; сын **Чэнь И**, 216, 226, 249, 262, 282, 284, 286, 291, 302, 310, 314, 326, 464, 498, 598  
**Чэнь Янь** 陳儼 482, 506  
**Чэнь Яо-дао** 陳堯道 289, 306  
**Чэриг** 591, 605  
**Чэриг-Тэмур**, советник канцлера по политическим делам, 294, 335, 387  
**Чэриг-Тэмур**, его полное имя **Бесутай-Чэриг-Тэмур**, 414, 503, 559, 562, 564  
**Чэриг-Тэмур**, *чэжуван*, *ван* Гуаннин, сын **Он-гирадая** (внука **Бельгутая**), 495  
**Чэригтай** 581  
**Чэцзя** 車甲, сын **Чжуанляо**, 223, 259

**Шабуддин** 498, 518, 529, 534, 538–540, 557, 559, 560, 568, 570, 578, 579, 604  
**Шад** 579  
**Шамсаддин**, племянник **Ахмада**, 325  
**Шамсаддин**, родом из государства мулаидов, 376  
**Шамсаддин Умар**, 4-й сын **Саид-алджи Шам-садина**, 326  
**Шан Тин** 商挺 33, 61, 67, 80, 90, 95, 98, 102, 123, 147, 320, 625  
**Шан Ху** 商琥, сын **Шан Тина**, 598, 625  
**Шао Юань-пин** 邵遠平 13, 102, 432  
**Шарафуддин** 323  
**Шастина Н. П.** 100  
**Шачжи** 89  
**Шачжи** 沙智, дочь **Цзянь Ди**, 449, 472  
**Шаш** 604  
**Ши Би** 史弼 215, 227, 241, 263, 279, 282, 315, 346, 363, 423, 424, 522, 540, 559, 596, 604, 606, 620  
**Ши Бин-чжи** 史秉直, отец **Ши Тянь-цзэ**, 116  
**Ши Го-ин** 石國英 402, 431  
**Ши Гэ** 史格, темник, старший сын **Ши Тянь-цзэ**, 215, 221, 246, 247, 274, 318, 345, 546

**Ши Май** 石買 218, 251  
**Ши Таргун**, см. **Ши Би**, 215, 263, 319, 346  
**Ши Тянь-ань** 史天安, брат **Ши Тянь-ни** и **Ши Тянь-цзэ**, 107  
**Ши Тянь-линь** 石天麟 276, 299  
**Ши Тянь-ни** 史天倪 54, 73, 95, 107, 116, 247  
**Ши Тянь-цзэ** 史天澤 25, 35, 37, 38, 43, 45, 54, 55, 64, 73, 75, 81, 82, 88, 107, 116, 120, 128, 134, 135, 131, 143, 146, 151, 157, 169, 173, 202, 206, 208, 209, 212, 219, 227, 233, 246, 248, 274, 626  
**Ши Фу** 施福 291, 307  
**Ши Цзи** 史楫, старший сын **Ши Тянь-ни**, 95, 116  
**Ши Цзи** 史吉 527, 548  
**Ши Цзу-чжун** 石祖忠 222, 257  
**Ши Цюань** 史權, темник, племянник **Ши Тянь-цзэ**, 51, 75, 77, 81, 82, 90, 98, 186, 546  
**Ши Чан-бу** 石長不 37, 68  
**Ши Шу** 史樞, сын **Ши Тянь-аня**, 80, 107, 140, 167, 173, 227, 451, 472  
**Ши Шэн** 史勝 290, 307  
**Ши Яньи** 石延異 353  
**Ши Яо** 史耀, сын **Ши Цюаня**, 522, 546  
**Ши-цзу** — храмовое имя **Хубилая** при Юань, 23, 621  
**Шибан**, уйгур, сын **Гурбаучи**, 275, 279  
**Шибэйши-ван** 市備什王 573, 589  
**Шиги-Хутуху**, приемный сын матери **Чингис-хана**, его крупный сановник, 49  
**Шигсахи** 95  
**Шидур**, *чэжуван*, сторонник **Наяна**, 499, 594  
**Шидур**, *чэжуван*, 594  
**Шиктур** 41  
**Шимо Аньчжи** 石抹按只 95  
**Шимо Гоугоу** 石抹狗狗 95  
**Шимо Бодер** 石抹孛迭兒, отец **Шимо Дючжала**, 99  
**Шимо Дючжала** 石抹乚札剌 99, 103  
**Шимо Есянь** 石抹也先, кидань, отец **Шимо Чжалара**, 110, 149  
**Шимо Кулугман** 石抹庫祿滿, кидань, сын **Шимо Чжалара**, 110, 149  
**Шимо Лянфу** 石抹良輔, сын **Шимо Кулугмана**, см. **Шимо-цзунгуань**, 149  
**Шимо Маньтэ** 石抹蠻忒 554, 582  
**Шимо Чжалар** 石抹查剌, кидань, темник, 149  
**Шимо Шаоцзу** 石抹紹祖 221, 256  
**Шимо-цзунгуань** 石抹總管, вероятно его имя **Шимо Лянфу**, 127, 149  
**Шинлакар**, см. **Джэнахар**, 40, 31  
**Шинчжэ** 283  
**Шир**, *цзунван*, 557  
**Шира**, *батур*, 543

**Шира-Мангутай** 36  
**Шира-Орток**, 88, 166, 184  
**Ширамун**, см. **Ширемун**, внук **Угэдэя**, 38  
**Ширеги**, *чжусуван*, 4-й сын **Мэнгу-каана**, *ван* **Хэпин**, 100, 140, 264, 285, 293, 313, 389, 392, 396, 421, 425, 428, 443, 444, 447, 510, 528  
**Ширеки**, см. **Ширеги**, 100  
**Ширемун**, сын **Кучу**, внук **Угэдэя**, 38, 124, 427, 468, 514, 528, 553  
**Ширемун**, темник, 294  
**Ширемун**, *нутукчи*, 598  
**Шири-гамбу**, тангут, 135, 391  
**Ширибок** 203, 227, 325, 606  
**Ширидар** 51  
**Ширихан**, темник, 281  
**Шоннуан-Чу**, тибетец, 525, 534  
**Шриджая Сингхвармандэва** 379-380  
**Шуйси** 稅昔, туземный начальник, 223, 259  
**Шурманн Г.**, 13  
**Шэливэй** 舍里威 218, 251  
**Шэнь Сы** 伸思 554, 582  
**Шэнь Ши-лун** 沈世隆 271, 297, 322, 323

**Эбугэн**, *чжусуван*, 41, 296  
**Эбугэн**, *чжусуван*, или правнук **Кулкана** или потомок **Угэдэя**, 492, 500, 526  
**Эбугэн**, тысячник, 557  
**Элджидай**, см. **Алчигидай**, *чжусуван*, 31, 40, 41  
**Эль-Улыг** 604  
**Эргун** 452  
**Эргэн**, *чжусуван*, правнук **Даритай-отчигина**, 413, 527  
**Эсен**, посланец **Хубилая**, 261  
**Эсен**, чиновник инспекции по потерянному имуществу, 312  
**Эсен**, главнокомандующий монгольскими войсками в Юньнани, 468  
**Эсен** 497  
**Эсен**, судья, 534  
**Эсен**, тысячник, 543, 557  
**Эсен-Буга**, 87, 199, 216, 221, 226  
**Эсен-Тэмур**, помощник начальника Имперского цензората, 417  
**Эсен-Тэмур**, внук **Хубилая**, *ван* Юньнань, 464, 467, 481, 487, 516, 596  
**Эсен-Тэмур**, *даругачи*, 490  
**Эсен-Худук**, тысячник у **Ачжу**, 282  
**Этугэ**, монгольский полководец, 426  
**Эчжэн**, *чжусуван*, 523

**Ю И-жун** 游義榮 283, 302  
**Ю Манхудай** 攸忙兀帶, бохаец, старший сын темника **Ю Хара-батура**, 104

**Ю Сянь** 游顯 36, 64, 79, 219, 363, 406, 409  
**Ю Хара-батур** 攸哈剌拔都, темник, 104  
**Ю Хон Син** 俞洪慎 (корейское чтение), 412, 435  
**Ю Цзун-цзу** 尤宗祖 423, 438  
**Ю Цзя-ши** 游介實 231, 268  
**Юань Хао-вэнь** 元好問 59, 61, 625, 626  
**Юань Ши-ань** 袁世安 296, 310, 441  
**Юань Ши-синь** 袁師信 186  
**Юань Юй-шэн** 袁禹繩 328, 352  
**Юбукур**, см. **Юмухур**, сын **Ариг-Буги**, 396  
**Юй Ин-лун** 虞應龍 482, 507  
**Юй Ци** 虞集 9, 11, 19, 106, 173, 429, 430, 444, 520, 531  
**Юй-цзун**, см. **Чжимгин**, 30  
**Юйсугунун** 欲速公弄, командир тибетских войск, 179, 194  
**Юйюэ** 于躍 290, 307, 466  
**Юмухур**, сын **Ариг-Буги**, 396  
**Юсуф** 170  
**Юэ Линь** 岳林 135, 153  
**Юэ Тянь-фу** 岳天輔 89, 112  
**Юэ Цюань** 岳全, юаньский полководец в плену Сун, 221, 255  
**Юэ Ши** 樂實 530, 548, 607

**Ягши** 450  
**Яймыш** 425, 597  
**Ял-Тимур**, кипчак, 294  
**Ял-Тэмур** 34  
**Ялавач**, см. **Махмуд Ялавач**  
**Ялбасар**, монгольский полководец и тархан, 555  
**Яложицзяи** 亞羅日加翳, торговец и посол Чампы, 449, 451, 472  
**Ялчар**, темник, 215  
**Ялчин**, канглы, отец **Бухуму**, 502  
**Ян Бан-сянь** 楊邦憲 232, 268, 295, 327, 486, 507, 582  
**Ян Вэй-чжун** 楊惟中 25, 28, 55, 61, 63  
**Ян Вэнь-ань** 楊文安, племянник **Ян Да-юаня**, 127, 149, 214, 242, 296, 316, 414  
**Ян Вэнь-цань** 楊文燦 558, 583  
**Ян Го** 楊果 25, 36, 55, 143  
**Ян Гун-и** 楊恭懿 184, 197, 598, 627  
**Ян Да-цюань** 楊大全, старший брат **Ян Да-юаня** и отец **Ян Вэнь-аня**, 149  
**Ян Да-юань** 楊大淵 84, 89, 93, 97, 98, 109, 112, 148, 149, 191, 583  
**Ян Ду-яо** 楊都要 575, 590, 596  
**Ян Дуань-жэнь** 楊端仁 45, 72  
**Ян Жэнь-фэн** 楊仁風 481, 503, 506  
**Ян Ли** 陽立 227, 263, 283, 292, 303  
**Ян Линь** 楊琳 89, 112

**Ян Саин-Буга**, сын **Ян Бан-сяня**, 268, 507, 582, 600  
**Ян Сы-жун** 陽嗣榮, сын **Ян Ли**, 283, 292, 303  
**Ян Сю-чао** 楊秀朝 610, 630  
**Ян Сян** 楊祥 576, 577, 590  
**Ян Тин-би** 楊庭璧 406, 414, 432  
**Ян Тин-сюнь** 楊庭訓 51, 75, 219, 252  
**Ян Хань-ин** 楊漢英, см. **Ян Саин-Буга**, 554, 582, 595, 601  
**Ян Хо** 梁浩 (корейское чтение), 133, 152  
**Ян Хуй** 楊晦 276, 299  
**Ян Цзун-го** 楊總國 612, 630  
**Ян Цзюнь-куань** 楊居寬 277, 300, 458, 483, 488, 495, 502, 511, 602  
**Ян Чжэнь** 楊鎮 286, 304  
**Ян Чжэнь-лун** 楊鎮龍 532, 549, 556  
**Ян Чэн** 楊誠 126, 128, 149  
**Ян Шу** 楊恕 37, 68  
**Ян Юань-лю** 楊元六 559, 584  
**Ян Юн** 楊庸 49, 74  
**Ян Яо-юань** 楊堯元 208, 237  
**Яначжу** 337  
**Янринчинга**, тангут, 449, 453, 479, 481, 516, 571, 573, 578, 601, 613  
**Янхурдай** 455, 464, 490  
**Янь Гун-нань** 燕公楠 569, 588, 608, 613, 615  
**Янь И-сянь** 顏義顯 397, 428  
**Янь Фу** 閻復 19, 58, 96, 264, 304, 444, 470, 597, 625

**Янь Хуань** 嚴煥 232, 268  
**Янь Чжи-гэ** 燕只哥 607, 629  
**Янь Чжун-сы** 嚴忠嗣, 3-й сын **Янь Ши**, 51, 75  
**Янь Чжун-фань** 嚴忠範, 4-й сын **Янь Ши**, 43, 71, 78, 79, 85, 87, 123, 127, 163, 185, 201, 217, 223, 232, 235, 258, 259  
**Янь Чжун-цзи** 嚴忠濟, 2-й сын **Янь Ши**, 37, 57, 68, 71, 83, 127  
**Янь Шао-цин** 顏紹卿 223, 258  
**Янь Ши** 嚴實 54, 57, 61, 63, 68, 71, 75, 108, 242, 274, 625  
**Янь Шунь** 晏順 442, 469  
**Яо Вэнь-лун** 姚文龍 289, 305, 397  
**Яо Инь** 姚崧 267  
**Яо Су-му** 要速木 209, 238, 484, 485, 486, 491, 521, 538, 569, 571, 572, 589, 606, 619, 633  
**Яо Суй** 姚燧 11, 19, 63, 168, 169, 248, 507, 598, 605, 625, 626  
**Яо Шу** 姚樞 25, 27, 36, 48, 49, 55, 71, 78, 82, 83, 89, 99, 124, 134, 185, 202, 205, 206, 280, 285, 290, 319, 625, 626  
**Яо Шу-хэ** 要束合 334, 354  
**Яо Янь** 姚演 366, 375, 386, 422  
**Ярын-Харасун** 527  
**Яси**, вождь племени бадункир, 122  
**Яхуд**, *чэсуван*, *ван* Чжэньюань и *ван* Чу, правнук **Тулуя**, 41, 296, 421, 553  
**Яячжусэн** 牙牙住僧 537, 551

## Указатель географических названий

- Аламут** 389  
**Алдан**, река, 34  
**Алмалык**, город и местность, 285, 293, 396, 442  
**Алтай** 121, 230, 510  
**Амур**, река, 470  
**Ангиан** 174  
**Анна** 8, 40, 46, 59, 85, 126, 136, 141, 146, 155, 167, 199, 207, 217, 221, 251, 256, 257, 265, 281, 321, 341, 342, 347, 348, 366, 371, 378–382, 407, 423, 436, 439, 445, 446, 448, 453, 460, 464, 471, 475, 480–482, 485, 492, 493, 501, 519, 527, 533, 540, 553, 576, 588, 600, 604, 607, 617, 620, 629, 630  
**Аньдунчжоу** 安東州, округ, 249, 603, 628  
**Аньисянь** 安邑縣, уезд, 44, 71  
**Аньлусянь** 安陸縣, уезд, 342, 359  
**Аньпин** 安平, город, 45, 72  
**Аньпинчжоу** 安平州, округ, 291, 308  
**Аньси** 安西, область (лу), 138, 154, 342, 373–375, 391, 404, 499, 522, 524, 525, 532, 535, 565, 576, 586  
**Аньсифу** 安西府, округ, см. также **Цзинчжао-фу**, 322, 347  
**Аньсичжоу** 安西州, округ, 100  
**Аньфэн** 安豐, область (лу), 262, 456, 474, 533, 566, 587  
**Аньфэнфу** 安豐府, округ, 566, 587  
**Аньфэнцзюнь** 安豐軍, военный округ, 226, 227, 262, 587  
**Аньхуа** 安化, местность, 607, 629  
**Аньхуачжоу** 安化州, округ, 615, 632  
**Аньцзисянь** 安吉縣, уезд, 255  
**Аньцзичжоу** 安吉州, округ, 232, 269, 343  
**Аньцзюньчжоу** 安郡州, округ, 559, 584  
**Аньцин** 安慶, область (лу), 489  
**Аньцинфу** 安慶府, округ и город, 148, 149, 218, 219, 251, 282, 455  
**Аньцысянь** 安次縣, уезд, 94  
**Аньчжоу** 安州, цзиньский и юаньский округ, 398, 429  
**Аньшань** 安山, горы, 526, 547  
**Аньшаньцзюй** 安山渠, канал, часть канала **Хуй-тунцзюй**, см., 536, 551  
**Ару** 阿魯, владение на о. Суматра, 409  
**Асицзян** 阿昔江, река, 440, 469  
**Афганистан** 19, 226  
**Ахэцзян** 阿禾江, река, 440, 469  
**Ацзичжоу** 阿吉州, округ, 221, 256  
**Ашидбус**, город, 404  
**Аячжай** 阿牙寨, горный стан, 560, 584  
**Бадахшан** 226, 273  
**Бадучеэр**, местность, 375, 391  
**Бай-балык**, город, 121, 122  
**Байдашань** 百搭山, гора, 520  
**Байдиянь** 白衣甸, урочище, 561, 585  
**Баймачжай** 白馬寨, укрепление, 139, 155  
**Байсинфу** 柏興府, бывший **Жуньяньчжоу**, см., 559, 584  
**Байтоухэ** 白頭河, укрепление, 182, 196  
**Байхэкоу** 白河口, местность, 140, 153, 156, 157  
**Байчжаншань** 百丈山, гора, 175, 188, 192  
**Байчжоу** 白州, округ в Корее, 179, 195  
**Байшуйцзян** 白水江, река и местность, 448, 472, 600  
**Балобо** 八羅孛, см. **[Пакан]бару**  
**Балубу** 八魯布, см. **Непал**  
**Балуго** 八魯國, см. **Балобо**  
**Балчжуна**, река и местность, 87  
**Балюду** 八柳渡, переправа, 25, 54  
**Банья** 邦崖 615, 631  
**Баньян** 般陽, область (лу), см. также область (лу) **Цзылай**, 496, 505, 509, 578, 604  
**Баодин** 保定, область (лу), 59, 166, 188, 231, 268, 331, 342, 367, 382, 459, 483, 487, 491, 505, 523, 537–539, 541, 542, 551, 555, 557, 559–561, 565, 569, 577, 598  
**Баодинфу** 保定府, см. область (лу) **Баодин**, 611  
**Баодисянь** 寶坻縣, уезд, 491, 508, 540, 595  
**Баодэчжоу** 保德州, округ, 503, 512  
**Баоинцзюнь** 寶應軍, военный округ, 279, 283, 291, 301  
**Баоканцзюнь** 保康軍, военный округ, 260, 272, 298  
**Баонинфу** 保寧府, округ, 283, 303  
**Баоцзисянь** 寶雞縣, уезд, 204, 236  
**Баоцин** 寶慶, область (лу), 518, 533, 545, 573, 601  
**Баочансянь** 保昌縣, уезд, 565, 586  
**Баошаньсянь** 寶山縣, уезд, 56, 334, 354  
**Баошаньчжоу** 寶山州. См. **Баошаньсянь**  
**Баргуз** 488  
**Барлык**, река, приток **Хемчика**, 133  
**Бархун**, город, 514  
**Бахэ** 壩河, река, 581, 592  
**Бацзюй** 巴渠, сунский округ, 259  
**Бачжоу** 霸州, цзиньский и юаньский округ, 85, 110, 138, 154, 483, 485, 499, 523, 537  
**Бечечишань** 別怯赤山, горы, 137, 154  
**Бешбалык** 52, 253, 314, 324, 360, 371, 374, 376, 389, 392, 397, 402, 415, 417, 421, 428, 443, 453, 485, 490, 491, 503, 533, 549, 571

**Биньди** 濱棧, область (лу), 40, 48, 69, 78, 82, 83, 96, 171

**Биньчжоу** 邠州, цзиньский и юаньский округ, 499, 510

**Биньчжоу** 濱州, цзиньский и юаньский округ, 83, 95, 105, 109, 116, 408

**Биньчжоу** 賓州, сунский округ, 291, 308, 342

**Биньчжоу** 賓州, область (лу), 442, 469

**Бодун** 伯洞, местность, 338, 357

**Болгай-наур**, озеро, 524

**Болгасун**, местность, 370

**Боло** 孛落 (в Корее), 328, 352

**Бонань** 播南, область (лу), 541, 552

**Босинчжоу** 博興州, округ, 80, 107

**Бохай** 渤海 305

**Бочжоу** 亳州, округ, 51, 75, 77, 81, 84, 88, 98, 103, 129, 138, 141, 171, 221, 253, 274, 332, 455

**Бочжоу** 播州, округ, преобразован в область (лу) **Бонань**, см., 232, 268, 295, 327, 329, 362, 371, 378, 384, 398, 428, 442, 443, 446, 486, 507, 541, 554, 582, 595, 600, 615, 616, 620

**Бочжоу** 博州, область (лу), 105, 120, 135, 153, 281, 536

**Бочуаньсянь** 播川縣, уезд, 329, 335, 352

**Булгар** 444

**Бумотайчжай** 不莫臺寨, горный стан, 535, 550

**Бурхан-Халдун**, гора, 633

**Бухара** 174

**Бэгар** 554

**Бэйбаочжай** 卑包寨, горный стан, 535, 550

**Бэйтин** 北庭 371, 373, 389, 399

**Бэйхайсянь** 北海縣, уезд, 602, 628

**Бэйцзин** 北京, область (лу), 36, 37, 38, 48, 50, 63, 77, 80, 81, 84, 89, 92, 95, 97, 98, 101, 107, 114, 122, 124, 127, 128, 133, 138, 170, 175, 179, 205, 209, 210, 212, 229, 280, 283, 288, 289, 291, 305, 317, 325, 331, 334, 367, 374, 379, 401, 420, 423, 425, 451, 481, 487, 497–501, 505, 512, 515, 516

**Бэйцзин** 北京, провинция (*дао*), 361

**Бэйшэнфу** 北勝府, округ, 521, 546

**Бэйшэнчжоу** 北勝州, округ, 521, 546

**Бянь** (**Бяньцзин**) 汴(京), город, старое название г. **Кайфын** (см.), 25, 114, 130, 618, 632

**Бяньлян** 汴梁, город, то же самое, что и **Кайфын**, 93, 114, 208, 408, 459, 461, 507, 541, 566, 580, 604

**Бяньлян** 汴梁, область (лу), 70, 148, 151, 201, 208, 459, 460, 483, 485, 491, 497, 507, 516, 520, 522, 523, 534, 536, 537, 541, 543, 560, 573, 594, 612, 630

**Вандуи** 望都驛, ямская станция, 542, 552

**Ванкиеп** 萬劫 (вьетнамское чтение), 453, 458, 473, 504, 515

**Ваньюньи** 望雲驛, ямская станция, 36, 65, 81

**Ваньюньсянь** 望雲縣, уезд, 82, 93, 114, 580

**Ваньюньчжоу** 望雲州, округ, 81, 108, 114

**Ваньаньцзюнь** 萬安軍, военный округ, 327, 351

**Ваньду** 完都 334, 354

**Ваньтоубао** 灣頭堡, укрепление, 230, 266, 267, 281, 282

**Ваньцюаньсянь** 萬泉縣, уезд, 314, 342, 343

**Ваньчжоу** 萬州, округ, 134, 152, 286

**Ваньчжоу** 萬州, округ, бывший **Ваньаньцзюнь**, см., 328, 352

**Ваньшань** 萬山, горы и горная местность, 144, 156, 157, 186

**Ваньшаньбао** 萬山堡, укрепления, 162, 186, 264

**Ваньшаньчэн** 萬山城, тоже что и **Ваньшаньбао**, см., 186

**Ваньшоушань** 萬壽山, возвышенность на о. **Цюньхуадао**, см., 442, 469, 492, 505, 529, 566

**Ваньшэнбао** 萬勝堡, укрепление, 213, 239

**Вафа** 瓦法, местность, 562, 585

**Великая река**, см. **Янцзы**, 29, 215, 221, 246, 248, 325

**Виджайя**, столица **Чампы**, 471

**Виньбинь** 永平 (вьетнамское чтение), см. **Юнпин**, 474

**Волга** 443, 444

**Восточное море**, т.е. Желтое море, 374, 390, 452, 596

“государство **Восьмисот невесток**” (八百媳婦國 бабай сифу го), на севере Таиланда, 607

**Вохэ** 渦河, река, 176, 192

**Вошуй** 渦水, река, см. **Вохэ**; 192, 294

**Вэймочжоу** 維摩州, округ, 503, 511

**Вэйнинсянь** 威寧縣, уезд, 82, 88, 108

**Вэйнинчжоу** 威寧州, округ, 599, 627

**Вэйсянь** 魏縣, уезд, 561, 585

**Вэйхуй** 衛輝, область (лу), 40, 44, 69, 79, 129, 147, 150, 174, 233, 354, 355, 418, 423, 446, 453, 460, 549, 578, 624

**Вэйчжоу** 濰州, цзиньский и юаньский округ, 602, 628

**Вэйчжоу** 衛州, цзиньский и юаньский округ, 25, 54, 55, 104, 128, 228, 338, 626

**Вэйчжоу** 魏州, цзиньский и юаньский округ, 536, 551

**Вэйчжоу** 威州, округ (в пров. Сычуань), 45, 72, 164, 415

**Вэйчжоу** 威州, округ (в пров. Хэбэй), 81, 85, 108, 134

**Вэйчжоу** 蔚州, округ, 173, 466

**Вэйчу** 威楚, область (лу), 317, 345

**Вэйчуаньсянь** 洧川縣, уезд, 490, 508  
**Вэйчэн** 衛城 246  
**Вэйшисянь** 尉氏縣, уезд, 490, 508  
**Вэйюань** 威遠, округ, 501, 511  
**Вэйюаньбао** 渭源堡, укрепление, 287, 305  
**Вэйюаньсянь** 渭源縣, уезд, 305  
**Вэйянсянь** 維楊縣, уезд, 597, 623  
**Вэньаньсянь** 文安縣, уезд, 382, 395, 542  
**Вэньсисянь** 聞喜縣, уезд, 174, 191  
**Вэньхэ** 汶河, река, см. **Вэньшуй**, 562, 585  
**Вэньчжоу** 文州, округ, 184, 197  
**Вэньчжоу** 溫州, город, 398, 428, 615  
**Вэньчжоу** 溫州, округ, см. также **Жуйаньфу**, 260, 291, 307, 566  
**Вэньчжоу** 溫州, область (*лу*), 287, 304, 564  
**Вэньчжоу** 汶州, округ, 538, 551  
**Вэньшуй** 汶水, река, также называется **Вэньхэ**, 497, 510, 585  
  
**Гайлипо** 蓋利泊, озеро, 53, 76, 381, 395, 419  
**Гайчжоу** 蓋州, округ и область (*лу*), 295, 309, 374, 516  
**Ганчжоу** 碭洲, остров, 316, 318, 344  
**Ганьпу** 潁浦, местность, см. **Ганьпучжэнь**, 231, 266, 615  
**Ганьпучжэнь** 潁浦鎮, крепость, 271, 297  
**Ганьсу** 甘肅, область (*лу*), то же самое что и область (*лу*) **Ганьчжоу**, см., 50, 375, 402, 412, 426, 457, 458, 486, 492, 505, 519, 525, 526, 528, 531, 533, 535, 543, 556, 557, 563, 570, 578, 601  
**Ганьчжоу** 甘州, город, 414, 435  
**Ганьчжоу** 甘州, округ Си Ся и юаньская область (*лу*), 84, 109, 135, 139, 166, 203, 319, 334, 341, 354, 371, 375, 376, 377, 397, 400, 416, 417, 419, 420, 425, 426, 459, 460, 462, 482, 489, 490, 496, 500, 519, 524, 525, 530, 532, 536, 570, 607, 614  
**Ганьчжоу** 贛州, город, 321, 328, 347, 574, 588  
**Ганьчжоу** 贛州, округ, 279, 301, 353  
**Ганьчжоу** 贛州, область (*лу*), 330, 442, 470, 519, 523, 530, 541, 558–561, 614  
**Ганьюйсянь** 贛榆縣, уезд, 327, 351  
**Гаолинсянь** 高陵縣, уезд, 184, 197  
**Гаолянхэ** 高梁河, река, она же **Гаоляншуй**, 162, 168, 186  
**Гаотансянь** 高唐縣, уезд, 146, 157, 382, 562  
**Гаотанчжоу** 高唐州, округ, 105, 120, 142, 147, 157, 176, 193  
**Гаотиншань** 皐亭山, горы, 272, 298  
**Гаофаньсянь** 高苑縣, уезд, 80, 107  
**Гаочжоу** 高州, цзиньский и юаньский округ, округ (был на территории АРВМ), 140, 156, 501, 511  
**Гаочжоу** 高州, область (*лу*), 372

**Гаочжоу** 高州, сунский округ (был в пров. Гуандун), 316, 317, 335, 344, 372  
**Гаочэн** 藁城, город, 58  
**Гаюю** 高郵, область (*лу*), 362, 384, 399, 455, 533, 550, 564  
**Гаююаньсянь** 高原縣, уезд, 88, 111  
**Гаююаньсянь** 高苑縣, уезд, 606, 629  
**Гаююцзюнь** 高郵軍, военный округ, 399  
**Гаюючжоу** 高郵州, округ, 279, 282, 283, 284, 301, 384  
**Гаоя** 高崖, горный стан, 290, 307  
**Гаоянбао** 高陽堡, укрепление, 214, 242  
**Го** 號, ист. название земель древнего княжества, 25, 54  
**Гоби** 542, 546  
**Голюэсянь** 號略縣, уезд, ранее округ **Гочжоу**, см., 176, 192, 207  
**Гочжоу** 號州, цзиньский и юаньский округ, 176, 192  
**Гочжоу** 崑州, округ, 130, 151  
**Гуан** 廣 292, 308, 362  
**Гуанбэй** 廣備 559, 584  
**Гуандун** 廣東, город и порт, то же, что и **Гуанчжоу**, 288, 305, 344, 615  
**Гуандун** 廣東, провинция (*дао*), 290, 295, 298, 321, 365, 384, 397, 414, 424, 432, 434, 456, 461, 466, 491, 502, 504, 519, 523, 534, 539, 559, 561, 602, 603, 605, 615  
**Гуандэ** 廣德, область (*лу*), 570, 575, 588  
**Гуандэсянь** 廣德縣, уезд, 588  
**Гуандэцзюнь** 廣德軍, сунский военный округ, 223, 231, 258, 259, 568, 587  
**Гуанланьчжоу** 光蘭州, округ, 607, 629  
**Гуаннань** 廣南, область (*лу*), 256, 294, 589, 604  
**Гуаннань-Си** 廣南西, провинция (*дао*), 291, 307, 316, 372  
**Гуаннин** 廣寧, область (*лу*), 79, 81, 84, 107, 129, 603, 610  
**Гуаннинфу** 廣寧府, цзиньский и юаньский округ, 147, 206, 237  
**Гуанпин** 廣平, область (*лу*), 74, 146, 459, 460, 475, 485, 537, 546  
**Гуанпин** 廣平, название железоплавильни, 524, 546  
**Гуанпинфу** 廣平府, область (*лу*), см. **Минцы**, 323, 349  
**Гуанси** 廣西, регион Китая, 231, 267, 282, 283, 290, 292, 295, 298  
**Гуанси** 廣西, провинция (*дао*), 321, 360, 384, 414, 434, 436, 463, 602, 605, 629  
**Гуанхуацзюнь** 光化軍, военный округ, 38, 69, 93  
**Гуанцицзюнь** 廣濟渠, канал, 45, 72, 109

Гуанчансянь 廣昌縣, уезд, 556, 583  
 Гуанчжоу 光州, округ и город, 165, 184, 188, 203, 317, 489, 612, 615  
 Гуанчжоу 廣州, сунский округ, 272, 294, 298, 321  
 Гуанчжоу 廣州, область (лу), 317, 344, 381, 417, 559, 561, 575, 612  
 Гуанчжоу 廣州, город, 272, 300, 305, 317, 344, 530, 615  
 Гуанъань 廣安, область (лу), 86, 111, 202  
 Гуанъаньсянь 廣安縣, уезд, 327, 351  
 Гуанъюань 廣元, область (лу), 329, 465, 477, 487  
 Гуаньдун 關東, одно из названий для Шаньдуна, 92, 113, 480  
 Гуаньлун 關隴, 26, 56  
 Гуаньиньшань 觀音山, горы, 215, 247  
 Гуаньси 關西, 27, 57  
 Гуаньсянь 固安縣, уезд, 87, 94, 111  
 Гуаньцзытань 灌子灘, отмель, 166, 188  
 Гуаньчжоу 灌州, округ, 45, 72, 415  
 Гуаньчжоу 冠州, округ, 296, 311, 543, 632  
 Гуаньчжоу 固安州, округ, ранее уезд Гуаньсянь, см., 94, 147, 160, 595, 623  
 Гуаньчжоу 管州, округ, 456, 474  
 Гуаньчжун 關中, регион Китая, 66, 75  
 Гуаньчэн 冠城, город, центр округа Гуаньчжоу, 618, 632  
 Гуаньшань 關陝, то же, что и Гуаньчжун, 51, 75  
 Гуаньшисянь 冠氏縣, уезд, 146, 159  
 Гуацан 括蒼, название местности, использовалось как второе название для области (лу) Чучжоу, см., 326, 350  
 Гуачжоу 瓜州, город, 500, 511, 541  
 Гуачжоу 瓜州, округ, 170, 190, 274, 299, 374, 375, 378, 408, 607  
 Гуачжоу 瓜洲, 224, 225, 227, 228, 260, 261, 281  
 Губэйкоу 古北口, крепость-проход в ВКС, 52, 76, 293, 309, 424  
 Губэйкоуи 古北口驛, ямская станция, 85, 90, 110  
 Гувэй (го) 骨嵬國, страна айнов, см. гувэй, 123  
 Гуйго 鬼國, вариант названия страны Лошигуй, см., 95, 115, 525  
 Гуйго 鬼國, «страна гувэй», т.е. сахалинских айнов, 409, 433, 434  
 Гуйдэ 歸德, область (лу), 78, 171, 190, 349, 372, 459, 537, 594  
 Гуйдэфу 歸德府, цзиньский и юаньский округ и город, 51, 73, 75, 89, 112, 169, 174, 190, 214, 332  
 Гуймэньгуань 鬼門關(櫃門關), застава, 144, 157, 183, 196, 197

Гуйчжоу 桂州, округ, 30, 59  
 Гуйчжоу 桂州, область (лу) То же самое что и область (лу) Цзинцзян, см.  
 Гуйчжоу 歸州, округ, 224, 260, 398  
 Гуйчжоу 歸州, область (лу), 289, 305, 342, 594, 622  
 Гуйчжоу 貴州, сунский округ, 291, 308  
 Гуйчжоу 貴州, местность, 560, 584  
 Гуйчисянь 貴池縣, уезд, 533, 550  
 Гуйян 桂陽, область (лу), 522, 535, 546, 573  
 Гулухуачжай 古魯花寨, горный стан, 562, 585  
 Гунчан 鞏昌, область (лу), 36, 44, 46, 64, 65, 71, 86, 100, 135, 175, 202, 210, 238, 291, 334, 336, 371, 372, 404, 412, 414, 433, 448, 463, 479, 496, 505, 511, 520, 526, 527, 532, 534, 535, 552, 572, 587, 597, 615, 631  
 Гунчанфу 鞏昌府, город и округ, 597, 623  
 Гуцзан 姑臧, местность, 39, 69  
 Гучжоудун 古州洞, горное поселение, 595, 623  
 Гучэн 鼓城, город, 45, 72  
 Гучэнсянь 鼓城縣, уезд, 45, 72  
 Гушусянь 穀熟縣, уезд, 171, 190  
 Гэхуншань 葛洪山, гора, 516, 544  
 Гэцзаошань 閣皂山, гора, 366, 386, 494

Даайчжай 大隘寨, горный стан, 556, 583  
 Дааньцзюнь 大安軍, военный округ, 86, 111  
 Давэньянь 大甕眼, 594, 622  
 Дагочжай 打郭寨, укрепление, 26, 56  
 Дагуйчжай 大匱寨, горный стан и укрепление, см. Дагойчжай, 56  
 Дадзайфу 太宰府 (японское чтение), 203, 236, 243, 375  
 Дадинфу 大定府, другое название области (лу)  
 Данин, см., 374, 391, 501  
 Дадэ 大都, столица Юань (ныне Пекин), 24, 69, 133, 152, 165, 180, 188, 196, 202, 204, 205, 226, 237, 260, 280, 281, 291, 294, 296, 300, 303, 315, 328, 331, 332, 342, 356, 358, 378, 379, 383, 393, 399, 402, 408, 411, 418–421, 423, 426, 429, 431, 436–439, 443, 446, 447, 459, 460, 490, 507, 515, 524, 527, 536, 539, 541, 544, 564, 572, 575, 582, 583, 588, 603, 604, 606, 621, 625, 627, 628, 633, 634  
 Дадэ 大都, область (лу), 181, 183, 203, 271, 279, 316, 323, 325, 331, 333, 366, 367, 377, 379, 380, 398, 409, 422, 423, 426, 443, 459, 492, 496, 504, 528, 531, 534, 537, 553, 556–558, 560, 561, 565, 574, 580, 603, 613, 614, 616  
 Дадухэ 大渡河, река, 26, 56  
 Дайвьет, государство, см. Аннам и Цзяочжи, 8, 17, 18, 20, 21, 59, 69, 110, 436, 471, 473, 474, 481, 512, 544, 590, 627–629

Дайчжоу 代州, цзиньский и юаньский округ, 130, 151  
 Дакоу 大口 568, 587  
 Далан-даба, местность, 38  
 Дали 大理, государство (потом область в Юань), 26, 27, 37, 40, 43, 45, 56, 65, 95, 105, 136, 147, 155, 170, 173, 177, 218, 229, 242, 251, 336, 465, 516, 534, 624  
 Далочжэнь 大羅鎮, поселение, 183, 196  
 Даляньпин 大良平 (大梁平), местность, 108, 132, 152, 286, 314, 343, 398  
 Даляньфу 大梁府, правильно Даляньпин, см., 81, 108  
 Даляньчэн 大良城, город, 134, 152  
 Дама го 打馬國, владение, 484, 507  
 Дамин 大名, область (лу), 36, 37, 38, 48, 55, 64, 78, 79, 85, 95, 96, 105, 124, 128, 135, 144, 165, 174, 274, 293, 338, 349, 418, 460, 543, 549, 575, 626  
 Даминфу 大名府, город, 281, 302, 498  
 Даминху 大明湖, озеро, 84, 109  
 Данин 大寧, область (лу), 63, 95, 391, 602, 623  
 Данинсянь 大寧縣, уезд, 482, 506  
 Даншаньсянь 碭山縣, уезд, 171, 190  
 Дандан 當當, см. Даньдан, 169, 189  
 Даньдан 旦當 (丹當), 56, 507, 616  
 Даньдан-джам 丹當站, ямская станция, 484, 507  
 Даньло 耽羅 (耽羅), вассальное владение, 140, 145, 159, 173, 179–181, 184, 199, 200, 203, 215, 226, 228, 234, 238, 357, 364, 373, 375, 387, 407, 441, 448, 459, 469, 485, 554, 579, 614  
 Даньсысянь 單已縣 517, 544  
 Даньчжоу 儋州, округ, то же что и Наньнинцзюнь, см., 328, 352  
 Дасинсянь 大興縣, уезд, 616, 632  
 Дасинфу 大興府, округ, то же что и юаньская область Чжунду, 102, 118, 325  
 Датун 大同, область (лу), 493, 509, 516, 523, 526, 532, 534, 535, 540, 554, 561–563, 565, 567, 577  
 Датунфу 大同府, город, 538, 551  
 Дахошань 大獲山, гора, 89, 112  
 Дахуйайчжоу 大灰艾州 (Корея), 328, 352  
 Дахуншань 大洪山, горы, 220, 253, 271  
 Дахуншаньчжай 大洪山寨, горный стан, 325, 350  
 Дахэлин 大和嶺, перевал, 376, 392  
 Дацзиньдун 打金洞, горное поселение, 407, 433  
 Дацинхэ, река — 大清河. См. Циду  
 Дацюань 達泉, источник, 84, 110  
 Дачансянь 大昌縣, уезд, 581, 592  
 Дачжоу 達州, округ, 134, 152, 214, 462  
 Дашэнгуань 大勝關, застава, 28, 58  
 Дваравати, см. Лау, 540

Джэрэм-кээр 536  
 Динсинсянь 定興縣, уезд, 538, 551, 555, 557  
 Динху 鼎湖, озеро, 33, 61  
 Динхэкоу 丁河口, местность, 83, 109  
 Динцзылой 丁子峪, название местности, 334, 354  
 Динцзячжоу 丁家洲, местность, 220, 228, 253–255, 263, 274, 297, 399  
 Динцуньбао 丁村堡, укрепление, 282, 285, 302  
 Динчан 定昌, область (лу), 361, 383, 489  
 Динчжоу 定州, округ, 418, 436  
 Диншаньсянь 鼎山縣, уезд, 327, 329, 351  
 Диньаньсянь 定安縣, уезд, 415, 436, 603  
 Динъюаньфу 光蘭州, создан из Гуанланьчжоу, см., 607, 629  
 Динъюаньчжоу 定遠州, округ, 497, 510  
 Динъюаньчэн 定遠城, город, 139, 154  
 Динъюньфу 定雲府, округ, 578, 591, 616  
 Дичжоу 棣州, цзиньский и юаньский округ, 95, 105, 116, 536, 560, 598  
 Доганьсы 朵甘思, провинция (дао), см. Догэ-масы, 154, 356  
 Догэмасы 朵哥麻思, то же самое что и Доганьсы, см., 337, 356  
 Долимегай 朵里滅該, область (лу), 460, 475  
 Доранбудай 528  
 Дошуйсянь 鐸水縣, уезд, 607, 629  
 Дунгуансянь 東光縣, уезд, 602, 628  
 Дункуй 東夔, т.е. восточная часть Куйчжоу, см., 81, 108  
 Дунлюсянь 東流縣, уезд, 532, 549  
 Дуннинфу 東寧府, столичный округ вассальной Кореи в юаньской адм. номенклатуре, см. Согён, 161  
 Дунпин 東平, область (лу), 36, 37, 43, 44, 48, 51, 54, 55, 57, 68, 71, 74, 75, 78, 79, 82, 83, 85, 90, 91, 93–95, 98, 105, 123, 124, 126–129, 133, 135, 140, 142, 144, 165, 180, 185, 197, 258, 274, 287, 296, 349, 367, 398, 536, 537, 543, 578, 598, 602, 626  
 Дунпин 東平, цзиньский и юаньский город, 28, 57  
 Дунпинфу 東平府, цзиньский и юаньский округ, 49, 68, 74, 165, 185, 186, 188, 236  
 Дунси-Лянчуань 東西兩川, регион, 86, 90, 110, 204  
 Дунтинху 洞庭湖, озеро, 198, 223, 259  
 Дунхай 東海 256  
 Дунхайсянь 東海縣, уезд, 84, 110  
 Дунцзин 東京, город, 253, 324  
 Дунцзин 東京, область (лу), см. также область (лу) Ляоян, 79, 91, 136, 146, 163, 164, 170, 182, 205, 210, 391, 423, 466, 481, 500, 501, 503, 516  
 Дунцзин 東京 («Восточная столица» в Корее), 328, 352



**Дунчан** 東昌, область (лу), 144, 195, 281, 294, 302, 460, 535, 537, 603  
**Дунчуань** 東川, область и регион в Сычуани, 36, 66, 132, 140, 164, 168, 175, 184, 200, 202, 204, 206, 214, 216, 230, 235, 279, 280, 291, 294, 313, 324, 328, 336, 362, 384  
**Дунчуань** 東川, область (лу), была территории совр. пров. Юньнань, 575, 590  
**Дуншэнсянь** 東勝縣, уезд, 135, 153  
**Дуншэнчжоу** 東勝州, цзиньский и юаньский округ, 105, 120, 145  
**Дуньяньчжоу** 東安州, округ, был уездом **Ань-цысянь**, см., 94, 147, 160, 595  
**Дунъясянь** 東阿縣, уезд, 425, 438  
**Дунъянсянь** 東陽縣, уезд, 532, 549, 559  
**Дупо** (閩婆 Ду-по), государство, 369, 404  
**Дусунгуань** 獨松關, застава, 223, 231, 258, 266, 268, 278  
**Дусунлин** 獨松嶺, горный перевал, 231, 258, 266  
**Душань** 瀆山, горы, 128, 150  
**Душаньчжоу** 獨山州, название местности, 418, 437  
**Дэаньфу** 德安府, округ, 143, 215, 594, 619  
**Дэнчжоу** 鄧州, цзиньский и юаньский округ, 25, 55, 97, 105, 116, 171, 175, 182, 247, 274, 424, 596  
**Дэнчжоу** 鄧州, город, 25, 116, 455, 473, 566  
**Дэнчжоу** 登州, округ, 95, 104, 115, 139, 163, 183, 216, 618  
**Дэпин** 德平, область (лу), 76, 489, 508  
**Дэсинфу** 德興府, округ, 52, 76, 84, 131, 408  
**Дэханьчэн** 得漢城, город, 148  
**Дэцин** 德慶, область (лу), 360, 383, 602  
**Дэцинфу** 德慶府, округ, 295, 309, 315, 341, 383  
**Дэчан** 德昌, область (лу), 489, 508  
**Дэчжоу** 德州, округ в пров. Шаньси, 105, 120, 176, 287  
**Дэчжоу** 德州, округ в пров. Сычуань, ранее был уездом **Дэянсянь**, см., 174, 597, 600  
**Дэшэнкоу** 得勝口, крепость-проход в ВКС, 52, 76  
**Дэянсянь** 德陽縣, уезд, 176, 192, 382  
**Дяово** 刁窩, местность, 335, 356  
**Дяовои** 刁窩驛, ямская станция, см. **Дяово**  
**Дяомэнь** 碯門, город, 124, 148, 409, 434  
**Дяомэнь** 碯門, область (лу), 209, 238, 291, 335, 355  
**Дяоюй** 釣魚, местность у гор **Дяоюйшань**, см., 136  
**Дяоюйчэн** 釣魚城, город, см. **Дяоюйшань**, 134, 152  
**Дяоюйшань** 釣魚山, гора, 29, 55, 58, 114, 122, 164, 233, 302, 336, 605

**Египет** 19  
**Екэ-дересун**, местность, 28  
**Екэбусе** 也可不薛, то же самое что и **Исибусе/Ицибусе**, см., 371, 389, 397  
**Енисей**, река, 133  
**Ехулин** 野狐嶺, перевал, 94, 517, 524, 544  
**Ешао** 葉稍 567, 587  
  
**Жаочжоу** 饒州, область (лу), 305, 331, 353, 397, 411, 434, 604  
**Жаоян** 饒陽, город, 45, 72  
**Жихусы**, местность в Синьцзяне, 324  
**Жуйаньфу** 瑞安府, округ, 287, 304  
**Жуйинцюань** 瑞應泉, источник, см. **Цзиньша-цюань**, 313, 343  
**Жуйциньсянь** 瑞金縣, уезд, 289, 306  
**Жуйчжоу** 瑞州, округ, 289, 305  
**Жуйчжоу** 瑞州, область (лу), 442, 469, 519, 523, 560  
**Жунаньсянь** 汝南縣, уезд, 28, 57  
**Жунчжоу** 融州, округ, 231, 267, 291, 292  
**Жунчжоу** 融州, область (лу), 458, 474  
**Жунчжоу** 戎州, округ, 307  
**Жунчжоу** 容州, округ, 291, 308, 342  
**Жунчжоу** 容州, область (лу)  
**Жуньчжоу** 潤州, то же что и **Чжэньцзянфу**, см., 293  
**Жуньяньсянь** 閩鹽縣, уезд, 559, 84  
**Жуньяньчжоу** 閩鹽州, округ, 559, 584  
**Жуфэнчуань** 汝鳳川, местность, 164, 187  
**Жучжоу** 汝州, цзиньский и юаньский округ, 171, 173, 190  
**Жэньтоушань** 人頭山, горы, 99, 117  
**Жэньхэ** 任河, река, 296, 311  
**Жэньцюсянь** 任丘縣, уезд, 445, 471, 555, 564  
**Жэньчэнсянь** 任城縣, уезд, см. **Цзичжоу**, 229, 266  
**Западный край (Си-юй 西域)**, т.е. земли Средней и Центральной Азии, 185, 199, 275, 308, 310, 486  
**Зьойха** 界河 (вьетнамское чтение), река, 504, 512  
  
**Идель**, река, см. **Волга**, 444  
**Иду** 益都, область (лу), 35, 37, 38, 40, 42, 45, 63, 78, 82, 84, 86, 87, 90–94, 97, 103, 104, 112, 124, 126, 128, 129, 133, 139, 141–144, 163, 166, 170–172, 174, 183, 184, 210, 214, 228, 253, 265, 330, 331, 337, 364, 382, 398, 405, 419, 425, 455, 459, 500, 534, 535, 578, 579, 598, 602  
**Идуфу** 益都府, цзиньский округ и город, 66, 176, 498  
**Идянь** 一甸, урочище, 612, 531  
**Ики** 一岐島 (японское чтение), остров, 236, 243–245, 387, 393

**Иланьчжоу** 益蘭州, округ, 439  
**Илачин-джам**, ямская станция, 498, 510  
**Имань** или **Иманьдао** 宜蠻島, остров, 245  
**Имихэ** 亦迷河, река, приток Хайлара, 510  
**Индия** 19, 167, 184, 209, 406, 423, 489  
**Индэ** 英德, область (лу), 466, 477  
**Индэфу** 英德府, сунский округ, 295, 309  
**Индэчжоу** 英德州, округ, 561, 585  
**Интяньфу** 應天府, округ в Гуйчжоу, 353  
**Инчан** 應昌, область (лу), также см. **Инчанфу**, 188, 476, 521, 523, 546  
**Инчанфу** 應昌府, округ и город, 165, 166, 188, 337, 464, 476, 528, 546, 560, 584, 610  
**Инчжоу** 郢州, город, 239, 240  
**Инчжоу** 郢州, сунский и юаньский округ, 156, 211, 213, 217, 220–225, 239, 240, 250, 263, 265  
**Инчжоу** 穎州, округ, 38, 69, 87, 93, 138, 455, 521, 556, 564, 612  
**Инчжоу** 應州, округ, 134, 153  
**Иньшань** 隱山, горы, 494  
**Иран** 17, 30, 31, 43, 105, 126, 155, 200, 389, 425, 481, 491, 579  
**Иргай** 亦里黑, бывший тангутский округ, 490  
**Исибусе** 亦奚不薛, то же самое что **Ицибусе**, 368, 369, 388, 398, 403, 407, 417, 422, 471, 475, 486, 600, 627  
**Исинсянь** 宜興縣, уезд, 594, 622  
**Исинфу** 宜興府, округ, 575, 590  
**Итай** 驛臺, город, 405, 432  
**Итанвань** 義唐灣, залив, 564, 586  
**Иусянь** 義烏縣, уезд, 532, 549  
**Ихэ** 易河, река, см. **Ишуй**  
**Ицзинай** 亦集乃, область, см. **Эдзина**, 476  
**Ицзиньсянь** 益津縣, уезд, 138, 154, 499  
**Ицибусе** 亦乞不薛, территория племен в пров. Гуйчжоу, то же что и **Исибусе**, 336, 356  
**Ичжансянь** 宜章縣, уезд, 537, 551  
**Ичжоу** 易州, округ и город, 203, 236, 253, 487, 491, 616  
**Ичжоу** 沂州, цзиньский и юаньский округ и город, 91, 103, 113, 125, 223, 281, 455  
**Ичжоу** 懿州, область (лу), 44, 71, 79, 81, 107, 129, 147, 374, 499, 501, 503, 510, 516, 517, 521, 530, 537, 554, 612, 631  
**Ичжоу** 義州, округ, 167, 189, 230, 266, 501  
**Ичжоу** 宜州, округ, 231, 267  
**Ишуй** 易水, река, также называется **Ихэ**, 564, 586  
**Ишэн** 宜勝 316, 344

**Кайпин** 開平, столица, она же **Шанду**, см., 30, 31, 37, 42, 44, 47, 52, 57, 73, 82, 85, 91, 92, 106, 435, 475

**Кайпинфу** 開平府, столичная область, 27, 28, 36, 37, 49, 57, 81, 89, 92, 93, 94, 106  
**Кайфын** 開封, город, 25, 59, 61, 279, 350, 355, 490, 632  
**Кайчжоу** 開州, округ, 132, 137, 152, 184, 226, 462  
**Кайчэн** 開成, область (лу), 327, 351, 426, 439  
**Кайюань** 開元, область (лу), 47, 50, 53, 73, 83, 92, 129, 133, 143, 165, 182, 218, 280, 368, 377, 443, 481, 491, 531, 554, 558, 578, 603  
**Калган**, город, 54, 106, 111, 404, 510, 523, 544  
**Камбай**, страна, 409  
**Камнамбао** 敢喃堡 (вьетнамское чтение), крепость, 505, 512  
**Кампучи**, государство, 141, 156, 380, 463, 604  
**Канта**, город, 441, 443, 487  
**Канхвадо**, корейский остров, 187  
**Каочэнсянь** 考城縣, уезд, 522, 546  
**Караджан**, см. **Харачжан**, 136  
**Каракорум** 28, 34, 40, 46, 62, 71, 73, 119, 141, 181, 212, 242, 293, 368, 378, 381, 410, 425, 442, 487, 507, 510, 528, 530, 536, 542, 577, 590, 611, 623, 633  
**Караходжа**, он же **Гаочан**, см. также **Ходжо**, 366, 369, 389, 412, 465, 490  
**Карашар** 275  
**Карнада**, княжество в Индии, 618  
**Кашгар** 210, 526, 612  
**Кашмир** 599  
**Келан-Идан**, княжество в Малакке, 489  
**Керулен**, река, 23, 181, 394, 565  
**Кетай** 479  
**Кинийал**, ущелье с могилами Чингисхана, его сыновей и внуков, 621, 633, 634  
**Китай** 7–22, 24–634  
**Кобдо**, аймак в Монголии, 121  
**Коджедо** 巨濟島 (кит. Цзюйцзидао), остров, 375, 391  
**Коиньсянь** 潮陰縣, уезд, 284, 303  
**Коллам**, государство, 369, 370, 406, 414, 415, 432, 464, 493, 575, 577, 618, 622  
**Корея** 8, 17, 18, 19, 32, 33, 37, 45, 46, 61, 77, 80, 83, 86, 91, 92, 94, 96–99, 104, 110, 122, 125, 126, 128, 131–133, 135, 136, 138, 140, 141, 143–146, 152, 155, 158–163, 166–169, 172, 173, 175, 177–182, 184–187, 193, 195, 199, 200, 204, 205, 207, 209, 210, 212, 213, 216, 226, 229, 231, 236, 242, 249, 253, 268, 274, 285, 286, 288, 296, 298, 299, 305, 322, 327, 335, 341, 360, 364, 365, 367, 368, 370, 372, 373, 375, 377, 378, 381, 387, 388, 396, 404, 407, 412–414, 417–419, 428, 441, 443, 445, 448, 452, 459, 461, 465, 466, 475, 487, 489, 490, 498, 501, 514, 516, 520, 522, 526, 528, 530, 532,

533, 538, 553, 554, 566, 572, 573, 578, 580, 581, 596, 604, 606, 613, 631  
**Корё**, см. **Корея**, 196, 214, 243, 305  
**Корла**, город в Уйгурии, 275  
**Кочжоу** 潯州, округ, 284, 303, 372, 485, 523, 537  
**Куаньхэ** 寬河 573, 589  
**Куданаад**, княжество в Индии, 423  
**Куймэнь** 夔門 33, 61  
**Куйфу** 夔府, округ и город, потом область (лу), 44, 49, 71, 84, 86, 134, 137, 202, 235, 292, 295, 315, 321, 322, 324, 340, 465, 600  
**Куйчжоу** 夔州, округ, 71, 108, 235, 286, 321  
**Куйчжоу** 夔州, область (лу), 71, 84, 109, 249, 263, 292, 462, 529  
**Кул-наур**, озеро, 25  
**Кул-наур**, озеро (совр. Цаган-нур), 519, 535  
**Куча**, уйгурское государство и область в Синьцзяне, 410, 412, 597  
**Куча-Тарим** 597  
**Кушар**, вариант названия уйгурской области  
**Куча**, см., 410, 417  
**Куяньлои** 苦鹽灘驛, ямская станция, 563, 585  
**Кхмер**, государство, 540  
**Кэрэ**, река, 519  
**Кюсю**, остров, 243, 245

**Лаво**, государство, см. **Лау**, 540  
**Лайань** 來安, область (лу), см. **Лайаньчжоу**  
**Лайаньчжоу** 來安州, сунский округ, 291, 308  
**Лайлай**, страна, 489  
**Лайсянь** 萊縣, ошибочное название уезда в пров. Шаньдун, см. **Лайусянь** и **Лайянсянь**, 518, 545  
**Лайусянь** 萊蕪縣, уезд, 533, 545, 550  
**Лайчжоу** 萊州, цзиньский и юаньский округ, 94, 95, 105, 115, 163, 183, 216, 408, 455, 456, 465, 530, 548  
**Лайянсянь** 萊陽縣, уезд, 545  
**Ламбри**, государство, 451, 489  
**Лан** 閩, область (лу), 86, 110, 202  
**Ланцойсянь** 嵐渠縣, уезд, 334, 354  
**Ланцойчжоу** 蕨蕩州. См. **Ланцойсянь**  
**Ланчжоу** 閩州, округ, 109, 149, 283  
**Ланчжунсянь** 閩中縣, уезд, 487, 507  
**Ланьниху** 爛泥湖, озеро, 240  
**Ланьту** 爛土, местность, 578, 591, 595  
**Ланьтяньсянь** 藍田縣, уезд, 89, 112  
**Ланьчжоу** 嵐州 456, 474  
**Ланьчжоу** 蘭州, округ, 175, 192  
**Лаосэнкоу** 老僧口, местечко, 90, 112  
**Лаошушань** 老鼠山, горы, 561, 585  
**Лаоюй го** 牢魚國, владение, 173, 191  
**Лау**, государство, 540, 578, 580  
**Легодушань** 烈堦都山, горы, 413, 435

**Ливанхэ** 李王河, река, 252  
**Лиичэн** 禮義城, город, 134, 152, 216, 240, 249, 323  
**Линбаосянь** 靈寶縣, уезд, 207, 237  
**Линбисянь** 靈壁縣, уезд, 363, 372, 385, 518  
**Линбэй** 嶺北, объединенные регионы Монголии и севера Китая, 347, 394  
**Линнань** 嶺南, регионы Китая южнее Хуанхэ при Юань, 321, 347  
**Линтайсянь** 靈臺縣, уезд, 216, 248  
**Линчжоу** 陵州, округ, 91, 112, 593  
**Линчжоу** 靈州, округ, 37, 68, 522  
**Линшоусянь** 靈壽縣, уезд, 557, 583, 602  
**Линъюсянь** 靈武縣, уезд, 223, 258  
**Линъюань** 靈淵, переименованное оз. **Шим-тул-наур**, см., 133, 152  
**Линьянь** 臨安, город, 31, 60  
**Линьянь** 臨安, область (лу), 317, 345, 463  
**Линьяньсянь** 臨安縣, уезд, 569, 588  
**Линьяньфу** 臨安府, столичный округ Сун, 222, 229–231, 257, 266, 267, 269, 273, 276–278, 282, 285, 286, 295, 298, 305  
**Линьлусянь** 林慮縣, уезд, 147, 160  
**Линьпинчжэнь** 臨平鎮 272, 298  
**Линьтао** 臨洮, область, 26, 56, 175, 287, 334, 336  
**Линьтао** 臨洮, город, 45  
**Линьтунсянь** 臨潼縣, уезд, 138, 155  
**Линьфэньсянь** 臨汾縣, уезд; 218, 252  
**Линьхуайфу** 臨淮府, округ, 332, 349, 353, 554  
**Линьцзысянь** 臨淄縣, уезд, 328, 351  
**Линьцзян** 臨江, область (лу), 366, 386, 483  
**Линьцзянцзюнь** 臨江軍, военный округ, 275, 299  
**Линьцинсянь** 臨清縣, уезд, 526, 547, 557  
**Линьцюаньсянь** 臨泉縣, уезд, 89, 112  
**Линьцойсянь** 臨朐縣, уезд, 328, 351  
**Линьчжоу** 臨州, округ, см. **Линьцюаньсянь**, 89, 105  
**Линьчжоу** 林州, округ, бывший **Линьлусянь**, см., 147, 160  
**Линьчжоу** 麟州, округ, 501, 511  
**Линьяо** 臨洮, см. **Линьтао**, 56  
**Литанчжоу** 李唐州, округ, 318, 346  
**Литанчэн** 李唐城, тибетский город, 318, 346  
**Литинсянь** 歷亭縣, уезд, 104, 119  
**Лиунань** 列兀難 568, 587  
**Лицзиньсянь** 利津縣, уезд, 82, 108, 456, 557  
**Личжоу** 蠡州, округ, 427, 439, 542  
**Личжоу** 利州, сунский и юаньский округ и его центр, 86, 111, 140, 202, 324, 409  
**Личжоу** 黎州, округ, 45, 72, 142, 291, 335, 362  
**Личжоу** 澧州, область (лу), 594, 622

**Лишуйсянь** 麗水縣, уезд, 522, 546  
**Лиян** 溧陽, область (лу), 330, 352, 565, 570  
**Лиянсянь** 櫟陽縣, уезд, 138, 155  
**Лиянчжоу** 溧陽州, округ, 330, 352  
**Лобидань** 羅必丹, местность в пров. Юньнань, 447, 466, 471  
**Лобу** 羅卜 405, 479  
**Лобэйдянь** 羅北甸, то же, что и **Лопудянь**, см., 462, 476, 502-503, 511  
**Ловэй** 羅韋, горный стан, см. **Гаоя**, 290, 307  
**Логунбао** 羅拱堡, укрепление, 214, 242  
**Лодянь** 羅甸, земли племен бафань, 371, 389, 456, 538, 539, 560, 568, 590, 593, 595, 596, 600, 627  
**Лоло** 落落, земли народности лоло, 228, 265, 317  
**Лолосы** 羅羅斯, то же самое что и **Цзяньду**, см., 288, 305, 398, 405, 428  
**Лопандянь** 蘿槃甸, сельская округа, см. **Лопудянь**, 471  
**Лопбури**, то же, что и государство **Лау**, см., 580  
**Лопудянь** 蘿葡甸, сельская округа, 286, 304, 471, 476  
**Лоцзошань** 羅佐山, горы, 363, 385  
**Лошигуй** (羅氏鬼國 Ло-ши-гуй го), страна, 115, 326, 350, 362, 365, 366, 368, 371, 373, 387, 405, 433, 476  
**Лоян** 洛陽, город, 330, 353, 355  
**Луаньхэ** 灤河, река, 361, 383, 399, 451  
**Луаньчжоу** 灤州, цзиньский и юаньский округ, 233, 270  
**Луаньшуй** 灤水, другое название реки **Луаньхэ**, см., 27, 57  
**Луаньяньи** 灤陽驛, ямская станция, 565, 587  
**Луган** 魯港 253, 255  
**Лугоушуй** 盧溝水, река, то же что и **Лугоухэ**, 132, 152, 160, 634  
**Лулунцзюнь** 盧龍軍, военный округ, 185, 198  
**Лумэньшань** 鹿門山, горы, 140, 144, 145, 156–158  
**Лунвань** 龍灣, излучина, 257  
**Лунвэйгуань** 龍尾關, застава, 56  
**Лунлоучжай** 龍樓寨, горный стан, 373, 390  
**Лунмэньсянь** 龍門縣, уезд, другое название уезда **Ваньюньсянь**, см., 82, 100, 109  
**Лунмэньчжэнь** 龍門鎮, торговый городок, 336, 356, 580, 592  
**Лунси** 隴西, то же самое, что и **Лунъю**, см., 64, 567, 587  
**Лунсин** 隆興, область (лу), в пров. Хэбэй, 89, 94, 96, 97, 112, 202, 211, 235, 288, 363, 408, 414, 433, 479, 505, 521, 563, 598  
**Лунсин** 隆興 (龍興), область (лу), в пров. Цзянси, 305, 319, 363, 377, 379, 380, 407, 411, 415, 433, 458, 480, 519, 564, 602, 622, 627

**Лунсисянь** 龍溪縣, уезд, 518, 545  
**Лунсинфу** 隆興府, округ в пров. Хэбэй, потом область (лу), 88, 91, 111, 113, 133, 152, 166, 419, 601  
**Лунсинфу** 隆興府, округ в пров. Цзянси и его центр, 231, 257, 267, 272, 289, 295, 315, 328, 366, 459, 529, 560  
**Лунхуасянь** 隆化縣, уезд, 232, 270  
**Лунхутай** 龍虎臺, название местности, 405, 432  
**Лунхушань** 龍虎山, горы, 366, 368, 386, 494  
**Лунцинфу** 隆慶府, округ, 36, 65  
**Лунчжоу** 隴州, округ, 287, 304  
**Лунчжоу** 隆州, округ, 290, 207  
**Луншаньсянь** 龍山縣, уезд, 595, 622-623  
**Луншоугуань** 龍首關, застава, см. **Луншоучэн**, 56  
**Луншоучэн** 龍首城, она же застава **Луншоугуань**, 27, 56  
**Луншуй** 瀧水, река, 341, 359  
**Лунъю** 隴右 210, 224, 238, 496, 587  
**Луньяньсянь** 龍巖縣, уезд, 541, 552  
**Луньхэ** 淪河, река, 246  
**Луньхэкоу** 淪河口 215, 246  
**Лутай** 蘆臺 408, 433, 521  
**Луцзы** 蘆子, местность, 83, 109  
**Луцяочжэнь** 魯橋鎮 425, 438  
**Лучжоу** 潞州, округ, 39, 69  
**Лучжоу** 瀘州, округ, 44, 51, 71, 76, 134, 173, 263, 285, 313, 319, 328, 343, 361, 401  
**Лучжоу** 廬州, сунский и юаньский округ, 148, 149, 254, 278, 279, 301, 303, 455, 473  
**Лучжоу** 廬州, область (лу), 459, 475, 566  
**Лучжоу** 潞州, цзиньский и юаньский округ, 39, 69  
**Лучжоу** 疊州 517, 544  
**Лучуань** 麓川, область (лу), 610, 630  
**Лушань** 廬山, местность, 83, 109  
**Луши** 盧氏, город, 54  
**Лушисянь** 盧氏縣, уезд, 25, 54, 216, 248  
**Лыктхон** 劉邨 (вьетн. чтение), 453, 473  
**Львиное государство**, оно же **Чжэньли** 僧急里國 т.е. «государство Сигирия», см., 200  
**Лэйчжоу** 雷州, область (лу), 372  
**Лэйчжоу** 雷州, округ, 316, 335, 344, 356, 372  
**Лэйчжоу** 雷州, город, 619, 633  
**Лэлинсянь** 樂陵縣, уезд, 561, 585  
**Лэншуйхэ** 冷水河, река, 97, 116  
**Лэчансянь** 樂昌縣, уезд, 559, 584  
**Люаньцзюнь** 六安軍, военный округ, 217, 228, 250, 566, 587  
**Люаньчжоу** 六安州, округ, 489, 508, 587  
**Люйлянь** 呂連 570, 588  
**Люйчэн** 呂城, город, 228, 262, 265

**Люлинь** 柳林, местность, 368, 373, 388, 397, 455, 493, 626  
**Люпаньшань** 六盤山, горный хребет, 27, 57, 66, 67, 184, 379, 403, 502, 520, 542, 552, 601, 618  
**Люфань** 六番, местность, 99, 117  
**Люцзянсянь** 流江縣, уезд, 535, 550  
**Люцю** 瑠求 576, 590  
**Лючжоу** 柳州, сунский округ, 291, 308, 342  
**Лючжоу** 柳州, область (лу), 526, 547  
**Люши** 柳石 (в Корее), 328, 352  
**Лянгуан** 兩廣, общее название для провинций Гуанси и Гуандун, 409, 414, 417, 434  
**Ляндун** 梁洞, горное поселение, 563, 585  
**Лянсин** 涼陘 497, 510  
**Лянсянсянь** 良鄉縣, уезд, 491, 508  
**Лянхуай** 兩淮 28, 58, 68, 148, 153, 156, 191, 198, 199, 263, 317, 322, 332, 353, 378, 432, 463, 487, 500, 514, 515, 533, 538, 608, 615  
**Лянцзян** 兩江, провинция (*дао*), 571, 589  
**Лянчжэ** 兩浙, регион Китая, 218, 226, 228, 251, 273, 276, 280, 282, 284, 285, 298, 300, 307, 317, 327, 408, 432, 434, 514, 538, 567, 629  
**Лянчуань** 兩川, общее название для Сичуань и Дунчуань 213, 239  
**Ляншаньцзюнь** 梁山軍, военный округ, 175, 192, 227, 296, 310, 476  
**Ляншаньчжоу** 梁山州, округ, 462, 476  
**Ляньюаньсянь** 良原縣, уезд, 216, 248  
**Ляньхай** 漣海, местность, 217, 250, 287, 450  
**Ляньчжоу** 漣州, город, 37, 41  
**Ляньчжоу** 漣州, округ в Шаньдуне, 39, 68, 78, 86, 106, 182, 216, 221, 224, 227, 306, 334, 364, 366, 375, 406, 574  
**Ляньчжоу** 連州, округ в Гуандуне, 289, 295, 306, 602  
**Ляньчжоу** 廉州, область (лу), 372, 482  
**Ляньчжоу** 廉州, округ, 291, 308, 360, 372, 497  
**Ляньшуйсянь** 漣水縣, уезд, 66, 90, 112, 228  
**Ляньшуйцзюнь** 漣水軍, военный округ, 34, 38, 42, 43, 62, 84, 107  
**Ляодун** 遼東, область (лу), 123, 138, 148, 175, 183, 184, 204, 286, 371, 437  
**Ляодун** 遼東, провинция (*дао*), 165, 466, 481, 491, 497, 520, 554, 596, 620  
**Ляоси** 遼西, провинция (*дао*), 71  
**Ляохэ** 遼河, река, 83, 109, 499  
**Ляочжоу** 遼州, цзиньский и юаньский округ, 174, 191  
**Ляоян** 遼陽, область (лу), 375, 391, 487, 499, 503, 514–517, 519, 524, 532, 535–537, 539, 553, 557, 564, 565, 570, 578, 580, 584, 601, 602, 603, 612  
**Ляоянфу** 遼陽府, округ, 391

**Мабар**, княжество в Индии, 337, 356, 367, 369, 382, 411, 432, 441, 461, 464, 465, 479, 489, 490, 495, 497, 527, 543, 557, 575, 577  
**Магас**, город алан, 444  
**Мада**, государство, 463  
**Маджапахит Кедах**, владение в Малайзии, 463  
**Малабар**, государство, 184  
**Малакка** 489  
**Манлай**, юрт Хунгирадай-Чогана, 275  
**Манму** 忙木, владение, 336, 356  
**Маньянцан** 忙安倉, казенные склады, 176, 183, 193, 555, 560  
**Маньточен** 滿陀城, город, 26, 56  
**Маньчжурия** 48, 121, 205, 417, 470, 549  
**Маолаканг** 茅羅港 (вьетнамское чтение), заливы, 505, 512  
**Маоцзи** 茆雞 607, 629  
**Маочжоу** 茂州, округ, 45, 72, 415, 618  
**Мау-ула** 534  
**Маху** 馬湖, область (лу), 232, 270, 307, 404, 464  
**Махуцзян** 馬湖江, река, 164, 187, 214, 600  
**Мацзюнь** 馬軍 606, 629  
**Мацзяду** 馬家渡, переправа, 247  
**Маянсянь** 麻陽縣, уезд, 340, 357  
**Минцы** 洛滋, область (лу), 74, 79, 98, 105, 106, 124, 133, 174, 219, 304, 323  
**Минчжоу** 洛州, цзиньский и юаньский округ, 84, 85, 95, 110  
**Минчжоу** 明州, другое название Цинъюаньфу, см., 563, 586  
**Минь** 閩, то же самое, что и **Фуцзянь**, 290, 307, 327, 351  
**Минь-Гуан** 閩廣, объединенное название провинций Фуцзянь и Гуандун, 294, 309  
**Миньчжоу** 閩州, то же самое, что и **Фучжоу** (Фучжоу), 272, 298  
**Миньчисянь** 漣池縣, уезд, бывший округ **Шачжоу**, см., 168, 189  
**Мичжоу** 密州, цзиньский и юаньский округ, 94, 115, 281, 408  
**Миянсянь** 泌陽縣, уезд, 180, 195  
**Мокнготмон** 木兀門 (вьетнамское чтение), 503, 512  
**Монголия** 13, 16, 17, 18, 25, 34, 60, 71, 80, 107, 117, 121, 182, 262, 275, 347, 534, 546, 549, 554, 577  
**Монгольский Алтай** 121, 347, 510, 523, 559  
**Морин**, название тракта, 542  
**Морин-Баян-булах**, 173  
**Мочжоу** 莫州, цзиньский и юаньский округ, 524, 547, 564  
**Мудо** 木朵, область низшей категории (*ся-лу*), 633

**Мудодянь** 木朵甸, урочище, 619, 633  
**мулаидов** государство, 371, 376, 388  
**Мулайфу** 木來府 610, 630  
**Мулайчжоу** 木來州. См. **Мулайфу**  
**Мульта** 209  
**Мумбаи** 489  
**Мухулудянь** 木忽魯甸, урочище, 611, 630  
**Мучжандэшань** 母章德山, горы и местность при них, 136, 139, 153  
**Мучуаньчжай** 沐川寨, горный стан, 523, 546  
**Мьянма**, см. **Мянь**, 8  
**Мэйчжоу** 眉州, город и округ, 140, 155, 175, 363, 392, 402  
**Мэйчжоу** 梅州, область (лу), 466, 477  
**Мэйчжоу** 梅州, округ, 288, 305, 483, 514, 536, 540  
**Мэйчжоуи** 梅州驛, ямская станция, 524, 547  
**Мэндин** 孟定, область (лу), 630  
**Мэнлай** 蒙萊, область (лу), см. **Мэнлайдянь**, 555, 583  
**Мэнлайдянь** 蒙萊甸, местность в Бирме, 555, 583  
**Мэнлянь** 蒙憐, область (лу), см. **Мэнляньдянь**, 555, 583  
**Мэнляньдянь** 蒙憐甸, местность в Бирме, 555, 583  
**Мэнцунь** 蒙村 (蒙邨), местность, 284, 303, 453, 473  
**Мэнчжоу** 孟州, город, 455, 473  
**Мэншань** 蒙山, местность, 595, 622  
**Мянь**, государство (緬國 Мянь го), совр. Бирма (Мьянма), 17, 200, 234, 310, 324, 336, 361, 364, 397, 398, 405, 410, 412, 419, 420, 440, 441, 443, 450, 462, 463, 468, 484, 487, 490, 493, 499, 500, 541, 597, 607  
**Мяньчжоу** 綿州, округ, 36, 65, 95, 116  
**Мяньчжоу** 沔州, цзиньский и юаньский округ, 607, 629  
**Мяньчжун** 緬中 480, 506, 519, 559, 577, 591  
**Мяньчжусянь** 綿竹縣, уезд, 607, 629  
**Мяньянсянь** 沔陽縣, уезд, 342, 359

**Наван**, княжество в Индии, 406, 489  
**Нагуачжоу** 那寡州, округ, 221, 256  
**Наньань** 南安, область (лу), 519, 523, 545, 561  
**Наньаньсянь** 南安縣, уезд, 559, 584  
**Наньаньцзюнь** 南安軍, военный округ, 279, 301, 545  
**Наньбиншань** 南屏山, горы, 587  
**Наньбусянь** 南部縣, уезд, 489, 508  
**Наньгун** 南宮, город, 78  
**Наньданычжоу** 南丹州, округ, 570, 588  
**Нанькан** 南康, область (лу), 232, 269, 270, 363, 455, 489, 555  
**Наньканцзюнь** 南康軍, военный округ, 217, 250

**Наньлэсянь** 南樂縣, уезд, 575, 590  
**Наньнинцзюнь** 南寧軍, военный округ, 327, 351, 501, 511  
**Наньнинчжоу** 南寧州, округ в Гуйчжоу, 353  
**Наньпинцзюнь** 南平軍, военный округ, 232, 268, 286, 290  
**Наньпинчжоу** 南平州, округ, 595, 622  
**Наньсюн** 南雄, область (лу), 519, 540, 545, 586, 594  
**Наньсюнчжоу** 南雄州, округ, 295, 309, 565, 586  
**Наньфэнчжоу** 南豐州, округ, 556, 561, 583  
**Наньхай** 南海 332, 353  
**Наньцзин** 南京, город, см. **Бяньлян** (Кайфын), 325, 350, 496  
**Наньцзин** 南京, область (лу), см. **Бяньлян**, 124, 128, 135, 138, 142, 148, 154, 165, 166, 169, 174, 183, 203, 219, 325, 350, 355, 367, 376, 401, 412, 426, 483, 490, 497, 498, 505, 507, 516, 578  
**Наньцзянь** 南劍, область (лу), 363, 367, 385  
**Наньцзяньчжоу** 南劍州, округ, 291, 295, 307, 348  
**Наньчансянь** 南昌縣, уезд, 602, 627  
**Наньчжансянь** 南漳縣, уезд, 291, 308, 576  
**Наньчжао** 南詔, государство, см. **Дали**, 56  
**Наньчуаньсянь** 南川縣, уезд, 233, 270  
**Наньшань** 南山, горы, 379, 394  
**Наньши** 南市, местность, 558, 583  
**Наньэнь** 南恩, область (лу)  
**Наньэньчжоу** 南恩州, округ, 289, 306  
**Наньюэ** 南嶽, священный пик, 464, 476  
**Наньян** 南陽, город, 498, 510  
**Наньян** 南陽, область (лу), 505, 512, 594  
**Наньянфу** 南陽府, округ, 169, 171, 189, 216, 380, 412, 629  
**Нарин**, ямская станция, 322, 347  
**Нарин**, название местности в Монголии, 559  
**Нарисгорсум**, область (лу) в Тибете, 547, 608, 629  
**Начжоу** 那州 559, 584  
**Негеле** 612  
**Непал** (尼波羅國 **Ни-бо-ло го**), также называется **Балубу**, 314  
**Неянь** 聶延, город, 530, 548  
**Нинго** 寧國, область (лу), 337, 356, 400, 562, 564, 603, 604, 610  
**Нингосянь** 寧國縣, уезд, 556, 583  
**Нингофу** 寧國府, округ, 223, 257, 258  
**Нинду** 寧都, город, 530, 548  
**Ниндэсянь** 寧德縣, уезд, 480, 506  
**Нинлинсянь** 寧陵縣, уезд, 89, 112  
**Нинся** 寧夏, область (лу), 458, 523, 546, 563, 607  
**Нинсяфу** 寧夏府, область (лу), то же самое, что область (лу) **Нинся**, она же **Чжунсин**, 516, 532, 605

**Нинхай** 寧海, область (лу), 364, 578, 591  
**Нинхайсянь** 寧海縣, уезд, 532, 549  
**Нинхайчжоу** 寧海州, округ, 88, 112, 183, 281, 382, 591  
**Нинхэи** 寧河驛, ямская станция, 180, 195  
**Нинцзиньсянь** 寧晉縣, уезд, 621, 633  
**Нинчжоу** 寧州, округ, 480, 543  
**Нинъуцзюнь** 寧武軍, военный округ, 83, 109  
**Нинъюань** 寧遠, область (лу), см. область (лу)  
**Сяда**, 147, 208, 237  
**Нинъюаньсянь** 寧遠縣, уезд, 554, 582  
**Нинъюаньфу** 寧遠府, округ, 238, 285, 303  
**Нойбангкуан** 內傍關 (вьетнамское чтение), застава, 517, 544  
**Нун** 農 617, 632  
**Нургань** 598  
**Нюйжэнь** 女人, государство, 540, 552  
**Нютоушань** 牛頭山, горы, 30, 31, 59, 199

**Онги-гол**, река, 542  
**Онон**, река, 23, 181, 394  
**Орхон**, река, 125, 421

[**Пакан**]бару (八羅國 Ба-ло(лу)-го), 209, 238, 380

**Палембанг**, государство, 367  
**Перлак**, государство, 409, 446, 451, 471  
**Пилин** 皮陵 594, 622  
**Пингусянь** 平谷縣, уезд, 275, 299  
**Пиндицан** 平地倉, казенные склады, 560, 565, 584, 586  
**Пинлуань** 平樂, область (лу), 51, 75, 78, 79, 84, 87, 124, 129, 133, 136, 164, 170, 172, 231, 287, 402, 407, 413, 416, 419, 420, 422, 491, 498–501, 505, 536–539, 541, 542, 557, 558, 560, 561, 565, 569, 577, 579, 581, 598, 606, 608, 619  
**Пинляньфу** 平涼府, округ, 175, 192, 358, 432  
**Пинмянь** 平緬, область (лу), 486, 487, 507  
**Пинсянсянь** 萍鄉縣, уезд, 524, 546  
**Пинфа** 平伐, местность, 594, 622  
**Пинцзян** 平江, область (лу), 352, 357, 514, 515, 520, 544, 570, 602–604  
**Пинцзянфу** 平江府, округ, 224, 228, 260, 262, 267, 268, 274, 357, 544  
**Пинцзянфу** 平江府, город, центр одноим. округа, 232, 268, 274, 442, 615  
**Пинчжаншань** 平章山, приморские скалы, 264  
**Пинчжоу** 平州, цзиньский и юаньский округ, 38, 69, 542  
**Пиншаньсянь** 平山縣, уезд, 557, 583, 602  
**Пинъисянь** 馮翊縣, уезд, 147, 160  
**Пинъиньсянь** 平陰縣, уезд, 99, 117, 223, 258  
**Пинъэньчжэнь** 平恩鎮, городок, 542, 552

**Пинъян** 平陽, область (лу), 36, 37, 42, 44, 48, 50, 51, 64, 79, 81, 82, 86, 94, 96–98, 110, 124, 128, 131, 133, 138, 174, 227, 252, 288, 341, 367, 382, 431, 460, 487, 488, 495, 505, 518, 535, 537, 561, 569, 575, 626

**Пинъянсянь** 平陽縣, уезд, 566, 587  
**Пиансянь** 毗陽縣(比陽縣), уезд, 221, 256, 320  
**Понсан**, уезд в Корее, см. **Фэнчжоу**, 191  
**Посо** 婆娑, область (лу), 129, 150, 501  
**Пософу** 婆娑府, округ, 83, 109, 167, 565  
**Пу** (или 蒲國 Пу го), владение в Бирме (Мьянме), 336, 356  
**Пудинфу** 普定府, округ, 593, 622  
**Пунахун** 蒲納烘, местность, 228, 265  
**Путайсянь** 蒲臺縣, уезд, 78, 106, 518, 545  
**Пучан** 蒲昌 492, 509  
**Пучжоу** 濮州, цзиньский и юаньский округ, 105, 120, 193, 322, 347, 367, 460  
**Пучэнсянь** 浦城縣, уезд, 424, 438  
**Пуюэчжоу** 普樂州, округ, 559, 584  
**Пхеньян** 159  
**Пэйчжоу** 邳州, округ и город, 81, 82, 87, 88, 108, 117, 121, 122, 126, 128, 171, 181, 182, 218, 251, 283, 364, 455, 518  
**Пэкче** 133  
**Пэн** 蓬, область (лу), 86, 110, 202  
**Пэнчжоу** 蓬州, округ, 111  
**Пэнчжоу** 彭州, округ, 36, 65  
**Пью** (驃國 Пяо го), страна, 168, 189, 336, 356, 487

**Рундунг** (理倫 Ли-лунь), государство, 452  
**Русь** 39, 68, 233, 444

**Саари-кээр**, речная долина в Монголии, 394  
**Сабуро** 三郎 (японское чтение), 244, 245  
**Самби** (三佛齊 Сань-фо-ци), государство, 367  
**Самгаксан**, город в Корё, 159  
**Самудра**, государство, 406, 463, 489  
**Санганьхэ** 桑乾河, река, 335, 354, 456  
**Санчжоу** 桑州, округ, 559, 584, 595  
**Саньгуйчэн** 三龜城, город, 262  
**Саньдянь** 三甸, местность, 26, 56  
**Саньмаодун** 散毛洞 615, 632  
**Саньмаошань** 三茅山, гора, 366, 371, 374, 386, 494  
**Санью** 三吳 202, 235  
**Саньчагу** 三叉沽, местность, 87, 111, 408, 521  
**Сардур** 498, 599  
**Сахалин** 433, 455, 464, 472, 511, 606  
**Саям** (暹羅 Сяньло), центральная часть Сиама; 260  
**Си** 鄰, город и местность, 328, 351

**Си Ся** 西夏 (Западное Ся), см. Тангут, 46, 51, 69, 74, 75, 99, 101, 128–130, 137, 140, 163, 165, 167, 172, 176, 178, 207, 218, 224, 265, 279  
**Си-Шу**, сокр. общее название для Шэньси и Сычуани, 201, 206, 208  
**Си-юй**, см. Западный край  
**Сиам** (暹 Сянь), государство, 260, 403, 432, 609, 615  
**Сиань** 西安, город, см. Цзинчжао  
**Сигирия**, оно же «Львиное государство», 234, 489, 579, 609, 618  
**Силян** 西涼, город Си Ся, 69, 236  
**Силянфу** 西涼府, округ Си Ся и юаньский 1-го ранга, 39, 69, 95, 96, 204, 236, 319  
**Силянчжоу** 西涼州, округ, 319, 514  
**Синго** 興國, область (лу), 398, 421, 429, 475, 555, 612  
**Сингосянь** 興國縣, уезд, 344, 411, 434  
**Сингоцзюнь** 興國軍, военный округ, 429, 434, 475  
**Синмин** 邢洺, область (лу), 48, 74, 475  
**Синхуа** 興化, область (лу), 491, 508, 565  
**Синхуацзюнь** 興化軍, военный округ, 291, 307  
**Синцзисянь** 興濟縣, уезд, 129, 151  
**Синчжоу** 邢州, цзиньский и юаньский округ, 24, 28, 37, 45, 49, 54, 58, 78–80, 82, 84, 85, 106  
**Синчжоу** 興州, округ, 53, 76, 78, 81, 89, 106, 521, 522, 555, 563, 594  
**Синчжунфу** 興中府, цзиньский и юаньский округ, 167, 501, 511  
**Синшань** 荊山, горы, 129, 160  
**Синъаньсянь** 興安縣, уезд, 555, 582, 594  
**Синъюань** 興元, город, 124, 148, 170, 173  
**Синъюань** 興元, область (лу), 25, 55, 101, 118, 107, 143, 176, 201, 212, 432, 443  
**Синъаньсянь** 新安縣, уезд, 379, 394, 564  
**Синъаньчжоу** 新安州, округ, был понижен и стал уездом **Синъаньсянь**, см., 179, 195  
**Синьвэй** 新衛, 25, 54  
**Синьдэ**, область (лу) — 新得. См. **Синьдэчжоу**  
**Синьдэчжоу** 新得州 (新德州), округ, 125, 148, 208, 607  
**Синьин** 新郢, укрепление, 195, 239  
**Синьлэсянь** 新樂縣, уезд, 602, 627  
**Синьтянь** 新添, 579, 591  
**Синьфэнчжоу** 新鳳州, округ, реорганизован в Хуйчжоу, см., 100, 118  
**Синьфэнчжоу** 新封州, округ, 290, 307  
**Синьхуйсянь** 新會縣, уезд, 417, 436  
**Синьхэ** 新河, река, 425, 438  
**Синьцайсянь** 新蔡縣, уезд, 78, 106, 137

**Синьцзяньсянь** 新建縣, уезд, 602, 627  
**Синьчжоу** 忻州, цзиньский и юаньский округ, 130, 151, 364  
**Синьчжоу** 信州, округ, 366, 386, 396, 537  
**Синьчжоу** 新州, порт в Чампа, 445, 471  
**Синьчжэньчжай** 新鎮寨 (辛鎮寨), укрепление, 223, 258  
**Синьчэн** 新城, город на юго-востоке совр. уезда Шаянсянь пров. Хубэй, 213, 214, 224, 230, 241, 242, 265, 399, 523, 546  
**Синьчэн** 新城, город в уезде Чандэсянь пров. Хубэй, 224, 260  
**Синьчэн** 新城, город на территории совр. пров. Цзянсу, 280, 281, 285, 301, 304, 327  
**Синьчэн** 新城, на территории аймака Уланчаб АРВМ, 418, 436  
**Синьчэн** 新城, 575, 590  
**Синьчэнсянь** 新城縣, уезд в пров. Шаньдун, 405, 432, 538  
**Синьчэнсянь** 新城縣, уезд в пров. Хэбэй, 565, 586  
**Синьчэнсянь** 新城縣, уезд на городской территории Ханчжоу, 569, 586  
**Синьянфу** 信陽府, округ, 594, 622  
**Синьянцзюнь** 信陽軍, военный округ, 280, 301, 631  
**Синьянчжоу** 信陽州, округ, 612, 631  
**Сихайчжоу** 西海州, см. **Хайчжоу**, это его сунское название, 256  
**Сиху** 西湖, озеро, 516, 570  
**Сицзин** 西京, город, 468, 477, 498  
**Сицзин** 西京, область (лу), 33, 36, 37, 46, 48, 51, 61, 73, 74, 80, 81, 83, 84, 92, 95, 97, 124, 128, 135, 144, 166, 171, 180, 197, 210, 227, 229, 282, 288, 305, 312, 325, 328, 331, 333, 334, 341, 408, 495, 496, 501, 505, 516, 614  
**Сициньи** 析津驛, ямская станция, 38, 43, 69  
**Сициньду** 西津渡, переправа, 228, 263  
**Сицзян** 西江, река, 289, 306  
**Сичжоу** 息州, город, 88, 112  
**Сичжоу** 息州, округ, 79, 89, 107, 130, 135, 151, 182, 612  
**Сичжоу** 隰州, цзиньский и юаньский округ, 482, 506  
**Сичуань** 西川, область (лу) и регион Сычуани, 36, 43, 65, 66, 90, 94, 124, 140, 164, 170, 180, 202, 206, 208, 210, 213, 230, 232, 235, 280, 285, 286, 289, 290, 294, 315, 316, 324, 325, 327, 331, 336, 337, 344, 362, 363, 376, 377, 382, 392, 412, 417, 420, 443, 446–448, 453, 456, 459, 465, 471, 486, 608  
**Сичуань-Бэй** 西川北, область (лу), 415  
**Сичуань-Дун** 西川東, область (лу), 415



**Сичуань-Си** 西川西, область (*лу*), 415  
**Сишань** 西山, горы, 133, 152, 400  
**Сишу** 西蜀, центральная часть Сычуани, 315, 331, 353  
**Сишу-Сычуань**, регион, 145, 163, 175, 208  
**Сиямэнь** 西崖門 464, 476  
**Сиянь** 西延, местность, 320, 346  
**Согён** 西京, корейск. «Западная столица», ныне Пхеньян, 146, 159, 161, 181  
**Сопарна**, владение в Индии, 489  
**Сохуань** 唆歡, местность, 555, 583  
**Сочжэнь** 索鎮 405, 432  
**Срединная столица** (Юань), то же что **Даду**, см., 102, 103, 112, 118, 121, 122, 129, 133, 134, 135, 141, 142, 149, 151, 165, 170, 174, 180, 188  
**Сринагар** 599  
**Суаньмудо** 算木多, город, 337, 356, 357  
**Суйдэчжоу** 綏得, округ, 53, 76  
**Суйнин** 遂寧 446, 471  
**Суйнинсянь** 睢寧縣, уезд, 518, 545  
**Суйчжоу** 睢州, цзиньский и юаньский округ, 51, 75, 124, 148, 490, 566  
**Суйчжоу** 隨州, округ, 226, 261  
**Суйянсянь** 睢陽縣, уезд, 171, 190, 522  
**Сумуда**, государство, 406  
**Сумун-Хада**, местность, 53  
**Сунцзян** 淞江, река, 516, 544  
**Сунцзян** 松江, область (*лу*), 602, 628  
**Сунцзянфу** 松江府, округ и город, 314, 343, 456, 474, 575, 628  
**Сунчжоу** 高州, цзиньский и юаньский округ, 171, 190, 216  
**Сунчжоу** 松州, округ, 78, 81, 93, 106, 376, 563  
**Сунчжу**, город в Корё, 159  
**Суншаньсянь** 松山縣, уезд, см. **Сунчжоу**, 93, 114, 165, 382  
**Суньцзяу** 孫家務, местность, 284, 303  
**Суцяньсянь** 宿遷縣, уезд, 562, 585  
**Сучжоу** 肅州, округ Си Ся и юаньская область (*лу*), 85, 110, 135, 139, 145, 166, 185, 226, 373, 376, 390, 460, 462, 475, 607  
**Сучжоу** 宿州, округ, 49, 74, 79, 86, 88, 92, 108, 126, 128, 171, 199, 218, 363, 364, 372, 385, 455  
**Сучжоу** 宿州, город, 84, 87, 110  
**Сучжоу** 蘇州, город, 534, 550  
**Сучжоу** 蘇州, область (*лу*), другое название для округа **Пинцзянфу** и области (*лу*) **Пинцзян**, 339, 357, 514, 519  
**Сыаньчжэнь** 四安鎮, торговое местечко, 231, 266  
**Сыкуншань** 司空山, горы, 294, 295, 309  
**Сымин** 思明, область (*лу*), 504, 512  
**Сымин** 四明, местность, 608, 629

**Сыминчжоу** 思明州, округ, 460, 475, 491, 512, 518, 594  
**Сыхэ** 泗河, река, см. **Сышуй**, 562, 585  
**Сычжоу** 思州, сунский и юаньский округ, 232, 268, 292, 321, 327, 329, 352, 355, 362, 365, 371, 378, 398, 442, 446, 575, 600, 602, 615, 616, 620  
**Сычжоу** 泗州, сунский и юаньский округ, 349, 363, 365, 385, 538, 540, 554  
**Сычуань** 四川 33, 37, 55, 98, 99, 101, 124, 128, 132, 135, 136, 140, 142, 149, 173, 176, 178, 179, 191–194, 197, 203, 223, 227, 232–235, 237–239, 242, 245, 248, 259, 263, 271, 273, 286, 304, 307, 313, 323, 331, 336, 337, 341, 362–364, 368, 376, 391, 405, 407, 409, 410, 414, 415, 421, 441, 446, 447, 450, 462–464, 466, 471, 477, 500, 502, 503, 521, 525, 531, 537, 538, 540, 542, 551, 556, 567, 568, 577, 578, 582, 587, 600, 609, 611, 612, 614, 625–627  
**Сычуань-Бэй** 四川北, провинция (*дао*), 329  
**Сычуань-Дун** 四川東, провинция (*дао*), 329, 375  
**Сычуань-Нань** 四川南, провинция (*дао*), 329, 561, 600  
**Сычуань-Си** 四川西, провинция (*дао*), 329, 392  
**Сышуй** 泗水, река, также называется **Сыхэ**, 497, 510, 585  
**Сэчэн-Ундур**, местность, 577  
**Сюаньдэ** 宣德, область (*лу*), 46, 72, 83, 84, 88, 115, 143, 336, 356, 414, 534, 573, 580  
**Сюаньдэфу** 宣德府, округ и окружной город, 52, 92, 143, 336, 576  
**Сюаньдэчжоу** 宣德州, округ, 51, 84, 408, 433  
**Сюаньнинсянь** 宣寧縣, уезд, 491, 509  
**Сюаньчжоу** 宣州, город, 485, 507  
**Сюй-Пэй** 徐邳 533, 549  
**Сюйпинь** 恤品, область (*лу*), 129, 150  
**Сюйпу** 許浦 37, 68, 231, 232, 266  
**Сюйчжоу** 許州, цзиньский и юаньский округ, 367, 387, 431  
**Сюйчжоу** 許州, город, 64, 564, 586  
**Сюйчжоу** 徐州, округ, 81, 82, 108, 126, 128, 171, 181, 182, 518  
**Сюйчжоу** 叙州, область (*лу*), 373, 465, 567  
**Сюйчжоу** 叙州 (敘州, 叙州), сунский и юаньский округ, 262, 313, 318, 327, 340, 346, 373, 390, 398, 480, 558, 583  
**Сюйчжоу** 潯州, округ, 336, 356  
**Сюйчисянь** 盱眙縣, уезд, 554, 582  
**Сюлин** 秀嶺, перевал, 530, 548  
**Сюнчжоу** 雄州, цзиньский и юаньский округ в пров. Хэбэй, 179, 195, 203, 483, 487, 564  
**Сюн(чжоу)** 雄(州), сунский и юаньский округ, стал сокращенным названием для области **Наньсун**, см., 519, 540

**Сюньмалинь** 蓐麻林, местность, 51, 75  
**Сюньчжоу** 循州, округ, 288, 305, 483, 514, 536  
**Сюньчжоу** 循州, область (лу), 466, 477, 518  
**Сюньчжоу** 潯州, сунский округ, 291, 305, 308, 342  
**Сюньчжоу** 潯州, область (лу), 342  
**Сючжоу** 秀州, область (лу), 519, 545  
**Сяда** 匣答, область (лу), 122, 147, 237  
**Сяисянь** 夏邑縣, уезд, 171, 190  
**Сяланьту** 下爛土, 536, 551  
**Сянлушань** 香鑪山, гора, 29, 58  
**Сянуфусянь** 祥符縣, уезд, 490, 508, 560, 564  
**Сянхань** 襄漢, название междуречья Сяншуй и Ханьшуй, 201, 235, 286, 330  
**Сянхэсянь** 香河縣, уезд, 214, 242  
**Сянчжоу** 象州, округ, 291, 308, 342  
**Сянчжоу** 象州, область (лу)  
**Сяншань** 香山, 599  
**Сяншаньсянь** 象山縣, уезд, 423, 438  
**Сяньисянь** 襄邑縣, уезд, 489, 508, 520  
**Сяньян** 襄陽, город, 64, 136, 138, 142, 143, 146, 153, 156–160, 163, 165, 166, 169, 172–175, 183, 185–188, 191, 192, 195, 197–199, 201–203, 205–208, 210, 211, 213, 215, 222, 225, 229, 234, 238, 239, 247, 253, 265, 274, 279–281, 302, 303, 315, 320, 344, 370, 399, 405, 452, 546  
**Сяньян** 襄陽, область (лу), округ **Сяньянфу** преобразован в нее, 203, 206, 216, 217, 284, 303, 336, 576, 594, 597, 612  
**Сяньянсянь** 襄陽縣, уезд, 291  
**Сяньянфу** 襄陽府, сунский округ, 64, 156, 195, 201, 206, 230, 291  
**Сяньжэньчжай** 仙人寨, горное поселение/стан, 226, 261  
**Сяньпинфу** 咸平府, округ, 364, 385, 487, 499, 501, 522, 524, 527, 530, 537, 567  
**Сяньпинфу** 咸平府, город, 483, 527, 548  
**Сяньчжоу** 獻州, цзиньский и юаньский округ, 524, 547  
**Сяньчуньфу** 咸淳府, округ, 296, 311, 314  
**Сяньюсянь** 仙游縣, уезд, 491, 508, 565  
**Сяопучжоу** 小濮州, местность, 28, 57  
**Сяоцинхэ** 小清河, река, 446, 471  
**Сяюй** 小峪, местность, 83, 109  
**Сясянь** 陝縣, уезд, 176, 193  
**Сяцзиньсянь** 夏津縣, уезд, 134, 152, 382  
**Сячжоу** 峽州, область (лу), 372, 390  
**Сячжоу** 峽州, округ, 224, 225, 260, 286, 372, 390  
**Сячжоу** 夏州, округ в пров. Шэньси, 560  
**Сяшуй** 夏水, река, 51, 75

**Тайаньсы** 泰安寺, местность, 535, 550  
**Тайаньчжоу** 泰安州, округ, 105, 120, 287, 578, 591, 597  
**Тайвань**, остров, 439, 590  
**Тайгун** 太公, область (лу), см. **Тэган**  
**Тайкансянь** 太康縣, уезд, 43, 70, 490, 521, 522, 559, 564  
**Тайпин** 太平, область (лу), 570, 588, 603, 604  
**Тайпинсянь** 太平縣, уезд, 400, 430, 556  
**Тайпинчжоу** 太平州, округ, 221, 256  
**Тайпинцзюнь** 太平軍, военный округ в Гуйчжоу, 353  
**Тайхан** 太行, горная цепь, 51  
**Тайху** 太湖, озеро, 616, 632  
**Тайхэлин** 太和嶺, перевал, 374, 391  
**Тайцзыхэ** 太子河, река, 497, 510  
**Тайчжоу** 臺州, округ, 130, 151  
**Тайчжоу** 泰州, город и округ, 228, 253, 254, 263, 264, 280, 281, 283, 284, 304, 374, 455  
**Тайчжоу** 泰州, область (лу), 564, 586  
**Тайчжоу** 台州, округ, 291, 307  
**Тайчжоу** 台州, область (лу), 532, 538, 549, 563  
**Тайшаньчжай** 臺山寨, укрепление, 28, 58  
**Тайюань** 太原, область (лу), 36, 42, 51, 64, 79, 81, 83, 85, 89, 97, 98, 100, 104, 105, 124, 127, 128, 137, 149, 163, 166, 174, 213, 233, 338, 341, 370, 374, 375, 400, 457, 483, 491, 495, 496, 498, 503, 505, 523, 535, 537, 561, 567, 569, 572, 601, 625  
**Тайюань** 太原, город, 374, 496, 538, 551  
**Тайюаньпин** 太原坪, название местности, 295, 309  
**Тайюаньфу** 太原府, город, центр области (лу)  
**Тайюань**, 312  
**Таммалин** (探馬禮 Тань-ма-ли), т.е. государство Тамбралинга, 380  
**Танган** 唐港, речной рукав, 213, 240  
**Тангут** (Си Ся, Хэси, Кашин, Хашин), 50, 68, 174, 273, 624  
**Танлай** 唐來, канал, 129, 151  
**Тансянь** 唐縣, 523, 546, 566  
**Танцуньи** 唐村驛, ямская станция, 296, 310  
**Танчжоу** 唐州, цзиньский и юаньский округ, 25, 55, 171, 180, 182, 190  
**Танькоуи** 潭口驛, ямская станция, 425, 438  
**Таньси** 潭溪, местность, 594, 614, 622  
**Таньчжоу** 潭州, город, 373  
**Таньчжоу** 潭州, сунский округ, 30, 60, 230, 266, 271, 278, 297, 306, 395  
**Таньчжоу** 潭州, область (лу), 290, 291, 296, 306, 321, 326, 330, 332, 334, 337, 353, 373, 374, 482, 619  
**Таньчжоу** 檀州, округ, 163, 177, 187, 442, 524, 541

**Таньчжоуи** 潭州驛, ямская станция, 48, 74  
**Таньчэн** 鄧城, город, 103, 119, 217, 223, 249, 455  
**Таохуанань** 桃花灘, отмель на северо-востоке уезда Юэянсянь пров. Хунань, 259  
**Тарим**, река, 331, 412, 597  
**Таэрбахэни** 塔兒八合你, местность, 398, 430  
**Тедэнгань** 鐵燈杆, дамба, 537, 551  
**Телер**, река, 529  
**Темейн-хээрэ**, местность, 52  
**Теичичэн** 鐵旗城 137, 154, 602, 628  
**Тибет** 146, 180, 190, 209, 336, 357, 362, 388, 423, 503, 512, 526, 551, 598, 616  
**Тиндзэй** (яп.), т.е. о. **Кюсю**, 243  
**Тинчжоу** 汀州, округ, 260, 289, 291, 306, 309  
**Тинчжоу** 汀州, область (*лу*), 332, 364, 393, 518, 519, 529, 568, 587, 593  
**Тинчжоуи** 汀州驛, ямская станция, 524, 547  
**Тиси** 提溪, горное поселение, 575, 590  
**Тишэнси** 提省溪 горное поселение, 610, 630  
**Тола**, река, 394  
**Тонгён** 東京 («Восточная столица» в Корее), см. **Дунцзин**, 352  
**Тончжу**, город в Корё, 159  
**Тонъёнпу** 東寧府 (корейское чтение), округ, 232, 269  
**Тоурхэ** 托吾兒, река, 535, 550  
**Тренгаар** 489  
**Туаньтань** 湍灘, отмель, 172, 175, 191  
**Тугуз**, местность к югу от Каракорума, 142  
**Тулугань**, местность, 181, 195  
**Тумуг** 543  
**Тунбачжай** 銅鉞寨, укрепление, 175, 192  
**Тунбайшань** 桐柏山, горы, 371, 389  
**Тунгуань** 潼關, горная застава, 134, 152  
**Тунжэнь** 銅人, горное поселение, 610, 630  
**Тунмулун** 桐木籠, местность, 338, 357  
**Тунсюйсянь** 通許縣, уезд, 490, 508, 521, 522, 564  
**Тунхуйхэ** 通惠河, канал, 356, 632  
**Тунцзянсянь** 通江縣, уезд, 125, 148, 607  
**Тунчжоу** 通州, цзиньский и юаньский округ в пров. Хэбэй, 336, 356, 362, 384, 534, 539, 556, 595, 606  
**Тунчжоу** 通州, сунский и юаньский округ, 283, 284, 303, 374, 603  
**Тунчуань** 潼川, область (*лу*), 84, 95, 109, 133, 205, 329, 349, 415  
**Тунчуаньфу** 潼川府, округ и город, 36, 65, 227, 263, 324  
**Тунъань** 通安, город, 521, 546  
**Тунъаньчжоу** 通安州, округ, 334, 336, 354  
**Тухуй** 土恢 316, 344  
**Тухуньчуань** 土渾川, долина реки, 332, 353

**Тханглонг** 昇龍 (вьет.), столица Дайвьета, ныне Ханой, 512, 544  
**Тхиенчюнг** 天長 (вьетнамское чтение), 458, 474  
**Тэган** (太公城 Тай-гун чэн), город в Бирме, 441  
**Тэла** 忒刺, местность, 26  
**Тэлэту**, теснина, 414  
**Тэмодао** 特摩道, сунская область, 221, 256, 291, 308  
**Тэнгэр** 553  
**Тэнху** 藤湖, озеро, 240  
**Тэнчжоу** 滕州, округ, 79, 107  
**Тэнчжоу** 滕州, округ, 291, 308, 341  
**Тэнчуаньсянь** 騰串縣 (騰川縣), уезд, 292, 308, 336, 356  
**Тэнчунфу** 騰衝府, город, 463, 476  
**Тэньюэчжоу** 騰越州, округ, 447, 471  
**Тэран** (大力 Да-ли), государство, 452  
**Тяньчжоу** 田州, область (*лу*), 443, 470  
**Тяньчжэнь** 田鎮 405, 432  
**Тяньчэнсянь** 天成縣, цзиньский и юаньский уезд, 88, 111  
**Тяньшуйсянь** 天水縣, уезд, 109  
**Тяоянь** 蓀縣, уезд, 124, 148

**Увэй** 無為, область (*лу*), 554, 566, 582  
**Увэйцзюнь** 無為軍, военный округ, 256, 319, 346, 582  
**Увэйчжоу** 無為州, бывшая область (*лу*) **Увэй**, 566  
**Уган** 武岡, область (*лу*), 518, 545, 573  
**Уганкоу** 五港口, укрепление, 182, 196  
**Угуйшань** 烏龜山, горы, 30, 59  
**Удин** 烏定, область (*лу*), 460, 475  
**Удисянь** 無棣縣, уезд, 602, 627  
**Удиншань** 武定山, гора, 133, 152  
**Узген** (幹思堅國 Во-сы-цзянь го), «владение Узген», 363  
**Уисянь** 武義縣, уезд, 540, 552  
**Уйгурия** 490  
**Улодун** 烏羅洞, местность, 321, 347  
**Улус Джучи** 8  
**Улясутай** 121  
**Ума** 烏馬 445, 471  
**Уму** 烏木, область (*лу*), то же что и **Умэн**, 288, 305, 375  
**Умэн** 烏蒙, область (*лу*), также см. **Уму**, 305, 318, 346, 375, 398, 440, 464, 466, 476, 484, 487, 567  
**Унинсянь** 武寧縣, уезд, 480, 506  
**Упин** 武平, область (*лу*), 501, 511, 515, 516, 520, 541–543, 561, 562, 570, 573, 578, 579, 594, 620, 622  
**Уполин** 五坡嶺, горная гряда, 326, 351  
**Урал**, река, 443, 444

**Урянхай** 527  
**Уса** 烏撒, область (лу), 521, 545  
**Усисянь** 無錫縣, уезд, 555, 583  
**Усугул** 503  
**Усы** 烏思, область (лу), 525, 547, 608, 611, 629  
**Утайсянь** 五臺縣, уезд, 332, 354  
**Утайшань** 五臺山, гора и хребет, 179, 337, 354, 416, 505  
**Утяохэ** 五條河, местность в Улясутае, 454  
**Уху** 武湖, озеро, 29, 58  
**Ухуачжай** 五花寨, укрепление, 139, 155  
**Ухусянь** 蕪湖縣, уезд, 221, 255, 561  
**Ухэ** 五河, местность в Монголии, 447, 471  
**Ухэ** 五河, см. **Ухэкоу**, 176, 191, 199, 234  
**Ухэкоу** 五河口, устье реки и крепость при нем, 174, 191, 234  
**Ухэсянь** 五河縣, уезд, 226, 262  
**Ухэчуань** 烏河川, долина, 521, 546  
**Уцзибао** 武磯堡, укрепление при горе **Уцзишань** (см.), 215, 246, 247, 274  
**Уцзишань** 武磯堡, гора, 215, 248  
**Уцинсянь** 武清縣, уезд, 163, 186, 284  
**Уцюйдун** 吳曲洞, поселение, 563, 585  
**Уцюньшань** 武群山, горы (и местность при них), 139, 155  
**Уцян** 武強, город, 45, 72  
**Учжисянь** 武陟縣, уезд, 560, 584  
**Учжоу** 武州, цзиньский и юаньский округ, 92, 114  
**Учжоу** 婺州, сунский округ и город, 306, 309, 340, 357, 489, 551  
**Учжоу** 婺州, область (лу), 532, 538, 540, 549, 556, 559, 564, 576  
**Учжоу** 梧州, округ, 291, 306, 308, 315, 341, 342, 344  
**Учжоу** 梧州, область (лу), 442, 469  
**Учуаньсянь** 務川縣(婺川縣), уезд, 335, 355  
**Учэнсянь** 武城縣, уезд, 122, 147, 382  
**Ушимэл** 454  
**Ушэнцзюнь** 武勝軍, военный округ, 139, 155  
**Ушэнцзюнь** 武盛軍, военный округ в Гуйчжоу, 353  
**Уянсянь** 舞陽縣, уезд, 45, 72

**Файзабад** 226  
**Фанчжоу** 房州, округ, 162, 186, 226  
**Фаншань** 方山, горы и горный стан в них, 279, 301  
**Фаншаньсянь** 房山縣, уезд, см. также **Фэнсяньсянь**, 555, 583  
**Фаньчэн** 樊城, город, 64, 108, 141, 153, 156, 157, 160, 172, 173, 180, 184–186, 191, 195, 197–199, 203, 206, 210, 215, 229, 234, 253, 265, 274, 315, 320, 399, 405

**Фаньян** 番陽, город, 330, 352  
**Фуаньсянь** 福安縣, уезд, 480, 506  
**Фуаньфусянь** 福安府. См. **Фучжоу** (福州)  
**Фугоусянь** 扶溝縣, уезд, 490, 508  
**Фулисянь** 符離縣, уезд, 80, 107  
**Фулыонгзянг** 富良江 (кит. Фулянцзян, вьетнам. Фулыонгзянг), река, 455, 473, 505  
**Фунинсянь** 撫寧縣, уезд, 164, 187  
**Фунинчжоу** 福寧州, округ, 480, 506  
**Футугуань** 浮屠關(浮圖關), застава, 289, 306  
**Фухэ** 淞河, река, 84, 98, 109  
**Фуцзипо** 浮雞泊, озеро, 283, 303  
**Фуцзянь** 福建, объединенный регион при Юань и провинция (*дао*), 295, 302, 319, 321, 348, 349, 362, 364, 373, 377, 384, 398, 401, 403, 406, 409, 414, 417, 435, 436, 441, 449, 451, 454, 463, 496, 502, 504, 523, 525, 527, 529–531, 533, 534, 538, 540, 541, 551, 555, 559, 562, 563, 567, 576, 577, 590, 593, 594, 596, 603, 605, 606, 608, 611, 617  
**Фуцзянь** 福建, область (лу), 271, 273, 282, 283, 290, 295, 297, 306, 314, 322, 349, 363  
**Фуцзянь-Миньхай** 福建閩海道, провинция (*дао*), 414, 435, 626  
**Фучан** 富昌 522, 546  
**Фучжоу** 撫州, цзиньский и юаньский город и округ в пров. Хэбэй, 24, 27, 36, 53, 54, 63, 88  
**Фучжоу** 涪州, округ, 134, 152, 168, 227, 279, 283, 289, 292, 294, 296, 309, 313  
**Фучжоу** 復州, округ, 143, 157, 214, 223–225  
**Фучжоу** 福州, округ и город, 221, 256, 260, 291, 302, 315, 322, 343, 348, 441, 498  
**Фучжоу** 福州, область (лу), 361, 363, 382 383, 480, 556  
**Фучжоу** 撫州, сунский округ в пров. Цзянси, 267, 272, 289, 298, 317  
**Фучжоу** 撫州, область (лу), 442, 470, 519, 560, 575, 584  
**Фучжоу** 撫州, город, центр одноим. округа в пров. Цзянси, 441  
**Фучэнсянь** 阜城縣, уезд, 602, 627  
**Фушончай** 浮山寨 (вьетнамское чтение), 505, 512  
**Фэйхэ** 淝河, река, 328, 351  
**Фэйчэнсянь** 肥城縣, уезд, 223, 258  
**Фэйшань** 飛山, горы, 281, 302  
**Фэйшуй** 淝水, река, 129, 150  
**Фэнжуньсянь** 豐閏縣, уезд, 287, 305  
**Фэнлиньчжэнь** 楓林鎮 541, 552  
**Фэнсян** 鳳翔, город и его округ, 25, 55, 96, 101, 110, 204  
**Фэнсян** 鳳翔, область (лу), 204, 234, 443, 565, 576, 586, 601  
**Фэнсянфу** 鳳翔府, округ, 50, 55, 63, 74, 86, 103, 133, 135, 379, 542, 560, 586, 590

**Фэнсяньсянь** 奉先縣, уезд, 555, 582  
**Фэнтяньсянь** 奉天縣, уезд, 142, 157  
**Фэнхуан** 鳳凰, горный стан, см. **Гаоя**, 290, 307  
**Фэнхэ** 澧河, река, 84, 110  
**Фэнчжоу** 豐州, округ, 51, 75, 145, 498  
**Фэнчжоу** 鳳州, округ в пров. Шэньси, 143, 157, 212  
**Фэнчжоу** 封州, сунский округ, 372, 390, 602  
**Фэнчжоу** 封州, область (*лу*), 372, 390, 514  
**Фэнчжоу** 鳳州 (в Корее), 172, 179, 191, 209, 238  
**Фэнчжоу** 豐州, округ, 224, 260, 431  
**Фэншэнчжоу** 奉聖州, цзиньский и юаньский округ, 27, 57, 130, 143, 151, 328  
**Фэньюань** 奉元, область (*лу*), 154  
**Фэньнинсянь** 分寧縣, уезд, 480, 506

**Хадачэн** 哈答城, город, 275  
**Хаир**, название местности, 523  
**Хайбэй** 海北, провинция (*дао*), 414, 435, 589  
**Хайбэй-Хайнань** 海北海南, провинция (*дао*), 511, 571, 589, 617–619  
**Хайкоу** 海口, 79, 107  
**Хайнань**, 海南, остров, 328, 351, 352, 354, 356, 420, 438, 501, 509, 511, 544, 589, 603, 617  
**Хайнинчжоу** 海寧州, другое название округа  
**Хайчжоу**, 603, 628  
**Хайси-Ляодун** 海西遼東, провинция (*дао*), 420, 437, 515  
**Хайчжоу** 海州, округ, 66, 78, 84, 86, 106, 107, 221, 227, 256, 327, 333, 364, 366, 375, 406, 533, 574  
**Хайшаньсянь** 海山縣, уезд, 164, 187, 233, 270  
**Хайян** 海陽, название местности, 554, 558, 582  
**Хайяньсянь** 海鹽縣, уезд, 271, 297  
**Халдасун** 421, 574, 590  
**Хамул**, см. **Хамыл**, 412  
**Хамыл** 210, 211, 490, 503, 514, 527, 531, 553  
**Хангай** 杭海 611  
**Ханчжоу** 杭州, округ, то же что и **Линьаньфу**, 265, 288, 305  
**Ханчжоу** 杭州, город, 258, 263, 266, 269, 274, 296, 317, 326, 414, 442, 455, 460, 463, 484, 487, 489, 516, 531, 544, 560, 575, 576, 581, 615  
**Ханчжоу** 杭州, область (*лу*), 305, 339, 363, 395, 514, 519, 564, 569, 570, 572, 597  
**Ханьгуансянь** 滄光縣, уезд, 561, 585  
**Ханькоу** 漢口, местность, 214, 215, 245, 246  
**Ханьнань** 漢南, земли южнее р. **Ханьшуй**, 175, 192  
**Ханьцзян** 漢江, река, 28, 147, 160, 239, 240, 265, 424  
**Ханьчжоу** 漢州, округ, 153, 215, 220, 248, 344, 382, 607

**Ханьчжун** 漢中, область, 432, 626  
**Ханьчэнсянь** 韓城縣, уезд, см. также **Чжэньчжоу**, 147, 160  
**Ханьшуй** 漢水, река, см. также **Ханьцзян**, 107, 156, 159, 160, 192, 208, 212, 213, 239  
**Ханьянфу** 漢陽府, округ, 341, 359, 594, 603  
**Ханьянцзюнь** 漢陽軍, военный округ, 215, 219, 220, 248  
**Ханьянь** 漢延, канал, 129, 151  
**Хаоцинфу** 鶴慶府, округ, 617, 632  
**Хаочжисянь** 好時縣, уезд, 142, 157  
**Хаочжоу** 豪州, область (*лу*), 81, 108, 499, 500, 503, 516, 612, 631  
**Хаочжоу** 濠州, округ, 566, 587  
**Хара-балгасун**, город, 27  
**Хара-Хото (Хэйшуй)**, см. **Эдзина**, 476  
**Харахочжа** 308  
**Харачжан**, часть Юньнани, см. также **Чаганчжан**, 136, 204, 218, 228, 362, 374, 459, 462, 464, 466, 467, 481, 484  
**Хархорин**, см. **Каракорум**, 34  
**Хатуньнусун** 598  
**Хвасан**, город в Корё, 159  
**Хемчик**, река, приток **Енисея**, 133  
**Хиргун**, местность, 40  
**Ховон** 合浦 (корейск.), город-порт, 244, 387, 393, 466, 467, 477  
**Ходжо**, город, 366, 369  
**Холусянь** 獲鹿縣, уезд, 602, 627  
**Хорасан** 35  
**Хотан** 174, 208, 210, 237, 312, 331, 339, 363, 364, 367, 378, 392, 412, 416, 417, 424, 469, 479, 493, 494, 523, 526, 538, 549, 612  
**Хоцзясянь** 獲嘉縣, уезд, 209, 238  
**Хочжо** 369  
**Хочжоу** 霍州, округ, 374, 391  
**Хошаоли** 火少里, местность, 44, 71  
**Хуадао** 花道驛, ямская станция, 122, 147  
**Хуажунсянь** 華容縣, уезд, 603, 610, 628  
**Хуай** 淮, см. **Лянхуай**, 403  
**Хуай** 淮, река, см. **Хуайхэ** и **Хуайшуй**, 389, 398, 424, 485  
**Хуайань** 淮安, область (*лу*), 265, 365, 416, 456, 530, 532, 603  
**Хуайаньсянь** 懷安縣, уезд, 88, 111, 363, 385  
**Хуайаньчжоу** 淮安州, округ, 229, 230, 253, 265, 266, 283, 303  
**Хуайдун** 淮東, регион Китая, 43, 70, 113, 218, 219, 225–227, 230, 249, 251, 264, 277, 284–286, 291, 294, 304, 319, 326, 330  
**Хуайдун** 淮東, провинция (*дао*), 287, 423, 484, 488, 493, 514, 515, 531, 594  
**Хуайлайсянь** 懷來縣, уезд, 53, 76, 423

**Хуаймэн** 懷孟, область (лу), 44, 45, 46, 47, 71, 79, 93, 124–126, 133, 135, 143, 147, 168, 174, 241, 367, 400, 453, 460, 473, 505, 537, 560, 609  
**Хуайнань** 淮南, регион Китая, 66, 223, 251, 259, 422, 425, 487  
**Хуайси** 淮西, регион Китая, 50, 74, 202, 203, 205, 207–209, 212, 214, 216, 217, 220, 222, 224, 229, 253, 255, 275, 277, 279, 284, 285, 304, 330, 371, 423  
**Хуайси** 淮西, провинция (*дао*), 279, 287, 301, 310, 319, 350, 379, 442, 484, 489, 493, 514, 515, 594, 613, 616  
**Хуайхэ** 淮河, река, она же **Хуайшуй** 淮水, 28, 39, 73, 239, 285, 287, 304, 568  
**Хуайцин** 懷慶, область (лу), см. **Хуаймэн**  
**Хуайчжоу** 懷州, цзиньский и юаньский округ, 27, 57, 88, 112, 164  
**Хуайчжоу** 懷州, город, 455, 473  
**Хуайюаньсянь** 懷遠縣, уезд в НХАР, см. **Хуайюаньчжэнь**, 223, 258  
**Хуайюаньсянь** 懷遠縣, уезд в пров. Аньхой, см. **Хуайюаньцзюнь**, 566  
**Хуайюаньцзюнь** 懷遠軍, военный округ, 566, 587  
**Хуайюаньчжэнь** 懷遠鎮, торговый городок, 258  
**Хуанпинфу** 黃平府, город, 327, 351, 362  
**Хуанпинфу**, округ 黃平府, округ, 374, 391, 573, 620  
**Хуанписянь** 黃陂縣, уезд, 28, 29, 58  
**Хуансяньдун** 黃仙洞, поселение, 226, 261  
**Хуантушань** 黃土山, гора, 519, 545  
**Хуанхэ** 黃河, река, 25, 34, 36, 105, 122, 368, 388, 485, 494, 497, 520, 521, 522, 559, 564, 592, 601  
**Хуанцзявань** 黃家灣, речная излучина, 213, 239, 240  
**Хуанчжоу** 黃州, округ и город, его центр, 131, 151, 154, 216, 219, 249, 282, 290, 294, 295, 307, 309, 343, 346  
**Хуанчжоу** 黃州, область (лу), 315, 319, 372, 398, 442, 456, 488, 513, 616, 619  
**Хуаньчжоу** 桓州, цзиньский и юаньский город и округ, 24, 27, 48, 53, 54, 63, 594, 622  
**Хуаньчжоу** 桓州, область (лу), 521, 542, 546, 566, 573  
**Хуаньшуй** 洹水, река, 98, 116  
**Хуате** 華帖 448, 471  
**Хуатинсянь** 華亭縣, уезд, 314, 343, 575  
**Хуачжоу** 華州, округ, 233, 270  
**Хуачжоу** 化州, область (лу), 372  
**Хуачжоу** 化州, округ, 316, 344, 372  
**Хуби-джам** 忽必, ям, 611, 630  
**Хубэй** 湖北, сунская область, 215, 224, 226, 256, 285

**Хубэй** 湖北, провинция (*дао*), 214, 242, 287, 293, 294, 295, 322, 341, 404, 515, 380, 627  
**Хугуан** 湖廣, регион Китая, 212, 279, 290, 301, 388, 394, 403, 411, 443, 457, 475, 482, 486, 489, 492, 493, 500, 501, 513, 521, 525, 533, 539, 541, 560, 565, 568, 569, 571, 573, 578, 587, 589, 591, 594, 600, 602, 603, 612, 617, 619, 629  
**Хуйтунсянь** 會同縣, уезд, 603, 628  
**Хуйтунхэ** 會通河, канал, также называется **Хуйтунцзюй**, 536, 550, 551, 562  
**Хуйтунцзюй** 會通渠, канал, также называется **Хуйтунхэ**, 535, 550, 551  
**Хуйхэ** 會河, река в Шаньдуне, 437  
**Хуйцзисянь** 會稽縣, уезд, 453, 473  
**Хуйчжоу** 輝州, цзиньский и юаньский округ, 132, 152, 595, 623  
**Хуйчжоу** 徽州, округ, см. **Синьфэнчжоу**, 100, 118  
**Хуйчжоу** 徽州, область (лу), 558, 564, 569, 570, 576, 583, 605, 615  
**Хуйчжоу** 會州, округ, 175, 192  
**Хуйчжоу** 惠州, округ, 602, 628  
**Хуйчжоу** 惠州, округ в пров. Гуандун, 295, 309, 342  
**Хуйчжоу** 惠州, область (лу), 456, 466, 474, 594  
**Хуйчуань** 會川, область (лу), 564, 586  
**Хуйчуаньсянь** 會川縣, уезд, 316, 344  
**Хулукоу** 胡魯口, местность, 531, 549  
**Хунань** 湖南 63, 220, 225, 229, 265, 271, 273, 278, 287, 297, 316, 319, 321, 330, 331, 368, 373, 395, 417, 428, 436, 442, 457, 559, 580, 593, 607  
**Хунаошань** 虎腦山, гора, 85  
**Хунгират-джам**, ямская станция, 519  
**Хундунсянь** 洪洞縣, уезд, 218  
**Хунийбаяд** 523  
**Хунцзань** 洪贊, местность, где была ямская станция **Цянганьлинъи**, см., 335, 356  
**Хунцзаньи** 洪贊驛, другое название ямской станции **Цянганьлинъи**, 565  
**Хунцитунь** 洪濟屯, название военного поселения, 563, 585  
**Хунцзэ** 洪澤, озеро и местность около него, 487, 507, 615  
**Хунчжоу** 弘州, округ, 79, 107, 128, 499  
**Хунчэн** 洪城, область (лу), 446, 471  
**Хуньхэ** 渾河, река, другое название **Лугоухэ**, см., 147, 160, 184, 455, 519  
**Хусяочжай** 虎嘯寨, горная крепость, 96, 116, 193  
**Хусяошань** 虎嘯山, горы, 99, 116, 117, 193  
**Хутоу** 湖頭, местность, 528, 548  
**Хутоушань** 虎頭山, горы, 200, 234  
**Хуунхур-Улан**, местность и ямская станция, 166, 537, 543, 572

**Хухуанчжоу** 許黃洲, отмель, 29, 31, 47, 58  
**Хучжоу** 湖州, округ, то же самое, что сунский **Аньцзичжоу**, 313, 343  
**Хучжоу** 湖州, область (*лу*), 350, 519, 545, 602–604  
**Хучжоу** 湖州, город, центр одноим. области, 350, 456, 473  
**Хучжоуши** 湖州市, название местности, 274, 299  
**Хыксандо**, остров, 140, 156, 158  
**Хэбэй** 河北 25, 138, 144, 147, 216, 228, 286, 325, 413, 414, 551, 606, 626  
**Хэбэй-Хэнань** 河北河南, юаньская провинция (*дао*), 385, 474, 509, 557, 564, 604, 625  
**Хэдачэн** 合答城, город, 209, 238, 285  
**Хэдун** 河東 25, 55, 80, 81, 91, 444, 481, 483, 492, 557, 572  
**Хэдун-Бэй** 河東北, область (*лу*), 313  
**Хэдун-Шаньси**, провинция (*дао*), 171, 538, 553, 561, 562, 625, 627  
**Хэдун-Шэньси**, провинция (*дао*), 171, 600  
**Хэйшань** 黑山, остров, его корейское название **Хыксандо**, 140, 156  
**Хэлань** 合懶, область, 129, 150  
**Хэли-джам** 合里, ям, 611, 630  
**Хэлибинь** 合里賓 612, 631  
**Хэлинь** 和林 — см. **Каракорум**  
**Хэмаолин**, хребет 盍毫嶺, горный хребет, см. **Цыбэйлин**, 186  
**Хэнань** 河南, регион Китая и юаньская провинция, 25, 28, 36, 43, 45, 46, 49, 51, 77, 79, 88, 90, 138, 169, 175, 182, 183, 203–205, 209, 211, 213, 218, 230, 286, 292, 325, 367, 540, 580, 581, 594, 603, 612, 613, 616, 620, 624, 626  
**Хэнань** 河南, область (*лу*), 35, 38, 48, 63, 78, 79, 81, 82, 85, 88, 90, 93–96, 130, 133, 138, 139, 141–144, 146, 163, 165, 166, 168, 172, 174, 179, 202, 279, 285, 331, 334, 335, 337, 345, 505, 537  
**Хэнань-Си** 河南西, область (*лу*), 355  
**Хэнаньфу** 河南府, округ, 103, 119, 124, 128, 176, 332, 355  
**Хэнчжоу** 橫州, округ, 292, 308, 342  
**Хэнчжоу** 橫州, область (*лу*), создана из одноименного округа, см.  
**Хэнчжоу** 衡州, область (*лу*), 442, 469  
**Хэнэйсянь** 河內縣, уезд, 164, 187  
**Хэси** 河西, см. **Ся Ся** и **Тангут**, 83, 87, 92, 101, 109, 127, 163, 166, 167, 168, 173, 174, 225, 253, 275, 325, 329, 336, 339, 362, 374, 376, 408, 416, 417, 426, 443, 446, 459, 468, 503, 505, 517  
**Хэси** 河西, провинция (*дао*), 224, 236, 273, 340, 379, 472, 493, 496, 500, 554, 605, 616  
**Хэси-Лунбэй** 河西隴北道, провинция (*дао*), 414, 435

**Хэсиу** 河西務, река и прилегающая к ней местность, 456, 474, 493, 501, 534, 537, 539, 556, 595, 603  
**Хэсыхэ** 合思合 617, 632  
**Хэу** 喝吾 137, 154  
**Хэфэй** 合肥, город в пров. Аньхой, 255  
**Хэхуашаньчэн** 合花山城, город, 539, 551  
**Хэцзян** 合江 578, 591  
**Хэцзянчжоу** 合江州, округ, 578, 591  
**Хэцзянь** 河間, область (*лу*), 48, 55, 74, 78, 79, 84, 93, 94, 105, 127, 128, 133, 142, 170, 171, 174, 233, 241, 331, 355, 366, 370, 408, 445, 459, 460, 464, 490, 500, 505, 524, 537, 539, 540, 542, 555, 557, 560, 561, 565, 569, 576, 577, 598, 602  
**Хэчжоу** 和州, цзиньский и юаньский округ в пров. Ляонин, 392, 417, 436  
**Хэчжоу** 和州, сунский и юаньский округ, 104, 119, 221, 256, 257, 272, 335, 340, 361, 376, 384, 392, 436  
**Хэчжоу** 和州, область (*лу*), 369, 388, 566  
**Хэчжоу** 合州, округ и его центр, 29, 58, 86, 110, 184, 227, 281, 328, 329, 384  
**Хэчжоу** 賀州, округ, 291, 308, 514  
**Хэчжун** 河中, город, 81, 108  
**Хэчжунсянь** 和眾縣, уезд, 595, 622–623  
**Хэчжунфу** 河中府, цзиньский и юаньский округ, 218, 252, 314, 342  
**Хэчжунфу** 河中府, округ в Гуйчжоу, 353  
**Хэчуаньсянь** 和川縣, уезд, 138, 154  
**Хэшуньсянь** 和順縣, уезд, 174, 191

**Цайчжоу** 蔡州, округ, 28, 43, 46, 58, 79, 124, 138, 182, 217, 274, 280, 560, 584  
**Цайчжоу** 蔡州, город, 69, 250, 612, 630  
**Цайчжоуи** 蔡州驛, ямская станция, 228, 265  
**Цайшичжэнь** 采石鎮, городок, 221, 256  
**Цанминсянь** 滄溟縣, уезд, 529, 548  
**Цансисянь** 滄溪縣, уезд в пров. Сычуань, 232, 269, 489  
**Цанчжоу** 滄州, цзиньский и юаньский округ, 49, 74, 83, 92, 166, 408, 462, 515, 529, 530, 561, 602  
**Цаочжоу** 曹州, цзиньский и юаньский округ, 105, 120, 144, 157  
**Цебу** 側布, местность, 223, 259  
**Цзан** 藏, область (*лу*), 525, 547, 608, 611, 629  
**Цзаньхуансянь** 贊皇縣, уезд, 163, 187  
**Цзаоцян** 棗強, город, 78, 106  
**Цзаоцянсянь** 棗強縣, уезд, 557, 583  
**Цзаоян** 棗陽, город, 455, 473  
**Цзаоянцзюнь** 棗陽軍, военный округ, 325, 350  
**Цзечжоу** 解州, округ, 25, 37, 55, 68, 90, 99, 174, 218, 412  
**Цзиду** 濟瀆, река, иначе **Дацинхэ**, см., 292, 308

**Цзинань** 濟南, город, 78, 80, 82, 344  
**Цзинань** 濟南, область (лу), 35, 40, 48, 51, 55, 63, 78, 79, 80, 85, 90, 91, 96, 105, 119, 121, 124, 126–129, 133, 139, 142, 146, 149, 159, 166, 174, 180, 287, 296, 319, 322, 331, 457, 460, 483, 497, 498, 518, 523, 524, 535, 536, 604  
**Цзинаньфу** 濟南府, цзиньский и юаньский округ, 74, 148, 219, 252, 319  
**Цзиндун** 京東, ист. область, 349  
**Цзинин** 濟寧, область (лу), 279, 288, 293, 301, 342, 356, 367, 459, 490, 492, 504, 524, 536, 543, 578  
**Цзининфу** 濟寧府, округ, бывш. Цзичжоу (濟州), см., 173, 223, 258, 335, 356  
**Цзинкоу** 京口, другое название округа Чжэньцзянфу, см., а потом области (лу) Чжэньцзян, 222, 257  
**Цзинманьцзюнь** 靜蠻軍, военный округ в Гуйчжоу, 353  
**Цзинмэньцзюнь** 荊門軍, военный округ, 224, 259  
**Цзиннань** 荊南, регион Китая, 211, 226, 238, 239, 308, 390  
**Цзиннань** 荊南, юаньская провинция (дао), 414, 515, 530, 544  
**Цзиннань** 荊南, город, 222, 225, 292, 308, 373, 390, 618  
**Цзиннаньфу** 荊南府, то же самое, что и Цзянлинфу, см., 280, 301, 318, 325  
**Цзинси** 京西, сунский регион, 59, 156, 200, 224, 234  
**Цзинхайсянь** 靖海縣, уезд, 462, 476  
**Цзинхайцзюнь** 靜海軍, военный округ Гуйчжоу, 353  
**Цзинху** 京湖, сунская область, другое название области Цзинхубэй, 185, 198, 215, 224, 245, 247, 259  
**Цзинху** 荊湖, то же что и Хугуан, см.; 201, 205, 208, 209, 212, 235, 248, 265, 286, 294, 330, 380, 423, 436, 441, 445, 452, 455, 456, 458, 459, 462, 480, 482, 484, 529, 589  
**Цзинхубэй** 京湖北, провинция (дао), 288, 292, 305, 325, 326, 431, 594, 625  
**Цзинхунань** 荊湖南, сунская область, 278, 301  
**Цзинцзянкоу** 荊江口, порт, 223, 259  
**Цзинцзянфу** 靜江府, округ, 283, 290, 303, 344, 482, 486  
**Цзинчжао** 京兆, область (лу), 36, 37, 39, 95, 103, 133, 135, 176, 179, 183, 184, 200, 234, 327, 366, 376, 378, 416, 426, 496, 565, 601, 612  
**Цзинчжао** 京兆, город и округ, 25, 55, 67, 71, 74, 76, 140, 147, 193, 241, 361, 459  
**Цзинчжаофу** 京兆府, округ, 28, 322, 342, 347, 361, 482

**Цзинчжоу** 景州, цзиньский и юаньский округ, 124, 576, 602, 628  
**Цзинчжоу** 涇州, цзиньский и юаньский округ, 453, 473, 499, 510  
**Цзинчжоу** 淨州, цзиньский округ и юаньская область (лу), 36, 66, 183, 196, 479, 501, 511  
**Цзинчжоу** 荊州, сунский округ, 195, 208, 234, 237  
**Цзинчжоу** 靖州, сунский округ и город, 226, 232, 261, 281, 615  
**Цзинчжоу** 靖州, область (лу), 325, 350, 580, 594  
**Цзинчуаньсянь** 涇川縣, уезд, 216, 248  
**Цзиншаньсянь** 荊山縣, уезд, то же что и Хуайюаньсянь, см., 143, 157  
**Цзинъаньсянь** 靜安縣, уезд, 616, 632  
**Цзиньэ** 荊鄂, сокр. названия объединенного региона из сунских округов Цзинчжоу и Эчжоу (Цзинчжоу-Эчжоу), 144, 156, 158  
**Цзиньгантай** 金剛臺, 165, 188, 499  
**Цзиньгэшань** 金閣山, горы, 383  
**Цзинькоу** 金口, местность, 132, 152  
**Цзиньлинсянь** 晉陵縣, уезд, 555, 583  
**Цзиньсянсянь** 金鄉縣, уезд, 524, 547  
**Цзиньсянь** 金縣, уезд, 559, 584  
**Цзиньсянсянь** 進賢縣, уезд, 602, 627  
**Цзиньчжоу** 錦州, горное поселение, 610, 630  
**Цзиньчжоу** 錦州, цзиньский и юаньский округ, 230, 266  
**Цзиньчжоу** 金州, округ в пров. Шэньси, 80, 85, 107, 201, 339  
**Цзиньчжоу** 金州, округ, сейчас Мули-Тибетский авт. уезд пров. Сычуань, 204, 207, 236, 237, 559, 584  
**Цзиньчжоу** 金州 (корейское название Кимджу), 145, 167, 180, 189, 195, 209, 372, 381, 390, 414  
**Цзиньчжоу** 晉州, округ, 45, 72, 524  
**Цзиньчжуфу** 金竹府, также см. Цзиньчжучжай, 538, 551, 556, 562, 615  
**Цзиньчжучжай** 金竹寨, горный стан, 504, 512, 538, 595  
**Цзиньчи го** 金齒國, «страна золотозубых»  
Цзиньчи, 47, 73, 136, 168, 201, 204, 317, 336, 361, 415, 440, 450, 462, 463, 488, 499, 500, 526, 532, 568, 579, 610, 611, 618, 619  
**Цзиньшаньсянь** 縉山縣, уезд, 53, 76, 82, 377, 404  
**Цзиньшацзян** 金沙江, река, 26, 56, 521  
**Цзиньшацюань** 金沙泉, источник, 313, 343  
**Цзиньшичэн** 金石城, город, 296, 310  
**Цзиньюаньсянь** 金源縣, уезд, 501, 511  
**Цзиньюньсянь** 縉雲縣, уезд, 559, 584  
**Цзисисянь** 績溪縣, уезд, 558, 569, 576, 583  
**Цзисянь** 汲縣, уезд, 536, 551



**Цзихэ** 濟河, река, она же **Цзишуй**, 582, 592  
**Цзичжоу** 冀州, город, 78, 106  
**Цзичжоу** 冀州, округ, 95, 524, 547  
**Цзичжоу** 薊州, цзиньский и юаньский округ, 275, 287, 299, 555, 583, 595  
**Цзичжоу** 濟州, цзиньский и юаньский округ, 105, 120, 142, 173, 176, 229, 253, 275, 423, 425, 455, 457, 515, 538  
**Цзичжоу** 吉州, сунский округ, 279, 289, 301, 317  
**Цзичжоу** 吉州, город, 558, 583  
**Цзичжоу** 吉州, область (лу), 442, 470, 519, 559, 560  
**Цзичуань** 濟川, река и речная долина, 411, 435  
**Цзишисянь** 冀氏縣, уезд, 138, 154, 561  
**Цзиянбао** 季陽堡, укрепление, 105, 120  
**Цзиянсянь** 濟陽縣, уезд, 560, 584  
**Цзиянцзюнь** 吉陽軍, военный округ, 327, 351  
**Цзиянчэн** 季陽城, город, 534, 550  
**Цзоупинсянь** 鄒平縣, уезд, 126, 149, 489  
**Цзоцзян** 左江, река, 525, 547  
**Цзоцзян** 左江, местность, 603, 628  
**Цзыго** 資國 522, 546  
**Цзыди** 淄棣, область (лу), см. область (лу) **Цзылай**, 550  
**Цзылай** 淄萊, область (лу), 123, 128, 142, 143, 146, 148, 167, 174, 265, 330, 331, 382, 405, 496, 534, 550  
**Цзыцзян** 紫江, местность, 594, 622  
**Цзычжоу** 資州, сунский и юаньский округ, 36, 65, 105  
**Цзычжоу** 淄州, цзиньский и юаньский округ, 95, 115  
**Цзычуань** 淄川, область (лу), то же что область (лу) **Цзылай**, см., 265  
**Цзыюньчэн** 紫雲城, город, 262  
**Цзэнчэнсянь** 增城縣, уезд, 559, 584  
**Цзэчжоу** 澤州, цзиньский и юаньский округ, 39, 69, 596  
**Цзюбао** 九堡 594, 622  
**Цзюдинчэн** 九頂城, город, 262  
**Цзюдиншань** 九頂山, горы, 392  
**Цзюймахэ** 巨馬河, река, 443, 470  
**Цзюймуту** 巨木禿, владение, 336, 356  
**Цзюйчжоу** 莒州, округ, 94, 115, 166, 281, 408  
**Цзюйюн** 居庸, горный проход, 364, 385  
**Цзюйюгуань** 居庸關, застава, 52, 385, 586  
**Цзюньинчэн** 軍營城, город, 529, 548  
**Цзюньчжоу** 鈞州, цзиньский и юаньский округ, 124, 148, 459  
**Цзюньчжоу** 均州, округ, 88, 111, 162, 186, 226, 291, 560  
**Цзюньчжоу** 濬州, округ, 500, 511

**Цзючэн** 舊城, город, 224, 260  
**Цзядин** 嘉定, город и округ при нем, 132, 134, 139, 142, 152, 164, 173, 217, 392, 600  
**Цзядин** 嘉定, область (лу), 74, 322, 331, 333, 340, 392, 465, 523, 568, 587, 600  
**Цзядинфу** 嘉定府, округ, 49, 74, 128, 213, 214, 225, 226, 262, 313  
**Цзялинцзян** 嘉陵江, река, 25, 55, 200, 234  
**Цзян-Хань** 江漢, регион Китая, 51, 75, 77, 81, 132, 152  
**Цзянань** 夾灘, отмели; 223, 259  
**Цзянбэй** 江北 370, 372, 390, 416, 463, 541, 580, 603, 612, 616, 620  
**Цзяндун** 江東, сунская область/регион, 221, 223, 232, 255, 273, 284, 294, 393  
**Цзяндун** 江東, провинция (*дао*), 287, 293, 318, 320, 324, 325, 374, 484, 485, 487, 533, 567  
**Цзянлин** 江陵, область (лу), 334, 398, 459  
**Цзянлиньфу** 江陵府, округ, 153, 215, 217, 221, 224, 225, 232, 237, 248, 249, 287, 301  
**Цзяннань** 江南, земли южнее Янцзы, 136, 153, 212, 229, 230, 278, 279, 281, 282, 287–289, 291, 292, 313, 314, 316–319, 321–323, 325, 330, 334, 337–339, 357, 358, 364–366, 370–372, 378, 383, 385–387, 397, 398, 400, 401, 403–405, 407, 410, 412, 415, 419, 420, 422, 425, 434, 442, 443, 445, 446, 449, 452–454, 457, 460, 465, 466, 474, 479, 482–485, 487, 490, 492, 496–498, 500, 502, 504, 509, 515, 526, 530, 532–534, 537, 540–542, 554, 556–558, 562, 564, 565, 568, 570, 572, 574, 575, 580, 594, 597, 604, 614–616, 619, 625, 626, 633  
**Цзянси** 江西, регион Китая, 217, 228, 229, 231, 232, 265, 272, 273, 280–282, 284, 294, 304, 321, 348, 394  
**Цзянси** 江西, юаньская провинция (*дао*), 287, 305, 321, 332, 374, 378, 397, 401, 417, 441, 442, 445, 451, 454–457, 462, 464, 472, 482, 483, 489, 493, 502, 504, 516, 518, 519, 523, 525, 529–531, 533, 538, 540, 554, 555, 558–560, 567, 568, 571, 574, 575, 587, 593, 595, 602, 612, 614, 623, 630  
**Цзянсянь** 江夏縣, уезд, 561, 585  
**Цзянхуай** 江淮 28, 36, 38, 58, 61, 126, 208, 212, 285, 288, 291, 360, 361, 365, 370, 386, 388, 400, 407, 416, 420, 425, 432–434, 436, 438, 441–443, 448, 449, 453, 455–458, 462–467, 479, 487, 493, 494, 498, 513, 515–517, 519, 523, 525, 529–531, 533, 534, 536, 538, 540, 554, 557, 559, 560, 562, 563, 566, 568–571, 573, 575, 578, 579, 581, 582, 587, 588, 613, 624  
**Цзянцзиньсянь** 江津縣, уезд, 329, 352  
**Цзянчжоу** 絳州, цзиньский и юаньский округ, 342, 359  
**Цзянчжоу** 江州, округ, 148, 217, 219, 249, 250, 284, 421, 461, 524, 529

**Цзянчжэ** 江浙, общее название для Цзянхуай и Лянчжэ, 394, 409, 440, 442, 455–457, 465, 468, 482, 493, 511, 531, 581, 613, 616  
**Цзяньань** 江安, область (лу), создана из округа Цзяньаньчжоу, см., 263  
**Цзяньаньчжоу** 江安州, округ, 227, 263  
**Цзяньинь** 江陰, область (лу), 562, 574, 575, 585  
**Цзяньиньсянь** 江陰縣, уезд, 398, 429, 455, 530, 559  
**Цзяньиньцзюнь** 江陰軍, военный округ, 222, 257, 267  
**Цзяньду** 建都, ист. область пров. Сычуань, 99, 117, 132, 136, 139, 141, 144, 155, 179, 194, 200, 206, 208, 210, 222, 227, 272, 275, 288, 305, 321, 392, 440, 441, 449, 466, 472, 486, 525, 574, 600  
**Цзяньдэсянь** 建德縣, уезд, 309  
**Цзянькан** 建康, область (лу), 366, 398, 411, 565  
**Цзяньканфу** 建康府, округ, 221, 222, 257, 266, 274, 315, 386  
**Цзяньканфу** 建康府, город, центр одноим. округа, 224, 274, 441, 456, 460, 484, 564, 571  
**Цзяньлинбао** 建陵堡, укрепление, 105, 120  
**Цзяньмэньсянь** 劍門縣, уезд, 99, 117  
**Цзяньнин** 建寧, область (лу), 283, 303, 326, 350, 389, 422, 424, 441, 507, 541  
**Цзяньнинфу** 建寧府, сунский округ и город, 290, 291, 295, 323, 342, 372, 389, 424  
**Цзяньпинсянь** 建平縣, уезд, 560, 584  
**Цзяньчан** 建昌, область (лу), 442, 449, 470, 472, 527, 556, 560, 561  
**Цзяньчанцзюнь** 建昌軍, военный округ, 272, 298  
**Цзяньчанчжоу** 建昌州, округ, 317, 345  
**Цзяньчжоу** 簡州, округ, 294, 309  
**Цзяньчжоу** 劍州, округ, 99, 117  
**Цзяньчжоу** 堅州, округ, 130, 151, 370  
**Цзяньчжоу** 建州, округ, 522, 527, 546  
**Цзяодун** 膠東, река, 366, 386  
**Цзяочжи** 交趾, государство, то же, что **Аннам**, 30, 59, 250, 337, 369, 436, 438, 462, 464, 476, 481, 482, 484, 486, 491, 493, 500, 501, 503–505, 513, 519, 520, 523, 531, 574, 578, 617, 618  
**Цзяочжоу** 膠州, округ, 94, 115, 158, 176, 281, 408, 436, 455, 456, 465, 523  
**Цзяошань** 焦山, гора, 228, 263–265, 315, 399  
**Цзясин** 嘉興, область (лу), также см. **Цзясинфу**, 339, 515, 602, 603  
**Цзясинфу** 嘉興府, округ, 271, 272, 274, 297  
**Цзясянсянь** 嘉祥縣, уезд, 524, 547  
**Цзятань** 夾灘, отмель, 228, 264  
**Цимэньи** 淇門驛, ямская станция, 296, 310  
**Цинпинсянь** 清平縣, уезд, 597, 623  
**Цинтяньсянь** 青田縣, уезд, 522, 546, 565–566  
**Цинфу** 慶符, 567, 587

**Цинфэнсянь** 清豐縣, уезд, 543, 552  
**Цинхэсянь** 清河縣, уезд в пров. Хэбэй, 575, 590  
**Цинхэсянь** 清河縣, уезд в пров. Шаньдун, 224, 230, 259, 328  
**Цинхэцзюнь** 清河郡, другое название округа **Эньчжоу**, 287, 305  
**Цинцзюйшань** 青居山, горы, 36, 44, 67, 71, 86, 90, 96, 100, 103, 109, 117, 193, 206, 214, 233, 237  
**Цинцзянсянь** 清江縣, уезд, 529, 548  
**Цинчжоу** 清州, округ, 49, 74, 92, 129, 166, 408, 462, 593  
**Циншань** 青山, горы в пров. Гуйчжоу, 535, 550  
**Циншань** 青山, горы в пров. Фуцзянь, 565, 586  
**Циншаньцзи** 青山磯, пороги и утес, 31, 46, 60, 215, 246  
**Цинъюань** 慶遠, область (лу), 561, 585, 602  
**Цинъюаньсянь** 清苑縣, уезд, 382, 395  
**Цинъюаньсянь** 清遠縣, уезд, 561, 585  
**Цинъюаньфу** 慶遠府, округ, 291, 308, 342  
**Цинъюаньфу** 慶元府, город, 441, 469, 586, 615  
**Цинъюньсянь** 慶雲縣, уезд, 612, 631  
**Цинь** 秦, ист. название Ганьсу, 65, 66  
**Цинь-Шу** 秦蜀, регион, 39, 42, 44, 55, 66, 69, 101, 124  
**Циньхэ** 沁河, река, 45, 72  
**Циньчжоу** 秦州, округ в пров. Цзянсу, 442, 448, 469, 471  
**Циньчжоу** 欽州, округ, 231, 267, 292, 303, 497  
**Циньчжоу** 欽州, область (лу), 482, 506  
**Циньшуй** 沁水, река, 561, 585, 624  
**Циняньгу** 起輦谷. См. ущелье **Кинийал**, 633  
**Цисянь** 蘄縣, уезд, 79, 80, 84, 88, 107, 455  
**Цисянь** 蘄縣, город, 82, 84, 87, 108, 134, 152  
**Цисянь** 杞縣, уезд, 490, 508, 521, 522, 566  
**Цисясянь** 棲霞縣, уезд, 139, 155  
**Цитоу** 漆頭, 611, 630  
**Цихуан** 蘄黃, область (лу), другое название области (лу) **Хуанчжоу**, 594, 622  
**Цихуан** 蘄黃, провинция (**дао**), 488, 508, 533  
**Цихэсянь** 齊河縣, уезд, 354, 597, 623  
**Цичжоу** 蘄州, округ, 131, 151, 216, 218, 249, 265, 282  
**Цичжоу** 蘄州, область (лу), 488, 508, 513, 616  
**Цичжоу** 淇州, округ, 125, 149  
**Циян** 碭陽, название железоплавильни, 524, 547  
**Циянсянь** 祁陽縣, уезд, 296, 310  
**Цусима** 對馬島 (кит. Дуймадао), остров, 236, 243–245, 375, 391, 469  
**Цыбэйлин** 慈悲嶺, хребет, 161, 186  
**Цычжоу** 磁州, цзиньский и юаньский округ, 85, 95, 110, 313, 360, 367  
**Цюаньлочжоу** 全羅州, юаньское название для провинции **Чолладо** (см.) в Корё, 196, 582

**Цюаньчжоу** 泉州, город, 277, 300, 306, 307, 348, 364, 378, 381, 394, 399, 430, 449, 492, 498, 531, 575, 589, 590, 615  
**Цюаньчжоу**, округ 泉州, округ, 290, 291, 306, 322, 323, 498  
**Цюаньчжоу** 泉州, область (лу), 330, 333, 360, 363, 366, 380, 394, 407, 416, 441, 457, 498, 518, 528, 548, 555, 556, 559, 560, 617  
**Цюаньчжоу** 全州, округ, 320, 346  
**Цюйла** 曲蠟, владение в Бирме, 336, 356  
**Цюйфу** 曲阜, город, 133, 152, 482  
**Цюйфусянь** 曲阜縣, уезд, 281, 302  
**Цюйцзин** 曲靖, область (лу), 517, 544, 568, 606  
**Цюйцзян** 渠江, река, 200, 234  
**Цюйцзянкоу** 渠江口, порт, 184, 197  
**Цюйцзянсянь** 曲江縣, уезд, 565, 586  
**Цюйчжоу** 渠州, округ, 81, 86, 108, 240, 249, 323, 535  
**Цюйчжоу** 衢州, город, 410, 434  
**Цюйшань** 曲山, горы. См. **Чуйшань**  
**Цюнбучуань** 邛部川, название местности, 99, 117  
**Цюнхуадао** 瓊華島, остров, 92, 98, 113, 129, 173, 469  
**Цюнчжоу** 邛州, округ, 36, 45, 65  
**Цюнчжоу** 瓊州, округ, 328, 334, 335, 352, 501, 517, 544, 571, 603  
**Цюсянь** 丘縣, уезд, 542, 552  
**Цюэчжоу** 確州, округ, 223, 259  
**Цянганьлинъи** 槍桿嶺驛, ямская станция, 84, 109, 356  
**Цяньтанкоу** 錢塘口 273, 298, 564  
**Цяньтансянь** 錢塘縣, уезд, 453, 473, 597  
**Цяньцяньчжоу** 謙謙州, город, 121, 147, 246  
**Цяньчжоу** 欠州, то же что и **Цяньцяньчжоу**, см., 143, 157, 410, 434, 492, 509  
**Цяньчжоу** 謙州. То же самое что и **欠州** **Цяньчжоу**, см., 165, 188, 375, 378  
**Цяньчжоу** 乾州, цзиньский и юаньский округ, 142, 157, 499  
**Цяньшань** 乾山, горы, 184, 197, 397, 404, 413, 428  
**Чаган-наур**, озеро, 364, 387, 404, 413, 429, 566  
**Чаганчжан**, часть пров. Юньнань, 136, 204, 208, 446, 521  
**Чампа**, государство, 8, 17, 18, 141, 156, 260, 281, 337, 342, 356, 364, 367, 370, 376, 379–381, 403, 405, 409, 410, 415, 419, 420, 423, 424, 432, 436, 438, 442, 443, 445, 447–449, 451, 452, 455, 458, 463, 467, 468, 470–472, 477, 480–482, 500, 529, 604  
**Чангочжоу** 昌國州, округ, 538, 541, 551

**Чангэсянь** 長葛縣, уезд, 464, 476  
**Чандэ** 常德, область (лу), 325, 350, 371, 482, 570, 594  
**Чандэфу** 常德府, округ, 224, 260, 285, 294, 344, 350, 425  
**Чанлисянь** 昌黎縣, уезд, 164, 172, 187, 233, 270  
**Чаннинчжоу** 常寧州, округ, 555, 583  
**Чанпинбао** 常平堡, укрепление, 105, 120  
**Чанпинсянь** 昌平縣, уезд, 334, 354, 555, 557, 573, 606  
**Чансинсянь** 長興縣, уезд, 313, 343  
**Чансисянь** 長溪縣, уезд, 480, 506  
**Чантайсянь** 長泰縣, уезд, 518, 530, 545  
**Чанхуасянь** 昌化縣, уезд, 569, 588  
**Чанхэси** 長河西, округ, 213, 222, 224, 241  
**Чанчжоу** 昌州, цзиньский и юаньский округ и город, 53, 381, 395, 419, 599  
**Чанчжоу** 常州, сунский округ и город, 223, 226, 231, 258, 262, 267, 268, 320, 399  
**Чанчжоу** 常州, область (лу), 335, 455, 575, 602, 604  
**Чаншань** 常山, священная гора, 294, 309  
**Чанъаньчжэнь** 長安鎮 272, 297, 298  
**Чанъусянь** 長武縣, уезд, 216  
**Чаосянь** 巢縣, уезд, бывший округ **Чаочжоу** (см.)  
**Чаохэчуань** 潮河川, долина реки, 52, 53, 76  
**Чаочжоу** 潮州, округ, 295, 306, 307, 309, 314  
**Чаочжоу** 潮州, область (лу), 330, 442, 456, 466, 470, 526  
**Чаочжоу** 巢州, округ, 481, 506, 566  
**Чаоянган** 潮陽港, бухта, 326, 351  
**Чаоянсянь** 潮陽縣, уезд пров. Гуандун, 353  
**Часдыр** 茶速禿, река, 133  
**Чеджудо** 濟州島, остров, 140, 181, 195, 357  
**Чжаахудук** 24, 27  
**Чжандэ** 彰德, область (лу), 36, 37, 64, 79, 95, 98, 128, 147, 155, 174, 208, 214, 241, 328, 460  
**Чжанпусянь** 漳浦縣, уезд, 518, 545  
**Чжансянь** 鄆縣, уезд, 372, 390  
**Чжанхэ** 漳河, река, 84, 98, 109  
**Чжанчжоу** 漳州, округ, 290, 291, 297, 306, 326, 371, 382, 389, 504  
**Чжанчжоу** 漳州, область (лу), 322, 333, 364, 382, 393, 442, 529, 530, 540, 541, 593  
**Чжанчжоу** 漳州, город, 417, 436  
**Чжаосинь** 招信, область (лу), 324, 349, 533, 550  
**Чжаосиньцзюнь** 招信軍, военный округ, 226, 262, 349  
**Чжаоцзянь** 趙臉, местность, 27, 56  
**Чжаоцин** 肇慶, область (лу), 372, 390, 602  
**Чжаоцинфу** 肇慶府, округ, 290, 307  
**Чжаочжоу** 昭州, округ, 291, 308

**Чжаочжоу** 趙州, округ в пров. Юньнань, 338, 357  
**Чжаочжоу** 趙州, округ в пров. Хэбэй, 524, 547  
**Чжаочэнсянь** 趙城縣, уезд, 218, 252  
**Чжапу** 乍浦, название местности, 271, 297  
**Чжашимэл** 454  
**Чжигу** 直沽 519, 530, 537, 545  
**Чжицзисянь** 治汲縣, уезд, 69  
**Чжоучжисянь** 整屋縣, уезд, 163, 187  
**Чжочжоу** 涿州, округ, 48, 74, 491, 382  
**Чжуанлан** 莊浪, область (лу), 535, 550  
**Чжугунунчжай** 竹古弄寨, горный стан, 562, 585  
**Чжунгуйшань** 重貴山, гора, 50  
**Чжунду** 中都 (Средняя столица Цзинь), см. **Янь-цзин**, 38, 52, 53, 54, 69, 82, 115, 438  
**Чжунланьту** 中爛土 536, 551  
**Чжунлуань** 中灤驛, ямская станция, 296, 310, 408, 433  
**Чжунлун** 中壠, горный стан, см. **Гаоя**, 290, 307  
**Чжунмоусянь** 中牟縣, уезд, 490, 508, 566  
**Чжуннаньсянь** 終南縣, уезд, 163, 187, 560  
**Чжуннаньшань** 終南山, горы  
**Чжунсин** 中興, область (лу), 101, 118, 129, 135, 137, 165, 172, 179, 201, 218, 223, 224, 258, 279, 321, 330, 355, 400, 425, 435, 483, 490, 514, 546  
**Чжунсинфу** 中興府, столичная область Тангута, 49, 74, 118, 500  
**Чжунцинфу** 中慶府, область (лу), 154, 520, 534, 545, 567  
**Чжунчжоу** 忠州, округ в пров. Сычуань, 36, 65, 134  
**Чжунчжоу** 忠州, округ (в ГЧАР), 603, 628  
**Чжуншаньфу** 中山府, цзиньский и юаньский округ, 140, 155, 411, 413, 434, 555, 602  
**Чжуундургэр**, местность, 39  
**Чжуцзиньша** 珠金沙, местность, 228, 260, 264, 281  
**Чжучжоу** 涿州, округ, 443, 470  
**Чжуйбао** 茱萸堡, укрепление, 105, 120  
**Чжуансянь** 朱陽縣, уезд, 207, 237  
**Чжэ** 浙. См. **Лянчжэ**, 291, 307, 403  
**Чжэдун** 浙東, сунская область и юаньская провинция, 277, 278, 285, 287, 298, 300, 307, 321, 335, 350, 355, 373, 398, 410, 516, 522, 532, 533, 538–541, 547, 555, 556, 559, 563, 603, 605  
**Чжэнсянь** 鄭縣, уезд, 233, 270, 566  
**Чжэнхэсянь** 政和縣, уезд, 326, 350  
**Чжэнчжоу** 鄭州, цзиньский и юаньский округ, 124, 459  
**Чжэньян** 正陽, местность, 205, 236, 566  
**Чжэньянбао** 正陽堡, укрепление, 125, 149, 201, 207, 216

**Чжэньань** 鎮安, область (лу), 604, 628  
**Чжэньаньчжоу** 鎮安州, округ, 379, 394, 628  
**Чжэньдин** 真定, область (лу), 36, 37, 45, 46, 50, 55, 64, 78, 79, 82, 87, 88, 93, 95, 105, 115, 116, 121, 128, 133, 142, 144, 148, 163, 170, 174, 275, 331, 364, 378, 380, 405, 423, 427, 439, 454, 455, 457, 460, 494, 505, 523, 536, 537, 540, 543, 569, 602, 614, 616, 619, 621  
**Чжэньдин** 真定, город, 577, 591, 606, 626  
**Чжэньдинсянь** 真定縣, уезд, 557, 583  
**Чжэньси** 鎮西, область (лу), 486, 487, 507, 604, 628  
**Чжэньсифу** 鎮西府, округ, 337, 357  
**Чжэньцзы** 榛子驛, ямская станция, 542, 552  
**Чжэньцзян** 鎮江, область (лу), 570, 588, 602, 603  
**Чжэньцзянфу** 鎮江府, округ, 222, 257, 267, 455, 588  
**Чжэньцзянфу** 鎮江府, город, 267, 278, 456, 564, 586  
**Чжэньчаофу** 鎮巢府, округ, то же, что и **Чаочжоу**, см., 481, 506, 533, 550  
**Чжэньчаоцзюнь** 鎮巢軍, военный округ, 256, 257, 277, 300  
**Чжэньчжоу** 楨州, округ, понижен до уезда **Ханьчэнсянь**, 147, 160  
**Чжэньчжоу** 珍州, округ, 595, 622  
**Чжэньчжоу** 真州, округ, 264, 281, 283, 302, 376  
**Чжэньчжоу(фу)** 真州(府), город, 113, 455, 473  
**Чжэньюаньфу** 鎮遠府, округ, 325, 350, 374, 573, 620  
**Чжэньюаньфу** 鎮遠府, город, 327, 362  
**Чжэньюаньцзюнь** 鎮遠軍, военный округ, 412, 435  
**Чжэньянсянь** 真陽縣, уезд, 561, 585  
**Чжэси** 浙西, сунская область/провинция, 267, 277, 285, 298, 300, 304, 307, 322, 551  
**Чжэси** 浙西, юаньская провинция (*дао*), 287, 291, 335, 354, 385, 402, 423, 438, 442, 457, 489, 505, 522, 531, 534, 539, 540, 551, 566, 603, 608, 616, 627  
**Чжэцзян** 浙江, река, 231, 266, 273, 274, 287, 304  
**Чжэцзян** 浙江, регион Китая, 123, 231, 417, 424  
**Чикэ** 赤科, см. **Читугээр**, 154, 204, 236  
**Чиначжули** 赤那主里 539, 551  
**Чиндо** 珍島 (кит. Чжэньдао), корейский остров  
Чиндо, 164, 169, 172, 173, 187, 226  
**Чинкай** 鎮海 (成海), город, 121, 347  
**Чиницюань** 赤泥泉, местность, 83, 109  
**Читугэ**, страна гуй-мань, 56  
**Читугээр** 赤禿哥兒, регион, 136, 154, 236  
**Чичжоу** 池州, округ, 218, 252, 255, 350

**Чичжоу** 池州, область (лу), 332, 398, 429, 533  
**Чичэн** 赤城, город, 594, 622  
**Чолладо** 全羅道, провинция Корё, 171, 183, 190, 196, 375, 554, 582  
**Чуаньшу** 川蜀, ист. название части пров. Сычуань, 101, 118, 200, 234, 314, 318, 323, 328  
**Чуйшань** 圖山, горы, 228, 264  
**Чундэсянь** 崇德縣, уезд, 272, 298  
**Чунминчжоу** 崇明州, округ, см. **Чунминша**, 292, 308  
**Чунминша** 崇明沙, местность, 292, 308  
**Чунцин** 重慶, город, см. также **Чунцинфу**, 107, 164, 168, 189, 262, 285–287, 289, 304, 313, 324, 328, 329, 334, 338, 362, 363, 392, 405, 447, 472, 521, 556, 600  
**Чунцин** 重慶, область (лу), см. **Чунцинфу**, 134, 232, 329, 355, 465, 468, 497, 600  
**Чунцинфу** 重慶府, округ и город, 45, 72, 173, 217, 227, 263, 315, 322, 361, 466, 486, 561  
**Чунъаньсянь** 崇安縣, уезд, 295, 309, 424  
**Чучжоу** 滁州, сунский округ, 223, 258, 280, 283, 284, 376  
**Чучжоу** 處州, сунский округ; 291, 307, 320  
**Чучжоу** 處州, область (лу), 350, 455, 522, 546, 559, 564, 566  
**Чучжоу** 處州, город, центр одноим. области, 330, 353  
**Чхоннон**, город в Корё, 159  
**Чэли** 閩力 (車厘), название местности, 561, 585  
**Чэнду** 成都, город, 37, 67, 76, 95, 178, 185, 200, 204, 324, 363, 409, 418, 441, 462, 521, 556, 577  
**Чэнду** 成都, область (лу), 36, 43, 65, 84, 90, 94, 95, 130, 175, 280, 294, 329, 333, 392, 395, 465, 487, 531, 556, 563  
**Чэндуфу** 成都府, округ, см. **Чэнду**, 176, 192, 237, 382, 395  
**Чэньлюсянь** 陳留縣, уезд, 490, 508, 522  
**Чэньмэн** 陳蒙 578, 591, 595  
**Чэньмэнчжоу** 陳蒙州, округ, 578, 591  
**Чэньсисянь** 辰溪縣, уезд, 340, 357  
**Чэньчжоу** 陳州, цзиньский и юаньский округ, 138, 155, 521, 564  
**Чэньчжоу** 辰州, округ и город, 226, 261, 404, 615  
**Чэньчжоу** 辰州, область (лу), 325, 350, 580, 594  
**Чэньчжоу** 郴州, область (лу), 537, 551, 573, 579  
**Чэргуй** 405, 479  
**Чэрчан**, ямская станция и ее округа, 405, 479, 500, 505  
**Чыонгиен** 長安 (вьетнамское чтение), 458, 474

**Шалинцяо** 沙嶺橋, мост, 366, 386

**Шамо** 沙漠 24, 30

**Шанду**, город и столичная область (лу), 62, 78, 93–96, 98, 99, 102, 104, 106, 122, 124, 126, 128, 130–134, 137, 138, 140, 141, 143, 146, 163–165, 167, 171, 174, 175, 178, 180, 183, 188, 201, 206, 209–213, 222, 229, 248, 261, 262, 277, 279, 280, 284, 288–290, 294, 305, 322, 324, 330–333, 338, 347, 348, 362, 365, 367, 373–375, 377, 378, 381, 386, 387, 392, 398, 410, 411, 413, 417, 419, 422, 424, 427, 442, 443, 449, 453, 456–459, 462, 483, 490, 496, 498, 500, 517, 521, 523, 528, 531, 537, 542, 543, 547, 555–557, 563, 564, 566–568, 573, 582, 587, 588, 598, 600, 603, 605, 608, 610, 613, 614, 616, 618, 619, 625, 630

**Шанлиньчжоу** 上林州, округ, 221, 256

**Шансычжоу** 上思州, округ, 628

**Шанхай** 上海, город и порт, 315, 615

**Шанхайсянь** 上海縣, уезд, 498, 510, 575

**Шанцзин** 上京, область (лу), 96, 116

**Шанчжоу** 商州, округ, 89, 93, 101, 103, 112

**Шанчжоу** 尚州 574, 589

**Шаньбэй** 山北, провинция, то же, что и **Шаньбэй-Ляодун**, см., 381, 394, 409

**Шаньбэй-Дунси**, провинция (*дао*), 171

**Шаньбэй-Ляодун**, провинция (*дао*), 171, 212, 239, 394, 481, 624

**Шаньданьчжоу** 山丹州 303

**Шаньданьчэн** 山丹城, город, 283, 289, 303

**Шаньдун** 山東 25, 37, 41, 78, 84, 88, 90, 94, 103, 112, 121, 123–125, 130, 133, 138, 144, 151, 165–167, 171, 174, 176, 182, 201, 202, 223, 228, 249, 265, 292, 299, 330, 331, 349, 355, 370, 386, 408, 413, 414, 428, 433, 437, 439, 464, 474, 483, 492, 509, 518, 530, 533, 537, 547, 548, 568, 574, 585, 598, 624, 626

**Шаньдун-Дун** 山東東, область (лу), потом провинция (*дао*), 123, 179, 355, 526, 542, 607, 626

**Шаньдун-Си** 山東西, область (лу), потом провинция (*дао*), 355, 526, 607, 626

**Шаньнань** 山南, провинция (*дао*), 484, 493, 507

**Шаньси** 山西 74, 75

**Шаньхоу** 山後 564, 578, 586

**Шаньци** 山齊, название местности, 537, 551

**Шаньчань** 鄆, местность, то же что и **Ячи**, см., 42, 70

**Шаньчань** 鄆 (善), область (лу), 136, 154

**Шаньчжоу** 陝州, цзиньский и юаньский округ округ, 207, 237

**Шаньчжоу** 單州, округ, 342, 359, 509

**Шаопи** 芍陂, плотина и местность у нее, 355, 440, 453, 469, 487, 557, 615

**Шаосин** 紹興, область (лу), 531, 542, 549, 564, 602

**Шаосинфу** 紹興府, округ, 305, 321, 330, 350, 353

**Шаоу** 邵武, область (лу), 333, 373, 381  
**Шаоуцзюнь** 邵武軍, военный округ, 283, 291, 302, 317, 348, 551  
**Шаоцинфу** 紹慶府, округ, 232, 268, 316, 595  
**Шаочжоу** 韶州, округ в пров. Хэнань, см. Миньчисянь, 168, 189, 344  
**Шаочжоу** 韶州, округ в пров. Гуандун, 295, 309, 344, 565, 586  
**Шаочжоу** 韶州, область (лу), 442, 469, 519, 530, 540, 545, 548, 559, 594, 614  
**Шаоянсянь** 邵陽縣, уезд, 601, 627  
**Шатанхэ** 沙塘河, река, 611, 630  
**Шау** 沙蕪, местность, 215, 246  
**Шаукоу** 沙蕪口, местность, см. Шау, 246  
**Шахуянь** 沙湖堰, дамба, 42, 70  
**Шахэ** 沙河, река, 533, 537, 550  
**Шацзин** 沙井, местность, 36, 48, 66  
**Шачжоу** 沙州, округ и его центр, 85, 110, 145, 166, 170, 208, 273, 299, 364, 374, 375, 500, 541  
**Шачжоу** 沙州, область (лу), 273, 274, 364, 426, 460, 479, 607  
**Шачэн** 沙城, название местности, 378, 394  
**Шаши** 沙市, город, 224, 259  
**Шаянбао** 沙洋堡, укрепление, 213, 215, 241, 258, 265, 274, 327, 344, 399  
**Шиби** 師壁 574, 590  
**Шибидун** 師壁洞 574, 590, 615  
**Шивэй** 十圍 607, 629  
**Шигуншань** 石公山, гора, 228, 264  
**Шижэньшаньчжай** 石人山寨, горный стан, 280, 301  
**Шило** 師羅 574, 590  
**Шилючжай** 石榴寨, укрепление, 316, 344  
**Шилиансянь** 石梁縣, уезд, 493, 509  
**Шимтул**, см. Шимтул-наур, 100, 133, 152, 173  
**Шимтул-наур**, местность и озеро, 52, 100  
**Шира-ордо** 499, 510  
**Шицзылу** 十字路, город, 217, 223, 250, 455  
**Шицзычэн** 十字城, город, 125, 149  
**Шицю** 石秋 256  
**Шицю** 石湫 533, 550  
**Шичжоу** 施州, округ в пров. Хубэй, 232, 268, 529  
**Шичжоу** 施州, округ в пров. Юньнань, 427, 439, 521  
**Шичэнчжай** 石城寨, укрепление, 139, 155  
**Шиянчжай** 石羊寨, укрепление, 184, 197  
**Шоучанфу** 壽昌府, округ и город, 290, 294, 307, 489  
**Шоучанцзюнь** 壽昌軍, военный округ, 513, 544  
**Шоучжоу** 壽州, округ, 226, 262, 332, 556  
**Шоучуньсянь** 壽春府. См. Шоучуньфу  
**Шоучуньфу** 壽春府, округ, 35, 63, 456, 473, 566  
**Шривиджайя**, государство, 238, 367

**Шу**, ист. название **Сычуани**, 55, 66, 132, 170, 189, 227, 482, 601  
**Шуанта** 雙塔, местность, 98, 116  
**Шуанчэн** 雙城, местность в пров. Хэйлунцзян, 606, 629  
**Шуанчэн** 雙城, местность в Сычуани, 447, 471  
**Шуанчэнсянь** 雙城縣, уезд, 565, 587  
**Шулусянь** 束鹿縣, уезд, 138, 155  
**Шумэйлянь** 舒眉蓮, порт Чампы, 445, 470  
**Шуньдэ** 順德, область (лу), 54, 88, 105, 124, 128, 142, 143, 174, 300, 505, 536, 546  
**Шуньдэ** 順德, название железоплавильни, 524, 546  
**Шуньдэфу** 順德府, округ, бывший Синчжоу (邢州), 85  
**Шуньдэфу** 順德府 город, 277, 300, 312, 546  
**Шуньтянь** 順天, область (лу), 24, 30, 50, 59, 73, 78, 79, 82, 105, 112, 115, 127, 133, 138, 142, 170, 174, 179, 231, 268  
**Шуньцин** 順慶, область (лу), 86, 95, 111, 202, 329, 375, 465  
**Шуньцинфу** 順慶府, округ, 36, 65, 334, 409  
**Шуньчжоу** 順州, цзиньский и юаньский округ, 53, 85, 110, 140, 177, 554  
**Шуньчжоу** 順州, местность в Юньнани, 617, 632  
**Шуньюань** 順元, область (лу), 353, 422, 437, 446, 504, 560, 600  
**Шэдоган** 射垛岡, перевал, 144, 157  
**Шэдун** 畚洞, территория народности шэ, 371, 389, 401  
**Шэлунгоу** 射龍溝, укрепление, 182, 196  
**Шэнси** 省溪, горное поселение, 575, 590  
**Шэнцзян** 昇江, область (лу), 460, 475  
**Шэнь-Шу** 53, 55  
**Шэньси** 陝西 32, 33, 36, 50, 55, 83, 86, 87, 90, 98, 101, 109, 130, 133, 134, 140, 146, 163, 164, 168, 170, 171, 175, 189, 193, 200, 203, 210, 229, 234, 235, 242, 320, 339, 341, 355, 368, 370, 375, 398, 420, 432, 463, 484, 486, 499, 502, 520, 526, 532, 542, 558, 602, 614, 626, 627  
**Шэньси-Сычуань**, провинция (*дао*), 37, 48, 50, 55, 65, 67, 80, 101, 138, 147, 171, 200, 289, 391, 461, 471, 547, 626, 627  
**Шэньчжоу** 深州, город, 78, 106  
**Шэньчжоу** 深州, округ, 92, 616  
**Шэньчжоу** 藩州, округ, 128, 150, 288, 305, 499, 501, 512, 524, 603  
**Шэньчжоу** 藩州, область (лу), другое название для области Шэньян, 603, 610, 628  
**Шэньчжоу** 申州, округ, 171, 190  
**Шэньшань** 神山, гора, 93, 114  
**Шэньшаньхэ** 神山河, река, 420, 437, 438, 452

**Шэньшаньцяо** 神山橋, канал, 386, 422, 437

**Шэньян** 瀋陽, область (лу), 628

**Шэпо** — 閻婆 Шэ-по, см. **Ява**

**Шэянху** 射陽湖, озеро, 37, 68

**Э-Хань** 鄂漢, регион Китая, 221, 290, 306

**Эдзина**, город, 461, 476

**Эдзина**, область (лу), 135, 480, 500, 520

**Эманьцзюнь** 遏蠻軍, военный округ Гуйчжоу, 353

**Эньчжоу** 恩州, цзиньский и юаньский округ, 104, 119, 142, 143, 145, 305, 460, 618, 627

**Эргуан**, общее название для провинций **Гуан-дун** и **Гуанси**, 273

**Эргэн-наур**, озеро, 522

**Эчжоу** 鄂州, город, см. округ **Эчжоу**, 60, 64, 68, 147, 215, 247, 253, 265, 274, 297, 303, 373, 399, 441, 446, 463, 475, 485, 510, 546, 562, 571, 600

**Эчжоу** 鄂州, сунский округ, 29, 30, 47, 58, 59, 219, 220, 225, 234, 248, 249, 280, 282, 285, 303, 344

**Эчжоу** 鄂州, область (лу), 215, 217, 219, 227, 279, 295, 341, 372, 380, 403, 445, 482

**Эчэн** 鄂城, город, то же что и город **Эчжоу**, 29, 30, 31, 59, 65, 75, 87, 108, 113, 169, 191, 247, 248, 280, 344, 624

**Юаньусянь** 原武縣, уезд, 490, 508

**Юаньцзянфу** 元江府, область (лу), 286, 304

**Юаньцюйсянь** 垣曲縣, уезд, 342, 359

**Юаньчжоу** 元州, округ, 36, 65

**Юаньчжоу** 沅州, округ и город, 226, 261, 404, 428, 615

**Юаньчжоу** 沅州, область (лу), 325, 338, 340, 350, 580, 594

**Юаньчжоу** 袁州, сунский округ, 279, 301

**Юаньчжоу** 袁州, область (лу), 411, 434, 524, 560

**Юаньшисянь** 元氏縣, уезд, 557, 583, 602

**Юба** 又巴 (右巴), горное поселение, 329, 352, 422, 447, 459, 471

**Юбадун** 右巴洞, горное поселение, см. также **Юба**, 409, 433, 434

**Юйван** 魚網 533, 550

**Юйлинь** 榆林, местность и ямская станция, 335, 356, 573

**Юйлиньи** — 榆林驛. См. **Юйлинь**

**Юйлиньчжоу** 蔚林州, округ, 291, 308

**Юймаду** 于馬都, государство или владение, 577, 591

**Юйтайсянь** 魚臺縣, уезд, 524, 547

**Юйтун** 魚通, область (лу), 137, 154, 168, 335, 362

**Юйхансянь** 餘杭縣, уезд, 569, 588

**Юйхэ** 御河, река, 98, 116, 132, 163, 186, 425, 530, 535, 537, 557, 558, 561, 562

**Юйцюань** 玉泉, источник, 84, 109

**Юйцюаньшань** 玉泉山, горы, 327, 351

**Юйцяньсянь** 於潛縣, уезд, 569, 588

**Юйчжоу** 裕州, округ, 171, 190

**Юйчжоу** 孟州, округ, 521, 546

**Юйэрло** 魚兒凼, озеро и местность, 36, 66

**Юйэрпо** 魚兒泊, озеро и местность, то же самое, что и **Юйэрло**, см., 48, 52, 74

**Юйянсянь** 漁陽縣, уезд, 555, 583

**Юн** 庸 132, 152

**Юнкансянь** 永康縣, уезд, 340, 357, 489, 559

**Юннин** 永寧, область (лу), 471, 522, 546, 554

**Юннинсянь** 永寧縣, уезд, 25, 54, 185, 198

**Юннинчжоу** 永寧州, округ, 521, 546

**Юнняянсянь** 永年縣, уезд, 296, 311

**Юнпин** 永平, область (лу), 511

**Юнпин** 永平, пограничный лагерь на границе с Дайвьетом, 458, 474

**Юнпинсянь** 永平縣, уезд, 360, 383

**Юнцзясянь** 永嘉縣, уезд, 260

**Юнчан** 永昌, область (лу), 204, 236, 289

**Юнчанфу** 永昌府, город, 184, 197, 463, 476

**Юнчанфу** 永昌府, округ, 236, 447, 471, 556

**Юнчжоу** 邕州, сунская область (лу), см. область (лу) **Наньнин**

**Юнчжоу** 邕州, округ, 30, 59, 291, 308, 342

**Юнчжоу** 邕州, область (лу), 442, 469, 594

**Юнчэнсянь** 永城縣, уезд, 216, 248

**Юншоусянь** 永壽縣, уезд, 142, 157

**Юншунь** 永順, область (лу), 615, 631

**Юншэнцзюнь** 永盛軍, военный округ, 353

**Юньаньбао** 雲安堡, город, 214, 242

**Юньаньцзюнь** 雲安軍, военный округ, 214, 242

**Юньдиншань** 雲頂山, горы и местность, 91, 112, 391, 600

**Юньляньчжоу** 筠連州, округ, 292, 308, 317, 336, 418

**Юньмэньшань** 雲門山, горы, 200, 234

**Юньнань** 雲南 25, 106, 134, 154, 170, 194, 197, 200, 204, 218, 222, 228, 231, 272, 273, 286, 316–318, 334, 336, 361–364, 374, 375, 398, 407, 408, 416, 420, 422, 426, 427, 440, 441, 443, 446–448, 460, 462, 464, 466–468, 481, 484, 486, 487, 493, 503, 518, 520, 521, 532, 534–536, 555, 558, 561, 562, 564, 567, 568, 573–575, 580, 590, 593, 596, 600, 601, 605, 608, 610–612, 614, 616, 617, 629, 630

**Юньнэйчжоу** 雲內州, округ, 145, 159

**Юньчжоу** 雲州, округ, 78, 93, 106, 556, 580

**Юньшань** 運山, горы, 175, 192  
**Юньянчжоу** 雲陽州. См. **Юньаньцзюнь**  
**Юцзян** 右江, река и область при ней, 525, 547, 604  
**Юзаньсянь** 樂安縣, уезд, 253, 408, 433  
**Юэпинсянь** 樂平縣, уезд, 163, 187  
**Юэчан** 樂昌, область (лу), 555, 583  
**Юэчжи** 越支 408, 433, 521  
**Юэчжоу** 岳州, округ, 30, 59, 219, 223, 259, 482, 568, 587, 603, 610  
**Юэчжоу** 越州, другое название сунского округа  
**Шаосинфу**, 288, 305  
**Юэянсянь** 岳陽縣, уезд, 138, 154

**Ява** 19, 342, 369, 381, 388, 404, 405, 487, 596, 603, 604, 606, 615, 617, 630  
**Яик**, река, см. **Урал**, 444  
**Ялуцзян** 鴨綠江, река, 46, 72, 83, 580, 614  
**Янгын**, город в Корё, 159  
**Янлобао** 陽羅堡 (陽邏堡), укрепление, 29, 58, 191, 215, 242, 245–247, 253, 265, 327, 372  
**Янмэнь-джам** 楊門站, ямская станция, 363, 385  
**Янхэ** 陽河, река, 413, 435  
**Янцзы** 楊子, река, она же **Янцзыцзян**, 29, 31, 33, 46, 47, 48, 58, 132, 156, 157, 160, 211–213, 215, 216, 219–221, 228, 234, 240, 245–247, 249, 250, 252–255, 257, 259, 264–267, 274, 287, 300, 303, 304, 315, 321, 327, 344, 390, 399, 439, 448, 453, 459, 467, 474, 485, 510, 530, 564  
**Янцзысянь** 楊子縣, уезд, 575, 590  
**Янцзыцяо** 楊子橋, мост и укрепление при нем, 225, 227, 260, 261, 263, 264, 399  
**Янцунь** 楊村, деревня, 228, 265, 283  
**Янчжоу** 揚州, сунский округ, 198, 221, 222, 224, 227, 230, 253–255, 258, 260, 261, 279, 281–283, 309  
**Янчжоу** 揚州, область (лу), 293, 309, 315, 321, 327, 330, 333, 339, 354, 380, 382, 394, 399, 403, 406, 407, 415, 416, 419, 424, 437, 440, 441, 443, 445, 447, 449, 460, 487, 505, 533, 567, 569, 574, 589, 603, 612  
**Янчжоу** 揚州, город, 224, 260, 261, 263, 264, 267, 283, 284, 326, 373, 390, 403, 410, 446, 456, 487, 531, 534, 564, 615  
**Янчжоу** 洋州, округ, 201, 235  
**Янчжоу** 楊州, округ (в Гуанси-Чжуанском автономном районе), 443, 470  
**Яньсянь** 陽武縣, уезд, 183, 196, 490

**Яньцяцзян** 羊雅江, река, 262  
**Янь** 燕, он же **Яньцзин**, Средняя столица Цзинь, т.е. **Чжунду**, (см.), 24, 30, 31, 36, 40, 51, 54, 73, 74, 77, 78, 80, 82, 102, 405, 431  
**Яньань** 延安, область (лу), 36, 65, 133, 212, 227, 234, 341, 379, 443, 484, 522, 565, 576, 586, 601  
**Яньдан** 晏當, см. **Даньдан**, 26, 55, 189  
**Яньдун** 驗洞, горное поселение, 612, 630  
**Яньланьцзюнь** 延欄軍, военный округ, 501, 511  
**Яньлинсянь** 鄆陵縣, уезд, 490, 508  
**Яньнань** 燕南, область (лу), 59, 228, 265, 413, 414, 483, 492, 498, 537, 551, 569, 606  
**Яньнань-Хэбэй** 燕南河北, провинция (дао), 502  
**Яньцзин** 燕京, область (лу), 32, 35, 36, 37, 38, 40, 47, 50, 88, 93, 94, 97, 118  
**Яньцзин** 鹽井, местность, 448, 472, 567, 587  
**Яньцзиньсянь** 延津縣, уезд, 183, 196, 490  
**Яньцысянь** 厭次縣, уезд, 560, 584  
**Яньчан** 鹽場, укрепление, 182, 196  
**Яньчжоу** 崑州, округ, 137, 154  
**Яньчжоу** 鹽州, округ в Корее, 179, 195  
**Яньчжоу** 延州, округ, 183, 196  
**Яньчжоу** 兗州, округ, 342, 359  
**Яньчуань** 鹽川, местность в Ганьсу, 65  
**Яньчэнсянь** 鄆城縣, уезд, 464, 476  
**Яньшань** 鹽山, гора, 216, 239  
**Яолюша** 姚劉沙, местность. См. **Чунминша**  
**Яоцзышань** 鷓子山, гора, 213, 240  
**Яочжоу** 姚州, город, 27, 57  
**Яочжоу** 姚州, округ и город, 27, 57  
**Япония** 8, 17, 18, 19, 130, 131, 135, 137, 140, 141, 159, 167, 168, 172, 180, 203, 205, 209, 214, 219, 236, 242–245, 249, 252, 253, 315, 326, 330, 335, 337, 338, 348, 352, 361, 362, 365–368, 370, 372–375, 377, 379–382, 385, 387–390, 393, 404, 406, 407, 410, 413–419, 421–423, 424, 427, 428, 432, 433, 435, 441, 446, 450, 458–460, 464–467, 469, 479, 530, 549, 606  
**Яркенд**, оазис и уезд, 208, 210, 237  
**Ячжоу** 雅州, округ, 45, 72, 83, 124, 142, 335, 355, 362  
**Ячжоу** 崖州, округ, 328, 352  
**Ячи** 鴨赤 (鴨池), местность, 70, 154, 203, 207, 236, 266, 327, 404, 580  
**Ячэн** 鴨城, город, см., 230, 266  
**Яшань** 鴉山, гора, 211, 238, 298  
**Яшаньчжай** 崖山寨, укрепление, 329, 352



## Указатель этнонимов

- аду, см. лолань, 390  
айны 104, 123, 205, 433, 437, 455, 464, 472, 511  
аланы 12, 281, 444, 498, 499, 510, 543  
арабы 300, 323, 336, 388, 499, 535  
арулат 50, 563  
асы, см. также аланы, 457, 498, 499, 543
- баарин 126  
бадункир 122  
бай, см. бай-мань, 56  
бай-мань 26, 56, 136, 472  
байи 317, 345, 500, 520  
баргуты 342  
барин-илингут 563  
барулас 563  
бафань 337, 350, 353, 357, 371, 452, 456, 472, 531, 538, 539, 549, 560, 568, 578, 581, 584, 595, 600, 607, 615, 623, 627, 631  
баяут (баявут) 52, 100  
бесут 340, 414  
биса-мань 567, 587  
бо 251  
бохайцы 104, 551
- водяные татары 47, 48, 129, 138, 143, 175, 182, 205, 280, 313, 339, 420, 425, 427, 460, 493, 495, 533, 568, 578, 601, 608, 631  
волунфань 353
- гиляки (нивхи) 104, 123, 218  
гувэй, см. айны, 104, 205, 422, 433, 449, 464, 490  
гуй-мань, см. логуй, 56, 115, 438, 613, 631  
гэ-мань 579, 580, 591, 594  
гэлао 345, 357, 428, 591
- даба-дучжан 307, 351  
далунфань 353, 615, 631  
дапань 410, 434  
джалаиры, см. чжалаиры, 122  
дорбен 41  
дучжан-мань 290, 307, 327, 351, 418
- икирэс 209, 517, 557, 617  
илджит 563  
илиюй 104  
илоу 104  
ильчикин 100
- йисут 52, 563
- канглы 443, 444, 470, 498, 502, 595  
каркас 563  
карлуки 36, 37, 162, 315, 363, 597  
кекуман 563  
керей, монгольский *обок*, 369
- кидани 27, 99, 110, 114, 125, 139, 247, 375, 432, 448, 559  
кипчаки 39, 99, 117, 233, 279, 294, 399, 421, 443, 444, 470, 483, 498, 520, 570, 613  
киргизы 69, 181, 404, 414, 426, 533, 537, 576, 617  
конкотан 563  
корейцы 19, 20, 21, 46, 68, 72, 131, 146, 152, 159–161, 171, 184, 190, 232, 234, 243–245, 288, 357, 370, 373, 375, 381, 387, 388, 393, 466, 510, 548, 557, 559, 596, 623  
курлаут-уймакут 447  
кэрэиты 23, 93, 115, 121, 199, 496, 502
- ли 423, 438, 475, 500, 509, 605  
ли-мань 571, 589, 617  
логуй 115, 422, 438  
лодяньго 353, 596, 623  
лолань 390, 472  
лоло 265, 427, 428, 520, 554  
лолосы 427, 554  
лоцзи-мань 290, 307  
лоши, см. логуй, 115, 337, 357, 434, 438  
лоюй 200, 234  
луфань 353  
ляо 325, 350, 525, 547
- мангут 51, 115, 162, 563  
мао-мань 550, 560, 594  
маху (маху-мань) 461, 475  
меркиты 47, 87, 377, 410, 524, 565, 633  
монголы 9, 10, 12, 16–19, 21, 23–26, 29, 30, 33, 36, 38, 40, 43, 44, 46–48, 50, 51, 53, 54, 57–67, 69–71, 73, 75, 78, 79, 82, 84, 85, 87, 90, 92–95, 97, 100, 101, 103, 104, 106, 107, 109, 110, 113–123, 125, 126, 128, 129, 133, 134, 136, 137, 140, 142, 143, 145, 147, 149–152, 157, 159, 160, 163, 166, 167, 172–174, 180–183, 186–188, 191, 192, 194, 200, 203–205, 209–211, 214, 215, 217, 218, 221–223, 226–230, 233, 234, 236, 238–242, 244–246, 249–251, 253, 255–257, 260, 265, 275, 279, 289, 292, 296, 298, 301, 303–305, 307, 309, 310, 313, 314, 316, 318, 320–322, 324–327, 329, 331, 332, 335–339, 342, 344–347, 349, 353, 357, 362, 363, 366–369, 372, 374, 376–378, 380–392, 394, 398, 400, 404, 405, 410–412, 414–419, 424, 427, 430, 431, 434, 436–439, 441, 442, 444–448, 452, 453, 455, 461, 462, 464, 468, 470, 472, 475, 477, 481, 482, 484, 491, 493, 494, 496, 497, 499, 503, 507, 509, 510, 512, 517, 522–524, 527, 529, 533, 535, 542, 546, 549, 555–557, 559, 560, 562, 563, 565, 569, 572–574, 577, 578, 582, 584, 586, 588–591, 594–596, 599, 600, 606, 610–613, 623, 624, 630, 633, 634  
мосо-мань 26, 56

**мохэ** 104  
**мяо** 402, 428  
**мяо-мань** 535, 550  
**найманы** 139, 613  
**негус**, монгольский обок, 207, 613  
**нивхи** 104, 470  
**нохай** 115  
**нунма** 135, 153  
**ойраты** 576  
**онгуты** 45, 64, 65, 96, 112, 199, 238, 494, 567, 571  
**оронар** 87, 496  
**русские** 23, 39, 233, 595  
**салджиут** 38  
**саньмао** 329, 352, 367, 407, 447, 632  
**си** 494  
**сирийцы** 199, 200, 472  
**сифань** 100, 122, 127, 137, 141, 154, 181, 195, 308  
**сулдус** 28, 222  
**сунит** 563  
**сяолунфань** 332, 343, 353  
**тангуты** 20, 46, 50, 64, 117, 135, 139, 163, 170, 173, 194, 195, 200, 265, 363, 402, 405, 448, 449, 472, 476, 481, 490, 493, 501, 517, 565, 605  
**татары** 24, 48, 150, 274, 470, 494, 567, 613  
**тибетцы** 40, 65, 95, 117, 123, 136, 179, 190, 194, 195, 200, 205, 222, 279, 303, 314, 318, 402, 412, 427, 429, 507, 525, 576, 589, 612, 614, 618, 629  
**тубеял** 93  
**тубеян** (ответвление **кэрэитов**), 93, 408  
**тулао-мань**, то же что и **гэлао**, 317, 327, 345, 357, 448, 567, 587  
**тумаут**, см. **тубеян** 93, 408  
**тюрки** 12, 20, 21, 24, 30, 65, 71, 100, 114, 168, 187, 207, 250, 307, 465, 494, 548, 571, 603  
**тямы**, см. **чамы**, 471  
**у-мань** 136, 472, 475, 622  
**удуит** 377  
**удэгэ** 470, 551  
**ужэ** 551  
**уйгуры** 32, 36, 50, 57, 64, 65, 79, 80, 89, 107, 123, 125, 139, 141, 168, 170, 174, 181, 182, 199, 217, 218, 250, 275, 310, 321, 322, 329, 333, 347, 362, 363, 365, 366, 371, 373, 374, 379, 389, 390, 400, 402, 406, 410, 412, 417, 445, 448, 458, 460, 464, 492, 494, 495, 509, 525, 548, 580, 597, 599, 603  
**уймакут** 447  
**ули**, то же **уху**, 460, 475  
**урнаут** 563  
**урут/уруут** 35, 115, 162, 517, 563  
**урянхай** 11, 26  
**уху**, см. **ули**

**фанфань** 350  
**фань** 118, 539  
**халибинь/хэлибинь** 631  
**ханьцы** 24, 36, 51, 53, 58, 78, 82, 85, 90, 92, 94, 97, 106, 112, 123, 128, 134, 139, 140, 179, 180, 181, 184, 190, 205, 211, 217, 218, 229, 234, 239, 244, 245, 247, 250, 272, 280, 284, 292, 298, 315, 316, 320–322, 324, 326, 329, 331, 332, 335, 338, 339, 345, 362–364, 372, 374, 376, 380, 387, 390, 392, 398, 411, 416, 419, 424, 426, 431, 446, 448, 450, 455, 460–462, 476, 480, 482, 484–486, 489, 493, 496, 503, 505, 515, 517, 520, 522, 525, 535, 549, 557, 559, 561, 564, 569, 570, 574, 575, 594, 596, 598, 609, 611, 620  
**харбин** 48, 205, 631  
**хунгираты** 23, 183, 201, 222, 275, 293, 337, 373, 382, 412, 461, 468, 504, 528, 542, 621  
**хункуань** 580, 592  
**хунфань** 353  
**хушин** 542  
**хэй-мань**, см. **у-мань**, 595, 622  
**хэни** 317, 345  
**хэсыхань** 480, 598  
**цзелао**, ныне **гэлао** 338, 357  
**цуань** 251  
**чамы** 445  
**чжалаиры** 50, 87, 115, 122, 172, 203, 274, 447, 481, 517, 531, 546, 611  
**чжалар** 517  
**чжурчжэни** 47, 48, 61, 62, 83, 90, 104, 128, 138, 139, 159, 175, 190, 205, 209, 234, 244, 245, 247, 264, 313, 320, 339, 357, 388, 392, 409, 420, 427, 433, 448, 460, 465, 470, 480, 493, 495, 501, 511, 533, 547, 549, 552, 559, 570, 573, 580, 581, 591, 596, 598, 601, 605, 606, 608, 612, 613, 620, 631  
**чэнфань** 353  
**шато** 494  
**шивэй** 494  
**шифань** 353  
**шиэ** 291, 307  
**шуй-дада**, см. **водяные татары**  
**шулной** 125  
**шэ** 154, 326, 333, 350, 353, 393, 399, 449, 463, 495, 518, 530, 548  
**шэнмао** 595, 623  
**элчжигин** 605  
**юго-западные фань** 326, 446, 452, 522, 554, 631  
**яо-мань** 320, 341, 346  
**японцы** 19, 21, 180, 243–245, 338, 357, 372, 387, 393, 406, 433, 469, 479, 489, 490, 591, 602, 608  
**ярмахуд** 570

## БИБЛИОГРАФИЯ

### Библиографические сокращения

- БКРС — «Большой китайско-русский словарь»  
ЗОИ — «Золотая Орда в источниках»  
ЛШ — «Ляо ши»  
МЮЦ — «Мэн-гу-ю-му-ци. Записки о монгольских кочевьях»  
ПСРЛ — Полное собрание русских летописей  
РД — Рашид ад-Дин «Сборник летописей»  
СС — «Сокровенное сказание» или «Тайная история монголов», см. **Козин С.А.**  
СШ — «Сун ши»  
ТЧГ — «Тунчжи тяогэ»  
ХШ — Пэн Да-я, Сюй Тин «Хэй-да шилюз (Краткие известия о черных татарах)»  
ЦШ — «Цзинь ши»  
ЦЮВ — «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)»  
ЮДЧ — «Юань дян-чжан»  
ЮЧБШ — «Юань-чао би-ши (Секретная история монголов)»  
ЮШ — «Юань ши»

### Использованные источники

*на китайском языке*

1. 王磐, 帝師發思八行狀, 全元文 第2冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Пань «Ди-ши Посыба синчжуан (Изложение деяний государева наставника Посыба)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 2, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
2. 王惲, 故翰林學士河東南北路宣撫事張公挽詩序, 全元文 第6冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Юнь «Гу Ханьлинь сюэши Хэдун-Наньбэй лу сюаньфуши Чжан-гун ваньши сюй (Предисловие стихотворного некролога господину Чжану, бывшему члену академии Ханьлинь и особоуполномоченному по умиротворению области Хэдун-Наньбэй)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 6, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
3. 王惲, 大元故中奉大夫浙東道宣慰事陳公神道碑銘, 全元文 第6冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Юнь «Да Юань гу чжунфэн дафу Чжэдун-дао сюаньвэйши Чэнь-гун шэньдаобэй мин (Эпитафия стелы на пути духа господина Чэня, сановника Великой Юань с почетным званием среднего ранга, бывшего уполномоченного управления по всеобщему успокоению провинции Чжэдун)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 6, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
4. 王惲, 大元光祿大夫平章政事兀良氏先廟碑銘, 全元文 第6冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Юнь «Да Юань гуанлу дафу пинчжан чжэнши улян-ши сянь-мяо бэймин (Мемориальная стела прежнего храма предков высшего сановника Великой Юань, начальника департамента политических дел [Центрального имперского секретариата], бывшего из рода урян[хай])» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 6, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.

5. 王惲, 開府儀同三司中書左丞相忠武史公家傳, 全元文 第6冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Юнь «Кайфу итунсаньсы чжуншу цзо-чэнсян Чжун-у Ши-гун цзячжуань (Семейная хроника господина Ши, Его превосходительства, равного трем высшим, младшего канцлера Центрального секретариата [с посмертным именем] “Верный и воинственный”))» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 6, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
6. 王惲, 中書省牒宋三省文, 全元文 第6冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ван Юнь «Чжуншу-шэн де Сун сань-шэн вэнь (Официальное письмо Центрального имперского секретариата к “Трем секретариатам” Сун)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 6, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
7. 高麗史, 第1-3冊, 東京: 国書刊行会, 1908-1909 // «Корё са», тт. 1-3, Токио: Кокусё канко:кай, 1908-1909.
8. 李謙, 祁真人道行碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ли Цянь «Ци-чжэньжэнь дао-син бэй (Стела пути нравственной жизни праведного человека Ци)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
9. 李謙, 中書左丞張公神道碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Ли Цянь «Чжуншу цзо-чэн Чжан-гун шэньдаобэй (Стела на пути духа второго вице-канцлера господина Чжана)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
10. 遼史, 北京: 中華書局出版, 2013 // «Ляо ши (История династии Ляо)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 2013.
11. 潘昂霄, 河源志, 全元文 第28冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Пань Ан-сяо «Хэ юань чжи (Описание истока Хуанхэ)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 28, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
12. 彭大雅, 徐霆 黑韃事略 // 海寧王靜安先生遺書 第37冊, 長沙: 商務印書館, 1940 // Пэн Да-я, Сюй Тин «Хэй-да ши-люэ (Краткие известия о черных татарах)» / Посмертное собрание сочинений господина Ван Цзин-аня из Хайнина т. 37, Чанша: Шанъу иньшугуань, 1940.
13. 宋史, 北京: 中華書局出版, 2017 // «Сун ши (История династии Сун)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 2017.
14. 許有壬, 勅賜推誠宣力定遠佐運功臣太師開府儀同三司上柱國曹南忠宣王神道碑銘, 全元文 第38冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Сюй Ю-жэнь «Чи-цы ‘Туй-чэн Сюань-ли Дин-юань Цзо-юнь’ гунчэнь тайши кайфу итунсаньсы шанчжуго Цаонань Чжун-сюань ван шэньдаобэй мин (Декрет о пожаловании эпитафии для стелы на пути духа заслуженного сановника [с почетным званием] ‘Открытого духом Прилагавшего все силы Твердо Глубокомысленного Помощника удачи’, наставника государя, Его превосходительства, равного трем высшим, высшей опоры государства, вана Цаонань [с посмертным именем] “Всегда верный”))» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 38, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
15. 許有壬, 元故右丞相怯烈公神道碑銘, 全元文 第38冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Сюй Ю-жэнь «Юань гу ю-чэнсян целе-гун шэньдаобэй мин (Эпитафия для стелы на пути духа господина кэрэита, бывшего старшего канцлера Юань)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)», т. 38, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
16. 陶宗儀, 南村輟耕錄, 陶宗儀集, 杭州: 浙江古籍出版社, 2014 // Тао Цзун-и «Наньцунь чоэн лу (Записки, сделанные в перерывах между пахотой в Наньцунь)» / «Тао Цзун-и цзи (Собрание сочинений Тао Цзун-и)», Ханчжоу: Чжэцзян гуцзи чубаньшэ, 2014.
17. 通制條格校注, 北京: 中華書局出版, 2001 // «Тунчжи тяогэ сяочжу (Сверенное и комментированное издание “Кодифицированных положений Всеобщих законов”))», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 2001.
18. 黃潛, 故參知政事行中書省事國信使贈榮祿大夫平章政事上柱國追封閩國公諡忠愍王公祠堂碑, 全元文 第30冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Хуан Цзинь «Гу цаньчжи чжэнши син-чжуншушэн ши госиньши цзэн жунлу гуанфу пинчжан чжэнши шанчжуго чжуй-фэн Миньго-гун ши Чжун-минь Ван-гун цытан бэй (Стела жертвенной кумирни [духа] господина Вана, бывшего советника по политическим делам в передвижном имперском секретариате, посла с государственным посланием, посмертно пожалованного почетными званиями великого сановника,

- начальника департамента политических дел, высшей опоры государства, посмертно возведенного в ранг гуна Миньго с посмертным почетным наименованием “Верный и дерзновенный”» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 30, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
19. 黃潛, 陸君實傳後敘, 全元文 第30冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Хуан Цзинь «Лу Цзюнь-ши чжуань хоусюй (Впоследствии перепроверенное жизнеописание Лу Цзюнь-ши)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 30, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  20. 金史, 北京: 中華書局出版, 2005 // «Цзинь ши (История династии Цзинь)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 2005.
  21. 張德輝, 嶺北紀行, 全元文 第22冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 2001 // Чжан Дэ-хуй «Записки о путешествии в Линьбэй» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 22, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 2001.
  22. 程鉅夫, 林國武宣公神道碑, 全元文 第16冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 2001 // Чэн Цзюй-фу «Линьго У-сюань гун шэньдаобэй (Стела на пути духа гуна Линьго [с почетным именем] “Всюду воинственный”)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 16, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 2001.
  23. 程鉅夫, 涼國敏慧公神道碑, 全元文 第16冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 2001 // Чэн Цзюй-фу «Лянго Минь-хуй гун шэньдаобэй (Стела на пути духа гуна Лянго [с почетным именем] “Талантливый и мудрый”)» т. 16, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 2001.
  24. 程鉅夫, 元都水監羅府君神道碑銘, 全元文 第16冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 2001 // Чэн Цзюй-фу «Юань ду-шуйцзянь Ло-фуцзюнь шэньдаобэй мин (Эпитафия стелы на пути духа господина начальника Ло, главного инспектора военных моряков Юань)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)», т. 16, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 2001.
  25. 元典章, 天津: 天津古籍出版社, 2011 // «Юань дян-чжан (Установления династии Юань)», Тяньцзинь: Тяньцзинь гуцзи чубаньшэ, 2011.
  26. 元朝秘史 (Юань-чао би-ши) // Панкратов Б. И. «Юань-чао би-ши (Секретная история монголов), т. I», Издание текста и предисловие, Издательство восточной литературы, М. 1962.
  27. 元史, 北京: 中華書局出版, 1997 // «Юань ши (История династии Юань)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 1997.
  28. 虞集, 高莊僖公神道碑, 全元文 第27冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Юй Цзи «Гао Чжуан-си гун шэньдаобэй (Стела на пути духа господина Гао [с почетным именем] “Достойный и осмотрительный”)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 27, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  29. 虞集, 張忠獻公神道碑, 全元文 第27冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Юй Цзи «Чжан Чжун-сянь гун шэньдаобэй (Стела на пути духа господина Чжана [с почетным именем] “Верный и жертвенный”)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 27, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  30. 虞集, 淮南憲武王廟堂碑, 全元文 第27冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Юй Цзи «Хуайнань Сянь-у ван мяотан бэй (Стела храма предков вана Хуайнань [с почетным именем] “Образцовый и воинственный”)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 27, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  31. 虞集, 曹南王勳德碑, 全元文 第27冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Юй Цзи «Цаонань ван сюньдэ бэй (Стела заслуг и достоинств вана Цаонань)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 27, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  32. 虞集, 句容郡王世績碑, 全元文 第27冊, 南京: 鳳凰出版社, 2004 // Юй Цзи «Цзюйжун цзюньван шицзибэй (Стела заслуг рода цзюньвана Цзюйжун)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 27, Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2004.
  33. 閻復, 劉氏先塋碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Янь Фу «Лю ши сяньбин бэй (Стела кладбища предков рода Лю)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  34. 閻復, 駙馬高唐忠獻王銘碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Янь Фу «Фума Гаотан Чжунсянь-ван бэймин (Мемориальная стела императорского зятя вана Гаотан [с почет-

- ным титулом] “Верный и мудрый”» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
35. 閻復, 翰林學士趙公墓志銘, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Янь Фу «Ханьлинь сюэши Чжао-гун мучжимин (Эпитафия на могильной плите члена академии Ханьлинь господина Чжао)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  36. 閻復, 樞密句容武毅王碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Янь Фу «Шуми Цзюйжун У-и ван бэй (Стела ‘Воинственно-непоколебимого вана Цзюйжун’, [члена] Верховного тайного совета)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  37. 閻復, 元故翰林侍讀學士國信使郝公墓志銘, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Янь Фу «Юань гу Ханьлинь шиду-сюэши госиньши Хао-гун мучжимин (Эпитафия на могильной плите господина Хао, бывшего посла с государственным посланием и члена академии Ханьлинь, служившего при дворе императора Юань)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  38. 姚燧, 平章政事徐國公神道碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Яо Суй «Пинчжан чжэнши Сюйго-гун шэньдаобэй (Стела на пути духа начальника департамента политических дел гуна Сюйго)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  39. 姚燧, 湖廣行省左丞相神道碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Яо Суй «Хугуан син-шэн цзо-чэнсян шэньдаобэй (Стела на пути духа младшего канцлера передвижного [имперского] секретариата Хугуан)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  40. 姚燧, 參知政事賈公神道碑, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Яо Суй «Цаньчжи чжэнши Цзя-гун шэньдаобэй (Стела на пути духа советника канцлера по политическим делам господина Цзя)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.
  41. 姚燧, 中書左丞李忠宣公行狀, 全元文 第9冊, 南京: 江蘇古籍出版社, 1999 // Яо Суй «Чжуншу цзо-чэн Ли Чжун-сюань гун синчжуан (Изложение деяний второго вице-канцлера Центрального секретариата господина Ли [с почетным именем] “Верный всюду”)» / «Цюань Юань вэнь (Полное собрание литературных текстов Юань)» т. 9, Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ, 1999.

*на русском языке*

42. Гой-лоцава Шоннупэл «Синяя летопись», «Евразия», СПб. 2001
43. «Древнетюркский словарь», «Наука», Л. 1969
44. «Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений, ч. 1», «Восточная литература РАН», М. 1997.
45. «Золотая Орда в источниках. т. 3 “Китайские и монгольские источники”», ЦИВОИ, М. 2009.
46. «Книга Марко Поло», Государственное издательство географической литературы, М. 1955
47. Козин С. А. «Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. под названием Monggol-un niġiᠰa tobġiyan. Юань чао би ши (Монгольский обыденный сборник), т. I, Введение, перевод, тексты и глоссарии», Издательство АН СССР, М.-Л. 1941
48. Махмуд Кашгари «Диван лугат ат-турк», «Дайк-Пресс», Алматы 2005
49. Мендрин В. М. «История сёгуната в Японии (Нихон гайси)», М.-СПб.: РГБ-Летний сад, 1999.
50. Мункуев Н. Ц. «Китайский источник о первых монгольских ханах», «Наука», М. 1965.
51. «Мэн-гу-ю-му-цзи. Записки о монгольских кочевьях», СПб. 1895.
52. арх. Палладий (Кафаров) «Путевые записки китайца Чжан Дэ Хой во время путешествия его в Монголию в первой половине XIII столетия» // «Записки Сибирского Отдела Императорского Русского Географического общества», кн. 9-10, Иркутск 1867.
53. арх. Палладий (Кафаров) «Си ю цзи или Описание путешествия на Запад» // «Труды членов Российской Духовной миссии в Пекине, т. IV, изд. 2-е», Пекин, 1910.

54. арх. Палладий (Кафаров) «Старинное Монгольское сказание о Чингисхане» // «Труды членов Российской Духовной миссии в Пекине, т. IV, изд. 2-е», Пекин, 1910.
55. «Полное собрание исторических записок Дайвьета, т. 5», «Восточная литература РАН», М. 2014.
56. Рашид ад-Дин «Сборник летописей, т. I, ч. 1», Издательство АН СССР, М.-Л. 1952.
57. Рашид ад-Дин «Сборник летописей, т. I, ч. 2», Издательство АН СССР, М.-Л. 1952.
58. Рашид ад-Дин «Сборник летописей, т. II», издательство АН СССР, М.-Л. 1960.
59. Рашид ад-Дин «Сборник летописей, т. III», Издательство АН СССР, М.-Л. 1946.
60. Сыма Цянь «Исторические записки, том IV», «Наука», М. 1986.
61. «Сауан теүке — “Белая история”, монгольский историко-правовой памятник XIII — XVI вв.», изд-во БНЦ СО РАН, Улан-Удэ, 2001.

*на западноевропейских языках*

62. Ata-Malik-Juvaini The History of the World Conqueror, trans. by J.A. Boyle, Harvard university press, Cambridge, Massachusetts 1958.
63. «The Mongol Mission. Narratives and letters of the Franciscan missionaries in Mongolia and China in the thirteenth and fourteenth centuries», Sheed and Ward, New York 1955.

## Использованные пособия и литература

*на русском языке*

64. «Большой академический монгольско-русский словарь», М.: Academia, 2001.
65. «Большой китайско-русский словарь под ред. И.М. Ошанина», в 4-х тт., М.: Наука, 1983-1984.
66. Вельгус В. А. «Известия о странах и народах Африки и морские связи в бассейнах Тихого и Индийского океанов (Китайские источники ранее XI в.)», «Наука», М. 1978.
67. Вельгус В. А. «Средневековый Китай», «Наука», М. 1987.
68. Владимирцов Б. Я. «Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм», изд-во АН СССР, Л. 1934.
69. Востриков А. И. «Тибетская историческая литература», «Петербургское востоковедение», СПб. 2007.
70. Далай Чулууны «Монголия в XIII-XIV веках», «Наука», М. 1983.
71. Доронин Б. Г. «Организация государственного историописания в Китае в XVII — XVIII вв.» // «Историография и источниковедение истории стран Азии и Африки, выпуск IX», издательство Ленинградского университета, Л. 1986.
72. Зограф И. Т. «Монгольско-китайская интерференция», «Наука», М. 1984.
73. «История Кореи (с древнейших времен до наших дней). В 2-х тт», «Наука», М. 1974.
74. «История Монгольской Народной республики», «Наука», М. 1983.
75. «История народов Восточной и Центральной Азии», «Наука», М. 1986.
76. Концевич Л. Р. «Хронология стран Восточной и Центральной Азии», «Восточная литература РАН», М. 2010.
77. Крюков М. В., Малявин В. В., Сафронов М. В. «Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени», «Наука», М. 1987.
78. Лебедева Е. П. «К вопросу о родовом составе монголов» // «Филология и история монгольских народов. Памяти академика Б.Я. Владимирцова», Издательство восточной литературы, М. 1958.
79. Малявкин А. Г. «Историческая география Центральной Азии», «Наука», Новосибирск 1981.
80. Малявкин А. Г. «Комментарий» // «История Золотой империи», Издательство Института археологии и этнографии СО РАН, Новосибирск 1998.
81. Мункуев Н. Ц. «Новые материалы о положении монгольских аратов в XIII — XIV вв.» // «Татаро-монголы в Азии и Европе», 2-е изд., «Наука», М. 1977.
82. арх. Палладий (Кафаров) «Комментарий архимандрита Палладия Кафарова на путешествие

- Марка Поло по Северному Китаю», СПб. 1902
83. Позднеев А. М. «Монголия и монголы. Результаты поездки в Монголию, исполненной в 1892 — 1893 гг., т. II, Дневник и маршрут 1893 года», издание Императорского Русского Географического общества, СПб. 1898.
  84. Рерих Ю. Н. «Монголо-тибетские отношения в XIII — XIV вв.» // «Филология и история монгольских народов. Памяти академика Б.Я. Владимирцова», Издательство восточной литературы, М. 1958.
  85. Свистунова Н. Н. «Гибель Южносунского государства» // «Татаро-монголы в Азии и Европе», 2-е изд., «Наука», М. 1977.
  86. «Словарь географических названий Китая», «Наука», М. 1982.
  87. Старостин С. А. «Реконструкция древнекитайской фонологической системы», «Наука», М. 1989.
  88. Тихонов Д. И. «Хозяйство и общественный строй уйгурского государства (X–XIV вв.)», «Наука», М.-Л. 1966.
  89. «Фонетический словарь китайских иероглифов. Китайское, вьетнамское, корейское и японское чтения», «Наука», М. 1983.
  90. Холл Д. Дж. «История Юго-Восточной Азии», Издательство восточной литературы, М. 1958.
  91. Храпачевский Р. П. «Монгольские и китайские источники XIII—XIV веков о Восточной Европе» // «Российские и славянские исследования, т. 2», Белорусский государственный университет, Минск 2007.
  92. Цыбульский В. В. «Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии», «Наука», М. 1988.
  93. Черепнин Л. В. «Русская хронология», Издательство Главного архивного управления НКВД СССР, М. 1944.
  94. Чу Шао-тан «География нового Китая», Издательство иностранной литературы, М. 1953.
  95. Шан Юэ «Очерки истории Китая (с древности до “опиумных войн”», Издательство восточной литературы, М. 1959.

*на китайском и японском языках*

96. 王國維 南宋人所傳蒙古史料考 / 海寧王靜安先生遺書, 第37冊, 長沙: 商務印書館, 1940 // Ван Го-вэй «Нань Сун жэнь со чуань мэньгу шилiao као (Исследование тех исторических материалов о монголах, которые оставили люди Южной Сун)» / Посмертное собрание сочинений господина Ван Цзин-аня из Хайнина т. 6, Чанша: Шаньу иньшугуань, 1940.
97. 王國維 黑韃事略箋證 / 海寧王靜安先生遺書, 第37冊, 長沙: 商務印書館, 1940 // Ван Го-вэй «Хэй-да шилюэ цзяньчжэн (Исследование и комментарий к “Хэй-да шилюэ”» / Посмертное собрание сочинений господина Ван Цзин-аня из Хайнина т. 37, Чанша: Шаньу иньшугуань, 1940.
98. 康熙字典, 北京: 中華書局出版, 1980 // «Канси цзыдянь (Словарь Канси)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 1980.
99. 柯劭忞 新元史, 臺北: 臺灣中華書局, 1966 // Кэ Шао-минь «Синь Юань ши (Новая история династии Юань)», Тайбэй 1966.
100. 吳承洛 中國度量衡史, 上海: 商務印書館, 1957 // У Чэн-ло «Чжунго дулянхэн ши (История мер и весов Китая)», Шанхай: Шаньу иньшугуань, 1957.
101. 張碧波, 董國堯 中國古代北方民族文化史, 哈爾濱: 黑龍江人民出版社, 2001 // Чжан Би-бо, Дун Го-яо «Чжунго гудай бэйфан миньцзу вэньхуа ши (История культуры северных народов Китая в древности)», Харбин: Хэйлунцзян жэньминь чубаньшэ, 2001.
102. 赵永恒, 李勇 二十八宿的形成与演变 / 中國科技史雜誌, 2009年, 30(1) // Чжао Юн-хэн, Ли Юн «Эршиба-сю дэ синчэн юй яньбянь (Формирование и эволюция китайской системы 28 зодиакальных созвездий)» / «Чжунго кэцзи ши цзачжи (Китайский журнал по истории науки и технологии)», 2009 г., 30(1).
103. 朱耀廷 正說元朝十五帝, 北京: 中華書局出版, 2006 // Чжу Яо-тин «Чжэншо Юань-чао шиу ди (Выверенная история пятнадцати императоров династии Юань)», Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубань, 2006.



104. 中國古今地名大辭典, 上海: 商務印書館, 1935 // «Чжунго гуцзинь ди-мин да-цыдянь (Большой энциклопедический словарь древних и современных географических названий Китая)», Шанхай: Шаньу иньшугуань, 1935.
105. 中国古代史纲, 北京: 北京大学出版社, 1992 // «Чжунго гудай шиган (Начертание древней истории Китая)», Пекин: Бэйцзин Дасюэ чубаньшэ, 1992.
106. 中國古代服飾史, 北京: 中央編譯出版社, 2011 // «Чжунго гудай фуши ши (История одежды и аксессуаров древнего Китая)», Пекин: Чжунъян бяньи чубаньшэ, 2011.
107. 中國人名大辭典, 上海: 商務印書館, 1933 // «Чжунго жэньмин да-цыдянь (Большой энциклопедический словарь известных людей Китая)», Шанхай: Шаньу иньшугуань, 1933.
108. 中國歷史年代簡表, 北京: 文物出版社, 1974 // «Чжунго лиши няндай цзяньбяо (Сводные таблицы периодов истории Китая)», Пекин: Вэньу чубаньшэ, 1974.
109. 中國禁書大觀, 上海: 上海文化出版社, 1992 // «Чжунго цзинь-шу дагуань (Подробный обзор китайских книг, подвергавшихся запретам)», Шанхай: Шанхай вэньхуа чубаньшэ, 1992.
110. 中國軍事史, 第2冊, 北京: 解放軍出版社, 1986 // «Чжунго цзюньши ши (История военного дела Китая) т. 2», Пекин: Цзефанцзюнь чубаньшэ, 1986.
111. 邵遠平 元史類編, 臺北: 文海出版社, 1984 // Шао Юань-пин «Юань ши лэйбянь», Тайбэй: Вэньхай чубаньшэ, 1984.
112. 元史辭典, 上海: 上海教育出版社, 2002 // «Юань ши цыдянь (Энциклопедический словарь по “Юань ши”», Шанхай: Шанхай цзяоюй чубаньшэ, 2002.
113. 護雅夫 元朝に於ける探馬赤部族について // 北亞細亞學報, 3 (1944) // Мори Масео «Касательно племен таммачи при династии Юань» // Научный бюллетень Северной Азии, №3 1944 г.
114. 村上正二 元朝に於ける投下の意義について // 蒙古學報, I (1940) // Мураками Масацугу «Касательно значения термина тоу-ся при династии Юань» // Научный бюллетень Монголии, т. 1. 1940 г.

*на западноевропейских языках*

115. E. Bretschneider «Medieval Researches from Eastern Asiatic Sources, 2 vols», London 1910.
116. Cleaves F.W. «A Chancellery Practice of The Mongols in The Thirteenth and Fourteenth Centuries» // Harvard Journal of Asiatic Studies, Vol. 14, No. 3/4 (Dec., 1951).
117. Cleaves F.W. «Daruga and Gerege» // Harvard Journal of Asiatic Studies, Vol. 16, No. 1/2 (Jun., 1953).
118. Cleaves F.W. «The Sino-Mongolian Inscription of 1240» // Harvard Journal of Asiatic Studies, Vol. 23 (1960-1961).
119. Hsiao Ch'i-ch'ing «The military establishment of the Yuan dynasty», Harvard University Press, London 1978.
120. Ledyard Gary «Two Mongolian Documents from the Koryo sa» // Journal of the American Oriental Society 83 (1963).
121. Ratchnevsky Paul «Un code des Yuan», Paris 1937.
122. Ig. de Rachewiltz and Nakano Miyako «Index to biographical material in Chin and Yuan literary works», Canberra, 1970.
123. Schurmann. H.F. «Economic Structure of the Yuan Dynasty», Cambridge, Mass., 1956.
124. Smith, J.M.-Jr. «Mongol and Nomadic Taxation» // Harvard Journal of Asiatic Studies 30 (1970).
125. Wittfogel Karl A., Feng Chia-Sheng «History of Chinese Society Liao (907-1125)», The American Philosophical Society, Philadelphia 1949.

## ГЛОССАРИЙ

**актачи** 阿塔赤 (阿黑塔, 阿黑塔臣, 阿黑答思, 阿塔思), монг. — «конюх, конюший», букв. «ведущий холощеными конями (*акта*)».

**аньси вансянфу** 安西王相府 — Управление уделов *вана* Аньси, его сокр. **вансянфу** (см.).

**аньфу чжичжиши** 安撫制置使 — (сунск.), см. **аньфуши**; «полномочный правитель» пограничных областей.

**аньфусы** 安撫司 — управление полномочного правителя по умиротворению.

**аньфуши** 安撫使 — 1) (сунск.) «полномочный правитель», генерал-губернатор, правитель крупной области (провинции), обладавший всей полнотой власти в ней (начиная с Суй); часто выполнял функции **сюаньфуши** (см.) в областях, где требовалось навести порядок; сокращение от **аньфу чжичжиши**, см.; 2) уполномоченный по умиротворению (юаньск.), глава **аньфусы**, см.

**аньхэшу** 安和署 — отдел гармонии; входил в состав Управления государева этикета (**ифэнсы**, см.), ведал музыкантами, вопросами настройки музыкальных ладов (для ритуальной и церемониальной музыки), а также делами сменных команд музыкантов (их распределением и т.п.).

**аньчасы** 按察司 — управление [надзора] и контроля; то же что и **тисин аньчасы** (см.), ведало контролем над провинциальными властями, а также за поощрением сельского хозяйства в подведомственной провинции.

**аньчжи** 按治 — дознаватель; входил в структуры **тисин аньчасы**, см; занимался инспекциями на местах, выясняя настроения народа и давал рекомендации по приведению в порядок замеченных недостатков или причин жалоб населения.

**ауруг** 奧魯, монг. — «стан», в Юань название элемента структуры монгольских войск империи (отвечали за хозяйства военных дворов этих войск на выделенной им территории, обеспечивали снабжение и материальное обеспечение своих воинов и т.п.); кит. транскрипция — **аолу**.

**байшэньжэнь** 白身人 — обеленное сословие; существовало с времен Тан, представляло собой промежуточное, между простолюдинами и теми, кто включен в реестр чиновников; в основном состояло из участвовавших в экзаменах на должность (**кэцзюй**), но не прошедших их, а также из уволенных чиновников (не по компрометирующим обстоятельствам) — сокращенных, не добившихся успехов и т.п.

**байфу** 百夫 — сотня, учетная единица в военных поселениях, подразделение **цяньюфу**, см.

**балгачи** 八剌哈赤 (八剌合赤), монг. — «привратник», гвардеец при дворцовых воротах.

**банькэ** 辦課 — сбор и распоряжение торговыми налогами.

**банькэли** 辦課例 — установленный регламент повышения по службе с перемещением чиновников, связанных со налогами.

**баоинь** 包銀 — подворный налог серебром, «отдача [податей] серебром», одна из 2-х составляющих подворного налога **кэчай** (см.).

**баочао цзунку** 寶鈔總庫 — главное хранилище ассигнаций; относилось к Приказу учета населения и сбора налогов (**хубу**), ведало хранением ассигнаций и следующими операциями — приемом на хранение, выпуском в обращение, утилизацией и т.д., до 1288 г. называлось хранилище государственных ассигнаций (**юаньбаоку**, см.).

**баруун-кешиг** 八魯怯薛, монг. — «правая», т.е. «ночная», сменная гвардия-кешиг.

**баурчи** 博爾赤, монг. — стольник.

**бацзосы** 八作司 — управление восьми работ; относилось к управлению обороны столицы (*люшоусы*, см.) в Шанду и занималось вопросами ремонта и строительства городских стен Шанду, а также прочих укреплений в его окрестностях, в 1288 г. реорганизовано в контрольное управление восьми работ (**бацзосы тицзюйсы**), см.

**бецзян** 別將 — воевода округа 1-го ранга (*фу*) или командующий самостоятельного отряда.

**бинбу** 兵部 — Военный приказ, его начальники — *шаншу* (3 служащих).

**бинмасы** 兵馬司 — столичные управления обороны, отвечавшие за поддержание оборонительных сооружений в столицах (Даду и Шанду, соответственно), подготовкой отрядов ополчения, были подчинены генеральным администрациям (*цзунгуаньфу*) столичных областей, позже, после 1350 г. — еще в двух областях.

**бинма ду-юаньцуй** 兵馬都元帥 — главнокомандующий всеми войсками (букв. «главнокомандующий конницей и пехотинцами»).

**бинци** 兵籍 — воинский реестр.

**битикчи** 必閣赤, тюрк.-монг. — писарь.

**бои тицзюйсы** 博易提舉司 — контрольное управление торговли; установлено в 1293 г. на о. Хайнань, ведало взиманием пошлин с товаров на кораблях.

**бокэ** 李可, монг. — «силач, борец» (ср. совр. халха-монг. “бөх”).

**боланьси** 李蘭奚, монг. — см. *буралги*.

**босы** 船司 — управление [по морской торговле] с помощью кораблей; сокращение от *шибосы*, см.

**боши** 博士 — старший ученый [преподаватель] (в Государственном училище, см. *гоцзыцзицзю*); также — ученый-толкователь канонической конфуцианской литературы.

**бу** 部 — Приказ.

**бу** 簿 — тетрадь официальных записей.

**будаогуань** 捕盜官 — чиновник по ловле разбойников; должность существовала на местном уровне: в уездах, округах и т.д.

**булеху** 捕獵戶 — дворы ловчих и охотников; это были сборные дворы, куда записывали людей самого разнообразного происхождения — бирюков (ушедших из семей и живущих отдельно), выкупившихся от рабства, пропущенных при переписях, а также вернувшихся в мир монахов (буддийских, даосских и пр.); их специализацией были ловля и охота на птиц и зверей для императорской фамилии и домов *чжуванов* (ими снабжались жертвоприношения, а также их стол), а также поставка им перьев, мехов, кож и т.п.

**буралги** 不蘭奚, монг. — то же что и *лань-и цзянь* (см.), т.е. юаньское (и вообще монгольское, т.к. имелось также и в ильханате) учреждение, которое ведало бродячими (беглыми) людьми и пропавшим (или ничейным) домашним скотом; видимо вариант произношения монгольского слова *буларгу*; так же и те, кто работал в нем или занимался поиском и размещением бродячих людей и ничейного домашнего скота.

**буху** 捕戶 — ловчие дворы, разновидность *булеху*, см.

**буцюз** 補闕 — цензор дел трона; ведал материалами по критике действий трона, существовали с династии Тан.

**бяньсю** 編修 — компилятор, см. *бяньсюгуань*.

**бяньсюгуань** 編修官 — компилятор; сотрудник вспомогательного состава в академии Ханьлинь и в *гошиюань* (см.), занимался технической работой по компиляции и редактированию в ходе составления династийных историй и *шилугу*.

**бяньсюсо** 編修所 — бюро упорядочивания документов; это учреждение не имелось в номенклатурах китайских канцелярий других династий, в нем «собирались и хранились архивы и исторические труды», в котором при этом реставрировались и копировались книги и документы, но не только — там также делались всякого рода сборники и компиляции из них, предназначенные для различных практических нужд.

**бяньху** 編戶 — простонародье; также общее название всех дворов, состоящих в подворных списках; при Юань те, кто находился за пределами *бяньху* относились к разного рода слугам, челяди и тому подобным несвободным и зависимым людям.

**ван** 王 — 1) государь, верховный правитель страны; 2) великий князь из рода императора; 3) в ЮШ используется также в качестве передачи названия правителей монгольских обоков/улусов, позднее — членов «золотого рода», т.е. чингизидов, а также братьев Чингисхана и их потомков.

**вансянфу** 王相府 — «Управление уделов князей», ведало делами уделов **чжуванов**, точнее двора **чжувана** и его обеспечения (деньгами, продовольствием и т.д.), а также общественными работами в уделе.

**ванфу** 王府 — Управление [уделов] князей; сокращение от **вансянфу**, см.

**ванфу** 王傅 — (главный) министр князя крови (т.е. у **чжуванов**); руководил чиновниками князя и их обучением, а также ведал вопросами гражданского управления всеми прочими подданными **чжувана** в его уделе; в зависимости от статуса **чжувана** и размера его удела эта должность имела несколько градаций; также и название его аппарата, из состоящих при нем чиновников.

**ванишицзы** 王世子 — наследный принц **вана**.

**ваньику** 萬億庫 — всеобщие хранилища; было частью столичной (в Даду) генеральной администрации и было при этом подчинено управлению обороны столицы (**люшоусы**).

**ваньху** 萬戶 — букв. «10 000 дворов», также сокращение от **ваньхуфу** («темничество»), см. Эти же знаки означали также звание начальника темничества — темника.

**ваньхуфу** 萬戶府 — «темничество», т.е. военно-административная единица, которая должна была выставять 10 000 воинов, и ее управление-присутственное место.

**ваньфу** 萬夫 — десяти тысячное; учетная единица в военных поселениях (**тунтянь**), букв. «10 000 взрослых мужчин», т.о. данная единица должна была иметь в своем составе указанное число мужчин, способных выполнять повинности в поселениях; подразделялись на тысячи (**цяньфу**, см.) и сотни (**байфу**, см.).

**вото цзунгуаньфу** 幹脫總管府 — генеральная администрация **ортаков** (см.), ведала делами **ортаков** по всей империи.

**вэй** 尉 — пристав; глава местных военно-полицейских сил, обычно в округе или области (**лу**).

**вэйбин** 尉兵 — (местные) охранники; относились к местным (уездного уровня) охранным управам, см. **вэйсы**.

**вэйвэйюань** 衛尉院 — Двор выездов и эскорта; в 1283 г. в него был реорганизован Двор государевых конюших (**тайпуюань**, см.).

**вэйсу цзюнь** 圍宿軍 — «войска сменной круговой охраны» в гвардии.

**вэйсы** 尉司 — охранная управа (были на уровне уездов), см. **сюньвэй**.

**вэйхоу** 衛候 — эскортная гвардия, также начальник **вэйхоу чжи-дучжисихуйши сы** (см.).

**вэйхоу чжи-дучжисихуйши сы** 衛候直都指揮使司 — Управление дежурного главнокомандующего эскортной гвардии.

**вэнь** 文 — чох, самая мелкая монета в Китае; обычно в связке монет (**гуань**, см.) было 1000 чохов.

**вэньсаньгуань** 文散官 — почетные звания чиновников, не имевшие реального значения, но введенные в свою иерархию рангов (в Юань было 24 ступени этих рангов).

**госиньши** 國信使 — посол с государственным посланием (от императора); специальный посланник императора, с полномочиями говорить от его имени.

**гоу-чжань** 狗站 — «собачьи ямы»; один из видов правительственных эстафет в Монгольской империи и в Юань.

**гоцзы** 國子祭酒 — возливатель жертвенного вина в Государственном училище; название идет с времен Хань, являлся начальником этого училища, по штату Государственного училища (**гоцзысюэ**) имел вспомогательное звание 3-го ранга, единственный служащий; отвечал как за учебные дела, так и за кадровый состав училища.

**гоцзысюэ** 國字學 — училище государственной письменности; в них обучали письменности Пагсба.

**гоцзысюэ** 國子學 — Государственное училище; было учреждено в 1233 г. в Яньцзине (Пекин). Старший из его преподавателей и наставников носил звание «разливающего жертвенное вино» (**цзицзю**), имел вспомогательное звание 3-го ранга. При Юань Государственное училище входило в состав **цзисяньюань**, см.

**гоцзыцзянь** 國子監 — 1) инспекция государственных училищ; 2) Государственное училище, то же что и **гоцзысюэ**, см.

**гоши** 國師 — государев монах-наставник; почетное звание для монахов.

**гошиюань** 國史院 — «Палата государственной истории», ведомство государственной историографии, обычно входило в состав **шанишунэн** (см.) или академии Ханьлинь (полное название — 翰林兼國史院).

**гуанлу дафу** 光祿大夫 — «высший сановник», сокращение от выражения 金紫光祿大夫 **цзинь-цзы гуанлу дафу**, букв. «золотая печать и пурпурный шнур сановника», т.е. атрибуты власти, жалуемые императором высшему сановнику при назначении.

**гуанлусы** 光祿寺 — Пиршественный приказ; подчинялся Палате объявления отличий (**сюаньхуйюань**, см.), а в 1278 г. был выделен из Палаты объявления отличий (**сюаньхуйюань**); ведал доставкой к императорскому столу продовольствия и напитков, а также различных экзотических продуктов и вина.

**гуанлусы** 光祿司 — Управление блестящих заслуг.

**гуанлуши** 光祿使 — начальник Управления блестящих заслуг.

**гуанхуйсы** 廣惠司 — Управление безбрежной доброты; бывшая Палата врачевания и лекарств (**ияюань**, см.).

**гуанцицзан** 廣積倉 — столичные склады всевозможных резервов; преобразовано из **юньинцан**, см.

**гуанцизiku** 廣濟庫 — хранилища [ведомства] освоения и поселений.

**гуанцишуну** 廣濟署 — ведомство освоения и поселений; относилось к Приказу сельского хозяйства и ирригации (**дасынунсы**) и занималось вопросами военных поселений, касающимися освоения целинных и заброшенных земель.

**гуань** 館 (館) — Палата.

**гуань** 貫 — связка из 1000 стандартных монет (**вэнь**, см.) в Китае, также номинал ассигнаций (см. **цзяочао**), номиналы были как кратные **гуань** (1, 2, 5), так и номинированные в долях от **гуань**.

**гуаньгоу** 管勾 — ревизор, контролер.

**гуаньи тичзюйсы** 官醫提舉司 — контрольное управление по делам лекарей; ведало исполнением обязанностей лекарскими дворами (**иху**) и жалобами/тяжбами в их отношении.

**гуаньху** 官戶 — служебные дворы; пользовавшийся многими льготами (освобождение от казенных трудовых повинностей и т.д.) привилегированный вид юаньских дворов.

**гуаньку** 官庫 — казенное хранилище расходных ассигнаций; т.е. предназначенных для расходов казны.

**гуаньцзюнь-ваньху** 管軍萬戶 — начальник темничества (**ваньхуфу**); т.е. это глава управления/присутственного места темничества (**ваньхуфу**), аналогично с **гуаньцзюнь-юаньшуай**, см.

**гуаньцзюнь-ваньхуфу** 管軍萬戶府 — управляющее войсками темничество.

**гуаньцзюнь-цзунгуань** 管軍總管 — «начальник генеральной администрации в войсках», т.е. глава **цзунгуаньфу**, см.

**гуаньцзюнь-цянху** 管軍千戶 — начальник тысячничества (**цянхуфу**); т.е. это глава управления/присутственного места тысячи (**цянхуфу**).

**гуаньцзюнь-юаньшуай** 管軍元帥 — начальник управления командующего; глава управления/штаба командующего.

**гуаньча** 觀察 — правитель округа (от Тан до Сун).

**гуйцосо** 規措所 — бюро управления и регулирования; ведало управлением экономикой и налоговыми поступлениями.

**гуйюкчи** 貴赤 (貴由赤), монг. — «тот, кто устраивает бега», название одной из разновидностей служителей в монгольской гвардии **кешиг**.

**гуйюнь тидяньсо** 規運提點所 — надзор регламентов и владений, создано из преобразованного 17 января 1292 г. **интяньсы** (см.).

**гунбу** 工部 — Приказ общественных работ.

**гунвэйцзюй** 宮闈局 — контора царских покоев; ведала покоями императора и императрицы.

**гунвэйсы** 拱衛司 — 1) управление начальника над гвардейцами-телохранителями, преобразовано в 1272 г. в **гунвэй чжи-дучжисихуйши сы**; 2) Управление [дежурного главнокомандующего] почетным караулом; сокращение от **гунвэй чжи-дучжисихуйши сы**, см.

**гунвэй чжи-дучжисихуйши сы** 拱衛直都指揮使司 — Управление дежурного главнокомандующего почетным караулом; в отличие от названия, было частью Приказа ритуалов **либу** (не гвардии), учреждено в 1266 г., ведало функциями почетного эскорта (при выходах на церемониалы, жертвоприношения и т.п.).

**гундэшисы** 功德使司 — ведомство творения добра и мирских дел; см. Наместничество творения добра и мирских дел (*дугундэшисы*).

**гундяньфу** 宮殿府 — Управление государевых палат.

**гунмофэй** 工墨費 — куртаж; взимался в обменных кассах при операциях с ассигнациями — при обмене их на серебро (и прочие валютные товары) или наоборот, а также при обмене ветхих ассигнаций на новые.

**гунмоцянь** 工墨錢 — см. *гунмофэй*.

**гуницзян** 工匠 — мастеровые и ремесленники.

**гунчжу** 公主 — принцесса, в Юань — дочь члена «золотого рода».

**гуншаньсы** 供膳司 — Управление по снабжению продовольствием; подчинялось Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*), ведало заготовками продовольствия для снабжения государственных учреждений.

**гунишоу** 弓手 — см. *сюньфан гунишоу*.

**гурээн**, монг. — изначально название для зятей каанов, позже титул мужей дочерей любых представителей «золотого рода»

**гэ** 格 — «Кодифицированные правила», категория кодифицированных изменений и дополнений в кодексы (*люй*) и ярлыки/приказы (*лин*), которые периодически публиковались императорскими указами.

**гэ-ли** 格例 — «Кодифицированные правила и прецеденты».

**гэрун-ко'уд** 怯憐口, монг. — транскрипция монг. *gerun kobegud* > *gerun ko'ud*, букв. «сыновья при юрте», одно из названий феодально-зависимых людей у монгольских нойонов вообще.

**да-гунчжу** 大公主 — великая принцесса.

**да-дуду** 大都督 — главный/верховный *дуду*, см. *дуду*, для монгольского войска «главный начальник войск».

**да-дудуфу** 大都督府 — главная ставка высшего воинского начальника (т.е. *да-дуду*, см.).

**дабу** 打捕 — ловчие.

**даи** 大醫 — придворный лекарь (лейб-медик императорского дома).

**далао** 大老 — букв. «старец, старейшина», звание племенных предводителей у народностей юга Китая, шэ и других.

**далисы** 大理寺 — Приказ по делам Дали, существовал до конца 1285 г., реорганизован в наместничество (*духуфу*).

**даоху** 稻戶 — дворы рисоводов; относились к контрольным управлениям рисовых полей (*дао-тянь тицзюйсы*).

**даочаоку** 倒鈔庫 — обменное казначейство; занималось обменом старых и ветхих ассигнаций на новые, беря за это куртаж (см. *гунмофэй*).

**дарасучи** 答刺赤, монг. — «кравчий», по-монгольски букв. «тот, кто занимается вином».

**даругачи** 達魯花赤, монг. — его варианты в монг. диалектах *даруга*, *дарга*, *даргэ*, означало «начальник» в самом общем смысле; его эквивалент *баскак* (тюрк.); в начальный период Монгольской империи и Юань *даругачи* являлся надзирающим комиссаром центральных властей над вассальными или туземными владетелями и чиновниками, на их должности назначались монголы (очень редко — приравненные к ним доверенные люди).

**дасы** 大司 — Приказ (исторически так назывались некоторые Приказы, вроде Приказа земледелия, в отличие от других Приказов — *бу*); также начальник этого Приказа.

**дасынун** 大司農 — начальник Приказа земледелия.

**дасынунсы** 大司農司 — Приказ сельского хозяйства и ирригации; преобразован из *сынунсы* (см.); ведал земледелием, шелководством, водным хозяйством, проблемами неурожая и т.п.

**дасынунцин** 大司農卿 — глава Приказа сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*).

**дасыту** 大司徒 — государев советник по просвещению [народа]; с древности один из трех главных сановников императоров (три *гуна*), к временам Юань уже стало почетным, без реальной власти, званием.

**дацзун чжэнфу** 大宗正府 — Палата по делам «великого рода»; ведомство, которое разбирало споры и судило членов «золотого рода», а также *гурээнов* и *тарханов* (*тоуся*).

**дацзянцзюнь** 大將軍 — «великий полководец», одно из высших воинских званий.

**даши** 大使 — 1) великий посол; 2) уполномоченный, управляющий, эмиссар.

**даюэ** 大樂 — главный придворный музыкант.

**даюэлин** 大樂令 — см. **даюэ**.

**даюэшу** 大樂署 — контора церемониальной музыки; была частью Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (**тайчан-лишюань**), заведывала служками и музыкантами, участвующими при церемониях и обрядах, а также управляла несколькими тысячами дворов, приписанных к этой организации; имела 2 начальников (**лин**) с одним заместителем (**чэн**).

**ди** 遞 — почтовые подставы.

**дин** 錠 — букв. «слиток», учетно-весовая единица равная 50 **лян**; для ассигнаций — теоретически это такая их сумма, которая позволяла получить при их обмене на серебро 50 **лян**, но практически под 1 **дин** понималась сумма ассигнациями в размере 100 **гуань** (см.) поскольку 1 **лян** серебра менялся на ассигнации в размере 2 **гуань** (это верно для выпусков ассигнаций на начало их выхода в обращение, т.е. когда они еще не оказались обесцененными — что происходило после периода их бесконтрольного печатания; при обесценении, разумеется, данный курс уже не держивался).

**ду-тицзюйсы** 都提舉司 — главное контрольное управление.

**ду-цаоюньсы** 都漕運司 — главное управление зерновых перевозок.

**ду-цзунгуань** 都總官 — главноначальствующий в округе, см. также **цзунгуань**.

**ду-цзунгуаньфу** 都總官 — главная генеральная администрация.

**ду-цзунтун** 都總統 — старший главноначальствующий; то же что и старший **цзуншэ**, см.

**ду-цзуншуай** 都總帥 — главнокомандующий всеми войсками области, ср. с **ду-цзунгуань** («главноначальствующий в округе»).

**ду-цзуншуай фу** 都總帥府 — управление главнокомандующего всеми войсками области.

**ду-чжуаньюнь-сы** 都轉運司 — главное управление контроля и распределения [соли], сокр. от **ду-чжуаньюнь яньшисы**, см.

**ду-чжуаньюньши-сы** 都轉運使司 — главное управление контроля и распределения [соли], сокр. от **ду-чжуаньюнь яньшисы**, см.

**ду-чжуаньюнь яньшисы** 都轉運鹽使司 — главное управление контроля и распределения соли.

**ду-чжэньфусы** 都鎮撫司 — главное управление по умиротворению (орган в провинции, заменивший передвижной тайный совет — см. **син-шумиюань**).

**ду-шуйцзяньши** 都水監使 — главный инспектор военных моряков.

**ду ю-чэн** 督右丞 — первый помощник командующего.

**ду-юаньшуай** 都元帥 — главнокомандующий.

**ду-юаньшуайфу** 都元帥府 — ставка главнокомандующего.

**дуаньшигуань** 斷事官 — судья, букв. «разбирающий дела чиновник», китайская калька с монгольского слова **дзаргучи/яргучи**, т.е. «судья».

**дугансы** 都綱司 — Управление главных устоев; ведало делами монашества (буддийского), существовало до 1317 г.

**дугундэши** 都功德使 — начальник Наместничества творения добра и мирских дел.

**дугундэшисы** 都功德使司 — Наместничество творения добра и мирских дел; данное юаньское учреждение ведало докладами императору от государевых наставников, которые управляли буддийскими монахами, а также по поводу всех дел (военных и гражданских) в Тибете.

**дуду** 都督 — главный воинский начальник (отрядов, округа, области, провинции и т.п.).

**дудуфу** 都督府 — ставка главного воинского начальника.

**дун** 洞 — «поселение», родовое название адм.-территориальных единиц в землях «южных варваров» и «варваров дун», обычно — поселения таких народностей как мяо, чжуан, тун и др.

**дунгун** 東宮 — наследник престола или относящиеся к нему учреждения и чины.

**дунчжэн юаньшуайфу** 征東元帥府 — «управление командующего карательным походом на восток», то же самое что и **чжэн-дун юаньшуайфу**, см.

**дунгесо** 洞冶所 — бюро рудников и плавилен.

**дунге цзунгуаньфу** 洞冶總管府 — генеральная администрация рудников и плавилен; существовали в каждой области (**лу**).

**дуся** 都轄 — орган по поддержанию и охране общественного порядка, аппарат **дуся** ведал управлением и поддержанием общественного порядка в округах (**чжэу**) и уездах (**сянь**).

**дусяши** 都轄使 — начальник охраны общественного порядка (в округе или уезде), глава **дуся**, см.

**дутун** 都統 — военный губернатор или командующий войсками провинции (области/округа 1-го ранга).

**дутунлин** 都統領 — командующий войсками провинции из нескольких областей (*лу*), также см. **дутун**.

**дутунлинсы** 都統領司 — неправильное сокращение от **чжучжань дутунлинишисы**, см.

**дутунчжи** 都統制 — (сунский) главный помощник командующего войсками провинции.

**дуфу** 督府 — (сунское) ставка главнокомандующего.

**дуфу цзечжи** 督府節制 — (сунский) управляющий ставкой главнокомандующего.

**духуфу** 都護府 — наместничество (орган, который ставился в пограничных вассальных землях).

**дуцзянь** 都監 — главный инспектор войск (генерал-инспектор), назначался в каждую провинцию для надзора там за гвардейскими частями, гарнизонами, организацией обороны и обучения войск.

**дучжи шаншу** 度支尚書 — (сунский) начальник фискального приказа.

**дучжисихуйши** 都指揮使 — главнокомандующий гвардейской частью.

**дучжисихуйши сы** 都指揮使司 — управление главнокомандующего гвардейской частью.

**души** 都事 — цензор по всем делам; чин в Имперском цензorate (**юйшитай**), см. **дяньши**.

**душуй** 都水 — инспектор водного хозяйства.

**душуйцзянь** 都水監 — генеральная инспекция водного хозяйства; ведала делами речных каналов, постройкой дамб от наводнений, ирригации, мостов и шлюзов с плотинами.

**дяньбу** 甸部 — волость [туземного] племени.

**дэнвэньгу юань** 登聞鼓院 — Двор барабана, вызывающего к слуху [императора].

**дяньжуйцзянь** 典瑞監 — Государев контроль за хранением печатей и пайцз, бывшая **фубаоцзюй** (см.).

**дяньжуйюань** 典瑞院 — Палата по хранению печатей и пайцз, бывшая **фубаоцзюй** (см.), имела действительное звание 3-го ранга.

**дяньсин** 典刑 — уложение о наказаниях (уголовное).

**дяньши** 典事 — законник; в Имперском цензorate (**юйшитай**) чин 7-го ранга, с 1270 г. должность переименована в **души** (см.), их было 3 служащих — 2 занимались проверкой законов и 1 ведал судебными делами.

**дяньшуй** 殿帥 — (сунский) «командующий гвардией палат»; в Сун один из высших чинов (главнокомандующих, также называемых **дяньцянь дучжисихуйши**) в гвардии запретного города или дворцовой охране императора **дяньцянь** (殿前), одного из двух учреждений гвардии императоров Сун (другое — это **шивэй**).

**дяоду** 調度 — взыскатели податей; также означает взыскание и сбор податей и налогов.

**дяофа** 調法 — Правила перемещений по службе.

**жунлу дафу** 榮祿大夫 — почетное звание великого сановника.

**жэньну** 人奴 — то же, что и **нубэй**, см.

**жэньцзян** 人匠 — мастеровые и ремесленники, то же что и **гунцзян**, см.

**жэньцзян тицзюйсы** 人匠提舉司 — контрольное управление мастеровых и ремесленников.

**и** 驛 — «ямская станция», а также этап эстафеты (конная подстава) между почтовыми станциями или ямами.

**и** 翼 — крыло; вначале это были крупные подразделения в войсках Юань, не имевшее твердо определенной численности и состава, которые создавались на временной основе для каких-либо операций или для оккупации территорий; с 1270-х годов являлось общим счетным словом для туменов в реформированной Хубилаем системе их подразделения (он ввел подразделение их на категории «высших», «средних» и «низших»), любой такой тумен, без учета его категории, в юаньских документах считался как «крыло».

**ивэй** 儀衛 — эскорт (почетный), свита и охрана при императоре.

**идикут** 亦都護 — название титула правителя Уйгурского государства.

**илуаньцзюй** 儀鸞局 — дворцовая контора по обиходу; ведала ключами и замками от дверей дворцового города и фонарями и свечами для императора; отвечала за императорские — зверинцы и птичники с редкими животными и птицами, выпасы и лодки, а также за снабжение двора



государя, Великого храма предков и чинов двора во время ритуалов и жертвоприношений всем необходимым для этого — вином, свечами и т.д.; создана в 1274 г.

**илин 義糧** — продовольствие для бесплатной раздачи (если это было зерно — то называлось **игу**), раздаваемое в благотворительных целях.

**интянь 營田** — гарнизонные поля; пахотные земли, приданные военным гарнизонам, которые обрабатывались вольнонаемными работниками, которых специально вербовали на такие работы.

**интянь тицзюйсы 營田提舉司** — Контрольное управление возделываемых полей; к нему перешли функции **интяньсы**, см.

**интяньсы 營田司** — Управление возделываемых полей: одно из стимулирующих земледелие ведомств в Юань, упразднено в 1278 г.

**инфан 鷹坊** — соколятники.

**инфанху 鷹坊** — дворы соколятников.

**инь 引** — 1) соляная лицензия, покупалась у казны на грузы соли, кратные установленной величине **инь**, которая была в разное время от 200 до 600 **цзинь** (в Сун — 400 **цзинь**, при Юань также в основном 400 **цзинь**), она также могла использоваться в расчетах как ценная бумага или вексель; 2) чайная лицензия (аналогичная соляной, но со своим весовым значением).

**иньфэнчао 銀俸鈔** — сбор серебром на жалование чиновников, см. **фэнчао** (2).

**иньчангуань 銀場官** — чиновники при серебряных копиях.

**иньчаоцзюй 印鈔局** — конторы по печатанию ассигнаций.

**исюэ тицзюйсы 醫學提舉司** — управление контроля за лекарским искусством; они относились к Палате придворных лекарей (**тайиюань**), ведали на местах (на уровне провинций) обучением лекарскому искусству учеников, проверками их преподавателей, развитием лекарского дела на местах и т.п.

**исюэ цзяошоу 醫學教授** — преподаватель лекарского искусства.

**ифэнсы 儀鳳司** — Управление государева этикета; в 1271 г. преобразовано в Палату яшмовых чертогов (**юйчэньюань**), подчинялось Приказу ритуалов (**либу**), ведало придворными музыкантами и личными слугами императора, церемониями жертвоприношений (жертвенными утварью и пищей) и пирами (торжественными пирами).

**иху 驛戶** — ямские дворы, то же что и **чжаньху**, см.

**иху 醫戶** — лекарские дворы.

**ицан 義倉** — благотворительный амбар; в них хранилось продовольствие, которое закупалось или поставлялось из казенных амбаров для целей бесплатной раздачи голодающим и неимущим в случаях неурожая.

**ицюань 驛券** — прогонное удостоверение; документ по которому на ямских станциях получали лошадей, еду и питье (для владельцев этого документа), фураж и т.п.

**ичжанцзюнь 儀仗軍** — «войска почетного караула» в гвардии.

**ичжэньку 異珍庫** — хранилище редкостей и драгоценностей.

**иши 譯史** — переводчик (текстов), занимавшийся и прочей письменной работой, связанной с языком по которому он специализировался.

**иянцизюй 異樣局** — «контора исключительных образцов», отвечала за изготовление тканей для личного пользования императора и его семьи.

**ияююань 醫藥院** — Палата врачевания и лекарств; создана Айсе и преобразована в 1273 г. в **гуанхуйсы**, см.

**кайфу итунсаньсы 開府儀同三司** — «Его превосходительство, равный трем высшим»; почетная должность/звание.

**каньшоуцзюнь 看守軍** — «охранно-караульные войска» в гвардии.

**кересы 乞列思**, монг. — «конюший, размещавший коней в ставке-орде», «размещение коней в ставке», им обозначали как само место размещения коней, так и конюших в кочевой ставке (точнее тех, кто распоряжался размещением лошадей при остановке ханской ставки-орды). Для общего же понятия конюхов использовалось слово **актачи** (см.).

**кешиг 怯薛**, монг. — монгольская гвардия (у Чингисхана и преемников).

**кешиктен 怯薛歹**, монг. — ед.ч. от **кешиг** (см.), гвардеец.

**кодолчи 闊端赤 (闊象赤)**, монг. — «проводящий/проводник», «служитель», эскорт (в мн.ч.).

**кулюк**, монг. — букв. «лучший конь», в смысле «герой, великий воин», Чингисхан объявил нескольких ближайших сподвижников **кулюками** (исходно их было четверо) и дал им отборные части, сделав их 4-мя отрядами ближней гвардии каана

**кунхэ** 控鶴 — букв. «оседлавшие журавлей/ взнуздывающие журавлей», название личной охраны императоров из числа его приближенных (с времен Тан).

**кэчай** 科差 — подворный налог, включавший в себя налоги шелком и серебром, состоял из 2-х видов податей: шелком, которая называлась **сыляо** (см.), и серебром, которая называлась **баоинь** (см.).

**кэчжэн** 科徵 — система налогов по категориям.

**кэчэн** 課程 — система ставок торговых налогов, т.е. налогов на торговлю чаем, вином и некоторыми другими товарами, причем эти ставки регулировались в зависимости от уровней цен на эти товары.

**кэшуй ши** 課稅使 — «сборщики налогов», уполномоченные бюро по сбору всех налогов (см. **кэшуйсо**).

**кэшуйсо** 課稅所 — «бюро по сбору всех налогов». Были органами на местах по сбору как монопольных налогов (**кэ**), так и налогов **чайфа** (см.).

**ланчжун** 郎中 — 1) телохранитель, охранник внутренних ворот императорских дворцов; 2) «служитель», средний чин в Приказах; например в **либу** (Приказе ритуалов) это 3-й во внутренней иерархии Приказов чин, на ступень ниже **шилана** (см.), имел вспомогательное звание 5-го ранга; при Юань их было от 2 до 6 в разных **бу**.

**ланьижэнь** 闡遺人 — лица, признанные потерянными (не имеющими хозяев).

**ланьисо** 闡遺所 — «бюро по потерянному имуществу», в 1288 г. переименовано в инспекцию, см. **ланьицзянь**.

**ланьиху** 闡遺戶 — дворы, признанные потерянными (бесхозными).

**ланьицзянь** 闡遺監 — «инспекция по потерянному имуществу», контора ведавшая потерянными (беглым) народом или скотом, см. также **буралги**.

**леху** 獵戶 — охотничьи дворы.

**либу** 禮部 — Приказ ритуалов.

**либу** 吏部 — Приказ чинов, занимался личным составом и аттестациями чиновничьего корпуса.

**ливэньгуань** 理問官 — судебный исполнитель; один из двух основных служащих в **ливэньсо**, см.

**ливэньсо** 理問所 — бюро судебных исполнителей; существовали при каждом передвижном секретариате (**син-шэн**).

**лижи** 曆日 — календарь с указанием благоприятных и неблагоприятных дней.

**лингун** 令公 — государственный секретарь.

**линши** 令史 — секретарь (крупного чиновника в министерстве, приказе, важном адм. органе и т.д.); начальник канцелярии (в органах власти на местах).

**лиюаньцан** 醴源倉 — хранилище ингредиентов для напитков.

**лиюнку** 利用庫 — хранилище полезных вещей; находилось в Шанду, выполняло там те же функции, что и **лиюнцзянь**, см.

**лиюнцзянь** 利用監 — «Контроль полезных вещей»; преобразован из **цзыюнку**, см., в 1283 г. упразднен, но в 1289 г. восстановлен; ведал приемом и выдачей (также — учетом прихода и расхода) пушнины и одежды из мехов.

**лиюэ тичзюй** 禮樂提舉 — контролер [дворов] ритуальных музыкантов, ведал делами и надзором над дворами этих музыкантов (**лиюэху** или **юэху**, см.).

**лиюэху** 禮樂戶 — дворы ритуальных музыкантов; эти музыканты участвовали в жертвоприношениях и прочих важных государственных церемониалах, были выделены в отдельную категорию учета, их дворы облагались особо от простого народа; относились к ведению Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала (**тайчан лии юань**, см.).

**лушисы** 錄事司 — управление регистрации; ведало делами дворов простого народа в городах, если число их было 2000 и более, если число было меньшим, то такое управление не устанавливалось.

**лю-вэй** 六衛 — «шесть гвардий»; общее для всех формирований в составе войск личной гвардии (**шивэй циньцзюнь**) название.

**любу** 六部 — «Шесть приказов», см. **юсаньбу**.

**люшоу** 留守 — наместник императора в городе/области; начальник гарнизона.

**люшоусы** 留守司 — управление обороны столицы; в Юань их было два — в Шанду и в Средней столице, они ведали вопросами защиты и размещения императора, а также ремонтом стен, столичных оборонительных сооружений и императорских дворцов.

**ляньфансы** 廉訪司 — управление [очищения, наведения порядка] и ревизий; сокращение от **сучжэнь-ляньфансы**, см.

**ляньфаниши** 廉訪使 — ревизор.

**майинь тиицзюйсы** 買銀提舉司 — контрольное управление по покупке серебра.

**мар** 馬兒 — **мар**, несторианский епископ.

**миньтунь** 民屯 — поля (в военных поселениях) для обработки простым народом; форма организации внутри военных поселений, когда часть их земли выделялась для обработки не солдатами этих поселений, а привлекаемыми безземельными крестьянами (переселенцами, беженцами, батраками и т.п.).

**миньфу** 民夫 — тяглые; обычно крестьяне, которые брались на выполнение повинностей.

**миньху** 民戶 — дворы простого народа (т.е. подлежащие повинностям).

**миньцзи** 民籍 — реестр дворов простого народа.

**миньчжи** 民職 — гражданские служители; не связанные с военными делами служители управ и присутствий (**ямьинь**), обычно занимавшие низшие чиновничьи должности.

**мишу цзяньчэн** 秘書監丞 — ассистент Канцелярского приказа (находились ниже **мишу шаоцзянь**), их было 2 служащих вспомогательного звания 5-го ранга.

**мишуцзянь** 秘書監 — 1) Канцелярский приказ, его начальники — **цин** (4 служащих действительного звания 3-го ранга), их заместители — главные **тайцзянь** (2 служащих вспомогательного звания 3-го ранга) и второстепенные/вторые **шаоцзянь** (2 служащих действительного звания 4-го ранга); 2) начальник канцелярского приказа (в Китае, начиная с Суй).

**мишучэн** 秘書丞 — сокр. от **мишу цзяньчэн**, см.

**мишушэн** 秘書省 — Приказ учета податного населения и карт.

**моринчи** 莫倫赤, монг. — конюх (в **кешиге**).

**муминьгуань** 牧民官 — букв. «заботящиеся о народе чиновники», чиновники по гражданским ведомствам.

**мэнгу цзинли** 蒙古經歷 — монгольский делопроизводитель; должность в Имперском цензorate и других ведомствах, они вели делопроизводство на монгольском языке.

**мэнвэй** 門尉 — привратный воевода; их было 3 человека, ведавших охраной 3-х городских ворот в Даду; они входили во вспомогательный состав «пяти гвардий».

**мяосюэ** 廟學 — конфуцианское училище; с времен Тан в столице и в провинции (на каждом уровне — округе, уезде, городе) при храмах Конфуция существовали училища, называвшиеся «училище при храме».

**мяосюэ тайчан юэгу** 廟學太常樂工 — главный распорядитель музыкой и ритуалом в конфуцианском училище.

**наньжэнь** 南人 — букв. «человек с юга, южане», в Юань так называлась 4-я категория, последняя, населения, т.е. после монголов и приравненных к ним (это 1-я категория), **сэмужэнь** и приравненных к ним (2-я) и ханьцев (это 3-я); в подавляющем своем числе она состояла из жителей бывшей Южной Сун.

**наиши** 納失失 — персидские ткани, известные также как зендянь в средневековых русских текстах.

**нунчжэньюань** 農政院 — Палата управления земледелием; с 1281 г. так стал называться **дасынунсы**, см.

**нутукчи** 僮獨赤 (奴都赤, 嫩秃兀赤), монг. — «тот, кто ведает **нутуками**»; монг. *nutug* означало то пространство, на котором имела право кочевать какая-либо группа кочевников (от аила рядовых кочевников до улуса хана), их тюркские эквиваленты **юрт** и **юртчи**, соответственно.

**нуцзюнь** 弩軍 — войска арбалетчиков.

**нушоу** 弩手 — арбалетчики.

**нэйвай ичжан** 內外儀仗 — отряд почетного караула при государе.

**нэйвай чжан** 內外仗 — см. **нэйвай ичжан**.

**нэйши** 內侍 — (с времен Тан во всех китайских династиях) дворцовый чиновник (часто евнух), выполнявший различные обязанности по двору, обычно эквивалентные чиновникам контроля государственной казны (*тайфуцзянь*, см.).

**нэйшифу** 內史府 — правительство удельного князя.

**нэйцзан** 內藏 — сокращение от *нэйцзанку*, см.

**нэйцзанку** 內藏庫 — главное хранилище дворцовой сокровищницы; входило в структуру «Контроля государственной казны» (*тайфуцзянь*, см.), с 1265 г. находилось в Шанду, с 1282 г. — в Дадугу; ведало хранением (а также выдачей и приемом туда) используемых императором и членами его семьи вещами и ценностями.

**нюи** 牛驛 — гужевые ямские станции (букв. «воловы эстафеты»).

**ортак** (*уртак*) 幹脫 — “уртак” (тюрк.) или “ортак” (монг.), так называлось торговое товарищество, покровительствуемое ханом и членами «золотого рода» и от которого они получали свою часть прибыли за это.

**ортак со** 幹脫所 — бюро по делам *ортаков*.

**пайцзытоу** (*пайтоу*) 牌子頭 — десятник.

**паньгуань** 判官 — делопроизводитель.

**паньсы** 判司 — секретарь, «регистратор бумаг», чиновник низшего уровня по разбору бумаг.

**паошоу** 砲手 (砲手) — камнеметчики, также [войска] камнеметчиков.

**паошоуху** 砲手 — дворы [войск] камнеметчиков.

**пихосо** 皮貨所 — бюро по пушнине (меховым товарам).

**пихоцзюй** 皮貨局 — контора по пушнине (меховым товарам).

**пинчжан** 平章 — 1) директор, начальник департамента в центральных органах власти *чжуншуньшэн/шаньшуньшэн* (были немного ниже *чэнсянов*), фактически соответствует 1-му заместителю начальника, они имели действительное звание 1-го ранга; 2) в Приказах (*либу*, *хубу* и т.д.) это начальник департамента (директор), должность на ранг ниже их глав Приказов, помощником/заместителем которых он являлся; 3) министр и/или начальник департамента в передвижных секретариатах (*син-шэн*).

**пинчжан цзюньго чжуншунь** 平章軍國重事 — министр или директор [Центрального имперского секретариата или Верховного секретариата], ведающий важными государственными и военными делами; он выполнял обязанности советника императора, к которому имел доступ наравне с начальниками центральных органов (*чжуншуньшэн* или *шаньшуньшэн*).

**пинчжан чжэншунь** 平章政事 — начальник департамента политических дел в *чжуншуньшэн* или *шаньшуньшэн*.

**пинчжуньку** 平準庫 — разменная касса; эти кассы ведали обменом денег — народу было запрещено частным порядком менять — золото на серебро, ассигнации на золото и серебро, все это делалось в этих кассах.

**пинчжунь синъюнку** 平準行用庫 — стабилизирующая касса, с 1304 г. так стали называться *пинчжуньку*, см.

**пубин** 鋪兵 — служащие почтовых станций, курьеры (см. *цзидунь*).

**пума** 鋪馬 — китайский эквивалент монг. *улаг*; т.е. общее понятие повинностей по снабжению ямов, а также вообще обеспечению ямской и прочей транспортной повинностей.

**путаоху** 蒲萄戶 — дворы виноградарей.

**пуцзюнь** 鋪軍 — войска на ямских дистанциях; части, которые выполняли полицейские функции на дорогах, дистанциях между ямами и на самих почтовых станциях.

**пяньи ду-цзуньшунь** 便宜總帥 — полномочный главнокомандующий всеми войсками (области или провинции).

**пяньи ду-цзуньшунь фу** 便宜總帥府 — управление полномочного главнокомандующего.

**сань-вэй бин** 三衛兵 — сокращение от *саньсы вэйбин*, см.; «дворцовая гвардия, подчиненная трем [управлениям]».

**саньвэй** 三衛 — общее название всех трех крыльев гвардии (левой, правой и центра), находящихся в ведении *шумиюань* гвардейских частей из *шивэйцзюнь*.

**саньгуань** 散官 — термин, означающий почетные звания для чиновников (или их присвоение).

**саньгун** 三公 — три *гуна*, т.е. три главных сановника при правителе Китая: *сыкун*, *сыту*, *сыма*, см.

**саньсы вэйбин** 三司衛兵 — (сунский) дворцовая гвардия, подчиненная трем управлениям; также сам аппарат, который ими руководил и состоявший из трех штабов — управления главнокомандующего гвардией при дворце (殿前都指揮使司 *дяньцянь дучжисихуйши сы*), управления главнокомандующего конным войском личной гвардии императора (侍衛親軍馬軍都指揮使司 *шивэй-цинъцзюнь мацзюнь дучжисихуйши сы*) и управления главнокомандующего пешим войском личной гвардии (侍衛親軍步軍都指揮使司 *шивэй-цинъцзюнь буцзюнь дучжисихуйши сы*), которые совместно еще называли «три штаба» (三衙 *санья*).

**саньтай** 三臺 — три высших сановника (букв. «три башни»), т.е. три высших чина в номенклатуре действительных должностей (не почетных или придворных) аппарата управления империй Китая.

**саньфу** 散府 — «дополнительная управа»; не входившая в регулярную структуру местная администрация (на уровне округов и уездов); ее ведомственная принадлежность была различной — от органов чрезвычайного управления (*сюаньвэйсы* и т.п.) и передвижных секретариатов, до обычных управлений провинций, областей и округов.

**санья** 三衙 — «три штаба», сокращение, см. *саньсы вэйбин*.

**сахуа**, монг. — от монг. *sauca*, «подарок».

**сецзи ху** 協濟戶 — «помогающие дворы»; категория дворов, которые не могли нести полную налоговую нагрузку (состояли из престарелых, без мужчин, или сильно обедневших или больных и т.д.) и которые считались помогающими полноценным дворам, т.е. несшим полную налоговую нагрузку — *цюанькэ ху*, см; обычно их налоговое бремя было половиной от *цюанькэ ху*.

**сецзи-хэбин ху** 協濟合併戶 — «помогающие и дополняющие дворы», то же что *сецзи ху*, см.

**сиба'учи** 昔寶赤, монг. — сокольничий.

**син-гунбу** 行工部 — передвижной приказ работ; создавался на время проведения строительства какого-либо важного объекта и распускался после его окончания.

**син-любу** 行六部 — «передвижные шесть приказов»; т.е. филиал «Шести приказов», который был органом на местах, проводившим политику этих центральных приказов (Военного, ритуалов, чинов и т.д.).

**син-нэйцзанку** 行內藏庫 — передвижное хранилище дворцовой сокровищницы; филиал *нэй-цзанку* (см.) в Шанду, упразднено в декабре 1291 г.

**син-тай** 行臺 — передвижной [имперский] цензорат.

**син-хубу** 行戶部 — передвижной приказ учета и сборов; филиал *хубу* на местах.

**син-цзюнь** 行軍 — «действующий в войсках», то же самое что и «действующий в походе», см. *син-чжээн*.

**син-цюаньфу** 行泉府 — передвижное управление по казначеям; региональный филиал *цюань-фусы*, см.

**син-чжуншушэн** 行中書省 — передвижной имперский секретариат, филиал *чжуншушэн* (см.) в провинции; его главой был *чэнсян*, имевший 2-х заместителей — министров (*пинчжан*), их помощниками-заместителями были вице-министры, 1-е и 2-е, т.е. *ю-чэн* и *цзо-чэн*; кроме них были 2 советника по политической части (*цаньчжи чжэньши*); (т.о. структура филиала копировала структуру самого *чжуншушэна*).

**син-чжуншушэн пинчжан чжэньши** 行中書省平章政事 — министр-советник по политическим делам передвижного имперского секретариата.

**син-чжээн** 行征 — «действующий в походе», приставка к званию или должности, которое было временным, т.е. оно давалось на период военных действий (похода).

**син-шаньшушэн** 行尚書省 — 1) в Цзинь, «передвижной секретариат», филиал Верховного секретариата (*шаньшушэн*, см.), учреждавшийся в тех областях, где требовалось прямое управление из центра или применение чрезвычайных мер (обычно или в пограничных местах, или на недавно присоединенных/умиротворенных землях); до 1231 г. на контролируемых монголами территориях они оставляли прежние структуры управления, но под руководством своих ставленников, поэтому *син-шаньшушэн* существовали и при монголах, до и после появления у них в 1231 г. *чжуншушэн* (см.) и его филиалов; 2) при Юань периодически вместо *чжуншушэн* (см.) ставился Верховный секретариат (*шаньшушэн*, см., при этом некоторое время эти секретариаты

могли сосуществовать одновременно), соответственно *син-чжуншуншэн* переименовывались в *син-шаншуншэн*.

*син-шумиюань* 行樞密院 — передвижной тайный совет, территориальный орган Верховного тайного совета (см. *шумиюань*), временно учреждался на вновь завоеванных землях, заменялся потом на стационарное главное управление по умиротворению (*ду-чжэньфусы*, см.).

*син-шэн* 行省 — 1) сокращение или от *син-чжуншуншэн* (см.), «передвижной [имперский] секретариат», или от *син-шаншуншэн* (см.), «передвижной секретариат»; 2) губернатор провинции (сунский или цзиньский термин).

*син-шэн цань-чжэнь* 行省參政 — «советник по политическим [делам] передвижного [имперского] секретариата», сокращение от *син-чжуншуншэн цаньчжэнь чжэньши*.

*син-юань* 行院 — передвижной [тайный] совет; сокращение от *син-шумиюань*, см.

*син-юйшитай* 行御史臺 — передвижной имперский цензорат.

*синбу* 刑部 — Приказ наказаний.

*синвэньшун* 興文署 — ведомство развития культуры; относилось к Палате по сбору талантов (*цзисяньюань*) ведало обеспечением учащихся в училищах и всеми вопросами делопроизводства в учреждениях Палаты, а также составления и печати книг для них.

*синьцзюнь* 新軍 — новые войска; изначально войска из бывших войск Цзинь, потом их наследники и рекрутируемые солдаты из чжурчжэней, ханьцев и киданей на бывших землях Цзинь.

*со* 所 — 1) «бюро», учреждение среднего звена (заключительный знак в названиях учреждений); 2) собственно офис (управление), местонахождение органа власти (окружного или уездного уровня).

*сувэй* 宿衛 — императорская сменная гвардия (букв. означает «ночная/сменная охранная гвардия»). В трактате «Войска» (цз. 98) этот термин используется для наиболее общего названия всех видов императорских гвардий при Юань. Но в случае времен Чингисхана это китайский перевод монгольского слова *кебтеул*, т.е. стража из ночной смены кешига (название гвардии Чингисхана и его преемников).

*сугурчи* 速古兒赤, монг. — букв. «ведущий зонтами», эскорт каана и его служители.

*суйкэ* 歲課 — система ежегодных сборов с добычи монопольных материалов; ежегодный доход от обложения местными властями добычи и получения природных материалов и сырья в горах, лесах и водоемах, таких как золото, серебро, жемчуг, яшма, медь, железо, ртуть, киноварь, бирюза, свинец, олово, квасцы, селитра, щелочь, бамбук и древесина.

*сучжэнь-ляньфансы* 肅政廉訪司 — управление очищения, наведения порядка и ревизий; в 1291 г. управления надзора и контроля (*тисин аньчасы*) были в них преобразованы.

*сы* 司 — 1) «Управление» или «ведомство» (заключительный знак в названиях учреждений); 2) сокращение от *лушисы*, см.; 3) собственно офис (управление), местонахождение органа власти (областного или провинциального уровня).

*сыбиньку* 四寶庫 — Собрание гостей из четырех стран света, см. *хуйтунгуань*.

*сые* 司業 — 1) помощник возливателя жертвенного вина (в Государственном училище, см. *гоцзыцицзю*); 2) организатор учебного процесса при воспитании принцев императорской фамилии.

*сыинь* 絲銀 — сокращение от *сыляо* и *баоинь* (см.), т.е. подворные налоги шелком и серебром.

*сыинь дафу* 司裡大夫 — начальник над *сыиньцзянь*.

*сыиньцзянь* 司裡監 — возносящие молитвы о благополучии чиновники; должность при дворе, ведали жертвоприношениями предкам и духам, молениями о благополучии императора и т.п.

*сыкун* 司空 — один из трех высших чинов в старом Китае (три *гуна*), глава одного из самых важных ведомств (ведал общественными работами и т.д.).

*сыланчжун* 司郎中 — столоначальник в *чжуншуншэн*; их было по два таких служащих (*ю-сыланчжун* и *цзо-сыланчжун*), которые имели действительное и вспомогательное, соответственно, звания 5-го ранга.

*сыляо* 絲料 — подворный налог шелковой пряжей, одна из 2-х составляющих подворного налога *кэчай* (см.).

*сыма* 司馬 — начальник над всеми войсками; одно из древнейших званий высших сановников государства в Китае, руководитель военными силами государства, один из трех *гунов* (*саньгун*, см.), см. также *сыту* и *сыкун*; в Юань было уже почетным званием, а также званием для сановников при удельных князьях.

**сынунсы** 司農司 — Приказ по управлению сельским хозяйством; 13.01.1271 г. преобразован в **дасынунсы**, см.

**сынун шаоцин** 司農少卿 — сокращение от **дасынун шаоцин**, в Приказе по управлению сельским хозяйством или потом в Приказе сельского хозяйства и ирригации (**дасынунсы**) название двух младших сановников (заместителей) в двух старших сановников (**дасынун цин**) этого ведомства.

**сыту** 司徒 — «советник государя по делам культов и образования» см. **саньгун**; в старом Китае главный распорядитель культами и образованием, наставник (советник) государя по этим делам; в Юань являлось почетной, не имеющей реальной власти, должностью.

**сытяньтай** 司天臺 — Императорская небесная обсерватория.

**сытяньцзянь** 司天監 — астроном, см. **хуйхуй сытяньцзянь**.

**сыхоусы** 司候司 — управление по надзору; цзиньское учреждение, действовавшее в начале Юань, позже было слито с органами **чжуншуншэн**, занималось проверкой и исправлением документов по земельным наделам и их налоговым делам.

**сыху** 司戶 — (сунский) налоговый инспектор (должность в Тан и Сун).

**сыци** 司計 — составители смет; чин в **хубу** (Приказ учета населения и сбора налогов), отвечали за составление смет расходов средств, их было 4 служащих.

**сыцику** 司籍庫 — архив реестров государевой казны; подразделение **тайфуцзянь** (см.), ведал реестрами и учетами всего поступающего в **тайфуцзянь**.

**сычэн** 司程 — смотрители измерений; чин в **гунбу** (Приказ общественных работ), функции их не описаны в трактате «Все чины» и комментаторы ЮШ затрудняются в их точном определении (они, видимо — судя по значению знаков в их названии, отвечали за составление планов и карт для строительства, измерительных и землемерных работ и тому подобных дел), их было 4 служащих.

**сэмужэнь** 色目人 — т.е. «люди из самых разнообразных народов», так называлась при Юань 2-я категория подданных, следующая после привилегированной первой (сами монголы и приравненные к ним), ее составляли люди «Западного края», т.е. представители оседлых народов Средней Азии, Ближнего Востока, Кавказа и даже Европы (и приравненных к ним киданей, чжурчжэней и др., или знающих монгольский язык или живших рядом с монголами); ниже их были **ханьцы** и **наньжэнь**, см.

**сэн-сы** 僧司 — сокращение от **сэнлусы**, см.; управление по делам буддистов.

**сэнгуань** 僧官 — эmissар по делам буддизма; буддийские монахи, назначенные специальным императорским мандатом для ведения дел, связанных с буддизмом или для управления буддийскими общинами (монашескими, храмовыми и т.п.); эта должность появилась при династии Поздняя Цинь (384 — 417 гг.), ее сохранили и последующие династии, а Юань унаследовала от Сун, в юаньское время **сэнгуань** по рангу уступали в системе управления делами буддизма только государевым наставникам.

**сэнлу** 僧錄 — см. **сэнлусы**.

**сэнлусы** 僧錄司 — управление (ведомство) по делам буддистов.

**ээнсы** 僧司 — см. **сэнлусы**.

**сю гоши** 修國史 — «редактор», полномочный член Палаты государственной истории, см. **гоши юань**.

**сюань** 宣 — сокращение от **сюаньшоу**, см.

**сюаньвэй аньфусы** 宣慰安撫司 — управление полномочного правителя по умиротворению с [уполномоченными] управления по всеобщему успокоению; объединенное из **сюаньвэйшисы** (см.) и **аньфусы** (см.) учреждение.

**сюаньвэйсы** 宣慰司 — см. **сюаньвэйшисы**.

**сюаньвэйсы ду-юаньшуайфу** 宣慰使司都元帥府 — ставка главнокомандующего управления по всеобщему успокоению; то же, что и **сюаньвэйшисы ду-юаньшуайфу**.

**сюаньвэйши** 宣慰使 — уполномоченный управления по всеобщему успокоению, т.е. **сюаньвэйшисы** (см.).

**сюаньвэйшисы** 宣慰使司 — управление по всеобщему успокоению (примерно то же, что и **сюаньфусы**).

**сюаньвэйшисы ду-юаньшуайфу** 宣慰使司都元帥府 — ставка главнокомандующего управления по всеобщему успокоению.

**сюанькэсы** 宣課司 — управление [контроля] за всеми торговыми налогами; сокращение *сюанькэ тицзюйсы*, см.

**сюанькэ тицзюйсы** 宣課提舉司 — управление контроля за всеми торговыми налогами; ведало взиманием торговых налогов и управляло (в округах и областях) службами сбора налогов и таможенных сборов в местах проведения торговли.

**сюаньмин** 宣命 — отдельный (специальный) императорский мандат; грамота на должность; *ярлык*.

**сюаньфусы** 宣撫司 — «управление по умиротворению», специальное ведомство, непосредственно подчиненное центральному аппарату империи, учреждавшееся на вновь завоеванной (покоренной) территории, оно отвечало за все вопросы по «умиротворению (подавлению сопротивления) и привлечению [сдавшихся]» (его аналог *чжэнтаосы*), вообще же в Китае существовало до десятка названий для ведомств с такими функциями.

**сюаньфуши** 宣撫使 — уполномоченный *сюаньфусы* (см.) на местах, особоуполномоченный по умиротворению.

**сюаньхуйши** 宣徽使 — начальник Палаты объявления отличий.

**сюаньхуйюань** 宣徽院 — Палата объявления отличий (ведала личным составом чиновников и протоколом двора).

**сюаньчай** 宣差 — государев (ханский, императорский) посланец, букв. «объявляющий о назначении». Он имел в том числе функции *даругачи*.

**сюаньчжэньюань** 宣政院 — Палата по распространению праведности; в начале 1260-х создана в виде *цзунчжисюань* как ведомство по делам буддизма вообще, а также и тибетских буддийских наставников и связанных с ним вопросов в самом Тибете, в частности; в 1288 г. к ней присоединили Палату всеобщего правления (*цзунчжисюань*, ведала делами конфуцианцев), преобразованное учреждение стало называться *сюаньчжэньюань*.

**сюаньши** 宣使 — служащий в присутственных местах, отвечавший за донесение распоряжений и бумаг от высших к низшим должностным лицам, «рассылный».

**сюаньшоу** 宣授 — приказ о назначении (чиновника на должность), был на белой бумаге и выдавался для назначений на должности с 1 по 5 ранги.

**сюнь цзиньсянянь цзюнь** 巡禁私鹽軍 — «патрульные войска, препятствующие контрабанде солью»; занимались выслеживанием контрабандистов и торговцев солью, пресекали контрабандную и незаконную (т.е. такую, при которой не платились соляные налоги) торговлю солью.

**сюньвэй** 巡尉 — патрульный пристав; общее название чинов в имевшихся в каждом уезде органов власти, которые отвечали за патрулирование вверенных уездов и их границ, розыск и поимку разбойников и т.п.: охранных управ (*вэйсы*), патрульно-контрольных управ (*сюньцзяньсы*) и чиновников по ловле разбойников (*будаогуань*).

**сюньлоцзюнь** 巡邏軍 — «патрульные войска» в гвардии.

**сюньсин цюаньнунсы** 巡行勸農司 — 1) филиал (местный — области, округа или уезда) *цюаньнунсы* (см.) как части *дасынунсы* (см.); 2) общее название как учреждения (*цюаньнунсы*), так и его начальника (*сюньсин-цюаньнунши*).

**сюньсин-цюаньнунши** 巡行勸農使 — инспектор-уполномоченный по стимулированию сельского хозяйства; начальник *сюньсин цюаньнунсы*, см.

**сюньфан гуншоу** 巡防弓手 — «патрулирующие и охраняющие войска лучников».

**сюньцзинь-цзюнь** 巡禁軍 — сокращение от *сюнь цзиньсянянь цзюнь*, см.

**сюньцзюнь (бин)** 巡軍 — «патрульные войска», составлялись из местных ополчений, упрощенный вариант названия для *сюньфан гуншоу*, см.

**сюньцзянь** 巡檢 — (сунский) пристав; уездный (окружной) полицейский чин, ведал местным ополчением и его обучением, полицейскими и розыскными делами (по поиску и ловле разбойников), находился под непосредственной командой у начальника уезда; эта должность существовала с Сун, ее унаследовали в Цзинь и потом была сохранена в Юань.

**сюньцзяньсы** 巡檢 — патрульно-контрольная управа.

**сюньцзянши** 巡檢使 — (сунский) областной или провинциальный начальник над приставами *сюньцзянь*, см.

**сюньюань** 巡院 — то же, что *цзинсюньюань*, см.



**сючжуань** 修撰 — редактор-составитель в цзиньской академии Ханьлинь; занимал сверхштатную должность, занимаясь в основном отделкой стиля императорских указов, при этом они носили вспомогательное звание 6-го ранга.

**сюэтянь** 學田 — земельные надель при училищах; казенные земли, которые давали училищам (окружным или уездным), с которых кормился их персонал.

**сюэчжэн** 學正 — учебный попечитель; чин в государственных училищах, училищах монгольского языка, конфуцианских и прочих училищах (на уровне округов и областей, там они также назывались **цзяошоу** или **цзяоюй**, см.), в **тайшиюань** (см.) и в **тайиюань** (см.), был 8-го и 9-го ранга или без ранга, отвечал как за учебу и проведение экзаменов, так и за составление аттестаций чиновников своих заведений.

**сюэши** 學士 — 1) член академии Ханьлинь, «академик»; также советник императора — «придворный советник» из числа членов академии Ханьлинь; в Юань в составе Ханьлинь было от 2 до 4 **сюэши**, имевших изначально действительное звание 3-го ранга, позднее повышенное — в 1267 г. до вспомогательного звания 2-го ранга, а после 1311 г. — до действительного звания 2-го ранга; 2) чин в Палате по сбору талантов, см. **цзисянь сюэши**.

**сюэши чэнчжи** 學士承旨 — действительный член [академии Ханьлинь] и советник государя; руководитель отдельным направлением в академии Ханьлинь и советник императора.

**сян-и гуань** 詳議官 — советник, внештатная должность при правителе области/округа 1-го ранга (**фу**).

**тайбао** 太保 — наставник двора государя (один из трех главных сановников империи 三公).

**тайвэй** 太尉 — 1) правитель столичной области или столицы; 2) при Юань также почетное звание, эквивалентное одному из трех **гунов** (**саньгун**, см.).

**тайгуань** 太官 — государев стольник; общее название императорских стольников в Китае, начиная с Цинь.

**тайи** 太醫 — см. **даи**.

**тайиюань** 太醫院 — Палата придворных врачей.

**тайпусы** 太僕寺 — Управление государевых конюших, см. **тайпуюань**.

**тайпуюань** 太僕院 — Двор государевых конюших; ведал всеми **актачи** Хубилая и выпасом коней императорских табунов, а также производством седел и прочей конской сбруи для императорских конюшен; ведомство было создано в 1263 г. как **цюньмусо** (см.), в 1279 г. преобразовано в **шанмуцзянь** (см.), в 1283 г. переименовано в **вэйвэйюань**, см.; в 1287 г. при реорганизации стало ведавать только лишь **актачи** (остальные функции были переданы отдельному новому ведомству **шанчэнсы** — 尚乘寺) и стало называться **тайпусы**, в 1307 г. опять стали называть **тайпуюань**, а в 1311 г. вернули название **тайпусы**.

**тайсюэ** 太學 — (сунский) высшая государственная (императорская) школа; готовила чиновников.

**тайфу** 太傅 — 1) наставник двора, государственный наставник; 2) второй из трех главных сановников империи (三公); 3) правитель и командующий войсками в области.

**тайфу** 太府 — или сокращение от **тайфуцзянь** (см.), или начальник **тайфуцзянь**.

**тайфуцзянь** 太府監 — «Контроль государевой казны»; учреждение, занимавшееся учетом приходов и расходов денег и шелка в императорской казне; учреждение действительного 3-го ранга, такие же ранги носили его главные сотрудники — **тайцин** (6 служащих действительного звания) и «старший инспектор» **тайцзянь** (6 служащих, но вспомогательного звания), младшие сотрудники — «младший инспектор» **шаоцзянь** (5 служащих действительного звания 4-го ранга), «помощник» **чэн** (5 служащих действительного звания 5-го ранга).

**тайцан** 太倉 — столичные зернохранилища (и их смотритель/начальник).

**тайцан тиюэйсы** 太倉提舉司 — контрольное управление столичных зернохранилищ.

**тайцзы** 太子 — «наследник престола», наследный принц, для монголов — «наследный царевич».

**тайцзы цзаньшань** 太子贊善 — помощник наставника наследного царевича.

**тайчан-лиюань** 太常禮儀院 — Палата главного распорядителя (**тайчан**) ритуалов и церемониала.

**тайчан боши** 太常博士 — толкователь канонической литературы в Палате главного распорядителя [ритуалов и церемониала]; добавлена в штат Палаты в 1277 г. (1 служащий).

**тайчан цин** 太常卿 — начальник Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала; действительное звание 3-го ранга.

**тайчан шаоцин** 太常少卿 — заместитель начальника Палаты главного распорядителя ритуалов и церемониала; из было 5 человек, они имели всмогательное звание 3-го ранга.

**тайчансы** 太常寺 — Палата главного распорядителя [ритуалов и церемониала], сокращение от **тайчан-лииюань**, см.

**тайчжун дафу** 太中大夫 — великий сановник среди уважаемых чинов; номинальная (почетная) должность, имело 18-ю из 42-х степеней таких званий, соответствует вспомогательному 3-му рангу для реальных чинов.

**тайчэнь** 臺臣 — цензор.

**тайши** 太師 — наставник государя (первый из трех главных сановников империи 三公).

**тайшилин** 太史令 — начальник Палаты звездочетов; с 1278 г. весь ее персонал составлял семеро служащих, а с 1307 г. десять, позже — 15.

**тайши цзяньхоу** 太史監候 — наблюдатель Палаты звездочетов; их в штате было до 6 служащих.

**тайшиюань** 太史院 — Палата звездочетов; занималась астрономическими наблюдениями, записывала небесные явления и астрономические события, также ведала подсчетами дат и времени, вела календари, проверяла их точность и т.п.

**таоцзиньсо** 淘金所 — бюро по добыче золота.

**таоцзиньсы** 淘金司 — управление по добыче золота.

**те** **тицзюйсы** 鐵冶提舉司 — контрольное управление железоплавлен.

**те** **ху** 鐵冶戶 — железоплавильные дворы.

**темечи** 帖麥赤, монг. — букв. «верблюжатник», ведали верблюдами.

**те-ху** 貼戶 — вспомогательные дворы (военных дворов).

**тидянь** 提點 — 1) «надзирающий», самое общее название в составе различных должностей; 2) в **хуйхуй сытяньцзянь** (мусульманская астрономическая обсерватория) название ее начальника, см.

**тидянь-гунчэнсо** 提點宮城所 — бюро надзирающего за дворцовым городом; инспектировало строительство и ремонт в запретном городе.

**тидяо цзюньма** 提調軍馬 — наблюдающие за войсками [чиновники].

**тикун** 提控 — «начальник, управитель», глава самостоятельного учреждения среднего звена (например окружного казначейства и т.п.) в Цзинь.

**тилин** 提領 — 1) то же что и **тидяо** или **тунлин** (советник, распорядитель, начальник); при Юань — руководитель различных учреждений в составе разных приказов/министерств (в частности **хубу**) в основном контролирующего характера; 2) «контролер» в учреждениях низшего ранга.

**тисин** 提刑 — 1) (сунский) судья (областной/провинциальный); 2) судебный надзиратель.

**тисин аньчасы** 提刑按察司 — управление надзора и контроля, см. **аньчасы**.

**тисин аньчаши** 提刑按察使 — уполномоченный управления надзора и контроля.

**тицзюй** 提舉 — «контролер»; изначально было **管理** гуаньли, т.е. букв. «контролировать, регулировать, управлять», в Сун и при Юань стало входить в названия различных контролирующе-регулирующих и управляющих органов как **тицзюйсы**.

**тицзюйсы** 提舉司 — «контрольное управление», входило в состав различных приказов, Палат и прочих органов управления, выполняя функции по контролю за различными делами (торговыми налогами, монопольными товарами и т.д. и т.п. — их названия как правило входили в состав полного названия соответствующего **тицзюйсы**); так же назывался и аппарат при различных **даругачи** (в округах, областях и т.д.), а контролер (**тицзюй**) был начальником над его чиновниками, выполняя задания своего **даругачи**.

**тицзюй сюэсяогуань** 提舉學校官 — инспектор училищ, чин областных администраций, в каждой области (лу) их было различное количество (1 или 2), имевших от действительного звания 6-го ранга до вспомогательного 9-го ранга (т.е. в разных областях разные).

**тицзюй сюэсяосо** 提舉學校所 — Бюро контроля за образованием, учреждено в 1276 г.

**тицзюй фунинку** 提舉富寧庫 — контрольное управление надежных хранилищ богатств.

**тицзюй-цзяочао ши** 提舉交鈔使 — начальник **цзяочао тичзюйсы**, см.

**тосугулсун** 脫脫禾孫 (脫脫火孫, 脫脫和孫), монг. — слово **тосугулсун** имеет значение «выясняющий, проверяющий», в трактате «Все чины» цз. 91 о нем, как о должности в номенклатуре

чинов Юань, сказано: «в каждой местности [при почтовой станции] находится *мосугулсун*, в его ведении выявление из гонцов и посланцев самозванцев и преступников».

**тоуся** 投下 (頭下, 頭項) — означало как «тархан», так и «тарханство», система их была институционально установлена при Угэдэе. Само слово — это транслитерация тюрко-монгольского термина *taɣqaŋ* (через киданьскую форму, представленную китайскими знаками 投下). В Монгольской империи и Юань означало владельцев феодальных уделов, обладавших полными правами и иммунитетом на принадлежащих им подданных (как из кочевого населения, так и оседлого) и выделенные им в удел (кормление) земли. Система этих тарханств (*тоуся*) включала в себя уделы членов «золотого рода» (*чжуваны*, *цзунваны* и *цинъваны* в терминологии Юань), их собственников — императорских зятей (*гургэн*) и жен (*хатунь*), а также тарханства заслуженных сановников и нойонов — глав собственных родовых подразделений (получивших от Чингисхана и его преемников эту власть в наследственное владение).

**туаньяньши** 團練使 — (сунский) военный инспектор (местного ополчения), почетное звание.

**тугуань, туцю** 土官 (土酋) — «туземные чины», звание местных вождей, которое им давалось при Сун (сохранено и при Юань).

**туйгуань** 推官 — судебный надзиратель; чиновник в генеральных администрациях областей и в правлениях округов, который ведал допросами и следствием, а также наказаниями по суду; они имели разные чины, от вспомогательного 6-го ранга до действительного 7-го, и штаты разной численности.

**тун-пинчжан шаншуншэн** 同平章尚書省事 — заместитель начальника департамента Верховного секретариата.

**тунлин** 統領 — командир войск (начальник).

**тунпань** 通判 — (сунский) помощник правителя (округа, области).

**тунцзюньсы** 統軍司 — управление контроля за войсками; этот орган управления войсками был временно учрежден на границах с Сун — в 1262 г. в граничащих с ней местах Шаньдуна и Хэнаня, в 1269 г. — в Сычуани; в их обязанности входил контроль за соответствующими темничествами там и подготовка к большой войне с Сун; в 1272-1273 гг. были заменены на *син-шумиюань*, см.

**тунцзюньши** 統軍使 — руководитель/начальник управления контроля за войсками, см. *тунцзюньсы*.

**тунцин** 同情 — «приравненные соучастники»; юаньский юридический термин, означавший тех, кто — или принимал участие в совершении преступления (был признан таковым наравне с другими преступниками в групповом преступлении), или все знавшие о преступлении.

**тунцянь** 同僉 — помощник [чиновника], один из синонимов для 僚佐.

**тунцянь шумиюань** 同僉樞密院 — помощник заместителя начальника Верховного тайного совета; чиновник 4-го ранга.

**тунчжи** 同知 — [старший] помощник начальника области/округа.

**тунчжи** 統制 — (сунский) командующий войсками (экспедиционными).

**тунчжи шумиюаньши** 同知樞密院事 — помощник начальника Верховного тайного совета; при Хубилае был 1 служащий.

**тунчжэньюань** 通政院 — Палата по управлению сообщениями (преобразована из *чжучжань дутунлинишисы*, см.).

**туниши дафу** 通侍大夫 — (сунское и в зависимых странах) «придворный военный советник», ранжированное почетное звание (2-й ранг из 53) принятое в Сун, давалось за военные заслуги, а также послам при миссиях в иностранные государства.

**тунишицзюнь** 通事軍 — «войска [конных] переводчиков», см. *туниши мацзюнь*.

**туниши мацзюнь** 通事馬軍 — «войска конных переводчиков» в Сун, формировались из бежавших или привлеченных с Севера монголов и представителей других народностей «Западного края».

**туньтянь** 屯田 — военные поселения.

**туньтянь цзунгуаньфу** 屯田總管府 — генеральная администрация военных поселений; учреждена в 1287 г., имела 3-й ранг.

**турхах** 禿魯花, монг. — часть *кешига* (см.), дневная часть сменной гвардии.

**тяньху** 畋戶 — охотничьи дворы; то же что и *леху*, см.

**тяогэ** 條格 — одна из разновидностей *тяохуа* (см.), «Свод кодифицированных правил».

**тяоли** 條例 — нормативные правила.

**тяолин** 條令 — военные распоряжения.

**тяохуа** 條畫 — «Уложение о..., Правила, Законы и приказы по...», общее название для таких сводов юридических документов.

**тяочжи** 條制 — [свод] правил и законов; сокращение от 條例制度.

**у** 務 — сокращение от **шуйу**, см.

**у-вэй чжжхуйсы** 五衛指揮司 — управления командующих пяти гвардий; это общее название для всех управлений командующих в пяти частях войск личной гвардии (**шивэй циньцзюнь**), т.е. в трех гвардиях (**саньвэй**) — левой, правой и центра, а также в созданных в 1279 г. им в дополнение еще двух гвардий — авангарда и арьергарда.

**убэйсы** 武備寺 — Приказ вооружений; переименованное с 1283 г. Управление вооружений (**убэйцзянь**, см.).

**убэйцзянь** 武備監 — Управление вооружений; в 1283 г. реорганизовано из **цзюньцицзянь**, см., и подчинено **увэйюань** (武衛院).

**увэй циньцзюнь** 武衛親軍 — войска дворцовой стражи и охраны государя.

**увэйсы** 武衛司 — управление дворцовой стражи.

**увэйцзюнь** 武衛軍 — войска дворцовой стражи (в гвардии).

**угтанчи** 玉典赤, монг. — «встречающий», караульный чин при дворцовых воротах, в трактате «Императорские выезды и одежда», в разделе «Эскорт», подраздел низших дворцовых служителей (**чжиши**) говорится: «караульный дворцовых ворот (**хулан**), на государственном языке звучит как **угтанчи**».

**улагчи** 兀刺赤, монг. — возчики, служители при конях и повозках.

**унунсы** 務農司 — Управление по делам земледелия; учреждено в феврале 1283 г.

**унухачи** 兀奴忽赤, монг. *unučači* — «те, кто пасет коней и жеребят».

**ухусы** 五戶絲 — пятидворки повинности шелковой пряжей; установленная в Северном Китае при Угэдэе система повинностей оседлого населения по сдаче шелковой пряжи с каждых 5 дворов по 1 цзиню пряжи; собранное с этих пятидворок шло на нужды двора каана (его жен и родственников), а также верхушки монгольской знати — крупных нойонов (тарханов-**тоуся**), полководцев и т.д.; позднее повинности с этих пятидворок стали идти в пользу или местных удельных князей или тарханов (если они владели данной територией), или в казну местной администрации.

**фанчэн тикун** 防城提控 — начальник обороны города.

**фанъюйши** 防禦使 — (сунский) военный наместник.

**фань-ци** 藩戚 — вассальные владетели из родни государя.

**фаньгуань** 蕃官 — туземный начальник.

**фу** 府 — 1) округ 1-го ранга, обычно он управлял округом 2-го ранга **чжоу** или **цзюнь** (см.), также — столичная область; 2) администрация (для крупных учреждений — «ведомство» или «управление», например «управление уделов»), присутственное место какого-либо органа («офис»), для военных учреждений — «штаб» (заключительный знак в названиях учреждений), ср. — **ваньхуфу** («темничество»).

**фу** 副 — помощник, заместитель.

**фу юаньшуй** 副元帥 — заместитель командующего/главнокомандующего.

**фубаолан** 符寶郎 — хранитель государственных печатей и пайцз, должность учреждена в 1263 г., после создания в 1279 г. **фубаоцзюй** (позднее реорганизованной в **дяньжуйюань**, см.) один из 2-х ее хранителей.

**фубаоцзюй** 符寶郎 — контора государственных печатей и пайцз, ведала государственными печатями и пайцзами; создана в 1279 г. и ведала печатями начиная с 6-го ранг, в 1280 г. ранг выдаваемых повышен до 5-го; состояла из 2-х хранителей **фубаолан** выдававших печати с 6-го ранга; в 1281 г. реорганизована в **дяньжуйюань**, см.

**фувэй** 府尉 — высший сановник при князе крови; это звание учреждено в Цзинь и было сохранено при Юань; **фувэй** были при **чжжуванах** династии Юань и руководили чиновниками двора князя, а также отвечали за его охрану и эскорт.

**фужэнь** 夫人 — «госпожа владетельного князя», титул главной жены титулованного лица (**вана, гуна** и т.д.).

**фули** 腹裏 — «внутренние земли», т.е. юаньская провинция Линьбэй, а также территории совр. пров. Хэбэй и Шаньдун.

**фума** 駙馬 — «государев зять»; букв. «пристяжной конь», так в Китае звали мужей принцесс императорского рода, китайский аналог монгольского *гургэн*.

**фунинку** 富寧庫 — [контрольное управление] надежных хранилищ богатств; сокр. от *тицзюй* *фунинку*, см.

**фуху** 俘戶 — дворы из взятых в плен; составлялись из захваченных во время военных действий как из взятых в плен, так и из уведенных в полон мирных жителей; могли иметь разный статус — от рабов (*нубэй*) до свободных (*ляньминь*).

**фуцзян** 副將 — помощник полководца (2-й после полководца).

**фучанку** 富昌庫 — хранилище всевозможных ресурсов; входило в состав Управления мастерских по ремонту (*шаньгунсы*, см.).

**фушаньшу** 府尚書 — начальник канцелярии удельного ведомства.

**фуши** 副使 — помощник (заместитель) начальника (ведомства, правителя округа и т.д.).

**фушу** 副樞 — сокращение от *шумифуши*, заместитель [главы Верховного] тайного совета.

**фушуй** 賦稅 — налоги и подати.

**фэнжуньшу** 豐閏署 — ведомство дополнительного изобилия; относилось к Палате объявления отличий (*сюаньхуйюань*) и занималось ежегодными поставками сена и зерна для разведения и содержания верблюдов и коней императорского двора.

**фэнчао** 俸鈔 — 1) жалование чиновникам; 2) налог, шедший на жалование чиновникам, взимался в северных провинциях Юань как часть налога *кэчай* (точнее его части — отдачи серебром, *баоинь*, см.), но при этом не имел точной ставки — обычно был около 1 *лян* серебра.

**фэнчэньку** 奉宸庫 — хранилище ценностей государыни; относилось к Палате управления делами двора государыни (*чжунчжэньюань*), ведало делами приема-выдачи драгоценных и редких предметов, денег и шелков при дворе императрицы.

**фэншаньшу** 豐贍署 — ведомство изобильной помощи; относилось к Приказу сельского хозяйства и ирригации (*дасынунсы*) и было структурой в составе генеральной администрации военных поселений области (*лу*) Юнпин.

**фэнши** 奉使 — полномочный эмиссар (императора).

**фэнь** 分 — 30 *вэнь*, т.е. 0,03 *гуань*, см.

**фэньи** 分邑 — удельное владение; то же самое что «удел» (см. *фэньди*).

**фэньли** 分例 — средства на дополнительные расходы; т.е. на издержки по выполнению дополнительных обязанностей (на официальных посланников и вспомогательных чиновников, на продовольствие и прочие нужды учреждений).

**хабичи** 哈必赤 (合必赤), монг. — одна из разновидностей зависимых людей в кочевой ставке ханов или нойонов. В качестве obsługi или хозяйственного персонала *хабичи* отмечены также в составе гвардии каанов — при кочевой ставке (у первых каанов и их родственников) или при дворце (в Юань).

**хайдао-юньлян ваньху** 海道運糧萬戶 — темник по морским перевозкам продовольствия, также и название учреждения, т.е. темничество морских перевозок продовольствия.

**хайдао-юньлян чжэньфусы** 海道運糧鎮撫司 — управление по подавлению беспорядков на морских дорогах при перевозке продовольствия; подчинялось темничеству морских перевозок продовольствия, упразднено в декабре 1291 г.

**хайчжун-шуй чжань** 海中水站 — морские и речные ямы (ямские эстафеты).

**хайчуань цянхусо** 海船千戶所 — тысячникство морских судов.

**Ханьлинь** 翰林 — академия Ханьлинь «по совместительству Палата государственной истории (*гоши юань*)»; учреждена в 1264 г., хотя уже 1260 г. на должность действительного члена (*чэнчжи*, см.) был назначен Ван Э (王鶚), но самой академии не было официально учреждено до 1264 г. (очевидно просто использовались члены и сотрудники академий из Цзинь и Сун).

**ханьлинь дайчжи** 翰林待制 — «дежурный ученый в академии Ханьлинь», означает «ожидающий приказов в Ханьлинь», выполняли функции дежурных ученых, готовых в любое время дать справку или написать текст для императора; чиновник из подчиненного членам академии аппарата, имевший действительное звание 5-го ранга.

**ханьлинь сюэжуань** 翰林修撰 — «придворный историограф из Ханьлинь», чин в академии Ханьлинь на ранг ниже дежурного ученого в академии Ханьлинь (**ханьлинь дайчжи**).

**ханьлинь чжисюэши** 翰林直學士 — редактор-составитель и член академии Ханьлинь; член Палаты государственной истории (**гошиюань**), занимавшийся проверкой и сличением, а также критикой, классических текстов, в его функции входило составление описаний и сводных собраний цитат из конфуцианской классики и других древних сочинений, еще он занимался сводами законов и прочих императорских документов, их проверкой и редактированием; в Ханьлинь должность на ранг ниже **шицзян-сюэши**, см.

**хонинчи** 火你赤, монг. — те, кто занимался овцами (монг.).

**хорчи** 火兒赤, монг. — «носитель колчана/стрел», стрелок.

**хоу-вэйцзюнь** 後衛軍 — войска гвардии арьегарда.

**ху** 戶 — «двор», основная единица учета в целях налогообложения в Китае; для кочевых обществ это «кибитка».

**хуаньчжэ** 宦者 — дворцовые служители (не путать с евнухами), относились к **тайфуцзянь**, см.

**хубу** 戶部 — Приказ учета населения и сбора налогов, «министерство финансов».

**хубэньсы** 虎賁司 — управление императорских телохранителей.

**хубэньши** 虎賁士 — воины управления императорских телохранителей.

**хуйку** 回易庫 — обменная касса, они занимались обменом ассигнаций на серебро и серебра на ассигнации как основным своим занятием, кроме того на них возлагалось ведение государственных закупок ценных товаров — шелка и т.п.

**хуйминьцяоцзюй** 惠民藥局 — «контора целительства и милосердия к народу», структура, организованная для лечения населения, впервые учрждена в 1237 г. в Яньцзине и еще 9 лу.

**хуйтунгуань** 會同館 (會同館) — Палата приема вассалов (занималась организацией и проведением приемов императором приносивших дань представителей вассальных или зависимых стран, владений или территорий), была подведомствена **либу** (Приказ ритуалов), в 1288 г. переименована в Собрание гостей из четырех стран света (**сыбиньку**, см.).

**хуйхуй гоцзысэ** 回回國子學 — государственное училище арабского языка; в нем обучали арабскому языку и письменности.

**хуйхуйпао** 回回砲 — 1) мусульманские камнеметы; 2) сокращение от «войск мусульманских камнеметчиков».

**хуйхуй паошоуцзюнь-цзян ваньхуфу** 回回砲手軍匠萬戶府 — главное темничество войск мусульманских камнеметчиков и мастеровых; в 1284 г. они были реорганизованы из управлений главнокомандующих камнеметчиками (**паошоу ду-юаньшуай фу**).

**хуйхуй сытяньцзянь** 回回司天監 — Мусульманская астрономическая обсерватория, создана в 1271 г., «ведала наблюдениями за небесными телами и продолжением календаря», имела действительное звание 4-го ранга, в штате был 1 начальник, называвшийся «надзирающим (**тидянь**)», при нем было 3 астронома (**сытяньцзянь**), также было по 2 служащих — младший астроном (**сяо-сытяньцзянь**) и помощник наблюдателя (**цзянь-чэн**).

**хуйхуй сытяньтай** 回回司天臺 — Императорская небесная обсерватория по мусульманскому образцу.

**хуйчжэньюань** 徽政院 — ведомство (Палата) вдовствующей императрицы, ведало деньгами, снабжением и чинами двора вдовствующих императриц, с 1295 г. объединено с бывшим ведомством по обучению и обслуживанию наследника престола **чжэньши-юань** (см.).

**хулан** 戶郎 — караульный дворцовых ворот, его монгольский эквивалент **угтанчи**, см.

**хулаханчи** 忽刺罕赤, монг. — производное от слова «разбойник», букв. «тот, кто занимается разбойниками», т.е. они занимались поимкой преступников.

**хунвэньюань** 弘文院 — Палата развития литературы; ведала хранением текстов классической древности, переписыванием их, выполняла функции дворцовой библиотеки, ее сотрудники участвовали в различных работах по редактированию и составлению текстов (литературных, государственных, исторических и т.п.).

**хуньтяньи** 渾天儀 — «сферическая астролябия»; название китайской армиллярной сферы большого размера.

**хуурчи** 虎兒赤, монг. — музыканты (от слова **хуур** — названия монг. муз. инструмента).

**хуцзунцзюнь** 扈從軍 — «войска свиты» в гвардии.

**хуши** 互市 — монопольная торговля Юань (императора, членов золотого рода, государства вообще) с иностранными государствами и приграничными племенами (по суше); контора по такой торговле на границе: «контора монопольной торговли на границе».

**хушицзянь** 互市監 — инспекция монопольной торговли.

**хэгу** 和顧 — государственный наем рабочей силы, т.е. осуществлявшийся учреждениями и властями наем людей для тяжелого физического труда — на перевозки, стройки и т.п.

**хэгусо** 和顧所 (和雇所) — бюро найма рабочей силы; ведало выдачей денег на наем рабочей силы (работников для тяжелого физического труда — землекопов, носильщиков и т.п.) для различных государственныхстроек и мероприятий; со временем в Юань оно стало постепенно делаться одним из органов, которое собирает налоги и обеспечивает выполнение повинностей.

**хэди** 和糴 — государственные закупки зерна на рынке (т.е. на свободном рынке по текущим ценам).

**хэди-тицзюйсы** 和糴提舉司 — управление контроля по государственным закупкам зерна.

**хэдисо** 和糴所 — бюро по государственным закупкам зерна (занималось закупками на свободном рынке по текущим ценам).

**хэдусы** 河渡司 — управление речных переправ.

**хэмай** 和買 — государственные принудительные закупки товаров (для войск, постройки императорских дворцов, необходимые для ежедневной работы учреждений предметы обихода и т.п.) по «твердым» ценам.

**хэцзюйсы** 河渠司 — управление рек и каналов; существовало в округах и областях.

**хэчжунсо** 和中所 — бюро заготовок; занималось скупкой зерна по системе **хэди** (см. **хэдисо**) у населения для складирования в государственных амбарах, а также привлекало торговцев, чтобы получать от них продовольствие в обмен на выдачу им лицензий (**инь**) на соль и чай; обычно учреждалось в пограничных землях рядом с гарнизонами войск, чтобы своими запасами продовольствия в случае необходимости покрывать для них нехватку войсковых рационов.

**цайфу** 財賦 — [конторы] по изъятию ценностей; были созданы в Южном Китае при завоевании Сун, занимались сбором ценностей, принадлежавших императорской фамилии, их родственникам, сановникам и пр.

**цайфу цзунгуаньфу** 財賦總管府 — генеральная администрация контор по изъятию ценностей.

**цайши тичзюйсы** 采石提舉司 — контрольное управление по добыче камня.

**цанкугуань** 倉庫官 — чиновники, ведающие казенными амбарами.

**цань** 參議 — советник, букв. «участвующий в обсуждениях», часть в составных названиях званий чиновников в различных органах власти (**цань** **чаочжэн** «участвующий в обсуждениях в делах двора», **цань** **чжэнши** «участвующий в обсуждениях в **шаньшунэнь**», см., и т.п.).

**цаньчжэи син-чжуншунэнь ши** 參知行中書省 — советник [канцлера] по делам передвижных имперских секретариатов.

**цаньчжэи чжэнши** 參知政事 — 1) советник канцлера по политическим делам **чжуншунли** (или министра **цзайсяна**) (см. **чжэншишунэнь**), их было 2 человека, оба чиновники со званиями 2-го ранга — в составе **шаньшунэнь** (см.); 2) советник по политическим делам в передвижном имперском секретариате.

**цаньчжэи шаньшунэнь** 參知尚書省 — советник министров Верховного секретариата.

**цань-чжэн** 參政 — 1) советник и помощник канцлера (**чэнсян**); 2) советник [по политическим делам], сокращение от **цаньчжэи чжэнши** в составе передвижного имперского секретариата.

**цаоюньсы** 漕運司 — Управление зерновых перевозок.

**цаоюньхэцзюйсы** 漕運河渠司 — Управление перевозок зерна реками и каналами.

**цзайсян** 宰相 — «великий советник» (премьер-министр, канцлер или первый министр/высший министр), общее название для высших чинов в секретариатах при императоре (**шаньшунэнь** или **чжуншунэнь**) — их начальника (**лин**), главного министра/канцлера (**чэнсян**) и директора (**пин-чжан**).

**цзанфаку** 贓罰庫 — хранилище конфискованных за взятки ценностей; принадлежало Имперскому цензорату (**юйшитай**, см.), в нем хранили деньги и ценности, которые конфисковывали у чиновников за взятки и воровство.

**цзаоху** 竈戶 — дворы солеваров, то же что и **яньху**.

**цзацзао жэньцзян тицзюйсы** 雜造人匠提舉司 — контрольное управление мастеровых из различных категорий.

**цзацзао-тицзюйсы** 雜造提舉司 — контрольное управление [мастеровых] из различных категорий, сокращение от **цзацзао жэньцзян тицзюйсы**.

**цзацзао-цзунгуаньфу** 雜造總管府 — генеральная администрация [всех мастеровых] из различных категорий, сокращение от **чжусэминьцзян ду-цзунгуаньфу**.

**цзедуши** 節度使 — правитель крупного города и области (обычно это **фу**, см.), генерал-губернатор; наместник (в Цзинь). Изначально эта должность учреждалась в пограничных областях и **цзедуши** там обладал полной — гражданской и военной властью (в своей области).

**цзидипу** 急遞舖 — эстафеты скороходов; название в Юань службы курьеров (см. **пубин**).

**цзиши** 計議 — военный советник; в Сун эта чиновничья должность являлась действительным званием 8-го ранга и входила в состав аппаратов — командующего войсками столичной области, **сюаньфусы**, полномочных правителей пограничных провинций, **санья**, **дутунов** и т.д., где они ведали военными делами; при Юань входили в состав **сюаньфусы**, см.

**цзиминьшу** 濟民署 — ведомство помощи народу; относилось к Приказу сельского хозяйства и ирригации (**дасынунсы**) и было структурой в составе генеральной администрации военных поселений области (лу) Юнпин.

**цзинли** 經歷 — регистратор.

**цзинлюэсы** 經略司 — «ведомство особого управления»; букв. «ведомство по управлению», орган чрезвычайного управления в регионе, охваченном смутой/беспорядками, имел неограниченные полномочия по военной и гражданской администрациям в данном регионе.

**цзинлюэши** 經略使 — «уполномоченный по особому управлению», особоуполномоченный чиновник, обладавший чрезвычайными полномочиями от императора и командовавший как гражданской администрацией, так и военными силами области (обычно — в **лу**, **дао** или **фу**), представитель **цзинлюэсы** (см.) на местах.

**цзинсюньюань** 警巡院 — караульно-охранный двор; были учреждены в столицах, выполняли караульно-полицейские функции.

**цзинцзисо** 經籍所 — бюро канонической литературы; по предположению Н.Ц. Мункуева оно «представляло собой только хранилище произведений китайской литературы, которые в условиях военного времени гибли во множестве».

**цзиньинькуан ху** 金銀礦戶 — дворы рудокопов золота и серебра.

**цзиньши** 進士 — степень, получаемая после успешного прохождения столичных экзаменов. В старом Китае (с династии Хань и вплоть до 1905 г.) выдвижение на должности в госаппарате происходило по результатам экзаменов. Экзамены последовательно проводились на уездном и окружном уровне, сдавшие там экзамены получали низшую ученую степень **сюцай**; **сюцай** получал право сдавать экзамены на следующем уровне (провинциальном), сдавших таковые называли **цзюйжэнь**, они получали право сдавать экзамены на столичном уровне. Наконец прошедшие на высших, столичных экзаменах получали высшую степень **цзиньши**. Из **цзиньши** формировалась высшая управленческая элита империи. Лучшие по результатам столичных экзаменов **цзиньши** получали также членство в императорской академии Ханьлиньюань (см.), члены которой входили в узкий круг сановников при императоре. Все эти степени и звания (**сюцай**, **цзюйжэнь**, **цзиньши**, член академии Ханьлинь) упоминаются в ЮШ для указания статуса чиновников, так как их упоминание было обязательным в послужных списках, отраженных затем в жизнеописаниях ЮШ.

**цзиньцзы гуанлу дафу** 金紫光祿大夫 — «высший сановник с золотой печатью на пурпурном шнуру».

**цзиньйюй жэньцзян цзунгуаньфу** 金玉總管府 — генеральная администрация мастеров ювелирных и златошвейных дел; филиал (в области) **чжэлу цзиньйюй жэньцзян цзунгуаньфу**, см.

**цзиньйюй цзунгуаньфу** 金玉總管府 — генеральная администрация [мастеров] ювелирных и златошвейных дел; сокр. от **цзиньйюй жэньцзян цзунгуаньфу**, см.

**цзисянь дасюэши** 集賢大學士 — начальник Палаты по сбору талантов (в штате их трое), см. **цзисяньюань**.

**цзисянь сюэши** 集賢學士 — заместитель начальника Палаты по сбору талантов.

**цзисянь чжисюэши** 集賢直學士 — помощник начальника Палаты по сбору талантов.

**цзисянь шицзян-сюэши** 集賢侍講學士 — «дежурный заместитель начальника Палаты по сбору талантов», был на ранг ниже **цзисянь сюэши**, см.



**цзисяньюань** 集賢院 — Палата по сбору талантов.

**цзitiaнь** 籍田 — участок земли при Храме земледелия; считался сакральным и на нем проводилась ежегодная ритуальная церемония вспашки лично императором нескольких борозд.

**цзицзю** 祭酒 — возливатель жертвенного вина, сокр. от **гоцзыцзицзю**, см.

**цзишичжун** 給事中 — ведомство цензора-контролера (название как самого ведомства, так и его главных сотрудников — их было в Юань от 1 при Хубилае до 3-4-х в конце династии, при них было также несколько человек обеспечивающего персонала — редакторы, писцы и переводчики); цензор-контролер выполнял функции цензора-критика действий трона («цензор дел трона», **бучюэ**, см.) и докладывал императору о нарушениях в делах или постановлениях придворных структур и высших органов управления (Секретариатов, т.е. **шаншушэн** или **чжуншуншэн**, Имперского цензората, Верховного тайного совета и подчиненных им управлений); ведомство с 1279 г. вело Дневник двора (**цзицзюйчжун**).

**цзо-фу ду-юаньшуай** 左副都元帥 — второй заместитель главнокомандующего.

**цзо-цзан** 左藏 — сокращение от **цзо-цзанку**, см.

**цзо-цзанку** 左藏庫 — левое хранилище дворцовой сокровищницы, наряду с **нэйцзанку** входило в состав **тайфуцзянь**, см.

**цзо-чэн** 左丞 — **цзо-чэн** и **ю-чэн**, исходно являлись помощниками-заместителями **цзайсяна**. В Юань было сначала по одному **цзо-чэну** и **ю-чэну**, позже их численность колебалась в разные годы от 2 до 4-х человек, в иерархии чинов Юань это было действительное звание 2-го ранга. Они входили в состав **чжуншуншэна** и были там на ранг ниже «министров» — **чэнсянов** и **пинчжанов** (имевших звания 1-го ранга). Б.И. Панкратов предлагал называть их «вице-министрами», но для Центрального имперского секретариата это скорее вице-канцлеры, как «вице-министры» они остаются для **шаншушэн**. В Юань, в противоположность иерархии этих должностей при китайских династиях, «левые» (**цзо**) были не первыми, а вторыми и, соответственно «правые» (**ю**) считались выше «левых». Таким образом, **цзо-чэн** — это второй вице-канцлер/министр, а **ю-чэн** — первый вице-канцлер/министр, соответственно.

**цзо-ю сюнь-юань** 左右巡院 — «оба [Столичных] двора надзора и охраны»; сокращение от **цзо-ю лян-сюньюань** (оно же **цзо-ю цзинсюнь эр-юань**), см.

**цзо-ю лян-сюньюань** 左右兩巡院 или **цзо-ю цзинсюнь эр-юань** 左右警巡二院 — Столичные, левый и правый, два двора по надзору и охране; это объединенное название двух дворов в столице Даду (левый **цзо-цзинсюнь юань** и правый **ю-цзинсюнь юань**), ведомств, учрежденных в 1269 г. и которые занимались надзором и охраной кварталов с торговыми местами, их населения и работающих по поставкам туда товаров, каждый из которых отвечал за свою половину столицы (правый — за «Синьчэн (Новый город)», т.е. северную половину, а левый — за южную, т.е. «Наньчэн»).

**цзо-юсы** 左右司 — [объединенный в Центральном имперском секретариате] левый и правый приказы; т.е. существовавшие в нем левый и правый приказы, которые периодически объединялись в единый приказ; окончательно такую практику прекратили в 1278 г.; левый приказ ведал вопросами, связанными с ритуалами, персоналиями чиновников, их выдвижением, понижением, поощрениями и т.п.; правый приказ ведал вопросами, связанными с военным делом (в том числе и тем, что в Юань включалось в это понятие — коневодством, пастбищами, ямским делом, курьерами и т.д.), судебной системой и наказаниями, общественными работами; в передвижных же секретариатах они существовали и позднее — когда передвижные имперские секретариаты были слиты с филиалами Верховного секретариата (**шаншушэн**).

**цзосаньбу** 左三部 — Левый тройной приказ, объединение в одном приказе ведомств по чинам (**либу**), ритуалу (**либу**) и учету и финансам (**хубу**); возглавлялся 2-мя **шаншу**, при них были 2 **шлан**, ниже их были 4 **ланчжун** и 6 **юаньвайлан**; существовал с 1260 г., в 1264 г. **хубу** был от них отделен, в 1266 г. опять **хубу** вошел в состав этого Приказа, в 1268 г. опять отделен **хубу**, в 1270 г. учрежден **шаншушэн** с 6-ю Приказами (**любу**), в 1271 г. он распущен и ведомства по чинам (**либу**) и ритуалу (**либу**) объединены, а **хубу** существует отдельно, наконец с 1276 г. все три Приказа (**либу**, **хубу** и **либу**) существуют по отдельности.

**цзофоши** 作佛事 — совершение церемоний и ритуалов буддийского вероучения таких как поминальные чтения о покойных (с перечислением добрых дел и добродетелей покойного), молитвы, годовщины жизни и смерти Будды и т.д.

**цзоэр** 佐貳 — помощник (или заместитель), чиновник на 1 или 2 ранга ниже руководителя.

**цзун-чжи 總制** — (сунск.) сокращение от **цзинцзунчжицзянь** (經總制錢), являющегося общим названием двух должностей «налоговых комиссаров» на местах (в **лу**), функции которых заключались в сборе различных дополнительных налогов (первая из них) и контроле за их получением и пресечении злоупотреблений и махинаций с деньгами от налоговых поступлений (вторая).

**цзун-чжэнфу 宗正府** — другое (сокращенное) название для ведомства по делам императорской фамилии в старом Китае, в Юань оно называлось **дацзун чжэнфу**, см.

**цзунба 總把** — 1) военная администрация (на местах — округа, уезда), также и начальник этой военной администрации; 2) собственно в войсках — «старший сотник».

**цзунгуань 總管** — 1) сокращение от **總管府 цзунгуаньфу** (см.); 2) «главноуправляющий», т.е. управляющий (руководитель) **цзунгуаньфу** (см.); 3) военный правитель округа (области), т.е. командующий его войсками (пехотой или конницей) — должность, существовавшая в Китае с времен Пяти династий.

**цзунгуаньфу 總管府** — «генеральная администрация»; они были органами административного управления как в гражданской, так и в военной системе Юань, находившимися в областях/провинциях (полное название — **管軍總管府 гуаньцзюнь цзунгуаньфу**); военные **цзунгуаньфу** были ликвидированы в 1284 г., подробных сведений о них почти нет, кроме упоминаний в ЮШ. Сначала они осуществляли всю полноту задач по военному администрированию в своей области или провинции. Но, судя по краткому сообщению Анналов от 18 февраля 1265 г., где сказано, что «сделано твердым законом навечно», чтобы во всех областях (**лу**) монгол назначался служить в качестве **даругачи**, ханец — в качестве **цзунгуань** (т.е. начальника **цзунгуаньфу**), а мусульманин — в качестве главного заместителя/советника (**тунчжи**), в итоге получилось, что **цзунгуаньфу** стало отвечать за военные дворы только оседлого населения (в данном случае, для Юань, ханьского). Соответственно, за военные дворы кочевого населения (т.е. кибитки) отвечал начальник **ауруга** этой области, т.е. монгол. Все это было закреплено окончательно через несколько лет: сначала, в 1268 г., монгольские **ауруги** вывели из-под юрисдикции **цзунгуаньфу**, а потом, в 1272 г., контроль над **ауругами** окончательно перешел к **даругачи** соответствующих округов/областей.

**цзунся 總轄** — главноначальствующий (в округе или области).

**цзунтун 總統** — то же что и **цзуншэ**, см.

**цзунтунсо 總統所** — местные филиалы ведомства по делам буддистов.

**цзунцзяюань 總教院** — Палата всех видов обучения.

**цзунчжиюань 總制院** — Палата всеобщего правления; создана в начале 1260-х как ведомство, которым управляли государевы наставники по буддизму (из Тибета), оно ведало буддийским учением и его наставниками и последователями, а также и делами внутри границ Тибета, которые были им подведомственны; в 1288 г. переименована в **сюаньчжэньюань**, см.; это переименование, как сообщает трактат «Все чины», цз. 87, был связан принятием танского образца, по которому, когда Тан подчинила Тибет, Тибет и его буддийские наставники управлялись из столицы империи.

**цзунчжэн 宗正** — сокращение от **цзун-чжэнфу**, см.

**цзуншуй 總帥** — командующий всеми войсками области.

**цзуншэ 總攝** — «главноначальствующий», начальник ведомства по делам буддистов **сэнлусы**, см.

**цзунъя 總押** — начальник сборно-мобилизационного бюро.

**цзунъясо 總押所** — сборно-мобилизационное бюро.

**цзыцзе дахуй 資戒大會 (資戒會)** — Великое собрание по принятию заповедей и обетов / Собрание по принятию заповедей и обетов; собрание буддийских монахов и наставников, принимающее и утверждающее каноны буддийских ритуалов, заповедей и обетов (касательно материального воздержания и несовершенства зла и т.д.) — как для монахов, так и мирян, исповедующих буддизм.

**цзычэнку 資成庫** — хранилище произведенных [из войлока] предметов; входило в состав **чжуншанцзянь**, см.

**цзыюнку 資用庫** — хранилище ценностей, создано в 1265 г., подчинялось **тайфуцзянь**, см.; в 1273 г. преобразовано в **лиунцзянь**, см.

**цзюй 局** — контора.

**цзюйцзю-кэшуйсо 拘權課稅所** — бюро сборов с торговли казенными монопольными товарами и прочих монопольных налогов; ведало как производством на казенных мануфактурах, солеварнях и т.д., а также сборами с продажи производимого ими казенного монопольного товара и сборами прочих монопольных налогов.

**цзюйцюэсо** 拘榷所 — бюро сборов с торговли казенными монопольными товарами [и прочих монопольных налогов], сокращение от **цзюйцюэ-кэшуйсо**, см.

**цзюнь** 郡 — округ 2-го ранга, часто как синоним **чжоу**.

**цзюнь** 軍 — военный округ (устанавливался или на пограничных или на недавно завоеванных землях, где управлялся военными, а не гражданскими властями).

**цзюнь-чжань** 軍站 — ямские войска.

**цзюнь-чжань ху** 軍站戶 — дворы ямских войск.

**цзюньван** 郡王 — **ван** (князь 1-го ранга), управляющей определенной ему в держание областью (**цзюнь**) и не относящийся к императорской семье.

**цзюньгун** 郡公 — **гун** (князь 2-го ранга), управляющей определенной ему в держание областью (**цзюнь**) и не относящийся к императорской семье.

**цзюньсин** 軍興 — местные поборы (повинности населения) на нужды войска.

**цзюньтеху** 軍貼戶 — вспомогательные военные дворы.

**цзюньху** 軍戶 — военные дворы.

**цзюньци жэньцзян ду-цзунгуаньфу** 軍器人匠都總管府 — главная генеральная администрация всех мастеровых по вооружениям.

**цзюньцицзюй** 軍器局 — контора по подготовке оружия; выполняла функции арсенала — в ней собиралось и складировалось оружие, в ней также оно производилось и чинилось, из нее же выдавалось войскам.

**цзюньцицзянь** 軍器監 — 1) «инспекция вооружений»; установлена в 1268 г. как **цзюньцицзюй**, см.; в 1283 г. реорганизована в Управление вооружений (**убэйцзянь**, см.), которое с 1285 г. стало называться Приказом вооружений (**убэйсы**, см.); 2) (сунский) смотритель/инспектор арсенала.

**цзюньчу ду-чжуаньюньши сы** 軍儲都轉運使司 — Управление главного уполномоченного по перевозкам военных припасов.

**цзюньчусо** 軍儲所 — бюро войсковых припасов.

**цзюньши** 軍使 — инспектор войск (уполномоченный лично императором).

**цзян** 將 — полководец, обычно сокращение от **цзянцизюнь** (см.).

**цзян-цзюнь** 匠軍 — «мастеровые войска».

**цзянху** 匠戶 — дворы мастеровых.

**цзянцизоюань** 將作院 — Палата зодчих.

**цзянцизюнь** 將軍 — полководец, входит составной частью в названия высших военных должностей (генерал).

**цзянь-дин цзюнь** 漸丁軍 — «корпус подрастающих», его полное название **цзяньчанчэндин цзюнь**, см.

**цзяньсю** 監修 — инспектор [в Палате государственной истории]; сокращение от **цзяньсю го-ши**, см.

**цзяньсю гоши** 監修國史 — инспектор в Палате государственной истории; инспектор-цензор над редакторами и составителями в **гошиюань**, см.

**цзяньцзюнь** 監軍 — инспектор войск.

**цзяньцзяо** 檢校 — «проверяющий», одна из низших должностей в Центральном имперском секретариате (**чжуншуншэн**).

**цзяньцзяо дасынун** 檢校大司農 — «Проверяющий начальника Приказа земледелия», почетное звание.

**цзяньцзяо дасыту** 檢校大司徒 — «Проверяющий государева советника по просвещению», почетное звание.

**цзяньцюэ кэшуйсо** 監榷課稅所 — бюро по сбору всех монопольных налогов и акцизов.

**цзяньцюэ чачаншисы** 監榷茶場使司 — управление уполномоченных по акцизам и производству чая; занималось производством и реализацией чая, акцизами на него, обеспечивало выполнение запретов на частное производство и торговлю чаем.

**цзяньцюэгуань** 監榷官 — инспектор по акцизам (в области **лу**).

**цзяньча юйши** 監察御史 — (государственный) цензор по надзору [за провинцией].

**цзяньчэн** 監丞 — инспектор училища, чин в Государственном училище (**гоцзыцзянь**).

**цзяньчанчэндин цзюнь** 漸長成丁軍 — «корпус подрастающих», букв. «армия/корпус постепенно становящихся совершеннолетними».

**цзяньчжань** 監戰 — военная должность в Ляо и Цзинь, унаследованная и в Юань, то же что и **цзяньцзюнь** (инспектор войск), только выше рангом, поскольку инспектировал высший командный состав (**цзянциюней**, **юаньшуай** и т.д.).

**цзяофансы** 教坊司 — Управление по наставлению придворных музыкантов; ведало дворами придворных музыкантов, также отвечало за их качественную работу и слаженность.

**цзяочао** 交鈔 — букв. «обменные ассигнации», общий термин для всех видов бумажных ассигнаций, ходивших в Китае в XII-XVII вв.

**цзяочао тицзюйсы** 交鈔提舉司 — контрольное управление обменных ассигнаций.

**цзяочаоку** 交鈔庫 — [разменная] касса ассигнаций; сокращение от **синъюн цзяочаоку** — разменная касса ассигнаций, т.е. учреждение, занимавшееся обменом и разменом ассигнаций.

**цзяочао ду-тицзюйсы** 交鈔都提舉司 — главное управление по регулированию обменных ассигнаций.

**цзяочао тицзюйсы** 交鈔提舉司 — управление по регулированию (контролированию) обменных ассигнаций.

**цзяошоу** 教授 — «преподаватель», должность в обеспечивающих службах многих организаций; в частности в штате обеспечивающих служб правой кипчакской гвардии состоял один преподаватель (**цзяошоу**) монгольской письменности, его должность учреждена в 1317 г.

**цзяоюй** 教諭 — то же что **цзяошоу**, см.

**цибэйку** 器備庫 — хранилище ценной утвари; подчинялось **люшоусы** (см.) Даду, создано в 1290 г., упразднено в декабре 1291 г., ведало золотой и серебряной посудой и утварью в дворцах запретного города.

**цибэнь** 契本 — контрактная пошлина; торговый налог, относящийся к числу т.н. экстра-налогов, взимался со сделок купли-продажи или обмена (бартера).

**цинлян гуаньцзюнь** 請糧官軍 — «правительственные войска, требующие рационы», юаньский обобщающий термин для обоих видов сунского наемного войска, т.е. для лучших контрактных войск (**шэнцзянь цзюнь**) и обычных контрактных войск (**шуйцзянь цзюнь**).

**циньча вэй** 欽察衛 — кипчакская гвардия.

**циньча вэй-циньцзюнь** 欽察衛親軍 — кипчакская гвардия войск охраны особы государя.

**цихэцзюй** 器盒局 — контора по производству утвари и шкатулок; ведала производством для императорского двора шкатулок и прочих статусных предметов.

**цицзюйчжэ** 起居注 — Дневник двора (официально ведущиеся записи событий, связанных с императором).

**цуньсюй** 存恤 — букв. «позаботиться (оказать) о пособии», т.е. «вспомоществование», обычно предоставлялось семьям погибших и увечных/раненых воинов; может быть взаимозаменяемым с **юсюй** (см.).

**цюань-чжи** 權知 — временный правитель (исполняющий обязанности правителя).

**цюаньнунсы** 勸農司 — управления по стимулированию сельского хозяйства; орган на местах, его начальниками были **сюньсин цюаньнунши**, см.

**цюанькэ ху** 全科戶 — «полностью облагаемые дворы», основная категория тяглых дворов в Юань, которые платили в полном объеме все налоги и несли все повинности.

**цюаньнунши** 勸農使 — уполномоченный по стимулированию сельского хозяйства, чин, существовавший с Тан до Сун; в Юань — чин в составе **цюаньнун сы** (см.).

**цюаньфусы** 泉府司 — Управление над казначеями; ведало делами **уртаков** каана, его детей, жен и князей крови, а также другими доходными (торговыми и прочими) операциями, имело в своем ведении казнохранилища и сокровищницы указанных лиц.

**цюйдин** 驅丁 — совершеннолетние рабы (мужчины), т.е. подневольные мужчины из **цюйху**, см.

**цюйкоу** 驅口 — «рабы и пленные», т.е. взятые в ходе войн и набегов пленные и рабы, ставшие собственностью монгольских военачальников — чингизидов, нойонов и прочих представителей монгольской (позже — юаньской) знати.

**цюйху** 驅戶 — дворы, состоящие из семей **цюйкоу**, т.е. рабов и пленных.

**цюньму ду-чжюаньюньши-сы** 群牧都轉運使司 — главное управление уполномоченных по перевозкам и государственным табунам.

**цюньмусо** 群牧所 — бюро государственных табунов.

**цюньмусы** 群牧司 — Управление государственных табунов.

**цюэча ду-чжуаньюньсы** 榷茶都轉運使司 — главное управление контроля и распределения монопольного чая; сокращение от **цюэча ду-чжуаньюньши-сы**.

**цюэча ду-чжуаньюньши-сы** 榷茶都轉運使司 — главное управление контроля и распределения монопольного чая; в Китае транспортировка и продажа чая облагались монопольными налогами (**цюэчачжифа**), для контроля за транспортировкой и продажей чая (с целью взимания указанных налогов) и существовал указанный орган и его сотрудники.

**цюэча тичзюйсы** 榷茶提舉司 — контрольное управление по монопольному чаю.

**цюэча юньши** 榷茶運使 — уполномоченный управления контроля и распределения монопольного чая.

**цюэчан** 榷場 — место монопольной торговли на границе (в Сун, Цзинь и Юань), то же что и **хуши**, см.

**цянь** 錢 — денежно-счетная единица, эквивалентная стоимости 1/10 **лян** серебра.

**цянь-шумиюань** 僉樞密院 — см. **цяньшу шумиши**.

**цяньгу** 錢穀 — налоги деньгами и зерном.

**цяньпань** 僉判 (簽判) — (сунское) заместитель судьи (округа, области).

**цяньху** 千戶 — букв. «1000 дворов», также сокращение от **цяньхуфу** (см.) или от **цяньхусо**; эти же знаки означали также звание начальника тысячи — тысячника.

**цяньхусо** 千戶所 — то же, что и **цяньхуфу**, см.

**цяньхуфу** 千戶府 — «тысяча/тысячичество», т.е. военно-административная единица, которая должна была выставять 1000 воинов.

**цяньфу** 千夫 — тысяча, учетная единица в военных поселениях, подразделение **ваньфу**, см.

**цяньцзюнь** 簽軍 — 1) призвать в армию/войска; 2) призывной реестр.

**цяньши** 僉事 — помощник инспектора (в контролирующих учреждениях), секретарь.

**цяньшу шумиши** 僉書樞密事 — секретарь Верховного тайного совета; при Хубилае был 1 слу-жащий 3-го ранга.

**цяньшэн** 僉省 и заместитель (секретарь, помощник) начальника передвижного [имперского] секретариата.

**ча-юньсы** 茶運司 — [главное] управление контроля и распределения [монопольного] чая; сокращение от **цюэча ду-чжуаньюньши-сы**, см.

**ча-янь юнь-сы** 茶鹽運司 — [главное] управление контроля и распределения [монопольного] чая и управление распределения соли; сокращенное общее название для двух учреждений — главного управления контроля и распределения монопольного чая (**ча-юньсы**, сокращение от **цюэча ду-чжуаньюньши-сы**, см.) и управления распределения соли (**чжуаньюнь яньшисы**).

**чайфа** 差發 — «нерегулярные повинности», т.е. общие, недифференцированные, повинности на все население, существовавшие на начальном этапе монгольского правления, в отличие от под-ворных налогов **кэчай**, например, или системы налогов **кэчжэн**.

**чайфу** 差賦 — то же, что и **чайшуй**, см.

**чайшуй** 差稅 — сокращение от 差發賦稅, т.е. «повинности» (**чайфа**) и «налоги» (**фушуй**).

**чайяо** 差徭 — казенные, в основном трудовые, повинности (развертываемые по дворам).

**чангошу** 昌國署 — ведомство расцвета государства; было подчинено Приказу сельского хозяй-ства и ирригации и было структурой в составе генеральной администрации военных поселений области (**лу**) Юнпин.

**чангуань** 長官 — туземный правитель; назначались на окраинах империи из местных вождей племен и т.п.

**чангуаньсы** 長官司 — управа туземного правителя.

**чанпинцан** 常平倉 — стабилизирующие казенные житницы; они существовали в Китае с вре-мен Хань и занимались регулировкой сезонных колебаний цен на зерно — в сезон их снижения закупали зерно, а во время повышения продавали его по сниженным ценам, в Юань впервые уч-реждены в 1269 г.

**чанпин-янь цзюй** 常平鹽局 — контора по стабилизации соли; их задачами было продавать по государственной цене соль, препятствуя взвинчиванию цен торговцами.

**чанфу** 常賦 — «земельные налоги», то же самое, что и **田賦**, т.е. все виды налогов и повинно-стей, следуемых с земельных участков.

**чаобэнь** 鈔本 — наличное обеспечение ассигнаций.

**чаофа** 鈔法 — правила хождения ассигнаций.

**чжае** 札也 — значение термина (вероятно чжурчжэньского происхождения), иногда упоминаемого в юаньских документах, точно не выяснено; предполагается, что это какие-то прикрепленные к пашенным землям представители административного аппарата, однако по структуре указа Угэдэя в цз. 98 получается, что тут **чжае** выполняют административные функции наравне с яргучи-судьями и начальниками местных ремесленников, только в своей области — в земледелии, поэтому **чжае** видимо были какими-то местными начальниками над землепашцами; но более вероятно другое толкование — в «Цзинь ши» неоднократно в жизнеописаниях крупных полководцев чжурчжэней, когда говорится об их юношеских годах, их первое назначение часто указывается как **чжае** при главнокомандующем войсками, поэтому предположительное значение **чжае** для военных должностей — адъютант или слуга полководца.

**чжай** 寨 — 1) укрепление; 2) «горное поселение или стан», адм.-территориальная единица на землях различных народностей южного и юго-западного Китая.

**чжамчи**, или **чжаньчи** 站赤 — транскрипция для монг. **дхамчи**, «те, кто ведает ямами».

**чжанпэйцзянь** 章佩監 — Надзор за императорскими поясами; ранее 1285 г. — **юйдайку**, см.

**чжань** 站 — ям, ямская станция; также ямская повинность, см. **цзюнь-чжань**.

**чжаньбао** 戰襖 — [защитные] куртки для сражений.

**чжаньху** 站戶 — ямские дворы, то есть дворы простого народа, приписанные к ямским станциям для обслуживания их нужд; они считались частью «ямских войск» (см. **цзюнь-чжань**).

**чжаньшичэн** 詹事丞 — распорядитель обслуживания наследника, следующая категория служащих в Палата по обучению и обслуживанию наследника престола (см. **чжаньшиюань**) после **фу чжаньши**, их было 2 служащих и они имели действительный 3-й ранг.

**чжаньшиюань** 詹事院 — Палата по обучению и обслуживанию наследника престола; имела в своем составе 3-х начальников (**чжаньши**) со вспомогательным 1-м рангом, их заместителей (**тунчжэи чжаньши**) — 2-х служащих с действительным 2-м рангом и помощников (**фу чжаньши**) — 2-х служащих со вспомогательным 2-м рангом.

**чжаовэньгуань** 昭文館 — Департамент разъяснения литературы; существует с Тан, в его ведении было редактирование, исправление и истолкование текстов (древности, классических, государственных документов — исходящих от императора и прочих официальных бумаг, учебной литературы), являлась надзорным органом для Палаты по сбору талантов.

**чжаовэньгуань дасюэши** 昭文館大學士 — глава Департамента разъяснения литературы (**чжаовэньгуань**, см.).

**чжаовэньгуань сюэши** 昭文館大學士 — ученый секретарь Департамента разъяснения литературы (**чжаовэньгуань**, см.), был на ступень ниже **чжаовэньгуань дасюэши**, у них под началом были сменные ученые секретари — **чжи-сюэши**.

**чжаотаосы** 招討司 — управление по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся].

**чжаотаоши** 招討使 — уполномоченный по привлечению [сдающихся] и подавлению [сопротивляющихся]; уполномоченный по вербовке и умирению.

**чжаофуши** 招撫使 — уполномоченный по привлечению и умиротворению; руководил **чжаофушисы** или **чжаофусы**, временные органы власти (военной и административной) на завоеванных или умиряемых землях (с Ляо до Сун, в Юань они сохранялись по преемству); должность не входила в регулярную систему и существовала на временной основе до установления в завоеванных территориях обычных учреждений и должностей.

**чжаргучи** 扎魯忽赤, монг. — судья; старомонг. слово *jarguči* (совр. заргучи, вариант — яргучи), его китайская калька **дуаньшигуань**, см.

**чжарликчи** 扎里赤, монг. — «пишущий ярлыки».

**чжармучи** 站木赤, монг. — служители среднего ранга, которые выполняли функции дознавателей.

**чжигююнсы** 制國用司 — Управление [уполномоченных] по распоряжению государственными расходами; ведало государственными финансами, см. **чжигююншисы**.

**чжигююншисы** 制國用使司 — Управление уполномоченных по распоряжению государственными расходами; ведало государственными финансами.

**чжимигэ** 直秘閣 — (сунский) хранитель палаты редкостей (т.е. ведавший **мигэ**).

**чжисунь** 只孫 — парадные одеяния **чжисунь**.

**чжифу** 知府 — правитель области.

**чжихуйши** 指揮使 — командующий (гвардейской частью).

**чжицзао дуаньпи тицзюйсы** 織造段匹提舉司 — контрольные управления производств атласных тканей (в этом названии знак 段 применяется как замена знака 緞 «атлас»); в феврале 1292 г. их было учреждено 5 штук.

**чжицзыху** 質子戶 — дворы сыновей-заложников; т.е. дворы, которые материально обеспечивали службу «сыновей-заложников», категории лиц, служивших в гвардии монгольских каанов, а потом и юаньских императоров; в нее набирались дети и младшие братья темников, высших сановников, монгольской родовой знати и т.д.

**чжицзяцзюй** 紙甲局 — контора легких доспехов **чжицзя**.

**чжичан** 直長 — служитель, одна из самых низших штатных должностей в юаньских учреждениях.

**чжичжисы** 制置司 — управа полномочного губернатора (пограничной провинции/ области).

**чжичжисии** 制置使 — полномочный губернатор пограничной провинции.

**чжичжун** 治中 — помощник начальника округа.

**чжиши** 執事 — служитель (в императорских дворцах), мелкий чин в обслуживающих подразделениях государственных огранов (ярыжка, мелкий клерк).

**чжиши** 知事 — 1) делопроизводитель; один из самых низших чинов в учреждениях, занимались делопроизводством и ведали низшим вспомогательным и заштатным персоналом, обычно являлись заместителями регистраторов (**цзинли**), ранга или не имели, или имели ранги от вспомогательного 7-го до действительного 8-го; существовали в Цзинь и унаследованы Юань; 2) (сунское) начальник уезда.

**чжишу шиюйши** 治書侍御史 — цензор-делопроизводитель, следующий по значению после **шиюйши** (см.) чин в Имперском цензorate, он имел очень высокий, действительный 3-ранг.

**чжиюаньчао** 至元寶鈔 — то же, что и **чжиюань баочао**.

**чжиюань баочао** 至元寶鈔 — ассигнации [образца периода] Чжи-юань.

**чжоу** 州 — округ 2-го ранга, управлял уездом (**сянь**, см.).

**чжуаньюнь шисы** 轉運使司 — «управление распределения [соли]», сокращение от **чжуань-юнь шисы**.

**чжуаньюнь яньшисы** 轉運鹽使司 — «управление распределения соли» (в каждой **лу**), филиал **ду-чжуаньюнь яньшисы**.

**чжуаньюньсы** 轉運司 — «управление распределения соли» (в каждой **лу**), сокращение от **чжуаньюнь яньшисы**, см.; при Юань учреждения, ведавшие соляной монополией и сборами монопольного налога на соль в регионах своей юрисдикции.

**чжуаньюньши** 轉運使 — 1) особоуполномоченный по распределению соли (по всем областям **лу**), т.е. сокращение от **чжуаньюнь яньши**; 2) уполномоченный **чжуаньюньсы** в каждой области.

**чжуван** 諸王 — 1) букв. «все **ваны**», для монгольских реалий означало «все князья», т.е. все члены «золотого рода»; 2) титул **чжуван**, он использовался при Юань в применении как к князьям юаньского периода, так и к более ранним, времен Чингисхана. Первыми **чжуванами** были те члены «золотого рода», которым Чингисхан впервые выделил уделы, в ЮШ они имели свое название: младшие братья Чингисхана — Джучи-Хасар, Хачиун (точнее его сын Алчидай, так как на момент выделения уделов он умер и Чингисхан отдал полагавшийся ему удел Алчидаю), Тэмүгэ-Отчигин и Бельгутай названы «**чжуваны** восточной стороны» (их владения были были к востоку от Алтайских гор); сыновья Чингисхана — Джучи, Чагатай и Угэдэй названы «**чжуваны** западной стороны» (их владения были были, соответственно, к западу от Алтая). Они образовали свои линии наследственных князей (**ванов**). Их сыновья наследовали титулы **чжуван**, **цзунван** или **циньван**. Насколько можно судить, среди их потомков, в каждом поколении **чжуваном** назывался или старший в линии, или имевший власть в своем собственном наследственном уделе, остальные его родственники именовались **цзунван** или **циньван**. Отдельно стоят потомки Толуя, 4-го сына Чингисхана, который в упомянутом выше разделе получил от Чингисхана в наследование коренной юрт и **чжуваном** не титуловался, а при Юань имел императорское храмовое имя (как правитель-регент и как отец каана). Но так как его сыновья стали каанами и ханами отдельных государств, то некоторые из его потомков также получали в Юань титулы **чжуван** (например Хулагу так называется в некоторых местах ЮШ), **цзунван** или **циньван**.

**чжуду цзиньюй жэньцзян цзунгуаньфу** 諸路金玉工匠總管府 — генеральная администрация мастеров ювелирных и златошвейных дел по всем областям; ведала производством драгоценно-

стей, золотой и серебряной посуды, шитьем золотом и украшением драгоценными камнями головных уборов (знати и чиновников), драгоценных поясов и подвесок к ним.

**чжун-вэй** 中衛 — гвардия центра.

**чжунвэй** 中尉 — сановник при князе крови; заместитель высшего сановника при князе крови (*фувэй*, см.), действительное звание 3-го ранга.

**чжунгун** 中宮 — двор государыни.

**чжунтунчао** 中統鈔 — см. **чжунтун баочао**.

**чжунтун баочао** 中統寶鈔 — ассигнации [образца периода] Чжун-тун.

**чжунтун цзяочао** 中統鈔 — обменные ассигнации [образца периода] Чжун-тун, см. **чжунтун баочао**.

**чжунфэн дафу** 中奉大夫 — «сановник с почетным званием среднего ранга», в системе почетных званий чиновников (*вэньсаньгуань*) оно имело 14-ю ступень из 24-х, соответствовало чиновному 2-му рангу (действительному или вспомогательному).

**чжунчжэньюань** 中政院 — Палата управления делами двора государыни; ведала всеми делами по управлению имуществом двора императрицы, его постройками и снабжением, а также дворами ее людей, охранявших ее гвардейцев и ее удельными землями.

**чжунчэн** 中丞 — сокращение от *юйши чжунчэн* (см.).

**чжуншанцзянь** 中尚監 — Высшая инспекция по обиходу императорской фамилии; ведала всеми *гэр-ун ко'уд* Великой орды, вместе со всеми их подчиненными, что занимались предметами кочевого обихода императорской фамилии и ее родственников (по женской линии).

**чжунши** 中使 — дворцовый посланец; они выбирались для отправки с различными поручениями императора из числа придворных сановников и прочих его приближенных.

**чжуншу ишигуань** 中書議事官 — советник по делам в Центральном имперском секретариате, то же что и *цаньи*, см.

**чжуншу цаньи** 中書參議 — советник Центрального имперского секретариата.

**чжуншу цаньчжи чжэньши** 中書參知政事 — советник по политическим делам начальника Центрального имперского секретариата.

**чжуншулин** 中書令 — начальник (канцлер) Центрального имперского секретариата, см. **чжуншушэн**; в штате **чжуншушэн** их было от 2 до 4 человек в разные периоды.

**чжуншушэн** 中書省 — Центральный имперский секретариат. В Монгольской империи впервые был учрежден в 1231 г. Имел свои филиалы в провинциях (*син-чжуншушэн*, см.).

**чжусэминьцзян ду-цзунгуаньфу** 諸色民匠都總管府 — генеральная администрация всех мастеровых из различных категорий.

**чжуцзяо** 助教 — ассистент преподавателей (в Государственном училище, см. *гоцзыцзицзю*).

**чжучжань дутунлинишисы** 諸站都統領使司 — управление главного распорядителя всеми ямами и официальными посланцами; в 1276 г. оно было преобразовано в Палату по управлению сообщениями *тунчжэньюань*, см.

**чжучжань тилинсы** 諸站提領司 — ошибочное название в цз. 8, правильное — см. **чжучжань**.

**чжушоу** 主守 — 1) «начальствующее лицо» или «ответственное лицо», юридический термин, используемый в законах о наказаниях к начальникам, ответственным за какое-либо дело (компетенцию), в отличие от их подчиненных; 2) глава общины буддийских монахов в монастыре, настоятель.

**чжушуй** 主帥 — букв. «главный начальник над командующими», но такой должности в номенклатуре китайских званий не найдено. Скорее всего так назван начальник ведомства *шуйфу* (帥府), т.е. ведомства гвардии наследника, занимавшегося его охраной, эскортом, военными и разведывательными службами при нем, всего в этом ведомстве было до 10 служб.

**чжэн-дун ду-юаньшуйфу** 征東都元帥府 — «Управление главнокомандующего карательным походом на восток»; это учреждение было создано для походов на восток, сначала для района корейской границы и Приамурья, а потом и на Японию, оно также называется в ЮШ как *дунчжэн юаньшуйфу*; в цз. 91 сказано, что в нем имелось две ставки, в каждой по одному главнокомандующему с одним заместителем.

**чжэн-цзюнь ху** 正軍戶 — регулярные военные дворы.



**чжэнлисы** 徵理司 — ревизионно-фискальное управление; создано в 1288 г., занималось выявлением укрывательства, утаивания или казнокрадства в налоговой области, а также и взысканием налогов дельгами и зерном.

**чжэншилин** 政事令 — глава **чжэншишэн** (см.).

**чжэншишэн** 政事省 — департамент политических дел (в Ляо).

**чжэнь** 鎮 — (сунск.) «поселок, городок», адм. единица в Сун, непосредственно подчиненная уезду (*сянь*), унаследована Юань в ее адм.-территориальном делении; это название существует и в КНР, обычно его переводят как «волость».

**чжэньгоцзюнь** 鎮國軍 — (сунское) один из вариантов названия *цзедуши*, см.; в 12-13 вв. не раз переименовывался в **金安軍** *цзиньаньцзюнь*.

**чжэньжэнь** 真人 — праведный человек; титул даосского наставника.

**чжэньфу** 鎮撫 — см. **чжэньфуши**.

**чжэньфусо** 鎮撫所 — бюро по подавлению беспорядков.

**чжэньфусы** 鎮撫司 — управление по подавлению беспорядков.

**чжэньфуши** 鎮撫使 — уполномоченный по подавлению беспорядков (от правительства, в Юань — от *шумиуань*).

**чжэньцзюнь** 鎮軍 — (сунское), сокращение от **чжэньгоцзюнь**, см.

**чжэньцзян** 鎮將 — (сунское), командующий войском, сокр. от **чжэньцзюнь** *цзянцзюнь*.

**чжэньшу** 鎮戍 — опорные пункты и гарнизоны; где **чжэнь** — это малое поселение, слобода/торговый городок, обычно на границе, выполнявшее как торговые (торговля и обмен с приграничными народностями), так погранично-оборонительные функции, будучи т.о. опорным пунктом империи на границе.

**чжэньэцзюнь** 鎮遏軍 — «усмиряюще-предотвращающие войска» в гвардии, их функция заключалась в защите привозимого судами зерна (ежегодной подати зерном), который складировали в государственных хранилищах при порте Кушуйкоу (их патрулирование и защита и была главная функция этих войск).

**чжэньянь** 正言 — (сунск.) советник-наставник императора.

**чуаньху** 船戶 — дворы лодочников; категория юаньских дворов, в них входили те, кто занимался перевозками зерна и продовольствия на север (по морю или по внутренним водным путям), они получали плату деньгами с каждого перевезенного *даня* (по определенным нормам для различных перевозок и различных маршрутов).

**чунфусы** 崇福司 — Управление преумножения благополучия; согласно трактату «Все чины» цз. 89 «ведало и руководило делами *маров* (*несторианские епископы*), *хаси* (*т.е. монахи, монашество*), наставников (*лебань*), христиан (*эркеун*), [а также] молениями, жертвоприношениями и прочим в христианских храмах (*шицзысы*)».

**чучжисо** 儲待所 — бюро подготовки запасов; ведало заготовкой и складирование армейских запасов провианта (в основном зерна), в 1288 г. реорганизовано в контрольное управление (см. **чучжи** *тицзюйсы*).

**чучжи** *тицзюйсы* 儲待提舉司 — контрольное управление по подготовке запасов; см. **чучжисо**.

**чэн** 丞 — «помощник»; ассистент главы учреждения.

**чэнсюаньши** 承宣使 — (сунск.) полномочный наместник в пограничных (или завоеванных) областях, на ранг ниже *цзедуши* (исторически был его заместителем, временно исполняющим обязанности *цзедуши*) и на ранг выше *觀察使* *гуаньчаши* (правителя округа).

**чэнсян** 丞相 — главные министры правительства, обычно один из нескольких (от 2 до 5) членов *чжуншуншэн* или *шаншуншэн*, их звание имело 1-й ранг в иерархии чинов Юань; подразделялись на *ю-чэнсян* (старший канцлер/премьер-министр) и *цзо-чэнсян* (младший канцлер/премьер-министр), первый считался старшим из них.

**чэнчжи** 承旨 — 1) действительный член академии Ханьлинь, руководивший в ней (своим направлением или отделом), их число в разное время составляло от 1 до 9; с 1267 г. вспомогательное звание 2-го ранга, а после 1311 г. повышенное до действительного звания 2-го ранга (см. Ханьлинь); 2) сановник по секретным повелениям императора (с времен Тан).

**чэрби**, монг. — приближенные к каану нойоны, звание, введенное Чингисханом; в походах вели снабжением всего войска.

**шанху** 商戶 — торговые дворы.

**шангоцзюй** 尚果局 — контора дворцовых фруктов; ведала поставкой и обеспечением стола императора и его семьи фруктами.

**шангун** 上供 — «снабжение государя»; продовольственная повинность по обеспечению двора императора; в Китае это один из древних видов повинностей, букв. «снабжение императора», существовавшее в виде натуральных налогов продовольствием и т.п.; в Монгольской империи это повинности кочевого населения, которое снабжало монгольских каанов продовольствием в виде живого скота всех видов (**шулен**), молоком (**ундан**) и т.д.

**шанмуцзянь** 尚牧監 — Высшая инспекция государевых табунов, была создана из преобразованного **цюньмусо**, см.

**шанлиньшу** 上林署 — ведомство Императорских садов и огородов; ведало выращиванием цветов и декоративных трав, снабжением стола императора овощами, бахчевыми и фруктами, также поставкой люцерны и прочих кормовых трав со своих парков, садов и огородов для лошадей и верблюдов (императорского двора и его обслуживающего персонала).

**шанцзянцзюнь** 上將軍 — «верховный полководец».

**шанцзюэши** 商榷使 — советник.

**шанчжугуо** 上柱國 — «Высшая опора государства», почетное звание (номинальная должность), являлось одним из высших рангов иерархии почетных званий.

**шанчжэньшу** 尚珍署 — контора деликатесов для высочайшего стола; они подчинялись Палате объявления отличий (**сюаньхуйюань**) и занимались получением зерна со специальных полей в разных областях, чтобы из него делать сырье для вина к императорскому столу; впервые созданы в 1276 г. и в 1278 г. упразднены, в 1287 г. опять восстановлены.

**шанчэнсы** 尚乘寺 — Приказ государевых выездов и экипажей; ведал верховой сбруей и экипажами императорских выездов, всеми актами, занимавшимися выпасом табунов меринов и мулов, а также руководил производством упряжи в различных учреждениях в провинциях и областях (ежегодно получая оттуда поставки нужной продукции), кроме того занималось поддержанием порядка среди **актачи** в 4-х гвардиях-кешигах и решало их судебные тяжбы, он же отвечал за получение коней из дальних стран и их закупки.

**шаншаньцзянь** 尚膳監 — Контроль государевой пищи.

**шаншаньюань** 尚膳院 — Палата государевой пищи.

**шаншицзюй** 尚食局 — контора дворцовых кравчих, ведала столом императора, а также получением и выдачей различных масел, лекарственных средств и т.д.

**шаншу** 尚書 — 1) чиновник, возглавляющий канцелярию или учреждение; 2) в Приказах (**бу**) — высший чин, обычно их было от 2-х до 5-х в разных **бу**, «начальник».

**шаншу цзо-чэн** 尚書左丞 — второй вице-министр Верховного секретариата.

**шаншу ю-чэн** 尚書右丞 — первый вице-министр Верховного секретариата.

**шаншушэн** 尚書省 — Верховный секретариат (империи). Был в Цзинь (и при периодических введениях его в Юань) высшим административным и исполнительным органом при императоре.

**шаншэцзянь** 尚舍監 — Надзор за походным бытом государя; это учреждение ведало вопросами установки шатров походной ставки каана и их упорядочения, снабжением необходимыми для этого предметами кочевого быта (войлоком и т.п.), занималось разведением и пастбой верблюдов, а также снабжением государя и его двора верблюжьими молоком, кумысом и айраном.

**шаньцзюй** 尚衣局 — контора государевых одеяний.

**шаньцзянь** 尚醫監 — Управление императорских лекарей; в 1283 г. так стала называться Палата придворных лекарей (см. **тайиюань**).

**шаньюнцзянь** 尚用監 — инспекция по предметам высочайшего обихода (с 1278 г.), бывшее **цзычэнку**, см.; входило в состав **чжуншаньцзянь**, см.

**шаньюньцзюй** 尚醞局 — контора молодого вина; ведала производством молодого вина для **чжуванов** и высших чинов (придворных и государственных).

**шаньюньцзянь** 尚醞監 — контроль молодого вина; см. **шаньюньцзюй**.

**шаньяоцзюй** 尚藥局 — контора дворцовых лекарей.

**шаньгунсы** 繕工司 — Управление мастерских по ремонту; ведало починкой оружия, утвари и т.п.

**шаофуцзянь** 少府監 — ведомство императорского хранителя одежд и экипажей; оно было создано при Суй, с Тан и вплоть до Юань существовало во всех династиях, в его функции входило ведать строительством и эксплуатацией всех императорских резиденций и храмов предков династии, а также всеми дворцовыми постройками, ведало оно и императорскими садами, отвечало за

снабжение императора экипажами и одеждой, заведовало всеми делами по организации отдыха, мытья/бани и путешествий императора и его фамилии.

**шаоцзянь** 少監 — младший инспектор; чин в ряде юаньских учреждений среднего уровня, являлся заместителем или помощником начальника учреждения. имел разные ранги, от вспомогательного 4-го до действительного 5-го.

**шаочаоку** 燒鈔庫 — хранилище для сжигания ассигнаций.

**шайюпи ху** 沙魚皮戶 — дворы по выделке акульих кож; в трактатах ЮШ (о чинах, экономике и т.д.) не описываются.

**шибо** 市舶 — в узком смысле «морская торговля с помощью кораблей», в более широком «морская внешняя торговля», в самом широком — система или правила/законы ведения такой торговли.

**шибо ду-чжуаньюньсы** 市舶都轉運司 — главное управление перевозок и морской торговли с помощью кораблей.

**шибо тунцзюйсы** 市舶提舉司 — контрольное управление морской торговли с помощью кораблей.

**шибосы** 市舶司 — управление по морской торговле с помощью кораблей.

**шивэй-цзюнь** 侍衛軍 — войска личной гвардии, сокращение от **шивэй циньцзюнь**.

**шивэй циньцзюнь** 侍衛親軍 — войска личной гвардии (императора).

**шигуань** 史館 — департамент историографии.

**шиду-сюэши** 侍讀學士 — член академии Ханьлинь, служивший при дворе императора, «придворный чтец»; их число в разное время было от 2 до 4, их звание в иерархии чинов Юань — аналогичное **сюэши** (см.).

**шии** 市易 — система закупок государством товаров у населения для продаж по твердым ценам.

**шиисы** 侍儀司 — Управление должного служения; подчинялось Приказу ритуалов (**либу**), ведало ритуалами аудиенций при дворе императора, возведения на престол, интронизации императриц, возведение в ранг наследника престола и присвоения посмертных титулов, а также прибытия ко двору императора иностранных владетелей.

**шилан** 侍郎 — 1) должность в **бу** «Приказах, министерствах», следующая по рангу после их начальников; а для **шиланов** в составе **шаньшуйшэн/чжуншуйшэн** (см.) это приблизительно соответствует «заместителю министра» (очень сходно с «товарищем министра» в Российской империи); 2) в Сун и потом в Юань «вице-губернатор», начальник на местном (областном, окружном) уровне, который мог обладать и военной и гражданской властью.

**шилины** 市令司 — Управление городских рынков; в разделе трактатов «Все чины» отсутствует и точные его функции неясны.

**шилү** 實錄 — «правдивые записи», традиционный вид китайской официальной историографии, подневные (по возможности) официальные записи деяний императора (его официальных действий); с времен Мэнгу-каана они были взяты на вооружение монгольскими каанами, но велись на монгольском языке (позднее, при Буянту-хагане и Ток-Тэмуре, значительная их часть была переведена на китайский).

**шицзы** 世子 — сын-наследник **вана**.

**шицзысы** 十字寺 — христианский храм.

**шицзян-сюэши** 侍講學士 — придворный истолкователь [конфуцианского канона] и член академии Ханьлинь.

**шичжун** 侍中 — младший служитель ритуалов; прислуживал императору при ритуалах жертвоприношения и т.п.

**шичэнь** 使臣 — собственно «официальные посланцы», но для монгольских реалий это «гонцы и послы», из-за частой не различимости данных понятий для монгольского **элчи** (см.), когда его передавали этой китайской формулой.

**шиюйши** 侍御史 — цензор-помощник; выполнял функции заместителя помощника главы Имперского цензората (**юйши чжунчэн**) в Имперском цензорате (**юйшитай**), т.е. 3-й по значимости чин в его иерархии (после **юйши дафу** и **юйши чжунчэн**); кроме того вел его канцелярию (этих чинов по штату было двое).

**шоулин** 守令 — «правитель округа или уезда», общее название для начальника территориально-административной единицы (от уезда и выше) в старом Китае.

**шошугуань** 說書官 — чтец-толкователь; должность чиновника при императоре (с Хань) или его наследнике и князьях крови (с Тан) в обязанности которого входило чтение с объяснением книг

конфуцианского канона и династийных историй — он поочередно читал, объяснял и подробно растолковывал смысл прочитанного, а по вопросу императора давал ему ответы и разъяснения.

**шуйи** 水驛 — речная ямская станция.

**шуйлян** 稅糧 — букв. «налог зерном», означал взимание поземельных податей деньгами и зерном/продовольствием.

**шуйу** 稅務 — служащие по сбору торговых налогов; в каждом городе, центре юаньской области (лу), они размещались при городских заставах и именно там взимали налоги на торговлю или на нахождение в городе (проход в него), которые устанавливались как городскими властями, так и властями уезда, прилегающего к городу.

**шуйцзюнь** 水軍 — военные моряки.

**шуйчжань** 水站 — речной ям.

**шуйшоу** 水手 — моряки (матросы, экипаж).

**шуми шилин** 樞密使令 — (сунское) начальник Верховного тайного совета.

**шумиюань** 樞密院 — Верховный тайный совет, ведал военными делами.

**шумиюань пань** 樞密院判 — секретарь Верховного тайного совета; следующий за **шумиюань фуши** (см.) чин в этом совете.

**шумиюань фуши** 樞密院副使 — заместитель начальника Верховного тайного совета; их было двое, имели вспомогательное звание 1-го ранга.

**шумифуши** 樞密副使 — см. **шумиюань фуши**.

**шуцюань цзюнь** 熟券軍 — обычные контрактные войска Сун; названы так по обычной плате сунских войск билетами **шуцюань**, которые обменивались на деньги и зерно в местах дислокации этих войск (зерно бралось за эти билеты для обеспечения семей воинов); находившиеся во внутренних гарнизонах получатели **шуцюань** были войсками второго сорта, так как более подготовленные и молодые из них уходили в места боев или на границу как **шэнцюань цзюнь**, см.

**шэнжэнь** 舍人 — 1). «приближенный (при дворе)» или «приближенный чиновник»; в основном дворцовое звание (реже — при высших чинах имперских секретариатов) для различных приближенных лиц, имевших различные обязанности, часто не определенного в структуре чиновной иерархии характера; 2). чины из **гошиюань**, которые исполняли должность записывающих деяния и речи императора (вели Дневник двора, составляли **шилун** и т.д.).

**шэн-юань** 省院 — сокращение от **чжуншуншэн** и **шумиюань**.

**шэнбу** 省部 — «[Центральный имперский] секретариат и [шесть] приказов», объединяющий термин для этих учреждений.

**шэнцюань цзюнь** 生券軍 — лучшие контрактные войска Сун; названы так по названию специальных платежных билетов (**шэнцюань**), которые давали как дополнительную плату тем, кто отправлялся или на границу, или на фронт — в отличие от регулярной платы билетами **шуцюань** (см. **шуцюань цзюнь**) тем, кто находился в стационарных гарнизонах внутри страны; для отправки на границу или на войну, а соответственно и получавших **шэнцюань**, отбирались лучшие воины, поэтому и выбран такой перевод этого сунского названия войск; давались в дополнение к обычной плате **шуцюань**, но при этом они обменивались на деньги только в местах командировки этих войск.

**шэнчжи** 聖旨 — священное повеление [императора/каана], одна из 2-х основных разновидностей указов (рескриптов) монгольских императоров Юань; в ЮШ сокращалось до **чжи** (旨).

**шэнгинь** 省印 — правительственные печати (применявшиеся в аппарате **чжуншуншэн** и прочих центральных органов власти).

**шэнъюань** 省掾 — другое название секретаря (**линши**) в **чжуншуншэн**.

**шэнъюань** 生員 — учащиеся (в Государственном училище).

**шэнбигун** 神臂弓 — самострелы «божественной руки».

**шэчжан** 社長 — староста (глава сельской общины).

**элчи**, МОНГ. — вестник, посол.

**ю-вэй циньцзюнь дучжисхуйши** 右衛親軍都指揮使 — главнокомандующий правой гвардии (личная гвардия **циньцзюнь** была поделена на гвардии — правую, левую и центра).

**ю-фу ду-юаньшуй** 右副都元帥 — первый заместитель главнокомандующего.

**ю-цзан** 右藏 — сокращение от **ю-цзанку**, см.

**ю-цзанку** 右藏庫 — правое хранилище дворцовой сокровищницы, наряду с **нэйцзанку** входило в состав **тайфуцзянь**, см.

**ю-чжаньши** 右詹事 — старший начальник Палаты по обучению и обслуживанию наследника престола.

**ю-чэн** 右丞 — первый вице-министр (в **шаньшунэнь**) или первый вице-канцлер (в **чжуншунэнь**), подробнее см. **цзо-чэн**.

**юань** 院 — Палата или Двор.

**юань** 掾 — канцелярист.

**юаньбао цзяочао** 元寶交鈔 — «обменные ассигнации начального выпуска», то же самое что и **чжунтун баочао**, см.

**юаньбаоку** 元寶庫 — хранилище государственных ассигнаций; с 1288 г. стало называться главным хранилищем ассигнаций (**баочао цзунку**, см.), см. там же о его функциях.

**юаньвайлан** 員外郎 — 1). младший сотрудник в Приказе (т.е. в его основном составе, обычно на 1-2 ступени ниже **ланчжэсуна**, см.) или в имперском секретариате (в штате юаньских учреждений), при Юань имел вспомогательное звание 6-го ранга; 2). внештатный помощник руководителя Приказов-министерств в других династиях (должность часто продавалась для желающих получить престижный чин, но при этом не имевших возможности пройти экзамены, богачей).

**юаньпай** 圓牌 — см. **юаньфу**.

**юаньфу** 圓符 — «круглые пайцзы», знак гонца по военным делам, давала право на быструю подмену лошадей на ямских станциях и получение провианта и прочего снабжения; были 2 видов, «золотые» и «серебряные», т.е. они все делались из железа, но на первых золотом наносилось имя каана, а на вторых серебром имя князя крови или владетельного (вассального) государя, которому принадлежала такая пайца.

**юаньшуй** 元帥 — командующий.

**юаньшуйфу** 元帥府 — ставка командующего.

**юйдайку** 御帶庫 — хранилище императорских поясов; занималось регалиями каана, связанными с драгоценными поясами, ритуальными поясами, а также прикрепляемыми к поясам плетеными из шелка шнурами и прочими драгоценными подвесками к поясам (как талисманов и амулетов, так и бытового назначения); в 1285 г. преобразовано в **чжаньцзянь**, см.

**юйдин(цзюнь)** 餘丁(軍) — «экстраординарные воины», выставляемые дополнительно к призывным из военных дворов теми из них, что вели крупную торговлю.

**юйцзюй** 御衣局 — контора одеяний государя.

**юйлинь** 御廩 — государево зернохранилище (в столице).

**юйцзюку** 御酒庫 — хранилище императорских вин.

**юйчэньюань** 玉宸院 — Палата яшмовых чертогов; см. **ифэнсы**.

**юйши дафу** 御史大夫 — начальник Имперского цензората, главный цензор; вспомогательное звание 1-го ранга; по штату их было двое.

**юйшитай** 御史臺 — Имперский цензорат.

**юйши чжунчэн** 御史中丞 — помощник начальника Имперского цензората (помощник главного цензора) **юйши дафу** (см.); действительное звание 2-го ранга; по штату их было двое.

**юйюаньгуань** 御苑官 — смотритель государевых пастбищ.

**юйяньцзюй** 魚鹽局 — конторы засолки рыбы.

**юйяоцзюй** 御藥局 — лекарственная придворная контора, создана в 1273 г.

**юйяоюань** 御藥院 — Палата государевых лекарств, создана в 1269 г.

**юлдучи** 雲都赤, монг. — меченосец.

**юнчжи** 傭直 — оплата нанятым (работникам).

**юньинку** 永盈庫 — постоянное хранилище резервов; создано в 1260 г. как **юньинцан** и относилось к управлению обороны столицы (**люшоусы**, см.) в Шанду и одновременно к столичной генеральной администрации (**ду-цзунгуаньфу**) области Шанду, в период Да-дэ (1297 — 1307 гг.) реорганизовано в **гуаньцицан**, см.

**юньинцан** 永盈倉 — то же, что и **юньинку**, см.

**юньпань** 運判 — (сунск.) заместитель уполномоченного (комиссара) по перевозкам соли.

**юньсы** 運司 — сокращение от: 1) **цаоюньсы**, см.; 2) приказ по распределению [соли], т.е. **яньсы**, см.

**юньши** 運使 — уполномоченный по перевозкам, мог быть от любого из этих управлений: **цао-юньсы**, см.; **яньсы**, см.; **чжуаньюньсы**, см.

**юньхэ шу** 雲和署 — группа [музыкантов] торжественного исполнения; сокращение от **юньхэ шуюэвэй**, см.

**юньхэ юэ** 雲和樂 — [группа] музыкантов торжественного исполнения; сокращение от **юньхэ шуюэвэй**, см.

**юньхэ шуюэвэй** 雲和署樂位 — группа музыкантов торжественного исполнения; сопровождала императора на ритуальных и торжественных мероприятиях.

**юсаньбу** 右三部 — Правый тройной приказ, существовал с 1260 г.; это объединение в одном приказе Военного приказа (**бинбу**), Приказа наказаний (**синбу**) и Приказа общественных работ (**гунбу**); возглавлялся 2-мя **шаншу**, при них были 2 **шилан**, ниже их были 5 **ланчжун** и 5 **юаньвайлан**; в 1264 г. **гунбу** был от них отделен, а 1267 г. опять он был введен в его состав; в 1268 г. все три приказа были разделены и функционировали отдельно друг от друга; в 1270 г. учрежден **шаншушэн** с 6-ю Приказами т.н. «Шесть приказов» (**любу**), т.е. объединены Левый и Правый тройные приказы; в 1271 г. опять был отделен Приказ общественных работ (**гунбу**); наконец в 1276 г. распущен и все три Приказа (**бинбу**, **синбу** и **гунбу**) далее существуют по отдельности.

**юсуй** 優恤 — «льготные пособия на пропитание», **юсуй** полагались семьям погибших и умерших.

**юши** 右史 — (сунск.) другое название придворного (**шэжэнь**), ведущего Дневник двора (см. **цицзюйчжу**).

**янь-цзюнь** 鹽軍 — сторожевые войска против соляных [контрабандистов], сокращение от **янь-туцзюнь**, см.

**янь-чжуаньюньсы** 鹽轉運司 — приказ по распределению соли.

**янь-юньшисы** 鹽運使司 — управление распределения соли, то же что и **янь-чжуаньюньсы**.

**янь-юньши** 鹽運使 — уполномоченный [приказа] по распределению соли; чиновник **янь-чжуаньюньсы** (см.) на местах.

**янь-юньсы** 鹽運司 — приказ по распределению соли, см. **янь-чжуаньюньшисы**.

**яньинь** 鹽引 — свидетельство об уплате [налога] с провоза соли; давалось торговым домам при провозе объема соли от 1 **инь** (т.е. 400 **цзинь**) и выше.

**янькэ-чжуаньюньсы** 鹽課轉運司 — приказ распределения соли и монопольных налогов.

**янькэ-шибо ду-чжуаньюньсы** 鹽課市舶都轉運司 — главный приказ распределения соли, монопольных налогов и морской торговли; образован в 1284 г. через слияние в приморских провинциях (Фуцзянь и др.) приказов по распределению соли и управлений морской торговли с помощью кораблей.

**янькэ-шибо тицзюйсы** 鹽課市舶提舉司 — контрольное управление по распределению соли, монопольных налогов и морской торговли.

**яньсисы** 延禧司 — Управление длящегося благополучия; его функции неясны.

**яньсы** 鹽司 — соляное управление/приказ, сокращение от **янь-чжуаньюньсы**, см.

**яньтуцзюнь** 鹽徒軍 — сторожевые войска против соляных контрабандистов.

**яньфусы** 衍福司 — Управление продолжающегося благословения; ведало управлением уделом покойного Мангалы (3-й сын Хубилая) на время малолетства его сына Ананды.

**яньцинсы** 延慶司 — управление распространения благодати; учреждено в 1284 г., существовало при Управлении уделов князей (см. **вансянфу**) и «ведало делами молений о благе и об отведении зла», оно также имело свои филиалы при уделах князей крови.

**яньшисы** 鹽使司 — управление уполномоченных по соли.

**яо-фу** 徭賦 — повинности и подати (казённые трудовые и прочие).

**яои** 徭役 — казённые (трудовые) повинности; в старом Китае простой народ (т.е. те, кто нес все повинности и налоги), кроме поземельного налога (зерном) и податей от ремесла (шелком, иными предметами) был обязан отрабатывать трудовую повинность — на ирригационных сооружениях, починке или постройке мостов, дорог, каналов, на стройках государственных зданий в столицах; обычно крестьяне призывались поочередно на эти повинности, трудясь весь свой срок отработки, занимавший обычно от 12-20 до 30 и более дней.

**яса** (монг. **джасак**) 扎撒 — яса, закон.

**яхан** 牙行 — посредническая контора.

## Меры и веса в Китае

**дань** 石 — 1) мера сыпучих и жидких тел, была сначала равна около 103,5 л, потом была установлена в 107 л (в 1283 г.), в ней считалось 10 **доу** (см.); 2) мера веса, равная 120 **цзинь**, см. **ши**.

**доу** 斗 — мера сыпучих и жидких тел, 1/10 **дань** (см.), в ней считалось 10 **шэн** (см.).

**ли** 里 — мера длины, ок. 0,57 км.

**лян** 兩 — мера веса, ок. 37,3 грамм.

**му** 畝 — мера площади, равная 60 квадратным **чжан**, составляла ок. 0,06 га.

**ху** 斛 — мера сыпучих и жидких тел, равна 5 **доу** (см.), в Юань равнялась ½ **дань**.

**цзинь** 斤 — мера веса, была различной разное время (от 300 до 600 грамм), во времена Юань была сначала ок. 0,56 кг, минский и цинский **цзинь** — 0,596 кг.

**цин** 頃 — мера площади, составляла 100 **му** (см.), т.е. ок. 6 га.

**цунь** 寸 — мера длины, ок. 3,17 см.

**цян** 錢 — весовая величина, равная 1/10 **лян**.

**чжан** 丈 — мера длины, ок. 3,17 м, равна 10 **чи** (см.).

**чи** 尺 — мера длины, ок. 31,7 см, равна 10 **цунь** (см.).

**ши** 石 — мера веса, южносунский **ши** — 75,9 кг, минский (т.е. позднеюаньский) **ши** — ок. 71 кг.

**шэн** 升 — мера сыпучих и жидких тел, 1/10 **доу** (см.).

## Китайские астрономические термины и названия

Би («Сачок» иначе «Вилы»), также называется Чжо — 19-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, состоит из 8 звезд, находящихся в созвездии Тельца, по форме напоминающее двузубые вилы, где верхняя часть это скопление Гиады и  $\alpha$  альфа Тельца (Альдебаран).

Би цзюй-син (畢距星), «отстоящая звезда созвездия Би («Сачок»)), 1-я звезда этого созвездия, соответствует эпсилону Тельца ( $\epsilon$  Tauri).

Бэй-доу («Северный Ковш») — китайское название всех 7 звезд Большой Медведицы; цз. 5.

Вэньчан «Дворец процветания» (文昌) или Вэньчангун (文昌宮) — Шесть звезд Большой Медведицы, 5 из них из созвездия Б. Медведицы тэта, эпсилон, фи, тау и омикрон ( $\theta$ ,  $\epsilon$ ,  $\phi$ ,  $\tau$  и  $\omicron$ ).

Гоуго (狗國) — китайское название группы из 4-х звезд в созвездии Стрельца ( $\alpha$ , 60-я, 62-я и 59-я Sagittarii).

Гоуцян — китайское название группы из двух звезд в созвездии Скорпион —  $\omega 1$  и  $\omega 2$  Скорпиона.

Гуй («Духи людей») — см. Юй-гуй.

Гэнхэ (梗河) «Запруда», китайское название созвездия из 3-х звезд в созвездии Волопаса, которые также назывались в Китае как Тянь-фэн (天鋒) «Небесное острие» и Дунь (盾) «Щит». Состоит из  $\epsilon$ ,  $\rho$  и  $\sigma$  Волопаса.

Ди «Основа» (氐), также Ди-сю (氐宿), 3-е из кит. зодиакальных созвездий, ее звезды соответствует альфа, бета, гамма, дельта и йота Весов ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$  и  $\iota$  Librae).

Доу (斗) или Доу-сю (斗宿) «Ковш», то же что и Нань-доу («Южный ковш»), одно из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, 1-е из 7-ми созвездий т.н. «северного дворца». Состоит из 6 звезд, 5 из которых соотносят с лямбда, мю, сигма, тау и дзета созвездия Стрельца ( $\zeta$ ,  $\lambda$ ,  $\mu$ ,  $\sigma$  и  $\tau$ ).

Доу-бяо (斗杓), оно же Доу-бин (斗柄) «Ручка ковша», ручка Большой Медведицы, т.е. эпсилон, дзета и эта Большой Медведицы (они же звезды Алиота, Мицара и Бенетнаша).

Доу-куй «Основа ковша» (斗魁), также сокр. Куй, общее название 4-х звезд Большой Медведицы ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$  и  $\delta$  — альфа, бета, гамма и дельта созвездия).

Дун-сянь «Восточная всеобщность» (東). Группа их 4 звезд в южной части созвездия Змееносца ( $\phi$ ,  $\chi$ ,  $\psi$  и  $\omega$  Ophiuchi).

Дун-цзин «Восточный колодец» (東井) или Дун-сю — первое из семи созвездий «южного двора», в его составе насчитывают от 5 до 8 звезд, в том числе таких как гамма, эпсилон, дзета, кси, лямбда и ми созвездия Близнецов.

Инхо (熒惑) — Марс.

Кан «Шея» (亢), созвездие, также называется Кан-сю, китайское название группы из 5 звезд в созвездии Девы (йота, каппа, лямбда, мю и фи) или  $\iota$ ,  $\kappa$ ,  $\lambda$ ,  $\mu$  и  $\phi$  Virginis.

Куй «Скипетр» (奎), оно же Куй-сю, 15-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (в Западном дворце, имеет также названия — Тянь-ши, «Небесный кабан» или Фэн-ши, «Большой кабан»), состоит из 16 звезд, 9 из них это звезды созвездия Андромеды ( $\eta$ ,  $\mu$ ,  $\pi$ ,  $\delta$ ,  $\epsilon$ ,  $\zeta$ ,  $\beta$  и пр.) и 7 звезд созвездия Рыбы ( $\omega$ ,  $\phi$ ,  $\chi$ ,  $\psi$  и пр.).

Куй (魁) — см. Доу-куй.

Лоу «Оковы» (婁). Оно же Лоу-сю, 16-е из 28 китайских зодиакальных созвездий, 2-е из 7 созвездий «западного двора». Содержит 3 звезды зодиакального созвездия Овна (альфа, бета и гамма).

Лэй «Крепость» (壘), Лэйбичжэнь «Укрепленная стенами позиция» (壘壁陣) — оно же Юэ «Секира» (鉞), группа из 12 или 13 звезд в созвездии Рыб и Козерога.

Мао, «Утиное гнездо» (昴) или Мао-сю — «созвездие Мао («Утиное гнездо»)», это 18-е китайское зодиакальное созвездие из 28, и 4-е из 7 созвездий «западного двора», соответствует группе звезд, которые в европейской астрономии называются скоплением Плеяды в созвездии Тельца; цз. 4.

Нань-доу («Южный ковш»), см. Доу.

Ню «Бык», или Ню-сю (牛宿) — 9-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий, состоит из 6 звезд созвездия Козерог ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\xi$ ,  $\pi$ ,  $\rho$  и  $\sigma$ ).

Ню-сю цзюй-син (она же да-син) — 1-я звезда этого созвездия, соответствует бета Козерога.

Синь-дасин (心大星) — «главная звезда созвездия Синь», она же 2-я в этом китайском созвездии, соответствует звезде Антарес (т.е. альфа Скорпиона).

Синь-дунсин (心東星), т.е. «восточная звезда созвездия Синь», это название 3-й звезды созвездия Синь-сю.

Синь или Синь-сю «Сердце» (心宿) — 5-е из 28 зодиакальных и 5-е из 7 созвездий «восточного двора», состоит трех звезд: альфа (Антарес), сигма и тау Скорпиона ( $\alpha$ ,  $\sigma$  и  $\tau$  Scorpii).

Суй или Суйсин — Юпитер.

Сыгуай нань диэрсин (司怪南第二星). Это название 2-й звезды китайского созвездия Шэнь-сю («Заслуги»), иначе еще называющегося Шэнь-ци, 21-го китайского зодиакального созвездия из 28, и одного из 7 созвездий «западного двора». Состоит из 7 звезд, соответствующих альфа, бета, гамма, омикрон и др. Ориона. Данная звезда соответствует омикрон1 Ориона ( $\sigma 1$  Orionis).

Сыгуай (司怪), китайское название для группы из 4-х звезд в созвездии Близнецов (1 Gemino-um и др.).

Сюань-юань (軒轅), также называется Цюань (權) — группа из 17 звезд в созвездиях Льва и Рыси.

Сюань-юань Да-син (軒轅大星) — «главная звезда созвездия Сюань-юань», 14-я звезда этого китайского созвездия, соответствует альфа Льва ( $\alpha$  Leonis).

Сюань-юань Тай-минь или Да-минь (Большой народ) (軒轅太民 или 軒轅大民) — 15-я звезда этого китайского созвездия, соответствует омикрон Льва ( $\sigma$  Leonis).

Сюань-юань Цзо-цзюэ (軒轅左角) — Левый рог созвездия Сюань-юань, 16-я звезда этого китайского созвездия, соответствует ро Льва ( $\rho$  Leonis); также называется Сюань-юань Шао-минь (Малый народ); цз. 8, 17.

Сюань-юань Ю-цзюэ (軒轅右角) — Правый рог созвездия Сюань-юань, 15-я звезда этого китайского созвездия, соответствует омикрон Льва ( $\sigma$  Leonis); также называется Сюань-юань Тай-минь или Да-минь (Большой народ).



Сюань-юань Шаонью (軒轅少女) — «звезда Шаонью созвездия Сюаньюань», одна из 31 звезд этого китайского созвездия.

Сюань-юань Юйнюй (軒轅御女) — «звезда Юйнюй созвездия Сюаньюань», это 17-я звезда созвездия Сюань-юань, соответствует 31-й Льва (31 Leonis).

Тайвэй Дун-юань шан-сян («Старшего министра Восточной стены Великого чертога») — это то же что и 2-я звезда Тайвэй Цзо-юань («Левой стены Великого чертога»), соответствует гамма Девы ( $\gamma$  Virginis).

Тайвэй Дун-юань шан-цзян («Старшего полководца Восточной стены Великого чертога»).

Тайвэй Си-юань «Западная стена Великого чертога» (太微西垣) — то же, что Тайвэй Ю-юань («Правая стена Великого чертога»).

Тайвэй Си-юань шан-цзян («Старшего полководца Западной стены Великого чертога», вариант — Старшего западного полководца Правой стены Великого чертога) — название 2-й звезды в созвездии Тайвэй Ю-юань, соответствует звезде сигма Льва ( $\sigma$  Leonis); цз. 7, 8, 10, 14, 15.

Тайвэй Цзо-юань («Левая стена Великого чертога») — 5 звезд в созвездиях Девы и Волосы Береники, состоит из: 1-й звезды созвездия 左執法 — звезды Тайвэй Цзо-чжифа («звезда Левого Ведающего законами», эта Девы  $\eta$  Virginis); 2-й звезды 東上相 — звезды Тайвэй Дун-юань шан-сян («звезда Старшего министра Восточной стены Великого чертога», гамма Девы ( $\gamma$  Virginis) и др.

Тайвэй Ю-чжифа («Правого Ведающего законами», она же звезда Алараф, соответствует  $\beta$  Девы).

Тайвэй Ю-юань («Правая стена Великого чертога») — созвездие из 5 звезд в созвездиях Льва и Девы, состоит из: 1-й звезды созвездия — звезды Тайвэй Ю-чжифа («звезда Правого Ведающего законами», она же звезда Алараф, соответствует бета Девы  $\beta$  Virginis); 2-й звезды Тайвэй Си-юань шан-цзян («звезда Старшего западного полководца Правой стены Великого чертога», это сигма Льва  $\sigma$  Leo); 西次將 («Второй полководец»), 西次相 («Второй министр»), 西上相 («Высший министр»).

Тяньгуань «Небесная застава» (天關), название звезды, соответствует дзета Тельца ( $\zeta$  Tauri).

Тянь-цзе, «Небесный тракт» (или «Небесная улица») — созвездие из двух групп звезд в созвездии Тельца ( $\epsilon$ ,  $\chi$  и другие), здесь проходит движение Солнца, Луны и планет, отсюда такое название.

Тянь-цзунь «Небесная чарка» (天罇). Созвездие из нескольких звезд в созвездии Близнецов.

Тянь-цзунь цзюй-син (天罇距星), «отстоящая звезда созвездия Тянь-цзунь», 2-я звезда этого созвездия, соответствует дельта Близнецов ( $\delta$  Geminorum).

Тянь-цзян «Небесная река» (天江), оно же Тянь-хуан (Небесный пруд) или Тянь-цзинь (Небесная переправа) — созвездие из нескольких звезд (в разных вариантах насчитывают до 9) на полосе Млечного пути, 6 из них — это  $\delta$ ,  $\xi$ ,  $\tau$ ,  $\epsilon$ ,  $\alpha$  и омикрон Лебедя.

У-цзюй «Пять колесниц» (五車) — то же, что и созвездие Сянь-чи «Рыбный пруд» (咸池) или У-хуан «Пять прудов» (五潢), оно же Тянь-у-хуан (天五潢), соответствует 5 звездам: четырем в созвездии Возничего ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\theta$  и  $\iota$  Aurigae) и одной в созвездии Тельца ( $\beta$  Tauri).

У-цзюй цы нань-син (五車次南星), «последующая, южная звезда, созвездия У-цзюй» — это 5-я звезда данного созвездия, соответствует бета Тельца ( $\beta$  Tauri).

Фан («Покои») (房) — 4-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (и 4-е из 7 созвездий «восточного дворца»), состоит из 4 звезд ( $\beta$ ,  $\delta$ ,  $\pi$  и  $\rho$ ) созвездия Скорпиона.

Фан цзюй-син (房距星) — первая звезда созвездия Фан («Покои»), соответствует пи Скорпиона ( $\pi$  Scorpii).

Цзин-сю (井宿), или просто Цзин («Колодец»), 22-е из 28 китайских зодиакальных созвездий, 1-е из 7 созвездий «южного дворца». Содержит 8 звезд из созвездия Близнецов — гамма (Альгена), эпсинон, эта, кси, лямбда, мю, ню и зета.

Цзиньсянь (進賢) — звезда из китайского зодиакального созвездия Цзюэ-сю («Рог», 1-ое из 28-ми и 7-е из созвездий «восточного дворца»), состоит из звезд созвездий Спика и Девы), соответствует каппа Девы ( $\kappa$  Virginis).

Цзишици (積尸氣). Группа звезд в китайском созвездии Юй-гуй («Духи людей»), соответствующем скоплению Ясли или скоплению М44 в созвездии Рака.

Цзо-чжифа («Левая из Ведающих законами») (左執法), т.е. 1-я звезда китайского созвездия Тайвэй Цзо-юань, она соответствует эта Девы ( $\eta$  Virginis).

Цзы-вэй (紫微) или Цзы-гун (紫宮) — «Пурпурный чертог/дворец (Верховного владыки неба)», группа звезд у полюса мира, занимает часть созвездия Дракона.

Цзы-вэй юань (紫微垣) — под таким названием в традиционной китайской астрономии существует сразу несколько звезд, большинство из которых относится к различным звездам созвездия Дракона.

Цзюэ или Цзюэ-сю, «Рог» или «Угол» (角, 角宿). Первое китайское зодиакальное созвездие из 8-ми и первое из 7 созвездий «восточного дворца», это две звезды — альфа Спика и эта Девы.

Цзяньби «Замок» (鍵閉), название звезды, соответствующей одной из звезд созвездия Скорпиона, вероятно ню Скорпиона ( $\nu$  Scorpii).

Цзяньсин (建星), «Водруженная звезда», группа из 6 звезд. Соответствуют омикрону, пи, ро, кси и ипсилон Стрельца ( $\alpha$ ,  $\pi$ ,  $\rho$ ,  $\xi$  и  $\epsilon$  Sagittarii).

Цяньню «Воловод» (牽牛), оно же Цяньню-сю или Нью-сю — 9-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (и 2-е из 7 созвездий «северного дворца»), состоит из 6 звезд ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\xi$ ,  $\pi$ ,  $\rho$  и  $\sigma$ ) созвездия Козерога.

Цяньню Да-син (牽牛大星) «главная звезда созвездия Цяньню», 1-я звезда этого созвездия, соответствует бета Козерога ( $\beta^1$  и  $\beta^2$  Capricorni).

Чан-юань «Длинная стена» (長垣) группа из 4 звезд в созвездии Льва (46, 48, 52 и 53 Leonis).

Чжухоу «Владетельные князья» (諸侯) или Нэй у-чжухоу (內五諸侯) — группа 6 звезд в созвездии Волосы Вероники. 3-я звезда Чжухоу соответствует 27 Волос Вероники (27 Coma Berenices).

Чжэньсин (填星) — Сатурн.

Чэньсин (辰星) — Меркурий.

Шантай «Верхняя терраса» (上台), в китайской астрономии (астрологии). Пара звезд (верхняя) созвездия «Три террасы» (三台), которой китайцы называли часть созвездия Большой Медведицы.

Шаоминь «Малый народ» (少民), это 16-я звезда созвездия Сюань-юань. Китайское название для ро Льва ( $\rho$  Leonis), голубого сверхгиганта в созвездии Льва.

Шэти «Надзирающие и держащие» (攝提), общее название 2-х групп по 3 звезды, лежащих по сторонам альфа Волопаса (Арктур), соответственно называемые левые Шэти ( $\zeta$ , омикрон и  $\pi$  Волопаса) и правые Шэти ( $\eta$ ,  $\tau$  и  $\upsilon$  Волопаса).

Юй-гуй «Духи людей» или просто Гуй (輿鬼) — 23-е из 28-ми китайских зодиакальных созвездий (и 2-е из 7 созвездий «южного дворца»), соответствует группе звезд созвездия Рака ( $\gamma$ ,  $\delta$ ,  $\theta$  и  $\eta$ ) и звездному скоплению М 44 в нем.

Ю-чжифа («Правый Ведающий законами») (右執法) — звезда Алараф (Завийява), бета Девы, также называется Тайвэй Ю-чжифа, как 1-я звезда Правой стены Великого чертога.

Юйнюй (御女) — китайское созвездие, которое включает 4 звезды в созвездии Льва, считалось продолжением созвездия Сюань-юань.

Настоящее издание представляет собой комментированный перевод на русский язык значительной части раздела «Основные записи» из состава огромного свода исторических сведений по истории монгольской династии Юань – династийной истории «Юань ши» (закончена в 1370 г.). В основе данного издания лежит полный перевод 14-ти цзюаней «Юань ши» – с 4-й по 17-ю включительно. В таком объеме тексты из «Юань ши» переводятся на русский язык впервые. Данные цзюани «Юань ши» представляют собой первую часть главного раздела династийной истории – «Бэньцзи (Основные записи)», т.е. сборника анналов правлений каждого императора Юань. Указанные цзюани 4-17, называемые «Ши-цзу бэньцзи» (они же «Анналы Хубилая»), являются погодными записями истории правления великого хана Хубилая, бывшего внуком Чингисхана и основателем династии Юань. Эти анналы Хубилая охватывают 1244 – 1294 годы и состоят из помесечно расположенных сообщений о событиях, произошедших в дни каждого из этих месяцев. Они содержат ценнейшие сведения о последнем периоде единства Монгольской империи, о междоусобной борьбе за трон великого хана в 60-х годах XIII в. и о становлении империи Юань, где, в частности, сообщаются подробные сведения о дальнейших завоеваниях монголов: в Южном Китае (покорение империи Южная Сун), в Корее, вторжениях в Японию и Вьетнам. Переводы цзюаней анналов Хубилая сопровождаются комментариями, содержащими дополнительные переводы из синхронных событиям других источников указанного периода. Для этих целей были сделаны переводы параллельных мест из «Сун ши», большого числа юаньских эпитафий и некрологов знаменитых монгольских и юаньских полководцев и государственных деятелей (послуживших первоисточниками для авторов «Юань ши») и из хроники XV в. «Корё са (История Корё)».